

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 30 个章节

1. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000001

2. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000002

3. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000003

4. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000004

5. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000005

6. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000006

7. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000007

8. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000008

9. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000009

10. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000010

11. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000011

12. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000012

13. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000013

14. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000014

15. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000015

16. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000016

17. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000017

18. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000018

19. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000019

20. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000020

21. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000021

22. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000022

23. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000023

24. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000024

25. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000025

26. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000026

27. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000027

28. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000028

29. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000029

30. 玛丽·巴顿(mary Barton) 000030

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第1/30页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ] [lez] ['boʊləɹ] , [es 'ti:] . [aɪvz] , ['dɒ:sɪt] ,
E - text prepared by Les Bowler , St . Ives , Dorset ,
E - 文本 准备 经过 莱斯 保龄球手 , 英石 . 艾夫斯 , 多塞特郡 ,
电子文本由多塞特郡圣艾夫斯的莱斯·鲍勒编写。

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][i:] . ['loʊənstain, 'loʊənsti:n] , [em] . [di:] .
and revised by Joseph E . Loewenstein , M . D .
和 修改 经过 约瑟夫 E . 洛温斯坦 , M . D .
并由 Joseph E. Loewenstein 医学博士修订

[eɪtʃ ti: em 'el]['vɜ:rʒ(ə)n] [pri'perd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][i:] . ['loʊənstain, 'loʊənsti:n] , [em] . [di:] .
HTML version prepared by Joseph E . Loewenstein , M . D .
HTML 版本 准备 经过 约瑟夫 E . 洛温斯坦 , M . D .
HTML 版本由 Joseph E. Loewenstein 医学博士编写。

[edɪ'tɔ:riəl] [noʊt] :
Editorial Note :
社论 笔记 :
编者按:

[ˈmeri] [ˈbɑ:rtɪn] , [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈkleɪghən] [ˈgæskəlz] [fɜ:rst][ˈnɑ:v(ə)] , [wɒz; wəz][fɜ:rst] [ˈpʌblɪʃt] [əˈnɑ:nɪməsli]
Mary Barton , Elizabeth Cleghorn Gaskell's first novel , was first published anonymously
玛丽 巴顿 , 伊丽莎白 克莱格霍恩 盖斯凯尔的 第一的 小说 , 曾是 第一的 已发布 匿名
[ɪn] - [baɪ] [ˈtʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l] .
in 1848 by Chapman and Hall .
在 - 经过 查普曼 和 大厅 .
伊丽莎白·克莱格霍恩·盖斯凯尔的第一部小说《玛丽·巴顿》于 1848 年由查普曼和霍尔出版社匿名出版。

[ˈmeri] [ˈbɑ:rtɪn] :
MARY BARTON :
玛丽 巴顿 :
玛丽·巴顿:

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈmæntʃestəɹ] [laɪf] .
A TALE OF MANCHESTER LIFE .
一个 故事 的 曼彻斯特 生活 .
曼彻斯特生活故事。

[baɪ]
by
经过
经过

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈgæskl]
ELIZABETH GASKELL
伊丽莎白 加斯克尔
伊丽莎白·盖斯凯尔

" - [haʊ] [nəʊ] [ðəʊ] , - [meɪ] [ðə; ði] [dɪ'strest] [ˈnɑ:v(ə)] - [raɪt] [ɪk'skleɪm] , - [ðæt] [aɪ] , [hɪr]
" ' **How knowest thou , ' may the distressed Novel - wright exclaim , ' that I , here**
" - 如何 最了解 你 , - 可能 这 苦恼 小说 - 赖特 惊叹 , - 那 我 , 这里
[wer] [aɪ][sɪt] ,
where I sit ,
在哪里 我 坐 ,
“你怎么知道？’这位忧心忡忡的小说家可能会惊呼，‘我，此刻就坐在这里，

[ˌeɪˈem][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈmɔːtəlz] ；
am the Foolishest of existing mortals ；
是 这 最愚蠢的 的 现存的 凡人 ；

我是世上最愚蠢的人；

[ðæt] [ðɪs] [maɪ] [lɔːŋ] - [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [baɪˈɑːɡrəfi] [[æɪ; jəl][nɑːt][faɪnd][wʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði]
that this my Long - ear of a fictitious Biography shall not find one and the
那 这 我的 长的 - 耳朵 的 一个 虚拟 传 将 不是 寻找 一 和 这
[ˈʌðər] ，
other ；
其他 ；

愿我这本虚构传记的长篇叙述不会发现二者兼具。

[ˈɪntuː] [huːz] [stɪl] [lɔːŋɡər] [ɪrɪz] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] ， [ˈʌndər] [ˈprɑːvɪdəns] ， [ʌv; əv] [ɪnsˈtɪlɪŋ]
into whose still longer ears it may be the means , under Providence , of instilling
进入 谁 仍然 更长 耳朵 它 可能 是 这 方法 ， 在下面 普罗维登斯 ， 的 灌输
[ˈsʌmwʌt] ？ -
somewhat ？ ' -
有些 ？ -

或许，在上帝的旨意下，这会成为向那些更年长的耳朵灌输某些观念的途径？

[wiː; wi] [ˈænsər] ， - [nʌŋ] [noʊz] ， [nʌŋ] [kæn; kən][ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] ： [ˈðerfɔːr] ， [raɪt] [ɑːn] ， [ˈwɜːrðɪ]
We answer , ' None knows , none can certainly know : therefore , write on , worthy
我们 回答 ， - 没有任何 知道 ， 没有任何 能 当然 知道 ： 所以 ， 写 在 ， 值得
[ˈbrʌðər] ，
Brother ；
兄弟 ；

我们回答说：“无人知晓，也无人能够确切知晓：因此，请继续书写吧，可敬的兄弟。”

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [kænst] ， [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪː] . -
even as thou canst , even as it is given thee . ' -
甚至 作为 你 罐 ， 甚至 作为 它 是 给定 你 . -
“尽你所能，尽你所能。”

" [kɑːˈlaɪl] .
" **CARLYLE** .
" 凯雷集团 .

“凯雷集团。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[aɪ] . [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [dɪsəˈpɪərəns] .
I . A MYSTERIOUS DISAPPEARANCE .
我 . 一个 神秘 消失 .

一、神秘失踪事件。

[iː] .
II .
三 .

二、

[ə; eɪ] [ˈmæntʃestər] [tiː] - [ˈpɑːrtɪ] .
A MANCHESTER TEA - PARTY .
一个 曼彻斯特 茶 - 派对 .

曼彻斯特茶会。

[,aɪə'aɪ] . [dʒɑ:n] ['bɑ:rtənz] [greɪt] ['trʌb(ə)] .
III . JOHN BARTON'S GREAT TROUBLE .
三、 约翰 巴顿的 伟大的 麻烦 。

三、约翰·巴顿的大麻烦。

[,aɪ 'vi:] . [oʊld] ['æli:səz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
IV . OLD ALICE'S HISTORY .
第四 老的 爱丽丝的 历史 。

四、老爱丽丝的故事。

[vi:] . [ðə; ði] [mɪl] [ɑ:n][ˈfaɪər] — [ˈdʒem] ['wɪlsn] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
V . THE MILL ON FIRE — JEM WILSON TO THE RESCUE .
V 这 磨 在 火 — JEM 威尔逊 到 这 救援 。

五、工厂着火——杰姆·威尔逊前来救援。

[ˈvaɪ, 'vi:] . [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [deθ] .
VI . POVERTY AND DEATH .
六年级 贫困 和 死亡 。

六、贫困与死亡。

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 。

七、

[ˈdʒem] ['wɪlsənz] [rɪˈpʌls] .
JEM WILSON'S REPULSE .
JEM 威尔逊的 击退 。

杰姆·威尔逊的反击。

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 。

第八章

[ˈmɑ:rgəɪts, 'mɑ:rgrɪts][deɪˈbju:]
MARGARET'S DEBUT
玛格丽特的 首次亮相

玛格丽特的首次亮相

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɪŋər] .
AS A PUBLIC SINGER .
作为 一个 民众 歌手 。

作为一名公众歌手。

[,aɪˈeks] . ['bɑ:rtənz] ['lʌndən] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
IX . BARTON'S LONDON EXPERIENCES .
第九章 巴顿的 伦敦 经历 。

九、巴顿的伦敦经历。

[eks] . [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:dɪɡ(ə)] .
X . RETURN OF THE PRODIGAL .
X 返回 的 这 浪子 。

十、浪子回头。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . ['mɪstər] . [ˈkɑ:rsənz] [ɪnˈtenʃən] [rɪˈvi:ld] .
XI . MR . CARSON'S INTENTIONS REVEALED .
十一 先生 卡森的 意图 揭晓 。

十一、卡森先生的意图暴露。

[,eks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 。

十二、

[ˈoʊld] [ˈæliːsəz] [ˈbern] .
OLD ALICE'S BAIRN .
老的 爱丽丝的 孩子 .

老爱丽丝的孩子。

[ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [ˈtrævələrz] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
A TRAVELLER'S TALES .
一个 旅行者的 故事 .

旅行者的故事。

[ˌeks,ɑɪˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˈdʒɛmz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈestər] .
JEM'S INTERVIEW WITH POOR ESTHER .
杰姆的 面试 和 贫穷的 埃丝特 .

杰姆采访可怜的埃丝特。

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈraɪvlz] .
A VIOLENT MEETING BETWEEN THE RIVALS .
一个 暴力 会议 之间 这 竞争对手 .

宿敌之间爆发了一场激烈的冲突。

[ˌeksˈviːˈɑɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈmæstərz] [ænd; ənd] [ˈwɜːkmən] .
MEETING BETWEEN MASTERS AND WORKMEN .
会议 之间 大师 和 工人 .

师徒会面。

[ˌeks,viːˈɑɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˈbɑːrtənz] [naɪt] - [ˈerənd] .
BARTON'S NIGHT - ERRAND .
巴顿的 夜晚 - 差事 .

巴顿的夜间差事。

[ˌeks,viːˈɑɪˈɑɪˈaɪ] . [ˈmɜːrdər] .
XVIII . MURDER .
十八 . 谋杀 .

十八、谋杀。

[ˌeks,ɑɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ˈdʒɛm] [ˈwɪlsn] [əˈrestɪd] [ɑːn] [səˈspɪ(ə)n] .
JEM WILSON ARRESTED ON SUSPICION .
JEM 威尔逊 被捕 在 怀疑 .

杰姆·威尔逊因涉嫌犯罪被捕。

[ˈeks ˈeks] [ˈmɛriːz] [driːm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] .
XX MARY'S DREAM — AND THE AWAKENING .
xx 玛丽的 梦 — 和 这 唤醒 .

二十、玛丽的梦——以及觉醒。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˈɛstərz] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [ˈmɛri] .
ESTHER'S MOTIVE IN SEEKING MARY .
埃丝特的 动机 在 寻求 玛丽 .

以斯帖寻找玛丽的动机。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˈmɛriːz] [ˈɛfərts] [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] .
MARY'S EFFORTS TO PROVE AN ALIBI .
玛丽的 努力 到 证明 一个 不在场证明 .

玛丽为证明不在场证明所做的努力。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [sʌb] - - .
THE SUB - PCENA .
这 子 - - .

水下。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] .
WITH THE DYING .
和 这 垂死 .

与垂死之人同在。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlsənz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] .
MRS WILSON'S DETERMINATION .
太太 威尔逊的 决心 .

威尔逊太太的决心。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['livəpu:l] .
THE JOURNEY TO LIVERPOOL .
这 旅行 到 利物浦 .

前往利物浦的旅程。

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ɪn][ðə; ði] ['livəpu:l] [dɑ:ks] .
IN THE LIVERPOOL DOCKS .
在 这 利物浦 码头 .

在利物浦码头。

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

" [dʒɑ:n] ['kra:pər] , [ə'hɔɪ] !
" **JOHN CROPPER** , **AHOY** !
" 约翰 农作物 , 嘿! !

“约翰·克罗珀，驾！ ”

" [ɛks'eks'aɪ'eks] .
" **XXIX** .
" 二十九 .

“第二十九。

[ə; eɪ] [tru:] [bɪl] [ə'genst] ['dʒɛm] .
A TRUE BILL AGAINST JEM .
一个 真的 账单 反对 JEM .

针对杰姆的真实指控。

[ɛ.kɛ.kɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[dʒɑ:b] - [dɪ'sep(ə)n] .
JOB LEGH'S DECEPTION .
工作 - 欺骗 .

乔布·莱格的欺骗。

[ɛks'eks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[haʊ] ['meri] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .
HOW MARY PASSED THE NIGHT .
如何 玛丽 通过了 这 夜晚 .

玛丽是如何度过夜晚的。

[ɛks'eks'tu:] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['vɜ:rdɪkt] — " [na:t] ['gɪlti] .
THE TRIAL AND VERDICT — " NOT GUILTY .
这 审判 和 判决 — " 不是 有罪的 .

审判和判决——“无罪”。

" [ɛks'ɛks'θri:] .

" XXXIII .
" xxxiii .

“第三十三章

[ˌrɛkwɪˈɛskæt] [ɪn] [peɪs] .

REQUIESCAT IN PACE .
安息 在 步伐 .

安息吧。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

XXXIV .
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .

THE RETURN HOME .
这 返回 家 .

回家。

[ɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV .
xxxv .

XXXV.

" [fərˈɡɪv] [juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrɛspəsɪz] .

" FORGIVE US OUR TRESPASSES .
" 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 .

饶恕我们的罪过。

" [ɛks'ɛks'sɪks] .

" XXXVI .
" xxxvi .

“XXXVI.

[ˈdʒɛmz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʌŋkəm] .

JEM'S INTERVIEW WITH MR . DUNCOMBE .
杰姆的 面试 和 先生 . 邓科姆 .

杰姆对邓科姆先生的采访。

[ɛks'ɛks'sɛvən] .

XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ˈdiːteɪlz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] .

DETAILS CONNECTED WITH THE MURDER .
细节 连接 和 这 谋杀 .

与谋杀案相关的细节。

[ɛks'ɛks'eɪt] . [kənˈkluːʒ(ə)n] .

XXXVIII . CONCLUSION .
38 . 结论 .

第三十八章 结论。

[ˈprefəs] .

PREFACE .
前言 .

前言。

[θri:] [ˈjɪrɪz] [əˈɡʊʊ][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs] ([frʌm; frəm] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈfʊli] **Three years ago I became anxious (from circumstances that need not be more fully**
三 年 前 我 成为 焦虑的 (从 情况 那 需要 不是 是 更多的 完全
[əˈl(j)u:d] [tu:; tə]) [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [maɪˈself][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈfɪk(jə)n] .
alluded to) to employ myself in writing a work of fiction .
暗示 到) 到 采用 我 在 写作 一个 工作 的 小说 .

三年前，由于一些无需赘述的原因，我渴望投身于小说创作。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmæntʃestər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ˈrelɪʃ] [ænd; ənd][fa:nd][ædməˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] **Living in Manchester , but with a deep relish and fond admiration for the**
活的 在 曼彻斯特 , 但 和 一个 深的 尽情享受 和 喜爱 钦佩 为了 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

虽然住在曼彻斯特，但我对这个国家怀有深深的喜爱和敬仰之情。

[maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [freɪm] - [wɜ:rk][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈstɔ:ri] [ɪn][sʌm; səm] [ˈrʊrəl] **my first thought was to find a frame - work for my story in some rural**
我的 第一的 想法 曾是 到 寻找 一个 框架 - 工作 为了 我的 故事 在 一些 乡村的
[si:n] ;
scene ;
场景 ;

我最初的想法是为我的故事寻找一个以乡村场景为背景的框架；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɔ:gres] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] ,
and I had already made a little progress in a tale ,
和 我 有 已经 制成 一个 小的 进步 在 一个 故事 ,
我已经在故事创作上取得了一些进展，

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡʊʊ] ,
the period of which was more than a century ago ,
这 时期 的 哪个 曾是 更多的 比 一个 世纪 前 ,
那段时期距今已超过一个世纪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv] [ˈjɔ:kʃə] ,
and the place on the borders of Yorkshire ,
和 这 地方 在 这 边界 的 约克郡 ,
以及位于约克郡边界的那个地方，

[wen] [aɪ] [bɪˈθɔ:t] [em ˈi:] [haʊ] [di:p] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][ˈroʊməns][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm] **when I bethought me how deep might be the romance in the lives of some**
什么时候 我 思考 我 如何 深的 可能 是 这 浪漫 在 这 生活 的 一些
[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈelbəʊd] [em ˈi:] [ˈdeɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪzi] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [riˈzaɪdɪd] **of those who elbowed me daily in the busy streets of the town in which I resided**
的 那些 WHO 肘击 我 日常的 在 这 忙碌的 街道 的 这 镇 在 哪个 我 居住地
.
:
.

当我想到那些每天在我居住的小镇繁忙街道上与我擦肩而过的人，他们的生活中可能蕴藏着多么深刻的浪漫情怀时，我突然明白了。

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [felt] [ə; eɪ] [di:p] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] - [wɔ:rn] [men] ,
I had always felt a deep sympathy with the care - worn men ,
我 有 总是 毛毡 一个 深的 同情 和 这 关心 - 磨损 男人 ,
我一直很同情那些饱经风霜的男人们。

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [du:md] [tu:; tə] ['strʌg(ə)] [θru:] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [streɪndʒ] [ɔ:ltər'neɪʃn]
who looked as if doomed to struggle through their lives in strange alternations
WHO 看起来 作为 如果 注定失败 到 斗争 通过 他们的 生活 在 奇怪的 交替
[brɪ'twi:n] [wɜ:rk][ænd; ənd][wa:nt] ;
between work and want ;
之间 工作 和 想 ;
他们看起来似乎注定要在工作和贫困之间交替的奇怪循环中挣扎求生；

[tɔ:st] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ə'pærəntli] [ɪn]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən]
tossed to and fro by circumstances , apparently in even a greater degree than
抛掷 到 和 弗 经过 情况 , 显然 在 甚至 一个 更大的 程度 比
[ʌðər] [men] .
other men .
其他 男人 .
他似乎比其他男人更容易受到环境的影响，左右为难。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmpəθi] ,
A little manifestation of this sympathy ,
一个 小的 表现 的 这 同情 ,
这是对这种同情心的一点小小的表达。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm]
and a little attention to the expression of feelings on the part of some
和 一个 小的 注意力 到 这 表达 的 情怀 在 这 部分 的 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] - ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] ,
of the work - people with whom I was acquainted ,
的 这 工作 - 人们 和 谁 我 曾是 熟人 ,
并且稍微留意一下我认识的一些工友的情感表达，

[hæd; həd][leɪd][ˈoʊpən][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['θɔ:tf(ə)]
had laid open to me the hearts of one or two of the more thoughtful
有 铺设 打开 到 我 这 心 的 一 或者 二 的 这 更多的 周到
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
among them ;
之中 他们 ;
让我得以窥见其中一两位比较有思想的人的内心世界；

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɔ:r] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
I saw that they were sore and irritable against the rich ,
我 锯 那 他们 是 疮 和 易怒的 反对 这 富有的 ,
我发现他们对富人感到不满和愤怒。

[ðə; ði]['i:v(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv] [hu:z] ['si:mɪŋli] ['hæpi] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ]
the even tenor of whose seemingly happy lives appeared to increase the anguish
这 甚至 男高音 的 谁 似乎 快乐的 生活 出现 到 增加 这 痛苦
[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌ:təri] - [laɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
caused by the lottery - like nature of their own .
导致 经过 这 彩票 - 喜欢 自然 的 他们的 自己的 .
他们看似幸福平静的生活，反而加剧了他们因命运如同彩票般捉弄人而产生的痛苦。

[ˈweðər] [ðə; ði] ['bɪtər] [kəm'pleɪnts] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
Whether the bitter complaints made by them ,
无论 这 苦的 投诉 制成 经过 他们 ,
无论他们提出的抱怨多么尖锐，

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'gлект] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:spərəs] — [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm]
of the neglect which they experienced from the prosperous — especially from
的 这 忽视 哪个 他们 经验丰富的 从 这 繁荣 — 尤其 从
[ðə; ði]['mæstərz] [hu:z] ['fɔ:tʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpɪ] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] — [wɜ:z; wəz] [wel] - ['faʊndɪd]
the masters whose fortunes they had helped to build up — were well - founded
这 大师 谁 财富 他们 有 帮助 到 建造 向上 — 是 出色地 - 创立
[ɔ:r][noʊ] ,
or no ,
或者 不 ,

他们所遭受的来自富人的忽视——尤其是来自那些他们曾帮助积累财富的主人的忽视——是否有理有据，或者没有理有据。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [dʒʌdʒ] .
it is not for me to judge .
它 是 不是 为了 我 到 法官 .

我无权评判。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] ,
It is enough to say ,
它 是 足够的 到 说 ,

只需说：

[ðæt] [ðɪs] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ʌn'kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dɔr] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
that this belief of the injustice and unkindness which they endure from their
那 这 信仰 的 这 不公正 和 不友善 哪个 他们 忍受 从 他们的
['feləʊ] - ['kri:tʃərz] ,
fellow - creatures ,
同伴 - 生物 ,

他们坚信自己遭受了来自同类的不公正和冷漠对待。

[teɪnts] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][,rezɪg'nei(ə)n][tu:; tə]['gɑ:dʒ] [wɪl] ,
taints what might be resignation to God's will ,
污点 什么 可能 是 辞职 到 神的 将要 ,

玷污了原本可能是对上帝旨意的顺从，

[ænd; ənd][tɜ:rnz][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [ʌn'edʒuketɪd] ['fækt(ə)ri] - ['wɜ:rkərz]
and turns it to revenge in too many of the poor uneducated factory - workers
和 转弯 它 到 复仇 在 也 许多 的 这 贫穷的 未受过教育 工厂 - 工人
[ʌv; əv] ['mæntʃestər] .
of Manchester .
的 曼彻斯特 .

并将其转化为对曼彻斯特许多贫困、未受过教育的工厂工人的报复。

[ðə; ði] [mɔ:z] [aɪ] [rɪ'fлектɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'twi:n] [ðəʊz] [soʊ] [baʊnd] [tu:; tə]
The more I reflected on this unhappy state of things between those so bound to
这 更多的 我 反映 在 这 不开心 状态 的 事物 之间 那些 所以 边界 到
[i:tʃ] [ʌðər] [baɪ] ['kɑ:mən] ['ɪntrəsts] ,
each other by common interests ,
每个 其他 经过 常见的 兴趣 ,

我越是思考这种因共同利益而紧密相连的人之间令人遗憾的现状，就越发觉得

[æz; əz][ðə; ði] [ɪmp'ləɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] [mʌst; məst]['evər][bi:; bi] ,
as the employers and the employed must ever be ,
作为 这 雇主 和 这 受雇 必须 曾经 是 ,

雇主和雇员之间必然始终存在着这样的关系：

[ðə; ði] [mɔ:z] ['æŋkʃəs] [aɪ] [bɪ'keɪm] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði]['ægəni] [wɪtʃ] ,
the more anxious I became to give some utterance to the agony which ,
这 更多的 焦虑的 我 成为 到 给 一些 发声 到 这 痛苦 哪个 ,
我越发渴望表达这种痛苦，

[frʌm; frəm][tʰaɪm][tuː; tə][tʰaɪm] , [kən'vʌls] [ðɪs] [dʌm][ˈpi:p(ə)l] ;
from time to time , convulses this dumb people ;
从 时间 到 时间 , 抽搐 这 哑的 人们 ;
时不时地, 这群愚昧的人会感到抽搐;

[ðə; ði][ˈæɡəni][ʌv; əv] [ˈsʌfəriŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] ,
the agony of suffering without the sympathy of the happy ,
这 痛苦 的 痛苦 没有 这 同情 的 这 快乐的 ,
没有幸福者的同情, 遭受痛苦是多么煎熬。

[ɔːr][ʌv; əv] [ɪ'roʊniəsli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
or of erroneously believing that such is the case .
或者 的 错误地 相信 那 这样的 是 这 案件 .
或者错误地认为情况确实如此。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][æn; ən] [ˈerər] , [ðæt] [ðə; ði] [wəʊz] ,
If it be an error , that the woes ,
如果 它 是 一个 错误 , 那 这 烦恼 ,
如果这是个错误, 那真是糟心事。

[wɪtʃ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˈevər] - [rɪ'tʃːrniŋ] [tʰaɪd] - [laɪk] [flʌd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welɪm] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ɪn]
which come with ever - returning tide - like flood to overwhelm the workmen in
哪个 来 和 曾经 - 返回 潮 - 喜欢 洪水 到 压倒 这 工人 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˌmænjʊ'fæktʃəriŋ] [taʊnz] ,
our manufacturing towns ,
我们的 制造业 城镇 ,
这就像潮水般反复涌来的洪水, 会淹没我们制造业城镇的工人们。

[pæs] [ˌʌnri'ɡɑːdɪd] [baɪ][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] ,
pass unregarded by all but the sufferers ,
经过 不被重视 经过 全部 但 这 受害者 ,
除了受害者之外, 无人关心他们的遭遇。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [æn; ən] [ˈerər] [soʊ] [ˈbɪtər] [ɪn][ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] ,
it is at any rate an error so bitter in its consequences to all parties ,
它 是 在 任何 速度 一个 错误 所以 苦的 在 它是 结果 到 全部 各方 ,
无论如何, 这都是一个后果极其严重的错误, 给各方都带来了沉重的打击。

[ðæt] [wət'evər] [ˈpʌblɪk] [ˈefərt] [kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] ,
that whatever public effort can do in the way of legislation ,
那 任何 民众 努力 能 做 在 这 方式 的 立法 ,
无论公众在立法方面能做出怎样的努力,

[ɔːr] [ˈpraɪvət] [ˈefərt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [dɪːdz] ,
or private effort in the way of merciful deeds ,
或者 私人的 努力 在 这 方式 的 仁慈 契约 ,
或以个人名义进行的善行,

[ɔːr] [ˈhelpləs] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] " [ˈwɪdʊz] [ˌmaɪts] , " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ,
or helpless love in the way of " widow's mites , " should be done ,
或者 无助 爱 在 这 方式 的 " 寡妇的 螨虫 , " 应该 是 完毕 ,
或者, 应该以“寡妇的奉献”的方式来表达无助的爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈspiːdəli] , [tuː; tə][ˌdɪsə'bjuːz][ðə; ði][wɜːrk] - [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ]
and that speedily , to disabuse the work - people of so miserable a
和 那 迅速地 , 到 解除虐待 这 工作 - 人们 的 所以 悲惨的 一个
[ˌmɪsæpri'henʃ(ə)n] .
misapprehension .
误解 .
并且要尽快消除工人们这种可悲的错误观念。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ,
At present they seem to me to be left in a state ,
在 展示 他们 似乎 到 我 到 是 左边 在 一个 状态 ,
目前在我看来, 他们似乎处于一种困境。

[werˈɪn] [læmenˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [terz] [ɑ:r; ər] [θroʊn] [əˈsaɪd][æz; əz] [ˈju:sləs] ,
wherein lamentations and tears are thrown aside as useless ,
其中 哀歌 和 眼泪 是 抛掷 旁边 作为 无用 ,
其中, 哀叹和眼泪都被视为无用之物而被弃之不顾。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪps][ɑ:r; ər] [kəmˈprest] [fɔ:r; fər] [kɜ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [klentʃt]
but in which the lips are compressed for curses , and the hands clenched
但 在 哪个 这 嘴唇 是 压缩 为了 诅咒 , 和 这 双手 紧握
[ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [smɑ:t] .
and ready to smite .
和 准备好 到 惩戒 .
但其中嘴唇紧抿, 准备咒骂, 双手紧握, 随时准备击打。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪˈkɑ:nəmi] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈθɪəri:z] [ʌv; əv] [treɪd] .
I know nothing of Political Economy , or the theories of trade .
我 知道 没有什么 的 政治的 经济 , 或者 这 理论 的 贸易 .
我对政治经济学和贸易理论一无所知。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ˈtru:θfəli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [əˈkaʊnts] [əˈgri:] [ɔ:r] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
I have tried to write truthfully ; and if my accounts agree or clash with any
我 有 尝试 到 写 说实话 ; 和 如果 我的 账户 同意 或者 冲突 和 任何
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,
我已尽力如实叙述; 如果我的说法与任何体系相符或相悖,

[ðə; ði] [əˈgri:mənt] [ɔ:r] [ˌdɪsəˈgri:mənt] [ɪz] [ʌnɪnˈtenʃənəl] .
the agreement or disagreement is unintentional .
这 协议 或者 分歧 是 无意的 .
这种同意或分歧并非出于故意。

[tu:; tə][maɪˈself][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [əˈmʌŋ] [tu:]
To myself the idea which I have formed of the state of feeling among too
到 我 这 主意 哪个 我 有 形成 的 这 状态 的 感觉 之中 也
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] - [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˈmæntʃestər] ,
many of the factory - people in Manchester ,
许多 的 这 工厂 - 人们 在 曼彻斯特 ,
我心中逐渐形成了这样一种想法: 曼彻斯特太多工厂工人的感受是这样的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] ([kəmˈpli:tɪd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ])
and which I endeavoured to represent in this tale (completed above a year ago)
和 哪个 我 努力 到 代表 在 这 故事 (完全的 多于 一个 年 前)
,
.
,
而我试图在这篇故事中 (一年前完成) 展现这一点,

[hæz; həz] [rɪˈsi:vɪd] [sʌm; səm][ˌkɑ:nfərˈmeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] [ˈri:s(ə)ntli]
has received some confirmation from the events which have so recently
有 已收到 一些 确认 从 这 活动 哪个 有 所以 最近
[əˈkɜ:rd] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [klæs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] .
occurred among a similar class on the Continent .
发生 之中 一个 相似的 班级 在 这 大陆 .
从最近发生在欧洲大陆类似阶层的事件中得到了一些证实。

[ɑ:k'toʊbər] , - .
OCTOBER , 1848 .
十月 , - .

1848年10月。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
A MYSTERIOUS DISAPPEARANCE .
一个 神秘 消失 .

神秘失踪案。

[oʊ] ! - [tɪz][hɑ:rd] , - [tɪz][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ]
Oh ! 'tis hard , 'tis hard to be working
哦 ! - 的 难的 , - 的 难的 到 是 在职的

哦! 工作真难, 工作真难。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [deɪ] ,
The whole of the live - long day ,
这 所有的 的 这 居住 - 长的 天 ,

整整一天,

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərz] [ə'baʊt] [wʌn]
When all the neighbours about one
什么时候全部 这 邻居 关于 一

当所有邻居都谈论一个

[ɑ:r; ər] [ɔ:f] [tu:; tə][ðer; ðər][dʒɔ:nts][ænd; ænd] [pleɪ] .
Are off to their jaunts and play .
是 离开 到 他们的 短途旅行 和 玩 .

他们出去玩耍嬉戏了。

[ðeəz; ðəz] ['rɪtʃəd] [hi:; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ,
There's Richard he carries his baby ,
有 理查德 他 携带 他的 婴儿 ,

那是理查德, 他抱着他的孩子。

[ænd; ænd] ['merɪ] [teɪks] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn] ,
And Mary takes little Jane ,
和 玛丽 需要 小的 简 ,

玛丽带走了小简,

[ænd; ænd] ['lʌvɪŋli] [ðeɪl] [bi:; bi] ['wɑ:ndərɪŋ]
And lovingly they'll be wandering
和 深情地 他们会 是 漫游

他们会满怀爱意地漫步。

[θru:] [fi:ld] [ænd; ænd]['braɪəri] [leɪn] .
Through field and briery lane .
通过 场地 和 荆棘丛 车道 .

穿过田野和荆棘丛生的小路。

[ˈmæntʃestər] [sɔ:ŋ] .
Manchester Song .
曼彻斯特 歌曲 .

曼彻斯特之歌。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [fi:ldz] [nɪr] [ˈmæntfestər] , [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [æz; əz] "**There are some fields near Manchester , well known to the inhabitants as "**
那里 是 一些 字段 靠近 曼彻斯特 , 出色地 已知 到 这 居民 作为 "
[gri:n] [ˈheɪz] [fi:ldz] ,
Green Heys Fields ,
绿色的 嘿 田野 ,

曼彻斯特附近有一些田野，当地居民称之为“格林海斯田野”。

" [θru:] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈfʊtpæθ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈbaʊt] [tu:] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
" **through which runs a public footpath to a little village about two miles distant .**
" 通过 哪个 跑步 一个 民众 人行道 到 一个 小的 村庄 关于 二 英里 遥远 .
“其中有一条公共步道通往大约两英里外的小村庄。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ði:z] [fi:ldz] [ˈbi:ɪŋ] [flæt] [ænd; ənd] [loʊ] , [neɪ] ,
In spite of these fields being flat and low , nay ,
在 尽管如此 的 这些 字段 存在 平坦的 和 低的 , 不 ,
尽管这些田地平坦低洼，不，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [wʊd] ([ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ˈju:zuəl] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈlev(ə)l]
in spite of the want of wood (the great and usual recommendation of level
在 尽管如此 的 这 想 的 木头 (这 伟大的 和 通常 推荐 的 等级
[træktz][ʌv; əv][lənd]) ,
tracts of land) ,
小册子 的 土地) ,
尽管缺乏木材（这是平坦地块的一大优势和通常建议），

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [straɪks] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
there is a charm about them which strikes even the inhabitant of a
那里 是 一个 魅力 关于 他们 哪个 罢工 甚至 这 居民 的 一个
[ˈmaʊntənəs] [ˈdɪstrɪkt] ,
mountainous district ,
多山 区 ,
它们有一种独特的魅力，即使是居住在山区的人也会被深深吸引。

[hu:] [si:z] [ænd; ənd] [fi:lz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntɹæst][ɪn] [ði:z] [ˈkɑ:mən] - [pleɪs] [bʌt; bət] [ˈθɜ:rəli]
who sees and feels the effect of contrast in these common - place but thoroughly
WHO 看到 和 感觉 这 影响 的 对比 在 这些 常见的 - 地方 但 彻底
[ˈrʊərəl] [fi:ldz] ,
rural fields ,
乡村的 字段 ,
谁能看到并感受到这些平凡却又充满乡村气息的田野中对比所带来的效果？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪzi] , [ˈbʌslɪŋ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [taʊn] [hi; hi] [left] [bʌt; bət] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] .
with the busy , bustling manufacturing town he left but half - an - hour ago .
和 这 忙碌的 , 繁华 制造业 镇 他 左边 但 一半 - 一个 - 小时 前 .
半小时前，他离开了那个繁忙喧嚣的制造业小镇。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðær][æn; ən][oʊld] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [fɑ:rm] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈræmblɪŋ]
Here and there an old black and white farm - house , with its rambling
这里 和 那里 一个 老的 黑色的 和 白色的 农场 - 房子 , 和 它是 漫无边际
[aʊtˈbɪldɪŋz] ,
outbuildings ,
附属建筑 ,
这里那里零星散落着一些老旧的黑白相间的农舍，以及错综复杂的附属建筑。

[spi:ks] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [əbˈzɔ:rb][ðə; ði]
speaks of other times and other occupations than those which now absorb the
说话 的 其他 时代 和 其他 职业 比 那些 哪个 现在 吸收 这
[ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
population of the neighbourhood .
人口 的 这 邻里 .
它讲述的是与现在该社区居民所从事的职业不同的时代和职业。

[hɪr] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsiːznz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [heɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ˈplʌʊɪŋ]
Here in their seasons may be seen the country business of hay - making , ploughing
这里 在 他们的 季节 可能 是 已见 这 国家 商业 的 干草 - 制作 , 耕作
 ,
 ,
 ,

在这里，人们可以根据季节变化进行乡村劳作，例如割草、耕地等。

& [siː] . , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɪstərɪz] [fɔːr; fər] [ˈtaʊnzpiːpl] [tuː; tə] [wa:tʃ] ; [ænd; ənd] [hɪr]
& c . , which are such pleasant mysteries for townspeople to watch ; and here
& c . , 哪个 是 这样的 令人愉快的 谜团 为了 镇民 到 手表 ; 和 这里
[ðə; ði][ˈɑːrtɪzən] ,
the artisan ,
这 工匠 ,

等等，这些都是城镇居民乐于观看的有趣谜团；而这里的工匠，

[ˈdefnd] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ˈendʒɪnz] ,
deafened with noise of tongues and engines ,
耳聋 和 噪音 的 舌头 和 发动机 ,
被说话声和引擎声震聋了，

[meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [əˈwaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈrʊərəl] [laɪf] : [ðə; ði] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv]
may come to listen awhile to the delicious sounds of rural life : the lowing of
可能 来 到 听 一会儿 到 这 可口的 声音 的 乡村的 生活 : 这 低 的
[ˈkæt(ə)] ,
cattle ,
牛 ,

或许可以花些时间聆听一下乡村生活的美妙声音：牛的哞叫声，

[ðə; ði] [mɪlk] - [meɪdz] - [kɔːl] , [ðə; ði] [ˈklætər] [ænd; ənd] [ˈkækl] [ʌv; əv] [ˈpəʊltrɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] - [ˈjɑːdz] .
the milk - maids ' call , the clatter and cackle of poultry in the old farm - yards .
这 牛奶 - 女佣 - 称呼 , 这 哒 和 咯咯笑 的 家禽 在 这 老的 农场 - 码 .
挤奶女工的叫喊声，老农场里家禽的咯咯声。

[juː; jʊ] [ˈkænəːt] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ðiːz] [fiːldz] [ɑːr; ər][ˈpɑːpjələər][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪˈzɔːrt] [æt; ət] [ˈevri]
You cannot wonder , then , that these fields are popular places of resort at every
你 不能 想知道 , 然后 , 那 这些 字段 是 受欢迎的 地方 的 采取 在 每一个
[ˈhɑːlədeɪ] [taɪm] ;
holiday time ;
假期 时间 ;

因此，你也就不难理解为什么这些田野在每逢节假日都是热门的度假胜地了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˈwʌndər] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] , [ɔːr][aɪ] [ˈprɑːpərli] [dɪˈskraɪb] ,
and you would not wonder , if you could see , or I properly describe ,
和 你 会 不是 想知道 , 如果 你 可以 看 , 或者 我 适当地 描述 ,
如果你能亲眼所见，或者我能恰当地描述，你就不会感到惊讶了。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][wʌn] [pərˈtɪkjələər] [staɪl] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; əd] [biː; bi] , [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] , [ə; eɪ]
the charm of one particular stile , that it should be , on such occasions , a
这 魅力 的 一 特别的 风格 , 那 它 应该 是 , 在 这样的 场合 , 一个
[ˈkraʊdɪd] [ˈhɔːlɪŋ] - [pleɪs] .
crowded halting - place .
挤 停止 - 地方 .

某个特定的栅栏门的魅力在于，在这样的场合，它应该是一个拥挤的歇脚处。

[kloʊz] [baɪ][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] , [klɪr] [pɑːnd] ,
Close by it is a deep , clear pond ,
关闭 经过 它 是 一个 深的 , 清除 池塘 ,
附近有一个深而清澈的池塘。

[rɪ'flektɪŋ] [ɪn][ɪts][dɑːrk] [ɡriːn] [depθs] [ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [triːz] [ðæt] [bend][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪk'skluːd]
reflecting in its dark green depths the shadowy trees that bend over it to exclude
反思 在 它是 黑暗的 绿色的 深度 这 阴暗的 树木 那 弯曲 超过 它 到 排除
[ðə; ði][sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

深绿色的湖面倒映着枝繁叶茂的树木，它们弯下腰来遮挡阳光。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [wer] [ɪts][bæŋks][ɑːr; ər] [ˈʃelvɪŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ]
The only place where its banks are shelving is on the side next to a rambling
这 仅有的 地方 在哪里 它是 银行 是 货架 是 在 这 边 下一个 到 一个 漫无边际
[fɑːrm] - [jɑːrd] ,
farm - yard ,
农场 - 院子 ,

它银行唯一存放银行存款的地方，是在一个杂乱的农场院子旁边。

[brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - [wɜːrld] , [ˈɡeɪblɪd] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] [aɪ] [neɪmd]
belonging to one of those old - world , gabled , black and white houses I named
属于 到 一 的 那些 老的 - 世界 , 山墙 , 黑色的 和 白色的 房屋 我 命名
[əˈboʊv] ,
above ,
多于 ,

属于我上面提到的那些古老的、山墙式的黑白房子之一，

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [θruː] [wɪθ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈfʊtpæθ] [liːdz] .
overlooking the field through which the public footpath leads .
俯瞰 这 场地 通过 哪个 这 民众 人行道 线索 .
俯瞰着公共步道穿过的田野。

[ðə; ði] [pɔːrtɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːrm] - [haʊs] [ɪz] [ˈkʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][roʊz] - [triː] ;
The porch of this farm - house is covered by a rose - tree ;
这 门廊 的 这 农场 - 房子 是 涵盖 经过 一个 玫瑰 - 树 ;
这间农舍的门廊上长着一棵玫瑰树；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːrdn] [səˈraʊndɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv][oʊld] -
and the little garden surrounding it is crowded with a medley of old -
和 这 小的 花园 周围 它 是 挤 和 一个 混合曲 的 老的 -
[ˈfæʃnd] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
fashioned herbs and flowers ,
造型 草药 和 花朵 ,
周围的小花园里种满了各种各样的老式香草和鲜花。

[ˌplɑːntɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdrʌɡəsts, ˈdrʌɡɪsts] [ʃɑːp] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] ,
planted long ago , when the garden was the only druggist's shop within reach ,
已种植 长的 前 , 什么时候 这 花园 曾是 这 仅有的 药剂师的 店铺 之内 抵达 ,
很久以前种下的，那时花园是附近唯一一家药店。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ɪn] [ˈskræmblɪŋ] [ænd; ənd][waɪld] [lʌɡˈzʊəriəns] — [ˈroʊzɪz] , [ˈlævəndər] , [seɪdʒ]
and allowed to grow in scrambling and wild luxuriance — roses , lavender , sage
和 允许 到 生长 在 争抢 和 荒野 奢华 — 玫瑰 , 薰衣草 , 圣人
, [bɑːm] ([fɔːr; fər] [tiː]) ,
, balm (for tea) ,
, 香脂 (为了 茶) ,
任其攀援生长，繁茂茂盛——玫瑰、薰衣草、鼠尾草、香蜂草（用于泡茶），

[ˈrozmeəri] , [pɪŋks] [ænd; ənd] [ˈwɔːlflaʊər] , [ˈʌŋjənz] [ænd; ənd] [ˈdʒesəmiːn] , [ɪn][moʊst] [rɪˈpʌblɪkən]
rosemary , pinks and wallflowers , onions and jessamine , in most republican
迷迭香 , 粉色 和 壁花 , 洋葱 和 茉莉花 , 在 最多 共和党人
[ænd; ənd] [ɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈɔːrdər] .
and indiscriminate order .
和 不加区分的 命令 .
迷迭香、石竹、紫罗兰、洋葱和茉莉，以最共和主义和不加区分的顺序排列。

[ðɪs] [fɑ:rm] - [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv]
This farm - house and garden are within a hundred yards of the stile of
这 农场 - 房子 和 花园 是 之内 一个 百 码 的 这 风格 的
[wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] ,
which I spoke ,
哪个 我 辐 ,

这间农舍和花园距离我刚才提到的那个栅栏门不到一百码。

['li:dn; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['pæstʃər] [fi:ld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [wʌn] ,
leading from the large pasture field into a smaller one ,
领导 从 这 大的 牧场 场地 进入 一个 较小的 一 ,
[dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['hɔ:θɔ:rn] [ænd; ənd] [blæk] - [θɔ:rn] ; [ænd; ənd] [nɪr] [ðɪs] [stɑɪl] , [ɑ:n]
divided by a hedge of hawthorn and black - thorn ; and near this stile , on
分割 经过 一个 对冲 的 山楂 和 黑色的 - 刺 ; 和 靠近 这 风格 , 在
[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd] ,
the further side ,
这 更远 边 ,

被山楂和黑刺李树篱隔开；靠近这个栅栏门，在另一侧，

[ðer; ðər] [rʌnz] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] ['prɪmrəʊz] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n] [bi:; bi] [faʊnd] ,
there runs a tale that primroses may often be found ,
那里 跑步 一个 故事 那 报春花 可能 经常 是 成立 ,
[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [blu:] [swi:t] ['vaɪələt] [ɑ:n][ðə; ði] ['græsi] [hedʒ] [bæŋk] .
and occasionally the blue sweet violet on the grassy hedge bank .
和 偶尔 这 蓝色的 甜的 紫色 在 这 草丛 对冲 银行 .
[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mæstərz] ,
I do not know whether it was on a holiday granted by the masters ,
我 做 不是 知道 无论 它 曾是 在 一个 假期 的确 经过 这 大师 ,
[ɔ:r][ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] [si:zd] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sprɪŋ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]
or a holiday seized in right of Nature and her beautiful spring time by the
或者 一个 假期 查获 在 正确的 的 自然 和 她 美丽的 春天 时间 经过 这
[wɜ:kmen] ,
workmen ,
工人 ,

或者说，是工人们趁着大自然和美丽的春天到来之际，抓住机会享受的假期。

[bʌt; bət] [wʌn] [æftər'nu:n] ([nəʊ] [ten] [ɔ:r][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'gəʊ]) [ði:z] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ]
but one afternoon (now ten or a dozen years ago) these fields were much
但 一 下午 (现在 十 或者 一个 打 年 前) 这些 字段 是 很多
[θrɒŋd] .
thronged .
熙熙攘攘 .

但大约十年前或十二年前的一个下午，这些田野里挤满了人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [meɪ] ['i:vniŋ] — [ðə; ði] ['eɪprəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəʊəts] ;
It was an early May evening — the April of the poets ;
它 曾是 一个 早期的 可能 晚上 — 这 四月 的 这 诗人 ;
[fɔ:r; fər] ['hevi] ['ʃaʊə-z] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] , [sɔ:ft] ,
for heavy showers had fallen all the morning , and the round , soft ,
为了 重的 淋浴 有 倒下 全部 这 早晨 , 和 这 圆形的 , 柔软的 ,
[bɪkəʊz] [ðə; ði] [ʊpər] [pɑ:rt] [oʊ] [fɔ:lən] [wɜ:z] [sɔ:ft] ,
because the upper part of the morning was soft ,
因为整个上午都下着瓢泼大雨，而且圆圆的、柔软的，

[waɪt] [klaʊdʒ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bloʊn] [baɪ][ə; eɪ] [west] [wɪnd][ˈoʊvər][ðə; ði][daːrk] [bluː] [skaɪ] ,
white clouds which were blown by a west wind over the dark blue sky ,
白色的 云 哪个 是 吹 经过 一个 西方 风 超过 这 黑暗的 蓝色的 天空 ;
西风吹拂, 白色的云朵飘过深蓝色的天空。

[wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈverɪd] [baɪ][wʌn] [blækər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈθretnɪŋ] .
were sometimes varied by one blacker and more threatening .
是 有时 多种多样 经过 一 更黑 和 更多的 威胁 .
有时会出现颜色更深、更具威胁性的色斑。

[ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈtemptɪd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡriːn] [liːvz] , [wɪtʃ] [ˈɔːlməʊst] [ˈvɪzəbli]
The softness of the day tempted forth the young green leaves , which almost visibly
这 柔软 的 这 天 受诱惑 前进 这 年轻的 绿色的 树叶 , 哪个 几乎 明显地
[ˈflʌtəd] [ˈɪntuː][laɪf] ;
fluttered into life ;
飘动 进入 生活 ;
白昼的柔和气息诱惑着嫩绿的叶片, 它们几乎是凭空飘动起来的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] , [wɪtʃ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [braʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn]
and the willows , which that morning had had only a brown reflection in
和 这 柳树 , 哪个 那 早晨 有 有 仅有的 一个 棕色的 反射 在
[ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈloʊ] ,
the water below ,
这 水 以下 ,
而那天早晨, 柳树在水中只有褐色的倒影。

[wɜːr; wər] [naʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtendər] [ɡreɪ] - [ɡriːn] [wɪtʃ] [blendz] [soʊ] [ˈdelɪkətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ]
were now of that tender gray - green which blends so delicately with the spring
是 现在 的 那 投标 灰色的 - 绿色的 哪个 混合物 所以 轻柔地 和 这 春天
[ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] .
harmony of colours .
和谐 的 颜色 .
现在呈现出那种柔和的灰绿色, 与春天色彩的和谐完美融合。

[ɡruːps] [ʌv; əv] [ˈmerɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [laʊd] - [ˈtɔːkɪŋ] [ˈgɜːlz] , [ˈhuːz] [ˈeɪdʒɪz] [maɪt] [reɪndʒ]
Groups of merry and somewhat loud - talking girls , whose ages might range
团体 的 欢乐 和 有些 大声 - 说 女孩们 , 谁 年龄 可能 范围
[frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˈtwenti] ,
from twelve to twenty ,
从 十二 到 二十 ,
一群快乐、略显吵闹的女孩, 年龄可能在十二岁到二十岁之间,

[keɪm] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪənt] [step] .
came by with a buoyant step .
来了 经过 和 一个 浮力 步 .
迈着轻快的步伐走过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][məʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈfækt(ə)ri][ˈgɜːlz] ,
They were most of them factory girls ,
他们 是 最多 的 他们 工厂 女孩们 ,
她们大部分是工厂女工,

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [dres] [ʌv; əv] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [klæs] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] ;
and wore the usual out - of - doors dress of that particular class of maidens ;
和 穿着 这 通常 出去 - 的 - 门 裙子 的 那 特别的 班级 的 少女们 ;
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,
她们穿着该阶层少女通常的户外服装; 即:

[ə; eɪ] [ʃɔ:l] , [wɪtʃ] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] [ɔ:r][ɪn] [faɪn] [ˈweðər] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ]
a shawl , which at mid - day or in fine weather was allowed to be merely a
一个 披肩 , 哪个 在 中 - 天 或者 在 美好的 天气 曾是 允许 到 是 仅仅 一个
[ʃɔ:l] ,
shawl ,
披肩 ,

一条披肩，在中午或晴朗天气时，可以仅仅当作一条披肩来披着。

[bʌt; bət] [tɔ:rdz] [ˈi:vniŋ] , [ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃɪli] ,
but towards evening , or if the day were chilly ,
但 向 晚上 , 或者如果 这 天 是 寒冷 ,
但到了傍晚，或者如果白天天气较冷，

[brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [mænˈtɪlə] [ɔ:r] [ˈska:tʃ] [plæd] ,
became a sort of Spanish mantilla or Scotch plaid ,
成为 一个 种类 的 西班牙语 曼蒂拉 或者 苏格兰威士忌格子图案 ,
变成了一种西班牙披肩或苏格兰格子呢，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈlu:slɪ] [daʊn] ,
and was brought over the head and hung loosely down ,
和 曾是 带来 超过 这 头 和 悬挂 松散地 向下 ,
被举过头顶，松松垮垮地垂了下来。

[ɔ:r][wɒz; wəz] [pɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn][noʊ] [ˈʌn,pɪktəˈresk] [ˈfæj(ə)n] .
or was pinned under the chin in no unpicturesque fashion .
或者 曾是 已置顶 在下面 这 下巴 在 不 不雅观 时尚 .
或者被以一种非常滑稽的方式夹在下巴下面。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] ; [ɪnˈdi:d] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɪˈloʊ] [ðə; ði]
Their faces were not remarkable for beauty ; indeed , they were below the
他们的 面孔 是 不是 卓越 为了 美丽 ; 的确 , 他们 是 以下 这
[ˈævərɪdʒ] ,
average ,
平均的 ,
他们的容貌并不出众，甚至可以说低于平均水平。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪkˈsepʃənz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][dɑ:rk] [her] , [ˈni:tli] [ænd; ənd] [ˈklæsɪkli] [əˈreɪndʒd]
with one or two exceptions ; they had dark hair , neatly and classically arranged
和 一 或者 二 例外情况 ; 他们 有 黑暗的 头发 , 整齐地 和 传统上 安排
,
:
,
除了一两个例外，她们都留着深色头发，发型整齐而经典。

[dɑ:rk] [aɪz] , [bʌt; bət] [ˈsæloʊ] [kəmˈplekʃənz] [ænd; ənd] [ɪˈregjələr] [fɪtʃər] .
dark eyes , but sallow complexions and irregular features .
黑暗的 眼睛 , 但 黄褐色 肤色 和 不规律的 特征 .
眼睛颜色深，但肤色蜡黄，五官不规则。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈpæsər] - [baɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈkju:tnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns]
The only thing to strike a passer - by was an acuteness and intelligence
这 仅有的 事物 到 罢工 一个 过路人 - 经过 曾是 一个 急性 和 智力
[ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,
of countenance ,
的 面容 ,

唯一能吸引路人的是他那敏锐而睿智的神情。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [ˈnoʊtrɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˌpɑ:pjuˈleɪʃ(ə)n] .
which has often been noticed in a manufacturing population .
哪个 有 经常 到过 注意到 在 一个 制造业 人口 .
这种情况在制造业人群中经常出现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ɔːr] [ˈræðər] [jʌŋ] [men] , [ˈræmblɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðiːz]
There were also numbers of boys , or rather young men , rambling among these
那里 是 还 数字 的 男孩们 , 或者 相当 年轻的 男人 , 漫无边际 之中 这些
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

还有一些男孩, 或者更确切地说是年轻男子, 在这些田野间闲逛。

[ˈredi] [tuː; tə] [ˈbændɪ] [dʒoʊks][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː]
ready to bandy jokes with any one , and particularly ready to enter into
准备好 到 班迪 笑话 和 任何 一 , 和 特别 准备好 到 进入 进入
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
conversation with the girls ,
对话 和 这 女孩们 ,

乐于和任何人开玩笑, 尤其乐于和女孩们聊天。

[huː] , [haʊˈevər] , [held] [ðəmˈselvz] [əˈluːf] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ɪn][æn; ən]
who , however , held themselves aloof , not in a shy , but rather in an
WHO , 然而 , 握住 他们自己 超然 , 不是 在 一个 害羞的 , 但 相当 在 一个
[ɪndɪˈpendənt] [wei] ,
independent way ,
独立的 方式 ,

然而, 他们却表现得十分疏离, 并非出于羞怯, 而是出于独立。

[əˈsuːmɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmænər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [wɪt][ɔːr] [əbˈstreperəs] [ˈkɑːmpləments] [ʌv; əv]
assuming an indifferent manner to the noisy wit or obstreperous compliments of
假设 一个 冷漠 方式 到 这 嘈杂 有 或者 喧闹的 赞美 的
[ðə; ði] [lædz] .
the lads .
这 小伙子们 .

对小伙子们喧闹的玩笑或聒噪的恭维, 表现得漠不关心。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsoʊbər][ˈkwaɪət] [ˈkʌp(ə)] , [ˈiːðər] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈlʌvəz] , [ɔːr] [ˈhʌzbənd]
Here and there came a sober quiet couple , either whispering lovers , or husband
这里 和 那里 来了 一个 清醒 安静的 夫妻 , 任何一个 耳语 恋人 , 或者 丈夫
[ænd; ənd] [waɪf] ,
and wife ,
和 妻子 ,

这里不时出现一对神态沉静的情侣, 或许是低声细语的情侣, 或许是夫妻。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseldəm] [ˌʌnɪnˈkʌmbərd]
as the case might be ; and if the latter , they were seldom unencumbered
作为 这 案件 可能 是 ; 和 如果 这 后者 , 他们 是 很少 不受阻碍的
[baɪ][æn; ən] [ˈɪnfənt] ,
by an infant ,
经过 一个 婴儿 ,

视情况而定; 如果是后者, 他们很少能摆脱婴儿的束缚。

[ˈkærid] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt][baɪ][ðə; ði] [ˈfaːðər] ,
carried for the most part by the father ,
携带 为了 这 最多 部分 经过 这 父亲 ,
大部分由父亲承担,

[waɪl] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈiːv(ə)n] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɒdləz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːr] [ˈdrægd] [ðʌs]
while occasionally even three or four little toddlers had been carried or dragged thus
尽管 偶尔 甚至 三 或者 四 小的 幼儿 有 到过 携带 或者 拖拽 因此
[fɑːr] ,
far ,
远的 ,

偶尔甚至会有三四个幼儿被抱着或拖着走到这里。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [meɪ] [ˌæftərˈnu:n] [təˈgeðər] .
in order that the whole family might enjoy the delicious May afternoon together .
在 命令 那 这 所有的 家庭 可能 享受 这 可口的 可能 下午 一起 .
以便全家人能够一起享受美好的五月午后时光。

[ˈsʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] ,
Sometime in the course of that afternoon ,
有时 在 这 课程 的 那 下午 ,
那天下午的某个时候,

[tu:] [ˈwɜ:rkɪŋ] [men] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [ˈgri:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [staɪl] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [neɪmd] .
two working men met with friendly greeting at the stile so often named .
二 在职的 男人 遇见 和 友好的 问候 在 这 风格 所以 经常 命名 .
两名劳动者在经常被称为“栅栏门”的地方相遇，并互相友好地打招呼。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæntʃestər] [mæn] ; [bɔ:rn][ʌv; əv][ˈfækt(ə)ri] [ˈwɜ:rkərz] ,
One was a thorough specimen of a Manchester man ; born of factory workers ,
一 曾是 一个 彻底 标本 的 一个 曼彻斯特 男人 ; 出生 的 工厂 工人 ,
其中一人是典型的曼彻斯特人，出生于工厂工人家庭。

[ænd; ænd] [hɪmˈself] [bred] [ʌp][ɪn] [ju:θ] , [ænd; ænd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmænhʊd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɪlz] .
and himself bred up in youth , and living in manhood , among the mills .
和 他自己 繁殖 向上 在 青年 , 和 活的 在 男子气概 , 之中 这 磨坊 .
他从小在工厂长大，成年后也一直生活在工厂里。

[hi; hi][wʌz; wəz] [brˈloʊ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [saɪz][ænd; ænd] [ˈslaitli] [meɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust][ə; eɪ]
He was below the middle size and slightly made ; there was almost a
他 曾是 以下 这 中间 尺寸 和 轻微地 制成 ; 那里 曾是 几乎 一个
[ˈstʌntɪd] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
stunted look about him ;
发育不良 看 关于 他 ;
他身材矮小，体格瘦弱，看起来有些发育迟缓。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][wɔ:n] , [ˈkʌlərləs] [feɪs] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] ,
and his wan , colourless face gave you the idea ,
和 他的 万 , 无色 脸 给予 你 这 主意 ,
他那苍白无血色的脸让你明白了这一点。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tˈʃaɪldhʊd] [hi; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskænti] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkɑ:nsɪkwent] [əˈpɑ:n]
that in his childhood he had suffered from the scanty living consequent upon
那 在 他的 童年 他 有 遭受 从 这 稀少 活的 后果 之上
[bæd] [taɪmz] [ænd; ænd] [ɪmˈpra:vɪdənt] [ˈhæbɪts] .
bad times and improvident habits .
坏的 时代 和 不谨慎的 习惯 .
他童年时期由于时运不济和生活放荡不羁，饱受贫困之苦。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ˈstrɔ:ŋli] [mɑ:rkt] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ɪˈregjələr] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
His features were strongly marked , though not irregular , and their expression
他的 特征 是 强烈 标记 , 尽管 不是 不规律的 , 和 他们的 表达
[wʌz; wəz] [ɪkˈstri:m] [ˈɜ:rnɪstnəs] ;
was extreme earnestness ;
曾是 极端 认真 ;
他的五官轮廓分明，虽然并不怪异，但表情极其严肃认真；

[ˈrezəlu:t] [ɪˈðər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][ɪˈv(ə)l] ; [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt] , [stɜ:rn] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
resolute either for good or evil ; a sort of latent , stern enthusiasm .
坚决 任何一个 为了 好的 或者 邪恶的 ; 一个 种类 的 潜 , 船尾 热情 .
坚定不移，无论善恶；一种潜在的、坚定的热情。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][wɪtʃ][aɪ][raɪt] , [ðə; ði][gʊd][prɪ'dɒməˌneɪtɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][bəd][ɪn][ðə; ði]
At the time of which I write , the good predominated over the bad in the
在这时间的哪个我写 , 这好的占主导地位超过这坏的在这
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

在我写下这些文字的时候, 他的脸上善良的一面远远大于邪恶的一面。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][frʌm; frəm][hu:m][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][wʊd][hæv; həv][æskt][ə; eɪ][ˈfeɪvər]
and he was one from whom a stranger would have asked a favour
和他曾是 一 从 谁 一个 陌生人 会 有 问 一个 偏爱
[wɪð; wɪθ][ˈtaːlərəb(ə)] [feɪθ][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈgræntɪd] .
with tolerable faith that it would be granted .
和 可容忍的 信仰 那 它 会 是 的确 .

陌生人如果向他求助, 也会有相当大的信心相信他会答应。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈkʌmpənɪd][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː][maɪt] , [wɪˈðəʊt][ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n] , [hæv; həv][biːn]
He was accompanied by his wife , who might , without exaggeration , have been
他 曾是 伴随 经过 他的 妻子 , WHO 可能 , 没有 夸张 , 有 到过
[kɔːld][ə; eɪ][ˈlʌvli][ˈwʊmən] ,
called a lovely woman ,
称为 一个 迷人的 女士 ,

陪同他的是他的妻子, 毫不夸张地说, 她是一位非常美丽的女士。

[ɔːlˈðoʊ][naʊ][hɜːr; həɹ][feɪs][wʌz; wəz][ˈswʊlən][wɪð; wɪθ][ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n][ˈhɪd(ə)n][bɪˈhaɪnd]
although now her face was swollen with crying , and often hidden behind
虽然 现在 她 脸 曾是 肿 和 哭泣 , 和 经常 隐 在后面
[hɜːr; həɹ][ˈeɪprən] .
her apron .
她 围裙 .

虽然她现在哭得脸都红了, 经常用围裙遮住脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][freʃ][ˈbjuːti][ʌv; əv][ðə; ði][ægrɪˈkʌltʃərəl][ˈdɪstrɪkts] ;
She had the fresh beauty of the agricultural districts ;
她 有 这 新鲜的 美丽的 的 这 农业 地区 ;
她拥有农业地区特有的清新美貌;
[ænd; ænd][ˈsʌmwʌt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈfɪ(ə)nsi][ʌv; əv][sens][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈkaʊntənəns] ,
and somewhat of the deficiency of sense in her countenance ,
和 有些 的 这 不足 的 感觉 在 她 面容 ,
她脸上还带着几分茫然和茫然。

[wɪtʃ][ɪz][ˈlaɪkwəɪz][ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrʊərəl][ɪnˈhæbɪtənts][ɪn][kəmˈpærɪsn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which is likewise characteristic of the rural inhabitants in comparison with the
哪个 是 同样地 特征 的 这 乡村的 居民 在 比较 和 这
[ˈneɪtɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃəriŋ][ˈtaʊnz] .
natives of the manufacturing towns .
本地人 的 这 制造业 城镇 .

这与农村居民和制造业城镇居民的差异也具有相似之处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faːr][ədˈvænst][ɪn][ˈpregnənsi] , [wɪtʃ][pəɹˈhæps][ɔːˈkeɪzənd][ðə; ði][ˌoʊvərˈpaʊəriŋ]
She was far advanced in pregnancy , which perhaps occasioned the overpowering
她 曾是 远的 先进的 在 怀孕 , 哪个 也许 引发 这 压倒性的
[ænd; ænd][hɪˈsterɪk(ə)] [ˈneɪtʃər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈɡriːf] .
and hysterical nature of her grief .
和 歇斯底里的 自然 的 她 悲伤 .

她当时已怀孕很长时间, 这或许是导致她悲痛欲绝、歇斯底里的原因。

[ðə; ði] [frend] [hu:m] [ðei] [met] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [les] [ˈsensəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən]
The friend whom they met was more handsome and less sensible - looking than
这 朋友 谁 他们 遇见 曾是 更多的 英俊的 和 较少的 明智的 - 寻找 比
[ðə; ði][mæn][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] ;
the man I have just described ;
这 男人 我 有 只是 描述 ;
他们遇到的这位朋友比我刚才描述的那个人更英俊，但看起来却不那么理智；

[hi:; hi] [si:md] [ˈhɑ:rti] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] ,
he seemed hearty and hopeful , and although his age was greater ,
他 似乎 爽朗 和 充满希望 , 和 虽然 他的 年龄 曾是 更大的 ,
他看起来精神矍铄，充满希望，虽然他的年龄较大，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈju:θs] [ˈbɔɪənsɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
yet there was far more of youth's buoyancy in his appearance .
然而 那里 曾是 远的 更多的 的 青年的 浮力 在 他的 外貌 .
然而，他的外表上却多了几分年轻人的活力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtendərli] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈberbi][ɪn][ɑ:rmz] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] ,
He was tenderly carrying a baby in arms , while his wife , a delicate ,
他 曾是 温柔地 携带 一个 婴儿 在 武器 , 尽管 他的 妻子 , 一个 精美的 ,
他温柔地抱着一个婴儿，而他的妻子，体弱多病，

[ˈfrædʒ(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [ˈlɪmpɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][geɪt] , [bɔ:ɪ] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ; [ˈlɪt(ə)]
fragile - looking woman , limping in her gait , bore another of the same age ; little
脆弱的 - 寻找 女士 , 跛行 在 她 步态 , 钻孔 其他 的 这 相同的 年龄 ; 小的
,
.
,

一位面容虚弱、步履蹒跚的妇女怀里抱着另一个同龄的孩子；个子很小，
[ˈfi:b(ə)] [ˈtwɪnz] , [ɪnˈherɪtɪŋ] [ðə; ði][freɪl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
feeble twins , inheriting the frail appearance of their mother .
微弱 双胞胎 , 继承 这 脆弱 外貌 的 他们的 母亲 .
体弱多病的双胞胎，继承了母亲的纤弱外貌。

[ðə; ði][læst] - [ˈmen](ə)nd] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] ,
The last - mentioned man was the first to speak ,
这 最后的 - 提及 男人 曾是 这 第一的 到 说话 ,
最后提到的那个人是第一个发言的。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈglædsəm] [feɪs] .
while a sudden look of sympathy dimmed his gladsome face .
尽管 一个 突然 看 的 同情 调暗 他的 高兴 脸 .
突然间，他脸上露出一丝同情的神色，使他原本喜气洋洋的脸上黯淡了下来。

" [wel] , [dʒɑ:n] , [haʊ] [gəʊz][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **Well , John , how goes it with you ?**
" 出色地 , 约翰 , 如何 去 它 和 你 ?
“约翰，你最近怎么样？ ”

" [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [vɔɪs] , [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [ˈeni] [nu:z] [ʌv; əv] [ˈestər] , [jet] ?
" **and , in a lower voice , he added , " Any news of Esther , yet ?**
" 和 , 在 一个 降低 嗓音 , 他 额外 , " 任何 消息 的 以斯帖 , 然而 ?
他压低声音补充道：“有埃丝特的消息了吗？ ”

" [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [waɪvz] [ˈgri:tɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [laɪk][oʊld] [frendz] ,
" **Meanwhile the wives greeted each other like old friends ,**
" 同时 这 妻子们 问候 每个 其他 喜欢 老的 朋友们 ,
与此同时，太太们像老朋友一样互相问候。

[ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:rθ]
the soft and plaintive voice of the mother of the twins seeming to call forth
这 柔软的 和 哀怨 嗓音 的 这 母亲 的 这 双胞胎 似乎 到 称呼 前进
[ˈoʊnli] [freʃ] ['sɒbz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['bɑ:rtŋ] .
only fresh sobs from Mrs . Barton .
仅有的 新鲜的 啜泣 从 太太 巴顿

双胞胎母亲柔和而哀怨的声音似乎只会让巴顿太太再次发出呜咽。

" [kʌm] , ['wɪmɪn] , " [sed] [dʒɑ:n] ['bɑ:rtŋ] , " [ju:v] [bəuθ] [wɔ:kt] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] .
" Come , women , " said John Barton , " you've both walked far enough .
" 来 , 女性 , " 说 约翰 巴顿 , " 你已经 两个都 步行 远的 足够的 .
"来吧, 女士们,"约翰·巴顿说, “你们俩都走得够远了。”

[maɪ] ['meri] [iks'pekts][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][bed][ɪn] [θri:] [wi:ks] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
My Mary expects to have her bed in three weeks ; and as for you ,
我的 玛丽 预期 到 有 她 床 在 三 周 ; 和 作为 为了 你 ,
我家玛丽预计三周后就能拿到床; 至于你,

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kræŋki] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di][æt; ət][ðə; ði] [best]
Mrs . Wilson , you know you're but a cranky sort of a body at the best
太太 威尔逊 , 你 知道 你是 但 一个 暴躁的 种类 的 一个 身体 在 这 最好的
[ʌv; əv] [taɪmz] .
of times .
的 时代

威尔逊太太, 你知道你就算在最好的时候也是个脾气古怪的人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [soʊ]['kaɪndli] , [ðæt] [noʊ] [ə'fens] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] .
" This was said so kindly , that no offence could be taken .
" 这 曾是 说 所以 亲切地 , 那 不 罪行 可以 是 已采取 .
“这话语气很和善, 所以没有人会觉得被冒犯。”

" [sɪt][ju:; jʊ] [daʊn] [hɪr] ; [ðə; ði] [græs] [ɪz] [wel] [naɪ] [draɪ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
" Sit you down here ; the grass is well nigh dry by this time ;
" 坐 你 向下 这里 ; 这 草 是出色地 夜 干燥 经过 这 时间 ;
“你坐这儿吧; 草地这个时候已经快干透了;

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
and you're neither of you
和 你是 两者都不 的 你
你既不是你们中的任何一个。

[neʃ]
nesh
内什
内什

[[wʌn]] [fʊk] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [kʊld] .
[1] folk about taking cold .
[1] 民间 关于 采取 寒冷的 .
[1] 民间关于感冒的事。

[steɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tendərnəs] , " [hɪəz] [maɪ] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə]
Stay , " he added , with some tenderness , " here's my pocket - handkerchief to
停留 , " 他 额外 , 和 一些 压痛 , " 这里是 我的 口袋 - 手帕 到
[spred] ['ʌndər] [ju:; jʊ] ,
spread under you ,
传播 在下面 你 ,
“留下来,”他带着几分温柔补充道, “这是我的口袋手帕, 铺在你身下。”

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [gaʊnz] ['wɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [soʊ] [matʃ] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,
to save the gowns women always think so much of ; and now , Mrs . Wilson ,
到 节省 这 礼服 女性 总是 思考 所以 很多 的 ; 和 现在 , 太太 威尔逊 ,
为了拯救那些女人们总是无比珍视的礼服; 而现在, 威尔逊夫人,

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði]['beɪbi] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ju:; jə] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [maɪ]
give me the baby , I may as well carry him , while you talk and comfort my
给 我 这 婴儿 , 我 可能 作为 出色地 携带 他 , 尽管 你 讲话 和 舒适 我的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

把孩子给我，我可以抱着他，你则趁机安慰我的妻子；

[pʊr] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [ɑ:n] ['sædli] [ə'baʊt] ['estər] .
poor thing , she takes on sadly about Esther .
贫穷的 事物 , 她 需要 在 令人遗憾的是 关于 以斯帖 .

她很可怜，她悲伤地谈起了埃丝特。

" ['fʊtnoʊt] [wʌn] :
" **Footnote 1** :
" 脚注 1 :

脚注 1:

" [neʃ] ; " ['æŋɡləʊ - ['sæksn] , [nɛsk] , ['tendər] .
" **Nesh** ; " **Anglo - Saxon , nesc , tender** .
" 内什 ; " 盎格鲁 - 撒克逊 , nesc , 投标 .

“Nesh;”盎格鲁-撒克逊语，其他，温柔。

([rɪ'tɜ:rn])
(**Return**)
(返回)

(返回)

[ðɪ:z] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [su:n] [kəm'pli:tɪd] :
These arrangements were soon completed :
这些 安排 是 很快 完全的 :

这些安排很快就完成了:

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] ['kɑ:t(ə)n]['hæŋkətʃɪ:fz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbændz] ,
the two women sat down on the blue cotton handkerchiefs of their husbands ,
这 二 女性 卫星 向下 在 这 蓝色的 棉布 手帕 的 他们的 丈夫们 ,

两位女士坐在她们丈夫的蓝色棉质手帕上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [i:tʃ] ['kæriŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] , [set] [ɔ:f] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [wɔ:k] ;
and the latter , each carrying a baby , set off for a further walk ;
和 这 后者 , 每个 携带 一个 婴儿 , 放 离开 为了 一个 更远 走 ;

后者两人各自抱着一个婴儿，继续往前走；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['bɑ:rtɪn] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
but as soon as Barton had turned his back upon his wife ,
但 作为 很快 作为 巴顿 有 转向 他的 后退 之上 他的 妻子 ,

但巴顿刚一背弃妻子，

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] [bæk] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡlu:m] .
his countenance fell back into an expression of gloom .
他的 面容 跌倒 后退 进入 一个 表达 的 愁云 .

他的脸色又变得阴沉起来。

" [ðen] [ju:v] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['estər] , [pʊr] [læs] ? " [æskt] ['wɪlsn] .
" **Then you've heard nothing of Esther , poor lass ?** " **asked Wilson .**
" 然后 你已经 听到 没有什么 的 以斯帖 , 贫穷的 小姐 ? " 问 威尔逊 .

“那么，你一点关于埃丝特的消息都没有吗，可怜的姑娘？”威尔逊问道。

" [noʊ] , [nɔ:r] [ʃænt] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
" **No , nor shan't , as I take it .**
" 不 , 也不 不会 , 作为 我 拿 它 .

“不，我想也不会。”

[maɪ][maɪnd][ɪz] , [ʃi:z] [gɔ:n] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['sʌmbə:di] .
My mind is , she's gone off with somebody .
我的 头脑 是 , 她是 已消失 离开 和 某人 .

我感觉她跟别人跑了。

[maɪ][waɪf][frets] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃi:z] [draʊnd] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] ,
My wife frets , and thinks she's drowned herself , but I tell her ,
我的 妻子 琴格 , 和 思考 她是 溺水 她自己 , 但 我 告诉 她 ,

我妻子很担心, 以为她溺水了, 但我告诉她:

[fɒʊks][dəunt] [ker] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðer; ðər][best] [kloʊðz] [tu:; tə] [draʊn] [ðəm'selvz] ;
folks don't care to put on their best clothes to drown themselves ;
各位 不 关心 到 放 在 他们的 最好的 衣服 到 溺水 他们自己 ;

人们不会穿着最好的衣服去溺水;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brædʃɔ:] ([wer] [ʃi:; ʃi] [lɑ:dʒd] ,
and Mrs . Bradshaw (where she lodged ,
和 太太 . 布拉德肖 (在哪里 她 已提交 ,

还有布拉德肖夫人(她住的地方,

[ju:; jʊ] [noʊ]) [sez] [ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][set] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][læst] ['tu:zdeɪ] ,
you know) says the last time she set eyes on her was last Tuesday ,
你 知道) 说道 这 最后的 时间 她 放 眼睛 在 她 曾是 最后的 周二 ,

你知道, 她说她最后一次见到她是在上周二。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [sterz] , [drest] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] [gaʊn] ,
when she came down stairs , dressed in her Sunday gown ,
什么时候 她 来了 向下 楼梯 , 穿着 在 她 星期日 袍 ,

她穿着周日礼服走下楼时,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['rɪbən] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd] [glʌvz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] ,
and with a new ribbon in her bonnet , and gloves on her hands ,
和 和 一个 新的 丝带 在 她 引擎盖 , 和 手套 在 她 双手 ,

她头上戴着一条新丝带, 手上戴着手套,

[laɪk][ðə; ði]['leɪdi][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r'self] . "
like the lady she was so fond of thinking herself . "
喜欢 这 女士 她 曾是 所以 喜爱的 的 思维 她自己 . "

就像她自己非常喜欢想象的那种女士一样。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz]['evər][ðə; ði][sʌŋ] [ʃoʊŋ] [ɑ:n] . "
" She was as pretty a creature as ever the sun shone on . "
" 她 曾是 作为 漂亮的 一个 生物 作为 曾经 这 太阳 闪耀 在 . "

“她美得像阳光照耀下的所有美人一样。”

" [eɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['færəntli] [[tu:'tu:]] [læs] ; [mɔ:rz] [ðə; ði]['pɪti] [naʊ] , " ['ædɪd] ['bɑ:rtŋ] ,
" Ay , she was a farrantly [2] lass ; more's the pity now , " added Barton ,
" 哎 , 她 曾是 一个 法兰特利 [2] 小姐 ; 更多 这 遗憾 现在 , " 额外 巴顿 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

“唉, 她真是个[2]姑娘; 现在真是太可惜了,”巴顿叹了口气补充道。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ['bʌkɪŋəmʃə(r)] ['pi:p(ə)] [æz; əz] [kʌmz] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] ['mæntʃestər] ,
" You see them Buckinghamshire people as comes to work in Manchester ,
" 你 看 他们 白金汉郡 人们 作为 来 到 工作 在 曼彻斯特 ,

“你会看到那些来自白金汉郡的人来曼彻斯特工作,

[hæz; həz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ju: 'es] ['mæntʃestər] [fɒʊk] .
has quite a different look with them to us Manchester folk .
有 相当 一个 不同的 看 和 他们 到 我们 曼彻斯特 民间 .

他们看起来和我们曼彻斯特人很不一样。

[ˈjuːl] [ˈnɑːt] [siː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmæntɪstər] [wentʃɪz] [sʌtʃ] [freʃ] [ˈroʊzi] [tʃiːks] ,
You'll not see among the Manchester wenches such fresh rosy cheeks ,
你会 不是 看 之中 这 曼彻斯特 女佣 这样的 新鲜的 红润 脸颊 ,
你绝对不会在曼彻斯特的姑娘们身上看到如此红润的脸颊。

[ɔːr] [sʌtʃ] [blæk] [ˈlæʃɪz] [tuː; tə] [greɪ] [aɪz] ([ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [blæk]) ,
or such black lashes to gray eyes (making them look like black) ,
或者 这样的 黑色的 睫毛 到 灰色的 眼睛 (制作 他们 看 喜欢 黑色的) ,
或者像这样把黑色睫毛贴在灰色的眼睛上 (使它们看起来像黑色) ,

[æz; əz][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˈestər] [hæd; həd] .
as my wife and Esther had .
作为 我的 妻子 和 以斯帖 有 .
就像我的妻子和埃丝特一样。

[aɪ][ˈnevər] [siːd] [tuː] [sʌtʃ] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər] [ˈsɪstər] ; [ˈnevər] .
I never seed two such pretty women for sisters ; never .
我 绝不 种子 二 这样的 漂亮的 女性 为了 姐妹 ; 绝不 .
我从未见过两个如此漂亮的女人是姐妹; 绝不可能。

[ˈnɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ˈbjuːti] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [sneɪ] .
Not but what beauty is a sad snare .
不是 但 什么 美丽 是 一个 伤心 圈套 .
多么美丽的事物, 却又是一个悲伤的陷阱。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈestər] [soʊ] [pʌft] [ʌp] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] .
Here was Esther so puffed up , that there was no holding her in .
这里 曾是 以斯帖 所以 膨胀的 向上 , 那 那里 曾是 不 保持 她 在 .
埃丝特骄傲自满, 完全无法控制自己。

[hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌp] ,
Her spirit was always up ,
她 精神 曾是 总是 向上 ,
她总是精神饱满,

[ɪf] [aɪ] [spʊk] [ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ədˈvaɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
if I spoke ever so little in the way of advice to her ;
如果 我 辐 曾经 所以 小的 在 这 方式 的 建议 到 她 ;
如果我哪怕只对她说一点点建议;

[maɪ][waɪf] [spɔɪld] [hɜːr; hər] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
my wife spoiled her , it is true ,
我的 妻子 被宠坏了 她 , 它 是 真的 ,
我妻子确实把她宠坏了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈestər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]
for you see she was so much older than Esther she was more like a
为了 你 看 她 曾是 所以 很多 老 比 以斯帖 她 曾是 更多的 喜欢 一个
[ˈmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
mother to her ,
母亲 到 她 ,

你看, 她比以斯帖年纪大得多, 对她来说更像是母亲。

[ˈduːɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
doing every thing for her .
正在做 每一个 事物 为了 她 .

为她做一切。

" [ˈfʊtnoʊt] [tuːˈtuː] :
" **Footnote 2** :
" 脚注 2 :

" [ˈfærəntli] , " [ˈkʌmli] , [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] .
" **Farrantly** , " **comely** , **pleasant** - **looking** .
" 法兰特利 , " 漂亮 , 令人愉快的 - 寻找 .

“非常”，漂亮，令人愉悦。

([rɪˈtʃ:rn])
(**Return**)
(返回)

(返回)

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈevər] [left] [juː; jʊ] , " [əbˈzɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [friend] .
" **I wonder she ever left you** , " **observed his friend** .
" 我 想知道 她 曾经 左边 你 , " 观察到 他的 朋友 .

“我真想知道她当初是怎么离开你的，”他的朋友说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈfækt(ə)ri] [wɜ:rk] , [fɔ:r; fər] [ˈgɜ:lz] .
" **That's the worst of factory work** , **for girls** .
" 那就是 这 最差 的 工厂 工作 , 为了 女孩们 .

“那是工厂里女孩最惨的工作。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɜ:rn] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [wɜ:rk] [ɪz] [ˈplenti] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪnˈteɪn] [ðəmˈselvz]
They can earn so much when work is plenty , **that they can maintain themselves**
他们 能 赚 所以 很多 什么时候 工作 是 很多 , 那 他们 能 维持 他们自己
[eni] [haʊ] .
any how .
任何 如何 .

当工作机会充足时，他们能赚很多钱，足以维持自己的生活。

[maɪ] [ˈmeri] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [wɜ:rk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfækt(ə)ri] , [ðæt] [aɪm] [dɪˈtʃ:rmɪnd] [ɑ:n] .
My Mary shall never work in a factory , **that I'm determined on** .
我的 玛丽 将 绝不 工作 在 一个 工厂 , 那 我是 决定 在 .

我下定决心，我的玛丽绝不会去工厂工作。

[juː; jʊ] [si:] [ˈestər] [spent] [hɜ:r; hər] [ˈmʌni] [ɪn] [dres] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [set] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [feɪs] ;
You see Esther spent her money in dress , **thinking to set off her pretty face** ;
你 看 以斯帖 花费 她 钱 在 裙子 , 思维 到 放 离开 她 漂亮的 脸 ;

你看，以斯帖把钱都花在了衣服上，想着要衬托她漂亮的脸蛋；

[ænd; ænd] [ɡə:t] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [soʊ] [leit] [æt; ət] [naɪt] , [ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [maɪ] [maɪnd]
and got to come home so late at night , **that at last I told her my mind**
和 得到 到 来 家 所以 晚的 在 夜晚 , 那 在 最后的 我 讲述 她 我的 头脑
:
:
:

结果那天晚上回家太晚了，最后我终于向她坦白了我的心意：

[maɪ] [ˈmɪsɪz] [θɪŋks] [aɪ] [spoʊk] [ˈkrɔ:sli] , [bʌt; bət] [aɪ] [ment] [raɪt] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [lʌvd] [ˈestər] ,
my missis thinks I spoke crossly , **but I meant right** , **for I loved Esther** ,
我的 太太 思考 我 辐 生气 , 但 我 意思是 正确的 , 为了 我 喜爱 以斯帖 ,

我太太觉得我说话重话了，但我本意是好的，因为我爱以斯帖。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər] [ˈmeri:z] [seɪk] .
if it was only for Mary's sake .
如果 它 曾是 仅有的 为了 玛丽的 清酒 .

哪怕仅仅是为了玛丽。

[sez] [aɪ] , - [ˈestər] , [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:l] [end] [æt; ət] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] , [ænd; ænd] [jʊr; jər] [flaɪ] -
Says I , **' Esther** , **I see what you'll end at with your artificials** , **and your fly** -
说道 我 , - 以斯帖 , 我 看 什么 你会 结尾 在 和 你的 人造物 , 和 你的 飞 -
[əˈweɪ] [veɪlz] ,
away veils ,
离开 面纱 ,

我说：“埃丝特，我看得出来你最终会用你的人造发饰和飘逸的面纱做什么。”

[ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [aʊt] [wen] ['ɑ:nɪst] ['wɪmɪn] [ɑ:r; əɪ][ɪn][ðer; ðər][bedz] ; [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [stri:t] -
and stopping out when honest women are in their beds ; you'll be a street -
和 停止 出去 什么时候 诚实的 女性 是 在 他们的 床 ； 你会 是 一个 街道 -
[ˈwɔ:kər] ,
walker ,
沃克 ；

如果你在正经女人睡觉的时候溜走，你就会沦为街头妓女。

[ˈestər] , [ænd; ənd] [ðen] , [daʊnt][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈdɑ:rkən][maɪ] [dɔ:r] ,
Esther , and then , don't you go to think I'll have you darken my door ,
以斯帖 ； 和 然后 ； 不 你 去 到 思考 患病的 有 你 变暗 我的 门 ；
埃丝特，你可别以为我会让你踏进我家门一步。

[ðoʊ] [maɪ] [waɪf] [ɪz][jʊr; jər] [ˈsɪstər] . -
though my wife is your sister . '
尽管 我的 妻子 是 你的 姐姐 ； -

虽然我妻子是你的妹妹。

[soʊ] [sez] [ʃi:; ʃɪ] , - [daʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:r'self] , [dʒɑ:n] .
So says she , ' Don't trouble yourself , John :
所以 说道 她 ； - 不 麻烦 你自己 ； 约翰 ；

她说道：“约翰，别费心了。”

[aɪ] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:f] [naʊ] ,
I'll pack up and be off now ,
患病的 盒 向上 和 是 离开 现在 ；

我这就收拾东西走。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ˈnevər] [steɪ] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ'self] [kɔ:ld] [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [em 'i:] . -
for I'll never stay to hear myself called as you call me . '
为了 患病的 绝不 停留 到 听到 我 称为 作为 你 称呼 我 ； -

因为我永远不会留下来，听别人像你一样呼唤我。

[ʃi:; ʃɪ] [flʌʃt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtɜ:rki] - [kɑ:k] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˈfaɪər] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]
She flushed up like a turkey - cock , and I thought fire would come out of
她 酡 向上 喜欢 一个 火鸡 - 公鸡 ； 和 我 想法 火 会 来 出去 的
[hɜ:r; hər] [aɪz] ；
her eyes ;
她 眼睛 ；

她脸涨得通红，像只火鸡，我觉得她眼睛里都要冒火了；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ˈmeri] [kraɪ] ([fɔ:r; fər] [ˈmeri] [kɑ:nt] [əˈbaɪd] [wɜ:rdz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs]) ,
but when she saw Mary cry (for Mary can't abide words in a house) ,
但 什么时候 她 锯 玛丽 哭 (为了 玛丽 不能 遵守 字 在 一个 房子) ；

但当她看到玛丽哭泣时（因为玛丽无法忍受家中有人说闲话），

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ] [θɔ:t]
she went and kissed her , and said she was not so bad as I thought
她 去 和 亲吻 她 ； 和 说 她 曾是 不是 所以 坏的 作为 我 想法
[hɜ:r; hər] .
her :
她 ；

她走过去吻了她，说她并没有我想象的那么坏。

[soʊ][wi:; wi] [tɔ:kt] [mɔ:r] [ˈfrendli] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [læs] [wel] [ɪˈnʌf] ,
So we talked more friendly , for , as I said , I liked the lass well enough ,
所以 我们 谈话 更多的 友好的 ； 为了 ； 作为 我 说 ； 我 喜欢 这 小姐 出色地 足够的 ；

于是我们开始友好地交谈，因为正如我所说，我挺喜欢这个姑娘的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [lʊks] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪri] [weɪz] .
and her pretty looks , and her cheery ways .
和 她 漂亮的 看起来 ； 和 她 欢快的 方式 ；

还有她漂亮的外貌和开朗的性格。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] ([ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sens] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed])
But she said (and at the time I thought there was sense in what she said)
但 她 说 (和 在 这 时间 我 想法 那里 曾是 感觉 在 什么 她 说)
[wiː; wi] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [frendz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [went] ['ɪntuː] ['lʌːdʒɪŋz] ,
we should be much better friends if she went into lodgings ,
我们 应该 是 很多 更好的 朋友们 如果 她 去 进入 住宿 ,
但她说 (当时我觉得她说的有道理), 如果她搬去住, 我们就能成为更好的朋友了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
and only came to see us now and then . "
和 仅有的 来了 到 看 我们 现在 和 然后 . "
只是偶尔来看我们。

" [ðen] [juː; jʊ] [stiːl] [wɜːr; wər] ['frendli] .
" Then you still were friendly .
" 然后 你 仍然 是 友好的 .
“那时你仍然很友好。”

[fʊks] [sed] [juːd] [kæst][hɜːr; hər] [ɔːf] , [ænd; ənd] [sed] [juːd] ['hevər] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] . "
Folks said you'd cast her off , and said you'd never speak to her again . "
各位 说 你会 投掷 她 离开 , 和 说 你会 绝不 说话 到 她 再次 . "
人们说你会抛弃她, 说你再也不会跟她说话了。

" [fʊks] [ɔːlweɪz] [meɪk] [wʌn][ə; eɪ] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wʌn][ɪz] , " [sed] [dʒɑːn] ['bɑːrtɪn] , ['testɪli] .
" Folks always make one a deal worse than one is , " said John Barton , testily .
" 各位 总是 制作 一 一个 交易 更糟 比 一 是 , " 说 约翰 巴顿 , 暴躁地 .
“人们总是把事情说得比实际情况更糟糕,”约翰·巴顿不耐烦地说。

" [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['æftər][ʃiː; ʃɪ] [left] [ɔːf] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" She came many a time to our house after she left off living with us .
" 她 来了 许多 一个 时间 到 我们的 房子 后 她 左边 离开 活的 和 我们 .
“她离开我们家后, 还多次来过我们家。”

[læst] ['sʌndeɪ] ['se,nait] — [noʊ] !
Last Sunday se'nnight — no !
最后的 星期日 今晚 一 不 !
上周日晚上——不!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] [læst] ['sʌndeɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['merɪ] ;
it was this very last Sunday , she came to drink a cup of tea with Mary ;
它 曾是 这 非常 最后的 星期日 , 她 来了 到 喝 一个 杯子 的 茶 和 玛丽 ;
就在上周日, 她来和玛丽一起喝茶;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] [wiː; wi] [set] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] . "
and that was the last time we set eyes on her . "
和 那 曾是 这 最后的 时间 我们 放 眼睛 在 她 . "
那是我们最后一次见到她。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ['eni] [weɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] ? " [æskt] ['wɪlsn] .
" Was she any ways different in her manner ? " asked Wilson .
" 曾是 她 任何 方式 不同的 在 她 方式 ? " 问 威尔逊 .
“她的举止有什么不同吗?”威尔逊问道。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .
“嗯, 我不知道。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪnz] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['kwaiətər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] **I have thought several times since , that she was a bit quieter , and more**
我 有 想法 一些 时代 自从 , 那 她 曾是 一个 少量 更安静 , 和 更多的
[ˈwʊmənli] - [laɪk] ;
womanly - like ;
女性 - 喜欢 ;

此后我好几次都觉得，她好像变得更安静了，也更有女人味了；

[mɔ:r] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] ['raɪətəs] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] .
more gentle , and more blushing , and not so riotous and noisy .
更多的 温和的 , 和 更多的 脸红 , 和 不是 所以 暴乱的 和 嘈杂 .
更温柔，更羞涩，也不那么喧闹嘈杂。

[ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [ɪn] , [tɔ:rd] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , [wen] [ˌæftər'nu:n] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['lu:siŋ] ,
She comes in , toward four o'clock , when afternoon church was loosing ,
她 来 在 , 朝向 四 点钟 , 什么时候 下午 教会 曾是 失败 ,
她大约四点钟进来的，那时下午的教堂礼拜已经开始了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][gəʊz][ænd; ənd] [hæŋz] [hɜ:r; həɹ] ['bɑ:nɪt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][soʊld][neɪl][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] **and she goes and hangs her bonnet up on the old nail we used to call**
和 她 去 和 悬挂 她 引擎盖 向上 在 这 老的 指甲 我们 用过的 到 称呼
[hɜ:rz] ,
hers ,
她的 ,

然后她把帽子挂在我们以前称之为她的那根旧钉子上。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
while she lived with us .
尽管 她 居住地 和 我们 .
在她和我们一起生活的那段时间里。

[aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [læs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
I remember thinking what a pretty lass she was ,
我 记住 思维 什么 一个 漂亮的 小姐 她 曾是 ,
我记得当时心想，她真是个漂亮姑娘。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [loo] [stu:l] [baɪ] ['meri] , [hu:] [wʌz; wəz] ['rɑ:kɪŋ] [hɜ:r'self] ,
as she sat on a low stool by Mary , who was rocking herself ,
作为 她 卫星 在 一个 低的 凳子 经过 玛丽 , WHO 曾是 摇滚 她自己 ,
她坐在玛丽身旁的矮凳上，玛丽正摇着身子。

[ænd; ənd][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [pʊr] [wei] .
and in rather a poor way .
和 在 相当 一个 贫穷的 方式 .
而且情况相当糟糕。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [baɪ] [tɜ:rnz] , [bʌt; bət][ɔ:l][soʊ] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd]['dʒentli] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
She laughed and cried by turns , but all so softly and gently , like a child ,
她 笑了 和 哭 经过 转弯 , 但 全部 所以 轻轻 和 轻轻地 , 喜欢 一个 孩子 ,
她时而笑，时而哭，但一切都那么轻柔，那么稚嫩，像个孩子。

[ðæt] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][skoʊld][hɜ:r; həɹ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['meri] [wʌz; wəz] ['fretɪŋ] **that I couldn't find in my heart to scold her , especially as Mary was fretting**
那 我 不能 寻找 在 我的 心 到 骂 她 , 尤其 作为 玛丽 曾是 烦躁
[ɔ:'redi] .
already .
已经 .

我实在不忍心责备她，尤其是玛丽已经开始烦躁不安了。

[wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ][du:] [rɪ'membər] [aɪ][dɪd] [seɪ] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['ʃɑ:rpli] [tu:] .
One thing I do remember I did say , and pretty sharply too .
一 事物 我 做 记住 我 做过 说 , 和 漂亮的 尖锐地 也 .
我记得我当时确实说过一句话，而且语气相当尖锐。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] — "**She took our little Mary by the waist , and — "**
她 采取 我们的 小的 玛丽 经过 这 腰部 , 和 — "
她搂住我们的小玛丽的腰, 然后——"

" [ðəʊ] [mʌst; məst] [li:v] [ɔ:f] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] - [ˈlɪt(ə)l] - [ˈmeri] ,
"**Thou must leave off calling her ' little ' Mary ,**
" 你 必须 离开 离开 呼叫 她 - 小的 - 玛丽 ,
你不能再叫她“小”玛丽了,

[ʃiːz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [læs] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [deɪ] ;
she's growing up into as fine a lass as one can see on a summer's day ;
她是 生长 向上 进入 作为 美好的 一个 小姐 作为 一 能 看 在 一个 夏季 天 ;
她长成了夏日里最漂亮的姑娘之一;

[mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [stɔːk] [ðæn; ðən] [ðəɪn] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈwɪlsn] .
more of her mother's stock than thine , " interrupted Wilson .
更多的 的 她 母亲的 库存 比 你的 , " 中断 威尔逊 .
“她继承的血统比你的多,”威尔逊打断道。

" [wel] , [wel] , [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] - [ˈlɪt(ə)l] , - [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [neɪm] [ɪz] [ˈmeri] .
"**Well , well , I call her ' little , ' because her mother's name is Mary .**
" 出色地 , 出色地 , 我 称呼 她 - 小的 , - 因为 她 母亲的 姓名 是 玛丽 .
“嗯, 嗯, 我叫她‘小家伙’, 因为她妈妈的名字叫玛丽。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː, ʃi] [teɪks] [ˈmeri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkoʊksɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,
But , as I was saying , she takes Mary in a coaxing sort of way ,
但 , 作为 我 曾是 说 , 她 需要 玛丽 在 一个 哄骗 种类 的 方式 ,
但是, 正如我刚才所说, 她用一种哄劝的方式接纳了玛丽。

[ænd; ənd] , - [ˈmeri] , - [sez] [ʃiː, ʃi] ,
and , ' Mary , ' says she ,
和 , - 玛丽 , - 说道 她 ,
“玛丽,”她说。

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv]
' what should you think if I sent for you some day and made a lady of
- 什么 应该 你 思考 如果 我 发送 为了 你 一些 天 和 制成 一个 女士 的
[juː; jʊ] ? -
you ? '
你 ? -
“如果有一天我把你召来, 把你变成一位淑女, 你觉得怎么样? ”

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][stænd] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][maɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
So I could not stand such talk as that to my girl , and I said ,
所以 我 可以 不是 站立 这样的 讲话 作为 那 到 我的 女孩 , 和 我 说 ,
所以我无法容忍这种话跟我女朋友说, 于是我说:

- - [best] [nɔːt][pʊt] [ðæt] [ˈnɑːnsens]
' Thou'd best not put that nonsense
- - 最好的 不是 放 那 废话
你最好别说那些废话

[aɪ] - [ðə; ði][ˈgɜːlz] [hed] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðɪː] ;
i ' the girl's head I can tell thee ;
我 - 这 女孩们 头 我 能 告诉 你 ;
我可以告诉你, 我看到了女孩的头;

[aɪˈd] [ˈræðər] [siː] [hɜːr; hər] [ˈɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [bred] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊ] ,
I'd rather see her earning her bread by the sweat of her brow ,
ID 相当 看 她 收入 她 面包 经过 这 汗 的 她 眉头 ,
我宁愿看到她靠自己的辛勤劳动挣钱。

[æz; əz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [telz] [hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː]; [eɪ] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][ˈnevər][gɑːt] [ˈbʌtər] [tuː; tə]
as the Bible tells her she should do , ay , though she never got butter to
作为 这 圣经 讲述 她 她 应该 做 , 哎 , 尽管 她 绝不 得到 黄油 到
[hɜːr; həɹ] [bred] ,
her bread ,
她 面包 ,

就像圣经教导她应该做的那样，是的，尽管她从未在面包上抹过黄油。

[ðæn; ðən][biː; bi][laɪk][ə; eɪ][duː] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈleɪdi] , [ˈwɜːrɪŋ] [ˈʃɒpmən] [ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]
than be like a do - nothing lady , worrying shopmen all morning , and
比 是 喜欢 一个 做 - 没有什么 女士 , 令人担忧 店员 全部 早晨 , 和
[ˈskriːtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [piˈæni] [ɔːl] [æftərˈnuːn] ,
screeching at her pianny all afternoon ,
尖叫 在 她 皮安尼 全部 下午 ,

而不是像个无所事事的女人，一上午让店员操心，一下午对着她的钢琴尖叫。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ˈgɑːdz]
and going to bed without having done a good turn to any one of God's
和 去 到 床 没有 拥有 完毕 一个 好的 转动 到 任何 一 的 神的
[ˈkriːtʃərz] [bʌt; bət][hɜːrˈself] . - "
creatures but herself . ' "
生物 但 她自己 . - "

她上床睡觉，除了自己之外，没有为上帝的任何一个造物做过一件好事。

" [ðəʊ] [ˈnevər][kʊd; kəd][əˈbaɪd][ðə; ði] [ˈdʒentlfʊʊk] , " [sed] [ˈwɪlsn] , [hæf] [əˈmjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz]
" Thou never could abide the gentlefolk , " said Wilson , half amused at his friend's
" 你 绝不 可以 遵守 这 绅士们 , " 说 威尔逊 , 一半 觉得好笑 在 他的 朋友们
[ˈviːəməns] .
vehemence .
激烈 .

“你从来就受不了那些绅士淑女，”威尔逊说道，他被朋友的激烈言辞逗乐了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈevər] [dʌn] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm] ?
" And what good have they ever done me that I should like them ?
" 和 什么 好的 有 他们 曾经 完毕 我 那 我 应该 喜欢 他们 ?
他们对我有什么好处，让我喜欢他们？

" [æskt] [ˈbɑːrtɪn] , [ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt][ˈfaɪər] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪ] : [ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] ,
" asked Barton , the latent fire lighting up his eye : and bursting forth ,
" 问 巴顿 , 这 潜 火 灯光 向上 他的 眼睛 : 和 爆发 前进 ,
巴顿问道，他眼中燃起了一团暗火，随即爆发出来。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [sɪk] , [duː] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [nɜːrs] [em ˈiː] ?
he continued , " If I am sick , do they come and nurse me ?
他 持续 , " 如果 我 是 生病的 , 做 他们 来 和 护士 我 ?
他接着说：“如果我生病了，他们会来照顾我吗？”

[ɪf] [maɪ] [tʃaɪld] [laɪz] [ˈdaɪɪŋ] ([æz; əz] [pʊr] [tɑːm] [leɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [wɑːn][lɪps] [ˈkwɪvərɪŋ] ,
If my child lies dying (as poor Tom lay , with his white wan lips quivering ,
如果 我的 孩子 谎言 垂死 (作为 贫穷的 汤姆 躺 , 和 他的 白色的 万 嘴唇 颤抖 ,
如果我的孩子奄奄一息（就像可怜的汤姆那样，苍白的嘴唇颤抖着），

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈbetər] [fuːd] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]) ,
for want of better food than I could give him) ,
为了 想 的 更好的 食物 比 我 可以 给 他) ,
(因为我无法给他提供比这更好的食物)，

[dʌz] [ðə; ði] [rɪtɪʃ] [mæn] [brɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ɔːr] [brɔːθ] [ðæt] [maɪt] [sɛrv] [hɪz; ɪz][laɪf] ?
does the rich man bring the wine or broth that might save his life ?
做 这 富有的 男人 带来 这 葡萄酒 或者 肉汤 那 可能 节省 他的 生活 ?
这位富人是否带来了能救他一命的酒或肉汤？

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði][bəd] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['wɪntər] [kʌmz] ,
If I am out of work for weeks in the bad times , and winter comes ,
如果 我 是 出去 的 工作 为了 周 在 这 坏的 时代 , 和 冬天 来 ,
如果经济不景气时我失业好几周, 冬天又来了,

[wɪð; wɪθ] [blæk] [frɔ:st] , [ænd; ənd] [ki:n] [i:st] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][koʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
with black frost , and keen east wind , and there is no coal for the grate ,
和 黑色的 霜 , 和 敏锐的 东方 风 , 和 那里 是 不 煤炭 为了 这 格特 ,
黑霜笼罩, 东风凛冽, 炉膛里却没有煤。

[ænd; ənd][noʊ] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [boʊnz] [ɑ:r; ər] [si:n] [θru:] [ðə; ði]
and no clothes for the bed , and the thin bones are seen through the
和 不 衣服 为了 这 床 , 和 这 薄的 骨头 是 已见 通过 这
[ˈræɡɪd] [kloʊðz] ,
ragged clothes ,
破烂不堪 衣服 ,
床上没有衣服, 破烂的衣服下露出瘦骨嶙峋的骨头。

[dʌz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['plenti] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ,
does the rich man share his plenty with me , as he ought to do ,
做 这 富有的 男人 分享 他的 很多 和 我 , 作为 他 应该 到 做 ,
这位富人是否像他应该做的那样, 与我分享他的财富?

[ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['hʌmbʌɡ] ?
if his religion wasn't a humbug ?
如果 他的 宗教 不是 一个 骗子 ?
如果他信奉的宗教不是骗人的呢?

[wen] [aɪ][laɪ][ɑ:n][maɪ] [deθ] - [bed] , [ænd; ənd] ['meri] ([bles] [hɜ:r; hər]) [stændz] ['fretɪŋ] ,
When I lie on my death - bed , and Mary (bless her) stands fretting ,
什么时候 我 说谎 在 我的 死亡 - 床 , 和 玛丽 (保佑 她) 站立 烦躁 ,
当我躺在临终的病床上, 玛丽(愿她安息)站在那里焦急不安时,

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [fret] , " [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
as I know she will fret , " and here his voice faltered a little ,
作为 我 知道 她 将要 烦恼 , " 和 这里 他的 嗓音 犹豫不决 一个 小的 ,
我知道她会为此烦恼,"说到这里, 他的声音有些颤抖。

" [wɪl] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,
" will a rich lady come and take her to her own home if need be ,
" 将要 一个 富有的 女士 来 和 拿 她 到 她 自己的 家 如果 需要 是 ,
“如果需要的话, 会有富有的女士来接她回家吗? ”

[tɪl] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [best][tu:; tə][du:] ?
till she can look round , and see what best to do ?
直到 她 能 看 圆形的 , 和 看 什么 最好的 到 做 ?
直到她能环顾四周, 看看什么才是最好的做法?

[noʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['oʊnli] ,
No , I tell you , it's the poor , and the poor only ,
不 , 我 告诉 你 , 它是 这 贫穷的 , 和 这 贫穷的 仅有的 ,
不, 我告诉你, 只有穷人, 也只有穷人。

[æz; əz] [dʌz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] .
as does such things for the poor .
作为 做 这样的 事物 为了 这 贫穷的 .
穷人也会做这样的事。

[dəʊnt] [θɪŋk] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][em 'i:][wɪð; wɪθ][ti: 'ertʃ] - [oʊld] [teɪl] ,
Don't think to come over me with th ' old tale ,
不 思考 到 来 超过 我 和 th - 老的 故事 ,
别想用那些老掉牙的故事来糊弄我,

[ðæt][ðə; ði][rɪt][noʊ][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði][pʊr] .
that the rich know nothing of the trials of the poor .
那 这 富有的 知道 没有什么 的 这 试验 的 这 贫穷的 :
富人对穷人的苦难一无所知。

[aɪ][seɪ] , [ɪf][ðeɪ][dəʊnt][noʊ] , [ðeɪ][ɔ:t][tu:; tə][noʊ] .
I say , if they don't know , they ought to know .
我 说 , 如果 他们 不 知道 , 他们 应该 到 知道 :
我说, 如果他们不知道, 他们就应该知道。

[wɪə(r)][ðer; ðər][sleɪvz][æz; əz][lɔ:ŋ][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][wɜ:rk] ;
We're their slaves as long as we can work ;
是 他们的 奴隶 作为 长的 作为 我们 能 工作 ;
只要我们还能工作, 我们就是他们的奴隶;

[wi:; wi][paɪl][ʌp][ðer; ðər][ˈfʊ:tʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][swet][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][braʊz] ;
we pile up their fortunes with the sweat of our brows ;
我们 桩 向上 他们的 财富 和 这 汗 的 我们的 眉毛 ;
我们用辛勤的汗水积累了他们的财富;

[ænd; ənd][jet][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ˈseprət][æz; əz][ɪf][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][tu:] [wɜ:rld] ;
and yet we are to live as separate as if we were in two worlds ;
和 然而 我们 是 到 居住 作为 分离 作为 如果 我们 是 在 二 世界 ;
然而, 我们却要像生活在两个世界里一样, 过着截然不同的生活;

[eɪ] , [æz; əz][ˈseprət][æz; əz][ˈdaɪvi:z][ænd; ənd][ˈlæzərəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪt][gʌlf][brɪˈtwɪkst][ju:ˈes] :
ay , as separate as Dives and Lazarus , with a great gulf betwixt us :
哎 , 作为 分离 作为 潜水 和 拉撒路 , 和 一个 伟大的 海湾 中间 我们 :
唉, 就像财主和拉撒路一样, 我们之间隔着一道巨大的鸿沟:

[bʌt; bət][aɪ][noʊ][hu:] [wʌz; wəz][best][ɔ:f][ðen] ,
but I know who was best off then ,
但 我 知道 WHO 曾是 最好的 离开 然后 ,
但我知道当时谁的境况最好。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wu:nd][ʌp][hɪz; ɪz][spi:tʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ][tʃʌk(ə)][ðæt][hæd; həd][noʊ][mɜ:rθ][ɪn]
" and he wound up his speech with a low chuckle that had no mirth in
" 和 他 伤口 向上 他的 演讲 和 一个 低的 轻笑 那 有 不 欢笑 在
[aɪˈti:] .
it :
它 :

“然后他低声笑了笑, 笑声中没有一丝喜悦, 结束了他的演讲。”

" [wel] , [ˈneɪbə] , " [sed][ˈwɪlsn] , " [ɔ:l][ðæt][meɪ][bi:; bi][ˈveri][tru:] ,
" Well , neighbour , said Wilson , all that may be very true ,
" 出色地 , 邻居 , " 说 威尔逊 , " 全部 那 可能 是 非常 真的 ,
“嗯, 邻居,”威尔逊说, “这一切可能都很有道理。”

[bʌt; bət][wʌt][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][noʊ][naʊ][ɪz][əˈbaʊt][ˈestər] — [wen][dɪd][ju:; jʊ][læst][hɪr][ʌv; əv]
but what I want to know now is about Esther — when did you last hear of
但 什么 我 想 到 知道 现在 是 关于 以斯帖 — 什么时候 做过 你 最后的 听到 的
[hɜ:r; həɪ] ? " her ? " her ?
她 ? " her ?

但我现在想知道的是埃丝特的事——你最后一次听到她的消息是什么时候?

" [waɪ] , [ʃi:; ʃi][tʊk][li:v][ʌv; əv][ju:ˈes][ðæt][ˈsʌndeɪ][naɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][ˈlʌvɪŋ][wei] ,
" Why , she took leave of us that Sunday night in a very loving way ,
" 为什么 , 她 采取 离开 的 我们 那 星期日 夜晚 在 一个 非常 爱 方式 ,
“那天晚上, 她非常深情地和我们告别了。”

[ˈkɪsɪŋ] [bəʊθ] [waɪf] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ˈmeri] ([ɪf] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][kɔːl][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)]) ,
kissing both wife Mary , and daughter Mary (if I must not call her little) ,
接吻 两个都 妻子 玛丽 , 和 女儿 玛丽 (如果 我 必须 不是 称呼 她 小的) ,
亲吻妻子玛丽和女儿玛丽 (如果我不能称她为小玛丽的话) ,

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [tˈɪrf(ə)] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmænər] ,
and shaking hands with me ; but all in a cheerful sort of manner ,
和 摇晃 双手 和 我 ; 但 全部 在 一个 快乐 种类 的 方式 ;
并和我握手; 但一切都显得很愉快。

[soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪks] .
so we thought nothing about her kisses and shakes .
所以 我们 想法 没有什么 关于 她 吻 和 奶昔 .
所以我们对她的亲吻和摇晃并没有在意。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] [kʌmz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrædʃɔːz] [sʌn][wɪð; wɪθ] [ˈestərz] [bɑːks] ,
But on Wednesday night comes Mrs . Bradshaw's son with Esther's box ,
但 在 周三 夜晚 来 太太 : 布拉德肖的 儿子 和 埃丝特的 盒子 ;
但周三晚上, 布拉德肖太太的儿子带着埃丝特的盒子来了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrædʃɔː] [ˈfɑːloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][brɪˈɡæən]
and presently Mrs . Bradshaw follows with the key ; and when we began
和 目前 太太 : 布拉德肖 跟随 和 这 钥匙 ; 和 什么时候 我们 开始
[tuː; tə] [tɔːk] ,
to talk ,
到 讲话 ,

随后, 布拉德肖太太拿着钥匙跟了过来; 当我们开始交谈时,
[wiː; wi] [faʊnd] [ˈestər] [toʊld][hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
we found Esther told her she was coming back to live with us ,
我们 成立 以斯帖 讲述 她 她 曾是 未来 后退 到 居住 和 我们 ;
我们发现埃丝特告诉她, 她要回来和我们一起住。

[ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈwiːks] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈnoʊtɪs] ;
and would pay her week's money for not giving notice ;
和 会 支付 她 本周 钱 为了 不是 给予 注意 ;
并支付她一周的工资, 因为她没有提前通知;

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈkæərɪd] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈbʌnd(ə)] ([hɜːr; həɹ] [best] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɑːn]
and on Tuesday night she carried off a little bundle (her best clothes were on
和 在 周二 夜晚 她 携带 离开 一个 小的 捆 (她 最好的 衣服 是 在
[hɜːr; həɹ] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,

周二晚上, 她带着一个小包裹离开了 (她最好的衣服都穿在身上)。

[æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔːr]) , [ænd; ənd][toʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈbrædʃɔː] [nɑːt][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɪɡ]
as I said before) , and told Mrs . Bradshaw not to hurry herself about the big
作为 我 说 前) , 和 讲述 太太 : 布拉德肖 不是 到 匆忙 她自己 关于 这 大的
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

正如我之前所说), 并告诉布拉德肖太太不要急着去拿那个大箱子。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] .
but bring it when she had time .
但 带来 它 什么时候 她 有 时间 .
但要等她有时间的时候再带过来。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd][faɪnd] [ˈestər] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][toʊld]
So of course she thought she should find Esther with us ; and when she told
所以 的 课程 她 想法 她 应该 寻找 以斯帖 和 我们 ; 和 什么时候 她 讲述
[hɜ:r; həɹ][ˈsto:ri] ,
her story ,
她 故事 ,

所以她当然认为应该和我们一起找到以斯帖；当她讲述自己的故事时，

[maɪ] [ˈmɪsɪz] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skri:tʃ] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [swu:n] .
my missis set up such a screech , and fell down in a dead swoon .
我的 太太 放 向上 这样的 一个 尖叫 , 和 跌倒 向下 在 一个 死的 昏厥 .

我太太发出了一声尖叫，然后昏倒在地。

[ˈmeri] [ræn][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [maɪ]
Mary ran up with water for her mother , and I thought so much about my
玛丽 跑 向上 和 水 为了 她 母亲 , 和 我 想法 所以 很多 关于 我的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

玛丽跑上前去给她母亲送水，而我却无比想念我的妻子。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈestər] .
I did not seem to care at all for Esther .
我 做过 不是 似乎 到 关心 在 全部 为了 以斯帖 .

我似乎对埃丝特一点也不在乎。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [æskt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈneɪbəɹz] ([bəuθ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈbrædʃɔ:z])
But the next day I asked all the neighbours (both our own and Bradshaw's)
但 这 下一个 天 我 问 全部 这 邻居 (两个都 我们的 自己的 和 布拉德肖的)
,
,
,

但第二天我问了所有邻居（包括我们自己的邻居和布拉德肖的邻居），

[ænd; ənd] [ðeid] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [hɜ:rd] [ɔ:r] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
and they'd none of ' em heard or seen nothing of her .
和 他们会 没有任何 的 - 呃 听到 或者 已见 没有什么 的 她 .

他们中没有一个人听说过她，也没有人见过她。

[aɪ][ˈi:v(ə)n] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [pəˈli:smən] , [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] ,
I even went to a policeman , a good enough sort of man ,
我 甚至 去 到 一个 警察 , 一个 好的 足够的 种类 的 男人 ,

我甚至去找了一位警察，一位还算不错的警察。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [aɪd] [ˈnevər] [spoʊk] [tu:; tə] [brɪˈfɔ:r] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪvəri] ,
but a fellow I'd never spoke to before because of his livery ,
但 一个 同伴 ID 绝不 辐 到 前 因为 的 他的 涂装 ,

但有一个人，我之前从未和他说过话，因为他的制服很特别。

[ænd; ənd][aɪ][æskz][hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] - [ˈkju:tnəs] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeni] [θɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
and I asks him if his ' cuteness could find any thing out for us .
和 我 问 他 如果 他的 - 可爱 可以 寻找 任何 事物 出去 为了 我们 .

我问他，他的“可爱”能否帮我们找到什么线索。

[soʊ][aɪ] [brɪˈli:v] [hi:; hi][æskz] [ˈʌðər] [pəˈli:smən] ; [ænd; ənd][wʌn][ɑ:n] - [ɪm] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [wentʃ] ,
So I believe he asks other policemen ; and one on ' em had seen a wench ,
所以 我 相信 他 问 其他 警察 ; 和 一 在 - 呃 有 已见 一个 妖妇 ,

所以我相信他问了其他警察；其中一个警察见过一个妓女。

[laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈestər] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] , [ɑːn]
like our Esther , walking very quickly , with a bundle under her arm , on
喜欢 我们的 以斯帖 , 步行 非常 迅速地 , 和 一个 捆 在下面 她 手臂 , 在
[ˈtuːzdeɪ] [naɪt] ,
Tuesday night ,
周二 夜晚 ,

就像我们的埃丝特一样，周二晚上，她胳膊下夹着一个包裹，走得很快。

[təːrd] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhækni] [koʊtʃ] , [nɪr] [ˈhʌlm] [tʃɜːrtʃ] ,
toward eight o'clock , and get into a hackney coach , near Hulme Church ,
朝向 八 点钟 , 和 得到 进入 一个 哈克尼 教练 , 靠近 休姆 教会 ,
大约八点钟的时候，在休姆教堂附近搭乘出租车。

[ænd; ənd][wɪː; wi][dəʊnt] [noʊ] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd][kɑːnt] [treɪs] [aɪ ˈtiː][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
and we don't know th ' number , and can't trace it no further .
和 我们 不 知道 th - 数字 , 和 不能 痕迹 它 不 更远 .
我们不知道这个号码，也无法进一步追踪它。

[aɪm] [ˈsɔːri] [ˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][gɜːrl] , [fɔːr; fər][bædz] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈhʌðər] ,
I'm sorry enough for the girl , for bad's come over her , one way or another ,
我是 对不起 足够的 为了 这 女孩 , 为了 坏的 来 超过 她 , 一 方式 或者 其他 ,
我为那个女孩感到难过，不管怎样，她遭遇了不幸。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈsɔːriər] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] .
but I'm sorrier for my wife .
但 我是 更抱歉 为了 我的 妻子 .
但我更同情我的妻子。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɜːr; həɹ][nekst][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈmerɪ] ,
She loved her next to me and Mary ,
她 喜爱 她 下一个 到 我 和 玛丽 ,
她最疼爱她，除了我和玛丽之外，她什么都爱。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈnevər] [bɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈbɑːdi] [sɪns] [pʊr] [ˈtɑːmz] [deθ] .
and she's never been the same body since poor Tom's death .
和 她是 绝不 到过 这 相同的 身体 自从 贫穷的 汤姆的 死亡 .
自从可怜的汤姆去世后，她就再也不是以前的她了。

[haʊˈevər] , [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [jʊr; jər][oʊld] [ˈwʊmən] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; həɹ] [ɡʊd]
However , let's go back to them ; your old woman may have done her good
然而 , 我们来吧 去 后退 到 他们 ; 你的 老的 女士 可能 有 完毕 她 好的
.
.
.

不过，我们还是回到她们身上吧；你老太太或许做了件好事。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈhoʊmwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪskər] [peɪs] ,
" **As they walked homewards with a brisker pace ,**
" 作为 他们 步行 回家 和 一个 更轻快 步伐 ,
他们加快脚步往家走去，

[ˈwɪlsn] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [waɪ] [ðæt] [ðeɪ] [stiɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [nɪr] [ˈneɪbərz] [ðeɪ] [wʌns][hæd; həd]
Wilson expressed a wish that they still were the near neighbours they once had
威尔逊 表达 一个 希望 那 他们 仍然 是 这 靠近 邻居 他们 一次 有
[bɪn] .
been .
到过 .
威尔逊表示，他希望他们还能像以前一样保持近邻关系。

" [stiɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈælis] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈselər] [ˈʌndər] [noʊ] . - , [ɪn][ˈbɑːrbər] [striːt] ,
" **Still our Alice lives in the cellar under No . 14 , in Barber Street ,**
" 仍然 我们的 爱丽丝 生活 在 这 地窖 在下面 不 . - , 在 理发师 街道 ,
“我们的爱丽丝仍然住在巴伯街14号的地下室里，

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [ˈoʊnli] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] [ʃiːd] [biː; bi][wið; wiθ][juː; jʊ][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
and if you'd only speak the word she'd be with you in five minutes ,
和 如果 你会 仅有的 说话 这 单词 棚 是 和 你 在 五 分钟 ,
只要你开口, 她五分钟之内就会到你身边。

[tuː; tə] [kiːp] [jɔː; jər][waɪf] [ˈkʌmpəni] [wen] [ʃiːz] [ˈloʊnsəm] .
to keep your wife company when she's lonesome .
到 保持 你的 妻子 公司 什么时候 她是 寂寞 .
在妻子感到孤独时陪伴她。

[ðooʊ] [aɪm][ˈæliəsəz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] ,
Though I'm Alice's brother , and perhaps ought not to say it ,
尽管 我是 爱丽丝的 兄弟 , 和 也许 应该 不是 到 说 它 ,
虽然我是爱丽丝的哥哥, 也许不该说出来,

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə] [help] [wið; wiθ] [hɑːrt] [ɔːr] [hænd] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] .
I will say there's none more ready to help with heart or hand than she is .
我 将要 说 有 没有任何 更多的 准备好 到 帮助 和 心 或者 手 比 她 是 .
我必须说, 没有人比她更乐于助人, 无论是真心实意还是亲力亲为。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈdeɪz] [wɑːʃ] ,
Though she may have done a hard day's wash ,
尽管 她 可能 有 完毕 一个 难的 天 洗 ,
虽然她可能辛苦地洗了一整天的衣服,

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [striːt] [bʌt; bət] [ˈæliəs] [goʊz][tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] ,
there's not a child ill within the street but Alice goes to offer to sit up ,
有 不是 一个 孩子 患病的 之内 这 街道 但 爱丽丝 去 到 提供 到 坐 向上 ,
这条街上没有一个孩子生病, 但爱丽丝还是走过去主动提出要帮忙照看孩子。

[ænd; ənd] [dʌz] [sɪt] [ʌp] [tuː;] ,
and does sit up too ,
和 做 坐 向上 也 ,
而且也能坐起来。

[ðooʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [baɪ] [sɪks] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] . "
though may be she's to be at her work by six next morning . "
尽管 可能 是 她是 到 是 在 她 工作 经过 六 下一个 早晨 . "
不过她可能第二天早上六点就得去上班了。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [pɔːr] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][kæn; kən] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɔːr] , [ˈwɪlsn] , " [wʌz; wəz] [ˈbɑːrtənz]
" She's a poor woman , and can feel for the poor , Wilson , " was Barton's
" 她是 一个 贫穷的 女士 , 和 能 感觉 为了 这 贫穷的 , 威尔逊 , " 曾是 巴顿的
[rɪˈplaɪ] ;
reply ;
回复 ;

“她是个穷女人, 能体会穷人的感受, 威尔逊,”巴顿回答道;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [fɔːr; fər] [jɔː; jər] [ˈɔːfər] ,
and then he added , " Thank you kindly for your offer ,
和 然后 他 额外 , " 感谢 你 亲切地 为了 你的 提供 ,
然后他又补充道: “非常感谢您的提议。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪhæp] [aɪ] [meɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [wið; wiθ] [maɪ] [waɪf] ,
and mayhap I may trouble her to be a bit with my wife ,
和 或许 我 可能 麻烦 她 到 是 一个 少量 和 我的 妻子 ,
或许我可以麻烦她一会儿, 陪陪我妻子。

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪm] [æt; ət] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈmɛriːz] [æt; ət] [skuːl] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [frets] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [bɪt] .
for while I'm at work , and Mary's at school , I know she frets above a bit .
为了 尽管 我是 在 工作 , 和 玛丽的 在 学校 , 我 知道 她 琴格 多于 一个 少量 .
当我在上班, 玛丽在上学的时候, 我知道她会有点焦虑不安。

[si:] , [ðeəz; ðəz] ['meri] !
See , there's Mary !
看 , 有 玛丽 !

看, 那是玛丽!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðə-z] [aɪ] ['braɪtnd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
" and the father's eye brightened , as in the distance , among a group of
" 和 这 父亲的 眼睛 明亮 , 作为 在 这 距离 , 之中 一个 团体 的
[gɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

“父亲的目光亮了起来, 仿佛在远处, 在一群女孩之中,

[hi:; hi][spaɪd][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔ:tər] , [ə; eɪ] ['bɑ:ni] ['læsi] [ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] [ɔ:r][soʊ] ,
he spied his only daughter , a bonny lassie of thirteen or so ,
他 间谍 他的 仅有的 女儿 , 一个 邦妮 恋人 的 十三 或者 所以 ,
他瞥见了她唯一的女儿, 一个十三岁左右的漂亮姑娘。

[hu:] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ə'ɔ:n] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd][tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] ,
who came bounding along to meet and to greet her father ,
WHO 来了 边界 沿着 到 见面 和 到 迎接 她 父亲 ,
她蹦蹦跳跳地跑过来迎接她的父亲,

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪt] [ʃʊd] [ðæt][ðə; ði][stɜ:rn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendər] ['neɪtʃər]
in a manner which showed that the stern - looking man had a tender nature
在 一个 方式 哪个 显示 那 这 船尾 - 寻找 男人 有 一个 投标 自然
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

这表明, 这位外表严肃的男人内心其实很温柔。

[ðə; ði] [tu:] [men][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði][ləst] [stail] [waɪl] ['meri] ['ɔɪtəd] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] ['gæðər]
The two men had crossed the last stile while Mary loitered behind to gather
这 二 男人 有 交叉 这 最后的 风格 尽管 玛丽 徘徊 在后面 到 收集
[sʌm; səm] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɔ:θɔ:rn] ,
some buds of the coming hawthorn ,
一些 花蕾 的 这 未来 山楂 ,

两人已经跨过了最后一个栅栏, 而玛丽则留在后面采摘一些即将盛开的山楂花蕾。

[wen] [æn; ən]['oʊvər] - [groʊn] [læd] [keɪm] [pæst][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ] [kɪs] , [ɪks'kleɪmɪŋ] ,
when an over - grown lad came past her , and snatched a kiss , exclaiming ,
什么时候 一个 超过 - 生长 小伙子 来了 过去的 她 , 和 抢夺 一个 吻 , 惊呼 ,
" [fɔ:r; fər][oʊld] [ə'kweɪntəns] [seɪk] , ['meri] . "
" For old acquaintance sake , Mary . "
" 为了 老的 熟人 清酒 , 玛丽 . "

这时, 一个身材高大的男孩从她身边走过, 一把抱住她, 喊道: “看在老相识的份上, 玛丽。”

" [teɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][oʊld] [ə'kweɪntəns] [seɪk] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['blʌʃɪŋ] ['rouzi] [red] ,
" Take that for old acquaintance sake , then , " said the girl , blushing rosy red ,
" 拿 那 为了 老的 熟人 清酒 , 然后 , " 说 这 女孩 , 脸红 红润 红色的 ,
“那就看在老相识的份上收下吧,”女孩说着, 脸颊泛起红晕。

[mɔ:r] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ðæn; ðən] [feɪm] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
more with anger than shame , as she slapped his face .
更多的 和 愤怒 比 耻辱 , 作为 她 被掌掴 他的 脸 .
她更多的是出于愤怒而非羞愧, 一巴掌扇在了他的脸上。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [bæk] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
The tones of her voice called back her father and his friend ,
这 音调 的 她 嗓音 称为 后退 她 父亲 和 他的 朋友 ,
她的声音唤回了她的父亲和他的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'gresər] [pru:vd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
and the aggressor proved to be the eldest son of the latter ,
和 这 侵略者 已证实 到 是 这 长子 儿子 的 这 后者 ,
而施暴者竟然是后者的长子。

[ðə; ði] ['si:niər] [baɪ] [eɪ'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] .
the senior by eighteen years of his little brothers .
这 高级的 经过 十八 年 的 他的 小的 兄弟 .
他比他的弟弟们大十八岁。

" [hɪr] , [tʃɪldrən] , [ɪn'sted] [oʊ] - ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɔ:rəlɪŋ] , [du:][ji;; ji] [i:tʃ] [teɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ,
" **Here , children , instead o ' kissing and quarrelling , do ye each take a baby** ,
" 这里 , 孩子们 , 反而 o - 接吻 和 争吵 , 做 是的 每个 拿 一个 婴儿 ,
“孩子们，不要亲吻和争吵，你们每人抱一个婴儿吧。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['wɪlsənz] [ɑ:rmz][bi;; bi][laɪk] [maɪn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rtɪli] ['taɪərd] .
for if Wilson's arms be like mine they are heartily tired .
为了 如果 威尔逊的 武器 是 喜欢 矿 他们 是 衷心地 疲劳的 .
因为如果威尔逊的胳膊和我一样，那它们肯定累坏了。

" ['meri] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ:z] [tʃɑ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɜ:lz] ['fa:ndnəs] [fɔ:r; fər]
" **Mary sprang forward to take her father's charge , with a girl's fondness for**
" 玛丽 弹簧 向前 到 拿 她 父亲的 收费 , 和 一个 女孩们 喜爱 为了
[ɪnfənts] ,
infants ,
婴儿 ,
玛丽立刻上前接过父亲的重担，带着少女对婴儿的喜爱，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rsait] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [su:n] [tu;; tə] ['hæpən] [æt; ət] [hoʊm] ;
and with some little foresight of the event soon to happen at home ;
和 和 一些 小的 远见 的 这 事件 很快 到 发生 在 家 ;
并且对即将发生在家乡的事情略有预见；

[waɪl] [jʌŋ] ['wɪlsn] [si:md] [tu;; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [rʌf] ,
while young Wilson seemed to lose his rough ,
尽管 年轻的 威尔逊 似乎 到 失去 他的 粗糙的 ,
年轻的威尔逊似乎失去了他的粗犷，

['kʌbɪʃ] ['neɪtər] [æz; əz][hi;; hi] [kroʊd] [ænd; ənd] [ku:d] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
cubbish nature as he crowed and cooed to his little brother .
小隔间 自然 作为 他 人群 和 咕咕 到 他的 小的 兄弟 .
他像小熊一样，对着弟弟又叫又唧呀呀地叫着，充满了稚气。

" [twɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tu;; tə][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [bles] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði][hæf] - [praʊd] ,
" **Twins is a great trial to a poor man , bless ' em , " said the half - proud** ,
" 双胞胎 是 一个 伟大的 审判 到 一个 贫穷的 男人 , 保佑 - 呢 , " 说 这 一半 - 自豪的 ,
“双胞胎对穷人来说真是个巨大的考验，愿上帝保佑他们，”那半骄傲的人说道。

[hæf] - ['wɪri] ['fa:ðər] , [æz; əz][hi;; hi] [bi'stəʊ] [ə; eɪ] ['smækɪŋ] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪb] [er] [hi;; hi]['pɑ:rtɪd]
half - weary father , as he bestowed a smacking kiss on the babe ere he parted
一半 - 厌倦 父亲 , 作为 他 授予 一个 拍打 吻 在 这 宝贝 埃雷 他 分手了
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .
半疲惫的父亲在把婴儿交给他之前，狠狠地亲吻了一下。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

[ə; eɪ] [ˈmæntʃestər] [ti:] - [ˈpɑ:rti] .
A MANCHESTER TEA - PARTY .
一个 曼彻斯特 茶 - 派对 .

曼彻斯特茶会。

[ˈpɑ:li] , [pʊt][ðə; ði][ˈket(ə)l][ɑ:n] ,
Polly , put the kettle on ,
波莉 , 放 这 壶 在 ,

波莉，把水壶烧开。

[ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [ti:] !
And let's have tea !
和 我们来吧 有 茶 !

我们来喝茶吧！

[ˈpɑ:li] , [pʊt][ðə; ði][ˈket(ə)l][ɑ:n] ,
Polly , put the kettle on ,
波莉 , 放 这 壶 在 ,

波莉，把水壶烧开。

[ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l][hæv; həv] [ti:] .
And we'll all have tea .
和 出色地全部 有 茶 .

我们都会喝茶。

" [hɪr] [wi; wi][ɑ:r; ər] , [waɪf] ; [dɪdst] [ðəʊ] [θɪŋk] - [lɔ:st][ju: 'es] ?
" **Here we are , wife ; didst thou think thou'd lost us ?**
" 这里 我们 是 , 妻子 ; 迪斯特 你 思考 - 丢失的 我们 ?

“妻子，我们在这里；你以为你把我们弄丢了吗？”

" [kwʊθ] [ˈhɑ:rti] - [vɔɪst] [ˈwɪlsn] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðəm'selvz] [ɪn]
" **quoth hearty - voiced Wilson , as the two women rose and shook themselves in**
" 引用 爽朗 - 配音 威尔逊 , 作为 这 二 女性 玫瑰 和 摇晃 他们自己 在
[ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈhʊm.wərd] [wɔ:k] .
preparation for their homeward walk .
准备 为了 他们的 回家 走 .

“威尔逊洪亮地说道，这时两个女人起身抖了抖身子，准备步行回家。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [su:ðd] , [ɪf] [nɑ:t] [tʃɪrd] ,
Mrs . Barton was evidently soothed , if not cheered ,
太太 . 巴顿 曾是 显然 舒缓 , 如果 不是 欢呼 ,

巴顿夫人显然得到了安慰，即便没有感到振奋。

[baɪ][ðə; ði] [ʌnˈbɜ:dnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [tu; tə][hɜ:r; hər] [frend] ;
by the unburdening of her fears and thoughts to her friend ;
经过 这 减轻负担 的 她 恐惧 和 想法 到 她 朋友 ;

通过向朋友倾诉自己的恐惧和想法；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [əˈpru:vɪŋ] [lʊk] [went] [fɑ:r][tu; tə] [ˈsekənd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
and her approving look went far to second her husband's invitation that the
和 她 批准 看 去 远的 到 第二 她 丈夫的 邀请 那 这
[hʊəl] [ˈpɑ:rti] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdʒɜ:rn] [frʌm; frəm] [gri:n] [ˈheɪz] [fi:ldz] [tu; tə] [ti:] ,
whole party should adjourn from Green Heys Fields to tea ,
所有的 派对 应该 休会 从 绿色的 嘿 田野 到 茶 ,

她赞许的表情也完全赞同丈夫的邀请，即全体宾客应该离开格林海斯菲尔德去喝茶。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:rtɪn] - [haʊs] .
at the Bartons ' house .
在 这 巴顿 - 房子 .

在巴顿家。

[ðə; ði][ˈoʊnli][feɪnt] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] ,
The only faint opposition was raised by Mrs . Wilson ,
这 仅有的 头晕的 反对 曾是 提高 经过 太太 : 威尔逊 ;
唯一提出微弱反对意见的是威尔逊夫人。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [rɪˈtɜːrn] ,
on account of the lateness of the hour at which they would probably return ,
在 帐户 的 这 迟到 的 这 小时 在 哪个 他们 会 大概 返回 ;
由于他们可能返回的时间已经很晚了，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈbeɪbiːz] - [əˈkaʊnt] .
which she feared on her babies ' account .
哪个 她 害怕 在 她 婴儿 - 帐户 :
她担心的是她的孩子。

" [naʊ] , [hoʊld][jɜː; jər] [tʌŋ] , [ˈmɪsɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [gʊd] - [ˈtempədli]
" **Now , hold your tongue , missis , will you , " said her husband , good - temperedly**
" 现在 , 抓住 你的 舌头 , 太太 , 将要 你 , " 说 她 丈夫 , 好的 - 温和地
.
:
.

“夫人，您就闭嘴好吗？”她丈夫和蔼地说。
" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][bræts] [ˈnevər] [goʊz][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [bːŋ] [pæst][ten] ?
" **Don't you know them brats never goes to sleep till long past ten ?**
" 不 你 知道 他们 小鬼们 绝不 去 到 睡觉 直到 长的 过去的 十 ?
“难道你不知道那些小鬼不到十点多都不睡觉吗？”

[ænd; ənd] [ˈhævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɔːl] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʌk] [wʌn] [lædz] [hed] ,
and haven't you a shawl , under which you can tuck one lad's head ,
和 还没有 你 一个 披肩 , 在下面 哪个 你 能 塞进 一 小伙子的 头 ;
你难道没有一条披肩，可以把一个男孩的头埋在下面吗？

[æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɜːdz] [ˈʌndər] [ɪts] [wɪŋ] ?
as safe as a bird's under its wing ?
作为 安全的 作为 一个 鸟类 在下面 它是 翼 ?
像鸟儿在翅膀下一样安全吗？

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [tʌðər] [wʌn] , [aɪl] [pʊt][aɪ ˈtiːɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][naːt] [steɪ] ,
And as for t'other one , I'll put it in my pocket rather than not stay ,
和 作为 为了 另一个 一 , 患病的 放 它 在 我的 口袋 相当 比 不是 停留 ;
至于另一个，我宁愿把它放进口袋，也不愿离开。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðɪs] [faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈæŋ,kəʊts] . "
now we are this far away from Ancoats . "
现在 我们 是 这 远的 离开 从 安科茨 : "
现在我们距离安科茨还有这么远。”

" [ɔːr][aɪ][kæn; kən] [lend] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ɔːl] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrtən] .
" **Or I can lend you another shawl , " suggested Mrs . Barton .**
" 或者 我 能 借 你 其他 披肩 , " 建议 太太 : 巴顿 :
“或者我可以再借你一条披肩，”巴顿太太建议道。

" [eɪ] , [ˈeni] [θɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][naːt] [steɪ] .
" **Ay , any thing rather than not stay .**
" 哎 , 任何 事物 相当 比 不是 停留 :
“唉，总比不上留下来强。”

" [ðə; ði] ['mætər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði] ['pɑ:rti] [prə'si:did] [hoʊm] , [θru:] ['meni] [hæf] - ['fɪnɪʃt]
" **The matter being decided , the party proceeded home , through many half - finished**
" 这 事情 存在 决定 , 这 派对 继续 家 , 通过 许多 一半 - 完成的
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

事情决定妥当后，一行人便启程回家，途中经过许多尚未完工的街道。

[ɔ:l][soʊ] [laɪk] [wʌŋ] [ə'ʌðər] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['i:zəli] [bɪn] [br'wɪldərd] [ænd; ənd] [b:st] [jʊr; jər]
all so like one another that you might have easily been bewildered and lost your
全部 所以 喜欢 一 其他 那 你 可能 有 容易地 到过 困惑 和 丢失的 你的
[wei] .
way :
方式 :

它们彼此之间如此相似，以至于你很容易感到困惑并迷失方向。

[nɑ:t][ə; eɪ] [step] , [haʊ'evər] , [dɪd] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [lu:z] ; [daʊn] [ðɪs] ['entri] , ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ðæt] ['kɔ:rnər]
Not a step , however , did our friends lose ; down this entry , cutting off that corner
不是 一个 步 , 然而 , 做过 我们的 朋友们 失去 ; 向下 这 入口 , 切割 离开 那 角落
,
:
,

然而，我们的朋友们一步也没落后；沿着这条路下去，抄近路穿过那个拐角，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [stri:ts] [ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪvd] [kɔ:rt] ,
until they turned out of one of these innumerable streets into a little paved court ,
直到 他们 转向 出去 的 一 的 这些 无数 街道 进入 一个 小的 铺砌路面 法庭 ,
:
直到他们从无数条街道中的一条拐进一个铺着石板的小院子里，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
having the backs of houses at the end opposite to the opening ,
拥有 这 背部 的 房屋 在 这 结尾 对面的 到 这 开幕 ,
:
房屋背面朝向与开口相对的一端，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌtər] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] ['haʊshəʊld] [slɑ:ps] , ['wa:ʃɪŋ]
and a gutter running through the middle to carry off household slops , washing
和 一个 排水沟 跑步 通过 这 中间 到 携带 离开 家庭 污水 , 洗涤
[sʌdz] , & [sɪ:] .
suds , & c .
泡沫 , & c :

中间有一条排水沟，用于排走生活污水、洗衣泡沫等。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [strɪŋz] [ʌv; əv] [kæps] ,
The women who lived in the court were busy taking in strings of caps ,
这 女性 WHO 居住地 在 这 法庭 是 忙碌的 采取 在 字符串 的 帽子 ,
:
住在法院里的妇女们正忙着收拾成串的帽子。

[frɑ:ks] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [wɪt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] , ['dæŋɡlɪŋ]
frocks , and various articles of linen , which hung from side to side , dangling
连衣裙 , 和 各种各样的 文章 的 亚麻布 , 哪个 悬挂 从 边 到 边 , 悬挂
[soʊ] [loʊ] ,
so low ,
所以 低的 ,

长袍和各种亚麻制品，左右摇曳，垂得很低。

[ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['su:nər] ,
that if our friends had been a few minutes sooner ,
那 如果 我们的 朋友们 有 到过 一个 很少 分钟 很快 ,
:
如果我们的朋友早到几分钟，

[ðeɪ] [wəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [stu:p] [ˈveri] [mʌt] ,
they would have had to stoop very much ,
他们 会 有 有 到 哈腰 非常 很多 ,
他们必须非常卑躬屈膝,

[ɔ:r] [els] [ðə; ði][hæf] - [wet] [kloʊðz] [wəd] [hæv; həv] [flæpt] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ;
or else the half - wet clothes would have flapped in their faces ;
或者 别的 这 一半 - 湿的 衣服 会 有 拍打 在 他们的 面孔 ;
否则, 半湿的衣服就会在他们脸上飘动;

[bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [i:vnɪŋ] [si:md] [jet] [ˈɜ:rlɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [fi:ldz] —
but although the evening seemed yet early when they were in the open fields —
但 虽然 这 晚上 似乎 然而 早期的 什么时候 他们 是 在 这 打开 字段 —
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][pent] - [ʌp] [ˈhʌʊzɪz] ,
among the pent - up houses ,
之中 这 五角星 - 向上 房屋 ,
但是, 当他们身处开阔的田野中——在那些封闭的房屋之间——时, 尽管傍晚似乎还很早,

[naɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [mɪsts] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈdɑ:rkənəs] , [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔ:l] .
night , with its mists , and its darkness , had already begun to fall .
夜晚 , 和 它是 薄雾 , 和 它是 黑暗 , 有 已经 开始 到 落下 .
夜幕降临, 薄雾笼罩, 黑暗笼罩大地。

[ˈmeni] [gri:tiŋz] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈwɪlsənz] [ænd; ənd] [ði:z]
Many greetings were given and exchanged between the Wilsons and these
许多 问候 是 给定 和 交换 之间 这 威尔逊 和 这些
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
威尔逊一家和这些女士们互致了许多问候。

[fɔ:r; fər][na:t] [lɔ:n] [ə'ɡoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l'soʊ] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] .
for not long ago they had also dwelt in this court .
为了 不是 长的 前 他们 有 还 居住 在 这 法庭 .
因为不久前他们也曾居住在这个庭院里。

[tu:] [ru:d] [lædz] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdərli] [ˈləkɪŋ] [hʌʊs] - [dɔ:r] , [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz]
Two rude lads , standing at a disorderly looking house - door , exclaimed , as
二 粗鲁的 小伙子们 , 常设 在 一个 乱 寻找 房子 - 门 , 惊呼 , 作为
[ˈmerɪ] [ˈbɑ:rtɪn] ([ðə; ði] [ˈdɔ:tər]) [pæst] ,
Mary Barton (the daughter) passed ,
玛丽 巴顿 (这 女儿) 通过了 ,
两个粗鲁的小伙子站在一间看起来杂乱无章的房子门口, 当玛丽·巴顿（女儿）经过时, 他们大声喊道:

" [eɪ] , [lək] !
" **Eh , look !**
" 嗯 , 看 !
“哎, 看! ”

[ˈpɑ:li] [ˈbɑ:rtənz] [ˈgɑ:tn] [ə; eɪ] [ˈswi:θɑ:rt] .
Polly Barton's gotten a sweetheart .
波莉 巴顿的 获得 一个 亲爱的 .
波莉·巴顿找到心上人了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [rɪ'fɜ:rd] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈwɪlsn] ,
" **Of course this referred to young Wilson** ,
" 的 课程 这 指 到 年轻的 威尔逊 ,
当然, 这里指的是年轻的威尔逊。

[hu:] [stoʊl] [ə; eɪ] [lək] [tuː; tə] [si:] [hʌʊ] [ˈmerɪ] [tʊk] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .
who stole a look to see how Mary took the idea .
WHO 偷窃 一个 看 到 看 如何 玛丽 采取 这 主意 .
谁偷偷瞥了一眼, 想看看玛丽对这个主意作何反应。

[hiː; hi] [sɔ:] [hɜːr; hær] [ə'su:m] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʌŋ] [ˈfjəri] ,
He saw her assume the air of a young fury ,
他 锯 她 认为 这 空气 的 一个 年轻的 愤怒 ,
他看到她摆出一副年轻气盛的模样,

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] [spi:tʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
and to his next speech she answered not a word .
和 到 他的 下一个 演讲 她 回答 不是 一个 单词 .
对于他的下一番讲话,她一言不发。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rtɪn] [prə'du:st] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ˈpɑ:kɪt] ;
Mrs . Barton produced the key of the door from her pocket ;
太太 : 巴顿 生产 这 钥匙 的 这 门 从 她 口袋 ;
巴顿太太从口袋里掏出了门钥匙;

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [pleɪs] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈtəʊt(ə)]
and on entering the house - place it seemed as if they were in total
和 在 进入 这 房子 - 地方 它 似乎 作为 如果 他们 是 在 全部的
[ˈda:rknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
进入屋内后,他们仿佛置身于一一片漆黑之中。

[ɪk'sept] [wʌŋ] [braɪt] [spɑ:t] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkæts] [aɪ] , [ɔ:r] [maɪt] [biː; bi] ,
except one bright spot , which might be a cat's eye , or might be ,
除了 一 明亮的 点 , 哪个 可能 是 一个 猫的 眼睛 , 或者 可能 是 ,
除了一个亮点,那可能是猫眼,也可能是其他东西。

[wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [red] - [hɑ:t][ˈfaɪər] , [ˈsmouldəriŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv][kəʊl] ,
what it was , a red - hot fire , smouldering under a large piece of coal ,
什么 它 曾是 , 一个 红色的 - 热的 火 , 闷烧 在下面 一个 大的 片 的 煤炭 ,
那是什么呢? 一大块煤炭下面冒着熊熊烈火。

[wɪtʃ] [dʒɑ:n] [ˈbɑ:rtɪn] [ɪ'mi:diətli] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ,
which John Barton immediately applied himself to break up ,
哪个 约翰 巴顿 立即地 应用 他自己 到 休息 向上 ,
约翰·巴顿立即着手破坏这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn'stəntli] [prə'du:st] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈgloʊɪŋ] [laɪt] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər]
and the effect instantly produced was warm and glowing light in every corner
和 这 影响 即刻 生产 曾是 温暖的 和 发光 光 在 每一个 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
of the room .
的 这 房间 .
房间的每个角落瞬间都充满了温暖柔和的光芒。

[tuː; tə][eɪ di: 'di:][tuː; tə] [ðɪs] ([ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈjeləʊ] [gler] [si:md] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌdi] [gloʊ]
To add to this (although the coarse yellow glare seemed lost in the ruddy glow
到 添加 到 这 (虽然 这 粗 黄色的 强光 似乎 丢失的 在 这 红润 辉光
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər]) ,
from the fire) ,
从 这 火) ,
此外 (尽管粗糙的黄色光芒似乎被火光的红光所掩盖),

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rtɪn] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][dɪp][baɪ] [ˈstɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Mrs . Barton lighted a dip by sticking it in the fire ,
太太 : 巴顿 照明 一个 蘸 经过 粘性 它 在 这 火 ,
巴顿太太把蘸酱插进火里点燃了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] ['kændlstɪk] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['fɜːrðər]
and having placed it satisfactorily in a tin candlestick , began to look further
和 拥有 放置 它 令人满意地 在 一个 锡 烛台 , 开始 到 看 更远
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

他把烛台妥善地放好后, 便开始进一步打量她。

[ɑːn][ʰaːspɪtəb(ə)l] [θɔːts] [ɪn'tent] .
on hospitable thoughts intent .
在 好客 想法 意图 .

出于好客之道。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['tɔːlərəbli] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [pə'zest] ['meni] [kən'viːnjənsɪs] .
The room was tolerably large , and possessed many conveniences .
这 房间 曾是 勉强可以接受 大的 , 和 拥有 许多 便利设施 .

房间大小适中, 设施齐全。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] ['entərd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːŋɪ] ['wɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ]
On the right of the door , as you entered , was a longish window , with
在 这 正确的 的 这 门 , 作为 你 进入 , 曾是 一个 较长 窗户 , 和
[ə; eɪ] [brɔːd] [ledʒ] .
a broad ledge .
一个 广阔 壁架 .

进门后, 门的右侧有一扇较长的窗户, 窗台很宽。

[ɑːn] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] , [hʌŋ] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [tʃek] ['kɜːtənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ]
On each side of this , hung blue - and - white check curtains , which were now
在 每个 边 的 这 , 悬挂 蓝色的 - 和 - 白色的 查看 窗帘 , 哪个 是 现在
[drɔːn] ,
drawn ,
绘制 ,

两侧挂着蓝白相间的格子窗帘, 现在都拉上了。

[tuː; tə] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [frendz] [met][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
to shut in the friends met to enjoy themselves .
到 关闭 在 这 朋友们 遇见 到 享受 他们自己 .

把朋友们关起来, 让他们聚在一起玩乐。

[tuː] [dʒɪ'reɪnjəmz] , [ʌn'pruːnd] [ænd; ənd] ['liːfi] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər]
Two geraniums , unpruned and leafy , which stood on the sill , formed a further
二 天竺葵 , 未修剪的 和 绿叶 , 哪个 站立 在 这 窗台 , 形成 一个 更远
[dɪ'fens] [frʌm; frəm][aʊt] - [dɔːr] ['praɪərz] .
defence from out - door pryers .
防御 从 出去 - 门 撬棍 .

窗台上摆放着两株未经修剪、枝繁叶茂的天竺葵, 它们构成了一道抵御户外窥探者的屏障。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌbərd] ,
In the corner between the window and the fire - side was a cupboard ,
在 这 角落 之间 这 窗户 和 这 火 - 边 曾是 一个 橱柜 ,
[wɪnɪdʒ] [dɪ'fens] [frʌm; frəm] [aʊt] [dɔːr] ['praɪərz] .
窗户和壁炉之间的角落里有一个橱柜。

[ə'pærəntli] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr]
apparently full of plates and dishes , cups and saucers , and some more
显然 满的 的 盘子 和 菜肴 , 杯子 和 碟子 , 和 一些 更多的
[nɑːndɪ'skrɪpt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
nondescript articles ,
不伦不类 文章 ,

里面似乎堆满了盘子、碟子、杯子、碟子以及一些其他不知名的物品。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ðer; ðər] [pəˈzesəz] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][juːz] — [sʌtʃ]
for which one would have fancied their possessors could find no use — such
为了 哪个 一 会 有 幻想 他们的 拥有者 可以 寻找 不 使用 — 这样的
[æz; əz][traiˈæŋgjələər] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] [tuː; tə] [seɪv] [ˈkɑːrɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [frʌm; frəm] [ˈdɑːtɪŋ]
as triangular pieces of glass to save carving knives and forks from dirtying
作为 三角形 件 的 玻璃 到 节省 雕刻 刀具 和 叉子 从 弄脏
[ˈteɪbl] - [klɒːðz] .
table - cloths .
桌子 - 布料 .

有些东西人们可能会觉得它们的拥有者找不到任何用途——例如三角形的玻璃片，用来防止雕刻刀叉弄脏桌布。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkrɑːkəri] [ænd; ənd]
However , it was evident Mrs . Barton was proud of her crockery and
然而 , 它 曾是 明显 太太 . 巴顿 曾是 自豪的 的 她 陶器 和
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

然而，巴顿夫人显然对她的瓷器和玻璃器皿感到自豪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜːr; hər] [ˈkʌbərd] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n]
for she left her cupboard door open , with a glance round of satisfaction
为了 她 左边 她 橱柜 门 打开 , 和 一个 瞥一眼 圆形的 的 满意
[ænd; ənd] [ˈpleʒər] .
and pleasure .
和 乐趣 .

她打开了衣柜门，满意而愉快地环顾四周。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈsterkeɪs] , [ænd; ənd] [tuː]
On the opposite side to the door and window was the staircase , and two
在 这 对面的 边 到 这 门 和 窗户 曾是 这 楼梯 , 和 二
[dɔːz] ;
doors ;
门 ;

门窗对面是楼梯和两扇门；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第2/30页

[wʌŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ([ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər]) [led][ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪt(ə)] [bæk] ['kɪtʃɪn] ,
one of which (the nearest to the fire) led into a sort of little back kitchen ,
— 的 哪个 (这 最近的 到 这 火) 引领 进入 一个 种类 的 小的 后退 厨房 ,
其中一条路（离火最近的那条路）通向一个类似小型后厨房的地方，

[wer] ['dɜːrti][wɜːrk] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] ['dɪʃɪz] , [maɪt] [biː; bi] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [huːz] [ʃelvz]
where dirty work , such as washing up dishes , might be done , and whose shelves
在哪里 肮脏的 工作 , 这样的 作为 洗涤 向上 菜肴 , 可能 是 完毕 , 和 谁 货架
[sɜːrvd] [æz; əz] ['lɑːrdər] ,
served as larder ,
服务 作为 食品储藏室 ,

这里曾是进行脏活累活（例如洗碗）的地方，架子也曾被用作食品储藏室。

[ænd; ənd] ['pæntɪ] , [ænd; ənd][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] , [ænd; ənd][ɔːl] .
and pantry , and storeroom , and all .
和 食品储藏室 , 和 库房 , 和 全部 .

还有食品储藏室、仓库等等。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈloʊər] , [ˈoʊpənd][ɪntuː][ðə; ði][koʊl] - [hoʊl] — [ðə; ði]
The other door , which was considerably lower , opened into the coal - hole — the
这 其他 门 , 哪个 曾是 相当 降低 , 打开 进入 这 煤炭 - 洞 — 这
[ˈslæntɪŋ] [ˈklɑːzɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sterz] ;
slanting closet under the stairs ;
斜 壁橱 在下面 这 楼梯 ;

另一扇门低得多，通向煤洞——楼梯下的倾斜壁橱；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] - [ˈkʌlərd] [piːs] [ʌv; əv][ɔɪl] -
from which , to the fire - place , there was a gay - coloured piece of oil -
从 哪个 , 到 这 火 - 地方 , 那里 曾是 一个 同性恋 - 有色 片 的 油 -
[klɔːθ] [leɪd] .
cloth laid .
布 铺设 .

从那里，到壁炉边，铺着一块色彩鲜艳的油布。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrniʃər] ([ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [əˈmʌŋ]
The place seemed almost crammed with furniture (sure sign of good times among
这 地方 似乎 几乎 拥挤 和 家具 (当然 符号 的 好的 时代 之中
[ðə; ði] [mɪlz]) .
the mills) .
这 磨坊) .

这里似乎堆满了家具（这无疑是工厂繁荣时期的标志）。

[brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdresər] [wɪð; wɪθ] [θriː] [diːp] [drɔːrɪz] .
Beneath the window was a dresser with three deep drawers .
下面 这 窗户 曾是 一个 梳妆台 和 三 深的 抽屉 .

窗户下面是一个带三个深抽屉的梳妆台。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈpembɹʊk] ,
Opposite the fire - place was a table , which I should call a Pembroke ,
对面的 这 火 - 地方 曾是 一个 桌子 , 哪个 我 应该 称呼 一个 彭布罗克 ,

壁炉对面是一张桌子，我应该称之为彭布罗克桌。

[ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [diːl] ,
only that it was made of deal ,
仅有的 那 它 曾是 制成 的 交易 ,

只不过它是交易的一部分而已。

[ænd; ənd][aɪ] ['kæna:t] [tel] [haʊ] [fɑ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] [mə'triəl]
and I cannot tell how far such a name may be applied to such humble material
和 我 不能 告诉 如何 远的 这样的 一个 姓名 可能 是 应用 到 这样的 谦逊的 材料
.
:
.

我无法判断这样一个名字是否适用于如此卑微的材料。

[ɑ:n][aɪ 'ti:] , ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [gri:n] [dʒə'pænd] [ti:] - [treɪ] ,
On it , resting against the wall , was a bright green jappanned tea - tray ,
在 它 , 休息 反对 这 墙 , 曾是 一个 明亮的 绿色的 日式漆 茶 - 托盘 ,
上面靠墙放着一个亮绿色的漆面茶盘,

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['skɑ:rlət] ['lʌvəz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
having a couple of scarlet lovers embracing in the middle .
拥有 一个 夫妻 的 猩红 恋人 拥抱 在 这 中间 .
一对身着猩红色服装的情侣在中间拥抱。

[ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] [dɑ:nst] ['merəli] [ɑ:n] [ðɪs] ,
The fire - light danced merrily on this ,
这 火 - 光 跳舞 兴高采烈地 在 这 ,
火光在这上面欢快地跳跃着,

[ænd; ənd] ['ri:əli] (['setɪŋ] [ɔ:l] [teɪst] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ə'saɪd]) [aɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs]
and really (setting all taste but that of a child's aside) it gave a richness
和 真的 (环境 全部 品尝 但 那 的 一个 孩子的 旁边) 它 给予 一个 丰富
[ʌv; əv] ['kʌləɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
of colouring to that side of the room .
的 染色 到 那 边 的 这 房间 .
(撇开除孩子以外的所有品味不谈) 它确实给房间的这一侧增添了丰富的色彩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['mezər] [prɒpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [ti:] - ['kædi] , [ɔ:lsou][ʌv; əv]
It was in some measure propped up by a crimson tea - caddy , also of
它 曾是 在 一些 措施 支撑 向上 经过 一个 赤红 茶 - 球童 , 还 的
[dʒə'pæn] [wer] .
japan ware .
日本 仓库 .
它在某种程度上是由一个同样是日本瓷器的深红色茶叶罐支撑起来的。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [ɑ:n][wʌn] ['bræntɪŋ] [leg] ['ri:əli] [fɔ:r; fər][ju:z] ,
A round table on one branching leg really for use ,
一个 圆形的 桌子 在 一 分枝 腿 真的 为了 使用 ,
一张单腿圆桌, 非常适合使用。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['kɔ:rnər][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] ; [ænd; ənd] ,
stood in the corresponding corner to the cupboard ; and ,
站立 在 这 相应的 角落 到 这 橱柜 ; 和 ,
站在橱柜对应的角落里; 并且,

[ɪf] [ju:; jʊ][kæen; kən] ['pɪktʃər] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔʃɪ] , [bʌt; bət] [kli:n] ['stensəld] ['pætərn] [ɑ:n][ðə; ði]
if you can picture all this with a washy , but clean stencilled pattern on the
如果 你 能 图片 全部 这 和 一个 洗衣机 , 但 干净的 用模板印制 图案 在 这
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,
如果你能想象一下, 墙上用干净的模板印制出这种略带水洗效果的图案, 那会是什么样子呢?

[ju:; jʊ][kæen; kən][fɔ:rm][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['bɑ:rtənz] [hoʊm] .
you can form some idea of John Barton's home .
你 能 形式 一些 主意 的 约翰 巴顿的 家 .
你可以大致了解一下约翰·巴顿的家。

[ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz] [su:n] ['hɔɪstɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] ['meri] [tʃætə] [ʌv; əv] [kʌps] [ænd; ənd]
The tray was soon hoisted down , and before the merry chatter of cups and
这 托盘 曾是 很快 吊起 向下 , 和 前 这 欢乐 喋喋不休 的 杯子 和
['sɔ:səz] [brɪ'gæn] ,
saucers began ,
碟子 开始 ,

托盘很快被放下来，还没等杯碟碰撞的欢快声响起，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪs'bɜ:rdənd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sent]
the women disburdened themselves of their out - of - door things , and sent
这 女性 卸下负担 他们自己 的 他们的 出去 - 的 - 门 事物 , 和 发送
['meri] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Mary up stairs with them .
玛丽 向上 楼梯 和 他们 .

女人们卸下身上的户外用品，然后让玛丽和她们一起上楼。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ɔ:n] ['wɪspəɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
Then came a long whispering , and chinking of money ,
然后 来了 一个 长的 耳语 , 和 缝隙 的 钱 ,
随后传来一阵长长的低语声，以及钞票碰撞的叮当声。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wɜ:r; wər] [tu:] [pə'laɪt] [tu:; tə] [ə'tend] ; ['noʊɪŋ] , [æz; əz]
to which Mr . and Mrs . Wilson were too polite to attend ; knowing , as
到 哪个 先生 . 和 太太 . 威尔逊 是 也 有礼貌的 到 出席 ; 会心 , 作为
[ðeɪ] [dɪd] [fʊl] [wel] ,
they did full well ,
他们 做过 满的 出色地 ,

威尔逊夫妇出于礼貌没有出席；他们心里很清楚，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prepə'reɪfɪnz] [fɔ:r; fər][hɑ:spɪ'tæləti] ; [hɑ:spɪ'tæləti] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər]
that it all related to the preparations for hospitality ; hospitality that , in their
那 它 全部 有关的 到 这 准备工作 为了 热情好客 ; 热情好客 那 , 在 他们的
[tɜ:rn] ,
turn ,
转动 ,

这一切都与款待宾客的准备工作有关；而款待宾客，反过来，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [saɪtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [ɔ:fəɪŋ] .
they should have such pleasure in offering .
他们 应该 有 这样的 乐趣 在 提供 .
他们应该乐于奉献。

[soʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzɪli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
So they tried to be busily occupied with the children ,
所以 他们 尝试 到 是 忙碌地 占领 和 这 孩子们 ,
所以他们试图让自己忙于照顾孩子。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['bɑ:rtənz] [də'rek(ə)nz][tu:; tə] ['meri] .
and not to hear Mrs . Barton's directions to Mary .
和 不是 到 听到 太太 . 巴顿的 方向 到 玛丽 .
并且没有听到巴顿太太对玛丽的指示。

" [rʌn] , ['meri] [dɪr] , [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
" **Run , Mary dear , just round the corner ,**
" 跑步 , 玛丽 亲爱的 , 只是 圆形的 这 角落 ,
“快跑，亲爱的玛丽，就在拐角处。”

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] [freɪ] [egz] [æt; ət] - ([juː; jʊ] [meɪ] [get] [wʌn][ə; eɪ] - [piːs] , [ðæt] [wɪl]
and get some fresh eggs at Tipping's (you may get one a - piece , that will
和 得到 一些 新鲜的 鸡蛋 在 - (你 可能 得到 一 一个 - 片 , 那 将要
[biː; bi][farv] - [pens]) ,
be five - pence) ,
是 五 - 便士) ,

去蒂平商店买些新鲜鸡蛋 (一个鸡蛋五便士),

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] [naɪs][hæm] [kʌt] ,
and see if he has any nice ham cut ,
和 看 如果 他 有 任何 好的 火腿 切 ,
看看他有没有不错的火腿块。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let][juː ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] . "
that he would let us have a pound of . "
那 他 会 让 我们 有 一个 磅 的 . "
他会让我们拿走一磅。

" [seɪ] [tuː] [paʊndz] , [ˈmɪsɪz] , [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi][ˈstɪndʒi] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
" Say two pounds , missis , and don't be stingy , " chimed in the husband .
" 说 二 磅 , 太太 , 和 不 是 小气 , " 齐声说道 在 这 丈夫 .
“就说两英镑吧, 太太, 别太吝啬,”丈夫插嘴道。

" [wel] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ˈmeri] .
" Well , a pound and a half , Mary .
" 出色地 , 一个 磅 和 一个 一半 , 玛丽 .
“嗯, 一英镑半, 玛丽。”

[ænd; ənd][get][aɪ ˈtiː] [ˈkʌmbərlənd] [hæm] , [fɔːr; fər] [ˈwɪlsn] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] - [əˈweɪ] ,
And get it Cumberland ham , for Wilson comes from there - away ,
和 得到 它 坎伯兰 火腿 , 为了 威尔逊 来 从 那里 - 离开 ,
而且要买坎伯兰火腿, 因为威尔逊就来自那里。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrelɪʃ] [ʌv; əv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈhiːl] [laɪk] ,
and it will have a sort of relish of home with it he'll like ,
和 它 将要 有 一个 种类 的 尽情享受 的 家 和 它 地狱 喜欢 ,
他会喜欢这种带有家乡风味的味道。

— [ænd; ənd] [ˈmeri] " ([ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæsi] [feɪn][tuː; tə][biː; bi][ɔːf]) ,
— **and Mary " (seeing the lassie fain to be off) ,**
— 和 玛丽 " (看到 这 恋人 欣然 到 是 离开) ,
——还有玛丽”(见那姑娘想离开),

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [ˈpenɪwɜːrθ] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf] [ʌv; əv] [bred] — [maɪnd][juː; jʊ]
" you must get a pennyworth of milk and a loaf of bread — mind you
" 你 必须 得到 一个 潘尼沃斯 的 牛奶 和 一个 面包 的 面包 — 头脑 你
[get][aɪ ˈtiː] [freɪ] [ænd; ənd] [nuː] — [ænd; ənd] ,
get it fresh and new — and ,
得到 它 新鲜的 和 新的 — 和 ,
“你必须买一便士的牛奶和一条面包——记住, 一定要买新鲜的——而且,

[ænd; ənd] — [ðæts] [ɔːl] , [ˈmeri] . "
and — that's all , Mary . "
和 — 那就是 全部 , 玛丽 . "
好了, 玛丽, 就这些了。

" [noʊ] , [ɪts] [naːt][ɔːl] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
" No , it's not all , " said her husband .
" 不 , 它是 不是 全部 , " 说 她 丈夫 .
“不, 这还不是全部,”她丈夫说。

" [ðəʊ] [mʌst; məst][get] ['sɪkspənɪ,wɜ: rθ] [ʌv; əv] [rʌm] , [tu:; tə][wɔ: rɪm][ðə; ði] [ti:] ; - [get][,aɪ 'ti:][æt; ət]
" **Thou must get sixpennyworth of rum , to warm the tea ; thou'll get it at**
" 你 必须 得到 六便士 的 朗姆酒 , 到 温暖的 这 茶 ; - 得到 它 在
[ðə; ði] - [greɪps] . -
the ' Grapes . '
这 - 葡萄 . -

“你得买六便士的朗姆酒来暖茶；你可以在‘葡萄’酒馆买到。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dʒʌst][gou][tu:; tə] ['ælis] ['wɪlsn] ; [hi:; hi] [sez] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði]
And thou just go to Alice Wilson ; he says she lives just right round the
和 你 只是 去 到 爱丽丝 威尔逊 ; 他 说道 她 生活 只是 正确的 圆形的 这
['kɔ: rɪnər] ,
corner ,
角落 ,

你只要去找爱丽丝·威尔逊就行了；他说她就住在拐角处。

[ˈʌndər] - , ['bɑ: rɪbər] [stri:t] " ([ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf]) ,
under 14 , Barber Street " (this was addressed to his wife) ,
在下面 - , 理发师 街道 " (这 曾是 已解决 到 他的 妻子) ,
巴伯街14号楼下”(这是写给他的妻子的),

" [ænd; ənd] [tel] [hɜ: r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ: r; hər] [ti:] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [ʃi: l] [laɪk] [tu:; tə]
" **and tell her to come and take her tea with us ; she'll like to**
" 和 告诉 她 到 来 和 拿 她 茶 和 我们 ; 壳 喜欢 到
[si:] [hɜ: r; hər] ['brʌðər] ,
see her brother ,
看 她 兄弟 ,
“告诉她过来和我们一起喝茶；她会想见见她哥哥的。”

[aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] , [let] [ə'loʊn][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] . "
I'll be bound , let alone Jane and the twins . "
患病的 是 边界 , 让 独自的 简 和 这 双胞胎 . "
我肯定会被绑住，更别提简和双胞胎了。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ti:] - [kʌp][ænd; ənd] ['sɔ: sər] , [fɔ: r; fər][wi:; wi][hæv; həv]
" **If she comes she must bring a tea - cup and saucer , for we have**
" 如果 她 来 她 必须 带来 一个 茶 - 杯子 和 碟子 , 为了 我们 有
[bʌt; bət][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ,
but half - a - dozen ,
但 一半 - 一个 - 打 ,
“如果她来，一定要带茶杯和茶碟，因为我们只有六个。”

[ænd; ənd] [hɪəz] [sɪks][ʌv; əv][ju: 'es] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ: rtn] .
and here's six of us , " said Mrs . Barton .
和 这里是 六 的 我们 , " 说 太太 . 巴顿 .
“我们这里有六个人，”巴顿太太说。

" [pu:] ! [pu:] !
" **Pooh ! pooh !**
" 呸 ! 呸 !
“噗！噗！”

[ˈdʒem][ænd; ənd] ['meri] [kæn; kən] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] , [ˈfɔ: rli] .
Jem and Mary can drink out of one , surely .
杰姆 和 玛丽 能 喝 出去 的 一 , 一定 .
杰姆和玛丽肯定可以用它喝水。

" [bʌt; bət] ['meri] ['si:kɹətli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] ['ælis] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ti:] - [kʌp]
" **But** **Mary** **secretly** **determined** **to** **take** **care** **that** **Alice** **brought** **her** **tea** - **cup**
" 但 玛丽 偷偷 决定 到 拿 关心 那 爱丽丝 带来 她 茶 - 杯子
[ænd; ənd] ['sɔ:sər] ,
and **saucer** ,
和 碟子 ,

但玛丽暗自决定要确保爱丽丝带上她的茶杯和茶碟。

[ɪf] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['ferɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɛm] .
if **the** **alternative** **was** **to** **be** **her** **sharing** **any** **thing** **with** **Jem** .
如果 这 选择 曾是 到 是 她 分享 任何 事物 和 杰姆 .
如果另一种选择是让她和杰姆分享任何事情。

['ælis] ['wɪlsn] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
Alice **Wilson** **had** **but** **just** **come** **in** .
爱丽丝 威尔逊 有 但 只是 来 在 .
爱丽丝·威尔逊刚进来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , ['gæðərɪŋ] [waɪld] [hɜ:rb] [fɔ:r; fər] [drɪŋks] [ænd; ənd]
She **had** **been** **out** **all** **day** **in** **the** **fields** , **gathering** **wild** **herbs** **for** **drinks** **and**
她 有 到过 出去 全部 天 在 这 字段 , 采集 荒野 草药 为了 饮料 和
['medɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,
她一整天都在田野里采摘野生草药，用来制作饮料和药材。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn'væljuəb(ə)] ['kwɑ:lətɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [nɜ:rs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
for **in** **addition** **to** **her** **invaluable** **qualities** **as** **a** **sick** **nurse** **and** **her**
为了 在 添加 到 她 无价 品质 作为 一个 生病的 护士 和 她
['wɜ:rldli] [ɑ:kju'peɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['wa:ʃərwʊmən] ,
worldly **occupation** **as** **a** **washerwoman** ,
世俗 职业 作为 一个 洗衣妇 ,
除了她作为一名医术精湛的护士和作为一名洗衣妇的职业之外，

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [hedʒ] [ænd; ənd] [fi:ld] ['sɪmpəlz] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [faɪn]
she **added** **a** **considerable** **knowledge** **of** **hedge** **and** **field** **simples** ; **and** **on** **fine**
她 额外 一个 大量 知识 的 对冲 和 场地 简单 ; 和 在 美好的
[deɪz] ,
days ,
天 ,
她还掌握了相当丰富的篱笆和田野灌木知识；在晴朗的日子里，

[wen] [noʊ] [mɔ:r] ['pra:fɪtəb(ə)] [ɑ:kju'peɪ](ə)n] ['ɔ:fərd] [ɪt'self] ,
when **no** **more** **profitable** **occupation** **offered** **itself** ,
什么时候 不 更多的 有利可图 职业 提供 本身 ,
当没有更有利可图的职业可供选择时，

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə]['ræmb(ə)] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [medəʊz] [æz; əz][fa:r][æz; əz][hɜ:r; hər] [legz]
she **used** **to** **ramble** **off** **into** **the** **lanes** **and** **meadows** **as** **far** **as** **her** **legs**
她 用过的 到 漫谈 离开 进入 这 车道 和 草地 作为 远的 作为 她 腿
[kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:r; hər] .
could **carry** **her** .
可以 携带 她 .
她过去常常漫步在小路和草地上，直到双腿无法再迈开为止。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['netlz] ,
This **evening** **she** **had** **returned** **loaded** **with** **nettles** ,
这 晚上 她 有 返回 已加载 和 荨麻 ,
今天傍晚她带回了满满一车荨麻。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [hæŋ]
and her first object was to light a candle and see to hang
和 她 第一的 目的 曾是 到 光 一个 蜡烛 和 看 到 悬挂
[ðəm; ðəm][ʌp][ɪn] [ˈbʌntʃɪz] [ɪn] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈselər] [ruːm] .
them up in bunches in every available place in her cellar room .
他们 向上 在 成捆 在 每一个 可用的 地方 在 她 地窖 房间 :
她做的第一件事就是点燃蜡烛，然后把它们成束地挂在地下室房间里所有能挂的地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] : [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] [stʊd] [ðə; ði] [ˈmɔːdɪst] - [ˈlʊkɪŋ]
It was the perfection of cleanliness : in one corner stood the modest - looking
它 曾是 这 完美 的 清洁 : 在 一 角落 站立 这 谦虚的 - 寻找
[bed] ,
bed ,
床 ,
房间整洁得无可挑剔：角落里摆放着一张看起来很普通的床，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [ˈkɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
with a check curtain at the head ,
和 一个 查看 窗帘 在 这 头 ,
顶部挂着格子帘，

[ðə; ði] [ˈhwaɪtʃwɔʃt] [wɔːl] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
the whitewashed wall filling up the place where the corresponding one should have
这 粉刷过的 墙 填充 向上 这 地方 在哪里 这 相应的 一 应该 有
[bɪn] .
been .
到过 .
粉刷过的白墙填补了原本应该有墙的地方。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [brɪkt] , [ænd; ənd] [ˈskruːpjələsli] [kliːn] ,
The floor was bricked , and scrupulously clean ,
这 地面 曾是 砖砌 , 和 一丝不苟地 干净的 ,
地面是砖砌的，而且一尘不染。

[ɔːlˈðʊʊ] [soʊ][dæmp] [ðæt][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ləst] [ˈwaːɪŋ] [wʊd] [ˈnevər] [draɪ][ʌp] .
although so damp that it seemed as if the last washing would never dry up .
虽然 所以 潮湿 那 它 似乎 作为 如果 这 最后的 洗涤 会 绝不 干燥 向上 :
虽然非常潮湿，感觉最后洗的衣物永远也晾不干。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈselər] [ˈwɪndʊʊ] [lʊkt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈeriə] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [daʊn] [wɪtʃ] [bɔɪz] [maɪt]
As the cellar window looked into an area in the street , down which boys might
作为 这 地窖 窗户 看起来 进入 一个 区域 在 这 街道 , 向下 哪个 男孩们 可能
[θrəʊ] [stoʊnz] ,
throw stones ,
扔 石头 ,
从地窖的窗户望出去，可以看到街上的一片区域，男孩们可能会从那里扔石头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ][æn; ən] [aʊtˈsaɪd] [ˈfeltər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɑːdli] [fesˈtuːnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
it was protected by an outside shelter , and was oddly festooned with all
它 曾是 受保护 经过 一个 外部 庇护所 , 和 曾是 奇怪 装饰 和 全部
[ˈmænər] [ʌv; əv] [hedʒ] - [roʊ] ,
manner of hedge - row ,
方式 的 对冲 - 排 ,
它有室外遮蔽物保护，而且奇特地装饰着各种各样的树篱植物。

[dɪtʃ] , [ænd; ənd] [fiːld] [plænts] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə][kɔːl] [ˈvæljuːləs] ,
ditch , and field plants , which we are accustomed to call valueless ,
沟 , 和 场地 植物 , 哪个 我们 是 习惯 到 称呼 无价值 ,
沟渠和农田里的植物，我们通常称它们为毫无价值的植物，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˈfekt] [ɪːðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər][ɪːv(ə)l] ,
but which have a powerful effect either for good or for evil ,
但 哪个 有 一个 强大的 影响 任何一个 为了 好的 或者 为了 邪恶的 ,
但它们对善或恶都有着强大的影响,

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈkɑːnsɪkwentli] [mʌtʃ] [juːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .
and are consequently much used among the poor .
和 是 最后 很多 用过的 之中 这 贫穷的 .
因此, 它们在穷人中被广泛使用。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [struːd] , [hʌŋ] , [ænd; ænd] [ˈdaːkənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈbʌntʃɪz] ,
The room was strewed , hung , and darkened with these bunches ,
这 房间 曾是 散落的 , 悬挂 , 和 变暗 和 这些 成捆 ,
房间里到处散落着、悬挂着这些花束, 光线昏暗下来。

[wɪtʃ] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][noʊ] [ˈveri] [ˈfreɪgrənt] [ˈoʊdər][ɪn][ðər; ðər] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈdraɪɪŋ] .
which emitted no very fragrant odour in their process of drying .
哪个 发射 不 非常 香 气味 在 他们的 过程 的 烘干 .
它们在干燥过程中没有散发出任何香味。

[ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrənər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [brɔːd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈelf] , [meɪd] [ʌv; əv][oʊld][plæŋks] ,
In one corner was a sort of broad hanging shelf , made of old planks ,
在 一 角落 曾是 一个 种类 的 广阔 绞刑 架子 , 制成 的 老的 木板 ,
角落里有一个宽大的悬挂式置物架, 是用旧木板制成的。

[wer] [sʌm; səm][oʊld] [hɔːdz] [ʌv; əv][ˈæliːsəz] [wɜːr; wər] [kept] .
where some old hoards of Alice's were kept .
在哪里 一些 老的 囤积物 的 爱丽丝的 是 保留 .
那里曾保存着一些爱丽丝的旧藏品。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˈkraːkəri] [wer] [wʌz; wəz][reɪndʒd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ,
Her little bit of crockery ware was ranged on the mantelpiece ,
她 小的 少量 的 陶器 仓库 曾是 范围 在 这 壁炉架 ,
她那几件小小的瓷器摆放在壁炉架上,

[wer] [ˈɔːlsəʊ] [stʊd] [hɜːr; hər] [ˈkændlstɪk] [ænd; ænd][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] .
where also stood her candlestick and box of matches .
在哪里 还 站立 她 烛台 和 盒子 的 比赛 .
她的烛台和火柴盒也放在那里。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌbərd] [kənˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [koʊl] ,
A small cupboard contained at the bottom coals ,
一个 小的 橱柜 包含 在 这 底部 煤炭 ,
底部的小橱柜里放着煤块,

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hɜːr; hər] [bred] [ænd; ænd][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [ˈoʊtmɪːl] , [hɜːr; hər] [ˈfraɪɪŋ] [pæn] ,
and at the top her bread and basin of oatmeal , her frying pan ,
和 在 这 顶部 她 面包 和 盆地 的 麦片 , 她 煎炸 平底锅 ,
最上面放着她的面包、一盆燕麦粥和她的煎锅。

[tiː] - [paːt] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [ˈsɔːspæn] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈket(ə)l] ,
tea - pot , and a small tin saucepan , which served as a kettle ,
茶 - 锅 , 和 一个 小的 锡 平底锅 , 哪个 服务 作为 一个 壶 ,
一个茶壶, 还有一个用作水壶的小锡锅。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [mesɪz] [ʌv; əv] [brɔːθ] [wɪtʃ] [ˈæliːs] [ˈsʌmtaɪmz]
as well as for cooking the delicate little messes of broth which Alice sometimes
作为 出色地 作为 为了 烹饪 这 精美的 小的 混乱 的 肉汤 哪个 爱丽丝 有时
[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌmænjuˈfæktʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [ˈneɪbər] .
was able to manufacture for a sick neighbour .
曾是 有能力的 到 生产 为了 一个 生病的 邻居 .
此外, 爱丽丝有时还能生病的邻居熬制一些精致的小肉汤。

[ˈæftər][hɜːr; həɹ] [wɔːk] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd] [ˈwɪri] ,
After her walk she felt chilly and weary ,
后 她 走 她 毛毡 寒冷 和 厌倦 ,
散步之后，她感到又冷又累。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [hɜːr; həɹ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp] [koʊl] , [ænd; ənd][hæf]
and was busy trying to light her fire with the damp coals , and half
和 曾是 忙碌的 尝试 到 光 她 火 和 这 潮湿 煤炭 , 和 一半
[ɡriːn] [stɪks] ,
green sticks ,
绿色的 棍子 ,
她正忙着用潮湿的煤炭和半绿的树枝生火。

[wen] [ˈmeri] [nɑːkt] .
when Mary knocked .
什么时候 玛丽 敲门 .
玛丽敲门的时候。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ˈælis] , [rɪˈmembərɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]
" Come in , said Alice , remembering , however , that she had barred the door for
" 来 在 , " 说 爱丽丝 , 记住 , 然而 , 那 她 有 禁止 这 门 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
“进来吧,”爱丽丝说着，却想起自己昨晚已经把门闩上了。

[ænd; ənd] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
and hastening to make it possible for any one to come in .
和 加速 到 制作 它 可能的 为了 任何 一 到 来 在 .
并加快速度，以便任何人都能进来。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈmeri] [ˈbɑːrtən] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ʃiː; ʃi] ,
" Is that you , Mary Barton ? " exclaimed she ,
" 是 那 你 , 玛丽 巴顿 ? " 惊呼 她 ,
“是你吗，玛丽·巴顿？”她惊喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈkænd(ə)l] [ˈstriːmd] [ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] .
as the light from her candle streamed on the girl's face .
作为 这 光 从 她 蜡烛 流媒体 在 这 女孩们 脸 .
烛光洒在女孩的脸上。

" [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡroʊn] [sɪns] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [ˈbrʌðəːz] !
" How you are grown since I used to see you at my brother's !
" 如何 你 是 生长 自从 我 用过的 到 看 你 在 我的 兄弟 !
“自从我小时候在我哥哥家见到你以来，你都长大了好多啊！”

[kʌm] [ɪn] , [læs] , [kʌm] [ɪn] . " Come in , lass , come in . " 来 在 , 小姐 , 来 在 . "
进来吧，姑娘，进来吧。

" [pliːz] , " [sed] [ˈmeri] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləs] , " [ˈmʌðər] [sez] [jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] ,
" Please , said Mary , almost breathless , mother says you're to come to tea ,
" 请 , " 说 玛丽 , 几乎 喘不过气 , " 母亲 说道 你是 到 来 到 茶 ,
“求求你,”玛丽几乎喘不过气来，“妈妈说你要来喝茶。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊə; jər][kʌp][ænd; ənd] [ˈsɔːsər] , [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈwɪlsn] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː ˈes]
and bring your cup and saucer , for George and Jane Wilson is with us
和 带来 你的 杯子 和 碟子 , 为了 乔治 和 简 威尔逊 是 和 我们
 ,
 ,
 ,
 请带上您的杯碟，因为乔治和简·威尔逊夫妇与我们在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd][ˈdʒɛm] .

and the twins , and jem .
和 这 双胞胎 , 和 杰姆 .

还有那对双胞胎，以及杰姆。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , [pliːz] . "

And you're to make haste , please . "
和 你是 到 制作 匆忙 , 请 . "

请你抓紧时间。

" [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [ˈveri] [ˈneɪbərlɪ] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] , [wɪð; wɪθ]

" I'm sure it's very neighbourly and kind in your mother , and I'll come , with
" 我是 当然 它是 非常 邻里 和 种类 在 你的 母亲 , 和 患病的 来 , 和

[ˈmeni] [θæŋks] .

many thanks .

许多 谢谢 .

“我相信你母亲一定是一位非常友善和蔼的邻居，我会来的，非常感谢。”

[steɪ] , [ˈmeri] , [hæz; hæz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [gɑːt] [ˈeni] [ˈnetlɪz] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] [drɪŋk] ?

Stay , Mary , has your mother got any nettles for spring drink ?
停留 , 玛丽 , 有 你的 母亲 得到 任何 荨麻 为了 春天 喝 ?

玛丽，留下来，你妈妈有荨麻可以做春季饮品吗？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] . "

If she hasn't I'll take her some . "
如果 她 还没有 患病的 拿 她 一些 . "

如果她还没有，我会给她带一些。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] .

" No , I don't think she has .
" 不 , 我 不 思考 她 有 .

“不，我不认为她有。”

" [ˈmeri] [ræn][ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [her] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [wʌt] , [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] ,

" Mary ran off like a hare to fulfil what , to a girl of thirteen ,
" 玛丽 跑 离开 喜欢 一个 野兔 到 实现 什么 , 到 一个 女孩 的 十三 ,

“玛丽像兔子一样飞奔而去，去完成一个十三岁女孩的梦想，”

[fʌːnd][ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [paːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈerənd] — [ðə; ði] [ˈmʌni] -

fond of power , was the more interesting part of her errand — the money -
喜爱 的 力量 , 曾是 这 更多的 有趣的 部分 的 她 差事 — 这 钱 -

[ˈspendɪŋ] [paːrt] .

spending part .

开支 部分 .

她对权力的迷恋，才是她此次任务中最有趣的部分——花钱的部分。

[ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd][ˈeɪbli][dɪd][ʃiː; ʃi] [pərˈfɔːrm] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And well and ably did she perform her business , returning home with a
和 出色地 和 能够 做过 她 履行 她 商业 , 返回 家 和 一个

[ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] ,

little bottle of rum ,

小的 瓶子 的 朗姆酒 ,

她出色地完成了任务，回家时带回了一小瓶朗姆酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ɪn][wʌn][hænd] ,

and the eggs in one hand ,
和 这 鸡蛋 在 一 手 ,

一手拿着鸡蛋，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l] [ˌprepə'reɪnɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] , [ðə; ði]['pɑ:rti][sæt] [daʊn] ; ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ɪn][ðə; ði]
And now all preparations being made , the party sat down ; Mrs . Wilson in the
和 现在 全部 准备工作 存在 制成 , 这 派对 卫星 向下 ; 太太 : 威尔逊 在 这
[pəʊst][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
post of honour ,
邮政 的 荣誉 ,

一切准备就绪后，一行人落座；威尔逊夫人坐在荣誉席位上，

[ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , ['hɜ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər]['beɪbi] ,
the rocking chair on the right hand side of the fire , nursing her baby ,
这 摇滚 椅子 在 这 正确的 手 边 的 这 火 , 护理 她 婴儿 ,
她坐在火炉右侧的摇椅上，正在给孩子喂奶。

[waɪl] [ɪts] ['fa:ðər] , [ɪn][æn; ən] [ɑ:pəzɪt] [ɑ:rm] - [tʃer] ,
while its father , in an opposite arm - chair ,
尽管 它是 父亲 , 在 一个 对面的 手臂 - 椅子 ,
而它的父亲则坐在对面的扶手椅上，

[traɪd] ['veɪnli] [tu:; tə] ['kwaɪətɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [bred] [soʊkt] [ɪn][mɪlk] .
tried vainly to quieten the other with bread soaked in milk .
尝试 徒劳地 到 抚慰 这 其他 和 面包 浸泡过 在 牛奶 :
他徒劳地试图用浸泡过牛奶的面包安抚对方。

['mɪsɪz] . ['bɑ:rtɪn] [nu:] ['mænərz] [tu:] [wel] [tu:; tə][du:]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl]
Mrs . Barton knew manners too well to do any thing but sit at the tea - table
太太 : 巴顿 知道 礼仪 也 出色地 到 做 任何 事物 但 坐 在 这 茶 - 桌子
[ænd; ənd] [meɪk] [ti:] ,
and make tea ,
和 制作 茶 ,

巴顿太太非常懂礼仪，除了坐在茶桌旁泡茶之外，她什么也不做。

[ðəʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][su:pərɪn'tend][ðə; ði] ['fraɪŋ] [ʌv; əv]
though in her heart she longed to be able to superintend the frying of
尽管 在 她 心 她 渴望 到 是 有能力的 到 督 这 煎炸 的
[ðə; ði][hæm] ,
the ham ,
这 火腿 ,

虽然她内心深处渴望能够亲自监督火腿的煎制过程，

[ænd; ənd][kæst] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət] ['meri] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
and cast many an anxious look at Mary as she broke the eggs and turned
和 投掷 许多 一个 焦虑的 看 在 玛丽 作为 她 打破 这 鸡蛋 和 转向
[ðə; ði][hæm] ,
the ham ,
这 火腿 ,

玛丽打鸡蛋、翻火腿的时候，他不时焦虑地看着她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌlɪneri] ['pəʊɜ-z] .
with a very comfortable portion of confidence in her own culinary powers .
和 一个 非常 舒服的 部分 的 信心 在 她 自己的 烹饪 权力 :
她对自己的厨艺有着相当程度的自信。

['dʒem] [stʊd] [ˈɔ:kwərdli] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dresər] , [rɪ'pleɪn] ['ræðər] ['grʌfli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Jem stood awkwardly leaning against the dresser , replying rather gruffly to his
杰姆 站立 尴尬地 倾斜 反对 这 梳妆台 , 回复 相当 粗声粗气地 到 他的
['ænts, 'ɒnts] ['spi:tʃɪz] ,
aunt's speeches ,
姑姑的 演讲 ,

杰姆尴尬地倚靠在梳妆台上，粗声粗气地回应着他姑妈的讲话。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] ;
which gave him , he thought , the air of being a little boy ;
哪个 给予 他 , 他 想法 , 这 空气 的 存在 一个 小的 男生 ;
他觉得这让他看起来像个小男孩;

[ˌwer'æz] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['veri] [jʌŋ] ['niːðər]
whereas he considered himself as a young man , and not so very young neither
然而 他 经过考虑的 他自己 作为 一个 年轻的 男人 , 和 不是 所以 非常 年轻的 两者都不
,
,
,

而他自认为是个年轻人，但也不算很年轻了。
[æz; əz][ɪn] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [eɪ'tiːn] .
as in two months he would be eighteen .
作为 在 二 几个月 他 会 是 十八 .

再过两个月他就十八岁了。
['bɑːrtŋ] ['vaɪˌbreɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['drɔːbæk] ['biːɪŋ]
Barton vibrated between the fire and the tea - table , his only drawback being
巴顿 振动 之间 这 火 和 这 茶 - 桌子 , 他的 仅有的 退税 存在
[ə; eɪ]['fænsɪ] [ðæt] ['evri] [naʊ]
a fancy that every now
一个 想要 那 每一个 现在

巴顿在火炉和茶几之间来回踱步，他唯一的缺点是偶尔会幻想.....
[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] .
and then his wife's face flushed and contracted as if in pain .
和 然后 他的 妻子的 脸 配 和 合同 作为 如果 在 疼痛 .

然后，他妻子的脸涨得通红，面部肌肉紧绷，仿佛很痛苦。
[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][ðə; ði] ['bɪznəs] ['æktʃuəli] [brɪ'gæn] .
At length the business actually began .
在 长度 这 商业 实际上 开始 .

最终，这项业务真正开始了。

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [bʌt; bət]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər]
Knives and forks , cups and saucers made a noise , but human voices were
刀具 和 叉子 , 杯子 和 碟子 制成 一个 噪音 , 但 人类 声音 是
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,
刀叉、杯碟碰撞发出声响，但人声却一片寂静。

[fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
for human beings were hungry , and had no time to speak .
为了 人类 生物 是 饥饿的 , 和 有 不 时间 到 说话 .
因为当时的人们饥饿难耐，没有时间说话。

[ˈæliːs] [fɜːrst] [broʊk] ['saɪləns] ; ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] - [kʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [prə'pəʊzɪŋ]
Alice first broke silence ; holding her tea - cup with the manner of one proposing
爱丽丝 第一的 打破 沉默 ; 保持 她 茶 - 杯子 和 这 方式 的 一 提议
[ə; eɪ] [təʊst] ,
a toast ,
一个 吐司 ,
爱丽丝率先打破了沉默，她端着茶杯，摆出一副敬酒的姿态。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [hɪəz] [tuː; tə]['æbsənt] [frendz] .
she said , " Here's to absent friends .
她 说 , " 这里是 到 缺席的 朋友们 .
她说：“敬那些不在身边的朋友们。”

[ˈfrendz] [meɪ] [mi:t] , [bʌt; bət] [ˈmaʊntnz] [ˈnevər] .
Friends may meet , but mountains never .
朋友们 可能 见面 , 但 山脉 绝不 .

朋友可能会相遇，但山永远不会相遇。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn ˈlʌki] [təʊst] [ɔ:r] [ˈsentɪmənt] , [æz; əz] [ʃi; ʃɪ] [ˈɪnstəntli] [felt] .
" It was an unlucky toast or sentiment , as she instantly felt .
" 它 曾是 一个 倒霉 吐司 或者 情绪 , 作为 她 即刻 毛毡 .
"她立刻意识到，这是一种不吉利的祝酒词或感伤之语。"

[ˈevri] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈestər] , [ðə; ði] [ˈæbsənt] [ˈestər] ; [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rtɪn] [pʊt] [daʊn]
Every one thought of Esther , the absent Esther ; and Mrs . Barton put down
每一个 一 想法 的 以斯帖 , 这 缺席的 以斯帖 ; 和 太太 . 巴顿 放 向下
[hɜ:r; hər] [fu:d] ,
her food ,
她 食物 ,

每个人都想起了不在身边的以斯帖；巴顿太太放下手中的食物，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [haɪd] [ðə; ði] [fæst] [ˈdra:pɪŋ] [terz] .
and could not hide the fast dropping tears .
和 可以 不是 隐藏 这 快速地 下降 眼泪 .
无法掩饰夺目的泪水。

[ˈælis] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈbɪtɪn] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [aʊt] .
Alice could have bitten her tongue out .
爱丽丝 可以 有 被咬 她 舌头 出去 .

爱丽丝差点咬掉自己的舌头。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wet] [ˈblæŋkɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ;
It was a wet blanket to the evening ;
它 曾是 一个 湿的 毯子 到 这 晚上 ;
这给当晚带来了一丝阴霾；

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sed]
for though all had been said and suggested in the fields that could be said
为了 尽管 全部 有 到过 说 和 建议 在 这 字段 那 可以 是 说
[ɔ:r] [səˈdʒestɪd] ,
or suggested ,
或者 建议 ,

虽然所有能说或能说的领域都已经说了和提过了，

[ˈevri] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə] [pʊr] [ˈmɪsɪz]
every one had a wish to say something in the way of comfort to poor Mrs
每一个 一 有 一个 希望 到 说 某物 在 这 方式 的 舒适 到 贫穷的 太太
 . [ˈbɑ:rtɪn] ,
 . **Barton ,**
 . 巴顿 ,

每个人都想对可怜的巴顿太太说些安慰的话。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbʌʊt] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [waɪl] [hɜ:r; hər] [terz] [fel] [fæst] [ænd; ənd]
and a dislike to talk about any thing else while her tears fell fast and
和 一个 不喜欢 到 讲话 关于 任何 事物 别的 尽管 她 眼泪 跌倒 快速地 和
[ˈsko:ldɪŋ] .
scalding .
烫 .

她不愿谈论其他任何事情，泪水如泉涌般滚烫地流淌着。

[soʊ] [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɪlsn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [set] [ɔ:f] [ˈɜ:rlɪ] [ˈhoʊm] ,
So George Wilson , his wife and children , set off early home ,
所以 乔治 威尔逊 , 他的 妻子 和 孩子们 , 放 离开 早期的 家 ,
于是，乔治·威尔逊和他的妻子儿女提前启程回家了。

[nɑ:t] [brɪfɔ:r] ([ɪn] [spart] [ʌv; əv][mæɪl] - - - [prə'pəʊ] ['spi:tʃɪz]) [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪ]
not before (in spite of mal - à - propos speeches) they had expressed a wish
不是 前 (在 尽管如此 的 马尔 - - - 提案 演讲) 他们 有 表达 一个 希望
[ðæt] [sʌtʃ] ['mi:tiŋz] [maɪt] ['ɔ:f(ə)n] [teɪk] [pleɪs] ,
that such meetings might often take place ,
那 这样的 会议 可能 经常 拿 地方 ,
此前 (尽管发表了一些不合时宜的讲话) , 他们曾表示希望此类会议能够经常举行。

[ænd; ənd][nɑ:t] [brɪfɔ:r] [dʒɑ:n] ['bɑ:rtɪn] [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['hɑ:rti] [kən'sent] ;
and not before John Barton had given his hearty consent ;
和 不是 前 约翰 巴顿 有 给定 他的 爽朗 同意 ;
而且是在约翰·巴顿欣然同意之后才进行的;

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd]
and declared that as soon as ever his wife was well again they would
和 声明 那 作为 很快 作为 曾经 他的 妻子 曾是 出色地 再次 他们 会
[hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] ['i:vniŋ] .
have just such another evening .
有 只是 这样的 其他 晚上 .
他宣称, 一旦妻子康复, 他们就会再过一个这样的夜晚。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] , " [θɔ:t] [pʊr] ['æɪlɪs] ;
" **I will take care not to come and spoil it , " thought poor Alice ;**
" 我 将要 拿 关心 不是 到 来 和 剧透 它 , " 想法 贫穷的 爱丽丝 ;
“我一定小心, 别来破坏它,”可怜的爱丽丝心想;

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɑ:rtɪn] [ʃi; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd]['ɔ:lmoʊst] ['hʌmbli] , [ænd; ənd] [sed] ,
and going up to Mrs . Barton she took her hand almost humbly , and said ,
和 去 向上 到 太太 . 巴顿 她 采取 她 手 几乎 谦卑地 , 和 说 ,
她走到巴顿太太面前, 几乎是谦卑地握住她的手, 说道:

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['sɔ:ri] [aɪ][eɪ 'em]
" **You don't know how sorry I am**
" 你 不 知道 如何 对不起 我 是
你不知道我有多么抱歉

[aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] .
I said it .
我 说 它 .
我说过了。

" [tu:; tə][hɜ:r; hər] [səp'praɪz] , [ə; eɪ] [səp'praɪz] [ðæt] [brɔ:t] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" **To her surprise , a surprise that brought tears of joy into her eyes ,**
" 到 她 惊喜 , 一个 惊喜 那 带来 眼泪 的 喜悦 进入 她 眼睛 ,
令她惊讶的是, 这个惊喜让她喜极而泣。

['meri] ['bɑ:rtɪn] [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][self] - [ri'prəʊtʃɪŋ]
Mary Barton put her arms round her neck , and kissed the self - reproaching
玛丽 巴顿 放 她 武器 圆形的 她 脖子 , 和 亲吻 这 自己 - 责备
[æɪlɪs] .
Alice .
爱丽丝 .
玛丽·巴顿搂住爱丽丝的脖子, 吻了吻这位自责的爱丽丝。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [mi:n] ['eni] [hɑ:rm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][em 'i:][æz; əz][wʌz; wəz][soʊ] ['fu:lɪ] ;
" **You didn't mean any harm , and it was me as was so foolish ;**
" 你 没有 意思是 任何 伤害 , 和 它 曾是 我 作为 曾是 所以 愚蠢 ;
“你并没有恶意, 反而是我太愚蠢了;

[ˈoʊnli] [ðɪs] [wɜːrk] [əˈbaʊt] [ˈestər] , [ænd; ənd][na:t] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [laɪz][soʊ] [ˈhevi] [ɑːn][maɪ]
only this work about Esther , and not knowing where she is , lies so heavy on my
仅有的 这 工作 关于 以斯帖 , 和 不是 会心 在哪里 她 是 , 谎言 所以 重的 在 我的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

只有关于以斯帖的这篇作品，以及我不知道她在哪里，一直让我感到无比沉重。

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈnevər] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Good night , and never think no more about it .
好的 夜晚 , 和 绝不 思考 不 更多的 关于 它 .

晚安，永远不要再想这件事了。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈæɪs] .
God bless you , Alice .
上帝 保佑 你 , 爱丽丝 .

上帝保佑你，爱丽丝。

" [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ˈæɪs] [riːvʲuːd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈæftər][laɪf] ,
" **Many and many a time , as Alice reviewed that evening in her after life ,**
" 许多 和 许多 一个 时间 , 作为 爱丽丝 已审核 那 晚上 在 她 后 生活 ,
“爱丽丝在死后的世界里，无数次地回忆起那个夜晚，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [bles] [ˈmeri] [ˈbɑːrtɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈθɔːtɪ(ə)l] [wɜːrdz] .
did she bless Mary Barton for these kind and thoughtful words .
做过 她 保佑 玛丽 巴顿 为了 这些 种类 和 周到 字 .

她是否对玛丽·巴顿的这些善意和体贴的话语表示了感谢？

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , " [gʊd] [naɪt] , [ˈmeri] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [bles]
But just then all she could say was , " Good night , Mary , and may God bless
但 只是 然后 全部 她 可以 说 曾是 , " 好的 夜晚 , 玛丽 , 和 可能 上帝 保佑
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但就在那时，她只能说：“晚安，玛丽，愿上帝保佑你。”

" [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER III** .
" 章 三、 .

第三章

[dʒɑːn] [ˈbɑːrtənz] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .
JOHN BARTON'S GREAT TROUBLE .
约翰 巴顿的 伟大的 麻烦 .

约翰·巴顿的大麻烦。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][mɔːrn] [keɪm] [dɪm][ænd; ənd][sæd] ,
But when the morn came dim and sad ,
但 什么时候 这 早晨 来了 暗淡 和 伤心 ,

但当清晨来临，天空阴沉而凄凉时，

[ænd; ənd] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrli] [ˈʃaʊəːz] ,
And chill with early showers ,
和 寒意 和 早期的 淋浴 ,

清晨的阵雨让人感觉凉爽舒适。

[hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [ˈaɪ,lɪdz] [kloʊzd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Her quiet eyelids closed — she had
她 安静的 眼睑 关闭 — 她 有

她静静地闭上了双眼——她曾

[ə'hʌðər] [mɔ:rn][ðæn; ðən]['aʊərz] !
Another morn than ours !
其他 早晨 比 我们的 !

又是一个和我们不一样的早晨！

[hʊd] .
Hood .
兜帽 .

兜帽。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rtn] [wʌz; wəz] [raʊzd]
In the middle of that same night a neighbour of the Bartons was roused
在 这 中间 的 那 相同的 夜晚 一个 邻居 的 这 巴顿 曾是 唤醒
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [saʊnd] ,
from her sound ,
从 她 声音 ,

就在那天晚上，巴顿家的一位邻居被吵醒了。

[wel] - [ɜ:rnd] [sli:p] , [baɪ][ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] , [wɪt] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [meɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
well - earned sleep , by a knocking , which had at first made part of her
出色地 - 获得 睡觉 , 经过 一个 敲门 , 哪个 有 在 第一的 制成 部分 的 她
[dri:m] ;
dream ;
梦 ;

一阵敲门声打破了她酣然入睡的宁静，这敲门声起初曾是她梦境的一部分；

[bʌt; bət] ['sta:tɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'æləti] , [ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd]
but starting up , as soon as she became convinced of its reality , she opened
但 开始 向上 , 作为 很快 作为 她 成为 确信 的 它是 现实 , 她 打开
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

但事情开始后，一旦她确信这是真的，她就打开了窗户。

[ænd; ænd] [æskt] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
and asked who was there ?
和 问 WHO 曾是 那里 ?

然后问：那里是谁？

" [em 'i:] , [dʒɑ:n] ['bɑ:rtn] , " ['ænsər] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][ædʒɪ'teɪ](ə)n] .
" **Me , John Barton ,** " **answered he , in a voice tremulous with agitation .**
" 我 , 约翰 巴顿 , " 回答 他 , 在 一个 嗓音 颤抖的 和 搅动 .

“我，约翰·巴顿，”他回答道，声音因激动而颤抖。

" [maɪ] ['mɪsɪz] [ɪz][ɪn] ['leɪbər] , [ænd; ænd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
" **My missis is in labour , and , for the love of God ,**
" 我的 太太 是 在 劳动 , 和 , 为了 这 爱 的 上帝 ,

“我太太正在分娩，看在上帝的份上，

[step][ɪn] [waɪl] [aɪ] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][ti: 'eɪtʃ] - ['dɑ:ktər] , [fɔ:r; fər] [ʃi:z] ['fɪrf(ə)l] [bæd] .
step in while I run for th ' doctor , for she's fearful bad .
步 在 尽管 我 跑步 为了 th - 医生 , 为了 她是 可怕 坏的 .

趁我赶紧去找医生，你先进去，因为她情况非常糟糕。

" [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] ['heɪstɪli] [drest] [hɜ:r'self] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stɪl] ['oʊpən] , [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd]
" **While the woman hastily dressed herself , leaving the window still open , she heard**
" 尽管 这 女士 草草 穿着 她自己 , 离开 这 窗户 仍然 打开 , 她 听到
[kraɪz] [ʌv; əv] ['æɡəni] ,
cries of agony ,
哭泣 的 痛苦 ,

“那女人匆忙穿好衣服，窗户还开着，这时她听到了痛苦的哭喊声。”

[wɪtʃ] [rɪ'zəʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['stiɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
which resounded in the little court in the stillness of the night .
哪个 回荡着 在 这 小的 法庭 在 这 寂静 的 这 夜晚 .

在寂静的夜里，声音在小院子里回荡。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rtənz] [bed] - [saɪd] , [rɪ'li:vɪŋ]
In less than five minutes she was standing by Mrs . Barton's bed - side , relieving
在 较少的 比 五 分钟 她 曾是 常设 经过 太太 . 巴顿的 床 - 边 , 缓解
[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['meri] ,
the terrified Mary ,
这 恐惧 玛丽 ,

不到五分钟，她就站在巴顿太太的床边，安抚了惊恐万分的玛丽。

[hu:] [went] [ə'baʊt] , [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tuɔld] , [laɪk][æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] ; [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['tɪrlɪs] ,
who went about , where she was told , like an automaton ; her eyes tearless ,
WHO 去 关于 , 在哪里 她 曾是 讲述 , 喜欢 一个 自动机 ; 她 眼睛 无泪 ,
她像个机器人一样，被吩咐去任何地方，但她的眼睛却毫无泪水。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [kɑ:m] , [ðoʊ] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [noʊ] [saʊnd] ,
her face calm , though deadly pale , and uttering no sound ,
她 脸 冷静的 , 尽管 致命 苍白 , 和 发出声音 不 声音 ,
她面色平静，虽然苍白得可怕，而且一言不发。

[ɪk'sept] [wen] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] ['tʃætəd] [fɔ:r; fər] ['veri] ['nɜ:r.vəs.nəs] .
except when her teeth chattered for very nervousness .
除了 什么时候 她 牙齿 喋喋不休 为了 非常 紧张 .

唯独在她极度紧张时，牙齿会打颤。

[ðə; ði] [kraɪz] [gru:] [wɜ:rs] .
The cries grew worse .
这 哭泣 生长 更糟 .

哭喊声越来越大。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] ['veri] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [rɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [naɪt] - [bel] ,
The doctor was very long in hearing the repeated rings at his night - bell ,
这 医生 曾是 非常 长的 在 听力 这 重复 戒指 在 他的 夜晚 - 钟 ,
医生很久都没听到夜铃反复响起。

[ænd; ənd] [stɪl] [lɔ:ŋgər][ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [kɔ:l] [ə'pɑ:n]
and still longer in understanding who it was that made this sudden call upon
和 仍然 更长 在 理解 WHO 它 曾是 那 制成 这 突然 称呼 之上
[hɪz; ɪz] ['sɜ:r.vɪsɪz] ;
his services ;
他的 服务 ;

他花了更长时间才弄明白是谁突然召唤他效力；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['bɛgd] ['bɑ:rtɪn] [dʒʌst][tu:; tə] [wert] [waɪl] [hi:; hi] [drest] [hɪm'self] ,
and then he begged Barton just to wait while he dressed himself ,
和 然后 他 乞求 巴顿 只是 到 等待 尽管 他 穿着 他自己 ,
然后他恳求巴顿稍等片刻，让他穿好衣服。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [maɪt] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [haʊs] .
in order that no time might be lost in finding the court and house .
在 命令 那 不 时间 可能 是 丢失的 在 寻找 这 法庭 和 房子 .

以免浪费时间寻找法院和住所。

['bɑ:rtɪn] [æbsə'lu:tli] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪj(ə)ns] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [dɔ:r] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
Barton absolutely stamped with impatience , outside the doctor's door , before he
巴顿 绝对地 盖章 和 不耐烦 , 外部 这 医生的 门 , 前 他
[keɪm] [daʊn] ;
came down ;
来了 向下 ;

巴顿在医生门外焦急地跺着脚，等他下来后才停了下来；

[ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [soʊ][fæst] ['hoʊmwərdz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][mæn] ['sevrəl] [taɪmz] [æskt] [hɪm; ɪm]
and walked so fast homewards , that the medical man several times asked him
和 步行 所以 快速地 回家 , 那 这 医疗的 男人 一些 时代 问 他
[tu:; tə][goʊ] ['sləʊər] .
to go slower .
到 去 慢点 :

他走得飞快，以至于医生好几次都让他走慢点。

" [ɪz][ji:; ji][soʊ] ['veri] [bæd] ? " [æskt] [hi:; hi] .
" Is she so very bad ? " asked he .
" 是 她 所以 非常 坏的 ? " 问 他 :

“她有那么坏吗？”他问道。

" [wɜ:rs] , [mʌtʃ] ['wə:sə] [ðæn; ðən]['evər][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [bɪ'fɔ:r] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:n] .
" Worse , much worser than ever I saw her before , " replied John .
" 更糟 , 很多 更糟 比 曾经 我 锯 她 前 , " 回复 约翰 :

“情况更糟了，比我以前见过的任何时候都糟得多，”约翰回答说。

[noʊ] ! [ji:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] — [ji:; ji][wʌz; wəz][æt; ət] [pi:s] .
No ! she was not — she was at peace .
不 ! 她 曾是 不是 — 她 曾是 在 和平 :

不！她并非如此——她内心很平静。

[ðə; ði] [kraɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [fɔ:r; fər] ['evər] .
The cries were still for ever .
这 哭泣 是 仍然 为了 曾经 :

哭声永远消失了。

[dʒɑ:n][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['lɪsnɪŋ] .
John had no time for listening .
约翰 有 不 时间 为了 聆听 :

约翰根本没时间听。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [lætʃt] [dɔ:r] ,
He opened the latched door ,
他 打开 这 锁扣 门 ,

他打开了门上的门，

[steɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
stayed not to light a candle for the mere ceremony of showing his
入住 不是 到 光 一个 蜡烛 为了 这 仅仅 仪式 的 显示 他的

[kəm'pænjən] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
companion up the stairs ,
伴侣 向上 这 楼梯 ,

留下来不是为了点蜡烛，仅仅为了送同伴上楼这种形式上的停留。

[soʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
so well known to himself ; but , in two minutes was in the room ,
所以 出色地 已知 到 他自己 ; 但 , 在 二 分钟 曾是 在 这 房间 ,

他自己对此非常清楚；但是，两分钟后，他就到了房间里。

[wer] [leɪ] [ðə; ði] [ded] [waɪf] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
where lay the dead wife , whom he had loved with all the power of his
在哪里 躺 这 死的 妻子 , 谁 他 有 喜爱 和 全部 这 力量 的 他的

[strɔ:ŋ] [hɑ:rt] .
strong heart .
强的 心 :

他深爱的妻子就躺在那里，她已逝去。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈstʌmbld] [ʌp] [sterz] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt] , [ænd; ənd][met][ðə; ði] [ɔː] - [strʌk] [lʊk]
The doctor stumbled up stairs by the fire - light , and met the awe - struck look
这 医生 踉跄 向上 楼梯 经过 这 火 - 光 , 和 遇见 这 敬畏 - 击 看
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbər] ,
of the neighbour ,
的 这 邻居 ,

医生借着炉火的光亮跌跌撞撞地上了楼，迎面撞上了邻居那惊愕的眼神。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
which at once told him the state of things .
哪个 在 一次 讲述 他 这 状态 的 事物 .

这立刻让他了解了事情的来龙去脉。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [stiːl] , [æz; əz][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][həˈbɪtʃuəl] [tɪp] - [toʊ] [step] , [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [pʊr]
The room was still , as he , with habitual tip - toe step , approached the poor
这 房间 曾是 仍然 , 作为 他 , 和 习惯性的 提示 - 脚趾 步 , 接近 这 贫穷的
[freɪl] [ˈbɑːdi] ,
frail body ,
脆弱 身体 ,

房间里一片寂静，他踮着脚尖，习惯性地走向那具虚弱的躯体。

[huːm] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [kʊd; kəd] [mɔːr] [dɪˈstɜːrb] .
whom nothing now could more disturb .
谁 没有什么 现在 可以 更多的 打扰 .

现在没有什么比这更让他心烦意乱了。

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [nelt] [baɪ][ðə; ði][bed] - [saɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] ,
Her daughter knelt by the bed - side , her face buried in the clothes ,
她 女儿 跪下 经过 这 床 - 边 , 她 脸 埋葬 在 这 衣服 ,

她的女儿跪在床边，脸埋在衣服里。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [kræmd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] , [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃʊkɪŋ] [ˈsɒbz] .
which were almost crammed into her mouth , to keep down the choking sobs .
哪个 是 几乎 拥挤 进入 她 嘴 , 到 保持 向下 这 窒息 啜泣 .

她几乎把所有东西都塞进嘴里，以抑制哽咽的抽泣声。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [stʊd] [laɪk] [wʌn][ˈstuːpəˈfaɪd] .
The husband stood like one stupified .
这 丈夫 站立 喜欢 一 愚蠢 .

丈夫呆立在那里，一脸茫然。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈneɪbər] [ɪn] [ˈhwɪspəz] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈbɑːrtɪn] , [sed]
The doctor questioned the neighbour in whispers , and then approaching Barton , said
这 医生 被质问 这 邻居 在 低语 , 和 然后 接近 巴顿 , 说
, " [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊn] [sterz] .
, " **You must go down stairs .**
, " 你 必须 去 向下 楼梯 .

医生低声询问了邻居，然后走到巴顿面前说：“你必须下楼。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːk] , [bʌt; bət] [ber] [aɪ ˈtiː] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
This is a great shock , but bear it like a man .
这 是 一个 伟大的 震惊 , 但 熊 它 喜欢 一个 男人 .

这的确是个巨大的打击，但你要像个男人一样承受下去。

[ɡoʊ] [daʊn] .
Go down .
去 向下 .

下去。

" [hiː; hi] [went] [məˈkæɪnɪkli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tʃer] .
" He went mechanically and sat down on the first chair .
" 他 去 机械地 和 卫星 向下 在 这 第一的 椅子 .

他机械地走过去，坐在了第一把椅子上。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊp] .
He had no hope .
他 有 不 希望 ；

他毫无希望。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [tu:] [klɪr] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
The look of death was too clear upon her face .
这 看 的 死亡 曾是 也 清除 之上 她 脸 ；

她脸上死神般的神情太过清晰。

[stɪl] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌn'ju:ʒuəl] ['nɔɪzɪz] ,
Still , when he heard one or two unusual noises ,
仍然 , 什么时候 他 听到 一 或者 二 异常 噪音 ；

然而，当他听到一两声异常的声音时，

[ðə; ði] [θɔ:t] [bɜ:rst][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] [træns] , [ə; eɪ][fɪt] ,
the thought burst on him that it might only be a trance , a fit ,
这 想法 爆裂 在 他 那 它 可能 仅有的 是 一个 发呆 ； 一个 合身 ；

他突然想到，这可能只是一种恍惚状态，一种抽搐。

[ə; eɪ] — [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wel] [noʊ] [wʌt] , — [bʌt; bət][nɑ:t] [deθ] !
a — he did not well know what , — but not death !
一个 — 他 做过 不是 出色地 知道 什么 , — 但 不是 死亡 ！

他不太清楚是什么，但肯定不是死亡！

[oʊ] , [nɑ:t] [deθ] !
Oh , not death !
哦 , 不是 死亡 ！

哦，不是死亡！

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [ʌp][tu:; tə][goʊ][ʌp] [sterz] [ə'gen] ,
And he was starting up to go up stairs again ,
和 他 曾是 开始 向上 到 去 向上 楼梯 再次 ；

他又开始往楼上走了。

[wen] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['hevi] ['kɔ:ʃəs] [kri:kɪŋ] ['fʊtstep] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
when the doctor's heavy cautious creaking footstep was heard on the stairs .
什么时候 这 医生的 重的 谨慎 嘎吱作响 脚步 曾是 听到 在 这 楼梯 ；

这时，医生沉重而谨慎的脚步声从楼梯上传来。

[ðen] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ə'bʌv] .
Then he knew what it really was in the chamber above .
然后 他 知道 什么 它 真的 曾是 在 这 房间 多于 ；

然后他就知道上面房间里到底是什么了。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r; hər] — [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [ʃɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði]
" Nothing could have saved her — there has been some shock to the
" 没有什么 可以 有 已保存 她 — 那里 有 到过 一些 震惊 到 这

['sɪstəm] — " [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ;
system — " and so he went on ;
系统 — " 和 所以 他 去 在 ；

“没有什么能救她了——她的身体受到了某种冲击——”他继续说道；

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [ʌn'hɪdɪŋ] [ɪrɪz] , [wɪtʃ] [jet] [ri'teɪnd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][tu:; tə][pɑ:ndər][ɑ:n] ;
but , to unheeding ears , which yet retained his words to ponder on ;
但 , 到 不理睬 耳朵 , 哪个 然而 保留 他的 字 到 思考 在 ；

但是，对于那些充耳不闻的人来说，他们却将他的话语铭记于心；

[wɜ:rdz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [ju:z][ɪn] [kən'veiɪŋ] [sens] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][baɪ] ,
words not for immediate use in conveying sense , but to be laid by ,
字 不是 为了 即时 使用 在 传递 感觉 , 但 到 是 铺设 经过 ,

不立即用于表达意义，而是留待以后使用的词语，

[ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmeməri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [ˈsiːz(ə)n] .
in the store - house of memory , for a more convenient season .
在 这 店铺 - 房子 的 记忆 , 为了 一个 更多的 方便的 季节 .

在记忆的宝库中，为更方便的季节做好准备。

[ðə; ði][ˈdaːktər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ɡriːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd] ,
The doctor seeing the state of the case , grieved for the man ; and ,
这 医生 看到 这 状态 的 这 案件 , 伤心 为了 这 男人 ; 和 ,

医生看到病人的状况，为这名男子感到悲痛；

[veri] [ˈsliːpi] , [θɔːt] [aɪˈtiː][best][tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [wɪft] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [naɪt]
very sleepy , thought it best to go , and accordingly wished him good - night
非常 困 , 想法 它 最好的 到 去 , 和 因此 希望 他 好的 - 夜晚
— [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] ,
— but there was no answer ,
— 但 那里 曾是 不 回答 ,

他非常困，觉得最好还是离开，于是祝他晚安——但是没有回应。

[soʊ][hiː; hi][let] [hɪmˈself] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ˈbɑːrtɪn] [sæt][ɑːn] , [laɪk][ə; eɪ] [stɔːk] [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] ,
so he let himself out ; and Barton sat on , like a stock or a stone ,
所以 他 让 他自己 出去 ; 和 巴顿 卫星 在 , 喜欢 一个 库存 或者 一个 石头 ,

于是他放了出去；巴顿则像木头或石头一样坐在那里，

[soʊ][ˈrɪdʒɪd] , [soʊ] [stɪl] .
so rigid , so still .
所以 死板的 , 所以 仍然 .

如此僵硬，如此静止。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [əˈbʌv] [tuː] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .
He heard the sounds above too , and knew what they meant .
他 听到 这 声音 多于 也 , 和 知道 什么 他们 意思是 .

他也听到了上面的声音，并且知道那是什么意思。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [stɪf] , [ʌnˈsiznd] [drɔːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] [kept] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [pʊld]
He heard the stiff , unseasoned drawer , in which his wife kept her clothes , pulled
他 听到 这 僵硬的 , 未经调味的 抽屉 , 在 哪个 他的 妻子 保留 她 衣服 , 拉
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

他听到妻子存放衣服的那个僵硬、陈旧的抽屉被拉开了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈneɪbə] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈblʌndər] [əˈbaʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]
He saw the neighbour come down , and blunder about in search of soap and
他 锯 这 邻居 来 向下 , 和 错误 关于 在 搜索 的 肥皂 和
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

他看到邻居下楼来，跌跌撞撞地四处寻找肥皂和水。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
He knew well what she wanted , and why she wanted them , but he did not
他 知道 出色地 什么 她 通缉 , 和 为什么 她 通缉 他们 , 但 他 做过 不是
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

他很清楚她想要什么，以及她为什么想要这些东西，但他没有说话。

[nɔːr] [ɔːfər] [tuː; tə] [help] .
nor offer to help .
也不 提供 到 帮助 .

也不主动提供帮助。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ][went] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈkaɪndli] - [ment] [wɜːrdz] ([ə; eɪ][tekst][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
At last she went , with some kindly - meant words (a text of comfort ,
在 最后的 她 去 , 和 一些 亲切地 - 意思是 字 (一个 文本 的 舒适 ,
最后她走了, 临走前留下了一些善意的话语 (一条安慰的短信)。

[wɪtʃ] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdefnd] [ɪr]) , [ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [ˈmeri] , " [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈmeri]
which fell upon a deafened ear) , and something about " Mary , " but which Mary
哪个 跌倒 之上 一个 耳聋 耳朵) , 和 某物 关于 " 玛丽 , " 但 哪个 玛丽
,
.
,

(但无人理会), 还有一些关于“玛丽”的内容, 但究竟是哪个玛丽呢?

[ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈwɪldərd] [steɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
in his bewildered state , he could not tell .
在 他的 困惑 状态 , 他 可以 不是 告诉 .

他当时神情茫然, 无法分辨。

[hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] .
He tried to realise it , to think it possible .
他 尝试 到 意识到 它 , 到 思考 它 可能的 .

他试图去理解它, 去相信它是可能的。

[ænd; ænd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈwɒndəd] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈʌðər] [deɪz] , [tuː; tə][fɑːr] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] .
And then his mind wandered off to other days , to far different times .
和 然后 他的 头脑 漫步 离开 到 其他 天 , 到 远的 不同的 时代 .

然后, 他的思绪飘到了其他日子, 飘到了截然不同的时代。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɔːrtʃɪp] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] , [æn; ən] [ˈɔːkwərd] ,
He thought of their courtship ; of his first seeing her , an awkward ,
他 想法 的 他们的 求爱 ; 的 他的 第一的 看到 她 , 一个 尴尬的 ,
[ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈrʌstɪk] ,
beautiful rustic ,
美丽的 乡村 ,

他想起了他们的恋爱过程; 想起了他第一次见到她时的情景, 一个笨拙而美丽的乡村女孩。

[fɑːr] [tuː] [ˈɪftləs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət] [ˈfækt(ə)rɪ][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈprentɪs] ;
far too shiftless for the delicate factory work to which she was apprenticed ;
远的 也 无所事事 为了 这 精美的 工厂 工作 到 哪个 她 曾是 学徒 ;

她太懒散了, 根本不适合她学徒的那种精细的工厂工作;

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ɡɪft][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [biːd] [ˈnekləs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [bɪn] [pʊt]
of his first gift to her , a bead necklace , which had long ago been put
的 他的 第一的 礼物 到 她 , 一个 珠子 项链 , 哪个 有 长的 前 到过 放
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

他送给她的第一份礼物是一条珠子项链, 这条项链很久以前就被收了起来。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] [dɹɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdresər] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] [ˈmeri] .
in one of the deep drawers of the dresser , to be kept for Mary .
在 一 的 这 深的 抽屉 的 这 梳妆台 , 到 是 保留 为了 玛丽 .

放在梳妆台的一个深抽屉里, 留给玛丽。

[hiː; hi] [ˈwʌndərd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [jet] ,
He wondered if it was there yet ,
他 想知道 如果 它 曾是 那里 然而 ,

他想知道它是否已经到了。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][hiː; hi][ɡɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
and with a strange curiosity he got up to feel for it ;
和 和 一个 奇怪的 好奇心 他 得到 向上 到 感觉 为了 它 ;

出于一种莫名的好奇, 他起身去摸索;

[fɜːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈkænd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .
for the fire by this time was well - nigh out , and candle he had none .
为了 这 火 经过 这 时间 曾是 出色地 - 夜 出去 , 和 蜡烛 他 有 没有任何 .
这时火已经快要熄灭了, 而他也没有蜡烛。

[hɪz; ɪz] [ˈgroʊpɪŋ] [hænd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [tiː] [θɪŋz] ,
His groping hand fell on the piled - up tea things ,
他的 摸索 手 跌倒 在 这 堆积 - 向上 茶 事物 ,
他摸索着的手落在了堆积如山的茶具上。

[wɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ʌnˈwɑːtɪ] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ðei] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][ˈtaɪərd]
which at his desire she had left unwashed till morning — they were all so tired
哪个 在 他的 欲望 她 有 左边 未洗的 直到 早晨 — 他们 是 全部 所以 疲劳的
.
.
.
应他的要求, 她一直没洗澡直到早上——他们都很累了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪlɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈækʃnz] ,
He was reminded of one of the daily little actions ,
他 曾是 提醒 的 一 的 这 日常的 小的 行动 ,
他想起了一件日常小事,

[wɪtʃ] [əˈkwaɪər] [sʌtʃ] [ˈpaʊər] [wen] [ðei] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] [fɜːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [baɪ]
which acquire such power when they have been performed for the last time , by
哪个 获得 这样的 力量 什么时候 他们 有 到过 执行 为了 这 最后的 时间 , 经过
[wʌn][wiː; wi] [ʌv] .
one we love .
一 我们 爱 .
当我们所爱的人最后一次表演这些歌曲时, 它们便会获得如此强大的力量。

[hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈdeɪlɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈduːtiz] ;
He began to think over his wife's daily round of duties ;
他 开始 到 思考 超过 他的 妻子的 日常的 圆形的 的 职责 ;
他开始思考妻子每天的日常家务;

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ðæt] [ðiːz] [wʊd] [ˈnevər] [mɔːr] [biː; bi] [dʌn] [baɪ]
and something in the remembrance that these would never more be done by
和 某物 在 这 纪念 那 这些 会 绝不 更多的 是 完毕 经过
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她心中还怀着一种遗憾, 那就是她以后再也不会做这些事了。

[tʌtʃt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] .
touched the source of tears , and he cried aloud .
感动 这 来源 的 眼泪 , 和 他 哭 大声 .
他触碰到了泪水的源头, 放声大哭。

[pʊr] [ˈmeri] , [ˈmiːnwaɪl] , [hæd; həd] [məˈkænikli] [helpt] [ðə; ði] [ˈneɪbə] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ləst]
Poor Mary , meanwhile , had mechanically helped the neighbour in all the last
贫穷的 玛丽 , 同时 , 有 机械地 帮助 这 邻居 在 全部 这 最后的
[əˈtenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ;
attentions to the dead ;
注意 到 这 死的 ;
与此同时, 可怜的玛丽机械地帮助邻居处理了所有临终事宜;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪst] , [ænd; ənd][ˈspʊʊkən][tuː; tə] [ˈsuːðɪŋli] , [ˈterz] [stʊʊl] [ˈkwaɪətli]
and when she was kissed , and spoken to soothingly , tears stole quietly
和 什么时候 她 曾是 亲吻 , 和 说 到 舒缓地 , 眼泪 偷窃 悄悄
[daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] :
down her cheeks :
向下 她 脸颊 :

当她被亲吻, 被温柔地安慰时, 泪水悄悄地滑落她的脸颊:

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [bɜːrst][ʌv; əv] [griːf] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈləʊn] .
but she reserved the luxury of a full burst of grief till she should be alone .
但 她 预订的 这 奢华 的 一个 满的 爆裂 的 悲伤 直到 她 应该 是 独自的 .
但她把彻底释放悲伤的奢侈留到了独处的时候。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] - [dɔːr] [ˈsɔːftli] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈneɪbər] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
She shut the chamber - door softly , after the neighbour had gone ,
她 关闭 这 房间 - 门 轻轻 , 后 这 邻居 有 已消失 ,
邻居走后, 她轻轻地关上了房门。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [ðə; ði][bed][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nelt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈsaːrʊʊ] .
and then shook the bed by which she knelt , with her agony of sorrow .
和 然后 摇晃 这 床 经过 哪个 她 跪下 , 和 她 痛苦 的 悲哀 .
然后, 她因极度悲伤而摇晃着她跪着的床。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ; [ðə; ði] [seɪm] [veɪn] ,
She repeated , over and over again , the same words ; the same vain ,
她 重复 , 超过 和 超过 再次 , 这 相同的 字 ; 这 相同的 徒劳 ,
她一遍又一遍地重复着同样的话; 同样徒劳无功的,

[ʌnˈænsərd] [əˈdres] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .
unanswered address to her who was no more .
未解答 地址 到 她 WHO 曾是 不 更多的 .
给已故之人的未回复信件。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] ! [ˈmʌðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ded] !
" **Oh , mother ! mother , are you really dead !**
" 哦 , 母亲 ! 母亲 , 是 你 真的 死的 !
“哦, 母亲! 母亲, 您真的死了吗!

[oʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] !
Oh , mother , mother !
哦 , 母亲 , 母亲 !
哦, 妈妈, 妈妈!

" [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] ,
" **At last she stopped ,**
" 在 最后的 她 停止 ,
她终于停了下来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [griːf] [maɪt] [dɪˈstɜːrb]
because it flashed across her mind that her violence of grief might disturb
因为 它 闪光灯 穿过 她 头脑 那 她 暴力 的 悲伤 可能 打扰
[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
her father .
她 父亲 .

因为她突然想到, 自己悲痛欲绝的举动可能会打扰到父亲。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stiːl] [bɪˈləʊ] .
All was still below .
全部 曾是 仍然 以下 .
下面依然一片漆黑。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [soʊ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [laɪk] .
She looked on the face so changed , and yet so strangely like .
她 看起来 在 这 脸 所以 已更改 , 和 然而 所以 奇怪的 喜欢 .
她的脸看起来变化很大, 但又奇怪地很像。

[ʃiː, ʃɪ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [aɪ ˈtiː] .
She bent down to kiss it .
她 弯曲 向下 到 吻 它 .
她弯下腰去亲吻它。

[ðə; ði][koʊld] , [ʌnˈʃiːldɪŋ] [fleʃ] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈʌdər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [ˈheɪstɪli]
The cold , unyielding flesh struck a shudder to her heart , and , hastily
这 寒冷的 , 不屈 肉 击 一个 不寒而栗 到 她 心 , 和 , 草草
[əuˈbeɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪmpʌls] ,
obeying her impulse ,
服从 她 冲动 ,
那冰冷坚硬的肉体让她心头一颤, 她迅速地顺从了自己的本能,

[ʃiː, ʃɪ] [ɡrɑːspt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
she grasped the candle , and opened the door .
她 抓住 这 蜡烛 , 和 打开 这 门 .
她拿起蜡烛, 打开了门。

[ðen] [ʃiː, ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈsɒbz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðə-z] [ɡriːf] ; [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] , [ˈkwaɪətli] , [ˈstiːlɪŋ]
Then she heard the sobs of her father's grief ; and quickly , quietly , stealing
然后 她 听到 这 啜泣 的 她 父亲的 悲伤 ; 和 迅速地 , 悄悄 , 偷窃
[daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
down the steps ,
向下 这 步骤 ,
然后她听到了父亲悲痛的啜泣声; 于是她迅速、悄悄地溜下台阶,

[ʃiː, ʃɪ] [nelt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] .
she knelt by him , and kissed his hand .
她 跪下 经过 他 , 和 亲吻 他的 手 .
她跪在他身边, 吻了他的手。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɜːrst][ʌv; əv] [ɡriːf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kənˈtroʊld] .
He took no notice at first , for his burst of grief would not be controlled .
他 采取 不 注意 在 第一的 , 为了 他的 爆裂 的 悲伤 会 不是 是 受控 .
他起初并未在意, 因为他无法控制自己爆发的悲痛。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [ˈʃrɪlər] [ˈsɒbz] , [hɜːr; hər] [ˈterəfaɪd] [kraɪz] ([wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres]) ,
But when her shriller sobs , her terrified cries (which she could not repress) ,
但 什么时候 她 更尖锐 啜泣 , 她 恐惧 哭泣 (哪个 她 可以 不是 抑) ,
但当她发出更加尖锐的抽泣声, 发出她无法抑制的恐惧哭喊声时,

[roʊz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] .
rose upon his ear , he checked himself .
玫瑰 之上 他的 耳朵 , 他 已检查 他自己 .
耳朵上的铃声响了起来, 他赶紧制止了一下。

" [tʃaɪld] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðər] , [nəʊ] [ʃiː, ʃɪ][ɪz] [ɡɔːn] , " [ˈwɪspəd] [hiː; hi] .
" **Child , we must be all to one another , now she is gone ,** " **whispered he .**
" 孩子 , 我们 必须 是 全部 到 一 其他 , 现在 她 是 已消失 , " 低声说道 他 .
“孩子, 她走了, 我们以后一定要彼此相依为命。”他低声说道。

" [oʊ] , [ˈfɑːðər] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **Oh , father , what can I do for you ?**
" 哦 , 父亲 , 什么 能 我 做 为了 你 ?
“哦, 父亲, 我能为您做些什么? ”

[du:] [tel] [em 'i:] !
Do tell me !
做 告诉 我 ！

快告诉我！

[aɪl] [du:] ['eni] [θɪŋ] . "
I'll do any thing ."
患病的 做 任何 事物 . "

我什么都愿意做。

" [aɪ] [noʊ] [ðəʊ] [wɪlt] .
" I know thou wilt .
" 我 知道 你 枯萎 .

我知道你会的。

[ðəʊ] [mʌst; məst][nɑ:t] [fret] [ðaɪ'self] [ɪl] , [ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][æsk] .
Thou must not fret thyself ill , that's the first thing I ask .
你 必须 不是 烦恼 你自己 患病的 , 那就是 这 第一的 事物 我 问 .

你千万不要为此忧虑过度，这是我要求的第一件事。

[ðəʊ] [mʌst; məst] [li:v] [em 'i:] , [ænd; ɛnd][goʊ][tu:; tə][bed] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl][æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] .
Thou must leave me , and go to bed now , like a good girl as thou art .
你 必须 离开 我 , 和 去 到 床 现在 , 喜欢 一个 好的 女孩 作为 你 艺术 .
"
"
"

你必须离开我，现在就去睡觉，像个乖女孩一样。

" [li:v] [ju:; jʊ] , ['fa:ðər] !
" Leave you , father !
" 离开 你 , 父亲 ！

“离开你，父亲！ ”

[oʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] . "
oh , don't say so ."
哦 , 不 说 所以 . "

哦，别这么说。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst] !
" Ay , but thou must !
" 哎 , 但 你 必须 ！

“是的，但你必须这样做！ ”

[ðəʊ] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][bed] , [ænd; ɛnd][traɪ][ænd; ɛnd] [sli:p] ; [ðəʊlt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:]
thou must go to bed , and try and sleep ; thou'lt have enough to do
你 必须 去 到 床 , 和 尝试 和 睡觉 ; 你将 有 足够的 到 做
[ænd; ɛnd][tu:; tə] [ber] ,
and to bear ,
和 到 熊 ,

你必须上床睡觉，尽量让自己睡着；你已经有很多事情要做，很多事情要承受。

[pʊr] [wentʃ] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
poor wench , to - morrow .
贫穷的 妖妇 , 到 - 明天 .

可怜的姑娘，明天就惨了。

" ['meri] [gɑ:t] [ʌp] , [kɪst] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [ænd; ɛnd] ['sædli] [went] [ʌp] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Mary got up , kissed her father , and sadly went up stairs to the little
" 玛丽 得到 向上 , 亲吻 她 父亲 , 和 令人遗憾的是 去 向上 楼梯 到 这 小的
['kla:zɪt] ,
closet ,
壁橱 ,

玛丽起身，吻了吻父亲，然后悲伤地走上楼，进了小壁橱。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [slept] .
where she slept .
在哪里 她 睡着了 .

她睡觉的地方。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ʌn'dresɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hevər] ,
She thought it was of no use undressing , for that she could never ,
她 想法 它 曾是 的 不 使用 脱衣服 , 为了 那 她 可以 绝不 ,
她觉得脱衣服也没用, 因为她永远也做不到。

['hevər] [sli:p] , [soʊ] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər][bed][ɪn][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,
never sleep , so threw herself on her bed in her clothes ,
绝不 睡觉 , 所以 扔 她自己 在 她 床 在 她 衣服 ,
她彻夜未眠, 于是穿着衣服就扑倒在床上。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['pæʃənət] [griːf] [ʌv; əv] [juːθ] [hæd; həd]
and before ten minutes had passed away , the passionate grief of youth had
和 前 十 分钟 有 通过了 离开 , 这 热情的 悲伤 的 青年 有
[səb'saɪdɪd] ['ɪntuː] [sli:p] .
subsided into sleep .
平静下来 进入 睡觉 .

不到十分钟, 年轻人的强烈悲痛就消退了, 取而代之的是沉睡。

['bɑːrtɪn] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] ['entrəns] , [bəʊθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stuːpər]
Barton had been roused by his daughter's entrance , both from his stupor
巴顿 有 到过 唤醒 经过 他的 女儿的 入口 , 两个都 从 他的 昏迷
[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnkən'trəʊləbl] ['sɑːrəʊ] .
and from his uncontrollable sorrow .
和 从 他的 不可控的 悲哀 .

女儿的到来将巴顿从昏沉中和无法控制的悲伤中唤醒。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [kʊd; kəd][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
He could think on what was to be done , could plan for the funeral ,
他 可以 思考 在 什么 曾是 到 是 完毕 , 可以 计划 为了 这 葬礼 ,
他可以思考接下来该做什么, 可以安排葬礼,

[kʊd; kəd] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [suːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
could calculate the necessity of soon returning to his work ,
可以 计算 这 必要性 的 很快 返回 到 他的 工作 ,
他可以估算出自己必须尽快返回工作岗位,

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] [wʊd] [liːv] [ðəm; ðəm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
as the extravagance of the past night would leave them short of money ,
作为 这 奢侈 的 这 过去的 夜晚 会 离开 他们 短的 的 钱 ,
因为昨晚的挥霍无度会让他们囊中羞涩。

[ɪf] [hiː; hi] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .
if he long remained away from the mill .
如果 他 长的 剩余 离开 从 这 磨 .

如果他长时间远离磨坊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [klʌb] , [soʊ] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['berɪəl] .
He was in a club , so that money was provided for the burial .
他 曾是 在 一个 俱乐部 , 所以 那 钱 曾是 假如 为了 这 葬礼 .
他生前是俱乐部成员, 所以俱乐部提供了丧葬费。

[ðiːz] [θɪŋz] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [wɜːrdz] ,
These things settled in his own mind , he recalled the doctor's words ,
这些 事物 定居 在 他的 自己的 头脑 , 他 召回 这 医生的 字 ,
这些事情在他脑海中逐渐清晰起来, 他想起了医生的话。

[ænd; ənd] ['bɪtərlɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:k] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf][hæd; həd][soʊ][ˈri:s(ə)ntli][hæd; həd] ,
and bitterly thought of the shock his poor wife had so recently had ,
和 苦涩地 想法 的 这 震惊 他的 贫穷的 妻子 有 所以 最近 有 ,
想到可怜的妻子不久前遭受的惊吓, 他不禁感到一阵痛苦。

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃerɪʃt] ['sɪstə] .
in the mysterious disappearance of her cherished sister .
在 这 神秘 消失 的 她 珍爱 姐姐 .
在她挚爱的妹妹神秘失踪后。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] ['estə] [ˈɔ:lməʊst] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [kɜ:rs] .
His feelings towards Esther almost amounted to curses .
他的 情怀 向 以斯帖 几乎 金额 到 诅咒 .
他对以斯帖的感情几乎变成了诅咒。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][fi:; fi] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n][ɔ:l] [ðɪs] ['sɑ:roʊ] .
It was she who had brought on all this sorrow .
它 曾是 她 WHO 有 带来 在 全部 这 悲哀 .
这一切都是她带来的。

[hɜ:r; hər] ['ɡɪdɪnəs] , [hɜ:r; hər] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [hæd; həd] [rɔ:t] [ðɪs] [wʊ] .
Her giddiness , her lightness of conduct , had wrought this woe .
她 眩晕 , 她 亮度 的 执行 , 有 锻 这 悲哀 .
她的轻浮和轻率的行为, 酿成了这场悲剧。

[hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['pɪtɪ] ,
His previous thoughts about her had been tinged with wonder and pity ,
他的 以前的 想法 关于 她 有 到过 带点色调 和 想知道 和 遗憾 ,
他之前对她的看法夹杂着惊奇和怜悯,

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] ['hɑ:dnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'genst] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['evər] .
but now he hardened his heart against her for ever .
但 现在 他 硬化 他的 心 反对 她 为了 曾经 .
但现在他已经永远地对她冷酷无情了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['ɪnfluənsɪz] [ˈoʊvər][dʒɑ:n] ['bɑ:rtənz] [laɪf][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðæt] [naɪt] .
One of the good influences over John Barton's life had departed that night .
一 的 这 好的 影响 超过 约翰 巴顿的 生活 有 已离开 那 夜晚 .
那晚, 对约翰·巴顿一生产生积极影响的一位人物离开了人世。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [hju:'mænɪtɪz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]
One of the ties which bound him down to the gentle humanities of earth

[wʌz; wəz] ['lu:snd] ,
was loosened ,
曾是 松动 ,
他与尘世间美好人性的一条纽带松开了。

[ænd; ənd] [hens'fɔ:rwərd] [ðə; ði] ['neɪbərz] [ɔ:l] [rɪ'mɑ:kt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .
and henceforward the neighbours all remarked he was a changed man .
和 从此以后 这 邻居 全部 评论 他 曾是 一个 已更改 男人 .
从此以后, 邻居们都说他变了一个人。

[hɪz; ɪz] [ɡlu:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɜ:rnnəs] [bɪ'keɪm] [hə'bɪtʃuəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)] .
His gloom and his sternness became habitual instead of occasional .
他的 愁云 和 他的 严厉 成为 习惯性的 反而 的 偶然 .
他的阴郁和严厉变成了习惯, 而不是偶尔出现。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɑ:bstɪnət] .
He was more obstinate .
他 曾是 更多的 顽固 .
他更加固执。

[bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə] ['meri] .
But never to Mary .
但 绝不 到 玛丽 .

但绝不会告诉玛丽。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ðæt] [mɪ'stɪriəs]
Between the father and the daughter there existed in full force that mysterious
之间 这 父亲 和 这 女儿 那里 存在 在 满的 力量 那 神秘
[bəːnd] [wɪt] [juˈnaɪts] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [lʌvd] [baɪ][wʌn] [huː] [ɪz] [naʊ] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .
bond which unites those who have been loved by one who is now dead and gone .
纽带 哪个 联合 那些 WHO 有 到过 喜爱 经过 一 WHO 是 现在 死的 和 已消失 .

父女之间存在着一种神秘的纽带，这种纽带将那些曾被逝去之人深爱的人联系在一起。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [tuː; tə] ['lðər] , [hiː; hi] ['hjuːmər] ['meri] [wɪð; wɪθ] ['tendər]
While he was harsh and silent to others , he humoured Mary with tender
尽管 他 曾是 残酷的 和 沉默的 到 其他的 , 他 幽默 玛丽 和 投标
[lʌv] ;
love ;
爱 ;

虽然他对别人冷漠沉默，但他对玛丽却温柔体贴；

[fiː; ji] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ðæn; ðən] [ɪz] ['kɑːmən] [ɪn] ['eni] [ræŋk] [wɪð; wɪθ] ['gɜːlz] [ʌv; əv]
she had more of her own way than is common in any rank with girls of
她 有 更多的 的 她 自己的 方式 比 是 常见的 在 任何 秩 和 女孩们 的
[hɜːr; hər] [eɪdʒ] .
her age .
她 年龄 .

与同龄女孩相比，她更有主见，这在其他任何级别的女孩中都很少见。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ; [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Part of this was the necessity of the case ; for , of course ,
部分 的 这 曾是 这 必要性 的 这 案件 ; 为了 , 的 课程 ;
部分原因是案件本身的必要性；因为，当然，

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [hændz] ,
all the money went through her hands ,
全部 这 钱 去 通过 她 双手 ,
所有的钱都经她之手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [wɪl] [ænd; ənd] ['plezər] .
and the household arrangements were guided by her will and pleasure .
和 这 家庭 安排 是 引导 经过 她 将要 和 乐趣 .
家里的安排都由她决定，完全按照她的意愿和喜好来安排。

[bʌt; bət] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [ɪn'dʌldʒəns] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,
But part was her father's indulgence , for he left her ,
但 部分 曾是 她 父亲的 放纵 , 为了 他 左边 她 ,
但部分原因是她父亲的纵容，因为他抛弃了她。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [trʌst] [ɪn] [hɜːr; hər] [ʌn'juːʒuəl] [sens] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; hər] [oʊn]
with full trust in her unusual sense and spirit , to choose her own
和 满的 相信 在 她 异常 感觉 和 精神 , 到 选择 她 自己的
[ə'soʊsiets; ə'soʊʃierts] ,
associates ,
同事 ,

她完全信任自己非凡的直觉和精神，让她自己选择同伴。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and her own times for seeing them .
和 她 自己的 时代 为了 看到 他们 .

以及她自己安排的时间去看望他们。

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ] [ðɪs] ,
With all this ,
和 全部 这 ,

综上所述，

[ˈmeri] [hæd; həd][nɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪˈgæn][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ]
Mary had not her father's confidence in the matters which now began to occupy
玛丽 有 不是 她 父亲的 信心 在 这 事情 哪个 现在 开始 到 占据
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

玛丽不像她父亲那样信任他，尤其是在他现在开始关注的事情上。

[hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd] [klʌbz] ,
heart and soul ; she was aware that he had joined clubs ,
心 和 灵魂 ; 她 曾是 意识到的 那 他 有 加入 俱乐部 ;
她全心全意地知道他加入了俱乐部。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪdz] - [ˈju:niən] ,
and become an active member of a trades ' union ,
和 变得 一个 积极的 成员 的 一个 交易 - 联盟 ;
并成为工会的积极成员，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˈməri:z] [eɪdz] ([ˈi:v(ə)n] [wen] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
but it was hardly likely that a girl of Mary's age (even when two or three
但 它 曾是 几乎 可能 那 一个 女孩 的 玛丽的 年龄 (甚至 什么时候 二 或者 三
[ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪnz] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [deθ]) [ʊd; ʃəd] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
years had elapsed since her mother's death) should care much for the
年 有 过去 自从 她 母亲的 死亡) 应该 关心 很多 为了 这
[ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪd] ,
differences between the employers and the employed ,
差异 之间 这 雇主 和 这 受雇 ,
但是，像玛丽这个年纪的女孩（即使在她母亲去世两三年后）不太可能太在意雇主和雇员之间的区别。

— [æn; ən][ɪˈtɜ:rn(ə)l][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈdɪstrɪkts] , [wɪtʃ] ,
— an eternal subject for agitation in the manufacturing districts , which ,
— 一个 永恒 主题 为了 搅动 在 这 制造业 地区 , 哪个 ,
——这是制造业地区永恒的争论话题，

[haʊˈevər] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈlʌld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
however it may be lulled for a time ,
然而 它 可能 是 昏昏欲睡 为了 一个 时间 ,
然而，这种情况可能会暂时平静下来。

[ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [breɪk] [fɔ:rθ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈvaɪələns] [æt; ət] [ˈeni] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] ,
is sure to break forth again with fresh violence at any depression of trade ,
是 当然 到 休息 前进 再次 和 新鲜的 暴力 在 任何 沮丧 的 贸易 ;
一旦贸易出现任何萧条，它必将再次以新的暴力形式爆发。

[ˈʃʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][ɪts] [əˈpærənt] [ˈkwaɪət] , [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [hæd; həd] [stɪl] [ˈsmʊldər] [ɪn][ðə; ði] [brests]
showing that in its apparent quiet , the ashes had still smouldered in the breasts
显示 那 在 它是 明显 安静的 , 这 灰烬 有 仍然 闷烧 在 这 乳房
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] .
of a few .
的 一个 很少 .
这表明，在表面的平静中，骨灰仍在少数人的心中燃烧。

[əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [fju:] [wɒz; wəz][dʒɑ:n] [ˈbɑ:rtn] .
Among these few was John Barton .
之中 这些 很少 曾是 约翰 巴顿 .
这少数人中就包括约翰·巴顿。

[æ̯t; ət][ɔ:l] [taɪmz] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [br'wɪldərəɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wi:vər] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]
At all times it is a bewildering thing to the poor weaver to see his
在 全部 时代 它 是 一个 扑朔迷离 事物 到 这 贫穷的 织工 到 看 他的
[ɪm'plɔɪər] [rɪ'mu:vɪŋ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] ,
employer removing from house to house ,
雇主 移除 从 房子 到 房子 ,
对于可怜的织工来说, 看到雇主挨家挨户搬家, 总是一件令人困惑的事情。

[i:tʃ] [wʌn] ['grændə] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] , [tɪl] [hi:; hi] ['endz][ɪn] ['bɪldɪŋ] [wʌn] [mɔ:ɹ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
each one grander than the last , till he ends in building one more magnificent
每个 一 更宏伟 比 这 最后的, 直到 他 结束 在 建筑 一 更多的 壮丽
[ðæn; ðən][ɔ:l] ,
than all ,
比 全部 ,
每一座都比前一座宏伟, 直到最后建成了一座比所有建筑都更加壮丽的建筑。

[ɔ:r] [wɪð'drɔ:z] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'sɜ:rn] ,
or withdraws his money from the concern ,
或者 撤回 他的 钱 从 这 忧虑 ,
或者从公司撤回他的资金,

[ɔ:r] [selz] [hɪz; ɪz] [mɪl] [tu:; tə] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['wi:vər]
or sells his mill to buy an estate in the country , while all the time the weaver
或者 出售 他的 磨 到 买 一个 财产 在 这 国家 , 尽管 全部 这 时间 这 织工
,
:
,
或者卖掉他的磨坊去乡下买一处庄园, 而织工则一直.....

[hu:] [θɪŋks] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['felʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ri:əl] ['meɪkəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [welθ] ,
who thinks he and his fellows are the real makers of this wealth ,
WHO 思考 他 和 他的 伙伴们 是 这 真实的 制造商 的 这 财富 ,
他认为自己和他的同伴才是这笔财富的真正创造者,

[ɪz] ['strʌɡlɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [bred] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['tʃɪldrən] , [θru:] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ʌv; əv] ['ləʊəɹd]
is struggling on for bread for their children , through the vicissitudes of lowered
是 挣扎 在 为了 面包 为了 他们的 孩子们 , 通过 这 变迁 的 降低
[weɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ,
在工资下降的困境中, 他们仍在为养家糊口而苦苦挣扎。

[ɔ:rt] ['ʌʊərz] , [fju:ər] [hændz] [ɪm'plɔɪd] , & [si:] .
short hours , fewer hands employed , & c .
短的 小时 , 更少 双手 受雇 , & c .
缩短工时, 减少雇佣人数等等。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [noʊz] [treɪd] [ɪz][bæd] ,
And when he knows trade is bad ,
和 什么时候 他 知道 贸易 是 坏的 ,
当他知道贸易形势不好时,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] ([æt; ət] [li:st] ['pɑ:rʃəli]) [ðæt] [ðər; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['baɪərz] [ɪ'nʌf] [ɪn]
and could understand (at least partially) that there are not buyers enough in
和 可以 理解 (在 至少 部分) 那 那里 是 不是 买家 足够的 在
[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [gʊdz] [ɔ:l'redi] [meɪd] ,
the market to purchase the goods already made ,
这 市场 到 购买 这 商品 已经 制成 ,
并且能够（至少部分地）理解, 市场上没有足够的买家来购买已经生产的商品。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ;
and consequently that there is no demand for more ;
和 最后 那 那里 是 不 要求 为了 更多的 ;

因此，对更多产品的需求并不存在；

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [ber] [ænd; ənd] [ɪn'dɔr] [mʌtʃ] [wɪ'dəʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
when he would bear and endure much without complaining ,
什么时候 他 会 熊 和 忍受 很多 没有 抱怨 ,
他能默默忍受许多苦难而不抱怨。

[kʊd; kəd][hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz] [wɜ:r; wər] ['berɪŋ] [ðer; ðər] [fer] ; [hi:; hi][ɪz] , [aɪ] [seɪ] ,
could he also see that his employers were bearing their share ; he is , I say ,
可以 他 还 看 那 他的 雇主 是 轴承 他们的 分享 ; 他 是 , 我 说 ,
他是否也看到了雇主们承担了他们应尽的责任？ 我认为他看到了。

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ([tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rd]) " ['ægrəveɪtɪd] " [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [goʊz][ɑ:n]
bewildered and (to use his own word) " aggravated " to see that all goes on
困惑 和 (到 使用 他的 自己的 单词) " 加重 " 到 看 那 全部 去 在
[dʒʌst][æz; əz][ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪl] - ['oʊnərz] .
just as usual with the mill - owners .
只是 作为 通常 和 这 磨 - 所有者 .
看到磨坊主们一切照旧，他感到困惑，并且（用他自己的话说）“恼火”。

[ɑ:rdʒ] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɑ:kjupaɪd] , [waɪl] ['spɪnəz] - [ænd; ənd] ['wi:vəz] - ['kɒtɪdʒz] [stænd] ['empti] ,
Large houses are still occupied , while spinners ' and weavers ' cottages stand empty ,
大的 房屋 是 仍然 占领 , 尽管 旋转器 - 和 织工 - 小屋 站立 空的 ,
大房子里仍然有人居住，而纺纱工和织布工的小屋却空无一人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['fæməliz] [ðæt] [wʌns] [ɑ:kjupaɪd] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ru:mz; rʊmz]
because the families that once occupied them are obliged to live in rooms
因为 这 家庭 那 一次 占领 他们 是 有义务 到 居住 在 房间
[ɔ:r] ['seləz] .
or cellars .
或者 地窖 .
因为曾经居住在这些房屋里的家庭被迫住在房间或地下室里。

['kæɪdʒɪz] [stɪl] [roʊl] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] , ['kɑ:nsərts][ɑ:r; ər] [stɪl] ['kraʊdɪd] [baɪ] [səb'skraɪbɜ:z] ,
Carriages still roll along the streets , concerts are still crowded by subscribers ,
马车 仍然 卷 沿着 这 街道 , 音乐会 是 仍然 挤 经过 订阅者 ,
马车依然在街上行驶，音乐会依然座无虚席。

[ðə; ði] [ʌ:ps] [fɔ:r; fər] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəɪz] [stɪl] [faɪnd] ['deɪli] ['kʌstəmərz] ,
the shops for expensive luxuries still find daily customers ,
这 商店 为了 昂贵的 奢侈品 仍然 寻找 日常的 顾客 ,
那些销售昂贵奢侈品的商店仍然每天都有顾客光顾。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɜ:rk mən] ['lɔɪtəz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ʌnɪm'plɔɪd] [taɪm] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
while the workman loiters away his unemployed time in watching these things , and
尽管 这 工人 闲逛者 离开 他的 失业 时间 在 观看 这些 事物 , 和
[θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ,
thinking of the pale ,
思维 的 这 苍白 ,
当工人闲散地度过他的空闲时间，看着这些事情，想着苍白的人时，

[ʌnkəm'pleɪnɪŋ] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['tʃɪldrən] ['æskɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ɪ'nʌf]
uncomplaining wife at home , and the wailing children asking in vain for enough
不抱怨 妻子 在 家 , 和 这 哀嚎 孩子们 问 在 徒劳 为了 足够的
[ʌv; əv] [fu:d] ,
of food ,
的 食物 ,
家中妻子默默无闻，孩子们却徒劳地哭闹着要吃的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [helθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪŋ] [laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɪr] [ænd; ənd] [daɪr][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
of the sinking health , of the dying life of those near and dear to him .
的 这 下沉 健康 , 的 这 垂死 生活 的 那些 靠近 和 亲爱的 到 他 .
他健康状况每况愈下, 他身边亲人的生命也即将逝去。

[ðə; ði]['kɑːntræst][ɪz] [tuː] [ɡreɪt] .
The contrast is too great .
这 对比 是 也 伟大的 .
对比太强烈了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ə'loʊn] ['sʌfər] [frʌm; frəm][bæd] [taɪmz] ?
Why should he alone suffer from bad times ?
为什么 应该 他 独自的 遭受 从 坏的 时代 ?
为什么只有他一个人要遭受不幸？

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] ;
I know that this is not really the case ;
我 知道 那 这 是 不是 真的 这 案件 ;
我知道事实并非如此；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [sʌt] ['mætərz] :
and I know what is the truth in such matters :
和 我 知道 什么 是 这 真相 在 这样的 事情 :
我知道这类事情的真相是什么：

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [fiːlz] [ænd; ənd] [θɪŋks] .
but what I wish to impress is what the workman feels and thinks .
但 什么 我 希望 到 令人印象深刻 是 什么 这 工人 感觉 和 思考 .
但我真正想表达的是工人的感受和想法。

[truː] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] - [laɪk] [ɪm'prɑːvɪdəns] , [ɡʊd] [taɪmz] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] ['dɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] ['ɡrʌmblɪŋ]
True , that with child - like improvidence , good times will often dissipate his grumbling
真的 , 那 和 孩子 - 喜欢 即兴发挥 , 好的 时代 将要 经常 消散 他的 抱怨
,
,
,
的确, 凭借孩子般的随性, 快乐时光往往能驱散他的抱怨。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ɔːl] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] .
and make him forget all prudence and foresight .
和 制作 他 忘记 全部 谨慎 和 远见 .
让他忘记一切谨慎和远见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɜːrniʃt] [men] [ə'mʌŋ] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] , [men] [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [rɔŋz]
But there are earnest men among these people , men who have endured wrongs
但 那里 是 认真 男人 之中 这些 人们 , 男人 WHO 有 忍受 错误
[wɪ'dʌʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
without complaining ,
没有 抱怨 ,
但这些人当中也有真诚的人, 他们默默忍受不公, 从未抱怨过。

[bʌt; bət] [wɪ'dʌʊt] ['evər] [fə'getɪŋ] [ɔːr] [fər'ɡɪvɪŋ] [ðoʊz] [huːm] ([ðeɪ] [bɪ'liːv]) [hæv; həv] [kɔːzd] [ɔːl]
but without ever forgetting or forgiving those whom (they believe) have caused all
但 没有 曾经 遗忘 或者 宽恕 那些 谁 (他们 相信) 有 导致 全部
[ðɪs] [woʊ] .
this woe .
这 悲哀 .
但他们永远不会忘记或原谅那些（他们认为）造成这一切苦难的人。

[ə'mʌŋ] [ðɪːz] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['bɑːrtɪn] .
Among these was John Barton .
之中 这些 曾是 约翰 巴顿 .
约翰·巴顿就是其中之一。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] ['sʌfəd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm] ['æbsəlu:t] [wɑ:nt][ʌv; əv]
His parents had suffered , his mother had died from absolute want of
他的 父母 有 遭受 , 他的 母亲 有 死亡 从 绝对 想 的
[ðə; ði] ['nesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] .
the necessities of life .
这 必需品 的 生活 :
他的父母饱受苦难, 他的母亲因极度缺乏生活必需品而去世。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['stedi] ['wɜ:rk mən] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n]
He himself was a good , steady workman , and , as such , pretty certain
他 他自己 曾是 一个 好的 , 稳定的 工人 , 和 , 作为 这样的 , 漂亮的 肯定
[ʌv; əv] ['stedi] [ɪm'plɔɪmənt] .
of steady employment .
的 稳定的 就业 :
他本人是一名优秀、稳定的工人, 因此, 他完全有信心拥有稳定的工作。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spɛnt] [ɔ:l][hi:; hi][gɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] ([ju:; jʊ] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][kɔ:l] [aɪ 'ti:]
But he spent all he got with the confidence (you may also call it
但 他 花费 全部 他 得到 和 这 信心 (你 可能 还 称呼 它
[ɪm'prɑ:vɪdəns]) [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,
improvidence) of one who was willing ,
即兴发挥) 的 一 WHO 曾是 愿意的 ,
但他把所有收入都挥霍一空, 带着一种心甘情愿的自信(你也可以称之为挥霍无度)。

[ænd; ənd] [bi'li:vɪd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)] , [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɒnts] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜ:jənz] .
and believed himself able , to supply all his wants by his own exertions .
和 相信 他自己 有能力的 , 到 供应 全部 他的 想要 经过 他的 自己的 努力 :
他相信自己有能力通过自身的努力满足所有需求。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['sʌd(ə)nli] [feɪld] , [ænd; ənd][ɔ:l][hændz][ɪn] [ðæt] [mɪl] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd]
And when his master suddenly failed , and all hands in that mill were turned
和 什么时候 他的 掌握 突然 失败的 , 和 全部 双手 在 那 磨 是 转向
[bæk] ,
back ,
后退 ,
当他的主人突然破产, 磨坊里所有的工人都被迫返工时,

[wʌn] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] ['mɪstər] . ['hʌntər] [hæd; həd] [stɔ:pt] ,
one Tuesday morning , with the news that Mr . Hunter had stopped ,
一 周二 早晨 , 和 这 消息 那 先生 : 猎人 有 停止 ,
一个星期二的早晨, 传来消息说亨特先生已经去世了,
['bɑ:rtən] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['ɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n] ;
Barton had only a few shillings to rely on ;
巴顿 有 仅有的 一个 很少 先令 到 依靠 在 ;
巴顿身上只有几先令可以依靠;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [mɪl] , [ænd; ənd]
but he had good heart of being employed at some other mill , and
但 他 有 好的 心 的 存在 受雇 在 一些 其他 磨 , 和
[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,
但他心甘情愿地想在其他工厂工作, 因此,

[brɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] , [hi:; hi] [spɛnt] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm]['fækt(ə)rɪ][tu:; tə]['fækt(ə)rɪ] ,
before returning home , he spent some hours in going from factory to factory ,
前 返回 家 , 他 花费 一些 小时 在 去 从 工厂 到 工厂 ,
['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .
asking for work .
问 为了 工作 :
在回家之前, 他花了几个小时挨家挨户地跑工厂, 请求工作。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] ['evri] [mɪl] [wʌz; wəz][sʌm; səm][sain][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] ; [sʌm; səm][wɜ:r; wər] **But at every mill was some sign of depression of trade ; some were**
但 在 每一个 磨 曾是 一些 符号 的 沮丧 的 贸易 ; 一些 是
[wɜ:r; kɪŋ] [ʃɔ:rt] ['aʊəz] ,
working short hours ,
在职的 短的 小时 ,

但每家工厂都出现了贸易萧条的迹象；一些工人缩短了工作时间，

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] [hændz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wi:ks] ['bɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
some were turning off hands , and for weeks Barton was out of work ,
一些 是 转弯 离开 双手 , 和 为了 周 巴顿 曾是 出去 的 工作 ,
[lɪvɪŋ] [ɑ:n][k'redɪt] .
living on credit .
活的 在 信用 .

有些人拒绝接手，巴顿有好几个星期都失业了，只能靠赊账生活。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ðə; ðɪ] ['æp(ə)l][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
It was during this time his little son , the apple of his eye ,
它 曾是 期间 这 时间 他的 小的 儿子 , 这 苹果 的 他的 眼睛 ,
正是在这段时间里，他最疼爱的小儿子，他的掌上明珠，

[ðə; ðɪ] ['sainəʃʊr] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] , [fel] [ɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ska:rlət] ['fi:vər] .
the cynosure of all his strong power of love , fell ill of the scarlet fever .
这 焦点 的 全部 他的 强的 力量 的 爱 , 跌倒 患病的 的 这 猩红 发烧 .
他所有强大爱意的焦点，却不幸患上了猩红热。

[ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ðɪ]['kraɪsɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [laɪf] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['gɑ:səmər] [θred] .
They dragged him through the crisis , but his life hung on a gossamer thread .
他们 拖拽 他 通过 这 危机 , 但 他的 生活 悬挂 在 一个 游丝 线 .
他们把他从危机中拉了出来，但他的生命却岌岌可危。

['evri] [θɪŋ] , [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [sed] , [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [gʊd] ['nɜ:ɹɪʃmənt] , [ɑ:n] ['dʒenərəs] ['lɪvɪŋ] ,
Every thing , the doctor said , depended on good nourishment , on generous living ,
每一个 事物 , 这 医生 说 , 取决于 在 好的 营养 , 在 慷慨的 活的 ,
医生说，一切都取决于良好的营养和慷慨的生活方式。

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊz] [streŋθ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [prɑ:'streɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['fi:vər] [hæd; həd]
to keep up the little fellow's strength , in the prostration in which the fever had
到 保持 向上 这 小的 同伴们 力量 , 在 这 俯伏 在 哪个 这 发烧 有
[left] [hɪm; ɪm] .
left him :
左边 他 .

为了帮助这个小家伙恢复体力，因为他之前发烧非常严重，身体虚弱。

['ma:kiŋ] [wɜ:rdz] !
Mocking words !
嘲讽 字 !

嘲讽的话语！

[wen] [ðə; ðɪ] ['kɑ:mənɪst] [fu:d] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʊd] [nɑ:t] ['fɜ:rnɪʃ] [wʌn]['lɪt(ə)l] [mi:l] .
when the commonest food in the house would not furnish one little meal .
什么时候 这 最常见的 食物 在 这 房子 会 不是 提供 一 小的 一顿饭 .
家里最常见的食物都无法做一顿简单的饭菜。

['bɑ:rtɪn] [traɪd] ['k'redɪt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɔ:rn] [aʊt] [æ̃t; ə̃t][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [prə'vɪz(ə)n] [ʃɑ:ps] ,
Barton tried credit ; but it was worn out at the little provision shops ,
巴顿 尝试 信用 ; 但 它 曾是 磨损 出去 在 这 小的 条款 商店 ,
巴顿尝试过赊账，但小杂货店已经不接受赊账了。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][tɜ:rn] .
which were now suffering in their turn .
哪个 是 现在 痛苦 在 他们的 转动 .
现在，它们也反过来遭受了苦难。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][sɪn][tuː; tə] [stiːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈstoʊlən] ;
He thought it would be no sin to steal , and would have stolen ;
他 想法 它 会 是 不 罪 到 偷 , 和 会 有 被盗 ;
他认为偷窃不算犯罪，而且他确实会去偷。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈlɪŋgə] .
but he could not get the opportunity in the few days the child lingered .
但 他 可以 不是 得到 这 机会 在 这 很少 天 这 孩子 徘徊不去 .
但在孩子逗留的那几天里，他始终没能得到机会。

[ˈhʌŋɡri] [hɪmˈself] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][æn; ən][ˈænim(ə)l] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈrævənəsənəs] ,
Hungry himself , almost to an animal pitch of ravenousness ,
饥饿的 他自己 , 几乎 到 一个 动物 沥青 的 贪婪 ,
他自己也饿极了，几乎到了野兽般的贪婪程度。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdɪli] [peɪn] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] [ɪn][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪŋkɪŋ] [læd] ,
but with the bodily pain swallowed up in anxiety for his little sinking lad ,
但 和 这 身体上的 疼痛 吞咽 向上 在 焦虑 为了 他的 小的 下沉 小伙子 ,
但他的身体疼痛都被对即将沉没的小儿子的担忧所掩盖。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] [ˈwɪndəʊz] [wer] [ɔːl][ˈedəb(ə)l] [ˈlʌkʃəɪz] [ɑːr; ər] [dɪˈspleɪd] ;
he stood at one of the shop windows where all edible luxuries are displayed ;
他 站立 在 一 的 这 店铺 视窗 在哪里 全部 食用 奢侈品 是 显示 ;
他站在一家商店的橱窗前，橱窗里陈列着各种美味的奢侈品；

[hɔːntʃ] [ʌv; əv][ˈvenɪsnˈvenɪzn] , [ˈstɪltən] [tʃiːz] , [ˈməʊldz] [ʌv; əv][ˈdʒeli] — [ɔːl] [ˈæpəˈtaɪzɪŋ] [saɪts] [tuː; tə]
haunches of venison , Stilton cheeses , moulds of jelly — all appetising sights to
臀部 的 鹿肉 , 斯蒂尔顿 奶酪 , 模具 的 果冻 — 全部 令人垂涎的 景点 到
[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpæsər] [baɪ] .
the common passer by .
这 常见的 过路人 经过 .
鹿腿肉、斯蒂尔顿奶酪、果冻——这些都是路人眼中诱人的景象。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːp] [keɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌntər] !
And out of this shop came Mrs . Hunter !
和 出去 的 这 店铺 来了 太太 : 猎人 !
亨特太太就从这家店里走了出来！

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkæɪɪdʒ] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [ˈləʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
She crossed to her carriage , followed by the shopman loaded with
她 交叉 到 她 运输 , 随后 经过 这 店员 已加载 和
[ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrti] .
purchases for a party .
购买 为了 一个 派对 .
她走向自己的马车，身后跟着满载着聚会所需物品的店主。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [slæmd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [droʊv] [əˈweɪ] ;
The door was quickly slammed to , and she drove away ;
这 门 曾是 迅速地 猛烈抨击 到 , 和 她 驾驶 离开 ;
她迅速关上车门，开车离开了；

[ænd; ənd] [ˈbaːrtɪn] [rɪˈtʃːrɪnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ræθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
and Barton returned home with a bitter spirit of wrath in his heart ,
和 巴顿 返回 家 和 一个 苦的 精神 的 愤怒 在 他的 心 ,
巴顿带着满腔的愤恨回到了家。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [bɔɪ] [ə; eɪ] [kɔːrps] !
to see his only boy a corpse !
到 看 他的 仅有的 男生 一个 尸体 !
亲眼目睹自己唯一的儿子变成了一具尸体！

[jʊː; jʊ][kæən; kən][ˈfænsi] , [naʊ] , [ðə; ði] [hɔːdz] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈgenst] [ðə; ði]
You can fancy , now , the hoards of vengeance in his heart against the
你 能 想要 , 现在 , 这 囤积物 的 复仇 在 他的 心 反对 这
[ɪmpˈlɔɪəz] .
employers .
雇主 .

现在你可以想象他心中对雇主怀有多么强烈的复仇之心。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪr; ər][ˈnevər] [ˈwaːntɪŋ] [ðoʊz] [huː] , [ˈiːðər] [ɪn] [spiːtʃ] [ɔːr][ɪn] [prɪnt] ,
For there are never wanting those who , either in speech or in print ,
为了 那里 是 绝不 想要 那些 WHO , 任何一个 在 演讲 或者 在 打印 ,
[faɪnd][,aɪ ˈtiː][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈklæsɪz] ;
find it their interest to cherish such feelings in the working classes ;
寻找 它 他们的 兴趣 到 珍惜 这样的 情怀 在 这 在职的 课程 ;
[ænd; ənd] [huː] [juːz][ðer; ðər] [ˈnaɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ʌnrɪˈlentɪŋ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ˈpɑːrtɪ] .
and who know how and when to rouse the dangerous power at their command ;
WHO 知道 如何 和 什么时候 到 唤醒 这 危险的 力量 在 他们的 命令 ;
[ænd; ənd] [huː] [juːz][ðer; ðər] [ˈnaɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ʌnrɪˈlentɪŋ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ˈpɑːrtɪ] .
and who use their knowledge with unrelenting purpose to either party .
和 WHO 使用 他们的 知识 和 毫不留情 目的 到 任何一个 派对 .
[səʊ] [waɪl] [ˈmeri] [tʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈevri] [deɪ] ,
So while Mary took her own way , growing more spirited every day ,
所以 尽管 玛丽 采取 她 自己的 方式 , 生长 更多的 精神抖擞 每一个 天 ,
[ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪ] [tuː] , [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [ˈtʃermən] [æ; t] [ˈmeni] [ə; eɪ]
and growing in her beauty too , her father was chairman at many a
和 生长 在 她 美丽 也 , 她 父亲 曾是 主席 在 许多 一个
[treɪdɪz] - [ˈjuːniən] [ˈmiːtɪŋ] ;
trades ' union meeting ;
交易 - 联盟 会议 ;
[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈdelɪɡɪts] , [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdelɪɡət] [hɪmˈself] ; [ə; eɪ]
a friend of delegates , and ambitious of being a delegate himself ; a
一个 朋友 的 代表们 , 和 雄心勃勃 的 存在 一个 代表 他自己 ; 一个
[ˈtʃɑːrtɪst; ˈtʃɑːrtəst] ,
Chartist ,
宪章主义者 ,
[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] .
and ready to do any thing for his order .
和 准备好 到 做 任何 事物 为了 他的 命令 .
[bʌt; bət] [naʊ] [taɪmz] [wɜːr; wər] [gʊd] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪːz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [θiːəˈretɪk(ə)l] , [nɑːt]
But now times were good ; and all these feelings were theoretical , not
但 现在 时代 是 好的 ; 和 全部 这些 情怀 是 理论 , 不是
[ˈpræktɪk(ə)l] .
practical .
实际的 .

但现在时局不错；而且所有这些感觉都只是理论上的，并非实际的。

[hɪz; ɪz][ˈmʊst][ˈpræktɪk(ə)l] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈmerɪ] [əˈprentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdresmeɪkər] ；
His most practical thought was getting Mary apprenticed to a dressmaker ；
他的 最多 实际的 想法 曾是 获得 玛丽 学徒 到 一个 裁缝 ；

他最实际的想法是让玛丽拜一位裁缝为师；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [left] [ɔ:f] [disˈlaɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] ，
for he had never left off disliking a factory life for a girl ，
为了 他 有 绝不 左边 离开 不喜欢 一个 工厂 生活 为了 一个 女孩 ；
因为他始终厌恶女孩子去工厂生活。

[ɑ:n] [mɔ:r] [əˈkaʊnts] [ðæn; ðən][wʌn] .
on more accounts than one .
在 更多的 账户 比 一 ；

不止一个方面。

[ˈmerɪ] [mʌst; məst][du:] [ˈsʌmθɪŋ] .
Mary must do something .
玛丽 必须 做 某物 ；

玛丽必须做点什么。

[ðə; ðɪ][ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz] [ˈbi:ɪŋ] ， [æz; əz][aɪ] [sed] ， [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] ，
The factories being , as I said , out of the question ，
这 工厂 存在 ， 作为 我 说 ， 出去 的 这 问题 ，
正如我所说，工厂肯定不在考虑范围内。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [θɪŋz] [ˈoʊpən] — [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ˈsɜ:rvis] ， [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdresmeɪkɪŋ]
there were two things open — going out to service , and the dressmaking
那里 是 二 事物 打开 — 去 出去 到 服务 ， 和 这 服装制作
[ˈbɪznəs] ；
business ；
商业 ；

当时有两件事可以做——外出服务，以及服装制作生意；

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] ， [ˈmerɪ] [set] [hɜ:ˈself][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and against the first of these , Mary set herself with all the force of her
和 反对 这 第一的 的 这些 ， 玛丽 放 她自己 和 全部 这 力量 的 她
[strɔ:ŋ] [wɪl] .
strong will .
强的 将要 ；

对于第一个问题，玛丽以她坚强的意志力全力反抗。

[wʌt] [ðæt] [wɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈtʃi:v] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [bɪn] [əˈgenst]
What that will might have been able to achieve had her father been against
什么 那 将要 可能 有 到过 有能力的 到 达到 有 她 父亲 到过 反对
[hɜ:r; hər] ，
her ；
她 ；

如果她父亲反对她，那份遗嘱或许能够达到目的。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [tel] ； [bʌt; bət][hi:; hi] [disˈlaɪkt] [ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ，
I cannot tell ; but he disliked the idea of parting with her ；
我 不能 告诉 ； 但 他 不喜欢 这 主意 的 离别 和 她 ；
我无法断定；但他并不喜欢和她分别的想法。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rθ] ， [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [ˈsaɪlənt] [ˈhoʊm] .
who was the light of his hearth , the voice of his otherwise silent home .
WHO 曾是 这 光 的 他的 炉 ， 这 嗓音 的 他的 否则 沉默的 家 ；
他是他家的灯，是他那寂静家中的声音。

[brˈsaɪdz] ， [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪər] [ˈklæsɪz] ，
Besides , with his ideas and feelings towards the higher classes ，
除了 ， 和 他的 想法 和 情怀 向 这 更高 课程 ；
此外，他对上层阶级的看法和感受，

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪtuːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ;
he considered domestic servitude as a species of slavery ;
他 经过考虑的 国内的 奴役 作为 一个 物种 的 奴隶制 ;

他认为家庭奴役是一种奴隶制；

[ə; eɪ] ['pæmpəriŋ] [ʌv; əv][ɑːrtɪfɪ(ə)] ['wɒnts] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
a pampering of artificial wants on the one side ,
一个 宠爱 的 人造的 想要 在 这 一 边 ,

一方面是对人为欲望的纵容，

[ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] ['evri] [raɪt] [ʌv; əv] ['liːʒər] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [rest] [baɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]
a giving - up of every right of leisure by day and quiet rest by night on the
一个 给予 - 向上 的 每一个 正确的 的 闲暇 经过 天 和 安静的 休息 经过 夜晚 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

白天放弃一切休闲权利，夜晚放弃一切安静休息的权利。

[haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] ['eni] [faʊn'deɪ(ə)n] [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]
How far his strong exaggerated feelings had any foundation in truth , it is for
如何 远的 他的 强的 夸张的 情怀 有 任何 基础 在 真相 , 它 是 为了
[juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
you to judge .
你 到 法官 .

他那些强烈而夸张的情感有多少真实依据，这由你来判断。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['mɛriːz] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ə'roʊz][frʌm; frəm][fɑːr] [les]
I am afraid that Mary's determination not to go to service arose from far less
我 是 害怕的 那 玛丽的 决心 不是 到 去 到 服务 出现 从 远的 较少的
['sensəb(ə)l] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] .
sensible thoughts on the subject than her father's .
明智的 想法 在 这 主题 比 她 父亲的 .

恐怕玛丽不愿去当佣人的决心，与她父亲的想法相比，显得不够明智。

[θriː] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['ækj(ə)n] ([sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [deθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]
Three years of independence of action (since her mother's death such a time
三 年 的 独立 的 行动 (自从 她 母亲的 死亡 这样的 一个 时间
[hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst]) [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ruːlz] [æz; əz][tuː; tə]
had now elapsed) had little inclined her to submit to rules as to
有 现在 过去) 有 小的 倾斜 她 到 提交 到 规则 作为 到
[ˈaʊərɪz] [ænd; ənd][ə'souʃierts; ə'soʊʃierts] ,
hours and associates ,
小时 和 同事 ,

母亲去世后，她已经独立行动了三年（这段时间已经过去了），但这并没有让她更愿意遵守有关工作时间和交往对象的规定。

[tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɜːr; hər] [dres] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪstrəsɪz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [prə'praɪəti] ,
to regulate her dress by a mistress's ideas of propriety ,
到 调节 她 裙子 经过 一个 情妇的 想法 的 礼 ,

按照女主人对得体的看法来规范她的穿着，

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [daɪr] ['femənɪn] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['gɔːsɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['merɪ] ['neɪbə] ,
to lose the dear feminine privileges of gossiping with a merry neighbour ,
到 失去 这 亲爱的 女性 特权 的 八卦 和 一个 欢乐 邻居 ,

失去与快乐邻居闲聊的珍贵女性特权，

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [help] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] .
and working night and day to help one who was sorrowful .
和 在职的 夜晚 和 天 到 帮助 一 WHO 曾是 悲伤 .

他们日夜不停地帮助一位悲伤的人。

[bɪ'saɪdʒ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈæbsənt] , [hɜ:r; həɹ] [mɪ'stɪrɪəs] [ænt] , ['estər] ,
Besides all this , the sayings of her absent , her mysterious aunt , Esther ,
除了 全部 这 , 这 谚语 的 她 缺席的 , 她 神秘 阿姨 , 以斯帖 ,
除此之外, 还有她那神秘的、缺席的姑妈埃丝特的话语。

[hæd; həd][æn; ən] [ʌnək'na:ɪdʒd] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] ['meri] .
had an unacknowledged influence over Mary .
有 一个 未被承认 影响 超过 玛丽 .
对玛丽产生了未公开的影响。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ; [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She knew she was very pretty ; the factory people as they poured from the
她 知道 她 曾是 非常 漂亮的 ; 这 工厂 人们 作为 他们 倾倒 从 这
[mɪlz] ,
mills ,
磨坊 ,
她知道自己很漂亮; 工厂里的工人们从工厂里涌出来时,

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['fri:dəm] [təʊld][ðə; ði] [tru:θ] ([wət'evər] [aɪ 'ti:] [mɑ:t] [bi:; bi]) [tu:; tə] ['evri] ['pæsər]
and in their freedom told the truth (whatever it might be) to every passer
和 在 他们的 自由 讲述 这 真相 (任何 它 可能 是) 到 每一个 过路人
- [baɪ] ,
- **by** ,
- 经过 ,
他们享有自由, 可以对每一个路人说出真相 (无论是什么真相)。

[hæd; həd] [ˈɜ:rlɪ] [let] ['meri] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] .
had early let Mary into the secret of her beauty .
有 早期的 让 玛丽 进入 这 秘密 的 她 美丽 .
她很早就向玛丽透露了她美貌的秘密。

[ɪf] [ðer; ðər] [ri'ma:ks] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][æn; ən] [ʌn'hɪdɪŋ] [ɪr] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [jʌŋ]
If their remarks had fallen on an unheeding ear , there were always young
如果 他们的 评论 有 倒下 在 一个 不理睬 耳朵 , 那里 是 总是 年轻的
[men] [ɪ'nʌf] ,
men enough ,
男人 足够的 ,
如果他们的话无人理会, 总会有足够多的年轻人。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ræŋk][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
in a different rank from her own ,
在 一个 不同的 秩 从 她 自己的 ,
与她自身级别不同的军衔,

[hu:] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:mplɪmənt] [ðə; ði] ['prɪti] ['wi:vɜ:z] ['dɔ:tər] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [hɜ:r; həɹ]
who were willing to compliment the pretty weaver's daughter as they met her
WHO 是 愿意的 到 赞扬 这 漂亮的 织工的 女儿 作为 他们 遇见 她
[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
in the streets .
在 这 街道 .
他们在街上遇到这位漂亮的织工女儿时, 都乐于称赞她。

[bɪ'saɪdʒ] , [trʌst] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [wel] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɪti] ;
Besides , trust a girl of sixteen for knowing well if she is pretty ;
除了 , 相信 一个 女孩 的 十六 为了 会心 出色地如果 她 是 漂亮的 ;
此外, 十六岁的女孩应该很清楚自己是否漂亮;

[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['pleɪnnəs] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɪgnərənt] .
concerning her plainness she may be ignorant .
有关 她 朴素 她 可能 是 无知 .
她可能对自己的相貌平平一无所知。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʃiː; ji][hæd; həd] ['ɜ:rlɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt][hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] [ʃʊd; ʃəd]
So with this consciousness she had early determined that her beauty should
所以 和 这 意识 她 有 早期的 决定 那 她 美丽 应该
[meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['leɪdi] ;
make her a lady ;
制作 她 一个 女士 ;

因此，她很早就意识到，她的美貌应该让她成为一名淑女；

[ðə; ði][ræŋk][ʃiː; ji] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] ['fa:ðə-z] [ə'bjʊ:s] ;
the rank she coveted the more for her father's abuse ;
这 秩 她 令人垂涎的 这 更多的 为了 她 父亲的 虐待 ;

因为父亲的虐待，她更加渴望得到那个职位；

[ðə; ði][ræŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ji]['fɜ:rmli] [bɪ'li:vɪd] [hɜ:r; hər][bɔːst] [ænt] ['estər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
the rank to which she firmly believed her lost aunt Esther had arrived .
这 秩 到 哪个 她 牢牢 相信 她 丢失的 阿姨 以斯帖 有 到达的 .

她坚信她失散多年的姑妈埃丝特已经达到了这个级别。

[naʊ] , [waɪl] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][mʌst; məst]['ɔ:f(ə)n] [drʌdʒ] [ænd; ənd][biː; bi]['dɜ:rti] ,
Now , while a servant must often drudge and be dirty ,
现在 , 尽管 一个 仆人 必须 经常 苦力 和 是 肮脏的 ,

虽然仆人常常要干苦工，而且浑身脏兮兮的，

[mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][baɪ][ɔ:l] [huː] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mæstə-z] [haʊs] ,
must be known as a servant by all who visited at her master's house ,
必须 是 已知 作为 一个 仆人 经过全部 WHO 到访 在 她 硕士学位 房子 ,

所有到访她主人家的人都必须知道她是女仆。

[ə; eɪ] ['dres,meɪkərz] [ə'prentɪs] [mʌst; məst] ([ɔ:r][soʊ] ['meri] [θɔ:t]) [biː; bi] ['ɔ:lweɪz] [drest] [wɪð; wɪθ]
a dressmaker's apprentice must (or so Mary thought) be always dressed with
一个 裁缝的 学徒 必须 (或者 所以 玛丽 想法) 是 总是 穿着 和

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][rɪ'gɑ:rd][tuː; tə] [ə'pɪrəns] ;
a certain regard to appearance ;
一个 肯定 看待 到 外貌 ;

玛丽认为，裁缝学徒必须时刻注意自己的外表；

[mʌst; məst] ['nevər] [sɔɪl][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ni:d] ['nevər] ['red(ə)n] [ɔ:r]['dɜ:rti][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
must never soil her hands , and need never redden or dirty her face with
必须 绝不 土壤 她 双手 , 和 需要 绝不 变红 或者 肮脏的 她 脸 和

[hɑ:rd] ['leɪbər] .
hard labour .
难的 劳动 .

她的双手绝不能沾染污垢，她的脸也绝不能因繁重的体力劳动而变得红肿或脏污。

[brɪfɔːr] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][soʊ]['tru:li] [wʌt] ['fa:li] ['meri] [felt] [ɔ:r] [θɔ:t] ,
Before my telling you so truly what folly Mary felt or thought ,
前 我的 讲述 你 所以 真的 什么 蠢事 玛丽 毛毡 或者 想法 ,

在我如实告诉你们玛丽当时的愚蠢感受或想法之前，

['ɪndʒəz] [hɜ:r; hər] [wɪ'dəʊt] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ,
injures her without redemption in your opinion ,
受伤 她 没有 赎回 在 你的 观点 ,

你认为这会对她造成无法弥补的伤害。

[θɪŋk] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɪli] ['fænsɪs] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn] ['evri] [klæs] ,
think what are the silly fancies of sixteen years of age in every class ,
思考 什么 是 这 愚蠢的 幻想 的 十六 年 的 年龄 在 每一个 班级 ,

想想每个班级里十六岁孩子都有哪些愚蠢的幻想？

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
and under all circumstances .
和 在下面 全部 情况 .

在任何情况下。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪʃ:r] **The end of all the thoughts of father and daughter was , as I said before** ,
这 结尾 的 全部 这 想法 的 父亲 和 女儿 曾是 , 作为 我 说 前 ,
:

正如我之前所说，父女俩所有想法的最终结果是：
[ˈmeri] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] ;
Mary was to be a dressmaker ;
玛丽 曾是 到 是 一个 裁缝 ;
玛丽要成为一名裁缝；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][æm'bi(ə)n] ['prɑ:ɪmptɪd] [hɜ:r; həɹ] [ʌn'wɪlɪŋ] ['fɑ:ðər][tu:; tə] [ə'plai] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst] **and her ambition prompted her unwilling father to apply at all the first**
和 她 志向 提示 她 不情愿 父亲 到 申请 在 全部 这 第一的
[ɪs'tæblɪʃmənts] ,
establishments ,
机构 ,

她的雄心壮志促使不情愿的父亲向所有早期的机构递交了申请。
[tu:; tə] [noʊ] [ɑ:n] [wʌt] [tɜ:rmz][ʌv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [zi:l] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [maɪt] [bi:; bi] **to know on what terms of painstaking and zeal his daughter might be**
到 知道 在 什么 条款 的 费尽心力 和 热情 他的 女儿 可能 是
[əd'mɪtɪd] ['ɪntu:]['evər][soʊ][ˈhʌmb(ə)l][ə; eɪ] - [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
admitted into ever so humble a workwoman's situation .
承认 进入 曾经 所以 谦逊的 一个 - 情况 .
他想知道，他的女儿需要付出怎样的辛勤努力和热情，才能被允许进入一个极其卑微的女工岗位。

[bʌt; bət] [haɪ] ['pri:miəmz] [wɜ:r; wər] [æskt] [æt; ət][ɔ:l] ; [pʊr] [mæn] !
But high premiums were asked at all ; poor man !
但 高的 保费 是 问 在 全部 ; 贫穷的 男人 !
但保费却这么高；可怜的人！

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk][tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði][fækt] .
he might have known that without giving up a day's work to ascertain the fact .
他 可能 有 已知 那 没有 给予 向上 一个 天 工作 到 探明 这 事实 .
他或许无需花费一天的时间去查明真相就能知道这一点。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dɪgnənt] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðæt] [ɪf] ['meri] [hæd; həd] **He would have been indignant , indeed , had he known that if Mary had**
他 会 有 到过 愤怒 , 的确 , 有 他 已知 那 如果 玛丽 有
[ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,
accompanied him ,
伴随 他 ,
如果他知道玛丽陪他一起去的话，他一定会非常愤怒。

[ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['dɪfrənt] ,
the case might have been rather different ,
这 案件 可能 有 到过 相当 不同的 ,
情况或许会截然不同。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:ti] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][dɪ'zʌɪərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] - ['wʊmən] .
as her beauty would have made her desirable as a show - woman .
作为 她 美丽 会 有 制成 她 理想 作为 一个 展示 - 女士 .
她的美貌使她成为一位炙手可热的表演女郎。

[ðən] [hiː; hi] [traɪd] ['sekənd] - [reɪt] ['pleɪsɪz] ; [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]
Then he tried second - rate places ; at all the payment of a sum of money
然后 他 尝试 第二 - 速度 地方 ; 在 全部 这 支付 的 一个 和 的 钱
[wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
was necessary ,
曾是 必要的 ,

然后他尝试了一些二流的地方；无论如何，都需要支付一笔费用。

[ænd; ənd] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .
and money he had none .
和 钱 他 有 没有任何 .

他身无分文。

[dɪs'haːrt(ə)nd] [ænd; ənd][ʔæŋgri][hiː; hi] [went] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] , [dɪ'kleɪɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ɔːst] ;
Disheartened and angry he went home at night , declaring it was time lost ;
沮丧 和 生气的 他 去 家 在 夜晚 , 声明 它 曾是 时间 丢失的 ;
他沮丧又愤怒地回到家，晚上说时间都白白浪费了；

[ðæt] ['dresmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrθ]
that dressmaking was at all events a toilsome business , and not worth
那 服装制作 曾是 在 全部 活动 一个 辛苦 商业 , 和 不是 值得
[ˈlɜːrɪŋ] .
learning .
学习 .

无论如何，服装制作都是一项辛苦的工作，不值得学习。

['merɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪps] [wɜːr; wər][ˈsaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [set] [hɜːr'self] ,
Mary saw that the grapes were sour , and the next day set out herself ,
玛丽 锯 那 这 葡萄 是 酸的 , 和 这 下一个 天 放 出去 她自己 ,
玛丽发现葡萄是酸的，第二天就独自出发了。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [əˈnʌðər] ['deɪz] [wɜːrk] ;
as her father could not afford to lose another day's work ;
作为 她 父亲 可以 不是 买得起 到 失去 其他 天 工作 ;
因为她父亲再也承受不起失去一天工作的后果了；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [naɪt] ([æz; əz][ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdiːz] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [kənˈsɪdərəbli] ['ləʊə-d]
and before night (as yesterday's experience had considerably lowered
和 前 夜晚 (作为 昨天的 经验 有 相当 降低
[hɜːr; hər][aɪˈdiːəz])
her ideas)
她 想法)

在夜幕降临之前（因为昨天的经历大大降低了她的想法）。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜːr'self][æz; əz] [əˈprentɪs] ([soʊ] [kɔːld] ,
she had engaged herself as apprentice (so called ,
她 有 已订婚的 她自己 作为 学徒 (所以 称为 ,

她曾以学徒的身份（即所谓的学徒）工作

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [diːdz] [ɔːr] [ɪnˈdentʃə-z] [tuː; tə][ðə; ði][bəˈnd]) [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [mɪs]
though there were no deeds or indentures to the bond) to a certain Miss
尽管 那里 是 不 契约 或者 契约 到 这 纽带) 到 一个 肯定 错过
[ˈsɪməndz] ,
Simmonds ,
西蒙兹 ,

虽然没有与西蒙兹小姐签订任何契约或合同，

['mɪlɪnər] [ænd; ənd] ['dresmeɪkər] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] ['lɪt(ə)l] [striːt] ['liːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɔːf] ['ɑːrdwɪk] [ɡriːn] ,
milliner and dressmaker , in a respectable little street leading off Ardwick Green ,
女帽商 和 裁缝 , 在 一个 可敬 小的 街道 领导 离开 阿德威克 绿色的 ,
在阿德威克格林附近一条体面的小街上，有一家女帽店和服装店。

[wer] [h3:r; hær] ['biznəs] [wʌz; wəz][ˈdu:li] [əˈhaʊnst] [ɪn][gəʊld] [ˈletərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] ,
where her business was duly announced in gold letters on a black ground ,
在哪里 她 商业 曾是 正式地 宣布 在 金子 信件 在 一个 黑色的 地面 ,
她的生意名称以金色字体印在黑色背景上, 正式公布了出来。

[ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɜ:dz] - [aɪ] [ˈmeɪp(ə)l] [freɪm] , [ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɑ:rlər] [ˈwɪndəʊ] ;
enclosed in a bird's - eye maple frame , and stuck in the front parlour window ;
内 在 一个 鸟类 - 眼睛 枫 框架 , 和 卡住 在 这 正面 客厅 窗户 ;
装裱在鸟眼枫木画框中, 挂在客厅前窗上;

[wer] [ðə; ði] [ˈwɜ:kwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] " [h3:r; hær] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ;
where the workwomen were called " her young ladies ;
在哪里 这 女工 是 称为 " 她 年轻的 女士们 ;
女工们被称为“她的年轻女士们”;

" [ænd; ənd] [wer] [ˈmeri] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˌmju:nəˈreɪ(ə)n] ,
" and where Mary was to work for two years without any remuneration ,
" 和 在哪里 玛丽 曾是 到 工作 为了 二 年 没有 任何 报酬 ,
“玛丽将在那里无偿工作两年,

[ɑ:n] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [tɔ:t] [ðə; ði] [ˈbiznəs] ; [ænd; ənd] [wer] [ˈæftərwərdz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
on consideration of being taught the business ; and where afterwards she was
在 考虑 的 存在 教授 这 商业 ; 和 在哪里 然后 她 曾是
[tu:; tə] [daɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] [ti:] ,
to dine and have tea ,
到 用餐 和 有 茶 ,
考虑到她将接受这门生意的培训; 以及之后她将在哪里用餐和喝茶,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkwɔ:rtərli] [ˈsæləri] ([peɪd] [ˈkwɔ:rtərli] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dʒenˈti:l]
with a small quarterly salary (paid quarterly , because so much more genteel
和 一个 小的 季刊 薪水 (有薪酬的 季刊 , 因为 所以 很多 更多的 文雅的
[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [wi:k]) ,
than by the week) ,
比 经过 这 星期) ,
外加一笔数额较小的季度薪水 (按季度支付, 因为这样比按周支付要体面得多),

[ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [wʌn] , [drɪˌvɪzəb(ə)l][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈwi:kli] [ˈpɪt(ə)ns] .
a very small one , divisible into a minute weekly pittance .
一个 非常 小的 一 , 可分的 进入 一个 分钟 每周 微不足道 .
非常小的一笔, 可以分成每周微不足道的一笔。

[ɪn] [ˈsʌmər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][baɪ][sɪks] ,
In summer she was to be there by six ,
在 夏天 她 曾是 到 是 那里 经过 六 ,
夏天的时候她六点就得到那里。

[ˈbrɪŋɪŋ] [h3:r; hær] [ˈdeɪz] [mi:lz] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ˈjɪrz] ;
bringing her day's meals during the first two years ;
带来 她 天 餐 期间 这 第一的 二 年 ;
在她生命的前两年, 她每天都会带自己的饭菜;

[ɪn] [ˈwɪntər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [tɪl] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
in winter she was not to come till after breakfast .
在 冬天 她 曾是 不是 到 来 直到 后 早餐 .
冬天她要等到早餐后才能来。

[h3:r; hær] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti]
Her time for returning home at night must always depend upon the quantity
她 时间 为了 返回 家 在 夜晚 必须 总是 依赖 之上 这 数量
[ʌv; əv] [wɜ:rk] [mɪs] [ˈsɪməndz] [hæd; həd][tu:; tə][du:] .
of work Miss Simmonds had to do .
的 工作 错过 西蒙兹 有 到 做 .
西蒙兹小姐晚上回家的时间总是取决于她当天的工作量。

[ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] ['sætɪsfʔɪd] ; [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tu:] ,
And Mary was satisfied ; and seeing this , her father was contented too ,
和 玛丽 曾是 使满意 ; 和 看到 这 , 她 父亲 曾是 满足 也 ,
玛丽很满意; 她的父亲看到这一点, 也很高兴。

[ɔ:!'ðoo] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [mə'roʊs] ; [bʌt; bət] ['meri] [nu:] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
although his words were grumbling and morose ; but Mary knew his ways ,
虽然 他的 字 是 抱怨 和 忧郁 ; 但 玛丽 知道 他的 方式 ,
虽然他言语间充满抱怨和忧郁, 但玛丽了解他的为人。

[ænd; ənd] [kəʊkst] [ænd; ənd] [plænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [soʊ] ['tʃɪrəli] ,
and coaxed and planned for the future so cheerily ,
和 哄骗 和 计划 为了 这 未来 所以 兴高采烈地 ,
他们兴高采烈地哄着, 为未来做着计划,

[ðæt] [bəʊθ] [went] [tu:; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] ['i:zi] [ɪf] [nɑ:t] ['hæpi] ['hɑ:rts] .
that both went to bed with easy if not happy hearts .
那 两个都 去 到 床 和 简单的 如果 不是 快乐的 心 .
两人都带着轻松甚至愉悦的心情入睡了。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[oʊld] ['æli:səz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
OLD ALICE'S HISTORY .
老的 爱丽丝的 历史 .
老爱丽丝的故事。

[tu:; tə] ['envi] [nɔ:t] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] [skaɪ] ;
To envy nought beneath the ample sky ;
到 嫉妒 零 下面 这 充足 天空 ;
在广阔的天空下, 我无所畏惧;

[tu:; tə] [mɔ:rn] [noʊ] ['i:v(ə)l] [di:d] , [noʊ] ['aʊər] [em aɪ 'es] - [spent] ;
To mourn no evil deed , no hour mis - spent ;
到 哀悼 不 邪恶的 契据 , 不 小时 误 - 花费 ;
不为恶行哀悼, 不为虚度光阴哀悼;

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['vaɪələt] , ['saɪləntli]
And , like a living violet , silently
和 , 喜欢 一个 活的 紫色 , 默默
就像一朵活着的紫罗兰, 静静地

[rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [swi:ts] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wʌt] ['gʊdnəs] [lent] ,
Return in sweets to Heaven what goodness lent ,
返回 在 糖果 到 天堂 什么 善良 借出的 ,
用甜蜜的礼物回报天堂所赐予的美好。

[ðen] [bend] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['tʃeɪsnɪŋ] ['ʃaʊər] ['kɑ:ntent] .
Then bend beneath the chastening shower content .
然后 弯曲 下面 这 惩戒 淋浴 内容 .
然后弯下腰, 接受严厉的淋浴。

['eli:ət] .
Elliott .
埃利奥特 .
埃利奥特。

[ə'hʌðər] [jɪr] [pæst] [ɑ:n] .
Another year passed on .
其他 年 通过了 在 .
又一年过去了。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [taɪm] [si:md] [lɔ:ŋ] [sɪns] [tu:; tə][hæv; həv] [swept] [ə'weɪ] [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv] [pʊr] ['meri]
The waves of time seemed long since to have swept away all trace of poor Mary
这 波浪 的 时间 似乎 长的 自从 到 有 扫荡 离开 全部 痕迹 的 贫穷的 玛丽
[ˈba:rtŋ] .
Barton .
巴顿 .

时间的浪潮似乎早已将可怜的玛丽·巴顿的痕迹全部抹去。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [sti:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ɔ:l'dʒʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd][ˈkwaɪət]
But her husband still thought of her , although with a calm and quiet
但 她 丈夫 仍然 想法 的 她 , 虽然 和 一个 冷静的 和 安静的
[gri:f] ,
grief ,
悲伤 ,

但她的丈夫仍然想着她，虽然心中充满平静而淡淡的悲伤。

[ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] : [ænd; ənd] ['meri] [wʊd] [stɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hɑ:rd] -
in the silent watches of the night : and Mary would start from her hard -
在 这 沉默的 手表 的 这 夜晚 : 和 玛丽 会 开始 从 她 难的 -
[ɜ:rnd] [sli:p] ,
earned sleep ,
获得 睡觉 ,

在寂静的夜里，玛丽会从她辛苦得来的睡眠中惊醒。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn][hɜ:r; hər][hæf] - ['dri:mi] , [hæf] - [ə'weɪkənd] [stert] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]
and think in her half - dreamy , half - awakened state , she saw her mother
和 思考 在 她 一半 - 梦幻般的 , 一半 - 觉醒 状态 , 她 锯 她 母亲
[stænd][baɪ][hɜ:r; hər][bed] - [saɪd] ,
stand by her bed - side ,
站立 经过 她 床 - 边 ,

在她半梦半醒的状态下，她仿佛看到母亲站在床边。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][du:] " [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [ə'gəʊ] ;
as she used to do " in the days of long - ago ;
作为 她 用过的 到 做 " 在 这 天 的 长的 - 前 ;

就像她“很久以前”那样；

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['kænd(ə)l][ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['tendərnəs] ,
" **with a shaded candle and an expression of ineffable tenderness** ,
" 和 一个 阴影 蜡烛 和 一个 表达 的 难以言喻的 压痛 ,

“手持一支烛光摇曳的蜡烛，脸上洋溢着难以言喻的温柔表情，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] .
while she looked on her sleeping child .
尽管 她 看起来 在 她 睡眠 孩子 .

她望着熟睡的孩子。

[bʌt; bət] ['meri] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪləʊ] , [ə'weɪk] ,
But Mary rubbed her eyes and sank back on her pillow , awake ,
但 玛丽 摩擦 她 眼睛 和 沉没 后退 在 她 枕头 , 醒 ,

但玛丽揉了揉眼睛，重新躺回枕头上，醒了过来。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] ; [ænd; ənd] [sti:l] , [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['trʌblz] [ænd; ənd]
and knowing it was a dream ; and still , in all her troubles and
和 会心 它 曾是 一个 梦 ; 和 仍然 , 在 全部 她 麻烦 和
[pər'pleksəti] ,
perplexities ,
困惑 ,

明知那是一场梦；即便如此，在她所有的烦恼和困惑中，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][eid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ɪf] ['mʌðər]
her heart called on her mother for aid , and she thought , " If mother
她 心 称为 在 她 母亲 为了 援助 , 和 她 想法 , " 如果 母亲
[hæd; həd][bʌt; bət] [lɪvd] ,
had but lived ,
有 但 居住地 ,

她的内心渴望母亲的帮助，她想：“如果母亲还活着就好了。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [em 'iː] .
she would have helped me .
她 会 有 帮助 我 .

她本来会帮我的。

" [fə'getɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['wʊmənz] ['sɔərəuz] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" Forgetting that the woman's sorrows are far more difficult to mitigate than a
" 遗忘 那 这 女性的 悲伤 是 远的 更多的 难的 到 缓解 比 一个
[tʃaɪldz] ,
child's ,
孩子的 ,

“忘记了女人的悲伤远比孩子的悲伤更难减轻，

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðəz] [ʌv] ; [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
even by the mighty power of a mother's love ; and unconscious of the fact ,
甚至 经过 这 强大的 力量 的 一个 母亲的 爱 ; 和 无意识 的 这 事实 ,
即使是凭借母爱的强大力量；而且他们对此浑然不觉，

[ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [suː'pɪriər] [ɪn] [sens] [ænd; ənd]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [mɔːnd] .
that she was far superior in sense and spirit to the mother she mourned .
那 她 曾是 远的 优越的 在 感觉 和 精神 到 这 母亲 她 哀悼 .

她在理智和精神上都远胜于她所哀悼的母亲。

[ænt] ['estər] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɪ'stɪriəsli] ['æbsənt] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)] [hæd; həd] [grʊn] ['wɪri] [ʌv; əv]
Aunt Esther was still mysteriously absent , and people had grown weary of
阿姨 以斯帖 曾是 仍然 神秘地 缺席的 , 和 人们 有 生长 厌倦 的
['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fər'get] .
wondering and began to forget .
好奇 和 开始 到 忘记 .

埃丝特阿姨仍然神秘失踪，人们厌倦了猜测，开始渐渐遗忘。

['bɑːrtɪn] [stɪl] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪdz] -
Barton still attended his club , and was an active member of a trades '
巴顿 仍然 参加 他的 俱乐部 , 和 曾是 一个 积极的 成员 的 一个 交易 -
['juːniən] ;
union ;
联盟 ;

巴顿仍然参加他的俱乐部活动，并且是工会的活跃成员；

[ɪn'diːd] , [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] ['evər] , [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['mɛrɪːz] [rɪ'tɜːrɪn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ]
indeed , more frequently than ever , since the time of Mary's return in the evening
的确 , 更多的 频繁地 比 曾经 , 自从 这 时间 的 玛丽的 返回 在 这 晚上
[wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ;
was so uncertain ;
曾是 所以 不确定 ;

事实上，这种情况比以往任何时候都更加频繁，因为玛丽晚上回来的时间非常不确定；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'keɪz(ə)nəli] , [ɪn] ['veri] ['bɪzi] [taɪmz] , [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [naɪt] .
and , as she occasionally , in very busy times , remained all night .
和 , 作为 她 偶尔 , 在 非常 忙碌的 时代 , 剩余 全部 夜晚 .

而且，在非常忙碌的时候，她有时会整夜待在那里。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃi:fɪst] [ˈfrend] [wʌz; wəz] [sti:l] [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɪlsn] ,
His chiefest friend was still George Wilson ,
他的 酋长 朋友 曾是 仍然 乔治 威尔逊 ,
他最要好的朋友仍然是乔治·威尔逊。

[ɔ:ˈlðoo] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɡreɪt] [ˈsɪmpəθi] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈbɑ:rtənz] [maɪnd] .
although he had no great sympathy on the questions that agitated Barton's mind .
虽然 他 有 不 伟大的 同情 在 这 问题 那 激动 巴顿的 头脑 .
尽管他对困扰巴顿的那些问题并没有太大的同情。

[sti:l] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [baɪ][oʊld] [taɪz] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,
Still their hearts were bound by old ties to one another ,
仍然 他们的 心 是 边界 经过 老的 领带 到 一 其他 ,
然而，他们的心仍然被旧日的情谊紧紧相连。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [taɪmz] [geɪv] [æn; ən][ʌnˈspəʊkən] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][ðer; ðər]
and the remembrance of former times gave an unspoken charm to their
和 这 纪念 的 以前的 时代 给予 一个 未说出口的 魅力 到 他们的
[ˈmi:tɪŋz]] .
meetings .
会议 .
对往昔的回忆，给他们的聚会增添了一种难以言喻的魅力。

[ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [ˈfrend] , [ðə; ði] [kʌb] - [laɪk] [læd] , [ˈdʒem] [ˈwɪlsn] , [hæd; həd] [ʃɑ:t] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l]
Our old friend , the cub - like lad , Jem Wilson , had shot up into the powerful
我们的 老的 朋友 , 这 幼兽 - 喜欢 小伙子 , 杰姆 威尔逊 , 有 射击 向上 进入 这 强大的
,
!
,

我们那位老朋友，那个像小狼崽一样的小伙子杰姆·威尔逊，已经迅速崛起成为一位强大的人物。
[wel] - [meɪd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [feɪs] [ˈhʌf] ; [neɪ] , [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [maɪt]
well - made young man , with a sensible face enough ; nay , a face that might
出色地 - 制成 年轻的 男人 , 和 一个 明智的 脸 足够的 ; 不 , 一个 脸 那 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ˈhænsəm] ,
have been handsome ,
有 到过 英俊的 ,
身材匀称的年轻人，长相也相当稳重；不，说不定还挺英俊的。

[hæd; həd][aɪˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] .
had it not been here and there marked by the small - pox .
有 它 不是 到过 这里 和 那里 标记 经过 这 小的 - 天花 .
如果没有零星的天花痕迹就好了。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第3/30页

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɜːrmz][ʌv; əv] ['endʒə'nɪrz] ,
He worked with one of the great firms of engineers ,
他 工作 和 一 的 这 伟大的 公司 的 工程师 ,
他曾就职于一家顶尖的工程公司。

[huː] [send][frʌm; frəm][aʊt][ðər; ðər] [taʊnz] [ʌv; əv] ['wə:kʃəps] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [mə'ʃɪ:nəri] [tuː; tə][ðə; ði]
who send from out their towns of workshops engines and machinery to the
WHO 发送 从 出去 他们的 城镇 的 研讨会 发动机 和 机械 到 这
[də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] .
dominions of the Czar and the Sultan .
领地 的 这 沙皇 和 这 苏丹 .
他们从各自的城镇作坊向沙皇和苏丹的领地运送发动机和机械。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['nevər] ['wɪrɪ] [ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] ['dʒɛm] ,
His father and mother were never weary of praising Jem ,
他的 父亲 和 母亲 是 绝不 厌倦 的 赞扬 杰姆 ,
他的父母总是乐此不疲地称赞杰姆。

[æt; ət][ɔːl] [wɪt] [kɑːmen'deɪʃn] ['prɪti] ['merɪ] ['bɑːrtn] [wʊd] [tɔːs] [hɜːr; hər] [hed] ,
at all which commendation pretty Mary Barton would toss her head ,
在 全部 哪个 表彰 漂亮的 玛丽 巴顿 会 折腾 她 头 ,
听到这些赞扬, 漂亮的玛丽·巴顿都会昂首挺胸。

['siːɪŋ] ['klɪrli] ['ɪnʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd]
seeing clearly enough that they wished her to understand what a good husband
看到 清楚地 足够的 那 他们 希望 她 到 理解 什么 一个 好的 丈夫
[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ,
he would make ,
他 会 制作 ,
他们看得很清楚, 希望她明白他会是一个多么好的丈夫。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['feɪvər] [hɪz; ɪz] [ʌv] , [ə'baʊt] [wɪt] [hiː; hi] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [spiːk] , [wət'evər] [aɪz]
and to favour his love , about which he never dared to speak , whatever eyes
和 到 偏爱 他的 爱 , 关于 哪个 他 绝不 敢于 到 说话 , 任何 眼睛
[ænd; ənd] [lʊks] [rɪ'viːld] .
and looks revealed .
和 看起来 揭晓 .
并且为了表达他对爱情的喜爱, 无论别人如何用眼神和表情表达, 他都不敢公开谈论这份爱。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɪntər] [taɪm] , [wen] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][wɔːrm]
One day , in the early winter time , when people were provided with warm
一 天 , 在 这 早期的 冬天 时间 , 什么时候 人们 是 假如 和 温暖的
[səb'stænj(ə)l] [gaʊnz] ,
substantial gowns ,
重大的 礼服 ,
有一天, 在初冬时节, 人们都穿上了温暖厚实的冬衣,

[nɔːt] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə] [wer] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] , [ə'kɔːrdɪŋli] , ['bɪznəs] [wɜːz; wəz] ['ræðər] [slæk]
not likely soon to wear out , and when , accordingly , business was rather slack
不是 可能 很快 到 穿 出去 , 和 什么时候 , 因此 , 商业 曾是 相当 松弛
[æt; ət] [mɪs] ['sɪməndz] - ,
at Miss Simmonds ' ,
在 错过 西蒙兹 - ,
不太可能很快磨损, 因此, 西蒙兹小姐的生意也相当清淡。

[ˈmeri] [met] [ˈælis] [ˈwɪlsn] , [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hæf] - [ˈdeɪz] [wɜ:rk][æt; ət][sʌm; səm]
Mary met Alice Wilson , coming home from her half - day's work at some
玛丽 遇见 爱丽丝 威尔逊 , 未来 家 从 她 一半 - 天 工作 在 一些
[ˈtreɪdzmənz] [haʊs] .
tradesman's house .
工匠的 房子 .

玛丽遇到了爱丽丝·威尔逊，她刚在某个工匠家干了半天活回家。

[ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈælis] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [i:t] [ˈʌðər] ; [ɪnˈdi:d] ,
Mary and Alice had always liked each other ; indeed ,
玛丽 和 爱丽丝 有 总是 喜欢 每个 其他 ; 的确 ,
[ˈmɒðərləs] [gɜ:rl] ,
玛丽和爱丽丝一直都互相喜欢；事实上，

[ˈælis] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌðərləs] [gɜ:rl] ,
Alice looked with particular interest on the motherless girl ,
爱丽丝 看起来 和 特别的 兴趣 在 这 无母 女孩 ,
[ˈðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:z] [fərˈɡɪvɪŋ] [kɪs] [hæd; həd][soʊ] [ˈkʌmfətɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈmeni]
爱丽丝饶有兴致地看着那个失去母亲的女孩。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:z] [fərˈɡɪvɪŋ] [kɪs] [hæd; həd][soʊ] [ˈkʌmfətɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈmeni]
the daughter of her whose forgiving kiss had so comforted her in many
这 女儿 的 她 谁 宽恕 吻 有 所以 安慰 她 在 许多
[ˈsli:pləs] [ˈaʊərz] .
sleepless hours .
失眠 小时 .

那个在无数个失眠的日子里给予她宽恕之吻安慰的人的女儿。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈɡri:tɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈtaɪdi][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]
So there was a warm greeting between the tidy old woman and the
所以 那里 曾是 一个 温暖的 问候 之间 这 整齐的 老的 女士 和 这
[ˈblu:mɪŋ] [jʌŋ] [wɜ:rk] - [gɜ:rl] ;
blooming young work - girl ;
盛开 年轻的 工作 - 女孩 ;

于是，这位衣着整洁的老妇人和这位容光焕发的年轻女工之间有了一次热情的问候；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈælis] [ˈventʃəd] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ti:]
and then Alice ventured to ask if she would come in and take her tea
和 然后 爱丽丝 冒险 到 问 如果 她 会 来 在 和 拿 她 茶
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈveri] [ˈi:vniŋ] .
with her that very evening .
和 她 那 非常 晚上 .

然后爱丽丝大胆地问她是否可以当晚进来喝杯茶。

" [ju:l] [θɪŋk] [aɪˈti:] [dʌl] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kʌm] [dʒʌst][tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [laɪk]
" **You'll think it dull enough to come just to sit with an old woman like**
" 你会 思考 它 乏味的 足够的 到 来 只是 到 坐 和 一个 老的 女士 喜欢
[emˈi:] ,
me ,
我 ,

“你会觉得来这里只是陪我这样的老太太坐坐已经够无聊的了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈtaɪdi] [jʌŋ] [læs] [æz; əz][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [əˈbʌv] , [hu:] [dʌz] [pleɪn] [wɜ:rk]
but there's a tidy young lass as lives in the floor above , who does plain work
但 有 一个 整齐的 年轻的 小姐 作为 生活 在 这 地面 多于 , WHO 做 清楚的 工作
,
:
,

但楼上住着一位整洁的年轻姑娘，她做着简单的工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][jɔː; jə] [oʊn] [laɪn] , ['meri] ; [ʃiːz] [grænd] - ['dɔːtər] [tuː; tə]
and now and then a bit in your own line , Mary ; she's grand - daughter to
和 现在 和 然后 一个 少量 在 你的 自己的 线 ; 玛丽 ; 她是 盛大 - 女儿 到
[oʊld][dʒɑːb] ['lɛg] ,
old Job Legh ,
老的 工作 莱格 ;

玛丽，你偶尔也会提到自己的家族；她是老乔布·莱格的孙女。

[ə; eɪ] ['spɪnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
a spinner , and a good girl she is .
一个 旋转器 , 和 一个 好的 女孩 她 是 .

她是个能旋转的人，而且是个好女孩。

[duː] [kʌm] , ['meri] !
Do come , Mary !
做 来 , 玛丽 !

快来吧，玛丽！

[aɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lðər] .
I've a terrible wish to make you known to each other .
我已经 一个 糟糕的 希望 到 制作 你 已知 到 每个 其他 .

我有个强烈的愿望，希望你们能互相认识。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] - ['lʊkɪŋ] [læs] , [tuː] .
She's a genteel - looking lass , too .
她是 一个 文雅的 - 寻找 小姐 , 也 .

她看起来也很有气质。

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ['meri] [hæd; həd] [fɪrd] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]
" At the beginning of this speech Mary had feared the intended visitor was
" 在 这 开始 的 这 演讲 玛丽 有 害怕 这 故意的 游客 曾是
[tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['lðər] [ðæn; ðən] ['æɪsəz] ['nefjuː] ;
to be no other than Alice's nephew ;
到 是 不 其他 比 爱丽丝的 侄子 ;

“在演讲开始时，玛丽担心来访者不是别人，正是爱丽丝的侄子；

[bʌt; bət] ['æɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['delɪkət] - ['maɪndɪd][tuː; tə][plæn][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr]
but Alice was too delicate - minded to plan a meeting , even for her dear
但 爱丽丝 曾是 也 精美的 - 有思想 到 计划 一个 会议 , 甚至 为了 她 亲爱的
[dʒɛm] ,
Jem ,
杰姆 ,

但爱丽丝心思太细腻，即使是为她亲爱的杰姆，她也无法安排会面。

[wen] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['pɑːrtɪ] ; [ænd; ənd] ['meri] , [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]
when one would have been an unwilling party ; and Mary , relieved from
什么时候 一 会 有 到过 一个 不情愿 派对 ; 和 玛丽 , 松了口气 从
[hɜːr; hər] [æprɪ'henʃn] [baɪ][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] ,
her apprehension by the conclusion ,
她 忧虑 经过 这 结论 ,

当一个人原本是不情愿的一方时；而玛丽，因这个结论而放下心来，不再忧虑。

['glædli] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] .
gladly agreed to come .
乐意 同意 到 来 .

欣然同意前来。

[haʊ] ['bɪzi] ['æɪs] [felt] !
How busy Alice felt !
如何 忙碌的 爱丽丝 毛毡 !

爱丽丝感觉自己好忙啊！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈeni][wʌn][tuː; tə][tiː] ;
it was not often she had any one to tea ;
它 曾是 不是 经常 她 有 任何 一 到 茶 ;
她很少邀请人来喝茶；

[ænd; ənd][naʊ][hɜːr; hər][sens][ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːtiz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊstəs][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][tuː] [maʊt]
and now her sense of the duties of a hostess were almost too much
和 现在 她 感觉 的 这 职责 的 一个 女主人 是 几乎 也 很多
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 .

现在，她作为女主人应尽的职责任感几乎让她难以承受。

[ʃiː; ʃɪ][meɪd][heɪst][hoʊm] , [ænd; ənd][ˈlaɪtɪd][ðə; ði][ʌnˈwɪlɪŋ][ˈfaɪər] ,
She made haste home , and lighted the unwilling fire ,
她 制成 匆忙 家 , 和 照明 这 不情愿 火 ,
她匆匆赶回家，点燃了那不情愿燃烧的炉火。

[ˈbɔːroʊɪŋ][ə; eɪ][pər][ʌv; əv][ˈbeloʊz][tuː; tə][meɪk][aɪˈtiː][bɜːrɪn][ðə; ði][ˈfæstər] .
borrowing a pair of bellows to make it burn the faster .
借贷 一个 一对 的 风箱 到 制作 它 烧伤 这 快点 .
借用一对风箱，让它燃烧得更快。

[fɔːr; fər][hɜːrˈself][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈpeɪ(ə)nt] ; [ʃiː; ʃɪ][let][ðə; ði][koʊl][teɪk][ðər; ðər][taɪm] .
For herself she was always patient ; she let the coals take their time .
为了 她自己 她 曾是 总是 病人 ; 她 让 这 煤炭 拿 他们的 时间 .
她对自己总是很有耐心；她让煤炭慢慢燃烧。

[ðen][ʃiː; ʃɪ][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][ˈpætn] ,
Then she put on her pattens ,
然后 她 放 在 她 图案 ,
然后她穿上了木屐。

[ænd; ənd][went][tuː; tə][fɪl][hɜːr; hər][ˈket(ə)l][æɪ; ət][ðə; ði][pʌmp][ɪn][ðə; ði][nekst][kɔːrt] ,
and went to fill her kettle at the pump in the next court ,
和 去 到 充满 她 壶 在 这 泵 在 这 下一个 法庭 ,
然后她走到隔壁庭院的加油站去灌水壶。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][wei][ʃiː; ʃɪ][ˈbɔːroʊd][ə; eɪ][kʌp] ; [ʌv; əv][ɑːd][ˈsɔːsəz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈplenti] ,
and on the way she borrowed a cup ; of odd saucers she had plenty ,
和 在 这 方式 她 借来的 一个 杯子 ; 的 奇怪的 碟子 她 有 很多 ,
路上她借了一个杯子；她有很多奇形怪状的碟子。

[ˈsɜːrvɪŋ][æz; əz][pleɪts][wen][əˈkeɪzən][rɪˈkwaɪərd] .
serving as plates when occasion required .
服务 作为 盘子 什么时候 场合 必需的 .
必要时可作餐盘使用。

[hæf][æən; ən][aʊns][ʌv; əv][tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv][ˈbʌtər][went][faːr][tuː; tə]
Half an ounce of tea and a quarter of a pound of butter went far to
一半 一个 盎司 的 茶 和 一个 四分之一 的 一个 磅 的 黄油 去 远的 到
[əbˈzɔːrb][hɜːr; hər][ˈmɔːnɪŋz][ˈweɪdʒɪz] ;
absorb her morning's wages ;
吸收 她 早晨 工资 ;
半盎司茶叶和四分之一磅黄油就足以抵消她上午的工资；

[bʌt; bət][ðɪs][wʌz; wəz][æən; ən][ʌnˈjuːʒuəl][əˈkeɪzən] .
but this was an unusual occasion .
但 这 曾是 一个 异常 场合 .
但这实属特殊情况。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɜːrb] - [tiː] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [wen] [æt; ət][hoʊm] ,
In general , she used herb - tea for herself , when at home ,
在 一般的 , 她 用过的 草本植物 - 茶 为了 她自己 , 什么时候 在 家 ,
一般来说, 她在家时会给自己泡草药茶。

[ənˈles] [sʌm; səm] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈmɪstrəs] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [tiː] - [liːvz] [frʌm; frəm]
unless some thoughtful mistress made her a present of tea - leaves from
除非 一些 周到 情妇 制成 她 一个 展示 的 茶 - 树叶 从
[hɜːr; hər] [mɔːr] [əˈbʌndənt] [ˈhaʊshoʊld] .
her more abundant household .
她 更多的 丰富 家庭 .
除非有位体贴的女主人从自己家境富裕的地方送她一些茶叶作为礼物。

[ðə; ði] [tuː] [tʃerz] [drɔːn] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][ˈduːli] [swept] [ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] ;
The two chairs drawn out for visitors , and duly swept and dusted ;
这 二 椅子 绘制 出去 为了 访客 , 和 正式地 扫荡 和 掸去灰尘 ;
为访客拉出的两把椅子, 都已打扫干净并掸去灰尘;

[æn; ən][oʊld] [bɔːrd] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skɪl] [əˈpɑːn] [tuː] [oʊld][ˈkænd(ə)l] - [bɑːksɪz][set][ɑːn][end] (
an old board arranged with some skill upon two old candle - boxes set on end (
一个 老的 木板 安排 和 一些 技能 之上 二 老的 蜡烛 - 盒子 放 在 结尾 (
[ˈræðər] [ˈrɪkɪti] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
rather rickety to be sure ,
相当 摇摇欲坠的 到 是 当然 ,
一块旧木板巧妙地摆放在两个竖立的旧蜡烛盒上 (当然, 它相当摇摇晃晃的),

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][sɪt] [ˈlaɪtli] ;
but she knew the seat of old , and when to sit lightly ;
但 她 知道 这 座位 的 老的 , 和 什么时候 到 坐 轻轻 ;
但她知道古老的宝座, 也知道何时该轻轻坐下;

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fɔːr; fər] [əˈpærənt] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [pəˈzi(ə)n] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
indeed the whole affair was more for apparent dignity of position than for
的确 这 所有的 事务 曾是 更多的 为了 明显 尊严 的 位置 比 为了
[eni] [ˈriːəl] [iːz]) ;
any real ease) ;
任何 真实的 舒适) ;
事实上, 整件事更多的是为了维护表面上的地位尊严, 而不是为了真正的舒适便利。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈteɪbl] [pʊt][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
a little , very little round table put just before the fire ,
一个 小的 , 非常 小的 圆形的 桌子 放 只是 前 这 火 ,
一张很小很小的圆桌, 就放在火堆前。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈmerəli] ; [hɜːr; hər] - , [ˈeɪnfənt] , [θɜːrd] - [hænd] [tiː] -
which by this time was blazing merrily ; her unlacquered , ancient , third - hand tea -
哪个 经过 这 时间 曾是 炽烈 兴高采烈地 ; 她 - , 古老的 , 第三 - 手 茶 -
[treɪ] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [tiː] - [pɑːt] ,
tray arranged with a black tea - pot ,
托盘 安排 和 一个 黑色的 茶 - 锅 ,
此时, 茶壶正熊熊燃烧; 她那未经上漆的、古老的、二手的茶盘上摆放着一个黑色的茶壶。

[tuː] [kʌps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈpætərn] , [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈfrendli]
two cups with a red and white pattern , and one with the old friendly
二 杯子 和 一个 红色的 和 白色的 图案 , 和 一 和 这 老的 友好的
[ˈwɪloʊ] [ˈpætərn] ,
willow pattern ,
柳 图案 ,
两只杯子是红白相间的图案, 一只杯子是古老的柳树图案。

[ænd; ənd] ['sɔ:səz] , [nɑ:t][tu:; tə] [mætʃ] ([ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [sə'plaɪ] , [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] ['bʌtər]
and saucers , not to match (on one of the extra supply , the lump of butter
和 碟子 , 不是 到 匹配 (在 一 的 这 额外的 供应 , 这 块 的 黄油
['flʌrɪft] [ə'weɪ]) ;
flourished away) ;
繁荣 离开) ;

碟子也不配套（其中一个备用碟子上，一块黄油格外显眼）；

[ɔ:l] [ði:z] [ˌprepə'reɪnɪz] [kəm'pli:t] , ['ælis] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
all these preparations complete , Alice began to look about her with satisfaction ,
全部 这些 准备工作 完全的 , 爱丽丝 开始 到 看 关于 她 和 满意 ,
一切准备就绪后，爱丽丝满意地环顾四周。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʌndər] [wʌt] [mɔ:ɹ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]
and a sort of wonder what more could be done to add to the
和 一个 种类 的 想知道 什么 更多的 可以 是 完毕 到 添加 到 这
['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
comfort of the evening .
舒适 的 这 晚上 .

不禁让人好奇，还能做些什么来增加夜晚的舒适感。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [ə'prɒpriət] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,
She took one of the chairs away from its appropriate place by the table ,
她 采取 一 的 这 椅子 离开 从 它是 合适的 地方 经过 这 桌子 ,
她把其中一把椅子从桌边的原位搬走了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [lɑ:rdʒ] ['hæŋɪŋ] [ˌelf] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [wen] [aɪ]
and putting it close to the broad large hanging shelf I told you about when I
和 推杆 它 关闭 到 这 广阔 大的 绞刑 架子 我 讲述 你 关于 什么时候 我
[fɜ:rst] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; həɹ] ['selər] - ['dwelɪŋ] ,
first described her cellar - dwelling ,
第一的 描述 她 地窖 - 住宅 ,

并把它放在我第一次描述她地下室住所时提到的那个宽大的悬挂式架子附近。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [pʊld] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ][æn; ən][oʊld] [di:l] [bɑ:ks] ,
and mounting on it , she pulled towards her an old deal box ,
和 安装 在 它 , 她 拉 向 她 一个 老的 交易 盒子 ,
她骑上去，拉过一个旧交易箱。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðens] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊt] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
and took thence a quantity of the oat bread of the north ,
和 采取 因此 一个 数量 的 这 燕麦 面包 的 这 北 ,
于是，他们从北方带回了一些燕麦面包。

[ðə; ði][klæp] - [bred] [ʌv; əv] ['kʌmbər'lənd] [ænd; ənd] [west'mɔ:rlənd] ,
the clap - bread of Cumberland and Westmoreland ,
这 拍 - 面包 的 坎伯兰 和 韦斯特摩兰 ,
坎伯兰郡和韦斯特摩兰郡的拍面包

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [keɪks] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn]
and descending carefully with the thin cakes threatening to break to pieces in
和 下降 小心 和 这 薄的 蛋糕 威胁 到 休息 到 件 在
[hɜ:r; həɹ][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她小心翼翼地走下楼梯，手里拿着薄薄的蛋糕，感觉随时都会碎掉。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ber] ['teɪbl] ,
she placed them on the bare table ,
她 放置 他们 在 这 裸 桌子 ,
她把它们放在光秃秃的桌子上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [hɜ:r; hær] ['vɪzɪtər] [wəd] [hæv; həv][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [tri:t] [ɪn] ['i:tɪŋ] [ðə; ði]
with the belief that her visitors would have an unusual treat in eating the
和 这 信仰 那 她 访客 会 有 一个 异常 对待 在 吃 这
[bred] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [tʃaɪldhʊd] .
bread of her childhood .
面包 的 她 童年 :

她相信，来访的客人会很享受品尝她童年时吃过的面包这种特别的美味。

[ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] - [paʊnd] [loʊf][ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['haʊshoʊld] [bred]
She brought out a good piece of a four - pound loaf of common household bread
她 带来 出去 一个 好的 片 的 一个 四 - 磅 面包 的 常见的 家庭 面包
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

她还拿出了一大块四磅重的普通家常面包。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] , ['ri:əli] [tu:; tə] [rest] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [prɪ'tend] ,
and then sat down to rest , really to rest , and not to pretend ,
和 然后 卫星 向下 到 休息 , 真的 到 休息 , 和 不是 到 假装 ,
[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [prɪ'tend] ,
然后坐下来休息，真正地休息，而不是假装休息。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] - ['bɒtəmd] [tʃerz] .
on one of the rush - bottomed chairs .
在 一 的 这 匆忙 - 底部 椅子 :

坐在其中一把草编椅底的椅子上。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪd] , [ðə; ði]['ket(ə)l] [bɔɪld] ,
The candle was ready to be lighted , the kettle boiled ,
这 蜡烛 曾是 准备好 到 是 照明 , 这 壶 煮沸 ,
[ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪd] , [ðə; ði]['ket(ə)l] [bɔɪld] ,
蜡烛已经准备好点燃，水壶里的水也烧开了。

[ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ɪts] [du:m] [ɪn][ɪts]['peɪpər]['pɑ:rs(ə)l] ; [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] .
the tea was awaiting its doom in its paper parcel ; all was ready .
这 茶 曾是 等待中 它是 厄运 在 它是 纸 包裹 ; 全部 曾是 准备好 :
[ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ɪts] [du:m] [ɪn][ɪts]['peɪpər]['pɑ:rs(ə)l] ; [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] .
茶叶静静地躺在纸包里，等待着它的命运；一切都准备就绪。

[ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] !
A knock at the door !
一个 敲 在 这 门 !

有人敲门！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:rgrət] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wə:k.wʊmən] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ə'bʌv] , [hu:]
It was Margaret , the young workwoman who lived in the rooms above , who
它 曾是 玛格丽特 , 这 年轻的 女工 WHO 居住地 在 这 房间 多于 , WHO
[hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['bʌs(ə)l] ,
having heard the bustle ,
拥有 听到 这 忙碌 ,

住在楼上的年轻女工玛格丽特听到了楼上的喧闹声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['kwaɪət] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hær] ['vɪzɪt]
and the subsequent quiet , began to think it was time to pay her visit
和 这 随后的 安静的 , 开始 到 思考 它 曾是 时间 到 支付 她 访问
[brɪ'loʊ] .
below .
以下 :

随后一片寂静，我开始觉得是时候去楼下拜访她了。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsæləʊ] , [ʌnˈhelθi] , [swi:t] - [ˈləʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkerwɔːrn]
She was a **sallow** , **unhealthy** , **sweet** - **looking young woman** , **with a careworn**
她 曾是 一个 黄褐色 , 不良 , 甜的 - 寻找 年轻的 女士 , 和 一个 忧心忡忡
[ləʊk] ;
look ;
看 ;

她是一位面色蜡黄、体弱多病、长相甜美的年轻女子，但眼神中透着一丝忧虑；

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɑːrk]
her dress was humble and very simple , **consisting of some kind of dark**
她 裙子 曾是 谦逊的 和 非常 简单的 , 由 的 一些 种类 的 黑暗的
[stʌf] [gaʊn] ,
stuff gown ,
东西 袍 ,

她的穿着朴素简单，是一件深色布料制成的长袍。

[hɜːr; hər] [nek] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [dræb] [ˌɔːl] [ɔːr] [lɑːrdʒ] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
her neck being covered by a drab shawl or large handkerchief ,
她 脖子 存在 涵盖 经过 一个 单调 披肩 或者 大的 手帕 ,
她的脖子上盖着一条颜色暗淡的披肩或大手帕。

[pɪnd] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ɪn] [frʌnt] .
pinned down behind and at the sides in front .
已置顶 向下 在后面 和 在 这 侧面 在 正面 .
被压在身后和两侧前方。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈgriːtɪŋ] ,
The old woman gave her a hearty greeting ,
这 老的 女士 给予 她 一个 爽朗 问候 ,
老妇人热情地向她问好。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] ,
and made her sit down on the chair she had just left ,
和 制成 她 坐 向下 在 这 椅子 她 有 只是 左边 ,
然后让她坐在她刚才离开的椅子上。

[waɪl] [ʃiː ʃi] [ˈbælənst] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] [siːt] ,
while she balanced herself on the board seat ,
尽管 她 均衡 她自己 在 这 木板 座位 ,
她稳稳地坐在董事座位上，

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [hɜːr; hər] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt]
in order that Margaret might think it was quite her free and independent
在 命令 那 玛格丽特 可能 思考 它 曾是 相当 她 自由的 和 独立的
[tʃɔɪs] [tuː; tə] [sɪt] [ðer; ðər] .
choice to sit there .
选择 到 坐 那里 .
好让玛格丽特觉得坐在那里是她完全自由和独立的选择。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [kiːps] [ˈmeri] [ˈbɑːrtɪn] .
" **I cannot think what keeps Mary Barton** .
" 我 不能 思考 什么 保持 玛丽 巴顿 :
“我不明白是什么让玛丽·巴顿留了下来。”

[ʃiːz] [kwɔɪt] [grænd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [leɪt] [ˈaʊərz] , " [sed] [ˈæɪɪs] , [æz; əz] [ˈmeri] [stɪl] [dɪˈleɪd] .
She's quite grand with her late hours , **" said Alice , as Mary still delayed** .
她是 相当 盛大 和 她 晚的 小时 , " 说 爱丽丝 , 作为 玛丽 仍然 延迟 :
“她工作到很晚，真是了不起，”爱丽丝说道，玛丽仍然磨磨蹭蹭的。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [hɜːrˈself] ; [jes] ,
The truth was , Mary was dressing herself ; yes ,
这 真相 曾是 , 玛丽 曾是 敷料 她自己 ; 是的 ,
事实是，玛丽当时正在自己穿衣服；是的。

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [pʊr] [oʊld] [ˈæli:səz] — [ʃi:; ji] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [kənˈsɪdə] [wʌt] [gaʊn]
to come to poor old Alice's — she thought it worth while to consider what gown
到 来 到 贫穷的 老的 爱丽丝的 — 她 想法 它 值得 尽管 到 考虑 什么 袍
[ʃi:; ji] [ʊd; ʒəd] [pʊt] [ɑ:n] .
she should put on .
她 应该 放 在 .

来到可怜的老爱丽丝家——她觉得值得好好考虑一下自己应该穿什么礼服。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ˈæli:s] , [haʊˈevər] , [ju:; jə] [meɪ] [bi:; bi] [ˈprɪti] [ʊr] ; [noʊ] ,
It was not for Alice , however , you may be pretty sure ; no ,
它 曾是 不是 为了 爱丽丝 , 然而 , 你 可能 是 漂亮的 当然 ; 不 ,
但你几乎可以肯定, 这并非为了爱丽丝; 不,

[ðeɪ] [nu:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tu:] [wel] .
they knew each other too well .
他们 知道 每个 其他 也 出色地 .

他们彼此太了解了。

[bʌt; bət] [ˈmeri] [laɪkt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
But Mary liked making an impression ,
但 玛丽 喜欢 制作 一个 印象 ,
但玛丽喜欢给人留下深刻印象。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [aɪˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [oʊnd] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈgrætɪfaɪd] — [ænd; ənd]
and in this it must be owned she was pretty often gratified — and
和 在 这 它 必须 是 拥有 她 曾是 漂亮的 经常 满意 — 和
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [gɜ:rl] [tu:; tə] [kənˈsɪdə] [dʒʌst] [naʊ] .
there was this strange girl to consider just now .
那里 曾是 这 奇怪的 女孩 到 考虑 只是 现在 .

必须承认, 在这方面她常常感到满足——而且现在还有个奇怪的女孩需要考虑。

[soʊ] [ʃi:; ji] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [nu:] [blu:] [məˈri:noʊ] , [meɪd] [taɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [θroʊt] ,
So she put on her pretty new blue merino , made tight to her throat ,
所以 她 放 在 她 漂亮的 新的 蓝色的 美利奴羊毛 , 制成 紧的 到 她 喉 ,
于是她穿上了那件漂亮的新蓝色美利奴羊毛衫, 紧贴着她的脖子。

[hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪnɪn] [ˈkɑ:lər] [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] [kʌfs] , [ænd; ənd] [ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [pʊr]
her little linen collar and linen cuffs , and sallied forth to impress poor
她 小的 亚麻布 衣领 和 亚麻布 袖口 , 和 突袭 前进 到 令人印象深刻 贫穷的
[ˈdʒent(ə)l] [ˈmɑ:grət] .
gentle Margaret .
温和的 玛格丽特 .

她戴着亚麻小领子和亚麻袖口, 昂首阔步地走上前去, 想给可怜的温柔的玛格丽特留下深刻印象。

[ʃi:; ji] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
She certainly succeeded .
她 当然 成功了 .

她确实成功了。

[ˈæli:s] , [hu:] [ˈnevər] [θɔ:t] [mʌtʃ] [əˈbʌʊt] [ˈbju:ti] , [hæd; həd] [ˈnevər] [toʊld] [ˈmɑ:grət] [haʊ] [ˈprɪti]
Alice , who never thought much about beauty , had never told Margaret how pretty
爱丽丝 , WHO 绝不 想法 很多 关于 美丽 , 有 绝不 讲述 玛格丽特 如何 漂亮的
[ˈmeri] [wʌz; wəz] ;
Mary was ;
玛丽 曾是 ;

爱丽丝从不怎么在意美貌, 也从未告诉过玛格丽特玛丽有多漂亮;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃi:; ji] [keɪm] [ɪn] [hæf] - [ˈblʌʃɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [oʊn] [self] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
and , as she came in half - blushing at her own self - consciousness ,
和 , 作为 她 来了 在 一半 - 脸红 在 她 自己的 自己 - 意识 ,
她进来时, 因为自己的羞涩而有些脸红。

[ˈmɑːrgrət] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] ,
Margaret could hardly take her eyes off her ,
玛格丽特 可以 几乎 拿 她 眼睛 离开 她 ,

玛格丽特几乎无法将目光从她身上移开，

[ænd; ənd] [ˈmeri] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [bɜːŋ] [blæk] [ˈlæɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and Mary put down her long black lashes with a sort of dislike of the
和 玛丽 放 向下 她 长的 黑色的 睫毛 和 一个 种类 的 不喜欢 的 这
[ˈveri] [ɑːbzərˈveɪ] (ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] .
very observation she had taken such pains to secure .
非常 观察 她 有 已采取 这样的 疼痛 到 安全的 .

玛丽垂下她长长的黑色睫毛，似乎对她费尽心思才获得的这种观察感到有些厌恶。

[kæən; kən] [juː; jʊ] [ˈfænsi] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv] [ˈæliːs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] , [tuː; tə] [pɔːr] [aɪˈtiː] [aʊt] ,
Can you fancy the bustle of Alice to make the tea , to pour it out ,
能 你 想要 这 忙碌 的 爱丽丝 到 制作 这 茶 , 到 倒 它 出去 ,
你能想象爱丽丝忙着泡茶、倒茶的场景吗？

[ænd; ənd] [ˈswiːtn] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [ðər; ðər] [ˈlaɪkɪŋ] , [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [help] [əˈgen] [tuː; tə] [klæp] - [bred]
and sweeten it to their liking , to help and help again to clap - bread
和 甜味 它 到 他们的 喜欢 , 到 帮助 和 帮助 再次 到 拍 - 面包
[ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] ?
and bread - and - butter ?
和 面包 - 和 - 黄油 ?

并根据他们的喜好进行调味，以便一次又一次地帮助他们制作面包和涂抹黄油的面包？

[kæən; kən] [juː; jʊ] [ˈfænsi] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] [paɪld] - [ʌp] [klæp] - [bred]
Can you fancy the delight with which she watched her piled - up clap - bread
能 你 想要 这 喜 和 哪个 她 观看 她 堆积 - 向上 拍 - 面包
[dɪsəˈpɪr] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈɡɜːlz] ,
disappear before the hungry girls ,
消失 前 这 饥饿的 女孩们 ,

你能想象她看着自己堆得满满的拍手面包在饥饿的女孩们面前消失时，脸上洋溢着怎样的喜悦吗？

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈhoʊm] - [rɪˈmembər] [ˈdeɪnti] ?
and listened to the praises of her home - remembered dainty ?
和 听着 到 这 赞扬 的 她 家 - 记得 纤巧 ?
并聆听了人们对她家乡美味佳肴的赞美？

" [maɪ] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [send] [em ˈiː] [sʌm; səm] [klæp] - [bred] [baɪ] [ˈeni] [nɔːrθ] - [ˈkʌntri] [ˈpɜːrs(ə)n] —
" **My mother used to send me some clap - bread by any north - country person —**
" 我的 母亲 用过的 到 发送 我 一些 拍 - 面包 经过 任何 北 - 国家 人 —
[bles] [hɜːr; həɹ] !
bless her !
保佑 她 !

“我母亲以前会从北方人那里寄一些拍手面包给我——真是太好了！ ”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ɡʊd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [teɪst] [wen] [faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈhoʊm] .
She knew how good such things taste when far away from home .
她 知道 如何 好的 这样的 事物 品尝 什么时候 远的 离开 从 家 .
她知道远离家乡时，这些东西有多么美味。

[nɑːt] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈevri] [wʌn] [laɪks] [aɪˈtiː] .
Not but what every one likes it .
不是 但 什么 每一个 一 点赞 它 .
不是，而是每个人都喜欢的东西。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['sɜ:rvis] [maɪ] ['feləʊ] - ['sɜ:rʋənt] [wɜ:r; wəɹ] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [fer] [wið; wiθ]
When I was in service my fellow - servants were always glad to share with
什么时候 我 曾是 在 服务 我的 同伴 - 仆人 是 总是 高兴的 到 分享 和
[em 'i:] .
me .
我 .

我在服侍的时候，我的同事们总是很乐意与我分享。

[eɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [jɑ:n] . "
Eh , it's a long time ago , yon . "
嗯 , 它是 一个 长的 时间 前 , 远 . "

呃，那是很久以前的事了。

" [du:] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ælis] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] .
" Do tell us about it , Alice , " said Margaret .
" 做 告诉 我们 关于 它 , 爱丽丝 , " 说 玛格丽特 .

“快跟我们说说吧，爱丽丝，”玛格丽特说。

" [waɪ] , [læs] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] .
" Why , lass , there's nothing to tell .
" 为什么 , 小姐 , 有 没有什么 到 告诉 .

“哎呀，姑娘，没什么好说的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [maʊðz] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [fed] .
There was more mouths at home than could be fed .
那里 曾是 更多的 嘴 在 家 比 可以 是 美联储 .

家里人太多，吃不饱。

[tɑ:m] , [ðæts] ['wɪlz] ['fɑ:ðər] ([ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] ['seɪləɹ] [tu:; tə] ['fɔ:rən] [pɑ:rts])
Tom , that's Will's father (you don't know Will , but he's a sailor to foreign parts)
汤姆 , 那就是 遗嘱 父亲 (你 不 知道 将要 , 但 他是 一个 水手 到 外国的 部分)
,
.
,

汤姆，那是威尔的父亲（你不认识威尔，但他是一名到海外航行的水手）。

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['mæntfɛstər] , [ænd; ənd] [sent] [wɜ:rd] [wʌt] ['terəb(ə)l][lɑ:ts][ʌv; əv] [wɜ:rk] [wʌz; wəz]
had come to Manchester , and sent word what terrible lots of work was
有 来 到 曼彻斯特 , 和 发送 单词 什么 糟糕的 很多 的 工作 曾是
[tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,
to be had ,
到 是 有 ,

他来到曼彻斯特，捎信说这里有很多工作机会。

[bəʊθ][fɔ:r; fər] [lædz] [ænd; ənd] [læsɪz] .
both for lads and lasses .
两个都 为了 小伙子们 和 姑娘们 .

男女皆宜。

[soʊ] ['fɑ:ðər] [sent] [dʒɔ:rdʒ] [fɜ:rst] ([ju:; jʊ] [noʊ] [dʒɔ:rdʒ] , [wel] ['ɪnʌf] , ['merɪ]) ,
So father sent George first (you know George , well enough , Mary) ,
所以 父亲 发送 乔治 第一的 (你 知道 乔治 , 出色地 足够的 , 玛丽) ,

所以父亲先派乔治去了（玛丽，你很了解乔治），

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [skers] [aʊt] [tɔ:rd] ['bɜ:rtɪn] , [wer] [wi:; wi] [lɪvd] ,
and then work was scarce out toward Burton , where we lived ,
和 然后 工作 曾是 稀少 出去 朝向 伯顿 , 在哪里 我们 居住地 ,

后来，在我们居住的伯顿附近，工作机会也很少。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [sed] [aɪ] [mɔ:n] [traɪ][ænd; ənd][get] [ə; eɪ] [pleɪs] .
and father said I maun try and get a place .
和 父亲 说 我 毛恩 尝试 和 得到 一个 地方 .

父亲说我必须想办法找个地方住。

[ænd; ɐnd] [dʒɔ:rdʒ] [ru:t] [æz; əz] [haʊ] [ˈweɪdʒɪz][wɜ:r; wə] [fɑ:r] [ˈhaɪər] [ɪn] [ˈmæntʃestər] [ðæn; ðən]
And George wrote as how wages were far higher in Manchester than
和 乔治 写道 作为 如何 工资 是 远的 更高 在 曼彻斯特 比
[ˈmɪln,θɔ:rp] [ɔ:r] [ˈlæŋkæstər] ;
Milnthorpe or Lancaster ;
米尔索普 或者 兰开斯特 ;

乔治写道，曼彻斯特的工资比米尔索普或兰开斯特高得多；

[ænd; ɐnd] , [læsɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ɐnd] [ˈθɔ:tləs] ,
and , lasses , I was young and thoughtless ,
和 , 姑娘们 , 我 曾是 年轻的 和 轻率 ,

姑娘们，那时候我年轻不懂事。

[ænd; ɐnd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə][gou][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [houm] .
and thought it was a fine thing to go so far from home .
和 想法 它 曾是 一个 美好的 事物 到 去 所以 远的 从 家 .

并认为远离家乡是一件很棒的事情。

[soʊ] , [wʌn] [deɪ] , [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈbʊtʃər] [hi:; hi] [brɪŋz] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈletər] [frɑ:] [dʒɔ:rdʒ] ,
So , one day , th ' butcher he brings us a letter fra George ,
所以 , 一 天 , th - 屠夫 他 带来 我们 一个 信 fra 乔治 ,

有一天，屠夫给我们带来了一封乔治的信，

[tu:; tə] [seɪ] [ˈhi:d] [hɜ:rd] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪs] — [ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈgɑ:g][tu:; tə][gou] ,
to say he'd heard on a place — and I was all agog to go ,
到 说 他会 听到 在 一个 地方 — 和 我 曾是 全部 兴奋 到 去 ,

他说他听说了一个地方——我当时兴奋极了，迫不及待地想去。

[ænd; ɐnd] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [pli:zd] , [laɪk] ; [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [sed] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz]
and father was pleased , like ; but mother said little , and that little was
和 父亲 曾是 高兴 , 喜欢 ; 但 母亲 说 小的 , 和 那 小的 曾是

[ˈveri] [ˈkwaɪət] .
very quiet .
非常 安静的 .

父亲似乎很高兴；但母亲很少说话，而且声音很轻。

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [hɜ:rt][tu:; tə] [si:] [em ˈi:][soʊ] [ˈredi] [tu:; tə][gou] — [gɑ:d]
I've often thought she was a bit hurt to see me so ready to go — God
我已经 经常 想法 她 曾是 一个 少量 伤害 到 看 我 所以 准备好 到 去 — 上帝

[fərˈɡɪv] [em ˈi:] !
forgive me !
原谅 我 !

我常常觉得她看到我如此急切地想要离开，心里有点难过——上帝原谅我吧！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [pækt] [ʌp][maɪ] [kloʊðz] ,
But she packed up my clothes ,
但 她 包装 向上 我的 衣服 ,

但她把我的衣服打包好了。

[ænd; ɐnd][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [æz; əz] [wʊd] [fɪt][em ˈi:] ,
and some o ' the better end of her own as would fit me ,
和 一些 o - 这 更好的 结尾 的 她 自己的 作为 会 合身 我 ,

还有一些她自己比较好的东西，很适合我。

[ɪn][jɑ:n] [ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpər][ba:ks][ʌp][ðer; ðər] — [ɪts] [gʊd] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] [naʊ] ,
in yon little paper box up there — it's good for nought now ,
在 远 小的 纸 盒子 向上 那里 — 它是 好的 为了 零 现在 ,

上面那个小纸盒里的东西——现在已经没用了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈli:fə] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪər][ðæn; ðən] [breɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:rnt] ;
but I would liefer live without fire than break it up to be burnt ;
但 我 会 利弗 居住 没有 火 比 休息 它 向上 到 是 烧焦的 ;

但我宁愿没有火，也不愿把它拆开烧掉；

[ænd; ənd] [jet] [its] ['gʊvɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər] ['eɪtɪ] ['jɪrz] [oʊld] ,
and yet it's going on for eighty years old ,
和 然而 它是 去 在 为了 八十 年 老的 ,
然而, 它已经持续了八十年之久。

[fɔ:r; fər][ji; jɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [wen] [ji; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
for she had it when she was a girl ,
为了 她 有 它 什么时候 她 曾是 一个 女孩 ,
因为她小时候就有这种病,

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ɪn][aɪ 'ti:][tu; tə] ['fɑ:ðəz] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] .
and brought all her clothes in it to father's , when they were married .
和 带来 全部 她 衣服 在 它 到 父亲的 , 什么时候 他们 是 已婚 .
结婚时, 她把所有的衣服都装在包里带到了父亲那里。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ji; jɪ][dɪd][nɑ:t][kraɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [terz] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ɪn]
But , as I was saying , she did not cry , though the tears was often in
但 , 作为 我 曾是 说 , 她 做过 不是 哭 , 尽管 这 眼泪 曾是 经常 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] ;
her eyes ;
她 眼睛 ;
但是, 正如我刚才所说, 她没有哭, 尽管她的眼里常常噙着泪水;

[ænd; ənd][aɪ] [si:n] [hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][em 'i:] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][wɜ:r; wər][ɪn]
and I seen her looking after me down the lane as long as I were in
和 我 已见 她 寻找 后 我 向下 这 车道 作为 长的 作为 我 是 在
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
我看到她沿着小路一直看着我, 只要她在她的视线范围内。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] ['feɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][læst] [lʊk] [aɪ]['evər]
with her hand shading her eyes — and that were the last look I ever
和 她 手 阴影 她 眼睛 — 和 那 是 这 最后的 看 我 曾经
[hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
had on her .
有 在 她 .
她用手遮住眼睛——那是我最后一次看到她。

" ['æɪlɪs] [nu:] [ðæt] [brɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ji; jɪ][ʊd; ʃəd][gʊv][tu; tə] [ðæt] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] ,
" Alice knew that before long she should go to that mother ; and , besides ,
" 爱丽丝 知道 那 前 长的 她 应该 去 到 那 母亲 ; 和 , 除了 ,
“爱丽丝知道不久之后她就要去见她的母亲了; 而且, 除此之外,

[ðə; ði] [gri:fs] [ænd; ənd] ['bɪtər] [wəʊz] [ʌv; əv] [ju:θ] [hæv; həv][wɔ:rn] [ðəm'selvz] [aʊt] [brɪfɔ:r] [wi; wi] [grʊv]
the griefs and bitter woes of youth have worn themselves out before we grow
这 悲伤 和 苦的 烦恼 的 青年 有 磨损 他们自己 出去 前 我们 生长
[oʊld] ;
old ;
老的 ;
年轻时的悲伤和痛苦, 在我们变老之前就已经消散了;

[bʌt; bət][ji; jɪ] [lʊkt] [soʊ] ['sa:roʊfl] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:lz] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['sædnəs] ,
but she looked so sorrowful that the girls caught her sadness ,
但 她 看起来 所以 悲伤 那 这 女孩们 捕捉 她 悲伤 ,
但她看起来如此悲伤, 以至于女孩们都被她的悲伤感染了。

[ænd; ənd] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] [soʊ] [ˈmeni]
and mourned for the poor woman who had been dead and gone so many
和 哀悼 为了 这 贫穷的 女士 WHO 有 到过 死的 和 已消失 所以 许多
[ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] .
years ago .
年 前 .

他们为那位多年前就已去世的可怜妇女哀悼。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [si:] [hɜ:r; hər] [əˈgen] , [ˈælis] ?
" Did you never see her again , Alice ?
" 做过 你 绝不 看 她 再次 , 爱丽丝 ?

“你之后再也没见过她吗，爱丽丝？ ”

[dɪd] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [goʊ] [hoʊm] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ? " [æskt] [ˈmeri] .
Did you never go home while she was alive ? " asked Mary .
做过 你 绝不 去 家 尽管 她 曾是 活 ? " 问 玛丽 .

“她活着的时候，你从来没回家过吗？”玛丽问道。

" [noʊ] , [nɔ:r] [sɪns] .
" No , nor since .
" 不 , 也不 自从 .

“不，此后也没有。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɔ:ft][hæv; həv][aɪ] [plænd] [tu:; tə][goʊ] .
Many a time and oft have I planned to go .
许多 一个 时间 和 经常 有 我 计划 到 去 .

我曾多次计划前往。

[aɪ][plæn][aɪ ˈti:] [jet] , [ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [əˈgen] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [pli:z] [gɔ:d][tu:; tə] [teɪk]
I plan it yet , and hope to go home again before it please God to take
我 计划 它 然而 , 和 希望 到 去 家 再次 前 它 请 上帝 到 拿
[em ˈi:] .
me .
我 .

我还没有做出决定，希望在上帝带走我之前还能回家一次。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ˈmʌni] [ˈnʌf] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
I used to try and save money enough to go for a week when I was in
我 用过的 到 尝试 和 节省 钱 足够的 到 去 为了 一个 星期 什么时候 我 曾是 在
[ˈsɜ:rvis] ;
service ;
服务 ;

我以前服役的时候，会努力攒钱去旅行一周；

[bʌt; bət][fɜ:rst][wʌn] [θɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] .
but first one thing came , and then another .
但 第一的 一 事物 来了 , 和 然后 其他 .

但先发生了一件事，然后又发生了另一件事。

[fɜ:rst] , - [ˈtʃɪldrən] [fel] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:z(ə)lz] , [dʒʌst] [wen] [ti: ˈeɪt] - [wi:k] [aɪˈd] [æskt] [fɔ:r; fər]
First , missis's children fell ill of the measles , just when th ' week I'd ask'd for
第一的 , - 孩子们 跌倒 患病的 的 这 麻疹 , 只是 什么时候 th - 星期 ID 问 为了
[kɜ:m] ,
came ,
来了 ,

首先，就在我要求的那一周到来的时候，太太的孩子们得了麻疹。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [li:v] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [kraɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [nɜ:rs]
and I couldn't leave them , for one and all cried for me to nurse
和 我 不能 离开 他们 , 为了 一 和 全部 哭 为了 我 到 护士
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我不能离开他们，因为他们全都哭着要我喂奶。

[ðen] ['mɪsɪz] [hɜ:r'self] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][gʊ] [les] [ðæn; ðən]['evə] .
Then missis herself fell sick , and I could go less than ever .
然后 太太 她自己 跌倒 生病的 , 和 我 可以 去 较少的 比 曾经 .

后来太太自己也病倒了，我更不能去了。

[fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɑ:p] , [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk] ,
For , you see , they kept a little shop , and he drank ,
为了 , 你 看 , 他们 保留 一个 小的 店铺 , 和 他 喝 ,

你看，他们开了一家小店，他在那里喝酒，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][em 'i:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][maɪnd] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɑ:p] ,
and missis and me was all there was to mind children , and shop ,
和 太太 和 我 曾是 全部 那里 曾是 到 头脑 孩子们 , 和 店铺 ,

只有我和太太两个人，我们得照顾孩子和购物。

[ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] [wɔ:] [br'saɪdz] .
and all , and cook and wash besides .
和 全部 , 和 厨师 和 洗 除了 .

除此之外，还要做饭、洗衣服。

" ['merɪ] [wʌz; wəz][glæd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
" Mary was glad she had not gone into service , and said so .
" 玛丽 曾是 高兴的 她 有 不是 已消失 进入 服务 , 和 说 所以 .

玛丽很庆幸自己没有去当佣人，她也这样说了。

" [eɪ] , [læs] !
" Eh , lass !
" 嗯 , 小姐 !

“哎，姑娘！”

[ðəʊ] ['lɪt(ə)] [noʊz] [ðə; ðɪ] ['plezər] [oʊ] - ['helpɪŋ] [l'ðər] ; [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ðer; ðər][æz; əz]
thou little knows the pleasure o ' helping others ; I was as happy there as
你 小的 知道 这 乐趣 o - 帮助 其他的 ; 我 曾是 作为 快乐的 那里 作为

[kʊd; kəd][bi:; bi] ;
could be ;
可以 是 ;

你很少体会到帮助别人的快乐；我在那里感到无比幸福；

[ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .
almost as happy as I was at home .
几乎 作为 快乐的 作为 我 曾是 在 家 .

几乎和在家一样开心。

[wel] , [bʌt; bət][nekst] [jɪr] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][gʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['li:zər] [taɪm] ,
Well , but next year I thought I could go at a leisure time ,
出色地 , 但 下一个 年 我 想法 我 可以 去 在 一个 闲暇 时间 ,

嗯，不过我想明年我可以抽出时间去。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [teld] [em 'i:][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ðen] ,
and missis telled me I should have a fortnight then ,
和 太太 告诉 我 我 应该 有 一个 两星期 然后 ,

太太告诉我，那我应该有两周的假期。

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sit] [ʌp] [ɔ:l] [ðæt] ['wɪntər] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət] ['pætʃwɜ:rk] ,
and I used to sit up all that winter working hard at patchwork ,
和 我 用过的 到 坐 向上全部 那 冬天 在职的 难的 在 拼布 ,
整个冬天,我常常熬夜辛勤地缝制拼布。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪlt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] .
to have a quilt of my own making to take to my mother .
到 有 一个 被子 的 我的 自己的 制作 到 拿 到 我的 母亲 .
我想亲手做一床被子带给妈妈。

[bʌt; bət]['mæstər] [daɪd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [went] [ə'veɪ] [frɑ:] ['mæntʃestər] ,
But master died , and missis went away fra Manchester ,
但 掌握 死亡 , 和 太太 去 离开 fra 曼彻斯特 ,
但主人去世了,太太离开了曼彻斯特。

[ænd; ənd][aɪ'd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'gen] . "
and I'd to look out for a place again . "
和 ID 到 看 出去 为了 一个 地方 再次 . "
我得再找个地方住。

" [wel] , [bʌt; bət] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['meri] , " [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best]
" Well , but , " interrupted Mary , " I should have thought that was the best
" 出色地 , 但 , " 中断 玛丽 , " 我 应该 有 想法 那 曾是 这 最好的
[taɪm] [tu:; tə][gʊ] [hoʊm] . "
time to go home . "
时间 到 去 家 . "
“可是,”玛丽打断道,“我当时觉得那是回家的最佳时机。”

" [noʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [na:t] .
" No , I thought not .
" 不 , 我 想法 不是 .
“不,我想也是。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
You see it was a different thing going home for a week on a visit ,
你 看 它 曾是 一个 不同的 事物 去 家 为了 一个 星期 在 一个 访问 ,
你看,回家探亲一周的情况就完全不同了。

[meɪ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə] [gɪv] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] [lɪft] ,
may be with money in my pocket to give father a lift ,
可能 是 和 钱 在 我的 口袋 到 给 父亲 一个 举起 ,
或许我口袋里有钱,可以送父亲一程。

[tu:; tə]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to going home to be a burden to him .
到 去 家 到 是 一个 负担 到 他 .
回家后成为他的负担。

[bɪ'saɪdɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [hɪr] [oʊ] - [ə; eɪ] [pleɪs] [ðər; ðər] ?
Besides , how could I hear o ' a place there ?
除了 , 如何 可以 我 听到 o - 一个 地方 那里 ?
此外,我怎么可能听说那里的地方呢?

['eni,weɪz] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [steɪ] , [ðəʊ] [pər'hæps][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər]
Anyways I thought it best to stay , though perhaps it might have been better
总之 我 想法 它 最好的 到 停留 , 尽管 也许 它 可能 有 到过 更好的
[tu:; tə][hɑ:] - [gɔ:n] ,
to ha ' gone ,
到 哈 - 已消失 ,
总之,我觉得最好还是留下来,虽然也许离开会更好。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [siːn] ['mʌðər] [ə'gen] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [lʊkt]
for then I should ha ' seen mother again ; " and the poor old woman looked
为了 然后 我 应该 哈 - 已见 母亲 再次 ; " 和 这 贫穷的 老的 女士 看起来
[ˈpʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 .

因为那样我就能再次见到母亲了 ; “可怜的老妇人一脸困惑。

" [aɪm] [ʊr] [juː; jʊ][did] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [raɪt] , " [sed] ['mɑːrgrət] , [ˈdʒentli] .
" I'm sure you did what you thought right , " said Margaret , gently .
" 我是 当然 你 做过 什么 你 想法 正确的 , " 说 玛格丽特 , 轻轻地 .

“我相信你做了你认为正确的事 ,”玛格丽特温柔地说。

" [eɪ] , [læs] , [ðæts] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['ælis] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [mɔːr] [tʃɪr'fəli]
" Ay , lass , that's it , " said Alice , raising her head and speaking more cheerfully
" 哎 , 小姐 , 那就是 它 , " 说 爱丽丝 , 提高 她 头 和 请讲 更多的 愉快地
.
.
.

“哎呀，姑娘，就是这样，”爱丽丝抬起头，语气更加欢快地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] [lɔːrd] [send] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] [fɪt] ;
" That's the thing , and then let the Lord send what He sees fit ;
" 那就是 这 事物 , 和 然后 让 这 主 发送 什么 他 看到 合身 ;

“就是这样，然后就让主来安排他认为合适的事情吧；

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [griːvd] [sɔːr] , [oʊ] , [sɔːr] [ænd; ənd][sæd] , [wen] [tɔːrd] [sprɪŋ] [nekst] [jɪr] ,
not but that I grieved sore , oh , sore and sad , when toward spring next year ,
不是 但 那 我 伤心 疮 , 哦 , 疮 和 伤心 , 什么时候 朝向 春天 下一个 年 ,
不，只是我悲伤不已，哦，悲伤又难过，当来年春天来临的时候，

[wen] [maɪ][kwɪlt][wɜːr; wər][ɔːl] [dʌŋ] [tuː; tə][tiː 'ert] - ['laɪnɪŋ] ,
when my quilt were all done to th ' lining ,
什么时候 我的 被子 是 全部 完毕 到 th - 衬垫 ,

当我的被子全部缝好，只剩下衬里的时候，

[dʒɔːrdʒ] [keɪm] [ɪn][wʌŋ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .
George came in one evening to tell me mother was dead .
乔治 来了 在 一 晚上 到 告诉 我 母亲 曾是 死的 .

一天晚上，乔治进来告诉我，母亲去世了。

[aɪ][kraɪd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][æftər] ; [[θɪriː]] [aɪ'd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ] [baɪ] [deɪ] ,
I cried many a night at after ; [3] I'd no time for crying by day ,
我 哭 许多 一个 夜晚 在 后 ; [3] ID 不 时间 为了 哭泣 经过 天 ,

之后我常常在夜里哭泣；[3] 白天我根本没时间哭泣，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz][tɪ'reɪb(ə)l] [strikt] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['hɑːrkən] [tuː; tə][maɪ]['gʊʊɪŋ] [tuː; tə][tiː 'ert]
for that missis was terrible strict ; she would not hearken to my going to th
为了 那 太太 曾是 糟糕的 严格的 ; 她 会 不是 倾听 到 我的 去 到 th
- ['fjuːnərəl] ;
' funeral ;
- 葬礼 ;

那位太太非常严厉；她不肯听我的话去参加葬礼；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] ,
and indeed I would have been too late ,
和 的确 我 会 有 到过 也 晚的 ,

而我当时确实已经来不及了。

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [set] [ɔːf] [ðæt] ['veri] [naɪt] [baɪ][tiː 'ert] - [koʊt] ,
for George set off that very night by th ' coach ,
为了 乔治 放 离开 那 非常 夜晚 经过 th - 教练 ,

当晚，乔治就乘马车出发了。

[ænd; ənd][ti: 'eɪt] - ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɔ:ɾ] ['sʌmət] ([pousts][wɜ:r; wər][nɑ:t] [laɪk] [ti: 'eɪt] - [pousts]
and th ' letter had been kept or summut (posts were not like th ' posts
和 th - 信 有 到过 保留 或者 和 (帖子 是 不是 喜欢 th - 帖子
[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]) ,
now - a - days) ,
现在 - 一个 - 天) ,

而那封信一直被保存着（当时的邮政系统和现在的邮政系统不一样），

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['berɪəl] [ɔ:l] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['fa:ðər] ['tɔ:kɪŋ] [oʊ] - ['flɪtɪŋ] ;
and he found the burial all over , and father talking o ' flitting ;
和 他 成立 这 葬礼 全部 超过 , 和 父亲 说 o - 飞掠 ;

他发现到处都是坟墓，父亲还在谈论着逃亡；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['kudnt] [ə'baɪd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['æftər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
for he couldn't abide the cottage after mother was gone .
为了 他 不能 遵守 这 小屋 后 母亲 曾是 已消失 .

母亲去世后，他再也无法忍受那间小屋了。

" ['fʊtnoʊt] [θri:] :
" Footnote 3 :
" 脚注 3 :

脚注 3:

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['læŋkəʃə] [freɪz] .
A common Lancashire phrase .
一个 常见的 兰开夏郡 短语 .

兰开夏郡常用语。

" [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , ['tɪrəl] , [su:n] , [æt; ət]['æftər] ['sʌpər] .
" Come to me , Tyrrel , soon , at after supper .
" 来 到 我 , 泰瑞尔 , 很快 , 在 后 晚餐 .

“泰瑞尔，晚饭后尽快到我这里来。”

" ['ʃeɪkspɪər] , ['rɪtʃəd] [ɑ'rɑ'aɪ] .
" SHAKSPEARE , Richard III :
" 莎士比亚 , 理查德 三、 :

“莎士比亚，《理查三世》

([rɪ'tɜ:rn])
(Return)
(返回)

(返回)

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] ? " [æskt] ['merɪ] .
" Was it a pretty place ? " asked Mary .
" 曾是 它 一个 漂亮的 地方 ? " 问 玛丽 .

“那是个漂亮的地方吗？”玛丽问道。

" ['prɪti] , [læs] !
" Pretty , lass !
" 漂亮的 , 小姐 !

“漂亮姑娘！ ”

[aɪ] ['nevər] [si:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:ni] [bɪt] ['eniwɛr] .
I never seed such a bonny bit anywhere .
我 绝不 种子 这样的 一个 邦妮 少量 任何地方 .

我从未在任何地方发现过如此美丽的种子。

[ju:; jʊ] [si:] [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [hɪlz] [ðər; ðər][æz; əz] [si:m] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] ['ɪntu:] [ti: 'eɪt] - [skaɪz] ,
You see there are hills there as seem to go up into th ' skies ,
你 看 那里 是 丘陵 那里 作为 似乎 到 去 向上 进入 th - 天空 ,

你看，那里的山丘仿佛直插云霄。

[nɑ:t] [nɪr] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðæt] - [meɪks] [ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['bɒni:ə] .
not near may be , but that makes them all the bonnier .
不是 靠近 可能 是 , 但 那 制作 他们 全部 这 邦妮 :

或许并不相近，但这反而让它们更加美丽动人。

[aɪ] [ju:st] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
I used to think they were the golden hills of heaven ,
我 用过的 到 思考 他们 是 这 金的 丘陵 的 天堂 ,

我以前一直以为它们是天堂里的金色山丘，

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [sæŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
about which my mother sang when I was a child ,
关于 哪个 我的 母亲 唱 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

我小时候，妈妈经常唱这首歌。

- [jɑ:n][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hɪlz] [oʊ] - ['hev(ə)n] ,
'Yon are the golden hills o ' heaven ,
- 扬 是 这 金的 丘陵 o - 天堂 ,

那是天堂的金色山丘，

[wer] [jiː; ji] ['sɔl] ['nevər] [wɪn] . -
Where ye sall never win . '
在哪里 是的 萨尔 绝不 赢 . -

你们永远也赢不了的地方。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ɪp] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['lʌvər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæ] [bɪn] [nɑː] ['lʌvər] , [ðə; ði] ['bæləd]
Something about a ship and a lover that should hae been na lover , the ballad
某物 关于 一个 船 和 一个 情人 那 应该 哈 到过 纳 情人 , 这 民谣

[wʌz; wəz] .

was :
曾是 :

这首民谣讲述的是一艘船和一个本该成为恋人的恋人之间的故事。

[wel] , [ænd; ænd] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] ['rɑːks] .
Well , and near our cottage were rocks .
出色地 , 和 靠近 我们的 小屋 是 岩石 :

我们的小屋附近都是石头。

[eɪ] , [læsɪz] !
Eh , lasses !
嗯 , 姑娘们 !

哎呀，姑娘们！

[jiː; ji][dəʊnt] [nɒʊ] [wʌt] ['rɑːks] [ɑːr; ər][ɪn] ['mæntʃestər] !
ye don't know what rocks are in Manchester !
是的 不 知道 什么 岩石 是 在 曼彻斯特 !

你们根本不知道曼彻斯特的石头是什么！

[greɪ] ['piːsɪz] [oʊ] - [stoʊn] [æz; ɛz][lɑːrdʒ][æz; ɛz][ə; eɪ] [haʊs] , [ɔːl] ['kʌvərd] ['oʊvər][dʌbljuː 'aɪ] - [mɔːs] [ʌv; əv]
Gray pieces o ' stone as large as a house , all covered over wi ' moss of
灰色的 件 o - 石头 作为 大的 作为 一个 房子 , 全部 涵盖 超过 wi - 苔藓 的

['dɪfrənt] ['kʌlərz] ,
different colours ,
不同的 颜色 ,

灰色的石块，像房子一样大，上面都覆盖着不同颜色的苔藓。

[sʌm; səm] ['jeləʊ] , [sʌm; səm] [braʊn] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [graʊnd] [br'ni:θ] [ðəm; ðəm] [niː] - [diːp] [ɪn]
some yellow , some brown ; and the ground beneath them knee - deep in
一些 黄色的 , 一些 棕色的 ; 和 这 地面 下面 他们 膝盖 - 深的 在

['pɜːrp(ə)l] ['heðər] ,
purple heather ,
紫色的 希瑟 ,

有些是黄色的，有些是棕色的；它们脚下的地面长满了齐膝深的紫色石楠花。

[ˈsmelɪŋ] [ˌes eɪ ˈiː] [ˈswiːt] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊʊ] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] - [biː]
smelling sae sweet and fragrant , and the low music of the humming - bee
闻起来 sae 甜的 和 香 , 和 这 低的 音乐 的 这 哼唱 - 蜜蜂
[fɔːr; fər][ˈevər] [ˈsaʊndɪŋ] [əˈmʌŋ] [aɪ ˈtiː] .
for ever sounding among it .
为了 曾经 听起来 之中 它 .
闻起来如此香甜, 蜜蜂低沉的鸣叫声在其中不绝于耳。

[ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə][send] [ˈsæli] [ænd; ənd][em ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˈgæðər] [lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈheðər] [fɔːr; fər]
Mother used to send Sally and me out to gather ling and heather for
母亲 用过的 到 发送 莎莉 和 我 出去 到 收集 凌 和 希瑟 为了
[ˈbiːzəm] ,
besoms ,
扫帚 ,
母亲过去常常打发我和莎莉出去采摘凌霄花和石楠花做扫帚。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrk] !
and it was such pleasant work !
和 它 曾是 这样的 令人愉快的 工作 !
而且这是一份非常愉快的工作!

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ˈlʊʊdɪd] [soʊ][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
We used to come home of an evening loaded so as you could not see
我们 用过的 到 来 家 的 一个 晚上 已加载 所以 作为 你 可以 不是 看
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,
我们以前常常晚上喝得酩酊大醉回家, 这样你就看不见我们了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [tuː; tə] [ˈkæri] .
for all that it was so light to carry .
为了 全部 那 它 曾是 所以 光 到 携带 .
虽然它很重, 但携带起来却非常轻便。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmʌðər] [wʊd] [meɪk] [juː ˈes][sɪt] [daʊn] [ˈʌndər][ðə; ði][oʊld] [ˈhɔːθɔːrən] [triː] ([wer]
And then mother would make us sit down under the old hawthorn tree (where
和 然后 母亲 会 制作 我们 坐 向下 在下面 这 老的 山楂 树 (在哪里
[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ruːts] [æz; əz] [stʊd] [əˈbʌv] [tiː ˈeɪtʃ] -
we used to make our house among the great roots as stood above th '
我们 用过的 到 制作 我们的 房子 之中 这 伟大的 根 作为 站立 多于 th -
[graʊnd]) ,
ground) ,
地面) ,
然后母亲会让我们坐在老山楂树下 (我们过去常常在它露出地面的巨大树根间安家),

[tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd][taɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈheðər] .
to pick and tie up the heather .
到 挑选 和 领带向上 这 希瑟 .
采摘并捆扎石楠花。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ɔːl] [laɪk] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə ˈɡɒn] .
It seems all like yesterday , and yet it's a long long time ago .
它 似乎 全部 喜欢 昨天 , 和 然而 它是 一个 长的 长的 时间 曾经 .
感觉就像昨天发生的一样, 但其实已经是很久很久以前的事了。

[pʊr] [ˈsɪstər] [ˈsæli] [hæz; hæz] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡreɪv] [ðɪs] [ˈfɔːrti] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
Poor sister Sally has been in her grave this forty year and more .
贫穷的 姐姐 莎莉 有 到过 在 她 严重 这 四十 年 和 更多的 .
可怜的萨莉姐姐已经入土四十多年了。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhɔ:θɔ:rn] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [jet] ,
But I often wonder if the hawthorn is standing yet ,
但 我 经常 想知道 如果 这 山楂 是 常设 然而 ,
但我常常在想, 那棵山楂树现在是否还屹立不倒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [læsɪz] [stɪl] [goʊ][tu:; tə] [ˈgæðər] [ˈheðər] ,
and if the lasses still go to gather heather ,
和 如果 这 姑娘们 仍然 去 到 收集 希瑟 ,
如果姑娘们仍然去采摘石楠花,

[æz; əz][wi:; wi][dɪd] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [pæst][ænd; ənd] [gɔ:n] .
as we did many and many a year past and gone .
作为 我们 做过 许多 和 许多 一个 年 过去的 和 已消失 .
就像过去很多年一样。

[aɪ] [ˈsɪkən] [æt; ət] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld][spɑ:t][wʌns] [əˈgen] .
I sicken at heart to see the old spot once again .
我 令人作呕 在 心 到 看 这 老的 点 一次 再次 .
再次看到那个老地方, 我感到一阵恶心。

[meɪ] [bi:; bi][nekst] [ˈsʌmər] [aɪ] [meɪ] [set] [ɔ:f] , [ɪf] [gɑ:d] [spɛəz] [em ˈi:][tu:; tə] [si:] [nekst] [ˈsʌmər] . "
May be next summer I may set off , if God spares me to see next summer . "
可能 是 下一个 夏天 我 可能 放 离开 , 如果 上帝 备件 我 到 看 下一个 夏天 . "
也许明年夏天我就可以出发了, 如果上帝让我活到明年夏天的话。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ? " [æskt] [ˈmeri] .
" Why have you never been in all these many years ? " asked Mary .
" 为什么 有 你 绝不 到过 在 全部 这些 许多 年 ? " 问 玛丽 .
“这么多年你为什么一直没来?”玛丽问道。

" [waɪ] , [læs] !
" Why , lass !
" 为什么 , 小姐 !

“哎呀, 姑娘! ”

[fɜ:rst][wʌn] [ˈwɑ:ntɪd] [em ˈi:][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [goʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] [ˈi:ðər]
first one wanted me and then another ; and I couldn't go without money either
第一的 一 通缉 我 和 然后 其他 ; 和 我 不能 去 没有 钱 任何一个
,
!
,
第一个人想要我, 然后又有一个; 但我又不能没有钱。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [ˈveri] [pʊr] [æt; ət] [taɪmz] .
and I got very poor at times .
和 我 得到 非常 贫穷的 在 时代 .
我有时穷得很厉害。

[tɑ:m][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskeɪp,greɪs] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [help] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔ:r]
Tom was a scapegrace , poor fellow , and always wanted help of one kind or
汤姆 曾是 一个 逃犯 ; 贫穷的 同伴 ; 和 总是 通缉 帮助 的 一 种类 或者
[əˈnʌðər] ;
another ;
其他 ;

汤姆是个游手好闲、可怜的人, 总是想要这样那样的帮助;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ([fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˈskeɪp,greɪsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmærid] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈstedi]
and his wife (for I think scapegraces are always married long before steady
和 他的 妻子 (为了 我 思考 替罪羊 是 总是 已婚 长的 前 稳定的
[foʊk]) [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈbɑ:di] .
folk) was but a helpless kind of body .
民间) 曾是 但 一个 无助 种类 的 身体 .
而他的妻子 (因为我认为浪荡子总是比稳重的人早结婚很久) 只不过是一个无助的躯体。

[ʃiː, ji][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz][ˈeɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː, hi][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz][ɪn][ˈtrʌb(ə)] ;
She were always ailing , and he were always in trouble ;
她 是 总是 生病 , 和 他 是 总是 在 麻烦 ;
她总是生病, 他总是遇到麻烦;

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ɪˈnʌf][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ][ˈmʌni][tuː] , [fɔːr; fər][ðæt]
so I had enough to do with my hands and my money too , for that
所以 我 有 足够的 到 做 和 我的 双手 和 我的 钱 也 , 为了 那
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
所以, 我的双手和金钱都够我忙的了。

[ðeɪ][daɪd][wɪˈðɪn][ˈtwelvəmʌnθ][ʌv; əv][iːtʃ][ˈlðər] , [ˈliːvɪŋ][wʌn][læd] ([ðeɪ][hæd; həd][hæd; həd]
They died within twelvemonth of each other , leaving one lad (they had had
他们 死亡 之内 十二个月 的 每个 其他 , 离开 一 小伙子 (他们 有 有
[ˈsev(ə)n] ,
seven ,
七 ,
他们在十二个月内相继去世, 留下一个儿子 (他们共有七个孩子)。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd][ˈteɪkən][sɪks][tuː; tə][hɪmˈself]) , [wɪl] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈtelɪŋ][juː; jʊ][ɑːn] ;
but the Lord had taken six to Himself) , Will , as I was telling you on ;
但 这 主 有 已采取 六 到 他本人) , 将要 , 作为 我 曾是 讲述 你 在 ;
但主已将六个人带走), 威尔, 正如我刚才告诉你的那样;

[ænd; ənd][aɪ][tʊk][hɪm; ɪm][maɪˈself] , [ænd; ənd][left][ˈsɜːrvɪs][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][ə; eɪ][ˈhoʊm] -
and I took him myself , and left service to make a bit on a home -
和 我 采取 他 我 , 和 左边 服务 到 制作 一个 少量 在 一个 家 -
[pleɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
place for him ,
地方 为了 他 ,
于是我亲自把他接了过来, 辞去了仆役的工作, 挣了点钱给他盖房子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn][læd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][ˈveri][spɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][æz; əz][tuː; tə][lʊks] ,
and a fine lad he was , the very spit of his father as to looks ,
和 一个 美好的小伙子 他 曾是 , 这 非常 吐 的 他的 父亲 作为 到 看起来 ,
[ˈoʊnli][ˈstediə] .
only steadier .
仅有的 更稳定 .
他是个好小伙子, 长相酷似他父亲, 只是更加沉稳。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈstedi] , [ɔːlˈðoʊ][nɔːt][wʊd][sɜːrv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][siː] .
For he was steady , although nought would serve him but going to sea .
为了 他 曾是 稳定的 , 虽然 零 会 服务 他 但 去 到 海 .
因为他意志坚定, 尽管除了出海, 什么都对他有用。

[aɪ][traɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][set][hɪm; ɪm][əˈgen][ə; eɪ][ˈseɪlɜːz][laɪf] .
I tried all I could to set him again a sailor's life .
我 尝试 全部 我 可以 到 放 他 再次 一个 水手的 生活 .
我尽我所能让他重新过上水手的生活。

[sez][aɪ] , - [foʊks][ɪz][æz; əz][sɪk][æz; əz][dɔːgz][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðeə(r)][æt; ət][siː] .
Says I , ' Folks is as sick as dogs all the time they're at sea .
说道 我 , - 各位 是 作为 生病的 作为 狗 全部 这 时间 它们是 在 海 .
我说: “人们在海上的时候总是病快快的。”

[jɔːr; jər][oʊn][ˈmʌðər][teld][emˈiː] ([fɔːr; fər][ʃiː, ji][keɪm][frʌm; frəm][ˈfɔːrən][pɑːrts] ,
Your own mother told me (for she came from foreign parts ,
你的 自己的 母亲 告诉 我 (为了 她 来了 从 外国的 部分 ,
你母亲亲口告诉我的 (因为她来自国外),

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mænɪks] [ˈwʊmən]) [ðæt] [ʃiːd] [hɑː] [θæŋkt] [ˈeni] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði]
being a Manx woman) that she'd ha thanked any one for throwing her into the
存在 一个 曼岛 女士) 那 棚 哈 谢谢 任何 一 为了 投掷 她 进入 这
[ˈwɔːtər] . -
water . '
水 . -

身为曼岛女人的她，会感谢任何把她扔进水里的人。

[neɪ] , [aɪ][sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈrʌŋkɔːrn] [baɪ][tiː ˈeɪt] - [ˈduːks] [kəˈnæl] ,
Nay , I sent him a ' the way to Runcorn by th ' Duke's canal ,
不 , 我 发送 他 一个 - 这 方式 到 朗科恩 经过 th - 公爵的 运河 ,
不, 我派他沿着公爵运河一路前往朗科恩。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [tiː ˈeɪt] - [siː] [wɜːr; wər] ;
that he might know what th ' sea were ;
那 他 可能 知道 什么 th - 海 是 ;
好让他知道大海是什么;

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] -
and I looked to see him come back as white as a sheet wi '
和 我 看起来 到 看 他 来 后退 作为 白色的 作为 一个 床单 wi -
[ˈvɑːmɪtɪŋ] .
vomiting .
呕吐 .

我回头一看，只见他回来时脸色苍白如纸，还吐了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈriːəl] [ʃɪps] ,
But the lad went on to Liverpool and saw real ships ,
但 这 小伙子 去 在 到 利物浦 和 锯 真实的 船舶 ,
但这个小伙子后来去了利物浦，看到了真正的船只。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [mɔːr] [set][ðæn; ðən][ˈevər][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈseɪlər] ,
and came back more set than ever on being a sailor ,
和 来了 后退 更多的 放 比 曾经 在 存在 一个 水手 ,
他回来后更加坚定了当水手的决心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [sɪk] [æt; ət][ɔːl] ,
and he said as how he had never been sick at all ,
和 他 说 作为 如何 他 有 绝不 到过 生病的 在 全部 ,
他说他从来没有生过病，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [siː] [ˈprɪti] [wel] .
and thought he could stand the sea pretty well .
和 想法 他 可以 站立 这 海 漂亮的 出色地 .
他觉得自己应该能很好地适应大海。

[soʊ][aɪ] [tɛld] [hɪm; ɪm][hiː; hi][muːn][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd]
So I telled him he mun do as he liked ; and he thanked me and
所以 我 告诉 他 他 蒙 做 作为 他 喜欢 ; 和 他 谢谢 我 和
[kɪst] [ˌem ˈiː] ,
kissed me ,
亲吻 我 ,

于是我告诉他他可以做他想做的事；他谢了我，并吻了我。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fræbɪt] [[fɔːr]] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [saʊθ]
for all I was very frabbit [4] with him ; and now he's gone to South
为了 全部 我 曾是 非常 兔子 [4] 和 他 ; 和 现在 他是 已消失 到 南
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

尽管我以前对他很不耐烦[4]；现在他去了南美洲，

[æ̃t; ə̃t] [ˈtʌðə̃r] [saɪd̃][ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ðĩ][sʌ̃n] , [ðeɪ̃] [tel̃] [em ˈiː] .

at t'other side of the sun , they tell me .
在 另一个 边 的 这 太阳 , 他们 告诉 我 .

他们告诉我，那是在太阳的另一边。

" [ˈfʊtnoʊt̃] [fɔːr̃] :

" **Footnote** **4** :
" 脚注 4 :

脚注 4:

" [fræbɪt̃] , " [ˈpiːvɪʃ̃] .

" **Frabbit** , " **peevis**h .
" 兔子 , " 易怒的 .

“兔子,” 恼怒地说。

([rɪˈtʃːr̃n])

(**Return**)
(返回)

(返回)

[ˈmeri] [stoʊl̃] [ə; eɪ] [glæ̃ns] [æ̃t; ə̃t] [ˈmɑːrgrẽt̃] [tuː; tə] [siː] [wʌt̃] [ʃiː; ʃi] [θɔːt̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈæ̃lɪsə̃z] [dʒiˈɑːgrẽfi] ;
Mary **stole** **a** **glance** **at** **Margaret** **to** **see** **what** **she** **thought** **of** **Alice's** **geography** ;
玛丽 偷窃 一个 瞥一眼 在 玛格丽特 到 看 什么 她 想法 的 爱丽丝的 地理 ;

玛丽偷偷瞥了玛格丽特一眼，想看看她对爱丽丝的地理知识有何评价；

[bʌt; bə̃t] [ˈmɑːrgrẽt̃] [lʊkt̃] [soʊ̃][ˈkwaɪə̃t̃][æ̃nd; ə̃nd] [dɪˈmjʊ̃r̃] ,

but **Margaret** **looked** **so** **quiet** **and** **demure** ,
但 玛格丽特 看起来 所以 安静的 和 端庄 ,

但玛格丽特看起来那么安静端庄，

[ðə̃t̃] [ˈmeri] [wʌ̃z; wə̃z][ɪ̃n] [daʊt̃] [ɪf̃] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wə̃r][nɑːt̃] [ˈriːə̃li] [ˈɪgnə̃rə̃nt̃] .

that **Mary** **was** **in** **doubt** **if** **she** **were** **not** **really** **ignorant** .
那 玛丽 曾是 在 怀疑 如果 她 是 不是 真的 无知 .

玛丽开始怀疑自己是不是真的无知。

[nɑːt̃] [ðə̃t̃] [ˈmeriːz̃] [ˈnɑːlɪdʒ̃] [wʌ̃z; wə̃z] [ˈveri] [prəˈfaʊ̃nd̃] , [bʌt; bə̃t̃][ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d] [siːñ] [ə; eɪ] [təˈrestriəl̃]
Not **that** **Mary's** **knowledge** **was** **very** **profound** , **but** **she** **had** **seen** **a** **terrestrial**
不是 那 玛丽的 知识 曾是 非常 深刻的 , 但 她 有 已见 一个 陆地

[gloʊ̃b̃] ,

globe ,
地球 ,

玛丽的知识虽然不算渊博，但她见过地球仪。

[æ̃nd; ə̃nd] [nuː] [wer̃] [tuː; tə̃][faɪ̃nd̃] [fræ̃ns] [æ̃nd; ə̃nd][ðə̃; ðĩ][ˈkɑːntənə̃nts̃][ɑːñ][ə; eɪ][mæ̃p̃] .

and **knew** **where** **to** **find** **France** **and** **the** **continents** **on** **a** **map** .
和 知道 在哪里 到 寻找 法国 和 这 各大洲 在 一个 地图 .

而且他知道在地图上哪里能找到法国和各大洲。

[ˈæ̃ftə̃r̃] [ð̃ɪs̃] [lɔːŋ̃] [ˈtɔːkɪŋ̃] [ˈæ̃lɪs̃] [siːm̃d̃] [lɔːst̃][fɔːr; fə̃r][ə; eɪ] [taɪ̃m̃] [ɪ̃n] [ˈrevə̃ri] ; [æ̃nd; ə̃nd][ðə̃; ðĩ][ˈgɜːl̃z̃] ,
After **this** **long** **talking** **Alice** **seemed** **lost** **for** **a** **time** **in** **reverie** ; **and** **the** **girls** ,
后 这 长的 说 爱丽丝 似乎 丢失的 为了 一个 时间 在 遐想 ; 和 这 女孩们 ,

经过长时间的交谈，爱丽丝似乎陷入了沉思；而女孩们，

[rɪˈspektr̃ŋ̃] [hɜːr; hə̃r] [θɔːts̃] , [wɪt̃] [ðeɪ̃] [səˈspektr̃ɪd̃] [hæ̃d; hə̃d] [ˈwɔ̃ndəd̃] [tuː; tə̃][ðə̃; ðĩ] [hoʊ̃m̃]
respecting **her** **thoughts** , **which** **they** **suspected** **had** **wandered** **to** **the** **home**
尊重 她 想法 , 哪个 他们 怀疑 有 漫步 到 这 家

[æ̃nd; ə̃nd] [siːnz̃] [ʌ̃v; ə̃v][hɜːr; hə̃r] [tˈjaɪld̃hʊ̃d̃] ,

and **scenes** **of** **her** **childhood** ,
和 场景 的 她 童年 ,

他们尊重她的思绪，他们怀疑她的思绪已经飘到了她童年的家和场景中。

[wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
 were silent .
 是 沉默的 ：

他们沉默不语。

[ɔːl][æ̃t; ə̃t][wʌns][jɪ; jɪ] [rɪˈkɔːld] [hɜːr; hər] [ˈduːtɪz] [æ̃z; ə̃z][ˈhoʊstəs] ,
 All at once she recalled her duties as hostess ,
全部 在 一次 她 召回 她 职责 作为 女主人 ：

她突然想起自己作为女主人的职责，

[ænd; ʌnd][baɪ][æ̃n; ə̃n] [ˈefə̃rt] [brɔːt] [bæk] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
 and by an effort brought back her mind to the present time .
和 经过 一个 努力 带来 后退 她 头脑 到 这 展示 时间 ：

她努力回过神来，将思绪拉回到了现实。

" [ˈmɑːrgrət] , [ðəʊ] [mʌst; məst][let] [ˈmerɪ] [hɪr] [ðɪː] [sɪŋ] .
 " Margaret , thou must let Mary hear thee sing .
" 玛格丽特 , 你 必须 让 玛丽 听到 你 唱歌 ：

“玛格丽特，你一定要让玛丽听到你唱歌。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [faɪn] [ˈmjuːzɪk][maɪˈself] , [bʌt; bət][foʊks] [seɪ] [ˈmɑːrgrət] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [ˈsɪŋər] ,
 I don't know about fine music myself , but folks say Margaret is a rare singer ,
我 不 知道 关于 美好的 音乐 我 , 但 各位 说 玛格丽特 是 一个 稀有的 歌手 ,

我本人对高雅音乐并不了解，但人们都说玛格丽特是一位难得的歌手。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [jɪ; jɪ][kæ̃n; kən] [meɪk] [em ˈiː][kraɪ][æ̃t; ə̃t] [ˈeni] [taɪm] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] - [tiː ˈeɪtʃ] - -
 and I know she can make me cry at any time by singing ' Th ' Owdham
和 我 知道 她 能 制作 我 哭 在 任何 时间 经过 歌唱 - 钷 - -
[ˈwiːvər] . -
 Weaver . ' -
织工 . -

我知道她随时都能通过演唱《奥德姆·韦弗》这首歌让我哭泣。

[duː] [sɪŋ] [ðæt] , [ˈmɑːrgrət] , [ðẽəz; ðə̃z][ə; eɪ] [gʊd] [læs] .
 Do sing that , Margaret , there's a good lass .
做 唱歌 那 , 玛格丽特 , 有 一个 好的 小姐 ：

玛格丽特，唱吧，她是个好姑娘。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [æ̃z; ə̃z] [ɪf] [əˈmjuːzɪd] [æ̃t; ə̃t] [ˈæ̃lɪsə̃z] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ˈmɑːrgrət]
 " With a faint smile , as if amused at Alice's choice of a song , Margaret
" 和 一个 头晕的 微笑 , 作为 如果 觉得好笑 在 爱丽丝的 选择 的 一个 歌曲 , 玛格丽特
[brɪˈgæ̃n] .
 began .
开始 ：

玛格丽特带着一丝淡淡的微笑，仿佛对爱丽丝选择的歌曲感到好笑，开始了她的讲述。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] " [ðə; ðɪ] [ˈoʊldəm] [ˈwiːvər] ?
 Do you know " The Oldham Weaver ?
做 你 知道 " 这 奥尔德姆 织工 ？

你知道《奥尔德姆织工》吗？

" [nɑːt] [ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlæ̃ŋkə̃ʃə̃] [bɔːrn][ænd; ʌnd][bred] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt]
 " Not unless you are Lancashire born and bred , for it is a complete
" 不是 除非 你 是 兰开夏郡 出生 和 繁殖 , 为了 它 是 一个 完全的
[ˈlæ̃ŋkə̃ʃə̃] [ˈdɪtɪ] .
 Lancashire ditty .
兰开夏郡 小调 ：

“除非你是土生土长的兰开夏郡人，否则你不会这么认为，因为这是一首彻头彻尾的兰开夏郡小调。”

[aɪ] [wɪl] [ˈkɑːpi][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
 I will copy it for you .
我 将要 复制 它 为了 你 ：

我帮你复制一份。

[ðə; ði] ['oʊldəm] ['wi:vər] .
THE OLDHAM WEAVER .
这 奥尔德姆 织工 .

奥尔德姆织工。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ɔɪm] [ə; eɪ] [pʊr] ['kɑ:t(ə)n] - - , [æz; əz] ['mɒni] [ə; eɪ][wʌn] - - ,
Oi'm a poor cotton - weyver , as mony a one knooas ,
我是 一个 贫穷的 棉布 - - , 作为 金钱 一个 - - ,

我是一个贫穷的棉纺工人，正如许多人所知的那样。

[ɔɪv] [naʊt] [fɔ:r; fər][ti:] - [ji:t] , [æn; ən] - [ɔɪv] - - [maɪ] - - ,
Oi've nowt for t 'yeat , an ' oi've woorn eawt my clooas ,
我已经 现在 为了 t - 叶 , 一个 - 我已经 - - 我的 - - ,

我今年什么都没有，而且我的衣服都穿光了。

- ['hɑ:rdli][dʒi: 'aɪ] - ['tʌpəns] [fɔ:r; fər] [ɔ:] [æz; əz] [ɔɪv] [ɑ:n] ,
Yo'ad hardly gi ' tuppence for aw as oi've on ,
- 几乎 gi - 两便士 为了 啊 作为 我已经 在 ,

Yo'ad 几乎不给 aw as oi've on 两便士，

[maɪ] [klɒgz] [ɑ:r; ər] [boʊθ] [brɑ:sən] , [æn; ən] - - [ɔɪv] [nʌn] ,
My clogs are boath brosten , an ' stuckins oi've none ,
我的 木屐 是 博思 布罗斯滕 , 一个 - - 我已经 没有任何 ,

我的木屐是both brosten，而且没有stuckins。

[jɑ:d] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɔr] [hɑ:rd] ,
Yo'd think it wur hard ,
你会 思考 它 沃 难的 ,

你会觉得这很难，

[tu:; tə][bi:; bi] - - ['ɪntu:][ti: 'eɪt] - - ,
To be browt into th ' world ,
到 是 - 进入 th - - ,

被引入世界，

[tu:; tə][bi:; bi] — ['klɛmd] , [[faɪv]] [æn; ən] - [du:][ti: 'eɪt] - [best] [æz; əz][jɒʊ][kɑ:n] .
To be — clemmed , [5] an ' do th ' best as yo con .
到 是 — 克莱姆 , [5] 一个 - 做 th - 最好的 作为 哟 康 .

被——clemmed，[5] 并尽你所能做到最好。

[i:] .
II .
三 .

二、

[aʊd] ['dɪki] [oʊ] - ['bɪli:z] [kept] ['telɪŋ] [em 'i:] [lʌŋ] ,
Owd Dicky o ' Billy's kept telling me lung ,
owd 微弱 o - 比利 保留 讲述 我 肺 ,

老迪基·奥比利一直跟我说肺，

[wi:] - [hɑ:] - ['betər] - [ɪf] [aɪ'd][bʌt; bət] [haʊd] [maɪ] [tʌŋ] ,
Wee s'd ha ' better toimes if I'd but howd my tung ,
威 - 哈 - 更好的 - 如果 ID 但 霍德 我的 桐木 ,

如果我当时闭上嘴，我们就能过得更好了。

[ɔɪv] ['haʊdən] [maɪ] [tʌŋ] , [tɪl] [ɔɪv] [nɪr] [stɑ:pt] [maɪ] [breθ] ,
Oi've howden my tung , till oi've near stopped my breath ,
我已经 豪登 我的 桐木 , 直到 我已经 靠近 停止 我的 气息 ,

我张大了嘴，几乎喘不过气来。

[ɔɪ] [θɪŋk] [aɪ] - [maɪ] - [su:n] [klem] [tu:; tə] - ,
Oi think i ' my heeart oi'se soon clem to deeath ,
喂 思考 我 - 我的 - 很快 克莱姆 到 - ,
我觉得我的心很快就要死了，

[aʊd] ['dɪkɪz] [wɪl] [kræmd] ,
Owd Dicky's weel crammed ,
owd 迪基的 威尔 拥挤 ,
老迪基的轮子塞得满满的，

[hi:; hi] ['nevər] [wɔr] ['klemd] ,
He never wur clemmed ,
他 绝不 沃 克莱姆 ,
他从未被清白，

[æn; ən] - [hi:; hi] [nəə] [pɪkt] ['aʊər] [aɪ] - [hɪz; ɪz] [lɔɪf] . [[sɪks]]
An ' he ne'er picked ower i ' his loife . [6]
一个 - 他 从未 挑选 所有者 我 - 他的 生活 : [6]
他从未在生活中选择过。 [6]

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III :
三、 :
三、

[wi:; wi] - [ɑ:n][sɪks] [wi:k] — ['θɪŋkɪŋ] [ertʃ] [deɪ] [wɔr] [ti: 'ertʃ] - [læst] ,
We tow'rt on six week — thinking aitch day wur th ' last ,
我们 - 在 六 星期 — 思维 音调 天 沃 th - 最后的 ,
我们花了六周时间——想着每一天都是最后一天，

[wi:; wi] ['ɪftɪd] , [æn; ən] - ['ɪftɪd] , [tɪl] - [wɪə(r)] - [fæst] ;
We shifted , an ' shifted , till neaw we're quoite fast ;
我们 转移 , 一个 - 转移 , 直到 - 是 - 快速地 ;
我们不断调整，直到现在我们速度相当快；

[wi:; wi] [lɪvd] [ju: 'pi: 'oo] - ['netlɪz] , - ['netlɪz] [wɔr] [gʊd] ,
We lived upo ' nettles , whoile nettles wur good ,
我们 居住地 向上 - 荨麻 , - 荨麻 沃 好的 ,
我们住在荨麻丛中，所有的荨麻都很好。

[æn; ən] - [wɔ:tər'lu:; ,wɔ:tər'lu:] ['pɔ: rɪdʒ] [ðə; ði] [best] [oʊ] - - [fu:d] ,
An ' Waterloo porridge the best o ' eawr food ,
一个 - 滑铁卢 稀饭 这 最好的 o - - 食物 ,
滑铁卢粥是最好的食物，

[ɔɪm] ['telɪn] - [joʊ] - [tru:] ,
Oi'm tellin ' yo ' true ,
我是 告诉 - 哟 - 真的 ,
我跟你说的是实话，

[ɔɪ] [kæn; kən][faɪnd][foʊk] [ɪ'naʊ] ,
Oi can find folk enow ,
喂 能 寻找 民间 足够 ,
我现在能找到足够的人了，

[æz; əz] [wɔr] ['lɪvɪn] - [na:] ['betər] [nɔ:r][em 'i:] .
As wur livin ' na better nor me .
作为 沃 生活 - 纳 更好的 也不 我 :
你的生活不如我。

[aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :
四、

[aʊd] [ˈbɪlɪ] [oʊ] - [dænz] [sent] [ti: ˈertʃ] - [ˈbeɪli:z] [wʌn] [deɪ] ,
Owd Billy o ' Dans sent th ' baileys one day ,
owd 比利 o - 丹斯 发送 th - 百利甜酒 一 天 ,

老比利·奥丹斯有一天派贝利人来，

[fɜ:r] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] - [ɔɪ] - [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɔɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:] [peɪ] ,
Fur a shop deebt oi eawd him , as oi could na pay ,
毛皮 一个 店铺 - oi - 他 , 作为 oi 可以 纳 支付 ,

我欠他一笔商店债务，因为我无力偿还。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɔr] [tu:] [læt] , [fɜ:r] [aʊd] [ˈbɪlɪ] [oʊ] - [ti: ˈertʃ] - [bent] ,
But he wur too lat , fur owd Billy o ' th ' Bent ,
但 他 沃 也 纬度 , 毛皮 owd 比利 o - th - 弯曲 ,

但他来晚了，因为老比利·奥·特·本特，

[hæd; həd] - [ti: ˈertʃ] - [tɪt] [æn; ən] - [kɑ:rt] , [æn; ən] - [teɪn] [gʊdz] [fɜ:r] [ti: ˈertʃ] - [rent] ,
Had sowd th ' tit an ' cart , an ' ta'en goods fur th ' rent ,
有 - th - 山雀 一个 - 大车 , 一个 - 塔恩 商品 毛皮 th - 租 ,

已经播种了'tit和'车，an'ta'en货物租金，

[wi:d] - [left] [bi: ˈoʊ] - [ti: ˈertʃ] - [aʊd] [stu:] - ,
We'd neawt left bo ' th ' owd stoo ' ,
我们会 - 左边 波 - th - owd 停 - ,

我们刚好离开了旧车站，

[ðæt] [wɔr] - [fɜ:r] [tu:] ,
That wur seeats fur two ,
那 沃 - 毛皮 二 ,

那两块石头

[æn; ən] - [ɑ:n] [aɪ ˈti:] - ['mɑ:rgɪt] [æn; ən] - [em ˈi:] .
An ' on it ceawred Marget an ' me .
一个 - 在 它 - 玛格丽特 一个 - 我 .

于是，玛格特和我上了车。

[vi:] .
V :
V :

五、

[ðen] [ti:] - [ˈbeɪli:z] - - [æz; əz] [slɔɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] - ,
Then t ' baileys leuked reawnd as sloy as a meawse ,
然后 t - 百利甜酒 - 作为 斯洛伊 作为 一个 - ,

然后，t' baileys leuked reawnd as sloy as a meawse,

[wen] [ðeɪ] [si:d] [æz; əz] [ɔ:] [ti:] - [gʊdz] [wɜ:r; wər] [teɪn] - [oʊ] - [ti:] - - ,
When they seed as aw t ' goods were ta'en eawt o ' t ' heawse ,
什么时候 他们 种子 作为 啊 t - 商品 是 塔恩 - o - t - - ,

当他们发现货物被从门锁上取走时，

[sez] [wʌn] [tʃæp] [tu:; tə] [ti: ˈertʃ] - [ˈtʌðər] , " [ɔ:z] [ɡɔ:n] , - [meɪ] [si:] ;
Says one chap to th ' tother , " Aws gone , theaw may see ;
说道 一 小伙子 到 th - 其他 , " AWS 已消失 , - 可能 看 ;

一个人对另一个人说：“哎呀走了，大家都能看到；

" [sez] [ɔɪ] , " [nɛə] [ˈfri:t] , [mɒn] , - [ˈwelkəm] [tɑ:] - [em ˈi:] .
" Says oi , " Ne'er freet , mon , yeur welcome ta ' me .
" 说道 oi , " 从未 免费 , 星期一 , - 欢迎 ta - 我 .

" oi 说，“Ne'er freet，伙计，欢迎你来我。

" [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [mɔr] [əˈdu:]
" They made no moor ado
" 他们 制成 不 泊 阿多

他们没有再多说什么。

[bʌt; bət] [(h)wɒpt] [ʌp][ti: 'eɪt] - - [stu:] - ,
But whopped up th ' eawd stoo ' ,
但 被打倒了 向上 th - - 停 - ,

但是，他把那块老旧的石头砸了个正着。

[æn; ən] - [wi:: wi] - [li:t] , [wæk] — [ju: 'pi: 'oʊ] - [ti:] - [flægz] !
An we booath leet , whack — upo ' t ' flags !
一个 - 我们 - 精英 , 猛击 — 向上 - t - 旗帜 !

我们发誓要振作起来，狠狠地打——升起旗帜！

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 :

六、

[ðen] [ɔɪ] [sed] [tu:: tə] - [ˈmɑ:rgɪt] , [æz; əz][wi:: wi] [leɪ] [ju: 'pi: 'oʊ] - [ti:] - [flɔ:r] ,
Then oi said to eawr Marget , as we lay upo ' t ' floor ,
然后 oi 说 到 - 玛格丽特 , 作为 我们 躺 向上 - t - 地面 ,

然后，我告诉玛格丽特，当我们躺在地板上时，

" [wi:z] ['nevər][bi:: bi] ['loʊər] [aɪ] - [ðɪs] - , [ɔɪm] [ʃɔr] ,
" We's never be lower i ' this world , oi'm sure ,
" 我们是 绝不 是 降低 我 - 这 - , 我是 当然 ,

“我们在这个世界上永远不会再跌到谷底了，我敢肯定。”

[ɪf] ['evər] [θɪŋz] - , [ɔɪm] [ʃɔr] [ðeɪ] [mu:n] [mend] ,
If ever things awtern , oi'm sure they mun mend ,
如果 曾经 事物 - , 我是 当然 他们 蒙 修补 ,

如果事情出了什么差错，我相信他们一定会解决的。

[fɔ:r; fər][ɔɪ] [θɪŋk] [aɪ] - [maɪ] [hɑ:rt]
For oi think i ' my heart
为了 oi 思考 我 - 我的 心

因为我以为我的心

[wiə(r)] - [æt; ət][ti:] - [fɑ:r] ;
we're booath at t ' far eend ;
是 - 在 t - 远的 结束 ;

我们在遥远的尽头宣誓；

[fɔ:r; fər] [mi:t] [wi:: wi][hɑ:] - [nʌn] ;
For meeat we ha ' none ;
为了 MeEat 我们 哈 - 没有任何 ;

我们没有肉；

[nɔ:r] [lu:zmz] [ti:] - [ɑ:n] , —
Nor looms t ' weyve on , —
也不 织布机 t - 韦夫 在 , —

也不会继续下去了，——

[ɪ'dæd] !
Edad !
年龄 !

艾达！

[ðeə(r)] [æz; əz] [gʊd] [lɔ:st][æz; əz] [fʌnd] .
they're as good lost as fund .
它们是 作为 好的 丢失的 作为 基金 .

它们和资金一样都损失殆尽了。

" [vi:,aɪ'aɪ] .
" VII :
" 七 :

七、

- ['mɑ:rgɪt] [dɪ'kleəz] [hæd; həd] [hu:] - [tu;; tə][pʊt][ɑ:n] ,
Eawr Marget declares had hoo cloo'as to put on ,
- 玛格丽特 声明 有 呼 - 到 放 在 ,

Eawr Marget 宣称她有衣服要穿，

- [gu:] [ʌp][tu;; tə] [æn; ən] - [tɔ:k] [tu;; tə][ti: 'eɪt] - [gri:t] [mɒn] ;
Hoo'd goo up to Lunnon an ' talk to th ' greet mon ;
- 粘性物向上 到 伦农 一个 - 讲话 到 th - 迎接 星期一 ;

Hoo'd goo up to Lunnon and' talk to th' greet mon;

[æn; ən] - [ɪf] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:] - [wen] [ðer; ðər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ,
An ' if things were na awtered when there hoo had been ,
一个 - 如果 事物 是 纳 - 什么时候 那里 呼 有 到过 ,

如果事情没有改变，而之前却发生了改变，

[hʊz] [fʊli] [rɪ'zɑ:lvd] [ti:] - [soʊ] [ʌp] - [æn; ən] - ;
Hoo's fully resolved t ' sew up meawth an ' eend ;
胡氏 完全 已解决 t - 缝 向上 - 一个 - 结束 ;

Hoo 完全下定决心要缝合 meawth 和 eend；

[hʊz] - [tu;; tə] [seɪ] [ə'gen] [ti:] - [kɪŋ] ,
Hoo's newwt to say again t ' king ,
胡氏 - 到 说 再次 t - 国王 ,

Hoo 再次说国王，真好。

[bʌt; bət] [hu:] [ə; eɪ] [fer] [θɪŋ] ,
But hoo loikes a fair thing ,
但 呼 点赞 一个 公平的 事物 ,

但胡喜欢公平的事情，

[æn; ən] - [hu:] [sez] [hu:] [kæn; kən] [tel] [wen] [hʊz] [hɜ:rt] .
An ' hoo says hoo can tell when hoo's hurt .
一个 - 呼 说道 呼 能 告诉 什么时候 胡氏 伤害 .

安胡说胡能感觉到自己受伤了。

[fʊtnoʊt] [faɪv] :
Footnote 5 :
脚注 5 :

脚注5:

" [klem] , " [tu;; tə] [stɑ:rv] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .
" Clem , " to starve with hunger .
" 克莱姆 , " 到 饿死 和 饥饿 .

“克莱姆”，饿死。

" [hɑ:rd][ɪz][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] , [wen] [ðə; ðɪ]['væliənt][mʌst; məst] [i:t] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ɔ:r] [klem] .
" Hard is the choice , when the valiant must eat their arms or clem .
" 难的 是 这 选择 , 什么时候 这 英勇 必须 吃 他们的 武器 或者 克莱姆 .

“当勇士们必须吃掉自己的手臂或克莱姆时，这是一个艰难的选择。”

" — [ben] ['dʒɑ:nsən] .
" — Ben Jonson .
" — 本 约翰逊 .

——本·琼森

([rɪ'tɜ:rn])
(Return)
(返回)

(返回)

[fʊtnoʊt] [sɪks] :
Footnote 6 :
脚注 6 :

脚注 6:

[tuː; tə] " [pɪk] [ˈəʊər] , " [miːnz] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈʌt(ə)] [ɪn][hænd] - [luːm] [ˈwiːvɪŋ] .
To " pick over , " means to throw the shuttle in hand - loom weaving .
到 " 挑选 所有者 , " 方法 到 扔 这 穿梭 在 手 - 织布机 编织 .
“抛梭”是指在手织机上抛梭子。

([rɪˈtɜːrn])
(Return)
(返回)
(返回)

[ðə; ði] [er] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [sʌŋ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dronɪŋ] [ˌresɪtəˈtiːv] ,
The air to which this is sung is a kind of droning recitative ,
这 空气 到 哪个 这 是 唱 是 一个 种类 的 无人机 宣叙调 ,
这首歌的演唱曲调是一种单调的朗诵调。

[diˈpendɪŋ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] .
depending much on expression and feeling .
取决于 很多 在 表达 和 感觉 .
很大程度上取决于表情和感受。

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [pərˈhæps] , [siːm] [ˈhjuːmərəs] ;
To read it , it may , perhaps , seem humorous ;
到 读 它 , 它 可能 , 也许 , 似乎 幽默 ;
读起来, 或许会觉得幽默;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈhjuːmər] [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [əˈkɪn][tuː; tə][ˈpeɪθɑːs] ,
but it is that humour which is near akin to pathos ,
但 它 是 那 幽默 哪个 是 靠近 类似的 到 感伤 ,
但正是这种幽默与悲情非常接近。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈhuː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈskraɪbz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊərfəli]
and to those who have seen the distress it describes , it is a powerfully
和 到 那些 WHO 有 已见 这 痛苦 它 描述 , 它 是 一个 强大的
[pəˈθetɪk] [sɔːŋ] .
pathetic song .
可怜的 歌曲 .
对于那些亲眼目睹过歌曲中所描绘的苦难的人来说, 这是一首令人无比悲痛的歌曲。

[ˈmɑːrgrət] [hæd; həd][bəʊθ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][ˌdestrɪˈtuː](ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl]
Margaret had both witnessed the destitution , and had the heart to feel
玛格丽特 有 两个都 目击者 这 赤贫 , 和 有 这 心 到 感觉
[ˌaɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

玛格丽特既亲眼目睹了贫困, 也感同身受;

[ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rər] [ˈɔːrdər] ,
and withal , her voice was of that rich and rare order ,
和 此外 , 她 嗓音 曾是 的 那 富有的 和 稀有的 命令 ,
而且, 她的声音是那种醇厚而罕见的。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwaɪər] [ˈeni] [greɪt] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv] [noʊts] [tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [əˈpriːʃiɪrtɪd] .
which does not require any great compass of notes to make itself appreciated .
哪个 做 不是 要求 任何 伟大的 罗盘 的 笔记 到 制作 本身 感谢 .
它不需要太多的技巧就能让人欣赏。

[ˈæliːs] [hæd; həd][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈterz] .
Alice had her quiet enjoyment of tears .
爱丽丝 有 她 安静的 享受 的 眼泪 .
爱丽丝静静地享受着泪水带来的愉悦。

[bʌt; bət] ['mɑ:rgɾət] , [wið; wiθ] [fɪkst] [aɪ] , [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] , ['dri:mi] [lʊk] ,
But Margaret , with fixed eye , and earnest , dreamy look ,
但 玛格丽特 , 和 固定的 眼睛 , 和 认真 , 梦幻般的 看 ,
但玛格丽特目光坚定, 神情真挚而梦幻,

[si:md] [tu:; tə] [bi'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['ri:ə,laɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ðə; ði] [wʊʊ] [fi:; ji]
seemed to become more and more absorbed in realising to herself the woe she
似乎 到 变得 更多的 和 更多的 吸收 在 意识到 到 她自己 这 悲哀 她
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
had been describing ,
有 到过 描述 ,
她似乎越来越沉浸在对自身所描述的悲惨境遇的体悟之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fi:; ji] [felt] [maɪt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [bi:; bi] ['sʌfəriŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpləs]
and which she felt might at that very moment be suffering and hopeless
和 哪个 她 毛毡 可能 在 那 非常 片刻 是 痛苦 和 绝望
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['distəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] .
within a short distance of their comparative comfort .
之内 一个 短的 距离 的 他们的 比较 舒适 .
她觉得, 就在那一刻, 那些人可能正身处痛苦和绝望之中, 而他们却生活在相对舒适的环境中。

['sʌd(ə)nli] [fi:; ji] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [wið; wiθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pʌʊər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] ,
Suddenly she burst forth with all the power of her magnificent voice ,
突然 她 爆裂 前进 和 全部 这 力量 的 她 壮丽 嗓音 ,
她突然爆发出她那美妙绝伦的嗓音, 迸发出全部的力量。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [prer] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['veri] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [dɪ'stres] ,
as if a prayer from her very heart for all who were in distress ,
作为 如果 一个 祷告 从 她 非常 心 为了 全部 WHO 是 在 痛苦 ,
仿佛这是她发自内心的祈祷, 为所有身处困境的人们祈福。

[ɪn] [ðə; ði] [grænd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , " [ɔ:rd] , [rɪ'membər] ['derɪd] .
in the grand supplication , " Lord , remember David .
在 这 盛大 恳求 , " 主 , 记住 大卫 .
在盛大的祈祷中, “主啊, 求你记念大卫。

" ['meri] [held] [hɜ:r; hər] [breθ] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [noʊt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [klɪr] , [soʊ]
" Mary held her breath , unwilling to lose a note , it was so clear , so
" 玛丽 握住 她 气息 , 不愿意 到 失去 一个 笔记 , 它 曾是 所以 清除 , 所以
['pɜ:rɪfɪkt] , [soʊ] [ɪm'plɔ:rɪŋ] .
perfect , so imploring .
完美的 , 所以 恳求 .
“玛丽屏住呼吸, 不愿漏掉一个音符, 它如此清晰, 如此完美, 如此恳切。”

[ə; eɪ] [fɑ:r] [mɔ:r] [kə'rekt] [mju:zɪ(ə)n] [ðæn; ðən] ['meri] [maɪt] [hæv; həv] [pɔ:zd] [wið; wiθ] ['i:kwəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
A far more correct musician than Mary might have paused with equal admiration
一个 远的 更多的 正确的 音乐家 比 玛丽 可能 有 暂停 和 平等的 钦佩
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] ,
of the really scientific knowledge ,
的 这 真的 科学 知识 ,
一位比玛丽技艺高超得多的音乐家, 或许也会对真正的科学知识抱有同样的钦佩之情。

[wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'prest] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['ni:d(ə)l] - ['wʊmən] [ju:st] [hɜ:r; hər] [su:'pɜ:rb]
with which the poor depressed - looking young needle - woman used her superb
和 哪个 这 贫穷的 郁闷 - 寻找 年轻的 针 - 女士 用过的 她 高超
[ænd; ənd] ['flekʃɪl] [vɔɪs] .
and flexible voice .
和 灵活的 嗓音 .
这位面容憔悴、神情沮丧的年轻女裁缝用她那优美而灵活的嗓音说道。

[ˈdebrə; ˈdebərə] [ˈtrævɜːz] [hɜːrself] ([wʌns][æn; ən] [ˈoʊldəm] [ˈfækt(ə)ri][gɜːrɪ] ,
Deborah Travers herself (once an Oldham factory girl) ,
黛博拉 特拉弗斯 她自己 (一次 一个 奥尔德姆 工厂 女孩 ;
黛博拉·特拉弗斯本人 (曾是奥尔德姆的一名工厂女工,

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈdɑːrliŋ] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈkraʊdz] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈnɪvɪt]) [maɪt]
and afterwards the darling of fashionable crowds as Mrs . Knyvett) might
和 然后 这 亲爱的 的 时髦 人群 作为 太太 : 克尼维特) 可能
[hæv; həv] [oʊnd] [ə; eɪ][ˈsɪstər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrt] .
have owned a sister in her art .
有 拥有 一个 姐姐 在 她 艺术 :

后来, 这位时尚界的宠儿 (克尼维特夫人) 可能在她的艺术领域里有个姐妹。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈælis] [θæŋkt] [ðə; ði]
She stopped ; and with tears of holy sympathy in her eyes , Alice thanked the
她 停止 ; 和 和 眼泪 的 圣 同情 在 她 眼睛 , 爱丽丝 谢谢 这
[ˈsɔːŋstrəs] ,
songstress ,
女歌手 ,

她停了下来; 爱丽丝眼中噙着充满感激的泪水, 向歌女道谢。

[huː] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər][kɑːm] , [dɪˈmjər] [ˈmænər] , [mʌt] [tuː; tə] [ˈmɛriːz] [ˈwʌndər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt]
who resumed her calm , demure manner , much to Mary's wonder , for she looked
WHO 恢复 她 冷静的 , 端庄 方式 , 很多 到 玛丽的 想知道 , 为了 她 看起来
[æt; ət][hɜːr; hər] [ʌnˈwɪəriɪdli] ,
at her unweariedly ,
在 她 不知疲倦地 ,

令玛丽十分惊讶的是, 她又恢复了平静、端庄的举止, 因为她一直目不转睛地看着她。

[æz; əz] [ɪf] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [pərˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtwərd]
as if surprised that the hidden power should not be perceived in the outward
作为 如果 惊讶 那 这 隐 力量 应该 不是 是 感知 在 这 向外
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 :

仿佛惊讶于隐藏的力量不应该从外表上看出来。

[wen] [ˈælisəz] [ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [θæŋks] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ˈɪnʌf] [tuː; tə]
When Alice's little speech of thanks was over , there was quiet enough to
什么时候 爱丽丝的 小的 演讲 的 谢谢 曾是 超过 , 那里 曾是 安静的 足够的 到
[hɪr] [ə; eɪ] [faɪn] ,
hear a fine ,
听到 一个 美好的 ,

爱丽丝简短的感谢致辞结束后, 周围安静下来, 可以听到一声轻快的叹息。

[ðoo] [ˈræðər] [ˈkweɪvərɪŋ] , [meɪl] [vɔɪs] , [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər] [əˈgen] [wʌn][ɔːr] [tuː] [streɪnz] [ʌv; əv]
though rather quavering , male voice , going over again one or two strains of
尽管 相当 颤抖 , 男性 嗓音 , 去 超过 再次 一 或者 二 菌株 的
[ˈmaːrgə-ɪts, ˈmaːrgrɪts] [sɔːŋ] .
Margaret's song .
玛格丽特的 歌曲 :

虽然声音有些颤抖, 但男声一遍又一遍地唱着玛格丽特的歌中的一两句。

" [ðæts] [ˈgrænfɑːðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ʃiː; ʃi] .
" That's grandfather ! " exclaimed she .
" 那就是 祖父 ! " 惊呼 她 :
“那是爷爷!”她惊呼道。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][sed] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][æt; ət][hoʊm] [tɪl] [pæst][naɪn] .
" **I must be going , for he said he should not be at home till past nine .**
" 我 必须 是 去 , 为了 他 说 他 应该 不是 是 在 家 直到 过去的 九 .
"
"
"

“我得走了，他说他要到九点以后才会回家。”

" [wel] , [aɪl] [nɑːt][seɪ] [neɪ] ,
" **Well , I'll not say nay ,**
" 出色地 , 患病的 不是 说 不 ,

“嗯，我不会说不。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][baɪ] [fɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [wɑːʃ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmpsənz] ;
for I've to be up by four for a very heavy wash at Mrs . Simpson's ;
为了 我已经 到 是 向上 经过 四 为了 一个 非常 重的 洗 在 太太 . 辛普森一家 ;

因为我四点前就得起床，去辛普森太太家洗一大堆衣服；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈterəb(ə)] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
but I shall be terrible glad to see you again at any time ,
但 我 将 是 糟糕的 高兴的 到 看 你 再次 在 任何 时间 ,

但我随时都非常期待再次见到你。

[ləsɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [teɪk] [tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðər] .
lasses ; and I hope you'll take to one another .
姑娘们 ; 和 我 希望 你会 拿 到 一 其他 .

姑娘们；我希望你们彼此相处融洽。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz][ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈselər] [steps] [təˈgeðər] , [ˈmɑːrgrət] [sed] : " [dʒʌst][step][ɪn][ænd; ənd]
" **As the girls ran up the cellar steps together , Margaret said : " Just step in and**
" 作为 这 女孩们 跑 向上 这 地窖 步骤 一起 , 玛格丽特 说 : " 只是 步 在 和
[siː] [ˈgrænfɑːðər] .
see grandfather .
看 祖父 .

“当女孩们一起跑上地窖的台阶时，玛格丽特说：‘进去看看爷爷吧。’

[aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I should like him to see you .
我 应该 喜欢 他 到 看 你 .

我希望他能见到你。

" [ænd; ənd] [ˈmeri] [kənˈsentɪd] .
" **And Mary consented .**
" 和 玛丽 同意 .

玛丽同意了。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ˈfaɪər] — [ˈdʒɛm] [ˈwɪlsn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .
THE MILL ON FIRE — JEM WILSON TO THE RESCUE .
这 磨 在 火 — JEM 威尔逊 到 这 救援 .

工厂着火了——杰姆·威尔逊前来救援。

[ˈlɜːrnɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [nɔːr][bɜːrd] , [nɔːr] [ˈɪnsekt] [fluː] ,
Learned he was ; nor bird , nor insect flew ,
学习 他 曾是 ; 也不 鸟 , 也不 昆虫 飞翔 ,

他学识渊博；既非鸟儿飞翔，也非昆虫飞翔，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪts] ['liːfi] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [nuː] ;
But he its leafy home and history knew ;
但 他 它是 绿叶 家 和 历史 知道 ;

但他了解它绿树成荫的家园和历史；

[nɔːr][waɪld] - ['flaʊər] [dekt] [ðə; ði] [rɑːk] , [nɔːr] [mɔːs] [ðə; ði] [wel] ,
Nor wild - flower decked the rock , nor moss the well ,
也不 荒野 - 花 甲板 这 岩石 , 也不 苔藓 这 出色地 ,

岩石上没有野花，井里也没有青苔。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] ['kwaːlətɪz] [kʊd; kəd] [tel] .
But he its name and qualities could tell .
但 他 它是 姓名 和 品质 可以 告诉 .

但他能从它的名字和特性中分辨出来。

['ɛliːət] .
Elliott .
埃利奥特 .

埃利奥特。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['mæntɛstər] , [ˌʌnˈhoʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
There is a class of men in Manchester , unknown even to many of the
那里 是 一个 班级 的 男人 在 曼彻斯特 , 未知 甚至 到 许多 的 这

[ɪnˈhæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,

曼彻斯特存在着这样一个阶层的男人，甚至连许多当地居民都不知道他们的存在。

[ænd; ənd] [huːz] [ɪgˈzɪstəns] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['daʊtɪd] [baɪ] ['meni] ,
and whose existence will probably be doubted by many ,
和 谁 存在 将要 大概 是 怀疑 经过 许多 ,

许多人可能会怀疑其是否存在，

[huː] [jet] [meɪ] [kleɪm] ['kɪndrəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈhoʊb(ə)l] [neɪmz] [ðæt] ['saɪəns] ['rekəɡnaɪz] .
who yet may claim kindred with all the noble names that science recognises .
WHO 然而 可能 宣称 亲属 和 全部 这 高贵 姓名 那 科学 认可 .

他们或许可以声称与科学界认可的所有高贵名字都有血缘关系。

[aɪ] [sed] " [ɪn] ['mæntɛstər] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skæɪərd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkts]
I said " in Manchester , " but they are scattered all over the manufacturing districts
我 说 " 在 曼彻斯特 , " 但 他们 是 疏散 全部 超过 这 制造业 地区

[ʌv; əv] [ˈlæŋkəʃə] .
of Lancashire .
的 兰开夏郡 .

我说的是“在曼彻斯特”，但它们实际上分散在兰开夏郡的各个制造业区。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['oʊldəm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wiːvəz] , ['kɑːmən] [hænd] - [luːm] ['wiːvəz] ,
In the neighbourhood of Oldham there are weavers , common hand - loom weavers ,
在 这 邻里 的 奥尔德姆 那里 是 织工 , 常见的 手 - 织布机 织工 ,

奥尔德姆附近有一些织工，普通的手工织布工，

[huː] [θroʊ] [ðə; ði] ['lʌt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈsiːsɪŋ] [saʊnd] , [ðoʊ] ['nuːtənz] " [prɪnˈsɪpiəm] " [laɪ][ˈoʊpən]
who throw the shuttle with unceasing sound , though Newton's " Principia " lie open
WHO 扔 这 穿梭 和 不断 声音 , 尽管 牛顿 " 原理 " 说谎 打开

[ɑːn][ðə; ði] [luːm] ,
on the loom ,
在 这 织布机 ,

他们抛梭的声音不绝于耳，尽管牛顿的《自然哲学的数学原理》摊开在织布机上。

[tuː; tə][biː; bi] [snætʃt] [æt; ət][ɪn][wɜːrk] [ˈaʊərz] , [bʌt; bət] [ˈrevəld] [ˈoʊvər][ɪn] [miːl] [taɪmz] , [ɔːr][æt; ət]
to be snatched at in work hours , but revelled over in meal times , or at
到 是 抢夺 在 在 工作 小时 , 但 尽情狂欢 超过 在 一顿饭 时代 , 或者 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

上班时间匆匆忙忙地吃，吃饭时或晚上却津津有味地享用。

[ˌmæθəˈmæɪtɪk(ə)][ˈprɔːbləms][ɑːr; ər] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [ænd; ænd] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
Mathematical problems are received with interest , and studied with
数学 问题 是 已收到 和 兴趣 , 和 研究 和
[əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ] [əˈtenj(ə)n] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈspʊʊkən] , [ˈkɑːmən] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈfækt(ə)rɪ] - [hænd]
absorbing attention by many a broad - spoken , common - looking , factory - hand
吸收 注意力 经过 许多 一个 广阔 - 说 , 常见的 - 寻找 , 工厂 - 手
.
.
.

许多外表普通、说话粗犷的工厂工人对数学问题很感兴趣，并全神贯注地研究它们。

[aɪˈtiː][ɪz][pərˈhæps] [les] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɑːpjələrli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ˈnætj(ə)rəl]
It is perhaps less astonishing that the more popularly interesting branches of natural
它 是 也许 较少的 惊人 那 这 更多的 广为人知 有趣的 分支 的 自然的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæv; həv][ðer; ðər][wɔːrm][ænd; ænd] [dɪˈvʊʊtɪd] [ˈfɔːləʊəz] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [klæs] .
history have their warm and devoted followers among this class .
历史 有 他们的 温暖的 和 奉献 追随者 之中 这 班级 .

或许不足为奇的是，自然史上一些更受大众欢迎的分支学科在这个阶层中拥有众多热情而忠实的追随者。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈbɑːtənɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈiːkwəli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ɔːr]
There are botanists among them , equally familiar with either the Linnæan or
那里 是 植物学家 之中 他们 , 同样地 熟悉的 和 任何一个 这 林奈 或者
[ðə; ði][ˈnætj(ə)rəl] [ˈsɪstəm] ,
the Natural system ,
这 自然的 系统 ,

他们当中有植物学家，对林奈分类系统和自然分类系统都同样熟悉。

[huː] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ænd][ˈhæbɪtæt][ʌv; əv] [ˈevri] [plænt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɔːk] [frʌm; frəm]
who know the name and habitat of every plant within a day's walk from
WHO 知道 这 姓名 和 栖息地 的 每一个 植物 之内 一个 天 走 从
[ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] ;
their dwellings ;
他们的 住宅 ;

他们知道住所一天步行范围内每种植物的名称和生长环境；

[huː] [stiːl] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wen] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [plænt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]
who steal the holiday of a day or two when any particular plant should be in
WHO 偷 这 假期 的 一个 天 或者 二 什么时候 任何 特别的 植物 应该 是 在
[ˈflaʊər] ,
flower ,
花 ,

他们偷走了本该是某种植物开花的节日，哪怕只有一两天。

[ænd; ænd] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)] [fuːd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
and tying up their simple food in their pocket - handkerchiefs ,
和 捆绑 向上 他们的 简单的 食物 在 他们的 口袋 - 手帕 ,

他们把简单的食物包在口袋手帕里，

[set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [fetʃ] [hoʊm] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [wiːd] .
set off with single purpose to fetch home the humble - looking weed .
放 离开 和 单身的 目的 到 拿来 家 这 谦逊的 - 寻找 杂草 .

出发的唯一目的就是要把这种不起眼的杂草带回家。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [entə'mɑ:lədʒɪst] , [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:d] - ['lʊkɪŋ] [net] , ['redi] **There are entomologists , who may be seen with a rude - looking net , ready**
那里 是 昆虫学家 , WHO 可能 是 已见 和 一个 粗鲁的 - 寻找 网 , 准备好
[tu:; tə] [kætʃ] ['eni] [wɪŋd] ['ɪnsekt] , **to catch any winged insect ,**
到 抓住 任何 有翅膀的 昆虫 ,
有些昆虫学家, 有时会拿着看起来很简陋的网, 准备捕捉任何带翅膀的昆虫。

[ɔ:r][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dredʒ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪk] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd][ˈslaɪmi] [pu:lz] ; **or a kind of dredge , with which they rake the green and slimy pools ;**
或者 一个 种类 的 疏通 , 和 哪个 他们 耙 这 绿色的 和 黏糊糊的 游泳池 ;
或者用某种挖泥船, 用来耙开绿色黏滑的水池;

[ˈpræktɪk(ə)] , [ˈfru:d] , [hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [men] , [hu:] [pɔ:r] [ˈoʊvər] [ˈevri] [nu:] [ˈspesɪmən] [wɪð; wɪθ][ˈri:əl] **practical , shrewd , hard - working men , who pore over every new specimen with real**
实际的 , 精明 , 难的 - 在职的 男人 , WHO 孔隙 超过 每一个 新的 标本 和 真实的
[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈlaɪt] . **scientific delight .**
科学 喜 .
务实、精明、勤奋的人, 他们带着真正的科学热情仔细研究每一个新标本。

[nɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈɑ:bviəs] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][entə'mɑ:lədʒi][ænd; ənd] [ˈbɑ:təni] **Nor is it the common and more obvious divisions of Entomology and Botany**
也不 是 它 这 常见的 和 更多的 明显的 部门 的 昆虫学 和 植物学
[ðæt] [əˈloʊn] [əˈtrækt] [ði:z] [ˈɜ:rnɪst] [ˈsi:kəz] [æftər] [ˈnɑ:lɪdʒ] . **that alone attract these earnest seekers after knowledge .**
那 独自の 吸引 这些 认真 寻求者 后 知识 .
吸引这些求知若渴者的, 也并非昆虫学和植物学这两个常见且显而易见的学科分支。

[pər'hæps][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈænjuəl] [taʊn] - [ˈhɑ:lədeɪ][ʌv; əv] [ˈwɪtsn] - [wi:k] **Perhaps it may be owing to the great annual town - holiday of Whitsun - week**
也许 它 可能 是 欠款 到 这 伟大的 年度的 镇 - 假期 的 圣灵降临节 - 星期
[soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [meɪ] [ɔ:r][dʒu:n] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] , **so often falling in May or June that the two great ,**
所以 经常 坠落 在 可能 或者 六月 那 这 二 伟大的 ,
或许是因为每年五月或六月都会有盛大的圣灵降临节假日, 所以这两个重要的节日才会如此集中。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] **beautiful families of Ephemeridæ and Phryganidæ have been so much and so**
美丽的 家庭 的 - 和 - 有 到过 所以 很多 和 所以
[ˈkloʊsli] [ˈstʌdɪd] [baɪ] [ˈmæntʃestər] [ˈwɜ:kməŋ] , **closely studied by Manchester workmen ,**
密切 研究 经过 曼彻斯特 工人 ,
曼彻斯特的工人们美丽的蜉蝣科和弗里根尼科植物进行了大量的深入研究。

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [ɪˈskeɪpt] [ˈdʒen(ə)rəl][ɑ:bzərˈveɪ](ə)n] . **while they have in a great measure escaped general observation .**
尽管 他们 有 在 一个 伟大的 措施 逃脱 一般的 观察 .
虽然它们在很大程度上逃脱了普遍的关注。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈfɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprefəs] [tu:; tə][sɜ:r][dʒeɪ] . [i:] . [ˈsmɪθs] [laɪf] ([aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:][nɑ:t] **If you will refer to the preface to Sir J . E . Smith's Life (I have it not**
如果 你 将要 参考 到 这 前言 到 先生 J . E . 史密斯 生活 (我 有 它 不是
[baɪ][ˌem ˈi:] , **by me ,**
经过 我 ,
如果您参考J·E·史密斯爵士传记的前言（我没有这本书），

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] [ˈkɑ:pɪ][ju:; jʊ][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈpæsɪdʒ]) , **or I would copy you the exact passage) ,**
或者 我 会 复制 你 这 精确的 通道) ,
或者我会把原文复制给你),

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [neɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] [kəˈrɑːbəreɪtɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
you will find that he names a little circumstance corroborative of what I have
你 将要 寻找 那 他 姓名 一个 小的 环境 佐证 的 什么 我 有
[sed] .
said .
说 .

你会发现他列举了一些佐证我所说的内容的例子。

[sɜːr][dʒeɪ] . [iː] . [smɪθ] , [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈrɑːskoʊ] , [ʌv; əv] [ˈlɪvəpuːl] ,
Sir J . E . Smith , being on a visit to Roscoe , of Liverpool ,
先生 J . E . 史密斯 , 存在 在 一个 访问 到 罗斯科 , 的 利物浦 ,
J·E·史密斯爵士当时正在访问利物浦的罗斯科,

[meɪd] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪtæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [rer] [plænt] ,
made some inquiries from him as to the habitat of a very rare plant ,
制成 一些 查询 从 他 作为 到 这 栖息地 的 一个 非常 稀有的 植物 ,
我向他询问了一种非常罕见的植物的生长环境,

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpleɪsɪz][ɪn] [ˈlæŋkəʃə] .
said to be found in certain places in Lancashire .
说 到 是 成立 在 肯定 地方 在 兰开夏郡 .
据说在兰开夏郡的某些地方可以找到。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːskoʊ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ; [bʌt; bət] [ˈsteɪtɪd] ,
Mr . Roscoe knew nothing of the plant ; but stated ,
先生 . 罗斯科 知道 没有什么 的 这 植物 ; 但 声明 ,
罗斯科先生对这家工厂一无所知; 但他说道:

[ðæt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
that if any one could give him the desired information ,
那 如果 任何 一 可以 给 他 这 想要的 信息 ,
如果有人能给他提供他想要的信息,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hænd] - [luːm] [ˈwiːvər] [ɪn] [ˈmæntʃestər] , [huːm] [hiː; hi] [neɪmd] .
it would be a hand - loom weaver in Manchester , whom he named .
它 会 是 一个 手 - 织布机 织工 在 曼彻斯特 , 谁 他 命名 .
他指认了一位曼彻斯特的手工织布工。

[sɜːr][dʒeɪ] . [iː] . [smɪθ] [prəˈsiːdɪd] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [ˈmæntʃestər] , [ænd; ənd][ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt]
Sir J . E . Smith proceeded by coach to Manchester , and on arriving at that
先生 J . E . 史密斯 继续 经过 教练 到 曼彻斯特 , 和 在 抵达 在 那
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
J·E·史密斯爵士乘马车前往曼彻斯特, 抵达该镇后,

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɒtər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dəˈrekt]
he inquired of the porter who was carrying his luggage if he could direct
他 询问 的 这 搬运工 WHO 曾是 携带 他的 行李 如果 他 可以 直接的
[hɪm; ɪm][tuː; tə][soʊ][ænd; ənd][soʊ] .
him to So and So .
他 到 所以 和 所以 .
他问帮他提行李的搬运工能否给他指路, 去某某那里。

" [oʊ] , [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mən] .
" Oh , yes , " replied the man .
" 哦 , 是的 , " 回复 这 男人 .
“哦, 是的,”那人回答道。

" [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][maɪ] [wei] ; " [ænd; ənd] , [ɑːn] [ˈfɜːrðər] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,
" He does a bit in my way ; " and , on further investigation , it turned out ,
" 他 做 一个 少量 在 我的 方式 ; " 和 , 在 更远 调查 , 它 转向 出去 ,
“他的做法跟我有点类似;”而且, 经过进一步调查, 发现,

[ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['pɒtə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['wi:vər] , [wɜ:r; wər] ['skɪfl] ['bɑ:tənɪst] ,
that both the porter , and his friend the weaver , were skilful botanists ,
那 两个都 这 搬运工 , 和 他的 朋友 这 织工 , 是 熟练 植物学家 ,
搬运工和他的织工朋友都是技艺精湛的植物学家。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [sɜ:r][dʒeɪ] . [i:] . [smɪθ] [ðə; ði] ['veri] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [wɪt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
and able to give Sir J . E . Smith the very information which he wanted .
和 有能力的 到 给 先生 J . E . 史密斯 这 非常 信息 哪个 他 通缉 .
并且能够向J·E·史密斯爵士提供他想要的信息。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] [pə'sju:ts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] , ['lɪt(ə)l]
Such are the tastes and pursuits of some of the thoughtful , little
这样的 是 这 口味 和 追求 的 一些 的 这 周到 , 小的
[ʌndə'stʊd] , ['wɜ:rkɪŋ] [men][ʌv; əv] ['mæntʃestər] .
understood , working men of Manchester .
理解 , 在职的 男人 的 曼彻斯特 .
这就是曼彻斯特一些思想深刻、不为人知的劳动者的品味和追求。

[ænd; ənd]['mɑ:rgə:ɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .
And Margaret's grandfather was one of these .
和 玛格丽特的 祖父 曾是 一 的 这些 .
玛格丽特的祖父就是其中之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['waɪəri] - ['lʊkɪŋ] [ʊəld][mæn] , [hu:] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒə:kɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,
He was a little wiry - looking old man , who moved with a jerking motion ,
他 曾是 一个 小的 细长的 - 寻找 老的 男人 , WHO 已搬 和 一个 抽搐 运动 ,
他是个身材瘦削的小老头，动作有些僵硬。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rkt] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [tɔɪ] ,
as if his limbs were worked by a string like a child's toy ,
作为 如果 他的 四肢 是 工作 经过 一个 细绳 喜欢 一个 孩子的 玩具 ,
仿佛他的四肢像孩子的玩具一样被绳子牵着走一样。

[wɪð; wɪθ] [dʌn] ['kʌlərd] [her] ['laɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd][sɔ:ft][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with dun coloured hair lying thin and soft at the back and sides of his
和 逼债 有色 头发 说谎 薄的 和 柔软的 在 这 后退 和 侧面 的 他的
[hed] ;
head ;
头 ;
他的头发呈灰褐色，稀疏柔软地垂在后脑勺和两侧；

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [oʊvər'bæləns] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his forehead was so large it seemed to overbalance the rest of his face ,
他的 前额 曾是 所以 大的 它 似乎 到 超平衡 这 休息 的 他的 脸 ,
他的额头很大，似乎与脸部的其他部分不太协调。

[wɪt] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɔ:st] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:ntər] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðə; ði] [ti:θ] .
which had indeed lost its natural contour by the absence of all the teeth .
哪个 有 的确 丢失的它是 自然的 轮廓 经过 这 缺席 的 全部 这 牙齿 .
由于牙齿全部缺失，它的确失去了原有的自然轮廓。

[ðə; ði] [aɪz] [æbsə'lu:tli] [gli:md] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] ; [soʊ] [ki:n] , [soʊ] [əb'zɜ:rvent] ,
The eyes absolutely gleamed with intelligence ; so keen , so observant ,
这 眼睛 绝对地 闪闪发光 和 智力 ; 所以 敏锐的 , 所以 观察者 ,
那双眼睛闪烁着智慧的光芒；如此敏锐，如此善于观察。

[ju:; jʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] ['wɪzərd] - [laɪk] .
you felt as if they were almost wizard - like .
你 毛毡 作为 如果 他们 是 几乎 巫师 - 喜欢 .
你感觉他们简直就像巫师一样。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [hʊəl] [ru:m] [lʊkt] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['wɪzərdz] ['dwelɪŋ] .
Indeed , the whole room looked not unlike a wizard's dwelling .
的确 , 这 所有的 房间 看起来 不是 与amp;不同 一个 巫师的 住宅 .

事实上，整个房间看起来很像巫师的住所。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ru:d] ['wʊd(ə)n] [freɪmz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪld] [ɪnsektz] ;
Instead of pictures were hung rude wooden frames of impaled insects ;
反而 的 图片 是 悬挂 粗鲁的 木制的 框架 的 刺穿 昆虫 ;

墙上挂的不是画作，而是粗糙的木框，里面装着被钉在墙上的昆虫；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kæbə'lɪstɪk] [bʊks] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪ'strɪəs]
the little table was covered with cabalistic books ; and a case of mysterious

[ɪnstrʊmənts] [leɪ] [bɪ'saɪd] ,
instruments lay beside ,
仪器 躺 旁 ,

小桌子上堆满了神秘学书籍，旁边放着一箱神秘的仪器。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒɑ:b] ['lɛg] [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [grænd] - ['dɔ:tər] ['entərd] .
one of which Job Legh was using when his grand - daughter entered .
一 的 哪个 工作 莱格 曾是 使用 什么时候 他的 盛大 - 女儿 进入 .

其中一扇门是乔布·莱格正在使用的，这时他的孙女走了进来。

[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ə'pɪərəns] [hi;; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ʌp] [soʊ] [æz; əz] [tu;; tə] [rest] [mɪd'weɪ] [ɑ:n]
On her appearance he pushed his spectacles up so as to rest midway on

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,

看到她，他便把眼镜往上推了推，让眼镜架在额头中间。

[ænd; ənd] [geɪv] ['merɪ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] , [kaɪnd] ['welkəm] .
and gave Mary a short , kind welcome .
和 给予 玛丽 一个 短的 , 种类 欢迎 .

并给予玛丽简短而友好的欢迎。

[bʌt; bət] ['mɑ:rgrət] [hi;; hi] [kə'rest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [kə'resɪs] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] - [bɔ:rn] ; ['stroʊkɪŋ]
But Margaret he caressed as a mother caresses her first - born ; stroking

[hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ,
her with tenderness ,
她 和 压痛 ,

但他像母亲抚摸自己的长子一样抚摸着玛格丽特，温柔地轻抚着她。

[ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['ɔ:ltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hi;; hi] [spoʊk] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] .
and almost altering his voice as he spoke to her .
和 几乎 改变 他的 嗓音 作为 他 辐 到 她 .

他跟她说话时，声音几乎都变了。

['merɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:d] , [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [æt; ət] [hʊəm] ,
Mary looked round on the odd , strange things she had never seen at home ,
玛丽 看起来 圆形的 在 这 奇怪的 , 奇怪的 事物 她 有 绝不 已见 在 家 ,

玛丽环顾四周，看到了许多她在家里从未见过的奇怪事物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [tu;; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kæni] [lʊk] .
and which seemed to her to have a very uncanny look .
和 哪个 似乎 到 她 到 有 一个 非常 不可思议 看 .

在她看来，那东西看起来非常诡异。

" [ɪz] [jɔr; jər] ['grænfɑ:ðər] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] ? " ['wɪspəd] [ʃi:; ʃɪ] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [nu:] [frend] .
" Is your grandfather a fortune - teller ? " whispered she to her new friend .
" 是 你的 祖父 一个 财富 - 出纳员 ? " 低声说道 她 到 她 新的 朋友 .

“你爷爷是算命先生吗？”她悄声问她的新朋友。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrgrət] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ;
" **No** , " **replied Margaret** , **in the same voice** ;
" 不 , " 回复 玛格丽特 , 在 这 相同的 嗓音 ;

“不,”玛格丽特用同样的语气回答道;

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːtɪ][ðə; ði][fɜːrst][æz; əz][hæz; həz][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sʌt]] .
" **but you're not the first as has taken him for such** .
" 但 你是 不是 这 第一的 作为 有 已采取 他 为了 这样的 ;

但你不是第一个这样认为他的人。

[hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][fɑːnd][ʌv; əv] [sʌt]] [θɪŋz] [æz; əz][moʊst][foʊks] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] . " **He is only fond of such things as most folks know nothing about** . "
他 是 仅有的 喜爱 的 这样的 事物 作为 最多 各位 知道 没有什么 关于 ; "

他只喜欢大多数人一无所知的事物。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [tuː] ? "
" **And do you know aught about them** , **too** ? "
" 和 做 你 知道 零 关于 他们 , 也 ? "

“你对他们也了解多少呢? ”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈgrænfaːðər] [ɪz][fɑːnd][ɑːn] ;
" **I know a bit about some of the things grandfather is fond on** ;
" 我 知道 一个 少量 关于 一些 的 这 事物 祖父 是 喜爱 在 ;

“我知道爷爷喜欢的一些东西;

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [fɑːnd][ɑːn] - [ɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . " **just because he's fond on ' em I tried to learn about them** . "
只是 因为 他是 喜爱 在 - 呃 我 尝试 到 学习 关于 他们 ; "

因为他喜欢它们,所以我试着去了解它们。

" [wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðɪːz] ? " [sed] [ˈmeri] ,
" **What things are these** ? " **said Mary** ,
" 什么 事物 是 这些 ? " 说 玛丽 ,

“这些是什么东西?”玛丽问道。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪrd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [sprɔːld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðər; ðər]
struck with the weird looking creatures that sprawled around the room in their
击 和 这 诡异的 寻找 生物 那 蔓延 大约 这 房间 在 他们的
[ˈrʌfli] - [meɪd] [glæs] [ˈkeɪsɪz] .
roughly - made glass cases .
大致 - 制成 玻璃 案例 ;

房间里到处散落着一些长相怪异的生物, 它们被安置在简陋的玻璃箱里。

[bʌt; bət][fɪː; fi][wʌz; wəz][nɑːtɪ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [neɪmz] [wɪtʃ] [dʒɑːb] [ˈlɛg] [ˈpætəd]
But she was not prepared for the technical names which Job Legh patterned
但 她 曾是 不是 准备 为了 这 技术的 姓名 哪个 工作 莱格 图案
[daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
down on her ear ,
向下 在 她 耳朵 ;

但她完全没有料到乔布·莱格会一股脑地在她耳边念叨那些专业术语。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] [laɪk] [heɪl][ɑːn][ə; eɪ] [ˈskaɪlaɪt] ;
on which they fell like hail on a skylight ;
在 哪个 他们 跌倒 喜欢 冰雹 在 一个 天窗 ;

它们像冰雹一样落在天窗上;

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈoʊnli] [brɪˈwɪldərd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and the strange language only bewildered her more than ever .
和 这 奇怪的 语言 仅有的 困惑 她 更多的 比 曾经 ;

而这陌生的语言反而让她更加困惑了。

[ˈmɑːrgrət] [sɔː] [ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .
Margaret saw the state of the case , and came to the rescue .

玛格丽特 锯 这 状态 的 这 案件 , 和 来了 到 这 救援 .

玛格丽特看到了案情，并出手相助。

" [lɒk] , [ˈmeri] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [ˈskɔːrpiən] .
" Look , Mary , at this horrid scorpion .

" 看 , 玛丽 , 在 这 可怕的 蝎 .

“玛丽，你看，这是一只可怕的蝎子。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] : [aɪm][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtwɪtər] [jet] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
He gave me such a fright : I'm all of a twitter yet when I think of it .

他 给予 我 这样的 一个 惊吓 : 我是 全部 的 一个 叽叽喳喳 然而 什么时候 我 思考 的 它 .

他吓了我一跳：我现在想起来都觉得毛骨悚然。

[ˈgrænfɑːðər] [went] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] [wʌn] [ˈwɪtsn] - [wi:k] [tuː; tə][goʊ] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɑːks]
Grandfather went to Liverpool one Whitsun - week to go strolling about the docks

祖父 去 到 利物浦 一 圣灵降临节 - 星期 到 去 漫步 关于 这 码头

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪləz] ,
and pick up what he could from the sailors ,

和 挑选 向上 什么 他 可以 从 这 水手们 ,

祖父曾在圣灵降临节期间去利物浦的码头闲逛，从水手们那里淘些东西。

[huː] [ˈɔːf(ə)n] [brɪŋ] [sʌm; səm] [kwɪr] [θɪŋ] [ɔːr] [əˈhʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] [ˈkʌntrɪz] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə]
who often bring some queer thing or another from the hot countries they go to
WHO 经常 带来 一些 酷儿 事物 或者 其他 从 这 热的 国家 他们 去 到
;
;
;
;

他们经常从他们去的炎热国家带回一些奇奇怪怪的东西；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈdrʌgəsts, ˈdrʌgɪsts]
and so he sees a chap with a bottle in his hand , like a druggist's

和 所以 他 看到 一个 小伙子 和 一个 瓶子 在 他的 手 , 喜欢 一个 药剂师的

[ˈfɪzɪk] - [ˈbɑːt(ə)] ;
physic - bottle ;
物理学 - 瓶子 ;

于是他看到一个人手里拿着一个瓶子，就像药剂师的药瓶一样；

[ænd; ənd] [sez] [ˈgrænfɑːðər] , - [wʌt] [hæv; həv][jɪː; jɪ] [ˈgɑːtn] [ðer; ðər] ? -
and says grandfather , ' What have ye gotten there ? '

和 说道 祖父 , - 什么 有 是的 获得 那里 ? -

爷爷说：“你拿了什么？ ”

[soʊ][ðə; ði] [ˈseɪlər] [hoʊldz][aɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [kaɪnd][oʊ] -
So the sailor holds it up , and grandfather knew it was a rare kind o '

所以 这 水手 持有 它 向上 , 和 祖父 知道 它 曾是 一个 稀有的 种类 o -

[ˈskɔːrpiən] ,
scorpion ,
蝎 ,

于是水手把它举了起来，爷爷这才知道这是一只罕见的蝎子。

[nɑːt] [ˈkɑːmən] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪːst] [ˈɪndɪz] [wer] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [frʌm; frəm] ; [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ,
not common even in the East Indies where the man came from ; and says he ,

不是 常见的 甚至 在 这 东方 印第斯 在哪里 这 男人 来了 从 ; 和 说道 他 ,

即使在他来自的东印度群岛，这种情况也不常见；他说，

- [haʊ] [dɪd][ji:; ji] [kætʃ] [ðɪs] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [fɔ:ɹ; fər][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:ɹ; fər] [ˈnʌθɪŋ] [aɪm]
- **How did ye catch this fine fellow , for he wouldn't be taken for nothing I'm**
- 如何 做过 是的 抓住 这 美好的 同伴 , 为了 他 不会 是 已采取 为了 没有什么 我是
[ˈθɪŋkɪŋ] ? -
thinking ? '
思维 ? -

“你是怎么抓住这个好家伙的？我觉得他肯定不是白白得到的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] [æz; əz] [haʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈhi:d] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
And the man said as how when they were unloading the ship he'd found him
和 这 男人 说 作为 如何 什么时候 他们 是 卸货 这 船 他会 成立 他
[ˈlaɪŋ] [brˈhaɪnd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][raɪs] ,
lying behind a bag of rice ,
说谎 在后面 一个 包 的 米 ,

那人说，他们卸船的时候，他发现他躺在一袋米后面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [skwa:ʃt]
and he thought the cold had killed him , for he was not squashed
和 他 想法 这 寒冷的 有 被杀 他 , 为了 他 曾是 不是 压扁
[nɔ:ɹ][ˈɪndʒəd][ə; eɪ][bɪt] .
nor injured a bit .
也不 受伤 一个 少量 .

他以为自己被冻死了，因为他既没有被压扁，也没有受伤。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈspɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [grɑ:g] [tu:; tə] [pʊt]
He did not like to part with any of the spirit out of his grog to put
他 做过 不是 喜欢 到 部分 和 任何 的 这 精神 出去 的 他的 格罗格酒 到 放
[ðə; ði]ˈskɔ:rpɪən] [ɪn] ,
the scorpion in ,
这 蝎 在 ,

他不愿意从他的朗姆酒里挤出一点酒来放蝎子。

[bʌt; bət] [slɪpt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði]ˈbɑ:t(ə)l] ,
but slipped him into the bottle ,
但 滑倒了 他 进入 这 瓶子 ,

却把他偷偷放进了瓶子里。

[ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][fəʊks] [ɪˈnaʊ] [hu:] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] .
knowing there were folks enow who would give him something for him .
会心 那里 是 各位 足够 WHO 会 给 他 某物 为了 他 .

他知道现在有很多人愿意给他一些东西。

[soʊ] [ˈgrænfɑ:ðər] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] . "
So grandfather gives him a shilling . "
所以 祖父 给予 他 一个 先令 . "

于是爷爷给了他一个先令。

" [tu:] [ˈʃɪlɪŋ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [dʒɑ:b] [ˈlɛɡ] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbɑ:rgən] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] . "
" Two shilling , " interrupted Job Legh , " and a good bargain it was . "
" 二 先令 , " 中断 工作 莱格 , " 和 一个 好的 便宜货 它 曾是 . "

“两先令，”乔布·莱格插话道，“这真是一笔划算的交易。”

" [wel] ! [ˈgrænfɑ:ðər] [keɪm] [ˈhoʊm] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [pʌntʃ] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]ˈbɑ:t(ə)l] [aʊt]
" Well ! grandfather came home as proud as Punch , and pulled the bottle out
" 出色地 ! 祖父 来了 家 作为 自豪的 作为 冲床 , 和 拉 这 瓶子 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
of his pocket .
的 他的 口袋 .

“好极了！”爷爷像潘趣酒一样骄傲地回到家，从口袋里掏出了瓶子。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [si:] [ti: 'eɪtʃ] - ['skɔ:rpɪən][wɜ:r; wər] ['dʌblɪd] [ʌp] ,
But you see th ' scorpion were doubled up ,
但 你 看 th - 蝎 是 双倍 向上 ,
但你看, 那只蝎子是叠在一起的。

[ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [θɔ:t] [aɪ] ['kʊdnt] ['ferli] [si:] [hʌʊ] [bɪg][hi:; hi][wʌz; wəz] .
and grandfather thought I couldn't fairly see how big he was .
和 祖父 想法 我 不能 相当 看 如何 大的 他 曾是 .
爷爷觉得我看不清他有多高大。

[soʊ][hi:; hi] ['feɪks] [hɪm; ɪm][aʊt] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wɔ:rm][wʌn][aɪ 'ti:]
So he shakes him out right before the fire ; and a good warm one it
所以 他 奶昔 他 出去 正确的 前 这 火 ; 和 一个 好的 温暖的 一 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
于是他把孩子抖落身上的灰尘, 放在火堆前; 那火堆暖洋洋的。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['aɪərnɪŋ] , [aɪ] [rɪ'membər] .
for I was ironing , I remember .
为了 我 曾是 熨烫 , 我 记住 .
我记得当时我在熨衣服。

[aɪ] [left] [ɔ:f] ['aɪərnɪŋ] , [ænd; ənd] [stu:pt] [daʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['betər] ,
I left off ironing , and stooped down over him , to look at him better ,
我 左边 离开 熨烫 , 和 弯腰 向下 超过 他 , 到 看 在 他 更好的 ,
我停下熨衣服的手, 弯下腰, 仔细地打量着他。

[ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [gɑ:t][ə; eɪ] [bʊk] ,
and grandfather got a book ,
和 祖父 得到 一个 书 ,
爷爷得到了一本书。

[ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [ri:d] [hʌʊ] [ðɪs] ['veri] [kaɪnd][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs]
and began to read how this very kind were the most poisonous and vicious
和 开始 到 读 如何 这 非常 种类 是 这 最多 有毒 和 恶毒
['spi:ʃi:z] ,
species ,
物种 ,
然后开始阅读有关这类动物是如何成为最具毒性和最凶猛的物种的,

[hʌʊ] [ðer; ðər][baɪt][wɜ:r; wər][ɔ:f(ə)n]['feɪt(ə)] ,
how their bite were often fatal ,
如何 他们的 咬 是 经常 致命的 ,
它们的叮咬往往是致命的。

[ænd; ənd] [ðen] [went][ɑ:n][tu:; tə] [ri:d] [hʌʊ] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər] ['bɪtn] [gɑ:t] [sweld] , [ænd; ənd]
and then went on to read how people who were bitten got swelled , and
和 然后 去 在 到 读 如何 人们 WHO 是 被咬 得到 肿胀 , 和
[skri:md] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
screamed with pain .
尖叫 和 疼痛 .
然后他又读到, 被咬的人会肿胀, 并因疼痛而尖叫。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [hɑ:rd] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] [aʊt] , [aɪ] ['nevər] [tʊk] [maɪ] [aɪz] [ɔ:f][ðə; ði]
I was listening hard , but as it fell out , I never took my eyes off the
我 曾是 聆听 难的 , 但 作为 它 跌倒 出去 , 我 绝不 采取 我的 眼睛 离开 这
['kri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,
我当时正全神贯注地听着, 但当声音传来时, 我的目光却始终没有离开过那个生物。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hɑ:] - [toʊld][aɪ][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] .
though I could not ha ' told I was watching it .

尽管 我 可以 不是 哈 - 讲述 我 曾是 观看 它 .

虽然我当时并没有意识到自己正在观看它。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][dʒɜ:rk] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] , [aɪ 'ti:] [geɪv]
Suddenly it seemed to give a jerk , and before I could speak , it gave
突然 它 似乎 到 给 一个 混蛋 , 和 前 我 可以 说话 , 它 给予
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

它突然猛地一震，还没等我开口，又震了两下。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][waɪld][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
and in a minute it was as wild as could be ,
和 在 一个 分钟 它 曾是 作为 荒野 作为 可以 是 ,
短短一分钟内，场面就变得异常混乱。

['rʌnɪŋ] [æt; ət][em 'i:][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɔ:ɡ] . "
running at me just like a mad dog . "

跑步 在 我 只是 喜欢 一个 疯狂的 狗 . "

“像疯狗一样朝我扑过来。”

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? " [æskt] ['merɪ] .
" What did you do ? " asked Mary .

" 什么 做过 你 做 ? " 问 玛丽 .

“你做了什么？”玛丽问道。

" [em 'i:] !
" Me !

" 我 !

“我！”

[waɪ] , [aɪ] [dʒʌmpt] [fɜ:rst][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
why , I jumped first on a chair ,
为什么, 我 跳了起来 第一的 在 一个 椅子 ,

为什么？我先跳到椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪˈd] [bɪn] [ˈaɪərnɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['dresər] ,
and then on all the things I'd been ironing on the dresser ,
和 然后 在 全部 这 事物 ID 到过 熨烫 在 这 梳妆台 ,

然后，所有我一直在梳妆台上熨烫的衣物，

[ænd; ənd][aɪ] [skri:md] [fɔ:r; fər] ['grænfɑ:ðər] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][baɪ][em 'i:] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
and I screamed for grandfather to come up by me , but he did not
和 我 尖叫 为了 祖父 到 来 向上 经过 我 , 但 他 做过 不是
[ˈhɑ:rkən] [tu:; tə][em 'i:] . "
hearken to me . "

倾听 到 我 . "

我大声呼喊爷爷上来，但他根本不理我。

" [waɪ] , [ɪf] [aɪˈd] [kʌm] [ʌp][baɪ] [ðɪ:] , ['hu:d] [hɑ:] - [kɔ:t] [ðə; ði] ['kri:tʃər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə]
" Why , if I'd come up by thee , who'd ha ' caught the creature , I should like to
" 为什么, 如果 ID 来 向上 经过 你 , 谁会 哈 - 捕捉 这 生物 , 我 应该 喜欢 到
[noʊ] ? "
know ? "
知道 ? "

“如果我从你那里经过，我想知道是谁抓住了那只动物？”

" [wel] , [aɪ] ['bɛgd] ['grænfa:ðər] [tu:; tə] [krʌʃ] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['aɪərn] [raɪt] ['oʊvər]
" **Well , I begged grandfather to crush it , and I had the iron right over**
" 出色地 , 我 乞求 祖父 到 压碎 它 , 和 我 有 这 铁 正确的 超过
[aɪ'ti:][wʌns] ,
it once ,
它 一次 ,

“嗯，我求爷爷把它碾碎，我还用熨斗直接熨过它呢。”

[ˈredi] [tu:; tə][dra:p] , [bʌt; bət] ['grænfa:ðər] ['bɛgd] [em'i:][nɑ:t][tu:; tə][hɜ:rt][aɪ'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] .
ready to drop , but grandfather begged me not to hurt it in that way .
准备好 到 降低 , 但 祖父 乞求 我 不是 到 伤害 它 在 那 方式 .
准备放手，但爷爷恳求我不要那样伤害它。

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] ['hi:d][hæv; həv] ,
So I couldn't think what he'd have ,
所以 我 不能 思考 什么 他会 有 ,
所以我不知道他会有什么，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɑ:pt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [sɔ:r] [ə'freɪd] ,
for he hopped round the room as if he were sore afraid ,
为了 他 跳跃 圆形的 这 房间 作为 如果 他 是 疮 害怕的 ,
因为他像极了害怕似的，在房间里蹦来蹦去。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] ['bɛgd] [em'i:][nɑ:t][tu:; tə]['ɪndʒər][aɪ'ti:] .
for all he begged me not to injure it .
为了 全部 他 乞求 我 不是 到 损伤 它 .
他苦苦哀求我不要伤害它。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [goʊz][tu:; tə][ti:'eɪtʃ] - ['ket(ə)] , [ænd; ənd] [lɪfts] [ʌp][ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [pi:ps] [ɪn] .
At last he goes to th ' kettle , and lifts up the lid , and peeps in .
在 最后的 他 去 到 th - 壶 , 和 电梯 向上 这 盖 , 和 人群 在 .
最后他走到水壶旁，掀开壶盖，往里窥视。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər] , [θɪŋks] [aɪ] ;
What on earth is he doing that for , thinks I ;
什么 在 地球 是 他 正在做 那 为了 , 思考 我 ;
我心想，他到底在干什么？

[hi:l] ['nevər] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɔ:rpɪən] ['rʌnɪŋ] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .
he'll never drink his tea with a scorpion running free and easy about the room .
地狱 绝不 喝 他的 茶 和 一个 蝎 跑步 自由的 和 简单的 关于 这 房间 .
他绝不会和一只在房间里自由自在地乱窜的蝎子一起喝茶。

[ðen] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [ta:ŋz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['setlɪz] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] ,
Then he takes the tongs , and he settles his spectacles on his nose ,
然后 他 需要 这 钳 , 和 他 定居点 他的 眼镜 在 他的 鼻子 ,
然后他拿起钳子，把眼镜架到鼻梁上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌp][baɪ][ti:'eɪtʃ] - [leg] ,
and in a minute he had lifted the creature up by th ' leg ,
和 在 一个 分钟 他 有 抬起 这 生物 向上 经过 th - 腿 ,
不到一分钟，他就抓住那怪物的腿把它提了起来。

[ænd; ənd] [dra:pt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] . "
and dropped him into the boiling water . "
和 掉落 他 进入 这 沸腾 水 . "
然后把他扔进了沸水里。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðæt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['meri] .
" **And did that kill him ? " said Mary .**
" 和 做过 那 杀 他 ? " 说 玛丽 .
“那件事害死了他吗？”玛丽问道。

" [eɪ] , [ʃɒr] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi] [bɔɪld] [fɔːr; fər] [ɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən] ['grænfɑːðər] [laɪkt] [ðoʊ] .
" **Ay , sure enough ; he boiled for longer time than grandfather liked though .**
" 哎 , 当然 足够的 ; 他 煮沸 为了 更长 时间 比 祖父 喜欢 尽管 .
" "哎，果然如此；不过他煮的时间比爷爷希望的要长。"

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'fiəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] .
But I was so afeard of his coming round again .
但 我 曾是 所以 害怕 的 他的 未来 圆形的 再次 .
但我非常害怕他再次回来。

[aɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [dʒɪn] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [fɪld] [ðə; ði]
I ran to the public - house for some gin , and grandfather filled the
我 跑 到 这 民众 - 房子 为了 一些 杜松子酒 , 和 祖父 已填 这
[ˈbɑːt(ə)] ,
bottle ,
瓶子 ,
我跑到酒馆去买杜松子酒，爷爷把瓶子灌满了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pɔːd] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ket(ə)] ,
and then we poured off the water , and picked him out of the kettle ,
和 然后 我们 倾倒 离开 这 水 , 和 挑选 他 出去 的 这 壶 ,
然后我们把水倒掉，把他从水壶里抱了出来。

[ænd; ənd] [draːpt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ə'bʌv] [ə; eɪ]
and dropped him into the bottle , and he were there above a
和 掉落 他 进入 这 瓶子 , 和 他 是 那里 多于 一个
[ˈtwelvmonθ] . "
twelvemonth . "
十二个月 . "
然后把他扔进瓶子里，他在里面待了一年多。

" [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [laɪf] [æt; ət] [fɜːrst] ? " [æskt] ['meri] .
" **What brought him to life at first ?** " **asked Mary .**
" 什么 带来 他 到 生活 在 第一的 ? " 问 玛丽 .
" "是什么让他活了过来？" 玛丽问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['nevər] ['riːəli] [ded] , [ˈoʊnli] ['tɔːrɪd] — [ðæt] [ɪz] , [ded] [ə'sliːp]
" **Why , you see , he were never really dead , only torpid — that is , dead asleep**
" 为什么 , 你 看 , 他 是 绝不 真的 死的 , 仅有的 迟钝 — 那 是 , 死的 睡着了
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] ,
with the cold ,
和 这 寒冷的 ,
"你看，他其实从未真正死去，只是处于昏睡状态——也就是说，他被冻得像睡着了一样。"

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['faɪər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] . "
and our good fire brought him round . "
和 我们的 好的 火 带来 他 圆形的 . "
我们那堆熊熊烈火把他唤醒了。

" [aɪm] [glæd] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [sʌt] [θɪŋz] , " [sed] ['meri] .
" **I'm glad father does not care for such things ,** " **said Mary .**
" 我是 高兴的 父亲 做 不是 关心 为了 这样的 事物 , " 说 玛丽 .
"我很高兴父亲不在乎这些事，" 玛丽说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] !
" **Are you !**
" 是 你 !
"你是！"

[wel] , [aɪm][ˈɔ:f(ə)n] [ˈdaʊnrɑɪt] [glæd] [ˈgrænfa:ðər] [ɪz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Well , I'm often downright glad grandfather is so fond of his books , and his
出色地 , 我是 经常 彻头彻尾 高兴的 祖父 是 所以 喜爱 的 他的 图书 , 和 他的
[ˈkri:tʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

嗯 , 我常常真心为爷爷如此喜爱他的书和他的动物伙伴们而感到高兴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænts] .
and his plants .
和 他的 植物 .

还有他的植物。

[aɪˈti:] [dʌz] [maɪ] [hɑ:rt] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈhæpi] , [ˈsɔ:rtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət] [hoʊm] ,
It does my heart good to see him so happy , sorting them all at home ,
它 做 我的 心 好的 到 看 他 所以 快乐的 , 排序 他们 全部 在 家 ,
看到他这么开心 , 在家把这些东西都整理好 , 我心里也感到很欣慰。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [mɔ:r] , [wenˈevər] [ˈhi:z][ə; eɪ] [sper] [deɪ] .
and so ready to go in search of more , whenever he's a spare day .
和 所以 准备好 到 去 在 搜索 的 更多的 , 每当 他是 一个 空闲的 天 .
所以只要有空 , 他就会随时准备去寻找更多。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] !
Look at him now !
看 在 他 现在 !

看看他现在!

[ˈhi:z] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [bi:; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
he's gone back to his books , and he'll be as happy as a king ,
他是 已消失 后退 到 他的 图书 , 和 地狱 是 作为 快乐的 作为 一个 国王 ,
他又开始埋头读书了 , 他会像国王一样快乐。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈweɪ] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][tu:; tə][bed] .
working away till I make him go to bed .
在职的 离开 直到 我 制作 他 去 到 床 .
我一直忙到把他哄睡为止。

[aɪˈti:] [ki:ps] [hɪm; ɪm][ˈsaɪlənt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] ; [bʌt; bət][soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈɜ:rnɪst] ,
It keeps him silent , to be sure ; but so long as I see him earnest ,
它 保持 他 沉默的 , 到 是 当然 ; 但 所以 长的 作为 我 看 他 认真 ,
这当然会让他保持沉默 ; 但只要我看到他认真 ,

[ænd; ənd] [pli:zd] , [ænd; ənd] [ˈi:gər] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] ?
and pleased , and eager , what does that matter ?
和 高兴 , 和 渴望的 , 什么 做 那 事情 ?
高兴 , 渴望 , 这又有什么关系呢?

[ðen] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [baʊts] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [mʌt] [hi:; hi][hæz; həz]
Then , when he has his talking bouts , you can't think how much he has
然后 , 什么时候 他 有 他的 说 回合 , 你 不能 思考 如何 很多 他 有
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

然后 , 当他滔滔不绝地讲话时 , 你根本想象不到他到底有多少话要说。

[dɪr] [ˈgrænfa:ðər] !
Dear grandfather !
亲爱的 祖父 !

亲爱的爷爷!

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
you **don't** **know** **how** **happy** **we** **are** **!**
你 不 知道 如何 快乐的 我们 是 ！

你不知道我们有多高兴！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第4/30页

" [ˈmeri] [ˈwʌndərd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪr] [ˈgrænfɑːðər] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] ,
" Mary wondered if the dear grandfather heard all this ,
" 玛丽 想知道 如果 这 亲爱的 祖父 听到 全部 这 ,

玛丽心想，亲爱的祖父是否听到了这一切。

[fɔːr; fər] [ˈmɑːrgrət] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndər] [təʊn] ; [bʌt; bət][noʊ] !
for Margaret did not speak in an under tone ; but no !
为了 玛格丽特 做过 不是 说话 在 一个 在下面 语气 ; 但 不 !

因为玛格丽特说话的声音并不低沉；但是，不！

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [diːp] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [ɪn] [ˈsɔːlvɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑːbləm] .
he was far too deep and eager in solving a problem .
他 曾是 远的 也 深的 和 渴望的 在 解决 一个 问题 .

他解决问题的热情和投入程度都太高了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊtɪs] [ˈməriːz] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] ,
He did not even notice Mary's leave - taking ,
他 做过 不是 甚至 注意 玛丽的 离开 - 采取 ,

他甚至没有注意到玛丽已经离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [meɪd] [ðə; ði]
and she went home with the feeling that she had that night made the
和 她 去 家 和 这 感觉 那 她 有 那 夜晚 制成 这
[əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][ˈevər] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .
acquaintance of two of the strangest people she ever saw in her life .
熟人 的 二 的 这 最奇怪的 人们 她 曾经 锯 在 她 生活 .

她带着当晚结识了她一生中见过的最奇怪的两个人的感觉回家了。

[ˈmɑːrgrət] , [soʊ][ˈkwaɪət] , [soʊ] [ˈkɑːmən] [pleɪs] , [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːrθ]
Margaret , so quiet , so common place , until her singing powers were called forth
玛格丽特 , 所以 安静的 , 所以 常见的 地方 , 直到 她 歌唱 权力 是 称为 前进
;
;
;
;

玛格丽特，一个安静、平凡的人，直到她的歌唱天赋被唤醒；

[soʊ][ˈsaɪlənt][frʌm; frəm] [hoʊm] , [soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] ;
so silent from home , so cheerful and agreeable at home ;
所以 沉默的 从 家 , 所以 快乐 和 同意 在 家 ;

在家时如此安静，在家时却如此快乐和讨人喜欢；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [soʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ˈmeri] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
and her grandfather so very different to any one Mary had ever seen .
和 她 祖父 所以 非常 不同的 到 任何 一 玛丽 有 曾经 已见 .

她的祖父和玛丽以前见过的任何人都截然不同。

[ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ]
Margaret had said he was not a fortune - teller , but she did not know
玛格丽特 有 说 他 曾是 不是 一个 财富 - 出纳员 , 但 她 做过 不是 知道
[ˈweðər] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] .
whether to believe her .
无论 到 相信 她 .

玛格丽特说他不是算命先生，但她不知道该不该相信她。

[tuː; tə] [rɪ'zɔːlɪv] [hɜːr; həɹ] [daʊts] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
To resolve her doubts , she told the history of the evening to her
到 解决 她 疑虑 , 她 讲述 这 历史 的 这 晚上 到 她
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

为了消除疑虑，她把当晚发生的事情告诉了父亲。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] ['kjəriəs] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər]
who was interested by her account , and curious to see and judge for
WHO 曾是 感兴趣的 经过 她 帐户 , 和 好奇的 到 看 和 法官 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他对她的描述很感兴趣，也很好奇想亲自去看看，做出判断。

[ɑːpər'tuːnətiz] [ɑːr; əɹ][nɑːtɪ][ˈɔːf(ə)n] ['wɑːntɪŋ] [wer] [ɪnklɪ'neiʃ(ə)n][gəʊz] [brɪ'fɔːr] ,
Opportunities are not often wanting where inclination goes before ,
机会 是 不是 经常 想要 在哪里 倾角 去 前 ,
机会往往不缺，只要心之所向，便会随之而来。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] ['merɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['mɑːrgrət] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][æn; ən][oʊld]
and ere the end of that winter Mary looked upon Margaret almost as an old
和 埃雷 这 结尾 的 那 冬天 玛丽 看起来 之上 玛格丽特 几乎 作为 一个 老的
[frend] .
friend .
朋友 .

到那个冬天结束的时候，玛丽几乎把玛格丽特当作老朋友一样看待了。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɜːrk] [wen] ['merɪ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪn]
The latter would bring her work when Mary was likely to be at home in
这 后者 会 带来 她 工作 什么时候 玛丽 曾是 可能 到 是 在 家 在
[ðə; ðɪ] ['iːvniŋz] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ;
the evenings and sit with her ;
这 晚上 和 坐 和 她 ;

后者会在玛丽晚上可能在家的时候把工作带过来，陪她一起坐着；

[ænd; ənd][dʒɑːb] ['lɛg] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][dʒʌst]
and Job Legh would put a book and his pipe in his pocket and just
和 工作 莱格 会 放 一个 书 和 他的 管道 在 他的 口袋 和 只是
[step] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][grænd] - [tʃaɪld] ,
step round the corner to fetch his grand - child ,
步 圆形的 这 角落 到 拿来 他的 盛大 - 孩子 ,

乔布·莱格会把书和烟斗放进口袋，然后绕过街角去接他的孙子。

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] ['bɑːrtɪn] [ɪn] ;
ready for a talk if he found Barton in ;
准备好 为了 一个 讲话 如果 他 成立 巴顿 在 ;
如果他发现巴顿在场，他准备和他谈谈；

['redi] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [paɪp][ænd; ənd] [bʊk] [ɪf] [ðə; ðɪ][gɜːlz] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] ,
ready to pull out pipe and book if the girls wanted him to wait ,
准备好 到 拉 出去 管道 和 书 如果 这 女孩们 通缉 他 到 等待 ,
如果女孩们想让他等，他随时准备拿出烟斗和书。

[ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz] [stiɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .
and John was still at his club .
和 约翰 曾是 仍然 在 他的 俱乐部 .
约翰当时还在他的俱乐部里。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈredi] [tu:; tə][du:] [wətˈevər] [wəd] [gɪv] [ˈpleʒər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈda:rlɪŋ] [ˈmɑ:rgrət] .
In short , ready to do whatever would give pleasure to his darling Margaret .
在 短的 , 准备好 到 做 任何 会 给 乐趣 到 他的 亲爱的 玛格丽特 .

总之，他愿意做任何能让心爱的玛格丽特开心的事。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns] ([ɔ:r][dɪssɪˈmɪləˌtju:d; dɪssɪˈmɪləˌtu:d] ,
I do not know what points of resemblance (or dissimilitude ,
我 做 不是 知道 什么 积分 的 相似 (或者 差异 ,

我不知道相似之处（或不同之处）是什么，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][dʒɔɪnz] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər]) [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][tu:; tə]
for the one joins people as often as the other) attracted the two girls to
为了 这 一 加入 人们 作为 经常 作为 这 其他) 吸引 这 二 女孩们 到
[i:tʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .

因为其中一个和另一个一样经常与人交往，所以吸引了两个女孩互相喜欢。

[ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [gʊd] [strɔ:ŋ] [ˈkɑ:mən] [sens] ,
Margaret had the great charm of possessing good strong common sense ,
玛格丽特 有 这 伟大的 魅力 的 拥有 好的 强的 常见的 感觉 ,

玛格丽特最大的魅力在于她拥有良好的常识。

[ænd; ənd][du:][ju:; jə][nɑ:t] [pərˈsi:v] [haʊ] [ɪnˌvɑ:lənˈterəli] [ðɪs] [ɪz][ˈvælju:d] ?
and do you not perceive how involuntarily this is valued ?
和 做 你 不是 感知 如何 不由自主 这 是 有价值的 ?

难道你没有意识到这是在无意识中被赋予的价值吗？

[aɪˈti:][ɪz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ]
It is so pleasant to have a friend who possesses the power of setting a
它 是 所以 令人愉快的 到 有 一个 朋友 WHO 拥有 这 力量 的 环境 一个
[ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [klaɪr] [laɪt] ;
difficult question in a clear light ;
难的 问题 在 一个 清除 光 ;

能有这样一位朋友，能够把棘手的问题解释得清清楚楚，真是太好了；

[hu:z] [ˈdʒʌdʒmənt][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ɪz][best][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;
whose judgment can tell what is best to be done ;
谁 判断 能 告诉 什么 是 最好的 到 是 完毕 ;

谁的判断能够决定什么才是最好的做法；

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][soʊ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] " [ˈwaɪzɪst] , [best] , " [ðæt] [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and who is so convinced of what is " wisest , best , " that in consideration of
和 WHO 是 所以 确信 的 什么 是 " 最明智的 , 最好的 , " 那 在 考虑 的
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

并且，谁如此确信什么是“最明智、最好”的，以至于考虑到最终结果，

[ɔ:l] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [dɪˈmɪnɪʃ] .
all difficulties in the way diminish .
全部 困难 在 这 方式 减少 .

所有困难都消失了。

[ˈpi:p(ə)] [ədˈmaɪər][ˈtælənt] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðər; ðər][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
People admire talent , and talk about their admiration .
人们 钦佩 天赋 , 和 讲话 关于 他们的 钦佩 .

人们欣赏才华，并谈论他们的欣赏之情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈvæljuː] [ˈkɑːmən] [sens] [wɪˈðəʊt] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [wɪˈðəʊt]
But they value common sense without talking about it , and often without
但 他们 价值 常见的 感觉 没有 说 关于 它 , 和 经常 没有
[ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
knowing it :
会心 它 :

但他们重视常识，却不谈论它，而且往往自己也不意识到这一点。

[soʊ] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [gruː] [ɪn] [lʌv] [wʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlðər] ;
So Mary and Margaret grew in love one toward the other ;
所以 玛丽 和 玛格丽特 生长 在 爱 一 朝向 这 其他 ;
于是，玛丽和玛格丽特彼此相爱；

[ænd; ənd] [ˈmeri] [təʊld] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [brɪˈfɔːr]
and Mary told many of her feelings in a way she had never done before
和 玛丽 讲述 许多 的 她 情怀 在 一个 方式 她 有 绝不 完毕 前
[tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
to any one .
到 任何 一 :

玛丽向所有人倾诉了许多自己的感受，这是她以前从未对任何人做过的。

[moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔɪbəlz] [ˈɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [ˈnoʊn] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] , [bʌt; bət][ˈnɑːt][ɔːl] .
Most of her foibles also were made known to Margaret , but not all .
最多 的 她 缺点 还 是 制成 已知 到 玛格丽特 , 但 不是 全部 .
她的大多数缺点也为玛格丽特所知，但并非全部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈtʃerɪft] [ˈwiːknəs] [stiːl] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm] [ˈevri] [wʌn] .
There was one cherished weakness still concealed from every one .
那里 曾是 一 珍爱 弱点 仍然 暗 从 每一个 一 .
还有一个他珍视的弱点，至今仍不为人知。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] , [ˈnɑːt] [brɪˈlʌvɪd] , [bʌt; bət] [ˈfeɪvərd] [baɪ] [ˈfænsi] .
It concerned a lover , not beloved , but favoured by fancy .
它 担心的 一个 情人 , 不是 心爱 , 但 受青睐 经过 想要 .
它讲述的是一位情人，并非挚爱，而是情人心中的宠儿。

[ə; eɪ] [ˈgælənt] , [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] ; [bʌt; bət] — [ˈnɑːt] [brɪˈlʌvɪd] .
A gallant , handsome young man ; but — not beloved .
一个 英勇 , 英俊的 年轻的 男人 ; 但 一 不是 心爱 .
一位英俊潇洒的年轻人；但是——却不受人爱戴。

[jet] [ˈmeri] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːks] , [blʌft] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]
Yet Mary hoped to meet him every day in her walks , blushed when she heard
然而 玛丽 希望 到 见面 他 每一个 天 在 她 散步 , 脸红了 什么时候 她 听到
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,

然而，玛丽每天都希望在散步时能遇到他，听到他的名字时会脸红。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
and tried to think of him as her future husband , and above all ,
和 尝试 到 思考 的 他 作为 她 未来 丈夫 , 和 多于 全部 ,
她努力把他想象成自己未来的丈夫，而且最重要的是，

[traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːrˈself][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [waɪf] .
tried to think of herself as his future wife .
尝试 到 思考 的 她自己 作为 他的 未来 妻子 .
她试着把自己想象成他未来的妻子。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[pɒr] ['meri] !
poor Mary !
贫穷的 玛丽 ！

可怜的玛丽！

[ˈbɪtər] [wʊd] [dɪd] [ðəɪ] ['wi:knəs] [wɜ:rk] [ðɪ:] .
Bitter woe did thy weakness work thee .
苦的 悲哀 做过 你的 弱点 工作 你 ；

你的软弱给你带来了无尽的痛苦。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['lʌðər] ['lʌvəz] .
She had other lovers .
她 有 其他 恋人 ；

她还有其他情人。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [kept] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [held] [hɜ:r'self] [tu:] [haɪ] ,
One or two would gladly have kept her company , but she held herself too high ,
一 或者 二 会 乐意 有 保留 她 公司 , 但 她 握住 她自己 也 高的 ,
[ðeɪ] [sed] .
they said .
他们 说 ；

他们说，本来有一两个人很乐意陪她，但她太自负了。

['dʒem] ['wɪlsn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʌvd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , ['evər] [mɔ:r] ['fɑ:ndli] ; [hi:; hi] [hoʊpt]
Jem Wilson said nothing , but loved on and on , ever more fondly ; he hoped
杰姆 威尔逊 说 没有什么 , 但 喜爱 在 和 在 , 曾经 更多的 深情地 ; 他 希望
[ə'genst] [hoʊp] ;
against hope ;
反对 希望 ；

杰姆·威尔逊什么也没说，但他的爱却与日俱增；他抱有希望，即使希望渺茫；

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] ,
he would not give up ,
他 会 不是 给 向上 ,

他不会放弃，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [laɪf] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meri] .
for it seemed like giving up life to give up thought of Mary .
为了 它 似乎 喜欢 给予 向上 生活 到 给 向上 想法 的 玛丽 ；

因为放弃对玛丽的思念，就好像放弃了生命一样。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] ['eni] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ; [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ,
He did not dare to look to any end of all this ; the present ,
他 做过 不是 敢 到 看 到 任何 结尾 的 全部 这 ; 这 展示 ,

他不敢预见这一切的结局；当下，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [hem] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rmənt] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
so that he saw her , touched the hem of her garment , was enough .
所以 那 他 锯 她 , 感动 这 她们 的 她 服装 , 曾是 足够的 ；

所以，他只要看见她，摸到她衣襟的下摆，就足够了。

[ʃʊrli] , [ɪn] [taɪm] , [sʌtʃ] [di:p] [lʌv] [wʊd] [br'get] [lʌv] .
Surely , in time , such deep love would beget love .
一定 , 在 时间 , 这样的 深的 爱 会 产生 爱 ；

想必随着时间的推移，如此深厚的爱会孕育出新的爱。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hoʊp] , [ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]
He would not relinquish hope , and yet her coldness of manner was enough
他 会 不是 放弃 希望 , 和 然而 她 寒冷 的 方式 曾是 足够的
[tu:; tə] [dɑ:nt] ['eni] [mæn] ;
to daunt any man ;
到 吓住 任何 男人 ；

他始终没有放弃希望，然而她冷漠的态度足以吓退任何男人；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] ['dʒem] [mɔːr] [dɪ'speɪɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ək'naɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
and it made Jem more despairing than he would acknowledge for a long
和 它 制成 杰姆 更多的 绝望 比 他 会 承认 为了 一个 长的
[taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .
time even to himself .
时间 甚至 到 他自己 :

这让杰姆比他自己很长一段时间都不愿承认的更加绝望。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [baɪ] ['bɑːrtənz] [haʊs] , [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
But one evening he came round by Barton's house , a willing messenger for his
但 一 晚上 他 来了 圆形的 经过 巴顿的 房子 , 一个 愿意的 信使 为了 他的
[fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

但一天晚上, 他来到巴顿家, 乐意为他父亲送信。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [sɔː] ['mɑːrgrət] ['sɪtɪŋ] [ə'sli:p] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər] .
and opening the door saw Margaret sitting asleep before the fire .
和 开幕 这 门 锯 玛格丽特 坐着 睡着了 前 这 火 :

打开门, 只见玛格丽特坐在火炉前睡着了。

[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] ['merɪ] ; [ænd; ənd][wɔːrɪn] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɜːrkɪŋ] ,
She had come in to speak to Mary ; and worn out by a long working ,
她 有 来 在 到 说话 到 玛丽 ; 和 磨损 出去 经过 一个 长的 在职的 ,
她进来是想和玛丽说话; 而且她因为长时间工作而筋疲力尽。

['wɒtʃɪŋ] [naɪt] , [ʃɪː; ʃɪ] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] .
watching night , she fell asleep in the genial warmth .
观看 夜晚 , 她 跌倒 睡着了 在 这 和蔼可亲 温暖 :

夜色渐深, 她在温暖舒适的环境中睡着了。

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [keɪm] ['ɪntuː]['dʒemz][maɪnd] ,
An old - fashioned saying about a pair of gloves came into Jem's mind ,
一个 老的 - 造型 说 关于 一个 一对 的 手套 来了 进入 杰姆的 头脑 ,

杰姆脑海中浮现出一句关于手套的古老谚语。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['dʒentli] [ʌp][hiː; hi] [kɪst] ['mɑːrgrət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [kɪs] .
and stepping gently up he kissed Margaret with a friendly kiss .
和 步进 轻轻地 向上 他 亲吻 玛格丽特 和 一个 友好的 吻 :

他轻轻走上前去, 友好地吻了玛格丽特一下。

[ʃɪː; ʃɪ] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [ʃɪː; ʃɪ] [sed] , " [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ʌv; əv]
She awoke , and perfectly understanding the thing , she said , " For shame of
她 醒来 , 和 完美 理解 这 事物 , 她 说 , " 为了 耻辱 的
[jɔːr'self] , ['dʒem] !
yourself , Jem !
你自己 , 杰姆 !

她醒了过来, 完全明白了这件事, 说道: “杰姆, 你真丢人! ”

[wʌt] [wʊd] ['merɪ] [seɪ] ?
What would Mary say ?
什么 会 玛丽 说 ?

玛丽会怎么说?

" ['laɪtli] [sed] , ['laɪtli] ['ænsər] .
" Lightly said , lightly answered .
" 轻轻 说 , 轻轻 回答 :

轻描淡写地说, 轻描淡写地回答。

" [ʃɪːd] ['nɒbət] [seɪ] , ['præktɪs] [merks] ['pɜːrfɪkt] .
" She'd nobbut say , practice makes perfect .
" 棚 不 说 , 实践 制作 完美的 :

她会毫不犹豫地, 熟能生巧。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] .
" **And they both laughed** .
" 和 他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] ['mɑ:rgɾət] [hæd; həd] [sed] ['ræŋkəld][ɪn][ˈdʒɛmz][maɪnd] .
But the words Margaret had said rankled in Jim's mind .
但 这 字 玛格丽特 有 说 恼怒 在 杰姆的 头脑 .
但玛格丽特说的话让杰姆耿耿于怀。

[wʊd] ['meri] [kɛr] ?
Would Mary care ?
会 玛丽 关心 ?

玛丽会在意吗？

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [kɛr] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [li:st] ?
Would she care in the very least ?
会 她 关心 在 这 非常 至少 ?

她哪怕有一点点在乎吗？

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ;
They seemed to call for an answer by night , and by day ;
他们 似乎 到 称呼 为了 一个 回答 经过 夜晚 , 和 经过 天 ;

他们似乎在日夜呼唤答案；

[ænd; ənd][ˈdʒɛm] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [təʊld][hɪm; ɪm] ['meri] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] ['eni]
and Jim felt that his heart told him Mary was quite indifferent to any
和 杰姆 毛毡 那 他的 心 讲述 他 玛丽 曾是 相当 冷漠 到 任何
[æk](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
action of his .
行动 的 他的 .

杰姆感觉自己的内心告诉他，玛丽对他的任何举动都漠不关心。

[sti:l] [hi:; hi] [lʌvd] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ɑ:n] , ['evər] [mɔ:r] ['fɑ:ndli] .
Still he loved on , and on , ever more fondly .
仍然 他 喜爱 在 , 和 在 , 曾经 更多的 深情地 .

但他依然深爱着她，而且爱意与日俱增。

['meri:z] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˈdʒɛm] ['wɪlsənz] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Mary's father was well aware of the nature of Jim Wilson's feelings for his
玛丽的 父亲 曾是 出色地 意识到的 的 这 自然 的 杰姆 威尔逊的 情怀 为了 他的
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

玛丽的父亲很清楚杰姆·威尔逊对他女儿的感情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
but he took no notice of them to any one ,
但 他 采取 不 注意 的 他们 到 任何 一 ,

但他对任何人都不予理睬。

['θɪŋkɪŋ] ['meri] [fʊl] [jʌŋ] [jet] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] , [ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋ] ,
thinking Mary full young yet for the cares of married life , and unwilling ,
思维 玛丽 满的 年轻的 然而 为了 这 关心 的 已婚 生活 , 和 不愿意 ,

玛丽认为她年纪尚轻，却还不愿承担婚姻生活的种种忧虑，而且她也不愿意。

[tu:] , [tu:; tə] [entər'teɪn] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [həʊ'evər]
too , to entertain the idea of parting with her at any time , however
也 , 到 招待 这 主意 的 离别 和 她 在 任何 时间 , 然而
[ˈdɪstənt] .
distant .
遥远 .

而且，无论何时，无论多么遥远，都无法想象与她分离的情景。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['welkəmd] ['dʒɛm][æt; ət][hiː; ɪz] [haʊs] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hiː; ɪz] ['fɑːðəz]

But **he** **welcomed** **Jem** **at** **his** **house** , **as** **he** **would** **have** **done** **his** **father's**

但 他 欢迎 杰姆 在 他的 房子 , 作为 他 会 有 完毕 他的 父亲的

[sʌn] ,

son ,

儿子 ,

但他热情地接待了杰姆，就像对待他父亲的儿子一样。

[wət'evər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]
whatever were his motives for coming ; and now and then admitted the
 任何 是 他的 动机 为了 未来 ; 和 现在 和 然后 承认 这
 [θɔːt] ,
thought ,
 想法 ,

无论他此行的动机是什么；他时不时地承认，

[ðæt] ['meri] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] [wen] [hɜ:r; hər] [taɪm] [keɪm] , [ðæn; ðən] ['mæri] ['dʒem] ['wɪlsn] ,
that Mary might do worse when her time came , than marry **Jem Wilson** ,
 那 玛丽 可能 做 更糟 什么时候 她 时间 来了 , 比 结婚 杰姆 威尔逊 ,
 玛丽去世后，嫁给杰姆·威尔逊或许会比做更糟糕的事。

[ə; eɪ] ['stedɪ] ['wɜ:rk mən] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] , [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
a steady workman at a good trade , a good son to his parents ,
 一个 稳定的 工人 在 一个 好的 贸易 , 一个 好的 儿子 到 他的 父母 ,
 他是一位勤恳工作的工人，从事着一份体面的工作，也是父母的好儿子。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [faɪn] ['mænli] ['spɪrɪtɪd] [tʃæp] — [æt; ət] [li:st] [wen] ['meri] [wɒz; wəz][nɑ:t][baɪ] :
and a **fine manly spirited chap** — at least **when Mary** was not by :
 和 一个 美好的男子气概 精神抖擞 小伙子 — 在 至少 什么时候 玛丽 曾是 不是 经过 :
 而且他还是个英俊潇洒、充满活力的男子汉——至少在玛丽不在的时候是这样：

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][hiː hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈæŋkʃəsli] ,
for when she was present he watched her too closely , and too anxiously ,
 为了 什么时候 她 曾是 展示 他 观看 她 也 密切 , 和 也 焦虑地 ,
 因为当她在场时, 他总是过于专注、过于焦虑地注视着她。

[tuː; tə][hæv; həv] [mʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [dʒɑːn] [ˈbɑːrtɪn] [kɔːld] " [spʌŋk] " [ɪn][hɪm; ɪm] .
to have much of what John Barton called " spunk " in him .
 到 有 很多 的 什么 约翰 巴顿 称为 " 胆量 " 在 他 .
 他身上有很多约翰·巴顿所说的“魄力”。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['februəri] , [ɪn] [ðæt] [jɪr] ,
It was towards the end of February , in that year ,
 它 曾是 向 这 结尾 的 二月 , 在 那 年 ,
 那是那年二月底的事。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['bɪtər] [blæk] [frɔːst][hæd; həd] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .
and a bitter black frost had lasted for many weeks .
 和 一个 苦的 黑色的 霜 有 持续 为了 许多 周 .
 严寒的黑霜持续了数周之久。

[ðə; ði] [ki:n] [i:st] [waɪnd] [hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [swept] [ðə; ði] [stri:t] [kli:n] ,
The keen east wind had long since swept the streets clean ,
 这 敏锐的 东方 风 有 长的 自从 扫荡 这 街道 干净的 ,
 凛冽的东风早已将街道吹得干干净净。

[ðʊθ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈɡʌstɪ] [deɪ] [ðə; ði] [dʌst] [wʊd] [raɪz] [laɪk] [ˈpaʊndɪd] [aɪs] ,
though on a gusty day the dust would rise like pounded ice ,
 尽管 在 一个 阵风 天 这 灰尘 会 上升 喜欢 猛击 冰 ,
 不过, 在大风天, 尘土会像被锤击过的冰块一样扬起。

[ænd; ənd] [meɪk] ['pi:pəlz] ['feɪsɪz] [kwaɪt] [smɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [blu:]
and make people's faces quite smart with the cold force with which it blew
和 制作 人们的 面孔 相当 聪明的 和 这 寒冷的 力量 和 哪个 它 吹
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

凛冽的寒风吹拂在人们脸上，使人脸色变得十分难看。

[ˈhaʊzɪz] , [skaɪ] , ['pi:p(ə)l] ,
Houses , sky , people ,
房屋 , 天空 , 人们 ,

房屋、天空、人

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [brʌʃ] [hæd; həd] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˈoʊvər]
and every thing looked as if a gigantic brush had washed them all over
和 每一个 事物 看起来 作为 如果 一个 巨大 刷子 有 洗过 他们 全部 超过
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ɪŋk] .
with a dark shade of Indian ink .
和 一个 黑暗的 阴影 的 印度 墨水 .

一切看起来都像是被一把巨大的画笔蘸着深色的印度墨水涂抹了一遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['graɪmɪ] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
There was some reason for this grimy appearance on human beings ,
那里 曾是 一些 原因 为了 这 肮脏的 外貌 在 人类 生物 ,

人类脸上这种脏兮兮的样子是有原因的。

[wət'evər] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʌŋ] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ;
whatever there might be for the dun looks of the landscape ;
任何 那里 可能 是 为了 这 逼债 看起来 的 这 景观 ;

无论这片土地呈现出怎样的单调景象；

[fɔ:r; fər][sɔ:ft] ['wɔ:tər][hæd; həd] [br'kʌm] [æn; ən][ɑ:rtɪk(ə)l][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['pə:tʃəst] ;
for soft water had become an article not even to be purchased ;
为了 柔软的 水 有 变得 一个 文章 不是 甚至 到 是 购买 ;

因为软水已经成为一种无需购买的商品；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wɔ]ə,wʊmən, 'wɔ:]ə-] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and the poor washerwomen might be seen vainly trying to procure a little
和 这 贫穷的 洗衣妇 可能 是 已见 徒劳地 尝试 到 采购 一个 小的

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [greɪ] [aɪs] [ðæt] ['kəʊtɪd] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd][pɑ:ndz][ɪn][ðə; ði]
by breaking the thick gray ice that coated the ditches and ponds in the
经过 打破 这 厚的 灰色的 冰 那 涂层 这 沟渠 和 池塘 在 这

[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

人们可以看到，可怜的洗衣妇们徒劳地试图打破覆盖着附近沟渠和池塘的厚厚的灰色冰层，以获取一点水。

['pi:p(ə)l] ['prɒfɪsaɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnjuəns] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:l'redɪ] ['lenkθənd; 'lenθənd][frɔ:st] ; [sed] [ðə; ði]
People prophesied a long continuance to this already lengthened frost ; said the
人们 预言 一个 长的 继续 到 这 已经 加长 霜 ; 说 这

[sprɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [veri] [leɪt] ;
spring would be very late ;
春天 会 是 非常 晚的 ;

人们预言这场已经持续很久的严寒还会继续；说春天会来得很晚；

[noʊ] [sprɪŋ] ['fæʃənz] [rɪ'kwaɪərd] ; [noʊ] ['sʌməɹ] ['kloʊðɪŋ] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]
no spring fashions required ; no summer clothing purchased for a short uncertain
不 春天 时尚 必需的 ; 不 夏天 衣服 购买 为了 一个 短的 不确定

['sʌməɹ] .
summer .
夏天 .

无需购买春季新款服装；无需为短暂而不确定的夏季购买夏季服装。

[ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði][i:v(ə)] [ˈprɒfɪsaɪd] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]
Indeed there was no end to the evil prophesied during the continuance of
的确 那里 曾是 不 结尾 到 这 邪恶的 预言 期间 这 继续 的
[ðæt] [bli:k] [i:st] [wɪnd] .
that bleak east wind .
那 苍凉 东方 风 .
的确，在那股凛冽的东风持续肆虐期间，预言中的灾祸没有丝毫停止。

[ˈmeri] [ˈhɜ:ri:d] [hoʊm] [wʌn] [i:vɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] , [frʌm; frəm] [mɪs]
Mary hurried home one evening , just as daylight was fading , from Miss
玛丽 慌忙 家 一 晚上 , 只是 作为 日光 曾是 褪色 , 从 错过
[ˈsɪməndz] - ,
Simmonds ' ,
西蒙兹 - ,
一天傍晚，天色渐暗，玛丽匆匆从西蒙兹小姐家赶回家。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [held] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
with her shawl held up to her mouth ,
和 她 披肩 握住 向上 到 她 嘴 ,
她用披肩捂住嘴，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [bent][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌdeprəˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wɪnd] .
and her head bent as if in deprecation of the meeting wind .
和 她 头 弯曲 作为 如果 在 弃用 的 这 会议 风 .
她低着头，仿佛在责备迎面而来的风。

[soʊ][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [ˈmɑ:rgrət] [tɪl] ,
So she did not perceive Margaret till ,
所以 她 做过 不是 感知 玛格丽特 直到 ,
所以她直到.....才注意到玛格丽特。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] .
she was close upon her at the very turning into the court .
她 曾是 关闭 之上 她 在 这 非常 转弯 进入 这 法庭 .
在进入法院的拐弯处，她就紧随其后。

" [bles] [ˌem 'i:] , [ˈmɑ:rgrət] ! [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
" **Bless me , Margaret ! is that you ?**
" 保佑 我 , 玛格丽特 ! 是 那 你 ?
“天哪，玛格丽特！是你吗？”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [baʊnd] [tu:; tə] ? "
Where are you bound to ? "
在哪里 是 你 边界 到 ? "
你要去哪里？

" [tu:; tə] [ˈnoʊwər] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] ([ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:l] [teɪk] [ˌem 'i:][ɪn]) .
" **To nowhere but your own house (that is , if you'll take me in) .**
" 到 无处 但 你的 自己的 房子 (那 是 , 如果 你会 拿 我 在) .
“除了你自己的家（也就是说，如果你愿意收留我的话），哪儿也不去。”

[aɪv] [ə; eɪ][dʒɑ:b][ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [tu:; tə] - [naɪt] ; [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
I've a job of work to finish to - night ; mourning ,
我已经 一个 工作 的 工作 到 结束 到 - 夜晚 ; 丧 ,
我今晚还有工作要完成；哀悼，

[æz; əz][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:nərəl][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ; [ænd; ənd] [ˈgrænfɑ:ðər]
as must be in time for the funeral to - morrow ; and grandfather
作为 必须 是 在 时间 为了 这 葬礼 到 - 明天 ; 和 祖父
[hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [mɔ:s] - [ˈhʌntɪŋ] ,
has been out moss - hunting ,
有 到过 出去 苔藓 - 打猎 ,
必须赶在明天葬礼之前准备好；爷爷出去采苔藓了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [hoʊm] [tɪl] [leɪt] . "
and will not be home till late . "

和 将要 不是 是 家 直到 晚的 . "

他会很晚才能回家。

" [oʊ] , [haʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .
" Oh , how charming it will be .
" 哦 , 如何 迷人 它 将要 是 .

“哦，那该有多迷人啊。”

[aɪl] [help] [ju:; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['bækwərd] .
I'll help you if you're backward .
患病的 帮助 你 如果 你是 落后 .

如果你操作不顺畅，我会帮你。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] ? "
Have you much to do ? "
有 你 很多 到 做 ? "

你有很多事要做吗？

" [jes] , [aɪ] ['oʊnli][gɑ:t][ðə; ði] ['ɔ:rdə] ['jestədeɪ] [æt; ət] [nu:n] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [θri:] ['gɜ:lz] [br'saɪd]
" Yes , I only got the order yesterday at noon ; and there's three girls beside
" 是的 , 我 仅有的 得到 这 命令 昨天 在 中午 ; 和 有 三 女孩们 旁
[ðə; ði] ['mʌðə] ;
the mother ;
这 母亲 ;

“是的，我昨天中午才接到订单；母亲旁边还有三个女孩；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] ([fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]
and what with trying on and matching the stuff (for there was not
和 什么 和 尝试 在 和 匹配 这 东西 (为了 那里 曾是 不是
[ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [pi:s] [ðeɪ] [tʃoʊz] [fɜ:rst]) ,
enough in the piece they chose first) ,
足够的 在 这 片 他们 选择 第一的) ,

而且他们还要试穿和搭配衣服（因为他们最初选的那件衣服上的衣服不够多），

[aɪm] [ə'boʊv] [ə; eɪ][bɪt][br'haɪndhænd] .
I'm above a bit behindhand .
我是 多于 一个 少量 背后 .

我有点落后于其他人了。

[aɪv] [ðə; ði][skə:ts][ɔ:l][tu:; tə] [meɪk] .
I've the skirts all to make .
我已经 这 裙子 全部 到 制作 .

我还有好多裙子要做。

[aɪ] [kept] [ðæt] [wɜ:rk] [tɪl] ['kændllaɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sli:vz] ,
I kept that work till candlelight ; and the sleeves ,
我 保留 那 工作 直到 烛光 ; 和 这 袖子 ,

我一直忙到烛光摇曳才停下来；还有袖子，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][lɪt(ə)l][bɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələ] ,
to say nothing of little bits to the bodies ; for the missis is very particular ,
到 说 没有什么 的 小的 比特 到 这 身体 ; 为了 这 太太 是 非常 特别的 ,
更别提对身体的细微之处了；因为太太非常讲究。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [skers] [ki:p] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] [soʊ] ,
and I could scarce keep from smiling while they were crying so ,
和 我 可以 稀少 保持 从 微笑 尽管 他们 是 哭泣 所以 ,

当他们哭泣的时候，我几乎无法抑制住微笑。

[ˈriːəli] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn] [ˈsædli] [aɪm] [ʃɒr] ,
really taking on sadly I'm sure ,
真的 采取 在 令人遗憾的是 我是 当然 ,

确实令人遗憾，我确信。

[tuː; tə] [hɪr] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ˈʌðər] [klɪr] [ʌp][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] .
to hear first one and then t'other clear up to notice the sit of her gown .
到 听到 第一的 一 和 然后 另一个 清除 向上 到 注意 这 坐 的 她 袍 .

先听到一个声音，然后另一个声音清晰地传来，让人注意到她礼服的款式。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪs,fɪts] [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .
They weren't to be misfits I promise you , though they were in such trouble .
他们 不是 到 是 格格不入的人 我 承诺 你 , 尽管 他们 是 在 这样的 麻烦 .

"
"
"

我向你保证，他们绝不会成为格格不入的人，尽管他们当时处境艰难。

" [wel] , [ˈmɑːrgrət] , [jʊə(r)] [raɪt] [ˈwelkəm] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd]
" Well , Margaret , you're right welcome as you know , and I'll sit down and
" 出色地 , 玛格丽特 , 你是 正确的 欢迎 作为 你 知道 , 和 患病的 坐 向下 和

[help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ,
help you with pleasure ,
帮助 你 和 乐趣 ,

“玛格丽特，不用客气，正如你所知，我很乐意坐下来帮助你。”

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] [ˈhʌf] [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [mɪs] [ˈsɪməndz] - .
though I was tired enough of sewing to - night at Miss Simmonds ' .
尽管 我 曾是 疲劳的 足够的 的 缝纫 到 - 夜晚 在 错过 西蒙兹 - .

虽然我今晚在西蒙兹小姐家缝纫已经累得够呛。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmerɪ] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ʌp][ðə; ði] [ˈreɪkɪŋ] [koʊl] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər][ˈkænd(ə)l] ;
" By this time Mary had broken up the raking coal , and lighted her candle ;
" 经过 这 时间 玛丽 有 破碎的 向上 这 耙草 煤炭 , 和 照明 她 蜡烛 ;

这时，玛丽已经把耙煤打碎，点燃了蜡烛；

[ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [ˈsetld] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and Margaret settled herself to her work on one side of the table ,
和 玛格丽特 定居 她自己 到 她 工作 在 一 边 的 这 桌子 ,

玛格丽特在桌子的一侧安顿下来，开始工作。

[waɪl] [hɜːr; hər] [frend] [ˈhɜːrɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
while her friend hurried over her tea at the other .
尽管 她 朋友 慌忙 超过 她 茶 在 这 其他 .

她的朋友则匆匆忙忙地在另一边喝茶。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈlɪftɪd] [ɪn] [mæs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresər] ;
The things were then lifted en masse to the dresser ;
这 事物 是 然后 抬起 英文 大众 到 这 梳妆台 ;

然后，这些东西被一股脑地搬到了梳妆台上；

[ænd; ənd] [ˈdʌstɪŋ] [hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪprən][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [æt; ət]
and dusting her side of the table with the apron she always wore at
和 除尘 她 边 的 这 桌子 和 这 围裙 她 总是 穿着 在

[hoʊm] ,
home ,
家 ,

她用平时在家穿的围裙掸了掸桌子她那边的灰尘。

[ˈmerɪ] [tʊk] [ʌp][sʌm; səm] [brɛdθs] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][rʌn] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
Mary took up some breadths and began to run them together .
玛丽 采取 向上 一些 宽度 和 开始 到 跑步 他们 一起 .

玛丽深吸了几口气，然后开始连贯地呼吸。

" [hu:z] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [təʊld] [em 'i:] [aɪv] [fər'gɑ:tn] ? "

" **Who's it all for , for if you told me I've forgotten ?** "

" 谁是 它 全部 为了 , 为了 如果 你 讲述 我 我已经 被遗忘的 ? "

"这一切是为了谁？如果你告诉我我已经忘记了？"

" [waɪ] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . ['ɔ:gdən] [æz; əz] [ki:ps] [ðə; ði] ['gri:n,gru:sərz] [[ɑ:p] [ɪn] ['ɑ:ksfərd] [ruəd] .

" **Why for Mrs . Ogden as keeps the greengrocer's shop in Oxford Road .**

" 为什么 为了 太太 . 奥格登 作为 保持 这 蔬菜水果店 店铺 在 牛津 路 .

"为什么是奥格登太太，她在牛津路经营着一家蔬菜水果店。"

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [dræŋk] [hɪm'self] [tu:; tə] [deθ] ,

Her husband drank himself to death ,

她 丈夫 喝 他自己 到 死亡 ,

她的丈夫酗酒而死。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['u:vər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

and though she cried over him and his ways all the time he was alive ,

和 尽管 她 哭 超过 他 和 他的 方式 全部 这 时间 他 曾是 活 ,

虽然在他活着的时候，她一直为他和他的所作所为哭泣，

[ʃi:z] ['fretɪd] ['sædli] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['hi:z] [ded] . "

she's fretted sadly for him now he's dead . "

她是 有格纹的 令人遗憾的是 为了 他 现在 他是 死的 . "

他去世后，她一直为他感到难过。

" [hæz; həz] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] [mʌt] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'pɑ:n] ? " [æskt] ['meri] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tekstʃər]

" **Has he left her much to go upon ?** " **asked Mary , examining the texture**

" 有 他 左边 她 很多 到 去 之上 ? " 问 玛丽 , 检查 这 质地

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dres] .

of the dress .

的 这 裙子 .

"他给她留下了多少线索？"玛丽一边问，一边仔细端详着裙子的质地。

" [ðɪs] [ɪz] ['bju:tɪfli] [faɪn] [sɔ:ft] [bə:m'beɪzɪn] . "

" **This is beautifully fine soft bombazine .** "

" 这 是 非常漂亮 美好的柔软的 炸弹素 . "

"这是质地非常柔软的优质棉布。"

" [noʊ] , [aɪm] [mʌt] [ə'fiəd] [ðeəz; ðəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['sevrəl] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

" **No , I'm much afeared there's but little , and there's several young children ,**

" 不 , 我是 很多 恐惧 有 但 小的 , 和 有 一些 年轻的 孩子们 ,

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [θri:] [mɪs] ['ɔgdən] . "

besides the three Miss Ogdens . "

除了 这 三 错过 奥格登斯 . "

"不，我非常担心钱不多，除了奥格登小姐一家三口之外，还有几个小孩。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['gɜ:ɪz] [laɪk] [ðem; ðəm] [wʊd] [hɑ: - [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [gaʊnz] , "

" **I should have thought girls like them would ha ' made their own gowns ,** "

" 我 应该 有 想法 女孩们 喜欢 他们 会 哈 - 制成 他们的 自己的 礼服 , "

[əb'zɜ:rvd] ['meri] .

observed Mary .

观察到 玛丽 .

"我原以为像她们这样的女孩会自己做礼服，"玛丽说道。

" [soʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [du:] , ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] ,

" **So I dare say they do , many a one ,**

" 所以 我 敢 说 他们 做 , 许多 一个 一 ,

所以，我敢说他们确实有，而且很多人都有。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [si:m] [ɔ:l] [soʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:nərəl] ;

but now they seem all so busy getting ready for the funeral ;

但 现在 他们 似乎 全部 所以 忙碌的 获得 准备好 为了 这 葬礼 ;

但现在他们似乎都在忙着准备葬礼；

[fɔːr; fər] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][grænd] [ə'fer] , [wel] - [naɪ] ['twenti] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
for it's to be quite a grand affair , well - nigh twenty people to breakfast ,
为了 它是 到 是 相当 一个 盛大 事务 , 出色地 - 夜 二十 人们 到 早餐 ,
因为这将是一场相当盛大的早餐会, 将近二十人参加。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][tuʊld][em 'iː] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk][ðə; ði] [fʌs] ,
as one of the little ones told me ; the little thing seemed to like the fuss ,
作为 一 的 这 小的 一个 讲述 我 ; 这 小的 事物 似乎 到 喜欢 这 大惊小怪 ,
正如其中一个小孩告诉我的那样; 这小家伙似乎很喜欢这种热闹的局面。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ['kʌmfətɪd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['ɔːgdən] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [piːs] [oʊ] -
and I do believe it comforted poor Mrs . Ogden to make all the piece o '
和 我 做 相信 它 安慰 贫穷的 太太 . 奥格登 到 制作 全部 这 片 o -
[wɜːrk] .
work .
工作 .
我相信, 完成所有这些工作对可怜的奥格登太太来说是一种安慰。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][hæm] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [faʊlz] ['roʊstɪŋ] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
Such a smell of ham boiling and fowls roasting while I waited in the kitchen ;
这样的 一个 闻 的 火腿 沸腾 和 家禽 烘焙 尽管 我 等待 在 这 厨房 ;
我在厨房等候的时候, 闻到了火腿煮沸和家禽烤制的香味;

[aɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [nɔːr] [['sevən]] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
it seemed more like a wedding nor [7] a funeral .
它 似乎 更多的 喜欢 一个 婚礼 也不 [7] 一个 葬礼 .
看起来更像是一场婚礼, 而不是[7]葬礼。

[ðeɪ] [sed] [ʃiːd] [spend] [ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - ['sɪkstɪ] [paʊnd] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['berɪəl] .
They said she'd spend a matter o ' sixty pound on th ' burial .
他们 说 棚 花费 一个 事情 o - 六十 磅 在 th - 葬礼 .
他们说她要花六十英镑左右的钱办葬礼。

" ['fʊtnoʊt] ['sevən] :
" **Footnote 7** :
" 脚注 7 :
脚注 7:

" [nɔːr] , " ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn] ['læŋkəʃə] [fɔːr; fər] " [ðæn; ðən] . "
" **Nor , " generally used in Lancashire for " than . "**
" 也不 , " 一般来说 用过的 在 兰开夏郡 为了 " 比 . "
“Nor”在兰开夏郡通常用来表示“than”。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['levər] [sliːp] [nɔːr][biː; bi][ɪn] [lɒndʒɪ] . " — ['dʌnbɑːr] .
" **They had lever sleep nor be in laundry . " — Dunbar .**
" 他们 有 杠杆 睡觉 也不 是 在 洗衣房 . " — 邓巴 .
“他们既没睡觉也没去洗衣房。”——邓巴

([rɪ'tɜːrn])
(**Return**)
(返回)
(返回)

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jə] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['bædli] [ɔːf] , " [sed] ['merɪ] .
" **I thought you said she was but badly off , " said Mary .**
" 我 想法 你 说 她 曾是 但 糟糕 离开 , " 说 玛丽 .
“我以为你说她境况很糟糕,”玛丽说。

" [eɪ] , [aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [æskt] [fɔːr; fər]['kredɪt][æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
" **Ay , I know she's asked for credit at several places ,**
" 哎 , 我 知道 她是 问 为了 信用 在 一些 地方 ,
“哎, 我知道她向好几个地方申请过贷款。”

[ˈseɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [leɪd] [hændz] [ɑːn] [ˈevri] [ˈfɑːrðɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [fɔːr; fər] [drɪŋk] .
saying her husband laid hands on every farthing he could get for drink .
说 她 丈夫 铺设 双手 在 每一个 法辛 他 可以 得到 为了 喝 .

她说她丈夫把能弄到手的每一分钱都用来买酒。

[bʌt; bət] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˌʌndəˈteɪkəz] [ɜːrdʒ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈθɪŋz] [ˈjuːʒuəl]
But th undertakers urge her on you see , and tell her this thing's usual
但 th - 殡仪员 敦促 她 在 你 看 , 和 告诉 她 这 事物 通常
,
.
.

但殡仪员们却催促她，告诉她这种事很常见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈθɪŋz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [mɑːrk] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [hæz; hæz]
and that thing's only a common mark of respect , and that every body has
和 那 事物 仅有的 一个 常见的 标记 的 尊重 , 和 那 每一个 身体 有
[ˈʌðər] [θɪŋ] ,
t'other thing ,
另一个 事物 ,

那只是一种常见的尊重表现，而且每个人都有另一种表现方式。

[tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hæz; hæz] [noʊ] [wɪl] [oʊ] - [hɜːr; hər] [oʊn] .
till the poor woman has no will o ' her own .
直到 这 贫穷的 女士 有 不 将要 o - 她 自己的 .

直到这个可怜的女人完全丧失了自主意志。

[aɪ] [der] [seɪ] , [tuː] ,
I dare say , too ,
我 敢 说 , 也 ,

我敢说，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [straɪks] [hɜːr; hər] ([aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [ə; eɪ] [ˈpɜːsənz] [ɡɔːn]) [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ]
her heart strikes her (it always does when a person's gone) for many a
她 心 罢工 她 (它 总是 做 什么时候 一个 人的 已消失) 为了 许多 一个
[wɜːrd] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈslɑɪtɪŋ] [diːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
word and many a slighting deed to him ,
单词 和 许多 一个 轻视 契据 到 他 ,

她心如刀绞（每当一个人离开，她都会这样），为他曾经说过的许多话、做过的许多轻视他的事情而痛心疾首。

[huːz] [stɪf] [ænd; ənd] [kəʊld] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ˈmætərz] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ,
who's stiff and cold ; and she thinks to make up matters , as it were ,
谁是 僵硬的 和 寒冷的 ; 和 她 思考 到 制作 向上 事情 , 作为 它 是 ,
她僵硬冰冷；她想弥补一下，仿佛是为了掩盖什么似的。

[baɪ] [ə; eɪ] [grænd] [ˈfjuːnərəl] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [tuː] ,
by a grand funeral , though she and all her children , too ,
经过 一个 盛大 葬礼 , 尽管 她 和 全部 她 孩子们 , 也 ,

葬礼盛大隆重，她和她的所有孩子也都出席了。

[meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] ,
may have to pinch many a year to pay the expenses ,
可能 有 到 捏 许多 一个 年 到 支付 这 开支 ,

为了支付开支，可能不得不节衣缩食好几年。

[ɪf] [ˈevər] [ðeɪ] [peɪ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] . "
if ever they pay them at all . "
如果 曾经 他们 支付 他们 在 全部 . "

如果他们最终会付钱的话。

" [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [tuː] , [wɪl] [kɔːst] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpeni] , " [sed] [ˈmeri] .
" This mourning , too , will cost a pretty penny , " said Mary .
" 这 丧 , 也 , 将要 成本 一个 漂亮的 一分钱 , " 说 玛丽 .

“这次哀悼也要花不少钱，”玛丽说。

" [aɪ][ɔːf(ə)n] ['wʌndə] [waɪ] [fɒks] [wer] ['mɔːrniŋ] ; [its] [na:t] ['prɪtɪ] [ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] ;
" **I often wonder why folks wear mourning ; it's not pretty or becoming ;**
" 我 经常 想知道 为什么 各位 穿 丧 ； 它是 不是 漂亮的 或者 成为 ；
我常常纳闷为什么有人要穿丧服； 它既不好看也不得体；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [dʒʌst] [wen] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [sper] [aɪ 'tiː] [liːst] ;
and it costs a deal of money just when people can spare it least ;
和 它 成本 一个 交易 的 钱 只是 什么时候 人们 能 空闲的 它 至少 ；
而且它还要花费一大笔钱，而这恰恰是人们最不需要花钱的时候；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [juː 'es][biː; bi] [truː] ,
and if what the Bible tells us be true ,
和 如果 什么 这 圣经 讲述 我们 是 真的 ；
如果圣经所言属实，

[wiː; wi] [ɔːt] [na:t][tuː; tə][biː; bi] ['sa:ri] [wen] [ə; eɪ] [frend] , [huːz] [bɪn] [gʊd] , [goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][rest]
we ought not to be sorry when a friend , who's been good , goes to his rest
我们 应该 不是 到 是 对不起 什么时候 一个 朋友 ； 谁是 到过 好的 ； 去 到 他的 休息
；
；
；

当一位待我们很好的朋友离世时， 我们不应该感到悲伤；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd][mæn] , [wʌnz] [glæd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][get] [ʌt] [[eit]] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and as for a bad man , one's glad enough to get shut [8] on him .
和 作为 为了 一个 坏的 男人 ； 一个人的 高兴的 足够的 到 得到 关闭 [8] 在 他 .
至于坏人，人们很乐意把他关起来[8]。

[aɪ] ['kænɔːt] [siː] [wʌt] [gʊd] [kʌmz] [aʊt][oʊ] - ['werɪŋ] ['mɔːrniŋ] .
I cannot see what good comes out o ' wearing mourning .
我 不能 看 什么 好的 来 出去 o - 穿着 丧 .
我看不出穿丧服有什么好处。

" ['fʊtnoʊt] [eɪt] :
" **Footnote 8 :**
" 脚注 8 :
脚注 8：

" [ʌt] , " [kwɪt] .
" **Shut , " quit .**
" 关闭 ， " 辞职 ；
“关掉，”退出。

([rɪ'tɜːrn])
(**Return**)
(返回)
(返回)

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [tiː 'eɪt] - ['fænsɪ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ([oʊld] ['æləs] [kɔːlz] ['evri] [θɪŋ] -
" **I'll tell you what I think th ' fancy was sent for (Old Alice calls every thing '**
" 患病的 告诉 你 什么 我 思考 th - 想要 曾是 发送 为了 (老的 爱丽丝 呼叫 每一个 事物 -
[sent] [fɔːr; fər] ,
sent for ,
发送 为了 ；
“我来告诉你我认为那件奇装异服是来要的（老爱丽丝把所有东西都称为“来要的”），

- [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [raɪt]) .
' **and I believe she's right) .**
- 和 我 相信 她是 正确的) .
(而且我相信她是对的)。

[aɪˈti:] [dʌz] [du:] [gʊd] , [ðʊʊ] [nɑ:t][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪˈti:][kɔ:sts] , [ðæt][aɪ][du:] [brɪˈli:v] ,
It does do good , though not as much as it costs , that I do believe ,
它 做 做 好的 , 尽管 不是 作为 很多 作为 它 成本 , 那 我 做 相信 ,
它的确有好处, 虽然不如它的成本那么高, 这一点我深信不疑。

[ɪn] [ˈsetɪŋ] [ˈpi:p(ə)] ([æz; əz][ɪz][kæst] [daʊn] [baɪ] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [fi:lz] [ðəmˈselvz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
in setting people (as is cast down by sorrow and feels themselves unable to
在 环境 人们 (作为 是 投掷 向下 经过 悲哀 和 感觉 他们自己 无法 到
[ˈset(ə)] [tu:; tə] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkraɪŋ]) [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
settle to any thing but crying) something to do .
定居 到 任何 事物 但 哭泣) 某物 到 做 .
让那些因悲伤而情绪低落, 除了哭泣什么都做不了的人有事可做。

[waɪ] [naʊ] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgri:vɪŋ] ; [fɔ:r; fər] , [pərˈhæps] ,
Why now I told you how they were grieving ; for , perhaps ,
为什么 现在 我 讲述 你 如何 他们 是 悲伤 ; 为了 , 也许 ,
为什么现在才告诉你他们是如何悲伤的; 因为, 或许,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɔ:tləs] [wei] , [wen] [hi:; hi]
he was a kind husband and father , in his thoughtless way , when he
他 曾是 一个 种类 丈夫 和 父亲 , 在 他的 轻率 方式 , 什么时候 他
[ˈwɔznt] [ɪn] [ˈlɪkər] .
wasn't in liquor .
不是 在 酒 .
他是个善良的丈夫和父亲, 只是他做事不够周到, 前提是他没喝醉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃɪrd] [ʌp] [ˈwʌndərf(ə)] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
But they cheered up wonderful while I was there ,
但 他们 欢呼 向上 精彩的 尽管 我 曾是 那里 ,
但我待在那里的这段时间, 他们的情绪变得非常高涨。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [dəˈrek(ə)nz][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
and I asked ' em for more directions than usual ,
和 我 问 - 呃 为了 更多的 方向 比 通常 ,
我问的路比平时多得多。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [fɪks] [əˈbaʊt] ;
that they might have something to talk over and fix about ;
那 他们 可能 有 某物 到 讲话 超过 和 使固定 关于 ;
他们或许可以一起商量并解决问题;

[ænd; ənd][aɪ] [left] - [ɪm] [maɪ] [ˈfæʃ(ə)n] - [bʊk] ([ðʊʊ] [aɪˈti:][wɜ:r; wər] [tu:] [mʌnθs] [oʊld]) [dʒʌst][ə; eɪ]
and I left ' em my fashion - book (though it were two months old) just a
和 我 左边 - 呃 我的 时尚 - 书 (尽管 它 是 二 几个月 老的) 只是 一个
[ˈpɜ:rpəs] . "
purpose . "
目的 . "
我把我的时尚画册 (虽然已经两个月了) 留给了他们, 只是留了个纪念意义。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈevri] [wʌn] [wʊd] [ˈgri:v] [ə; eɪ][ðæt] [wei] .
" **I don't think every one would grieve a that way .**
" 我 不 思考 每一个 一 会 悲伤 一个 那 方式 .
“我不认为每个人都会那样悲伤。”

[oʊld] [ˈælis] [ˈwʊdnt] . "
Old Alice wouldn't . "
老的 爱丽丝 不会 . "
老爱丽丝不会的。

" [oʊld] [ˈælis] [ɪz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
" **Old Alice is one in a thousand .**
" 老的 爱丽丝 是 一 在 一个 千 .
老爱丽丝是千里挑一的奇葩。

[aɪ] [daʊt] , [tu:] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fret] [mʌt] , [haʊ'evər] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] .
I doubt , too , if she would fret much , however sorry she might be .
我 怀疑 , 也 , 如果 她 会 烦恼 很多 , 然而 对不起 她 可能 是 .
即使她感到很抱歉, 我也怀疑她是否会为此感到太过烦恼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [sent] ,
She would say it were sent ,
她 会 说 它 是 发送 ,
她会说那是寄出的,

[ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [gʊd] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː; tə] [duː] .
and fall to trying to find out what good it were to do .
和 落下 到 尝试 到 寻找 出去 什么 好的 它 是 到 做 .
然后开始试图弄清楚这样做有什么好处。

['evri] ['sɑːrɒʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪz] [sent] [fɔːr; fər] [gʊd] .
Every sorrow in her mind is sent for good .
每一个 悲哀 在 她 头脑 是 发送 为了 好的 .
她心中的每一份悲伤都是为了美好的未来而送去的。

[dɪd] [aɪ] ['evər] [tel] [juː; jʊ] , ['meri] ,
Did I ever tell you , Mary ,
做过 我 曾经 告诉 你 , 玛丽 ,
玛丽, 我有没有跟你说过?

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [em 'iː] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ? "
what she said one day when she found me taking on about something ? "
什么 她 说 一 天 什么时候 她 成立 我 采取 在 关于 某物 ? "
有一天, 她发现我在跟人争论什么事, 她说了什么?

" [noʊ] ; [duː] [tel] [em 'iː] .
" No ; do tell me .
" 不 ; 做 告诉 我 .
“不, 请告诉我。”

[wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] , [fɜːrst] [pleɪs] ? "
What were you fretting about , first place ? "
什么 是 你 烦躁 关于 , 第一的 地方 ? "
你之前在担心什么呢, 第一名?

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] ; [pər'hæps] [aɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪm] . "
" I can't tell you just now ; perhaps I may sometime . "
" 我 不能 告诉 你 只是 现在 ; 也许 我 可能 有时 . "
“我现在还不能告诉你; 也许以后会告诉我。”

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "
“什么时候? ”

" [pər'hæps] [ðɪs] ['veri] ['iːvɪŋ] , [ɪf] [aɪ 'tiː]['raɪzɪz] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ; [pər'hæps] ['nevər] .
" Perhaps this very evening , if it rises in my heart ; perhaps never .
" 也许 这 非常 晚上 , 如果 它 上升 在 我的 心 ; 也许 绝不 .
“也许就在今晚, 如果我心中萌生了这种想法; 也许永远不会。”

[ɪts] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kɑːnt] [ə'baɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
It's a fear that sometimes I can't abide to think about ,
它是 一个 害怕 那 有时 我 不能 遵守 到 思考 关于 ,
这种恐惧有时让我无法忍受去想它。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] ['eni] [θɪŋ] [els] .
and sometimes I don't like to think on any thing else .
和 有时 我 不 喜欢 到 思考 在 任何 事物 别的 .
有时我只想做这件事, 不想考虑其他任何事情。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɪr] , [ænd; ənd] ['æɪs] [kʌmz] [ɪn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]
Well , I was fretting about this fear , and Alice comes in for something , and
出色地 , 我 曾是 烦躁 关于 这 害怕 , 和 爱丽丝 来 在 为了 某物 , 和
[faɪndz][em 'iː] ['kraɪɪŋ] .
finds me crying .
发现 我 哭泣 .

我当时正为这个恐惧而忧心忡忡，这时爱丽丝进来拿东西，发现我正在哭泣。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; həɹ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [juː; jʊ] , ['meri] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [sez] ,
I would not tell her no more than I would you , Mary ; so she says ,
我 会 不是 告诉 她 不 更多的 比 我 会 你 , 玛丽 ; 所以 她 说道 ,
我不会告诉她任何事，就像我不会告诉你任何事一样，玛丽；她说。

- [wel] , [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd] [ðɪs] , [wen] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fret] [ænd; ənd][biː; bi] [loʊ]
' Well , dear , you must mind this , when you're going to fret and be low
- 出色地 , 亲爱的 , 你 必须 头脑 这 , 什么时候 你是 去 到 烦恼 和 是 低的
[ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] ,
about any thing ,
关于 任何 事物 ,

“亲爱的，你一定要记住这一点，当你为任何事烦恼沮丧的时候……”

" [æn; ən] ['æŋkʃəs] [maɪnd][ɪz] ['nevər] [ə; eɪ][ˈhoʊli][maɪnd] . " -
" An anxious mind is never a holy mind . " '
" 一个 焦虑的 头脑 是 绝不 一个 圣 头脑 . " -
“焦虑的心灵永远不会是圣洁的心灵。”

[oʊ] , ['meri] , [aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [tʃekt] [maɪ] ['ɡrʌmblɪŋ] [sɪn] -
Oh , Mary , I have so often checked my grumbling sin '.
哦 , 玛丽 , 我 有 所以 经常 已检查 我的 抱怨 罪 -
哦，玛丽，我常常反省自己那抱怨的罪过。

[[naɪn]] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] .
[9] she said that .
[9] 她 说 那 .
[9] 她说过。

" ['fʊtnoʊt] [naɪn] :
" Footnote 9 :
" 脚注 9 :
脚注 9：

" [sɪn] - , " [sɪns] .
" Sin ' , " since .
" 罪 - , " 自从 .
“罪”，因为。

" [sɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɔːrd][wʌz; wəz] ['twenti] [jɪər] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
" Sin that his lord was twenty yere of age .
" 罪 那 他的 主 曾是 二十 年份 的 年龄 .
“罪过在于他的主人已经二十岁了。”

" ['prəʊlɔːg] [tuː; tə] ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] .
" Prologue to Canterbury Tales .
" 序幕 到 坎特伯雷 故事 .
《坎特伯雷故事集》序言。

([rɪ'tɜːrn])
(Return)
(返回)
(返回)

[ðə; ði] ['wɪrɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [tɪl]
The weary sound of stitching was the only sound heard for a little while , till
这 厌倦 声音 的 缝合 曾是 这 仅有的 声音 听到 为了 一个 小的 尽管 , 直到
['merɪ] [ɪn'kwaɪəd] ,
Mary inquired ,
玛丽 询问 ,

一阵疲惫的缝纫声响起，这是屋里唯一的声音，直到玛丽开口询问。

" [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][get] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
" Do you expect to get paid for this mourning ? "
" 做 你 预计 到 得到 有薪酬的 为了 这 丧 ? "

“你希望因为这场哀悼而获得报酬吗？ ”

" [waɪ] [aɪ][du:][nɑ:t] [mʌtʃ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl] .
" Why I do not much think I shall .
" 为什么 我 做 不是 很多 思考 我 将 .

“我不太认为我会这样做。”

[aɪv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['oʊvər][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ]
I've thought it over once or twice , and I mean to bring myself to think I
我已经 想法 它 超过 一次 或者 两次 , 和 我 意思是 到 带来 我 到 思考 我
[ʃənt] ,
shan't ,
不会 ,

我仔细考虑过一两次，我打算让自己相信我不会那样做。

[ænd; ənd][tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][æz; əz][maɪ][bɪt] [tɔ:rdz] ['kʌmfərtɪŋ] [ðem; ðəm] .
and to like to do it as my bit towards comforting them .
和 到 喜欢 到 做 它 作为 我的 少量 向 令人感到安慰 他们 .

这样做也是为了尽我所能安慰他们。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [peɪ] ,
I don't think they can pay ,
我 不 思考 他们 能 支付 ,

我认为他们付不起钱。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][fʊk][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][maɪndz] ['ɪziə] [fɔ:r; fər]
and yet they're just the sort of folk to have their minds easier for
和 然而 它们是 只是 这 种类 的 民间 到 有 他们的 思想 更轻松 为了
['werɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
wearing mourning .
穿着 丧 .

然而，他们恰恰是那种穿上丧服会让自己心情轻松一些的人。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [dɪs'laɪk] ['meɪkɪŋ] [blæk] [fɔ:r; fər] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [soʊ][hɜ:rt][ðə; ði] [aɪz] .
There's only one thing I dislike making black for , it does so hurt the eyes .
有 仅有的 一 事物 我 不喜欢 制作 黑色的 为了 , 它 做 所以 伤害 这 眼睛 .

我唯一不喜欢用黑色的地方就是它太伤眼睛了。

" ['mɑ:rgrət] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" Margaret put down her work with a sigh , and shaded her eyes .
" 玛格丽特 放 向下 她 工作 和 一个 叹 , 和 阴影 她 眼睛 .

玛格丽特叹了口气，放下手中的工作，用手遮住了眼睛。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] , [ænd; ənd] [sed] ,
Then she assumed a cheerful tone , and said ,
然后 她 假定 一个 快乐 语气 , 和 说 ,

然后她语气欢快起来，说道：

" [ju:] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [lɔ:ŋ] , ['meri] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['si:kɹəts] [ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ]
" You'll not have to wait long , Mary , for my secret's on the tip of my tongue
" 你会 不是 有 到 等待 长的 , 玛丽 , 为了 我的 秘密的 在 这 提示 的 我的 舌头
.
:
.

“玛丽，你不用等太久，我的秘密就在嘴边。”

['meri] !
Mary !
玛丽 !
.
:
.

玛丽！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪm] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][blaɪnd] ,
do you know I sometimes think I'm growing a little blind ,
做 你 知道 我 有时 思考 我是 生长 一个 小的 瞎的 ,
.
:
.

你知道吗，我有时觉得自己的视力好像有点下降了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] [br'kʌm] [ʌv; əv] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][,em 'i:] ?
and then what would become of grandfather and me ?
和 然后 什么 会 变得 的 祖父 和 我 ?
.
:
.

那么，我和爷爷的未来会怎样呢？

[oʊ] , [gɑ:d] [help] [,em 'i:] , [bɔ:rd] [help] [,em 'i:] !
Oh , God help me , Lord help me !
哦 , 上帝 帮助 我 , 主 帮助 我 !
.
:
.

哦，上帝救救我，主啊救救我！

" [fi:; ji] [fel] ['ɪntu:][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [terz] , [waɪl] ['meri] [nelt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ,
" She fell into an agony of tears , while Mary knelt by her ,
" 她 跌倒 进入 一个 痛苦 的 眼泪 , 尽管 玛丽 跪下 经过 她 ,
.
:
.

她悲痛欲绝，泪流满面，玛丽跪在她身边。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd][tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪəriənst]
striving to soothe and to comfort her ; but , like an inexperienced
努力 到 舒缓 和 到 舒适 她 ; 但 , 喜欢 一个 缺乏经验
.
:
.

[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,
.
:
.

他努力想安抚她，但就像一个缺乏经验的人一样，

['straɪvɪŋ] ['ræðər] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ˈmɑ:rgəɪts, 'mɑ:rgɹɪts] [fɪr] ,
striving rather to deny the correctness of Margaret's fear ,
努力 相当 到 否定 这 正确性 的 玛格丽特的 害怕 ,
.
:
.

相反，他却极力否认玛格丽特的恐惧是正确的。

[ðæn; ðən] ['helpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] .
than helping her to meet and overcome the evil .
比 帮助 她 到 见面 和 克服 这 邪恶的 .
.
:
.

与其帮助她遭遇并战胜邪恶，不如.....

" [noʊ] , " [sed] ['mɑ:rgɹət] , ['kwaiətli] ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['tɪrfɪ] [aɪz] [ɑ:n] ['meri] ; " [aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t]
" No , " said Margaret , quietly fixing her tearful eyes on Mary ; " I know I'm not
" 不 , " 说 玛格丽特 , 悄悄 定影 她 内牛满面 眼睛 在 玛丽 ; " 我 知道 我是 不是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .
.
:
.

“不，”玛格丽特说着，平静地将含泪的目光注视着玛丽；“我知道我没有弄错。”

[aɪ][hæv; həv] [felt] [wʌn] ['gouɪŋ][sʌm; səm] [taɪm] , [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [aɪ]['evər] [θɔ:t] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [li:d]
I have felt one going some time , long before I ever thought what it would lead
我 有 毛毡 一 去 一些 时间 , 长的 前 我 曾经 想法 什么 它 会 带领
[tu:; tə] ;
to ;
到 ;

我感觉到这种感觉已经持续了一段时间，远在我想到它会导致什么结果之前；

[ænd; ənd][ləst] [ɔ:təm] [aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['da:ktər] ; [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mɪns] [ðə; ði] ['mætər] ,
and last autumn I went to a doctor ; and he did not mince the matter ,
和 最后的 秋天 我 去 到 一个 医生 ; 和 他 做过 不是 剁碎 这 事情 ,
去年秋天我去看了一位医生；他毫不含糊地指出了问题所在。

[bʌt; bət] [sed] [ən'les] [aɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['da:kənd] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [brɪfɔ:r] [em 'i:] ,
but said unless I sat in a darkened room , with my hands before me ,
但 说 除非 我 卫星 在 一个 变暗 房间 , 和 我的 双手 前 我 ,
但他说，除非我坐在黑暗的房间里，双手放在身前，

[maɪ] [saɪt] [wʊd] [nɑ:t][ləst][em 'i:] ['meni] ['ɪrɪz] [lɔ:ŋgər] .
my sight would not last me many years longer .
我的 视线 会 不是 最后的 我 许多 年 更长 .
我的视力恐怕再也维持不了几年了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][du:] [ðæt] , ['meri] ?
But how could I do that , Mary ?
但 如何 可以 我 做 那 , 玛丽 ?
可是我怎么能那样做呢，玛丽？

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , ['grænfɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['mætər] ;
For one thing , grandfather would have known there was somewhat the matter ;
为了 一 事物 , 祖父 会 有 已知 那里 曾是 有些 这 事情 ;
[ænd; ənd] , [oʊ] !
and , oh !
和 , 哦 !

首先，爷爷应该知道这件事有点蹊跷；而且，哦！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [gri:v] [hɪm; ɪm] [sɔ:r] [wen'evər] ['hi:z] [toʊld] , [soʊ][ðə; ði]['leɪtər][ðə; ði] ['betər] ;
it will grieve him sore whenever he's told , so the later the better ;
它 将要 悲伤 他 疼 每当 他是 讲述 , 所以 这 之后 这 更好的 ;
每当有人告诉他这件事，他都会非常伤心，所以越晚告诉他越好；

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , ['meri] , [wi:v] ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n] ,
and besides , Mary , we've sometimes little enough to go upon ,
和 除了 , 玛丽 , 我们已经 有时 小的 足够的 到 去 之上 ,
而且，玛丽，有时候我们掌握的信息少得可怜。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ɜ:rɪn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help] .
and what I earn is a great help .
和 什么 我 赚 是 一个 伟大的 帮助 .
我挣的钱对我帮助很大。

[fɔ:r; fər] ['grænfɑ:ðər] [teɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] ['bɒtə,naɪz] [ɔ:r]['gouɪŋ]
For grandfather takes a day here , and a day there , for botanising or going
为了 祖父 需要 一个 天 这里 , 和 一个 天 那里 , 为了 植物学 或者 去
[æftər] ['ɪnsektz] ,
after insects ,
后 昆虫 ,
爷爷会抽出一天时间，去采集植物标本或捕捉昆虫。

[ænd; ənd] ['hi:l] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['ɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['spesɪmən] ; [dɪr]
and he'll think little enough of four or five shillings for a specimen ; dear
和 地狱 思考 小的 足够的 的 四 或者 五 先令 为了 一个 标本 ; 亲爱的
['grænfɑ:ðər] !
grandfather !
祖父 !

他会觉得一个标本值四五个先令就够了；亲爱的爷爷！

[ænd; ənd][aɪm][soʊ] [loʊθ] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['stɪntɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [sʌt]
and I'm so loath to think he should be stinted of what gives him such
和 我是 所以 厌恶 到 思考 他 应该 是 吝嗇 的 什么 给予 他 这样的
['plezər] .
pleasure .
乐趣 .

我非常不忍心让他失去给他带来如此快乐的东西。

[soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['dɑ:ktər][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt]
So I went to another doctor to try and get him to say something different
所以 我 去 到 其他 医生 到 尝试 和 得到 他 到 说 某物 不同的
,
!
,

所以我又去找了另一位医生，想让他说些不一样的话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wi:knəs] , - [ænd; ənd] [gɪvd] [em 'i:][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)]
and he said , ' Oh , it was only weakness , ' and gived me a bottle
和 他 说 , - 哦 , 它 曾是 仅有的 弱点 , - 和 给定 我 一个 瓶子
[ʌv; əv] ['loʊʃn] ;
of lotion ;
的 洗剂 ;

他说：“哦，那只是虚弱而已。”然后给了我一瓶润肤露。

[bʌt; bət] [aɪv] [ju:st] [θri:] ['bɒtlz] ([ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [kɔ:st] [tu:] ['ɪlɪŋ]) ,
but I've used three bottles (and each of ' em cost two shillings) ,
但 我已经用过的 三 瓶子 (和 每个 的 - 呃 成本 二 先令) ,
but I've used three bottles (and each of ' em cost two shillings) ,
但我已经用了三瓶（每瓶两先令），

[ænd; ənd][maɪ] [aɪ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] , [nɑ:t] ['hɜ:rtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
and my eye is so much worse , not hurting so much ,
和 我的 眼睛 是 所以 很多 更糟 , 不是 受伤 所以 很多 ,
but my eye is so much worse , not hurting so much ,
我的眼睛情况好多了，虽然没那么疼了。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
but I can't see a bit with it .
但 我 不能 看 一个 少量 和 它 .
but I can't see a bit with it .
但我用它什么也看不见。

[ðer; ðər] [naʊ] , ['merɪ] , " [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃɪ] , ['ʃʌtɪŋ] [wʌn] [aɪ] ,
There now , Mary , " continued she , shutting one eye ,
那里 现在 , 玛丽 , " 持续 她 , 关闭 一 眼睛 ,
There now , Mary , " continued she , shutting one eye .
“好了，玛丽，”她一边说着，一边闭上了一只眼睛。

" [naʊ] [ju:; jʊ]['oʊnli] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['ʃædoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['edʒəz, 'edʒɪz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]
" now you only look like a great black shadow , with the edges dancing and
" 现在 你 仅有的 看 喜欢 一个 伟大的 黑色的 阴影 , 和 这 边缘 跳舞 和
['spɑ:rkliŋ] . "
sparkling . "
闪闪发光 . "

“现在你看起来就像一个巨大的黑色影子，边缘闪烁着光芒。”

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] ? "

" **And can you see pretty well with th ' other ?** "

和 能 你 看 漂亮的 出色地 和 th - 其他 ? "

“那你用另一只眼睛看得清楚吗？”

" [jes] , ['prɪti] [nɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .

" **Yes , pretty near as well as ever .**

是的 , 漂亮的 靠近 作为 出色地 作为 曾经 .

“是的，和以前一样好。”

[tiː 'eɪtʃ] - ['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [soʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tə'geðər] ,

Th ' only difference is , that if I sew a long time together ,

钗 - 仅有的 不同之处 是 , 那 如果 我 缝 一个 长的 时间 一起 ,

唯一的区别在于，如果我长时间缝纫，

[ə; eɪ] [braɪt] [spɔːt] [laɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [sʌŋ] [kʌmz] [raɪt] [wer] [aɪm] ['lʊkɪŋ] ;

a bright spot like th ' sun comes right where I'm looking ;

一个 明亮的 点 喜欢 th - 太阳 来 正确的 在哪里 我是 寻找 ;

一道像太阳一样明亮的光点正好照到我的视线方向；

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz][kwɑɪt] [klɪr] [bʌt; bət][dʒʌst] [wer] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] .

all the rest is quite clear but just where I want to see .

全部 这 休息 是 相当 清除 但 只是 在哪里 我 想 到 看 .

其余部分都很清晰，但正是我想要看到的。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə][bəʊθ] ['dɔːktəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðəə(r)] [bəʊθ][oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] ['stoːri] ;

I've been to both doctors again , and now they're both o ' the same story ;

我已经 到过 到 两个都 医生 再次 , 和 现在 它们是 两个都 o - 这 相同的 故事 ;

我又去看了两位医生，现在他们的说法都一样了；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm]['ɡoʊɪŋ][dɔːrk][æz; əz][fæst][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

and I suppose I'm going dark as fast as may be .

和 我 认为 我是 去 黑暗的 作为 快速地 作为 可能 是 .

我想，我正在以最快的速度走向黑暗。

[pleɪn] [wɜːrk] [peɪz] [soʊ][bæd] , [ænd; ənd] ['mɔːrniŋ] [hæz; hæz] [bɪn] [soʊ]['plɛntɪf(ə)l] [ðɪs] ['wɪntər] ,

Plain work pays so bad , and mourning has been so plentiful this winter ,

清楚的 工作 支付 所以 坏的 , 和 丧 有 到过 所以 丰富 这 冬天 ,

普通工作收入微薄，而这个冬天哀悼的人数又如此之多。

[aɪ][wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['eni] [blæk] [wɜːrk] [aɪ][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['sʌfərɪŋ]

I were tempted to take in any black work I could ; and now I'm suffering

我 是 受诱惑 到 拿 在 任何 黑色的 工作 我 可以 ; 和 现在 我是 痛苦

[frʌm; frəm][aɪ 'tiː] . "

from it . "

从 它 . "

我当时很想接一些非法的活儿；现在我为此付出了代价。

" [ænd; ənd] [jet] , ['mɑːrgrət] , [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn] ; [ðæts] [wʌt] [juːd] [kɔːl] ['fuːlɪʃ] [ɪn]

" **And yet , Margaret , you're going on taking it in ; that's what you'd call foolish in**

和 然而 , 玛格丽特 , 你是 去 在 采取 它 在 ; 那就是 什么 你会 称呼 愚蠢 在

[ə'ʌlðər] . "

another . "

其他 . "

“可是，玛格丽特，你却还在继续接受它；换作别人，你会觉得这很愚蠢。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] , ['meri] !

" **It is , Mary !**

" 它 是 , 玛丽 !

“是的，玛丽！”

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
and yet what can I do ?
和 然而 什么 能 我 做 ?

但我又能怎么办呢？

[foʊk][mu:n][li:v; laɪv] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; ʃəd][gʊð][blaɪnd] [ˈeni] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] - [tel]
Folk mun live ; and I think I should go blind any way , and I darn't tell
民间 蒙 居住 ; 和 我 思考 我 应该 去 瞎的 任何 方式 , 和 我 - 告诉
[ˈgrænfɑ:ðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

家人都还活着；而且我觉得我反正迟早会瞎掉，我可不敢告诉爷爷。

[els] [aɪ] [wʊd] [li:v] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [soʊ] [fret] .
else I would leave it off , but he will so fret .
别的 我 会 离开 它 离开 , 但 他 将要 所以 烦恼 .

否则我就不说了，但他会为此烦恼不已。

" [ˈmɑ:rgrət] [rɒkt] [hɜ:rˈself] [ˈbækwərd] [ænd; ənd][ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [sti:l] [hɜ:r; hər][ɪˈmoʊ](ə)n] .
" Margaret rocked herself backward and forward to still her emotion .
" 玛格丽特 摇滚 她自己 落后 和 向前 到 仍然 她 情感 .

玛格丽特前后摇晃着身体，试图平复自己的情绪。

" [oʊ] [ˈmeri] !
" Oh Mary !
" 哦 玛丽 !

“哦，玛丽！”

" [ʃi:; ji] [sed] , " [aɪ][traɪ][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:f] [baɪ] [hɑ:rt] ,
" she said , " I try to get his face off by heart ,
" 她 说 , " 我 尝试 到 得到 他的 脸 离开 经过 心 ,

她说：“我努力把他的脸从我的记忆中抹去。”

[ænd; ənd][aɪ] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [wen] [ˈhi:z] [nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] ,
and I stare at him so when he's not looking ,
和 我 盯 在 他 所以 什么时候 他是 不是 寻找 ,

我盯着他看，趁他不注意的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [dɪr] [feɪs] .
and then shut my eyes to see if I can remember his dear face .
和 然后 关闭 我的 眼睛 到 看 如果 我 能 记住 他的 亲爱的 脸 .

然后我闭上眼睛，看看能不能想起他那张可爱的脸。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , [ˈmeri] , [ðæt] [sə:vz] [ə; eɪ][bɪt][tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [em ˈi:] .
There's one thing , Mary , that serves a bit to comfort me .
有 一 事物 , 玛丽 , 那 服务 一个 少量 到 舒适 我 .

玛丽，有一件事能让我稍微感到安慰。

[ju:l] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][oʊld][ˈdʒeɪkəb] [ˈbʌtɜ:wə:θ] , [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈwi:vər] ?
You'll have heard of old Jacob Butterworth , the singing weaver ?
你会 有 听到 的 老的 雅各布 巴特沃斯 , 这 歌唱 织工 ?

你听说过那位会唱歌的织布工雅各布·巴特沃斯吗？

[wel] , [aɪ] [noʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] , [soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Well , I know'd him a bit , so I went to him ,
出色地 , 我 知道 他 一个 少量 , 所以 我 去 到 他 ,

我跟他有点交情，所以就去找他了。

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [aɪ] [wɪft] [ˈhi:d] [ti:tʃ] [em ˈi:][ðə; ði] [raɪt] [wei] [oʊ] - [ˈsɪŋɪŋ] ;
and said how I wished he'd teach me the right way o ' singing ;
和 说 如何 我 希望 他会 教 我 这 正确的 方式 o - 歌唱 ;

并说我多么希望他能教我正确的唱歌方法；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [aɪv] [ə; eɪ] [rer] [faɪn] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ][gʊʊ][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,
and he says I've a rare fine voice , and I go once a week ,
和 他 说道 我已经 一个 稀有的美好的 嗓音 , 和 我 去 一次 一个 星期 ,
他说我有一副难得的好嗓子,所以我每周都去一次。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [frɑ:] - [hɪm; ɪm] .
and take a lesson from him .
和 拿 一个 课 fra - 他 .

向他学习。

[ˈhi:z] [bɪn] [ə; eɪ][grænd] [ˈsɪŋər] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
He's been a grand singer in his day .
他是 到过 一个 盛大 歌手 在 他的 天 .

他年轻时是一位伟大的歌手。

[ˈhi:z] [led][ti:ˈert] - [ˈkɔ:rəsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfestəvəlz] , [ænd; ənd][gɑ:t] [θæŋkt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [baɪ]
He's led th a chorusses at the Festivals , and got thanked many a time by
他是 引领 th - 合唱 在 这 节日 , 和 得到 谢谢 许多 一个 时间 经过
[ˈlʌndən] [fʊlk] ;
London folk ;
伦敦 民间 ;

他曾在音乐节上担任合唱团指挥,并多次受到伦敦市民的感谢;

[ænd; ənd][wʌn] [ˈfɔ:rən] [ˈsɪŋər] , [ˈmædəm] [kætəˈlɑ:ni] ,
and one foreign singer , Madame Catalani ,
和 一 外国的 歌手 , 夫人 卡塔拉尼 ,

还有一位外国歌手,卡塔拉尼夫人

[tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ti:ˈert] - [hænd] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði] [u:d] [tʃɜ:rtʃ]
turned round and shook him by th a hand before the Oud Church
转向 圆形的 和 摇晃 他 经过 th - 手 前 这 乌德木 教会
In the old church
在老教堂前,他转过身,与他握手。

[-] [fʊl] [oʊ] - [ˈpi:p(ə)] .
[10] full o a people .
[-] 满的 o - 人们 .

[10] 挤满了人。

[hi:; hi] [sez] [aɪ] [meɪ] [geɪn] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
He says I may gain ever so much money by singing ; but I don't know .
他 说道 我 可能 获得 曾经 所以 很多 钱 经过 歌唱 ; 但 我 不 知道 .
他说我唱歌可能会赚很多钱;但我不知道。

[ˈeni] [reɪt] [ɪts] [sæd] [wɜ:rk] , [ˈbi:ɪŋ] [blaɪnd] .
Any rate it's sad work , being blind .
任何 速度 它是 伤心 工作 , 存在 瞎的 .

总之,失明是一件很悲惨的事。

" [ˈfʊtnoʊt] - :
" Footnote 10 :
" 脚注 - :

脚注 10:

" [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ; " [naʊ] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ʌv; əv] [ˈmæntʃestər] .
" Old Church ; " now the Cathedral of Manchester .
" 老的 教会 ; " 现在 这 大教堂 的 曼彻斯特 .

“老教堂”;现在是曼彻斯特大教堂。

([rɪˈtɜ:rɪn])
(Return)
(返回)

(返回)

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] , [ˈseɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈrestɪd] [naʊ] ,
She took up her sewing , saying her eyes were rested now ,
她 采取 向上 她 缝纫 , 说 她 眼睛 是 休息 现在 ,
她继续缝纫, 说她的眼睛已经休息好了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [ˈsoʊd] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] .
and for some time they sewed on in silence .
和 为了 一些 时间 他们 缝制的 在 在 沉默 .
他们默默地缝了一会儿。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [steps] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [peɪvd] [kɔːrt] ;
Suddenly there were steps heard in the little paved court ;
突然 那里 是 步骤 听到 在 这 小的 铺砌路面 法庭 ;
突然, 小石板院里传来脚步声;

[ˈpɜːrs(ə)n][ˈæftər][ˈpɜːrs(ə)n][ræn][pæst][ðə; ði] [ˈkɜːtənd] [ˈwɪndəʊ] .
person after person ran past the curtained window .
人 后 人 跑 过去的 这 帘幕 窗户 .
一个人接一个人从拉着窗帘的窗户前跑过。

" [ˈsʌmθɪŋz] [ʌp] , " [sed] [ˈmeri] .
" **Something's up , " said Mary .**
" 某样东西 向上 , " 说 玛丽 .
“出事了,”玛丽说。

[ʃiː, ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈstɔːpɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː, ʃi] [sɔː] ,
She went to the door and stopping the first person she saw ,
她 去 到 这 门 和 停止 这 第一的 人 她 锯 ,
她走到门口, 拦住了她看到的第一个人。

[ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
inquired the cause of the commotion .
询问 这 原因 的 这 骚动 .
询问骚动的原因。

" [eɪ] , [wentʃ] !
" **Eh , wench !**
" 嗯 , 妖妇 !
“呸, 贱人! ”

[ˈdɔːnə] [ʃiː, ʃi] [siː] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt] ?
donna ye see the fire - light ?
唐娜 是的 看 这 火 - 光 ?
你看到火光了吗?

[ˈkɑːrsənz] - [mɪl] [ɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [fʌn] ; " [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ɪnˈfɔːrmənt] [ræn] .
Carsons ' mill is blazing away like fun ; " and away her informant ran .
卡森 - 磨 是 炽烈 离开 喜欢 乐趣 ; " 和 离开 她 线人 跑 .
卡森的磨坊像火炉一样熊熊燃烧;"然后她的线人就跑开了。

" [kʌm] , [ˈmɑːrgrət] , [ɑːn][dʌbljuː ˈaɪ] - [jʊr; jər] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ˈkɑːrsənz] - [mɪl]
" **Come , Margaret , on wi ' your bonnet , and let's go to see Carsons ' mill**
" 来 , 玛格丽特 , 在 wi - 你的 引擎盖 , 和 我们来吧 去 到 看 卡森 - 磨
;
;
;
;
“来吧, 玛格丽特, 戴上你的帽子, 我们去看看卡森磨坊;

[ɪts] [əˈfaɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ][ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [mɪl] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [saɪt] .
it's afire , and they say a burning mill is such a grand sight .
它是 着火 , 和 他们 说 一个 燃烧 磨 是这样的 一个 盛大 视线 .
它着火了, 据说燃烧的磨坊是一幅壮观的景象。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] . " **I never saw one** . "

我 绝不 锯 一 . "

我从来没见过。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [saɪt] . **Well , I think it's a fearful sight** . "

" 出色地 , 我 思考 它是 一个 可怕 视线 .

“嗯，我觉得这景象很可怕。”

[bɪ'saɪdz] [aɪv] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə][duː] . **Besides I've all this work to do** .

除了 我已经全部 这 工作 到 做 .

此外，我还有一大堆工作要做。

" [bʌt; bət] ['meri] [kəʊkst] [ɪn][hɜːr; hər] [swi:t] ['mænər] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [kə'resɪs] , **But Mary coaxed in her sweet manner , and with her gentle caresses** , "

" 但 玛丽 哄骗 在 她 甜的 方式 , 和 和 她 温和的 爱抚 ,

但玛丽用她甜美的语气和温柔的爱抚哄骗道：

['prɔːmɪsɪŋ] [tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gaʊnz] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ɪf] ['nesəsəri] , [nei] , **promising to help with the gowns all night long if necessary , nay** ,

有前途 到 帮助 和 这 礼服 全部 夜晚 长的 如果 必要的 , 不 ,

承诺如有必要，整晚帮忙整理礼服，不，

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] . **saying she should quite enjoy it** .

说 她 应该 相当 享受 它 .

说她应该会很享受的。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] , ['mɑːrgəɪts, 'mɑːrgɪts]['siːkrət] [weɪd] ['hevɪli] [ænd; ʌnd] ['peɪnfəli] [ɑːn][hɜːr; hər] **The truth was , Margaret's secret weighed heavily and painfully on her**

这 真相 曾是 , 玛格丽特的 秘密 称重 重度 和 痛苦地 在 她

[maɪnd] , **mind** ,

头脑 ,

事实上，玛格丽特的秘密一直让她感到沉重而痛苦。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr; hər] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ; [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] **and she felt her inability to comfort ; besides , she wanted to change the**

和 她 毛毡 她 无力 到 舒适 ; 除了 , 她 通缉 到 改变 这

['kɜːrənt] [ʌv; ʌv]['mɑːrgəɪts, 'mɑːrgɪts] [θɔːts] ; **current of Margaret's thoughts ;**

当前的 的 玛格丽特的 想法 ;

她感到自己无力安慰；此外，她还想改变玛格丽特的想法；

[ænd; ʌnd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ʌn'selfɪ] ['fiːlɪŋz] , [kɜːm] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɑːnɪstli] **and in addition to these unselfish feelings , came the desire she had honestly**

和 在 添加 到 这些 无私 情怀 , 来了 这 欲望 她 有 诚实地

[ɪk'sprest] , **expressed** ,

表达 ,

除了这些无私的感情之外，还有她真诚表达过的愿望。

[ʌv; ʌv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['fækt(ə)rɪ][ɑːn]['faɪər] . **of seeing a factory on fire** .

的 看到 一个 工厂 在 火 .

目睹工厂着火。

[soʊ][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] . **So in two minutes they were ready** .

所以 在 二 分钟 他们 是 准备好 .

两分钟后，他们就准备就绪了。

[æt; ət][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [met][dʒɑ:n] ['bɑ:rtɪn] , [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər]
At the threshold of the house they met John Barton , to whom they told their
在 这 临界点 的 这 房子 他们 遇见 约翰 巴顿 , 到 谁 他们 讲述 他们的
[ˈerənd] .
errand .
差事 .

在房子门口，他们遇到了约翰·巴顿，并向他说明了他们的来意。

" [ˈkɑ:rsənz] - [mɪl] !
" **Carsons ' mill !**
" 卡森 - 磨 !

“卡森磨坊！ ”

[eɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɪl] [ɑ:n][ˈfaɪər] ['sʌmwɛr] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ,
Ay , there is a mill on fire somewhere , sure enough , by the light ,
哎 , 那里 是 一个 磨 在 火 某处 , 当然 足够的 , 经过 这 光 ,
哎呀，果然，从灯光下看，某处有一座磨坊着火了。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɛr] [bleɪz] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][na:t][ə; eɪ][dra:p][oʊ] - [ˈwɔ:tər][tu:; tə][bi:; bi]
and it will be a rare blaze , for there's not a drop o ' water to be
和 它 将要 是 一个 稀有的 火焰 , 为了 有 不是 一个 降低 o - 水 到 是
[gɑ:t] .
got .
得到 .

这将是一场罕见的火灾，因为一滴水都没有。

[ænd; ænd] [mʌtʃ] [ˈkɑ:rsənz] [wɪl] [kɛr] , [fɔ:r; fər] [ðeə(r)] [wel] [ɪnˈʃʊrd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [məˈʃi:nz] [ɑ:r; ər]
And much Carsons will care , for they're well insured , and the machines are
和 很多 卡森 将要 关心 , 为了 它们是 出色地 投保人 , 和 这 机器 是
[ə; eɪ] - [ti: ˈeɪtʃ] - [u:d] - ['fæʃnd] [kaɪnd] .
a ' th ' oud - fashioned kind .
一个 - th - 乌德木 - 造型 种类 .

卡森家族的人大多不会在意，因为他们投保了，而且这些机器都是老式的。

[si:] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
See if they don't think it a fine thing for themselves .
看 如果 他们 不 思考 它 一个 美好的 事物 为了 他们自己 .

看看他们是不是也觉得这对他们自己有好处。

[ðeɪl] [na:t] [θæŋk] [ðem; ðəm][æz; əz] [traɪz] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
They'll not thank them as tries to put it out .
他们会 不是 感谢 他们 作为 尝试 到 放 它 出去 .

他们不会感谢那些试图扑灭火焰的人。

" [hi:; hi] [geɪv] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈgɜ:ɪz][tu:; tə] [pæs] .
" **He gave way for the impatient girls to pass** .
" 他 给予 方式 为了 这 不耐烦 女孩们 到 经过 .

他让路给那些不耐烦的女孩们通过。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌdi] [laɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni] [ɪgˈzækt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ðæt]
Guided by the ruddy light more than by any exact knowledge of the streets that
引导 经过 这 红润 光 更多的 比 经过 任何 精确的 知识 的 这 街道 那
[led][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
led to the mill ,
引领 到 这 磨 ,

与其说是对通往磨坊的街道有任何确切的了解，不如说是循着那昏黄的灯光指引着他。

[ðeɪ] [ˈskæmpəd] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [bent] [ˈhedz] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [iːst] [waɪnd] [æz; əz] [best] [ðeɪ]
they scampered along with bent heads , facing the terrible east wind as best they
他们 四处逃窜 沿着 和 弯曲 头部 , 面向 这 糟糕的 东方 风 作为 最好的 他们
[maɪt] .
might .
可能 .

他们低着头，奋力向前奔跑，尽力迎着可怕的东风。

[ˈkɑːrsənz] - [mɪl] [ræn] [ˈlenθweɪz] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

Carsons ' mill ran lengthways from east to west .
卡森 - 磨 跑 纵向 从 东方 到 西方 .

卡森的磨坊呈东西走向。

[əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [went] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ˈθɜːrəʊfeəz] [ɪn] [ˈmæntʃestər] .

Along it went one of the oldest thoroughfares in Manchester .
沿着 它 去 一 的 这 最老 干道 在 曼彻斯特 .

曼彻斯特最古老的街道之一就沿着这条路延伸。

[ɪnˈdiːd] [ɔːl] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊn] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [oʊld] ;

Indeed all that part of the town was comparatively old ;
的确 全部 那 部分 的 这 镇 曾是 比较 老的 ;

事实上，镇上的那部分地区都比较古老；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkɑːt(ə)n] [mɪlz] [wɜːr; wər] [bɪlt] ,

it was there that the first cotton mills were built ,
它 曾是 那里 那 这 第一的 棉布 磨坊 是 建造 ,

第一批棉纺厂就建在那里。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈæliz] [ænd; ænd] [bæk] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfaɪər]

and the crowded alleys and back streets of the neighbourhood made a fire
和 这 挤 小巷 和 后退 街道 的 这 邻里 制成 一个 火

[ðer; ðər] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdredɪd] .

there particularly to be dreaded .
那里 特别 到 是 令人恐惧的 .

而该街区拥挤的小巷和后街使得那里发生火灾尤其令人恐惧。

[ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [əˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈentrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwestərn] [end] ,

The staircase of the mill ascended from the entrance at the western end ,
这 楼梯 的 这 磨 上升 从 这 入口 在 这 西 结尾 ,

磨坊的楼梯从西端的入口向上延伸，

[wɪtʃ] [feɪst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈdɪndʒi] - [ˈlʊkɪŋ] [striːt] , [kənˈsɪstɪŋ] [ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz]

which faced into a wide dingy - looking street , consisting principally of public - houses
哪个 面对 进入 一个 宽的 昏暗的 - 寻找 街道 , 由 主要 的 民众 - 房屋

, [pɑːn] - [ˈbroʊkərz] - [ʃɑːps] ,

, pawn - brokers ' shops ,
 , 典当 - 经纪人 - 商店 ,

它面向一条宽阔而破旧的街道，街道上主要由酒馆和当铺组成。

[ræg] [ænd; ænd] [boʊn] [ˈweəhaʊsɪz] , [ænd; ænd] [ˈdɜːrti] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ʃɑːps] .

rag and bone warehouses , and dirty provision shops .
抹布 和 骨 仓库 , 和 肮脏的 条款 商店 .

破烂仓库和肮脏的杂货店。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [iːst] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] , [ˈfrʌntɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [bæk] [striːt] ,

The other , the east end of the factory , fronted into a very narrow back street ,
这 其他 , 这 东方 结尾 的 这 工厂 , 正面 进入 一个 非常 狭窄的 后退 街道 ,

另一侧，也就是工厂的东端，面向一条非常狭窄的后街。

[nɔːt] [ˈtwenti] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ænd] [ˈmɪzrəbli] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ænd] [peɪvd] .

not twenty feet wide , and miserably lighted and paved .
不是 二十 脚 宽的 , 和 惨痛地 照明 和 铺砌路面 .

宽度不足二十英尺，而且照明和路面状况都很差。

[ˈraɪt] [əˈɡentʃ] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈgeɪbl] [ˈendʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈhaʊs] [ɪn]
Right against this end of the factory were the gable ends of the last house in
正确的 反对 这 结尾 的 这 工厂 是 这 山墙 结束 的 这 最后的 房子 在
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [stri:t] — [ə; eɪ] [ˈhaʊs]
the principal street — a house
这 主要的 街道 — 一个 房子

紧挨着工厂尽头的，是主街上最后一栋房子的山墙——一栋房子

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [saɪz] , [ɪts] [ˈhænsəm] [stoʊn] [ˈfeɪsɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈɔːrnəmənt]
which from its size , its handsome stone facings , and the attempt at ornament
哪个 从 它是 尺寸 , 它是 英俊的 石头 饰面 , 和 这 试图 在 装饰品
[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,
in the front ,
在 这 正面 ,

从它的规模、精美的石砌外墙以及正面装饰的尝试来看，

[hæd; həd] [ˈprɔːbəbli] [bɪn] [wʌns][ə; eɪ][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [ˈhaʊs] ;
had probably been once a gentleman's house ;
有 大概 到过 一次 一个 绅士的 房子 ;

这里以前可能是一位绅士的宅邸；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈstriːmd] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪnˈlɑːrdʒd] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] [meɪd] [klɪr] [ðə; ði]
but now the light which streamed from its enlarged front windows made clear the
但 现在 这 光 哪个 流媒体 从 它是 放大 正面 视窗 制成 清除 这
[ɪnˈtɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪdli] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [ruːm] ,
interior of the splendidly fitted up room ,
内部的 的 这 精彩地 适配 向上 房间 ,

但现在，从扩大的前窗射入的光线，使布置精美的房间内部变得清晰可见。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpeɪntɪd] [wɔːlz] , [ɪts] [ˈpɪlərd] [rɪˈsesɪz] , [ɪts] [ˈɡɪldɪd] [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈfɪtɪŋz] [ʌp] , [ɪts]
with its painted walls , its pillared recesses , its gilded and gorgeous fittings up , its
和 它是 绘 墙壁 , 它是 柱状 凹陷处 , 它是 镀金 和 华丽的 配件 向上 , 它是
[ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈskwɑːlɪd] [ˈɪnmeɪts] .
miserable , squalid inmates .
悲惨的 , 肮脏的 囚犯 .

它的墙壁绘有彩绘，有柱廊壁龛，有镀金华丽的装饰，却住着悲惨肮脏的居民。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒɪn] [ˈpæləs] .
It was a gin palace .
它 曾是 一个 杜松子酒 宫殿 .

那曾是一家高档酒吧。

[ˈmeri] [ˈɔːlmoʊst] [wɪft] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] ,
Mary almost wished herself away ,
玛丽 几乎 希望 她自己 离开 ,

玛丽几乎希望自己消失。

[soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] ([æz; əz] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [sed]) [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd]
so fearful (as Margaret had said) was the sight when they joined the crowd
所以 可怕 (作为 玛格丽特 有 说) 曾是 这 视线 什么时候 他们 加入 这 人群
[əˈseɪmblɪd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
assembled to witness the fire .
组装 到 证人 这 火 .

当他们加入到聚集起来观看火灾的人群中时，眼前的景象（正如玛格丽特所说）令人恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪmz]
There was a murmur of many voices whenever the roaring of the flames
那里 曾是 一个 低语 的 许多 声音 每当 这 咆哮 的 这 火焰
[ˈsiːst] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
ceased for an instant .
停止 为了 一个 立即的 .

每当火焰的咆哮声稍稍停止时，就会响起许多人的低语声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [mæs] [wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] .
It was easy to perceive the mass were deeply interested .
它 曾是 简单的 到 感知 这 大量的 是 深 感兴趣的 .

很容易看出，群众对此非常感兴趣。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ? " [æskt] [ˈmɑːrgrət] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
" What do they say ? " asked Margaret , of a neighbour in the crowd ,
" 什么 做 他们 说 ? " 问 玛格丽特 , 的 一个 邻居 在 这 人群 ,
“他们说了什么？”玛格丽特问人群中的一位邻居。

[æz; əz][fiː; ji] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [klɪr] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɜːrmər] .
as she caught a few words , clear and distinct , from the general murmur .
作为 她 捕捉 一个 很少 字 , 清除 和 清楚的 , 从 这 一般的 低语 .

她从嘈杂的低语声中听出几个清晰可辨的词语。

" [ðer; ðər] [ˈnevər] [ɪz] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [ˈfɔːrli] !
" There never is anyone in the mill , surely !
" 那里 绝不 是 任何人 在 这 磨 , 一定 !

“磨坊里肯定从来没有人！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeri] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈʌpwərd] - [tɜːrnd] [ˈfeɪsɪz] [muːvd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd]
" exclaimed Mary , as the sea of upward - turned faces moved with one accord
" 惊呼 玛丽 , 作为 这 海 的 向上 - 转向 面孔 已搬 和 一 符合

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstərn] [end] ,
to the eastern end ,
到 这 东 结尾 ,

“玛丽惊呼道，只见一张张仰着头的脸庞齐齐向东边移动去。”

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈdʌnəm] [striːt] , [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [bæk] [leɪn] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
looking into Dunham Street , the narrow back lane already mentioned .
寻找 进入 邓纳姆 街道 , 这 狭窄的 后退 车道 已经 提及 .

目光投向邓纳姆街，也就是前面提到的那条狭窄的后巷。

[ðə; ði] [ˈwestərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [ˈwɪðər] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd]
The western end of the mill , whither the raging flames were driven by the wind
这 西 结尾 的 这 磨 , 往哪里去 这 愤怒 火焰 是 驱动 经过 这 风
,
.
,

风将熊熊烈焰吹向磨坊的西端，

[wʌz; wəz] [kraʊnd] [ænd; ənd] [ˈtɜːrətɪd] [wɪð; wɪθ] [traɪˈʌmfənt] [ˈfaɪər] .
was crowned and turreted with triumphant fire .
曾是 加冕 和 炮塔 和 凯 火 .

被胜利的火焰加冕和筑起塔楼。

[aɪˈtiː][sent] [fɔːrθ] [ɪts][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [tʌŋz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [hoʊl] , [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [wɔːlz]
It sent forth its infernal tongues from every window hole , licking the black walls

[wɪð; wɪθ] [ˈæməərəs] [ˈfɜːsnəs] ;
with amorous fierceness ;
和 多情 凶猛 ;

它从每个窗洞里伸出地狱般的舌头，用充满爱意的凶猛舔舐着黑色的墙壁；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [swei] [ɔːr] [fel] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [geɪl] , [ˈoʊnli][tuː; tə][raɪz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [jet]
it was swayed or fell before the mighty gale , only to rise higher and yet
它 曾是 摇摆 或者 跌倒 前 这 强大的 大风 , 仅有的 到 上升 更高 和 然而
[ˈhaɪər] ,
higher ,
更高 ,

它被狂风吹得摇摇晃晃，时而倒下，却又一次次地越升越高。

[tuː; tə] [ˈrævɪdʒ] [ænd; ənd] [rɔːr] [jet] [mɔːr] [ˈwaɪldli] .
to ravage and roar yet more wildly .

到 蹂躏 和 吼 然而 更多的 疯狂地 .

肆意蹂躏，更加狂野地咆哮。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈstaʊndɪŋ] [kræʃ] ,
This part of the roof fell in with an astounding crash ,

这 部分 的 这 屋顶 跌倒在 和 一个 惊人 碰撞 ,

屋顶的这一部分轰然坍塌，发出了一声巨响。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈstrʌɡld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [pres] [ˈɪntuː] [ˈdʌnəm] [striːt] ,
while the crowd struggled more and more to press into Dunham Street ,

尽管 这 人群 挣扎 更多的 和 更多的 到 按 进入 邓纳姆 街道 ,

当人群越来越艰难地涌入邓纳姆街时，

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɜːr; wər][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈterəb(ə)] [fleɪmz] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈtɪmbəːz] [ɔːr] [ˈtɒtərɪŋ]]
for what were magnificent terrible flames , what were falling timbers or tottering

为了 什么 是 壮丽 糟糕的 火焰 , 什么 是 坠落 木材 或者 颤巍巍

[wɔːlz] ,
walls ,

墙壁 ,

曾经壮观而可怕的火焰，曾经摇摇欲坠的木材和墙壁，

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən][laɪf] ?
in comparison with human life ?

在 比较 和 人类 生活 ?

与人类生命相比呢？

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [dɪˈvaʊərɪŋ] [fleɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [rəˈpeld, rɪˈpeld][baɪ][ðə; ði] [jet] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)]]
There , where the devouring flames had been repelled by the yet more powerful

那里 , 在哪里 这 吞噬 火焰 有 到过 排斥 经过 这 然而 更多的 强大的

[wɪnd] ,
wind ,

风 ,

在那里，吞噬一切的火焰被更加强劲的风吹退了。

[bʌt; bət] [wer] [jet] [blæk] [smoʊk] [ɡʌʃt] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈæpərtʃər] , [ðer; ðər] ,
but where yet black smoke gushed out from every aperture , there ,

但 在哪里 然而 黑色的 抽烟 滔滔不绝 出去 从 每一个 光圈 , 那里 ,

但是，就在这时，每个缝隙里都喷涌出滚滚黑烟。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈstoːri] ,
at one of the windows on the fourth story ,

在 一 的 这 视窗 在 这 第四 故事 ,

在四楼的其中一扇窗户前，

[ɔːr] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [wer] [ə; eɪ] [kreɪn] [wʌz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə] [hɔɪst] [ʌp] [ɡʊdz] ,
or rather a doorway where a crane was fixed to hoist up goods ,

或者 相当 一个 门口 在哪里 一个 起重机 曾是 固定的 到 提升 向上 商品 ,

或者更确切地说，是一个门口，那里固定着一台起重机，用来吊装货物。

[maɪt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [siːn] , [wen] [ðə; ði] [θɪk] [ɡʌsts] [ʌv; əv] [smoʊk] [klɪrd] [ˈpɑːrʃəli] [əˈweɪ]
might occasionally be seen , when the thick gusts of smoke cleared partially away

可能 偶尔 是 已见 , 什么时候 这 厚的 阵风 的 抽烟 已清除 部分 离开

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
for an instant ,

为了 一个 立即的 ,

偶尔，当浓烟短暂散去时，或许能看到它。

[ðə; ði] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [tuː] [men] .
the imploring figures of two men .

这 恳求 数据 的 二 男人 .

两个男人恳求的身影。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˈæftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
They had remained after the rest of the workmen for some reason or other ,
他们 有 剩余 后 这 休息 的 这 工人 为了 一些 原因 或者 其他 ,
不知何故, 他们留了下来, 和其他工人一样。

[ænd; ənd] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ['hævɪŋ] ['drɪvŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and , owing to the wind having driven the fire in the opposite direction ,
和 , 欠款 到 这 风 拥有 驱动 这 火 在 这 对面的 方向 ,
而且, 由于风向将火势吹向相反的方向,

[hæd; həd] [pər'siːvd] [noʊ] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] ,
had perceived no sight or sound of alarm ,
有 感知 不 视线 或者 声音 的 警报 ,
没有察觉到任何警报的迹象或声音。

[tɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər] ([ɪf] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['terərz] [wɪt])
till long after (if any thing could be called long in that throng of terrors which
直到 长的 后 (如果 任何 事物 可以 是 称为 长的 在 那 人群 的 恐怖 哪个
[pæst] [baɪ][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər]) [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [kən'sʊmd] [ðə; ði][oʊld]
passed by in less time than half an hour) the fire had consumed the old
通过了 经过 在 较少的 时间 比 一半 一个 小时) 这 火 有 消耗 这 老的
['wʊd(ə)n] ['sterkeɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
wooden staircase at the other end of the building .
木制的 楼梯 在 这 其他 结尾 的 这 建筑 .

过了很久 (如果说在不到半小时的时间里发生的种种恐怖事件中有什么可以称之为“很久”的话), 大火才吞噬了建筑物另一端的旧木楼梯。

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [ʊr] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [kraʊd] [brɪ'loʊ]
I am not sure whether it was not the first sound of the rushing crowd below
我 是 不是 当然 无论 它 曾是 不是 这 第一的 声音 的 这 匆忙 人群 以下
[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈfʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔːf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
that made them fully aware of their awful position .
那 制成 他们 完全 意识到的 的 他们的 可怕 位置 .
我不确定是不是下方人群奔涌的声音让他们彻底意识到自己处境的糟糕程度。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['endʒɪnz] ? " [æskt] ['mɑːrgrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbər] .
" Where are the engines ? " asked Margaret of her neighbour .
" 在哪里 是 这 发动机 ? " 问 玛格丽特 的 她 邻居 .
“引擎在哪里？”玛格丽特问她的邻居。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] ,
" They're coming , no doubt ; but , bless you ,
" 它们是 未来 , 不 怀疑 ; 但 , 保佑 你 ,
“他们肯定会来；但是, 愿上帝保佑你,

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ber] [ten] ['mɪnɪts] [sɪnz] [wiː; wi][fɜːrst] [faʊnd] [aʊt] [tiː 'eɪt] - ['faɪər] ;
I think it's bare ten minutes since we first found out th ' fire ;
我 思考 它是 裸 十 分钟 自从 我们 第一的 成立 出去 th - 火 ;
我想, 从我们发现火灾到现在应该才过了十分钟;

[aɪ 'tiː][ˈreɪdʒɪz][soʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðɪs] [wɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl][soʊ][draɪ] - [laɪk] . "
it rages so wi ' this wind , and all so dry - like . "
它 愤怒 所以 wi - 这 风 , 和 全部 所以 干燥 - 喜欢 . "
风刮得这么大, 到处都干燥起来。

" [ɪz][noʊ][wʌŋ] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lædər] ? " [gɑːspt] ['merɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [pər'septəbli] ,
" Is no one gone for a ladder ? " gasped Mary , as the men were perceptibly ,
" 是 不 一 已消失 为了 一个 梯子 ? " 倒吸一口气 玛丽 , 作为 这 男人 是 明显地 ,
“难道没人去拿梯子吗？”玛丽喘着气问道, 因为很明显, 男人们.....

[ðoʊ] [nɑ:t] [ˈɔ:dəbli] , [preɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmʌltɪtu:d] [brɪˈloʊ] [fɔ:r; fər] [help] .
though not audibly , praying the great multitude below for help .

尽管 不是 可听见的 , 祈祷 这 伟大的 民众 以下 为了 帮助 .

虽然听不见，但下方的人群都在祈祷得到帮助。

" [eɪ] , [ˈwɪlsən] [sʌn] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [məen] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑ:t] , [wel] [naɪ] [faɪv] [ˈmɪnɪt]
" Ay , Wilson's son and another man were off like a shot , well nigh five minute
" 哎 , 威尔逊的 儿子 和 其他 男人 是 离开 喜欢 一个 射击 , 出色地 夜 五 分钟
[əˈɡɒn] .
agone .

曾经 .

“哎，威尔逊的儿子和另一个人像箭一样冲了出去，差不多五分钟前就走了。”

[bʌt; bət] [ti: ˈeɪt] - [ˈmeɪsən] , [ænd; ənd] [ˈsleɪtər] , [ænd; ənd] [sʌt] [laɪk] , [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [wɜ:rk] ,
But th ' masons , and slaters , and such like , have left their work ,
但 th - 石匠 , 和 石板工 , 和 这样的 喜欢 , 有 左边 他们的 工作 ,
[ænd; ənd] [ˌbʌt] [ʌp] [ðə; ði] [ja:dz] .
and locked up the yards .

和 已锁定 向上 这 码 .

但是，石匠、瓦工等工人都已放下手头的工作，锁上了院子。

" [ˈwɪlsn] !
" Wilson !
" 威尔逊 !

“威尔逊！

[ðen] , [wʌz; wəz] [ðæt] [məen] [hu:z] [ˈfɪɡjər] [lu:md] [əʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈevər] [ɪnˈkri:sɪŋ] [dʌl] [hɑ:t] [laɪt]
then , was that man whose figure loomed out against the ever increasing dull hot light
然后 , 曾是 那 男人 谁 数字 迫近 出去 反对 这 曾经 增加 乏味的 热的 光
[brɪˈhaɪnd] ,
behind ,

在后面 ,

那时，那人影在越来越暗沉的热光映衬下显得格外突出。

[wenˈevər] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [klɪr] , — [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɪlsn] ?
whenever the smoke was clear , — was that George Wilson ?

每当 这 抽烟 曾是 清除 , — 曾是 那 乔治 威尔逊 ?

烟雾散去之后，——那是乔治·威尔逊吗？

[ˈmeri] [ˈsɪkənd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
Mary sickened with terror .

玛丽 恶心 和 恐怖 .

玛丽吓得恶心想吐。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:rsən] ;
She knew he worked for Carsons ;

她 知道 他 工作 为了 卡森 ;

她知道他在卡森公司工作；

[bʌt; bət] [æet; ət] [fɜ:rst] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdi:ə] [ˈeni] [laɪvz; lɪvz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] ;
but at first she had had no idea any lives were in danger ;

但 在 第一的 她 有 有 不 主意 任何 生活 是 在 危险 ;

但起初她并不知道有人生命受到威胁；

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈhi:tɪd] [er] , [ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈfleɪmz] ,
and since she had become aware of this , the heated air , the roaring flames ,
和 自从 她 有 变得 意识到的 的 这 , 这 加热 空气 , 这 咆哮 火焰 ,
自从她意识到这一点后，热浪袭来，火焰熊熊燃烧，

[ðə; ði] ['dizi] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['mɜ:rməɪŋ] [kraʊd] , [hæd; həd] [br'wɪldərd]
the dizzy light , and the agitated and murmuring crowd , had bewildered
这 晕眩的 光 , 和 这 激动 和 淙淙 人群 , 有 困惑
[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
her thoughts .
她 想法 :

眩晕的灯光和躁动不安、窃窃私语的人群，让她思绪混乱。

" [oʊ] ! [let][ju: 'es][goʊ] [hoʊm] , ['ma:rgɾət] ; [aɪ] ['kæna:t] [steɪ] . "
" Oh ! let us go home , Margaret ; I cannot stay . "
" 哦 ! 让 我们 去 家 , 玛格丽特 ; 我 不能 停留 . "
" 哦! 我们回家吧, 玛格丽特; 我不能留下来。”

" [wi:; wi] ['kæna:t] [goʊ] !
" We cannot go !
" 我们 不能 去 !

我们不能去!

[si:] [haʊ] [wi:; wi][a:r; ər] [wedʒd] [ɪn][baɪ][foʊks] .
See how we are wedged in by folks .
看 如何 我们 是 楔形 在 经过 各位 :

看看我们是如何被这些人挤来挤去的。

[pɔr] ['meri] !
Poor Mary !
贫穷的 玛丽 !

可怜的玛丽!

[ji:; ji][wəʊnt] ['hæŋkər]['æftər][ə; eɪ]['faɪər] [ə'gen] .
ye won't hanker after a fire again .
是的 惯于 渴望 后 一个 火 再次 :

你不会再渴望一场大火了。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

['lɪs(ə)n] !
listen !
听 !

听!

" [fɔ:r; fər] [θru:] [ðə; ði] [hʌt] [kraʊd] , ['presɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd]
" For through the hushed crowd , pressing round the angle of the mill , and
" 为了 通过 这 静静地 人群 , 紧迫 圆形的 这 角度 的 这 磨 , 和
['fɪlɪŋ] [ʌp] ['dʌnəm] [stri:t] ,
filling up Dunham Street ,
填充 向上 邓纳姆 街道 ,

“穿过寂静的人群，他们绕过磨坊的拐角，挤满了邓纳姆街，

[maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ðə; ði] ['hevi] , [kwɪk] [tred] [ʌv; əv] ['loʊdɪd]
might be heard the rattle of the engine , the heavy , quick tread of loaded
可能 是 听到 这 嘎嘎作响 的 这 引擎 , 这 重的 , 快的 踏 的 已加载
['hɔ:rsɪz] .
horses .
马匹 :

可能会听到引擎的轰鸣声，以及满载货物的马匹沉重而快速脚步声。

" [θæŋk] [gɑ:d] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

" [sed] ['ma:rgʒɪts, 'ma:rgrɪts] ['neɪbər] , " [ðə; ði] ['endʒənz] [kʌm] .

" **said** **Margaret's** **neighbour** , " **the** **engine's** **come** .
" 说 玛格丽特的 邻居 , " 这 发动机的 来 .

玛格丽特的邻居说：“火车来了。”

" [ə'nʌðər] [pɔ:z] ; [ðə; ði] [plʌgz] [wɜ:r; wər] [stɪf] , [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [gɑ:t] .

" **Another** **pause** ; **the** **plugs** **were** **stiff** , **and** **water** **could** **not** **be** **got** .
" 其他 暂停 ; 这 插头 是 僵硬的 , 和 水 可以 不是 是 得到 .

“又是一阵停顿；塞子很紧，出不来水。”

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['preʃər] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] [frʌnt] ['rouz; 'raʊz] ['berɪŋ] [bæk] [ɑ:n]

Then **there** **was** **a** **pressure** **through** **the** **crowd** , **the** **front** **rows** **bearing** **back** **on** .
然后 那里 曾是 一个 压力 通过 这 人群 , 这 正面 行 轴承 后退 在

[ðoʊz] [bɪ'hænd] ,

those **behind** ,
那些 在后面 ,

然后人群中涌起一股压力，前排的人向后排的人压迫着。

[tɪl] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kloʊz] ['ræmɪŋ] [kən'faɪnmənt] .

till **the** **girls** **were** **sick** **with** **the** **close** **ramming** **confinement** .
直到 这 女孩们 是 生病的 和 这 关闭 撞击 监禁 .

直到女孩们因长期狭小拥挤而生病。

[ðen] [ə; eɪ] [ri:læk'seɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] ['fri:li] [wʌnz] [mɔ:r] .

Then **a** **relaxation** , **and** **a** **breathing** **freely** **once** **more** .
然后 一个 松弛 , 和 一个 呼吸 自由 一次 更多的 .

然后放松下来，再次自由呼吸。

" - [twʌz] [jʌŋ] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪərmən] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['lædər] , " [sed] ['ma:rgʒɪts, 'ma:rgrɪts]

" **'** **Tw**as **young** **Wilson** **and** **a** **fireman** **wi** **'** **a** **ladder** , " **said** **Margaret's**
" - 那是 年轻的 威尔逊 和 一个 消防队员 wi - 一个 梯子 , " 说 玛格丽特的

['neɪbər] ,

neighbour ,
邻居 ,

“是年轻的威尔逊和一个扛着梯子的消防员，”玛格丽特的邻居说。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [kraʊd] .

a **tall** **man** **who** **could** **overlook** **the** **crowd** .
一个 高的 男人 WHO 可以 俯瞰 这 人群 .

一个身材高大的男人，可以俯瞰人群。

" [oʊ] , [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] ? " ['bɛgd] ['merɪ] .

" **Oh** , **tell** **us** **what** **you** **see** ? " **begged** **Mary** .
" 哦 , 告诉 我们 什么 你 看 ? " 乞求 玛丽 .

“哦，告诉我们你看到了什么？”玛丽恳求道。

" [ðeɪv] ['gɑ:tn] [aɪ 'ti:] [fɪkst] [ə'gen] [ðə; ði] [dʒɪn] - [ʃɑ:p] [wɔ:l] .

" **They've** **gotten** **it** **fixed** **again** **the** **gin** - **shop** **wall** .
" 他们有 获得 它 固定的 再次 这 杜松子酒 - 店铺 墙 .

“他们又把杜松子酒商店的墙修好了。”

[wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [men] [aɪ] - [ti: 'eɪtʃ] - ['fækt(ə)rɪ] [hæz; həz] [fel] [bæk] ; [deɪzɪd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [smoʊk] , [aɪl]

One **o** **'** **the** **men** **i** **'** **th** **'** **factory** **has** **fell** **back** ; **dazed** **wi** **'** **the** **smoke** , **I'll**
一 o - 这 男人 我 - th - 工厂 有 跌倒 后退 ; 茫然 wi - 这 抽烟 , 患病的

[ˈwɔ:rənt] .

warrant .
保证 .

工厂里有个工人倒下了；我敢肯定，他是被烟雾呛晕了。

[ðə; ði] [flɔ:rz] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n] [wei] [ðer; ðər] .

The **floor's** **not** **given** **way** **there** .
这 楼层 不是 给定 方式 那里 .

那里的地板没有塌陷。

[gɑ:d] ! " [sed] [hi:; hi] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['loʊər] [daʊn] , " [ti: 'eɪtʃ] - ['læd.ərz] [tu:] [ɔ:rt] !
God ! " said he , bringing his eye lower down , " th ' ladder's too short !
上帝 ! " 说 他 , 带来 他的 眼睛 降低 向下 , " th - 梯子的 也 短的 !
“天哪! ”他一边说着, 一边把目光往下移, “梯子太短了! ”

[ɪts] [ə; eɪ] - ['oʊvər][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðem; ðəm] , [pʊr] [tʃæps] .
It's a ' over wi ' them , poor chaps .
它是 一个 - 超过 wi - 他们 , 贫穷的 小伙子们 .
他们完了, 可怜的家伙们。

[ti: 'eɪtʃ] - ['faɪə-z] ['kʌmɪŋ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] [tu:; tə] [ðæt] [end] , [ænd; ənd] [ə'fɔ:r] [ðeɪv] ['i:ðər] ['gɑ:tn]
Th ' fire's coming slow and sure to that end , and afore they've either gotten
钷 - 火灾的 未来 慢的 和 当然 到 那 结尾 , 和 之前 他们有 任何一个 获得
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,
火势正缓慢而坚定地朝着那个方向蔓延, 在他们找到水源之前,

[ɔ:r] [ə'hʌðər] ['lædər] , [ðeɪl] [bi:; bi] [ded] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .
or another ladder , they'll be dead out and out .
或者 其他 梯子 , 他们会 是 死的 出去 和 出去 .
或者换个梯子, 他们就彻底完蛋了。

[bɔ:rd] [hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][ðem; ðəm] !
Lord have mercy on them !
主 有 怜悯 在 他们 !
主啊, 怜悯他们吧!

" [ə; eɪ][es ʊ 'bi:] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪmɪn] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd]
" **A sob , as if of excited women , was heard in the hush of the crowd**
" 一个 哭泣 , 作为 如果 的 兴奋的 女性 , 曾是 听到 在 这 嘘 的 这 人群
.
:
.
“人群中传来一阵抽泣声, 像是激动的女声。”

[ə'hʌðər] ['preʃər] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rmər] !
Another pressure like the former !
其他 压力 喜欢 这 以前的 !
又一次像之前那样的压力!

[ˈmerɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪntʃɪŋ] [græsp] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə]
Mary clung to Margaret's arm with a pinching grasp , and longed to
玛丽 紧紧抓住 到 玛格丽特的 手臂 和 一个 捏 抓牢 , 和 渴望 到
[feɪnt] ,
faint ,
头晕的 ,
玛丽紧紧抓住玛格丽特的胳膊, 恨不得立刻晕过去。

[ænd; ənd][bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'presɪŋ] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and be insensible , to escape from the oppressing misery of her
和 是 麻木不仁 , 到 逃脱 从 这 压迫 苦难 的 她
[sen'seɪfənz] .
sensations .
感觉 .
变得麻木, 以逃避感官带来的压抑痛苦。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
A minute or two .
一个 分钟 或者 二 .
一两分钟。

" [ðeɪv] [ˈteɪkən][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈlædə] [ˈɪntu:][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] -
" **They've taken the ladder into the Temple of Apollor** .
" 他们有 已采取 th - 梯子 进入 th - 寺庙 的 - .

“他们把梯子带进了阿波罗神庙。”

[kɑ:nt] [pres] [bæk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd][aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm] .
Can't press back with it to the yard it came from .
不能 按 后退 和 它 到 这 院子 它 来了 从 .

无法把它推回它来的院子里。

" [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ʃaʊt] [əˈrouz] ; [ə; eɪ] [saʊnd] [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
" **A mighty shout arose ; a sound to wake the dead** .
" 一个 强大的 喊 出现 ; 一个 声音 到 唤醒 这 死的 .

一声震耳欲聋的呐喊响起，足以唤醒死者。

[ʌp] [ɑ:n] [haɪ] , [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wʌz; wəz] [si:n] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædə] ,
Up on high , quivering in the air , was seen the end of the ladder ,
向上 在 高的 , 颤抖 在 这 空气 , 曾是 已见 这 结尾 的 这 梯子 ,

在 高处，可以看到梯子的末端在空中颤抖。

[prəˈtru:diŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgærət] [ˈwɪndəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪbl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪn] [ˈpæləs] ,
protruding out of a garret window , in the gable end of the gin palace ,
突出 出去 的 一个 阁楼 窗户 , 在 这 山墙 结尾 的 这 杜松子酒 宫殿 ,

从酒厂山墙端阁楼的窗户伸出来，

[ˈnɪrli] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [wer] [ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [si:n] .
nearly opposite to the doorway where the men had been seen .
几乎 对面的 到 这 门口 在哪里 这 男人 有 到过 已见 .

几乎就在之前看到那些人的门口对面。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ˈnɪrəst] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] ,
Those in the crowd nearest the factory ,
那些 在 这 人群 最近的 这 工厂 ,

工厂附近人群中的那些人，

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [best] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgærət] [ˈwɪndəʊ] ,
and consequently best able to see up to the garret window ,
和 最后 最好的有能力的 到 看 向上 到 这 阁楼 窗户 ,

因此，他最能清楚地看到阁楼的窗户。

[sed] [ðæt] [ˈsevrəl] [men][wɜ:r; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [wʌn] [end] ,
said that several men were holding one end ,
说 那 一些 男人 是 保持 一 结尾 ,

他说有几个人正扶着一端，

[ænd; ənd] [ˈgaɪdɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [weɪt] [ɪts] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] .
and guiding by their weight its passage to the door - way .
和 指导 经过 他们的 重量 它是 通道 到 这 门 - 方式 .

并借助自身的重量引导它到达门口。

[ðə; ði] [ˈgærət] [ˈwɪndəʊ] - [freɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈləʊ] [wɜ:r; wər] [əˈwer]
The garret window - frame had been taken out before the crowd below were aware
这 阁楼 窗户 - 框架 有 到过 已采取 出去 前 这 人群 以下 是 意识到的

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtempt] .
of the attempt .
的 这 试图 .

在楼下人群察觉到这一企图之前，阁楼的窗框就已经被拆掉了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] — [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [si:md] [lɔ:n] , [ˈmeʒərd] [baɪ] [ˈbi:tɪŋ] [ˈhɑ:rts] ,
At length — for it seemed long , measured by beating hearts ,
在 长度 — 为了 它 似乎 长的 , 测量 经过 殴打 心 ,

终于——因为时间似乎很长，以心跳声来衡量——

[ðoʊ] [skers] [tu:] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] — [ðə; ði] [ˈlædər] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [æn; ən] [ˈeriəl]
though scarce two minutes had elapsed — the ladder was fixed , an aerial
尽管 稀少 二 分钟 有 过去 一 这 梯子 曾是 固定的 , 一个 天线
[brɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪzi] [haɪt] ,
bridge at a dizzy height ,
桥 在 一个 晕眩的 高度 ,

虽然只过去了不到两分钟——梯子已经固定好，那是一座高耸入云的空中桥梁，令人眩晕。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:t] .
across the narrow street .
穿过 这 狭窄的 街道 .

穿过狭窄的街道。

[ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn] [ˌʌnˈwɪŋkɪŋ] [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ænd] [ˈpi:pəlz] [ˈveri] [ˈbri:ðɪŋ] [si:md]
Every eye was fixed in unwinking anxiety , and people's very breathing seemed
每一个 眼睛 曾是 固定的 在 警 焦虑 , 和 人们的 非常 呼吸 似乎
[ˈstɪld] [ɪn] [səˈspens] .
stilled in suspense .
静止 在 悬念 .

每个人的目光都紧紧盯着前方，充满焦虑，就连呼吸都仿佛静止了一般，令人屏息凝神。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈnoʊwər] [tu; tə][bi; bi] [si:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪnd] [əˈpɪrd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The men were nowhere to be seen , but the wind appeared , for the
这 男人 是 无处 到 是 已见 , 但 这 风 出现 , 为了 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

男人们不见踪影，但风却突然刮了起来。

[ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [ænd; ænd] [droʊv] [bæk] [ðə; ði] [ɪnˈverdɪŋ] [ˈfleɪmz] [tu; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .
higher than ever , and drove back the invading flames to the other end .
更高 比 曾经 , 和 驾驶 后退 这 入侵 火焰 到 这 其他 结尾 .
比以往更高，并将入侵的火焰击退到另一端。

[ˈmeri] [ænd; ænd] [ˈmɑ:rgrət] [kʊd; kəd] [si:] [naʊ] ; [raɪt] [əˈblʌv] [ðem; ðəm] [dɑ:nst] [ðə; ði] [ˈlædər] [ɪn][ðə; ði]
Mary and Margaret could see now ; right above them danced the ladder in the
玛丽 和 玛格丽特 可以 看 现在 ; 正确的 多于 他们 跳舞 这 梯子 在 这
[ˈwɪnd] .
wind .
风 .

玛丽和玛格丽特现在看得清了；就在她们头顶上方，梯子在风中舞动。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] ; [ˈfaɪərmənz] [ˈhelmits] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
The crowd pressed back from under ; firemen's helmets appeared at the window ,
这 人群 按下 后退 从 在下面 ; 消防员的 头盔 出现 在 这 窗户 ,
[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈlædər] [fɜ:rm] ,
holding the ladder firm ,
保持 这 梯子 公司 ,

人群从下方涌来；消防员的头盔出现在窗边，他们稳稳地扶着梯子。

[wen] [ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ˈstedi] [tred] , [ænd; ænd] [ˌʌnˈmu:vɪŋ] [hed] , [pæst] [frʌm; frəm]
when a man , with quick , steady tread , and unmoving head , passed from
什么时候 一个 男人 , 和 快的 , 稳定的 踏 , 和 不动 头 , 通过了 从
[wʌn] [saɪd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
one side to the other .
一 边 到 这 其他 .

一个男人迈着轻快稳健的步伐，头也不抬，从一边走到另一边。

[ðə; ði] ['mʌltitʉ:d] [did][nɑ:t][i:v(ə)n] ['wispə] [waɪ] [hi;; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['perələs] [brɪdʒ] , [wɪt]
The multitude did not even whisper while he crossed the perilous bridge , which
这 民众 做过 不是 甚至 耳语 尽管 他 交叉 这 危险的 桥 , 哪个
['kwɪvəd] ['ʌndə] [hɪm; ɪm] ;
quivered under him ;
颤抖 在下面 他 ;

当他走过那座摇摇晃晃的危险桥梁时，人群甚至连一声低语都没有；

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] , [seɪf] [kəm'pærətɪvli] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ə; eɪ] [tʃɪr] [ə'rouz]
but when he was across , safe comparatively in the factory , a cheer arose
但 什么时候 他 曾是 穿过 , 安全的 比较 在 这 工厂 , 一个 欢呼 出现
[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
for an instant ,
为了 一个 立即的 ,

但当他安全抵达工厂后，人群中顿时响起一阵欢呼声。

[tʃekt] , [haʊ'evər] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] , [baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
checked , however , almost immediately , by the uncertainty of the result ,
已检查 , 然而 , 几乎 立即地 , 经过 这 不确定 的 这 结果 ,

然而，结果的不确定性几乎立即否定了这一观点。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zairə][nɑ:t][ɪn] ['eni] [wei] [tu;; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] [hu:]
and the desire not in any way to shake the nerves of the brave fellow who
和 这 欲望 不是 在 任何 方式 到 摇 这 神经 的 这 勇敢的 同伴 WHO
[hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ][daɪ] .
had cast his life on such a die .
有 投掷 他的 生活 在 这样的 一个 死 .

并且绝不想以任何方式动摇这位勇敢者的神经，他已经将自己的生命押在了这样一场赌博上。

" [ðer; ðər][hi;; hi][ɪz] [ə'gen] !
" There he is again !
" 那里 他 是 再次 !

他又来了！

" [sprʌŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ɪps][ʌv; əv] ['meni] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rwei] ,
" sprung to the lips of many , as they saw him at the doorway ,
" 弹簧 到 这 嘴唇 的 许多 , 作为 他们 锯 他 在 这 门口 ,

“当他们看到他站在门口时，许多人脱口而出，”

['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu;; tə] [bri:ð] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃər] [er] ,
standing as if for an instant to breathe a mouthful of the fresher air ,
常设 作为 如果 为了 一个 立即的 到 呼吸 一个 一口气 的 这 更清新 空气 ,

站起身来，仿佛要呼吸一口新鲜空气。

[bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] ['trʌstɪd] [hɪm'self] [tu;; tə] [krɔ:s] .
before he trusted himself to cross .
前 他 可信 他自己 到 叉 .

他之前一直不敢冒险过河。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [hi;; hi] [bɔ:r] [æn; ən][ɪn'sensəb(ə)l]['bɑ:di] .
On his shoulders he bore an insensible body .
在 他的 肩膀 他 钻孔 一个 麻木不仁 身体 .

他肩上扛着一具毫无知觉的尸体。

" [ɪts] ['dʒem] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , " ['wɪspəd] ['mɑ:rgrət] ; [bʌt; bət] ['meri] [nu:] [aɪ 'ti:]
" It's Jem Wilson and his father , " whispered Margaret ; but Mary knew it
" 它是 杰姆 威尔逊 和 他的 父亲 , " 低声说道 玛格丽特 ; 但 玛丽 知道 它
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

“是杰姆·威尔逊和他的父亲，”玛格丽特低声说道；但玛丽之前就知道了。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wəɹ] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ˈterər] .
The people were sick with anxious terror .
这 人们 是 生病的 和 焦虑的 恐怖 .
人们焦虑恐惧，惶恐不安。

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][ˌɔ:ŋgər] [ˈbæləns] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; [ˈevri] [θɪŋ] [məst; məst] [dɪˈpend]
He could no longer balance himself with his arms ; every thing must depend
他 可以 不 更长 平衡 他自己 和 他的 武器 ; 每一个 事物 必须 依赖
[ɑ:n] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [aɪ] .
on nerve and eye .
在 神经 和 眼睛 .
他再也无法用手臂保持平衡；一切都必须依靠神经和眼睛。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [baɪ][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [ˈweɪvəd]
They saw the latter was fixed , by the position of the head , which never wavered
他们 锯 这 后者 曾是 固定的 , 经过 这 位置 的 这 头 , 哪个 绝不 犹豫不决
;
;
;
;
他们发现后者的位置是固定的，因为头部的位置从未动摇过；

[ðə; ði] [ˈlædəɹ] [ʃʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [weɪt] ;
the ladder shook under the double weight ;
这 梯子 摇晃 在下面 这 双倍的 重量 ;
双倍的重量让梯子摇晃起来；

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi] [ˈnevər] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [hed] — [hi:; hi] [dəɹd] [nɑ:t] [lʊk] [bɪˈloʊ] .
but still he never moved his head — he dared not look below .
但 仍然 他 绝不 已搬 他的 头 — 他 敢于 不是 看 以下 .
但他始终没有动头——他不敢往下看。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æn; ən][eɪdʒ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkrɔ:sɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪʃt] .
It seemed an age before the crossing was accomplished .
它 似乎 一个 年龄 前 这 过境 曾是 完成 .
仿佛过了很久才完成过河。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [geɪnd] ; [ðə; ði] [ˈberər] [rɪˈli:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n] ; [bəʊθ]
At last the window was gained ; the bearer relieved from his burden ; both
在 最后的 这 窗户 曾是 获得 ; 这 持有人 松了口气 从 他的 负担 ; 两个都
[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
had disappeared .
有 消失 .
最终，他们获得了机会；搬运工卸下了重担；两人都消失了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [maɪt] [ʃaʊt] ; [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈfleɪmz] ,
Then the multitude might shout ; and above the roaring flames ,
然后 这 民众 可能 喊 ; 和 多于 这 咆哮 火焰 ,
那时，众人或许会呐喊；在熊熊燃烧的火焰之上，
[ˈlaʊdəɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [wɪnd] ,
louder than the blowing of the mighty wind ,
更大声 比 这 吹 的 这 强大的 风 ,
比狂风呼啸的声音还要响亮，

[əˈroʊz] [ðæt] [trəˈmendəs] [bɜ:rst][ʌv; əv] [əˈplɔ:z] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈentərpraɪz] .
arose that tremendous burst of applause at the success of the daring enterprise .
出现 那 巨大的 爆裂 的 掌声 在 这 成功 的 这 大胆 企业 .
为表彰这项大胆行动的成功，现场爆发出雷鸣般的掌声。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɹɪl] [kraɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ˈæskɪŋ]
Then a shrill cry was heard , asking
然后 一个 尖锐 哭 曾是 听到 , 问
随后传来一声尖锐的呼喊，问道

" [ɪz][ðə; ði] [u:d] [mæn][ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu;; tə][du:] ? "

" **Is the oud man alive , and likely to do ?** "

" 是 这 乌德木 男人 活 , 和 可能 到 做 ? "

“那位弹奏乌德琴的乐手还活着吗？他有可能继续演奏吗？”

" [eɪ] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəmən] [tu;; tə][ðə; ði] [hʌft] [kraʊd] [bɪ'loʊ] .

" **Ay , the answered one of the firemen to the hushed crowd below .**

" 哎 , " 回答 一 的 这 消防员 到 这 静静地 人群 以下 .

“是的，”一名消防员向下方鸦雀无声的人群回答道。

" ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ['faɪnli] , [naʊ] ['hi:z][hæd; həd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] - [wɔ:tər] .

" **He's coming round finely , now he's had a dash of cowd water .**

" 他是 未来 圆形的 精细地 , 现在 他是 有 一个 短跑 的 - 水 .

“他现在好多了，喝了点牛水之后就没事了。”

" [hi;; hi] [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:gər] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] , [ðə; ði] [ʃaʊts] ,

" **He drew back his head ; and the eager inquiries , the shouts ,**

" 他 画 后退 他的 头 ; 和 这 渴望的 查询 , 这 喊叫 ,

他向后仰去头；于是，人们急切地询问，大声喊叫，

[ðə; ði] [si:] - [laɪk] ['mə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['rʊʊlɪŋ] [mæs] [br'gæn] [ə'gen] [tu;; tə][bi;; bi] [hɜ:rd] —

the sea - like murmurs of the moving rolling mass began again to be heard —

这 海 - 喜欢 低语 的 这 移动 滚动 大量的 开始 再次 到 是 听到 —

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðəʊ] .

but for an instant though .

但 为了 一个 立即的 尽管 .

翻滚的巨物发出如同海浪般的低语声，但只是一瞬间。

[ɪn][fɔ:r] [les] [taɪm][ðæn; ðən]['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] ['bri:fli] [tu;; tə] [dɪ'skraɪb]

In far less time than even that in which I have endeavoured briefly to describe

在 远的 较少的 时间 比 甚至 那 在 哪个 我 有 努力 简要地 到 描述

[ðə; ði] [pɔ:z] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

the pause of events ,

这 暂停 的 活动 ,

甚至比我试图简要描述事件停滞的时间还要短得多，

[ðə; ði] [seɪm] [bəʊld]['hɪroʊ] [stept] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lædə] ,

the same bold hero stepped again upon the ladder ,

这 相同的 大胆的 英雄 步 再次 之上 这 梯子 ,

那位英勇的英雄再次踏上了梯子，

[wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] ['pɜ:rpəs] [tu;; tə] ['reskjʊ:] [ðə; ði][mæn] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [mɪl] .

with evident purpose to rescue the man yet remaining in the burning mill .

和 明显 目的 到 救援 这 男人 然而 其余的 在 这 燃烧 磨 .

显然是为了营救仍被困在燃烧的磨坊里的男子。

[hi;; hi] [went] [ə'krɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kwɪk] ['stedɪ] ['mænər] [æz; əz] [br'fɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)]

He went across in the same quick steady manner as before , and the people

他 去 穿过 在 这 相同的 快的 稳定的 方式 作为 前 , 和 这 人们

[bɪ'loʊ] ,

below ,

以下 ,

他像之前一样迅速而稳健地过了河，下面的人们，

[meɪd] [les] [ə'kjʊ:tli] ['æŋkʃəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [sək'ses] , [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

made less acutely anxious by his previous success , were talking to each other ,

制成 较少的 急性 焦虑的 经过 他的 以前的 成功 , 是 说 到 每个 其他 ,

由于之前的成功，他的焦虑感有所减轻，两人开始交谈起来。

[ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɔːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
shouting out intelligence of the progress of the fire at the other end of the
喊叫 出去 智力 的 这 进步 的 这 火 在 这 其他 结尾 的 这
[ˈfækt(ə)ri] ,
factory ,
工厂 ,

他大声报告工厂另一端火势蔓延的情况。

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəmən][æɪt; ət] [ðæt] [pɑːrt][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈwɔːtər] ,
telling of the endeavours of the firemen at that part to obtain water ,
讲述 的 这 努力 的 这 消防员 在 那 部分 到 获得 水 ,
讲述了当地消防员为获取水源所做的努力,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkloʊsli] [pækt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][men] [hiːvd] [ænd; ənd] [roʊld] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
while the closely packed body of men heaved and rolled from side to side .
尽管 这 密切 包装 身体 的 男人 喘息 和 滚动 从 边 到 边 .
拥挤在一起的男人们的身体剧烈地摇晃、左右滚动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈsaɪlənt] [ˈbreθləs] [hʌʃ] .
It was different from the former silent breathless hush .
它 曾是 不同的 从 这 以前的 沉默的 喘不过气 嘘 .
这与以前那种令人窒息的寂静截然不同。

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [rekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I do not know if it were from this cause , or from the recollection of
我 做 不是 知道 如果 它 是 从 这 原因 , 或者 从 这 回忆 的
[ˈperəl][pæst] ,
peril past ,
危险 过去的 ,

我不知道这是由于这个原因，还是由于对过去危险的回忆。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪˈloʊ] ,
or that he looked below ,
或者 那 他 看起来 以下 ,
或者他向下看了看，

[ɪn][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ([ə; eɪ] [slaɪt] [ˈlɪt(ə)])
in the breathing moment before returning with the remaining person (a slight little
在 这 呼吸 片刻 前 返回 和 这 其余的 人 (一个 轻微 小的
[mæn]) [slʌŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
man) slung across his shoulders ,
男人) 吊着 穿过 他的 肩膀 ,
在扛着剩下的那个人（一个身材瘦小的男人）返回之前，他屏住了呼吸。

[bʌt; bət][ˈdʒem] [ˈwɪlsənz] [step][wʌz; wəz] [les] [ˈstedɪ] , [hɪz; ɪz] [tred] [mɔːr] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ;
but Jem Wilson's step was less steady , his tread more uncertain ;
但 杰姆 威尔逊的 步 曾是 较少的 稳定的 , 他的 踏 更多的 不确定 ;
但杰姆·威尔逊的步伐不太稳，他的步伐也更不稳。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] ,
he seemed to feel with his foot for the next round of the ladder ,
他 似乎 到 感觉 和 他的 脚 为了 这 下一个 圆形的 的 这 梯子 ,
他似乎用脚试探着，准备爬下一圈梯子。

[tuː; tə][ˈweɪvər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][stɔːp][hæf] - [weɪ] .
to waver , and finally to stop half - way .
到 动摇 , 和 最后 到 停止 一半 - 方式 .
犹豫不决，最终停在了半途。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈɪnʌf] ;
By this time the crowd was still enough ;
经过 这 时间 这 人群 曾是 仍然 足够的 ;
这时人群已经安静下来了；

[ɪŋ][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['ɪnstənt] [ðæt] [ɪntə'vi:nd] [noʊ][wʌn] [də:st] [spi:k] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪn'kɜ:riɪdʒ] .
in the awful instant that intervened no one durst speak , even to encourage .
在 这 可怕 立即的 那 介入 不 一 杜斯特 说话 , 甚至 到 鼓励 .

在那可怕的瞬间, 没有人敢说话, 哪怕是鼓励的话。

[ˈmeni] [tɜ:rnd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði]
Many turned sick with terror , and shut their eyes to avoid seeing the
许多 转向 生病的 和 恐怖 , 和 关闭 他们的 眼睛 到 避免 看到 这
[kə'tæstrəfi] [ðeɪ] ['dredɪd] .
catastrophe they dreaded .
灾难 他们 令人恐惧的 .

许多人吓得生病了, 他们闭上眼睛, 不去想他们所害怕的灾难。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] .
It came .
它 来了 .

它来了。

[ðə; ði] [breɪv] [mæn] [sweɪ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [æt; ət][fɜ:rst][æz; əz] ['slaitli] [æz; əz] [ɪf] ['oʊnli]
The brave man swayed from side to side , at first as slightly as if only
这 勇敢的 男人 摇摆 从 边 到 边 , 在 第一的 作为 轻微地 作为 如果 仅有的
['bælənsɪŋ] [hɪm'self] ;
balancing himself ;
平衡 他自己 ;

这位勇敢的男子左右摇晃, 起初只是轻微地保持平衡;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['lu:zɪŋ] [nɜ:rv] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sens] :
but he was evidently losing nerve , and even sense :
但 他 曾是 显然 输 神经 , 和 甚至 感觉 :

但他显然正在失去勇气, 甚至失去了理智:

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði]['æni:m(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t]
it was only wonderful how the animal instinct of self - preservation did not
它 曾是 仅有的 精彩的 如何 这 动物 本能 的 自己 - 保存 做过 不是
[ˌoʊvər'kʌm] ['evri] ['dʒenərəs] ['fi:lɪŋ] ,
overcome every generous feeling ,
克服 每一个 慷慨的 感觉 ,

令人惊叹的是, 动物的自保本能并没有战胜所有的慷慨之心。

[ænd; ənd][ɪm'pel][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tu:; tə][dra:p][ðə; ði] ['helpləs] , [ɪn'æni:mət] ['bɑ:di][hi:; hi] ['kærid] ;
and impel him at once to drop the helpless , inanimate body he carried ;
和 促使 他 在 一次 到 降低 这 无助 , 无生命 身体 他 携带 ;

并立即迫使他放下他抱着的无助的、没有生命的尸体;

[pər'hæps][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
perhaps the same instinct told him ,
也许 这 相同的 本能 讲述 他 ,

或许是同样的直觉告诉他:

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bɜ:s] [ʌv; əv][soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [weɪt] [wʊd] [ʌv; əv][ɪt'self][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd]
that the sudden loss of so heavy a weight would of itself be a great and
那 这 突然 损失 的 所以 重的 一个 重量 会 的 本身 是 一个 伟大的 和
[ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .
imminent danger .
迫在眉睫 危险 .

突然失去如此沉重的物体本身就会造成巨大而迫在眉睫的危险。

" [help] [em 'i:] !
" **Help me !**
" 帮助 我 !

“帮我!

[ʃi:z] ['feɪntɪd] , " [kraɪd] ['mɑ:rgɾət] .
she's fainted , " **cried Margaret** .
她是 昏厥 , " 哭 玛格丽特 .

“她晕倒了！”玛格丽特喊道。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hi:did] .
But no one heeded .
但 不 一 听从了 .

但没有人听从。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [ʌpwərdz] .
All eyes were directed upwards .
全部 眼睛 是 指导 向上 .

所有人的目光都向上望去。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [roʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nu:s] ,
At this point of time a rope , with a running noose ,
在 这 观点 的 时间 一个 绳索 , 和 一个 跑步 套索 ,

此时，一根绳子，带有一个活套，

[wʌz; wəz] ['dekstrəsli] [θroʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəmən] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][læsəʊ] ,
was dexterously thrown by one of the firemen , after the manner of a lasso ,
曾是 灵巧地 抛掷 经过 一 的 这 消防员 , 后 这 方式 的 一个 套索 ,

被一名消防员灵巧地像套索一样抛了出去。

[oʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ænd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] .
over the head and round the bodies of the two men .
超过 这 头 和 圆形的 这 身体 的 这 二 男人 .

越过两人的头部并环绕他们的身体。

[tru:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ru:d] [ænd; ænd] [slaɪt] [ə'dʒʌstmənt] : [bʌt; bət] , [slaɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:]
True , it was with rude and slight adjustment : but , slight as it
真的 , 它 曾是 和 粗鲁的 和 轻微 调整 : 但 , 轻微 作为 它

[wʌz; wəz] ,
was :
曾是 ,

没错，这确实需要进行一些粗糙而细微的调整；但是，即便调整幅度很小，

[aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stedɪŋ] [gaɪd] ; [aɪ 'ti:] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] , [ðə; ði] ['dɪzi]
it served as a steadying guide ; it encouraged the sinking heart , the dizzy
它 服务 作为 一个 稳定 指导 ; 它 鼓励 这 下沉 心 , 这 晕眩的

[hed] .
head .
头 .

它起到了稳定人心的作用；它抚慰了低落的心灵，缓解了眩晕的头脑。

[wʌns] [mɔ:r] ['dʒem] [stept] ['ɑ:nwərdz] .
Once more Jem stepped onwards .
一次 更多的 杰姆 步 开始 .

杰姆再次向前迈了一步。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hɜ:rid] [baɪ] ['eni] [dʒɜ:rk][ɔ:r] [pʊl] .
He was not hurried by any jerk or pull .
他 曾是 不是 慌忙 经过 任何 混蛋 或者 拉 .

他没有受到任何猛烈的拉扯或催促。

['sləʊli] [ænd; ænd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ɪn] ,
Slowly and gradually the rope was hauled in ,
缓慢地 和 逐步地 这 绳索 曾是 拖拽 在 ,

绳子缓缓地、逐渐地被拉了回来。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [diɪd][hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈpeɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
slowly and gradually did he make the four or five paces between him and
缓慢地 和 逐步地 做过 他 制作 这 四 或者 五 步幅 之间 他 和
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .

他慢慢地、一步一步地迈出了通往安全地点的四五步。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [geɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [seɪvd] .
The window was gained , and all were saved .
这 窗户 曾是 获得 , 和 全部 是 已保存 .

机会来了，所有人都得救了。

[ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌæbsəˈluːtli] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] ,
The multitude in the street absolutely danced with triumph ,
这 民众 在 这 街道 绝对地 跳舞 和 胜利 ,

街上的人群载歌载舞，欢庆胜利。

[ænd; ənd] [həˈzɑː] [ænd; ənd] [jeld] [tɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ðer; ðər] [ˈveri] [θrəʊt] [wʊd]
and huzzaed and yelled till you would have fancied their very throats would
和 欢呼 和 大喊 直到 你 会 有 幻想 他们的 非常 喉咙 会
[kræk] ;
crack ;
裂缝 ;

他们欢呼呐喊，仿佛要把喉咙都震裂了；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdi]
and then with all the fickleness of interest characteristic of a large body
和 然后 和 全部 这 反复无常 的 兴趣 特征 的 一个 大的 身体
[ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] ,
of people ,
的 人们 ,

然后，就像大多数人群一样，他们的兴趣总是朝三暮四。

[prest] [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] , [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd] [swɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [get] [aʊt]
pressed and stumbled , and cursed and swore in the hurry to get out
按下 和 踉跄 , 和 被诅咒的 和 发誓 在 这 匆忙 到 得到 出去
[ʌv; əv] [ˈdʌnəm] [striːt] ,
of Dunham Street ,
的 邓纳姆 街道 ,

他们慌慌张张、跌跌撞撞，一边咒骂一边急忙离开邓纳姆街。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and back to the immediate scene of the fire ,
和 后退 到 这 即时 场景 的 这 火 ,

回到火灾现场，

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˌdaɪəˈpeɪzən; ˌdaɪəˈpeɪsən][ʌv; əv] [huːz] [ˈrɔːrɪŋ] [fleɪmz] [fɔːrmd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)]
the mighty diapason of whose roaring flames formed an awful
这 强大的 和谐 的 谁 咆哮 火焰 形成 一个 可怕
[əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːmz] ,
accompaniment to the screams ,
伴奏 到 这 尖叫 ,

那熊熊燃烧的火焰发出的强大音栓声，与尖叫声交织成可怕的背景音。

[ænd; ənd] [jelz] , [ænd; ənd] [ɪmpriˈkeɪʃənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [kraʊd] .
and yells , and imprecations , of the struggling crowd .
和 喊叫 , 和 诅咒 , 的 这 挣扎 人群 .

以及挣扎的人群的叫喊和咒骂。

[æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ə'weɪ] , [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [left] , [peɪl] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] ['sɪŋkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]
As they pressed away , Margaret was left , pale and almost sinking under the
作为 他们 按下 离开 , 玛格丽特 曾是 左边 , 苍白 和 几乎 下沉 在下面 这
[weɪt] [ʌv; əv] ['mɛriːz] ['bɑːdi] ,
weight of Mary's body ,
重量 的 玛丽的 身体 ,
她们分开后, 玛格丽特脸色苍白, 几乎被玛丽的体重压垮了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pəˈzi](ə)n [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [taɪt] [raʊnd]
which she had preserved in an upright position by keeping her arms tight round
哪个 她 有 保存完好 在 一个 直立 位置 经过 保持 她 武器 紧的 圆形的
['mɛriːz] [weɪst] ,
Mary's waist ,
玛丽的 腰部 ,
她用双臂紧紧环抱着玛丽的腰, 使自己保持直立姿势。

[ˈdredɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'hɪdɪŋ] [fiːt] .
dreading , with reason , the trampling of unheeding feet .
恐惧 , 和 原因 , 这 践踏 的 不理睬 脚 .
理所当然地, 我们害怕被粗心的脚步践踏。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ] ['dʒentli] [let][hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][kəʊld] [kliːn] ['peɪvmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Now , however , she gently let her down on the cold clean pavement ; and the
现在 , 然而 , 她 轻轻地 让 她 向下 在 这 寒冷的 干净的 路面 ; 和 这
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɑːstʃər] ,
change of posture ,
改变 的 姿势 ,
然而, 现在她轻轻地把她放在冰冷干净的人行道上; 姿势也随之改变,

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第5/30页

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n]
and the difference in temperature , now that the people had withdrawn
和 这 不同之处 在 温度 , 现在 那 这 人们 有 撤回
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [kloʊz] [ˈneɪbərhʊd] ,
from their close neighbourhood ,
从 他们的 关闭 邻里 ,
人们搬离了原本居住的街区后, 气温也发生了变化。

[ˈspi:dəli] [rɪˈstɔ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈkɑ:njəsənəs] .
speedily restored her to consciousness .
迅速地 恢复 她 到 意识 .
迅速使她恢复了意识。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [glæns] [wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] .
Her first glance was bewildered and uncertain .
她 第一的 瞥一眼 曾是 困惑 和 不确定 .
她第一眼看到的是困惑和不确定。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [fərˈgɔ:tn] [wer] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] .
She had forgotten where she was .
她 有 被遗忘的 在哪里 她 曾是 .
她忘记了自己身在何处。

[hɜ:r; hər][kəʊld] , [hɑ:rd][bed] [felt] [streɪndʒ] ; [ðə; ði] [ˈmɜ:rki] [gler] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [əˈfraɪt] [hɜ:r; hər] .
Her cold , hard bed felt strange ; the murky glare in the sky affrighted her .
她 寒冷的 , 难的 床 毛毡 奇怪的 ; 这 浑浊的 强光 在 这 天空 惊恐 她 .
她冰冷坚硬的床让她感觉很奇怪; 天空阴沉的光线让她感到害怕。

[ʃi:; ji] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:; tə] [ˈrekəˈlekt] .
She shut her eyes to think , to recollect .
她 关闭 她 眼睛 到 思考 , 到 追忆 .
她闭上眼睛思考, 回忆。

[hɜ:r; hər][nekst] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˈʌpwərdz] .
Her next look was upwards .
她 下一个 看 曾是 向上 .
她接下来的目光向上望去。

[ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪðˈdrɔ:n] ; [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ʌnˈɑ:kjupaɪd] .
The fearful bridge had been withdrawn ; the window was unoccupied .
这 可怕 桥 有 到过 撤回 ; 这 窗户 曾是 空置 .
那座令人恐惧的桥梁已经撤去; 窗户空无一人。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [seɪf] , " [sed] [ˈmɑ:rgɾət] .
" They are safe , " said Margaret .
" 他们 是 安全的 , " 说 玛格丽特 .
“他们很安全,”玛格丽特说。

" [ɔ:l] ?
" All ?
" 全部 ?
“全部?”

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [seɪf] , [ˈmɑ:rgɾət] ? " [æskt] [ˈmeri] .
Are all safe , Margaret ? " asked Mary .
是 全部安全的 , 玛格丽特 ? " 问 玛丽 .
“玛格丽特, 大家都安全吗?”玛丽问道。

" [æsk][jɑ:n][ˈfaɪərmən] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
" **Ask you fireman , and he'll tell you more about it than I can .**
" 问 远 消防队员 , 和 地狱 告诉 你 更多的 关于 它 比 我 能 .
你去问那个消防员, 他会比我更详细地告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [ɔ:l] [seɪf] .
But I know they're all safe .
但 我 知道 它们是 全部安全的 .
但我知道他们都很安全。

" [ðə; ði][ˈfaɪərmən] [ˈheɪstɪli] [kəˈrɒbəreɪtɪd] [ˈmɑ:rgəɪts, ˈmɑ:rgɪts] [wɜ:rdz] .
" **The fireman hastily corroborated Margaret's words .**
" 这 消防队员 草草 证实 玛格丽特的 字 .
消防员连忙证实了玛格丽特的话。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][let][ˈdʒem] [ˈwɪlsn] [goʊ] [twɑɪs] ? " [æskt] [ˈmɑ:rgrət] .
" **Why did you let Jem Wilson go twice ? " asked Margaret .**
" 为什么 做过 你 让 杰姆 威尔逊 去 两次 ? " 问 玛格丽特 .
“你为什么两次放走杰姆·威尔逊？”玛格丽特问道。

" [let] ! — [waɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈhɪndər] [hɪm; ɪm] .
" **Let ! — why we could not hinder him .**
" 让 ! — 为什么 我们 可以 不是 阻碍 他 .
“放手吧！——为什么我们不能阻止他。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈevər] [ˈhi:d] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [spi:k] ([wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈdu:ɪŋ]
As soon as ever he'd heard his father speak (which he was na long a doing
作为 很快 作为 曾经 他会 听到 他的 父亲 说话 (哪个 他 曾是 纳 长的 一个 正在做
) ,
) ;
) ,
他一听到父亲说话 (他父亲很久没说话了),

[ˈdʒem][wɜ:r; wər] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ;
Jem were off like a shot ;
杰姆 是 离开 喜欢 一个 射击 ;
杰姆像离弦之箭一样冲了出去；

[ˈoʊnli] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [ˈnoʊd] [ˈbetər] [nɔ:r][ju: ˈes] [wer] [tu:; tə][faɪnd] [ˈtʌðər] [mæn] .
only saying he knewed better nor us where to find t'other man .
仅有的 说 他 已知 更好的 也不 我们 在哪里 到 寻找 另一个 男人 .
他只是说他比我们更清楚, 也不知道去哪里找另一个人。

[wi:d] [ɔ:l][hɑ:] - [ɡɔ:n] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ,
We'd all ha ' gone , if he had na been in such a hurry ,
我们会 全部 哈 - 已消失 , 如果 他 有 纳 到过 在 这样的 一个 匆忙 ,
如果他不是那么着急, 我们早就都走了。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [æz; əz] [ˈmæntʃestər] [ˈfaɪəməŋ][ɪz][ˈevər] [ˈbækwərd] [wen] [ðeəz; ðəz]
for no one can say as Manchester firemen is ever backward when there's
为了 不 一 能 说 作为 曼彻斯特 消防员 是 曾经 落后 什么时候 有
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .
谁也不能说曼彻斯特消防员在危险时刻会退缩。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi][ræn][ɔ:f] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈɡɜ:lz] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɑ:rk] [ɔ:r] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [tɜ:rnd]
" **So saying , he ran off ; and the two girls , without remark or discussion , turned**
" 所以 说 , 他 跑 离开 ; 和 这 二 女孩们 , 没有 评论 或者 讨论 , 转向
[ˈhoʊmwərdz] .
homewards .
回家 .
“说完, 他就跑开了；两个女孩一言不发, 默默地往家走去。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][,əʊvə'teɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈeldə] [ˈwɪlsn] ,[ˌpeɪl] ,[ˈɡraɪmɪ] ,[ænd; ənd] [blɪr] - [aɪd] ,
They were overtaken by the elder Wilson , pale , grimy , and blear - eyed ,
他们是 被超越 经过 这 长老 威尔逊 , 苍白 , 肮脏的 , 和 模糊 - 眼睛 ,
他们被年长的威尔逊追上了, 他脸色苍白, 浑身脏兮兮的, 双眼迷离。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz][ˈevər] .
but apparently as strong and well as ever .
但 显然 作为 强的 和 出色地 作为 曾经 .
但显然他依然身体强壮, 精神矍铄。

[hiː; hi] [ˈlɔɪtəd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
He loitered a minute or two alongside of them ,
他 徘徊 一个 分钟 或者 二 旁边 的 他们 ,
他们在他们旁边徘徊了一两分钟,

[ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ; [hiː; hi] [ðen] [ˈheɪstɪli] [wɪft] [ɡʊd] -
giving an account of his detention in the mill ; he then hastily wished good -
给予 一个 帐户 的 他的 拘留 在 这 磨 ; 他 然后 草草 希望 好的 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
他讲述了自己在磨坊被拘留的经过; 然后匆匆道了晚安。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][ɡʊð] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] :
saying he must go home and tell his missis he was all safe and well :
说 他 必须 去 家 和 告诉 他的 太太 他 曾是 全部安全的 和 出色地 :
他说他必须回家告诉妻子他平安无事:

[bʌt; bət][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ,
but after he had gone a few steps , he turned back ,
但 后 他 有 已消失 一个 很少 步骤 , 他 转向 后退 ,
但他走了几步后, 就转身回来了。

[keɪm] [ɑːn] [ˈmɛrɪːz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɜːrɪnɪst] [ˈwɪspər] ,
came on Mary's side of the pavement , and in an earnest whisper ,
来了 在 玛丽的 边 的 这 路面 , 和 在 一个 认真 耳语 ,
他走到玛丽那边的人行道上, 用恳切的低语说道:

[wɪtʃ] [ˈmɑːrgrət] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] [ˈhɪrɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,
which Margaret could not avoid hearing , he said ,
哪个 玛格丽特 可以 不是 避免 听力 , 他 说 ,
他说, 玛格丽特不可能不听到这些话。

" [ˈmerɪ] , [ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [kʌmz] [ə'krɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,
" **Mary , if my boy comes across you to - night ,**
" 玛丽 , 如果 我的 男生 来 穿过 你 到 - 夜晚 ,
“玛丽, 如果我儿子今晚碰巧遇到你,

[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
give him a kind word or two for my sake .
给 他 一个 种类 单词 或者 二 为了 我的 清酒 .
看在我的份上, 请你对他说几句好话。

[duː] !
Do !
做 !
做!

[bles] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wentʃ] .
bless you , there's a good wench .
保佑 你 , 有 一个 好的 妖妇 .
谢谢你, 这姑娘真不错。

" ['meri] [hʌŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] **" Mary hung her head and answered not a word , and in an instant he**
" 玛丽 悬挂 她 头 和 回答 不是 一个 单词 , 和 在 一个 立即的 他
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .

玛丽低着头，一句话也没说，转眼间他就消失了。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , [ðeɪ] [faʊnd] [dʒɑːn] ['bɑːrtɪn] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] **When they arrived at home , they found John Barton smoking his pipe , unwilling to**
什么时候 他们 到达的 在 家 , 他们 成立 约翰 巴顿 吸烟 他的 管道 , 不愿意 到
[kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

他们到家时，发现约翰·巴顿正抽着烟斗，不愿多问。

[jet] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
yet very willing to hear all the details they could give him .
然而 非常 愿意的 到 听到 全部 这 细节 他们 可以 给 他 .

但他非常愿意听取他们提供的所有细节。

['mɑːrgrət] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['stoːri] ,
Margaret went over the whole story ,
玛格丽特 去 超过 这 所有的 故事 ,

玛格丽特把整个故事都讲了一遍。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
and it was amusing to watch his gradually increasing interest and
和 它 曾是 有趣 到 手表 他的 逐步地 增加 兴趣 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

看着他逐渐增长的兴趣和兴奋，真是很有趣。

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['regjələɹ] ['pʌfɪŋ] [ə'beɪt] , [ðen] ['siːst] .
First , the regular puffing abated , then ceased .
第一的 , 这 常规的 抽气 减弱 , 然后 停止 .

先是正常的喘息声减弱，然后停止了。

[ðen] [ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] ['ferli] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [held] [sə'spendɪd] .
Then the pipe was fairly taken out of his mouth , and held suspended .
然后 这 管道 曾是 相当 已采取 出去 的 他的 嘴 , 和 握住 暂停 .

然后烟斗被从他嘴里完全取出，悬在半空中。

[ðen] [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['fɜːrðər] [pɔɪnt] [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]
Then he rose , and at every further point he came a step nearer to the
然后 他 玫瑰 , 和 在 每一个 更远 观点 他 来了 一个 步 更近 到 这
[ˈnəreɪtər; nə'reɪtər; nə'reɪtər] .
narrator :
旁白 .

然后他站了起来，每走一步，他就离叙述者更近一步。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] ,
When it was ended ,
什么时候 它 曾是 结束 ,

当它结束时，

[hiː; hi] [swɔːr] ([æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][him; ɪm]) [ðæt] [ɪf] [ˈdʒem] [ˈwɪlsn] [ˈwɑːntɪd] [ˈmeri] [hiː; hi]
he swore (an unusual thing for him) that if Jem Wilson wanted Mary he
他 发誓 (一个 异常 事物 为了 他) 那 如果 杰姆 威尔逊 通缉 玛丽 他
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
should have her to - morrow ,
应该 有 她 到 - 明天 ,
他发誓 (这对他来说很不寻常), 如果杰姆·威尔逊想要玛丽, 他明天就能得到她。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpeni] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .
if he had not a penny to keep her .
如果 他 有 不是 一个 一分钱 到 保持 她 .
如果他一分钱都没有, 无法留住她。

[ˈmɑːrgrət] [læft] , [bʌt; bət] [ˈmeri] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
Margaret laughed , but Mary , who was now recovered from her agitation ,
玛格丽特 笑了 , 但 玛丽 , WHO 曾是 现在 恢复 从 她 搅动 ,
[paʊtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋɡri] .
pouted , and looked angry .
撅嘴 , 和 看起来 生气的 .
玛格丽特笑了, 但玛丽已经从激动中恢复过来, 撅起了嘴, 看起来很生气。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wʌz; wəz] [rɪˈzjuːmd] : [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈhɑːrts] , [ˈfɪŋɡərz]
The work which they had left was resumed : but with full hearts , fingers
这 工作 哪个 他们 有 左边 曾是 恢复 : 但 和 满的 心 , 手指
[ˈnevər] [ɡoʊ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] ;
never go very quickly ;
绝不 去 非常 迅速地 ;
他们继续着之前未完成的工作: 但是, 当他们全神贯注于工作时, 手指总是转得很快;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and I am sorry to say , that owing to the fire ,
和 我 是 对不起 到 说 , 那 欠款 到 这 火 ,
很遗憾, 由于这场火灾,

[ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋɡər] [mɪs] [ˈɔɡden] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ɡriːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈeksələnt]
the two younger Miss Ogdens were in such grief for the loss of their excellent
这 二 年轻 错过 奥格登斯 是 在 这样的 悲伤 为了 这 损失 的 他们的 出色的
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,
奥格登家的两位小女儿因失去她们优秀的父亲而悲痛欲绝。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθaɪz] [ˈfrendz]
that they were unable to appear before the little circle of sympathising friends
那 他们 是 无法 到 出现 前 这 小的 圆圈 的 同情的 朋友们
[ˈɡæðərd] [təˈɡeðər] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] ,
gathered together to comfort the widow ,
聚集 一起 到 舒适 这 寡妇 ,
他们无法出现在聚集在一起安慰寡妇的一小群同情的朋友面前。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][set] [ɔːf] .
and see the funeral set off .
和 看 这 葬礼 放 离开 .
看着送葬队伍出发。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [deθ] .
POVERTY AND DEATH .
贫困 和 死亡 .

贫困与死亡。

" [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][kæən; kən][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [noʊ]
" **How little can the rich man know**
" 如何 小的 能 这 富有的 男人 知道

富人究竟知道多少？

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [fiːlz] ,
Of what the poor man feels ,
的 什么 这 贫穷的 男人 感觉 ,

穷人的感受，

[wen] [wɑːnt] , [laɪk] [sʌm; səm][dɑːrk] [ˈdiːmən] [foʊ] ,
When Want , like some dark daemon foe ,
什么时候 想 , 喜欢 一些 黑暗的 守护灵 敌人 ,

当欲望如同某种黑暗恶魔般的敌人时，

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [stiːlz] !
Nearer and nearer steals !
更近 和 更近 偷窃 !

越来越近了，偷窃机会！

[hiː; hi] [ˈnevər] - [ðə; ði] [ˈwɪri] [raʊnd] ,
He never tramp'd the weary round ,
他 绝不 - 这 厌倦 圆形的 ,

他从不走那条疲惫的路，

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][geɪn] ,
A stroke of work to gain ,
一个 中风 的 工作 到 获得 ,

努力争取，

[ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈdredɪd] [saʊnd]
And sicken'd at the dreaded sound
和 - 在 这 令人恐惧的 声音

那可怕的声音令他感到恶心。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] - [twʌz] [ɪn] [veɪn] .
Telling him 'twas in vain .
讲述 他 - 那是 在 徒劳 .

告诉他这些都没用。

[fʊt] - [sɔːr] , [hɑːrt] - [sɔːr] , [hiː; hi] [ˈnevər] [keɪm]
Foot - sore , heart - sore , he never came
脚 - 疮 , 心 - 疮 , 他 绝不 来了

他脚痛，心痛，始终没有来。

[bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntəz] [wɪnd] ,
Back through the winter's wind ,
后退 通过 这 冬天的 风 ,

穿过冬日的寒风，

[tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈselər] , [ðer; ðər][noʊ] [fleɪm] ,
To a dark cellar , there no flame ,
到 一个 黑暗的 地窖 , 那里 不 火焰 ,

黑暗的地窖里没有火焰。

[noʊ] [laɪt] , [noʊ] [fuːd] , [tuː; tə][faɪnd] .
No light , no food , to find .
不 光 , 不 食物 , 到 寻找 .

没有光，也没有食物。

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋz] [laɪ]
He never saw his darlings lie
他 绝不 锯 他的 亲爱的们 说谎

他从未见过他心爱的人说谎

['ʃɪvərɪŋ] , [ðə; ði][flægz][ðer; ðər][bed] ;
Shivering , the flags their bed ;
瑟瑟发抖 , 这 旗帜 他们的 床 ;

颤抖着，旗帜飘扬在他们的床上；

[hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] ['mædnɪŋ] [kraɪ] ,
He never heard that maddening cry ,
他 绝不 听到 那 令人抓狂 哭 ,

他从未听到过那令人发狂的哭喊声。

- [ˈdædi] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] ! -
' Daddy , a bit of bread ! '
- 爸爸 , 一个 少量 的 面包 ! -

“爸爸，给我点面包！ ”

" ['mæntʃestər] [sɔːŋ] .
" Manchester Song .
" 曼彻斯特 歌曲 .

“曼彻斯特之歌。”

[dʒɑːn] ['bɑːrtɪn] [wʌz; wəz][naːt][faːr] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] ['mesərz] . ['kɑːrsn] [wʊd] [naːt][biː; bi]
John Barton was not far wrong in his idea that the Messrs . Carson would not be
约翰 巴顿 曾是 不是 远的 错误的 在 他的 主意 那 这 先生们 . 卡森 会 不是 是
['oʊvər] [mʌtʃ] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðer; ðər] [mɪl] .
over much grieved for the consequences of the fire in their mill .
超过 很多 伤心 为了 这 结果 的 这 火 在 他们的 磨 .

约翰·巴顿的想法并非完全错误，卡森先生们不会对磨坊火灾的后果感到过于悲伤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɪn'ʃʊrd] ; [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [lækt] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,
They were well insured ; the machinery lacked the improvements of late years ,
他们 是 出色地 投保人 ; 这 机械 缺乏 这 改进 的 晚的 年 ,

他们的保险很充足；但机器设备缺乏近年来的一些改进。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [bʌt; bət]['pɜːrliːpɔːrli][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [naʊ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd]
and worked but poorly in comparison with that which might now be procured
和 工作 但 差 在 比较 和 那 哪个 可能 现在 是 采购
.
:
.

虽然也能用，但与现在可以买到的东西相比，效果很差。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [treɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [slæk] ; ['kɑːt(ə)n] [kʊd; kəd][faɪnd][naʊ] ['mɑːrkt] ,
Above all , trade was very slack ; cottons could find no market ,
多于 全部 , 贸易 曾是 非常 松弛 ; 棉花 可以 寻找 不 市场 ,

最重要的是，贸易非常萧条；棉花找不到销路。

[ænd; ənd] [gʊdz] [leɪ] [pækt] [ænd; ənd][paɪld][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['werhaʊs] .
and goods lay packed and piled in many a warehouse .
和 商品 躺 包装 和 堆积 在 许多 一个 仓库 .

许多仓库里都堆放着包装好的货物。

[ðə; ði] [mɪlz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [wɜːrkt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , ['hjuːmən][ænd; ənd]['met(ə)l] ,
The mills were merely worked to keep the machinery , human and metal ,
这 磨坊 是 仅仅 工作 到 保持 这 机械 , 人类 和 金属 ,

这些工厂运转仅仅是为了维持机器（包括人力和金属）的运转。

[ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [ˈredɪnəs] [fɔ:r; fər] [ˈbetər] [taɪmz] .
in some kind of order and readiness for better times .

在 一些 种类 的 命令 和 准备就绪 为了 更好的 时代 .

以某种秩序和准备迎接更好的时代。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [ˈmesərz] . [ˈkɑ:rsn] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər] [ri:ˈfɪtɪŋ]
So this was an excellent opportunity, Messrs. Carson thought, for refitting

所以 这 曾是 一个 出色的 机会 , 先生们 . 卡森 想法 , 为了 改装

[ðer; ðər][ˈfækt(ə)ri][wɪð; wɪθ][fɜ:rst] - [reɪt] [ɪmpˈru:vmənts] ,
their factory with first - rate improvements ,

他们的 工厂 和 第一的 - 速度 改进 ,

卡森先生们认为，这是一个绝佳的机会，可以对他们的工厂进行一流的改造升级。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈmʌni] [wʊd] [ˈæmplɪ] [peɪ] .
for which the insurance money would amply pay .

为了 哪个 这 保险 钱 会 充足的 支付 .

保险金足以支付这笔费用。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] , [həʊˈevər] .
They were in no hurry about the business, however .

他们 是 在 不 匆忙 关于 这 商业 , 然而 .

然而，他们并不急于完成这笔交易。

[ðə; ðɪ] [ˈwi:kli] [dreɪn][ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈleɪbər] , [ˈju:sləs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]
The weekly drain of wages given for labour, useless in the present state of

这 每周 流走 的 工资 给定 为了 劳动 , 无用 在 这 展示 状态 的

[ðə; ðɪ] [ˈmɑ:rkɪt] ,
the market ,

这 市场 ,

每周支付给劳动力的工资，在目前的市场状况下毫无用处。

[wʌz; wəz] [stɑ:pt] .
was stopped .

曾是 停止 .

停止了。

[ðə; ðɪ][ˈpɑ:rtnərz][hæd; həd] [mɔ:r] [ˈli:ʒər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ;
The partners had more leisure than they had known for years ;

这 合作伙伴 有 更多的 闲暇 比 他们 有 已知 为了 年 ;

合伙人拥有了多年来难得的闲暇时光；

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜ:z] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ɪksˈkə:ʃənz] ,
and promised wives and daughters all manner of pleasant excursions ,

和 承诺 妻子们 和 女儿们 全部 方式 的 令人愉快的 短途旅行 ,

并承诺带妻子和女儿们进行各种愉快的短途旅行，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈweðər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [mɔ:r] [ˈdʒi:niəl] .
as soon as the weather should become more genial .

作为 很快 作为 这 天气 应该 变得 更多的 和蔼可亲 .

等天气转暖后。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ləʊndʒ] [ˈoʊvər] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It was a pleasant thing to be able to lounge over breakfast with a

它 曾是 一个 令人愉快的 事物 到 是 有能力的 到 休息室 超过 早餐 和 一个

[rɪˈvjʊ:] [ɔ:r] [ˈnu:zpeɪpər] [ɪn][hænd] ;
review or newspaper in hand ;

审查 或者 报纸 在 手 ;

能够悠闲地享用早餐，手里拿着书评或报纸，真是一件令人愉快的事情；

[tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt]
to have time for becoming acquainted with agreeable and accomplished
到 有 时间 为了 成为 熟人 和 同意 和 完成
[ˈdɒtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

有时间结识讨人喜欢、才华横溢的女儿们，

[ɑːn] [huːz] [edʒu'keɪ](ə)n][noʊ] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [spɜrd] , [bʌt; bət] [huːz] [ˈfɑːðəz] ,
on whose education no money had been spared , but whose fathers ,
在 谁 教育 不 钱 有 到过 幸存 , 但 谁 父亲们 ,
他们的教育不惜重金，但他们的父辈，

[ʃʌt] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈkælikəʊz][ænd; ənd] [ə'kaʊnts] ,
shut up during a long day with calicoes and accounts ,
关闭 向上 期间 一个 长的 天 和 花布 和 账户 ,
在漫长的一天里，我闭嘴，周围都是花猫和账目。

[hæd; həd][soʊ] [ˈseldəm] [hæd; həd] [ˈliːzər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðər; ðər] [ˈdɒtəz] - ['tælənts] .
had so seldom had leisure to enjoy their daughters ' talents .
有 所以 很少 有 闲暇 到 享受 他们的 女儿们 - 天赋 .
他们很少有闲暇时间欣赏女儿们的才华。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ˈfæməli] [ˈiːvɪŋz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [taɪm]
There were happy family evenings , now that the men of business had time
那里 是 快乐的 家庭 晚上 , 现在 那 这 男人 的 商业 有 时间
[fɔːr; fər] [də'mestɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
for domestic enjoyments .
为了 国内的 享受 .

如今，商界男人们有了时间享受家庭乐趣，一家人也迎来了幸福的夜晚。

[ðər; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
There is another side to the picture .
那里 是 其他 边 到 这 图片 .

事情还有另一面。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈhoʊmz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈkɑːrsənz] - [ˈfaɪər] [θruː] [ə; eɪ] [di:p] , [ˈterəb(ə)l] [ɡluːm] ;
There were homes over which Carsons ' fire threw a deep , terrible gloom ;
那里 是 房屋 超过 哪个 卡森 - 火 扔 一个 深的 , 糟糕的 愁云 ;
卡森大火给一些房屋蒙上了一层深深的、可怕的阴霾；

[ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [feɪn] [wɜːrk] ,
the homes of those who would fain work ,
这 房屋 的 那些 WHO 会 欣然 工作 ,
那些渴望工作的人的家，

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [ɡev] [ˈʌntəˌʌntu][ðəm; ðəm] — [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˈliːzər]
and no man gave unto them — the homes of those to whom leisure
和 不 男人 给予 到 他们 — 这 房屋 的 那些 到 谁 闲暇
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜːrs] .
was a curse .
曾是 一个 诅咒 .

没有人把那些视闲暇为诅咒的人的家赐给他们。

[ðər; ðər] , [ðə; ði][ˈfæməli][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [weɪlz] , [wen] [wiːk] [ˈæftər] [wiːk] [pæst] [baɪ] ,
There , the family music was hungry wails , when week after week passed by ,
那里 , 这 家庭 音乐 曾是 饥饿的 哀嚎 , 什么时候 星期 后 星期 通过了 经过 ,
那里，一周又一周地过去，家人的音乐变成了饥饿的哀嚎。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
and there was no work to be had ,
和 那里 曾是 不 工作 到 是 有 ,
而且根本没有工作可做。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [noʊ][ˈweɪdʒɪz][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bred] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kraɪd] [əˈlaʊd]
and consequently no wages to pay for the bread the children cried aloud
和 最后 不 工资 到 支付 为了 这 面包 这 孩子们 哭 大声
[fɔ:r; fər][ɪn][ðer; ðər] [ˌʌŋ] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
for in their young impatience of suffering .
为了 在 他们的 年轻的 不耐烦 的 痛苦 .

因此，孩子们因为年幼无助而哭喊着要面包，却没有工资来支付。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['brekfəst] [tu:; tə] [laʊndʒ] ['oʊvər] ; [ðer; ðər] [laʊndʒ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][bed] ,
There was no breakfast to lounge over ; their lounge was taken in bed ,
那里 曾是 不 早餐 到 休息室 超过 ; 他们的 休息室 曾是 已采取 在 床 ,
他们没有早餐可以悠闲享用；他们的休闲方式就是在床上度过。

[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [wɔ:rmθ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] ['bɪtər] [mɑ:rtʃ] ['weðər] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['bi:ɪŋ]
to try and keep warmth in them that bitter March weather , and , by being
到 尝试 和 保持 温暖 在 他们 那 苦的 行进 天气 , 和 , 经过 存在
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

为了在三月严寒的天气里保持体温，他们保持安静，

[tu:; tə] ['dedn] [ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [wʊlf] [wɪðɪn] .
to deaden the gnawing wolf within .
到 缓和 这 啃咬 狼 之内 .

安抚内心那头啃噬一切的恶狼。

['meni] [ə; ei] ['peni] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['lɪt(ə)] [wei] [ɪˈnʌf] [ɪn] ['oʊtmɪ:l] [ɔ:r] [pə'tetɔz] ,
Many a penny that would have gone little way enough in oatmeal or potatoes ,
许多 一个 一分钱 那 会 有 已消失 小的 方式 足够的 在 麦片 或者 土豆 ,
许多原本只够买些燕麦片或土豆的便士，

[bɔ:t] ['oʊpiəm][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['lɪt(ə)] [wʌnz] ,
bought opium to still the hungry little ones ,
买 鸦片 到 仍然 这 饥饿的 小的 一个 ,

购买鸦片是为了安抚饥饿的孩子们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fər'get] [ðer; ðər] [ʌn'i:zɪnis] [ɪn] ['hevi] ['trʌblɪd] [sli:p] .
and make them forget their uneasiness in heavy troubled sleep .
和 制作 他们 忘记 他们的 不安 在 重的 麻烦 睡觉 .

让他们在辗转反侧的睡眠中忘却不安。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mʌðəz] ['mɜ:rsɪ] .
It was mother's mercy .
它 曾是 母亲的 怜悯 .

这是母亲的仁慈。

[ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtʃər] [keɪm] [aʊt] [ˈstrɔ:ŋli] [ðen] .
The evil and the good of our nature came out strongly then .
这 邪恶的 和 这 好的 的 我们的 自然 来了 出去 强烈 然后 .

那时，我们人性中的善与恶都得到了强烈的展现。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['despəɾət] ['fɑ:ðəz] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['bɪtər] - [tʌŋd] ['mʌðərz] ([oʊ][ɡɑ:d] !
There were desperate fathers ; there were bitter - tongued mothers (O God !
那里 是 绝望的 父亲们 ; 那里 是 苦的 - 舌头 母亲们 (哦 上帝 !
有绝望的父亲；有言语刻薄的母亲（哦，上帝！

[wʌt] ['wʌndər] !) ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['rekləs] [ˈtʃɪldrən] ;
what wonder !) ; there were reckless children ;
什么 想知道 !) ; 那里 是 鲁莽 孩子们 ;

真是奇妙！)；那里有鲁莽的孩子；

[ðə; ði] ['veri] ['kloʊsɪst][bə:ndz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðæt] [taɪm][ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] [dɪ'stɪs] .
the very closest bonds of nature were snapt in that time of trial and distress .
这 非常 最接近 债券 的 自然 是 快照 在 那 时间 的 审判 和 痛苦 .

在那场考验和苦难中，自然界最紧密的纽带也断裂了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [feɪθ] [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪt] [kæn; kən] ['nevər] [ɪ'mædʒɪn][ɑ:n] [z:rθ] ;
There was Faith such as the rich can never imagine on earth ;
那里 曾是 信仰 这样的 作为 这 富有的 能 绝不 想象 在 地球 ;
有一种富人永远无法想象的信仰；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] " [ʌv] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [deθ] ; " [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] , [ə'mʌŋ] [ru:d] , [kɔ:rs] [men] ,
there was " Love strong as death ; " and self - denial , among rude , coarse men ,
那里 曾是 " 爱 强的 作为 死亡 ; " 和 自己 - 拒绝 , 之中 粗鲁的 , 粗 男人 ,

那里有“如死之爱”；也有在粗鲁无礼的男人们之间展现的自我牺牲精神。

[ə'kɪn][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][sɜ:r] ['fɪlɪp] ['sɪdnɪz] [moʊst] ['glɔ:riəs] [di:d] .
akin to that of Sir Philip Sidney's most glorious deed .
类似的 到 那 的 先生 菲利普 西德尼的 最多 辉煌 契据 .
类似于菲利普·西德尼爵士最辉煌的壮举。

[ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['sʌmtaɪmz] [ə'staʊnd] [ju: 'es] [hɪr] ;
The vices of the poor sometimes astound us here ;
这 恶习 的 这 贫穷的 有时 震惊 我们 这里 ;
这里穷人的恶习有时令我们感到震惊；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ɔ:l] ['hɑ:rts] [jæl; jəl][bi:; bi] [meɪd] [noʊn] ,
but when the secrets of all hearts shall be made known ,
但 什么时候 这 秘密 的 全部 心 将 是 制成 已知 ,
但当所有人的内心秘密都被揭开时，

[ðer; ðər] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪl] [ə'staʊnd] [ju: 'es][ɪn][fɑ:r] ['greɪtər] [dɪ'gri:] .
their virtues will astound us in far greater degree .
他们的 美德 将要 震惊 我们 在 远的 更大的 程度 .
他们的美德将以更惊人的程度令我们感到震惊。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] .
Of this I am certain .
的 这 我 是 肯定 .
对此我确信无疑。

[æz; əz][ðə; ði][koʊld] [bli:k] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] ([sprɪŋ] , [ɪn] [neɪm] [ə'loʊn]) , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli]
As the cold bleak spring came on (spring , in name alone) , and consequently
作为 这 寒冷的 苍凉 春天 来了 在 (春天 , 在 姓名 独自的) , 和 最后
[æz; əz] [treɪd] [kən'tɪnju:d] [ded] ,
as trade continued dead ,
作为 贸易 持续 死的 ,
随着寒冷萧瑟的春天到来（徒有其名），贸易也随之持续低迷，

[ʌðər] [mɪlz] ['ʃɔ:tnd] ['aʊərz] , [tɜ:rnd] [ɔ:f] [hændz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɔ:pt] [wɜ:rk] [ɔ:ltə'geðər] .
other mills shortened hours , turned off hands , and finally stopped work altogether .
其他 磨坊 缩短 小时 , 转向 离开 双手 , 和 最后 停止 工作 共 .
其他工厂则缩短工时、裁员，最终完全停工。

['bɑ:rtɪn] [wɜ:rkt] [ʃɔ:rt] ['aʊərz] ; ['wɪlsn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['kɑ:rsənz] - ['fækt(ə)ri] ,
Barton worked short hours ; Wilson , of course , being a hand in Carsons ' factory ,
巴顿 工作 短的 小时 ; 威尔逊 , 的 课程 , 存在 一个 手 在 卡森 - 工厂 ,
巴顿工作时间很短；威尔逊当然是在卡森工厂做工的。

[hæd; həd][nɒʊ][wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l] .
had no work at all .
有 不 工作 在 全部 :

完全没有工作。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˌendʒəˈni:rz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [mæn] ,
But his son , working at an engineer's , and a steady man ,
但 他的 儿子 , 在职的 在 一个 工程师的 , 和 一个 稳定的 男人 ;
但他的儿子在一家工程公司工作, 为人稳重踏实。

[əbˈteɪnd] [ˈweɪdʒɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ɪn][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)lɪ] [wei] .
obtained wages enough to maintain all the family in a careful way .
获得 工资 足够的 到 维持 全部 这 家庭 在 一个 小心 方式 :
他谨慎地赚取了足以维持全家生计的工资。

[sti:l] [aɪˈti:] [preɪd] [ɑ:n] [ˈwɪlsənz] [maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [bɜ:n] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
Still it preyed on Wilson's mind to be so long indebted to his son .
仍然 它 被捕食 在 威尔逊的 头脑 到 是 所以 长的 负债累累 到 他的 儿子 :
但威尔逊始终无法释怀自己对儿子的长期亏欠。

[hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ˈspɪrɪts][ænd; ænd] [dɪˈprest] .
He was out of spirits and depressed .
他 曾是 出去 的 烈酒 和 郁闷 :
他情绪低落, 很沮丧。

[ˈbɑ:rtɪn] [wʌz; wəz][məˈroʊs] , [ænd; ænd] [ˈsauəd] [tɔ:rdz] [mænˈkaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑ:di] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ]
Barton was morose , and soured towards mankind as a body , and the
巴顿 曾是 忧郁 , 和 变质 向 人类 作为 一个 身体 , 和 这
[rɪtʃ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
rich in particular .
富有的 在 特别的 :

巴顿郁郁寡欢, 对人类整体, 尤其是对富人, 抱有敌意。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [klɪr] [laɪt] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
One evening , when the clear light at six o'clock contrasted strangely with the
一 晚上 , 什么时候 这 清除 光 在 六 点钟 对比 奇怪的 和 这
[ˈkrɪsməs] [koʊld] ,
Christmas cold ,
圣诞节 寒冷的 ,

一天傍晚, 六点钟的明亮光线与圣诞节的寒冷形成了奇特的对比,

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈbɪtər] [wɪnd] [paɪpt] [daʊn] [ˈevri] [ˈentri] , [ænd; ænd] [θru:] [ˈevri] [ˈkræni] ,
and when the bitter wind piped down every entry , and through every cranny ,
和 什么时候 这 苦的 风 管道 向下 每一个 入口 , 和 通过 每一个 裂缝 ,
当凛冽的寒风吹过每一个入口, 穿过每一个缝隙时,

[ˈbɑ:rtɪn] [sæt] [ˈbru:diŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈstɪntɪd] [ˈfaɪər] , [ænd; ænd] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈməri:z] [step] ,
Barton sat brooding over his stinted fire , and listening for Mary's step ,
巴顿 卫星 沉思 超过 他的 吝啬 火 , 和 聆听 为了 玛丽的 步 ,
巴顿坐在火堆旁, 闷闷不乐, 侧耳倾听玛丽的脚步声。

[ɪn] [ʌnəkˈnɑ:lɪdʒd] [trʌst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .
in unacknowledged trust that her presence would cheer him .
在 未被承认 相信 那 她 在场 会 欢呼 他 :
他内心深处默默地相信, 她的出现会让他感到快乐。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ænd] [ˈwɪlsn] [keɪm] [ˈbreθləs] [ɪn] .
The door was opened , and Wilson came breathless in .
这 门 曾是 打开 , 和 威尔逊 来了 喘不过气 在 :
门开了, 威尔逊气喘吁吁地走了进来。

" [ju:v] [nɑ:t][gɑ:t][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['mʌni] [baɪ][ju:; jə] , ['bɑ:rtɪn] ? " [æskt] [hi:; hi] .
" **You've not got a bit o ' money by you , Barton ? " asked he .**
" 你已经 不是 得到 一个 少量 o - 钱 经过 你 , 巴顿 ? " 问 他 .
"巴顿, 你身上一点钱都没有吗?"他问道。

" [nɑ:t][aɪ] ; [hu:] [hæz; həz] [naʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] .
" **Not I ; who has now , I'd like to know .**
" 不是 我 ; WHO 有 现在 , ID 喜欢 到 知道 .
"不是我; 我想知道现在是谁。"

[ˈwɑ:tən] [ju:; jə][wɑ:nt][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ? "
Whatten you want it for ? "
沃顿 你 想 它 为了 ? "
你想要它做什么?

" [aɪ] [ˈdɑ:nɑ:t] [-] [wɑ:nt][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ'sel] , [ðoʊ] - [wi:v] [nʌn] [tu:; tə] [sper] .
" **I donnot [11] want it for mysel , tho ' we've none to spare .**
" 我 不要 [-] 想 它 为了 我 , 虽然 - 我们已经没有任何 到 空闲的 .
"我[11]自己并不想要它, 尽管我们没有多余的。

[bʌt; bət] [dɑ:n] [ji:; ji] [noʊ] [ben] [ˈdævn,pɔ:rt] [æz; əz] [wɜ:rkt] [æt; ət][ˈkɑ:rsənz] - ?
But don ye know Ben Davenport as worked at Carsons ' ?
但 大学教师 是的 知道 本 长椅 作为 工作 在 卡森 - ?
但是你们不知道本·达文波特曾在卡森百货公司工作过吗?

[ˈhi:z] [daʊn] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [ˈfi:vər] , [ænd; ænd] [neə] [ə; eɪ] [stɪk] [oʊ] - [ˈfaɪər] ,
He's down wi ' the fever , and ne'er a stick o ' fire ,
他是 向下 wi - 这 发烧 , 和 从未 一个 戳 o - 火 ,
他发烧了, 一点儿火苗都没有。

[nɔ:r][ə; eɪ] - [-] [pə'tetɔʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
nor a cowl [12] potato in the house .
也不 一个 - [-] 土豆 在 这 房子 .
家里连一颗土豆都没有。[12]

" [ˈfɒtnoʊt] - :
" **Footnote 11 :**
" 脚注 - :

脚注 11:

" [dɑ:n] " [ɪz] [ˈkɑ:nstəntli] [ju:st] [ɪn] [ˈlæŋkəʃə] [fɔ:r; fər] " [du:;] ; " [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r]
" **Don " is constantly used in Lancashire for " do ; " as it was by our**
" 大学教师 " 是 不断地 用过的 在 兰开夏郡 为了 " 做 ; " 作为 它 曾是 经过 我们的
[ˈoʊldər] [ˈraɪtɜ:z] .
older writers .
老 作家 .

在兰开夏郡, "Don"经常被用来表示"do"; 就像我们老一辈作家那样。

" [ænd; ænd] [ðæt] [meɪ] [nɑ:n] [ɔ:r] [dɑ:n] .
" **And that may non Hors don .**
" 和 那 可能 非 马 大学教师 .
"而且这可能不是霍尔斯人。"

" — [sɜ:r][dʒeɪ] . - .
" — **Sir J . Mondeville .**
" — 先生 J . - .

——J·蒙德维尔爵士。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ti: 'ert] - [tu:; tə] [dɑ:n] [ðɪs] [sɪn] . " — [ˈtʃɔ:sər] .
" **But for th ' entent to don this sinne . " — Chaucer .**
" 但 为了 th - 协议 到 大学教师 这 罪孽 . " — 乔叟 .
"但为了犯下这种罪过。"——乔叟

([rɪˈtʃ:rn])
(**Return**)
(返回)

(返回)

[ˈfɒtnoʊt] - :
Footnote 12 :
脚注 - :

脚注 12:

" - , " [koʊld] .
" **Cowd** , " **cold** .
" - , " 寒冷的 :

“牛,”冷。

[tju:t] . , - .
Teut . , **kaud** .
Teut . , - :

Teut., kaud.

[dʌtʃ] , [kaʊd] .
Dutch , **koud** .
荷兰语 , koud .

荷兰语, koud。

([rɪˈtʃ:rn])
(**Return**)
(返回)

(返回)

" [aɪ][hæən] [gɑ:t] [noʊ] [ˈmʌni] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] , " [sed] [ˈbɑ:rtɪn] .
" **I han got no money** , **I tell ye** , " **said Barton** .
" 我 汉 得到 不 钱 , 我 告诉 是的 , " 说 巴顿 .

“我没钱,真的,”巴顿说。

[ˈwɪlsn] [lʊkt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Wilson looked disappointed .
威尔逊 看起来 失望的 .

威尔逊看起来很失望。

[ˈbɑ:rtɪn] [traɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
Barton tried not to be interested , **but he could not help it in spite of**
巴顿 尝试 不是 到 是 感兴趣的 , 但 他 可以 不是 帮助 它 在 尽管如此 的

[hɪz; ɪz] [ˈgrʌfnəs] .
his gruffness .
他的 粗鲁 .

巴顿努力装作不感兴趣, 但尽管他脾气暴躁, 还是忍不住。

[hi:; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] ([hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [praɪd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ]) .
He rose , and went to the cupboard (his wife's pride long ago) .
他 玫瑰 , 和 去 到 这 橱柜 (他的 妻子的 自豪 长的 前) .

他起身走向橱柜（那是他妻子很久以前的骄傲）。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [ˈheɪstɪli] [pʊt] [baɪ] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] .
There lay the remains of his dinner , hastily put by ready for supper .
那里 躺 这 遗迹 的 他的 晚餐 , 草草 放 经过 准备好 为了 晚餐 .

那里放着他晚餐剩下的东西, 匆匆收拾好准备当晚饭吃。

[bred] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sleɪs] [ʌv; əv] [koʊld] [fæt] [ˈboɪld] [ˈbeɪkən] .
Bread , and a slice of cold fat boiled bacon .
面包 , 和 一个 片 的 寒冷的 胖的 煮沸 熏肉 .

面包, 还有一片冷的油浸培根。

[hiː; hi] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,
He wrapped them in his handkerchief , put them in the crown of his hat ,
他 包装 他们 在 他的 手帕 , 放 他们 在 这 王冠 的 他的 帽子 ,
他用手帕把它们包起来, 放在帽子的帽顶上。

[ænd; ənd] [sed] — " [kʌm] , [lets] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] . "
and said — " Come , let's be going . "
和 说 — " 来 , 我们来吧 是 去 . "
然后他说: “走吧, 我们走吧。”

" [ˈɡoʊɪŋ] — [ɑːrt] [ðəʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] [taɪm][oʊ] - [deɪ] ? "
" Going — art thou going to work this time o ' day ? "
" 去 — 艺术 你 去 到 工作 这 时间 o - 天 ? "
“你——你这个时间还要去上班吗? ”

" [noʊ] , [ˈstuːpɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [naːt] .
" No , stupid , to be sure not .
" 不 , 愚蠢的 , 到 是 当然 不是 .
“不, 愚蠢的, 当然不是。”

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðəʊ] [spoʊk] [ɑːn] .
Going to see the fellow thou spoke on .
去 到 看 这 同伴 你 辐 在 .
去见见你刚才提到的那个人。

" [soʊ] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][set] [aʊt] .
" So they put on their hats and set out .
" 所以 他们 放 在 他们的 帽子 和 放 出去 .
于是他们戴上帽子出发了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˈwɪlsn] [sed] [ˈdævn,pɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [ðoʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
On the way Wilson said Davenport was a good fellow , though too much of the
在 这 方式 威尔逊 说 长椅 曾是 一个 好的 同伴 , 尽管 也 很多 的 这
- ;
Methodee ;
- ;

威尔逊在路上说达文波特是个好人, 虽然太沉迷于美德疗法了;

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][wɜːrk] , [bʌt; bət][naːt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][kəʊld]
that his children were too young to work , but not too young to be cold
那 他的 孩子们 是 也 年轻的 到 工作 , 但 不是 也 年轻的 到 是 寒冷的
[ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ;
and hungry ;
和 饥饿的 ;

他的孩子们年纪太小不能工作, 但年纪又不小, 不会挨饿受冻;

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] , [ænd; ənd] [pɔːnd] [θɪŋ] [ˈæftər] [θɪŋ] ,
that they had sunk lower and lower , and pawned thing after thing ,
那 他们 有 沉没 降低 和 降低 , 和 典当 事物 后 事物 ,
他们越陷越深, 典当了一件又一件东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈselər] [ɪn] [ˈberi] [stri:t] , [ɔːf] [stɔːr] [stri:t] .
and that now they lived in a cellar in Berry Street , off Store Street .
和 那 现在 他们 居住地 在 一个 地窖 在 浆果 街道 , 离开 店铺 街道 .
现在他们住在贝里街（靠近斯托尔街）的一个地下室里。

[ˈbɑːrtɪn] [ɡraʊld] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [wɜːrdz][ʌv; əv][noʊ] [bəˈnevələnt] [ˈɪmpɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv]
Barton growled inarticulate words of no benevolent import to a large class of
巴顿 咆哮 不善言辞 字 的 不 仁慈 进口 到 一个 大的 班级 的
[mænˈkaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,
巴顿低声咆哮着含糊不清的话语, 这些话语对广大民众而言毫无善意意义。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [ə'vɔ:n] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['beri] [stri:t] .
and so they went along till they arrived in Berry Street .
和 所以 他们 去 沿着 直到 他们 到达的 在 浆果 街道 .

于是他们一路走来，直到到达贝里街。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'peɪvd] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ə; eɪ] ['gʌtər] [fɔ:rst] [ɪts] [wei] ,
It was unpaved ; and down the middle a gutter forced its way ,
它 曾是 未铺设路面 ; 和 向下 这 中间 一个 排水沟 强制 它是 方式 ,
路面没有铺设路面；中间有一条排水沟。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɔ:miŋ] [pu:lz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [stri:t] [ə'baʊnd] .
every now and then forming pools in the holes with which the street abounded .
每一个 现在 和 然后 成型 游泳池 在 这 孔 和 哪个 这 街道 大量 .
街道上到处都是坑洼，时不时地就会形成水洼。

['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['edɪnbərə] [kraɪ][ʌv; əv] " [^ɑ:'dez] [loʊ] " [mɔ:r] ['nesəsəri] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs]
Never was the Old Edinburgh cry of " Gardez l'eau " more necessary than in this
绝不 曾是 这 老的 爱丁堡 哭 的 " 加德兹 水 " 更多的 必要的 比 在 这
street .
街道 .
在这条街上，老爱丁堡人“Gardez l'eau”（保护水）的呼喊显得尤为必要。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɔ:z] [tɔ:st] ['haʊshoʊld] [slɑ:ps][ʌv; əv] ['evri]
As they passed , women from their doors tossed household slops of every
作为 他们 通过了 , 女性 从 他们的 门 抛掷 家庭 污水 的 每一个
[dɪ'skrɪpʃn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gʌtər] ;
description into the gutter ;
描述 进入 这 排水沟 ;
她们经过时，妇女们从家门口把各种各样的生活垃圾扔进水沟里；

[ðeɪ] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [pu:l] , [wɪt] [ˌoʊvə'floʊd] [ænd; ənd] ['stæɡneɪtɪd] .
they ran into the next pool , which overflowed and stagnated .
他们 跑 进入 这 下一个 水池 , 哪个 溢出 和 停滞不前 .
他们跑进了下一个水池，水池已经溢出，水也变得浑浊不堪。

[hi:ps] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] , [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [hu:] [kɛəd]
Heaps of ashes were the stepping - stones , on which the passer - by , who cared
堆积 的 灰烬 是 这 步进 - 石头 , 在 哪个 这 过路人 - 经过 , WHO 关心
[ɪn][ðə; ði] [li:st] [fɔ:r; fər] ['klenlɪnəs] ,
in the least for cleanliness ,
在 这 至少 为了 清洁 ,
成堆的灰烬成了过路人的垫脚石，他们丝毫不在意卫生状况。

[tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] .
took care not to put his foot .
采取 关心 不是 到 放 他的 脚 .
他小心翼翼地不让自己的脚碰到地面。

['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['deɪntɪ] ,
Our friends were not dainty ,
我们的 朋友们 是 不是 纤巧 ,
我们的朋友并不娇弱，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [tɪl] [ðeɪ] [ɡɑ:t][tu:; tə][sʌm; səm] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:]
but even they picked their way till they got to some steps leading down into
但 甚至 他们 挑选 他们的 方式 直到 他们 得到 到 一些 步骤 领导 向下 进入
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['eriə] ,
a small area ,
一个 小的 区域 ,
但他们还是小心翼翼地走了一段路，直到来到通往一小片区域的台阶前。

[wer] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈstændɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [əˈbaʊt] [wʌn] [fʊt] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv]
where a person standing would have his head about one foot below the level of
在哪里 一个 人 常设 会 有 他的 头 关于 一 脚 以下 这 等级 的
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,

站在那里的人，头部会比街道水平面低大约一英尺。

[ænd; ənd] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
and might at the same time , without the least motion of his body ,
和 可能 在 这 相同的 时间 , 没有 这 至少 运动 的 他的 身体 ,
而且与此同时，他的身体却丝毫不动。

[tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] [ˈmʌdi] [wɔːl] [raɪt] [ˈɑːpəzɪt] .
touch the window of the cellar and the damp muddy wall right opposite .
触碰 这 窗户 的 这 地窖 和 这 潮湿 浑 墙 正确的 对面的 .
触摸地窖的窗户和正对面潮湿泥泞的墙壁。

[juː; jʊ] [went] [daʊn] [wʌn] [step] [ˈiːv(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊl] [ˈeriə] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈselər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
You went down one step even from the foul area into the cellar in which a
你 去 向下 一 步 甚至 从 这 犯规 区域 进入 这 地窖 在 哪个 一个
[ˈfæməli][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [lɪvd] .
family of human beings lived .
家庭 的 人类 生物 居住地 .

你甚至从污秽之地向下走了一级台阶，进入了住着一家人的地窖。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk][ɪnˈsaɪd] .
It was very dark inside .
它 曾是 非常 黑暗的 里面 .
里面很黑。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] [wɜːr; wər] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈbrʊkən][ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ][rægz] ,
The window - panes were , many of them , broken and stuffed with rags ,
这 窗户 - 窗格 是 , 许多 的 他们 , 破碎的 和 填充 和 破布 ,
许多窗户玻璃都破了，里面塞满了破布。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)n] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʌski] [laɪt] [ðæt] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈiːv(ə)n][æt; ət]
which was reason enough for the dusky light that pervaded the place even at
哪个 曾是 原因 足够的 为了 这 昏暗 光 那 弥漫 这 地方 甚至 在
[mɪd] - [deɪ] .
mid - day .
中 - 天 .

这也足以解释为什么即使在正午时分，这里也弥漫着昏暗的光线。

[ˈæftər][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
After the account I have given of the state of the street ,
后 这 帐户 我 有 给定 的 这 状态 的 这 街道 ,
在我陈述完街道状况之后，

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈselər] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈdævnpɔːrt] ,
no one can be surprised that on going into the cellar inhabited by Davenport ,
不 一 能 是 惊讶 那 在 去 进入 这 地窖 有人居住的 经过 长椅 ,
进入达文波特居住的地窖后，没有人会感到惊讶，

[ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz][soʊ] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [tuː] [men] [daʊn] .
the smell was so foetid as almost to knock the two men down .
这 闻 曾是 所以 臭 作为 几乎 到 敲 这 二 男人 向下 .
那股恶臭几乎要把两个人熏倒在地。

[ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðəmˈselvz] , [æz; əz] [ðoʊz] [ɪˈnjɜrd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː] ,
Quickly recovering themselves , as those injured to such things do ,
迅速地 恢复中 他们自己 , 作为 那些 受伤 到 这样的 事物 做 ,
他们很快就恢复了过来，就像那些对此类事情习以为常的人一样。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [θɪk] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
they began to penetrate the thick darkness of the place ,
他们 开始 到 穿透 这 厚的 黑暗 的 这 地方 ,
他们开始穿透那地方浓重的黑暗,

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [siː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] , [nei] [wet] ,
and to see three or four little children rolling on the damp , nay wet ,
和 到 看 三 或者 四 小的 孩子们 滚动 在 这 潮湿 , 不 湿的 ,
看到三四个小孩在潮湿的, 不, 是湿透的地面上打滚,

[brɪk] [flɔːr] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstæɡnənt] , [ˈfɪlθi] [ˈmoɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [uːzd] [ʌp] ;
brick floor , through which the stagnant , filthy moisture of the street oozed up ;
砖 地面 , 通过 哪个 这 停滞不前 , 污秽 水分 的 这 街道 渗出 向上 ;
砖砌的地面, 街道上污浊不堪的潮水从砖缝中渗出;

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ænd; ʌnd] [blæk] ; [ðə; ði][waɪf] [sæt][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbændz] [lɛr] ,
the fire - place was empty and black ; the wife sat on her husband's lair ,
这 火 - 地方 曾是 空的 和 黑色的 ; 这 妻子 卫星 在 她 丈夫的 巢穴 ,
壁炉空空如也, 一片漆黑; 妻子坐在丈夫的房间里。

[ænd; ʌnd][kraɪd][ɪn][ðə; ði][dæŋk] [ˈloʊnlɪnəs] .
and cried in the dank loneliness .
和 哭 在 这 dank 孤独 .
他在阴冷潮湿的寂静中哭泣。

" [siː] , [ˈmɪsɪz] , [aɪm] [bæk] [əˈɡen] . — [hoʊld][jʊr; jər] [nɔɪz] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ʌnd][dəʊnt] [ˈmɪðər] [-]
" **See , missis , I'm back again . — Hold your noise , children , and don't mither [13]** .
" 看 , 太太 , 我是 后退 再次 . — 抓住 你的 噪音 , 孩子们 , 和 不 母亲 [-]
[jʊr; jər] [ˈmæmi] [fɔːr; fər] [bred] ;
your mammy for bread ;
你的 妈咪 为了 面包 ;
“看, 太太, 我又回来了。——孩子们, 安静点, 别为了面包缠着你们的妈妈[13];

[hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz][hæz; həz][ɡɑːt][sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
here's a chap as has got some for you .
这里是 一个 小伙子 作为 有 得到 一些 为了 你 .
这位先生有一些东西要给你。

" [ˈfʊtnoʊt] - :
" **Footnote 13** :
" 脚注 - :
脚注 13:

" [ˈmɪðər] , " [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ʌnd][pərˈpleks] .
" **Mither , " to trouble and perplex** .
" 母亲 , " 到 麻烦 和 困扰 .
“母亲”, 使人烦恼和困惑。

" [aɪm] [ˈweli] [ˈmaɪðə] " — [aɪm] [wel] [naɪ] [kreɪzd] .
" **I'm welly mithered " — I'm well nigh crazed** .
" 我是 威灵顿靴 母系 " — 我是 出色地 夜 疯狂 .
“我快疯了”——我快疯了。

([rɪˈtʃːrɪn])
(**Return**)
(返回)
(返回)

[ɪn] [ðæt] [dɪm] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdɑːrkənəs] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz] , [ðeɪ] [ˈklʌstərd] [raʊnd] [ˈbɑːrtɪn] ,
In that dim light , which was darkness to strangers , they clustered round Barton ,
在 那 暗淡 光 , 哪个 曾是 黑暗 到 陌生人 , 他们 聚类 圆形的 巴顿 ,
在那昏暗的光线下——对陌生人来说, 那光线就是黑暗——他们围在巴顿身边。

[ænd; ənd] [tɔːr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and tore from him the food he had brought with him .
和 撕裂 从 他 这 食物 他 有 带来 和 他 .

然后从他身上抢走了他带来的食物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [bred] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈvæniʃt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

It was a large hunch of bread , but it vanished in an instant .
它 曾是 一个 大的 直觉 的 面包 , 但 它 消失了 在 一个 立即的 .

那是一大块面包，但瞬间就消失了。

" [wiː; wi][muːn][duː] [ˈsʌmət] [fɔːr; fər] - [ɪm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ˈwɪlsn] .

" We mun do summut for 'em , " said he to Wilson .
" 我们 蒙 做 和 为了 - 呢 , " 说 他 到 威尔逊 .

“我们得为他们做点什么，”他对威尔逊说。

" [joʊ][stɑːp] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] .

" Yo stop here , and I'll be back in half - an - hour .
" 哟 停止 这里 , 和 患病的 是 后退 在 一半 - 一个 - 小时 .

“你们先停在这里，我半小时后回来。”

" [soʊ][hiː; hi] [stroʊd] , [ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [hoʊm] .

" So he strode , and ran , and hurried home .
" 所以 他 大步走 , 和 跑 , 和 慌忙 家 .

于是他大步走着，跑着，匆匆赶回家。

[hiː; hi] [ˈemptɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈevər] - [ˈjuːsf(ə)l] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [miːl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn]

He emptied into the ever - useful pocket - handkerchief the little meal remaining in
他 清空 进入 这 曾经 - 有用 口袋 - 手帕 这 小的 一顿饭 其余的 在

[ðə; ði] [mʌɡ] .

the mug .
这 马克杯 .

他把杯子里剩下的那点食物倒进了随身携带的手帕里。

[ˈmeri] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [tiː] [æt; ət] [mɪs] [ˈsɪməndz] - ; [hɜːr; hər] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]

Mary would have her tea at Miss Simmonds ' ; her food for the day was
玛丽 会 有 她 茶 在 错过 西蒙兹 - ; 她 食物 为了 这 天 曾是

[seɪf] .

safe .
安全的 .

玛丽会在西蒙兹小姐家喝下午茶；她当天的食物很安全。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] - [sterz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [koʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] , [geɪ] , [red] -

Then he went up - stairs for his better coat , and his one , gay , red -
然后 他 去 向上 - 楼梯 为了 他的 更好的 外套 , 和 他的 一 , 同性恋, 红色的 -

[ænd; ənd] - [ˈjeləʊ] [sɪlk] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] — [hɪz; ɪz][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,

and - yellow silk pocket - handkerchief — his jewels ,
和 - 黄色的 丝绸 口袋 - 手帕 — 他的 珠宝 ,

然后他上楼去拿他那件比较好的外套，还有他那条鲜艳的红黄相间的丝绸口袋巾——那是他的珠宝。

[hɪz; ɪz] [pleɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈvæljuəblz] , [ðiːz] [wɜːr; wər] .

his plate , his valuables , these were .
他的 盘子 , 他的 贵重物品 , 这些 是 .

他的盘子，他的贵重物品，就是这些。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːn] - [ˈɑːp] ; [hiː; hi] [pɔːnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] ; [hiː; hi]

He went to the pawn - shop ; he pawned them for five shillings ; he
他 去 到 这 典当 - 店铺 ; 他 典当 他们 为了 五 先令 ; 他

[stɑːpt] [na:t] ,

stopped not ,
停止 不是 ,

他去了当铺； he 把它们典当了，换了五先令；他没有停下脚步。

[nɔːr] [steɪd] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ˈlʌndən] [roʊd] ,
nor stayed , till he was once more in London Road ,
也不 入住 , 直到 他 曾是 一次 更多的 在 伦敦 路 ,
他没有久留, 直到再次回到伦敦路。

[wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [ʌv; əv] [ˈberi] [striːt] — [ðen] [hiː; hi] [ˈlɔɪtəd] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] ,
within five minutes ' walk of Berry Street — then he loitered in his gait ,
之内 五 分钟 - 走 的 浆果 街道 — 然后 他 徘徊 在 他的 步态 ,
从贝里街步行五分钟即可到达——然后他步履蹒跚地徘徊着,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈɑːps] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
in order to discover the shops he wanted .
在 命令 到 发现 这 商店 他 通缉 .
为了找到他想去的商店。

[hiː; hi] [bɔːt] [miːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [ˈkændlɪz] , [tʃɪps] ,
He bought meat , and a loaf of bread , candles , chips ,
他 买 肉 , 和 一个 面包 的 面包 , 蜡烛 , 芯片 ,
他买了肉、一条面包、蜡烛和薯片。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈriːteɪl] [ˈjɑːrd][hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədˌweɪts] [ʌv; əv]
and from a little retail yard he purchased a couple of hundredweights of
和 从 一个 小的 零售 院子 他 购买 一个 夫妻 的 英担 的
[kʊəl] .
coals .
煤炭 .
他从一家小型零售店购买了两百磅煤炭。

[sʌm; səm] [ˈmʌni] [jet] [rɪˈmeɪnd] — [ɔːl] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
Some money yet remained — all destined for them ,
一些 钱 然而 剩余 — 全部 注定 为了 他们 ,
还剩下一些钱——全部都归他们所有。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [jet] [noʊ] [haʊ] [best] [tuː; tə] [spend] [aɪˈtiː] .
but he did not yet know how best to spend it .
但 他 做过 不是 然而 知道 如何 最好的 到 花费 它 .
但他还不知道如何最好地利用这笔钱。

[fuːd] , [laɪt] , [ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [siːn] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] ; [fɔːr; fər]
Food , light , and warmth , he had instantly seen were necessary ; for
食物 , 光 , 和 温暖 , 他 有 即刻 已见 是 必要的 ; 为了
[ˈlʌkʃəɪz] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] .
luxuries he would wait .
奢侈品 他 会 等待 .
他立刻意识到食物、光线和温暖是必需品; 至于奢侈品, 他以后再说。

[ˈwɪlsənz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈbɑːrtən] [ˈentər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] .
Wilson's eyes filled with tears when he saw Barton enter with his purchases .
威尔逊的 眼睛 已填 和 眼泪 什么时候 他 锯 巴顿 进入 和 他的 购买 .
威尔逊看到巴顿提着买的东西进来时, 眼里噙满了泪水。

[hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [wɜːrk] ,
He understood it all , and longed to be once more in work ,
他 理解 它 全部 , 和 渴望 到 是 一次 更多的 在 工作 ,
他完全明白这一切, 渴望能再次投入工作。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [help] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [məˈtɪriəl] [weɪz] ,
that he might help in some of these material ways ,
那 他 可能 帮助 在 一些 的 这些 材料 方式 ,
他或许能在某些物质方面提供帮助,

[wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈmʌni] .
without feeling that he was using his son's money .
没有 感觉 那 他 曾是 使用 他的 儿子的 钱 .

他并不觉得自己在用儿子的钱。

[bʌt; bət] [ðoʊ] " [ˈsɪlvər][ænd; ənd][ɡoʊld][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] ,
But though " silver and gold he had none ,
但 尽管 " 银 和 金子 他 有 没有任何 ,

但他虽然“没有金银”，

" [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɑːrt] - [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜːrks][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ˈvæljuː] .
" he gave heart - service and love works of far more value .
" 他 给予 心 - 服务 和 爱 作品 的 远的 更多的 价值 .

他用心奉献了更有价值的爱与奉献。

[nɔːr][wʌz; wəz][dʒɑːn] [ˈbɑːrtɪn] [bɪˈhaɪnd][ɪn] [ðiːz] .
Nor was John Barton behind in these .
也不 曾是 约翰 巴顿 在后面 在 这些 .

约翰·巴顿在这方面也不甘落后。

" [ðə; ði] [ˈfiːvər] " [wʌz; wəz] ([æz; əz][,aɪ ˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪz][ɪn] [ˈmæntʃestər]) [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈpjuːtrɪd] ,
" The fever " was (as it usually is in Manchester) of a low , putrid ,
" 这 发烧 " 曾是 (作为 它 通常 是 在 曼彻斯特) 的 一个 低的 , 腐烂的 ,

“发烧”是（像曼彻斯特通常那样）一种低劣、腐臭的，

[ˈtaɪfɔɪd] [kaɪnd] ; [brɔːt] [ɑːn][baɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈfɪlθi] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [ɡreɪt]
typhoid kind ; brought on by miserable living , filthy neighbourhood , and great
伤寒 种类 ; 带来 在 经过 悲惨的 活的 , 污秽 邻里 , 和 伟大的

[dɪˈpre(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] .
depression of mind and body .
沮丧 的 头脑 和 身体 .

伤寒型；由悲惨的生活、肮脏的居住环境以及身心极度抑郁引起。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈvɪrələnt] , [məˈlɪɡnənt] , [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ɪnˈfekʃəs] .
It is virulent , malignant , and highly infectious .
它 是 剧毒的 , 恶性 , 和 高度 传染性 .

它毒性强、危害极大、传染性极强。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːr] [ɑːr; ər] [ˈfeɪtəlɪsts] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ɪnˈfek(ə)n] ; [ænd; ənd] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
But the poor are fatalists with regard to infection ; and well for them
但 这 贫穷的 是 宿命论者 和 看待 到 感染 ; 和 出色地 为了 他们

[,aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ,
it is so ,
它 是 所以 ,

但穷人对感染持宿命论的态度；对他们来说，这样也好。

[fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər] [ˈkraʊdɪd] [dˈwelɪŋz] [noʊ][ɪnˈvæɪd][kæn; kən][biː; bi][ˈaɪsəleɪtɪd] .
for in their crowded dwellings no invalid can be isolated .
为了 在 他们的 挤 住宅 不 无效的 能 是 孤立 .

因为在他们拥挤的住所里，没有一个病人能够被隔离。

[ˈwɪlsn] [æskt] [ˈbɑːrtɪn] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][fʊd; fəd] [kætʃ] [,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [læft]
Wilson asked Barton if he thought he should catch it , and was laughed
威尔逊 问 巴顿 如果 他 想法 他 应该 抓住 它 , 和 曾是 笑了

[æt; ət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] .
at for his idea .
在 为了 他的 主意 .

威尔逊问巴顿是否应该接住它，结果他的想法被巴顿嘲笑了。

[ðə; ði] [tuː] [men] , [rʌf] , [ˈtendər] [ˈnɜːrsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
The two men , rough , tender nurses as they were , lighted the fire ,
这 二 男人 , 粗糙的 , 投标 护士 作为 他们 是 , 照明 这 火 ,

这两个男人，虽然外表粗犷，内心却像护士一样温柔，他们点燃了火。

[wɪtʃ] [smoʊkt] [ænd; ənd] [pʌft] ['ɪntuː;][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][did][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌp]
which smoked and puffed into the room as if it did not know the way up
哪个 熏制 和 膨胀的 进入 这 房间 作为 如果 它 做过 不是 知道 这 方式 向上
[ðə; ði][dæmp] ,
the damp ,
这 潮湿 ,

它冒着烟，袅袅升起，仿佛不知道该如何从潮湿的空气中爬上来。

[ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['tʃɪmni] .
unused chimney .
未使用的 烟囱 .

废弃的烟囱。

[ðə; ði] ['veri] [smoʊk] [si:md] ['pjuərifaiɪŋ][ænd; ənd] ['helθi] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['klæmi] [er] .
The very smoke seemed purifying and healthy in the thick clammy air .
这 非常 抽烟 似乎 净化 和 健康 在 这 厚的 湿冷的 空气 .

在闷热潮湿的空气中，就连烟雾都似乎具有净化和保健的功效。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['klæmə] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [bred] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['bɑ:rtɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [fɜ:rst]
The children clamoured again for bread ; but this time Barton took a piece first
这 孩子们 喧闹 再次 为了 面包 ; 但 这 时间 巴顿 采取 一个 片 第一的
[tu:; tə][ðə; ði] [pʊ] ,
to the poor ,
到 这 贫穷的 ,

孩子们再次吵着要面包；但这一次，巴顿先拿了一块给穷人。

['helpləs] , ['hoʊpləs] ['wʊmən] , [huː] [stɪl] [sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
helpless , hopeless woman , who still sat by the side of her husband ,
无助 , 绝望 女士 , WHO 仍然 卫星 经过 这 边 的 她 丈夫 ,

一个无助、绝望的女人，仍然坐在丈夫身边。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['mɪzrəb(ə)l] ['mʌtəɪŋz] .
listening to his anxious miserable mutterings .
聆听 到 他的 焦虑的 悲惨的 低语 .

听着他焦虑痛苦的喃喃自语。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bred] , [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː;][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ][bɪt] ,
She took the bread , when it was put into her hand , and broke a bit ,
她 采取 这 面包 , 什么时候 它 曾是 放 进入 她 手 , 和 打破 一个 少量 ,
[bʌt; bət] [kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] .
but could not eat .
但 可以 不是 吃 .

她接过面包，面包放到她手里后，掰下一小块。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] .
but could not eat .
但 可以 不是 吃 .

但吃不下东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pæst] ['hʌŋgər] .
She was past hunger .
她 曾是 过去的 饥饿 .

她已经不再感到饥饿了。

[ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [bæŋ] .
She fell down on the floor with a heavy unresisting bang .
她 跌倒 向下 在 这 地面 和 一个 重的 毫无抵抗力 砰 .

她重重地摔倒在地，发出一声毫无抵抗的巨响。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
The men looked puzzled .
这 男人 看起来 困惑 .

男人们一脸困惑。

" [ʃi:z] [wel] - [naɪ] ['kleɪmd] , " [sed] ['bɑ:rtɪn] .
" **She's well - nigh clemmed** , " **said Barton** .
" 她是 出色地 - 夜 克莱姆 , " 说 巴顿 .

“她几乎已经筋疲力尽了,”巴顿说。

" [fʊɒk][du:] [sei] [wʌn] ['mʌsnt] [gɪv] ['kleɪmd] ['pi:p(ə)l] [mʌt] [tu:; tə] [i:t] ; [bʌt; bət] , [bles] [ju: 'es] , [ʃi:l]
" **Folk do say one mustn't give clemmed people much to eat ; but , bless us , she'll**
" 民间 做 说 一 不得 给 克莱姆 人们 很多 到 吃 ; 但 , 保佑 我们 , 壳
[i:t] [nɔ:t] . " **eat nought** . "
吃 零 . "

“人们常说不要给贫困的人太多食物；但是，天哪，她什么也不吃。”

" [aɪl] [tel] [joʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] , " [sed] ['wɪlsn] .
" **I'll tell yo what I'll do** , " **said Wilson** .
" 患病的 告诉 哟 什么 患病的 做 , " 说 威尔逊 .

“我会告诉你我会怎么做,”威尔逊说。

" [aɪl] [teɪk] [ði:z] [tu:] [bɪg] [lædz] , [æz; əz] [dʌz] [nɔ:t] [bʌt; bət] [faɪt] , [hoʊm] [tu:; tə] [maɪ] -
" **I'll take these two big lads , as does nought but fight , home to my missis's**
" 患病的 拿 这些 二 大的 小伙子们 , 作为 做 零 但 斗争 , 家 到 我的 -
[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] ,
for to - night ,
为了 到 - 夜晚 ,

“今晚我要带着这两个只会打架的大块头回家，到我老婆家去。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə; eɪ][dʒʌg][oʊ] - [ti:] .
and I'll get a jug o ' tea .
和 患病的 得到 一个 水壶 o - 茶 .

我去拿一壶茶。

[ðem; ðəm] ['wɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [best][wɪð; wɪθ] [ti:] [ænd; ənd] [sʌt] - [laɪk] [slɑ:p] .
Them women always does best with tea and such - like slop .
他们 女性 总是 做 最好的 和 茶 和 这样的 - 喜欢 邋遢 .

那些女人最擅长喝茶之类的东西。

" [soʊ] ['bɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
" **So Barton was now left alone with a little child** ,
" 所以 巴顿 曾是 现在 左边 独自的 和 一个 小的 孩子 ,

“于是，巴顿就独自一人和这个小孩待在一起了。”

['kraɪɪŋ] ([wen] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʌn] ['i:tɪŋ]) [fɔ:r; fər] ['mæmi] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] , [ded] - [laɪk]
crying (when it had done eating) for mammy ; with a fainting , dead - like
哭泣 (什么时候 它 有 完毕 吃) 为了 妈咪 ; 和 一个 昏厥 , 死的 - 喜欢
[wʊmən] ;
woman ;
女士 ;

吃饱喝足后哭着找妈妈；和一个昏厥、像死了一样的女人在一起；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn] , [hu:z] ['mʌtʃɪŋz] [wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [skri:mz] [ænd; ənd]
and with the sick man , whose mutterings were rising up to screams and
和 和 这 生病的 男人 , 谁 低语 是 上升 向上 到 尖叫 和
[ʃri:ks] [ʌv; əv] ['ægənaɪz] [æŋ'zaɪəti] .
shrieks of agonised anxiety .
尖叫 的 痛苦的 焦虑 .

还有那个病人，他的喃喃自语渐渐变成了痛苦焦虑的尖叫和嘶吼。

[hi:; hi] ['kæɪrɪd] [ðə; ðɪ] [wʊmən] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɜ:r; hər] [hændz] .
He carried the woman to the fire , and chafed her hands .
他 携带 这 女士 到 这 火 , 和 擦伤 她 双手 .

他把那女人抱到火堆旁，磨破了她的双手。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] .
He looked around for something to raise her head .
他 看起来 大约 为了 某物 到 增加 她 头 .

他四处寻找可以抬起她头的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [luːs] [brɪks] .
There was literally nothing but some loose bricks .
那里 曾是 字面上地 没有什么 但 一些 松动的 砖块 .

除了几块散落的砖块之外，什么都没有。

[haʊ'evər] , [ðoʊz] [hiː; hi][gɔːt] ;
However , those he got ;
然而 , 那些 他 得到 ;

然而，他得到的那些；

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kʊt][hiː; hi] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]
and taking off his coat he covered them with it as well as he
和 采取 离开 他的 外套 他 涵盖 他们 和 它 作为 出色地 作为 他

[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他脱下外套，尽可能地用它盖住他们。

[hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]ˈfaɪər] , [wɪt] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [i'mɪt] [sʌm; səm] [feɪnt] [hiːt] .
He pulled her feet to the fire , which now began to emit some faint heat .
他 拉 她 脚 到 这 火 , 哪个 现在 开始 到 发射 一些 头晕的 热 .

他把她的脚拉到火堆旁，火堆开始散发出微弱的热量。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər]ˈwɔːtər] ,
He looked round for water ,
他 看起来 圆形的 为了 水 ,

他四处寻找水源，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][dræg][hɜːr'self] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
but the poor woman had been too weak to drag herself out to the distant
但 这 贫穷的 女士 有 到过 也 虚弱的 到 拖 她自己 出去 到 这 遥远

[pʌmp] ,
pump ,
泵 ,

但可怜的妇人太虚弱了，无法挣扎着走到远处的水泵那里。

[ænd; ənd][ˈwɔːtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
and water there was none .
和 水 那里 曾是 没有任何 .

而且那里没有水。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈerɪə] - [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ,
He snatched the child , and ran up the area - steps to the room above ,
他 抢夺 这 孩子 , 和 跑 向上 这 区域 - 步骤 到 这 房间 多于 ,

他一把抓起孩子，跑上台阶，来到楼上的房间。

[ænd; ənd] [ˈbɔːroʊd] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈsɔːspæn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]ˈwɔːtər][ɪn][aɪ 'tiː] .
and borrowed their only saucepan with some water in it .
和 借来的 他们的 仅有的 平底锅 和 一些 水 在 它 .

他们借用了家里唯一的平底锅，里面还装着一些水。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] - [mæn] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
Then he began , with the useful skill of a working - man , to make some
然后 他 开始 , 和 这 有用 技能 的 一个 在职的 - 男人 , 到 制作 一些

[ˈgruːəl] ;
gruel ;
粥 ;

然后，他开始用工人应有的熟练技能熬制粥；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [meɪd] [hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] ['bætəd] ['aɪərn] ['teɪbl̩] - [spu:n] ([kept]
and when it was hastily made he seized a battered iron table - spoon (kept
和 什么时候 它 曾是 草草 制成 他 查获 一个 伤痕累累 铁 桌子 - 勺子 (保留
[wen] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ɪn][ə; eɪ][la:t]) ,
when many other little things had been sold in a lot) ,
什么时候 许多 其他 小的 事物 有 到过 卖 在 一个 很多) ,
当他匆匆做好时, 他抓起一把破旧的铁汤匙 (这是在卖掉许多其他小东西时留下的),

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [fi:d] ['beɪbi] ,
in order to feed baby ,
在 命令 到 喂养 婴儿 ,
为了喂养婴儿,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][hi:; hi] [fɔ:rst] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [dra:ps] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [klentʃt] [ti:θ] .
and with it he forced one or two drops between her clenched teeth .
和 和 它 他 强制 一 或者 二 滴 之间 她 紧握 牙齿 .
他强迫她咬紧牙关, 往她嘴里挤进一两滴。

[ðə; ði] [maʊθ] ['oʊpənd] [mə'kæni:kli] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ʃi:; ʃi] [ri'vaɪvd] .
The mouth opened mechanically to receive more , and gradually she revived .
这 嘴 打开 机械地 到 收到 更多的 , 和 逐步地 她 复活 .
她机械地张开嘴, 想要吞下更多, 然后渐渐地, 她苏醒过来。

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ləkt] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [rekə'lektɪŋ] [ɔ:l] , [fel] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [wi:k]
She sat up and looked round ; and recollecting all , fell down again in weak
她 卫星 向上 和 看起来 圆形的 ; 和 回忆 全部 , 跌倒 向下 再次 在 虚弱的
[ænd; ənd] ['pæsiv] [dɪ'speɪr] .
and passive despair .
和 被动的 绝望 .
她坐起身, 环顾四周; 回忆起一切, 又无力地、消极地倒了下去, 陷入绝望之中。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [krɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Her little child crawled to her ,
她 小的 孩子 爬行 到 她 ,
她的小孩子爬到她身边,

[ænd; ənd] [waɪpt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] [θɪk] - ['kʌmɪŋ] [terz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] [streŋθ]
and wiped with its fingers the thick - coming tears which she now had strength
和 擦拭 和 它是 手指 这 厚的 - 未来 眼泪 哪个 她 现在 有 力量
[tu:; tə] [wi:p] .
to weep .
到 哭泣 .
用手指擦去她涌出的浓稠泪水, 她现在终于有力哭出来了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] .
It was now high time to attend to the man .
它 曾是 现在 高的 时间 到 出席 到 这 男人 .
现在是时候照顾那个人了。

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n] [strɔ:] ,
He lay on straw ,
他 躺 在 稻草 ,
他躺在稻草上,

[soʊ][dæmp][ænd; ənd] ['moʊldi] [noʊ][dɔ:g] [wʊd] [hæv; həv] [t'joʊzn] [aɪ 'ti:][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][flægz] ;
so damp and mouldy no dog would have chosen it in preference to flags ;
所以 潮湿 和 发霉的 不 狗 会 有 选定 它 在 偏爱 到 旗帜 ;
潮湿发霉, 没有狗会宁愿选择它而不是旗帜;

[ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][piːs] [ʌv; əv] [ˈsækiŋ] , [ˈkʌmiŋ] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːrɪn] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
over it was a piece of sacking , coming next to his worn skeleton of a
超过 它 曾是 一个 片 的 解雇 , 未来 下一个 到 他的 磨损 骨骼 的 一个
[ˈbɑːdi] ;
body ;
身体 ;

上面盖着一块麻布，紧挨着他那副瘦骨嶙峋的身躯；

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈmʌstəd] [ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈspɜrd] [baɪ]
above him was mustered every article of clothing that could be spared by
多于 他 曾是 集结 每一个 文章 的 衣服 那 可以 是 幸存 经过
[ˈmʌðər] [ɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ðɪs] [ˈbɪtər] [ˈweðər] ;
mother or children this bitter weather ;
母亲 或者 孩子们 这 苦的 天气 ;

他头顶上堆满了母亲和孩子们在这严寒天气里能拿出的所有衣物；

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðɪːz] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [wɔːrɪmθ] [æz; əz]
and in addition to his own , these might have given as much warmth as
和 在 添加 到 他的 自己的 , 这些 可能 有 给定 作为 很多 温暖 作为
[wʌn] [ˈblæŋkɪt] ,
one blanket ,
一 毯子 ,

除了他自己的毯子之外，这些毯子加起来可能只相当于一条毯子那么暖和。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˈrestləsli] [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd]
could they have been kept on him ; but as he restlessly tossed to and
可以 他们 有 到过 保留 在 他 ; 但 作为 他 躁动不安 抛掷 到 和
[froʊ] ,
fro ,
弗 ,

他们本可以一直盯着他；但他却焦躁不安地来回翻腾，

[ðeɪ] [fel] [ɔːf][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈʃɪvəriŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .
they fell off and left him shivering in spite of the burning heat of his skin .
他们 跌倒 离开 和 左边 他 瑟瑟发抖 在 尽管如此 的 这 燃烧 热 的 他的 皮肤 .

它们掉了下来，尽管他的皮肤滚烫，却还是让他瑟瑟发抖。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [ˈmædnəs] ,
Every now and then he started up in his naked madness ,
每一个 现在 和 然后 他 开始 向上 在 他的 裸 疯狂 ,

他时不时会陷入赤裸裸的疯狂之中，

[ˈlʊkiŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv] [wʊð] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [pleɪŋ] - [ˈpɪktʃər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [fel]
looking like the prophet of woe in the fearful plague - picture ; but he soon fell
寻找 喜欢 这 先知 的 悲哀 在 这 可怕 瘟疫 - 图片 ; 但 他 很快 跌倒
[əˈɡen] [ɪn] [ɪɡˈzɔːstʃən] ,
again in exhaustion ,
再次 在 疲惫 ,

他看起来就像瘟疫肆虐的可怕画像中预言灾祸的先知；但他很快又因精疲力竭而倒下。

[ænd; ənd] [ˈbɑːrtɪn] [faʊnd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkloʊsli] [waːtʃt] ,
and Barton found he must be closely watched ,
和 巴顿 成立 他 必须 是 密切 观看 ,

巴顿发现自己必须受到严密监视。

[lest] [ɪn] [ðɪːz] [fɔːlz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈɪndʒər] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði][hɑːrd] [brɪk] [flɔːr] .
lest in these falls he should injure himself against the hard brick floor .
免得 在 这些 瀑布 他 应该 损伤 他自己 反对 这 难的 砖 地面 .

以免摔倒时撞到坚硬的砖地板上受伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] ['wɪlsn] [ɑ:r 'i:] - ['ə'pɪrd] , ['kæriɪŋ] [ɪn][bəuθ][hændz][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]
He was thankful when Wilson re - appeared , carrying in both hands a jug of
他 曾是 感恩 什么时候 威尔逊 关于 - 出现 , 携带 在 两个都 双手 一个 水壶 的
['sti:mɪŋ] [ti:] ,
steaming tea ,
蒸煮 茶 ,

当威尔逊再次出现时，他感激不尽，威尔逊双手捧着一壶热气腾腾的茶。

[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [waɪf] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəs] ['hʌzbənd] [sɔ:] [drɪŋk] ,
intended for the poor wife ; but when the delirious husband saw drink ,
故意的 为了 这 贫穷的 妻子 ; 但 什么时候 这 谵妄 丈夫 锯 喝 ,
原本是给可怜的妻子喝的；但当神志不清的丈夫看到酒时，

[hi:; hi] [snætʃt] [æt; ət][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['æni:m(ə)] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['selfɪʃnəs] [hi:; hi][hæd; həd]
he snatched at it with animal instinct , with a selfishness he had
他 抢夺 在 它 和 动物 本能 , 和 一个 自私 他 有
['nevər] [ʃʊn] [ɪn] [helθ] .
never shown in health .
绝不 所示 在 健康 .

他像动物一样本能地抢夺它，表现出一种在他健康时从未表现出的自私。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [men] [kən'sʌltɪd] [tə'geðər] .
Then the two men consulted together .
然后 这 二 男人 咨询 一起 .
然后两人商量了一下。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [dɪ'saɪdɪd] , [wɪð'aʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ['bi:ɪŋ] ['spu:kən][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
It seemed decided , without a word being spoken on the subject ,
它 似乎 决定 , 没有 一个 单词 存在 说 在 这 主题 ,
这件事似乎已经决定了，无需就此事多言。

[ðæt] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [spend][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fər'lo:rn] ['kʌp(ə)] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] .
that both should spend the night with the forlorn couple ; that was settled .
那 两个都 应该 花费 这 夜晚 和 这 绝望 夫妻 ; 那 曾是 定居 .
两人决定当晚都陪着这对孤苦伶仃的夫妇过夜。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][noʊ]['dɑ:ktər][bi:; bi][hæd; həd] ?
But could no doctor be had ?
但 可以 不 医生 是 有 ？
但是难道找不到医生吗？

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] , [noʊ] ; [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æŋ; ən] [ɪn'fɜ:rməri] ['ɔ:rdər] [maɪt] [bi:; bi] ['begd] ,
In all probability , no ; the next day an infirmary order might be begged ,
在 全部 可能性 , 不 ; 这 下一个 天 一个 医务室 命令 可能 是 乞求 ,
很有可能不会；第二天或许会请求医院开具医嘱。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['oʊnli]['medɪk(ə)] [əd'vaɪs] [deɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][mʌst; məst][bi:; bi][frʌm; frəm]
but meanwhile the only medical advice they could have must be from
但 同时 这 仅有的 医疗的 建议 他们 可以 有 必须 是 从
[ə; eɪ]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] .
a druggist's :
一个 药剂师的 .

但与此同时，他们唯一能获得的医疗建议只能来自药剂师。

[soʊ] ['bɑ:rtɪn] (['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['mʌnɪd] [mæn]) [set] [aʊt][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn] ['lʌndən] [roʊd] .
So Barton (being the moneyed man) set out to find a shop in London Road .
所以 巴顿 (存在 这 有钱人 男人) 放 出去 到 寻找 一个 店铺 在 伦敦 路 .
于是，巴顿（因为有钱）开始在伦敦路寻找店铺。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ə; eɪ] [stri:t] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] [ʃɑ:ps] ;
It is a pretty sight to walk through a street with lighted shops ;
它 是 一个 漂亮的 视线 到 走 通过 一个 街道 和 照明 商店 ;
漫步在灯火通明的街道上，真是一种美丽的景象；

[ðə; ði][gæs][ɪz][soʊ] ['brɪliənt] , [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [gʊdz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ʃoʊn] [ðæn; ðən][baɪ]
the gas is so brilliant , the display of goods so much more vividly shown than by
这 气体 是 所以 杰出的 , 这 展示 的 商品 所以 很多 更多的 生动地 所示 比 经过
[deɪ] ,
day ,
天 ,

灯光如此明亮，商品陈列比白天更加生动逼真。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ʃɑːps] [ə; eɪ][ˈdrʌgəsts, 'drʌgɪsts] [lʊks] [ðə; ði][moʊst][laɪk][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and of all shops a druggist's looks the most like the tales of our
和 的 全部 商店 一个 药剂师的 看起来 这 最多 喜欢 这 故事 的 我们的
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

在所有商店中，药店看起来最像我们童年故事里的场景。

[frʌm; frəm] [ə'lədɪnz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] [fruːts] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmlɪŋ] ['rouzəmənd][wɪð; wɪθ]
from Aladdin's garden of enchanted fruits to the charming Rosamond with
从 阿拉丁的 花园 的 迷人的 水果 到 这 迷人 罗莎蒙德 和
[hɜːr; hər][ˈpɜːrp(ə)][dʒɑːr] .
her purple jar .
她 紫色的 罐 .

从阿拉丁的魔法果园到带着紫色罐子的迷人罗莎蒙德。

[noʊ] [sʌtʃ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [hæd; həd] ['bɑːrtn] ; [jet] [hiː; hi] [felt][ðə; ði]['kɑːntræst] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [wel] - [fɪld]
No such associations had Barton ; yet he felt the contrast between the well - filled
不 这样的 协会 有 巴顿 ; 然而 他 毛毡 这 对比 之间 这 出色地 - 已填
,
.
,

巴顿并没有这样的联想；然而，他却感受到了两者之间的对比，

[wel] - ['laɪtɪd] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] ['gluːmi] ['selər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['muːdi] [ðæt]
well - lighted shops and the dim gloomy cellar , and it made him moody that
出色地 - 照明 商店 和 这 暗淡 阴沉 地窖 , 和 它 制成 他 情绪化 那
[sʌtʃ] ['kɒntræsts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] .
such contrasts should exist .
这样的 对比 应该 存在 .

灯火通明的商店和昏暗阴沉的地下室，这种鲜明的对比让他心情低落。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['praːbləm][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] .
They are the mysterious problem of life to more than him .
他们 是 这 神秘 问题 的 生活 到 更多的 比 他 .

对于他来说，这些都是人生中难以解开的谜题。

[hiː; hi] ['wʌndəʒ-d] [ɪf] ['eni] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [kraʊd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs]
He wondered if any in all the hurrying crowd had come from such a house
他 想知道 如果 任何 在 全部 这 匆忙 人群 有 来 从 这样的 一个 房子
[ʌv; əv] ['mɔːrnlɪŋ] .
of mourning .
的 丧 .

他想知道，这熙熙攘攘的人群中，是否有人来自这样一所丧葬之家。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
He thought they all looked joyous , and he was angry with them .
他 想法 他们 全部 看起来 欢乐 , 和 他 曾是 生气的 和 他们 .

他觉得他们看起来都很高兴，这让他很生气。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] ,
But he could not , you cannot ,
但 他 可以 不是 , 你 不能 ,

但他做不到，你也做不到。

[ri:d] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [ðooz] [hu:] ['deɪli] [pæs] [ju:; jʊ][baɪ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
read the lot of those who daily pass you by in the street .
读 这 很多 的 那些 WHO 日常的 经过 你 经过 在 这 街道 .
读懂那些每天与你在街上擦肩而过的人们的命运。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][waɪld][rəu'mænsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [ðə; ði]['traɪəlz] ,
How do you know the wild romances of their lives ; the trials ,
如何 做 你 知道 这 荒野 浪漫故事 的 他们的 生活 ; 这 试验 ,
你怎么知道他们生活中那些狂野的爱情故事；那些磨难，

[ðə; ði] [temp'teɪjənz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] , [rɪ'zɪstɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] [ʌndər] ?
the temptations they are even now enduring , resisting , sinking under ?
这 诱惑 他们 是 甚至 现在 持久 , 抵抗 , 下沉 在下面 ?
他们现在仍在承受、抵抗、或沉沦的诱惑是什么？

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['elbəʊd] [wʌn] ['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði][gɜ:rl] ['despəreɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'bændənmənt] ,
You may be elbowed one instant by the girl desperate in her abandonment ,
你 可能 是 肘击 一 立即的 经过 这 女孩 绝望的 在 她 放弃 ,
你可能下一秒就被那个绝望的弃女用胳膊肘撞到，

['læfɪŋ] [ɪn][mæd] ['merɪmənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['aʊtwərd] ['dʒestʃər] ,
laughing in mad merriment with her outward gesture ,
笑 在 疯狂的 欢乐 和 她 向外 手势 ,
她外露的肢体语言让她开怀大笑，显得异常开心。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
while her soul is longing for the rest of the dead ,
尽管 她 灵魂 是 渴望 为了 这 休息 的 这 死的 ,
而她的灵魂却在思念着其他逝者。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪt'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['mɜ:rsɪ]
and bringing itself to think of the cold - flowing river as the only mercy
和 带来 本身 到 思考 的 这 寒冷的 - 流动 河 作为 这 仅有的 怜悯
[ʌv; əv][gɑ:d] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɪr] .
of God remaining to her here .
的 上帝 其余的 到 她 这里 .
她勉强自己认为，这条冰冷的河流是上帝留给她的唯一恩惠。

[ju:; jʊ] [meɪ] [pæs] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] ,
You may pass the criminal ,
你 可能 经过 这 刑事 ,

你可以放过罪犯，

['medɪteɪɪŋ] [kraɪmz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['ʌdər] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [æz; əz][ju:; jʊ]
meditating crimes at which you will to - morrow shudder with horror as you
冥想 犯罪 在 哪个 你 将要 到 - 明天 不寒而栗 和 恐怖 作为 你
[ri:d] [ðem; ðəm] .
read them .
读 他们 .

设想一下那些你明天读到时会感到毛骨悚然的罪行。

[ju:; jʊ] [meɪ] [pʊʃ] [ə'genst] [wʌn] , ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'noʊtɪst] , [ðə; ði][læst][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,
You may push against one , humble and unnoticed , the last upon earth ,
你 可能 推 反对 一 , 谦逊的 和 未被察觉 , 这 最后的 之上 地球 ,
你或许会与一个卑微无名、世上最后一个人对抗，

[hu:] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪl] [fɔ:r; fər]['evər][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['kaʊntənəns] .
who in Heaven will for ever be in the immediate light of God's countenance .
WHO 在 天堂 将要 为了 曾经 是 在 这 即时 光 的 神的 面容 .
在天堂里，他们将永远沐浴在上帝的荣光之中。

[ˈerəndz] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] — [ˈerəndz] [ʌv; əv] [sɪn] — [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [θɪŋk] [wɜr] [ɔ:l][ðə; ði]
Errands of mercy — errands of sin — did you ever think where all the
跑腿 的 怜悯 — 跑腿 的 罪 — 做过 你 曾经 思考 在哪里 全部 这
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [ˈdeɪli] [mi:t] [ɑ:r; ər] [baʊnd] ?
thousands of people you daily meet are bound ?
数千 的 人们 你 日常的 见面 是 边界 ?

行善的差事——作恶的差事——你有没有想过，你每天遇到的成千上万的人最终会走向何方？

[ˈbɑ:rtənz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈerənd] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər]
Barton's was an errand of mercy ; but the thoughts of his heart were
巴顿的 曾是 一个 差事 的 怜悯 ; 但 这 想法 的 他的 心 是
[tʌtʃt] [baɪ][sɪn] ,
touched by sin ,
感动 经过 罪 ,

巴顿此行的目的是行善；但他的内心却充满了罪恶感。

[baɪ] [ˈbɪtər] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] , [hu:m] [hi:; hi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
by bitter hatred of the happy , whom he , for the time , confounded with the
经过 苦的 仇恨 的 这 快乐的 , 谁 他 , 为了 这 时间 , 令人困惑 和 这
[ˈselfɪ] .
selfish .
自私 :

他憎恨快乐的人，一时之间，他把快乐的人与自私的人混为一谈。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˈdrʌgəsts, ˈdrʌgɪsts] [ɑ:p] , [ænd; ənd] [ˈentərd] .
He reached a druggist's shop , and entered .
他 达到 一个 药剂师的 店铺 , 和 进入 :

他走到一家药剂师商店前，走了进去。

[ðə; ði] [ˈdrʌgɪst] ([hu:z] [smu:ð] [ˈmænərz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sævd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The druggist (whose smooth manners seemed to have been salved over with his
这 药剂师 (谁 光滑的 礼仪 似乎 到 有 到过 已涂抹 超过 和 他的
[oʊn] [ˌspɜ:rməˈsiti]) [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [tu:; tə] [ˈbɑ:rtənz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈdævən,pɔrts] [ˈɪlnəs] ;
own spermaceti) listened attentively to Barton's description of Davenport's illness ;
自己的 鲸蜡) 听着 认真地 到 巴顿的 描述 的 达文波特的 疾病 ;

药剂师（他那圆滑的举止似乎被自己的鲸蜡所掩盖）认真地听着巴顿对达文波特病情的描述；

[kənˈklu:did] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtaɪfəs] [ˈfi:vər] , [ˈveri] [ˈprevələnt] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] ;
concluded it was typhus fever , very prevalent in that neighbourhood ;
结束 它 曾是 斑疹伤寒 发烧 , 非常 流行 在 那 邻里 ;

最终确诊为斑疹伤寒，这种疾病在附近地区非常流行；

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] , [swi:t] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [ˈnaɪtər] ,
and proceeded to make up a bottle of medicine , sweet spirits of nitre ,
和 继续 到 制作 向上 一个 瓶子 的 药品 , 甜的 烈酒 的 硝 ,

然后开始配制一瓶药水，甜硝酸盐酒，

[ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpoʊ(ə)n] , [ˈveri] [gʊd] [fɔ:r; fər] [slɑɪt] [ˈkoʊldz] , [bʌt; bət] [ˈʌtərli] [ˈpaʊərləs]
or some such innocent potion , very good for slight colds , but utterly powerless
或者 一些 这样的 清白的 药水 , 非常 好的 为了 轻微 感冒 , 但 完全地 无力
[tu:; tə][stɑ:p] ,
to stop ,
到 停止 ,

或者某种看似无害的药水，对轻微感冒很有效，但却完全无法阻止感冒的发生。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfi:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə]
for an instant , the raging fever of the poor man it was intended to
为了 一个 立即的 , 这 愤怒 发烧 的 这 贫穷的 男人 它 曾是 故意的 到
[rɪˈli:v] .
relieve .
缓解 :

一瞬间，它缓解了那位原本要救治的可怜人的高烧。

[hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][əˈdaːpt] ,
He recommended the same course they had previously determined to adopt ,
他 受到推崇的 这 相同的 课程 他们 有 之前 决定 到 采纳 ,
他建议沿用他们之前决定采取的方案。

[əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈfɜːrməri] [ˈɔːrdər] ;
applying the next morning for an infirmary order ;
申请 这 下一个 早晨 为了 一个 医务室 命令 ;
第二天早上申请住院医务室医嘱；

[ænd; ənd] [ˈbɑːrtɪn] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;
and Barton left the shop with comfortable faith in the physic given him ;
和 巴顿 左边 这 店铺 和 舒服的 信仰 在 这 物理学 给定 他 ;
巴顿带着对医生给他开的药方的十足信心离开了商店；

[fɔːr; fər][men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈfɪzɪk] [æt; ət][ɔːl] ,
for men of his class , if they believe in physic at all ,
为了 男人 的 他的 班级 , 如果 他们 相信 在 物理学 在 全部 ,
对于他这个阶层的人来说，如果他们真的相信医学的话，

[bɪˈliːv] [ðæt] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz] [ˈiːkwəli] [efɪˈkeɪʃəs] .
believe that every description is equally efficacious .
相信 那 每一个 描述 是 同样地 有效的 .
我认为每一种描述都同样有效。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈwɪlsn] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [ˈdævənˌpɔːrts] [hoʊm] .
Meanwhile , Wilson had done what he could at Davenport's home .
同时 , 威尔逊 有 完毕 什么 他 可以 在 达文波特的 家 .
与此同时，威尔逊在达文波特的家中尽其所能地做了些事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [suːðd] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][mæn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ;
He had soothed , and covered the man many a time ;
他 有 舒缓 , 和 涵盖 这 男人 许多 一个 时间 ;
他曾多次安抚和照顾那人；

[hiː; hi][hæd; həd] [fed] [ænd; ənd] [hʌft] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˈspʊkən] [ˈtendərli] [tuː; tə][ðə; ði]
he had fed and hushed the little child , and spoken tenderly to the
他 有 美联储 和 静静地 这 小的 孩子 , 和 说 温柔地 到 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
他喂饱了小孩，安抚了他，并温柔地和那位妇人说了几句话。

[huː] [leɪ] [stiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈwɪrɪnəs] .
who lay still in her weakness and her weariness .
WHO 躺 仍然 在 她 弱点 和 她 疲劳 .
她虚弱地躺着，疲惫不堪。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [aɪˈtiː][led][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bæk]
He had opened a door , but only for an instant ; it led into a back
他 有 打开 一个 门 , 但 仅有的 为了 一个 立即的 ; 它 引领 进入 一个 后退
[ˈselər] ,
cellar ,
地窖 ,
他打开了一扇门，但只是一瞬间；那扇门通向后面的地窖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [daʊn] [wɪtʃ] [draːpt] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [frʌm; frəm]
with a grating instead of a window , down which dropped the moisture from
和 一个 格栅 反而 的 一个 窗户 , 向下 哪个 掉落 这 水分 从
[ˈpɪɡˌstaɪz] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [əˌbɒməˈneiʃənz] .
pigsties , and worse abominations .
猪圈 , 和 更糟 可憎之物 .
窗户不是窗户而是铁栅栏，猪圈里的水汽会滴下来，还有更可怕的污秽之物。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [peɪvd] ; [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [bæd] [smelɪŋ] [mʌd] .
It was not paved ; the floor was one mass of bad smelling mud .
它 曾是 不是 铺砌路面 ; 这 地面 曾是 一 大量的 的 坏的 闻起来 泥 .
地面没有铺设路面，全是散发着恶臭的泥浆。

[aɪˈti:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ju:st] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn]
It had never been used , for there was not an article of furniture in
它 有 绝不 到过 用过的 , 为了 那里 曾是 不是 一个 文章 的 家具 在
[aɪˈti:] ;
it ;
它 ;
它从未被使用过，因为里面连一件家具都没有；

[nɔ:r] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [mʌt] [les] [ə; eɪ] [pɪg] , [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] ['meni] [deɪz] .
nor could a human being , much less a pig , have lived there many days .
也不 可以 一个 人类 存在 , 很多 较少的 一个 猪 , 有 居住地 那里 许多 天 .
人类，更何况是猪，都不可能在那里生活多日。

[jet] [ðə; ði] " [bæk] [ə'pɑ:rtmənt] " [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [rent] .
Yet the " back apartment " made a difference in the rent .
然而 这 " 后退 公寓 " 制成 一个 不同之处 在 这 租 .
然而，“后面的公寓”却对租金产生了影响。

[ðə; ði] ['dævn,pɔ:rt] [peɪd] ['θrepəns,θɹɒpəns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [tu:] [ru:mz; rʊmz] .
The Davenports paid threepence more for having two rooms .
这 达文波特 有薪酬的 三便士 更多的 为了 拥有 二 房间 .
达文波特一家因为租了两间房而多付了三便士。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'gen] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sʌklɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]
When he turned round again , he saw the woman suckling the child from her
什么时候 他 转向 圆形的 再次 , 他 锯 这 女士 乳 这 孩子 从 她
[draɪ] , [wɪðərd] [breɪst] .
dry , withered breast .
干燥 , 干枯 胸部 .
当他再次转身时，他看见那个女人正用她干瘪的乳房吮吸着孩子。

" [ˈʊrli] [ðə; ði] [læd] [ɪz] [wi:n] !
" Surely the lad is weaned !
" 一定 这 小伙子 是 断奶 !
“这孩子肯定断奶了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" exclaimed he , in surprise .
" 惊呼 他 , 在 惊喜 .
“他惊讶地喊道。”

" [waɪ] , [haʊ] [oʊld] [ɪz] [hi:; hi] ? "
" Why , how old is he ? "
" 为什么 , 如何 老的 是 他 ? "
“他多大了？ ”

" ['gʊvɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [jɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['feɪntli] [ˈænsər] .
" Going on two year , " she faintly answered .
" 去 在 二 年 , " 她 淡淡的 回答 .
“快两年了，”她轻声回答。

" [bʌt; bət] , [oʊ] !
" But , oh !
" 但 , 哦 !
但是，哦！

[aɪˈtiː] [kiːps] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət] [wen] [aɪv] [nɔːt] [els][tuː; tə][dʒiːˈaɪ] - [hɪm; ɪm] ,
it keeps him quiet when I've nought else to gi ' him ,
它 保持 他 安静的 什么时候我已经 零 别的 到 gi - 他 ,
当我没有其他东西可以给他的时候，它能让他安静下来。

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sliːp] [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪf] [ˈhiːz] [ˈgetən] [-] [nɔːt] [brˈsaɪd] .
and he'll get a bit of sleep lying there , if he's gotten [14] nought beside .
和 地狱 得到 一个 少量 的 睡觉 说谎 那里 , 如果 他是 获得 [-] 零 旁 .
如果他除了[14]什么也得不到，他就会躺在那里睡一会儿。

[wiː; wi][hæŋ] [dʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][best][tuː; tə][dʒiːˈaɪ] - [ðə; ði] [tʃaɪld] [-] [fuːd] , [hauˈeə] [wiː; wi] [pɪntʃt]
We han done our best to gi ' the childer [15] food , howe'er we pinched
我们 汉 完毕 我们的 最好的 到 gi - 这 奇尔德 [-] 食物 , 然而 我们 捏
[ɑːrˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .
我们尽力给孩子们[15]提供食物，但我们自己都感到难以置信。

" [ˈfʊtnoʊt] - :
" Footnote 14 :
" 脚注 - :
脚注 14:

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] - [hɪm; ɪm] [jet] [noʊ] [ˈbenɪfɪs] . " — [ˈproʊlɔːg] [tuː; tə] [ˈkæntərˌberi]
" For he had gotten him yet no benefice . " — Prologue to Canterbury
" 为了 他 有 - 他 然而 不 采邑 . " — 序幕 到 坎特伯雷
[teɪl; ˈteɪlɪz] .
Tales :
故事 .
“因为他还没有给他任何俸禄。”——《坎特伯雷故事集》序言

([rɪˈtɜːrn])
(Return)
(返回)
(返回)

[ˈfʊtnoʊt] - :
Footnote 15 :
脚注 - :
脚注15:

- [ˈjuːzɪz] " [ˈtʃɪldr] " [ɪn][hɪz; ɪz][əˈpɔːlədʒi] , [peɪdʒ] - .
Wicklfe uses " childre " in his Apology , page 26 .
- 用途 " 孩子们 " 在 他的 道歉 , 页 - .
Wicklfe 在他的《道歉》第 26 页中使用了“孩子”一词。

([rɪˈtɜːrn])
(Return)
(返回)
(返回)

" [hæŋ] [-] [jiː; ji][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [frɑː][tiːˈert] - [taʊn] ?
" Han [16] ye had no money fra th ' town ?
" 韩 [-] 是的 有 不 钱 fra th - 镇 ?
“韩[16] 你们从镇上没有钱吗？”

" [ˈfʊtnoʊt] - :
" Footnote 16 :
" 脚注 - :
脚注 16:

" [wʌt] ['kɑ:nskɔ:rd][hæŋ] [laɪt] [ænd; ənd][dɑ:rk] . " — ['spensə] .

" **What concord han light and dark .** " — **Spenser .**
" 什么 和睦 汉 光 和 黑暗的 . " — 斯宾塞 .

“光明与黑暗之间有什么和谐可言呢？”——斯宾塞

([rɪ'tɜ:rn])

(**Return**)

(返回)

(返回)

" [noʊ] ; [maɪ]['mæstər][ɪz] ['bʌkɪŋəmʃə(r)] [bɔ:rn] ;

" **No ; my master is Buckinghamshire born ;**
" 不 ; 我的 掌握 是 白金汉郡 出生 ;

“不，我的主人是白金汉郡人；

[ænd; ənd]['hi:z] [fɪrd] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [send][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

and he's feared the town would send him back to his parish ,
和 他是 害怕 这 镇 会 发送 他 后退 到 他的 教区 ,

他一直担心镇上的人会把 他送回原来的教区。

[ɪf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [bɔ:rd] ; [soʊ] [wi:v] [dʒʌst] [bɔ:rn] [ɑ:n][ɪn] [hoʊp] [oʊ] - ['betər] [taɪmz] .

if he went to th ' board ; so we've just borne on in hope o ' better times .
如果 他 去 到 th - 木板 ; 所以 我们 已经 只是 出生 在 在 希望 o - 更好的 时代 .

如果他去了董事会；所以我们只能继续坚持下去，希望未来会更好。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] ['nevər] [kʌm] [ɪn][maɪ] [deɪ] ;

But I think they'll never come in my day ;
但 我 思考 他们会 绝不 来 在 我的 天 ;

但我认为在我有生之年它们永远不会到来；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [bɪ'gæŋ][hɜ:r; hər] [wi:k] [haɪ] - [pɪtʃt] [kraɪ] [ə'gen] .

" **and the poor woman began her weak high - pitched cry again .**
" 和 这 贫穷的 女士 开始 她 虚弱的 高的 - 投球 哭 再次 .

于是，那可怜的女人又开始发出微弱而尖锐的哭声。

" [hɪr] , [sʌp] [-] [ðɪs] [dra:p][oʊ] - ['gru:əl] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [sli:p] .

" **Here , sup [17] this drop o ' gruel , and then try and get a bit o ' sleep .**
" 这里 , 上 [-] 这 降低 o - 粥 , 和 然后 尝试 和 得到 一个 少量 o - 睡觉 .

“来，喝一口粥，然后试着睡一会儿。

[dʒɑ:n][ænd; ənd] [aɪl] [wɑ:tʃ] [baɪ][jɔr; jər]['mæstər][tu:; tə] - [naɪt] .

John and I'll watch by your master to - night .
约翰 和 患病的 手表 经过 你的 掌握 到 - 夜晚 .

今晚我和约翰会守在你主人身边。

" ['fʊtnoʊt] - :

" **Footnote 17 :**

" 脚注 - :

脚注 17:

" [ænd; ənd] [θeɪ] [su:p] [ðə; ði] [brɑ:ðə] [,ðer'ʌv] .

" **And thay soupe the brothe thereof .**
" 和 泰 汤 这 兄弟 其中 .

“然后他们把汤煮成汤。”

" — [sɜ:r][dʒeɪ] . ['mændəvɪl] .

" — **Sir J . Mandeville .**
" — 先生 J . 曼德维尔 .

——J·曼德维尔爵士。

([rɪ'tɜ:rn])

(**Return**)

(返回)

(返回)

" ['gɑ:dz] ['blesɪŋ] [bi:; bi][ɑ:n][ju:; jʊ] !
" God's blessing be on you !
" 神的 祝福 是 在 你 ！

愿上帝保佑你！

" [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['gru:əl] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; ei] [di:p] [sli:p] .
" She finished the gruel , and fell into a deep sleep .
" 她 完成的 这 粥 , 和 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 .

她喝完了粥，然后沉沉睡去。

[ˈwɪlsn] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
Wilson covered her with his coat as well as he could ,
威尔逊 涵盖 她 和 他的 外套 作为 出色地 作为 他 可以 ,

威尔逊尽力用外套盖住她。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [mu:v] ['laɪtli] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
and tried to move lightly for fear of disturbing her ;
和 尝试 到 移动 轻轻 为了 害怕 的 令人不安 她 ;

他尽量轻手轻脚地动，生怕惊扰了她；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ni:d] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [dred] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sli:p] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd]
but there need have been no such dread , for her sleep was profound
但 那里 需要 有 到过 不 这样的 恐惧 , 为了 她 睡觉 曾是 深刻的

[ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:stʃən] .
and heavy with exhaustion .
和 重的 和 疲惫 .

但其实不必如此担心，因为她睡得很沉，疲惫不堪。

[wʌns] ['oʊnli][ʃi:; ʃi] [raʊzd] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][koʊt] [raʊnd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
Once only she roused to pull the coat round her little child .
一次 仅有的 她 唤醒 到 拉 这 外套 圆形的 她 小的 孩子 .

她只起身一次，把外套披在了小孩子身上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l] ['wɪlsənz] [ker] , [ænd; ənd] ['bɑ:rtənz] [tu:; tə] [bu:t] ,
And now all Wilson's care , and Barton's to boot ,
和 现在 全部 威尔逊的 关心 , 和 巴顿的 到 启动 ,

现在，威尔逊的所有照料，还有巴顿的，都落在了我们肩上。

[wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][waɪld][mæd]['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:vəd] [mæn] .
was wanted to restrain the wild mad agony of the fevered man .
曾是 通缉 到 抑制 这 荒野 疯狂的 痛苦 的 这 发烧 男人 .

想要控制住发烧男子的疯狂痛苦。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [hi:; hi] [jeld] , [hi:; hi] [si:md] [ɪnf'jʊəriətɪd][baɪ] [oʊvər'welmɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
He started up , he yelled , he seemed infuriated by overwhelming anxiety .
他 开始 向上 , 他 大喊 , 他 似乎 愤怒的 经过 压倒 焦虑 .

他突然发作，大声喊叫，似乎被极度的焦虑激怒了。

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ænd; ənd] [swɔ:r] , [wɪtʃ] [sər'praɪzd] ['wɪlsn] , [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz]['paɪəti][ɪn] [helθ] ,
He cursed and swore , which surprised Wilson , who knew his piety in health ,
他 被诅咒的 和 发誓 , 哪个 惊讶 威尔逊 , WHO 知道 他的 虔诚 在 健康 ,

他破口大骂，这让威尔逊感到惊讶，因为威尔逊知道他身体健康时一向虔诚。

[ænd; ənd] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ʌn'braɪld] [tʌŋ] [ʌv; əv] [dɪ'liəriəm] .
and who did not know the unbridled tongue of delirium .
和 WHO 做过 不是 知道 这 不受约束的 舌头 的 谵妄 .

谁又不曾听过谵妄状态下的肆无忌惮之言呢？

[æ̃t; ət̃][lɛŋkθ; lɛŋθ̃][hi:; hi] [si:md] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] ; [ænd; ənd] ['bɑ:rt̃n] [ænd; ənd] ['wɪlsn]
At length he seemed exhausted , and fell asleep ; and Barton and Wilson
在 长度 他 似乎 筋疲力尽的 , 和 跌倒 睡着了 ; 和 巴顿 和 威尔逊
[dru:] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
drew near the fire ,
画 靠近 这 火 ,

最后他似乎筋疲力尽，睡着了；巴顿和威尔逊走到火堆旁。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ɪn] ['hwɪspəz] .
and talked together in whispers .
和 谈话 一起 在 低语 .

他们低声交谈。

[ðeɪ] [sæt̃][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [fɔ:r; fər] [tʃerz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] ;
They sat on the floor , for chairs there were none ;
他们 卫星 在 这 地面 , 为了 椅子 那里 是 没有任何 ;

他们坐在地板上，因为没有椅子；

[ðə; ði][soʊl] ['teɪbl̃] [wʌz; wəz][æ̃n; ə̃n][oʊld] [tʌb] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] - [daʊ̃n] .
the sole table was an old tub turned upside - down .
这 唯一 桌子 曾是 一个 老的 浴缸 转向 上行 - 向下 .

唯一的桌子是一个倒扣过来的旧浴缸。

[ðeɪ] [pʊt̃] [aʊt̃][ðə; ði][ˈkænd(ə)][ænd; ənd] [kən'və:st̃] [baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər] - [laɪt̃] .
They put out the candle and conversed by the flickering fire - light .
他们 放 出去 这 蜡烛 和 交谈 经过 这 闪烁 火 - 光 .

他们熄灭蜡烛，在摇曳的火光下交谈。

" [hæn] [jɔʊ] [noʊ̃n] [ðɪs] [tʃæp] [lɔ:ŋ] ? " [æskt̃] ['bɑ:rt̃n] .
" Han yo known this chap long ? " asked Barton .
" 韩 哟 已知 这 小伙子 长的 ? " 问 巴顿 .

“韩你认识这家伙很久了吗？”巴顿问道。

" ['betər] [nɔ:r] [θri:] [jɪr] .
" Better nor three year .
" 更好的 也不 三 年 .

比三年还好。

[ˈhi:z] [wɜ:rkt̃] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˈkɑ:rsənz] [ðæt̃] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˌɔ:lweɪ] [ə; eɪ] ['stedɪ] , ['sɪv(ə)] -
He's worked wi ' Carsons that long , and were alway a steady , civil -
他是 工作 wi - 卡森 那 长的 , 和 是 总是 一个 稳定的 , 民用 -

[ˈspʊʊkən] ['feləʊ] ,
spoken fellow ,
说 同伴 ,

他跟卡森一家共事了那么久，一直都是个稳重、说话礼貌的人。

[ðoʊ̃] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ə'fɔ:r] , [ˈsʌmwʌt̃] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .
though , as I said afore , somewhat of a Methodee .
尽管 , 作为 我 说 之前 , 有些 的 一个 - .

不过，正如我之前所说，他有点像个修炼者。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [ˈgɑ:tñ] [ə; eɪ] ['letər] [hi:; hi] [sent̃] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] , [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ə'gɔ̃n] ,
I wish I'd gotten a letter he sent his missis , a week or two agone ,
我 希望 ID 获得 一个 信 他 发送 他的 太太 , 一个 星期 或者 二 曾经 ,

我真希望我能收到他一两周前寄给他太太的信。

[wen] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɑ:n][træmp̃][fɔ:r; fər][wɜ:rk̃] .
when he were on tramp for work .
什么时候 他 是 在 流浪汉 为了 工作 .

当时他靠流浪谋生。

[aɪˈtiː][dɪd][maɪ][hɑːrt][gʊd][tuː; tə][riːd][aɪˈtiː]; [fɔːr; fər], [joʊ][siː], [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt][ˈɡrʌmblɪŋ]
It did my heart good to read it ; for , yo see , I were a bit grumbling
它 做过 我的 心 好的 到 读 它 ; 为了 , 哟 看 , 我 是 一个 少量 抱怨
[maɪˈsɛl];
mysel ;
我 ;

读到这篇文章，我心里暖暖的；因为，你知道，我自己也有些抱怨。

[aɪˈtiː][siːmd][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][spʌndʒ][ɑːn][ˈdʒɛm],
it seemed hard to be spunging on jem ,
它 似乎 难的 到 是 弹簧 在 杰姆 ,
似乎很难对杰姆进行弹跳，

[ænd; ənd][ˈteɪkɪŋ][ə; eɪ]-[hɪz; ɪz][fleʃ]-[miːt][ˈmʌni][tuː; tə][baɪ][bred][fɔːr; fər][emˈiː][ænd; ənd][ðem; ðəm]
and taking a ' his flesh - meat money to buy bread for me and them
和 采取 一个 - 他的 肉 - 肉 钱 到 买 面包 为了 我 和 他们
[æz; əz][aɪ][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][ˈkiːpɪŋ].
as I ought to be keeping .
作为 我 应该 到 是 保持 .

他拿出自己挣来的钱，像我应该留着的钱一样，去给我和他们买面包。

[bʌt; bət], [joʊ][noʊ], [ðoʊ][aɪ][kæn; kən][ɜːrɪn][nɔːt], [aɪ][muːn][iːt][ˈsʌmət].
But , yo know , though I can earn nought , I mun eat summut .
但 , 哟 知道 , 尽管 我 能 赚 零 , 我 蒙 吃 和 .
但是，你知道，虽然我挣不到钱，但我还是得吃饭。

[wel], [æz; əz][aɪ][tɛld][jiː; ji], [aɪ][wɜːr; wər][ˈɡrʌmblɪŋ],
Well , as I telled ye , I were grumbling ,
出色地 , 作为 我 告诉 是的 , 我 是 抱怨 ,
正如我刚才跟你说的，我一直在抱怨。

[wen][jiː; ji]([ˈɪndɪkətɪŋ][ðə; ði][ˈsliːpɪŋ][ˈwʊmən][baɪ][ə; eɪ][nɑːd]) [brɔːt][emˈiː][ˈbɛnz][ˈletər],
when she (indicating the sleeping woman by a nod) brought me Ben's letter ,
什么时候 她 (表明 这 睡眠 女士 经过 一个 点头) 带来 我 本的 信 ,
她（朝睡着的女人点点头）把本的信拿给我的时候，

[fɔːr; fər][fiː; ji][kʊd; kəd][nɑː; riːd][hɜːrˈsɛl].
for she could na read hersel .
为了 她 可以 纳 读 她自己 .
因为她自己都看不懂。

[aɪˈtiː][wɜːr; wər][æz; əz][gʊd][æz; əz][ˈbaɪb(ə)]-[wɜːrdz]; [nɛə][ə; eɪ][wɜːrd][oʊ]-[ˈrɪˈpaɪnɪŋ]; [ə; eɪ]-[əˈbaʊt]
It were as good as Bible - words ; ne'er a word o ' repining ; a ' about
它 是 作为 好的 作为 圣经 - 字 ; 从未 一个 单词 o - 重新装订 ; 一个 - 关于
[gɑːd][ˈbiːɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaːðər],
God being our Father ,
上帝 存在 我们的 父亲 ,

它就像圣经里的话语一样美好；没有一句抱怨；全是关于上帝是我们的父亲。

[ænd; ənd][ðæt][wiː; wi][muːn][ber][ˈpeɪʃntli][hwɒtˈɛə; ˈhwət-][hiː; hi][sendz]. "
and that we mun bear patiently whate'er He sends . "
和 那 我们 蒙 熊 耐心 什么 他 发送 . "
我们必须耐心承受他所赐予的一切。

"[dɑːn][jiː; ji][θɪŋk][ˈhiːz][tiːˈɛɪt]-[ˈmæstərz]-[ˈfaːðər], [tuː]?
" Don ye think He's th ' masters ' Father , too ?
" 大学教师 是的 思考 他是 th - 大师 - 父亲 , 也 ?
你们难道认为祂也是主人的父亲吗？

[aɪˈd][biː; bi][loʊθ][tuː; tə][hæv; həv]-[ɪm][fɔːr; fər][ˈbrʌðərz]. "
I'd be loath to have ' em for brothers . "
ID 是 厌恶 到 有 - 呃 为了 兄弟 . "
我可不想和他们做兄弟。

" [eɪ] , [dʒɑ:n] !
" **Eh , John !**
" 嗯 , 约翰 !

“呃，约翰！”

[ˈdɑ:nə] [tɔ:k] [soʊ] ; [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [æz; əz] [gʊd] [ɔ:r] [ˈbetər] [nɔ:r]
donna talk so ; sure there's many and many a master as good or better nor
唐娜 讲话 所以 ; 当然 有 许多 和 许多 一个 掌握 作为 好的 或者 更好的 也不
[ju: 'es] . "
us . "
我们 : "

唐娜这么说；当然，有很多大师和我们一样优秀，甚至更胜一筹。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [tel] [em 'i:] [ðɪs] .
" **If you think so , tell me this .**
" 如果 你 思考 所以 , 告诉 我 这 .

如果你这么认为，请告诉我。

[haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [ðeə(r)] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [pʊr] ?
How comes it they're rich , and we're poor ?
如何 来 它 它们是 富有的 , 和 是 贫穷的 ?

为什么他们富有，而我们贫穷？

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] .
I'd like to know that .
ID 喜欢 到 知道 那 .

我想知道。

[hæŋ] [ðeɪ] [dʌŋ] [æz; əz] [ðeid] [bi:; bi] [dʌŋ] [baɪ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ?
Han they done as they'd be done by for us ?
韩 他们 完毕 作为 他们会 是 完毕 经过 为了 我们 ?

他们这样做，就像他们为我们做的那样？

" [bʌt; bət] [ˈwɪlsn] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈɑ:rgju:ər] ; [noʊ] [ˈspi:tʃifaɪə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
" **But Wilson was no arguer ; no speechifier as he would have called it .**
" 但 威尔逊 曾是 不 争论者 ; 不 语音合成器 作为 他 会 有 称为 它 .

但威尔逊不是一个好辩的人；用他自己的话说，他不是一个演说家。

[soʊ] [ˈbɑ:rtŋ] , [ˈsi:ɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [oʊŋ] [wei] , [went] [ɑ:n] .
So Barton , seeing he was likely to have it his own way , went on .
所以 巴顿 , 看到 他 曾是 可能 到 有 它 他的 自己的 方式 , 去 在 .

巴顿见自己很可能得逞，便继续前进。

" [ju:l] [seɪ] ([æt; ət] [li:st] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wʌŋ] [dʌz]) , -
" **You'll say (at least many a one does) , they'n**
" 你会 说 (在 至少 许多 一个 一 做) , -

你会说（至少很多人都会这么说），他们

[-] [ˈɡetən] [ˈkæpɪt(ə)] [æŋ; ən] - - [ˈɡetən] [nʌŋ] .
[18] gotten capital an ' we'n gotten none .
[-] 获得 首都 一个 - - 获得 没有任何 .

[18] 得到了资本，但我们却一无所获。

[aɪ] [seɪ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪbərz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæpɪt(ə)]
I say , our labour's our capital
我 说 , 我们的 劳工的 我们的 首都

我说，我们的劳动就是我们的资本。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [drɔ:] [ˈɪntrəst] [ɑ:n] [ðæt] .
and we ought to draw interest on that .
和 我们 应该 到 画 兴趣 在 那 .

我们应该对此产生兴趣。

[ðeɪ] [get] [ˈɪntrəst] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsʌmhaʊ] [ə; eɪ] - [ðɪs] [taɪm] , [waɪl] [ˈaʊən][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈaɪd(ə)l] ,
They get interest on their capital somehow a ' this time , while ourn is lying idle ,
他们 得到 兴趣 在 他们的 首都 不知何故 一个 - 这 时间 , 尽管 我们的 是 说谎 闲置的 ,
这一次, 他们不知何故获得了本金利息, 而我们的资金却闲置着。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɔ:l][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [du:] ?
else how could they all live as they do ?
别的 如何 可以 他们 全部 居住 作为 他们 做 ?
否则他们怎么可能过上现在这样的生活?

[brɪˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ɑ:n] - [ɪm] [æz; əz][hæd; həd] [nɔ:t] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - ; [ðeəz; ðəz]
Besides , there's many on ' em as had nought to begin wi ' ; there's
除了 , 有 许多 在 - 呃 作为 有 零 到 开始 wi - ; 有
[ˈkɑ:rsənz] ,
Carsons ,
卡森 ,
此外, 还有很多人一开始就一无所有; 比如卡森一家,

[ænd; ənd] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈhʌðər] , [æz; əz] [ˈkɒməd] [ˈɪntu:]
and Duncombes , and Mengies , and many another , as comed into
和 邓科姆 , 和 - , 和 许多 其他 , 作为 喜剧 进入
[ˈmæntʃestər] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [tu:; tə][ðer; ðər] [bæk] ,
Manchester with clothes to their back ,
曼彻斯特 和 衣服 到 他们的 后退 ,
还有邓科姆一家、门吉一家以及其他许多人, 他们来到曼彻斯特时, 身上只穿着一件衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
and that were all , and now they're worth their tens of thousands ,
和 那 是 全部 , 和 现在 它们是 值得 他们的 十 的 数千 ,
事情就是这样, 现在它们价值数万美元了。

[ə; eɪ] - [ˈgetən] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪbər] ;
a ' gotten out of our labour ;
一个 - 获得 出去 的 我们的 劳动 ;
摆脱我们的劳动;

[waɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [lænd][æz; əz] [fetʃt] [bʌt; bət][ˈsɪksti] [paʊnd] [ˈtwenti] [jɪr] [əˈɡɒn] [ɪz] [naʊ] [wɜ:rθ] [sɪks]
why the very land as fetched but sixty pound twenty year agoe is now worth six
为什么 这 非常 土地 作为 已获取 但 六十 磅 二十 年 曾经 是 现在 值得 六
[ˈhʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,
为什么二十年前只值六十英镑的土地, 现在价值六百英镑?

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪbər] : [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][jəʊ] , [ænd; ənd] [si:] [ˌem ˈi:]
and that , too , is owing to our labour : but look at yo , and see me
和 那 , 也 , 是 欠款 到 我们的 劳动 : 但 看 在 哟 , 和 看 我
,
,
,
而这一切, 也归功于我们的辛勤劳动: 看看你, 再看看我,

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈdævn,pɔ:rt] [ˈjɑ:ndər] ; [ˈwa:tən] [ˈbetər] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
and poor Davenport yonder ; whatten better are we ?
和 贫穷的 长椅 远处 ; 沃顿 更好的 是 我们 ?
还有可怜的达文波特, 我们又能比他好到哪里去呢?

- [skru:d] [ju: 'es] [daʊn] [tu:; tə][ti: 'eit] - ['ləʊst][peg] , [ɪn]['ɔ:rdə][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [greɪt] [bɪɡ]
They'n screwed us down to th ' lowest peg , in order to make their great big
- 螺丝 我们 向下 到 th - 最低 钉子 , 在 命令 到 制作 他们的 伟大的 大的
[fɔ:tʃənz] ,
fortunes ,
财富 ,

为了攫取巨额财富，他们把我们榨干到了最低点。

[ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər] [greɪt] [bɪɡ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] , [waɪ] [wɪə(r)][dʒʌst] ['kleɪmɪŋ] , ['meni]
and build their great big houses , and we , why we're just clemming , many
和 建造 他们的 伟大的 大的 房屋 , 和 我们 , 为什么 是 只是 克莱明 , 许多
[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] .
and many of us :
和 许多 的 我们 :

他们建造了他们的大房子，而我们，我们只是在乞讨，我们中的许多人。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] ?
Can you say there's nought wrong in this ?
能 你 说 有 零 错误的 在 这 ?

你觉得这件事完全没有问题吗？

" [fʊtnoʊt] - :
" **Footnote 18** :
" 脚注 - :

脚注 18:

" - , " [kən'trækʃn] [ʌv; əv] " [ðeɪ] [hæŋ] , " [ðeɪ] [hæv; hæv] .
" **They'n , " contraction of " they han , " they have** :
" - , " 收缩 的 " 他们 汉 , " 他们 有 :

“They'n”是“they han”的缩写，意思是“他们有”。

([rɪ'tɜ:rn])
(**Return**)
(返回)

(返回)

" [wel] , ['bɑ:rtɪn] , [aɪl] [nɑ:t] [geɪn'seɪ] [ji:; ji] .
" **Well , Barton , I'll not gainsay ye** :
" 出色地 , 巴顿 , 患病的 不是 否定 是的 :

“好吧，巴顿，我不会反驳你。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɑ:rsn] [spuːk] [tu:; tə][em 'i:]['æftər][ti: 'eit] - ['faɪər] , [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] , - [aɪ][æɫ; ʃəl][hɑ:]
But Mr . Carson spoke to me after th ' fire , and says he , ' I shall ha
但 先生 . 卡森 辐 到 我 后 th - 火 , 和 说道 他 , - 我 将 哈
- [tu:; tə] [rɪ'trentʃ] ,
' **to retrench** ,
- 到 裁员 ,

但卡森先生在火灾后跟我谈过，他说：“我不得不”缩减规模。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)] [ɪn][maɪ] [ɪk'spendɪtʃər] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [bæd] [taɪmz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ji:; ji] ;
and be very careful in my expenditure during these bad times , I assure ye ;
和 是 非常 小心 在 我的 支出 期间 这些 坏的 时代 , 我 保证 是的 ;

我向你们保证，在这段艰难时期，你们一定要非常谨慎地管理我的开支；

- [soʊ][joʊ] [si:] [ti: 'eit] - ['mæstərz] ['sʌfər] [tu:] . "
' **so yo see th ' masters suffer too** . "
- 所以 哟 看 th - 大师 遭受 也 . "

所以你也能看到大师们受苦。

" [hæŋ] [ðeɪ] ['evər] [si:n] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [oʊ] - [daɪ] [fɔ:r; fər] [wa:nt] [oʊ] - [fu:d] ?
" **Han they ever seen a child o ' their'n die for want o ' food ?**
" 韩 他们 曾经 已见 一个 孩子 o - 他们的 死 为了 想 o - 食物 ?

“他们见过自己的孩子因为缺食物而死吗？ ”

" [æskt] [ˈbɑːrtɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] , [diːp] [vɔɪs] .
" **asked Barton , in a low , deep voice .**
" 问 巴顿 , 在 一个 低的 , 深的 嗓音 :

“巴顿用低沉的声音问道。”

" [aɪ] [ˈdɑːnɑːt] [miːn] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][aɪm][soʊ] [ˈbædli] [ɔːf] .
" **I donnot mean , " continued he , " to say as I'm so badly off .**
" 我 不要 意思是 , " 持续 他 , " 到 说 作为 我是 所以 糟糕 离开 :
“我的意思不是,”他继续说道,“说我处境很糟糕。”

[aɪd][skɔːrn][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪˈseɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ˈdævn,pɔːrt] [ðer; ðər]
I'd scorn to speak for mysel ; but when I see such men as Davenport there
ID 轻蔑 到 说话 为了 我 ; 但 什么时候 我 看 这样的 男人 作为 长椅 那里
[ˈdaɪn] [əˈweɪ] ,
dying away ,
垂死 离开 ,

我本不愿为自己说话; 但当我看到像达文波特这样的人在那里死去时,

[fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈkleɪnɪŋ] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [stænd][aɪ ˈtiː] .
for very clemming , I cannot stand it .
为了 非常 克莱明 , 我 不能 站立 它 :

太令人难以忍受了。

[aɪv] [bʌt; bət] [ˈgɑːtn] [ˈmeri] , [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃɪ] [kiːps] [hɜːrˈseɪ] [ˈprɪti] [mʌtʃ] .
I've but gotten Mary , and she keeps hersel pretty much .
我已经 但 获得 玛丽 , 和 她 保持 她自己 漂亮的 很多 :

我只娶了玛丽, 她基本上把自己封闭起来。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hɑː] - [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ˈdɑːnɑːt] [maɪnd] .
I think we'll ha ' to give up house - keeping ; but that I donnot mind .
我 思考 出色地 哈 - 到 给 向上 房子 - 保持 ; 但 那 我 不要 头脑 :

我想我们可能得放弃家务了; 不过我并不介意。

" [ænd; ɛnd][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈhevi] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] , [wɔːr]
" **And in this kind of talk the night , the long heavy night of watching , wore**
" 和 在 这 种类 的 讲话 这 夜晚 , 这 长的 重的 夜晚 的 观看 , 穿着
[əˈweɪ] .
away .
离开 :

“在这样的交谈中, 漫长而沉重的守望之夜渐渐过去了。”

[æz; əz][faːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ˈdævn,pɔːrt] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [steɪt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ]
As far as they could judge , Davenport continued in the same state , although the
作为 远的 作为 他们 可以 法官 , 长椅 持续 在 这 相同的 状态 , 虽然 这
[ˈsɪmptəmz] [ˈverɪd] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
symptoms varied occasionally .
症状 多种多样 偶尔 :

据他们判断, 达文波特的病情依然没有好转, 尽管症状偶尔会有所变化。

[ðə; ðɪ] [waɪf] [slept] [ɑːn] , [ˈoʊnli] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [naʊ] [ænd; ɛnd] [ðen] ,
The wife slept on , only roused by a cry of her child now and then ,
这 妻子 睡着了 在 , 仅有的 唤醒 经过 一个 哭 的 她 孩子 现在 和 然后 ,
妻子继续睡着了, 只是偶尔被孩子的哭声惊醒。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpaʊə] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [wen] [faːr] [ˈlaʊdər] [ˈnɔɪzɪz] [feɪld] [tuː; tə]
which seemed to have power over her , when far louder noises failed to
哪个 似乎 到 有 力量 超过 她 , 什么时候 远的 更大声 噪音 失败的 到
[dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] .
disturb her .
打扰 她 :

这种声音似乎对她有某种魔力, 即使更大的噪音也无法打扰她。

[ðə; ði] ['wɒtʃəz] [ə'gri:d] , [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['laɪkli] ['mɪstər] . ['kɑ:rsn] [wəd] [bi:; bi]
The watchers agreed , that as soon as it was likely Mr . Carson would be
这 观察者 同意 , 那 作为 很快 作为 它 曾是 可能 先生 : 卡森 会 是
[ʌp] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] ,
up and visible ,
向上 和 可见的 ,

观察员们一致认为，一旦卡森先生有可能起床并出现在公众视野中，

[ˈwɪlsn] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [beg] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪn'fɜ:rməri] [ˈɔ:rdər] .
Wilson should go to his house , and beg for an Infirmary order .
威尔逊 应该 去 到 他的 房子 , 和 求 为了 一个 医务室 命令 :
威尔逊应该回家，恳求他开一张疗养院的医务室医嘱。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] ['penətretɪd] ['i:v(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['selər] .
At length the gray dawn penetrated even into the dark cellar .
在 长度 这 灰色的 黎明 渗透 甚至 进入 这 黑暗的 地窖 :
最终，灰蒙蒙的晨光甚至照进了黑暗的地窖。

[ˈdævn,pɔ:rt] [slept] , [ænd; ənd] ['bɑ:rtn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['wɪlsənz] [rɪ'tɜ:rn] ;
Davenport slept , and Barton was to remain there until Wilson's return ;
长椅 睡着了 , 和 巴顿 曾是 到 保持 那里 直到 威尔逊的 返回 ;
达文波特睡着了，巴顿则留在那里等威尔逊回来；

[soʊ] ['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [freɪ] [er] , [brɪsk] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðæt] [stri:t]
so stepping out into the fresh air , brisk and reviving , even in that street
所以 步进 出去 进入 这 新鲜的 空气 , 轻快 和 复苏 , 甚至 在 那 街道
[ʌv; əv] [ə,bɒmə'neiʃənz] ,
of abominations ,
的 可憎之物 ,
所以，即使是在那条罪恶横行的街道上，走到户外呼吸新鲜空气，也让人精神焕发。

[ˈwɪlsn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['kɑ:rsənz] .
Wilson took his way to Mr . Carson's .
威尔逊 采取 他的 方式 到 先生 : 卡森的 :
威尔逊前往卡森先生家。

[ˈwɪlsn] [hæd; həd] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə] [wɔ:k] [brɪ'fɔ:r] [hi; hi] [ri:tʃt] ['mɪstər] . ['kɑ:rsənz] [haʊs] ,
Wilson had about two miles to walk before he reached Mr . Carson's house ,
威尔逊 有 关于 二 英里 到 走 前 他 达到 先生 : 卡森的 房子 ,
威尔逊离卡森先生家还有大约两英里的路要走。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
which was almost in the country .
哪个 曾是 几乎 在 这 国家 :
它几乎就在国界线上。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [jet] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪzi] .
The streets were not yet bustling and busy .
这 街道 是 不是 然而 繁华 和 忙碌的 :
街上还不热闹拥挤。

[ðə; ði] ['ʃɒpmən] [wɜ:r; wər] ['leɪzɪli] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [eɪt]
The shopmen were lazily taking down the shutters , although it was near eight
这 店员 是 懒洋洋 采取 向下 这 百叶窗 , 虽然 它 曾是 靠近 八
[ə'klɒk, əu-] ;
o'clock ;
点钟 ;
虽然已接近八点钟，但店员们却懒洋洋地卸下卷帘门；

[fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][lɔːŋ][l'ɪnʌf][fɔːr; fər][ðə; ði]'pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ˈpiːp(ə)l][meɪd][ɪn][ðæt]
for the day was long enough for the purchases people made in that
为了 这 天 曾是 长的 足够的 为了 这 购买 人们 制成 在 那
[ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] ,
quarter of the town ,
四分之一 的 这 镇 ,
因为一天的时间足够长，人们可以在镇上的那个区域完成购物。

[waɪl][treɪd][wʌz; wəz][soʊ][flæt] .
while trade was so flat .
尽管 贸易 曾是 所以 平坦的 .
贸易形势一片平淡。

[wʌn][ɔːr][tuː] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ][ˈwɪmɪn][wɜːr; wər][ˈsetɪŋ][ɔːf][ɑːn][ðer; ðər][ˈdeɪz][ˈbɛɡɪŋ]
One or two miserable - looking women were setting off on their day's begging
— 或者 二 悲惨的 - 寻找 女性 是 环境 离开 在 他们的 天 乞讨
[ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .
一两个面容憔悴的妇女开始了她们一天的乞讨之旅。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː] ['piːp(ə)l][əˈbrɔːd] .
But there were few people abroad .
但 那里 是 很少 人们 国外 .
但当时在国外的人很少。

[ˈmɪstər] . ['kɑːrsənz][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʊd][ˈhaʊs] , [ænd; ənd][ˈfɜːrniʃt][wɪð; wɪθ][dɪsrɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ɪkˈspens]
Mr . Carson's was a good house , and furnished with disregard to expense
先生 . 卡森的 曾是 一个 好的 房子 , 和 提供 和 漠视 到 费用
.
.
.
卡森先生的房子很好，布置得也很讲究。

[bʌt; bət][ɪn][əˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə]['lævɪʃ][ɪkˈspendɪtʃər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][mʌtʃ][teɪst][ˈʃʊn] ,
But in addition to lavish expenditure , there was much taste shown ,
但 在 添加 到 奢侈的 支出 , 那里 曾是 很多 品尝 所示 ,
除了铺张浪费之外，也展现了很高的品味。

[ænd; ənd][ˈmeni][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ˈtʃʊʊzn][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈbjuːti][ænd; ənd][ˈelɪɡəns][əˈdɔːrnd][hɪz; ɪz]
and many articles chosen for their beauty and elegance adorned his
和 许多 文章 选定 为了 他们的 美丽 和 优雅 装饰 他的
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .
他的房间里摆放着许多精心挑选的、美观典雅的物品。

[æz; əz][ˈwɪlsn][pæst][ə; eɪ][ˈwɪndəʊ][wɪtʃ][ə; eɪ][ˈhaʊsmeɪd][hæd; həd][θroʊn][ˈoʊpən] , [hiː; hi][sɔː]
As Wilson passed a window which a housemaid had thrown open , he saw
作为 威尔逊 通过了 一个 窗户 哪个 一个 保姆 有 抛掷 打开 , 他 锯
[ˈpɪktʃərz][ænd; ənd][ˈɡɪldɪŋ] ,
pictures and gilding ,
图片 和 镀金 ,
威尔逊经过一扇女佣猛地打开的窗户时，看到窗户上挂着画和镀金装饰。

[æt; ət][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtemptɪd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][lʊk] ;
at which he was tempted to stop and look ;
在 哪个 他 曾是 受诱惑 到 停止 和 看 ;
他当时很想停下来看看；

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'spektfəl] .
but then he thought it would not be respectful .
但 然后 他 想法 它 会 不是 是 尊重 .

但后来他觉得这样做不够尊重人。

[soʊ][hi:; hi] ['heɪsnd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .
So he hastened on to the kitchen door .
所以 他 加快 在 到 这 厨房 门 .

于是他快步走向厨房门口。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [si:md] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ; [bʌt; bət] [gʊd] -
The servants seemed very busy with preparations for breakfast ; but good -
这 仆人 似乎 非常 忙碌的 和 准备工作 为了 早餐 ; 但 好的 -
[ˈneɪtʃədli] , [ðoʊ] ['heɪstɪli] ,
naturedly , though hastily ,
自然地 , 尽管 草草 ,

仆人们似乎正忙着准备早餐；但他们态度友善，虽然动作匆忙，

[təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][step] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [su:n] [let][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rsn] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
told him to step in , and they could soon let Mr . Carson know he was
讲述 他 到 步 在 , 和 他们 可以 很快 让 先生 . 卡森 知道 他 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他们让他介入，这样很快就能让卡森先生知道他已经到了。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [tɪnz] ,
So he was ushered into a kitchen hung round with glittering tins ,
所以 他 曾是 引导 进入 一个 厨房 悬挂 圆形的 和 闪闪发光 罐头 ,

于是他被领进了一个挂满了闪闪发光的罐头的厨房。

[wer] [ə; eɪ] ['rɔ:riŋ] [ˈfaɪər][bɜ:rnt] ['merəli] , [ænd; ənd] [wer] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ju:'tensɪlz] [hʌŋ] [raʊnd] ,
where a roaring fire burnt merrily , and where numbers of utensils hung round ,
在哪里 一个 咆哮 火 烧焦的 兴高采烈地 , 和 在哪里 数字 的 餐具 悬挂 圆形的 ,
那里篝火熊熊燃烧，周围挂满了各种器皿。

[æt; ət] [hu:z] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ju:z] ['wɪlsn] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['gesɪŋ] .
at whose nature and use Wilson amused himself by guessing .
在 谁 自然 和 使用 威尔逊 觉得好笑 他自己 经过 猜测 .

威尔逊通过猜测其性质和用途来消遣。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ˈbʌsld] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [æŋ; ən] [aʊt] - [dɔ:r] [mæn] - ['sɜ:rvənt] [keɪm]
Meanwhile , the servants bustled to and fro ; an out - door man - servant came
同时 , 这 仆人 熙熙攘攘 到 和 弗 ; 一个 出去 - 门 男人 - 仆人 来了
[ɪn][fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz] ,
in for orders ,
在 为了 订单 ,

与此同时，仆人们忙碌地来回走动；一个在外的男仆进来吩咐吩咐，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] ['wɪlsn] ; [ðə; ði] [kʊk] [brɔɪld] [steɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd]
and sat down near Wilson ; the cook broiled steaks , and the kitchen - maid
和 卫星 向下 靠近 威尔逊 ; 这 厨师 烤制 牛排 , 和 这 厨房 - 女佣
[ˈtoʊstɪd] [bred] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [egz] .
toasted bread , and boiled eggs .
烤过的 面包 , 和 煮沸 鸡蛋 .

他们坐在威尔逊旁边；厨师在烤牛排，厨房女佣在烤面包和煮鸡蛋。

[ðə; ði] ['kɔ:fi] [sti:md] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] ['əudəz] [wɜ:r; wər][soʊ] [mɪkst]
The coffee steamed upon the fire , and altogether the odours were so mixed
这 咖啡 蒸 之上 这 火 , 和 共 这 气味 是 所以 混合
[ænd; ənd] ['æpə,taɪzɪŋ] ,
and appetising ,
和 令人垂涎的 ,

咖啡在火上冒着热气, 各种气味混合在一起, 令人垂涎欲滴。

[ðæt] ['wɪlsn] [br'gæn][tu:; tə] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər] [fu:d] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][fæst] ,
that Wilson began to yearn for food to break his fast ,
那 威尔逊 开始 到 向往 为了 食物 到 休息 他的 快速地 ,
威尔逊开始渴望食物来结束他的禁食状态。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['læstɪd] [sɪns] ['dɪnər] [ðə; ði][deɪ] [br'fɔ:r] .
which had lasted since dinner the day before .
哪个 有 持续 自从 晚餐 这 天 前 .
这种情况从前一天晚餐时就开始了。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] , [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mi:t]
If the servants had known this , they would have willingly given him meat
如果 这 仆人 有 已知 这 , 他们 会 有 心甘情愿 给定 他 肉
[ænd; ənd] [bred] [ɪn] [ə'bʌndəns] ;
and bread in abundance ;
和 面包 在 丰富 ;
如果仆人们知道这一点, 他们一定会乐意给他提供大量的肉和面包;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] ['hʌŋgər] [ðəm'selvz] ,
but they were like the rest of us , and not feeling hunger themselves ,
但 他们 是 喜欢 这 休息 的 我们 , 和 不是 感觉 饥饿 他们自己 ,
但他们和我们其他人一样, 自己并不觉得饿。

[fər'gɑ:t][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ə'hʌðər] [maɪt] .
forgot it was possible another might .
忘了 它 曾是 可能的 其他 可能 .
忘了还有另一种可能性。

[soʊ] ['wɪlsənz] ['kreɪvɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['sɪknəs] , [waɪl] [ðeɪ] ['tʃætəd] [ɑ:n] ,
So Wilson's craving turned to sickness , while they chattered on ,
所以 威尔逊的 渴望 转向 到 疾病 , 尽管 他们 喋喋不休 在 ,
于是, 威尔逊的渴望变成了恶心, 而他们却还在喋喋不休。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃənz] ['fri:] [ænd; ənd] [ki:n] [ri'mɑ:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:rlər] .
making the kitchen's free and keen remarks upon the parlour .
制作 这 厨房的 自由的 和 敏锐的 评论 之上 这 客厅 .
厨房里的人对客厅发表了自由而敏锐的评论。

" [haʊ] [leɪt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ləst] [naɪt] , ['tɒməs] ! "
" How late you were last night , Thomas ! "
" 如何 晚的 你 是 最后的 夜晚 , 托马斯 ! "
“托马斯, 你昨晚熬夜到很晚啊! ”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ['wɪri] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ; [ðeɪ] [tu:ld][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][ru:mz; rʊmz]
" Yes , I was right weary of waiting ; they told me to be at the rooms
" 是的 , 我 曾是 正确的 厌倦 的 等待 ; 他们 讲述 我 到 是 在 这 房间
[baɪ] [twelv] ;
by twelve ;
经过 十二 ;
“是的, 我等得非常疲惫; 他们告诉我十二点之前要到房间去;

[ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ][wʌz; wəz] .
and there I was .
和 那里 我 曾是 .
我就在那里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kɔ:ld] [em 'i:] . "
But it was two o'clock before they called me . "

但直到两点钟他们才给我打电话。

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [weɪt] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ? " [æskt] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,
" And did you wait all that time in the street ? " asked the housemaid ,
" 和 做过 你 等待 全部 那 时间 在 这 街道 ? " 问 这 保姆 ,

“你就在街上等了那么久吗？”女佣问道。

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
who had done her work for the present ,
WHO 有 完毕 她 工作 为了 这 展示 ,

她已经为现在的工作做好了准备，

[ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈgɔ:sɪp] .
and come into the kitchen for a bit of gossip .
和 来 进入 这 厨房 为了 一个 少量 的 闲话 .

然后到厨房来聊聊天。

" [maɪ] [aɪ] [æz; əz] [laɪk] !
" My eye as like !
" 我的 眼睛 作为 喜欢 !

我的眼睛就像！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [kætʃ] [maɪ] [deθ] [ʌv; əv][kəʊld] ,
you don't think I'm such a fool as to catch my death of cold ,
你 不 思考 我是 这样的 一个 傻子 作为 到 抓住 我的 死亡 的 寒冷的 ,

你不会以为我傻到会感冒而死吧？

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [kætʃ] [ðer; ðər] [deθ] [tu:] , [æz; əz][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɑ:] - [dʌn] [ɪf] [wi:d]
and let the horses catch their death too , as we should ha ' done if we'd
和 让 这 马匹 抓住 他们的 死亡 也 , 作为 我们 应该 哈 - 完毕 如果 我们会
[stɑ:pt] [ðer; ðər] .
stopped there .
停止 那里 .

如果我们当时就停下来，就应该让那些马也送命。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪ] [pʊt] [ti: 'eɪt] - ['hɔ:rsɪz] [ʌp] [ɪn][ti: 'eɪt] - ['steɪblz] [æt; ət][ti: 'eɪt] - [spred] ['i:g(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [maɪ'sel] ,
I put th ' horses up in th ' stables at th ' Spread Eagle , and went mysel ,
我 放 th - 马匹 向上 在 th - 马厩 在 th - 传播 鹰 , 和 去 我 ,

我把马匹安置在“展翅雄鹰”旅馆的马厩里，然后自己走了。

[ænd; ənd][gɔ:t][ə; eɪ] [glæs] [ɔ:r] [tu:] [baɪ][ti: 'eɪt] - ['faɪər] .
and got a glass or two by th ' fire .
和 得到 一个 玻璃 或者 二 经过 th - 火 .

然后去火堆旁喝了一两杯。

[ðeə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəm] , [ðem; ðəm] , [dʌblju: 'aɪ] - ['kəʊtʃmən] .
They're driving a good custom , them , wi ' coachmen .
它们是 驾驶 一个 好的 风俗 , 他们 , wi - 马车夫 .

他们开着一辆不错的定制马车，车夫们也开着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv][ɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd] [wiːd] ['meni] [ə; eɪ][kwɔːrt][oʊ] - [eɪ] , [ænd; ənd] [dʒɪn]
There were five on us , and we'd many a quart o ' ale , and gin
那里 是 五 在 我们 , 和 我们会 许多 一个 夸脱 o - 麦芽酒 , 和 杜松子酒
[dʌbljuː 'aɪ] - [aɪ 'tiː] ,
wi ' it ,
wi - 它 ,

我们一行五人，喝了不少麦芽酒，还加了杜松子酒。

[tuː; tə] [ki:p] [aʊt][kəʊld] . "
to keep out cold . "
到 保持 出去 寒冷的 . "

为了抵御寒冷。

" ['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] , ['tɒməs] ; [juːl] [get][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [æt; ət][læst] ! "
" Mercy on us , Thomas ; you'll get a drunkard at last ! "
" 怜悯 在 我们 , 托马斯 ; 你会 得到 一个 酒鬼 在 最后的 ! "

“托马斯，饶了我们吧，你总算能抓到个酒鬼了！”

" [ɪf] [aɪ][duː] , [aɪ] [noʊ] [huːz] [bleɪm] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
" If I do , I know whose blame it will be .
" 如果 我 做 , 我 知道 谁 责备 它 将要 是 .

“如果我那样做，我知道该怪谁。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - , [ænd; ənd][nɑːt][maɪn] .
It will be missis's , and not mine .
它 将要 是 - , 和 不是 矿 .

那是太太的，不是我的。

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kɑːnt][sɪt][tuː; tə][biː; bi] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ə; eɪ] [koʊtʃ] - [bɑːks] ,
Flesh and blood can't sit to be starved to death on a coach - box ,
肉 和 血 不能 坐 到 是 饥饿 到 死亡 在 一个 教练 - 盒子 ,
血肉之躯不可能坐在货车车厢里等死，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][fəʊks][æz; əz][dəʊnt] [noʊ] [ðer; ðər][oʊn] [maɪnd] .
waiting for folks as don't know their own mind .
等待 为了 各位 作为 不 知道 他们的 自己的 头脑 .

等着吧，因为有些人自己都拿不定主意。

" [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , ['semi] - ['ʌpər] - ['haʊsmeɪd] , ['semi] - ['leɪdɪːz] - [meɪd] , [naʊ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
" A servant , semi - upper - housemaid , semi - lady's - maid , now came down with
" 一个 仆人 , 半 - 上 - 保姆 , 半 - 女士的 - 女佣 , 现在 来了 向下 和

[ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
orders from her mistress .
订单 从 她 情妇 .

“一个女仆，半个上层女佣，半个贴身女仆，带着女主人的命令下来了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第6/30页

" ['tɒməs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃməŋgərz] ,
" Thomas , you must ride to the fishmonger's ,
" 托马斯 , 你 必须 骑 到 这 鱼贩的 ,
“托马斯，你必须骑马去鱼贩那里。”

[ænd; ənd][seɪ] ['mɪsɪz] [kɑːnt] [gɪv] [ə' bʌv] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər] ['sæmən] [fɔːr; fər]
and say missis can't give above half - a - crown a pound for salmon for
和 说 太太 不能 给 多于 一半 - 一个 - 王冠 一个 磅 为了 三文鱼 为了
['tuːzdeɪ] ;
Tuesday ;
周二 ;

并说太太周二最多只能出每磅半克朗来买鲑鱼；

[ʃiːz] ['grʌmblɪŋ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ['treɪdz] [soʊ][bæd] .
she's grumbling because trade's so bad .
她是 抱怨 因为 贸易的 所以 坏的 .
她抱怨是因为贸易形势太糟糕了。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [wɑːnt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [θriː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃər] , ['tɒməs] ;
And she'll want the carriage at three to go to the lecture , Thomas ;
和 壳 想 这 运输 在 三 到 去 到 这 演讲 , 托马斯 ;
她三点钟要坐马车去听讲座，托马斯；

[æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [,eksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
at the Royal Execution , you know . "
在 这 皇家 执行 , 你 知道 . "
你知道，在皇家处决仪式上。

" [eɪ] , [eɪ] , [aɪ] [noʊ] . "
" Ay , ay , I know . "
" 哎 , 哎 , 我 知道 . "
“哎呀，我知道。”

" [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][maɪnd][jɔːr; jər][piː][ænd; ənd][kjuː] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] ['veri] [blæk]
" And you'd better all of you mind your P's and Q's , for she's very black
" 和 你会 更好的 全部 的 你 头脑 你的 P 的 和 问题 , 为了 她是 非常 黑色的
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .
“你们最好都注意自己的言行，因为她今天早上很黑。”

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][bæd] ['hedɜːk] . "
She's got a bad headache . "
她是 得到 一个 坏的 头痛 . "
她头疼得厉害。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [mɪs] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ɪz][naːt] [hɪr] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər] .
" It's a pity Miss Jenkins is not here to match her .
" 它是 一个 遗憾 错过 詹金斯 是 不是 这里 到 匹配 她 .
“可惜詹金斯小姐没能来和她同台竞技。”

[bɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɪsɪz] [dɪd] ['kwɑːrəl] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][wɜːrst] ['hedeɪkɪz] ;
how she and missis did quarrel which had got the worst headaches ;
如何 她 和 太太 做过 争吵 哪个 有 得到 这 最差 头痛 ;

她和太太吵架，谁的头痛更严重；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [left] [fɔːr; fər] ; [ʃiː; ʃi] [wəd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['hævɪŋ] [bæd] [hedeɪkɪz] ,
it was that Miss Jenkins left for ; she would not give up having bad headaches ,
它 曾是 那 错过 詹金斯 左边 为了 ; 她 会 不是 给 向上 拥有 坏的 头痛 ,

这就是詹金斯小姐离开的原因；她始终无法摆脱严重的头痛。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd] ['eni] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [bʌt; bət][hɜːr'self] . " **and missis could not abide any one to have 'em but herself . "**
和 太太 可以 不是 遵守 任何 一 到 有 - 呃 但 她自己 . "

太太容不得别人拥有它们，只允许自己拥有。

" ['mɪsɪz] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['brekfəst] [ʌp] - [sterz] , [kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kʊʊld] ['pɑːrtrɪdʒ] [æz; əz] **" Missis will have her breakfast up - stairs , cook , and the cold partridge as "**
" 夫人 将要 有 她 早餐 向上 - 楼梯 , 厨师 , 和 这 寒冷的 鹧鸪 作为
[wʌz; wəz] [left] ['jestərdeɪ] ,
was left yesterday ,
曾是 左边 昨天 ,

“太太会在楼上吃早餐，她会做饭，还会吃昨天剩下的冷鹧鸪。”

[ænd; ənd] [pʊt] ['plenti] [ʌv; əv] [kriːm] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɔːfɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊl] [left] ,
and put plenty of cream in her coffee , and she thinks there's a roll left ,
和 放 很多 的 奶油 在 她 咖啡 , 和 她 思考 有 一个 卷 左边 ,
她在咖啡里加了很多奶油，而且她觉得还剩下一卷面包。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəd] [laɪk][aɪ 'tiː] [wel] ['bʌtəd] . **and she would like it well buttered .**
和 她 会 喜欢 它 出色地 涂黄油的 .

她希望上面涂满黄油。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , **" So saying ,**
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[ðə; ði][meɪd] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - [bel] **the maid left the kitchen to be ready to attend to the young ladies ' bell**
这 女佣 左边 这 厨房 到 是 准备好 到 出席 到 这 年轻的 女士们 - 钟
[wen] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
when they chose to ring ,
什么时候 他们 选择 到 戒指 ,

女佣离开厨房，准备在年轻女士们按铃时立即回应。

[ʌftər][ðer; ðər] [leɪt] [ə'sembli] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] . **after their late assembly the night before .**
后 他们的 晚的 集会 这 夜晚 前 .

在他们前一天晚上深夜集会之后。

[ɪn][ðə; ði] [lʌgʒʊəriəs] ['laɪbrəri] , [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [spred] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [sæt][ðə; ði] [tuː] ['mɪstər] . **In the luxurious library , at the well - spread breakfast - table , sat the two Mr .**
在 这 豪华 图书馆 , 在 这 出色地 - 传播 早餐 - 桌子 , 卫星 这 二 先生 .
['kɑːrsənz] , ['fɑːðər][ænd; ənd] [sʌn] . **Carsons , father and son .**
卡森 , 父亲 和 儿子 .

在豪华的图书馆里，摆放着丰盛早餐的餐桌旁，坐着卡森父子。

[bəuθ][wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] ; [ðə; ði] ['fɑ:ðər][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [ðə; ði][sʌn][ə; eɪ] [rɪ'vju:] ,
Both were reading ; the father a newspaper , the son a review ,
两个都 是 阅读 ; 这 父亲 一个 报纸 , 这 儿子 一个 审查 ;
两人都在看书；父亲在看报纸，儿子在看评论。

[waɪl] [ðeɪ] ['leɪzɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['naɪsli] [prɪ'perd] [fu:d] .
while they lazily enjoyed their nicely prepared food .
尽管 他们 懒洋洋 享受 他们的 很好 准备 食物 .
他们懒洋洋地享用着精心准备的食物。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpri:pə'zeɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] ; [pər'hæps][self] - [ɪn'dʌldʒənt][ju:; jʊ]
The father was a prepossessing - looking old man ; perhaps self - indulgent you
这 父亲 曾是 一个 令人着迷 - 寻找 老的 男人 ; 也许 自己 - 放纵的 你
[maɪt] [ges] .
might guess .
可能 猜测 .
父亲是一位相貌英俊的老人；你可能会猜想，他或许有些自私自利。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [nu:] [aɪ 'ti:] .
The son was strikingly handsome , and knew it .
这 儿子 曾是 引人注目 英俊的 , 和 知道 它 .
儿子相貌英俊，而且他自己也知道这一点。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ni:t] [ænd; ənd] [wel] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] [fɑ:r] [mɔ:r]
His dress was neat and well appointed , and his manners far more
他的 裙子 曾是 整洁的 和 出色地 任命 , 和 他的 礼仪 远的 更多的
[ˈdʒentlmənli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] .
gentlemanly than his father's .
绅士风度 比 他的 父亲的 .
他衣着整洁得体，举止也比他父亲绅士得多。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
He was the only son , and his sisters were proud of him ;
他 曾是 这 仅有的 儿子 , 和 他的 姐妹 是 自豪的 的 他 ;
他是家中唯一的儿子，他的姐妹们都为他感到骄傲；

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][set] [ʌp][hɪz; ɪz]
his father and mother were proud of him : he could not set up his
他的 父亲 和 母亲 是 自豪的 的 他 : 他 可以 不是 放 向上 他的
[ˈdʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ðerz] ;
judgment against theirs ;
判断 反对 他们的 ;
他的父母都为他感到骄傲：他无法让自己的判断与他们的看法相悖；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
he was proud of himself .
他 曾是 自豪的 的 他自己 .
他为自己感到骄傲。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [baʊndɪd] ['eɪmi] , [ðə; ði] [swɪ:t] ['jʌŋ^ɪst] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The door opened and in bounded Amy , the sweet youngest daughter of the
这 门 打开 和 在 有界 艾米 , 这 甜的 最小的 女儿 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
门开了，屋里最可爱的小女儿艾米蹦蹦跳跳地走了进来。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:rl][ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] , [freʃ] [ænd; ənd] ['ɡloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['roʊzbʌd] .
a lovely girl of sixteen , fresh and glowing , and bright as a rosebud .
一个 迷人的 女孩 的 十六 , 新鲜的 和 发光 , 和 明亮的 作为 一个 玫瑰花蕾 .
一位十六岁的可爱女孩，清新靓丽，像玫瑰花蕾一样娇艳动人。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [əˈseɪmblɪz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [rɪˈdʒɔɪst] ,
She was too young to go to assemblies , at which her father rejoiced ,
她 曾是 也 年轻的 到 去 到 组件 , 在 哪个 她 父亲 欣喜若狂 ,
她年纪太小, 不能去参加集会, 这让她父亲非常高兴。

[fɔːr; fər][hiː, hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈeɪmi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [dʒoʊks] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][bɜːrd] - [laɪk]
for he had little Amy with her pretty jokes , and her bird - like
为了 他 有 小的 艾米 和 她 漂亮的 笑话 , 和 她 鸟 - 喜欢
[ˈsɒŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

因为他有小艾米, 她会讲有趣的笑话, 还会唱像鸟儿一样的歌。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈpleɪf(ə)] [kəˈresɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə][əˈmjuːz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnliːnəs] ;
and her playful caresses all the evening to amuse him in his loneliness ;
和 她 顽皮的 爱抚 全部 这 晚上 到 娱乐 他 在 他的 孤独 ;
她整晚都用俏皮的爱抚逗他开心, 让他不再感到孤独;

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtaɪərd] , [laɪk] [ˈsəʊfi] [ænd; ənd] [ˈhelən] ,
and she was not too much tired , like Sophy and Helen ,
和 她 曾是 不是 也 很多 疲劳的 , 喜欢 索菲 和 海伦 ,
她不像索菲和海伦那样感到太累。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [swiːt] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] .
to give him her sweet company at breakfast the next morning .
到 给 他 她 甜的 公司 在 早餐 这 下一个 早晨 .
第二天早上, 她会陪他一起吃早餐。

[hiː, hi] [səbˈmɪtɪd] [ˈwɪlɪŋli] [waɪl] [ʃiː, ʃi][ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz] ,
He submitted willingly while she blinded him with her hands ,
他 提交 心甘情愿 尽管 她 失明 他 和 她 双手 ,
她用双手蒙住他的眼睛, 他心甘情愿地屈服了。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [rʌf] [red] [feɪs] [ɔːl][ˈoʊvər] .
and kissed his rough red face all over .
和 亲吻 他的 粗糙的 红色的 脸 全部 超过 .
然后亲吻了他粗糙发红的脸。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [əˈweɪ] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [prɪˈtendɪd] [rɪˈzɪstəns] ,
She took his newspaper away after a little pretended resistance ,
她 采取 他的 报纸 离开 后 一个 小的 假装 反抗 ,
她假装抵抗了一会儿, 然后拿走了他的报纸。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [ˈhæri] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈvjuː] .
and would not allow her brother Harry to go on with his review .
和 会 不是 允许 她 兄弟 哈里 到 去 在 和 他的 审查 .
她不允许她的哥哥哈里继续他的审查工作。

" [aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈleɪdi] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈpɑːpə] ,
" **I'm the only lady this morning , papa ,**
" 我是 这 仅有的 女士 这 早晨 , 爸爸 ,
“爸爸, 今天早上只有我一个女的。”

[soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][em ˈiː] . "
so you know you must make a great deal of me . "
所以 你 知道 你 必须 制作 一个 伟大的 交易 的 我 . "
所以你知道你一定会好好利用我。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ['ɔ:lweɪz] , [ˈweðər] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈleɪdi]
" My darling , I think you have your own way always , whether you're the only lady
" 我的 亲爱的 , 我 思考 你 有 你的 自己的 方式 总是 , 无论 你是 这 仅有的 女士
[ɔ:r][nɑ:t] . "
or not . "
或者 不是 : "

“亲爱的，我觉得你总是会按照自己的想法来，不管你是不是唯一的女士。”

" [jes] , ['pɑ:pə] , [jʊə(r)] ['prɪti] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ;
" Yes , papa , you're pretty good and obedient , I must say that ;
" 是的 , 爸爸 , 你是 漂亮的 好的 和 听话 , 我 必须 说 那 ;
“是的，爸爸，你很乖很听话，我必须这么说；

[bʌt; bət][aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ['hæri] [ɪz] ['veri] ['nɔ:ti] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][du:] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ;
but I'm sorry to say Harry is very naughty , and does not do what I tell him ;
但 我是 对不起 到 说 哈里 是 非常 淘气 , 和 做 不是 做 什么 我 告诉 他 ;
但很遗憾，哈利非常淘气，不听我的话；

[du:][ju:; jʊ] , ['hæri] ? "
do you , Harry ? "
做 你 , 哈里 ? "
你觉得呢，哈利？

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv] , ['eɪmi] ;
" I'm sure I don't know what you mean to accuse me of , Amy ;
" 我是 当然 我 不 知道 什么 你 意思是 到 控 我 的 , 艾米 ;
“艾米，我当然不知道你想指控我什么；

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [preɪz] [ænd; ənd][nɑ:t] [bleɪm] ;
I expected praise and not blame ;
我 预期的 称赞 和 不是 责备 ;
我期待的是赞扬而不是指责；

[fɔ:r; fər][dɪd][nɑ:t][aɪ][get] [ju:; jʊ] [ðæt] [oʊ] [di:] ['pɔ:rtʃʊɡl] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
for did not I get you that eau de Portugal from town ,
为了 做过 不是 我 得到 你 那 水 德 葡萄牙 从 镇 ,
我不是从城里给你带了那瓶葡萄牙香水吗？

[ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [hju:z] - , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ʌn'ɡreɪtfl] [pʊs] ? "
that you could not meet with at Hughes ' , you little ungrateful puss ? "
那 你 可以 不是 见面 和 在 休斯 - , 你 小的 忘恩负义 猫 ? "
你这只忘恩负义的小猫，竟然没能在休斯那里见到他？

" [dɪd] [ju:; jʊ] !
" Did you !
" 做过 你 !
你做到了吗！

[oʊ] , [swi:t] ['hæri] ; [jʊə(r)] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [oʊ] [di:] ['pɔ:rtʃʊɡl] [jɔ:r'self] ; [jʊə(r)] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz]
Oh , sweet Harry ; you're as sweet as eau de Portugal yourself ; you're almost as
哦 , 甜的 哈里 ; 你是 作为 甜的 作为 水 德 葡萄牙 你自己 ; 你是 几乎 作为
[gʊd] [æz; əz][ˈpɑ:pə] ;
good as papa ;
好的 作为 爸爸 ;
哦，亲爱的哈利；你就像葡萄牙香水一样甜美；你几乎和爸爸一样好；

[bʌt; bət] [sti:l] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd][ɡoʊ][ænd; ənd] [fər'get] [tu:; tə][æsk][ˈbɪɡ,lænd][fɔ:r; fər] [ðæt] [roʊz] ,
but still you know you did go and forget to ask Bigland for that rose ,
但 仍然 你 知道 你 做过 去 和 忘记 到 问 大地 为了 那 玫瑰 ,
但你还是知道你忘了向比格兰德要那朵玫瑰。

[ðæt] [nu:] [roʊz] [ðei] [sei] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] . "
that new rose they say he has got . "
那 新的 玫瑰 他们 说 他 有 得到 . "

他们说 he 得到了一朵新玫瑰。

" [noʊ] , [ˈeɪmi] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fər'get] .
" No , Amy , I did not forget .
" 不 , 艾米 , 我 做过 不是 忘记 .

“不，艾米，我没有忘记。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] [roʊz] , [sænz] [ri:prɒʃ] ; [bʌt; bət][du:; ju:] jʊ
I asked him , and he has got the Rose , sans reproche ; but do you
我 问 他 , 和 他 有 得到 这 玫瑰 , 无 责备 ; 但 做 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我问过他了，他得到了玫瑰，无可指摘；但是你知道吗，

[ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ɪk'strævəgəns] , [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [wʌn][ɪz][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈɡɪni] ? "
little Miss Extravagance , a very small one is half - a - guinea ? "
小的 错过 奢侈 , 一个 非常 小的 一 是 一半 - 一个 - 几内亚 ? "

“小奢侈小姐，个头很小的就要半个几尼？”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
" Oh , I don't mind .
" 哦 , 我 不 头脑 .

“哦，我不介意。”

[ˈpɑ:pə] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [em ˈi:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [dɪr] [ˈfɑ:ðər] ?
Papa will give it me , won't you , dear father ?
爸爸 将要 给 它 我 , 惯于 你 , 亲爱的 父亲 ?

爸爸会给我的，对吗，亲爱的爸爸？

[hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] [kɑ:nt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [sents] .
He knows his little daughter can't live without flowers and scents .
他 知道 他的 小的 女儿 不能 居住 没有 花朵 和 气味 .

他知道他的小女儿离不开鲜花和香味。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rsn] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [bʌt; bət][ɪ:; ʃi] [kəʊkst] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:]
" Mr . Carson tried to refuse his darling , but she coaxed him into
" 先生 . 卡森 尝试 到 拒绝 他的 亲爱的 , 但 她 哄骗 他 进入
[ækwi'es(ə)ns] ,
acquiescence ,
默认 ,

卡森先生试图拒绝他的爱人，但她哄骗他最终同意了。

[ˈseɪɪŋ] [ɪ:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈnesəsəriz] .
saying she must have it , it was one of her necessities .
说 她 必须 有 它 , 它 曾是 一 的 她 必需品 .

她说她一定要得到它，这是她的必需品之一。

[laɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈhævɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ˈflaʊərz] .
Life was not worth having without flowers .
生活 曾是 不是 值得 拥有 没有 花朵 .

没有鲜花，生命便失去了意义。

" [ðen] , [ˈeɪmi] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] , " [traɪ][ænd; ənd][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ˈpi:əni:z] [ænd; ənd]
" Then , Amy , " said her brother , " try and be content with peonies and
" 然后 , 艾米 , " 说 她 兄弟 , " 尝试 和 是 内容 和 牡丹 和
[ˈdændɪləɪənz] . "
dandelions . "
蒲公英 . "

“那么，艾米，”她哥哥说，“试着满足于牡丹和蒲公英吧。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ret]] !
" **Oh , you wretch !** !
" 哦 , 你 可怜虫 !

“哦，你这个可怜虫！”

[aɪ][dəunt][kɔːl][ðəm; ðəm] ['flaʊərz] .
I don't call them flowers .
我 不 称呼 他们 花朵 .

我不称它们为花。

[bɪ'saɪdz] , [jʊə(r)] ['evri] [bɪt][æz; əz] [ɪk'strævəgənt] .
Besides , you're every bit as extravagant .
除了 , 你是 每一个 少量 作为 靡 .

此外，你的挥霍程度也毫不逊色。

[huː] [geɪv] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blʌnt] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [æt; ət] ['jeɪts] - ,
Who gave half - a - crown for a bunch of lilies of the valley at Yates ' ,
WHO 给予 一半 - 一个 - 王冠 为了 一个 束 的 百合花 的 这 谷 在 耶茨 - ,

谁在耶茨花店花了半克朗买了一束铃兰？

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ænd] [ðen] [wɒd] [nɑːt][let][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər][hæv; həv][ðəm; ðəm] ,
a month ago , and then would not let his poor little sister have them ,
一个 月 前 , 和 然后 会 不是 让 他的 贫穷的 小的 姐姐 有 他们 ,

一个月前，他买了这些东西，然后又不让可怜的小妹妹拥有它们。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə][beg][ðəm; ðəm] ?
though she went on her knees to beg them ?
尽管 她 去 在 她 膝盖 到 求 他们 ？

即使她跪下来求他们？

['ænsər] [em 'iː] [ðæt] , ['mæstər][hæl; heɪl] . "
Answer me that , Master Hal . "
回答 我 那 , 掌握 哈尔 . "

“请回答我，哈尔大师。”

" [nɑːt][ɑːn] [kəm'pʌl](ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['smɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" **Not on compulsion ,** " **replied her brother , smiling with his mouth ,**
" 不是 在 强迫症 , " 回复 她 兄弟 , 微笑 和 他的 嘴 ,

“并非被迫的，”她哥哥笑着回答道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪk'spre(ə)n] , [ænd; ænd][hiː; hi] [went] [fɜːrst] [red] , [ðen]
while his eyes had an irritated expression , and he went first red , then
尽管 他的 眼睛 有 一个 受刺激 表达 , 和 他 去 第一的红色的 , 然后

[peɪl] , [wɪð; wɪθ] [vekst] [ɪm'bærəsmənt] .
pale , with vexed embarrassment .
苍白 , 和 烦恼 尴尬 .

他的眼神带着恼怒，脸先是涨红，然后变得苍白，显得十分尴尬和恼怒。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] , ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
" **If you please , sir ,** " **said a servant , entering the room ,**
" 如果 你 请 , 先生 , " 说 一个 仆人 , 进入 这 房间 ,

“先生，如果您需要的话，”一个仆人走进房间说道。

" [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪlsn] , [hiː; hi]
" **here's one of the mill people wanting to see you ; his name is Wilson , he**
" 这里是 一 的 这 磨 人们 想要 到 看 你 ; 他的 姓名 是 威尔逊 , 他

[sez] . "
says . "
说道 . "

“这是工厂里的一个工人想见你；他叫威尔逊，”他说。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][də'rektli; da'rektli] ; [steɪ] ; [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
" **I'll come to him directly ; stay , tell him to come in here .**
" 患病的 来 到 他 直接地 ； 停留 ， 告诉 他 到 来 在 这里 ；
“我会直接去找他；留下来，告诉他进来。”

" [ˈeɪmi] [dɑːnst] [ɔːf][ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" **Amy danced off into the conservatory which opened out of the room , before the**
" 艾米 跳舞 离开 进入 这 温室 哪个 打开 出去 的 这 房间 ， 前 这
[gɔːnt] ,
gaunt ,
瘦削 ，
“艾米跳着舞走进了房间外的温室，在那瘦削的身影之前，
[peɪl] , [ʌn'wɑːft] , [ʌn'feɪvən] [ˈwiːvər] [wʌz; wəz] [ʌ'əd] [ɪn] .
pale , unwashed , unshaven weaver was ushered in .
苍白 ， 未洗的 ， 未刮胡子 织工 曾是 引导 在 ；
一个面色苍白、蓬头垢面、胡子拉碴的织工被领了进来。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈsliːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈkʌntri] [ˈhæbɪt] ,
There he stood at the door , sleeking his hair with old country habit ,
那里 他 站立 在 这 门 ， 光滑 他的 头发 和 老的 国家 习惯 ，
他站在门口，用老派的乡下习惯梳理着头发。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and every now and then stealing a glance round at the splendour of the
和 每一个 现在 和 然后 偷窃 一个 瞥一眼 圆形的 在 这 辉煌 的 这
[ə'pɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 ；
“时不时地偷瞄一眼公寓的华丽装潢。

" [wel] , [ˈwɪlsn] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] - [deɪ] , [mæn] ? "
" **Well , Wilson , and what do you want to - day , man ?** "
" 出色地 ， 威尔逊 ， 和 什么 做 你 想 到 - 天 ， 男人 ？ "
“威尔逊，你今天想干什么？”

" [pliːz] , [sɜːr] , [ˈdævən.pɔːrts] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːvər] ,
" **Please , sir , Davenport's ill of the fever ,**
" 请 ， 先生 ， 达文波特的 患病的 的 这 发烧 ，
“先生，请您注意，达文波特发烧了。”

[ænd; ənd][aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juːv] [gɑːt][æn; ən] [ɪn'fɜːrməri] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
and I'm come to know if you've got an Infirmary order for him ? "
和 我是 来 到 知道 如果 你已经 得到 一个 医务室 命令 为了 他 ？ "
我想问一下，你有没有给他开医务室的医嘱？

" [ˈdævən.pɔːrt] — [ˈdævən.pɔːrt] ; [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] ?
" **Davenport — Davenport ; who is the fellow ?**
" 长椅 — 长椅 ； WHO 是 这 同伴 ？
“达文波特——达文波特；这个人是谁？”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] . "
I don't know the name . "
我 不 知道 这 姓名 ； "

我不知道它的名字。

" [ˈhiːz] [wɜːrkt] [ɪn][jɔːr; jər][ˈfækt(ə)ri] [ˈbetər] [nɔːr] [θriː] [jɪr] , [sɜːr] . "
" **He's worked in your factory better nor three year , sir .** "
" 他是 工作 在 你的 工厂 更好的 也不 三 年 ， 先生 ； "
“先生，他在您工厂工作还不到三年。”

" ['veri] ['laɪkli] ; [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [aɪ] [ɪm'plɔɪ] ;
" **Very likely ; I don't pretend to know the names of the men I employ ;**
" 非常 可能 ; 我 不 假装 到 知道 这 姓名 的 这 男人 我 采用 ;
“很有可能；我不敢说知道我雇佣的人的名字；

[ðæt] [aɪ] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊvər'lʊkər] .
that I leave to the overlooker .
那 我 离开 到 这 监工 .

我把这留给旁观者。

[soʊ] ['hi:z] [ɪl] , [eɪ] ? "
So he's ill , eh ? "
所以 他是 患病的 , 嗯 ? "

所以他生病了，是吗？

" [eɪ] , [sɜ:r] , ['hi:z] ['veri] [bæd] ; [wi:; wi][wa:nt][tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['fi:vər] [wɔ:rdz] .
" **Ay , sir , he's very bad ; we want to get him in at the fever wards .**
" 哎 , 先生 , 他是 非常 坏的 ; 我们 想 到 得到 他 在 在 这 发烧 病房 .

“哎，先生，他情况很糟；我们想把他送到发热病房去。”

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn] - ['peɪjənts] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [sper] ; [ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['wa:ntɪd] [fɔ:r; fər]
" **I doubt if I have an in - patient's order to spare ; they're always wanted for**
" 我 怀疑 如果 我 有 一个 在 - 患者 命令 到 空闲的 ; 它们是 总是 通缉 为了
[æksədənts] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
accidents , you know .
事故 , 你 知道 .

“我怀疑我是否还有多余的住院病人医嘱；你知道，他们总是需要用来处理意外事故。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [aʊt] - ['peɪjənts] , [ænd; ænd] ['welkəm] .
But I'll give you an out - patient's , and welcome .
但 患病的 给 你 一个 出去 - 患者 , 和 欢迎 .

但我会给你开门诊病房的门诊病房，欢迎你。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi][roʊz] [ʌp] , [ʌn'lɑ:kt] [ə; eɪ] [drɔ:r] , ['pɒndəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" **So saying , he rose up , unlocked a drawer , pondered a minute ,**
" 所以 说 , 他 玫瑰 向上 , 已解锁 一个 抽屉 , 沉思 一个 分钟 ,
说完，他站起身，打开一个抽屉，沉思了一会儿。

[ænd; ænd] [ðen] [geɪv] ['wɪlsn] [æn; ən] [aʊt] - ['peɪjənts] ['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ]
and then gave Wilson an out - patient's order to be presented the following
和 然后 给予 威尔逊 一个 出去 - 患者 命令 到 是 呈现 这 下列的

[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] .
Monday :
周一 .

然后给了威尔逊一份门诊病人医嘱，要求他在下周一出示。

[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] !
Monday !
周一 !

周一！

[haʊ] ['meni] [deɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [brɪ'fɔ:r] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] !
How many days there were before Monday !
如何 许多 天 那里 是 前 周一 !

距离星期一还有多少天？

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mɪstər] . ['kɑ:rsn] [hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vju:] ,
Meanwhile , the younger Mr . Carson had ended his review ,
同时 , 这 年轻 先生 . 卡森 有 结束 他的 审查 ,

与此同时，小卡森先生结束了他的审查工作。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .

and began to listen to what was going on .
和 开始 到 听 到 什么 曾是 去 在 .

然后开始倾听周围发生的事情。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [gɔːt][ʌp] , [ænd; ənd] [pɒld] [faɪv] [ˈɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
He finished his breakfast , got up , and pulled five shillings out of his pocket ,

他 完成的 他的 早餐 , 得到 向上 , 和 拉 五 先令 出去 的 他的 口袋 ,

他吃完早饭, 起身从口袋里掏出五先令。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ˈwɪlsn] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] " [pʊr] [ˈfeləʊ] .
which he gave to Wilson as he passed him , for the " poor fellow .

哪个 他 给予 到 威尔逊 作为 他 通过了 他 , 为了 这 " 贫穷的 同伴 .

他路过威尔逊身边时, 把那东西给了他, 送给这位“可怜的家伙”。

" [hiː; hi] [went] [pæst] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ˈmaʊntɪd] [ˈgeɪli] , [ænd; ənd]
" He went past quickly , and calling for his horse , mounted gaily , and

" 他 去 过去的 迅速地 , 和 呼叫 为了 他的 马 , 安装 兴高采烈地 , 和

[roʊd] [əˈweɪ] .

rode away .

骑 离开 .

他迅速走过, 喊着叫来自己的马, 兴高采烈地翻身上马, 扬长而去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm]
He was anxious to be in time to have a look and a smile from

他 曾是 焦虑的 到 是 在 时间 到 有 一个 看 和 一个 微笑 从

[ˈlʌvli] [ˈmeri] [ˈbɑːrtɪn] ,
lovely Mary Barton ,

迷人的 玛丽 巴顿 ,

他急切地想赶在最后, 见见美丽的玛丽·巴顿, 听听她的微笑。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [went] [tuː; tə] [mɪs] [ˈsɪməndz] - .

as she went to Miss Simmonds ' .

作为 她 去 到 错过 西蒙兹 - .

她去了西蒙兹小姐家。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

But to - day he was to be disappointed .

但 到 - 天 他 曾是 到 是 失望的 .

但今天他却失望了。

[ˈwɪlsn] [left][ðə; ðɪ] [haʊs] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ɔːr] [ɡriːvd] .

Wilson left the house , not knowing whether to be pleased or grieved .

威尔逊 左边 这 房子 , 不是 会心 无论 到 是 高兴 或者 伤心 .

威尔逊离开了房子, 不知道该感到高兴还是悲伤。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ˈspəʊkən][ˈkaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It was long to Monday , but they had all spoken kindly to him ,

它 曾是 长的 到 周一 , 但 他们 有 全部 说 亲切地 到 他 ,

距离星期一还有很长时间, 但他们都对他很友善。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [rɪˈmembər] [ðɪs] , [ænd; ənd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈfɔːr]
and who could tell if they might not remember this , and do something before

和 who 可以 告诉 如果 他们 可能 不是 记住 这 , 和 做 某物 前

[ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] .

Monday :

周一 .

谁知道他们会不会忘记这件事, 并在周一之前采取行动呢?

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] [kʊk] , [hu:] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ˈæftər] ['brekfəst]
Besides , the cook , who , when she had had time to think , after breakfast
除了 , 这 厨师 , WHO , 什么时候 她 有 有 时间 到 思考 , 后 早餐
[wʌz; wəz] [sent] [ɪn] ,
was sent in ,
曾是 发送 在 ,

此外，厨娘在早餐后有时间思考时，被派来做饭。

[hæd; həd] ['nɒtɪst] [hɪz; ɪz] ['peɪlnəs] ,
had noticed his paleness ,
有 注意到 他的 苍白 ,

我注意到他脸色苍白，

[hæd; həd][hæd; həd] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] ['redi] [tu:; tə][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt]
had had meat and bread ready to put in his hand when he came out
有 有 肉 和 面包 准备好 到 放 在 他的 手 什么时候 他 来了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ;
of the parlour ;
的 这 客厅 ;

他走出客厅时，已经准备好了肉和面包，随时可以拿在手里；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] [meɪks] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [mɔ:ɹ] ['hʊpɪf(ə)l] .
and a full stomach makes every one of us more hopeful .
和 一个 满的 胃 制作 每一个 一 的 我们 更多的 充满希望 .

吃饱喝足会让每个人都更有希望。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['beri] [stri:t] , [hi:; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [hi:; hi] [bɔ:ɹ] [gʊd] [nu:z] ,
When he reached Berry Street , he had persuaded himself he bore good news ,
什么时候 他 达到 浆果 街道 , 他 有 被说服 他自己 他 钻孔 好的 消息 ,
当他到达贝里街时，他确信自己带来的是好消息。

[ænd; ənd] [felt] [ˈɔ:lmʊst] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and felt almost elated in his heart .
和 毛毡 几乎 欣喜若狂 在 他的 心 .

他内心感到无比欣喜。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [fel] [wen] [hi:; hi] ['ʊpənd] [ðə; ði] ['selər] - [dɔ:ɹ] ,
But it fell when he opened the cellar - door ,
但 它 跌倒 什么时候 他 打开 这 地窖 - 门 ,

但当他打开地窖门时，它就掉了下来。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['bɑ:rtɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [bəʊθ] ['bendɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ]
and saw Barton and the wife both bending over the sick man's couch with
和 锯 巴顿 和 这 妻子 两个都 弯曲 超过 这 生病的 男人的 长椅 和
[ɔ:] - [strʌk] , ['sædnɪd] [lʊk] .
awe - struck , saddened look .
敬畏 - 击 , 悲伤 看 .

只见巴顿和他的妻子都弯下腰，俯身看着病人的沙发，脸上带着敬畏和悲伤的神情。

" [kʌm] [hɪɹ] , " [sed] ['bɑ:rtɪn] .
" **Come here ,** " **said Barton .**
" 来 这里 , " 说 巴顿 .

“过来，”巴顿说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['kɒmɛd] ['ʊvər][hɪm; ɪm][sɪn] - [jʊθ] [left] , [ɪz][ðer; ðər][na:t] ?
" **There's a change comed over him sin ' yo left , is there not ?**
" 有 一个 改变 喜剧 超过 他 罪 - 哟 左边 , 是 那里 不是 ?

“自从你离开后，他好像变了个人，不是吗？ ”

" ['wɪlsn] [lʊkt] .
" **Wilson looked .**
" 威尔逊 看起来 .

威尔逊看了看。

[ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋk] , [ðə; ði] [fitʃər] ['prɑ:miːnənt] , ['boʊni] , [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .

The flesh was sunk , the features prominent , bony , and rigid .
这 肉 曾是 沉没 , 这 特征 著名的 , 骨质 , 和 死板的 .

肉体凹陷, 五官突出, 骨瘦如柴, 僵硬僵硬。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)] [kleɪ] - ['kʌlər] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɔ:l] .

The fearful clay - colour of death was over all .
这 可怕 黏土 - 颜色 的 死亡 曾是 超过 全部 .

死亡那可怕的泥土色笼罩着一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpən][ænd; ənd]['sensəb(ə)] , [ðoʊ] [ðə; ði]['fɪlmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv]

But the eyes were open and sensible , though the films of the grave

were settling upon them .

是 安顿 之上 他们 .

但是, 尽管坟墓的阴影笼罩着他们, 他们的眼睛依然睁开, 依然清醒。

" [hi:; hi] ['weikənd] [fra:][hɪz; ɪz] [sli:p] , [æz; əz][joʊ][left][hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd][bɪ'ɡæən][tu:; tə] ['mʌtər]

" He wakened fra his sleep , as yo left him in , and began to mutter

and moan ;

和 呻吟 ;

“他从睡梦中醒来, 就像你离开时那样, 开始喃喃自语和呻吟;

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [went] [ɔ:f] [ə'ɡen] ,

but he soon went off again ,

但 他 很快 去 离开 再次 ,

但他很快又走了。

[ænd; ənd][wi:; wi]['nevər] [nu:] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'weɪk] [tɪl][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

and we never knew he were awake till he called his wife ,

和 我们 绝不 知道 他 是 醒 直到 他 称为 他的 妻子 ,

直到他给妻子打电话, 我们才知道他醒着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:z] [hɪr] ['hi:z] ['ɡɑ:tn] [nɔ:t] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

but now she's here he's gotten nought to say to her .

但 现在 她是 这里 他是 获得 零 到 说 到 她 .

但现在她来了, 他却没什么话要跟她说。

" [moʊst] ['prɑ:bəbli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [felt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz]

" Most probably , as they all felt , he could not speak , for his strength was

fast ebbing .

快速地 退潮 .

“很可能, 正如他们都感觉到的那样, 他无法说话, 因为他的体力正在迅速衰竭。”

[ðeɪ] [stʊd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [sti:l] [ænd; ənd]['saɪlənt] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði][waɪf] [tʃekt] [hɜ:r; hər]['sɒbz] ,

They stood round him still and silent ; even the wife checked her sobs ,

他们 站立 圆形的 他 仍然 和 沉默的 ; 甚至 这 妻子 已检查 她 啜泣 ,

他们静静地围着他, 一动不动; 就连妻子也强忍着啜泣。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [laɪk][tu:; tə] [breɪk] .

though her heart was like to break .

尽管 她 心 曾是 喜欢 到 休息 .

虽然她感觉心都要碎了。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld][tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] , [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] .

She held her child to her breast , to try and keep him quiet .

她 握住 她 孩子 到 她 胸部 , 到 尝试 和 保持 他 安静的 .

她把孩子抱在胸前, 试图让他安静下来。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [jet] [ˈlɪvɪŋ][wʌn] ,
Their eyes were all fixed on the yet living one ,
他们的 眼睛 是 全部 固定的 在 这 然而 活的 一 ,
他们的目光全部集中在那个还活着的人身上。

[huːz] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [soʊ][ˈræpɪdli] [əˈweɪ] .
whose moments of life were passing so rapidly away .
谁 时刻 的 生活 是 通过 所以 快速 离开 .
生命中的点点滴滴就这样飞逝而过。

[æɪt; æt][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [brɔːt] ([wɪð; wɪθ][dʒəːkɪŋ] , [kənˈvʌlsɪv] [ˈefərt]) [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ˈɪntuː][ðə; ði]
At length he brought (with jerking , convulsive effort) his two hands into the
在 长度 他 带来 (和 抽搐 , 痉挛 努力) 他的 二 双手 进入 这
[ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [prer] .
attitude of prayer .
态度 的 祷告 .
最后，他（用一种抽搐、痉挛般的努力）将双手摆成了祈祷的姿势。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] , [ænd; ənd][bent][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] ,
They saw his lips move , and bent to catch the words , which came in gasps ,
他们 锯 他的 嘴唇 移动 , 和 弯曲 到 抓住 这 字 , 哪个 来了 在 喘息 ,
他们看到他的嘴唇动了动，便俯身去听，只见他断断续续地喘息着说着什么。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [toʊnz] .
and not in tones .
和 不是 在 音调 .
而不是用音调。

" [oʊ] [lɔːrd] [gɑːd] !
" **Oh Lord God !**
" 哦 主 上帝 !
“哦，主上帝！

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [ðæt] [ðə; ði][hɑːrd] [ˈstrʌg(ə)] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər] . "
I thank thee , that the hard struggle of living is over . "
我 感谢 你 , 那 这 难的 斗争 的 活的 是 超过 . "
我感谢你，因为生活的艰辛终于结束了。

" [oʊ] , [ben] ! [ben] ! " [weɪld] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
" **Oh , Ben ! Ben ! " wailed forth his wife , " have you no thought for me ?**
" 哦 , 本 ! 本 ! " 哀嚎 前进 他的 妻子 , " 有 你 不 想法 为了 我 ?
“哦，本！本！”他的妻子哭喊道，“你难道一点都不关心我吗？ ”

[oʊ] , [ben] ! [ben] ! [duː] [seɪ] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə][help][em ˈiː] [θruː] [laɪf] .
Oh , Ben ! Ben ! do say one word to help me through life .
哦 , 本 ! 本 ! 做 说 一 单词 到 帮助 我 通过 生活 .
哦，本！本！请你帮我说一句话，让我能度过人生难关。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [əˈgen] .
" **He could not speak again** .
" 他 可以 不是 说话 再次 .
他再也说不出话来了。

[ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrkeɪndʒl] [wʊd] [set][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [friː] ;
The trump of the archangel would set his tongue free ;
这 王牌 的 这 大天使 会 放 他的 舌头 自由的 ;
大天使的号角将释放他的舌头；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈʌtər] [tɪl] [ðen] .
but not a word more would it utter till then .
但 不是 一个 单词 更多的 会 它 说出 直到 然后 .
但在此之前，它再也没有说过一个字。

[ˈjet] [hiː; hi] [hɜːrd] , [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] [ðʊ] [saɪt] [feɪld] , [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd]
Yet he heard , he understood , and though sight failed , he moved his hand
然而 他 听到 , 他 理解 , 和 尽管 视线 失败的 , 他 已搬 他的 手
[ˈɡroʊpɪŋli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] .
gropingly over the covering .
摸索着 超过 这 覆盖 .

然而他听到了, 他明白了, 虽然看不见, 但他还是摸索着把手伸向了被子上。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] , [boʊd] [ænd; ənd]
They knew what he meant , and guided it to her head , bowed and
他们 知道 什么 他 意思是 , 和 引导 它 到 她 头 , 鞠躬 和
[ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
hidden in her hands ,
隐 在 她 双手 ,
她们明白他的意思, 便将那东西引到她头上, 低头藏在她手中。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][hɜːr; hər][woʊ] .
when she had sunk in her woe .
什么时候 她 有 沉没 在 她 悲哀 .
当她沉浸在悲伤之中时。

[aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪrmənt] .
It rested there , with a feeble pressure of endearment .
它 休息 那里 , 和 一个 微弱 压力 的 爱称 .
它静静地待在那里, 带着一丝微弱的爱意。

[ðə; ði] [feɪs] [ɡruː] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [nɪə] [ɡɑːd] .
The face grew beautiful , as the soul neared God .
这 脸 生长 美丽的 , 作为 这 灵魂 接近 上帝 .
随着灵魂接近上帝, 容颜也变得美丽。

[ə; eɪ] [piːs] [bɪˈjɑːnd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
A peace beyond understanding came over it .
一个 和平 超过 理解 来了 超过 它 .
一种难以言喻的平静笼罩着它。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] , [stɪf] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwaɪfs] [hed] .
The hand was a heavy , stiff weight on the wife's head .
这 手 曾是 一个 重的 , 僵硬的 重量 在 这 妻子的 头 .
那只手沉重而僵硬地压在妻子的头上。

[noʊ] [mɔːr] [ɡriːf] [ɔːr] [ˈsaːroʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
No more grief or sorrow for him .
不 更多的 悲伤 或者 悲哀 为了 他 .
他不再有悲伤和痛苦。

[ðeɪ] [ˈrevərəntli] [leɪd] [aʊt][ðə; ði] [kɔːrps] — [ˈwɪlsn] [ˈfetʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sper] [ʃɜːrt] [tuː; tə] [əˈreɪ]
They reverently laid out the corpse — Wilson fetching his only spare shirt to array
他们 虔诚地 铺设 出去 这 尸体 — 威尔逊 获取 他的 仅有的 空闲的 衬衫 到 大批
[aɪ ˈtiː][ɪn] .
it in .
它 在 .
他们恭敬地摆放好尸体——威尔逊拿出他唯一一件备用衬衫给尸体穿上。

[ðə; ði] [waɪf] [stiːl] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈstuːpər][ʌv; əv][ˈæɡəni] .
The wife still lay hidden in the clothes , in a stupor of agony .
这 妻子 仍然 躺 隐 在 这 衣服 , 在 一个 昏迷 的 痛苦 .
妻子仍然躲在衣服里, 痛苦得昏迷不醒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈbɑːrtn] [went] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] .
There was a knock at the door , and Barton went to open it .
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 和 巴顿 去 到 打开 它 .
有人敲门, 巴顿去开门。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['meri] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] t['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [θruː]
It was Mary , who had received a message from her father , through
它 曾是 玛丽 , WHO 有 已收到 一个 信息 从 她 父亲 , 通过
[ə; eɪ] ['neɪbər] ,
a neighbour ,
一个 邻居 ,

是玛丽，她通过邻居收到了父亲的消息。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;
telling her where he was ;
讲述 她 在哪里 他 曾是 ;

告诉她他在哪里；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd][set] [aʊt] ['ɜːrli] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and she had set out early to come and have a word with him
和 她 有 放 出去 早期的 到 来 和 有 一个 单词 和 他
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk] ;
before her day's work ;
前 她 天 工作 ;

她一大早就出发，想在上班前和他谈谈。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['erəndz] [fɪː; fɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [mɪs] ['sɪməndz] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd]
but some errands she had to do for Miss Simmonds had detained
但 一些 跑腿 她 有 到 做 为了 错过 西蒙兹 有 被拘留
[hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
her until now .
她 直到 现在 .

但她要替西蒙兹小姐跑腿办些事，所以耽搁到现在。

" [kʌm] [ɪn] , [went] !
" **Come in , wench !**
" 来 在 , 妖妇 !

“进来吧，贱人！”

" [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" **said her father .**
" 说 她 父亲 .

“她父亲说道。”

" [traɪ] [ɪf] [ðəʊ] [kænst] ['kʌmfərt] [jɑːn] [pʊr] , [pʊr] ['wʊmən] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .
" **Try if thou canst comfort yon poor , poor woman , kneeling down there .**
" 尝试 如果 你 罐 舒适 远 贫穷的 , 贫穷的 女士 , 跪着 向下 那里 .

“请你试着安慰一下跪在那里的可怜的女人。”

[gɑːd] [help] [hɜːr; hər] .
God help her .
上帝 帮助 她 .

上帝保佑她。

" ['meri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [nelt] [daʊn] [baɪ]
" **Mary did not know what to say , or how to comfort ; but she knelt down by**
" 玛丽 做过 不是 知道 什么 到 说 , 或者 如何 到 舒适 ; 但 她 跪下 向下 经过
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

玛丽不知道该说什么，也不知道该如何安慰她；但她跪在她身边，

[ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
and put her arm round her neck ,
和 放 她 手臂 圆形的 她 脖子 ,

她将手臂搭在脖子上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [fel] [tuː; tə] [ˈkraɪɪŋ] [hɜːrˈself][soʊ] [ˈbɪtərli] ,
and in a little while fell to crying herself so bitterly ,
和 在 一个 小的 尽管 跌倒 到 哭泣 她自己 所以 苦涩地 ;
过了一会儿, 她自己也哭得泣不成声。

[ðæt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [terz] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd][baɪ] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
that the source of tears was opened by sympathy in the widow , and her
那 这 来源 的 眼泪 曾是 打开 经过 同情 在 这 寡妇 , 和 她
[fʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ,
full heart was ,
满的 心 曾是 ,
寡妇的眼泪是由同情心引发的, 她的内心充满了.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [rɪˈliːvd] .
for a time , relieved .
为了 一个 时间 , 松了口气 .
一时之间, 松了口气。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [fərˈɡɑːt][ɔːl] [ˈpɜːrpəst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [geɪ] [ˈlʌvər] , [ˈhæri] [ˈkɑːrsn] ; [fərˈɡɑːt]
And Mary forgot all purposed meeting with her gay lover , Harry Carson ; forgot
和 玛丽 忘了 全部 目的 会议 和 她 同性恋 情人 , 哈里 卡森 ; 忘了
[mɪs] [ˈsɪməndz] - [ˈerəndz] ,
Miss Simmonds ' errands ,
错过 西蒙兹 - 跑腿 ,
玛丽完全忘记了与她的同性恋情人哈里·卡森的会面; 也忘记了西蒙兹小姐的差事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈæŋɡər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [pʊr] [loʊn] [ˈwʊmən] .
and her anger , in the anxious desire to comfort the poor lone woman .
和 她 愤怒 , 在 这 焦虑的 欲望 到 舒适 这 贫穷的 孤独 女士 .
她心中充满愤怒, 却又急切地想要安慰这位孤苦伶仃的女子。

[ˈnevər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [lʊkt] [mɔːr] [ænˈdʒelɪk] ,
Never had her sweet face looked more angelic ,
绝不 有 她 甜的 脸 看起来 更多的 天使般的 ,
她甜美的脸庞从未显得如此天使般纯洁。

[ˈnevər] [hæd; həd][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [siːmd] [soʊ][ˈmjuːzɪk(ə)][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [hɜːr; hər]
never had her gentle voice seemed so musical as when she murmured her
绝不 有 她 温和的 嗓音 似乎 所以 音乐 作为 什么时候 她 低声说道 她
[ˈbroʊkən] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
broken sentences of comfort .
破碎的 句子 的 舒适 .
她温柔的声音从未像她低声呢喃着断断续续的安慰话语时那样悦耳动听。

" [oʊ] , [dəʊnt][kraɪ][soʊ] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈdævn,pɔːrt] , [preɪ] [dəʊnt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] .
" **Oh , don't cry so , dear Mrs . Davenport , pray don't take on so** .
" 哦 , 不 哭 所以 , 亲爱的 太太 . 长椅 , 祈祷 不 拿 在 所以 .
“哦, 亲爱的达文波特夫人, 别哭了, 求你别这么难过。”

[ʃʊr] [ˈhiːz] [ɡɔːn] [wer] [ˈhiːl] [ˈnevər] [noʊ] [ker] [əˈɡen] .
Sure he's gone where he'll never know care again .
当然 他是 已消失 在哪里 地狱 绝不 知道 关心 再次 .
他肯定去了某个他再也不会感受到关爱的地方。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈloʊnsəm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] .
Yes , I know how lonesome you must feel ; but think of your children .
是的 , 我 知道 如何 寂寞 你 必须 感觉 ; 但 思考 的 你的 孩子们 .
我知道你一定感到很孤独; 但想想你的孩子吧。

[oʊ] ! [wiːl] [ɔːl] [help] [tuː; tə] [ɜːrn] [fuːd] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
Oh ! we'll all help to earn food for ' em .
哦 ! 出色地 全部 帮助 到 赚 食物 为了 - 呃 .
哦! 我们都会帮助他们挣食物。

[θɪŋk] [haʊ] ['sɑ:ri] ['hi:d] [bi:; bi] , [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [ju:; jə] ['fretɪŋ] [soʊ] .

Think how sorry he'd be , if he sees you fretting so .
思考 如何 对不起 他会 是 , 如果 他 看到 你 烦躁 所以 .

想想看, 如果他看到你这么焦虑, 他会多么难过。

[dəʊnt][kraɪ][soʊ] , [pli:z] [dəʊnt] .

Don't cry so , please don't .
不 哭 所以 , 请 不 .

别哭, 求你了。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['endɪd] [baɪ] ['kraɪɪŋ] [hɜ:r'self] , [æz; əz] ['pæʃənətli] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdʊ] .

" And she ended by crying herself , as passionately as the poor widow .
" 和 她 结束 经过 哭泣 她自己 , 作为 热情地 作为 这 贫穷的 寡妇 .

“最后, 她也像那位可怜的寡妇一样, 痛哭流涕。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [mʌst; məst] ['beri] [hɪm; ɪm] ;

It was agreed that the town must bury him ;
它 曾是 同意 那 这 镇 必须 埋葬 他 ;

双方一致同意由镇上负责埋葬他;

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['beriəl] [klʌb] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ;

he had paid to a burial club as long as he could ;
他 有 有薪酬的 到 一个 葬礼 俱乐部 作为 长的 作为 他 可以 ;

他一直尽其所能地向殡葬协会缴纳费用;

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - [ə'mɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:fitɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][sʌm; səm]

but by a few weeks ' omission , he had forfeited his claim to a sum
但 经过 一个 很少 周 - 省略 , 他 有 丧失 他的 宣称 到 一个 和

[ʌv; əv] ['mʌni] [naʊ] .

of money now .
的 钱 现在 .

但由于几周的疏忽, 他现在已经失去了对这笔钱的索取权。

[wʊd] ['mɪsɪz] . ['dævən,pɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['meri] ?

Would Mrs . Davenport and the little child go home with Mary ?
会 太太 . 长椅 和 这 小的 孩子 去 家 和 玛丽 ?

达文波特太太和那个小孩会跟玛丽回家吗?

[ðə; ði] ['lætər] ['braɪtnd] [ʌp][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɜ:dʒd] [ðɪs] [plæn] ; [bʌt; bət][noʊ] ! [wer] [ðə; ði] [pʊr] ,

The latter brightened up as she urged this plan ; but no ! where the poor ,
这 后者 明亮 向上 作为 她 敦促 这 计划 ; 但 不 ! 在哪里 这 贫穷的 ,

后者在她极力劝说这个计划时, 脸上露出了笑容; 但是不行! 穷人,

['fɑ:ndli] [lʌvd] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] , [ðer; ðər] [wʊd] [ðə; ði] ['mɔ:rnər] [bi:; bi] ;

fondly loved remains were , there would the mourner be ;
深情地 喜爱 遗迹 是 , 那里 会 这 哀悼者 是 ;

逝者生前备受爱戴, 哀悼者也必将前来悼念;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][æz; əz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]

and all that they could do was to make her as comfortable as
和 全部 那 他们 可以 做 曾是 到 制作 她 作为 舒服的 作为

[ðer; ðər] [fʌndz] [wʊd] [ə'laʊ] ,

their funds would allow ,
他们的 资金 会 允许 ,

他们所能做的, 就是在经济能力范围内尽可能让她感到舒适。

[ænd; ənd][tu:; tə][beg][ə; eɪ] ['neɪbər] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][æt; ət] [taɪmz] .

and to beg a neighbour to look in and say a word at times .
和 到 求 一个 邻居 到 看 在 和 说 一个 单词 在 时代 .

有时甚至会恳求邻居进来看看, 说句话。

[soʊ][jiː; ji][wʌz; wəz][left][ə'ləʊn][wið; wiθ][hɜːr; hər][ded][ænd; ənd][ðeɪ][went][tuː; tə][wɜːrk][ðæt][hæd; həd]
So she was left alone with her dead , and they went to work that had
所以 她 曾是 左边 独自的 和 她 死的 , 和 他们 去 到 工作 那 有
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

所以她独自一人留在那里陪伴亡灵，而他们则去从事有工作的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][huː][hæd; həd][nʌn][,][tʊk][ə'paːn][him; ɪm][ðə; ði][ə'reɪndʒmənts][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl]
and he who had none , took upon him the arrangements for the funeral
和 他 who 有 没有任何 , 采取 之上 他 这 安排 为了 这 葬礼
.
:
.

他身无分文，却承担起了安排葬礼的责任。

[ˈmeri][hæd; həd][ˈmeni][ə; eɪ][ˈskoʊldɪŋ][frʌm; frəm][mɪs][ˈsɪməndz][ðæt][deɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈæbsəns]
Mary had many a scolding from Miss Simmonds that day for her absence
玛丽 有 许多 一个 责骂 从 错过 西蒙兹 那 天 为了 她 缺席
[ʌv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

那天，玛丽因为心不在焉被西蒙兹小姐狠狠地训斥了好几顿。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊr][mɪs][ˈsɪməndz][wʌz; wəz][mʌtʃ][pʊt][aʊt][baɪ][ˈmeriːz][nɑːn]-[ə'pɪərəns][ɪn][ðə; ði]
To be sure Miss Simmonds was much put out by Mary's non - appearance in the
到 是 当然 错过 西蒙兹 曾是 很多 放 出去 经过 玛丽的 非 - 外貌 在 这
[ˈmɔːrniŋ][wið; wiθ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈmʌzliŋ] ,
morning with certain bits of muslin ,
早晨 和 肯定 比特 的 细棉布 ,

可以肯定的是，玛丽早上没有带着一些棉布块出现，这让西蒙兹小姐非常生气。

[ænd; ənd][ˈfeɪdz][ʌv; əv][sɪlk][wɪtʃ][wɜːr; wər][ˈwaːntɪd][tuː; tə][kəm'pliːt][ə; eɪ][dres][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn]
and shades of silk which were wanted to complete a dress to be worn
和 色调 的 丝绸 哪个 是 通缉 到 完全的 一个 裙子 到 是 磨损
[ðæt][naɪt] ;
that night ;
那 夜晚 ;

还有各种颜色的丝绸，用来制作当晚要穿的礼服；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][truː][ɪˈnʌf][ðæt][ˈmeri][dɪd][nɑːt][maɪnd][wʌt][jiː; ji][wʌz; wəz][ə'baʊt] ;
but it was true enough that Mary did not mind what she was about ;
但 它 曾是 真的 足够的 那 玛丽 做过 不是 头脑 什么 她 曾是 关于 ;
但玛丽确实并不在意自己在做什么；

[jiː; ji][wʌz; wəz][tuː][ˈbɪzi][ˈplæniŋ][haʊ][hɜːr; hər][oʊld][blæk][gaʊn] ([hɜːr; hər][best][wen][hɜːr; hər]
she was too busy planning how her old black gown (her best when her
她 曾是 也 忙碌的 规划 如何 她 老的 黑色的 袍 (她 最好的什么时候 她
[ˈmʌðər][daɪd]) [maɪt][biː; bi][spʌndʒ] ,
mother died) might be spunged ,
母亲 死亡) 可能 是 海绵 ,

她正忙着计划如何用海绵装饰她那件旧黑袍（母亲去世时她最好的一件），

[ænd; ənd][tɜːrnd] , [ænd; ənd][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][ɪntuː][ˈsʌmθɪŋ][laɪk][ˈdiːsnt][ˈmɔːrniŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]
and turned , and lengthened into something like decent mourning for the
和 转向 , 和 加长 进入 某物 喜欢 体面的 丧 为了 这
[ˈwɪdʊz] .
widow .
寡妇 .

于是，仪式转为某种体面的哀悼，以表达对寡妇的哀悼之情。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ([ðəʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [lərt] ,
And when she went home at night (though it was very late ,

和 什么时候 她 去 家 在 夜晚 (尽管 它 曾是 非常 晚的 ,

当她晚上回家时 (虽然已经很晚了),

[æz; əz][ə; eɪ][saɪ:rt][ʌv; əv][,retri'bju:(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋz] ['neglɪdʒəns]) , [ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk]
as a sort of retribution for her morning's negligence) , she set to work

作为 一个 种类 的 报应 为了 她 早晨 疏忽) , 她 放 到 工作

[æt; ət][wʌns] ,
at once ,

在 一次 ,

(算是对她早上疏忽大意的一种补偿) 她立刻开始工作了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] , [ænd; ənd][soʊ][glæd]['oʊvər][hɜːr; həər][tæsk] , [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] ,
and was so busy , and so glad over her task , that she had ,
 和 曾是 所以 忙碌的 , 和 所以 高兴的 超过 她 任务 , 那 她 有 ,
 她当时非常忙碌, 也对自己的任务感到非常高兴, 所以她.....

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr'self][ɪn] ['sɪŋɪŋ] ['meri] ['dɪtɪz] ,
every now and then , to check herself in singing merry ditties ,
 每一个 现在 和 然后 , 到 查看 她自己 在 歌唱 欢乐 小调 ,
 她时不时会停下来, 反思自己是否唱起了欢快的歌谣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkɔːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wəz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
that she felt little accorded with the sewing on which she was engaged .
 那 她 毛毡 小的 同意 和 这 缝纫 在 哪个 她 曾是 已订婚的 .
 她觉得自己不太喜欢正在做的缝纫工作。

[səʊ] [wen] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][deɪ] [keɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdævnpɔ:rt] [wəz; wəz] [ˈni:tli] [ə'reɪd] [ɪn] [blæk] ,
So when the funeral day came , Mrs . Davenport was neatly arrayed in black ,
 所以 什么时候 这 葬礼 天 来了 , 太太 . 长椅 曾是 整齐地 排列 在 黑色的 ,
 葬礼那天, 达文波特夫人身着一身黑色礼服, 仪态端庄。

[ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [pʊr] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsɑːrəʊ] .
a satisfaction to her poor heart in the midst of her sorrow .
 一个 满意 到 她 贫穷的 心 在 这 中间 的 她 悲哀 .
 在她悲伤之中，这给了她脆弱的心灵一丝慰藉。

[ˈbɑːrtɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪlsən] [bəʊθ] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz][fɪː; fɪ][led][hɜːr; həɹ] [tuː] [ˈeldəɹ] [bɔɪz] ,
Barton **and** **Wilson** **both** **accompanied** **her** , **as** **she** **led** **her** **two** **elder** **boys** ,
 巴顿 和 威尔逊 两个都 伴随 她 , 作为 她 引领 她 二 长老 男孩们 ,
 [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːfɪn] .
and **followed** **the** **coffin** .
 和 随后 这 棺材 .

巴顿和威尔逊都陪着她，她带着两个大儿子，跟在棺材后面。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] ['wɔ:kiŋ] ['fju:nərəl] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [greɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]
It **was** **a** **simple** **walking** **funeral** , **with** **nothing** **to** **grate** **on** **the** **feelings** **of**
它 曾是 一个 简单的 步行 葬礼 , 和 没有什么 到 格特 在 这 情怀 的
[eni] ;
any ;
任何 ;

这是一场简单的步行葬礼，没有任何会伤害任何人感情的事情；

[fɑ:ɹ] [mɔ:ɹ] [ɪn] [ə'kɔ:rdɪns] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pɜ:rpəs] , [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs]
far more in accordance with its purpose , to my mind , than the gorgeous
 远的 更多的 在 根据 和 它是 目的 , 到 我的 头脑 , 比 这 华丽的
 [hɜ:rs] ,
hearses ,
 灵车 ,

在我看来, 这比那些华丽的灵车更符合它的用途。

[ænd; ənd] ['nɑ:dn̩] [plu:mz] , [wɪtʃ] [fɔ:rm][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['fju:nərəl][pɑ:mp][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl̩] ['pi:p(ə)]
and nodding plumes , which form the grotesque funeral pomp of respectable people
和 点头 羽流 , 哪个 形式 这 怪诞 葬礼 盛大场面 的 可敬 人们
.
:
.

还有摇曳的羽饰，那是体面人怪诞的葬礼仪式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] " ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] , " [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:pərz] ['fju:nərəl] .
There was no " rattling the bones over the stones , " of the pauper's funeral .
那里 曾是 不 " 嘎嘎作响 这 骨头 超过 这 石头 , " 的 这 贫民的 葬礼 .

穷人的葬礼上没有“骨头在石头上摇晃”的场面。

[ˈdi:sntli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli][wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [baɪ][wʌn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
Decently and quietly was he followed to the grave by one determined to
体面地 和 悄悄 曾是 他 随后 到 这 严重 经过 一 决定 到
[ɪn'dɔr] [hɜ:r; hər][wʊ] ['mi:kli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
endure her woe meekly for his sake .
忍受 她 悲哀 温顺地 为了 他的 清酒 .

他默默地、体面地走向坟墓，身后跟着一位决心为了他而温顺地忍受痛苦的女子。

[ðə; ði]['oʊnli][mɑ:rk][ʌv; əv]['pɔ:pər,ɪzəm] [ə'tendənt] [ɑ:n][ðə; ði]['berɪəl] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]
The only mark of pauperism attendant on the burial concerned the living and
这 仅有的 标记 的 贫困 服务员 在 这 葬礼 担心的 这 活的 和
[ˈdʒɔɪəs] ,
joyous ,
欢乐 ,

葬礼上唯一体现贫困的迹象，却与生前欢欣鼓舞的人们有关。

[fɑ:r] [mɔ:r] [ðæən; ðən][ðə; ði] [ded] , [ɔ:r][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl̩] .
far more than the dead , or the sorrowful .
远的 更多的 比 这 死的 , 或者 这 悲伤 .

远比死者或悲伤者多得多。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [reɪzd] [ænd; ənd] ['hænsəm]
When they arrived in the churchyard , they halted before a raised and handsome
什么时候 他们 到达的 在 这 墓地 , 他们 停止 前 一个 提高 和 英俊的
[ˈtu:mstoʊn] ;
tombstone ;
墓碑 ;

他们到达教堂墓地时，在一块高大而漂亮的墓碑前停了下来；

[ɪn] [rɪˈæləti] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] [stoʊn] [rɪspektəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['berɪəl] -
in reality a wooden mockery of stone respectabilities which adorned the burial -
在 现实 一个 木制的 嘲讽 的 石头 体面 哪个 装饰 这 葬礼 -
[graʊnd] .
ground .
地面 .

实际上，这是对墓地上那些庄严的石头建筑的拙劣模仿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zəli] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] ,
It was easily raised in a very few minutes ,
它 曾是 容易地 提高 在 一个 非常 很少 分钟 ,

几分钟之内就很容易就把它竖了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɔ:pər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər][paɪld] [ʌn'tɪl] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fʊt]
and below was the grave in which pauper bodies were piled until within a foot
和 以下 曾是 这 严重 在 哪个 穷光蛋 身体 是 堆积 直到 之内 一个 脚
[ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ;
or two of the surface ;
或者 二 的 这 表面 ;

下面就是坟墓，里面堆满了穷人的尸体，直到离地面只有一两英尺高；

[wen] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [ˈʌvld] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [stæmpt] [daʊn] ,
when the soil was shovelled over , and stamped down ,
什么时候 这 土壤 曾是 铲 超过 , 和 盖章 向下 ,
当泥土被铲上去并夯实后,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [ˈkʌvər] [went] [tu:: tə][du:] [ˈtempərəri] [ˈdu:ti][ˈoʊvər] [əˈnʌðər] [hoʊl] .
and the wooden cover went to do temporary duty over another hole .
和 这 木制的 覆盖 去 到 做 暂时的 责任 超过 其他 洞 .
而那块木盖则被临时用来盖住另一个洞。

[-] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ðei] [rek] [ʌv; əv] [ðɪs] [hu:] [naʊ] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ded] .
[19] But little they recked of this who now gave up their dead .
[-] 但 小的 他们 毁灭 的 这 WHO 现在 给予 向上 他们的 死的 .
[19] 但那些出卖自己死者的人却丝毫没有意识到这一点。

[ˈfʊtnoʊt] - :
Footnote 19 :
脚注 - :
脚注 19:

[ðə; ði] [keɪs] , [tu:: tə][maɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnɑ:ɪdʒ] , [ɪn][wʌn] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [ɪn] [ˈmæntʃestər] .
The case , to my certain knowledge , in one churchyard in Manchester .
这 案件 , 到 我的 肯定 知识 , 在 一 墓地 在 曼彻斯特 .
据我所知, 这起案件发生在曼彻斯特的一座教堂墓地。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:: bi] [mɔ:r] .
There may be more .
那里 可能 是 更多的 .
可能还有更多。

([rɪˈtɜ:rn])
(Return)
(返回)
(返回)

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ˈdʒem] [ˈwɪlsənz] [rɪˈpʌls] .
JEM WILSON'S REPULSE .
JEM 威尔逊的 击退 .
杰姆·威尔逊的反击。

" [haʊ] [ˈɪnfɪnət] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][hoʊp]
" **How infinite the wealth of love and hope**
" 如何 无限 这 财富 的 爱 和 希望
爱与希望的财富是多么无穷无尽啊!

[ˈgɑ:nəd] [ɪn] [ðɪ:z] [seɪm] [ˈtaɪni] [ˈtreʒər] - [ˈhaʊzɪz] !
Garnered in these same tiny treasure - houses !
获得 在 这些 相同的 微小的 宝藏 - 房屋 !
都是从这些小小的宝库里收集来的!

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !
哦!

[wʌt] [ˈbæŋkrʌpts] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wi:: wi] [fi:l] ,
what bankrupts in the world we feel ,
什么 破产者 在 这 世界 我们 感觉 ,
我们感受到的世界破产了,

[wen] [deθ] , [laɪk][sʌm; səm] [rɪ'mɔ:rsləs] ['kredɪtər] ,
When Death , like some remorseless creditor ,
什么时候 死亡 , 喜欢 一些 冷酷无情 债权人 ,
当死亡, 像某个冷酷无情的债主一样,

[ˈsi:zɪz] [ɑ:n][ɔ:l][wi:; wi] [ˈfɑ:ndli] [θɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ! "
Seizes on all we fondly thought our own !"
逮捕 在 全部 我们 深情地 想法 我们的 自己的 ! "
夺走我们曾经珍视的一切!

" [ðə; ði] [twɪnz] .
" **The Twins .**
" 这 双胞胎 .
“双胞胎。”
[ðə; ði] [gu:l] - [laɪk] [ˈfi:vər][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [breɪvd] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpju:nəti] , [ænd; ənd] [bɔ:k]
" **The ghoul - like fever was not to be braved with impunity , and baulked**
" 这 食尸鬼 - 喜欢 发烧 曾是 不是 到 是 勇敢 和 免责 , 和 犹豫不决
[ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .
of its prey .
的 它是 猎物 .
“这种如同食尸鬼般的热病不可轻易招惹, 而且会严重危害它的猎物。”

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [hæd; həd] [rɪˈkleɪmd] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] ; [hɜ:r; hər] [ˈneɪbərz] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd]
The widow had reclaimed her children ; her neighbours , in the good
这 寡妇 有 回收 她 孩子们 ; 她 邻居 , 在 这 好的
[səˈmæɪrɪtən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
Samaritan sense of the word ,
撒玛利亚人 感觉 的 这 单词 ,
寡妇找回了她的孩子; 她的邻居们, 本着好撒玛利亚人的本能,
[hæd; həd] [peɪd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [əˈrɪrɜz] [ʌv; əv] [rent] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] [ˈʃɪlɪŋ]
had paid her little arrears of rent , and made her a few shillings
有 有薪酬的 她 小的 欠款 的 租 , 和 制成 她 一个 很少 先令
[brɪˈfɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
beforehand with the world .
预先 和 这 世界 .
已经帮她付清了拖欠的少量房租, 并且事先从世人那里赚了几先令。

[fɪ:; ji] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][flɪt][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈselər] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [les] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpeɪnfl(ə)l]
She determined to flit from that cellar to another less full of painful
她 决定 到 掠过 从 那 地窖 到 其他 较少的 满的 的 痛苦
[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,
associations ,
协会 ,
她决心离开那个地窖, 前往另一个不那么充满痛苦回忆的地方。
[les] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ] [ˈmɔ:rnfl(ə)l] [ˈmemərɪz] .
less haunted by mournful memories .
较少的 闹鬼的 经过 悲哀 回忆 .
不再受悲伤回忆的困扰。

[ðə; ði] [bɔ:rd] , [nɑ:t][soʊ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][æz; əz][fɪ:; ji][hæd; həd][rɪˈmædʒɪnd] , [hæd; həd] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
The board , not so formidable as she had imagined , had inquired into her
这 木板 , 不是 所以 强大 作为 她 有 想象 , 有 询问 进入 她
[keɪs] ;
case ;
案件 ;
委员会并没有她想象中那么可怕, 他们已经调查了她的案件;

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [stoʊk] ['kleɪpəʊl] , [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz]
and , instead of sending her to Stoke Claypole , her husband's
和 , 反而 的 发送 她 到 斯托克 克莱波尔 , 她 丈夫的
['bʌkɪŋəmʃə(r)] ['pærɪʃ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] ,
Buckinghamshire parish , as she had dreaded ,
白金汉郡 教区 , 作为 她 有 令人恐惧的 ,

然而, 并没有像她所担心的那样, 把她送到她丈夫位于白金汉郡的教区斯托克克莱波尔,

[hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; həɹ] [rent] .
had agreed to pay her rent .
有 同意 到 支付 她 租 .

已同意支付她的房租。

[soʊ] [fu:d] [fɔ:r; fəɹ] [fɔ:r] [maʊðz] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][faɪnd] ;
So food for four mouths was all she was now required to find ;
所以 食物 为了 四 嘴 曾是 全部 她 曾是 现在 必需的 到 寻找 ;

所以, 她现在只需要找到够四个人吃的食物就行了;

['oʊnli][fɔ:r; fəɹ] [θri:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ;
only for three she would have said ;
仅有的 为了 三 她 会 有 说 ;

她只会说, 只有三个人;

[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'wi:nd] [tʃaɪld][wɜ:r; wəɹ][bʌt; bət] ['rekənd] [æz; əz][wʌn][ɪn][hɜ:r; həɹ]
for herself and the unweaned child were but reckoned as one in her
为了 她自己 和 这 未断奶的 孩子 是 但 估计 作为 一 在 她

[ˌkælkju'leɪ(ə)n] .
calculation .
计算 .

在她看来, 她自己和那个还没断奶的孩子不过是一体的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hɑ:rt] ,
She had a strong heart ,
她 有 一个 强的 心 ,

她有一颗坚强的心。

[naʊ] [hɜ:r; həɹ]['bɔ:diːli] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kru:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [fu:d] ,
now her bodily strength had been recruited by a week or two of food ,
现在 她 身体上的 力量 有 到过 招募 经过 一个 星期 或者 二 的 食物 ,

经过一两周的食物补充, 她的体力已经恢复了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'spəɹ] .
and she would not despair .
和 她 会 不是 绝望 .

她不会绝望。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] [tu:; tə] [nɜ:rs] , [hu:] [brɔ:t] [ðer; ðəɹ] ['deɪli] [fu:d] [wɪð; wɪθ]
So she took in some little children to nurse , who brought their daily food with
所以 她 采取 在 一些 小的 孩子们 到 护士 , WHO 带来 他们的 日常的 食物 和

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

于是她收养了一些小孩, 孩子们自带了每天的食物。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊkt] [fɔ:r; fəɹ][ðem; ðəm] , [wɪ'ðəʊt] [rɔŋɪŋ] [ðer; ðəɹ] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌm] ;
which she cooked for them , without wronging their helplessness of a crumb ;
哪个 她 煮熟 为了 他们 , 没有 错误 他们的 无助 的 一个 屑 ;

她为他们烹制食物, 丝毫没有伤害他们那点可怜的无助。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðəɹ] ['mʌðəɹz] [æt; ət] [naɪt] ,
and when she had restored them to their mothers at night ,
和 什么时候 她 有 恢复 他们 到 他们的 母亲们 在 夜晚 ,

夜里, 当她把孩子们送回他们母亲身边后,

[ʃiː ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [pleɪn] ['soʊɪŋ] , " [siːm] , [ænd; ənd] ['ɡʌsɪt] , [ænd; ənd] [bənd] ,
she set to work at plain sewing , " seam , and gusset , and band ,
她 放 到 工作 在 清楚的 缝纫 , " 接缝 , 和 角撑板 , 和 乐队 ,
她开始做简单的缝纫工作, “缝边、角撑片和滚边”,

" [ænd; ənd] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː ʃi] [maɪt] [best] [tʃiːt] [ðə; ði] ['fækt(ə)rɪ] [ɪn'spektər] ,
" **and sat thinking how she might best cheat the factory inspector ,**
" 和 卫星 思维 如何 她 可能 最好的 欺骗 这 工厂 检查员 ,
她坐在那里思考着怎样才能最好地瞒过工厂检查员。

[ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] , [bɪɡ] , ['hʌŋɡrɪ] [ben] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [θɜːr'tiːn] .
and persuade him that her strong , big , hungry Ben was above thirteen .
和 说服 他 那 她 强的 , 大的 , 饥饿的 本 曾是 多于 十三 .
并说服他, 她那强壮、高大、饥饿的本已经超过十三岁了。

[hɜːr; hər] [plæn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [ə'reɪndʒd] , [wen] [ʃiː ʃi] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['saːroʊ] ,
Her plan of living was so far arranged , when she heard , with keen sorrow ,
她 计划 的 活的 曾是 所以 远的 安排 , 什么时候 她 听到 , 和 敏锐的 悲哀 ,
她的生活计划已经安排妥当, 却突然听到这个消息, 悲痛万分。

[ðæt] ['wɪlsənz] [twɪn] [lædz] [wɜːr; wər] [ɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːvər] .
that Wilson's twin lads were ill of the fever .
那 威尔逊的 双 小伙子们 是 患病的 的 这 发烧 .
威尔逊的双胞胎儿子都发烧了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [strɔːŋ] .
They had never been strong .
他们 有 绝不 到过 强的 .
他们从来就不强大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [twɪnz] ,
They were like many a pair of twins ,
他们 是 喜欢 许多 一个 一对 的 双胞胎 ,
他们就像许多双胞胎一样。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [laɪf] [drɪvaɪdɪd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and seemed to have but one life divided between them .
和 似乎 到 有 但 一 生活 分割 之间 他们 .
他们似乎只有一条生命, 却被彼此瓜分。

[wʌn] [laɪf] , [wʌn] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] , [wʌn] [breɪn] ;
One life , one strength , and in this instance , I might almost say , one brain ;
一 生活 , 一 力量 , 和 在 这 实例 , 我 可能 几乎 说 , 一 脑 ;
一条生命, 一种力量, 而且在这种情况下, 我几乎可以说, 一个大脑;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpləs] , ['dʒent(ə)l] , ['sɪli] ['tʃɪldrən] ,
for they were helpless , gentle , silly children ,
为了 他们 是 无助 , 温和的 , 愚蠢的 孩子们 ,
因为他们是无助的、温柔的、傻乎乎的孩子,

[bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [les] [dɪr] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [strɔːŋ] , ['æktɪv] , ['mænli]
but not the less dear to their parents and to their strong , active , manly
但 不是 这 较少的 亲爱的 到 他们的 父母 和 到 他们的 强的 , 积极的 , 男子气概
, ['eldər] ['brʌðər] .
, elder brother .
, 长老 兄弟 .
但他们对父母和他们强壮、活跃、有男子气概的哥哥来说, 却是无比珍贵的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] , [leɪt] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] , [leɪt] ['evri] [wei] ;
They were late on their feet , late in talking , late every way ;
他们 是 晚的 在 他们的 脚 , 晚的 在 说 , 晚的 每一个 方式 ;
他们行动迟缓, 说话迟缓, 方方面面都慢了下来;

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [nəːst] [ænd; ənd] [kæəd] [fɔːr; fər] [wen] [ˈlðər] [lædz] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ][wɜːr; wər]
had to be nursed and cared for when other lads of their age were
有 到 是 护理 和 关心 为了 什么时候 其他 小伙子们 的 他们的 年龄 是
[ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
tumbling about in the street ,
翻滚 关于 在 这 街道 ,
当其他同龄男孩在街上玩耍嬉戏时，他却需要人照料和照顾。

[ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈɑːfɪs] [maɪlz] [əˈweɪ]
and losing themselves , and being taken to the police - office miles away
和 输 他们自己 , 和 存在 已采取 到 这 警察 - 办公室 英里 离开
[frʌm; frəm] [hoʊm] .
from home .
从 家 .
他们走失了，被带到离家很远的警察局。

[stiːl] [wɑːnt][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈɪnəsnts]
Still want had never yet come in at the door to make love for these innocents
仍然 想 有 绝不 然而 来 在 在 这 门 到 制作 爱 为了 这些 无辜者
[flaɪ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
fly out at the window .
飞 出去 在 这 窗户 .
仍然渴望着，却从未有人踏入这扇门去与这些无辜者做爱，而他们却从窗户飞走了。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [ˈdʒem] [ˈwɪlsənz] [ˈɜːrɪŋz] ,
Nor was this the case even now , when Jem Wilson's earnings ,
也不 曾是 这 这 案件 甚至 现在 , 什么时候 杰姆 威尔逊的 收益 ,
即使是现在，杰姆·威尔逊的收入也没有改变这一现状。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [əˈkeɪzən(ə)] [tʃɑːr] [wɜːr; wər] [ˈberli] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl][ðə; ði]
and his mother's occasional charrings were barely sufficient to give all the
和 他的 母亲的 偶然 焦炭 是 仅仅 充足的 到 给 全部 这
[ˈfæməli][ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv] [fuːd] .
family their fill of food .
家庭 他们的 充满 的 食物 .
他母亲偶尔烤制的食物勉强够全家人吃饱。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] , [ˈæftər] [ˈeɪlɪŋ] [ˈmeni] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈkerɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːt] ,
But when the twins , after ailing many days , and caring little for their meat ,
但 什么时候 这 双胞胎 , 后 生病 许多 天 , 和 关怀 小的 为了 他们的 肉 ,
但是，这对双胞胎在病了多日之后，对肉食也提不起兴趣，
[fel] [sɪk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈæftərˈnuːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈhevi] [ˈstuːpər][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,
fell sick on the same afternoon , with the same heavy stupor of suffering ,
跌倒 生病的 在 这 相同的 下午 , 和 这 相同的 重的 昏迷 的 痛苦 ,

当天下午便病倒了，同样感到极度痛苦，昏昏沉沉的。
[ðə; ði] [θriː] [ˈhɑːrts] [ðæt] [lʌvd] [ðem; ðəm][soʊ] , [iːtʃ] [felt] , [ðoʊ] [nʌn] [əkˈnaːlɪdʒd] [tuː; tə]
the three hearts that loved them so , each felt , though none acknowledged to
这 三 心 那 喜爱 他们 所以 , 每个 毛毡 , 尽管 没有任何 已确认 到
[ðə; ði] [ˈlðər] ,
the other ,
这 其他 ,
三颗深爱着他们的心，彼此都感受到了，尽管彼此都没有承认。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] .
that they had little chance for life .
那 他们 有 小的 机会 为了 生活 .
他们几乎没有生存的机会。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪnəs] [sprɛd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
It was nearly a week before the tale of their illness spread as far as
它 曾是 几乎 一个 星期 前 这 故事 的 他们的 疾病 传播 作为 远的 作为
[ðə; ði] [kɔːrt] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪlsənz] [hæd; həd][wʌns] [dwelt] ,
the court where the Wilsons had once dwelt ,
这 法庭 在哪里 这 威尔逊 有 一次 居住 ,
将近一周后, 他们的病情才传到威尔逊一家曾经居住的庭院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːrtɪn] [jet] [lɪvd] .
and the Bartons yet lived .
和 这 巴顿 然而 居住地 .
巴顿一家仍然健在。

[ˈælis] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈnefjuːz] [ˈsevrəl] [deɪz] [brɪˈɔːr] ,
Alice had heard of the illness of her little nephews several days before ,
爱丽丝 有 听到 的 这 疾病 的 她 小的 侄子们 一些 天 前 ,
爱丽丝几天前就听说了她小侄子们生病的消息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒkt] [hɜːr; hər] [ˈselər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɔːf] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and had locked her cellar door , and gone off straight to her
和 有 已锁定 她 地窖 门 , 和 已消失 离开 直的 到 她
[ˈbrʌðəz] [haʊs] ,
brother's house ,
兄弟 房子 ,
她锁好地窖门, 径直去了她哥哥家。

[ɪn][ˈæŋkəʊts] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɔːf(ə)n][ˈæbsənt][fɔːr; fər] [deɪz] , [sent] [fɔːr; fər] , [æz; əz][hɜːr; hər]
in Ancoats ; but she was often absent for days , sent for , as her
在 安科茨 ; 但 她 曾是 经常 缺席的 为了 天 , 发送 为了 , 作为 她
[ˈneɪbərz] [nuː] ,
neighbours knew ,
邻居 知道 ,
她住在安科茨; 但正如她的邻居们所知, 她经常一连几天不在家, 被人找去。

[tuː; tə][help] [ɪn][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [ʌv; əv] [ˈɪnəs] [ɔːr] [dɪˈstres] , [soʊ] [ðæt] [ɔːˈkeɪzənd] [noʊ]
to help in some sudden emergency of illness or distress , so that occasioned no
到 帮助 在 一些 突然 紧急情况 的 疾病 或者 痛苦 , 所以 那 引发 不
[sərˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .
帮助应对突发疾病或困境等紧急情况, 以免引起意外。

[ˈmɑːrgrət] [met] [ˈdʒɛm] [ˈwɪlsn] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ˈsɪriəsli] [ɪl] ,
Margaret met Jem Wilson several days after his brothers were seriously ill ,
玛格丽特 遇见 杰姆 威尔逊 一些 天 后 他的 兄弟 是 严重地 患病的 ,
玛格丽特是在杰姆·威尔逊的兄弟们重病几天后认识他的。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and heard from him the state of things at his home .
和 听到 从 他 这 状态 的 事物 在 他的 家 .
并从他那里了解到他家里的情况。

[fɪː; fɪ][ˈtoʊld] [ˈmeri] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [kɔːrt] [leɪt] [ðæt] [iːˈvniŋ] ;
She told Mary of it as she entered the court late that evening ;
她 讲述 玛丽 的 它 作为 她 进入 这 法庭 晚的 那 晚上 ;
那天晚上很晚的时候, 她走进法庭, 把这件事告诉了玛丽;

[ænd; ənd] ['meri] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['sædnɪd] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɑ:ntɹæst] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['wʊɒfl]

and Mary listened with saddened heart to the strange contrast which such woeful

和 玛丽 听着 和 悲伤 心 到 这 奇怪的 对比 哪个 这样的 悲惨的

[ˈtɑɪdɪŋz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɜ:rdz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

tidings presented to the gay and loving words she had been hearing on her

消息 呈现 到 这 同性恋 和 爱 字 她 有 到过 听力 在 她

[wɔ:k] [hoʊm] .

walk home .

走 家 .

玛丽听着这令人悲伤的消息，心中充满了悲伤，这与她在回家路上听到的欢快温馨的话语形成了鲜明的对比。

[ʃi:; ʃɪ] [bleɪmd] [hɜ:ˈself][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈfju:tʃər]

She blamed herself for being so much taken up with visions of the golden future

她 被指责 她自己 为了 存在 所以 很多 已采取 向上 和 愿景 的 这 金的 未来

,
.
.

她责怪自己过于沉迷于对美好未来的憧憬。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [ɡɔ:n] [bʌt; bət] ['seldəm] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [æftərˈnu:nz] , [ɔ:r] [ˈʌðər] ['li:ʒər] [taɪm] ,

that she had lately gone but seldom on Sunday afternoons , or other leisure time ,

那 她 有 最近 已消失 但 很少 在 星期日 下午 , 或者 其他 闲暇 时间 ,

她最近经常外出，但很少在星期天下午或其他闲暇时间外出。

[tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [frend] ;

to see Mrs . Wilson , her mother's friend ;

到 看 太太 . 威尔逊 , 她 母亲的 朋友 ;

去见威尔逊太太，她母亲的朋友；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['heɪsti] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [əˈmendmənt] [ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] [steɪd] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

and with hasty purpose of amendment she only stayed to leave a message

和 和 仓促 目的 的 修正案 她 仅有的 入住 到 离开 一个 信息

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] - [dɔ:r] ['neɪbər] ,

for her father with the next - door neighbour ,

为了 她 父亲 和 这 下一个 - 门 邻居 ,

她匆匆忙忙地留下口信，想尽快改正，于是只好留在隔壁邻居家，给父亲捎了个口信。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ]

and then went off at a brisk pace on her way to the house of mourning

和 然后 去 离开 在 一个 轻快 步伐 在 她 方式 到 这 房子 的 丧

.
:
.

然后她快步走向丧葬院。

[ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlsənz] - [dɔ:r] , [tu:; tə] [sti:l] [hɜ:r; hər]

She stopped with her hand on the latch of the Wilsons ' door , to still her

她 停止 和 她 手 在 这 门锁 的 这 威尔逊 - 门 , 到 仍然 她

['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] ,

beating heart ,

殴打 心 ,

她停了下来，手放在威尔逊家门闩上，试图平复自己怦怦直跳的心。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌʃt] ['kwaiət] [wɪ'ðɪn] .

and listened to the hushed quiet within .

和 听着 到 这 静静地 安静的 之内 .

然后静静地聆听着里面的寂静。

[ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] : [ðer; ðər][sæt]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] ,

She opened the door softly : there sat Mrs . Wilson in the old rocking - chair ,

她 打开 这 门 轻轻 : 那里 卫星 太太 . 威尔逊 在 这 老的 摇滚 - 椅子 ,

她轻轻地推开门，威尔逊太太正坐在那张旧摇椅上。

[wið; wiθ][wʌn] [sɪk] , [deθ] - [laɪk] [bɔɪ] ['laɪn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:] , ['kraɪn] [wɪ'ðəʊt] [let][ɔ:r] [pɔ:z] ,
with one sick , death - like boy lying on her knee , crying without let or pause ,
和 一 生病的 , 死亡 - 喜欢 男生 说谎 在 她 膝盖 , 哭泣 没有 让 或者 暂停 ,
一个病恹恹的男孩躺在她膝上, 哭个不停, 像死了一样。

[bʌt; bət] ['sɔ:ftli] , ['dʒentli] , [æz; əz] [fiəɪn] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['trʌblɪd] , [ˈgæspɪn] [tʃaɪld] ; [waɪl]
but softly , gently , as fearing to disturb the troubled , gasping child ; while
但 轻轻 , 轻轻地 , 作为 害怕 到 打扰 这 麻烦 , 喘息 孩子 ; 尽管
[bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] ,
behind her ,
在后面 她 ,
但动作轻柔, 仿佛生怕惊扰了那个惊慌失措、喘息不止的孩子; 而她身后,

[oʊld] [ˈælis] [let][hɜ:r; həɹ][fæst] - ['dra:pɪŋ] [terz] [fɔ:l] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
old Alice let her fast - dropping tears fall down on the dead body of the other
老的 爱丽丝 让 她 快速地 - 下降 眼泪 落下 向下 在 这 死的 身体 的 这 其他
[twɪn] ,
twin ,
双 ,
老爱丽丝任由她急促落下的泪水滴落在另一个双胞胎的尸体上。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪn] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] ,
which she was laying out on a board ,
哪个 她 曾是 躺下 出去 在 一个 木板 ,
她正把它铺在一块木板上,
[pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['soʊfə] - [se'ti:] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
placed on a sort of sofa - settee in a corner of the room .
放置 在 一个 种类 的 沙发 - 沙发 在 一个 角落 的 这 房间 .
放置在房间角落的沙发床上。

[ˈoʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪtʃ] [jet] [bri:ðd] , [ðə; ði]['fɑ:ðər] [bent] , ['wʌtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Over the child , which yet breathed , the father bent , watching anxiously for some
超过 这 孩子 , 哪个 然而 呼吸 , 这 父亲 弯曲 , 观看 焦虑地 为了 一些
[graʊnd] [ʌv; əv][hoʊp] ,
ground of hope ,
地面 的 希望 ,
父亲俯身看着还有呼吸的孩子, 焦急地寻找一丝希望。

[wer] [hoʊp][ðər; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
where hope there was none .
在哪里 希望 那里 曾是 没有任何 .
那里没有希望。
['meri] [stept] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['ælis] .
Mary stepped slowly and lightly across to Alice .
玛丽 步 缓慢地 和 轻轻 穿过 到 爱丽丝 .
玛丽缓缓地、轻盈地走到爱丽丝身边。

" [eɪ] , [pʊr] [læd] !
" **Ay , poor lad !**
" 哎 , 贫穷的小伙子 !
“哎, 可怜的孩子! ”
[gɔ:d][hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm] ['ɜ:rlɪ] , ['meri] .
God has taken him early , Mary .
上帝 有 已采取 他 早期的 , 玛丽 .
上帝过早地带走了他, 玛丽。

" ['meri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ;
" **Mary could not speak ; she did not know what to say ;**
" 玛丽 可以 不是 说话 ; 她 做过 不是 知道 什么 到 说 ;
玛丽说不出话来; 她不知道该说什么;

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ʃi; ji] [ɪkˈspektɪd] .
it was so much worse than she expected .
它 曾是 所以 很多 更糟 比 她 预期的 .

情况比她预想的还要糟糕得多。

[æt; ət] [læst] [ʃi; ji] [ˈventʃəd] [tu; tə] [ˈwɪspər] ,
At last she ventured to whisper ,
在 最后的 她 冒险 到 耳语 ,

她终于鼓起勇气低声说道：

" [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , [θɪŋk] [ju; jə] ?
Is there any chance for the other one, think you ?
" 是 那里 任何 机会 为了 这 其他 一 , 思考 你 ?

你觉得另一个人还有机会吗？

" [ælis] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [təʊld] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [lʊk] [ðæt] [ʃi; ji] [biˈli:vð] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
Alice shook her head, and told with a look that she believed there was
" 爱丽丝 摇晃 她 头 , 和 讲述 和 一个 看 那 她 相信 那里 曾是
[nʌn] .
none .
没有任何 .

爱丽丝摇了摇头，眼神中带着一丝不屑，仿佛在说她认为没有。

[ʃi; ji] [nekst] [ɪnˈdevər] [tu; tə] [ɪft] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɔ:di] ,
She next endeavoured to lift the little body ,
她 下一个 努力 到 举起 这 小的 身体 ,

接下来，她试图抱起那小小的身体。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [aɪˈti:] [tu; tə] [ɪts] [oʊld] [əˈkʌstəmd] [bed] [ɪn] [ɪts] [ˈperənts] - [ru:m] .
and carry it to its old accustomed bed in its parents' room .
和 携带 它 到 它是 老的 习惯 床 在 它是 父母 - 房间 .

然后把它抱到它父母房间里它以前习惯的床上。

[bʌt; bət] [ˈɜ:rnɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [jet] - [ˈlɪvɪŋ] ,
But earnest as the father was in watching the yet - living ,
但 认真 作为 这 父亲 曾是 在 观看 这 然而 - 活的 ,

但父亲虽然全神贯注地注视着尚未离世的孩子，

[hi; hi] [hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [kənˈsɜ:rnd] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈdʒentli]
he had eyes and ears for all that concerned the dead, and sprang gently
他 有 眼睛 和 耳朵 为了 全部 那 担心的 这 死的 , 和 弹簧 轻轻地
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他耳聪目明，对死者的一切动静都了如指掌，然后轻轻地跳了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ded] [sʌn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rd] [kaʊtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [streŋθ] ,
and took his dead son on his hard couch in his arms with tender strength ,
和 采取 他的 死的 儿子 在 他的 难的 长椅 在 他的 武器 和 投标 力量 ,

他用温柔的力量将死去的儿子抱在怀里，躺在坚硬的沙发上。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˌʌpˈsterz] [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈweɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and carried him upstairs as if afraid of wakening him .
和 携带 他 楼上 作为 如果 害怕的 的 觉醒 他 .

然后把他抱上楼，好像生怕吵醒他似的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃaɪld] [gɑ:spt] [lɔ:ŋgər] , [ˈlaʊdər] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈefərt] .
The other child gasped longer, louder, with more of effort .
这 其他 孩子 倒吸一口气 更长 , 更大声 , 和 更多的 的 努力 .

另一个孩子喘息的时间更长，声音更大，也更费力。

" [wiː; wi][muːn][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

" We mun get him away from his mother .

" 我们 蒙 得到 他 离开 从 他的 母亲 .

“我们得把他从他母亲身边带走。”

[hiː; hi][ˈkænɔːt] [daɪ] [waɪl] [ʃiːz] ['wiʃɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

" He cannot die while she's wishing him . "

" 他 不能 死 尽管 她是 祝 他 . "

她还在为他祈祷，他不可能死。

" ['wiʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['meri] , [ɪn][ə; eɪ][tuːn] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwəri] .

" Wishing him ? " said Mary , in a tone of inquiry .

" 祝 他 ? " 说 玛丽 , 在 一个 语气 的 询问 .

“祝他生日快乐？”玛丽用询问的语气问道。

" [eɪ] ; [ˈdɑːnoʊ][jiː; ji] [noʊ] [wʌt] ['wiʃɪŋ] [miːnz] ?

" Ay ; donno ye know what wishing means ?

" 哎 ; 唐诺 是的 知道 什么 祝 方法 ?

“哎；你们不知道许愿是什么意思吗？”

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [kæn; kən][daɪ][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wiʃɪŋ] [ðem; ðəm] [sɔːr] [tuː; tə]

There's none can die in the arms of those who are wishing them sore to

有 没有任何 能 死 在 这 武器 的 那些 WHO 是 祝 他们 疮 到

[steɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

stay on earth .

停留 在 地球 .

没有人能死在那些希望他们留在人世间的人的怀抱中。

[ðə; ði] [səʊl] [oʊ] - [ðem; ðəm][æz; əz][hoʊldz][ðem; ðəm][wəʊnt] [let][ðə; ði] ['daɪŋ] [səʊl] [ɡoʊ] [friː] ;

The soul o ' them as holds them won't let the dying soul go free ;

这 灵魂 o - 他们 作为 持有 他们 惯于 让 这 垂死 灵魂 去 自由的 ;

束缚着他们的灵魂不会让垂死的灵魂获得自由；

[soʊ][aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [deθ] .

so it has a hard struggle for the quiet of death .

所以 它 有 一个 难的 斗争 为了 这 安静的 的 死亡 .

所以它为获得死亡的宁静而进行了一场艰苦的斗争。

[wiː; wi][muːn][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fraː] - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɔːr] ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [deθ] ,

We mun get him away fra ' his mother , or he'll have a hard death ,

我们 蒙 得到 他 离开 fra - 他的 母亲 , 或者 地狱 有 一个 难的 死亡 ,

我们必须把他从他母亲身边带走，否则他会死得很惨。

[pɔːr] ['laɪl] [-] ['feləʊ] .

poor lile [20] fellow .

贫穷的 像 [-] 同伴 .

可怜的[20]家伙。

" ['fɒtnoʊt] - :

" Footnote 20 :

" 脚注 - :

脚注 20:

" ['laɪl] , " [ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['kʌntri] [wɜːrd][fɔːr; fər] " ['lɪt(ə)l] . "

" Lile , " a north - country word for " little . "

" 莱尔 , " 一个 北 - 国家 单词 为了 " 小的 . "

“Lile”，是北方地区“小”的意思。

" [wɪt] [leɪl] ['leɪbər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

" Wit leil labour to live .

" 有 莱尔 劳动 到 居住 .

“Wit leil 劳动是为了生存。

" — [ˈpɪrz] [ˈpləʊmən] .
" — **Piers Ploughman** .
" — 皮尔斯 耕夫 .

——皮尔斯·普劳曼。

([rɪˈtɜːrn])
(**Return**)
(返回)

(返回)

[soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˌsɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [tʃaɪld] .
So without circumlocution she went and offered to take the sinking child .
所以 没有 迂回表达 她 去 和 提供 到 拿 这 下沉 孩子 .

于是，她没有拐弯抹角，直接走上前去，表示愿意照顾那个正在下沉的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,
But the mother would not let him go ,
但 这 母亲 会 不是 让 他 去 ,

但母亲不肯放他走。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ˈæliːsəz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [aɪz] , [dɪˈkleɪrd] [ɪn] [ˈɜːrniːst]
and looking in Alice's face with brimming and imploring eyes , declared in earnest
和 寻找 在 爱丽丝的 脸 和 充满 和 恳求 眼睛 , 声明 在 认真
[ˈhwaɪspəz] ,
whispers ,
低语 ,

他满眼含泪，恳切地望着爱丽丝，低声说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm]
that she was not wishing him , that she would fain have him released from
那 她 曾是 不是 祝 他 , 那 她 会 欣然 有 他 发布 从
[hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] .
his suffering .
他的 痛苦 .

他不希望他死去，她多么希望他能从痛苦中解脱出来。

[ˈæliːs] [ænd; ənd] [ˈmeri] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [huːz] [ˈstrʌɡlɪz]
Alice and Mary stood by with eyes fixed on the poor child , whose struggles
爱丽丝 和 玛丽 站立 经过 和 眼睛 固定的 在 这 贫穷的 孩子 , 谁 斗争
[siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] ,
seemed to increase ,
似乎 到 增加 ,

爱丽丝和玛丽站在一旁，目光紧紧盯着那个可怜的孩子，孩子的挣扎似乎越来越剧烈。

[tɪl] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
till at last his mother said with a choking voice ,
直到 在 最后的 他的 母亲 说 和 一个 窒息 嗓音 ,

最后，他母亲哽咽着说道：

" [meɪ] [ˈhæpən] [-] [jɑːd] [ˈbetər] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈæliːs] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˈhɑːrts] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **May happen [21] yo'd better take him , Alice ; I believe my heart's wishing him**
" 可能 发生 [-] 你会 更好的 拿 他 , 爱丽丝 ; 我 相信 我的 心脏的 祝 他
[ə; eɪ] - [ðɪs] [waɪl] ,
a ' this while ,
一个 - 这 尽管 ,

“也许[21]你最好带他走，爱丽丝；我相信我的心一直都希望他能陪着我，

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænəːt] , [noʊ] , [aɪ] [ˈkænəːt] [brɪŋ] [maɪˈsel][tuː; tə][let][maɪ] [tuː] [tʃaɪld] [goʊ][ɪn][wʌn] [deɪ] ;
for I cannot , no , I cannot bring mysel to let my two childer go in one day ;
为了 我 不能 , 不 , 我 不能 带来 我 到 让 我的 二 奇尔德 去 在 一 天 ;

因为我不能，不，我不能让自己在一天之内放走我的两个孩子；

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['bɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['sʌfər] [bɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər]
I cannot help longing to keep him , and yet he sha'not suffer longer for
我 不能 帮助 渴望 到 保持 他 , 和 然而 他 沙诺特 遭受 更长 为了
[em 'i:] .
me .
我 .

我忍不住想要留住他，但他不能再为我受苦了。

" ['fʊtnoʊt] - :
" **Footnote 21** :
" 脚注 - :

脚注 21:

" [meɪ] ['hæpən] , " [pər'hæps] .
" **May happen** , " **perhaps** .
" 可能 发生 , " 也许 .

“可能会发生,”也许吧。

([rɪ'tɜ:rn])
(**Return**)
(返回)

(返回)

[ʃi:; ʃɪ] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fɑ:ndli] , [oʊ] !
She bent down , and fondly , oh !
她 弯曲 向下 , 和 深情地 , 哦 !

她弯下腰，深情地，哦！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pæʃənət] ['fɑ:ndnəs] , [kɪst] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə]
with what passionate fondness , kissed her child , and then gave him up to
和 什么 热情的 喜爱 , 亲吻 她 孩子 , 和 然后 给予 他 向上 到
[æli:s] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

她满怀深情地亲吻了自己的孩子，然后把他交给了爱丽丝。

[hu:] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tendər] [ker] .
who took him with tender care .
WHO 采取 他 和 投标 关心 .

他们悉心照料他。

['neɪtʃəz] ['strʌglz] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bri:ðd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [laɪf] [ə'weɪ] [ɪn]
Nature's struggles were soon exhausted , and he breathed his little life away in
自然的 斗争 是 很快 筋疲力尽的 , 和 他 呼吸 他的 小的 生活 离开 在
[pi:s] .
peace .
和平 .

自然的挣扎很快耗尽，他平静地结束了短暂的生命。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wept] .
Then the mother lifted up her voice and wept .
然后 这 母亲 抬起 向上 她 嗓音 和 哭泣 .

然后，母亲提高了嗓门，哭了起来。

[hɜ:r; hər] [kraɪz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [daʊn] [tu:; tə][traɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə]
Her cries brought her husband down to try with his aching heart to
她 哭泣 带来 她 丈夫 向下 到 尝试 和 他的 疼痛 心 到
[kʌmfərt] [hɜ:rz] .
comfort hers .
舒适 她的 .

她的哭声把丈夫引下来，他强忍着悲痛的心去安慰她。

[ə'gen] ['ælis] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ded] , ['meri] ['helpɪŋ] [wið; wiθ] ['revərənt] [fɪr] .
Again Alice laid out the dead , Mary helping with reverent fear .
再次 爱丽丝 铺设 出去 这 死的 , 玛丽 帮助 和 虔诚的 害怕 .

爱丽丝再次摆放死者, 玛丽带着敬畏之心帮忙。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ʌp] - [stərz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bed] ,
The father and mother carried him up - stairs to the bed ,
这 父亲 和 母亲 携带 他 向上 - 楼梯 到 这 床 ,
父母把他抱上楼, 放到床上。

[wer] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [leɪ] [ɪn] [kɑ:m] [rɪ'pəʊz] .
where his little brother lay in calm repose .
在哪里 他的 小的 兄弟 躺 在 冷静的 休息 .

他的弟弟安详地躺在那里。

['meri] [ænd; ənd] ['ælis] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] ['kwaɪət] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
Mary and Alice drew near the fire , and stood in quiet sorrow for some time .
玛丽 和 爱丽丝 画 靠近 这 火 , 和 站立 在 安静的 悲哀 为了 一些 时间 .

玛丽和爱丽丝走到火堆旁, 默默地悲伤地站了一会儿。

[ðen] ['ælis] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
Then Alice broke the silence by saying ,
然后 爱丽丝 打破 这 沉默 经过 说 ,

然后爱丽丝打破了沉默, 说道:

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bæd] [nu:z] [fɔ:r; fər] ['dʒem] , [pɜr] ['feləʊ] , [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] . "
" It will be bad news for Jem , poor fellow , when he comes home . "
" 它 将要 是 坏的消息 为了 杰姆 , 贫穷的 同伴 , 什么时候 他 来 家 . "
“可怜的杰姆回家后, 肯定会听到坏消息。”

" [wer] [ɪz] [hi:; hi] ? " [æskt] ['meri] .
" Where is he ? " asked Mary .
" 在哪里 是 他 ? " 问 玛丽 .

“他在哪儿?” 玛丽问道。

" ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvər] - ['ʌʊərz] [æt; ət] [ti: 'eɪt] - [ʃɑ:p] .
" Working over - hours at th ' shop .
" 在职的 超过 - 小时 在 th - 店铺 .

在店里加班。

- ['getən] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['ɔ:rdər] [frɑ:] - - [pɑ:rts] ; [ænd; ənd] [joʊ] - [noʊ] , ['dʒem] [mu:n] [wɜ:rk] ,
They'n gotten a large order fra ' forrin parts ; and yo ' know , Jem mun work ,
- 获得 一个 大的 命令 fra - - 部分 ; 和 哟 - 知道 , 杰姆 蒙 工作 ,

他们从国外订购了一大批零件; 你知道, 杰姆·蒙的工作,

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [wel] - [naɪ] ['breɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [pɜr] ['lædɪz] .
though his heart's well - nigh breaking for these poor laddies .
尽管 他的 心脏的 出色地 - 夜 打破 为了 这些 贫穷的 小伙子们 .

虽然他非常同情这些可怜的小伙子们, 几乎要心碎了。

" [ə'gen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] [ɪn] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['ælis] [spəʊk] [fɜ:rst] .
" Again they were silent in thought , and again Alice spoke first .
" 再次 他们 是 沉默的 在 想法 , 和 再次 爱丽丝 辐 第一的 .

他们再次陷入沉思, 爱丽丝再次率先开口。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ɪz] [ə'genst] ['plæɪŋ] .
" I sometimes think the Lord is against planning .
" 我 有时 思考 这 主 是 反对 规划 .

“我有时觉得上帝反对计划。”

[hwen'leə(r),hwən-][aɪ][plæn][ʻoʊvə] - [mʌtʃ] , [hi:; hi][ɪz] [ʃʊ] [tu:; tə][send][ænd; ənd][mɑ: r][ɔ: l][maɪ][plænz] ,
Whenever I plan over - much , He is sure to send and mar all my plans ,
无论何时 我 计划 超过 - 很多 , 他 是 当然 到 发送 和 马尔 全部 我的 计划 ,
每当我计划过多, 祂必会让我所有的计划都落空。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hɑ: - [em 'i:][pʊt][ðə; ði][ʻfju:tʃər][ʻIntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
as if He would ha ' me put the future into His hands .
作为 如果 他 会 哈 - 我 放 这 未来 进入 他的 双手 .
仿佛祂要我将未来交到祂手中。

[ə'fɔ: r] ['krɪsməs] - [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [fʊl] [kʊd; kəd][bi:; bi] , [ʌv; əv][ʻgoʊɪŋ] [hoʊm] [fɔ: r; fər]
Afore Christmas - time I was as full as full could be , of going home for
之前 圣诞节 - 时间 我 曾是 作为 满的 作为 满的 可以 是 , 的 去 家 为了
[gʊd] [ænd; ənd][ɔ: l] ;
good and all ;
好的 和 全部 ;

圣诞节前, 我无比渴望回家, 永远地回家;
[joʊ] - [hæm] [hɜ: rd] [həʊ] [aɪv] [wɪft] [aɪ 'ti:][ðɪs] [ʻterəb(ə)l] [lɔ: ŋ] [taɪm] .
yo ' han heard how I've wished it this terrible long time .
哟 - 汉 听到 如何 我已经 希望 它 这 糟糕的 长的 时间 .
哟, 你听见我多么渴望这件事已经很久很久了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [læs] [frʌm; frəm][bɪ'haind] ['bɜ: rtɪn] [keɪm] [ʻIntu:] [pleɪs] [ɪn] [ʻməntʃestər] [læst]
And a young lass from behind Burton came into place in Manchester last
和 一个 年轻的 小姐 从 在后面 伯顿 来了 进入 地方 在 曼彻斯特 最后的
[ʻmɑ: tinməs] ;
Martinmas ;
圣马丁节 ;
去年圣马丁节, 一位来自伯顿背后的年轻姑娘来到了曼彻斯特;

[soʊ][ʻæftər] [ə'waɪl] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʻsʌndeɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [tu:; tə][em 'i:] ,
so after awhile , she had a Sunday out , and she comes to me ,
所以 后 一会儿 , 她 有 一个 星期日 出去 , 和 她 来 到 我 ,
过了一段时间, 她周日外出, 然后就来找我了。

[ænd; ənd] [telz] [em 'i:][sʌm; səm] [ʻkʌznz]
and tells me some cousins
和 讲述 我 一些 表兄弟姐妹
还告诉我一些表亲

[oʊ] - [maɪn] [bɪd][hɜ: r; hər][faɪnd][em 'i:][aʊt] ,
o ' mine bid her find me out ,
o - 矿 出价 她 寻找 我 出去 ,
哦, 我的, 让她来找我,

[ænd; ənd] [seɪ] [həʊ] [glæd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə][hɑ: - [em 'i:][tu:; tə][baɪd][dʌblju: 'aɪ] - - [ɪm] ,
and say how glad they should be to ha ' me to bide wi ' ' em ,
和 说 如何 高兴的 他们 应该 是 到 哈 - 我 到 比德 wi - - 呃 ,
并告诉他们, 他们应该多么高兴有我陪伴在他们身边。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʻæftər][ti: 'eɪtʃ] - [ʻtʃaɪld] , [fɔ: r; fər] - [ʻgetən] [ə; eɪ][bɪg][fɑ: rm] ,
and look after th ' childer , for they'n gotten a big farm ,
和 看 后 th - 奇尔德 , 为了 - 获得 一个 大的 农场 ,
照顾好孩子们, 因为他们将得到一个大大农场。

[ænd; ənd] [ʃi: z] [ə; eɪ] [di: l] [tu:; tə][du:] [ə'mʌŋ] [ti: 'eɪtʃ] - [kaʊz] .
and she's a deal to do among th ' cows .
和 她是 一个 交易 到 做 之中 th - 牛 .
她可是牛群中的佼佼者。

[soʊ] [ˈmeni] [ə; ei] [ˈwɪntəz] [naɪt] [dɪd][aɪ][laɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ðæt] [pliːz] [gɔːd] ,
So many a winter's night did I lie awake and think , that please God ,
所以 许多 一个 冬天的 夜晚 做过 我 说谎 醒 和 思考 , 那 请 上帝 ,
许多个冬夜, 我辗转难眠, 心中默念: 愿上帝保佑。

[kʌm] [ˈsʌmə] , [aɪˈd][bɪd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd][goʊ][hoʊm][æt; ət][læst] .
come summer , I'd bid George and his wife good bye , and go home at last .
来 夏天 , ID 出价 乔治 和 他的 妻子 好的 再见 , 和 去 家 在 最后的 .
到了夏天, 我会向乔治和他的妻子道别, 然后终于回家。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [gɔːd] [ɔːlˈmɑːti] [wʊd] [bɔːk] [em ˈiː] ,
Little did I think how God Almighty would baulk me ,
小的 做过 我 思考 如何 上帝 全能者 会 阻挡 我 ,
我万万没想到全能的上帝会如此阻挠我。

[fɔːr; fər][nɑːt] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [huː] [hæd; həd][led][em ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs]
for not leaving my days in His hands , who had led me through the wilderness
为了 不是 离开 我的 天 在 他的 双手 , WHO 有 引领 我 通过 这 荒野
[hɪðərˈtuː] .
hitherto .
迄今为止 .

因为他没有将我的生命交托给他, 他曾带领我走过旷野。
[hɪəz] [dʒɔːrdʒ] [aʊt] [oʊ] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] [mɔːr] [kæst] [daʊn] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ] [siːd] [hɪm; ɪm] ;
Here's George out o ' work , and more cast down than ever I seed him ;
这里是 乔治 出去 o - 工作 , 和 更多的 投掷 向下 比 曾经 我 种子 他 ;
乔治失业了, 我看到他比以往任何时候都更加沮丧;

[ˈwɑːntɪŋ] [ˈevri] [tʃɪp] [oʊ] - [ˈkʌmfərt] [hiː; hi][kæn; kən][get] , [ɪːn] [əˈfɔːr] [ðɪs] [læst] [ˈhevi] [stroʊk] ;
wanting every chip o ' comfort he can get , e'en afore this last heavy stroke ;
想要 每一个 芯片 o - 舒适 他 能 得到 , e'en 之前 这 最后的 重的 中风 ;
即使在遭受最后一次重击之前, 他也渴望得到每一丝慰藉;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][bɜː(r)dʒ] [ˈfɪŋgər] [pɔɪnts] [ˈveri] [klɪr] [tuː; tə][maɪ][fɪt] [əˈbaɪdɪŋ] [pleɪs] ;
and now I'm thinking the Lord's finger points very clear to my fit abiding place ;
和 现在 我是 思维 这 主场 手指 积分 非常 清除 到 我的 合身 遵守 地方 ;
现在我觉得主的手指非常清晰地指向了我合适的安息之地;

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪn][kæn; kən] [seɪ] - [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
and I'm sure if George and Jane can say ' His will be done ,
和 我是 当然 如果 乔治 和 简 能 说 - 他的 将要 是 完毕 ,
我相信, 如果乔治和简都能说“愿他的旨意成就”,

- [ɪts] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪm][bɪˈhoʊldən][tuː; tə][duː] .
' it's no more than what I'm beholden to do .
- 它是 不 更多的 比 什么 我是 受托人 到 做 .
这只是我义不容辞的责任。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː; ji] [fel] [tuː; tə] [ˈtaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
" So saying , she fell to tidying the room ,
" 所以 说 , 她 跌倒 到 整理 这 房间 ,
说着说着, 她便开始收拾房间。

[rɪˈmuːvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] ; [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
removing as much as she could every vestige of sickness ; making up the fire ,
移除 作为 很多 作为 她 可以 每一个 痕迹 的 疾病 ; 制作 向上 这 火 ,
她竭尽所能地清除所有疾病的痕迹; 重新生起火来,

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈket(ə)l] [fɔːr; fər][ə; ei] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
and setting on the kettle for a cup of tea for her sister - in - law ,
和 环境 在 这 壶 为了 一个 杯子 的 茶 为了 她 姐姐 - 在 - 法律 ,
她开始烧水, 准备给嫂子泡杯茶。

[ˈhuːz] [lʊʊ] [ˈmoʊnz] [ænd; ənd][ˈsɒbz][wɜːr; wər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈloʊ] .
whose low moans and sobs were occasionally heard in the room below .
谁 低的 呻吟 和 啜泣 是 偶尔 听到 在 这 房间 以下 .
楼下房间偶尔会传来她低沉的呻吟和抽泣声。

[ˈmeri] [helpt] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
Mary helped her in all these little offices .
玛丽 帮助 她 在 全部 这些 小的 办公室 .
玛丽在这些小办公室里都帮过她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsɔːftli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈdʒem] [keɪm]
They were busy in this way when the door was softly opened , and Jem came
他们 是 忙碌的 在 这 方式 什么时候 这 门 曾是 轻轻 打开 , 和 杰姆 来了
[ɪn] ,
in ,
在 ,
他们正忙着做这些事的时候, 门轻轻地开了, 杰姆走了进来。

[ɔːl] [graɪmd] [ænd; ənd][ˈdʒːrti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [naɪt] - [wɜːrk] , [hɪz; ɪz] [sɔɪld] [ˈeɪprən] [ræpt] [raʊnd]
all grimed and dirty from his night - work , his soiled apron wrapped round
全部 肮脏的 和 肮脏的 从 他的 夜晚 - 工作 , 他的 脏的 围裙 包装 圆形的
[hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] ,
his middle ,
他的 中间 ,
他浑身沾满了夜间工作的污垢, 脏兮兮的围裙裹在腰间。

[ɪn] [gaɪz] [ænd; ənd] [əˈpærəl] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɑːri] [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [tuː; tə]
in guise and apparel in which he would have been sorry at another time to
在 伪装 和 服饰 在 哪个 他 会 有 到过 对不起 在 其他 时间 到
[hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ] [ˈmeri] .
have been seen by Mary .
有 到过 已见 经过 玛丽 .
他当时的装扮和衣着, 换作其他任何场合, 他都会后悔让玛丽看到。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [sɔː] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [ˈælis] ,
But just now he hardly saw her ; he went straight up to Alice ,
但 只是 现在 他 几乎 锯 她 ; 他 去 直的 向上 到 爱丽丝 ,
但刚才他几乎没看到她; 他径直走向了爱丽丝。

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæps] [wɜːr; wər] .
and asked how the little chaps were .
和 问 如何 这 小的 小伙子们 是 .
然后问小家伙们情况如何。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈeɪd] [ˈbetər] [æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] ,
They had been a shade better at dinner - time ,
他们 有 到过 一个 阴影 更好的 在 晚餐 - 时间 ,
他们晚餐时情况稍微好转了一些。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][fɑːr][ˈɪntuː]
and he had been working away through the long afternoon , and far into
和 他 有 到过 在职的 离开 通过 这 长的 下午 , 和 远的 进入
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
他整个下午都在工作, 一直工作到深夜。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][tɜːrn] .
in the belief that they had taken the turn .
在 这 信仰 那 他们 有 已采取 这 转动 .
他们相信自己已经找到了出路。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈstəʊləŋ][aʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] [əˈlaʊd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrks][fɔːr; fər] [tiː] ,
He had stolen out during the half - hour allowed at the works for tea ,
他 有 被盗 出去 期间 这 一半 - 小时 允许 在 这 作品 为了 茶 ,
他趁着工厂允许的半小时茶时间偷偷溜出去喝茶。

[tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˈbrɪndʒ] [ɔːr] [tuː] , [wɪt] [naʊ] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] - [ˈpɑːkɪt] .
to buy them an orange or two , which now puffed out his jacket - pocket .
到 买 他们 一个 橙子 或者 二 , 哪个 现在 膨胀的 出去 他的 夹克 - 口袋 .
他给他们买了一两个橘子，橘子鼓鼓囊囊地撑起了他的外套口袋。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ænt] [spiːk] ;
He would make his aunt speak ;
他 会 制作 他的 阿姨 说话 ;
他会让姑姑开口说话；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˌʌndərˈstænd][hɜːr; hər] [ˈfeɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][fæst] [ˈkɔːrsɪŋ] [terz] .
he would not understand her shakes of the head and fast coursing tears .
他 会 不是 理解 她 奶昔 的 这 头 和 快速地 赛跑 眼泪 .
他不会理解她摇头和夺眶而出的泪水。

" [ðeə(r)] [bəʊθ] [gɔːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" They're both gone , " said she .
" 它们是 两个都 已消失 , " 说 她 .
“他们都走了，”她说。

" [ded] ! "
" Dead ! "
" 死的 ! "
“死的！ ”

" [eɪ] ! [pʊr] [ˈfeləʊz] .
" Ay ! poor fellows .
" 哎 ! 贫穷的 伙伴们 .
“哎！ 可怜的家伙们。”

[ðeɪ] [tʊk] [wɜːrs] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-] .
They took worse about two o'clock .
他们 采取 更糟 关于 二 点钟 .
两点钟左右情况变得更糟。

[dʒoʊ] [went] [fɜːrst] , [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd] [wɪl] [daɪd][ˈhɑːrdər][laɪk] . "
Joe went first , as easy as a lamb , and Will died harder like . "
乔 去 第一的 , 作为 简单的 作为 一个 羊肉 , 和 将要 死亡 更难 喜欢 . "
乔先走了，像只羔羊一样温顺，威尔死得却更惨烈。

" [bəʊθ] ! "
" Both ! "
" 两个都 ! "
“两个都！ ”

" [eɪ] , [læd] !
" Ay , lad ! "
" 哎 , 小伙子 !
“哎，小伙子！ ”

[bəʊθ] .
both .
两个都 .
两个都。

[ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] [teɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈiːv(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ,
The Lord has ta'en them from some evil to come ,
这 主 有 塔恩 他们 从 一些 邪恶的 到 来 ,
主已将他们从将来的灾祸中拯救出来。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑː][hɑː] [meɪd] [tʃɔɪs] [oʊ] - [ðem; ðəm] .
or He would na ha ' made choice o ' them .
或者 他 会 纳 哈 - 制成 选择 o - 他们 :

否则祂就不会在他们之中做出选择了。

[jiː; ji] [meɪ] [rest] [ʃʊr] [oʊ] - [ðæt] .
Ye may rest sure o ' that .
叶 可能 休息 当然 o - 那 :

这一点你可以放心。

" [ˈdʒem] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ænd; ənd][ˈkwaiətli] ['ekstriˌkeɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði]
" **Jem went to the cupboard , and quietly extricated from his pocket the**
" 杰姆 去 到 这 橱柜 , 和 悄悄 脱困 从 他的 口袋 这
[ˈɔːrɪndʒɪz][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] .
oranges he had bought .
橙子 他 有 买 :

杰姆走到橱柜前，悄悄地从口袋里掏出他买的橘子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [lɔːŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [freɪm] [ʃʊk] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]
But he stayed long there , and at last his sturdy frame shook with his
但 他 入住 长的 那里 , 和 在 最后的 他的 结实的 框架 摇晃 和 他的
[strɔːŋ] ['ægəni] .
strong agony .
强的 痛苦 :

但他久久不愿离去，最终，他强壮的身躯因剧烈的疼痛而颤抖。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [ˈɔːlweɪz][ɑːr; ər] , [ɑːn] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ]['mænz]
The two women were frightened , as women always are , on witnessing a man's
这 二 女性 是 害怕 , 作为 女性 总是 是 , 在 见证 一个 男人的
[ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ɡriːf] .
overpowering grief .
压倒性的 悲伤 :

目睹男人极度悲痛，两个女人像所有女人一样感到害怕。

[ðeɪ] [kraɪd] [əˈfreʃ] [ɪn] ['kʌmpəni] .
They cried afresh in company .
他们 哭 重新 在 公司 :

他们当着众人的面再次哭了起来。

[ˈmæriːz] [hɑːrt] [meltɪd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][æz; əz][fiː; fi] ['wɪtnɪst] ['dʒemz] ['sɑːroʊ] ,
Mary's heart melted within her as she witnessed Jem's sorrow ,
玛丽的 心 融化 之内 她 作为 她 目击者 杰姆的 悲哀 ,

看到杰姆的悲伤，玛丽的心都碎了。

[ænd; ənd][fiː; fi] [stept] ['dʒentli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bæk]
and she stepped gently up to the corner where he stood , with his back
和 她 步 轻轻地 向上 到 这 角落 在哪里 他 站立 , 和 他的 后退
[tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
turned to them ,
转向 到 他们 ,

她轻轻地走到他站着的角落，他背对着她们。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['sɔːftli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [sed] ,
and putting her hand softly on his arm , said ,
和 推杆 她 手 轻轻 在 他的 手臂 , 说 ,

她轻轻地把手放在他的胳膊上，说道：

" [oʊ] , ['dʒem] , [dəʊnt] [ɡɪv] [wei] [soʊ] ; [aɪ] ['kænəːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **Oh , Jem , don't give way so ; I cannot bear to see you** .
" 哦 , 杰姆 , 不 给 方式 所以 ; 我 不能 熊 到 看 你 :

“哦，杰姆，别这样让步；我实在不忍心看到你。”

" [ˈdʒɛm] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [li:p] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
" **Jem felt a strange leap of joy in his heart** ,
" 杰姆 毛毡 一个 奇怪的 飞跃 的 喜悦 在 他的 心 ,
杰姆感到心中涌起一阵莫名的喜悦,

[ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and knew the power she had of comforting him .
和 知道 这 力量 她 有 的 令人感到安慰 他 .
她知道自己的能力安慰他。

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [spi:k] ,
He did not speak ,
他 做过 不是 说话 ,
他没有说话。

[æz; əz] [ðʊʊ] [fiərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [baɪ] [saʊnd] [ɔ:r] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
as though fearing to destroy by sound or motion the happiness of that moment ,
作为 尽管 害怕 到 破坏 经过 声音 或者 运动 这 幸福 的 那 片刻 ,
仿佛害怕用声音或动作破坏那一刻的幸福,

[wen] [hɜ:r; həɹ] [sɔ:ft] [ˈhændz] [tʌtʃ] [θɹɪld] [θru:] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,
when her soft hand's touch thrilled through his frame ,
什么时候 她 柔软的 手的 触碰 激动不已 通过 他的 框架 ,
当她柔软的手触碰到他全身时, 他感到一阵酥麻。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪlvəri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈtendərnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
and her silvery voice was whispering tenderness in his ear .
和 她 银色 嗓音 曾是 耳语 压痛 在 他的 耳朵 .
她那银铃般的声音在他耳边轻声细语, 温柔至极。

[jes] !
Yes!
是的!
是的!

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈveri] [rɔ:ŋ] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lmoʊst] [heɪt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] ;
it might be very wrong ; he could almost hate himself for it ;
它 可能 是 非常 错误的 ; 他 可以 几乎 恨 他自己 为了 它 ;
这或许大错特错; 他几乎会为此恨自己;

[wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd] [wʊʊ] [soʊ] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈti:] [jet] [wʌz; wəz] [ˈhæpɪnəs] , [wʌz; wəz]
with death and woe so surrounding him , it yet was happiness , was
和 死亡 和 悲哀 所以 周围 他 , 它 然而 曾是 幸福 , 曾是
[blɪs] ,
bliss ,
极乐 ,
尽管死亡和苦难如影随形, 他却感到幸福, 感到极乐。

[tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [ˈspəʊkən] [tu:; tə] [baɪ] [ˈmeri] .
to be so spoken to by Mary .
到 是 所以 说 到 经过 玛丽 .
玛丽这样对她说。

" [dəʊnt] , [ˈdʒɛm] , [pli:z] [dəʊnt] , " [ˈwɪspəd] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] ,
" **Don't , Jem , please don't , " whispered she again** ,
" 不 , 杰姆 , 请 不 , " 低声说道 她 再次 ,
“别这样, 杰姆, 求你别这样,”她再次低声说道。

[bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [gri:f] .
believing that his silence was only another form of grief .
相信 那 他的 沉默 曾是 仅有的 其他 形式 的 悲伤 .
他认为他的沉默只是另一种形式的悲伤。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'teɪn] [hɪm'self] .
He could not contain himself .
他 可以 不是 包含 他自己 .

他无法控制自己。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rm] [jet] ['tremblɪŋ] [græsp] , [ænd; ənd] [sed] ,
He took her hand in his firm yet trembling grasp , and said ,
他 采取 她 手 在 他的 公司 然而 发抖 抓牢 , 和 说 ,
他用坚定却颤抖的手握住她的手, 说道:

[ɪn] [təʊnz] [ðæt] [ɪn'stəntli] [prə'du:st] [ə; eɪ] [rɪ'vʌl](ə)n [ɪn][hɜ:r; hər] [mu:d] ,
in tones that instantly produced a revulsion in her mood ,
在 音调 那 即刻 生产 一个 厌恶 在 她 情绪 ,
他的语气立刻让她感到厌恶。

" [ˈmeri] , [aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [loʊð] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [fi:l] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,
" **Mary , I almost loathe myself when I feel I would not give up this minute ,**
" 玛丽 , 我 几乎 厌恶 我 什么时候 我 感觉 我 会 不是 给 向上 这 分钟 ,
“玛丽, 每当我觉得我此刻绝不放弃时, 我几乎都厌恶自己。”

[wen] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [laɪ] [ded] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
when my brothers lie dead , and father and mother are in such trouble ,
什么时候 我的 兄弟 说谎 死的 , 和 父亲 和 母亲 是 在 这样的 麻烦 ,
当我的兄弟们都已死去, 父母也身处困境时,

[fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ][laɪf] [ðæts] [pæst][ænd; ənd] [ɡɔ:n] .
for all my life that's past and gone .
为了 全部 我的 生活 那就是 过去的 和 已消失 .

那些都已成为过去, 我生命中最重要事情。

[ænd; ənd] , [ˈmeri] ([æz; əz][fi:; fi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪˈli:s] [hɜ:r; hər][hænd]) , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ˌem ˈi:]
And , Mary (as she tried to release her hand) , you know what makes me
和 , 玛丽 (作为 她 尝试 到 发布 她 手) , 你 知道 什么 制作 我
[fi:l] [soʊ][ˈblesɪd; blest] .
feel so blessed .
感觉 所以 蒙福 .

玛丽 (她试图松开我的手), 你知道是什么让我感到如此幸福吗?

" [fi:; fi] [dɪd] [noʊ] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ðər; ðər] .
" **She did know — he was right there** .
" 她 做过 知道 — 他 曾是 正确的 那里 .

“她当然知道——他就在那里。”

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] ,
But as he turned to catch a look at her sweet face ,
但 作为 他 转向 到 抓住 一个 看 在 她 甜的 脸 ,
但当他转过身去看她甜美的脸庞时,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪkˈsprest] [ʌnˈfeɪnd] [dɪˈstres] , [ˈɔ:lmoʊst] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [vekˈseɪʃn] ; [ə; eɪ]
he saw that it expressed unfeigned distress , almost amounting to vexation ; a
他 锯 那 它 表达 慥 痛苦 , 几乎 金额 到 烦恼 ; 一个
[dred] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
dread of him ,
恐惧 的 他 ,

他看出那表情流露出真切的痛苦, 几乎到了恼怒的地步; 那是对他的恐惧。

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [rɪˈpʌgnəns] .
that he thought was almost repugnance .
那 他 想法 曾是 几乎 厌恶 .

他认为这几乎令人作呕。

[hi:; hi][let][h3:r; h3r][hænd][gʊʊ] , [ænd; 3nd][fi:; ji] ['kwikli] [went] [3'wei] [tu:; t3] ['3elis3z] [said] .

He let her hand go , and she quickly went away to Alice's side .
他 让 她 手 去 , 和 她 迅速地 去 离开 到 爱丽丝的 边 .

他放开了她的手, 她迅速走到爱丽丝身边。

" [fu:l] [d3æt] [3r][w3z; w3z] — [nei] ,
" **Fool that I was — nay ,**
" 傻子 那 我 曾是 — 不 ,

“我真是个傻瓜——不,

[retʃ] [d3æt] [3r][w3z; w3z] — [tu:; t3][let][ma' self] [teik] [d3s] [taim] [3v; 3v] ['tr3b(3)] [tu:; t3] [tel] [h3:r; h3r] [h3ʊ]
wretch that I was — to let myself take this time of trouble to tell her how
可怜虫 那 我 曾是 — 到 让 我 拿 这 时间 的 麻烦 到 告诉 她 如何
[3r] [3vd] [h3:r; h3r] ;
I loved her ;
我 喜爱 她 ;

我真是个可怜虫——竟然让自己在困境中向她表达我的爱意;

[nʊʊ] ['w3nd3r] [d3æt] [fi:; ji] [t3:rnz] [3'wei] [fr3m; fr3m] [s3tʃ] [3; eɪ] ['selfi] [bi:st] .
no wonder that she turns away from such a selfish beast .
不 想知道 那 她 转弯 离开 从 这样的 一个 自私 兽 .

难怪她会远离这样一个自私的家伙。

" [p3:rtli] [tu:; t3] [r'i:3v] [h3:r; h3r][fr3m; fr3m][h3z; ɪz] ['prez(3)ns] , [ænd; 3nd] [p3:rtli] [fr3m; fr3m] ['n3tʃ(3)r3l]
" **Partly to relieve her from his presence , and partly from natural**
" 部分 到 缓解 她 从 他的 在场 , 和 部分 从 自然的
[dɪ'z3r3] , [ænd; 3nd] [p3:rtli] ,
desire , and partly ,
欲望 , 和 部分 ,

“部分原因是想让她摆脱他的纠缠, 部分原因是出于自然的欲望, 还有一部分原因是……”

[p3r'h3ps] , [fr3m; fr3m][3; eɪ] ['penɪt3nt] [wɪʃ] [tu:; t3] [ʃer] [tu:; t3][d3; d3i] ['3tmʊʊst][h3z; ɪz] ['per3nts] - ['s3:rʊʊ] ,
perhaps , from a penitent wish to share to the utmost his parents ' sorrow ,
也许 , 从 一个 忏悔者 希望 到 分享 到 这 极致 他的 父母 - 悲哀 ,
或许, 这是出于忏悔之心, 想要最大程度地分担父母的悲痛。

[hi:; hi] [su:n] [went] [3p] - [st3rz] [tu:; t3][d3; d3i] ['tʃeimb3r] [3v; 3v] [deθ] .
he soon went up - stairs to the chamber of death .
他 很快 去 向上 - 楼梯 到 这 房间 的 死亡 .

他很快便上楼去了死亡之室。

['meri] [m3'k3nikli] [helpt] ['3elis] [ɪn][ɔ:l][d3; d3i] ['du:tiz] [fi:; ji] [p3r'f3:rmɔ] [θru:] [d3; d3i] [rɪ'meɪnd3r]
Mary mechanically helped Alice in all the duties she performed through the remainder
玛丽 机械地 帮助 爱丽丝 在 全部 这 职责 她 执行 通过 这 余
[3v; 3v] [d3æt] [l3:ŋ] [naɪt] ,
of that long night ,
的 那 长的 夜晚 ,

在漫漫长夜的剩余时间里, 玛丽机械地协助爱丽丝完成她所做的一切。

[b3t; b3t][fi:; ji][dɪd][n3:t] [si:] ['dʒ3m] [3'gen] .
but she did not see Jem again .
但 她 做过 不是 看 杰姆 再次 .

但她再也没有见过杰姆。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [3p] - [st3rz] [3n'tɪl] ['33ft3r][d3; d3i] ['3:rlɪ] [d3:3n] [ʃʊʊd] ['meri] [d3æt] [fi:; ji] [ni:d] [h3v; h3v]
He remained up - stairs until after the early dawn showed Mary that she need have
他 剩余 向上 - 楼梯 直到 后 这 早期的 黎明 显示 玛丽 那 她 需要 有
[nʊʊ] [fɪr] [3v; 3v] ['gʊʊɪŋ] [hʊʊm] [θru:] [d3; d3i] [dɪ'z3:rtɪd] [ænd; 3nd] ['kw3eɪ3t] [stɪ:tɪs] ,
no fear of going home through the deserted and quiet streets ,
不 害怕 的 去 家 通过 这 荒凉的 和 安静的 街道 ,

他一直待在楼上, 直到黎明破晓, 玛丽才意识到, 穿过空无一人、寂静无声的街道回家, 她完全不必害怕。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sli:p] [bɪˈfɔːr] [wɜːrk] [ˈaʊər] .

to try and get a little sleep before work hour .

到 尝试 和 得到 一个 小的 睡觉 前 工作 小时 .

尽量在上班前抓紧时间睡一会儿。

[soʊ] [ˈliːvɪŋ] [kaɪnd][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈwɪlsn] ,

So leaving kind messages to George and Jane Wilson ,

所以 离开 种类 消息 到 乔治 和 简 威尔逊 ,

所以, 请留下您对乔治和简·威尔逊的问候吧。

[ænd; ənd] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [der] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd][wɜːrdʒ][tuː; tə][ˈdʒɛm] ,

and hesitating whether she might dare to send a few kind words to Jem ,

和 犹豫不决 无论 她 可能 敢 到 发送 一个 很少 种类 字 到 杰姆 ,

她犹豫着是否该鼓起勇气给杰姆发几句鼓励的话。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] , [ʃiː; ʃɪ] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ]

and deciding that she had better not , she stepped out into the bright morning

和 决定 那 她 有 更好的 不是 , 她 步 出去 进入 这 明亮的 早晨

[laɪt] ,

light ,

光 ,

她心想最好还是别去了, 于是走进了明亮的晨光中。

[soʊ] [freʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ruːm] [wer] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] .

so fresh a contrast to the darkened room where death had been .

所以 新鲜的 一个 对比 到 这 变暗 房间 在哪里 死亡 有 到过 .

与死者曾到过的昏暗房间形成如此清新的对比。

" [ðeɪ] [hæd; həd]

" They had

" 他们 有

他们曾

[əˈnʌðər] [mɔːrn][ðæn; ðən][ˈaʊərz] .

Another morn than ours .

其他 早晨 比 我们的 .

与我们不同的是另一个早晨。

" [ˈmeri] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ɪn][hɜːr; hər] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ,

" Mary lay down on her bed in her clothes ; and whether it was this ,

" 玛丽 躺 向下 在 她 床 在 她 衣服 ; 和 无论 它 曾是 这 ,

玛丽穿着衣服躺在床上; 至于这是否是原因,

[ɔːr][ðə; ði] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [ðæt] [pɔːd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][skaɪ - ˈwɪndəʊ] , [ɔːr] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

or the broad daylight that poured in through the sky - window , or whether it was

或者 这 广阔 日光 那 倾倒 在 通过 这 天空 - 窗户 , 或者 无论 它 曾是

[ˈoʊvər] - [ɪkˈsaɪtmənt] ,

over - excitement ,

超过 - 激动 ,

或许是透过天窗洒进来的明媚阳光, 又或许是过于兴奋所致。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sli:p] .

it was long before she could catch a wink of sleep .

它 曾是 长的 前 她 可以 抓住 一个 眨眼 的 睡觉 .

她过了很久才勉强睡着。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ræn][ɑːn][ˈdʒɛmz] [ˈmænər] [ænd; ənd][wɜːrdʒ] ;

Her thoughts ran on Jem's manner and words ;

她 想法 跑 在 杰姆的 方式 和 字 ;

她的思绪飘向了杰姆的举止和言语;

[nɑ:tɪ][bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ðɪ][teɪl] [ðeɪ] [təʊld][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ][deɪ] ;
not but what she had known the tale they told for many a day ;
不是 但 什么 她 有 已知 这 故事 他们 讲述 为了 许多 一个 天 ;
但她早已知道他们讲述了很多天的故事;

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃɪ] [wi:t] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:tɪ][pʊt][aɪ 'ti:][soʊ] ['pleɪnli] .
but still she wished he had not put it so plainly .
但 仍然 她 希望 他 有 不是 放 它 所以 显然 .
但她仍然希望他不要说得那么直白。

" [oʊ] [daɪr] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][hɜ:r'self] , " [aɪ] [wi] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:tɪ] [mis'teɪk] [em 'i:][soʊ] ;
" Oh dear , " said she to herself , " I wish he would not mistake me so ;
" 哦 亲爱的 , " 说 她 到 她自己 , " 我 希望 他 会 不是 错误 我 所以 ;
“哦，天哪，”她自言自语道，“我希望他不要这样误会我；

[aɪ]['nevər] [der] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [wɜ:rd][oʊ] - ['kaɪndnəs] ,
I never dare to speak a common word o ' kindness ,
我 绝不 敢 到 说话 一个 常见的 单词 o - 仁慈 ,
我从来不敢说出一句客套的善意之语。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ['flʌɪz] .
but his eye brightens and his cheek flushes .
但 他的 眼睛 亮 和 他的 脸颊 冲洗 .
但他的眼神亮了起来，脸颊也泛起了红晕。

[ɪts] ['veri] [hɑ:rd][ɑ:n][em 'i:]; [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['wɪlsn] [ɑ:r; ər][oʊld] [frendz] ;
It's very hard on me ; for father and George Wilson are old friends ;
它是 非常 难的 在 我 ; 为了 父亲 和 乔治 威尔逊 是 老的 朋友们 ;
这对我来说很难接受；因为父亲和乔治·威尔逊是老朋友；

[ænd; ənd]['dʒem][ænd; ənd][aɪ][hɑ:ɪ] - [noʊn] [i:tʃ] ['ʌðər] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] ['tʃɪldrən] .
and Jem and I ha ' known each other since we were quite children .
和 杰姆 和 我 哈 - 已知 每个 其他 自从 我们 是 相当 孩子们 .
我和杰姆从小就认识。

[aɪ]['kænɔ:tɪ] [θɪŋk] [wʌt] [pə'zesɪz] [em 'i:];
I cannot think what possesses me ,
我 不能 思考 什么 拥有 我 ,
我无法思考是什么控制了我，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] [wen] ['hi:z] ['daʊnkæst] ,
that I must always be wanting to comfort him when he's downcast ,
那 我 必须 总是 是 想要 到 舒适 他 什么时候 他是 沮丧 ,
我必须时刻想着在他情绪低落时安慰他，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['medlɪŋ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] ,
and that I must go meddling wi ' him to - night ,
和 那 我 必须 去 干预 wi - 他 到 - 夜晚 ,
我今晚必须去捉弄他一下。

[wen] [ʃər] [ɪ'nʌf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts] [pleɪs] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
when sure enough it was his aunt's place to speak to him .
什么时候 当然 足够的 它 曾是 他的 姑姑的 地方 到 说话 到 他 .
果不其然，这才是他姑妈该跟他说话的地方。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] , [ən'les] [aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ'self] ,
I don't care for him , and yet , unless I'm always watching myself ,
我 不 关心 为了 他 , 和 然而 , 除非 我是 总是 观看 我 ,
我并不喜欢他，然而，除非我时刻注意自己，

[aɪm] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] .
I'm speaking to him in a loving voice .
我是 请讲 到 他 在 一个 爱 嗓音 .
我用充满爱意的语气和他说话。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɒ:t] [gʊð] [raɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['i:ðər] [tʃek] [maɪ'self] [tɪl] [aɪm] ['daʊnrɑɪt] [krɔ:s] [tu:; tə]
I think I cannot go right , for I either check myself till I'm downright cross to
我 思考 我 不能 去 正确的 , 为了 我 任何一个 查看 我 直到 我是 彻头彻尾 叉 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我觉得我做不到, 因为我要么会克制自己, 直到我对他彻底生气,

[ɔ:r] [els] [aɪ] [spi:k] [dʒʌst]['næt(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðæts] [tu:] [kaɪnd][ænd; ənd] ['tendər] [baɪ][hæf] .
or else I speak just natural , and that's too kind and tender by half .
或者 别的 我 说话 只是 自然的 , 和 那就是 也 种类 和 投标 经过 一半 .

否则我就直接说自然的话, 那样就太温柔太客气了。

[ænd; ənd][aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
And I'm as good as engaged to be married to another ; and another
和 我是 作为 好的 作为 已订婚的 到 是 已婚 到 其他 ; 和 其他

[fɑ:r] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['dʒem] ;
far handsomer than Jem ;
远的 更英俊 比 杰姆 ;

而且我几乎已经订婚了, 要嫁给另一个人; 另一个人比杰姆英俊得多;

['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] ['dʒemz] [feɪs] [best][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ; - ['laɪkɪŋ] ,
only I think I like Jem's face best for all that ; liking's liking ,
仅有的 我 思考 我 喜欢 杰姆的 脸 最好的 为了 全部 那 ; - 喜欢 ,

不过, 我还是觉得杰姆的脸最好看; 喜欢就是喜欢。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and there's no help for it .
和 有 不 帮助 为了 它 .

而且对此也无能为力。

[wel] , [wen] [aɪm]['mɪsɪz] . ['hæəri] ['kɑ:rsn] , [meɪ] ['hæpən] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [sʌm; səm] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn]
Well , when I'm Mrs . Harry Carson , may happen I can put some good fortune in
出色地, 什么时候 我是 太太 . 哈里 卡森 , 可能 发生 我 能 放 一些 好的 财富 在
[dʒemz] [wei] .
Jem's way .
杰姆的 方式 .

嗯, 等我成了哈里·卡森太太, 说不定就能给杰姆带来一些好运了。

[bʌt; bət] [wɪl] [hi:; hi] [θæŋk] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
But will he thank me for it ?
但 将要 他 感谢 我 为了 它 ?

但他会为此感谢我吗?

['hi:z] ['ræðər] ['sævɪdʒ] [æt; ət] [taɪmz] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm]
He's rather savage at times , that I can see , and perhaps kindness from
他是 相当 野蛮的 在 时代 , 那 我 能 看 , 和 也许 仁慈 从
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

他有时相当残暴, 这一点我能看出来, 或许我应该对他好一点。

[wen] [aɪm] [ə'nʌðə-z] , [wɪl] ['oʊnli][gʊð] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] .
when I'm another's , will only go against the grain .
什么时候 我是 另一个的 , 将要 仅有的 去 反对 这 粮食 .

当我是别人的一份子时, 我只会逆潮流而行。

[aɪl] [nɒ:t] [pleɪg] [maɪ'self][dʌblju: 'aɪ] - ['θɪŋkɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ][wəʊnt] .
I'll not plague myself wi ' thinking any more about him , that I won't .
患病的 不是 瘟疫 我 wi - 思维 任何 更多的 关于 他 , 那 我 惯于 .

我不会再让自己受他困扰了, 绝对不会。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] ,
" **So she turned on her pillow , and fell asleep ,**
" 所以 她 转向 在 她 枕头 , 和 跌倒 睡着了 ,

于是她翻了个身, 枕着枕头睡着了。

[ænd; ənd] [dreɪmt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈweɪkɪŋ] [θɔːts] ;
and dreamt of what was often in her waking thoughts ;
和 梦见 的 什么 曾是 经常 在 她 醒来 想法 ;

她梦见了自己清醒时经常想到的事情;

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʊd; əd] [raɪd] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈwedɪŋ] -
of the day when she should ride from church in her carriage , with wedding -
的 这 天 什么时候 她 应该 骑 从 教会 在 她 运输 , 和 婚礼 -
[ˈbelz] [ˈrɪŋɪŋ] ,
bells ringing ,
铃铛 铃声 ,

在她乘坐马车从教堂出来, 伴着婚礼钟声的那一天,

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈfaːðər] , [ænd; ənd] [draɪv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][dɪm] [wɜːrk]
and take up her astonished father , and drive away from the old dim work
和 拿 向上 她 惊讶 父亲 , 和 驾驶 离开 从 这 老的 暗淡 工作
- [ə; eɪ] - [deɪ] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
- **a - day court for ever ,**
- 一个 - 天 法庭 为了 曾经 ,

然后带着她惊讶的父亲, 永远地离开了那间阴暗破旧的、日复一日工作的法院。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][grænd] [haʊs] , [wer] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ʊd; əd][hæv; həv] [ˈnjuːz,peɪpəz] , [ænd; ənd]
to live in a grand house , where her father should have newspapers , and
到 居住 在 一个 盛大 房子 , 在哪里 她 父亲 应该 有 报纸 , 和
[ˈpæmfɪlts] ,
pamphlets ,
小册子 ,

她住在一栋豪宅里, 她的父亲应该在那里有报纸和小册子。

[ænd; ənd] [paɪps] , [ænd; ənd] [miːt] [ˈdɪnəz] [ˈevri] [deɪ] , — [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .
and pipes , and meat dinners every day , — and all day long if he liked .
和 管道 , 和 肉 晚餐 每一个 天 , — 和 全部 天 长的 如果 他 喜欢 .

还有烟斗, 每天的肉食晚餐——如果他愿意, 可以一整天都吃。

[sʌt] [θɔːts] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][hɜːr; hər][ˌpred(ə)ˈlek(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] ,
Such thoughts mingled in her predilection for the handsome young Mr . Carson ,
这样的 想法 混合 在 她 偏好 为了 这 英俊的 年轻的 先生 . 卡森 ,
[huː] , [ʌnˈfetəd] [baɪ][wɜːrk] - [ˈaʊərz] ,
who , unfettered by work - hours ,
WHO , 不受约束的 经过 工作 - 小时 ,

这些想法与她对英俊年轻的卡森先生的好感交织在一起, 卡森先生不受工作时间的束缚,

[let] [ˈskersli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæs] [wɪˈðəʊt] [kənˈtraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪlɪnər]
let scarcely a day pass without contriving a meeting with the beautiful little milliner
让 几乎 一个 天 经过 没有 精心策划 一个 会议 和 这 美丽的 小的 女帽商
[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [waɪl] [ˈləʊndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːp] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ]
he had first seen while lounging in a shop where his sisters were making
他 有 第一的 已见 尽管 休闲 在 一个 店铺 在哪里 他的 姐妹 是 制作

[sʌm; səm][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] ,
some purchases ,
一些 购买 ,

他几乎每天都想方设法与那位美丽的小女帽匠见面, 他第一次见到她是在他姐姐们购物时, 自己闲逛在一家商店里。

[ænd; ʌnd] [ˈæftərwərdz] [ˈnevə] [ˈrestɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfriːli] , [ðʊʊ] [rɪˈspektfəli] , [meɪd] [hɜːr; hə] and afterwards never rested till he had freely , though respectfully , made her
和 然后 绝不 休息 直到 他 有 自由 , 尽管 尊敬 , 制成 她
[əˈkweɪntəns] [ɪn][hɜːr; hə] [ˈdeɪli] [wɔːks] .
acquaintance in her daily walks .
熟人 在 她 日常的 散步 .
之后, 他便不遗余力地在她日常散步时, 以礼貌而又自然的方式与她相识。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪmˈself] , [kwɑɪt] [ɪnˈfætʃueɪtɪd][baɪ][hɜːr; hə] ,
He was , to use his own expression to himself , quite infatuated by her ,
他 曾是 , 到 使用 他的 自己的 表达 到 他自己 , 相当 迷恋 经过 她 ,
用他自己的话说, 他完全被她迷住了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈrestləs] [iːtʃ] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ,
and was restless each day till the time came when he had a chance ,
和 曾是 不安 每个 天 直到 这 时间 来了 什么时候 他 有 一个 机会 ,
他每天都焦躁不安, 直到机会来临。

[ænd; ʌnd] , [ʌv; əv] [leɪt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hə] .
and , of late , more than a chance of meeting her .
和 , 的 晚的 , 更多的 比 一个 机会 的 会议 她 .
而且, 最近, 与她见面的机会也越来越大了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [kiːn] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈfruːdnəs] [əˈbaʊt][hɜːr; hə] , [wɪtʃ] [ˈkɒntræstɪd]
There was something of keen practical shrewdness about her , which contrasted
那里 曾是 某物 的 敏锐的 实际的 城府 关于 她 , 哪个 对比
[ˈveri] [biˈwɪtʃɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] , [ˈfuːliʃ] ,
very bewitchingly with the simple , foolish ,
非常 迷人地 和 这 简单的 , 愚蠢 ,
她身上有一种敏锐务实的精明, 这与她的单纯、愚蠢形成了非常迷人的对比。

[ʌnˈwɜːrldli] [aɪˈdiːəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][rəuˈmænsɪz] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈsɪməndz] -
unworldly ideas she had picked up from the romances which Miss Simmonds ' -
超凡脱俗的 想法 她 有 挑选 向上 从 这 浪漫故事 哪个 错过 西蒙兹 -
[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
young ladies were in the habit of recommending to each other .
年轻的 女士们 是 在 这 习惯 的 推荐 到 每个 其他 .
她从西蒙兹小姐的年轻女学生们经常互相推荐的言情小说中汲取了一些不切实际的想法。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] ,
Mary was ambitious ,
玛丽 曾是 雄心勃勃 ,
玛丽很有野心,

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt] [ˈfeɪvər] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [ðə; ði] [les] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
and did not favour Mr . Carson the less because he was rich and a
和 做过 不是 偏爱 先生 . 卡森 这 较少的 因为 他 曾是 富有的 和 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .
即使卡森先生富有且是一位绅士, 也没有因此而对他有所偏爱。

[ðə; ði][oʊld] [ˈlevn] , [ɪnˈfjoəʊzd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][baɪ][hɜːr; həɹ] [ænt] [ˈestər] , [fərˈmentɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)]
The old leaven , infused years ago by her aunt Esther , fermented in her little
这 老的 酵 , 注入 年 前 经过 她 阿姨 以斯帖 , 发酵 在 她 小的
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

那陈年酵母，是她姨妈埃丝特多年前浸泡的，在她小小的胸膛里发酵了。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðə-z] [əˈvɜːrɪzən] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
and perhaps all the more , for her father's aversion to the rich and
和 也许 全部 这 更多的 , 为了 她 父亲的 厌恶 到 这 富有的 和
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)] .
the gentle .
这 温和的 .

或许正是因为她父亲厌恶富人和绅士，才更是如此。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kənˈtrɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] , [frʌm; frəm] [iːv] [ˈdaʊnwərdz] , [ðæt] [wiː; wi][ɔːl]
Such is the contrariness of the human heart , from Eve downwards , that we all
这样的 是 这 矛盾 的 这 人类 心 , 从 前夕 向下 , 那 我们 全部
,
.
.

这就是人类心灵的矛盾之处，从夏娃开始，我们所有人，

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] - [ˈædəm] [steɪt] , [ˈfænsɪ] [θɪŋz] [fərˈbɪdn] [swiːtəst] .
in our old - Adam state , fancy things forbidden sweetest .
在 我们的 老的 - 亚当 状态 , 想要 事物 禁止 最甜美的 .

在我们旧亚当的状态下，美好的事物被禁止反而是最甜蜜的。

[soʊ] [ˈmerɪ] [dwelt] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] ,
So Mary dwelt upon and enjoyed the idea of some day becoming a lady ,
所以 玛丽 居住 之上 和 享受 这 主意 的 一些 天 成为 一个 女士 ,

于是，玛丽开始憧憬并享受着有朝一日成为淑女的梦想。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈnʌθɪŋz] [æpərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdɪˌhʊd] .
and doing all the elegant nothings appertaining to ladyhood .
和 正在做 全部 这 优雅的 什么也没有 属于 到 女士 .

做着所有与淑女气质相关的优雅小事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [wen] [skəʊldɪd][baɪ] [mɪs] [ˈsɪməndz] ,
It was a comfort to her , when scolded by Miss Simmonds ,
它 曾是 一个 舒适 到 她 , 什么时候 责骂 经过 错过 西蒙兹 ,

当她被西蒙兹小姐责骂时，这让她感到安慰。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈkæərɪdʒ]
to think of the day when she would drive up to the door in her own carriage
到 思考 的 这 天 什么时候 她 会 驾驶 向上 到 这 门 在 她 自己的 运输
,
.
.

想象着有一天她会驾着自己的马车来到门口，

[tuː; tə][ˈɔːrdər][hɜːr; həɹ] [ɡaʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈheɪsti] [ˈtempərd] [jet] [kaɪnd] [ˈdresmeɪkər] .
to order her gowns from the hasty tempered yet kind dressmaker .
到 命令 她 礼服 从 这 仓促 淬火 然而 种类 裁缝 .

她要向那位脾气急躁但心地善良的裁缝订购礼服。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleɪər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
It **was** **a** **pleasure** **to** **her** **to** **hear** **the** **general** **admiration** **of** **the** **two**
它 曾是 一个 乐趣 到 她 到 听到 这 一般的 钦佩 的 这 二
[ˈeldər] [mɪs] [ˈkɑːrsənz] ,
elder **Miss** **Carsons** ,
长老 错过 卡森 ,

听到两位年长的卡森小姐对她赞赏有加，她感到非常高兴。

[əˈknɔːlɪdʒd] [ˈbjuːtiːz] [ɪn][bɔːl] - [ruːm] [ænd; ənd] [stri:t] , [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] ,
acknowledged **beauties** **in** **ball** **-** **room** **and** **street** **,** **on** **horseback** **and** **on** **foot** **,**
已确认 美女 在 球 - 房间 和 街道 , 在 马背 和 在 脚 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʊd] [raɪd] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]

and **to** **think** **of** **the** **time** **when** **she** **should** **ride** **and** **walk** **with** **them** **in**
和 到 思考 的 这 时间 什么时候 她 应该 骑 和 走 和 他们 在
[ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪstərˌhʊd] .
loving **sisterhood** .
爱 姐妹情谊 .

并想到她本该与她们一起骑马、散步，像姐妹一样亲密无间的日子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第7/30页

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz] , [ðə; ði][ˈhoʊliːɪst] ,

But the best of her plans , the holiest ,

但 这 最好的 的 她 计划 , 这 最神圣的 ,

但她最好的计划, 最神圣的,

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪzər] [riˈdiːmd] [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ðə; ði][rest] , [wɜːr; wər] [ðoʊz]

that which in some measure redeemed the vanity of the rest , were those

那 哪个 在 一些 措施 已赎回 这 虚荣 的 这 休息 , 是 那些

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;

relating to her father ;

相关 到 她 父亲 ;

那些与她父亲有关的事物, 在某种程度上弥补了其余事物的虚荣性;

[hɜːr; hər] [dɪr] [ˈfɑːðər] , [naʊ] [əˈprest] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] , [ˈgluːmi]

her dear father , now oppressed with care , and always a disheartened , gloomy

她 亲爱的 父亲 , 现在 受压迫者 和 关心 , 和 总是 一个 沮丧 , 阴沉

[ˈpɜːrs(ə)n] .

person .

人 .

她亲爱的父亲, 如今忧心忡忡, 总是愁眉苦脸、闷闷不乐。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkʌmfərt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [drɪˈvaɪz] ([ʌv; əv] [kɔːrs] ,

How she would surround him with every comfort she could devise (of course ,

如何 她 会 环绕 他 和 每一个 舒适 她 可以 设计 (的 课程 ,

她会尽其所能地让他感到舒适(当然,

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]) , [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əkˈnaːɪdʒ] [ˈrɪtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi]

he was to live with them) , till he should acknowledge riches to be

他 曾是 到 居住 和 他们) , 直到 他 应该 承认 财富 到 是

[ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] ,

very pleasant things ,

非常 令人愉快的 事物 ,

(他将与他们一起生活), 直到他意识到财富是多么令人愉悦的东西。

[ænd; ənd] [bles] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] - [ˈdɔːtər] !

and bless his lady - daughter !

和 保佑 他的 女士 - 女儿 !

愿上帝保佑他的女儿!

[ˈevri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] [ɪˈstert] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi]

Every one who had shown her kindness in her low estate should then be

每一个 一 WHO 有 所示 她 仁慈 在 她 低的 财产 应该 然后 是

[rɪˈpeɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [foʊld] .

repaid a hundred - fold .

已偿还 一个 百 - 折叠 .

凡是在她落魄时帮助过她的人, 都应该得到百倍的回报。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkɑːslz] [ɪn][er] , [ðə; ði] [æɪˈnɑːʃɑːr] - [ˈvɪʒənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeri] [ɪnˈdʌldʒd] ,

Such were the castles in air , the Alnaschar - visions in which Mary indulged ,

这样的 是 这 城堡 在 空气 , 这 阿尔纳沙尔 - 愿景 在 哪个 玛丽 沉溺其中 ,

这就是玛丽沉迷其中的空中楼阁, 阿尔纳斯查尔式的幻想。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [ɪn][ˈæftər] [deɪz] [tuː; tə][ˈeksɪərt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈterz] .

and which she was doomed in after days to expiate with many tears .

和 哪个 她 曾是 注定失败 在 后 天 到 赎罪 和 许多 眼泪 .

几天后, 她注定要用无数的眼泪来赎罪。

[ˈmiːnwaɪl] , [hɜːr; həɹ][wɜːrdz] — [ɔːr] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ; [hɜːr; həɹ][toʊnz] — [wʊd] [meɪnˈteɪn] [ðer; ðər][hoʊld]
Meanwhile , her words — or , even more , her tones — would maintain their hold
同时 , 她 字 — 或者 , 甚至 更多的 , 她 音调 — 会 维持 他们的 抓住
[ɑːn][ˈdʒem] [ˈwɪlsənz] [ˈmeməri] .
on Jem Wilson's memory .
在 杰姆 威尔逊的 记忆 .

与此同时，她的话语——或者更确切地说，她的语气——将永远留在杰姆·威尔逊的记忆中。

[ə; eɪ] [θɹɪl] [wʊd] [jet] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [hɜːr; həɹ][hænd][hæd; həd]
A thrill would yet come over him when he remembered how her hand had
一个 刺激 会 然而 来 超过 他 什么时候 他 记得 如何 她 手 有
[ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
rested on his arm .
休息 在 他的 手臂 .

每当他想起她的手曾放在他的手臂上，心中便会涌起一阵悸动。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡriːf] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈfaʊnd] ,
The thought of her mingled with all his grief , and it was profound ,
这 想法 的 她 混合 和 全部 他的 悲伤 , 和 它 曾是 深刻的 ,
[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡriːf] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈfaʊnd] ,
她的身影与他所有的悲痛交织在一起，这种感觉十分强烈。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] .
for the loss of his brothers .
为了 这 损失 的 他的 兄弟 .

为失去兄弟而悲痛。

[ˈtʃæptər] [ˌviː.ərˈɑːrɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈmɑːrgəɪts, ˈmɑːrgɪts][deɪˈbjuː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈsɪŋər] .
MARGARET'S DEBUT AS A PUBLIC SINGER .
玛格丽特的 首次亮相 作为 一个 民众 歌手 .

玛格丽特作为公开歌手的首次亮相。

" [diːl] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌt] [ɪnˈdʊrd] .
" **Deal gently with them , they have much endured .**
" 交易 轻轻地 和 他们 , 他们 有 很多 忍受 .
"请善待他们，他们承受了很多苦难。"

[skaːf] [nɑːt][æt; ət][ðer; ðər][faːnd] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] [plænz] ,
Scoff not at their fond hopes and earnest plans ,
嘲笑 不是 在 他们的 喜爱 希望 和 认真 计划 ,
不要嘲笑他们美好的愿望和真诚的计划。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] [waɪld] [driːmz] [ænd; ənd][ˈfænsɪs] .
Though they may seem to thee wild dreams and fancies .
尽管 他们 可能 似乎 到 你 荒野 梦境 和 幻想 .
虽然它们在你看来可能是天方夜谭般的梦想和幻想。

[pərˈtʃæns] , [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌf] [skuːl] [ʌ; əv][stɜːrn] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Perchance , in the rough school of stern experience ,
或许 , 在 这 粗糙的 学校 的 船尾 经验 ,
或许，在严峻经验的磨砺中，

[ðeɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɜːrniɪd] [wɪtʃ] [ˈθiːəri] [dʌz] [nɑːt] [tiːtʃ] ;
They've something learned which Theory does not teach ;
他们有 某物 学习 哪个 理论 做 不是 教 ;
他们学到了一些理论学无法传授的东西；

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [ˈɡreɪtli] [er] , [diːl] [ˈdʒentli] [stiːl] ,
Or if they greatly err , deal gently still ,
或者如果 他们 非常 犯错 , 交易 轻轻地 仍然 ,
即使他们犯了很大的错误, 也要温和地对待他们。

[ænd; ənd][let][ðer; ðər] [ˈerər] [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [pliːd]
And let their error but the stronger plead
和 让 他们的 错误 但 这 更强 恳求
让他们的错误成为强者的辩解吧

- [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] ! -
' Give us the light and guidance that we need ! '
- 给 我们 这 光 和 指导 那 我们 需要 ! -
请赐予我们所需的光明和指引!

" [lʌv] [θɔːts] .
" Love Thoughts :
" 爱 想法 :
“爱的思念。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [ˌæftər][ðæt] [ˈmɔːrnf(ə)l] [naɪt] ,
One Sunday afternoon , about three weeks after that mournful night ,
一 星期日 下午 , 关于 三 周 后 那 悲哀 夜晚 ,
大约在那个悲痛的夜晚过去三周后的一个星期天下午,

[ˈdʒem] [ˈwɪlsn] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːˈstensəb(ə)l] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][dʒɑːn] [ˈbɑːrtn] .
Jem Wilson set out with the ostensible purpose of calling on John Barton .
杰姆 威尔逊 放 出去 和 这 表面上的 目的 的 呼叫 在 约翰 巴顿 .
杰姆·威尔逊出发的表面目的是拜访约翰·巴顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][best] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [suːt][ʌv; əv] [kɔːrs] ;
He was dressed in his best , his Sunday suit of course ;
他 曾是 穿着 在 他的 最好的 , 他的 星期日 套装 的 课程 ;
他穿着最好的衣服, 当然是他的周日礼服;

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskrʌbɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biˈstəʊ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
while his face glittered with the scrubbing he had bestowed on it .
尽管 他的 脸 闪闪发光 和 这 擦洗 他 有 授予 在 它 .
他的脸因他仔细擦洗而闪闪发光。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [blæk] [her] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [əˈreɪndʒd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld]
His dark black hair had been arranged and re - arranged before the household
他的 黑暗的 黑色的 头发 有 到过 安排 和 关于 - 安排 前 这 家庭
[ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] ,
looking - glass ,
寻找 - 玻璃 ,
他那乌黑的头发在镜子前被反复梳理过。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl][hiː; hi] [stʌk] [ə; eɪ] [nɑːrˈsɪsəs] ([ə; eɪ] [swiːt] [ˈnænsi] [ɪz][ɪts] [ˈprɪti]
and in his button - hole he stuck a narcissus (a sweet Nancy is its pretty
和 在 他的 按钮 - 洞 他 卡住 一个 水仙花 (一个 甜的 南希 是 它是 漂亮的
[ˈlæŋkəʃə] [neɪm]) ,
Lancashire name) ,
兰开夏郡 姓名) ,
他在纽扣孔里别了一朵水仙花 (它那美丽的兰开夏郡名字叫南希)。

[ˈhoʊpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈtrækt] [ˈmɛriːz] [ˈnoʊtɪs] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mɑːt] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv]
hoping it would attract Mary's notice , so that he might have the delight of
希望 它 会 吸引 玛丽的 注意 , 所以 那 他 可能 有 这 喜 的
[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] .
giving it her .
给予 它 她 .
他希望这能引起玛丽的注意, 这样他就可以高兴地把它送给她。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [brɪɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ˈmeri] [sɔ:] [hɪm; ɪm]
It was a bad beginning of his visit of happiness that Mary saw him
它 曾是 一个 坏的 开始 的 他的 访问 的 幸福 那 玛丽 锯 他
[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔ:r] [hi:, hi] [keɪm] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] .
some minutes before he came into her father's house .
一些 分钟 前 他 来了 进入 她 父亲的 房子 .

他的幸福之旅有个糟糕的开始，因为在他进入她父亲家前几分钟，玛丽看到了他。

[ʃi:, ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdresər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] - [blaɪnd]
She was sitting at the end of the dresser , with the little window - blind
她 曾是 坐着 在 这 结尾 的 这 梳妆台 , 和 这 小的 窗户 - 瞎的
[drɔ:n] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,
drawn on one side ,
绘制 在 一 边 ,

她坐在梳妆台的尽头，小窗帘拉上了一边。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:, ʃɪ] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
in order that she might see the passers - by , in the intervals of reading her
在 命令 那 她 可能 看 这 过路人 - 经过 , 在 这 间隔 的 阅读 她
[ˈbaɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

为了能在阅读圣经的间隙看到路人，

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈoʊpən] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
which lay open before her .
哪个 躺 打开 前 她 .

就在她面前敞开着。

[soʊ] [ʃi:, ʃɪ] [wɑ:tʃt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɡri:tɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [geɪv] [ˈdʒem] ; [ʃi:, ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
So she watched all the greeting a friend gave jem ; she saw the face of
所以 她 观看 全部 这 问候 一个 朋友 给予 杰姆 ; 她 锯 这 脸 的
[kənˈdʊʊləns] ,
condolence ,
慰问 ,

于是她目睹了朋友向杰姆问好的所有场景；她看到了朋友脸上的哀悼表情。

[ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [feɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,
the sympathetic shake of the hand ,
这 交感神经 摇 的 这 手 ,

表示同情的握手

[ænd; ænd] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [feɪs] [ænd; ænd] [ˈmænər] [brɪfɔ:r] [ˈdʒem] [keɪm] [ɪn] ,
and had time to arrange her own face and manner before jem came in ,
和 有 时间 到 安排 她 自己的 脸 和 方式 前 杰姆 来了 在 ,
在杰姆进来之前，她有时间整理好自己的表情和举止。

[wɪtʃ] [hi:, hi] [dɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:, hi] [hæd; həd] [aɪz] [fɔ:r; fər] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ,
which he did , as if he had eyes for no one but her father ,
哪个 他 做过 , 作为 如果 他 有 眼睛 为了 不 一 但 她 父亲 ,

他真的这么做了，仿佛他的眼里只有她的父亲。

[hu:] [sæt] [ˈsmʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [waɪl] [hi:, hi] [ri:d] [æn; ən] [oʊld] " [ˈnɔ:rðərn] [stɑ:r] ,
who sat smoking his pipe by the fire , while he read an old " Northern Star ,
WHO 卫星 吸烟 他的 管道 经过 这 火 , 尽管 他 读 一个 老的 " 北方 星星 ,
他坐在火炉旁抽着烟斗，一边读着一份古老的《北极星报》，

" [ˈbɔ:roʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] .
" borrowed from a neighbouring public - house .
" 借来的 从 一个 邻接 民众 - 房子 .

“从邻近的酒馆借来的。”

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['meri] , [hu:] , [hi:; hi] [felt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɜ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Then he turned to Mary , who , he felt by the sure instinct of love ,
然后 他 转向 到 玛丽 , WHO , 他 毛毡 经过 这 当然 本能 的 爱 ,
然后他转向玛丽, 凭借着对爱情的敏锐直觉, 他感觉到了她。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈɔ:lmoʊst][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [θɔ:t] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
by which almost his body thought , was present .
经过 哪个 几乎 他的 身体 想法 , 曾是 展示 .
他的几乎整个身体都沉浸在这种状态中。

[hɜ:r; hær][hændz][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜ:r; hær] [dres] ; [ə; eɪ] [fɔ:rst] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri]
Her hands were busy adjusting her dress ; a forced and unnecessary
她 双手 是 忙碌的 调整 她 裙子 ; 一个 强制 和 不必要
['mu:vmənt] ['dʒem][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] .
movement **Jem** **could not help thinking .**
移动 杰姆 可以 不是 帮助 思维 .
她的双手忙着整理裙子; 杰姆不禁觉得这是一个勉强且不必要的动作。

[hɜ:r; hær] [ə'kɔ:st] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['frendli] , [ɪf] [ɡreɪv] ; [ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji] ['rednd] [laɪk]
Her accost was quiet and friendly , if grave ; she felt that she reddened like
她 招呼 曾是 安静的 和 友好的 , 如果 严重 ; 她 毛毡 那 她 发红 喜欢
[ə; eɪ][roʊz] ,
a rose ,
一个 玫瑰 ,
她的上前问候平静而友好, 却又带着一丝严肃; 她感觉自己像玫瑰一样脸红了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] , [waɪl] ['dʒem] [wʌndɜ-d] [ɪf] [hɜ:r; hær] [blʌʃɪz] [ə'roʊz]
and wished she could prevent it , while Jem wondered if her blushes arose
和 希望 她 可以 防止 它 , 尽管 杰姆 想知道 如果 她 脸红 出现
[frʌm; frəm] [fɪr] ,
from fear ,
从 害怕 ,
她多么希望自己能阻止这一切, 而杰姆则在想, 她的脸红是不是因为害怕。

[ɔ:r]['æŋɡər] , [ɔ:r] [lʌv] .
or anger , or love .
或者 愤怒 , 或者 爱 .
或者愤怒, 或者爱。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] .
She was very cunning , I am afraid .
她 曾是 非常 狡猾 , 我 是 害怕的 .
恐怕她非常狡猾。

[ʃi:; ji] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ri:d] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz]
She pretended to read diligently , and not to listen to a word that was
她 假装 到 读 勤勉地 , 和 不是 到 听 到 一个 单词 那 曾是
[sed] ,
said ,
说 ,
她假装认真读书, 对别人说的话充耳不闻。

[waɪl] , [ɪn][fækt] , [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ɔ:l] [saʊndz] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə]['dʒemz] [lɔ:ŋ] , [di:p] [saɪz] , [wɪtʃ] [rʌŋ]
while , in fact , she heard all sounds , even to Jem's long , deep sighs , which wrung
尽管 , 在 事实 , 她 听到 全部 声音 , 甚至 到 杰姆的 长的 , 深的 叹息 , 哪个 拧干
[hɜ:r; hær] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .
事实上, 她听到了所有的声音, 甚至听到了杰姆长长的、深深的叹息, 这让她心如刀绞。

[æ̣t; ət̚][læ̣st̚][fɪː; fɪ̯] [tʊk̚] [ʌp̚][hɜːr; hər̚][ˈbaɪb(ə)l̩] , [ænd̩; ʌnd̩][æ̣z; əz̩] [ɪf̩] [ð̣er; ð̣ər̩][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n̩] [dɪˈstɜːrbd̩]
At last she took up her Bible , and as if their conversation disturbed
在 最后的 她 采取 向上 她 圣经 , 和 作为 如果 他们的 对话 不安
[hɜːr; hər̚] ,
her ,
她 ,

最后她拿起圣经，仿佛他们的谈话打扰了她似的，

[wɛnt̩] [ʌp̚] - [stɜːrz̩] [tuː; tə̯][hɜːr; hər̚][ˈlɪt(ə)l̩] [ruːm̩] .
went up - stairs to her little room .
去 向上 - 楼梯 到 她 小的 房间 .

她上楼回到了自己的小房间。

[ænd̩; ʌnd̩][fɪː; fɪ̯][hæ̣d; hə̣d̩] [ˈskɜːslɪ] [ˈspʊːkən̩][ə; eɪ][wɜːrd̩][tuː; tə̯][ˈdʒɛm̩] ; [ˈskɜːslɪ] [lʊkt̩] [æ̣t; ət̚][hɪm; ɪm̩] ;
And she had scarcely spoken a word to Jem ; scarcely looked at him ;
和 她 有 几乎 说 一个 单词 到 杰姆 ; 几乎 看起来 在 他 ;

她几乎没跟杰姆说过一句话，也没看他一眼；

[ˈnevər̩] [ˈnʊʊtɪst̩] [hɪz̩; ɪz̩] [ˈbjʊːtɪf(ə)l̩] [swiːt̩] [ˈnænsɪ] , [wɪt̩] [ˈoʊnli] [əˈweɪtɪd̩] [hɜːr; hər̚] [lɪːst̩] [wɜːrd̩][ʌv; əv]
never noticed his beautiful sweet Nancy , which only awaited her least word of
绝不 注意到 他的 美丽的 甜的 南希 , 哪个 仅有的 等待中 她 至少 单词 的
[preɪz̩] [tuː; tə̯][biː; bi̯][hɜːrz̩] !
praise to be hers !
称赞 到 是 她的 !

他从未注意到他美丽甜美的南希，南希只等着她一句赞美，就归她所有了！

[hiː; hi̯][dɪd̩][nɑːt̩] [nʊʊ] — [ð̣æt̩] [pæ̃n̩] [wʌz̩; wəz̩] [spɜːd̩] — [ð̣æt̩] [ɪn̩][hɜːr; hər̚][ˈlɪt(ə)l̩][ˈdɪndʒɪ][bed̩] - [ruːm̩] ,
He did not know — that pang was spared — that in her little dingy bed - room ,
他 做过 不是 知道 — 那 疼痛 曾是 幸存 — 那 在 她 小的 昏暗的 床 - 房间 ,
[stʊd̩] [ə; eɪ] [waɪt̩] [dʒʌŋ̩] ,
stood a white jug ,
站立 一个 白色的 水壶 ,

他并不知道——那份悸动得以幸免——在她那间昏暗的小卧室里，放着一个白色的水罐。

[fɪld̩] [wɪð̩; wɪθ̩][ə; eɪ] [lʌgˈzʊəriənt̩] [bʌnt̩] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [sprɪŋ̩] [ˈroʊzɪz̩] , [ˈmeɪkɪŋ̩] [ð̣ə; ð̣i] [hoʊl̩] [ruːm̩]
filled with a luxuriant bunch of early spring roses , making the whole room
已填 和 一个 茂盛的 束 的 早期的 春天 玫瑰 , 制作 这 所有的 房间
[ˈfreɪgrənt̩][ænd̩; ʌnd̩] [braɪt̩] .
fragrant and bright .
香 和 明亮的 .

房间里摆满了繁茂的早春玫瑰，让整个房间都充满了芬芳和明亮。

[ð̣eɪ̯] [wɜːr; wər̩][ð̣ə; ð̣i][ɡɪft̩][ʌv; əv][hɜːr; hər̚] [ˈrɪtʃər̩] [ˈlʌvər̩] .
They were the gift of her richer lover .
他们 是 这 礼物 的 她 更富有 情人 .

那是她富有的情人送的礼物。

[soʊ̯][ˈdʒɛm̩][hæ̣d; hə̣d̩][tuː; tə̯][ɡoʊ̯][ɑːn̩] [ˈsɪtɪŋ̩] [wɪð̩; wɪθ̩][dʒɑːn̩] [ˈbɑːrtɪn̩] , [ˈferli] [kɔːt̩] [ɪn̩][hɪz̩; ɪz̩] [oʊ̯n̩] [træp̩] ,
So Jem had to go on sitting with John Barton , fairly caught in his own trap ,
所以 杰姆 有 到 去 在 坐着 和 约翰 巴顿 , 相当 捕捉 在 他的 自己的 陷阱 ,
[ˈsɪtɪŋ̩] [wɪð̩; wɪθ̩][dʒɑːn̩] [ˈbɑːrtɪn̩] ,
所以杰姆只好继续和约翰·巴顿坐在一起，完全是自掘坟墓。

[ænd̩; ʌnd̩][hæ̣d; hə̣d̩][tuː; tə̯][ˈlɪs(ə)n̩][tuː; tə̯][hɪz̩; ɪz̩] [tɔːk̩] , [ænd̩; ʌnd̩] [ˈænsər̩] [hɪm; ɪm̩][æ̣z; əz̩] [best̩] [hiː; hi̯] [maɪt̩]
and had to listen to his talk , and answer him as best he might
和 有 到 听 到 他的 讲话 , 和 回答 他 作为 最好的 他 可能
.
:
.

他不得不听他讲话，并尽力回答他。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] - [sta:r] , - [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] .
" **There's the right stuff in this here ' Star , ' and no mistake .**
" 有 这 正确的 东西 在 这 这里 - 星星 , - 和 不 错误 .
"这部《明星》具备了所有优秀品质，这一点毋庸置疑。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] - [daʊn] [pi:s] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] ['aʊərz] . "
Such a right - down piece for short hours ."
这样的 一个 正确的 - 向下 片 为了 短的 小时 . "
这么短的几小时就能看完，真是太棒了。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][æz; əz] [naʊ] ? " [æskt] ['dʒem] .
" **At the same rate of wages as now ? " asked Jim .**
" 在 这 相同的 速度 的 工资 作为 现在 ? " 问 杰姆 .
"工资水平和现在一样吗？"杰姆问道。

" [eɪ] , [eɪ] ! [els] ['wɜ:z, 'hwɜ:z][ðə; ði][ju:z] ?
" **Ay , ay ! else where's the use ?**
" 哎 , 哎 ! 别的 在哪里? 这 使用 ?
"哎呀哎呀！不然还有什么用呢？"

[ɪts] ['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði]['mæstərz] - ['pɔ:kɪt] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔ:rd] .
It's only taking out o ' the masters ' pocket what they can well afford .
它是 仅有的 采取 出去 o - 这 大师 - 口袋 什么 他们 能 出色地 买得起 .
这只是从大师们的口袋里掏出他们完全负担得起的钱而已。

[dɪd][aɪ]['evər] [tel] [joʊ] [wʌt] [ti: 'eɪt] - [ɪn'fɜ:rməri] [tʃæp] [let][em 'i:]['ɪntu: ,] , ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gɒn] ? "
Did I ever tell yo what th ' Infirmary chap let me into , many a year ago ne ? "
做过 我 曾经 告诉 哟 什么 th - 医务室 小伙子 让 我 进入 , 许多 一个 年 曾经 ? "
我有没有跟你说过，多年前，那个医务室的家伙让我进了什么地方？

" [noʊ] , " [sed] ['dʒem] , ['lɪstləsli] .
" **No , " said Jim , listlessly .**
" 不 , " 说 杰姆 , 百无聊赖地 .
"不,"杰姆有气无力地说。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !
"出色地！"

[joʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ti: 'eɪt] - [ɪn'fɜ:rməri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fi:vər] , [ænd; ənd] [taɪmz] [wɜ:r; wər]
yo must know I were in th ' Infirmary for a fever , and times were
哟 必须 知道 我 是 在 th - 医务室 为了 一个 发烧 , 和 时代 是
[rer] [ænd; ənd][bæd] ;
rare and bad ;
稀有的 和 坏的 ;
你应该知道，我当时因为发烧进了医务室，那段时间非常艰难。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bi:; bi] [gʊd] [tʃæps] [ðer; ðər][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [waɪl] ['hi:z] [wɪk] ,
and there be good chaps there to a man , while he's wick ,
和 那里 是 好的 小伙子们 那里 到 一个 男人 , 尽管 他是 灯芯 ,
那里全是好汉，只要他够聪明，就一定如此。

[-] [hwɒt'ɛə; 'hwət-] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət]['æftər] . [-]
[**22**] **whate'er they may be about cutting him up at after . [23]**
[-] 什么 他们 可能 是 关于 切割 他 向上 在 后 . [-]
[22] 不管他们之后打算如何处置他。[23]

[soʊ] [wɛn] [aɪ][wɜ:r; wɝr] ['betər] [oʊ] - [ti: 'eɪtʃ] - ['fi:vər] , [bʌt; bət] [wi:k] [æz; əz]['wɔ:tər] , [ðeɪ] [sez] [tu:; tə]
So when I were better o ' th ' fever , but weak as water , they says to
所以 什么时候 我 是 更好的 o - th - 发烧 , 但 虚弱的 作为 水 , 他们 说道 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

所以当我退烧后，虽然虚弱得像水一样，他们对我说：

[sez] [ðeɪ] , - [ɪf] [jəʊ][kæn; kən] [raɪt] , [jəʊ] [meɪ] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [lɔ:ŋgər] ,
says they , ' If yo can write , yo may stay in a week longer ,
说道 他们 , - 如果 哟 能 写 , 哟 可能 停留 在 一个 星期 更长 ,
他们说：“如果你会写字，你或许可以多待一周。”

[ænd; ənd] [help] ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rdʒən] [dʌblju: 'aɪ] - ['sɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ;
and help our surgeon wi ' sorting his papers ;
和 帮助 我们的 外科医生 wi - 排序 他的 文件 ;
并帮助我们的外科医生整理他的文件；

[ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] [ker] [jʊr; jər] ['belɪ] [fʊl] [oʊ] - [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
and we'll take care yo've your belly full o ' meat and drink .
和 出色地 拿 关心 你已经 你的 腹部 满的 o - 肉 和 喝 .
我们会保证让你吃饱喝足。

[jɑ:l] [bi:; bi] [twɪs] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] . -
Yo'll be twice as strong in a week . '
你们 是 两次 作为 强的 在 一个 星期 . -
一周后你的力量会翻倍。

[soʊ][ðer; ðər] ['wɑ:ntɪd] [bʌt; bət][wʌn][wɜ:rd][tu:; tə] [ðæt] ['bɑ:rgən] .
So there wanted but one word to that bargain .
所以 那里 通缉 但 一 单词 到 那 便宜货 .
所以，他们只需要一个字就能达成这笔交易。

[soʊ][aɪ][wɜ:r; wɝr][set][tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:piɪŋ] ; [ti: 'eɪtʃ] - ['raɪtɪŋ] [aɪ][kɒd; kəd][du:] [wel] [ɪ'nʌf] ,
So I were set to writing and copying ; th ' writing I could do well enough ,
所以 我 是 放 到 写作 和 复制 ; th - 写作 我 可以 做 出色地 足够的 ,
于是我便开始写作和抄写；写作我还能应付，

[bʌt; bət] [ðeid] [sʌtʃ] [kwɪr] [weɪz] [oʊ] - ['spelɪŋ] [ðæt] [aɪ'd] [neə] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ,
but they'd such queer ways o ' spelling that I'd ne'er been used to ,
但 他们会 这样的 酷儿 方式 o - 拼写 那 ID 从未 到过 用过的 到 ,
但是他们的拼写方式非常奇怪，我以前从未见过。

[ðæt] [aɪ'd][tu:; tə] [lʊk] [fɜ:rst][æt; ət][ti: 'eɪtʃ] - ['kɑ:pi] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][maɪ] ['letərz] ,
that I'd to look first at th ' copy and then at my letters ,
那 ID 到 看 第一的 在 th - 复制 和 然后 在 我的 信件 ,
我得先看副本，然后再看我的信。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑ:k] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [greɪnz] [oʊ] - [kɔ:rn] .
for all the world like a cock picking up grains o ' corn .
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 公鸡 挑选 向上 谷物 o - 玉米 .
简直就像公鸡啄食玉米粒一样。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['stɑ:rtld] [em 'i:] [i:n] [ðen] ,
But one thing startled me e'en then ,
但 一 事物 惊慌 我 e'en 然后 ,
但即便在那时，也有一件事让我感到震惊。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [meɪk] [boʊld][tu:; tə][æsk][ðə; ðɪ] ['sɜ:rdʒən] [ðə; ðɪ] ['mi:nɪŋ] - .
and I thought I'd make bold to ask the surgeon the meaning o't .
和 我 想法 ID 制作 大胆的 到 问 这 外科医生 这 意义 - .
于是我鼓起勇气问外科医生 o't 的含义。

[aɪv] [ˈɡɑːtn] [noʊ] [hed] [fɔːr; fər] [ˈnʌmbərz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,
I've gotten no head for numbers , but this I know ,
我已经 获得 不 头 为了 数字 , 但 这 我 知道 ,
我对数字一窍不通,但我知道这一点:

[ðæt] [baɪ][fɑːr][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][oʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈæksədənts][æz; əz] [ˈkɒməd] [ɪn] ,
that by far th ' greater part o ' th ' accidents as comed in ,
那 经过 远的 th - 更大的 部分 o - th - 事故 作为 喜剧 在 ,
绝大多数事故都是这样发生的,

[ˈhæpənd] [ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - [læst] [tuː] [ˈaʊərz] [oʊ] - [wɜːrk] , [wen] [foʊk] [ˈɡetən] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈkerləs] .
happened in th ' last two hours o ' work , when folk gotten tired and careless .
发生 在 th - 最后的 二 小时 o - 工作 , 什么时候 民间 获得 疲劳的 和 粗心 .
事件发生在下班前的最后两个小时,那时人们都疲惫不堪,变得粗心大意。

[tiː ˈeɪtʃ] - [ˈsɜːrdʒən] [sed] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɔːl] [truː] ,
Th ' surgeon said it were all true ,
钷 - 外科医生 说 它 是 全部 真的 ,
外科医生说这一切都是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [fækt][tuː; tə] [laɪt] .
and that he were going to bring that fact to light .
和 那 他 是 去 到 带来 那 事实 到 光 .
他打算将此事公之于众。

" [ˈfʊtnoʊt] - :
" **Footnote 22** :
" 脚注 - :

脚注 22:

" [wɪk] , " [əˈlaɪv] .
" **Wick** , " **alive** :
" 威克 , " 活 .

“威克,”还活着。

[ˈæŋɡlɒʊ] - [ˈsæksn] , - .
Anglo - Saxon , cwic :
盎格鲁 - 撒克逊 , - .

盎格鲁-撒克逊, cwic。

" [ðə; ðɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ded] . " — [bʊk] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈpreɪ] .
" **The quick and the dead . " — Book of Common Prayer .**
" 这 快的 和 这 死的 : " — 书 的 常见的 祷告 :
“生者和死者。”—— 《公祷书》。

([rɪˈtʃːrɪŋ])
(**Return**)
(返回)

(返回)

[ˈfʊtnoʊt] - :
Footnote 23 :
脚注 - :

脚注23:

" [æt; ət][ˈæftər] . "
" **At after** . "
" 在 后 : "
“之后。”

" [æt; ət][ˈæftər] [ˈsupə] [ɡɑːθ] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [kɪŋ] .
" **At after souper goth this noble king .**
" 在 后 汤 哥特 这 高贵 国王 :
“在这位高贵的国王之后,他就像一位超级哥特人。”

" [ˈtʃɔːsər] ; [ðə; ði] [ˈskwaɪərz] [teɪ] .
" **Chaucer ; The Squire's Tale** .
" 乔叟 ； 这 乡绅的 故事 ；

乔叟；《乡绅的故事》。

([rɪˈtɜːrn])
(**Return**)
(返回)

(返回)

[ˈdʒem][wʌz; wəz] [ˈpɒndərɪŋ] [ˈmɛəriːz] [kənˈdʌkt] ;
Jem was pondering Mary's conduct ;
杰姆 曾是 沉思 玛丽的 执行 ；

杰姆正在思考玛丽的行为；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈwer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈʌtər] [sʌm; səm][ˈsɪv(ə)l] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈnɔɪz] ;
but the pause made him aware he ought to utter some civil listening noise ;
但 这 暂停 制成 他 意识到的 他 应该 到 说出 一些 民用 聆听 噪音 ；

[soʊ][hiː; hi] [sed]
so he said
所以 他 说

但停顿让他意识到自己应该发出一些礼貌的倾听声；于是他说

" [ˈveri] [truː] . "
" **Very true** . "
" 非常 真的 . "

“确实如此。”

" [eɪ] , [ɪts] [truː] [ɪˈnʌf] , [maɪ] [læd] , [ðæt] [wɪə(r)] [ˈsædli] [ˈoʊvər] - [bɔːrn] ,
" **Ay , it's true enough , my lad , that we're sadly over - borne** ,
" 哎 ， 它是 真的 足够的 ， 我的 小伙子 ， 那 是 令人遗憾的是 超过 - 出生 ，

“哎，孩子，你说得没错，我们确实不堪重负。”

[ænd; ænd] [wɜːrs] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈfɔːr] [lɔːŋ] .
and worse will come of it afore long .
和 更糟 将要 来 的 它 之前 长的 ；

而且不久之后情况还会更糟。

[blɑːk] - [ˈprɪntərz] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] ; - [ˈɡetən] [ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] [ˈjuːniən] , [æz; əz] [wəʊnt] [let] -
Block - printers is going to strike ; they'n gotten a bang - up union , as won't let !
堵塞 - 打印机 是 去 到 罢工 ； - 获得 一个 砰 - 向上 联盟 ， 作为 惯于 让 -

[ɪm] [biː; bi] [pʊt] [əˈpɑːn] .
em be put upon .
呃 是 放 之上 ；

版画工人要罢工了；他们会成立一个非常强大的工会，不会让他们受欺压。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [əˈfɔːr] [lɔːŋ] , [æz; əz] [fʊk] [dəʊnt] [ɪkˈspekt] .
But there's many a thing will happen afore long , as folk don't expect .
但 有 许多 一个 事物 将要 发生 之前 长的 ， 作为 民间 不 预计 ；

但不久之后，将会发生许多人们意想不到的事情。

[joʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ˈdʒem] .
Yo may take my word for that , Jem .
哟 可能 拿 我的 单词 为了 那 ， 杰姆 ；

杰姆，你可以相信我的话。

" [ˈdʒem][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [kjʊrɪˈɑːsəti] [hiː; hi]
" **Jem was very willing to take it , but did not express the curiosity he**
" 杰姆 曾是 非常 愿意的 到 拿 它 ， 但 做过 不是 表达 这 好奇心 他

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .
should have done .
应该 有 完毕 ；

“杰姆很乐意接受它，但他并没有表现出他应该表现出的好奇心。”

[sɒʊ][dʒɑ:n] ['ba:rtɪn] [θɔ:t] ['hi:d][traɪ] [ə'hʌðər] [hɪnt][ɔ:r] [tu:] .
So John Barton thought he'd try another hint or two .
所以 约翰 巴顿 想法 他会 尝试 其他 暗示 或者 二 .

所以约翰·巴顿想再试一两个提示。

" ['wɜ:rkɪŋ] [fʊʊk][wəʊnt][bi:; bi] [graʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] [mʌt] [lɔ:ŋgər] .
" Working folk won't be ground to the dust much longer .
" 在职的 民间 惯于 是 地面 到 这 灰尘 很多 更长 .

“劳动人民不会再被碾成齏粉了。”

- [ə; eɪ] - [hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [tu:; tə] [ber] [æz; əz]['hju:mən] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [ber] .
We'n a ' had as much to bear as human nature can bear .
- 一个 - 有 作为 很多 到 熊 作为 人类 自然 能 熊 .

我们所承受的苦难，已经达到了人类所能承受的极限。

[sɒʊ] , [ɪf] [ti: 'eɪtʃ] - ['mæstərz] [kɑ:nt][du:][ju: 'es][nɒʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kɑ:nt] ,
So , if th ' masters can't do us no good , and they say they can't ,
所以 , 如果 th - 大师 不能 做 我们 不 好的 , 和 他们 说 他们 不能 ,

所以，如果那些大师们对我们毫无益处，而他们也确实这么说了，

[wi:; wi][mu:n][traɪ] ['haɪər] [fʊʊk] .
we mun try higher folk .
我们 蒙 尝试 更高 民间 .

我们可以尝试更高级的人。

" [sti] ['dʒem][wʌz; wəz][na:t] ['kjʊriəs] .
" Still Jem was not curious .
" 仍然 杰姆 曾是 不是 好奇的 .

杰姆仍然不好奇。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [hoʊp][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['meri] [ə'gen] [baɪ][hɜ:r; həɪ] [oʊn] [gʊd] [fri:] [wi] ;
He gave up hope of seeing Mary again by her own good free will ;
他 给予 向上 希望 的 看到 玛丽 再次 经过 她 自己的 好的 自由的 将要 ;

他放弃了再次见到玛丽是出于她自愿的希望；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] , [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] .
and the next best thing would be , to be alone to think of her .
和 这 下一个 最好的 事物 会 是 , 到 是 独自的 到 思考 的 她 .

其次，最好的办法就是独自一人想着她。

[sɒʊ] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
So , muttering something which he meant to serve as an excuse for his
所以 , 喃喃自语 某物 哪个 他 意思是 到 服务 作为 一个 原谅 为了 他的

['sʌd(ə)n] [dɪ'pa:rtʃər] ,
sudden departure ,
突然 离开 ,

于是，他嘟囔着什么，想以此作为自己突然离开的借口。

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [wɪt] [dʒɑ:n] [gʊd] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz][paɪp]
he hastily wished John good afternoon , and left him to resume his pipe
他 草草 希望 约翰 好的 下午 , 和 左边 他 到 恢复 他的 管道

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pa:lətɪks] .
and his politics .
和 他的 政治 .

他匆匆向约翰道了声下午好，然后就让他继续抽烟斗、谈论政治了。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [pæst] , [treɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ,
For three years past , trade had been getting worse and worse ,
为了 三 年 过去的 , 贸易 有 到过 获得 更糟 和 更糟 ,

过去三年，贸易状况每况愈下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
and the price of provisions higher and higher .
和 这 价格 的 条款 更高 和 更高 .
而且食品价格也越来越高。

[ðɪs] [dɪ'spærəti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] [ænd; ənd]
This disparity between the amount of the earnings of the working classes and
这 差距 之间 这 数量 的 这 收益 的 这 在 职 的 课程 和
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [fu:d] ,
the price of their food ,
这 价格 的 他们 的 食物 ,
工人阶级的收入与其食品价格之间的这种差距,

[ɔ'keɪzənd] , [ɪn] [mɔ:ɹ] ['keɪsɪz][ðæn; ðən][kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [deθ] .
occasioned , in more cases than could well be imagined , disease and death .
引发 , 在 更多 的 案例 比 可以 出色地 是 想象 , 疾病 和 死亡 .
在很多情况下, 它造成了疾病和死亡, 其数量之多令人难以想象。

[hoʊl] ['fæməlɪz] [went] [θru:] [ə; eɪ][ˈgrædʒuəl][stɑ:r'veɪ](ə)n] .
Whole families went through a gradual starvation .
所有 的 家庭 去 通过 一个 逐渐地 饥饿 .
整个家庭逐渐饿死。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['wa:ntɪd] [ə; eɪ]['dænti] [tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðər; ðər] ['sʌfərɪŋz] .
They only wanted a Dante to record their sufferings .
他们 仅有的 通缉 一个 但丁 到 记录 他们 的 苦难 .
他们只想让但丁记录下他们的苦难。

[ænd; ənd] [jet] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wʊd] [fɔ:l] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [tru:θ] ;
And yet even his words would fall short of the awful truth ;
和 然而 甚至 他的 字 会 落下 短的 的 这 可怕 真相 ;
然而, 即使是他的话语也无法完全表达可怕的真相;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈprez(ə)nt][æŋ; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [fæktɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdestɪ'tu:(ə)n]
they could only present an outline of the tremendous facts of the destitution
他们 可以 仅有的 展示 一个 大纲 的 这 巨大的 事实 的 这 赤贫
[ðæt] [sə'raʊndɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] ['jɪrɪz] - ,
that surrounded thousands upon thousands in the terrible years 1839 ,
那 包围 数千 之上 数千 在 这 糟糕 的 年 - ,
他们只能概述1839年那段可怕的岁月里成千上万人所遭受的巨大贫困事实。

- , [ænd; ənd] - .
1840 , and 1841 .
- , 和 - .
1840 年和 1841 年。

['i:v(ə)n] ['fɪ'lænθrəpɪsts] [hu:] [hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Even philanthropists who had studied the subject ,
甚至 慈善家 WHO 有 研究 这 主题 ,
即使是那些研究过这个问题的慈善家们,

[wɜ:ɹ; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [oʊn] [ðəm'selvz] [pər'plekst] [ɪn][ðər; ðər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði]
were forced to own themselves perplexed in their endeavour to ascertain the
是 强制 到 自己的 他们自己 困惑 在 他们的 努力 到 探明 这
['ri:əl] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] ;
real causes of the misery ;
真实的 原因 的 这 苦难 ;
他们不得不承认, 在努力查明苦难的真正原因时, 他们感到困惑不已;

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] ['kɑ:mplɪkətɪd] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,
the whole matter was of so complicated a nature ,
这 所有 的 事情 曾是 的 所以 复杂的 一个 自然 ,
整件事性质非常复杂,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [nekst][tu:; tə][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] .
that it became next to impossible to understand it thoroughly .
那 它 成为 下一个 到 不可能的 到 理解 它 彻底 .
以至于几乎不可能彻底理解它。

[aɪ 'ti:] [ni:d] [ɪk'saɪt] [noʊ] [sər'praɪz] [ðen] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ə; eɪ][bæd] ['fi:lɪŋ] [brɪ'twi:n] ['wɜ:rkɪŋ] - [men]
It need excite no surprise then to learn that a bad feeling between working - men
它 需要 激发 不 惊喜 然后 到 学习 那 一个 坏的 感觉 之间 在职的 - 男人
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌpər] ['klæsɪz] [br'keɪm] [veri] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][praɪ'veɪ](ə)n] .
and the upper classes became very strong in this season of privation .
和 这 上 课程 成为 非常 强的 在 这 季节 的 匮乏 .
因此，毫不奇怪，在物资匮乏的时期，工人阶级和上层阶级之间的敌意变得非常强烈。

[ðə; ði]['ɪndɪdʒ(ə)ns][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [ɪn'dʒʊst] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]
The indigence and sufferings of the operatives induced a suspicion in the minds
这 贫困 和 苦难 的 这 特工 诱导 一个 怀疑 在 这 思想
[ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of many of them ,
的 许多 的 他们 ,
特工们的贫困和苦难引起了许多人的怀疑。

[ðæt] [ðer; ðər] ['ledʒɪsleɪtəz] , [ðer; ðər] ['mædʒɪstrɪts] , [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði]
that their legislators , their magistrates , their employers , and even the
那 他们的 立法者 , 他们的 地方法官 , 他们的 雇主 , 和 甚至 这
['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
ministers of religion ,
部长们 的 宗教 ,
他们的立法者、他们的官员、他们的雇主，甚至宗教人士，

[wɜ:r; wər] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðer; ðər] [ə'presəs] [ænd; ənd] ['enəmi] ; [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn] [li:g] [fɔ:r; fər]
were , in general , their oppressors and enemies ; and were in league for
是 , 在 一般的 , 他们的 压迫者 和 敌人 ; 和 是 在 联盟 为了
[ðer; ðər] [prɑ:'streɪfɪn] [ænd; ənd] [en'θrɔ:lmənt] .
their prostration and enthrallment .
他们的 俯伏 和 着迷 .
总的来说，他们是他们的压迫者和敌人；他们结成联盟，意图奴役和征服他们。

[ðə; ði][moʊst] [drɪ'plɔ:rəbl] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪ:v(ə)l] [ðæt] [ə'rouz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrɪəd] [ʌv; əv]
The most deplorable and enduring evil that arose out of the period of
这 最多 可悲的 和 持久 邪恶的 那 出现 出去 的 这 时期 的
[kə'mɜ:rj(ə)l] [drɪ'preʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜ:r] ,
commercial depression to which I refer ,
商业的 沮丧 到 哪个 我 参考 ,
我所指的商业萧条时期所出现的最令人痛心和持久的罪恶，

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][eɪli'əneɪ](ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
was this feeling of alienation between the different classes of society .
曾是 这 感觉 的 异化 之间 这 不同的 课程 的 社会 .
这是社会不同阶层之间的一种疏离感。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [drɪ'skraɪb] , [ɔ:r][ɪ:v(ə)n] [f'eɪntli] [tu:; tə] ['pɪktʃər] ,
It is so impossible to describe , or even faintly to picture ,
它 是 所以 不可能的 到 描述 , 或者 甚至 淡淡的 到 图片 ,
它如此难以描述，甚至难以想象。
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [drɪ'stres] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
the state of distress which prevailed in the town at that time ,
这 状态 的 痛苦 哪个 最终获胜 在 这 镇 在 那 时间 ,
当时镇上普遍存在的困境状态

[ðæt][aɪ][wɪl][nɑ:t][ə'tempt][aɪ'ti:];[ænd;ənd][jet][aɪ][θɪŋk][ə'gen][ðæt][fɔrli] ,
that I will not attempt it ; and yet I think again that surely ,
那 我 将要 不是 试图 它 ; 和 然而 我 思考 再次 那 一定 ;
我不会尝试;然而我又想,当然,

[ɪn][ə;eɪ][ˈkrɪstʃən][lənd],[aɪ'ti:][wʌz;wəz][nɑ:t][noʊn][i:v(ə)n][soʊ][fi:bli][æz;əz][wɜ:rdz][kɒd;kəd][tel][aɪ'ti:]
in a Christian land , it was not known even so feebly as words could tell it
在 一个 基督教 土地 , 它 曾是 不是 已知 甚至 所以 虚弱地 作为 字 可以 告诉 它
,
.
,

在一个基督教国家,人们甚至连用语言表达的这种微弱概念都不知道。
[ɔ:r][ðə;ði][mɔ:r][ˈhæpi][ænd;ənd][fɔ:rtʃənət][wʊd][hæv;həv][θrɔŋd][wɪð;wɪθ][ðer;ðər][ˈsɪmpəθi]
or the more happy and fortunate would have thronged with their sympathy
或者 这 更多的 快乐的 和 幸运 会 有 熙熙攘攘 和 他们的 同情
[ænd;ənd][ðer;ðər][eɪd] .
and their aid .
和 他们的 援助 .

或者,那些更幸福、更幸运的人会蜂拥而至,表达他们的同情和帮助。
[ɪn][ˈmeni][ˈɪnstənsɪz][ðə;ði][ˈsʌfərəz][wept][fɜ:rst],[ænd;ənd][ðen][ðeɪ][kɜ:rst;'kɜ:rsɪd] .
In many instances the sufferers wept first , and then they cursed .
在 许多 实例 这 受害者 哭泣 第一的, 和 然后 他们 被诅咒的 .
很多情况下,受害者先是哭泣,然后才咒骂。

[ðer;ðər][vɪn'dɪktɪv][fi:lɪŋz][ɪg'zɪbɪtɪd][ðəm'selvz][ɪn][ˈræbɪd][ˈpɑ:lətɪks] .
Their vindictive feelings exhibited themselves in rabid politics .
他们的 报复心强的 情怀 展出 他们自己 在 狂犬病 政治 .
他们充满报复心的情绪在狂热的政治活动中显露无疑。

[ænd;ənd][wen][aɪ][hɪr] , [æz;əz][aɪ][hæv;həv][hɜ:rd] , [ʌv;əv][ðə;ði][ˈsʌfərɪŋz][ænd;ənd][praɪ'veɪf(ə)n]
And when I hear , as I have heard , of the sufferings and privations
和 什么时候 我 听到 , 作为 我 有 听到 , 的 这 苦难 和 匮乏
[ʌv;əv][ðə;ði][pʊr] ,
of the poor ,
的 这 贫穷的 ,
当我听到,正如我所听到的,穷人的苦难和匮乏,

[ʌv;əv][prə'vɪʒ(ə)n][ʌ:ps][wer][ʌv;əv][ti:] , [fɔgər] , [ˈbʌtər] , [ænd;ənd][i:v(ə)n][ˈflaʊər] ,
of provision shops where ha'porths of tea , sugar , butter , and even flour ,
的 条款 商店 在哪里 哈波斯 的 茶 , 糖 , 黄油 , 和 甚至 面粉 ,
杂货店里摆放着小罐装的茶叶、糖、黄油,甚至还有面粉。

[wɜ:r;wər][soʊld][tu:;tə][ə'kɑ:mədət][ðə;ði][ˈɪndɪdʒənt] ,
were sold to accommodate the indigent ,
是 卖 到 容纳 这 贫困者 ,
出售所得用于安置贫困者,

— [ʌv;əv][ˈperənts][ˈsɪtɪŋ][ɪn][ðer;ðər][kloʊðz][baɪ][ðə;ði][ˈfaɪər]-[saɪd][ˈdʊrɪŋ][ðə;ði][hoʊl][naɪt][fɔ:r;fər]
— of parents sitting in their clothes by the fire - side during the whole night for
— 的 父母 坐着 在 他们的 衣服 经过 这 火 - 边 期间 这 所有的 夜晚 为了
[ˈsev(ə)n][wi:ks][tə'geðər] ,
seven weeks together ,
七 周 一起 ,
——父母连续七周,整夜穿着衣服坐在壁炉旁。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər][ˈoʊnli][bed][ænd; ənd] ['bedɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][λv; əv]
in order that their only bed and bedding might be reserved for the use of
在 命令 那 他们的 仅有的 床 和 寝具 可能 是 预订的 为了 这 使用 的
[ðer; ðər][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] ,
their large family ,
他们的 大的 家庭 ,

以便他们唯一的床铺和被褥能够留给他们庞大的家庭使用。

— [λv; əv] ['ʌðər] ['sli:piŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][koʊld] [hɑ:rθ] - [stoʊn] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,
— of others sleeping upon the cold hearth - stone for weeks in succession ,
— 的 其他的 睡眠 之上 这 寒冷的 炉 - 石头 为了 周 在 演替 ,
——还有一些人连续数周睡在冰冷的炉石上,

[wɪ'daʊt] ['ædɪkwət] [mi:nz] [λv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ɔ:r][ˈfju:əl] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn]
without adequate means of providing themselves with food or fuel (and this in
没有 足够的 方法 的 提供 他们自己 和 食物 或者 燃料 (和 这 在
[ðə; ði] [depθ] [λv; əv] ['wɪntər]) ,
the depth of winter) ,
这 深度 的 冬天) ,

他们没有足够的食物或燃料来维持自身生存（而且是在严冬时节），

— [λv; əv] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə][fæst][fɔ:r; fər] [deɪz] [tə'geðər] , [ʌn'tʃɪrd] [baɪ] ['eni] [hoʊp]
— of others being compelled to fast for days together , uncheered by any hope
— 的 其他的 存在 被迫 到 快速地 为了 天 一起 , 不欢而散 经过 任何 希望
[λv; əv] ['betər] ['fɔ:rtʃən] ,
of better fortune ,
的 更好的 财富 ,

——而其他人则被迫连续数日斋戒，对任何好转的希望都渺茫，

[ˈlɪvɪŋ] , [mɔ:ɾ'oʊvər] , [ɔ:r] ['ræðər] ['stɑ:rɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['gærət] , [ɔ:r][dæmp] ['selər] ,
living , moreover , or rather starving , in a crowded garret , or damp cellar ,
活的 , 而且 , 或者 相当 饥饿 , 在 一个 挤 阁楼 , 或者 潮湿 地窖 ,
而且，他们还生活在拥挤的阁楼或潮湿的地窖里，或者更确切地说，是挨饿受冻。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['prefər] [λv; əv][wɑ:nt][ænd; ənd] [dɪ'spər] ['ɪntu:][ə; eɪ]
and gradually sinking under the pressure of want and despair into a
和 逐步地 下沉 在下面 这 压力 的 想 和 绝望 进入 一个
[ˌpri:mə'tʃər; ˌpri:mə'tɔr] [ɡreɪv] ;
premature grave ;
过早 严重 ;

在贫困和绝望的压力下，逐渐沉沦，过早地走向死亡；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæz; hæz] [bɪn] [kən'fɜ:ɾmd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [λv; əv][ðer; ðər] [ker] - [wɔ:ɾn] [lʊks]
and when this has been confirmed by the evidence of their care - worn looks
和 什么时候 这 有 到过 确认的 经过 这 证据 的 他们的 关心 - 磨损 看起来
,
!
,

当这一点从他们饱经风霜的外表上得到证实后，

[ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['desələt] ['hoʊmz] , — [kæn; kən][aɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['meni]
their excited feelings , and their desolate homes , — can I wonder that many
他们的 兴奋的 情怀 , 和 他们的 荒凉 房屋 , — 能 我 想知道 那 许多
[λv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他们激动的心情，以及他们荒凉的家园——我不禁好奇，他们中的许多人，

[ɪn] [sʌt] [taɪmz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][,destrɪ'tuːʃ(ə)n] , [spʊk] [ænd; ənd]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs]
in such times of misery and destitution , spoke and acted with ferocious
在 这样的 时代 的 苦难 和 赤贫 , 辐 和 行动 和 凶猛
[prɪ,sɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ?
precipitation ?
沉淀 ?

在如此悲惨和贫困的时期，他的言行却如此急躁激烈？

[æn; ən][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [naʊ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒpərətɪvz] , [ðæt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
An idea was now springing up among the operatives , that originated with the
一个 主意 曾是 现在 弹簧 向上 之中 这 特工 , 那 起源于 和 这
[ˈtʃɑ:rtɪst; ˈtʃɑ:rtəst] ,
Chartists ,
宪章运动 ,

行动人员中开始萌生一种想法，这种想法源于宪章运动。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃerɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld][baɪ] ['meni] [ænd; ənd]
but which came at last to be cherished as a darling child by many and
但 哪个 来了 在 最后的 到 是 珍爱 作为 一个 亲爱的 孩子 经过 许多 和
['meni] [ə; eɪ][wʌn] .
many a one .
许多 一个 一 .

但最终，它却被许多人视作心爱的孩子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [brɪ'li:v] [ðæt] ['ɡʌvənmənt] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzəri] ;
They could not believe that government knew of their misery ;
他们 可以 不是 相信 那 政府 知道 的 他们的 苦难 ;
他们无法相信政府会了解他们的苦难；

[ðeɪ] ['ræðər] [tʃʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [men][kʊd; kəd] [ˌvɔ:lən'terəli] [ə'su:m] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs]
they rather chose to think it possible that men could voluntarily assume the office
他们 相当 选择 到 思考 它 可能的 那 男人 可以 自愿 认为 这 办公室
[ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] ,
of legislators for a nation ,
的 立法者 为了 一个 国家 ,

他们宁愿相信，男性可以自愿担任一个国家的立法者职务。

[ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ɪts] ['ri:əl] [steɪt] ; [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [də'mestɪk] [ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪti]
ignorant of its real state ; as who should make domestic rules for the pretty
无知 的 它是真实的 状态 ; 作为 WHO 应该 制作 国内的 规则 为了 这 漂亮的
[br'hɛɪvjər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
behaviour of children ,
行为 的 孩子们 ,

对真实情况一无所知；谁有资格为孩子的良好行为制定家庭规则呢？

[wɪ'daʊt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðʊʊz] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [fɔ:r; fər] [deɪz] [wɪ'daʊt] [fu:d] .
without caring to know that those children had been kept for days without food .
没有 关怀 到 知道 那 那些 孩子们 有 到过 保留 为了 天 没有 食物 .

他们丝毫不关心那些孩子已经被关了好几天没吃东西了。

[brɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['stɑ:rɪŋ] ['mʌltɪtju:dz] [hæd; həd] [hɜ:rd] ,
Besides , the starving multitudes had heard ,
除了 , 这 饥饿 众多 有 听到 ,

此外，饥饿的民众也听说了这件事。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stres] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'haɪd] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] ;
that the very existence of their distress had been denied in Parliament ;
那 这 非常 存在 的 他们的 痛苦 有 到过 否认 在 议会 ;
议会竟然否认了他们所遭受的苦难；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðeɪ] [felt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ,
and though they felt this strange and inexplicable ,
和 尽管 他们 毛毡 这 奇怪的 和 无法解释的 ,
尽管他们感到这种感觉既奇怪又无法解释,

[jet] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɪzəri] [hæd; həd] [stɪl] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [depθs] ,
yet the idea that their misery had still to be revealed in all its depths ,
然而 这 主意 那 他们的 苦难 有 仍然 到 是 揭晓 在 全部它是 深度 ,
然而, 他们悲惨的境遇还有待进一步揭示。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [sʌm; səm] ['remədi] [wʊd] [bi;; bi] [faʊnd] , [su:ðd] [ðer; ðər] ['eɪkɪŋ] ['hɑ:rts] ,
and that then some remedy would be found , soothed their aching hearts ,
和 那 然后 一些 补救 会 是 成立 , 舒缓 他们的 疼痛 心 ,
而想到总能找到解决办法, 这抚慰了他们受伤的心灵。

[ænd; ənd] [kept] [daʊn] [ðer; ðər]['raɪzɪŋ] ['fjʊri] .
and kept down their rising fury .
和 保留 向下 他们的 上升 愤怒 :
他们压制住了心中不断高涨的怒火。

[soʊ][ə; eɪ] [pə'tɪj(ə)n] [wʌz; wəz] [freɪmd] , [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði] [brat] [sprɪŋ]
So a petition was framed , and signed by thousands in the bright spring
所以 一个 请愿 曾是 框 , 和 签名 经过 数千 在 这 明亮的 春天
[deɪz] [ʌv; əv] - ,
days of 1839 ,
天 的 - ,
于是, 一份请愿书被起草出来, 并在1839年阳光明媚的春日里得到了成千上万人的签名。

[ɪm'plɔ:rɪŋ] ['pɑ:rləmənt] [tu;; tə] [hɪr] ['wɪtnɪsɪz] [hu:] [kʊd; kəd]['testɪfaɪ][tu;; tə][ðə; ði] [ʌn'pærəleɪd]
imploring Parliament to hear witnesses who could testify to the unparalleled
恳求 议会 到 听到 证人 WHO 可以 作证 到 这 无与伦比
[destɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [,mænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkts] .
destitution of the manufacturing districts .
赤贫 的 这 制造业 地区 :
恳请议会听取证人证词, 证明制造业地区极度贫困的状况。

[ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] , ['feɪ:ld] , [ˈglɑ:sgəʊ] , ['mæntʃestər] , [ænd; ənd] ['meni] [ˈʌðər] [ˈtaʊnz] , [wɜ:r; wər]
Nottingham , Sheffield , Glasgow , Manchester , and many other towns , were
诺丁汉 , 谢菲尔德 , 格拉斯哥 , 曼彻斯特 , 和 许多 其他 城镇 , 是
['bɪzi] [ə'pɔɪnt] ['delɪɡɪts] [tu;; tə] [kən'veɪ] [ðɪs] [pə'tɪj(ə)n] ,
busy appointing delegates to convey this petition ,
忙碌的 任命 代表们 到 传达 这 请愿 ,
诺丁汉、谢菲尔德、格拉斯哥、曼彻斯特和许多其他城镇都在忙着委派代表递交这份请愿书。

[hu:] [maɪt] [spi:k] , [nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
who might speak , not merely of what they had seen , and had heard ,
WHO 可能 说话 , 不是 仅仅 的 什么 他们 有 已见 , 和 有 听到 ,
他们不仅可以讲述自己所见所闻, 还可以讲述自己所听到的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ænd; ənd] ['sʌfərd] .
but from what they had borne and suffered .
但 从 什么 他们 有 出生 和 遭受 :
但他们所承受和遭受的苦难。

[laɪf] - [wɔ:rn] , [ɡɔ:nt] , [ˈæŋkʃəs] , [ˈhʌŋɡər] - [stæmpt] [men] , [wɜ:r; wər] [ðʊʊz] ['delɪɡɪts] .
Life - worn , gaunt , anxious , hunger - stamped men , were those delegates .
生活 - 磨损 , 瘦削 , 焦虑的 , 饥饿 - 盖章 男人 , 是 那些 代表们 :
这些代表个个面容憔悴、骨瘦如柴、焦虑不安、饥肠辘辘。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['bɑ:rtŋ] .
One of them was John Barton .
一 的 他们 曾是 约翰 巴顿 :
其中一人是约翰·巴顿。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt]
He would have been ashamed to own the flutter of spirits his appointment
他会 有 到过 羞愧 到 自己的 这 扑 的 烈酒 他的 预约
[geɪv] [hɪm; ɪm] .
gave him .
给予 他 .

他恐怕不愿承认自己因任命而产生的得意忘形。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['lʌndən] — [ðæt] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ,
There was the childish delight of seeing London — that went a little way ,
那里 曾是 这 幼稚 喜 的 看到 伦敦 — 那 去 一个 小的 方式 ,
[ænd; ænd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] .
and but a little way .
和 但 一个 小的 方式 .

看到伦敦，心中涌起孩童般的喜悦——但这喜悦也只是一小会儿而已。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [veɪn] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊnɪz] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] [grænd] [fɒk]
There was the vain idea of speaking out his notions before so many grand folk
那里 曾是 这 徒劳 主意 的 请讲 出去 他的 概念 前 所以 许多 盛大 民间
— [ðæt] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ;
— that went a little further ;
— 那 去 一个 小的 更远 ;

他妄想在众多德高望重之人面前宣扬自己的想法——这种想法走得更远了；

[ænd; ænd] [læst] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːəli] [pjʊr] ['glædnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
and last , there was the really pure gladness of heart ,
和 最后的 , 那里 曾是 这 真的 纯的 欢乐 的 心 ,
最后，还有发自内心的纯粹喜悦。

[ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnstrʊmənts]
arising from the idea that he was one of those chosen to be instruments
产生 从 这 主意 那 他 曾是 一 的 那些 选定 到 是 仪器
[ɪn] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [ðə; ði] [dɪ'stɹesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
in making known the distresses of the people ,
在 制作 已知 这 痛苦 的 这 人们 ,

源于这样一种想法：他是被选中来向人民传达苦难的人之一。

[ænd; ænd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [grænd] [rɪ'liːf] ,
and consequently in procuring them some grand relief ,
和 最后 在 采购 他们 一些 盛大 宽慰 ,
因此，在为他们争取到一些巨大的救济方面，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['sʌfər] [wɑːnt] [ɔːr] [ker] ['eni] [mɔːr] .
by means of which they should never suffer want or care any more .
经过 方法 的 哪个 他们 应该 绝不 遭受 想 或者 关心 任何 更多的 .
如此一来，他们将不再遭受匮乏和忧虑。

[hiː; hi] [hʊpt] ['lɑːrdʒli] , [bʌt; bət] ['veɪgli] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɛkspə'dɪ(ə)n] .
He hoped largely , but vaguely , of the results of his expedition .
他 希望 很大程度上 , 但 依稀 , 的 这 结果 的 他的 远征 .
他对这次探险的结果抱有很大的希望，但希望并不明确。

[æn; ən] ['ɑːrgəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [hʊps] [ʌv; əv] ['meni] ['lðərwaɪz] [dɪ'speɪɪŋ] ['kriːtʃərz] ,
An argosy of the precious hopes of many otherwise despairing creatures ,
一个 阿戈西 的 这 宝贵的 希望 的 许多 否则 绝望 生物 ,
一艘承载着许多原本绝望的生灵珍贵希望的商船，

[wʌz; wəz] [ðæt] [pə'tɪ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [kən'sɜːrɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .
was that petition to be heard concerning their sufferings .
曾是 那 请愿 到 是 听到 有关 他们的 苦难 .
那份请愿书是为了申诉他们的苦难。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmæntɪstər] [ˈdelɪɡɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv]
The night before the morning on which the Manchester delegates were to leave
这 夜晚 前 这 早晨 在 哪个 这 曼彻斯特 代表们 是 到 离开
[fɔːr; fər] [ˈlʌndən] ,
for London ,
为了 伦敦 ,

在曼彻斯特代表们启程前往伦敦的前一天晚上，

[ˈbɑːrtɪn] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈleɪv] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈneɪbərz] [keɪm] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɪn] .
Barton might be said to hold a levée , so many neighbours came dropping in .
巴顿 可能 是 说 到 抓住 一个 堤坝 , 所以 许多 邻居 来了 下降 在 .
巴顿镇仿佛举行了一场盛大的庆祝活动，许多邻居都前来串门。

[dʒɑːb] [ˈlɛɡ] [hæd; həd] [ˈɜːrli] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp][baɪ][dʒɑːn] [ˈbɑːrtənz] [ˈfaɪər] ,
Job Legh had early established himself and his pipe by John Barton's fire ,
工作 莱格 有 早期的 已确立的 他自己 和 他的 管道 经过 约翰 巴顿的 火 ,
乔布·莱格很早就定居在约翰·巴顿的火堆旁，并在那里安顿下来，他的烟斗也随之诞生。

[nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ˈpʌfɪŋ] [əˈweɪ] ,
not saying much , but puffing away ,
不是 说 很多 , 但 抽气 离开 ,
没说太多话，只是不停地抽着烟。

[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][juːz][ɪn] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈsmuːðɪŋ] - [ˈaɪərnz] [ðæt] [hʌŋ] [brɪˈfɔːr]
and imagining himself of use in adjusting the smoothing - irons that hung before
和 想象 他自己 的 使用 在 调整 这 平滑 - 熨斗 那 悬挂 前
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

他想象着自己可以帮忙调整挂在火炉前的熨斗，

[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈmeri] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ðem; ðəm] .
ready for Mary when she should want them .
准备好 为了 玛丽 什么时候 她 应该 想 他们 .
随时准备好，在玛丽需要的时候给她。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmeri] , [hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [boʊ] [ˈtɪbz] -
As for Mary , her employment was the same as that of Beau Tibbs ' -
作为 为了 玛丽 , 她 就业 曾是 这 相同的 作为 那 的 博 蒂布斯 -
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

至于玛丽，她的工作和博·蒂布斯的妻子一样。

" [dʒʌst] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [tuː] [ˈʃɜːts] , " [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] [bæk] - [ˈkɪtʃɪn] ;
" **just washing her father's two shirts , " in the pantry back - kitchen ;**
" 只是 洗涤 她 父亲的 二 衬衫 , " 在 这 食品储藏室 后退 - 厨房 ;
“只是在厨房后部的食品储藏室里洗她父亲的两件衬衫；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkɪəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ˈlʌndən] .
for she was anxious about his appearance in London .
为了 她 曾是 焦虑的 关于 他的 外貌 在 伦敦 .
因为她很担心他在伦敦的出现。

([ðə; ði] [koʊt] [hæd; həd] [bɪn] [riˈdiːmd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz] [ˈfɔːfɪtɪd] .)
(**The coat had been redeemed , though the silk handkerchief was forfeited .**)
(这 外套 有 到过 已赎回 , 尽管 这 丝绸 手帕 曾是 丧失 .)
(外套已被赎回，但丝绸手帕被没收了。)

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] , [æz; əz][juːzuəl] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [bæk] - [ˈkɪtʃɪn] ,
The door stood open , as usual , between the houseplace and back - kitchen ,
这 门 站立 打开 , 作为 通常 , 之间 这 - 和 后退 - 厨房 ,
客厅和后厨之间的门像往常一样敞开着。

[ˈsoʊ][ˈʃiː][ˈɪ] [ˈɡeɪv] [ˈhɜːr; ˈhər] [ˈɡriːtɪŋ] [ˈtuː; tə][ˈðer; ðər] [ˈfrendz] [ˈæz; əz] [ˈðeɪ] [ˈentərd] .
so she gave her greeting to their friends as they entered .

所以 她 给予 她 问候 到 他们的 朋友们 作为 他们 进入 .

于是，当他们的朋友们进来时，她向他们问好。

" [ˈsoʊ] , [ˈdʒɑːn] , [ˈɔːr] [ˈbaʊnd] [ˈfɔːr; fər] [ˈlʌndən] , [ˈɑːr; ər][ˈjoʊ] ? " [ˈsed] [ˈwʌn] .
" So , John , yo're bound for London , are yo ? " said one .

" 所以 , 约翰 , 昔时 边界 为了 伦敦 , 是 哟 ? " 说 一 .

“约翰，你要去伦敦吗？”其中一人问道。

" [eɪ] , [aɪ] [ˈsəˈpoʊz] [aɪ][ˈmuːn][ˈɡoʊ] , " [ˈænsər] [ˈdʒɑːn] , [ˈʃiːldɪŋ] [ˈtuː; tə] [ˈnəˈsesəti] [ˈæz; əz][ˈaɪˈtiː][ˈwɜːr; wər]
" Ay , I suppose I mun go , " answered John , yielding to necessity as it were .
" 哎 , 我 认为 我 蒙 去 , " 回答 约翰 , 屈服 到 必要性 作为 它 是 .
.
.
.

“唉，我想我得走了。”约翰回答道，仿佛是迫于无奈。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪˈd][ˈlaɪk][ˈjoʊ][ˈtuː; tə] [ˈspiːk] [ˈɑːn][ˈtuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ˈpiːp(ə)] .
" Well , there's many a thing I'd like yo to speak on to the Parliament people .

" 出色地 , 有 许多 一个 事物 ID 喜欢 哟 到 说话 在 到 这 议会 人们 .

“嗯，我有很多话想跟议会的各位谈谈。”

[ðəʊlt] [ˈnɑːt] [ˈsper] - [ɪm] , [ˈdʒɑːn] , [aɪ][ˈhoʊp] .
Thou'lt not spare ' em , John , I hope .

你将 不是 空闲的 - 呃 , 约翰 , 我 希望 .

约翰，我希望你不会放过他们。

[tel] - [ɪm] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmaɪndz] ; [haʊ] [ˈwɪə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈwiːv] [ˈbɪn] [ˈklemd] [ˈlɔːŋ] [ˈɪnʌf] ,
Tell ' em our minds ; how we're thinking we've been clemmed long enough ,

告诉 - 呃 我们的 思想 ; 如何 是 思维 我们已经 到过 克莱姆 长的 足够的 ,

告诉他们我们的想法；我们觉得我们已经被束缚太久了。

[ænd; ænd][ˈwiː; wi] [ˈdɑːnɑːt] [ˈsiː] [ˈwɑːtən] [ˈɡʊd] - [ˈbɪn] [ˈduːɪŋ] ,
and we donnot see whatten good they'n been doing ,

和 我们 不要 看 沃顿 好的 - 到过 正在做 ,

我们看不出他们做了多少好事。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈkɑːnt] [ˈɡɪv] [ˈjuːˈes] [ˈwʌt] [ˈwɪə(r)] [ˈɔːl] [ˈkraɪɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ˈsɪn] - [ðə; ði] [deɪ] [ˈwiː; wi][ˈwɜːr; wər][ˈbɔːrn] . "
if they can't give us what we're all crying for sin ' the day we were born . "

如果 他们 不能 给 我们 什么 是 全部 哭泣 为了 罪 - 这 天 我们 是 出生 . "

如果他们不能给我们想要的，我们从出生那天起就一直在哭诉罪孽。

" [eɪ] , [eɪ] !
" Ay , ay !
" 哎 , 哎 !

“哎呀，哎呀！”

[aɪl] [tel] - [ɪm] [ðæt] , [ænd; ænd] [ˈmʌtʃ] [ˈmɔːr] [ˈtuː; tə][aɪˈtiː] , [wen] [aɪˈtiː][ˈgets] [ˈtuː; tə][maɪ][ˈtɜːrn] ;
I'll tell ' em that , and much more to it , when it gets to my turn ;

患病的 告诉 - 呃 那 , 和 很多 更多的 到 它 , 什么时候 它 获得 到 我的 转动 ;

等轮到我的时候，我会告诉他们这些，以及更多内容；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈnoʊz] [ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [wɪl] [ˈhæv; həv][ðer; ðər][ˈwɜːrd] [əˈfɔːr] [emˈiː] . "
but thou knows there's many will have their word afore me . "

但 你 知道 有 许多 将要 有 他们的 单词 之前 我 . "

但你知道，许多人会比我先开口。

" [wel] , [ðəʊlt] [ˈspiːk] [æt; ət][ˈlæst] .
" Well , thou'lt speak at last .

" 出色地 , 你将 说话 在 最后的 .

“好吧，你终于要开口了。”

[bles] [ði:] , [læd] , [du:][æsk] - [ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ti: 'eɪtʃ] - ['mæstərz] [breɪk] [ti: 'eɪtʃ] - [məʃi:nz] .
Bless thee , lad , do ask ' em to make th ' masters break th ' machines .
保佑 你 , 小伙子 , 做 问 - 呃 到 制作 th - 大师 休息 th - 机器 .

孩子, 愿上帝保佑你, 请他们让主人砸碎机器。

[ðeəz; ðəz] ['nevər] [bɪn] [gʊd] [taɪmz] [sɪn] - ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni] [keɪm] [ʌp] . " **There's never been good times sin ' spinning - jennies came up .** "
有 绝不 到过 好的 时代 罪 - 旋转 - 珍妮 来了 向上 . "

自从纺纱机出现以来, 就再也没有好日子过了。

" [məʃi:nz] [ɪz] [ti: 'eɪtʃ] - ['ru:ɪn] [ʌv; əv] [pʊr] [foʊk] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] . **" Machines is th ' ruin of poor folk , " chimed in several voices .**
" 机器 是 th - 废墟 的 贫穷的 民间 , " 齐声说道 在 一些 声音 .

“机器是穷人的祸害,”几个人异口同声地说。

" [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , " [sed] [ə; eɪ] ['fɪvərɪŋ] , [hæf] - [klæd] [mæn] , [hu:] [krept] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] , **" For my part , " said a shivering , half - clad man , who crept near the fire ,**
" 为了 我的 部分 , " 说 一个 瑟瑟发抖 , 一半 - 覆膜 男人 , who 悄悄地爬 靠近 这 火 ,

“至于我,”一个瑟瑟发抖、衣衫不整的男人爬到火堆旁说道。

[æz; əz] [ɪf] ['eɪgju:] - ['stri:kən] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ði:] [tu:; tə] [tel] - [ɪm] [tu:; tə] [pæs] [ti: 'eɪtʃ] - [ʃɔ:rt] - **as if ague - stricken , " I would like thee to tell ' em to pass th ' Short -**
作为 如果 疟疾 - 受打击的 , " 我 会 喜欢 你 到 告诉 - 呃 到 经过 th - 短的 -

[ʌvərz] [bɪl] .

hours Bill .
小时 账单 .

仿佛得了疟疾似的, “我想请你告诉他们通过《缩短工时法案》。

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [gets] ['wɪrɪd] [dʌblju: 'aɪ] - [soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk] ; **Flesh and blood gets wearied wi ' so much work ;**
肉 和 血 获得 疲惫 wi - 所以 很多 工作 ;

血肉之躯干干了这么多活也会疲惫不堪;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fækt(ə)ri] [hændz] [wɜ:rk] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [nɔ:r] ['ʌðər] [treɪdɪz] ? **why should factory hands work so much longer nor other trades ?**
为什么 应该 工厂 双手 工作 所以 很多 更长 也不 其他 交易 ?

为什么工厂工人的工作时间比其他行业的工人长得多?

[dʒʌst] [æsk] - [ɪm] [ðæt] , ['bɑ:rtn] , [wɪl] [ji:; jɪ] ? **Just ask ' em that , Barton , will ye ?**
只是 问 - 呃 那 , 巴顿 , 将要 是的 ?

你就直接问他们就行了, 巴顿?

" ['bɑ:rtn] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ænsər] , [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . **" Barton was saved the necessity of answering , by the entrance of Mrs .**
" 巴顿 曾是 已保存 这 必要性 的 回答 , 经过 这 入口 的 太太 .

[d'ævn,pɔ:rt] , **Davenport ,**
长椅 ,

“达文波特太太的到来, 让巴顿免去了回答的麻烦。”

[ðə; ði] [pʊr] ['wɪdʊw] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] ; [ji:; jɪ] [lɒkt] [hæf] - [fed] , [ænd; ənd] ['i:gər] **the poor widow he had been so kind to ; she looked half - fed , and eager**
这 贫穷的 寡妇 他 有 到过 所以 种类 到 ; 她 看起来 一半 - 美联储 , 和 渴望的

,
:
,

他曾如此善待过那位可怜的寡妇; 她看起来只吃了一半, 却又渴望得到帮助。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['di:sntli] [klæd] . **but was decently clad .**
但 曾是 体面地 覆膜 .

但穿着还算体面。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈpɑːrs(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈmeri] ,
In her hand she brought a little newspaper parcel , which she took to Mary ,
在 她 手 她 带来 一个 小的 报纸 包裹 , 哪个 她 采取 到 玛丽 ,
她手里拿着一小包报纸, 把它交给了玛丽。

[huː] [ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [aʊt] , [ˈdæŋɡlɪŋ] [ə; eɪ] [ʒɜːrt] [ˈkɑːləɹ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsoʊpi] **who opened it , and then called out , dangling a shirt collar from her soapy**
WHO 打开 它 , 和 然后 称为 出去 , 悬挂 一个 衬衫 衣领 从 她 肥皂泡
[ˈfɪŋɡərz] :
fingers :
手指 :

她打开了它, 然后一边喊叫, 一边用沾满肥皂的手指晃着一件衬衫领子:

" [siː] , [ˈfɑːðər] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈdændi] [juːl] [biː; bi][ɪn] [ˈlʌndən] !
" **See , father , what a dandy you'll be in London !**
" 看 , 父亲 , 什么 一个 花花公子 你会 是 在 伦敦 !
“瞧, 父亲, 您在伦敦会多么风光无限啊!”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdævn,pɔːrt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] ; [meɪd] [nuː] [kʌt] ,
Mrs . Davenport has brought you this ; made new cut ,
太太 : 长椅 有 带来 你 这 ; 制成 新的 切 ,
达文波特夫人给你带来了这个; 做了新的切割,

[ɔːl][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] . — [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
all after the fashion . — Thank you for thinking on him . "
全部 后 这 时尚 : — 感谢 你 为了 思维 在 他 : "
一切都按部就班。——谢谢你惦记着他。

" [eɪ] , [ˈmeri] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdævn,pɔːrt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .
" **Eh , Mary ! " said Mrs . Davenport , in a low voice .**
" 嗯 , 玛丽 ! " 说 太太 : 长椅 , 在 一个 低的 嗓音 :
“哎, 玛丽!”达文波特太太低声说道。

" - [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] , [tuː; tə] [wʌt] [ˈhiːz] [dʌn] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd] [maɪn] ?
" **Whatten's all I can do , to what he's done for me and mine ?**
" - 全部 我 能 做 , 到 什么 他是 完毕 为了 我 和 矿 ?
“我能做的, 就是如何回报他为我我和我的家人所做的一切?”

[bʌt; bət] , [ˈmeri] , [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][help][jiː; ji] , [fɔːr; fər] [juːl] [biː; bi] [ˈbɪzi] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] . "
But , Mary , sure I can help ye , for you'll be busy wi ' this journey . "
但 , 玛丽 , 当然 我 能 帮助 是的 , 为了 你会 是 忙碌的 wi - 这 旅行 : "
“不过, 玛丽, 我当然可以帮你, 因为你这次旅行会很忙。”

" [dʒʌst][help][em ˈiː] [rɪŋ] [ðɪːz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə][tiː ˈeɪt] - [ˈmæŋɡ(ə)l] .
" **Just help me wring these out , and then I'll take ' em to th ' mangle .**
" 只是 帮助 我 拧 这些 出去 , 和 然后 患病的 拿 - 呃 到 th - 绞肉机 :
“帮我把这些拧干, 然后我就把它们拿到绞肉机去。”

" [soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈdævn,pɔːrt] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪsənər] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ]
" **So Mrs . Davenport became a listener to the conversation ; and after a**
" 所以 太太 : 长椅 成为 一个 听众 到 这 对话 ; 和 后 一个
[waɪl] [dʒɔɪnd][ɪn] .
while joined in .
尽管 加入 在 :

于是, 达文波特太太开始旁听他们的谈话; 过了一会儿, 她也加入了谈话。

" [aɪm] [ʃʊr] , [dʒɑːn] [ˈbɑːrtən] , [ɪf] [joʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [foʊk] ,
" **I'm sure , John Barton , if yo are taking messages to the Parliament folk ,**
" 我是 当然 , 约翰 巴顿 , 如果 哟 是 采取 消息 到 这 议会 民间 ,
“我相信, 约翰·巴顿, 如果你要向议会人士传达信息,

[jɑ:l] [nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ˈtelɪŋ] - [ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [sɔ:r] [ˈtraɪəl][,aɪ ˈti:][ɪz] , [ðɪs] [lɔ:] [oʊ] - [ðerz] ,
yo'll not object to telling 'em what a sore trial it is , this law o ' theirs ,
你们 不是 目的 到 讲述 - 呃 什么 一个 疮 审判 它 是 , 这 法律 o - 他们的 ,
你不会反对告诉他们，他们的这条法律有多么令人痛苦吧？

[ˈki:pɪŋ] [tʃaɪld] [frɑ:] - [ˈfækt(ə)rɪ][wɜ:rk] , [ˈweðər] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈwi:kli] [ɔ:r] [strɔ:ŋ] .
keeping childer fra ' factory work , whether they be weakly or strong .
保持 奇尔德 fra - 工厂 工作 , 无论 他们 是 弱 或者 强的 .
让孩子们留在工厂工作，无论他们体弱还是强壮。

[ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑ:r][ben] ; [waɪ] , [ˈpɔ:ɾɪdʒ] [si:mz] [tu:; tə][goʊ][noʊ] [wei] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [i:ts]
There's our Ben ; why , porridge seems to go no way wi ' him , he eats
有 我们的 本 ; 为什么 , 稀饭 似乎 到 去 不 方式 wi - 他 , 他 吃
[soʊ] [mʌt] ;
so much ;
所以 很多 ;

瞧瞧我们的本，他好像特别喜欢吃粥，吃得特别多；
[ænd; ænd][aɪ][hæŋ] [ˈgɑ:tn] [noʊ] [ˈmʌni] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm][ti: - [sku:l] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk] ;
and I han gotten no money to send him t ' school , as I would like ;
和 我 汉 获得 不 钱 到 发送 他 t - 学校 , 作为 我 会 喜欢 ;
我没有钱送他去上学，尽管我很想让他上学；

[ænd; ænd][ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , [ˈræm.peɪdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ti: ˈert] - [stri:ts] [ə; eɪ] - [deɪ] , [ˈgetɪŋ] [ˈhʌŋɡri:ɜ]
and there he is , rampaging about th ' streets a ' day , getting hungrier
和 那里 他 是 , 横冲直撞 关于 th - 街道 一个 - 天 , 获得 饥饿
[ænd; ænd] [ˈhʌŋɡri:ɜ] ,
and hungrier ,
和 饥饿 ,
他每天在大街上游荡，越来越饿。

[ænd; ænd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] - [ˈmænər] [oʊ] - [bæd] [weɪz] ;
and picking up a ' manner o ' bad ways ;
和 挑选 向上 一个 - 方式 o - 坏的 方式 ;
并染上各种不良习惯；

[ænd; ænd][ti: ˈert] - [ɪnˈspektər] [wəʊnt] [let][hɪm; ɪm][ɪn][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ti: ˈert] - [ˈfækt(ə)rɪ] , [brˈkæz, brˈkɔ:z] [ˈhi:z]
and th ' inspector won't let him in to work in th ' factory , because he's
和 th - 检查员 惯于 让 他 在 到 工作 在 th - 工厂 , 因为 他是
[nɑ:t] [raɪt] [eɪdʒ] ;
not right age ;
不是 正确的 年龄 ;
检查员不让他进厂工作，因为他年龄不够；

[ðoʊ] [ˈhi:z] [twais] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] - [ˈlɪt(ə)] [ˈrɪtlɪŋ] [-] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] ,
though he's twice as strong as Sankey's little ritling [24] of a lad ,
尽管 他是 两次 作为 强的 作为 - 小的 ritling [-] 的 一个 小伙子 ,
虽然他的力量是桑基笔下那个小家伙[24]的两倍，

[æz; əz] [wɜ:rks] [tɪl] [hi:; hi] [kraɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [legz] [ˈeɪkɪŋ] [soʊ] , [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] [eɪdʒ] , [ænd; ænd]
as works till he cries for his legs aching so , though he is right age , and
作为 作品 直到 他 哭泣 为了 他的 腿 疼痛 所以 , 尽管 他 是 正确的 年龄 , 和
[ˈbetər] .
better .
更好的 .
他一直工作到腿疼得哭出来，尽管他已经到了合适的年龄，而且身体状况也更好。

" [ˈfɒtnoʊt] - :
" **Footnote 24** :
" 脚注 - :
脚注 24:

" ['rɪtlɪŋ] , " ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [kə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv] " - , " [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] ['sʌfəz] [frʌm; frəm]
" **Ritling** , " **probably a corruption of** " **ricketling** , " **a child that suffers from**
" ritling , " 大概 一个 腐败 的 " - , " 一个 孩子 那 遭受 从
[ðə; ði] ['rɪkɪts] — [ə; eɪ] ['wi:klɪŋ] .
the rickets — a weakling .
这 疳 — 一个 弱者 .

“Ritling”可能是“ricketling”的讹误，指患有佝偻病的孩子——体弱者。

([rɪ'tʃ:rn])
(**Return**)
(返回)

(返回)

" [aɪv] [wʌn] [plæn][aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [tel] [dʒɑ:n] ['bɑ:rtɪn] , " [sed] [ə; eɪ] ['pɑ:mpəs] ,
" **I've one plan I wish to tell John Barton** , " **said a pompous** ,
" 我已经 一 计划 我 希望 到 告诉 约翰 巴顿 , " 说 一个 傲慢 ,
“我有一个计划想告诉约翰·巴顿,”一个自负的人说道。

['kerf(ə)l] - ['spi:kɪŋ] [mæn] , " [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [leɪ] [aɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] [ðə; ði]
careful - speaking man , " **and I should like him for to lay it afore the**
小心 - 请讲 男人 , " 和 我 应该 喜欢 他 为了 到 躺 它 之前 这
['ɑ:nərəb(ə)l] [haʊs] .
Honourable House .
尊敬的 房子 .

一位说话谨慎的人，“我希望他能把手这件事提交给尊敬的议会。”

[maɪ] ['mʌðər] ['kɒməd] [aʊt] [oʊ] - ['ɒksfədʒiə] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ʌndər] - ['lɔ:ndri] - [meɪd] [ɪn][sɜ:r]
My mother comed out o ' Oxfordshire , **and were under - laundry - maid in Sir**
我的 母亲 喜剧 出去 o - 牛津郡 , 和 是 在下面 - 洗衣店 - 女佣 在 先生
['frænsɪs] - ['fæməli] ;
Francis Dashwood's family ;
弗朗西斯 - 家庭 ;

我母亲来自牛津郡，曾在弗朗西斯·达什伍德爵士家做过洗衣女工；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ʃi:d] [tel] [ju: 'es] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grændʒər] ;
and when we were little ones , **she'd tell us stories of their grandeur** ;
和 什么时候 我们 是 小的 一个 , 棚 告诉 我们 故事 的 他们的 宏伟 ;

当我们还是小孩子的时候，她会给我们讲述它们的辉煌故事；

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [neɪmd] [wɜ:r; wər] , [ðæt] [sɜ:r] ['frænsɪs] [wɔ:r] [tu:] ['ʃɜ:ts] [ə; eɪ] [deɪ] .
and one thing she named were , **that Sir Francis wore two shirts a day** .
和 一 事物 她 命名 是 , 那 先生 弗朗西斯 穿着 二 衬衫 一个 天 .

她提到的一件事是，弗朗西斯爵士一天穿两件衬衫。

[naʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [æz; əz][wʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] [mæn] ; [ænd; ənd] ['meni] [ɑ:n] - [ɪm] ,
Now he were all as one as a Parliament man ; **and many on ' em** ,
现在 他 是 全部 作为 一 作为 一个 议会 男人 ; 和 许多 在 - 呃 ,

现在他们都像议员一样团结一致；而且他们当中许多人，

[aɪ] [hæn] [noʊ] [daʊt] , [ɑ:r; ər] [laɪk] [ɪk'strævəgənt] .
I han no doubt , **are like extravagant** .
我 汉 不 怀疑 , 是 喜欢 靡 .

毫无疑问，我就像挥霍无度一样。

[dʒʌst] [tel] - [ɪm] , [dʒɑ:n] , [du:] , [ðæt] [ðeid] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ti: 'eɪtʃ] - ['læŋkəʃə] ['wi:vəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Just tell ' em , **John** , **do** , **that they'd be doing th ' Lancashire weavers a great**
只是 告诉 - 呃 , 约翰 , 做 , 那 他们会 是 正在做 th - 兰开夏郡 织工 一个 伟大的
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

约翰，你就告诉他们，他们这样做对兰开夏郡的织工们来说是莫大的恩惠。

[ɪf] [ðeɪd] [hɑː] - [ðer; ðər] [ˈʒ:ts] [ə; eɪ] - [merɪd] [oʊ] - [ˈkælɪkoʊ] ; - [twɒd] [meɪk] [treɪd] [brɪsk] ,
if they'd ha ' their shirts a ' made o ' calico ; ' twould make trade brisk ,
如果 他们会 哈 - 他们的 衬衫 一个 - 制成 o - 印花布 ; - 特沃德 制作 贸易 轻快 ,
如果他们的衬衫是用印花棉布做的, 贸易就会兴旺起来。

[ðæt] [wɒd] , [dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [ˈpaʊər] [oʊ] - [ˈʒ:ts] [ðeɪ] [wer] .
that would , wi ' the power o ' shirts they wear .
那 会 , wi - 这 力量 o - 衬衫 他们 穿 .
那会的, 凭借他们所穿衬衫的力量。

" [dʒɑːb] [ˈlɛg] [naʊ] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
" **Job Legh now put in his word .**
" 工作 莱格 现在 放 在 他的 单词 .
“乔布·莱格现在做出承诺了。”

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈspiːkər] , [hiː; hi] [sed] :
Taking the pipe out of his mouth , and addressing the last speaker , he said :
采取 这 管道 出去 的 他的 嘴 , 和 解决 这 最后的 扬声器 , 他 说 :
他从嘴里拿出烟斗, 转向最后一位发言者, 说道:

" [aɪl] [tel] [jiː; ji] [wʌt] , [bɪl] , [ænd; ənd] [noʊ] [əˈfens] , [maɪnd] [jiː; ji] ;
" **I'll tell ye what , Bill , and no offence , mind ye ;**
" 患病的 告诉 是的 什么 , 账单 , 和 不 罪行 , 头脑 是的 ;
“比尔, 我告诉你, 别介意;

[ðeəz; ðəz] [bʌt; bət] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈpɑːrləmənt] [foʊk] [æz; əz] [wer] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʒ:ts] [tuː; tə]
there's but hundreds of them Parliament folk as wear so many shirts to
有 但 数百 的 他们 议会 民间 作为 穿 所以 许多 衬衫 到
[ðer; ðər] [bæk] ;
their back ;
他们的 后退 ;

议会里的人只有几百个, 他们身上穿了好几件衬衫;

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [oʊ] - [pʊr] [ˈwiːvəz] [æz; əz] [hæn] [ˈoʊnli]
but there's thousands and thousands o ' poor weavers as han only
但 有 数千 和 数千 o - 贫穷的 织工 作为 汉 仅有的
[ˈgɑːtn] [wʌn] [ʃɜːrt]
gotten one shirt
获得 一 衬衫
但成千上万的贫困织工, 汉只得到了一件衬衫。

[aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrld] ; [eɪ] ,
i ' th ' world ; ay ,
我 - th - 世界 ; 哎 ,
i' th' world; ay,

[ænd; ənd] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [tiː] - [get] [əˈhʌðər] [wen] [ðæt] [rægz] [dʌn] , [ðoʊ] [ðeə(r)] [ˈtɜːrniŋ]
and don't know where t ' get another when that rag's done , though they're turning
和 不 知道 在哪里 t - 得到 其他 什么时候 那 破布的 完毕 , 尽管 它们是 转弯
[aʊt] [maɪlz]
out miles
出去 英里
而且不知道这块破布用完后去哪儿弄另一块, 尽管他们产量很高。

[oʊ] -
o '
o -
哦

[ˈkælɪkoʊ] [ˈevri] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [maɪl] - [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈweəhaʊsɪz] ,
calico every day ; and many a mile o't is lying in warehouses ,
印花布 每一个 天 ; 和 许多 一个 英里 - 是 说谎 在 仓库 ,
每天都要生产印花布; 而且很多英里的印花布都堆放在仓库里。

[ˈstɑ:pɪŋ] [ʌp] [treɪd] [fɔ:r; fər][wa:nt][oʊ] - [pə:'tjeɪzəz] .
stopping up trade for want o ' purchasers .
停止 向上 贸易 为了 想 o - 购买者 .

因缺乏买家而停止贸易。

[jɒʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [dʒɑ:n] ['bɑ:rtɪn] , [ænd; ənd][æsk] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə][set] [treɪd] [fri:] ,
Yo take my advice , John Barton , and ask Parliament to set trade free ,
哟 拿 我的 建议 , 约翰 巴顿 , 和 问 议会 到 放 贸易 自由的 ,
听我的劝告, 约翰·巴顿, 去请求议会开放贸易自由化。

[soʊ][æz; əz] ['wɜkmən] [kæn; kən] [ɜ:rɪn] [ə; eɪ] ['di:snt] [weɪdʒ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] [tu:] , [eɪ][ænd; ənd]
so as workmen can earn a decent wage , and buy their two , ay and
所以 作为 工人 能 赚 一个 体面的 工资 , 和 买 他们的 二 , 哎 和
[θri:] ,
three ,
三 ,

这样, 工人们才能挣到体面的工资, 买得起两三样东西。

[ˈʃɜ:ts] [ə; eɪ] - [jɪr] ; [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['wi:vɪŋ] [brɪsk] .
shirts a - year ; that would make weaving brisk .
衬衫 一个 - 年 ; 那 会 制作 编织 轻快 .
一年能织出一件衬衫; 那织布就会变得非常迅速。

" [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] ,
" **He put his pipe in his mouth again ,**
" 他 放 他的 管道 在 他的 嘴 再次 ,
他又把烟斗叼在嘴里,

[ænd; ənd] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['pʌfɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] [taɪm] .
and redoubled his puffing to make up for lost time .
和 加倍 他的 抽气 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 .
他加倍喘息, 试图弥补失去的时间。

" [aɪm] [ə'fiəd] , ['neɪbərz] , " [sed] [dʒɑ:n] ['bɑ:rtɪn] , " [aɪv] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃæns] [oʊ] - ['telɪŋ] - [ɪm] [ɔ:l]
" **I'm afeard , neighbours , " said John Barton , " I've not much chance o ' telling ' em all**
" 我是 害怕 , 邻居 , " 说 约翰 巴顿 , " 我已经 不是 很多 机会 o - 讲述 - 呃 全部
[jɒʊ] [seɪ] ;
yo say ;
哟 说 ;

“邻居们, 我害怕,”约翰·巴顿说, “我没有多少机会把你们说的都告诉他们;

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n] , [ɪz][dʒʌst] ['spi:kɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [dɪ'stres] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [nɔ:t] .
what I think on , is just speaking out about the distress that they say is nought .
什么 我 思考 在 , 是 只是 请讲 出去 关于 这 痛苦 那 他们 说 是 零 .
我的想法是, 要把他们口中那些无关紧要的痛苦说出来。

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [oʊ] - ['tʃɪldrən] [bɔ:rn][ɑ:n] [wet] [flægz] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][ræg][ti:] - ['kʌvər] - [ɪm] ,
When they hear o ' children born on wet flags , without a rag t ' cover ' em ,
什么时候 他们 听到 o - 孩子们 出生 在 湿的 旗帜 , 没有 一个 抹布 t - 覆盖 - 呃 ,
当他们听说有孩子出生在湿漉漉的旗帜上, 身上连一块破布都没有时,

[ɔ:r][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [fu:d] [fɔ:r; fər][ti: 'ertʃ] - ['mʌðər] ;
or a bit o ' food for th ' mother ;
或者 一个 少量 o - 食物 为了 th - 母亲 ;
或者给母亲一点食物;

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv][foʊk] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][daɪ][aɪ] - [ti: 'ertʃ] - [stri:ts] , [ɔ:r] ['haɪdɪŋ][ðer; ðər][wa:nt]
when they hear of folk lying down to die i ' th ' streets , or hiding their want
什么时候 他们 听到 的 民间 说谎 向下 到 死 我 - th - 街道 , 或者 隐藏 他们的 想
当他们听说有人躺在街头等死, 或者藏匿自己的匮乏时, 他们会作何感想?

[aɪ] - [sʌm; səm] [hoʊl] [oʊ] - [ə; eɪ] ['selər] [tɪl] [deθ] [kʌm] [tuː; tə] [set] - [ɪm] [friː] ;
i ' some hole o ' a cellar till death come to set ' em free ;
我 - 一些 洞 o - 一个 地窖 直到 死亡 来 到 放 - 呃 自由的 ;

我被关在某个地窖的洞穴里，直到死亡来临才将他们解救出来；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [oʊ] - [ɔːl] [ðɪs] [pleɪɡ] , [ˈpestɪləns] , [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] ,
and when they hear o ' all this plague , pestilence , and famine ,
和 什么时候 他们 听到 o - 全部 这 瘟疫 , 瘟疫 , 和 饥荒 ,
当他们听到所有这些瘟疫、灾祸和饥荒时，

[ðeɪl] [ˈʊrli] [duː] ['sʌmwʌt] ['waɪzər] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [ges] [æt; ət] [naʊ] .
they'll surely do somewhat wiser for us than we can guess at now .
他们会 一定 做 有些 更明智 为了 我们 比 我们 能 猜测 在 现在 .
他们肯定会比我们现在能猜到的更明智一些。

[haʊ'eə] , [aɪ] [hæn] [noʊ] [əb'dʒek(ə)n] , [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [ðeəz; ðəz] [æ; ən] ['oʊpənɪŋ] ,
Howe'er , I han no objection , if so be there's an opening ,
然而 , 我 汉 不 异议 , 如果 所以 是 有 一个 开幕 ,
然而，如果真有机会的话，我没有异议。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌt] [joʊ] [seɪ] ; ['enihaʊ] , [aɪl] [duː] [maɪ] [best] , [ænd; ənd] [joʊ] [siː] [naʊ] ,
to speak up for what yo say ; anyhow , I'll do my best , and yo see now ,
到 说话 向上 为了 什么 哟 说 ; 无论如何 , 患病的 做 我的 最好的 , 和 哟 看 现在 ,
为自己所说的话发声；总之，我会尽我所能，你现在明白了吧，

[ɪf] ['betər] [taɪmz] [dəʊnt] [kʌm] ['æftər] ['pɑːrləmənt] [noʊz] [ɔːl] .
if better times don't come after Parliament knows all .
如果 更好的 时代 不 来 后 议会 知道 全部 .
如果情况没有好转，议会什么都知道。

" [sʌm; səm] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [lʊkt] ['tʃɪri] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [baɪ] [wʌn]
" **Some shook their heads , but more looked cheery ; and then one by one**
" 一些 摇晃 他们的 头部 , 但 更多的 看起来 欢快的 ; 和 然后 一 经过 一
[draːpt] [ɔːf] ,
dropped off ,
掉落 离开 ,
有些人摇了摇头，但更多的人看起来很高兴；然后，他们一个接一个地倒下了。

['liːvɪŋ] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'loʊn] .
leaving John and his daughter alone .
离开 约翰 和 他的 女儿 独自的 .
只留下约翰和他的女儿。

" [dɪdst] [ðəʊ] [mɑːrk] [haʊ] ['pɔːrli; pɔːrli] [dʒeɪn] ['wɪlsn] [lʊkt] ? " [æskt] [hiː; hi] ,
" **Didst thou mark how poorly Jane Wilson looked ? " asked he ,**
" 迪斯特 你 标记 如何 差 简 威尔逊 看起来 ? " 问 他 ,
“你注意到简·威尔逊脸色有多难看了吗？”他问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [ʌp] [ðer; ðər] [hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌpər] ['iːtn] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ,
as they wound up their hard day's work by a supper eaten over the fire ,
作为 他们 伤口 向上 他们的 难的 天 工作 经过 一个 晚餐 吃 超过 这 火 ,
他们结束了一天的辛勤工作，在篝火旁享用晚餐。

[wɪtʃ] [gləʊd] [ænd; ənd] ['glɪməd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðer; ðər] ['oʊnli] [laɪt] .
which glowed and glimmered through the room , and formed their only light .
哪个 发光 和 闪烁 通过 这 房间 , 和 形成 他们的 仅有的 光 .
那些灯光在房间里闪烁，成了他们唯一的光源。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .
" **No , I can't say as I did .**
" 不 , 我 不能 说 作为 我 做过 .
“不，我不能像我以前那样说了。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈnevər] [ˈraɪtli] [held] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [hed] [sɪns] [ðə; ði] [twɪnz] [daɪd] ;
But she's never rightly held up her head since the twins died ;
但 她是 绝不 没错 握住 向上 她 头 自从 这 双胞胎 死亡 ;

但自从双胞胎去世后，她就再也没有真正地昂起头了；

[ænd; ənd][ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈwʊmən] . "
and all along she has never been a strong woman . "
和 全部 沿着 她 有 绝不 到过 一个 强的 女士 . "

她一直以来都不是一个坚强的女人。

" [ˈnevər] [sɪn] - [hɜ:r; həɹ][ˈæksɪdənt] .
" Never sin ' her accident .
" 绝不 罪 - 她 事故 .

“永远不要为她的意外而感到愧疚。”

[əˈfɔ:r] [ðæt] [aɪ][maɪnd][hɜ:r; həɹ] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz] [ɛə] [ə; eɪ][wʌn][ɪn]
Afore that I mind her looking as fresh and likely a girl as e'er a one in
之前 那 我 头脑 她 寻找 作为 新鲜的 和 可能 一个 女孩 作为 曾经 一个 一 在
[ˈmæntʃestər] . "
Manchester . "
曼彻斯特 . "

在此之前，我注意到她看起来清新脱俗，就像曼彻斯特任何一个女孩一样。

" [wʌt] [ˈæksɪdənt] , [ˈfɑ:ðər] ? "
" What accident , father ? "
" 什么 事故 , 父亲 ? "

“父亲，什么意外？ ”

" [ʃi:; ʃi]
" She cotched
" 她 婴儿床

她睡着了

[-] [hɜ:r; həɹ][saɪd] [əˈgen] [ə; eɪ] [wi:l] .
[25] her side again a wheel .
[-] 她 边 再次 一个 车轮 .

[25] 她那边又是一个轮子。

[aɪ ˈti:][wɜ:r; wəɹ] [əˈfɔ:r] [wi:lz] [wɜ:r; wəɹ] [bɑ:kst] [ʌp] .
It were afore wheels were boxed up .
它 是 之前 车轮 是 盒装 向上 .

那是在车轮被装箱之前。

[aɪ ˈti:][wɜ:r; wəɹ][dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wəɹ][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] ,
It were just when she were to have been married ,
它 是 只是 什么时候 她 是 到 有 到过 已婚 ,

就在她即将结婚的时候，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] [θɔ:t] [dʒɔ:rdʒ] [wʊd] [hɑ:] - [bɪn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:rgən] ;
and many a one thought George would ha ' been off his bargain ;
和 许多 一个 一 想法 乔治 会 哈 - 到过 离开 他的 便宜货 ;

许多人都认为乔治已经违背了他的约定；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wɜ:rɪnt] [ðə; ði] [tʃæp] [fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [trɪk] .
but I knew he wern't the chap for that trick .
但 我 知道 他 不是 这 小伙子 为了 那 诡计 .

但我知道他不是会耍这种花招的人。

[ˈprɪti] [nɪɹ] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [wen] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wəɹ][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [əˈgen] ,
Pretty near the first place she went to when she were able to go about again ,
漂亮的 靠近 这 第一的 地方 她 去 到 什么时候 她 是 有能力的 到 去 关于 再次 ,

她恢复行动能力后，去的第一个地方几乎就是那里。

[wʌz; wəz][ti: 'eɪtʃ] - [u:ɪd] [tʃɜ:rtʃ] ; [pɔ:ɹ] [wentʃ] , [ɔ:l] [peɪl] [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,
was **th** ' **Oud Church** ; **poor wench** , **all pale** **and** **limping she went up the aisle** ,
曾是 th - 乌德木 教会 ; 贫穷的 妖妇 , 全部 苍白 和 跛行 她 去 向上 这 走道 ,
那是老教堂; 可怜的姑娘, 脸色苍白, 一瘸一拐地走上过道,

[dʒɔ:rdʒ] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:ɹ; hɜ:ɹ][ʌp][æz; əz] ['tendəɹ][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðəɹ] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [æz; əz] [sləʊ]
George holding her up as tender as a mother , **and walking as slow**
乔治 保持 她 向上 作为 投标 作为 一个 母亲 , 和 步行 作为 慢的
[æz; əz] [ɛə] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
as e'er he could ,
作为 曾经 他 可以 ,
乔治像母亲一样温柔地抱着她, 尽可能慢地走着。

[nɔ:t][tu:; tə] ['hɜ:ɹi] [hɜ:ɹ; hɜ:ɹ] ,
not to hurry her ,
不是 到 匆忙 她 ,
不要催促她,

[ðoʊ] [ðer; ðəɹ][wɜ:ɹ; wɜ:ɹ] ['plenti] [ɪ'naʊ] [ʌv; əv] [ru:d] [lædz] [tu:; tə][kæst][ðer; ðəɹ][dʒests][æt; ət][hɪm; ɪm]
though there were plenty enow of rude lads to cast their jests at him
尽管 那里 是 很多 足够 的 粗鲁的 小伙子们 到 投掷 他们的 笑话 在 他
[ænd; ənd][hɜ:ɹ; hɜ:ɹ] .
and her .
和 她 .

尽管有很多粗鲁的年轻人对他和她开玩笑。
[hɜ:ɹ; hɜ:ɹ] [feɪs] [wɜ:ɹ; wɜ:ɹ] [waɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
Her face were white like a sheet when she came in church ,
她 脸 是 白色的 喜欢 一个 床单 什么时候 她 来了 在 教会 ,
她走进教堂时, 脸色惨白得像张纸一样。

[bʌt; bət] [ə'fɔ:ɹ] [ʃi:; ʃi][gɔ:t][tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [ɔ:ltəɹ][ʃi:; ʃi][wɜ:ɹ; wɜ:ɹ][ɔ:l] [wʌn] [flʌʃ] .
but afore she got to th ' altar she were all one flush .
但 之前 她 得到 到 th - 坛 她 是 全部 一 冲洗 .
但还没走到祭坛前, 她就彻底慌了。

[bʌt; bət][fɔ:ɹ; fɜ:ɹ][ə; eɪ] - [ðæɪt] [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mæɪɹɪdʒ] ,
But for a ' that it's been a happy marriage ,
但 为了 一个 - 那 它是 到过 一个 快乐的 婚姻 ,
但到目前为止, 他们的婚姻一直很幸福。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [hæz; hæz] [stʌk] [baɪ][em 'i:] [θru:] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðəɹ] .
and George has stuck by me through life like a brother .
和 乔治 有 卡住 经过 我 通过 生活 喜欢 一个 兄弟 .
乔治就像亲兄弟一样, 一路陪伴我走过人生。

['hi:l] ['nevəɹ][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ɪf] [hi:; hi][ˈlu:zɪz][dʒeɪn] .
He'll never hold up his head again if he loses Jane .
地狱 绝不 抓住 向上 他的 头 再次 如果 他 失败 简 .
如果他失去了简, 他将永远无法昂起头。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜ:ɹ; hɜ:ɹ] [lʊks] [tu:; tə] - [naɪt] .
I didn't like her looks to - night .
我 没有 喜欢 她 看起来 到 - 夜晚 .
我不喜欢她今晚的打扮。

" ['fʊtnoʊt] - :
" **Footnote 25** :
" 脚注 - :

脚注 25:

" Cotched , " caught .
" 婴儿床 , " 捕捉 .

“Cotched”，被抓住了。

([rɪ'tɜːrn])
(Return)
(返回)

(返回)

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,
And so he went to bed ,
和 所以 他 去 到 床 ,

于是他上床睡觉了。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv]
the fear of forthcoming sorrow to his friend mingling with his thoughts of
这 害怕 的 即将推出 悲哀 到 他的 朋友 混杂 和 他的 想法 的
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

他对朋友即将遭遇不幸的恐惧与他对明天的思绪交织在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
and his hopes for the future .
和 他的 希望 为了 这 未来 .

以及他对未来的期许。

[ˈmeri] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][set] [ɔːf] ,
Mary watched him set off ,
玛丽 观看 他 放 离开 ,

玛丽目送他出发，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ˈeɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [ˈslæntɪŋ]
with her hands over her eyes to shade them from the bright slanting
和 她 双手 超过 她 眼睛 到 阴影 他们 从 这 明亮的 斜
[ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] ,
rays of the morning sun ,
射线 的 这 早晨 太阳 ,

她用双手遮住眼睛，以免被清晨斜射的阳光刺得睁不开眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ɪts][dɪsˈɔːrdər] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
and then she turned into the house to arrange its disorder before going to
和 然后 她 转向 进入 这 房子 到 安排 它是 紊乱 前 去 到
[hɜːr; hər] [wɜːrk] .
her work .
她 工作 .

然后她走进屋子，整理了一下凌乱的房间，才去上班。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɔːr] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsɑːlətuːd] ;
She wondered if she should like or dislike the evening and morning solitude ;
她 想知道 如果 她 应该 喜欢 或者 不喜欢 这 晚上 和 早晨 孤独 ;

她不知道自己应该喜欢还是讨厌夜晚和清晨的独处时光；

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [wen] [ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd]
for several hours when the clock struck she thought of her father , and
为了 一些 小时 什么时候 这 钟 击 她 想法 的 她 父亲 , 和
[ˈwʌndə-d] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;
wondered where he was ;
想知道 在哪里 他 曾是 ;

在接下来的几个小时里，每当钟声响起，她都会想起父亲，想知道他在哪里；

[ʃiː, ji] [meɪd] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃənz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː, tə][hɜːr, hər] [laɪts] ；
she made good resolutions according to her lights ；
她 制成 好的 决议 根据 到 她 灯 ；
她根据自己的理解做出了正确的决定；

[ænd; ʌnd][baɪ] - [ænd; ʌnd] - [baɪ] [keɪm] [ðə, ði] [dɪˈstrækʃənz] [ænd; ʌnd] [ɪˈvents] [ʌv, əv][ðə, ði] [brɔːd] [fʊl] [deɪ]
and by - and - bye came the distractions and events of the broad full day
和 经过 - 和 - 再见 来了 这 分心 和 活动 的 这 广阔 满的 天
[tuː, tə][ˈɑːkjupaɪ][hɜːr, hər][wɪð, wɪθ][ðə, ði][ˈprez(ə)nt] ,
to occupy her with the present ,
到 占据 她 和 这 展示 ,
渐渐地，一整天的各种琐事和事件分散了她的注意力，让她无法专注于当下。

[ænd; ʌnd][tuː, tə] [ˈdedn] [ðə, ði] [ˈmeməri] [ʌv, əv][ðə, ði][ˈæbsənt] .
and to deaden the memory of the absent .
和 到 缓和 这 记忆 的 这 缺席的 .
并抹去对缺席者的记忆。

[wʌn] [ʌv, əv] [ˈməriːz] [ˌrezəˈluːʃənz] [wʌz; wəz] ,
One of Mary's resolutions was ,
一 的 玛丽的 决议 曾是 ,
玛丽的其中一项决心是：

[ðæt] [ʃiː, ji] [wʊd] [nɑːt][biː, bi] [pəˈsweɪdɪd] [ɔːr] [ɪnˈdʒʊst] [tuː, tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈhæəri] [ˈkɑːrsn] [ˈdɔːrɪŋ]
that she would not be persuaded or induced to see Mr . Harry Carson during
那 她 会 不是 是 被说服 或者 诱导 到 看 先生 . 哈里 卡森 期间
[hɜːr, hər] [ˈfaːðəz] [ˈæbsəns] .
her father's absence .
她 父亲的 缺席 .
她表示，父亲不在家时，她绝不会接受任何劝说或诱导去见哈里·卡森先生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkrʊkɪd] [ɪn][hɜːr, hər] [ˈkɑːnʃəns] [ˈæftər][ɔːl] ；
There was something crooked in her conscience after all ；
那里 曾是 某物 歪 在 她 良心 后 全部 ；
她的良心终究还是有些扭曲的；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [siːmd] [æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː, tə]
for this very resolution seemed an acknowledgment that it was wrong to
为了 这 非常 解决 似乎 一个 致谢 那 它 曾是 错误的 到
[miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ；
meet him at any time ；
见面 他 在 任何 时间 ；
这项决议本身似乎就承认了无论何时与他见面都是错误的；

[ænd; ʌnd] [jet] [ʃiː, ji][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːrˈself][tuː, tə] [θɪŋk] [hɜːr, hər] [kənˈdʌkt] [kwaɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ʌnd]
and yet she had brought herself to think her conduct quite innocent and
和 然而 她 有 带来 她自己 到 思考 她 执行 相当 清白的 和
[ˈpraːpər] ,
proper ,
恰当的 ,
然而，她却让自己相信自己的行为完全无辜且合宜。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðʊʊ] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː, tə][hɜːr, hər] [ˈfaːðər] , [ænd; ʌnd][ˈsɜːrt(ə)n] , [ˈiːv(ə)n][dɪd][hiː, hi] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
for although unknown to her father , and certain , even did he know it ,
为了 虽然 未知 到 她 父亲 , 和 肯定 , 甚至 做过 他 知道 它 ,
虽然她的父亲对此毫不知情，而且可以肯定的是，他甚至也不知道这件事。

[tuː, tə][feɪl][ʌv, əv] [əbˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsæŋk(ə)n] ,
to fail of obtaining his sanction ,
到 失败 的 获得 他的 制裁 ,
未能获得他的批准，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'stiːmd] [hɜːr; hər] [lʌv] - [ˈmiːtiŋz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ˈkɑːrsn] [æz; əz] [ʃʊr] [tuː; tə][end][ɪn][hɜːr; hər]
she esteemed her love - meetings with Mr . Carson as sure to end in her
她 尊敬的 她 爱 - 会议 和 先生 . 卡森 作为 当然 到 结尾 在 她
[ˈfɑːðəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
father's good and happiness .
父亲的 好的 和 幸福 .

她认为她与卡森先生的恋情一定会给父亲带来幸福和快乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'veɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv]
But now that he was away , she would do nothing that he would disapprove
但 现在 那 他 曾是 离开 , 她 会 做 没有什么 那 他 会 不赞成
[ʌv; əv] ;
of ;
的 ;

但现在他不在家，她不会做任何他会不赞成的事；

[noʊ] , [na:t][iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][end] .
no , not even though it was for his own good in the end .
不 , 不是 甚至 尽管 它 曾是 为了 他的 自己的 好的 在 这 结尾 .
不，即使最终这对他有好处。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ə'mʌŋst] [mɪs] [ˈsɪməndz] - [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
amongst Miss Simmonds ' young ladies was one who had been from the
在 错过 西蒙兹 - 年轻的 女士们 曾是 一 WHO 有 到过 从 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt][ɪn] [ˈmɛrɪːz] [lʌv] [ə'fer] ,
beginning a confidant in Mary's love affair ,
开始 一个 知己 在 玛丽的 爱 事务 ,
西蒙兹小姐的年轻女伴中，有一位从一开始就是玛丽恋情中的知己。

[meɪd] [soʊ][baɪ]['mɪstər] . [ˈkɑːrsn] [hɪm'self] .
made so by Mr . Carson himself .
制成 所以 经过 先生 . 卡森 他自己 .
这是卡森先生本人所为。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ˈletərz] [ænd; ənd]
He had felt the necessity of some third person to carry letters and
他 有 毛毡 这 必要性 的 一些 第三 人 到 携带 信件 和
['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ,
messages ,
消息 ,
他觉得有必要找个第三方来传递信件和信息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] .
and to plead his cause when he was absent .
和 到 恳求 他的 原因 什么时候 他 曾是 缺席的 .
并在他缺席时为他求情。

[ɪn][ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] [ˈsæli] [ˈled,bɪtər] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈædvəkeɪt] .
In a girl named Sally Leadbitter he had found a willing advocate .
在 一个 女孩 命名 莎莉 铅苦 他 有 成立 一个 愿意的 提倡 .
在一位名叫莎莉·利德比特的女孩身上，他找到了一个愿意为他辩护的人。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪmˈbɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] - [əˈfer] [hɜːrˈself] (**She would have been willing to have embarked in a love - affair herself** (她会 有 到过 愿意的 到 有 启航 在 一个 爱 - 事务 她自己 ([ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [klænˈdestɪn] [wʌn]) , **especially a clandestine one**) , 尤其 一个 秘密 一) , 她自己 也 愿意 谈恋爱 (尤其是 秘密 恋爱) 。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋnəs] [wʌz; wəz] **for the mere excitement of the thing ; but her willingness was** 为了 这 仅仅 激动 的 这 事物 ; 但 她 意愿 曾是 [ˈstreŋθnd] [baɪ] [ˈsʌndri] [hæf] - [ˈsɔvrɪnz] , **strengthened by sundry half - sovereigns** , 加强 经过 杂项 一半 - 君主 , 仅仅是 出于 对 这件事 的 兴奋 ; 但 一些 半 金币 的 出现 增强 了 她 的 意愿 。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [biˈstəu] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] . **which from time to time Mr . Carson bestowed upon her** . 哪个 从 时间 到 时间 先生 . 卡森 授予 之上 她 . 卡森 先生 不时 会 把 这些 东西 赠 予 她 。

[ˈsæli] [ˈled,bɪtər] [wʌz; wəz] [ˈvʌlgər] - [ˈmaɪndɪd][tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪˈgriː] ; **Sally Leadbitter was vulgar - minded to the last degree ;** 莎莉 铅苦 曾是 庸俗 - 有思想 到 这 最后 的 程度 ; 萨莉·利德比特 思想 极其 粗俗 ;

[ˈnevər] [ˈiːzi] [ənˈles] [hɜːr; hər] [tʊːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˈlʌvəz] ; **never easy unless her talk was of love and lovers ;** 绝不 简单 的 除非 她 讲话 曾是 的 爱 和 恋人 ; 除非 她 谈论 的 是 爱情 和 恋人 , 否则 一切 都 不会 轻松 ;

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ˈwuːəz] . **in her eyes it was an honour to have had a long list of wooers** . 在 她 眼睛 它 曾是 一个 荣誉 到 有 有 一个 长 的 列表 的 求爱者 . 在她 看来 , 能 有 那么 多 追求 者 是 她 的 荣幸 。

[soʊ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ˈsæli] [hɜːrˈself][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] , **So constituted , it was a pity that Sally herself was but a plain** , 所以 构成 , 它 曾是 一个 遗憾 那 莎莉 她自己 曾是 但 一个 清楚 的 , 如此 看来 , 可惜 的 是 , 莎莉 本人 只是 个 相貌 平平 的 人 。

[red] - [ˈherd] , [ˈfreklɪd] [gɜːrli] ; [ˈnevər] [ˈlaɪkli] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] **red - haired , freckled girl ; never likely , one would have thought , to become a** 红色 的 - 头发 , 雀斑 女孩 ; 绝不 可能 , 一 会 有 想法 , 到 变得 一个 [ˈheroʊɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] . **heroine on her own account** . 女英雄 在 她 自己 的 帐户 . 红头发、满脸雀斑的女孩；人们或许会认为，她不太可能凭借自己的努力成为女英雄。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [lækt] [ɪn] [ˈbjuːti] [ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɪti] **But what she lacked in beauty she tried to make up for by a kind of witty** 但 什么 她 缺乏 在 美丽 她 尝试 到 制作 向上 为了 经过 一个 种类 的 机智 [ˈboʊldnəs] , **boldness** , 大胆 , 但她 却 用 一种 机智 大胆 的 方式 弥补 了 容貌 上 的 不足 。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈbetɜːz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˈpiːkənsi] . **which gave her what her betters would have called piquancy** . 哪个 给予 她 什么 她 博彩公司 会 有 称为 辣味 . 这 赋予 了 她 上流 人士 所谓 的 “魅力” 。

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['mɑ:dəsti] [ɔ:r] [prə'praɪəti] ['nevər] [tʃekt] [hɜ:r; hər] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
Considerations of modesty or propriety never checked her utterance of a good
考虑因素 的 谦逊 或者 礼 绝不 已检查 她 发声 的 一个 好的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

谦虚或礼节方面的考虑从来都阻止不了她说出好话。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈtælənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ˈʌðər] .
She had just talent enough to corrupt others .
她 有 只是 天赋 足够的 到 腐败 其他的 .

她拥有足以腐蚀他人的天赋。

[hɜ:r; hər] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)l] [ˈɪnfluəns] .
Her very good - nature was an evil influence .
她 非常 好的 - 自然 曾是 一个 邪恶的 影响 .

她善良的本性反而成了不良影响。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [heɪt] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] ;
They could not hate one who was so kind ;
他们 可以 不是 恨 一 WHO 曾是 所以 种类 ;

他们不可能憎恨一个如此善良的人；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ə'vɔɪd] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [skreɪps] [baɪ]
they could not avoid one who was so willing to shield them from scrapes by
他们 可以 不是 避免 一 WHO 曾是 所以 愿意的 到 盾 他们 从 刮伤 经过

[ˈeni] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ;
any exertion of her own ;
任何 用力 的 她 自己的 ;

他们无法躲避一个如此愿意不惜一切代价保护他们免受伤害的人；

[huːz] ['redi] ['fɪŋgərz] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'fɪjənsɪz] ,
whose ready fingers would at any time make up for their deficiencies ,
谁 准备好 手指 会 在 任何 时间 制作 向上 为了 他们的 缺陷 ,

他们灵巧的双手随时都能弥补自身的不足。

[ænd; ænd] [huːz] [stɪl] [mɔ:r] [kən'viːniənt] [tʌŋ] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn'vent] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and whose still more convenient tongue would at any time invent for them .
和 谁 仍然 更多的 方便的 舌头 会 在 任何 时间 发明 为了 他们 .

而且，他那更加方便的舌头随时都会为他们发明出来。

[ðə; ðɪ][dʒuːz] , [ɔ:r] [moʊ'hæmɪdən] ([aɪ] [fər'get] [wɪtʃ]) , [brɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['lɪt(ə)l] [boʊn]
The Jews , or Mohammedans (I forget which) , believe that there is one little bone
这 犹太人 , 或者 穆罕默德人 (我 忘记 哪个) , 相信 那 那里 是 一 小的 骨

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbɑ:di] ,
of our body ,
的 我们的 身体 ,

犹太人或穆斯林（我记不清了）认为我们身体里只有一根小骨头。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [dɪ'keɪ] [ænd; ænd][tʜ:rn]
one of the vertebræ , if I remember rightly , which will never decay and turn
一 的 这 脊椎 , 如果 我 记住 没错 , 哪个 将要 绝不 衰变 和 转动

[tuː; tə] [dʌst] ,
to dust ,
到 灰尘 ,

如果我没记错的话，它是脊椎骨之一，永远不会腐烂化为尘埃。

[bʌt; bət] [wɪl] [laɪ] [ɪnkə'rʌpt] [ænd; ænd] [ɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ləst] [deɪ] :
but will lie incorrupt and indestructible in the ground until the Last Day :
但 将要 说谎 廉 和 坚不可摧 在 这 地面 直到 这 最后的 天 :

但它将永不腐朽，永远埋在地下，直到末日：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
this is the Seed of the Soul .
这 是 这 种子 的 这 灵魂 .

这就是灵魂的种子。

[ðə; ði][moʊst] [di'preɪvd] [hæv; həv][ɔ:soʊ][ðer; ðər] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhooʊlɪnəs] [ðæt] [jæl; jəl][wʌn] [deɪ]
The most depraved have also their Seed of the Holiness that shall one day
这 最多 堕落的 有 还 他们的 种子 的 这 圣洁 那 将 一 天
[oʊvərˈkʌm] [ðer; ðər][i:v(ə)l] ,
overcome their evil ,
克服 他们的 邪恶的 ,

即使是最堕落的人，心中也蕴藏着圣洁的种子，终有一天会战胜他们的邪恶。

[ðer; ðər][wʌn] [gʊd] [ˈkwɑ:ləti] , [ˈlə:kɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] , [bʌt; bət] [seɪf] , [əˈmʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [kəˈrʌpt] [ænd; ʌnd][bæd]
their one good quality , lurking hidden , but safe , among all the corrupt and bad
他们的 一 好的 质量 , 潜伏 隐 , 但 安全的 , 之中 全部 这 腐败 和 坏的
.
:
.

在一切腐败和邪恶之中，他们唯一善良的品质却隐藏得很好，但却很安全。

[ˈsæli:z] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [soʊl] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [æn; ən][eɪdʒd]
Sally's seed of the future soul was her love for her mother , an aged
莎莉的 种子 的 这 未来 灵魂 曾是 她 爱 为了 她 母亲 , 一个 老年人
[ˈbedrɪdn] [ˈwʊmən] .
bedridden woman .
卧床不起 女士 .

莎莉未来灵魂的种子是她对母亲的爱，她的母亲是一位年迈卧床不起的老妇人。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [self] - [diˈnaɪəl] ; [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [roʊz] [ˈɪntu:]
For her she had self - denial ; for her , her good - nature rose into
为了 她 她 有 自己 - 拒绝 ; 为了 她 , 她 好的 - 自然 玫瑰 进入
[ˈtendərnəs] ; [tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər] [ˈloʊnli] [bed] ,
tenderness ; to cheer her lonely bed ,
压痛 ; 到 欢呼 她 孤独 床 ,

她为她克制自己；她善良的本性化作温柔；为了安慰她孤独的床榻，

[hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪts] , [ɪn][ðə; ði] [iːvɪŋɪz] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈbɔ:di][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [ˈwoʊfəli] [ˈtaɪərd] , [ˈnevər]
her spirits , in the evenings when her body was often woefully tired , never
她 烈酒 , 在 这 晚上 什么时候 她 身体 曾是 经常 可悲地 疲劳的 , 绝不
[flægd] ,
flagged ,
已标记 ,

即使在夜晚身体常常疲惫不堪的时候，她的精神也从未衰弱过。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [tu:; tə][tɜ:rn][ðem; ðəm][ˈɪntu:]
but were ready to recount the events of the day , to turn them into
但 是 准备好 到 叙事 这 活动 的 这 天 , 到 转动 他们 进入
[ˈrɪdɪkjʊ:l] ,
ridicule ,
嘲笑 ,

但他们却准备好重述当天发生的事情，并将它们变成笑柄。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ˈmɪmɪk] , [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l] [fɪˈdeləti] ,
and to mimic , with admirable fidelity ,
和 到 模仿 , 和 令人钦佩的 忠诚 ,

并且能够以令人钦佩的忠实度进行模仿，

[ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əbˈsɜ:rdəti] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ki:n] [aɪ] .
any person gifted with an absurdity who had fallen under her keen eye .
任何 人 天才 和 一个 荒谬 WHO 有 倒下 在下面 她 敏锐的 眼睛 .

任何有荒诞天赋的人，只要落入她敏锐的目光之下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪtli] ['prɪnsəpld] [laɪk] ['sæli] [hɜ:r'self] ;
But the mother was lightly principled like Sally herself ;
但 这 母亲 曾是 轻轻 有原则的 喜欢 莎莉 她自己 ;

但这位母亲和莎莉本人一样，原则性比较弱；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ni:d] [tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . ['kɑ:rsn]
nor was there need to conceal from her the reason why Mr . Carson
也不 曾是 那里 需要 到 隐藏 从 她 这 原因 为什么 先生 . 卡森
[geɪv] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
gave her so much money .
给予 她 所以 很多 钱 .

也没有必要对她隐瞒卡森先生给她那么多钱的原因。

[ʃi:; ʃi] ['tʃʌklɪd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [hoʊpt] [ðæt][ðə; ði] [wu:] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] -
She chuckled with pleasure , and only hoped that the wooing would be long a -
她 轻笑 和 乐趣 , 和 仅有的 希望 那 这 求爱 会 是 长的 一个 -
[ˈdu:ɪŋ] .
doing .
正在做 .

她高兴地轻笑，只希望求爱过程能持续很久。

[sti:l] ['ni:ðər] [ʃi:; ʃi] , [nɔ:r][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [nɔ:r] ['hæri] ['kɑ:rsn] [laɪkt] [ðɪs] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meri] ,
Still neither she , nor her daughter , nor Harry Carson liked this resolution of Mary ,
仍然 两者都不 她 , 也不 她 女儿 , 也不 哈里 卡森 喜欢 这 解决 的 玛丽 ,
[ˌrʌn] [ˈdʌtər] [ˈhæri] [ˈkɑ:rsn] [ˌlaɪkt] [ðɪs] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meri] ,
然而，无论是她本人、她的女儿，还是哈里·卡森，都不喜欢玛丽的这个决定。

[nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['æbsəns] .
not to see him during her father's absence .
不是 到 看 他 期间 她 父亲的 缺席 .

在她父亲不在家期间，她不想见他。

[wʌn] ['i:vniŋ] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['sʌmər] ['i:vniŋz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [naʊ]) ,
One evening (and the early summer evenings were long and bright now) ,
一 晚上 (和 这 早期的 夏天 晚上 是 长的 和 明亮的 现在) ,
[wʌn] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] ['sʌmər] ['i:vniŋz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [naʊ] ,
一天晚上（初夏的夜晚漫长而明亮），

['sæli] [met] ['mɪstər] . ['kɑ:rsn] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] , [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər]
Sally met Mr . Carson by appointment , to be charged with a letter for
莎莉 遇见 先生 . 卡森 经过 预约 , 到 是 带电 和 一个 信 为了
[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,

萨莉按约定与卡森先生见面，受托为玛丽写一封信。

[ɪmˈplɔ:rɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['sæli] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['paʊəz]
imploring her to see him , which Sally was to back with all her powers
恳求 她 到 看 他 , 哪个 莎莉 曾是 到 后退 和 全部 她 权力
[ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] .
of persuasion .
的 劝说 .

恳求她去见他，而莎莉则使出浑身解数去劝说。

[ˈæftər] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [leɪt] ,
After parting from him she determined , as it was not so very late ,
后 离别 从 他 她 决定 , 作为 它 曾是 不是 所以 非常 晚的 ,

与他分别后，她决定，既然时间还不算太晚，

[tu:; tə][ɡoʊ][æt; ət] [wʌnz][tu:; tə] ['meri:z] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['letər] .
to go at once to Mary's , and deliver the message and letter .
到 去 在 一次 到 玛丽的 , 和 递送 这 信息 和 信 .

立即前往玛丽家，把信和消息送过去。

[ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] ['meri] [ɪn] [greɪt] ['sa:roʊ] .
She found Mary in great sorrow .
她 成立 玛丽 在 伟大的 悲哀 .

她发现玛丽非常悲伤。

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɪlsənz] ['sʌd(ə)n] [deθ] : [hɜ:r; hər] [oʊld] [frend] , [hɜ:r; hər]
She had just heard of George Wilson's sudden death : her old friend , her
她 有 只是 听到 的 乔治 威尔逊的 突然 死亡 : 她 老的 朋友 , 她
[ˈfa:ðə-z] [frend] ,
father's friend ,
父亲的 朋友 ,

她刚刚得知乔治·威尔逊突然去世的消息：他是她的老朋友，也是她父亲的朋友。

[ˈdʒemz] [ˈfa:ðər] — [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] .
Jem's father — all his claims came rushing upon her .
杰姆的 父亲 — 全部 他的 索赔 来了 匆忙 之上 她 .

杰姆的父亲——他所有的主张都涌向了她。

[ðooʊ] [nɑ:t] ['gɑ:rdɪd] [frʌm; frəm] [ʌnˈhesəsəri] [saɪt] [ɔ:r] [saʊnd] [ʌv; əv] [deθ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Though not guarded from unnecessary sight or sound of death , as the children
尽管 不是 守卫 从 不必要 视线 或者 声音 的 死亡 , 作为 这 孩子们
[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑ:r; ər] ,
of the rich are ,
的 这 富有的 是 ,

虽然不像富家子弟那样受到保护，免受不必要的死亡景象或声音的侵扰，

[jet] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [soʊ] [ɔ:f(ə)n] [bɪn] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [læst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs]
yet it had so often been brought home to her this last three or four months
然而 它 有 所以 经常 到过 带来 家 到 她 这 最后的 三 或者 四 几个月
.
.
.

然而，在过去的三个月或四个月里，这件事却经常被带回家中。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈterəb(ə)] [ðʌs] [tu:; tə] [si:] [frend] [ˈæftər] [frend] [dɪˈpɑ:rt] .
It was so terrible thus to see friend after friend depart .
它 曾是 所以 糟糕的 因此 到 看 朋友 后 朋友 离开 .

眼睁睁看着朋友们一个个离去，真是太难过了。

[hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] , [tu:] , [hu:] [hæd; həd] [ˈdredɪd] [dʒeɪn] ['wɪlsənz] [deθ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi]
Her father , too , who had dreaded Jane Wilson's death the evening before he
她 父亲 , 也 , WHO 有 令人恐惧的 简 威尔逊的 死亡 这 晚上 前 他
[set] [ɔ:f] .
set off .
放 离开 .

她的父亲也是如此，在出发前一晚，他一直担心简·威尔逊会去世。

[ænd; ænd] [ʃiː, ʃɪ] , [ðə; ði] ['wi:kli] , [wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] [waɪl] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] .
And she , the weakly , was left behind while the strong man was taken .
和 她 , 这 弱 , 曾是 左边 在后面 尽管 这 强的 男人 曾是 已采取 .
而体弱的她被留下了，强壮的男人却被带走了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] ['sa:roʊ] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [hæd; həd] [soʊ] [fɪrd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [spərd] .
At any rate the sorrow her father had so feared for him was spared .
在 任何 速度 这 悲哀 她 父亲 有 所以 害怕 为了 他 曾是 幸存 .
总之，她父亲一直担心的他的悲痛最终得以避免。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] .
Such were the thoughts which came over her .
这样的 是 这 想法 哪个 来了 超过 她 .

她脑海中浮现出这样的念头。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][gʊv][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['kʌmfərt] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər]
She could not go to comfort the bereaved , even if comfort were in her
她 可以 不是 去 到 舒适 这 丧亲者 , 甚至 如果 舒适 是 在 她
[ˈpaʊər] [tuː; tə] [gɪv] ;
power to give ;
力量 到 给 ;

即使她有能力给予安慰，她也无法去安慰那些失去亲人的人；

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['dʒem] ;
for she had resolved to avoid jem ;
为了 她 有 已解决 到 避免 杰姆 ;
因为她决心要避开杰姆；

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd]
and she felt that this of all others was not the occasion on which she could
和 她 毛毡 那 这 的 全部 其他的 曾是 不是 这 场合 在 哪个 她 可以
[ki:p] [ʌp][ə; eɪ] ['stuːdiəsli] [kʊld] ['mænər] .
keep up a studiously cold manner .
保持 向上 一个 认真地 寒冷的 方式 .

她觉得，在这种场合，她更不应该摆出一副冷漠的姿态。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [griːf] , ['sæli] ['led,bɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst]['pɜːrs(ə)n][ʃiː, ʃi] [wɪʃt]
And in this shock of grief , Sally Leadbitter was the last person she wished
和 在 这 震惊 的 悲伤 , 莎莉 铅苦 曾是 这 最后的 人 她 希望
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

在极度悲痛之中，萨莉·利德比特是她最不想见到的人。

[haʊ'evər] , [ʃiː, ʃi][roʊz][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] , [bi'treɪn] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - ['swʊʊlən] [feɪs] .
However , she rose to welcome her , betraying her tear - swollen face .
然而 , 她 玫瑰 到 欢迎 她 , 背叛 她 撕 - 肿 脸 .

然而，她起身迎接她，却露出了泪水模糊的脸庞。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mɪstər] . ['kɑːrsn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [haʊ] [jʊə(r)] ['fretɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
" **Well , I shall tell Mr . Carson to - morrow how you're fretting for him ;**
" 出色地 , 我 将 告诉 先生 . 卡森 到 - 明天 如何 你是 烦躁 为了 他 ;
“好吧，我明天会告诉卡森先生你有多为他担心；

[ɪts] [noʊ] [mɔːr] [nɔːr] ['hiːz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
it's no more nor he's doing for you , I can tell you . "
它是 不 更多的 也不 他是 正在做 为了 你 , 我 能 告诉 你 . "
我可以告诉你，他不会再为你做任何事了。

" [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['merɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] .
" **For him , indeed ! " said Mary , with a toss of her pretty head .**
" 为了 他 , 的确 ! " 说 玛丽 , 和 一个 折腾 的 她 漂亮的 头 .
“当然是为了他！”玛丽说着，甩了甩她漂亮的脑袋。

" [eɪ] , [mɪs] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
" **Ay , miss , for him !**
" 哎 , 错过 , 为了 他 !
“哎呀，小姐，为了他！”

[juːv] [bɪn] ['saɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [naʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , ['oʊvər][jʊr; jər]
You've been sighing as if your heart would break now for several days , over your
你已经 到过 叹息 作为 如果 你的 心 会 休息 现在 为了 一些 天 , 超过 你的
[wɜːrk] ;
work ;
工作 ;

这几天，你因为工作而叹息，仿佛心都要碎了一样；

[naʊ] [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gu:s] [nɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [wʌn] [hu:] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [lʌvz] [ju:; jʊ]
now **arn't** **you** **a** **little** **goose** **not** **to** **go** **and** **see** **one** **who** **I** **am** **sure** **loves** **you**

现在 不是 你 一个 小的 鹅 不是 到 去 和 看 一 WHO 我 是 当然 爱 你

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

as **his** **life** ,

作为 他的 生活 ,

你真是个小傻瓜，竟然不去见一个我确信爱你胜过一切的人！

[ænd; ənd] [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌv] ; - [haʊ] [mʌtʃ] , ['meri] ? - - [ðɪs] [mʌtʃ] ,

and **whom** **you** **love** ; ' **How** **much** , **Mary** ? ' ' **This** **much** ,

和 谁 你 爱 ; - 如何 很多 , 玛丽 ? - - 这 很多 ,

以及你爱的人；“玛丽，你爱多少？”“这么多，

- [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] " (['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] ['veri] [waɪd]) .

' **as** **the** **children** **say** " (**opening** **her** **arms** **very** **wide**) .

- 作为 这 孩子们 说 " (开幕 她 武器 非常 宽的) .

“就像孩子们说的那样”（她张开双臂）。

" ['nɑ:nsens] , " [sed] ['meri] , ['paʊtɪŋ] ; " [aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [aɪ] [dəʊnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] . "

" Nonsense , " said Mary , pouting ; " I often think I don't love him at all . "

" 废话 , " 说 玛丽 , 撅嘴 ; " 我 经常 思考 我 不 爱 他 在 全部 . "

“胡说,”玛丽撅着嘴说,“我常常觉得我根本不爱他。”

" [ænd; ənd] [aɪm] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [eɪ 'em] [aɪ] , [nekst] [taɪm] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['sæli] .

" And I'm to tell him that , am I , next time I see him ? " asked Sally .

" 和 我是 到 告诉 他 那 , 是 我 , 下一个 时间 我 看 他 ? " 问 莎莉 .

“那我下次见到他的时候要告诉他吗？”莎莉问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] .

" If you like , " replied Mary .

" 如果 你 喜欢 , " 回复 玛丽 .

“如果你愿意的话,”玛丽回答道。

" [aɪm] [ʃɒr] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [els] [naʊ] ; " ['wi:pɪŋ] [ə'freʃ] .

" I'm sure I don't care for that or any thing else now ; " weeping afresh .

" 我是 当然 我 不 关心 为了 那 或者 任何 事物 别的 现在 ; " 哭泣 重新 .

“我现在肯定不在乎那个，也不在乎其他任何事了；”说着，她又哭了起来。

[bʌt; bət] ['sæli] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [nu:z] .

But Sally did not like to be the bearer of any such news .

但 莎莉 做过 不是 喜欢 到 是 这 持有人 的 任何 这样的 消息 .

但萨莉并不喜欢成为这类消息的传递者。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɔ:n] [tæk] ,

She saw she had gone on the wrong tack ,

她 锯 她 有 已消失 在 这 错误的 钉 ,

她意识到自己走错了方向。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meri:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [fɒl] [tu:; tə] ['vælju:] ['i:ðər] ['mesɪdʒ] [ɔ:r] ['letər] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ]

and that Mary's heart was too full to value either message or letter as she

和 那 玛丽的 心 曾是 也 满的 到 价值 任何一个 信息 或者 信 作为 她

[ɔ:t] .

ought .

应该 .

玛丽的心中充满了太多，以至于无法像她应该的那样重视这两封信或这条信息。

[soʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['waɪzli] [pɔ:zd] [ɪn] [ðər; ðər] [dɪ'lɪvəri] ,

So she wisely paused in their delivery ,

所以 她 明智地 暂停 在 他们的 送货 ,

所以她明智地停顿了一下，结束了他们的谈话。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈtʊn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌhɜrtʊˈfɔːr] [juːst] ,
and said in a more sympathetic tone than she had heretofore used ,
和 说 在 一个 更多的 交感神经 语气 比 她 有 此前 用过的 ,
她用比以往更加同情的语气说道:

" [duː] [tel] [em 'iː] , [ˈmeri] , [wɒts] [ˈfretɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] ?
" Do tell me , Mary , what's fretting you so ?
" 做 告诉 我 , 玛丽 , 是什么 烦躁 你 所以 ?
“玛丽，告诉我，你到底在烦恼什么？”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [əˈbaɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][kraɪ] . "
You know I never could abide to see you cry . "
你 知道 我 绝不 可以 遵守 到 看 你 哭 . "
你知道我最见不得你哭。

" [dʒɔːrdʒ] [ˈwɪlsənz] [drɔːpt] [daʊn] [ded] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , " [sed] [ˈmeri] ,
" George Wilson's dropped down dead this afternoon , " said Mary ,
" 乔治 威尔逊的 掉落 向下 死的 这 下午 , " 说 玛丽 ,
“乔治·威尔逊今天下午突然去世了,”玛丽说。

[ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] [ɑːn] [ˈsæli] ,
fixing her eyes for one minute on Sally ,
定影 她 眼睛 为了 一 分钟 在 莎莉 ,
她盯着莎莉看了一分钟，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ˈeɪprən][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒbd] [əˈnuː] .
and the next hiding her face in her apron as she sobbed anew .
和 这 下一个 隐藏 她 脸 在 她 围裙 作为 她 啜泣 重新 .
然后她把脸埋进围裙里，再次啜泣起来。

" [dɪr] , [dɪr] !
" Dear , dear !
" 亲爱的 , 亲爱的 !
“亲爱的，亲爱的！

[ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [græs] ; [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l] [sez] .
All flesh is grass ; here to - day and gone to - morrow , as the Bible says .
全部 肉 是 草 ; 这里 到 - 天 和 已消失 到 - 明天 , 作为 这 圣经 说道 .
正如圣经所说，“凡有血气的，都如草一样，今天还在，明天就没了。”

[stiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][nɔːt] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ;
Still he was an old man , and not good for much ;
仍然 他 曾是 一个 老的 男人 , 和 不是 好的 为了 很多 ;
但他毕竟年纪大了，也帮不上什么忙了；

[ðeəz; ðəz] [ˈbetər] [foʊk][ðæn; ðən][hɪm; ɪm] [left] [brˈhaɪnd] .
there's better folk than him left behind .
有 更好的 民间 比 他 左边 在后面 .
还有比他更优秀的人被留下来。

[ɪz][tiː 'eɪtʃ] - [ˈkæntɪŋ] [oʊld] [meɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [əˈlaɪv] [jet] ? "
Is th ' canting old maid as was his sister alive yet ? "
是 th - 倾斜 老的 女佣 作为 曾是 他的 姐姐 活 然而 ? "
那个爱装腔作势的老处女，就像他妹妹一样，还活着吗？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ˈmeri] , [ˈʌːrpli] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [noʊ] ,
" I don't know who you mean , " said Mary , sharply ; for she did know ,
" 我 不 知道 WHO 你 意思是 , " 说 玛丽 , 尖锐地 ; 为了 她 做过 知道 ,
“我不知道你指的是谁,”玛丽厉声说道；因为她其实知道。

[ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [dɪr] , [ˈsɪmp(ə)l] [ˈæliːs] [soʊ][ˈspʊkən][ʌv; əv] .
and did not like to have her dear , simple Alice so spoken of .
和 做过 不是 喜欢 到 有 她 亲爱的 , 简单的 爱丽丝 所以 说 的 .
她不喜欢别人这样评价她亲爱的、单纯的爱丽丝。

" [kʌm] , [ˈmeri] , [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] .
" **Come , Mary , don't be so innocent .**
" 来 , 玛丽 , 不 是 所以 清白的 .

“玛丽，别装无辜了。”

[ɪz] [mɪs] [ˈæɪlɪs] [ˈwɪlsn] [əˈlaɪv] , [ðen] ; [wɪl] [ðæt] [pliːz] [juː; jə] ?
Is Miss Alice Wilson alive , then ; will that please you ?
是 错过 爱丽丝 威尔逊 活 , 然后 ; 将要 那 请 你 ?

那么，爱丽丝·威尔逊小姐还活着吗？这能让您满意吗？

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [ˌhɪrəˈbaʊts] [ˈleɪtli] . "
I haven't seen her hereabouts lately ."
我 还没有 已见 她 附近 最近 . "

我最近没在这附近见到她。

" [noʊ] , [ʃiːz] [left] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] .
" **No , she's left living here .**
" 不 , 她是 左边 活的 这里 .

“不，她还留在这里。”

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [daɪd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [meɪ] [biː; bi] , [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər]
When the twins died she thought she could , may be , be of use to her
什么时候 这 双胞胎 死亡 她 想法 她 可以 , 可能 是 , 是 的 使用 到 她
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

双胞胎去世后，她想自己或许能帮到妹妹。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsædli] [kæst] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈæɪlɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp] ;
who was sadly cast down , and Alice thought she could cheer her up ;
WHO 曾是 令人遗憾的是 投掷 向下 , 和 爱丽丝 想法 她 可以 欢呼 她 向上 ;

她情绪低落，爱丽丝想让她开心起来；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [,əʊvəˈbɜːdænd] ;
at any rate she could listen to her when her heart grew overburdened ;
在 任何 速度 她 可以 听 到 她 什么时候 她 心 生长 负担过重 ;

至少，当她内心感到压力过大时，她可以听她倾诉；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈselər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
so she gave up her cellar and went to live with them ."
所以 她 给予 向上 她 地窖 和 去 到 居住 和 他们 . "

于是她放弃了地窖，搬去和他们一起住。

" [wel] , [gʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **Well , good go with her .**
" 出色地 , 好的 去 和 她 .

“好吧，祝她一切顺利。”

[aɪˈd][noʊ] [ˈfænsi] [fɜːr; fər][hɜːr; hər] ,
I'd no fancy for her ,
ID 不 想要 为了 她 ,

我对她没兴趣。

[ænd; ənd][aɪˈd][noʊ] [ˈfænsi] [fɜːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈprɪti] [ˈmeri] [ˈɪntuː][ə; eɪ] - . "
and I'd no fancy for her making my pretty Mary into a Methodee ."
和 ID 不 想要 为了 她 制作 我的 漂亮的 玛丽 进入 一个 - . "

我可不想让她把我漂亮的玛丽变成一个女巫。

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɜːrtʃ] [oʊ] - [ˈɪŋɡlənd] . "
" **She wasn't a Methodee , she was Church o ' England .**"
" 她 不是 一个 - , 她 曾是 教会 o - 英格兰 . "

“她不是卫理公会教徒，她是英国国教徒。”

" [wel] , [wel] , ['meri] , [jʊə(r)] ['veri] [pəˈtɪkjələ(r)] .
" **Well , well , Mary , you're very particular .**
" 出色地 , 出色地 , 玛丽 , 你是 非常 特别的 .

“嗯, 玛丽, 你真是个挑剔的人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] .
You know what I meant .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[lʊk] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm] ?
Look , who is this letter from ?
看 , WHO 是 这 信 从 ?

请问, 这封信是谁写的?

" ['hoʊldɪŋ] [ʌp] ['henri] ['kɑːrsənz] ['letər] .
" **holding up Henry Carson's letter .**
" 保持 向上 亨利 卡森的 信 .

“举起亨利·卡森的信。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ʌnd][dəʊnt] [ker] , " [sed] ['meri] , ['tɜːrniŋ] ['veri] [red] .
" **I don't know , and don't care , " said Mary , turning very red .**
" 我 不 知道 , 和 不 关心 , " 说 玛丽 , 转弯 非常 红色的 .

“我不知道, 也不关心,”玛丽说着, 脸涨得通红。

" [maɪ] [aɪ] !
" **My eye !**
" 我的 眼睛 !

我的眼睛!

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] [noʊ] [ænd; ʌnd][dɪd] [ker] . "
as if I didn't know you did know and did care . "
作为 如果 我 没有 知道 你 做过 知道 和 做过 关心 . "

好像我不知道你知道, 也不知道你很在乎似的。

" [wel] , [ɡɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː] , " [sed] ['meri] , [ɪm'peɪntli] ,
" **Well , give it me , " said Mary , impatiently ,**
" 出色地 , 给 它 我 , " 说 玛丽 , 不耐烦地 ,

“好吧, 给我吧,”玛丽不耐烦地说。

[ænd; ʌnd] ['æŋkʃəs] [ɪn][hɜːr; hə(r)][ˈprez(ə)nt] [muːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hə(r)] [ˈvɪzɪtəz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
and anxious in her present mood for her visitor's departure .
和 焦虑的 在 她 展示 情绪 为了 她 访客 离开 .

她现在心情烦躁, 盼着访客离开。

['sæli] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [aɪ 'tiː] [ʌnˈwɪlɪŋli] .
Sally relinquished it unwillingly .
莎莉 放弃 它 不情愿地 .

莎莉不情愿地交出了它。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ðə; ðɪ] ['plezər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['meri] ['dɪmp(ə)] [ænd; ʌnd] [blʌʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
She had , however , the pleasure of seeing Mary dimple and blush as she
她 有 , 然而 , 这 乐趣 的 看到 玛丽 酒窝 和 脸红 作为 她

[riːd] [ðə; ðɪ] ['letər] ,
read the letter ,
读 这 信 ,

然而, 她却欣喜地看到玛丽在读信时脸颊泛红, 嘴角露出酒窝。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hə(r)] .
which seemed to say the writer was not indifferent to her .
哪个 似乎 到 说 这 作家 曾是 不是 冷漠 到 她 .

这似乎表明作者并非对她漠不关心。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][kɑ:nt] [kʌm] , " [sed] ['meri] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həp] [aɪz] [æt; ət][ləst] .
" You must tell him I can't come , " said Mary , raising her eyes at last .
" 你 必须 告诉 他 我 不能 来 , " 说 玛丽 , 提高 她 眼睛 在 最后的 .
" 你必须告诉他我不能来,"玛丽终于抬起头说道。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ][wəʊnt] [mi:t] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] . "
" I have said I won't meet him while father is away , and I won't . "
" 我 有 说 我 惯于 见面 他 尽管 父亲 是 离开 , 和 我 惯于 . "
" 我说过, 父亲不在家的时候我不会见他, 而且我也不会见他。"

" [bʌt; bət] , ['meri] , [hi:; hi] [dʌz] [soʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" But , Mary , he does so look for you .
" 但 , 玛丽 , 他 做 所以 看 为了 你 .
" 但是, 玛丽, 他确实在找你。"

[ju:d] [bi:; bi][kwat] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['hi:z][soʊ][pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] .
You'd be quite sorry for him , he's so put out about not seeing you .
你会 是 相当 对不起 为了 他 , 他是 所以 放 出去 关于 不是 看到 你 .
你会很同情他的, 他因为见不到你而非常难过。

[br'sɑrdz] [ju:; jʊ][goʊ] [wen] [jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] [æt; ət][hoʊm] , [wɪ'dəʊt] ['letɪŋ] [ɑ:n] [-] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Besides you go when your father's at home , without letting on [26] to him ,
除了 你 去 什么时候 你的 父亲的 在 家 , 没有 出租 在 [-] 到 他 ,
此外, 你趁父亲在家的时候去, 不要让他察觉[26]。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɑ:rm] [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi][ɪn]['goʊɪŋ] [naʊ] ?
and what harm would there be in going now ?
和 什么 伤害 会 那里 是 在 去 现在 ?
现在去又有什么害处呢?

" ['fʊtnoʊt] - :
" Footnote 26 :
" 脚注 - :
脚注 26:

" ['letɪŋ] [ɑ:n] , " [ɪn'fɔ:rmɪŋ] .
" Letting on , " informing .
" 出租 在 , " 通知 .
" 透露", 告知。

[ɪn]['æŋɡloʊ] - ['sæksn] , [wʌn] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] " - " [wʌz; wəz] " [tu:; tə][æd'mɪt] ; " [ænd; ənd][wi:; wi] [seɪ]
In Anglo - Saxon , one meaning of " lætan " was " to admit ; " and we say
在 盎格鲁 - 撒克逊 , 一 意义 的 " - " 曾是 " 到 承认 ; " 和 我们 说
,
.
,
在盎格鲁-撒克逊语中, "lætan"的一个意思是“承认”; 我们说,

[tu:; tə][let] [aʊt] [ə; eɪ] ['si:kret] .
to let out a secret .
到 让 出去 一个 秘密 .
泄露秘密。

([rɪ'tɜ:rn])
(Return)
(返回)
(返回)

" [wel] , ['sæli] !
" Well , Sally !
" 出色地 , 莎莉 !
" 好吧, 莎莉! "

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈænsər] , [aɪ][wəʊnt] ; [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] . "
you know my answer , I won't ; and I won't ."
你 知道 我的 回答 , 我 惯于 ; 和 我 惯于 . "
你知道我的答案, 我不会; 我就是不会。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [hɪm'self] [sʌm; səm] [ˈiːvnɪŋ] , [ɪn'sted] [oʊ] -
" **I'll tell him to come and see you himself some evening , instead o** '
" 患病的 告诉 他 到 来 和 看 你 他自己 一些 晚上 , 反而 o '
[ˈsendɪŋ] [em ˈiː] ;
sending me ;
发送 我 ;
“我会让他找个晚上亲自来见你, 而不是派我来;

[ˈhiːd] [meɪ] [biː; bi][faɪnd][juː; jʊ][nɑːt][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
he'd may be find you not so hard to deal with .
他会 可能 是 寻找 你 不是 所以 难的 到 交易 和 .
他或许会发现你其实没那么难相处。

" [ˈmeri] [flæʃt] [ʌp] .
" **Mary flashed up .**
" 玛丽 闪光灯 向上 .
玛丽突然出现了。

" [ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [waɪl] [ˈfɑːðəz] [əˈweɪ] ,
" **If he dares to come here while father's away ,**
" 如果 他 敢于 到 来 这里 尽管 父亲的 离开 ,
“如果他胆敢趁父亲不在家的时候来这里,

[aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ɪn][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] , [soʊ][dəʊnt][biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]
I'll call the neighbours in to turn him out , so don't be putting him up to
患病的 称呼 这 邻居 在 到 转动 他 出去 , 所以 不 是 推杆 他 向上 到
[ðæt] . "
that . "
那 . "
我会叫邻居们来把他赶出去, 所以别怂恿他这么做。

" [ˈmɜːrsi][ɑːn][juː ˈes] !
" **Mercy on us !**
" 怜悯 在 我们 !
可怜我们吧!

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][gɜːrl] [ðæt] [ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ;
one would think you were the first girl that ever had a lover ;
一 会 思考 你 是 这 第一的 女孩 那 曾经 有 一个 情人 ;
人们会以为你是第一个谈恋爱的女孩;

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈnevər] [hɜːrd] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][duː;][ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [ˈfeɪm] [ʌv; əv] ? "
have you never heard what other girls do and think no shame of ? "
有 你 绝不 听到 什么 其他 女孩们 做 和 思考 不 耻辱 的 ? "
你难道从没听说过其他女孩都做了些什么, 而且她们还毫不羞耻吗?

" [hʌʃ] , [ˈsæli] !
" **Hush , Sally !**
" 嘘 , 莎莉 !
“嘘, 莎莉! ”

[ðæts] [ˈmɑːrgrət] [ˈdʒenɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
that's Margaret Jennings at the door .
那就是 玛格丽特 詹宁斯 在 这 门 .
门口的是玛格丽特·詹宁斯。

" [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['mɑ:rgɹət] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

" And in an instant Margaret was in the room .

" 和 在 一个 立即的 玛格丽特 曾是 在 这 房间 .

“瞬间，玛格丽特就出现在房间里了。”

[ˈmeri] [hæd; həd] ['bɛgd] [dʒɑ:b] ['lɛg] [tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ] [kʌm] [ænd; ənd] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .

Mary had begged Job Legh to let her come and sleep with her .

玛丽 有 乞求 工作 莱格 到 让 她 来 和 睡觉 和 她 .

玛丽曾恳求乔布·莱格让她来和他一起睡觉。

[ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ˈfaɪər] - [laɪt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['nɒʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['grʊpɪŋ]

In the uncertain fire - light you could not help noticing that she had the groping

在 这 不确定 火 - 光 你 可以 不是 帮助 注意到 那 她 有 这 摸索

[wɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][ˈpɜ:rs(ə)n] .

walk of a blind person .

走 的 一个 瞎的 人 .

在昏暗的火光下，你不禁注意到她走路的样子像个盲人一样摸索着。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] , [ˈmeri] , " [sed] ['sæli] .

" Well , I must go , Mary , " said Sally .

" 出色地 , 我 必须 去 , 玛丽 , " 说 莎莉 .

“好了，我得走了，玛丽。”莎莉说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [jɔr; jər][ləst] [wɜ:rd] ? "

" And that's your last word ? "

" 和 那就是 你的 最后的 单词 ? "

“这就是你的最后一句话吗？ ”

" [jes] , [jes] ; [gʊd] - [naɪt] .

" Yes , yes ; good - night .

" 是的 , 是的 ; 好的 - 夜晚 .

“好的，好的；晚安。”

" [ʃi:; ʃi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['glædli][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] — [ʌn'welkəm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

" She shut the door gladly on her unwelcome visitor — unwelcome at that time

" 她 关闭 这 门 乐意 在 她 不受欢迎 游客 — 不受欢迎 在 那 时间

[æt; ət] [li:st] .

at least .

在 至少 .

她高兴地关上了门，把不速之客拒之门外——至少当时是不受欢迎的。

" [ʊʊ] ['mɑ:rgɹət] , [hæv; həv][ji:; ji] [hɜ:rd] [ðɪs] [sæd] [nu:z] [ə'baʊt] [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɪlsn] ? "

" Oh Margaret , have ye heard this sad news about George Wilson ? "

" 哦 玛格丽特 , 有 是的 听到 这 伤心 消息 关于 乔治 威尔逊 ? "

“哦，玛格丽特，你听说乔治·威尔逊的噩耗了吗？ ”

" [jes] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .

" Yes , that I have .

" 是的 , 那 我 有 .

是的，我有。

[pʊr] ['kri:tʃərz] , [ðeɪv] [bɪn] [sɔ:r] [traɪd] ['leɪtli] .

Poor creatures , they've been sore tried lately .

贫穷的 生物 , 他们有 到过 疮 尝试 最近 .

可怜的动物们，它们最近过得很艰难。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['sʌd(ə)n] [deθ] [soʊ][bæd][ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ɪts] ['i:zi] ,

Not that I think sudden death so bad a thing ; it's easy ,

不是 那 我 思考 突然 死亡 所以 坏的 一个 事物 ; 它是 简单的 ,

我并不认为猝死是一件坏事；这很容易理解。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtɛrərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][daɪz] .
and there's no terrors for him as dies .
和 有 不 恐怖 为了 他 作为 死亡 .
他死时没有丝毫恐惧。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [səˈvaɪvz] [ɪts] [ˈveri] [hɑːrd] .
For them as survives it's very hard .
为了 他们 作为 幸存 它是 非常 难的 .
对于幸存者来说，日子非常难过。

[pʊr] [dʒɔːrdʒ] !
Poor George !
贫穷的 乔治 !
可怜的乔治!

[hiː; hi][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] . "
he were such a heart looking man . "
他 是 这样的 一个 爽朗 寻找 男人 . "
他看上去是个很健壮的人。

" [ˈmɑːrgrət] , " [sed] [ˈmeri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkloʊsli] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [hɜːr; hər] [ˈfrend] , " [ðəʊt]
" Margaret , " said Mary , who had been closely observing her friend , " thou'rt
" 玛格丽特 , " 说 玛丽 , WHO 有 到过 密切 观察 她 朋友 , " 你
[ˈveri] [blaɪnd][tuː; tə] - [naɪt] , [ɑːrnt] [ðəʊ] ?
very blind to - night , arn't thou ?
非常 瞎的 到 - 夜晚 , 不是 你 ?
"玛格丽特,"一直仔细观察着她朋友的玛丽说,“你今晚真是瞎了眼,是不是? "

[ɪz][aɪ ˈtiː][dʌbljuː ˈaɪ] - [ˈkraɪɪŋ] ?
Is it wi ' crying ?
是 它 wi - 哭泣 ?
是因为哭吗?

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ][ˈswʊlən][ænd; ənd] [red] . "
Your eyes are so swollen and red . "
你的 眼睛 是 所以 肿 和 红色的 . "
你的眼睛又红又肿。

" [jes] , [dɪr] !
" Yes , dear !
" 是的 , 亲爱的 !
“是的亲爱的!

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsɑːroʊ] .
but not crying for sorrow .
但 不是 哭泣 为了 悲哀 .
但不是为悲伤而哭泣。

[hæn][jiː; ji] [hɜːrd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ləst] [naɪt] ? "
Han ye heard where I was last night ? "
韩 是的 听到 在哪里 我 曾是 最后的 夜晚 ? "
韩烨听说我昨晚在哪儿了?

" [noʊ] ; [wer] ? "
" No ; where ? "
" 不 ; 在哪里 ? "
“不，在哪儿? "

" [lʊk] [hɪr] .
" Look here .
" 看 这里 .
“看这里。”

" [ʃiː; ʃɪ] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [braɪt] ['ɡoʊldən] ['sa:vɪn] .

" **She held up a bright golden sovereign** .
" 她 握住 向上 一个 明亮的 金的 主权 .

她举起一枚闪亮的金币。

[ˈmeri] ['oʊpənd] [hɜːr; həɹ][ˈla:rdʒ] [greɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

Mary opened her large gray eyes with astonishment .
玛丽 打开 她 大的 灰色的 眼睛 和 惊讶 .

玛丽惊讶地睁开了她那双灰色的大眼睛。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔ:l] [haʊ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

" **I'll tell you all how and about it** .
" 患病的 告诉 你 全部 如何 和 关于 它 .

“我会把事情的来龙去脉都告诉你们。”

[juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ['lektʃərɪŋ] [ɑ:n][ˈmju:zɪk][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [mə'kænɪks] - ,

You see there's a gentleman lecturing on music at th ' Mechanics ' ,
你 看 有 一个 绅士 讲课 在 音乐 在 th - 机械学 - ,

你看，有一位先生正在机械学院讲授音乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [fɒk][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒŋz] .

and he wants folk to sing his songs .
和 他 想要 民间 到 唱歌 他的 歌曲 .

他希望人们能传唱他的歌曲。

[wel] , [læst] [naɪt] [tiː 'eɪtʃ] - ['kaʊntər] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [sɔ:r] [θroʊt] [ænd; ənd] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] .

Well , last night th ' counter got a sore throat and couldn't make a note .
出色地 , 最后的 夜晚 th - 柜台 得到 一个 疮 喉 和 不能 制作 一个 笔记 .

昨晚收银员嗓子疼，没法做记录。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [fɔ:r; fər][,em 'iː] .

So they sent for me .
所以 他们 发送 为了 我 .

所以他们派人来找我。

[ˈdʒeɪkəb] ['bʌtɜːwɜːθ] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːrd][fɔ:r; fər][,em 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [,em 'iː]

Jacob Butterworth had said a good word for me , and they asked me
雅各布 巴特沃斯 有 说 一个 好的 单词 为了 我 , 和 他们 问 我

[wʊd] [aɪ] [sɪŋ] ?

would I sing ?
会 我 唱歌 ?

Jacob Butterworth 为我说了好话，他们问我愿不愿意唱歌？

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [naʊ] [ɔ:r] ['nevər] ,

You may think I was frightened , but I thought now or never ,
你 可能 思考 我 曾是 害怕 , 但 我 想法 现在 或者 绝不 ,

你或许认为我很害怕，但我当时想的是机不可失，时不再来。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ'd][duː][maɪ] [best] .

and said I'd do my best .
和 说 ID 做 我的 最好的 .

并表示我会尽力而为。

[soʊ][aɪ] [traɪd] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['sɒŋz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['lektʃərər] ,

So I tried o'er the songs wi ' th ' lecturer ,
所以 我 尝试 超过 这 歌曲 wi - th - 讲师 ,

所以我试着和讲师一起唱了这些歌，

[ænd; ənd] [ðen] [ti: 'eɪt] - ['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z][təʊld][em 'i:][aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['di:snt]
and then th ' managers told me I were to make myself decent
和 然后 th - 经理 讲述 我 我 是 到 制作 我 体面的
[ænd; ənd][bi:; bi][ðer; ðər][baɪ]['sev(ə)n] . "
and be there by seven . "
和 是 那里 经过 七 . "

然后经理告诉我，我要穿戴整齐，七点之前到岗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第8/30页

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][pʊt][ɑ:n] ? " [æskt] ['meri] .

" **And what did you put on ?** " **asked Mary** .
" 和 什么 做过 你 放 在 ? " 问 玛丽 .

“那你穿了什么？”玛丽问道。

" [oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][maɪ] ['prɪti] [pɪŋk] ['ɡɪŋəm] ? "

" **Oh , why didn't you come in for my pretty pink gingham ?** "
" 哦 , 为什么 没有 你 来 在 为了 我的 漂亮的 粉色的 格子布 ? "

“哦，你为什么没来买我这件漂亮的粉色格子衬衫呢？”

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [pɒnt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][na:] [kʌm] [hoʊm] [ðen] .

" **I did think on't ; but you had na come home then** .
" 我 做过 思考 不 ; 但 你 有 纳 来 家 然后 .

“我确实考虑过；但那时你还没回家。”

[noʊ] !

No !
不 !

不！

[aɪ][pʊt][ɑ:n][maɪ][mə'ri:noʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [læst] ['wɪntər] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪt] [ʃɔ:l] ,

I put on my merino , as was turned last winter , and my white shawl ,
我 放 在 我的 美利奴羊毛 , 作为 曾是 转向 最后的 冬天 , 和 我的 白色的 披肩 ,

我穿上了去年冬天翻过来的美利奴羊毛衫和我的白色披肩，

[ænd; ənd][dɪd][maɪ] [her] ['prɪti] ['tɑ:di] ; [aɪ 'ti:][dɪd] [wel] [ɪ'nʌf] .

and did my hair pretty tidy ; it did well enough .
和 做过 我的 头发 漂亮的 整齐的 ; 它 做过 出色地 足够的 .

而且把我的头发梳理得相当整齐；效果还不错。

[wel] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [went] [æt; ət]['sev(ə)n] .

Well , but as I was saying , I went at seven .
出色地 , 但 作为 我 曾是 说 , 我 去 在 七 .

嗯，但正如我刚才所说，我七点就去了。

[aɪ] ['kʊdnt] [si:] [tu:; tə] [ri:d] [maɪ]['mju:zɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ti: 'eɪt] - ['peɪpər][ɪn][,dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] ,

I couldn't see to read my music , but I took th ' paper in wi ' me ,
我 不能 看 到 读 我的 音乐 , 但 我 采取 th - 纸 在 wi - 我 ,

我看不清乐谱，但我还是把乐谱带进去了。

[tu:; tə][hɑ:] - ['sʌmwʌt] [tu:; tə][du:][,dʌblju: 'aɪ] - [maɪ] ['fɪŋgərz] .

to ha ' somewhat to do wi ' my fingers .
到 哈 - 有些 到 做 wi - 我的 手指 .

与我的手指有点关系。

[ti: 'eɪt] - [fʊks] - ['hedz] [dɑ:nst] ,

Th ' folks ' heads danced ,
钷 - 各位 - 头部 跳舞 ,

人们的头都跟着舞动起来，

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [æz; əz] [raɪt] [ə'fɔ:r] - [ɪm] [ɔ:l][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][bɔ:l]

as I stood as right afore ' em all as if I'd been going to play at ball
作为 我 站立 作为 正确的 之前 - 呃 全部 作为 如果 ID 到过 去 到 玩 在 球

[,dʌblju: 'aɪ] - - [ɪm] .

wi ' ' em .
wi - - 呃 .

我站在他们面前，就像要和他们一起玩球一样。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [ges] [aɪ] [felt] ['skwi:mɪ] , [bʌt; bət] [maɪn] [wə:nt, weənt][ðə; ði][fɜ:rst] [sɔ:ŋ] ,
You may guess I felt squeamish , but mine weren't the first song ,
你 可能 猜测 我 毛毡 胆小的 , 但 矿 不是 这 第一的 歌曲 ,
你可能猜到我当时很紧张,但我唱的并不是第一首歌。

[ænd; ənd][ti: 'eɪt] - ['mju:zɪk] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['frɛndz] [vɔɪs] , ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] ['kɜ: rɪdʒ] .
and th ' music sounded like a friend's voice , telling me to take courage .
和 th - 音乐 听起来 喜欢 一个 朋友们 嗓音 , 讲述 我 到 拿 勇气 .
那音乐听起来就像朋友的声音,鼓励我鼓起勇气。

[soʊ][tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ɔ:rt] , [wen] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɔ:(r)] [ti: 'eɪt] - ['lektʃərər] [θæŋkt] [ˌem 'i:] ,
So to make a long story short , when it were all o'er th ' lecturer thanked
所以 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 什么时候 它 是 全部 超过 th - 讲师 谢谢
me ,
我 ,
长话短说,当一切结束时,讲师向我道谢了。

[ænd; ənd][ti: 'eɪt] - ['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z] [sed] [æz; əz] [haʊ] [ðer; ðər] ['hevər] [wɔz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['sɪŋər] [soʊ] [ə'plɔ:d] ([fɔ:r; fər] [ðeid] [klæpt] [ænd; ənd] [stæmpt] ['æftər] [aɪ'd] [dʌn] ,
and th ' managers said as how there never was a new singer so
和 th - 经理 说 作为 如何 那里 绝不 曾是 一个 新的 歌手 所以
applauded (for they'd clapped and stamped after I'd done ,
鼓掌 (为了 他们会 鼓掌 和 盖章 后 ID 完毕 ,
经理们说,从来没有哪个新歌手像我这样受到如此热烈的掌声(因为我唱完后,他们都鼓掌跺脚)。

[tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [per] [oʊ] - [ju:z] [ðeid] [get] [θru:] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [ðæt] [rɛɪt] ,
till I began to wonder how many pair o ' shoes they'd get through a week at that
直到 我 开始 到 想知道 如何 许多 一对 o - 鞋 他们会 得到 通过 一个 星期 在 那
rate ,
速度 ,
直到我开始好奇,照这个速度,他们一周能穿坏多少双鞋。

[let] [ə'loʊn] [ðer; ðər] [hændz]) .
let alone their hands) .
让 独自の 他们的 双手) :
更别提他们的手了)。

[soʊ][aɪm] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə'gen] [oʊ] - ['θɜ: rzdeɪ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [læst] [naɪt] ,
So I'm to sing again o ' Thursday ; and I got a sovereign last night ,
所以 我是 到 唱歌 再次 o - 周四 ; 和 我 得到 一个 主权 最后的 夜晚 ,
所以,我又要唱星期四的歌了;而且我昨晚还得到了一枚金币。

[ænd; ənd] [eɪ 'em] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['sɑ:vrɪn] ['evrɪ] [naɪt] [ti: 'eɪt] - ['lektʃərər] [ɪz] [æt; ət] [ti: 'eɪt] -
and am to have half - a - sovereign every night th ' lecturer is at th '
和 是 到 有 一半 - 一个 - 主权 每一个 夜晚 th - 讲师 是 在 th -
[mə'kæniks] - . "
Mechanics ' . "
机械学 - . "
“而且,只要讲师在机械学院,我每晚就能拿到半个金币。”

" [wel] , ['mɑ: rgrət] , [aɪm] [raɪt] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] . "
" **Well , Margaret , I'm right glad to hear it . "**
" 出色地 , 玛格丽特 , 我是 正确的 高兴的 到 听到 它 . "
“玛格丽特,听到这个消息我真是太高兴了。”
" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ju:v] [hɜ: rd] [ðə; ði] [best] [bɪt] [jet] .
" **And I don't think you've heard the best bit yet .**
" 和 我 不 思考 你已经 听到 这 最好的 少量 然而 :
“而且我觉得你还没听到最精彩的部分呢。”

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [si:md] ['oʊpənd] [tu:; tə] [em 'i:] ; [ʌv; əv] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜ:rd(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
Now that a way seemed opened to me , of not being a burden to any one ,
现在 那 一个 方式 似乎 打开 到 我 , 的 不是 存在 一个 负担 到 任何 一 ,

既然现在我似乎找到了一条不成为任何人负担的路，

[ðoo] [aɪ 'ti:] [dɪd] [pli:z] [gɑ:d] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [blaɪnd] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [tel] ['grænfɑ:ðər] .
though it did please God to make me blind , I thought I'd tell grandfather .
尽管 它 做过 请 上帝 到 制作 我 瞎的 , 我 想法 ID 告诉 祖父 .

虽然上帝让我失明让他很开心，但我还是想告诉爷爷。

[aɪ] ['oʊnli] [teld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑ:vɾɪn] [læst] [naɪt] ,
I only telled him about the singing and the sovereign last night ,
我 仅有的 告诉 他 关于 这 歌唱 和 这 主权 最后的 夜晚 ,

我昨晚才跟他讲了唱歌和君主的事。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [nɑ:t] [send] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bed] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] ;
for I thought I'd not send him to bed wi ' a heavy heart ;
为了 我 想法 ID 不是 发送 他 到 床 wi - 一个 重的 心 ;

因为我不想让他带着沉重的心情入睡；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [teld] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] . "
but this morning I telled him all ."
但 这 早晨 我 告诉 他 全部 . "

但今天早上我把一切都告诉了他。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [hi:; hi] [teɪk] [aɪ 'ti:] ? "
" **And how did he take it ?** "
" 和 如何 做过 他 拿 它 ? "

他对此作何反应？

" ['hi:z] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['meni] [wɜ:rdz] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [səɪ'praɪz] [laɪk] . "
" **He's not a man of many words ; and it took him by surprise like .** "
" 他是 不是 一个 男人 的 许多 字 ; 和 它 采取 他 经过 惊喜 喜欢 . "

“他话不多，这件事让他非常意外。”

" [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] ; [aɪv] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jɔr; jər] [weɪz] ['evər] [sɪns] [ju:; jʊ] [teld] [em 'i:] . "
" **I wonder at that ; I've noticed it in your ways ever since you telled me .** "
" 我 想知道 在 那 ; 我已经 注意到 它 在 你的 方式 曾经 自从 你 告诉 我 . "

“我对此感到很奇怪；自从你告诉我之后，我就一直注意到你的这种行为方式。”

" [eɪ] , [ðæts] [aɪ 'ti:] !
" **Ay , that's it !**
" 哎 , 那就是 它 !

“哎，就是这样！”

[ɪf] [aɪ'd] [nɑ:t] [teld] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:d] [si:n] [em 'i:] ['evri] [deɪ] ,
If I'd not telled you , and you'd seen me every day ,
如果 ID 不是 告诉 你 , 和 你会 已见 我 每一个 天 ,

如果我没有告诉你，而你每天都见到我，

[ju:d] [nɑ:t] [hɑ:] - ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [maɪt] [oʊ] - ['dɪfrəns] [frɑ:] - [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] . "
you'd not ha ' noticed the little mite o ' difference fra ' day to day . "
你会 不是 哈 - 注意到 这 小的 螨虫 o - 不同之处 fra - 天 到 天 . "

你根本不会注意到每天之间这点细微的差别。

" [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [jɔr; jər] ['grænfɑ:ðər] [seɪ] ? "
" **Well , but what did your grandfather say ?** "
" 出色地 , 但 什么 做过 你的 祖父 说 ? "

“可是，你祖父是怎么说的呢？”

" [waɪ] , ['meri] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] , [hæf] ['smɑɪɪŋ] , " [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [loʊθ] [tu:; tə] [tel] [joʊ] ,
" **Why , Mary , " said Margaret , half smiling , " I'm a bit loath to tell yo ,**
" 为什么 , 玛丽 , " 说 玛格丽特 , 一半 微笑 , " 我是 一个 少量 厌恶 到 告诉 哟 ,

“玛丽，你好，”玛格丽特半笑着说，“我有点不好意思告诉你。”

[fɔːr; fər] [ən'les] [joo] [nu:] ['grænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] [weɪz] [laɪk] [em 'i:] , [jɑːd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] .
for unless yo knew grandfather's ways like me , yo'd think it strange .
为了 除非 哟 知道 祖父的 方式 喜欢 我 , 你会 思考 它 奇怪的 .

除非你像我一样了解祖父的行事方式，否则你会觉得这很奇怪。

[hiː; hi][wɜːr; wər][ˈteɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [dæm] [joo] ! -
He were taken by surprise , and he said : ' Damn yo ! '
他 是 已采取 经过 惊喜 , 和 他 说 : - 该死 哟 ! -
他猝不及防，说道：“该死的！ ”

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ,
Then he began looking at his book as it were , and were very quiet ,
然后 他 开始 寻找 在 他的 书 作为 它 是 , 和 是 非常 安静的 ,
然后他开始低头看书，两人都变得很安静。

[waɪl] [aɪ] [tɛld] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [haʊ] [aɪ'd] [fɪəd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈdaʊnkæst] [aɪ'd] [biːn] ;
while I telled him all about it ; how I'd feared , and how downcast I'd been ;
尽管 我 告诉 他 全部 关于 它 ; 如何 ID 害怕 , 和 如何 沮丧 ID 到过 ;
当我把事情的来龙去脉都告诉他时；我多么害怕，多么沮丧；

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜːr; wər][tiː 'ert] - [bɜː(r)dz] [wɪl] ;
and how I were now reconciled to it , if it were th ' Lord's will ;
和 如何 我 是 现在 和解 到 它 , 如果 它 是 th - 主场 将要 ;
如果这是主的旨意，我如今也接受了。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] ,
and how I hoped to earn money by singing ; and while I were talking ,
和 如何 我 希望 到 赚 钱 经过 歌唱 ; 和 尽管 我 是 说 ,
以及我希望通过唱歌赚钱的愿望；就在我说话的时候，

[aɪ] [sɔː] [greɪt] [bɪg] [terz] [kʌm] [ˈdraːpɪŋ] [ɑːn][tiː 'ert] - [bʊk] ;
I saw great big tears come dropping on th ' book ;
我 锯 伟大的 大的 眼泪 来 下降 在 th - 书 ;
我看到大颗大颗的眼泪滴落在书上；

[bʌt; bət][ɪn] [kɔːrs] [aɪ] [ˈnevər] [let] [ɑːn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] - [ɪm] .
but in course I never let on that I saw ' em .
但 在 课程 我 绝不 让 在 那 我 锯 - 呃 .
但我当然没有透露我看到了他们。

[dɪr] [ˈgrænfɑːðər] !
Dear grandfather !
亲爱的 祖父 !
亲爱的爷爷！

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ˈhiːz] [biːn] [ˈkwaɪətli] [ˈmuːvɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [oo] - [maɪ] [weɪ] ,
and all day long he's been quietly moving things out o ' my way ,
和 全部 天 长的 他是 到过 悄悄 移动 事物 出去 o - 我的 方式 ,
他一整天都在默默地帮我挪开东西，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [trɪp] [em 'i:] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [weɪ] ,
as he thought might trip me up , and putting things in my way ,
作为 他 想法 可能 旅行 我 向上 , 和 推杆 事物 在 我的 方式 ,
他认为这样做可能会绊倒我，并故意设置障碍阻挠我。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [waːnt] ; [ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [wʌt] [hiː; hi][wɜːr; wər]
as he thought I might want ; never knowing I saw and felt what he were
作为 他 想法 我 可能 想 ; 绝不 会心 我 锯 和 毛毡 什么 他 是
[ˈduːɪŋ] ;
doing ;
正在做 ;
他以为我会喜欢他所做的一切；却丝毫没有意识到我早已看穿、感受到了他的所作所为；

[fɜːr; fər] , [jʊʊ] [si:] , [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [blaɪnd] , [aɪ] [ges] — [æz; əz][aɪ][fæl; fəl][biː; bi]
for , **yo see** , **he thinks I'm out and out blind** , **I guess — as I shall be**
为了 , 哟 看 , 他 思考 我是 出去 和 出去 瞎的 , 我 猜测 — 作为 我 将 是
[su:n] .
soon .
很快 .

你看, 他觉得我完全瞎了, 我想——我很快就会变成瞎子了。

" [ˈmɑːrgrət] [said] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [tuʊn] .
" **Margaret sighed , in spite of her cheerful and relieved tone** .
" 玛格丽特 叹了口气 , 在 尽管如此 的 她 快乐 和 松了口气 语气 .

尽管玛格丽特语气轻松愉快, 如释重负, 但她还是叹了口气。

[ðʊʊ] [ˈmeri] [kɔːt] [ðə; ði] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə][let] [aɪ ˈtiː] [pæs] [wɪˈðəʊt]
Though Mary caught the sigh , she felt it was better to let it pass without
尽管 玛丽 捕捉 这 叹 , 她 毛毡 它 曾是 更好的 到 让 它 经过 没有
[ˈnɒʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

虽然玛丽听到了那声叹息, 但她觉得最好还是不要在意。

[ænd; ənd][brɪˈgæən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tækt] [wɪtʃ] [truː] [ˈsɪmpəθi] [ˈrerli] [feɪlz] [tuː; tə] [səˈplaɪ] ,
and began , with the tact which true sympathy rarely fails to supply ,
和 开始 , 和 这 策略 哪个 真的 同情 很少 失败 到 供应 ,

然后, 他以真挚的同情心通常都能展现出的那种委婉方式开始了交谈:

[tuː; tə][æsk][ə; eɪ][vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [rɪˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [ˈmjuːzɪk(ə)l][deɪˈbjuː] ,
to ask a variety of questions respecting her friend's musical debut ,
到 问 一个 种类 的 问题 尊重 她 朋友们 音乐 首次亮相 ,

她询问了一系列关于朋友音乐首秀的问题,

[wɪtʃ] [tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [haʊ] [səkˈsesf(ə)l] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] .
which tended to bring out more distinctly how successful it had been .
哪个 倾向于 到 带来 出去 更多的 明显地 如何 成功的 它 有 到过 .

这反而更清晰地展现了它的成功之处。

" [waɪ] , [ˈmɑːrgrət] , " [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðəʊt] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ˈfeɪməs] , [meɪ]
" **Why , Margaret , " at length she exclaimed , " thou'lt become as famous , may**
" 为什么 , 玛格丽特 , " 在 长度 她 惊呼 , " 你将 变得 作为 著名的 , 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“玛格丽特,”她终于喊道, “你也许也会变得像她一样出名。”

[æz; əz] [ðæt] [grænd][ˈleɪdi][frɑː] - [ˈlʌndən] ,
as that grand lady fra ' London ,
作为 那 盛大 女士 fra - 伦敦 ,

就像那位来自伦敦的贵妇人一样,

[æz; əz][wiː; wi] [siːd] [wʌn] [naɪt] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈkɔːnsərt] [ruːm] [dɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] . " **as we seed one night driving up to th ' concert room door in her carriage** . "
作为 我们 种子 — 夜晚 驾驶 向上 到 th - 音乐会 房间 门 在 她 运输 . "

一天晚上, 我们看到她坐着马车来到音乐厅门口。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [laɪk][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **It looks very like it , " said Margaret , with a smile** .
" 它 看起来 非常 喜欢 它 , " 说 玛格丽特 , 和 一个 微笑 .

“看起来很像,”玛格丽特笑着说。

" [ænd; ənd][biː; bi] [ʃɒr] , [ˈmeri] ,
" **And be sure , Mary** ,
" 和 是 当然 , 玛丽 ,

“玛丽, 请务必.....”

[aɪl] [nɑ:t] [fə'get] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪ:] [ə; eɪ] [lɪft] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [wen] [ðæt] [kʌmz] [ə'baʊt] .
I'll not forget to give thee a lift now an ' then when that comes about .
患病的 不是 忘记 到 给 你 一个 举起 现在 一个 - 然后 什么时候 那 来 关于 .

以后有机会的话，我不会忘记顺路捎你一程的。

[nei] , [hu:] [noʊz] , [ɪf] [ðəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rɪ] , [bʌt; bət] ['meɪ,hæpən] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ðɪ:] [maɪ]
Nay , who knows , if thou'rt a good girl , but mayhappen I may make thee my
不 , WHO 知道 , 如果 你 一个 好的 女孩 , 但 可能发生 我 可能 制作 你 我的
[ˈleɪdi:z] [meɪd] !
lady's maid !
女士的 女佣 !

哎，谁知道呢，如果你是个好姑娘，说不定我会让你做我的女仆呢！

[ˈwʊdnt] [ðæt] [bi:; bi] [naɪs] ?
Wouldn't that be nice ?
不会 那 是 好的 ?

那岂不是很好吗？

[soʊ] [aɪl] [i:n] [sɪŋ] [tu:; tə] [maɪ'sel] - [ti: 'ert] - [br'gɪnɪŋ] [oʊ] - [wʌn] [oʊ] - [maɪ] ['sɔŋz] ,
So I'll e'en sing to mysel ' th ' beginning o ' one o ' my songs ,
所以 患病的 e'en 唱歌 到 我 - th - 开始 o - 一 o - 我的 歌曲 ,

所以，我甚至会哼唱我的一首歌的开头，

- [æ; ən] - [ji:; ji] [æ; ə] [wɔ:k] [ɪn] [sɪlk] [ə'taɪər] ,
' An ' ye shall walk in silk attire ,
- 一个 - 是的 将 走 在 丝绸 服装 ,

你们必身穿丝绸，

[æ; ən] - ['sɪlər] [hæ] [tu:; tə] [sper] . - "
An ' siller hae to spare . ' "
一个 - 金钱 哈 到 空闲的 . - "

还有多余的银子。

" [nei] , [dəʊnt] [stɑ:p] ; [ɔ:r] [els] [gɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:r] [nu:] ,
" **Nay , don't stop ; or else give me something a bit more new ,**
" 不 , 不 停止 ; 或者 别的 给 我 某物 一个 少量 更多的 新的 ,

“不，别停；或者给我点新鲜的。”

[fɔ:r; fər] [sʌmhaʊ] [aɪ] ['nevər] [kwɑɪt] [laɪkt] [ðæt] [pɑ:rt] [ə'baʊt] ['θɪŋkɪŋ] [oʊ] - ['dɑ:nld] [meə] . "
for somehow I never quite liked that part about thinking o ' Donald mair . "
为了 不知何故 我 绝不 相当 喜欢 那 部分 关于 思维 o - 唐纳德 梅尔 . "

不知为何，我始终不太喜欢想到唐纳德·梅尔这件事。

" [wel] , [ðoʊ] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] - , [aɪ] [dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ] [du:] .
" **Well , though I'm a bit tir'd , I don't care if I do .**
" 出色地 , 尽管 我是 一个 少量 - , 我 不 关心 如果 我 做 .

“嗯，虽然我有点累，但我不在乎我是否这样做。”

[brɪfɔ:r] [aɪ] [kʌm] ,
Before I come ,
前 我 来 ,

在我来之前，

[aɪ] [wɜ:r; wər] ['præktɪsɪŋ] [wel] [naɪ] [ə'pɑ:n] [tu:] [ˈaʊərz] [ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪm] [tu:; tə] [sɪŋ] [oʊ] - ['θɜ:rzdeɪ] .
I were practising well nigh upon two hours this one which I'm to sing o ' Thursday .
我 是 练习 出色地 夜 之上 二 小时 这 一 哪个 我是 到 唱歌 o - 周四 .

我练习这首歌将近两个小时，这首歌我星期四要唱。

[ti: 'ert] - ['lektʃərər] [sed] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ʃər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [dʒʌst] [su:t] [em 'i:] ,
Th ' lecturer said he were sure it would just suit me ,
钷 - 讲师 说 他 是 当然 它 会 只是 套装 我 ,

讲师说他确信这很适合我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raɪ] [ˈsaːri] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt]
and I should do justice to it ; and I should be right sorry to disappoint
和 我 应该 做 正义 到 它 ; 和 我 应该 是 正确的 对不起 到 辜负
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我应该尽职尽责；如果让他失望，我会感到非常抱歉。

[hiː; hi][wɜːr; wər][soʊ][naɪs][ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [laɪk][tuː; tə][emˈiː] .
he were so nice and encouraging like to me .
他 是 所以 好的 和 鼓励 喜欢 到 我 .

他对我非常友善和鼓励。

[eɪ] ! [ˈmeri] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈpɪti][ðer; ðər][ˈɪznt] [mɔːr] [oʊ] - [ðæt] [wei] ,
Eh ! Mary , what a pity there isn't more o ' that way ,
嗯 ! 玛丽 , 什么 一个 遗憾 那里 不是 更多的 o - 那 方式 ,
[ə] [ˈmɜːrɪ] [ˌdʒʌstɪs] [tʊ] [ˈsɔːrɪ] [tʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪnt]
唉! 玛丽, 真可惜那条路走不通了。

[ænd; ənd] [les] [ˈskoʊldɪŋ][ænd; ənd] [ˈreɪtɪŋ] [aɪ] - [tiːˈeɪtʃ] - [wɜːrld] !
and less scolding and rating i ' th ' world !
和 较少的 责骂 和 等级 我 - th - 世界 !

世界上的责骂和评价也会减少！

[aɪˈtiː] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ][væst] [diːl] [ˈfɜːrðər] .
It would go a vast deal further .
它 会 去 一个 广阔的 交易 更远 .

它会走得更远。

[bɪˈsaɪd] , [sʌm; səm][oʊ] - [tiːˈeɪtʃ] - [ˈsɪŋərz] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːŋ]
Beside , some o ' th ' singers said they were a'most certain it were a song
旁 , 一些 o - th - 歌手 说 他们 是 - 肯定 它 是 一个 歌曲
[oʊ] - [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
o ' his own ,
o - 他的 自己的 ,

此外，一些歌手表示他们几乎可以肯定这是他自己的歌曲。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wɜːr; wər][soʊ] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [əˈbʌʊt][aɪˈtiː] ,
because he were so fidgetty and particular about it ,
因为 他 是 所以 坐立不安 和 特别的 关于 它 ,

因为他对此非常敏感，而且很在意。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tiːˈeɪtʃ] - [ˈprɑːpər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and so anxious I should give it th ' proper expression .
和 所以 焦虑的 我 应该 给 它 th - 恰当的 表达 .

我如此渴望能恰当地表达出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [emˈiː] [ker] [stɪl] [mɔːr] .
And that makes me care still more .
和 那 制作 我 关心 仍然 更多的 .

这让我更加在意了。

[tiːˈeɪtʃ] - [fɜːrst] [vɜːrs] , [hiː; hi] [sed] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] - [ˈtendərli] , [bʌt; bət] [ˈdʒɔɪəsli] ! -
Th ' first verse , he said , were to be sung ' tenderly , but joyously ! '
钰 - 第一的 诗 , 他 说 , 是 到 是 唱 - 温柔地 , 但 欣喜地 ! -

他说，第一节歌词要“温柔而欢快地”唱出来！

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [hɪt] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] .
I'm afraid I don't quite hit that , but I'll try .
我是 害怕的 我 不 相当 打 那 , 但 患病的 尝试 .

恐怕我没能完全达到那个目标，但我会尽力。

- [wʌt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd][kæn; kən][duː] !
' **What a single word can do !**
- 什么 一个 单身的 单词 能 做 !

一个词竟能产生如此大的影响！

[ˈθrɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] - [strɪŋz] [θruː] ,
Thrilling all the heart - strings through ,
惊险 全部 这 心 - 字符串 通过 ,

令人心潮澎湃，

[ˈkɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [fɑːnd] [ˈmemərɪz] ,
Calling forth fond memories ,
呼叫 前进 喜爱 回忆 ,

唤起美好的回忆，

[ˈreɪnɪŋ] [raʊnd] [ˈhoʊps] [ˈmelədɪz] ,
Raining round hope's melodies ,
下雨 圆形的 希望 旋律 ,

希望的旋律如雨般落下，

[ˈstiːpɪŋ] [ɔːl][ɪn][wʌn] [braɪt] [hjuː] —
Steeping all in one bright hue —
浸泡 全部 在 一 明亮的 色调 —

将所有元素浸染在一种明亮的色调中——

[wʌt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd][kæn; kən][duː] ! -
What a single word can do ! ' -
什么 一个 单身的 单词 能 做 ! -

一个词竟能产生如此大的影响！

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [fɔːlz] [ˈɪntuː][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈmaɪnər] [kiː] , [ænd; ənd][məʊst; məst][biː; bi] [ˈveri] [sæd] [laɪk] .
Now it falls into th ' minor key , and must be very sad like .
现在 它 瀑布 进入 th - 次要的 钥匙 , 和 必须 是 非常 伤心 喜欢 .

现在它转为小调，一定非常悲伤。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈtʌðər] .
I feel as if I could do that better than t'other .
我 感觉 作为 如果 我 可以 做 那 更好的 比 另一个 .

我觉得我在这方面比其他人做得更好。

- [wʌt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd][kæn; kən][duː] !
' **What a single word can do !**
- 什么 一个 单身的 单词 能 做 !

一个词竟能产生如此大的影响！

[ˈmeɪkɪŋ] [laɪf] [siːm] [ɔːl] [ʌnˈtruː] ,
Making life seem all untrue ,
制作 生活 似乎 全部 不属实 ,

让生活看起来完全不真实，

[ˈdraɪvɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp] [əˈweɪ] ,
Driving joy and hope away ,
驾驶 喜悦 和 希望 离开 ,

驱散快乐和希望

[ˈliːvɪŋ] [nɔːt][wʌn] [ˈtʃɪrɪŋ] [reɪ]
Leaving not one cheering ray
离开 不是 一 欢呼 射线

不留一丝欢呼的光芒

[ˈblaɪtɪŋ] [ˈevri] [ˈflaʊər] [ðæt] [gruː] —
Blighting every flower that grew —
枯萎病 每一个 花 那 生长 —

摧残每一朵盛开的花朵——

[wʌt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜːrd] [kæn; kən] [duː] ！ -
What a single word can do ! -
什么 一个 单身的 单词 能 做 ！ -

一个词竟能产生如此大的影响！

" [ˈmɑːrgrət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] .
" **Margaret certainly made the most of this little song** .
" 玛格丽特 当然 制成 这 最多 的 这 小的 歌曲 ；

玛格丽特确实把这首小歌演绎得淋漓尽致。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] [ˈwɜːrkər] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [əbˈzɜːrvd] , " [ʃiː; ʃɪ] [spʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [riːt]
As a factory worker , listening outside , observed , " She spun it reet
作为 一个 工厂 工人 ， 聆听 外部 ， 观察到 ， " 她 旋转 它 里特

一位在工厂外偷听的工人观察到：“她把它纺得飞快。”

[-] [faɪn] ！
[**27**] **fine** ！
[-] 美好的 ！

[27] 很好！

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [məˈkæniks] - [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][pʊt]
" **And if she only sang it at the Mechanics ' with half the feeling she put**
" 和 如果 她 仅有的 唱 它 在 这 机械学 - 和 一半 这 感觉 她 放

[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [naɪt] ,
into it that night ,
进入 它 那 夜晚 ，

“如果她在机械师酒吧演唱这首歌时，能投入当晚一半的感情，那该多好啊！”

[ðə; ði] [ˈlektʃərər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] ,
the lecturer must have been hard to please ,
这 讲师 必须 有 到过 难的 到 请 ，

这位讲师肯定很难取悦。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ædˈmɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪ(ə)nɪz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊlˈfɪld] .
if he did not admit that his expectations were more than fulfilled .
如果 他 做过 不是 承认 那 他的 期望 是 更多的 比 已完成 ；

如果他没有承认自己的期望已经超额实现的话。

[ˈfʊtnoʊt] - ；
Footnote 27 ；
脚注 - ；

脚注27：

" [riːt] , " [raɪt] ； [ˈɔːf(ə)n] [juːst] [fɔːr; fər] " [ˈveri] .
" **Reet , " right ; often used for " very** .
" 里特 ， " 正确的 ； 经常 用过的 为了 " 非常 ；

“Reet” 正确；常用于表示“非常”。

" ([ˈrɪtʜːrn])
" (**Return**)
" (返回)

“(返回)”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
When it was ended ,
什么时候 它 曾是 结束 ，

当它结束时，

[ˈməriːz] [lʊks] [təʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ；
Mary's looks told more than words could have done what she thought of it ;
玛丽的 看起来 讲述 更多的 比 字 可以 有 完毕 什么 她 想法 的 它 ；

玛丽的表情胜过千言万语，她已经表达了自己的想法；

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wɪt] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [roʊld] [aʊt] ;
and partly to keep in a tear which would fain have rolled out ,
和 部分 到 保持 在 一个 撕 哪个 会 欣然 有 滚动 出去 ;
部分原因是为了忍住即将夺眶而出的泪水。

[ʃi:; ʃɪ] ˈbraɪtnd [ɪntu:][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [sed] , " [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ti: ˈeɪt] - [ˈkæɪɪdʒ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
she brightened into a laugh , and said , " For certain , th ' carriage is coming .
她 明亮 进入 一个 笑 , 和 说 , " 为了 肯定 , th - 运输 是 未来 .
她顿时笑了起来, 说道: “马车肯定要来了。”

[soʊ][let][ju: ˈes][goʊ][ænd; ənd] [dri:m] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
So let us go and dream on it .
所以 让 我们 去 和 梦 在 它 :
所以, 让我们去畅想吧。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
" **CHAPTER IX** .
" 章 第九章 :
第九章

[ˈbɑ:rtənz] [ˈlʌndən] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
BARTON'S LONDON EXPERIENCES .
巴顿的 伦敦 经历 :
巴顿伦敦体验。

" [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][self] - [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪz][fɔ:r; fər][ju: ˈes] ,
" **A life of self - indulgence is for us** ,
" 一个 生活 的 自己 - 放纵 是 为了 我们 ;
“对我们来说, 过一种自我放纵的生活是……”

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl][ɪz][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ;
A life of self - denial is for them ;
一个 生活 的 自己 - 拒绝 是 为了 他们 ;
他们过着克己自律的生活;

[fɔ:r; fər][ju: ˈes][ðə; ðɪ] [stri:ts] , [brɔ:d] - [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈpɑ:pjələs] ,
For us the streets , broad - built and populous ,
为了 我们 这 街道 , 广阔 - 建造 和 人口众多 ,
对我们来说, 街道宽阔而人流密集,

[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [ʌnˈhelθɪ] [ˈkɔ:rnərz] , [ˈgærɪts] [dɪm] ,
For them unhealthy corners , garrets dim ,
为了 他们 不良 角落 , 阁楼 暗淡 ,
对他们来说, 阴暗的角落和阁楼是不好的。

[ænd; ənd] [ˈseləz] [wer] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] - [ræt] [meɪ] [swɪm] !
And cellars where the water - rat may swim !
和 地窖 在哪里 这 水 - 鼠 可能 游泳 !
还有水鼠可以游泳的地窖!

[fɔ:r; fər][ju: ˈes] [ɡri:n] [pæðz] [rɪˈfreɪt] [baɪ] [ˈfri:kwənt] [reɪn] ,
For us green paths refreshed by frequent rain ,
为了 我们 绿色的 路径 焕然一新 经过 频繁 雨 ,
对我们来说, 雨水滋润着绿荫小径。

[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][dɑ:rk] [ˈæli:z] [wer] [ðə; ðɪ] [dʌst] [laɪz] [ɡrɪm] !
For them dark alleys where the dust lies grim !
为了 他们 黑暗的 小巷 在哪里 这 灰尘 谎言 严峻 !
对他们来说, 尘土飞扬的黑暗小巷令人毛骨悚然!

[nɑ:t] [du:md] [baɪ][ju: ˈes][tu:; tə] [ðɪs] [əˈpɔɪntɪd] [peɪn] —
Not doomed by us to this appointed pain —
不是 注定失败 经过 我们 到 这 任命 疼痛 —
我们并非注定要让他们承受这既定的痛苦——

[gɑ:d] [meɪd] [ˌju: 'es] [rɪt] [ænd; ənd] [pʊr] — [ʌv; əv] [wʌt] [du:] [ðɪ:z] [kəm'pleɪn] ?
God made us rich and poor — of what do these complain ?
上帝 制成 我们 富有的 和 贫穷的 — 的 什么 做 这些 抱怨 ？

上帝创造了富人和穷人——这些人抱怨什么呢？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔrtənz] " [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaɪləndz] .
" Mrs . Norton's " Child Of The Islands .
" 太太 . 诺顿的 " 孩子 的 这 岛屿 .

诺顿夫人的《岛屿之子》。

" [ðə; ðɪ][nekst] [ˈi:vniŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] , [ˈpætərɪŋ] , [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] ,
" The next evening it was a warm , pattering , incessant rain ,
" 这 下一个 晚上 它 曾是 一个 温暖的 , 打节拍 , 不停歇 雨 ,

第二天晚上，下起了温暖的、淅淅沥沥的雨，一直下个不停。

[dʒʌst][ðə; ðɪ][reɪn][tu:; tə][ˈweɪkən] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] .
just the rain to waken up the flowers .
只是 这 雨 到 唤醒 向上 这 花朵 .

只是一场雨唤醒了花朵。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈmæntʃestər] , [wer] , [ə'laes] !
But in Manchester , where , alas !
但 在 曼彻斯特 , 在哪里 , 唉 !

但在曼彻斯特，唉！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈflaʊərz] , [ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪs'hɑ:rtɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglu:mi] [ɪ'fekt] ;
there are no flowers , the rain had only a disheartening and gloomy effect ;
那里 是 不 花朵 , 这 雨 有 仅有的 一个 令人沮丧 和 阴沉 影响 ;

没有鲜花，雨水只带来了令人沮丧和阴郁的效果；

[ðə; ðɪ] [stri:ts] [wɜ:r; wər][wet] [ænd; ənd][ˈdʒ:rtɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər][wet]
the streets were wet and dirty , the drippings from the houses were wet
这 街道 是 湿的 和 肮脏的 , 这 滴落物 从 这 房屋 是 湿的

[ænd; ənd][ˈdʒ:rtɪ] ,
and dirty ,
和 肮脏的 ,

街道湿漉漉的，脏兮兮的；房屋滴落的水也是湿漉漉的，脏兮兮的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][wet] [ænd; ənd][ˈdʒ:rtɪ] .
and the people were wet and dirty .
和 这 人们 是 湿的 和 肮脏的 .

人们浑身湿透，满身污垢。

[ɪn'di:d] , [moʊst] [kept] [wɪ'ðɪn] - [dɔ:z] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv]
Indeed , most kept within - doors ; and there was an unusual silence of
的确 , 最多 保留 之内 - 门 ; 和 那里 曾是 一个 异常 沉默 的

['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [pɜvɪd] [kɔ:rts] .
footsteps in the little paved courts .
脚步声 在 这 小的 铺砌路面 法院 .

事实上，大多数人都待在室内；在铺着石板的小院子里，脚步声异常安静。

[ˈmerɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [wɔ:k] [hoʊm] ;
Mary had to change her clothes after her walk home ;
玛丽 有 到 改变 她 衣服 后 她 走 家 ;

玛丽步行回家后不得不换衣服；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [ˈsetld] [hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and had hardly settled herself before she heard some one fumbling at the
和 有 几乎 定居 她自己 前 她 听到 一些 一 笨拙 在 这

[dɔ:r] .
door .
门 .

她还没来得及安顿下来，就听到有人在门外摸索。

[ðə; ði] [nɔɪz] [kən'tɪnju:d] [ɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][get] [ʌp] , [ænd; ənd][gʊʊ][ænd; ənd]
The noise continued long enough to allow her to get up , and go and
这 噪音 持续 长的 足够的 到 允许 她 到 得到 向上 , 和 去 和
[ˈoʊpən][,aɪ 'ti:] .
open it .
打开 它 :

噪音持续了足够长的时间, 让她起身去打开门。

[ðer; ðər] [stʊd] — [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
There stood — could it be ?
那里 站立 — 可以 它 是 ?

那里站着一个人——难道是他?

[jes] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] !
yes it was , her father !
是的 它 曾是 , 她 父亲 !

没错, 是她父亲!

[drentʃt] [ænd; ənd] [wei] - [wɔ:rn] , [ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] !
Drenched and way - worn , there he stood !
湿透了 和 方式 - 磨损 , 那里 他 站立 !

他浑身湿透, 疲惫不堪, 就那样站在那里!

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][noʊ][wɜ:rd][tu:; tə] [ˈmeri] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪri] [ænd; ənd]
He came in with no word to Mary in return for her cheery and
他 来了 在 和 不 单词 到 玛丽 在 返回 为了 她 欢快的 和
[ə'stɔ:nɪʃt] [ˈgri:tɪŋ] .
astonished greeting .
惊讶 问候 .

他进来时一句话也没跟玛丽说, 玛丽则报以既欢快又惊讶的问候。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [wet] [θɪŋz] , [ˌʌn'hɪdɪŋ] .
He sat down by the fire in his wet things , unheeding .
他 卫星 向下 经过 这 火 在 他的 湿的 事物 , 不理睬 .

他穿着湿透的衣服, 毫不在意地坐在火堆旁。

[bʌt; bət] [ˈmeri] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][soʊ][rest] .
But Mary would not let him so rest .
但 玛丽 会 不是 让 他 所以 休息 .

但玛丽不让他安息。

[ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [deɪ] [kloʊðz] ,
She ran up and brought down his working - day clothes ,
她 跑 向上 和 带来 向下 他的 在职的 - 天 衣服 ,

她跑上前去, 把他的工作服拿了下來。

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæntri] [tu:; tə] [ˈrʌmɪdʒ] [ʌp][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][prəˈvɪz(ə)n] [waɪl]
and went into the pantry to rummage up their little bit of provision while
和 去 进入 这 食品储藏室 到 临检 向上 他们的 小的 少量 的 条款 尽管

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
he changed by the fire ,
他 已更改 经过 这 火 ,

他趁机在火炉旁换衣服, 然后他们一起走进食品储藏室翻找他们仅有的那点食物。

[ˈtɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ˈgeɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
talking all the while as gaily as she could ,
说 全部 这 尽管 作为 兴高采烈地 作为 她 可以 ,

她一边尽可能欢快地说话, 一边继续说下去。

[ðoʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [dɪˈpre(ə)n] [hʌŋ] [laɪk] [li:d] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
though her father's depression hung like lead on her heart .
尽管 她 父亲的 沮丧 悬挂 喜欢 带领 在 她 心 .

虽然父亲的抑郁症像铅一样压在她的心头。

[fɔːr; fər] [ˈmeri] , [ɪn][hɜːr; hər][sɪˈkluːz(ə)n][æɪ; əɪ] [mɪs] [ˈsɪməndz] - , — [wer] [ðə; ði] [tʃiːf] [tɔːk] [wʌz; wəz]
For Mary , in her seclusion at Miss Simmonds ' , — where the chief talk was
为了 玛丽 , 在 她 隔离 在 错过 西蒙兹 - , — 在哪里 这 首席 讲话 曾是
[ʌv; əv] [ˈfæʃənz] ,
of fashions ,
的 时尚 ,

玛丽独自一人待在西蒙兹小姐家——那里人们谈论最多的就是时尚——

[ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [gaʊnz]
and dress , and parties to be given , for which such and such gowns
和 裙子 , 和 各方 到 是 给定 , 为了 哪个 这样的 和 这样的 礼服
[wʊd] [biː; bi][ˈwʌntɪd] ,
would be wanted ,
会 是 通缉 ,

以及需要穿着的服装和举办的宴会，这些都需要特定的礼服。

[ˈverɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈwɪspəd] [ˈɪntərluːd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈbaʊt] [ʌv] [ænd; ənd][ˈʌvəz] ,
varied with a slight whispered interlude occasionally about love and lovers ,
多种多样 和 一个 轻微 低声说道 插曲 偶尔 关于 爱 和 恋人 ,
[hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :

— **had not heard the political news of the day :**
— 有 不是 听到 这 政治的 消息 的 这 天 :

—没有听到当天的政治新闻：

[ðæt] [ˈpɑːrləmənt] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] - [men] ,
that Parliament had refused to listen to the working - men ,
那 议会 有 拒绝 到 听 到 这 在职的 - 男人 ,
[hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] - [men] ,

议会拒绝听取工人阶级的意见，

[wen] [ðeɪ] [pɪˈtɪʃənd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌf] ,
when they petitioned with all the force of their rough ,
什么时候 他们 请愿 和 全部 这 力量 的 他们的 粗糙的 ,
[hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :

当他们用尽全力，粗犷地请愿时，

[ʌnˈtuːtərd] [wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstres] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] ,
untutored words to be heard concerning the distress which was riding ,
未经训练的 字 到 是 听到 有关 这 痛苦 哪个 曾是 骑术 ,
[hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :

关于这场灾难，人们听到了一些未经雕琢的话语。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [hɔːrs] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ;
like the Conqueror on his Pale Horse , among the people ;
喜欢 这 征服者 在 他的 苍白 马 , 之中 这 人们 ;
[hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :

如同骑着苍白骏马的征服者，在人民中间；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [woʊ] - [ˈmaːrks]
which was crushing their lives out of them , and stamping woe - marks
哪个 曾是 压碎 他们的 生活 出去 的 他们 , 和 冲压 悲哀 - 标记
[ˈoʊvər][ðə; ði][lænd] .
over the land .
超过 这 土地 :

那场灾难正在吞噬他们的生命，并在这片土地上留下苦难的印记。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈfreɪt] , [ðeɪ] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
When he had eaten and was refreshed , they sat in silence for some
什么时候 他 有 吃 和 曾是 焕然一新 , 他们 卫星 在 沉默 为了 一些
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

他吃饱喝足，精神焕发之后，他们静静地坐了一会儿；

[fɔːr; fər] ['meri] [wiʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə'prest] [hɪm; ɪm][soʊ] , [jet] [dəːst] [nɑːt][æsk] .
for Mary wished him to tell her what oppressed him so , yet durst not ask .
为了 玛丽 希望 他 到 告诉 她 什么 受压迫者 他 所以 , 然而 杜斯特 不是 问 .

玛丽希望他能告诉她究竟是什么让他如此痛苦,但她又不敢问。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪz] ; [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
In this she was wise ; for when we are heavy laden in our hearts ,
在 这 她 曾是 明智的 ; 为了 什么时候 我们 是 重的 满载 在 我们的 心 ,

在这件事上,她是明智的;因为当我们心中充满重担时,

[aɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɪn] ['betər] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑːr] ['hjuːmər] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ʼaʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] ,
it falls in better with our humour to reveal our case in our own way ,
它 瀑布 在 更好的 和 我们的 幽默 到 揭示 我们的 案件 在 我们的 自己的 方式 ,

用我们自己的方式阐述观点,更符合我们的幽默风格。

[ænd; ʌnd][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] .
and our own time .
和 我们的 自己的 时间 .

以及我们自己的时间。

['meri] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['faːðɜːz] [fiːt] [ɪn][oʊld] ['tʃaɪldɪʃ] [gaɪz] ,
Mary sat on a stool at her father's feet in old childish guise ,
玛丽 卫星 在 一个 凳子 在 她 父亲的 脚 在 老的 幼稚 伪装 ,

玛丽像个孩子一样,坐在父亲脚边的小凳子上。

[ænd; ʌnd] [stoʊl] [hɜːr; hər][hænd][ʼɪntuː][hɪz; ɪz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] [ɪn'fektɪd] [hɜːr; hər] ,
and stole her hand into his , while his sadness infected her ,
和 偷窃 她 手 进入 他的 , 尽管 他的 悲伤 已感染 她 ,

他悄悄地将她的手牵到自己手中,他的悲伤也感染了她。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] " [kɔːt] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [griːf] , [ænd; ʌnd] [saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .
and she " caught the trick of grief , and sighed , " she knew not why .
和 她 " 捕捉 这 诡计 的 悲伤 , 和 叹了口气 , " 她 知道 不是 为什么 .

她“领悟了悲伤的诀窍,叹了口气”,却不知为何。

" ['meri] , [wiː; wi][muːn] [spiːk] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr][gɑːd][tuː; tə] [hɪr] [juː 'es] , [fɔːr; fər][mæn] [wɪl] [nɑːt] ['hɑːrkən]
" **Mary , we mun speak to our God to hear us , for man will not hearken**
" 玛丽 , 我们 蒙 说话 到 我们的 上帝 到 听到 我们 , 为了 男人 将要 不是 倾听
;
;
;
;

“玛丽,我们可以向我们的神祈祷,求他垂听,因为人不会听从我们;

[noʊ] , [nɑːt] [naʊ] , [wen] [wiː; wi] [wiːp] [terz] [oʊ] - [blʌd] .
no , not now , when we weep tears o ' blood .
不 , 不是 现在 , 什么时候 我们 哭泣 眼泪 o - 血 .

不,现在不行,当我们流下血泪的时候。

" [ɪn][æn; ʌn] ['ɪnstənt] ['meri] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][fækt] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['diːteɪlz] ,
" **In an instant Mary understood the fact , if not the details ,**
" 在 一个 立即的 玛丽 理解 这 事实 , 如果 不是 这 细节 ,

“玛丽瞬间明白了事实,即使她不了解细节。”

[ðæt] [soʊ] [weɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['faːðɜːz] [hɑːrt] .
that so weighed down her father's heart .
那 所以 称重 向下 她 父亲的 心 .

这件事令她父亲的心无比沉重。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ʼsaɪlənt] ['sɪmpəθi] .
She pressed his hand with silent sympathy .
她 按下 他的 手 和 沉默的 同情 .

她默默地握住他的手,表达了同情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['rɔːŋli] ,
She did not know what to say , and was so afraid of speaking wrongly ,
她 做过 不是 知道 什么 到 说 , 和 曾是 所以 害怕的 的 请讲 错 ,
她不知道该说什么, 又害怕说错话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
that she was silent .
那 她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] -
But when his attitude had remained unchanged for more than half - an -
但 什么时候 他的 态度 有 剩余 未更改 为了 更多的 比 一半 - 一个 -
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,

但当他的态度在半个多小时里始终没有改变时,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [ænd; ənd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,
his eyes gazing vacantly and fixedly at the fire ,
他的 眼睛 凝视 空洞地 和 固定地 在 这 火 ,
他双眼空洞而执拗地盯着火堆,

[noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] [drɔːn] [saɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['wɪri] ['tɪkɪŋ]
no sound but now and then a deep drawn sigh to break the weary ticking
不 声音 但 现在 和 然后 一个 深的 绘制 叹 到 休息 这 厌倦 滴答
[ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] ,
of the clock ,
的 这 钟 ,
周围一片寂静, 只有偶尔一声深深的叹息打破了时钟疲惫的滴答声。

[ænd; ənd][ðə; ði][drɪp] - [draːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [wɪˈðəʊt] , ['meri] [kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
and the drip - drop from the roof without , Mary could bear it no longer .
和 这 滴 - 降低 从 这 屋顶 没有 , 玛丽 可以 熊 它 不 更长 .
还有从屋顶滴落的水声, 玛丽再也无法忍受了。

[eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər]['faːðər] .
Any thing to rouse her father .
任何 事物 到 唤醒 她 父亲 .
任何能激怒她父亲的事。

['iːv(ə)n][bæd] [nuːz] .
Even bad news .
甚至 坏的 消息 .
即使是坏消息。

" ['faːðər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [dʒɔːrdʒ] ['wɪlsənz] [ded] ? " ([hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
" **Father , do you know George Wilson's dead ?** " (**Her hand was suddenly and**
" 父亲 , 做 你 知道 乔治 威尔逊的 死的 ? " (她 手 曾是 突然 和
[ɔːlmoʊst] ['vaɪələntli] [kəm'prest] .)
almost violently compressed .)
几乎 暴力 压缩 .)
“父亲, 您知道乔治·威尔逊去世了吗? ”(她的手突然被猛地捏了一下。)

" [hiː; hi] [draːpt] [daʊn] [ded] [ɪn]['ɑːksfərd] [roʊd] ['jestə] ['mɔːrniŋ] .
" **He dropped down dead in Oxford Road yester morning .**
" 他 掉落 向下 死的 在 牛津 路 昨天 早晨 .
“他昨天早上在牛津路突然倒地身亡。”

[ɪts] ['veri] [sæd] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] , ['faːðər] ?
It's very sad , isn't it , father ?
它是 非常 伤心 , 不是 它 , 父亲 ?
真是太令人难过了, 是吗, 父亲?

" [hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [floʊ] [æz; əz][ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [feɪs] [fɔːr; fər]
" Her tears were ready to flow as she looked up in her father's face for
" 她 眼泪 是 准备好 到 流动 作为 她 看起来 向上 在 她 父亲的 脸 为了
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“她抬起头，望着父亲的脸，寻求他的同情，眼泪夺眶而出。

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [fɪkst] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [nɑːt] [ˈverɪd] [baɪ] [ɡriːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .
Still the same fixed look of despair , not varied by grief for the dead .
仍然 这 相同的 固定的 看 的 绝望 , 不是 多种多样 经过 悲伤 为了 这 死的 .

依旧是那副绝望的表情，没有一丝对死者的悲伤。

" [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Best for him to die , " he said , in a low voice .
" 最好的 为了 他 到 死 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“他死了对他来说是最好的，”他低声说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] .
This was unbearable .
这 曾是 难以忍受 .

这简直令人无法忍受。

[ˈmeri] [ɡɑːt][ʌp] [ˈʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['mɑːrɡrət] [ðæt][ʃiː; ji] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]
Mary got up under pretence of going to tell Margaret that she need not come to
玛丽 得到 向上 在下面 虚伪 的 去 到 告诉 玛格丽特 那 她 需要 不是 来 到
[sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] ,
sleep with her to - night ,
睡觉 和 她 到 - 夜晚 ,

玛丽起身假装去告诉玛格丽特今晚不用和她一起睡，

[bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə][æsk][dʒɑːb] ['lɛɡ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
but really to ask Job Legh to come and cheer her father .
但 真的 到 问 工作 莱格 到 来 和 欢呼 她 父亲 .

但实际上她是想请乔布·莱格来为她父亲加油。

[ʃiː; ji] [stɔːpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [dɔːr] .
She stopped outside their door .
她 停止 外部 他们的 门 .

她停在了他们家门外。

['mɑːrɡrət] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ,
Margaret was practising her singing ,
玛格丽特 曾是 练习 她 歌唱 ,

玛格丽特正在练习唱歌。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .
and through the still night air her voice rang out like that of an angel .
和 通过 这 仍然 夜晚 空气 她 嗓音 响铃 出去 喜欢 那 的 一个 天使 .

她的声音在寂静的夜空中回荡，宛如天使之声。

" ['kʌmfərt] [jiː; ji] , ['kʌmfərt] [jiː; ji] , [maɪ] ['piːp(ə)l] , [seθ] [jʊr; jər][ɡɑːd] .
" Comfort ye , comfort ye , my people , saith your God .
" 舒适 是的 , 舒适 是的 , 我的 人们 , 赛斯说 你的 上帝 .

“我的百姓啊，你们要安慰，要安慰，这是你们的神说的。”

" [ðə; ði][oʊld] ['hiːbruː] [prə'fetɪk] [wɜːrdz] [fel] [laɪk] [duː] [ɑːn] ['meriːz] [hɑːrt] .
" The old Hebrew prophetic words fell like dew on Mary's heart .
" 这 老的 希伯来语 预言 字 跌倒 喜欢 露 在 玛丽的 心 .

“古老的希伯来预言之语如同露水般落在玛丽的心上。”

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] .
She could not interrupt .
她 可以 不是 打断 .

她无法打断。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] " [ˈkʌmfətid] , " [tɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʌz] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [əˈɡen]
She stood listening and " comforted , " till the little buzz of conversation again
她 站立 聆听 和 " 安慰 , " 直到 这 小的 嗡嗡声 的 对话 再次
[brɪˈɡæn] ,
began ,
开始 ,

她站在那里倾听，并感到“安慰”，直到再次响起低低的交谈声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈentərd] [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ˈerənd] .
and then entered and told her errand .
和 然后 进入 和 讲述 她 差事 .

然后她进去告诉她她的来意。

[bəʊθ] [ˈɡrænfɑːðər] [ænd; ənd][ɡrænd] - [ˈdɔːtər] [rouz] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][fʊlˈfɪl] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] .
Both grandfather and grand - daughter rose instantly to fulfil her request .
两个都 祖父 和 盛大 - 女儿 玫瑰 即刻 到 实现 她 要求 .

祖孙二人立刻起身满足她的要求。

" [ˈhiːz] [dʒʌst][ˈtaɪərd] [aʊt] , [ˈmeri] , " [sed] [oʊld][dʒɑːb] .
" He's just tired out , Mary , " said old Job .
" 他是 只是 疲劳的 出去 , 玛丽 , " 说 老的 工作 .

“他只是累了，玛丽，”老约布说。

" [ˈhiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" He'll be a different man to - morrow .
" 地狱 是 一个 不同的 男人 到 - 明天 .

“他明天就会判若两人。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] [tuːnz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] ,
" There is no describing the looks and tones that have power over an aching ,
" 那里 是 不 描述 这 看起来 和 音调 那 有 力量 超过 一个 疼痛 ,
[ˈhevi] [ˈleɪdn] [hɑːrt] ;
heavy laden heart ;
重的 满载 心 ;

“那种眼神和语气，无法用语言来形容，它们能抚慰一颗痛苦、沉重的心；

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ˈaʊər] [ɔːr][soʊ][dʒɑːn] [ˈbɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz][ˈevər] ,
but in an hour or so John Barton was talking away as freely as ever ,
但 在 一个 小时 或者 所以 约翰 巴顿 曾是 说 离开 作为 自由 作为 曾经 ,

但大约过了一个小时，约翰·巴顿又像往常一样滔滔不绝地讲了起来。

[ðoʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ræn] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [ɑːn][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːnd]
though all his talk ran , as was natural , on the disappointment of his fond
尽管 全部 他的 讲话 跑 , 作为 曾是 自然的 , 在 这 失望 的 他的 喜爱
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

虽然他所有的谈话都围绕着他美好愿望的落空而展开，这很正常，

[ʌv; əv][ðə; ði][fərˈlɔːrɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmeni] .
of the forlorn hope of many .
的 这 绝望 希望 的 许多 .

许多人渺茫的希望。

" [eɪ] , [ˈlʌndənz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs]
" Ay , London's a fine place
" 哎 , 伦敦的 一个 美好的 地方

“哎，伦敦真是个好地方。”

, " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][ˈfɑnər][foʊk][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ ˈti:][ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [θɔ:t] [ɑ:n] ,
," **said he , " and finer folk live in it than I ever thought on ,**
," 说 他 , " 和 更精细 民间 居住 在 它 比 我 曾经 想法 在 ,
"他说," "而且那里居住着比我想象中还要优秀的人。"

[ɔ:r][ˈevər] [hɪd] [tel] [ɑ:n] [ɪk'sept] [ɪn][ti: ˈert] - [ˈstɔ:ri] - [bʊks] .
or ever heard tell on except in th ' story - books .
或者 曾经 听见 告诉 在 除了 在 th - 故事 - 图书 :
除了故事书里, 你从来没听人提起过。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] [θɪŋz] [naʊ] , [ðæt] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈtɔ:mentɪd] .
They are having their good things now , that afterwards they may be tormented .
他们 是 拥有 他们的 好的 事物 现在 , 那 然后 他们 可能 是 饱受折磨 :
他们现在享受着美好的事物, 将来可能会遭受痛苦。

" [sti:l] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈpærəbl] [ʌv; əv][ˈdaɪvɪz][ænd; ənd] [ˈlæzərəs] !
" **Still at the old parable of Dives and Lazarus !**
" 仍然 在 这 老的 寓言 的 潜水 和 拉撒路 !
"我们仍然在讨论财主和拉撒路的古老寓言! "

[dʌz] [aɪ ˈti:] [hɔ:nt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [dʌz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ?
Does it haunt the minds of the rich as it does those of the poor ?
做 它 出没 这 思想 的 这 富有的 作为 它 做 那些 的 这 贫穷的 ?
它是否像困扰穷人一样困扰富人?

" [du:] [tel] [ju: ˈes]ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] , [dɪr] [ˈfɑ:ðər] , " [æskt] [ˈmeri] ,
" **Do tell us all about London , dear father , " asked Mary ,**
" 做 告诉 我们 全部 关于 伦敦 , 亲爱的 父亲 , " 问 玛丽 ,
"亲爱的爸爸, 请您给我们讲讲伦敦的种种吧。"玛丽问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][oʊld][poust][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ni:] .
who was sitting at her old post by her father's knee .
WHO 曾是 坐着 在 她 老的 邮政 经过 她 父亲的 膝盖 :
她坐在父亲膝旁, 那是她以前常坐的位置。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [joʊ][ə; eɪ] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [wen] [aɪ][ˈnevər] [si:d] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" **How can I tell yo a ' about it , when I never seed one - tenth of it .**
" 如何 能 我 告诉 哟 一个 - 关于 它 , 什么时候 我 绝不 种子 一 - 第十 的 它 :
"我连十分之一都没种过, 怎么能跟你讲这件事呢? "

[ɪts] [æz; əz][bɪg][æz; əz][sɪks] [ˈmæntʃestər] , [ðeɪ] [teld] [em ˈi:] .
It's as big as six Manchesters , they telled me .
它是 作为 大的 作为 六 曼彻斯特 , 他们 告诉 我 :
他们告诉我, 它有六个曼彻斯特那么大。

[wʌn] - [sɪksθ] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ʌp][oʊ] - [grænd] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [θri:] - [sɪksθs][oʊ] - [ˈmɪdlɪŋ]
One - sixth may be made up o ' grand palaces , and three - sixths o ' middling
一 - 第六 可能 是 制成 向上 o - 盛大 宫殿 , 和 三 - 六分之一 o - 中等
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
六分之一可能是宏伟的宫殿, 六分之三可能是中等规模的宫殿。

[ænd; ənd][ti: ˈert] - [rest][oʊ] - [hoʊlɪz] [oʊ] - [ˈɪnɪkwəti] [ænd; ənd] [fɪlθ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmæntʃestər] [noʊz]
and th ' rest o ' holes o ' iniquity and filth , such as Manchester knows
和 th - 休息 o - 孔 o - 罪恶 和 污秽 , 这样的 作为 曼彻斯特 知道
[no:t] [ɑ:n] ,
nought on ,
零 在 ,
以及其他种种罪恶和污秽的洞穴, 曼彻斯特闻所未闻。

[aɪm][glæd][tu:; tə][seɪ] . "
I'm glad to say . "
我是 高兴的 到 说 . "

我很高兴地说。

" [wel] , ['fa:ðər] , [bʌt; bət][dɪd][ju:; jə][si:] [ti:'ert] - [kwi:n] ? "
" Well , father , but did you see th ' Queen ? "
" 出色地 , 父亲 , 但 做过 你 看 th - 女王 ? "

“父亲，您见到女王了吗？ ”

" [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ] ['dɪdnt] , [ðoʊ] [wʌn] [deɪ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] .
" I believe I didn't , though one day I thought I'd seen her many a time . "
" 我 相信 我 没有 , 尽管 一 天 我 想法 I'd 已见 她 许多 一个 时间 .

“我相信我没有，尽管有一天我以为我见过她很多次。”

[ju:; jə][si:] , " [sed] [hi:; hi] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][dʒɑ:b] ['leg] ,
You see , " said he , turning to Job Legh ,
你 看 , " 说 他 , 转弯 到 工作 莱格 ,

“你看，”他转向乔布·莱格说道， “

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] [haʊs] .
" there were a day appointed for us to go to Parliament House . "
" 那里 是 一个 天 任命 为了 我们 到 去 到 议会 房子 .

“我们被安排在某一天去国会大厦。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər][moʊst][ɑ:n][ju: 'es] ['baɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn]['hoʊlbərn] ,
We were most on us biding at a public - house in Holborn ,
我们 是 最多 在 我们 竞标 在 一个 民众 - 房子 在 霍尔本 ,

我们当时在霍尔本的一家酒吧里喝酒，

[wer] [ðeɪ] [dɪd] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
where they did very well for us .
在哪里 他们 做过 非常 出色地 为了 我们 .

他们在那里为我们做得非常好。

[ti:'ert] - ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [pə'tɪ(ə)n] [wi:d] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [sprɛd] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [æz; əz]
Th ' morning of taking our petition we'd such a spread for breakfast as
钷 - 早晨 的 采取 我们的 请愿 我们会 这样的 一个 传播 为了 早餐 作为

[ti:'ert] - [kwi:n] [hɜ:r'sɛl] [maɪt] [hɑ:] - ['sɪtən] [daʊn] [tu:; tə] .
th ' Queen hersel might ha ' sitten down to .
th - 女王 她自己 可能 哈 - 坐下 向下 到 .

递交请愿书的那天早上，我们享用了丰盛的早餐，其丰盛程度堪比女王本人享用的早餐。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [hɑ:rt] .
I suppose they thought we wanted putting in heart .
我 认为 他们 想法 我们 通缉 推杆 在 心 .

我猜他们以为我们想把心形图案放进去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mʌt(ə)n] ['kɪdnɪz] , [ænd; ænd] ['sɒsɪdʒɪz] , [ænd; ænd] [brɔɪld] [hæm] , [ænd; ænd] [fraɪd]
There were mutton kidneys , and sausages , and broiled ham , and fried
那里 是 羊肉 肾脏 , 和 香肠 , 和 烤制 火腿 , 和 油煎

[bi:f] [ænd; ænd] ['ʌnjənz] ;
beef and onions ;
牛肉 和 洋葱 ;

有羊腰子、香肠、烤火腿、炸牛肉和洋葱；

[mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪnər] [nɔ:r][ə; eɪ] ['brekfəst] .
more like a dinner nor a breakfast .
更多的 喜欢 一个 晚餐 也不 一个 早餐 .

更像是晚餐而不是早餐。

[ˈmeni] [ɑ:n][ˈʌvər; ɑ:r] [tjæps] [ðʊv] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [kʊd; kəd] [i:t] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .
Many on our chaps though , I could see , could eat but little .
许多 在 我们的 小伙子们 尽管 , 我 可以 看 , 可以 吃 但 小的 .

不过, 我看到我们当中很多人吃得很少。

[ti: ˈertʃ] - [fu:d] [stʌk] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] [wen] [ðei] [θɔ:t] [ʊv] - [ðem; ðəm][æ; ət] [hoʊm] ,
Th ' food stuck in their throats when they thought o ' them at home ,
钷 - 食物 卡住 在 他们的 喉咙 什么时候 他们 想法 o - 他们 在 家 ,
一想到家里的亲人, 他们就觉得食物卡在喉咙里。

[waɪvz] [ænd; ɐnd][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [æz; əz][hæd; həd] , [meɪ] [bi; bi][æ; ət] [ðæt] [ˈveri] [taɪm] , [nɔ:t] [tu; tə] [i:t]
wives and little ones , as had , may be at that very time , nought to eat
妻子们 和 小的 一个 , 作为 有 , 可能 是 在 那 非常 时间 , 零 到 吃
.
.
.

妻子和孩子们, 就像以前一样, 可能当时根本没东西吃。

[wel] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [wi; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [set] [tu; tə] [wɔ:k] [ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] ,
Well , after breakfast , we were all set to walk in procession ,
出色地 , 后 早餐 , 我们 是 全部 放 到 走 在 游行 ,
早餐后, 我们准备列队游行。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ ˈti:] [tʊk] [tu; tə] [pʊt] [ju: ˈes] [ɪn][ˈɔ:rdər] , [tu:] [ænd; ɐnd] [tu:] ,
and a time it took to put us in order , two and two ,
和 一个 时间 它 采取 到 放 我们 在 命令 , 二 和 二 ,
花了一段时间才把我们两个两个地排列好。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [pəˈtɪʃ(ə)n] [æz; əz][wʌz; wəz] [ja:dz] [bɔ:n] , [ˈkærid] [baɪ][ti: ˈertʃ] - [ˈfɔ:rmʊst] [perz] .
and the petition as was yards long , carried by th ' foremost pairs .
和 这 请愿 作为 曾是 码 长的 , 携带 经过 th - 首先 对 .
请愿书长达数码, 由最前面的两人抬着。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [greɪv] [ɪˈnʌf] , [joʊ] [meɪ] [bi; bi] [ʃər] ; [ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [θɪn] ,
The men looked grave enough , yo may be sure ; and such a set of thin ,
这 男人 看起来 严重 足够的 , 哟 可能 是 当然 ; 和 这样的 一个 放 的 薄的 ,
这些人看起来神情严肃, 这一点毋庸置疑; 而且他们身材瘦削,

[wɑ:n] , [ˈretʃɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [tjæps] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] ! "
wan , wretched - looking chaps as they were ! "
万 , 可怜 - 寻找 小伙子们 作为 他们 是 ! "
他们看起来面色苍白, 狼狈不堪!

" [jɔ:rˈself] [ɪz] [nʌn] [tu; tə] [boʊst] [ɑ:n] . "
" Yourself is none to boast on . "
" 你自己 是 没有任何 到 夸 在 . "

你自身并没有什么值得夸耀的。

" [eɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wɜ:r; wər][fæt][ænd; ɐnd][ˈroʊzi][tu; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] .
" Ay , but I were fat and rosy to many a one .
" 哎 , 但 我 是 胖的 和 红润 到 许多 一个 一 .
“是啊, 但在很多人眼里, 我又胖又红。”

[wel] , [wi; wi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ɐnd][ɑ:n] [θru:] [ˈmeni] [ə; eɪ] [stri:t] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
Well , we walked on and on through many a street , much the same as
出色地 , 我们 步行 在 和 在 通过 许多 一个 街道 , 很多 这 相同的 作为
[ˈdi:nzɡert] .
Deansgate .
迪恩斯盖特 .
我们沿着许多街道走了很久, 和迪恩斯盖特街很像。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] , ['sləʊli] , [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - ['kæərɪdʒɪz] [æən; ən] - [kæəbz][æz; əz]
We had to walk slowly , slowly , for th ' carriages an ' cabs as
我们 有 到 走 缓慢地 , 缓慢地 , 为了 th - 马车 一个 - 出租车 作为
[θɹɔŋd] [tiː 'eɪtʃ] - [striːts] .
thronged th ' streets .
熙熙攘攘 th - 街道 .

我们不得不慢慢地走，因为街上挤满了马车和出租车。

[aɪ] [θɔːt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪ] [biː; bi][get] [klɪr] [ɑːn] - [ɪm] ,
I thought by - and - bye we should may be get clear on ' em ,
我 想法 经过 - 和 - 再见 我们 应该 可能 是 得到 清除 在 - 呃 ,
我想过段时间我们应该能弄清楚这些问题，

[bʌt; bət][æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - [striːts] [gruː] ['waɪdər] [ðeɪ] [gruː] [wɜːrs] ,
but as th ' streets grew wider they grew worse ,
但 作为 th - 街道 生长 更广泛 他们 生长 更糟 ,
但随着街道拓宽，情况却变得更糟了。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ferli] [blɔːkt] [ʌp][æt; ət]['ɑːksfərd] [striːt] .
and at last we were fairly blocked up at Oxford Street .
和 在 最后的 我们 是 相当 已屏蔽 向上 在 牛津 街道 .
最后，我们在牛津街几乎被堵死了。

[wiː; wi] ['getən] [ə'krɔːs] [æt; ət][ləst] [ðʊʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] !
We gotten across at last though , and my eyes !
我们 获得 穿过 在 最后的 尽管 , 和 我的 眼睛 !
我们终于到达了目的地，我的眼睛！

[ðə; ði][grænd] [striːts] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ðen] !
the grand streets we were in then !
这 盛大 街道 我们 是 在 然后 !
我们当时所处的街道真是气派！

[ðeə(r)] ['sædli] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [ðʊʊ] [ɪn] ['lʌndən] ;
They're sadly puzzled how to build houses though in London ;
它们是 令人遗憾的是 困惑 如何 到 建造 房屋 尽管 在 伦敦 ;
不过，他们很困惑如何在伦敦建造房屋；

[ðeəd] [biː; bi][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['stedɪ] ['mæstər] - ['bɪldər] [ðer; ðər] , [æz; əz] [noʊd]
there'd be an opening for a good steady master - builder there , as know'd
那里 是 一个 开幕 为了 一个 好的 稳定的 掌握 - 建筑商 那里 , 作为 知道
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
his business .
他的 商业 .

那里正好需要一个技术精湛、经验丰富的建筑大师，因为他很懂行。

[fɔːr; fər][jʊʊ] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['meni] [ɑːn] - [ɪm] [bɪlt] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['prɑːpər] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
For yo see the houses are many on ' em built without any proper shape for a
为了 哟 看 这 房屋 是 许多 在 - 呃 建造 没有 任何 恰当的 形状 为了 一个
[ˈbɑːdi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;
body to live in ;
身体 到 居住 在 ;

你看，上面有很多房子，但建造得并不合乎人体的规整；

[sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] [ðeɪv] ['æftər] [θɔːt] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] ,
some on ' em they've after thought would fall down ,
一些 在 - 呃 他们有 后 想法 会 落下 向下 ,
有些东西事后看来会倒塌，

[soʊ] [ðeɪv] [stʌk] [greɪt] ['ʌgli] [ˈpɪləs] [aʊt] [brɪˈfɔːr] - [ɪm] .
so they've stuck great ugly pillars out before ' em .
所以 他们有 卡住 伟大的 丑陋的 柱子 出去 前 - 呃 .
所以他们在他们面前竖起了又大又丑的柱子。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ɑ:n] - [ɪm] ([wi;; wi] [θɔ:t] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi;; bi][ti: 'eɪtʃ] - ['teɪlərz] [sain]) [hæd; həd]
And some on ' em (we thought they must be th ' tailor's sign) had
和 一些 在 - 呃 (我们 想法 他们 必须 是 th - 裁缝 符号) 有
['gɛtən] [stoʊn] [men][ænd; ʌnd] ['wɪmɪn] [æz; əz]['wa:ntɪd] [kloʊðz] [stʌk] [ɑ:n] - [ɪm] .
getten stone men and women as wanted clothes stuck on ' em .
获得 石头 男人 和 女性 作为 通缉 衣服 卡住 在 - 呃 .
有些石头上（我们以为那是裁缝的招牌）粘着石像男人和女人，像是想要的衣服。

[aɪ][wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][fər'gɔ:t][ə; eɪ] - [maɪ] ['erənd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] .
I were like a child , I forgot a ' my errand in looking about me .
我 是 喜欢 一个 孩子 , 我 忘了 一个 - 我的 差事 在 寻找 关于 我 .
我像个孩子一样，四处张望，忘记了自己的任务。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['dɪnər] - [taɪm] , [ɔ:r] ['betər] , [æz; əz][wi;; wi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ti: 'eɪtʃ] - [sʌn] ,
By this it were dinner - time , or better , as we could tell by th ' sun ,
经过 这 它 是 晚餐 - 时间 , 或者 更好的 , 作为 我们 可以 告诉 经过 th - 太阳 ,
这时已经到了晚餐时间，或者更确切地说，从太阳升起的那一刻起，就到了晚餐时间。

[raɪt] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] , [ænd; ʌnd][wi;; wi][wɜ:r; wər] ['dʌsti] [ænd; ʌnd]['taɪərd] ,
right above our heads , and we were dusty and tired ,
正确的 多于 我们的 头部 , 和 我们 是 尘土飞扬 和 疲劳的 ,
就在我们头顶上方，我们又累又脏，浑身是灰尘。

['gʊʊɪŋ][ə; eɪ][step] [naʊ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][step] [ðen] .
going a step now and a step then .
去 一个 步 现在 和 一个 步 然后 .
一步一步来。

[wel] , [æt; ət][læst][wi;; wi] ['gɛtən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stri:t] ['grændʒə] [nɔ:r][ɔ:l] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu;; tə][ti: 'eɪtʃ] -
Well , at last we gotten into a street grander nor all , leading to th '
出色地 , 在 最后的 我们 获得 进入 一个 街道 更宏伟 也不 全部 , 领导 到 th -
['kwi:nz] ['pæləs] ,
Queen's palace ,
女王大学 宫殿 ,
最后，我们来到了一条气派非凡的街道，这条街通往女王的宫殿。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ti: 'eɪtʃ] - [kwi:n] .
and there it were I thought I saw th ' Queen .
和 那里 它 是 我 想法 我 锯 th - 女王 .
我当时好像看到了女王。

[si:n] [ti: 'eɪtʃ] - [hɜ:rs] [dʌblju: 'aɪ] - [waɪt] [plu:mz] , [dʒɑ:b] ?
Yo've seen th ' hearses wi ' white plumes , Job ?
你已经 已见 th - 灵车 wi - 白色的 羽流 , 工作 ?
乔布，你见过挂着白色羽饰的灵车吗？

" [dʒɑ:b] [ə'sentɪd] .
" **Job assented .**
" 工作 同意 .
“工作已同意。”

" [wel] , [ðem; ðəm] ['ʌndəteɪkər] [foʊk][ɑ:r; ər] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [treɪd] [ɪn] ['lʌndən] .
" **Well , them undertaker folk are driving a pretty trade in London .**
" 出色地 , 他们 殡仪员 民间 是 驾驶 一个 漂亮的 贸易 在 伦敦 .
“嗯，伦敦的殡葬业者生意相当不错。”

['welnai] ['evri] ['leɪdi][wi;; wi] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [hæd; həd][haɪrd] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [plu:mz] [fɔ:r; fər]
Wellnigh every lady we saw in a carriage had hired one o ' them plumes for
几乎 每一个 女士 我们 锯 在 一个 运输 有 雇用 一 o - 他们 羽流 为了
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,
我们看到的几乎每一位乘坐马车的女士都租了一根羽毛装饰。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈaɪ ˈti:] [ˈnɪdəl] [ˈnɑ:dl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] .
and had it niddle noddling on her head .
和 有 它 尼德尔 点头 在 她 头 .
她头上戴着一个小小的、微微点头的头饰。

[aɪ ˈti:][wɜ:r; wəɹ][ti: ˈeɪt] - [ˈkwi:nz] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][ti: ˈeɪt] - [ˈkæɪdʒɪz] [went]
It were th ' Queen's Drawing - room , they said , and th ' carriages went
它 是 th - 女王大学 绘画 - 房间 , 他们 说 , 和 th - 马车 去
[ˈboʊlɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [tə:rd] [hɜ:r; həɹ] [haʊs] ,
bowling along toward her house ,
保龄球 沿着 朝向 她 房子 ,
他们说那是女王的会客厅，马车呼啸着朝她的房子驶去。

[sʌm; səm][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [drest] [ʌp] [ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [ˈsɜ:rkəs][foʊk][ɪn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [rʌk]
some wi ' dressed up gentlemen like circus folk in ' em , and rucks
一些 wi - 穿着 向上 先生们 喜欢 马戏团 民间 在 - 呃 , 和 背包
有些穿着打扮像马戏团演员的绅士，还有背包

[-] [oʊ] - [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈlæðəɹ] .
[28] o ' ladies in others .
[-] o - 女士们 在 其他的 .
[28] 哦，其他女士们。

[ˈkæɪdʒɪz] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wəɹ] [greɪt] [ˈjeɪks] [tu:] .
Carriages themselves were great shakes too .
马车 他们自己 是 伟大的 奶昔 也 .
马车本身也很棒。

[sʌm; səm][oʊ] - [ti: ˈeɪt] - [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz] [ˈkudnt] [get] [ɪnˈsaɪd] [hʌŋ] [ɑ:n][brˈhaɪnd] , [ˌdʌblju: ˈaɪ] -
Some o ' th ' gentlemen as couldn't get inside hung on behind , wi ' .
一些 o - th - 先生们 作为 不能 得到 里面 悬挂 在 在后面 , wi -
[ˈnoʊzgeɪ] [tu;; tə] [smel] [æt; ət] ,
nosegays to smell at ,
花束 到 闻 在 ,
有些进不去的男士就跟在后面，手里拿着花束闻。

[ænd; ənd] [stɪks] [tu;; tə] [ki:p] [ɔ:f] [foʊk][æz; əz] [maɪt] [splæʃ] [ðer; ðəɹ][sɪlk] [ˈstɑ:kɪŋz] .
and sticks to keep off folk as might splash their silk stockings .
和 棍子 到 保持 离开 民间 作为 可能 溅 他们的 丝绸 长筒袜 .
并提醒人们不要让水溅到丝袜上。

[aɪ] [ˈwʌndəɜd] [waɪ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈhaɪəɹ][ə; eɪ][kæb] [ˈræðəɹ] [ðæn; ðən] [hæŋ] [ɑ:n][laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] - [brˈhaɪnd]
I wondered why they didn't hire a cab rather than hang on like a whip - behind
我 想知道 为什么 他们 没有 聘请 一个 出租车 相当 比 悬挂 在 喜欢 一个 鞭 - 在后面
[bɔɪ] ;
boy ;
男生 ;
我纳闷他们为什么不打车，反而像个被鞭子拴着的男孩一样紧紧抓住车把；

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɪft] [tu;; tə] [ki:p] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðer; ðəɹ] [waɪvz] , [ˈdɑ:bi] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [laɪk]
but I suppose they wished to keep wi ' their wives , Darby and Joan like
但 我 认为 他们 希望 到 保持 wi - 他们的 妻子们 , 达比 和 琼 喜欢
.
.
.
但我认为他们还是希望和他们的妻子在一起，就像达比和琼那样。

[ˈkəʊtʃmən] [wɜ:r; wəɹ][ˈlɪt(ə)][ˈskwɑ:t][men] , [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [wɪgz] [laɪk] [ti: ˈeɪt] - [u:d] [ˈfæʃnd] [ˈpɑ:rsənz] .
Coachmen were little squat men , wi ' wigs like th ' oud fashioned parsons .
马车夫 是 小的 蹲 男人 , wi - 假发 喜欢 th - 乌德木 造型 牧师 .
马车夫都是矮胖的小个子男人，戴着像古铜色假发的牧师一样的假发。

([r1t3:rn])
(**Return**)
(返回)
(返回)

" - [jʊə(r)] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈhɔːrsɪz] , - [sez] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪnsɪŋ] [wei] ([fɔːr; fər] [ˈlʌndənɜːz]
" ' **You're frightening them horses , ' says he , in his mincing way (for Londoners**
" - 你是 令人恐惧 他们 马匹 , - 说道 他 , 在 他的 绞碎 方式 (为了 伦敦人
[ɑːr; ər][ˈmoʊstli][ɔːl] [tʌŋ] - [taɪd] ,
are mostly all tongue - tied ,
是 大多 全部 舌头 - 系 ,

“你吓到那些马了,”他用他那矫揉造作的方式说道 (因为伦敦人大多说话结巴),

[ænd; ənd][kɑːnt] [seɪ] [ðer; ðər][ˈeɪz][ænd; ənd][ˈaɪz] [ˈprɑːpərli]) ,
and can't say their a's and i's properly) ,
和 不能 说 他们的 作为 和 是 适当地) ,
(而且发不出a和i的音),

- [ænd; ənd] [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [məˈlestɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd]
' **and it's our business to keep you from molesting the ladies and**
- 和 它是 我们的 商业 到 保持 你 从 性骚扰 这 女士们 和
[ˈdʒent(ə)lmən][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] . -
gentlemen going to her Majesty's Drawing - room . ' -
先生们 去 到 她 陛下的 绘画 - 房间 . -

“我们的职责就是阻止你骚扰前往女王陛下会客厅的女士和先生们。”

" - [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [məˈlest] ? - [æskt] [aɪ] , - [ˈgoʊɪŋ] [ˈdiːsntli] [əˈbaʊt]
" ' **And why are we to be molested ? ' asked I , ' going decently about**
" - 和 为什么 是 我们 到 是 性骚扰 ? - 问 我 , - 去 体面地 关于
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] ,
our business ,
我们的 商业 ,

“我们只是正常地做着自己的事,为什么要受到骚扰?”我问道。

[wɪtʃ] [ɪz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [ˈkleɪmɪŋ] [æt; ət] [hoʊm]
which is life and death to us , and many a little one clemming at home
哪个 是 生活 和 死亡 到 我们 , 和 许多 一个 小的 一 克莱明 在 家
[ɪn] [ˈlæŋkəʃə] ?
in Lancashire ?
在 兰开夏郡 ?

这对我们来说是生死攸关的事,对兰开夏郡许多在家挨饿的孩子来说也是如此?

[wɪtʃ] [ˈbɪznəs] [ɪz][ʌv; əv][moʊst] [ˈkɑːnsɪkwens] [aɪ] - [ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - [gɑːd] , [θɪŋk] [joʊ] ,
Which business is of most consequence i ' the sight o ' God , think yo ,
哪个 商业 是 的 最多 结果 我 - 这 视线 o - 上帝 , 思考 哟 ,
你觉得在上帝眼中,哪件事最重要?

[aʊərən][ɔːr][ðəm; ðəm][græn] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][joʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] ? -
our'n or them gran ladies and gentlemen as yo think so much on ? ' -
我们的 或者 他们 奶奶 女士们 和 先生们 作为 哟 思考 所以 很多 在 ? -

你们到底在想什么? 我们这些老奶奶、老先生、老太太们,你们到底在想什么?

" [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɑː] - [held][maɪ] [piːs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˈoʊnli] [læft] .
" **But I might as well ha ' held my peace , for he only laughed .**
" 但 我 可能 作为 出色地 哈 - 握住 我的 和平 , 为了 他 仅有的 笑了 .
但我最好还是保持沉默,因为他只是笑了。

" [dʒɑːn] [ˈsiːst] .
" **John ceased .**
" 约翰 停止 .

约翰停了下来。

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ʌv; əv] [hɪm'self] , [dʒɑːb] [sed] ,
After waiting a little to see if he would go on of himself , Job said ,
后 等待 一个 小的 到 看 如果 他 会 去 在 的 他自己 , 工作 说 ,
约伯等了一会儿,看看他是否会自己继续说下去,然后说道:

" [wel] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ] - [jʊr; jər] ['stɔ:ri] , [mæn] .
" **Well , but that's not a ' your story , man .**
" 出色地 , 但 那就是 不是 一个 - 你的 故事 , 男人 :
"但是, 伙计, 这并不是你的故事。"

[tel] [ju: 'es] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [jʊʊ][gɑ:t][tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - ['pɑ:rləmənt] [haʊs] .
Tell us what happened when you got to th ' Parliament House .
告诉 我们 什么 发生 什么时候 哟 得到 到 th - 议会 房子 :
请告诉我们你到达国会大厦后发生了什么。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] [dʒɑ:n] ['ænsər] ,
" **After a little pause John answered ,**
" 后 一个 小的 暂停 约翰 回答 ;
约翰沉默片刻后回答道:
" [ɪf] [jʊʊ] [pli:z] , , ['neɪbə] , [aɪ'd] ['ræðər] [seɪ] [nɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **If yo please , neighbour , I'd rather say nought about that .**
" 如果 哟 请 , 邻居 , ID 相当 说 零 关于 那 :
"邻居, 恕我直言, 我宁愿对此保持沉默。"

[ɪts] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ɔ:r] [fə'gɪvn] ['i:ðər] [baɪ][em 'i:][ɔ:r] ['meni] [ə'nʌðər] ;
It's not to be forgotten or forgiven either by me or many another ;
它是 不是 到 是 被遗忘的 或者 已原谅 任何一个 经过 我 或者 许多 其他 ;
这件事, 无论是对我还是对其他人来说, 都不应该被遗忘或原谅;

[bʌt; bət][aɪ] ['kænə] [tel] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [daʊn] - ['kæstɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['lʌndən] [nu:z] .
but I canna tell of our down - casting just as a piece of London news .
但 我 美人蕉 告诉 的 我们的 向下 - 铸件 只是 作为 一个 片 的 伦敦 消息 :
但我不能像报道伦敦新闻那样, 把我们沮丧的情绪描述出来。

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , ['aʊər; ɑ:r][rɪ'dʒek(ə)n] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [baɪd][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ;
As long as I live , our rejection that day will bide in my heart ;
作为 长的 作为 我 居住 , 我们的 拒绝 那 天 将要 比德 在 我的 心 ;
只要我活着, 那天我们之间的拒绝就会永远留在我的心中;

[ænd; ænd][æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][jæl; jəl] [kɜ:rs] [ðem; ðəm][æz; əz][soʊ] ['kru:əli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]
and as long as I live I shall curse them as so cruelly refused
和 作为 长的 作为 我 居住 我 将 诅咒 他们 作为 所以 残酷地 拒绝
[tu:; tə] [hɪr] [ju: 'es] ;
to hear us ;
到 听到 我们 ;
只要我活着, 我就会诅咒他们, 因为他们如此残忍地拒绝倾听我们的声音;

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][noʊ] [-] [mɔ:r] .
but I'll not speak of it no [29] more .
但 患病的 不是 说话 的 它 不 [-] 更多的 :
但我不会再谈论这件事了[29]。

" ['fʊtnoʊt] - :
" **Footnote 29 :**
" 脚注 - :

脚注 29:

[ə; eɪ]['sɪmələ] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['negətɪv] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'fri:kwənt] [ɪn] ['tʃɔ:sər] ; [æz; əz][ɪn][ðə; ði] "
A similar use of a double negative is not unfrequent in Chaucer ; as in the "
一个 相似的 使用 的 一个 双倍的 消极的 是 不是 不频繁 在 乔叟 ; 作为 在 这 "
['mɪlɜ:z] [teɪl] " :
Miller's Tale " :
米勒的 故事 " :

乔叟的作品中也经常使用类似的双重否定句; 例如在《磨坊主的故事》中:

" [ðæt] [ʌv; əv][noʊ] [waɪf] [toʊk] [hiː; hi][naːn] ['ɔːfərɪŋ]
" That of no wife took he non offering
" 那 的 不 妻子 吸 他 非 提供

“那没有妻子接受他的无奉献

[fɔːr; fər] - , [hiː; hi] ['seɪd] , [hiː; hi] - [naːn] .
For curtesie , he sayd , he n'old non .
为了 - , 他 赛义德 , 他 - 非 .

他说，出于礼貌，他没有。

" ([rɪ'tʃ:rɪn])
" (Return)
" (返回)

“(返回)

[soʊ] , [dɔːntɪd] [ɪn][ðer; ðər][ɪn'kwaɪəɪz] , [ðeɪ] [sæt]'sailənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
So , daunted in their inquiries , they sat silent for a few minutes .
所以 , 畏惧 在 他们的 查询 , 他们 卫星 沉默的 为了 一个 很少 分钟 .

于是，他们因询问无果而沉默了几分钟。

[oʊld][dʒɑːb] , [haʊ'evər] , [felt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [spiːk] ,
Old Job , however , felt that some one must speak ,
老的 工作 , 然而 , 毛毡 那 一些 一 必须 说话 ,

然而，老约伯却觉得总得有人说句话。

[els] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [dɪ'spelɪŋ] [dʒɑːn] ['bɑːrtənz] [gluːm] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
else all the good they had done in dispelling John Barton's gloom was lost .
别的 全部 这 好的 他们 有 完毕 在 驱散 约翰 巴顿的 愁云 曾是 丢失的 .

否则，他们之前为驱散约翰·巴顿的阴霾所做的一切努力都将付诸东流。

[soʊ]'æftər [ə'waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
So after awhile he thought of a subject ,
所以 后 一会儿 他 想法 的 一个 主题 ,

过了一会儿，他想到了一个主题，

['niːðər] [sə'fɪʃntli] ['dɪsənənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst][tuː; tə][dʒɑːr][ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [hɑːrt] ,
neither sufficiently dissonant from the last to jar on the full heart ,
两者都不 足够 不和谐的 从 这 最后的 到 罐 在 这 满的 心 ,

与上一首相比，既不够不和谐，不足以触动人心。

[nɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [treɪn] [ʌv; əv]
nor too much the same to cherish the continuance of the gloomy train of
也不 也 很多 这 相同的 到 珍惜 这 继续 的 这 阴沉 火车 的

[θɔːt] .
thought .
想法 .

但也不足以让人珍惜这种阴郁思维的延续。

" [dɪd][juː; jʊ]'evər [hɪr] [tel] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['meri] , " [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] [wʌns] ? "
" Did you ever hear tell , " said he to Mary , " that I were in London once ? "
" 做过 你 曾经 听到 告诉 , " 说 他 到 玛丽 , " 那 我 是 在 伦敦 一次 ? "

“你有没有听说过，”他对玛丽说，“我曾经去过伦敦？”

" [noʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [rɪ'spekt] .
" No ! " said she , with surprise , and looking at Job with increased respect .
" 不 ! " 说 她 , 和 惊喜 , 和 寻找 在 工作 和 增加 尊重 .

“不！”她惊讶地说，并用更加尊敬的目光看着约伯。

" [eɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wɜːr; wər] [ðʊʊ] , [ænd; ənd][peg][ðər; ðər] [tuː] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][maɪndz] [nɔːt] [ə'baʊt]
" **Ay , but I were though , and Peg there too , though she minds nought about**
" 哎 , 但 我 是 尽管 , 和 佩格 那里 也 , 尽管 她 思想 零 关于
[aɪ 'tiː] , [pər] [went] !
it , poor wench !
它 , 贫穷的 妖妇 !

“哎，不过我当时确实在场，佩格也在，虽然她对此毫不在意，可怜的姑娘！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ˈmɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgrɪts]
You must know I had but one child , and she were Margaret's
你 必须 知道 我 有 但 一 孩子 , 和 她 是 玛格丽特的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

你应该知道我只有一个孩子，她就是玛格丽特的母亲。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ə; eɪ][bɪt] ,
I loved her above a bit ,
我 喜爱 她 多于 一个 少量 ,

我有点喜欢她上面提到的那些人。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ([ˈstændɪŋ] [br'haɪnd][,em 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː]
and one day when she came (standing behind me for that I should not see
和 一 天 什么时候 她 来了 (常设 在后面 我 为了 那 我 应该 不是 看
[hɜːr; hər] [blʌʃɪz] ,
her blushes ,
她 脸红 ,

有一天她来了（为了不让我看到她脸红，她站在我身后），

[ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [maɪ] [tʃiːks] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkoʊksɪŋ] [wei]) ,
and stroking my cheeks in her own coaxing way) ,
和 抚摸 我的 脸颊 在 她 自己的 哄骗 方式) ;

她用她特有的哄劝方式抚摸着我的脸颊），

[ænd; ənd][təʊld][,em 'iː][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [fræŋk] [ˈdʒenɪŋz] ([æz; əz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɔɪnər] [ˈlɑːdʒɪŋ] [nɪr] [juː 'es]
and told me she and Frank Jennings (as was a joiner lodging near us
和 讲述 我 她 和 坦率 詹宁斯 (作为 曾是 一个 木工 住宿 靠近 我们
) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] ,
) should be so happy if they were married ,
) 应该 是 所以 快乐的 如果 他们 是 已婚 ,

她告诉我，如果她和弗兰克·詹宁斯（一位住在我们附近的木匠）结婚，他们一定会非常幸福。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tiː] - [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪ] ,
I could not find in my heart t ' say her nay ,
我 可以 不是 寻找 在 我的 心 t - 说 她 不 ,

我实在无法开口拒绝她。

[ðʊʊ] [aɪ] [went] [sɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] .
though I went sick at the thought of losing her away from my home .
尽管 我 去 生病的 在 这 想法 的 输 她 离开 从 我的 家 .

一想到要失去她，远离我的家，我就难过得想生病。

[haʊ'eə] , [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][maɪ][ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sed] [nɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [felt] ,
Howe'er , she were my only child , and I never said nought of what I felt ,
然而 , 她 是 我的 仅有的 孩子 , 和 我 绝不 说 零 的 什么 我 毛毡 ,

然而，她是我唯一的孩子，我却从未向她表达过我的感受。

[fɔːr; fər] [fɪr] [oʊ] - [ˈgriːvɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] .
for fear o ' grieving her young heart .
为了 害怕 o - 悲伤 她 年轻的 心 .

怕伤了她年轻的心。

[bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪd] [bɪn] [jʌŋ] [maɪ'sel] ,
But I tried to think o ' the time when I'd been young mysel ,
但 我 尝试 到 思考 o - 这 时间 什么时候 ID 到过 年轻的 我 ,
但我努力回想自己年轻时的时光,

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðər] ,
and had loved her blessed mother ,
和 有 喜爱 她 蒙福 母亲 ,
她深爱着她慈祥的母亲,

[ænd; ənd] [haʊ] [wiːd] [left] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] [ˈɪntuː][tiː ˈeɪt] - [wɜːrld] [təˈgeðər] ,
and how we'd left father and mother and gone out into th ' world together ,
和 如何 我们会 左边 父亲 和 母亲 和 已消失 出去 进入 th - 世界 一起 ,
以及我们如何离开父母，一起走向世界，

[ænd; ənd][aɪm] [naʊ] [raɪt] [ˈθæŋkfl] [aɪ] [held] [maɪ] [piːs] ,
and I'm now right thankful I held my peace ,
和 我是 现在 正确的 感恩 我 握住 我的 和平 ,
我现在非常庆幸自己当时保持了沉默。

[ænd; ənd][ˈdɪdnə] [fret] [hɜːr; hər][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [sɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ]
and didna fret her wi ' telling her how sore I was at parting
和 没事 烦恼 她 wi - 讲述 她 如何 疼 我 曾是 在 离别
[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜːr; hər] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪt] [oʊ] - [maɪ] [aɪz] . "
wi ' her that were the light o ' my eyes . "
wi - 她 那 是 这 光 o - 我的 眼睛 . "
我没有让她难过，没有告诉她我有多舍不得她，她是我眼中的光芒。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˈmeri] , " [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈneɪbər] . "
" But , " said Mary , " you said the young man were a neighbour . "
" 但 , " 说 玛丽 , " 你 说 这 年轻的 男人 是 一个 邻居 . "
“但是,”玛丽说,“你说那个年轻人是邻居。”

" [eɪ] , [soʊ][hiː; hi][wɜːr; wər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" Ay , so he were ; and his father afore him .
" 哎 , 所以 他 是 ; 和 他的 父亲 之前 他 .
“是的,他就是这样;他的父亲也是如此。”

[bʌt; bət] [wɜːrk] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [slæk] [ɪn] [ˈmæntʃestər] ,
But work were rather slack in Manchester ,
但 工作 是 相当 松弛 在 曼彻斯特 ,
但曼彻斯特的工作相当轻松。

[ænd; ənd] [ˈfræŋks] [ˈʌŋk(ə)l] [sent] [hɪm; ɪm][wɜːrd][oʊ] - [ˈlʌndən] [wɜːrk][ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ˈweɪdʒɪz] ,
and Frank's uncle sent him word o ' London work and London wages ,
和 弗兰克的 叔叔 发送 他 单词 o - 伦敦 工作 和 伦敦 工资 ,
弗兰克的叔叔给他捎去了伦敦的工作和工资信息。

[soʊ][hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz][tuː; tə]
so he were to go there ; and it were there Margaret was to
所以 他 是 到 去 那里 ; 和 它 是 那里 玛格丽特 曾是 到
[ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
follow him .
跟随 他 .
所以他要去那里; 玛格丽特也要在那里跟随他。

[wel] , [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [jet] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .
Well , my heart aches yet at thought of those days .
出色地 , 我的 心 疼痛 然而 在 想法 的 那些 天 .
每当想起那些日子，我的心依然隐隐作痛。

[ʃiː, ji][soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][hiː, hi][soʊ] ['hæpi] ; ['oʊnli][ðə, ði] [pʊr] ['fɑːðər][æz; əz] ['fretɪd] ['sædli]
She so happy , and he so happy ; only the poor father as fretted sadly
她 所以 快乐的 , 和 他 所以 快乐的 ; 仅有的 这 贫穷的 父亲 作为 有格纹的 令人遗憾的是
[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] .
behind their backs .
在后面 他们的 背部 .

她很开心, 他也很开心; 只有可怜的父亲在他们背后忧心忡忡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mæriɪd] , [ænd; ənd] [steɪd] [səm; səm] [deɪz] [dʌbljuː 'aɪ] - [em 'iː] [ə'fɔːr] ['setɪŋ] [ɔːf] ;
They were married , and stayed some days wi ' me afore setting off ;
他们 是 已婚 , 和 入住 一些 天 wi - 我 之前 环境 离开 ;
他们已经结婚, 在我家住了几天后才启程;

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [sɪn] - ['mɑːrgəɪts, 'mɑːrgɪts] [hɑːrt] [feɪld] [hɜːr; hər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðoʊz]
and I've often thought sin ' Margaret's heart failed her many a time those
和 我已经 经常 想法 罪 - 玛格丽特的 心 失败的 她 许多 一个 时间 那些
[fjuː] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ,

我常常想, 在那几天里, 玛格丽特的心脏有好几次都停止了跳动。

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [wʊd] [feɪn][hɑː] - ['spʊkən] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [frɑː] - [maɪ'sel]
and she would fain ha ' spoken ; but I knew fra ' mysel
和 她 会 欣然 哈 - 说 ; 但 我 知道 fra - 我
她很想开口说话; 但我自己知道。

[aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː][pent] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [let][ɑːn] [wʌt] [aɪ][wɜːr; wər]
it were better to keep it pent up , and I never let on what I were
它 是 更好的 到 保持 它 五角星 向上 , 和 我 绝不 让 在 什么 我 是
[fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

最好还是把这些情绪憋在心里, 所以我从不表露自己的感受。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː, ji] [ment] [wen] [ʃiː, ji] [keɪm] ['kɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [maɪ][hænd] ,
I knew what she meant when she came kissing , and holding my hand ,
我 知道 什么 她 意思是 什么时候 她 来了 接吻 , 和 保持 我的 手 ,
她走过来亲吻我, 牵着我的手, 我知道她是什么意思。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] ['tʃaɪldɪ] [weɪz] [oʊ] - ['lʌvɪŋ] [em 'iː] .
and all her old childish ways o ' loving me .
和 全部 她 老的 幼稚 方式 o - 爱 我 .
她所有以前孩子气地爱我的方式。

[wel] , [ðeɪ] [went] [æt; ət][læst] .
Well , they went at last .
出色地 , 他们 去 在 最后的 .
他们终于走了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [tuː] ['letərz] , ['mɑːrgrət] ? "
You know them two letters , Margaret ? "
你 知道 他们 二 信件 , 玛格丽特 ? "
玛格丽特, 你知道那两个字母吗?

" [jes] , [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔːtər] .
" Yes , sure , " replied his grand - daughter .
" 是的 , 当然 , " 回复 他的 盛大 - 女儿 .
"是的, 当然,"他的孙女回答道。

" [wel] , [ðem; ðəm] [tuː] [wɜːr; wər][ðə, ði]['oʊnli] ['letərz] [aɪ][evər][hæd; həd][frɑː] - [hɜːr; hər] , [pʊr] [læs] .
" Well , them two were the only letters I ever had fra ' her , poor lass .
" 出色地 , 他们 二 是 这 仅有的 信件 我 曾经 有 fra - 她 , 贫穷的 小姐 .
"唉, 可怜的姑娘, 这两封信是我仅有的两封她的来信。"

[ʃiː ʃi] [sed] [ɪn][ðem; ðəm][ʃiː ʃi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ʃiː ʃi][wɜːr; wər] .
She said in them she were very happy , and I believe she were .
她 说 在 他们 她 是 非常 快乐的 , 和 我 相信 她 是 .

她在照片里说她非常开心，我相信她确实很开心。

[ænd; ənd] [ˈfræŋks] [ˈfæməli] [hɜːrd] [hiː hi][wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [wɜːrk] .
And Frank's family heard he were in good work .
和 弗兰克的 家庭 听到 他 是 在 好的 工作 .

弗兰克的家人听说他找到了一份不错的工作。

[ɪn][wʌn][oʊ] - [hɜːr; hər] [ˈletərz] , [pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː ʃi][ˈendz][dʌbljuː ˈaɪ] - [ˈseɪŋ] , - [ˈferwel] , [ˈgrændæd] ! -
In one o ' her letters , poor thing , she ends wi ' saying , ' Farewell , Grandad ! ' .
在 一 o - 她 信件 , 贫穷的 事物 , 她 结束 wi - 说 , - 告别 , 爷爷 ! -

可怜的她，在其中一封信的结尾写道：“再见了，爷爷！”

[dʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [ˈlʌndər] [ˈgrændæd] ,
wi ' a line drawn under grandad ,
wi - 一个 线 绘制 在下面 爷爷 ,

在爷爷下面画了一条线，

[ænd; ənd][frɑː] - [ðæt] [æŋ; ən] - [ˈlðər] [hɪnts][aɪ] [nuː] [ʃiː ʃi][wɜːr; wər][ɪn][tiː ˈert] - [ˈfæməli] [wei] ;
and fra ' that an ' other hints I knew she were in th ' family way ;
和 fra - 那 一个 - 其他 提示 我 知道 她 是 在 th - 家庭 方式 ;

从那件事和其他一些迹象来看，我知道她怀孕了；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [nɔːt] , [bʌt; bət][aɪ] [skruːd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ,
and I said nought , but I screwed up a little money ,
和 我 说 零 , 但 我 螺丝 向上 一个 小的 钱 ,

我什么也没说，但我还是搞砸了一点钱。

[ˈθɪŋkɪŋ] [kʌm] [ˈwɪtsntaɪd] [aɪd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ænd; ənd][gʊð][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][æŋ; ən] -
thinking come Whitsuntide I'd take a holiday and go and see her an ' .
思维 来 圣灵降临节 ID 拿 一个 假期 和 去 和 看 她 一个 -

[tiː ˈert] - [ˈlɪt(ə)l][wʌn] .
th ' little one .
th - 小的 一 .

我在想，等圣灵降临节的时候，我就休假去看望她和孩子。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [tɔːrdz] [ˈwɪtsntaɪd] [ˈkɒməd] [ˈdʒenɪŋz] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] , [ænd; ənd] [sez]
But one day towards Whitsuntide comed Jennings wi ' a grave face , and says
但 一 天 向 圣灵降临节 喜剧 詹宁斯 wi - 一个 严重 脸 , 和 说道

[hiː hi] ,
he ,
他 ,

但有一天，临近圣灵降临节，詹宁斯神色凝重地来了，他说：

- [aɪ] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [fræŋk] [ænd; ənd][jər; jər][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts][bəʊθ] [ˈgetən] [ðə; ði] [ˈfiːvər] . -
' I hear our Frank and your Margaret's both gotten the fever . ' .
- 我 听到 我们的 坦率 和 你的 玛格丽特的 两个都 获得 这 发烧 . -

“我听说我们家的弗兰克和你们家的玛格丽特都发烧了。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - [nɑːkt] [em ˈiː] [daʊn] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [strɔː] ,
You might ha ' knocked me down wi ' a straw ,
你 可能 哈 - 敲门 我 向下 wi - 一个 稻草 ,

你就算用一根吸管也能把我打倒。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [gɑːd][təʊld][em ˈiː] [wʌt] [tiː ˈert] - [ʌpɑːt] [wʊd] [biː; bi] .
for it seemed as if God told me what th ' upshot would be .
为了 它 似乎 作为 如果 上帝 讲述 我 什么 th - 结果 会 是 .

因为这一切似乎都像是上帝告诉我结果会是什么样。

[oʊld] [ˈdʒenɪŋz] [hæd; həd] [ˈgɑːtn̩] [ə; eɪ] [ˈletər] , [joʊ] [siː] , [frɑː] - [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ðeɪ] [lɑːdʒd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] -
Old Jennings had gotten a letter , yo see , fra ' the landlady they lodged wi ' .
老的 詹宁斯 有 获得 一个 信 , 哟 看 , fra - 这 房东 他们 已提交 wi -
;
;
;
;

你知道，老詹宁斯收到了一封信，是他们寄宿的房东太太寄来的；

[ə; eɪ] [wel] - [pend] [ˈletər] , [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ðeɪd] [noʊ] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ðem; ðəm] .
a well - penned letter , asking if they'd no friends to come and nurse them .
一个 出色地 - 撰写 信 , 问 如果 他们会 不 朋友们 到 来 和 护士 他们 .

一封措辞得体的信，询问他们是否有朋友可以来照顾他们。

[ʃiːd] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [fræŋk] ,
She'd caught it first , and Frank ,
棚 捕捉 它 第一的 , 和 坦率 ,

她先发现了，还有弗兰克，

[huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈtendər] [oʊ] - [hɜːr; hər] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [hɑː] - [bɪn] ,
who was as tender o ' her as her own mother could ha ' been ,
WHO 曾是 作为 投标 o - 她 作为 她 自己的 母亲 可以 哈 - 到过 ,

她对她温柔体贴，就像她自己的母亲一样。

[hæd; həd] [nəːst] [hɜːr; hər] [tɪl] [ˈhiːd] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈsɛl] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] -
had nursed her till he'd caught it himsel ; and she expecting her down -
有 护理 她 直到 他会 捕捉 它 他自己 ; 和 她 期待 她 向下 -

[ˈlaɪɪŋ] [-] [ˈevri] [deɪ] .
lying [30] every day .
说谎 [-] 每一个 天 .

他一直照顾她，直到他自己也感染了；她每天都期待着她躺下[30]。

[wel] , [tiː] - [meɪk] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈstoːri] [ʃɔːrt] , [oʊld] [ˈdʒenɪŋz]
Well , t ' make a long story short , Old Jennings
出色地 , t - 制作 一个 长的 故事 短的 , 老的 詹宁斯

好吧，长话短说，老詹宁斯

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ʌp] [baɪ] [ðæt] [ˈnaɪts] [koʊtʃ] .
and I went up by that night's coach .
和 我 去 向上 经过 那 夜晚 教练 .

然后我就跟当晚的马车司机一起上去了。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] , [ˈmeri] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
So you see , Mary , that was the way I got to London .
所以 你 看 , 玛丽 , 那 曾是 这 方式 我 得到 到 伦敦 .

所以你看，玛丽，我就是这样来到伦敦的。

" [ˈfʊtnoʊt] - :
" **Footnote 30** :
" 脚注 - :

脚注 30:

" [daʊn] - [ˈlaɪɪŋ] , " [ˈlaɪɪŋ] - [ɪn] .
" **Down - lying , " lying - in .**
" 向下 - 说谎 , " 说谎 - 在 .

“躺着”、“卧床休息”。

([rɪˈtɜːrn])
(**Return**)
(返回)

(返回)

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][jɔː; jə] ['dɔːtər] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? " [æskt] ['meri] , ['æŋkʃəsli] .
" **But how was your daughter when you got there ?** " **asked Mary , anxiously .**
" 但 如何 曾是 你的 女儿 什么时候 你 得到 那里 ? " 问 玛丽 , 焦虑地 .
“可是你到那儿的时候，你女儿的情况怎么样了？”玛丽焦急地问道。

" [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət][rest] , [pɔː] [went] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][fræŋk] .
" **She were at rest , poor wench , and so were Frank .**
" 她 是 在 休息 , 贫穷的 妖妇 , 和 所以 是 坦率 .
“可怜的姑娘，她安息了，弗兰克也安息了。”

[aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [-] [tiː 'eɪtʃ] - ['lændˌleɪ.dɪz] [feɪs] , [ɔːl] [sweld] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kraɪɪŋ] ,
I guessed as much when I see'd th ' landlady's face , all swelled wi ' crying ,
我 猜对了 作为 很多 什么时候 我 种子 th - 房东太太的 脸 , 全部 肿胀 wi - 哭泣 ,
我看到房东太太哭得脸都红肿了，就猜到了。

[wen] [ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] [tuː; tə][juː 'es] .
when she opened th ' door to us .
什么时候 她 打开 th - 门 到 我们 .
她给我们打开了门。

[wiː; wi] [sed] , - [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? -
We said , ' Where are they ? '
我们 说 , - 在哪里 是 他们 ? -
我们问：“他们在哪儿？”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] , [fraː] - [hɜːr; hər] [lʊk] ; [bʌt; bət] ['dʒenɪŋz] ['dɪdnt] , [æz; əz][aɪ]
and I knew they were dead , fra ' her look ; but Jennings didn't , as I
和 我 知道 他们 是 死的 , fra - 她 看 ; 但 詹宁斯 没有 , 作为 我
[teɪk] [aɪ 'tiː] ;
take it ;
拿 它 ;
从她的表情我就知道他们死了；但据我所知，詹宁斯并不知道；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [juː 'es][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [bed] ,
for when she showed us into a room wi ' a white sheet on th ' bed ,
为了 什么时候 她 显示 我们 进入 一个 房间 wi - 一个 白色的 床单 在 th - 床 ,
当她带我们走进一间房间，床上铺着白床单时，

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] [aɪ 'tiː] , [pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [tuː] [stiːl] ['fɪgjəz] ,
and underneath it , plain to be seen , two still figures ,
和 下 它 , 清楚的 到 是 已见 , 二 仍然 数据 ,
在它下面，清晰可见的是两个静止的身影。

[hiː; hi] [skriːtʃ] [aʊt][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
he screeched out as if he'd been a woman .
他 尖叫 出去 作为 如果 他会 到过 一个 女士 .
他发出尖叫，就像个女人一样。

" [jet] ['hiːd] ['ʌðər] [tʃaɪld]
" **Yet he'd other childer**
" 然而 他会 其他 奇尔德
然而，他还有其他孩子

[ænd; ənd][aɪ'd] [nʌn] .
and I'd none .
和 ID 没有任何 .
我一个也没有。

[ðer; ðər] [leɪ] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ][ˈoʊnli][wʌn] .
There lay my darling , my only one .
那里 躺 我的 亲爱的 , 我的 仅有的 一 .
我的挚爱，我唯一的爱人，就躺在那里。

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [em 'iː] , [noʊ] , [nɑːt][wʌn] .
She were dead , and there were no one to love me , no , not one .
她 是 死的 , 和 那里 是 不 一 到 爱 我 , 不 , 不是 一 .
她已经死了, 没有人爱我了, 真的, 一个也没有。

[aɪ] [dɪsrɪ'membər]
I disremember
我 忘记

我不记得了

[-] ['raɪtli] [wʌt] [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət] ,
[31] rightly what I did ; but I know I were very quiet ,
[-] 没错 什么 我 做过 ; 但 我 知道 我 是 非常 安静的 ,
[31] 我所做的是对的; 但我知道我当时很安静,

[waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] .
while my heart were crushed within me .
尽管 我的 心 是 碎 之内 我 :
我的心仿佛被撕裂了一般。

[ˈfɒtnoʊt] - :
Footnote 31 :
脚注 - :

脚注31:

" [dɪsrɪ'membər] , " [fər'get] .
" Disremember , " forget .
" 忘记 , " 忘记 :

“忘记”，“遗忘”。

([rɪ'tɜːrn])
(Return)
(返回)

(返回)

" [ˈdʒenɪŋz] [kʊd; kəd][nɑː] - [stænd] ['biːɪŋ] [ɪn][tiː 'eɪt] - [ruːm] [æt; ət][ɔːl] , [soʊ][tiː 'eɪt] - ['lændleɪdi] [tʊk]
" Jennings could na ' stand being in th ' room at all , so th ' landlady took
" 詹宁斯 可以 纳 - 站立 存在 在 th - 房间 在 全部 , 所以 th - 房东 采取
[hɪm; ɪm] [daʊn] ,
him down ,
他 向下 ,
“詹宁斯根本无法待在那个房间里, 所以房东太太把他带了下去。”

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .
and I were glad to be alone .
和 我 是 高兴的 到 是 独自的 :
我很高兴能独自一人。

[aɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] [waɪl] [aɪ][sæt][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][tiː 'eɪt] - ['lændleɪdi] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ,
It grew dark while I sat there ; and at last th ' landlady come up again ,
它 生长 黑暗的 尽管 我 卫星 那里 ; 和 在 最后的 th - 房东 来 向上 再次 ,
我坐在那里, 天渐渐黑了; 最后, 女房东又上来了。

[ænd; ənd] [sed] , - [kʌm] [hɪr] . -
and said , ' Come here . '
和 说 , - 来 这里 . -
然后说: “过来。”

[soʊ][aɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ti: 'ert] - [laɪt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][baɪ][ti: 'ert] -
So I got up and walked into the light , but I had to hold by the -
所以 我 得到 向上 和 步行 进入 th - 光 , 但 我 有 到 抓住 经过 th -
[ster] - [reɪlz] ,
stair - rails ,
楼梯 - 铁轨 ,

于是我起身走向光明，但我不得不扶着楼梯扶手。

[aɪ][wɜ:r; wər][soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] ['dɪzi] .
I were so weak and dizzy .
我 是 所以 虚弱的 和 晕眩的 .

我当时浑身无力，头晕目眩。

[ʃi:; ʃɪ][led][,em 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] , [wer] ['dʒenɪŋz] [leɪ][ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə][fæst] [ə'sli:p] ,
She led me into a room , where Jennings lay on a sofa fast asleep ,
她 引领 我 进入 一个 房间 , 在哪里 詹宁斯 躺 在 一个 沙发 快速地 睡着了 ,
她领我走进一个房间，詹宁斯正躺在沙发上熟睡。

[,dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkətʃɜ:r] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] .
wi ' his pocket handkercher over his head for a night - cap .
wi - 他的 口袋 手帕 超过 他的 头 为了 一个 夜晚 - 帽 .
他把手帕蒙在头上当睡前酒。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] ['hi:d] [kraɪd] [hɪm'self] ['ferli] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] .
She said he'd cried himself fairly off to sleep .
她 说 他会 哭 他自己 相当 离开 到 睡觉 .

她说他哭着哭着就睡着了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ti:] [ɑ:n][ti: 'ert] - ['teɪbl] [ɔ:l] ['redi] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['bɑ:di] .
There were tea on the ' table all ready ; for she were a kind - hearted body .
那里 是 茶 在 th - 桌子 全部 准备好 ; 为了 她 是 一个 种类 - 心地 身体 .
桌上已经摆好了茶；因为她心地善良。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sti:l] [sed] , - [kʌm] [hɪr] , - [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][oʊ] - [maɪ][ɑ:rm] .
But she still said , ' Come here , ' and took hold o ' my arm .
但 她 仍然 说 , - 来 这里 , - 和 采取 抓住 o - 我的 手臂 .
但她还是说：“过来”，然后抓住了我的胳膊。

[soʊ][aɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kloʊðz] - ['bæskɪt] [baɪ][ti: 'ert] - ['faɪər] ,
So I went round the table , and there were a clothes - basket by the ' fire ,
所以 我 去 圆形的 这 桌子 , 和 那里 是 一个 衣服 - 篮子 经过 th - 火 ,
于是我绕着桌子走了一圈，发现火炉旁放着一个洗衣篮。

[,dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [ɔ:l] [pʊt] [ɔ:(r)][,aɪ 'ti:] . -
wi ' a shawl put o'er it . ' -
wi - 一个 披肩 放 超过 它 . -

上面盖着一条披肩。

[lɪft] [ðæt] [ʌp] , - [sez] [ʃi:; ʃɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ;
Lift that up , ' says she , and I did ;
举起 那 向上 , - 说道 她 , 和 我 做过 ;

“把它举起来，”她说，我就照做了；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wi:] ['bæbi] [fæst] [ə'sli:p] .
and there lay a little wee babby fast asleep .
和 那里 躺 一个 小的 哇 婴儿 快速地 睡着了 .

那里躺着一个熟睡的小婴儿。

[maɪ] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [li:p] , [ænd; ənd][ti: 'eɪtʃ] - [terz] ['kɒməd] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [aɪz] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt]
My heart gave a leap , and th ' tears comed rushing into my eyes first time that
我的 心 给予 一个 飞跃 , 和 th - 眼泪 喜剧 匆忙 进入 我的 眼睛 第一的 时间 那
[deɪ] .
day .
天 :

我的心猛地一跳，眼泪也第一次涌了出来。

- [ɪz][aɪ 'ti:] [hɜ:rz] ? - [sed] [aɪ] , [ðʊʊ] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] . -
' Is it hers ? ' said I , though I knew it were . '
- 是 它 她的 ? - 说 我 , 尽管 我 知道 它 是 : -

“是她的吗？”我问道，尽管我知道是她的。

[jes] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
Yes , ' said she .
是的 , - 说 她 :

“是的,”她说。

- [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['betər] [oʊ] - [ðə; ðɪ] ['fi:vər] , [ænd; ənd][ti: 'eɪtʃ] - ['bæbi] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] ;
' She were getting a bit better o ' the fever , and th ' babby were born ;
- 她 是 获得 一个 少量 更好的 o - 这 发烧 , 和 th - 婴儿 是 出生 ;

她的烧稍微退了一些，孩子也出生了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [daɪd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:r; wər] [nɔ:t]
and then the poor young man took worse and died , and she were not
和 然后 这 贫穷的 年轻的 男人 采取 更糟 和 死亡 , 和 她 是 不是
[ˈmeni] [ˈaʊərz] [brˈhaɪnd] . -
many hours behind . '
许多 小时 在后面 : -

然后，那个可怜的年轻人病情恶化，去世了，她几个小时后也去世了。

" ['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] !
" Little mite of a thing !
" 小的 螨虫 的 一个 事物 !

“小东西！ ”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [hɜ:r; hər] ['eɪndʒl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [em 'i:] .
and yet it seemed her angel come back to comfort me .
和 然而 它 似乎 她 天使 来 后退 到 舒适 我 :

然而，仿佛她的天使回来了，安慰我。

[aɪ] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] ['dʒeləs] [oʊ] - ['dʒenɪŋz] [wen'evər] [hi:; hi] [went] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['bæbi] .
I were quite jealous o ' Jennings whenever he went near the babby .
我 是 相当 嫉妒的 o - 詹宁斯 每当 他 去 靠近 这 婴儿 :

每当詹宁斯靠近婴儿时，我都会非常嫉妒他。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæn; ðən] [hɪzn] ,
I thought it were more my flesh and blood than his'n ,
我 想法 它 是 更多的 我的 肉 和 血 比 他的 ,

我原以为他更像是我的骨肉，而不是他的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə'fiəd] [hi:; hi] [wʊd] [kleɪm] [aɪ 'ti:] .
and yet I were afeared he would claim it .
和 然而 我 是 恐惧 他 会 宣称 它 :

但我担心他会声称拥有它。

[haʊ'evər] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [fraɪ] - [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ; [hi:d] ['plenti] [ʌðər] [tʃaɪld] ,
However , that were far enough fra ' his thoughts ; he'd plenty other childer ,
然而 , 那 是 远的 足够的 fra - 他的 想法 ; 他会 很多 其他 奇尔德 ,

然而，这些都与他的思绪无关；他还有很多其他的孩子。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət][ˈæftər] [ˈhi:d] [ɔ:l] [əˈb:ŋ] [bɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
and as I found out at after he'd all along been wishing me to take it .
和 作为 我 成立 出去 在 后 他会 全部 沿着 到过 祝 我 到 拿 它 .
后来我才知道，他一直都希望我接受它。

[wel] , [wi:; wi] [ˈberɪd] [ˈmɑ:rgrət] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [ˈkraʊdɪd] , [ˈloʊnli]
Well , we buried Margaret and her husband in a big , crowded , lonely
出色地 , 我们 埋葬 玛格丽特 和 她 丈夫 在 一个 大的 , 挤 , 孤独
[ˈtʃ:rtʃɑ:rd] [ɪn] [ˈlʌndən] .
churchyard in London .
墓地 在 伦敦 .

我们把玛格丽特和她的丈夫埋葬在伦敦一个又大又拥挤又偏僻的教堂墓地里。

[aɪ][wɜ:r; wər] [loʊθ] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [wen] [ðeɪ] [roʊz] [əˈgen] ,
I were loath to leave them there , as I thought , when they rose again ,
我 是 厌恶 到 离开 他们 那里 , 作为 我 想法 , 什么时候 他们 玫瑰 再次 ,
我舍不得把他们留在那里，因为我想，当他们再次站起来的时候。

[ðeɪd] [fi:l] [soʊ] [streɪndʒ] [æt; ət][fɜ:rst] [əˈweɪ] [frɑ:] [ˈmæntʃestər] , [ænd; ənd][ɔ:l][oʊld] [frendz] ;
they'd feel so strange at first away fra Manchester , and all old friends ;
他们会 感觉 所以 奇怪的 在 第一的 离开 fra 曼彻斯特 , 和 全部 老的 朋友们 ;
刚离开曼彻斯特，面对所有老朋友，他们会感到非常不适应；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈkʊdnə] [bi; bi] [helpt] .
but it couldna be helped .
但 它 可以 是 帮助 .
但也没办法。

[wel] , [gɑ:d] [ˈwɑ:tʃɪz] [ɔ:(r)][ðer; ðər] [greɪv] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] .
Well , God watches o'er their grave there as well as here .
出色地 , 上帝 手表 超过 他们的 严重 那里 作为 出色地 作为 这里 .
上帝会守护他们在那儿的坟墓，就像守护这里一样。

[ðæt] [ˈfju:nərəl][kɔ:st][ə; eɪ] [mɪnt] [oʊ] - [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [ˈdʒenɪŋz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [tu:; tə][du:][ti: ˈert] -
That funeral cost a mint o ' money , but Jennings and I wished to do th '
那 葬礼 成本 一个 薄荷 o - 钱 , 但 詹宁斯 和 我 希望 到 做 th -
[θɪŋ] [ˈdi:snt] .
thing decent .
事物 体面的 .

那场葬礼花了一大笔钱，但詹宁斯和我希望把事情办得体面些。

[ðen] [wi:d] [ðə; ði] [staʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæbi] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm] .
Then we'd the stout little babby to bring home .
然后 我们会 这 肥硕 小的 婴儿 到 带来 家 .
然后我们就把这个结实的小宝宝带回家了。

[wi:d] [na:t] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [ˈmʌni] [left] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [faɪn] [ˈweðər] ,
We'd not overmuch money left ; but it were fine weather ,
我们会 不是 过多 钱 左边 ; 但 它 是 美好的 天气 ;
我们剩下的钱不多了；但天气很好。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:d] [teɪk] [ti: ˈert] - [koʊtʃ] [tu:; tə] [ˈbrʌmədʒəm] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɑ:n] .
and we thought we'd take th ' coach to Brummagem , and walk on .
和 我们 想法 我们会 拿 th - 教练 到 伯明翰 , 和 走 在 .
于是我们决定乘长途汽车到伯明翰，然后步行前往。

[aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [braɪt] [meɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [læst][aɪ] [sɔ:] [ˈlʌndən] [taʊn] ,
It were a bright May morning when last I saw London town ,
它 是 一个 明亮的 可能 早晨 什么时候最后的 我 锯 伦敦 镇 ,
我最后一次见到伦敦城，那是一个阳光明媚的五月早晨。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪɡ] [hɪl] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ɔːf] .
looking back from a big hill a mile or two off .
寻找 后退 从 一个 大的 爬坡道 一个 英里 或者 二 离开 .

从一两英里外的一座大山上回望。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bɪɡ] [mæs] [oʊ] - [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [maɪ][ˈblesɪd; blest][tʃaɪld] [əˈsliːp] — [ɪn]
And in that big mass o ' a place I were leaving my blessed child asleep — in
和 在 那 天的 大量的 o - 一个 地方 我 是 离开 我的 蒙福 孩子 睡着了 — 在
[hɜːr; hər][læst] [sliːp] .
her last sleep .
她 最后的 睡觉 .

在那片巨大的空间里，我离开了我的宝贝女儿，她正在沉睡——这是她最后的安眠。

[wel] , [ˈgɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
Well , God's will be done !
出色地 , 神的 将要 是 完毕 !

好吧，愿上帝的旨意成就！

[ʃiːz] [ˈgɑːtn] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [əˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][get][ðer; ðər][æt; ət][læst] ,
She's gotten to heaven afore me ; but I shall get there at last ,
她是 获得 到 天堂 之前 我 ; 但 我 将 得到 那里 在 最后的 ,
她比我先升入天堂；但我最终也会到达那里。

[pliːz] [gɑːd] , [ðoo] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [fɜːrst] .
please God , though it's a long while first .
请 上帝 , 尽管 它是 一个 长的 尽管 第一的 .

上帝保佑，虽然还需要很长时间。

" [ðə; ðɪ] [ˈbæbi] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [əˈfɔːr] [wiː; wi][set] [aʊt] , [ænd; ənd][tiː ˈeɪt] - [koʊtʃ] [ˈmuːvɪŋ] [kept]
" The babby had been fed afore we set out , and th ' coach moving kept
" 这 婴儿 有 到过 美联储 之前 我们 放 出去 , 和 th - 教练 移动 保留
[aɪ ˈtiː] [əˈsliːp] ,
it asleep ,
它 睡着了 ,

“出发前我们已经喂过婴儿了，马车的颠簸让他一直睡着。”

[bles] [ɪts][ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] .
bless its little heart .
保佑 它是 小的 心 .

可怜的小家伙。

[bʌt; bət] [wen] [tiː ˈeɪt] - [koʊtʃ] [stɔːpt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər]
But when th ' coach stopped for dinner it were awake , and crying for
但 什么时候 th - 教练 停止 为了 晚餐 它 是 醒 , 和 哭泣 为了
[ɪts] [ˈpɒbiz] .
its pobbies .
它是 波比斯 .

但当马车停下来吃晚饭时，它醒了，哭着找它的同伴。

[-] [soʊ][wiː; wi] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
[32] So we asked for some bread and milk ,
[-] 所以 我们 问 为了 一些 面包 和 牛奶 ,

[32] 于是我们讨要了一些面包和牛奶，

[ænd; ənd] [ˈdʒenɪŋz] [tʊk] [aɪ ˈtiː][fɜːrst][fɔːr; fər][tuː; tə] [fiːd] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪts] [maʊθ] [laɪk]
and Jennings took it first for to feed it ; but it made its mouth like
和 詹宁斯 采取 它 第一的 为了 到 喂养 它 ; 但 它 制成 它是 嘴 喜欢
[ə; eɪ] [skwer] ,
a square ,
一个 正方形 ,

詹宁斯先把它拿去喂它；但它却把嘴巴张成了方形，

[ænd; ənd][let][aɪˈtiː][rʌn][aʊt][æt; ət][iːtj][oʊ]-[tiːˈeɪtj]-[fɔːr][ˈkɔːrnərz] .

and let it run out at each o ' th ' four corners .

和 让 它 跑步 出去 在 每个 o - th - 四 角落 .

让它从四个角各流出来。

- [ʃeɪk][aɪˈtiː], [ˈdʒenɪŋz] , - [sez][aɪ] ; - [ðæts][ðə; ði][wei][ðeɪ][meɪk][ˈwɔːtər][rʌn][θruː][ə; eɪ]

' Shake it , Jennings , ' says I ; ' that's the way they make water run through a

- 摇 它 , 詹宁斯 , - 说道 我 ; - 那就是 这 方式 他们 制作 水 跑步 通过 一个

[ˈfʌn(ə)l] ,

funnel ,

漏斗 ,

“摇晃它，詹宁斯，”我说，“这样就能让水流过漏斗了。”

[wen][ɪts][ɔː(r)][fʊl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtʃaɪldz][maʊθ][ɪz][brɔːd][end][oʊ]-[tiːˈeɪtj]-[ˈfʌn(ə)l] ,

when it's o'er full ; and a child's mouth is broad end o ' th ' funnel ,

什么时候 它是 超过 满的 ; 和 一个 孩子的 嘴 是 广阔 结尾 o - th - 漏斗 ,

当它装满时；而孩子的嘴就像漏斗的宽口端，

[ænd; ənd][tiːˈeɪtj]-[ˈɡʌlɪt][ðə; ði][ˈnæroʊ][wʌn] . -

and th ' gullet the narrow one . '

和 th - 食道 这 狭窄的 一 . -

还有那狭窄的食道。

[soʊ][hiː; hi][ʃʊk][aɪˈtiː], [bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈoʊnli][kraɪd][tiːˈeɪtj]-[mɔːr] .

So he shook it , but it only cried th ' more .

所以 他 摇晃 它 , 但 它 仅有的 哭 th - 更多的 .

于是他摇晃它，但它哭得更厉害了。

- [let][emˈiː][hæv; həv][aɪˈtiː] , - [sez][aɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ][hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən][ˈɔːkwərd][uːd][tjæp] .

' Let me have it , ' says I , thinking he were an awkward oud chap .

- 让 我 有 它 , - 说道 我 , 思维 他 是 一个 尴尬的 乌德木 小伙子 .

“给我吧，”我说，心想他是个古怪的老家伙。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][bæd][dʌbljuːˈaɪ]-[emˈiː] .

But it were just as bad wi ' me .

但 它 是 只是 作为 坏的 wi - 我 .

但我的情况也一样糟糕。

[baɪ][ˈʃeɪkɪŋ][tiːˈeɪtj]-[ˈbæbi][wiː; wi][gɔːt][ˈbetər][nɔːr][ə; eɪ][gɪl][ˈɪntuː][ɪts][maʊθ] ,

By shaking th ' babby we got better nor a gill into its mouth ,

经过 摇晃 th - 婴儿 我们 得到 更好的 也不 一个 鳃 进入 它是 嘴 ,

摇晃婴儿并没有让它好转，也没有让它的嘴里进一丝鳃。

[bʌt; bət][mɔːr][nɔːr][ðæt][keɪm][ʌp][əˈɡen] , [ˈwetɪŋ][ə; eɪ]-[tiːˈeɪtj]-[naɪs][draɪ][kloʊðz][ˈlændleɪdi]

but more nor that came up again , wetting a ' th ' nice dry clothes landlady

但 更多的 也不 那 来了 向上 再次 , 润湿 一个 - th - 好的 干燥 衣服 房东

[hæd; həd][pʊt][ɑːn] .

had put on .

有 放 在 .

但更糟糕的事情再次发生，房东太太穿上的漂亮干衣服被弄湿了。

[wel] , [dʒʌst][æz; əz][wiːd][ˈɡɔːtn][tuː; tə][tiːˈeɪtj]-[ˈdɪnər]-[ˈteɪbl] , [ænd; ənd][helpt][aʊərˈseɪlz] , [ænd; ənd]

Well , just as we'd gotten to th ' dinner - table , and helped oursels , and

出色地 , 只是 作为 我们会 获得 到 th - 晚餐 - 桌子 , 和 帮助 我们自己 , 和

[ˈiːtn][tuː][ˈmaʊθfʊl] ,

eaten two mouthful ,

吃 二 一口气 ,

正当我们走到餐桌旁，各自取用食物，吃了两口之后，

[keɪm] [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [gɑ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæp] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ][sæmp(ə)l][oʊ] - ['kælɪkoʊ] ['flɜ:rɪʃɪŋ]
came in th ' guard , and a fine chap wi ' a sample o ' calico flourishing
来了 在 th - 警卫 , 和 一个 美好的 小伙子 wi - 一个 样本 o - 印花布 芊芊
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

卫兵进来了， 其中一位英俊的小伙子手里拿着一块印花布样品， 显得格外精神。

- [koʊtʃ] [ɪz] ['redi] ! -
' Coach is ready ! '
- 教练 是 准备好 ! -

教练准备好了！

[sez] [wʌn] ; - [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [jɔ:; jər] ['dɪnər] ! -
says one ; ' Half - a - crown your dinner ! '
说道 一 ; - 一半 - 一个 - 王冠 你的 晚餐 ! -

其中一人说：“晚餐付半克朗！”

[sez] [ti: 'eɪtʃ] - ['ʌðər] .
says th ' other .
说道 th - 其他 .

另一个人说道。

[wel] , [wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [di:l] [fɔ:r; fər][bəʊθ][aʊər; ɑ:r] ['dɪnəz] , [wen] [wi:d] ['hɑ:rdli] ['teɪstɪd] -
Well , we thought it a deal for both our dinners , when we'd hardly tasted !
出色地 , 我们 想法 它 一个 交易 为了 两个都 我们的 晚餐 , 什么时候 我们会 几乎 尝过 -
[ɪm] ;
em ;
呃 ;

我们当时觉得这笔交易很划算， 因为我们几乎都没尝过这两顿晚餐；

[bʌt; bət] , [bles] [jɔ:; jər][laɪf] , [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə'pi:s] ,
but , bless your life , it were half - a - crown apiece ,
但 , 保佑 你的 生活 , 它 是 一半 - 一个 - 王冠 一块 ,

但是，谢天谢地， 每个才半克朗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ti: 'eɪtʃ] - [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [æz; əz][wɜ:r; wər] - [ɔ:l][oʊvər]
and a shilling for th ' bread and milk as were possetted all over
和 一个 先令 为了 th - 面包 和 牛奶 作为 是 - 全部 超过
- [kloʊðz] .
babby's clothes .
- 衣服 .

还有一先令， 用来买面包和牛奶， 这些东西洒满了婴儿的衣服。

[wi:; wi] [spoʊk] [ʌp] [ə'gen] [-] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ['evri] ['bɑ:di] [sed] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ru:l] ,
We spoke up again [33] it ; but every body said it were the rule ,
我们 辐 向上 再次 [-] 它 ; 但 每一个 身体 说 它 是 这 规则 ,

我们再次提出这个问题[33]； 但每个人都说这是规定，

[soʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] [tu:] [pɔ:; ɔ:] [tʃæps] [laɪk] [ju: 'es][du:] [ə'gen] [aɪ 'ti:] ?
so what could two poor oud chaps like us do again it ?
所以 什么 可以 二 贫穷的 乌德木小伙子们 喜欢 我们 做 再次 它 ?

那么， 像我们这样两个穷苦的乌德琴手又能做些什么呢？

[wel] , [pɔ:; ɔ:] ['bæbi] [kraɪd] [wɪ'dəʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] ,
Well , poor babby cried without stopping to take breath ,
出色地 , 贫穷的 婴儿 哭 没有 停止 到 拿 气息 ,

可怜的宝宝哭个不停， 都没喘过气来。

[fra:] - [ðæt] [taɪm] [tɪl] [wi:; wi][gɔ:t][tu:; tə] ['brʌmədʒəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
fra ' that time till we got to Brummagem for the night .
fra - 那 时间 直到 我们 得到 到 伯明翰 为了 这 夜晚 .

从那时一直到我们晚上到达伯明翰为止。

[maɪ] [hɑ:rt] [eɪkt] [fɔ:r; fər][ti: 'eɪt] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
My heart ached for th ' little thing .
我的 心 疼痛 为了 th - 小的 事物 .

我为这小家伙感到心痛。

[aɪ 'ti:] [kɔ:t] [dʌblju: 'aɪ] - [ɪts] [wi:] [maʊθ] [æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r][koʊt] [sli:vz] [ænd; ənd][æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r]
It caught wi ' its wee mouth at our coat sleeves and at our
它 捕捉 wi - 它是 哇 嘴 在 我们的 外套 袖子 和 在 我们的
[maʊðz] ,
mouths ,
嘴 ,

它用小嘴咬住了我们的衣袖和嘴巴，

[wen] [wi;; wi] [traɪd] [ti:] - ['kʌmfərt] [aɪ 'ti:][baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .
when we tried t ' comfort it by talking to it .
什么时候 我们 尝试 t - 舒适 它 经过 说 到 它 .

当我们试图通过和它说话来安抚它时。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [wentʃ] !
Poor little wench !
贫穷的 小的 妖妇 !

可怜的小丫头！

[aɪ 'ti:] ['wɔ:ntɪd] [ɪts] ['mæmi] , [æz; əz][wɜ:r; wər] ['laɪŋ] [koʊld][ɪn][ti: 'eɪt] - [greɪv] . -
It wanted its mammy , as were lying cold in th ' grave . ' -
它 通缉 它是 妈咪 , 作为 是 说谎 寒冷的 在 th - 严重 . -

它想念它的妈妈，就像它躺在冰冷的坟墓里一样。

[wel] , - [sez] [aɪ] , - ['ɪt] [bi;; bi] ['kleɪmd] [tu;; tə] [deθ] ,
Well , ' says I , ' it'll be clemmed to death ,
出色地 , - 说道 我 , - 它将 是 克莱姆 到 死亡 ,

“嗯,”我说,“它会被塞得满地找牙。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [lets] [aʊt] [ɪts] ['sʌpər] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][ɪts] ['dɪnər] .
if it lets out its supper as it did its dinner .
如果 它 让我们 出去 它是 晚餐 作为 它 做过 它是 晚餐 .

如果它像放晚餐一样放出晚饭的话。

[lets] [get][sʌm; səm] ['wʊmən] [tu;; tə] [fi:d] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl][tu;; tə] ['wɪmɪn] [tu;; tə][du:]
Let's get some woman to feed it ; it comes natural to women to do
我们来吧 得到 一些 女士 到 喂养 它 ; 它 来 自然的 到 女性 到 做
[fɔ:r; fər] ['bæbi] . -
for babbies . ' -
为了 婴儿 . -

找个女人来喂它吧；女人天生就适合照顾婴儿。

[soʊ][wi;; wi] [æskt] [ti: 'eɪt] - [tʃeɪmbər] - [meɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃi;; jɪ] [tʊk] [kwɑɪt] ['kaɪndli][tu;; tə]
So we asked th ' chamber - maid at the inn , and she took quite kindly to
所以 我们 问 th - 房间 - 女佣 在 这 客栈 , 和 她 采取 相当 亲切地 到
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

于是我们问了客栈的女服务员，她欣然同意了；

[ænd; ənd][wi;; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [gru:] [rər] [ænd; ənd] ['sli:pi] , [wʌt] [dʌblju: 'aɪ] -
and we got a good supper , and grew rare and sleepy , what wi ' -
和 我们 得到 一个 好的 晚餐 , 和 生长 稀有的 和 困 , 什么 wi -
[ti: 'eɪt] - [wɔ:rmθ] ,
th ' warmth ,
th - 温暖 ,

我们吃了一顿丰盛的晚餐，因为天气暖和，我们都变得又冷又困。

[ænd; ənd][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] [raɪd][aɪ] - [ti: 'eɪtʃ] - [ˈoʊpən] [er] .
and wi ' our long ride i ' th ' open air .
和 wi - 我们的 长的 骑 我 - th - 打开 空气 .

还有我们漫长的露天骑行。

[ti: 'eɪtʃ] - [ˈtʃeɪmbər] - [meɪd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][ti:] - [hæv; həv][aɪ 'ti:][ti:] - [sli:p] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; həər] ,
Th ' chamber - maid said she would like t ' have it t ' sleep wi ' her ,
钷 - 房间 - 女佣 说 她 会 喜欢 t - 有 它 t - 睡觉 wi - 她 ,

女仆说她想和它一起睡觉。

[ˈoʊnli] [ˈmɪsɪz] [wʊd] [skoʊld][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [laɪk] ,
only missis would scold so ; but it looked so quiet and smiling like ,
仅有的 太太 会 骂 所以 ; 但 它 看起来 所以 安静的 和 微笑 喜欢 ,

只有太太才会这样责骂；但它看起来却那么安静，带着微笑，仿佛.....

[æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; həər][ɑ:rmz] ,
as it lay in her arms ,
作为 它 躺 在 她 武器 ,

它躺在她怀里，

[ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] - [twʊd] [bi:; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ju: 'es] .
that we thought ' twould be no trouble to have it wi ' us .
那 我们 想法 - 特沃德 是 不 麻烦 到 有 它 wi - 我们 .

我们当时觉得“把它交给我们不会有什么麻烦”。

[aɪ] [sez] : - [si:] , [ˈdʒenɪŋz] , [haʊ] [ˈwɪmɪn] - [foʊk][du:] [ˈkwaɪətn] [ˈbæbi] ; [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] . -
I says : ' See , Jennings , how women - folk do quieten babbies ; it's just as I said . ' -
我 说道 : - 看 , 詹宁斯 , 如何 女性 - 民间 做 抚慰 婴儿 ; 它是 只是 作为 我 说 . -

我说：“你看，詹宁斯，女人是怎么哄婴儿安静下来的；就像我说的那样。”

[hi:; hi] [lʊkt] [greɪv] ; [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈθɔ:tf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]
He looked grave ; he were always thoughtful - looking , though I never heard him .
他 看起来 严重 ; 他 是 总是 周到 - 寻找 , 尽管 我 绝不 听到 他

[seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈveri] [di:p] .
say any thing very deep .
说 任何 事物 非常 深的 .

他神情严肃；他总是若有所思，虽然我从未听他说过什么深刻的话。

[æt; ət][læst] [sez] [hi:; hi] —
At last says he —
在 最后的 说道 他 —

最后他说道——

[ˈfɒtnoʊt] - :
Footnote 32 :
脚注 - :

脚注32:

" [ˈpɒbiz] , " [ɔ:r] " [pɒbz] , " [ˈtʃaɪldz] [ˈpɔ:rdʒ] .
" Pobbies , " or " pobs , " child's porridge .
" 波比斯 , " 或者 " pobs , " 孩子的 稀饭 .

“Pobbies”或“pobs”，儿童粥。

([rɪˈtʃ:rn])
(Return)
(返回)

(返回)

[ˈfɒtnoʊt] - :
Footnote 33 :
脚注 - :

脚注33:

" [ə'gen] , " [fɔ:r; fər] [ə'genst] .
" **Again** , " **for against** .
" 再次 , " 为了 反对 .

“再次,”反对。

" [hi:; hi] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [hi:; hi][ɪz] - [em 'i:] .
" **He that is not with me , he is ageyn me** .
" 他 那 是 不是 和 我 , 他 是 - 我 .

“那不与我同在的, 就是与我敌对的。”

" — [ˈvɜ:rɜ(ə)n] .
" **— Wickliffe's Version** .
" — - 版本 .

——威克利夫的版本。

([rɪ'tɜ:rn])
(**Return**)
(返回)

(返回)

" - [jʌŋ] ['wʊmən] !
" ' **Young woman** !
" - 年轻的 女士 !

“年轻女子! ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['gɑ:tn] [ə; eɪ] [sper] [naɪt] - [kæp] ? -
have you gotten a spare night - cap ? '
有 你 获得 一个 空闲的 夜晚 - 帽 ? -

你有没有备用的睡前酒？

" - ['mɪsɪz] ['ɔ:lweɪz] [ki:ps] [naɪt] - [kæps][fɔ:r; fər]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [ʌn'pæk] , -
" ' **Missis always keeps night - caps for gentlemen as does not like to unpack** , '
" - 夫人 总是 保持 夜晚 - 帽子 为了 先生们 作为 做 不是 喜欢 到 解包 , -
[sez] [ʃi:; ʃɪ] , ['ræðər] [kwɪk] .
says she , rather quick :
说道 她 , 相当 快的 .

“太太总是为男士们准备睡前酒, 因为她不喜欢收拾行李,”她很快说道。

" - [eɪ] , [bʌt; bət] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [naɪt] - [kæps][aɪ][wɑ:nt] .
" ' **Ay , but young woman , it's one of your night - caps I want** .
" - 哎 , 但 年轻的 女士 , 它是 一 的 你的 夜晚 - 帽子 我 想 .

“哎, 小姑娘, 我想要的是你睡前喝的那杯酒。”

[ti: 'eɪtʃ] - ['bæbi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][jʊʊ] ;
Th ' babby seems to have taken a mind to yo ;
钷 - 婴儿 似乎 到 有 已采取 一个 头脑 到 哟 ;

这宝宝似乎对你情有独钟；

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [dɑ:rk][aɪ 'ti:] [maɪt] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][jʊʊ] [ɪf] [aɪ'd] ['getən] [jʊr; jər] [naɪt]
and may be in th ' dark it might take me for yo if I'd gotten your night
和 可能 是 在 th - 黑暗的 它 可能 拿 我 为了 哟 如果 ID 获得 你的 夜晚
- [kæp][ɑ:n] . -
- **cap on** . '
- 帽 在 . -

也许在黑暗中, 如果我戴上你的睡帽, 它会把我误认为是你。

" [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [smɜ:kt] [ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæp] ,
" **The chambermaid smirked and went for a cap** ,
" 这 女佣 他冷笑了一声。 和 去 为了 一个 帽 ,

女仆嘴角露出一丝冷笑, 走过去拿了一顶帽子。

[bʌt; bət][aɪ] [læft] [ˈaʊtraɪt] [æʔ; əʔ][ti: ˈeɪtʃ] - [u:d] [ˈbɜrdɪd] [tʃæp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈhi:d] [meɪk] [ˈhɪsəl] [laɪk][ə; eɪ]
but I laughed outright at the ˈoud bearded chap thinking he'd make hissel like a
但 我 笑了 直接 在 th - 乌德木 留着胡子的小伙子 思维 他会 制作 希塞尔 喜欢 一个
[ˈwʊmən] [dʒʌst][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [kæp] .
woman just by putting on a woman's cap .
女士 只是 经过 推杆 在 一个 女性的 帽 .

但我看到那个留着老胡子的家伙，以为他只要戴上一顶女帽就能把自己打扮成女人，就忍不住哈哈大笑起来。

[haʊˈeə] [ˈhi:d][nɑ:t][bi:; bi] [læft] [aʊt] [pɒnt] , [soʊ][aɪ] [held] [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈbæbi] [tɪl] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn] [bed] .
Howe'er he'd not be laughed out on't , so I held th ˈ babby till he were in bed .
然而 他会 不是 是 笑了 出去 不 , 所以 我 握住 th - 婴儿 直到 他 是 在 床 .

然而，他并没有因此被嘲笑，所以我抱着孩子直到他上床睡觉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][ɑ:n][aɪ ˈti:] !
Such a night as we had on it !
这样的 一个 夜晚 作为 我们 有 在 它 !

我们昨晚度过了多么美好的一晚啊！

[ˈbæbi] [brɪˈgæən][tu:; tə] [skri:m] [oʊ] - [ti: ˈeɪtʃ] - [u:d] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Babby began to scream o ˈ th ˈ oud fashion ,
宝贝 开始 到 o - th - 乌德木 时尚 ,

宝贝开始尖叫，哦 ...

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [aɪ ˈti:][tɜ:rn][ænd; ənd][tɜ:rn] [əˈbaʊt] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɔ:k] [aɪ ˈti:] .
and we took it turn and turn about to sit up and rock it .
和 我们 采取 它 转动 和 转动 关于 到 坐 向上 和 岩石 它 .

我们轮流把它转过来坐起来摇晃。

[maɪ] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [sɔ:r] [fɔ:r; fər][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [grəʊpt] [əˈbaʊt] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ɪts]
My heart were very sore for th ˈ little one , as it groped about wi ˈ its
我的 心 是 非常 疮 为了 th - 小的 一 , 作为 它 摸索 关于 wi - 它是
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;

看着小家伙用嘴巴摸索着，我的心都碎了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [skers] [ki:p] [fra:] - [ˈsmɑɪlɪŋ] [æʔ; əʔ][ti: ˈeɪtʃ] - [θɔ:t] [oʊ] - [ju: ˈes]
but for a ˈ that I could scarce keep fra ˈ smiling at th ˈ thought o ˈ us
但 为了 一个 - 那 我 可以 稀少 保持 fra - 微笑 在 th - 想法 o - 我们
[tu:] [u:d] [tʃæps] ,
two oud chaps ,
二 乌德木小伙子们 ,

但除此之外，一想到我们两个老家伙，我就忍不住微笑。

[ti: ˈeɪtʃ] - [wʌn][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [naɪt] - [kæp][ɑ:n] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪndər] [ˈɛndz] [fɔ:r; fər]
th ˈ one wi ˈ a woman's night - cap on , sitting on our hinder ends for
th - 一 wi - 一个 女性的 夜晚 - 帽 在 , 坐着 在 我们的 阻碍 结束 为了
[hæf] [ti: ˈeɪtʃ] - [naɪt] ,
half th ˈ night ,
一半 th - 夜晚 ,

那个戴着女式睡帽的，半夜都坐在我们屁股上，

[ə; eɪ] [ˈbæbi] [æz; əz] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] .
hushabying a babby as wouldn't be hushabied .
摇篮曲 一个 婴儿 作为 不会 是 哈沙比德 .

哄婴儿入睡，就像不会哄婴儿入睡一样。

[tɔ:rd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [went] !
Toward morning , poor little wench !
朝向 早晨 , 贫穷的 小的 妖妇 !

快到早上了，可怜的小丫头！

[,aɪ 'ti:] [fel] [ə'sli:p] , [ˈferli] [ˈtaɪərd] [aʊt] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˈkraɪɪŋ] ,
it fell asleep , fairly tired out wi ' crying ,
它 跌倒 睡着了 , 相当 疲劳的 出去 wi - 哭泣 ,
它哭累了, 睡着了。

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ɪts] [sli:p] [aɪ 'ti:] [geɪv] [sʌt] [ˈpɪtrɪf(ə)] [ˈsɒbz] ,
but even in its sleep it gave such pitiful sobs ,
但 甚至 在 它是 睡觉 它 给予 这样的 可怜 啜泣 ,
即使在睡梦中, 它也发出如此凄惨的啜泣声。

[ˈkwɪvərɪŋ] [ʌp] [frɑ:] - [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈlɪt(ə)] [hɑ:rt] ,
quivering up fra ' the very bottom of its little heart ,
颤抖 向上 fra - 这 非常 底部 的 它是 小的 心 ,
从它幼小的心灵深处颤抖着,

[ðæt] [wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [aɪ] [ˈɔ:lmʊst] [wɪft] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n] [ɪts] [ˈmʌðəz] [breɪst] , [æt; ət] [pi:s] [fɔ:r; fər]
that once or twice I almost wished it lay on its mother's breast , at peace for
那 一次 或者 两次 我 几乎 希望 它 躺 在 它是 母亲的 胸部 , 在 和平 为了
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

我曾一两次几乎希望它能躺在母亲的怀里, 永远安详地离去。

[ˈdʒenɪŋz] [fel] [ə'sli:p] [tu:] ; [bʌt; bət] [aɪ] [brɪ'gæn] [fɔ:r; fər] [tu;; tə] [ˈrekən] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌni] .
Jennings fell asleep too ; but I began for to reckon up our money .
詹宁斯 跌倒 睡着了 也 ; 但 我 开始 为了 到 估计 向上 我们的 钱 .
詹宁斯也睡着了; 但我开始清点我们的钱。

[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ˈlɪt(ə)] [ɪ'nʌf] [wɪz; wi] [hæd; həd] [left] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [deɪ] [ə'fɔ:r] [hæd; həd] [teɪn]
It were little enough we had left , our dinner the day afore had ta'en
它 是 小的 足够的 我们 有 左边 , 我们的 晚餐 这 天 之前 有 塔恩
[soʊ] [mʌt] .
so much .
所以 很多 .

我们剩下的东西本来就不多, 前一天的晚餐就消耗了太多。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrekənɪŋ] [wʊd] [bi;; bi] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] [ˈlɑ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd]
I didn't know what our reckoning would be for that night lodging , and
我 没有 知道 什么 我们的 清算 会 是 为了 那 夜晚 住宿 , 和
[ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] .
supper , and breakfast .
晚餐 , 和 早餐 .

我不知道当晚的住宿费、晚餐费和早餐费要多少钱。

[ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ˈɔ:lweɪ] [sent] [ˌem 'i:] [ə'sli:p] [ˈevər] [sɪn] - [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [læd] ;
Doing a sum alway sent me asleep ever sin ' I were a lad ;
正在做 一个 和 总是 发送 我 睡着了 曾经 罪 - 我 是 一个 小伙子 ;
我还是个孩子的时候起, 做数学题总是让我昏昏欲睡;

[soʊ] [aɪ] [fel] [saʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ,
so I fell sound in a short time ,
所以 我 跌倒 声音 在 一个 短的 时间 ,
所以, 我很快就恢复了健康。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [ˈweikənd] [baɪ] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [ˈtæpɪŋ] [æt; ət] [ti: 'eɪt] - [dɔ:r] ,
and were only wakened by chambermaid tapping at th ' door ,
和 是 仅有的 醒来 经过 女佣 窃听 在 th - 门 ,
他们被女仆敲门声吵醒。

[tu;; tə] [seɪ] [ʃi:d] [dres] [ðə; ði] [ˈbæbi] [ə'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈmɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ʌp] [ɪf] [wɪz; wi] [laɪkt] .
to say she'd dress the babby afore her missis were up if we liked .
到 说 棚 裙子 这 婴儿 之前 她 太太 是 向上如果 我们 喜欢 .
她说, 如果我们愿意, 她会在她太太起床之前给宝宝穿好衣服。

[bʌt; bət] [bles] [jʊʊ] - , [wi:d] ['nevər] [θɔ:t] [oʊ] - [ʌndresɪŋ] [,aɪ 'ti:][ti: 'eɪtʃ] - [naɪt] [ə'fɔ:r] ,
But ble**ss** yo ' , we'd never thought o ' undressing it th ' night afore ,
但 保佑 哟 - , 我们会 绝不 想法 o - 脱衣服 它 th - 夜晚 之前 ,
但老天保佑，我们之前从未想过要在前一天晚上脱掉它的衣服。
[ænd; ənd] [naʊ] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [soʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ][glæd][oʊ] - [ðə; ði]
and now it were sleeping so sound , and we were so glad o ' the
和 现在 它 是 睡眠 所以 声音 , 和 我们 是 所以 高兴的 o - 这
[pi:s] [ænd; ənd] ['kwaiətənəs] ,
peace and quietness ,
和平 和 寂静 ,
现在它睡得如此香甜，我们为这份宁静感到无比高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第9/30页

[ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˈweɪkən][aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [skriːtʃ] [ə'gen] .
that we thought it were no good to waken it up to screech again .
那 我们 想法 它 是 不 好的 到 唤醒 它 向上 到 尖叫 再次 .

我们认为把它吵醒再尖叫也没用。

" [wel] ! ([ðeəz; ðəz] ['meri] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] !)
" Well ! (there's Mary asleep for a good listener !)
" 出色地 ! (有 玛丽 睡着了 为了 一个 好的 听众 !)

“哎呀！（玛丽睡着了，真是个好听众！）”

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['wɪrɪ] [ʌv; əv][maɪ] [teɪl] , [soʊ] [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ['oʊvər] ['endɪŋ] [aɪ 'tiː] .
I suppose you're getting weary of my tale , so I'll not be long over ending it .
我 认为 你是 获得 厌倦 的 我的 故事 , 所以 患病的 不是 是 长的 超过 结束 它 .

我想你已经听腻了我的故事，所以我很快就会结束它。

[tiː 'eɪtʃ] - ['rekənɪŋ] [left] [juː 'es] ['veri] [ber] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [best] [wɔːk] [hoʊm] ,
Th ' reckoning left us very bare , and we thought we'd best walk home ,
钚 - 清算 左边 我们 非常 裸 , 和 我们 想法 我们会 最好的 走 家 ,

清算之后，我们身无分文，觉得最好还是步行回家。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˈoʊnlɪ][ˈsɪkstɪ] [maɪl] , [ðeɪ] [tɛld] [juː 'es] , [ænd; ənd][nɑːt][stɑːp] [ə'gen] [fɔːr; fər]
for it were only sixty mile , they told us , and not stop again for
为了 它 是 仅有的 六十 英里 , 他们 告诉 我们 , 和 不是 停止 再次 为了

[nɔːt] , [serv] ['vɪtlz] .
nought , save victuals .
零 , 节省 食物 .

他们告诉我们，路程只有六十英里，除了食物之外，不要再停下来。

[soʊ][wiː; wi] [left] ['brʌmədʒəm] , ([wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [blæk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['mæntʃestər] , [wɪ'ðəʊt]
So we left Brummagem , (which is as black a place as Manchester , without
所以 我们 左边 伯明翰 , (哪个 是 作为 黑色的 一个 地方 作为 曼彻斯特 , 没有

['lʊkɪŋ] [soʊ] [laɪk] [hoʊm]) ,
looking so like home) ,
寻找 所以 喜欢 家) ,

于是我们离开了伯明翰（那里和曼彻斯特一样黑，但却感觉不太像家），

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] - [ðæt] [deɪ] , ['kæriɪŋ] ['bæbi] [tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn] [ə'baʊt] .
and walked a ' that day , carrying babby turn and turn about .
和 步行 一个 - 那 天 , 携带 婴儿 转动 和 转动 关于 .

那天她抱着婴儿走了一圈，转来转去。

[aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [fed] [baɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [left] , [ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [deɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] ,
It were well fed by chambermaid afore we left , and th ' day were fine ,
它 是 出色地美联储 经过 女佣 之前 我们 左边 , 和 th - 天 是 美好的 ,

我们离开前，客房服务员已经把它们喂得饱饱的，那天天气也很好。

[ænd; ənd][foʊk][brɪ'gæən][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['praɪːpər] [wei] [oʊ] - ['spiːkɪŋ] ,
and folk began to have some knowledge o ' th ' proper way o ' speaking ,
和 民间 开始 到 有 一些 知识 o - th - 恰当的 方式 o - 请讲 ,

人们开始了解一些正确的说话方式，

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈtʃɪrɪ] [æt; ət] [θɔːts] [oʊ] - [hoʊm] ([ðoʊ] [main] , [gɑːd] [noʊz] ,
and we were more cheery at thoughts o ' home (though mine , God knows ,
和 我们 是 更多的 欢快的 在 想法 o - 家 (尽管 矿 , 上帝 知道 ,
[wɜːr; wər] ['loʊnsəm] [ɪˈnʌf])).
were lonesome enough) .
是 寂寞 足够的)).

想到家乡，我们心情就好多了（虽然说实话，我的思乡之情早已难以言表）。

[wiː; wi] [stɑːpt] [nʌn] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [bʌt; bət][æt; ət] ['bæɡɪn] - [taɪm] [-] [wiː; wi] ['ɡetən] [ə; eɪ] [ɡʊd]
We stopped none for dinner , but at baggin - time [34] we gotten a good
我们 停止 没有任何 为了 晚餐 , 但 在 包金 - 时间 [-] 我们 获得 一个 好的
[miːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
meal at a public - house ,
一顿饭 在 一个 民众 - 房子 ,

我们没有停下来吃晚饭，但在收拾行李的时候[34]，我们在一家酒馆吃了一顿美餐，

[æn; ən] - [fed] [tiː 'eɪtʃ] - ['bæbi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɜːr; wər][bʌt; bət]
an ' fed th ' babby as well as we could , but that were but
一个 - 美联储 th - 婴儿 作为 出色地 作为 我们 可以 , 但 那 是 但
['pɔːrli'pɔːrli] .
poorly .
差 .

我们尽力喂养孩子，但喂养得并不好。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [krʌst] [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌk] — ['tʃɛmbərmeɪd] [pʊt][juː 'es][ʌp] [tuː; tə] [ðæt] .
We got a crust too , for it to suck — chambermaid put us up to that .
我们 得到 一个 地壳 也 , 为了 它 到 吸 — 女佣 放 我们 向上 到 那 .

我们也弄到了一块硬皮，结果却很糟糕——是女服务员怂恿我们这么做的。

[ðæt] [naɪt] , ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ɔːr] ['wɑːtən] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɜːr; wər]
That night , whether we were tired or whatten , I don't know , but it were
那 夜晚 , 无论 我们 是 疲劳的 或者 沃顿 , 我 不 知道 , 但 它 是
[driː]
dree
德莉

那天晚上，我不知道我们是累了还是怎么回事，但那晚很.....

[-] [wɜːrk] , [ænd; ʌnd] [pʊr] [wentʃ] [hæd; həd] [slept] [aʊt][hɜːr; hər] [sliːp] ,
[35] work , and poor wench had slept out her sleep ,
[-] 工作 , 和 贫穷的 妖妇 有 睡着了 出去 她 睡觉 ,
[35] 干活，可怜的姑娘睡过了头，

[ænd; ʌnd][brɪ'ɡæən][tiː 'eɪtʃ] - [kraɪ][æz; əz] [wɔːr] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt] [ə'ɡen] .
and began th ' cry as wore my heart out again .
和 开始 th - 哭 作为 穿着 我的 心 出去 再次 .
于是我又开始哭泣，心如刀绞。

[sez] ['dʒenɪŋz] , [sez] [hiː; hi] ,
Says Jennings , says he ,
说道 詹宁斯 , 说道 他 ,
詹宁斯说，他说，

['fʊtnoʊt] - :
Footnote 34 :
脚注 - :

脚注34:

" ['bæɡɪn] - [taɪm] , " [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] [miːl] .
" **Baggin - time , " time of the evening meal .**
" 包金 - 时间 , " 时间 的 这 晚上 一顿饭 .
“晚餐时间”，指晚餐时间。

([rɪˈtʃ:rn])
(**Return**)
(返回)

(返回)

[ˈfɒtnoʊt] - :
Footnote 35 :
脚注 - :

脚注35:

" [dri:] , " [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈti:diəs] .
" **Dree** , " **long** **and** **tedious** .
" 德莉 , " 长的 和 乏味 .

“Dree,”冗长而乏味。

[ˈæŋɡloo] - [ˈsæksn] , " - , " [tu:; tə] [ˈsʌfər] , [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] .
Anglo - **Saxon** , " **dreogan** , " **to** **suffer** , **to** **endure** .
盎格鲁 - 撒克逊 , " - , " 到 遭受 , 到 忍受 .

盎格鲁-撒克逊语，“dreogan”，意为遭受，忍受。

([rɪˈtʃ:rn])
(**Return**)
(返回)

(返回)

" - [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:][hɑ:] - [set] [aʊt] [soʊ] [laɪk] [ˈdʒentlfoʊk] [ə; eɪ][tɑ:p][oʊ] - [ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈjestərdeɪ] . -
" ' **We** **should** **na** **ha** ' **set** **out** **so** **like** **gentlefolk** **a** **top** **o** ' **the** **coach** **yesterday** . ' -
" - 我们 应该 纳 哈 - 放 出去 所以 喜欢 绅士们 一个 顶部 o - 这 教练 昨天 . -

“我们昨天应该像绅士一样，乘坐马车出发。”

" - [neɪ] , [læd] !
" ' **Nay** , **lad** !
" - 不 , 小伙子 !

“不，小伙子！ ”

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɑ:] - [hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:] [ˈrɪdn] ,
We **should** **ha** ' **had** **more** **to** **walk** , **if** **we** **had** **na** **ridden** ,
我们 应该 哈 - 有 更多的 到 走 , 如果 我们 有 纳 骑 ,

如果我们不骑马，我们应该走更多的路。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [aɪz]
and **I'm** **sure** **both** **you** **and** **I'se**
和 我是 当然 两个都 你 和 伊塞

我相信你我都

[-] [ˈwɪri] [oʊ] - [ˈtræmpɪŋ] . -
[**36**] **weary** **o** ' **tramping** . '
[-] 厌倦 o - 徒步旅行 . -

[36] 厌倦了跋涉。

[ˈfɒtnoʊt] - :
Footnote 36 :
脚注 - :

脚注36:

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] , [nɔ:r][ɪz] , [nɔ:r] [ˈnevər] [ʃɑ:l] .
" **I** **have** **not** **been** , **nor** **is** , **nor** **never** **schal** .
" 我 有 不是 到过 , 也不 是 , 也不 绝不 施尔 .

“我过去不是，现在也不是，将来也不会是。

" — - " [əˈpɔ:lədʒɪ] , " [pi:] . [wʌn] .
" — **Wickliffe's** " **Apology** , " **p** : **1** :
" — - " 道歉 , " p . 1 .

——威克利夫的《道歉》，第 1 页。

([rɪʔɜ:rn])
(**Return**)
(返回)

(返回)

" [soʊ][hi:; hi][wɜ:ɹ; wɐɹ][ˈkwaɪət][ə; eɪ][bɪt] .
" **So he were quiet a bit** .
" 所以 他 是 安静的 一个 少量 .

所以他安静了一段时间。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɜ:ɹ; wɐɹ][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][æz; əz][wɜ:ɹ; wɐɹ] [[ʊr] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmwʌt] [hæd; həd]
But he were one o ' them as were sure to find out somewhat had
但 他 是 一 o - 他们 作为 是 当然 到 寻找 出去 有些 有
[bɪn] [dʌn] [əˈmɪs] ,
been done amiss ,
到过 完毕 错误 ,

但他和其他人一样，肯定会发现事情出了差错。

[wen] [ðer; ðɐɹ][wɜ:ɹ; wɐɹ][noʊ][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ʌnˈdu:;][aɪ ˈti:] .
when there were no going back to undo it .
什么时候 那里 是 不 去 后退 到 撤销 它 .

已经没有回头路了。

[soʊ] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [kɒfs] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɹ; wɐɹ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] [tu:; tə]
So presently he coughs , as if he were going to speak , and I says to
所以 目前 他 咳嗽 , 作为 如果 他 是 去 到 说话 , 和 我 说道 到
[maɪˈsɛl] ,
myself ,
我 ,

于是他咳嗽了一声，好像要说话似的，我心想：

- [æt; ət][aɪ ˈti:] [əˈɡen] , [maɪ] [læd] . -
" **At it again , my lad** . '
- 在 它 再次 , 我的 小伙子 . -

“你又来了，孩子。”

[sez] [hi:; hi] ,
Says he ,
说道 他 ,

他说，

" - [aɪ][æks][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈneɪbər] ,
" ' **I ax pardon , neighbour** ,
" - 我 斧头 赦免 , 邻居 ,

“恕我冒昧，邻居，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [straɪks] [em ˈi:][aɪ ˈti:] [wʊd] [hɑ:] - [bɪn] [ˈbetər] [fɔ:ɹ; fər][maɪ] [sʌn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
but it strikes me it would ha ' been better for my son if he had never
但 它 罢工 我 它 会 哈 - 到过 更好的 为了 我的 儿子 如果 他 有 绝不
[bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ki:p] [ˈkʌmpəni] [dʌblju: ˈaɪ] - [jɔɹ; jər] [ˈdɔ:ɾər] . -
begun to keep company wi ' your daughter . '
开始 到 保持 公司 wi - 你的 女儿 . -

但我总觉得，如果我儿子当初没有和你女儿来往，对他来说或许更好。

" [wel] ! [ðæt] [pʊt] [em ˈi:][ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɡɑ:t] [ˈveri] [fʊl] ,
" **Well ! that put me up , and my heart got very full** ,
" 出色地 ! 那 放 我 向上 , 和 我的 心 得到 非常 满的 ,

“哇！这让我很振奋，我的内心充满了喜悦。”

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] ['kæriŋ] [hɜːr; hər] ['bæbi] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [strʌk] [hɪm; ɪm]
and but that I were carrying her babby , I think I should ha ' struck him
和 但 那 我 是 携带 她 婴儿 , 我 思考 我 应该 哈 - 击 他
.
:
.

但当时我怀着她的孩子，我想我应该打他。

[æt; ət][læst] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ɪn][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] ,
At last I could hold in no longer , and says I ,
在 最后的 我 可以 抓住 在 不 更长 , 和 说道 我 ,
最后我再也忍不住了，我说：

" - ['betər] [seɪ] [æt; ət][wʌns][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hɑː] - [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][gɑːd] ['nevər] [tuː; tə][hɑː] - [meɪd]
" - **' Better say at once it would ha ' been better for God never to ha ' made**
" - 更好的 说 在 一次 它 会 哈 - 到过 更好的 为了 上帝 绝不 到 哈 - 制成
[ti: 'ert] - [wɜːrld] ,
th ' world ,
th - 世界 ,

“最好直接说，上帝当初就不应该创造这个世界。”

[fɔːr; fər] [ðen] [wiːd] ['nevər] [hɑː] - [bɪn] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ti: 'ert] - ['hevi] ['hɑːrts] [wiː; wi]
for then we'd never ha ' been in it , to have had th ' heavy hearts we
为了 然后 我们会 绝不 哈 - 到过 在 它 , 到 有 有 th - 重的 心 我们
[hæv; həv] [naʊ] . -
have now . '
有 现在 . -

因为那样我们就不会身处其中，也不会有现在这样沉重的心情。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地！

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɜːr; wər][ræŋk] ['blæsfəmi] ;
he said that were rank blasphemy ;
他 说 那 是 秩 亵渎神明 ;

他说那是赤裸裸的亵渎神明；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ti: 'ert] - [ɪ'vents] [gɑːd][hæd; həd] [pliːzd] [tuː; tə]
but I thought his way of casting up again th ' events God had pleased to
但 我 想法 他的 方式 的 铸件 向上 再次 th - 活动 上帝 有 高兴 到
[send] ,
send ,
发送 ,

但我认为他是在重述上帝乐意安排的事件。

[wɜːr; wər] [wɜːrs] ['blæsfəmi] .
were worse blasphemy .
是 更糟 亵渎神明 .

那是更严重的亵渎神明之举。

[haʊ'eə] , [aɪ] [sed] [nɔːt] [mɔːr] ['æŋgri] , [fɔːr; fər][ti: 'ert] - ['lɪt(ə)] - [seɪk] ,
Howe'er , I said nought more angry , for th ' little babby's sake ,
然而 , 我 说 零 更多的 生气的 , 为了 th - 小的 - 清酒 ,

然而，为了小宝宝，我没有再生气。

[æz; əz][wɜːr; wər][ti: 'ert] - [tʃaɪld][oʊ] - [hɪz; ɪz] [ded] [sʌn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][oʊ] - [maɪ] [ded] ['dɔːtər] .
as were th ' child o ' his dead son , as well as o ' my dead daughter .
作为 是 th - 孩子 o - 他的 死的 儿子 , 作为 出色地 作为 o - 我的 死的 女儿 .

就像他死去的儿子的孩子，以及我死去的女儿的孩子一样。

" [ti: 'eit] - ['lɔ:ŋɡɪst] [leɪn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [keɪm] [tu:; tə][æən; ən][end]
" Th ' longest lane will have a turning , and that night came to an end
" 钚 - 最长 车道 将要 有 一个 转弯 , 和 那 夜晚 来了 到 一个 结尾
[æt; ət][læst] ;
at last ;
在 最后的 ;

最长的巷子会有一个转弯，而那一夜终于结束了；

[ænd; ənd][wɪ:; wɪ][wɜ:r; wər] [fʊt] - [sɔ:ɪ] [ænd; ənd]['taɪərd] [ɪ'nʌf] ,
and we were foot - sore and tired enough ,
和 我们 是 脚 - 疮 和 疲劳的 足够的 ,
we were getting weaker and weaker ,
我们当时脚很疼，也很累。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][maɪnd][ti: 'eit] - ['bæbi] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['wɪkər] [ænd; ənd] ['wɪkər] ,
and to my mind th ' babby were getting weaker and weaker ,
和 到 我的 头脑 th - 婴儿 是 获得 较弱 和 较弱 ,
th ' babby were getting weaker and weaker ,
我觉得宝宝越来越虚弱了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rʌŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɪr] [ɪts]['ɪt(ə)] [weɪl] ;
and it wrung my heart to hear its little wail ;
和 它 拧干 我的 心 到 听到 它是 小的 哀号 ;
it wrung my heart to hear its little wail ;
听到它细小的哭声，我的心都揪了起来；

[aɪ'd][hɑ:] - ['ɡɪv(ə)n][maɪ] [raɪt] [hænd][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv]['jestə,deɪz, 'jestə-di:z] ['hɑ:rtɪ] [kraɪz] .
I'd ha ' given my right hand for one of yesterday's hearty cries .
ID 哈 - 给定 我的 正确的 手 为了 一 的 昨天的 爽朗 哭泣 .
ha ' given my right hand for one of yesterday's hearty cries .
我愿意用我的右手换回昨天那一声响亮的呐喊。

[wɪ:; wɪ][wɜ:r; wər] ['wa:ntɪŋ] [aʊər; ɑ:r] ['brekfəsts] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] [tu:] , ['mʌðərləs] ['bæbi]
We were wanting our breakfasts , and so were it too , motherless babby
我们 是 想要 我们的 早餐 , 和 所以 是 它 也 , 无母 婴儿
!
!
!

我们想吃早餐，没有母亲的婴儿也想吃早餐！

[wɪ:; wɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
We could see no public - house ,
我们 可以 看 不 民众 - 房子 ,
we could see no public - house ,
我们没看到任何酒馆。

[soʊ] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-] (['oʊnli][wɪ:; wɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['leitər]) [wɪ:; wɪ] [sta:pt] [æt; ət][ə; eɪ]
so about six o'clock (only we thought it were later) we stopped at a
所以 关于 六 点钟 (仅有的 我们 想法 它 是 之后) 我们 停止 在 一个
['kɑ:tɪdʒ] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] [ti: 'eit] - ['oʊpən] [dɔ:r] .
cottage where a woman were moving about near th ' open door .
小屋 在哪里 一个 女士 是 移动 关于 靠近 th - 打开 门 .

大约六点钟（我们当时以为时间更晚），我们停在一间小屋前，看到一个女人在敞开的门附近走动。

[sez] [aɪ] , - [ɡʊd] ['wʊmən] , [meɪ] [wɪ:; wɪ] [rest] [ju: 'es][ə; eɪ][bɪt] ? -
Says I , ' Good woman , may we rest us a bit ? '
说道 我 , - 好的 女士 , 可能 我们 休息 我们 一个 少量 ? -
may we rest us a bit ? '
我说：“好心的女士，我们能休息一会儿吗？”

- [kʌm] [ɪn] , - [sez] [ʃi:; ʃɪ] , ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] , [æz; əz] [lʊkt] [braɪt] [ɪ'nʌf] [ə'fɔ:r] , [dʌblju: 'aɪ] -
' Come in , ' says she , wiping a chair , as looked bright enough afore , wi '
- 来 在 , - 说道 她 , 擦拭 一个 椅子 , 作为 看起来 明亮的 足够的 之前 , wi -
[hɜ:r; hər]['eɪprən] .
her apron .
她 围裙 .

“进来吧，”她一边说着，一边用围裙擦拭着椅子，椅子看起来还很干净。

[aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪ] , [kliːn] [ruːm] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [əˈgen] ,
It were a cheery , clean room ; and we were glad to sit down again ,
它 是 一个 欢快的 , 干净的 房间 ; 和 我们 是 高兴的 到 坐 向下 再次 ,
房间明亮干净, 我们很高兴能再次坐下。

[ðoo] [aɪ] [θɔːt] [maɪ][legz] [wʊd] [ˈnevər] [bend][æt; ət][tiːˈeɪt] - [niːz] .
though I thought my legs would never bend at th ' knees .
尽管 我 想法 我的 腿 会 绝不 弯曲 在 th - 膝盖 .
虽然我以为我的腿永远无法在膝盖处弯曲。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ə; eɪ] [ˈnɒtɪsɪŋ] [tiːˈeɪt] - [ˈbæbi] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
In a minute she fell a noticing th ' babby , and took it in her arms ,
在 一个 分钟 她 跌倒 一个 注意到 th - 婴儿 , 和 采取 它 在 她 武器 ,
过了一会儿, 她注意到了那个婴儿, 便把他抱在怀里。

[ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
and kissed it again and again .
和 亲吻 它 再次 和 再次 .
然后一遍又一遍地亲吻它。

- [ˈmɪsɪz] , - [sez] [aɪ] , - [wɪə(r)][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɑːd] [ɡɪv] [juːˈes] [ˈsʌmwʌt] [fɔːr; fər]
' Missis , ' says I , ' we're not without money , and if yo'd give us somewhat for
- 夫人 , - 说道 我 , - 是 不是 没有 钱 , 和 如果 你会 给 我们 有些 为了
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
“太太,”我说, “我们并不缺钱, 如果您能给我们一些早餐钱,

[wiːd] [peɪ] [joʊ] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [joʊ] [wʊd] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [dres] [ðæt] [pʊr] [ˈbæbi] ,
we'd pay yo honest , and if yo would wash and dress that poor babby ,
我们会 支付 哟 诚实的 , 和 如果 哟 会 洗 和 裙子 那 贫穷的 婴儿 ,
我们会付你诚实的报酬, 如果你能帮那个可怜的婴儿洗澡穿衣的话,

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ˈpɒbiz] [daʊn] [ɪts] [θroʊt] , [fɔːr; fər] [ɪts] [wel] - [naɪ] [ˈklemd] ,
and get some pobbies down its throat , for it's well - nigh clemmed ,
和 得到 一些 波比斯 向下 它是 喉 , 为了 它是出色地 - 夜 克莱姆 ,
往它喉咙里塞些小虫子, 因为它几乎被堵住了。

[aɪˈd] [preɪ] [fɔːr; fər][joʊ] - [tɪl] [maɪ] [ˈdaɪŋ] [deɪ] . -
I'd pray for yo ' till my dying day . '
ID 祈祷 为了 哟 - 直到 我的 垂死 天 . -
我会为你祈祷直到我生命的尽头。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [sed] [nɔːt] , [bʌt; bət] [ɡɪvd] [emˈiː][tiːˈeɪt] - [ˈbæbi] [bæk] , [ænd; ənd] [əˈfɔːr] [joʊ] - [kʊd; kəd] [seɪ]
So she said nought , but gived me th ' babby back , and afore yo ' could say
所以 她 说 零 , 但 给定 我 th - 婴儿 后退 , 和 之前 哟 - 可以 说
[dʒæk] [ˈrɒbɪnsn] ,
Jack Robinson ,
杰克 罗宾逊 ,

所以她什么也没说, 就把孩子还给了我, 还没等你反应过来,

[ʃiːd] [ə; eɪ][pæn][ɑːn][tiːˈeɪt] - [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɑːn][tiːˈeɪt] - [ˈteɪbl] .
she'd a pan on th ' fire , and bread and cheese on th ' table .
棚 一个 平底锅 在 th - 火 , 和 面包 和 奶酪 在 th - 桌子 .
她在火上放了一口平底锅, 桌子上摆着面包和奶酪。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [red] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [taɪt]
When she turned round , her face looked red , and her lips were tight
什么时候 她 转向 圆形的 , 她 脸 看起来 红色的 , 和 她 嘴唇 是 紧的
[prest] [təˈgeðər] .
pressed together .
按下 一起 .
她转过身来时, 脸涨得通红, 嘴唇紧紧抿着。

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [raɪt] [daʊn] [glæd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['brekfəst] ，
we were right down glad on our breakfast ，
我们 是 正确的 向下 高兴的 在 我们的 早餐 ，
我们对早餐非常满意。

[ænd; ənd][gɔ:d] [bles] [ænd; ənd] [rɪˈwɔ:rd] [ðæt] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] [ðæt] [deɪ] ；
and God bless and reward that woman for her kindness that day ；
和 上帝 保佑 和 报酬 那 女士 为了 她 仁慈 那 天 ；
愿上帝保佑并奖赏那位女士，感谢她当天的善举；

[fi:; fi] [fed] [ti: ˈeɪtʃ] - [pʊr] ['bæbi] [æz; əz][ˈdʒentli][ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ，
she fed th ' poor babby as gently and softly ，
她 美联储 th - 贫穷的 婴儿 作为 轻轻地 和 轻轻 ，
她轻柔地、温柔地喂养着这个可怜的婴儿。

[ænd; ənd] [spʊk] [tu:; tə][aɪ ˈti:][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][ɪts] [oʊn] [pʊr] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hɑ: -] - [dʌn] 。
and spoke to it as tenderly as its own poor mother could ha ' done 。
和 辐 到 它 作为 温柔地 作为 它是自己的 贫穷的 母亲 可以 哈 - 完毕 。
并用它自己可怜的母亲所能给予的那种温柔的语气和它说话。

[aɪ ˈti: -] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['streɪndʒər][ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [noʊn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈfɔ:r] ，
It seemed as if that stranger and it had known each other afore ，
它 似乎 作为 如果 那 陌生人 和 它 有 已知 每个 其他 之前 ，
那个陌生人和它似乎之前就认识。

['merbi] [ɪn] ['hev(ə)n] ， [wer] [fʊks] ['spɪrɪts] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðeɪ] [seɪ] ；
maybe in Heaven , where folk's spirits come from they say ；
或许 在 天堂 ， 在哪里 民众的 烈酒 来 从 他们 说 ；
据说，也许在天堂，人们的灵魂都来自那里；

[ti: ˈeɪtʃ] - ['bæbi] [lʊkt] [ʌp][soʊ] ['lʌvɪŋli] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ，
th ' babby looked up so lovingly in her eyes ，
th - 婴儿 看起来 向上 所以 深情地 在 她 眼睛 ，
小宝宝用充满爱意的眼神望着她，

[ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)] ['nɔɪzɪz] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] [ðæn; ðən] [ɔ:t] [els] 。
and made little noises more like a dove than aught else 。
和 制成 小的 噪音 更多的 喜欢 一个 鸽子 比 零 别的 。
发出细小的声音，更像是鸽子的声音，而不是其他任何声音。

[ðen] [fi:; fi] [ʌnˈdrest] [aɪ ˈti:] ([pʊr] ['dɑ:rlɪŋ] ！
Then she undressed it (poor darling ！
然后 她 脱光衣服 它 (贫穷的 亲爱的 ！
然后她脱掉了它的衣服（可怜的宝贝！）

[aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [taɪm]) ， ['tʌtʃɪŋ] [aɪ ˈti:][soʊ] ['sɔ:ftli] ；[ænd; ənd] [wɑ:ft] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə]
it were time) , touching it so softly ; and washed it from head to
它 是 时间) ， 接触 它 所以 轻轻 ； 和 洗过 它 从 头 到
[fʊt] ，
foot ，
脚 ，
(时候到了)，轻轻地抚摸着它；从头到脚清洗它，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɑ:n][ɪts] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈdɜ:rti] ；
and as many on its things were dirty ；
和 作为 许多 在 它是 事物 是 肮脏的 ；
而且它的许多东西都很脏；

[ænd; ənd] [wʌt] ['bɪts][oʊ] - [θɪŋz] [ɪts] ['mʌðər] [hæd; həd] ['gɑ:tɪn] ['redi] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
and what bits o ' things its mother had gotten ready for it had been
和 什么 比特 o - 事物 它是 母亲 有 获得 准备好 为了 它 有 到过
[sent][baɪ][ti: 'ertʃ] - ['kæriər] [frɑ:] ['lʌndən] ,
sent by th ' carrier fra London ,
发送 经过 th - 载体 fra 伦敦 ,
而它母亲为它准备的那些零零碎碎的东西，都是由伦敦的快递员寄过来的。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] - [ɪm] [ə'saɪd] ; [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] ['lɪt(ə)] ['neɪkɪd] ['bæbi] [ɪn][hɜ:r; hər][l'eɪprən] , [ʃi:; ʃɪ] [pʊld] [aʊt]
she put ' em aside ; and wrapping little naked babby in her apron , she pulled out
她 放 - 呃 旁边 ; 和 包装 小的 裸 婴儿 在 她 围裙 , 她 拉 出去
[ə; eɪ] [ki:] ,
a key ,
一个 钥匙 ,
她把它们放到一边；然后用围裙裹住光溜溜的小婴儿，掏出一把钥匙，

[æz; əz][wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [brɛst] ,
as were fastened to a black ribbon , and hung down her breast ,
作为 是 系紧 到 一个 黑色的 丝带 , 和 悬挂 向下 她 胸部 ,
用黑色丝带系着，垂在她的胸前，

[ænd; ənd] [ʌn'lɑ:kt] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ɪn][ti: 'ertʃ] - ['dresər] .
and unlocked a drawer in th ' dresser .
和 已解锁 一个 抽屉 在 th - 梳妆台 .
然后打开了梳妆台上的一个抽屉。

[aɪ][wɜ:r; wər] ['sa:ri] [tu:; tə][bi:; bi] ['praɪŋ] ,
I were sorry to be prying ,
我 是 对不起 到 是 窥探 ,
我很抱歉打扰您。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:] - [help] ['si:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] [drɔ:r] [sʌm; səm][l'eɪt(ə)] [t'jaɪldz] [kloʊðz] ,
but I could na ' help seeing in that drawer some little child's clothes ,
但 我 可以 纳 - 帮助 看到 在 那 抽屉 一些 小的 孩子的 衣服 ,
但我忍不住注意到抽屉里有一些小孩的衣服。

[ɔ:l] [stru:d] [dʌblju: 'aɪ] - ['lævəndər] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [baɪ] - [ɪm] [ə; eɪ][l'eɪt(ə)] [wɪp] [æn; ən] - [ə; eɪ]['broʊkən]
all strewed wi ' lavendar , and lying by ' em a little whip an ' a broken
全部 散落的 wi - 薰衣草 , 和 说谎 经过 - 呃 一个 小的 鞭 一个 - 一个 破碎的
[ræt(ə)] .
rattle .
嘎嘎作响 .
到处都撒满了薰衣草，旁边还放着一条小鞭子和一个坏掉的拨浪鼓。

[aɪ][br'gæən][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ðæt] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [ðen] .
I began to have an insight into that woman's heart then .
我 开始 到 有 一个 洞察力 进入 那 女性的 心 然后 .
那时我开始对那个女人的内心有了更深的了解。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] ; [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [drɔ:r] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['dresɪŋ]
She took out a thing or two ; and locked the drawer , and went on dressing
她 采取 出去 一个 事物 或者 二 ; 和 已锁定 这 抽屉 , 和 去 在 敷料
['bæbi] .
babby .
婴儿 .
她拿出了一两件东西，锁上抽屉，继续给宝宝穿衣服。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðen] [kʌm] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [daʊn] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['feləʊ] [æz; əz] ['dɪdnt] [lʊk] [hæf]
Just about then come her husband down , a great big fellow as didn't look half
只是 关于 然后 来 她 丈夫 向下 , 一个 伟大的 大的 同伴 作为 没有 看 一半
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ,

就在这时，她丈夫下来了，他身材魁梧，看起来还没完全清醒。

[ðooʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [leɪt] ; [bʌt; bət] ['hi:d] [hɜ:rd] [ɔ:l] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [daʊn] -
though it were getting late ; but he'd heard all as had been said down -
尽管 它 是 获得 晚的 ; 但 他会 听到 全部 作为 有 到过 说 向下 -
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

虽然天色已晚，但他听到了楼下所有人的谈话。

[æz; əz] [wɜ:r; wər] [pleɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [grʌf] [tjæp] .
as were plain to be seen ; but he were a gruff chap .
作为 是 清楚的 到 是 已见 ; 但 他 是 一个 粗暴 小伙子 .

这一点显而易见；但他却是个脾气暴躁的人。

[wi:d] ['fɪnɪʃt] [aʊər; ɑ:r] ['brekfəst] ,
We'd finished our breakfast ,
我们会 完成的 我们的 早餐 ,

我们吃完了早餐。

[ænd; ənd] ['dʒenɪŋz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [hɑ:rd] [æt; ət] [ti: 'eɪt] - ['wʊmən] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði]
and Jennings were looking hard at th ' woman as she were getting the
和 詹宁斯 是 寻找 难的 在 th - 女士 作为 她 是 获得 这
['bæbi] [tu:; tə] [sli:p] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['rɑ:kɪŋ] [wei] .
babby to sleep wi ' a sort of rocking way .
婴儿 到 睡觉 wi - 一个 种类 的 摇滚 方式 .

詹宁斯目不转睛地看着那个女人用摇晃的方式哄婴儿入睡。

[æt; ət] [lenʃkθ; lenθ] [sez] [hi:; hi] , - [aɪ] [hɑ:] [lɜ:rnt] [ti: 'eɪt] - [wei] [naʊ] ; [ɪts] [tu:] - [ænd; ənd] [ə; eɪ]
At length says he , ' I ha learnt th ' way now ; it's two jiggits and a
在 长度 说道 他 , - 我 哈 学会了 th - 方式 现在 ; 它是 二 - 和 一个
[ʃeɪk] ,
shake ,
摇 ,

他最后说道：“我已经学会了；就是跳两下吉吉特舞，再摇一摇。”

[tu:] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪk] .
two jiggits and a shake .
二 - 和 一个 摇 .

两块吉格斯和一杯奶昔。

[aɪ] [kæn; kən] [get] [ðæt] ['bæbi] [ə'sli:p] [naʊ] [maɪ'sel] . -
I can get that babby asleep now myself . ' -
我 能 得到 那 婴儿 睡着了 现在 我 . -

我现在可以自己哄孩子睡觉了。

" [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [krɔ:s] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]
" The man had nodded cross enough to us , and had gone to
" 这 男人 有 点头 叉 足够的 到 我们 , 和 有 已消失 到
[ti: 'eɪt] - [dɔ:r] ,
th ' door ,
th - 门 ,

“那人已经很不耐烦地朝我们点了点头，然后走到门口去了。”

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɪslɪŋ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - ['pɑ:kəts] , ['lʊkɪŋ]
and stood there whistling wi ' his hands in his breeches - pockets , looking
和 站立 那里 吹口哨 wi - 他的 双手 在 他的 马裤 - 口袋 , 寻找
[ə'brɔ:d] .
abroad .
国外 .

他站在那里，双手插在裤子口袋里，吹着口哨，望着远方。

[bʌt; bət][æ; ət][læst][hɪz; hi][tɜ:rnz][ænd; ənd] [sez] , [kwɑɪt] [ʃɑ:rp] ,
But at last he turns and says , quite sharp ,
但 在 最后的 他 转弯 和 说道 , 相当 锋利的 ,
但他最终转过身，语气生硬地说：

" - [aɪ] [sei] , ['mɪsɪz] , [aɪm][tu:; tə][hæ; həv][noʊ] ['brekfəst] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [spoʊz] . -
" ' I say , missis , I'm to have no breakfast to - day , I s'pose . ' -
" - 我 说 , 太太 , 我是 到 有 不 早餐 到 - 天 , 我 假设 . -
“夫人，看来我今天没早餐吃了。”

" [soʊ][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðæt] [ʃi:; ji] [kɪst] [ti: 'eɪt] - [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [sɔ:ft] [kɪs] ;
" So wi ' that she kissed th ' child , a long , soft kiss ;
" 所以 wi - 那 她 亲吻 th - 孩子 , 一个 长的 , 柔软的 吻 ;
于是她吻了孩子，一个绵长而温柔的吻；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ] ,
and looking in my face to see if I could take her meaning ,
和 寻找 在 我的 脸 到 看 如果 我 可以 拿 她 意义 ,
她看着我的脸，想看看我能不能理解她的意思。

[geɪv] [ˌem 'i:][ti: 'eɪt] - ['bæbi] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
gave me th ' babby without a word .
给予 我 th - 婴儿 没有 一个 单词 .
他一句话也没说就把孩子给了我。

[aɪ][wɜ:r; wər] [loʊθ] [tu:; tə][stɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] [tu:; tə][goʊ] .
I were loath to stir , but I saw it were better to go .
我 是 厌恶 到 搅拌 , 但 我 锯 它 是 更好的 到 去 .
我本不想动弹，但看样子还是得走。

[soʊ] ['gɪvɪŋ] ['dʒenɪŋz] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [nʌdʒ] ([fɔ:r; fər] ['hi:d] ['fɔ:lən] [ə'sli:p]) , [aɪ] [sez] , - ['mɪsɪz] , [wɒts]
So giving Jennings a sharp nudge (for he'd fallen asleep) , I says , ' Missis , what's
所以 给予 詹宁斯 一个 锋利的 轻推 (为了 他会 倒下 睡着了) , 我 说道 , - 夫人 , 是什么
[tu:; tə] [peɪ] ?
to pay ?
到 支付 ?
于是我轻轻推了推詹宁斯（因为他已经睡着了），说道：“太太，该付多少钱？”

- ['pʊlɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['mʌni] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ]['dʒɪŋɡl] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [nɑ:] [ges] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æ; ət]
' pulling out my money wi ' a jingle that she might na guess we were at
- 拉 出去 我的 钱 wi - 一个 铃铛 那 她 可能 纳 猜测 我们 是 在
[ɔ:l] [ber] [oʊ] - [kæʃ] .
all bare o ' cash .
全部 裸 o - 现金 .
我掏出钱来，叮当作响，让她猜不到我们其实身无分文。

[soʊ][ʃi:; ji] [lʊks] [æ; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:] [sed] [nɛə] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
So she looks at her husband , who said ne'er a word ,
所以 她 看起来 在 她 丈夫 , WHO 说 从未 一个 单词 ,
于是她看向丈夫，他一句话也没说。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ˌnevərðəˈles] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hiː; hi]
but **were** **listening** **wi** **' all his ears nevertheless ; and when she saw he**
但 是 聆听 wi - 全部 他的 耳朵 尽管如此 ; 和 什么时候 她 锯 他
[wʊd] [nɑː] [seɪ] ,
would na say ,
会 纳 说 ,

但他还是全神贯注地听着；当她见他不肯开口时，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [pʊld] [tuː] [weɪz] , [baɪ][hɜːr; hər] [fɪr] [oʊ] - [him; ɪm] ,
she said , hesitating , as if pulled two ways , by her fear o ' him ,
她 说 , 犹豫不决 , 作为 如果 拉 二 方式 , 经过 她 害怕 o - 他 ,
[wɜːr; wər] [sɔː] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [sɔː] [hiː; hi]
她犹豫着说道，仿佛被对他的恐惧拉扯着，左右为难。

- [ʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈsɪkspəns] [ˈoʊvər] [mʌtʃ] ? -
' Should you think sixpence over much ? ' -
- 应该 你 思考 六便士 超过 很多 ? -
[wɜːr; wər] [sɔː] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [sɔː] [hiː; hi]
“你该为六便士多想吗？”

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][sɔː] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ˈrekənɪŋ] ,
It were so different to public - house reckoning ,
它 是 所以 不同的 到 民众 - 房子 清算 ,
[fɔːr; fər] [wiːd] [ˈiːtɪn] [ə; eɪ] [meɪn] [diːl] [əˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃæp] [keɪm] [daʊn] .
for we'd eaten a main deal afore the chap came down .
为了 我们会 吃 一个 主要的 交易 之前 这 小伙子 来了 向下 .
[fɔːr; fər] [wiːd] [ˈiːtɪn] [ə; eɪ] [meɪn] [diːl] [əˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃæp] [keɪm] [daʊn] .
这与酒馆里的算计方式截然不同。

[fɔːr; fər] [wiːd] [ˈiːtɪn] [ə; eɪ] [meɪn] [diːl] [əˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃæp] [keɪm] [daʊn] .
for we'd eaten a main deal afore the chap came down .
为了 我们会 吃 一个 主要的 交易 之前 这 小伙子 来了 向下 .
[fɔːr; fər] [wiːd] [ˈiːtɪn] [ə; eɪ] [meɪn] [diːl] [əˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃæp] [keɪm] [daʊn] .
因为在那家伙下来之前，我们已经吃过一顿正餐了。

[sɔː] [sez] [aɪ] , - [ænd; ənd] , [ˈmɪsɪz] , [wʌt] [ʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ˈiː; ʌɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [bred]
So says I , ' And , missis , what should we gie you for the babby's bread
所以 说道 我 , - 和 , 太太 , 什么 应该 我们 gie 你 为了 这 - 面包
[ænd; ənd] [mɪlk] ? -
and milk ? ' -
和 牛奶 ? -

于是我说：“夫人，我们该给您多少钱来换孩子的面包和牛奶呢？”

([aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][wʌns] [ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] - [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
(I had it once in my mind to say ' and for a ' your trouble with
(我 有 它 一次 在 我的 头脑 到 说 - 和 为了 一个 - 你的 麻烦 和
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

(我曾经想过要说“为了你，也为了这件事”，

- [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [nɑː] [let] [em ˈiː] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ,
' but my heart would na let me say it ,
- 但 我的 心 会 纳 让 我 说 它 ,
[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [nɑː] [let] [em ˈiː] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ,
但我的心却不允许我说出口，

[fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪz] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [oʊ] - [lʌv] .)
for I could read in her ways how it had been a work o ' love .)
为了 我 可以 读 在 她 方式 如何 它 有 到过 一个 工作 o - 爱 .)
[fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪz] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [oʊ] - [lʌv] .)
因为从她的举止中我能看出，这是一项充满爱的工作。)

[sɔː] [sez] [ʃiː; ʃɪ] , [kwaɪt] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [bæk] ,
So says she , quite quick , and stealing a look at her husband's back ,
所以 说道 她 , 相当 快的 , 和 偷窃 一个 看 在 她 丈夫的 后退 ,
[sɔː] [sez] [ʃiː; ʃɪ] , [kwaɪt] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [bæk] ,
她很快说道，同时偷偷瞥了一眼丈夫的背影。

[æz; əz] [lʊkt] [ɔːl] [ɪr] , [ɪf] [ˈevər] [ə; eɪ] [bæk] [dɪd] , - [oʊ] ,
as looked all ear , if ever a back did , ' Oh ,
作为 看起来 全部 耳朵 , 如果 曾经 一个 后退 做过 , - 哦 ,
[æz; əz] [lʊkt] [ɔːl] [ɪr] , [ɪf] [ˈevər] [ə; eɪ] [bæk] [dɪd] , - [oʊ] ,
仿佛竖起了耳朵，如果说背部曾经有过这样的反应的话，“哦，

[wiː, wi][kʊd; kəd] [teɪk] [nɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [fuːd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈiːtn] [twaɪs]
we could take nought for the little babby's food , if it had eaten twice
我们 可以 拿 零 为了 这 小的 - 食物 , 如果 它 有 吃 两次
[æz; əz] [mʌt] ,
as much ,
作为 很多 ,

如果这小婴儿吃了两倍的食物，我们就算拿不到那点食物也无所谓。

[bles] [aɪ ˈtiː] . -
bless it . '
保佑 它 . -
祝福它。

[dʌbljuː ˈaɪ] - [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskaʊlɪŋ] [lʊk] !
Wi ' that he looked at her ; such a scowling look !
威 - 那 他 看起来 在 她 ; 这样的 一个 皱眉 看 !
他那样看着她；那表情真是阴沉极了！

[ʃiː, ji] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd] [stept] [ˈsɔːftli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She knew what he meant , and stepped softly across the floor to him ,
她 知道 什么 他 意思是 , 和 步 轻轻 穿过 这 地面 到 他 ,
她明白他的意思，轻轻地走到他身边。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and put her hand on his arm .
和 放 她 手 在 他的 手臂 .
她把手放在他的胳膊上。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈhiːd] [ʃeɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [baɪ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
He seem'd as though he'd shake it off by a jerk on his elbow ,
他 似乎 作为 尽管 他会 摇 它 离开 经过 一个 混蛋 在 他的 弯头 ,
他似乎觉得只要胳膊肘被人猛地一碰，就能把疼痛抖掉。

[bʌt; bət][ʃiː, ji] [sed] [kwɔɪt] [loʊ] , - [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɑːniːz] [seɪk] , [ˈrɪtʃəd] . -
but she said quite low , ' For poor little Johnnie's sake , Richard . '
但 她 说 相当 低的 , - 为了 贫穷的 小的 约翰尼的 清酒 , 理查德 . -
但她压低声音说：“看在可怜的小约翰尼的份上，理查德。”

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [muːv] [ɔːr] [spiːk] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
He did not move or speak again , and after looking in his face for a minute ,
他 做过 不是 移动 或者 说话 再次 , 和 后 寻找 在 他的 脸 为了 一个 分钟 ,
他一动不动，也没有再说话。我盯着他的脸看了一会儿，

[ʃiː, ji] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈswɒləʊɪŋ] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
she turned away , swallowing deep in her throat .
她 转向 离开 , 吞咽 深的 在 她 喉 .
她转过身去，深深地咽了口唾沫。

[ʃiː, ji] [kɪst] [tiː ˈeɪt] - [ˈsliːpɪŋ] [ˈbæbi] [æz; əz][ʃiː, ji] [pæst] , [wen] [aɪ] [peɪd] [hɜːr; hər] .
She kissed th ' sleeping babby as she passed , when I paid her .
她 亲吻 th - 睡眠 婴儿 作为 她 通过了 , 什么时候 我 有薪酬的 她 .
我付钱给她的时候，她经过熟睡的婴儿身边时亲吻了一下。

[tuː; tə] [ˈkwaiətɪn] [tiː ˈeɪt] - [ɡrʌf] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][stɑːp][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ˈreɪtɪd][hɜːr; hər] ,
To quieten th ' gruff husband , and stop him if he rated her ,
到 抚慰 th - 粗暴 丈夫 , 和 停止 他 如果 他 评级 她 ,
为了安抚脾气暴躁的丈夫，如果他责骂她，就阻止他。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑː][help] ['slɪpɪŋ] [ə'hʌðər] ['sɪkspəns] [ʌndər] [ti: 'ert] - [looʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][set] [ɔːf]
I could na help slipping another sixpence under th ' loaf , and then we set off
我 可以 纳 帮助 滑倒 其他 六便士 在下面 th - 面包 , 和 然后 我们 放 离开
[ə'gen] .
again .
再次 :

我忍不住又往面包底下塞了六便士，然后我们再次出发。

[læst] [lʊk] [aɪ][hæd; həd][oʊ] - [ðæt] ['wʊmən]
Last look I had o ' that woman
最后的 看 我 有 o - 那 女士

我最后一次看到那个女人

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ʼkwaiətli] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʼeɪprən] ,
she were quietly wiping her eyes wi ' the corner of her apron ,
她 是 悄悄 擦拭 她 眼睛 wi - 这 角落 的 她 围裙 ,
她悄悄地用围裙的角擦着眼睛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['brekfəst] .
as she went about her husband's breakfast .
作为 她 去 关于 她 丈夫的 早餐 .
她一边忙着给丈夫准备早餐。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] [noʊ] [hɜːr; hər][ɪn] ['hev(ə)n] .
But I shall know her in heaven .
但 我 将 知道 她 在 天堂 .

但我将在天堂里认识她。

" [hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] - [ə'gəʊ] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **He stopped to think of that long - ago May morning ,**
" 他 停止 到 思考 的 那 长的 - 前 可能 早晨 ,
他停下来回想起很久以前那个五月的早晨，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔːtər] [ʌndər] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hedʒ] - ['rouz; 'raʊz]
when he had carried his grand - daughter under the distant hedge - rows
什么时候 他 有 携带 他的 盛大 - 女儿 在下面 这 遥远 对冲 - 行
[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['sɪkəməʊːr] .
and beneath the flowering sycamores .
和 下面 这 开花 梧桐树 .
当他抱着孙女穿过远处的树篱，来到盛开的梧桐树下时。

" [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [went] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['mɑːrgrət] ,
" **There's nought more to say , wench ,** " **said he to Margaret ,**
" 有 零 更多的 到 说 , 妖妇 , " 说 他 到 玛格丽特 ,
“没什么好说的了，贱人，”他对玛格丽特说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gəʊ][ɑːn] .
as she begged him to go on .
作为 她 乞求 他 到 去 在 .

她恳求他继续下去。

" [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [riːtʃt] ['mæntʃestər] ,
" **That night we reached Manchester ,**
" 那 夜晚 我们 达到 曼彻斯特 ,

“那天晚上我们到达了曼彻斯特，

[ænd; ənd][aɪ'd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['dʒenɪŋz] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['bæbi] [tuː; tə]
and I'd found out that Jennings would be glad enough to give up baby to
和 ID 成立 出去 那 詹宁斯 会 是 高兴的 足够的 到 给 向上 婴儿 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

我发现詹宁斯很乐意把孩子交给我。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ʃiːz] [bɪn] [tuː; tə][em 'iː] .
so I took her home at once , and a blessing she's been to me .
所以 我 采取 她 家 在 一次 , 和 一个 祝福 她是 到过 到 我 .

所以我立刻把她带回了家，她对我来说真是个福星。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [iːt] ['faːləʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]
" **They were all silent for a few minutes ; each following out the current of**
" 他们 是 全部 沉默的 为了 一个 很少 分钟 ; 每个 下列的 出去 这 当前的 的
[ðer; ðər] [θɔːts] .
their thoughts .
他们的 想法 .

“他们都沉默了几分钟，各自沉浸在自己的思绪中。

[ðen] , [ˈɔːlmoʊst] [saɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [fel] [ə'paːn] ['meri] .
Then , almost simultaneously , their attention fell upon Mary .
然后 , 几乎 同时地 , 他们的 注意力 跌倒 之上 玛丽 .

然后，几乎与此同时，他们的注意力都集中在了玛丽身上。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [stuːl] , [hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['faːðəz] [niː] ,
Sitting on her little stool , her head resting on her father's knee ,
坐着 在 她 小的 凳子 , 她 头 休息 在 她 父亲的 膝盖 ,
她坐在小凳子上，头枕在爸爸的膝盖上，

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] ['eni] ['ɪnfənt] ,
and sleeping as soundly as any infant ,
和 睡眠 作为 稳固地 作为 任何 婴儿 ,

睡得像婴儿一样香甜。

[hɜːr; hər] [breθ] ([stɪl] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənts]) [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd]
her breath (still like an infant's) came and went as softly as a bird
她 气息 (仍然 喜欢 一个 婴儿的) 来了 和 去 作为 轻轻 作为 一个 鸟
[stiːlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['liːfi] [nest] .
steals to her leafy nest .
偷窃 到 她 绿叶 巢 .

她的呼吸（像婴儿一样轻柔）来去无踪，就像小鸟悄悄飞回树叶筑起的巢穴一样。

[hɜːr; hər] [hæf] - ['oʊpən] [maʊθ] [wɜːz; wəz][æz; əz]['skaːrlət][æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] - ['berɪz] ,
Her half - open mouth was as scarlet as the winter - berries ,
她 一半 - 打开 嘴 曾是 作为 猩红 作为 这 冬天 - 浆果 ,

她半张着的嘴唇像冬青浆果一样鲜红。

[ænd; ənd] ['kɒntræstɪd] ['faɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
and contrasted finely with the clear paleness of her complexion ,
和 对比 精细地 和 这 清除 苍白 的 她 肤色 ,

与她苍白的肤色形成了鲜明的对比。

[wer] [ðə; ði] ['eləkwənt] [blʌd] [flʌʃt] [kɑːr'neɪʃn] [æt; ət] [iːt] ['moʊʃ(ə)n] .
where the eloquent blood flushed carnation at each motion .
在哪里 这 雄辩 血 酹 康乃馨 在 每个 运动 .

每一次动作，雄辩的血液都像康乃馨般绽放。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪ] - ['læɪz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['delɪkət] [tʃiːk] ,
Her black eye - lashes lay on the delicate cheek ,
她 黑色的 眼睛 - 睫毛 躺 在 这 精美的 脸颊 ,

她浓密的黑色睫毛垂落在娇嫩的脸颊上。

[wɪtʃ] [wɜːz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['feɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɡoʊldən] [her] ,
which was still more shaded by the masses of her golden hair ,
哪个 曾是 仍然 更多的 阴影 经过 这 群众 的 她 金的 头发 ,

她浓密的金发更增添了几分阴影。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][nest] - [laɪk] [ˈpɪləʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][leɪ] .
that seemed to form a nest - like pillow for her as she lay .
那 似乎 到 形式 一个 巢 - 喜欢 枕头 为了 她 作为 她 躺 .
她躺下时，那东西似乎为她形成了一个巢状的枕头。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][fɑ:nd][praɪd] ['streɪtnd] [wʌn] [ˈglɑ:si] [kɜ:rl] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] ,
Her father in fond pride straightened one glossy curl , for an instant ,
她 父亲 在 喜爱 自豪 拉直 一 光滑 卷曲 , 为了 一个 立即的 ,
她父亲满怀宠爱和自豪地将她一缕亮泽的卷发捋直了一瞬间。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [ɪts][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ˈsɪlkinəs] .
as if to display its length and silkiness .
作为 如果 到 展示 它是 长度 和 丝滑 .
仿佛是为了炫耀它的长度和丝滑的质地。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈækʃ(ə)n] [əˈwʊk] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ten] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ˈsɪmələr]
The little action awoke her , and , like nine out of ten people in similar
这 小的 行动 醒来 她 , 和 , 喜欢 九 出去 的 十 人们 在 相似的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
这个小小的动静吵醒了她的，和十个处境相似的人中九个一样，

[ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] ,
she exclaimed , opening her eyes to their fullest extent ,
她 惊呼 , 开幕 她 眼睛 到 他们的 最 程度 ,
她惊呼一声，睁大了双眼。

" [aɪm][nɑ:t] [əˈsli:p] .
" I'm not asleep .
" 我是 不是 睡着了 .
我没睡着。

[aɪv] [bɪn] [əˈweɪk] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] .
I've been awake all the time .
我已经 到过 醒 全部 这 时间 .
我一直没睡。

" [ɪ:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɑ:b] [ˈlɛg] [ænd; ənd]
" Even her father could not keep from smiling , and Job Legh and
" 甚至 她 父亲 可以 不是 保持 从 微笑 , 和 工作 莱格 和
[ˈmɑ:rgreɪt] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
Margaret laughed outright .
玛格丽特 笑了 直接 .
“就连她父亲也忍不住笑了，乔布·莱格和玛格丽特更是开怀大笑。

" [kʌm] , [wentʃ] , " [sed] [dʒɑ:b] , " [dəʊnt] [lʊk] [soʊ]
" Come , wench , " said Job , " don't look so gloppened
" 来 , 妖妇 , " 说 工作 , " 不 看 所以 黏糊糊的
“来吧，贱人，”约伯说，“别这么狼狈。”

[-] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðəʊst] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] [waɪl] [æn; ən] [u:d] [tjæp] [laɪk] [em ˈi:][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɑ:n]
[37] because thou'st fallen asleep while an oud chap like me was talking on
[-] 因为 你 倒下 睡着了 尽管 一个 乌德木 小伙子 喜欢 我 曾是 说 在
[u:d] [taɪmz] .
oud times .
乌德木 时代 .
[37] 因为在我这样的乌德琴演奏家谈论乌德琴的时候，你却睡着了。

[aɪ ˈti:] [wɜ:ɹ; wər] [laɪk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [send] [ðɪ:] [tu:; tə] [sli:p] .
It were like enough to send thee to sleep .
它 是 喜欢 足够的 到 发送 你 到 睡觉 .
简直足以让你昏昏欲睡。

[tʁaɪ] [ɪf] [ðəʊ] [kænst] [ki:p] [ðəɪn] [aɪz] ['oʊpən] [waɪl] [aɪ] [ri:d] [ðəɪ] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ][bɪt][ɑ:n][ə; eɪ]['poʊəm]
Try if thou canst keep thine eyes open while I read thy father a bit on a poem
尝试 如果 你 罐 保持 你的 眼睛 打开 尽管 我 读 你的 父亲 一个 少量 在 一个 诗
[æz; əz][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['wi:vər] [laɪk][aʊər'sel] .
as is written by a weaver like oursel .
作为 是 书面 经过 一个 织工 喜欢 我们自己 .
试试看，当我给你父亲朗读一首诗时，你是否能睁开眼睛，这首诗是由像我们一样的织工所作。

[ə; eɪ] [rer] [tʃæp] [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [kʊd; kəd] [wi:v] [vɜ:rs] [laɪk] [ðɪs] .
A rare chap I'll be bound is he who could weave verse like this .
一个 稀有的 小伙子 患病的 是 边界 是 他 WHO 可以 编织 诗 喜欢 这 .
能写出这样优美诗句的人，世间罕见。

" ['fʊtnoʊt] - :
" **Footnote 37** :
" 脚注 - :
脚注 37:

" , " [ə'meɪzd] , ['fraɪt(ə)nd] .
" **Glopped** , " **amazed** , **frightened** .
" 黏糊糊的 , " 惊叹 , 害怕 .
“黏糊糊的”，惊讶，害怕。

([rɪ'tɜ:rn])
(**Return**)
(返回)
(返回)

[soʊ] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑ:n][noʊz] , ['kɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ,
So adjusting his spectacles on nose , cocking his chin , crossing his legs ,
所以 调整 他的 眼镜 在 鼻子 , 上膛 他的 下巴 , 过境 他的 腿 ,
于是他扶了扶鼻梁上的眼镜，微微抬起下巴，翘起了二郎腿。

[ænd; ənd] ['kɔ:fɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and coughing to clear his voice ,
和 咳嗽 到 清除 他的 嗓音 ,
他咳嗽着清了清嗓子。

[hi:; hi] [ri:d] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm][ʌv; əv]['sæmjʊəl]['bæm,fɔ:rdz] [-] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]
he read aloud a little poem of Samuel Bamford's [38] he had picked up
他 读 大声 一个 小的 诗 的 塞缪尔 班福德 [-] 他 有 挑选 向上
[ˈsʌmwər] .
somewhere .
某处 .
他朗读了一首塞缪尔·班福德[38]的小诗，这首诗是他从某个地方偶然得到的。

[gɑ:d][help][ðə; ði] [pʊr] , [hu:] , [ɑ:n] [ðɪs] ['wɪntri] [mɔ:rn] ,
God help the poor , who , on this wintry morn ,
上帝 帮助 这 贫穷的 , WHO , 在 这 冬季 早晨 ,
上帝保佑穷人，在这个冬日的清晨，

[kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['æliz] [dɪm][ænd; ənd] [kɔ:rts] [əb'skjʊr] .
Come forth from alleys dim and courts obscure .
来 前进 从 小巷 暗淡 和 法院 朦胧 .
从昏暗的小巷和幽暗的庭院中走出来。

[gɑ:d][help][jɑ:n] [pʊr] [peɪl] [gɜ:rl] , [hu:] [dru:ps] [fər'lɔ:rn] ,
God help yon poor pale girl , who droops forlorn ,
上帝 帮助 远 贫穷的 苍白 女孩 , WHO 下垂 绝望 ,
上帝保佑那个可怜的苍白女孩，她垂头丧气，神情落寞。

[ænd; ənd] ['mi:kli] [hɜ:r; hə] [ə'flɪk(ə)n] [dʌθ; dəθ] [ɪn'dɔr] ;
And meekly her affliction doth endure ;
和 温顺地 她 痛苦 确实 忍受 ;

她默默忍受着苦难；

[gɔ:d][help][hɜ:r; hə] , [ˈaʊtkæst] [læm] ; [ʃi: ʃi] ['tremblɪŋ] [stændz] ,
God help her , outcast lamb ; she trembling stands ,
上帝 帮助 她 , 被排斥者 羊肉 ; 她 发抖 站立 ;

上帝保佑她，这只被遗弃的羔羊；她颤抖着站着。

[ɔ:l][wɑ:n][hɜ:r; hə][lɪps] , [ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n] [red] [hɜ:r; hə][hændz] ;
All wan her lips , and frozen red her hands ;
全部 万 她 嘴唇 , 和 冷冻 红色的 她 双手 ;

她的嘴唇苍白，双手冻得通红；

[hɜ:r; hə] ['sʌŋkən] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['mɔ:distli] [daʊn] - [kæst] ,
Her sunken eyes are modestly down - cast ,
她 凹陷 眼睛 是 谦虚地 向下 - 投掷 ,

她那双深陷的眼睛略微低垂着，显得有些羞涩。

[hɜ:r; hə] [naɪt] - [blæk] [her] [stri:mz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪt(ə)] [blæst] ;
Her night - black hair streams on the fitful blast ;
她 夜晚 - 黑色的 头发 溪流 在 这 断断续续 爆炸 ;

她乌黑的长发在断断续续的狂风中飘扬；

[hɜ:r; hə] ['bʊzəm] , [ˈpæsiŋ] [fer] , [ɪz][hæf] [rɪ'vi:ld] ,
Her bosom , passing fair , is half revealed ,
她 怀 , 通过 公平的, 是 一半 揭晓 ,

她胸部白皙，半露在外。

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[soʊ][kʊʊld] , [ðə; ði] [snəʊ] [laɪz][ðer; ðər] [kən'dʒi:ld] ;
so cold , the snow lies there congealed ;
所以 寒冷的 , 这 雪 谎言 那里 凝固 ;

天气太冷了，雪都凝固在那里了；

[hɜ:r; hə] [fi:t] [bɪ'nʌmd] , [hɜ:r; hə] [ʃu:z] [ɔ:l] [rent][ænd; ənd][wɔ:rn] ,
Her feet benumbed , her shoes all rent and worn ,
她 脚 麻木 , 她 鞋 全部 租 和 磨损 ,

她的双脚麻木了，鞋子也都破烂不堪。

[gɔ:d][help] [ði:] , [ˈaʊtkæst] [læm] , [hu:] - [fər'lɔ:rn] !
God help thee , outcast lamb , who standst forlorn !
上帝 帮助 你 , 被排斥者 羊肉 , WHO - 绝望 !

上帝保佑你，被遗弃的羔羊，你孤苦伶仃！

[gɔ:d][help][ðə; ði] [pɔr] !
God help the poor !
上帝 帮助 这 贫穷的 !

上帝保佑穷人！

[gɔ:d][help][ðə; ði] [pɔr] !
God help the poor !
上帝 帮助 这 贫穷的 !

上帝保佑穷人！

[æŋ; ən] ['ɪnfənts] ['fi:b(ə)] [weɪl]
An infant's feeble wail
一个 婴儿的 微弱 哀号

婴儿微弱的哭声

[kʌmz] [frʌm; frəm][jɑ:n] ['næroʊ] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd][br'hoʊld] !
Comes from yon narrow gateway , and behold !
来 从 远 狭窄的 网关 , 和 看哪 !
从那狭窄的入口进来, 瞧!

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] , [soʊ] ['deθli] [peɪl] ,
A female crouching there , so deathly pale ,
一个 女性 蹲伏 那里 , 所以 致命的 苍白 ,
一个女人蜷缩在那里, 脸色苍白得像死人一样。

['hʌdl] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] , [tu:; tə] [skri:n] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ;
Huddling her child , to screen it from the cold ;
抱团取暖 她 孩子 , 到 屏幕 它 从 这 寒冷的 ;
她把孩子抱在怀里, 以免他受冻;

[hɜ:r; hər] ['vestʃər] [skænt] , [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [krʌft] [ænd; ənd][tɔ:rn] ;
Her vesture scant , her bonnet crushed and torn ;
她 笼罩 稀少 , 她 引擎盖 碎 和 撕裂 ;
她衣衫褴褛, 帽子破烂不堪;

[ə; eɪ] [θɪn] [ʃɔ:l] [dʌθ; dəθ][hɜ:r; hər]['beɪbi] [dɪr] [ɪn'foʊld] :
A thin shawl doth her baby dear enfold :
一个 薄的 披肩 确实 她 婴儿 亲爱的 拥抱 :
一条薄薄的披肩裹着她心爱的宝宝:

[ænd; ənd][soʊ][ji:; jɪ] - [baɪdz][ðə; ði] ['ru:θləs] [geɪl] [ʌv; əv][mɔ:rn] ,
And so she ' bides the ruthless gale of morn ,
和 所以 她 - 比德斯 这 无情 大风 的 早晨 ,
于是, 她默默承受着清晨无情的狂风。

[wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæθ] [sent] [ɪts][koʊld] .
Which almost to her heart hath sent its cold .
哪个 几乎 到 她 心 有 发送 它是 寒冷的 :
那份寒冷几乎直抵她的心脏。

[ænd; ənd] [naʊ] [ji:; jɪ] , ['sʌd(ə)n] , [dɑ:rts][ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [lʊk] ,
And now she , sudden , darts a ravening look ,
和 现在 她 , 突然 , 飞镖 一个 贪婪 看 ,
突然, 她投来一抹贪婪的目光。

[æz; əz][wʌn] , [wɪð; wɪθ] [nu:] [hɑ:t] [bred] , [goʊz][pæst][ðə; ði] [nʊk] ;
As one , with new hot bread , goes past the nook ;
作为 一 , 和 新的 热的 面包 , 去 过去的 这 角落 ;
一个人端着刚出炉的热面包, 经过角落;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['temptɪŋ] [loʊd][ɪz]['ɑ:nwərd] [bɔ:rn] ,
And , as the tempting load is onward borne ,
和 , 作为 这 诱人的 加载 是 向前 出生 ,
于是, 当这诱人的重担继续向前扛起时,

[ji:; jɪ] [wi:ps] .
She weeps .
她 哭泣 .
她哭了。

[gɑ:d][help] [ði:] , ['helpləs] [wʌn] , [fər'lɔ:rn] !
God help thee , helpless one , forlorn !
上帝 帮助 你 , 无助 一 , 绝望 !
上帝保佑你, 无助的孤儿!

[gɑ:d][help][ðə; ði] [pʊr] !
God help the poor !
上帝 帮助 这 贫穷的 !
上帝保佑穷人!

[gɑ:d][help][ðə; ði] [pɔr] ！
God help the poor ！
上帝 帮助 这 贫穷的 ！

上帝保佑穷人！

[bɪ'hoʊld][jɑ:n] ['fæmɪft] [læd] ，
Behold yon famished lad ，
看哪 远 饥饿 小伙子 ，

瞧瞧那个饥饿的少年，

[noʊ] [ʃu:z] ， [nɔ:r][hoʊz] ， [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [fi:t] [prə'tekt] ；
No shoes ， nor hose ， his wounded feet protect ；
不 鞋 ， 也不 软管 ， 他的 受伤 脚 保护 ；

他受伤的双脚没有穿鞋，也没有穿袜子；

[wɪð; wɪθ] ['lɪmpɪŋ] [geɪt] ， [ænd; ənd] [lʊks] [soʊ] ['dri:mi] [sæd] ，
With limping gait ， and looks so dreamy sad ，
和 跛行 步态 ， 和 看起来 所以 梦幻般的 伤心 ，

他走路一瘸一拐，看起来既梦幻又悲伤。

[hi:; hi] ['wɒndəz] ['ɑ:nwərd] ， ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'spekt]
He wanders onward ， stopping to inspect
他 漫游 向前 ， 停止 到 检查

他继续向前走，停下来查看情况。

[i:tʃ] ['wɪndəʊ] ， [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [fu:d] ．
Each window ， stored with articles of food ．
每个 窗户 ， 存储 和 文章 的 食物 ．

每个窗口都存放着食物。

[hi:; hi] [jə:nz] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ][wʌn] ['tʃɪrɪŋ] [mi:l] ；
He yearns but to enjoy one cheering meal ；
他 渴望 但 到 享受 一 欢呼 一顿饭 ；

他只渴望能好好吃一顿饭；

[oʊ] ！ [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['pælət] ， [ˈvaɪəndz] [ru:d] ，
Oh ！ to the hungry palate ， viands rude ，
哦 ！ 到 这 饥饿的 味蕾 ， 菜肴 粗鲁的 ，

哦！对于饥肠辘辘的味蕾来说，这些菜肴简直是粗俗的。

[wʊd] [ji:lɪd] [ə; eɪ] [zest] [ðə; ði] ['fæmɪft] ['oʊnli] [fi:l] ！
Would yield a zest the famished only feel ！
会 屈服 一个 热情 这 饥饿 仅有的 感觉 ！

只有饥肠辘辘的人才能感受到这种渴望！

[hi:; hi] [naʊ] [di'vauəz] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] ['moʊldɪ] [bred] ；
He now devours a crust of mouldy bread ；
他 现在 吞噬 一个 地壳 的 发霉的 面包 ；

他现在狼吞虎咽地吃着一块发霉的面包皮；

[wɪð; wɪθ] [ti:θ] [ænd; ənd] [hændz] [ðə; ði] ['preʃəs] [bu:n] [ɪz] [tɔ:rn] ；
With teeth and hands the precious boon is torn ；
和 牙齿 和 双手 这 宝贵的 恩惠 是 撕裂 ；

珍贵的礼物被用牙齿和双手撕碎；

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ðæt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]
Unmindful of the storm that round his head
漫不经心 的 这 风暴 那 圆形的 他的 头

他全然不顾头顶的风暴

[ɪm'petʃuəs] [swi:ps] ．
Impetuous sweeps ．
浮躁 扫荡 ．

冲动的横扫。

[gɑ:d][help] [ðɪ:] , [tʃaɪld] [fər'ɔ:rn] !
God help thee , child forlorn !
上帝 帮助 你 , 孩子 绝望 !

上帝保佑你，孤苦伶仃的孩子！

[gɑ:d][help][ðə; ði] [pʊr] !
God help the poor !
上帝 帮助 这 贫穷的 !

上帝保佑穷人！

[gɑ:d][help][ðə; ði] [pʊr] !
God help the poor !
上帝 帮助 这 贫穷的 !

上帝保佑穷人！

[ə'nʌðər] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] —
Another have I found —
其他 有 我 成立 —

我还发现了另一个——

[ə; eɪ] [bəʊd] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)][mæn][ɪz][hi:; hi] ;
A bowed and venerable man is he ;
一个 鞠躬 和 可敬 男人 是 他 ;

他是一位鞠躬而庄重的老人；

[hɪz; ɪz] [slaʊt] [hæt][wɪð; wɪθ][ˈfeɪdɪd] [kreɪp] [ɪz] [baʊnd] ;
His slouched hat with faded crape is bound ;
他的 懒散地 帽子 和 褪色 黑纱 是 边界 ;

他那顶褪色的绉纱软帽被捆住了；

[hɪz; ɪz][kəʊt][ɪz] [greɪ] , [ænd; ənd] [ˈθredber] [tu:] , [aɪ] [si:] .
His coat is gray , and threadbare too , I see .
他的 外套 是 灰色的 , 和 破旧的 也 , 我 看 .

我看到他的外套是灰色的，而且也破旧了。

" [ðə; ði] [ru:d] [ˈwaɪndz] " [si:m] " [tu:; tə] [mɑ:k] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:ri] [her] ;
" The rude winds " seem " to mock his hoary hair ;
" 这 粗鲁的 风 " 似乎 " 到 嘲笑 他的 苍老 头发 ;

“狂风”似乎“嘲笑他灰白的头发；

" [hɪz; ɪz] [ˈʃɜtləs] [ˈbʊzəm] [tu:; tə][ðə; ði][blæst][ɪz] [ber] .
" His shirtless bosom to the blast is bare .
" 他的 赤膊 怀 到 这 爆炸 是 裸 .

“他赤裸的上身在爆炸中暴露无遗。”

[ə'nɑ:n][hi:; hi][tɜ:rnz][ænd; ənd][ˈkæsts][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] [aɪ] ,
Anon he turns and casts a wistful eye ,
匿名 他 转弯 和 演员 一个 怅惘 眼睛 ,

他转过身，眼神中流露出惆怅。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][skænt][ˈnæpkɪn] [waɪps] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [spreɪ] ;
And with scant napkin wipes the blinding spray ;
和 和 稀少 餐巾 湿巾 这 失明 喷 ;

用几张餐巾纸轻轻擦拭那刺眼的喷雾；

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][feɪn] [wʊd] [spaɪ]
And looks around , as if he fain would spy
和 看起来 大约 , 作为 如果 他 欣然 会 间谍

他环顾四周，仿佛渴望窥探什么。

[frendz] [hi:; hi][hæd; həd] [fi:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [deɪ] :
Friends he had feasted in his better day :
朋友们 他 有 盛宴 在 他的 更好的 天 :

他昔日风光无限时，曾与朋友们尽情狂欢：

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ded] ；[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [bɔ:ŋ] [fɔ:r'bo:rn]
some are dead ； and some have long forborne
一些 是 死的 ； 和 一些 有 长的 忍受

有些人已经去世；有些人早已消亡。

[tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pʊr] ；[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [left] [fər'lo:rn] ！
To know the poor ； and he is left forlorn ！
到 知道 这 贫穷的 ； 和 他 是 左边 绝望 ！

他了解了穷人，却感到无比孤独！

[gɑ:d][help][ðə; ði] [pʊr] ！
God help the poor ！
上帝 帮助 这 贫穷的 ！

上帝保佑穷人！

[gɑ:d][help][ðə; ði] [pʊr] ， [hu:] [ɪn][loʊn] ['vælɪz] [dwel] ，
God help the poor ， who in lone valleys dwell ，
上帝 帮助 这 贫穷的 ， WHO 在 孤独 山谷 住 ，

愿上帝帮助那些居住在偏僻山谷中的穷人。

[ɔ:r][baɪ][fa:r] [hɪlz] ， [wer] [wɪn] [ænd; ənd] ['heðər] [groʊ] ；
Or by far hills ， where whin and heather grow ；
或者 经过 远的 丘陵 ， 在哪里 抱怨 和 希瑟 生长 ；

或者去远处的山丘，那里长着金雀花和石楠花；

[ðərz] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [sæd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [tel] ，
Theirs is a story sad indeed to tell ，
他们的 是 一个 故事 伤心 的确 到 告诉 ，

他们的故事确实令人悲伤。

[jet] ['lɪt(ə)l] ['kɛrz] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ， [ænd; ənd] [les] - [ti:] [wʊd] [noʊ]
Yet little cares the world ， and less ' t would know
然而 小的 关心 这 世界 ， 和 较少的 - t 会 知道

然而，世上鲜有人在乎，更少有人会知道。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd][wɑ:nt] [men] [ʌndər'goʊ] .
About the toil and want men undergo .
关于 这 辛劳 和 想 男人 经历 。

讲述男人所经历的辛劳和渴望。

[ðə; ði] ['wiəriŋ] [lu:m] [dʌθ; dəθ][kɔ:l] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] [mɔ:rn] ，
The wearying loom doth call them up at morn ，
这 令人疲惫 织布机 确实 称呼 他们 向上 在 早晨 ，

疲惫的织布机在清晨将他们唤醒。

[ðeɪ] [wɜ:rk] [tɪl] [wɔ:rn] - [aʊt] ['neɪtʃər] [sɪŋks] [tu:; tə] [sli:p] ，
They work till worn - out nature sinks to sleep ，
他们 工作 直到 磨损 - 出去 自然 水槽 到 睡觉 ，

他们辛勤劳作，直到疲惫的大自然沉入梦乡。

[ðeɪ] [teɪst] ， [baɪt; bæt][ɑ:r; ər][na:t] [fed] ．
They taste ， but are not fed ．
他们 品尝 ， 但 是 不是 美联储 ．

它们能尝到味道，但不会被喂食。

[ðə; ði] [snəʊ] [drɪfts] [di:p]
The snow drifts deep
这 雪 漂移 深的

积雪很深。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈfaɪrləs] [kɑ:t] , [ænd; ənd] [blɑ:ks] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
Around the fireless cot , and blocks the door ;
大约 这 无火 婴儿床 , 和 积木 这 门 ;

围绕着没有火的婴儿床 , 并堵住了门 ;

[ðə; ði] [naɪt] - [stɔ:rm] [haʊlz] [ə; eɪ][dɜ:rdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mɔr] ;
The night - storm howls a dirge across the moor ;
这 夜晚 - 风暴 嚎叫 一个 挽歌 穿过 这 泊 ;

夜幕降临 , 暴风雨在荒原上发出凄厉的哀鸣 ;

[ænd; ənd][jæl; jəl] [ðeɪ] [ˈperiʃ] [ðʌs] — [ə'prest] [ænd; ənd][lɔ:rn] ?
And shall they perish thus — oppressed and lorn ?
和 将 他们 沦 因此 — 受压迫者 和 孤独 ?

难道他们就要就这样被压迫、被遗弃而灭亡吗 ?

[jæl; jəl] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] , [ˈhoʊpləs] , [sti:l] [bi:; bi] [bɔ:rn] ?
Shall toil and famine , hopeless , still be borne ?
将 辛劳 和 饥荒 , 绝望 , 仍然是 出生 ?

难道还要继续忍受苦难和饥荒 , 看不到希望吗 ?

[noʊ] ! [gɑ:d] [wɪl] [jet] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [pɔr] .
No ! God will yet arise , and help the poor .
不 ! 上帝 将要 然而 出现 , 和 帮助 这 贫穷的 .

不 ! 上帝终将兴起 , 帮助穷人。

[ˈfɒtnoʊt] - :
Footnote 38 :
脚注 - :

脚注38:

[ðə; ði] [faɪn] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] " — [ə; eɪ]
The fine - spirited author of " Passages in the Life of a Radical " — a
这 美好的 - 精神抖擞 作者 的 " 段落 在 这 生活 的 一个 激进的 " — 一个

[mæn] [hu:] [ˈɪləstreɪts] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər] ,
man who illustrates his order ,
男人 WHO 图示 他的 命令 ,

《激进分子生活片段》的作者是一位精神矍铄的人——他以身作则 , 阐释了自己的理念。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊz] [wʌt] [noʊˈbɪləti] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
and shows what nobility may be in a cottage .
和 演出 什么 贵族 可能 是 在 一个 小屋 .

展现了小屋中也能体现出的高贵品质。

([rɪˈtɜ:rn])
(Return)
(返回)

(返回)

" [erˈmen,ɑ:'men] ! " [sed] [ˈbɑ:rtɪn] , [ˈsɑ:ləmlɪ] , [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊfəli] .
" Amen ! " said Barton , solemnly , and sorrowfully .
" 阿门 ! " 说 巴顿 , 庄严地 , 和 悲伤地 .

“阿门 ! ”巴顿庄严而悲伤地说。

" [ˈmeri] ! [wentʃ] , [kudst] [ðəʊ] [ˈkɑ:pi][em ˈi:][ðem; ðəm] [laɪnz] , [dʌst] [θɪŋk] ? — [ðæts] [tu:; tə] [seɪ] ,
" Mary ! wench , couldst thou copy me them lines , dost think ? — that's to say ,
" 玛丽 ! 妖妇 , 可以 你 复制 我 他们 线条 , 朋友 思考 ? — 那就是 到 说 ,

“玛丽 ! 小丫头 , 你觉得你能把这些台词抄给我吗 ? ——也就是说 ,

[ɪf] [dʒɑ:b][ðer; ðər][hæz; həz][noʊ][əb'dʒekj(ə)n] . "
if Job there has no objection . "
如果 工作 那里 有 不 异议 . "

如果约伯没有异议的话。”

" [nɑ:tɪ][aɪ] . [mɔ:r] [ðeə(r)] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] , [seɪ][aɪ] .
" **Not I . More they're heard and read and the better , say I .**
" 不是 我 . 更多的 它们是 听到 和 读 和 这 更好的 , 说 我 .
“我不这么认为。我认为，越多人听到、读到他们的观点越好。”

" [soʊ] ['meri] [tɒk] [ðə; ði]['peɪpər] .
" **So Mary took the paper .**
" 所以 玛丽 采取 这 纸 .
于是玛丽接过了那份文件。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɑ:n][ðə; ði][blæŋk] [hæf] [ʃi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væləntaɪn] ,
And the next day , on the blank half sheet of a valentine ,
和 这 下一个 天 , 在 这 空白的 一半 床单 的 一个 情人节 ,
第二天，在情人节卡片空白的半页上，

[ɔ:l] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][dɑ:rts] — [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [sə'spektɪd] [tu:; tə]
all bordered with hearts and darts — a valentine she had once suspected to
全部 带边框 和 心 和 飞镖 — 一个 情人节 她 有 一次 怀疑 到
[kʌm] [frʌm; frəm]['dʒem] ['wɪlsn] — [ʃi:; ʃi] ['kɑ:pɪd] ['bæm,fɔ:rdz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pəʊəm] .
come from Jem Wilson — she copied Bamford's beautiful little poem .
来 从 杰姆 威尔逊 — 她 复制 班福德 美丽的 小的 诗 .
这张情人节贺卡四周都饰有心形和飞镖图案——她曾怀疑这是杰姆·威尔逊寄来的——她抄录了班福德那首优美的小诗。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:dɪɡ(ə)l] .
RETURN OF THE PRODIGAL .
返回 的 这 浪子 .
浪子回头。

" [maɪ] [hɑ:rt] , [wʌns] [sɔ:ft][æz; əz] ['wʊmənz] [ter; tɪ(ə)r] , [ɪz] [nɑ:rld]
" **My heart , once soft as woman's tear , is gnarled**
" 我的 心 , 一次 柔软的 作为 女性的 撕 , 是 盘根错节的
我的心，曾经像女人的眼泪一样柔软，如今却变得扭曲

[wɪð; wɪθ] ['gloʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪlz][aɪ] ['kænɑ:t] [kɜr] .
With gloating on the ills I cannot cure .
和 幸灾乐祸 在 这 疾病 我 不能 治愈 .
幸灾乐祸于我无法治愈的疾病。

" ['eli:ət] .
" **Elliott .**
" 埃利奥特 .
“埃利奥特。

" [ðen] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] ,
" **Then guard and shield her innocence ,**
" 然后 警卫 和 盾 她 无辜 ,
然后守护并保护她的纯真，

[let] [hɜ:r; hər][nɑ:t] [fɔ:l] [laɪk] [em 'i:] ;
Let her not fall like me ;
让 她 不是 落下 喜欢 我 ;
别让她像我一样堕落；

- [twɜ:r] ['betər] , [oʊ] ! [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
" **Twere better , Oh ! a thousand times ,**
- 是 更好的 , 哦 ! 一个 千 时代 ,
好多了，哦！好一千倍！

[ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . "
She in her grave should be . "

她 在 她 严重 应该 是 . "

她应该长眠地下。

" [ðə; ði] ['aʊtkæst] .
" The Outcast .
" 这 被排斥者 .

“被遗弃者。”

" [dɪ'sper] ['setld] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [ðə; ði]
" Despair settled down like a heavy cloud ; and now and then , through the
" 绝望 定居 向下 喜欢 一个 重的 云 ; 和 现在 和 然后 , 通过 这
[ded] [kɑːm][ʌv; əv] ['sʌfəriŋz] ,
dead calm of sufferings ,
死的 冷静的 的 苦难 ,

绝望如乌云般笼罩而来；时不时地，在苦难的死寂中，

[kerm] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔːrmi] ['waɪndz] , [fɔːteliŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːrk] [prɒg'nɒstɪks] .
came pipings of stormy winds , foretelling the end of these dark prognostics .
来了 管道 的 暴风雨 风 , 预言 这 结尾 的 这些 黑暗的 预后 .

狂风呼啸而至，预示着这些黑暗预言的终结。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊfl] [ɔːr] [fɪrs] [ɪn'dʊərəns] ,
In times of sorrowful or fierce endurance ,
在 时代 的 悲伤 或者 凶猛的 耐力 ,

在悲伤或艰难的忍耐时刻，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf(ə)n] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [repə'tɪ](ə)n [ʌv; əv][oʊld]['praːvɜːrbz] [wɪtʃ] [tel] [ðə; ði]
we are often soothed by the mere repetition of old proverbs which tell the
我们 是 经常 舒缓 经过 这 仅仅 重复 的 老的 谚语 哪个 告诉 这
[ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] ;
experience of our forefathers ;
经验 的 我们的 祖先 ;

我们常常会因为反复吟诵古老的谚语而感到慰藉，这些谚语讲述了我们祖先的经历；

[bʌt; bət] [naʊ] , " [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['tɜːrniŋ] , "
but now , " it's a long lane that has no turning , "
但 现在 , " 它是 一个 长的 车道 那 有 不 转弯 , "

但现在，“这是一条没有转弯的长路”。

" [ðə; ði] ['wiəriɪst] [deɪ] [drɔːz] [tuː; tə][æn; ən][end] , " & [siː] . , [siːmd] [fɔːls] [ænd; ənd] [veɪn] ['seɪɪŋz] ,
" the weariest day draws to an end , " & c . , seemed false and vain sayings ,
" 这 最疲惫 天 平局 到 一个 结尾 , " & c . , 似乎 错误的 和 徒劳 谚语 ,
“最疲惫的一天终会结束”等等说法，似乎都是虚假空洞的言辞。

[soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['wɪri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prefər] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)] [taɪmz] .
so long and so weary was the pressure of the terrible times .
所以 长的 和 所以 厌倦 曾是 这 压力 的 这 糟糕的 时代 .

那段可怕岁月的压力如此漫长，如此令人疲惫。

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [stiɪ] [sæŋk][ðə; ði] [pʊr] ;
Deeper and deeper still sank the poor ;
更深 和 更深 仍然 沉没 这 贫穷的 ;

穷人越陷越深；

[aɪ 'tiː] [ʃʊd] [haʊ] [mʌtʃ] ['lɪŋgəriŋ] ['sʌfəriŋ] [aɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [kɪl] [men] ,
it showed how much lingering suffering it takes to kill men ,
它 显示 如何 很多 挥之不去的 痛苦 它 需要 到 杀 男人 ,

它展现了杀死一个人需要多么漫长的痛苦折磨。

[ðæt] [soʊ] [fju:] ([ɪn] [kəm'pærɪsn]) [daɪd] ['dɔrɪŋ] [ðoʊz] [taɪmz] .
that so few (in comparison) died during those times .

那 所以 很少 (在 比较) 死亡 期间 那些 时代 .
相比之下, 当时死亡的人数很少。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] !
But remember !

但 记住 !
但请记住!

[wiː; wi][ˈoʊnli] [mɪs] [ðoʊz] [hu:] [du:] [menz] [wɜːrk] [ɪn][ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)] [sfɪr] ; [ðə; ði][eɪdʒd] ,
we only miss those who do men's work in their humble sphere ; the aged ,
我们 仅有的 错过 那些 WHO 做 男士 工作 在 他们的 谦逊的 领域 ; 这 老年人 ,
我们只是怀念那些在各自领域默默耕耘、承担男人责任的人; 老年人,

[ðə; ði][ˈfiːb(ə)] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [daɪ] , [ɑːr; ər][ˈhɑːrdli][ˈnoʊtɪd][baɪ][ðə; ði][wɜːrld] ;
the feeble , the children , when they die , are hardly noted by the world ;
这 微弱 , 这 孩子们 , 什么时候 他们 死 , 是 几乎 著名的 经过 这 世界 ;
体弱多病的人, 尤其是儿童, 当他们死去时, 几乎不会引起世人的注意;

[ænd; ænd] [jet] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈhɑːrts] , [ðer; ðər] [ˈdeθs] [meɪk] [ə; eɪ][blæŋk] [wɪt] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [wɪl] [ˈnevər]
and yet to many hearts , their deaths make a blank which long years will never

和 然而 到 许多 心 , 他们的 死亡人数 制作 一个 空白的 哪个 长的 年 将要 绝不
[fɪl] [ʌp] .
fill up .
充满向上 .
然而, 在许多人心中, 他们的离世留下的空白, 即使多年以后也永远无法填补。

[rɪ'membər] , [tuː] ,
Remember , too ,

记住 , 也 ,
还要记住,

[ðæt] [ðoʊ] [aɪˈti:] [meɪ] [teɪk] [mʌt] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)] - [ˈbɒdɪd] [ænd; ænd]
that though it may take much suffering to kill the able - bodied and

那 尽管 它 可能 拿 很多 痛苦 到 杀 这 有能力的 - 有形的 和
[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
effective members of society ,
有效的 成员 的 社会 ,

虽然杀死身强力壮、对社会有贡献的成员可能需要付出巨大的痛苦,

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [mʌt] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɔːrn] , [ˈlɪstləs] , [dɪˈziːzd] [ˈkriːtʃərz] ,
it does not take much to reduce them to worn , listless , diseased creatures ,

它 做 不是 拿 很多 到 减少 他们 到 磨损 , 蔫 , 患病的 生物 ,
只需稍加改造, 就能将它们变成疲惫不堪、精神萎靡、病入膏肓的生物。

[hu:] [ðensˈfɔːrwərd] [krɔːl] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈmuːdi] [ˈhɑːrts] [ænd; ænd][peɪn] - [ˈstri:kən] [ˈbɑːdɪz] .
who thenceforward crawl through life with moody hearts and pain - stricken bodies .

WHO 此后 爬行 通过 生活 和 情绪化 心 和 疼痛 - 受打击的 身体 .
从此以后, 他们便带着忧郁的心情和饱受病痛折磨的身体, 艰难地度过余生。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði][ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [priˈsiːdɪŋ] [ˈjɪrz] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] ,
The people had thought the poverty of the preceding years hard to bear ,

这 人们 有 想法 这 贫困 的 这 前 年 难的 到 熊 ,
人们觉得前几年的贫困难以忍受,

[ænd; ænd][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [joʊk] [ˈhevi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ædɪd] [ˈsɔːrli] [tuː; tə][ɪts] [weɪt] .
and had found its yoke heavy ; but this year added sorely to its weight .

和 有 成立 它是 轭 重的 ; 但 这 年 额外 非常 到 它是 重量 .
它一直觉得轭很重; 但今年更是加重了它的负担。

[ˈfɔːrmər] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃæsˈtaɪzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wɪps] , [bʌt; bət] [ðɪs] [tʃæsˈtaɪzd] [ðem; ðəm]
Former times had chastised them with whips , but this chastised them
以前的 时代 有 受责罚 他们 和 鞭子 , 但 这 受责罚 他们
[wɪð; wɪθ] [sˈkɔːpiənz] .
with scorpions .
和 蝎子 .

以前人们用鞭子惩罚他们，而现在人们用蝎子惩罚他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈbɑːrtɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈbɑːdɪli] [ˈsʌfərɪŋz] .
Of course , Barton had his share of mere bodily sufferings .
的 课程 , 巴顿 有 他的 分享 的 仅仅 身体上的 苦难 .

当然，巴顿也遭受过不少肉体上的痛苦。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɑːn][hɪz; ɪz][veɪn] [ˈerənd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Before he had gone up to London on his vain errand , he had been
前 他 有 已消失 向上 到 伦敦 在 他的 徒劳 差事 , 他 有 到过
[ˈwɜːrkɪŋ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
working short time .
在职的 短的 时间 .

在他去伦敦执行那项徒劳的任务之前，他一直从事兼职工作。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hʊps] [ʌv; əv] [ˈspiːdi] [rɪˈdres] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərˈfɪərəns] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt]
But in the hopes of speedy redress by means of the interference of Parliament
但 在 这 希望 的 迅速 纠正 经过 方法 的 这 干涉 的 议会
,
.
,

但希望通过议会的干预迅速纠正错误，

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [rɪˈzuːm]
he had thrown up his place ; and now , when he asked leave to resume
他 有 抛掷 向上 他的 地方 ; 和 现在 , 什么时候 他 问 离开 到 恢复
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

他已经辞退了工作；而现在，当他请求复工时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hændz] [ˈevri] [wiːk] ,
he was told they were diminishing their number of hands every week ,
他 曾是 讲述 他们 是 减少 他们的 数字 的 双手 每一个 星期 ,

他被告知他们每周都在减少人手。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [əˈwer] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmaːks] [ʌv; əv] [ˈfeləʊ] [ˈwɜːkmən] , [ðæt] [ə; eɪ]
and he was made aware by the remarks of fellow workmen , that a
和 他 曾是 制成 意识到的 经过 这 评论 的 同伴 工人 , 那 一个
[ˈtʃɑːrtɪst; ˈtʃɑːrtəst] [ˈdelɪɡət] ,
Chartist delegate ,
宪章主义者 代表 ,

他从工友们的谈话中得知，一位宪章运动代表

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪdz] - [ˈjuːniən] ,
and a leading member of a Trades ' Union ,
和 一个 领导 成员 的 一个 交易 - 联盟 ,

并且是工会的领导成员，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪvərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ˈæftər] [ɪmˈplɔɪmənt] .
was not likely to be favoured in his search after employment .
曾是 不是 可能 到 是 受青睐 在 他的 搜索 后 就业 .

他在求职过程中不太可能受到青睐。

[stɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm'self] .
Still he tried to keep up a brave heart concerning himself .
仍然 他 尝试 到 保持 向上 一个 勇敢的 心 有关 他自己 .

尽管如此，他还是努力保持着勇敢的心态。

[hiː; hi] [nu:] [hiː; hi][kəd; kəd] [ber] ['hʌŋɡər] ;
He knew he could bear hunger ;
他 知道 他 可以 熊 饥饿 ;

他知道自己能忍受饥饿；

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
for that power of endurance had been called forth when he was a little
为了 那 力量 的 耐力 有 到过 称为 前进 什么时候 他 曾是 一个 小的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

因为他从小就具备这种坚韧不拔的毅力。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [haɪd][hɜ:r; hər] ['deɪlɪ] ['mɔ:rs(ə)l][tuː; tə] [ʃer] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ]
and had seen his mother hide her daily morsel to share it among
和 有 已见 他的 母亲 隐藏 她 日常的 小块 到 分享 它 之中

[hɜ:r; hər] [tʃɪldrən] ,
her children ,
她 孩子们 ,

他曾亲眼目睹母亲把每天剩下的食物藏起来，分给孩子们吃。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] , [hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][laɪ] , [ðæt] " [hiː; hi][wʌz; wəz]
and when he , being the eldest , had told the noble lie , that " he was
和 什么时候 他 , 存在 这 长子 , 有 讲述 这 高贵 说谎 , 那 " 他 曾是
[nɑ:t] ['hʌŋɡri] ,
not hungry ,
不是 饥饿的 ,

当他作为长子，撒下高尚的谎言，说“我不饿”时，

[kəd; kəd][nɑ:t] [i:t] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] , " [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['breɪvəri] ,
could not eat a bit more , " in order to imitate his mother's bravery ,
可以 不是 吃 一个 少量 更多的 , " 在 命令 到 模拟 他的 母亲的 勇敢 ,

为了效仿母亲的勇敢，他再也吃不下一点了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ɑ:rp] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['ɪnfənts] .
and still the sharp wail of the younger infants .
和 仍然 这 锋利的 哀号 的 这 年轻 婴儿 .

还有婴儿们尖锐的哭声。

['merɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊər] [ʌv; əv] [tu:] [mi:lz] [ə; eɪ][deɪ][æt; ət] [mɪs] ['sɪməndz] - ; [ðəʊ] ,
Mary , too , was secure of two meals a day at Miss Simmonds ' ; though ,
玛丽 , 也 , 曾是 安全的 的 二 餐 一个 天 在 错过 西蒙兹 - ; 尽管 ,

玛丽在西蒙兹小姐家也能保证每天两餐的饭菜；不过，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [dres] - ['meɪkər] , [tu:] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][bæd] [taɪmz] ,
by the way , the dress - maker , too , feeling the effect of bad times ,
经过 这 方式 , 这 裙子 - 制造商 , 也 , 感觉 这 影响 的 坏的 时代 ,

顺便一提，裁缝也受到了时局不利的影响。

[hæd; həd] [left] [ɔ:f] ['ɡɪvɪŋ] [ti:] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ə'prentɪsɪz] ,
had left off giving tea to her apprentices ,
有 左边 离开 给予 茶 到 她 学徒 ,

她不再给学徒们泡茶了。

[ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [bɔːŋ] [ˈæbstɪnəns] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [miːl] [ʌnˈtɪl]
setting them the example of long abstinence by putting off her own meal until
环境 他们 这 例子 的 长的 节制 经过 推杆 离开 她 自己的 一顿饭 直到
[wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
work was done for the night ,
工作 曾是 完毕 为了 这 夜晚 ,
她以身作则，示范了长时间禁食，直到晚上工作结束后才吃饭。

[haʊˈevər] [leɪt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .
however late that might be .
然而 晚的 那 可能 是 .

然而，即便那已经很晚了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rent] !
But the rent !
但 这 租 !

但是房租！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk] — [ˈhɪrli] [ɔːl] [ˈmɛriːz] [ˈɜːrniŋz] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les]
It was half - a - crown a week — nearly all Mary's earnings — and much less
它 曾是 一半 - 一个 - 王冠 一个 星期 — 几乎 全部 玛丽的 收益 — 和 很多 较少的
[ru:m] [maɪt] [duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
room might do for them ,
房间 可能 做 为了 他们 ,
每周只有半克朗——几乎是玛丽全部的收入——而且可能要缩小很多空间才能容纳它们。

[ˈoʊnli] [tuː] . — ([naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ded] [wɜːr; wər] [seɪvd]
only two . — (Now came the time to be thankful that the early dead were saved
仅有的 二 . — (现在 来了 这 时间 到 是 感恩 那 这 早期的 死的 是 已保存
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [tuː; tə] [kʌm] .) — [ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈleɪbərər] [ˈdʒen(ə)rəli] [hæz; həz] [strɔːŋ]
from the evil to come .) — The agricultural labourer generally has strong
从 这 邪恶的 到 来 .) — 这 农业 劳动者 一般来说 有 强的
[ˈloʊk(ə)] [əˈtætʃmənts] ;
local attachments ;
当地的 附件 ;

只有两个。——（现在应该感谢那些早逝的人免遭将来的灾祸。）——农业劳动者通常对地方有很深的感情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɑːr] [les] [ˈkɑːmən] , [ˈɔːlmoʊst] [əˈblɪtəreɪtɪd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
but they are far less common , almost obliterated , among the inhabitants of a
但 他们 是 远的 较少的 常见的 , 几乎 彻底摧毁 , 之中 这 居民 的 一个
[taʊn] .
town .
镇 .
但在城镇居民中，它们远不常见，几乎已经绝迹。

[stɪl] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃənz] , [ænd; ənd] [ˈbɑːrtɪn] [fɔːrmd] [wʌŋ] .
Still there are exceptions , and Barton formed one .
仍然 那里 是 例外情况 , 和 巴顿 形成 一 .

但也有例外，巴顿就是其中之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [haʊs] [dʒʌst] [ˈæftər] [ðə; ði] [læst] [bæd] [taɪmz] ,
He had removed to his present house just after the last bad times ,
他 有 已移除 到 他的 展示 房子 只是 后 这 最后的 坏的 时代 ,
他是在上次遭遇不幸之后搬到现在住的地方的。

[wen] [ˈlɪt(ə)] [tɑːm] [hæd; həd] [ˈsɪkənd] [ænd; ənd] [daɪd] .
when little Tom had sickened and died .
什么时候 小的 汤姆 有 恶心 和 死亡 .
小汤姆生病去世后。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [θɔ:t] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; ei][rɪ'mu:v(ə)l] [wɒd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pɔr] [stʌnd]
He had then thought the bustle of a removal would give his poor stunned
他 有 然后 想法 这 忙碌 的 一个 移动 会 给 他的 贫穷的 目瞪口呆
[waɪf] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
wife something to do ,
妻子 某物 到 做 ,
他当时认为搬家的忙碌能让惊魂未定的妻子有点事可做。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['teɪkən] [mɔ:r] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] [ðæn; ðən]
and he had taken more interest in the details of the proceeding than
和 他 有 已采取 更多的 兴趣 在 这 细节 的 这 进行中 比
[hi:; hi] [ʌðərwaɪz] [wɒd] [hæv; həv] [dʌn] ,
he otherwise would have done ,
他 否则 会 有 完毕 ,
他对诉讼程序的细节表现出了比平时更大的兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:rθ] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] [ə'gen] .
in the hope of calling her forth to action again .
在 这 希望 的 呼叫 她 前进 到 行动 再次 .
希望能够再次唤起她的行动。

[soʊ][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ['evri] [bræs] - ['hedɪd] [neɪl] ['drɪvŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kən'vi:niəns]
So he seemed to know every brass - headed nail driven up for her convenience
所以 他 似乎 到 知道 每一个 黄铜 - 标题 指甲 驱动 向上 为了 她 方便
.
:
.

[wʌn] ['oʊnli][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'pleɪst] .
One only had been displaced .
— 仅有的 有 到过 流离失所 .
只有一人流离失所。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['estərz] ['bɑ:nɪt] [neɪl] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [rɪ'vendʒfəl] ['æŋɡər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
It was Esther's bonnet nail , which , in his deep revengeful anger against her ,
它 曾是 埃丝特的 引擎盖 指甲 , 哪个 , 在 他的 深的 复仇的 愤怒 反对 她 ,
那是埃丝特的帽钉, 他因对她深深的复仇怒火而将她钉在了帽钉上。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] , [hi:; hi][hæd; həd][tɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][kæst]['ɪntu:][ðə; ði]
after his wife's death , he had torn out of the wall , and cast into the
后 他的 妻子的 死亡 , 他 有 撕裂 出去 的 这 墙 , 和 投掷 进入 这
[stri:t] .
street .
街道 .
妻子去世后, 他从墙上摔了下来, 扔到了街上。

[,aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][hɑ:rd][wɜ:rk] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [haʊs] ,
It would be hard work to leave that house ,
它 会 是 难的 工作 到 离开 那 房子 ,
离开那栋房子会很困难。

[wɪtʃ] [jet] [si:md] ['hæloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .
which yet seemed hallowed by his wife's presence in the happy days of old .
哪个 然而 似乎 神圣的 经过 他的 妻子的 在场 在 这 快乐的 天 的 老的 .
然而, 在昔日幸福的日子里, 妻子的陪伴似乎为这一切增添了几分神圣感。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [lɔ:] ['ʌntə'ʌntu] [hɪm'self] , [ðʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə; ei][bæd] , [fɪrs] [lɔ:] ;
But he was a law unto himself , though sometimes a bad , fierce law ;
但 他 曾是 一个 法律 到 他自己 , 尽管 有时 一个 坏的 , 凶猛的 法律 ;
但他却我行我素, 虽然有时他奉行的是一种残酷无情的法则;

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][rent] - [kə'lektər] ['nɒʊtɪs] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and he resolved to give the rent - collector notice , and look out for a
和 他 已解决 到 给 这 租 - 集电极 注意 , 和 看 出去 为了 一个
[ˈtʃiːpər] [ə'boʊd] ,
cheaper abode ,
更便宜 住所 ,

于是他决定通知收租人，并寻找更便宜的住处。

[ænd; ənd] [tel] ['meri] [ðeɪ] [mʌst; məst][flɪt] .
and tell Mary they must flit .
和 告诉 玛丽 他们 必须 掠过 .

告诉玛丽他们必须赶紧离开。

[pʊr] ['meri] !
Poor Mary !
贫穷的 玛丽 !

可怜的玛丽！

[fiː; ji] [lʌvd] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː] .
she loved the house , too .
她 喜爱 这 房子 , 也 .

她也很喜欢这栋房子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rentʃɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hoʊm] ,
It was wrenching up her natural feelings of home ,
它 曾是 扭动 向上 她 自然的 情怀 的 家 ,

这深深地触动了她对家的天然情感。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪbəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] ['gæðər] [ðəm'selvz]
for it would be long before the fibres of her heart would gather themselves
为了 它 会 是 长的 前 这 纤维 的 她 心 会 收集 他们自己
[ə'baʊt] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
about another place .
关于 其他 地方 .

因为她的心很久之后才会重新被另一个地方所吸引。

[ðɪs] ['traɪəl][wʌz; wəz] [spɜrd] .
This trial was spared .
这 审判 曾是 幸存 .

这次审判得以幸免。

[ðə; ði] [kə'lektər] ([ʌv; əv] [hɪm'self]) ,
The collector (of himself) ,
这 集电极 (的 他自己) ,

收藏家（他自己）

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wen] ['bɑːrtɪn] [plænd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['nɒʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
on the very Monday when Barton planned to give him notice of his
在 这 非常 周一 什么时候 巴顿 计划 到 给 他 注意 的 他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] ,
intention to leave ,
意图 到 离开 ,

就在巴顿计划通知他离职意向的那个星期一，

['loʊə-d] [ðə; ði][rent] ['θrepəns; 'θɹʌpəns][ə; eɪ] [wiːk] ,
lowered the rent threepence a week ,
降低 这 租 三便士 一个 星期 ,

每周降低房租三便士。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['bɑːrtɪn] ['kɑːmprəmaɪz] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgər] .
just enough to make Barton compromise and agree to stay on a little longer .
只是 足够的 到 制作 巴顿 妥协 和 同意 到 停留 在 一个 小的 更长 .

刚好足以让巴顿做出妥协，同意再留任一段时间。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stript] [ʌv; əv][ɪts][ɪt(ə)] [ˈɔrnəmənts] .
But by degrees the house was stripped of its little ornaments .
但 经过 学位 这 房子 曾是 脱衣舞 的 它是 小的 装饰品 .
但渐渐地，房子里的小装饰品都被剥夺了。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][ˈbroʊkən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:d] ['tʌpəns] [ænd; ənd][ˈθrepəns,θɹʌpəns] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə]
Some were broken ; and the odd twopences and threepences wanted to
一些 是 破碎的 ; 和 这 奇怪的 两便士 和 三便士 通缉 到
[peɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'per] ,
pay for their repairs ,
支付 为了 他们的 维修 ,
有些硬币坏了；一些零星的两便士和三便士硬币想要用来支付修理费用。

[wɜ:r; wər][rɪ'kwaiəd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɑ:r] [stɜ:n] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [fu:d] .
were required for the far sterner necessity of food .
是 必需的 为了 这 远的 更严厉 必要性 的 食物 .
是为了满足更为严峻的食物需求而采取的措施。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['meri] [brɪ'gæən][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˌsju:pə'flu:ɪtiz] [æt; ət][ðə; ði]
And by - and - bye Mary began to part with other superfluities at the
和 经过 - 和 - 再见 玛丽 开始 到 部分 和 其他 多余的 在 这
[pɑ:n] - [ʃɑ:p] .
pawn - shop :
典当 - 店铺 .
不久之后，玛丽开始在当铺里卖掉其他多余的物品。

[ðə; ði][smɑ:rt] [ti:] - [treɪ] [ænd; ənd] [ti:] - ['kædi] , [lɔ:n] [ænd; ənd] ['kerfəli] [kept] , [went] [fɔ:r; fər] [bred]
The smart tea - tray and tea - caddy , long and carefully kept , went for bread
这 聪明的 茶 - 托盘 和 茶 - 球童 , 长的 和 小心 保留 , 去 为了 面包
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
for her father .
为了 她 父亲 .
那套精致的茶盘和茶叶罐，保存了很久，被她精心挑选着，用来给父亲买面包。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [sɔ:] ['hʌŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrʌŋk] ,
He did not ask for it , or complain , but she saw hunger in his shrunk ,
他 做过 不是 问 为了 它 ,或者 抱怨 , 但 她 锯 饥饿 在 他的 缩小 ,
他既没有要求，也没有抱怨，但她从他萎靡不振的眼神中看到了饥饿。
[fɪrs] , [ˈænɪm(ə)] [lʊk] .
fierce , animal look .
凶猛的 , 动物 看 .

[ðen] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [went] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmə] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spə]
Then the blankets went , for it was summer time , and they could spare
然后 这 毯子 去 , 为了 它 曾是 夏天 时间 , 和 他们 可以 空闲的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
后来毯子就送走了，因为当时是夏天，他们可以省下一些毯子；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [seɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌnd] , [wɪtʃ] ['meri] [ˈfænsɪd] [wʊd] [læst] [tɪl] ['betər] [taɪmz] [keɪm] .
and their sale made a fund , which Mary fancied would last till better times came .
和 他们的 销售 制成 一个 基金 , 哪个 玛丽 幻想 会 最后的直到 更好的 时代 来了 .
她们卖掉东西所得的资金，玛丽认为可以维持到情况好转为止。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [ɔ:l] [gɔ:n] ;
But it was soon all gone ;
但 它 曾是 很快 全部 已消失 ;
但这一切很快就消失了；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [kɪb] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ]
and then she looked around the room to crib it of its few remaining
和 然后 她 看起来 大约 这 房间 到 婴儿床 它 的 它是 很少 其余的
[ˈɔrnəmənts] .
ornaments .
装饰品 .

然后她环顾房间，想把剩下的几件装饰品都偷走。

[tuː; tə][ɔ:l] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [hɜːr; hər] [fɑːðər] [sed] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜːrd] .
To all these proceedings her father said never a word .
到 全部 这些 诉讼程序 她 父亲 说 绝不 一个 单词 .

对于这一切，她的父亲始终一言不发。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈfæstɪd] , [ɔːr] [fiːst] ([ˈæftər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈɑːrtɪk(ə)]) ,
If he fasted , or feasted (after the sale of some article) ,
如果 他 禁食 , 或者 盛宴 (后 这 销售 的 一些 文章) ,

如果他斋戒，或者（在售出某些物品后）大吃大喝，

[ɑːn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [miːl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌlən]
on an unusual meal of bread and cheese , he took all with a sullen
在 一个 异常 一顿饭 的 面包 和 奶酪 , 他 采取 全部 和 一个 忧郁
[ɪn'dɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

在享用了一顿不寻常的面包和奶酪餐时，他表现得十分冷漠，一副闷闷不乐的样子。

[wɪtʃ] [dɪ'prest] [ˈmɛriːz] [hɑːrt] .
which depressed Mary's heart .
哪个 郁闷 玛丽的 心 .

这让玛丽心情沮丧。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'plai] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdiːənz] [rɪ'liːvɪŋ] [ˈɑːfɪs] ;
She often wished he would apply for relief from the Guardian's relieving office ;
她 经常 希望 他 会 申请 为了 宽慰 从 这 监护人的 缓解 办公室 ;

她常常希望他能向监护人救济办公室申请救济；

[ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndɜːd] [ðə; ði] [treɪdz] - [ˈjuːniən][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
often wondered the Trades ' Union did nothing for him :
经常 想知道 这 交易 - 联盟 做过 没有什么 为了 他 .

他常常纳闷，工会为什么没能为他做任何事。

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt] , [graɪmd] , [ʌn'ʃeɪvn] , [ænd; ənd] [gɔːnt] ,
Once when she asked him as he sat , grimed , unshaven , and gaunt ,
一次 什么时候 她 问 他 作为 他 卫星 , 肮脏的 , 未刮胡子 , 和 瘦削 ,

有一次，她问他，当时他正坐在那里，满脸污垢，胡子拉碴，面容憔悴。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈfæstɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] , [waɪ] [hiː; hi][dɪd][na:t][get] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
after a day's fasting over the fire , why he did not get relief from the town ,
后 一个 天 禁食 超过 这 火 , 为什么 他 做过 不是 得到 宽慰 从 这 镇 ,

在火上斋戒一天后，为什么他没有得到镇上的救助？

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][grɪm] [ræθ] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈmʌni] , [tʃaɪld] !
he turned round , with grim wrath , and said , " I don't want money , child !
他 转向 圆形的 , 和 严峻 愤怒 , 和 说 , " 我 不 想 钱 , 孩子 !

他转过身来，带着阴沉的怒气说：“我不要钱，孩子！”

[diː] — — [en][ðer; ðər] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌni] !
D — — n their charity and their money !
D — — n 他们的 慈善机构 和 他们的 钱 !

去他妈的他们的慈善和他们的钱！

[aɪ][wɑ:nt][wɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz][maɪ] [raɪt] .
I want work , and it is my right .
我 想 工作 , 和 它 是 我的 正确的 .

我想要工作，这是我的权利。

[aɪ][wɑ:nt][wɜ:rk] .
I want work .
我 想 工作 .

我想找工作。

" [hi:; hi] [wʊd] [ber] [aɪ'ti:][ɔ:l] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" He would bear it all , he said to himself .
" 他 会 熊 它 全部 , 他 说 到 他自己 .

“他会承受这一切，”他对自己说。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [ber] [aɪ'ti:] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['mi:kli] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪk'spekt] .
And he did bear it , but not meekly ; that was too much to expect .
和 他 做过 熊 它 , 但 不是 温顺地 ; 那 曾是 也 很多 到 预计 .

他确实忍受了，但并非逆来顺受；对他来说，逆来顺受的要求太高了。

[ˈri:əl] ['mi:knəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪz] [kɔ:ld] [aʊt][baɪ] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
Real meekness of character is called out by experience of kindness .
真实的 谦逊 的 特点 是 称为 出去 经过 经验 的 仁慈 .

真正的谦逊品格源于对善意的体验。

[ænd; ənd] [fju:] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And few had been kind to him .
和 很少 有 到过 种类 到 他 .

很少有人善待他。

[jet] [θru:] [aɪ'ti:][ɔ:l] ,
Yet through it all ,
然而 通过 它 全部 ,

然而，在这一切之中，

[wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hɪz; ɪz] [treɪdz] - [ˈju:niən] [wʊd]
with stern determination he refused the assistance his Trades ' Union would
和 船尾 决心 他 拒绝 这 协助 他的 交易 - 联盟 会

[hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
have given him .
有 给定 他 .

他意志坚定地拒绝了工会本可以给予他的帮助。

[aɪ'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [gɪv] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['wɜ:rlɪli] ['wɪzdəm] , [θɔ:t] [aɪ'ti:] ['betər]
It had not much to give , but with worldly wisdom , thought it better
它 有 不是 很多 到 给 , 但 和 世俗 智慧 , 想法 它 更好的

[tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [æn; ən] ['æktɪv] ,
to propitiate an active ,
到 安抚 一个 积极的 ,

它没有什么可以给予的，但凭借世俗的智慧，认为最好安抚一个活跃的.....

[ˈju:sf(ə)] ['membər] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [help] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ʌŋ,ənər'dʒetɪk] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
useful member , than to help those who were unenergetic , though they had
有用 成员 , 比 到 帮助 那些 WHO 是 缺乏活力 , 尽管 他们 有

[lɑ:rdʒ] ['fæməliz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] .
large families to provide for .
大的 家庭 到 提供 为了 .

与其帮助那些缺乏活力、却要养活众多家庭成员的人，不如成为有用的成员。

[nɑ:t][soʊ] [θɔ:t] [dʒɑ:n] ['bɑ:rtɪn] .
Not so thought John Barton .
不是 所以 想法 约翰 巴顿 .

约翰·巴顿却不这么认为。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ni:d] [wʌz; wəz] [raɪt] .
With him need was right .
和 他 需要 曾是 正确的 .

对他来说，需要是正确的。

" [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][tɑ:m] ['dɑ:rbɪjaɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" Give it to Tom Darbyshire , " he said .
" 给 它 到 汤姆 达比郡 , " 他 说 .

“把它交给汤姆·达比郡吧，”他说。

" [hi:z] [mɔ:r] [kleɪm] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][em 'i:] , [fɔ:r; fər][hi:z] [mɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" He's more claim on it than me , for he's more need of it , with his
" 他是 更多的 宣称 在 它 比 我 , 为了 他是 更多的 需要 的 它 , 和 他的
[sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .
seven children .
七 孩子们 .

“他比我更需要它，因为他有七个孩子，他更需要它。”

" [naʊ] [tɑ:m] ['dɑ:rbɪjaɪr] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪstləs] , ['grʌmblɪŋ] [wei] , [ə; eɪ] ['bækbaɪtɪŋ] ['enəmi]
" Now Tom Darbyshire was , in his listless , grumbling way , a backbiting enemy
" 现在 汤姆 达比郡 曾是 , 在 他的 蔫 , 抱怨 方式 , 一个 诽谤 敌人
[ʌv; əv][dʒɑ:n] ['bɑ:rtənz] .
of John Barton's .
的 约翰 巴顿的 .

“汤姆·达比郡以他那无精打采、爱抱怨的方式，成了约翰·巴顿背后说人坏话的敌人。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] ;
And he knew it ;
和 他 知道 它 ;

他知道这一点；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [laɪk] [ðɪs] .
but he was not to be influenced by that in a matter like this .
但 他 曾是 不是 到 是 影响 经过 那 在 一个 事情 喜欢 这 .

但在这件事上，他不会受此影响。

[ˈmeri] [went] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ;
Mary went early to her work ;
玛丽 去 早期的 到 她 工作 ;

玛丽很早就去上班了；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['tʃɪrɪ] [læf] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [mɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] .
but her cheery laugh over it was now missed by the other girls .
但 她 欢快的 笑 超过 它 曾是 现在 错过 经过 这 其他 女孩们 .

但其他女孩现在却怀念起她以前那种爽朗的笑声了。

[hɜ:r; hər][maɪnd] ['wɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði]ˈprez(ə)nt [dɪˈstres] , [ænd; ənd] [ðen] ['setld] , [æz; əz][fɪ:; fɪ]
Her mind wandered over the present distress , and then settled , as she
[stɪtʃt] ,
stitched ,
缝合 ,

她的思绪飘忽不定，一会儿想起眼前的困境，一会儿又平静下来，继续缝纫。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈfju:tʃər , [wer] [jet] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [dwelt] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]
on the visions of the future , where yet her thoughts dwelt more on the
在 这 愿景 的 这 未来 , 在哪里 然而 她 想法 居住 更多的 在 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [i:z] ,
circumstances of ease ,
情况 的 舒适 ,

在对未来的憧憬中，她的思绪更多地停留在安逸的生活状态上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pɑ:mp] [ænd; ʌnd] ['vænitiz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hær] ,
and the pomps and vanities awaiting her ,
和 这 盛大仪式 和 虚荣心 等待中 她 ,
以及等待着她的种种排场和虚荣,

[ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][tu; tə] [ʃer] [ðem; ðəm] .
than on the lover with whom she was to share them .
比 在 这 情人 和 谁 她 曾是 到 分享 他们 .
而不是和她即将与之分享这一切的情人。

[sti:l] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)][tu; tə][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'træktɪd] [wʌn][soʊ][fa:r] [ə'bʌv]
Still she was not insensible to the pride of having attracted one so far above
仍然 她 曾是 不是 麻木不仁 到 这 自豪 的 拥有 吸引 一 所以 远的 多于
[hɜ:r'self][ɪn]['steɪ](ə)n] ;
herself in station ;
她自己 在 车站 ;
然而, 她也并非没有为能吸引到地位远高于自己的人而感到骄傲;

[nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)][tu; tə][ðə; ði] ['si:kɹət] ['plezər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi; hi] , [hu:m] [soʊ] ['meni] [əd'maɪəd]
not insensible to the secret pleasure of knowing that he , whom so many admired
不是 麻木不仁 到 这 秘密 乐趣 的 会心 那 他 , 谁 所以 许多 钦佩
,
.
,
他并非对得知自己——这位被许多人敬仰的人——所受到的秘密喜悦无动于衷,

[hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [sed] [hi; hi] [wʊd] [gɪv] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [swi:t] [smaɪlz] .
had often said he would give any thing for one of her sweet smiles .
有 经常 说 他 会 给 任何 事物 为了 一 的 她 甜的 微笑 .
他曾多次说过, 他愿意付出一切来换取她一个甜美的笑容。

[hɜ:r; hær] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] , [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv]['vænəti] ;
Her love for him was a bubble , blown out of vanity ;
她 爱 为了 他 曾是 一个 气泡 , 吹 出去 的 虚荣 ;
他对他的爱就像一个泡沫, 是虚荣心作祟;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] ['ri:əl][ænd; ʌnd] ['veri] [braɪt] .
but it looked very real and very bright .
但 它 看起来 非常 真实的 和 非常 明亮的 .
但它看起来非常逼真, 非常明亮。

['sæli] ['led.bɪtər] , ['mi:nwaɪl] , ['ki:nli] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;
Sally Leadbitter , meanwhile , keenly observed the signs of the times ;
莎莉 铅苦 , 同时 , 敏锐地 观察到 这 标志 的 这 时代 ;
与此同时, 萨莉·利德比特敏锐地观察到了时代的征兆;

[ʃi; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu; tə][ə'fɪks][ə; eɪ][stɜ:rn]['vælju:] [tu; tə] ['mʌni] [æz; əz][ðə; ði]
she found out that Mary had begun to affix a stern value to money as the
她 成立 出去 那 玛丽 有 开始 到 词缀 一个 船尾 价值 到 钱 作为 这
" ['pɜ:rtʃəsər] [ʌv; əv] [laɪf] ,
" Purchaser of Life ,
" 购买者 的 生活 ,
她发现玛丽开始对金钱赋予了严格的价值, 视其为“生命的购买者”。

" [ænd; ʌnd] ['meni] ['gɜ:ɪz][hæd; həd] [bɪn] ['dæzld] [ænd; ʌnd] ['lɔrd] [baɪ][gəʊld] ,
" and many girls had been dazzled and lured by gold ,
" 和 许多 女孩们 有 到过 眼花缭乱 和 诱饵 经过 金子 ,
许多女孩都被黄金的光芒所迷惑和诱惑。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [bi'treɪŋ] [lʌv] [wɪθ] [ʃi; ʃi] [bi'li:vɪd] [tu; tə][ɪg'zɪst][ɪn] ['meri:z] [hɑ:rt] .
even without the betraying love which she believed to exist in Mary's heart .
甚至 没有 这 背叛 爱 哪个 她 相信 到 存在 在 玛丽的 心 .
即使没有她认为存在于玛丽心中的那种背叛之爱。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][ˈæːdʒd] [ˌjʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] , [baɪ] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɑːnt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr]
So she urged young Mr . Carson , by representations of the want she was sure
所以 她 敦促 年轻的 先生 : 卡森 , 经过 表现形式 的 这 想 她 曾是 当然
[səˈraʊndɪd] [ˈmerɪ] ,
surrounded Mary ,
包围 玛丽 ,

于是, 她向年轻的卡森先生描述了她确信玛丽所面临的困境, 以此来劝说他。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˈmætərz] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
to bring matters more to a point .
到 带来 事情 更多的 到 一个 观点 :

简而言之。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈstɪŋktɪv] [dred] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [ˈmerɪːz] [praɪd] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
But he had a kind of instinctive dread of hurting Mary's pride of spirit ,
但 他 有 一个 种类 的 本能 恐惧 的 受伤 玛丽的 自豪 的 精神 ,
[ˈspɪrɪt] ,
但他本能地害怕伤害玛丽的自尊心。

[ænd; ənd] [dəːst] [nɑːt][hɪnt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈstres] [ðæt] [ˈmeni] [mʌst; məst]
and durst not hint his knowledge in any way of the distress that many must
和 杜斯特 不是 暗示 他的 知识 在 任何 方式 的 这 痛苦 那 许多 必须

[biː; bi] [ɪnˈdʊrɪŋ] .
be enduring .
是 持久 :

他不敢以任何方式暗示自己知道许多人正在遭受的苦难。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ˈstoʊlən] [ˈmiːtɪŋz]]
He felt that for the present he must still be content with stolen meetings
他 毛毡 那 为了 这 展示 他 必须 仍然 是 内容 和 被盗 会议

[ænd; ənd] [ˈsʌmər] [ˈiːvnɪŋ] [strəʊlz] ,
and summer evening strolls ,
和 夏天 晚上 漫步 ,

他觉得目前自己只能满足于偷来的会面和夏日傍晚的散步了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈpɔːrɪŋ] [swiːt] [ˈhʌnɪd] [wɜːrdz][ˈɪntuː;][hɜːr; hər] [ɪr] ,
and the delight of pouring sweet honeyed words into her ear ,
和 这 喜 的 浇注 甜的 蜜 字 进入 她 耳朵 ,

以及在她耳边轻声细语的愉悦,

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ˈreɪdɪənt]
while she listened with a blush and a smile that made her look radiant
尽管 她 听着 和 一个 脸红 和 一个 微笑 那 制成 她 看 辐射状

[wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪ] .
with beauty .
和 美丽 :

她一边听着, 一边脸颊泛红, 脸上带着微笑, 显得容光焕发。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ˈmerɪ] , [wʌn] [wei] [ɔːr]
No , he would be cautious in order to be certain ; for Mary , one way or
不 , 他 会 是 谨慎 在 命令 到 是 肯定 ; 为了 玛丽 , 一 方式 或者
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

不, 他会谨慎行事以确保万无一失; 至于玛丽, 无论如何,

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] .
he must make his .
他 必须 制作 他的 :

他必须做出自己的选择。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rsən(ə)] [tʃɑ:rmz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn]
He had no doubt of the effect of his own personal charms in the long run
他 有 不 怀疑 的 这 影响 的 他的 自己的 个人的 魅力 在 这 长的 跑步
;
;
;

他毫不怀疑自己的个人魅力最终会产生影响；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [biːli:vd] [hɪm'self] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
for he knew he was handsome , and believed himself fascinating .
为了 他 知道 他 曾是 英俊的 , 和 相信 他自己 迷人 .

因为他知道自己长相英俊，并且认为自己魅力十足。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ˈmɛri:z] [hoʊm] [wʌz; wəz] ,
If he had known what Mary's home was ,
如果 他 有 已知 什么 玛丽的 家 曾是 ,

如果他知道玛丽的家在哪里，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər]
he would not have been so much convinced of his increasing influence over
他 会 不是 有 到过 所以 很多 确信 的 他的 增加 影响 超过
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他原本不会那么确信自己对她的影响力与日俱增。

[baɪ][hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈredi] [tu:; tə][ˈlɪŋɡər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [swi:t]
by her being more and more ready to linger with him in the sweet
经过 她 存在 更多的 和 更多的 准备好 到 萦绕 和 他 在 这 甜的
[ˈsʌmə] [er] .
summer air .
夏天 空气 .

她越来越愿意和他一起在甜美的夏日空气中流连忘返。

[fɔ:r; fər] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [aʊt] ,
For when she returned for the night her father was often out ,
为了 什么时候 她 返回 为了 这 夜晚 她 父亲 曾是 经常 出去 ,

因为当她晚上回家时，她的父亲经常不在家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [lʊk] [aɪ ˈti:][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen]
and the house wanted the cheerful look it had had in the days when
和 这 房子 通缉 这 快乐 看 它 有 有 在 这 天 什么时候
[ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [soʊp][ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] ,
money was never wanted to purchase soap and brushes ,
钱 曾是 绝不 通缉 到 购买 肥皂 和 刷子 ,

房子想要恢复到以前那种令人愉悦的氛围，那时候人们从来不需要花钱买肥皂和刷子。

[blæk] - [li:d] [ænd; ənd][paɪp] - [kleɪ] .
black - lead and pipe - clay .
黑色的 - 带领 和 管道 - 黏土 .

黑铅和烟斗粘土。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdɪndʒi][ænd; ənd] [ˈkʌmfərtləs] ; [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n]
It was dingy and comfortless ; for , of course , there was not even
它 曾是 昏暗的 和 无安慰 ; 为了 , 的 课程 , 那里 曾是 不是 甚至
[ðə; ði] [dʌm] [fəˈmɪliər] [hoʊm] - [frend] ,
the dumb familiar home - friend ,
这 哑的 熟悉的 家 - 朋友 ,

它又脏又冷；因为，当然，连个傻乎乎的、熟悉的家友都没有。

[ə; ei][ˈfaɪər] .

a fire .
一个 火 .

一场火灾。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] , [tuː] , [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv]
And Margaret , too , was now so often from home , singing at some of
和 玛格丽特 , 也 , 曾是 现在 所以 经常 从 家 , 歌唱 在 一些 的
[ðoʊz] [grænd] [ˈpleɪsɪz] .
those grand places .
那些 盛大 地方 .

玛格丽特也经常离开家乡，在一些宏伟的场所唱歌。

[ænd; ənd] [ˈæliːs] ; [oʊ] ,
And Alice ; oh ,
和 爱丽丝 ; 哦 ,

还有爱丽丝；哦，

[ˈmeri] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [left] [hɜːr; hər] [ˈselər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][ˈæŋˌkoʊts]
Mary wished she had never left her cellar to go and live at Ancoats
玛丽 希望 她 有 绝不 左边 她 地窖 到 去 和 居住 在 安科茨
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
with her sister - in - law .
和 她 姐姐 - 在 - 法律 .

玛丽后悔当初离开地下室去安科茨和嫂子一起生活。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [ˈmætər] [ˈmeri] [felt] [ˈveri] [ˈɡɪlti] ;
For in that matter Mary felt very guilty ;
为了 在 那 事情 玛丽 毛毡 非常 有罪的 ;

因为这件事，玛丽感到非常内疚；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈæftər] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɪlsənz] [deθ]
she had put off and put off going to see the widow after George Wilson's death
她 有 放 离开 和 放 离开 去 到 看 这 寡妇 后 乔治 威尔逊的 死亡
[frʌm; frəm] [dred] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈdʒem] ,
from dread of meeting Jem ,
从 恐惧 的 会议 杰姆 ,

乔治·威尔逊去世后，她一直拖延着不去探望遗孀，因为她害怕见到杰姆。

[ɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
or giving him reason to think she wished to be as intimate with him
或者 给予 他 原因 到 思考 她 希望 到 是 作为 亲密的 和 他
[æz; əz] [ˈfɔːrmərli] ;
as formerly ;
作为 以前 ;

或者让他觉得她还想和他像以前一样亲密；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈleɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ˈnevər]
and now she was so much ashamed of her delay that she was likely never
和 现在 她 曾是 所以 很多 羞愧 的 她 延迟 那 她 曾是 可能 绝不
[tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl] .
to go at all .
到 去 在 全部 .

现在她为自己的耽搁感到非常羞愧，很可能永远都不会去了。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] ; [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] .
If her father was at home it was no better ; indeed it was worse .
如果 她 父亲 曾是 在 家 它 曾是 不 更好的 ; 的确 它 曾是 更糟 .

如果她父亲在家，情况也好不到哪里去；事实上，情况更糟。

[hi:; hi] ['seldəm] [spʊʊk] , [les] [ðæn; ðən]['evər] ; [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [wen] [hi:; hi][dɪd] [spi:k] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
He seldom spoke , less than ever ; and often when he did speak they were
他 很少 辐 , 较少的 比 曾经 ; 和 经常 什么时候 他 做过 说话 他们 是
[ʃɑ:rp] ['æŋgri] [wɜ:rdz] ,
sharp angry words ,
锋利的 生气的 字 ,

他很少说话, 比以往任何时候都少; 而且即使开口, 也常常是尖刻愤怒的话语。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rmərli] .
such as he had never given her formerly .
这样的 作为 他 有 绝不 给定 她 以前 .

就像他以前从未给她过的那样。

[hɜ:r; hər] ['tempər] [wʌz; wəz] [haɪ] , [tu:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ænsər] [nɑ:t][ɔʊvər] - [maɪld] ;
Her temper was high , too , and her answers not over - mild ;
她 脾气 曾是 高的 , 也 , 和 她 答案 不是 超过 - 温和的 ;

她的脾气也很暴躁, 回答也毫不客气;

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][i:v(ə)n] ['bi:tn] [hɜ:r; hər] .
and once in his passion he had even beaten her .
和 一次 在 他的 热情 他 有 甚至 被打败 她 .

他甚至有一次在盛怒之下殴打了她。

[ɪf] ['sæli] ['led,bɪtər] [ɔ:r][mɪstər] . [kɑ:rsn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hænd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
If Sally Leadbitter or Mr . Carson had been at hand at that moment ,
如果 莎莉 铅苦 或者 先生 . 卡森 有 到过 在 手 在 那 片刻 ,

如果当时萨莉·利德比特或卡森先生在场的话,

['meri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [hoʊm][fɔ:r; fər]['evər] .
Mary would have been ready to leave home for ever .
玛丽 会 有 到过 准备好 到 离开 家 为了 曾经 .

玛丽当时已经做好了永远离开家的准备。

[ʃi:; ʃi][sæt][ə'lʊn] , ['æftər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [flʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
She sat alone , after her father had flung out of the house ,
她 卫星 独自的 , 后 她 父亲 有 扔 出去 的 这 房子 ,

父亲被赶出家门后, 她独自一人坐着。

['bɪtərli] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ; ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['heɪstɪnəs] ,
bitterly thinking on the days that were gone ; angry with her own hastiness ,
苦涩地 思维 在 这 天 那 是 已消失 ; 生气的 和 她 自己的 匆忙 ,

她痛苦地回想着逝去的日子; 懊恼于自己的鲁莽。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; hər] ;
and believing that her father did not love her ;
和 相信 那 她 父亲 做过 不是 爱 她 ;

她认为父亲不爱她;

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [hi:p] [ʌp] [wʌŋ]['peɪnf(ə)l] [θɔ:t] [ɑ:n] [ə'nʌðər] .
striving to heap up one painful thought on another .
努力 到 堆 向上 一 痛苦 想法 在 其他 .

努力将一个又一个痛苦的想法叠加在一起。

[hu:] [keəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
Who cared for her ?
WHO 关心 为了 她 ?

谁照顾过她?

['mɪstər] . [kɑ:rsn] [maɪt] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [gri:f] [ðæt] [si:md] [noʊ] ['kʌmfərt] .
Mr . Carson might , but in this grief that seemed no comfort .
先生 . 卡森 可能 , 但 在 这 悲伤 那 似乎 不 舒适 .

卡森先生或许会这么做, 但在这种悲痛之中, 这似乎并不能带来任何安慰。

[ˈmʌðər] [ded] ！
Mother dead ！
母亲 死的 ！

母亲去世了！

[ˈfɑːðər] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈæŋɡri] , [soʊ] [ˈleɪtli] [ˈkruːəl] ([fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; ei] [hɑːrd] [bloʊ] ,
Father so often angry , so lately cruel (for it was a hard blow ,
父亲 所以 经常 生气的 , 所以 最近 残忍的 (为了 它 曾是 一个 难的 吹 ,
父亲经常发怒, 最近更是残忍 (因为这对他打击很大),

[ænd; ənd] [ˈblɪstərd] [ænd; ənd] [ˈrednd] [ˈmɛriːz] [sɔːft] [waɪt] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [peɪn]) : [ænd; ənd] [ðen]
and blistered and reddened Mary's soft white skin with pain) : and then
和 起泡的 和 发红 玛丽的 柔软的 白色的 皮肤 和 疼痛) : 和 然后
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
her heart turned round ,
她 心 转向 圆形的 ,
疼痛使玛丽柔软白皙的皮肤起了水泡, 变得通红) : 然后她的心发生了转变,

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [self] - [rɪˈproʊt] [haʊ] [prəˈvʊʊkɪŋli] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [lʊkt]
and she remembered with self - reproach how provokingly she had looked
和 她 记得 和 自己 - 责备 如何 挑衅地 她 有 看起来
[ænd; ənd] [ˈspʊʊkən] ,
and spoken ,
和 说 ,
她懊悔不已地回想起自己当时多么咄咄逼人、言语轻佻。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [ber] ;
and how much her father had to bear ;
和 如何 很多 她 父亲 有 到 熊 ;
她的父亲承受了多少苦难;

[ænd; ənd] [oʊ] , [wʌt] [ə; ei] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈperənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] , [tɪl] [ðɪːz] [deɪz] [ʌv; əv]
and oh , what a kind and loving parent he had been , till these days of
和 哦 , 什么 一个 种类 和 爱 父母 他 有 到过 , 直到 这些 天 的
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 .
哦, 他曾经是一位多么善良慈爱的父亲啊, 直到这些艰难的日子。

[ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərli] [lʌv] [θɪrɒŋd] [ˈæftər] [əˈnʌðər]
The remembrance of one little instance of his fatherly love thronged after another
这 纪念 的 一 小的 实例 的 他的 父爱 爱 熙熙攘攘 后 其他
[ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
into her mind ,
进入 她 头脑 ,
她脑海中不断涌现出他父亲关爱她的点点滴滴。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɪˈheɪvd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ji]
and she began to wonder how she could have behaved to him as she
和 她 开始 到 想知道 如何 她 可以 有 表现 到 他 作为 她
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .
她开始反思自己怎么能那样对待他。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈfeɪm] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈfest]
Then he came home ; and but for very shame she would have confessed
然后 他 来了 家 ; 和 但 为了 非常 耻辱 她 会 有 坦白
[hɜːr; hər] [ˈpenɪtəns] [ɪn] [wɜːrdz] .
her penitence in words .
她 忏悔 在 字 .
然后他回家了; 要不是羞愧难当, 她本想用言语忏悔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈsʌləŋ] , [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈefərt] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
But she looked sullen , from her effort to keep down emotion ;
但 她 看起来 忧郁 , 从 她 努力 到 保持 向下 情感 ;
但她看起来很闷闷不乐，显然是努力压抑自己的情绪；

[ænd; ænd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋɪn] [tuː; tə] [spiːk] .
and for some time her father did not know how to begin to speak .
和 为了 一些 时间 她 父亲 做过 不是 知道 如何 到 开始 到 说话 .
有一段时间，她的父亲不知道该如何开口说话。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [ɡʌlpt] [daʊn] [praɪd] , [ænd; ænd] [sed] :
At length he gulped down pride , and said :
在 长度 他 吞咽 向下 自豪 , 和 说 :
他最终压下骄傲，说道：

" [ˈmeri] , [aɪm][nɑːt] [əˈbʌv] [ˈseɪɪŋ] [aɪm] [ˈveri] [ˈsɔːri] [aɪ] [biːt] [ðɪː] .
" **Mary , I'm not above saying I'm very sorry I beat thee .**
" 玛丽 , 我是 不是 多于 说 我是 非常 对不起 我 打 你 :
“玛丽，我不介意说，我很抱歉打了你。”

[ðəʊ] [wɜːrt][ə; eɪ][bɪt] [ˈægrəveɪtɪŋ] , [ænd; ænd][aɪm][nɑːt][ðə; ðɪ][mæn][aɪ][wʌz; wəz] .
Thou wert a bit aggravating , and I'm not the man I was .
你 沃特 一个 少量 加重 , 和 我是 不是 这 男人 我 曾是 :
你有点烦人，而我也不再是以前的我了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [ænd; ænd] [aɪl] [traɪ][ˈnevər] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn] [ðɪː] [əˈgen] .
But it were wrong , and I'll try never to lay hands on thee again .
但 它 是 错误的 , 和 患病的 尝试 绝不 到 躺 双手 在 你 再次 :
但那是错的，我以后绝不再碰你。

" [soʊ][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" **So he held out his arms ,**
" 所以 他 握住 出去 他的 武器 ,
于是他张开双臂，

[ænd; ænd][ɪn] [ˈmeni] [terz] [ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [rɪˈpentəns] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [fɔːlt] .
and in many tears she told him her repentance for her fault .
和 在 许多 眼泪 她 讲述 他 她 悔改 为了 她 过错 :
她泪流满面地向他忏悔自己的过错。

[hiː; hi] [ˈnevər] [strʌk] [hɜːr; həɹ] [əˈgen] .
He never struck her again .
他 绝不 击 她 再次 :
他再也没有打过她。

[stiːl] , [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] .
Still , he often was angry .
仍然 , 他 经常 曾是 生气的 :
但他常常很生气。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaɪlənt] .
But that was almost better than being silent .
但 那 曾是 几乎 更好的 比 存在 沉默的 :
但这总比保持沉默要好。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] - [pleɪs] ([frʌm; frəm][ˈhæbɪt]) , [ˈsmoʊkɪŋ] , [ɔːr] [ˈtʃuːɪŋ] [ˈoʊpiəm] .
Then he sat near the fire - place (from habit) , smoking , or chewing opium .
然后 他 卫星 靠近 这 火 - 地方 (从 习惯) , 吸烟 , 或者 咀嚼 鸦片 :
然后他（出于习惯）坐在壁炉旁，抽烟或嚼鸦片。

[oʊ] , [haʊ] [ˈmeri] [ləʊðd] [ðæt] [smel] !
Oh , how Mary loathed that smell !
哦 , 如何 玛丽 令人厌恶 那 闻 !
哦，玛丽多么讨厌那种气味啊！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [dʒʌst] [brɪʃ:r] [aɪ 'ti:] ['mæ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɔ:rt] ['sʌmə] [naɪt] ,
And in the dusk , just before it merged into the short summer night ,
和 在 这 黄昏 , 只是 前 它 合并 进入 这 短的 夏天 夜晚 ,
在黄昏时分, 就在它融入短暂的夏夜之前,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [dred] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
she had learned to look with dread towards the window ,
她 有 学习 到 看 和 恐惧 向 这 窗户 ,
她学会了带着恐惧的目光望向窗外。

[wɪtʃ] [naʊ] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [kept] ['ʌn'kə:tnɪd] ;
which now her father would have kept uncurtained ;
哪个 现在 她 父亲 会 有 保留 未遮挡的窗帘 ;
现在, 她的父亲会把房子敞开不挂窗帘;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['seldəm] [si:n] [saɪts] [wɪtʃ] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hə] [ɪn][hɜ:r; hə] [dri:mz] .
for there were not seldom seen sights which haunted her in her dreams .
为了 那里 是 不是 很少 已见 景点 哪个 闹鬼的 她 在 她 梦境 .
因为总有一些景象在她梦中萦绕不去。

[streɪndʒ] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [peɪl] [men] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] ['glerɪŋ] [aɪz] , [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] ['dɑ:rknəs] ,
Strange faces of pale men , with dark glaring eyes , peered into the inner darkness ,
奇怪的 面孔 的 苍白 男人 , 和 黑暗的 刺眼 眼睛 , 窥视 进入 这 内 黑暗 ,
一张张面色苍白、眼神阴冷的男人的怪异面孔, 凝视着内心的黑暗。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [dɪ'zʌərəs][tu:; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] .
and seemed desirous to ascertain if her father were at home .
和 似乎 渴望 到 探明 如果 她 父亲 是 在 家 .
她似乎很想知道她父亲是否在家。

[ɔ:r][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ɑ:rm] ([ðə; ði]['bɑ:di] ['hɪd(ə)n]) [wʌz; wəz][pʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]
Or a hand and arm (the body hidden) was put within the door , and
或者 一个 手 和 手臂 (这 身体 隐) 曾是 放 之内 这 门 , 和
['bekənd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
beckoned him away .
招手 他 离开 .
或者, 一只手和一只胳膊(身体被藏了起来)伸进门里, 示意他离开。

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [went] .
He always went .
他 总是 去 .
他总是去。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twɪs] , [wen] ['merɪ] [wʌz; wəz][ɪn][bed] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [menz] ['vɔɪsɪz] [brɪ'ləʊ] ,
And once or twice , when Mary was in bed , she heard men's voices below ,
和 一次 或者 两次 , 什么时候 玛丽 曾是 在 床 , 她 听到 男士 声音 以下 ,
有一两次, 玛丽躺在床上时, 听到楼下传来男人的声音。

[ɪn] ['ɜ:rnɪst] , ['wɪspəd] [tɔ:k] .
in earnest , whispered talk .
在 认真 , 低声说道 讲话 .
认真地、低声交谈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['despərət] ['membər] [ʌv; əv] [treɪdz] - [ju:njənz] , ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] ; [meɪd]
They were all desperate members of Trades ' Unions , ready for any thing ; made
他们 是 全部 绝望的 成员 的 交易 - 工会 , 准备好 为了 任何 事物 ; 制成
['redi] [baɪ][wɔ:nt] .
ready by want .
准备好 经过 想 .
他们都是走投无路的工会成员, 随时准备做任何事; 贫困造就了他们。

[waɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [glu:m] [jet] [strʌk] [freʃ] [ænd; ənd] ['hevi] [ɑ:n] ['mɛri:z] [hɑ:rt] ,
While all this change for gloom yet struck fresh and heavy on Mary's heart ,
尽管 全部 这 改变 为了 愁云 然而 击 新鲜的 和 重的 在 玛丽的 心 ,
虽然这一切变化带来的阴霾仍然深深地刺痛着玛丽的心, 让她感到无比沉重。

[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['revəri] [wʌn] ['i:vniŋ] ,
her father startled her out of a reverie one evening ,
她 父亲 惊慌 她 出去 的 一个 遐想 一 晚上 ,
一天晚上, 她父亲的突然出现, 将她从沉思中惊醒。

[baɪ] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [dʒeɪn] ['wɪlsn] .
by asking her when she had been to see Jane Wilson .
经过 问 她 什么时候 她 有 到过 到 看 简 威尔逊 .
问她什么时候见过简·威尔逊。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ;
From his manner of speaking , she was made aware that he had been ;
从 他的 方式 的 请讲 , 她 曾是 制成 意识到的 那 他 有 到过 ;
从他的说话方式, 她意识到他曾经是;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but at the time of his visit he had never mentioned any thing about it .
但 在 这 时间 的 他的 访问 他 有 绝不 提及 任何 事物 关于 它 .
但他来访时却从未提及此事。

[naʊ] , [haʊ'veər] , [hi:; hi] ['grʌfli] [tʊʊld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [goʊ] [nekst] [deɪ] [wɪ'dəʊt] [feɪl] ,
Now , however , he gruffly told her to go next day without fail ,
现在 , 然而 , 他 粗声粗气地 讲述 她 到 去 下一个 天 没有 失败 ,
但现在, 他却粗声粗气地告诉她, 第二天务必去。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm] [ə'bjʊ:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .
and added some abuse of her for not having been before .
和 额外 一些 虐待 的 她 为了 不是 拥有 到过 前 .
还因为她之前没来过而对她进行了一些辱骂。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['aʊtwərd] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] [spi:tʃ] [geɪv] ['merɪ] [ðə; ðɪ] [pʊʃ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ,
The little outward impulse of her father's speech gave Mary the push which she ,
这 小的 向外 冲动 的 她 父亲的 演讲 给予 玛丽 这 推 哪个 她 ,
父亲讲话中那微不足道的外在推动力给了玛丽动力, 她

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [rɪ'kwaɪəd] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , ['taɪmɪŋ] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]
in this instance , required ; and , accordingly , timing her visit so as to avoid
在 这 实例 , 必需的 ; 和 , 因此 , 定时 她 访问 所以 作为 到 避免
[dʒemz] [aʊərz] [æt; ət] [hoʊm] ,
Jem's hours at home ,
杰姆的 小时 在 家 ,

在这种情况下, 这是必要的; 因此, 她需要安排好来访时间, 避开杰姆在家的时间。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ðə; ðɪ] ['fa:lʊɪŋ] [æftər'nu:n] [tu:; tə] ['æŋkəʊts] .
she went the following afternoon to Ancoats .
她 去 这 下列的 下午 到 安科茨 .
第二天下午她去了安科茨。

[ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [haʊs] [strʌk] [hɜ:r; hər] [æz; əz] ['dɪfrənt] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [dɔ:r]
The outside of the well - known house struck her as different ; for the door
这 外部 的 这 出色地 - 已知 房子 击 她 作为 不同的 ; 为了 这 门
[wʌz; wəz] [klaʊzɪd] ,
was closed ,
曾是 关闭 ,
那栋熟悉的房子外观与往常不同, 因为门是关着的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈoʊpən] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌnz] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [stəd] .
instead of open , as it once had always stood .
反而 的 打开 , 作为 它 一次 有 总是 站立 .

它不再像以前那样敞开着。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [plænts] , [dʒɔ:rdʒ] ['wɪlsənz] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪ'speʃl] [ker] , [lʊkt] ['wɪðərɪŋ]
The window - plants , George Wilson's pride and especial care , looked withering
这 窗户 - 植物 , 乔治 威尔逊的 自豪 和 特别的 关心 , 看起来 枯萎
[ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] .
and drooping .
和 下垂 .

乔治·威尔逊引以为傲、精心照料的窗台植物，看起来枯萎凋零了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] [ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
They had been without water for a long time , and now ,
他们 有 到过 没有 水 为了 一个 长的 时间 , 和 现在 ,
他们已经很久没有水了，现在，

[wen] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [rɪ'prəʊtɪt] [hɜ:r'self] [sɪ'vɪrli] [fɔ:r; fər] [nɪ'glekt] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪ'gnərənt]
when the widow had reproached herself severely for neglect , in her ignorant
什么时候 这 寡妇 有 受责备 她自己 严重 为了 忽视 , 在 她 无知
[æŋ'zæɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

当寡妇因疏忽而深感自责时，她却因无知和焦虑而忧心忡忡。

[ʃi:; ji] [geɪv] [ðəm; ðəm] [tu:] [mʌtʃ] .
she gave them too much .
她 给予 他们 也 很多 .

她给他们的太多了。

[ɑ:n] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈæləs] [wʌz; wəz] [si:n] , [nɑ:t] ['stɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hə'bɪtʃuəl] [wei] ,
On opening the door , Alice was seen , not stirring about in her habitual way ,
在 开幕 这 门 , 爱丽丝 曾是 已见 , 不是 搅拌 关于 在 她 习惯性的 方式 ,
打开门，只见爱丽丝一动不动，没有像往常那样四处走动。

[bʌt; bət] ['nɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [saɪd] .
but knitting by the fire - side .
但 针织 经过 这 火 - 边 .

但却是在炉火旁织毛衣。

[ðə; ði] [ru:m] [felt] [hɔ:t] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [bɜ:rnt] [greɪ] [ænd; ənd] [dɪm] ,
The room felt hot , although the fire burnt gray and dim ,
这 房间 毛毡 热的 , 虽然 这 火 烧焦的 灰色的 和 暗淡 ,
房间感觉很热，尽管炉火燃烧得灰暗无光。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [sʌn] .
under the bright rays of the afternoon sun .
在下面 这 明亮的 射线 的 这 下午 太阳 .

在午后明媚的阳光下。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] " ['saɪdɪŋ] " [-] [ðə; ði] ['dɪnər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
Mrs . Wilson was " siding " [39] the dinner things , and talking all the time ,
太太 : 威尔逊 曾是 " 壁板 " [-] 这 晚餐 事物 , 和 说 全部 这 时间 ,
威尔逊太太负责“准备”晚餐[39]，而且一直在说话，

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['waɪnɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['merɪ] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [ˈʌndər'stænd] .
in a kind of whining , shouting voice , which Mary did not at first understand .
在 一个 种类 的 抱怨 , 喊叫 嗓音 , 哪个 玛丽 做过 不是 在 第一的 理解 .
她用一种哀怨、喊叫的声音说道，玛丽一开始并没有听懂。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət][wʌns] , [haʊˈevər] , [ðæt][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊtɪd] , [ænd; ənd]
She understood at once , however , that her absence had been noted , and
她 理解 在 一次 , 然而 , 那 她 缺席 有 到过 著名的 , 和
[tɔːkt] [ˈoʊvər] ;
talked over ;
谈话 超过 ;

然而，她立刻明白，她的缺席已经被人注意到，并且被人议论纷纷；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kənˈstreɪnd] [lʊk] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsənz] [ˈsɑːroʊ] - [ˈstri:kən] [feɪs] ,
she saw a constrained look on Mrs . Wilson's sorrow - stricken face ,
她 锯 一个 受限 看 在 太太 . 威尔逊的 悲哀 - 受打击的 脸 ,
她看到威尔逊太太悲伤的脸上带着一丝拘谨。
[wɪtʃ] [tʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
which told her a scolding was to come .
哪个 讲述 她 一个 责骂 曾是 到 来 .
这预示着她将要挨一顿训斥。

[ˈfʊtnoʊt] - :
Footnote 39 :
脚注 - :
脚注39:

[tuː; tə] " [saɪd] , " [tuː; tə][pʊt] [əˈsaɪd] , [ɔːr][ɪn][ˈɔːrdər] .
To " side , " to put aside , or in order .
到 " 边 , " 到 放 旁边 , 或者 在 命令 .
“放在一边”，即放在一边，或按顺序放置。

([rɪˈtɜːrn])
(Return)
(返回)
(返回)

" [dɪr] [ˈmeri] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Dear Mary , is that you ?
" 亲爱的 玛丽 , 是 那 你 ?
“亲爱的玛丽，是你吗？ ”

" [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn] .
" she began .
" 她 开始 .
她开始说道。

" [waɪ] , [huː] [wʊd] [haː] - [dreɪmt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] !
" Why , who would ha ' dreamt of seeing you !
" 为什么 , who 会 哈 - 梦见 的 看到 你 !
“哎呀，谁能想到会见到你呢！ ”

[wiː; wi] [θɔːt] [juːd] [kliːn] [fərˈɡɑːtn] [juːˈes] ; [ænd; ənd][ˈdʒem][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [hiː; hi]
We thought you'd clean forgotten us ; and Jam has often wondered if he
我们 想法 你会 干净的 被遗忘的 我们 ; 和 杰姆 有 经常 想知道 如果 他
[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [juː; jʊ] ,
should know you ,
应该 知道 你 ,
我们以为你已经彻底忘记我们了；杰姆也常常在想，他是否应该认识你。

[ɪf] [hiː; hi][met] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
if he met you in the street .
如果 他 遇见 你 在 这 街道 .
如果他在街上遇见你。

" [naʊ] , [pʊr] [dʒeɪn] ['wɪlsn] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔ:rlɪ] [traɪd] ;
" **Now , poor Jane Wilson had been sorely tried ;**
" 现在 , 贫穷的 简 威尔逊 有 到过 非常 尝试 ;
“可怜的简·威尔逊已经饱受折磨；

[ænd; ænd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][hɜ:ɹ; həɹ][ˈtraɪəlz][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈaʊtɹwərd] [ɪˈfekt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]
and at present her trials had had no outward effect , but that of
和 在 展示 她 试验 有 有 不 向外 影响 , 但 那 的
[ɪnˈkri:st] [əˈsɜ:rbəti] [ʌv; əv] [ˈtempər] .
increased acerbity of temper .
增加 尖刻 的 脾气 .

目前，她的磨难并没有产生任何外在的影响，反而使她的脾气变得更加暴躁。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˈmerɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfendɪd] , [ænd; ænd] [ment] [tu:; tə]
She wished to show Mary how much she was offended , and meant to
她 希望 到 展示 玛丽 如何 很多 她 曾是 被冒犯了 , 和 意思是 到
[ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɜ:ɹ; həɹ] [kɔ:z] ,
strengthen her cause ,
加强 她 原因 ,

她想让玛丽知道她有多么生气，并意在加强自己的立场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第10/30页

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɑːrp] ['spiːtʃɪz] [ˈɪntuː][ˈdʒɛmz] [maʊθ] .
by putting some of her own sharp speeches into jem's mouth .
经过 推杆 一些 的 她 自己的 锋利的 演讲 进入 杰姆的 嘴 .

把她自己的一些尖锐言论塞进杰姆的嘴里。

[ˈmeri] [felt] [ˈɡɪlti] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [æz; əz][æn; ən][əˈpɔːlədʒi] ;
Mary felt guilty , and had no good reason to give as an apology ;
玛丽 毛毡 有罪的 , 和 有 不 好的 原因 到 给 作为 一个 道歉 ;
玛丽感到内疚, 但她又没有合适的理由向他道歉;

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [fɪː; jɪ] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfeɪmd] ,
so for a minute she stood silent , looking very much ashamed ,
所以 为了 一个 分钟 她 站立 沉默的 , 寻找 非常 很多 羞愧 ,
于是她沉默地站了一会儿, 看起来很羞愧。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ænt] [ˈælis] , [huː] , [ɪn][hɜːr; hər] [sərˈpraɪzd] , [ˈhɑːrti]
and then turned to speak to aunt Alice , who , in her surprised , hearty
和 然后 转向 到 说话 到 阿姨 爱丽丝 , WHO , 在 她 惊讶 , 爽朗
[ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeri] ,
greeting to Mary ,
问候 到 玛丽 ,
然后她转身和爱丽丝阿姨说话, 爱丽丝阿姨惊喜地热情地向玛丽问好。

[hæd; həd] [drɔːpt] [hɜːr; hər][bɔːl][ʌv; əv][ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][set][ðə; ði]
had dropped her ball of worsted , and was busy trying to set the
有 掉落 她 球 的 最差 , 和 曾是 忙碌的 尝试 到 放 这
[θred] [tuː; tə] [raɪts] ,
thread to rights ,
线 到 权利 ,
她手边的毛线球掉了, 正忙着把线头重新理顺。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][hæd; həd] [ɪnˈtæŋɡld] [ˌaɪˈtiː][pæst] [rɪˈdempʃ(ə)n] , [wʌnz] [raʊnd] [ˈevri] [tʃer] ,
before the kitten had entangled it past redemption , once round every chair ,
前 这 小猫 有 纠缠 它 过去的 赎回 , 一次 圆形的 每一个 椅子 ,
[ænd; ənd] [twais] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and twice round the table .
和 两次 圆形的 这 桌子 .
在小猫把它缠得无可救药之前, 绕着每把椅子转了一圈, 绕着桌子转了两圈。

" [juː; jʊ][muːn] [spiːk] [ˈləʊdə] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] ;
" **You mun speak louder than that , if you mean her to hear ;**
" 你 蒙 说话 更大声 比 那 , 如果 你 意思是 她 到 听到 ;
“如果你想让她听到, 你就得大声点;

[fɪː; jɪ] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst] [ðɪs] [læst] [fjuː] [wiːks] .
she become as deaf as a post this last few weeks .
她 变得 作为 聋 作为 一个 邮政 这 最后的 很少 周 .
过去几周, 她变得像聋子一样。

[aɪˈd][hɑː] - [tuːld][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪˈd] [rɪˈmembər] [həʊ] [lɔːŋ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][sɪn] - [juːd] [siːn] [hɜːr; hər] . " **I'd ha ' told you , if I'd remembered how long it were sin ' you'd seen her . "**
ID 哈 - 讲述 你 , 如果 ID 记得 如何 长的 它 是 罪 - 你会 已见 她 . "
如果我记得你上次见到她已经是多久以前的事了, 我早就告诉你了。

" [jes] , [maɪ] [daɪ] , [aɪm] [getɪŋ] ['veri] [hɑ:rd][oʊ] - ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] , " [sed] ['ælis] ,
" **Yes , my dear , I'm getting very hard o ' hearing of late , " said Alice ,**
" 是的 , 我的 亲爱的 , 我是 获得 非常 难的 o - 听力 的 晚的 , " 说 爱丽丝 ,
"是的, 亲爱的, 我最近耳朵越来越不好使了,"爱丽丝说。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ] [kwɪk] - ['glænsɪŋ] [aɪz] .
catching the state of the case , with her quick - glancing eyes .
捕捉 这 状态 的 这 案件 , 和 她 快的 - 瞥了一眼 眼睛 .
她目光锐利, 迅速捕捉到了案件的进展情况。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ti: ˈeɪtʃ] - [end] . "
" **I suppose it's the beginning of th ' end . "**
" 我 认为 它是 这 开始 的 th - 结尾 . "
我想, 这大概是末日的开始吧。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [oʊ] - [ðæt] [wei] , " [skri:md] [hɜ:ɪ; həɪ][ˈsɪstə] - [ɪn] - [lɔ:] .
" **Don't talk o ' that way , " screamed her sister - in - law .**
" 不 讲话 o - 那 方式 , " 尖叫 她 姐姐 - 在 - 法律 .
"别那样说话!"她嫂子尖叫道。

" [wi:v] [hæd; həd] [ɪˈnəʊ] [ʌv; əv][ˈendz][ænd; ənd] [ˈdeθs] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔ:kɑ:stɪŋ] [mɔ:r] .
" **We've had enow of ends and deaths without forecasting more .**
" 我们已经 有 足够 的 结束 和 死亡人数 没有 预测 更多的 .
"我们已经经历了太多死亡和悲剧, 不想再预测更多了。"

" [ʃi:; ji] ['kʌvəd] [hɜ:ɪ; həɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ][ˈeɪprən] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][kraɪ] .
" **She covered her face with her apron , and sat down to cry .**
" 她 涵盖 她 脸 和 她 围裙 , 和 卫星 向下 到 哭 .
她用围裙捂住脸, 坐下来哭了起来。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['hʌzbənd] , " [sed] [ʃi:; ji] , [ɪn][ə; eɪ] [les] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuʊn] ,
" **He was such a good husband , " said she , in a less excited tone ,**
" 他 曾是 这样的 一个 好的 丈夫 , " 说 她 , 在 一个 较少的 兴奋的 语气 ,
"他真是个好丈夫,"她语气平静下来后说道。

[tu:; tə] ['meri] , [æz; əz][ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - ['stri:mɪŋ] [aɪz] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][hɜ:ɪ; həɪ]
to Mary , as she looked up with tear - streaming eyes from behind her
到 玛丽 , 作为 她 看起来 向上 和 撕 - 流媒体 眼睛 从 在后面 她
[ˈeɪprən] .
apron .
围裙 .

玛丽从围裙后面抬起头, 泪流满面地望着她。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wʌt] [aɪv] [lɔ:st][ɪn][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [nu:] [hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] [laɪk][em ˈi:]
" **No one can tell what I've lost in him , for no one knew his worth like me**
" 不 一 能 告诉 什么 我已经丢失的 在 他 , 为了 不 一 知道 他的 值得 喜欢 我
.
:
.
"没有人能说清我失去了他什么, 因为没有人比我更了解他的价值。"

" ['meri:z] ['lɪsnɪŋ] ['sɪmpəθi] [ˈsɒfənd] [hɜ:ɪ; həɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ʌnˈbɜ:rdn] [hɜ:ɪ; həɪ]
" **Mary's listening sympathy softened her , and she went on to unburden her**
" 玛丽的 聆听 同情 软化 她 , 和 她 去 在 到 表白 她
[ˈhevi] ['leɪdn] [hɑ:rt] .
heavy laden heart .
重的 满载 心 .

玛丽的倾听和同情软化了她, 她开始倾诉自己沉重的心情。

" [eɪ] , [daɪ] , [daɪ] !
" **Eh , dear , dear !**
" 嗯 , 亲爱的 , 亲爱的 !
"哎呀, 亲爱的, 亲爱的! "

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wʌt] [aɪv] [lɔːst] .
No one knows what I've lost .
不 一 知道 什么 我已经丢失的 .

没有人知道我失去了什么。

[wen] [maɪ] [pɔː] [bɔɪz] [went] , [aɪ] [θɔːt] [tiː 'eɪt] - [ɔːl'maɪti] [hæd; həd] [krʌʃt] [em 'iː][tuː; tə][tiː 'eɪt] -
When my poor boys went , I thought th ' Almighty had crushed me to th '
什么时候 我的 贫穷的 男孩们 去 , 我 想法 th - 全能者 有 碎 我 到 th -
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

当我的孩子们离去时，我以为全能的上帝把我压在了地上。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevə] [θɔːt] [oʊ] - ['luːzɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ;
but I never thought o ' losing George ;
但 我 绝不 想法 o - 输 乔治 ;

但我从未想过会失去乔治；

[aɪ][dɪd][nɑː] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [bɔːrn] [tuː; tə][hɑː] - [lɪvd] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] .
I did na think I could ha ' borne to ha ' lived without him .
我 做过 纳 思考 我 可以 哈 - 出生 到 哈 - 居住地 没有 他 .

我从未想过没有他我该如何活下去。

[ænd; ænd] [jet] [aɪm] [hɪr] , [ænd; ænd] ['hiːz] — " [ə; eɪ] [fre] [bɜːrst][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər]
And yet I'm here , and he's — " A fresh burst of crying interrupted her
和 然而 我是 这里 , 和 他是 — " 一个 新鲜的 爆裂 的 哭泣 中断 她
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

可是我在这里，而他——“她的话被一阵新的哭声打断了。

" ['merɪ] , " — [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] ,
" Mary , " — beginning to speak again ,
" 玛丽 , " — 开始 到 说话 再次 ,

“玛丽，”——她再次开口说道，

— " [dɪd][juː; jʊ] ['evə] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] [pɔː] ['kriːtʃə] [aɪ][wɜːr; wər] [wen] [hiː; hi] ['mæɪrɪd] [em 'iː] ?
— " did you ever hear what a poor creature I were when he married me ?
— " 做过 你 曾经 听到 什么 一个 贫穷的 生物 我 是 什么时候 他 已婚 我 ?

“你可曾听过我嫁给他时是多么穷苦的人吗？ ”

[ænd; ænd][hiː; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] !
And he such a handsome fellow !
和 他 这样的 一个 英俊的 同伴 !

他真是个英俊的小伙子！

[ˈdʒemz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
Jem's nothing to what his father were at his age .
杰姆的 没有什么 到 什么 他的 父亲 是 在 他的 年龄 .

杰姆跟他父亲在他这个年纪时比起来简直差远了。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[ˈmerɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ænd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [sed] .
Mary had heard , and so she said .
玛丽 有 听到 , 和 所以 她 说 .

玛丽听说了，所以她就说了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [ðʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
But the poor woman's thoughts had gone back to those days , and her
但 这 贫穷的 女性的 想法 有 已消失 后退 到 那些 天 , 和 她
[ˈlɪt(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] [keɪm] [aʊt] ,
little recollections came out ,
小的 回忆 来了 出去 ,

但这位可怜的女人思绪又回到了那些日子，一些零星的回忆涌上心头。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] [ʌv; əv] [saɪz] , [ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd] ['feɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
with many interruptions of sighs , and tears , and shakes of the head .
和 许多 中断 的 叹息 , 和 眼泪 , 和 奶昔 的 这 头 .
期间不时有叹息、哭泣和摇头声打断。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nɔ:t] [əˈbaʊt] [em 'i:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃu:z] [em 'i:] .
" There were nought about me for him to choose me .
" 那里 是 零 关于 我 为了 他 到 选择 我 .

“我身上没有任何值得他选择我的地方。”

[aɪ][wɜ:r; wər][dʒʌst] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈfɔ:r] [ðæt] ['æksɪdənt] , [bʌt; bət][æt; ət][ˈæftər][aɪ][wɜ:r; wər] ['daʊnraɪt]
I were just well enough afore that accident , but at after I were downright
我 是 只是 出色地 足够的 之前 那 事故 , 但 在 后 我 是 彻头彻尾
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

事故发生前我的身体状况还算不错，但事故发生后我的身体状况就变得非常糟糕了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['besɪ] ['wɪtər] [æz; əz] [wʊd] [hɑ:] - ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
And there was Bessy Witter as would ha ' given her eyes for him ;
和 那里 曾是 贝西 威特 作为 会 哈 - 给定 她 眼睛 为了 他 ;
还有贝西·威特，她宁愿用自己的双眼换取他；

[ʃi:; ʃɪ][æz; əz][ɪz]['mɪsɪz] . ['kɑ:rsn] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hænsəm] [læs] ,
she as is Mrs . Carson now , for she were a handsome lass ,
她 作为 是 太太 . 卡森 现在 , 为了 她 是 一个 英俊的 小姐 ,
她现在就是卡森太太了，因为她是个漂亮的姑娘。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ðen] ; [ænd; ənd] ['kɑ:rsn] [wɔrnt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbʌv]
although I never could see her beauty then ; and Carson warn't so much above
虽然 我 绝不 可以 看 她 美丽 然后 ; 和 卡森 警告 所以 很多 多于
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

虽然我当时从未发现她的美貌；而且卡森也并非比她高多少，

[æz; əz] [ðeə(r)] [bəʊθ] [əˈbʌv] [ju: 'es][ɔ:l] [naʊ] .
as they're both above us all now .
作为 它们是 两个都 多于 我们 全部 现在 .

因为他们现在都凌驾于我们所有人之上。

" ['merɪ] [went] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [wɪft] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [help] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
" Mary went very red , and wished she could help doing so ,
" 玛丽 去 非常 红色的 , 和 希望 她 可以 帮助 正在做 所以 ,
玛丽的脸涨得通红，我真希望自己能帮上忙。

[ænd; ənd] [wɪft] [ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]
and wished also that Mrs . Wilson would tell her more about the father and
和 希望 还 那 太太 . 威尔逊 会 告诉 她 更多的 关于 这 父亲 和
[ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ;
mother of her lover ;
母亲 的 她 情人 ;

她还希望威尔逊太太能告诉她更多关于她情人父母的事情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dəːst] [nɑːt][æsk] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsənz] [θɔːts] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
but she durst not ask , and Mrs . Wilson's thoughts soon returned to her
但 她 杜斯特 不是 问 , 和 太太 : 威尔逊的 想法 很快 返回 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

但她不敢问, 威尔逊太太的思绪很快又回到了丈夫身上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ˈmærid] [deɪz] .
and their early married days .
和 他们的 早期的 已婚 天 .

以及他们婚姻的早期时光。

" [ɪf] [juːl] [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [ˈmeri] , [ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔːrn] [guːs] [æt; ət] [haʊs] -
" If you'll believe me , Mary , there never was such a born goose at house -
" 如果 你会 相信 我 , 玛丽 , 那里 绝不 曾是 这样的 一个 出生 鹅 在 房子 -
[ˈkiːpɪŋ] [æz; əz][aɪ][wɜːr; wər] ;
keeping as I were ;
保持 作为 我 是 ;

“玛丽, 如果你相信我, 我天生就是个做家务的笨蛋;

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈmærid] [em ˈiː] !
and yet he married me !
和 然而 他 已婚 我 !

然而他竟然娶了我!

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri][sɪn] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] - , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [nɔːt] [əˈbaʊt]
I had been in a factory sin ' five years old a'most , and I knew nought about
我 有 到过 在 一个 工厂 罪 - 五 年 老的 - , 和 我 知道 零 关于
[ˈkliːnɪŋ] ,
cleaning ,
打扫 ,

我从五岁左右就开始在工厂里干活, 对清洁一窍不通。

[ɔːr] [ˈkʊkɪŋ] , [let] [əˈloʊn] [ˈwɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [wɜːrk] .
or cooking , let alone washing and such - like work .
或者 烹饪 , 让 独自的 洗涤 和 这样的 - 喜欢 工作 .

或者做饭, 更不用说洗衣服之类的家务了。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
The day after we were married he goes to his work at after breakfast ,
这 天 后 我们 是 已婚 他 去 到 他的 工作 在 后 早餐 ,
我们结婚后的第二天, 他早餐后就去上班了。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , - [ˈdʒeni] , [wiːl] [hɑː] - [tiː ˈeɪt] - [koʊld] [biːf] , [ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] ,
and says he , ' Jenny , we'll ha ' th ' cold beef , and potatoes ,
和 说道 他 , - 珍妮 , 出色地 哈 - th - 寒冷的 牛肉 , 和 土豆 ,
他说: “珍妮, 我们要冷牛肉和土豆。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] . -
and that's a dinner fit for a prince . '
和 那就是 一个 晚餐 合身 为了 一个 王子 . -

这是一顿堪比王子享用的晚餐。

[aɪ][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [gɔːd] [noʊz] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] .
I were anxious to make him comfortable , God knows how anxious .
我 是 焦虑的 到 制作 他 舒服的 , 上帝 知道 如何 焦虑的 .

我当时非常想让他感到舒适, 天知道我有多想让他舒服。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ][pəˈteɪtoʊ] .
And yet I'd no notion how to cook a potato .
和 然而 ID 不 概念 如何 到 厨师 一个 土豆 .

然而, 我却完全不知道该怎么煮土豆。

[aɪ] [noʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊd] [ðer; ðər] [skɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkən] [ɔ:f] , [ænd; ənd]
I know'd they were boiled , and I know'd their skins were taken off , and
我 知道 他们 是 煮沸 , 和 我 知道 他们的 皮肤 是 已采取 离开 , 和
[ðæt] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] .
that were all .
那 是 全部 .

我知道它们被煮熟了，也知道它们的皮被剥掉了，仅此而已。

[soʊ][aɪ] - [maɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd][oʊ] - [wei] ,
So I tidyed my house in a rough kind o ' way ,
所以 我 - 我的 房子 在 一个 粗糙的 种类 o - 方式 ,

于是我粗略地收拾了一下房子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [klɑ:k] [ʌp] [ˈjɑ:ndər] ,
and then I looked at that very clock up yonder ,
和 然后 我 看起来 在 那 非常 钟 向上 远处 ,

然后我抬头望向了远处的那座钟，

" [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ðæt] [hʌŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] , " [ænd; ənd][aɪ] [si:d] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [naɪn]
" pointing at one that hung against the wall , " and I seed it were nine
" 指向 在 一 那 悬挂 反对 这 墙 , " 和 我 种子 它 是 九
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

“指着挂在墙上的一幅画，”他说，“我看到当时是九点钟方向。”

[soʊ] , [θɪŋks] [aɪ] , [ti: ˈert] - [pəˈtetoʊz] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [wel] [bɔɪld] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
so , thinks I , th ' potatoes shall be well boiled at any rate ,
所以 , 思考 我 , th - 土豆 将 是 出色地 煮沸 在 任何 速度 ,

所以，我想，至少土豆应该能煮熟了。

[ænd; ənd][aɪ] [gets] - [ɪm] [ɑ:n][ti: ˈert] - [ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɪfɪ] ([ðæts] [tu:; tə] [seɪ] ,
and I gets ' em on th ' fire in a jiffy (that's to say ,
和 我 获得 - 呃 在 th - 火 在 一个 瞬间 (那就是 到 说 ,

我很快就让他们燃起了热情（也就是说，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [kʊd; kəd] [pi:l] - [ɪm] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑ:b] [æt; ət] [fɜ:rst]) ,
as soon as I could peel ' em , which were a tough job at first) ,
作为 很快 作为 我 可以 果皮 - 呃 , 哪个 是 一个 艰难的 工作 在 第一的) ,

我一能剥开它们（一开始这可真不容易），

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fel] [tu:; tə] [ˈʌnˈpækiŋ] [maɪ] [bɔ:ksɪz] !
and then I fell to unpacking my boxes !
和 然后 我 跌倒 到 拆包 我的 盒子 !

然后我就开始拆箱子了！

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst] [twelv] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] ,
and at twenty minutes past twelve he comes home ,
和 在 二十 分钟 过去的 十二 他 来 家 ,

十二点二十分，他到家了。

[ænd; ənd][aɪ] [hæd; həd] [ti: ˈert] - [bi:f] [ˈredi] [ɑ:n][ti: ˈert] - [ˈteɪbl] ,
and I had th ' beef ready on th ' table ,
和 我 有 th - 牛肉 准备好 在 th - 桌子 ,

我已经把牛肉准备好放在桌上了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pəˈtetoʊz] [aʊt] [oʊ] - [ti: ˈert] - [pɑ:t] ;
and I went to take the potatoes out o ' th ' pot ;
和 我 去 到 拿 这 土豆 出去 o - th - 锅 ;

于是我去把土豆从锅里拿出来；

[bʌt; bət][oʊ] !
but oh !
但 哦 !

但是哦！

[ˈmeri] , [ti: ˈeɪt] - [ˈwɔ:tər][hæd; həd] [bɔɪld] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə; eɪ][ˈnæsti] [braʊn] [mæs] ,
Mary , th ' water had boiled away , and they were all a nasty brown mass ,
玛丽 , th - 水 有 煮沸 离开 , 和 他们 是 全部 一个 可恶的 棕色的 大量的 ,
玛丽, 水都烧干了, 它们都变成了一团难看的棕色糊状物。

[æz; əz] [smelt] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] .
as smelt through all the house .
作为 冶炼 通过 全部 这 房子 .

整个房子里都弥漫着这种气味。

[hi:; hi] [sed] [nɔ:t] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [ˈmeri] , [aɪ] [kraɪd] [soʊ] [ðæt]
He said nought , and were very gentle ; but , oh , Mary , I cried so that
他 说 零 , 和 是 非常 温和的 ; 但 , 哦 , 玛丽 , 我 哭 所以 那
[æftərˈnu:n] .
afternoon .
下午 .

他什么也没说, 态度也很温柔; 但是, 哦, 玛丽, 那天下午我哭得好伤心。

[aɪ][[æɪ; əɪ] [nɛə] [fərˈget] [aɪ ˈti:] ; [noʊ] , [ˈnevər] .
I shall ne'er forget it ; no , never .
我 将 从未 忘记 它 ; 不 , 绝不 .

我永远不会忘记这件事; 不, 永远不会。

[aɪ] [meɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] [æt; ət][ˈæftər] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [ˈfretɪd] [ˌem ˈi:] [laɪk] [ðæt] . "
I made many a blunder at after , but none that fretted me like that . "
我 制成 许多 一个 错误 在 后 , 但 没有任何 那 有格纹的 我 喜欢 那 . "
之后我犯了很多错误, 但没有一件像那件事一样让我如此懊恼。

" [ˈfɑ:ðər] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [ˈgɜ:lz][tu:; tə][wɜ:rk] [ɪn][ˈfæktriz; ˈfæktəriz] , " [sed] [ˈmeri] .
" Father does not like girls to work in factories , " said Mary .
" 父亲 做 不是 喜欢 女孩们 到 工作 在 工厂 , " 说 玛丽 .

“父亲不喜欢女孩子在工厂工作,”玛丽说。

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [ˈdʌznt] ; [ænd; ənd] [ˈri:z(ə)n] [ɡʊd] .
" No , I know he doesn't ; and reason good .
" 不 , 我 知道 他 不 ; 和 原因 好的 .

“不, 我知道他不会; 而且理由充分。”

[ðeɪ] [ˈɔtnt] [tu:; tə][ɡoʊ][æt; ət][ˈæftər] [ðeə(r)] [ˈmærid] , [ðæt] [aɪm] [ˈveri] [klɪr] [əˈbaʊt] .
They oughtn't to go at after they're married , that I'm very clear about .
他们 不应该 到 去 在 后 它们是 已婚 , 那 我是 非常 清除 关于 .

他们结婚后就不应该去那里, 这一点我非常清楚。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈrekən] [ʌp] " ([kaʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [ˈfɪŋɡərz])
I could reckon up " (counting with her fingers)
我 可以 估计 向上 " (计数 和 她 手指)
我能数出来”(她掰着手指头数)

" [eɪ] , [naɪn] [men][aɪ] [noʊ] ,
" ay , nine men I know ,
" 哎 , 九 男人 我 知道 ,

“哎, 我认识的九个人,

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['drɪvɪn] [tuː; tə][ti: 'eɪt] - ['pʌblɪk] - [haʊs] [baɪ] ['hævɪŋ] [waɪvz] [æz; əz] [wɜːrkt] [ɪn]
as has been driven to the public house by having wives as worked in
作为 有 到过 驱动 到 the - 民众 - 房子 经过 拥有 妻子们 作为 工作 在
[ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz] ;
factories ;
工厂 ;

由于妻子在工厂工作，他们被迫流落到酒馆；

[gʊd] [fʊlk] , [tuː] , [æz; əz] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][haːrm][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [aʊt]
good folk , too , as thought there was no harm in putting their little ones out
好的 民间 , 也 , 作为 想法 那里 曾是 不 伤害 在 推杆 他们的 小的 一个 出去
[æt; ət] [nɜːrs] ,
at nurse ,
在 护士 ,

一些好心人也觉得把孩子送到保姆那里没什么不妥。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðer; ðər] [haʊs] [gʊʊ][ɔːl][dɜːrtɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪr z] [ɔːl] [aʊt] ;
and letting their house go all dirty , and their fires all out ;
和 出租 他们的 房子 去 全部 肮脏的 , 和 他们的 火灾 全部 出去 ;
他们任由房子变得脏乱不堪，炉火也全部熄灭；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][wʌz; wəz] ['temptɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ,
and that was a place as was tempting for a husband to stay in ,
和 那 曾是 一个 地方 作为 曾是 诱人的 为了 一个 丈夫 到 停留 在 ,
[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
was it ?
曾是 它 ?

对于丈夫来说，那是一个很有吸引力的停留之地，不是吗？

[hiː; hi] [suːn] [faɪndz] [aʊt] [dʒɪn] - [ɑːps] , [wer] [ɔːl][ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [wer] [ti: 'eɪt]
He soon finds out gin - shops , where all is clean and bright , and where th
他 很快 发现 出去 杜松子酒 - 商店 , 在哪里 全部 是 干净的 和 明亮的 , 和 在哪里 th
- ['faɪər][ˈbleɪzɪz] [tʃɪrəli] ,
' fire blazes cheerily ,
- 火 火焰 兴高采烈地 ,

他很快就找到了几家杜松子酒馆，那里干净明亮，炉火熊熊燃烧。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['welkəm] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
and gives a man a welcome as it were .
和 给予 一个 男人 一个 欢迎 作为 它 是 .
仿佛是在欢迎这位男士。

" [æɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [hæd; həd] [kɔːt]
" **Alice , who was standing near for the convenience of hearing , had caught**
" 爱丽丝 , WHO 曾是 常设 靠近 为了 这 方便 的 听力 , 有 捕捉
[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
much of this speech ,
很多 的 这 演讲 ,

“为了方便聆听而站在附近的爱丽丝，听到了大部分讲话。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ðɪ]
and it was evident the subject had previously been discussed by the
和 它 曾是 明显 这 主题 有 之前 到过 讨论 经过 这
[ˈwɪmɪn] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [tʃaɪmd] [ɪn] .
women , for she chimed in .
女性 , 为了 她 齐声说道 在 .

很明显，这些女性之前讨论过这个话题，因为她也插话了。

" [aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr][ˈdʒem][kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][tuː; tə][ti: 'eɪt] - [kwi:n] [ə'baʊt] ['fækt(ə)ri][wɜ:rk]
" **I wish our Jem could speak a word to th ' Queen about factory work**
" 我 希望 我们的 杰姆 可以 说话 一个 单词 到 th - 女王 关于 工厂 工作
[fɔːr; fər] ['mærid] ['wɪmɪn] .
for married women .
为了 已婚 女性 .

“我真希望我们的杰姆能跟女王说说已婚妇女在工厂工作的问题。”

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [strɔːŋ] , [wen] [wʌnz][jʊʊ][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but he comes it strong , when once yo get him to speak about it .
但 他 来 它 强的 , 什么时候 一次 哟 得到 他 到 说话 关于 它 .
但一旦你让他谈论这件事, 他就会表现得非常强势。

[waɪf] [oʊ] - [hɪzn] [wɪl] ['nevər] [wɜ:rk] [ə'weɪ] [frɑː] - [hoʊm] . "
Wife o ' his'n will never work away fra ' home . "
妻子 o - 他的 将要 绝不 工作 离开 fra - 家 . "
他的妻子永远不会离开家去外地工作。

" [aɪ] [seɪ] [ɪts] [prɪnz] ['ælbərt][æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [haʊ] ['hi:d] [laɪk][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi]
" **I say it's Prince Albert as ought to be asked how he'd like his missis to be**
" 我 说 它是 王子 阿尔伯特 作为 应该 到 是 问 如何 他会 喜欢 他的 太太 到 是
[frʌm; frəm][hoʊm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] ,
from home when he comes in ,
从 家 什么时候 他 来 在 ,
“我认为应该问问阿尔伯特亲王, 他希望妻子在他回家时如何待在家里。”

[ˈtaɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ,
tired and worn , and wanting some one to cheer him ; and may be ,
疲劳的 和 磨损 , 和 想要 一些 一 到 欢呼 他 ; 和 可能 是 ,
他疲惫不堪, 渴望有人能让他振作起来; 或许,

[hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ti: 'eɪt] - [maʊθ] ;
her to come in by - and - bye , just as tired and down in th ' mouth ;
她 到 来 在 经过 - 和 - 再见 , 只是 作为 疲劳的 和 向下 在 th - 嘴 ;
她一会儿就进来了, 同样疲惫不堪, 垂头丧气;

[ænd; ənd] [haʊ] ['hi:d] [laɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ti: 'eɪt] -
and how he'd like for her never to be at home to see to th ' -
[ˈkliːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
cleaning of his house ,
打扫 的 他的 房子 ,
他多么希望她永远不要在家, 让他不用打扫房子。

[ɔːr][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] .
or to keep a bright fire in his grate .
或者 到 保持 一个 明亮的 火 在 他的 格特 .
或者让他的壁炉里保持熊熊燃烧的火焰。

[let] [ə'loʊn][hɪz; ɪz] [mi:lz] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['hʌɡər] - ['mʌɡər] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] .
Let alone his meals being all hugger - mugger and comfortless .
让 独自的 他的 餐 存在 全部 拥抱者 - 劫匪 和 无安慰 .
更别提他吃的都是些让人感觉不舒服的饭菜了。

[aɪ'd][biː; bi] [baʊnd] , [prɪnz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
I'd be bound , prince as he is , if his missis served him so ,
ID 是 边界 , 王子 作为 他 是 , 如果 他的 太太 服务 他 所以 ,
即使他是一位王子, 如果他的夫人如此服侍他, 我也会欣然接受。

[ˈhi:d][bi:; bi][ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ] [dʒɪn] - [ˈpæləs] , [ɔ:r] [ˈsʌmət] [oʊ] - [ðæt][kaɪnd] .
he'd be off to a gin - palace , or summut o ' that kind .
他会 是 离开 到 一个 杜松子酒 - 宫殿 , 或者 和 o - 那 种类 .

他大概会去那种高档酒吧之类的地方。

[soʊ][waɪ] [kɑ:nt][hi:; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:] [əˈgen] [pɔr] [foʊks] - [waɪvz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ˈfæktriz; ˈfæktəriz] ?
So why can't he make a law again poor folks ' wives working in factories ?
所以 为什么 不能 他 制作 一个 法律 再次 贫穷的 各位 - 妻子们 在职的 在 工厂 ?

那么，为什么他不能再次立法保护在工厂工作的穷人的妻子呢？

" [ˈmeri] [ˈventʃəd] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [prɪns] [ˈælbərt][kʊd; kəd][nɑ:t]
" Mary ventured to say that she thought the Queen and Prince Albert could not
" 玛丽 冒险 到 说 那 她 想法 这 女王 和 王子 阿尔伯特 可以 不是
[meɪk] [lɔ:z] ,
make laws ,
制作 法律 ,

玛丽大胆地表示，她认为女王和阿尔伯特亲王有能力制定法律。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] ,
but the answer was ,
但 这 回答 曾是 ,

但答案是：

" [pu:] ! [dəunt] [tel] [ˌem ˈi:] [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] [kwi:n] [æz; əz] [meɪks] [lɔ:z] ;
" Pooh ! don't tell me it's not the Queen as makes laws ;
" 呸 ! 不 告诉 我 它是 不是 这 女王 作为 制作 法律 ;

“呸！别告诉我制定法律的不是女王；

[ænd; ənd] [ˈɪznt] [ʃi:; ʃi] [baʊnd] [tu:; tə][əˈbeɪ] [prɪns] [ˈælbərt] ?
and isn't she bound to obey Prince Albert ?
和 不是 她 边界 到 服从 王子 阿尔伯特 ?

她难道不应该服从阿尔伯特亲王吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [ˈmʌsnt] , [waɪ] [ʃi:d] [seɪ] [ðeɪ] [ˈmʌsnt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][foʊk]
And if he said they mustn't , why she'd say they mustn't , and then all folk
和 如果 他 说 他们 不得 , 为什么 棚 说 他们 不得 , 和 然后 全部 民间
[wʊd] [seɪ] ,
would say ,
会 说 ,

如果他说他们不能这样做，她也会说他们不能这样做，然后所有人都会说，

[oʊ][noʊ] , [wi:; wi] [ˈnevər][jæl; ʃəl][du:] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] . "
oh no , we never shall do any such thing no more . "
哦 不 , 我们 绝不 将 做 任何 这样的 事物 不 更多的 . "

哦不，我们以后绝不再做这种事了。

" [ˈdʒɛmz] [ˈɡetən] [ɑ:n] [ˈrerli] , " [sed] [ˈæɪs] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstəz] [læst] [bɜ:rst]
" Jem's gotten on rarely , " said Alice , who had not heard her sister's last burst
" 杰姆的 获得 在 很少 , " 说 爱丽丝 , who 有 不是 听到 她 姐妹 最后的 爆裂
[ʌv; əv] [ˈeləkwəns] ,
of eloquence ,
的 口才 ,

“杰姆很少出门，”爱丽丝说道，她没有听到姐姐最后那番雄辩的讲话。

[ænd; ənd] [hu:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [stiɪl] [ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈnefju:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveriəs]
and whose thoughts were still running on her nephew , and his various
和 谁 想法 是 仍然 跑步 在 她 侄子 , 和 他的 各种各样的
[ˈtælənts] .
talents .
天赋 .

她的思绪仍然萦绕着她的侄子和他的各种才能。

" ['hi:z] [faʊnd] [aʊt] ['slʌmət] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kræŋk][ɔ:r][ə; eɪ][tæŋk] , [aɪ] [fər'get] ['raɪtli] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
" **He's found out summut about a crank or a tank , I forget rightly which it is ,**
" 他是 成立 出去 和 关于 一个 曲柄 或者 一个 坦克 , 我 忘记 没错 哪个 它 是 ,
" 他发现了一些关于曲轴或坦克的事情, 我记不清是哪个了。”

[bʌt; bət][ti: 'eɪtʃ] - ['mæstɜ:z] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rmən] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['tɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] [hændz]
but th ' master's made him foreman , and he all the while turning off hands
但 th - 硕士学位 制成 他 领班 , 和 他 全部 这 尽管 转弯 离开 双手
;
;
;
;

但主人让他当工头, 他却一直怠慢工人;
[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:][pa:rt][dʌblju: 'aɪ] - ['dʒem] , ['noʊ,həʊ] .
but he said he could na part wi ' Jem , nohow .
但 他 说 他 可以 纳 部分 wi - 杰姆 , 无论如何 .

但他说他无论如何都不能和杰姆分开。
['hi:z] [gʊd] [weɪdʒ] [naʊ] : [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ['hi:l] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mæɪŋ] [su:n] ,
He's good wage now : I tell him he'll be thinking of marrying soon ,
他是 好的 工资 现在 : 我 告诉 他 地狱 是 思维 的 结婚 很快 ,
他现在工资不错: 我告诉他, 他很快就要考虑结婚了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'z:rvz] [ə; eɪ] [raɪt] [daʊn] [gʊd] [waɪf] , [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] .
and he deserves a right down good wife , that he does .
和 他 值得 一个 正确的 向下 好的 妻子 , 那 他 做 .
他值得拥有一个贤惠的妻子, 这是他应得的。

" ['meri] [went] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'noɪd] ,
" **Mary went very red , and looked annoyed ,**
" 玛丽 去 非常 红色的 , 和 看起来 恼怒 ,
玛丽的脸涨得通红, 看起来很恼火。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:krət] [sprɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [di:p] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
although there was a secret spring of joy deep down in her heart ,
虽然 那里 曾是 一个 秘密 春天 的 喜悦 深的 向下 在 她 心 ,
虽然她内心深处藏着一股不为人知的喜悦,

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] ['dʒem][soʊ]['spʊkən][ʌv; əv] .
at hearing Jem so spoken of .
在 听力 杰姆 所以 说 的 .
听到有人这样评价杰姆, 我感到非常震惊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'noɪd] [lʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pi:kt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
But his mother only saw the annoyed look , and was piqued accordingly .
但 他的 母亲 仅有的 锯 这 恼怒 看 , 和 曾是 激怒 因此 .
但他的母亲只看到了他恼怒的表情, 因此感到很生气。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t]['ʊʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] .
She was not over and above desirous that her son should marry .
她 曾是 不是 超过 和 多于 渴望 那 她 儿子 应该 结婚 .
她并非特别渴望儿子结婚。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [si:md] [ə; eɪ]['reli:k][ʌv; əv] ['hæpi:ɜ] [taɪmz] ,
His presence in the house seemed a relic of happier times ,
他的 在场 在 这 房子 似乎 一个 遗迹 的 更快乐 时代 ,
他的出现仿佛是美好时光的遗迹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [waɪf] , [huːˈevər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]
and she had some little jealousy of his future wife , whoever she might be
和 她 有 一些 小的 妒忌 的 他的 未来 妻子 , 谁 她 可能 是
.
:
.

他对他的未来妻子，无论她是谁，都有些许嫉妒。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [ˈeni] [wʌn][nɔːt][tuː; tə] [fiːl] [ˈgrætɪfaɪd][ænd; ənd] [ˈflætərd] [baɪ][ˈdʒemz]
Still she could not bear any one not to feel gratified and flattered by Jem's
仍然 她 可以 不是 熊 任何 一 不是 到 感觉 满意 和 受宠若惊 经过 杰姆的
[ˈprefrəns] ,
preference ,
偏爱 ,

但她无法忍受任何人对杰姆的偏爱不感到高兴和受宠若惊。

[ænd; ənd] [fʊl] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ˈmeri] .
and full well she knew how above all others he preferred Mary .
和 满的 出色地 她 知道 如何 多于 全部 其他的 他 首选 玛丽 .

她非常清楚，他最喜欢的还是玛丽。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ˈmeri] [gʊd] [rɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈdʒem] ,
Now she had never thought Mary good enough for Jem ,
现在 她 有 绝不 想法 玛丽 好的 足够的 为了 杰姆 ,
她一直觉得玛丽配不上杰姆。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [leɪt] [nɪˈglekt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [stɪl] [ˈræŋkəld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][hɜːr; hər]
and her late neglect in coming to see her still rankled a little in her
和 她 晚的 忽视 在 未来 到 看 她 仍然 恼怒 一个 小的 在 她
[breɪst] .
breast .
胸部 .

她迟迟没有来看望她，这件事仍然让她心里有些耿耿于怀。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
So she determined to invent a little ,
所以 她 决定 到 发明 一个 小的 ,
于是她决定发明一点小玩意儿，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ˈmeri] [maɪt] [hæv; həv] [ðæt] [ˈdʒem] [wʊd] [tʃuːz]
in order to do away with any idea Mary might have that Jem would choose
在 命令 到 做 离开 和 任何 主意 玛丽 可能 有 那 杰姆 会 选择
[hɜːr; hər][fɔːr; fər] " [hɪz; ɪz] [raɪt] [daʊn] [gʊd] [waɪf] ,
her for " his right down good wife ,
她 为了 " 他的 正确的 向下 好的 妻子 ,
为了消除玛丽可能存在的任何想法，即杰姆会选择她作为“他真正合适的妻子”，

" [æz; əz] [ænt] [ˈæləs] [kɔːld] [aɪˈtiː] .
" as aunt Alice called it .
" 作为 阿姨 爱丽丝 称为 它 .

正如爱丽丝阿姨所说的那样。

" [eɪ] , [ˈhiːl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [suːn] , " [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈvɔɪs] ,
" Ay , he'll be for taking a wife soon , " and then , in a lower voice ,
" 哎 , 地狱 是 为了 采取 一个 妻子 很快 , " 和 然后 , 在 一个 降低 嗓音 ,
“哎，他很快就要娶妻了，”然后，他压低声音说，

[æz; əz] [ɪf] [ˌkɑ:nfrɪ'denʃəli] , [bʌt; bət] [ˈri:əli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˈeni] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɔ:r][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
as if confidentially , but really to prevent any contradiction or explanation
作为 如果 保密 , 但 真的 到 防止 任何 矛盾 或者 解释
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , [fɪ:; fɪ] [ˈædɪd] ,
from her simple sister - in - law , she added ,
从 她 简单的 姐姐 - 在 - 法律 , 她 额外 ,
她仿佛是悄悄地补充道, 但实际上是为了防止她那单纯的嫂子提出任何异议或解释。

" [ˈɪtl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ə'fɔ:r] [ˈmɑ:li] [ˈɡɪbsən] ([ðæts] [hɜ:r; hər][æt; ət][ti: 'eɪtʃ] - [prə'vɪz(ə)n] - [ʃɑ:p] [raʊnd]
" **It'll not be long afore Molly Gibson (that's her at th ' provision - shop round**
" 它将 不是 是 长的 之前 莫莉 吉布森 (那就是 她 在 th - 条款 - 店铺 圆形的
[ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər]) [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ][ˈsi:krət][æz; əz] [wɪl] [nɑ:t] [dɪs'pli:z] [hɜ:r; hər] ,
the corner) will hear a secret as will not displease her ,
这 角落) 将要 听到 一个 秘密 作为 将要 不是 得罪 她 ,
“不久之后, 莫莉·吉布森（就是街角杂货店的那位）就会听到一个让她高兴的秘密。”

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
I'm thinking .
我是 思维 .

我在思考。

[fɪ:z] [bɪn] [ˈkæstɪŋ] [ˈfi:ps] [aɪz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒem] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
She's been casting sheep's eyes at our Jem this many a day ,
她是 到过 铸件 羊的 眼睛 在 我们的 杰姆 这 许多 一个 天 ,
她已经好几天都用那种唯唯诺诺的眼神看着我们的杰姆了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn] ;
but he thought her father would not give her to a common working man ;
但 他 想法 她 父亲 会 不是 给 她 到 一个 常见的 在职的 男人 ;
但他认为她的父亲不会把她嫁给一个普通的工人;

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈhi:z][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɜ:r; hər] , [ˈevri] [bɪt] .
but now he's as good as her , every bit .
但 现在 他是 作为 好的 作为 她 , 每一个 少量 .
但现在他跟她一样优秀, 一点也不逊色。

[aɪ] [θɔ:t] [wʌns] [ˈhi:d][ə; eɪ][ˈfænsɪ][fɔ:r; fər] [ðɪ: , [ˈmeri] , [bʌt; bət][aɪ][ˈdɑ:nɑ:t] [θɪŋk] [jɑ:d] [ˈevər][hɑ: -
I thought once he'd a fancy for thee , Mary , but I donnot think yo'd ever ha '
我 想法 一次 他会 一个 想要 为了 你 , 玛丽 , 但 我 不要 思考 你会 曾经 哈 -
[ˈsu:tɪd] ,
suited ,
适合 ,
我曾以为他会喜欢你, 玛丽, 但我认为你并不适合他。

[soʊ] [ɪts] [best][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
so it's best as it is .
所以 它是 最好的 作为 它 是 .

所以这样最好。

" [baɪ][æn; ən] [ˈefərt] [ˈmeri] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [hɜ:r; hər] [vek'seɪʃn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] ,
" **By an effort Mary managed to keep down her vexation , and to say ,**
" 经过 一个 努力 玛丽 管理 到 保持 向下 她 烦恼 , 和 到 说 ,
玛丽努力压下心中的恼怒, 说道:

" [fɪ:; fɪ] [hoʊpt] [ˈhi:d][bi:; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:li] [ˈɡɪbsən] .
" **She hoped he'd be happy with Molly Gibson .**
" 她 希望 他会 是 快乐的 和 莫莉 吉布森 .
她希望他能和莫莉·吉布森幸福地在一起。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] . "
She was very handsome , for certain . "
她 曾是 非常 英俊的 , 为了 肯定 . "
她确实非常漂亮。

" [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)]["bɑːdi] , [tuː] .

" **Ay , and a notable body , too .**
" 哎 , 和 一个 值得注意的 身体 , 也 .

“是啊，而且还是个知名机构。”

[aɪl] [dʒʌst] [step] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈpætʃwɜːrk] [kwilt] [ʃiː; ji] [geɪv] [ˌem ˈiː][bʌt; bət] [læst]
I'll just step up stairs and show you the patchwork quilt she gave me but last
患病的 只是 步 向上 楼梯 和 展示 你 这 拼布 被子 她 给予 我 但 最后的

[ˈsætərdeɪ] .
Saturday .
周六 .

我这就上楼，给你看看她上周六送给我那条拼布被子。

" [ˈmeri] [wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

" **Mary was glad she was going out of the room .**
" 玛丽 曾是 高兴的 她 曾是 去 出去 的 这 房间 .

玛丽很高兴她要离开房间了。

[hɜːr; hær] [wɜːrdz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hær] ; [pərˈhæps][nɑːt][ðə; ði] [les] [brˈkæz, brˈkɔːz][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [ˈfʊli] [brˈliːv]
Her words irritated her ; perhaps not the less because she did not fully believe
她 字 受刺激 她 ; 也许 不是 这 较少的 因为 她 做过 不是 完全 相信

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

她的话让她很恼火；或许正是因为她并不完全相信这些话，所以才更让她恼火。

[brˈsaɪdz] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈælis] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
Besides she wanted to speak to Alice , and Mrs . Wilson seemed to think that
除了 她 通缉 到 说话 到 爱丽丝 , 和 太太 . 威尔逊 似乎 到 思考 那

[ʃiː; ji] ,
she ,
她 ,

此外，她还想和爱丽丝谈谈，而威尔逊太太似乎认为她.....

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [ɔːt] [tuː; tə][əbˈzɔːrb][ɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] .

as the widow , ought to absorb all the attention .
作为 这 寡妇 , 应该 到 吸收 全部 这 注意力 .

作为寡妇，理应获得所有人的关注。

" [dɪr] [ˈælis] , " [brˈgæən] [ˈmeri] , " [aɪm][soʊ] [ɡriːvd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][soʊ] [def] ;

" **Dear Alice , " began Mary , " I'm so grieved to find you so deaf ;**
" 亲爱的 爱丽丝 , " 开始 玛丽 , " 我是 所以 伤心 到 寻找 你 所以 聋 ;

“亲爱的爱丽丝，”玛丽开口说道，“得知你耳聋，我感到非常难过；

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [ˈveri] [ˈræpɪd] . "

it must have come on very rapid . "
它 必须 有 来 在 非常 迅速的 : "

肯定来得非常快。

" [jes] , [dɪr] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] ; [aɪl] [nɑːt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .

" **Yes , dear , it's a trial ; I'll not deny it .**
" 是的 , 亲爱的 , 它是 一个 审判 ; 患病的 不是 否定 它 .

“是的，亲爱的，这是一场审判；我不会否认。”

[preɪ] [ɡɑːd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [streŋθ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪts] [ˈtiːtʃɪŋ] .

Pray God give me strength to find out its teaching .
祈祷 上帝 给 我 力量 到 寻找 出去 它是 教学 .

祈求上帝赐予我力量去了解它的教义。

[aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [sɔ:r] [wʌŋ] [faɪn] [deɪ] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][gʊʊ] ['gæðər] [sʌm; səm] ['medəʊ] - [swi:t]
I felt it sore one fine day when I thought I'd go gather some meadow - sweet
我 毛毡 它 疮 一 美好的 天 什么时候 我 想法 ID 去 收集 一些 草地 - 甜的
[tu:; tə] [meɪk] [ti:] [fɔ:r; fər] ['dʒeɪnz] [kɔ:f] ;
to make tea for Jane's cough ;
到 制作 茶 为了 简的 咳嗽 ;

有一天，我打算去采些绣线菊来泡茶，给简的咳嗽治治，结果却感到一阵刺痛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] [si:md] [soʊ] [dri:] [ænd; ənd] [sti:l] ,
and the fields seemed so dree and still ,
和 这 字段 似乎 所以 德莉 和 仍然 ,
[ænd; ənd][æ; ət] [fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ;
and at first I could na make out what was wanting ;
和 在 第一的 我 可以 纳 制作 出去 什么 曾是 想要 ;
[ænd; ənd][ðen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ti: 'eɪt] - [sɔ:ŋ] [oʊ] - [ðə; ði][bɜ:rdz] ,
and then it struck me it were th ' song o ' the birds ,
和 然后 它 击 我 它 是 th - 歌曲 o - 这 鸟类 ,
[ænd; ənd][æ; ət] [fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ;
and at first I could na make out what was wanting ;
和 在 第一的 我 可以 纳 制作 出去 什么 曾是 想要 ;

田野显得如此荒凉寂静。

[ænd; ənd][æ; ət] [fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ;
and at first I could na make out what was wanting ;
和 在 第一的 我 可以 纳 制作 出去 什么 曾是 想要 ;
[ænd; ənd][ðen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ti: 'eɪt] - [sɔ:ŋ] [oʊ] - [ðə; ði][bɜ:rdz] ,
and then it struck me it were th ' song o ' the birds ,
和 然后 它 击 我 它 是 th - 歌曲 o - 这 鸟类 ,
[ænd; ənd][æ; ət] [fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ;
and at first I could na make out what was wanting ;
和 在 第一的 我 可以 纳 制作 出去 什么 曾是 想要 ;

起初我并不明白究竟缺少什么；

[ænd; ənd][ðen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ti: 'eɪt] - [sɔ:ŋ] [oʊ] - [ðə; ði][bɜ:rdz] ,
and then it struck me it were th ' song o ' the birds ,
和 然后 它 击 我 它 是 th - 歌曲 o - 这 鸟类 ,
[ænd; ənd][æ; ət] [fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ;
and at first I could na make out what was wanting ;
和 在 第一的 我 可以 纳 制作 出去 什么 曾是 想要 ;
[ænd; ənd][ðen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ti: 'eɪt] - [sɔ:ŋ] [oʊ] - [ðə; ði][bɜ:rdz] ,
and then it struck me it were th ' song o ' the birds ,
和 然后 它 击 我 它 是 th - 歌曲 o - 这 鸟类 ,
[ænd; ənd][æ; ət] [fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ;
and at first I could na make out what was wanting ;
和 在 第一的 我 可以 纳 制作 出去 什么 曾是 想要 ;

然后我突然意识到，那是鸟儿的歌声。

[ænd; ənd][ðæt] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðer; ðər] [swi:t] ['mju:zɪk][noʊ] [mɔ:r] ,
and that I never should hear their sweet music no more ,
和 那 我 绝不 应该 听到 他们的 甜的 音乐 不 更多的 ,
[ænd; ənd][æ; ət] [fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ;
and at first I could na make out what was wanting ;
和 在 第一的 我 可以 纳 制作 出去 什么 曾是 想要 ;
[ænd; ənd][ðen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ti: 'eɪt] - [sɔ:ŋ] [oʊ] - [ðə; ði][bɜ:rdz] ,
and then it struck me it were th ' song o ' the birds ,
和 然后 它 击 我 它 是 th - 歌曲 o - 这 鸟类 ,
[ænd; ənd][æ; ət] [fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ;
and at first I could na make out what was wanting ;
和 在 第一的 我 可以 纳 制作 出去 什么 曾是 想要 ;

我再也听不到他们美妙的音乐了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:] [help] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
and I could na help crying a bit .
和 我 可以 纳 帮助 哭泣 一个 少量 .
[ænd; ənd][æ; ət] [fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ;
and at first I could na make out what was wanting ;
和 在 第一的 我 可以 纳 制作 出去 什么 曾是 想要 ;
[ænd; ənd][ðen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ti: 'eɪt] - [sɔ:ŋ] [oʊ] - [ðə; ði][bɜ:rdz] ,
and then it struck me it were th ' song o ' the birds ,
和 然后 它 击 我 它 是 th - 歌曲 o - 这 鸟类 ,
[ænd; ənd][æ; ət] [fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ;
and at first I could na make out what was wanting ;
和 在 第一的 我 可以 纳 制作 出去 什么 曾是 想要 ;

我忍不住哭了起来。

[bʌt; bət] [aɪv] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] .
But I've much to be thankful for .
但 我已经 很多 到 是 感恩 为了 .
[ænd; ənd][æ; ət] [fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ;
and at first I could na make out what was wanting ;
和 在 第一的 我 可以 纳 制作 出去 什么 曾是 想要 ;
[ænd; ənd][ðen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ti: 'eɪt] - [sɔ:ŋ] [oʊ] - [ðə; ði][bɜ:rdz] ,
and then it struck me it were th ' song o ' the birds ,
和 然后 它 击 我 它 是 th - 歌曲 o - 这 鸟类 ,
[ænd; ənd][æ; ət] [fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ;
and at first I could na make out what was wanting ;
和 在 第一的 我 可以 纳 制作 出去 什么 曾是 想要 ;

但我有很多值得感恩的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][dʒeɪn] , [ɪf] [aɪm]['oʊnli][sʌm; səm][wʌŋ][tu:; tə][skəʊld] [naʊ] [ænd; ənd]
I think I'm a comfort to Jane , if I'm only some one to scold now and
我 思考 我是 一个 舒适 到 简 , 如果 我是 仅有的 一些 一 到 骂 现在 和
[ænd; ənd][æ; ət] [fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ;
and at first I could na make out what was wanting ;
和 在 第一的 我 可以 纳 制作 出去 什么 曾是 想要 ;
[ænd; ənd][ðen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ti: 'eɪt] - [sɔ:ŋ] [oʊ] - [ðə; ði][bɜ:rdz] ,
and then it struck me it were th ' song o ' the birds ,
和 然后 它 击 我 它 是 th - 歌曲 o - 这 鸟类 ,
[ænd; ənd][æ; ət] [fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ;
and at first I could na make out what was wanting ;
和 在 第一的 我 可以 纳 制作 出去 什么 曾是 想要 ;

我觉得如果我只是偶尔训斥一下简，她应该会感到安慰；

[pʊr] ['bɑ:di] !
poor body !
贫穷的 身体 !
[ænd; ənd][æ; ət] [fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ;
and at first I could na make out what was wanting ;
和 在 第一的 我 可以 纳 制作 出去 什么 曾是 想要 ;
[ænd; ənd][ðen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ti: 'eɪt] - [sɔ:ŋ] [oʊ] - [ðə; ði][bɜ:rdz] ,
and then it struck me it were th ' song o ' the birds ,
和 然后 它 击 我 它 是 th - 歌曲 o - 这 鸟类 ,
[ænd; ənd][æ; ət] [fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ;
and at first I could na make out what was wanting ;
和 在 第一的 我 可以 纳 制作 出去 什么 曾是 想要 ;

可怜的身体！

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sɔ:r] [lɔ:sɪz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][skəʊld][ə; eɪ][bɪt]
It takes off her thoughts from her sore losses when she can scold a bit
它 需要 离开 她 想法 从 她 疮 损失 什么时候 她 能 骂 一个 少量
[ænd; ənd][æ; ət] [fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ;
and at first I could na make out what was wanting ;
和 在 第一的 我 可以 纳 制作 出去 什么 曾是 想要 ;
[ænd; ənd][ðen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ti: 'eɪt] - [sɔ:ŋ] [oʊ] - [ðə; ði][bɜ:rdz] ,
and then it struck me it were th ' song o ' the birds ,
和 然后 它 击 我 它 是 th - 歌曲 o - 这 鸟类 ,
[ænd; ənd][æ; ət] [fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ;
and at first I could na make out what was wanting ;
和 在 第一的 我 可以 纳 制作 出去 什么 曾是 想要 ;

责备几句就能让她暂时忘却失去亲人的痛苦。

[ɪf] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [left] [aɪ][kæn; kən][du:] [wel] [ɪ'nʌf] ;
If my eyes are left I can do well enough ;
如果 我的 眼睛 是 左边 我 能 做 出色地 足够的 ;
[ænd; ənd][æ; ət] [fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ;
and at first I could na make out what was wanting ;
和 在 第一的 我 可以 纳 制作 出去 什么 曾是 想要 ;
[ænd; ənd][ðen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ti: 'eɪt] - [sɔ:ŋ] [oʊ] - [ðə; ði][bɜ:rdz] ,
and then it struck me it were th ' song o ' the birds ,
和 然后 它 击 我 它 是 th - 歌曲 o - 这 鸟类 ,
[ænd; ənd][æ; ət] [fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ;
and at first I could na make out what was wanting ;
和 在 第一的 我 可以 纳 制作 出去 什么 曾是 想要 ;

如果我能保住双眼，我的生活也足够好了；

[aɪ][kæn; kən] [ges] [æt; ət] [wʌt] [fʊk][ɑ:r; ər] ['seɪŋ] .
I can guess at what folk are saying .
我能猜测在什么民间是说：

我能猜到大家在说什么。

" [ðə; ði] ['splendɪd] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [pætʃ] [kwɪlt] [naʊ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,
" The splendid red and yellow patch quilt now made its appearance ,
" 这灿烂红色的和黄色的修补被子现在制成它是外貌 ,
“那床漂亮的红黄相间的拼布被子现在露出了面子。”

[ænd; ənd][dʒeɪn] ['wɪlsn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [ən'les] ['meri] [preɪzd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] ,
and Jane Wilson would not be satisfied unless Mary praised it all over ,
和简·威尔逊会不是是使满意除非玛丽赞扬它全部超过 ;
简·威尔逊非得让玛丽对它赞不绝口才肯罢休。

[ˈbɔ:rdər] , ['sentər] , [ænd; ənd] [graʊnd] - [wɜ:rk] , [raɪt] [saɪd][ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] ['meri] [dɪd]
border , centre , and ground - work , right side and wrong ; and Mary did
边界 , 中心 , 和 地面 - 工作 , 正确的 边 和 错误的 ; 和 玛丽 做过
[hɜ:r; hər][ˈdu:ti] , ['seɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ,
her duty , saying all the more ,
她 责任 , 说 全部 这 更多的 ,
边界、中心和基础工作，正确和错误；玛丽尽职尽责，还说了更多的话：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɜ:rk] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə] ['eni] ['veri] ['hɑ:rti] [ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
because she could not work herself up to any very hearty admiration of her
因为 她 可以 不是 工作 她自己 向上 到 任何 非常 爽朗 钦佩 的 她
['raɪvəlz] ['prez(ə)nt] .
rival's present .
竞争对手的 展示 。

因为她实在无法对竞争对手的礼物产生任何由衷的赞赏。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [heɪst] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kɒmən'deɪʃənz] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vɔɪd]
She made haste , however , with her commendations , in order to avoid
她 制成 匆忙 , 然而 , 和 她 表彰 , 在 命令 到 避免
[ɪn'kaʊntəɪŋ] ['dʒem] .
encountering Jem .
遭遇 杰姆 。

然而，为了避免遇到杰姆，她匆匆忙忙地表达了赞扬之情。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stri:t] , [ʃi:; ʃɪ] ['slækənd]
As soon as she was fairly away from the house and street , she slackened
作为 很快 作为 她 曾是 相当 离开 从 这 房子 和 街道 , 她 松弛
[hɜ:r; hər] [peɪs] ,
her pace ,
她 步伐 ,

她离开房子和街道一段距离后，便放慢了脚步。

[ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] .
and began to think .
和 开始 到 思考 。

于是开始思考。

[dɪd][ˈdʒem] ['ri:əli] [ker] [fɔ:r; fər] ['mɑ:li] ['gɪbsən] ?
Did Jem really care for Molly Gibson ?
做过 杰姆 真的 关心 为了 莫莉 吉布森 ？

杰姆真的喜欢莫莉·吉布森吗？

[wel] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [let] [hɪm; ɪm] .
Well , if he did , let him .
出色地 , 如果 他 做过 , 让 他 。

如果他真这么做了，那就随他吧。

[ˈpi:p(ə)l] [si:md] [ɔ:l][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ([ˈmɛri:z] [oʊn] [self])
People seemed all to think he was much too good for her (Mary's own self)
人们 似乎 全部 到 思考 他 曾是 很多 也 好的 为了 她 (玛丽的 自己的 自己)
.
:
.

人们似乎都认为他配不上她（玛丽本人）。

[pər'hæps][sʌm; səm][wʌn] [els] , [fɑ:r] [mɔ:r] ['hænsəm] , [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [grænd] ,
Perhaps some one else , far more handsome , and far more grand ,
也许 一些 一 别的 , 远的 更多的 英俊的 , 和 远的 更多的 盛大 ,
或许是另一个人，更英俊，更显赫，

[wʊd] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['mɪsɪz] . [ˈhenri] ['kɑ:rsn] .
would show him one day that she was good enough to be Mrs . Henry Carson .
会 展示 他 一天 那 她 曾是 好的 足够的 到 是 太太 . 亨利 卡森 .

总有一天，她会向他证明，她完全有资格成为亨利·卡森夫人。

[soʊ] ['tempər] , [ɔ:r] [wʌt] ['meri] [kɔ:ld] " ['spɪrɪt] ,
So temper , or what Mary called " spirit ,
所以 脾气 , 或者 什么 玛丽 称为 " 精神 ,

所以，性情，或者玛丽所说的“精神”，

" [led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] ['mɪstər] . [ˈkɑ:rsn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .
" led her to encourage Mr . Carson more than ever she had done before .
" 引领 她 到 鼓励 先生 . 卡森 更多的 比 曾经 她 有 完毕 前 .

这使她比以往任何时候都更加鼓励卡森先生。

[sʌm; səm] [wi:ks] ['æftər] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdʒ] - ['ju:niən][tu:; tə] [wɪtʃ]
Some weeks after this , there was a meeting of the Trades ' Union to which
一些 周 后 这 , 那里 曾是 一个 会议 的 这 交易 - 联盟 到 哪个

[dʒɑ:n] ['bɑ:rtɪn] [bɪ'ɒ:ŋd] .
John Barton belonged .
约翰 巴顿 属于 .

几周后，约翰·巴顿所属的工会召开了一次会议。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [leɪn] [leɪt]
The morning of the day on which it was to take place he had lain late
这 早晨 的 这 天 在 哪个 它 曾是 到 拿 地方 他 有 莱恩 晚的

[ɪn][bed] ,
in bed ,
在 床 ,

那天早上，也就是约定的日期，他睡到很晚才起床。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] ?
for what was the use of getting up ?
为了 什么 曾是 这 使用 的 获得 向上 ?

起床又有什么用呢？

[hi:; hi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [mi:l] [ɔ:r]['oʊpiəm] , [ænd; ənd]
He had hesitated between the purchase of meal or opium , and
他 有 犹豫了一下 之间 这 购买 的 一顿饭 或者 鸦片 , 和

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['lætər] ,
had chosen the latter ,
有 选定 这 后者 ,

他曾在购买面粉和鸦片之间犹豫不决，最终选择了后者。

[fɔ:r; fər][ɪts][ju:z][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for its use had become a necessity with him .
为了 它是 使用 有 变得 一个 必要性 和 他 .

对他来说，使用它已经成为一种必需。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪts] [ˈæbsəns]
He wanted it to relieve him from the terrible depression its absence
他 通缉 它 到 缓解 他 从 这 糟糕的 沮丧 它是 缺席
[ɔˈkeɪʒənd] .
occasioned .
引发 .

他希望它能缓解因它的缺席而产生的巨大抑郁情绪。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [lʌmp] [siːmd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [steɪt] ,
A large lump seemed only to bring him into a natural state ,
一个 大的 块 似乎 仅有的 到 带来 他 进入 一个 自然的 状态 ,
一个大肿块似乎只会让他恢复正常状态。

[ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [steɪt] [ˈfɔːrmərli] .
or what had been his natural state formerly .
或者 什么 有 到过 他的 自然的 状态 以前 .

或者说，他以前原本的自然状态。

[eɪt] [əˈklɒk, əu-] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər]
Eight o'clock was the hour fixed for the meeting ; and at it were
八 点钟 曾是 这 小时 固定的 为了 这 会议 ; 和 在 它 是
[riːd] [ˈletərz] ,
read letters ,
读 信件 ,

会议定于八点钟举行；会上宣读了信件。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [wʊð] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
filled with details of woe , from all parts of the country .
已填 和 细节 的 悲哀 , 从 全部 部分 的 这 国家 .

充满了来自全国各地的悲惨细节。

[fɪrs] , [ˈhevi] [gluːm] [bruːdɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [əˈsembli] ; [ænd; ənd] [ˈfɪrslɪ] [ænd; ənd] [ˈhevɪli] [dɪd]
Fierce , heavy gloom brooded over the assembly ; and fiercely and heavily did
凶猛的 , 重的 愁云 沉思 超过 这 集会 ; 和 激烈地 和 重度 做过
[ðə; ði] [men] [ˈseprət] ,
the men separate ,
这 男人 分离 ,

集会上笼罩着一片阴沉沉重的气氛；男人们激烈而沉重地分开。

[tɔːrdz] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] , [sʌm; səm] [ɪˈrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ðer; ðər]
towards eleven o'clock , some irritated by the opposition of others to their
向 十一 点钟 , 一些 受刺激 经过 这 反对 的 其他的 到 他们的
[ˈdespərət] [plænz] .
desperate plans .
绝望的 计划 .

临近十一点，一些人因为其他人反对他们孤注一掷的计划而感到恼火。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was not a night to cheer them , as they quitted the glare of the
它 曾是 不是 一个 夜晚 到 欢呼 他们 , 作为 他们 辞职 这 强光 的 这
[ɡæs] - [ˈlaɪtɪd] [ruːm] ,
gas - lighted room ,
气体 - 照明 房间 ,

当他们离开煤气灯刺眼的房间时，那并不是一个值得他们欢呼的夜晚。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
and came out into the street .
和 来了 出去 进入 这 街道 .

然后走到了街上。

[ʌn'si:ʃɪŋ] , ['soʊkɪŋ] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ; [ðə; ði] ['veri] [læmps] [si:md] [əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði][dæmp]
Unceasing , soaking rain was falling ; the very lamps seemed obscured by the damp
不断 , 浸泡 雨 曾是 坠落 ; 这 非常 灯 似乎 模糊不清 经过 这 潮湿
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [glæs] ,
upon the glass ,
之上 这 玻璃 ,

瓢泼大雨不停地下着，就连灯盏似乎都被玻璃上的水汽遮蔽了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt] [ri:tʃt] [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊsts] .
and their light reached but to a little distance from the posts .
和 他们的 光 达到 但 到 一个 小的 距离 从 这 帖子 .
它们的灯光只能照射到离柱子很近的一段距离。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [klɪrd] [ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] ; [nɑ:t][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [si:md] ['stɜ:rɪŋ] ,
The streets were cleared of passers - by ; not a creature seemed stirring ,
这 街道 是 已清除 的 过路人 - 经过 ; 不是 一个 生物 似乎 搅拌 ,
街道上空无一人；似乎没有一只动物在活动。

[ɪk'sept] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [drentʃt] [pə'li:smən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔɪ] - [skɪn] [keɪp] .
except here and there a drenched policeman in his oil - skin cape .
除了 这里 和 那里 一个 湿透了 警察 在 他的 油 - 皮肤 岬 .
除了偶尔能看到穿着油布斗篷、浑身湿透的警察。

['bɑ:rtɪn] [waɪt] [ðə; ði] [ʌðər] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [hoʊm] .
Barton wished the others good night , and set off home .
巴顿 希望 这 其他的 好的 夜晚 , 和 放 离开 家 .
巴顿向其他人道了晚安，然后启程回家了。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] [stri:t] [ɔ:r] [tu:] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
He had gone through a street or two , when he heard a step behind him ;
他 有 已消失 通过 一个 街道 或者 二 , 什么时候 他 听到 一个 步 在后面 他 ;
他走了一两条街后，听到身后有脚步声；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
but he did not care to look and see who it was .
但 他 做过 不是 关心 到 看 和 看 WHO 它 曾是 .
但他根本不在乎去看是谁。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] ['kwɪkənd] [step] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['veri]
A little further , and the person quickened step , and touched his arm very
一个 小的 更远 , 和 这 人 加速 步 , 和 感动 他的 手臂 非常
['laɪtli] .
lightly .
轻轻 .

又往前走了一段，那人加快了脚步，轻轻地碰了碰他的手臂。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] , ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['vɪzəb(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] ['bædli] - ['laɪtɪd] [stri:t]
He turned , and saw , even by the darkness visible of that badly - lighted street
他 转向 , 和 锯 , 甚至 经过 这 黑暗 可见的 的 那 糟糕 - 照明 街道
,
:
,

他转过身，即使在那条光线昏暗的街道上，也能看到

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['daʊtf(ə)] [prə'feʃ(ə)n] .
that the woman who stood by him was of no doubtful profession .
那 这 女士 WHO 站立 经过 他 曾是 的 不 疑 职业 .
站在他身边的那位女士，职业也毋庸置疑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuʊld][baɪ][hɜːr; həɹ][ˈfeɪdɪd][ˈfaɪnəri] , [ɔːl] [ʌnˈfɪt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
It was told by her faded finery , all unfit to meet the pelting of that
它 曾是 讲述 经过 她 褪色 服饰 , 全部 不合格 到 见面 这 投掷 的 那
[ˈpɪtɪləs] [stɔːrm] ;
pitiless storm ;
无情 风暴 ;

从她褪色的华服就能看出，这些华服都无法抵挡那场无情暴风雨的侵袭；

[ðə; ði] [ɡɔːz] [ˈbɑːnɪt] , [wʌns] [pɪŋk] , [naʊ] [ˈdɜːrti] [waɪt] ; [ðə; ði] [ˈmʌzliŋ] [ɡaʊn] , [ɔːl] [ˈdræɡld] ,
the gauze bonnet , once pink , now dirty white ; the muslin gown , all draggled ,
这 纱布 引擎盖 , 一次 粉色的 , 现在 肮脏的 白色的 ; 这 细棉布 袍 , 全部 拖着 ,
那顶曾经是粉红色的薄纱帽，现在脏兮兮的成了白色；那件棉布长袍，也变得破旧不堪。

[ænd; ænd] [ˈsoʊkɪŋ] [wet] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [niːz] ; [ðə; ði] [geɪ] - [ˈkʌlərd] [ɔːl] , [ˈkloʊsli]
and soaking wet up to the very knees ; the gay - coloured barègue shawl , closely
和 浸泡 湿的 向上 到 这 非常 膝盖 ; 这 同性恋 - 有色 巴雷日 披肩 , 密切
[ræpt] [raʊnd] [ðə; ði][fɔːrm] ,
wrapped round the form ,
包装 圆形的 这 形式 ,
全身湿透，一直到膝盖；一条色彩艳丽的巴雷奇披肩紧紧地裹在身上。

[wɪtʃ] [jet] [ˈʃɪvəd] [ænd; ænd] [ʃʊk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈwɪspəd] : " [aɪ][waːnt][tuː; tə] [spiːk]
which yet shivered and shook , as the woman whispered : " I want to speak
哪个 然而 瑟瑟发抖 和 摇晃 , 作为 这 女士 低声说道 : " 我 想 到 说话
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 :

然而，她还是颤抖着，浑身发抖，女人低声说道：“我想和你谈谈。”

" [hiː; hi] [swɔːr] [æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ænd] [beɪd] [hɜːr; həɹ] [brɪˈɡɔːn] .
" **He swore an oath , and bade her begone .**
" 他 发誓 一个 誓言 , 和 巴德 她 走开 .
他发誓，并让她离开。

" [aɪ] [ˈriːəli] [duː] .
" **I really do** .
" 我 真的 做 :

我真的这么想。

[dəʊnt] [send] [em ˈiː] [əˈweɪ] .
Don't send me away .
不 发送 我 离开 :

不要把我送走。

[aɪm][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
I'm so out of breath , I cannot say what I would all at once .
我是 所以 出去 的 气息 , 我 不能 说 什么 我 会 全部 在 一次 :
我喘不过气来，没办法一口气说完我想说的话。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [saɪd] , [ænd; ænd] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt]
" **She put her hand to her side , and caught her breath with evident**
" 她 放 她 手 到 她 边 , 和 捕捉 她 气息 和 明显
[peɪn] .
pain .
疼痛 :

她把手放在身侧，痛苦地喘着气。

" [aɪ] [tel] [ðɪː] [aɪm][nɔːt][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [ðiː] , " [ˈædɪŋ] [æŋ; ən] [əˈprɒʊbrɪəs] [neɪm] .
" **I tell thee I'm not the man for thee , " adding an opprobrious name .**
" 我 告诉 你 我是 不是 这 男人 为了 你 , " 添加 一个 可耻 姓名 :
“我告诉你，我不是你的良人，”并加了一个侮辱性的绰号。

" [steɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] .
" **Stay** , " **said he** , **as a thought suggested by her voice flashed across him** .
" 停留 , " 说他 , 作为一个想法 建议 经过 她 嗓音 闪光灯 穿过 他 .
"留下来,"他说道, 她的声音让他想到了什么。

[hiː; hi] [gript] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] — [ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [brɪʔɔːr] [ˈfeɪkən] [ɔːf] , [ænd; ənd]
He gripped her arm — the arm he had just before shaken off , and
他 紧握 她 手臂 — 这 手臂 他 有 只是 前 摇晃 离开 , 和
[ˈdrægd] [hɜːr; həɹ] ,
dragged her ,
拖拽 她 ,
他抓住她的胳膊——就是刚才被他甩掉的那只胳膊——然后拖着她走。

[ˈfeɪntli] [rɪˈzɪstɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [læmp] - [pəʊst] .
faintly resisting , to the nearest lamp - post .
淡淡的 抵抗 , 到 这 最近的 灯 - 邮政 .
微弱地抵抗着, 走向最近的路灯柱。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈbɑːnɪt] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈrʌfli] [held][ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]
He pushed her bonnet back , and roughly held the face she would fain have
他 推动 她 引擎盖 后退 , 和 大致 握住 这 脸 她 会 欣然 有
[əˈvɜːtɪd] ,
averted ,
避免了 ,
他一把推开她的帽子, 粗暴地捂住她极力想要避开的那张脸。

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ] , [ʌnˈnætʃrəli] [braɪt] [greɪ] [aɪz] , [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvli]
to the light , and in her large , unnaturally bright gray eyes , her lovely
到 这 光 , 和 在 她 大的 , 不自然地 明亮的 灰色的 眼睛 , 她 迷人的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
在光线下, 在她那双明亮得有些不自然的灰色大眼睛里, 在她那可爱的嘴唇里,

[hæf][ˈoʊpən] , [æz; əz] [ɪf] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrˈberəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ɪn][wɜːrdz] ,
half open , as if imploring the forbearance she could not ask for in words ,
一半 打开 , 作为 如果 恳求 这 宽容 她 可以 不是 问 为了 在 字 ,
半张着嘴, 仿佛在恳求她无法用言语表达的宽容。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈestər] ; [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [deθ] .
he saw at once the long - lost Esther ; she who had caused his wife's death .
他 锯 在 一次 这 长的 - 丢失的 以斯帖 ; 她 WHO 有 导致 他的 妻子的 死亡 .
他立刻认出了失散多年的以斯帖; 正是她害死了他的妻子。

[mʌtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [geɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][fɔːrmər] [ˈjɪrz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈglerɪŋ] [peɪnt] ,
Much was like the gay creature of former years ; but the glaring paint ,
很多 曾是 喜欢 这 同性恋 生物 的 以前的 年 ; 但 这 刺眼 画 ,
很多方面都像极了往年的那个同性恋生物; 但那刺眼的油漆,

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [fɪtʃər] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] !
the sharp features , the changed expression of the whole !
这 锋利的 特征 , 这 已更改 表达 的 这 所有的 !
轮廓分明, 整体表情发生了变化!

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [ləʊðd] [ðə; ði] [dres] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ,
But most of all , he loathed the dress ; and yet the poor thing ,
但 最多 的 全部 , 他 令人厌恶 这 裙子 ; 和 然而 这 贫穷的 事物 ,
但他最厌恶的还是那件衣服; 可怜的家伙,

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][əˈtaɪər] , [hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
out of her little choice of attire , had put on the plainest she had ,
出去 的 她 小的 选择 的 服装 , 有 放 在 这 最朴素的 她 有 ,
在她为数不多的几件衣服中, 她穿上了最朴素的一件。

[tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [ðæt] ['naɪts] ['erənd] .
" **to come on that night's errand** .

" 到 来 在 那 夜晚 差事 .

当晚前来办事。

" [soʊ] [ɪts] [ði:] , [ɪz][aɪ 'ti:] !
" **So it's thee , is it !**

" 所以 它是 你 , 是 它 !

“原来是你啊！ ”

[ɪts] [ði:] !
It's thee !

它是 你 !

是你！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɑ:n] , [æz; əz][hi:; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['pæ(ə)n] .
" **exclaimed John , as he ground his teeth , and shook her with passion** .

" 惊呼 约翰 , 作为 他 地面 他的 牙齿 , 和 摇晃 她 和 热情 .

“约翰咬牙切齿地喊道，激动地摇晃着她。”

" [aɪv] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ði:] [lɔ:ŋ] [æt; ət] ['kɔ:rnərz][oʊ] - [stri:ts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['pleɪsɪz] .
" **I've looked for thee long at corners o ' streets , and such like places** .

" 我已经 看起来 为了 你 长的 在 角落 o - 街道 , 和 这样的 喜欢 地方 .

“我曾在街角和类似的地方寻找你很久了。”

[aɪ] [nu:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ði:] [æt; ət][læst] .
I knew I should find thee at last .

我 知道 我 应该 寻找 你 在 最后的 .

我知道我最终会找到你。

- [meɪ] [bi:; bi] [bɪ'θɪŋk] [ði:] [oʊ] - [sʌm; səm][wɜ:rdz][aɪ] [spoʊk] , [wɪtʃ] [pʊt] [ði:] [ʌp][æt; ət][ti: 'eɪtʃ] -
Thee'll may be bethink thee o ' some words I spoke , which put thee up at th ' -
- 可能 是 思考 你 o - 一些 字 我 辐 , 哪个 放 你 向上 在 th -
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

你或许会想起我当时说过的一些话，那些话曾让你振作起来；

[sʌmət] [ə'baʊt] [stri:t] - ['wɒkəz] ; [bʌt; bət]
summut about street - walkers ; but

和 关于 街道 - 步行者 ; 但

总结关于街头妓女的事；但是

[oʊ][noʊ] ! [ðəʊ] [ɑ:rt] [nʌŋ] [oʊ] - [ðem; ðəm] [nɔ:t] ; [noʊ][wʌŋ] [θɪŋks] [ðəʊ] [ɑ:rt] ,
oh no ! thou art none o ' them naughts ; no one thinks thou art ,
哦 不 ! 你 艺术 没有任何 o - 他们 零 ; 不 一 思考 你 艺术 ,
哦不！你绝非那些无名之辈；没有人认为你是。

[hu:] [si:z] [ðəɪ] [faɪn] ['drægl] - [teɪld] [dres] , [ænd; ənd][ðəɪ] ['prɪti] [pɪŋk] [tʃi:ks] !
who sees thy fine draggles - tailed dress , and thy pretty pink cheeks !

WHO 看到 你的 美好的 落后 - 有尾巴的 裙子 , 和 你的 漂亮的 粉色的 脸颊 !

谁能看见你那漂亮的拖尾长裙，还有你那粉嫩的脸颊！

" ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər] ['veri] [wɑ:nt][ʌv; əv] [breθ] .
" **stopping for very want of breath** .

" 停止 为了 非常 想 的 气息 .

“停下来，因为实在喘不过气来。”

" [oʊ] , ['mɜ:rsi] !
" **Oh , mercy !**

" 哦 , 怜悯 !

“哦，天哪！ ”

[dʒɑ:n] , [ˈmɜ:rsi] !
John , mercy !
约翰 , 怜悯 !
约翰，饶了我吧！

[ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈmɛri:z] [seɪk] !
listen to me for Mary's sake !
听 到 我 为了 玛丽的 清酒 !
看在玛丽的份上，听我说！

" [ʃi:; ʃi] [ment] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ˈoʊnli] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
" She meant his daughter , but the name only fell on his ear as belonging to
" 她 意思是 他的 女儿 , 但 这 姓名 仅有的 跌倒 在 他的 耳朵 作为 属于 到
[hɪz; ɪz][waɪf] ;
his wife ;
他的 妻子 ;
“她指的是他的女儿，但他却误以为这个名字是他妻子的；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈædɪŋ] [ˈfju:əl][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and it was adding fuel to the fire .
和 它 曾是 添加 燃料 到 这 火 .
这无疑是在火上浇油。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [groʊ] [ˈdedli] [peɪl] [raʊnd] [ðə; ði][ˈvɪvɪd][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [peɪnt] ,
In vain did her face grow deadly pale round the vivid circle of paint ,
在 徒劳 做过 她 脸 生长 致命 苍白 圆形的 这 生动 圆圈 的 画 ,
她的脸色徒劳地在鲜艳的颜料圆圈周围变得惨白，

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ʃi:; ʃi][gæsp][fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsi] , — [hi:; hi][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [əˈgen] .
in vain did she gasp for mercy , — he burst forth again .
在 徒劳 做过 她 喘气 为了 怜悯 , — 他 爆裂 前进 再次 .
她徒劳地哀求饶命，——他又一次爆发了。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [neɪmz] [ðæt] [neɪm] [tu:; tə][em ˈi:] !
" And thou names that name to me !
" 和 你 姓名 那 姓名 到 我 !
你竟敢这样称呼我！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [θɪŋks] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪ:;] [ˈmɜ:rsi] !
and thou thinks the thought of her will bring thee mercy !
和 你 思考 这 想法 的 她 将要 带来 你 怜悯 !
你以为想起她就能得到怜悯吗？

[dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪ:;] [hu:] [kɪld] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [fɔr] [æz; əz][ˈevər] [keɪn] [kɪld] [ˈeɪbəl]
Dost thou know it was thee who killed her , as sure as ever Cain killed Abel
多斯特 你 知道 它 曾是 你 WHO 被杀 她 , 作为 当然 作为 曾经 该隐 被杀 亚伯
.
:
.
你可曾确知是你杀了她，就像该隐杀了亚伯一样确知？

[ʃi:d] [lʌvd] [ðɪ:;] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [ðɪ:;] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
She'd loved thee as her own , and she trusted thee as her own ,
棚 喜爱 你 作为 她 自己的 , 和 她 可信 你 作为 她 自己的 ,
她爱你如同爱自己的孩子，她信任你如同信任自己的孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [wɜ:rt] [gɔ:n] [ʃi:; ʃi][ˈnevər] [held] [ʌp] [hed] [əˈgen] ,
and when thou wert gone she never held up head again ,
和 什么时候 你 沃特 已消失 她 绝不 握住 向上 头 再次 ,
你走后，她再也没有抬起过头来。

[bʌt; bət][daɪd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θri:] [wi:k] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][deɪ] [ʃi:l] [raɪz] ,
but died in less than a three week ; and at the judgment day she'll rise ,
但 死亡 在 较少的 比 一个 三 星期 ; 和 在 这 判断 天 壳 上升 ;
但不到三周就去世了; 在审判日她将复活。

[ænd; ənd][pɔɪnt][tu:; tə] [ði:] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈmɜ:rdərər] ; [ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dəʊnt] , [aɪ] [wɪl] .
and point to thee as her murderer ; or if she don't , I will .
和 观点 到 你 作为 她 凶手 ; 或者如果 她 不 , 我 将要 :
并指认你是杀害她的凶手; 如果她不指认, 我会指认。

" [hi:; hi] [flʌŋ] [hɜ:r; həɹ] , [ˈtremblɪŋ] , [ˈsɪkənɪŋ] , [ˈfeɪntɪŋ] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stroʊd]
" **He flung her , trembling , sickening , fainting , from him , and strode**
" 他 扔 她 , 发抖 , 令人作呕 , 昏厥 , 从 他 , 和 大步走
[əˈweɪ] .
away .
离开 :
“他一把将她甩开, 她颤抖着, 恶心着, 昏了过去, 然后大步走开了。”

[ʃi:; ʃɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [skri:m] [əˈɡenst] [ðə; ði][læmp] - [pəʊst] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; həɹ]
She fell with a feeble scream against the lamp - post , and lay there in her
她 跌倒 和 一个 微弱 尖叫 反对 这 灯 - 邮政 , 和 躺 那里 在 她
[ˈwi:knəs] ,
weakness ,
弱点 ,
她发出微弱的尖叫声, 倒在了路灯柱上, 虚弱地躺在那里。

[ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][raɪz] .
unable to rise .
无法 到 上升 :
无法起身。

[ə; eɪ] [pəˈli:smən] [keɪm] [ʌp][ɪn] [taɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][klaʊz] [ʌv; əv] [ði:z] [əˈkʌrənsɪz] ,
A policeman came up in time to see the close of these occurrences ,
一个 警察 来了 向上 在 时间 到 看 这 关闭 的 这些 发生 ,
一名警察及时赶到, 目睹了事件的最后过程。

[ænd; ənd] [kənˈklu:dɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈestərz] [ʌnˈstedi] , [ˈri:lɪŋ] [fɔ:l] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɪpsi] ,
and concluding from Esther's unsteady , reeling fall , that she was tipsy ,
和 总结 从 埃丝特的 不稳定 , 卷轴 落下 , 那 她 曾是 微醺 ,
从埃丝特摇摇晃晃、踉跄跌倒的样子, 可以断定她喝醉了。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ][hæf] - [ʌnˈkɑ:nʃəs] [steɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] - [ʌps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt]
he took her in her half - unconscious state to the lock - ups for the night
他 采取 她 在 她 一半 - 无意识 状态 到 这 锁 - UPS 为了 这 夜晚
:
:
:
他把半昏迷状态的她带到拘留所过夜。

[ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈboʊd][ʌv; əv] [vaɪs][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm]
The superintendent of that abode of vice and misery was roused from
这 校长 的 那 住所 的 副 和 苦难 曾是 唤醒 从
[hɪz; ɪz] [ˈdoʊzɪŋ] [wɑ:tʃ] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈaʊərz] ,
his dozing watch through the dark hours ,
他的 打盹 手表 通过 这 黑暗的 小时 ,
那座罪恶与苦难之所的负责人, 在夜深人静之时, 被从昏昏欲睡的守夜工作中唤醒了。

[baɪ][hæf] - [dɪ'liəriəs] [weɪlz] [ænd; ənd] [moʊnɪŋz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz] [ɜ-'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
by half - delirious wails and moanings , which he reported as arising from
经过 一半 - 谵妄 哀嚎 和 呻吟 , 哪个 他 据报道 作为 产生 从
[ɪn,tə:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .
intoxication .
中毒 .

他发出半醉半醒的哀嚎和呻吟，据他描述，这是由于醉酒引起的。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] , [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] ['veriəs]
If he had listened , he would have heard these words , repeated in various
如果 他 有 听着 , 他 会 有 听到 这些 字 , 重复 在 各种各样的
[fɔ:rmz] ,
forms ,
表格 ,

如果他当时留心听，就会听到这些话以各种形式反复出现。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['æŋkʃəs] , ['mʌtərɪŋ] [weɪ] .
but always in the same anxious , muttering way .
但 总是 在 这 相同的 焦虑的 , 喃喃自语 方式 .

但总是以同样焦虑、喃喃自语的方式。

" [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ; [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
" **He would not listen to me ; what can I do ?**
" 他 会 不是 听 到 我 ; 什么 能 我 做 ?
“他根本不听我的，我该怎么办？ ”

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] !
He would not listen to me , and I wanted to warn him !
他 会 不是 听 到 我 , 和 我 通缉 到 警告 他 !
他根本不听我的，我想警告他！

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][tu:; tə] [seɪv] ['məri:z] [tʃaɪld] ?
Oh , what shall I do to save Mary's child ?
哦 , 什么 将 我 做 到 节省 玛丽的 孩子 ?
我该如何做才能救玛丽的孩子？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ;
How can I keep her from being such a one as I am ;
如何 能 我 保持 她 从 存在 这样的 一个 一 作为 我 是 ;
我该如何阻止她变成像我一样的人？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['loʊðsəm] ['kri:tʃər] !
such a wretched , loathsome creature !
这样的 一个 可怜 , 令人厌恶的 生物 !
多么卑鄙、多么令人厌恶的生物啊！

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [lʌvd] ,
She was listening just as I listened , and loving just as I loved ,
她 曾是 聆听 只是 作为 我 听着 , 和 爱 只是 作为 我 喜爱 ,
她像我一样倾听，像我一样爱。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [maɪ][end] .
and the end will be just like my end .
和 这 结尾 将要 是 只是 喜欢 我的 结尾 .

结局会和我一样。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] ?
How shall I save her ?
如何 将 我 节省 她 ？

我该如何救她？

[ʃi:; ʃi] [wəʊnt] ['hɑ:rkən] [tu:; tə] ['wɔ:rnɪŋ] , [ɔ:r] [hi:d] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ;
She won't hearken to warning , or heed it more than I did ;
她 惯于 倾听 到 警告 , 或者 注意 它 更多的 比 我 做过 ;
她不听劝告, 或者说, 她听劝告的程度比我高得多;

[ænd; ənd] [hu:] [lʌvz] [hɜ:r; həɹ] [wel] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
and who loves her well enough to watch over her as she should be
和 WHO 爱 她 出色地 足够的 到 手表 超过 她 作为 她 应该 是
[wɑ:tʃt] ?
watched ?
观看 ？

谁足够爱她, 会像应该的那样照顾她？

[gɑ:d] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɑ:rm] !
God keep her from harm !
上帝 保持 她 从 伤害 ！

愿上帝保佑她平安！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wəʊnt] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ; ['sɪnər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] !
And yet I won't pray for her ; sinner that I am !
和 然而 我 惯于 祈祷 为了 她 ; 罪人 那 我 是 ！
然而, 我却不会为她祈祷; 我真是个罪人！

[kæn; kən][maɪ] [prerz] [bi:; bi] [hɜ:rd] ?
Can my prayers be heard ?
能 我的 祈祷 是 听到 ？

我的祈祷能被听到吗？

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

[ðeɪl] ['oʊnli][du:][hɑ:rm] .
they'll only do harm .
他们会 仅有的 做 伤害 。

他们只会造成伤害。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] ?
How shall I save her ?
如何 将 我 节省 她 ？

我该如何救她？

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
He would not listen to me .
他 会 不是 听 到 我 。

他根本不听我的。

" [soʊ][ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ə'weɪ] .
" **So the night wore away .**
" 所以 这 夜晚 穿着 离开 。

夜色渐渐消逝。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['berli] .
The next morning she was taken up to the New Bailey .
这 下一个 早晨 她 曾是 已采取 向上 到 这 新的 贝利 。

第二天早上, 她被带到了新贝利监狱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪsˈɔːrdərli] [ˈveɪgrənsi] , [ænd; ənd][fiː; fɪ][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə]
It was a clear case of disorderly vagrancy , and she was committed to
它 曾是 一个 清除 案件 的 乱 流浪 , 和 她 曾是 坚定的 到
[ˈprɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
prison for a month .
监狱 为了 一个 月 :

这是一起明显的扰乱治安的流浪案件，她被判入狱一个月。

[haʊ] [mʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [ɪn] [ðæt] [taɪm] !
How much might happen in that time !
如何 很多 可能 发生 在 那 时间 !

那段时间里可能会发生很多事!

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsənz] [ɪnˈtenʃən] [rɪˈviːld] .
MR . CARSON'S INTENTIONS REVEALED .
先生 : 卡森的 意图 揭晓 :

卡森先生的意图暴露了。

" [oʊ] [ˈmeri] , [kænst] [ðəʊ] [rek] [hɪz; ɪz] [piːs] ,
" **O Mary , canst thou wreck his peace ,**
" 哦 玛丽 , 罐 你 破坏 他的 和平 ,

“哦，玛丽亚，你能破坏他的安宁吗？”

[wɑː] [fɔːr; fər][ðai] [seɪk] [wɑːd][ˈglædli] [daɪ] ?
Wha for thy sake wad gladly die ?
世界卫生组织 为了 你的 清酒 瓦德 乐意 死 ?

谁愿为你而死？

[ɔːr][kænst] [ðəʊ] [breɪk] [ðæt] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Or canst thou break that heart of his ,
或者 罐 你 休息 那 心 的 他的 ,

你能伤透他的心吗？

[weɪz] [ˈoʊnli] [foʊ] [ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ðiː] ?
Whase only faut is loving thee ?
等等 仅有的 错误 是 爱 你 ?

谁唯一的过错就是爱你？

" [bɜːrn] .
" **Burns** .
" 烧伤 :

“烧伤。

" [aɪ][kæən; kən] [laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] ,
" **I can like of the wealth , I must confess ,**
" 我 能 喜欢 的 这 财富 , 我 必须 承认 ,

“我必须承认，我很喜欢这种财富。”

[jet] [mɔːr] [aɪ][praɪz] [ðə; ði][mæən] , [ðoʊ] [ˈmʌnɪlɪs] ;
Yet more I prize the man , though moneyless ;
然而 更多的 我 奖 这 男人 , 尽管 无钱 ;

然而，我更珍视这个人，尽管他一无所有；

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhjuːmər] [jet] [ðæt] [kæən; kən]
I am not of their humour yet that can
我 是 不是 的 他们的 幽默 然而 那 能

我目前还不理解他们的幽默，但可以.....

[fɔːr; fər][ˈtaɪt(ə)l][ɔːr] [ɪˈstɜːt] [əˈfekt] [ə; eɪ][mæn] ;
For title or estate affect a man ;
为了 标题 或者 财产 影响 一个 男人 ；

对所有权或遗产影响一个人；

[ɔːr][ʌv; əv][maɪˈself][wʌn][ˈbɔːdi] [deɪn] [tuː; tə] [meɪk]
Or of myself one body deign to make
或者 的 我 一 身体 设计 到 制作

或者我自己，一个身体，甘愿成为

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [loʊð] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] - [seɪk] .
With him I loathe , for his possessions ' sake .
和 他 我 厌恶 ， 为了 他的 财产 - 清酒 ；

我厌恶他，只因他贪恋财物。

" [-] " [fɪˈdiːljə] .
" Wither's " Fidelia .
" 威瑟斯 " 菲德莉娅 ；

“威瑟的”菲德莉娅。

" [ˈbɑːrtən] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ˈestər] , [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd]
" Barton returned home after his encounter with Esther , uneasy and
" 巴顿 返回 家 后 他的 遇到 和 以斯帖 ， 不安 和

[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] .
dissatisfied .
不满 ；

“巴顿与埃丝特相遇后回到家，感到不安和不满。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
He had said no more than he had been planning to say for years ,
他 有 说 不 更多的 比 他 有 到过 规划 到 说 为了 年 ，

他说的，不过他多年来一直计划要说的话而已。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈevər] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
in case she was ever thrown in his way ,
在 案件 她 曾是 曾经 抛掷 在 他的 方式 ，

万一她碰巧挡在他的路上呢

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜːr; hər] .
in the character in which he felt certain he should meet her .
在 这 特点 在 哪个 他 毛毡 肯定 他 应该 见面 她 ；

以他确信自己应该去见她的方式。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [naʊ] [wɪft] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [sed]
He believed she deserved it all , and yet he now wished he had not said
他 相信 她 应得的 它 全部 ， 和 然而 他 现在 希望 他 有 不是 说

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 ；

他认为她值得拥有这一切，然而现在他却后悔自己当初说了那些话。

[hɜːr; hər] [lʊk] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] , [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][ænd; ənd]
Her look , as she asked for mercy , haunted him through his broken and
她 看 ， 作为 她 问 为了 怜悯 ， 闹鬼的 他 通过 他的 破碎的 和

[dɪsˈɔːrdərd] [sliːp] ;
disordered sleep ;
混乱 睡觉 ；

她乞求怜悯时的眼神，在他破碎混乱的睡眠中挥之不去；

[hɜːr; hər][fɔːrm] , [æz; əz][hiː; hi][ləst] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈprɑːstreɪt] [ɪn] [ˈhelpləsnəs] ,
her form , as he last saw her , lying prostrate in helplessness ,
她 形式 ， 作为 他 最后的 锯 她 ， 说谎 前列腺 在 无助 ，

他最后一次见到她时，她无助地趴在地上。

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['bæniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
would not be banished from his dreams .
会 不是 是 被放逐 从 他的 梦境 .

不会被逐出他的梦境。

[hi:; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][dɪ'spel][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .
He sat up in bed to try and dispel the vision .
他 卫星 向上 在 床 到 尝试 和 打消 这 想象 .

他坐起身来，试图驱散那个幻象。

[naʊ] , [tu:] [leit] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:njəns] [smʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hɑ:rfnəs] .
Now , too late , his conscience smote him for his harshness .
现在 , 也 晚的 , 他的 良心 猛击 他 为了 他的 严厉 .

现在，为时已晚，他的良心开始谴责他的冷酷无情。

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ,
It would have been all very well , he thought , to have said what he did ,
它 会 有 到过 全部 非常 出色地 , 他 想法 , 到 有 说 什么 他 做过 ,

他心想，如果他当初说了那些话，那就太好了。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][wɜ:rdz] , [æt; ət][læst] .
if he had added some kind words , at last .
如果 他 有 额外 一些 种类 字 , 在 最后的 .

如果他最后能说几句好话就好了。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ded] [waɪf][wʌz; wəz] ['kɑ:njəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['naɪts] [ə'kɜ:rəns] ; [ænd; ənd]
He wondered if his dead wife was conscious of that night's occurrence ; and
他 想知道 如果 他的 死的 妻子 曾是 有意识的 的 那 夜晚 发生 ; 和

[hi:; hi] [hoʊpt] [nɑ:t] ,
he hoped not ,
他 希望 不是 ,

他想知道他死去的妻子是否记得那天晚上发生的事；他希望她没有。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['estər] [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [aɪ'ti:] [wʊd] [ɪm'bɪtər] ['hev(ə)n] [tu:; tə]
for with her love for Esther he believed it would embitter Heaven to
为了 和 她 爱 为了 以斯帖 他 相信 它 会 苦涩 天堂 到

[hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][soʊ] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlst] .
have seen her so degraded and repulsed .
有 已见 她 所以 退化的 和 反感 .

因为他相信，以她对以斯帖的爱，如果看到她遭受如此羞辱和厌恶，天堂也会感到痛苦。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [naʊ] [rɪ'kɔ:ld] [hɜ:r; hər][hju:'mɪləti] , [hɜ:r; hər][t'æsɪt] [ə'kɜ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:st]
For he now recalled her humility , her tacit acknowledgment of her lost
为了 他 现在 召回 她 谦逊 , 她 默契 致谢 的 她 丢失的
[k'ærəktər] ;
character ;
特点 ;

因为他现在想起了她的谦逊，她默默地承认自己失去了原本的品格；

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['mɑ:rv(ə)] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [hi:; hi][hæd; həd]
and he began to marvel if there was power in the religion he had
和 他 开始 到 奇迹 如果 那里 曾是 力量 在 这 宗教 他 有

['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
often heard of ,
经常 听到 的 ,

他开始思考，他经常听说的那种宗教是否真的具有力量。

[tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [weɪz] .
to turn her from her ways .
到 转动 她 从 她 方式 .

让她改过自新。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [noʊ] ['ɜ:rθli] ['paʊə] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] ,
He felt that no earthly power that he knew of could do it ,
他 毛毡 那 不 尘世的 力量 那 他 知道 的 可以 做 它 ,
他认为, 在他所知的范围内, 没有任何世俗的力量能够做到这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['glɪməd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɑ:rkənəs] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [maɪt] [seɪv] [hɜ:r; hər] .
but there glimmered on his darkness the idea that religion might save her .
但 那里 闪烁 在 他的 黑暗 这 主意 那 宗教 可能 节省 她 .
但在他黑暗的内心深处, 却闪现出一丝念头: 宗教或许能拯救她。

[sti:l] , [wer] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [ə'gen] ?
Still , where to find her again ?
仍然 , 在哪里 到 寻找 她 再次 ?
那么, 我该去哪里才能找到她呢?

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taʊn] ,
In the wilderness of a large town ,
在 这 荒野 的 一个 大的 镇 ,
在大城镇的荒野中,

[wer] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][soʊ][lɪt(ə)][vælju:][ɔ:r] [noʊt] [tu:; tə] ['eni] ?
where to meet with an individual of so little value or note to any ?
在哪里 到 见面 和 一个 个人 的 所以 小的 价值 或者 笔记 到 任何 ?
如何与这样一个对任何人来说都毫无价值或意义的人见面?

[ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['æftər] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [peɪst] [ðoʊz] [stri:t] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]
And evening after evening he paced those streets in which he had heard her
和 晚上 后 晚上 他 踱步 那些 街道 在 哪个 他 有 听到 她
['fʊtsteps] ['fɑ:lʊvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
footsteps following him ,
脚步声 下列的 他 ,
一个又一个夜晚, 他都在那些他曾听到她脚步声跟随他的街道上徘徊。

['pɪrɪŋ] ['ʌndər] ['evri] [fæn'tæstɪk] , [dɪs'kredɪtəbl] ['bɑ:nɪt] , [ɪn][ðə; ði][hoʊps] [ʌv; əv][wʌns] [mɔ:r] ['mi:tɪŋ]
peering under every fantastic , discreditable bonnet , in the hopes of once more meeting
窥视 在下面 每一个 极好的 , 不光彩的 引擎盖 , 在 这 希望 的 一次 更多的 会议
['estər] ,
Esther ,
以斯帖 ,
窥探每一个光鲜亮丽却又名声不佳的帽子底下, 希望能再次见到埃丝特。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][fa:r] ['dɪfrənt] ['mænər] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]
and addressing her in a far different manner from what he had done
和 解决 她 在 一个 远的 不同的 方式 从 什么 他 有 完毕
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .
他对待她的方式与之前截然不同。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rt] ,
But he returned , night after night , disappointed in his search ,
但 他 返回 , 夜晚 后 夜晚 , 失望的 在 他的 搜索 ,
但他夜复一夜地返回, 每次都失望而归。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn] [dɪ'spə] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz]['æŋɡrɪ] ['fi:lɪŋz]
and at last gave it up in despair , and tried to recall his angry feelings
和 在 最后的 给予 它 向上 在 绝望 , 和 尝试 到 记起 他的 生气的 情怀
[tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
towards her ,
向 她 ,
最后他绝望地放弃了, 努力回想自己对她的愤怒情绪。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][self] - [rɪ'prʊt]

in order to find relief from his present self - reproach .
在 命令 到 寻找 宽慰 从 他的 展示 自己 - 责备

为了摆脱他目前的自责情绪。

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] ['meri] , [ænd; ənd] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ænt] ,

He often looked at Mary , and wished she were not so like her aunt ,

他 经常 看起来 在 玛丽 , 和 希望 她 是 不是 所以 喜欢 她 阿姨 ,

他常常看着玛丽, 希望她不要那么像她姑妈。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:dɪli] ['laɪknəs] [si:md] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]

for the very bodily likeness seemed to suggest the possibility of a similar

为了 这 非常 身体上的 相似 似乎 到 建议 这 可能性 的 一个 相似的

['laɪknəs] [ɪn][ðər; ðər] [feit] ;
likeness in their fate ;

相似 在 他们的 命运 ;

因为他们外貌上的相似之处似乎暗示着他们命运也可能相似;

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [ɪn'reɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['ɪrɪtəb(ə)] [maɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [br'keɪm] [sə'spɪʃəs]

and then this idea enraged his irritable mind , and he became suspicious

和 然后 这 主意 愤怒 他的 易怒的 头脑 , 和 他 成为 可疑的

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['məri:z] [kən'dʌkt] .
and anxious about Mary's conduct .

和 焦虑的 关于 玛丽的 执行 .

这个想法激怒了他那易怒的心灵, 他开始怀疑和焦虑玛丽的行为。

[naʊ] [hɪðər'tu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l][kən'troʊl] ,

Now hitherto she had been so remarkably free from all control ,

现在 迄今为止 她 有 到过 所以 非常 自由的 从 全部 控制 ;

此前她一直不受任何控制, 这真是令人惊叹。

[ænd; ənd][ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ɔ:l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ækʃnz] ,

and almost from all inquiry concerning her actions ,

和 几乎 从 全部 询问 有关 她 行动 ,

几乎所有关于她行为的询问,

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [brʊk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [br'hævɪər] ['veri] [wel] .

that she did not brook this change in her father's behaviour very well .

那 她 做过 不是 溪 这 改变 在 她 父亲的 行为 非常 出色地 .

她很难接受父亲这种行为上的改变。

[dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃi:ldɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə]['mɪstər] . ['kɑ:rsənz] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

Just when she was yielding more than ever to Mr . Carson's desire of

只是 什么时候 她 曾是 屈服 更多的 比 曾经 到 先生 . 卡森的 欲望 的

['fri:kwənt] ['mi:tɪŋz] ,
frequent meetings ,

频繁 会议 ,

就在她比以往任何时候都更加顺从卡森先生希望频繁见面的愿望时,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['kwestʃənd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ɔ:f] [wɜ:rk]

it was hard to be so questioned concerning her hours of leaving off work

它 曾是 难的 到 是 所以 被质问 有关 她 小时 的 离开 离开 工作

,
:
,

她很难接受被如此盘问下班时间的问题。

['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] , & [si:] . [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [laɪz] ;

whether she had come straight home , & c . She could not tell lies ;

无论 她 有 来 直的 家 , & c . 她 可以 不是 告诉 谎言 ;

她是否直接回家了等等。她不会说谎;

[ðoʊ] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [kən'si:l] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː ʃi][wɜːr; wər][nɑ:t] ['kwɛstʃənd] .
though she could conceal much if she were not questioned .

尽管 她 可以 隐藏 很多 如果 她 是 不是 被质问 .

如果不被盘问，她可以隐瞒很多事情。

[soʊ][ʃiː ʃi] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn] ['ɑːbstɪnət] ['saɪləns] ,
So she took refuge in obstinate silence ,

所以 她 采取 避难所 在 顽固 沉默 ,

于是她选择了沉默作为庇护。

[ə'ledʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hɜːr; hər][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][æt; ət] ['biːɪŋ] [soʊ] [krɔːs] - [ɪɡ'zæmɪnd] .
alleging as a reason for it her indignation at being so cross - examined .

指控 作为 一个 原因 为了 它 她 愤慨 在 存在 所以 又 - 检查 .

她声称，这样做的原因是她对受到如此盘问感到愤慨。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
This did not add to the good feeling between father and daughter ,

这 做过 不是 添加 到 这 好的 感觉 之间 父亲 和 女儿 ,

这并没有增进父女之间的感情。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['dɪrli] [lʌvd] [iːtʃ] ['lðər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [iːtʃ] ,
and yet they dearly loved each other ; and in the minds of each ,

和 然而 他们 亲爱的 喜爱 每个 其他 ; 和 在 这 思想 的 每个 ,

然而，他们彼此深爱着对方；在他们各自的心中，

[wʌn]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [bɪ'hɛvjər] [æz; əz] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] ['lðər] ,
one principal reason for maintaining such behaviour as displeased the other ,

一 主要的 原因 为了 保持 这样的 行为 作为 不高兴 这 其他 ,

维持这种行为的一个主要原因是对方不高兴。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kən'dʌkt] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] ['pɜːsənz] ['hæpɪnəs] .
was the believing that this conduct would insure that person's happiness .

曾是 这 相信 那 这 执行 会 保证 那 人的 幸福 .

认为这种行为会确保那个人幸福。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪ] ['meri] [wɜːr; wər] ['mærid] .
Her father now began to wish Mary were married .

她 父亲 现在 开始 到 希望 玛丽 是 已婚 .

她的父亲现在开始希望玛丽结婚了。

[ðen] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['estər] [wʊd] [biː; bi]
Then this terrible superstitious fear suggested by her likeness to Esther would be

然后 这 糟糕的 迷信的 害怕 建议 经过 她 相似 到 以斯帖 会 是

[dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .
done away with .

完毕 离开 和 .

这样一来，人们因她与以斯帖的相似之处而产生的这种可怕的迷信恐惧就会消除。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [reɪnz] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['slækənd] .
He felt that he could not resume the reins he had once slackened .

他 毛毡 那 他 可以 不是 恢复 这 缰绳 他 有 一次 松弛 .

他觉得自己不能再像以前那样放松警惕了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
But with a husband it would be different .

但 和 一个 丈夫 它 会 是 不同的 .

但如果是丈夫，情况就不同了。

[ɪf] ['dʒɛm] ['wɪlsn] [wʊd] [bʌt; bət] ['mæri] [hɜːr; hər] !
If Jem Wilson would but marry her !

如果 杰姆 威尔逊 会 但 结婚 她 !

如果杰姆·威尔逊愿意娶她就好了！

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['stediˌnəs] [ænd; ənd][ˈtælənt] !
With his character for steadiness and talent !
和 他的 特点 为了 稳定性 和 天赋 !
他性格沉稳，才华横溢！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] ['meri] [hæd; həd] [slaitɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [soʊ] ['seldəm] [naʊ] [tuː; tə]
But he was afraid Mary had slighted him , he came so seldom now to
但 他 曾是 害怕的 玛丽 有 轻视 他 , 他 来了 所以 很少 现在 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

但他担心玛丽冷落了他，因为他现在很少回家了。
[hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] .
He would ask her .
他 会 问 她 .

他会问她。
" ['meri] , [wɒts] [kʌm] [ɔː(r)] [ðiː] [ænd; ənd][ˈdʒem] ['wɪlsn] ?
" Mary , what's come o'er thee and Jem Wilson ?
" 玛丽 , 是什么 来 超过 你 和 杰姆 威尔逊 ?
玛丽，你和杰姆·威尔逊之间到底发生了什么事？

[joʊ][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] . "
Yo were great friends at one time . "
哟 是 伟大的 朋友们 在 一 时间 . "
你们曾经是很好的朋友。

" [oʊ] , [foʊk] [seɪ] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] ['mɑːli] ['ɡɪbsən] ,
" Oh , folk say he's going to be married to Molly Gibson ,
" 哦 , 民间 说 他是 去 到 是 已婚 到 莫莉 吉布森 ,
“哦，大家都说他要和莫莉·吉布森结婚了，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['kɔːtɪŋ] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - [taɪm] , " ['ænsər] ['meri] ,
and of course courting takes up a deal o ' time , " answered Mary ,
和 的 课程 求爱 需要 向上 一个 交易 o - 时间 , " 回答 玛丽 ,
“当然，恋爱会占用很多时间，”玛丽回答说。

[æz; əz] [ɪnˈdɪfrəntli] [æz; əz][ɪː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
as indifferently as she could .
作为 漠不关心 作为 她 可以 .
她尽可能地表现得漠不关心。

" [ðəʊst] [pleɪd] [ðəɪ][kɑːrdz]['bædli] , [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] [toʊn] .
" Thou'st played thy cards badly , then , " replied her father , in a surly tone .
" 汝 玩 你的 牌 糟糕 , 然后 , " 回复 她 父亲 , 在 一个 粗鲁 语气 .
“那你打牌打得太差了，”她父亲用不耐烦的语气回答道。

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['despəɪət] [fɑːnd][oʊ] - [ðiː] , [ɔːr][aɪm] [mʌt] [mɪˈsteɪkən] .
" At one time he were desperate fond o ' thee , or I'm much mistaken .
" 在 一 时间 他 是 绝望的 喜爱 o - 你 , 或者 我是 很多 错误 .
“他曾经非常迷恋你，或者我大错特错了。”

[mʌt] ['fɑːndʒ][ʌv; əv] [ðiː] [ðæn; ðən] [ðəʊ] - . "
Much fonder of thee than thou deservedst . "
很多 更爱 的 你 比 你 - . "
我爱你远胜过你应得的。

" [ðæts] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] , " [sed] ['meri] , [ˈpɜːrtli] ,
" That's as people think , " said Mary , pertly ,
" 那就是 作为 人们 思考 , " 说 玛丽 , 活泼地 ,
“人们都是这么想的，”玛丽轻佻地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [veri] ['mɔːrniŋ] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] ['mɪstər] . ['kɑːrsn] ,
for she remembered that the very morning before she had met Mr . Carson ,
为了 她 记得 那 这 非常 早晨 前 她 有 遇见 先生 : 卡森 ,
因为她记得, 就在她遇见卡森先生的前一个早上,

[huː] [hæd; həd] [said] , [ænd; ənd] [swɔːr] , [ænd; ənd][prəu'testɪd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['tendər] [vaʊz] [ðæt]
who had sighed , and swore , and protested all manner of tender vows that
WHO 有 叹了口气 , 和 发誓 , 和 抗议 全部 方式 的 投标 誓言 那
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ,
she was the loveliest ,
她 曾是 这 最可爱的 ,
她曾叹息、发誓、用各种温柔的誓言表达过自己是最美丽的,

[swiːtəst] , [best] , & [siː] .
sweetest , best , & c .
最甜美的 , 最好的 , & c :
最甜的, 最好的等等。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]
And when she had seen him afterwards riding with one of his beautiful
和 什么时候 她 有 已见 他 然后 骑术 和 一 的 他的 美丽的
[ˈsɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,
后来, 当她看到他与他一位美丽的妹妹一起骑马时,

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['eɪvɪdəntli] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] [æn; ən]
had he not evidently pointed her out as in some way or other an
有 他 不是 显然 尖 她 出去 作为 在 一些 方式 或者 其他 一个
[ˈɑːbdʒekt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
object worthy of attention and interest ,
目的 值得 的 注意力 和 兴趣 ,
如果他没有明显地指出她在某种程度上是一个值得关注和感兴趣的对象,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪŋgə] [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd]
and then lingered behind his sister's horse for a moment to kiss his hand
和 然后 徘徊不去 在后面 他的 姐妹 马 为了 一个 片刻 到 吻 他的 手
[rɪ'piːtɪdli] .
repeatedly .
反复 :
然后, 她走到姐姐的马后面, 停留了一会儿, 反复亲吻姐姐的手。

[soʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər]['dʒem] ['wɪlsn] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] .
So , as for Jem Wilson , she could whistle him down the wind .
所以 , 作为 为了 杰姆 威尔逊 , 她 可以 哨 他 向下 这 风 :
所以, 至于杰姆·威尔逊, 她可以吹着口哨把他吹走。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːtnɪs] ,
But her father was not in the mood to put up with pertness ,
但 她 父亲 曾是 不是 在 这 情绪 到 放 向上 和 俏丽 ,
但她父亲没心情容忍她的傲慢无礼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌp'breɪdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['dʒem] ['wɪlsn] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə]
and he upbraided her with the loss of Jem Wilson till she had to
和 他 责备 她 和 这 损失 的 杰姆 威尔逊 直到 她 有 到
[baɪt] [hɜːr; hər] [lɪps] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ,
bite her lips till the blood came ,
咬 她 嘴唇 直到 这 血 来了 ,
他责备她失去了杰姆·威尔逊, 直到她咬破嘴唇流血为止。

[ɪn][ɔ:rdə][tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [wɜ:rdz] [ðæt] [wʊd] [raɪz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
in order to keep down the angry words that would rise in her heart .
在 命令 到 保持 向下 这 生气的 字 那 会 上升 在 她 心 .

为了压制住心中即将涌起的愤怒之语。

[æt; ət][ləst][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃi] [maɪt] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
At last her father left the house , and then she might give way to her
在 最后的 她 父亲 左边 这 房子 , 和 然后 她 可能 给 方式 到 她
[ˈpæʃənət] [terz] .
passionate tears .
热情的 眼泪 .

父亲终于离开了家，这时她才终于可以放声痛哭。

[aɪ ˈti:][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][ˈdʒem] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈæŋkʃəs] [θɔ:t] ,
It so happened that jem , after much anxious thought ,
它 所以 发生 那 杰姆 , 后 很多 焦虑的 想法 ,
事情是这样的，杰姆经过一番焦虑的思考后，

[hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [deɪ][tu:; tə] " [pʊt][hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [tu:; tə][wɪn][ɔ:r] [lu:z] [aɪ ˈti:]
had determined that day to " put his fate to the touch , to win or lose it
有 决定 那 天 到 " 放 他的 命运 到 这 触碰 , 到 赢 或者 失去 它
[ɔ:l] .
all .
全部 .

那天他下定决心“要将自己的命运交给命运，要么赢，要么输”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [ˈkʌmfərt] .
" He was in a condition to maintain a wife in comfort .
" 他 曾是 在 一个 状况 到 维持 一个 妻子 在 舒适 .
“他有能力让妻子过上舒适的生活。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ənt] [mʌst; məst][fɔ:rm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ;
It was true his mother and aunt must form part of the household ;
它 曾是 真的 他的 母亲 和 阿姨 必须 形式 部分 的 这 家庭 ;
他的母亲和姑姑确实必须成为家庭的一份子；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ʌnˈkɑ:mən] [keɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,
but such is not an uncommon case among the poor ,
但 这样的 是 不是 一个 罕见 案件 之中 这 贫穷的 ,
但这种情况在穷人中并不少见。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpri:viəs] [ˈfrendʃɪp] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] ,
and if there were the advantage of previous friendship between the parties ,
和 如果 那里 是 这 优势 的 以前的 友谊 之间 这 各方 ,
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
it was not ,
它 曾是 不是 ,

如果双方之间存在先前的友谊优势，那么这种优势并不存在。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [æn; ən][ˈɑ:bstək(ə)][tu:; tə][ˈmætrɪməʊni] .
he thought , an obstacle to matrimony .
他 想法 , 一个 障碍 到 婚姻 .
他认为，这是婚姻的障碍。

[bəʊθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ənt] [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [wʊd] [ˈwelkəm] [ˈmeri] .
Both mother and aunt he believed would welcome Mary .
两个都 母亲 和 阿姨 他 相信 会 欢迎 玛丽 .
他相信母亲和姨妈都会欢迎玛丽。

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !
哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðæt] ['welkəm] [ɪm'plaɪd] .
what a certainty of happiness the idea of that welcome implied .
什么 一个 肯定 的 幸福 这 主意 的 那 欢迎 暗示 .

这种欢迎方式所蕴含着多么确定的幸福啊！

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][ænd; ənd] [æb'stræktɪd] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had been absent and abstracted all day long with the thought of the
他 有 到过 缺席的 和 摘要 全部 天 长的 和 这 想法 的 这
[ˈkʌmɪŋ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
coming event of the evening .
未来 事件 的 这 晚上 .

他一整天都心不在焉，心事重重，想着晚上即将发生的事情。

[hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ker] [ɪn] ['wa:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ɪn]
He almost smiled at himself for his care in washing and dressing in
他 几乎 微笑 在 他自己 为了 他的 关心 在 洗涤 和 敷料 在
[ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə] ['merɪ] .
preparation for his visit to Mary .
准备 为了 他的 访问 到 玛丽 .

他几乎要为自己认真洗漱穿戴，为探望玛丽做准备而感到欣慰。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ɔ:r] [ə'hʌðər] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][soʊ] ['pæʃənətli]
As if one waistcoat or another could decide his fate in so passionately
作为 如果 一 马甲 或者 其他 可以 决定 他的 命运 在 所以 热情地
[moʊ'mentəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
momentous a thing .
意义重大 一个 事物 .

仿佛一件背心就能决定他在如此充满激情、意义重大的事情中的命运。

[hi:; hi] [bi'li:vɪd] [hi:; hi][ˈoʊnli] [dɪ'leɪd] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [fɔ:r; fər] ['kaʊədɪs] , [fɔ:r; fər]
He believed he only delayed before his little looking - glass for cowardice , for
他 相信 他 仅有的 延迟 前 他的 小的 寻找 - 玻璃 为了 怯懦 , 为了
[ˈæbsəlu:t] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rɪ] .
absolute fear of a girl .
绝对 害怕 的 一个 女孩 .

他认为自己之所以在小镜子前迟迟不肯照镜子，只是因为胆怯，因为害怕一个女孩。

[hi:; hi] [wʊd] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]
He would try not to think so much about the affair , and he thought the
他 会 尝试 不是 到 思考 所以 很多 关于 这 事务 , 和 他 想法 这
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

他尽量不去想这件事，但他越想越觉得不对劲。

[pʊr] ['dʒɛm] !
Poor Jem !
贫穷的 杰姆 !

可怜的杰姆！

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɔ:'spɪʃəs] ['moʊmənt][fɔ:r; fər] [ði:] !
it is not an auspicious moment for thee !
它 是 不是 一个 吉祥 片刻 为了 你 !

对你来说，这不是个吉利的时刻！

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['merɪ] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **Come in ,** " **said Mary , as some one knocked at the door ,**
" 来 在 , " 说 玛丽 , 作为 一些 一 敲门 在 这 门 ,
"请进,"玛丽说道，这时有人敲门。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] ['sædli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,
while she sat sadly at her sewing ,
尽管 她 卫星 令人遗憾的是 在 她 缝纫 ,
她悲伤地坐在那里缝纫，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] [baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈaʊərz] [æt; ət][sʌm; səm] ['mɔːrniŋ] .
trying to earn a few pence by working over hours at some mourning .
尝试 到 赚 一个 很少 便士 经过 在职的 超过 小时 在 一些 丧 .
试图通过在哀悼期间加班来挣几个便士。

[ˈdʒɛm] ['entərd] , [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [əˈbæft] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn]
Jem entered , looking more awkward and abashed than he had ever done
杰姆 进入 , 寻找 更多的 尴尬的 和 羞愧 比 他 有 曾经 完毕
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

杰姆走了进来，看起来比以往任何时候都更加尴尬和羞愧。
[jet] [hɪr] [wʌz; wəz] ['meri] [ɔːl] [əˈloʊn] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
Yet here was Mary all alone , just as he had hoped to find her .
然而 这里 曾是 玛丽 全部 独自的 , 只是 作为 他 有 希望 到 寻找 她 .

然而，玛丽却孤身一人站在这里，正如他所希望的那样。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] ,
She did not ask him to take a chair ,
她 做过 不是 问 他 到 拿 一个 椅子 ,
她没有要求他坐下。

[bʌt; bət][ˈæftər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər] .
but after standing a minute or two he sat down near her .
但 后 常设 一个 分钟 或者 二 他 卫星 向下 靠近 她 .
但站了一会儿后，他就坐在她旁边。

" [ɪz][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] , ['meri] ? " [sed] [hiː; hi] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] ,
" **Is your father at home , Mary ?** " **said he , by way of making an opening** ,
" 是 你的 父亲 在 家 , 玛丽 ? " 说 他 , 经过 方式 的 制作 一个 开幕 ,
“玛丽，你父亲在家吗？”他问道，以此打开话匣子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['stɪtʃɪŋ] [əˈwei] .
for she seemed determined to keep silence , and went on stitching away .
为了 她 似乎 决定 到 保持 沉默 , 和 去 在 缝合 离开 .
因为她似乎决心保持沉默，继续缝纫。

" [noʊ] , [ˈhiːz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːniən] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" **No , he's gone to his Union , I suppose** .
" 不 , 他是 已消失 到 他的 联盟 , 我 认为 .
“不，我猜他去工会了。”

" [əˈnʌðər] ['saɪləns] .
" **Another silence** .
" 其他 沉默 .
又是一阵沉默。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] , [θɔːt] [ˈdʒɛm] .
It was no use waiting , thought Jem .
它 曾是 不 使用 等待 , 想法 杰姆 .
杰姆心想，等也没用了。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi][led][tuː; tə][baɪ][ˈeni] [tɔːk][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]
The subject would never be led to by any talk he could think of in his
这 主题 会 绝不 是 引领 到 经过 任何 讲话 他 可以 思考 的 在 他的
[ˈæŋkʃəs] [ˈflʌtəd] [steɪt] .
anxious fluttered state .
焦虑的 飘动 状态 .

他焦虑不安，想不出任何谈话内容能引出这个话题。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][wʌns] .
He had better begin at once .
他 有 更好的 开始 在 一次 .

他最好马上开始。

" [ˈmeri] ！ " [sed] [hiː; hi] ,
" **Mary !** " **said he** ,
" 玛丽 ！ " 说 他 ,

“玛丽！”他说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [tuʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
and the unusual tone of his voice made her look up for an instant ,
和 这 异常 语气 的 他的 嗓音 制成 她 看 向上 为了 一个 立即的 ,
他那不同寻常的语气让她瞬间抬起头来。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ji] [ʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
but in that time she understood from his countenance what was coming ,
但 在 那 时间 她 理解 从 他的 面容 什么 曾是 未来 ,
但那时她从他的脸上明白了即将发生什么。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [vaɪələntli] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [saɪt] [stiɪl] .
and her heart beat so suddenly and violently she could hardly sit still .
和 她 心 打 所以 突然 和 暴力 她 可以 几乎 坐 仍然 .
她的心跳如此剧烈，如此急促，以至于她几乎无法坐稳。

[jet] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ; [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər][hæv; həv]
Yet one thing she was sure of ; nothing he could say should make her have
然而 一 事物 她 曾是 当然 的 ; 没有什么 他 可以 说 应该 制作 她 有
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

但她确信一件事：无论他说什么，都无法让她得到他。

[ʃiː; ji] [wʊd] [ʃʊʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] .
She would show them all who would be glad to have her .
她 会 展示 他们 全部 WHO 会 是 高兴的 到 有 她 .

她会向所有人证明，谁会乐意拥有她。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][naːt] [jet] [kɑːm][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈɪrɪteɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] .
She was not yet calm after her father's irritating speeches .
她 曾是 不是 然而 冷静的 后 她 父亲的 令人恼火的 演讲 .

父亲那些令人恼火的讲话让她仍然心烦意乱。

[jet] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [veɪld] [brɪfɔːr] [ðæt] [ˈpæʃənət] [lʊk] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Yet her eyes fell veiled before that passionate look fixed upon her .
然而 她 眼睛 跌倒 含蓄 前 那 热情的 看 固定的 之上 她 .

然而，面对那充满激情的目光，她的眼神却黯然失色。

" [daɪr] [ˈmeri] ！
" **Dear Mary !**
" 亲爱的 玛丽 ！

“亲爱的玛丽！

([fɔːr; fər] [həʊ] [dɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈraɪtli] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [wɜːrdz]) .
(for how dear you are , I cannot rightly tell you in words) .
(为了 如何 亲爱的 你 是 , 我 不能 没错 告诉 你 在 字) .
(我无法用言语表达你对我有多么重要) 。

[ɪts] [noʊ] [nuː] [ˈstɔːri] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] .
It's no new story I'm going to speak about .
它是 不 新的 故事 我是 去 到 说话 关于 :
我要讲的并不是什么新故事。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hɑː] - [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] ; [fɔːr; fər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪ] [ænd; ənd]
You must ha ' seen and known it long ; for since we were boy and
你 必须 哈 - 已见 和 已知 它 长的 ; 为了 自从 我们 是 男生 和
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

你一定早就见过也知道了; 因为自从我们还是男孩女孩的时候起,

[aɪ][hɑː] - [lʌvd] [juː; jʊ] [əˈbʌv] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ɔːl] ;
I ha ' loved you above father and mother and all ;
我 哈 - 喜爱 你 多于 父亲 和 母亲 和 全部 ;
我爱你胜过父母和所有人;

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪv] [θɔːt] [ɑːn][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [dreɪnt] [ɑːn][baɪ] [naɪt] ,
and all I've thought on by day and dreamt on by night ,
和 全部我已经 想法 在 经过 天 和 梦见 在 经过 夜晚 ,
以及我白天所想的, 夜晚所梦见的,

[hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] .
has been something in which you've had a share .
有 到过 某物 在 哪个 你已经 有 一个 分享 :
你也参与其中过。

[aɪˈd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [skɔːnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][taɪ][juː; jʊ]
I'd no way of keeping you for long , and I scorned to try and tie you
ID 不 方式 的 保持 你 为了 长的 , 和 我 被鄙视 到 尝试 和 领带 你
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

我没有办法长久地留住你, 我也鄙视试图束缚你;

[ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˈterər] [lest][sʌm; səm][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪmˈself] .
and I lived in terror lest some one else should take you to himself .
和 我 居住地 在 恐怖 免得 一些 一 别的 应该 拿 你 到 他自己 :
我一直生活在恐惧之中, 生怕别人把你掳走。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈmeri] , [aɪm] [ˈfɔːrmən] [ɪn][tiː ˈeɪt] - [wɜːrks] , [ænd; ənd] , [dɪr] [ˈmeri] ! [ˈlɪs(ə)n] , " [æz; əz]
But now , Mary , I'm foreman in th ' works , and , dear Mary ! listen , " as
但 现在 , 玛丽 , 我是 领班 在 th - 作品 , 和 , 亲爱的 玛丽 ! 听 , " 作为
[ʃiː; ʃɪ] ,
she ,
她 ,

但是现在, 玛丽, 我是工头了, 亲爱的玛丽! 听着, "她说道, "

[ɪn][hɜːr; hər] [ʌnˈberəb(ə)l] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
in her unbearable agitation , stood up and turned away from him .
在 她 难以忍受 搅动 , 站立 向上 和 转向 离开 从 他 :
她激动得难以自持, 站起身来, 转身背对他。

[hiː; hi][roʊz] , [tuː] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈnɪrər] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ;
He rose , too , and came nearer , trying to take hold of her hand ;
他 玫瑰 , 也 , 和 来了 更近 , 尝试 到 拿 抓住 的 她 手 ;
他也站了起来, 走近她, 试图抓住她的手;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] .
but this she would not allow .
但 这 她 会 不是 允许 .

但她绝不会允许这种情况发生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['breɪsɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .
She was bracing herself up to refuse him , for once and for all .
她 曾是 支撑 她自己 向上 到 拒绝 他 , 为了 一次 和 为了 全部 .

她下定决心要彻底拒绝他。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['meri] , [aɪv] [ə; eɪ][hoʊm] [tuː; tə] [ɔːfər] [juː; jʊ] ,
" **And now , Mary , I've a home to offer you** ,
" 和 现在 , 玛丽 , 我已经 一个 家 到 提供 你 ,

“现在，玛丽，我有一个家可以给你。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [truː] [æz; əz]['evər][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ]
and a heart as true as ever man had to love you and cherish you
和 一个 心 作为 真的 作为 曾经 男人 有 到 爱 你 和 珍惜 你
;
;
;

还有一颗像男人一样真挚的心，爱你，珍惜你；

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [rɪtʃ] [fʊlk] , [aɪ] [der] [seɪ] ;
we shall never be rich folk , I dare say ;
我们 将 绝不 是 富有的 民间 , 我 敢 说 ;

我敢说，我们永远也成不了富人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm][kæn; kən] [ʃiːld] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
but if a loving heart and a strong right arm can shield you from
[ˈsɑːrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

但如果一颗充满爱的心和一双强壮的右臂能够让你免受悲伤的侵袭，

[ɔːr][frʌm; frəm][wɑːnt] , [maɪn] [æɪ; ʃəl][duː][aɪ 'tiː] .
or from want , mine shall do it .
或者 从 想 , 矿 将 做 它 .

或者出于需要，我也会去做。

[aɪ] ['kænəʊt] [spiːk] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk] ; [maɪ] [lʌv] [wəʊnt] [let] [ɪt'self] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [wɜːrdz] .
I cannot speak as I would like ; my love won't let itself be put in words .
我 不能 说话 作为 我 会 喜欢 ; 我的 爱 惯于 让 本身 是 放 在 字 .

我无法如愿以偿；我的爱无法用言语表达。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

['dɑːrlɪŋ] , [seɪ] [juː; jʊ] [brɪ'liːv] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [maɪn] .
darling , say you believe me , and that you'll be mine .
亲爱的 , 说 你 相信 我 , 和 那 你会 是 矿 .

亲爱的，答应我你相信我，答应我你会属于我。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][wʌns] ; [hɜːr; hər][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
" **She could not speak at once ; her words would not come** .
" 她 可以 不是 说话 在 一次 ; 她 字 会 不是 来 .

她一时说不出话来，一个字也说不出。

" ['meri] , [ðei] [sei] ['saɪləns] ['gɪvz] [kən'sent] ; [ɪz][aɪ 'ti:] [soʊ] ?
" **Mary , they say silence gives consent ; is it so ?**
" 玛丽 , 他们 说 沉默 给予 同意 ; 是 它 所以 ?
" "玛丽，人们说沉默代表同意；真是这样吗？ "

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .
" 他低声说道。

[naʊ] [ɔ:r] ['nevər] [ðə; ði] ['efərt] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] .
Now or never the effort must be made .
现在 或者 绝不 这 努力 必须 是 制成 .
现在必须做出努力，否则就永远没有机会了。

" [noʊ] ! [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **No ! it does not with me .**
" 不 ! 它 做 不是 和 我 .
" "不！对我来说不是这样。"

" [hɜ:r; hær] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑ:m] , [ɔ:l'doʊ] [i:; ji] ['treɪblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] .
" **Her voice was calm , although she trembled from head to foot .**
" 她 嗓音 曾是 冷静的 , 虽然 她 颤抖 从 头 到 脚 .
" "她的声音很平静，尽管她从头到脚都在颤抖。"

" [aɪ] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][jɔr; jər] [frend] , [dʒem] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi][jɔr; jər] [waɪf] . "
" **I will always be your friend , jem , but I can never be your wife . "**
" 我 将要 总是 是 你的 朋友 , 杰姆 , 但 我 能 绝不 是 你的 妻子 . "
" "杰姆，我永远是你的朋友，但我永远不可能成为你的妻子。"

" [nɑ:t][maɪ] [waɪf] ! " [sed] [hi:; hi] , ['mɔ:rnfəli] .
" **Not my wife ! " said he , mournfully .**
" 不是 我的 妻子 ! " 说 他 , 悲伤地 .
" "不是我妻子！"他悲伤地说。

" [oʊ] ['meri] , [θɪŋk] [ə'waɪl] !
" **Oh Mary , think awhile !**
" 哦 玛丽 , 思考 一会儿 !
" "哦，玛丽，好好想想吧！ "

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [bi:; bi][maɪ] [frend] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][maɪ] [waɪf] .
you cannot be my friend if you will not be my wife .
你 不能 是 我的 朋友 如果 你 将要 不是 是 我的 妻子 .
如果你不愿意成为我的妻子，你就不能做我的朋友。

[æt; ət] [li:st] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][jɔr; jər] [frend] .
At least I can never be content to be only your friend .
在 至少 我 能 绝不 是 内容 到 是 仅有的 你的 朋友 .
至少我永远无法满足于仅仅做你的朋友。

[du:] [θɪŋk] [ə'waɪl] !
Do think awhile !
做 思考 一会儿 !
请仔细考虑一下！

[ɪf] [ju:; jʊ] [sei] [noʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] ['hoʊpləs] , ['despərət] .
If you say No you will make me hopeless , desperate .
如果 你 说 不 你 将要 制作 我 绝望 , 绝望的 .
如果你说不，我会感到绝望，无助。

[ɪts] [noʊ] [lʌv] [lʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
It's no love of yesterday .
它是 不 爱 的 昨天 .
这并非昨日之恋。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['graʊndwɜ:rk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [gʊd] [ɪn] [em 'i:] .
It has made the very groundwork of all that people call good in me .
它 有 制成 这 非常 基础工作 的 全部 那 人们 称呼 好的 在 我 .
它为我身上所有人们称之为美好的品质奠定了基础。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [jæl; jəl] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [em 'i:] .
I don't know what I shall be if you won't have me .
我 不 知道 什么 我 将 是 如果 你 惯于 有 我 .
如果你不接受我，我不知道我将来会变成什么样。

[ænd; ənd] , ['meri] ! [θɪŋk] [haʊ] [glæd] [jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] !
And , Mary ! think how glad your father would be !
和 , 玛丽 ! 思考 如何 高兴的 你的 父亲 会 是 !
玛丽，想想你父亲会多么高兴啊！

[aɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] [veɪn] ,
it may sound vain ,
它 可能 声音 徒劳 ,
这听起来或许有些自负，

[bʌt; bət] ['hi:z] [təʊld] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [haʊ] [mʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [tu:]
but he's told me more than once how much he should like to see us two
但 他是 讲述 我 更多的 比 一次 如何 很多 他 应该 喜欢 到 看 我们 二
['mærid] !
married !
已婚 !
但他不止一次地告诉我，他多么希望看到我们俩结婚！

" ['dʒem] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɑ:rgjʊmənt] ,
" Jem intended this for a powerful argument ,
" 杰姆 故意的 这 为了 一个 强大的 争论 ,
“杰姆这样做是为了提出一个强有力的论点，”

[bʌt; bət] [ɪn] ['mæri:z] ['prez(ə)nt] [mu:d] [aɪ 'ti:] [təʊld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] ;
but in Mary's present mood it told against him more than any thing ;
但 在 玛丽的 展示 情绪 它 讲述 反对 他 更多的 比 任何 事物 ;
但就玛丽当时的心情而言，这件事比任何事都更不利于他；

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [aɪ'di:ə] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
for it suggested the false and foolish idea , that her father ,
为了 它 建议 这 错误的 和 愚蠢 主意 , 那 她 父亲 ,
因为它暗示了一种错误而愚蠢的想法，即她的父亲，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [prə'məʊt] [hɜ:r; hər] ['mæridʒ] [wɪð; wɪθ] ['dʒem] ,
in his evident anxiety to promote her marriage with Jem ,
在 他的 明显 焦虑 到 推动 她 婚姻 和 杰姆 ,
他显然很急于促成她和杰姆的婚事，

[hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
had been speaking to him on the subject with some degree of
有 到过 请讲 到 他 在 这 主题 和 一些 程度 的
[sə,lɪsɪ'teɪʃn] .
solicitation .
征求意见 .
我曾多次就此话题与他交谈，并抱有一定的诚意。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒem] , [aɪ 'ti:] ['kæna:t] [bi:; bi] .
" I tell you , Jem , it cannot be .
" 我 告诉 你 , 杰姆 , 它 不能 是 .
“杰姆，我告诉你，这不可能。”

[wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [juː; jʊ] . "

Once for all , I will never marry you .
一次 为了 全部 , 我 将要 绝不 结婚 你 . "

我永远都不会嫁给你。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [maɪ] [hʊps] [ænd; ənd] [fɪz] ?

" And is this the end of all my hopes and fears ?
" 和 是 这 这 结尾 的 全部 我的 希望 和 恐惧 ?

“难道这就是我所有希望和恐惧的终结吗？”

[ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

the end of my life , I may say ,
这 结尾 的 我的 生活 , 我 可能 说 ,

可以说, 这是我生命的终点。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] !

for it is the end of all worth living for !
为了 它 是 这 结尾 的 全部 值得 活的 为了 !

因为那是所有值得为之奋斗之事的终结!

" [hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [roʊz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪntuː] ['pæ(ə)n] .

" His agitation rose and carried him into passion .
" 他的 搅动 玫瑰 和 携带 他 进入 热情 .

“他的激动之情愈发高涨, 最终演变成一场激情澎湃的战斗。”

" ['merɪ] !

" Mary !
" 玛丽 !

“玛丽!”

[juːl] [hɪr] , [meɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] ,

you'll hear , may be , of me as a drunkard , and may be as a thief ,
你会 听到 , 可能 是 , 的 我 作为 一个 酒鬼 , 和 可能 是 作为 一个 贼 ,

你或许会听说我是个酒鬼, 或许会听说我是个小偷。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

and may be as a murderer .
和 可能 是 作为 一个 凶手 .

甚至可能被指控为杀人犯。

[rɪ'membər] !

Remember !
记住 !

记住!

[wen] [ɔːl][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv][em 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [bleɪm] [em 'iː] ,

when all are speaking ill of me , you will have no right to blame me ,
什么时候全部 是 请讲 患病的 的 我 , 你 将要 有 不 正确的 到 责备 我 ,

当所有人都说我坏话时, 你没有权利责怪我。

[fɔːr; fər] [ɪts] [jʊr; jər] ['kruːəlti] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [em 'iː] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [aɪ][jæl; jəl] [br'kʌm] .

for it's your cruelty that will have made me what I feel I shall become .
为了 它是 你的 残酷 那 将要 有 制成 我 什么 我 感觉 我 将 变得 .

因为正是你的残忍, 才造就了我如今想要成为的样子。

[juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [seɪ] [juːl] [traɪ][ænd; ənd] [laɪk] [em 'iː] ; [wɪl] [juː; jʊ] , ['merɪ] ? " [sed] [hiː; hi] ,

You won't even say you'll try and like me ; will you , Mary ? " said he ,
你 惯于 甚至 说 你会 尝试 和 喜欢 我 ; 将要 你 , 玛丽 ? " 说 他 ,

“你甚至连说你会试着喜欢我都不会, 是吗, 玛丽?”他说道。

['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] [frʌm; frəm] ['θretnɪŋ] [dɪ'sper] [tuː; tə][faːnd] ['pæʃənət] [ɪn'triːti] ,

suddenly changing his tone from threatening despair to fond passionate entreaty ,
突然 变化 他的 语气 从 威胁 绝望 到 喜爱 热情的 恳求 ,

他突然改变了语气, 从充满威胁的绝望转变为充满爱意的恳求。

[æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [hɜ:r; hær][hænd][ænd; ənd][held][aɪ 'ti:][ˈfɔ:rsəbli] [bɪ'twi:n] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
as he took her hand and held it forcibly between both of his ,
作为 他 采取 她 手 和 握住 它 强制 之间 两个都 的 他的 ;
他抓住她的手, 用力地夹在自己的双手之间,

[waɪl] [hi;; hi][traɪd] [tu;; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ə'və:tɪd] [feɪs] .
while he tried to catch a glimpse of her averted face .
尽管 他 尝试 到 抓住 一个 一瞥 的 她 避免了 脸 .
他试图瞥见她别开的脸。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [di:p] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
She was silent , but it was from deep and violent emotion .
她 曾是 沉默的 ; 但 它 曾是 从 深的 和 暴力 情感 .
她沉默不语, 但那是因为内心深处涌动着强烈的情感。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu;; tə] [weɪt] ; [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][hoʊp] , [tu;; tə][bi;; bi] [dæft] [ə'weɪ] [ə'gen] ;
He could not bear to wait ; he would not hope , to be dashed away again ;
他 可以 不是 熊 到 等待 ; 他 会 不是 希望 , 到 是 虚线 离开 再次 ;
他无法忍受等待; 他不愿再次被夺走;

[hi;; hi] [ˈræðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
he rather in his bitterness of heart chose the certainty of despair ,
他 相当 在 他的 苦味 的 心 选择 这 肯定 的 绝望 ,
他宁愿在内心的痛苦中选择绝望的必然性。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'zɑ:lv] [wʌt] [tu;; tə] [ˈænsər] ,
and before she could resolve what to answer ,
和 前 她 可以 解决 什么 到 回答 ;
她还没来得及决定如何回答,

[hi;; hi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hær][hænd][ænd; ənd] [rʌft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
he flung away her hand and rushed out of the house .
他 扔 离开 她 手 和 匆忙 出去 的 这 房子 .
他甩开她的手, 冲出了房子。

" [ˈdʒem] ! [ˈdʒem] ! " [kraɪd] [ʃi;; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" Jem ! Jem ! " cried she , with faint and choking voice .
" 杰姆 ! 杰姆 ! " 哭 她 , 和 头晕的 和 窒息 嗓音 .
“杰姆! 杰姆!”她用微弱而哽咽的声音喊道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ; [hi;; hi] [left] [stri:t] [ˈæftər] [stri:t] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɔ:lməʊst]
It was too late ; he left street after street behind him with his almost
它 曾是 也 晚的 ; 他 左边 街道 后 街道 在后面 他 和 他的 几乎
[wɪŋd] [spi:d] ,
winged speed ,
有翅膀的 速度 ,
一切都太迟了; 他以近乎飞翔的速度, 将一条又一条街道甩在身后。

[æz; əz][hi;; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
as he sought the fields ,
作为 他 寻求 这 字段 ,
当他寻找田野时,

[wer] [hi;; hi] [maɪt] [ɡɪv] [wei] [ʌnəb'zɜ:rvd] [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] [di:p] [dɪ'sper] [hi;; hi] [felt] .
where he might give way unobserved to all the deep despair he felt .
在哪里 他 可能 给 方式 未被观察到的 到 全部 这 深的 绝望 他 毛毡 .
在那里, 他可能会在不被人察觉的情况下, 彻底屈服于内心深处的绝望。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['skersli] [ten] ['mɪnɪts] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd]
It was scarcely ten minutes since he had entered the house , and found
它 曾是 几乎 十 分钟 自从 他 有 进入 这 房子 , 和 成立
['meri] [æt; ət] [kəm'pærətɪv] [pi:s] ,
Mary at comparative peace ,
玛丽 在 比较 和平 ,
他进屋还不到十分钟, 就发现玛丽相对平静。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [lei] [hæf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dresər] , [hɜ:r; hər] [hed] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] ,
and now she lay half across the dresser , her head hidden in her hands ,
和 现在 她 躺 一半 穿过 这 梳妆台 , 她 头 隐 在 她 双手 ,
现在她半躺在梳妆台上, 双手捂着头。

[ænd; ənd] ['evri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɒbz] .
and every part of her body shaking with the violence of her sobs .
和 每一个 部分 的 她 身体 摇晃 和 这 暴力 的 她 啜泣 .
她浑身上下都因剧烈的抽泣而颤抖。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [təʊld] [æt; ət] [fɜ:rst] ([ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] ,
She could not have told at first (if you had asked her ,
她 可以 不是 有 讲述 在 第一的 (如果 你 有 问 她 ,
她一开始不可能说出来 (如果你问她的话),

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kə'mɑ:ndɪd] [vɔɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ænsər]) [waɪ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn]
and she could have commanded voice enough to answer) why she was in
和 她 可以 有 命令 嗓音 足够的 到 回答) 为什么 她 曾是 在
[sʌtʃ] ['ægənaɪz] [gri:f] .
such agonised grief .
这样的 痛苦的 悲伤 .
她本可以发出足够大的声音来回答) 她为何如此悲痛欲绝。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['sʌd(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ænəlaɪz] , [ɔ:r] [θɪŋk] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
It was too sudden for her to analyse , or think upon it .
它 曾是 也 突然 为了 她 到 分析 , 或者 思考 之上 它 .
事情发生得太突然了, 她来不及分析或思考。

[ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [felt] [ðæt] [baɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr'æftər] ['drɪri] [ænd; ənd]
She only felt that by her own doing her life would be hereafter dreary and
她 仅有的 毛毡 那 经过 她 自己的 正在做 她 生活 会 是 此后 凄凉 和
[blæŋk] .
blank .
空白的 .
她只觉得, 如果自己做出这样的选择, 她今后的生活将会变得单调乏味、毫无生气。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] [baɪ] [ɪts] ['paʊər] ,
By - and - bye her sorrow exhausted her body by its power ,
经过 - 和 - 再见 她 悲哀 筋疲力尽的 她 身体 经过 它是 力量 ,
渐渐地, 悲伤耗尽了她的体力。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [streŋθ] [left] [fɔ:r; fər] ['kraɪɪŋ] .
and she seemed to have no strength left for crying .
和 她 似乎 到 有 不 力量 左边 为了 哭泣 .
她似乎已经没有力气哭泣了。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [θɔ:ts] ['kraʊdɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .
She sat down ; and now thoughts crowded on her mind .
她 卫星 向下 ; 和 现在 想法 挤 在 她 头脑 .
她坐了下来; 此刻, 思绪纷乱如麻。

[wʌŋ] ['lɪt(ə)] [aʊər] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'sed] ,
One little hour ago , and all was still unsaid ,
一 小的 小时 前 , 和 全部 曾是 仍然 未说出口的话 ,
就在一个小时前, 一切都还未说出口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [feɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['pəʊər] .

and she had her fate in her own power .
和 她 有 她 命运 在 她 自己的 力量 .

她的命运掌握在自己手中。

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [bɔːŋ] [ə'gəʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə][seɪ] ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,

And yet , how long ago had she determined to say pretty much what she did ,
和 然而 , 如何 长的 前 有 她 决定 到 说 漂亮的 很多 什么 她 做过 ,

然而，她究竟是多久以前就决定要说出她最终所说的那些话呢？

[ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['evər] [ɔːfərd] .

if the occasion ever offered .
如果 这 场合 曾经 提供 .

如果机会允许的话。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [tuː] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər][ˈɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] ['mætər] ; [ðæt] ['mɔːrnf(ə)] ,

It was as if two people were arguing the matter ; that mournful ,
它 曾是 作为 如果 二 人们 是 争论 这 事情 ; 那 悲哀 ,

仿佛两个人正在争论这件事；那悲伤的，

[dɪ'spɑːndɪŋ] [kə'mjuːniən] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][fɔːrmər] [self][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][self] .

desponding communion between her former self and her present self .
沮丧 圣餐 之间 她 以前的 自己 和 她 展示 自己 .

她过去的自己与现在的自己之间令人沮丧的交流。

[hɜːr'self] , [ə; eɪ] [deɪ] , [æn; ən] [ˈaʊər] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd][hɜːr'self] [naʊ] .

Herself , a day , an hour ago ; and herself now .
她自己 , 一个 天 , 一个 小时 前 ; 和 她自己 现在 .

一天前、一小时前的她；以及现在的她。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː'es] [felt] [haʊ] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs]

For we have every one of us felt how a very few minutes of the months
为了 我们 有 每一个 一 的 我们 毛毡 如何 一个 非常 很少 分钟 的 这 几个月

[ænd; ənd] ['jɪrz] [kɔːld] [laɪf] ,

and years called life ,
和 年 称为 生活 ,

因为我们每个人都曾体会过，在被称为生命的漫长岁月中，哪怕只是短短几分钟，是多么珍贵。

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [sə'faɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɔːl] [taɪm] [pæst][ænd; ənd][ˈfjuːtʃər][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [laɪt] ;

will sometimes suffice to place all time past and future in an entirely new light ;
将要 有时 足够了 到 地方 全部 时间 过去的 和 未来 在 一个 完全 新的 光 ;

有时只需以全新的视角看待过去和未来即可；

[wɪl] [meɪk] [juː'es] [siː] [ðə; ði][ˈvænəti][ɔːr][ðə; ði][ˌkrɪmɪnə'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ] - [ɡɔːn] ,

will make us see the vanity or the criminality of the bye - gone ,
将要 制作 我们 看 这 虚荣 或者 这 犯罪 的 这 再见 - 已消失 ,

这将使我们看清过去事物的虚荣或罪恶。

[ænd; ənd][soʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪm] ,

and so change the aspect of the coming time ,
和 所以 改变 这 方面 的 这 未来 时间 ,

从而改变未来时代的面貌。

[ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][moʊst] [dɪ'zaɪrd] .

that we look with loathing on the very thing we have most desired .
那 我们 看 和 厌恶 在 这 非常 事物 我们 有 最多 想要的 .

我们厌恶地看待我们最渴望的东西。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] ['kærəktər] [fɔːr; fər][laɪf] ,

A few moments may change our character for life ,
一个 很少 时刻 可能 改变 我们的 特点 为了 生活 ,

短短几分钟，就可能改变我们一生的性格。

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][eɪmz][ænd; ənd] [ˈenədʒɪz] .
by giving a totally different direction to our aims and energies .
经过 给予 一个 完全 不同的 方向 到 我们的 目标 和 能量 .
通过为我们的目标和精力赋予完全不同的方向。

[tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈmeri] .
To return to Mary .
到 返回 到 玛丽 .

回到玛丽身边。

[hɜːr; həɹ][plæn][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [wel] [noʊ] , [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] ,
Her plan had been , as we well know , to marry Mr . Carson ,
她 计划 有 到过 , 作为 我们 出色地 知道 , 到 结婚 先生 . 卡森 ,
我们都知道，她原本的计划是嫁给卡森先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ][wɒz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [step] .
and the occurrence an hour ago was only a preliminary step .
和 这 发生 一个 小时 前 曾是 仅有的 一个 初步的 步 .
而一小时前发生的事件仅仅是初步的一步。

[truː] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ʌnˈveɪld] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ;
True ; but it had unveiled her heart to her ;
真的 ; 但 它 有 揭幕 她 心 到 她 ;
没错；但这却让她敞开了心扉；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈdʒem] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [ɔːr] [θɪŋz] .
it had convinced her she loved Jem above all persons or things .
它 有 确信 她 她 喜爱 杰姆 多于 全部 人 或者 事物 .
这让她确信，她最爱的莫过于杰姆，胜过所有人和事。

[bʌt; bət][ˈdʒem][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [tuː; tə] [kiːp]
But Jem was a poor mechanic , with a mother and aunt to keep
但 杰姆 曾是 一个 贫穷的 机械 , 和 一个 母亲 和 阿姨 到 保持
;
;
;
;
但杰姆是个穷修车工，他还要养活母亲和姨妈；

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [tuː] , [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [ˈklɪrli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər][hɜːr; həɹ]
a mother , too , who had shown her pretty clearly she did not desire her
一个 母亲 , 也 , WHO 有 所示 她 漂亮的 清楚地 她 做过 不是 欲望 她
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] :
for a daughter - in - law :
为了 一个 女儿 - 在 - 法律 :

她的母亲也曾明确表示，她不希望她做儿媳：

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] , [ænd; ənd] [geɪ] ,
while Mr . Carson was rich , and prosperous , and gay ,
尽管 先生 . 卡森 曾是 富有的 , 和 繁荣 , 和 同性恋 ,
卡森先生富有、成功且性格开朗的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第11/30页

[ænd; ənd] ([ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd]) [wʊd] [pleɪs] [hɜːr; həɹ][ɪn][ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] ,
and (she believed) would place her in all circumstances of ease and luxury ,
和 (她 相信) 会 地方 她 在 全部 情况 的 舒适 和 奢华 ,
她相信, 这将使她处于安逸奢华的环境中。

[wer] [wɑːnt][kʊd; kəd][ˈnevər] [kʌm] .
where want could never come .
在哪里 想 可以 绝不 来 .

欲望永远不会降临的地方。

[wʌt] [wɜːr; wəɹ] [ðɪːz] [ˈhɑːləʊ] [ˈvænɪtɪz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ]
What were these hollow vanities to her , now she had discovered the
什么 是 这些 空洞的 虚荣心 到 她 , 现在 她 有 发现 这
[ˈpæʃənət] [ˈsiːkrət][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][soʊl] ?
passionate secret of her soul ?
热情的 秘密 的 她 灵魂 ?

如今她已发现了自己灵魂深处的激情秘密, 这些空虚的虚荣对她来说又算得了什么呢?

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɔːlmoʊst] [heɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈkɔɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ]
She felt as if she almost hated Mr . Carson , who had decoyed her with
她 毛毡 作为 如果 她 几乎 憎恨 先生 . 卡森 , who 有 诱饵 她 和
[hɪz; ɪz] [ˈbɔːbəlz] .
his baubles .
他的 小饰品 .

她觉得自己几乎恨透了卡森先生, 他用那些小玩意儿欺骗了她。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [haʊ] [veɪn] , [haʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ˈgeɪətiːz] [ænd; ənd] [pɑːmp]
She now saw how vain , how nothing to her , would be all gaieties and pomps
她 现在 锯 如何 徒劳 , 如何 没有什么 到 她 , 会 是 全部 欢乐 和 盛大仪式
,
.
,

她现在明白了, 所有的欢愉和盛大场面对她来说是多么虚荣, 多么毫无意义。

[ɔːl][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈpleʒəɹz] , [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈdʒem] ; [jes] ,
all joys and pleasures , unless she might share them with Jem ; yes ,
全部 喜悦 和 快乐 , 除非 她 可能 分享 他们 和 杰姆 ; 是的 ,
所有的快乐和幸福, 除非她能 and 杰姆分享; 是的,

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrʃli] [rɪˈdʒektɪd][soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] [əˈɡoʊ] .
with him she harshly rejected so short a time ago .
和 他 她 严厉地 拒绝 所以 短的 一个 时间 前 .

不久前, 她还曾无情地拒绝过他。

[ɪf] [hɪː; hi][wɜːr; wəɹ] [pʊr] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈbetər] .
If he were poor , she loved him all the better .
如果 他 是 贫穷的 , 她 喜爱 他 全部 这 更好的 .

如果他很穷, 她就更爱他了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪd] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː]
If his mother did think her unworthy of him , what was it
如果 他的 母亲 做过 思考 她 不配 的 他 , 什么 曾是 它

如果他母亲真的认为她配不上他, 那会怎样呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [naʊ] [oʊnd] [wið; wiθ] ['bitər] ['penɪtəns] .
but the truth , as she now owned with bitter penitence .
但 这 真相 , 作为 她 现在 拥有 和 苦的 忏悔 .

但她现在带着痛苦的悔恨承认了真相。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][groʊp] - [laɪt] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ;
She had hitherto been walking in grope - light towards a precipice ;
她 有 迄今为止 到过 步行 在 摸索 - 光 向 一个 悬崖 ;

她此前一直摸索着走向悬崖；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [,revə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [pæst] ['aʊər] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər]['deɪndʒər] ,
but in the clear revelation of that past hour , she saw her danger ,

但在过去一个小时的清晰启示中，她看到了自己的危险。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ['rezəlu:tli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] .
and turned away resolutely and for ever .
和 转向 离开 坚决地 和 为了 曾经 .

他断然转身，永远地离开了。

[ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] : [aɪ] [mi:n] [hɜ:r; hər] [klɪr] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t]
That was some comfort : I mean her clear perception of what she ought not

[tu:; tə][du:;]
to do ;
到 做 ;

这多少让人感到欣慰：我的意思是，她清楚地认识到自己不应该做什么；

[ʌv; əv] [wʌt] [noʊ] ['lʊrɪŋ] [temp'teɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ə'gen] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['hɑ:rkən] [tu:; tə] .
of what no luring temptation should ever again induce her to hearken to .
的 什么 不 诱饵 诱惑 应该 曾经 再次 诱导 她 到 倾听 到 .

任何诱惑都不应该再让她听信。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [best] [ʌn'du:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə]['dʒem][ænd; ənd][hɜ:r'self][baɪ]
How she could best undo the wrong she had done to jem and herself by

[ri'fju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
refusing his love ,
拒绝 他的 爱 ,

她该如何弥补自己拒绝杰姆的爱而对杰姆和自己造成的伤害呢？

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] .
was another anxious question .
曾是 其他 焦虑的 问题 .

这是另一个令人焦虑的问题。

[ʃi:; ʃi] ['wɪrɪd] [hɜ:r'self][wið; wiθ] [prə'pəʊzɪŋ] [plænz] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðem; ðəm] .
She wearied herself with proposing plans , and rejecting them .
她 疲惫 她自己 和 提议 计划 , 和 拒绝 他们 .

她厌倦了提出计划和否决计划。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][taɪm][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəɪrɪŋ] [tʃɜ:rtʃ]
She was roused to a consciousness of time by hearing the neighbouring church

[kla:k] [straɪk] [twelv] .
clock strike twelve .
钟 罢工 十二 .

她听到邻近教堂的钟敲了十二下，才意识到时间的存在。

[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ʃi:; ʃi] [nu:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] ['eni] ['mɪnɪt] ,
Her father she knew might be expected home any minute ,

她知道父亲随时可能回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and she was in no mood for a meeting with him .

和 她 曾是 在 不 情绪 为了 一个 会议 和 他 .

她当时根本没有心情和他见面。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['gæðəd] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] - [ruːm]

So she hastily gathered up her work , and went to her own little bed - room

所以 她 草草 聚集 向上 她 工作 , 和 去 到 她 自己的 小的 床 - 房间

,
 ,
 ,

于是她匆匆收拾好东西, 回到了自己的小卧室。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [hɪm'self] [ɪn] .

leaving him to let himself in .

离开 他 到 让 他自己 在 .

让他自己进去。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt][hɜːr; hər]['kænd(ə)l] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ɪts] [laɪt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ;

She put out her candle , that her father might not see its light under the door ;

她 放 出去 她 蜡烛 , 那 她 父亲 可能 不是 看 它是 光 在下面 这 门 ;

她把蜡烛熄灭了, 以免父亲从门缝里看到烛光;

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][tuː; tə] [θɪŋk] .

and sat down on her bed to think .

和 卫星 向下 在 她 床 到 思考 .

她坐在床上思考。

[bʌt; bət]['æftər] ['tɜːrniŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

But after turning things over in her mind again and again ,

但 后 转弯 事物 超过 在 她 头脑 再次 和 再次 ,

但经过反复思考, 她

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'tɜːrmiŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [pʊt] [æŋ; ən][end][tuː; tə] [ɔːl] ['fɜːrðər] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn]

she could only determine at once to put an end to all further communication

她 可以 仅有的 决定 在 一次 到 放 一个 结尾 到 全部 更远 沟通

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑːrsn] ,

with Mr . Carson ,

和 先生 . 卡森 ,

她当即决定断绝与卡森先生的一切联系。

[ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'saɪdɪd] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

in the most decided way she could .

在 这 最多 决定 方式 她 可以 .

她以最果断的方式。

['meɪdənli] ['mɑːdəsti] ([ænd; ənd] [truː] [ʌv] [ɪz]['evər] ['mɑːdist]) [siːmd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['evri] [plæn][ʃiː; ʃi]

Maidenly modesty (and true love is ever modest) seemed to oppose every plan she

少女 谦逊 (和 真的 爱 是 曾经 谦虚的) 似乎 到 反对 每一个 计划 她

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

could think of ,

可以 思考 的 ,

少女的羞涩(而真爱总是谦逊的) 似乎与她所能想到的每一个计划都背道而驰。

[fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] ['dʒem] [haʊ] [mʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pentɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪz(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

for showing Jem how much she repented her decision against him ,

为了 显示 杰姆 如何 很多 她 悔改 她 决定 反对 他 ,

为了向杰姆表达她对之前违背他意愿的决定有多么后悔,

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

and how dearly she had now discovered that she loved him .

和 如何 亲爱的 她 有 现在 发现 那 她 喜爱 他 .

她现在多么深刻地发现自己爱上了他。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ʌn]juːʒuəl [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [rɪˈzɔːlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd]
She came to the unusual wisdom of resolving to do nothing , but try and
她 来了 到 这 异常 智慧 的 解决 到 做 没有什么 , 但 尝试 和
[biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] ,
be patient ,
是 病人 ,

她领悟到了一种不同寻常的智慧：什么也不做，只是努力保持耐心。

[ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪ] [tɜːrn] [ʌp] .
and improve circumstances as they might turn up .
和 提升 情况 作为 他们 可能 转动 向上 .

并根据可能出现的情况改善环境。

[ˈʊrli] , [ɪf] [ˈdʒem] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌʌnˈmærid] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən]
Surely , if jem knew of her remaining unmarried , he would try his fortune
一定 , 如果 杰姆 知道 的 她 其余的 未婚 , 他 会 尝试 他的 财富
[əˈgen] .
again .
再次 .

如果杰姆知道她仍然未婚，他肯定会再次碰碰运气。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][wʌn][rɪˈdʒek(ə)n] ; [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]
He would never be content with one rejection ; she believed she could not in his
他 会 绝不 是 内容 和 一 拒绝 ; 她 相信 她 可以 不是 在 他的
[pleɪs] .
place .
地方 .

他永远不会满足于一次拒绝；她相信自己如果站在他的角度，也做不到。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][duː] [raɪt] ,
She had been very wrong , but now she would try and do right ,
她 有 到过 非常 错误的 , 但 现在 她 会 尝试 和 做 正确的 ,
[ˈɪŋ][hɜːr; hər] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈækjnz] .
她之前大错特错，但现在她会努力改正。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈwʊmənli] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˌʌnˈtɪl][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [rɪˈpentənt] [maɪnd]
and have womanly patience , until he saw her changed and repentant mind
和 有 女性 耐心 , 直到 他 锯 她 已更改 和 悔改的 头脑
[ɪn][hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈækjnz] .
in her natural actions .
在 她 自然的 行动 .

她展现出女人般的耐心，直到他看到她通过自然的行动改变了心意，表达了悔意。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
Even if she had to wait for years ,
甚至 如果 她 有 到 等待 为了 年 ,
[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
即使她要等上好几年，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] ,
it was no more than now it was easy to look forward to ,
它 曾是 不 更多的 比 现在 它 曾是 简单的 到 看 向前 到 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] ,
和现在一样，这很容易让人期待。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpenəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɡɪdi] [fləːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][hænd] ,
as a penance for her giddy flirting on the one hand ,
作为 一个 忏悔 为了 她 头晕 调情 在 这 一 手 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpenəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɡɪdi] [fləːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][hænd] ,
一方面，这是对她轻佻调情的惩罚；另一方面，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkruːəl] [mɪsˈteɪk] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and her cruel mistake concerning her feelings on the other .
和 她 残忍的 错误 有关 她 情怀 在 这 其他 .
[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkruːəl] [mɪsˈteɪk] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
以及她对对方感情的残酷误解。

[soʊ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] , [haʊˈevər] [ˈdɪstənt]
So anticipating a happy ending to the course of her love , however distant
所以 预期 一个 快乐的 结束 到 这 课程 的 她 爱 , 然而 遥远
[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,
it might be ,
它 可能 是 ,
所以, 她期待着自己的爱情能够有一个美好的结局, 无论这条路走得多么遥远。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [əˈsliːp] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈfækt(ə)ri] [ˈbelz] [wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] .
she fell asleep just as the earliest factory bells were ringing .
她 跌倒 睡着了 只是 作为 这 最早 工厂 铃铛 是 铃声 .
她睡着的时候, 工厂最早的钟声刚刚响起。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [sliːp] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪˈfreʃɪŋ] .
She had sunk down in her clothes , and her sleep was unrefreshing .
她 有 沉没 向下 在 她 衣服 , 和 她 睡觉 曾是 令人不快 .
她瘫倒在衣服里, 睡得也不舒服。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪkənd] [ʌp] [ˈɪvəri] [ænd; ænd] [tʃɪl] [ɪn][ˈbɑːdi] , [ænd; ænd] [ˈsaːroʊ] - [ˈstriˌkən] [ɪn][maɪnd] ,
She wakened up shivery and chill in body , and sorrow - stricken in mind ,
她 醒来 向上 发抖 和 寒意 在 身体 , 和 悲哀 - 受打击的 在 头脑 ,
她醒来时浑身发冷, 心中充满悲伤。
[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ˈraɪtli] [tel] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
though she could not at first rightly tell the cause of her depression .
尽管 她 可以 不是 在 第一的 没错 告诉 这 原因 的 她 沮丧 .
虽然她一开始无法正确判断自己抑郁症的原因。

[ʃiː; ʃɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
She recalled the events of the night before ,
她 召回 这 活动 的 这 夜晚 前 ,
她回忆起前一晚发生的事情,
[ænd; ænd] [stiːl] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ədˈhɪr] [tuː; tə] [ðooʊz] [dɪˈtəːmiˈneiʃənz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðen] [fɔːrmd] .
and still resolved to adhere to those determinations she had then formed .
和 仍然 已解决 到 粘着 到 那些 决定 她 有 然后 形成 .
她仍然决心坚持自己当时做出的决定。

[bʌt; bət] [ˈpeɪ(ə)ns] [siːmd] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈvɜːrtʃuː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
But patience seemed a far more difficult virtue this morning .
但 耐心 似乎 一个 远的 更多的 难的 美德 这 早晨 .
但今天早上, 耐心似乎成了一种更难能可贵的品质。
[ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrniːst] [sæd][dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː] [raɪt] ,
She hastened down - stairs , and in her earnest sad desire to do right ,
她 加快 向下 - 楼梯 , 和 在 她 认真 伤心 欲望 到 做 正确的 ,
她急忙下楼, 怀着真挚而悲伤的愿望, 想要做正确的事,

[naʊ] [tʊk] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [ðooʊ] [ˈskænti] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər]
now took much pains to secure a comfortable though scanty breakfast for
现在 采取 很多 疼痛 到 安全的 一个 舒服的 尽管 稀少 早餐 为了
[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ;
her father ;
她 父亲 ;
她费尽心思为父亲准备了一顿虽然简单但舒适的早餐;

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [ˈdɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn][æn; ən] [ˈeɪdɪdəntli] [ɪrɪtəb(ə)l] [ˈtempər] ,
and when he dawdled into the room , in an evidently irritable temper ,
和 什么时候 他 磨蹭 进入 这 房间 , 在 一个 显然 易怒的 脾气 ,
当他慢吞吞地走进房间时, 显然心情很烦躁,

[ʃiː, ʃi] [bɔːr] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [maɪld] [ˈænsər]
she bore all with the gentleness of penitence , till at last her mild answers
她 钻孔 全部 和 这 温柔 的 忏悔 , 直到 在 最后的 她 温和的 答案
[tɜːrnd] [əˈweɪ] [ræθ] .
turned away wrath .
转向 离开 愤怒 .
她以忏悔的温柔忍受了一切, 直到最后她温和的回答平息了愤怒。

[ʃiː, ʃi] [ləʊðd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈsæli] [ˈled,bɪtər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [wɜːrk] ; [jet] [aɪˈtiː]
She loathed the idea of meeting Sally Leadbitter at her daily work ; yet it
她 令人厌恶 这 主意 的 会议 莎莉 铅苦 在 她 日常的 工作 ; 然而 它
[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,
must be done ,
必须 是 完毕 ,
她厌恶在日常工作中遇到萨莉·利德比特的想法; 然而, 她不得不这样做。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [nɜːrv] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][æt; ət]
and she tried to nerve herself for the encounter , and to make it at
和 她 尝试 到 神经 她自己 为了 这 遇到 , 和 到 制作 它 在
[wʌns] [ˌʌndərˈstʊd] ,
once understood ,
一次 理解 ,
她努力让自己鼓起勇气面对这次会面, 并力求让对方立刻明白她的意思。

[ðæt] [ˈhævɪŋ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [duː][wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] .
that having determined to give up having any thing further to do with Mr .
那 拥有 决定 到 给 向上 拥有 任何 事物 更远 到 做 和 先生 .
[ˈkɑːrsn] ,
Carson ,
卡森 ,
既然已决定不再与卡森先生有任何瓜葛,

[ʃiː, ʃi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [baːnd][ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [ˈbroʊkən] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
she considered the bond of intimacy broken between them .
她 经过考虑的 这 纽带 的 亲密关系 破碎的 之间 他们 .
她认为他们之间亲密的纽带已经破裂。
[bʌt; bət] [ˈsæli] [wʌz; wəz] [nɑːt][ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [let] [ðɪːz] [ˈrezəˈluːʃənz] [biː; bi] [ˈkæərɪd] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [tuː]
But Sally was not the person to let these resolutions be carried into effect too
但 莎莉 曾是 不是 这 人 到 让 这些 决议 是 携带 进入 影响 也
[ɪːzəli] .
easily .
容易地 .
但萨莉并不是那种会轻易让这些决议付诸实施的人。

[ʃiː, ʃi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmɛriːz] [ˈfiːlɪŋz] ,
She soon became aware of the present state of Mary's feelings ,
她 很快 成为 意识到的 的 这 展示 状态 的 玛丽的 情怀 ,
她很快就意识到了玛丽目前的感受。

[bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [ˈmɪrli] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tˈʃeɪndʒəbəlɪnɪs] [ʌv; əv] [ˈgɜːrlhʊd] ,
but she thought they merely arose from the changeableness of girlhood ,
但 她 想法 他们 仅仅 出现 从 这 变化性 的 少女时代 ,
但她认为这些只是少女时期善变的产物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ˈmɛri] [wʊd] [θæŋk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɔːrsɪŋ]
and that the time would come when Mary would thank her for almost forcing
和 那 这 时间 会 来 什么时候 玛丽 会 感谢 她 为了 几乎 强制
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ˈlʌvər] .
her to keep up her meetings and communications with her rich lover .
她 到 保持 向上 她 会议 和 通讯 和 她 富有的 情人 .
总有一天, 玛丽会感谢她, 因为她几乎是强迫玛丽继续与富有的情人见面和联系。

[soʊ] , [wen] [tu:] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ɪn] ['ræðər] [tu:] [mɑ:rkɪ] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['sæli] [ɑ:n]
So , when two days had passed over in rather too marked avoidance of Sally on
所以 , 什么时候 二 天 有 通过了 超过 在 相当 也 标记 回避 的 莎莉 在
['meri:z] [pɑ:rt] ,
Mary's part ,
玛丽的 部分 ,

所以, 在玛丽明显刻意回避萨莉两天之后,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɔ:rmər][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [baɪ]['mɪstər] . ['kɑ:rsənz] [kəm'pleɪnts] [ðæt] ['meri]
and when the former was made aware by Mr . Carson's complaints that Mary
和 什么时候 这 以前的 曾是 制成 意识到的 经过 先生 . 卡森的 投诉 那 玛丽
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'pɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
was not keeping her appointments with him ,
曾是 不是 保持 她 预约 和 他 ,
当卡森先生向他抱怨玛丽没有按时赴约时, 前者得知了此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi] [dɪ'teɪnd] [hɜ:r; hər][baɪ] [fɔ:rs] ,
and that unless he detained her by force ,
和 那 除非 他 被拘留 她 经过 力量 ,
除非他用武力拘禁她,

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz][fɪ:; jɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t]
he had no chance of obtaining a word as she passed him in the street
他 有 不 机会 的 获得 一个 单词 作为 她 通过了 他 在 这 街道
[ɑ:n][hɜ:r; hər]['ræpɪd] [wɔ:k] [hoʊm] ,
on her rapid walk home ,
在 她 迅速的 走 家 ,
她快步走回家, 从街上经过时, 他根本没有机会和她说上一句话。

[fɪ:; jɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kəm'pel] ['meri] [tu:; tə] [wʌt] [fɪ:; jɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɡʊd] .
she resolved to compel Mary to what she called her own good .
她 已解决 到 迫使 玛丽 到 什么 她 称为 她 自己的 好的 .
她决心强迫玛丽去做她所谓的对她有益的事。

[fɪ:; jɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv] ['meri:z] [ə'vɔɪdəns] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][wɜ:rk] ;
She took no notice during the third day of Mary's avoidance as they sat at work ;
她 采取 不 注意 期间 这 第三 天 的 玛丽的 回避 作为 他们 卫星 在 工作 ;
在她们一起工作的第三天, 玛丽一直躲避她, 而她却毫不在意;

[fɪ:; jɪ] ['ræðər] [si:md] [tu:; tə] [ækwi'es] [ɪn][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərko:rs] .
she rather seemed to acquiesce in the coolness of their intercourse .
她 相当 似乎 到 默许 在 这 凉爽 的 他们的 交往 .
她似乎默许了两人性交时的冷淡气氛。

[fɪ:; jɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] ,
She put away her sewing early , and went home to her mother , who ,
她 放 离开 她 缝纫 早期的 , 和 去 家 到 她 母亲 , who ,
她早早地收起了针线活, 回家去找她的母亲。

[fɪ:; jɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['eɪlɪŋ] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] .
she said , was more ailing than usual .
她 说 , 曾是 更多的 生病 比 通常 .
她说, 她比平时更不舒服。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [su:n] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)] , [ænd; ənd] ['meri] ,
The other girls soon followed her example , and Mary ,
这 其他 女孩们 很快 随后 她 例子 , 和 玛丽 ,
其他女孩很快也效仿了她的做法, 玛丽也是如此。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ɡlæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [æz; əz][fɪː; ʃi] [stʊd] [læst][ɑːn] [mɪs]
casting a rapid glance up and down the street , as she stood last on Miss
铸件 一个 迅速的 瞥一眼 向上 和 向下 这 街道 , 作为 她 站立 最后的 在 错过
[ˈsɪməndz] - [dɔːr] - [step] ,
Simmonds ' door - step ,
西蒙兹 - 门 - 步 ,

她最后站在西蒙兹小姐家门口，目光迅速地扫过街道。

[ˈdɑːrtɪd] [ˈhoʊmwərdz] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [fɪː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ˈlɜːrnɪŋ]
darted homewards , in hopes of avoiding the person whom she was fast learning
飞镖 回家 , 在 希望 的 避免 这 人 谁 她 曾是 快速地 学习
[tuː; tə] [dred] .
to dread .
到 恐惧 .

她飞快地往家跑，希望能避开那个她越来越害怕的人。

[ðæt] [naɪt] [fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪnˈkaʊntər] [ɑːn][hɜːr; hər] [roʊd] , [ænd; ənd][fɪː; ʃi] [əˈraɪvd]
That night she was safe from any encounter on her road , and she arrived
那 夜晚 她 曾是 安全的 从 任何 遇到 在 她 路 , 和 她 到达的
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

当晚她在路上没有遇到任何危险，平安到家。

[wɪtʃ] [fɪː; ʃi] [faʊnd] [æz; əz][fɪː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] , [ˈempti] ; [fɔːr; fər][fɪː; ʃi] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌb] [naɪt] ,
which she found as she expected , empty ; for she knew it was a club night ,
哪个 她 成立 作为 她 预期的 , 空的 ; 为了 她 知道 它 曾是 一个 俱乐部 夜晚 ,
[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] .
她发现那里果然空无一人；因为她知道今晚是夜店之夜。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] .
which her father would not miss .
哪个 她 父亲 会 不是 错过 .

她父亲肯定不会错过的。

[fɪː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [breθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
She sat down to recover breath , and to still her heart ,
她 卫星 向下 到 恢复 气息 , 和 到 仍然 她 心 ,
[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈsæt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [breθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
她坐了下来，喘口气，平复一下心跳。

[wɪtʃ] [pæntɪd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˈnɜːrvəsənəs] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ˈoʊvər] - [ɪgˈzɜːrʃn] , [ɔːlˈðoʊ] [fɪː; ʃi]
which panted more from nervousness than from over - exertion , although she
哪个 喘息 更多的 从 紧张 比 从 超过 - 用力 , 虽然 她
[hæd; həd] [wɔːkt] [soʊ] [ˈkwɪkli] .
had walked so quickly .
有 步行 所以 迅速地 .

尽管她走得很快，但她的喘息声与其说是过度劳累造成的，不如说是紧张造成的。

[ðen] [fɪː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] ,
Then she rose , and taking off her bonnet ,
然后 她 玫瑰 , 和 采取 离开 她 引擎盖 ,
[ðen] [fɪː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] ,
然后她站起身，摘下帽子，

[hɜːr; hər] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈsæli] [ˈledˌbɪtər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
her eye caught the form of Sally Leadbitter passing the window with a
她 眼睛 捕捉 这 形式 的 莎莉 铅苦 通过 这 窗户 和 一个
[ˈlɪŋgərɪŋ] [step] ,
lingering step ,
挥之不去的 步 ,

她的目光捕捉到莎莉·利德比特的身影，她迈着悠闲的步伐从窗边经过。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hær] [maɪt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ɪf]

and looking into the darkness with all her might , as if to ascertain if

和 寻找 进入 这 黑暗 和 全部 她 可能 , 作为 如果 到 探明 如果

[ˈmeri] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] .

Mary were returned .

玛丽 是 返回 .

她竭尽全力地凝视着黑暗，仿佛要确认玛丽是否已经回来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][ɑːr 'iː] - [pæst] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] , [bʌt; bət]

In an instant she re - passed and knocked at the house - door , but

在 一个 立即的 她 关于 - 通过了 和 敲门 在 这 房子 - 门 , 但

[wɪ'daʊt] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] .

without awaiting an answer , she entered .

没有 等待中 一个 回答 , 她 进入 .

她随即又折返回去，敲了敲房子的门，但没等应声就走了进去。

" [wel] , [ˈmeri] , [dɪr] " (['noʊɪŋ] [wel] [haʊ] ['lɪt(ə)] " [dɪr] " [ˈmeri] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hær][dʒʌst] [ðen])

" Well , Mary , dear " (knowing well how little " dear " Mary considered her just then)

" 出色地 , 玛丽 , 亲爱的 " (会心 出色地 如何 小的 " 亲爱的 " 玛丽 经过考虑的 她 只是 然后)

;

;

;

;

“好吧，亲爱的玛丽”(她很清楚玛丽当时并没有把她当成“亲爱的”)。

" [ˈaɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ˈeni] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [tɔːk] [æt; ət] [mɪs] ['sɪməndz] - ,

" i's so difficult to get any comfortable talk at Miss Simmonds ' ,

" 是 所以 难的 到 得到 任何 舒服的 讲话 在 错过 西蒙兹 - ,

“在西蒙兹小姐家很难进行任何轻松的谈话。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst] [step] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] . "

I thought I'd just step up and see you at home . "

我 想法 ID 只是 步 向上 和 看 你 在 家 . "

我想干脆上门去你家看看。

" [aɪ] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] ,

" I understood from what you said your mother was ailing ,

" 我 理解 从 什么 你 说 你的 母亲 曾是 生病 ,

“从你刚才的话里，我了解到你母亲身体不好。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmeri] , [ɪn][noʊ] ['welkəmɪŋ]

and that you wanted to be with her , " replied Mary , in no welcoming

和 那 你 通缉 到 是 和 她 , " 回复 玛丽 , 在 不 欢迎

[tuːn] .

tone .

语气 .

“而且你想和她在一起,”玛丽回答道，语气中没有丝毫欢迎之意。

" [eɪ] , [bʌt; bət] ['mʌðəz] ['betər] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ʌnə'bæft] ['sæli] .

" Ay , but mother's better now , " said the unabashed Sally .

" 哎 , 但 母亲的 更好的 现在 , " 说 这 毫不掩饰 莎莉 .

“哎，不过妈妈现在好多了，”毫不掩饰的莎莉说道。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [aʊt][aɪ] [sə'pəʊz] ? " ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

" Your father's out I suppose ? " looking round as well as she could ;

" 你的 父亲的 出去 我 认为 ? " 寻找 圆形的 作为 出色地 作为 她 可以 ;

“你父亲出去了吧？”她尽可能地环顾四周；

[fɔːr; fər] [ˈmeri] [meɪd] [noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ]
for Mary made no haste to perform the hospitable offices of striking a
为了 玛丽 制成 不 匆忙 到 履行 这 好客 办公室 的 引人注目 一个
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

玛丽并没有急于履行热情好客的义务，比如划火柴。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] .
and lighting a candle .
和 灯光 一个 蜡烛 .

然后点燃一支蜡烛。

" [jes] , [ˈhiːz] [aʊt] , " [sed] [ˈmeri] , [ˈʃɔːrtli] , [ænd; ənd] [ˈbɪzɪŋ] [hɜːrˈself] [æt; ət] [læst] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" **Yes , he's out , " said Mary , shortly , and busying herself at last about the**
" 是的 , 他是 出去 , " 说 玛丽 , 不久 , 和 忙碌 她自己 在 最后的 关于 这
[ˈkænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ,

“是的，他出去了，”玛丽简短地说，然后终于开始忙着摆弄蜡烛。

[wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [saɪt] [daʊn] .
without ever asking her visitor to sit down .
没有 曾经 问 她 游客 到 坐 向下 .

她从未要求访客坐下。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , " [ˈænsər] [ˈsæli] , " [fɔːr; fər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
" **So much the better , " answered Sally , " for to tell you the truth ,**
" 所以 很多 这 更好的 , " 回答 莎莉 , " 为了 到 告诉 你 这 真相 ,
"那当然更好，”莎莉回答说，“因为说实话，

[ˈmeri] , [aɪv] [ə; eɪ] [ˈfrend] [æt; ət] [tiː ˈeɪt] - [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstriːt] ,
Mary , I've a friend at th ' end of the street ,
玛丽 , 我已经 一个 朋友 在 th - 结尾 的 这 街道 ,
玛丽，我有个朋友住在街尾。

[æz; əz] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˈhoʊm] ,
as is anxious to come and see you at home ,
作为 是 焦虑的 到 来 和 看 你 在 家 ,
他很想来你家看你，

[sɪns] [jʊə(r)] [ˈɡroʊn] [soʊ] [pərˈtɪkjələr] [æz; əz] [nɔːt] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstriːt]
since you're grown so particular as not to like to speak to him in the street
自从 你是 生长 所以 特别的 作为 不是 到 喜欢 到 说话 到 他 在 这 街道
.
:
.

因为你变得如此挑剔，甚至不喜欢在街上和他说话。

[ˈhiːl] [biː; bi] [hɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] . " **He'll be here directly** . " **"**
地狱 是 这里 直接地 . " **"**

他会直接过来。

" [oʊ] , [ˈsæli] , [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmeri] , [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət] [læst] [ˈhɑːrtli] ;
" **Oh , Sally , don't let him , " said Mary , speaking at last heartily ;**
" 哦 , 莎莉 , 不 让 他 , " 说 玛丽 , 请讲 在 最后的 衷心地 ;
“哦，莎莉，别让他得逞，”玛丽终于开口说道；

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [fiː; ji] [wɒd] [hæv; həv] [ˈfɑːsənd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈsæli] [held] [hɜːr; hər]
and running to the door she would have fastened it , but Sally held her
和 跑步 到 这 门 她 会 有 系紧 它 , 但 莎莉 握住 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她跑到门口，本想把门关上，但莎莉拉住了她的手。

[ˈlæfɪŋ] [ˈmiːnwaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪˈstres] .
laughing meanwhile at her distress .
笑 同时 在 她 痛苦 .

与此同时，他却嘲笑她的窘迫。

" [oʊ] , [pliːz] , [ˈsæli] , " [ˈstrʌɡlɪŋ] , " [dɪr] [ˈsæli] !
" Oh , please , Sally , " struggling , " dear Sally !
" 哦 , 请 , 莎莉 , " 挣扎 , " 亲爱的 莎莉 !

“哦，拜托，莎莉，”她挣扎着说，“亲爱的莎莉！

[dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] , [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [wɪl] [soʊ] [tɔːk] , [ænd; ənd] - [ɡoʊ] [mæd] [ɪf]
don't let him come here , the neighbours will so talk , and father'll go mad if
不 让 他 来 这里 , 这 邻居 将要 所以 讲话 , 和 - 去 疯狂的 如果
[hiː; hi] [ˈhiːrz] ;
he hears ;
他 听到 ;

别让他来这里，邻居们会到处说闲话，爸爸要是听到了会疯掉的；

[ˈhiːl] [kɪl] [em ˈiː] , [ˈsæli] , [hiː; hi] [wɪl] .
he'll kill me , Sally , he will .
地狱 杀 我 , 莎莉 , 他 将要 .

他会杀了我的，莎莉，他一定会。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] .
Besides , I don't love him — I never did .
除了 , 我 不 爱 他 — 我 绝不 做过 .

此外，我不爱他——我从来没爱过他。

[oʊ] , [let] [em ˈiː] [ɡoʊ] , " [æz; əz] [ˈfʊtsteps] [əˈprəʊtʃt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]
Oh , let me go , " as footsteps approached ; and then , as they passed the
哦 , 让 我 去 , " 作为 脚步声 接近 ; 和 然后 , 作为 他们 通过了 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“哦，放开我吧，”脚步声越来越近；然后，当他们经过房子时，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈrespɪt] , [fiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] , " [duː] , [ˈsæli] , [dɪr] [ˈsæli] ,
and seemed to give her a respite , she continued , " Do , Sally , dear Sally ,
和 似乎 到 给 她 一个 喘息 , 她 持续 , " 做 , 莎莉 , 亲爱的 莎莉 ,
似乎给了她喘息的机会，她继续说道：“做吧，莎莉，亲爱的莎莉，

[ɡoʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [dəʊnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
go and tell him I don't love him ,
去 和 告诉 他 我 不 爱 他 ,

去告诉他我不爱他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and that I don't want to have any thing more to do with him .
和 那 我 不 想 到 有 任何 事物 更多的 到 做 和 他 .

我不想再和他有任何瓜葛。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔːŋ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ˈkiːpɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
It was very wrong , I dare say , keeping company with him at all ,
它 曾是 非常 错误的 , 我 敢 说 , 保持 公司 和 他 在 全部 ,

恕我直言，和他交往绝对是错误的。

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] ['sɔ:ri] , [ɪf] [aɪv] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][em 'i:] ;
but I'm very sorry , if I've led him to think too much of me ;
但 我是 非常 对不起 , 如果我已经 引领 他 到 思考 也 很多 的 我 ;
但我很抱歉, 如果我让他对我产生了过高的期望;

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔ:r] .
and I don't want him to think any more .
和 我 不 想 他 到 思考 任何 更多的 .
我不想让他再想任何事情了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] , ['sæli] ?
Will you tell him this , Sally ?
将要 你 告诉 他 这 , 莎莉 ?
莎莉, 你能把这件事告诉他吗?

[ænd; ənd] [aɪl] [du:] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
and I'll do any thing for you if you will . "
和 患病的 做 任何 事物 为了 你 如果 你 将要 . "
如果你愿意, 我什么都愿意为你做。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] , " [sed] ['sæli] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ri'lentiŋ] [mu:d] ,
" I'll tell you what I'll do , " said Sally , in a more relenting mood ,
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , " 说 莎莉 , 在 一个 更多的 让步 情绪 ,
“我会告诉你我会怎么做,”莎莉语气缓和了一些, 说道。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [wer] ['hi:z] ['wertɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ; [ɔ:r] ['ræðər] ,
" I'll go back with you to where he's waiting for us ; or rather ,
" 患病的 去 后退 和 你 到 在哪里 他是 等待 为了 我们 ; 或者 相当 ,
“我会和你一起回到他等我们的地方; 或者更确切地说,

[aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] , [wer] [aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wert] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
I should say , where I told him to wait for a quarter of an hour ,
我 应该 说 , 在哪里 我 讲述 他 到 等待 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
应该说, 我当时告诉他要等一刻钟。

[tɪl] [aɪ] [si:d] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ;
till I seed if your father was at home ;
直到 我 种子 如果 你的 父亲 曾是 在 家 ;
直到我确认你父亲是否在家;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [hi:; hi] [sed] ['hi:d] [kʌm] [hɪr] ,
and if I didn't come back in that time , he said he'd come here ,
和 如果 我 没有 来 后退 在 那 时间 , 他 说 他会 来 这里 ,
他说如果我没在规定时间内回来, 他就会来这里。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [dɔ:r]
and break the door
和 休息 这 门

然后把门砸开。

[ˈoʊpən]
open
打开
打开

[bʌt; bət] ['hi:d] [si:] [ju:; jʊ] . "
but he'd see you . "
但 他会 看 你 . "
但他会看到你。

" [oʊ] , [let][ju: 'es][goʊ] , [let][ju: 'es][goʊ] , " [sed] ['meri] , [fɪ:lɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [mʌst; məst][bi:; bi]
" Oh , let us go , let us go , " said Mary , feeling that the interview must be
" 哦 , 让 我们 去 , 让 我们 去 , " 说 玛丽 , 感觉 那 这 面试 必须 是
,
:
,

“哦，我们走吧，我们走吧，”玛丽说道，她觉得这次面试肯定要结束了。
[ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['eniwer] [ðæn; ðən][æt; ət][hoʊm] , [wer] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [maɪt]
and had better be anywhere than at home , where her father might
和 有 更好的 是 任何地方 比 在 家 , 在哪里 她 父亲 可能
[rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .
return at any minute .
返回 在 任何 分钟 .

她宁愿待在任何地方都不要待在家里，因为她父亲随时都可能回来。
[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ʌp][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn][æn; ən]
She snatched up her bonnet , and was at the end of the court in an
她 抢夺 向上 她 引擎盖 , 和 曾是 在 这 结尾 的 这 法庭 在 一个
[ɪnstənt] ;
instant ;
立即的 ;

她抓起帽子，瞬间就到了庭院的尽头；
[bʌt; bət] [ðen] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
but then , not knowing whether to turn to the right or to the left ,
但 然后 , 不是 会心 无论 到 转动 到 这 正确的 或者 到 这 左边 ,
但是，由于不知道该向左转还是向右转，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['sæli] , [hu:] [keɪm] ['li:ʒərli] [ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər]
she was obliged to wait for Sally , who came leisurely up , and put her
她 曾是 有义务 到 等待 为了 莎莉 , WHO 来了 悠闲 向上 , 和 放 她
[ɑ:rm] [θru:] ['mɛri:z] ,
arm through Mary's ,
手臂 通过 玛丽的 ,
她不得不等莎莉，莎莉慢悠悠地走过来，挽着玛丽的胳膊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɪ'saɪdɪd][hoʊld] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
with a kind of decided hold , intended to prevent the possibility of her
和 一个 种类 的 决定 抓住 , 故意的 到 防止 这 可能性 的 她
[tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd] ,
changing her mind ,
变化 她 头脑 ,
他紧紧抓住她，一副不容置疑的样子，似乎要阻止她改变主意。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] .
and turning back .
和 转弯 后退 .
然后转身离开。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] [tu:; tə] ['mɛri:z] [plæn] .
But this , under the circumstances , was quite different to Mary's plan .
但 这 , 在下面 这 情况 , 曾是 相当 不同的 到 玛丽的 计划 .
但在这种情况下，这与玛丽的计划截然不同。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wʌndɜ:d] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪf] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['ɪntərvju:]
She had wondered more than once if she must not have another interview
她 有 想知道 更多的 比 一次 如果 她 必须 不是 有 其他 面试
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑ:rsn] ;
with Mr . Carson ;
和 先生 . 卡森 ;
她不止一次地想过，自己是不是不应该再和卡森先生面谈了；

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ðen] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [waɪ] [ʃi: ʃɪ] [ɪk'sprest] [hɜ:r; həɹ][,rezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd]
and had then determined , while she expressed her resolution that it should
和 有 然后 决定 , 尽管 她 表达 她 解决 那 它 应该
[bi:; bi][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [wʌn] ,
be the final one ,
是 这 最终的 一 ,
然后她决定, 并表达了她决心, 这将是最后一次。

[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈsɔ:ri] [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪf] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] ['θʊ:tləsli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [fɔ:ls]
to tell him how sorry she was if she had thoughtlessly given him false
到 告诉 他 如何 对不起 她 曾是 如果 她 有 不经思考地 给定 他 错误的
[hoʊps] .
hopes .
希望 .
她想告诉他, 如果自己不经意间给了他虚假的希望, 她有多么抱歉。

[fɔ:r; fəɹ][bi:; bi][,aɪ 'ti:] [rɪ'membəɹ] , [ʃi: ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnəsns] , [ɔ:r][ðə; ði] ['ɪgnərəns] , [tu:; tə]
For be it remembered , she had the innocence , or the ignorance , to
为了 是 它 记得 , 她 有 这 无辜 , 或者 这 无知 , 到
[brɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ˈɑ:nərəb(ə)] ;
believe his intentions honourable ;
相信 他的 意图 光荣的 ;
要知道, 她当时天真无邪, 或者说无知, 竟然相信他的动机是高尚的;

[ænd; ɐnd][hi:; hi] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] ,
and he , feeling that at any price he must have her ,
和 他 , 感觉 那 在 任何 价格 他 必须 有 她 ,
他觉得无论如何都要得到她,

[ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [əb'teɪn] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ˈtʃi:pli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [hæd; həd] ['nevəɹ]
only that he would obtain her as cheaply as he could , had never
仅有的 那 他 会 获得 她 作为 便宜 作为 他 可以 , 有 绝不
[ʌndɪ'si:vd] [hɜ:r; həɹ] ;
undeceived her ;
倘 她 ;
他只是想尽可能廉价地得到她, 却从未让她醒悟过来;

[waɪ] [ˈsæli] [ˈled,bɪtəɹ] [læft] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [sli:v] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ɐnd] [ˈwʌndəɹd] [haʊ]
while Sally Leadbitter laughed in her sleeve at them both , and wondered how
尽管 莎莉 铅苦 笑了 在 她 袖子 在 他们 两个都 , 和 想知道 如何
[,aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [end] ,
it would all end ,
它 会 全部 结尾 ,
萨莉·利德比特躲在袖子里偷笑, 看着他们俩, 心里琢磨着这一切最终会如何收场。

— [ˈweðəɹ] [ˈmeri] [wʊd] [geɪn][hɜ:r; həɹ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ,
— **whether Mary would gain her point of marriage ,**
— 无论 玛丽 会 获得 她 观点 的 婚姻 ,
——玛丽能否如愿以偿地结婚,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][slai][,æfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [brɪ'li:vɪŋ] [sʌt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmɪstəɹ] . [ˈkɑ:rsənz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn]
with her sly affectation of believing such to be Mr . Carson's intention in
和 她 狡猾 做作 的 相信 这样的 到 是 先生 . 卡森的 意图 在
[ˈkɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
courting her .
求爱 她 .
她狡黠地装作相信卡森先生追求她就是出于这样的目的。

[nɑ:t] [ˈveri] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] , [ˈɪntu:] [wɪt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wer] [ˈmeri] [lɪvd]
Not very far from the end of the street , into which the court where Mary lived
不是 非常 远的 从 这 结尾 的 这 街道 , 进入 哪个 这 法庭 在哪里 玛丽 居住地
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

离街道尽头不远，玛丽居住的院子就通向那里。

[ðeɪ] [met] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rsn] ,
they met Mr . Carson ,
他们 遇见 先生 : 卡森 ,

他们遇到了卡森先生，

[hɪz; ɪz] [hæt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sləʊtft] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrɛkəg,nəɪzd] .
his hat a good deal slouched over his face as if afraid of being recognised .
他的 帽子 一个 好的 交易 懒散地 超过 他的 脸 作为 如果 害怕的 的 存在 已确认 .

他的帽子耷拉在脸上，好像害怕被人认出来似的。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] ,
He turned when he saw them coming ,
他 转向 什么时候 他 锯 他们 未来 ,

他看到他们走过来，便转过身去。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ([ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [brˈhaɪnd])
and led the way without uttering a word (although they were close behind)
和 引领 这 方式 没有 发出声音 一个 单词 (虽然 他们 是 关闭 在后面)
[tu:; tə] [ə; eɪ] [stri:t] [ʌv; əv] [hæf] - [ˈfɪnɪʃt] [ˈhaʊzɪz] .
to a street of half - finished houses .
到 一个 街道 的 一半 - 完成的 房屋 .

他们一言不发地（尽管他们紧随其后）带头走向一条两旁都是未完工房屋的街道。

[ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:k] [geɪv] [ˈmeri] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈkɔɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪt]
The length of the walk gave Mary time to recoil from the interview which
这 长度 的 这 走 给予 玛丽 时间 到 畏缩 从 这 面试 哪个
[wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] ;
was to follow ;
曾是 到 跟随 ;

这段步行时间让玛丽有时间从接下来的采访中缓过神来；

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪˈzɔ:lɪv] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [feɪld] ,
but even if her own resolve to go through with it had failed ,
但 甚至 如果 她 自己的 解决 到 去 通过 和 它 有 失败的 ,

但即便她自己执行这项任务的决心失败了，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈstedi] [græsp] [ʌv; əv] [ˈsæli] [ˈled,bɪtər] , [wɪt] [ʃi:; ʃi] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [ɪˈveɪd]
there was the steady grasp of Sally Leadbitter , which she could not evade
那里 曾是 这 稳定的 抓牢 的 莎莉 铅苦 , 哪个 她 可以 不是 逃避
[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˈstrʌg(ə)l] .
without an absolute struggle .
没有 一个 绝对 斗争 .

萨莉·利德比特牢牢地抓住了她，她不拼命挣扎也无法挣脱。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [kənˈsi:lmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [fens] ,
At last he stopped in the shelter and concealment of a wooden fence ,
在 最后的 他 停止 在 这 庇护所 和 隐蔽 的 一个 木制的 栅栏 ,

最后，他躲进了木栅栏的遮蔽处。

[pʊt] [ʌp] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈrʌbɪʃ] [frʌm; frəm] [ɪnˈtru:diŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fʊt] - [ˈpeɪvmənt] .
put up to keep the building rubbish from intruding on the foot - pavement .
放 向上 到 保持 这 建筑 垃圾 从 入侵 在 这 脚 - 路面 .

竖起挡土墙是为了防止建筑垃圾侵占人行道。

[ˌɪnˈsaɪd] [ðɪs] [fens] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftərwərdz] , [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
Inside this fence , a minute afterwards , the girls were standing by him ;
里面 这 栅栏 , 一个 分钟 然后 , 这 女孩们 是 常设 经过 他 ;
一分钟后, 在这道围栏内, 女孩们站在他身边;

[ˈmeri] [naʊ] [rɪˈtʃːrniŋ] [ˈsæliːz] [dɪˈteɪniŋ] [græsp][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ,
Mary now returning Sally's detaining grasp with interest ,
玛丽 现在 返回 莎莉的 拘留 抓牢 和 兴趣 ,
玛丽现在也饶有兴致地回敬了莎莉的束缚。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [ˈwɪlɪŋ] [ɔːr]
for she had determined on the way to make her a witness , willing or
为了 她 有 决定 在 这 方式 到 制作 她 一个 证人 , 愿意的 或者
[ʌnˈwɪlɪŋ] ,
unwilling ,
不情愿 ,
因为她在路上就决定要让她作证, 不管她是否愿意。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
to the ensuing conversation .
到 这 随后 对话 .
接下来的对话。

[bʌt; bət] [ˈsæliːz] [kɜːriˈɑːsəti][led][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpæsɪv] [ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [ˈmeriːz] [hoʊld] .
But Sally's curiosity led her to be a very passive prisoner in Mary's hold .
但 莎莉的 好奇心 引领 她 到 是 一个 非常 被动的 囚犯 在 玛丽的 抓住 .
但莎莉的好奇心使她成为了玛丽手中非常被动的囚徒。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfriːdəm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [juːst] [bɪˈfɔːr] ,
With more freedom than he had ever used before ,
和 更多的 自由 比 他 有 曾经 用过的 前 ,
他获得了前所未有的自由,

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈfɜːrmlɪ] [raʊnd] [ˈmeriːz] [weɪst] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈdɪgnənt]
Mr . Carson put his arm firmly round Mary's waist , in spite of her indignant
先生 . 卡森 放 他的 手臂 牢牢 圆形的 玛丽的 腰部 , 在 尽管如此 的 她 愤怒
[rɪˈzɪstəns] .
resistance .
反抗 .
尽管玛丽愤愤不平地反抗, 卡森先生还是将手臂紧紧地搂住了玛丽的腰。

" [neɪ] , [neɪ] !
" **Nay , nay !**
" 不 , 不 !
“不, 不! ”

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] !
you little witch !
你 小的 巫婆 !
你这个小巫婆!

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] , [aɪ][fæɪ; fəl] [kiːp] [juː; jʊ][ˈprɪz(ə)nər] .
Now I have caught you , I shall keep you prisoner .
现在 我 有 捕捉 你 , 我 将 保持 你 囚犯 .
既然我已经抓住了你, 我就要把你囚禁起来。

[tel] [em ˈiː] [naʊ] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈwei] [frʌm; frəm][em ˈiː][soʊ][fæst] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] —
Tell me now what has made you run away from me so fast these few days —
告诉 我 现在 什么 有 制成 你 跑步 离开 从 我 所以 快速地 这些 很少 天 —
[tel] [em ˈiː] ,
tell me ,
告诉 我 ,
现在告诉我, 是什么让你这几天如此匆匆地离开我——告诉我,

[juː; jʊ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [koʊ'ket] ！
you sweet little coquette ！

你 甜的 小的 卖弄风情的人 ！

你这甜言蜜语的小妖精！

" [ˈmeri] [ˈsiːst] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" Mary ceased struggling , but turned so as to be almost opposite to him
" 玛丽 停止 挣扎 , 但 转向 所以 作为 到 是 几乎 对面的 到 他
,
,
,
,

玛丽停止了挣扎，转身几乎与他对面。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [aʊt] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd][ˈboʊldli] ,
while she spoke out calmly and boldly ,
尽管 她 辐 出去 平静地 和 大胆地 ,

她冷静而坚定地表达了自己的观点。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] ！
" Mr . Carson ！
" 先生 . 卡森 ！

“卡森先生！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .
I want to speak to you for once and for all .
我 想 到 说话 到 你 为了 一次 和 为了 全部 .

我想和你彻底谈谈。

[sɪns] [aɪ] [met] [juː; jʊ][læst] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈiːvniŋ] ,
Since I met you last Monday evening ,
自从 我 遇见 你 最后的 周一 晚上 ,

自从上周一晚上见到你以来，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I have made up my mind to have nothing more to do with you .
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 有 没有什么 更多的 到 做 和 你 .

我已经决定以后再也不跟你来往了。

[aɪ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] ;
I know I've been wrong in leading you to think I liked you ;
我 知道 我已经 到过 错误的 在 领导 你 到 思考 我 喜欢 你 ;

我知道我让你误以为我喜欢你，这是错误的；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈraɪtli] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈhʌmbli] [beg][jɔːr; jər]
but I believe I didn't rightly know my own mind ; and I humbly beg your
但 我 相信 我 没有 没错 知道 我的 自己的 头脑 ; 和 我 谦卑地 求 你的
[ˈpɑːrd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

但我认为我当时并没有真正了解自己的想法；我恳请您原谅。

[sɜːr] , [ɪf] [aɪv] [led][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
sir , if I've led you to think too much of me .
先生 , 如果我已经 引领 你 到 思考 也 很多 的 我 .

先生，如果我让您对我评价过高了。

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] ; [ðə; ði][nekst] , [ˈvænəti] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,
" For an instant he was surprised ; the next , vanity came to his aid ,
" 为了 一个 立即的 他 曾是 惊讶 ; 这 下一个 , 虚荣 来了 到 他的 援助 ,
“他先是感到惊讶，随即虚荣心又帮了他一把。”

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ʻoʊnli][biː; bi][ʻdʒʊʊkɪŋ] .

and convinced him that she could only be joking .

和 确信 他 那 她 可以 仅有的 是 开玩笑 .

她让他相信她只是在开玩笑。

[hiː; hi] , [jʌŋ] , [ə'griːəb(ə)] , [rɪtʃ] , ['hænsəm] !

He , young , agreeable , rich , handsome !

他 , 年轻的 , 同意 , 富有的 , 英俊的 !

他年轻、和蔼、富有、英俊！

[noʊ] !

No !

不 !

不！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʻoʊnli] [ʻʃʊʊŋ] [ə; eɪ][ʻlɪt(ə)] [ʻwʊmənli] [ʻfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [kəʊ'ketɪŋ] .

she was only showing a little womanly fondness for coquetting .

她 曾是 仅有的 显示 一个 小的 女性 喜爱 为了 卖弄风情 .

她只不过是表现出一点女人喜欢卖弄风情的天性罢了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ʻdɑːrlɪŋ] [ʻlɪt(ə)] [ʻræskl] [tuː; tə][gʊʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] !

" You're a darling little rascal to go on in this way !

" 你是 一个 亲爱的 小的 恶棍 到 去 在 在 这 方式 !

“你这个可爱的小淘气，居然还这样下去！”

- [ʻhʌmbli] [ʻbɛɡɪŋ] [maɪ][ʻpɑːrd(ə)n] [ɪf] [juːv] [meɪd] [em ʻiː] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -

- 'Humbly begging my pardon if you've made me think too much of you . '

- 谦卑地 乞讨 我的 赦免 如果 你已经 制成 我 思考 也 很多 的 你 . -

“如果我对你想得太多了，请你谦卑地向我道歉。”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ʻdɪdnt] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ʻmɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] .

As if you didn't know I think of you from morning to night .

作为 如果 你 没有 知道 我 思考 的 你 从 早晨 到 夜晚 .

好像你不知道我从早到晚都在想你似的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wʌːnt][tuː; tə][biː; bi][tuːld][aɪ ʻtiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [duː][juː; jʊ] ? "

But you want to be told it again and again , do you ? "

但 你 想 到 是 讲述 它 再次 和 再次 , 做 你 ? "

但你想一遍又一遍地听，对吗？

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [aɪ][dəʊnt] .

" No , indeed , sir , I don't .

" 不 , 的确 , 先生 , 我 不 .

“不，先生，我确实没有。”

[aɪ] [wʊd] [fɑːr] [ʻliːfə-] [-] [ðæt] [juː; jʊ][ʻʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ʻnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ʻiː] [ə'gen] ,

I would far liefer [40] that you should say you will never think of me again ,

我 会 远的 利弗 [-] 那 你 应该 说 你 将要 绝不 思考 的 我 再次 ,

我宁愿[40]你说你永远不会再想起我，

[ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʻʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][em ʻiː][ɪn] [ðɪs] [wei] .

than that you should speak of me in this way .

比 那 你 应该 说话 的 我 在 这 方式 .

你不应该这样谈论我。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [aɪ] [ʻnevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [ʻɜːrniːst] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ʻem] ,

For indeed , sir , I never was more in earnest than I am ,

为了 的确 , 先生 , 我 绝不 曾是 更多的 在 认真 比 我 是 ,

先生，的确，我从未像现在这样认真过。

[wen] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði][læst] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [ʻevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

when I say to - night is the last night I will ever speak to you .

什么时候 我 说 到 - 夜晚 是 这 最后的 夜晚 我 将要 曾经 说话 到 你 .

我说，今晚是我最后一次跟你说话了。

" [ˈfʊtnoʊt] - :
" **Footnote 40** :
" 脚注 - :

脚注 40:

" [ˈli:fə] , " [ˈræðər] .
" **Liefer** , " **rather** .
" 利弗 , " 相当 .

“利弗,”更确切地说。

" [jet] [hæd; həd][aɪ] - [ʌnˈwɪst] [fɔːr; fər] [ˈsɑːroʊ] [daɪ] .
" **Yet had I levre unwist for sorrow die** .
" 然而 有 我 - 解开 为了 悲哀 死 .

“然而, 如果我能解开悲伤的枷锁, 我就会死去。”

" [ˈtʃɔːsər] ; " [ˈtroɪləs] [ænd; ənd] - .
" **Chaucer** ; " **Troilus and Creseide** .
" 乔叟 ; " 特洛伊罗斯 和 - .

乔叟;《特洛伊罗斯与克瑞塞德》。

" ([rɪˈtʃːrn])
" (**Return**)
" (返回)

“(返回)

" [læst] [naɪt] , [juː; jɔ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)] [ɪˈkwɪvəkeɪtər] , [bʌt; bət][na:t][læst] [deɪ] .
" **Last night , you sweet little equivocator , but not last day** .
" 最后的 夜晚 , 你 甜的 小的 模棱两可者 , 但 不是 最后的 天 .

“昨晚, 你这个可爱的小含糊其辞者, 但不是前一天。”

[ha:], [ˈmeri] !
Ha , Mary !
哈 , 玛丽 !

哈, 玛丽!

[aɪv] [kɔ:t] [juː; jɔ] , [hæv; həv][aɪ] ? " [æz; əz][fiː; fɪ] , [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ]
I've caught you , have I ? " as she , puzzled by his perseverance in thinking
我已经 捕捉 你 , 有 我 ? " 作为 她 , 困惑 经过 他的 毅力 在 思维
[hɜːr; hər][ˈdʒʊəkɪŋ] ,
her joking ,
她 开玩笑 ,

“我抓到你了, 是吗?”她困惑地看着他, 他竟然执意认为她是在开玩笑。

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ɪn] [wʌt] [fɔːrm][fiː; fɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [pʊt][hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] .
hesitated in what form she could now put her meaning .
犹豫了一下 在 什么 形式 她 可以 现在 放 她 意义 .

她犹豫着该用什么方式表达自己的意思。

" [aɪ] [miːn] , [sɜːr] , " [fiː; fɪ] [sed] , [ˈʃɑːrpli] ,
" **I mean , sir , " she said , sharply ,**
" 我 意思是 , 先生 , " 她 说 , 尖锐地 ,

“我的意思是, 先生,”她厉声说道。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [spi:k] [tuː; tə][juː; jɔ] [əˈgen] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [ˈæftər][tuː; tə] - [naɪt] . "
" **that I will never speak to you again at any time , after to - night . "**
" 那 我 将要 绝不 说话 到 你 再次 在 任何 时间 , 后 到 - 夜晚 . "

“从今晚起, 我永远不会再跟你说话了。”

" [ænd; ənd] [wɒts] [meɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ˈmeri] ? " [sed] [hiː; hi] , [ˈsɪriəsli] [ɪˈnʌf] [naʊ] .
" **And what's made this change , Mary ? " said he , seriously enough now .**
" 和 是什么 制成 这 改变 , 玛丽 ? " 说 他 , 严重地 足够的 现在 .

“是什么导致了这种变化, 玛丽?”他严肃地问道。

" [hæv; həv][aɪ] [dʌŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ? " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['ɜːrniːstli] .
" **Have I done any thing to offend you ?** " **added he , earnestly** .
" 有 我 完毕 任何 事物 到 得罪 你 ？ " 额外 他 , 切实 .

“我做错什么事冒犯你了吗？”他认真地问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [iː; ji] ['ænsər] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [jet] ['fɜːrmlɪ] .
" **No , sir ,** " **she answered gently , but yet firmly** .
" 不 , 先生 , " 她 回答 轻轻地 , 但 然而 牢牢 .

“不，先生，”她温柔而坚定地回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [waɪ] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑːt][ˈɔːltər][aɪ'tiː]
" **I cannot tell you exactly why I've changed my mind ; but I shall not alter it**
" 我 不能 告诉 你 确切地 为什么 我已经 已更改 我的 头脑 ; 但 我 将 不是 改变 它
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

“我无法确切地告诉你我为什么改变了主意；但我不会再改变主意了；

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔːr] , [aɪ][beg][jʊr; jər][pɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪv] [dʌŋ] [rɔːŋ] [baɪ][juː; jʊ] .
and as I said before , I beg your pardon if I've done wrong by you .
和 作为 我 说 前 , 我 求 你的 赦免 如果我已经 完毕 错误的 经过 你 .

正如我之前所说，如果我做错了什么，请您原谅。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [gʊd] [naɪt] . "
And now , sir , if you please , good night . "
和 现在 , 先生 , 如果 你 请 , 好的 夜晚 . "

那么，先生，如果您愿意的话，晚安。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [pliːz] .
" **But I do not please** .
" 但 我 做 不是 请 .

但我不乐意。

[juː; jʊ][jæl; jəl][nɑːt][goʊ] .
You shall not go .
你 将 不是 去 .

你不能去。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌŋ] , ['merɪ] ?
What have I done , Mary ?
什么 有 我 完毕 , 玛丽 ?

玛丽，我做了什么？

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [vekst] [juː; jʊ] .
You must not go without telling me how I have vexed you .
你 必须 不是 去 没有 讲述 我 如何 我 有 烦恼 你 .

你一定要告诉我我是如何惹你生气的。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ? "
What would you have me do ? " "
什么 会 你 有 我 做 ？ "

你想让我怎么做？

" ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] !
" **Nothing , sir !**
" 没有什么 , 先生 !

“没什么，先生！”

[bʌt; bət] ([ɪn][æŋ; əŋ][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈtoʊŋ]) [oʊ] !
but (in an agitated tone) oh !
但 (在 一个 激动 语气) 哦 !

但是（语气激动地）哦！

[let][em 'i:][goʊ] !
let me go !
让 我 去 !

放开我！

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] ; [ɪts] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp] .
You cannot change my mind ; it's quite made up .
你 不能 改变 我的 头脑 ; 它是 相当 制成 向上 .

你无法改变我的想法；这想法已经根深蒂固了。

[oʊ] , [sɜ:r] !
Oh , sir !
哦 , 先生 !

哦，先生！

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][hould][em 'i:][soʊ] [taɪt] ?
why do you hold me so tight ?
为什么 做 你 抓住 我 所以 紧的 ?

你为什么抱得这么紧？

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wəʊnt][hæŋ; həv] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
If you will know why I won't have any thing more to do with you ,
如果 你 将要 知道 为什么 我 惯于 有 任何 事物 更多的 到 做 和 你 ,

如果你知道为什么我以后再也不跟你来往，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ] .
it is that I cannot love you .
它 是 那 我 不能 爱 你 .

我无法爱你。

[aɪ][hæŋ; həv] [traɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈri:əli] [ˈkænɑ:t] .
I have tried , and I really cannot .
我 有 尝试 , 和 我 真的 不能 .

我试过了，真的不行。

" [ðɪs] [naɪ'i:v] [ænd; ənd][ˈkændɪd] [ə'vaʊəl] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
" **This naive and candid avowal served her but little .**
" 这 幼稚的 和 坦率 承认 服务 她 但 小的 .

“这种天真而坦率的表白对她几乎没有任何帮助。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [tru:] .
He could not understand how it could be true .
他 可以 不是 理解 如何 它 可以 是 真的 .

他无法理解这怎么可能是真的。

[sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ˈlɜ:kt] [bɪ'haɪnd] .
Some reason lurked behind .
一些 原因 潜伏 在后面 .

背后肯定隐藏着某些原因。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [ɪn] [lʌv] .
He was passionately in love .
他 曾是 热情地 在 爱 .

他坠入了爱河。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:][tu:; tə] [tempt] [hɜ:r; hər] ?
What should he do to tempt her ?
什么 应该 他 做 到 诱惑 她 ?

他该怎么做才能引诱她？

[ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
A thought struck him .
一个想法击他 .

他突然想到什么。

" [lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[neɪ] , [aɪ] [ˈkænɔ:t] [let] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [em ˈi:] .
Nay , I cannot let you go till you have heard me .
不 , 我 不能 让 你 去 直到 你 有 听到 我 .

不，在你听完我的讲述之前，我不能放你走。

[aɪ] [du:] [lʌv] [ju:; jʊ] [ˈdɪrli] ; [ænd; ænd] [aɪ] [wəʊnt] [bɪˈli:v] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
I do love you dearly ; and I won't believe but what you love me a very little
我 做 爱 你 亲爱的 ; 和 我 惯于 相信 但 什么 你 爱 我 一个 非常 小的
,
!
,

我真的非常爱你；我不相信你对我的爱会少得可怜。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
just a very little .
只是 一个 非常 小的 .

只是一点点。

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [oʊn] [aɪ ˈti:] , [ˈnevər] [maɪnd] !
Well , if you don't like to own it , never mind !
出色地 , 如果 你 不 喜欢 到 自己的 它 , 绝不 头脑 !

如果你不喜欢拥有它，那就没关系！

[aɪ] [ˈoʊnli] [wɔ:nt] [naʊ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
I only want now to tell you how much I love you ,
我 仅有的 想 现在 到 告诉 你 如何 很多 我 爱 你 ,
,
我现在只想告诉你我有多爱你，

[baɪ] [wʌt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
by what I am ready to give up for you .
经过 什么 我 是 准备好 到 给 向上 为了 你 .

我愿意为你放弃什么。

[ju:; jʊ] [noʊ] ([ɔ:r] [pərˈhæps] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] [ˈfɒli] [əˈwer]) [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər]
You know (or perhaps you are not fully aware) how little my father and mother
你 知道 (或者 也许 你 是 不是 完全 意识到的) 如何 小的 我的 父亲 和 母亲
[wʊd] [laɪk] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] .
would like me to marry you .
会 喜欢 我 到 结婚 你 .

你知道（或者你可能并不完全清楚）我的父母有多么不希望我嫁给你。

[soʊ] [ˈæŋɡri] [wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi] , [ænd; ænd] [soʊ] [mʌt] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [breɪv] ,
So angry would they be , and so much ridicule should I have to brave ,
所以 生气的 会 他们 是 , 和 所以 很多 嘲笑 应该 我 有 到 勇敢的 ,
他们会多么愤怒，我将不得不面对多少嘲笑？

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tɪl] [naʊ] .
that of course I have never thought of it till now .

那 的 课程 我 有 绝不 想法 的 它 直到 现在 ；

当然，我之前从未想过这个问题。

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][kəd; kəd][bi:; bi] ['hæpi] [i'ʌf] [wɪ'dəʊt] ['mæɪɪdʒ] .
I thought we could be happy enough without marriage .

我 想法 我们 可以 是 快乐的 足够的 没有 婚姻 ；

我原以为我们不需要婚姻也能过得很幸福。

" ([di:p] [sæŋk] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ['ɪntu:] ['mæɪɪz] [hɑ:rt] .)
" (Deep sank those words into Mary's heart .)

" (深的 沉没 那些 字 进入 玛丽的 心 ；)

(这些话深深地印在了玛丽的心里。)

" [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [get][ə; eɪ]['ləɪs(ə)ns][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] — [neɪ] , [tu:; tə] -
" But now , if you like , I'll get a licence to - morrow morning — nay , to -
" 但 现在 ，如果 你 喜欢 ，患病的 得到 一个 执照 到 - 明天 早晨 — 不 ， 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ；

“但是，如果你愿意的话，我明天早上——不，今晚——就能拿到驾照。”

[ænd; ʌnd] [aɪl] ['mæɪɪ] [ju:; jʊ][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ʌp] .
and I'll marry you in defiance of all the world , rather than give you up .

和 患病的 结婚 你 在 蔑视 的 全部 这 世界 ， 相当 比 给 你 向上 ；

我宁愿与你为敌，也不愿放弃你。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ,
In a year or two my father will forgive me ,

在 一个 年 或者 二 我的 父亲 将要 原谅 我 ；

一两年后，父亲就会原谅我了。

[ænd; ʌnd] ['mi:nwaɪl] [ju:; jʊ][æɪ; fəl][hæv; həv] ['evrɪ] ['lʌkʃəri] ['mʌni] [kæn; kən] ['pɜ:rtʃəs] ,
and meanwhile you shall have every luxury money can purchase ,

和 同时 你 将 有 每一个 奢华 钱 能 购买 ；

与此同时，你将拥有金钱能买到的一切奢侈品。

[ænd; ʌnd] ['evrɪ] [tʃɑ:rm] [ðæt] [ʌv] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [laɪf] ['hæpi] .
and every charm that love can devise to make your life happy .

和 每一个 魅力 那 爱 能 设计 到 制作 你的 生活 快乐的 ；

以及爱情所能创造的一切让你的生活幸福的美好事物。

[æftər][ɔ:l] , [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fækt(ə)rɪ][gɜ:rl] .
After all , my mother was but a factory girl .

后 全部 ， 我的 母亲 曾是 但 一个 工厂 女孩 ；

毕竟，我母亲只不过是工厂女工。

" ([ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðɪs] [boʊld] [step]
" (This was said half to himself , as if to reconcile himself to this bold step
" (这 曾是 说 一半 到 他自己 ， 作为 如果 到 调和 他自己 到 这 大胆的 步
；)
；)
；)
；)

(这番话半自言自语，仿佛是为了让自己接受这一大胆的决定。)

" [naʊ] , ['merɪ] , [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] — [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [fɔ:r; fər]
" Now , Mary , you see how willing I am to — to sacrifice a good deal for
" 现在 ， 玛丽 ， 你 看 如何 愿意的 我 是 到 — 到 牺牲 一个 好的 交易 为了
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ；

“现在，玛丽，你明白我多么愿意为你牺牲很多事情了吧；

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ˈmæɪɪdʒ] , [tuː; tə][ˈsætɪsfai][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [æmˈbɪʃəs] [hɑːrt] ; [soʊ] , [naʊ] ,
I even offer you marriage , to satisfy your little ambitious heart ; so , now ,
我 甚至 提供 你 婚姻 , 到 满足 你的 小的 雄心勃勃 心 ; 所以 , 现在 ,
我甚至向你求婚, 以满足你那颗野心勃勃的小心脏; 所以, 现在,

[wəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l][bɪt] ?
won't you say you can love me a little , little bit ?
惯于 你 说 你 能 爱 我 一个 小的 , 小的 少量 ?
你难道不能说你能稍微爱我一点吗?

" [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" **He pulled her towards him .**
" 他 拉 她 向 他 :
他把她拉向自己。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səpˈpraɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .
To his surprise , she still resisted :
到 他的 惊喜 , 她 仍然 抵抗 :
令他惊讶的是, 她仍然反抗。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[ðəʊ] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə][hɜːrˈself][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [waɪf]
though all she had pictured to herself for so many months in being the wife
尽管 全部 她 有 如图所示 到 她自己 为了 所以 许多 几个月 在 存在 这 妻子
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][græsp] ,
of Mr . Carson was now within her grasp ,
的 先生 : 卡森 曾是 现在 之内 她 抓牢 ,
虽然她几个月来一直憧憬着成为卡森先生妻子的所有美好前景, 如今都已触手可及,

[ʃiː; ʃɪ][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .
she resisted :
她 抵抗 :
她进行了反抗。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][bʌt; bət][wʌn] [ˈfiːlɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] .
His speech had given her but one feeling , that of exceeding great relief .
他的 演讲 有 给定 她 但 一 感觉 , 那 的 超过 伟大的 宽慰 :
他的讲话只让她感到一种感觉, 那就是如释重负。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdredɪd] , [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [truː] [lʌv] [wʌz; wəz] ,
For she had dreaded , now she knew what true love was ,
为了 她 有 令人恐惧的 , 现在 她 知道 什么 真的 爱 曾是 ,
她曾无比恐惧, 如今她终于明白了什么是真爱。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] ;
to think of the attachment she might have created ;
到 思考 的 这 依恋 她 可能 有 创建 ;
想到她可能已经建立起的依恋关系;

[ðə; ði] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [flɔːtɪŋ] [kənˈdʌkt] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [aʊt] .
the deep feeling her flirting conduct might have called out .
这 深的 感觉 她 调情 执行 可能 有 称为 出去 :
她那略带挑逗的举止或许唤起了她内心深处的某种情感。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɒʊdɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [rɪˈprəʊtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] .
She had loaded herself with reproaches for the misery she might have caused .
她 有 已加载 她自己 和 责备 为了 这 苦难 她 可能 有 导致 :
她对自己可能造成的痛苦深感自责。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ləʊ] ,
It was a relief to gather that the attachment was of that low ,
它 曾是 一个 宽慰 到 收集 那 这 依恋 曾是 的 那 低的 ,
得知这份感情如此低微, 我松了一口气。

[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][kaɪnd] , [wɪtʃ] [kæn; kən][plæn][tu:; tə] [sɪ'du:s] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɪts] [ə'fekʃ(ə)n] ;
despicable kind , which can plan to seduce the object of its affection ;
卑鄙 种类 , 哪个 能 计划 到 勾引 这 目的 的 它是 感情 ;
卑鄙无耻之徒, 竟会策划引诱自己心仪的对象;

[ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:zd] [wʌz; wəz] ['æləʊs] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]['oʊnli] [prɪ'tendɪd]
that the feeling she had caused was shallow enough , for it only pretended
那 这 感觉 她 有 导致 曾是 浅的 足够的 , 为了 它 仅有的 假装
[tu:; tə] [ɪm'breɪs] [self] ,
to embrace self ,
到 拥抱 自己 ,
她所激起的那种感觉很肤浅, 因为它只是假装拥抱自我而已。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] , [ðə; ði]['ru:ɪn] , [ʌv; əv][wʌn] ['fɔ:lsli] [tɜ:m] [bɪ'lʌvɪd] .
at the expense of the misery , the ruin , of one falsely termed beloved .
在 这 费用 的 这 苦难 , 这 废墟 , 的 一 错误地 称为 心爱 .
以被错误称为挚爱的人的痛苦和毁灭为代价。

[ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['penɪtənt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plɑ:tər] !
She need not be penitent to such a plotter !
她 需要 不是 是 忏悔者 到 这样的 一个 绘图仪 !
她无需向这样的阴谋者忏悔!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'li:f] .
That was the relief .
那 曾是 这 宽慰 .
那真是令人如释重负。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
" **I am obliged to you , sir , for telling me what you have** .
" 我 是 有义务 到 你 , 先生 , 为了 讲述 我 什么 你 有 .
先生, 感谢您告诉我您所拥有的一切。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] ;
You may think I am a fool ;
你 可能 思考 我 是 一个 傻子 ;
你或许认为我是个傻瓜;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] ['mæəri] [em 'i:][ɔ:l] [ə'bo:ŋ] ; [ænd; ənd] [jet] ,
but I did think you meant to marry me all along ; and yet ,
但 我 做过 思考 你 意思是 到 结婚 我 全部 沿着 ; 和 然而 ,
但我一直以为你打算娶我; 然而,

['θɪŋkɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌv] [ju:; jʊ] .
thinking so , I felt I could not love you .
思维 所以 , 我 毛毡 我 可以 不是 爱 你 .
想到这里, 我觉得我无法爱你。

[sti:l] [aɪ] [felt] ['sɔ:ri] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][ɪn] ['ki:pɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Still I felt sorry I had gone so far in keeping company with you .
仍然 我 毛毡 对不起 我 有 已消失 所以 远的 在 保持 公司 和 你 .
但我仍然感到后悔, 不该和你纠缠到这种地步。

[naʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ,
Now , sir , I tell you , if I had loved you before ,
现在 , 先生 , 我 告诉 你 , 如果 我 有 喜爱 你 前 ,
先生, 我告诉你, 如果我以前爱过你,

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə]
I don't think I should have loved you now you have told me you meant to
我 不 思考 我 应该 有 喜爱 你 现在 你 有 讲述 我 你 意思是 到
[ruːɪn][em 'iː] ;
ruin me ;
废墟 我 ;

现在你告诉我你原本打算毁了我，我想我当初就不该爱你；

[fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði][pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][na:t] ['mi:nɪŋ] [tuː; tə] ['mæəri] [em 'iː] [tɪl] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
for that's the plain English of not meaning to marry me till just this minute .
为了 那就是 这 清楚的 英语 的 不是 意义 到 结婚 我 直到 只是 这 分钟 .

因为这就是他直到此刻才打算娶我的直白说法。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːri] , [ænd; ənd] [ˈhʌmbli] ['bɛɡd] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ;
I said I was sorry , and humbly begged your pardon ;
我 说 我 曾是 对不起 , 和 谦卑地 乞求 你的 赦免 ;

我道了歉，并恳求您的原谅；

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
that was before I knew what you were .
那 曾是 前 我 知道 什么 你 是 .

那是在我知道你是什么之前。

[naʊ] [aɪ][skɔːrn][juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə][ˈruːɪn][ə; eɪ] [pɔːr] [gɜːrl] .
Now I scorn you , sir , for plotting to ruin a poor girl .
现在 我 轻蔑 你 , 先生 , 为了 绘制 到 废墟 一个 贫穷的 女孩 .

先生，我现在鄙视你，因为你密谋毁掉一个可怜的女孩。

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɜːrvd] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] ,
" **And with a wrench , for which she had reserved all her strength ,**
" 和 和 一个 扳手 , 为了 哪个 她 有 预订的 全部 她 力量 ,
"她用尽全力，猛地一拧扳手，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt] .
she was off like a bolt .
她 曾是 离开 喜欢 一个 螺栓 .

她像闪电一样逃走了。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfʊtsteps] ['ekoʊ] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] [stri:t] .
They heard her flying footsteps echo down the quiet street .
他们 听到 她 飞行 脚步声 回声 向下 这 安静的 街道 .

他们听到她飞快的脚步声在寂静的街道上回荡。

[ðə; ði][nekst] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['sæliːz] [læf] , [wɪtʃ] ['greɪtɪd][ɑːn][ˈmɪstər] . ['kɑːrsənz] [ɪrz] , [ænd; ənd]
The next sound was Sally's laugh , which grated on Mr . Carson's ears , and
这 下一个 声音 曾是 莎莉的 笑 , 哪个 磨碎的 在 先生 : 卡森的 耳朵 , 和
['kiːnli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
keenly irritated him .
敏锐地 受刺激 他 .

接下来是莎莉的笑声，这笑声刺耳难听，让卡森先生十分恼火。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd][soʊ] [əˈmjuːzɪŋ] , ['sæli] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" **And what do you find so amusing , Sally ? " asked he .**
" 和 什么 做 你 寻找 所以 有趣 , 莎莉 ? " 问 他 .

“莎莉，你觉得什么这么好笑？”他问道。

" [oʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][beg][jɔr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .

" **Oh , sir , I beg your pardon .**
" 哦 , 先生 , 我 求 你的 赦免 .

“哦，先生，请您原谅。”

[aɪ] [ˈhʌmbli] [beg][jɔr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [æz; əz] [ˈmeri] [sez] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] [ˈlæfɪŋ] ,
I humbly beg your pardon , as Mary says , but I can't help laughing ,
我 谦卑地 求 你的 赦免 , 作为 玛丽 说道 , 但 我 不能 帮助 笑 ,

正如玛丽所说，请您原谅，但我忍不住笑了。

[tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃi:z] [aʊtˈwɪtɪd] [ju: 'es] .

to think how she's outwitted us .
到 思考 如何 她是 被智胜 我们 .

想想她是怎么智胜我们的。

" ([ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [sed] , " [aʊtˈwɪtɪd] [ju:; jʊ] , " [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈproʊnaʊn]

" **(She was going to have said , " outwitted you , " but changed the pronoun**
" (她 曾是 去 到 有 说 , " 被智胜 你 , " 但 已更改 这 代词

.)

.)

.)

(她原本想说“智胜了你”，但换了人称代词。)

" [waɪ] , [ˈsæli] , [hæd; həd][ju:; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdi:ə][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][flaɪ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɑɪl] ? "

" **Why , Sally , had you any idea she was going to fly out in this style ? "**
" 为什么 , 莎莉 , 有 你 任何 主意 她 曾是 去 到 飞 出去 在 这 风格 ? "

“莎莉，你怎么能想到她会以这种姿态离开呢？”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈhædnt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔr] .

" **No , I hadn't , to be sure .**
" 不 , 我 之前没有 , 到 是 当然 .

“不，我肯定没有。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

But if you did think of marrying her ,
但 如果 你 做过 思考 的 结婚 她 ,

但如果你真的想过要娶她，

[waɪ] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tu:; tə][æsk]) [dɪd][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ju:; jʊ]

why (if I may be so bold as to ask) did you go and tell her you
为什么 (如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 到 问) 做过 你 去 和 告诉 她 你

[hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈʌðərwaɪz] [baɪ][hɜ:r; hər] ?

had no thought of doing otherwise by her ?
有 不 想法 的 正在做 否则 经过 她 ?

(恕我冒昧地问一下) 你为什么去告诉她你根本没想过要对她做其他事？

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [pʊt] [hɜ:r; hər][ʌp] [æt; ət] [læst] ! "

That was what put her up at last ! "
那 曾是 什么 放 她 向上 在 最后的 ! "

那件事最终让她振作起来！

" [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈpi:tɪdli] [brɪˈfɔ:r] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪnˈfɜ:r] [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ]

" **Why I had repeatedly before led her to infer that marriage was not my**
" 为什么 我 有 反复 前 引领 她 到 推断 那 婚姻 曾是 不是 我的

[ˈɑ:bdʒekt] .

object .
目的 .

“我之前多次让她推断，结婚并不是我的目标。”

[aɪ] [ˈnevər] [dri:md] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈfu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [em 'i:] ,

I never dreamed she could have been so foolish as to have mistaken me ,
我 绝不 梦见 她 可以 有 到过 所以 愚蠢 作为 到 有 错误 我 ,

我做梦也没想到她会愚蠢到认错人。

[ˈlɪt(ə)l] [prəˈvʊʊkɪŋ] [roʊˈmænsər] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] !
little provoking romancer though she be !
小的 挑衅 浪漫主义者 尽管 她 是 ！

她虽然是个有点挑逗的浪漫主义者！

[soʊ][aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [wɪft] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈsækrɪfais][ʌv; əv] [ˈpredʒədɪs] , [ʌv; əv] — [ʌv; əv]
So I naturally wished her to know what a sacrifice of prejudice , of — of
所以 我 自然 希望 她 到 知道 什么 一个 牺牲 的 偏见 , 的 — 的
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

所以我自然希望她知道，为了消除偏见，为了我自己，我付出了多么大的牺牲。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ;
in short , I was willing to make for her sake ;
在 短的 , 我 曾是 愿意的 到 制作 为了 她 清酒 ;
简而言之，我愿意为了她而去做；

[jet] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈæftər][ɔːl] .
yet I don't think she was aware of it after all .
然而 我 不 思考 她 曾是 意识到的 的 它 后 全部 .
但我认为她最终并没有意识到这一点。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈleɪdi][ɪn] [ˈmæntʃestər] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] ,
I believe I might have any lady in Manchester if I liked ,
我 相信 我 可能 有 任何 女士 在 曼彻斯特 如果 我 喜欢 ,
我相信，如果我愿意，我可以拥有曼彻斯特的任何一位女士。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [pʊr] [dres] - [ˈmeɪkər] .
and yet I was willing and ready to marry a poor dress - maker .
和 然而 我 曾是 愿意的 和 准备好 到 结婚 一个 贫穷的 裙子 - 制造商 .
然而，我却愿意嫁给一个贫穷的裁缝。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] [naʊ] ?
Don't you understand me now ?
不 你 理解 我 现在 ?
你现在还不明白我的意思吗？

[ænd; ænd][dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][ˈsækrɪfais][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈhjuːmər] [hɜːr; hər] ?
and don't you see what a sacrifice I was making to humour her ?
和 不 你 看 什么 一个 牺牲 我 曾是 制作 到 幽默 她 ?
难道你看不出我为了哄她开心做出了多大的牺牲吗？

[ænd; ænd][ɔːl][tuː; tə][noʊ][əˈveɪl] .
and all to no avail .
和 全部 到 不 可用 .
然而，这一切都无济于事。

" [ˈsæli] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] :
" **Sally was silent , so he went on :**
" 莎莉 曾是 沉默的 , 所以 他 去 在 :
莎莉沉默不语，于是他继续说道：

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [fəˈɡɪv n] [ˈeni] [ˈtempəreri] [kəˈnekʃən] ,
" **My father would have forgiven any temporary connexion ,**
" 我的 父亲 会 有 已原谅 任何 暂时的 连接 ,
“我父亲会原谅任何暂时的联系，

[fɑːr] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈmæriŋ] [wʌn][soʊ][fɑːr] [bɪˈniːθ] [em ˈiː][ɪn][ræŋk] . "
far sooner than my marrying one so far beneath me in rank . "
远的 很快 比 我的 结婚 — 所以 远的 下面 我 在 秩 . "
比起娶一个地位远低于我的女人，我早就这么做了。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] , [sɜ:r] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fækt(ə)rɪ][gɜ:rl] , " [ri'maɪndɪd] ['sæli] ,
" **I thought you said , sir , your mother was a factory girl , " reminded Sally ,**
" 我 想法 你 说 , 先生 , 你的 母亲 曾是 一个 工厂 女孩 , " 提醒 莎莉 ,
[ˈræðər] [məˈlɪʃəsli] .
rather maliciously .
相当 恶意地 .

“我记得您说过，先生，您的母亲是工厂女工，”萨莉带着几分恶意提醒道。

" [jes] , [jes] ! — [bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['fa:ðər] [wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" **Yes , yes ! — but then my father was in much such a station ; at any rate ,**
" 是的 , 是的 ! — 但 然后 我的 父亲 曾是 在 很多 这样的 一个 车站 ; 在 任何 速度 ,
" 是的，是的！——但我父亲当时的情况也差不多；无论如何，
[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ðə; ði][dɪˈspærəti][ðer; ðər][ɪz] [brɪˈtwi:n] ['meri] [ænd; ənd][em ˈi:] .
there was not the disparity there is between Mary and me .
那里 曾是 不是 这 差距 那里 是 之间 玛丽 和 我 .
我和玛丽之间并不存在这种差距。

" [əˈnʌðər] [pɔ:z] .
" **Another pause .**
" 其他 暂停 .

又停顿了一下。

" [ðen] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ʌp] , [sɜ:r] ?
" **Then you mean to give her up , sir ?**
" 然后 你 意思是 到 给 她 向上 , 先生 ?

“那么，您是打算放弃她吗，先生？”

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [boʊnz] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ju:; jʊ][ʌp] . " **She made no bones of saying she gave you up . "**
她 制成 不 骨头 的 说 她 给予 你 向上 . "

她毫不掩饰地说她放弃了你。

" [noʊ] , [aɪ][du:][na:t] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ʌp] , [wətˈevər] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪ] [pli:z] [tu:; tə]
" **No , I do not mean to give her up , whatever you and she may please to**
" 不 , 我 做 不是 意思是 到 给 她 向上 , 任何 你 和 她 可能 请 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“不，我并没有要放弃她的意思，不管你和她怎么想。”

[aɪ][eɪ ˈem] [mɔ:ɹ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðæn; ðən]['evər] ; ['i:v(ə)n][fɔ:ɹ; fər] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [kəˈprɪʃəs]
I am more in love with her than ever ; even for this charming capricious
我 是 更多的 在 爱 和 她 比 曾经 ; 甚至 为了 这 迷人 任性
[ɛbəlɪʃən] [ʌv; əv][hɜ:ɹz] .
ebullition of hers .
沸腾 的 她的 .

我比以往任何时候都更爱她；甚至爱上了她这种迷人而又反复无常的热情奔放。

[ʃi:l] [kʌm] [raʊnd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
She'll come round , you may depend upon it .
壳 来 圆形的 , 你 可能 依赖 之上 它 .

她会回心转意的，你放心吧。

[ˈwɪmɪn] [ˈɔ:lweɪz] [du:] .
Women always do .
女性 总是 做 .

女人总是这样。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ˈsekənd] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [best] [ɪn] [ˈkæstɪŋ] [ɔ:f]
They always have second thoughts , and find out that they are best in casting off
他们 总是 有 第二 想法 , 和 寻找 出去 那 他们 是 最好的 在 铸件 离开
[ə; eɪ] [ˈlʌvə] .
a lover .
一个 情人 .

他们总是会后悔，然后发现自己最擅长的就是甩掉情人。

[maɪnd] !
Mind !
头脑 !
头脑!

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; hə] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tɜ:rmz] [ə'gen] .
I don't say I shall offer her the same terms again .
我 不 说 我 将 提供 她 这 相同的 条款 再次 .
我并不是说我会再次给她提供同样的条件。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ðə; ðɪ][ˈælaɪz] [ˈpɑ:rtɪd] .
" With a few more words of no importance , the allies parted .
" 和 一个 很少 更多的 字 的 不 重要性 , 这 盟国 分手了 .
“又说了几句无关紧要的话后，盟军就此分别。”

[ˈtʃæptər] [eks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[oʊld] [ˈælaɪsəz] [bɜ:n] .
OLD ALICE'S BAIRN .
老的 爱丽丝的 孩子 .
老爱丽丝的孩子。

" [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ; [ænd; ənd] [jet] , [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] ,
" I lov'd him not ; and yet , now he is gone ,
" 我 喜爱 他 不是 ; 和 然而 , 现在 他 是 已消失 ,
“我并不爱他；然而，如今他却走了。”

[aɪ] [fi:l] [aɪ][eɪ 'em] [ə'loʊn] .
I feel I am alone .
我 感觉 我 是 独自的 .
我感觉自己很孤独。

[aɪ] - [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] ; [jet] , [kʊd; kəd][hi:; hi] [spi:k] ,
I check'd him while he spoke ; yet , could he speak ,
我 - 他 尽管 他 辐 ; 然而 , 可以 他 说话 ,
他说话的时候我打量了他一番；可是，他还能说话吗？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tʃek] .
I would not check .
我 会 不是 查看 .
我不会去查。

[fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nz] [nɑ:t][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][wʌns] [aɪ] [sɔ:t] ,
For reasons not to love him once I sought ,
为了 原因 不是 到 爱 他 一次 我 寻求 ,
我曾苦苦寻找不爱他的理由，

[ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [ɔːl][maɪ] [θɔːt] .
And wearied all my thought .
和 疲惫 全部 我的 想法 .

我的思绪一片空白。

" [ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈlændɔː] .
" **W : S : Landor .**
" W : S : 兰多 .

“WS Landor。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈmeri] [hæd; həd] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [θɔːt] , [dɪsˈmɪst] [bəuθ][hɜːr; hər][ˈlʌvəz] .
And now Mary had , as she thought , dismissed both her lovers .
和 现在 玛丽 有 , 作为 她 想法 , 解雇 两个都 她 恋人 .

而现在，玛丽自认为已经摆脱了她的两个情人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðer; ðər] [dɪsˈmɪsəlz] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [aɪz] .
But they looked on their dismissals with very different eyes .
但 他们 看起来 在 他们的 解雇 和 非常 不同的 眼睛 .

但他们看待自己被解雇的看法却截然不同。

[hiː; hi] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl] , [kənˈsɪdərd]
He who loved her with all his heart and with all his soul , considered
他 WHO 喜爱 她 和 全部 他的 心 和 和 全部 他的 灵魂 , 经过考虑的

[hɪz; ɪz][rɪˈdʒek(ə)n][ˈfaɪn(ə)] .
his rejection final .
他的 拒绝 最终的 .

他全心全意地爱着她，认为她的拒绝是最终的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈkʌmfərt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
He did not comfort himself with the idea ,
他 做过 不是 舒适 他自己 和 这 主意 ,

他并没有因此感到安慰。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [soʊ] [wel] [ˈfaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
which would have proved so well founded in his case ,
哪个 会 有 已证实 所以 出色地 创立 在 他的 案件 ,

这一点在他身上完全适用。

[ðæt] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈsekənd] [θɔːts] [əˈbaʊt] [ˈkæstrɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][ˈlʌvəz] .
that women have second thoughts about casting off their lovers .
那 女性 有 第二 想法 关于 铸件 离开 他们的 恋人 .

女人在抛弃爱人时往往会犹豫不决。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɑːrtɪnəs] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪmˈself]
He had too much respect for his own heartiness of love to believe himself
他 有 也 很多 尊重 为了 他的 自己的 热情 的 爱 到 相信 他自己
[ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈmeri] ;
unworthy of Mary ;
不配 的 玛丽 ;

他太尊重自己真挚的爱，以至于不认为自己配不上玛丽；

[ðæt] [mɑːk] [ˈhʌmb(ə)] [kənˈsiːt] [dɪd][nɑːt] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [hed] .
that mock humble conceit did not enter his head .
那 嘲笑 谦逊的 自负 做过 不是 进入 他的 头 .

他脑子里根本没有那种故作谦卑的心态。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] " [hɪt] [ˈmeriːz] [ˈfænsɪ] ;
He thought he did not " hit Mary's fancy ;
他 想法 他 做过 不是 " 打 玛丽的 想要 ;

他认为自己“没有赢得玛丽的芳心”。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] [meɪ] [saʊnd] [ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [ˈevri] - [deɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
" **and though that may sound a trivial every - day expression** ,
" 和 尽管 那 可能 声音 一个 琐碎的 每一个 - 天 表达 ,
虽然这听起来像是一句无关紧要的日常用语，

[jet] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [kʌt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
yet the reality of it cut him to the heart .
然而 这 现实 的 它 切 他 到 这 心 .
然而，事实却深深刺痛了他的心。

[waɪld] [ˈvɪzənz] [ʌv; əv] [ɪnˈlɪstmənt] , [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [fərˈgetflnəs] , [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ]
Wild visions of enlistment , of drinking himself into forgetfulness , of becoming
荒野 愿景 的 征募 , 的 喝 他自己 进入 健忘 , 的 成为
[ˈdespəɾət] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [əˈnʌðər] ,
desperate in some way or another ,
绝望的 在 一些 方式 或者 其他 ,
他脑海中浮现出参军的种种疯狂念头，比如借酒消愁，或者以某种方式走向绝望。

[ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
entered his mind ;
进入 他的 头脑 ;
进入了他的脑海；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [stʊd] [laɪk] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔ:n]
but then the thought of his mother stood like an angel with a drawn
但 然后 这 想法 的 他的 母亲 站立 喜欢 一个 天使 和 一个 绘制
[sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][sɪn] .
sword in the way to sin .
剑 在 这 方式 到 罪 .
但随后，他想起了他的母亲，她就像一位手持利剑的天使，挡在他通往罪恶的路上。

[fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
For , you know , " he was the only son of his mother , and she was
为了 , 你 知道 , " 他 曾是 这 仅有的 儿子 的 他的 母亲 , 和 她 曾是
[ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] ;
a widow ;
一个 寡妇 ;
因为，你知道，“他是他母亲唯一的儿子，而他母亲是寡妇；

" [dɪˈpendənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈdeɪli] [bred] .
" **dependent on him for daily bread** .
" 依赖 在 他 为了 日常的 面包 .
“靠他养活。”

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈskwa:ndər] [əˈwei] [helθ] [ænd; ənd] [taɪm] ,
So he could not squander away health and time ,
所以 他 可以 不是 挥霍 离开 健康 和 时间 ,
所以他不能浪费健康和时间。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [hweəˈwɪð] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈɪrz] .
which were to him money wherewith to support her failing years .
哪个 是 到 他 钱 以及 到 支持 她 失败 年 .
这些钱对他来说原本是用来赡养她晚年的。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [əˈkɔ:rdɪŋli] , [tu:; tə] [ɔ:l] [ˈaʊtwərd] [ˈseɪbləns] [dʒʌst][æz; əz][ˈju:ʒuəl] ;
He went to his work , accordingly , to all outward semblance just as usual ;
他 去 到 他的 工作 , 因此 , 到 全部 向外 外表 只是 作为 通常 ;
因此，他照常去上班了，表面上看起来和往常一样；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈhevi] [hɑ:rt] [wɪˈðɪn] .
but with a heavy , heavy heart within .
但 和 一个 重的 , 重的 心 之内 .
但我的内心却无比沉重。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rsn] , [æz; əz][wɪ; wi][hæv; həv] [sɪ:n] ,
Mr . Carson , as we have seen ,
先生 . 卡森 , 作为 我们 有 已见 ,
卡森先生, 正如我们所看到的,
[ˌpə:sɪviəd] [ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈmɛrɪ:z] [rɪˈdʒɛk](ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] " [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [kəˈpri:s]
persevered in considering Mary's rejection of him as merely a " charming caprice
坚持不懈 在 考虑 玛丽的 拒绝 的 他 作为 仅仅 一个 " 迷人 任性
.
:
.

他坚持认为玛丽拒绝他仅仅是“一时兴起”。

" [ɪf] [ʃi; ʃɪ][wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] ,
" If she were at work ,
" 如果 她 是 在 工作 ,
“如果她在上班，
[ˈsæli] [ˈlɛd,bɪtər] [wʌz; wəz] [fɔr] [tu:; tə][slɪp][ə; eɪ] [ˈpæʃənətli] [ˈlʌvɪŋ] [noʊt][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][hænd] ,
Sally Leadbitter was sure to slip a passionately loving note into her hand ,
莎莉 铅苦 曾是 当然 到 滑 一个 热情地 爱 笔记 进入 她 手 ,
萨莉·利德比特一定会悄悄地在她手里塞进一张充满爱意的纸条。

[ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [ˈskɪlfəli] [mu:v] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][saɪd] ,
and then so skilfully move away from her side ,
和 然后 所以 巧妙地 移动 离开 从 她 边 ,
然后巧妙地从她身边移开，

[ðæt] [ˈmɛrɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t][ɔ:l][æt; ət] [wʌns] [rɪˈtɜ:rn] [aɪ ˈti:] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][senˈseɪ](ə)n] [əˈmʌŋ]
that Mary could not all at once return it , without making some sensation among
那 玛丽 可以 不是 全部 在 一次 返回 它 , 没有 制作 一些 感觉 之中
[ðə; ðɪ] [wɜ:rk] - [ˈwɪmɪn] .
the work - women .
这 工作 - 女性 .

玛丽不能一下子把东西还回去，否则会在女工们中间引起轰动。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [ˈsevrəl] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
She was even forced to take several home with her .
她 曾是 甚至 强制 到 拿 一些 家 和 她 .
她甚至被迫带了几只回家。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [wʌn] , [ʃi; ʃɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][plæn] .
But after reading one , she determined on her plan .
但 后 阅读 一 , 她 决定 在 她 计划 .
但读完一篇之后，她就下定了决心。

[ʃi; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [greɪt] [rɪˈzɪstəns] [tu:; tə] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈsæli] , [bʌt; bət] [kept] [ðem; ðəm]
She made no great resistance to receiving them from Sally , but kept them
她 制成 不 伟大的 反抗 到 接收 他们 从 莎莉 , 但 保留 他们
[ʌnˈoʊpənd] ,
unopened ,
未开封 ,
她并没有强烈反对收下莎莉送的信，但却一直没有打开。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [rɪˈtɜ:rnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][blæŋk] [hæf] - [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
and occasionally returned them in a blank half - sheet of paper .
和 偶尔 返回 他们 在 一个 空白的 一半 - 床单 的 纸 .
有时还会用一张空白的半页纸把它们寄回来。

[bʌt; bət][fa:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
But far worse than this ,
但 远的 更糟 比 这 ,
但比这更糟糕的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['kɑ:nstəntli] [weɪləɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['lʌvər]
was the being so constantly waylaid as she went home by her persevering lover
曾是 这 存在 所以 不断地 伏击 作为 她 去 家 经过 她 坚持不懈 情人
;
;
;
;

她回家途中总是被她执着的爱人阻挠，这是怎么回事？

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][hæbɪts] ,
who had been so long acquainted with all her habits ,
WHO 有 到过 所以 长的 熟人 和 全部 她 习惯 ,
他早就熟悉她的所有习惯，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [hɪm; ɪm] .
that she found it difficult to evade him .
那 她 成立 它 难的 到 逃避 他 .
她发现自己很难躲开他。

[leɪt] [ɔ:r] ['ɜ:rlɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər][ˈsɜ:rt(ə)n][lʌ; əv] ['bi:ɪŋ] [fri:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Late or early , she was never certain of being free from him .
晚的 或者 早期的 , 她 曾是 绝不 肯定 的 存在 自由的 从 他 .
无论早晚，她都始终无法确定自己能否摆脱他。

[goʊ] [ðɪs] [wei] [ɔ:r] [ðæt] ,
Go this way or that ,
去 这 方式 或者 那 ,
走这边或那边，

[hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [ʌp][sʌm; səm] [krɔ:s] [stri:t] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n]
he might come up some cross street when she had just congratulated herself on
他 可能 来 向上 一些 叉 街道 什么时候 她 有 只是 恭喜 她自己 在
[ɪ'veeɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] .
evading him for that day .
逃避 他 为了 那 天 .

她刚刚为自己今天成功躲过他而沾沾自喜的时候，他可能就会在某个十字路口出现。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfɔrɜː] [moʊd] [lʌ; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˈoʊdiəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
He could not have taken a surer mode of making himself odious to her .
他 可以 不是 有 已采取 一个 确定 模式 的 制作 他自己 令人厌恶的 到 她 .
他不可能采取更确切的方式来让她憎恨自己了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ˈdʒem] [ˈwɪlsn] [ˈnevər] [keɪm] !
And all this time Jim Wilson never came !
和 全部 这 时间 杰姆 威尔逊 绝不 来了 !
而杰姆·威尔逊却始终没有出现！

[nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] — [bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ; [tu:; tə] —
Not to see her — that she did not expect — but to see her father ; to —
不是 到 看 她 — 那 她 做过 不是 预计 — 但 到 看 她 父亲 ; 到 —
[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ,
she did not know what ,
她 做过 不是 知道 什么 ,
不是去看她——她没想到——而是去看她的父亲；去看——她不知道是什么，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n][sʌm; səm][ɪk'skju:s] ,
but she had hoped he would have come on some excuse ,
但 她 有 希望 他 会 有 来 在 一些 原谅 ,
但她原本希望他会找个借口过来。

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈhædnt] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
just to see if she hadn't changed her mind .
只是 到 看 如果 她 之前没有 已更改 她 头脑 .
只是想看看她是否改变主意了。

[hi:; hi] ['nevər] [keɪm] .
He never came .
他 绝不 来了 .

他始终没有来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['wɪrɪ] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['spɪrɪts] [sæŋk] .
Then she grew weary and impatient , and her spirits sank .
然后 她 生长 厌倦 和 不耐烦 , 和 她 烈酒 沉没 .

后来她变得疲惫不堪，缺乏耐心，情绪也低落了下来。

[ðə; ði] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['lʌvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'prest]
The persecution of the one lover , and the neglect of the other , oppressed
这 迫害 的 这 一 情人 , 和 这 忽视 的 这 其他 , 受压迫者
[hɜ:r; həɹ] ['sɔ:rlɪ] .
her sorely .
她 非常 .

一个情人对她百般刁难，另一个情人又对她冷漠无情，这让她痛苦不堪。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [sɪt] ['kwaiətli] [θru:] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] ; [ɔ:r] ,
She could not now sit quietly through the evening at her work ; or ,
她 可以 不是 现在 坐 悄悄 通过 这 晚上 在 她 工作 ; 或者 ,
她现在无法在工作中安静地度过晚上；或者，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kept] , [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] , [frʌm; frəm] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
if she kept , by a strong effort , from pacing up and down the room ,
如果 她 保留 , 经过 一个 强的 努力 , 从 踱步 向上 和 向下 这 房间 ,
如果她竭力克制自己，不去在房间里来回踱步，

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [sɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [θɔ:t] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['soʊd] .
she felt as if she must sing to keep off thought while she sewed .
她 毛毡 作为 如果 她 必须 唱歌 到 保持 离开 想法 尽管 她 缝制的 .
她觉得必须唱歌才能在缝纫时转移注意力。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mædist] , ['merɪst] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
And her songs were the maddest , merriest , she could think of .
和 她 歌曲 是 这 最疯狂的 , 最快乐的 , 她 可以 思考 的 .
她创作的歌曲是她能想到的最疯狂、最欢乐的。

" ['bɑ:rbrə] ['ælən] , " [ænd; ənd] [sʌt] ['sa:roufl] ['dɪtɪz] , [dɪd] [wel] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] ['hæpi] [taɪmz] ;
" Barbara Allen , " and such sorrowful ditties , did well enough for happy times ;
" 芭芭拉 艾伦 , " 和 这样的 悲伤 小调 , 做过 出色地 足够的 为了 快乐的 时代 ;
《芭芭拉·艾伦》之类的悲伤小调，在快乐时光里也足够流行；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][rɪ'kwaiərd][ɔ:l][ðə; ði][eɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɪk'stɜ:rn(ə)] [ɪk'saɪtmənt]
but now she required all the aid that could be derived from external excitement
但 现在 她 必需的 全部 这 援助 那 可以 是 衍生的 从 外部的 激动
[tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [gri:f] .
to keep down the impulse of grief .
到 保持 向下 这 冲动 的 悲伤 .
但现在她需要从外界的兴奋中获得一切可能的帮助，以抑制悲伤的冲动。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] , [tu:] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi] [lʊkt]
And her father , too — he was a great anxiety to her , he looked
和 她 父亲 , 也 — 他 曾是 一个 伟大的 焦虑 到 她 , 他 看起来
[soʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][soʊ] [ɪl] .
so changed and so ill .
所以 已更改 和 所以 患病的 .
还有她的父亲——他让她非常担心，他看起来判若两人，病得很重。

[jet] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ək'na:ɪdʒ] [tu:; tə] ['eni] ['eɪlmənt] .
Yet he would not acknowledge to any ailment .
然而 他 会 不是 承认 到 任何 病痛 .
但他却不承认自己有任何疾病。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] , [ðæt] [biː, bi][aɪ ˈtiː][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] ,
She knew , that be it as late as it would ,
她 知道 , 那 是 它 作为 晚的 作为 它 会 ,
她知道, 即便迟到很久,

[ʃiː, ʃɪ] ['nevər] [left] [ɔːf] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] ([ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['sɜːrvənt] [peɪd] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['regjələrli] [fɔːr; fər]
she never left off work until (if the poor servants paid her pretty regularly for
她 绝不 左边 离开 工作 直到 (如果 这 贫穷的 仆人 有薪酬的 她 漂亮的 经常 为了
[ðə; ði] [ɑːd] [dʒɑːbz][ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ʃiː, ʃɪ][dɪd][fɔːr; fər][ðəm; ðəm]) [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] ,
the odd jobs of mending she did for them) she had earned a few pence ,
这 奇怪的 工作 的 修补 她 做过 为了 他们) 她 有 获得 一个 很少 便士 ,
她从不休息, 直到 (如果那些可怜的仆人定期支付她缝补零工的报酬) 她挣到几个便士为止。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [gʊd] [miːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
enough for one good meal for her father on the next day .
足够的 为了 一 好的 一顿饭 为了 她 父亲 在 这 下一个 天 .
足够她父亲第二天吃上一顿丰盛的饭菜。

[bʌt; bət] ['veri] ['friːkwəntli] [ɔːl][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][duː.ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [leɪt] ['sɪtɪŋ] [ʌp]
But very frequently all she could do in the morning , after her late sitting up
但 非常 频繁地 全部 她 可以 做 在 这 早晨 , 后 她 晚的 坐着 向上
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,
但很多时候, 在她熬夜到很晚之后, 早上她所能做的只有这些。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [hoʊm] ,
was to run with the work home ,
曾是 到 跑步 和 这 工作 家 ,
是带着工作回家,

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
and receive the money from the person for whom it was done .
和 收到 这 钱 从 这 人 为了 谁 它 曾是 完毕 .
并从委托人那里收到钱。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ʌv; əv] [fuːd] ,
She could not stay often to make purchases of food ,
她 可以 不是 停留 经常 到 制作 购买 的 食物 ,
她不能经常留下来购买食物,

[bʌt; bət] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['iːgər] [klʌtʃ] ;
but gave up the money at once to her father's eager clutch ;
但 给予 向上 这 钱 在 一次 到 她 父亲的 渴望的 离合器 ;
但她立刻就把钱拱手让给了急切的父亲;

['sʌmtaɪmz] ['prɔːmptɪd] [baɪ] ['sævɪdʒ] ['hʌŋgər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [baɪ][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ]
sometimes prompted by savage hunger it is true , but more frequently by a craving
有时 提示 经过 野蛮的 饥饿 它 是 真的 , 但 更多的 频繁地 经过 一个 渴望
[fɔːr; fər]['oʊpiəm] .
for opium .
为了 鸦片 .
有时确实是出于极度饥饿, 但更多时候是出于对鸦片的渴望。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['hʌŋgri] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
On the whole he was not so hungry as his daughter .
在 这 所有的 他 曾是 不是 所以 饥饿的 作为 他的 女儿 .
总的来说, 他不像女儿那样饥饿。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fæst][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌŋ][əˈklɒk, əu-] ['daɪnər] - ['aʊər][æt; ət] [mɪs]
For it was a long fast from the one o'clock dinner - hour at Miss
为了 它 曾是 一个 长的 快速地 从 这 一 点钟 晚餐 - 小时 在 错过
[ˈsɪməndz] - [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['mɛriːz] ['vɪdʒɪl] ,
Simmonds ' to the close of Mary's vigil ,
西蒙兹 - 到 这 关闭 的 玛丽的 守夜 ,
因为从西蒙兹小姐家下午一点的晚餐时间到玛丽守夜结束，这是一段很长的斋戒期。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['mɪdnait] .
which was often extended to midnight .
哪个 曾是 经常 扩展 到 午夜 .
经常会持续到午夜。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ænd][hæd; həd][nɔːt] [jet] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [ber] " ['klɛmɪŋ] .
She was young , and had not yet learned to bear " clemming .
她 曾是 年轻的 , 和 有 不是 然而 学习 到 熊 " 克莱明 .
她还年轻，还没有学会忍受“乞讨”。

" [wʌŋ] ['iːvɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] ['merɪ] [sɔːŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] , ['stɑːpɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli]
" One evening , as she sang a merry song over her work , stopping occasionally
" 一 晚上 , 作为 她 唱 一个 欢乐 歌曲 超过 她 工作 , 停止 偶尔
[tuː; tə] [saɪ] ,
to sigh ,
到 叹 ,
“一天晚上，她一边干活一边唱着欢快的歌，偶尔停下来叹口气，

[ðə; ði][blaɪnd] ['mɑːrgrət] [keɪm] ['groupiŋ] [ɪn] .
the blind Margaret came groping in .
这 瞎的 玛格丽特 来了 摸索 在 .
失明的玛格丽特摸索着走了进来。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv] ['mɛriːz] [əˈdɪjən(ə)] ['sɔərəʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [bɪn]
It had been one of Mary's additional sorrows that her friend had been
它 有 到过 一 的 玛丽的 额外的 悲伤 那 她 朋友 有 到过
[ˈæbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
absent from home ,
缺席的 从 家 ,
朋友不在家，这成了玛丽的另一件烦恼事。

[əˈkʌmpənɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃərər] [ɑːn][ˈmjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈtaʊnz] [ʌv; əv]
accompanying the lecturer on music in his round among the manufacturing towns of
随同 这 讲师 在 音乐 在 他的 圆形的 之中 这 制造业 城镇 的
[ˈjɔːkʃə] [ænd; ænd] [ˈlæŋkəʃə] .
Yorkshire and Lancashire .
约克郡 和 兰开夏郡 .
陪同音乐讲师走访约克郡和兰开夏郡的制造业城镇。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [tuː] , [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [eksprɪˈdɪŋz]
Her grandfather , too , had seen this a good time for going his expeditions
她 祖父 , 也 , 有 已见 这 一个 好的 时间 为了 去 他的 探险
[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['spesɪmənz] ;
in search of specimens ;
在 搜索 的 标本 ;
她的祖父也认为这是外出探险寻找标本的好时机；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .
so that the house had been shut up for several weeks .
所以 那 这 房子 有 到过 关闭 向上 为了 一些 周 .
所以这栋房子已经封闭了好几个星期。

" [oʊ] ! ['mɑ:rgɾət] , ['mɑ:rgɾət] !
" **Oh ! Margaret , Margaret !**
" 哦 ! 玛格丽特 , 玛格丽特 !

“哦！玛格丽特，玛格丽特！”

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
how glad I am to see you .
如何 高兴的 我 是 到 看 你 .

见到你我真高兴。

[teɪk] [ker] .
Take care .
拿 关心 .

小心。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [ðæts] ['fɑ:ðɜ:z] [tʃer] .
There , now , you're all right , that's father's chair .
那里 , 现在 , 你是 全部 正确的 , 那就是 父亲的 椅子 .

好了，现在你没事了，那是爸爸的椅子。

[saɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

" — [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər][ʊʊvər][ænd; ənd][ʊʊvər] [ə'gen] .
" — **She kissed her over and over again .**
" — 她 亲吻 她 超过 和 超过 再次 .

“——她一遍又一遍地亲吻她。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [oʊ] - [braɪtə] [taɪmz] , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ['mɑ:rgɾət] .
" **It seems like the beginning o ' brighter times , to see you again , Margaret .**
" 它 似乎 喜欢 这 开始 o - 更亮 时代 , 到 看 你 再次 , 玛格丽特 .

“再次见到你，玛格丽特，感觉就像是美好时光的开始。”

[bles] [ju:; jʊ] !
Bless you !
保佑 你 !

祝福你！

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [lʊk] ! "
And how well you look ! "
和 如何 出色地 你 看 ! "

你看起来气色真好！

" ['dɑ:ktɜ:z] [ɔ:lweɪz] [send] ['eɪlɪŋ] [fʊʊk][fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] !
" **Doctors always send ailing folk for change of air !**
" 医生 总是 发送 生病 民间 为了 改变 的 空气 !

医生总是建议生病的人出去透透气！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [hæd; həd] ['plenti] [oʊ] - [ðæt] [seɪm] ['leɪtli] . "
and you know I've had plenty o ' that same lately . "
和 你 知道 我已经 有 很多 o - 那 相同的 最近 . "

你知道，我最近也经常遇到这种情况。

" [ju:v] [bɪn] [kwɑɪt][ə; eɪ] ['trævələɾ] [fɔ:r; fər] [ʃʊɾ] !
" **You've been quite a traveller for sure !**
" 你已经 到过 相当 一个 游客 为了 当然 !

你肯定是一位旅行达人！

[tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [du:] , ['mɑ:rgɾət] .
Tell us all about it , do , Margaret .
告诉 我们 全部 关于 它 , 做 , 玛格丽特 .

玛格丽特，快把事情都告诉我们吧。

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] , [fɜ:rst] [pleɪs] ? " **Where have you been to , first place ?** "
在哪里 有 你 到过 到 , 第一的 地方 ? "

你去过哪里？

" [eɪ] , [læs] , [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [tel] . **Eh , lass , that would take a long time to tell .** "
" 嗯 , 小姐 , 那 会 拿 一个 长的 时间 到 告诉 .
“哎，姑娘，那得花很长时间才能说清楚。”

[hæf] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:rlɔd] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] . **Half o'er the world I sometimes think .**
一半 超过 这 世界 我 有时 思考 .

我有时会想，这可是半个世界之外的事了。

[ˈboʊltən] , [ænd; ənd] ['beri] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ˈhælɪfæks] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət] ['meri] , **Bolton , and Bury , and Owdham , and Halifax , and — but Mary ,**
博尔顿 , 和 埋葬 , 和 - , 和 哈利法克斯 , 和 — 但 玛丽 ,
[ges] [hu:] [aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] ! **guess who I saw there !**
猜测 WHO 我 锯 那里 !

博尔顿、伯里、奥德姆、哈利法克斯，还有——玛丽，猜猜我在那里看到了谁！

[meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ] [noʊ] [ðoo] , [soʊ] [ɪts] [nɑ:t] [fer] ['gesɪŋ] . " **May be you know though , so it's not fair guessing .** "
可能 是 你 知道 尽管 , 所以 它是 不是 公平的 猜测 . "

也许你知道答案，所以猜测并不公平。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɑ:nɑ:t] . **No , I donnot .** "
" 不 , 我 不要 .

不，我没有。

[tel] [em 'i:] , ['mɑ:rgrət] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['kænɑ:t] [ə'baɪd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['gesɪŋ] . " **Tell me , Margaret , for I cannot abide waiting and guessing .** "
告诉 我 , 玛格丽特 , 为了 我 不能 遵守 等待 和 猜测 . "

告诉我吧，玛格丽特，我受不了等待和猜测。

" [wel] , **Well ,** "
" 出色地 ,

“出色地，

[wʌŋ] [naɪt] [æz; əz][aɪ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][frɑ:] - [maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [help] [ɑ:n][ə; eɪ] [læd] [æz; əz] **one night as I were going fra ' my lodgings wi ' the help on a lad as**
— 夜晚 作为 我 是 去 fra - 我的 住宿 wi - 这 帮助 在 一个 小伙子 作为
[brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ti: 'eɪt] - ['lændleɪdi] , **belonged to th ' landlady ,**
属于 到 th - 房东 ,

一天晚上，我和房东太太的佣人一起离开住处，当时我正骑着她的小伙子，

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ru:m] [wer] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [sɪŋ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kɔ:f] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , **to find the room where I were to sing , I heard a cough before me ,**
到 寻找 这 房间 在哪里 我 是 到 唱歌 , 我 听到 一个 咳嗽 前 我 ,
['wɔ:kɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] . **walking along .**
步行 沿着 .

我正要找到要唱歌的房间，就听到前面有人咳嗽，然后走了过来。

[θɪŋks] [aɪ] , [ðæts] ['dʒem] ['wɪlsənz] [kɔ:f] , [ɔ:r][aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . **Thinks I , that's Jem Wilson's cough , or I'm much mistaken .**
思考 我 , 那就是 杰姆 威尔逊的 咳嗽 , 或者 我是 很多 错误 .

我想，那是杰姆·威尔逊的咳嗽声，否则我就大错特错了。

[ˈnekst][ˈtaɪm] [ˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsniːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔːf] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] .
Next time came a sneeze and a cough , and then I were certain .
下一个 时间 来了 一个 喷嚏 和 一个 咳嗽 , 和 然后 我 是 肯定 .
接下来我打了个喷嚏，咳嗽了一声，那时我就确信无疑了。

[fɜːrst][aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] [ˈweðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ,
First I hesitated whether I should speak ,
第一的 我 犹豫了一下 无论 我 应该 说话 ,
起初我犹豫着要不要开口，
[ˈθɪŋkɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ˈhiːd] [meɪ] [biː; bi] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [fəˈrɑːd] . [41]
thinking if it were a stranger he'd may be think me forrard . [41]
思维 如果 它 是 一个 陌生人 他会 可能 是 思考 我 福拉德 . [-]
心想如果是个陌生人，他可能会认为我是个骗子。[41]

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˈblaɪnd][ˈfʊks][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [neɪ] [əˈbʌʊt] [ˈjuːzɪŋ][ðer; ðər] [ˈtʌŋz] ,
But I knew blind folks must not be nesh about using their tongues ,
但 我 知道 瞎的 各位 必须 不是 是 内什 关于 使用 他们的 舌头 ,
但我知道盲人一定不会吝啬使用舌头。

[soʊ] [sez] [aɪ] , - [ˈdʒem] [ˈwɪlsn] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? -
so says I , 'Jem Wilson , is that you ? '
所以 说道 我 , - 杰姆 威尔逊 , 是 那 你 ? -
于是我问道：“杰姆·威尔逊，是你吗？”

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [els] .
And sure enough it was , and nobody else .
和 当然 足够的 它 曾是 , 和 无人 别的 .
果然如此，而且没有其他人。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ˈhæɪfæks] , [ˈmeri] ?
Did you know he were in Halifax , Mary ?
做过 你 知道 他 是 在 哈利法克斯 , 玛丽 ?
玛丽，你知道他当时在哈利法克斯吗？

" [ˈfʊtnoʊt] - :
" **Footnote 41** :
" 脚注 - :
脚注 41:

" [fəˈrɑːd] , " [ˈfɔːrwərd] .
" **Forrard , " forward .**
" 福拉德 , " 向前 .
“福拉德,”向前。

([rɪˈtʃːrɪn])
(**Return**)
(返回)
(返回)

" [noʊ] ; " [ɪː; ɪ] [ˈænsər] , [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [ˈsædli] ;
" **No ; " she answered , faintly and sadly ;**
" 不 ; " 她 回答 , 淡淡的 和 令人遗憾的是 ;
“不,”她虚弱而悲伤地回答道；

[fɔːr; fər][ˈhæɪfæks][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði] [ænˈtɪpəːdiːz] ;
for Halifax was all the same to her heart as the Antipodes ;
为了 哈利法克斯 曾是 全部 这 相同的 到 她 心 作为 这 南跖点 ;
在她心中，哈利法克斯和南半球一样，都是一样的；

[ˈiːkwəli] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][ˈbaɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈpenɪtənt] [ˈlʊks] [ænd; ənd] [ˈmeɪdənlɪ] [ˈtəʊkənz][ˌʌv; əv] [ˌʌv] .
equally inaccessible by humble penitent looks and maidenly tokens of love .
同样地 无法进入 经过 谦逊的 忏悔者 看起来 和 少女 代币 的 爱 .
谦卑忏悔的眼神和少女般的爱情信物同样无法接近。

" [wel] , ['hi:z][ðer; ðər] , [haʊ'evər] ; ['hi:z] ['pʊtɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['endʒɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm][fəʊks][ðer; ðər] ,
" **Well , he's there , however ; he's putting up an engine for some folks there ,**
" 出色地 , 他是 那里 , 然而 ; 他是 推杆 向上 一个 引擎 为了 一些 各位 那里 ,
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .
for his master .
为了 他的 掌握 .

“嗯，他确实在那里；他正在为他的主人，为那里的一些人安装一台发动机。”

['hi:z] ['du:ɪŋ] [wel] , [fɔ:r; fər]['hi:z] ['getən] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [men] [ʌndər][hɪm; ɪm] ; [wi:d] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
He's doing well , for he's gotten four or five men under him ; we'd two or three
他是 正在做 出色地 , 为了 他是 获得 四 或者 五 男人 在下面 他 ; 我们会 二 或者 三
['mi:tɪŋz] ,
meetings ,
会议 ,

他做得不错，手下已经有四五个人了；我们开了两三次会，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɛld] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ə'weɪ] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði][kræŋk] ,
and he telled me all about his invention for doing away wi ' the crank ,
和 他 告诉 我 全部 关于 他的 发明 为了 正在做 离开 wi - 这 曲柄 ,
[ɔ:r] ['sʌmwʌt] .
or somewhat .
或者 有些 .

他跟我详细介绍了他的发明，用来消除曲柄，或者说类似的东西。

[hɪz; ɪz] ['mæstəz] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪn] [aʊt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ,
His master's bought it from him , and ta'en out a patent ,
他的 硕士学位 买 它 从 他 , 和 塔恩 出去 一个 专利 ,
[ænd; ənd] ['dʒɛmz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər][laɪf][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['mʌni] [hɪz; ɪz]['mæstər] [gi:d] [hɪm; ɪm] .
and Jem's a gentleman for life wi ' the money his master gied him .
和 杰姆的 一个 绅士 为了 生活 wi - 这 钱 他的 掌握 gied 他 .
[ænd; ənd] ['dʒɛmz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər][laɪf][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['mʌni] [hɪz; ɪz]['mæstər] [gi:d] [hɪm; ɪm] .
and Jem's a gentleman for life wi ' the money his master gied him .
和 杰姆的 一个 绅士 为了 生活 wi - 这 钱 他的 掌握 gied 他 .

他的主人从他那里买下了它，并申请了专利。

[ænd; ənd] ['dʒɛmz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər][laɪf][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['mʌni] [hɪz; ɪz]['mæstər] [gi:d] [hɪm; ɪm] .
and Jem's a gentleman for life wi ' the money his master gied him .
和 杰姆的 一个 绅士 为了 生活 wi - 这 钱 他的 掌握 gied 他 .
[ænd; ənd] ['dʒɛmz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər][laɪf][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['mʌni] [hɪz; ɪz]['mæstər] [gi:d] [hɪm; ɪm] .
and Jem's a gentleman for life wi ' the money his master gied him .
和 杰姆的 一个 绅士 为了 生活 wi - 这 钱 他的 掌握 gied 他 .

杰姆用主人给他的钱，一辈子都做个绅士。

[bʌt; bət] [ju:l] [hɑ:] - [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] , ['meri] ?
But you'll ha ' heard all this , Mary ?
但 你会 哈 - 听到 全部 这 , 玛丽 ?
[bʌt; bət] [ju:l] [hɑ:] - [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] , ['meri] ?
But you'll ha ' heard all this , Mary ?
但 你会 哈 - 听到 全部 这 , 玛丽 ?

但玛丽，你肯定都听说了吧？

" [noʊ] ! [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] .
" **No ! she had not .**
" 不 ! 她 有 不是 .
[noʊ] ! [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] .
No ! she had not .
不 ! 她 有 不是 .

“不！她没有。”

" [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [ə'fɔ:r] [hi:; hi][left] ['mæntʃestər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [kɔ:rs]
" **Well , I thought it all happened afore he left Manchester , and then in course**
" 出色地 , 我 想法 它 全部 发生 之前 他 左边 曼彻斯特 , 和 然后 在 课程
[ju:d] [hɑ:] - [noʊn] .
you'd ha ' known .
你会 哈 - 已知 .
[ju:d] [hɑ:] - [noʊn] .
you'd ha ' known .
你会 哈 - 已知 .

“嗯，我以为这一切都发生在他离开曼彻斯特之前，那样的话你当然会知道。”

[bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['setld] ['æftər][hi:; hi][gɔ:t][tu:; tə]['hæɪfæks] ; [haʊ'evər] ,
But may be it were all settled after he got to Halifax ; however ,
但 可能 是 它 是 全部 定居 后 他 得到 到 哈利法克斯 ; 然而 ,
[bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['setld] ['æftər][hi:; hi][gɔ:t][tu:; tə]['hæɪfæks] ; [haʊ'evər] ,
But may be it were all settled after he got to Halifax ; however ,
但 可能 是 它 是 全部 定居 后 他 得到 到 哈利法克斯 ; 然而 ,
[hi:z] ['gɔ:tn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hʌndər] [paʊndz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
he's gotten two or three hunder pounds for his invention .
他是 获得 二 或者 三 一百 磅 为了 他的 发明 .
[hi:z] ['gɔ:tn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hʌndər] [paʊndz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
he's gotten two or three hunder pounds for his invention .
他是 获得 二 或者 三 一百 磅 为了 他的 发明 .

他的发明为他赢得了两三百英镑。

[bʌt; bət] [wɒts] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['meri] ?
But what's up with you , Mary ?
但 是什么 向上 和 你 , 玛丽 ?

玛丽，你怎么了？

[jʊə(r)] ['sædli] [aʊt][oʊ] - ['sɔrts] .
you're sadly out o ' sorts .
你是 令人遗憾的是 出去 o - 排序 .

你身体状况很差，真可惜。

[ju:v] ['nevər] [bɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['dʒɛm] , ['ʃɜrli] ?
You've never been quarrelling wi ' Jem , surely ?
你已经 绝不 到过 争吵 wi - 杰姆 , 一定 ?

你肯定从来没和杰姆吵过架吧？

" [naʊ] ['meri] [kraɪd] ['aʊtraɪt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wi:k] [ɪn]['bɔːdi] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ɪn][maɪnd] ,
" Now Mary cried outright ; she was weak in body , and unhappy in mind ,
" 现在 玛丽 哭 直接 ; 她 曾是 虚弱的 在 身体 , 和 不开心 在 头脑 ,
“玛丽放声大哭起来；她身体虚弱，精神也十分痛苦。”

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]
and the time was come when she might have the relief of telling her
和 这 时间 曾是 来 什么时候 她 可能 有 这 宽慰 的 讲述 她
[griːf] .
grief .
悲伤 .

终于到了她可以倾诉悲伤、寻求慰藉的时候了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [kən'fes] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːrɒʊ] [wʌz; wəz] [kɔːzd]
She could not bring herself to confess how much of her sorrow was caused
她 可以 不是 带来 她自己 到 承认 如何 很多 的 她 悲哀 曾是 导致
[baɪ][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [veɪn][ænd; ənd] ['fuːliʃ] ;
by her having been vain and foolish ;
经过 她 拥有 到过 徒劳 和 愚蠢 ;

她无法坦白，她的悲伤有多少是因为自己的虚荣和愚蠢造成的；

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [niːd] ['nevər][biː; bi] [noʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
she hoped that need never be known , and she could not bear to think of
她 希望 那 需要 绝不 是 已知 , 和 她 可以 不是 熊 到 思考 的
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

她希望这件事永远不会被人知道，她也无法忍受去想它。

" [oʊ] , ['maːrgrət] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['dʒɛm] [keɪm] [hɪr] [wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ][wɜːr; wər][pʊt] [aʊt] ,
" Oh , Margaret ; do you know Jem came here one night when I were put out ,
" 哦 , 玛格丽特 ; 做 你 知道 杰姆 来了 这里 一 夜晚 什么时候 我 是 放 出去 ,
[ænd; ənd] [krɔːs] .
and cross .
和 叉 .

“哦，玛格丽特；你知道吗，有天晚上我被赶出去的时候，杰姆来过这里，当时我很生气。”

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的！

[aɪ][kʊd; kəd][baɪ][maɪ][tʌŋ][aʊt][wen][aɪ][θɪŋk][ɑ:n][aɪ'ti:] .

I could bite my tongue out when I think on it .
我 可以 咬 我的 舌头 出去 什么时候 我 思考 在 它 .

一想到这件事，我就恨不得咬掉自己的舌头。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][em 'i:] [haʊ][hi:; hi][lʌvd][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][θɔ:t][aɪ][dɪd][nɑ:t][lʌv][hɪm; ɪm] ,
And he told me how he loved me , and I thought I did not love him ,
和 他 讲述 我 如何 他 喜爱 我 , 和 我 想法 我 做过 不是 爱 他 ,

他告诉我他有多爱我，而我却觉得我不爱他。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][ˈdɪdnt] ; [ænd; ənd] , [ˈmɑ:rgɾət] , — [hi:; hi][bɪˈli:vɪd][em 'i:] , [ænd; ənd][went]
and I told him I didn't ; and , Margaret , — he believed me , and went
和 我 讲述 他 我 没有 ; 和 , 玛格丽特 , — 他 相信 我 , 和 去
[əˈweɪ][soʊ][sæd] ,
away so sad ,
离开 所以 伤心 ,

我告诉他我没有；玛格丽特——他相信了我，然后伤心地离开了。

[ænd; ənd][soʊ][ˈæŋɡrɪ] ; [ænd; ənd][nɑʊ][aɪˈd][du:][ˈeni][θɪŋ] , — [aɪ][wʊd] , [ɪnˈdi:d] ,
and so angry ; and now I'd do any thing , — I would , indeed ,
和 所以 生气的 ; 和 现在 ID 做 任何 事物 , — 我 会 , 的确 ,
气得我什么都愿意做——真的，我什么都愿意做。

" [hɜ:r; hær][ˈsɒbz][tʃʊkt][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈsentəns] .
" her sobs choked the end of her sentence .
" 她 啜泣 窒息 这 结尾 的 她 句子 .

她的抽泣声哽住了她最后一句话。

[ˈmɑ:rgɾət][lʊkt][æt; ət][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ˈsɑ:roʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hoʊp] ;
Margaret looked at her with sorrow , but with hope ;
玛格丽特 看起来 在 她 和 悲哀 , 但 和 希望 ;
玛格丽特悲伤地看着她，但眼神中又带着希望；

[fɔ:r; fær][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][daʊt][ɪn][hɜ:r; hær][oʊn][maɪnd] , [ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtempəreri]
for she had no doubt in her own mind , that it was only a temporary
为了 她 有 不 怀疑 在 她 自己的 头脑 , 那 它 曾是 仅有的 一个 暂时的
[ɪˈstreɪndʒmənt] .
estrangement .
隔阂 .

因为她内心深信，这只是暂时的疏远。

" [tel][em 'i:] , [ˈmɑ:rgɾət] , " [sed][ˈmeri] , [ˈteɪkɪŋ][hɜ:r; hær][ˈeɪprən][daʊn][frʌm; frəm][hɜ:r; hær][aɪz] ,
" Tell me , Margaret , " said Mary , taking her apron down from her eyes ,
" 告诉 我 , 玛格丽特 , " 说 玛丽 , 采取 她 围裙 向下 从 她 眼睛 ,
“告诉我，玛格丽特，”玛丽说着，把围裙从眼睛上取下来。

[ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][ˈmɑ:rgɾət][wɪð; wɪθ][ˈi:gər][æŋˈzaɪəti] , " [wʌt][kæn; kən][aɪ][du:][tu:; tə][brɪŋ]
and looking at Margaret with eager anxiety , " what can I do to bring
和 寻找 在 玛格丽特 和 渴望的 焦虑 , " 什么 能 我 做 到 带来
[hɪm; ɪm][bæk][tu:; tə][em 'i:] ?
him back to me ?
他 后退 到 我 ?

他满怀渴望和焦虑地看着玛格丽特，问道：“我该怎么做才能让他回到我身边呢？”

[ʃʊd; ʒəd][aɪ][raɪt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ? " Should I write to him ? "
应该 我 写 到 他 ? "

我该给他写信吗？

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd][hɜ:r; hær][ˈfrend] , " [ðæt][wʊd][nɑ:t][du:] .
" No , " replied her friend , " that would not do .
" 不 , " 回复 她 朋友 , " 那 会 不是 做 .

“不，”她的朋友回答说，“那样不行。”

[men][ɑ:r; ər][soʊ] [kwɪr] , [ðeɪ] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] . "**Men are so queer , they like to have a the courting to themselves .**"
男人 是 所以 酷儿 , 他们 喜欢 到 有 一个 - 这 求爱 到 他们自己 . "

男人真奇怪，他们喜欢独自享受恋爱的乐趣。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɔrtɪŋ] ['letər] , " [sed] ['meri] , ['sʌmwʌt]
"**But I did not mean to write him a courting letter ,**" **said Mary , somewhat**
" 但 我 做过 不是 意思是 到 写 他 一个 求爱 信 , " 说 玛丽 , 有些
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“但我并不是想给他写求爱信，”玛丽有些愤愤不平地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [roʊt] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] [ju:d] ['teɪkən][ðə; ði] [ru:]
"**If you wrote at all , it would be to give him a hint you'd taken the rue**
" 如果 你 写道 在 全部 , 它 会 是 到 给 他 一个 暗示 你会 已采取 这 后悔
,
/
,

“如果你写信给他，那也是为了暗示你已经悔改了。”

[ænd; ʌnd] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] .
and would be very glad to have him now .
和 会 是 非常 高兴的 到 有 他 现在 .

现在能拥有他，我会非常高兴。

[aɪ] [bɪ'li:v] [naʊ] ['hi:d] ['ræðər] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [hɪm'self] . "**I believe now he'd rather find that out himself .**"
我 相信 现在 他会 相当 寻找 那 出去 他自己 . "

我相信他现在更愿意自己去发现这一点。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt][traɪ] , " [sed] ['meri] , ['saɪnɪŋ] .
"**But he won't try ,**" **said Mary , sighing .**
" 但 他 惯于 尝试 , " 说 玛丽 , 叹息 .

“但他不会尝试的，”玛丽叹了口气说。

" [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] [wen] ['hi:z][æt; ət]['hælɪfæks] ? "**How can he find it out when he's at Halifax ?**"
" 如何 能 他 寻找 它 出去 什么时候 他是 在 哈利法克斯 ? "

“他身在哈利法克斯，怎么才能知道呢？ ”

" [ɪf] ['hi:z][ə; eɪ] [wɪl] ['hi:z][ə; eɪ] [wei] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
"**If he's a will he's a way , depend upon it .**"
" 如果 他是 一个 将要 他是 一个 方式 , 依赖 之上 它 .

“如果他有决心，他就会找到办法，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪf] ['hi:z][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪl] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['meri] !
And you would not have him if he's not a will to you , Mary !
和 你 会 不是 有 他 如果 他是 不是 一个 将要 到 你 , 玛丽 !

玛丽，如果他不是你的遗嘱对象，你就不会拥有他！

[noʊ] , [dɪr] !
No , dear !
不 , 亲爱的 !

不亲爱的！

" [tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [toʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [hɑ:rd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['sensəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [tu:]
"**changing her tone from the somewhat hard way in which sensible people too**
" 变化 她 语气 从 这 有些 难的 方式 在 哪个 明智的 人们 也
[ɔ:f(ə)n] [spi:k] ,
often speak ,
经常 说话 ,

“她改变了语气，不再像明智的人那样常常用略显生硬的方式说话，

[tuː; tə][ðə; ði][sɔːft][ˈæksənts][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪˈkjuːliər] [greɪs] [frəm; frəm]
to the soft accents of tenderness which come with such peculiar grace from
到 这 柔软的 口音 的 压痛 哪个 来 和 这样的 奇特 优雅 从
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们身上散发出的那种独特的优雅中透着温柔的气息；

" [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] .
" you must just wait and be patient .
" 你 必须 只是 等待 和 是 病人 .

你只需要等待，保持耐心。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] , [ɔːl] [wɪl] [end] [wel] ,
You may depend upon it , all will end well ,
你 可能 依赖 之上 它 , 全部 将要 结尾 出色地 ,

你可以放心，一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmedld] [ɪn][,aɪ ˈtiː] [naʊ] . "
and better than if you meddled in it now . "
和 更好的 比 如果 你 干预 在 它 现在 . "

而且比你现在插手要好得多。

" [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈmeri] .
" But it's so hard to be patient , " pleaded Mary .
" 但 它是 所以 难的 到 是 病人 , " 恳求 玛丽 .

“可是要保持耐心真的太难了，”玛丽恳求道。

" [eɪ] , [daɪ] ; [ˈbiːɪŋ] [ˈpeɪ(ə)nt][ɪz][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [wɜːrk] [wiː; wi] , [ˈeni] [ɑːn][juː ˈes] , [hæv; həv][tuː; tə]
" Ay , dear ; being patient is the hardest work we , any on us , have to
" 哎 , 亲爱的 ; 存在 病人 是 这 最难 工作 我们 , 任何 在 我们 , 有 到
[duː] [θruː] [laɪf] ,
do through life ,
做 通过 生活 ,

“哎，亲爱的；耐心是我们每个人一生中最难做到的事。”

[aɪ] [teɪk] [,aɪ ˈtiː] .
I take it .
我 拿 它 .

我接受了。

[ˈweɪtɪŋ] [ɪz][faːr] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ˈduːɪŋ] .
Waiting is far more difficult than doing .
等待 是 远的 更多的 难的 比 正在做 .

等待远比行动难得多。

[aɪv] [noʊn] [ðæt] [əˈbaʊt] [maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] [noʊn] [,aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ]
I've known that about my sight , and many a one has known it in watching
我已经 已知 那 关于 我的 视线 , 和 许多 一个 一 有 已知 它 在 观看

[ðə; ði] [sɪk] ;
the sick ;
这 生病的 ;

我早就知道自己的视力有问题，很多人在观察病人时也深有体会；

[bʌt; bət] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ˈgɑːdz][ˈlesnz; ˈlesənz][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [lɜːrɪn] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] .
but it's one of God's lessons we all must learn , one way or another .
但 它是 一 的 神的 课程 我们 全部 必须 学习 , 一 方式 或者 其他 .

但这是上帝给我们所有人必须学习的教训之一，无论以何种方式。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" After a pause .
" 后 一个 暂停 .

停顿片刻后。

" [hæv; həv][ji:; ji] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv] [leɪt] ? "

" Have ye been to see his mother of late ? "

" 有 是的 到过 到 看 他的 母亲 的 晚的 ? "

你最近去看望过他母亲吗？

" [noʊ] ; [nɑ:t][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] .

" No ; not for some weeks .

" 不 ; 不是 为了 一些 周 .

“不，至少几周内不会。”

[wen] [ləst][aɪ] [went] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fræbɪt]

When last I went she was so frabbit

什么时候最后的 我 去 她 曾是 所以 兔子

我上次去的时候，她非常活泼可爱。

[-] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [aɪ'd] [ki:p] [ə'weɪ] .

[42] with me , that I really thought she wished I'd keep away .

[-] 和 我 , 那 我 真的 想法 她 希望 ID 保持 离开 .

[42] 对我来说，我真的以为她希望我远离她。

" ['fʊtnoʊt] - :

" Footnote 42 :

" 脚注 - :

脚注 42：

" [fræbɪt] , " [ɪl] - ['tempərd] .

" Frabbit , " ill - tempered .

" 兔子 , " 患病的 - 淬火 .

“兔子，”脾气暴躁地说。

([rɪ'tɜ:rn])

(Return)

(返回)

(返回)

" [wel] !

" Well !

" 出色地 !

“出色地！

[ɪf] [aɪ][wɜ:ɪ; wər][ju:; jʊ][aɪ'd][gʊv] .

if I were you I'd go .

如果 我 是 你 ID 去 .

如果我是你，我会去。

['dʒem] [wɪl] [hɪr] [ˌɒnt] ,

Jem will hear on't ,

杰姆 将要 听到 不 ,

杰姆会听到的。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ][fɑ:r] [mɔ:r] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ,

and it will do you far more good in his mind than writing a letter ,

和 它 将要 做 你 远的 更多的 好的 在 他的 头脑 比 写作 一个 信 ,

而且，在他看来，这样做比写信更有益。

[wɪtʃ] , ['æftər][ɔ:l] ,

which , after all ,

哪个 , 后 全部 ,

毕竟，

[ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [tʌf] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə]['set(ə)l][tu:; tə][aɪ 'ti:] . -

you would find a tough piece of work when you came to settle to it . '

你 会 寻找 一个 艰难的 片 的 工作 什么时候 你 来了 到 定居 到 它 . -

当你真正开始着手这项工作时，你会发现它非常棘手。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第12/30页

[twʊd] [biː bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ['niːðər] [tuː] [mʌt] [nɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
Twould be hard to say neither too much nor too little .
特沃德 是 难的 到 说 两者都不 也 很多 也不 也 小的 .

很难说太多还是太少。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː bi]['gʊɪŋ] , ['grænfɑːðər] [ɪz][æ; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [naɪt]
But I must be going , grandfather is at home , and it's our first night
但 我 必须 是 去 , 祖父 是 在 家 , 和 它是 我们的 第一的 夜晚
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

但我得走了, 爷爷在家, 而且这是我们一起度过的第一个夜晚。

[ænd; ənd][hiː hi][mʌst; məst][nɑːt][biː bi] ['sɪtɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [em 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] .
and he must not be sitting wanting me any longer .
和 他 必须 不是 是 坐着 想要 我 任何 更长 .

他一定已经等不及我了。

" [ʃiː ʃi] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [bʌt; bət] [stiːl] [dɪ'leɪd] ['gʊɪŋ] .
" **She rose up from her seat , but still delayed going .**
" 她 玫瑰 向上 从 她 座位 , 但 仍然 延迟 去 .

她从座位上站了起来, 但仍然迟迟不肯离开。

" ['meri] !
" **Mary !**
" 玛丽 !

“玛丽!”

[aɪv] ['sʌmwʌt] [els] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ][dəʊnt] ['raɪtli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
I've somewhat else I want to say to you , and I don't rightly know how to
我已经 有些 别的 我 想 到 说 到 你 , 和 我 不 没错 知道 如何 到
[bɪ'ɡɪn] .
begin .
开始 .

我还有些话想对你说, 但我不知道该从何说起。

[juː; jʊ] [siː] , ['grænfɑːðər]
You see , grandfather
你 看 , 祖父

你看, 爷爷

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [bæd] [taɪmz] [ɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [aʊt] [oʊ] - [wɜːrk] ,
and I know what bad times is , and we know your father is out o ' work ,
和 我 知道 什么 坏的 时代 是 , 和 我们 知道 你的 父亲 是 出去 o - 工作 ,

我知道什么是艰难时期, 我们也知道你父亲失业了。

[ænd; ənd] [aɪm] ['getɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [aɪ][kæn; kən] [wel] ['mæniɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [dɪr] ,
and I'm getting more money than I can well manage ; and , dear ,
和 我是 获得 更多的 钱 比 我 能 出色地 管理 ; 和 , 亲爱的 ,

我得到的钱比我能支配的还要多; 而且, 亲爱的,

[wʊd] [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] [bɪt][oʊ] - [ɡoʊld] , [ænd; ənd] [peɪ] [em 'iː] [bæk] [ɪn] [ɡʊd] [taɪmz] ?
would you just take this bit o ' gold , and pay me back in good times ?
会 你 只是 拿 这 少量 o - 金子 , 和 支付 我 后退 在 好的 时代 ?

你愿意收下这块金子, 等我日子好过些再还我吗?

" [ðə; ði] [terz] [stəd] [ɪn][ˈmɑ:rgəz-its, 'mɑ:rgɪts] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

" **The tears stood in Margaret's eyes as she spoke .**
" 这 眼泪 站立 在 玛格丽特的 眼睛 作为 她 辐 .

玛格丽特说话时，眼里噙满了泪水。

" [dɪr] [ˈmɑ:rgɹət] , [wɪə(r)][nɑ:t][soʊ][bæd] [prest] [æz; əz] [ðæt] .

" **Dear Margaret , we're not so bad pressed as that .**
" 亲爱的 玛格丽特 , 是 不是 所以 坏的 按下 作为 那 .

“亲爱的玛格丽特，我们并没有那么糟糕。”

" ([ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪl] [lʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [mi:l] [ə; eɪ]

" (**The thought of her father , and his ill looks , and his one meal a**
" (这 想法 的 她 父亲 , 和 他的 患病的 看起来 , 和 他的 一 一顿饭 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

(想到父亲，想到他病恹恹的样子，想到他一天只吃一顿饭，

[rʌʃt] [ə'pɑ:n] ['meri] .)

rushed upon Mary .)
匆忙 之上 玛丽 .)

冲向玛丽。)

" [ænd; ənd] [jet] , [dɪr] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [pʊt] [ju:; jʊ] [aʊt] [oʊ] - [jɔr; jər] [wei] ,

" **And yet , dear , if it would not put you out o ' your way ,**
" 和 然而 , 亲爱的 , 如果 它 会 不是 放 你 出去 o - 你的 方式 ,

“然而，亲爱的，如果这不会妨碍你，

— [aɪ] [wʊd] [wɜ:rk][hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; — [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][jɔr; jər]

— **I would work hard to make it up to you ; — but would not your**
— 我 会 工作 难的 到 制作 它 向上 到 你 ; — 但 会 不是 你的

[ˈgrænfɑ:ðər] [bi:; bi] [vekst] ? "

grandfather be vexed ? "
祖父 是 烦恼 ? "

“我会努力弥补你的过错；但是，你爷爷不会生气吗？”

" [nɑ:t][hi:; hi] , [wentʃ] !

" **Not he , wench !**
" 不是 他 , 妖妇 !

“不是他，贱人！ ”

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ðæn; ðən] [maɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ˈgɑ:tn] [ˈevər][soʊ]

It were more his thought than mine , and we have gotten ever so
它 是 更多的 他的 想法 比 矿 , 和 我们 有 获得 曾经 所以

[ˈmeni] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] ,

many more at home ,
许多 更多的 在 家 ,

这更多是他的想法而不是我的，而且我们家里也出现了更多这样的例子。

[soʊ][dəʊnt] [ˈhɜ:ri] [jɔr'sel] [ə'baʊt] [ˈpeɪɪŋ] .

so don't hurry yoursel about paying .
所以 不 匆忙 你自己 关于 付费 .

所以别急着付款。

[ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi][blaɪnd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔr] ,

It's hard to be blind , to be sure ,
它是 难的 到 是 瞎的 , 到 是 当然 ,

失明当然很痛苦。

[els] [ˈmʌni] [kʌmz] [ɪn][soʊ] [ˈi:zəli] [naʊ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][du:;] ;

else money comes in so easily now to what it used to do ;
别的 钱 来 在 所以 容易地 现在 到 什么 它 用过的 到 做 ;

否则，现在钱来得太容易了，跟以前完全不一样了；

[ænd; ənd] [its] [ˈdaʊnrɑɪt] [ˈpleɪzər] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [soʊ] [laɪk] [ˈsɪŋɪŋ] . " **and it's downright pleasure to earn it , for I do so like singing .** " 和 它是 彻头彻尾 乐趣 到 赚 它 , 为了 我 做 所以 喜欢 歌唱 . "

能挣到这笔钱真是莫大的荣幸，因为我真的很喜欢唱歌。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] , " [sed] [ˈmeri] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] . **" I wish I could sing , " said Mary , looking at the sovereign .** " 我 希望 我 可以 唱歌 , " 说 玛丽 , 寻找 在 这 主权 . "

“我真希望我会唱歌，”玛丽看着君主说道。

" [sʌm; səm] [hæz; həz] [wʌn] [kaɪnd] [oʊ] - [ɡɪfts] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə ˈnʌðər] . **" Some has one kind o ' gifts , and some another .** " 一些 有 一 种类 o - 礼物 , 和 一些 其他 . "

有些人天赋异禀，有些人天赋异禀。

[ˈmeniːz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðæt] [aɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈbjuːti] , [ˈmeri] ! **Many's the time when I could see , that I longed for your beauty , Mary !** 许多人 这 时间 什么时候 我 可以 看 , 那 我 渴望 为了 你的 美丽 , 玛丽 !

很多时候，我都能感受到，我多么渴望拥有你的美貌，玛丽！

[wɪə(r)] [laɪk] [tʃaɪld] , [ˈevər] [ˈwaːntɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [hæn] [nɑːt] [ɡɑːt] . **We're like childer , ever wanting what we han not got .** 是 喜欢 奇尔德 , 曾经 想要 什么 我们 汉 不是 得到 . "

我们就像孩子一样，总是想要我们没有得到的东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] [wɜːrd] . **But now I must say just one more word .** 但 现在 我 必须 说 只是 一 更多的 单词 . "

但我现在必须再说一句话。

[rɪˈmembər] , [ɪf] [jʊə(r)] [sɔːr] [prest] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] , **Remember , if you're sore pressed for money ,** 记住 , 如果 你是 疮 按下 为了 钱 ,

记住，如果你非常缺钱，

[wiː; wi] [æɪ; jəl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ʌn ˈkaɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɑːnɑːt] [let] [juː ˈes] [noʊ] . **we shall take it very unkind if you donnot let us know .** 我们 将 拿 它 非常 不友善 如果 你 不要 让 我们 知道 . "

如果您不告知我们，我们会觉得非常不礼貌。

[ɡʊd] [baɪ] [tuː; tə] [jiː; ji] . **Good bye to ye .** 好的 再见 到 是的 . "

再见。

" [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈblaɪndnəs] [fɪː; fi] [ˈhɜːrɪd] [ə ˈweɪ] , [ˈæŋkəʃəs] [tuː; tə] [ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [hɜːr; hər] **" In spite of her blindness she hurried away , anxious to rejoin her** " 在 尽管如此 的 她 失明 她 慌忙 离开 , 焦虑的 到 重新加入 她 [ˈɡrænfɑːðər] , **grandfather ,** 祖父 ,

尽管双目失明，她还是急忙赶去，渴望与祖父团聚。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪərəs] [ˈɔːlsʊ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈmeriːz] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] . **and desirous also to escape from Mary's expressions of gratitude .** 和 渴望 还 到 逃脱 从 玛丽的 表达式 的 感激 . "

同时，他也渴望逃避玛丽表达的感激之情。

[hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ˈmeri] [ɡʊd] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] . **Her visit had done Mary good in many ways .** 她 访问 有 完毕 玛丽 好的 在 许多 方式 . "

她的来访在很多方面都让玛丽受益匪浅。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈstreŋθənd] [hɜːr; hər] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊp] .
It **had** **strengthened** **her** **patience** **and** **her** **hope** .

它 有 加强 她 耐心 和 她 希望 .

它增强了她的耐心和希望。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ˈmɑːrgəʔits, ˈmɑːrɡrɪts] [ˈsɪmpəθi] ; [ænd; ənd][læst] ,
It **had** **given** **her** **confidence** **in** **Margaret's** **sympathy** ; **and** **last** ,

它 有 给定 她 信心 在 玛格丽特的 同情 ; 和 最后的 ,

这让她确信玛格丽特会同情她；最后，

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [liːst] [ɪn] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈpaʊər] ([ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈvæljuː][ɑːr; ər] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][ɡoʊld][ɪn]
and **really** **least** **in** **comforting** **power** (**of** **so** **little** **value** **are** **silver** **and** **gold** **in**
和 真的 至少 在 令人感到安慰 力量 (的 所以 小的 价值 是 银 和 金子 在
[kəmˈpærɪsn] [tuː; tə] [ʌv] ,
comparison **to** **love** ,
比较 到 爱 ,

而且在安慰人心方面，金银的价值远不及爱情（与爱情相比，金银的价值微不足道）。

[ðæt] [ɡɪft][ɪn] [ˈevri] [wʌnz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [brɪˈstoʊ]) ,
that **gift** **in** **every** **one's** **power** **to** **bestow**) ,

那 礼物 在 每一个 一个人的 力量 到 赐给) ,

每个人都有能力给予的那份礼物），

[keɪm] [ðə; ði] [ˈkɑːnjəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər]
came **the** **consciousness** **of** **the** **money** - **value** **of** **the** **sovereign** **she** **held** **in** **her**
来了 这 意识 的 这 钱 - 价值 的 这 主权 她 握住 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

她这才意识到自己手中所握的金币的价值。

[ðə; ði] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪˈtiː] [maɪt] [ˈpɜːrtʃəs] !
The **many** **things** **it** **might** **purchase** !

这 许多 事物 它 可能 购买 !

它能买多少东西啊！

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
First **of** **all** **came** **the** **thought** **of** **a** **comfortable** **supper** **for** **her** **father**
第一的 的 全部 来了 这 想法 的 一个 舒服的 晚餐 为了 她 父亲
[ðæt] [ˈveri] [naɪt] ;
that **very** **night** ;
那 非常 夜晚 ;

首先，她想到当晚要为父亲准备一顿丰盛的晚餐；

[ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [ˈɪnstəntli] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
and **acting** **instantly** **upon** **the** **idea** ,

和 表演 即刻 之上 这 主意 ,

并立即将这个想法付诸行动，

[ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] - [ɑːps] [maɪt] [nɑːt] [jet] [biː; bi] [kloʊzd] ,
she **set** **off** **in** **hopes** **that** **all** **the** **provision** - **shops** **might** **not** **yet** **be** **closed** ,
她 放 离开 在 希望 那 全部 这 条款 - 商店 可能 不是 然而 是 关闭 ,

她出发时希望所有的杂货店都还没有关门。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .
although **it** **was** **so** **late** .
虽然 它 曾是 所以 晚的 .

虽然当时已经很晚了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl] [laɪt] , [ænd; ənd][ˈfaɪər] - [ɡliːm] ;
That **night** **the** **cottage** **shone** **with** **unusual** **light** , **and** **fire** - **gleam** ;
那 夜晚 这 小屋 闪耀 和 异常 光 , 和 火 - 闪耀 ;

那天晚上，小屋里闪烁着异样的光芒和火光；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈɔːlmoʊst]
and the father and daughter sat down to a meal they thought almost
和 这 父亲 和 女儿 卫星 向下 到 一个 一顿饭 他们 想法 几乎
[ɪk'strævəɡənt] .
extravagant .
靡 .

父女俩坐下来享用了一顿他们认为近乎奢华的晚餐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] .
It was so long since they had had enough to eat .
它 曾是 所以 长的 自从 他们 有 有 足够的 到 吃 .

他们已经很久没有吃饱饭了。

" [fuːd] [ˈɡɪvz] [hɑːrt] , " [seɪ] [ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [ˈpiːp(ə)l] ;
" Food gives heart , " say the Lancashire people ;
" 食物 给予 心 , " 说 这 兰开夏郡 人们 ;

兰开夏郡的人们说：“食物能温暖人心。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈmeri] [meɪd] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] ,
and the next day Mary made time to go and call on Mrs . Wilson ,
和 这 下一个 天 玛丽 制成 时间 到 去 和 称呼 在 太太 . 威尔逊 ,

第二天，玛丽抽出时间去拜访了威尔逊太太。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɑːrgɜːrts, ˈmɑːrgɪrts][ədˈvaɪs] .
according to Margaret's advice .
根据 到 玛格丽特的 建议 .

根据玛格丽特的建议。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kwɑɪt] [əˈloʊn] ,
She found her quite alone ,
她 成立 她 相当 独自的 ,

她发现她独自一人待着。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɡreɪʃəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [ˈmeri] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd]
and more gracious than she had been the last time Mary had visited
和 更多的 亲切 比 她 有 到过 这 最后的 时间 玛丽 有 到访

[hɜːr; hər] .

her :
她 .

她比玛丽上次来看望她时更加和蔼可亲。

[ˈælis] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [aʊt] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
Alice was gone out , she said .
爱丽丝 曾是 已消失 出去 , 她 说 .

她说，爱丽丝出去了。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dʒʌst][step] [tuː; tə][ðə; ði][pouʊst] - [ˈɑːfɪs] , [ɔːl][fɔːr; fər][noʊ] [ˈɜːrθli] [juːz] .
" She would just step to the post - office , all for no earthly use .
" 她 会 只是 步 到 这 邮政 - 办公室 , 全部 为了 不 尘世的 使用 .

“她只是走到邮局去，完全没有任何实际用途。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
For it were to ask if they hadn't a letter lying there for her from
为了 它 是 到 问 如果 他们 之前没有 一个 信 说谎 那里 为了 她 从

[hɜːr; hər][ˈfɑːstər] - [sʌn] [wɪl] [ˈwɪlsn] ,
her foster - son Will Wilson ,
她 促进 - 儿子 将要 威尔逊 ,

因为那是要问他们那里是不是没有她养子威尔·威尔逊给她写的信。

[ðə; ði][ˈseɪlər] - [læd] . " **the sailor - lad** . "
这 水手 - 小伙子 . "

那个水手小子。

" [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['letər] ? " [æskt] ['meri] .

" **What made her think there were a letter ?** " **asked Mary** .
" 什么 制成 她 思考 那里 是 一个 信 ? " 问 玛丽 .

“她为什么会认为有一封信呢？”玛丽问道。

" [waɪ] , [juː] [siː] , [ə; eɪ] ['neɪbər] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['lɪvəpuːl] , [tɛld] [juː 'es] ['wɪlz] [ʃɪp]
" **Why , you see , a neighbour as has been in Liverpool , telled us Will's ship**
" 为什么 , 哟 看 , 一个 邻居 作为 有 到过 在 利物浦 , 告诉 我们 遗嘱 船

[wɜːr; wər] [kʌm] [ɪn] .
were come in .
是 来 在 .

“你看，一位住在利物浦的邻居告诉我们，威尔的船已经到了。”

[naʊ] [hiː; hi] [sed] [læst] [taɪm] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] ['lɪvəpuːl] ['hiːd] [hɑː] - [kʌm] [tuː; tə][hɑː] - [siːn] ['æɪs] ,
Now he said last time he were in Liverpool he'd ha ' come to ha ' seen Alice ,
现在 他 说 最后的 时间 他 是 在 利物浦 他会 哈 - 来 到 哈 - 已见 爱丽丝 ,
他说上次他去利物浦的时候，本来是想去看望爱丽丝的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['hɑːlədeɪ] ,
but his ship had but a week holiday ,
但 他的 船 有 但 一个 星期 假期 ,
但他的船只有一周的假期，

[ænd; ənd][hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [men] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [tuː] .
and hard work for the men in that time too .
和 难的 工作 为了 这 男人 在 那 时间 也 .

当时男人们也付出了艰辛的努力。

[soʊ] ['æɪs] [meɪks] [ʃʊr] ['hiːl] [kʌm] [ðɪs] ,
So Alice makes sure he'll come this ,
所以 爱丽丝 制作 当然 地狱 来 这 ,

所以爱丽丝确保他会来。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər][hænd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ɪr] [æt; ət] ['evri] [nɔɪz] [ɪn][tiː 'ert] - [striːt] ,
and has had her hand behind her ear at every noise in th ' street ,
和 有 有 她 手 在后面 她 耳朵 在 每一个 噪音 在 th - 街道 ,
街上任何声响她都会用手捂住耳朵。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪm; ɪm] .
thinking it were him .
思维 它 是 他 .

以为是他。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] ['niːðər] [tuː; tə][hæv; həv][nɔːr][tuː; tə][hoʊld] ,
And to - day she were neither to have nor to hold ,
和 到 - 天 她 是 两者都不 到 有 也不 到 抓住 ,
今天，她既无所拥有，也无所守持。

[bʌt; bət] [ɔːf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][tiː 'ert] - [poʊst] ,
but off she would go to th ' post ,
但 离开 她 会 去 到 th - 邮政 ,
但她还是会去上班。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑː] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [laɪn][tuː; tə][tiː 'ert] - [oʊld] [haʊs] [nɪr] [juː] .
and see if he had na sent her a line to th ' old house near yo .
和 看 如果 他 有 纳 发送 她 一个 线 到 th - 老的 房子 靠近 哟 .
看看他有没有给她寄信到你家附近的老房子。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər] [let] [ə'loʊn] [hɜːr; hər] ['defnəs]
I tried to get her to give up going , for let alone her deafness
我 尝试 到 得到 她 到 给 向上 去 , 为了 让 独自的 她 耳聋
我试图劝她放弃去那里，更何况她还耳聋。

[ʃi:z] [ˈɡetən] [soʊ][dɑ:rk] , [ʃi:; ʃi] [ˈkænɑ:t] [si:] [faɪv] [ˈjɑ:dz] [əˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət][noʊ] ,
she's gotten so dark , she cannot see five yards afore her ; but no ,
她是 获得 所以 黑暗的 , 她 不能 看 五 码 之前 她 ; 但 不 ,
她越来越黑了, 五码开外都看不清了; 但是, 不,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] , [pʊɹ] [oʊld][ˈbɑ:di] . "
she would go , poor old body ."
她 会 去 , 贫穷的 老的 身体 . "
她会走的, 可怜的老躯体。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [saɪt] [hæd; həd] [feɪld] [hɜ:r; həɹ] ;
" I did not know her sight had failed her ;
" 我 做过 不是 知道 她 视线 有 失败的 她 ;
我不知道她已经失明了;

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡʊd] [aɪz] [ɪˈnʌf] [wen] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [nɪɹ] [ju:ˈes] . "
she used to have good eyes enough when she lived near us ."
她 用过的 到 有 好的 眼睛 足够的 什么时候 她 居住地 靠近 我们 . "
她以前住在我们附近的时候, 视力很好。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɡɔ:n] [ˈleɪtli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
" Ay , but it's gone lately a good deal .
" 哎 , 但 它是 已消失 最近 一个 好的 交易 .
“是啊, 不过最近变化挺大的。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈnevər] [æsk][ˈæftər][ˈdʒɛm] — " [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ɡet] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
But you never ask after Jem — " anxious to get in a word on the subject
但 你 绝不 问 后 杰姆 — " 焦虑的 到 得到 在 一个 单词 在 这 主题
[ˈnɪrəst] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
nearest her heart .
最近的 她 心 .

但你从来不问起杰姆——”她急切地想就这个她最关心的话题说上几句。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈskɑ:rlət] .
" No , " replied Mary , blushing scarlet .
" 不 , " 回复 玛丽 , 脸红 猩红 .
“不,”玛丽回答道, 脸颊绯红。

" [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ? "
" How is he ? "
" 如何 是 他 ? " "

他怎么样了?

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈdʒʌstli] [seɪ] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈhi:z][æt; ət][ˈhæɪfæks] ;
" I cannot justly say how he is , seeing he's at Halifax ;
" 我 不能 公正地 说 如何 他 是 , 看到 他是 在 哈利法克斯 ;
“鉴于他目前在哈利法克斯, 我无法客观地评价他的情况;

[bʌt; bət][hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈveri] [wel] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [læst] [ˈtu:zdeɪ] .
but he were very well when he wrote last Tuesday .
但 他 是 非常 出色地 什么时候 他 写道 最后的 周二 .
但他上周二写信时身体状况非常好。

[hæn][ʃi:; ji] [hɜ:rd] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʌk] ?
Han ye heard o ' his good luck ?
韩 是的 听到 o - 他的 好的 运气 ?
韩烨听说了他的好运?

" [ˈræðər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
" Rather to her disappointment ,
" 相当 到 她 失望 ,
令她颇为失望的是,

[ˈmeri] [oʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
Mary owned she had heard of the sum his master had paid him for
玛丽 拥有 她 有 听到 的 这 和 他的 掌握 有 有薪酬的 他 为了
[hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
his invention .
他的 发明 .

玛丽承认她听说过他的主人为他的发明支付给他的一笔钱。

" [wel] ! [ænd; ənd][dɪd][na:t] [ˈmaːrgrət] [tel] [joʊ] [wʌt] [ˈhiːd] [dʌn] [dʌbljuː ˈaɪ] - [aɪ ˈtiː] ?
" Well ! and did not Margaret tell yo what he'd done wi ' it ?
" 出色地 ! 和 做过 不是 玛格丽特 告诉 哟 什么 他会 完毕 wi - 它 ?
“哎呀！玛格丽特没告诉你他把东西怎么处理了吗？”

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] , [nɛə] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
It's just like him though , ne'er to say a word about it .
它是 只是 喜欢 他 尽管 , 从未 到 说 一个 单词 关于 它 .

不过他就是这样，对此只字不提。

[waɪ] , [wen] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [peɪd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ,
Why , when it were paid what does he do ,
为什么 , 什么时候 它 是 有薪酬的 什么 做 他 做 ,
为什么，拿到报酬后他会做什么？

[bʌt; bət] [get] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈælis]
but get his master to help him to buy an income for me and Alice
但 得到 他的 掌握 到 帮助 他 到 买 一个 收入 为了 我 和 爱丽丝
.
:
.

但要让他的主人帮他买份工作，好让我和爱丽丝能挣点钱。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [neɪm] [pʊt] [daʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] ; [bʌt; bət] , [pʊr] [θɪŋ] ,
He had her name put down for her life ; but , poor thing ,
他 有 她 姓名 放 向下 为了 她 生活 ; 但 , 贫穷的 事物 ,
他让她免于死；但是，可怜的人儿，

[ʃiːl] [na:t][biː; bi] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
she'll not be long to the fore , I'm thinking .
壳 不是 是 长的 到 这 前 , 我是 思维 .
我想她很快就会脱颖而出。

[ʃiːz] [ˈsædli] [feɪld] [ʌv; əv] [leɪt] .
She's sadly failed of late .
她是 令人遗憾的是 失败的 的 晚的 .
很遗憾，她最近表现不佳。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈmeri] , [joʊ] [siː] , [wɪə(r)] [tuː] [ˈleɪdɪz] [oʊ] - [ˈprɑːpərti] .
And so , Mary , yo see , we're two ladies o ' property .
和 所以 , 玛丽 , 哟 看 , 是 二 女士们 o - 财产 .
所以，玛丽，你看，我们俩都是有产妇。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [oʊ] - [ˈtwenti] [paʊnd] [ə; eɪ] [jɪr] [ðeɪ] [tel] [em ˈiː] .
It's a matter o ' twenty pound a year they tell me .
它是 一个 事情 o - 二十 磅 一个 年 他们 告诉 我 .
他们告诉我，这事一年也就二十英镑。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈtwɪnz] [hæd; həd] [lɪvd] , [bles] - [ɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈterz] .
I wish the twins had lived , bless ' em , " said she , dropping a few tears .
我 希望 这 双胞胎 有 居住地 , 保佑 - 呃 , " 说 她 , 下降 一个 很少 眼泪 .
“我真希望那对双胞胎能活下来，愿他们平安，”她说，流下了几滴眼泪。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑ:] - [hæd; həd][ðə; ði] [best] [oʊ] - ['sku:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['beli] - [fɒlz] [oʊ] - [fu:d] .
" They should ha ' had the best o ' schooling , and their belly - fulls o ' food .
" 他们 应该 哈 - 有 这 最好的 o - 学校教育 , 和 他们的 腹部 - 完整版 o - 食物 .
" 他们本应接受最好的教育, 吃饱穿暖。"

[aɪ] [sə'pouz] [ðeə(r)] ['betər] [ɔ:f] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['oʊnli][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] .
I suppose they're better off in heaven , only I should so like to see ' em .
我 认为 它们是 更好的 离开 在 天堂 , 仅有的 我 应该 所以 喜欢 到 看 - 呃 .
我想他们在天堂会过得更好, 只是我很想见见他们。

" ['məri:z] [hɑ:rt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [æt; ət] [ðɪs] [nu:] [pru:f] [lʌ; əv]['dʒemz] ['gʊdnəs] ;
" Mary's heart filled with love at this new proof of Jem's goodness ;
" 玛丽的 心 已填 和 爱 在 这 新的 证明 的 杰姆的 善良 ;
" 玛丽看到杰姆善良的这一新证据, 心中充满了爱;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but she could not talk about it .
但 她 可以 不是 讲话 关于 它 .
但她无法谈论这件事。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [dʒeɪn] ['wɪlsənz] [hænd] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'fek(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd]
She took Jane Wilson's hand , and pressed it with affection ; and then turned
她 采取 简 威尔逊的 手 , 和 按下 它 和 感情 ; 和 然后 转向
[ðə; ði][sʌbdʒekt][tu:; tə] [wɪl] ,
the subject to Will ,
这 主题 到 将要 ,
她握住简·威尔逊的手, 深情地握紧; 然后把话题转向了威尔。

[hɜ:r; hər] ['seɪlər] ['nefju:] .
her sailor nephew .
她 水手 侄子 .
她的水手侄子。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [prɑ:'sperəti] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər]['dʒentlər] ,
Jane was a little bit sorry , but her prosperity had made her gentler ,
简 曾是 一个 小的 少量 对不起 , 但 她 繁荣 有 制成 她 更温和 ,
简有些遗憾, 但她的富裕让她变得更加温柔。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'zent] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] ['məri:z] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]['dʒem][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and she did not resent what she felt as Mary's indifference to Jem and his
和 她 做过 不是 怨恨 什么 她 毛毡 作为 玛丽的 漠不关心 到 杰姆 和 他的
[ˈmerɪts] .
merits .
优点 .
她并不怨恨她认为玛丽对杰姆及其优点的漠不关心。

" ['hi:z] [bɪn] [ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd] [ðæt] ['neɪbərhʊd] , [aɪ] [brɪ'li:v] .
" He's been in Africa and that neighbourhood , I believe .
" 他是 到过 在 非洲 和 那 邻里 , 我 相信 .
"我相信他去过非洲和那个地区。"

['hi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæp] , [bʌt; bət] ['hi:z] [nɑ:t] ['ga:tn] ['dʒemz] [her] .
He's a fine chap , but he's not gotten Jem's hair .
他是 一个 美好的 小伙子 , 但 他是 不是 获得 杰姆的 头发 .
他是个不错的小伙子, 但他没遗传到杰姆的头发。

[hɪz; ɪz][hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [oʊ] - [ðə; ði] [red] [ɪn][aɪ 'ti:] .
His has too much o ' the red in it .
他的 有 也 很多 o - 这 红色的 在 它 .
他那件红色太多了。

[hi:; hi] [sent] ['ælis] ([bʌt; bət] , ['merbi] ,
He sent Alice (but , maybe ,
他 发送 爱丽丝 (但 , 或许 ,

他派爱丽丝去了 (但是, 也许,

[ʃi:; ʃi] [teld] [ju:; jʊ]) [ə; ei] ['mætər] [oʊ] - [faɪv] [paʊnd] [wen] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] ;
she telled you) a matter o ' five pound when he were over before ;
她 告诉 你) 一个 事情 o - 五 磅 什么时候 他 是 超过 前 ;

她告诉你) 他之前过来的时候, 有五英镑的事;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [tu:; tə][æŋ; ən] ['ɪŋkʌm] , [jʊʊ] [noʊ] . "
but that were nought to an income , yo know . "
但 那 是 零 到 一个 收入 , 哟 知道 . "

但你知道, 那对收入来说毫无意义。

" [its] [nɑ:t] ['evri] [wʌŋ] [ðæt] [kæn; kən][get][ə; ei] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ə; ei] [taɪm] , " [sed] ['meri] .
" It's not every one that can get a hundred or two at a time , " said Mary .
" 它是 不是 每一个 一 那 能 得到 一个 百 或者 二 在 一个 时间 , " 说 玛丽 .

“不是每个人都能一次拿到一百个或两百个,”玛丽说。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! no !
" 不 ! 不 !

不! 不!

[ðæts] [tru:] ['ɪnʌf] .
that's true enough .
那就是 真的 足够的 .

确实如此。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] ['meni] [ə; ei][wʌŋ] [laɪk] ['dʒem] .
There's not many a one like jem .
有 不是 许多 一个 一 喜欢 杰姆 .

像杰姆这样的人不多见。

[ðæts] ['ælisəz] [step] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] - [ɪn] -
That's Alice's step , " said she , hastening to open the door to her sister - in -
那就是 爱丽丝的 步 , " 说 她 , 加速 到 打开 这 门 到 她 姐姐 - 在 -

[ɒ:] .
law .
法律 .

“那是爱丽丝的步子,”她说着, 赶紧去给嫂子开门。

['ælis] [lʊkt] ['wɪri] , [ænd; ænd][sæd] , [ænd; ænd] ['dʌsti] .
Alice looked weary , and sad , and dusty .
爱丽丝 看起来 厌倦 , 和 伤心 , 和 尘土飞扬 .

爱丽丝看起来疲惫、悲伤, 而且浑身沾满了灰尘。

[ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ænd; ænd][ðə; ði] [dʌst] [wʊd] [nɑ:t][hæŋ; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] ['i:ðər] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
The weariness and the dust would not have been noticed either by her ,
这 疲劳 和 这 灰尘 会 不是 有 到过 注意到 任何一个 经过 她 ,

她也不会注意到疲惫和灰尘。

[ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sædnəs] .
or the others , if it had not been for the sadness .
或者 这 其他的 , 如果 它 有 不是 到过 为了 这 悲伤 .

如果不是因为悲伤, 或许其他人也会如此。

" [noʊ] ['letərz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .
" No letters ! " said Mrs . Wilson .
" 不 信件 ! " 说 太太 . 威尔逊 .

“不许写信!”威尔逊太太说。

" [noʊ] , [nʌn] ！
" **No** , **none** ！
" 不 , 没有任何！

“不，一个也没有！”

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][weɪt] [ə'hʌðər] [deɪ][tu:; tə] [hɪr] [frɑ:][maɪ][læd] .
I must just wait another day to hear fra my lad .
我 必须 只是 等待 其他 天 到 听到 fra 我的 小伙子 .

我只能再等一天才能听到儿子的消息了。

[ɪts] ['veri] [dri:] [wɜ:rk] , ['weɪtɪŋ] ！
It's very dree work , waiting ！
它是 非常 德莉 工作 , 等待 ！

等待真是件枯燥乏味的事！

" [sed] ['æɪs] .
" **said Alice** .
" 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

[ˈmɑ:rgəʔ-ɪts, ˈmɑ:rgrɪts][wɜ:rdz] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈmɛri:z] [maɪnd] .
Margaret's words came into Mary's mind .
玛格丽特的 字 来了 进入 玛丽的 头脑 .

玛格丽特的话语涌入玛丽的脑海。

['evri] [wʌn][hæz; həz][ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
Every one has their time and kind of waiting .
每一个 一 有 他们的 时间 和 种类 的 等待 .

每个人都有自己的时间和等待时间。

" [ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [nu:] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [seɪf] , [ænd; ənd][nɑ:t] [draʊnd] ！ " [spʊk] ['æɪs] .
" **If I but knew he were safe , and not drowned** ！ " **spoke Alice** .
" 如果 我 但 知道 他 是 安全的 , 和 不是 溺水 ！ " 辐 爱丽丝 .

“如果我能知道他平安无事，没有溺水就好了！”爱丽丝说道。

" [ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [nu:] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [draʊnd] , [aɪ] [wʊd] [æsk] [greɪs] [tu:; tə] [seɪ] , [ðəɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɒn] .
" **If I but knew he were drowned , I would ask grace to say , Thy will be**
" 如果 我 但 知道 他 是 溺水 , 我 会 问 优雅 到 说 , 你的 将要 是
[ɒn] .
done .
完毕 .

“如果我知道他溺水身亡，我会祈求上帝让我说：愿你的旨意成就。”

[ɪts] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] . "
It's the waiting . "
它是 这 等待 . "

最难熬的是等待。

" [ɪts] [hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] ['peɪ(ə)nt][tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] , " [sed] ['mɛri] ;
" **It's hard work to be patient to all of us** , " **said Mary** ;
" 它是 难的 工作 到 是 病人 到 全部 的 我们 , " 说 玛丽 ;

“对我们所有人保持耐心是很困难的，”玛丽说；

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] ,
" **I know I find it so , but I did not know one so good as you did** ,
" 我 知道 我 寻找 它 所以 , 但 我 做过 不是 知道 一 所以 好的 作为 你 做过 ,

我知道我这么觉得，但我以前没见过像你这样优秀的人。

['æɪs] ; [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ['bædli] [ʌv; əv] [maɪ'self] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪm'peɪ(ə)nt] ,
Alice ; I shall not think so badly of myself for being a bit impatient ,
爱丽丝 ; 我 将 不是 思考 所以 糟糕 的 我 为了 存在 一个 少量 不耐烦 ,

爱丽丝：我不会因为自己有点不耐烦而自责。

[si:] ！
See ！
看 ！

看！

[aɪv] [pʊt][ti: 'eɪtʃ] - ['ket(ə)l][ɑ:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['meri] [ʃæl; ʃəl][hɑ:] - [ə; eɪ] [dɪʃ]
I've put th ' kettle on , and you and Mary shall ha ' a dish
我已经 放 th - 壶 在 , 和 你 和 玛丽 将 哈 - 一个 盘子
我已经烧水了，你和玛丽可以吃点东西了。

[oʊ] - [ti:] [ɪn][noʊ][taɪm] .
o ' tea in no time .
o - 茶 在 不 时间 .

很快就能喝到茶了。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] ['bʌsld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] - ['lʊkɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l]
" So she bustled about , and brought out a comfortable - looking substantial
" 所以 她 熙熙攘攘 关于 , 和 带来 出去 一个 舒服的 - 寻找 重大的
[loʊf] ,
loaf ,
面包 ,

于是她忙前忙后，拿出了一个看起来很舒服、分量十足的面包。

[ænd; ənd][set] ['meri] [tu:; tə][kʌt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['rætlɪd] [aʊt][ðə; ði] [ti:] - [kʌps] —
and set Mary to cut bread and butter , while she rattled out the tea - cups —
和 放 玛丽 到 切 面包 和 黄油 , 尽管 她 摇晃 出去 这 茶 - 杯子 —
[ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊnd] .
always a cheerful sound .
总是 一个 快乐 声音 .

于是让玛丽去切面包和黄油，同时她也开始摆放茶杯——这总是令人愉悦的声音。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Just as they were sitting down , there was a knock heard at the door ,
只是 作为 他们 是 坐着 向下 , 那里 曾是 一个 敲 听到 在 这 门 ,
他们刚坐下，就听到有人敲门。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] , [sʌm; səm][wʌn]
and without waiting for it to be opened from the inside , some one
和 没有 等待 为了 它 到 是 打开 从 这 里面 , 一些 一
['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] ,
lifted the latch ,
抬起 这 门锁 ,

不等里面有人打开，就有人掀开了门闩。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [æskt] , [ɪf] [wʌn] [dʒɔ:rdʒ] ['wɪlsn] [lɪvd] [ðer; ðər] ?
and in a man's voice asked , if one George Wilson lived there ?
和 在 一个 男人的 嗓音 问 , 如果 一 乔治 威尔逊 居住地 那里 ?

然后，一个男人的声音问道：“乔治·威尔逊是否住在那里？”

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] [eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]
Mrs . Wilson was entering on a long and sorrowful explanation of his having
太太 . 威尔逊 曾是 进入 在 一个 长的 和 悲伤 解释 的 他的 拥有
[wʌnz] [lɪvd] [ðer; ðər] ,
once lived there ,
一次 居住地 那里 ,

威尔逊太太开始长篇大论地讲述他曾经在那里居住过的经历，语气充满悲伤。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dra:pt] [daʊn] [ded] ; [wen] ['ælɪs] ,
but of his having dropped down dead ; when Alice ,
但 的 他的 拥有 掉落 向下 死的 ; 什么时候 爱丽丝 ,
但他却突然倒地身亡；当爱丽丝，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [lʌv] ([fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd] ['kɑːmən] ['ɪnstənsɪz] ,
with the instinct of love (for in all usual and common instances ,
和 这 本能 的 爱 (为了 在 全部 通常 和 常见的 实例 ,
出于爱的本能（因为在所有通常和常见的情况下，

[saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪm'preʃəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] [ʌðər]
sight and hearing failed to convey impressions to her until long after other
视线 和 听力 失败的 到 传达 印象 到 她 直到 长的 后 其他
[pi:p(ə)l][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]) ,
people had received them) ,
人们 有 已收到 他们) ,
视觉和听觉在她看来，是在其他人接收到信息很久之后才发生的。

[ə'rouz] , [ænd; ənd] ['tɒtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
arose , and tottered to the door .
出现 , 和 摇摇晃晃 到 这 门 .
他站起身，摇摇晃晃地走到门口。

" [maɪ] [bern] ! — [maɪ] [oʊn] [dɪr] [bern] !
" **My bairn ! — my own dear bairn !**
" 我的 孩子 ! — 我的 自己的 亲爱的 孩子 !
“我的孩子！——我亲爱的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn] [wɪl] [ˈwɪlsənz] [nek] .
" **she exclaimed , falling on Will Wilson's neck** .
" 她 惊呼 , 坠落 在 将要 威尔逊的 脖子 .
“她惊叫一声，扑倒在威尔·威尔逊的脖子上。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈfænsi][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'sjuːd] ; [haʊ] ['mɪsɪz] .
You may fancy the hospitable and welcoming commotion that ensued ; how Mrs .
你 可能 想要 这 好客 和 欢迎 骚动 那 随后 ; 如何 太太 .
[ˈwɪlsn] [læft] ,
Wilson laughed ,
威尔逊 笑了 ,
你或许会想象出当时热闹而友好的场面；威尔逊太太笑得多么开心啊！

[ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [ɔːltə'geðər] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ;
and talked , and cried , altogether , if such a thing can be done ;
和 谈话 , 和 哭 , 共 , 如果这样的 一个 事物 能 是 完毕 ;
他们又说又哭，如果真能这样的话；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meri] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] ['plezər] [æt; ət][hɜːr; hər][oʊld] ['pleɪmət] ; [naʊ] [ə; eɪ]
and how Mary gazed with wondering pleasure at her old playmate ; now a
和 如何 玛丽 凝视 和 好奇 乐趣 在 她 老的 玩伴 ; 现在 一个
[ˈdæʃɪŋ] ,
dashing ,
帅气 ,
玛丽满怀惊奇和喜悦地凝视着她昔日的玩伴；如今，他已是一位英俊潇洒的男子。

[brɑːnzd] - ['lʊkɪŋ] , [rɪŋ'letɪd] ['seɪlər] , [fræŋk] , [ænd; ənd] ['hɑːrti] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .
bronzed - looking , ringletted sailor , frank , and hearty , and affectionate .
古铜色 - 寻找 , 环状 水手 , 坦率 , 和 爽朗 , 和 亲热 .
一位皮肤黝黑、卷发的船员，坦率、热情、深情。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] [tuː; tə] [siː] ['æɪlɪsəz][dʒɔɪ][æt; ət][wʌns]
But it was something different from common to see Alice's joy at once
但 它 曾是 某物 不同的 从 常见的 到 看 爱丽丝的 喜悦 在 一次
[mɔːr] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɑːstər] - [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
more having her foster - child with her .
更多的 拥有 她 促进 - 孩子 和 她 .
但看到爱丽丝再次与她的养子团聚时的喜悦，却是非同寻常的景象。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] ;
She did not speak , for she really could not ;
她 做过 不是 说话 , 为了 她 真的 可以 不是 ;

她没有说话，因为她真的说不出话来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈkɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈwɪðərd] [tʃiːks] ,
but the tears came coursing down her old withered cheeks ,
但 这 眼泪 来了 赛跑 向下 她 老的 干枯 脸颊 ,

但泪水还是顺着她干瘪的脸颊流了下来。

[ænd; ənd] [dɪmd] [ðə; ði][hɔːrn] [ˈspektəklz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][praɪ] [ˈlʌvɪŋli] [ˈɪntuː]
and dimmed the horn spectacles she had put on , in order to pry lovingly into
和 调暗 这 喇叭 眼镜 她 有 放 在 , 在 命令 到 撬 深情地 进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

她戴上角形眼镜，调暗镜片，以便深情地凝视他的脸庞。

[soʊ] [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfeɪlɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [ˈblaɪndɪd] [aɪz] ,
So what with her failing sight , and her tear - blinded eyes ,
所以 什么 和 她 失败 视线 , 和 她 撕 - 失明 眼睛 ,

就算她视力衰退，双眼因泪水而模糊不清，又该怎么办呢？

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [əˈtempt] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] [hɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv]
she gave up the attempt of learning his face by heart through the medium of
她 给予 向上 这 试图 的 学习 他的 脸 经过 心 通过 这 中等的 的

[ðæt] [sens] ,
that sense ,
那 感觉 ,

她放弃了通过那种感觉来记住他的脸的尝试。

[ænd; ənd] [traɪd] [əˈnʌðər] .
and tried another .
和 尝试 其他 .

然后又试了一次。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][ˈsɑːd(ə)n] , [ˈfrɪvld] [hændz] , [ɔːl] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
She passed her sodden , shrivelled hands , all trembling with eagerness , over his
她 通过了 她 烂 , 干瘪 双手 , 全部 发抖 和 渴望 , 超过 他的

[ˈmænli] [feɪs] ,
manly face ,
男子气概 脸 ,

她用湿透、干瘪的双手，因急切而颤抖着，抚摸着他那充满男子气概的脸庞。

[bent] [ˈmiːkli] [daʊn] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [mɔːr] [ˈiːzəli] [meɪk] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ɪnˈspek(ə)n] .
bent meekly down in order that she might more easily make her strange inspection .
弯曲 温顺地 向下 在 命令 那 她 可能 更多的 容易地 制作 她 奇怪的 检查 .

她温顺地弯下腰，以便更方便地进行她那奇怪的检查。

[æt; ət][læst] , [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
At last , her soul was satisfied .
在 最后的 , 她 灵魂 曾是 使满意 .

最终，她的灵魂得到了满足。

[ˈæftər] [tiː] , [ˈmeri] , [ˈfiːlɪŋ] [ʃɒr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
After tea , Mary , feeling sure there was much to be said on both sides ,
后 茶 , 玛丽 , 感觉 当然 那里 曾是 很多 到 是 说 在 两个都 侧面 ,

喝完茶后，玛丽觉得双方都有很多话要说，

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [noʊ][wʌn] [ʊd; əd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt] ,
at which it would be better no one should be present ,
在 哪个 它 会 是 更好的 不 一 应该 是 展示 ,

最好不要有人在场。

[nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][æən; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈfrend] [laɪk] [hɜ:r'self] , [gɑ:tɪ][ʌp][tu:; tə][gʊʊ] [ə'weɪ] .
not even an intimate friend like herself , got up to go away .
不是 甚至 一个 亲密的 朋友 喜欢 她自己 , 得到 向上 到 去 离开 .

就连像她这样亲密的朋友，也没有起身离开。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ˈæɪlɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈdri:mi] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋ]
This seemed to arouse Alice from her dreamy consciousness of exceeding
这 似乎 到 引起 爱丽丝 从 她 梦幻般的 意识 的 超过
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

这似乎将爱丽丝从极度幸福的梦幻状态中唤醒了出来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈheɪstɪli] [ˈfɑ:lʊəd] [ˈmeri] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
and she hastily followed Mary to the door .
和 她 草草 随后 玛丽 到 这 门 .

于是她匆匆跟着玛丽走到门口。

[ðer; ðər] , [ˈstændɪŋ] [aʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lætʃ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈmeri:z]
There , standing outside , with the latch in her hand , she took hold of Mary's
那里 , 常设 外部 , 和 这 门锁 在 她 手 , 她 采取 抓住 的 玛丽的
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

她站在外面，手里拿着门闩，抓住了玛丽的胳膊。

[ænd; ənd] [spʊk] [ˈnɪrli] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈʌtəd] [sɪns] [hɜ:r; həɹ] [ˈnefju:z] [rɪ'tɜ:rn] .
and spoke nearly the first words she had uttered since her nephew's return .
和 辐 几乎 这 第一的 字 她 有 说出 自从 她 侄子的 返回 .

她开口说了自侄子回来后她说的第一句话。

" [maɪ] [dɪr] !
" **My dear !**
" 我的 亲爱的 !

“亲爱的！

[aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [fər'gɪv] [maɪ'sel] , [ɪf] [maɪ] [ˈwɪkɪd] [wɜ:rdz][tu:; tə] - [naɪt] [ɑ:r; əɹ] [ˈeni] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔ:k]
I shall never forgive myself , if my wicked words to - night are any stumbling - block
我 将 绝不 原谅 我 , 如果 我的 邪恶 字 到 - 夜晚 是 任何 踉跄 - 堵塞
[ɪn][jɔr; jər] [pæθ] .
in your path .
在 你的 小路 .

如果我今晚的恶言恶语阻碍了你的前行，我永远不会原谅自己。

[si:] [haʊ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] [pʊt] [kʊʊ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑ:n][maɪ] [hed] !
See how the Lord has put coals of fire on my head !
看 如何 这 主 有 放 煤炭 的 火 在 我的 头 !

看哪，主把火炭放在我的头上！

[ʊʊ] ! [ˈmeri] , [dəʊnt][let][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [æən; ən] [ˌʌnbɪˈli:vɪŋ] [ˈtɒməs] [ˈwi:kən] [jɔr; jər] [feɪθ] .
Oh ! Mary , don't let my being an unbelieving Thomas weaken your faith .
哦 ! 玛丽 , 不 让 我的 存在 一个 不信者 托马斯 削弱 你的 信仰 .

哦！玛丽，不要因为我像多马一样不信而动摇你的信仰。

[weɪt] [ˈpeɪntli] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:rd] , [wət'eɪvər] [jɔr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] .
Wait patiently on the Lord , whatever your trouble may be .
等待 耐心 在 这 主 , 任何 你的 麻烦 可能 是 .

无论你遇到什么困难，都要耐心等待耶和华。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XIII .**
" 章 十三 .

“第十三章

[ə; eɪ] ['trævələrz] ['teɪlz; 'teɪ,lɪz] .
" A TRAVELLER'S TALES .
一个 旅行者的 故事 .

旅行者的故事。

" [ðə; ði] ['mɜ:rneɪd] [sæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks]
" The mermaid sat upon the rocks .
" 这 美人鱼 卫星 之上 这 岩石 .

美人鱼坐在岩石上

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
All day long ,
全部 天 长的 ,

整天，

[əd'maɪərəɪŋ] [hɜ:r; hæɹ] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['kʊʊmɪŋ] [hɜ:r; hæɹ] ['lɑ:ks] ,
Admiring her beauty and combing her locks ,
钦佩 她 美丽 和 梳理 她 锁 ,

欣赏她的美貌，并梳理她的秀发，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜ:rneɪd] [sɔ:ŋ] .
And singing a mermaid song .
和 歌唱 一个 美人鱼 歌曲 .

然后唱起美人鱼之歌。

" [ænd; ənd] [hɪɹ] [ðə; ði] ['mɜ:rneɪdʒ] [sɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] ,
" And hear the mermaid's song you may ,
" 和 听到 这 美人鱼的 歌曲 你 可能 ,

你或许还能听到美人鱼的歌声，

[æz; əz] [ʃʊɹ] [æz; əz] [ʃʊɹ] [kæn; kən] [bi:; bi] ,
As sure as sure can be ,
作为 当然 作为 当然 能 是 ,

毫无疑问，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɔ:l] [deɪ] ,
If you will but follow the sun all day ,
如果 你 将要 但 跟随 这 太阳 全部 天 ,

如果你整天都追着太阳走，

[ænd; ənd] [saʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .
And souse with him into the sea .
和 汤 和 他 进入 这 海 .

然后和他一起跳入大海。

" ['dʌblju:] . [es] . ['lændɔ:] .
" W . S . Landor .
" W . S . 兰多 .

“WS Landor。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] ,
It was perhaps four or five days after the events mentioned in the last chapter ,
它 曾是 也许 四 或者 五 天 后 这 活动 提及 在 这 最后的 章 ,

大概是在上一章所述事件发生后的四五天，

[ðæt] [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz] ['merɪ] [stʊd] [lɔ:st] [ɪn] ['revəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
that one evening , as Mary stood lost in reverie at the window ,
那 一 晚上 , 作为 玛丽 站立 丢失的 在 遐想 在 这 窗户 ,

那天晚上，玛丽站在窗边，陷入沉思。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [wɪl] ['wɪlsn] ['entər] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [kʌm] ['kwɪkli] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hæɹ] [dɔ:r] .
she saw Will Wilson enter the court , and come quickly up to her door .
她 锯 将要 威尔逊 进入 这 法庭 , 和 来 迅速地 向上 到 她 门 .

她看到威尔·威尔逊走进法庭，然后迅速走到她的门口。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
She was glad to see him , for he had always been a friend of hers ,
她 曾是 高兴的 到 看 他 , 为了 他 有 总是 到过 一个 朋友 的 她的 ,
她很高兴见到他, 因为他一直是她的朋友。

[pər'hæps][tuː] [mʌtʃ] [laɪk][hɜːr; hər][ɪn] ['kærəktər] ['evər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eni] [θɪŋ] ['nɪrər] [ɔːr] ['dɪrə] .
perhaps too much like her in character ever to become any thing nearer or dearer .
也许 也 很多 喜欢 她 在 特点 曾经 到 变得 任何 事物 更近 或者 更贵 .
或许是因为性格太像她了, 所以永远无法更亲近她, 更亲近她。

[ʃiː, ʃi][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][fræŋk] ['griːtɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][æz; əz]
She opened the door in readiness to receive his frank greeting , which she as
她 打开 这 门 在 准备就绪 到 收到 他的 坦率 问候 , 哪个 她 作为
[ˈfræŋkli] [rɪ'tɜːrnd] .
frankly returned .
坦率地说 返回 .
她打开门, 准备接受他坦率的问候, 她也坦率地回应了他。

" [kʌm] , ['meri] !
" Come , Mary !
" 来 , 玛丽 !
来吧, 玛丽!

[ɑːn][wɪð; wɪθ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ˈɔːl] , [ɔːr] [wət'evər] ['rɪŋɪŋ] [juː; jə] [ˈwɪmɪn] [rɪ'kwaɪər] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ]
on with bonnet and shawl , or whatever rigging you women require before leaving
在 和 引擎盖 和 披肩 , 或者 任何 索具 你 女性 要求 前 离开
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
戴上帽子和披肩, 或者你们女性出门前需要的任何装束。

[aɪm][sent][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jə] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [luːz] [taɪm] [wen] [aɪm] ['ʌndər] [ˈɔːrdərz] . "
I'm sent to fetch you , and I can't lose time when I'm under orders . "
我是 发送 到 拿来 你 , 和 我 不能 失去 时间 什么时候 我是 在下面 订单 . "
我奉命来接你, 接到命令不能耽搁时间。
" [wer] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ? " [æskt] ['meri] ,
" Where am I to go to ? " asked Mary ,
" 在哪里 是 我 到 去 到 ? " 问 玛丽 ,
“我该去哪里?”玛丽问道。

[æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
as her heart leaped up at the thought of who might be waiting for
作为 她 心 跳跃 向上 在 这 想法 的 WHO 可能 是 等待 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
想到可能有人在等她, 她的心跳不由自主地加快了。

" [nɑːt] ['veri] [fɑːr] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" Not very far , " replied he .
" 不是 非常 远的 , " 回复 他 .
“不远,”他回答说。
" ['oʊnli][tuː; tə][oʊld][dʒɑːb] - [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [hɪr] .
" Only to old Job Legh's round the corner here .
" 仅有的 到 老的 工作 - 圆形的 这 角落 这里 .
“只有老乔布·莱格就在拐角处。”

[ænt] [wʊd] [hæv; həv][em 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðɪːz] [nuː] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
Aunt would have me come and see these new friends of hers ,
阿姨 会 有 我 来 和 看 这些 新的 朋友们 的 她的 ,
姑妈会让我去见见她的这些新朋友,

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][hɑː] - [kʌm] [ɑːn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
and then we meant to ha ' come on here to see you and your father ,
和 然后 我们 意思是 到 哈 - 来 在 这里 到 看 你 和 你的 父亲 ,
然后我们本来打算来这里看看你和你的父亲,

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [siːmz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
but the old gentleman seems inclined to make a night of it , and
但 这 老的 绅士 似乎 倾斜 到 制作 一个 夜晚 的 它 , 和
[hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][ðer; ðər] .
have you all there .
有 你 全部 那里 .
但这位老先生似乎想好好玩一晚上, 让你们都到场。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ?
Where's your father ?
在哪里? 你的 父亲 ?
你父亲在哪里?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I want to see him .
我 想 到 看 他 .
我想见他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː] . "
He must come too . "
他 必须 来 也 . "
他也必须来。

" [ˈhiːz] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [wɜːrd][nekst] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] ;
" He's out , but I'll leave word next door for him to follow me ;
" 他是 出去 , 但 患病的 离开 单词 下一个 门 为了 他 到 跟随 我 ;
“他出去了, 但我会留个口信让他跟我来;

[ðætɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [əˈfɔːr] [lɔːŋ] .
that's to say , if he comes home afore long .
那就是 到 说 , 如果 他 来 家 之前 长的 .
也就是说, 如果他不久后回家的话。

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , " [ɪz] [ˈeni] [wʌn] [els] [æt; ət][ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] ? "
" She added , hesitatingly , " Is any one else at Job's ? "
" 她 额外 , 犹豫地 , " 是 任何 一 别的 在 工作的 ? "
她犹豫了一下, 又问道: “乔布那里还有其他人吗? ”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !
“不!

[maɪ] [ænt] [dʒeɪn] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmæɡət] [ɔːr] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈdʒem]
My aunt Jane would not come for some maggot or other ; and as for Jem
我的 阿姨 简 会 不是 来 为了 一些 蛆 或者 其他 ; 和 作为 为了 杰姆
!
!
!
我简姨妈不会为了区区几条蛆虫就来; 至于杰姆!

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juːv] [ɔːl] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I don't know what you've all been doing to him ,
我 不 知道 什么 你已经 全部 到过 正在做 到 他 ,
我不知道你们都对他做了什么,

[bʌt; bət] ['hi:z] [æz; əz] [daʊn] - ['hɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz] [aɪ'd] [wɪ] [tu:; tə] [si:] .
but he's as down - hearted a chap as I'd wish to see .
但 他是 作为 向下 - 心地 一个 小伙子 作为 ID 希望 到 看 :
但他正是我所希望看到的那种垂头丧气的人。

['hi:z] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['sɔ:rəʊz] [fɜ] [ɪ'nʌf] , [pɜr] [læd] !
He's had his sorrows sure enough , poor lad !
他是 有 他的 悲伤 当然 足够的 , 贫穷的 小伙子 !
他确实经历了不少苦难，可怜的孩子！

[bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['feɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [dʌl] [lʊks] ,
But it's time for him to be shaking off his dull looks ,
但 它是 时间 为了 他 到 是 摇晃 离开 他的 乏味的 看起来 ,
但他该摆脱沉闷的外表了。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [gʊʊ] [məʊpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:rl] . "
and not go moping like a girl . "
和 不是 去 忧郁 喜欢 一个 女孩 : "
别像个女孩子一样垂头丧气。

" [ðen] ['hi:z] [kʌm] [frɑ:] ['hæɪfæks] , [ɪz] [hi:; hi] ? " [æskt] ['merɪ] .
" Then he's come fra Halifax , is he ? " asked Mary .
" 然后 他是 来 fra 哈利法克斯 , 是 他 ? " 问 玛丽 :
“那他是从哈利法克斯来的，是吗？”玛丽问道。

" [jes] ! [hɪz; ɪz] ['bɔ:di:z] [kʌm] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [left] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
" Yes ! his body's come , but I think he's left his heart behind him .
" 是的 ! 他的 身体的 来 , 但 我 思考 他是 左边 他的 心 在后面 他 :
“是的！他的肉体回来了，但我认为他的心却留在了那里。”

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aɪm] [fɜr] [hi:; hi] [hæz; həz] , [æz; əz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [tʃaɪld] ,
His tongue I'm sure he has , as we used to say to childer ,
他的 舌头 我是 当然 他 有 , 作为 我们 用过的 到 说 到 奇尔德 ,
我相信他有本事，就像我们过去常对孩子们说的那样。

[wen] [ðei] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] .
when they would not speak .
什么时候 他们 会 不是 说话 :
当他们不愿开口说话时。

[aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [laɪks] ['hævɪŋ] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
I try to rouse him up a bit , and I think he likes having me with him
我 尝试 到 唤醒 他 向上 一个 少量 , 和 我 思考 他 点赞 拥有 我 和 他
,
:
,
我试着逗他开心一点，我觉得他挺喜欢我陪在他身边的。

[bʌt; bət] [stɪl] ['hi:z] [æz; əz] ['glu:mi] [ænd; ənd] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] . -
but still he's as gloomy and as dull as can be . '
但 仍然 他是 作为 阴沉 和 作为 乏味的 作为 能 是 : -
但他依然阴郁沉闷得不能再沉闷了。

[twʌz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hi:; hi] [tʊk] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rks] ,
Tw as only yesterday he took me to the works ,
那是 仅有的 昨天 他 采取 我 到 这 作品 ,
就在昨天，他还带我去工厂参观过。

[ænd; ənd] [ju:d] [hɑ:] - [θɔ:t] [ju: 'es] [tu:] ['kweɪkərs] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['hædnt] [mu:vd] ,
and you'd ha ' thought us two Quakers as the spirit hadn't moved ,
和 你会 哈 - 想法 我们 二 贵格会教徒 作为 这 精神 之前没有 已搬 ,
你会以为我们是两个贵格会教徒，因为圣灵没有动摇。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [mʌm] .
all the way down we were so mum .
全部 这 方式 向下 我们 是 所以 妈妈 ；

一路上我们都鸦雀无声。

[its] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kreɪz] [ə; eɪ][mæn] , ['sɜːrt(ə)nli] ； [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [blæk] [hoʊl] ！
It's a place to craze a man , certainly ; such a noisy black hole ！
它是 一个 地方 到 狂热 一个 男人 ， 当然 ； 这样的 一个 嘈杂 黑色的 洞 ！
这里简直是让人发疯的地方；简直就是一个吵闹的黑洞！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [ðə; ði] ['beloʊz] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
There were one or two things worth looking at , the bellows for instance ,
那里 是 一 或者 二 事物 值得 寻找 在 ， 这 风箱 为了 实例 ，
有一两样东西值得一看，比如风箱。

[ɔːr][ðə; ði] [geɪl] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['beloʊz] .
or the gale they called a bellows .
或者 这 大风 他们 称为 一个 风箱 ；
或者他们称之为风箱的狂风。

[aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [stʊd] [nɪr] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ； [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
I could ha ' stood near it a whole day ; and if I'd a berth in that place ,
我 可以 哈 - 站立 靠近 它 一个 所有的 天 ； 和 如果 ID 一个 泊位 在 那 地方 ，
我可以整天站在它旁边；如果我能在那地方有个泊位，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['beloʊz] - [mæn] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
I should like to be bellows - man , if there is such a one .
我 应该 喜欢 到 是 风箱 - 男人 ， 如果 那里 是 这样的 一个 一 ；
如果真有风箱操作员这个职业，我倒想当。

[bʌt; bət]['dʒɛm][wəːnt, weənt][daɪ'vɜːrtɪd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ；
But Jem weren't diverted even with that ；
但 杰姆 不是 改道 甚至 和 那 ；
但即便如此，杰姆也没有被分散注意力；

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [waɪl] [aɪ 'tiː] [bluː] [maɪ][hæt] [aʊt] [oʊ] - [maɪ][hænd] .
he stood as grave as a judge while it blew my hat out o ' my hand .
他 站立 作为 严重 作为 一个 法官 尽管 它 吹 我的 帽子 出去 o - 我的 手 ；
他像法官一样严肃地站在那里，而风却把我的帽子从手里吹走了。

[hiːz] [bɜːst] [ɔːl] ['reliʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] , [tuː] , [wɪtʃ] [frets] [maɪ] [ænt] ['sædli] .
He's lost all relish for his food , too , which frets my aunt sadly .
他是 丢失的全部尽情享受 为了 他的 食物 ， 也 ， 哪个 琴格 我的 阿姨 令人遗憾的是 ；
他对食物也完全失去了兴趣，这让我姑妈很伤心。

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[ˈmeri] , [ˈɑːrənt][juː; jʊ] [ˈredi] ？
Mary , ar'n't you ready ？
玛丽 ， 不是 你 准备好 ？

玛丽，你还没准备好了吗？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] ['dʒɛm][æt; ət][dʒɑːb] -
" **She had not been able to gather if she were to see Jem at Job Legh's**
" 她 有 不是 到过 有能力的 到 收集 如果 她 是 到 看 杰姆 在 工作 -
；
；
；
；
“她一直没能弄清楚她是否会在乔布·莱格家见到杰姆；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌnz] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt]
but when the door was opened , she at once saw and felt he was not
但 什么时候 这 门 曾是 打开 , 她 在 一次 锯 和 毛毡 他 曾是 不是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

但当门打开时，她立刻看到并感觉到他不在那里。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [blæŋk] ; [æt; ət] [liːst] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [faɪv]
The evening then would be a blank ; at least so she thought for the first five
这 晚上 然后 会 是 一个 空白的 ; 在 至少 所以 她 想法 为了 这 第一的 五
[ˈmɪnɪts] ;
minutes ;
分钟 ;

那么，接下来的夜晚将会一片空白；至少在最初的五分钟里，她是这么想的；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [fərˈɡɑːt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] [frendz] ,
but she soon forgot her disappointment in the cheerful meeting of old friends ,
但 她 很快 忘了 她 失望 在 这 快乐 会议 的 老的 朋友们 ,
但与老朋友们的愉快重逢很快就让她忘记了失望。

[ɔːl] , [ɪkˈsept] [hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [taɪm] .
all , except herself , with some cause for rejoicing at that very time .
全部 , 除了 她自己 , 和 一些 原因 为了 欢欣鼓舞 在 那 非常 时间 .
除了她自己之外，所有人都为此感到高兴，而她自己当时也确实有理由感到高兴。

[ˈmɑːrgrət] , [huː] [kɒd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈaɪd(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ]
Margaret , who could not be idle , was knitting away , with her face looking
玛格丽特 , WHO 可以 不是 是 闲置的 , 曾是 针织 离开 , 和 她 脸 寻找
[fʊl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
full into the room ,
满的 进入 这 房间 ,
玛格丽特闲不住，一边织着毛线，一边目不转睛地看着房间里的情况。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
away from her work .
离开 从 她 工作 .
远离她的工作。

[ˈæɪlɪs] [sæt] [miːk] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌdɪmd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [lʊk] ,
Alice sat meek and patient with her dimmed eyes and gentle look ,
爱丽丝 卫星 温顺 和 病人 和 她 调暗 眼睛 和 温和的 看 ,
爱丽丝温顺而耐心地坐着，眼神黯淡，神情柔和。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [kəmˈpleɪnɪŋ] ; [ɪnˈdiːd] ,
trying to see and to hear , but never complaining ; indeed ,
尝试 到 看 和 到 听到 , 但 绝不 抱怨 ; 的确 ,
努力去看、去听，却从不抱怨；的确，

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈɪnər] [self] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈblesɪŋ] [ɡɑːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] ;
in her inner self she was blessing God for her happiness ;
在 她 内 自己 她 曾是 祝福 上帝 为了 她 幸福 ;
她内心深处在感谢上帝赐予她的幸福；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] , [hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [nɪr] [hɜːr; hər] ,
for the joy of having her nephew , her child , near her ,
为了 这 喜悦 的 拥有 她 侄子 , 她 孩子 , 靠近 她 ,
因为她的侄子，她的孩子，就在她身边，这让她感到无比喜悦。

[wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [deprəˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [saɪt]
was far more present to her mind , than her deprivations of sight
曾是 远的 更多的 展示 到 她 头脑 , 比 她 匮乏 的 视线
[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] .
and hearing .
和 听力 .

比起视觉和听觉的丧失，这件事在她心中占据了更重要的位置。

[dʒɑːb][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][hoʊst][ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] [tuː] ,
Job was in the full glory of host and hostess too ,
工作 曾是 在 这 满的 荣耀 的 主持人 和 女主人 也 ,
[jəʊb] [wəz] [ɪn] [ðə] [fʊl] [ˈɡlɔːri] [əv] [ˈhoʊst] [ænd] [ˈhoʊstəs] [tuː] .
约伯也完全沉浸在主人和女主人的荣耀之中。

[fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [əˈɡri:mənt] [hiː; hi][hæd; həd] [raʊzd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl]
for by a tacit agreement he had roused himself from his habitual
为了 经过 一个 默契 协议 他 有 唤醒 他自己 从 他的 习惯性的
[æbˈstrækʃn] ,
abstraction ,
抽象 ,

因为通过某种默契，他已经从习以为常的麻木状态中清醒过来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈmɑːrgɜːts, ˈmɑːrgɪts][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtiz] .
and had assumed many of Margaret's little household duties .
和 有 假定 许多 的 玛格丽特的 小的 家庭 职责 .
[ænd] [hæd] [əˈsuːmd] [ˈmeni] [əv] [ˈmɑːrgɜːts, ˈmɑːrgɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtiz] .
并承担了玛格丽特许多琐碎的家务。

[waɪl] [hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlər] ,
While he moved about he was deep in conversation with the young sailor ,
尽管 他 已搬 关于 他 曾是 深的 在 对话 和 这 年轻的 水手 ,
[waɪl] [hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlər] ,
他一边走动，一边和那位年轻的水手热烈地交谈着。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
trying to extract from him any circumstances connected with the
尝试 到 提炼 从 他 任何 情况 连接 和 这
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] .
natural history of the different countries he had visited .
自然的 历史 的 这 不同的 国家 他 有 到访 .

试图从他口中套取与他所到访的各个国家的自然历史相关的任何情况。

" [oʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [ɡrʌbz] , [ænd; ənd] [flaɪz] , [ænd; ənd] [ˈbiːtlz] ,
" **Oh ! if you are fond of grubs , and flies , and beetles ,**
" 哦 ! 如果 你 是 喜爱 的 幼虫 , 和 苍蝇 , 和 甲虫 ,
[oʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [əv] [ɡrʌbz] , [ænd] [flaɪz] , [ænd] [ˈbiːtlz] ,
“哦！如果你喜欢幼虫、苍蝇和甲虫，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] - [ɪm] [laɪk] [siˈerə] [liˈoʊn] .
there's no place for 'em like Sierra Leone .
有 不 地方 为了 - 呃 喜欢 塞拉 莱昂 .
[ðeəz; ðəz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] - [ɪm] [laɪk] [siˈerə] [liˈoʊn] .
没有哪个地方比塞拉利昂更适合他们。

没有哪个地方比塞拉利昂更适合他们。

[aɪ] [waɪ] [juːd] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊərz] ; [wiː; wi][hæd; həd] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd]
I wish you'd had some of ours ; we had rather too much of a good
我 希望 你会 有 一些 的 我们的 ; 我们 有 相当 也 很多 的 一个 好的
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;
[aɪ] [waɪ] [juːd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [əv] [ˈaʊərz] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] [əv] [ə; eɪ] [ɡʊd]
我希望你们也能尝尝我们的一些；我们当时真是太幸福了。

我希望你们也能尝尝我们的一些；我们当时真是太幸福了。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kwɪk] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlə] [kɔ:t] .
which , however , the quick ears of the sailor caught .
哪个 , 然而 , 这 快的 耳朵 的 这 水手 捕捉 .

然而, 水手的耳朵却敏锐地捕捉到了这一点。

" [nɑ:t][soʊ] [bɜ:n] , ['mæstər] , [ɪn][sʌm; səm]['lætə,tu:dz] , [æz; əz][ju:; jə] [θɪŋk] .
" Not so long , master , in some latitudes , as you think .
" 不是 所以 长的 , 掌握 , 在 一些 纬度 , 作为 你 思考 .

“主人, 在某些纬度地区, 时间并没有您想象的那么长。”

[aɪ 'ti:] [stændz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ti: 'ertʃ] - [si:] [hɪrə'baʊts] [ɪz] [tu:] [koʊld][fɔ:r; fər] ['mɜ:meɪdz] ;
It stands to reason th ' sea hereabouts is too cold for mermaids ;
它 站立 到 原因 th - 海 附近 是 也 寒冷的 为了 美人鱼 ;

不难理解, 这附近的海水对美人鱼来说太冷了;

[fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [hɪr] [dəʊnt][goʊ][hæf] - ['neɪkɪd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [oʊ] - ['klaɪmət] .
for women here don't go half - naked on account o ' climate .
为了 女性 这里 不 去 一半 - 裸 在 帐户 o - 气候 .

这里的女性不要因为气候原因而穿得半裸。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ləndz] [wer] ['mʌzlɪn] [wɜ:r; wər] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə] [wer] [ɑ:n][lənd] ,
But I've been in lands where muslin were too hot to wear on land ,
但 我已经 到过 在 土地 在哪里 细棉布 是 也 热的 到 穿 在 土地 ,

但我曾到过一些地方, 那里的薄纱太热, 不适合在陆地上穿。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [mɪlk] - [wɔ:rm] ;
and where the sea were more than milk - warm ;
和 在哪里 这 海 是 更多的 比 牛奶 - 温暖的 ;

海水温度比牛奶还要高;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ'd] ['nevər][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['mɜ:ɪmeɪd][ɪn] [ðæt] ['lætɪtu:d] ,
and though I'd never the good luck to see a mermaid in that latitude ,
和 尽管 ID 绝不 这 好的 运气 到 看 一个 美人鱼 在 那 纬度 ,

虽然我永远不可能有幸在那个纬度看到美人鱼,

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] . "
I know them that has . "
我 知道 他们 那 有 . "

我知道他们当中有人这样做过。

" [du:] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [kraɪd] ['merɪ] .
" Do tell us about it , " cried Mary .
" 做 告诉 我们 关于 它 , " 哭 玛丽 .

“快跟我们说说吧!”玛丽喊道。

" [pu:] , [pu:] ! " [sed] [dʒɑ:b][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlist] .
" Pooh , pooh ! " said Job the naturalist .
" 呸 , 呸 ! " 说 工作 这 博物学家 .

“呸, 呸!”博物学家乔布说道。

[bəʊθ] ['spi:tʃɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wɪl] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
Both speeches determined Will to go on with his story .
两个都 演讲 决定 将要 到 去 在 和 他的 故事 .

这两番讲话都让威尔下定决心继续讲述他的故事。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [noʊ] [ə'baʊt]
What could a fellow who had never been many miles from home know about
什么 可以 一个 同伴 WHO 有 绝不 到过 许多 英里 从 家 知道 关于

[ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,
the wonders of the deep ,
这 奇迹 的 这 深的 ,

一个从未离开家乡太远的人, 又怎能了解深海的奇妙呢?

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [wei] ?
that he should put him down in that way ?
那 他 应该 放 他 向下 在 那 方式 ?

他竟然用那种方式处置他？

" [wel] , [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][dʒæk] ['hæris] , [ˈaʊər; ɑːr][θɜːrd] [meɪt] [læst] [ˈvɔɪdʒ] ,
" **Well , it were Jack Harris , our third mate last voyage ,**
" 出色地 , 它 是 杰克 哈里斯 , 我们的 第三 伴侣 最后的 航程 ,
“嗯，是杰克·哈里斯，我们上次航行的三副。”

[æz; əz] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [təld] [juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
as many and many a time told us all about it .
作为 许多 和 许多 一个 时间 告诉 我们 全部 关于 它 .

很多人都曾多次向我们讲述过这件事。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bɪ'kɑːmd] [ɔːf] ['tʃætəm] ['aɪlənd] ([ðæts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] ,
You see he were becalmed off Chatham Island (that's in the Great Pacific ,
你 看 他 是 平静 离开 查塔姆 岛 (那就是 在 这 伟大的 太平洋 ,
你看，他当时被困在查塔姆岛附近（查塔姆岛位于大太平洋上），

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [ɪ'nʌf] ['lætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['mɜːmeɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃɑːrks] , [ænd; ənd] [saɪt] [laɪk]
and a warm enough latitude for mermaids , and sharks , and such like
和 一个 温暖的 足够的 纬度 为了 美人鱼 , 和 鲨鱼 , 和 这样的 喜欢
[perɪlz]) .
perils) .
危险) .

以及足够温暖的纬度，足以容纳美人鱼、鲨鱼以及类似的危险)。

[sʊʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bəʊt] ,
So some of the men took the long boat ,
所以 一些 的 这 男人 采取 这 长的 船 ,
于是，有些人乘长船去了。

[ænd; ənd] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [laɪk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɔːt]
and pulled for the island to see what it were like ; and when they got
和 拉 为了 这 岛 到 看 什么 它 是 喜欢 ; 和 什么时候 他们 得到
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

于是他们划船前往岛屿，想看看那里是什么样子；当他们靠近时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [breθ] ; [juːv] ['nevər] [hɜːrd]
they heard a puffing , like a creature come up to take breath ; you've never heard
他们 听到 一个 抽气 , 喜欢 一个 生物 来 向上 到 拿 气息 ; 你已经 绝不 听到
[ə; eɪ]['daɪvər] ?
a diver ?
一个 潜水员 ?

他们听到一阵喘息声，像是某种生物浮出水面呼吸；你从来没听过潜水员的声音吗？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[juːv] [hɜːrd] [fʊks][ɪn][tiː 'eɪt] - ['æzmə] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðæt] .
you've heard folks in th ' asthma , and it were for all the world like that .
你已经 听到 各位 在 th - 哮喘 , 和 它 是 为了 全部 这 世界 喜欢 那 .

你听过哮喘患者描述哮喘的症状，感觉就像那样。

[səʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [si:] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɜ:meɪd] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
So they looked around , and what should they see but a mermaid , sitting on a
所以 他们 看起来 大约 , 和 什么 应该 他们 看 但 一个 美人鱼 , 坐着 在 一个
[rɑ:k] ,
rock ,
岩石 ,

于是他们环顾四周，结果看到一条美人鱼坐在岩石上。

[ænd; ənd] ['sʌnɪŋ] [hɜ:'rself] .
and sunning herself .
和 日光浴 她自己 .

她正在晒太阳。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['wɔ:rmər] [wen] [ɪts] [rʌf] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
The water is always warmer when it's rough , you know ,
这 水 是 总是 更温暖 什么时候 它是 粗糙的 , 你 知道 ,
你知道，浪大的时候水温总是比较高。

[soʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m][ʃi:; ʃɪ] [felt] [aɪ 'ti:] ['ræðər] ['tʃɪli] ,
so I suppose in the calm she felt it rather chilly ,
所以 我 认为 在 这 冷静的 她 毛毡 它 相当 寒冷 ,
所以我想，在平静的天气里，她可能觉得有点冷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][wɔ:rm] [hɜ:'rself] . "
and had come up to warm herself . "
和 有 来 向上 到 温暖的 她自己 . "

她上来是为了取暖。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [laɪk] ? " [æskt] ['merɪ] , ['breθləsli] .
" What was she like ? " asked Mary , breathlessly .
" 什么 曾是 她 喜欢 ? " 问 玛丽 , 气喘吁吁 .

“她是个什么样的人？”玛丽气喘吁吁地问道。

[dʒɑ:b] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [ɔ:f][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] ['veri]
Job took his pipe off the chimney - piece and began to smoke with very
工作 采取 他的 管道 离开 这 烟囱 - 片 和 开始 到 抽烟 和 非常
[ɔ:'dəbl] [pʌfs] ,
audible puffs ,
可听见的 泡芙 ,

约伯从壁炉架上取下烟斗，开始吞云吐雾地抽烟。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] .
as if the story were not worth listening to .
作为 如果 这 故事 是 不是 值得 聆听 到 .

仿佛这个故事根本不值得一听。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[dʒæk] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jack used to say she was for all the world as beautiful as any of the
杰克 用过的 到 说 她 曾是 为了 全部 这 世界 作为 美丽的 作为 任何 的 这
[wæks] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:bəz] - [[ɑ:ps] ;
wax ladies in the barbers ' shops ;
蜡 女士们 在 这 理发师 - 商店 ;

杰克过去常说，她和理发店里的蜡像女郎一样美丽动人；

['oʊnli] , ['merɪ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] : [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [braɪt] [græs] [gri:n] . "
only , Mary , there were one little difference : her hair was bright grass green . "
仅有的 , 玛丽 , 那里 是 一 小的 不同之处 : 她 头发 曾是 明亮的 草 绿色的 . "

玛丽，只是有一点不同：她的头发是亮绿色的。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈprɪti] , " [sed] [ˈmerɪ] , [ˈhezə,teɪɪŋli] ;
" **I should not think that was pretty , " said Mary , hesitatingly ;**
" 我 应该 不是 思考 那 曾是 漂亮的 , " 说 玛丽 , 犹豫地 ;
"我不认为那很漂亮,"玛丽犹豫地说;

[æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ðɪ] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [brɪˈɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
as if not liking to doubt the perfection of any thing belonging to such an
作为 如果 不是 喜欢 到 怀疑 这 完美 的 任何 事物 属于 到 这样的 一个
[əkˈnɑ:ɪdʒd] [ˈbju:ti] .
acknowledged beauty .
已确认 美丽 .

仿佛不愿对任何被公认为如此美丽的事物的完美性产生怀疑。

" [oʊ] ! [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ɪz] [wen] [jʊə(r)] [ju:st] [tu:; tə][,aɪ ˈti:] .
" **Oh ! but it is when you're used to it .**
" 哦 ! 但 它 是 什么时候 你是 用过的 到 它 .
"哦! 但当你习惯了之后就不是这样了。"

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [wen] [fɜ:rst][wi:; wi][get] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] ,
I always think when first we get sight of land ,
我 总是 思考 什么时候第一的 我们 得到 视线 的 土地 ,
我总是想, 当我们第一次看到陆地的时候,

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈkʌlər] [soʊ] [ˈlʌvli] [æz; əz] [græs] [gri:n] .
there's no colour so lovely as grass green .
有 不 颜色 所以 迷人的 作为 草 绿色的 .
没有哪种颜色比草绿色更可爱了。

[haʊˈevər] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gri:n] [her] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [praʊd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ,
However , she had green hair sure enough ; and were proud enough of it ,
然而 , 她 有 绿色的 头发 当然 足够的 ; 和 是 自豪的 足够的 的 它 ,
然而, 她的确有一头绿头发; 而且他们也因此感到非常自豪。

[tu:] ; [fɜ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ˈkoʊmɪŋ] [,aɪ ˈti:][aʊt] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] [wen] [fɜ:rst] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] .
too ; for she were combing it out full - length when first they saw her .
也 ; 为了 她 是 梳理 它 出去 满的 - 长度 什么时候第一的 他们 锯 她 .
而且, 他们第一次见到她时, 她正梳着长发。

[ðeɪ] [ɔ:ɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fer] [praɪz] ,
They all thought she were a fair prize ,
他们 全部 想法 她 是 一个 公平的 奖 ,
他们都认为她是个不错的奖品。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪl] [ɪn] [ˈredi] [ˈmʌni] ([ðeɪ] [wɜ:r; wər] [weɪl] -
and may be as good as a whale in ready money (they were whale -
和 可能 是 作为 好的 作为 一个 鲸 在 准备好 钱 (他们 是 鲸 -
[ˈfɪʃəz] [ju:; jʊ] [noʊ]) .
fishers you know) .
渔民 你 知道) .
而且可能像捕鲸者一样能带来丰厚的现金（你知道, 他们是捕鲸人）。

[fɜ:r; fər][sʌm; səm][foʊk] [θɪŋk] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmɜ:meɪdʒ] , [wəˈteɪvər] [ˈlʌðər] [foʊk][du:] .
For some folk think a deal of mermaids , whatever other folk do .
为了 一些 民间 思考 一个 交易 的 美人鱼 , 任何 其他 民间 做 .
有些人认为这是美人鱼的传说, 而其他人则不这么认为。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪt][æt; ət][dʒɑ:b] , [hu:] [rɪˈtælieɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈsɔ:nərəs] [ˈsptɪŋ]
" **This was a hit at job , who retaliated in a series of sonorous spittings**
" 这 曾是 一个 打 在 工作 , WHO 报复 在 一个 系列 的 响亮的 吐痰
[ænd; ənd] [pʌfs] .
and puffs .
和 泡芙 .
"这番话是对约伯的打击, 他随即发出了一连串响亮的吐痰声和喷气声进行报复。"

" [soʊ] , [æz; əz][aɪ][wɜ:r; wər] ['seɪŋ] , [ðeɪ] [pʊld] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; həɹ] .
" **So , as I were saying , they pulled towards her , thinking to catch her .**
" 所以 , 作为 我 是 说 , 他们 拉 向 她 , 思维 到 抓住 她 :
"所以, 正如我刚才所说, 他们向她靠近, 想要抓住她。"

[ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['koʊmɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [her] , [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm]
She were all the while combing her beautiful hair , and beckoning to them
她 是 全部 这 尽管 梳理 她 美丽的 头发 , 和 招手 到 他们
,
,
,

她一边梳理着美丽的秀发, 一边向他们招手。
[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] [hænd][ʃi:; ʃɪ][held][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] . "
while with the other hand she held a looking - glass ."
尽管 和 这 其他 手 她 握住 一个 寻找 - 玻璃 . "

她另一只手拿着一面镜子。
" [haʊ] ['meni] [hændz][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] ? " [æskt] [dʒɑ:b] .
" **How many hands had she ?** " **asked Job .**
" 如何 许多 双手 有 她 ? " 问 工作 :
约伯问: “她有几只手? ”

" [tu:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['lðər] ['wʊmən] , " ['ænsər] [wɪl] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Two , to be sure , just like any other woman ,** " **answered Will , indignantly .**
" 二 , 到 是 当然 , 只是 喜欢 任何 其他 女士 , " 回答 将要 , 愤慨地 .
“当然是两个, 就像其他女人一样,”威尔愤愤不平地回答道。

" [oʊ] ! [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] ['bekənd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɜ:r; həɹ] [her]
" **Oh ! I thought you said she beckoned with one hand , and combed her hair**
" 哦 ! 我 想法 你 说 她 招手 和 一 手 , 和 梳理过的 她 头发
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
with another ,
和 其他 ,

“哦! 我还以为你说的是她一只手招手, 另一只手梳头呢。”
[ænd; ənd][held][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜ:rd] , " [sed] [dʒɑ:b] , [wɪð; wɪθ] [prə'vʊʊkɪŋ]
and held a looking - glass with a third , " **said Job , with provoking**
和 握住 一个 寻找 - 玻璃 和 一个 第三 , " 说 工作 , 和 挑衅
['kwaiətənəs] .
quietness .
寂静 .

“他拿着一面镜子, 还有第三个人,”约伯用一种令人不安的平静语气说道。
" [noʊ] ! [aɪ] ['dɪdnt] !
" **No ! I didn't !**
" 不 ! 我 没有 !

“不! 我没有! ”
[æt; ət] [li:st] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [ment] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
at least if I did , I meant she did one thing after another ,
在 至少 如果 我 做过 , 我 意思是 她 做过 一 事物 后 其他 ,
至少如果我这么说的话, 我的意思是她一件接着一件地做了这件事。

[æz; əz] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] " ([hɪr] [hi:; hi] ['mʌmbld] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:]) " [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] .
as any one but " (here he mumbled a word or two) " could understand .
作为 任何 一 但 " (这里 他 喃喃自语 一个 单词 或者 二) " 可以 理解 .
除了“(他咕哝了一两个字)”“任何人都能理解。

[wel] , ['meri] , " ['tɜ:rnɪŋ] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hær] , " [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ]
Well , Mary , " turning very decidedly towards her , " when she saw them coming
出色地 , 玛丽 , " 转弯 非常 绝对地 向 她 , " 什么时候 她 锯 他们 未来
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

“嗯，玛丽，”她非常坚定地转向她，“当她看到他们靠近时，

[ˈweðər] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈfəʊlɪŋ] - [ˈpi:sɪz] , [æz; əz] [ðei] [hæd; həd]
whether it were she grew frightened at their fowling - pieces , as they had
无论 它 是 她 生长 害怕 在 他们的 捕鸟 - 件 , 作为 他们 有
[ɑ:n] [bɔ:rd] ,
on board ,
在 木板 ,

她是否因为船上配备的猎枪而感到害怕？

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [ʃu:tɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
for a bit o ' shooting on the island ,
为了 一个 少量 o - 射击 在 这 岛 ,

在岛上进行一些射击活动，

[ɔ:r] [ˈweðər] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)l] [dʒeɪd] [æz; əz] [dɪd] [nɑ:t] [ˈraɪtli] [noʊ]
or whether it were she were just a fickle jade as did not rightly know
或者 无论 它 是 她 是 只是 一个 反复无常 玉 作为 做过 不是 没错 知道
[hɜ:r; hær] [oʊn] [maɪnd] ([wɪt]) ,
her own mind (which ,
她 自己的 头脑 (哪个 ,

或者她是否只是一块反复无常的玉石，连自己的想法都搞不清楚（这，

[ˈsi:ɪŋ] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [wʌz; wəz] [ˈwʊmən] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈpra:bəb(ə)l]) ,
seeing one half of her was woman , I think myself was most probable) ,
看到 一 一半 的 她 曾是 女士 , 我 思考 我 曾是 最多 可能) ,
看到她一半是女人，我想我自己很可能就是其中之一），

[bʌt; bət] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [ə'baʊt] [tu:] [ɔ:rz; ɔʊrz] - [lenkθ; lenθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ra:k] [wer] [ʃi:; ʃi]
but when they were only about two oars ' length from the rock where she
但 什么时候 他们 是 仅有的 关于 二 桨 - 长度 从 这 岩石 在哪里 她
[sæt] ,
sat ,
卫星 ,

但当他们离她坐着的岩石只有大约两桨的距离时，

[daʊn] [ʃi:; ʃi] [plɒpt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
down she plopped into the water ,
向下 她 扑通一声 进入 这 水 ,

她扑通一声掉进了水里。

[ˈli:vɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜ:r; hær] [ˈhɪndər] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] [teɪl] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
leaving nothing but her hinder end of a fish tail sticking up for a minute ,
离开 没有什么 但 她 阻碍 结尾 的 一个 鱼 尾巴 粘性 向上 为了 一个 分钟 ,
只剩下她鱼尾的尾端露在外面，持续了一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˈdɪsə'pɪrd] [tu:] . "
and then that disappeared too . "
和 然后 那 消失 也 . "

然后，连那也消失了。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ðei] [ˈnevər] [si:] [hɜ:r; hær] [ə'gen] ? " [æskt] [ˈmeri] .
" And did they never see her again ? " asked Mary .
" 和 做过 他们 绝不 看 她 再次 ? " 问 玛丽 .

“他们之后就再也没见过她了吗？”玛丽问道。

" ['nevər] [soʊ] [pleɪn] ;
" **Never so plain** ;
" 绝不 所以 清楚的 ;

“从未如此简单；

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['sekənd] [wa:tʃ] [wʌn] [naɪt] [dɪ'klaɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['swɪmɪŋ]
the man who had the second watch one night declared he saw her swimming
这 男人 WHO 有 这 第二 手表 一 夜晚 声明 他 锯 她 游泳
[raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
round the ship ,
圆形的 这 船 ,

一天晚上值夜班的男子声称他看到她绕着船游泳。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [glæs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [ɪn] ;
and holding up her glass for him to look in ;
和 保持 向上 她 玻璃 为了 他 到 看 在 ;

她举起酒杯让他看；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [nɪr] ['æbə] [ɪn] [weɪlz] ([wer] [hɪz; ɪz][waɪf] [lɪvd])
and then he saw the little cottage near Aber in Wales (where his wife lived)
和 然后 他 锯 这 小的 小屋 靠近 阿伯 在 威尔士 (在哪里 他的 妻子 居住地)

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['evər][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [laɪf] ,
as plain as ever he saw it in life ,
作为 清楚的 作为 曾经 他 锯 它 在 生活 ,

然后，他看到了威尔士阿伯附近（他妻子居住的地方）的那间小屋，就像他生前看到的那样清晰可见。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ˈfeɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ]
and his wife standing outside , shading her eyes as if she were looking
和 他的 妻子 常设 外部 , 阴影 她 眼睛 作为 如果 她 是 寻找

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

他的妻子站在外面，用手遮住眼睛，好像在寻找他。

[bʌt; bət][dʒæk] ['hæɪɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['kredit] ,
But Jack Harris gave him no credit ,
但 杰克 哈里斯 给予 他 不 信用 ,

但杰克·哈里斯并没有给他任何赞誉。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mænsər] , [ænd; ənd] [br'saɪd] [ðæt] ,
for he said he were always a bit of a romancer , and beside that ,
为了 他 说 他 是 总是 一个 少量 的 一个 浪漫主义者 , 和 旁 那 ,

因为他说他一直有点浪漫情怀，而且除此之外，

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [hoʊm] - [sɪk] , [daʊn] - ['hɑ:tɪd] [tʃæp] . "
were a home - sick , down - hearted chap . "
是 一个 家 - 生病的 , 向下 - 心地 小伙子 . "

他是个思乡心切、情绪低落的人。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] , " [sed] ['meri] , ['mju:zɪŋ] .
" **I wish they had caught her , " said Mary , musing** .
" 我 希望 他们 有 捕捉 她 , " 说 玛丽 , 沉思 .

“我真希望他们能抓住她，”玛丽若有所思地说。

" [ðeɪ] [gɔ:t][wʌn] [θɪŋ] [æz; əz] [br'ɒ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] ,
" **They got one thing as belonged to her , " replied Will** ,
" 他们 得到 一 事物 作为 属于 到 她 , " 回复 将要 ,

“他们找到了一件属于她的东西，”威尔回答说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,
" **and that I've often seen with my own eyes** ,
" 和 那 我已经 经常 已见 和 我的 自己的 眼睛 ,

“而且我经常亲眼看到这种情况，

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [its] [ə; eɪ] [ʃɒr] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔ:ri] ;
and I reckon it's a sure proof of the truth of their story ;
和 我 估计 它是 一个 当然 证明 的 这 真相 的 他们的 故事 ;
我认为这是他们故事真实性的有力证明;

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] ['wɒnts] [pru:f] . "
for them that wants proof ."
为了 他们 那 想要 证明 . "
对于那些想要证据的人来说。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['ma:rgɾət] , [ˈb:lmoust] [ˈæŋkjəs] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
" What was it ? " asked Margaret , almost anxious her grandfather should be
" 什么 曾是 它 ? " 问 玛格丽特 , 几乎 焦虑的 她 祖父 应该 是
[kən'vɪnst] .
convinced .
确信 .
“到底是什么事？”玛格丽特问道，她几乎急切地希望祖父能被说服。

" [waɪ] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['hɜ:ri] [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] [koʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ,
" Why , in her hurry she left her comb on the rock ,
" 为什么 , 在 她 匆忙 她 左边 她 梳子 在 这 岩石 ,
“为什么她匆忙之中把梳子落在了石头上呢？ ”

[ænd; ənd][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [men] [spaɪd][aɪ 'ti:] ; [soʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən]
and one o ' the men spied it ; so they thought that were better than
和 一 o - 这 男人 间谍 它 ; 所以 他们 想法 那 是 更好的 比
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing .
没有什么 ,
其中一人发现了它；于是他们想，总比没有强。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dʒæk] ['hæris] [hæd; həd][aɪ 'ti:][ɑ:n] [bɔ:rd]
and they rowed there and took it , and Jack Harris had it on board
和 他们 划船 那里 和 采取 它 , 和 杰克 哈里斯 有 它 在 木板
[ðə; ði][dʒɑ:n] ['kra:pər] ,
the John Cropper ,
这 约翰 农作物 ,
他们划船过去把它带走了，杰克·哈里斯把它放在了约翰·克罗珀号上。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [koʊm] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] . "
and I saw him comb his hair with it every Sunday morning ."
和 我 锯 他 梳子 他的 头发 和 它 每一个 星期日 早晨 . "
我每个星期天早上都看到他用它梳头。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [laɪk] ? " [æskt] ['meri] , ['i:gərli] ; [hɜ:r; hər][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] ['rʌŋɪŋ] [ɑ:n]['kɔ:rəl]
" What was it like ? " asked Mary , eagerly ; her imagination running on coral
" 什么 曾是 它 喜欢 ? " 问 玛丽 , 急切地 ; 她 想像力 跑步 在 珊瑚
[kɔmz] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] .
combs , studded with pearls .
梳子 , 带钉的 和 珍珠 .
“那是什么感觉？”玛丽急切地问道；她的想象力驰骋在镶嵌着珍珠的珊瑚梳子上。

" [waɪ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jɑ:rn] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
" Why , if it had not had such a strange yarn belonging to it ,
" 为什么 , 如果 它 有 不是 有 这样的 一个 奇怪的 纱 属于 到 它 ,
“如果它没有这样一个离奇的故事的话，

[ju:d] ['nevər] [hɑ:] - ['nootɪst] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['eni] [ˈʌðər] [smɔ:l] - [tu:θ] [koʊm] . "
you'd never ha ' noticed it from any other small - tooth comb ."
你会 绝不 哈 - 注意到 它 从 任何 其他 小的 - 齿 梳子 . "
你用其他任何细齿梳子都永远不会注意到这一点。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [sniəd] [dʒɑ:b] ['lɛg] .

" **I should rather think not** , " **sneered Job Legh** .

" 我 应该 相当 思考 不是 , " 冷笑 工作 莱格 .

“我倒觉得未必，”乔布·莱格冷笑道。

[ðə; ði] ['seɪlər] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tu; tə] [ki:p] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ə'genst] [æŋ; ən] [oʊld] [mæn] .

The sailor bit his lips to keep down his anger against an old man .

这 水手 少量 他的 嘴唇 到 保持 向下 他的 愤怒 反对 一个 老的 男人 .

水手咬着嘴唇，努力压抑住对老人的怒火。

['mɑ:rgrət] [felt] ['veri] [ʌn'i:zi] , ['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [soʊ] [wel] ,

Margaret felt very uneasy , knowing her grandfather so well ,

玛格丽特 毛毡 非常 不安 , 会心 她 祖父 所以 出色地 ,

玛格丽特非常不安，因为她太了解自己的祖父了。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['derɪŋ] [tu; tə] [ges] [wʌt] ['kɔ:stɪk] [rɪ'mɑ:rk] [maɪt] [kʌm] [nekst][tu; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði]

and not daring to guess what caustic remark might come next to irritate the

和 不是 大胆 到 猜测 什么 腐蚀性物质 评论 可能 来 下一个 到 刺激 这

[jʌŋ] ['seɪlər] [gest] .

young sailor guest .

年轻的 水手 客人 .

不敢去猜测接下来会说出什么尖刻的话来激怒这位年轻的水手客人。

['merɪ] , [haʊ'evər] ,

Mary , however ,

玛丽 , 然而 ,

然而，玛丽

[wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [tu; tə] [pər'si:v] [ðə; ði]

was too much interested by the wonders of the deep to perceive the

曾是 也 很多 感兴趣的 经过 这 奇迹 的 这 深的 到 感知 这

[,ɪnkrə'du:ləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒɑ:b] ['lɛg] [rɪ'si:v] ['wɪlsənz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rmeɪd] ;

incredulity with which Job Legh received Wilson's account of the mermaid ;

怀疑 和 哪个 工作 莱格 已收到 威尔逊的 帐户 的 这 美人鱼 ;

乔布·莱格对深海的奇观太过着迷，以至于没有察觉到他对威尔逊关于美人鱼的描述有多么难以置信；

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [left] [ɔ:f] , [hæf] [ə'fendɪd] ,

and when he left off , half offended ,

和 什么时候 他 左边 离开 , 一半 被冒犯了 ,

他停下脚步时，带着几分恼怒。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [nɑ:t][tu; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ʃi; ʃi]

and very much inclined not to open his lips again through the evening , she

和 非常 很多 倾斜 不是 到 打开 他的 嘴唇 再次 通过 这 晚上 , 她

['i:gərli] [sed] ,

eagerly said ,

急切地 说 ,

她急切地说，他似乎很不愿意在整个晚上再次开口说话。

" [oʊ] [du:] [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [ju; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] .

" **Oh do tell us something more of what you hear and see on board ship** .

" 哦 做 告诉 我们 某物 更多的 的 什么 你 听到 和 看 在 木板 船 .

“哦，请您再多告诉我们一些您在船上听到和看到的事情。”

[du:] , [wɪl] ! "

Do , Will ! "

做 , 将要 ! "

威尔，去做吧！

" [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] , ['merɪ] , [ɪf] [fəʊk] [wəʊnt] [bɪ'li:v] [wʌŋ] .

" **What's the use , Mary , if folk won't believe one** .

" 是什么 这 使用 , 玛丽 , 如果 民间 惯于 相信 一 .

“玛丽，如果人们都不相信你，那又有什么用呢？”

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [aɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [ðæt] [sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [pi] [ænd; ənd]
There are things I saw with my own eyes , that some people would pish and
那里 是 事物 我 锯 和 我的 自己的 眼睛 , 那 一些 人们 会 哧 和
[ɔ:] [æt; ət] ,
pshaw at ,
哧 在 ,

有些事是我亲眼所见的，有些人可能会对此嗤之以鼻。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈbeɪbi][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [daʊn] [baɪ] [krɔ:s] [ˈnɔɪzɪz] .
as if I were a baby to be put down by cross noises .
作为 如果 我 是 一个 婴儿 到 是 放 向下 经过 叉 噪音 .
就好像我是个婴儿，会被嘈杂的声音哄睡一样。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmeri] , " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemfəsɪs] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
But I'll tell you , Mary , " with an emphasis on you ,
但 患病的 告诉 你 , 玛丽 , " 和 一个 强调 在 你 ,
但我会告诉你，玛丽，“尤其要强调是你”，

" [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [saɪn] - [jʊə(r)] [nɑ:t] [tu:] [waɪz][tu:; tə] [brɪli:v]
" some more of the wonders of the sea , sin ' you're not too wise to believe
" 一些 更多的 的 这 奇迹 的 这 海 , 罪 - 你是 不是 也 明智的 到 相信
[em ˈi:] .
me :
我 .

“还有一些大海的奇观，可惜你不够聪明，不相信我。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [fɪ] [flaɪ] .
I have seen a fish fly .
我 有 已见 一个 鱼 飞 .
我见过鱼飞。

" [ðɪs] [dɪd] [ˈstægər] [ˈmeri] .
" This did stagger Mary .
" 这 做过 错开 玛丽 .
“这让玛丽感到震惊。”

[fi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈmɜ:,meɪdz] [æz; əz][saɪnz] [ʌv; əv] [ɪnz] , [ænd; ənd][æz; əz] [si:] - [ˈwʌndɜ-z] ,
She had heard of mermaids as signs of inns , and as sea - wonders ,
她 有 听到 的 美人鱼 作为 标志 的 旅馆 , 和 作为 海 - 奇迹 ,
[bʌt; bət] [ˈnevər] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [fɪ] .
but never of flying fish .
但 绝不 的 飞行 鱼 .
她听说过美人鱼是旅店的标志，也是海洋奇观，但从未听说过飞鱼。

[nɑ:t][soʊ][dʒɑ:b] .
Not so Job .
不是 所以 工作 .
约伯并非如此。

[hi:; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [ˈnɑ:dn] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊskən][ʌv; əv] [æprəˈbeɪ(ə)n] ,
He put down his pipe , and nodding his head as a token of approbation ,
他 放 向下 他的 管道 , 和 点头 他的 头 作为 一个 令牌 的 赞许 ,
[hi:; hi] [sed]
he said
他 说
他放下烟斗，点头表示赞同，然后说道。

" [eɪ] , [eɪ] ! [jʌŋ] [mæn] .
" Ay , ay ! young man .
" 哎 , 哎 ! 年轻的 男人 .
“哎呀，哎呀！年轻人。”

[naʊ] [jʊə(r)] ['spi:kɪŋ] [tru:θ] . "
Now you're speaking truth . "
现在 你是 请讲 真相 . "

现在你说的是实话了。

" [wel] [naʊ] !
" Well now !
" 出色地 现在 !

“好啊！ ”

[ju:l] ['swɑ:ləʊ] [ðæt] , [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
you'll swallow that , old gentleman .
你会 吞 那 , 老的 绅士 .

老先生，你得把这话咽下去。

[ju:l] ['kredit][,em 'i:] [wen] [aɪ][sei] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] ['krɪtər] [hæf] [fɪʃ] , [hæf][bɜ:rd] ,
You'll credit me when I say I've seen a crittur half fish , half bird ,
你会 信用 我 什么时候 我 说 我已经 已见 一个 生物 一半 鱼 , 一半 鸟 ,

如果我说我见过一种半鱼半鸟的生物，你一定会相信我。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] ['kredit][,em 'i:] [wen] [aɪ][sei] [ðer; ðər][bi:; bi] [sʌtʃ] [bi:sts] [æz; əz] ['mɜ:,meɪdz] ,
and you won't credit me when I say there be such beasts as mermaids ,
和 你 惯于 信用 我 什么时候 我 说 那里 是 这样的 野兽 作为 美人鱼 ,

即使我说世上存在美人鱼这种生物，你也不会相信我。

[hæf] [fɪʃ] , [hæf] ['wʊmən] .
half fish , half woman .
一半 鱼 , 一半 女士 .

半人半鱼。

[tu:; tə][,em 'i:] , [wʌnz] [dʒʌst][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] ['tʌðər] . "
To me , one's just as strange as t'other . "
到 我 , 一个人的 只是 作为 奇怪的 作为 另一个 . "

在我看来，它们俩都一样奇怪。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɜ:rmeɪd] [jər'sel] , " [ɪntər'pəʊzd] ['mɑ:rgrət] , [ˈdʒentli] .
" You never saw the mermaid yoursel , " interposed Margaret , gently .
" 你 绝不 锯 这 美人鱼 你自己 , " 插入 玛格丽特 , 轻轻地 .

“你从未亲眼见过美人鱼，”玛格丽特温和地插话道。

[bʌt; bət] " [lʌv] [,em 'i:] , [lʌv] [maɪ][dɔ:g] , " [wʌz; wəz] [wɪl] ['wɪlsənz] ['mɑ:toʊ] , ['oʊnli][hɪz; ɪz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz]
But " love me , love my dog , " was Will Wilson's motto , only his version was
但 " 爱 我 , 爱 我的 狗 , " 曾是 将要 威尔逊的 座右铭 , 仅有的 他的 版本 曾是

" [br'li:v] [,em 'i:] ,
" believe me ,
" 相信 我 ,

但“爱我，也爱我的狗”是威尔·威尔逊的座右铭，只不过他的版本是“相信我，

[br'li:v] [dʒæk] ['hæris] ;
believe Jack Harris ;
相信 杰克 哈里斯 ;

相信杰克·哈里斯；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['su:ðɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]
" and the remark was not so soothing to him as it was intended
" 和 这 评论 曾是 不是 所以 舒缓 到 他 作为 它 曾是 故意的

[tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] .
to have been .
到 有 到过 .

这句话并没有像预期的那样安慰到他。

" [ɪts] [ðə; ði] - ; [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][,mæɫ,ækɒp,tə'ɪdʒi,ai] [æb,dɑ:mrɪ'neɪlz] , " [sed] [dʒɑ:b] , [mʌt]
" **It's the Exocetus ; one of the Malacopterygii Abdominales** , " **said Job , much**
" 它是 这 - ; 一 的 这 软鳍鱼 腹目 , " 说 工作 , 很多
[ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

“这是飞鱼属（Exocetus），属于腹鳍目（Malacopterygii Abdominales）。”乔布饶有兴趣地说道。

" [eɪ] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] !
" **Ay , there you go !**
" 哎 , 那里 你 去 !

“哎呀，就是这样！ ”

[jʊə(r)] [wʌŋ][oʊ] - [ðem; ðəm][fəʊks][æz; əz][ˈnevər] [noʊz] [bi:sts] [ən'les] [ðeə(r)] [kɔ:ld] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər]
You're one o ' them folks as never knows beasts unless they're called out o ' their
你是 一 o - 他们 各位 作为 绝不 知道 野兽 除非 它们是 称为 出去 o - 他们的
[neɪmz] .
names .
姓名 .

你就是那种人，除非叫出野兽的名字，否则你永远不知道它们是什么。

[pʊt] - [ɪm] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] - [ɪm] ,
Put ' em in Sunday clothes and you know ' em ,
放 - 呃 在 星期日 衣服 和 你 知道 - 呃 ,

给他们穿上周日盛装，你就知道他们是谁了。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ju:; jʊ][ˈnevər] [noʊ] [nɔ:t] [əˈbaʊt] - [ɪm] .
but in their work - a - day English you never know nought about ' em .
但 在 他们的 工作 - 一个 - 天 英语 你 绝不 知道 零 关于 - 呃 .

但从他们日常使用的英语中，你永远无法了解他们的任何信息。

[aɪv] [met][,dʌblju: 'aɪ] - [ˈmeni] [oʊ] - [jʊr; jər] [ˈkɪdni] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd][hɑ:] - [noʊn] [aɪ 'ti:] , [aɪ'd][hɑ:] -
I've met wi ' many o ' your kidney ; and if I'd ha ' known it , I'd ha '
我已经 遇见 wi - 许多 o - 你的 肾 ; 和 如果 ID 哈 - 已知 它 , ID 哈 -
[ˈkrɪsənd]
christened
受洗

我见过你们很多人的肾脏；如果我早知道，我就会给它命名。

[pʊr] [ˈdʒæks][ˈmɜ:rmeɪd][,dʌblju: 'aɪ] - [sʌm; səm][grænd] [ˈdʒɪbəriʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .
poor Jack's mermaid wi ' some grand gibberish of a name .
贫穷的 杰克的 美人鱼 wi - 一些 盛大 胡言乱语 的 一个 姓名 .

可怜的杰克的美人鱼，名字听起来莫名其妙。

- [dʒæk] - ; [ðæts] [dʒʌst] [laɪk][ðer; ðər] [nu:] - [ˈfæŋɡəld] [wɜ:rdz] .
Mermaidicus Jack Harrisensis ; that's just like their new - fangled words .
- 杰克 - ; 那就是 只是 喜欢 他们的 新的 - 时髦的 字 .

Mermaidicus Jack Harrisensis；这就像他们那些新奇的词汇一样。

[-] [bɪˈli:v] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] - , [ˈmæstər] ? " [æskt] [wɪl] ,
D'ye believe there's such a thing as the Mermaidicus , master ? " asked Will ,
染料 相信 有 这样的 一个 事物 作为 这 - , 掌握 ? " 问 将要 ,

“您相信世上真有美人鱼之歌这种东西吗，主人？”威尔问道。

[end'ʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɒk] [ʌn'kɑ:mənli] , [æz; əz][moʊst] [ˈpi:p(ə)] [du:] .
enjoying his own joke uncommonly , as most people do .
享受 他的 自己的 开玩笑 不寻常地 , 作为 最多 人们 做 .

他不像大多数人那样，会很享受自己的笑话。

" [nɑ:t][aɪ] !
" **Not I !**
" 不是 我 !

“不是我！ ”

[tɛl] [ɛm 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] — "
Tell me about the — "
告诉 我 关于 这 — "

告诉我关于——

" [wel] ！ " [sed] [wɪl] , [pli:zd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [feɪθ]
" Well ！ " said Will , pleased at having excited the old gentleman's faith
" 出色地 ！ " 说 将要 , 高兴 在 拥有 兴奋的 这 老的 绅士的 信仰
[ænd; ənd][ˈkredit][æt; ət][ləst] .
and credit at last .
和 信用 在 最后的 .

“好！”威尔说道，他很高兴终于赢得了这位老先生的信任和赞许。

" [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ðɪs] [ləst] [ˈvɔɪdʒ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [seɪl][frʌm; frəm] [mə'dɪrə] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]
" It were on this last voyage , about a day's sail from Madeira , that one of
" 它 是 在 这 最后的 航程 , 关于 一个 天 帆 从 马德拉 , 那 一 的
[ˈaʊər; ɑ:r][men] — "
our men — "
我们的 男人 — "

“就在我们最后一次航行中，距离马德拉岛大约一天航程的地方，我们的一名船员——”

" [nɑ:t][dʒæk] [ˈhæris] , [aɪ][hoʊp] , " ['mɜ:mɜ:d] [dʒɑ:b] .
" Not Jack Harris , I hope , " murmured Job .
" 不是 杰克 哈里斯 , 我 希望 , " 低声说道 工作 .

“但愿不是杰克·哈里斯，”乔布低声说道。

" [kɔ:ld] [ɛm 'i:] , " [kən'tɪnju:d] [wɪl] , [nɑ:t] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
" Called me , " continued Will , not noticing the interruption ,
" 称为 我 , " 持续 将要 , 不是 注意到 这 中断 ,

“给我打过电话，”威尔继续说道，没有注意到有人打断他。

" [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wʌt] [-] [kɔ:l][aɪ 'ti:] — ['flaɪɪŋ] [fɪ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" to see the what d'ye call it — flying fish I say it is .
" 到 看 这 什么 染料 称呼 它 — 飞行 鱼 我 说 它 是 .

“去看看你们管它叫什么——我说它是飞鱼。”

[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ˈtwenti] [fi:t] [aʊt][oʊ] - [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [flu:] [nɪr] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
It were twenty feet out o ' water , and it flew near on to a hundred
它 是 二十 脚 出去 o - 水 , 和 它 飞翔 靠近 在 到 一个 百
[ja:dz] .
yards .
码 .

它离水面有二十英尺，飞了将近一百码远。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [oʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [aɪ][hɑ: -] [ˈgɑ:tn] [wʌn] [draɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
But I say , old gentleman , I ha ' gotten one dried , and if you'll take it ,
但 我 说 , 老的 绅士 , 我 哈 - 获得 — 干燥 , 和 如果 你会 拿 它 ,

但我说，老先生，我弄到了一块风干的，如果您愿意收下的话，

[waɪ] , [aɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ; [ˈoʊnli] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] ,
why , I'll give it you ; only , " he added , in a lower tone ,
为什么 , 患病的 给 它 你 ; 仅有的 , " 他 额外 , 在 一个 降低 语气 ,

“好吧，我会给你的；只是，”他压低声音补充道。

" [aɪ] [wɪ] [ju:d] [dʒʌst][^i:, ^i][ɛm 'i:] [ˈkredit] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - .
" I wish you'd just gie me credit for the Mermaidicus .
" 我 希望 你会 只是 gie 我 信用 为了 这 - .

“我希望你能把《美人鱼之歌》的功劳归于我。”

" [aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ɪf] [ðə; ði] [əˈsuːmɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrmeɪd] [hæd; həd] [bɪn]
" **I really believe if the assuming faith in the story of the mermaid had been**
" 我 真的 相信 如果 这 假设 信仰 在 这 故事 的 这 美人鱼 有 到过
[meɪd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fɪʃ] ,
made the condition of receiving the flying fish ,
制成 这 状况 的 接收 这 飞行 鱼 ,
“我真的相信，如果对美人鱼故事的信仰作为获得飞鱼的条件，

[dʒɑːb] [ˈlɛɡ] , [sɪnˈsɪr] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈtendɪd] [bɪˈliːf] ;
Job Legh , sincere man as he was , would have pretended belief ;
工作 莱格 , 真诚 男人 作为 他 曾是 , 会 有 假装 信仰 ;
乔布·莱格虽然为人真诚，但他也会假装相信；
[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ðɪs] [ˈspesɪmən] .
he was so much delighted at the idea of possessing this specimen .
他 曾是 所以 很多 高兴极了 在 这 主意 的 拥有 这 标本 .
他一想到能拥有这个标本就欣喜若狂。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [hɑːrt] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ʃeɪk] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈviːəmənt]
He won the sailor's heart by getting up to shake both his hands in his vehement
他 韩元 这 水手的 心 经过 获得 向上 到 摇 两个都 他的 双手 在 他的 慷慨
[ˈgrætɪtuːd] ,
gratitude ,
感激 ,
他起身与水手双手握手，表达了强烈的感激之情，赢得了水手的心。

[ˈpʌzɪŋ] [pʊr] [oʊld] [ˈæɪlɪs] , [huː] [jet] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈwʌndər] ;
puzzling poor old Alice , who yet smiled through her wonder ;
令人费解 贫穷的 老的 爱丽丝 , WHO 然而 微笑 通过 她 想知道 ;
可怜的老爱丽丝感到困惑，但她脸上却带着疑惑的微笑；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [sʌm; səm][ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]
for she understood the action to indicate some kindly feeling towards her
为了 她 理解 这 行动 到 表明 一些 亲切地 感觉 向 她
[ˈnefjuː] .
nephew .
侄子 .
因为她明白这一举动是表达了对她侄子的某种善意。

[dʒɑːb] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
Job wanted to prove his gratitude , and was puzzled how to do it .
工作 通缉 到 证明 他的 感激 , 和 曾是 困惑 如何 到 做 它 .
约伯想要表达他的感激之情，却不知道该如何表达。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [nɑːt] [əˈpriːʃeɪt] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːplɪkeɪt] - ;
He feared the young man would not appreciate any of his duplicate Araneides ;
他 害怕 这 年轻的 男人 会 不是 欣赏 任何 的 他的 复制 - ;
他担心这个年轻人不会欣赏他的任何复制品阿拉涅德斯；

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈmerɪkən] [ˈmaɪgeɪl] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒərz] ;
not even the great American Mygale , one of his most precious treasures ;
不是 甚至 这 伟大的 美国人 我的盖尔 , 一 的 他的 最多 宝贵的 宝藏 ;
就连他最珍贵的宝物之一——伟大的美国迈格尔（Mygale）——也没有；

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɡlædli][hæv; həv] [bɪˈstəʊ] [ˈeni] [ˈduːplɪkeɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈdoʊnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl]
or else he would gladly have bestowed any duplicate on the donor of a real
或者 别的 他 会 乐意 有 授予 任何 复制 在 这 捐赠者 的 一个 真实的
[draɪd] - .
dried Exocetus .
干燥 - .
否则，他就会很乐意把任何复制品赠予真正的干制异齿鲸的捐赠者。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
What could he do for him ?
什么 可以 他 做 为了 他 ?

他能为他做些什么？

[hiː; hi][kʊd; kəd][æsk] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [sɪŋ] .
He could ask Margaret to sing .
他 可以 问 玛格丽特 到 唱歌 .

他可以请玛格丽特唱歌。

[ʌðər] [fɒks] [br'saɪd] [hɜːr; hər][ʊəld] ['dɒtɪŋ] ['grænfɑːðər] [θɔːt] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɔŋz] .
Other folks beside her old doating grandfather thought a deal of her songs .
其他 各位 旁 她 老的 沉迷 祖父 想法 一个 交易 的 她 歌曲 .

除了她慈爱的老祖父之外，其他人都很喜欢她的歌。

[soʊ] ['mɑːrgrət] [br'gæŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l][ʊəld] - ['fæɪnd] ['sɔŋz] .
So Margaret began some of her noble old - fashioned songs .
所以 玛格丽特 开始 一些 的 她 高贵 老的 - 造型 歌曲 .

于是玛格丽特开始演唱一些她那些高贵典雅的传统歌曲。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ]['mɑːdərn]['mjuːzɪk] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['ɔːdɪtəz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['θæŋkfl]) ,
She knew no modern music (for which her auditors might have been thankful) ,
她 知道 不 现代的 音乐 (为了 哪个 她 审计员 可能 有 到过 感恩) ,

她对现代音乐一无所知（她的听众或许会为此感到庆幸），

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [vɔɪs] [aʊt][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ʊəld] [kænzə'net] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but she poured her rich voice out in some of the old canzonets she had
但 她 倾倒 她 富有的 嗓音 出去 在 一些 的 这 老的 卡诺内特 她 有
[ˈleɪtli] [lɜːrnt] [waɪl] [ə'kʌmpəniŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)] ['lektʃərər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʊr] .
lately learnt while accompanying the musical lecturer on his tour .
最近 学会了 尽管 随同 这 音乐 讲师 在 他的 旅游 .

但她用她那浑厚的嗓音演唱了一些她最近在陪同音乐讲师巡回演出时学到的古老小调。

['meri] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə] [sæt] [ɪn'trænst] ; [maʊθ] , [aɪz] ,
Mary was amused to see how the young sailor sat entranced ; mouth , eyes ,
玛丽 曾是 觉得好笑 到 看 如何 这 年轻的 水手 卫星 着迷 ; 嘴 , 眼睛 ,

玛丽饶有兴致地看着年轻的水手神情专注地坐着，嘴巴、眼睛都睁得大大的，

[ɔːl][ˈoʊpən] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] [saʊnd] .
all open , in order to catch every breath of sound .
全部 打开 , 在 命令 到 抓住 每一个 气息 的 声音 .

全部敞开，以便捕捉每一个声音。

[hɪz; ɪz] ['veri] [ɪdʒ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wɪŋk] ,
His very lids refused to wink ,
他的 非常 盖子 拒绝 到 眨眼 ,

他的眼皮连眨一下也不肯。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ɪn] [ðæt] [brɪ:f] [prə'vɜːrbiəl] ['ɪntərv(ə)l][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mjuːzɪk]
as if afraid in that brief proverbial interval to lose a particle of the rich music
作为 如果 害怕的 在 那 简短的 谚语 间隔 到 失去 一个 粒子 的 这 富有的 音乐

[ðæt] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
that floated through the room .
那 漂浮 通过 这 房间 .

仿佛害怕在那短暂的间隙中失去一丝飘荡在房间里的美妙音乐。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][aɪ'diːə] [krɔːst] ['meriːz] [maɪnd] [ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [pleɪn]
For the first time the idea crossed Mary's mind that it was possible the plain
为了 这 第一的 时间 这 主意 交叉 玛丽的 头脑 那 它 曾是 可能的 这 清楚的
[ˈlɪt(ə)l][ˈsensəb(ə)l] ['mɑːrgrət] ,
little sensible Margaret ,
小的 明智的 玛格丽特 ,

玛丽第一次想到，或许就是那个朴实无华、懂事可爱的玛格丽特.....

[soʊ] [prɪm] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] , [maɪt] [hæv; həv] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] ,
so prim and demure , might have power over the heart of the handsome ,
所以 原始 和 端庄 , 可能 有 力量 超过 这 心 的 这 英俊的 ,
[ˈdæʃɪŋ] , [ˈspɪrɪtɪd] [wɪl] [ˈwɪlsn] .
dashing , spirited Will Wilson .
帅气 , 精神抖擞 将要 威尔逊 .

她如此端庄矜持，或许能俘获英俊潇洒、活力四射的威尔·威尔逊的心。

[dʒɑ:b] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [gest] .
Job , too , was rapidly changing his opinion of his new guest .
工作 , 也 , 曾是 快速 变化 他的 观点 的 他的 新的 客人 .

约伯对这位新客人的看法也迅速发生了改变。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fɪʃ] [went] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] ,
The flying fish went a great way ,
这 飞行 鱼 去 一个 伟大的 方式 ,

飞鱼飞得很远，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌndɪsˈɡaɪzɪd] [ˌædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ˈmɑːrgəɪts, 'mɑːrgɪts] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl]
and his undisguised admiration for Margaret's singing carried him still
和 他的 不加掩饰的 钦佩 为了 玛格丽特的 歌唱 携带 他 仍然
[ˈfɜːrðər] .
further .
更远 .

他对玛格丽特歌声毫不掩饰的欣赏更是让他越陷越深。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [tuː] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] [soʊ] [ˈberli] [ˈsɪv(ə)] [tuː; tə]
It was amusing enough to see these two , within the hour so barely civil to
它 曾是 有趣 足够的 到 看 这些 二 , 之内 这 小时 所以 仅仅 民用 到
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

看到这两个人不到一个小时就几乎完全不客气，真是挺滑稽的。

[ɪnˈdevər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌltrə] - [əˈɡriːəb(ə)] .
endeavouring now to be ultra - agreeable .
努力 现在 到 是 极端主义者 - 同意 .

现在努力表现得非常随和。

[wɪl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [breθ] ([ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [ɡæsp][ʌv; əv][ˌædməˈreɪ(ə)n])
Will , as soon as he had taken breath (a long , deep gasp of admiration)
将要 , 作为 很快 作为 他 有 已采取 气息 (一个 长的 , 深的 喘气 的 钦佩)
[ˈæftər][ˈmɑːrgəɪts, 'mɑːrgɪts] [sɔːŋ] ,
after Margaret's song ,
后 玛格丽特的 歌曲 ,

威尔在玛格丽特的歌声结束后，长长地、深深地吸了一口气，表达了他的钦佩之情。

[ˈsaɪdlɪd] [ʌp] [tuː; tə][dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdaʊtɪŋ] [tuʊn] ,
sidled up to Job , and asked him in a sort of doubting tone ,
侧身 向上 到 工作 , 和 问 他 在 一个 种类 的 怀疑 语气 ,

他悄悄走到约伯跟前，用一种怀疑的语气问他：

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ə; eɪ][ɪv; laɪv][ˈmæŋks][kæt] , [wʊd] [jiː; ji] , [ˈmæstər] ? "
" You wouldn't like a live Manx cat , would ye , master ? "
" 你 不会 喜欢 一个 居住 曼岛 猫 , 会 是的 , 掌握 ? "
"您不会想要一只活的曼岛猫吧，主人？"

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑ:b] .
" A what ? " exclaimed Job .
" 一个 什么 ? " 惊呼 工作 .

"什么？"约伯惊呼道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪts] [best] [neɪm] , " [sed] [wɪl] , [ˈhʌmbli] .
" **I don't know its best name , " said Will , humbly .**
" 我 不 知道 它是最好的 姓名 , " 说 将要 , 谦卑地 .

“我不知道它最好的名字，”威尔谦虚地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl] - [ɪm] [dʒʌst][mænks][kæts] .
" **But we call 'em just Manx cats .**
" 但 我们 称呼 - 呃 只是 曼岛 猫 .

但我们都称它们为曼岛猫。

[ðeə(r)] [kæts] [wɪˈðəʊt] [teɪlz] .
They're cats without tails .
它们是 猫 没有 尾巴 .

它们是没有尾巴的猫。

" [naʊ] [dʒɑːb] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈæniɪmlz] ; [soʊ]
" **Now Job , in all his natural history , had never heard of such animals ; so**
" 现在 工作 , 在 全部 他的 自然的 历史 , 有 绝不 听到 的 这样的 动物 ; 所以
[wɪl] [kənˈtɪnjuːd] ,
Will continued ,
将要 持续 ,

“约伯在他所了解的自然史中，从未听说过这样的动物；威尔继续说道，

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪm][ˈgoʊɪŋ] , [əˈfɔːr] [dʒɔɪnɪŋ][maɪ] [ʃɪp] , [tuː; tə] [siː] [ˈmʌðəz] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
" **Because I'm going , afore joining my ship , to see mother's friends in the island ,**
" 因为 我是 去 , 之前 加入 我的 船 , 到 看 母亲的 朋友们 在 这 岛 ,
“因为我在登船之前，要去岛上看看母亲的朋友们。”

[ænd; ænd] [wʊd] [ˈglædli] [brɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] , [ɪf] [soʊ][biː; bi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
and would gladly bring you one , if so be you'd like to have it .
和 会 乐意 带来 你 一 , 如果 所以 是 你会 喜欢 到 有 它 .

如果您想要的话，我很乐意为您带一个。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [kwɪr] [ænd; ænd][aʊt][oʊ] - [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [ˈflaɪɪŋ] [fɪʃ] ,
They look as queer and out o ' nature as flying fish ,
他们 看 作为 酷儿 和 出去 o - 自然 作为 飞行 鱼 ,

它们看起来就像飞鱼一样怪异，与自然界格格不入。

[ɔːr] " — [hiː; hi] [ɡʌlpt] [ðə; ði][wɜːrdz] [daʊn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] .
or " — he gulped the words down that should have followed .
或者 " — 他 吞咽 这 字 向下 那 应该 有 随后 .

或者——他强忍着没说出接下来应该说的话。

" [ɪˈspeʃəli] [wen] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːf] - [tɑːp] , [raɪt] [əˈɡen] [ðə; ði][skaɪ] , [wen] [ə; eɪ]
" **Especially when you see 'em walking a roof - top , right again the sky , when a**
" 尤其 什么时候 你 看 - 呃 步行 一个 屋顶 - 顶部 , 正确的 再次 这 天空 , 什么时候 一个
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

“尤其是当你看到它们在屋顶上行走，再次飞向天空，当一只猫……”

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ][ˈpraɪpər][kæt] , [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [stɪk] [hɜːr; hər][teɪl] [stɪf] [aʊt][bɪˈhaɪnd] ,
as is a proper cat , is sure to stick her tail stiff out behind ,
作为 是 一个 恰当的 猫 , 是 当然 到 戳 她 尾巴 僵硬的 出去 在后面 ,

就像一只真正的猫一样，一定会把尾巴笔直地翘在身后。

[laɪk] [ə; eɪ] [slæk] - [roʊp][ˈdænsər][ə; eɪ] - [ˈbælənsɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪːz] [kæts] [ˈhævɪŋ] [noʊ][teɪl] , [ˈkænaɪt]
like a slack - rope dancer a - balancing ; but these cats having no tail , cannot
喜欢 一个 松弛 - 绳索 舞蹈家 一个 - 平衡 ; 但 这些 猫 拥有 不 尾巴 , 不能
[stɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
stick it out ,
戳 它 出去 ,

就像走钢丝的人保持平衡一样；但这些没有尾巴的猫，尾巴伸不出来。

" ['hævnt] [aɪ] ?
" **Haven't I ?**
" 还没有 我 ?

难道不是吗？

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [bəuθ] !
North and South both !
北 和 南 两个都 !

南北皆是如此！

[ðɪs] [taɪm] [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [nɔːrθ] .
This time we're bound to North .
这 时间 是 边界 到 北 .

这次我们要去北方。

[ˈjæŋki] - [lənd] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][aɪ ˈtiː] , [wer] [ˈŋk(ə)l][sæm][laɪvz; lɪvz] . "
Yankee - Land , as we call it , where Uncle Sam lives ."
扬基 - 土地 , 作为 我们 称呼 它 , 在哪里 叔叔 山姆 生活 . "

我们称之为“北方佬之地”，也就是山姆大叔居住的地方。

" [ˈŋk(ə)l] [huː] ? " [sed] [ˈmeri] .
" **Uncle who ?** " **said Mary .**
" 叔叔 WHO ? " 说 玛丽 .

“哪个叔叔？”玛丽问道。

" [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [wei] [ˈseɪləz] [hæv; həv][ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] .
" **Oh , it's a way sailors have of speaking .**
" 哦 , 它是 一个 方式 水手们 有 的 请讲 .

“哦，这是水手们的一种说话方式。”

[aɪ][ˈoʊnli] [miːn] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [juː] . [es] . , [ðæts] [ˈŋk(ə)l][sæm] .
I only mean I'm going to Boston , U . S . , that's Uncle Sam .
我 仅有的 意思是 我是 去 到 波士顿 , U . S . , 那就是 叔叔 山姆 .

我的意思是，我要去美国波士顿，那里是美国的所在地。

" [ˈmeri] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][saɪt][baɪ] [ˈælis] ,
" **Mary did not understand , so she left him and went to sit by Alice ,**
" 玛丽 做过 不是 理解 , 所以 她 左边 他 和 去 到 坐 经过 爱丽丝 ,

玛丽不明白，于是她离开他，走到爱丽丝身边坐下。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ənˈles] [ɪkˈspresli] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
who could not hear conversation unless expressly addressed to her .
WHO 可以 不是 听到 对话 除非 明确地 已解决 到 她 .

除非有人明确地对她说，否则她听不到谈话内容。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sæt] [ˈpeɪʃntli] [ˈsaɪlənt][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
She had sat patiently silent the greater part of the night ,
她 有 卫星 耐心 沉默的 这 更大的 部分 的 这 夜晚 ,

她整夜大部分时间都默默地坐着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈgriːtɪd] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] .
and now greeted Mary with a quiet smile .
和 现在 问候 玛丽 和 一个 安静的 微笑 .

然后，他带着淡淡的微笑向玛丽问好。

" [ˈwerz, ˈhwerz] - [ˈfɑːðər] ? " [æskt] [ʃiː; ʃɪ] .
" **Where's yo'r father ?** " **asked she .**
" 在哪里？ - 父亲 ? " 问 她 .

“你父亲在哪儿？”她问道。

" [aɪ] [ges] [ˈhiːz][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈjuːniən] ; [ˈhiːz][ðər; ðər][moʊst] [ˈiːvnɪŋz] .
" **I guess he's at his Union ; he's there most evenings .**
" 我 猜测 他是 在 他的 联盟 ; 他是 那里 最多 晚上 .

“我猜他应该在工会；他几乎每天晚上都在那里。”

" [ˈælis] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ; [bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ðæt] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [hɪr] ,
" **Alice shook her head ; but whether it were that she did not hear ,**
" 爱丽丝 摇晃 她 头 ； 但 无论 它 是 那 她 做过 不是 听到 ；
爱丽丝摇了摇头；但究竟是因为她没听见，

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ji] [hɜːrd] , [ˈmeri] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] .
or that she did not quite approve of what she heard , Mary could not make out .
或者 那 她 做过 不是 相当 批准 的 什么 她 听到 , 玛丽 可以 不是 制作 出去 .
玛丽无法分辨她是否完全赞同她所听到的内容。

[ʃiː; ji][sæt][ˈsaɪləntli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈælis] , [ænd; ənd] [rɪˈɡretɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [dɪmd] [ænd; ənd] [veɪld]
She sat silently watching Alice , and regretting over her dimmed and veiled
她 卫星 默默 观看 爱丽丝 , 和 后悔 超过 她 调暗 和 含蓄
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
她静静地看着爱丽丝，为自己黯淡无光、眼神迷离而感到遗憾。

[ˈfɔːrmərli] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] ;
formerly so bright and speaking ;
以前 所以 明亮的 和 请讲 ;
曾经那么聪明能干；

[æz; əz] [ɪf] [ˈælis] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [sens] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [ˈmeriːz] [maɪnd] ,
as if Alice understood by some other sense what was passing in Mary's mind ,
作为 如果 爱丽丝 理解 经过 一些 其他 感觉 什么 曾是 通过 在 玛丽的 头脑 ,
仿佛爱丽丝通过某种其他的感官理解了玛丽脑海中正在发生的事情。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈmeriːz] [θɔːt] .
she turned suddenly round , and answered Mary's thought .
她 转向 突然 圆形的 , 和 回答 玛丽的 想法 .
她突然转过身，回答了玛丽的想法。

" [jɔːr] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][emˈiː] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] , [ˈmeri] .
" **Yo're mourning for me , my dear ; and there's no need , Mary :**
" 昔时 丧 为了 我 , 我的 亲爱的 ; 和 有 不 需要 , 玛丽 :
“亲爱的，你在为我哀悼；玛丽，其实没必要这样。”

[aɪm][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I'm as happy as a child .
我是 作为 快乐的 作为 一个 孩子 .
我高兴得像个孩子。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [tuː; tə][maɪ] [lɔːŋ] [sliːp] .
I sometimes think I am a child , whom the Lord is hushabying to my long sleep .
我 有时 思考 我 是 一个 孩子 , 谁 这 主 是 摇篮曲 到 我的 长的 睡觉 .
我有时觉得自己像个孩子，上帝正哄我入睡。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [nɜːrs] - [gɜːrl] , [maɪ] [ˈmɪsɪz] [ˈɔːlweɪ] [təld] [emˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ˈveri] [sɔːft]
For when I were a nurse - girl , my missis always telled me to speak very soft
为了 什么时候 我 是 一个 护士 - 女孩 , 我的 太太 总是 告诉 我 到 说话 非常 柔软的
[ænd; ənd] [loʊ] ,
and low ,
和 低的 ,
我当护士的时候，我太太总是教导我说话要轻声细语。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈdɑːrkən][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [maɪt] [ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] ;
and to darken the room that her little one might go to sleep ;
和 到 变暗 这 房间 那 她 小的 一 可能 去 到 睡觉 ;
并调暗房间光线，以便她的孩子能够入睡；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l] ['nɔɪzɪz] [ɑ:r; əɹ] [hʌft] [ænd; ənd] [sti:l] [tu:; tə][em 'i:] ,
and now all noises are hushed and still to me ,
和 现在 全部 噪音 是 静静地 和 仍然 到 我 ,
现在, 周围所有的声音都安静了下来, 一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:nɪ] [ɜ:rθ] [si:mz] [dɪm][ænd; ənd][dɑ:rk] ,
and the bonny earth seems dim and dark ,
和 这 邦妮 地球 似乎 暗淡 和 黑暗的 ,
美丽的地球似乎变得昏暗黯淡。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪts] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['lʌlɪŋ] [em 'i:] [ə'wei] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:ŋ] [sli:p] .
and I know it's my Father lulling me away to my long sleep .
和 我 知道 它是 我的 父亲 催眠 我 离开 到 我的 长的 睡觉 .
我知道是我的父亲在哄我进入长眠。

[aɪm] ['veri] [wel] ['kɑ:ntent] , [ænd; ənd][joʊ] ['mʌsnt] [fret] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I'm very well content , and yo mustn't fret for me .
我是 非常 出色地 内容 , 和 哟 不得 烦恼 为了 我 .
我过得很好, 你不用为我担心。

[aɪv] [hæd; həd] [wel] [naɪ] ['evri] ['blesɪŋ] [ɪn][laɪf][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
I've had well nigh every blessing in life I could desire .
我已经 有 出色地 夜 每一个 祝福 在 生活 我 可以 欲望 .
我几乎拥有了人生中所有我渴望的幸福。

" ['meri] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æɪlɪsəz] [lɔ:ŋ] - ['tʃerɪft] , [fɑ:nd] [wɪʃ] [tu:; tə][ri:'vɪzɪt][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
" **Mary thought of Alice's long - cherished , fond wish to revisit the home of**
" 玛丽 想法 的 爱丽丝的 长的 - 珍爱 , 喜爱 希望 到 重访 这 家 的
[hɜ:r; həɹ] ['tʃaɪldhʊd] ,
her childhood ,
她 童年 ,
玛丽想起了爱丽丝一直以来珍藏的、对重返童年故居的美好愿望。

[soʊ][ɔ:f(ə)n][ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [dɪ'fɜ:rd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
so often and often deferred , and now probably never to take place .
所以 经常 和 经常 延期 , 和 现在 大概 绝不 到 拿 地方 .
如此频繁地被推迟, 现在可能永远不会发生了。

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:nd][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]
Or if it did , how changed from the fond anticipation of what it was to
或者如果 它 做过 , 如何 已更改 从 这 喜爱 预期 的 什么 它 曾是 到
[hæv; həv] [bɪn] !
have been !
有 到过 !
或者, 即便真的发生了, 也与当初美好的憧憬大相径庭了!

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [def] ['æɪlɪs] .
It would be a mockery to the blind and deaf Alice .
它 会 是 一个 嘲讽 到 这 瞎的 和 聋 爱丽丝 .
这对又盲又聋的爱丽丝来说简直是莫大的嘲弄。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [keɪm] ['kwɪkli] [tu:; tə][æn; ən][end] .
The evening came quickly to an end .
这 晚上 来了 迅速地 到 一个 结尾 .
夜晚很快就结束了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['hʌmb(ə)] ['tʃɪrf(ə)] [mi:l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['meri] [ˌfer'wel] ,
There was the humble cheerful meal , and then the bustling merry farewell ,
那里 曾是 这 谦逊的 快乐 一顿饭 , 和 然后 这 繁华 欢乐 告别 ,
先是享用了一顿简单而温馨的晚餐, 然后是热闹欢快的告别。

[ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kwaɪətənəs] [ænd; ənd]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɪndʒi]
and Mary was once more in the quietness and solitude of her own dingy
和 玛丽 曾是 一次 更多的 在 这 寂静 和 孤独 的 她 自己的 昏暗的
,
:
,

玛丽又一次独自一人待在自己那艘昏暗的小船上。

[ˈdrɪri] - ['lʊkɪŋ] [hoʊm] ; [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [stiɪ] [aʊt] , [ðə; ði]['faɪər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
dreary - looking home ; her father still out , the fire extinguished ,
凄凉 - 寻找 家 ; 她 父亲 仍然 出去 , 这 火 熄灭 ,

房子看起来很破旧；她父亲还在外面，火已经扑灭了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['iːvniŋz] [tæsk][ʌv; əv] [wɜ:rk] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ʌn'dʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dresər] .
and her evening's task of work lying all undone upon the dresser .
和 她 晚上 任务 的 工作 说谎 全部 未完成 之上 这 梳妆台 .

她晚上要做的工作还全都还没完成，堆在梳妆台上。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['ɪntərlu:d] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑ:n] .
But it had been a pleasant little interlude to think upon .
但 它 有 到过 一个 令人愉快的 小的 插曲 到 思考 之上 .

但回想起来，这倒也算是一段令人愉快的小插曲。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'stræktɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [əʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]
It had distracted her attention for a few hours from the pressure of
它 有 愣 她 注意力 为了 一个 很少 小时 从 这 压力 的

['meni] [ʌn'iːzi] [θɔːts] ,
many uneasy thoughts ,
许多 不安 想法 ,

它让她暂时摆脱了许多不安思绪的压力，专注了几个小时。

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , ['hevi] , [ə'presɪv] [taɪmz] , [wen] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][wɑ:nt] [siːmd] [tuː; tə]
of the dark , heavy , oppressive times , when sorrow and want seemed to
的 这 黑暗的 , 重的 , 压迫性的 时代 , 什么时候 悲哀 和 想 似乎 到

[sə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ɑːn] ['evri] [saɪd] ;
surround her on every side ;
环绕 她 在 每一个 边 ;

那是黑暗、沉重、压抑的岁月，悲伤和贫困似乎从四面八方包围着她；

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [lʊks] , ['telɪŋ] [soʊ] ['pleɪnli] [ʌv; əv]['brʊʊkən]
of her father , his changed and altered looks , telling so plainly of broken
的 她 父亲 , 他的 已更改 和 已修改 看起来 , 讲述 所以 显然 的 破碎的

[helθ] ,
health ,
健康 ,

她父亲容貌的变化，清楚地表明他健康状况恶化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第13/30页

[ænd; ʌnd][æən; ʌn] [ɪm'bitəd] [hɑ:rt] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [bi'jɑ:nd] [ðæt] ,
and an embittered heart ; of the morrow , and the morrow beyond that ,
和 一个 愤懑 心 ; 的 这 明天 , 和 这 明天 超过 那 ,
以及一颗充满怨恨的心; 对于明天, 以及更远的明天,

[tu:; tə][bi:; bi] [spɛnt] [ɪn] [ðæt] [kloʊz] [mə'nɑ:tənəs] [wɜ:rk] - [ru:m] , [wið; wiθ] ['sæli] - ['oʊdiəs]
to be spent in that close monotonous work - room , with Sally Leadbitter's odious
到 是 花费 在 那 关闭 单调 工作 - 房间 , 和 莎莉 - 令人厌恶的
[hwi:spəz] [hɪsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] [ɪr] ;
whispers hissing in her ear ;
低语 嘶嘶声 在 她 耳朵 ;
她只能待在那间狭小单调的工作间里, 耳边充斥着莎莉·利德比特令人厌恶的低语;

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] [lʊk] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dred] ,
and of the hunted look , so full of dread ,
和 的 这 猎杀 看 , 所以 满的 的 恐惧 ,
还有那副被追捕的神情, 充满了恐惧,

[frʌm; frəm] [mɪs] ['sɪməndz] - [dɔ:r] - [step] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [lest] [hɜ:r; hə]
from Miss Simmonds ' door - step up and down the street , lest her
从 错过 西蒙兹 - 门 - 步 向上 和 向下 这 街道 , 免得 她
[ˈpə:sɪkjʊ:tɪŋ] [ˈlʌvə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nɪr] :
persecuting lover should be near :
迫害 情人 应该 是 靠近 :
她从西蒙兹小姐家门口沿着街道来回走动, 生怕她那纠缠她的情人就在附近:

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə][wið; wiθ] ['wʌndəf(ə)l] [pɜ:rsə'vɪrəns] ,
for he lay in wait for her with wonderful perseverance ,
为了 他 躺在 等待 为了 她 和 精彩的 毅力 ,
因为他以惊人的毅力埋伏等待她,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['ɔ:lmʊst] ['heɪtfl] ,
and of late had made himself almost hateful ,
和 的 晚的 有 制成 他自己 几乎 可恶 ,
近来, 他几乎变得令人憎恶。

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'mænlɪ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; hə][tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə]
by the unmanly force which he had used to detain her to listen to
经过 这 不男子气概 力量 哪个 他 有 用过的 到 扣留 她 到 听 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他用极其粗暴的方式强迫她听他说话。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪk'spoʊzd] [hɜ:r; hə][tu:; tə][ðə; ði] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the indifference with which he exposed her to the remarks of the
和 这 漠不关心 和 哪个 他 裸露 她 到 这 评论 的 这
[ˈpæsə] - [baɪ] ,
passers - by ,
过路人 - 经过 ,
他对路人议论纷纷的漠不关心, 让她独自承受这一切。

[ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [maɪt] [ˈsɜ:rkjələɪt] [rɪˈpɔ:rts] [wɪt] [aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi][ˈterəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
any one of whom might circulate reports which it would be terrible for her
任何 一 的 谁 可能 流通 报告 哪个 它 会 是 糟糕的 为了 她
[ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [hɪr] — [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ˈdʒem] [ˈwɪlsn] .
father to hear — and worse than death should they reach Jem Wilson .
父亲 到 听到 — 和 更糟 比 死亡 应该 他们 抵达 杰姆 威尔逊 .

他们中的任何一人都可能散布消息，如果这些消息传到杰姆·威尔逊耳中，对她父亲来说将是极其可怕的——甚至比死亡还要可怕。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [əˈpɑ:n][hɜ:rˈself][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈɡɪdi] [flə:tɪŋ] .
And all this she had drawn upon herself by her giddy flirting .
和 全部 这 她 有 绘制 之上 她自己 经过 她 头晕 调情 .
而这一切都是她轻佻的调情所导致的。

[oʊ] ! [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ləʊðd] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ha:t] [ˈsʌməɹ] [ˈi:vniŋ] , [wen] ,
Oh ! how she loathed the recollection of the hot summer evening , when ,
哦 ! 如何 她 令人厌恶 这 回忆 的 这 热的 夏天 晚上 , 什么时候 ,
哦! 她多么厌恶回忆起那个炎热的夏夜，当时，

[wɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [ˈstɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɔɪtəd] [ˈhoʊmwəɹdz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪri]
worn out by stitching and sewing , she had loitered homewards with weary
磨损 出去 经过 缝合 和 缝纫 , 她 有 徘徊 回家 和 厌倦
[ˈlæŋgər] ,
languor ,
倦怠 ,
她缝纫劳作过度，疲惫不堪，拖着疲惫的身躯往家走去。

[ænd; ənd][fɜ:rst] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtemptər] .
and first listened to the voice of the tempter .
和 第一的 听着 到 这 嗓音 的 这 诱惑者 .
首先听从了诱惑者的声音。

[ænd; ənd][ˈdʒem] [ˈwɪlsn] !
And Jem Wilson !
和 杰姆 威尔逊 !
还有杰姆·威尔逊！

[oʊ] , [ˈdʒem] , [ˈdʒem] ,
Oh , Jem , Jem ,
哦 , 杰姆 , 杰姆 ,
哦，杰姆，杰姆

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:dɪst] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
why did you not come to receive some of the modest looks and words of
为什么 做过 你 不是 来 到 收到 一些 的 这 谦虚的 看起来 和 字 的
[lʌv] [wɪtʃ] [ˈmeri] [lɔŋd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ,
love which Mary longed to give you ,
爱 哪个 玛丽 渴望 到 给 你 ,
你为什么不来接受玛丽渴望给予你的那些温柔的眼神和充满爱意的话语呢？

[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈheɪsti] [rɪˈdʒek](ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][æz; əz] [ˈheɪstɪli] [tʊk] [tu:; tə]
to try and make up for the hasty rejection which you as hastily took to
到 尝试 和 制作 向上 为了 这 仓促 拒绝 哪个 你 作为 草草 采取 到
[bi:; bi][ˈfaɪn(ə)l] ,
be final ,
是 最终的 ,
为了弥补你草率地认定为最终决定的仓促拒绝，

[ðoʊ] [bəʊθ] [mɔ:nd] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈterz] .
though both mourned over it with many tears .
尽管 两个都 哀悼 超过 它 和 许多 眼泪 .
尽管两人都为此悲痛不已，泪流满面。

[bʌt; bət] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈpeɪ](ə)ns] [si:md] [ʌv; əv][noʊ][əˈveɪ] ;
But day after day passed away , and patience seemed of no avail ;
 但 天 后 天 通过 了 离开 , 和 耐心 似乎 的 不 可用 ;
 但日子一天天过去, 耐心似乎也无济于事;

[ænd; ənd] [ˈmɛri:z] [kraɪ][wʌz; wəz][ˈevər][ðə; ði][oʊld] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊtɪd] [greɪndʒ] ,
and Mary's cry was ever the old moan of the Moated Grange ,
 和 玛丽的 哭 曾是 曾经 这 老的 呻吟 的 这 护城河 农庄 ,
 玛丽的哭声, 永远是护城河畔庄园那古老的哀鸣。

" [waɪ] [kʌmz] [hi:; hi][nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Why comes he not , " she said ,
 " 为什么 来 他 不是 , " 她 说 ,
 “他为什么不来呢？”她问道。

" [aɪ][,eɪ 'em] [əˈwɪri] , [əˈwɪri] ,
" I am weary , weary ,
 " 我 是 殆 , 殆 ,
 我感到疲惫, 非常疲惫。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər] [ded] .
I would that I were dead .
 我 会 那 我 是 死的 .
 我宁愿死去。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
" CHAPTER XIV :
 " 章 十四 :
 “第十四章

[ˈdʒemz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈestər] .
JEM'S INTERVIEW WITH POOR ESTHER .
 杰姆的 面试 和 贫穷的 埃丝特 .
 杰姆采访可怜的埃丝特。

" [noʊ] [ðə; ði] [tempˈteɪ](ə)n] [er] [ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kraɪm] !
" Know the temptation ere you judge the crime !
 " 知道 这 诱惑 埃雷 你 法官 这 犯罪 !
 “在评判罪行之前, 先了解诱惑! ”

[lʊk] [ɑ:n] [ðɪs] [tri:] — - [twʌz] [ɡri:n] , [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] ;
Look on this tree — ' twas green , and fair , and graceful ;
 看 在 这 树 — - 那是 绿色的 , 和 公平的 , 和 优美 ;
 瞧瞧这棵树——它曾经是绿色的, 美丽而优雅的;

[jet] [naʊ] , [seɪv] [ði:z] [fju:] [ʃu:ts] , [haʊ] [draɪ][ænd; ənd][ˈrɑ:t(ə)n] !
Yet now , save these few shoots , how dry and rotten !
 然而 现在 , 节省 这些 很少 芽 , 如何 干燥 和 烂 !
 然而现在, 除了这几根嫩芽, 都干枯腐烂了!

[ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [kɔ:z] .
Thou canst not tell the cause .
 你 罐 不是 告诉 这 原因 .
 你无法得知原因。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
Not long ago ,
 不是 长的 前 ,
 不久前,

[ə; eɪ] [ˈneɪbər] [oʊk] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] [ru:ts] [wɜ:r; wər] [twaɪnd] ,
A neighbour oak , with which its roots were twined ,
 一个 邻居 橡木 , 和 哪个 它是 根 是 缠绕 ,
 邻近的一棵橡树, 它的根系与这棵树缠绕在一起。

[ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [rentʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kru:əl] [fɔ:rs] ,
In falling wrenched them with such cruel force ,
在 坠落 扭动 他们 和 这样的 残忍的 力量 ;
坠落时, 它们被残酷的力量猛烈地扭动着。

[ðæt] [ðooʊ] [wi:; wi] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
That though we covered them again with care ,
那 尽管 我们 涵盖 他们 再次 和 关心 ;
虽然我们再次小心翼翼地盖好了它们,

[ɪts] ['bju:ti] ['wɪðəd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][paɪnd] [ə'weɪ] .
Its beauty withered , and it pined away .
它是 美丽 干枯 , 和 它 松开 离开 ;
它的美丽凋零了, 它枯萎了。

[soʊ] , [kʊd; kəd][wi:; wi] [lək] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈhju:mən] [breɪst] ,
So , could we look into the human breast ,
所以 , 可以 我们 看 进入 这 人类 胸部 ;
那么, 我们能否研究一下人类乳房呢?

[haʊ] [ɔ:ft][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [blaɪt] [ðæt] [mi:ts] [ˈaʊər; ɑ:r] [vju:] ,
How oft the fatal blight that meets our view ,
如何 经常 这 致命的 枯萎病 那 满足 我们的 看法 ;
我们看到的致命灾祸究竟有多少次?

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [treɪs] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:rn] , ['bli:dɪŋ] ['faɪbəz]
Should we trace down to the torn , bleeding fibres
应该 我们 痕迹 向下 到 这 撕裂 , 出血 纤维
我们是否应该追溯到那些撕裂、渗血的纤维?

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] ['trʌstɪŋ] [hɑ:rt] — [wer] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ˈeɪm] ,
Of a too trusting heart — where it were shame ,
的 一个 也 信任 心 — 在哪里 它 是 耻辱 ;
一颗过于轻信的心——那里本应是羞耻,

[fɔ:r; fər] ['pɪtiŋ] [terz] , [tu:; tə] [gɪv] [kən'tempt] [ɔ:r] [bleɪm] . "
For pitying tears , to give contempt or blame . "
为了 怜悯 眼泪 , 到 给 鄙视 或者 责备 . "
为博取同情而流下的眼泪, 实则表达蔑视或责备。

" [stri:t] [wɔ:ks] .
" **Street Walks** .
" 街道 散步 .
“街头漫步。

" [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; — [ðə; ði] [ˈhʌnɪmu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnu:li] - [ˈmærid] ;
" **The month was over ; — the honeymoon to the newly - married** ;
" 这 月 曾是 超过 ; — 这 蜜月 到 这 新 - 已婚 ;
“一个月过去了; ——对于新婚夫妇来说, 蜜月也结束了;

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [kɑ:nvəˈlesns] [tu:; tə][ðə; ði] " ['lɪvɪŋ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] ;
the exquisite convalescence to the " living mother of a living child ;
这 精美的 恢复期 到 这 " 活的 母亲 的 一个 活的 孩子 ;
对“活着的孩子的母亲”来说, 这是一次绝妙的康复;

" [ðə; ði] " [fɜ:rst][da:rk] [deɪz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] " [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪˈri:vd] ;
" **the " first dark days of nothingness " to the widow and the child bereaved** ;
" 这 " 第一的 黑暗的 天 的 虚无 " 到 这 寡妇 和 这 孩子 丧亲者 ;
对于失去亲人的寡妇和孩子来说, 那是“最初的黑暗而虚无的日子”;

[ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] ['penəns] , [ʌv; əv][hɑ:rd] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ˈsɑ:lətəri] [kənˈfaɪnmənt] , [tu:; tə][ðə; ði]
the term of penance , of hard labour , and solitary confinement , to the
这 学期 的 忏悔 , 的 难的 劳动 , 和 孤 监禁 , 到 这
[ˈfrɪŋkɪŋ] , [ˈfɪvəriŋ] , [ˈhoʊpləs] [ˈprɪz(ə)nər] .
shrinking , shivering , hopeless prisoner .
收缩 , 瑟瑟发抖 , 绝望 囚犯 .

对于畏缩、颤抖、绝望的囚犯来说，这是忏悔、苦役和单独监禁的刑罚。

" [sɪk] , [ænd; ənd][ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd][ji:; ji] [ˈvɪzɪtɪd] [em ˈi:] .

" Sick , and in prison , and ye visited me .
" 生病的 , 和 在 监狱 , 和 是的 到访 我 .

“我生病了，又在监狱里，你们来看我。”

" [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] , [ɔ:r][aɪ] , [rɪˈsi:v] [sʌtʃ] ['blesɪŋ] ?

" Shall you , or I , receive such blessing ?
" 将 你 , 或者 我 , 收到 这样的 祝福 ?

“你我能否得到这样的祝福？”

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [hu:] [wɪl] .

I know one who will .
我 知道 一 WHO 将要 .

我知道有一个人会这么做。

[æn; ən] [ˈoʊvərsɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaʊndri] , [æn; ən][eɪdʒd][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:ri] [her] , [hæz; həz] [spent]
An overseer of a foundry , an aged man , with hoary hair , has spent
一个 监工 的 一个 铸造厂 , 一个 老年人 男人 , 和 苍老 头发 , 有 花费

[hɪz; ɪz] [ˈsæbəθ] ,
his Sabbaths ,
他的 安息日 ,

一位铸造厂的监工，一位上了年纪、头发花白的老人，已经度过了他的安息日。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] ['jɪrɪz] , [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ɪn] [ˈmæntʃestər] [nu:]
for many years , in visiting the prisoners and the afflicted in Manchester New
为了 许多 年 , 在 访问 这 囚犯 和 这 受苦的 在 曼彻斯特 新的
[ˈbeɪlɪ] ;
Bailey ;
贝利 ;

多年来，我一直探望曼彻斯特新贝利监狱的囚犯和病人；

[nɑ:t] [ˈmɪrli] [ədˈvaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] ,
not merely advising and comforting ,
不是 仅仅 建议 和 令人感到安慰 ,

不仅仅是提供建议和安慰，

[bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [mi:nz] [ˈɪntu:][ðər; ðər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [riˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s]
but putting means into their power of regaining the virtue and the peace
但 推杆 方法 进入 他们的 力量 的 恢复 这 美德 和 这 和平
[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] ;
they had lost ;
他们 有 丢失的 ;

但要让他们有能力重新获得他们失去的美德与和平；

[brˈkʌmɪŋ] [hɪmˈself] [ðər; ðər] [gærənˈti:] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
becoming himself their guarantee in obtaining employment ,
成为 他自己 他们的 保证 在 获得 就业 ,

成为他们获得工作的保障，

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈdezətɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][wʌnz] [æskt] [help][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . [-]
and never deserting those who have once asked help from him . [43]
和 绝不 逃兵 那些 WHO 有 一次 问 帮助 从 他 . [-]

并且从不抛弃那些曾经向他求助的人。[43]

[ˈfʊtnoʊt] - :
Footnote 43 :
脚注 - :

脚注 43:

[ˈviːdeɪ] [ˈmæntʃestər] [ˈɡɑːrdiən] , [ˌʌv; əv] [ˈwenzdeɪ] , [məːrtʃ] - , - ; [ænd; ænd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts]
Vide Manchester Guardian , of Wednesday , March 18 , 1846 ; and also the Reports
视频 曼彻斯特 监护人 , 的 周三 , 行进 - , - ; 和 还 这 报告
[ˌʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈwɪljəmz] , [ˈprɪzn] [ɪnˈspektər] .
of Captain Williams , prison inspector .
的 队长 威廉姆斯 , 监狱 检查员 .

参见 1846 年 3 月 18 日星期三的《曼彻斯特卫报》；以及监狱督察威廉姆斯上尉的报告。

([rɪˈtʃːrɪn])
(Return)
(返回)

(返回)

[ˈɛstərz] [tʃːrɪm][ˌʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
Esther's term of imprisonment was ended .
埃丝特的 学期 的 监禁 曾是 结束 .

埃丝特的刑期结束了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [ˈbʊks] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpɪkt] [hɜːr; hər] [ˈdeɪli]
She received a good character in the governor's books ; she had picked her daily
她 已收到 一个 好的 特点 在 这 州长的 图书 ; 她 有 挑选 她 日常的
[ˈkwɑːntəti][ˌʌv; əv] [ˈoʊkəm] ,
quantity of oakum ,
数量 的 麻絮 ,

她在总督的记录中获得了良好的品行；她完成了每日所需的麻絮收集工作。

[hæd; həd] [ˈnevər] [dɪˈzːrvd] [ðə; ði][ˈɛkstrə] [ˈplʌnɪfmənt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈtred] - [mɪl] ,
had never deserved the extra punishment of the tread - mill ,
有 绝不 应得的 这 额外的 惩罚 的 这 踏 - 磨 ,
他原本就不应该遭受跑步机的额外惩罚。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪv(ə)][ænd; ænd] [ˈdekərəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and had been civil and decorous in her language .
和 有 到过 民用 和 得体 在 她 语言 .
她的言辞礼貌得体。

[ænd; ænd][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ˌʌv; əv] [ˈprɪzn] .
And once more she was out of prison .
和 一次 更多的 她 曾是 出去 的 监狱 .
她再次出狱了。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːndərəs] [klæŋ] ,
The door closed behind her with a ponderous clang ,
这 门 关闭 在后面 她 和 一个 沉重的 铛 ,
她身后的门砰的一声关上了。

[ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʃiː; ʃi][felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃʌt] [aʊt][ˌʌv; əv] [hoʊm] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊnli]
and in her desolation she felt as if shut out of home — from the only
和 在 她 荒凉 她 毛毡 作为 如果 关闭 出去 的 家 — 从 这 仅有的
[ˈfeltər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ,
shelter she could meet with ,
庇护所 她 可以 见面 和 ,

在绝望中，她感觉自己仿佛被拒之门外——被拒之门外，无法前往她唯一可以寻求庇护的地方。

[ˈhaʊslɪs] [ænd; ænd] [ˌpenɪˈləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɑːn] [ðæt] [ˈdrɪri] [deɪ] .
houseless and penniless as she was , on that dreary day .
无家可归者 和 身无分文 作为 她 曾是 , 在 那 凄凉 天 .
在那阴沉沉的一天，她无家可归，身无分文。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈdaʊtɪŋ] .
But it was but for an instant that she stood there doubting .
但 它 曾是 但 为了 一个 立即的 那 她 站立 那里 怀疑 .

但她只是愣在那里片刻，心中仍存有疑虑。

[wʌŋ] [θɔːt] [hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; hər][bəʊθ][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ]
One thought had haunted her both by night and by day , with
— 想法 有 闹鬼的 她 两个都 经过 夜晚 和 经过 天 , 和

[mɔːnəməˈnaɪəkl; mɔːnoʊməˈnaɪəkl] [ɪnˈsesənsi] ;
monomaniacal incessancy ;
单恋 不间断 ;

有一个念头日夜萦绕在她心头，挥之不去，近乎痴迷；

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ˈmeri] ([hɜːr; hər] [ded] [ˈsɪstəz] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] ,
and that thought was how to save Mary (her dead sister's only child ,
和 那 想法 曾是 如何 到 节省 玛丽 (她 死的 姐妹 仅有的 孩子 ,

当时我脑海里只有一个念头：如何拯救玛丽（她已故姐姐的独生女）。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [pet] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈnəsns]) [frʌm; frəm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
her own little pet in the days of her innocence) from following in the same
她 自己的 小的 宠物 在 这 天 的 她 无辜) 从 下列的 在 这 相同的

[ˈdaʊnwərd] [pæθ] [tuː; tə] [vaɪs] .
downward path to vice .
向下 小路 到 副 .

她天真无邪时养的小宠物）避免重蹈覆辙，走上堕落的道路。

[tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][eɪd] ?
To whom could she speak and ask for aid ?
到 谁 可以 她 说话 和 问 为了 援助 ?

她能向谁求助呢？

[ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [dʒɑːn] [ˈbɑːrtɪn] [əˈgen] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk]
She shrank from the idea of addressing John Barton again ; her heart sank
她 缩小 从 这 主意 的 解决 约翰 巴顿 再次 ; 她 心 沉没

[wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ,
within her ,
之内 她 ,

她一想到要再次和约翰·巴顿说话就感到畏缩；她的心沉了下去。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrs] [rɪˈpʌlsɪŋ] [ˈæk(ə)n] , [ænd; ənd][faːr] [ˈfɪrsər] [wɜːrdz] .
at the remembrance of his fierce repulsing action , and far fiercer words .
在 这 纪念 的 他的 凶猛的 令人反感 行动 , 和 远的 更凶猛 字 .

回想起他凶狠的反抗行为，以及更加凶狠的言辞。

[aɪ 'ti:] [siːmd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [hɜːr; hər] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmeri] ,
It seemed worse than death to reveal her condition to Mary ,
它 似乎 更糟 比 死亡 到 揭示 她 状况 到 玛丽 ,

对她来说，把她的病情告诉玛丽比死亡还要痛苦。

[els] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] , [ðə; ði][moʊst]
else she sometimes thought that this course would be the most terrible , the most
别的 她 有时 想法 那 这 课程 会 是 这 最多 糟糕的 , 这 最多

[ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈwɔːrnɪŋ] .
efficient warning .
高效的 警告 .

否则她有时会想，这门课程将是最可怕的、最有效的警告。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spiːk] ; [tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [soʊl] - [kəmˈpeld] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] ?
She must speak ; to that she was soul - compelled ; but to whom ?
她 必须 说话 ; 到 那 她 曾是 灵魂 - 被迫 ; 但 到 谁 ?

她必须开口；这是她内心深处的渴望；但她该向谁开口呢？

[ʃiː ʃi] [ˈdredɪd] [əˈdresɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [ˈfɔːrmər] [ˈfiːmeɪl] [əˈkweɪntəns] , [ˈiːv(ə)n] [səˈpəʊzɪŋ] [ðeɪ]
She dreaded addressing any of her former female acquaintance , even supposing they
她 令人恐惧的 解决 任何 的 她 以前的 女性 熟人 , 甚至 假如 他们
[hæd; həd] [sens] ,
had sense ,
有 感觉 ,

她害怕与任何以前认识的女性交谈，即使她假设她们还算懂事。

[ɔːr] [ˈspɪrɪt] , [ɔːr] [ˈɪntrəst] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [hɜːr; həər] [ˈmɪʃ(ə)n] .
or spirit , or interest enough to undertake her mission .
或者 精神 , 或者 兴趣 足够的 到 承担 她 使命 .

或者说，她有足够的精神或兴趣去完成她的使命。

[tuː; tə] [huːm] [jæl; ʃəl] [ðə; ði] [ˈaʊtkæst] [ˈprɑːstɪtuːt] [tel] [hɜːr; həər] [teɪl] ?
To whom shall the outcast prostitute tell her tale ?
到 谁 将 这 被排斥者 妓女 告诉 她 故事 ?

被社会遗弃的妓女该向谁倾诉她的遭遇？

[huː] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; həər] [help] [ɪn] [hɜːr; həər] [deɪ] [ʌv; əv] [niːd] ?
Who will give her help in her day of need ?
WHO 将要 给 她 帮助 在 她 天 的 需要 ?

在她需要帮助的时候，谁会伸出援手？

[hɜːrz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlepər] - [sɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [stænd] [əˈluːf] [ˈdredɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ʌnˈkliːn] .
Hers is the leper - sin , and all stand aloof dreading to be counted unclean .
她的 是 这 麻风病人 - 罪 , 和 全部 站立 超然 恐惧 到 是 计数 不洁 .

她犯了麻风病人的罪，所有人都避之不及，害怕被视为不洁。

[ɪn] [hɜːr; həər] [waɪld] [naɪt] [ˈwɑːndərɪŋz] ,
In her wild night wanderings ,
在 她 荒野 夜晚 漫游 ,

在她狂野的夜间游荡中，

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [hɔːnts] [ænd; ənd] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wʌn] [huː] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv]
she had noted the haunts and habits of many a one who little thought of
她 有 著名的 这 闹鬼的地方 和 习惯 的 许多 一个 一 WHO 小的 想法 的

[ə; eɪ] [ˈwɑːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [pʊr] [fərˈseɪkən] [ˈwʊmən] .
a watcher in the poor forsaken woman .
一个 观察者 在 这 贫穷的 被遗弃的 女士 .

她注意到许多人经常出没的地方和习惯，这些人很少会想到，在这个可怜的、被遗弃的女人身上，竟然藏着一个观察者。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [baɪ] [hɜːr; həər] [tuː; tə] [ðə; ði]
You may easily imagine that a double interest was attached by her to the
你 可能 容易地 想象 那 一个 双倍的 兴趣 曾是 随附的 经过 她 到 这

[weɪz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [ɪn]
ways and companionships of those with whom she had been acquainted in
方式 和 友谊 的 那些 和 谁 她 有 到过 熟人 在

[ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] ,
the days which ,
这 天 哪个 ,

你很容易想象，她对那些她过去认识的人的生活方式和交往有着双重兴趣。

[wen] [ˈprez(ə)nt] , [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [kənˈsɪdərɪd] [ˈhɑːrdli] - [wɜːrkt] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs] ,
when present , she had considered hardly - worked and monotonous ,
什么时候 展示 , 她 有 经过考虑的 几乎 - 工作 和 单调 ,

她当时在场时，觉得那里工作量很少，而且很单调。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn] [ˌretroˈspekʃn] [siːmd] [soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ʌnˈklaʊdɪd] .
but which now in retrospection seemed so happy and unclouded .
但 哪个 现在 在 回顾 似乎 所以 快乐的 和 晴朗无云 .

但现在回想起来，那段时光似乎如此快乐而无忧无虑。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
Accordingly , she had , as we have seen ,
因此 , 她 有 , 作为 我们 有 已见 ,

因此，正如我们所看到的，她确实有

[noʊn] [wer] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['bɑːrtɪn] [ɑːn] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [naɪt] ,
known where to meet with John Barton on that unfortunate night ,
已知 在哪里 到 见面 和 约翰 巴顿 在 那 不幸 夜晚 ,

知道在那不幸的夜晚该在哪里与约翰·巴顿见面，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli] [prə'duːst] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌnθs] [ɪm'prɪznmənt] [tuː; tə]
which had only produced irritation in him , and a month's imprisonment to
哪个 有 仅有的 生产 刺激 在 他 , 和 一个 月份 监禁 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

这只会让他感到恼火，并让她被监禁一个月。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪlsənz] .
She had also observed that he was still intimate with the Wilsons .
她 有 还 观察到 那 他 曾是 仍然 亲密的 和 这 威尔逊 :

她还注意到他仍然与威尔逊一家保持着亲密关系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ; [hɜːr; hər]
She had seen him walking and talking with both father and son ; her
她 有 已见 他 步行 和 说 和 两个都 父亲 和 儿子 ; 她
[oʊld] [frendz] [tuː] ;
old friends too ;
老的 朋友们 也 ;

她曾看到他 与父子俩边走边聊；也看到他 与她的老朋友们在一起；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fed] [ˌʌnrɪ'gɑːdɪd] , [ʌn'væljəd] [terz] ,
and she had shed unregarded , unvalued tears ,
和 她 有 棚 不被重视 , 无价值 眼泪 ,

她流下的眼泪无人理睬，不被重视。

[wen] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['kæʒuəli] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɪlsənz] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
when some one had casually told her of George Wilson's sudden death .
什么时候 一些 一 有 随意地 讲述 她 的 乔治 威尔逊的 突然 死亡 :

有人无意中告诉她乔治·威尔逊突然去世的消息。

[aɪ 'tiː] [naʊ] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [tuː; tə] ['meriːz] [pleɪ] - ['feləʊ] ,
It now flashed across her mind , that to the son , to Mary's play - fellow ,
它 现在 闪光灯 穿过 她 头脑 , 那 到 这 儿子 , 到 玛丽的 玩 - 同伴 ,

她脑海中突然闪过一个念头，那就是对儿子，对玛丽的玩伴来说，

[hɜːr; hər]['eldər] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [hɜːr; hər] [teɪl] [maɪt] [biː; bi][toʊld] ,
her elder brother in the days of childhood , her tale might be told ,
她 长老 兄弟 在 这 天 的 童年 , 她 故事 可能 是 讲述 ,

她童年时与哥哥的故事或许会被讲述出来。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
and listened to with interest ,
和 听着 到 和 兴趣 ,

并饶有兴趣地听着，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [moʊd] [ʌv; əv]['æk(ə)n] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][baɪ] [wɪtʃ] ['meri] [maɪt] [biː; bi] ['gɑːrdɪd]
and some mode of action suggested by him by which Mary might be guarded
和 一些 模式 的 行动 建议 经过 他 经过 哪个 玛丽 可能 是 守卫

[ænd; ənd] [seɪvd] .
and saved .
和 已保存 :

以及他提出的一些保护和拯救玛丽的行动方案。

[ɔ:l] [ði:z] [θɔ:ts] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] [waɪl] [jet] [fi:; ji][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] ;
All these thoughts had passed through her mind while yet she was in prison ;
全部 这些 想法 有 通过了 通过 她 头脑 尽管 然而 她 曾是 在 监狱 ；

所有这些想法在她身陷囹圄时就已在她脑海中闪过；

[soʊ] [wen] [fi:; ji][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] , [hɜ:r; hər] [pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
so when she was turned out , her purpose was clear ,
所以 什么时候 她 曾是 转向 出去 , 她 目的 曾是 清除 ,

所以当她被驱逐出境时，她的目的很明确。

[ænd; ənd][fi:; ji][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [hɜ:r; hər] [desə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [æz; əz][fi:; ji] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]
and she did not feel her desolation of freedom as she would otherwise have
和 她 做过 不是 感觉 她 荒凉 的 自由 作为 她 会 否则 有

[dʌn] .

done :
完毕 :

她并没有像其他人那样感受到失去自由的孤独和寂寞。

[ðæt] [naɪt] [fi:; ji] ['steɪʃənd] [hɜ:r'self] ['ɜ:rlɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['faʊndri] [wer] [fi:; ji] [nu:] ['dʒem] [wɜ:rkɪt] ;
That night she stationed herself early near the foundry where she knew jem worked ;
那 夜晚 她 驻 她自己 早期的 靠近 这 铸造厂 在哪里 她 知道 杰姆 工作 ；

那天晚上，她早早地来到杰姆工作的铸造厂附近；

[hi:; hi] [stɛrd] ['leɪtər][ðæn; ðən][ju:zuəl] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'teɪnd] [baɪ][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
he stayed later than usual , being detained by some arrangements for the
他 入住 之后 比 通常 , 存在 被拘留 经过 一些 安排 为了 这

[mɔ:roʊ] .

morrow :
明天 :

他比平时待得晚，因为第二天有些安排需要耽搁。

[fi:; ji] [gru:] ['taɪərd][ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt] ; ['meni] ['wɜkmən] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn]
She grew tired and impatient ; many workmen had come out of the door in
她 生长 疲劳的 和 不耐烦 ； 许多 工人 有 来 出去 的 这 门 在

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

the long ,
这 长的 ,

她感到疲惫和不耐烦；漫长的一天中，许多工人从门里走了出来。

[ded] , [brɪk] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ['i:gərli] [hæd; həd][fi:; ji] [piəd] ['ɪntu:][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [def] [tu:; tə][ɔ:l]
dead , brick wall , and eagerly had she peered into their faces , deaf to all
死的 , 砖 墙 , 和 急切地 有 她 窥视 进入 他们的 面孔 , 聋 到 全部

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔ:r] [kɜ:rs] .

insult or curse :
侮辱 或者 诅咒 :

死寂般的砖墙，她急切地凝视着他们的脸，对任何侮辱或诅咒都充耳不闻。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] ['ɜ:rlɪ] ; [wʌn] [mɔ:r] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][fi:; ji] [wʊd]
He must have gone home early ; one more turn in the street , and she would
他 必须 有 已消失 家 早期的 ; 一 更多的 转动 在 这 街道 , 和 她 会

[goʊ] .

go :
去 :

他肯定是早早回家了；再拐个弯，她就走了。

[ˈdɔrɪŋ] [ðæt] [tɜ:rn][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaiət][ʌv; əv] [ðæt] [stri:t] [ʌv; əv] ['wɜ:kʃəps]
During that turn he came out , and in the quiet of that street of workshops
期间 那 转动 他 来了 出去 , 和 在 这 安静的 的 那 街道 的 研讨会

[ænd; ənd] ['weəhaʊsɪz] ,

and warehouses ,
和 仓库 ,

就在这时他走了出来，在那条遍布作坊和仓库的街道的静谧之中，

[ʃiː, ʃi][də'rektli; da'rektli] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [steps] .
she directly heard his steps .
她 直接地 听到 他的 步骤 .

她直接听到了他的脚步声。

[naʊ] [hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] [feild] [hɜ:r; hɜr][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] ; [bʌt; bət] [sti:l] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɔ:ntid]
Now her heart failed her for an instant ; but still she was not daunted
现在 她 心 失败的 她 为了 一个 立即的 ; 但 仍然 她 曾是 不是 畏惧
[frʌm; frəm][hɜ:r; hɜr] [pɜ:rpəs] ,
from her purpose ,
从 她 目的 ,

她此刻心脏骤停了一瞬；但她仍然没有动摇自己的决心。

[ˈpeɪnf(ə)l][æz; əz][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] .
painful as its fulfilment was sure to be .
痛苦 作为 它是 履行 曾是 当然 到 是 .

尽管实现起来必然痛苦不堪。

[ʃiː, ʃi][leɪd][hɜ:r; hɜr][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
She laid her hand on his arm .
她 铺设 她 手 在 他的 手臂 .

她把手放在他的胳膊上。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [ɪk'spektɪd] , [ˌæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [huː] [ðʌs] [ɪn'devər]
As she expected , after a momentary glance at the person who thus endeavoured
作为 她 预期的 , 后 一个 瞬间 瞥一眼 在 这 人 WHO 因此 努力
[tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ,
to detain him ,
到 扣留 他 ,

正如她所料，在瞥了一眼试图扣留他的人之后，

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [aɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] [pæs] [ɑ:n] .
he made an effort to shake it off , and pass on .
他 制成 一个 努力 到 摇 它 离开 , 和 经过 在 .

他努力摆脱这种情绪，继续生活下去。

[bʌt; bət] [ˈtremblɪŋ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd]
But trembling as she was , she had provided against this by a firm and
但 发抖 作为 她 曾是 , 她 有 假如 反对 这 经过 一个 公司 和
[ʌn'ju:ʒuəl][græsp] .
unusual grasp .
异常 抓牢 .

尽管她浑身颤抖，但她却用一种坚定而不同寻常的姿态抵御了这种颤抖。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , [ˈdʒɛm] [ˈwɪlsn] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][æn; ən][ˈæksent]
" You must listen to me , Jem Wilson , " she said , with almost an accent
" 你 必须 听 到 我 , 杰姆 威尔逊 , " 她 说 , 和 几乎 一个 口音
[ʌv; əv] [kə'mænd] .
of command .
的 命令 .

“你必须听我的，杰姆·威尔逊，”她几乎带着命令的语气说道。

" [goʊ] [ə'weɪ] , [ˈmɪsɪz] ; [aɪv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈiːðər] [ɪn] [ˈhɑ:kənɪŋ] , [ɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] .
" Go away , missis ; I've nought to do with you , either in hearkening , or talking .
" 去 离开 , 太太 ; 我已经 零 到 做 和 你 , 任何一个 在 倾听 , 或者 说 .

“走开，夫人；我跟你没有任何关系，无论是听你说话还是跟你交谈。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə'hʌðər] [ˈstrʌg(ə)l] .
" He made another struggle .
" 他 制成 其他 斗争 .

他又一次挣扎了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n] , " [ʃi:; ʃɪ][sed] [əˈgen] , [əˈθɔ:rəteɪtvli] , " [fɔ:r; fər][ˈmeri] [ˈbɑ:rtənz] [seɪk] .
" You must listen , " she said again , authoritatively , " for Mary Barton's sake .
" 你 必须 听 , " 她 说 再次 , 权威地 , " 为了 玛丽 巴顿的 清酒 .
"你必须听,"她再次权威地说道, "为了玛丽·巴顿的缘故。"

" [ðə; ði][spel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈpɒt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪnərz]
" The spell of her name was as potent as that of the mariner's
" 这 拼写 的 她 姓名 曾是 作为 强效 作为 那 的 这 水手的
[ˈglɪtərɪŋ] [aɪ] .
glittering eye .
闪闪发光 眼睛 .
"她的名字如同水手闪亮的眼睛一样具有魔力。"

" [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [laɪk][ə; eɪ] [θri:] - [jɪr] [tʃaɪld] . "
" He listened like a three - year child . "
" 他 听着 喜欢 一个 三 - 年 孩子 . "
"他听得像个三岁小孩一样。"

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ker] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɑ:rm] .
" I know you care enough for her to wish to save her from harm .
" 我 知道 你 关心 足够的 为了 她 到 希望 到 节省 她 从 伤害 .
我知道你很关心她, 希望保护她免受伤害。

" [hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪst] [geɪz] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] —
" He interrupted his earnest gaze into her face , with the exclamation —
" 他 中断 他的 认真 目光 进入 她 脸 , 和 这 感叹 —
他打断了凝视她脸庞的专注目光, 惊呼道——

" [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən][joʊ][bi:; bi][tu:; tə] [noʊ] [ˈmeri] [ˈbɑ:rtn] , [ɔ:r][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:z] [ɔ:t]
" And who can yo be to know Mary Barton , or to know that she's ought
" 和 WHO 能 哟 是 到 知道 玛丽 巴顿 , 或者 到 知道 那 她是 应该
[tu:; tə][em ˈi:] ?
to me ?
到 我 ?
"你又是谁, 竟认识玛丽·巴顿, 又怎会知道她与我有关? "

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [straɪf] [ɪn] [ˈɛstərz] [maɪnd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] , [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
" There was a little strife in Esther's mind for an instant , between the
" 那里 曾是 一个 小的 冲突 在 埃丝特的 头脑 为了 一个 立即的 , 之间 这
[eɪm] [ʌv; əv][əkˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ][hɜ:rˈself] ,
shame of acknowledging herself ,
耻辱 的 承认 她自己 ,
"埃丝特的心中瞬间出现了一丝挣扎, 一方面是承认自己身份的羞耻感,

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)] [weɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] [wʊd]
" and the additional weight to her revelation which such acknowledgmt would
" 和 这 额外的 重量 到 她 启示 哪个 这样的 致谢 会
[ɡɪv] .
give .
给 .
而这样的承认会给她的供述增添额外的分量。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] .
Then she spoke .
然后 她 辐 .
然后她开口说话了。

" [du:; ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈɛstər] , [ðə; ði][ˈsɪstər] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈbɑ:rtənz] [waɪf] ?
" Do you remember Esther , the sister of John Barton's wife ?
" 做 你 记住 以斯帖 , 这 姐姐 的 约翰 巴顿的 妻子 ?
你还记得约翰·巴顿妻子的妹妹埃丝特吗?

[ðə; ði] [ænt] [tu; tə] ['meri] ?
the aunt to Mary ?
这 阿姨 到 玛丽 ?

玛丽的姑姑？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væləntaɪn] [aɪ] [sent] [ju;; jʊ] [læst] ['februəri] [ten] ['jɪrz] ? "
And the Valentine I sent you last February ten years ? "
和 这 情人节 我 发送 你 最后的 二月 十 年 ? "

那我十年前二月寄给你的情人节礼物呢？

" [jes] , [aɪ][maɪnd][hɜ:r; həɹ] [wel] !
" Yes , I mind her well !
" 是的 , 我 头脑 她 出色地 !

“是的，我照顾她很好！”

[bʌt; bət][jʊʊ][a:r; əɹ][nɑ:t] ['estər] , [a:r; əɹ][ju;; jʊ] ?
But yo are not Esther , are you ?
但 哟 是 不是 以斯帖 , 是 你 ?

但你不是以斯帖，对吗？

" [hi;; hi] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
" He looked again into her face , and seeing that indeed it was his
" 他 看起来 再次 进入 她 脸 , 和 看到 那 的确 它 曾是 他的
[bɔɪhʊdʒ] [frend] ,
boyhood's friend ,
童年 朋友 ,

他再次看向她的脸，确认她确实是他儿时的朋友后，

[hi;; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:rdʒi'æləti] [ðæt] [fər'gɔ:t][ðə; ði][pɹez(ə)nt]
he took her hand , and shook it with a cordiality that forgot the present
他 采取 她 手 , 和 摇晃 它 和 一个 亲切 那 忘了 这 展示
[ɪn][ðə; ði][pæst] .
in the past .
在 这 过去的 .

他握住她的手，热情地摇了摇，仿佛把现在忘在了过去。

" [waɪ] , ['estər] !
" Why , Esther !
" 为什么 , 以斯帖 !

“哎呀，埃丝特！”

[wer] [hæn][ji;; ji] [bɪn] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ?
Where han ye been this many a year ?
在哪里 汉 是的 到过 这 许多 一个 年 ?

韩烨这些年都去哪儿了？

[wer] [hæn][ji;; ji] [bɪn] ['wa:ndərɪŋ] [ðæt] [wi;; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd][faɪnd][ju;; jʊ] [aʊt] ?
Where han ye been wandering that we none of us could find you out ?
在哪里 汉 是的 到过 漫游 那 我们 没有任何 的 我们 可以 寻找 你 出去 ?

韩烨究竟去了哪里，以至于我们谁也找不到你？

" [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [æskt] ['θɔ:tləsli] , [bʌt; bət] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['ɜ:rnɪstnəs] .
" The question was asked thoughtlessly , but answered with fierce earnestness .
" 这 问题 曾是 问 不经思考地 , 但 回答 和 凶猛的 认真 .

“这个问题是脱口而出的，但回答却异常认真。”

" [wer] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ?
" Where have I been ?
" 在哪里 有 我 到过 ?

我这段时间都去哪儿了？

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ?
What have I been doing ?
什么 有 我 到过 正在做 ?

我这段时间都在做什么？

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈtɔːrment] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [laɪk] [ðɪːz] ?
Why do you torment me with questions like these ?
为什么 做 你 折磨 我 和 问题 喜欢 这些 ?

你为什么要用这些问题来折磨我？

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ges] ?
Can you not guess ?
能 你 不是 猜测 ?

你猜不到吗？

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪz] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [fɔːrs] [tuː; tə][maɪ] [spiːtʃ] ,
But the story of my life is wanted to give force to my speech ,
但 这 故事 的 我的 生活 是 通缉 到 给 力量 到 我的 演讲 ,

但我希望通过讲述我的人生故事来增强我演讲的力量。

[ˈæftərwərdz] [aɪ] [wɪl] [tel] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] .
afterwards I will tell it you .
然后 我 将要 告诉 它 你 .

之后我会告诉你。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

[dəʊnt] [tʃeɪndʒ] [jʊə; jər] [ˈfɪk(ə)l] [maɪnd] [naʊ] , [ænd; ɐnd] [seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
don't change your fickle mind now , and say you don't want to hear it .
不 改变 你的 反复无常 头脑 现在 , 和 说 你 不 想 到 听到 它 .

现在别改变主意，说你不想听了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ɐnd] [ðen] [siː] [ˈæftər] [ˈmeri] ,
You must hear it , and I must tell it ; and then see after Mary ,
你 必须 听到 它 , 和 我 必须 告诉 它 ; 和 然后 看 后 玛丽 ,

你必须听，我也必须告诉你们；然后去看看玛丽的情况。

[ænd; ɐnd] [teɪk] [ker] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [brɪˈkʌm] [laɪk] [em ˈiː] .
and take care she does not become like me .
和 拿 关心 她 做 不是 变得 喜欢 我 .

务必小心，别让她变得像我一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [naʊ] , [soʊ][dɪd][aɪ] [lʌv] [wʌnz] ; [wʌn] [əˈbʌv] [em ˈiː][fɑːr] .
As she is loving now , so did I love once ; one above me far .
作为 她 是 爱 现在 , 所以 做过 我 爱 一次 ; 一 多于 我 远的 .

她现在正享受着爱，而我也曾有过爱；爱的是我之上的一位远在我之上的人。

" [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] [nɑːt] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [əbˈsɔːrp(ə)n] , [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈdʒemz] [ˈbriːðɪŋ] ,
" **She remarked not , in her own absorption , the change in Jem's breathing ,**
" 她 评论 不是 , 在 她 自己的 吸收 , 这 改变 在 杰姆的 呼吸 ,

“她全神贯注于自己的思绪，没有注意到杰姆呼吸的变化。”

[ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [təʊld][ðə; ðɪ] [ˈfɪrfəli] [ˈvɪvɪd] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn]
the sudden clutch at the wall which told the fearfully vivid interest he took in
这 突然 离合器 在 这 墙 哪个 讲述 这 恐惧地 生动 兴趣 他 采取 在

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
what she said .
什么 她 说 .

他突然紧紧抓住墙壁，这表明他对她所说的话表现出了极其浓厚的兴趣。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] , [soʊ][kaɪnd] !
" He was so handsome , so kind !
" 他 曾是 所以 英俊的 , 所以 种类 !

他长得那么帅，人又那么好！

[wel] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['tjestər] ([dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jə][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
Well , the regiment was ordered to Chester (did I tell you he was an officer ?
出色地 , 这 团 曾是 订购 到 切斯特 (做过 我 告诉 你 他 曾是 一个 官 ?

嗯，该团奉命前往切斯特（我有没有告诉过你他是一名军官？

) , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][em 'i: , [nɔ:r][aɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
) , and he could not bear to part from me , nor I from him ,
) , 和 他 可以 不是 熊 到 部分 从 我 , 也不 我 从 他 ,
他舍不得和我分开，我也舍不得和他分开。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so he took me with him .
所以 他 采取 我 和 他 .
所以他就带我一起走了。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [pʊr] ['meri] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:][soʊ][tu:; tə] [hɑ:rt] !
I never thought poor Mary would have taken it so to heart !
我 绝不 想法 贫穷的 玛丽 会 有 已采取 它 所以 到 心 !
我万万没想到可怜的玛丽会如此放在心上！

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ment] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [peɪ] [em 'i:][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mæɪɪd]
I always meant to send for her to pay me a visit when I was married
我 总是 意思是 到 发送 为了 她 到 支付 我 一个 访问 什么时候 我 曾是 已婚
;
;
;

我一直打算结婚后请她来拜访我；

[fɔ:r; fər] , [mɑ:rk][ju:; jə] !
for , mark you !
为了 , 标记 你 !
记住你！

[hi:; hi] ['prɔ:mɪst] [em 'i:] ['mæɪɪdʒ] .
he promised me marriage .
他 承诺 我 婚姻 .
他向我承诺要娶我。

[ðeɪ] [ɔ:l][du:] .
They all do .
他们 全部 做 .
他们都这样做。

[ðen] [keɪm] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
Then came three years of happiness .
然后 来了 三 年 的 幸福 .
接下来是三年的幸福时光。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] .
I suppose I ought not to have been happy , but I was .
我 认为 我 应该 不是 到 有 到过 快乐的 , 但 我 曾是 .
我本不该感到高兴，但我确实很高兴。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrəl] , [tuː] .
I had a little girl , too .
我 有 一个 小的 女孩 , 也 .

我也有个女儿。

[oʊ] ! [ðə; ði] [swiːtəst] [ˈdɑːrlɪŋ] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [siːn] !
Oh ! the sweetest darling that ever was seen !
哦 ! 这 最甜美的 亲爱的 那 曾经 曾是 已见 !

哦! 这是我见过的最可爱的小宝贝!

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˈwaɪldli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]
But I must not think of her , " putting her hand wildly up to her
但 我 必须 不是 思考 的 她 , " 推杆 她 手 疯狂地 向上 到 她
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

但我不能想起她,"她慌乱地用手捂住额头。

" [ɔːr][aɪ][jæl; jəl][goʊ][mæd] ; [aɪ][jæl; jəl] . "
" or I shall go mad ; I shall . "
" 或者 我 将 去 疯狂的 ; 我 将 . "

“否则我会疯掉; 我会的。”

" [dəʊnt] [tel] [em ˈiː] [ˈeni] [mɑːr] [əˈbaʊt] [jɔːrsel] , " [sed] [ˈdʒem] , [ˈsuːðɪŋli] .
" Don't tell me any more about yourself , " said Jim , soothingly .
" 不 告诉 我 任何 更多的 关于 你自己 , " 说 杰姆 , 舒缓地 .

“别再跟我讲你自己的事了,”杰姆轻声安慰道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[jʊə(r)] [ˈtaɪəd] [ɔːlˈredi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
you're tired already , are you ?
你是 疲劳的 已经 , 是 你 ?

你已经累了么?

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [æz; əz] [juːv] [æskt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
but I'll tell you ; as you've asked for it , you shall hear it .
但 患病的 告诉 你 ; 作为 你已经 问 为了 它 , 你 将 听到 它 .

但我会告诉你; 既然你问了, 你就听我说。

[aɪ][wəʊnt] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
I won't recall the agony of the past for nothing .
我 惯于 记起 这 痛苦 的 这 过去的 为了 没有什么 .

我不会毫无理由地重温过去的痛苦。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
I will have the relief of telling it .
我 将要 有 这 宽慰 的 讲述 它 .

把这件事说出来, 我就会感到如释重负。

[oʊ] , [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][wʌz; wəz] ! " — [ˈsɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [tʃaɪld] - [laɪk] [ˈmænər]
Oh , how happy I was ! " — sinking her voice into a plaintive child - like manner
哦 , 如何 快乐的 我 曾是 ! " — 下沉 她 嗓音 进入 一个 哀怨 孩子 - 喜欢 方式
.
.
.

“哦, 我当时多么高兴啊! ”——她用一种哀怨的孩童般的语气说道。

" [aɪ 'ti:] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑ:t] [ɑ:n][em 'i:] [wen] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][təʊld][em 'i:]
" **It came like a shot on me when one day he came to me and told me**
" 它 来了 喜欢 一个 射击 在 我 什么时候 一 天 他 来了 到 我 和 讲述 我
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:rdərd] [tu:; tə]['aɪərlənd] ,
he was ordered to Ireland ,
他 曾是 订购 到 爱尔兰 ,
"有一天他突然来告诉我他奉命去爱尔兰，这对我来说犹如晴天霹雳。"

[ænd; ənd][mʌst; məst] [li:v] [em 'i:][br'haɪnd] ; [æt; ət] ['brɪstl] [wi:; wi] [ðen] [wɜ:r; wər] .
and must leave me behind ; at Bristol we then were .
和 必须 离开 我 在后面 ; 在 布里斯托尔 我们 然后 是 .
他必须把我留下；那时我们身在布里斯托尔。

" ['dʒem] ['mʌtəd] [sʌm; səm][wɜ:rdz] ; [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pli:dɪŋ]
" **Jem muttered some words ; she caught their meaning , and in a pleading**
" 杰姆 低声说道 一些 字 ; 她 捕捉 他们的 意义 , 和 在 一个 恳求
[vɔɪs] [kən'tɪnju:d] ,
voice continued ,
嗓音 持续 ,
杰姆低声嘟囔了几句；她听懂了，便用恳求的语气继续说道：

" [oʊ] , [dəunt][ə'bju:s][hɪm; ɪm] ; [dəunt] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] !
" **Oh , don't abuse him ; don't speak a word against him !**
" 哦 , 不 虐待 他 ; 不 说话 一个 单词 反对 他 !
"哦，别辱骂他；别说他一句坏话！"

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [jet] ; [jet] , [wen] [aɪ][eɪ 'em] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] .
You don't know how I love him yet ; yet , when I am sunk so low .
你 不 知道 如何 我 爱 他 然而 ; 然而 , 什么时候 我 是 沉没 所以 低的 .
你还不知道我有多爱他；然而，当我跌入谷底的时候。

[ju:; jʊ][dəunt] [ges] [haʊ [kaɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] .
You don't guess how kind he was .
你 不 猜测 如何 种类 他 曾是 .
你根本想象不到他有多善良。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] ['fɪftɪ] [paʊnd] [br'fɔ:r] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪl] [sper]
He gave me fifty pound before we parted , and I knew he could ill spare
他 给予 我 五十 磅 前 我们 分手了 , 和 我 知道 他 可以 患病的 空闲的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
临别前他给了我五十英镑，我知道他其实很缺钱。

[dəunt] , ['dʒem] , [pli:z] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌtəd] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [roʊz] [ə'gen] .
Don't , Jem , please , " as his muttered indignation rose again .
不 , 杰姆 , 请 , " 作为 他的 低声说道 愤慨 玫瑰 再次 .
"别这样，杰姆，求你了，"他低声愤慨地说。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [hi:; hi] ['si:st] .
For her sake he ceased .
为了 她 清酒 他 停止 .
为了她，他停止了工作。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌni] ; [aɪ] [si:] [naʊ] .
" **I might have done better with the money ; I see now .**
" 我 可能 有 完毕 更好的 和 这 钱 ; 我 看 现在 .
"我现在明白了，我本可以更好地利用这笔钱。"

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðə; ðɪ]['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] .
But I did not know the value of money .
但 我 做过 不是 知道 这 价值 的 钱 .
但我当时并不了解金钱的价值。

[ˈfɔːrmərli] [aɪ][hæd; həd] [ɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] ,
Formerly I had earned it easily enough at the factory ,
以前 我 有 获得 它 容易地 足够的 在 这 工厂 ,

以前我在工厂很容易就能挣到这笔钱。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)l] [ˈwɒnts] , [aɪ] [spent] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [dres] [ænd; ænd][ɑːn]
and as I had no more sensible wants , I spent it on dress and on
和 作为 我 有 不 更多的 明智的 想要 , 我 花费 它 在 裙子 和 在
[iːtɪŋ] .
eating .
吃 .

由于我没有什么更合理的欲望，我就把钱花在了衣服和吃上。

[waɪl] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] ; [ænd; ænd] [ˈfɪfti] [paʊndz] [wʊd] ,
While I lived with him , I had it for asking ; and fifty pounds would ,
尽管 我 居住地 和 他 , 我 有 它 为了 问 ; 和 五十 磅 会 ,
我跟他住在一起的时候，只要他开口，我就能得到；五十英镑就能买到。

[aɪ] [θɔːt] , [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .
I thought , go a long way .
我 想法 , 去 一个 长的 方式 .

我想，这将会是一段很长的路要走。

[soʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈtʃestər] , [wer] [aɪd] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] , [ænd; ænd][set] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] -
So I went back to Chester , where I'd been so happy , and set up a small -
所以 我 去 后退 到 切斯特 , 在哪里 ID 到过 所以 快乐的 , 和 放 向上 一个 小的 -
[wer] [ʃɑːp] ,
ware shop ,
仓库 店铺 ,

于是我回到了我曾经非常快乐的地方——切斯特，开了一家小杂货店。

[ænd; ænd][haɪrd] [ə; eɪ] [ruːm] [nɪr] .
and hired a room near .
和 雇用 一个 房间 靠近 .

并在附近租了一间房。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] , [bʌt; bət][əˈlæs] !
We should have done well , but alas !
我们 应该 有 完毕 出色地 , 但 唉 !

我们本应该做得很好，可惜！

[əˈlæs] !
alas !
唉 !

唉！

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [fel] [ɪl] , [ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][maɪnd][maɪ] [ʃɑːp] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [tuː] ;
my little girl fell ill , and I could not mind my shop and her too ;
我的 小的 女孩 跌倒 患病的 , 和 我 可以 不是 头脑 我的 店铺 和 她 也 ;

我的小女儿生病了，我既照顾不了她，也顾不上我的店；

[ænd; ænd] [θɪŋz] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ænd] [wɜːrs] .
and things grew worse and worse .
和 事物 生长 更糟 和 更糟 .

情况越来越糟。

[aɪ][soʊld][maɪ] [gʊdz] [ˈeni] [haʊ] [tuː; tə][get] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] [fuːd] [ænd; ænd][ˈmedɪs(ə)n] ;
I sold my goods any how to get money to buy her food and medicine ;
我 卖 我的 商品 任何 如何 到 得到 钱 到 买 她 食物 和 药品 ;

我变卖了货物，想尽一切办法弄钱给她买食物和药品；

[aɪ] [roʊt] ['oʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [help] ,
I wrote over and over again to her father for help ,
我 写道 超过 和 超过 再次 到 她 父亲 为了 帮助 ,
我多次写信给她的父亲寻求帮助,

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [ɡɑːt][æn; ən] [ˈænsər] .
but he must have changed his quarters , for I never got an answer .
但 他 必须 有 已更改 他的 四分之一 , 为了 我 绝不 得到 一个 回答 .
但他肯定换了住处, 因为我始终没有得到答复。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [siːzd] [ðə; ði] [fjuː] [ˈbɒbinz] [ænd; ənd] [teɪps] [aɪ][hæd; həd] [left] , [fɔːr; fər] [[ɑːp] - [rent] ;
The landlord seized the few bobbins and tapes I had left , for shop - rent ;
这 房东 查获 这 很少 线轴 和 磁带 我 有 左边 , 为了 店铺 - 租 ;
房东没收了我剩下的几卷线轴和胶带, 用来支付店铺租金;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [miːn] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]
and the person to whom the mean little room , to which we had been
和 这 人 到 谁 这 意思是 小的 房间 , 到 哪个 我们 有 到过
[fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] ,
forced to remove ,
强制 到 消除 ,
还有那个人, 我们被迫搬到了那间简陋的小房间里。

[bɪˈlɔːŋd] , [ˈθreɪnd] [tuː; tə][tɜːrn][juː ˈes][aʊt] [ənˈles] [hɪz; ɪz] [rent] [wʌz; wəz] [peɪd] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
belonged , threatened to turn us out unless his rent was paid ; it had
属于 , 威胁 到 转动 我们 出去 除非 他的 租 曾是 有薪酬的 ; 它 有
[rʌn] [ɑːn] [ˈmeni] [wiːks] ,
run on many weeks ,
跑步 在 许多 周 ,
他属于这里, 并威胁说如果我们不交房租就把我们赶出去; 这种情况已经持续了好几个星期。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪntər] , [kəʊld] [bliːk] [ˈwɪntər] ; [ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪl] ,
and it was winter , cold bleak winter ; and my child was so ill ,
和 它 曾是 冬天 , 寒冷的 苍凉 冬天 ; 和 我的 孩子 曾是 所以 患病的 ,
当时正值寒冬, 一个阴冷的冬天; 我的孩子病得很重。

[soʊ] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrvɪŋ] .
so ill , and I was starving .
所以 患病的 , 和 我 曾是 饥饿 .
我病得很重, 而且饿得要命。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈsʌfər] ,
And I could not bear to see her suffer ,
和 我 可以 不是 熊 到 看 她 遭受 ,
我无法忍受看到她受苦,

[ænd; ənd][fərˈɡɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][daɪ] [təˈɡeðər] ;
and forgot how much better it would be for us to die together ;
和 忘了 如何 很多 更好的 它 会 是 为了 我们 到 死 一起 ;
却忘记了我们一起死去是多么好的一件事;

— [oʊ][hɜːr; hər] [moʊnz] , [hɜːr; hər] [moʊnz] , [wɪtʃ] [ˈmʌni] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
— oh her moans , her moans , which money would give me the means of
— 哦 她 呻吟 , 她 呻吟 , 哪个 钱 会 给 我 这 方法 的
[rɪˈliːvɪŋ] !
relieving !
缓解 !
——哦, 她的呻吟, 她的呻吟, 如果给我钱, 我就能得到释放!

[soʊ][aɪ] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
So I went out into the street ,
所以 我 去 出去 进入 这 街道 ,
于是我走到了街上,

[wʌn][ˈdʒænjʊəri][naɪt] — [duː][juː; jə][θɪŋk][gɔːd][wɪl][ˈpʌnɪʃ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðæt] ?
one January night — Do you think God will punish me for that ?
— 一月 夜晚 — 做 你 思考 上帝 将要 惩治 我 为了 那 ?

一月份的一个夜晚——你认为上帝会因此惩罚我吗？

" [ʃiː; ji][æskt][wɪð; wɪθ][waɪld][ˈviːəməns] , [ˈɔːlmoʊst][əˈmaʊnt][tuː; tə][ɪnˈsæniːti] ,
" she asked with wild vehemence , almost amounting to insanity ,
" 她 问 和 荒野 激烈 , 几乎 金额 到 疯狂 ,

她语气近乎疯狂地激烈地问道：“

[ænd; ənd][ˈfeɪkɪŋ][ˈdʒɛmz][ɑːrm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][fɔːrs][æn; ən][ˈænsər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and shaking Jem's arm in order to force an answer from him .
和 摇晃 杰姆的 手臂 在 命令 到 力量 一个 回答 从 他 .

他摇晃着杰姆的手臂，逼他回答。

[bʌt; bət][bɪˈfɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈjeɪp][hɪz; ɪz][ˈhɑːrts][ˈsɪmpəθi][ˈɪntuː][wɜːrdz] , [hɜːr; hər][vɔɪs][hæd; həd]
But before he could shape his heart's sympathy into words , her voice had
但 前 他 可以 形状 他的 心脏的 同情 进入 字 , 她 嗓音 有

[lɔːst][ɪts][ˈwaɪldnəs] ,
lost its wildness ,
丢失的它是 野性 ,

但他还没来得及将心中的同情诉诸言语，她的声音就失去了那份野性。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][spʊʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][dɪˈspɛr] .
and she spoke with the quiet of despair .
和 她 辐 和 这 安静的 的 绝望 .

她说话时带着绝望的平静。

" [bʌt; bət][ɪts][noʊ][ˈmætər] !
" But it's no matter !
" 但 它是 不 事情 !

但这没关系！

[aɪv][dʌn][ðæt][saɪns] , [wɪtʃ][ˈseprəts][juː ˈes][æz; əz][faːr][əˈsʌndər][æz; əz][ˈhev(ə)n][ænd; ənd][hel]
I've done that since , which separates us as far asunder as heaven and hell
我已经 完毕 那 自从 , 哪个 分离 我们 作为 远的 分离 作为 天堂 和 地狱

[kæn; kən][biː; bi] .

can be .
能 是 .

我之后也这么做了，这让我们之间的距离就像天堂和地狱之间的距离一样遥远。

" [hɜːr; hər][vɔɪs][rouz][əˈgen][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrp][ˈpɪtʃ][ʌv; əv][ˈægəni] .
" Her voice rose again to the sharp pitch of agony .
" 她 嗓音 玫瑰 再次 到 这 锋利的 沥青 的 痛苦 .

她的声音再次变得尖锐刺耳，充满了痛苦。

" [maɪ][ˈdɑːrlɪŋ] !
" My darling !
" 我的 亲爱的 !

“我的宝贝！

[maɪ][ˈdɑːrlɪŋ] !
my darling !
我的 亲爱的 !

我的宝贝！

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][deθ][aɪ][meɪ][naːt][siː][ðɪː] , [maɪ][oʊn][swiːt][wʌn] !
even after death I may not see thee , my own sweet one !
甚至 后 死亡 我 可能 不是 看 你 , 我的 自己的 甜的 — !

即使死后，我可能也见不到你了，我亲爱的！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] — [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl] .
She was so good — like a little angel .
她 曾是 所以 好的 — 喜欢 一个 小的 天使 ；

她太好了——就像个小天使。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [tekst] , [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] ,
What is that text , I don't remember ,
什么 是 那 文本 , 我 不 记住 ,

那段文字是什么？我不记得了。

— [ðæt] [tekst] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [em ˈiː] [wen] [aɪ][sæt][ɑːn][hɜːr; həɹ] [niː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ;
— that text mother used to teach me when I sat on her knee long ago ;
— 那 文本 母亲 用过的 到 教 我 什么时候 我 卫星 在 她 膝盖 长的 前 ；

那是很久以前我坐在母亲膝上时，她教我的文字；

[aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] , - [ˈblesɪd; blest][ɑːr; əɹ][ðə; ði] [pjʊɹ] - " —
it begins , ' Blessed are the pure ' " —
它 开始 , - 蒙福 是 这 纯的 - " —

它以“纯洁的人有福了”开头——

" [ˈblesɪd; blest][ɑːr; əɹ][ðə; ði] [pjʊɹ] [ɪn] [hɑːrt] , [fɔːr; fəɹ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɔːd] . "
" Blessed are the pure in heart , for they shall see God . "
" 蒙福 是 这 纯的 在 心 , 为了 他们 将 看 上帝 . "

“清心的人有福了，因为他们必得见神。”

" [eɪ] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] !
" Ay , that's it !
" 哎 , 那就是 它 !

“哎，就是这样！ ”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [ˈmʌðəz] [hɑːrt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][er ˈem] [naʊ] — [aɪ ˈtiː][dɪd] [breɪk] [ˈmɛriːz]
It would break mother's heart if she knew what I am now — it did break Mary's
它 会 休息 母亲的 心 如果 她 知道 什么 我 是 现在 — 它 做过 休息 玛丽的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

如果母亲知道我现在的样子，她一定会心碎的——玛丽的心就因此而破碎。

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

你看。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [soʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
And now I recollect it was about her child I wanted so to see you ,
和 现在 我 追忆 它 曾是 关于 她 孩子 我 通缉 所以 到 看 你 ,
[ˈdʒɛm] .
Jem .
杰姆 .

现在我想起来了，我那么想见你，杰姆，是因为她的孩子。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɛri] [ˈbɑːrtɪn] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] .
You know Mary Barton , don't you ? " said she , trying to collect her thoughts .
你 知道 玛丽 巴顿 , 不 你 ? " 说 她 , 尝试 到 收集 她 想法 .

“你认识玛丽·巴顿，对吧？”她一边说着，一边努力整理思绪。

[jes] , [ˈdʒɛm] [nuː] [hɜːr; həɹ] .
Yes , Jem knew her .
是的 , 杰姆 知道 她 .

是的，杰姆认识她。

[haʊ] [wel] , [hɪz; ɪz] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][ˈtestɪfaɪ] !
How well , his beating heart could testify !
如何 出色地 , 他的 殴打 心 可以 作证 !

他跳动的心脏就能证明这一点!

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [aɪ] [fər'get] [wʌt] ; [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Well , there's something to do for her ; I forget what ; wait a minute !
" 出色地 , 有 某物 到 做 为了 她 ; 我 忘记 什么 ; 等待 一个 分钟 !
“嗯, 有件事要为她做; 我忘了是什么事; 等一下! ”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] [laɪk] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ; " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
She is so like my little girl ; " said she , raising her eyes ,
她 是 所以 喜欢 我的 小的 女孩 ; " 说 她 , 提高 她 眼睛 ,
“她真像我的小女儿,”她说着, 抬起了眼睛。

[ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'fed] [terz] , [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ˈdʒemz] ['kaʊntənəns] .
glistening with unshed tears , in search of the sympathy of Jem's countenance .
闪闪发光 和 未开 眼泪 , 在 搜索 的 这 同情 的 杰姆的 面容 .
她眼中闪烁着未落的泪光, 渴望得到杰姆脸上的同情。

[hi:; hi] ['di:pli] ['pɪtɪd] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][oʊ] !
He deeply pitied her ; but oh !
他 深 可怜的 她 ; 但 哦 !
他深深地怜悯她; 但是, 唉!

[haʊ] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] ['merɪ] ,
how he longed to recall her mind to the subject of Mary ,
如何 他 渴望 到 记起 她 头脑 到 这 主题 的 玛丽 ,
他多么渴望能让她想起玛丽的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvər] [ə'blʌv] [hɜ:r; hər][ɪn][ræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər]
and the lover above her in rank , and the service to be done for
和 这 情人 多于 她 在 秩 , 和 这 服务 到 是 完毕 为了
[hɜ:r; hər] [seɪk] .
her sake .
她 清酒 .
以及地位高于她的情人, 以及为她所做的服侍。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [tu:; tə] ['saɪləns] .
But he controlled himself to silence .
但 他 受控 他自己 到 沉默 .
但他克制住了自己, 保持沉默。

[ˈæftər] [ə'waɪl] , [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:mə; 'kɑ:lmə] [vɔɪs] .
After awhile , she spoke again , and in a calmer voice .
后 一会儿 , 她 辐 再次 , 和 在 一个 更平静 嗓音 .
过了一会儿, 她再次开口说话, 语气平静了许多。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['mæntʃestər] ([fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ɪn] [ˈtʃestər] ['æftər][hɜ:r; hər] [deθ]
" When I came to Manchester (for I could not stay in Chester after her death
" 什么时候 我 来了 到 曼彻斯特 (为了 我 可以 不是 停留 在 切斯特 后 她 死亡
) ,
) ;
) ,
“当我来到曼彻斯特时 (因为她去世后我无法留在切斯特),

[aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ][ɔ:l] [aʊt] [ˈveri] [su:n] .
I found you all out very soon .
我 成立 你 全部 出去 非常 很快 .
我很快就发现了你们所有人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [maɪ] [pʊr] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ded] .
And yet I never thought my poor sister was dead .
和 然而 我 绝不 想法 我的 贫穷的 姐姐 曾是 死的 .

然而，我从未想过我可怜的妹妹已经去世了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [θɪŋk] [soʊ] .
I suppose I would not think so .
我 认为 我 会 不是 思考 所以 .

我想我应该不会这么认为。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wer] [dʒɑ:n] [lɪvd] , [fɔ:r; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]
I used to watch about the court where John lived , for many and many a
我 用过的 到 手表 关于 这 法庭 在哪里 约翰 居住地 , 为了 许多 和 许多 一个
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我过去常常在约翰居住的法院附近转悠，很多很多个夜晚都是如此。

[ænd; ənd] ['gæðər] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərz] - [tɔ:k] ; [fɔ:r; fər] [aɪ]
and gather all I could about them from the neighbours ' talk ; for I
和 收集 全部 我 可以 关于 他们 从 这 邻居 - 讲话 ; 为了 我
['nevər] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
never asked a question .
绝不 问 一个 问题 .

我只能从邻居们的谈话中了解他们的一切；因为我从来没有问过他们任何问题。

[aɪ] [pʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊsd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]
I put this and that together , and followed one , and listened to the other
我 放 这 和 那 一起 , 和 随后 一 , 和 听着 到 这 其他
;
;
;

我把这个和那个结合起来，遵循其中一个，听取另一个；

['meni:z] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bi:t] ,
many's the time I've watched the policeman off his beat ,
许多人 这 时间 我已经 观看 这 警察 离开 他的 打 ,

我曾多次看到警察擅离职守。

[ænd; ənd] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʌtər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [oʊld] [ru:m] ,
and peeped through the chink of the window - shutter to see the old room ,
和 偷窥 通过 这 裂缝 的 这 窗户 - 快门 到 看 这 老的 房间 ,

她透过百叶窗的缝隙向里窥视，看到了那间旧房间。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['meri] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [ə'ʌðər] .
and sometimes Mary or her father sitting up late for some reason or another .
和 有时 玛丽 或者 她 父亲 坐着 向上 晚的 为了 一些 原因 或者 其他 .

有时玛丽或她的父亲会因为这样那样的原因熬夜。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['meri] [went] [tu:; tə] [lɜ:rn] [dres] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd]
I found out Mary went to learn dress - making , and I began to be frightened
我 成立 出去 玛丽 去 到 学习 裙子 - 制作 , 和 我 开始 到 是 害怕
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ;
for her ;
为了 她 ;

我发现玛丽去学做衣服了，我开始为她感到害怕；

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] ,
for it's a bad life for a girl to be out late at night in the streets ,
为了 它是 一个 坏的 生活 为了 一个 女孩 到 是 出去 晚的 在 夜晚 在 这 街道 ,

因为对于一个女孩来说，深夜在街头游荡是一种糟糕的生活。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeni] [æn; ən][ˈʌvər] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪ] [wɜːrk] ,
and after many an hour of weary work ,
和 后 许多 一个 小时 的 厌倦 工作 ,
经过数小时的辛勤工作后,
[ðeə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈæftər] [ˈeni] [ˈnɑːv(ə)ltɪ] [ðæt] [ˈmeɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃeɪndʒ] .
they're ready to follow after any novelty that makes a little change .
它们是 准备好 到 跟随 后 任何 新奇 那 制作 一个 小的 改变 .
他们随时准备追逐任何能带来些许改变的新奇事物。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp][ˈmaɪ][maɪnd] , [ðæt] [bæd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
But I made up my mind , that bad as I was ,
但 我 制成 向上 我的 头脑 , 那 坏的 作为 我 曾是 ,
但我下定决心, 即便我当时的情况很糟糕,
[aɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ˈʊvər] [ˈmerɪ] [ænd; ənd][pərˈhæps] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈhɑːrm] .
I could watch over Mary and perhaps keep her from harm .
我 可以 手表 超过 玛丽 和 也许 保持 她 从 伤害 .
我可以照顾玛丽, 或许能保护她免受伤害。

[soʊ][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [naɪts] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
So I used to wait for her at nights , and follow her home ,
所以 我 用过的 到 等待 为了 她 在 夜晚 , 和 跟随 她 家 ,
所以我以前常常在晚上等她, 然后跟踪她回家。

[ˈɔːf(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ˈlɪt(ə)] [nuː] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] .
often when she little knew any one was near her .
经常 什么时候 她 小的 知道 任何 一 曾是 靠近 她 .
很多时候, 她几乎不知道身边有人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][əˈbaɪd] ,
There was one of her companions I never could abide ,
那里 曾是 一 的 她 同伴 我 绝不 可以 遵守 ,
她的一位同伴我始终无法忍受。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [gɜːrɪ][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] .
and I'm sure that girl is at the bottom of some mischief .
和 我是 当然 那 女孩 是 在 这 底部 的 一些 恶作剧 .
我确信那个女孩是某些恶作剧的幕后黑手。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ˈmerɪːz] [wɔːks] [ˈhoʊmwərdz] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈləʊn] .
By - and - bye , Mary's walks homewards were not alone .
经过 - 和 - 再见 , 玛丽的 散步 回家 是 不是 独自的 .
不久之后, 玛丽回家的路上不再孤单了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒɔɪnd] [suːn] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] , [baɪ][ə; eɪ][mæn] ; [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
She was joined soon after she came out , by a man ; a gentleman .
她 曾是 加入 很快 后 她 来了 出去 , 经过 一个 男人 ; 一个 绅士 .
她出来后不久, 就有一位男士陪在她身边; 一位绅士。

[aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [lart] - [ˈhɑːtɪd] , [ænd; ənd]
I began to fear for her , for I saw she was light - hearted , and
我 开始 到 害怕 为了 她 , 为了 我 锯 她 曾是 光 - 心地 , 和
[pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] ;
pleased with his attentions ;
高兴 和 他的 注意 ;
我开始担心她, 因为我看到她心情轻松, 并且很享受他的殷勤;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [wɜ:rs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bəʊld][gɜ:rl]
and I thought worse of him for having such long talks with that bold girl
和 我 想法 更糟 的 他 为了 拥有 这样的 长的 会谈 和 那 大胆的 女孩
[aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] .
I told you of .
我 讲述 你 的 :

因为他跟我跟你说过的那个大胆的女孩聊了那么长时间，我对他的印象更差了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['spɪtɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd]
But I was laid up for a long time with spitting of blood ; and could
但 我 曾是 铺设 向上 为了 一个 长的 时间 和 吐痰 的 血 ; 和 可以
[du:] ['nʌθɪŋ] .
do nothing .
做 没有什么 :

但我因吐血卧床不起，什么也做不了。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [wɜ:rs] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] ['meri] .
I'm sure it made me worse , thinking about what might be happening to Mary .
我是 当然 它 制成 我 更糟 , 思维 关于 什么 可能 是 发生 到 玛丽 .
[tə] [mʌst] [seɪv] ['meri] !
想到玛丽可能遭遇的不幸，我肯定感觉更糟了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] , [ɔ:l][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
And when I came out , all was going on as before ,
和 什么时候 我 来了 出去 , 全部 曾是 去 在 作为 前 ,
[wɜ:rs] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] ['meri] .
当我出来的时候，一切都和以前一样。

['əʊnli][ʃi:; ʃi] [si:md] ['fɑ:ndʒ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] ; [ænd; ənd]
only she seemed fonder of him than ever ; and
仅有的 她 似乎 更爱 的 他 比 曾经 ; 和
[tə] [mʌst] [seɪv] ['meri] !
只是她似乎比以往任何时候都更喜欢他了；

[oʊ]['dʒem] !
oh jem !
哦 杰姆 !
[wɜ:rs] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] ['meri] .
哦，杰姆！

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [ɪts] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] ['meri] !
her father won't listen to me , and it's you must save Mary !
她 父亲 惯于 听 到 我 , 和 它是 你 必须 节省 玛丽 !
[tə] [mʌst] [seɪv] ['meri] !
她父亲不听我的，你必须救玛丽！

[jʊə(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]
You're like a brother to her , and maybe could give her advice and
你是 喜欢 一个 兄弟 到 她 , 和 或许 可以 给 她 建议 和
[wɑ:tʃ] ['əʊvər][hɜ:r; hər] ,
watch over her ,
手表 超过 她 ,
[wɜ:rs] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] ['meri] .
你就像她的哥哥一样，或许可以给她一些建议，照顾她。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [dʒɑ:n] [wɪl] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; ['əʊnli] ['hi:z] [soʊ][stɜ:rn][ænd; ənd][soʊ]['kru:əl]
and at any rate John will hearken to you ; only he's so stern and so cruel
和 在 任何 速度 约翰 将要 倾听 到 你 ; 仅有的 他是 所以 船尾 和 所以 残忍的
[tə] [mʌst] [seɪv] ['meri] !
.

无论如何，约翰都会听你的；只是他太严厉、太残忍了。

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] ;
" **She began to cry a little at the remembrance of his harsh words ;**
" 她 开始 到 哭 一个 小的 在 这 纪念 的 他的 残酷的 字 ;
[tə] [mʌst] [seɪv] ['meri] !
想起他那些严厉的话语，她不禁低声啜泣起来；

[bʌt; bət][ˈdʒɛm] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [stɜːrn][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
but **Jem** **cut** **her** **short** **by** **his** **hoarse** , **stern** **inquiry** ,
但 杰姆 切 她 短的 经过 他的 嘶哑 , 船尾 询问 ,

但杰姆用沙哑而严厉的声音打断了她 的话。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [spɑːrk] [ðæt] ['meri] [lʌvz] ?
" Who is this spark that Mary loves ?
" WHO 是 这 火花 那 玛丽 爱 ?

“玛丽爱上的这个火花究竟是谁？ ”

[tel] [em 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] ! " **Tell me his name !** "
告诉 我 他的 姓名 ! "

告诉我他的名字！

" [ɪts] [jʌŋ] ['kɑːrsn] , [oʊld] ['kɑːrsənz] [sʌn] , [ðæt] [jɔːr; jər] ['fɑːðər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] .
" It's young Carson , old Carson's son , that your father worked for .
" 它是 年轻的 卡森 , 老的 卡森的 儿子 , 那 你的 父亲 工作 为了 .

“你父亲为之工作的，是年轻的卡森，老卡森的儿子。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ʃiː; ʃɪ] [brʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
She broke the silence .
她 打破 这 沉默 .

她打破了沉默。

" [oʊ] ! [ˈdʒɛm] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
" Oh ! Jem , I charge you with the care of her !
" 哦 ! 杰姆 , 我 收费 你 和 这 关心 的 她 !

“哦！杰姆，我把照顾她的责任交给你了！ ”

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈmɜːrdər][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ,
I suppose it would be murder to kill her ,
我 认为 它 会 是 谋杀 到 杀 她 ,

我想杀了她应该算是谋杀吧。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [liːd] [sʌtʃ]
but it would be better for her to die than to live to lead such
但 它 会 是 更好的 为了 她 到 死 比 到 居住 到 带领 这样的

[ə; eɪ][laɪf][æz; əz][aɪ][duː] .
a life as I do .
一个 生活 作为 我 做 .

但对她来说，死了总比像我这样活着过着这样的生活要好。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] , [ˈdʒɛm] ? " **Do you hear me , Jem ?** "
做 你 听到 我 , 杰姆 ? "

杰姆，你听见我说话了吗？

" [jes] ! [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .
" Yes ! I hear you .
" 是的 ! 我 听到 你 .

“是的！我明白了。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .
It would be better .
它 会 是 更好的 .

那样会更好。

[ˈbetər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ded] .
Better we were all dead .
更好的 我们 是 全部 死的 .

我们最好都死了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] ,
" **This was said as if thinking aloud ; but he immediately changed his tone** ,
" 这 曾是 说 作为 如果 思维 大声 ; 但 他 立即地 已更改 他的 语气 ,
[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] ,
and continued ,
和 持续 ,

“他这话像是自言自语，但随即改变了语气，继续说道：”

" [ˈestər] , [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər] [ˈmeri] .
" **Esther , you may trust to my doing all I can for Mary** .
" 以斯帖 , 你 可能 相信 到 我的 正在做 全部 我 能 为了 玛丽 .

“以斯帖，你可以相信我会尽我所能帮助玛丽。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] .
That I have determined on .
那 我 有 决定 在 .

我已经决定了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] !
And now listen to me !
和 现在 听 到 我 !

现在听我说！

[juː; jʊ] [loʊð] [ðə; ðɪ][laɪf][juː; jʊ] [liːd] , [els] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][duː] .
you loathe the life you lead , else you would not speak of it as you do .
你 厌恶 这 生活 你 带领 , 别的 你 会 不是 说话 的 它 作为 你 做 .

你厌恶自己现在的生活，否则你不会这样谈论它。

[kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Come home with me .
来 家 和 我 .

跟我回家吧。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] .
Come to my mother .
来 到 我的 母亲 .

到我妈妈这儿来。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][maɪ] [ænt] [ˈæləs] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] .
She and my aunt Alice live together .
她 和 我的 阿姨 爱丽丝 居住 一起 .

她和我姨妈爱丽丝住在一起。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈwelkəm] .
I will see that they give you a welcome .
我 将要 看 那 他们 给 你 一个 欢迎 .

我会确保他们热情欢迎你。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈɑːnɪst] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [faʊnd]
And to - morrow I will see if some honest way of living cannot be found
和 到 - 明天 我 将要 看 如果 一些 诚实的 方式 的 活的 不能 是 成立
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

明天我会看看能不能为你找到一种体面的生活方式。

[kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

Come home with me .
来 家 和 我 .

跟我回家吧。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz]
" She was silent for a minute , and he hoped he had gained his
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 , 和 他 希望 他 有 获得 他的
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

她沉默了一会儿，他希望自己已经达到了目的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Then she said ,
然后 她 说 ,

然后她说，

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈdʒem] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ˈspoʊkən] .
" God bless you , Jim , for the words you have just spoken .
" 上帝 保佑 你 , 杰姆 , 为了 这 字 你 有 只是 说 .
“杰姆，感谢你刚才说的话，愿上帝保佑你。”

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:] ,
Some years ago you might have saved me ,
一些 年 前 你 可能 有 已保存 我 ,

几年前你或许能救我。

[æz; əz][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [seɪv] ['meri] .
as I hope and trust you will yet save Mary .
作为 我 希望 和 相信 你 将要 然而 节省 玛丽 .

我希望并相信你最终会救出玛丽。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] ; — [tuː] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈæksənts][ʌv; əv] [diːp] [dɪ'sper] .
But it is too late now ; — too late , " she added , with accents of deep despair .
但 它 是 也 晚的 现在 ; — 也 晚的 , " 她 额外 , 和 口音 的 深的 绝望 .
但现在太晚了；——太晚了，”她补充道，语气中充满了深深的绝望。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][rɪˈlæks][hɪz; ɪz][hoʊld] .
Still he did not relax his hold .
仍然 他 做过 不是 放松 他的 抓住 .

但他仍然没有放松手。

" [kʌm] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come home , " he said .
" 来 家 , " 他 说 .

“回家吧，”他说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] ['kænɔːt] .
" I tell you , I cannot .
" 我 告诉 你 , 我 不能 .

我告诉你，我不能。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [liːd] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [laɪf] [ɪf] [aɪ] [wʊd] .
I could not lead a virtuous life if I would .
我 可以 不是 带领 一个 有德行的 生活 如果 我 会 .

即使我想，我也过不了道德高尚的生活。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli] [dɪs'ɡreɪs] [juː; jʊ] .
I should only disgrace you .
我 应该 仅有的 耻辱 你 .

我只会让你蒙羞。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][hiː; hi] [stiːl] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; həɹ] ,
If you will know all , " said she , as he still seemed inclined to urge her ,
如果 你 将要 知道 全部 , " 说 她 , 作为 他 仍然 似乎 倾斜 到 敦促 她 ,
“如果你想知道一切,”她说, 因为他似乎仍然想催促她。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɪŋk] .
" I must have drink .
" 我 必须 有 喝 .
我必须喝点东西。

[sʌtʃ] [æz; əz][lɪv; laɪv] [laɪk] [em 'iː][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [laɪf] [ɪf] [ðei] [dɪd][nɑːt] [drɪŋk] .
Such as live like me could not bear life if they did not drink .
这样的 作为 居住 喜欢 我 可以 不是 熊 生活 如果 他们 做过 不是 喝 .
像我这样的人, 如果不喝酒就活不下去。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es][frʌm; frəm][ˈsuːɪsaɪd] .
It's the only thing to keep us from suicide .
它是 这 仅有的 事物 到 保持 我们 从 自杀 .
这是唯一能阻止我们自杀的方法。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [drɪŋk] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]
If we did not drink , we could not stand the memory of what we have been
如果 我们 做过 不是 喝 , 我们 可以 不是 站立 这 记忆 的 什么 我们 有 到过
,
,
如果我们不喝酒, 我们就无法忍受回忆起我们曾经的模样。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
and the thought of what we are , for a day .
和 这 想法 的 什么 我们 是 , 为了 一个 天 .
以及对我们自身本质的思考, 哪怕只有一天。

[ɪf] [aɪ][ɡoo] [wɪˈðəʊt] [fuːd] , [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈfeltər] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ][dræm] .
If I go without food , and without shelter , I must have my dram .
如果 我 去 没有 食物 , 和 没有 庇护所 , 我 必须 有 我的 德拉姆 .
如果我没饭吃, 没地方住, 我一定要喝上一口酒。

[oʊ] ! [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][ˈɔːf(ə)] [naɪts] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][aɪ 'tiː]
Oh ! you don't know the awful nights I have had in prison for want of it
哦 ! 你 不 知道 这 可怕 夜晚 我 有 有 在 监狱 为了 想 的 它
!
!
!
哦! 你根本不知道我因为缺钱而在监狱里度过了多少可怕的夜晚!

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈʃudəriŋ] , [ænd; ænd] [ˈɡleriŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈterəfaɪd] [aɪz] ,
" said she , shuddering , and glaring round with terrified eyes ,
" 说 她 , 颤抖 , 和 刺眼 圆形的 和 恐惧 眼睛 ,
“她说着, 浑身颤抖, 惊恐地环顾四周,”

[æz; əz] [ɪf] [ˈdredɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][dɪm][fɔːrm] , [nɪr] [hɜːr; həɹ] .
as if dreading to see some spiritual creature , with dim form , near her .
作为 如果 恐惧 到 看 一些 精神 生物 , 和 暗淡 形式 , 靠近 她 .
仿佛害怕看到某种形似模糊的灵体出现在她附近。

" [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [ˈwɪspəriŋ] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈwaɪldnəs] , [ɔːlˈðoo] [soʊ]
" It is so frightful to see them , " whispering in tones of wildness , although so
" 它 是 所以 可怕 到 看 他们 , " 耳语 在 音调 的 野性 , 虽然 所以
[loo] [ˈspoʊkən] .
low spoken .
低的 说 .
“看到它们真是太可怕了,”他用低沉而狂野的语气低声说道。

" [ðer; ðər] [ðei] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [maɪ][bed][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θru:] .
" **There they go round and round my bed the whole night through .**
" 那里 他们 去 圆形的 和 圆形的 我的 床 这 所有的 夜晚 通过 .
“它们整晚都绕着我的床转圈。”

[maɪ] ['mʌðər] ,
My mother ,
我的 母亲 ,
我的母亲,
[ˈkæriŋ] ['lɪt(ə)l] ['æni] ([aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðei] [ga:t] [tə'geðər]) [ænd; ənd] ['meri] — [ænd; ənd][ɔ:l]
carrying little Annie (I wonder how they got together) and Mary — and all
携带 小的 安妮 (我 想知道 如何 他们 得到 一起) 和 玛丽 — 和 全部
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sæd] ,
looking at me with their sad ,
寻找 在 我 和 他们的 伤心 ,
抱着小安妮（我很好奇她们是怎么认识的）和玛丽——她们都用悲伤的眼神看着我，

[ˈstoʊni] [aɪz] ; [oʊ]['dʒem] !
stony eyes ; oh Jem !
石质的 眼睛 ; 哦 杰姆 !
冷漠的眼神；哦，杰姆！

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['terəb(ə)] !
it is so terrible !
它 是 所以 糟糕的 !
太糟糕了！

[ðei] [dəʊnt][tɜ:rn] [bæk] ['i:ðər] , [bʌt; bət] [pæs] [br'haɪnd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
They don't turn back either , but pass behind the head of the bed ,
他们 不 转动 后退 任何一个 , 但 经过 在后面 这 头 的 这 床 ,
他们也没有回头，而是从床头后面绕过去。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][em 'i:] ['evriwɛr] .
and I feel their eyes on me everywhere .
和 我 感觉 他们的 眼睛 在 我 到处 .
我感觉他们的目光无处不在地注视着我。

[ɪf] [aɪ] [kri:p] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ] [sti:l] [si:] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] ,
If I creep under the clothes I still see them ; and what is worse ,
如果 我 潜行者 在下面 这 衣服 我 仍然 看 他们 ; 和 什么 是 更糟 ,
如果我钻到衣服底下，还是能看到它们；更糟糕的是，

" [hɪsɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , " [ðei] [si:] [em 'i:] .
" **hissing out her words with fright , they see me .**
" 嘶嘶声 出去 她 字 和 惊吓 , " 他们 看 我 .
她惊恐地嘶嘶说道：“他们看见我了。”

[dəʊnt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɪŋk] .
Don't speak to me of leading a better life — I must have drink .
不 说话 到 我 的 领导 一个 更好的 生活 — 我 必须 有 喝 .
别跟我谈什么过上更好的生活——我必须喝酒。

[aɪ] ['kænɔ:t] [pæs] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][dræm] ; [aɪ] [der] [nɔ:t] .
I cannot pass to - night without a dram ; I dare not .
我 不能 经过 到 - 夜晚 没有 一个 德拉姆 ; 我 敢 不是 .
今晚我不能不喝上一小杯；我不敢。

" ['dʒem][wʌz; wəz]['saɪlənt][frʌm; frəm] [di:p] ['sɪmpəθi] .
" **Jem was silent from deep sympathy .**
" 杰姆 曾是 沉默的 从 深的 同情 .
杰姆因深深的同情而沉默不语。

[oʊ] ! [kəd; kəd][hi; hi] , [ðen] , [du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
Oh ! could he , then , do nothing for her !
哦 ! 可以 他 , 然后 , 做 没有什么 为了 她 !

哦! 难道他就不能为她做点什么吗!

[ʃi; ʃi] [spʊk] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [les] [ɪk'saɪtɪd] [toʊn] , [ɔ:'ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋli] ['ɜ:rnɪst] .
She spoke again , but in a less excited tone , although it was thrillingly earnest .
她 辐 再次 , 但 在 一个 较少的 兴奋的 语气 , 虽然 它 曾是 激动人心 认真 .
她再次开口, 但语气不如之前激动, 不过语气依然真挚动人。

" [ju; jʊ][aɪr; əɪ] [gri:vd] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
" You are grieved for me !
" 你 是 伤心 为了 我 !

“你为我感到悲伤! ”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ju; jʊ][toʊld][em 'i:][ɪn] [wɜ:rdz] .
I know it better than if you told me in words .
我 知道 它 更好的 比 如果 你 讲述 我 在 字 .

我比你用语言告诉我的更明白。

[bʌt; bət][ju; jʊ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
But you can do nothing for me .
但 你 能 做 没有什么 为了 我 .

但你帮不了我什么。

[aɪ][eɪ 'em][pæst] [hoʊp] .
I am past hope .
我 是 过去的 希望 .

我已经彻底绝望了。

[ju; jʊ][kæn; kən] [jet] [seɪv] ['meri] .
You can yet save Mary .
你 能 然而 节省 玛丽 .

你还有救玛丽。

[ju; jʊ][mʌst; məst] .
You must .
你 必须 .

你必须这样做。

[ʃi; ʃi] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['erər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər][ɪn]['steɪf(ə)n] .
She is innocent , except for the great error of loving one above her in station .
她 是 清白的 , 除了 为了 这 伟大的 错误 的 爱 一 多于 她 在 车站 .

她本无辜, 只是犯了一个大错, 爱上了地位比她高的人。

['dʒem] !
Jem !
杰姆 !

杰姆!

[ju; jʊ] [wɪl] [seɪv] [hɜ:r; hər] ?
you will save her ?
你 将要 节省 她 ?

你会救她吗?

" [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] , [ðoʊ] [ɪn] [fju:] [wɜ:rdz] ,
" With heart and soul , though in few words ,
" 和 心 和 灵魂 , 尽管 在 很少 字 ,

“虽然言语不多, 却饱含深情,

[ˈdʒem] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [ɪf] [ɔ:t] [ˈɜ:rθli] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [du:]
Jem promised that if aught earthly could keep her from falling , he would do
杰姆 承诺 那 如果 零 尘世的 可以 保持 她 从 坠落 , 他 会 做
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

杰姆承诺，如果世间有任何事物能够阻止她坠落，他都会去做。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] .
Then she blessed him , and bade him good - night .
然后 她 蒙福 他 , 和 巴德 他 好的 - 夜晚 .

然后她祝福了他，并向他道晚安。

" [steɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
" **Stay a minute ,** " **said he , as she was on the point of departure .**
" 停留 一个 分钟 , " 说 他 , 作为 她 曾是 在 这 观点 的 离开 .

“等一下,”当她准备离开时，他说道。

" [aɪ] [meɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈgen] .
" **I may want to speak to you again .**
" 我 可能 想 到 说话 到 你 再次 .

“我可能还想再跟你谈谈。”

[aɪ][mu:n] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] — [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?
I mun know where to find you — where do you live ?
我 蒙 知道 在哪里 到 寻找 你 — 在哪里 做 你 居住 ?

我不知道该去哪里找你——你住在哪里？

" [ʃi:; ʃi] [læft] [ˈstreɪndʒli] .
" **She laughed strangely .**
" 她 笑了 奇怪的 .

她发出一种奇怪的笑声。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌn] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][aɪ][,eɪ ˈem][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊm] ?
" **And do you think one sunk so low as I am has a home ?**
" 和 做 你 思考 — 沉没 所以 低的 作为 我 是 有 一个 家 ?

“你认为像我这样堕落到如此地步的人还有家可归吗？ ”

[ˈdi:snt] , [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [ˈhoʊmz] .
Decent , good people have homes .
体面的 , 好的 人们 有 房屋 .

体面善良的人都有房子。

[wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] .
We have none .
我们 有 没有任何 .

我们没有。

[noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][,em ˈi:] , [kʌm] [æt; ət] [naɪt] ,
No , if you want me , come at night ,
不 , 如果 你 想 我 , 来 在 夜晚 ,

不，如果你想要我，就晚上来。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnəɾz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:tɪz] [əˈbaʊt] [hɪr] .
and look at the corners of the streets about here .
和 看 在 这 角落 的 这 街道 关于 这里 .

看看这附近的街角。

[ðə; ði][ˈkəʊldə] , [ðə; ði] [bli:kəɾ] , [ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ˈstɔ:ɾmi] [ðə; ði] [naɪt] ,
The colder , the bleaker , the more stormy the night ,
这 更冷 , 这 更黯淡 , 这 更多的 暴风雨 这 夜晚 ,

夜越冷，越阴沉，暴风雨越猛烈。

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][em 'iː] .

the more certain you will be to find me .
这 更多的 肯定 你 将要 是 到 寻找 我 .

你越有可能找到我。

[fɔːr; fər] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [fɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

For then , " she added , with a plaintive fall in her voice ,
为了 然后 , " 她 额外 , 和 一个 哀怨 落下 在 她 嗓音 ,

“因为那时,”她声音里带着哀怨的低沉补充道, “

" [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][kəʊld] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['entriːz] , [ænd; ənd][ɑːn] [dɔːr] - [steps] ,

" it is so cold sleeping in entries , and on door - steps ,
" 它 是 所以 寒冷的 睡眠 在 条目 ; 和 在 门 - 步骤 ;

“睡在门廊里和门槛上太冷了,

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][dræm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

and I want a dram more than ever .
和 我 想 一个 德拉姆 更多的 比 曾经 .

我比以往任何时候都更想喝上一杯。

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [tɜːrnd] [ɔːf] , [ænd; ənd]['dʒem][ɔːsoʊ] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

" Again she rapidly turned off , and Jem also went on his way .
" 再次 她 快速 转向 离开 , 和 杰姆 还 去 在 他的 方式 .

她又迅速关掉了车, 杰姆也继续上路了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

But before he reached the end of the street ,
但 前 他 达到 这 结尾 的 这 街道 ,

但在他走到街尾之前,

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] ['æŋɡwɪ] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns]

even in the midst of the jealous anguish that filled his heart , his conscience
甚至 在 这 中间 的 这 嫉妒的 痛苦 那 已填 他的 心 , 他的 良心

[sməʊt] [hɪm; ɪm] .

smote him .
猛击 他 .

即使在嫉妒的煎熬中, 他的良心也对他进行了谴责。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [dʌn] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

He had not done enough to save her .
他 有 不是 完毕 足够的 到 节省 她 .

他没能尽力救她。

[wʌn] [mɔːr] ['efərt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] .

One more effort , and she might have come .
一 更多的 努力 , 和 她 可能 有 来 .

再努力一次, 她或许就能来了。

[neɪ] , ['twenti] ['efərts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ri'wɔːdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['jiːldɪŋ] .

Nay , twenty efforts would have been well rewarded by her yielding .
不 , 二十 努力 会 有 到过 出色地 奖励 经过 她 屈服 .

不, 即使她屈服了, 二十次的努力也会得到丰厚的回报。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

He turned back , but she was gone .
他 转向 后退 , 但 她 曾是 已消失 .

他转过身, 但她已经不见了。

[ɪŋ][ðə; ði][ˈtu:mʌlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlʌðər][ˈfi:lɪŋz] , [hɪz; ɪz][self] - [rɪˈproʊtʃ][wʌz; wəz][ˈdedənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
In the tumult of his other feelings , his self - reproach was deadened for the
在这骚乱 的 他的 其他 情怀 , 他的 自己 - 责备 曾是 麻木 为了 这
[taɪm] .
time .
时间 :

在其他种种情绪的冲击下，他的自我责备暂时被压抑住了。

[bʌt; bət][ˈmeni][ænd; ənd][ˈmeni][ə; eɪ][deɪ][ˈæftərwərdz][hɪz; hi][ˈbɪtərli][rɪɡ'retɪd][hɪz; ɪz][ə'mɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
But many and many a day afterwards he bitterly regretted his omission of
但 许多 和 许多 一个 天 然后 他 苦涩地 后悔 他的 省略 的
[ˈdu:ti] ;
duty ;
责任 ;

但此后的许多天里，他都对自己的失职感到无比懊悔；

[hɪz; ɪz][ˈwɪrɪnəs][ʌv; əv][wel] - [ˈdu:ɪŋ] .
his weariness of well - doing .
他的 疲劳 的 出色地 - 正在做 :

他厌倦了做好事。

[naʊ] , [ðə; ði][greɪt][θɪŋ][wʌz; wəz][tu:; tə][ri:tʃ][ˈhəʊm] , [ænd; ənd][ˈsɔ:lətu:d] .
Now , the great thing was to reach home , and solitude .
现在 , 这 伟大的 事物 曾是 到 抵达 家 , 和 孤独 :

现在，最棒的事情就是回到家，享受独处的时光。

[ˈmeri][lʌvd][əˈnʌðər] !
Mary loved another !
玛丽 喜爱 其他 !

玛丽又爱上了别人！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][ber][aɪˈti:] ?
how should he bear it ?
如何 应该 他 熊 它 ?

他该如何承受？

[hɪz; hi][hæd; həd][θɔ:t][hɜ:r; hər][rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈtraɪəl] , [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz]
He had thought her rejection of him a hard trial , but that was
他 有 想法 她 拒绝 的 他 一个 难的 审判 , 但 那 曾是
[ˈnʌθɪŋ][naʊ] .
nothing now .
没有什么 现在 :

他原以为被她拒绝是一次严峻的考验，但现在看来，那根本不算什么。

[hɪz; hi][ˈoʊnli][rɪˈmembər][aɪˈti:] ,
He only remembered it ,
他 仅有的 记得 它 ,

他只记得这件事。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈθæŋkfl][hɪ:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈji:ldɪd][tu:; tə][ðə; ði][temp'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈtraɪɪŋ][hɪz; ɪz][feɪt]
to be thankful he had not yielded to the temptation of trying his fate
到 是 感恩 他 有 不是 产生 到 这 诱惑 的 尝试 他的 命运
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

应该庆幸自己没有屈服于诱惑，再次冒险。

[nɑ:tɪ][ɪn] ['æktʃuəl] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] , [wer] [hɜ:r; hər] ['mænər] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [fɑ:r] [mɔ:r]
not in actual words , but in a meeting , where her manner should tell far more
不是 在 实际的 字 , 但 在 一个 会议 , 在哪里 她 方式 应该 告诉 远的 更多的
[ðæn; ðən] [wɜ:rdz] ,
than words ,
比 字 ,

不是通过言语，而是在一次会议上，她的举止比言语更能说明问题。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [swi:tər] [smaɪlz] , [hɜ:r; hər] ['deɪnti] ['mu:vmənts] , [hɜ:r; hər] ['prɪti] ['haʊshəʊld] [weɪz] ,
that her sweeter smiles , her dainty movements , her pretty household ways ,
那 她 更甜 微笑 , 她 纤巧 移动 , 她 漂亮的 家庭 方式 ,
她甜美的笑容，她优雅的举止，她美好的家务举止，

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə] ['glædn] [ə'nʌðɜ:z] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑ:rt] .
were all to be reserved to gladden another's eyes and heart .
是 全部 到 是 预订的 到 格拉登 另一个的 眼睛 和 心 .

这一切都是为了取悦他人，取悦他人的心。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] ; [ðæt] [si:md] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] .
And he must live on ; that seemed the strangest .
和 他 必须 居住 在 ; 那 似乎 这 最奇怪的 .

他必须活下去；这似乎最奇怪。

[ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] ([ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [men] [dɪd] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] , ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [di:p] ,
That a long life (and he knew men did live long , even with deep ,
那 一个 长的 生活 (和 他 知道 男人 做过 居住 长的 , 甚至 和 深的 ,
他知道人即使身患重病也能活很久，

['baɪtɪŋ] ['sɑ:rou] [kə'roudɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['hɑ:rts]) [mʌst; məst] [bi:; bi] [spent] [wɪ'ðəʊt] ['meri] ; [neɪ] ,
biting sorrow corroding at their hearts) must be spent without Mary ; nay ,
咬 悲哀 腐蚀 在 他们的 心) 必须 是 花费 没有 玛丽 ; 不 ,
(撕心裂肺的悲伤腐蚀着他们的心) 他们必须独自度过没有玛丽的日子；不，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðɜ:z] !
with the consciousness she was another's !
和 这 意识 她 曾是 另一个的 !

她拥有着别人的意识！

[ðæt] [hel] [ʌv; əv] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kwaiət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
That hell of thought he would reserve for the quiet of his own room ,
那 地狱 的 想法 他 会 预订 为了 这 安静的 的 他的 自己的 房间 ,
他只会在自己安静的房间里思考这些糟糕的事情。

[ðə; ði] [ded] ['stiːlnəs] [ʌv; əv] [naɪt] .
the dead stillness of night .
这 死的 寂静 的 夜晚 .

夜色死寂。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [hoʊm] [naʊ] .
He was on the threshold of home now .
他 曾是 在 这 临界点 的 家 现在 .

他现在已经站在家门口了。

[hi:; hi] ['entərd] .
He entered .
他 进入 .

他走了进去。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ju:zuəl] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['ju:zuəl] [saɪts] .
There were the usual faces , the usual sights .
那里 是 这 通常 面孔 , 这 通常 景点 .

熟悉的面孔，熟悉的景象。

[hi:; hi] [ləʊðd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ləʊðd]
He loathed them , and then he cursed himself because he loathed
他 令人厌恶 他们 , 和 然后 他 被诅咒的 他自己 因为 他 令人厌恶
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他憎恨他们，然后他又因为憎恨他们而诅咒自己。

[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [lʌv] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [krɔ:s] [tɜ:rn] ,
His mother's love had taken a cross turn ,
他的 母亲的 爱 有 已采取 一个 叉 转动 ,
他母亲的爱发生了扭曲的转变。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['sʌpər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
because he had kept the tempting supper she had prepared for him
因为 他 有 保留 这 诱人的 晚餐 她 有 准备 为了 他
[ˈweɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [spɔɪlt] .
waiting until it was nearly spoilt .
等待 直到 它 曾是 几乎 被宠坏了 .
因为他把她为他准备的诱人晚餐一直留到几乎变质才吃。

[ˈæli:s] , [hɜ:; həɹ] [dʌld] ['sensɪz] ['dednɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [sæt] ['mju:tlɪ] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ;
Alice , her dulled senses deadening day by day , sat mutely near the fire ;
爱丽丝 , 她 迟钝 感官 麻木 天 经过 天 , 卫星 默默地 靠近 这 火 ;
爱丽丝的感官日渐迟钝，她默默地坐在火堆旁；

[hɜ:; həɹ] ['hæpɪnəs] , [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
her happiness , bounded by the circle of the consciousness of the presence
她 幸福 , 有界 经过 这 圆圈 的 这 意识 的 这 在场
[ʌv; əv][hɜ:; həɹ][ˈfɑ:stər] [tʃaɪld] ,
of her foster child ,
的 她 促进 孩子 ,
她的幸福，被她对养子女存在的感知所局限。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][hɜ:; həɹ] ['defnd] [ɪr] ,
knowing that his voice repeated what was passing to her deafened ear ,
会心 那 他的 嗓音 重复 什么 曾是 通过 到 她 耳聋 耳朵 ,
她知道他的声音重复着她聋耳中听到的话，

[ðæt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [rɪ'mu:vɪd] [i:tʃ] ['lɪt(ə)]['ɑ:bstək(ə)][tu:; tə][hɜ:; həɹ] [ˈtɒtərɪŋ] [steps] .
that his arm removed each little obstacle to her tottering steps .
那 他的 手臂 已移除 每个 小的 障碍 到 她 颤巍巍 步骤 .
他的手臂移开了她蹒跚步伐上的所有小障碍。

[ænd; ənd] [wɪl] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [tɔ:kt] [mɔ:; r] [ænd; ənd] [mɔ:; r]
And Will , out of the very kindness of his heart , talked more and more
和 将要 , 出去 的 这 非常 仁慈 的 他的 心 , 谈话 更多的 和 更多的
[ˈmerəli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
merrily than ever .
兴高采烈地 比 曾经 .
威尔出于一片好心，说话也越来越开心了。

[hi:; hi] [sɔ:] ['dʒem][wʌz; wəz] ['daʊnkæst] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz] ['rætɪŋ] [maɪt] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ; [æt; ət]
He saw jem was downcast , and fancied his rattling might cheer him ; at
他 锯 杰姆 曾是 沮丧 , 和 幻想 他的 嘎嘎作响 可能 欢呼 他 ; 在
[ˈeni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,
他看到杰姆情绪低落，心想自己的嘎嘎声或许能让他高兴起来；无论如何，

[aɪ 'ti:] [draʊnd] [hɪz; ɪz][fænts, 'ɒnts] ['mʌtəd] ['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmbliŋz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər]
it drowned his aunt's muttered grumblings , and in some measure
 它 溺水 他的 姑姑的 低声说道 抱怨 , 和 在 一些 措施
 [kən'siːld] [ðə; ðɪ][blæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] .
concealed the blank of the evening .
 暗 这 空白的 的 这 晚上 .

它淹没了他姑妈的低声抱怨，并在某种程度上掩盖了夜晚的空白。

[æt; ət][læst] , [bed] - [taɪm] [keɪm] ; [ænd; ɐnd] [wɪl] [wɪð'dru:] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbəɪŋ] ['lɑ:dʒɪŋ] ;
At last , bed - time came ; and Will withdrew to his neighbouring lodging ;
 在 最后的 , 床 - 时间 来了 ; 和 将要 退出 到 他的 邻接 住宿 ;
 终于到了睡觉时间; 威尔回到了他隔壁的住处;

[ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] [ˈælis] [ˈwɪlsn] [hæd; həd] [reɪkt] [d̥ə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [dɔ:z]

and Jane and Alice Wilson had raked the fire , and fastened doors

和 简 和 爱丽丝 威尔逊 有 耙过的 这 火 , 和 系紧 门

[ænd; ənd] [ˈʃʌtər] ,

and shutters ,

和 百叶窗 ,

简和爱丽丝·威尔逊扑灭了火，并锁好了门窗。

[ænd; ənd] [ˈpætəd] [ʌp] [sterz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈtɒtəriŋ] [fʊt] - [steps] , [ænd; ənd] [ˈrɪl] [ˈvɔɪsɪz] .
and pattered up stairs , with their tottering foot - steps , and shrill voices .
和 图案 向上 楼梯 , 和 他们的 颤巍巍 脚 - 步骤 , 和 尖锐 声音 .
他们踉跄着走上楼梯，脚步蹒跚，声音尖锐。

[ˈdʒem] , [tu:] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklaːzɪt] [tɜ:m] [hɪz; ɪz][bed] - [ru:m] .
Jem , **too** , **went** **to** **the** **closet** **termed** **his** **bed** - **room** .
 杰姆 , 也 , 去 到 这 壁橱 称为 他的 床 - 房间 .
 杰姆也去了他所谓的卧室壁橱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɒlt][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr] ; [bʌt; bət][baɪ][wʌn][strɒŋ] ['efərt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪt][ɑːrm] ,
There was no bolt to the door ; but by one strong effort of his right arm ,
 那里 曾是 不 螺栓 到 这 门 ; 但 经过 一 强的 努力 的 他的 正确的 手臂 ;
 门上没有门闩;但他右臂猛地一挥,

[ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃest] [wʌz; wəz] [muːvd] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] ,
a heavy chest was moved against it ,
一个 重的 胸部 曾是 已搬 反对 它 ,
一个沉重的箱子被推到它前面,

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][saɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ʌnd] [θɪŋk] .
and he could sit down on the side of his bed , and think .
和 他 可以 坐 向下 在 这 边 的 他的 床 , 和 思考 .
他可以坐在床边，思考。

['meri] [lʌvd] [ə'nʌðər] !
Mary loved another !
 玛丽 喜爱 其他 !
 玛丽又爱上了别人!

[ðæt] [aɪ'di:ə] [wʊd] [raɪz] [ˈʌpərmʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
That idea would rise uppermost in his mind ,
 那 主意 会 上升 最上层 在 他的 头脑 ,
 这个想法会一直萦绕在他的脑海中。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmbæt] [ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːrmz][ʌv; əv][peɪn] .
and had to be combated in all its forms of pain .
 和 有 到 是 对抗 在 全部它是 表格 的 疼痛 .
 必须与之抗争，克服它带来的各种痛苦。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
It was , perhaps ,
它 曾是 , 也许 ,

或许是.....

[noʊ] [greɪt] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃəd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [wʌn] [soʊ] [mʌt] [ə'blʌv] ['dʒem] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrni(ə)l] [θɪŋz]
no great wonder that she should prefer one so much above Jem in the external things
不 伟大的 想知道 那 她 应该 更喜欢 一 所以 很多 多于 杰姆 在 这 外部的 事物
[ʌv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

难怪她在外在生活方面如此偏爱别人，而不是杰姆。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ; [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz]
But the gentleman ; why did he , with his range of choice among the ladies
但 这 绅士 ; 为什么 做过 他 , 和 他的 范围 的 选择 之中 这 女士们
[ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] ,
of the land ,
的 这 土地 ,

但是这位先生，他明明有那么多女士可以选择，为什么偏偏要这样呢？

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [stu:p] [daʊn] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['dɑːrlɪŋ] ?
why did he stoop down to carry off the poor man's darling ?
为什么 做过 他 哈腰 向下 到 携带 离开 这 贫穷的 男人的 亲爱的 ?

他为何要屈尊去掳走穷人的心上人？

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
With all the glories of the garden at his hand ,
和 全部 这 荣耀 的 这 花园 在 他的 手 ,

他拥有花园里所有的美景，

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kʌl] [ðə; ði] [waɪld] - [roʊz] , — ['dʒemz] [oʊn] ['freɪgrənt] [waɪld] - [roʊz] ?
why did he prefer to cull the wild - rose , — Jem's own fragrant wild - rose ?
为什么 做过 他 更喜欢 到 淘汰 这 荒野 - 玫瑰 , — 杰姆的 自己的 香 荒野 - 玫瑰 ?

他为什么宁愿砍掉野玫瑰——杰姆自己那株芬芳的野玫瑰？

[hɪz; ɪz] [oʊn] !
His own !
他的 自己的 !

他自己的！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['nevər] [naʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ! — [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [evər'mɔːr] !
never now his own ! — Gone for evermore !
绝不 现在 他的 自己的 ! — 已消失 为了 越来越 !

他再也见不到自己了！——永远地离开了！

[ðen] [ʌp'reɪz] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [blʌd] ! — [ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ! — [sʌm; səm] [wʌn]
Then uprose the guilty longing for blood ! — The frenzy of jealousy ! — Some one
然后 玫瑰 这 有罪的 渴望 为了 血 ! — 这 狂热的 妒忌 ! — 一些 一
[ʃəd; ʃəd] [daɪ] .
should die .
应该 死 .

于是，罪恶的嗜血欲望油然而生！——嫉妒的狂怒！——必须有人死。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [ˈmeri] [wɜːr; wər] [ded] , [koʊld][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
He would rather Mary were dead , cold in her grave , than that she were
他 会 相当 玛丽 是 死的 , 寒冷的 在 她 严重 , 比 那 她 是
[əˈnʌðəz] .
another's .
另一个的 .

他宁愿玛丽死去，冰冷地躺在坟墓里，也不愿她成为别人的亡魂。

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪl] , [swiːt] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [her] [ɔːl] [bɪˈdæb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
A vision of her pale , sweet face , with her bright hair all bedabbled with
一个 想象 的 她 苍白 , 甜的 脸 , 和 她 明亮的 头发 全部 涂抹 和
[gɔːr] ,
gore ,
血块 ,

她苍白甜美的脸庞，以及沾满鲜血的亮丽秀发，都映入眼帘。

[siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ˈkɑːnstəntli] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [aɪz] .
seemed to float constantly before his aching eyes .
似乎 到 漂浮 不断地 前 他的 疼痛 眼睛 .

仿佛有什么东西一直在他疼痛的眼前漂浮着。

[bʌt; bət][hɜːrɪz][wɜːr; wər][ˈevər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] , [ɪn][ðer; ðər][sɔːft] , [ˈdeθli] [lʊk] , [sʌtʃ]
But hers were ever open , and contained , in their soft , deathly look , such
但 她的 是 曾经 打开 , 和 包含 , 在 他们的 柔软的 , 致命的 看 , 这样的
[mjʊːt] [rɪˈproʊtʃ] !
mute reproach !
沉默的 责备 !

但她的眼神总是坦诚的，温柔而死寂的眼神中，蕴含着无声的责备！

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [sʌtʃ] [ˈkruːəl] [ˈtriːtmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
What had she done to deserve such cruel treatment from him ?
什么 有 她 完毕 到 应得 这样的 残忍的 治疗 从 他 ?

她究竟做错了什么，要遭受他如此残酷的对待？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wuːd] [baɪ][wʌn] [huːm] [ˈdʒem] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhænsəm] , [geɪ] ,
She had been wooed by one whom jem knew to be handsome , gay ,
她 有 到过 追求 经过 一 谁 杰姆 知道 到 是 英俊的 , 同性恋 ,

她被一个杰姆认识的英俊、同性恋男子追求过。

[ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [lʌv] .
and bright , and she had given him her love .
和 明亮的 , 和 她 有 给定 他 她 爱 .

她容光焕发，并且将她的爱给了他。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !
That was all !
那 曾是 全部 !

就这些了！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
It was the wooer who should die .
它 曾是 这 求爱者 WHO 应该 死 .

应该死的是求婚者。

[jes] , [daɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
Yes , die , knowing the cause of his death .
是的 , 死 , 会心 这 原因 的 他的 死亡 .

是的，他死了，知道自己的死因。

[ˈdʒem] [ˈpɪktʃəd] [hɪm; ɪm] ([ænd; ənd] [gləʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər]) , [ˈlaɪŋ] [ˈsmɪtn] , [jet] [ˈkɑːnʃəs] ;
Jem pictured him (and gloated on the picture) , lying smitten , yet conscious ;
杰姆 如图所示 他 (和 沾沾自喜 在 这 图片) , 说谎 迷恋 , 然而 有意识的 ;

杰姆想象着他（并为此沾沾自喜），他躺在地上，神情恍惚，但意识清醒；

[ænd; ʌnd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌp'breɪdɪŋ] [ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] .
and listening to the upbraiding accusation of his murderer .
和 聆听 到 这 责骂 指控 的 他的 凶手 ；

并聆听着凶手对他的斥责和指责。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋk] , [ænd; ʌnd] [derd] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [loʊ]
How he had left his own rank , and dared to love a maiden of low
如何 他 有 左边 他的 自己的 秩 , 和 敢于 到 爱 一个 少女 的 低的
[dɪ'ɡriː] ;
degree ;
程度 ；

他竟舍弃了自己的身份，胆敢爱上一个出身低微的少女；

[ænd; ʌnd] — [oʊ] ! ['stɪŋɪŋ] ['ægəni][ʌv; əv][ɔːl] — [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
and — oh ! stinging agony of all — how she , in return , had loved him !
和 — 哦 ! 刺痛 痛苦 的 全部 — 如何 她 , 在 返回 , 有 喜爱 他 !

而——哦！多么令人痛彻心扉的痛苦——她也曾如此深爱着他！

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtʃər] [spəʊk] [ʌp] ,
Then the other nature spoke up ,
然后 这 其他 自然 辐 向上 ,

然后，另一种自然力量开口了，

[ænd; ʌnd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['meri] !
and bade him remember the anguish he should so prepare for Mary !
和 巴德 他 记住 这 痛苦 他 应该 所以 准备 为了 玛丽 !

并嘱咐他要记住他应该为玛丽所承受的痛苦！

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['betər] [vɔɪs] ; [ɔːr] ['lɪsnd] ['oʊnli][tuː; tə]
At first he refused to listen to that better voice ; or listened only to
在 第一的 他 拒绝 到 听 到 那 更好的 嗓音 ; 或者 听着 仅有的 到
[pə'vɜːrt] .
pervert .
变态 ；

起初他拒绝听从那个更好的声音；或者只听从变态的声音。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɡlɔːri] [ɪn][hɜːr; hər] ['weɪlɪŋ] [ɡriːf] !
He would glory in her wailing grief !
他 会 荣耀 在 她 哀嚎 悲伤 !

他会以她悲痛欲绝的哭喊为乐！

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['plezər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɑːrt] !
he would take pleasure in her desolation of heart !
他 会 拿 乐趣 在 她 荒凉 的 心 !

他会以她内心的悲痛为乐！

[noʊ] ! [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [sed] [ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] .
No ! he could not , said the still small voice .
不 ! 他 可以 不是 , 说 这 仍然 小的 嗓音 ；

“不！他做不到，”一个微弱的声音说道。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] , [fɑːr] [wɜːrs] , [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [sʌtʃ] [woʊ] ,
It would be worse , far worse , to have caused such woe ,
它 会 是 更糟 , 远的 更糟 , 到 有 导致 这样的 悲哀 ,

如果造成了这样的悲痛，那将更加糟糕，糟糕得多。

[ðæn; ðən][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] .
than it was now to bear his present heavy burden .
比 它 曾是 现在 到 熊 他的 展示 重的 负担 ；

比他现在承受的沉重负担要难得多。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] , [tu:] ['gri:vəs] [tu;; tə][bi;; bi] [bɔ:rn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

But it was too heavy , too grievous to be borne , and live .
但 它 曾是 也 重的 , 也 严重的 到 是 出生 , 和 居住 .

但这太沉重、太痛苦了, 让人无法承受, 也无法活下去。

[hi;; hi] [wʊd] [sleɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪn]

He would slay himself , and the lovers should love on , and the sun shine
他 会 杀戮 他自己 , 和 这 恋人 应该 爱 在 , 和 这 太阳 闪耀

[braɪt] ,

bright ,

明亮的 ,

他会自杀, 恋人们会继续相爱, 太阳也会继续灿烂地照耀。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] , ['wʊʊfl] [hɑ:rt] [wʊd] [bi;; bi][æt; ət][rest] .

and he with his burning , woeful heart would be at rest .
和 他 和 他的 燃烧 , 悲惨的 心 会 是 在 休息 .

而他那颗燃烧着、悲伤的心也将得到安息。

" [rest] [ðæt] [ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)] [ʌv; əv][gɑ:d] .

" Rest that is reserved for the people of God .

" 休息 那 是 预订的 为了 这 人们 的 上帝 .

“这是为上帝的子民预备的安息。”

" [hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t] ['prɑ:mɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['ɜ:rnɪst] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][soʊl] , [æz; əz] [merks] [wɜ:rdz]

" Had he not promised with such earnest purpose of soul , as makes words
" 有 他 不是 承诺 和 这样的 认真 目的 的 灵魂 , 作为 制作 字

[mɔ:ɹ] ['sɑ:ləm] [ðæn; ðən] [oʊðz] ,

more solemn than oaths ,

更多的 庄严 比 誓言 ,

“如果他不是怀着如此真挚的决心做出承诺, 以至于言语比誓言更加庄严,

[tu;; tə] [seɪv] ['merɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [sʌt] [æz; əz] ['estər] ?

to save Mary from becoming such as Esther ?
到 节省 玛丽 从 成为 这样的 作为 以斯帖 ?

阻止玛丽变成像以斯帖那样的人?

[ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][laɪf] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌʊədlnəs] [ʌv; əv] [deθ] ?

Should he shrink from the duties of life , into the cowardliness of death ?
应该 他 收缩 从 这 职责 的 生活 , 进入 这 懦弱 的 死亡 ?

他难道应该逃避人生的责任, 懦弱地选择死亡吗?

[hu:] [wʊd] [ðen] [gɑ:rd] ['merɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [lʌv] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['ɪnəsns] ?

Who would then guard Mary , with her love and her innocence ?
WHO 会 然后 警卫 玛丽 , 和 她 爱 和 她 无辜 ?

那么, 谁来守护玛丽, 守护她的爱与纯真呢?

[wʊd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t][bi;; bi][ə; eɪ] ['gʊdli] [θɪŋ] [tu;; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; həɹ] , [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi;; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ;

Would it not be a goodly thing to serve her , although she loved him not ;
会 它 不是 是 一个 很好 事物 到 服务 她 , 虽然 她 喜爱 他 不是 ;

即使她不爱他, 服侍她难道不是一件好事吗?

[tu;; tə][bi;; bi][hɜ:r; həɹ][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ]['eɪndʒl] , [θru:][ðə; ði]['perɪlz] [ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd]

to be her preserving angel , through the perils of life ; and
到 是 她 保存 天使 , 通过 这 危险的 的 生活 ; 和

[ʃi;; ʃi] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ?

she , unconscious all the while ?

她 , 无意识 全部 这 尽管 ?

成为她生命中的守护天使, 穿越人生的种种危险; 而她, 却始终毫无察觉?

[hi;; hi] [breɪst] [ʌp][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] ,

He braced up his soul , and said to himself ,
他 支撑 向上 他的 灵魂 , 和 说 到 他自己 ,

他鼓起勇气, 对自己说:

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] [help] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ˈɜːrθli] [ˈkiːpər] .
that with God's help he would be that earthly keeper .
那 和 神的 帮助 他 会 是 那 尘世的 守门员 .
他相信，在上帝的帮助下，他将成为尘世间的守护者。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [siːmd] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
And now the mists and the storms seemed clearing away from his path ,
和 现在 这 薄雾 和 这 暴风雨 似乎 清理 离开 从 他的 小路 ,
现在，迷雾和风暴似乎正在从他前进的路上散去。

[ðoʊ] [ˌaɪˈtiː] [stɪl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstɪŋɪŋ] [θɔːrnz] .
though it still was full of stinging thorns .
尽管 它 仍然 曾是 满的 的 刺痛 荆棘 .
虽然它仍然长满了刺。

[ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [ðə; ði][ˈduːti] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ([ʌv; əv] [rɪˈdjuːsɪŋ]) [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Having done the duty nearest to him (of reducing the tumult of his own
拥有 完毕 这 责任 最近的 到 他 (的 减少 这 骚乱 的 他的 自己的
[hɑːrt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈɔːrdər]) ,
heart to something like order) ,
心 到 某物 喜欢 命令) ,
完成他力所能及的职责（将自己内心的喧嚣平息下来，使其变得井然有序）之后，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [pleɪn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
the second became more plain before him .
这 第二 成为 更多的 清楚的 前 他 .
第二件事在他面前变得更加清晰了。

[pʊr] [ˈestərz] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd][led][hɜːr; hər] , [pərˈhæps] , [tuː] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
Poor Esther's experience had led her , perhaps , too hastily to the conclusion ,
贫穷的 埃丝特的 经验 有 引领 她 , 也许 , 也 草草 到 这 结论 ,
可怜的埃丝特的经历或许让她过早地得出结论：

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsənz] [ɪnˈtenʃən] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)l] [tɔːrdz] [ˈmeri] ;
that Mr . Carson's intentions were evil towards Mary ;
那 先生 . 卡森的 意图 是 邪恶的 向 玛丽 ;
卡森先生对玛丽怀有恶意；

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ][dʒʌst] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪrz] [ʃiː; ʃi] [entərˈteɪnd] [ðæt] [sʌt]
at least she had given no just ground for the fears she entertained that such
在 至少 她 有 给定 不 只是 地面 为了 这 恐惧 她 娱乐 那 这样的
[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
was the case .
曾是 这 案件 .
至少她没有给出任何合理的理由来证实她所怀有的这种担忧。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [neɪ] , [tuː; tə][ˈdʒemz] [hɑːrt] , [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)l] ,
It was possible , nay , to Jem's heart , very probable ,
它 曾是 可能的 , 不 , 到 杰姆的 心 , 非常 可能 ,
这有可能，不，对杰姆来说，极有可能。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈoʊnli][biː; bi] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
that he might only be too happy to marry her .
那 他 可能 仅有的 是 也 快乐的 到 结婚 她 .
他或许非常乐意娶她为妻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ˈdʒem] [θɔːt] ; [ɪn] [ˈmuːvmənt] , [ɡreɪs] , [ænd; ənd]
She was a lady by right of nature , Jem thought ; in movement , grace , and
她 曾是 一个 女士 经过 正确的 的 自然 , 杰姆 想法 ; 在 移动 , 优雅 , 和
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .
杰姆心想，她天生就是个淑女，举手投足、仪态万方、神态优雅。

[wʌt] [wʌz; wəz][bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['mæntʃestər] [ˌmænjʊˈfæktʃərər] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [ˈɡlɔːri] , [ænd; ənd]
what was birth to a Manchester manufacturer , many of whom glory , and
什么 曾是 出生 到 一个 曼彻斯特 制造商 , 许多 的 谁 荣耀 , 和
['dʒʌstli] [tuː] ,
justly too ,
公正地 也 ,

曼彻斯特一家制造商的诞生, 成就了他们中的许多人的荣耀, 而且他们也当之无愧。

[ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv][ðər; ðər][oʊn] ['fɔːtʃənz] ?
in being the architects of their own fortunes ?
在 存在 这 建筑师 的 他们的 自己的 财富 ?
成为自己命运的缔造者?

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [welθ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [dʒʌdʒɪŋ] [ə'nʌðər] [baɪ] [hɪm'self] ,
And , as far as wealth was concerned , judging another by himself ,
和 , 作为 远的 作为 财富 曾是 担心的 , 评判 其他 经过 他自己 ,
至于财富方面, 以他人自身来评判他人,

['dʒem][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪ'mædʒɪŋ][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [leɪ] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jem could only imagine it a great privilege to lay it at the feet of the
杰姆 可以 仅有的 想象 它 一个 伟大的 特权 到 躺 它 在 这 脚 的 这
[lʌvd] [wʌn] .
loved one .
喜爱 一 .

杰姆只能想象, 能将它放在挚爱之人的脚下, 是多么大的荣幸。

['hæəri] ['kɑːrsənz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri][gɜːrɪ] ; [soʊ] , ['æftər][ɔːl] ,
Harry Carson's mother had been a factory girl ; so , after all ,
哈里 卡森的 母亲 有 到过 一个 工厂 女孩 ; 所以 , 后 全部 ,
哈里·卡森的母亲曾是工厂女工; 所以, 归根结底,

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz] ['meri] ?
what was the great reason for doubting his intentions towards Mary ?
什么 曾是 这 伟大的 原因 为了 怀疑 他的 意图 向 玛丽 ?
究竟是什么原因让人怀疑他对玛丽的意图?

[ðər; ðər] [maɪt] ['praːbəbli] [biː; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərdnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][fɜːrst] :
There might probably be some little awkwardness about the affair at first :
那里 可能 大概 是 一些 小的 尴尬 关于 这 事务 在 第一的 :
这段关系起初可能会有些尴尬:

['meriːz] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [strɔːŋ] ['predʒudɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ;
Mary's father having such strong prejudices on the one hand ;
玛丽的 父亲 拥有 这样的 强的 偏见 在 这 一 手 ;
一方面, 玛丽的父亲抱有如此强烈的偏见;

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] .
and something of the same kind being likely to exist on the part of Mr .
和 某物 的 这 相同的 种类 存在 可能 到 存在 在 这 部分 的 先生 .
['kɑːrsənz] ['fæməli] .
Carson's family .
卡森的 家庭 .

卡森先生的家人中也可能存在类似的情况。

[bʌt; bət]['dʒem] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['paʊər] ['oʊvər][dʒɑːn] ['bɑːrtənz] [maɪnd] ;
But Jem knew he had power over John Barton's mind ;
但 杰姆 知道 他 有 力量 超过 约翰 巴顿的 头脑 ;
但杰姆知道他能控制约翰·巴顿的思想;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt] [ðæt] ['paʊər] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] ['meriːz] ['hæpɪnəs] ,
and it would be something to exert that power in promoting Mary's happiness ,
和 它 会 是 某物 到 发挥 那 力量 在 推广 玛丽的 幸福 ,
如果能运用这种力量来促进玛丽的幸福, 那将是一件非常有意义的事情。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][self][ɪn][soʊ][ˈduːɪŋ] .
and to relinquish all thought of self in so doing .

和 到 放弃 全部 想法 的 自己 在 所以 正在做 .

这样做时要放弃一切自我意识。
[oʊ] ！ [waɪ] [hæd; həd] [ˈestər] [tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] ？
Oh ！ why had Esther chosen him for this office ？

哦 ！ 为什么 有 以斯帖 选定 他 为了 这 办公室 ？

哦！为什么埃丝特会选择他担任这个职位呢？
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ækt] [ˈraɪtli] ！
It was beyond his strength to act rightly ！

它 曾是 超过 他的 力量 到 行为 没错 ！

他力不从心，无法做出正确的选择！
[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪŋɡld] [hɪm; ɪm][aʊt] ？
Why had she singled him out ？

为什么 有 她 单身 他 出去 ？

她为什么偏偏针对他？
[ðə; ðɪ] [ˈænsər] [keɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
The answer came when he was calm enough to listen for it .

这 回答 来了 什么时候 他 曾是 冷静的 足够的 到 听 为了 它 .

当他平静下来倾听时，答案出现了。
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmerɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈfrend] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈduːti][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ；
Because Mary had no other friend capable of the duty required of him ；

因为 玛丽 有 不 其他 朋友 有能力的 的 这 责任 必需的 的 他 ；

因为玛丽没有其他朋友能够胜任他所肩负的职责；
[ðə; ðɪ][ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [æz; əz] [ˈestər] [ɪˈmædʒɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈfiːlɪŋ] , [frʌm; frəm]
the duty of a brother , as Esther imagined him to be in feeling , from

这 责任 的 一个 兄弟 , 作为 以斯帖 想象 他 到 是 在 感觉 , 从

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈfrendʃɪp] .
his long friendship .

他的 长的 友谊 .

埃丝特认为他就像她的兄弟一样，这是她多年友谊的结晶。
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈʌntəˈʌntu][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
He would be unto her as a brother .

他 会 是 到 她 作为 一个 兄弟 .

他会像对待哥哥一样对待她。
[æz; əz] [sʌtʃ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ˈhæəri] [ˈkɑːrsənz] [ɪnˈtenʃən] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈwɪnɪŋ]
As such , he ought to ascertain Harry Carson's intentions towards her in winning

作为 这样的 , 他 应该 到 探明 哈里 卡森的 意图 向 她 在 获胜

[hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] .
her affections .

她 情感 .

因此，他应该弄清楚哈里·卡森为了赢得她的芳心，究竟有何意图。
[hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] , [ˌstreɪtˈfɔːrwərdli] , [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [mæn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][mæn] , [nɑːt]
He would ask him , straightforwardly , as became man speaking to man , not

他 会 问 他 , 直截了当地 , 作为 成为 男人 请讲 到 男人 , 不是

[kənˈsiːlɪŋ] ,
concealing ,
隐藏 ,
他会直截了当地问他，就像男人之间说话那样，不加掩饰。

[ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] , [ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [hiː; hi][felt][ɪn] [ˈmerɪ] .
if need were , the interest he felt in Mary .

如果 需要 是 , 这 兴趣 他 毛毡 在 玛丽 .

如果需要的话，他对玛丽的兴趣。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɔ:lɪv] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈduːtɪ][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] ,
Then , with the resolve to do his duty to the best of his power ,
然后 , 和 这 解决 到 做 他的 责任 到 这 最好的 的 他的 力量 ,
然后, 他下定决心尽其所能履行职责,

[pi:s] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] ; [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈwɪndi] [stɔːrm][ænd; ənd] [ˈtempɪst] [bɪˈhaɪnd] .
peace came into his soul ; he had left the windy storm and tempest behind .
和平 来了 进入 他的 灵魂 ; 他 有 左边 这 刮风 风暴 和 暴风雨 在后面 .
他的内心一片平静; 他已经将狂风暴雨抛在了身后。

[tuː] [ˈaʊəz] [brɪˈfɔːr] [deɪ] - [dɑːn] [hiː; hi] [fel] [əˈsli:p] .
Two hours before day - dawn he fell asleep .
二 小时 前 天 - 黎明 他 跌倒 睡着了 .
天亮前两小时, 他睡着了。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV :
章 十五 :
第十五章

[ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈmiːtɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈraɪvɪz] .
A VIOLENT MEETING BETWEEN THE RIVALS .
一个 暴力 会议 之间 这 竞争对手 .
宿敌之间爆发了一场激烈的冲突。

" [wʌt] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [hɑːrt] [kæn; kən] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ɡʌlf]
" **What thoughtful heart can look into this gulf**
" 什么 周到 心 能 看 进入 这 海湾
哪颗深邃的心能凝视这深渊?

[ðæt] [ˈdɑːrkli] [jɔːnz] - [twɪkst] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,
That darkly yawns ' twixt rich and poor ,
那 黑暗 打哈欠 - 中间 富有的 和 贫穷的 ,
那黑暗的哈欠笼罩着贫富之间,

[ænd; ənd][nɑːt][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər] [sædist] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n] !
And not find food for saddest meditation !
和 不是 寻找 食物 为了 最悲伤的 冥想 !
找不到适合最悲伤冥想的食物!

[kæn; kən] [siː] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] [ˈkiːnəst] [ɡriːf] ,
Can see , without a pang of keenest grief ,
能 看 , 没有 一个 疼痛 的 最热衷 悲伤 ,
能够看到, 没有一丝最深切的悲痛,

[ðem; ðəm] [ˈfɪrslɪ] [ˈbætlɪŋ] ([laɪk] [sʌm; səm][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfoʊz])
Them fiercely battling (like some natural foes)
他们 激烈地 战斗 (喜欢 一些 自然的 敌人)
他们激烈交战(就像一些天敌一样)

[huːm] [ɡɔːd][hæd; həd] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [help] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ,
Whom God had made , with help and sympathy ,
谁 上帝 有 制成 , 和 帮助 和 同情 ,
上帝所创造的, 带着帮助和怜悯,

[tuː; tə][stænd][æz; əz] [ˈbrʌðəz] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [juˈnaɪtɪd] !
To stand as brothers , side by side , united !
到 站立 作为 兄弟 , 边 经过 边 , 团结的 !
像兄弟一样并肩作战, 团结一致!

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪdʒ] [ðɪs] [ɡʌlf] ,
Where is the wisdom that shall bridge this gulf ,
在哪里 是 这 智慧 那 将 桥 这 海湾 ,
哪里才能找到弥合这道鸿沟的智慧?

[ænd; ənd][baɪnd][ðəm; ðəm][wʌns] [ə'gen] [ɪn] [trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] ? "

And bind them once again in trust and love ? "
和 绑定 他们 一次 再次 在 相信 和 爱 ? "

让他们再次以信任和爱将彼此紧紧联系在一起吗？

" [lʌv] - [trʊθs] .

" Love - Truths .
" 爱 - 真相 .

“爱的真理。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][dʒɑːn] ['bɑːrtɪn] .

" We must return to John Barton .
" 我们 必须 返回 到 约翰 巴顿 .

我们必须回到约翰·巴顿那里。

[pʊr] [dʒɑːn] !

Poor John !
贫穷的 约翰 !

可怜的约翰！

[hiː; hi][ˈnevər][gɑːt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] ['lʌndən] .

He never got over his disappointing journey to London .
他 绝不 得到 超过 他的 令人失望 旅行 到 伦敦 .

他始终无法释怀那次令人失望的伦敦之旅。

[ðə; ðɪ] [diːp] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][hiː; hi] [ðen] [ɪkˈspɪriənst] ([wɪð; wɪθ] , [pər'hæps] ,

The deep mortification he then experienced (with , perhaps ,
这 深的 屈辱 他 然后 经验丰富的 (和 , 也许 ,

他当时所经历的深深羞愧（或许是，

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈselfɪʃnəs] [fɔːr; fər][ɪts] [kɔːz] [æz; əz][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ˈevər][hæd; həd]) [wʌz; wəz][lʌv; əv][noʊ]

as little selfishness for its cause as mortification ever had) was of no
作为 小的 自私 为了 它是 原因 作为 屈辱 曾经 有) 曾是 的 不

[ˈtempərəri] [ˈneɪtʃər] ;

temporary nature ;
暂时的 自然 ;

（如同苦行僧一般）这种行为并非暂时的；

[ɪn'diːd] , [fjuː] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] .

indeed , few of his feelings were .
的确 , 很少 的 他的 情怀 是 .

事实上，他的感情很少是这样的。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [lʌv; əv][ˈbɔːdɪli][praɪˈveɪ(ə)n] ; [lʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˈhʌŋɡər] [ˈæftər] [fuːd] ;

Then came a long period of bodily privation ; of daily hunger after food ;
然后 来了 一个 长的 时期 的 身体上的 匮乏 ; 的 日常的 饥饿 后 食物 ;

随后是一段漫长的身体匮乏时期；每天都饥饿难耐；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [wɑːnt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

and though he tried to persuade himself he could bear want himself with
和 尽管 他 尝试 到 说服 他自己 他 可以 熊 想 他自己 和

[ˈstoʊɪkl] [ɪn'dɪfrəns] ,

stoical indifference ,
斯多葛派 漠不关心 ,

尽管他试图说服自己能够以坚忍的冷漠态度忍受贫困，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第14/30页

[ænd; ənd][dɪd] [ker] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][moʊst] [men] ,
and did care about it as little as most men ,

和 做过 关心 关于 它 作为 小的 作为 最多 男人 ,

而且他和大多数男人一样,对此毫不在意。

[jet] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [tʊk] [ɪts] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈʌn'i:zi] [ˈfi:lɪŋz] .
yet the body took its revenge for its uneasy feelings .

然而 这 身体 采取 它是 复仇 为了 它是 不安 情怀 .

然而,身体却以其不安的情绪进行报复。

[ðə; ði][maɪnd] [br'keɪm] [ˈsauəd] [ænd; ənd] [mə'roʊs] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈekwɪpɔɪz] .
The mind became soured and morose , and lost much of its equipoise .

这 头脑 成为 变质 和 忧郁 , 和 丢失的 很多 的 它是 平衡 .

他的心情变得苦涩阴郁,失去了很多平静和沉稳。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [rɪ'læstɪk] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ɔ:r][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]
It was no longer elastic , as in the days of youth , or in times of

它 曾是 不 更长 松紧带 , 作为 在 这 天 的 青年 , 或者 在 时代 的

[kəm'pærətɪv] [ˈhæpɪnəs] ;
comparative happiness ;

比较 幸福 ;

它不再像年轻时或相对幸福的时期那样富有弹性;

[,aɪ 'ti:] [ˈsi:st] [tu:; tə][hoʊp] .
it ceased to hope .

它 停止 到 希望 .

它不再抱有希望。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [wen] [wʌn][kæn; kən][noʊ] [lɔ:ŋgər] [hoʊp] .
And it is hard to live on when one can no longer hope .

和 它 是 难的 到 居住 在 什么时候 一 能 不 更长 希望 .

当一个人不再抱有希望时,生活就变得艰难。

[ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [wɪt] [dʒɑ:n] [ˈbɑ:rtɪn] [entər'teɪnd] ,
The same state of feeling which John Barton entertained ,

这 相同的 状态 的 感觉 哪个 约翰 巴顿 娱乐 ,

约翰·巴顿也抱有同样的感受,

[ɪf] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
if belonging to one who had had leisure to think of such things ,

如果 属于 到 一 WHO 有 有 闲暇 到 思考 的 这样的 事物 ,

如果属于一个有闲暇思考这类事情的人,

[ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [tu:; tə] [gɪv] [neɪmz] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ˌmɑ:nə'meɪniə] ;
and physicians to give names to them , would have been called monomania ;

和 医生 到 给 姓名 到 他们 , 会 有 到过 称为 单恋 ;

[soʊ] [ˈhɔ:ntɪŋ] ,
so haunting ,

所以 令人难忘 ,

如果医生要给这些症状命名,就会称之为单相思症;真是令人难以忘怀。

[soʊ] [ɪn'ses(ə)nt] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
so incessant , were the thoughts that pressed upon him .

所以 不停歇 , 是 这 想法 那 按下 之上 他 .

这些念头在他脑海中挥之不去。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmwɜː] [ri:d] [ə; eɪ][ˈfɔːrsəbli] [dɪˈskraɪbd] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɪˈtæljənz] , [ˈwɜːrði]
I have somewhere read a forcibly described punishment among the Italians , worthy
我 有 某处 读 一个 强制 描述 惩罚 之中 这 意大利人 , 值得
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔːdʒiə] .
of a Borgia .
的 一个 博尔吉亚家族 .

我曾在某处读到过对意大利人的一种酷刑的描述，其手段之残忍堪比博尔吉亚家族的暴行。

[ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ɔːr][ˈriːəl][ˈkrɪmɪn(ə)] [wʌz; wəz] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] , [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri]
The supposed or real criminal was shut up in a room , supplied with every
这 据称 或者真实的 刑事 曾是 关闭 向上 在 一个 房间 , 供应 和 每一个
[kənˈviːniəns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ;
convenience and luxury ;
方便 和 奢华 ;

被指控或真正的罪犯被关在一个房间里，房间里配备了各种便利设施和奢侈品；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [mɔːnd] [ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] .
and at first mourned little over his imprisonment .
和 在 第一的 哀悼 小的 超过 他的 监禁 .

起初，他入狱时并没有表现出多少悲伤。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [brˈtwiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But day by day he became aware that the space between the walls of his
但 天 经过 天 他 成为 意识到的 那 这 空间 之间 这 墙壁 的 他的
[əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['næroʊɪŋ] ,
apartment was narrowing ,
公寓 曾是 收窄 ,

但日复一日，他渐渐意识到公寓墙壁之间的空间正在变窄。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][end] .
and then he understood the end .
和 然后 他 理解 这 结尾 .

然后他明白了结局。

[ðoʊz] ['peɪntɪd] [wɔːlz] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] ['hɪdiəs] [ˈhɪrnəs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [krʌʃ] [ðə; ði][laɪf]
Those painted walls would come into hideous nearness , and at last crush the life
那些 绘 墙壁 会 来 进入 可怕 接近 , 和 在 最后的 压碎 这 生活
[aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
out of him .
出去 的 他 .

那些涂着油漆的墙壁会变得无比可怕，最终会夺走他的生命。

[ænd; ənd][soʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [keɪm] [ðə; ði] [dɪˈziːzd] [θɔːts] [ʌv; əv][dʒɑːn]
And so day by day , nearer and nearer , came the diseased thoughts of John
和 所以 天 经过 天 , 更近 和 更近 , 来了 这 患病的 想法 的 约翰
[ˈbaːrtn] .
Barton .
巴顿 .

就这样，约翰·巴顿的病态思想日渐逼近。

[ðeɪ] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
They excluded the light of heaven , the cheering sounds of earth .
他们 排除 这 光 的 天堂 , 这 欢呼 声音 的 地球 .

他们隔绝了天堂的光芒和人间的欢呼声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
They were preparing his death .
他们 是 准备 他的 死亡 .

他们正在准备他的死期。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmɔːrɪd] [ˈpʌʊər] [maɪt] [biː; bi] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
It is true , much of their morbid power might be ascribed to the use of
它是真的 , 很多的 他们的 病态的 力量 可能 是 归因于 到 这 使用 的
[ˈoʊpiəm] .
opium .
鸦片 .

的确，他们强大的恐怖力量很大程度上可能要归功于鸦片的使用。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [bleɪm] [tuː] [ˈhɑːrʃli] [ðɪs] [juːz] , [ɔːr] [ˈræðər] [əˈbjuːs] , [traɪ][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [laɪf] ,
But before you blame too harshly this use , or rather abuse , try a hopeless life ,
但 前 你 责备 也 严厉地 这 使用 , 或者 相当 虐待 , 尝试 一个 绝望 生活 ,
但在你过分严厉地谴责这种使用方式，或者更确切地说是滥用方式之前，请先体验一下绝望的生活。

[wɪð; wɪθ] [ˈdeɪli] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːdi][fɔːr; fər] [fuːd] .
with daily cravings of the body for food .
和 日常的 渴望 的 这 身体 为了 食物 .
身体每天都会渴望食物。

[traɪ] , [naːt][əˈloʊn] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] [jɔːrˈself] , [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə]
Try , not alone being without hope yourself , but seeing all around you reduced to
尝试 , 不是 独自的 存在 没有 希望 你自己 , 但 看到 全部 大约 你 减少 到
[ðə; ði] [seɪm] [dɪˈsper] ,
the same despair ,
这 相同的 绝望 ,
试着去体会那种不仅自己绝望，而且周围所有人都陷入同样绝望的感受。

[əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; [ɔːl] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] [ˈtelɪŋ] ([ðoo] [ðeɪ] [juːz][noʊ]
arising from the same circumstances ; all around you telling (though they use no
产生 从 这 相同的 情况 ; 全部 大约 你 讲述 (尽管 他们 使用 不
[wɜːrdz][ɔːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ]) ,
words or language) ,
字 或者 语言) ,
源于同样的境况；你周围的一切都在诉说（尽管他们不使用言语或语言），

[baɪ][ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd][ˈfiːb(ə)l] [ˈækʃnz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈʌndər]
by their looks and feeble actions , that they are suffering and sinking under
经过 他们的 看起来 和 微弱 行动 , 那 他们 是 痛苦 和 下沉 在下面
[ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][wɑːnt] .
the pressure of want .
这 压力 的 想 .
从他们的外表和虚弱的举止来看，他们正在遭受痛苦，并在贫困的压力下挣扎。

[wʊd] [juː; jʊ][naːt][biː; bi][glæd][tuː; tə] [fərˈget] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈbəːdənz] ?
Would you not be glad to forget life , and its burdens ?
会 你 不是 是 高兴的 到 忘记 生活 , 和 它是 负担 ?
你难道不想忘记生活和生活中的重担吗？

[ænd; ənd][ˈoʊpiəm] [ˈɡɪvz] [fərˈgetflnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
And opium gives forgetfulness for a time .
和 鸦片 给予 健忘 为了 一个 时间 .
鸦片能使人暂时忘记记忆。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [huː] [ðʌs] [ˈpɜːrtʃəs] [aɪˈtiː][peɪ] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈblɪvɪən] ;
It is true they who thus purchase it pay dearly for their oblivion ;
它是真的 他们 WHO 因此 购买 它 支付 亲爱的 为了 他们的 遗忘 ;
的确，那些购买这种东西的人，将为他们的遗忘付出沉重的代价；

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [ʌnˈedʒuketɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪs(ə)l] ?
but can you expect the uneducated to count the cost of their whistle ?
但 能 你 预计 这 未受过教育 到 数数 这 成本 的 他们的 哨 ?
但你能指望那些没受过教育的人去计算他们吹哨子的成本吗？

[pɒr] [retʃɪz] !
Poor wretches !
贫穷的 可怜虫 !

可怜的家伙们！

[ðeɪ] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [praɪs] .
They pay a heavy price .
他们 支付 一个 重的 价格 .

他们为此付出了沉重的代价。

[deɪz] [ʌv; əv] [əˈpresɪv] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡər] , [huːz] [riˈælɪtɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l]
Days of oppressive weariness and languor , whose realities have the feeble
天 的 压迫性的 疲劳 和 倦怠 , 谁 现实 有 这 微弱
[ˈsɪklinɪs] [ʌv; əv] [driːmz] ;
sickness of dreams ;
疾病 的 梦境 ;

日子里充满了令人窒息的疲惫和倦怠，现实如同梦境般虚弱无力；

[naɪts] , [huːz] [driːmz] [ɑːr; ər] [fɪrs] [riˈælɪtɪz] [ʌv; əv][ˈæɡəni] ; [ˈsɪŋkɪŋ] [helθ] , [ˈtɒtərɪŋ] [freɪmz] ,
nights , whose dreams are fierce realities of agony ; sinking health , tottering frames ,
夜晚 , 谁 梦境 是 凶猛的 现实 的 痛苦 ; 下沉 健康 , 颤巍巍 框架 ,
[ɪnˈsɪpiənt] [ˈmædnəs] ,
incipient madness ,
初期 疯狂 ,

夜晚，梦境化作痛苦的现实；健康状况每况愈下，身形摇摇欲坠，精神错乱的苗头正在逼近。

[ænd; ənd] [wɜːrs] , [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈmædnəs] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and worse , the consciousness of incipient madness ; this is the price of their
和 更糟 , 这 意识 的 初期 疯狂 ; 这 是 这 价格 的 他们的
[ˈwɪs(ə)l] .
whistle .
哨 .

更糟糕的是，他们意识到自己正走向疯狂；这就是他们吹口哨的代价。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ?
But have you taught them the science of consequences ?
但 有 你 教授 他们 这 科学 的 结果 ?

但你教过他们后果的科学吗？

[dʒɑːn] [ˈbɑːrtənɪz] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [θɔːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
John Barton's overpowering thought , which was to work out his fate on earth ,
约翰 巴顿的 压倒性的 想法 , 哪个 曾是 到 工作 出去 他的 命运 在 地球 ,
约翰·巴顿心中最大的念头就是要在地球上解决自己的命运。

[wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɒr] ; [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] [ˈseprət] , [soʊ] [dɪˈstɪŋkt] , [wen] [ɡɑːd][hæz; həz]
was rich and poor ; why are they so separate , so distinct , when God has
曾是 富有的 和 贫穷的 ; 为什么 是 他们 所以 分离 , 所以 清楚的 , 什么时候 上帝 有
[meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ?
made them all ?
制成 他们 全部 ?

上帝创造了富人和穷人，为什么他们之间却如此不同，如此迥异呢？

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [ɑːr; ər][soʊ][faːr][əˈpɑːrt] .
It is not His will , that their interests are so far apart .
它 是 不是 他的 将要 , 那 他们的 兴趣 是 所以 远的 除 .

他们的利益如此相悖，并非祂的旨意。

[huːz] [ˈduːɪŋ] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
Whose doing is it ?
谁 正在做 是 它 ?

这是谁干的？

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈprɔ:bləms][ænd; ənd] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌnˈtɪl] , [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd]
And so on into the problems and mysteries of life , until , bewildered and
和 所以 在 进入 这 问题 和 谜团 的 生活 , 直到 , 困惑 和
[ɔ:st] ,
lost ,
丢失的 ,

于是, 他们继续探究人生中的种种问题和奥秘, 直到感到困惑和迷茫。

[ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [klɪr] [ænd; ənd] [ʌndɪˈstɜ:rbd] [ɪn]
unhappy and suffering , the only feeling that remained clear and undisturbed in
不开心 和 痛苦 , 这 仅有的 感觉 那 剩余 清除 和 未受干扰 在
[ðə; ði][ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
the tumult of his heart ,
这 骚乱 的 他的 心 ,

在他波澜起伏的内心深处, 唯一清晰而未受干扰的感受只有不快乐和痛苦。

[wʌz; wəz] [ˈheɪtrɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [klæs] [ænd; ənd] [ki:n] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
was hatred to the one class and keen sympathy with the other .
曾是 仇恨 到 这 一 班级 和 敏锐的 同情 和 这 其他 .
对于一个阶级充满仇恨, 对另一个阶级充满同情。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈveɪld] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] ?
But what availed his sympathy ?
但 什么 已利用 他的 同情 ?

但他的同情心究竟有何用处?

[noʊ][edʒuˈkeɪ](ə)n][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈwɪzdəm] ; [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪzdəm] , [ˈi:v(ə)n] [ʌv] , [wɪð; wɪθ]
No education had given him wisdom ; and without wisdom , even love , with
不 教育 有 给定 他 智慧 ; 和 没有 智慧 , 甚至 爱 , 和
[ɔ:l] [ɪts] [ɪˈfekts] ,
all its effects ,
全部它是 效果 ,

教育并未赋予他智慧; 而没有智慧, 即使是爱情及其所有影响, 也无法让他获得。

[tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [wɜ:rks] [bʌt; bət][hɑ:rm] .
too often works but harm .
也 经常 作品 但 伤害 .

常常有效却有害。

[hi:; hi][ˈæktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɑ:dlɪ] - [ˈɜ:rɪŋ]
He acted to the best of his judgment , but it was a widely - erring
他 行动 到 这 最好的 的 他的 判断 , 但 它 曾是 一个 广泛 - 犯错
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

他尽其所能地做出了判断, 但这却是一个大错特错的判断。

[ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈedʒuketɪd] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈtɪpəˌfaɪd] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈfræŋkənstaɪn] ,
The actions of the uneducated seem to me typified in those of Frankenstein ,
这 行动 的 这 未受过教育 似乎 到 我 典型的 在 那些 的 弗兰肯斯坦 ,
在我看来, 弗兰肯斯坦的行为正是缺乏教育者的典型代表。

[ðæt] [ˈmɑ:nstər][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhju:mən] [ˈkwɑ:lətɪz] , [ʌnˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] ,
that monster of many human qualities , ungifted with a soul ,
那 怪物 的 许多 人类 品质 , 未获天赋 和 一个 灵魂 ,
那个拥有许多人性特质, 却缺乏灵魂的怪物

[ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)] .
a knowledge of the difference between good and evil .
一个 知识 的 这 不同之处 之间 好的 和 邪恶的 .
对善恶区别的认知。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [raɪz] [ʌp] [tu:; tə] [laɪf] ; [ðeɪ] ['ɪrɪteɪ] [ju: 'es] , [ðeɪ] ['terɪfaɪ] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [br'kʌm]
The people rise up to life ; they irritate us , they terrify us , and we become
这 人们 上升 向上 到 生活 ; 他们 刺激 我们 ; 他们 恐惧 我们 ; 和 我们 变得
[ðer; ðər] ['enəmi] .
their enemies .
他们的 敌人 :

人民奋起反抗；他们激怒我们，他们恐吓我们，于是我们成了他们的敌人。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] ['moʊmənt][ʌv; əv] [aʊər; ɑ:r] [traɪ'ʌmfənt] ['paʊər] ,
Then , in the sorrowful moment of our triumphant power ,
然后 , 在 这 悲伤 片刻 的 我们的 凯 力量 ,
然后，在我们胜利的悲痛时刻，

[ðer; ðər] [aɪz] [geɪz] [ɑ:n][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mju:t] [rɪ'proʊt] .
their eyes gaze on us with a mute reproach .
他们的 眼睛 目光 在 我们 和 一个 沉默的 责备 :

他们用无声的责备目光注视着我们。

[waɪ] [hæv; həv][wi:; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ; [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['mɑ:nstər] ,
Why have we made them what they are ; a powerful monster ,
为什么 有 我们 制成 他们 什么 他们 是 ; 一个 强大的 怪物 ,

我们为什么把它们变成了现在这样？一个强大的怪物？

[jet] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['ɪnər] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ?
yet without the inner means for peace and happiness ?
然而 没有 这 内 方法 为了 和平 和 幸福 ?

然而，却没有获得内心的平静和幸福？

[dʒɑ:n] ['bɑ:rtɪn] [br'keɪm] [ə; eɪ][tʃɑ:rtɪst; tʃɑ:rtəst] , [ə; eɪ] ['kɑ:mjənɪst] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [waɪld]
John Barton became a Chartist , a Communist , all that is commonly called wild
约翰 巴顿 成为 一个 宪章主义者 , 一个 共产 , 全部 那 是 通常 称为 荒野
[ænd; ənd] ['vɪʒənəri] .
and visionary .
和 有远见的 :

约翰·巴顿成为了宪章运动者、共产主义者，做了所有那些通常被认为是疯狂和富有远见的事情。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['vɪʒənəri] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
but being visionary is something .
但 存在 有远见的 是 某物 :

但有远见卓识是一门艺术。

[aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [soʊl] , [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər] ['senʃuəl] ; [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [hu:] [lʊks] ['fɔ:rwəd]
It shows a soul , a being not altogether sensual ; a creature who looks forward
它 演出 一个 灵魂 , 一个 存在 不是 共 感性的 ; 一个 生物 WHO 看起来 向前
[fɔ:r; fər] [ʌðər] ,
for others ,
为了 其他的 ,

它展现的是一个有灵魂的存在，一个并非完全感官的存在；一个为他人着想的生灵。

[ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
if not for himself .
如果 不是 为了 他自己 :

即便不是为了他自己。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] ['paʊər] ,
And with all his weakness he had a sort of practical power ,
和 和 全部 他的 弱点 他 有 一个 种类 的 实际的 力量 ,

尽管他有很多弱点，但他却拥有一种实际的力量。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [brɪˈɔːŋd] .
which made him useful to the bodies of men to whom he belonged .
哪个 制成 他 有用 到 这 身体 的 男人 到 谁 他 属于 .

这使他对他所属于的男性团体有用。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈredi] [kaɪnd][ʌv; əv] [rʌf] [ˈlæŋkəʃə] [ˈeləkwəns] , [ʒˈaɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had a ready kind of rough Lancashire eloquence , arising out of the
他 有 一个 准备好 种类 的 粗糙的 兰开夏郡 口才 , 产生 出去 的 这
[ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
fulness of his heart ,
充满 的 他的 心 ,

他有一种兰开夏郡特有的粗犷雄辩，源于他内心深处的热情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstɜːrɪŋ] [tuː; tə][men] [ˈsɪmələrlɪ] [ˈsəːkəmstənst] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər]
which was very stirring to men similarly circumstanced , who liked to hear their
哪个 曾是 非常 搅拌 到 男人 相似地 情境 , WHO 喜欢 到 听到 他们的
[ˈfiːlɪŋz] [pʊt] [ˈɪntuː] [wɜːrdz] .
feelings put into words .
情怀 放 进入 字 .

这番话令与他境遇相似的男士们深受感动，他们喜欢听到自己的感受被用言语表达出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [klɪr] [hed] [æt; ət] [taɪmz] , [fɔːr; fər] [ˈmeθəd] [ænd; ænd] [əˈreɪndʒmənt] ;
He had a pretty clear head at times , for method and arrangement ;
他 有 一个 漂亮的 清除 头 在 时代 , 为了 方法 和 安排 ;

他有时思路非常清晰，能够考虑方法和安排；

[ə; eɪ] [ˈnesəserɪ] [ˈtælənt][tuː; tə][lɑːrdʒ] [kɑːmbəˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [men] .
a necessary talent to large combinations of men .
一个 必要的 天赋 到 大的 组合 的 男人 .

大型团队中必不可少的人才。

[ænd; ænd] [wʌt] [pərˈhæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn][ænd; ænd][ˈvæljuːd] ,
And what perhaps more than all made him relied upon and valued ,
和 什么 也许 更多的 比 全部 制成 他 依赖 之上 和 有价值的 ,

而或许最重要的是，是什么让他如此受人信赖和重视？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [felt] ,
was the consciousness which every one who came in contact with him felt ,
曾是 这 意识 哪个 每一个 一 WHO 来了 在 接触 和 他 毛毡 ,

那是所有与他接触过的人都能感受到的意识。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæktʃu, eɪtɪd][baɪ][noʊ] [ˈselfɪ] [ˈməʊtɪvz] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [klæs] , [hɪz; ɪz][ɔːrdər] ,
that he was actuated by no selfish motives ; that his class , his order ,
那 他 曾是 驱动 经过 不 自私 动机 ; 那 他的 班级 , 他的 命令 ,

他并非出于自私的动机；他的阶级，他的阶层，

[wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] , [nɑːt][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɔːltrɪ] [self] .
was what he stood by , not the rights of his own paltry self .
曾是 什么 他 站立 经过 , 不是 这 权利 的 他的 自己的微不足道 自己 .

他坚持的是自己的立场，而不是他那微不足道的个人权利。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ɪn] [greɪt] [ænd; ænd][ˈnoʊb(ə)l] [men] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][self] [kʌmz] [ˈɪntuː] [ˈprɑːmɪnənt]
For even in great and noble men , as soon as self comes into prominent
为了 甚至 在 伟大的 和 高贵 男人 , 作为 很快 作为 自己 来 进入 著名的
[ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

即使在伟大而高尚的人身上，一旦自我意识占据主导地位，

[aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [miːn] [ænd; ænd] [ˈpɔːltrɪ] [θɪŋ] .
it becomes a mean and paltry thing .
它 变成 一个 意思是 和 微不足道 事物 .

它变得卑鄙无耻。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] , [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈkeɪzənz] [fɔːr; fər]
A little time before this , there had come one of those occasions for
一个 小的 时间 前 这 , 那里 有 来 一 的 那些 场合 为了
[dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪd] ,
deliberation among the employed ,
审议 之中 这 受雇 ,

在此之前不久, 员工们曾有过一次这样的讨论机会。

[wɪtʃ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [dʒɑːn] [ˈbɑːrtən] ;
which deeply interested John Barton ;
哪个 深 感兴趣的 约翰 巴顿 ;

约翰·巴顿对此深感兴趣;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪsˈkʌʃnz] [kənˈsɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm]
and the discussions concerning which had caused his frequent absence from
和 这 讨论 有关 哪个 有 导致 他的 频繁 缺席 从

[hoʊm] [ʌv; əv] [leɪt] .
home of late .
家 的 晚的 .

最近他频繁离家, 都是因为围绕这些讨论展开的。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɪkˈspres] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈmæstərz]
I am not sure if I can express myself in the technical terms of either masters
我 是 不是 当然 如果 我 能 表达 我 在 这 技术的 条款 的 任何一个 大师
[ɔːr] [ˈwɜːkmən] ,
or workmen ,
或者 工人 ,

我不确定我能否用大师或工匠的专业术语来表达我的意思。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [stert] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [dɪˈlɪbəreɪtɪd] .
but I will try simply to state the case on which the latter deliberated .
但 我 将要 尝试 简单地 到 状态 这 案件 在 哪个 这 后者 深思熟虑 .

但我将尽量简单地陈述后者所考虑的论点。

[æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [kɔːrs] [gʊdz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [ˈfɔːrən] [ˈmɑːrkɪt] .
An order for coarse goods came in from a new foreign market .
一个 命令 为了 粗 商品 来了 在 从 一个 新的 外国的 市场 .

来自一个新兴海外市场的粗加工品订单来了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈɔːrdər] , [ˈɡɪvɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [mɪlz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ðæt]
It was a large order , giving employment to all the mills engaged in that
它 曾是 一个 大的 命令 , 给予 就业 到 全部 这 磨坊 已订婚的 在 那
[ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌmænjuˈfæktʃər] :
species of manufacture :
物种 的 生产 :

这是一笔大订单, 为所有从事此类产品生产的工厂都提供了就业机会:

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][aɪ ˈtiː] [ˈspiːdəli] , [ænd; ʌnd][æet; ət][æz; ɛz] [loʊ] [ˈpraɪsɪz]
but it was necessary to execute it speedily , and at as low prices
但 它 曾是 必要的 到 执行 它 迅速地 , 和 在 作为 低的价格

[æz; ɛz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

但必须尽快执行, 并且尽可能降低成本。

[æz; ɛz][ðə; ði][ˈmæstərz][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [ˈduːplɪkət] [ˈɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [sent]
as the masters had reason to believe a duplicate order had been sent
作为 这 大师 有 原因 到 相信 一个 复制 命令 有 到过 发送

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːntrɪˈnɛnt(ə)] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [taʊnz] ,
to one of the continental manufacturing towns ,
到 一 的 这 大陆 制造业 城镇 ,

由于大师们有理由相信, 一份重复的订单被发送到了大陆上的某个制造城镇,

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [rɪˈstrɪk(ə)nɪz] [ɑːn] [fuːd] , [noʊ][ˈtæksɪz][ɑːn] [ˈbɪldɪŋ] [ɔːr] [məˈʃiːnəri] ,
where there were no restrictions on food , no taxes on building or machinery ,
在哪里 那里 是 不 限制 在 食物 , 不 税收 在 建筑 或者 机械 ,
那里对食物没有限制, 对建筑物或机械设备不征税。

[ænd; ænd] [wer] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [ˈdredɪd] [ðæt][ðə; ði] [gʊdɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ]
and where consequently they dreaded that the goods could be made at a
和 在哪里 最后 他们 令人恐惧的 那 这 商品 可以 是 制成 在 一个
[mʌtʃ] [ˈloʊər] [praɪs][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ;
much lower price than they could afford them for ;
很多 降低 价格 比 他们 可以 买得起 他们 为了 ;
因此, 他们担心商品的生产价格会比他们能够承受的价格低得多;

[ænd; ænd] [ðæt] , [baɪ][soʊ] [ˈæktɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] , [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ˌmænjʊˈfæktʃərəz] [wʊd] [əbˈteɪn]
and that , by so acting and charging , the rival manufacturers would obtain
和 那 , 经过 所以 表演 和 收费 , 这 竞争对手 制造商 会 获得
[ʌndɪˈvaɪdɪd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrket] .
undivided possession of the market .
未分割的 拥有 的 这 市场 .
如此一来, 竞争对手制造商便可独占市场。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [baɪ] [ˈkɑːt(ə)n][æz; əz] [ˈtʃiːpli] ,
It was clearly their interest to buy cotton as cheaply ,
它 曾是 清楚地 他们的 兴趣 到 买 棉布 作为 便宜 ,
很明显, 他们的目的是尽可能廉价地购买棉花。

[ænd; ænd][tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ˈweɪdʒɪz][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and to beat down wages as low as possible .
和 到 打 向下 工资 作为 低的 作为 可能的 .
并尽可能压低工资。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌŋ][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðerˈbaɪ]
And in the long run the interests of the workmen would have been thereby
和 在 这 长的 跑步 这 兴趣 的 这 工人 会 有 到过 从而
[ˈbenɪfɪtɪd] .
benefited .
受益 .
从长远来看, 工人的利益将因此受益。

[dɪsˈtrʌst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] , [ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪd] [mʌst; məst][raɪz]
Distrust each other as they may , the employers and the employed must rise
怀疑 每个 其他 作为 他们 可能 , 这 雇主 和 这 受雇 必须 上升
[ɔːr][fɔːl] [təˈgeðər] .
or fall together .
或者 落下 一起 .
尽管雇主和雇员之间可能互不信任, 但他们终究会同甘共苦。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə] [krəˈnɔːlədʒi] , [nʌŋ] [æz; əz][tuː; tə][fækt] .
There may be some difference as to chronology , none as to fact .
那里 可能 是 一些 不同之处 作为 到 时间顺序 , 没有任何 作为 到 事实 .
时间顺序上可能有些许差异, 但事实本身并无不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmæstərz][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] [fækts] [noʊn] .
But the masters did not choose to make all these facts known .
但 这 大师 做过 不是 选择 到 制作 全部 这些 事实 已知 .
但大师们并没有选择将所有这些事实公之于众。
[ðeɪ] [stʊd] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæstərz] ,
They stood upon being the masters ,
他们 站立 之上 存在 这 大师 ,
他们自诩为主人,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˈɔːrdər][wɜːrk][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpraɪsɪz] ,
and that they had a right to order work at their own prices ,
和 那 他们 有 一个 正确的 到 命令 工作 在 他们的 自己的 价格 ,
他们有权按照自己的价格订购产品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd] [ʌnɪmˈploɪmənt]
and they believed that in the present depression of trade , and unemployment
和 他们 相信 那 在 这 展示 沮丧 的 贸易 , 和 失业
[ʌv; əv][hændz] ,
of hands ,
的 双手 ,
他们认为, 在当前贸易萧条、劳动力短缺的情况下,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [aɪ ˈtiː] [dʌn] .
there would be no great difficulty in getting it done .
那里 会 是 不 伟大的 困难 在 获得 它 完毕 .
完成这件事不会有太大困难。

[naʊ] [let][juː ˈes][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːkmənz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Now let us turn to the workmen's view of the question .
现在 让 我们 转动 到 这 工人的 看法 的 这 问题 .
现在让我们来看看工人们对这个问题的看法。

[ðə; ði][ˈmæstərz] ([ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɒtərɪŋ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːz] [prɒˈsperəti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪɡnərənt]
The masters (of the tottering foundation of whose prosperity they were ignorant
这 大师 (的 这 颤巍巍 基础 的 谁 繁荣 他们 是 无知
) [siːmd] [ˈduːɪŋ] [wel] ,
) **seemed doing well** ,
) 似乎 正在做 出色地 ,
这些主人 (对他们繁荣的摇摇欲坠的基础一无所知) 看起来过得很好,

[ænd; ənd] [laɪk][ˈdʒent(ə)lmən] , " [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [iːz] , " [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrvɪŋ] ,
and like gentlemen , " lived at home in ease , " while they were starving ,
和 喜欢 先生们 , " 居住地 在 家 在 舒适 , " 尽管 他们 是 饥饿 ,
他们像绅士一样, “安居乐业”, 而实际上却在挨饿。

[ˈɡæspɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]
gasping on from day to day ; and there was a foreign order to be
喘息 在 从 天 到 天 ; 和 那里 曾是 一个 外国的 命令 到 是
[ˈeksɪkjʊːtɪd] ,
executed ,
执行 ,
他每天都在喘息; 而且还有一道外国命令需要执行。

[ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [wɪt] , [lɑːrdʒ][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] ;
the extent of which , large as it was , was greatly exaggerated ;
这 程度 的 哪个 , 大的 作为 它 曾是 , 曾是 非常 夸张的 ;
但其规模虽然很大, 却被大大夸大了;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈspiːdəli] .
and it was to be done speedily .
和 它 曾是 到 是 完毕 迅速地 .
而且必须尽快完成。

[waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmæstərz] [ˈɔːfərɪŋ] [sʌt] [loʊ] [ˈweɪdʒɪz] [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ?
Why were the masters offering such low wages under these circumstances ?
为什么 是 这 大师 提供 这样的 低的 工资 在下面 这些 情况 ?
在这种情况下, 雇主为什么会提供如此低的工资?

[feɪm] [əˈpaːn][ðem; ðəm] !
Shame upon them !
耻辱 之上 他们 !
他们真可耻!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] - [ˈpiːp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [stɑːrvd] ；
It was taking advantage of their work - people being almost starved ；
它 曾是 采取 优势 的 他们的 工作 - 人们 存在 几乎 饥饿 ；

这是在利用工人的困境——他们几乎饿死；

[bʌt; bət] [ðei] [wʊd] [stɑːrv] [ɪnˈtaɪəli] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [kʌm] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [tɜːrmz] .
but they would starve entirely rather than come into such terms .
但 他们 会 饿死 完全 相当 比 来 进入 这样的 条款 ；

但他们宁愿饿死也不愿接受这样的条件。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] , [waɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɪn] [hændz] ,
It was bad enough to be poor , while by the labour of their thin hands ,
它 曾是 坏的 足够的 到 是 贫穷的 , 尽管 经过 这 劳动 的 他们的 薄的 双手 ；

贫穷已经够糟了，而他们瘦弱的双手还要辛勤劳作，

[ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braʊz] , [ðə; ði] [ˈmæstərz][wɜːr; wər] [meɪd] [rɪtʃ] ；
the sweat of their brows , the masters were made rich ；
这 汗 的 他们的 眉毛 , 这 大师 是 制成 富有的 ；

主人辛勤劳作，最终致富；

[bʌt; bət] [ðei] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈʌtərli] [graʊnd] [daʊn] [tuː; tə] [dʌst] .
but they would not be utterly ground down to dust .
但 他们 会 不是 是 完全地 地面 向下 到 灰尘 ；

但它们不会被完全碾成粉末。

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

[ðei] [wʊd] [fəʊld][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][saɪt][ˈaɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæstərz] ,
they would fold their hands , and sit idle , and smile at the masters ,
他们 会 折叠 他们的 双手 , 和 坐 闲置的 , 和 微笑 在 这 大师 ,

他们会双手抱胸，无所事事地坐着，对着师傅们微笑。

[huːm] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [deθ] [ðei] [kʊd; kəd][ˈbæf(ə)l] .
whom even in death they could baffle .
谁 甚至 在 死亡 他们 可以 挡板 ；

即使在死后，他们依然能让人困惑。

[wɪð; wɪθ][ˈspɑːrt(ə)n] [ɪnˈdʊərəns] [ðei] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] ,
With Spartan endurance they determined to let the employers know their power ,
和 斯巴达 耐力 他们 决定 到 让 这 雇主 知道 他们的 力量 ,

[baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] .
by refusing to work .
经过 拒绝 到 工作 ；

他们以斯巴达人的坚韧不拔，决心通过拒绝工作来向雇主们展示他们的力量。

[soʊ] [klæs] [dɪsˈtrʌstɪd] [klæs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈkɑːnfɪdəns] [rɔːt] [ˈsɑːroʊ]
So class distrusted class , and their want of mutual confidence wrought sorrow
所以 班级 不信任 班级 , 和 他们的 想 的 相互的 信心 锻 悲哀

[tuː; tə][bəʊθ] .
to both .
到 两个都 ；

因此，阶级之间互不信任，彼此缺乏信任，给双方都带来了痛苦。

[ðə; ði] [ˈmæstərz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈbulɪd] ,
The masters would not be bullied ,
这 大师 会 不是 是 被欺凌 ,

大师们不会被欺负。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'vi:l] [waɪ] [ðeɪ] [felt] [aɪ 'ti:] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [best] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['oʊnli] [sʌt]]
and compelled to reveal why they felt it wisest and best to offer only such
和 被迫 到 揭示 为什么 他们 毛毡 它 最明智的 和 最好的 到 提供 仅有的 这样的
[loʊ] ['weɪdʒɪz] ;
low wages ;
低的 工资 ;

并被迫解释为什么他们认为只提供如此低的工资是最明智、最好的做法；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][iːv(ə)n] ['sækɹɪfaɪsɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn]
they would not be made to tell that they were even sacrificing capital to obtain
他们 会 不是 是 制成 到 告诉 那 他们 是 甚至 牺牲 首都 到 获得
[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːntɪ'nent(ə)l][,mænju'fæktʃərəz] .
a decisive victory over the continental manufacturers :
一个 决定性 胜利 超过 这 大陆 制造商 .

他们不会被迫承认，为了取得对欧洲大陆制造商的决定性胜利，他们甚至不惜牺牲资本。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkmən] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd][stɜːrn][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk]
And the workmen sat silent and stern with folded hands , refusing to work
和 这 工人 卫星 沉默的 和 船尾 和 折叠 双手 , 拒绝 到 工作
[fɔːr; fər] [sʌt] [peɪ] .
for such pay .
为了 这样的 支付 .

工人们双手抱胸，神情严肃地默默坐着，拒绝接受这样的工资。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [straɪk] [ɪn] ['mæntʃestər] .
There was a strike in Manchester .
那里 曾是 一个 罢工 在 曼彻斯特 .

曼彻斯特发生了罢工。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði]['juːzuəl] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
Of course it was succeeded by the usual consequences .
的 课程 它 曾是 成功了 经过 这 通常 结果 .

当然，随之而来的是一系列常见的后果。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [treɪdz] - [ˈjuːnʒənz] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
Many other Trades ' Unions , connected with different branches of business ,
许多 其他 交易 - 工会 , 连接 和 不同的 分支 的 商业 ,
[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,
supported with money ,
有 和 钱 ,

许多其他与不同行业相关的工会，都得到了资金支持，

['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
countenance , and encouragement of every kind ,
面容 , 和 鼓励 的 每一个 种类 ,

面子和各种鼓励，

[ðə; ði][stænd] [wɪt] [ðə; ði] ['mæntʃestər] ['paʊər] - [luːm] ['wiːvəz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər]
the stand which the Manchester power - loom weavers were making against their
这 站立 哪个 这 曼彻斯特 力量 - 织布机 织工 是 制作 反对 他们的
[ˈmæstərz] .
masters .
大师 .

这是曼彻斯特动力织机工人反抗其主人的斗争。

[ˈdelɪɡɪts] [frʌm; frəm]['glɑːsgəu] , [frʌm; frəm][ˈnɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [taʊnz] , [wɜːr; wər]
Delegates from Glasgow , from Nottingham , and other towns , were
代表们 从 格拉斯哥 , 从 诺丁汉 , 和 其他 城镇 , 是
[sent][tuː; tə] ['mæntʃestər] ,
sent to Manchester ,
发送 到 曼彻斯特 ,

来自格拉斯哥、诺丁汉和其他城镇的代表被派往曼彻斯特。

[tuː; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] ; [ə; eɪ] [kəˈmɪtɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
to keep up the spirit of resistance ; a committee was formed , and all the
到 保持 向上 这 精神 的 反抗 ; 一个 委员会 曾是 形成 ; 和 全部 这
[ˈrekwɪzɪt] [ˈɑːfəsərz] [ɪˈlektɪd] ;
requisite officers elected ;
必需品 警官 当选 ;

为了保持抵抗精神，成立了一个委员会，并选举了所有必要的官员；

[ˈtʃɜrmən] , [ˈtrezərər] , [ˈɑːnərəri] [ˈsekrəteri] : — [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][dʒɑ:n] [ˈbɑːrtɪn] .
chairman , treasurer , honorary secretary : — among them was John Barton .
主席 , 财务主管 , 名誉 秘书 : — 之中 他们 曾是 约翰 巴顿 .
主席、司库、名誉秘书：——其中有约翰·巴顿。

[ðə; ði][ˈmæstərz] , [ˈmiːnwaɪl] , [tʊk] [ðer; ðər] [ˈmeʒərz] .
The masters , meanwhile , took their measures .
这 大师 , 同时 , 采取 他们的 措施 .
与此同时，大师们也开始量力而行。

[ðeɪ] [ˈplækɑ:d] [ðə; ði][wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] - [lu:m] [ˈwiːvəz] .
They placarded the walls with advertisements for power - loom weavers .
他们 标语牌 这 墙壁 和 广告 为了 力量 - 织布机 织工 .
他们在墙上张贴了动力织布机工人的广告。

[ðə; ði] [ˈwɜkmən] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈplækɑ:rd][ɪn] [stɪl] [ˈlɑːrdʒər] [ˈletərz] , [ˈsteɪtɪŋ] [ðer; ðər]
The workmen replied by a placard in still larger letters , stating their
这 工人 回复 经过 一个 标语牌 在 仍然 更大的 信件 , 声明 他们的
[ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] .
grievances :
不满 .
工人们则举着一块牌子，用更大的字表达了他们的不满。

[ðə; ði][ˈmæstərz] [met] [ˈdeɪli] [ɪn] [taʊn] ,
The masters met daily in town ,
这 大师 遇见 日常的 在 镇 ,
大师们每天都在城里聚会，

[tuː; tə] [mɔːrn] [ˈoʊvər][ðə; ði][taɪm] ([soʊ][fæst] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to mourn over the time (so fast slipping away) for the fulfilment of the
到 哀悼 超过 这 时间 (所以 快速地 滑倒 离开) 为了 这 履行 的 这
[ˈfɔːrən] [ˈɔːrdərz] ;
foreign orders ;
外国的 订单 ;
为完成海外订单的时间（如此迅速地流逝）而感到惋惜；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər][ˈrezəˈluːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [ˈjiːld] .
and to strengthen each other in their resolution not to yield .
和 到 加强 每个 其他 在 他们的 解决 不是 到 屈服 .
并互相鼓励，坚定不移的决心。

[ɪf] [ðeɪ] [ɡev] [ʌp] [naʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [ɡɪv] [ʌp] [ˈɔːlweɪz] .
If they gave up now , they might give up always .
如果 他们 给予 向上 现在 , 他们 可能 给 向上 总是 .
如果他们现在放弃，他们可能永远都不会放弃。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː] .
It would never do .
它 会 绝不 做 .
绝对不行。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst][,enər'dʒetɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstəz] , [ðə; ði]['kɑ:rsənz] , ['fa:ðər][ænd; ənd]
And amongst the most energetic of the masters , the Carsons , father and
和 在 这 最多 精力充沛 的 这 大师 , 这 卡森 , 父亲 和
[sʌn] , [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
son , took their places .
儿子 , 采取 他们的 地方 .

在众多精力充沛的大师中，卡森父子也占据了一席之地。

[,aɪ'ti:] [ɪz] [wel] [noʊn] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz][noʊ] [ri'ɪdʒənɪst] [soʊ] ['zeləs] [æz; əz][ə; eɪ][kən'vɜ:rt] ;
It is well known , that there is no religionist so zealous as a convert ;
它 是 出色地 已知 , 那 那里 是 不 宗教人士 所以 热心 作为 一个 转变 ;
众所周知，没有哪个宗教信徒比皈依者更狂热；

[noʊ]['mæstəz][soʊ][stɜ:rn] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] - ['pi:p(ə)] ,
no masters so stern , and regardless of the interests of their work - people ,
不 大师 所以 船尾 , 和 不管 的 这 兴趣 的 他们的 工作 - 人们 ,
没有哪个主人像他那样严厉，完全不顾工人的利益。

[æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['steɪ](ə)n] [ðəm'selvz] .
as those who have risen from such a station themselves .
作为 那些 WHO 有 升起 从 这样的 一个 车站 他们自己 .
就像那些从这样的境地崛起的人一样。

[ðɪs] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eldər]['mɪstər] . ['kɑ:rsənz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bulɪd]
This would account for the elder Mr . Carson's determination not to be bullied
这 会 帐户 为了 这 长老 先生 . 卡森的 决心 不是 到 是 被欺凌
[ɪntu:] ['ji:ldɪŋ] ;
into yielding ;
进入 屈服 ;

这就能解释为什么老卡森先生决心不屈服于欺凌；

[nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['bulɪd] [ɪntu:] ['gɪvɪŋ] ['ri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['mæstəz] [dɪd] .
not even to be bullied into giving reasons for acting as the masters did .
不是 甚至 到 是 被欺凌 进入 给予 原因 为了 表演 作为 这 大师 做过 .
甚至不会被胁迫去解释自己像那些大师们一样行事的原因。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ɛm'plɔɪɜ:z, ɪm'plɔɪɜ:z] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It was the employer's will , and that should be enough for the
它 曾是 这 雇主的 将要 , 和 那 应该 是 足够的 为了 这
[ɪm'plɔɪd] .
employed .
受雇 .

这是雇主的意愿，对雇员来说就足够了。

['hæəri] ['kɑ:rsn] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
Harry Carson did not trouble himself much about the grounds for his conduct .
哈里 卡森 做过 不是 麻烦 他自己 很多 关于 这 理由 为了 他的 执行 .
哈里·卡森并没有过多地考虑自己行为的理由。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
He liked the excitement of the affair .
他 喜欢 这 激动 的 这 事务 .
他喜欢这段婚外情带来的刺激感。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
He liked the attitude of resistance .
他 喜欢 这 态度 的 反抗 .
他喜欢这种反抗的态度。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [breɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)]['deɪndʒər] ,
He was brave , and he liked the idea of personal danger ,
他 曾是 勇敢的 , 和 他 喜欢 这 主意 的 个人的 危险 ,
他很勇敢，而且喜欢冒险。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðə; ði]['vaɪələnt] [ə'mʌŋ]
with which some of the more cautious tried to intimidate the violent among
和 哪个 一些 的 这 更多的 谨慎 尝试 到 威吓 这 暴力 之中
[ðə; ði]['mæstərz] .
the masters .
这 大师 .

一些比较谨慎的人试图以此来恐吓那些比较暴力的主人。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] ['paʊər] - [luːm] ['wiːvəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [pɑːrts][ʌv; əv] ['læŋkəʃə] ,
Meanwhile , the power - loom weavers living in the more remote parts of Lancashire ,
同时 , 这 力量 - 织布机 织工 活的 在 这 更多的 偏僻的 部分 的 兰开夏郡 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['kauntɪz] ,
and the neighbouring counties ,
和 这 邻接 县 ,

与此同时，居住在兰开夏郡及其邻近郡县较为偏远地区的动力织布工们，

[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] - ['ædvɜːtaɪzmənts] [fɔːr; fər] ['wɜːkmən] ; [ænd; ʌnd][ɪn][ðər; ðər]['sɔːləteri]
heard of the masters ' advertisements for workmen ; and in their solitary
听到 的 这 大师 - 广告 为了 工人 ; 和 在 他们的 孤
[d'welɪŋz] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][stɑːr'veɪ(ə)n] ,
dwellings grew weary of starvation ,
住宅 生长 厌倦 的 饥饿 ,

他们听说了工人们招工的广告；在孤零零的住所里，他们饱受饥饿的折磨，感到厌倦。

[ænd; ʌnd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['mæntʃestər] .
and resolved to come to Manchester .
和 已解决 到 来 到 曼彻斯特 .
并决定前往曼彻斯特。

[fʊt] - [sɔːr] , [wei] - [wɔːrn] , [hæf] - [stɑːrvd] ['lʊkɪŋ] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Foot - sore , way - worn , half - starved looking men they were ,
脚 - 疮 , 方式 - 磨损 , 一半 - 饥饿 寻找 男人 他们 是 ,
他们个个脚底酸痛，疲惫不堪，看起来半饥半饱。

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] , [brɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ə'stəː] ,
as they tried to steal into town in the early dawn , before people were astir ,
作为 他们 尝试 到 偷 进入 镇 在 这 早期的 黎明 , 前 人们 是 搅拌 ,
他们试图在黎明时分，趁着人们还没起床，偷偷潜入镇子。

[ɔːr] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .
or late in the dusk of evening .
或者 晚的 在 这 黄昏 的 晚上 .
或者在傍晚的黄昏时分。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [brɪ'gæŋ][ðə; ði]['riːəl] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] - ['juːnjənz] .
And now began the real wrong - doing of the Trades ' Unions .
和 现在 开始 这 真实的 错误的 - 正在做 的 这 交易 - 工会 .
而工会的真正不法行为也由此开始。

[æz; əz][tuː; tə][ðər; ðər] [dɪ'sɪz(ə)n] [tuː; tə][wɜːrk] , [ɔːr][nɑːt] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələər] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz]
As to their decision to work , or not , at such a particular rate of wages
作为 到 他们的 决定 到 工作 , 或者 不是 , 在 这样的 一个 特别的 速度 的 工资
,
.
,

至于他们是否决定接受这样的工资水平，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['iːðər] [waɪz] [ɔːr] [ʌn'waɪz] ; [ɔːl] ['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] .
that was either wise or unwise ; all error of judgment at the worst .
那 曾是 任何一个 明智的 或者 失策 ; 全部 错误 的 判断 在 这 最差 .
这要么是明智之举，要么是不明智之举；往最坏了说，都是判断失误。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈtɪrəˌnaɪz] [ˈoʊvər] [ˈlðər] ,
But they had no right to tyrannise over others ,
但 他们 有 不 正确的 到 暴政 超过 其他的 ,
但他们没有权利对他人实行暴政。

[ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌproʊˈkrʌstɪən] [bed] .
and tie them down to their own procrustean bed .
和 领带 他们 向下 到 他们的 自己的 普罗克鲁斯忒斯 床 .
把他们绑在他们自己的普罗克鲁斯忒斯床上。

[əbˈhɔːrɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kənˈsɪdəd] [əˈpreʃn] [ɪn][ðə; ði]ˈmæstərz] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [əˈpres] [ˈlðər] ?
Abhorring what they considered oppression in the masters , why did they oppress others ? ?
令人厌恶 什么 他们 经过考虑的 压迫 在 这 大师 , 为什么 做过 他们 压迫 其他的 ?
既然他们憎恶统治者对他们的压迫, 为什么他们自己却去压迫别人呢?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [wen] [men] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .
Because , when men get excited , they know not what they do .
因为 , 什么时候 男人 得到 兴奋的 , 他们 知道 不是 什么 他们 做 .
因为男人一旦兴奋起来, 就不知道自己会做出什么事来。

[dʒʌdʒ] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈhoʊli] [wʌn] , [huːm] [wiː; wi] [ɔːl] [ʌv]
Judge , then , with something of the mercy of the Holy One , whom we all love
法官 , 然后 , 和 某物 的 这 怜悯 的 这 圣 一 , 谁 我们 全部 爱
.
.
.

那么, 请以我们所爱的圣者的慈悲之心来评判吧。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [pəˈliːsmən] [set][tuː; tə] [waːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈkʌntri] [ˈwiːvəz] ,
In spite of policemen set to watch over the safety of the poor country weavers ,
在 尽管如此 的 警察 放 到 手表 超过 这 安全 的 这 贫穷的 国家 织工 ,
尽管有警察负责保护贫困乡村织工的安全,

— [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪstrɪts] , [ænd; ənd] [ˈprɪzənz] , [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ˈpʌnɪʃmənts] , — [ðə; ði] [pʊr]
— in spite of magistrates , and prisons , and severe punishments , — the poor
— 在 尽管如此 的 地方法官 , 和 监狱 , 和 严重 惩罚 , — 这 贫穷的
[dɪˈprest] [men] [ˈtræmpɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈbɜːnli] ,
depressed men tramping in from Burnley ,
郁闷 男人 徒步旅行 在 从 伯恩利 ,
尽管有地方法官、监狱和严厉的惩罚, 那些来自伯恩利的、意志消沉的穷苦男人仍然跋涉而来。

[ˈpædɪhæm] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] , [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [kənˈdemd] " [stɑːrˈveɪ(ə)n][ˈpraɪsɪz] , " **Padiham , and other places , to work at the condemned " Starvation Prices , "**
帕迪汉姆 , 和 其他 地方 , 到 工作 在 这 谴责 " 饥饿 价格 , "
[wɜːr; wər] [werˈleɪd] ,
were waylaid ,
是 伏击 ,
帕迪汉姆和其他地方, 人们被迫以令人难以忍受的“饥饿价格”去工作, 结果却被困住了。

[ænd; ənd] [ˈbiːtn] , [ænd; ənd] [left] [ˈɔːlmoʊst][fɔːr; fər] [ded] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] .
and beaten , and left almost for dead by the road - side .
和 被打败 , 和 左边 几乎 为了 死的 经过 这 路 - 边 .
他被打得遍体鳞伤, 奄奄一息地被丢弃在路边。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [broʊk] [ʌp] [ˈevri] [ˈlɑʊndʒɪŋ] [nɑːt] [ʌv; əv] [men] : — [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈkwærətli] ,
The police broke up every lounging knot of men : — they separated quietly ,
这 警察 打破 向上 每一个 休闲 结 的 男人 : — 他们 分开 悄悄 ,
警察驱散了所有聚在一起闲聊的男人们: ——他们悄无声息地散开了。

[tuː; tə][riːˌjuˈnaɪt][hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ˈfɜːrðər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
to reunite half - a - mile further out of town .
到 团聚 一半 - 一个 - 英里 更远 出去 的 镇 .
在城外半英里处重聚。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈmæstərz][ænd; ənd] [ˈwɜkmən] [dɪd][nɑ:t] [ɪmˈpru:v] [ˈʌndə]
Of course the feeling between the masters and workmen did not improve under
的 课程 这 感觉 之间 这 大师 和 工人 做过 不是 提升 在下面
[ði:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
these circumstances .
这些 情况 .

在这种情况下，主仆之间的关系当然没有改善。

[kɑ:mbrɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ˈpəʊə] .
Combination is an awful power .
组合 是 一个 可怕 力量 .

组合是一种可怕的力量。

[aɪˈti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [i:kwəli] [ˈmɑ:ti] [ˈeɪdʒənsɪ][ʌv; əv] [sti:m] ; [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [gʊd]
It is like the equally mighty agency of steam ; capable of almost unlimited good
它 是 喜欢 这 同样地 强大的 机构 的 蒸汽 ; 有能力的 的 几乎 无限 好的
[ɔ:r][ˈi:v(ə)] .
or evil .
或者 邪恶的 .

它就像蒸汽这种同样强大的力量；能够带来几乎无限的善或恶。

[bʌt; bət][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [ˈleɪbər] ,
But to obtain a blessing on its labours ,
但 到 获得 一个 祝福 在 它是 劳动 ,

但为了获得劳动成果的祝福，

[aɪˈti:][mʌst; məst] [wɜ:rk] [ˈʌndə] [ðə; ði][dəˈrek[n]; daɪˈrek[n][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [wɪl] ;
it must work under the direction of a high and intelligent will ;
它 必须 工作 在下面 这 方向 的 一个 高的 和 聪明的 将要 ;

它必须在崇高而智慧的意志指导下运作；

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [mɪsˈled][baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ɪkˈsaɪtmənt] .
incapable of being misled by passion , or excitement .
无法 的 存在 被误导 经过 热情 , 或者 激动 .

不会被激情或兴奋所误导。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔpəətɪvz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈgaɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mənəs] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
The will of the operatives had not been guided to the calmness of wisdom .
这 将要 的 这 特工 有 不是 到过 引导 到 这 平静 的 智慧 .

行动人员的意志并未被引导至冷静睿智的境界。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌdʒenəˈrælɪti:z] .
So much for generalities .
所以 很多 为了 一般性 .

以上就是一些概括性的说法。

[let] [ju:ˈes] [naʊ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
Let us now return to individuals .
让 我们 现在 返回 到 个人 .

现在让我们回到个人层面。

[ə; eɪ] [noʊt] , [rɪˈspektfəli] [ˈwɜ:rdɪd] , [ɔ:lˈðoʊ] [ɪts] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ,
A note , respectfully worded , although its tone of determination was strong ,
一个 笔记 , 尊敬 措辞 , 虽然 它是 语气 的 决心 曾是 强的 ,

一张措辞恭敬但语气坚定的便条，

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpəʊə] - [lu:m] [ˈwi:vəz] ,
had been sent from the power - loom weavers ,
有 到过 发送 从 这 力量 - 织布机 织工 ,

是从动力织机织工那里寄来的，

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] " [ˌdepju'teɪʃn] " [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]
requesting that a " deputation " of them might have a meeting with
请求 那 一个 " 代表团 " 的 他们 可能 有 一个 会议 和
[ðə; ði][ˈmæstərz] ,
the masters ,
这 大师 ,

请求派出一个“代表团”与大师们会面，

[tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [end][ðə; ði][tɜːrn] -
to state the conditions they must have fulfilled before they would end the turn -
到 状态 这 状况 他们 必须 有 已完成 前 他们 会 结尾 这 转动 -
[aʊt] .
out .
出去 .

说明他们必须满足哪些条件才会结束投票。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] .
They thought they had attained a sufficiently commanding position to dictate .
他们 想法 他们 有 已达到 一个 足够 指挥 位置 到 听写 .

他们认为自己已经获得了足够强大的地位，可以发号施令。

[dʒɑːn] ['bɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] .
John Barton was appointed one of the deputation .
约翰 巴顿 曾是 任命 一 的 这 代表团 .

约翰·巴顿被任命为代表团成员之一。

[ðə; ði][ˈmæstərz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][end][ðə; ði] [straɪf] ,
The masters agreed to this meeting , being anxious to end the strife ,
这 大师 同意 到 这 会议 , 存在 焦虑的 到 结尾 这 冲突 ,

各位大师同意召开这次会议，他们急于结束纷争。

[ɔːl'doʊ] [ʌndɪ'tɜːrmɪnd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiːld] , [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ]
although undetermined among themselves how far they should yield , or whether they
虽然 未确定 之中 他们自己 如何 远的 他们 应该 屈服 , 或者 无论 他们
[ʃʊd; ʃəd] [ʃiːld] [æt; ət][ɔːl] .
should yield at all .
应该 屈服 在 全部 .

尽管他们内部尚未决定应该让步到什么程度，或者是否应该让步。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [huːz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [ðəm; ðəm] ['sɪmpəθi] , [wɜːr; wər]
Some of the old , whose experience had taught them sympathy , were
一些 的 这 老的 , 谁 经验 有 教授 他们 同情 , 是
[fɔːr; fər] [kən'seɪʃ(ə)n] .
for concession .
为了 让步 .

有些上了年纪的人，因为阅历丰富，懂得同情，所以赞成做出让步。

[ʌðər] , [waɪt] - ['hedɪd] [men] [tuː] ,
Others , white - headed men too ,
其他的 , 白色的 - 标题 男人 也 ,

还有一些人，包括白发男子，

[hæd; həd][ˈoʊnli] [lɜːrnt] ['hɑːrdnəs] [ænd; ænd] ['ɑːbstɪnəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]
had only learnt hardness and obstinacy from the days of the years of
有 仅有的 学会了 硬度 和 固执 从 这 天 的 这 年 的
[ðer; ðər][laɪvz; livz] ,
their lives ,
他们的 生活 ,

他们一生中只学会了冷酷和顽固。

[ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] .

and sneered at the more gentle and yielding .
和 冷笑 在 这 更多的 温和的 和 屈服 .

并对那些性格温和顺从的人嗤之以鼻。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [men][wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [kleɪmz]
The younger men were one and all for an unflinching resistance to claims

这 年轻 男人 是 一 和 全部 为了 一个 坚定不移 反抗 到 索赔

[ɜːdʒd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈvaɪələns] .
urged with so much violence .

敦促 和 所以 很多 暴力 .

年轻人们一致反对以如此暴力手段提出的要求，并对此毫不动摇。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪ] [ˈhæri] [ˈkɑːrsn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈliːdər] .

Of this party Harry Carson was the leader .
的 这 派对 哈里 卡森 曾是 这 领导者 .

该党的领导人是哈里·卡森。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl][enərˈdʒetɪk] [ˈpiːp(ə)l] ,

But like all energetic people ,
但 喜欢 全部 精力充沛 人们 ,

但就像所有精力充沛的人一样，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [mɔːr] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] .

the more he had to do the more time he seemed to find .
这 更多的 他 有 到 做 这 更多的 时间 他 似乎 到 寻找 .

他要做的事情越多，似乎反而能挤出更多的时间。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˈberli] ,
With all his letter - writing , his calling , his being present at the New Bailey ,

和 全部 他的 信 - 写作 , 他的 呼叫 , 他的 存在 展示 在 这 新的 贝利 ,

他写了很多信，打了无数电话，还经常出现在新贝利法院，

[wen] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈeni] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [əˈɡenst] [nɑːb] - [stɪks] [-] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ]
when investigations of any case of violence against knob - sticks [44] were going

什么时候 调查 的 任何 案件 的 暴力 反对 旋钮 - 棍子 [-] 是 去

[ɑːn] ,
on ,
在 ,

当对任何暴力侵害手杖的案件进行调查时[44]

[hiː; hi] [brɪˈset] [ˈmeri] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .

he beset Mary more than ever .
他 围困 玛丽 更多的 比 曾经 .

他比以往任何时候都更加纠缠玛丽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She was weary of her life for him .
她 曾是 厌倦 的 她 生活 为了 他 .

她厌倦了为他而活。

[frʌm; frəm] [ˈblændɪʃmənts] [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ɡɔːn] [tuː; tə] [θrets] — [θrets] [ðæt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi]
From blandishments he had even gone to threats — threats that whether she

从 奉承 他 有 甚至 已消失 到 威胁 — 威胁 那 无论 她

[wəd] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ;
would or not she should be his ;

会 或者 不是 她 应该 是 他的 ;

他从甜言蜜语甚至发展到威胁——威胁说不管她愿不愿意，她都必须是他的；

[hi:; hi] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:ɪmoʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt]
he showed an indifference that was almost insulting to every thing that might
他 显示 一个 漠不关心 那 曾是 几乎 侮辱 到 每一个 事物 那 可能
[ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪndʒər][hɜ:r; həɹ] ['kærəktər] .
attract attention and injure her character .
吸引 注意力 和 损伤 她 特点 .
他对任何可能引起注意并损害她名誉的事情都表现出近乎侮辱性的冷漠态度。

[ˈfotnoʊt] - :
Footnote 44 :
脚注 - :

脚注 44:

" [nɑ:b] - [stɪks] , " [ðoʊz] [hu:] [kən'sent] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] ['loʊər] ['weɪdʒɪz] .
" **Knob - sticks , those who consent to work at lower wages .**
" 旋钮 - 棍子 , " 那些 WHO 同意 到 工作 在 降低 工资 .
“小喽啰”，指那些同意接受较低工资的人。

([rɪ'tɜ:rn])
(Return)
(返回)

(返回)

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ji] ['nevər] [sɔ:] ['dʒɛm] .
And still she never saw jem .
和 仍然 她 绝不 锯 杰姆 .

但她始终没见到杰姆。

[ʃi:; ji] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
She knew he had returned home .
她 知道 他 有 返回 家 .

她知道他已经回家了。

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [θru:] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [hu:] [rəʊvd] ['geɪli] [frʌm; frəm] [haʊs]
She heard of him occasionally through his cousin , who roved gaily from house
她 听到 的 他 偶尔 通过 他的 表哥 , WHO 漫游 兴高采烈地 从 房子
[tu:; tə] [haʊs] ,
to house ,
到 房子 ,

她偶尔会从他表弟那里听到他的消息，他表弟总是兴高采烈地挨家挨户地走访。

[ˈfaɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˈfrendz] ['evriwɛr] .
finding and making friends everywhere .
寻找 和 制作 朋友们 到处 .

随时随地结交朋友。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
But she never saw him .
但 她 绝不 锯 他 .

但她从未见过他。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ji][tu:; tə] [θɪŋk] ?
What was she to think ?
什么 曾是 她 到 思考 ?

她当时会怎么想？

[hæd; həd][hi:; hi][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ʌp] ?
Had he given her up ?
有 他 给定 她 向上 ?

他放弃她了吗？

[wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː][ˈheɪstɪ][wɜːrdz] , [ˈspʊkən][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] , [tuː; tə][stæmp][hɜːr; hər]
Were a few hasty words , spoken in a moment of irritation , to stamp her
是 一个 很少 仓促 字 , 说 在 一个 片刻 的 刺激 , 到 邮票 她
[lɑːt] [θruː] [laɪf] ?
lot through life ?
很多 通过 生活 ?

难道一时冲动说出的几句话，就能决定她的一生吗？

[æt; ət][taɪmz][jɪː; jɪ] [θɔːt] [ðæt][jɪː; jɪ][kʊd; kəd] [ber] [ðɪs] [ˈmiːkli] ,
At times she thought that she could bear this meekly ,
在 时代 她 想法 那 她 可以 熊 这 温顺地 ,
有时她觉得自己可以默默忍受这一切，

[ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [ˈkɑːnstənt] [ˈpaʊər][ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] .
happy in her own constant power of loving .
快乐的 在 她 自己的 持续的 力量 的 爱 .
她为自己永恒的爱力量而感到快乐。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][tʃeɪndʒ] [ɔːr][ʌv; əv] [fərˈgetfʌnəs] [jɪː; jɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] .
For of change or of forgetfulness she did not dream .
为了 的 改变 或者 的 健忘 她 做过 不是 梦 .
她既不梦见变化，也不梦见遗忘。

[ðen] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz][hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wʌz; wəz] [sʌt] ,
Then at other times her state of impatience was such ,
然后 在 其他 时代 她 状态 的 不耐烦 曾是 这样的 ,
而有时，她的不耐烦程度则是这样的：

[ðæt][aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ɔːl][hɜːr; hər][self] - [rɪˈstreɪnt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ][ænd; ænd]
that it required all her self - restraint to prevent her from going and
那 它 必需的 全部 她 自己 - 克制 到 防止 她 从 去 和
[ˈsiːkɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
seeking him out ,
寻求 他 出去 ,

她费了九牛二虎之力才克制住自己，没有去找他。

[ænd; ænd] ([æz; əz][mæn] [wʊd] [duː][tuː; tə][mæn] ,
and (as man would do to man ,
和 (作为 男人 会 做 到 男人 ,
(就像人会对人做的那样，)

[ɔːr] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈwʊmən]) [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər][ˈheɪstɪ][wɜːrdz] , [ænd; ænd] [əˈlaʊ]
or woman to woman) begging him to forgive her hasty words , and allow
或者 女士 到 女士) 乞讨 他 到 原谅 她 仓促 字 , 和 允许
[hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðem; ðəm] ,
her to retract them ,
她 到 缩回 他们 ,

或者女人之间互相恳求他原谅她草率的言辞，并允许她收回那些话。

[ænd; ænd] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][əkˈsept][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌv] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhoʊl] [ˈhɑːrt] .
and bidding him accept of the love that was filling her whole heart .
和 投标 他 接受 的 这 爱 那 曾是 填充 她 所有 的 心 .
她向他表达了自己心中浓烈的爱意。

[jɪː; jɪ] [wɪft] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd][nɑːt] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ]
She wished Margaret had not advised her against such a manner of proceeding
她 希望 玛格丽特 有 不是 建议 她 反对 这样的 一个 方式 的 进行中
;
;
;
;

她希望玛格丽特没有劝她不要这样做；

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['frɛndz] [wɜːrdz][ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
she believed it was her friend's words that seemed to make such a simple
她 相信 它 曾是 她 朋友们 字 那 似乎 到 制作 这样的 一个 简单的
[ˈækʃ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
action impossible ,
行动 不可能的 ,
她认为正是朋友的话让她觉得这样一个简单的举动都变得不可能了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɜːdʒɪŋz] .
in spite of all the internal urgings .
在 尽管如此 的 全部 这 内部的 敦促 .
尽管内心百般恳求。
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['frɛndz] [əd'vaɪs][ɪz]['oʊnli] [ðʌs] ['paʊərf(ə)l] ,
But a friend's advice is only thus powerful ,
但 一个 朋友们 建议 是 仅有的 因此 强大的 ,
但朋友的建议也仅此而已。

[wen] [aɪ 'tiː][pʊts][ɪntuː] ['læŋɡwɪdʒ] [ðə; ðɪ]['siːkrət] [ˈɔːrəkl̩] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .
when it puts into language the secret oracle of our souls .
什么时候 它 放置 进入 语言 这 秘密 神谕 的 我们的 灵魂 .
它将我们灵魂深处的秘密箴言用语言表达出来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwʊmənli] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈrɪŋk]
It was the whisperings of her womanly nature that caused her to shrink
它 曾是 这 耳语 的 她 女性 自然 那 导致 她 到 收缩
[frʌm; frəm] ['eni] [ˌʌn'meɪdənlɪ] [ˈækʃ(ə)n] ,
from any unmaidenly action ,
从 任何 不贞洁地 行动 ,
是她女性天性中的低语，让她畏惧任何不符合少女身份的行为。

[nɑːt]['mɑːrgəɪts, 'mɑːgrɪts][ˈkaʊns(ə)l] .
not Margaret's counsel .
不是 玛格丽特的 法律顾问 .
不是玛格丽特的建议。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðɪs] [ten] [deɪz] [ɔːr][soʊ] , [ʌv; əv] [ˈwɪlz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈmæntʃestər] ,
All this time , this ten days or so , of Will's visit to Manchester ,
全部 这 时间 , 这 十 天 或者 所以 , 的 遗嘱 访问 到 曼彻斯特 ,
在威尔访问曼彻斯特的这十天左右的的时间里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wɪtʃ] [ɪntrəstɪd] [ˈmeri] [iːv(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn]
there was something going on which interested Mary even now , and which , in
那里 曾是 某物 去 在 哪个 感兴趣的 玛丽 甚至 现在 , 和 哪个 , 在
[ˈfɔːrmər] [taɪmz] ,
former times ,
以前的 时代 ,
有一件事即使现在也引起了玛丽的兴趣，而这件事在过去也曾引起过她的兴趣。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] .
would have exceedingly amused and excited her .
会 有 非常 觉得好笑 和 兴奋的 她 .
这一定会让她感到无比开心和兴奋。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [ɪf] [təʊld][ɪn][wɜːrdz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmeri] , [ˈrændəm] ,
She saw as clearly as if told in words , that the merry , random ,
她 锯 作为 清楚地 作为 如果 讲述 在 字 , 那 这 欢乐 , 随机的 ,
她看得清清楚楚，仿佛有人告诉过她一样，那些快乐、随意的、

[ˈbɔɪstərəs] [ˈseɪlə] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈprɪm] , [ˈsʌmwʌt] [pleɪn]
boisterous sailor had fallen deeply in love with the quiet , prim , somewhat plain
喧闹的 水手 有 倒下 深 在 爱 和 这 安静的 , 原始 , 有些 清楚的
[ˈmɑːgrət] :
Margaret :
玛格丽特 :

这位性格豪放的水手深深地爱上了安静、端庄、略显朴素的玛格丽特：

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ˈmɑːgrət] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtft] [mɔːr]
she doubted if Margaret was aware of it , and yet , as she watched more
她 怀疑 如果 玛格丽特 曾是 意识到的 的 它 , 和 然而 , 作为 她 观看 更多的
[ˈkloʊsli] ,
closely ,
密切 ,

她怀疑玛格丽特是否意识到了这一点，然而，当她更加仔细地观察时，

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [meɪd] [ðə; ði][blaɪnd][gɜːrɪ] [fiːl] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ]
she began to think some instinct made the blind girl feel whose eyes were so
她 开始 到 思考 一些 本能 制成 这 瞎的 女孩 感觉 谁 眼睛 是 所以
[ˈɔːf(ə)n] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] ;
often fixed upon her pale face ;
经常 固定的 之上 她 苍白 脸 ;

她开始觉得，某种本能让那个经常盯着她苍白脸庞的盲女有所感觉；

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈɪnər] [ˈfiːlɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] [roʊz] - [flʌʃ] [stiːl] [ˈoʊvər]
that some inner feeling made the delicate and becoming rose - flush steal over
那 一些 内 感觉 制成 这 精美的 和 成为 玫瑰 - 冲洗 偷 超过
[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .
her countenance .
她 面容 .

某种内在的感觉让她脸上泛起了娇嫩动人的玫瑰色红晕。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [soʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌhezɪˈteɪ](ə)n[ɪn][hɜːr; hər]
She did not speak so decidedly as before ; there was a hesitation in her
她 做过 不是 说话 所以 绝对地 作为 前 ; 那里 曾是 一个 犹豫 在 她
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

她说话不像以前那样果断了，语气中带着一丝犹豫。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈveri] [əˈtræktɪv] ; [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɔːftɜː , ˈsɔftɜː] , [mɔːr]
that seemed to make her very attractive ; as if something softer , more
那 似乎 到 制作 她 非常 吸引人的 ; 作为 如果 某物 更柔和 , 更多的
[ˈlʌvəbl] [ðæn; ðən] [ˈeksələnt] [sens] ,
loveable than excellent sense ,
可爱的 比 出色的 感觉 ,

那似乎让她非常有魅力；仿佛她身上有一种比卓越才智更柔和、更可爱的特质。

[wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [sɔːft] ,
were coming in as a motive for speech ; her eyes had always been soft ,
是 未来 在 作为 一个 动机 为了 演讲 ; 她 眼睛 有 总是 到过 柔软的 ,
成为她发言的动机；她的眼神一直很温柔，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [weɪz] [dɪsˈfɪɡəd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈblaɪndnəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə]
and were in no ways disfigured by her blindness , and now seemed to
和 是 在 不 方式 毁容 经过 她 失明 , 和 现在 似乎 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [tʃɑːrm] ,
have a new charm ,
有 一个 新的 魅力 ,

她的失明丝毫没有影响她的容貌，反而让她更添了一份魅力。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪvəd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [waɪt] [daʊn] - [kæst][lɪdz] .

as they quivered under their white down - cast lids .
作为 他们 颤抖 在下面 他们的 白色的 向下 - 投掷 盖子 .

它们在向下垂落的白色眼睑下颤抖着。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnʃəs] , [θɔːt] ['merɪ] , — [hɑːrt] ['ænsər] [hɑːrt] .

She must be conscious , thought Mary , — heart answering heart .
她 必须 是 有意识的 , 想法 玛丽 , — 心 回答 心 .

玛丽心想，她一定有意识——心跳与心跳的共鸣。

['wɪlz] [lʌv] [hæd; həd][noʊ] ['blʌʃɪŋ] , [noʊ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [noʊ] ['weɪɪŋ] [lʌv; əv][wɜːrdz] ;

Will's love had no blushings , no downcast eyes , no weighing of words ;
遗嘱 爱 有 不 脸红 , 不 沮丧 眼睛 , 不 称重 的 字 ;

威尔的爱没有羞涩，没有低垂的眼神，也没有斟酌字句；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['oʊpən][ænd; ənd] ['ʌndɪs'gaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɜːtʃər] ;

it was as open and undisguised as his nature ;
它 曾是 作为 打开 和 不加掩饰的 作为 他的 自然 ;

这和他坦率真诚的本性一样；

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [ə'freɪd][lʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænsər] [ɪts] [ək'haːlɪdʒmənt] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ] .

yet he seemed afraid of the answer its acknowledgment might meet with .
然而 他 似乎 害怕的 的 这 回答 它是 致谢 可能 见面 和 .

但他似乎害怕承认这一点后会得到怎样的回应。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts][æn'dʒelɪk] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'trænst] [hɪm; ɪm] ,

It was Margaret's angelic voice that had entranced him ,
它 曾是 玛格丽特的 天使般的 嗓音 那 有 着迷 他 ,

是玛格丽特天使般的嗓音让他着迷。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [lʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [lʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [sfrɪ] ,

and which made him think of her as a being of some other sphere ,
和 哪个 制成 他 思考 的 她 作为 一个 存在 的 一些 其他 领域 ,

这让他觉得她像是来自另一个世界的存在。

[ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [wuː] .

that he feared to woo .
那 他 害怕 到 哇 .

他害怕追求。

[soʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prə'pɪʃɪert] [dʒɑːb][ɪn][ɔːl] ['mænər] [lʌv; əv] [weɪz] .

So he tried to propitiate Job in all manner of ways .
所以 他 尝试 到 安抚 工作 在 全部 方式 的 方式 .

所以他想尽各种办法安抚约伯。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [siː] - [tʃest] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ]

He went over to Liverpool to rummage in his great sea - chest for the flying
他 去 超过 到 利物浦 到 临检 在 他的 伟大的 海 - 胸部 为了 这 飞行

- [fɪʃ] ([noʊ] ['veri] ['oʊdərəs] ['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ðɪ] [wei]) .

- fish (no very odorous present by the way) .
- 鱼 (不 非常 有气味的 展示 经过 这 方式) .

他去了利物浦，在他的大航海箱里翻找飞鱼（顺便说一句，这可不是什么气味难闻的礼物）。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kɔːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz]

He hesitated over a child's caul for some time , which was , in his
他 犹豫了一下 超过 一个 孩子的 胎膜 为了 一些 时间 , 哪个 曾是 , 在 他的

[aɪz] ,

eyes ,
眼睛 ,

他犹豫了很久，盯着一块婴儿的胎膜，在他看来，那东西.....

[ə; eɪ][fɑ: r] [ˈgreɪtə] [ˈtreʒə] [ðæn; ðən] [ˈeni] - .
a far greater treasure than any Exocetus .
一个 远的 更大的 宝藏 比 任何 - .

比任何Exocetus都更珍贵的宝物。

[wʌt] [ju: z][kɒd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi][ʌv; əv][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlændzmən] ?
What use could it be of to a landsman ?
什么 使用 可以 它 是 的 到 一个 土地管理者 ?

对一个土地所有者来说，这有什么用呢？

[ðen] [ˈmɑ:rgəɪts, ˈmɑ:rgɪts] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr z] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs]
Then Margaret's voice rang in his ears ; and he determined to sacrifice
然后 玛格丽特的 嗓音 响铃 在 他的 耳朵 ; 和 他 决定 到 牺牲

[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

这时，玛格丽特的声音在他耳边响起；他决心牺牲它。

[hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpreʃəs] [pəˈzeɪn] , [tu:; tə][wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][hɜ: r; hər]
his most precious possession , to one whom she loved , as she did her
他的 最多 宝贵的 拥有 , 到 一 谁 她 喜爱 , 作为 她 做过 她
[ˈgrænfɑ:ðər] .
grandfather .
祖父 .

她将自己最珍贵的财产，像她爱她的祖父一样，献给了她深爱的人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wen] ,
It was rather a relief to him , when ,
它 曾是 相当 一个 宽慰 到 他 , 什么时候 ,

对他来说，这倒是一种解脱。

[ˈhævɪŋ] [pʊt][aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈflaɪŋ] - [fɪ] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈpeɪpər][ˈpɑ:rs(ə)] ,
having put it and the flying - fish together in a brown paper parcel ,
拥有 放 它 和 这 飞行 - 鱼 一起 在 一个 棕色的 纸 包裹 ,

我把它和飞鱼一起装进一个棕色纸包里，

[ænd; ənd][sæt][əˈpɑ:n][ðem; ðəm][fɔ: r; fər] [sɪˈkjʊrəti] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈreɪlroʊd] ,
and sat upon them for security all the way in the railroad ,
和 卫星 之上 他们 为了 安全 全部 这 方式 在 这 铁路 ,

他们一路坐在上面以确保安全，乘坐火车。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [dʒɑ:b][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] [kɔ:l] ,
he found that Job was so indifferent to the precious caul ,
他 成立 那 工作 曾是 所以 冷漠 到 这 宝贵的 胎膜 ,

他发现约伯对珍贵的胎膜漠不关心。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈi:zəli] [kleɪm] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .
that he might easily claim it again .
那 他 可能 容易地 宣称 它 再次 .

他很可能再次声称拥有它。

[hi:; hi] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɑ:rgɪrət] ,
He hung about Margaret ,
他 悬挂 关于 玛格丽特 ,

他总是和玛格丽特待在一起，

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:v] [ˈmeni] [ˈwɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] [rɪˈpreʊtʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [ɪn]
till he had received many warnings and reproaches from his conscience in
直到 他 有 已收到 许多 警告 和 责备 从 他的 良心 在

[bɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [ænt] [ˈæliəsəz] [kleɪmz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [taɪm] .
behalf of his dear aunt Alice's claims upon his time .
代表 的 他的 亲爱的 阿姨 爱丽丝的 索赔 之上 他的 时间 .

直到他因亲爱的姑妈爱丽丝占用他的时间而受到良心的多次警告和责备。

[hi:; hi] [went] [ə'wei] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [br'θɔ:t] [him; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌðər] ['lit(ə)l][wɜ:rd]
He went away , and then he bethought him of some other little word
他 去 离开 , 和 然后 他 思考 他 的 一些 其他 小的 单词
[wið; wiθ][dʒɑ:b] .
with Job :
和 工作 :

他走了, 然后又想起了跟约伯说的另一句话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] , [ænd; ənd] [stəd] ['tɔ:kiŋ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ɪn]['mɑ:rgɜ:its, 'mɑ:rgrits] ['prez(ə)ns] ,
And he turned back , and stood talking once more in Margaret's presence ,
和 他 转向 后退 , 和 站立 说 一次 更多的 在 玛格丽特的 在场 ,
[dɔ:ɹ] [ɪn][hænd] ,
door in hand ,
门 在 手 ,

于是他转过身, 手里拿着门, 再次站在玛格丽特面前说话。

['oʊnli] ['waitiŋ] [fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm]['lit(ə)l] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt]
only waiting for some little speech of encouragement to come in and sit
仅有的 等待 为了 一些 小的 演讲 的 鼓励 到 来 在 和 坐
[daʊn] [ə'gen] .
down again .
向下 再次 :

只等有人说几句鼓励的话, 然后进来坐下。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t]['grɪ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:ɹst] [tu:; tə] [li:v] [æt; ət][læst] ,
But as the invitation was not given , he was forced to leave at last ,
但 作为 这 邀请 曾是 不是 给定 , 他 曾是 强制 到 离开 在 最后的 ,
但由于没有收到邀请, 他最终被迫离开。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][du:][hɪz; ɪz]['du:ti] .
and go and do his duty .
和 去 和 做 他的 责任 :

然后去履行他的职责。

[fɔ:ɹ] [deɪz] [hæd; həd]['dʒem] ['wɪlsn] [wɑ:tʃt] [fɔ:ɹ; fər]['mɪstər] . ['hæri] ['kɑ:rsn] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] ;
Four days had Jem Wilson watched for Mr . Harry Carson without success ;
四 天 有 杰姆 威尔逊 观看 为了 先生 : 哈里 卡森 没有 成功 ;
杰姆·威尔逊连续四天寻找哈里·卡森先生, 但一无所获;

[hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:ɹniŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] [wɜ:ɹ; wər][soʊ] [ɪ'regjlər] ,
his hours of going and returning to his home were so irregular ,
他的 小时 的 去 和 返回 到 他的 家 是 所以 不规律的 ,
他上下班时间非常不规律,

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] [kɒnsəl'teɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mæstəɹz] , [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər]
owing to the meetings and consultations among the masters , which were
欠款 到 这 会议 和 咨询 之中 这 大师 , 哪个 是
['rendəɹd] ['nesəsəri] [baɪ][ðə; ði][tɜ:ɹn] - [aʊt] .
rendered necessary by the turn - out .
渲染 必要的 经过 这 转动 - 出去 :

由于出席人数众多, 大师们之间不得不召开会议和磋商。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['pɜ:ɹpəs] [ɑ:n]['dʒemz][pɑ:ɹt] , [ðei] [met] .
On the fifth , without any purpose on Jem's part , they met .
在 这 第五 , 没有 任何 目的 在 杰姆的 部分 , 他们 遇见 :

5号那天, 杰姆没有任何目的, 他们相遇了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜ:kmenz] ['dɪnər] - [ʌʊər] , [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [brɪ'twi:n] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] ;
It was the workmen's dinner - hour , the interval between twelve and one ;
它 曾是 这 工人的 晚餐 - 小时 , 这 间隔 之间 十二 和 一 ;
那是工人们的午餐时间, 也就是十二点到一点之间;

[wen] [ðə; ði] [stri:tɪs] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] [ɑ:r; ər] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] ,
when the streets of Manchester are comparatively quiet ,
什么时候 这 街道 的 曼彻斯特 是 比较 安静的 ,
当曼彻斯特的街道相对安静的时候,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [[ɑ:pɪŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt]
for a few shopping ladies and lounging gentlemen count for nothing in that
为了 一个 很少 购物 女士们 和 休闲 先生们 数数 为了 没有什么 在 那
['bɪzi] , ['bʌslɪŋ] , ['lɪvɪŋ] [pleɪs] .
busy , bustling , living place .
忙碌的 , 繁华 , 活的 地方 .

在那个熙熙攘攘、热闹非凡的居住地，几个购物的女士和几个闲逛的男士根本无关紧要。
[ˈdʒem][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Jem had been on an errand for his master , instead of returning to his
杰姆 有 到过 在 一个 差事 为了 他的 掌握 , 反而 的 返回 到 他的
['dɪnər] ;
dinner ;
晚餐 ;

杰姆当时正替主人跑腿，没有回去吃饭；
[ænd; ənd][ɪn] ['pæsnɪŋ] [ə'lɔ:n] [ə; eɪ] [leɪn] , [ə; eɪ][roʊd] ([kɔ:ld] ,
and in passing along a lane , a road (called ,
和 在 通过 沿着 一个 车道 , 一个 路 (称为 ,
沿着一条小路行驶，这条路（称为，

[ɪn] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fju:tʃər] ['bɪldər] , [ə; eɪ] [stri:t]) , [hɪz; hi]
in compliment to the intentions of some future builder , a street) , he
在 赞扬 到 这 意图 的 一些 未来 建筑商 , 一个 街道) , 他
[ɪn'kaʊntər] ['hæri] ['kɑ:rsn] ,
encountered Harry Carson ,
遭遇 哈里 卡森 ,
为了向未来某位建设者的意图致敬（一条街道），他遇到了哈里·卡森，

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [br'saɪd] [hɪm'self] , [tredɪŋ] [ðə; ði] [ʌnfri'kwentɪd]
the only person , as far as he saw beside himself , treading the unfrequented
这 仅有的 人 , 作为 远的 作为 他 锯 旁 他自己 , 踩踏 这 冷落
[pæθ] .
path .
小路 .

在他看来，除了他自己，只有他一个人在走这条人迹罕至的小路。
[ə'lɔ:n] [wʌn] [saɪd][ræn][ə; eɪ] [haɪ] [brɔ:d] [fens] , ['blækənd] ['oʊvər][baɪ][koʊl] - [tɑ:r] ,
Along one side ran a high broad fence , blackened over by coal - tar ,
沿着 一 边 跑 一个 高的 广阔 栅栏 , 变黑 超过 经过 煤炭 - 焦油 ,
一侧是一道高而宽的围栏，上面被煤焦油熏黑了。

[ænd; ənd] [spaɪkt] [ænd; ənd] [stʌk] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [neɪlz][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,
and spiked and stuck with pointed nails at the top ,
和 尖峰 和 卡住 和 尖 指甲 在 这 顶部 ,
顶部布满尖钉，并带有尖刺。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [brɪ'ja:nd] .
to prevent any one from climbing over into the garden beyond .
到 防止 任何 一 从 攀登 超过 进入 这 花园 超过 .
防止任何人翻越到对面的花园里。

[baɪ] [ðɪs] [fens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɒt] - [pæθ] .
By this fence was the foot - path .
经过 这 栅栏 曾是 这 脚 - 小路 .
沿着这道栅栏就是一条小路。

[ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [rouɪd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['kæriɪdʒ] , [noʊ] , [nɑ:tʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][kɑ:rt] ,
The carriage road was such as no carriage , no , not even a cart ,
这 运输 路 曾是 这样的 作为 不 运输 , 不 , 不是 甚至 一个 大车 ,
这条马车道上没有马车, 甚至连一辆货车都没有。

[kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [pæst] [ə'lo:ŋ] ,
could possibly have passed along ,
可以 可能 有 通过了 沿着 ,
有可能已经传播开来

[wɪ'ðəʊt] ['hækjuli:z] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [kleɪ] [rʌts] .
without Hercules to assist in lifting it out of the deep clay ruts .
没有 赫拉克勒斯 到 协助 在 举重 它 出去 的 这 深的 黏土 车辙 .
如果没有大力神赫拉克勒斯的帮助, 它根本无法从深深的黏土车辙中抬起来。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [brɪk] [wɔ:l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fi:ld] ['æftər] [ðæt]
On the other side of the way was a dead brick wall ; and a field after that
在 这 其他 边 的 这 方式 曾是 一个 死的 砖 墙 ; 和 一个 场地 后 那
,
.
,
路的另一边是一堵死砖墙; 墙后是一片田野。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔ:pɪt] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnəz] [ʃed] .
where there was a sawpit , and joiner's shed .
在哪里 那里 曾是 一个 锯木坑 , 和 木工的 棚 .
那里曾有一个锯木坑和一个木工棚。

['dʒemz] [hɑ:rt] [bi:t] ['vaɪələntli] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [geɪ] , ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
Jem's heart beat violently when he saw the gay , handsome young man approaching ,
杰姆的 心 打 暴力 什么时候 他 锯 这 同性恋 , 英俊的 年轻的 男人 接近 ,
杰姆看到那个英俊的同性恋年轻男子走过来时, 心跳剧烈起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , ['bɔɪənt] [step] .
with a light , buoyant step .
和 一个 光 , 浮力 步 .
迈着轻盈的步伐。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:m] ['meri] [lʌvd] .
This , then , was he whom Mary loved .
这 , 然后 , 曾是 他 谁 玛丽 喜爱 .
这就是玛丽所爱的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [noʊ] ['wʌndər] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [smɪθ] [soʊ] ['elɪɡənt]
It was , perhaps , no wonder ; for he seemed to the poor smith so elegant
它 曾是 , 也许 , 不 想知道 ; 为了 他 似乎 到 这 贫穷的 史密斯 所以 优雅的
,
.
,
这或许并不奇怪; 因为在可怜的铁匠眼里, 他显得如此优雅。

[soʊ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [ɪn] [ɪk'stɜ:rnɪz] , ['streɪndʒli] [ænd; ənd]
so well - appointed , that he felt his superiority in externals , strangely and
所以 出色地 - 任命 , 那 他 毛毡 他的 优势 在 外部 , 奇怪的 和
['peɪnfəli] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
painfully , for an instant .
痛苦地 , 为了 一个 立即的 .
他的装扮如此考究, 以至于他感到自己在外表上优越, 这种感觉既奇怪又痛苦, 持续了一瞬间。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ʌp'reɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm] , [ðæt] " [ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ][mæn]
Then something uprose within him , and told him , that " a man's a man
然后 某物 玫瑰 之内 他 , 和 讲述 他 , 那 " 一个 男人的 一个 男人
[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] ,
for a ' that ,
为了 一个 - 那 ,

然后他内心深处升起一种声音，告诉他，“男人就是男人，就因为这个”。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , [ænd; ənd] [twais] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] - [ðæt] .
for a ' that , and twice as much as a ' that .
为了 一个 - 那 , 和 两次 作为 很多 作为 一个 - 那 .

对于 a' 来说，而且是 a' 的两倍。

" [ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] ['trʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
" And he no longer felt troubled by the outward appearance of his rival .
" 和 他 不 更长 毛毡 麻烦 经过 这 向外 外貌 的 他的 竞争对手 .
“他不再为对手的外表而烦恼。”

[ˈhæri] ['kɑːrsn] [keɪm] [ɑːn] , ['laɪtli] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['dɜːrti]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [lædz]
Harry Carson came on , lightly bounding over the dirty places with almost a lad's
哈里 卡森 来了 在 , 轻轻 边界 超过 这 肮脏的 地方 和 几乎 一个 小伙子的
['bɔɪənsɪ] .
buoyancy .
浮力 .

哈里·卡森上场了，轻快地跳过脏兮兮的地方，几乎像个小男孩一样轻盈。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði][dɑːrk] , ['stɜːrdi] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːrtɪzən] [stɔːpt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ]
To his surprise the dark , sturdy - looking artisan stopped him by saying
到 他的 惊喜 这 黑暗的 , 结实的 - 寻找 工匠 停止 他 经过 说
[rɪ'spektfəli] ,
respectfully ,
尊敬 ,

令他惊讶的是，那位肤色黝黑、外表结实的工匠恭敬地打断了他，说道：

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][dʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] , [sɜːr] ? "
" May I speak a word wi ' you , sir ? "
" 可能 我 说话 一个 单词 wi - 你 , 先生 ? "

先生，我可以跟您说几句话吗？

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;
" Certainly , my good man , " looking his astonishment ;
" 当然 , 我的 好的 男人 , " 寻找 他的 惊讶 ;

“当然，我的好朋友，”他一脸惊讶地看着我；

[ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [spiːtʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['veri] ['kwɪkli] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
then finding that the promised speech did not come very quickly , he added ,
然后 寻找 那 这 承诺 演讲 做过 不是 来 非常 迅速地 , 他 额外 ,
随后他发现承诺的演讲并没有很快到来，于是补充道：

" [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" But make haste , for I'm in a hurry .
" 但 制作 匆忙 , 为了 我是 在 一个 匆忙 .

“但请快点，因为我赶时间。”

" ['dʒɛm][hæd; həd][kæst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [les] [ə'brʌpt] [wei] [ʌv; əv] ['broʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
" Jem had cast about for some less abrupt way of broaching the subject
" 杰姆 有 投掷 关于 为了 一些 较少的 突然 方式 的 引荐 这 主题
[ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi] [nəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz] .
uppermost in his mind than he now found himself obliged to use .
最上层 在 他的 头脑 比 他 现在 成立 他自己 有义务 到 使用 .

“杰姆一直在想，有没有比现在不得不采用的更委婉的方式来提出他最关心的话题。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌski] [ˈvɔɪs] [ðæt] ['tremblɪ] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [hi:; hi] [sed] ,
With a husky voice that trembled as he spoke , he said ,
和 一个 沙哑 嗓音 那 颤抖 作为 他 辐 , 他 说 ,
他用沙哑颤抖的声音说道:

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [jɔ:r] ['ki:pɪŋ] ['kʌmpəni] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [kɔ:ld] ['meri] ['bɑ:rtɪn] ?
" I think , sir , yo're keeping company wi ' a young woman called Mary Barton ?
" 我 思考 , 先生 , 昔时 保持 公司 wi - 一个 年轻的 女士 称为 玛丽 巴顿 ?
“先生，我想您是和一位名叫玛丽·巴顿的年轻女子在一起吧？”

" [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n] ['hæri] ['kɑ:rsənz] [maɪnd] ,
" A light broke in upon Harry Carson's mind ,
" 一个 光 打破 在 之上 哈里 卡森的 头脑 ,
“哈里·卡森的脑海中突然闪过一道光。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wertɪd] .
and he paused before he gave the answer for which the other waited .
和 他 暂停 前 他 给予 这 回答 为了 哪个 这 其他 等待 .
他停顿了一下，才给出对方期待已久的答案。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn][bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['mɛri:z] ?
Could this man be a lover of Mary's ?
可以 这 男人 是 一个 情人 的 玛丽的 ?
这个人会不会是玛丽的情人？

[ænd; ʌnd] ([streɪndʒ] , ['stɪŋɪŋ] [θɔ:t]) [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
And (strange , stinging thought) could he be beloved by her ,
和 (奇怪的 , 刺痛 想法) 可以 他 是 心爱 经过 她 ,
(一个奇怪而刺痛的想法) 他会不会是她所爱的人呢？

[ænd; ʌnd][soʊ][hæv; həv] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] ['ɑ:bstɪnət] [rɪ'dʒek(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] ?
and so have caused her obstinate rejection of himself ?
和 所以 有 导致 她 顽固 拒绝 的 他自己 ?
所以才导致她如此固执地拒绝他？

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɛm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ə; eɪ] [blæk] , ['graɪmi][mə'kæni:k; mɪ'kæni:k] , [ɪn]
He looked at Jem from head to foot , a black , grimy mechanic , in
他 看起来 在 杰姆 从 头 到 脚 , 一个 黑色的 , 肮脏的 机械 , 在
[ˈdɜ:rtɪ] ['fʌstʃən] [kloʊðz] ,
dirty fustian clothes ,
肮脏的 粗麻布 衣服 ,
他上下打量着杰姆，一个浑身脏兮兮的黑人修车工，穿着肮脏的粗布衣服。

['strɔ:ŋli] [bɪlt] , [ænd; ʌnd] ['ɔ:kwərd] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mæstər]) ; [ðen] [hi:; hi]
strongly built , and awkward (according to the dancing - master) ; then he
强烈 建造 , 和 尴尬的 (根据 到 这 跳舞 - 掌握) ; 然后 他
[glɑ:nst] [æt; ət] [hɪm'self] ,
glanced at himself ,
瞥了一眼 在 他自己 ,
他身材魁梧，但动作笨拙（据舞蹈老师说）；然后他瞥了一眼自己，

[ænd; ʌnd] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['li:tli] ['kwɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [ru:m] .
and recalled the reflection he had so lately quitted in his bed - room .
和 召回 这 反射 他 有 所以 最近 辞职 在 他的 床 - 房间 .
他想起了不久前在卧室里放弃的反思。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
It was impossible .
它 曾是 不可能的 .
这不可能。

[noʊ] [ˈwʊmən] [wið; wiθ] [aɪz] [kʊd; kəd] [tʃuːz] [ðə; ði][wʌn] [wen] [ðə; ði] [ˈlðə] [wuːd] .
No woman with eyes could choose the one when the other wooed .
不 女士 和 眼睛 可以 选择 这 一 什么时候 这 其他 追求 .
任何一个有眼睛的女人，在两个女人同时追求她时，都无法做出选择。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [həˈpɪriən] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈseɪtər,ˈsætər] .
It was Hyperion to a Satyr .
它 曾是 海伯龙 到 一个 色狼 .
那是海伯利安之于萨堤尔。

[ðæt] [kwʊtˈteɪ](ə)n] [keɪm] [ˈæptli] ; [hiː; hi][fərˈɡɑːt] " [ðæt] [ə; eɪ][ˈmænz][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] .
That quotation came aptly ; he forgot " That a man's a man for a ' that .
那 引述 来了 恰当地 ; 他 忘了 " 那 一个 男人的 一个 男人 为了 一个 - 那 .
那句引言说得恰到好处；他忘了“人就是人，无论何时何地”。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kluː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈwɑːntɪd] , [tuː; tə][hɜːr; hər]
" And yet here was a clue , which he had often wanted , to her
" 和 然而 这里 曾是 一个 线索 , 哪个 他 有 经常 通缉 , 到 她
[tʃeɪndʒd] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
changed conduct towards him .
已更改 执行 向 他 .
“然而，这却给了他一个他一直渴望的线索，让他明白她对他的态度发生了怎样的变化。”

[ɪf] [ɪː; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] [mæn] .
If she loved this man .
如果 她 喜爱 这 男人 .
如果她爱这个男人。

[ɪf] — [hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
If — he hated the fellow , and longed to strike him .
如果 — 他 憎恨 这 同伴 , 和 渴望 到 罢工 他 .
如果——他恨透了那个人，恨不得揍他一顿。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] .
He would know all .
他 会 知道 全部 .
他会知道一切。

" [ˈmeri] [ˈbɑːrtn] !
" Mary Barton !
" 玛丽 巴顿 !
“玛丽·巴顿！

[let][em ˈiː] [siː] .
let me see .
让 我 看 .
让我看看。

[eɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] .
Ay , that is the name of the girl .
哎 , 那 是 这 姓名 的 这 女孩 .
哦，那是女孩的名字。

[æn; ən] [ˈærənt] [flɜːrt] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌsi] [ɪz] ; [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈprɪti] .
An arrant flirt , the little hussy is ; but very pretty .
一个 绝对的 调情 , 这 小的 荡妇 是 ; 但 非常 漂亮的 .
这个小妖精是个十足的轻浮女人，但长得非常漂亮。

[eɪ] , [ˈmeri] [ˈbɑːrtn] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] .
Ay , Mary Barton is her name .
哎 , 玛丽 巴顿 是 她 姓名 .
哦，她的名字叫玛丽·巴顿。

" [ˈdʒem][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Jem bit his lips .
" 杰姆 少量 他的 嘴唇 .

杰姆咬着嘴唇。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðen] [soʊ] ; [ðæt] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][flɜ:rt] , [ðə; ði] [ˈɡɪdi] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi]
Was it then so ; that Mary was a flirt , the giddy creature of whom he
曾是 它 然后 所以 ; 那 玛丽 曾是 一个 调情 , 这 头晕 生物 的 谁 他
[spʊk] ?
spoke ?
辐 ?

难道真是如此吗？玛丽真的是他口中那个轻浮轻佻的女子吗？

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd] [jet] [haʊ] [hi:; hi] [wɪft] [ðə; ði] [səˈdʒestɪv] [wɜ:rdz]
He would not believe it , and yet how he wished the suggestive words
他 会 不是 相信 它 , 和 然而 如何 他 希望 这 暗示性的 字
[ʌnˈspʊkən] .
unspoken .
未说出口的 .

他不愿相信，但他多么希望那些暗示性的话语从未被说出口。

[ðæt] [θɔ:t] [mʌst; məst] [ki:p] [naʊ] , [ðʊʊ] .
That thought must keep now , though .
那 想法 必须 保持 现在 , 尽管 .

不过，现在我必须记住这一点。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [prəˈtekt]
Even if she were , the more reason for there being some one to protect
甚至 如果 她 是 , 这 更多的 原因 为了 那里 存在 一些 一 到 保护
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

即使她真是那样，也更需要有人保护她；

[pʊr] , [ˈfɔ:ltɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] .
poor , faulty darling .
贫穷的 , 故障 亲爱的 .

可怜的、有缺陷的宝贝。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜ:rl] , [sɜ:r] , [ðʊʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [set] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] ;
" She's a good girl , sir , though may be a bit set up with her beauty ;
" 她是 一个 好的 女孩 , 先生 , 尽管 可能 是 一个 少量 放 向上 和 她 美丽 ;

“先生，她是个好女孩，虽然可能有点自负，因为她长得漂亮；

[bʌt; bət] [ʃi:z] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [sɜ:r] , [ænd; ʌnd] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk]
but she's her father's only child , sir , and — " he stopped ; he did not like
但 她是 她 父亲的 仅有的 孩子 , 先生 , 和 — " 他 停止 ; 他 做过 不是 喜欢
[tu:; tə] [ɪkˈspres] [səˈspi](ə)n] ,
to express suspicion ,
到 表达 怀疑 ,

“可是她是她父亲的独生女，先生，而且——”他停住了；他不喜欢流露出怀疑。

[ænd; ʌnd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡraʊnd] [fɔ:r; fər]
and yet he was determined he would be certain there was ground for
和 然而 他 曾是 决定 他 会 是 肯定 那里 曾是 地面 为了
[nʌn] .
none .
没有任何 .

但他决心要确保没有任何理由支持这种说法。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [seɪ] ?
What should he say ?
什么 应该 他 说 ?

他应该说什么？

" [wel] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
" Well , my fine fellow , and what have I to do with that ?
" 出色地 , 我的 美好的 同伴 , 和 什么 有 我 到 做 和 那 ?
“好吧, 我的好朋友, 那又与我有什么关系呢? ”

[ɪts] [bʌt; bət] [bɔ:s] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] , [tu:] ,
It's but loss of my time , and yours , too ,
它是 但 损失 的 我的 时间 , 和 你的 , 也 ,
这只会浪费我的时间, 也会浪费你的时间。

[ɪf] [ju:v] ['oʊnli] [stɔ:pt] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['meri] ['ba:rtɪn] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ;
if you've only stopped me to tell me Mary Barton is very pretty ;
如果 你已经 仅有的 停止 我 到 告诉 我 玛丽 巴顿 是 非常 漂亮的 ;
如果你只是拦住我告诉我玛丽·巴顿很漂亮;

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] .
I know that well enough .
我 知道 那 出色地 足够的 .

我对此非常清楚。

" [hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] , [bʌt; bət][dʒɛm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [blæk] ,
" He seemed as though he would have gone on , but jem put his black ,
" 他 似乎 作为 尽管 他 会 有 已消失 在 , 但 杰姆 放 他的 黑色的 ,
“他似乎还会继续走下去, 但杰姆穿上了他的黑色.....”

[ˈwɜ:rkɪŋ] , [raɪt] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .
working , right hand upon his arm to detain him .
在职的 , 正确的 手 之上 他的 手臂 到 扣留 他 .
右手按住他的胳膊, 试图阻止他。

[ðə; ði] ['hɔ:ti] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
The haughty young man shook it off ,
这 傲慢 年轻的 男人 摇晃 它 离开 ,
那个傲慢的年轻人不以为意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌv] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʊti] [kən,tæmɪ'neɪ(ə)n] [ðæt]
and with his glove pretended to brush away the sooty contamination that
和 和 他的 手套 假装 到 刷子 离开 这 煤烟 污染 那
[maɪt] [bi:; bi] [left] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [laɪt] [ɡreɪt] - [kəʊt] [sli:v] .
might be left upon his light great - coat sleeve .
可能 是 左边 之上 他的 光 伟大的 - 外套 袖子 .
他用手套假装拂去可能残留在浅色大衣袖子上的煤灰。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈæk(ə)n] [ə'raʊzd] [ˈdʒɛm] .
The little action aroused jem .
这 小的 行动 被唤醒 杰姆 .

这个小小的举动激起了杰姆的兴致。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɡɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] .
" I will tell you in plain words what I have got to say to you , young man .
" 我 将要 告诉 你 在 清楚的 字 什么 我 有 得到 到 说 到 你 , 年轻的 男人 .
“年轻人, 我会直截了当地告诉你我想对你说的话。”

[ɪts] [bɪn] [teld] [em 'i:][baɪ][wʌn][æz; əz] [noʊz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [si:n] ,
It's been told me by one as knows , and has seen ,
它是 到过 告诉 我 经过 一 作为 知道 , 和 有 已见 ,
据一位知情人士透露, 并且亲眼所见,

[ðæt] [juː; jʊ] [wɔːk] [wið; wiθ] [ðɪs] [seɪm] ['meri] ['bɑːrtɪn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːtɪŋ]
that you walk with this same Mary Barton , and are known to be courting
那 你 走 和 这 相同的 玛丽 巴顿 , 和 是 已知 到 是 求爱
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

你和这位玛丽·巴顿交往，而且众所周知你在追求她；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][æz; əz] [spəʊk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [θɪŋks] [æz; əz] [haʊ] ['meri] [lʌvz] [juː; jʊ] .
and her as spoke to me about it , thinks as how Mary loves you .
和 她 作为 辐 到 我 关于 它 , 思考 作为 如何 玛丽 爱 你 .
她跟我谈起这件事时，觉得玛丽很爱你。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] .
That may be , or may not .
那 可能 是 , 或者 可能 不是 .

也许是，也许不是。

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən][oʊld] [frend] [lʌ; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ;
But I'm an old friend of hers , and her father's ;
但 我是 一个 老的 朋友 的 她的 , 和 她 父亲的 ;

但我既是她的老朋友，也是她父亲的老朋友；

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [wiʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl] .
and I just wished to know if you mean to marry the girl .
和 我 只是 希望 到 知道 如果 你 意思是 到 结婚 这 女孩 .

我只是想知道你是否打算娶那个女孩。

[spaɪt] [lʌ; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [lʌ; əv][hɜːr; hər] ['laɪtnəs] ,
Spite of what you said of her lightness ,
尽管如此 的 什么 你 说 的 她 亮度 ,

尽管你曾说过她性格轻浮，

[aɪ][hɑː] - [noʊn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiːl] [meɪk] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][waɪf][fɔːr; fər] ['eni]
I ha ' known her long enough to be sure she'll make a noble wife for any
我 哈 - 已知 她 长的 足够的 到 是 当然 壳 制作 一个 高贵 妻子 为了 任何
[wʌn] ,
one ,
— ,

我认识她很久了，可以肯定她会成为任何人的贤妻。

[let][hɪm; ɪm][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] ;
let him be what he may ; and I mean to stand by her like a brother ;
让 他 是 什么 他 可能 ; 和 我 意思是 到 站立 经过 她 喜欢 一个 兄弟 ;

随他去吧；我会像兄弟一样支持她；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['raɪtli] , [juː; l] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɑːn][em 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪv] [naʊ]
and if you mean rightly , you'll not think the worse on me for what I've now
和 如果 你 意思是 没错 , 你会 不是 思考 这 更糟 在 我 为了 什么 我已经 现在
[sed] ;
said ;
说 ;

如果你理解正确的话，就不会因为我刚才说的话而对我产生不好的看法了；

[ænd; ənd] [ɪf] — [bʌt; bət][noʊ] ,
and if — but no ,
和 如果 — 但 不 ,

如果——但是不，

[aɪ] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [duː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['rɒŋz] [ə; eɪ] [her] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [hed] .
I'll not say what I'll do to the man who wrongs a hair of her head .
患病的 不是 说 什么 患病的 做 到 这 男人 WHO 错误 一个 头发 的 她 头 .

谁要是敢冒犯她一根头发丝，我绝不会说我会对他做什么。

[hi:; hi][æɪ; ʃəl] [ru:] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['b:ŋɡɪst] [deɪ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [ðæts] [ɔ:l] .
He shall rue it the longest day he lives , that's all .
他 将 后悔 它 这 最长 天 他 生活 , 那就是 全部 .
他会在有生之年为此后悔不已, 仅此而已。

[naʊ] , [sɜ:r] , [wʌt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [ðɪs] .
Now , sir , what I ask of you is this .
现在 , 先生 , 什么 我 问 的 你 是 这 .
先生, 现在, 我请求您这样做。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [fer] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [baɪ][hɜ:r; hər] , [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] ,
If you mean fair and honourable by her , well and good ; but if not ,
如果 你 意思是 公平的 和 光荣的 经过 她 , 出色地 和 好的 ; 但 如果 不是 ,
如果你指的是她公正正直, 那很好; 但如果不是,

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; r] , [li:v] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] , [ænd; ənd]['nevər] [spi:k]
for your own sake as well as hers , leave her alone , and never speak
为了 你的 自己的 清酒 作为 出色地 作为 她的 , 离开 她 独自的 , 和 绝不 说话
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [mɔ:r] .
to her more .
到 她 更多的 .
为了你自己也为了她, 请离开她, 永远不要再和她说话。

" ['dʒɛmz] [vɔɪs] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi]
" **Jem's voice quivered with the earnestness with which he spoke , and he**
" 杰姆的 嗓音 颤抖 和 这 认真 和 哪个 他 辐 , 和 他
['i:ɡərli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ænsər] .
eagerly waited for some answer .
急切地 等待 为了 一些 回答 .
杰姆的声音因他说话的认真而颤抖, 他急切地等待着答复。

['hæri] ['kɑ:rsn] , ['mi:nwaɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði]
Harry Carson , meanwhile , instead of attending very particularly to the purpose the
哈里 卡森 , 同时 , 反而 的 参加 非常 特别 到 这 目的 这
[mæn][hæd; həd][ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
man had in addressing him ,
男人 有 在 解决 他 ,
与此同时, 哈里·卡森并没有特别在意那人跟他说话的目的,

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
was trying to gather from his speech what was the real state of the
曾是 尝试 到 收集 从 他的 演讲 什么 曾是 这 真实的 状态 的 这
[keɪs] .
case .
案件 .
试图从他的讲话中了解案件的真实情况。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðæt] ['dʒɛm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt]
He succeeded so far as to comprehend that Jem inclined to believe that
他 成功了 所以 远的 作为 到 理解 那 杰姆 倾斜 到 相信 那
['meri] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ;
Mary loved his rival ;
玛丽 喜爱 他的 竞争对手 ;
他成功地理解到杰姆倾向于相信玛丽爱上了他的情敌;

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['spi:kər] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɪm'self] , [hi:; hi]
and consequently , that if the speaker were attached to her himself , he
和 最后 , 那 如果 这 扬声器 是 随附的 到 她 他自己 , 他
[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['feɪvəd] [əd'maɪərər] .
was not a favoured admirer .
曾是 不是 一个 受青睐 仰慕者 .
因此, 如果说话者本人对她有好感, 那么他也不是她偏爱的仰慕者。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [keɪm] ['ɪntu:]['mɪstər] . ['kɑ:rsənz] [maɪnd] , [ðæt] [pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] ,
The idea came into Mr . Carson's mind , that perhaps , after all ,
这 主意 来了 进入 先生 : 卡森的 头脑 , 那 也许 , 后 全部 ,
卡森先生脑海中突然冒出一个想法, 或许, 归根结底,

[ˈmeri] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] [ˈɑ:bstɪnət] [rɪd'ʒekʃnz] ;
Mary loved him in spite of her frequent and obstinate rejections ;
玛丽 喜爱 他 在 尽管如此 的 她 频繁 和 顽固 拒绝 ;
尽管玛丽多次顽固地拒绝他, 但她仍然爱着他;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ([hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz]) [tu:; tə] ['bʊli] [hɪm; ɪm]
and that she had employed this person (whoever he was) to bully him
和 那 她 有 受雇 这 人 (谁 他 曾是) 到 欺负 他
[ˈɪntu:] [ˈmæɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
into marrying her :
进入 结婚 她 :
她雇佣了这个人 (不管他是谁) 来胁迫他娶她。

[hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [æsər'teɪn] [mɔ:r] [kə'rektli] [ðə; ði]['mænz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
He resolved to try and ascertain more correctly the man's relation to her .
他 已解决 到 尝试 和 探明 更多的 正确 这 男人的 关系 到 她 :
他决心要更准确地查明这名男子与她的关系。

['i:ðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
Either he was a lover , and if so ,
任何一个 他 曾是 一个 情人 , 和 如果 所以 ,
他要么是个情人, 如果是这样,

[nɑ:t][ə; eɪ] ['feɪvərd] [wʌn] ([ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['mɪstər] . ['kɑ:rsn] [kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]
not a favoured one (in which case Mr . Carson could not at all understand the
不是 一个 受青睐 一 (在 哪个 案件 先生 : 卡森 可以 不是 在 全部 理解 这
['mænz] ['məʊtɪvz] [fɔ:r; fər] [ɪntrəstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['mæɪɪdʒ]) ;
man's motives for interesting himself in securing her marriage) ;
男人的 动机 为了 有趣的 他自己 在 确保 她 婚姻) ;
不是他所喜欢的那个人 (在这种情况下, 卡森先生完全无法理解这个人为何对促成她的婚姻感兴趣);

[ɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] , [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] ['bʊli]
or he was a friend , an accomplice , whom she had employed to bully
或者 他 曾是 一个 朋友 , 一个 同案犯 , 谁 她 有 受雇 到 欺负
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
或者他是她的朋友、同伙, 她雇佣他来欺负他。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] ['gʊdnəs] [hæv; həv][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd] ['selfɪ] !
So little faith in goodness have the mean and selfish !
所以 小的 信仰 在 善良 有 这 意思是 和 自私 !
卑鄙自私的人对善良竟如此缺乏信心!

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ]['ɪntu:][maɪ]['kɑ:nfɪdənt] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rsn] ,
" Before I make you into my confidant , my good man , " said Mr . Carson ,
" 前 我 制作 你 进入 我的 知己 , 我的 好的 男人 , " 说 先生 : 卡森 ,
“在我把你收为知己之前, 我的好人,”卡森先生说道。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [toʊn] ,
in a contemptuous tone ,
在 一个 轻蔑的 语气 ,
带着轻蔑的语气,

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] [jər; jər] [raɪt] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
" I think it might be as well to inquire your right to meddle with our
" 我 思考 它 可能 是 作为 出色地 到 查询 你的 正确的 到 插手 和 我们的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

“我认为有必要询问一下你是否有权干涉我们的事务。”

['ni:ðər] ['meri] [nɔ:r][aɪ] , [æz; əz][aɪ] [kən'si:v] , [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['mi:diətər] .
Neither Mary nor I , as I conceive , called you in as a mediator .
两者都不 玛丽 也不 我 , 作为 我 构想 , 称为 你 在 作为 一个 调解员 .

据我所知, 我和玛丽都没有请你来做调解人。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ; [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [læst] [sʌpə'ziʃ(ə)n] .
" He paused ; he wanted a distinct answer to this last supposition .
" 他 暂停 ; 他 通缉 一个 清楚的 回答 到 这 最后的 假设 .

他停顿了一下; 他想对最后一个假设得到一个明确的答案。

[nʌn] [keɪm] ; [soʊ][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['θreɪnd] ['ɪntu:][sʌm; səm]
None came ; so he began to imagine he was to be threatened into some
没有任何 来了 ; 所以 他 开始 到 想象 他 曾是 到 是 威胁 进入 一些
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

没有人来; 于是他开始想象自己是被威胁要被迫参与某种交易。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['æŋɡrɪ] ['spɪrɪt] [roʊz] .
and his angry spirit rose .
和 他的 生气的 精神 玫瑰 .

他的怒火升腾而起。

" [ænd; ænd][soʊ] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es][tu:; tə]
" And so , my fine fellow , you will have the kindness to leave us to
" 和 所以 , 我的 美好的 同伴 , 你 将要 有 这 仁慈 到 离开 我们 到
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

“那么, 我的好朋友, 请你体谅一下, 让我们单独待一会儿吧。”

[ænd; ænd][nɑ:t] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɜ:rn][ju:; jʊ] .
and not meddle with what does not concern you .
和 不是 插手 和 什么 做 不是 忧虑 你 .

不要干涉与你无关的事情。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ɔ:r] ['fa:ðər] [ʌv; əv][hɜ:rz] , [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt]
If you were a brother , or father of hers , the case might have been different
如果 你 是 一个 兄弟 , 或者 父亲 的 她的 , 这 案件 可能 有 到过 不同的
.
.
.

如果你是她的兄弟或父亲, 情况可能就不同了。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][kæən; kən] ['oʊnli] [kən'sɪdər] [ju:; jʊ][æən; ən] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['med(ə)lər] .
As it is , I can only consider you an impertinent meddler .
作为 它 是 , 我 能 仅有的 考虑 你 一个 无礼 爱管闲事的人 .

这样看来, 我只能认为你是个无礼的干涉者。

" [əˈɡen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ˈdʒem] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wei] [bɪˈfɔːr]
" **Again he would have passed on , but Jim stood in a determined way before**
" 再次 他 会 有 通过了 在 , 但 杰姆 站立 在 一个 决定 方式 前
[hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] ,
him , saying ,
他 , 说 ,

“他本想再次离世，但杰姆坚定地站在他面前，说道：

" [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
" **You say if I had been her brother , or her father ,**
" 你 说 如果 我 有 到过 她 兄弟 , 或者 她 父亲 ,
你说如果我是她的兄弟，或者她的父亲，

[juːd] [hæv; həv] [ˈænsər] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ] [æsk] .
you'd have answered me what I ask .
你会 有 回答 我 什么 我 问 。

你本可以回答我的问题。

[naʊ] , [ˈniːðər] [ˈfɑːðər] [nɔːr] [ˈbrʌðər] [kʊd; kəd] [lʌv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
Now , neither father nor brother could love her as I have loved her ,
现在 , 两者都不 父亲 也不 兄弟 可以 爱 她 作为 我 有 喜爱 她 ,
现在，无论是父亲还是哥哥，都无法像我一样爱她。

[eɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [stiːl] ; [ɪf] [lʌv] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sætɪsˈfækj(ə)n] ,
ay , and as I love her still ; if love gives a right to satisfaction ,
哎 , 和 作为 我 爱 她 仍然 ; 如果 爱 给予 一个 正确的 到 满意 ,
是的，因为我依然爱她；如果爱赋予人获得满足的权利，

[ɪts] [nekst] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ˈeni] [wʌn] [ˈbriːðɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [raɪt] .
it's next to impossible any one breathing can come up to my right .
它是 下一个 到 不可能的 任何 一 呼吸 能 来 向上 到 我的 正确的 。
几乎不可能有呼吸的人走到我右边。

[naʊ] , [sɜːr] , [tel] [em ˈiː] !
Now , sir , tell me !
现在 , 先生 , 告诉 我 ！

先生，现在请告诉我！

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [fer] [baɪ] [ˈmeri] [ɔːr] [nɑːt] ?
do you mean fair by Mary or not ?
做 你 意思是 公平的 经过 玛丽 或者 不是 ？

你是说玛丽的公平吗？

[aɪv] [pruːvd] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒiː] — — , [aɪ] [wɪl] [noʊ] . "
I've proved my claim to know , and , by G — — , I will know . "
我已经 已证实 我的 宣称 到 知道 , 和 , 经过 G — — , 我 将要 知道 . "

我已经证明了我有权知道，而且，以上帝的名义，我一定会知道。

" [kʌm] , [kʌm] , [noʊ] [ˈɪmpjədəns] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [wʌt]
" **Come , come , no impudence , " replied Mr . Carson , who , having discovered what**
" 来 , 来 , 不 厚颜无耻 , " 回复 先生 . 卡森 , who , 拥有 发现 什么
[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ([ˈneɪmli] ,
he wanted to know (namely ,
他 通缉 到 知道 (即 ,

“来来来，别这么无礼，”卡森先生回答道，他已经找到了自己想知道的东西（即，

[ðæt] [ˈdʒem] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈmeriːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
that Jim was a lover of Mary's , and that she was not encouraging his
那 杰姆 曾是 一个 情人 的 玛丽的 , 和 那 她 曾是 不是 鼓励 他的
[suːt]) ,
suit) ,
套装) ,

杰姆是玛丽的情人，而玛丽并没有鼓励他追求玛丽)。

[wɪʃt] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] .
wished to pass on .
希望 到 经过 在 .

想要转世。

" [ˈfɑːðər] , [ˈbrʌðər] , [ɔːr][rɪˈdʒektɪd] [ˈlʌvər] " ([wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemfəsis] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] [rɪˈdʒektɪd]) ,
" **Father , brother , or rejected lover** " (**with an emphasis on the word rejected**) ,
" 父亲 , 兄弟 , 或者 拒绝 情人 " (和 一个 强调 在 这 单词 拒绝) ,
“父亲、兄弟或被抛弃的恋人”(强调“被抛弃”一词) ,

" [noʊ][wʌn][hæz; hæz][ə; ei] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [brɪˈtwiːn] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][ænd; ænd][em ˈiː] .
" **no one has a right to interfere between my little girl and me** .
" 不 一 有 一个 正确的 到 干扰 之间 我的 小的 女孩 和 我 .
“任何人都没有权利干涉我和我的小女儿之间的关系。”

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] .
No one shall .
不 一 将 .

任何人都不可以。

[kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] , [mæn] !
Confound you , man !
混杂 你 , 男人 !

真让人无语！

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , [ɔːr] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ,
get out of my way , or I'll make you ,
得到 出去 的 我的 方式 , 或者患病的 制作 你 ,

滚开, 否则我会让你好看。

" [æz; əz][ˈdʒɛm] [stɪl] [əbˈstræktɪd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔːɡɪd] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
" **as** **Jem still obstructed his path with dogged determination** .
" 作为 杰姆 仍然 受阻 他的 小路 和 顽强 决心 .
“杰姆依然以顽强的决心阻挡着他的去路。”

" [aɪ][wəʊnt] , [ðen] , [tɪl] [juːv] [ɡɪv(ə)n][em ˈiː][jɔːr; jər][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈmeri] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
" **I won't , then , till you've given me your word about Mary ,** " **replied the**
" 我 惯于 , 然后 , 直到 你已经 给定 我 你的 单词 关于 玛丽 , " 回复 这
[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ,
mechanic ,
机械 ,

“那我就不干了, 除非你向我保证玛丽的事,”修理工回答说。

[ˈɡraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
grinding his words out between his teeth ,
研磨 他的 字 出去 之间 他的 牙齿 ,

他咬牙切齿地挤出几个字

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪvɪd] [ˈpeɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡər][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [kiːp] [daʊn] [ˈkʌvərɪŋ]
and the livid paleness of the anger he could no longer keep down covering
和 这 铁青 苍白 的 这 愤怒 他 可以 不 更长 保持 向下 覆盖
[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɡæstli] .
his face till he looked ghastly .
他的 脸 直到 他 看起来 阴森 .

他再也无法抑制的愤怒让他脸色变得惨白, 面容狰狞可怖。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] ? " ([wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈtɔːntɪŋ] [læf]) , " [ðen] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] .
" **Won't you ?** " (**with a taunting laugh**) , " **then I'll make you** .
" 惯于 你 ? " (和 一个 嘲讽 笑) , " 然后 患病的 制作 你 .

“你不肯吗?”(带着嘲讽的笑声) “那我就让你这么做。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [keɪn] ,
" The young man raised his slight cane ,
" 这 年轻的 男人 提高 他的 轻微 甘蔗 ,

年轻人举起了他那根细长的拐杖，

[ænd; ænd] [smoʊt] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪzən] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [stroʊk] .
and smote the artisan across the face with a stinging stroke .
和 猛击 这 工匠 穿过 这 脸 和 一个 刺痛 中风 .

然后狠狠地抽打了工匠的脸。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftərwərdz] [hi;; hi] [leɪ] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌdi] [roʊd] , [ˈdʒem] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər]
An instant afterwards he lay stretched in the muddy road , Jem standing over
一个 立即的 然后 他 躺 拉伸 在 这 浑 路 , 杰姆 常设 超过
[hɪm; ɪm] , [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
him , panting with rage .
他 , 喘息 和 愤怒 .

片刻之后，他便四肢摊开躺在泥泞的道路上，杰姆站在他上方，气喘吁吁，怒不可遏。

[wʌt] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [nekst][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ʌnˈɡʌvərnəbl] [ˈpræ(ə)n] , [noʊ][wʌn]
What he would have done next in his moment of ungovernable passion , no one
什么 他 会 有 完毕 下一个 在 他的 片刻 的 无法治理的 热情 , 不 一
[noʊz] ;
knows ;
知道 ;

在他那无法控制的激情之下，接下来他会做出什么事，没有人知道；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pəˈli:smən] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [stri:t] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðɪs] [roʊd] [led] ,
but a policeman from the main street , into which this road led ,
但 一个 警察 从 这 主要的 街道 , 进入 哪个 这 路 引领 ,

但是，这条路通往的主街上的一名警察，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [əˈbaʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ʌnəbˈzɜ:rvd] [baɪ] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
had been sauntering about for some time , unobserved by either of the
有 到过 闲逛 关于 为了 一些 时间 , 未被观察到的 经过 任何一个 的 这
[ˈpɑ:rtɪz] ,
parties ,
各方 ,

他已经在附近闲逛了一段时间，双方都没有注意到他。

[ænd; ænd] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][kənˈklu:ʒ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][ˈvaɪələnt]
and expecting some kind of conclusion like the present to the violent
和 期待 一些 种类 的 结论 喜欢 这 展示 到 这 暴力
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] .
discussion going on between the two young men .
讨论 去 在 之间 这 二 年轻的 男人 .

并期待着像现在这样，两个年轻人之间激烈争论能有一个结果。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈpɪnjənd] [ˈdʒem] , [hu:] [ˈsʌlənli] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] .
In a minute he had pinioned Jem , who sullenly yielded to the surprise .
在 一个 分钟 他 有 钉住 杰姆 , WHO 闷闷不乐地 产生 到 这 惊喜 .

不到一分钟，他就把杰姆制服了，杰姆闷闷不乐地屈服于这突如其来的变故。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rsn] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɔ:r]
Mr . Carson was on his feet directly , his face glowing with rage or
先生 . 卡森 曾是 在 他的 脚 直接地 , 他的 脸 发光 和 愤怒 或者
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

卡森先生立刻站了起来，脸上满是愤怒或羞愧。

" [ʒæl; ʒəl][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌps] [fɔːr; fər] [əˈsɔːlt] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] .
" **Shall I take him to the lock - ups for assault , sir ?** " **said the policeman** .
" 将 我 拿 他 到 这 锁 - UPS 为了 突击 , 先生 ? " 说 这 警察 .
"先生, 我是否应该把他带到拘留所, 因为他涉嫌袭击?"警察问道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] ; " [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
" **No , no ,** " **exclaimed Mr . Carson ;** " **I struck him first** .
" 不 , 不 , " 惊呼 先生 . 卡森 ; " 我 击 他 第一的 .
"不, 不,"卡森先生喊道;"是我先动手的。"

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [əˈsɔːlt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ðoo] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [hɪsɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][wɜːrdz]
It was no assault on his side ; though , " **he continued , hissing out his words**
它 曾是 不 突击 在 他的 边 ; 尽管 , " 他 持续 , 嘶嘶声 出去 他的 字
[tuː; tə][ˈdʒem] ,
to **Jem** ,
到 杰姆 ,
对他来说, 这算不上什么攻击; 不过,"他继续说道, 一边用嘶嘶声对杰姆说道, "

[huː] [ˈiːv(ə)n] [heɪtɪd] [ˈfriːdəm] [prəˈɔːkjʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [həʊˈevər] [ˈdʒʌstli] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n]
who even hated freedom procured for him , however justly , at the intervention
WHO 甚至 憎恨 自由 采购 为了 他 , 然而 公正地 , 在 这 干涉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] ,
of his rival ,
的 他的 竞争对手 ,
他甚至憎恨通过对手的干预而获得的自由, 无论这种自由多么正当。

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ɔːr] [fərˈɡet] [jʊr; jər][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
" **I will never forgive or forget your insult** .
" 我 将要 绝不 原谅 或者 忘记 你的 侮辱 .
"我永远不会原谅或忘记你的侮辱。"

[trʌst] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ɡɑːspt] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Trust me , " **he gasped the words in excess of passion ,**
相信 我 , " 他 倒吸一口气 这 字 在 过量的 的 热情 ,
"相信我,"他激动得喘息着说道。

" [ˈmeri] [ʒæl; ʒəl] [fer] [noʊ] [ˈbetər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɪnsələnt] [ˌɪntərˈfɪrəns] .
" **Mary shall fare no better for your insolent interference** .
" 玛丽 将 票价 不 更好的 为了 你的 傲慢的 干涉 .
"你这种傲慢的干涉, 对玛丽的处境只会更加糟糕。"

" [hiː; hi] [læft] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
" **He laughed , as if with the consciousness of power** .
" 他 笑了 , 作为 如果 和 这 意识 的 力量 .
他笑了, 仿佛带着一种权力的优越感。

[ˈdʒem] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ɪkˈsaɪtmənt] — " [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][ˈɪndʒər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
Jem replied with equal excitement — " **And if you dare to injure her in the**
杰姆 回复 和 平等的 激动 — " 和 如果 你 敢 到 损伤 她 在 这
[liːst] ,
least ,
至少 ,
杰姆同样激动地回答道: "如果你胆敢哪怕有一点点伤害她,

[aɪ] [wɪl] [əˈweɪt] [juː; jʊ] [wer] [noʊ] [pəˈliːsmən] [kæn; kən][step][ɪn] [bɪˈtwiːn] .
I will await you where no policeman can step in between .
我 将要 等待 你 在哪里 不 警察 能 步 在 之间 .
我会在警察无法介入的地方等你。

[ænd; ænd][ɡɑːd][ʒæl; ʒəl] [dʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [tuː] .
And God shall judge between us two .
和 上帝 将 法官 之间 我们 二 .
上帝会审判我们两人之间的事。

" [ðə; ði] [pə'li:smən] [nəʊ] [ɪntə'fiəd] [wið; wiθ] [pə'sweɪzənz] [ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋz] .
" **The policeman now interfered with persuasions and warnings** .
" 这 警察 现在 干扰 和 说服 和 警告 .
“警察现在不再进行劝说和警告。”

[hi:; hi] [lɒkt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][dʒəmz][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
He locked his arm in Jem's to lead him away in an opposite direction
他 已锁定 他的 手臂 在 杰姆的 到 带领 他 离开 在 一个 对面的 方向
[tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɪstər] . ['kɑ:rsn] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] .
to that in which he saw Mr . Carson was going .
到 那 在 哪个 他 锯 先生 . 卡森 曾是 去 .
他挽住杰姆的胳膊，把他拉向与卡森先生所去方向相反的方向。

[dʒəm] [səb'mɪtɪd] ['glu:mɪli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [steps] , [ðen] [rentʃt] [hɪm'self] [fri:] .
Jem submitted gloomily , for a few steps , then wrenched himself free .
杰姆 提交 阴郁地 , 为了 一个 很少 步骤 , 然后 扭动 他自己 自由的 .
杰姆垂头丧气地屈服了几步，然后挣脱了束缚。

[ðə; ði] [pə'li:smən] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
The policeman shouted after him ,
这 警察 喊叫 后 他 ,
警察朝他喊道：

" [teɪk] [ker] , [maɪ][mæn] !
" **Take care , my man !**
" 拿 关心 , 我的 男人 !
“保重，兄弟！ ”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][gɜ:rl][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɜ:rθ] [wʌt] [ju:l] [bi:; bi] ['brɪŋɪŋ] [ɑ:n] [jɔ:'rself] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd]
there's no girl on earth worth what you'll be bringing on yourself if you don't mind
有 不 女孩 在 地球 值得 什么 你会 是 带来 在 你自己 如果 你 不 头脑
.
:
.
如果你不介意的话，世界上没有哪个女孩值得你付出你即将给自己带来的代价。

" [bʌt; bət][dʒəm][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
" **But Jem was out of hearing** .
" 但 杰姆 曾是 出去 的 听力 .
但杰姆听不见。

[tʃæptər] [eks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章

[mi:tɪŋ] [brɪ'twi:n] [mæstərz] [ænd; ənd] ['wɜ:kmen] .
MEETING BETWEEN MASTERS AND WORKMEN .
会议 之间 大师 和 工人 .
师徒会面。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [teɪk] [ðə; ði] - [tʃer] ;
" **Not for a moment take the scorner's chair** ;
" 不是 为了 一个 片刻 拿 这 - 椅子 ;
“一刻也不要坐上嘲讽者的椅子；

[waɪl] ['si:tɪd] [ðer; ðər] , [ðəʊ] [nəʊst] [nɑ:t] [haʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
While seated there , thou know'st not how a word ,
尽管 坐着 那里 , 你 知道 不是 如何 一个 单词 ,
你坐在那里，却不知道一个字该怎么说。

[ə; eɪ][tʊʊn] , [ə; eɪ] [lʊk] , [meɪ] [ɡɔ:l] [ðɑɪ] ['brʌðə-z] [hɑ:rt] ,
A tone , a look , may gall thy brother's heart ,
一个 语气 , 一个 看 , 可能 痠 你的 兄弟 心 ,
语气、眼神, 都可能刺痛你兄弟的心。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][tɜ:rn][ɪn] ['bɪtərnəs] [ə'genst] [ði:] . "
And make him turn in bitterness against thee ."
和 制作 他 转动 在 苦味 反对 你 . "
让他对你心生怨恨。

" [lʌv] - [trʊθs] .
" **Love - Truths .**
" 爱 - 真相 :
“爱的真理。”

[ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstərz][wɜ:r; wər][tu; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **The day arrived on which the masters were to have an interview with a**
" 这 天 到达的 在 哪个 这 大师 是 到 有 一个 面试 和 一个
[depju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] - ['pi:p(ə)l] .
deputation of the work - people .
代表团 的 这 工作 - 人们 :
“到了老板们与工人代表团面谈的日子。”

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][tu; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ru:m] , [æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel] ;
The meeting was to take place in a public room , at an hotel ;
这 会议 曾是 到 拿 地方 在 一个 民众 房间 , 在 一个 酒店 ;
会议将在酒店的公共房间举行;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ðə; ði] [mɪl] - ['oʊnərz] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]
and there , about eleven o'clock , the mill - owners , who had received the
和 那里 , 关于 十一 点钟 , 这 磨 - 所有者 , WHO 有 已收到 这
['fɔ:rən] ['ɔ:rdərz] , [brɪ'gæn][tu; tə] [kə'lekt] .
foreign orders , began to collect .
外国的 订单 , 开始 到 收集 :
大约十一点钟, 接到外国订单的磨坊主们开始收货。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][fɜ:rst]['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] [fʊl] [ðer; ðər][maɪndz] [maɪt] [bi; bi][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
Of course , the first subject , however full their minds might be of another ,
的 课程 , 这 第一的 主题 , 然而 满的 他们的 思想 可能 是 的 其他 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['weðər] .
was the weather .
曾是 这 天气 :
当然, 无论他们心里想的是什么, 第一个谈论的话题总是天气。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər]['du:ti][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['fʌʊ-z] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd]
Having done their duty by all the showers and sunshine which had occurred
拥有 完毕 他们的 责任 经过全部 这 淋浴 和 阳光 哪个 有 发生
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wi:k] ,
during the past week ,
期间 这 过去的 星期 ,
在过去一周的雨雪晴天中, 它们已经尽职尽责地完成了它们的使命。

[ðeɪ] [fel] [tu; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
they fell to talking about the business which brought them together .
他们 跌倒 到 说 关于 这 商业 哪个 带来 他们 一起 :
他们开始聊起了让他们走到一起的生意。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi; bi][ə'baʊt] ['twenti] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm][baɪ] ['kɜ:rtəsi] ,
There might be about twenty gentlemen in the room , including some by courtesy ,
那里 可能 是 关于 二十 先生们 在 这 房间 , 包括 一些 经过 礼貌 ,
房间里大概有二十位男士, 其中一些是应邀而来。

[hu:] [w3:r; wər][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [kən's3:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kwestʃən] ;
who were not immediately concerned in the settlement of the present question ;
WHO 是 不是 立即地 担心的 在 这 沉降 的 这 展示 问题 ;
[bʌt; bət] [hu:] ,
but who ,
但 WHO ,

他们并非直接参与解决当前问题；但是，

[nevərðə'les] , [w3:r; wər] [sə'fɪjntli] ['ɪntrəstɪd] [tu;; tə] [ə'tend] .
nevertheless , were sufficiently interested to attend .
尽管如此 , 是 足够 感兴趣的 到 出席 .

尽管如此，我们还是表现出了足够的兴趣，决定参加。

[ði:z] [w3:r; wər][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:]['lɪt(ə)l] [gru:ps] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [sɪ:m] [ju'nænɪməs] [baɪ] ['eni] [mi:nz] .
These were divided into little groups , who did not seem unanimous by any means .
这些 是 分割 进入 小的 团体 , WHO 做过 不是 似乎 一致 经过 任何 方法 .

他们分成几个小组，这些小组的成员之间似乎并没有达成一致意见。

[sʌm; səm][w3:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [slɑ:t] [kən'seɟ(ə)n] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃʊgər] - [plʌm] [tu;; tə] ['kwaɪətɪn] [ðə; ði]
Some were for a slight concession , just a sugar - plum to quieten the
一些 是 为了 一个 轻微 让步 , 只是 一个 糖 - 李子 到 抚慰 这
[ɪ'nɔ:ti] [tʃaɪld] ,
naughty child ,
淘气 孩子 ,

有些是为了稍微让步，只是为了安抚淘气的孩子而给的一颗糖梅。

[ə; eɪ]['sækrɪfajs][tu;; tə] [pi:s] [ænd; ɐnd] ['kwaɪətɪnəs] .
a sacrifice to peace and quietness .
一个 牺牲 到 和平 和 寂静 .

为了和平与安宁而做出的牺牲。

[sʌm; səm][w3:r; wər] ['stedəli] [ænd; ɐnd] ['vi:əməntli] [ə'pəʊzd] [tu;; tə][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['presɪdənt] [ʌv; əv]
Some were steadily and vehemently opposed to the dangerous precedent of
一些 是 稳步 和 强烈地 反对 到 这 危险的 先例 的
[ɪ'jɪldɪŋ] [wʌn][dʒɑ:t][ɔ:r][wʌn] ['tɪtl] [tu;; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜ:rn] - [aʊt] .
yielding one jot or one tittle to the outward force of a turn - out .
屈服 一 点 或者 一 标题 到 这 向外 力量 的 一个 转动 - 出去 .

有些人始终强烈反对这种危险的先例，即向镇压的外部力量做出丝毫让步。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði][w3:rk] - [pi:p(ə)l] [haʊ] [tu;; tə] [bɪ'kʌm] ['mæstərz] , [sed] [ðeɪ] .
It was teaching the work - people how to become masters , said they .
它 曾是 教学 这 工作 - 人们 如何 到 变得 大师 , 说 他们 .

他们说，那是在教工人们如何成为大师。

[dɪd] [ðeɪ] [wɑ:nt][ðə; ði]['waɪldɪst] [θɪŋ] - ,
Did they want the wildest thing heereafter ,
做过 他们 想 这 最狂野的 事物 - ,

他们是不是想要从此过上最疯狂的生活？

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu;; tə] [əb'teɪn] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [wʊd] [bi; bi][tu;; tə] [straɪk] [w3:rk] .
they would know that the way to obtain their wishes would be to strike work .
他们 会 知道 那 这 方式 到 获得 他们的 愿望 会 是 到 罢工 工作 .

他们会明白，实现愿望的途径就是罢工。

[bɪ'saɪdz] , [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:]
Besides , one or two of those present had only just returned from the New
除了 , 一 或者 二 的 那些 展示 有 仅有的 只是 返回 从 这 新的
[ˈberli] ,
Bailey ,
贝利 ,

此外，在场的人中还有一两个人刚从新贝利监狱回来。

[wɜː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tʊːrɪn] - [aʊts][hæd; həd] [bɪn] [traɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkruːəl] [əˈsɔːlt] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔː]
where one of the turn - outs had been tried for a cruel assault on a poor
在哪里 一 的 这 转动 - 出局 有 到过 尝试 为了 一个 残忍的 突击 在 一个 贫穷的
[nɔːrθ] - [ˈkʌntri] [ˈwiːvər] ,
north - country weaver ,
北 - 国家 织工 ,

其中一名被告曾因残忍袭击一名北方贫困织工而受审。

[huː] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][loʊ] [praɪs] .
who had attempted to work at the low price .
WHO 有 尝试过 到 工作 在 这 低的 价格 .

那些试图以低价工作的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdɪgnənt] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstli][soʊ] ,
They were indignant , and justly so ,
他们 是 愤怒 , 和 公正地 所以 ,

他们义愤填膺，这是理所当然的。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔː] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] ; [ænd; ənd]
at the merciless manner in which the poor fellow had been treated ; and
在 这 无情 方式 在 哪个 这 贫穷的 同伴 有 到过 治疗 ; 和

[ðer; ðər][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æt; ət] [rɔːŋ] ,
their indignation at wrong ,
他们的 愤慨 在 错误的 ,

他们为这个可怜的人遭受的残酷对待感到愤慨；他们对这种不公感到义愤填膺。

[tʊk] ([æz; əz][aɪ ˈtiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [dʌz]) [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [fɔːrm][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
took (as it so often does) the extreme form of revenge .
采取 (作为 它 所以 经常 做) 这 极端 形式 的 复仇 .

(像往常一样) 采取了极端的复仇形式。

[ðeɪ] [felt][æz; əz] [ɪf] ,
They felt as if ,
他们 毛毡 作为 如果 ,

他们感觉好像，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈjiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər] [rɪˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈkruːəl]
rather than yield to the body of men who were resorting to such cruel
相当 比 屈服 到 这 身体 的 男人 WHO 是 复原 到 这样的 残忍的

[ˈmezərz] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜːkmən] ,
measures towards their fellow - workmen ,
措施 向 他们的 同伴 - 工人 ,

与其向那些对工友采取如此残酷手段的男人们屈服，

[ðeɪ] , [ðə; ði][ˈmæstərz] ,
they , the masters ,
他们 , 这 大师 ,

他们，那些大师们，

[wʊd] [ˈsuːnər] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv]
would sooner relinquish all the benefits to be derived from the fulfilment of
会 很快 放弃 全部 这 好处 到 是 衍生的 从 这 履行 的

[ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
the commission ,
这 委员会 ,

宁愿放弃履行委托任务所能获得的所有利益，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [maɪt] [ˈsʌfər] [ˈkiːnli] .
in order that the workmen might suffer keenly .
在 命令 那 这 工人 可能 遭受 敏锐地 .

以便让工人们遭受惨痛的痛苦。

[ðeɪ] [fə'gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [straɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][wɑ:nt][ænd; ənd]
They forgot that the strike was in this instance the consequence of want and
他们 忘了 那 这 罢工 曾是 在 这 实例 这 结果 的 想 和
[ni:d] ,
need ,
需要 ,

他们忘记了，这次罢工是需求和需要的结果。

[ˈsʌfəd] [ʌn'dʒʌstli] , [æz; əz][ðə; ði] [en'dʒʊərə] [bɪ'li:vɪd] ; [fɔ:r; fər] , [həʊ'veər] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt]
suffered unjustly , as the endurers believed ; for , however insane , and without
遭受 不公正的 , 作为 这 耐力者 相信 ; 为了 , 然而 疯狂的 , 和 没有
[graʊnd] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
ground of reason ,
地面 的 原因 ,

那些忍受者认为他们遭受了不公正的对待；因为，无论他们多么疯狂，多么没有道理，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [bɪ'li:f] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['vaɪələns] .
such was their belief , and such was the cause of their violence .
这样的 曾是 他们的 信仰 , 和 这样的 曾是 这 原因 的 他们的 暴力 .

这就是他们的信念，也是他们暴力行为的根源。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tru:θ] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] ['vaɪələns] [baɪ] ['vaɪələns] .
It is a great truth , that you cannot extinguish violence by violence .
它 是 一个 伟大的 真相 , 那 你 不能 熄灭 暴力 经过 暴力 .

这是一个伟大的真理：暴力无法消除暴力。

[ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt][aɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [krəʊɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər]
You may put it down for a time ; but while you are crowing over your
你 可能 放 它 向下 为了 一个 时间 ; 但 尽管 你 是 鸣叫 超过 你的
[ɪ'mædʒɪnerɪ] [sək'ses] ,
imaginary success ,
假想 成功 ,

你或许可以暂时放下它；但当你沉浸在自己虚构的成功之中时，

[si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n]['devəlz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɪts] ['fɔ:rmər] [self] !
see if it does not return with seven devils worse than its former self !
看 如果 它 做 不是 返回 和 七 魔鬼 更糟 比 它是 以前的 自己 !

看看它会不会带着七个比以前更可怕的魔鬼回来！

[noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] [æz; əz] ['breðrən] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd]
No one thought of treating the workmen as brethren and friends , and
不 一 想法 的 治疗 这 工人 作为 弟兄们 和 朋友们 , 和
['oʊpənli] ,
openly ,
公然 ,

没有人想到要像对待兄弟和朋友一样对待工人们，更没有人公开地这样做。

['klɪrli] , [æz; əz] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [men] ,
clearly , as appealing to reasonable men ,
清楚地 , 作为 上诉 到 合理的 男人 ,

显然，这对于理性的人来说是有吸引力的

['stetɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][ænd; ənd] [fʊl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][ðə; ði]['mæstərz][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]
stating the exact and full circumstances which led the masters to think it
声明 这 精确的 和 满的 情况 哪个 引领 这 大师 到 思考 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪz] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðəm'selvz] ,
was the wise policy of the time to make sacrifices themselves ,
曾是 这 明智的 政策 的 这 时间 到 制作 牺牲 他们自己 ,

详细阐述了促使大师们认为当时明智的做法是自行做出牺牲的确切全部情况。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔpəətɪvz] .
and to hope for them from the operatives .
和 到 希望 为了 他们 从 这 特工 :

并寄希望于特工们。

[ɪn][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm] [ɡruːp] [tuː; tə] [ɡruːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
In going from group to group in the room ,
在 去 从 团体 到 团体 在 这 房间 ,

在房间里从一个小组走到另一个小组时，

[juː; jʊ] [kɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːləʊɪŋ] :
you caught such a medley of sentences as the following :
你 捕捉 这样的 一个 混合曲 的 句子 作为 这 下列的 :

你截取了如下这样一系列句子：

" [pʊr] ['dɛvəlz] !
" Poor devils !
" 贫穷的 魔鬼 !

可怜的家伙们！

[ðeə(r)] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['stɑːrvɪŋ] , [aɪm][ə'freɪd] .
they're near enough to starving , I'm afraid .
它们是 靠近 足够的 到 饥饿 , 我是 害怕的 .

恐怕他们快要饿死了。

[ˈmɪsɪz] . ['ældɜːd, ˈɒldrəd] [meɪks] [tuː] [kaʊz] - ['hedz] ['ɪntuː] [suːp] ['evri] [wiːk] ,
Mrs . Aldred makes two cows ' heads into soup every week ,
太太 : 奥尔德雷德 制作 二 牛 - 头部 进入 汤 每一个 星期 ,

奥尔德雷德太太每周用两个牛头做汤。

[ænd; ɐnd][ˈpiːp(ə)] [kʌm] ['sevrəl] [maɪlz][tuː; tə] [fetʃ] [aɪˈtiː] ;
and people come several miles to fetch it ;
和 人们 来 一些 英里 到 拿来 它 ;

人们从几英里外的地方来取它；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðiːz] [taɪmz] [læst][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ɐnd][duː] [mɔːr] .
and if these times last we must try and do more .
和 如果 这些 时代 最后的 我们 必须 尝试 和 做 更多的 .

如果这种情况持续下去，我们必须努力做得更多。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɔːt][biː; bi] ['bulɪd] ['ɪntuː] ['eni] [θɪŋ] ! "
But we must not be bullied into any thing ! "
但 我们 必须 不是 是 被欺凌 进入 任何 事物 ! "

但我们绝不能被胁迫去做任何事！

" [ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ɔːr][soʊ][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ,
" A rise of a shilling or so won't make much difference ,
" 一个 上升 的 一个 先令 或者 所以 惯于 制作 很多 不同之处 ,

“涨一先令左右不会有太大影响。”

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'weɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪv] [geɪnd] [ðer; ðər] [pɔɪnt] . "
and they will go away thinking they've gained their point . "
和 他们 将要 去 离开 思维 他们有 获得 他们的 观点 . "

他们会带着“我已经达到目的了”的心态离开。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] .
" That's the very thing I object to .
" 那就是 这 非常 事物 我 目的 到 .

“这正是我反对的。”

[ðeɪl] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [geɪn] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ]
They'll think so , and whenever they've a point to gain , no matter how
他们会 思考 所以 , 和 每当 他们有 一个 观点 到 获得 , 不 事情 如何
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ðeɪl] [straɪk] [wɜːrk] . "
unreasonable , they'll strike work ."
不合理 , 他们会 罢工 工作 . "

他们会这么想, 而且只要他们觉得有利可图, 不管理理由多么不合理, 他们就会罢工。

" [aɪ 'tiː] [ˈriːəli] [ˈɪndʒəz] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː 'es] . "
" It really injures them more than us . "
" 它 真的 受伤 他们 更多的 比 我们 . "

“这其实对他们的伤害比对我们更大。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəsts] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] . "
" I don't see how our interests can be separated . "
" 我 不 看 如何 我们的 兴趣 能 是 分开 . "

“我不明白我们的利益如何能够分开。”

" [ðə; ði] [diː] — — [diː] [bruːt] [hæd; həd] [θroʊn] [ˈvɪtriəl] [ɑːn] [ðə; ði] [pɜr] [ˈfelouz] [ˈæŋklz] ,
" The d — — d brute had thrown vitriol on the poor fellow's ankles ,
" 这 d — — d 蛮力 有 抛掷 矾 在 这 贫穷的 同伴们 脚踝 ,

“那个该死的畜生把硫酸泼在了那个可怜人的脚踝上,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bæd] [pɑːrt] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [hiːl] .
and you know what a bad part that is to heal .
和 你 知道 什么 一个 坏的 部分 那 是 到 愈合 .

你知道那部分伤口愈合起来有多么痛苦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] ,
He had to stand still with the pain ,
他 有 到 站立 仍然 和 这 疼痛 ,

他忍着剧痛, 只能站在那里不动。

[ænd; ənd] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [retʃ] ,
and that left him at the mercy of the cruel wretch ,
和 那 左边 他 在 这 怜悯 的 这 残忍的 可怜虫 ,

这使他完全落入了那个残忍恶人的手中。

[huː] [biːt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed] [tɪl] [juːd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .
who beat him about the head till you'd hardly have known he was a man .
WHO 打 他 关于 这 头 直到 你会 几乎 有 已知 他 曾是 一个 男人 .

他把他的头打得稀巴烂, 你几乎认不出他还是个男人。

[ðeɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈhiːl] [lɪv; laɪv] . "
They doubt if he'll live . "
他们 怀疑 如果 地狱 居住 . "

他们怀疑他能否活下来。

" [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪl] [stænd] [aʊt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,
" If it were only for that , I'll stand out against them ,
" 如果 它 是 仅有的 为了 那 , 患病的 站立 出去 反对 他们 ,

“即使仅仅为了这一点, 我也会与他们对抗。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈruːɪn] . "
even if it were the cause of my ruin . "
甚至 如果 它 是 这 原因 的 我的 废墟 . "

即使这会毁了我。

" [eɪ] , [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [wəʊnt] [jiːld] [wʌn] [ˈfɑːrðɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [bruːts] ;
" Ay , I for one won't yield one farthing to the cruel brutes ;
" 哎 , 我 为了 一 惯于 屈服 一 法辛 到 这 残忍的 野蛮人 ;

“是啊, 我一分钱也不会给那些残暴的畜生;

[ðeə(r)] [mɔːr] [laɪk] [waɪld] [biːsts] [ðæn; ðən] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
they're more like wild beasts than human beings .

它们是 更多的 喜欢 荒野 野兽 比 人类 生物 .

他们更像是野兽，而不是人类。

" ([wel] ! [huː] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈdɪfrənt] ?)
" (Well ! who might have made them different ?)

" (出色地 ! WHO 可能 有 制成 他们 不同的 ?)

(那么！究竟是谁让它们变得不同呢？)

" [aɪ] [seɪ] , [ˈkɑːrsn] , [dʒʌst][gʊʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈdʌŋkəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [freʃ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" I say , Carson , just go and tell Duncombe of this fresh instance of their

" 我 说 , 卡森 , 只是 去 和 告诉 邓科姆 的 这 新鲜的 实例 的 他们的

[əˈbɑːmɪnəb(ə)] [kənˈdʌkt] .
abominable conduct .

可恶 执行 .

“我说，卡森，你就去告诉邓科姆他们这种令人发指的行为吧。”

[ˈhiːz] [ˈweɪvərɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
He's wavering , but I think this will decide him .

他是 摇摆不定 , 但 我 思考 这 将要 决定 他 .

他还在犹豫，但我认为这将决定他的选择。

" [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər]
" The door was now opened , and a waiter announced that the men were

" 这 门 曾是 现在 打开 , 和 一个 服务员 宣布 那 这 男人 是

[bɪˈloʊ] ,
below ,

以下 ,

“这时门开了，一个服务员宣布那些人就在楼下。”

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and asked if it were the pleasure of the gentlemen that they should be

和 问 如果 它 是 这 乐趣 的 这 先生们 那 他们 应该 是

[ʃoʊn] [ʌp] .
shown up .

所示 向上 .

然后问，先生们是否乐意被人出丑。

[ðeɪ] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [əˈfɪ(ə)l] [ˈteɪbl] ; [ˈlʊkɪŋ] , [æz; əz]
They assented , and rapidly took their places round the official table ; looking , as

他们 同意 , 和 快速 采取 他们的 地方 圆形的 这 官方的 桌子 ; 寻找 , 作为

[laɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
like as they could ,

喜欢 作为 他们 可以 ,

他们表示同意，并迅速在官方桌旁就座；他们尽可能地让自己看起来和别人一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第15/30页

[tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈsenətəz] [huː] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈrʌpʃn] [ʌv; əv] [ˈbrɛnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡɔlz] .
to the Roman senators who awaited the irruption of Brennus and his Gauls .

到 这 罗马 参议员 WHO 等待中 这 爆发 的 布伦努斯 和 他的 高卢人 .

致那些等待布伦努斯及其高卢人入侵的罗马元老院议员们。

[træmp] , [træmp] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈhevi] [klɒgd] [fi:t] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [faɪv]
Tramp , tramp , came the heavy clogged feet up the stairs ; and in a minute five

流浪汉 , 流浪汉 , 来了 这 重的 堵塞 脚 向上 这 楼梯 ; 和 在 一个 分钟 五

[waɪld] ,

wild ,

荒野 ,

咚咚咚，沉重的脚步声沿着楼梯传来；一分钟后，五只狂野的.....

[ˈɜːrniʃt] - [ˈlʊkɪŋ] [men] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

earnest - looking men stood in the room .

认真 - 寻找 男人 站立 在 这 房间 .

房间里站着几个神情严肃的男人。

[dʒɑ:n] [ˈbɑːrtɪn] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [misˈteɪk] [æz; əz][tuː; tə][taɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
John Barton , from some mistake as to time , was not among them .

约翰 巴顿 , 从 一些 错误 作为 到 时间 ; 曾是 不是 之中 他们 .

由于时间上的失误，约翰·巴顿不在其中。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈlɑːrdʒər][boʊnd] [men] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðəm; ðəm] [ɡɔːnt] ; [æz; əz]
Had they been larger boned men , you would have called them gaunt ; as

有 他们 到过 更大的 骨 男人 , 你 会 有 称为 他们 瘦削 ; 作为

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

it was ,

它 曾是 ,

如果他们是体格更健壮的人，你会说他们面容憔悴；但事实上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈstætʃər] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈfʌstʃən] [kloʊðz] [hʌŋ] [ˈluːsli] [əˈpɑːn][ðər; ðər]
they were little of stature , and their fustian clothes hung loosely upon their

他们 是 小的 的 身材 , 和 他们的 粗麻布 衣服 悬挂 松散地 之上 他们的

[ʃrʌŋk] [lɪmz] .

shrunk limbs .

缩小 四肢 .

他们身材矮小，粗布衣服松松垮垮地挂在瘦弱的四肢上。

[ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðər; ðər] [ˈdelɪɡɪts] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪvz] [hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
In choosing their delegates , too , the operatives had had more regard to

在 选择 他们的 代表们 , 也 , 这 特工 有 有 更多的 看待 到

[ðər; ðər] [breɪnz] ,

their brains ,

他们的 大脑 ,

在挑选代表时，这些特工也更注重他们的才智。

[ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈwɔːdrəʊbz] ;

and power of speech , than to their wardrobes ;

和 力量 的 演讲 , 比 到 他们的 衣柜 ;

以及言辞的力量，而不是他们的衣着；

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜ:rði] [prə'fesər] - , [ɪn] ['sa:tə, -tɔ:]
they might have read the opinions of that worthy Professor Teufelsdruch , in Sartor
他们 可能 有 读 这 意见 的 那 值得 教授 - , 在 萨托尔
[rɪsɑ:rtəs] ,
Resartus ,
重生 ,

他们或许读过那位德高望重的特费尔斯德鲁赫教授在《衣裳哲学》一书中的观点。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kəʊts] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [wɪtʃ] [jet] [kloʊðd] [men] [ʌv; əv]
to judge from the dilapidated coats and trousers , which yet clothed men of
到 法官 从 这 破旧的 外套 和 裤子 , 哪个 然而 穿着衣服 男人 的
[pɑ:rts][ænd; ənd][ʌv; əv] ['paʊər] .
parts and of power :
部分 和 的 力量 :

从那些破旧的外套和裤子来看，这些衣服曾经是才华横溢、权势显赫的男士的装束。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:n] [sɪns] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ə; ei] [nu:]
It was long since many of them had known the luxury of a new
它 曾是 长的 自从 许多 的 他们 有 已知 这 奢华 的 一个 新的
[ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [dres] ;
article of dress ;
文章 的 裙子 ;

他们中的许多人已经很久没有体验过拥有新衣服的奢侈了；

[ænd; ənd] [er] - [gæps] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðer; ðər] ['gɑ:rmənts] .
and air - gaps were to be seen in their garments .
和 空气 - 差距 是 到 是 已见 在 他们的 服装 :

他们的衣服上可以看到缝隙。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstəz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ə'frʌntɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; ei] ['ræɡɪd] [dɪ'tætʃmənt]
Some of the masters were rather affronted at such a ragged detachment
一些 的 这 大师 是 相当 受辱 在 这样的 一个 破烂不堪 分离
['kʌmɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [noʊ'bɪləti] ;
coming between the wind and their nobility ;
未来 之间 这 风 和 他们的 贵族 ;

有些大师对这种粗犷的疏离感出现在风和他们的高贵之间感到相当恼火；

[bʌt; bət] [wʌt] [kæəd] [ðeɪ] ?
but what cared they ?
但 什么 关心 他们 ?

但他们又何必在意呢？

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ə; ei] ['dʒent(ə)lmən] ['heɪstɪli] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] ['tʃermən] ,
At the request of a gentleman hastily chosen to officiate as chairman ,
在 这 要求 的 一个 绅士 草草 选定 到 裁判 作为 主席 ,
[ə'pɪnt] [tʃeɪnmən] [tʃeɪnmən] ,
应一位仓促选定的先生的请求，他被任命为会议主席。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['delɪɡɪts] [ri:d] , [ɪn] [ə; ei] [haɪ] - [pɪtʃt] , [sɑ:m] - ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [ə; ei]
the leader of the delegates read , in a high - pitched , psalm - singing voice , a
这 领导者 的 这 代表们 读 , 在 一个 高的 - 投球 , 诗篇 - 歌唱 嗓音 , 一个
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

代表们的领袖用高亢的、吟唱圣歌般的声音宣读了一份文件，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔpəreɪtɪvz] - ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] ['ɪfu:] , [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] ,
containing the operatives ' statement of the case at issue , their complaints ,
包含 这 特工 - 陈述 的 这 案件 在 问题 , 他们的 投诉 ,
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] ,
and their demands ,
和 他们的 需求 ,

其中包括行动人员对案件的陈述、他们的投诉和要求，

[wɪtʃ] [læst][wɜːr; wər][nɑːt][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər][ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] .

which last were not remarkable for moderation .
哪个 最后的 是 不是 卓越 为了 适度 .

最后这些都不算温和。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ]

He was then desired to withdraw for a few minutes , with his fellow

他 曾是 然后 想要的 到 提取 为了 一个 很少 分钟 , 和 他的 同伴

[ˈdelɪɡɪts] ,

delegates ,

代表们 ,

随后，他和其他代表被要求暂时离开几分钟。

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [ruːm] , [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈmæstərz] [kənˈsɪdərd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðər; ðər] [dɪˈfɪnətɪv]

to another room , while the masters considered what should be their definitive

到 其他 房间 , 尽管 这 大师 经过考虑的 什么 应该 是 他们的 最终的

[ˈænsər] .

answer .

回答 .

大师们前往另一个房间，思考他们的最终答案是什么。

[wen] [ðə; ðɪ][men][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [ˈɜːrɪnɪst] [ˌkɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n] [tʊk] [ˈpleɪs] ,

When the men had left the room , a whispered earnest consultation took place ,

什么时候 这 男人 有 左边 这 房间 , 一个 低声说道 认真 咨询 采取 地方 ,

男人们离开房间后，房间里响起了一阵低声的认真商量声。

[ˈevri] [wʌn][ˌɑːr ˈiː] - [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈɑːrgjuːmənts] .

every one re - urging his former arguments .

每一个 一 关于 - 敦促 他的 以前的 论点 .

每个人都重申了他之前的观点。

[ðə; ðɪ] [kənˈsiːdərz] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ˌʌv; əv][wʌn] .

The conceders carried the day , but only by a majority of one .

这 让步者 携带 这 天 , 但 仅有的 经过 一个 多数 的 一 .

认输派最终获胜，但仅以一票之差险胜。

[ðə; ðɪ][maɪˈnɔːrəti] [ˈhɔːtɪli] [ænd; ənd] [ˈɔːdəbli] [ɪkˈsprest] [ðər; ðər] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmeʒərz]

The minority haughtily and audibly expressed their dissent from the measures

这 少数民族 傲慢地 和 可听见的 表达 他们的 异议 从 这 措施

[tuː; tə][biː; bi] [əˈdɑːptɪd] ,

to be adopted ,

到 是 已采用 ,

少数派傲慢地、大声地表达了他们对即将采取的措施的反对意见。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈdelɪɡɪts] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ;

even after the delegates re - entered the room ;

甚至 后 这 代表们 关于 - 进入 这 房间 ;

即使在代表们重新进入房间之后；

[ðər; ðər][wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊks] [dɪd][nɑːt] [pæs] [ˌʌnˈhiːdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kwɪk] - [aɪd] [ˈɔːpərətɪvz] ;

their words and looks did not pass unheeded by the quick - eyed operatives ;

他们的 字 和 看起来 做过 不是 经过 无人理会 经过 这 快的 - 眼睛 特工 ;

他们的言语和眼神并没有逃过眼疾手快的特工们的眼睛；

[ðər; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ˈredʒɪstərd] [ɪn] [ˈbɪtər] [ˈhɑːrts] .

their names were registered in bitter hearts .

他们的 姓名 是 挂号的 在 苦的 心 .

他们的名字被铭刻在人们心中，令人心痛不已。

[ðə; ðɪ][ˈmæstərz][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ædˈvæns] [dɪˈmɑːndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɜːkmən] .

The masters could not consent to the advance demanded by the workmen .

这 大师 可以 不是 同意 到 这 进步 要求 经过 这 工人 .

工人们无法同意他们提出的预支工资要求。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'ɡri:] [tu:; tə] [ɡɪv] [wʌn] [ˈɪlɪŋ] [pər] [wi:k] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli]
They would agree to give one shilling per week more than they had previously
他们 会 同意 到 给 一 先令 每 星期 更多的 比 他们 有 之前
[ˈɔ:fərd] .
offered .
提供 .

他们同意每周比之前多给一先令。

[wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [ˈdelɪɡɪts] [em'pəʊəd] [tu:; tə][ək'sept] [sʌt] [ˈɔ:fər] ?
Were the delegates empowered to accept such offer ?
是 这 代表们 赋权 到 接受 这样的 提供 ?

与会代表是否有权接受这样的提议？

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [em'pəʊəd] [tu:; tə][ək'sept][ɔ:ɹ] [dɪ'klaɪn] [ˈeni] [ˈɔ:fər] [meɪd] [ðæt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstəɹz] .
They were empowered to accept or decline any offer made that day by the masters .
他们 是 赋权 到 接受 或者 衰退 任何 提供 制成 那 天 经过 这 大师 .

他们有权接受或拒绝主人当天提出的任何提议。

[ðen] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [fɔ:ɹ; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tu:; tə]
Then it might be as well for them to consult among themselves as to
然后 它 可能 是 作为 出色地 为了 他们 到 咨询 之中 他们自己 作为 到
[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
what should be their decision .
什么 应该 是 他们的 决定 .

那么，他们最好自行商议一下应该如何决定。

[ðeɪ] [ə'gen] [wɪð'dru:] .
They again withdrew .
他们 再次 退出 .

他们再次撤退了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][fɔ:ɹ; fər] [lɔ:ŋ] .
It was not for long .
它 曾是 不是 为了 长的 .

但这种情况并没有持续太久。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈpɔ:zətɪvli] [dɪ'klaɪnd] [ˈeni] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'mændz] .
They came back , and positively declined any compromise of their demands .
他们 来了 后退 , 和 积极地 拒绝 任何 妥协 的 他们的 需求 .

他们回来后，断然拒绝在他们的要求上做出任何妥协。

[ðen] [ʌp] [spræŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhenri] [ˈkɑ:rsn] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələnt][ˈpɑ:rtɪ]
Then up sprang Mr . Henry Carson , the head and voice of the violent party
然后 向上 弹簧 先生 . 亨利 卡森 , 这 头 和 嗓音 的 这 暴力 派对
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈmæstəɹz] ,
among the masters ,
之中 这 大师 ,

这时，亨利·卡森先生跳了出来，他是教师队伍中激进派的头目和代言人。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃermən] , [ˈi:v(ə)n] [brɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [ˈɔpəɹətɪvz] , [hi:; hi] [prə'pəʊzɪd]
and addressing the chairman , even before the scowling operatives , he proposed
和 解决 这 主席 , 甚至 前 这 皱眉 特工 , 他 建议的
[sʌm; səm] [ˌrezəˈlu:ʃənz] ,
some resolutions ,
一些 决议 ,

他甚至在那些怒气冲冲的官员面前，就向主席提出了一些决议。

[wɪtʃ] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
which he , and those who agreed with him ,
哪个 他 , 和 那些 WHO 同意 和 他 ,

他以及那些同意他观点的人，

[hæd; həd] [bɪn] [kən'kɒktɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ləst] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [depju'teɪʃn] .
had been concocting during this last absence of the deputation .
有 到过 炮制 期间 这 最后的 缺席 的 这 代表团 .

在代表团上次缺席期间，他一直在密谋策划。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['fɜ:rstli] , [wið'drɔɪŋ] [ðə; ði][prə'pooz(ə)][dʒʌst] [meɪd] ,
They were , firstly , withdrawing the proposal just made ,
他们 是 , 首先 , 撤退 这 提议 只是 制成 ,
首先，他们撤回了刚刚提出的方案。

[ænd; ənd] [di'klærɪŋ] [ɔ:l] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['mæstərz][ænd; ənd] [ðæt] [pə'tɪkjələ] [treɪdz] -
and declaring all communication between the masters and that particular Trades ' -
和 声明 全部 沟通 之间 这 大师 和 那 特别的 交易 -

[ˈju:niən][æt; ət][æn; ən][end] ;
Union at an end ;
联盟 在 一个 结尾 ;

并宣布终止雇主与该特定工会之间的一切沟通；

['sekəndli] , [di'klærɪŋ] [ðæt] [noʊ]['mæstə] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] ['eni] ['wɜ:rk mən] [ɪn][ˈfju:tʃər] ,
secondly , declaring that no master would employ any workman in future ,
第二 , 声明 那 不 掌握 会 采用 任何 工人 在 未来 ,

其次，声明今后任何雇主都不会再雇用任何工人。

[ən'les] [hi:; hi] [saɪnd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [brɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə] ['eni] [treɪdz] - [ˈju:niən] ,
unless he signed a declaration that he did not belong to any Trades ' Union ,
除非 他 签名 一个 宣言 那 他 做过 不是 属于 到 任何 交易 - 联盟 ,

除非他签署声明，表明他不属于任何工会。

[ænd; ənd] [pledʒd] [hɪm'self] [nɔ:t][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɔ:r] [səb'skraɪb] [tu:; tə] ['eni] [sə'saɪəti] ,
and pledged himself not to assist or subscribe to any society ,
和 承诺 他自己 不是 到 协助 或者 订阅 到 任何 社会 ,

他发誓不参与或加入任何社团。

['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts]['ɑ:bdʒekt] [ɪntər'fɪərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstərz] - ['paʊəz] ; [ænd; ənd] , ['θɜ:rdli] ,
having for its object interference with the masters ' powers ; and , thirdly ,
拥有 为了 它是 目的 干涉 和 这 大师 - 权力 ; 和 , 第三 ,

第三，其目的是干涉统治者的权力；并且，

[ðæt] [ðə; ði]['mæstərz] [ʃʊd; ʃəd] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ: rɪdʒ] [ɔ:l] ['wɜ:k mən]
that the masters should pledge themselves to protect and encourage all workmen
那 这 大师 应该 保证 他们自己 到 保护 和 鼓励 全部 工人

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑ:n] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
willing to accept employment on those conditions ,
愿意的 到 接受 就业 在 那些 状况 ,

雇主应承诺保护和鼓励所有愿意接受这些条件的工人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][fɜ:rst] ['ɔ:fərd] .
and at the rate of wages first offered .
和 在 这 速度 的 工资 第一的 提供 .

并按最初提出的工资标准支付。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][men] [hu:] [naʊ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ] [braʊz] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns]
Considering that the men who now stood listening with lowering brows of defiance
考虑 那 这 男人 WHO 现在 站立 聆听 和 降低 眉毛 的 蔑视

[wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] ,
were all of them leading members of the Union ,
是 全部 的 他们 领导 成员 的 这 联盟 ,

考虑到此刻这些低着头、带着挑衅意味聆听的男人们，他们都是工会的领导成员，

[sʌt] [ˌrezəˈluːʃənz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðəmˈselvz] [səˈfɪntli] [prəˈvaːkətɪv] [ʌv; əv][ˌæniˈmaːsəti] : [bʌt; bət][nɑːt]
such resolutions were in themselves sufficiently provocative of animosity : but not
这样的 决议 是 在 他们自己 足够 挑衅 的 敌意 : 但 不是
[ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpli] [ˈsteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
content with simply stating them ;
内容 和 简单地 声明 他们 ;
这些决议本身就足以激起敌意：但他们并不满足于仅仅提出这些决议，

[ˈhæəri] [ˈkɑːrsn] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ɪn][noʊ] [ˈmeɪərd]
Harry Carson went on to characterise the conduct of the workmen in no measured
哈里 卡森 去 在 到 特征 这 执行 的 这 工人 在 不 测量
[tɜːrmz] ;
terms ;
条款 ;
哈里·卡森继续毫不留情地描述了工人们的行为；

[ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [spoʊk] [ˈrendəriŋ] [ðer; ðər] [lʊks] [mɔːr] [ˈlɪvɪd] , [ðer; ðər] [ˈɡleɪɪŋ] [aɪz] [mɔːr] [fɪrs] .
every word he spoke rendering their looks more livid , their glaring eyes more fierce .
每一个 单词 他 辐 渲染 他们的 看起来 更多的 铁青 , 他们的 刺眼 眼睛 更多的 凶猛的 :
他说的每一个字都让他们的脸色更加怒容满面，目光更加凶狠。

[wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][ˈspoʊkən] ,
One among them would have spoken ,
一 之中 他们 会 有 说 ,
他们之中肯定会有人开口说话。

[bʌt; bət] [tʃekt] [hɪmˈself] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrɪn] [ɡlæns] [ænd; ənd] [ˈpreʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]
but checked himself in obedience to the stern glance and pressure on his arm
但 已检查 他自己 在 服从 到 这 船尾 瞥一眼 和 压力 在 他的 手臂
,
,
,
但他还是顺从地收回了刚才那严厉的目光和按压手臂的手，收起了手。

[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈliːdər] .
received from the leader .
已收到 从 这 领导者 :
从领导处收到。
[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ˈɪnstəntli] [ɡɑːt][ʌp][tuː; tə] [ˈsekənd] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] .
Mr . Carson sat down , and a friend instantly got up to second the motion .
先生 . 卡森 卫星 向下 , 和 一个 朋友 即刻 得到 向上 到 第二 这 运动 :
卡森先生坐下后，一位朋友立即起身附议。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkærid] , [bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm] [juˈnænɪməsli] .
It was carried , but far from unanimously .
它 曾是 携带 , 但 远的 从 一致 :
该提案获得通过，但远非全票通过。

[ðə; ði] [ˈtʃermən] [əˈnaʊnst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdelɪɡɪts] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd]
The chairman announced it to the delegates (who had been once more turned
这 主席 宣布 它 到 这 代表们 (WHO 有 到过 一次 更多的 转向
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n]) .
out of the room for a division) .
出去 的 这 房间 为了 一个 分配) :
主席向代表们宣布了这一消息（代表们再次被请出会议室进行分组讨论）。

[ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈbruːdɪŋ] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət] [speɪk] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜːrd] ,
They received it with deep brooding silence , but spake never a word ,
他们 已收到 它 和 深的 沉思 沉默 , 但 说 绝不 一个 单词 ,
他们默默地接受了这一切，一言不发。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] [i:v(ə)n][ə; eɪ][bəʊ; boʊ] .

and left the room without even a bow .

和 左边 这 房间 没有 甚至 一个 弓 .

他离开房间时甚至连鞠躬都没做。

[naʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][baɪ] - [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] , [nɑ:t] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði]

Now there had been some by - play at this meeting , not recorded in the

现在 那里 有 到过 一些 经过 - 玩 在 这 会议 , 不是 记录 在 这

[ˈmæntʃestər] [ˈnju:z,peɪpəz] ,

Manchester newspapers ,

曼彻斯特 报纸 ,

这次会议上还发生了一些幕后交易，曼彻斯特的报纸并没有报道。

[wɪtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈregjələr] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

which gave an account of the more regular part of the transaction .

哪个 给予 一个 帐户 的 这 更多的 常规的 部分 的 这 交易 .

它描述了交易中较为常规的部分。

[waɪl] [ðə; ði][men][hæd; həd] [stʊd] [gru:pt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst] [ˈentrəns] ,

While the men had stood grouped near the door , on their first entrance ,

尽管 这 男人 有 站立 分组 靠近 这 门 , 在 他们的 第一的 入口 ,

男人们第一次进入房间时，聚集在门口附近。

[ˈmɪstər] . [ˈhæri] [ˈkɑ:rsn] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔ:n] [æn; ən]

Mr . Harry Carson had taken out his silver pencil , and had drawn an

先生 . 哈里 卡森 有 已采取 出去 他的 银 铅笔 , 和 有 绘制 一个

[ˈædmərəb(ə)l] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [læŋk] ,

admirable caricature of them — lank ,

令人钦佩的 漫画 的 他们 — 空白 ,

哈里·卡森先生拿出他的银色铅笔，画了一幅他们滑稽的漫画——瘦削的，

[ˈræɡɪd] , [dɪˈspɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] - [ˈstrɪkən] .

ragged , dispirited , and famine - stricken .

破烂不堪 , 颓废 , 和 饥荒 - 受打击的 .

衣衫褴褛、意志消沉、饱受饥荒之苦。

[ʌndərˈni:θ] [hi:; hi] [ruʊt] [ə; eɪ] [ˈheɪsti][kwɒʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fæt] [ˈnaɪts] [wel] - [noʊn] [spi:tʃ]

Underneath he wrote a hasty quotation from the fat knight's well - known speech

下 他 写道 一个 仓促 引述 从 这 胖的 骑士的 出色地 - 已知 演讲

[ɪn] [ˈhenri] [aɪ ˈvi:] .

in Henry IV .

在 亨利 第四 .

下面他匆匆写下了《亨利四世》中胖骑士的著名演讲中的一段引文。

[hi:; hi] [pæst] [aɪ ˈti:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] , [hu:] [əkˈnɑ:ɪdʒd] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs]

He passed it to one of his neighbours , who acknowledged the likeness

他 通过了 它 到 一 的 他的 邻居 , who 已确认 这 相似

[ˈɪnstəntli] ,

instantly ,

即刻 ,

他把照片递给一位邻居，邻居立刻认出照片上的人很像。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sent] [raʊnd] [tu:; tə] [ˈlðər] , [hu:] [ɔ:l] [smaɪld] [ænd; ənd]

and by him it was sent round to others , who all smiled and

和 经过 他 它 曾是 发送 圆形的 到 其他的 , who 全部 微笑 和

[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ðer; ðər] [ˈhedz] .

nodded their heads .

点头 他们的 头部 .

他把信传给了其他人，大家都微笑着点头。

[wen] [aɪ 'ti:] [kɛɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɪts] ['oʊnə] [hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letə] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ 'ti:]
When it came back to its owner he tore the back of the letter on which it
什么时候 它 来了 后退 到 它是 所有者 他 撕裂 这 后退 的 这 信 在 哪个 它
[wʌz; wəz] [drɔ:n] ,
was drawn ,
曾是 绘制 ,

当信回到主人手中时，他撕掉了画这幅画的信的背面。

[ɪn] [tu:] ; ['twɪstɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪə] - [pleɪs] ; [bʌt; bət] ,
in two ; twisted them up , and flung them into the fire - place ; but ,
在 二 ; 扭曲 他们 向上 , 和 扔 他们 进入 这 火 - 地方 ; 但 ,

把它们分成两半；拧成一股脑儿，扔进壁炉里；但是，

['kɛrləs] ['weðə] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðə] [eɪm] [ɔ:r] [nɑ:t] ,
careless whether they reached their aim or not ,
粗心 无论 他们 达到 他们的 目的 或者 不是 ,

他们并不在意是否达到了目标，

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [dʒʌst] [ɔ:rt] [ʌv; əv] ['eni] [kən'su:mɪŋ] ['sɪndəz] .
he did not look to see that they fell just short of any consuming cinders .
他 做过 不是 看 到 看 那 他们 跌倒 只是 短的 的 任何 消费 煤渣 .

他没有注意到，它们离完全燃烧成灰烬只差一步之遥。

[ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
This proceeding was closely observed by one of the men .
这 进行中 曾是 密切 观察到 经过 一 的 这 男人 .

其中一人密切观察了整个过程。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mæstəz] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [hoʊ'tel] (['læfɪŋ] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
He watched the masters as they left the hotel (laughing , some of them
他 观看 这 大师 作为 他们 左边 这 酒店 (笑 , 一些 的 他们

[wɜ:r; wər] ,

were ,
是 ,

他看着大师们离开酒店（他们中有些人笑着，

[æt; ət] ['pæsɪŋ] [dʒʊks]) , [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [hæd; həd] [gɔ:n] , [hi:; hi] [ɑ:r 'i:] - ['entəd] .
at passing jokes) , and when all had gone , he re - entered .
在 通过 笑话) , 和 什么时候全部 有 已消失 , 他 关于 - 进入 .

（开玩笑地）等所有人都走了之后，他又重新走了进来。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weɪtə] , [hu:] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] .
He went to the waiter , who recognised him .
他 去 到 这 服务员 , WHO 已确认 他 .

他走到服务员面前，服务员认出了他。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pɪktʃə] [ʌp] ['jɑ:ndə] , [æz; əz] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [θru:] [ə'weɪ] ;
" There's a bit on a picture up yonder , as one o ' the gentlemen threw away ;
" 有 一个 少量 在 一个 图片 向上 远处 , 作为 一 o - 这 先生们 扔 离开 ;

“上面有一张照片，是其中一位先生扔掉的；

[aɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] ['dɪrli] [ʌvz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə] ;
I've a little lad at home as dearly loves a picture ;
我已经 一个 小的 小伙子 在 家 作为 亲爱的 爱 一个 图片 ;

我家有个小男孩，他非常喜欢画画；

[baɪ] [jɔ; jər] [li:v] [aɪl] [gʊʊ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
by your leave I'll go up for it .
经过 你的 离开 患病的 去 向上 为了 它 .

遵命，我上去试试。

" [ðə; ði] ['weɪtər] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] - [sterz] ; [sɔː]
" **The waiter , good - natured and sympathetic , accompanied him up - stairs ; saw**
" 这 服务员 , 好的 - 自然 和 交感神经 , 伴随 他 向上 - 楼梯 ; 锯
[ðə; ði] ['peɪpər] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈʌnˈtwɪstɪd] ,
the paper picked up and untwisted ,
这 纸 挑选 向上 和 未扭曲 ,
“那位性情温和、富有同情心的服务员陪他上了楼；看到他捡起那张纸，把它展开。”

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [kənˈvɪnst] , [baɪ][ə; eɪ] ['heɪstɪ] [glæns] [æt; ət] [ɪts] ['kɑːntents] ,
and then being convinced , by a hasty glance at its contents ,
和 然后 存在 确信 , 经过 一个 仓促 瞥一眼 在 它是 内容 ,
然后，匆匆瞥了一眼里面的内容，便确信无疑了。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
that it was only what the man had called it , " a bit of a picture ,
那 它 曾是 仅有的 什么 这 男人 有 称为 它 , " 一个 少量 的 一个 图片 ,
那只不过是那人所说的“一幅小画”而已。

" [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ber] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [praɪz] .
" **he allowed him to bear away his prize .**
" 他 允许 他 到 熊 离开 他的 奖 .
他允许他带走他的战利品。

[tɔːrdz] ['sev(ə)n] [əˈklɒk, əv-] [ðæt] ['iːvniŋ] ['meni] [ˈɒperətɪvz] [bɪˈgæən] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]
Towards seven o'clock that evening many operatives began to assemble in a room in
向 七 点钟 那 晚上 许多 特工 开始 到 集合 在 一个 房间 在
[ðə; ði] ['wiːvəz] - [ɑːrmz] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
the Weavers ' Arms public - house ,
这 织工 - 武器 民众 - 房子 ,
当晚七点左右，许多特工开始聚集在织工之臂酒馆的一个房间里。

[ə; eɪ] [ruːm] [əˈprəʊpriːɪtɪd] [fɔːr; fər] " ['festɪv] [əˈkeɪzənz] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkjələər] ,
a room appropriated for " festive occasions , " as the landlord , in his circular ,
一个 房间 挪用 为了 " 节日 场合 , " 作为 这 房东 , 在 他的 圆 ,
房东在他的通告中说，一间房间被征用用于“节日庆典”。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] .
on opening the premises , had described it .
在 开幕 这 前提 , 有 描述 它 .
在开业时，曾对其进行过描述。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [noʊ] ['festɪv] [əˈkeɪzn] [ðæt] [ðeɪ] [met] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] .
it was on no festive occasion that they met there on this night .
它 曾是 在 不 节日 场合 那 他们 遇见 那里 在 这 夜晚 .
他们当晚在那里相遇，并非出于任何喜庆的场合。

[stɑːrvd] , ['ɪrɪteɪtɪd] , [dɪˈsperɪŋ] [men] ,
Starved , irritated , despairing men ,
饥饿 , 受刺激 , 绝望 男人 ,
饥饿、烦躁、绝望的男人们

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈseɪmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['mæstərz] [tuː; tə]
they were assembling to hear the answer that morning given by the masters to
他们 是 组装 到 听到 这 回答 那 早晨 给定 经过 这 大师 到
[ðer; ðər] ['delɪɡɪts] ;
their delegates ;
他们的 代表们 ;
他们聚集在一起，聆听大师们当天上午对他们代表的答复；

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] ,
after which , as was stated in the notice ,
后 哪个 , 作为 曾是 声明 在 这 注意 ,
此后, 正如通知中所述,

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [wəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ]
a gentleman from London would have the honour of addressing the meeting
一个 绅士 从 伦敦 会 有 这 荣誉 的 解决 这 会议
[ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪd] ,
on the present state of affairs between the employers and the employed ,
在 这 展示 状态 的 事务 之间 这 雇主 和 这 受雇 ,
一位来自伦敦的先生将荣幸地在会议上就雇主与雇员之间目前的状况发表讲话。

[ɔːr] ([æz; əz][hiː; hi] [tʃʊz] [tuː; tə][tɜːrm][ðəm; ðəm]) [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈklæsɪz] .
or (as he chose to term them) the idle and the industrious classes .
或者 (作为 他 选择 到 学期 他们) 这 闲置的 和 这 勤劳 课程 .
或者 (正如他所称的) 游手好闲的阶级和勤劳的阶级。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈbɜːnəs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] [meɪd] [aɪˈtiː] [əˈpɪr] [soʊ] .
The room was not large , but its bareness of furniture made it appear so .
这 房间 曾是 不是 大的 , 但 它是 裸露 的 家具 制成 它 出现 所以 .
房间不大, 但因为家具很少, 所以显得很大。

[ʌnˈfeɪdɪd] [gæs] [flɛrd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] [ʌnˈwɑːʃt] [ˈɑːtɪzənz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] ,
Unshaded gas flared down upon the lean and unwashed artisans as they entered ,
未着色 气体 喇叭口 向下 之上 这 倾斜 和 未洗的 工匠 作为 他们 进入 ,
刺眼的煤气喷涌而出, 炙烤着那些瘦弱不堪、蓬头垢面的工匠们。

[ðer; ðər] [aɪz] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [laɪt] .
their eyes blinking at the excess of light .
他们的 眼睛 眨眼 在 这 过量的 的 光 .
刺眼的光线让他们眨了眨眼。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɑːn] [bentʃɪz] , [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] .
They took their seats on benches , and awaited the deputation .
他们 采取 他们的 座位 在 长椅 , 和 等待中 这 代表团 .
他们坐在长凳上, 等待代表团的到来。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈgluːmɪli] [ænd; ənd] [fəˈroʊəsli] , [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði][ˈmæstərz] - [ʌltɪˈmeɪtəm] , [ˈædɪŋ]
The latter , gloomily and ferociously , delivered the masters ' ultimatum , adding
这 后者 , 阴郁地 和 凶猛地 , 发表 这 大师 - 最后通牒 , 添加
[ˌðerʌnˈtuː] [nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;
thereunto not one word of their own ;
至于 不是 一 单词 的 他们的 自己的 ;
后者阴沉而凶狠地传达了主人的最后通牒, 自己却一言不发;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][særŋk][ɔːl][ðə; ði] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɔːr] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz][fɔːr; fər]
and it sank all the deeper into the sore hearts of the listeners for
和 它 沉没 全部 这 更深 进入 这 疮 心 的 这 听众 为了
[ðer; ðər] [fɔːrˈberəns] .
their forbearance .
他们的 宽容 .
听众们的忍耐和宽容, 更让这番话深深触动了他们受伤的心灵。

[ðen] [ðə; ði] " [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] " ([huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv]
Then the " gentleman from London " (who had been previously informed of
然后 这 " 绅士 从 伦敦 " (WHO 有 到过 之前 知情的 的
[ðə; ði][ˈmæstərz] - [dɪˈsɪʒ(ə)n]) [ˈentərd] .
the masters ' decision) entered .
这 大师 - 决定) 进入 .
然后, 那位“来自伦敦的绅士”(事先已被告知法官的决定) 走了进来。

[jʊː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [dɪˈfain] [hɪz; ɪz][ɪgˈzækt] [pəˈzi(ə)n] ,
You would have been puzzled to define his exact position ,
你 会 有 到过 困惑 到 定义 他的 精确的 位置 ,
你或许会感到困惑, 难以确定他的确切立场。

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
or what was the state of his mind as regarded education .
或者 什么 曾是 这 状态 的 他的 头脑 作为 认为 教育 .
或者说, 他对教育的看法是什么?

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][self] - [ˈkɑːnʃəs] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈɜːrnɪst] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈiːgər] ,
He looked so self - conscious , so far from earnest , among the group of eager ,
他 看起来 所以 自己 - 有意识的 , 所以 远的 从 认真 , 之中 这 团体 的 渴望的 ,
在一群热情洋溢的人中间, 他显得非常不自在, 一点也不认真。

[fɪrs] , [əbˈzɔːrbd] [men] , [əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] .
fierce , absorbed men , among whom he now stood .
凶猛的 , 吸收 男人 , 之中 谁 他 现在 站立 .
他现在就站在一群凶悍、专注的人中间。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪst] [ˈmedɪk(ə)][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːb] [ˈsɔːjər] [klæs] ,
He might have been a disgraced medical student of the Bob Sawyer class ,
他 可能 有 到过 一个 蒙羞的 医疗的 学生 的 这 鲍勃 索耶 班级 ,
他可能是鲍勃·索耶班上那个名誉扫地的医学生。

[ɔːr][æn; ən] [ʌnsəkˈsesfl] [ˈæktər] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈflæʃi] [ˈʃɑːpmən] .
or an unsuccessful actor , or a flashy shopman .
或者 一个 不成功 演员 , 或者 一个 华丽的 店员 .
或者是一个不成功的演员, 或者是一个爱炫耀的店员。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈfeɪvərəbl] ,
The impression he would have given you would have been unfavourable ,
这 印象 他 会 有 给定 你 会 有 到过 不利 ,
他给你留下的印象会很不好。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈkærəktəˌraɪzd] [æz; əz]
and yet there was much about him that could only be characterised as
和 然而 那里 曾是 很多 关于 他 那 可以 仅有的 是 具有特征 作为
[ˈdaʊt(ə)l] .
doubtful .
疑 .
然而, 他身上有很多地方都令人怀疑。

[hiː; hi] [smɜːkt] [ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnˈkuːθ] [gˈriːtɪŋz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ;
He smirked in acknowledgment of their uncouth greetings , and sat down ;
他 他冷笑了一声。 在 致谢 的 他们的 粗野 问候 , 和 卫星 向下 ;
[ðen] [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] ,
then glancing round ,
然后 瞥了一眼 圆形的 ,
他冷笑一声, 算是对他们粗鲁的问候表示了回应, 然后坐了下来; 接着环顾四周,

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈprez(ə)nt][tuː; tə]
he inquired whether it would not be agreeable to the gentlemen present to
他 询问 无论 它 会 不是 是 同意 到 这 先生们 展示 到
[hæv; həv] [paɪps] [ænd; ənd] [ˈlɪkər] [ˈhændɪd] [raʊnd] ;
have pipes and liquor handed round ;
有 管道 和 酒 递交 圆形的 ;
他询问在场的各位先生是否愿意分发烟斗和酒水;

[ˈædɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [triːt] .
adding , that he would stand treat .
添加 , 那 他 会 站立 对待 .
他还补充说, 他会接受款待。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [teɪst] ['edʒuketɪd][tu;; tə] [lʌv] ['ri:dɪŋ] ,
As the man who has had his taste educated to love reading ,
作为 这 男人 who 有 有 他的 品尝 受过教育 到 爱 阅读 ,
作为一个从小就培养了热爱阅读兴趣的人,

[fɔ:lz] [dɪ'vaʊərɪŋli] [ə'pɑ:n] [bʊks] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['æbstɪnəns] , [soʊ] [ði:z] [pʊr] ['feləʊz] ,
falls devouringly upon books after a long abstinence , so these poor fellows ,
瀑布 饕 之上 图书 后 一个 长的 节制 , 所以 这些 贫穷的 伙伴们 ,
这些可怜的家伙们, 在长期禁书之后, 如饥似渴地投入到书中的世界里。

[hu:z] [teɪsts] [hæd; həd] [bɪn] [left][tu;; tə] ['edʒuket] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][tə'bækəʊ] ,
whose tastes had been left to educate themselves into a liking for tobacco ,
谁 口味 有 到过 左边 到 教育 他们自己 进入 一个 喜欢 为了 烟草 ,
他们的口味是自然而然地培养起来的, 最终喜欢上了烟草。

[bɪr] , [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] , [gli:md] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]
beer , and similar gratifications , gleamed up at the proposal of the London
啤酒 , 和 相似的 满足感 , 闪闪发光 向上 在 这 提议 的 这 伦敦
[ˈdelɪɡət] .
delegate .
代表 .
伦敦代表的提议让啤酒以及类似的享受跃然眼前。

[tə'bækəʊ][ænd; ənd][drɪŋk] [ˈdedn] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [fər'get] [ðə; ði]
Tobacco and drink deaden the pangs of hunger , and make one forget the
烟草 和 喝 缓和 这 疼痛 的 饥饿 , 和 制作 一 忘记 这
[ˈmɪzrəb(ə)] [ˈhoʊm] ,
miserable home ,
悲惨的 家 ,
烟草和酒精可以麻痹饥饿的痛苦, 让人忘记悲惨的家。

[ðə; ði] ['desələt] ['fju:tʃər] .
the desolate future .
这 荒凉 未来 .
荒凉的未来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['redi] [tu;; tə] ['lɪs(ə)n][tu;; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [æprə'beɪ(ə)n] .
They were now ready to listen to him with approbation .
他们 是 现在 准备好 到 听 到 他 和 赞许 .
他们现在愿意带着赞同的态度听他讲话。

[hi;; hi] [felt] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:rətər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [aʊt'stretʃt] ,
He felt it ; and rising like a great orator , with his right arm outstretched ,
他 毛毡 它 ; 和 上升 喜欢 一个 伟大的 演说者 , 和 他的 正确的 手臂 伸展 ,
他感觉到了; 于是他像一位伟大的演说家一样站了起来, 伸出右臂,

[hɪz; ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [hi;; hi] [bɪ'gæn][tu;; tə] [dɪ'kleɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
his left in the breast of his waistcoat , he began to declaim , with a
他的 左边 在 这 胸部 的 他的 马甲 , 他 开始 到 宣誓 , 和 一个
[fɔ:rst] [θi'ætrɪk(ə)] [vɔɪs] .
forced theatrical voice .
强制 戏剧 嗓音 .
他左手捂着胸前的背心, 开始用一种矫揉造作的戏剧腔调慷慨激昂地朗诵起来。

['æftər][ə; eɪ][bɜ:rɪst][ʌv; əv] ['eləkwəns] ,
After a burst of eloquence ,
后 一个 爆裂 的 口才 ,
在一番慷慨激昂的演讲之后,

[ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['blendɪd] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['bru:təs] ,
in which he blended the deeds of the elder and the younger Brutus ,
在 哪个 他 混合 这 契约 的 这 长老 和 这 年轻 布鲁图斯 ,
他将老布鲁图斯和小布鲁图斯的事迹融合在一起。

[ænd; ənd][ˈmæɡnɪfaɪd][ðə; ði] [rɪˈzɪstlɪs] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈmæntʃestər] , " [ðə; ði]
and magnified the resistless might of the " millions of Manchester , " the
和 放大 这 无力抵抗 可能 的 这 " 百万 的 曼彻斯特 , " 这
[ˈlʌndənər] [dɪˈsendɪd] [tu;; tə] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈbɪznəs] ,
Londoner descended to matter - of - fact business ,
伦敦人 下降 到 事情 - 的 - 事实 商业 ,
伦敦人夸大了“曼彻斯特数百万民众”的强大力量, 然后冷静地谈起了实际问题。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti] [ðɪs] [wei] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [brˈlaɪ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
and in his capacity this way he did not belie the good judgment of those who
和 在 他的 容量 这 方式 他 做过 不是 掩饰 这 好的 判断 的 那些 WHO
[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈdelɪɡət] .
had sent him as delegate .
有 发送 他 作为 代表 .
他以这样的身份, 没有辜负那些派遣他作为代表的人的良好判断。

[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] , [wen] [left] [tu;; tə][ðer; ðər] [oʊn] [fri:] [tʃɔɪs] ,
Masses of people , when left to their own free choice ,
群众 的 人们 , 什么时候 左边 到 他们的 自己的自由的 选择 ,
当人们拥有自由意志时,
[si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [men][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈtælənt] ;
seem to have discretion in distinguishing men of natural talent ;
似乎 到 有 审慎 在 区别 男人 的 自然的 天赋 ;
似乎有辨别天生有才之人的判断力;

[əɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðeɪ] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈɡɑ:rd] [ˈtempər] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
it is a pity they so little regard temper and principles .
它 是 一个 遗憾 他们 所以 小的 看待 脾气 和 原则 .
可惜他们如此轻视脾气和原则。

[hi;; hi] [ˈræpɪdli] [dɪkˈteɪtɪd] [ˌrezəˈlu:ʃənz] , [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ˈmeʒərz] .
He rapidly dictated resolutions , and suggested measures .
他 快速 口述 决议 , 和 建议 措施 .
他迅速下达决议, 并提出措施。

[hi;; hi] [roʊt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈplæka:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:lz] .
He wrote out a stirring placard for the walls .
他 写道 出去 一个 搅拌 标语牌 为了 这 墙壁 .
他写了一幅激动人心的标语贴在墙上。

[hi;; hi] [prəˈpoʊzd] [ˈsendɪŋ] [ˈdelɪɡɪts] [tu;; tə] [ɪnˈtri:t] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [treɪdz] - [ˈju:njənz][ɪn]
He proposed sending delegates to entreat the assistance of other Trades ' Unions in
他 建议的 发送 代表们 到 恳求 这 协助 的 其他 交易 - 工会 在
[ˈʌðər] [taʊnz] .
other towns .
其他 城镇 .
他提议派代表去请求其他城镇的其他工会提供援助。

[hi;; hi] [ˈhedɪd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [səbˈskraɪbɪŋ] [ˈju:njənz] ,
He headed the list of subscribing Unions ,
他 标题 这 列表 的 订阅 工会 ,
他位列签约工会名单之首,
[baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [doʊˈneɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [kəˈnektɪd] [ɪn]
by a liberal donation from that with which he was especially connected in
经过 一个 自由主义 捐款 从 那 和 哪个 他 曾是 尤其 连接 在
[ˈlʌndən] ;
London ;
伦敦 ;
由他在伦敦特别有联系的人慷慨捐赠;

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'kɑ:mən] , [hiː; hi] [peɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]
and what was more , and more uncommon , he paid down the money in
和 什么 曾是 更多的 , 和 更多的 罕见 , 他 有薪酬的 向下 这 钱 在
['ri:əl] ,
real ,
真实的 ,

更难能可贵的是，他竟然用实物偿还了这笔钱。
[ˈklɪŋkɪŋ] , [ˈblɪŋkɪŋ] , [ˈɡoʊldən] [ˈsɒvrɪnz] !
clinking , blinking , golden sovereigns !
叮当声 , 眨眼 , 金的 君主 !
叮当作响、闪闪发光的金币!

[ðə; ði] ['mʌni] , [ə'læs] , [wʌz; wəz] ['kreɪvɪŋli] [rɪ'kwaɪəd] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə'liːviː,ɪtɪŋ] ['eni] ['praɪvət]
The money , alas , was cravingly required ; but before alleviating any private
这 钱 , 唉 , 曾是 渴望地 必需的 ; 但 前 缓解 任何 私人的
[nɪ'sesɪtɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrɒʊ] ,
necessities on the morrow ,
必需品 在 这 明天 ,
唉，我急需这笔钱；但在明天解决任何私人需求之前，

[smɔːl] [sʌmz] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪɡɪts] ,
small sums were handed to each of the delegates ,
小的 总和 是 递交 到 每个 的 这 代表们 ,
每位代表都收到了少量现金。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɑːn][ðər; ðər] [eksprɪ'dɪŋz] [tuː; tə]['glɑːsgəʊ] ,
who were in a day or two to set out on their expeditions to Glasgow ,
WHO 是 在 一个 天 或者 二 到 放 出去 在 他们的 探险 到 格拉斯哥 ,
他们计划在一两天内出发前往格拉斯哥。

['njuːkæsl] , ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , & [siː] .
Newcastle , Nottingham , & c .
纽卡斯尔 , 诺丁汉 , & c .
纽卡斯尔、诺丁汉等地

[ðɪːz] [men][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ðæt]
These men were most of them members of the deputation who had that
这些 男人 是 最多 的 他们 成员 的 这 代表团 WHO 有 那
['mɔːrniŋ] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mæstərz] .
morning waited upon the masters .
早晨 等待 之上 这 大师 .
这些人大多是当天上午侍奉主人的代表团成员。

[æftər][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][sʌm; səm] ['letərz] , [ænd; ənd][ˈspəʊkən][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['stɜːrɪŋ] [wɜːrdz]
After he had drawn up some letters , and spoken a few more stirring words
后 他 有 绘制 向上 一些 信件 , 和 说 一个 很少 更多的 搅拌 字
,
.
,

他起草了一些信件，又说了几句慷慨激昂的话之后，
[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['lʌndən] [wɪð'druː] , ['priːviəsli] ['feɪkɪŋ] [hændz][ɔːl] [raʊnd] ;
the gentleman from London withdrew , previously shaking hands all round ;
这 绅士 从 伦敦 退出 , 之前 摇晃 双手 全部 圆形的 ;
那位来自伦敦的先生退了出去，此前他曾与众人握手；

[ænd; ənd] ['meni] ['spiːdəli] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and many speedily followed him out of the room , and out of the house .
和 许多 迅速地 随后 他 出去 的 这 房间 , 和 出去 的 这 房子 .
许多人迅速跟随他出了房间，出了房子。

[ðə; ði] ['nu:lɪ] - [ə'pɔɪntɪd] ['delɪɡɪts] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lðə] , [rɪ'meɪnd] [br'hænd][tu;; tə] [tɔ:k]
The newly - appointed delegates , and one or two others , remained behind to talk
这 新 - 任命 代表们 , 和 一 或者 二 其他的 , 剩余 在后面 到 讲话
[ˈoʊvər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['mɪʃən] ,
over their respective missions ,
超过 他们的 各自 任务 ,
新任命的代表以及另外一两名代表留下来商讨各自的任务。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd] [ɪks't'eɪndʒ] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [mɔ:r] ['hoʊmli] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] ['læŋɡwɪdʒ]
and to give and exchange opinions in more homely and natural language
和 到 给 和 交换 意见 在 更多的 家常的 和 自然的 语言
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɛrd] [tu;; tə][ju:z] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˈɔ:rətər] .
than they dared to use before the London orator .
比 他们 敢于 到 使用 前 这 伦敦 演说者 .
他们敢于用比在伦敦演说家面前更朴实自然的语言表达和交流意见。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [rer] [tʃæp] , [jɑ:n] , " [brɪ'ɡæŋ][wʌn] ,
" **He's a rare chap , yon , " began one ,**
" 他是 一个 稀有的 小伙子 , 远 , " 开始 一 ,
“他真是个难得一见的家伙,”其中一人开口说道。
[ˈɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['delɪɡət] [baɪ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
indicating the departed delegate by a jerk of his thumb towards the door .
表明 这 已离开 代表 经过 一个 混蛋 的 他的 拇指 向 这 门 .
他用拇指朝门口比划了一下, 示意那位离开的代表。

" ['hi:z] ['gɑ:tn] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði][ɡæb] , ['enihaʊ] ! "
" **He's gotten the gift of the gab , anyhow ! "**
" 他是 获得 这 礼物 的 这 瞎扯 , 无论如何 ! "
“反正他能说会道! ”
" [eɪ] ! [eɪ] !
" **Ay ! ay !**
" 哎 ! 哎 !
“哎! 哎! ”

[hi;; hi] [noʊz] [wʌt] ['hi:z] [ə'baʊt] .
he knows what he's about .
他 知道 什么 他是 关于 .
他很清楚自己在做什么。
[si:] [haʊ] [hi;; hi] [pɔ:d] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ju: 'es] [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər]['bru:təs] .
See how he poured it into us about that there Brutus .
看 如何 他 倾倒 它 进入 我们 关于 那 那里 布鲁图斯 .
看看他当时是怎么跟我们讲布鲁图斯那件事的。

[hi;; hi][wɜ:r; wər] ['prɪti] [hɑ:rd] , [tu:] , [tu;; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ! "
He were pretty hard , too , to kill his own son ! "
他 是 漂亮的 难的 , 也 , 到 杀 他的 自己的 儿子 ! "
他也很狠心, 竟然要杀了自己的儿子!

" [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [maɪn] [ɪf] [hi;; hi] [tʊk] [pɑ:rt][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['mæstərz] ; [tu;; tə][bi; bi] [fʊr] ,
" **I could kill mine if he took part wi ' the masters ; to be sure ,**
" 我 可以 杀 矿 如果 他 采取 部分 wi - 这 大师 ; 到 是 当然 ,
“如果他与那些主子们同流合污, 我肯定会杀了他; 可以肯定的是,
['hi:z] [bʌt; bət][ə; eɪ] [step] - [sʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] [ɑ:dʒ] , " [sed] [ə'nʌðər] .
he's but a step - son , but that makes no odds , " said another .
他是 但 一个 步 - 儿子 , 但 那 制作 不 赔率 , " 说 其他 .
“他只是个继子, 但这无关紧要,”另一个人说道。

[bʌt; bət] [naʊ] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [hʌʃt] ,
But now tongues were hushed ,
但 现在 舌头 是 静静地 ,
但现在大家都噤声了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [aɪz] [wɜːr; wər] [də'rektrɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [hu:] [hæd; həd]
and all eyes were directed towards the member of the deputation who had
和 全部 眼睛 是 指导 向 这 成员 的 这 代表团 WHO 有
[ðæt] ['mɔːrniŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['hæri] ['kɑːrsənz] ['kleɪvər]
that morning returned to the hotel to obtain possession of Harry Carson's clever
那 早晨 返回 到 这 酒店 到 获得 拥有 的 哈里 卡森的 聪明的
[ˈkæərɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔpərətɪvz] .
caricature of the operatives .
漫画 的 这 特工 .

所有人的目光都转向了代表团的一名成员，他当天早上回到酒店，去取哈里·卡森绘制的关于特工们的巧妙漫画。
[ðə; ði] ['hedz] ['klʌstərd] [tə'geðər] , [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ænd; ənd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['laɪknəsɪz] .
The heads clustered together , to gaze at and detect the likenesses .
这 头部 聚类 一起 , 到 目光 在 和 探测 这 肖像 .
人们聚在一起，互相凝视，辨认彼此的相似之处。

" [ðæts] [dʒɑ:n]['sleɪtər] !
" **That's John Slater !**
" 那就是 约翰 斯莱特 !
“那是约翰·斯莱特！”

[aɪ'd][hɑ:] - [noʊn] [hɪm; ɪm] ['eniwər] , [baɪ][hɪz; ɪz][bɪg] [noʊz] .
I'd ha ' known him anywhere , by his big nose .
ID 哈 - 已知 他 任何地方 , 经过 他的 大的 鼻子 .
就算走到哪我都能认出他，就凭他那大鼻子。

[bɜːrd] !
Lord !
主 !
主！

[haʊ] [laɪk] ; [ðæts] [ˌem 'iː] , [baɪ][dʒiː] — — , [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [wei] [aɪm][ˈɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə][pɪn][maɪ]
how like ; that's me , by G — — , it's the very way I'm obligated to pin my
如何 喜欢 ; 那就是 我 , 经过 G — — , 它是 这 非常 方式 我是 有义务的 到 别针 我的
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ʌp] ,
waistcoat up ,
马甲 向上 ,
就像这样；那就是我，老天爷啊，我必须这样别我的马甲。

[tuː; tə][haɪd] [ðæt] [aɪv] ['gɑːtn] [noʊ] [ʒɜːrt] .
to hide that I've gotten no shirt .
到 隐藏 那 我已经 获得 不 衬衫 .
为了掩盖我没穿衬衫的事实。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfeɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][stænd][aɪ 'tiː] . "
That is a shame , and I'll not stand it . "
那 是 一个 耻辱 , 和 患病的 不是 站立 它 . "
这太可耻了，我绝不能容忍。

" [wel] ! " [sed] [dʒɑ:n]['sleɪtər] , [ˈæftər] ['hævɪŋ] [ək'naːlɪdʒd] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] ;
" **Well ! " said John Slater , after having acknowledged his nose and his likeness ;**
" 出色地 ! " 说 约翰 斯莱特 , 后 拥有 已确认 他的 鼻子 和 他的 相似 ;
“好！”约翰·斯莱特在承认自己的鼻子和长相之后说道；

" [aɪ][kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][ə; eɪ][dʒest][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɛə] [ðə; ði] [best] [ɑːn] - [ɪm] ,
" **I could laugh at a jest as well as e'er the best on ' em ,**
" 我 可以 笑 在 一个 笑话 作为 出色地 作为 曾经 这 最好的 在 - 呃 ,
“我能像他们中最厉害的人一样，对笑话开怀大笑。”

[ðoʊ] [aɪˈtiː][dɪd] [tel] [əˈgen] [maɪˈseɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] ['kleɪmɪŋ] " ([hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] **though it did tell again mysel , if I were not clemming " (his eyes filled with** 尽管 它 做过 告诉 再次 我 , 如果 我 是 不是 克莱明 " (他的 眼睛 已填 和 [terz] ; **tears ;** 眼泪 ;

虽然它又告诉了我，如果我不吝啬”（他的眼睛里充满了泪水；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , [pɪntɪt] , [[ɑːrp] - ['fɪtʃərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] **he was a poor , pinched , sharp - featured man , with a gentle and** 他 曾是 一个 贫穷的 , 捏 , 锋利的 - 特色 男人 , 和 一个 温和的 和 ['melənkəːli] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns]) , **melancholy expression of countenance) ,** 忧郁 表达 的 面容) ,

他是一个贫穷、面容憔悴、五官尖锐的男人，脸上带着温和而忧郁的表情)。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz][ɪz] **" and if I could keep from thinking of them at home , as is** " 和 如果 我 可以 保持 从 思维 的 他们 在 家 , 作为 是 ['kleɪmɪŋ] ; **clemming ;** 克莱明 ;

“如果我能像克林一样，在家不去想他们；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kraɪz] [fɔːr; fər] [fuːd] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [emˈiː] [əˈfiəd] **but with their cries for food ringing in my ears , and making me afeard** 但 和 他们的 哭泣 为了 食物 铃声 在 我的 耳朵 , 和 制作 我 害怕 [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , **of going home ,** 的 去 家 ,

但是，它们乞食的叫声一直在我耳边回响，让我害怕回家。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] - [ɪm] ['weɪlɪŋ] [aʊt] , **and wonder if I should hear ' em wailing out ,** 和 想知道 如果 我 应该 听到 - 呃 哀嚎 出去 ,

我不知道我是否会听到他们的哀嚎，

[ɪf] [aɪ] [leɪ] [koʊld][ænd; ənd] [draʊnd] [æt; ət][tiːˈeɪtʃ] - ['bɑːtəm] [oʊ] - [tiːˈeɪtʃ] - [kəˈnæɪl] , [ðer; ðər] , **if I lay cold and drowned at th ' bottom o ' th ' canal , there ,** 如果 我 躺 寒冷的 和 溺水 在 th - 底部 o - th - 运河 , 那里 , 如果我冰冷地溺死在运河底，

— [waɪ] , [mæn] , [aɪ] ['kæɪnɑːt] [læf] [æt; ət] [ɔːt] .
— **why , man , I cannot laugh at ought .**
— 为什么 , 男人 , 我 不能 笑 在 应该 .

—唉，老兄，我怎么可能笑得出来呢。

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [emˈiː][sæd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [æz; əz][kæn; kən] [meɪk] [geɪm] [ɑːn] [wʌt] **It seems to make me sad that there is any as can make game on what** 它 似乎 到 制作 我 伤心 那 那里 是 任何 作为 能 制作 游戏 在 什么 [ðeɪv] ['nevər] ['noʊd] ; **they've never known ;** 他们有 绝不 已知 ;

让我感到悲哀的是，竟然有人能利用自己从未了解过的事情来玩游戏；

[æz; əz][kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] ['læfəbl] ['pɪktʃərz] [ɑːn][men] , **as can make such laughable pictures on men ,** 作为 能 制作 这样的 可笑 图片 在 男人 ,

就像那些能拍出如此滑稽可笑的男人照片的人一样

[hu:z] [ˈveri] [ˈhɑ:rts] [wɪˈðɪn] - [ɪm] [ɑ:r; ər][soʊ] [rɔ:] [ænd; ənd] [sɔ:r] [æz; əz][ˈʌθəz][wɜ:r; wər][ænd; ənd][ɑ:r; ər]
whose very hearts within ' em are so raw and sore as ours were and are
谁 非常 心 之内 - 呢 是 所以 生的 和 疮 作为 我们的 是 和 是
,
.
.

他们的内心深处也和我们一样，充满了伤痛和痛苦。

[gɑ:d] [help] [ju: 'es] .
God help us .
上帝 帮助 我们 .

上帝保佑我们。

" [dʒɑ:n] [ˈbɑ:rtɪn] [brɪˈgæən][tu:; tə] [spi:k] ; [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈten](ə)n] .
" **John Barton began to speak ; they turned to him with great attention** .
" 约翰 巴顿 开始 到 说话 ; 他们 转向 到 他 和 伟大的 注意力 .
约翰·巴顿开始讲话；他们都全神贯注地听着他讲话。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sæd] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [bɜ:rn] [wɪˈðɪn] [em 'i:] ,
" **It makes me more than sad , it makes my heart burn within me** ,
" 它 制作 我 更多的 比 伤心 , 它 制作 我的 心 烧伤 之内 我 ,
“这让我感到无比悲伤，我的心都像被火烧一样。”

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [foʊk][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv] [ˈz:rnɪst] [men] ;
to see that folk can make a jest of earnest men ;
到 看 那 民间 能 制作 一个 笑话 的 认真 男人 ;
看看人们也能把严肃的人当成玩笑；

[ʌv; əv] [tʰæps] [hu:] [ˈkɒməd] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ˈfaɪər][fɔ:r; fər][ti: 'eɪt] - [oʊld] [ˈgræni] ,
of chaps who comed to ask for a bit o ' fire for th ' old granny ,
的 小伙子们 who 喜剧 到 问 为了 一个 少量 o - 火 为了 th - 老的 奶奶 ,
几个小伙子来找老奶奶借点火，

[æz; əz] [ˈfɪvəz] [ɪn][ti: 'eɪt] - [koʊld] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ˈbedɪŋ] ,
as shivers in th ' cold ; for a bit o ' bedding ,
作为 颤抖 在 th - 寒冷的 ; 为了 一个 少量 o - 寝具 ,
像在寒冷中瑟瑟发抖；为了一点被褥，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɔ:rm] [ˈkloʊðɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [waɪf][æz; əz][laɪz][ɪn] [ˈleɪbər] [ɑ:n][ti: 'eɪt] - [dæmp]
and some warm clothing to the poor wife as lies in labour on th ' damp
和 一些 温暖的 衣服 到 这 贫穷的 妻子 作为 谎言 在 劳动 在 th - 潮湿
[flægz] ;
flags ;
旗帜 ;
还有给躺在潮湿石板上待产的可怜妻子一些保暖的衣物；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈvɪtlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
and for victuals for the childer ,
和 为了 食物 为了 这 奇尔德 ,
以及给孩子们准备的食物，

[hu:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [tu:] [feɪnt][ænd; ənd] [wi:k] [tu:; tə][kraɪ][əˈlaʊd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˈhʌŋgər] .
whose little voices are getting too faint and weak to cry aloud wi ' hunger .
谁 小的 声音 是 获得 也 头晕的 和 虚弱的 到 哭 大声 wi - 饥饿 .
他们的稚嫩嗓音越来越微弱，再也发不出饥饿的哭声了。

[fɔ:r; fər] , [ˈbrʌðərz] , [ɪz][nɑ:t][ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][æsk][fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi][æsk][fɔ:r; fər] [mɔ:r]
For , brothers , is not them the things we ask for when we ask for more
为了 , 兄弟 , 是 不是 他们 这 事物 我们 问 为了 什么时候 我们 问 为了 更多的
[weɪdʒ] ?
wage ?
工资 ?
弟兄们，我们要求加薪的时候，不就是要求这些吗？

[wi:; wi][ˈdɑ:nɑ:t][wɑ:nt][ˈdeɪntɪz] , [wi:; wi][wɑ:nt][ˈbelɪfʊlz] ; [wi:; wi][ˈdɑ:nɑ:t][wɑ:nt][ˈdʒɪmkɹæk][kooʊts]
We donnot want dainties , we want bellyfuls ; we donnot want gimcrack coats
我们 不要 想 精致小点心 , 我们 想 吃饱喝足 ; 我们 不要 想 噱头 外套
[ænd; ənd][ˈweskits] ,
and waistcoats ,
和 马甲 ,

我们不要精致小点, 我们要的是饱腹之物; 我们不要华而不实的外套和马甲。

[wi:; wi][wɑ:nt][wɔ:rm][klooðz] ,
we want warm clothes ,
我们 想 温暖的 衣服 ,
[ænd; ənd][soʊ][ðæt][wi:; wi][get]-[ɪm][wi:d][nɑ:t][ˈkwɑ:rəl][ˌdʌblju:ˈaɪ]-[wʌt][ðeə(r)][meɪd][ɑ:n] .
and so that we get 'em we'd not quarrel wi ' what they're made on .
和 所以 那 我们 得到 - 呃 我们会 不是 争吵 wi - 什么 它们是 制成 在 .

所以, 如果我们能得到它们, 我们就不会对它们的制造材料提出异议。

[wi:; wi][ˈdɑ:nɑ:t][wɑ:nt][ðer; ðər][grænd][ˈhaʊzɪz] , [wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ][ru:f][tu:; tə][ˈkʌvər][ju:ˈes][frʌm; frəm]
We donnot want their grand houses , we want a roof to cover us from
我们 不要 想 他们的 盛大 房屋 , 我们 想 一个 屋顶 到 覆盖 我们 从
[ðə; ði][reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ,

我们不要他们那些豪宅, 我们只要一个能遮风挡雨的屋顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm] ; [eɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t][əˈloʊn][tu:; tə][ˈkʌvər][ju:ˈes] ,
and the snow , and the storm ; ay , and not alone to cover us ,
和 这 雪 , 和 这 风暴 ; 哎 , 和 不是 独自的 到 覆盖 我们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][snoʊ] , [ænd; ənd][stɔ:rm] ; [eɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t][əˈloʊn][tu:; tə][ˈkʌvər][ju:ˈes] ,
还有雪, 还有暴风雪; 是的, 而且不仅仅是它们覆盖着我们。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhelpləs][wʌnz][ðæt][klɪŋ][tu:; tə][ju:ˈes][ɪn][ðə; ði][ki:n][wɪnd] ,
but the helpless ones that cling to us in the keen wind ,
但 这 无助 一个 那 黏着 到 我们 在 这 敏锐的 风 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhelpləs][wʌnz][ðæt][klɪŋ][tu:; tə][ju:ˈes][ɪn][ðə; ði][ki:n][wɪnd] ,
但那些在凛冽的寒风中紧紧抓住我们的无助生命,

[ænd; ənd][æsk][ju:ˈes][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][aɪz][waɪ][wi:; wi][brɔ:t]-[ɪm][ˈɪntu:][ti:ˈeɪt]-[wɜ:rlɔd][tu:; tə]
and ask us with their eyes why we brought 'em into th ' world to
和 问 我们 和 他们的 眼睛 为什么 我们 带来 - 呃 进入 th - 世界 到
[ˈsʌfər] ?
suffer ?
遭受 ?

他们会用眼神质问我, 为什么要把他们带到这个世界上来受苦?

" [hi:; hi][ˈloʊə-d][hɪz; ɪz][di:p][vɔɪs][ˈɔ:lmooʊst][tu:; tə][ə; eɪ][ˈwɪspər] .
" He lowered his deep voice almost to a whisper .
" 他 降低 他的 深的 嗓音 几乎 到 一个 耳语 .
[hi:; hi][ˈloʊə-d][hɪz; ɪz][di:p][vɔɪs][ˈɔ:lmooʊst][tu:; tə][ə; eɪ][ˈwɪspər] .
他压低声音, 几乎变成了耳语。

" [aɪv][si:n][ə; eɪ][ˈfɑ:ðər][hu:] [hæd; həd][kɪld][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ˈræðər][ðæn; ðən][let][aɪˈti:] [klem][brɪfɔ:r]
" I've seen a father who had killed his child rather than let it clem before
" 我已经 已见 一个 父亲 WHO 有 被杀 他的 孩子 相当 比 让 它 克莱姆 前
[hɪz; ɪz][aɪz] ;
his eyes ;
他的 眼睛 ;

“我见过一位父亲, 他宁愿杀死自己的孩子, 也不愿眼睁睁地看着它死去;

[ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈtendər]-[ˈhɑ:tɪd][mæn] .
and he were a tender - hearted man .
和 他 是 一个 投标 - 心地 男人 .
[ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈtendər]-[ˈhɑ:tɪd][mæn] .
他是个心地善良的人。

" [hiː; hi][brɪˈɡæən] [əˈɡen] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [tuʊn] .

" He began again in his usual tone .
" 他 开始 再次 在 他的 通常 语气 .

他又用他惯常的语气开始了。

" [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈmæstərz][dʌbljuː ˈaɪ] - [fʊl] [ˈhɑːrts] , [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [θɪŋz] [aɪ]
" We come to the ' masters wi ' full hearts , to ask for them things I
" 我们 来 到 th - 大师 wi - 满的 心 , 到 问 为了 他们 事物 我
[neɪmd] [əˈfɔːr] .
named afore .
命名 之前 .

“我们满怀诚意地来到主人面前，请求他们赐予我之前提到的那些东西。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪv] [ˈɡɑːtn] [ˈmʌni] , [æz; əz] [wiːv] [ɜːrnd] [fɔːr; fər] - [ɪm] ; [wiː; wi] [noʊ] [treɪd]
We know that they've gotten money , as we've earned for ' em ; we know trade
我们 知道 那 他们有 获得 钱 , 作为 我们已经 获得 为了 - 呢 ; 我们 知道 贸易
[ɪz] [ˈmendɪŋ] ,
is mending ,
是 修补 ,

我们知道他们已经赚到了钱，就像我们为他们挣了钱一样；我们知道贸易正在复苏。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪv] [lɑːrdʒ][ˈɔːrdərz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪl] [biː; bi] [wel] [peɪd] ;
and that they've large orders , for which they'll be well paid ;
和 那 他们有 大的 订单 , 为了 哪个 他们会 是 出色地有薪酬的 ;

他们接到了很多订单，因此会获得丰厚的报酬；

[wiː; wi][æsk][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [fer] [oʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈpeɪmənt] ; [fɔːr; fər] , [seɪ][wiː; wi] ,
we ask for our share o ' th ' payment ; for , say we ,
我们 问 为了 我们的 分享 o - th - 支付 ; 为了 , 说 我们 ,

我们要求获得我们应得的份额；因为，我们说，

[ɪf] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈmæstərz] [get][ˈaʊər; ɑːr] [fer] [ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][ɡoʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˈsɜːrvənt]
if th ' masters get our share of payment it will only go to keep servants
如果 th - 大师 得到 我们的 分享 的 支付 它 将要 仅有的 去 到 保持 仆人

[ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] ,
and horses ,
和 马匹 ,

如果主人拿走我们应得的那份工钱，那也只会用来养活仆人和马匹。

[tuː; tə] [mɔːr] [dres] [ænd; ənd][pɑːmp] .
to more dress and pomp .
到 更多的 裙子 和 盛大场面 .

更讲究的装扮和排场。

[wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] , [ɪf] [joʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [fuːlz] [wiːl] [nɑːt][ˈhɪndər][juː; jʊ] ,
Well and good , if yo choose to be fools we'll not hinder you ,
出色地 和 好的 , 如果 哟 选择 到 是 傻瓜 出色地 不是 阻碍 你 ,

很好，既然你选择做傻瓜，我们也不会阻拦你。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [dʒʌst] ; [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [fer] [wiː; wi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ; [wiːl]
so long as you're just ; but our share we must and will have ; we'll
所以 长的 作为 你是 只是 ; 但 我们的 分享 我们 必须 和 将要 有 ; 出色地
[nɑːt][biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] .
not be cheated .
不是 是 作弊 .

只要你公正；但我们应得的那一份，我们必须也必将得到；我们不会被欺骗。

[wiː; wi][wɑːnt][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈdeɪli] [bred] , [fɔːr; fər][laɪf] [ɪtˈself] ;
We want it for daily bread , for life itself ;
我们 想 它 为了 日常的 面包 , 为了 生活 本身 ;

我们需要它作为日常面包，作为生命本身；

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ['ni:ðər] ([fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [hɪr] , [aɪ]
and not for our own lives neither (for there's many a one here , I
和 不是 为了 我们的 自己的 生活 两者都不 (为了 有 许多 一个 一 这里 ; 我
[noʊ] [baɪ][maɪ'sel] ,
know by mysel ,
知道 经过 我 ;
而且也不是为了我们自己的生命 (因为这里有很多这样的人, 我自己就亲身经历过),

[æz; əz] [wʊd] [bi; bi][glæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tu; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] ['wɪri]
as would be glad and thankful to lie down and die out o ' this weary
作为 会 是 高兴的 和 感恩 到 说谎 向下 和 死 出去 o - 这 厌倦
[wɜ:rld]) ,
world) ,
世界) ;
(他很乐意也很感激能躺下, 从这个疲惫的世界中死去),

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [hu:] [dəʊnt] [jet] [noʊ] [wʌt] [laɪf][ɪz] ,
but for the lives of them little ones , who don't yet know what life is ,
但 为了 这 生活 的 他们 小的 一个 ; WHO 不 然而 知道 什么 生活 是 ;
但为了那些还不懂生命为何物的小伙伴们的生命,

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'fiəd] [ʌv; əv] [deθ] .
and are afeard of death .
和 是 害怕 的 死亡 .
他们惧怕死亡。

[wel] , [wi; wi] [kʌm] [brɪ'fɔ:r] [ti: 'eɪt] - ['mæstərz][tu; tə] [steɪt] [wʌt] [wi; wi][wa:nt] , [ænd; ənd] [wʌt] [wi; wi]
Well , we come before th ' masters to state what we want , and what we
出色地 , 我们 来 前 th - 大师 到 状态 什么 我们 想 ; 和 什么 我们
[mʌst; məst][hæv; həv] ,
must have ,
必须 有 ;
我们来到主人面前, 是为了说明我们想要什么, 以及我们必须拥有什么。

[ə'fɔ:r] [wi:l] [set] ['ʃəʊldər] [tu; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , - [noʊ] . -
afore we'll set shoulder to their work ; and they say , ' No . ' -
之前 出色地 放 肩膀 到 他们的 工作 ; 和 他们 说 ; - 不 . -
在我们开始工作之前, 他们却说: “不。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɑ:rd] - ['hɑ:rtɪdnəs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
One would think that would be enough of hard - heartedness , but it isn't .
一 会 思考 那 会 是 足够的 的 难的 - 真心 , 但 它 不是 .
人们可能会认为这已经足够冷酷无情了, 但事实并非如此。

[ðeɪ] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] ['dʒestɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ju: 'es] !
They go and make jesting pictures of us !
他们 去 和 制作 开玩笑 图片 的 我们 !
他们跑去拍我们搞怪的照片!

[aɪ][kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][maɪ'sel] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pʊr] [dʒɑ:n][ˈsleɪtər][ðer; ðər] ;
I could laugh at mysel , as well as poor John Slater there ;
我 可以 笑 在 我 , 作为 出色地 作为 贫穷的 约翰 斯莱特 那里 ;
我既可以嘲笑自己, 也可以嘲笑可怜的约翰·斯莱特;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][bi; bi] ['i:zi] [ɪn][maɪ][maɪnd][tu; tə] [læf] .
but then I must be easy in my mind to laugh .
但 然后 我 必须 是 简单的 在 我的 头脑 到 笑 .
但我一定是太容易笑了。

[naʊ] [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][læst][dra:p][oʊ] - [maɪ] [blʌd] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [juː ˈes][ɑːn]
Now I only know that I would give the last drop o ' my blood to avenge us on
现在 我 仅有的 知道 那 我 会 给 这 最后的 降低 o - 我的 血 到 报仇 我们 在
[jɑːn] [tʃæp] ,
yon chap ,
远 小伙子 ,

现在我只知道，我会用我最后一滴血来为我们报仇，惩罚那个家伙。

[huː] [hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ɑːn] [ˈɜːrniːst] , [ˈsʌfərɪŋ] [men] !
who had so little feeling in him as to make game on earnest , suffering men !
WHO 有 所以 小的 感觉 在 他 作为 到 制作 游戏 在 认真 , 痛苦 男人 !
他如此冷酷无情，竟敢戏弄那些真心实意、饱受苦难的人！

" [ə; eɪ] [loʊ] [ˈæŋɡri] [ˈmɜːrmər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] ,
" A low angry murmur was heard among the men ,
" 一个 低的 生气的 低语 曾是 听到 之中 这 男人 ,
男人们之间传来一阵低沉而愤怒的低语声。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [jet] [teɪk] [fɔːrm][ɔːr] [wɜːrdz] .
but it did not yet take form or words .
但 它 做过 不是 然而 拿 形式 或者 字 .
但它当时还没有成形或用语言表达出来。

[dʒɑːn] [kənˈtɪnjuːd] —
John continued —
约翰 持续 —
约翰继续说道——

" [juːl] [ˈwʌndər] , [tʃæps] , [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ;
" You'll wonder , chaps , how I came to miss the time this morning ;
" 你会 想知道 , 小伙子们 , 如何 我 来了 到 错过 这 时间 这 早晨 ;
“伙计们，你们肯定会好奇，我今天早上怎么会错过时间；

[aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈduːɪŋ] .
I'll just tell you what I was a - doing .
患病的 只是 告诉 你 什么 我 曾是 一个 - 正在做 .
我直接告诉你我当时在做什么。

[tiː ˈeɪtʃ] - [tʃæplɪn] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˈbeɪlɪ] [sent] [ænd; ænd] [ɡɪvd] [em ˈiː][æŋ; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː]
Th ' chaplain at the New Bailey sent and gived me an order to see
钷 - 牧师 在 这 新的 贝利 发送 和 给定 我 一个 命令 到 看
[ˈdʒoʊnəs] [hɪɡɪnˈbɑːθəm] ;
Jonas Higginbotham ;
乔纳斯 希金博瑟姆 ;
新贝利监狱的牧师派人来，并给了我一份命令，让我去见乔纳斯·希金博瑟姆；

[hɪm; ɪm][æz; əz][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] [læst] [wiːk] [fɔːr; fər] [ˈθroʊɪŋ] [ˈvɪtriəl] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːb] - [ˈstɪks] [feɪs] .
him as was taken up last week for throwing vitriol in a knob - stick's face .
他 作为 曾是 已采取 向上最后的 星期 为了 投掷 矾 在 一个 旋钮 - 棍子的 脸 .
他上周因向一个傻瓜脸上泼硫酸而被起诉。

[wel] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [bʌt; bət][goʊ] ; [ænd; ænd][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈrekən] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [haː] - [kept] [em ˈiː][soʊ]
Well , I couldn't help but go ; and I didn't reckon it would ha ' kept me so
出色地 , 我 不能 帮助 但 去 ; 和 我 没有 估计 它 会 哈 - 保留 我 所以
[leɪt] .
late .
晚的 .
我实在忍不住就去了；而且我没想到会耽搁这么久。

[ˈdʒoʊnəs] [wɜːr; wər] [laɪk] [wʌn] [ˈkreɪzi] [wen] [aɪ][ɡɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Jonas were like one crazy when I got to him ;
乔纳斯 是 喜欢 一 疯狂的 什么时候 我 得到 到 他 ;
我见到乔纳斯的时候，他就像个疯子一样；

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:][get] [rest] [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] [fɔ:r; fər][ti: 'eɪt] - [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ]
he said he could na get rest night or day for th ' face of the poor fellow
他 说 他 可以 纳 得到 休息 夜晚 或者 天 为了 th - 脸 的 这 贫穷的 同伴
[hi:; hi][hæd; həd] ['dæmɪdʒd] ;
he had damaged ;
他 有 损坏的 ;
他说，他日夜都无法安心，因为他伤了那个可怜人的脸；

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wi:k] , ['kleɪnd] [lʊk] , [æz; əz][hi:; hi] [træmp] , [fʊt] - [sɔ:r] , ['ɪntu:]
then he thought on his weak , clemmed look , as he tramped , foot - sore , into
然后 他 想法 在 他的 虚弱的 , 克莱姆 看 , 作为 他 践踏 , 脚 - 疮 , 进入
[taʊn] ;
town ;
镇 ;
然后他想起自己虚弱、憔悴的样子，他拖着酸痛的双脚，步履蹒跚地走进了镇子；

[ænd; ənd]['dʒʊnəs] [θɔ:t] , [meɪ] [bi:; bi] , [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [wʊd]
and Jonas thought , may be , he had left them at home as would
和 乔纳斯 想法 , 可能 是 , 他 有 左边 他们 在 家 作为 会
[lʊk] [fɔ:r; fər] [nu:z] ,
look for news ,
看 为了 消息 ,
乔纳斯心想，或许他把他们留在家里，自己出去打听消息了。

[ænd; ənd][hoʊp] [ænd; ənd][get] [nʌn] , [bʌt; bət] , ['hæpli] , ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
and hope and get none , but , haply , tidings of his death .
和 希望 和 得到 没有任何 , 但 , 或许 , 消息 的 他的 死亡 .
希望落空，但或许会收到他去世的消息。
[wel] , ['dʒʊnəs][hæd; həd] [θɔ:t] [ɑ:n] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] ,
Well , Jonas had thought on these things till he could not rest ,
出色地 , 乔纳斯 有 想法 在 这些 事物 直到 他 可以 不是 休息 ,
乔纳斯一直在思考这些事情，直到无法入睡。

[bʌt; bət] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [kən'tɪnjuəli] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
but walked up and down continually like a wild beast in his cage .
但 步行 向上 和 向下 持续 喜欢 一个 荒野 兽 在 他的 笼 .
但他却像笼中的野兽一样不停地来回踱步。
[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [br'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [help] [ə; eɪ] [bɪt] ,
At last he bethought him on a way to help a bit ,
在 最后的 他 思考 他 在 一个 方式 到 帮助 一个 少量 ,
最后他想到了一个能帮上一点忙的办法。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ti: 'eɪt] - ['tʃæplɪn] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [teld] [em 'i:] [ðɪs] ;
and he got th ' chaplain to send for me ; and he telled me this ;
和 他 得到 th - 牧师 到 发送 为了 我 ; 和 他 告诉 我 这 ;
他让随军牧师把我叫来；然后他告诉我这件事；
[ænd; ənd] [ðæt] [ti: 'eɪt] - [mæn][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ti: 'eɪt] - [ɪn'fɜ:rməri] ,
and that th ' man were lying in th ' Infirmary ,
和 那 th - 男人 是 说谎 在 th - 医务室 ,
那人当时躺在医务室里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [beɪd] [em 'i:][goʊ] ([tu:; tə] - ['deɪz] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][fʊlk] [meɪ] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:]
and he bade me go (to - day's the day as folk may be admitted into
和 他 巴德 我 去 (到 - 天 这 天 作为 民间 可能 是 承认 进入
[ti: 'eɪt] - [ɪn'fɜ:rməri]) [ænd; ənd][get] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [wɑ:tʃ] ,
th ' Infirmary) and get his silver watch ,
th - 医务室) 和 得到 他的 银 手表 ,
他吩咐我去（今天是病人可以住进医务室的日子）取他的银表。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] , [ænd; ənd] [sel] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [teɪk] **as was his mother's , and sell it as well as I could , and take**
作为 曾是 他的 母亲的 , 和 卖 它 作为 出色地 作为 我 可以 , 和 拿
[ðə; ði] ['mʌni] , **the money ,**
这 钱 ,

就像他母亲的遗物一样，我会尽我所能把它卖掉，然后拿到钱。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [pɔːr] [nɑ:b] - [stɪk] [send] [aɪ 'ti:] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [br'ja:nd] ['bɜ:nli] ; **and bid the poor knob - stick send it to his friends beyond Burnley ;**
和 出价 这 贫穷的 旋钮 - 戳 发送 它 到 他的 朋友们 超过 伯恩利 ;
并吩咐那个可怜的家伙把它寄给他在伯恩利以外的朋友们；

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wəɹ][tu;; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈdʒɒnəsɪz][kaɪnd] [rɪ'gɑ:rdz] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['hʌmbli] [ækst] **and I were to take him Jonas's kind regards , and he humbly axed**
和 我 是 到 拿 他 乔纳斯的 种类 问候 , 和 他 谦卑地 被砍掉
[hɪm; ɪm][tu;; tə] [fəɹ'gɪv] [hɪm; ɪm] . **him to forgive him .**
他 到 原谅 他 .

我向他转达了乔纳斯的问候，他谦卑地向他道歉并原谅了他。

[soʊ][aɪ][dɪd] [wʌt] [ˈdʒɒnəs] [wɪft] . **So I did what Jonas wished .**
所以 我 做过 什么 乔纳斯 希望 .

所以我照乔纳斯的意愿做了。

[bʌt; bət] [bles] [jɔːr; jər][laɪf] , **But bless your life ,**
但 保佑 你的 生活 ,

但愿你生活幸福。

[nʌn] [ɑ:n][ju: 'es] [wʊd] ['evər] [θroʊ] ['vɪtriəl] [ə'gen] ([æt; ət] [li:st] [æt; ət][ə; eɪ] [nɑ:b] - [stɪk]) [ɪf] [ðeɪ] **none on us would ever throw vitriol again (at least at a knob - stick) if they**
没有任何 在 我们 会 曾经 扔 矾 再次 (在 至少 在 一个 旋钮 - 戳) 如果 他们
[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [saɪt] [aɪ] [sɔ:] [tu;; tə] - [deɪ] . **could see the sight I saw to - day .**
可以 看 这 视线 我 锯 到 - 天 .

如果我们当中有人能看到我今天所看到的景象，我们当中没有人会再恶语相向（至少不会再对着小棍子乱扔垃圾了）。

[ðə; ði][mæn] [leɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l] [ræpt] [ɪn] [kɒ:ðz] , [soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ðæt] ; **The man lay , his face all wrapped in cloths , so I didn't see that ;**
这 男人 躺 , 他的 脸 全部 包装 在 布料 , 所以 我 没有 看 那 ;

那人躺着，脸被布裹得严严实实，所以我没看到。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [lɪm] , [nɔ:r][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] , [kʊd; kəd] [ki:p] [frʌm; frəm] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] **but not a limb , nor a bit of a limb , could keep from quivering with**
但 不是 一个 肢 , 也不 一个 少量 的 一个 肢 , 可以 保持 从 颤抖 和
[peɪn] . **pain .**
疼痛 .

但是，无论是肢体还是肢体的一部分，都无法抑制因疼痛而颤抖。

[hi;; hi] [wʊd] [hɑ:] - ['bɪtn] [hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə] [ki:p] [daʊn] [hɪz; ɪz] [moʊnz] , [bʌt; bət] ['kudnt] , **He would ha ' bitten his hand to keep down his moans , but couldn't ,**
他 会 哈 - 被咬 他的 手 到 保持 向下 他的 呻吟 , 但 不能 ,
他本想咬自己的手来压抑呻吟，但却做不到。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hɜ:rt][hɪm; ɪm][soʊ] [ɪf] [hi;; hi] [mu:vɪd] [aɪ 'ti:] [ɛə] [soʊ][ˈlɪt(ə)] . **his face hurt him so if he moved it e'er so little .**
他的 脸 伤害 他 所以 如果 他 已搬 它 曾经 所以 小的 .

他的脸很疼，所以即使稍微动一下也会疼。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [skers] [maɪnd][em 'i:] [wen] [aɪ] [tɛld] [him; ɪm][ə'baʊt][ˈdʒoʊnəs] ;
He could scarce mind me when I telled him about Jonas ;
他 可以 稀少 头脑 我 什么时候 我 告诉 他 关于 乔纳斯 ;

当我告诉他关于乔纳斯的事时，他几乎没怎么在意；

[hi:; hi][dɪd] [skwi:z] [maɪ][hænd] [wen] [aɪ][ˈdʒɪŋɡld][ðə; ði] ['mʌni] ,
he did squeeze my hand when I jingled the money ,
他 做过 挤 我的 手 什么时候 我 叮当作响 这 钱 ,

当我晃动钞票时，他确实握紧了我的手。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ækst][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm][hi:; hi] [[ri:kt] [aʊt] , - ['meri] , ['meri] ,
but when I axed his wife's name he shrieked out , ' Mary , Mary ,
但 什么时候 我 被砍掉 他的 妻子的 姓名 他 尖叫 出去 , - 玛丽 , 玛丽 ,

但当我念出他妻子的名字时，他却尖叫道：“玛丽，玛丽，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈnevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ?
shall I never see you again ?
将 我 绝不 看 你 再次 ?

我以后再也见不到你了吗？

['meri] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,
Mary , my darling ,
玛丽 , 我的 亲爱的 ,

玛丽，我的宝贝，

[ðeɪv] [meɪd] [em 'i:][blaɪnd][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
they've made me blind because I wanted to work for you and our own
他们有 制成 我 瞎的 因为 我 通缉 到 工作 为了 你 和 我们的 自己的

[ˈberbi] ;
baby ;
婴儿 ;

他们弄瞎了我的双眼，因为我想为你和我们的孩子工作；

[oʊ] , ['meri] , ['meri] ! -
oh , Mary , Mary ! ' -
哦 , 玛丽 , 玛丽 ! -

哦，玛丽，玛丽！

[ðen] [ðə; ði] [nɜ:rs] [keɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['reɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd]
Then the nurse came , and said he were raving , and that I had made
然后 这 护士 来了 , 和 说 他 是 狂言 , 和 那 我 有 制成

[him; ɪm] [wɜ:rs] .
him worse .
他 更糟 .

然后护士来了，说他语无伦次，而且我让他的病情加重了。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'fiəd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ;
And I'm afeard it was true ;
和 我是 害怕 它 曾是 真的 ;

我担心这是真的；

[jet] [aɪ][wɜ:r; wər][loʊθ][tu:; tə][goʊ] [wɪ'daʊt] ['noʊɪŋ] [wer] [tu:; tə][send][ðə; ði] ['mʌni]
yet I were loth to go without knowing where to send the money
然而 我 是 洛斯 到 去 没有 会心 在哪里 到 发送 这 钱

但我不知道该把钱寄到哪里，所以不愿贸然前往。

[soʊ] [ðæt] [kept] [em 'i:] [brɪ'ɑ:nd] [maɪ] [taɪm] , [tʃæps] . "
So that kept me beyond my time , chaps . "
所以 那 保留 我 超过 我的 时间 , 小伙子们 . "

所以，伙计们，我就这样一直待在了时代边缘。

" [dɪd][jəʊ] [hɪr] [wer] [ðə; ði][waɪf] [lɪvd] [æt; ət][læst] ? " [æskt] ['meni] ['æŋkəs] ['vɔɪsɪz] .
" **Did yo hear where the wife lived at last ?** " **asked many anxious voices** .
" 做过 哟 听到 在哪里 这 妻子 居住地 在 最后的 ? " 问 许多 焦虑的 声音 .

“你们听说了吗？老婆最后住哪儿了？”许多焦急的声音问道。

" [noʊ] ! [hi; hi] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; hər] , [tɪl] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [kʌt] [maɪ] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
" **No ! he went on talking to her , till his words cut my heart like a knife** .
" 不 ! 他 去 在 说 到 她 , 直到 他的 字 切 我的 心 喜欢 一个 刀 .

“不！”他继续和她说话，直到他的话语像刀子一样刺痛了我的心。

[aɪ] [ækst] [ti: 'ertʃ] - [nɜ:rs] [tu; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd] [wer] [ʃi; ʃi] [lɪvd] .
I axed th ' nurse to find out who she was , and where she lived .
我 被砍掉 th - 护士 到 寻找 出去 WHO 她 曾是 , 和 在哪里 她 居住地 .

我盘问了护士，想弄清楚她是谁，住在哪里。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] [mɔ:r] ['speʃl] ['neɪmɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] [fɔ:r; fər][ɪz] [ðɪs] ,
But what I'm more especial naming it now for is this ,
但 什么 我是 更多的 特别的 命名 它 现在 为了 是 这 ,

但我现在特别想用这个名字来命名它，原因如下：

— [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [jəʊ][ɔ:l][tu; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wə:nt, weənt][æt; ət][maɪ][poʊst] [ðɪs]
— **for one thing I wanted yo all to know why I weren't at my post this**
— 为了 一 事物 我 通缉 哟 全部 到 知道 为什么 我 不是 在 我的 邮政 这
[ˈmɔ:rniŋ] ;
morning ;
早晨 ;

首先，我想让大家知道我今天早上为什么没来上班；

[fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] , [aɪ] [wɪʃ] [tu; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] ,
for another , I wish to say , that I , for one ,
为了 其他 , 我 希望 到 说 , 那 我 , 为了 一 ,

另一方面，我想说，就我个人而言，

[hɑ:] - [si:n] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ə'tækiŋ] [nɑ:b] - [stɪks] ,
ha ' seen enough of what comes of attacking knob - sticks ,
哈 - 已见 足够的 的 什么 来 的 攻击 旋钮 - 棍子 ,

我已经见识过攻击笨蛋的下场了。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [hɑ:] [nɔ:t] [tu; tə][du:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [noʊ] [mɔ:r] .
and I'll ha nought to do with it no more .
和 患病的 哈 零 到 做 和 它 不 更多的 .

我以后再也不会跟它有任何瓜葛了。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪs,æprə'beɪʃn] , [bʌt; bət][dʒɑ:n][dɪd][nɑ:t][maɪnd]
" **There were some expressions of disapprobation , but John did not mind**
" 那里 是 一些 表达式 的 非难 , 但 约翰 做过 不是 头脑
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“虽然有人表示不满，但约翰并不在意。”

" [nei] !
" **Nay !**
" 不 !

“不！”

[aɪm][noʊ] ['kəʊəd] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ʌnd][aɪm] [tru:] [tu; tə][ti: 'ertʃ] - ['bækboʊn] .
I'm no coward , " he replied , " and I'm true to th ' backbone .
我是 不 懦夫 , " 他 回复 , " 和 我是 真的 到 th - 骨干 .

“我不是懦夫，”他回答说，“我骨子里是个正直的人。”

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [du:] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˈmæstərz] .
What I would like , and what I would do , would be to fight the masters .
什么 我 会 喜欢 , 和 什么 我 会 做 , 会 是 到 斗争 这 大师 .
我想要做的, 也是我愿意做的, 就是与那些统治者战斗。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [əˈmʌŋ] [jʊ] [kɔːld] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
There's one among yo called me a coward .
有 一 之中 哟 称为 我 一个 懦夫 .
你们当中有人说我是懦夫。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地!

[ˈevri] [mæn][hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ; [bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [θɔːt] [ɑːn][tiː ˈert] -
every man has a right to his opinion ; but since I've thought on th '
每一个 男人 有 一个 正确的 到 他的 观点 ; 但 自从 我已经 想法 在 th -
[ˈmætər] [tuː; tə] - [deɪ] ,
matter to - day ,
事情 到 - 天 ,
每个人都有权发表自己的意见; 但是, 既然我今天思考过这个问题,

[aɪv] [θɔːt] [wiː; wi][hæn] [ɔːl][ɑːn][juː ˈes] [bɪn] [mɔːr] [laɪk] [ˈkaʊədz] [ɪn] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [laɪk]
I've thought we han all on us been more like cowards in attacking the poor like
我已经 想法 我们 汉 全部 在 我们 到过 更多的 喜欢 懦夫 在 攻击 这 贫穷的 喜欢
[ɑːrˈselvz] ;
ourselves ;
我们自己 ;
我一直认为, 我们所有人攻击像我们一样的穷人, 都更像是懦夫;

[ðem; ðəm][æz; əz][hæz; hæz] [nʌn] [tuː; tə][help] , [bʌt; bət][muːn] [tʃuːz] [brɪˈtwiːn] [ˈvɪtriəl] [ænd; ənd]
them as has none to help , but mun choose between vitriol and
他们 作为 有 没有任何 到 帮助 , 但 蒙 选择 之间 矾 和
[stɑːrˈveɪ](ə)n] .
starvation .
饥饿 .
他们孤立无援, 只能在谩骂和饥饿之间做出选择。

[aɪ] [seɪ] [wiə(r)] [mɔːr] [ˈkaʊədli] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][əˈloʊn] .
I say we're more cowardly in doing that than in leaving them alone .
我 说 是 更多的 胆小 在 正在做 那 比 在 离开 他们 独自的 .
我认为, 我们这样做比放任不管更懦弱。

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː][ɪz] [ðɪs] .
what I would do is this .
什么 我 会 做 是 这 .
我会这样做。

[hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][ˈmæstərz] !
Have at the masters !
有 在 这 大师 !
向大师们致敬!

" [əˈɡen] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][ˈmæstərz] !
" Again he shouted , " Have at the masters !
" 再次 他 喊叫 , " 有 在 这 大师 !
他又喊道: “去揍那些大师吧! ”

" [hiː; hi] [spʊk] [ˈloʊər] ; [ɔːl] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [hʌft] [breθ] .
" **He spoke lower ; all listened with hushed breath .**
" 他 辐 降低 ; 全部 听着 和 静静地 气息 :

他压低声音说道; 所有人都屏住呼吸倾听。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈmæstərz] [æz; əz] [hæz; hæz] [rɔːt] [ðɪs] [wʊ] ; [ɪts] [ðə; ði] [ˈmæstərz] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ]
" **It's the masters as has wrought this woe ; it's the masters as should pay**
" 它是 这 大师 作为 有 锻 这 悲哀 ; 它是 这 大师 作为 应该 支付
[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 :

“是统治者们造成了这场灾难; 也是统治者们应该为此付出代价。”

[hɪm; ɪm] [æz; əz] [kɔːld] [em ˈiː] [ˈkəʊəd] [dʒʌst] [naʊ] , [meɪ] [traɪ] [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [wʌn] [ɔːr] [nɔːt] .
Him as called me coward just now , may try if I am one or not .
他 作为 称为 我 懦夫 只是 现在 , 可能 尝试 如果 我 是 一 或者 不是 :

他刚才说我是懦夫, 也许会试试我是不是。

[set] [em ˈiː] [tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmæstərz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɔːt] [aɪl] [stɪk] [æt; ət] . "
Set me to serve out the masters , and see if there's ought I'll stick at . "
放 我 到 服务 出去 这 大师 , 和 看 如果 有 应该 患病的 戳 在 :

让我去服侍主人, 看看我能不能坚持下去。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [tiː ˈeɪt] - [ˈmæstərz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɪf] [wʌn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈbiːtn]
" **It would give th ' masters a bit on a fright if one on them were beaten**
" 它 会 给 th - 大师 一个 少量 在 一个 惊吓 如果 一 在 他们 是 被打败
[wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
within an inch of his life ,
之内 一个 英寸 的 他的 生活 ,

“如果其中一个主人被打得奄奄一息, 那肯定会吓坏他们。”

" [sed] [wʌn] .
" **said one .**
" 说 一 :

“其中一人说道。”

" [eɪ] ! [ɔːr] [ˈbiːtn] [tɪl] [noʊ] [laɪf] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [hɪm; ɪm] , " [graʊld] [ə ˈnʌðər] .
" **Ay ! or beaten till no life were left in him , " growled another .**
" 哎 ! 或者 被打败 直到 不 生活 是 左边 在 他 , " 咆哮 其他 :

“哎! 或者把他打得奄奄一息,”另一个人咆哮道。

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] , [ɔːr] [lʊks] [ðæt] [təʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ]
And so with words , or looks that told more than words , they built up a
和 所以 和 字 , 或者 看起来 那 讲述 更多的 比 字 , 他们 建造 向上 一个
[ˈdedli] [plæn] .
deadly plan .
致命 计划 :

于是, 他们用言语, 或者用眼神, 传递出比言语更丰富的信息, 制定了一个致命的计划。

[diːpər] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkər] [gruː] [ðə; ði] [ˈɪmpɔːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈspiːtʃɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈhɔːrsli]
Deeper and darker grew the import of their speeches , as they stood hoarsely
更深 和 较暗 生长 这 进口 的 他们的 演讲 , 作为 他们 站立 沙哑地
[ˈmʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] [aʊt] ,
muttering their meaning out ,
喃喃自语 他们的 意义 出去 ,

随着他们嘶哑着嗓子低声念叨着自己的意思, 他们的话语变得越来越深刻、越来越晦涩。

[ænd; ənd] [ˈɡlerɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ˈtʊld][ðə; ði] [ˈterə] [ðer; ðər] [oʊn] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
and glaring , with eyes that told the terror their own thoughts were to
和 刺眼 , 和 眼睛 那 讲述 这 恐怖 他们的 自己的 想法 是 到
[ðem; ðəm] , [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈneɪbəz] .
them , upon their neighbours .
他们 , 之上 他们的 邻居 .

他们怒目而视，眼神中透露出他们对邻居们的恐惧。

[ðer; ðər] [klentʃt] [fɪsts] , [ðer; ðər][set] [ti:θ] , [ðer; ðər][ˈlɪvɪd] [lʊks] ,
Their clenched fists , their set teeth , their livid looks ,
他们的 紧握 拳头 , 他们的 放 牙齿 , 他们的 铁青 看起来 ,
他们紧握双拳，咬牙切齿，面色铁青。

[ɔ:l][ˈtʊld][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz][wɜ:r; wər] [ˌvɔ:lənˈterəli] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪŋ]
all told the suffering their minds were voluntarily undergoing in the contemplation
全部 讲述 这 痛苦 他们的 思想 是 自愿 正在经历 在 这 沉思
[ʌ; əv] [kraɪm] ,
of crime ,
的 犯罪 ,

总而言之，他们在思考犯罪的过程中，内心承受着多么巨大的痛苦。

[ænd; ənd][ɪn] [fəˈmɪljəraɪz] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdi:teɪlz] .
and in familiarising themselves with its details .
和 在 熟悉 他们自己 和 它是 细节 .
并熟悉其细节。

[ðen] [keɪm] [wʌn][ʌ; əv] [ðʊʊz] [fɪrs] [ˈterəb(ə)l] [oʊðz] [wɪtʃ] [baɪnd] [ˈmembər] [ʌ; əv] [treɪdz] - [ˈju:njənz]
Then came one of those fierce terrible oaths which bind members of Trades ' Unions
然后 来了 一 的 那些 凶猛的 糟糕的 誓言 哪个 绑定 成员 的 交易 - 工会
[tu:; tə] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈpɜ:rpəs] .
to any given purpose .
到 任何 给定 目的 .

然后，工会成员们就必须立下那种威严而可怕的誓言，誓言将他们约束在特定的目标之下。

[ðen] , [ˌʌndər][ðə; ði] [ˈflerɪŋ] [ˈɡæslɑɪt] , [ðeɪ] [met] [təˈgeðər] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ˈfɜ:rðər] .
Then , under the flaring gaslight , they met together to consult further .
然后 , 在下面 这 燃烧 煤气灯 , 他们 遇见 一起 到 咨询 更远 .
然后，在闪烁的煤气灯光下，他们聚在一起进一步商议。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsˈtrʌst] [ʌ; əv] [ɡɪlt] , [i:tʃ] [wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] ; [i:tʃ]
With the distrust of guilt , each was suspicious of his neighbour ; each
和 这 怀疑 的 有罪 , 每个 曾是 可疑的 的 他的 邻居 ; 每个
[ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌ; əv] [əˈnʌðər] .
dreaded the treachery of another .
令人恐惧的 这 背信弃义 的 其他 .

由于对罪责的怀疑，每个人都猜忌自己的邻居；每个人都害怕别人的背叛。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv] [ˈpi:sɪz] [ʌ; əv][ˈpeɪpər] ([ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈletər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkærɪkətʃər]
A number of pieces of paper (the identical letter on which the caricature
一个 数字 的 件 的 纸 (这 完全相同的 信 在 哪个 这 漫画
[hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɔ:n] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ]) [wɜ:r; wər][tɔ:rn] [ʌp] ,
had been drawn that very morning) were torn up ,
有 到过 绘制 那 非常 早晨) 是 撕裂 向上 ,

一些纸片（正是当天早上画了那幅漫画的那封信的纸片）被撕碎了，

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] .
and one was marked .
和 一 曾是 标记 .

其中一人被标记。

[ðen] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ˈfoʊldɪd][ʌp] [əˈgen] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] .

Then all were folded up again , looking exactly alike .
然后 全部 是 折叠 向上 再次 , 寻找 确切地 同样 :

然后它们又被折叠起来, 看起来一模一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʌfəld] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][hæt] .

They were shuffled together in a hat .
他们 是 洗牌 一起 在 一个 帽子 :

它们被混放在一个帽子里。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ; [i:tʃ] [dru:] [aʊt][ə; eɪ][ˈpeɪpər] .

The gas was extinguished ; each drew out a paper .
这 气体 曾是 熄灭 ; 每个 画 出去 一个 纸 :

气体熄灭后, 两人各自抽出一张纸。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz][,ɑ:r ˈi:] - [ˈlaɪtɪd] .

The gas was re - lighted .
这 气体 曾是 关于 - 照明 :

煤气重新点燃了。

[ðen] [i:tʃ] [went] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,

Then each went as far as he could from his fellows ,
然后 每个 去 作为 远的 作为 他 可以 从 他的 伙伴们 ,

然后, 每个人都尽可能地远离自己的同伴。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

and examined the paper he had drawn without saying a word ,
和 检查 这 纸 他 有 绘制 没有 说 一个 单词 ,

他一言不发地审视着自己画的那张纸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][ˈstoʊni][ænd; ənd] [ˈɪmu:vəbl] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

and with a countenance as stony and immovable as he could make
和 和 一个 面容 作为 石质的 和 不可移动的 作为 他 可以 制作

[,aɪ ˈti:] .

it :
它 :

他摆出一副极其冷漠、一动不动的表情。

[ðen] , [sti:l] [ˈrɪdʒɪdli][ˈsaɪlənt] , [ðeɪ] [i:tʃ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [went] [ˈevri] [wʌn][hɪz; ɪz] [oʊn]

Then , still rigidly silent , they each took up their hats and went every one his own
然后 , 仍然 严格地 沉默的 , 他们 每个 采取 向上 他们的 帽子 和 去 每一个 一 他的 自己的

[wei] .

way :
方式 :

然后, 他们依然一言不发, 各自拿起帽子, 分头离开。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [mɑ:rkt] [ˈpeɪpər][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsæsn] !

He who had drawn the marked paper had drawn the lot of the assassin !
他 WHO 有 绘制 这 标记 纸 有 绘制 这 很多 的 这 刺客 !

谁抽到了那张做了标记的纸, 谁就抽到了刺客的签!

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [swɔ:rn] [tu:; tə][ækt] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] !

and he had sworn to act according to his drawing !
和 他 有 宣誓 到 行为 根据 到 他的 绘画 !

他曾发誓要按照他的图纸行事!

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [seɪv] [gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑ:nʃəns] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd]

But no one save God and his own conscience knew who was the appointed
但 不 一 节省 上帝 和 他的 自己的 良心 知道 WHO 曾是 这 任命

[ˈmɜ:rdərər] !

murderer !
凶手 !

除了上帝和他自己的良心之外, 没有人知道谁是被指派的凶手!

[ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈbɑːrtənz] [naɪt] - [ˈerənd] .
BARTON'S NIGHT - ERRAND .
巴顿的 夜晚 - 差事 .

巴顿的夜间差事。

" [ˈmɔːrnf(ə)l] [ɪznt][tuː; tə] [seɪ] [ˈferˈwel] ,
" **Mournful is't to say Farewell** ,
" 悲哀 不是 到 说 告别 ,

悲伤并非告别，

[ðʊʊ] [fɔːr; fər] [fjuː] [briːf] [ˈaʊərz] [wiː; wi][pɑːrt] ;
Though for few brief hours we part ;
尽管 为了 很少 简短的 小时 我们 部分 ;

虽然我们短暂分别了几个小时；

[ɪn] [ðæt] [ˈæbsəns] , [huː] [kæn; kən] [tel]
In that absence, who can tell
在 那 缺席 , WHO 能 告诉

在这种缺席的情况下，谁又能说得清呢？

[wʌt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] !
What may come to wring the heart !
什么 可能 来 到 拧 这 心 !

什么会让人心碎！

" [əˈhɑːnɪməs] .
" **Anonymous** .
" 匿名的 .

“匿名的。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtuːzdeɪ] .
The events recorded in the last chapter took place on a Tuesday .
这 活动 记录 在 这 最后的 章 采取 地方 在 一个 周二 .

上一章所记载的事件发生在星期二。

[ɑːn] [ˈθɜːrздеɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ˈmerɪ] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] ,
On Thursday afternoon Mary was surprised ,
在 周四 下午 玛丽 曾是 惊讶 ,

星期四下午，玛丽感到很意外。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌs(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
in the midst of some little bustle in which she was engaged ,
在 这 中间 的 一些 小的 忙碌 在 哪个 她 曾是 已订婚的 ,

在她忙于处理一些小事的时候，

[baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [wɪl] [ˈwɪlsn] .
by the entrance of Will Wilson .
经过 这 入口 的 将要 威尔逊 .

从威尔·威尔逊的入口处。

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪndʒ] ,
He looked strange ,
他 看起来 奇怪的 ,

他看起来很奇怪。

[æʔ; əʔ] [li:st] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [si:] ['eni] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
at least it was strange to see any different expression on his face to his
在 至少 它 曾是 奇怪的 到 看 任何 不同的 表达 在 他的 脸 到 他的
[ˈju:zuəl] [ˈdʒɔɪəs] ['bi:mɪŋ] [ə'pɪrəns] .
usual joyous beaming appearance .
通常 欢乐 光芒四射 外貌 .

至少，看到他脸上出现与往常喜笑颜开不同的表情，确实很奇怪。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪpər]['pɑ:rs(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He had a paper parcel in his hand .
他 有 一个 纸 包裹 在 他的 手 .

他手里拿着一个纸包裹。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [mɔ:ɹ] ['kwaiətli][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
He came in , and sat down , more quietly than usual .
他 来了 在 , 和 卫星 向下 , 更多的 悄悄 比 通常 .

他走了进来，坐了下来，比平时安静得多。

" [waɪ] , [wɪl] !
" Why , Will !
" 为什么 , 将要 !

“为什么，威尔！ ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
what's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[ju:; jʊ] [si:m] [kwai] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ! "
You seem quite cut up about something ! "
你 似乎 相当 切 向上 关于 某物 ! "

你好像很伤心似的！

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] , ['merɪ] !
" And I am , Mary !
" 和 我 是 , 玛丽 !

“我就是，玛丽！ ”

[aɪm] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ; [ænd; ənd] [fju:] [fʊk] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm]
I'm come to say good - bye ; and few folk like to say good - bye to them
我是 来 到 说 好的 - 再见 ; 和 很少 民间 喜欢 到 说 好的 - 再见 到 他们
[ðeɪ] [lʌv] . "
they love . "
他们 爱 . "

我来道别；很少有人愿意和自己所爱的人道别。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !

“再见！

[bles] [em 'i:] , [wɪl] , [ðæts] ['sʌd(ə)n] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Bless me , Will , that's sudden , isn't it ?
保佑 我 , 将要 , 那就是 突然 , 不是 它 ?

我的天哪，威尔，这太突然了，不是吗？

" ['merɪ] [left] [ɔ:f] ['aɪərnɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ðɪ]['faɪər] - [pleɪs] .
" Mary left off ironing , and came and stood near the fire - place .
" 玛丽 左边 离开 熨烫 , 和 来了 和 站立 靠近 这 火 - 地方 .

玛丽放下熨衣服的手，走到壁炉旁站着。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [wɪl] ；
She had always liked Will ；
她 有 总是 喜欢 将要 ；

她一直都很喜欢威尔；

[bʌt; bət][naʊ][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz][ɪf][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɪstərli] [lʌv] [hæd; həd] [gʌʃt] [ʌp][ɪn]
but now it seemed as if a sudden spring of sisterly love had gushed up in
但 现在 它 似乎 作为 如果 一个 突然 春天 的 姐妹情谊 爱 有 滔滔不绝 向上 在
[hɜːr; hər][hɑːrt] ，
her heart ，
她 心 ，

但现在，她心中仿佛突然涌起一股浓浓的姐妹情谊。

[soʊ][ˈsaːri] [dɪd][ʃiː, ʃi] [fiːl] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dɪˈpɑːrtʃər] .
so sorry did she feel to hear of his approaching departure .
所以 对不起 做过 她 感觉 到 听到 的 他的 接近 离开 .

听到他即将离开的消息，她感到非常难过。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] ， [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ？ " [sed] [ʃiː, ʃi] ， [rɪˈpiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] .
" It's very sudden , isn't it ? " said she , repeating her question .
" 它是 非常 突然 ， 不是 它 ？ " 说 她 ， 重复 她 问题 .

“这太突然了，不是吗？”她重复着刚才的问题说道。

" [jes] ！ [ɪts] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] ， " [sed] [hiː; hi] ， [ˈdriːmɪli] .
" Yes ! it's very sudden , " said he , dreamily .
" 是的 ！ 它是 非常 突然 ， " 说 他 ， 梦幻般地 .

“是啊！真是太突然了，”他梦呓般地说。

" [noʊ] ， [aɪˈtiː] [ˈɪznt] ； " [ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] ， [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" No , it isn't ; " rousing himself , to think of what he was saying .
" 不 ， 它 不是 ； " 振奋人心的 他自己 ， 到 思考 的 什么 他 曾是 说 .

“不，不是这样的；”他振作起来，思考着自己刚才说的话。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [təʊld][emˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][seɪl] [əˈgen] ；
" The captain told me in a fortnight he would be ready to sail again ;
" 这 队长 讲述 我 在 一个 两星期 他 会 是 准备好 到 帆 再次 ；

船长告诉我，两周后他就可以再次出海了；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [kʌmz] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] [ɑːn][emˈiː] ， [aɪ][hæd; həd][gɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːl] .
but it comes very sudden on me , I had got so fond of you all .
但 它 来 非常 突然 在 我 ， 我 有 得到 所以 喜爱 的 你 全部 .

但这对我来说太突然了，我已经非常喜欢你们大家了。

" [ˈmeri] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈfɑːndnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈdʒenərəlaɪzd] .
" Mary understood the particular fondness that was thus generalised .
" 玛丽 理解 这 特别的 喜爱 那 曾是 因此 概括 .

玛丽理解了这种普遍存在的特殊喜爱之情。

[ʃiː, ʃi] [spəʊk] [əˈgen] .
She spoke again .
她 辐 再次 .

她又开口说话了。

" [bʌt; bət] [ɪts] [naːt][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] .
" But it's not a fortnight since you came .
" 但 它是 不是 一个 两星期 自从 你 来了 .

“但你来这里还不到两周。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [sɪns] [ju:; jʊ] [nɑ:kt] [æt; ət][dʒeɪn] [ˈwɪlsənz] [dɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ðer; ðər] ,
Not a fortnight since you knocked at Jane Wilson's door , and I was there ,
不是 一个 两星期 自从 你 敲门 在 简 威尔逊的 门 , 和 我 曾是 那里 ,
[ju:; jʊ] [rɪ'membər] .
you remember .
你 记住 .

不到两周前，你敲响了简·威尔逊的家门，而我就在那里，你还记得吗？

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] ！ "
Nothing like a fortnight ! "
没有什么 喜欢 一个 两星期 ！ "

两周时间真是太棒了！

" [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ɪts] [nɑ:t] .
" **No ; I know it's not .**
" 不 ; 我 知道 它是 不是 .

“不，我知道不是。”

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈletər] [ðɪs] [æftərˈnu:n] [frʌm; frəm][dʒæk] [ˈhæɪs] ,
But , you see , I got a letter this afternoon from Jack Harris ,
但 , 你 看 , 我 得到 一个 信 这 下午 从 杰克 哈里斯 ,

但是，你看，我今天下午收到了杰克·哈里斯的一封信，

[tu:; tə] [tel] [em ˈi:][ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [seɪlz][ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [nekst] ;
to tell me our ship sails on Tuesday next ;
到 告诉 我 我们的 船 帆 在 周二 下一个 ;

告诉我我们的船下周二启航；

[ænd; ənd] [ɪts] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ] [ˈpra:mɪst] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] ([maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈbrʌðər] , [hɪm; ɪm] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]
and it's long since I promised my uncle (my mother's brother , him that lives
和 它是 长的 自从 我 承诺 我的 叔叔 (我的 母亲的 兄弟 , 他 那 生活
[æt; ət][kɜ:rk] - [kraɪst] ,
at Kirk - Christ ,
在 柯克 - 基督 ,

我很久以前就答应过我的叔叔（我母亲的兄弟，住在柯克-克里斯特的那位），

[bɪˈjɑ:nd] [ˈræmzi] , [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][mæn]) [ðæt] [aɪˈd][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
beyond Ramsay , in the Isle of Man) that I'd go and see him and his ,
超过 拉姆齐 , 在 这 小岛 的 男人) 那 ID 去 和 看 他 和 他的 ,

在拉姆齐岛（位于马恩岛）以外的地方）我会去看望他和他的家人，

[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [əˈʃɔ:r] .
this time of coming ashore .
这 时间 的 未来 岸上 .

这次上岸。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

[aɪm] [ˈsɑ:ri] [ˈɪnʌf] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈmʌsnt] [slaɪt] [pʊr] [ˈmʌðəz] [ˈfrendz] .
I'm sorry enough ; but I mustn't slight poor mother's friends .
我是 对不起 足够的 ; 但 我 不得 轻微 贫穷的 母亲的 朋友们 .

我很抱歉；但我不能怠慢可怜母亲的朋友们。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [ki:p] [em 'i:], " [sed] [hiː; hi] , ['eɪdəntli] [fɪərɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Don't try to keep me , " said he , evidently fearing the strength of his own
不 尝试 到 保持 我 , " 说 他 , 显然 害怕 这 力量 的 他的 自己的
[rezə'luːʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,

“别想留住我,”他说道, 显然是害怕自己坚定的决心。

[ɪf] [hɑːrd] [prest] [baɪ] [ɪn'triːti] .
if hard pressed by entreaty .
如果 难的 按下 经过 恳求 .

如果苦苦哀求。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - ['ɡoʊɪŋ] , [wɪl] .
" I'm not a - going , Will .
" 我是 不是 一个 - 去 , 将要 .

“我不去, 威尔。”

[aɪ] [der] [seɪ] [jʊə(r)] [raɪt] ; ['oʊnli][aɪ][kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['saːri] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] .
I dare say you're right ; only I can't help feeling sorry you're going away .
我 敢 说 你是 正确的 ; 仅有的 我 不能 帮助 感觉 对不起 你是 去 离开 .

我敢说你是对的; 只是我忍不住感到惋惜, 因为你即将离开。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [flæt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'hɑɪnd] .
It seems so flat to be left behind .
它 似乎 所以 平坦的 到 是 左边 在后面 .

被抛在后面, 感觉好渺小。

[wen] [duː][juː; jʊ][ɡoʊ] ? "
When do you go ? "
什么时候 做 你 去 ? "

你什么时候走?

" [tuː; tə] - [naɪt] .
" To - night .
" 到 - 夜晚 .

“今晚。

[aɪ] [ʃænt] [siː] [juː; jʊ] [ə'ɡen] . "
I shan't see you again . "
我 不会 看 你 再次 . "

我再也见不到你了。

" [tuː; tə] - [naɪt] !
" To - night !
" 到 - 夜晚 !

“今晚!

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] ['lɪvəpuːl] !
and you go to Liverpool !
和 你 去 到 利物浦 !

然后你就去利物浦了!

[meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][ænd; ænd] ['fɑːðər] [wɪl] [ɡoʊ] [tə'geðər] .
May be you and father will go together .
可能 是 你 和 父亲 将要 去 一起 .

或许你会和父亲一起去。

['hiːz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]['ɡlɑːsgəʊ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvəpuːl] . "
He's going to Glasgow , by way of Liverpool . "
他是 去 到 格拉斯哥 , 经过 方式 的 利物浦 . "

他要去格拉斯哥, 途中会经过利物浦。

" [nʊʊ] ! [aɪm] ['wɔ:kɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] . "

" **No ! I'm walking ; and I don't think your father will be up to walking .** "

" 不 ！ 我是 步行 ； 和 我 不 思考 你的 父亲 将要 是 向上 到 步行 ； "

“不！我要走路；而且我觉得你父亲走不动了。”

" [wel] ! [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:n] [z:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɔ:kɪŋ] ？

" **Well ! and why on earth are you walking ?**

" 出色地 ！ 和 为什么 在 地球 是 你 步行 ？

“哎呀！你到底为什么在走路呢？”

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][baɪ] ['reɪlweɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] . "

You can get by railway for three - and - sixpence . "

你 能 得到 经过 铁路 为了 三 - 和 - 六便士 ； "

你可以花三先令六便士坐火车过去。

" [eɪ] , [bʌt; bət] ['merɪ] ！

" **Ay , but Mary !**

" 哎 ， 但 玛丽 ！

“哎，可是玛丽啊！”

([ðəʊ] ['mʌsnt] [let] [aʊt] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ði:]) [aɪ] ['hævnt] [gɔ:t] [θri:] ['ɪlɪŋ] ,

(thou mustn't let out what I'm going to tell thee) I haven't got three shillings ,

(你 不得 让 出去 什么 我是 去 到 告诉 你) 我 还没有 得到 三 先令 ，

（你千万不能泄露我要告诉你的事）我连三个先令都没有，

[nʊʊ] , [nɔ:r][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [left] , [æt; ət] [li:st] [nɔ:t] [hɪr] ；

no , nor even a sixpence left , at least not here ;

不 ， 也不 甚至 一个 六便士 左边 ， 在 至少 不是 这里 ；

不，连六便士都没剩下，至少在这里没有了；

[brɪfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ] [geɪv] [maɪ]['lændleɪdɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæəri] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]

before I came here I gave my landlady enough to carry me to the island and

前 我 来了 这里 我 给予 我的 房东 足够的 到 携带 我 到 这 岛 和

[bæk] ,

back ,

后退 ，

来这里之前，我给了房东太太足够的钱，让她可以载我往返岛上。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔ:r; fər][prez(ə)nts] , [ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [hɪr] ；

and may be a trifle for presents , and I brought all the rest here ;

和 可能 是 一个 琐事 为了 礼物 ， 和 我 带来 全部 这 休息 这里 ；

或许还有一些小礼物，其余的都带来了；

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [gɔ:n] [bʌt; bət] [ðɪs] , " ['dʒɪŋɡlɪŋ][ə; eɪ] [fju:] ['kɒpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and it's all gone but this , " jingling a few coppers in his hand .

和 它是 全部 已消失 但 这 ， " 叮当 一个 很少 铜 在 他的 手 ；

“一切都消失了，只剩下这个了，”他手里晃动着几个铜板。

" [neɪ] , ['nevər] [fret] ['oʊvər][maɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [maɪ] , " ['ædɪd] [hi:; hi] ,

" **Nay , never fret over my walking a matter of thirty mile , " added he ,**

" 不 ， 绝不 烦恼 超过 我的 步行 一个 事情 的 三十 英里 ， " 额外 他 ，

“不，千万别为我走了三十英里路而烦恼，”他补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [fi:; fi] [lɒkt] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɔ:ri] .

as he saw she looked grave and sorry .

作为 他 锯 她 看起来 严重 和 对不起 ；

他看到她神情严肃，满脸歉意。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [klɪr] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][set] [ɔ:f] [bɪ'taɪmz] ,

" **It's a fine clear night , and I shall set off betimes ,**

" 它是 一个 美好的 清除 夜晚 ， 和 我 将 放 离开 早点 ，

“今晚天气晴朗，我将早点出发。”

[ænd; ənd][get][ɪn] [ə'fɔ:r] [ðə; ði][mænks] ['pækɪt] [seɪlz] .

and get in afore the Manx packet sails .

和 得到 在 之前 这 曼岛 包 帆 .

在曼岛邮轮启航前赶上。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][jɔː, jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈgoʊɪŋ] ?

Where's your father going ?

在哪里? 你的 父亲 去 ?

你父亲要去哪里?

[tuː; tə][ˈglɑ:sgəʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

To Glasgow , did you say ?

到 格拉斯哥 , 做过 你 说 ?

你说要去格拉斯哥?

[pər'hæps][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] [tə'geðər] [ðen] ,

Perhaps he and I may have a bit of a trip together then ,

也许 他 和 我 可能 有 一个 少量 的 一个 旅行 一起 然后 ,

或许到时候我和他可以一起出去旅行一下。

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [ðə; ði][mænks][boʊt][hæz; həz] [seɪld] [wen] [aɪ][get][ˈɪntu:] [ˈlɪvəpu:l] ,

for , if the Manx boat has sailed when I get into Liverpool ,

为了 , 如果 这 曼岛 船 有 航行 什么时候 我 得到 进入 利物浦 ,

因为, 如果我到达利物浦时, 曼岛的船已经开走了,

[aɪ][æɪ; əɪ][goʊ][baɪ][ə; eɪ] [ska:tʃ] ['pækɪt] .

I shall go by a Scotch packet .

我 将 去 经过 一个 苏格兰威士忌 包 .

我将买一包苏格兰威士忌。

[wɒts] [hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn][ˈglɑ:sgəʊ] ? — [si:k] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] ?

What's he going to do in Glasgow ? — Seek for work ?

是什么 他 去 到 做 在 格拉斯哥 ? — 寻找 为了 工作 ?

他去格拉斯哥做什么? ——找工作吗?

[treɪd] [ɪz][æz; əz][bæd][ðer; ðər][æz; əz] [hɪr] , [fɒk] [seɪ] . "

Trade is as bad there as here , folk say . "

贸易 是 作为 坏的 那里 作为 这里 , 民间 说 . "

人们说, 那里的贸易状况和这里一样糟糕。

" [noʊ] ; [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] , " ['ænsər] ['merɪ] , ['sædli] .

" No ; he knows that , " answered Mary , sadly .

" 不 ; 他 知道 那 , " 回答 玛丽 , 令人遗憾的是 .

“不, 他知道的。”玛丽悲伤地回答道。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] ['hi:l] ['nevər] [get] [wɜ:rk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [treɪd] [wɪl] ['nevər] [mend] .

" I sometimes think he'll never get work again , and that trade will never mend .

" 我 有时 思考 地狱 绝不 得到 工作 再次 , 和 那 贸易 将要 绝不 修补 .

“我有时觉得他再也找不到工作了, 而且那段关系也永远无法修复。”

[ɪts] ['veri] [hɑ:rd][tuː; tə] [ki:p] [ʌp] [wʌnz] [hɑ:rt] .

It's very hard to keep up one's heart .

它是 非常 难的 到 保持 向上一个人的 心 .

保持一颗善良的心非常难。

[aɪ] [wɪl] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ'd][goʊ][tuː; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I wish I were a boy , I'd go to sea with you .

我 希望 我 是 一个 男生 , ID 去 到 海 和 你 .

我真希望我是个男孩, 那样我就可以和你一起出海了。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bæd] [nuːz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

It would be getting away from bad news at any rate ; and now ,

它 会 是 获得 离开 从 坏的 消息 在 任何 速度 ; 和 现在 ,

无论如何, 这都能让人远离坏消息; 而现在,

[ðeəz; ðəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə] [ðæt] [krɒsɪz] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [bʌt; bət][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [sæd]
there's hardly a creature that crosses the door - step , but has something sad
有 几乎 一个 生物 那 十字架 这 门 - 步 , 但 有 某物 伤心
[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [tel] [wʌn] .
and unhappy to tell one .
和 不开心 到 告诉 一 .
几乎没有哪个生物踏进门来, 不带着悲伤和不愉快的事情要告诉我们。

[ˈfɑːðər] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdelɪɡət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈjuːniən] , [tuː; tə][æsk][help][frʌm; frəm][ðə; ði]
Father is going as a delegate from his Union , to ask help from the
父亲 是 去 作为 一个 代表 从 他的 联盟 , 到 问 帮助 从 这
[ˈɡlɑːsgəʊ][foʊk] .
Glasgow folk .
格拉斯哥 民间 .
父亲将作为工会代表前往格拉斯哥, 向当地民众寻求帮助。

[ˈhiːz] [ˈstaːtɪŋ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
He's starting this evening .
他是 开始 这 晚上 .
他今晚首发。

" [ˈmeri] [said] ,
" **Mary sighed ,**
" 玛丽 叹了口气 ,
玛丽叹了口气,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡen] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [flæt] [tuː; tə][biː; bi] [left]
for the feeling again came over her that it was very flat to be left
为了 这 感觉 再次 来了 超过 她 那 它 曾是 非常 平坦的 到 是 左边
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
她再次感到, 独自一人待着很无聊。

" [juː; jʊ] [seɪ] [noʊ][wʌn] [krɒsɪz] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [bʌt; bət][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [sæd][tuː; tə] [seɪ] ;
" **You say no one crosses the threshold but has something sad to say ;**
" 你 说 不 一 十字架 这 临界点 但 有 某物 伤心 到 说 ;
“你说没有人跨过这道门槛, 却有什么悲伤的话要说;

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ˈmɑːrɡrət] [ˈdʒenɪŋz] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlə] ,
you don't mean that Margaret Jennings has any trouble ? " asked the young sailor ,
你 不 意思是 那 玛格丽特 詹宁斯 有 任何 麻烦 ? " 问 这 年轻的 水手 ,
[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .
“你的意思是说, 玛格丽特·詹宁斯没有遇到什么麻烦吗? ”年轻的水手焦急地问道。

" [noʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [ʃiːz] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ] [noʊ] ,
" **No ! " replied Mary , smiling a little , " she's the only one I know ,**
" 不 ! " 回复 玛丽 , 微笑 一个 小的 , " 她是 这 仅有的 一 我 知道 ,
“不! ”玛丽微微一笑, 回答说, “她是我唯一认识的人。”

[aɪ] [brɪˈliːv] , [huː] [siːmz] [friː] [frʌm; frəm] [keɪ] .
I believe , who seems free from care .
我 相信 , who 似乎 自由的 从 关心 .
我相信, 那些看起来无忧无虑的人。

[hɜːr; hər] [ˈblaɪndnəs] [ˈɔːlmoʊst] [əˈpɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdaʊnˈhɑːrtɪd]
Her blindness almost appears a blessing sometimes ; she was so downhearted
她 失明 几乎 出现 一个 祝福 有时 ; 她 曾是 所以 消沉
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] [ˈaɪˈtiː] ,
when she dreaded it ,
什么时候 她 令人恐惧的 它 ;

她的失明有时似乎反而是一种福气；她以前非常害怕失明，为此感到十分沮丧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [soʊ][kɑːm][ænd; ənd] [ˈhæpi] [wen] [ɪts] [ˈdaʊnraɪt] [kʌm] .
and now she seems so calm and happy when it's downright come .
和 现在 她 似乎 所以 冷静的 和 快乐的 什么时候 它是 彻头彻尾 来 .

而现在，当一切真的发生时，她看起来却如此平静和快乐。

[noʊ] ! [ˈmɑːrgəɪts, ˈmɑːrgɪts] [ˈhæpi] , [aɪ][duː] [θɪŋk] . "
No ! Margaret's happy , I do think ."
不 ! 玛格丽特的 快乐的 , 我 做 思考 . "

不！我觉得玛格丽特很高兴。

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [waɪ] [ˈaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] , " [sed] [waɪ] , [ˈθɔːtfəli] .
" I could almost wish it had been otherwise , " said Will , thoughtfully .
" 我 可以 几乎 希望 它 有 到过 否则 , " 说 将要 , 深思熟虑 .

“我几乎希望事情不是这样发展，”威尔若有所思地说。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [hɜːr; hər] ,
" I could have been so glad to comfort her , and cherish her ,
" 我 可以 有 到过 所以 高兴的 到 舒适 她 , 和 珍惜 她 ,

“我本可以非常高兴地安慰她，珍惜她，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] . "
if she had been in trouble ."
如果 她 有 到过 在 麻烦 . "

如果她遇到麻烦了。

" [ænd; ənd] [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˈtʃerɪʃ] [hɜːr; hər] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈhæpi] ? " [æskt] [ˈmeri] .
" And why can't you cherish her , even though she is happy ? " asked Mary .
" 和 为什么 不能 你 珍惜 她 , 甚至 尽管 她 是 快乐的 ? " 问 玛丽 .

“即使她很幸福，你为什么不能珍惜她呢？”玛丽问道。

" [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" Oh ! I don't know .
" 哦 ! 我 不 知道 .

“哦！我不知道。”

[ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] !
She seems so much better than I am !
她 似乎 所以 很多 更好的 比 我 是 !

她看起来比我强多了！

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] !
And her voice !
和 她 嗓音 !

还有她的声音！

[wen] [aɪ] [hɪr] [ˈaɪˈtiː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [ˈhɑːrt] ,
When I hear it , and think of the wishes that are in my heart ,
什么时候 我 听到 它 , 和 思考 的 这 愿望 那 是 在 我的 心 ,

当我听到这句话，并想到我心中的愿望时，

[ˈaɪˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈwaɪf] ,
it seems as much out of place to ask her to be my wife ,
它 似乎 作为 很多 出去 的 地方 到 问 她 到 是 我的 妻子 ,

向她求婚似乎很不合时宜。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][tu:; tə][æsk][æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

as it would be to ask an angel from heaven .

作为 它 会 是 到 问 一个 天使 从 天堂 ；

就好比向天上的天使求助一样。

" ['meri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

" Mary could not help laughing outright , in spite of her depression ,

" 玛丽 可以 不是 帮助 笑 直接 , 在 尽管如此 的 她 沮丧 ,

尽管玛丽患有抑郁症，但她还是忍不住大笑起来。

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ;

at the idea of Margaret as an angel ;

在 这 主意 的 玛格丽特 作为 一个 天使 ；

认为玛格丽特是天使；

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] (['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [dres] - ['meɪkɪŋ] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]) [tu:; tə] ['fænsɪ]

it was so difficult (even to her dress - making imagination) to fancy

它 曾是 所以 难的 (甚至 到 她 裙子 - 制作 想像力) 到 想要

[wer] , [ænd; ɐnd] [haʊ] ,

where , and how ,

在哪里 , 和 如何 ,

即使以她丰富的服装设计想象力来看，也很难想象在哪里、如何制作。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɒd] [bi:; bi] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [braʊn] [stʌf] [gaʊn] , [ɔ:r][ðə; ði] [blu:] [ænd; ɐnd] ['jeləʊ]

the wings would be fastened to the brown stuff gown , or the blue and yellow

这 翅膀 会 是 系紧 到 这 棕色的 东西 袍 , 或者 这 蓝色的 和 黄色的

[print] .

print .

打印 .

翅膀可以固定在棕色棉布长袍上，或者蓝黄相间的印花长袍上。

[wɪl] [læft] , [tu:] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['meri:z] ['prɪti] ['meri] [læf] .

Will laughed , too , a little , out of sympathy with Mary's pretty merry laugh .

将要 笑了 , 也 , 一个 小的 , 出去 的 同情 和 玛丽的 漂亮的 欢乐 笑 .

威尔也跟着笑了笑，只是笑声很小，因为他被玛丽爽朗的笑声感染了。

[ðen] [hi:; hi] [sed] —

Then he said —

然后 他 说 —

然后他说——

" [eɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] , ['meri] ; [,aɪ 'ti:]['oʊnli] [ʃoʊz] [ju:v] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] .

" Ay , you may laugh , Mary ; it only shows you've never been in love .

" 哎 , 你 可能 笑 , 玛丽 ; 它 仅有的 演出 你已经 绝不 到过 在 爱 .

“哎，玛丽，你或许会笑，但这只能说明你从未恋爱过。”

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['meri] [wʌz; wəz] [kɑ:r'neiʃn] ['kʌlər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]

" In an instant Mary was carnation colour , and the tears sprang to her

" 在 一个 立即的 玛丽 曾是 康乃馨 颜色 , 和 这 眼泪 弹簧 到 她

[sɔ:ft] [greɪ] [aɪz] ;

soft gray eyes ;

柔软的 灰色的 眼睛 ;

“玛丽的脸瞬间变得像康乃馨一样红，泪水涌上了她柔和的灰色眼睛；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊts] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [lʌv] !

she was suffering so much from the doubts arising from love !

她 曾是 痛苦 所以 很多 从 这 疑虑 产生 从 爱 !

她饱受爱情带来的种种疑虑的折磨！

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌn'kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It was unkind of him .

它 曾是 不友善 的 他 .

他这样做太不友善了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈnoʊtɪs][hɜ:r; hɜr][tʃeɪndʒ][ʌv; əv][lʊk][ænd; ənd][ʌv; əv][kəmˈplekʃ(ə)n] .

He did not notice her change of look and of complexion .
他 做过 不是 注意 她 改变 的 看 和 的 肤色 .

他没有注意到她容貌和肤色的变化。

[hi:; hi][ˈoʊnli][ˈnoʊtɪst][ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][soʊ][hi:; hi][kənˈtɪnju:d] :

He only noticed that she was silent , so he continued :
他 仅有的 注意到 那 她 曾是 沉默的 , 所以 他 持续 :

他注意到她沉默不语, 于是继续说道:

" [aɪ][θɔ:t] — [aɪ][θɪŋk] , [ðæt][wen][aɪ][kʌm][bæk][frʌm; frəm][ðɪs][ˈvoɪdʒ] , [aɪ][wɪl][spi:k] .

" I thought — I think , that when I come back from this voyage , I will speak .
" 我 想法 — 我 思考 , 那 什么时候 我 来 后退 从 这 航程 , 我 将要 说话 .

“我当时想——我想, 当我结束这次航行回来后, 我会发言。”

[ɪts][maɪ][fɔ:rθ][ˈvoɪdʒ][ɪn][ðə; ði][seɪm][ʃɪp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][ˈkæptɪn] ,

It's my fourth voyage in the same ship , and with the same captain ,
它是 我的 第四 航程 在 这 相同的 船 , 和 和 这 相同的 队长 ,

这是我第四次乘坐同一艘船, 由同一位船长掌舵。

[ænd; ənd][ˈhi:z][ˈprɑ:mɪst][ˈhi:l][meɪk][ˌem ˈi:][ˈsekənd][meɪt][ˈæftər][ðɪs][trɪp] ;

and he's promised he'll make me second mate after this trip ;
和 他是 承诺 地狱 制作 我 第二 伴侣 后 这 旅行 ;

他承诺这次航行结束后会让我当二副;

[ðen][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˈsʌmθɪŋ][tu:; tə][ˈɔ:fər][ˈma:rgrət] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hɜr][ˈgrænfɑ:ðər] ,

then I shall have something to offer Margaret ; and her grandfather ,
然后 我 将 有 某物 到 提供 玛格丽特 ; 和 她 祖父 ,

[ænd; ənd][ænt][ˈælis] ,

and aunt Alice ,
和 阿姨 爱丽丝 ,

那样我就能给玛格丽特、她的祖父和爱丽丝姑妈一些好处了。

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] , [tu:; tə][ki:p][hɜ:r; hɜr][frʌm; frəm][ˈbi:ɪŋ][ˈloʊnsəm][waɪl][aɪm][æt; ət][si:]

shall live with her , to keep her from being lonesome while I'm at sea
将 居住 和 她 , 到 保持 她 从 存在 寂寞 尽管 我是 在 海

.

:

.

我将和她一起生活, 以免我在海上时她感到孤独。

[aɪm][ˈspi:kɪŋ][æz; əz][ɪf][ʃi:; ʃi][keəd][fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][wʊd][ˈmæəri][ˌem ˈi:] ;

I'm speaking as if she cared for me , and would marry me ;
我是 请讲 作为 如果 她 关心 为了 我 , 和 会 结婚 我 ;

我说话的口气好像她喜欢我, 而且会嫁给我似的;

[-][θɪŋk][ʃi:; ʃi][dʌz][ker][æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] , [ˈmeri] ? " [æskt][hi:; hi] , [ˈæŋkʃəsli] .

d'ye think she does care at all for me , Mary ? " asked he , anxiously .
染料 思考 她 做 关心 在 全部 为了 我 , 玛丽 ? " 问 他 , 焦虑地 .

“你觉得她到底有没有在乎我, 玛丽?”他焦急地问道。

[ˈmeri][hæd; həd][ə; eɪ][ˈveri][dɪˈsaɪdɪd][əˈpɪnjən][ʌv; əv][hɜ:r; hɜr][oʊn][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

Mary had a very decided opinion of her own on the subject ,
玛丽 有 一个 非常 决定 观点 的 她 自己的 在 这 主题 ,

玛丽对这个问题有自己非常明确的看法。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][fi:l][æz; əz][ɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈeni][raɪt][tu:; tə][ɡɪv][aɪ ˈti:] .

but she did not feel as if she had any right to give it .
但 她 做过 不是 感觉 作为 如果 她 有 任何 正确的 到 给 它 .

但她觉得自己没有权利给予。

[soʊ][iː; jɪ] [sed] —
So she said —
所以 她 说 —

所以她说——

" [juː; jəʊ][mʌst; məst][æsk] ['mɑːrgrət] , [nɑːt][em 'iː] , [wɪl] ; [fiːz] ['nevər] [neɪmd] [jɔː; jər] [neɪm] [tuː; tə][em 'iː]
" You must ask Margaret , not me , Will ; she's never named your name to me .
" 你 必须 问 玛格丽特 , 不是 我 , 将要 ; 她是 绝不 命名 你的 姓名 到 我 .
.
.
.

“威尔，你应该去问玛格丽特，而不是我；她从来没有跟我提起过你的名字。”

" [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] .
" His countenance fell .
" 他的 面容 跌倒 .

“他的脸色垮了下来。”

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [hɜːr; hər] .
" But I should say that was a good sign from a girl like her .
" 但 我 应该 说 那 曾是 一个 好的 符号 从 一个 女孩 喜欢 她 .

但我觉得对于她这样的女孩来说，这应该算是一个好兆头。

[aɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jəʊ] ,
I've no right to say what I think ; but , if I was you ,
我已经 不 正确的 到 说 什么 我 思考 ; 但 , 如果 我 曾是 你 ,

我无权发表我的看法；但是，如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [naʊ] [wɪ'dəʊt] ['spiːkɪŋ] . "
I would not leave her now without speaking . "
我 会 不是 离开 她 现在 没有 请讲 . "

我现在不会一声不响地离开她。

" [noʊ] ! [aɪ] ['kænəːt] [spiːk] !
" No ! I cannot speak !
" 不 ! 我 不能 说话 !

“不！我不能说话！”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] .
I have tried .
我 有 尝试 .

我试过了。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ænd][maɪ] [vɔɪs] [stʌk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .
I've been in to wish them good - bye , and my voice stuck in my throat .
我已经 到过 在 到 希望 他们 好的 - 再见 , 和 我的 嗓音 卡住 在 我的 喉 .

我进去向他们道别，却哽咽了。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [nɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ'd] [plænd] [tuː; tə] [seɪ] ;
I could say nought of what I'd planned to say ;
我 可以 说 零 的 什么 ID 计划 到 说 ;

我原本打算说的话，一个也没说出口；

[ænd; ænd][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] [tɪl] [aɪ'd]
and I never thought of being so bold as to offer her marriage till I'd
和 我 绝不 想法 的 存在 所以 大胆的 作为 到 提供 她 婚姻 直到 ID

[bɪn] [maɪ][nekst][trɪp] ,
been my next trip ,
到过 我的 下一个 旅行 ,

直到我下次旅行之后，我才想到要大胆地向她求婚。

[ænd; ɐnd] [bɪn] [meɪd] [meɪt] .
and been made mate .
和 到过 制成 伴侣 .

并结为伴侣。

[aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; həɾ] [ðɪs] [bɑ:ks] , " [sed] [hi:; hi] ,
I could not even offer her this box , " said he ,
我 可以 不是 甚至 提供 她 这 盒子 , " 说 他 ,
“我甚至都不能把这个盒子送给她,”他说。

[ʌnˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ˈpɑ:rs(ə)l][ænd; ɐnd] [dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɔ:dɪli] [ˈɔ:nəmentɪd] [əˈkɔ:rdiən] ; " [aɪ]
undoing his paper parcel and displaying a gaudily ornamented accordion ; " I
撤销 他的 纸 包裹 和 显示 一个 华丽地 装饰 手风琴 ; " 我
[lɒŋd] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; həɾ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
longed to buy her something ,
渴望 到 买 她 某物 ,
他拆开纸包裹, 露出一个装饰华丽的手风琴; “我一直很想给她买点东西,

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɔ:t] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wəɾ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmju:zɪk][laɪn] , [ʃi:; ʃi] [wɒd] [meɪ] - [bi:; bi]
and I thought , if it were something in the music line , she would may - be
和 我 想法 , 如果 它 是 某物 在 这 音乐 线 , 她 会 可能 - 是
[ˈfænsi][aɪ ˈti:] [mɔ:ɾ] .
fancy it more .
想要 它 更多的 .
我当时想, 如果是音乐方面的东西, 她可能会更喜欢。

[soʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] , [ˈmeri] , [wen] [aɪm] [ɡɔ:n] ?
So , will you give it to her , Mary , when I'm gone ?
所以 , 将要 你 给 它 到 她 , 玛丽 , 什么时候 我是 已消失 ?
玛丽, 我走了之后, 你会把它给她吗?

[ænd; ɐnd] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][slɪp][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtendər] , — [ˈsʌmθɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [wʌt]
and , if you can slip in something tender , — something , you know , of what
和 , 如果 你 能 滑 在 某物 投标 , — 某物 , 你 知道 , 的 什么
[aɪ] [fi:l] ,
I feel ,
我 感觉 ,
而且, 如果你能悄悄地加点温柔的话——你知道, 一些表达我感受的话,

— [meɪ] - [bi:; bi][ʃi:; ʃi] [wɒd] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmeri] .
— **may - be she would listen to you , Mary .**
— 可能 - 是 她 会 听 到 你 , 玛丽 .
——或许她会听你的, 玛丽。

" [ˈmeri] [ˈpra:mɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [du:][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [æskt] .
" **Mary promised that she would do all that he asked .**
" 玛丽 承诺 那 她 会 做 全部 那 他 问 .
玛丽答应了他, 她会做他要求的一切。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [ˈmeni] [ænd; ɐnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] ,
" **I shall be thinking on her many and many a night ,**
" 我 将 是 思维 在 她 许多 和 许多 一个 夜晚 ,
“我会在很多很多个夜晚想起她。”

[wen] [aɪm] [ˈki:pɪŋ] [maɪ] [wɑ:tʃ] [ɪn][mɪd] - [si:] ;
when I'm keeping my watch in mid - sea ;
什么时候 我是 保持 我的 手表 在 中 - 海 ;
当我在茫茫大海中值班时;

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈevər] [θɪŋk] [ɑ:n][em ˈi:] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈwɪslɪŋ] ,
I wonder if she will ever think on me when the wind is whistling ,
我 想知道 如果 她 将要 曾经 思考 在 我 什么时候 这 风 是 吹口哨 ,
我不知道当风呼啸而过时, 她是否会想起我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['raɪzɪŋ] .
and the gale rising .
和 这 大风 上升 .

狂风渐起。

[ju:l] ['ɔ:f(ə)n] [spi:k] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , ['meri] ?
You'll often speak of me to her , Mary ?
你会 经常 说话 的 我 到 她 , 玛丽 ?

玛丽，你会经常跟她提起我吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌmɪs'tʃæns] , [tel] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] [dɪr] , [haʊ] ['veri] [dɪr] ,
And if I should meet with any mischance , tell her how dear , how very dear ,

和 如果 我 应该 见面 和 任何 灾难 , 告诉 她 如何 亲爱的 , 如何 非常 亲爱的 ,

如果我遭遇任何不幸，请告诉她我有多么亲爱的，多么非常亲爱的，

[fi; ji][wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][bɪd][hɜ:r; həɹ] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ]
she was to me , and bid her , for the sake of one who loved her
她 曾是 到 我 , 和 出价 她 , 为了 这 清酒 的 一 WHO 喜爱 她

[wel] ,
well ,
出色地 ,

她对我来说是这样的，为了那个深爱她的人，我劝她.....

[traɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [maɪ] [pʊr] [ænt] ['æləs] .
try and comfort my poor aunt Alice .
尝试 和 舒适 我的 贫穷的 阿姨 爱丽丝 .

请尽量安慰我可怜的爱丽丝阿姨。

[dɪr] [oʊld] [ænt] !
Dear old aunt !
亲爱的 老的 阿姨 !

亲爱的老姑妈！

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mɑ:rgɾət] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
you and Margaret will often go and see her , won't you ?
你 和 玛格丽特 将要 经常 去 和 看 她 , 惯于 你 ?

你和玛格丽特会经常去看她，对吧？

[fi:z] ['sædli] [feɪld] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][læst] [ə'ɔ:r] .
She's sadly failed since I was last ashore .
她是 令人遗憾的是 失败的 自从 我 曾是 最后的 岸上 .

自从我上次上岸以来，她不幸地失败了。

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [æz; əz][fi; ji][hæz; həz] [bɪn] !
And so good as she has been !
和 所以 好的 作为 她 有 到过 !

她一直都做得很好！

[wen] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wi:] [tʃæp] ,
When I lived with her , a little wee chap ,
什么时候 我 居住地 和 她 , 一个 小的 哇 小伙子 ,

当我跟她住在一起的时候，一个很小的家伙，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbəɹz] ['nɒkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ʌp] ; [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪl]
I used to be wakened by the neighbours knocking her up ; this one was ill
我 用过的 到 是 醒来 经过 这 邻居 敲门 她 向上 ; 这 一 曾是 患病的

,
!
,

我以前经常被邻居们敲她耳朵的声音吵醒；这个女人病了。

[ɔːr] [ðæt] [ˈbɑːdiːz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] ; [ænd; ənd] ; [fɔːr; fər][æz; əz][ˈtaɪərd][æz; əz][ˈevər][ʃiː; ʃi] [maɪt]
or that body's child was restless ; and , for as tired as ever she might
或者 那 身体的 孩子 曾是 不安 ; 和 , 为了 作为 疲劳的 作为 曾经 她 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

或者说，那具身体里的孩子躁动不安；而且，尽管她再怎么疲惫，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] ,
she would be up and dressed in a twinkling ,
她 会 是 向上 和 穿着 在 一个 闪烁 ,
她会起床，穿戴整齐，闪闪发光。

[ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [ˈdeɪz] [wɑːʃ] [əˈfɔːr] [hɜːr; hər][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
never thinking of the hard day's wash afore her next morning .
绝不 思维 的 这 难的 天 洗 之前 她 下一个 早晨 .
她从没想过第二天早上要洗一大堆衣服。

[ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈhæpi] [taɪmz] !
Them were happy times !
他们 是 快乐的 时代 !
那真是段快乐的时光！

[haʊ] [pliːzd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
How pleased I used to be when she would take me into the fields with her
如何 高兴 我 用过的 到 是 什么时候 她 会 拿 我 进入 这 字段 和 她
[tuː; tə] [ˈɡæðər] [hɜːrb] !
to gather herbs !
到 收集 草药 !
以前她带我到田里去采药草的时候，我是多么高兴啊！

[aɪv] [ˈterstrɪd] [tiː] [ɪn] [tʃaɪnə] [sɪns] [ðen] ,
I've tasted tea in China since then ,
我已经 尝过 茶 在 中国 自从 然后 ,
从那以后，我在中国品尝过茶。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [hæf][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrb] [tiː] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][em ˈiː][oʊ] -
but it wasn't half so good as the herb tea she used to make for me o '
但 它 不是 一半 所以 好的 作为 这 草本植物 茶 她 用过的 到 制作 为了 我 o -
[ˈsʌndeɪ] [ˈnaɪts] .
Sunday nights .
星期日 夜晚 .
但这远不如她以前每个星期天晚上给我泡的草药茶好喝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] [əˈbaʊt] [plænts][ænd; ənd][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] !
And she knew such a deal about plants and birds , and their ways !
和 她 知道 这样的 一个 交易 关于 植物 和 鸟类 , 和 他们的 方式 !
她对植物、鸟类及其习性都非常了解！

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [lɔːŋ] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
She used to tell me long stories about her childhood ,
她 用过的 到 告诉 我 长的 故事 关于 她 童年 ,
她过去常常给我讲她童年的长篇故事，

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][plæn] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈsʌmtaɪm] , [pliːz] [ɡɑːd] ([ðæt] [wʌz; wəz]
and we used to plan how we would go sometime , please God (that was
和 我们 用过的 到 计划 如何 我们 会 去 有时 , 请 上帝 (那 曾是
[ˈɔːlweɪz] [hɜːr; hər][wɜːrd]) ,
always her word) ,
总是 她 单词) ,
我们过去常常计划着有朝一日该如何去那里，但愿上帝保佑（她总是这么说）。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] [brɪˈɑːnd] [ˈlæŋkæstər] ;
and live near her old home beyond Lancaster ;
和 居住 靠近 她 老的 家 超过 兰开斯特 ;

住在兰开斯特郊外，靠近她以前的家；

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɑːtɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɔːrn] [ɪf] [wiː; wi][kəd; kəd][get][aɪ ˈtiː] .
in the very cottage where she was born if we could get it .
在 这 非常 小屋 在哪里 她 曾是 出生 如果 我们 可以 得到 它 .

如果能找到的话，就找她出生的那间小屋。

[dɪr] ！
Dear !
亲爱的！

亲爱的！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ！
and how different it is !
和 如何 不同的 它 是 ！

真是截然不同啊！

[hɪr] [ɪz][ʃiː; ʃi] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [stri:t] [oʊ] - [ˈmæntʃestər] ,
Here is she still in a back street o ' Manchester ,
这里 是 她 仍然 在 一个 后退 街道 o - 曼彻斯特 ,

她现在仍然待在曼彻斯特的一条小街上。

[ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [əˈgen] ; [ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ] [ˈseɪlər] , [ɔːf] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə]
never likely to see her own home again ; and I , a sailor , off for America
绝不 可能 到 看 她 自己的 家 再次 ; 和 我 , 一个 水手 , 离开 为了 美国

[nekst] [wi:k] .
next week .
下一个 星期 .

她可能再也回不了家了；而我，一个水手，下周就要去美国了。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [ˈbɜːrtɪn] [wʌns] [əˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] . "
I wish she had been able to go to Burton once afore she died . "
我 希望 她 有 到过 有能力的 到 去 到 伯顿 一次 之前 她 死亡 . "

我真希望她在去世前能去一次伯顿。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪ] [biː; bi][hæv; həv] [faʊnd] [ɔːl] [ˈsædli] [tʃeɪndʒd] , " [sed] [ˈmeri] ,
" **She would may be have found all sadly changed , " said Mary ,**
" 她 会 可能 是 有 成立 全部令人遗憾的是 已更改 , " 说 玛丽 ,

“她或许会发现一切都已面目全非，”玛丽说道。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈekəʊd] [ˈwɪlz] [ˈfiːlɪŋ] .
though her heart echoed Will's feeling .
尽管 她 心 回声 遗嘱 感觉 .

虽然她的内心感受与威尔的感受不谋而合。

" [eɪ] ！ [eɪ] ！
" **Ay ! ay !**
" 哎 ！ 哎 ！

“哎！哎！”

[aɪ] [der] [seɪ] [ɪts] [best] .
I dare say it's best .
我 敢 说 它是 最好的 .

我敢说它是最好的。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðoʊ] ,
One thing I do wish though ,
一 事物 我 做 希望 尽管 ,

不过我确实有一件事希望，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [wɪft] [aɪ ˈti:] [wen] [aʊt] [əˈloʊn][ɑ:n][ðə; ði] [di:p] [si:] ,
and I have often wished it when out alone on the deep sea ,
和 我 有 经常 希望 它 什么时候 出去 独自的 在 这 深的 海 ,
我独自在深海航行时, 常常会这样想。

[wen] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈθɔ:tləs] [kɑ:nt] [tʃu:z] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɑ:n][ti: ˈert] - [pæst][ænd; ənd][ti: ˈert] -
when even the most thoughtless can't choose but think on th ' past and th '
什么时候 甚至 这 最多 轻率 不能 选择 但 思考 在 th - 过去的 和 th -
[ˈfju:tʃər] ;
future ;
未来 ;

即使最不爱思考的人, 也忍不住会想起过去和未来;
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [aɪd] [ˈnevər] [ɡri:vd] [hɜ:r; hər] .
and that is , that I'd never grieved her .
和 那 是 , 那 ID 绝不 伤心 她 .
也就是说, 我从未为她感到悲伤。

[oʊ] [ˈmeri] !
Oh Mary !
哦 玛丽 !
哦, 玛丽!

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [wɜ:rd] [kʌmz] [ˈsɔ:rlɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
many a hasty word comes sorely back on the heart ,
许多 一个 仓促 单词 来 非常 后退 在 这 心 ,
许多仓促说出的话, 都会在心里留下难以磨灭的伤痕。

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [wʌn][fæl; ʃəl] [ˈnevər] [si:] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [wʌn][hæz; həz] [ɡri:vd] [əˈɡen] !
when one thinks one shall never see the person whom one has grieved again !
什么时候 一 思考 一 将 绝不 看 这 人 谁 一 有 伤心 再次 !
当一个人认为自己再也见不到那个让自己悲伤的人时!

" [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" They both stood thinking .
" 他们 两个都 站立 思维 .
他们俩站在那里沉思。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmeri] [ˈstɑ:rtɪd] .
Suddenly Mary started .
突然 玛丽 开始 .
玛丽突然开口了。

" [ðæts] [ˈfɑ:ðəz] [step] .
" That's father's step .
" 那就是 父亲的 步 .
那是父亲的步伐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rts] [nɑ:t] [ˈredi] !
And his shirt's not ready !
和 他的 衬衫 不是 准备好 !
他的衬衫还没做好!

" [ʃi; ji] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈaɪərnz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] [taɪm] .
" She hurried to her irons , and tried to make up for lost time .
" 她 慌忙 到 她 熨斗 , 和 尝试 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 .
她匆匆走向自己的镣铐, 试图弥补失去的时间。

[dʒɑ:n] [ˈbɑ:rtɪn] [keɪm] [ɪn] .
John Barton came in .
约翰 巴顿 来了 在 .
约翰·巴顿进来了。

[sʌt] [ə; eɪ] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd][ˈwaɪldli] [ˈæŋkʃəs] [ˈlʊkɪŋ] [məen] , [wɪl] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
Such a haggard and wildly anxious looking man , Will thought he had never
这样的 一个 枯槁 和 疯狂地 焦虑的 寻找 男人 , 将要 想法 他 有 绝不
[si:n] .
seen .
已见 .

威尔心想，他从未见过如此憔悴、神情焦虑的男人。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [wɪl] , [bʌt; bət] [spʊk] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɡri:tɪŋ] [ɔ:r] [ˈwelkəm] .
He looked at Will , but spoke no word of greeting or welcome .
他 看起来 在 将要 , 但 辐 不 单词 的 问候 或者 欢迎 .

他看了威尔一眼，但没有说一句问候或欢迎的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第16/30页

" [aɪm] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][juː; jə] [gʊd] [baɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈseɪlə] ,
" I'm come to bid you good bye , " said the sailor ,
" 我是 来 到 出价 你 好的 再见 , " 说 这 水手 ,
“我来向你道别,”水手说道。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃəb(ə)l] [ˈfrendli] [ˈhjuːmə] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] .
and would in his sociable friendly humour have gone on speaking .
和 会 在 他的 善于交际的 友好的 幽默 有 已消失 在 请讲 .
他会以他那善于交际、友善幽默的口吻继续说下去。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [ˈænsər] [əˈbrʌptli] ,
But John answered abruptly ,
但 约翰 回答 突然 ,
但约翰突然回答说：

" [gʊd] [baɪ] [tuː; tə][jiː; ji] , [ðen] .
" Good bye to ye , then .
" 好的 再见 到 是的 , 然后 .
“那么，再见了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wɪt] [left] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][get] [rɪd]
" There was that in his manner which left no doubt of his desire to get rid
" 那里 曾是 那 在 他的 方式 哪个 左边 不 怀疑 的 他的 欲望 到 得到 摆脱
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
of the visitor ,
的 这 游客 ,
“他的一举一动都表明他想尽快赶走这位访客。”

[ænd; ənd] [wɪl] [əˈkɔːrdɪŋli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒɑːn] ,
and Will accordingly shook hands with Mary , and looked at John ,
和 将要 因此 摇晃 双手 和 玛丽 , 和 看起来 在 约翰 ,
于是，威尔和玛丽握了握手，然后看向约翰。

[æz; əz] [ɪf] [ˈdaʊtɪŋ] [haʊ] [fɑːr][tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as if doubting how far to offer to shake hands with him .
作为 如果 怀疑 如何 远的 到 提供 到 摇 双手 和 他 .
仿佛在犹豫该如何开口和他握手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈænsər] [ɡlæns] [ɔːr] [ˈdʒestʃər] , [soʊ][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,
But he met with no answering glance or gesture , so he went his way ,
但 他 遇见 和 不 回答 瞥一眼 或者 手势 , 所以 他 去 他的 方式 ,
但他没有得到任何回应的眼神或手势，于是他继续前行。

[ˈstɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,
stopping for an instant at the door to say ,
停止 为了 一个 立即的 在 这 门 到 说 ,
在门口停顿片刻，说道：

" [juːl] [θɪŋk] [ɑːn][em ˈiː][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] , [ˈmeri] .
" You'll think on me on Tuesday , Mary .
" 你会 思考 在 我 在 周二 , 玛丽 .
“玛丽，星期二你会想起我的。”

[ðæts] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [hɔɪst] [ˈavər; ɑːr] [bluː] [ˈpiːtər] , [dʒæk] [ˈhæris] [sez] .
That's the day we shall hoist our blue Peter , Jack Harris says .
那就是 这 天 我们 将 提升 我们的 蓝色的 彼得 , 杰克 哈里斯 说道 .
杰克·哈里斯说：“那天我们将升起我们的蓝色彼得旗。”

" [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrtɪli] [ˈsɑːri] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ; [aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈʌtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
" **Mary was heartily sorry when the door closed ; it seemed like shutting out a**
" 玛丽 曾是 衷心地 对不起 什么时候 这 门 关闭 ； 它 似乎 喜欢 关闭 出去 一个
[ˈfrendli] [ˈsʌnbɪːm] .
friendly sunbeam .
友好的 阳光 ；

“门关上时，玛丽感到非常遗憾；这就像关上了一道友好的阳光。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] !
And her father !
和 她 父亲 ！

还有她的父亲！

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
what could be the matter with him ?
什么 可以 是 这 事情 和 他 ？

他到底怎么了？

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈrestləs] ; [nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] ([fiː; fi] [wɪft] [hiː; hi] [wʊd]) , [bʌt; bət] [ˈstaːtɪŋ] [ʌp]
He was so restless ; not speaking (she wished he would) , but starting up
他 曾是 所以 不安 ； 不是 请讲 (她 希望 他 会) , 但 开始 向上
[ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ,
and then sitting down .
和 然后 坐着 向下 ；

他焦躁不安，一句话也不说（她希望他能说），只是不停地站起来又坐下。

[ænd; ənd] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈaɪərnz] ; [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [fɪrs] , [tuː] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm]
and meddling with her irons ; he seemed so fierce , too , to judge from
和 干预 和 她 熨斗 ； 他 似乎 所以 凶猛的 , 也 , 到 法官 从
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 ；

他摆弄着她的镣铐；从他的表情来看，他似乎也很凶狠。

[fiː; fi] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [hiː; hi] [disˈlaɪkt] [wɪl] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] ;
She wondered if he disliked Will being there ;
她 想知道 如果 他 不喜欢 将要 存在 那里 ；

她想知道他是否不喜欢威尔在那里；

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [vekst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd][nɑːt][gaːt] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
or if he were vexed to find that she had not got further on with her
或者如果 他 是 烦恼 到 寻找 那 她 有 不是 得到 更远 在 和 她
[wɜːrk] .
work .
工作 ；

或者，如果他恼怒地发现她的工作没有取得进一步进展。

[æt; ət][læst][fiː; fi][kʊd; kəd] [ber] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [wei] [noʊ][ˈbɜːŋgər] , [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈiːkwəli]
At last she could bear his nervous way no longer , it made her equally
在 最后的 她 可以 熊 他的 紧张的 方式 不 更长 , 它 制成 她 同样地
[ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] .
nervous and fidgetty .
紧张的 和 坐立不安 ；

她最终再也无法忍受他紧张不安的样子，这让她也变得同样紧张焦躁。

[fiː; fi] [wʊd] [spiːk] .
She would speak .
她 会 说话 ；

她会说话。

" [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈfɑ:ðər] ?
" **When are you going , father ?**
" 什么时候 是 你 去 , 父亲 ?

父亲，您什么时候走？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][taɪm][oʊ] - [ðə; ði][treɪnz] . "
I don't know the time o ' the trains ."
我 不 知道 这 时间 o - 这 火车 . "

我不知道火车的时刻表。

" [ænd; ænd] [waɪ] [ˈʊdst] [ðəʊ] [noʊ] ? " [rɪˈplaɪd] [hi:; hi] , [ˈɡrʌfli] .
" **And why shouldst thou know ?** " **replied he , gruffly .**
" 和 为什么 应该 你 知道 ? " 回复 他 , 粗声粗气地 .

“你凭什么知道？”他粗声粗气地回答道。

" [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðai] [ˈaɪərnɪŋ] , [bʌt; bət][ˈdɑ:nɑ:t][bi:; bi] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈdʌznt]
" **Meddle with thy ironing , but donnot be asking questions about what doesn't**
" 插手 和 你的 熨烫 , 但 不要 是 问 问题 关于 什么 不
[kənˈsɜ:rn] [ðɪ:] . "
concern thee ."
忧虑 你 . "

“你可以随意熨衣服，但不要问与你无关的事。”

" [aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [fɜ:rst] , " [ˈænsər] [ji:; ji] , [ˈdʒentli] .
" **I wanted to get you something to eat first ,** " **answered she , gently .**
" 我 通缉 到 得到 你 某物 到 吃 第一的 , " 回答 她 , 轻轻地 .

“我想先给你弄点吃的，”她温柔地回答道。

" [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [lɑ:n] [tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [fu:d] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Thou dost not know that I'm larning to do without food ,** " **said he .**
" 你 朋友 不是 知道 那 我是 学习 到 做 没有 食物 , " 说 他 .

“你不知道我正在学习如何不吃飯，”他说。

[ˈmeri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [spʊk] [ˈdʒestɪŋli] .
Mary looked at him to see if he spoke jestingly .
玛丽 看起来 在 他 到 看 如果 他 辐 开玩笑地 .

玛丽看了他一眼，想看看他是不是在开玩笑。

[noʊ] ! [hi:; hi] [lʊkt] [ˈsævɪdʒli] [ɡreɪv] .
No ! he looked savagely grave .
不 ! 他 看起来 野蛮地 严重 .

不！他神情异常严肃。

[ji:; ji] [ˈfɪnɪft] [hɜ:r; həɾ][bɪt][ʌv; əv] [ˈaɪərnɪŋ] , [ænd; ænd][bɪˈɡæən] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [ji:; ji][wʌz; wəz] [ʃʊr]
She finished her bit of ironing , and began preparing the food she was sure
她 完成的 她 少量 的 熨烫 , 和 开始 准备 这 食物 她 曾是 当然
[hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] [ˈni:dɪd] ;
her father needed ;
她 父亲 需要 ;

她熨完衣服后，开始准备她确信父亲需要的食物；

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɜ:r; həɾ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈɡri:z] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; həɾ]
for by this time her experience in the degrees of hunger had taught her
为了 经过 这 时间 她 经验 在 这 学位 的 饥饿 有 教授 她
[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ɪrɪtəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [ɪnˈkri:st] ,
that his present irritability was increased ,
那 他的 展示 易怒 曾是 增加 ,

因为此时她对饥饿程度的经验告诉她，他目前的烦躁情绪已经加剧了。

[ɪf] [nɑ:t] [kɔ:zd] , [baɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] .
if not caused , by want of food .
如果 不是 导致 , 经过 想 的 食物 .

如果不是因为食物不足造成的。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɑ:vɹɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] [æz; əz] [ˈdelɪɡət]
He had had a sovereign given him to pay his expenses as delegate
他 有 有 一个 主权 给定 他 到 支付 他的 开支 作为 代表
[tu:; tə][ˈɡlɑ:sgəʊ] ,
to Glasgow ,
到 格拉斯哥 ,

他获赠一枚金币，用于支付他作为驻格拉斯哥代表的费用。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈmeri] [ə; eɪ] [fju:] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
and out of this he had given Mary a few shillings in the morning ;
和 出去 的 这 他 有 给定 玛丽 一个 很少 先令 在 这 早晨 ;
那天早上，他从中拿出几个先令给了玛丽；

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [mi:l] ,
so she had been able to buy a sufficient meal ,
所以 她 有 到过 有能力的 到 买 一个 充足的 一顿饭 ,
所以她能够买到足够吃的一顿饭。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; həɹ] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʊk] [aɪ ˈti:]
and now her care was to cook it
和 现在 她 关心 曾是 到 厨师 它
现在她要做的就是把它煮熟。

[soʊ][æz; əz][moʊst][tu:; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] .
so as most to tempt him .
所以 作为 最多 到 诱惑 他 .
所以大多数人都想诱惑他。

" [ɪf] [ðəʊt] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ˈmeri] , [ðəʊ] [sper] [ðai] [ˈleɪbər] .
" If thou'rt doing that for me , Mary , thou may'st spare thy labour .
" 如果 你 正在做 那 为了 我 , 玛丽 , 你 五月 空闲的 你的 劳动 .
“玛丽，如果你是为了我做这件事，你就不必费力了。”

[aɪ] [teld] [ði:] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈi:ɪŋ] . "
I telled thee I were not for eating . "
我 告诉 你 我 是 不是 为了 吃 . "
我告诉过你，我不是来吃东西的。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] , [ˈfɑ:ðər] , [brɪˈfɔ:r] [ˈsta:ɪŋ] , " [kəʊkst] [ˈmeri] , [pɜ:sɪˈvɪərɪŋlɪ] .
" Just a little bit , father , before starting , " coaxed Mary , perseveringly .
" 只是 一个 小的 少量 , 父亲 , 前 开始 , " 哄骗 玛丽 , 坚持不懈 .
“爸爸，开始之前再稍微吃一点，”玛丽坚持不懈地哄着。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət][dʒɑ:b] [ˈleɡ] .
At that instant , who should come in but Job Legh .
在 那 立即的 , WHO 应该 来 在 但 工作 莱格 .
就在这时，走进来的竟然是乔布·莱格。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi] [keɪm] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][dɪd] [peɪ] [ˈvɪzɪts] ,
It was not often he came , but when he did pay visits ,
它 曾是 不是 经常 他 来了 , 但 什么时候 他 做过 支付 访问 ,
他来得并不频繁，但每次来访，

[ˈmeri] [nu:] [frʌm; frəm][pæst] [ɪkˈspɪəriəns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɔ:rt] .
Mary knew from past experience they were any thing but short .
玛丽 知道 从 过去的 经验 他们 是 任何 事物 但 短的 .
玛丽根据过去的经验知道，它们一点也不矮。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['kaʊntənəns] [fel] [bæk] ['ɪntuː;][ðə; ði] [di:p] [glu:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Her father's countenance fell back into the deep gloom from which it was
她 父亲的 面容 跌倒 后退 进入 这 深的 愁云 从 哪个 它 曾是
[bʌt; bət][dʒʌst] ['ɪmɜːrdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [swi:t] [vɔɪs] ,
but just emerging at the sound of Mary's sweet voice ,
但 只是 新兴 在 这 声音 的 玛丽的 甜的 嗓音 ,
听到玛丽甜美的声音, 她父亲的脸色又重新陷入了深深的阴郁之中。

[ænd; ʌnd] ['prɪti] ['pliːdɪŋ] .
and pretty pleading .
和 漂亮的 恳求 .
而且语气相当恳求。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'gen] ['restləs] [ænd; ʌnd] ,
He became again restless and fidgetty ,
他 成为 再次 不安 和 坐立不安 ,
他又变得焦躁不安, 坐立难安。

['skɜːslɪ] ['gɪvɪŋ] [dʒɑːb] ['lɛg] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] ['nesəserɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
scarcely giving Job Legh the greeting necessary for a host in his own house .
几乎 给予 工作 莱格 这 问候 必要的 为了 一个 主持人 在 他的 自己的 房子 .
几乎没有像对待自己家里的主人那样, 给予乔布·莱格应有的问候。

[dʒɑːb] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][stænd][ə'pɑːn][ˈserəmoʊni] .
Job , however , did not stand upon ceremony .
工作 , 然而 , 做过 不是 站立 之上 仪式 .
然而, 约伯并不拘泥于礼节。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntɪd] [frʌm; frəm]
He had come to pay a visit , and was not to be daunted from
他 有 来 到 支付 一个 访问 , 和 曾是 不是 到 是 畏惧 从
[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
his purpose .
他的 目的 .
他前来拜访, 并且决心坚定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][dʒɑːn] ['bɑːrtənz] ['mɪ(ə)n] [tuː; tə]['glɑːsgəu] , [ænd; ʌnd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr]
He was interested in John Barton's mission to Glasgow , and wanted to hear
他 曾是 感兴趣的 在 约翰 巴顿的 使命 到 格拉斯哥 , 和 通缉 到 听到
[ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
all about it ;
全部 关于 它 ;
他对约翰·巴顿前往格拉斯哥的使命很感兴趣, 想了解所有相关情况;

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
so he sat down , and made himself comfortable ,
所以 他 卫星 向下 , 和 制成 他自己 舒服的 ,
于是他坐了下来, 让自己舒服地躺好。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['merɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪʃənəri] .
in a manner that Mary saw was meant to be stationary .
在 一个 方式 那 玛丽 锯 曾是 意思是 到 是 静止的 .
玛丽认为, 这种姿态应该是静止的。

" [soʊ] [ðəʊt] [ɔːf][tuː; tə]['glɑːsgəu] , [ɑːrt] [ðəʊ] ?
" **So thou'rt off to Glasgow , art thou ?**
" 所以 你 离开 到 格拉斯哥 , 艺术 你 ?
所以你要去格拉斯哥了?

" [hiː; hi][bɪ'gæən][hɪz; ɪz] ['kætəkɪzəm] .
" **he began his catechism .**
" 他 开始 他的 教理问答 ;
他开始讲解教义问答。

" [eɪ] . "		
" Ay . "		
" 哎 . "		
“哎。”		
" [wen] [ɑːrt] ['sta:tɪŋ] ？ "		
" When art starting ？ "		
" 什么时候 艺术 开始 ？ "	艺术何时开始？	
" [tuː; tə] - [naɪt] . "		
" To - night . "		
" 到 - 夜晚 . "		
“今晚。”		
" [ðæt] [aɪ] ['noʊd] . "		
" That I knowed . "		
" 那 我 已知 . "		
“我知道。”		
[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [treɪn] ？		
But by what train ？		
但 经过 什么 火车 ？	但要搭乘哪趟火车呢？	
" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['merɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ；		
" That was just what Mary wanted to know ；		
" 那 曾是 只是 什么 玛丽 通缉 到 知道 ；	“那正是玛丽想知道的；	
“那正是玛丽想知道的；		
[bʌt; bət] [wʌt] [ə 'pærəntli] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [tel] .		
but what apparently her father was in no mood to tell .		
但 什么 显然 她 父亲 曾是 在 不 情绪 到 告诉 .	但显然她父亲没有心情告诉她真相。	
[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [wɪ 'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] ， [ænd; ənd] [went] [ʌp] - [sterz] .		
He got up without speaking , and went up - stairs .		
他 得到 向上 没有 请讲 ， 和 去 向上 - 楼梯 .	他一言不发地起身，上了楼。	
['merɪ] [nuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [step] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wei] ， [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] ，		
Mary knew from his step , and his way , how much he was put out ，		
玛丽 知道 从 他的 步 ， 和 他的 方式 ， 如何 很多 他 曾是 放 出去 ，	玛丽从他的步伐和举止中就知道他有多么生气。	
[ænd; ənd] [fɪəd] [dʒɑːb] [wʊd] [siː] [aɪ 'tiː] ， [tuː] .		
and feared Job would see it , too .		
和 害怕 工作 会 看 它 ， 也 .	并担心约伯也会看到。	
[bʌt; bət][noʊ] !		
But no !		
但 不 !	但是，不！	
[dʒɑːb] [siːmd] [ɪmpər'tɜːrbəb(ə)] .		
Job seemed imperturbable .		
工作 似乎 沉着冷静 .	乔布显得镇定自若。	
[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ，		
So much the better ，		
所以 很多 这 更好的 ，	这样就好多了。	

[soʊ][hæf] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈmuːvmənts] [ʌp] - [sterz] , ([ˈpæʃənət] , [ˈvaɪələnt] ,
So half listening to her father's movements up - stairs , (passionate , violent ,
 所以 一半 聆听 到 她 父亲的 移动 向上 - 楼梯 , (热情的 , 暴力 ,
 于是，她一边半听着楼上父亲的动静（充满激情，激烈而狂暴），
 [ˈrestləs] [ˈməʊfənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]) [ænd; ənd][hæf] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːb] [ˈleɪg] ,
restless motions they were) and half attending to Job Legh ,
 不安 运动 他们 是) 和 一半 参加 到 工作 莱格 ,
 他们躁动不安) 并且半心半意地关注着乔布·莱格，

" [ðæt] [pleɪŋ] ['kwɛstʃən] [ə'ɡen] .
" That plaguing question again .
 " 那 困扰 问题 再次 .

“又是那个令人烦恼的问题。”

" [oʊ] ! ['veri] [su:n] .
" Oh ! very soon .
 " 哦 ! 非常 很快 .

哦！很快了。

" [jes] , [ʃi:z] [wel] [ɪ'nʌf] .
 " **Yes** , **she's** **well** **enough** .
 " 是的 , 她是 出色地 足够的 .

“是的，她身体状况良好。”

[ʃi:z] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ki:p] [ælis] ['wɪlsn] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] [ðɪs]
She's **meaning** **to** **go** **and** **keep** **Alice** **Wilson** **company** **for** **an** **hour** **or** **so** **this**
 她是 意义 到 去 和 保持 爱丽丝 威尔逊 公司 为了 一个 小时 或者 所以 这
 ['i:vniŋ] ;

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji] [θɪŋks] [hɜ:r; həɹ] ['nefju:] [wɪl] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fəɹ] ['livəpu:l] ；
as soon as she thinks her nephew will have started for Liverpool ；
作为 很快 作为 她 思考 她 侄子 将要 有 开始 为了 利物浦 ；
她一想到她侄子可能要为利物浦队效力，就立刻这么做了；

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ji]['fænsɪs][ðə; ði][ooʊld] ['wʊmən] [wɪl] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] ['looʊnsəm] ．
for she fancies the old woman will feel a bit lonesome ．
为了 她 幻想 这 老的 女士 将要 感觉 一个 少量 寂寞 ．
因为她觉得老太太会感到有些孤独。

[ti: 'eɪtʃ] - ['ju:niən][ɪz] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][jʊɹ; jəɹ] ['fɑ:ðəɹ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ？ "
Th ' Union is paying for your father , I suppose ? "
钷 - 联盟 是 付费 为了 你的 父亲 ， 我 认为 ？ "
我想工会应该在支付你父亲的医疗费用吧？

" [jes] , [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɑ:vɹɪn] ．
" Yes , they've given him a sovereign ．
" 是的 ， 他们有 给定 他 一个 主权 ．
“是的，他们给了他一枚金币。”

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - ['ju:niən] , [dʒɑ:b] ？ "
You're one of th ' Union , Job ? "
你是 一 的 th - 联盟 ， 工作 ？ "
你是工会成员吗，乔布？

" [eɪ] ! [aɪm][wʌn] , [jʊɹ] ['ɪnʌf] ； [bʌt; bət][aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['pɑ:rtnəɹ][ɪn][ðə; ði][kən'sɜ:rn] ．
" Ay ! I'm one , sure enough ; but I'm but a sleeping partner in the concern ．
" 哎 ！ 我是 一 ， 当然 足够的 ； 但 我是 但 一个 睡眠 伙伴 在 这 忧虑 ．
“哎！我的确是其中一员；但我只是这家公司里的一个睡着的合伙人。”

[aɪ][wɜ:r; wəɹ][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membəɹ] [fɔ:r; fəɹ] [pi:s] , [els] [aɪ][dəʊnt][gəʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] -
I were obliged to become a member for peace , else I don't go along with '
我 是 有义务 到 变得 一个 成员 为了 和平 ， 别的 我 不 去 沿着 和 -
[ɪm] ．
em ．
呃 ．
为了和平，我不得不加入他们，否则我不会和他们一起行动。

[joʊ] [si:] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [waɪz] , [ænd; ənd][em 'i:] ['sɪli] , [fɔ:r; fəɹ] ['dɪfəɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ；
Yo see they think themselves wise , and me silly , for differing with them ；
哟 看 他们 思考 他们自己 明智的 ， 和 我 愚蠢的 ， 为了 不同 和 他们 ；
[wel] ！
well ！
出色地 ！

你看，他们自以为聪明，而我因为与他们意见相左而显得愚蠢；好吧！
[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ðæt] ．
there's no harm in that ．
有 不 伤害 在 那 ．

这样做没什么害处。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] [let][em 'i:][bi:; bi] ['sɪli] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ,
But then they won't let me be silly in peace and quietness ,
但 然后 他们 惯于 让 我 是 愚蠢的 在 和平 和 寂静 ,
但他们就是不让我安安静静地傻笑。

[bʌt; bət] [wɪl] [fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ； [naʊ] [ðæts] [nɑ:t] ['brɪtɪʃ] ['lɪbərti]
but will force me to be as wise as they are ; now that's not British liberty
但 将要 力量 我 到 是 作为 明智的 作为 他们 是 ； 现在 那就是 不是 英国 自由
，
，
，
但这会迫使我变得和他们一样睿智；这可不是英国式的自由。

[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。
[aɪm] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nəʊnɪz] , [els] [ðeɪ] - [em 'iː] ,
I'm forced to be wise according to their notions , else they persecute me ,
我是 强制 到 是 明智的 根据 到 他们的 概念 , 别的 他们 - 我 ,
[ænd; ənd] [em 'iː] [aʊt] .
and sarve me out .
和 服务 我 出去 .

我不得不按照他们的观念行事，否则他们就会迫害我，把我赶走。
" [wʌt] [kʊd; kəd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ʌp] - [sterz] ?
" What could her father be doing up - stairs ?
" 什么 可以 她 父亲 是 正在做 向上 - 楼梯 ?
“她父亲在楼上会做什么呢？”

[ˈtræmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [ə'baʊt] .
Tramping and banging about .
徒步旅行 和 砰砰作响 关于 .
四处奔走，横冲直撞。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [daʊn] ?
Why did he not come down ?
为什么 做过 他 不是 来 向下 ?
他为什么不下来？

[ɔːr] [waɪ] [dɪd][nɑːt][dʒɑːb][ɡoʊ] ?
Or why did not Job go ?
或者为什么 做过 不是 工作 去 ?
或者，约伯为什么没有去？

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪlt] .
The supper would be spoilt .
这 晚餐 会 是 被宠坏了 .
晚餐就泡汤了。

[bʌt; bət][dʒɑːb][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] .
But Job had no notion of going .
但 工作 有 不 概念 的 去 .
但约伯根本没有要离开的念头。

" [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['fɑːli] [ɪz] [ðɪs] , ['meri] .
" You see my folly is this , Mary .
" 你 看 我的 蠢事 是 这 , 玛丽 .
“玛丽，你看，我的愚蠢之处就在这里。”

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][ɡet] ; [aɪ] [θɪŋk] [hæf][ə; eɪ][loʊf] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] [bred] .
I would take what I could get ; I think half a loaf is better than no bread .
我 会 拿 什么 我 可以 得到 ; 我 思考 一半 一个 面包 是 更好的 比 不 面包 .
能得到什么就接受什么吧；我觉得半个面包总比没有面包强。

[aɪ] [wʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər] [loʊ] [ˈweɪdʒɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][sɪt][ˈaɪd(ə)][ænd; ənd] [stɑːrv] .
I would work for low wages rather than sit idle and starve .
我 会 工作 为了 低的 工资 相当 比 坐 闲置的 和 饿死 .
我宁愿接受低工资，也不愿无所事事、挨饿受冻。

[bʌt; bət] , [kʌmz] [ðə; ði] [treɪdɪz] - [ˈjuːniən] , [ænd; ənd] [sez] , - [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][hæf] - [loʊf] ,
But , comes the Trades ' Union , and says , ' Well , if you take the half - loaf ,
但 , 来 这 交易 - 联盟 , 和 说道 , - 出色地 , 如果 你 拿 这 一半 - 面包 ,
但是，工会却说：“好吧，如果你接受那半块面包，

[wi:l] ['wɜ:ri] [ju:, jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [laɪf] .
we'll worry you out of your life .
出色地 担心 你 出去 的 你的 生活 :

我们会让你焦虑到无法自拔。

[wɪl] [ju:, jʊ] [bi:, bi] ['kleɪmd] , [ɔ:r] [wɪl] [ju:, jʊ] [bi:, bi] ['wɜ:rid] ? -
Will you be clemmed , or will you be worried ? ' .
将要 你 是 克莱姆 , 或者 将要 你 是 担心 ? -

你会感到欣慰，还是会感到担忧？

[naʊ] ['kleɪmɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [deθ] , [ænd; ənd] ['wɜ:riŋ] ['ɪznt] , [soʊ] [aɪ] [tʃu:z] ['kleɪmɪŋ] ,
Now clemming is a quiet death , and worrying isn't , so I choose clemming ,
现在 克莱明 是 一个 安静的 死亡 , 和 令人担忧 不是 , 所以 我 选择 克莱明 ,

克林明明是一种安静的死亡，而忧虑却不是，所以我选择克林明明。

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntu:] [ti: 'eɪtʃ] - ['ju:niən] .
and come into th ' Union .
和 来 进入 th - 联盟 :

加入联邦。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [li:v] [em 'i:] [fri:] , [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [fu:l] .
But I wish they'd leave me free , if I am a fool .
但 我 希望 他们会 离开 我 自由的 , 如果 我 是 一个 傻子 :

但如果我是个傻瓜，我希望他们能放我自由。

" [kri:k] , [kri:k] , [went] [ðə; ði] [sterz] .
" Creak , creak , went the stairs .
" 吱嘎作响 , 吱嘎声 , 去 这 楼梯 :

楼梯吱呀吱呀地响了起来。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ləst] .
Her father was coming down at last .
她 父亲 曾是 未来 向下 在 最后的 :

她父亲终于要下山了。

[jes] , [hi:, hi] [keɪm] [daʊn] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['dɔ:ɡɪdli] [fɪrs] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp]
Yes , he came down , but more doggedly fierce than before , and made up
是的 , 他 来了 向下 , 但 更多的 顽强地 凶猛的 比 前 , 和 制成 向上

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,
for his journey ,
为了 他的 旅行 ,

是的，他下来了，但比之前更加顽强凶猛，弥补了旅途中的损失。

[tu:] ; [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['bʌnd(ə)] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
too ; with his little bundle on his arm .
也 ; 和 他的 小的 捆 在 他的 手臂 :

而且，他的胳膊上还抱着他的小包裹。

[hi:, hi] [went] [ʌp] [tu:, tə] [dʒɑ:b] , [ænd; ənd] , [mɔ:r] ['sɪvəli] [ðæn; ðən] ['meri] [ɪk'spektɪd] , [wɪʃt] [hɪm; ɪm]
He went up to Job , and , more civilly than Mary expected , wished him
他 去 向上 到 工作 , 和 , 更多的 文明地 比 玛丽 预期的 , 希望 他

[ɡʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 :

他走到约伯面前，比玛丽预想的要客气得多，向他道别。

[hi:, hi] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:, tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kəʊld] ['mænər] , [beɪd] [hɜ:r; hər] [fer'wel] .
He then turned to her , and in a short cold manner , bade her farewell .
他 然后 转向 到 她 , 和 在 一个 短的 寒冷的 方式 , 巴德 她 告别 :

然后他转向她，简短而冷淡地向她道别。

" [oʊ] ！ [ˈfɑːðər] ， [dəʊnt][ɡoʊ] [jet] ．
" **Oh ！ father ， don't go yet ．**
" 哦 ！ 父亲 ， 不 去 然而 ．

“哦！父亲，请不要走。”

[jɔːr; jər] [ˈsʌpər] [ɪz][ɔːl] [ˈredi] ．
Your supper is all ready ．
你的 晚餐 是 全部 准备好 ．

你的晚餐已经准备好了。

[steɪ] [wʌn][ˈmoʊmənt] ！
Stay one moment ！
停留 一 片刻 ！

请稍等片刻！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ， [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ．
" **But he pushed her away ， and was gone ．**
" 但 他 推动 她 离开 ， 和 曾是 已消失 ．

但他一把推开她，然后就走了。

[ʃiː; ji] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ， [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈblaɪndɪd][baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [terz] ；
She followed him to the door ， her eyes blinded by sudden tears ；
她 随后 他 到 这 门 ， 她 眼睛 失明 经过 突然 眼泪 ；

她跟着他走到门口，突然泪水模糊了双眼；

[ʃiː; ji] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ．
she stood there looking after him ．
她 站立 那里 寻找 后 他 ．

她站在那里看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] ， [soʊ][koʊld] ， [soʊ][hɑːrd] ．
He was so strange ， so cold ， so hard ．
他 曾是 所以 奇怪的 ， 所以 寒冷的 ， 所以 难的 ．

他真是个怪人，冷漠无情的人。

[ˈsʌd(ə)nli] ， [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ， [hiː; hi] [tɜːrnd] ， [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ]
Suddenly ， at the end of the court ， he turned ， and saw her standing
突然 ， 在 这 结尾 的 这 法庭 ， 他 转向 ， 和 锯 她 常设

[ðer; ðər] ；
there ；
那里 ；

突然，在球场的尽头，他转过身，看见她站在那里；

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈkwɪkli] ， [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ．
he came back quickly ， and took her in his arms ．
他 来了 后退 迅速地 ， 和 采取 她 在 他的 武器 ．

他很快回来，把她抱在怀里。

" [ɡɑːd] [bles] [ðiː] ， [ˈmeri] ！ — [ɡɑːd][ɪn] [ˈhev(ə)n] [bles] [ðiː] ， [pʊr] [tʃaɪld] ！
" **God bless thee ， Mary ！ — God in heaven bless thee ， poor child ！**
" 上帝 保佑 你 ， 玛丽 ！ — 上帝 在 天堂 保佑 你 ， 贫穷的 孩子 ！

“上帝保佑你，玛丽！——天上的上帝保佑你，可怜的孩子！”

" [ʃiː; ji] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ．
" **She threw her arms round his neck ．**
" 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 ．

她一把搂住他的脖子。

" [dəʊnt][ɡoʊ] [jet] ， [ˈfɑːðər] ； [aɪ] [kɑːnt] [ber] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [jet] ．
" **Don't go yet ， father ； I can't bear you to go yet ．**
" 不 去 然而 ， 父亲 ； 我 不能 熊 你 到 去 然而 ．

“父亲，别走，我舍不得你走。”

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [i:t] [sʌm; səm] [ˈsʌpər] ; [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈgæstli] ; [dɪr] [ˈfɑ:ðər] , [du:] ! "
Come in , and eat some supper ; you look so ghastly ; dear father , do ! "
来 在 , 和 吃 一些 晚餐 ; 你 看 所以 阴森 ; 亲爱的 父亲 , 做 ! "
进来吃点晚饭吧, 你看上去很憔悴, 亲爱的父亲, 快进来吃点东西吧!

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnfəli] .
" **No , he said , faintly and mournfully .**
" 不 , " 他 说 , 淡淡的 和 悲伤地 .
"不,"他虚弱而悲伤地说。

" [ɪts] [best] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
" **It's best as it is .**
" 它是 最好的 作为 它 是 .
"这样最好。"

[aɪ] [ˈkʊdnt] [i:t] , [ænd; ənd] [ɪts] [best] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:f] .
I couldn't eat , and it's best to be off .
我 不能 吃 , 和 它是 最好的 到 是 离开 .
我吃不下饭, 最好还是休息。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi] [sti:l] [æt; ət] [hoʊm] .
I cannot be still at home .
我 不能 是 仍然 在 家 .
我无法安安静静地待在家里。

[aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈmu:vɪŋ] .
I must be moving .
我 必须 是 移动 .
我得搬家了。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [ʌnˈleɪst] [hɜ:r; həɾ] [sɔ:ft] [ˈtwainɪŋ] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [wʌns] [mɔ:r] ,
" **So saying , he unlaced her soft twining arms , and kissing her once more ,**
" 所以 说 , 他 解开 她 柔软的 缠绕 武器 , 和 接吻 她 一次 更多的 ,
说着, 他解开了她柔软交缠的双臂, 又吻了她一次。

[set] [ɔ:f] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [ˈerənd] .
set off on his fierce errand .
放 离开 在 他的 凶猛的 差事 .
他踏上了艰巨的任务。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] !
And he was out of sight !
和 他 曾是 出去 的 视线 !
他消失得无影无踪了!

[fi:; fi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [fi:; fi] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪfɔ:r] [felt] [soʊ] [dɪˈprest] , [soʊ] [ˈdesələt] .
She did not know why , but she had never before felt so depressed , so desolate .
她 做过 不是 知道 为什么 , 但 她 有 绝不 前 毛毡 所以 郁闷 , 所以 荒凉 .
她不知道为什么, 但她从未感到如此沮丧、如此孤独。

[fi:; fi] [tɜ:rnd] [ɪn] [tu:; tə] [dʒɑ:b] , [hu:] [sæt] [ðer; ðər] [sti:l] .
She turned in to Job , who sat there still .
她 转向 在 到 工作 , WHO 卫星 那里 仍然 .
她变成了约伯, 约伯仍然坐在那里一动不动。

[hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
Her father , as soon as he was out of sight , slackened his pace ,
她 父亲 , 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 , 松弛 他的 步伐 ,
她父亲一离开视线, 就放慢了脚步。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈhevi] [ˈlɪstləs] [step] , [wɪtʃ] [təʊld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd] [du:] ,
and fell into that heavy listless step , which told as well as words could do ,
和 跌倒 进入 那 重的 蔫 步 , 哪个 讲述 作为 出色地 作为 字 可以 做 ,
然后, 他迈出了那沉重而无力的步伐, 这步伐胜过千言万语。

[ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] [ænd; ənd] ['wi:knəs] .
of hopelessness and weakness .
的 绝望 和 弱点 .

绝望和软弱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:rk] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['lɔɪtəd] [ɑ:n] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [noʊ] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
It was getting dark , but he loitered on , returning no greeting to any one .
它 曾是 获得 黑暗的 , 但 他 徘徊 在 , 返回 不 问候 到 任何 一 .

天色渐暗,但他却依然徘徊不去,没有回应任何人的问候。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [kraɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
A child's cry caught his ear .
一个 孩子的 哭 捕捉 他的 耳朵 .

他听到了孩子的哭声。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n] ['lɪt(ə)l] [tɑ:m] ; [ɑ:n] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
His thoughts were running on little Tom ; on the dead and buried child of
他的 想法 是 跑步 在 小的 汤姆 ; 在 这 死的 和 埋葬 孩子 的
[ˈhæpi:ɜ] ['jɪrz] .
happier years .
更快乐 年 .

他的思绪飘向了小汤姆;飘向了那个死去并埋葬在地下的、曾经拥有更快乐岁月的孩子。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪl] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,
He followed the sound of the wail , that might have been his ,
他 随后 这 声音 的 这 哀号 , 那 可能 有 到过 他的 ,
[hɪz; ɪz] [weɪl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,
他循着哭声望去,那哭声或许是他的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɔ:rt(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
and found a poor little mortal , who had lost his way ,
和 成立 一个 贫穷的 小的 凡人 , WHO 有 丢失的 他的 方式 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɔ:rt(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
他发现了一个迷路的可怜的小人儿,

[ænd; ənd] [hu:z] [gri:f] [hæd; həd] [tʃʊkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪŋ(ə)l] [wa:nt] , " ['mæmi] ,
and whose grief had choked up his thoughts to the single want , " Mammy ,
和 谁 悲伤 有 窒息 向上 他的 想法 到 这 单身的 想 , " 妈咪 ,
[ˈmæmi] .
mammy .
妈咪 .

他的悲伤让他思绪混乱,只剩下一个愿望:“妈妈,妈妈。”

" [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ə'dres] , [dʒɑ:n] ['bɑ:rtɪn] [su:ðd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lædi] ,
" With tender address , John Barton soothed the little laddie ,
" 和 投标 地址 , 约翰 巴顿 舒缓 这 小的 小伙子 ,
[wɪð; wɪθ] ['tendər] [ə'dres] , [dʒɑ:n] ['bɑ:rtɪn] [su:ðd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lædi] ,
约翰·巴顿用温柔的语气安抚着小男孩。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['peɪf(ə)ns] [hi:; hi] ['gæðərd] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and with beautiful patience he gathered fragments of meaning from the
和 和 美丽的 耐心 他 聚集 片段 的 意义 从 这
[hæf] ['spʊkən] [wɜ:rdz] [wɪt] [keɪm] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['sɒbz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] .
half spoken words which came mingled with sobs from the terrified little heart .
一半 说 字 哪个 来了 混合 和 啜泣 从 这 恐惧 小的 心 .

他以极大的耐心,从那颗惊恐的小心脏里夹杂着抽泣声的断断续续的话语中,拼凑出一些意义的碎片。

[soʊ] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ɪn'kwaɪəɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] ,
So , aided by inquiries here and there from a passer - by ,
所以 , 协助 经过 查询 这里 和 那里 从 一个 过路人 - 经过 ,
[soʊ] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ɪn'kwaɪəɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] ,
于是,在路人四处打听的帮助下,

[hi:; hi] [led] [ænd; ənd] ['kæɪrɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hoʊm] ,
he led and carried the little fellow home ,
他 引领 和 携带 这 小的 同伴 家 ,
[hi:; hi] [led] [ænd; ənd] ['kæɪrɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hoʊm] ,
他领着小家伙,把他背回了家。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm]
where his mother had been too busy to miss him , but now received him
在哪里 他的 母亲 有 到过 也 忙碌的 到 错过 他 , 但 现在 已收到 他

[wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfulnəs] ,
with thankfulness ,
和 感恩 ,

他的母亲之前忙得无暇顾及他，但现在却满怀感激地迎接了他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈaɪrɪ] [ˈblesɪŋ] .
and with an eloquent Irish blessing .
和 和 一个 雄辩 爱尔兰 祝福 .

并附上了一段优美的爱尔兰祝福。

[wen] [dʒɑːn] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈblesɪŋ] , [hiː; hi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔːrnfəli] ,
When John heard the words of blessing , he shook his head mournfully ,
什么时候 约翰 听到 这 字 的 祝福 , 他 摇晃 他的 头 悲伤地 ,

约翰听到祝福的话语，悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .
and turned away to retrace his steps .
和 转向 离开 到 回溯 他的 步骤 .

然后转身原路返回。

[let] [ˌjuːˈes] [liːv] [hɪm; ɪm] .
Let us leave him .
让 我们 离开 他 .

我们离开他吧。

[ˈmeri] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn] ,
Mary took her sewing after he had gone , and sat on , and sat on ,
玛丽 采取 她 缝纫 后 他 有 已消失 , 和 卫星 在 , 和 卫星 在 ,

他走后，玛丽拿起针线活，坐在那里，坐在那里。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][dʒɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
trying to listen to Job , who was more inclined to talk than usual .
尝试 到 听 到 工作 , WHO 曾是 更多的 倾斜 到 讲话 比 通常 .

努力倾听约伯的讲话，他比平时更爱说话。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]
She had conquered her feeling of impatience towards him so far as to
她 有 征服 她 感觉 的 不耐烦 向 他 所以 远的 作为 到

[biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðə-z] [rɪˈdʒektɪd] [ˈsʌpər] ;
be able to offer him her father's rejected supper ;
是 有能力的 到 提供 他 她 父亲的 拒绝 晚餐 ;

她已经克服了对他的不耐烦，甚至能够把父亲不吃的晚餐端给他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [hɜːrˈself] .
and she even tried to eat herself .
和 她 甚至 尝试 到 吃 她自己 .

她甚至试图吃掉自己。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [feɪld] [hɜːr; hər] .
But her heart failed her .
但 她 心 失败的 她 .

但她的心脏衰竭了。

[ə; eɪ] [ˈledn] [weɪt] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ; [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [priˈzentɪmənt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)]
A leaden weight seemed to hang over her ; a sort of presentiment of evil
一个 铅灰色 重量 似乎 到 悬挂 超过 她 ; 一个 种类 的 预感 的 邪恶的
 ,
 ,
 ,

她仿佛被铅块压住了一样，一种不祥的预感笼罩着。

[ɔːr][pəɾ'hæps][ˈoʊnli][æən; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][loo] - ['spɪrɪtɪd] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
or perhaps only an excess of low - spirited feeling in consequence of the two
或者 也许 仅有的 一个 过量的 的 低的 - 精神抖擞 感觉 在 结果 的 这 二
[di'pa:tʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðæt] [æftər'nuːn] .
departures which had taken place that afternoon .
出港 哪个 有 已采取 地方 那 下午 :

或许只是因为当天下午发生的两起离别事件而导致的过度低落情绪。

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌndə-d] [hʌʊ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] ['lɛg] [wʊd] [sɪt] .
She wondered how long Job Legh would sit .
她 想知道 如何 长的 工作 莱格 会 坐 .
她想知道乔布·莱格会坐多久。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həɾ][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
She did not like putting down her work , and crying before him ,
她 做过 不是 喜欢 推杆 向下 她 工作 , 和 哭泣 前 他 ,
她不喜欢放下手中的工作, 也不喜欢在他面前哭泣。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɜːr; həɾ][laɪf] [lɔŋd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'looŋ] [ɪn]['ɔːrdər]
and yet she had never in her life longed so much to be alone in order
和 然而 她 有 绝不 在 她 生活 渴望 所以 很多 到 是 独自的 在 命令
[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrtɪ] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] .
to indulge in a good hearty burst of tears .
到 放纵 在 一个 好的 爽朗 爆裂 的 眼泪 .
然而, 她一生中从未如此渴望独处, 以便痛痛快快地痛哭一场。

" [wel] , ['merɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['looŋli]
" Well , Mary , " she suddenly caught him saying , " I thought you'd be a bit lonely
" 出色地 , 玛丽 , " 她 突然 捕捉 他 说 , " 我 想法 你会 是 一个 少量 孤独
[tuː; tə] - [naɪt] ;
to - night ;
到 - 夜晚 ;

“嗯, 玛丽,”她突然听到他说, “我想你今晚会有点孤单;

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɑːrgrət] [wɜːr; wəɾ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɪr] [tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] ['wʊmən] ,
and as Margaret were going to cheer th ' old woman ,
和 作为 玛格丽特 是 去 到 欢呼 th - 老的 女士 ,
玛格丽特正要去安慰那位老妇人时,

[aɪ] [sed] [aɪ'd][goʊ][ænd; ənd] [kiːp] [tiː 'eɪtʃ] - [jʌŋ] [ən] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
I said I'd go and keep th ' young un company ; and a very pleasant ,
我 说 ID 去 和 保持 th - 年轻的 联合国 公司 ; 和 一个 非常 令人愉快的 ,
我说我会去陪陪那个年轻人; 而且非常愉快,

['tʃæti] ['iːvniŋ] [wiːv] [hæd; həd] ; ['veri] .
chatty evening we've had ; very .
健谈 晚上 我们已经 有 ; 非常 .
我们度过了一个非常愉快的夜晚。

['oʊnli][aɪ] ['wʌndər] [æz; əz] ['mɑːrgrət] [ɪz][nɑːt] [kʌm] [bæk] . "
Only I wonder as Margaret is not come back . "
仅有的 我 想知道 作为 玛格丽特 是 不是 来 后退 . "
我只是纳闷, 为什么玛格丽特还没有回来。

" [bʌt; bət][pəɾ'hæps][ʃiː; ʃɪ][ɪz] , " [sə'dʒestɪd] ['merɪ] .
" But perhaps she is , " suggested Mary .
" 但 也许 她 是 , " 建议 玛丽 .
“但也许她真是这样,”玛丽说道。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [tʊk] [ker] [oʊ] - [ðæt] .
" No , no , I took care o ' that .
" 不 , 不 , 我 采取 关心 o - 那 .
“不, 不, 我已经处理好了。”

[lʊk] [jiː; ji] [hɪr] !
Look ye here !
看 是的 这里 !

瞧瞧这里！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] - [kiː] .
" and he pulled out the great house - key .
" 和 他 拉 出去 这 伟大的 房子 - 钥匙 .

“然后他掏出了那把巨大的房子钥匙。”

" [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] [ˈweɪtɪŋ] [aɪ] - [tiːˈeɪtʃ] - [striːt] , [ænd; ənd][ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ji] [ˈwʊdnt]
" She'll have to stand waiting i ' th ' street , and that I'm sure she wouldn't
" 壳 有 到 站立 等待 我 - th - 街道 , 和 那 我是 当然 她 不会
[duː] ,
do ,
做 ,

“她得站在街上等，我敢肯定她不会这么做。”

[wen] [ʃiː; ji] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][emˈiː] . "
when she knew where to find me . "
什么时候 她 知道 在哪里 到 寻找 我 . "

当她知道在哪里可以找到我的时候。”

" [wɪl] [ʃiː; ji] [kʌm] [bæk] [baɪ][hɜːrˈsel] ? " [æskt] [ˈmeri] .
" Will she come back by hersel ? " asked Mary .
" 将要 她 来 后退 经过 她自己 ? " 问 玛丽 .

“她会自己回来吗？”玛丽问道。

" [eɪ] .
" Ay .
" 哎 .

“哎。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wɜːr; wər] [əˈfreɪd][oʊ] - [ˈtrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
At first I were afraid o ' trusting her , and I used to follow her a
在 第一的 我 是 害怕的 o - 信任 她 , 和 我 用过的 到 跟随 她 一个
[bɪt][brˈhaɪnd] ;
bit behind ;
少量 在后面 ;

起初我不敢信任她，总是跟在她身后一点；

[ˈnevər] [ˈletɪŋ] [ɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
never letting on , of course .
绝不 出租 在 , 的 课程 .

当然，他绝不会轻易透露出来。

[bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] !
But , bless you !
但 , 保佑 你 !

但是，祝你一切顺利！

[ʃiː; ji] [goʊz] [əˈbːŋ] [æz; əz] [ˈstedəli] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ; [ˈræðər] [sloʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
she goes along as steadily as can be ; rather slow , to be sure ,
她 去 沿着 作为 稳步 作为 能 是 ; 相当 慢的 , 到 是 当然 ,
[ˈstedi] [fɔːwəd] [ˈstedi] [ˈstedi]
她稳步前行；当然，速度相当慢。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][bɪt][ɑːn][wʌn] [saɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] .
and her head a bit on one side as if she were listening .
和 她 头 一个 少量 在 一 边 作为 如果 她 是 聆听 .

她头微微歪向一边，好像在听人说话。

[ænd; ənd] [its] ['ri:əl] ['bjʊ:tɪf(ə)] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] .

And it's real beautiful to see her cross the road .

和 它是 真实的 美丽的 到 看 她 又 这 路 .

看到她过马路的样子真美。

[ʃi:l] [weɪt] [ə'boʊv] [ə; eɪ][bɪt][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [stɪl] ;

She'll wait above a bit to hear that all is still ;

壳 等待 多于 一个 少量 到 听到 那 全部 是 仍然 ;

她会在楼上等一会儿，听见一切平静下来；

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:z] [soʊ][da:rk][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ɔ:r][ə; eɪ][kɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [θɪŋ] ,

not that she's so dark as not to see a coach or a cart like a big black thing ,

不是 那 她是 所以 黑暗的 作为 不是 到 看 一个 教练 或者 一个 大车 喜欢 一个 大的 黑色的 事物 ,

并不是说她黑得看不见马车或货车，就像看不见一个又大又黑的东西一样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] ['raɪtli] [dʒʌdʒ] [haʊ] [fɑ:r] [ɔ:f] [aɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [saɪt] , [soʊ][ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnz] .

but she can't rightly judge how far off it is by sight , so she listens .

但 她 不能 没错 法官 如何 远的 离开 它 是 经过 视线 , 所以 她 听着 .

但她无法用肉眼正确判断距离有多远，所以她要倾听。

[hɑ:rk] !

Hark !

听着 !

听！

[ðæts] [hɜ:r; hər] !

that's her !

那就是 她 !

就是她！

" [jes] ; [ɪn][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʃu:zuəli; 'ju:zəli][kɑ:m] [feɪs] [ɔ:l][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [ænd; ənd]

" Yes ; in she came with her usually calm face all tear - stained and

" 是的 ; 在 她 来了 和 她 通常 冷静的 脸 全部 撕 - 染色 和

[ˈsa:roʊ] - [mɑ:rkɪ] .

sorrow - marked .

悲哀 - 标记 .

“是的；她走了进来，平时平静的脸上却满是泪痕和悲伤的表情。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [went] ? " [sed] [dʒɑ:b] , ['heɪstɪli] .

" What's the matter , my wench ? " said Job , hastily .

" 是什么 这 事情 , 我的 妖妇 ? " 说 工作 , 草草 .

“怎么了，我的姑娘？”约伯急忙问道。

" [oʊ] ! ['grænfa:ðər] !

" Oh ! grandfather !

" 哦 ! 祖父 !

“哦！爷爷！”

[ˈælis] ['wɪlsənz] [soʊ][bəd] !

Alice Wilson's so bad !

爱丽丝 威尔逊的 所以 坏的 !

爱丽丝·威尔逊太糟糕了！

" [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['breθləs] [ædʒɪ'teɪ](ə)n] .

" She could say no more , for her breathless agitation .

" 她 可以 说 不 更多的 , 为了 她 喘不过气 搅动 .

她激动得喘不过气来，再也说不出话来。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪl] , [hæd; həd] ['wi:kənd] [hɜ:r; hər] [nə:vs] [fɔ:r; fər]
The afternoon , and the parting with Will , had weakened her nerves for
这 下午 , 和 这 离别 和 将要 , 有 减弱 她 神经 为了
[eni] [æftər] - [ɑ:k] .
any after - shock .
任何 后 - 震惊 .

下午的种种以及与威尔的离别，让她神经衰弱，难以承受任何余震。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[du:] [tel] [ju: 'es] , [ˈmɑ:rgrət] ！ " [sed] ['meri] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['lu:snɪŋ]
Do tell us , Margaret ! " said Mary , placing her in a chair , and loosening
做 告诉 我们 , 玛格丽特 ！ " 说 玛丽 , 放置 她 在 一个 椅子 , 和 松动
[hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] - [strɪŋz] .
her bonnet - strings .
她 引擎盖 - 字符串 .

“快告诉我们吧，玛格丽特！”玛丽说着，扶她坐到椅子上，解开了她的帽子带子。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [stroʊk] [oʊ] - [ðə; ði] ['pɑ:lɪzi] .
" **I think it's a stroke o ' the palsy .**
" 我 思考 它是 一个 中风 o - 这 麻痹 .

我认为这是中风性麻痹。

[eni] [reɪt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɔ:st] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [wʌn] [saɪd] . "
Any rate she has lost the use of one side . "
任何 速度 她 有 丢失的 这 使用 的 一 边 . "

总之，她已经失去了一侧肢体的功能。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] [wɪl] [hæd; həd] [set] [ɔ:f] ? " [æskt] ['meri] .
" **Was it afore Will had set off ? " asked Mary .**
" 曾是 它 之前 将要 有 放 离开 ? " 问 玛丽 .

“是在威尔出发之前吗？”玛丽问道。

" [noʊ] ; [hi:; hi][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t][ðər; ðər] , " [sed] ['mɑ:rgrət] ;
" **No ; he were gone before I got there , " said Margaret ;**
" 不 ; 他 是 已消失 前 我 得到 那里 , " 说 玛格丽特 ;

“不，我到之前他就走了，”玛格丽特说；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [mʌt] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
" **and she were much about as well as she has been this many a day .**
" 和 她 是 很多 关于 作为 出色地 作为 她 有 到过 这 许多 一个 天 .

“她今天的状态和往常一样好。”

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
She spoke a bit , but not much ; but that were only natural ,
她 辐 一个 少量 , 但 不是 很多 ; 但 那 是 仅有的 自然的 ,
她开口说了几句话，但不多；但这也很正常。

[fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɜ:r'sel] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
for Mrs . Wilson likes to have the talk to hersel , you know .
为了 太太 : 威尔逊 点赞 到 有 这 讲话 到 她自己 , 你 知道 .

你知道，威尔逊太太喜欢自言自语。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [goʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dræɡ] [dʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; hər]
She got up to go across the room , and then I heard a drag wi ' her
她 得到 向上 到 去 穿过 这 房间 , 和 然后 我 听到 一个 拖 wi - 她
[leg] ,
leg ,
腿 ,

她起身准备穿过房间，然后我听到她的腿拖拽的声音。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [fɔ:li] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and presently a fall , and Mrs . Wilson came running , and set up such a
和 目前 一个 落下 , 和 太太 : 威尔逊 来了 跑步 , 和 放 向上 这样的 一个
[kraɪ] !
cry !
哭 !

突然，有人摔倒了，威尔逊太太跑了过来，大声喊叫起来！

[aɪ] [stɔ:pt] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˈælis] , [waɪ] [ʃi: ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] ; [bʌt; bət] [ʃi: ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] ,
I stopped wi ' Alice , while she fetched a doctor ; but she could not speak ,
我 停止 wi - 爱丽丝 , 尽管 她 已获取 一个 医生 ; 但 她 可以 不是 说话 ,
我陪着爱丽丝，她去请医生；但她无法说话。

[tu:; tə] [ˈænsər] [em 'i:] , [ðʊʊ] [ʃi: ʃi] [traɪd] , [aɪ] [θɪŋk] . "
to answer me , though she tried , I think . "
到 回答 我 , 尽管 她 尝试 , 我 思考 . "

虽然她试图回答我，但我认为她还是答不上来。

" [wer] [wʌz; wəz] ['dʒem] ?
" Where was Jem ?
" 在哪里 曾是 杰姆 ?

杰姆去哪儿了？

[waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [gʊʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ? "
Why didn't he go for the doctor ? "
为什么 没有 他 去 为了 这 医生 ? "

他为什么不去看医生？

" [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [aʊt] [wen] [aɪ] [gɔ:t] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['nevər] [keɪm] [hoʊm] [waɪ] [aɪ] [stɔ:pt] .
" He were out when I got there , and he never came home while I stopped .
" 他 是 出去 什么时候 我 得到 那里 , 和 他 绝不 来了 家 尽管 我 停止 .
"
"
"

“我到的时候他不在家，我停留期间他一直没回家。”

" [ðəʊst] ['nevər] [left] ['mɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [ə'loʊn] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [pʊr] [ˈælis] ? " [æskt] [dʒɑ:b] , [ˈheɪstɪli] .
" Thou'st never left Mrs . Wilson alone wi ' poor Alice ? " asked Job , hastily .
" 汝 绝不 左边 太太 : 威尔逊 独自的 wi - 贫穷的 爱丽丝 ? " 问 工作 , 草草 .

“你从来没有单独把威尔逊太太和可怜的爱丽丝放在一起过吗？”乔布急忙问道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] .
" No , no , " said Margaret .
" 不 , 不 , " 说 玛格丽特 .

“不，不，”玛格丽特说。

" [bʌt; bət] , [oʊ] ! [ˈgrænfɑ:ðər] ; [ɪts] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [haʊ] [hɑ:rd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɔ:st] [maɪ] [saɪt] .
" But , oh ! grandfather ; it's now I feel how hard it is to have lost my sight .
" 但 , 哦 ! 祖父 ; 它是 现在 我 感觉 如何 难的 它 是 到 有 丢失的 我的 视线 .

“但是，哦！爷爷；我现在才体会到失去视力是多么痛苦。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] [lʌvd] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [traɪ] ,
I should have so loved to nurse her ; and I did try ,
我 应该 有 所以 喜爱 到 护士 她 ; 和 我 做过 尝试 ,

我多么想照顾她啊；而且我也确实尝试过了。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [dɪd] [mɔ:r] [hɑ:rm] [ðæn; ðən] [gʊd] .
until I found I did more harm than good .
直到 我 成立 我 做过 更多的 伤害 比 好的 .

直到我发现自己造成的伤害远大于带来的益处。

[oʊ] ！ [ˈgrænfɑːðər] ； [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [si:] ！
Oh ！ grandfather ； if I could but see ！
哦 ！ 祖父 ； 如果 我 可以 但 看 ！
哦！爷爷；如果我能看见就好了！

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ； [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][hɜːr; hər] [ɡɪv] [ðæt] [iːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ．
" She sobbed a little ； and they let her give that ease to her heart ．
" 她 啜泣 一个 小的 ； 和 他们 让 她 给 那 舒适 到 她 心 ．
她轻轻抽泣了一声；他们让她释放心中的情绪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] —
Then she went on —
然后 她 去 在 —
然后她继续说道——

" [noʊ] ！ [aɪ] [went] [raʊnd] [baɪ][ˈmɪsɪz] ． [ˈdævənˌpɔːrts] ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ；
" No ！ I went round by Mrs ． Davenport's ， and she were hard at work ；
" 不 ！ 我 去 圆形的 经过 太太 ； 达文波特的 ， 和 她 是 难的 在 工作 ；
“不！我去了达文波特太太家，她正在忙着干活；

[bʌt; bət] ， [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][tuːld][maɪ] ['erənd] ， [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
but ， the minute I told my errand ， she were ready and willing to go to
但 ， 这 分钟 我 讲述 我的 差事 ， 她 是 准备好 和 愿意的 到 去 到
[dʒeɪn] ['wɪlsn] ，
Jane Wilson ，
简 威尔逊 ，
但是，我刚一告诉她我的来意，她就立刻准备好了，并且很乐意去简·威尔逊那里。

[ænd; ənd][stɔːp][ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['æləs] ． "
and stop up all night with Alice ．"
和 停止 向上全部 夜晚 和 爱丽丝 ． "
和爱丽丝彻夜长谈。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [seɪ] ？ " [æskt] ['meri] ．
" And what does the doctor say ？ " asked Mary ．
" 和 什么 做 这 医生 说 ？ " 问 玛丽 ．
“医生怎么说？”玛丽问道。

" [oʊ] ！ [mʌtʃ] [wʌt] [ɔːl] [ˈdɑːktəz] [seɪ] ː [hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ] [fens] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ，
" Oh ！ much what all doctors say ː he puts a fence on this side ，
" 哦 ！ 很多 什么 全部 医生 说 ː 他 放置 一个 栅栏 在 这 边 ，
“哦！医生们都这么说：他在这边建了一道栅栏，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fens] [ɑːn] [ðæt] ， [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʊd; ʌd] [biː; bi] [kɔːt] ['trɪpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt]
and a fence on that ， for fear he should be caught tripping in his judgment
和 一个 栅栏 在 那 ， 为了 害怕 他 应该 是 捕捉 绊倒 在 他的 判断
．
ː
．
而且还要为此设一道围栏，以免他判断失误。

[wʌn] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [dʌz] [naːt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [hoʊp] — [bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər]
One moment he does not think there's much hope — but while there is life there
— 片刻 他 做 不是 思考 有 很多 希望 — 但 尽管 那里 是 生活 那里
[ɪz][hoʊp] ；
is hope ；
是 希望 ；
他一度认为希望渺茫——但只要活着，就有希望；

[ti: 'eɪtʃ] - [nekst][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [rɪ'kʌvər] [ˈpɑ:rʃ(ə)l] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][eɪdʒ][ɪz]
th **' next** **he** **says** **he** **should think** **she** **might** **recover** **partial** , **but** **her** **age is**
th - 下一个 他 说道 他 应该 思考 她 可能 恢复 部分的 , 但 她 年龄 是
[ə'gen] [hɜ:r; həɹ] .
again **her** .
再次 她 .

接下来他说，他认为她可能会部分康复，但她的年龄毕竟是她无法改变的事实。

[hi:z] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; həɹ] ['li:tʃɪz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hed] .
He's ordered **her** **leeches** **to** **her** **head** .
他是 订购 她 水蛭 到 她 头 .
他命令人把水蛭放到她头上。

" [ˈmɑ:rgɹət] , [ˈhævɪŋ] [toʊld][hɜ:r; həɹ] [teɪl] , [lent] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['wɪrɪnəs] , [bəuθ][ʌv; əv][ˈbɑ:di]
" Margaret , having told her tale , leant back with weariness , both of body
" 玛格丽特 , 拥有 讲述 她 故事 , 倾斜 后退 和 疲劳 , 两个都 的 身体
[ænd; ənd][maɪnd] .
and **mind** .
和 头脑 .

“玛格丽特讲完她的故事后，身心俱疲地向后靠去。

[ˈmerɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ; [waɪl] [dʒɑ:b] , [ˈleɪtli] [soʊ] [ˈtɔ:kətɪv] ,
Mary hastened to make her a cup of tea ; while Job , lately so talkative ,
玛丽 加快 到 制作 她 一个 杯子 的 茶 ; 尽管 工作 , 最近 所以 健谈 ,
玛丽赶紧给她泡了杯茶；而乔布，最近一直很健谈，

[sæt][ˈkwaɪət][ænd; ənd] ['mɔ:rnfəli] ['saɪlənt] .
sat quiet and mournfully silent .
卫星 安静的 和 悲伤地 沉默的 .
他静静地坐着，一片哀伤的沉默。

" [aɪl] [goʊ][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ;
" I'll go first thing to - morrow morning , and learn how she is ;
" 患病的 去 第一的 事物 到 - 明天 早晨 , 和 学习 如何 她 是 ;
“我明天一早就去，看看她的情况如何；

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [wɜ:rd] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] , " [sed] ['merɪ] .
and I'll bring word back before I go to work , " said Mary .
和 患病的 带来 单词 后退 前 我 去 到 工作 , " 说 玛丽 .
“我上班前会把消息带回来，”玛丽说。

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] ['wɪlz] [gɔ:n] , " [sed] [dʒɑ:b] .
" It's a bad job Will's gone , " said Job .
" 它是 一个 坏的 工作 遗嘱 已消失 , " 说 工作 .
“威尔走了真是件坏事，”乔布说。

" [dʒeɪn] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] ['eni] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɑ:rgɹət] .
" Jane does not think she knows any one , " replied Margaret .
" 简 做 不是 思考 她 知道 任何 一 , " 回复 玛格丽特 .
“简认为她谁也不认识，”玛格丽特回答说。

" [ɪts] [pər'hæps][æz; əz] [wel] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [si:] [hɜ:r; həɹ] [nɑʊ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [seɪ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪz]
" It's perhaps as well he shouldn't see her now , for they say her face is
" 它是 也许 作为 出色地 他 不应该 看 她 现在 , 为了 他们 说 她 脸 是
[ˈsædli] [drɔ:n] .
sadly **drawn** .
令人遗憾的是 绘制 .
“也许他现在最好不要见到她，因为据说她面容憔悴，神情悲伤。”

[hi:l] [rɪ'membə] [hɜ:r; hə] [wið; wiθ] [hɜ:r; hə] [oʊn] [feɪs] ['betə] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hə] [ə'gen]
He'll remember her with her own face better , if he does not see her again
地狱 记住 她 和 她 自己的 脸 更好的 , 如果 他 做 不是 看 她 再次
.
:
.

如果他再也见不到她，他会更清楚地记得她的脸。

" [wið; wiθ] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['sɑ:roʊfl] [ri'mɑ:ks] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **With a few more sorrowful remarks they separated for the night ,**
" 和 一个 很少 更多的 悲伤 评论 他们 分开 为了 这 夜晚 ,
“他们又依依不舍地道别了几句，然后就各自回家过夜了。”

[ænd; ʌnd] ['meri] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜ:r; hə] [haʊs] ,
and Mary was left alone in her house ,
和 玛丽 曾是 左边 独自的 在 她 房子 ,
玛丽独自一人留在家里。

[tu:; tə] ['medɪteɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hevi] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvə] [hɜ:r; hə] [hed] .
to meditate on the heavy day that had passed over her head .
到 幽思 在 这 重的 天 那 有 通过了 超过 她 头 .
她沉思着刚刚过去的沉重一天。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [ˈgoʊɪŋ] [rɔ:ŋ] .
Everything seemed going wrong .
一切 似乎 去 错误的 .
一切似乎都出了问题。

[wɪl] [gɔ:n] ; [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðə] [gɔ:n] — [ænd; ʌnd] [soʊ] ['streɪndʒli] [tu:] !
Will gone ; her father gone — and so strangely too !
将要 已消失 ; 她 父亲 已消失 — 和 所以 奇怪的 也 !
威尔走了；她的父亲也走了——而且走得如此蹊跷！

[ænd; ʌnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪstənt] [æz; əz] ['glɑ:sgəʊ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:; tə]
And to a place so mysteriously distant as Glasgow seemed to be to
和 到 一个 地方 所以 神秘地 遥远 作为 格拉斯哥 似乎 到 是 到
[hɜ:r; hə] !
her !
她 ！

而对她来说，格拉斯哥似乎是一个神秘而遥远的地方！

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['hæri] ['kɑ:rsn] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz]
She had felt his presence as a protection against Harry Carson and his
她 有 毛毡 他的 在场 作为 一个 保护 反对 哈里 卡森 和 他的
[θrets] ;
threats ;
威胁 ;

她感到他的存在是对哈里·卡森及其威胁的一种保护；

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
and now she dreaded lest he should learn she was alone .
和 现在 她 令人恐惧的 免得 他 应该 学习 她 曾是 独自的 .
现在她害怕他会发现她独自一人。

[hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'speɪ] , [tu:] , [ə'baʊt] ['dʒem] .
Her heart began to despair , too , about Jem .
她 心 开始 到 绝望 , 也 , 关于 杰姆 .
她也开始为杰姆感到绝望。

[ʃi:; ʃi] [fɪəd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hə] ;
She feared he had ceased to love her ;
她 害怕 他 有 停止 到 爱 她 ;
她担心他已经不再爱她了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsiːmɪŋ] [nɪˈglekt] .
and she — she only loved him more and more for his seeming neglect .
和 她 — 她 仅有的 喜爱 他 更多的 和 更多的 为了 他的 似乎 忽视 .
而她——反而因为他看似冷落她而更加爱他。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ˈægrɪɡət] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊfl] [θɔːts] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] , [hɪr]
And , as if all this aggregate of sorrowful thoughts was not enough , here
和 , 作为 如果全部 这 总计的 的 悲伤 想法 曾是 不是 足够的 , 这里
[wʌz; wəz] [ðɪs] [nuː] [woʊ] ,
was this new woe ,
曾是 这 新的 悲哀 ,
仿佛所有这些悲伤的念头还不够似的, 又出现了新的不幸。

[ʌv; əv] [pʊr] [ˈæliəsəz] [ˌpærəˈlɪtɪk] [stroʊk] .
of poor Alice's paralytic stroke .
的 贫穷的 爱丽丝的 麻痹 中风 .
可怜的爱丽丝因中风瘫痪了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːi] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :
第十八章

[ˈmɜːrdər] .
MURDER .
谋杀 .
谋杀。

" [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [pʌls] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θrɑːb] ,
" But in his pulse there was no throb ,
" 但 在 他的 脉冲 那里 曾是 不 搏动 ,
但他的脉搏却毫无跳动。

[nɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [wʌn] [ˈdaɪɪŋ] [es oʊ ˈbiː] ;
Nor on his lips one dying sob ;
也不 在 他的 嘴唇 一 垂死 哭泣 ;
他唇间没有发出一声垂死的抽泣；

[saɪ] , [nɔːr][wɜːrd] , [nɔːr] [ˈstrʌɡlɪŋ] [breθ]
Sigh , nor word , nor struggling breath
叹 , 也不 单词 , 也不 挣扎 气息
叹息，无言，也无喘息

[ˈherəldɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [deθ] .
Heralded his way to death .
被预言 他的 方式 到 死亡 .
他一路走向死亡。

" [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɔːrɪnθ] .
" Siege of Corinth .
" 围城 的 科林斯 .
科林斯围城战。

" [maɪ] [breɪn] [rʌnz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ; - [twɪl] [nɑːt] [fɪks]
" My brain runs this way and that way ; ' twill not fix
" 我的 脑 跑步 这 方式 和 那 方式 ; - 斜纹布 不是 使固定
我的大脑一会儿这样一会儿那样运转；这解决不了问题。

[ɑːn] [ɔːt] [bʌt; bət] [ˈvendʒəns] .
On aught but vengeance .
在 零 但 复仇 .
除了复仇，别无他念。

" [du:k] [ʌv; əv] [gaɪz] .
" **Duke of Guise** .
" 公爵 的 伪装 .

“吉斯公爵。”

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [bɪˈfɔ:r] [ˈmeri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfrendz]
I must now go back to an hour or two before Mary and her friends
我 必须 现在 去 后退 到 一个 小时 或者 二 前 玛丽 和 她 朋友们
[ˈpɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
parted for the night .
分手了 为了 这 夜晚 .

我现在必须回到玛丽和她的朋友们当晚分别前一两个小时的时间。

[aɪˈti:] [maɪt] [bi; bi] [əˈbaʊt] [ert] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ,
It might be about eight o'clock that evening ,
它 可能 是 关于 八 点钟 那 晚上 ,

大概是那天晚上八点左右，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [mɪs] [ˈkɑ:rsənz][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and the three Miss Carsons were sitting in their father's drawing - room .
和 这 三 错过 卡森 是 坐着 在 他们的 父亲的 绘画 - 房间 .

卡森家的三位小姐正坐在她们父亲的客厅里。

[hi; hi][wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] .
He was asleep in the dining - room , in his own comfortable chair .
他 曾是 睡着了 在 这 用餐 - 房间 , 在 他的 自己的 舒服的 椅子 .

他睡在餐厅里，躺在他自己舒适的椅子上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rsn] [wʌz; wəz] ([æz; əz][wʌz; wəz][ˈju:zuəl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [wen] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ɪkˈsaɪtmənt]
Mrs . Carson was (as was usual with her , when no particular excitement
太太 . 卡森 曾是 (作为 曾是 通常 和 她 , 什么时候 不 特别的 激动
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n]) [ˈveri] [ˈpɔ:rlɪˈpɔ:rlɪ] ,
was going on) very poorly ,
曾是 去 在) 非常 差 ,

卡森太太（像往常一样，只要没什么特别的事情发生）身体很不好。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] - [sterz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] , [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and sitting up - stairs in her dressing - room , indulging in the luxury of a
和 坐着 向上 - 楼梯 在 她 敷料 - 房间 , 沉溺于 在这 奢华 的 一个
[hed] - [etk] .
head - ache .
头 - 疼痛 .

她坐在楼上的更衣室里，享受着头痛带来的奢侈。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [wel] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
She was not well , certainly .
她 曾是 不是 出色地 , 当然 .

她身体肯定不太好。

" [waɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , " [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [kɔ:ld] [aɪˈti:] .
" **Wind in the head , the servants called it** .
" 风 在这 头 , " 这 仆人 称为 它 .

仆人们称之为“头晕目眩”。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈment(ə)] [ænd; ənd]
But it was but the natural consequence of the state of mental and
但 它 曾是 但 这 自然的 结果 的 这 状态 的 精神的 和
[ˈbɔ:dɪli] [ˈaɪdlənəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] .
bodily idleness in which she was placed .
身体上的 懒惰 在 哪个 她 曾是 放置 .

但这只是她所处的这种精神和身体上的无所事事状态的必然结果。

[wɪ'dəʊt] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['væljuː][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['liːʒər] ,
Without education enough to value the resources of wealth and leisure ,
没有 教育 足够的 到 价值 这 资源 的 财富 和 闲暇 ,
如果缺乏足够的教育去珍惜财富和休闲资源，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sə:kəmstənst] [æz; əz][tuː; tə] [kə'mænd] [bəuθ] .
she was so circumstanced as to command both .
她 曾是 所以 情境 作为 到 命令 两个都 .
她身处这样的境地，以至于能够同时掌控两者。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['iːθər] [ænd; ənd][sæl] - ['vɔːlət(ə)l]
It would have done her more good than all the æther and sal - volatile
它 会 有 完毕 她 更多的 好的 比 全部 这 醚 和 盐 - 易挥发的
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] ['swɒləuɪŋ] ,
she was daily in the habit of swallowing ,
她 曾是 日常的 在 这 习惯 的 吞咽 ,
这比她每天习惯性吞服的所有乙醚和盐挥发物对她更有益。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊsmeɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
if she might have taken the work of one of her own housemaids for a
如果 她 可能 有 已采取 这 工作 的 一 的 她 自己的 女佣 为了 一个
[wi:k] ;
week ;
星期 ;
如果她能抽出一个女佣的时间来做一周的工作就好了；

[meɪd] [bedz] , [rʌbd] [teɪblz] , ['teɪkən] ['kɑːrpəts] , [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er]
made beds , rubbed tables , shaken carpets , and gone out into the fresh morning air
制成 床 , 摩擦 表格 , 摇晃 地毯 , 和 已消失 出去 进入 这 新鲜的 早晨 空气
,
,
,
铺床、擦桌子、抖地毯，然后到户外呼吸清晨的新鲜空气。

[wɪ'dəʊt] [ɔːl][ðə; ði] [pærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] [ɔːl] , [kloʊk] , ['boʊə] , [fɜːr] [buːts] , ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd][veɪl] ,
without all the paraphernalia of shawl , cloak , boa , fur boots , bonnet , and veil ,
没有 全部 这 用具 的 披肩 , 披风 , 蟒蛇 , 毛皮 靴子 , 引擎盖 , 和 面纱 ,
去掉披肩、斗篷、围巾、皮靴、软帽和面纱等所有配饰后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][æn; ən] " ['erɪŋ] , " [ɪn][ðə; ði] ['kloʊsli]
in which she was equipped before setting out for an " airing , " in the closely
在 哪个 她 曾是 配备 前 环境 出去 为了 一个 " 播出 , " 在 这 密切
[ʃʌt] - [ʌp] ['kæərɪdʒ] .
shut - up carriage .
关闭 - 向上 运输 .
在她出发前往“通风换气”之前，她穿戴好了所有装备，然后乘坐封闭的马车。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz][wɜːr; wər][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ˈelɪɡənt] , [wel] -
So the three girls were by themselves in the comfortable , elegant , well -
所以 这 三 女孩们 是 经过 他们自己 在 这 舒服的 , 优雅的 , 出色地 -
['laɪtɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;
lighted drawing - room ;
照明 绘画 - 房间 ;
于是，三个女孩独自待在舒适、优雅、光线充足的客厅里；

[ænd; ənd] , [laɪk] ['meni] ['sɪmələrli] - ['sɪtʃueɪtɪd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
and , like many similarly - situated young ladies ,
和 , 喜欢 许多 相似地 - 位于 年轻的 女士们 ,
和许多处境相似的年轻女性一样，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][tu:; tə][waɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði][taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ti:] - ['aʊər] .
they did not exactly know what to do to while away the time until the tea - hour .
他们 做过 不是 确切地 知道 什么 到 做 到 尽管 离开 这 时间 直到 这 茶 - 小时 .

他们不太清楚该如何打发时间，直到下午茶时间。

[ðə; ði]['eldə] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['pɑ:rtɪ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,
The elder two had been at a dancing - party the night before ,
这 长老 二 有 到过 在 一个 跳舞 - 派对 这 夜晚 前 ,
前一天晚上，年长的两人参加了一个舞会。

[ænd; ənd][wɜ:r; wə] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['sli:pɪ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
and were listless and sleepy in consequence .
和 是 蔫 和 困 在 结果 .

因此，他们都变得无精打采、昏昏欲睡。

[wʌn] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] " ['emə'sənz] ['eseɪz] , " [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ;
One tried to read " Emerson's Essays , " and fell asleep in the attempt ;
一 尝试 到 读 " 爱默生的 散文 , " 和 跌倒 睡着了 在 这 试图 ;
有人尝试阅读《爱默生随笔集》，结果读着读着就睡着了；

[ðə; ði] ['ʌðə] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvə][ə; eɪ][pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [nu:] ['mju:zɪk] , [ɪn][ɪ'ɔ:rdə][tu:; tə] [srɪ'lekt] [wʌt]
the other was turning over a parcel of new music , in order to select what
这 其他 曾是 转弯 超过 一个 包裹 的 新的 音乐 , 在 命令 到 选择 什么
[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] .
she liked .
她 喜欢 .

另一个人正在翻阅一包新音乐，以便挑选自己喜欢的。

['eɪmɪ] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] , [wʌz; wəz] ['kɑ:piɪŋ] [sʌm; səm][mænɪ'juskɹɪpt][mju:zɪk] .
Amy , the youngest , was copying some manuscript music .
艾米 , 这 最小的 , 曾是 复制 一些 手稿 音乐 .
最小的艾米正在抄写一些手稿乐谱。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['strɔ:ŋli] - ['sentɪd] ['flaʊərz] ,
The air was heavy with the fragrance of strongly - scented flowers ,
这 空气 曾是 重的 和 这 香味 的 强烈 - 香味 花朵 ,
空气中弥漫着浓郁的花香。

[wɪtʃ] [sent] [aʊt][ðer; ðər] [naɪt] ['əʊdəz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] .
which sent out their night odours from an adjoining conservatory .
哪个 发送 出去 他们的 夜晚 气味 从 一个 相邻的 温室 .
它们从隔壁的温室里散发出夜间的气味。

[ðə; ði] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [tʃaɪmd] [eɪt] .
The clock on the chimney - piece chimed eight .
这 钟 在 这 烟囱 - 片 齐声说道 八 .
壁炉架上的钟敲了八下。

['səʊfi] ([ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['sɪstə]) ['stɑ:rtɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
Sophy (the sleeping sister) started up at the sound .
索菲 (这 睡眠 姐姐) 开始 向上 在 这 声音 .
索菲（睡着的妹妹）被声音惊醒了。

" [wʌt] [ə'klɒk, əu-][ɪz] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" What o'clock is that ? " she asked .
" 什么 点钟 是 那 ? " 她 问 .
“现在几点了？”她问道。

" [eɪt] , " [sed] ['eɪmɪ] .
" Eight , " said Amy .
" 八 , " 说 艾米 .
“八,”艾米说。

" [oʊ] [dɪr] ！
" **Oh dear** ！
" 哦 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

[haʊ] [ˈtaɪərd][aɪ][eɪ ˈem] ！
how tired I am ！
如何 疲劳的 我 是 ！

我好累啊！

[ɪz] [ˈhæri] [kʌm] [ɪn] ？
Is Harry come in ？
是 哈里 来 在 ？

哈利进来吗？

[ti:] [wʊd] [raʊz] [wʌn] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ．
Tea would rouse one up a little ．
茶 会 唤醒 一 向上 一个 小的 ．

喝茶会让人稍微清醒一些。

[ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ][wɔːrn] [aʊt] ， [ˈhelən] ？ "
Are not you worn out, Helen ？ "
是 不是 你 磨损 出去 ， 海伦 ？ "

海伦，你不累吗？

" [jes] ； [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd] [ɪˈnʌf] ．
" **Yes ; I am tired enough** ．
" 是的 ； 我 是 疲劳的 足够的 ．

“是的，我已经很累了。”

[wʌn][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ə; eɪ] [dæns] ．
One is good for nothing the day after a dance ．
一 是 好的 为了 没有什么 这 天 后 一个 舞蹈 ．

跳舞后的第二天，人就什么都做不了了。

[jet] [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ˈwɪri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ； [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊərz] ．
Yet I don't feel weary at the time ; I suppose it is the lateness of the hours ．
然而 我 不 感觉 厌倦 在 这 时间 ； 我 认为 它 是 这 迟到 的 这 小时 ．

"
"
"

但我当时并不觉得疲惫；我想是因为时间太晚了。

" [ænd; ænd] [jet] ， [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:] [biː; bi] [ˈmænɪdʒd] [ˈʌðərwaɪz] ？
" **And yet , how could it be managed otherwise** ？
" 和 然而 ， 如何 可以 它 是 管理 否则 ？

“然而，还能用其他方式来处理呢？”

[soʊ] [ˈmeni] [dəʊnt][daɪn] [tɪl] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ， [ðæt] [wʌn] [ˈkænɑːt] [bɪˈɡɪn] [bɪˈfɔːr] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] ；
So many don't dine till five or six , that one cannot begin before eight or nine ；
所以 许多 不 用餐 直到 五 或者 六 ， 那 一 不能 开始 前 八 或者 九 ；

很多人要到五六点才吃饭，所以一个人要到八九点才能开始吃饭；

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ．
and then it takes a long time to get into the spirit of the evening ．
和 然后 它 需要 一个 长的 时间 到 得到 进入 这 精神 的 这 晚上 ．

然后需要很长时间才能进入晚上的氛围。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ． "
It is always more pleasant after supper than before ． "
它 是 总是 更多的 令人愉快的 后 晚餐 比 前 ． "

晚餐后总是比晚餐前更令人愉悦。

" [wel] , [aim] [tu:] ['tʌɪərd][tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætə] [ʌv; əv]
" **Well , I'm too tired to - night to reform the world in the matter of**
" 出色地 , 我是 也 疲劳的 到 - 夜晚 到 改革 这 世界 在 这 事情 的
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɔ:r] [bɔ:lz] .
dances or balls .
舞蹈 或者 球 .

“唉，我今晚太累了，没精力去改革舞会之类的活动了。”

[wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['kɑ:pɪŋ] , ['eɪmɪ] ? "
What are you copying , Amy ? "
什么 是 你 复制 , 艾米 ? "

艾米，你在抄袭什么？

" ['oʊnli] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['spænɪʃ] [er] [ju:; jʊ] [sɪŋ] — - [kwɪ:'ɛn] ['kjɛrɑ:] . - "
" **Only that little Spanish air you sing — ' Quien quiera . ' "**
" 仅有的 那 小的 西班牙语 空气 你 唱歌 — - quien quiera . - "

“你只会唱那首小小的西班牙小调——‘Quien quiera’。”

" [wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['kɑ:pɪŋ] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] ['helən] .
" **What are you copying it for ?** " **asked Helen .**
" 什么 是 你 复制 它 为了 ? " 问 海伦 .

“你复制它做什么？”海伦问道。

" ['hæri] [æskt] [ɛm ˈi:] [tu:; tə] [du:] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] , —
" **Harry asked me to do it for him this morning at breakfast - time , —**
" 哈里 问 我 到 做 它 为了 他 这 早晨 在 早餐 - 时间 , —
[fɔ:r; fər] [mɪs] ['rɪtʃərdsn] , [hi:; hi] [sed] . "
for Miss Richardson , he said .
为了 错过 理查森 , 他 说 . "

“哈里今天早上吃早餐的时候让我帮他做这件事，他说是为了理查森小姐。”

" [fɔ:r; fər] [dʒeɪn] ['rɪtʃərdsn] ! " [sed] ['səʊfi] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ ˈdi:ə] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪŋ] [streŋθ]
" **For Jane Richardson !** " **said Sophy , as if a new idea were receiving strength**
" 为了 简 理查森 ! " 说 索菲 , 作为 如果 一个 新的 主意 是 接收 力量
[ɪn][hɜ:r; hər] [maɪnd] .
in her mind .
在 她 头脑 .

“为了简·理查森！”索菲说道，仿佛一个新想法在她脑海中不断涌现。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hæri] [mi:nz] ['eni] [θɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ? " [æskt] ['helən] .
" **Do you think Harry means any thing by his attention to her ?** " **asked Helen .**
" 做 你 思考 哈里 方法 任何 事物 经过 他的 注意力 到 她 ? " 问 海伦 .

海伦问道：“你觉得哈里对她这么殷勤是有什么含义吗？”

" [neɪ] , [aɪ] [du:] [nɔ:t] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:] ; [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [əb'zɜ:rv] [ænd; ənd]
" **Nay , I do not know any thing more than you do ; I can only observe and**
" 不 , 我 做 不是 知道 任何 事物 更多的 比 你 做 ; 我 能 仅有的 观察 和
[kən'dʒektʃər] .
conjecture .
推测 .

“不，我并不比你懂得多；我只能观察和推测。”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['helən] ? "
What do you think , Helen ? "
什么 做 你 思考 , 海伦 ? "

海伦，你怎么看？

" ['hæri] [ɔ:lweɪz] [laɪks] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Harry always likes to be of consequence to the belle of the room .**
" 哈里 总是 点赞 到 是 的 结果 到 这 美女 的 这 房间 .

“哈利总是喜欢在房间里最耀眼的女孩眼中扮演重要角色。”

[ɪf] [wʌn][gɜ:rl][ɪz] [mɔ:r] [əd'maɪəd][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [hi:; hi] [laɪks][tu:; tə] [ˈflʌtər] [ə'baʊt][hɜ:r; həər] ,
If one girl is more admired than another , he likes to flutter about her ,
如果 一 女孩 是 更多的 钦佩 比 其他 , 他 点赞 到 扑 关于 她 ,
如果一个女孩比另一个女孩更受人爱慕, 他就会喜欢在她身边殷勤。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [ˈɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həər] .
and seem to be on intimate terms with her .
和 似乎 到 是 在 亲密的 条款 和 她 .
他们似乎和她关系很亲密。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wei] ,
That is his way ,
那 是 他的 方式 ,
这就是他的行事方式。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [ˈeni] [θɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tu:; tə][dʒeɪn] [ˈrɪtʃərdzən]
and I have not noticed any thing beyond that in his manner to Jane Richardson
和 我 有 不是 注意到 任何 事物 超过 那 在 他的 方式 到 简 理查森
."
:"
:"

除此之外, 我没有注意到他对简·理查森的态度有任何异常。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ɪts] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [wei] .
" **But I don't think she knows it's only his way .**
" 但 我 不 思考 她 知道 它是 仅有的 他的 方式 .
但我认为她并不知道这只是他的方式。

[dʒʌst] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; həər][ðə; ði][nekst] [taɪm] [wi:; wi] [mi:t] [hɜ:r; həər] [wen] [ˈhæri] [ɪz][ðer; ðər] ,
Just watch her the next time we meet her when Harry is there ,
只是 手表 她 这 下一个 时间 我们 见面 她 什么时候 哈里 是 那里 ,
下次哈利在场的时候我们再见到她, 你就注意观察她。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈkrɪmsənz] ,
and see how she crimsons ,
和 看 如何 她 深红色 ,
看看她脸红成什么样了,

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'nʌðər] [wei] [wen] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həər] .
and looks another way when she feels he is coming up to her .
和 看起来 其他 方式 什么时候 她 感觉 他 是 未来 向上 到 她 .
当她感觉他要靠近她时, 就会看向别处。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [si:z] [aɪ ˈti:] , [tu:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . "
I think he sees it , too , and I think he is pleased with it . "
我 思考 他 看到 它 , 也 , 和 我 思考 他 是 高兴 和 它 . "
我想他也看到了, 而且我认为他对此感到满意。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˈhæri] [wʊd] [laɪk] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gɜ:rl]
" **I dare say Harry would like well enough to turn the head of such a lovely girl**
" 我 敢 说 哈里 会 喜欢 出色地 足够的 到 转动 这 头 的 这样的 一个 迷人的 女孩
[æz; əz][dʒeɪn] [ˈrɪtʃərdzən] .
as Jane Richardson .
作为 简 理查森 .

“我敢说, 哈里一定很想赢得像简·理查森这样可爱女孩的芳心。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] , [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] . "
But I'm not convinced that he is in love , whatever she may be . "
但 我是 不是 确信 那 他 是 在 爱 , 任何 她 可能 是 . "
但我并不确信他爱上了她, 不管她是什么样的人。

" [wel] , [ðen] ! " [sed] ['səufi] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [ðoʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['brʌðər] ,
" **Well , then ! " said Sophy , indignantly , " though it is our own brother ,**
" 出色地 , 然后 ! " 说 索菲 , 愤慨地 , " 尽管 它 是 我们的 自己的 兄弟 ,
" 好吧 ! " 索菲愤愤不平地说 , " 虽然他是我们自己的兄弟 ,

[aɪ][du:] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['veri] ['rɔ:ŋli] .
I do think he is behaving very wrongly .
我 做 思考 他 是 行为 非常 错 .
我认为他的行为非常不妥。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ'ti:] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃər] [aɪ] [eɪ'lem] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [hi:; hi] [mi:nz]
The more I think of it the more sure I am that she thinks he means
这 更多的 我 思考 的 它 这 更多的 当然 我 是 那 她 思考 他 方法
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
我越想越觉得 , 她肯定认为他说的有道理。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendz] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
and that he intends her to think so .
和 那 他 意图 她 到 思考 所以 .
而且他就是想让她这么想。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hi:; hi] [li:vz] [ɔ:f] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] — "
And then , when he leaves off paying her attention — "
和 然后 , 什么时候 他 树叶 离开 付费 她 注意力 — "
然后 , 当他不再关注她时——"

" [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪti:ə] [gɜ:rl] [meɪks] [hɜ:r; həɹ] [ə'pɪrəns] , "
" **Which will be as soon as a prettier girl makes her appearance , "**
" 哪个 将要 是 作为 很快 作为 一个 更漂亮 女孩 制作 她 外貌 , "
[ɪntə'rʌptɪd] ['helən] .
interrupted Helen .
中断 海伦 .
" 只要有更漂亮的女孩出现 , 那就另当别论了 , " 海伦打断道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [li:vz] [ɔ:f] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] , " [rɪ'zju:md] ['səufi] ,
" **As soon as he leaves off paying her attention , " resumed Sophy ,**
" 作为 很快 作为 他 树叶 离开 付费 她 注意力 , " 恢复 索菲 ,
" 他一不再关注她 , " 索菲继续说道 ,

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - [eɪk] ,
" **she will have many and many a heart - ache ,**
" 她 将要 有 许多 和 许多 一个 心 - 疼痛 ,
她将会经历很多很多心痛的时刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['hɑ:rdn] [hɜ:r'self] [ɪn'tu:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [flɜ:rt] , [ə; eɪ] ['femənɪn] [flɜ:rt] ,
and then she will harden herself into being a flirt , a feminine flirt ,
和 然后 她 将要 硬化 她自己 进入 存在 一个 调情 , 一个 女性 调情 ,
然后她会把自己塑造成一个轻佻的女人 , 一个充满女人味的轻佻女人。

[æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [flɜ:rt] .
as he is a masculine flirt .
作为 他 是 一个 男性 调情 .
因为他是个很有男子气概、爱调情的人。

[pʊr] [gɜ:rl] ! "
Poor girl ! "
贫穷的 女孩 ! "
可怜的女孩 !

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ][ʌv; əv] [ˈhæri] , " [sed] [ˈeɪmi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ˈsəʊfi] .
" **I don't like to hear you speak so of Harry , " said Amy , looking up at Sophy .**
" 我 不 喜欢 到 听到 你 说话 所以 的 哈里 , " 说 艾米 , 寻找 向上 在 索菲 .
" 我不喜欢听你这样说哈利,"艾米说着, 抬头看着索菲。

" [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [soʊ] , [ˈeɪmi] , [fɔːr; fər][aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] .
" **And I don't like to have to speak so , Amy , for I love him dearly .**
" 和 我 不 喜欢 到 有 到 说话 所以 , 艾米 , 为了 我 爱 他 亲爱的 .
" 艾米, 我也不想这么说, 因为我非常爱他。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [veɪn] ,
He is a good , kind brother , but I do think him vain ,
他 是 一个 好的 , 种类 兄弟 , 但 我 做 思考 他 徒劳 ,
他是个善良的好哥哥, 但我确实觉得他很虚荣。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ˈhɑːrdli] [ˈnoʊz] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] , [ðə; ði] [kraɪmz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪnˈdʌldʒd] [ˈvænəti]
and I think he hardly knows the misery , the crimes , to which indulged vanity
和 我 思考 他 几乎 知道 这 苦难 , 这 犯罪 , 到 哪个 沉溺其中 虚荣
[meɪ] [liːd] [hɪm; ɪm] .
may lead him .
可能 带领 他 .
我觉得他根本不了解放纵虚荣心会给他带来怎样的痛苦和罪恶。

" [ˈhelən] [jɔːnd] .
" **Helen yawned .**
" 海伦 打哈欠 .
海伦打了个哈欠。

" [oʊ] ! [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] ?
" **Oh ! do you think we may ring for tea ?**
" 哦 ! 做 你 思考 我们 可能 戒指 为了 茶 ?
" 哦! 您觉得我们可以打电话来喝茶吗? "

[ˈsliːpɪŋ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː][soʊ] [ˈfiːvəriʃ] . "
Sleeping after dinner always makes me so feverish . "
睡眠 后 晚餐 总是 制作 我 所以 发烧 . "
晚饭后睡觉总是让我发烧。

" [jes] , [ˈʃʊrli] .
" **Yes , surely .**
" 是的 , 一定 .
" 是的, 当然。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][naːt][wiː; wi] ? " [sed] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌenərˈdʒetɪk] [ˈsəʊfi] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Why should not we ? " said the more energetic Sophy , pulling the bell with some
为什么 应该 不是 我们 ? " 说 这 更多的 精力充沛 索菲 , 拉 这 钟 和 一些
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

" 我们为什么不应该呢? "精力更充沛的索菲说着, 坚定地拉响了铃铛。

" [tiː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ˈpɑːkə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [əˈθɔːrəteɪtɪvli] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [ˈentəd] [ðə; ði]
" **Tea directly , Parker , " said she , authoritatively , as the man entered the**
" 茶 直接地 , 帕克 , " 说 她 , 权威地 , 作为 这 男人 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .
"帕克, 直接泡茶,"男人走进房间时, 她权威地说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ɪkˈspreʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈʌðər]
She was too little in the habit of reading expressions on the faces of others
她 曾是 也 小的 在 这 习惯 的 阅读 表达式 在 这 面孔 的 其他的
[tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ˈpɑːrkəz] [ˈkaʊntənəns] .
to notice Parker's countenance .
到 注意 帕克的 面容 .

她年纪太小，不习惯观察别人脸上的表情，所以没有注意到帕克的表情。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] .
Yet it was striking .
然而 它 曾是 引人注目 .

但这确实令人印象深刻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [blæntʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [ˈwaɪtnəs] ;
It was blanched to a dead whiteness ;
它 曾是 焯水 到 一个 死的 白人 ;

它被漂白得惨白无力；

[ðə; ði][lɪps] [kəmˈprest] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [wɪˈðɪn] [sʌm; səm] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ; [ðə; ði] [aɪz]
the lips compressed as if to keep within some tale of horror ; the eyes
这 嘴唇 压缩 作为 如果 到 保持 之内 一些 故事 的 恐怖 ; 这 眼睛
[dɪˈstendɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] .
distended and unnatural .
膨胀 和 不自然 .

嘴唇紧抵，仿佛要隐瞒某个恐怖的故事；眼睛睁得大大的，很不自然。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterər] - [ˈstrɪkən] [feɪs] .
It was a terror - stricken face .
它 曾是 一个 恐怖 - 受打击的 脸 .

那是一张惊恐万分的脸。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][bɪˈgæn][tuː; tə][pʊt] [əˈweɪ] [ðer; ðər][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [bʊks] , [ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] [tiː] .
The girls began to put away their music and books , in preparation for tea .
这 女孩们 开始 到 放 离开 他们的 音乐 和 图书 , 在 准备 为了 茶 .

女孩们开始收起乐谱和书籍，准备喝茶。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [ˈentəd] .
The door slowly opened again , and this time it was the nurse who entered .
这 门 缓慢地 打开 再次 , 和 这 时间 它 曾是 这 护士 WHO 进入 .

门再次缓缓打开，这次进来的是护士。

[aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] [nɜːrs] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈɑːfɪs] [ɪn][baɪ - [ɡɔːn] [deɪz] ,
I call her nurse , for such had been her office in by - gone days ,
我 称呼 她 护士 , 为了 这样的 有 到过 她 办公室 在 经过 - 已消失 天 ,

我称她为护士，因为她以前的确是做护士的。

[ðəʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ˈræðər] [æn; ən] [əˈnɔːmələs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
though now she held rather an anomalous situation in the family .
尽管 现在 她 握住 相当 一个 异常的 情况 在 这 家庭 .

不过，她现在在家里的处境却相当特殊。

[ˈsiːmstrəs] , [əˈtendənt] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] ; [ˈoʊnli] " [nɜːrs] "
Seamstress , attendant on the young ladies , keeper of the stores ; only " Nurse "
裁缝 , 服务员 在 这 年轻的 女士们 , 守门员 的 这 商店 ; 仅有的 " 护士 "
[wʌz; wəz] [stiːl] [hɜːr; hər] [neɪm] .
was still her name .
曾是 仍然 她 姓名 .

女裁缝，侍奉年轻女士，店主；只是“护士”仍然是她的名字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋɡər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] ,
She had lived longer with them than any other servant ,
她 有 居住地 更长 和 他们 比 任何 其他 仆人 ,

她与他们相处的时间比其他任何仆人都长。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] ['mænər] [wʌz; wəz][fɑːr] [les] ['hɔːti] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
and to her their manner was far less haughty than to the other
和 到 她 他们的 方式 曾是 远的 较少的 傲慢 比 到 这 其他
[də'mestiks] .
domestics .
家政 .

他们对待她的态度远没有对待其他佣人那么傲慢。
[ʃiː; ʃi] [ə'keɪz(ə)nəli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
She occasionally came into the drawing - room to look for things belonging to
她 偶尔 来了 进入 这 绘画 - 房间 到 看 为了 事物 属于 到
[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ,
their father or mother ,
他们的 父亲 或者 母亲 ,

她偶尔会走进客厅，寻找属于他们父母的物品。
[soʊ][aɪ'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪk'saɪt] ['eni] [sər'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
so it did not excite any surprise when she advanced into the room .
所以 它 做过 不是 激发 任何 惊喜 什么时候 她 先进的 进入 这 房间 .

所以她当她走进房间时，并没有引起任何人的惊讶。
[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
They went on arranging their various articles of employment .
他们 去 在 安排 他们的 各种各样的 文章 的 就业 .
他们继续安排各自的雇佣事宜。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
She wanted them to look up .
她 通缉 他们 到 看 向上 .
她想让他们抬头看。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] — [hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [wʊʊ] ,
She wanted them to read something in her face — her face so full of woe ,
她 通缉 他们 到 读 某物 在 她 脸 — 她 脸 所以 满的 的 悲哀 ,
[ʌv; əv] ['hɔːrər] .
of horror .
的 恐怖 .
她想让他们从她的脸上读出些什么——她脸上充满了悲伤和恐惧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] .
But they went on without taking any notice .
但 他们 去 在 没有 采取 任何 注意 .
但他们置若罔闻，继续前行。

[ʃiː; ʃi] [kɔft] ; [nɑːt][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [kɔːf] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [kɔfs] [wɪtʃ] [æsk][soʊ] ['pleɪnli]
She coughed ; not a natural cough ; but one of those coughs which ask so plainly
她 咳嗽 ; 不是 一个 自然的 咳嗽 ; 但 一 的 那些 咳嗽 哪个 问 所以 显然
[fɔːr; fər] [rɪ'mɑːrk] .
for remark .
为了 评论 .
她咳嗽了一声；不是那种自然的咳嗽；而是那种明显在引起注意的咳嗽。

" [dɪr] [nɜːrs] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['eɪmi] .
" **Dear nurse , what is the matter ?** " **asked Amy** .
" 亲爱的 护士 , 什么 是 这 事情 ? " 问 艾米 .
“护士，您怎么了？”艾米问道。
" [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] [wel] ? "
" **Are not you well ?** " " 是 不是 你 出色地 ? "
你身体不舒服吗？

" [ɪz] ['mæmə] [ɪl] ？ " [æskt] ['səʊfi] ， ['kwɪkli] ．
" **Is** **mamma** **ill** ？ " **asked** **Sophy** , **quickly** ．
" 是 妈妈 患病的？ " 问 索菲 ， 迅速地 ．

“妈妈生病了吗？”索菲急忙问道。

" [spi:k] ， [spi:k] ， [nɜ:rs] ！ " [sed] [ðei] [ɔ:l] , [æz; əz] [ðei] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['efərts] [tu:; tə] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] ，
" **Speak** , **speak** , **nurse** ！ " **said** **they** **all** , **as** **they** **saw** **her** **efforts** **to** **articulate** ,
" 说话 ， 说话 ， 护士 ！ " 说 他们 全部 , 作为 他们 锯 她 努力 到 能言善辩 ,
“说吧，说吧，护士！”他们看到她努力想表达，都这样说道。

[tʃʊkt] [baɪ][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] ．
choked **by** **the** **convulsive** **rising** **in** **her** **throat** ．
窒息 经过 这 痉挛 上升 在 她 喉 ．

她被喉咙里一阵阵痉挛般的涌动哽咽了。

[ðei] ['klʌstərd] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['feɪsɪz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm]
They **clustered** **round** **her** **with** **eager** **faces** , **catching** **a** **glimpse** **of** **some**
他们 聚类 圆形的 她 和 渴望的 面孔 , 捕捉 一个 一瞥 的 一些
[ˈterəb(ə)l] [tru:θ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] ．
terrible **truth** **to** **be** **revealed** ．
糟糕的 真相 到 是 揭晓 ．

他们满怀渴望地围在她身边，想要窥见即将揭露的某种可怕的真相。

" [maɪ] [daɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ！
" **My** **dear** **young** **ladies** ！
" 我的 亲爱的 年轻的 女士们 ！

“我亲爱的年轻女士们！ ”

[maɪ] [daɪ] ['gɜ:ɪlz] , " [ʃi:; ʃi] [ɡɑ:spt] [aʊt][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][bɜ:kst][ˈɪntu:] [terz] ．
my **dear** **girls** , " **she** **gasped** **out** **at** **length** , **and** **then** **she** **burst** **into** **tears** ．
我的 亲爱的 女孩们 , " 她 倒吸一口气 出去 在 长度 , 和 然后 她 爆裂 进入 眼泪 ．

“我亲爱的女孩们，”她喘着气说完，然后就放声大哭起来。

" [oʊ] ！ [du:] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [nɜ:rs] ， " [sed] [wʌn] ．
" **Oh** ！ **do** **tell** **us** **what** **it** **is** , **nurse** , " **said** **one** ．
" 哦 ！ 做 告诉 我们 什么 它 是 , 护士 , " 说 一 ．

“哦！ 护士，快告诉我们那是什么吧。”其中一人说道。

" ['eni] [θɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ．
" **Any** **thing** **is** **better** **than** **this** ．
" 任何 事物 是 更好的 比 这 ．

“任何事都比这好。”

[spi:k] ！ "
Speak ！ "
说话 ！ "

说话！ ”

" [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ！
" **My** **children** ！
" 我的 孩子们 ！

“我的孩子们！ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ．
I **don't** **know** **how** **to** **break** **it** **to** **you** ．
我 不 知道 如何 到 休息 它 到 你 ．

我不知道该怎么跟你说。

[maɪ] [daɪz] ， [pɔ:ɹ] ['mɪstər] ． ['hæri] [ɪz] [brɔ:t] [hoʊm] — "
My **dears** , **poor** **Mr** ． **Harry** **is** **brought** **home** — "
我的 亲爱的们 , 贫穷的 先生 ． 哈里 是 带来 家 — "

亲爱的们，可怜的哈里先生被送回家了——

" [brɔ:t] [hoʊm] — [brɔ:t] [hoʊm] — [haʊ] ? " [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [sæŋk][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]
" **Brought home** — **brought home** — **how ?** " **Instinctively** **they sank** **their** **voices** **to** **a**
" 带来 家 — 带来 家 — 如何 ? " 本能地 他们 沉没 他们的 声音 到 一个
[ˈwɪspər] ;
whisper ;
耳语 ;

“带回家——带回家——怎么回事？”他们本能地压低声音，低声问道；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈwɪspər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
but **a** **fearful** **whisper** **it** **was** .
但 一个 可怕 耳语 它 曾是 .

但这声音却令人胆寒。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [lest][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
In the same low tone , **as if afraid lest the walls** , **the furniture** ,
在 这 相同的 低的 语气 , 作为 如果 害怕的 免得 这 墙壁 , 这 家具 ,
语气依旧低沉，仿佛害怕墙壁、家具.....

[ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [təʊld][ʌv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] , [ʃʊd; ʃəd] [hɪr]
the inanimate things which told of preparation for life and comfort , **should hear**
这 无生命 事物 哪个 讲述 的 准备 为了 生活 和 舒适 , 应该 听到
, [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ,
, **she answered** ,
, 她 回答 ,

她回答说，那些讲述生活准备和舒适生活的无生命之物，也应该听到这些话。

" [ded] !
" **Dead** !
" 死的 !

“死的！”

" [ˈeɪmi] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ˈnɜ:sɪz] [ɑ:rm] ,
" **Amy** **clutched** **her** **nurse's arm** ,
" 艾米 紧握 她 护士的 手臂 ,

艾米紧紧抓住护士的手臂，

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [nʊʊ] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [kʊd; kəd][bi:; bi]
and **fixed** **her** **eyes on** **her** **as if to know if such a tale could be**
和 固定的 她 眼睛 在 她 作为 如果 到 知道 如果 这样的 一个 故事 可以 是
[tru:] ;
true ;
真的 ;

她目不转睛地盯着她，仿佛要知道这样的故事是否属实；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɪts][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [sæd] , [ˈmɔ:rnɪf(ə)l] , [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [aɪz] , [ʃi:; ʃi]
and **when she read its confirmation in those sad** , **mournful** , **unflinching** **eyes** , **she**
和 什么时候 她 读 它是 确认 在 那些 伤心 , 悲哀 , 坚定不移 眼睛 , 她
[sæŋk] ,
sank ,
沉没 ,

当从那双悲伤、哀怨、坚定不移的眼睛里读出那番话时，她沉了下去。

[wɪˈðəʊt] [wɜ:rd][ɔ:r] [saʊnd] , [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
without **word or sound** , **down in a faint upon the floor** .
没有 单词 或者 声音 , 向下 在 一个 头晕的 之上 这 地面 .

没有发出任何声音，也没有发出任何言语，就昏倒在地。

[wʌn] ['sɪstə] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][æən; ən] ['ɑ:təmən] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜ:r; hə] [feɪs] , [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd]
One sister sat down on an ottoman , and covered her face , to try and
— 姐姐 卫星 向下 在 一个 奥斯曼 , 和 涵盖 她 脸 , 到 尝试 和
[ˈri:ələɪz] [aɪ ˈti:] .
realise it .
意识到 它 :

一位姐妹坐在矮凳上, 捂住脸, 试图弄明白这一切。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['səʊfi] .
That was Sophy .
那 曾是 索菲 :

那是索菲。

[ˈhelən] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɜ:r; hə] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊz] ,
Helen threw herself on the sofa , and burying her head in the pillows ,
海伦 扔 她自己 在 这 沙发 , 和 埋葬 她 头 在 这 枕头 ,
[hed] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊz] ,
海伦扑倒在沙发上, 把头埋进枕头里。

[traɪd] [tu:; tə][ˈstaɪf(ə)] [ðə; ði] [skri:mz] [ænd; ənd] [moʊnz] [wɪt] [ʃʊk] [hɜ:r; hə] [freɪm] .
tried to stifle the screams and moans which shook her frame .
尝试 到 窒息 这 尖叫 和 呻吟 哪个 摇晃 她 框架 :
[hed] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊz] ,
她努力压抑住颤抖的尖叫和呻吟。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [stʊd] ['saɪlənt] .
The nurse stood silent .
这 护士 站立 沉默的 :

护士沉默不语。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][təʊld][ɔ:l] .
She had not told all .
她 有 不是 讲述 全部 :

她并没有说出全部真相。

" [tel] [em ˈi:] , " [sed] ['səʊfi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] ,
" **Tell me , said Sophy , looking up , and speaking in a hoarse voice ,**
" 告诉 我 , " 说 索菲 , 寻找 向上 , 和 请讲 在 一个 嘶哑 嗓音 ,
[hed] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊz] ,
“告诉我,”索菲抬起头, 用沙哑的声音说道。

[wɪt] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] [peɪn] , " [tel] [em ˈi:] , [nɜ:rs] !
which told of the inward pain , tell me , nurse !
哪个 讲述 的 这 向内 疼痛 , " 告诉 我 , 护士 !

诉说着内心的痛苦, “告诉我, 护士! ”

[ɪz][hi:; hi] [ded] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
Is he dead , did you say ?
是 他 死的 , 做过 你 说 ?

你说他死了?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ?
Have you sent for a doctor ?
有 你 发送 为了 一个 医生 ?

你们叫医生了吗?

[oʊ] ! [send] [fɔ:r; fər][wʌn] , [send] [fɔ:r; fər][wʌn] , " [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃɪ] , [hɜ:r; hə] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə]
Oh ! send for one , send for one , continued she , her voice rising to
哦 ! 发送 为了 — , 发送 为了 — , " 持续 她 , 她 嗓音 上升 到
[ˈʃrɪlnəs] ,
shrillness ,
尖锐 ,

“哦! 快叫人来, 快叫人来,”她继续说道, 声音越来越尖锐。

[ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
and starting to her feet .
和 开始 到 她 脚 .

然后她开始站起来。

[ˈhelən] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈweɪtɪŋ] , [tə:rdz] [nɜ:rs] .
Helen lifted herself up , and looked , with breathless waiting , towards nurse .
海伦 抬起 她自己 向上 , 和 看起来 , 和 喘不过气 等待 , 向 护士 .

海伦撑起身子，屏住呼吸，满怀期待地望向护士。

" [maɪ] [dɪrɪz] , [hi:; hi][ɪz] [ded] !
" My dears , he is dead !
" 我的 亲爱的们 , 他 是 死的 !

“亲爱的们，他死了！”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] .
But I have sent for a doctor .
但 我 有 发送 为了 一个 医生 .

但我已经请医生来了。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] . "
I have done all I could ."
我 有 完毕 全部 我 可以 . "

我已经尽力了。

" [wen] [dɪd][hi:; hi] — [wen] [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] ? " [æskt] [ˈsəʊfɪ] .
" When did he — when did they bring him home ? " asked Sophy .
" 什么时候 做过 他 — 什么时候 做过 他们 带来 他 家 ? " 问 索菲 .

“他是什么时候——他们是什么时候把他带回家的？”索菲问道。

" [pər'hæps][ten] [ˈmɪnɪts] [ə'gəʊ] .
" Perhaps ten minutes ago .
" 也许 十 分钟 前 .

大概十分钟前。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:kə] . "
Before you rang for Parker ."
前 你 响铃 为了 帕克 . "

在你给帕克打电话之前。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][daɪ] ?
" How did he die ?
" 如何 做过 他 死 ?

他是怎么死的？

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] ?
Where did they find him ?
在哪里 做过 他们 寻找 他 ?

他们在哪儿找到他的？

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [wel] .
He looked so well .
他 看起来 所以 出色地 .

他看起来气色很好。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [soʊ] [strɔ:ŋ] .
He always seemed so strong .
他 总是 似乎 所以 强的 .

他看起来总是那么坚强。

[oʊ] ! [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ʃʊɹ] [hi:; hi][ɪz] [ded] ?
Oh ! are you sure he is dead ?
哦 ! 是 你 当然 他 是 死的 ?

哦！你确定他死了吗？

" [ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **She went towards the door .**
" 她 去 向 这 门 。

她朝门口走去。

[nɜːrs] [leɪd] [hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ][ɑːrm] .
Nurse laid her hand on her arm .
护士 铺设 她 手 在 她 手臂 。

护士把手放在她的胳膊上。

" [mɪs] ['səʊfi] , [aɪ][hæv; həv][nɔːt][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] .
" **Miss Sophy , I have not told you all .**
" 错过 索菲 , 我 有 不是 讲述 你 全部 。

“索菲小姐，我还没有把所有事情都告诉你们。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] ?
Can you bear to hear it ?
能 你 熊 到 听到 它 ？

你能忍受听吗？

[rɪ'membər] , ['mæstər][ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [jet] .
Remember , master is in the next room , and he knows nothing yet .
记住 , 掌握 是 在 这 下一个 房间 , 和 他 知道 没有什么 然而 。

记住，主人就在隔壁房间，他现在还什么都不知道。

[kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][help][em 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
Come , you must help me to tell him .
来 , 你 必须 帮助 我 到 告诉 他 。

来，你一定要帮我告诉他。

[naʊ] [biː; bi]['kwaɪət] , [daɪr] !
Now be quiet , dear !
现在 是 安静的 , 亲爱的 ！

安静点，亲爱的！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] [deθ] [hiː; hi][daɪd] !
It was no common death he died !
它 曾是 不 常见的 死亡 他 死亡 ！

他死得并不寻常！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜːr; həɹ] ['miːnɪŋ] [baɪ][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
" **She looked in her face as if trying to convey her meaning by her eyes .**
" 她 看起来 在 她 脸 作为 如果 尝试 到 传达 她 意义 经过 她 眼睛 。

她看着自己的脸，仿佛想用眼神传达自己的意思。

- [lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət] [nɜːrs] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] .
Sophy's lips moved , but nurse could hear no sound .
- 嘴唇 已搬 , 但 护士 可以 听到 不 声音 。

索菲的嘴唇动了动，但护士听不到任何声音。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] ['tɜːrnər] [stri:t] , [tuː; tə] -
" **He has been shot as he was coming home along Turner Street , to -**
" 他 有 到过 射击 作为 他 曾是 未来 家 沿着 车工 街道 , 到 -

[naɪt] .
night .
夜晚 。

“他今晚在特纳街回家途中被枪击身亡。”

" ['səʊfi] [went] [ɑ:n][wið; wiθ][ðə; ði]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][lɪps] , ['twɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔ:lməʊst]
" **Sophy went on with the motion of her lips , twitching them almost**
" 索菲 去 在 和 这 运动 的 她 嘴唇 , 抽搐 他们 几乎
[kən'vʌlsɪvli] .
convulsively .
痉挛地 .

索菲继续动着嘴唇，几乎痉挛般地抽搐着。

" [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [raʊz] [jɔ:'rself] , [ænd; ənd] [rɪ'membəɹ] [jʊɹ; jəɹ]['fa:ðəɹ] [ænd; ənd] ['mʌðəɹ]
" **My dear , you must rouse yourself , and remember your father and mother**
" 我的 亲爱的 , 你 必须 唤醒 你自己 , 和 记住 你的 父亲 和 母亲
[hæv; həv] [jet] [tu:; tə][bi:; bi][tu:ɔld] .
have yet to be told .
有 然而 到 是 讲述 .

“亲爱的，你必须振作起来，记住你的父母还没有被告知这件事。”

[spi:k] !
Speak !
说话 !
说话!

[mɪs] ['səʊfi] !
Miss Sophy !
错过 索菲 !
索菲小姐!

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] ; [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [feɪs] [wɜ:rkt] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] .
" **But she could not ; her whole face worked involuntarily** .
" 但 她 可以 不是 ; 她 所有的 脸 工作 不由自主 .
但她做不到；她的整张脸都不受控制地动了起来。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [brɔ:t] [bæk] [sʌm; səm][sæl] - ['vɔ:lət(ə)l]
The nurse left the room , and almost immediately brought back some sal - volatile
这 护士 左边 这 房间 , 和 几乎 立即地 带来 后退 一些 盐 - 易挥发的
[ænd; ənd]['wɔ:tər] .
and water .
和 水 .

护士离开了房间，几乎立刻就拿回了一些盐挥发剂和水。

['səʊfi] [dræŋk][,aɪ 'ti:] ['i:gəɹli] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [di:p] [gɑ:sps] .
Sophy drank it eagerly , and gave one or two deep gasps .
索菲 喝 它 急切地 , 和 给予 一 或者 二 深的 喘息 .
索菲津津有味地喝了一口，还发出了一两声深吸气声。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] .
Then she spoke in a calm unnatural voice .
然后 她 辐 在 一个 冷静的 不自然 嗓音 .
然后她用一种平静却不自然的声音说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə][du:] , [nɜ:rs] ?
" **What do you want me to do , nurse ?**
" 什么 做 你 想 我 到 做 , 护士 ?
“护士，你想让我做什么？”

[goʊ][tu:; tə] ['helən] [ænd; ənd] [pʊɹ] ['eɪmi] .
Go to Helen and poor Amy .
去 到 海伦 和 贫穷的 艾米 .
去看看海伦和可怜的艾米。

[si:] , [ðeɪ] [wɑ:nt] [help] . " **See , they want help** . "
看 , 他们 想 帮助 . "
你看，他们需要帮助。

" [pʊr] ['kri:tʃərz] !
" **Poor creatures** !
" 贫穷的 生物 !

可怜的家伙们！

[wi:; wi][mʌst; məst][let][ðəm; ðəm][ə'looŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .
we must let them alone for a bit .
我们 必须 让 他们 独自的 为了 一个 少量 .

我们必须让他们安静一会儿。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə]['mæstər] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , [mɪs] ['səʊfi] .
You must go to master ; that's what I want you to do , Miss Sophy .
你 必须 去 到 掌握 ; 那就是 什么 我 想 你 到 做 , 错过 索菲 .

你必须去见师傅；这就是我希望你做的，索菲小姐。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [pʊr] [oʊld][dʒent(ə)lmən] .
You must break it to him , poor old gentleman .
你 必须 休息 它 到 他 , 贫穷的 老的 绅士 .

你必须告诉他这个消息，可怜的老先生。

[kʌm] , ['hi:z] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [spi:k]
Come , he's asleep in the dining - room , and the men are waiting to speak
来 , 他是 睡着了 在 这 用餐 - 房间 , 和 这 男人 是 等待 到 说话

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

来吧，他在餐厅里睡着了，男人们正等着和他说话。

" ['səʊfi] [went] [mə'kæni:kli] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] .
" **Sophy went mechanically to the dining - room door** .
" 索菲 去 机械地 到 这 用餐 - 房间 门 .

索菲机械地走向餐厅门口。

" [oʊ] ! [aɪ] ['kænɔ:t] [goʊ][ɪn] .
" **Oh ! I cannot go in** .
" 哦 ! 我 不能 去 在 .

“哦！我不能进去。”

[aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [hɪm; ɪm] .
I cannot tell him .
我 不能 告诉 他 .

我不能告诉他。

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] ? "
What must I say ? "
什么 必须 我 说 ? "

我该说些什么呢？

" [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [mɪs] ['səʊfi] .
" **I'll come with you , Miss Sophy** .
" 患病的 来 和 你 , 错过 索菲 .

“我陪你一起去，索菲小姐。”

[breɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'gri:z] . "
Break it to him by degrees . "
休息 它 到 他 经过 学位 . "

“要循序渐进地告诉他。”

" [aɪ] [kɑ:nt] , [nɜ:rs] .
" **I can't , nurse** .
" 我 不能 , 护士 .

“我不能，护士。”

[maɪ] [hed] [θrɒbz] [soʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] .
My head throbs so , I shall be sure to say the wrong thing .
我的 头 悸动 所以 , 我 将 是 当然 到 说 这 错误的 事物 .
我头疼得厉害，肯定会说错话的。

" [haʊ'evər] , [jiː; ji] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
However , she opened the door .
" 然而 , 她 打开 这 门 .
然而，她打开了门。

[ðer; ðər][sæt][hɜːr; hər] [fɑːðər] , [ðə; ði] ['feɪdɪd] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði]['kænd(ə)] - [læmp] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ,
There sat her father , the shaded light of the candle - lamp falling upon ,
那里 卫星 她 父亲 , 这 阴影 光 的 这 蜡烛 - 灯 坠落 之上 ,
[ænd; ənd] ['sɔːfnɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑːrkt] [fɪtʃər] ,
and softening his marked features ,
和 软化 他的 标记 特征 ,
她的父亲坐在那里，烛光摇曳，柔和地照在他棱角分明的脸上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['snəʊɪ] [her] ['kɒntræstɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] ['krɪmz(ə)n][mə'ɾɑːkoʊ][ʌ; əv][ðə; ði] [tʃer] .
while his snowy hair contrasted well with the deep crimson morocco of the chair .
尽管 他的 下雪的 头发 对比 出色地 和 这 深的 赤红 摩洛哥 的 这 椅子 .
他雪白的头发与深红色的摩洛哥色椅子形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] [draːpt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrptɪ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
The newspaper he had been reading had dropped on the carpet by his side .
这 报纸 他 有 到过 阅读 有 掉落 在 这 地毯 经过 他的 边 .
他正在阅读的报纸掉在了他身旁的毯子上。

[hiː; hi] [briːðd] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['diːpli] .
He breathed regularly and deeply .
他 呼吸 经常 和 深 .
他呼吸规律而深长。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌ; əv]['mɪsɪz] . - [sɔːŋ] [keɪm] [fɒl] ['ɪntuː] - [maɪnd] .
At that instant the words of Mrs . Hemans's song came full into Sophy's mind .
在 那 立即的 这 字 的 太太 . - 歌曲 来了 满的 进入 - 头脑 .
那一刻，赫曼斯太太的歌声完整地涌入了索菲的脑海。

" [jiː; ji] [noʊ] [naɪt] [wʌt] [jiː; ji][duː] ,
Ye know not what ye do ,
" 叶 知道 不是 什么 是的 做 ,
你们不知道自己在做什么，

[ðæt] [kɔːl][ðə; ði] ['slʌmbərər] [bæk]
That call the slumberer back
那 称呼 这 沉睡者 后退
那召唤沉睡者归来

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlmz] [ʌn'siːn] [baɪ][juː; jʊ] ,
From the realms unseen by you ,
从 这 领域 看不见 经过 你 ,
来自你所未见的领域，

[tuː; tə] ['laɪfs] [dɪm] , ['wɪri] [træk] .
To life's dim , weary track .
到 生活的 暗淡 , 厌倦 追踪 .
走向人生昏暗、疲惫的轨道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlaɪfs] [træk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɪˈriːvd] [ˈfɑːðər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪm]
" **But this life's track would be to the bereaved father something more than dim**
" 但 这 生活的 追踪 会 是 到 这 丧亲者 父亲 某物 更多的 比 暗淡
[ænd; ɐnd] [ˈwɪrɪ] , [ˌhɪrˈæftər] .
and weary , hereafter .
和 厌倦 , 此后 .

“但对于失去孩子的父亲来说，此生的道路将不再是黯淡无光，而是充满疲惫。”

" [ˈpɑːpə] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈsɔːftli] .
" **Papa , " said she , softly .**
" 爸爸 , " 说 她 , 轻轻 .

“爸爸,”她轻声说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .
He did not stir .
他 做过 不是 搅拌 .

他一动不动。

" [ˈpɑːpə] !
" **Papa !**
" 爸爸 !

爸爸！

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈlaʊdər] .
" **she exclaimed , somewhat louder .**
" 她 惊呼 , 有些 更大声 .

她大声说道，声音稍微提高了一些。

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [hæf] [əˈweɪk] .
He started up , half awake .
他 开始 向上 , 一半 醒 .

他猛地坐了起来，半梦半醒。

" [tiː] [ɪz] [ˈredi] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **Tea is ready , is it ?**
" 茶 是 准备好 , 是 它 ?

茶泡好了吗？

" [ænd; ɐnd][hiː; hi] [jɔːnd] .
" **and he yawned .**
" 和 他 打哈欠 .

他打了个哈欠。

" [noʊ] ! [ˈpɑːpə] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] — [ˈveri] [sæd] , [hæz; həz] [ˈhæpənd] !
" **No ! papa , but something very dreadful — very sad , has happened !**
" 不 ! 爸爸 , 但 某物 非常 可怕 — 非常 伤心 , 有 发生 !

“不！爸爸，发生了一件非常可怕的——非常悲伤的事情！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgeɪpɪŋ] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] ,
" **He was gaping so loud that he did not catch the words she uttered ,**
" 他 曾是 张开的 所以 大声 那 他 做过 不是 抓住 这 字 她 说出 ,

他目瞪口呆，声音太大，根本没听清她说了什么。

[ænd; ɐnd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
and did not see the expression of her face .
和 做过 不是 看 这 表达 的 她 脸 .

并没有看到她脸上的表情。

" [ˈmæstər] [ˈhenri] [ɪz][nɑːt] [kʌm] [bæk] , " [sed] [nɜːrs] .
" **Master Henry is not come back , " said nurse .**
" 掌握 亨利 是 不是 来 后退 , " 说 护士 .

“亨利少爷回不来了,”护士说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hɜːrd] [ɪn][ʌnˈjuːʒuəl] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Her voice , heard in unusual speech to him , arrested his attention , and
她 嗓音 , 听到 在 异常 演讲 到 他 , 被捕 他的 注意力 , 和
[ˈʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
rubbing his eyes ,
擦 他的 眼睛 ,

她那反常的说话方式引起了他的注意，他揉了揉眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] .
he looked at the servant .
他 看起来 在 这 仆人 .

他看了看仆人。

" [ˈhæri] !
" **Harry !**
" 哈里 !

“哈利！ ”

[oʊ][noʊ] !
oh no !
哦 不 !

哦，不！

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstərz] [əˈbaʊt] [ðiːz] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][tɜːrn] -
he had to attend a meeting of the masters about these cursed turn -
他 有 到 出席 一个 会议 的 这 大师 关于 这些 被诅咒的 转动 -
[aʊts] .
outs .
出局 .

他不得不参加一场关于这些该死的集会的专家会议。

[aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] [jet] .
I don't expect him yet .
我 不 预计 他 然而 .

我预计他现在还不会来。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [fɔːr; fər] , [ˈsəʊfi] ? "
What are you looking at me so strangely for , Sophy ? "
什么 是 你 寻找 在 我 所以 奇怪的 为了 , 索菲 ? "

索菲，你为什么这么奇怪地看着我？

" [oʊ] , [ˈpɑːpə] , [ˈhæri] [ɪz] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] .
" **Oh , papa , Harry is come back , " said she , bursting into tears .**
" 哦 , 爸爸 , 哈里 是 来 后退 , " 说 她 , 爆发 进入 眼泪 .

“哦，爸爸，哈利回来了！”她说着，哭了起来。

" [wʌt] [duː; juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [hiː; hi] , [ˈstɑːrtld] [ˈɪntuː][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈkɑːnfəsənəs] [ðæt]
" **What do you mean ? " said he , startled into an impatient consciousness that**
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 他 , 惊慌 进入 一个 不耐烦 意识 那
[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
something was wrong .
某物 曾是 错误的 .

“你什么意思？”他问道，突然意识到出了什么问题，顿时焦躁起来。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sez] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [sez] [hiː; hi][ɪz] .
" **One of you says he is not come home , and the other says he is .**
" 一 的 你 说道 他 是 不是 来 家 , 和 这 其他 说道 他 是 .

“你们其中一个说他不会回家，另一个说他会回家。”

[naʊ] [ðæts] [ˈnɑːnsens] !
Now that's nonsense !
现在 那就是 废话 !

这简直是胡说八道！

[tɛl] [ɛm 'i:] [æt; ət] [wʌns] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .

Tell me at once what's the matter .
告诉 我 在 一次 是什么 这 事情 .

请立即告诉我发生了什么事。

[dɪd] [hiː; hi] [ɡoo] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə] [taʊn] ?

Did he go on horseback to town ?
做过 他 去 在 马背 到 镇 ?

他骑马进城了吗？

[ɪz] [hiː; hi] [θroʊn] ?

Is he thrown ?
是 他 抛掷 ?

他被扔下去了吗？

[spiːk] , [tʃaɪld] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "

Speak , child , can't you ? "
说话 , 孩子 , 不能 你 ? "

孩子，说话，好吗？

" [noʊ] ! ['hiːz] [nɑːt] [bɪn] [θroʊn] , [ˈpɑːpə] , " [sed] ['səʊfi] , ['sædli] .

" No ! he's not been thrown , papa , " said Sophy , sadly .
" 不 ! 他是 不是 到过 抛掷 , 爸爸 , " 说 索菲 , 令人遗憾的是 .

“不！他没有被扔出去，爸爸，”索菲伤心地说。

" [bʌt; bət] ['hiːz] ['bædli] [hɜːrt] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nɜːrs] ,

" But he's badly hurt , " put in the nurse ,
" 但 他是 糟糕 伤害 , " 放 在 这 护士 ,

“但他伤得很重，”护士插话道。

[dɪˈzaɪərəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

desirous to be drawing his anxiety to a point .
渴望 到 是 绘画 他的 焦虑 到 一个 观点 .

他渴望将自己的焦虑消解到一定程度。

" [hɜːrt] ?

" Hurt ?
" 伤害 ?

“伤害？

[wer] ?

Where ?
在哪里 ?

在哪里？

[haʊ] ?

How ?
如何 ?

如何？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ? " [sed] [hiː; hi] , ['heɪstɪli] ['raɪzɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

Have you sent for a doctor ? " said he , hastily rising , as if to leave the
有 你 发送 为了 一个 医生 ? " 说 他 , 草草 上升 , 作为 如果 到 离开 这

[ruːm] .

room .
房间 .

“你叫医生了吗？”他边说边匆匆起身，好像要离开房间。

" [jes] , [ˈpɑ:pə] , [wi:v] [sent] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈdɑ:ktər] — [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] — [aɪ] [bɪˈli:v] [its] [ʌv; əv][noʊ]
" **Yes** , **papa** , **we've sent for a doctor — but I'm afraid — I believe it's of no**
" 是的 , 爸爸 , 我们已经 发送 为了 一个 医生 — 但 我是 害怕的 — 我 相信 它是 的 不
[ju:z] .
use .
使用 :

“是的，爸爸，我们已经请医生了——但我恐怕——我觉得没什么用。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]
" **He looked at her for a moment , and in her face he read the**
" 他 看起来 在 她 为了 一个 片刻 , 和 在 她 脸 他 读 这
[tru:θ] .
truth .
真相 :

他看了她一会儿，从她的脸上读出了真相。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] , [wʌz; wəz] [ded] .
His son , his only son , was dead .
他的 儿子 , 他的 仅有的 儿子 , 曾是 死的 :

他的儿子，他唯一的儿子，去世了。

[hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He sank back in his chair , and hid his face in his hands ,
他 沉没 后退 在 他的 椅子 , 和 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 ,
[hændz] [wəz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [hændz] [wəz] [dʌn]
他瘫坐在椅子上，双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and bowed his head upon the table .
和 鞠躬 他的 头 之上 这 桌子 :

他将头埋在桌子上。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [məˈhɑ:gəni] [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪbl] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈægəni] .
The strong mahogany dining - table shook and rattled under his agony .
这 强的 桃花心木 用餐 - 桌子 摇晃 和 摇晃 在下面 他的 痛苦 :

他的痛苦让那张结实的红木餐桌摇晃作响。

[ˈsəʊfi] [went] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [boʊd] [nek] .
Sophy went and put her arms round his bowed neck .
索菲 去 和 放 她 武器 圆形的 他的 鞠躬 脖子 :

索菲走上前去，用双臂环住了他低垂的脖子。

" [goʊ] !
" **Go** !
" 去 !

“去！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈhæri] , " [sed] [hi:; hi] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈæk(ə)n] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .
you are not Harry , " said he ; but the action roused him .
你 是 不是 哈里 , " 说 他 ; 但 这 行动 唤醒 他 :

“你不是哈利，”他说；但这个举动激起了他的怒火。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
" **Where is he ?**
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

[wer] [ɪz][ðə; ði] — " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [feɪs] [set] [ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
where is the — " said he , with his strong face set into the lines of anguish ,
在哪里 是 这 — " 说 他 , 和 他的 强的 脸 放 进入 这 线条 的 痛苦 ,
[ˈæŋɡwɪʃ] [wəz] [dʌn]
“在哪儿——”他问道，棱角分明的脸上满是痛苦的神情。

[baɪ] [tu:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [sʌt] [ɪn'tens] [wʊ] .
by two minutes of such intense woe .
经过 二 分钟 的 这样的 激烈的 悲哀 。

仅仅两分钟的强烈悲痛。

" [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] , " [sed] [nɜ:rs] .
" In the servants ' hall , " said nurse .
" 在 这 仆人 - 大厅 , " 说 护士 。

“在佣人房里，”护士说。

" [tu:] [pə'li:smən] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [mæn] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
" Two policemen and another man brought him home .
" 二 警察 和 其他 男人 带来 他 家 。

两名警察和另一名男子把他送回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第17/30页

[ðeɪ] [wʊd] [biː bi][glæd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jə] [wen] [juː; jə][ɑːr; ər]['eɪb(ə)] , [sɜːr] . "
They would be glad to speak to you when you are able , sir ."
他们 会 是 高兴的 到 说话 到 你 什么时候 你 是 有能力的 , 先生 . "

先生, 如果您方便的话, 他们很乐意与您交谈。

" [aɪ][eɪ 'em]['eɪb(ə)] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" I am able now , " replied he .
" 我 是 有能力的 现在 , " 回复 他 .

“我现在可以了,”他回答说。

[æt; ət][fɜːrst] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [hiː; hi] ['tɒtəd] .
At first when he stood up , he tottered .
在 第一的 什么时候 他 站立 向上 , 他 摇摇晃晃 .

他刚站起来的时候, 摇摇晃晃的。

[bʌt; bət] ['stediŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɔːkt] , [æz; əz]['fɜːrmlɪ][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑːn] [drɪl] , [tuː; tə][ðə; ði]
But steadying himself , he walked , as firmly as a soldier on drill , to the
但 稳定 他自己 , 他 步行 , 作为 牢牢 作为 一个 士兵 在 钻头 , 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .

但他稳住身形, 像训练中的士兵一样坚定地走向门口。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ænd] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'kæntər]
Then he turned back and poured out a glass of wine from the decanter
然后 他 转向 后退 和 倾倒 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 从 这 醒酒器
[wɪt] [jet] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
which yet remained on the table .
哪个 然而 剩余 在 这 桌子 .

然后他转过身, 从桌上还放着的醒酒器里倒出一杯酒。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][waɪn] - [glæs] [wɪt] ['hæri] [hæd; həd] [juːst] [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz]
His eye caught the wine - glass which Harry had used but two or three hours
他的 眼睛 捕捉 这 葡萄酒 - 玻璃 哪个 哈里 有 用过的 但 二 或者 三 小时
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

他的目光落在了哈利两三个小时前用过的酒杯上。

[hiː; hi] [saɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kwɪvərɪŋ] [saɪ] .
He sighed a long quivering sigh .
他 叹了口气 一个 长的 颤抖 叹 .

他长长地叹了口气, 声音颤抖。

[ænd; ænd] [ðen] ['mæstərɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
And then mastering himself again , he left the room .
和 然后 掌握 他自己 再次 , 他 左边 这 房间 .

然后他再次控制住自己的情绪, 离开了房间。

" [juː; jə][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jər; jər] ['sɪstər] , [mɪs] ['səʊfi] , " [sed] [nɜːrs] .
" You had better go back to your sisters , Miss Sophy , " said nurse .
" 你 有 更好的 去 后退 到 你的 姐妹 , 错过 索菲 , " 说 护士 .

“索菲小姐, 你最好回你姐姐家去,”护士说。

[mɪs] ['kɑ:rsn] [went] .
Miss Carson went .
错过 卡森 去 .

卡森小姐走了。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪs] [deθ] [jet] .
She could not face death yet .
她 可以 不是 脸 死亡 然而 .

她还无法面对死亡。

[ðə; ðɪ] [nɜ:rs] ['fɑ:lʊd] ['mɪstər] . ['kɑ:rsn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] .
The nurse followed Mr . Carson to the servants ' hall .
这 护士 随后 先生 . 卡森 到 这 仆人 - 大厅 .

护士跟着卡森先生来到了佣人房。

[ðer; ðər] , [ɑ:n][ðer; ðər] ['dɪnər] - ['teɪbl] , [leɪ][ðə; ðɪ] [pʊr] [ded] ['bɑ:di] .
There , on their dinner - table , lay the poor dead body .
那里 , 在 他们的 晚餐 - 桌子 , 躺 这 贫穷的 死的 身体 .

他们的餐桌上, 躺着一具可怜的尸体。

[ðə; ðɪ] [men] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ]['faɪər] ,
The men who had brought it were sitting near the fire ,
这 男人 WHO 有 带来 它 是 坐着 靠近 这 火 ,

带来火堆的男人们正坐在火堆旁。

[waɪl] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] .
while several of the servants stood round the table , gazing at the remains .
尽管 一些 的 这 仆人 站立 圆形的 这 桌子 , 凝视 在 这 遗迹 .

几个仆人围在桌子旁, 凝视着遗骸。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] !
The remains !
这 遗迹 !

残骸!

[wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] ; [wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [wɜ:r; wər] ['wɪspərɪŋ] ;
One or two were crying ; one or two were whispering ;
一 或者 二 是 哭泣 ; 一 或者 二 是 耳语 ;

一两个人哭泣; 一两个人窃窃私语;

[ɔ:d] ['ɪntu:][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ænd]['æk](ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded]
awed into a strange stillness of voice and action by the presence of the dead
敬畏 进入 一个 奇怪的 寂静 的 嗓音 和 行动 经过 这 在场 的 这 死的
.
:
.

死者的存在令他敬畏, 使他变得异常安静, 一言不发, 举止也十分麻木。

[wen] ['mɪstər] . ['kɑ:rsn] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [ɔ:l] [dru:] [bæk] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
When Mr . Carson came in they all drew back and looked at him with the
什么时候 先生 . 卡森 来了 在 他们 全部 画 后退 和 看起来 在 他 和 这
['revərəns] [du:] [tu:; tə] ['sa:roʊ] .
reverence due to sorrow .
尊敬 到期的 到 悲哀 .

卡森先生进来时, 他们都退后一步, 用悲伤而敬畏的目光看着他。

[hi:; hi] [went] ['fɔ:rwəd] [ænd; ænd] [geɪzd] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] ['fɑ:ndli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [kɑ:m] , [ded] [feɪs] ;
He went forward and gazed long and fondly on the calm , dead face ;
他 去 向前 和 凝视 长的 和 深情地 在 这 冷静的 , 死的 脸 ;

他走上前去, 久久地、深情地凝视着那张平静而死寂的脸庞;

[ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [lɪps] [jet] [ˈkrɪmz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
then he bent down and kissed the lips yet crimson with life .

然后 他 弯曲 向下 和 亲吻 这 嘴唇 然而 赤红 和 生活 :

然后他俯下身，吻了吻那双依然鲜红欲滴的嘴唇。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [hæd; həd] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [stəd] [ˈredi] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] .
The policemen had advanced and stood ready to be questioned .

这 警察 有 先进的 和 站立 准备好 到 是 被质问 :

警察们已经上前，准备接受讯问。

[bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [maɪnd] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [deθ] ;
But at first the old man's mind could only take in the idea of death ;

但 在 第一的 这 老的 男人的 头脑 可以 仅有的 拿 在 这 主意 的 死亡 ;

但起初，老人的脑海中只能想到死亡的概念；

[ˈsloʊli] , [ˈsloʊli] [keɪm] [ðə; ði] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] , [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] .
slowly , slowly came the conception of violence , of murder .

缓慢地 , 缓慢地 来了 这 概念 的 暴力 , 的 谋杀 :

暴力和谋杀的概念是慢慢地、慢慢地产生的。

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [daɪ] ?
" **How did he die ?**
" 如何 做过 他 死 ?

他是怎么死的？

" [hiː; hi] [groʊn] [fɔːrθ] .
" **he groaned forth** .
" 他 呻吟 前进 :

他呻吟着说道。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
The policemen looked at each other .

这 警察 看起来 在 每个 其他 :

警察们互相看了一眼。

[ðen] [wʌn] [bɪˈɡænz] , [ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn] [ˈtɜːrnər]
Then one began , and stated that having heard the report of a gun in Turner

然后 一 开始 , 和 声明 那 拥有 听到 这 报告 的 一个 枪 在 车工

[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

然后其中一人开口说道，他听到特纳街传来枪声，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [daʊn] [ðæt] [wei] ([ə; eɪ] [ˈloʊnli] , [ʌnfriˈkwentɪd] [wei] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [nuː] ,
he had turned down that way (a lonely , unfrequented way Mr . Carson knew ,

他 有 转向 向下 那 方式 (一个 孤独 , 冷落 方式 先生 : 卡森 知道 ,

他拐进了那条路（卡森先生知道这是一条偏僻、人迹罕至的小路），

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] - [dɔːr] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhæri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiː]) ;
but a short cut to his garden - door , of which Harry had a key) ;

但 一个 短的 切 到 他的 花园 - 门 , 的 哪个 哈里 有 一个 钥匙) ;

但这是一条通往他花园门的捷径，哈利有那扇门的钥匙)；

[ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] ([ðə; ði] [pəˈliːsmən]) [keɪm] [ˈnɪrər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] [æz; əz] [ʌv; əv]
that as he (the policeman) came nearer , he had heard footsteps as of

那 作为 他 (这 警察) 来了 更近 , 他 有 听到 脚步声 作为 的

[ə; eɪ] [mæn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ;
a man running away ;
一个 男人 跑步 离开 ;

当他（警察）走近时，他听到了像是有人逃跑的脚步声；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] ([ðə; ði] [muːn] [nɑːt] [ˈhæviŋ] [jet] [ˈrizn]) [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
but the evening was so dark (the moon not having yet risen) that he could
但 这 晚上 曾是 所以 黑暗的 (这 月亮 不是 拥有 然而 升起) 那 他 可以
[siː] [noʊ][wʌn] [ˈtwenti] [jɑːdz] [ɔːf] .
see no one twenty yards off .
看 不 一 二十 码 离开 .
但夜色太黑（月亮还没升起），他连二十码外的人都看不见。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [ˈstɑːrtld] [wen] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][baɪ] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪŋ]
That he had even been startled when close to the body by seeing it lying
那 他 有 甚至 到过 惊慌 什么时候 关闭 到 这 身体 经过 看到 它 说谎
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
across the path at his feet .
穿过 这 小路 在 他的 脚 .
当他靠近尸体时，看到尸体横躺在他脚边的小路上，甚至感到一阵惊恐。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈræt(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [əˈnʌðər] [pəˈliːsmən] [keɪm] [ʌp] ,
That he had sprung his rattle ; and when another policeman came up ,
那 他 有 弹簧 他的 嘎嘎作响 ; 和 什么时候 其他 警察 来了 向上 ;
他已经拉响了警铃；这时，另一名警察走了过来，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]
by the light of the lantern they had discovered who it was that had
经过 这 光 的 这 灯笼 他们 有 发现 WHO 它 曾是 那 有
[bɪn] [kɪld] .
been killed .
到过 被杀 .
借着灯笼的光亮，他们发现了死者是谁。

[ðæt] [ðeɪ] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ded] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
That they believed him to be dead when they first took him up ,
那 他们 相信 他 到 是 死的 什么时候 他们 第一的 采取 他 向上 ;
他们最初把他带上来时，以为他已经死了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [muːvd] , [ˈspʊkən] , [ɔːr] [briːðd] .
as he had never moved , spoken , or breathed .
作为 他 有 绝不 已搬 , 说 , 或者 呼吸 .
他仿佛从未动过、说过话、也从未呼吸过。

[ðæt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] , [huː]
That intelligence of the murder had been sent to the superintendent , who
那 智力 的 这 谋杀 有 到过 发送 到 这 校长 , WHO
[wʊd] [ˈprɑːbəbli] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .
would probably soon be here .
会 大概 很快 是 这里 .
谋杀案的情报已经送达警长，他可能很快就会到这里。

[ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pəˈliːsmən] [wɜːr; wər] [stiːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz]
That two or three policemen were still about the place where the murder was
那 二 或者 三 警察 是 仍然 关于 这 地方 在哪里 这 谋杀 曾是
[kəˈmɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,
案发现场附近还有两三个警察。

[ˈsiːkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdərər] .
seeking out for some trace of the murderer .
寻求 出去 为了 一些 痕迹 的 这 凶手 .
寻找凶手的蛛丝马迹。

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðeɪ] [stɑ:pɪ] [ˈspi:kɪŋ] .
Having said this , they stopped speaking .
拥有 说 这 , 他们 停止 请讲 .

说完这些话, 他们便不再说话了。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rsn] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] , [ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di] .
Mr . Carson had listened attentively , never taking his eyes off the dead body .
先生 . 卡森 有 听着 认真地 , 绝不 采取 他的 眼睛 离开 这 死的 身体 .
卡森先生一直认真地听着, 眼睛始终没有离开过尸体。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈendɪd] , [hi:; hi] [sed] ,
When they had ended , he said ,
什么时候 他们 有 结束 , 他 说 ,

结束后, 他说:

" [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ʌ:t] ?
" Where was he shot ?
" 在哪里 曾是 他 射击 ?

“他是在哪里被枪击的? ”

" [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [ˈtʃesnʌt] [kə:lz] ,
" They lifted up some of the thick chestnut curls ,
" 他们 抬起 向上 一些 的 这 厚的 板栗 卷发 ,

他们撩起了一些浓密的栗色卷发,

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [blu:] [spɑ:t] ([ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [hoʊl] ,
and showed a blue spot (you could hardly call it a hole ,
和 显示 一个 蓝色的 点 (你 可以 几乎 称呼 它 一个 洞 ,

并显示出一个蓝点 (你很难称它为孔,

[ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [kloʊzd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:]) [ɪn][ðə; ði] [left] [ˈtemp(ə)] .
the flesh had closed so much over it) in the left temple .
这 肉 有 关闭 所以 很多 超过 它) 在 这 左边 寺庙 .

左侧太阳穴上的肉已经完全覆盖住了它。

[ə; eɪ] [ˈdedli] [eɪm] !
A deadly aim !
一个 致命 目的 !

致命一击!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk][ə; eɪ] [naɪt] !
And yet it was so dark a night !
和 然而 它 曾是 所以 黑暗的 一个 夜晚 !

然而, 那夜却如此漆黑!

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kloʊz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , " [sed] [wʌn] [pəˈli:smən] .
" He must have been close upon him , " said one policeman .
" 他 必须 有 到过 关闭 之上 他 , " 说 一 警察 .

“他当时肯定离他很近,”一名警察说。

" [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" And have had him between him and the sky , " added the other .
" 和 有 有 他 之间 他 和 这 天空 , " 额外 这 其他 .

“而且他一直挡在自己和天空之间,”另一个人补充道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kəˈmoʊ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd]
There was a little commotion at the door of the room , and there stood
那里 曾是 一个 小的 骚动 在 这 门 的 这 房间 , 和 那里 站立
[pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rsn] ,
poor Mrs . Carson ,
贫穷的 太太 . 卡森 ,

房间门口传来一阵骚动, 可怜的卡森太太站在那里。

[ðə; ði] ['mʌðər] .
the mother .
这 母亲 .

母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌn'juːʒuəl] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
She had heard unusual noises in the house ,
她 有 听到 异常 噪音 在 这 房子 ,

她听到房子里有不寻常的声响，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [daʊn] [hɜːr; hər] [meɪd] ([mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən]
and had sent down her maid (much more a companion to her than
和 有 发送 向下 她 女佣 (很多 更多的 一个 伴侣 到 她 比
[hɜːr; hər] ['haɪli] - ['edʒuketɪd] ['dɒtəz]) [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
her highly - educated daughters) to discover what was going on .
她 高度 - 受过教育 女儿们) 到 发现 什么 曾是 去 在 .

她派女仆（比起她受过高等教育的女儿们，女仆更像是她的伴侣）下去打探发生了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪd] ['iːðər] [fər'ɡɑːt] , [ɔːr] ['dredɪd] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ;
But the maid either forgot , or dreaded , to return ;
但 这 女佣 任何一个 忘了 , 或者 令人恐惧的 , 到 返回 ;

但女仆要么忘记了，要么害怕回去；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [ɪm'peɪ(ə)ns] ['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] [keɪm] [daʊn] [hɜːr'self] ,
and with nervous impatience Mrs . Carson came down herself ,
和 和 紧张的 不耐烦 太太 . 卡森 来了 向下 她自己 ,

卡森太太焦躁不安地亲自走了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] .
and had traced the hum and buzz of voices to the servants ' hall .
和 有 追踪 这 哼 和 嗡嗡声 的 声音 到 这 仆人 - 大厅 .

他循着嗡嗡声和人声，找到了仆人厅。

['mɪstər] . ['kɑːrsn] [tɜːrnd] [raʊnd] .
Mr . Carson turned round .
先生 . 卡森 转向 圆形的 .

卡森先生转过身。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ded] [fɔːr; fər] [eni] [wʌn] ['lɪvɪŋ] .
But he could not leave the dead for any one living .
但 他 可以 不是 离开 这 死的 为了 任何 一 活的 .

但他不能为了任何一个活着的人而抛弃死者。

" [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [nɜːrs] .
" **Take her away , nurse .**
" 拿 她 离开 , 护士 .

“把她带走，护士。”

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [saɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
It is no sight for her .
它 是 不 视线 为了 她 .

对她来说，这景象简直不堪入目。

[tel] [mɪs] ['səʊfi] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Tell Miss Sophy to go to her mother .
告诉 错过 索菲 到 去 到 她 母亲 .

告诉索菲小姐去找她妈妈。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'ɡen] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" **His eyes were again fixed on the dead face of his son .**
" 他的 眼睛 是 再次 固定的 在 这 死的 脸 的 他的 儿子 .

他的目光再次落在了儿子冰冷的脸上。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrsənz] [hɪˈsterɪk(ə)] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
Presently Mrs . Carson's hysterical cries were heard all over the house .
目前 太太 : 卡森的 歇斯底里的 哭泣 是 听到 全部 超过 这 房子 :
很快, 卡森太太歇斯底里的哭喊声响彻整栋房子。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈægəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Her husband shuddered at the outward expression of the agony which was
她 丈夫 颤抖 在 这 向外 表达 的 这 痛苦 哪个 曾是
rending his heart .
渲染 他的 心 :
看到她脸上痛苦的表情, 她的丈夫不禁浑身颤抖, 那痛苦正撕裂着他的心。

[ðen] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
Then the police superintendent came , and after him the doctor .
然后 这 警察 校长 来了 , 和 后 他 这 医生 :
然后警长来了, 警长之后是医生。

[ðə; ði] [ˈlætər] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌ; əv] [æsəˈteɪn] [deθ] , [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]
The latter went through all the forms of ascertaining death , without uttering a word
这 后者 去 通过 全部 这 表格 的 确定 死亡 , 没有 发出声音 一个 单词
,
:
,
后者经历了所有确认死亡的程序, 却一言不发。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌ; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ][veɪn] , [frʌm; frəm]
and when at the conclusion of the operation of opening a vein , from
和 什么时候 在 这 结论 的 这 手术 的 开幕 一个 静脉 , 从
[wɪtʃ] [noʊ] [bləd] [floʊd] ,
which no blood flowed ,
哪个 不 血 流动 ,
当手术结束时, 发现静脉已无血液流出,

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːl][ˈprez(ə)nt] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][kɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈpriːviəs]
he shook his head , all present understood the confirmation of their previous
他 摇晃 他的 头 , 全部 展示 理解 这 确认 的 他们的 以前的
[bɪˈliːf] .
belief .
信仰 :
他摇了摇头, 在场的所有人都明白, 这证实了他们之前的想法。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [ɪn] [ˈpraɪvət] .
The superintendent asked to speak to Mr . Carson in private .
这 校长 问 到 说话 到 先生 : 卡森 在 私人的 :
校长要求与卡森先生单独谈话。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈkwest] [ʌ; əv][juː; jʊ] , " [ˈænsər] [hiː; hi] ;
" It was just what I was going to request of you , " answered he ;
" 它 曾是 只是 什么 我 曾是 去 到 要求 的 你 , " 回答 他 ;
“这正是我要向你提出的要求,”他回答道;

[soʊ][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] - [glæs] [stiɪl] [ɑːn][ðə; ði]
so he led the way into the dining - room , with the wine - glass still on the
所以 他 引领 这 方式 进入 这 用餐 - 房间 , 和 这 葡萄酒 - 玻璃 仍然 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 :
于是他带头走进餐厅, 酒杯还放在桌上。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['kɜːfəli] [[ʌt] , [ænd; ənd][bəʊθ][sæt] [daʊn] , [iːtʃ] [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
The door was carefully shut , and both sat down , each apparently waiting for
这 门 曾是 小心 关闭 , 和 两个都 卫星 向下 , 每个 显然 等待 为了
[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] .
the other to begin .
这 其他 到 开始 .

门被小心地关上，两人坐了下来，似乎都在等着对方先开始。

[æt; ət][ləst]['mɪstər] . ['kɑːrsn] [spəʊk] .
At last Mr . Carson spoke .
在 最后的 先生 . 卡森 辐 .

卡森先生终于开口说话了。

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
" You probably have heard that I am a rich man .
" 你 大概 有 听到 那 我 是 一个 富有的 男人 .
" 你可能听说过我是个有钱人。"

" [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [bəʊd] [ɪn] [ə'sent] .
" The superintendent bowed in assent .
" 这 校长 鞠躬 在 同意 .

校长鞠躬表示同意。

" [wel] , [sɜːr] , [hæf] — [neɪ] , [ɪf] ['nesəsəri] ,
" Well , sir , half — nay , if necessary ,
" 出色地 , 先生 , 一半 — 不 , 如果 必要的 ,
" 嗯，先生，一半——不，如果需要的话，一半也行。"

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
the whole of my fortune I will give to have the murderer brought to the
这 所有的 的 我的 财富 我 将要 给 到 有 这 凶手 带来 到 这
[gæləʊz] . "
gallows . "
绞刑架 . "

我愿倾尽所有，将凶手绳之以法。

" ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [sɜːr] , [jæl; jəl][biː; bi] [juːst] [ɑːn][f'ʌʊər; ɑːr][pɑːrt] ;
" Every exertion , you may be sure , sir , shall be used on our part ;
" 每一个 用力 , 你 可能 是 当然 , 先生 , 将 是 用过的 在 我们的 部分 ;
先生，请您放心，我们将竭尽全力；

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːrd] [maɪt] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
but probably offering a handsome reward might accelerate the discovery of the
但 大概 提供 一个 英俊的 报酬 可能 加速 这 发现 的 这
[mɜːrdərər] .
murderer .
凶手 .

但或许提供丰厚的赏金能加快抓捕凶手的速度。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [pər'tɪkjələrlɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
But what I wanted particularly to tell you , sir ,
但 什么 我 通缉 特别 到 告诉 你 , 先生 ,
但我尤其想告诉您的是，先生，

[ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [men] [hæz; həz] [ɔː'redi] [gɑːt][sʌm; səm] [kluː] ,
is that one of my men has already got some clue ,
是 那 一 的 我的 男人 有 已经 得到 一些 线索 ,
也就是说，我的手下已经有人得到一些线索了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'hʌðər] ([hu:] [ə'kʌmpənɪd] [em 'i:] [hɪr]) [hæz; həz] [wɪ'dɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]
and that another (who accompanied me here) has within this quarter of an
和 那 其他 (WHO 伴随 我 这里) 有 之内 这 四分之一 的 一个
[ʼaʊər] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [krɔ:st] ,
hour found a gun in the field which the murderer crossed ,
小时 成立 一个 枪 在 这 场地 哪个 这 凶手 交叉 ,
而且, 另一名与我同行的同伴在短短一刻钟内, 在凶手穿过的田地里找到了一把枪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pra:bəbli] [θru:] [ə'wei] [wen] [pər'su:d] , [æz; əz] [en'kʌmbərɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
and which he probably threw away when pursued , as encumbering his flight .
和 哪个 他 大概 扔 离开 什么时候 追击 , 作为 负担 他的 航班 .
他可能在被追赶时把这些东西扔掉了, 因为它们妨碍了他的逃跑。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [daʊt] [ʌv; əv] [dis'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] . "
I have not the smallest doubt of discovering the murderer . "
我 有 不是 这 最小 怀疑 的 发现 这 凶手 . "
我丝毫不怀疑能找到凶手。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔ:rd] ? " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rsn] .
" What do you call a handsome reward ? " said Mr . Carson .
" 什么 做 你 称呼 一个 英俊的 报酬 ? " 说 先生 . 卡森 .
“丰厚的奖励该怎么称呼呢?”卡森先生问道。

" [wel] , [sɜ:r] , [θri:] , [ɔ:r] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ][mju:'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'wɔ:rd] :
" Well , sir , three , or five hundred pounds is a munificent reward :
" 出色地 , 先生 , 三 , 或者 五 百 磅 是 一个 优厚 报酬 :
“先生, 三五百英镑可是一笔相当丰厚的赏金啊!”

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wɪl] ['pra:bəbli] [bi:; bi][rɪ'kwaiərd][æz; əz][ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [ə'kɑ:mplɪs] . "
more than will probably be required as a temptation to any accomplice . "
更多的 比 将要 大概 是 必需的 作为 一个 诱惑 到 任何 同案犯 . "
这足以诱惑任何同伙。

" [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rsn] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" Make it a thousand , " said Mr . Carson , decisively .
" 制作 它 一个 千 , " 说 先生 . 卡森 , 果断地 .
“那就一千个吧,”卡森先生果断地说。

" [ɪts] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dæmd] [tɜ:rn] - [aʊts] . "
" It's the doing of those damned turn - outs . "
" 它是 这 正在做 的 那些 该死的 转动 - 出局 . "
“都是那些该死的检票口害的。”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][nɔ:t] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .
" I imagine not , " said the superintendent .
" 我 想象 不是 , " 说 这 校长 .
“我想应该不会吧,”校长说。

" [sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ][ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['neɪmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] ,
" Some days ago the man I was naming to you before ,
" 一些 天 前 这 男人 我 曾是 命名 到 你 前 ,
“几天前, 我之前跟你提到的那个人,

[rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bi:t] ,
reported to the inspector when he came on his beat ,
据报道 到 这 检查员 什么时候 他 来了 在 他的 打 ,
当督察巡逻时, 我向他汇报了情况。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] ['seprət] [jɔr; jər] [sʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
that he had had to separate your son from a young man ,
那 他 有 有 到 分离 你的 儿子 从 一个 年轻的 男人 ,
他不得不将你的儿子和一个年轻人分开,

[hu:] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['faʊndrɪ] ;
who by his dress he believed to be employed in a foundry ;
WHO 经过 他的 裙子 他 相信 到 是 受雇 在 一个 铸造厂 ;

根据他的穿着，他认为此人是铸造厂的工人；

[ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [θroʊn] ['mɪstər] . ['kɑ:rsn] [daʊn] , [ænd; ənd] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]
that the man had thrown Mr . Carson down , and seemed inclined to
那 这 男人 有 抛掷 先生 : 卡森 向下 , 和 似乎 倾斜 到
[prəʊ'si:d] [tu:; tə] [mɔ:r] ['vaɪələns] ,
proceed to more violence ,
继续 到 更多的 暴力 ,

那名男子将卡森先生推倒在地，而且似乎还有进一步施暴的意图。

[wen] [ðə; ði] [pə'li:smən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ɪntə'fiəd] .
when the policeman came up and interfered .
什么时候 这 警察 来了 向上 和 干扰 .

警察过来干预时。

[ɪn'di:d] , [maɪ][mæn] [wɪft] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'sɔ:lt] ,
Indeed , my man wished to give him in charge for an assault ,
的确 , 我的 男人 希望 到 给 他 在 收费 为了 一个 突击 ,
事实上，我的人想让他负责处理这起袭击事件。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɑ:rsn] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . "
but Mr . Carson would not allow that to be done . "
但 先生 : 卡森 会 不是 允许 那 到 是 完毕 . "

但卡森先生不会允许这样做。

" [dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] ! — ['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] ! " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] ['fa:ðər] .
" Just like him ! — noble fellow ! " murmured the father .
" 只是 喜欢 他 ! — 高贵 同伴 ! " 低声说道 这 父亲 .

“跟他一模一样！——真是个高尚的人！”父亲低声说道。

" [bʌt; bət]['æftər][jʊr; jər] [sʌn] [hæd; həd] [left] , [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɪtɪ] [strɔ:ŋ]
" But after your son had left , the man made use of some pretty strong
" 但 后 你的 儿子 有 左边 , 这 男人 制成 使用 的 一些 漂亮的 强的
[θrets] .
threats .
威胁 .

“但是你儿子离开后，那个人使用了相当强烈的威胁手段。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['ræðər][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðɪs] ['skʌf(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm]
And it's rather a curious coincidence that this scuffle took place in the very same
和 它是 相当 一个 好奇的 巧合 那 这 扭打 采取 地方 在 这 非常 相同的
[spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['mɜ:rdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ;
spot where the murder was committed ;
点 在哪里 这 谋杀 曾是 坚定的 ;

更令人感到奇怪的是，这场冲突恰好发生在谋杀案发生的同一地点；

[ɪn] ['tɜ:rnər] [stri:t] .
in Turner Street .
在 车工 街道 .

在特纳街。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" There was some one knocking at the door of the room .
" 那里 曾是 一些 一 敲门 在 这 门 的 这 房间 .

“有人在敲房间的门。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsəʊfi] , [huː] [ˈbekənd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [him; ɪm] , [ɪn]
It was Sophy , who beckoned her father out , and then asked him , in
它 曾是 索菲 , WHO 招手 她 父亲 出去 , 和 然后 问 他 , 在
[æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [ˈwɪspər] ,
an awe - struck whisper ,
一个 敬畏 - 击 耳语 ,

是索菲招手叫她父亲出去, 然后带着敬畏的低语问他:

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
to come up - stairs and speak to her mother .
到 来 向上 - 楼梯 和 说话 到 她 母亲 .

上楼去和她妈妈说话。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˈhæri] , [ænd; ənd] [tɔːks] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] .
" She will not leave Harry , and talks so strangely .
" 她 将要 不是 离开 哈里 , 和 会谈 所以 奇怪的 .

“她不肯离开哈利, 而且说话很奇怪。”

[ɪnˈdiːd] — [ɪnˈdiːd] — [ˈpɑːpə] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; həɹ] [ˈsensɪz] .
Indeed — indeed — papa , I think she has lost her senses .
的确 — 的确 — 爸爸 , 我 思考 她 有 丢失的 她 感官 .

真的, 真的, 爸爸, 我觉得她疯了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːr] [gɜːrl] [ˈsɒbd] [ˈbɪtərli] .
" And the poor girl sobbed bitterly .
" 和 这 贫穷的 女孩 啜泣 苦涩地 .

“可怜的女孩痛哭流涕。”

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] .
" Where is she ? " asked Mr . Carson .
" 在哪里 是 她 ? " 问 先生 : 卡森 .

“她在哪儿? ”卡森先生问道。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
" In his room .
" 在 他的 房间 .

在他的房间里。

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [sterz] [ˈræpɪdli][ænd; ənd][ˈsaɪləntli] .
" They went up stairs rapidly and silently .
" 他们 去 向上 楼梯 快速 和 默默 .

他们迅速而安静地上了楼。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ; [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˈlaɪtɪd]
It was a large , comfortable bedroom ; too large to be well lighted
它 曾是 一个 大的 , 舒服的 卧室 ; 也 大的 到 是 出色地 照明
[baɪ][ðə; ði] [ˈflerɪŋ] ,
by the flaring ,
经过 这 燃烧 ,

那是一间宽敞舒适的卧室; 但太大了, 灯光无法将其照亮。

[ˈflɪkərɪŋ] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈkænd(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [snætʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɑːn]
flickering kitchen - candle which had been hastily snatched up , and now stood on
闪烁 厨房 - 蜡烛 哪个 有 到过 草草 抢夺 向上 , 和 现在 站立 在
[ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
the dressing - table .
这 敷料 - 桌子 .

匆忙抓起的一根摇曳的厨房蜡烛, 现在立在梳妆台上。

[ɑːn][ðə; ði][bed] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ɪts] [ˈhevi] , [pɔːl] - [laɪk] [griːn] [ˈkɜːtənz] , [leɪ] [ðə; ði] [ded] [sʌn] .
On the bed , surrounded by its heavy , pall - like green curtains , lay the dead son .
在 这 床 , 包围 经过它是 重的 , 灵柩 - 喜欢 绿色的 窗帘 , 躺 这 死的 儿子 .

死去的儿子躺在床上, 周围是厚重的、像灵柩一样的绿色帷幔。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] ,
They had carried him up , and laid him down ,
他们 有 携带 他 向上 , 和 铺设 他 向下 ,
他们把他抬上来, 放在地上。

[æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [fɪəd] [tuː; tə][ˈweɪkən][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
as tenderly as though they feared to waken him ; and , indeed ,
作为 温柔地 作为 尽管 他们 害怕 到 唤醒 他 ; 和 , 的确 ,
动作轻柔得仿佛生怕吵醒他; 而且, 确实如此,

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [sli:p] [ðæn; ðən] [deθ] , [soʊ] [ˈveri] [kɑːm][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] [wʌz; wəz]
it looked more like sleep than death , so very calm and full of repose was
它 看起来 更多的 喜欢 睡觉 比 死亡 , 所以 非常 冷静的 和 满的 的 休息 曾是
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .

那表情与其说是死亡, 不如说是睡眠, 非常平静安详。

[juː; jʊ] [sɔː] , [tuː] ,
You saw , too ,
你 锯 , 也 ,

你也看到了,

[ðə; ði] ['tʃɪzld] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['brɪliənt]
the chiselled beauty of the features much more perfectly than when the brilliant
这 凿刻的 美丽 的 这 特征 很多 更多的 完美 比 什么时候 这 杰出的
[ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [dɪˈstræktɪd] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] .
colouring of life had distracted your attention .
染色 的 生活 有 愣 你的 注意力 .

五官的棱角分明之美, 比你被生活中绚丽多彩的事物分散注意力时更加完美地展现出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [təʊld][ðæt] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː]
There was a peace about him which told that death had come too
那里 曾是 一个 和平 关于 他 哪个 讲述 那 死亡 有 来 也
[ɪnstənˈteɪniəsli] [tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [peɪn] .
instantaneously to give any previous pain .
瞬间 到 给 任何 以前的 疼痛 .

他身上散发着一种平静的气息, 仿佛死亡来得太快, 来不及让他承受任何痛苦。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [sæt][ðə; ði] ['mʌðər] , — ['smɑɪlɪŋ] .
In a chair , at the head of the bed , sat the mother , — smiling .
在 一个 椅子 , 在 这 头 的 这 床 , 卫星 这 母亲 , — 微笑 .
母亲坐在床头的一把椅子上, 面带微笑。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] (['ræpɪdli] ['stɪfniŋ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm][græsp]) ,
She held one of the hands (rapidly stiffening , even in her warm grasp) ,
她 握住 一 的 这 双手 (快速 刚度 , 甚至 在 她 温暖的 抓牢) ,
她握住其中一只手 (即使在她温暖的握持下, 那只手也迅速僵硬起来),

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [stroʊkt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and gently stroked the back of it ,
和 轻轻地 抚摸 这 后退 的 它 ,
然后轻轻抚摸它的背部,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdaɪɪŋ] [kəˈres] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wen] [jʌŋ] .
with the endearing caress she had used to all her children when young .
和 这 可爱的 抚摸 她 有 用过的 到 全部 她 孩子们 什么时候 年轻的 .
她用小时候对待所有孩子时那种温柔的爱抚方式抚摸着他们。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]
" I am glad you are come , " said she , looking up at her husband , and
" 我 是 高兴的 你 是 来 , " 说 她 , 寻找 向上 在 她 丈夫 , 和
[stɪl] ['smailɪŋ] .
still smiling .
仍然 微笑 .

“我很高兴你来了,”她抬头看着丈夫, 脸上依然带着微笑说道。

" ['hæri] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː 'es][wɪð; wɪθ] ;
" Harry is so full of fun , he always has something new to amuse us with ;
" 哈里 是 所以 满的 的 乐趣 , 他 总是 有 某物 新的 到 娱乐 我们 和 ;
“哈利真是个有趣的人, 他总能给我们带来新的欢乐;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [pri'tendz] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] ['weɪkən][hɪm; ɪm] .
and now he pretends he is asleep , and that we can't waken him .
和 现在 他 假装 他 是 睡着了 , 和 那 我们 不能 唤醒 他 .
现在他假装睡着了, 我们叫不醒他。

[lʊk] !
Look !
看 !
看!
看!

[hiː; hi][ɪz] ['smailɪŋ] [naʊ] ; [hiː; hi] ['hiːrz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
he is smiling now ; he hears I have found him out .
他 是 微笑 现在 ; 他 听到 我 有 成立 他 出去 .
他现在笑了; 他听说我已经发现他了。

[lʊk] !
Look !
看 !
看!
看!

" [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][lɪps] , [ɪn][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [deθ] ,
" And , in truth , the lips , in the rest of death ,
" 和 , 在 真相 , 这 嘴唇 , 在 这 休息 的 死亡 ,
“而事实上, 嘴唇, 在死亡的其余部分,

[dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [smail] ,
did look as though they wore a smile ,
做过 看 作为 尽管 他们 穿着 一个 微笑 ,
他们脸上似乎带着微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'snaɪft] ['kænd(ə)l][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ðəm; ðəm] [siːm] [tuː; tə]
and the waving light of the unsnuffed candle almost made them seem to
和 这 挥手 光 的 这 未熄灭的 蜡烛 几乎 制成 他们 似乎 到
[muːv] .
move .
移动 .

那根未熄灭的蜡烛摇曳的光芒几乎让他们看起来像是在动。

" [lʊk] , ['eɪmi] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['jʌŋ^ɪst] [tʃaɪld] , [huː] [nelt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] ,
" Look , Amy , " said she to her youngest child , who knelt at her feet ,
" 看 , 艾米 , " 说 她 到 她 最小的 孩子 , WHO 跪下 在 她 脚 ,
“看, 艾米,”她对跪在她脚边的小女儿说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; həɹ] , [baɪ] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈɡɑːrmənts] .
trying to soothe her , by kissing her garments .
尝试 到 舒缓 她 , 经过 接吻 她 服装 .
他亲吻她的衣物, 试图安抚她。

" [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [roʊg] !
" **Oh , he was always a rogue !** !
" 哦 , 他 曾是 总是 一个 流氓 !
“哦，他一直都是个无赖！”

[juː; jʊ] [rɪ'membə] , [dəunt][juː; jʊ] , [lʌv] ?
You remember , don't you , love ?
你 记住 , 不 你 , 爱 ?
你还记得吧，亲爱的？

[haʊ] [fʊl] [lʌv; əv] [pleɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]'[beɪbi] ; ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌndə] [maɪ][ɑːrm] ,
how full of play he was as a baby ; hiding his face under my arm ,
如何 满的 的 玩 他 曾是 作为 一个 婴儿 ; 隐藏 他的 脸 在下面 我的 手臂 ,
他小时候真是爱玩的孩子；他会把脸埋在我的胳膊底下，

[wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
when you wanted to play with him .
什么时候 你 通缉 到 玩 和 他 .
当你想和他一起玩的时候。

[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [roʊg] , ['hæri] ! "
Always a rogue , Harry ! "
总是 一个 流氓 , 哈里 ! "
哈利，你永远是个无赖！

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hə] [ə'weɪ] , [sɜːr] , " [sed] [nɜːrs] ;
" **We must get her away , sir , " said nurse ;**
" 我们 必须 得到 她 离开 , 先生 , " 说 护士 ;
“我们必须把她带走，先生，”护士说；

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [brɪ'fɔːr] — "
" **you know there is much to be done before —** "
" 你 知道 那里 是 很多 到 是 完毕 前 — "
“你知道在此之前还有很多事情要做——”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , [nɜːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
" **I understand , nurse , " said the father ,**
" 我 理解 , 护士 , " 说 这 父亲 ,
“我明白了，护士，”父亲说道。

[ˈheɪstɪli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hə][ɪn] [dred] [lʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [lʌv; əv][ðə; ði]
hastily interrupting her in dread of the distinct words which would tell of the
草草 打断 她 在 恐惧 的 这 清楚的 字 哪个 会 告诉 的 这
[tʃeɪndʒɪz] [lʌv; əv][mɔːr'tæləti] .
changes of mortality .
变化 的 死亡 .
他急忙打断她，因为他害怕听到那些会揭示生死变迁的清晰话语。

" [kʌm] , [lʌv] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Come , love , " said he to his wife .**
" 来 , 爱 , " 说 他 到 他的 妻子 .
“来吧，亲爱的，”他对妻子说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **I want you to come with me .**
" 我 想 你 到 来 和 我 .
“我想让你跟我一起走。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [daʊn] - [sterz] . "
I want to speak to you down - stairs . "
我 想 到 说话 到 你 向下 - 楼梯 . "
我想和你下楼谈谈。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [fɪː ʃi] , ['raɪzɪŋ] ; " [pər'hæps] , [æftər][ɔːl] , [nɜːrs] , ['hiːz] ['riːəli] ['taɪərd] ,
" **I'm coming** , " **said she , rising ; " perhaps , after all , nurse , he's really tired** ,
" 我是 未来 , " 说 她 , 上升 ; " 也许 , 后 全部 , 护士 , 他是 真的 疲劳的 ,
“我来了,”她说着站了起来; “或许, 护士, 他真的累了。”

[ænd; ənd] [wəd] [biː bi][gləd][tuː; tə] [sliːp] .
and would be glad to sleep .
和 会 是 高兴的 到 睡觉 .
并且很乐意睡觉。

[dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][get] [kəʊld] , [ðoʊ] , — [hiː hi] [fiːlz] ['ræðər] ['tʃɪli] , " [kən'tɪnjuːd] [fɪː ʃi] ,
Don't let him get cold , though , — he feels rather chilly , " continued she ,
不 让 他 得到 寒冷的 , 尽管 , — 他 感觉 相当 寒冷 , " 持续 她 ,
“不过, 别让他着凉了, 他感觉有点冷,”她继续说道。

[æftər][fɪː ʃi][hæd; həd] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [peɪl] [lɪps] .
after she had bent down , and kissed the pale lips .
后 她 有 弯曲 向下 , 和 亲吻 这 苍白 嘴唇 .
她弯下腰, 吻了吻那苍白的嘴唇。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Her husband put his arm round her waist , and they left the room .
她 丈夫 放 他的 手臂 圆形的 她 腰部 , 和 他们 左边 这 房间 .
她丈夫搂着她的腰, 他们离开了房间。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [bɜːrst][ɪntuː] [ʌnrɪ'streɪnd] ['weɪlɪŋ] .
Then the three sisters burst into unrestrained wailings .
然后 这 三 姐妹 爆裂 进入 不受约束的 哀嚎 .
然后, 三姐妹突然放声痛哭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [ɪntuː][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
They were startled into the reality of life and death .
他们 是 惊慌 进入 这 现实 的 生活 和 死亡 .
他们猛然意识到生死的真相。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['riːks] [ænd; ənd] [moʊnz] , [ʌv; əv] ['ʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd]
And yet , in the midst of shrieks and moans , of shivering , and
和 然而 , 在 这 中间 的 尖叫 和 呻吟 , 的 瑟瑟发抖 , 和
[tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] ,
chattering of teeth ,
喋喋不休 的 牙齿 ,
然而, 在尖叫声、呻吟声、颤抖声和牙齿打颤声中,

- [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][kɑːm] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ; [soʊ][kɑːm] [ə'mɪdst] [sʌtʃ] ['vaɪələns] ,
Sophy's eye caught the calm beauty of the dead ; so calm amidst such violence ,
- 眼睛 捕捉 这 冷静的 美丽 的 这 死的 ; 所以 冷静的 在.....之中 这样的 暴力 ,
索菲的目光捕捉到了死者宁静的美; 在如此暴力的环境中, 却如此平静。

[ænd; ənd][fɪː ʃi] [hʌʃt] [hɜːr; hər][ɪ'moʊ(ə)n] .
and she hushed her emotion .
和 她 静静地 她 情感 .
她压抑住了自己的情绪。

" [kʌm] , " [sed] [fɪː ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] , " [nɜːrs] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə][goʊ] ; [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
" **Come , " said she to her sisters , " nurse wants us to go ; and besides** ,
" 来 , " 说 她 到 她 姐妹 , " 护士 想要 我们 到 去 ; 和 除了 ,
“来吧,”她对姐妹们说, “奶妈要我们走; 而且,

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː bi][wɪð; wɪθ] ['mæmə] .
we ought to be with mamma .
我们 应该 到 是 和 妈妈 .
我们应该和妈妈在一起。

[ˈpɑːpə][ˈtɒʊld][ðə; ði][ˈmæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] , [wen] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Papa told the man he was talking to , when I went for him ,
爸爸 讲述 这 男人 他 曾是 说 到 , 什么时候 我 去 为了 他 ,
我去找爸爸的时候, 爸爸跟正在跟他说话的那个人说了这些话。

[tuː; tə] [wert] , [ænd; ənd][ɪː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [left] .
to wait , and she must not be left .
到 等待 , 和 她 必须 不是 是 左边 .
她必须等待, 不能让她独自一人。

" [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ]
" Meanwhile , the superintendent had taken a candle , and was examining
" 同时 , 这 校长 有 已采取 一个 蜡烛 , 和 曾是 检查
[ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ðæt] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
the engravings that hung round the dining - room .
这 雕刻 那 悬挂 圆形的 这 用餐 - 房间 .
“与此同时, 主管拿起一支蜡烛, 正在欣赏挂在餐厅周围的版画。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] ,
It was so common to him to be acquainted with crime ,
它 曾是 所以 常见的 到 他 到 是 熟人 和 犯罪 ,
对他来说, 接触犯罪是再平常不过的事了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [ʌv; əv]
that he was far from feeling all his interest absorbed in the present case of
那 他 曾是 远的 从 感觉 全部 他的 兴趣 吸收 在 这 展示 案件 的
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,
但他远没有把全部注意力都集中在当前的暴力案件上。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði][ˈmɜːrdərər] .
although he could not help having much anxiety to detect the murderer .
虽然 他 可以 不是 帮助 拥有 很多 焦虑 到 探测 这 凶手 .
尽管他内心充满焦虑, 渴望找出凶手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊnli][ɔɪl] - [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ([ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv]
He was busy looking at the only oil - painting in the room (a youth of
他 曾是 忙碌的 寻找 在 这 仅有的 油 - 绘画 在 这 房间 (一个 青年 的
[eɪˈtiːn] [ɔːr][soʊ] ,
eighteen or so ,
十八 或者 所以 ,
他正忙着欣赏房间里唯一的一幅油画（画中人是一位十八岁左右的青年），

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfænsi] [dres]) , [ænd; ənd] [kənˈdʒektʃərɪŋ] [ɪts][aɪˈdentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæn][soʊ]
in a fancy dress) , and conjecturing its identity with the young man so
在 一个 想要 裙子) , 和 推测 它是 身份 和 这 年轻的 男人 所以
[mɪˈstɪriəsli] [ded] ,
mysteriously dead ,
神秘地 死的 ,
（穿着华丽的服装），并猜测其身份与那位神秘死亡的年轻人有关，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [rɪˈtʃːrnd] .
when the door opened , and Mr . Carson returned .
什么时候 这 门 打开 , 和 先生 . 卡森 返回 .
门开了, 卡森先生回来了。

[stɜːrn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɑːr] [stɜːn] [naʊ] .
Stern as he had looked before leaving the room , he looked far sterner now .
斯特恩 作为 他 有 看起来 前 离开 这 房间 , 他 看起来 远的 更严厉 现在 .
他离开房间前神情严肃, 现在看起来更加严肃了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɑ:dnd] ['ɪntu:] [di:p] - [pɜ:rpəst] [ræθ] .
His face was hardened into deep - purposed wrath .
他的 脸 曾是 硬化 进入 深的 - 目的 愤怒 .

他脸上露出了冷峻的怒容。

" [aɪ][beg][jɔː; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [fɔːr; fər] ['li:vɪŋ] [juː; jʊ] .
" I beg your pardon , sir , for leaving you .
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , 为了 离开 你 .

先生，很抱歉我离开了您。

" [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [boʊd] .
" The superintendent bowed .
" 这 校长 鞠躬 .

校长鞠了一躬。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [spəʊk] [lɔːŋ] [tə'geðər] .
They sat down , and spoke long together .
他们 卫星 向下 , 和 辐 长的 一起 .

他们坐了下来，长时间地交谈着。

[wʌŋ][baɪ][wʌŋ][ðə; ði] [pə'li:smən] [wɜ:r; wər] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] .
One by one the policemen were called in , and questioned .
— 经过 — 这 警察 是 称为 在 , 和 被质问 .

警察们一个接一个地被叫来盘问。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
All through the night there was bustle and commotion in the house .
全部 通过 这 夜晚 那里 曾是 忙碌 和 骚动 在 这 房子 .

整夜屋里都熙熙攘攘，热闹非凡。

['nɒʊbə:di] [θɔ:t] [ʌv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
Nobody thought of going to bed .
无人 想法 的 去 到 床 .

谁也没想过要睡觉。

[aɪ'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['səʊfi] [tuː; tə] [hɪr] [nɜ:rs] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [saɪd]
It seemed strange to Sophy to hear nurse summoned from her mother's side
它 似乎 奇怪的 到 索菲 到 听到 护士 被召唤 从 她 母亲的 边

[tuː; tə] ['sʌpər] ,
to supper ,
到 晚餐 ,

听到护士被从她母亲身边叫来吃晚饭，索菲觉得很奇怪。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['streɪndʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] .
in the middle of the night , and still stranger that she could go .
在 这 中间 的 这 夜晚 , 和 仍然 陌生人 那 她 可以 去 .

半夜，更奇怪的是她竟然能去。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [si:md] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
The necessity of eating and drinking seemed out of place in the house of
这 必要性 的 吃 和 喝 似乎 出去 的 地方 在 这 房子 的
[deθ] .
death .
死亡 .

在死亡之屋里，饮食的需求似乎显得格格不入。

[wen] [naɪt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:] ['mɔːrɪŋ] , [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
When night was passing into morning , the dining - room door opened ,
什么时候 夜晚 曾是 通过 进入 早晨 , 这 用餐 - 房间 门 打开 ,

当夜幕降临，黎明破晓时，餐厅的门开了。

[ænd; ənd] [tu:] ['pɜːsənz] - [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .
and two persons ' steps were heard along the hall .
和 二 人 - 步骤 是 听到 沿着 这 大厅 :
走廊里传来两个人的脚步声。

[ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [æt; ət] [læst] .
The superintendent was leaving at last .
这 校长 曾是 离开 在 最后的 :
校长终于要离开了。

[ˈmɪstər] . ['kɑːrsn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] - [step] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlər]
Mr . Carson stood on the front door - step , feeling the refreshment of the cooler
先生 : 卡森 站立 在 这 正面 门 - 步 , 感觉 这 清爽 的 这 冷却器
[ˈmɔːrniŋ] [er] ,
morning air ,
早晨 空气 ,
卡森先生站在前门台阶上, 感受着清晨凉爽的空气带来的舒爽。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [dɑːn] .
and seeing the starlight fade away into dawn .
和 看到 这 星光 褪色 离开 进入 黎明 :
看着星光渐渐消失, 融入黎明。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] , " [sed] [hiː; hi] .
" You will not forget , " said he .
" 你 将要 不是 忘记 , " 说 他 :
“你不会忘记的,”他说。

" [aɪ] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I trust to you .
" 我 相信 到 你 :
我相信你。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [bəʊd] .
" The policeman bowed .
" 这 警察 鞠躬 :
警察鞠了一躬。

" [spə] [noʊ] ['mʌni] .
" Spare no money .
" 空闲的 不 钱 :
“不惜一切代价。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] ['væljuː] [welθ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ə'restɪd]
The only purpose for which I now value wealth is to have the murderer arrested
这 仅有的 目的 为了 哪个 我 现在 价值 财富 是 到 有 这 凶手 被捕
,
:
,
我现在珍视财富的唯一目的就是为了让凶手绳之以法。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .
and brought to justice .
和 带来 到 正义 :
并被绳之以法。

[maɪ][hoʊp][ɪn][laɪf] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .
My hope in life now is to see him sentenced to death .
我的 希望 在 生活 现在 是 到 看 他 判刑 到 死亡 :
我现在最大的愿望就是看到他被判处死刑。

[ˈɔːfər] [ˈeni] [rɪˈwɔːrdz] .
Offer any rewards .
提供 任何 奖励 .

提供任何奖励。

[neɪm] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði][ˈplækɑːdz] .
Name a thousand pounds in the placards .
姓名 一个 千 磅 在 这 标语牌 .

在标语牌上写上“一千英镑”这个数字。

[kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] , [naɪt] [ɔːr] [deɪ] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][rɪˈkwaɪəd] .
Come to me at any hour , night or day , if that be required .
来 到 我 在 任何 小时 , 夜晚 或者 天 , 如果 那 是 必需的 .

如果需要, 任何时间, 无论白天还是晚上, 都可以来找我。

[ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] , [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [hæŋd] .
All I ask of you is , to get the murderer hanged .
全部 我 问 的 你 是 , 到 得到 这 凶手 绞刑 .

我只求你们把凶手处以绞刑。

[nekst] [wiːk] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] — [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ˈfraɪdeɪ] .
Next week , if possible — to - day is Friday .
下一个 星期 , 如果 可能的 — 到 - 天 是 星期五 .

下周, 如果可以的话——今天是星期五。

[ˈʊrli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kluːz] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [pəˈzes] ,
Surely , with the clues you already possess ,
一定 , 和 这 线索 你 已经 具有 ,

想必凭借你已掌握的线索,

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmʌstər] [ʌp] [ˈeɪdəns] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [traɪd] [nekst] [wiːk] . "
you can muster up evidence sufficient to have him tried next week . "

你可以收集到足够的证据, 让他下周接受审判。

" [hiː; hi] [meɪ] [ˈiːzəli] [rɪˈkwest] [æn; ən] [əˈdʒɜːrnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ,
" **He may easily request an adjournment of his trial** ,
" 他 可能 容易地 要求 一个 休会 的 他的 审判 ,

他可以轻易地请求延期审判,

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrtʌs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] , " [sed] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] .
on the ground of the shortness of the notice , " said the superintendent .
在 这 地面 的 这 短促 的 这 注意 , " 说 这 校长 .

“理由是通知时间太短,”主管说道。

" [əˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .
" **Oppose it , if possible** .
" 反对 它 , 如果 可能的 .

“如果可能的话, 反对它。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz][ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] .
I will see that the first lawyers are employed .
我 将要 看 那 这 第一的 律师 是 受雇 .

我会确保第一批律师到岗。

[aɪ][fæl; fəl] [noʊ] [noʊ][rest] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . "
I shall know no rest while he lives . "

只要他还活着, 我就不得安宁。

" [ˈevri] [θɪŋ] [fæl; fəl][biː; bi] [dʌn] , [sɜːr] . "
" **Every thing shall be done , sir** . "
" 每一个 事物 将 是 完毕 , 先生 . "

“一切都会办妥, 先生。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:rənər] .

" You will arrange with the coroner .
" 你 将要 安排 和 这 验尸官 .

“你会和验尸官安排好一切。”

[ten] [ə'klɒk, əu-] , [ɪf] [kən'vi:nɪənt] .

Ten o'clock , if convenient .
十 点钟 , 如果 方便的 .

如果方便的话，十点钟。

" [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [tʊk] [li:v] .

" The superintendent took leave .
" 这 校长 采取 离开 .

校长请假了。

[ˈmɪstər] . ['kɑ:rsn] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][step] , ['dredɪŋ] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ,

Mr Carson stood on the step , dreading to shut out the light and air ,
先生 . 卡森 站立 在 这 步 , 恐惧 到 关闭 出去 这 光 和 空气 ,

卡森先生站在台阶上，生怕挡住光线和空气。

[ænd; ənd] [rɪ'tʊ:rn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] , ['glu:mi] [haʊs] .

and return into the haunted , gloomy house .
和 返回 进入 这 闹鬼的 , 阴沉 房子 .

然后返回那栋阴森恐怖的房子。

" [maɪ] [sʌn] !

" My son !
" 我的 儿子 !

我的儿子！

[maɪ] [sʌn] !

my son !
我的 儿子 !

我的儿子！

" [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .

" he said , at last .
" 他 说 , 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ə'vendʒd] , [maɪ] [pʊr] ['mæ:dəd] [bɔɪ] .

" But you shall be avenged , my poor murdered boy .
" 但 你 将 是 复仇 , 我的 贫穷的 被谋杀 男生 .

“但是你将会得到复仇，我可怜的被谋杀的孩子。”

" [eɪ] ! [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [rɒŋz] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [hæd; həd] ['sɪŋɡld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

" Ay ! to avenge his wrongs the murderer had singled out his victim ,
" 哎 ! 到 报仇 他的 错误 这 凶手 有 单身 出去 他的 受害者 ,

“哎！凶手为了报复自己的冤屈，特意挑选了受害者下手。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [fel] ['æk(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [ə'veɪ] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

and with one fell action had taken away the life that God had given .
和 和 一 跌倒 行动 有 已采取 离开 这 生活 那 上帝 有 给定 .

一举夺走了上帝赐予的生命。

[tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [deθ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [lɪvd] [ɑ:n] ;

To avenge his child's death , the old man lived on ;
到 报仇 他的 孩子的 死亡 , 这 老的 男人 居住地 在 ;

为了替儿子报仇，老人活了下来；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] .

with the single purpose in his heart of vengeance on the murderer .
和 这 单身的 目的 在 他的 心 的 复仇 在 这 凶手 .

他心中只有一个念头，那就是向凶手复仇。

[tru:] , [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] ['sæŋkʃənd] [baɪ] [lɔ:] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ'ti:][ðə; ði] [les] [rɪ'vendʒ] ?
True , his vengeance was sanctioned by law , but was it the less revenge ?
真的 , 他的 复仇 曾是 已制裁 经过 法律 , 但 曾是 它 这 较少的 复仇 ?

没错，他的复仇行为是合法的，但这难道就不是真正的复仇吗？

[ɑ:r; ər][wi:; wi] ['wɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv] [kraɪst] ?
Are we worshippers of Christ ?
是 我们 信徒 的 基督 ?

我们是基督的崇拜者吗？

[ɔ:r][ʌv; əv][ə'lektɒ] ?
or of Alecto ?
或者 的 阿莱克托 ?

还是阿莱克托？

[oʊ] ! [ɔ'restɪz] !
Oh ! Orestes !
哦 ! 奥瑞斯忒斯 !

哦！俄瑞斯忒斯！

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['tɔ:lərəb(ə)] ['krɪstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] !
you would have made a very tolerable Christian of the nineteenth century !
你 会 有 制成 一个 非常 可容忍的 基督教 的 这 第十九 世纪 !

你本可以成为十九世纪一位非常称职的基督徒！

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['dʒem] ['wɪlsn] [ə'restɪd] [ɑ:n] [sə'spɪʃ(ə)n] .
JEM WILSON ARRESTED ON SUSPICION .
JEM 威尔逊 被捕 在 怀疑 .

杰姆·威尔逊因涉嫌犯罪被捕。

" [di:dz] [tu:; tə][bi:; bi][hɪd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɪd] ,
" **Deeds to be hid which were not hid ,**
" 契约 到 是 隐藏 哪个 是 不是 隐藏 ,

“本应隐藏却未隐藏的罪行，

[wɪtʃ] , [ɔ:l] [kən'fju:zd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] ,
Which , all confused , I could not know ,
哪个 , 全部 使困惑 , 我 可以 不是 知道 ,

我当时一头雾水，根本无从知晓。

['weðər] [aɪ] ['sʌfərd] [ɔ:r][aɪ][dɪd] ,
Whether I suffered or I did ,
无论 我 遭受 或者 我 做过 ,

无论我是否遭受痛苦，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [si:md] [gɪlt] , [rɪ'mɔ:rs] , [ɔ:r][woʊ] .
For all seemed guilt , remorse , or woe .
为了 全部 似乎 有罪 , 悔恨 , 或者 悲哀 .

似乎每个人都充满了愧疚、悔恨或悲伤。

" ['kəʊlɪdʒ] .
" **Coleridge .**
" 柯尔律治 .

柯尔律治。

[aɪ] [left] ['merɪ] ,
I left Mary ,
我 左边 玛丽 ,

我离开了玛丽。

[ɑːn] [ðæt] [seɪm] ['θɜːrzdɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [left] [ɪts] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [wɒs] [æt; ət] ['mɪstər] . ['kɑːrsənz]
on that same Thursday night which left its burden of woe at Mr . Carson's
在 那 相同的 周四 夜晚 哪个 左边 它是 负担 的 悲哀 在 先生 : 卡森的
['θreʃhoʊld] ,
threshold ,
临界点 ,

就在那个星期四的晚上，卡森先生家门口笼罩着沉重的悲痛。

['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'presɪŋ] [θɔːts] .
haunted with depressing thoughts .
闹鬼的 和 沉闷 想法 .

被令人沮丧的想法所困扰。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] ['restləsli] [ə'baʊt] ,
All through the night she tossed restlessly about ,
全部 通过 这 夜晚 她 抛掷 躁动不安 关于 ,

她整夜辗转反侧，难以入眠。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [kwɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] [ðæt] [hə'ræst; 'hæ'ræst] [hɜːr; hər] ,
trying to get quit of the ideas that harassed her ,
尝试 到 得到 辞职 的 这 想法 那 骚扰 她 ,

试图摆脱那些困扰她的想法，

[ænd; ænd] ['biːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [raɪz] , [ænd; ænd] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt]
and longing for the light when she could rise , and find some employment
和 渴望 为了 这 光 什么时候 她 可以 上升 , 和 寻找 一些 就业
:
:
:

她渴望阳光，渴望能够起床，找到一份工作。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [daːn] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [ʃiː; ʃi] [brɪ'keɪm] [mɔːr] ['kwaiət] ,
But just as dawn began to appear , she became more quiet ,
但 只是 作为 黎明 开始 到 出现 , 她 成为 更多的 安静的 ,

但就在黎明破晓之际，她变得更加安静了。

[ænd; ænd] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saʊnd] ['hevi] [sliːp] ,
and fell into a sound heavy sleep ,
和 跌倒 进入 一个 声音 重的 睡觉 ,

然后便沉沉睡去。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [baɪ] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ðæt]
which lasted till she was sure it was late in the morning by the full light that
哪个 持续 直到 她 曾是 当然 它 曾是 晚的 在 这 早晨 经过 这 满的 光 那
[ʃoʊn] [ɪn] .
shone in .
闪耀 在 :

直到阳光完全照进来，她才确定已经是上午晚些时候了。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['heɪstɪli] , [ænd; ænd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] - [klɔːk] [straɪk] [eɪt] .
She dressed hastily , and heard the neighbouring church - clock strike eight .
她 穿着 草草 , 和 听到 这 邻接 教会 - 钟 罢工 八 :

她匆匆穿好衣服，听到隔壁教堂的钟敲了八下。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plænd] (['æftər] [ɪn'kwaiərɪŋ] [haʊ] ['æliːs]
It was far too late to do as she had planned (after inquiring how Alice
它 曾是 远的 也 晚的 到 做 作为 她 有 计划 (后 查询 如何 爱丽丝
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

事态发展到她原计划的地步已经太晚了（在询问了爱丽丝的情况之后），

[tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd] [tel] [ˈmɑːrgrət]) ,
to return and tell Margaret) ,
到 返回 和 告诉 玛格丽特) ,
(回来告诉玛格丽特)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈkɔːrdɪŋli] [went] [ɪn][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈpʊːrpoʊs] ,
and she accordingly went in to inform the latter of her change of purpose ,
和 她 因此 去 在 到 通知 这 后者 的 她 改变 的 目的 ,
于是, 她进去告知后者她改变了主意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dʒɑːb] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn]
and the cause of it ; but on entering the house she found Job sitting alone
和 这 原因 的 它 ; 但 在 进入 这 房子 她 成立 工作 坐着 独自的
,
,
,
以及事情的起因; 但当她进屋时, 却发现约伯独自一人坐在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [sæd] [ɪˈnʌf] .
looking sad enough .
寻找 伤心 足够的 .
看起来很悲伤。

[ʃiː; ʃi][tuːld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːr; fər] .
She told him what she came for .
她 讲述 他 什么 她 来了 为了 .
她告诉他她来的目的。

" [ˈmɑːrgrət] , [went] !
" Margaret , wench !
" 玛格丽特 , 妖妇 !
“玛格丽特, 贱人!”

[waɪ] [ʃiːz] [bɪn] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈwɪlsənz] [ðiːz] [tuː] [ˈaʊərz] .
why she's been gone to Wilson's these two hours .
为什么 她是 到过 已消失 到 威尔逊的 这些 二 小时 .
她为什么这两个小时都去了威尔逊家。

[eɪ] !
Ay !
哎 !
哎!

[ʃʊr] , [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [læst] [naɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑː] [rest] [ɪn][hɜːr; hər] [bed] ,
sure , you did say last night you would go ; but she could na rest in her bed ,
当然 , 你 做过 说 最后的 夜晚 你 会 去 ; 但 她 可以 纳 休息 在 她 床 ,
没错, 你昨晚确实说过你会去; 但她却无法在床上安然入睡。

[soʊ][wʌz; wəz] [ɔːf] [bɪˈtaɪmz] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] .
so was off betimes this morning .
所以 曾是 离开 早点 这 早晨 .
所以今天早上很早就下班了。

" [ˈmeri] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fiːl] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈmɔːrɪŋ] [næp] ,
" Mary could do nothing but feel guilty of her long morning nap ,
" 玛丽 可以 做 没有什么 但 感觉 有罪的 的 她 长的 早晨 午睡 ,
玛丽除了为自己早上睡了太久的午觉而感到内疚之外, 什么也做不了。

[ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈmɑːrgæ-ɪts, ˈmɑːrgrɪts] [steps] ; [fɔːr; fər] [leɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
and hasten to follow Margaret's steps ; for late as it was ,
和 趋 到 跟随 玛格丽特的 步骤 ; 为了 晚的 作为 它 曾是 ,
于是赶紧跟上玛格丽特的脚步; 虽然时间已经很晚了,

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['set(ə)] [wel] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [wɜːrk] ,
she felt she could not settle well to her work ,
她 毛毡 她 可以 不是 定居 出色地 到 她 工作 ,
她觉得自己无法很好地适应工作。

[ən'les] [ʃiː; ʃɪ] [lɜːrnt] [haʊ] [kaɪnd] [gʊd] ['ælis] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [ɑːn] .
unless she learnt how kind good Alice Wilson was going on .
除非 她 学会了 如何 种类 好的 爱丽丝 威尔逊 曾是 去 在 .
除非她了解到善良的爱丽丝·威尔逊正在做什么。

[soʊ] , ['iːtɪŋ] [hɜːr; hə] [krʌst] - [ʌv; əv] - [bred] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃɪ] [pæst] ['ræpɪdli] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [striːts] .
So , eating her crust - of - bread breakfast , she passed rapidly along the streets .
所以 , 吃 她 地壳 - 的 - 面包 早餐 , 她 通过了 快速 沿着 这 街道 .
于是, 她一边吃着面包皮早餐, 一边快速地沿着街道走去。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membə] ['æftəwərdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] , ['iːgərli]
She remembered afterwards the little groups of people she had seen , eagerly
她 记得 然后 这 小的 团体 的 人们 她 有 已见 , 急切地
[ˈhɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,
她后来回忆起当时看到的那些三五成群的人们, 他们兴致勃勃地听着。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [nuːz] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hə] ['oʊnli] [ker] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ɑːn]
and imparting news ; but at the time her only care was to hasten on
和 传授 消息 ; 但 在 这 时间 她 仅有的 关心 曾是 到 趋 在
[hɜːr; hə] [wei] ,
her way ,
她 方式 ,
她还带来了消息; 但当时她唯一关心的就是尽快赶路。

[ɪn] [dred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reprəmənd] [frʌm; frəm] [mɪs] ['sɪməndz] .
in dread of a reprimand from Miss Simmonds .
在 恐惧 的 一个 训诫 从 错过 西蒙兹 .
害怕受到西蒙兹小姐的训斥。

[ʃiː; ʃɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [dʒeɪn] ['wɪlsənz] , [hɜːr; hə] [hɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]
She went into the house at Jane Wilson's , her heart at the instant giving a
她 去 进入 这 房子 在 简 威尔逊的 , 她 心 在 这 立即的 给予 一个
[streɪndʒ] [nɑːk] ,
strange knock ,
奇怪的 敲 ,
她走进简·威尔逊的房子, 那一刻她的心跳异常加速。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['roʊzi] [flʌʃ] ['ɪntuː] [hɜːr; hə] [feɪs] ,
and sending the rosy flush into her face ,
和 发送 这 红润 冲洗 进入 她 脸 ,
脸颊顿时泛起红晕。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['dʒem] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
at the thought that jem might possibly be inside the door .
在 这 想法 那 杰姆 可能 可能 是 里面 这 门 .
想到杰姆可能就在门里。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [ə'ʃʊ] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] .
But I do assure you , she had not thought of it before .
但 我 做 保证 你 , 她 有 不是 想法 的 它 前 .
但我可以向你保证, 她之前并没有想到这一点。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ,
Impatient and loving as she was ,
不耐烦 和 爱 作为 她 曾是 ,
她既急躁又充满爱心,

[hɜːr; həɹ] [səˈlɪsɪtuːd] [əˈbaʊt] [ˈæɪlɪs] [ɑːn] [ðæt] [ˈhɜːrɪd] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
her solicitude about Alice on that hurried morning had not been mingled with
她 关怀 关于 爱丽丝 在 那 慌忙 早晨 有 不是 到过 混合 和
[ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
any thought of him .
任何 想法 的 他 .
那天早晨匆忙之中，她对爱丽丝的关心丝毫没有掺杂对他的任何想法。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [liːpt] , [hɜːr; həɹ] [ˈkʌlər] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [rʌʃt] [soʊ] [ˈpeɪnfəli]
Her heart need not have leaped , her colour need not have rushed so painfully
她 心 需要 不是 有 跳跃 , 她 颜色 需要 不是 有 匆忙 所以 痛苦地
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] ,
to her cheeks ,
到 她 脸颊 ,
她的心不必跳得那么快，她的脸颊也不必涨得那么红。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
for he was not there .
为了 他 曾是 不是 那里 .
因为他当时不在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈsɔːsər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli]
There was the round table , with a cup and saucer , which had evidently
那里 曾是 这 圆形的 桌子 , 和 一个 杯子 和 碟子 , 哪个 有 显然
[bɪn] [juːst] ,
been used ,
到过 用过的 ,
那里有一张圆桌，桌上放着一个杯子和碟子，显然有人用过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒeɪn] [ˈwɪlsn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈkwaɪətli] ,
and there was Jane Wilson sitting on the other side , crying quietly ,
和 那里 曾是 简 威尔逊 坐着 在 这 其他 边 , 哭泣 悄悄 ,
简·威尔逊坐在另一边，默默地哭泣着。
[waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnfəs] [ˈæpɪtaɪt] .
while she ate her breakfast with a sort of unconscious appetite .
尽管 她 吃 她 早餐 和 一个 种类 的 无意识 食欲 .

她一边吃早餐，一边仿佛怀着一种无意识的食欲。
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈdævnpɔːrt] [ˈwɑːʃɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp][ɔːr][soʊ] , [wɪtʃ]
And there was Mrs . Davenport washing away at a night - cap or so , which
和 那里 曾是 太太 . 长椅 洗涤 离开 在 一个 夜晚 - 帽 或者 所以 , 哪个
,
:
,

达文波特太太则在洗漱，喝着睡前酒，
[baɪ][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l] , [oʊld] - [wɜːrld] [meɪk] , [ˈmeri] [nuː] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡləns] [wɜːr; wər] [ˈæɪsəz] .
by their simple , old - world make , Mary knew at a glance were Alice's .
经过 他们的 简单的 , 老的 - 世界 制作 , 玛丽 知道 在 一个 瞥一眼 是 爱丽丝的 .
玛丽一眼就从它们简朴的旧式做工中认出这是爱丽丝的。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] — [noʊ][wʌn] [els] .
But nothing — no one else .
但 没有什么 — 不 — 别的 .
但除此之外，什么也没有——没有其他人。

[ˈæɪlɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; həɹ] ;
Alice was much the same , or rather better of the two , they told her ;
爱丽丝 曾是 很多 这 相同的 , 或者 相当 更好的 的 这 二 , 他们 讲述 她 ;
他们告诉她，爱丽丝和她们俩差不多，或者说，爱丽丝比她们俩要好得多；

[æʔ; ət] ['eni] [reit] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] , [ðʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd] ['ræmblɪŋ] [tʊ:k] .
at any rate she could speak , though it was sad rambling talk .
在 任何 速度 她 可以 说话 , 尽管 它 曾是 伤心 漫无边际 讲话 .

至少她还能说话, 虽然说的都是些悲伤而语无伦次的话。

[wʊd] ['meri] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?
Would Mary like to see her ?
会 玛丽 喜欢 到 看 她 ?

玛丽想见她吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
Of course she would .
的 课程 她 会 .

她当然会。

['meni] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['æspekt][ʌv; əv] ['ɪlnəs] ;
Many are interested by seeing their friends under the new aspect of illness ;
许多 是 感兴趣的 经过 看到 他们的 朋友们 在下面 这 新的 方面 的 疾病 ;

许多人对看到朋友们患病后的新面貌很感兴趣;

[ænd; ænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hoʊlsəm] [fɪr] [ʌv; əv][ɪndʒəri][ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]
and among the poor there is no wholesome fear of injury or excitement to
和 之中 这 贫穷的 那里 是 不 健康 害怕 的 受伤 或者 激动 到

[rɪ'streɪn] [ðɪs] [wɪʃ] .
restrain this wish .
抑制 这 希望 .

而穷人中没有对伤害或刺激的恐惧来抑制这种愿望。

[soʊ] ['meri] [went] [ʌp] - [sterz] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]'mɪsɪz] . [dævn,pɔːrt] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sʌdz] [ɔːf]
So Mary went up - stairs , accompanied by Mrs . Davenport , wringing the suds off
所以 玛丽 去 向上 - 楼梯 , 伴随 经过 太太 . 长椅 , 拧干 这 泡沫 离开

[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

于是玛丽在达文波特太太的陪同下上了楼, 一边上楼一边拧掉手上的泡沫。

[ænd; ænd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] [fɑːr] [mɔːr] ['ɔːdəbl] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['juːzuəl] [vɔɪs] .
and speaking in a loud whisper far more audible than her usual voice .
和 请讲 在 一个 大声 耳语 远的 更多的 可听见的 比 她 通常 嗓音 .

她说话的声音比平时大得多, 而且声音也更清晰可闻。

" [aɪ][muːn][biː; bi] ['heɪsənɪŋ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [taɪm] [ɪ'hʌf] [tuː; tə]
" I mun be hastening home , but I'll come again to - night , time enough to
" 我 蒙 是 加速 家 , 但 患病的 来 再次 到 - 夜晚 , 时间 足够的 到

['aɪərn][hɜːr; hər][kæp] ;
iron her cap ;
铁 她 帽 ;

“我得赶紧回家了, 但我今晚还会再来, 有足够的时间帮她熨帽子;

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][ænd; ænd][ə; eɪ] [jeɪm] [ɪf] [wiː; wi][let][hɜːr; hər][goʊ][dɜːrti] [naʊ] [ʃiːz] [ɪl] ,
' twould be a sin and a shame if we let her go dirty now she's ill ,
- 特沃德 是 一个 罪 和 一个 耻辱 如果 我们 让 她 去 肮脏的 现在 她是 患病的 ,

“如果让她现在生病了还继续混迹于污秽之中, 那将是一种罪过和耻辱。”

[wen] [ʃiːz] [bɪn] [soʊ] [rər] [ænd; ænd] [kliːn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] - [lɔːŋ] .
when she's been so rare and clean all her life - long .
什么时候 她是 到过 所以 稀有的 和 干净的 全部 她 生活 - 长的 .

她一生如此罕见, 如此洁身自好。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['sædli] [fər'seɪkən] , [pʊr] [θɪŋ] !
But she's sadly forsaken , poor thing !
但 她是 令人遗憾的是 被遗弃的 , 贫穷的 事物 !

可怜的她被遗弃了!

[ʃi:l] [nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ˈmeri] ; [ʃi:; ji] [noʊz] [nʌn] [ɑ:n][ju: ˈes] .
She'll not know you , Mary ; she knows none on us .
壳 不是 知道 你 , 玛丽 ; 她 知道 没有任何 在 我们 :

她不会认识你, 玛丽; 她也不认识我们任何人。

" [ðə; ði] [ru:m] [ʌp] - [sterz] [held] [tu:] [bedz] ,
" The room up - stairs held two beds ,
" 这 房间 向上 - 楼梯 握住 二 床 ,

楼上的房间里有两张床,

[wʌn] [su:ˈpɪriər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrændzər] [ʌv; əv] [fɔ:r] [poʊsts][ænd; ənd] [tʃekt] [ˈkɜ:tənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
one superior in the grandeur of four posts and checked curtains to the other ,
一 优越的 在 这 宏伟 的 四 帖子 和 已检查 窗帘 到 这 其他 ,

其中一间在四根立柱和格子窗帘的宏伟气势上胜过另一间。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [twɪnz] [ɪn][ðər; ðər] [bri:f] [laɪf] - [taɪm] .
which had been occupied by the twins in their brief life - time .
哪个 有 到过 占领 经过 这 双胞胎 在 他们的 简短的 生活 - 时间 :

这对双胞胎在短暂的一生中曾居住过这里。

[ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæɪsəz] [bed] [sɪns] [ʃi:; ji][hæd; həd] [lɪvd] [ðər; ðər] ;
The smaller had been Alice's bed since she had lived there ;
这 较小的 有 到过 爱丽丝的 床 自从 她 有 居住地 那里 ;

小一点的那张床自从爱丽丝住在那里以来就一直是她的床;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈrevərəns] [tu:; tə][wʌn] " [ˈstrɪkən] [ʌv; əv][gɔ:d][ænd; ənd] [əˈflɪktɪd] ,
but with the natural reverence to one " stricken of God and afflicted ,
但 和 这 自然的 尊敬 到 一 " 受打击的 的 上帝 和 受苦的 ,

但出于对“受上帝责罚和受苦之人”的自然敬畏,

" [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstɔ:ld] [sɪns] [hɜ:r; hər] [ˌpærəˈlɪtɪk] [stroʊk] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [brɪfɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
" she had been installed since her paralytic stroke the evening before in the
" 她 有 到过 已安装 自从 她 麻痹 中风 这 晚上 前 在 这
[ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [ˈgrændʒ-] [bed] ,
larger and grander bed ,
更大的 和 更宏伟 床 ,

“自从前一天晚上她突发中风瘫痪后, 就一直被安置在那张更大更豪华的床上。”

[waɪl] [dʒeɪn] [ˈwɪlsn] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [ˌɔ:rt] [ˈbroʊkən] [rest] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpælət] .
while Jane Wilson had taken her short broken rest on the little pallet .
尽管 简 威尔逊 有 已采取 她 短的 破碎的 休息 在 这 小的 托盘 :

简·威尔逊在小垫子上短暂地休息了一会儿。

[ˈmɑ:rgrət] [keɪm] [ˈfɔ:rwərdz] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [frend] , [hu:m] [ʃi:; ji] [hæf] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd]
Margaret came forwards to meet her friend , whom she half expected , and
玛格丽特 来了 前进 到 见面 她 朋友 , 谁 她 一半 预期的 , 和
[hu:z] [step] [ʃi:; ji] [nu:] .
whose step she knew .
谁 步 她 知道 :

玛格丽特走上前去迎接她的朋友, 她对此早有预料, 也熟悉朋友的步伐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdævn,pɔ:rt] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈwɑ:ʃɪŋ] .
Mrs . Davenport returned to her washing .
太太 : 长椅 返回 到 她 洗涤 :

达文波特太太继续洗衣服。

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][dɪd][nɑ:t] [spi:k] ; [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈæɪs] [ɔ:d] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] .
The two girls did not speak ; the presence of Alice awed them into silence .
这 二 女孩们 做过 不是 说话 ; 这 在场 的 爱丽丝 敬畏 他们 进入 沉默 :

两个女孩一句话也没说; 爱丽丝的存在让她们敬畏得说不出话来。

ðer; ðær][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊzi] ['kʌlər] , ['æbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; həər] [feɪs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
There she lay with the rosy colour , absent from her face since the days of
那里 她 躺 和 这 红润 颜色 , 缺席的 从 她 脸 自从 这 天 的
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

她躺在那里，脸上带着自童年以来就未曾有过的红润气色。

[flʌʃt] [wʌns] [mɔːr] [ɪntuː][aɪ ˈtiː][baɪ][hɜːr; həər] [ˈsɪknəs] [naɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] .
flushed once more into it by her sickness nigh unto death .
配 一次 更多的 进入 它 经过 她 疾病 夜 到 死亡 .

她因病危，再次陷入其中。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈfektɪd] [saɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈʌðər] [ɑːrm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli]
She lay on the affected side , and with her other arm she was constantly
她 躺 在 这 做作的 边 , 和 和 她 其他 手臂 她 曾是 不断地
[ˈsɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] ,
sawing the air ,
锯切 这 空气 ,

她侧身躺在患侧，另一只胳膊不停地在空中挥舞。

[nɑːt][ɪɡˈzæktli][ɪn][ə; eɪ] ['restləs] ['mænər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs] , [ɪnˈses(ə)nt] [wei] , [ˈveri] ['traɪɪŋ]
not exactly in a restless manner , but in a monotonous , incessant way , very trying
不是 确切地 在 一个 不安 方式 , 但 在 一个 单调 , 不停歇 方式 , 非常 尝试
[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɑːtʃər] .
to a watcher .
到 一个 观察者 .

虽然不是那种焦躁不安的方式，但却是单调乏味、没完没了的方式，让观看者感到非常烦躁。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [əˈweɪ] , [tuː] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['kɑːnstəntli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ɪndɪˈstɪŋkt] [toʊn] .
She was talking away , too , almost as constantly , in a low , indistinct tone .
她 曾是 说 离开 , 也 , 几乎 作为 不断地 , 在 一个 低的 , 模糊 语气 .

她也一直在说话，几乎不停地，声音低沉含糊不清。

[bʌt; bət][hɜːr; həər] [feɪs] , [hɜːr; həər][ˈproʊˌfaɪld] ['kaʊntənəns] , [lʊkt] [kɑːm][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ,
But her face , her profiled countenance , looked calm and smiling ,
但 她 脸 , 她 简介 面容 , 看起来 冷静的 和 微笑 ,
[ˈsmɪlɪŋ] ,
[ˈsmɪlɪŋ] ,
但她的脸，她侧脸的表情，看起来平静而微笑。

[ˈiːv(ə)n] [ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɜːr; həər] ['klaʊdɪd] [maɪnd] .
even interested by the ideas that were passing through her clouded mind .
甚至 感兴趣的 经过 这 想法 那 是 通过 通过 她 阴天 头脑 .

甚至对她迷迷糊糊的脑海中闪过的那些想法也产生了兴趣。

" ['lɪs(ə)n] ! " [sed] ['mɑːrgrət] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stuːpt] [hɜːr; həər] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mʌtəd]
" Listen ! " said Margaret , as she stooped her head down to catch the muttered
" 听 ! " 说 玛格丽特 , 作为 她 弯腰 她 头 向下 到 抓住 这 低声说道
[wɜːrdz] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] .
words more distinctly .
字 更多的 明显地 .

“听！”玛格丽特说着，低下头，想更清楚地听清低声说的话。

" [wʌt] [wɪl] ['mʌðər] [seɪ] ?
" What will mother say ?
" 什么 将要 母亲 说 ?

母亲会怎么说？

[ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər] [ˈtɜːrniŋ] ['hoʊmwərd] [fɔːr; fər][tiː ˈleɪt] - [læst] [taɪm] ,
The bees are turning homeward for th ' last time ,
这 蜜蜂 是 转弯 回家 为了 th - 最后的 时间 ,

蜜蜂们正最后一次返航。

[ænd; ənd] [wi:v] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [lɔ:ŋ] [bɪt][tu:; tə][gɒs] [jet] .
and we've a terrible long bit to go yet .
和 我们已经 一个 糟糕的 长的 少量 到 去 然而 .
我们还有很长一段路要走。

[si:] !
See !
看 !
看 !
看 !

[hɪəz] [ə; eɪ] [lɪnɪts] [nest][ɪn] [ðɪs] [gɔ:rs] - [bʊʃ] .
here's a linnet's nest in this gorse - bush .
这里是 一个 金翅雀的 巢 在 这 金雀花 - 衬套 .
这是金雀花丛里的一只红雀的巢。

[ti: 'eɪtʃ] - [hen] - [bɜ:rd][ɪz][ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
Th ' hen - bird is on it .
钷 - 母鸡 - 鸟 是 在 它 .
母鸡正在那里。

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [braɪt] [aɪz] , [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][stɜ:r] !
Look at her bright eyes , she won't stir !
看 在 她 明亮的 眼睛 , 她 惯于 搅拌 !
瞧她明亮的眼睛，她一动不动！

[eɪ] !
Ay !
哎 !
哎 !
哎 !

[wi:; wi][mu:n] ['hɜ:ri] [hoʊm] .
we mun hurry home .
我们 蒙 匆忙 家 .
我们得赶紧回家。

[wəʊnt] ['mʌðər] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:ni] [lɑ:t][ʌv; əv] ['heðər] [wi:v] [gɑ:t] !
Won't mother be pleased with the bonny lot of heather we've got !
惯于 母亲 是 高兴 和 这 邦妮 很多 的 希瑟 我们已经 得到 !
妈妈看到我们这片美丽的石楠花一定会很高兴的！

[meɪk] [heɪst] , [ˈsæli] , [meɪ] [bi:; bi][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['kɑ:klz] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] .
Make haste , Sally , may be we shall have cockles for supper .
制作 匆忙 , 莎莉 , 可能 是 我们 将 有 鸟蛤 为了 晚餐 .
快点，莎莉，我们晚饭可能要吃蛤蜊了。

[aɪ] [sɔ:] [ti: 'eɪtʃ] - ['kɑ:kl] - ['mænz] ['dɑ:ŋki] [tɜ:rn] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [frɑ:] - ['ɑ:rn,said] .
I saw th ' cockle - man's donkey turn up our way fra ' Arnside .
我 锯 th - 鸟蛤 - 男人的 驴 转动 向上 我们的 方式 fra - 阿恩赛德 .
我看到卖蛤蜊的人的驴子从阿恩赛德那边朝我们这边走来。

" ['mɑ:rgɹət] [tʌtʃt] ['mɛri:z] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ]
" Margaret touched Mary's hand , and the pressure in return told her that they
" 玛格丽特 感动 玛丽的 手 , 和 这 压力 在 返回 讲述 她 那 他们
[ʌndər'stʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
understood each other ;
理解 每个 其他 ;
玛格丽特碰了碰玛丽的手，玛丽回应的触感告诉她，她们彼此都明白对方的意思；

[ðæt] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪlnəs] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] , [wɜ:rld] - ['wɪri] ['wʊmən] ,
that they knew how in this illness to the old , world - weary woman ,
那 他们 知道 如何 在 这 疾病 到 这 老的 , 世界 - 厌倦 女士 ,
他们知道如何在这种疾病中帮助这位年迈、疲惫不堪的妇女，

[gɑ:d][hæd; həd][sent][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [veɪld] ['blesɪŋ] : [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ] [si:nz] [ʌv; əv]
God had sent her a veiled blessing : she was once more in the scenes of
上帝 有 发送 她 一个 含蓄 祝福 : 她 曾是 一次 更多的 在 这 场景 的
[hɜ:r; hər] [tʃaɪldhʊd] ,
her childhood ,
她 童年 ,

上帝给了她一份隐晦的祝福：她再次置身于童年的场景之中。

[ʌn'teɪndʒd] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [deɪz] ; [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪstər]
unchanged and bright as in those long departed days ; once more with the sister
未更改 和 明亮的 作为 在 那些 长的 已离开 天 ; 一次 更多的 和 这 姐姐
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,
of her youth ,
的 她 青年 ,

她依旧如往昔般光彩照人，再也没有变回年轻时的模样；她又一次与年轻时的妹妹相聚。

[ðə; ðɪ] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['jɪrɜz] [ə'gəʊ] ,
the playmate of fifty years ago ,
这 玩伴 的 五十 年 前 ,

五十年前的玩伴女郎

[hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] ['jɪrɜz] [slept][ɪn][ə; eɪ] ['græsi] [greɪv] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] -
who had for nearly as many years slept in a grassy grave in the little church -
WHO 有 为了 几乎 作为 许多 年 睡着了 在 一个 草丛 严重 在 这 小的 教会 -
[jɑ:rd] [bɪ'jɑ:nd] ['bɜ:rtn] .
yard beyond Burton .
院子 超过 伯顿 .

多年来，他一直睡在伯顿郊外小教堂墓地里的一片草地上。

[ˈælisəz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ; [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['sa:roʊfl] , [ˈɔ:lmoʊst] ['penɪtənt] .
Alice's face changed ; she looked sorrowful , almost penitent .
爱丽丝的 脸 已更改 ; 她 看起来 悲伤 , 几乎 忏悔者 .

爱丽丝的脸色变了；她看起来悲伤，几乎带着忏悔的神情。

" [oʊ] , ['sæli] !
" **Oh , Sally !**
" 哦 , 莎莉 !

“哦，莎莉！”

[aɪ] [wɪʃ] [wi:d] [toʊld][hɜ:r; hər] .
I wish we'd told her .
我 希望 我们会 讲述 她 .

我真希望我们当时告诉她。

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [wi:v] [gɔ:n] [ɑ:n] [dɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] .
She thinks we were in church all morning , and we've gone on deceiving her .
她 思考 我们 是 在 教会 全部 早晨 , 和 我们已经 已消失 在 欺骗 她 .

她以为我们整个上午都在教堂，而我们却一直在欺骗她。

[ɪf] [wi:d] [toʊld][hɜ:r; hər][æt; ət][fɜ:rst] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [haʊ] [swi:t] [ti: 'eɪtʃ] - ['hɔ:θɔ:rn] [smelt]
If we'd told her at first how it was — how sweet th ' hawthorn smelt
如果 我们会 讲述 她 在 第一的 如何 它 曾是 — 如何 甜的 th - 山楂 冶炼
[θru:] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [tʃɜ:rtʃ] - [dɔ:r] ,
through the open church - door ,
通过 这 打开 教会 - 门 ,

如果我们一开始就告诉她那是什么感觉——透过敞开的教堂大门闻到的山楂花香，

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [læst] [bentʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪl] ,
and how we were on th ' last bench in the aisle ,
和 如何 我们 是 在 th - 最后的 长椅 在 这 走道 ,

我们当时坐在过道最后一条长椅上，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['bʌtəflaɪ] [wi:d] [si:n] [ðis] [sprɪŋ] ,
and how it were the first butterfly we'd seen this spring ,
和 如何 它 是 这 第一的 蝴蝶 我们会 已见 这 春天 ,
而且这是我们今年春天看到的第一只蝴蝶。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [flu:] ['ɪntu:] [ti: 'ert] - ['veri] [tʃɜ:rtʃ] [ɪt'self] ; [oʊ] ! ['mʌðər] [ɪz] [soʊ] ['dʒent(ə)l] ,
and how it flew into th ' very church itself ; oh ! mother is so gentle ,
和 如何 它 飞翔 进入 th - 非常 教会 本身 ; 哦 ! 母亲 是 所以 温和的 ,
它竟然飞进了教堂里; 哦! 母亲真是太温柔了。

[aɪ] [wɪʃ] [wi:d] [təʊld] [hɜ:r; hər] .
I wish we'd told her .
我 希望 我们会 讲述 她 :
我真希望我们当时告诉她。

[aɪl] [goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [nekst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] , - ['mʌðər] ,
I'll go to her next time she comes in sight , and say , ' Mother ,
患病的 去 到 她 下一个 时间 她 来 在 视线 , 和 说 , - 母亲 ,
下次她出现在我视线范围内时, 我会去找她, 对她说: “妈妈,

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['nɔ:ti] [læst] ['sæbəθ] . -
we were naughty last Sabbath . '
我们 是 淘气 最后的 安息日 . -
我们上个安息日很淘气。

" [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [terz] [keɪm] ['sti:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪðərd] [tʃi:k] ,
" **She stopped , and a few tears came stealing down the old withered cheek** ,
" 她 停止 , 和 一个 很少 眼泪 来了 偷窃 向下 这 老的 干枯 脸颊 ,
她停了下来, 几滴眼泪顺着她苍老干瘪的脸颊滑落下来。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tempt'eɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] .
at the thought of the temptation and deceit of her childhood .
在 这 想法 的 这 诱惑 和 欺骗 的 她 童年 :
一想到童年时期受到的诱惑和欺骗, 她就感到不寒而栗。

[fʊrli] , ['meni] [sɪnz] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [hæv; həv] ['da:kənd] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] - [laɪk] ['spɪrɪt] [sɪns] .
Surely , many sins could not have darkened that innocent child - like spirit since .
一定 , 许多 罪孽 可以 不是 有 变暗 那 清白的 孩子 - 喜欢 精神 自从 :
想必从那以后, 很多罪恶都无法玷污那颗纯真如孩童般的心灵。

['meri] [faʊnd] [ə; eɪ] [red] - ['spɑ:tɪd] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ,
Mary found a red - spotted pocket - handkerchief ,
玛丽 成立 一个 红色的 - 斑 口袋 - 手帕 ,
玛丽发现了一块带红色斑点的口袋手帕,

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [sɔ:t] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [waɪp] [ə'weɪ]
and put it into the hand which sought about for something to wipe away
和 放 它 进入 这 手 哪个 寻求 关于 为了 某物 到 擦拭 离开

[ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [terz] .
the trickling tears .
这 涓涓细流 眼泪 :
然后把它放在那只四处寻找东西擦掉眼角泪水的手里。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['mɜ:rmər] .
She took it with a gentle murmur .
她 采取 它 和 一个 温和的 低语 :
她轻声低语, 接了过去。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] .
" **Thank you , mother** .
" 感谢 你 , 母亲 :
“谢谢您, 母亲。”

" ['meri] [pʊld] ['mɑ:rgɾət] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
" **Mary pulled Margaret away from the bed** .

" 玛丽 拉 玛格丽特 离开 从 这 床 .

玛丽把玛格丽特从床上拉开。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['hæpi] , ['mɑ:rgɾət] ? "
" **Don't you think she's happy , Margaret ?** "

" 不 你 思考 她是 快乐的 , 玛格丽特 ? "

“玛格丽特，你不觉得她很开心吗？”

" [eɪ] ! [ðæt] [aɪ][du:] , [bles] [hɜ:r; hər] .
" **Ay ! that I do , bless her** .

" 哎 ! 那 我 做 , 保佑 她 .

“哎呀！我的确这么认为，愿上帝保佑她。”

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [noʊ][peɪn] , [ænd; ənd] [noʊz] [nɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [stert] .
She feels no pain , and knows nought of her present state .

她 感觉 不 疼痛 , 和 知道 零 的 她 展示 状态 .

她感觉不到疼痛，对自己的现状一无所知。

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] , ['meri] !
Oh ! that I could see , Mary !

哦 ! 那 我 可以 看 , 玛丽 !

哦！我多么希望我能看见，玛丽！

[aɪ][traɪ][ænd; ənd][bi:; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'fɔ:r] [em 'i:] ,
I try and be patient with her afore me ,

我 尝试 和 是 病人 和 她 之前 我 ,

我尽量对她保持耐心，

[bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [ɔ:t] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] .
but I'd give aught I have to see her , and see what she wants .

但 ID 给 零 我 有 到 看 她 , 和 看 什么 她 想要 .

但我愿意付出一切去见她，看看她想要什么。

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ] [ˈju:sləs] !
I am so useless !

我 是 所以 无用 !

我真是太没用了！

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][dʒeɪn] ['wɪlsn] [ɪz][ə'loʊn] ;
I mean to stay here as long as Jane Wilson is alone ;

我 意思是 到 停留 这里 作为 长的 作为 简 威尔逊 是 独自的 ;

我打算一直待在这里，直到简·威尔逊独自一人为止；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn][bi:; bi] [hɪr] [ɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] — "
and I would fain be here all to - night , but — "

— 和 我 会 欣然 是 这里 全部 到 - 夜晚 , 但 — "

我真想今晚一直待在这里，但是——”

" [aɪl] [kʌm] , " [sed] ['meri] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" **I'll come , " said Mary , decidedly** .

" 患病的 来 , " 说 玛丽 , 绝对地 .

“我去，”玛丽斩钉截铁地说。

" ['mɪsɪz] . [ˈdævn,pɔ:rt] [sed] [ʃi:d] [kʌm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [hɑ:rd] - [wɜ:rkt] [ɔ:l] [deɪ] — "
" **Mrs . Davenport said she'd come again , but she's hard - worked all day —** "

" 太太 : 长椅 说 棚 来 再次 , 但 她是 难的 - 工作 全部 天 — "

“达文波特太太说她还会再来，但她整天都很忙——”

" [aɪl] [kʌm] , " [rɪ'pi:tɪd] ['meri] .
" **I'll come , " repeated Mary** .

" 患病的 来 , " 重复 玛丽 .

“我会来的，”玛丽重复道。

" [du:] ! " [sed] ['mɑ:rgrət] , " [ænd; ənd] [aɪ] [bi:; bi] [hɪr] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] .
" **Do !** " **said Margaret ,** " **and I'll be here till you come .**
" 做 ! " 说 玛格丽特 , " 和 患病的 是 这里 直到 你 来 .
"那就来吧！"玛格丽特说, "我会一直在这里等你来。"

[meɪ] [bi:; bi] , [ˈdʒɛm][ænd; ənd][ju:; jʊ][kɒd; kəd] [teɪk] [ti: 'eɪtʃ] - [naɪt] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] ,
May be , **Jem and you could take th ' night between you ,**
可能 是 , 杰姆 和 你 可以 拿 th - 夜晚 之间 你 ,
或许, 你和杰姆可以共度良宵。

[ænd; ənd][dʒeɪn] ['wɪlsn] [maɪt] [get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [saʊnd] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ;
and Jane Wilson might get a bit of sound sleep in his bed ;
和 简 威尔逊 可能 得到 一个 少量 的 声音 睡觉 在 他的 床 ;
简·威尔逊或许能在他的床上睡个好觉;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][læst] [naɪt] ,
for she were up and down the better part of last night ,
为了 她 是 向上 和 向下 这 更好的 部分 的 最后的 夜晚 ,
因为她昨晚大部分时间都情绪起伏不定。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [brɪtwi:n] [tu:] [ænd; ənd]
and just when she were in a sound sleep this morning , between two and
和 只是 什么时候 她 是 在 一个 声音 睡觉 这 早晨 , 之间 二 和
[θri:] ,
three ,
三 ,
今天早上两点到三点之间, 她还在熟睡的时候,

[ˈdʒɛm] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ti: 'eɪtʃ] - [saʊnd] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raʊzd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
Jem came home , and th ' sound o ' his voice roused her in a minute . "
杰姆 来了 家 , 和 th - 声音 o - 他的 嗓音 唤醒 她 在 一个 分钟 . "
杰姆回家了, 他的声音立刻把她吵醒了。

" [wer] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] ? " [æskt] ['meri] .
" **Where had he been till that time o ' night ?** " **asked Mary .**
" 在哪里 有 他 到过 直到 那 时间 o - 夜晚 ? " 问 玛丽 .
"他大半夜都去哪儿了？"玛丽问道。

" [neɪ] !
" **Nay !**
" 不 !

“不！”

[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
it were none of my business ; and , indeed ,
它 是 没有任何 的 我的 商业 ; 和 , 的确 ,
这原本与我无关; 而且, 事实上,

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [si:] ['æɪlɪs] .
I never saw him till he came in here to see Alice .
我 绝不 锯 他 直到 他 来了 在 这里 到 看 爱丽丝 .
直到他来这里看望爱丽丝, 我才第一次见到他。

[hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [si:md] ['sædli] ['daʊnkæst] .
He were in again this morning , and seemed sadly downcast .
他 是 在 再次 这 早晨 , 和 似乎 令人遗憾的是 沮丧 .
他今天早上又来了, 看起来很沮丧, 情绪低落。

[bʌt; bət] [ju:l] , [meɪ] [biː; bi] , [ˈmæniɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈmeri] , " [sed]
But you'll , may be , manage to comfort him to - night , Mary , " said
 但 你会 , 可能 是 , 管理 到 舒适 他 到 - 夜晚 , 玛丽 , " 说
 ['mɑːrgrət] ,
Margaret ,
 玛格丽特 ,

“不过，玛丽，你今晚或许能安慰他，”玛格丽特说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] , [waɪl] [ə; eɪ] [reɪ] [lʌ; əv] [hoʊp] [ˈɡlɪməd] [ɪn] [ˈmɛriːz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [ˈɔːlmoʊst] [felt] [ɡlæd]
smiling , while a ray of hope glimmered in Mary's heart , and she almost felt glad
 微笑 , 尽管 一个 射线 的 希望 闪烁 在 玛丽的 心 , 和 她 几乎 毛毡 高兴的
 ,
 ,
 ,
 玛丽脸上带着微笑, 心中闪过一丝希望, 她几乎感到高兴。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪzən] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][læst] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] .
for an instant , of the occasion which would at last bring them together .
 为了 一个 立即的 , 的 这 场合 哪个 会 在 最后的 带来 他们 一起 .
 那一刻，他们终于走到了一起。

[oʊ] ! ['hæpi] [naɪt] !
Oh ! happy night !
 哦 ! 快乐的 夜晚 !

哦！晚安！

[wen] [wʊd] [aɪ 'ti:] [kʌm] ?
when would it come ?
 什么时候 会 它 来 ?
 什么时候会来？

[ˈmeni] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [pæs] .
Many hours had yet to pass .
 许多 小时 有 然而 到 经过 .
 还有好几个小时才过去。

[ðən] [fiː ʃi] [sɔː] ['ælis] , [ænd; ənd] [rɪ'pentɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] .
Then she saw Alice , and repented , with a bitter self - reproach .
 然后 她 锯 爱丽丝 , 和 悔改 , 和 一个 苦的 自己 - 责备 .

然后她看到了爱丽丝，心中充满悔恨和深深的自责。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['hævɪŋ] ['glædnəs] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
But she could not help having gladness in the depths of her heart ,
 但 她 可以 不是 帮助 拥有 欢乐 在 这 深度 的 她 心 ,
 但她内心深处还是不由自主地感到高兴。

[bleɪm] [hɜːr'self][æz; əz][ɪː; ɪ] [wʊd] .
blame herself as she would .
 责备 她自己 作为 她 会 .

她会像往常一样责怪自己。

[soʊ][jiː; ji] [traɪd] [nɔːt][tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz][ʃiː; ji] ['hɜːrɪd] [ə'ɒŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['sɪməndz] - ,
So she tried not to think , as she hurried along to Miss Simmonds ' ,
 所以 她 尝试 不是 到 思考 , 作为 她 慌忙 沿着 到 错过 西蒙兹 - ,
 于是她尽量不去想太多, 匆匆赶往西蒙兹小姐家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [step] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] .
with a dancing step of lightness .
 和 一个 跳舞 步 的 亮度 .
 迈着轻盈的舞步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd][biː; bi] .

She was late — that she knew she should be .
她 曾是 晚的 — 那 她 知道 她 应该 是 .

她迟到了——她知道自己应该迟到。

[mɪs] ['sɪməndz] [wʌz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] [krɔːs] .

Miss Simmonds was vexed and cross .
错过 西蒙兹 曾是 烦恼 和 叉 .

西蒙兹小姐感到恼火和生气。

[ðæt] [ˈɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

That also she had anticipated ,
那 还 她 有 预期 ,

这一点她也预料到了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; hər][ˈreɪv(ə)n] [daʊn] [baɪ] [ɪk'strɔːrdənəri] ['dɪlɪdʒəns]

but she had intended to smooth her raven down by extraordinary diligence
但 她 有 故意的 到 光滑的 她 乌鸦 向下 经过 非凡的 勤勉

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and attention .
和 注意力 .

但她原本打算通过非凡的勤奋和细致来抚平她的乌鸦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] — [hæd; həd][nɑːt]

But there was something about the girls she did not understand — had not
但 那里 曾是 某物 关于 这 女孩们 她 做过 不是 理解 — 有 不是

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated .
预期 .

但这些女孩身上有一些她不理解——也未曾预料到的东西。

[ðeɪ] [stɔːpt] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ; [ɔːr] [ˈræðər] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] , [stɔːpt] ['lɪsnɪŋ] ,

They stopped talking when she came in ; or rather , I should say , stopped listening ,
他们 停止 说 什么时候 她 来了 在 ; 或者 相当 , 我 应该 说 , 停止 聆听 ,

她进来后, 他们就停止了交谈; 或者更确切地说, 是停止了倾听。

[fɔːr; fər] ['sæli] ['led,bɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɔːkər] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːkənɪŋ] [wɪð; wɪθ]

for Sally Leadbitter was the talker to whom they were hearkening with
为了 莎莉 铅苦 曾是 这 健谈者 到 谁 他们 是 倾听 和

[ɪn'tens] [ə'tenʃ(ə)n] .

intense attention .
激烈的 注意力 .

因为萨莉·利德比特是他们全神贯注聆听的那个人。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [aɪd] ['merɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [sʌm; səm] [nuː] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

At first they eyed Mary , as if she had acquired some new interest to
在 第一的 他们 眼睛 玛丽 , 作为 如果 她 有 获得 一些 新的 兴趣 到

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

起初, 他们打量着玛丽, 仿佛她引起了他们新的兴趣。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] .

since the day before .
自从 这 天 前 .

自前一天起。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæən][tuː; tə] ['wɪspər] ; [ænd; ənd] , [əb'zɔːrbd] [æz; əz] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər]
Then they began to whisper ; and , absorbed as Mary had been in her
然后 他们 开始 到 耳语 ; 和 , 吸收 作为 玛丽 有 到过 在 她
[oʊn] [θɔːts] ,
own thoughts ,
自己的 想法 ,

然后他们开始窃窃私语；而玛丽一直沉浸在自己的思绪中，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðeɪ] [spoʊk] .
she could not help becoming aware that it was of her they spoke .
她 可以 不是 帮助 成为 意识到的 那 它 曾是 的 她 他们 辐 .

她不由自主地意识到，他们谈论的就是她。

[æt; ət][læst] ['sæli] ['led,bɪtər] [æskt] ['meri] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [nuːz] ?
At last Sally Leadbitter asked Mary if she had heard the news ?
在 最后的 莎莉 铅苦 问 玛丽 如果 她 有 听到 这 消息 ?

最后，萨莉·利德比特问玛丽是否听说了这件事？

" [noʊ] ! [wʌt] [nuːz] ? " ['ænsər] [ʃiː; ʃɪ] .
" No ! What news ? " answered she .
" 不 ! 什么 消息 ? " 回答 她 .

“不！什么消息？”她回答道。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['lðər] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] ['mɪstəri] .
The girls looked at each other with gloomy mystery .
这 女孩们 看起来 在 每个 其他 和 阴沉 神秘 .

女孩们面面相觑，眼神中充满忧郁和神秘。

['sæli] [went] [ɑːn] .
Sally went on .
莎莉 去 在 .

萨莉继续说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['kɑːrsn] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [læst] [naɪt] ?
" Have you not heard that young Mr . Carson was murdered last night ?
" 有 你 不是 听到 那 年轻的 先生 : 卡森 曾是 被谋杀 最后的 夜晚 ?

“你没听说卡森先生昨晚被谋杀了吗？ ”

" ['meriːz] [lɪps][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['negətɪv] ,
" Mary's lips could not utter a negative ,
" 玛丽的 嘴唇 可以 不是 说出 一个 消极的 ,

玛丽的嘴唇无法发出否定的声音。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd] ['terər] - ['strɪkən] [feɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv]
but no one who looked at her pale and terror - stricken face could have
但 不 一 WHO 看起来 在 她 苍白 和 恐怖 - 受打击的 脸 可以 有
['daʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪr(ə)l] [ə'kɜːrəns] .
doubted that she had not heard before of the fearful occurrence .
怀疑 那 她 有 不是 听到 前 的 这 可怕 发生 .

但任何人只要看到她苍白而惊恐的脸，都不会怀疑她之前没有听说过这件可怕的事情。

[oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] , [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
Oh , it is terrible , that sudden information ,
哦 , 它 是 糟糕的 , 那 突然 信息 ,

哦，这突如其来的消息太糟糕了。

[ðæt] [wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi] [deθ] !
that one you have known has met with a bloody death !
那 一 你 有 已知 有 遇见 和 一个 血腥 死亡 !

你认识的那个人惨遭杀害！

[juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wer] [sʌtʃ] [diːdz] [kæn; kən][biː; bi] [kə'mɪtɪd] ,
You seem to shrink from the world where such deeds can be committed ,
你 似乎 到 收缩 从 这 世界 在哪里 这样的 契约 能 是 坚定的 ,
你似乎对可能发生此类罪行的世界感到畏惧。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [grʊʊ] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələnt][ænd; ɐnd] [ˈwɪkɪd] [men][ʌv; əv]
and to grow sick with the idea of the violent and wicked men of
和 到 生长 生病的 和 这 主意 的 这 暴力 和 邪恶 男人 的
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .
并且对世上那些暴力邪恶的人感到厌恶。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ˈmeri] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tuː; tə] [dred] [hɪm; ɪm] [ˈleɪtli] ,
Much as Mary had learned to dread him lately ,
很多 作为 玛丽 有 学习 到 恐惧 他 最近 ,
尽管玛丽最近越来越害怕他，

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ([ænd; ɐnd] [ded] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər])
now he was dead (and dead in such a manner)
现在 他 曾是 死的 (和 死的 在 这样的 一个 方式)
他现在已经死了（而且死得如此惨烈）。

[hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈpresɪv] [ˈsɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
her feeling was that of oppressive sorrow for him .
她 感觉 曾是 那 的 压迫性的 悲哀 为了 他 .
她对他感到无比悲痛。

[ðə; ði] [ru:m] [went] [raʊnd] [ænd; ɐnd] [raʊnd] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] ;
The room went round and round , and she felt as though she should faint ;
这 房间 去 圆形的 和 圆形的 , 和 她 毛毡 作为 尽管 她 应该 头晕的 ;
房间不停地旋转，她感觉自己快要晕倒了；

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈsɪməndz] [keɪm] [ɪn] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][wɑ:ft; wæft][ʌv; əv] [ˈfreʃər] [er][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd]
but Miss Simmonds came in , bringing a waft of fresher air as she opened
但 错过 西蒙兹 来了 在 , 带来 一个 飘动 的 更清新 空气 作为 她 打开
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
但西蒙兹小姐走了进来，她打开门时带来了一股清新的空气。

[tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðə; ði][ˈbɑ:di] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪnəˈtenʃn] [tuː; tə]
to refresh the body , and the certainty of a scolding for inattention to
到 刷新 这 身体 , 和 这 肯定 的 一个 责骂 为了 注意力不集中 到
[breɪs] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [maɪnd] .
brace the sinking mind .
支撑 这 下沉 头脑 .
为了提神醒脑，也为了防止注意力不集中而受到责骂，从而振奋精神。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [nuːz] .
She , too , was full of the morning's news .
她 , 也 , 曾是 满的 的 这 早晨 消息 .
她也对早上的新闻了如指掌。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜ:rd] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔ:ɪd] [əˈfer] , [mɪs] [ˈbɑ:rtn] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] ,
" **Have you heard any more of this horrid affair , Miss Barton ?** " **asked she** ,
" 有 你 听到 任何 更多的 的 这 可怕的 事务 , 错过 巴顿 ? " 问 她 ,
“巴顿小姐，你有没有听到关于这起可怕事件的更多信息？”她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsetld] [tuː; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
as she settled to her work .
作为 她 定居 到 她 工作 .
她开始工作了。

[ˈmeri] [traɪd] [tuː; tə] [spi:k] ; [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
Mary tried to speak ; at first she could not , and when she succeeded in
玛丽 尝试 到 说话 ; 在 第一的 她 可以 不是 , 和 什么时候 她 成功了 在
[ˈʌtəriŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] ,
uttering a sentence ,
发出声音 一个 句子 ,

玛丽试着说话; 起初她发不出声音, 后来她终于说出了一句话,

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑ:t][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [ðæt] [spʊk] .
it seemed as though it were not her own voice that spoke .
它 似乎 作为 尽管 它 是 不是 她 自己的 嗓音 那 辐 .

听起来好像不是她自己的声音。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
" No , ma'am , I never heard of it till this minute . "
" 不 , 女士 , 我 绝不 听到 的 它 直到 这 分钟 . "

“不, 女士, 我之前从未听说过。”

" [dɪr] !
" Dear !
" 亲爱的 !

“亲爱的!

[ðæts] [streɪndʒ] , [fɜːr; fər] ['evri] [wʌn][ɪz][ʌp] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
that's strange , for every one is up about it .
那就是 奇怪的 , 为了 每一个 一 是 向上 关于 它 .

这很奇怪, 因为每个人都对此很感兴趣。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [ðæt] [aɪ][duː] .
I hope the murderer will be found out , that I do .
我 希望 这 凶手 将要 是 成立 出去 , 那 我 做 .

我真心希望凶手能被绳之以法。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
Such a handsome young man to be killed as he was .
这样的 一个 英俊的 年轻的 男人 到 是 被杀 作为 他 曾是 .

这么英俊的年轻人就这样被杀害了。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [retʃ] [ðæt] [dɪd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hæŋd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['hemæn] .
I hope the wretch that did it may be hanged as high as Haman .
我 希望 这 可怜虫 那 做过 它 可能 是 绞刑 作为 高的 作为 哈曼 .

我希望那个作恶的恶棍能像哈曼一样被绞死。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [rɪ'maɪndɪd] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [keɪm] [ɑːn][nekst] [wi:k] .
" One of the girls reminded them that the assizes came on next week . "
" 一 的 这 女孩们 提醒 他们 那 这 巡回审判 来了 在 下一个 星期 .

“其中一个女孩提醒他们, 巡回审判下周就要开始了。”

" [eɪ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['sɪməndz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] - [mæn][toʊld][em 'iː] [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði]
" Ay , " replied Miss Simmonds , " and the milk - man told me they will catch the
" 哎 , " 回复 错过 西蒙兹 , " 和 这 牛奶 - 男人 讲述 我 他们 将要 抓住 这
[retʃ] ,
wretch ,
可怜虫 ,

“是的,”西蒙兹小姐回答说, “送奶工告诉我, 他们会抓住那个恶棍的。”

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [traɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] .
and have him tried and hung in less than a week .
和 有 他 尝试 和 悬挂 在 较少的 比 一个 星期 .

不到一周时间, 就将他审判并处以绞刑。

[sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [hu:'evər] [hi:; hi][ɪz] .
Serve him right , whoever he is .
服务 他 正确的 , 谁 他 是 .

活该, 不管他是谁。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .
Such a handsome young man as he was .
这样的 一个 英俊的 年轻的 男人 作为 他 曾是 .

他真是个英俊的小伙子。

" [ðen] [i:tʃ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə] [mɪs] ['sɪməndz] [ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'pɔ:rts] [ðeɪ]
" Then each began to communicate to Miss Simmonds the various reports they
" 然后 每个 开始 到 交流 到 错过 西蒙兹 这 各种各样的 报告 他们
[hæd; həd] [hɜ:rd] .
had heard .
有 听到 .

“然后, 他们各自开始向西蒙兹小姐讲述他们听到的各种消息。

[ˈsʌd(ə)nli] [fi:; ji][bɜ:rst] [aʊt] —
Suddenly she burst out —
突然 她 爆裂 出去 —

她突然爆发了——

" [mɪs] ['bɑ:rtɪn] !
" Miss Barton !
" 错过 巴顿 !

“巴顿小姐! ”

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , ['dra:pɪŋ] [terz] [ɑ:n] [ðæt] [nu:] [sɪlk] [gaʊn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɒks] - !
as I live , dropping tears on that new silk gown of Mrs . Hawkes ' !
作为 我 居住 , 下降 眼泪 在 那 新的 丝绸 袍 的 太太 . 霍克斯 - !

我活着的时候, 眼泪都流到霍克斯太太那件新丝绸礼服上了!

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [steɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['jæbi] [fɔ:r; fər]['evər] ?
Don't you know they will stain , and make it shabby for ever ?
不 你 知道 他们 将要 弄脏 , 和 制作 它 破旧 为了 曾经 ?

难道你不知道它们会留下污渍, 让房子永远变得破旧不堪吗?

['kraɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'taɪmli]
Crying like a baby , because a handsome young man meets with an untimely
哭泣 喜欢 一个 婴儿 , 因为 一个 英俊的 年轻的 男人 满足 和 一个 不合时宜
[end] .
end .
结尾 .

像婴儿一样哭泣, 因为一位英俊的年轻人英年早逝。

[fɔ:r; fər] [jeɪm] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [mɪs] .
For shame of yourself , miss .
为了 耻辱 的 你自己 , 错过 .

小姐, 你真丢人。

[maɪnd][jʊr; jər] ['kærəktər] [ænd; ənd][jʊr; jər][wɜ:rk] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Mind your character and your work if you please .
头脑 你的 特点 和 你的 工作 如果 你 请 .

请注意你的品行和工作。

[ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][kraɪ] " (['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['skoʊldɪŋ] ['ræðər] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['mɛri:z]
Or , if you must cry " (seeing her scolding rather increased the flow of Mary's
或者, 如果 你 必须 哭 " (看到 她 责骂 相当 增加 这 流动 的 玛丽的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

或者, 如果你非要哭的话”(看到她责骂, 玛丽的眼泪反而流得更多了,

[ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz]) , " [teɪk] [ðɪs] [prɪnt] [tuː; tə][kraɪ]['oʊvər] .

than otherwise) , " take this print to cry over .
比 否则) , " 拿 这 打印 到 哭 超过 .

(而不是其他情况)，“拿着这张照片哭吧。

[ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [mɑːrkt] [laɪk] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [sɪlk] , " ['rʌbɪŋ] [aɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ɪː; ɪ] [lʌvd] [aɪ 'tiː] ,
That won't be marked like this beautiful silk , " rubbing it , as if she loved it ,
那 惯于 是 标记 喜欢 这 美丽的 丝绸 , " 擦 它 , 作为 如果 她 喜爱 它 ,
那东西不会像这美丽的丝绸一样留下痕迹,“她一边抚摸着丝绸,一边仿佛在爱抚它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði][ˈedʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
with a clean pocket - handkerchief , in order to soften the edges of the
和 一个 干净的 口袋 - 手帕 , 在 命令 到 软化 这 边缘 的 这
[hɑːrd] [raʊnd] [draːps] .
hard round drops .
难的 圆形的 滴 .

用干净的口袋手帕,将坚硬的圆形水滴边缘轻轻揉捏,使其变得柔和。

[ˈmeri] [tʊk] [ðə; ði] [prɪnt] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] ['rʌnf] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [liːv] ['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə]
Mary took the print , and naturally enough , having had leave given her to
玛丽 采取 这 打印 , 和 自然 足够的 , 拥有 有 离开 给定 她 到
[kraɪ]['oʊvər][aɪ 'tiː] ,
cry over it ,
哭 超过 它 ,

玛丽接过照片,很自然地,她被允许对着照片哭泣,

[ˈræðər] [tʃekt] [ðə; ði][ˌɪŋklɪ'neɪ(ə)n][tuː; tə] [wiːp] .
rather checked the inclination to weep .
相当 已检查 这 倾角 到 哭泣 .

反而抑制住了哭泣的冲动。

[ˈevri] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒekt] .
Every body was full of the one subject .
每一个 身体 曾是 满的 的 这 一 主题 .

每个人都满脑子都是同一个话题。

[ðə; ði][gɜːrl] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [mætʃ] [sɪlk] , [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]
The girl sent out to match silk , came back with the account gathered at the
这 女孩 发送 出去 到 匹配 丝绸 , 来了 后退 和 这 帐户 聚集 在 这
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

被派去比对丝绸的女孩,带着在店里统计的账目回来了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒrənɜːz] ['ɪŋkwɛst] [ðen] ['sɪtɪŋ] ;
of the coroner's inquest then sitting ;
的 这 验尸官 死因调查 然后 坐着 ;

当时正在举行的验尸官调查;

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [kɔːld] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [gaʊnz] [fɜːrst][bɪ'gæən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜːrdər] ,
the ladies who called to speak about gowns first began about the murder ,
这 女士们 WHO 称为 到 说话 关于 礼服 第一的 开始 关于 这 谋杀 ,
那些打电话来谈论礼服的女士们,一开始却聊起了谋杀案。

[ænd; ənd] ['mɪŋɡld] ['diːteɪlɪz] [ʌv; əv] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][də'rek(ə)nɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dresɪz] .
and mingled details of that , with directions for their dresses .
和 混合 细节 的 那 , 和 方向 为了 他们的 连衣裙 .

并将这些细节与她们的着装要求混杂在一起。

[ˈmeri] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['hɔːrər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['naɪtmər] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] [driːm] ,
Mary felt as though the haunting horror were a nightmare , a fearful dream ,
玛丽 毛毡 作为 尽管 这 令人难忘 恐怖 是 一个 恶梦 , 一个 可怕 梦 ,

玛丽觉得那挥之不去的恐怖就像一场噩梦,一场可怕的梦。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'weɪkənɪŋ] [wʊd] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər] .
from which awakening would relieve her .
从 哪个 唤醒 会 缓解 她 .

醒来后她就能摆脱这种困境。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæ:dəd] [ˈbɑ:di] , [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈgæstli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'æləti] ,
The picture of the murdered body , far more ghastly than the reality ,
这 图片 的 这 被谋杀 身体 , 远的 更多的 阴森 比 这 现实 ,
被害人尸体的照片, 比实际情况要可怕得多。

[si:mɪd] [tu:; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
seemed to swim in the air before her eyes .
似乎 到 游泳 在 这 空气 前 她 眼睛 .

仿佛在她眼前漂浮在空中。

[ˈsæli] [ˈlɛd,bɪtər] [lʊkt] [ænd; ənd] [spʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ˈɔ:lmʊst] [ə'kju:zɪŋli] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]
Sally Leadbitter looked and spoke of her , almost accusingly , and made no
莎莉 铅苦 看起来 和 辐 的 她 , 几乎 指责地 , 和 制成 不
[ˈsi:krət] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈmɛri:z] [kən'dʌkt] ,
secret now of Mary's conduct ,
秘密 现在 的 玛丽的 执行 ,

萨莉·利德比特看着她, 几乎带着指责的语气谈论她, 现在她毫不掩饰玛丽的行为。

[mɔ:r] [ˈbleɪməbl̩] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfelʊ - [ˈwɜ:kwɪmɪn] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈlætər] [tˈʃeɪndʒəbəlɪs] , [ðæn; ðən]
more blameable to her fellow - workwomen for its latter changeableness , than
更多的 应受谴责的 到 她 同伴 - 女工 为了 它是 后者 变化性 , 比
[fɔ:r; fər][ɪts] [ˈfɔ:rmər] [ˈɡɪdi] [flə:tɪŋ] .
for its former giddy flirting .
为了 它是 以前的 头晕 调情 .

与其说是她以前轻佻的调情, 不如说是她后来的反复无常更应该受到她女同事们的责备。

" [pʊr] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [wʌn] , [æz; əz] [ˈsæli] [rɪ'kaʊntɪd] [ˈmɛri:z] [læst] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
" Poor young gentleman , " said one , as Sally recounted Mary's last interview with
" 贫穷的 年轻的 绅士 , " 说 一 , 作为 莎莉 叙述 玛丽的 最后的 面试 和
[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rsn] .
Mr . Carson .
先生 . 卡森 .

“可怜的年轻先生,”有人说道, 萨莉正在讲述玛丽最后一次与卡森先生的会面。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ə'hʌðər] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət] [ˈmɛri] .
" What a shame ! " exclaimed another , looking indignantly at Mary .
" 什么 一个 耻辱 ! " 惊呼 其他 , 寻找 愤慨地 在 玛丽 .

“真丢人!”另一个人愤愤不平地看着玛丽, 喊道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] [ˈregjələr] [dʒɪltɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜ:rd] .
" That's what I call regular jilting , " said a third .
" 那就是 什么 我 称呼 常规的 抛弃 , " 说 一个 第三 .

“这才是真正的甩人,”第三个人说道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlaɪɪŋ] [kʊld][ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fɪn] [naʊ] !
" And he lying cold and bloody in his coffin now !
" 和 他 说谎 寒冷的 和 血腥 在 他的 棺材 现在 !

“而他现在却冰冷地躺在棺材里, 浑身是血!”

" [ˈmɛri] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈθæŋkfl̩] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪkˈspres] , [wen] [mɪs] [ˈsɪməndz] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" Mary was more thankful than she could express , when Miss Simmonds returned ,
" 玛丽 曾是 更多的 感恩 比 她 可以 表达 , 什么时候 错过 西蒙兹 返回 ,
“西蒙兹小姐回来时, 玛丽感激之情难以言表。”

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ˈsæliːz] [kə,mjuːnɪˈkeɪ](ə)nɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ri'ma:ks] [ʌv; əv]
to put a stop to Sally's communications , and to check the remarks of
到 放 一个 停止 到 莎莉的 通讯 , 和 到 查看 这 评论 的
[ðə; ði] ['gɜːlz] .
the girls .
这 女孩们 .

阻止莎莉的通讯，并核实女孩们的言论。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈælisəz] [sɪk] [ruːm] .
She longed for the peace of Alice's sick room .
她 渴望 为了 这 和平 的 爱丽丝的 生病的 房间 .

她渴望回到爱丽丝病房的宁静之中。

[noʊ] [mɔːr] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [dɪ'lait] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒem] ,
No more thinking with infinite delight of her anticipated meeting with Jem ,
不 更多的 思维 和 无限 喜 的 她 预期 会议 和 杰姆 ,
她不再满心欢喜地想着与杰姆的重逢，

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [mʌt] [ʃɑːkt] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,
she felt too much shocked for that now ; but longing for peace and kindness ,
她 毛毡 也 很多 震惊 为了 那 现在 ; 但 渴望 为了 和平 和 仁慈 ,
她现在震惊不已，无暇顾及其他；但她渴望和平与善意。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [ˈsɪnɪs] [taɪmz] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ,
for the images of rest and beauty , and sinless times long ago ,
为了 这 图片 的 休息 和 美丽 , 和 无罪 时代 长的 前 ,
为了那些宁静、美丽，以及遥远无罪时代的景象，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmənɪz] [ˈræmblɪŋ] [prɪˈzentɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [nɪr] [deθ]
which the poor old woman's rambling presented , she wished to be as near death
哪个 这 贫穷的 老的 女性的 漫无边际 呈现 , 她 希望 到 是 作为 靠近 死亡
[æz; əz] [ˈælis] ;
as Alice ;
作为 爱丽丝 ;

从那位可怜的老妇人的絮絮叨叨中，她表达了自己想要像爱丽丝一样接近死亡的愿望；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [θruː] [ðɪs] [wɜːrld] , [huːz] [ˈsʌfərɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɜːrli]
and to have struggled through this world , whose sufferings she had early
和 到 有 挣扎 通过 这 世界 , 谁 苦难 她 有 早期的
[lɜːrnt] ,
learnt ,
学会了 ,

她曾在这个饱经苦难的世界中挣扎求生，很早就体会到了这个世界的种种苦难。

[ænd; ənd] [huːz] [kraɪmz] [naʊ] [siːmd] [ˈpresɪŋ] [kloʊz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .
and whose crimes now seemed pressing close upon her .
和 谁 犯罪 现在 似乎 紧迫 关闭 之上 她 .

而她的罪行似乎正向她逼近。

[oʊld] [ˈtɛksts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ([ɔːr] [ˈræðər] [spel] [aʊt])
Old texts from the Bible that her mother used to read (or rather spell out)
老的 文本 从 这 圣经 那 她 母亲 用过的 到 读 (或者 相当 拼写 出去)
[əˈlaʊd] ,
aloud ,
大声 ,

她母亲过去常常大声朗读（或者更确切地说是念诵）的圣经旧经文，

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] .
in the days of childhood , came up to her memory .
在 这 天 的 童年 , 来了 向上 到 她 记忆 .

童年时代，这唤起了她的记忆。

" [wer] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [si:s] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][rest] . "
" Where the wicked cease from troubling , and the weary are at rest . "
" 在哪里 这 邪恶 停止 从 令人不安的 , 和 这 厌倦 是 在 休息 . "

“恶人不再作恶，疲乏的人得享安息。”

" [ðə; ði] [terz] [jæl; jəl][bi:; bi] [waɪpt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ɔ:l] [aɪz] , " & [si:] .
" The tears shall be wiped away from all eyes , " & c .
" 这 眼泪 将 是 擦拭 离开 从 全部 眼睛 , " & c .

“所有人的眼泪都要被擦干”，等等。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðæt] [wɜ:rlɪd] ['ælis] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] !
And it was to that world Alice was hastening !
和 它 曾是 到 那 世界 爱丽丝 曾是 加速 !

爱丽丝正急速赶往那个世界！

[oʊ] ! [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] ['ælis] !
Oh ! that she were Alice !
哦 ! 那 她 是 爱丽丝 !

哦！但愿她是爱丽丝！

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪlsənz] - [haʊs] ,
I must return to the Wilsons ' house ,
我 必须 返回 到 这 威尔逊 - 房子 ,

我必须返回威尔逊家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [pi:s] [ðæt] ['merɪ] [wʌz; wəz] ['pɪktʃərɪŋ] [,aɪ 'ti:]
which was far from being the abode of peace that Mary was picturing it
哪个 曾是 远的 从 存在 这 住所 的 和平 那 玛丽 曾是 想象 它
[tu:; tə][hɜ:r'self] .
to herself .
到 她自己 .

但这与玛丽想象中的宁静祥和之地相去甚远。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] ['mɪstər] . ['kɑ:rsn] [ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
You remember the reward Mr . Carson offered for the apprehension of the
你 记住 这 报酬 先生 : 卡森 提供 为了 这 忧虑 的 这
[mɜ:rdərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ?
murderer of his son ?
凶手 的 他的 儿子 ?

你还记得卡森先生悬赏捉拿杀害他儿子的凶手吗？

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] ,
It was in itself a temptation ,
它 曾是 在 本身 一个 诱惑 ,

这本身就是一种诱惑。

[ænd; ənd][tu:; tə][eɪd][ɪts] ['efɪkəsi] [keɪm] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪdʒd] ['perənts]
and to aid its efficacy came the natural sympathy for the aged parents
和 到 援助 它是 功效 来了 这 自然的 同情 为了 这 老年人 父母
[ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][tʃaɪld] ,
mourning for their child ,
丧 为了 他们的 孩子 ,

而对痛失爱子的年迈父母的自然同情，也增强了这种同情的效果。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ; [ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðɪs] ,
for the young man cut off in the flower of his days ; and besides this ,
为了 这 年轻的 男人 切 离开 在 这 花 的 他的 天 ; 和 除了 这 ,
对于正值壮年却英年早逝的年轻人；此外，

[ðər; ðər][ɪz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['plezər] [ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
there is always a pleasure in unravelling a mystery ,
那里 是 总是 一个 乐趣 在 解开 一个 神秘 ,

解开谜团总能带来乐趣。

[ɪŋ][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ˈgɑːsəməɹ] [kluː] [wɪtʃ] [wɪl] [gaɪd] [tuː; tə] ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
in catching at the gossamer clue which will guide to certainty .

在 捕捉 在 这 游丝 线索 哪个 将要 指导 到 肯定 .

抓住那条指引你走向确定的蛛丝马迹。

[ðɪs] ˈfiːlɪŋ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊɹ] , ˈgɪvz] [mʌtʃ] ˈɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .
This feeling , I am sure , gives much impetus to the police .

这 感觉 , 我 是 当然 , 给予 很多 动力 到 这 警察 .

我相信, 这种感觉会极大地激励警方。

[ðer; ðər] ˈsensɪz] [ɑːr; ər][ˈevər][ænd; ənd] ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][,kju ju ˈaɪ - ˈviːv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði]
Their senses are ever and always on the qui - vive , and they enjoy the
他们的 感官 是 曾经 和 总是 在 这 qui - 活力 , 和 他们 享受 这
[kəˈlektɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈleɪtɪŋ] ˈeɪvɪdəns] ,
collecting and collating evidence ,
收集 和 整理 证据 ,

他们时刻保持警觉, 并且乐于收集和整理证据。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ədˈventʃər] [ðeɪ] ɪkˈspɪəriəns] : [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ʌnˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][dʒæk]
and the life of adventure they experience : a continual unwinding of Jack
和 这 生活 的 冒险 他们 经验 : 一个 持续的 放松 的 杰克
[ˈʃepəd] [rəuˈmænsɪz] ,
Sheppard romances ,
谢泼德 浪漫故事 ,

以及他们所经历的冒险生活: 杰克·谢泼德式浪漫故事的不断上演,

[ˈɔːlweɪz] ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ˈvʌlgər] [ænd; ənd] ʌnˈedʒukeɪtɪd] [maɪnd] ,
always interesting to the vulgar and uneducated mind ,
总是 有趣的 到 这 庸俗 和 未受过教育 头脑 ,

对庸俗无知的人来说, 总是很有趣的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ˈaʊtwəɹd] [saɪnz] [ænd; ənd][ˈtəukənɪz][ʌv; əv] [kraɪm] [ɑːr; ər][ˈevər] ɪkˈsaɪtɪŋ] .
to which the outward signs and tokens of crime are ever exciting .
到 哪个 这 向外 标志 和 代币 的 犯罪 是 曾经 激动人心 .

犯罪的外在迹象和标志总是令人兴奋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [kluː] [ɔːr] ˈeɪvɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ˈkɔːrənɜːz] ˈɪŋkwɛst] [ðæt] ˈmɔːrɪŋ] .
There was no lack of clue or evidence at the coroner's inquest that morning .
那里 曾是 不 缺少 的 线索 或者 证据 在 这 验尸官 死因调查 那 早晨 .

当天上午的验尸官调查中, 线索和证据并不匮乏。

[ðə; ði] [ɑːt] , [ðə; ði] ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈbɔːdi] , [ðə; ði] ˈsʌbsɪkwənt] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] ,
The shot , the finding of the body , the subsequent discovery of the gun ,
这 射击 , 这 寻找 的 这 身体 , 这 随后的 发现 的 这 枪 ,
[wɜːr; wər] ˈræpɪdli] [dɪˈpəʊzd] [tuː; tə] ;
were rapidly deposed to ;
是 快速 被罢免 到 ;

枪击事件、尸体的发现以及随后枪支的发现, 都很快被记录下来;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [huː] [hæd; həd] ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] ˈkwɑːrəl] [brɪˈtwiːn] [ˈdʒɛm] ˈwɪlsn]
and then the policeman who had interrupted the quarrel between Jem Wilson
和 然后 这 警察 WHO 有 中断 这 争吵 之间 杰姆 威尔逊
[ænd; ənd][ðə; ði] ˈməːdəd] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [brɔːt] ˈfɔːrwəɹd] ,
and the murdered young man was brought forward ,
和 这 被谋杀 年轻的 男人 曾是 带来 向前 ,

随后, 打断杰姆·威尔逊和被谋杀的年轻人之间争吵的警察被带到了台前。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ˈeɪvɪdəns] , [klɪɹ] , ˈsɪmp(ə)] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtˈfɔːrwəɹd] .
and gave his evidence , clear , simple , and straightforward .
和 给予 他的 证据 , 清除 , 简单的 , 和 直截了当 .

他提供的证据清晰、简洁、直截了当。

[ðə; ði][ˈkɔːrənər][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [ðə; ði][ˈdʒʊri][hæd; həd] [nʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][wʌz; wəz]
The coroner had no hesitation , the jury had none , but the verdict was
这 验尸官 有 不 犹豫 , 这 陪审团 有 没有任何 , 但 这 判决 曾是
[ˈkɔːfəsli] [ˈwɜːrdɪd] .
cautiously worded .
谨慎地 措辞 .

验尸官毫不犹豫，陪审团也毫不犹豫，但判决书措辞谨慎。

" [ˈwɪlfɪ] [ˈmɜːrdər] [əˈɡenst] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [ʌnˈnoʊn] .
" **Wilful murder against some person unknown** .
" 故意 谋杀 反对 一些 人 未知 .

“蓄意谋杀，受害者身份不明。”

" [ðɪs] [ˈveri] [ˈkɔːʃəsnəs] , [wen] [hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði] [θɪŋ] [soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][tuː; tə][rɪˈkwaɪər][noʊ]
" **This very cautiousness , when he deemed the thing so sure as to require no**
" 这 非常 谨慎 , 什么时候 他 被认为 这 事物 所以 当然 作为 到 要求 不
[ˈkɔːʃ(ə)n] ,
caution ,
警告 ,

“正是这种谨慎，当他认为事情如此确定，无需谨慎时，

[ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] .
irritated Mr . Carson .
受刺激 先生 . 卡森 .

这激怒了卡森先生。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [suːð] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [kɔːld] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrm] ,
It did not soothe him that the superintendent called the verdict a mere form ,
它 做过 不是 舒缓 他 那 这 校长 称为 这 判决 一个 仅仅 形式 ,
警长称判决只是走个形式，但这并没有让他感到安慰。

— [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [ɪmˈpaʊərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ˈdʒem] [ˈwɪlsn] ,
— **exhibited a warrant empowering him to seize the body of** **Jem Wilson** ,
— 展出 一个 保证 赋权 他 到 抢占 这 身体 的 杰姆 威尔逊 ,
[kəˈmɪtɪd] [ɑːn] [səˈspɪ(ə)n] ,
committed on suspicion ,
坚定的 在 怀疑 ,

—出示了授权他扣押杰姆·威尔逊尸体的搜查令，该搜查令是基于怀疑而签发的。

— [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [dɪˈtektɪv]
— **declared his intention of employing a well - known officer in the Detective**
— 声明 他的 意图 的 雇用 一个 出色地 - 已知 官 在 这 侦探
[ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] ,
Service to ascertain the ownership of the gun ,
服务 到 探明 这 所有权 的 这 枪 ,
—他宣布打算聘请侦探部门一位知名警官来查明枪支的所有者。

[ænd; ænd][tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈʌðər] [ˈevɪdəns] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
and to collect other evidence , especially as regarded the young woman ,
和 到 收集 其他 证据 , 尤其 作为 认为 这 年轻的 女士 ,
并收集其他证据，特别是关于那位年轻女子的证据。

[əˈbaʊt] [huːm] [ðə; ði] [pəˈlɪːsmən] [dɪˈpəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] :
about whom the policeman deposed that the quarrel had taken place :
关于 谁 这 警察 被罢免 那 这 争吵 有 已采取 地方 :

警察作证称，争吵是发生在谁身上的：

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ænd][ˈɪrɪtəb(ə)l] ; [ˈrestləs] [ɪn][ˈbɔːdi][ænd; ænd][maɪnd] .
Mr . Carson was still excited and irritable ; restless in body and mind .
先生 . 卡森 曾是 仍然 兴奋的 和 易怒的 ; 不安 在 身体 和 头脑 .

卡森先生依然激动易怒，身心躁动不安。

[hi:; hi] [meɪd] ['evri] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði][ˌækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒem][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['mɔ:ɾnɪŋ]
He made every preparation for the accusation of Jem the following morning
他 制成 每一个 准备 为了 这 指控 的 杰姆 这 下列的 早晨
[bɪ'fɔ:ɾ] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] :
before the magistrates :
前 这 地方法官 :
他为第二天早上杰姆在地方法官面前受审做好了一切准备:

[hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ə'tɜ:ɾnɪz] [skɪld] [ɪn]['krɪmɪn(ə)] ['præktɪs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [prɪ'per]
he engaged attorneys skilled in criminal practice to watch the case and prepare
他 已订婚的 律师 熟练 在 刑事 实践 到 手表 这 案件 和 准备
[bri:fs] ;
briefs ;
内裤 ;
他聘请了擅长刑事诉讼的律师来关注案件并准备诉讼摘要;

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] [ˌselɪbreɪtɪd] [ˌbæɾɪstəɾz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:ɾðəɾn] ['sɜ:ɾkɪt] , [tu:; tə] [bɪ'spi:k] [ðer; ðər]
he wrote to celebrated barristers coming the Northern Circuit , to bespeak their
他 写道 到 著名 大律师 未来 这 北方 电路 , 到 表明 他们的
[ˌsɜ:ɾvɪsɪz] .
services .
服务 :
他写信给前来北方巡回法庭的著名大律师，邀请他们提供服务。

[ə; eɪ] ['spi:di] [kən'vɪkʃn] , [ə; eɪ] ['spi:di] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
A speedy conviction , a speedy execution ,
一个 迅速 定罪 , 一个 迅速 执行 ,
快速定罪，快速处决

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ˌsætɪsfai][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [θɜ:ɾst] [fɔ:ɾ; fəɾ] [blʌd] .
seemed to be the only things that would satisfy his craving thirst for blood .
似乎 到 是 这 仅有的 事物 那 会 满足 他的 渴望 口渴 为了 血 .
似乎只有鲜血才能满足他嗜血的渴望。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][feɪn] [bɪn] [pə'li:smən] , ['mædʒɪstreɪt] , [ə'kju:zɪŋ] ['spi:kəɾ] , [ɔ:l] ; [bʌt; bət][moʊst]
He would have fain been policeman , magistrate , accusing speaker , all ; but most
他 会 有 欣然 到过 警察 , 地方法官 , 指控 扬声器 , 全部 ; 但 最多
[ʌv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,
他很想当警察、法官、控方发言人，所有这些角色他都想尝试；但最重要的是，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
the judge , rising with full sentence of death on his lips .
这 法官 , 上升 和 满的 句子 的 死亡 在 他的 嘴唇 :
法官站起身来，嘴里念念有词，宣判死刑。

[ðæt] [ˌæftəɾ'nu:n] , [æz; əz][dʒeɪn] ['wɪlsn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪts]
That afternoon , as Jane Wilson had begun to feel the effect of a night's
那 下午 , 作为 简 威尔逊 有 开始 到 感觉 这 影响 的 一个 夜晚
[dɪ'stɜ:ɾbd] [rest] ,
disturbed rest ,
不安 休息 ,
那天下午，简·威尔逊开始感到一夜睡眠不足的影响，

[ɪ'vɪnst] [ɪn] ['fri:kwənt] ['dra:pɪŋz] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] [waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][hɜ:ɾ; həɾ] ['sɪstəɾ] - [ɪn] - ['lɔz] [bed]
evinced in frequent droppings off to sleep while she sat by her sister - in - law's bed
表现出 在 频繁 粪 离开 到 睡觉 尽管 她 卫星 经过 她 姐姐 - 在 - 法律的 床
- [saɪd] ,
- side ,
- 边 ,
她经常拉屎，然后就睡着了，就坐在她嫂子的床边。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第18/30页

[ˈlʌld] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [kruːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] ,
lulled by the incessant crooning of the invalid's feeble voice ,
昏昏欲睡 经过 这 不停歇 低吟浅唱 的 这 无效的 微弱 嗓音 ,

被病人虚弱的声音不停吟唱所催眠,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [pleɪs] [brɪˈloʊ] , [huː] ,
she was startled by a man speaking in the house - place below , who ,
她 曾是 惊慌 经过 一个 男人 请讲 在 这 房子 - 地方 以下 , WHO ,

她被楼下房子里一个男人的说话声吓了一跳, 那个男人.....

[ˈwɪrɪd] [ʌv; əv] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪˈðəʊt] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈeni] [ˈænsər] , [hæd; həd] [ˈentərd]
wearied of knocking at the door , without obtaining any answer , had entered
疲惫 的 敲门 在 这 门 , 没有 获得 任何 回答 , 有 进入

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈlʌstɪli] [fɔːr; fər]
and was calling lustily for
和 曾是 呼叫 热情地 为了

他敲门敲了很久都没人应答, 于是走了进去, 大声呼喊着什么。

" [ˈmɪsɪz] ! [ˈmɪsɪz] !
" **Missis ! missis !**
" 夫人 ! 太太 !

“太太! 太太!”

" [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtruːdər] [θruː] [ðə; ði] [ster] - [reɪlz] ,
" **When Mrs . Wilson caught a glimpse of the intruder through the stair - rails ,**
" 什么时候 太太 : 威尔逊 捕捉 一个 一瞥 的 这 入侵者 通过 这 楼梯 - 铁轨 ,

“威尔逊太太透过楼梯扶手瞥见了入侵者时,

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] - [mæn] ,
she at once saw he was a stranger , a working - man ,
她 在 一次 锯 他 曾是 一个 陌生人 , 一个 在职的 - 男人 ,

她一眼就看出他是个陌生人, 一个工人。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈleɪbərər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][ˈɡraɪmi]
it might be a fellow - labourer with her son , for his dress was grimy
它 可能 是 一个 同伴 - 劳动者 和 她 儿子 , 为了 他的 裙子 曾是 肮脏的

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] .
enough for the supposition .
足够的 为了 这 假设 .

她可能是她的一位工友和她的儿子, 因为他的衣服脏兮兮的, 符合这种推测。

[hiː; hi][held] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He held a gun in his hand .
他 握住 一个 枪 在 他的 手 .

他手里拿着一把枪。

" [meɪ] [aɪ] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðɪs] [ɡʌn] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] [sʌn] ?
" **May I make bold to ask if this gun belongs to your son ?**
" 可能 我 制作 大胆的 到 问 如果 这 枪 属于 到 你的 儿子 ?

我可以冒昧地问一下, 这把枪是你儿子的吗?

" [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ænd; ænd] [ðen] , [ˈwɪri] [ænd; ænd][hæf] [əˈsliːp] ,
" **She first looked at the man , and then , weary and half asleep ,**
" 她 第一的 看起来 在 这 男人 , 和 然后 , 厌倦 和 一半 睡着了 ,

她先是看了看那个男人, 然后, 疲惫不堪, 半睡半醒地

[nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [riˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [mu:vɪ]
not seeing any reason for refusing to answer the inquiry , she moved
不是 看到 任何 原因 为了 拒绝 到 回答 这 询问 , 她 已搬
[ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪˈti:] ,
forward to examine it ,
向前 到 检查 它 ,

她看不出有什么理由拒绝回答这个问题，于是继续进行检查。

[ˈtɔ:kɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈɔrnəmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [sta:k] .
talking while she looked for certain old - fashioned ornaments on the stock .
说 尽管 她 看起来 为了 肯定 老的 - 造型 装饰品 在这 库存 .
她一边说话一边在货架上寻找一些老式的装饰品。

" [aɪˈti:] [lʊks] [laɪk] [hɪz; ɪz] ; [eɪ] , [ɪts] [hɪz; ɪz] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .
" It looks like his ; ay , it's his , sure enough .
" 它 看起来 喜欢 他的 ; 哎 , 它是 他的 , 当然 足够的 .
“看起来像他的；没错，就是他的。”

[aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə][aɪˈti:] [ˈeniwɪr] [baɪ] [ði:z] [ˈma:rkz] .
I could speak to it anywhere by these marks .
我 可以 说话 到 它 任何地方 经过 这些 标记 .
我可以通过这些标记与它在任何地方进行交流。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðɜ-z, ˈgræn,fɑ:ðɜ-z] , [æz; əz][wɜ:r; wər] [ˈgeɪmkɪ:pər] [tu:; tə][sʌm; səm]
You see it were his grandfather's , as were gamekeeper to some
你 看 它 是 他的 祖父的 , 作为 是 猎场管理员 到 一些
[wʌn] [ʌp] [ɪn][ti:ˈeɪt] - [nɔ:rθ] ;
one up in th ' north ;
一 向上 在 th - 北 ;

你看，那是他祖父的，就像北方某个地方的猎场看守一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [ˈgʌnz][soʊ][sma:rt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
and they don't make guns so smart now - a - days .
和 他们 不 制作 枪支 所以 聪明的 现在 - 一个 - 天 .
如今的枪支不再那么智能了。

[bʌt; bət] , [haʊ] [ˈkɒməd] [ju:; jʊ][baɪ][aɪˈti:] ?
But , how comed you by it ?
但 , 如何 喜剧 你 经过 它 ?
但是，你是怎么得到它的？

[hi:; hi][sets] [greɪt] [stɔ:r] [ɑ:n][aɪˈti:] .
He sets great store on it .
他 套 伟大的 店铺 在 它 .
他非常看重这一点。

[ɪz][hi:; hi] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ti:ˈeɪt] - [ˈʃu:tɪŋ] [ˈgæləri] ?
Is he bound for th ' shooting gallery ?
是 他 边界 为了 th - 射击 画廊 ?
他是不是要去射击场了？

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɪz][soʊ] [ɪl] , [ænd; ənd][emˈi:] [left] [ɔ:l] [əˈloʊn] ;
He is not , for sure , now his aunt is so ill , and me left all alone ;
他 是 不是 , 为了 当然 , 现在 他的 阿姨 是 所以 患病的 , 和 我 左边 全部 独自的 ;
他肯定不是，现在他姑妈病得很重，只剩下我一个人了；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æŋˈzaɪəti] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [riˈkɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" and the immediate cause for her anxiety being thus recalled to her
" 和 这 即时 原因 为了 她 焦虑 存在 因此 召回 到 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
“于是，让她焦虑的直接原因被她重新唤起，”

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ɑːn][ə; eɪ] [ɒːŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ælisəz] ['ɪnəs] ,
she entered on a long story of Alice's illness ,
她 进入 在 一个 长的 故事 的 爱丽丝的 疾病 ;

她开始长篇大论地讲述爱丽丝的病情，

[ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tʃɪldrənz] ['deθs] .
interspersed with recollections of her husband's and her children's deaths .
穿插 和 回忆 的 她 丈夫的 和 她 孩子们的 死亡人数 .

穿插着对丈夫和孩子去世的回忆。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [pə'liːsmən] ['lɪsnd] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [tuː; tə] [gliːn] ['eni] ['fɜːrðər]
The disguised policeman listened for a minute or two , to glean any further

这 伪装 警察 听着 为了 一个 分钟 或者 二 ;

information he could ;
信息 他 可以 ;

伪装成警察的警察听了一两分钟，试图获取更多信息；

[ænd; ənd] [ðen] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
and then , saying he was in a hurry , he turned to go away .
和 然后 , 说 他 曾是 在 一个 匆忙 , 他 转向 到 去 离开 .

然后，他说他很赶时间，转身就走了。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [stɪl] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] ['trʌblz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
She followed him to the door , still telling him her troubles , and was

她 随后 他 到 这 门 , 仍然 讲述 他 她 麻烦 , 和 曾是

['nevər] [strʌk] ,
never struck ,
绝不 击 ,

她跟着他走到门口，一边走一边向他倾诉自己的烦恼，却始终没有被打。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lert] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnək'aʊntəbəlɪnes] [ʌv; əv]
until it was too late to ask the reason , with the unaccountableness of

直到 它 曾是 也 晚的 到 问 这 原因 , 和 这 缺乏问责制 的

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
his conduct ,
他的 执行 ,

直到为时已晚，无法追问原因，因为他的行为实在令人难以解释。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

in carrying the gun away with him .
在 携带 这 枪 离开 和 他 .

他把枪带走了。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hevɪli] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] ,

Then , as she heavily climbed the stairs ,
然后 , 作为 她 重度 攀登 这 楼梯 ,

然后，她沉重地爬上楼梯时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

she put away the wonder and the thought about his conduct ,
她 放 离开 这 想知道 和 这 想法 关于 他的 执行 ,

她收起了对他的行为的疑惑和想法。

[baɪ] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['wɜːrkmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hɜːr; həɹ] [sʌn]
by determining to believe he was some workman with whom her son

经过 确定 到 相信 他 曾是 一些 工人 和 谁 她 儿子

[hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləri] ;
had made some arrangement about shooting at the gallery ;
有 制成 一些 安排 关于 射击 在 这 画廊 ;

她认定他是某个工人，她的儿子曾与他商量好在画廊里射击；

[ɔ:r] [ˈmɛndɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɛpən] ; [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
or mending the old weapon ; or something or other .

或者 修补 这 老的 武器 ; 或者 某物 或者 其他 .

或者修理旧武器; 或者做其他什么事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈhʌf] [tuː; tə][fret] [hɜːr; hər] , [wɪˈðəʊt] [ˈmɔɪdə] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [oʊld] [ˈɡʌnz] .
She had enough to fret her , without moidering herself about old guns .

她 有 足够的 到 烦恼 她 , 没有 莫伊德林 她自己 关于 老的 枪支 .

她已经有很多烦心事了, 没空再为旧枪操心了。

[ˈdʒɛm][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] [ˈhʌf] ;
Jem had given it him to bring to her ; so it was safe enough ;

杰姆 有 给定 它 他 到 带来 到 她 ; 所以 它 曾是 安全的 足够的 ;

杰姆让他带给她的, 所以很安全。

[ɔ:r] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔ:t] , [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ɡlæd] [ˈnevər][tuː; tə][set] [aɪz] [ɑ:n][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] ,
or , if it was not , why she should be glad never to set eyes on it again ,

或者, 如果 它 曾是 不是 , 为什么 她 应该 是 高兴的 绝不 到 放 眼睛 在 它 再次 ,

或者, 如果不是, 她为什么应该庆幸永远不要再看到它。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][əˈbaɪd][ˈfaɪər] - [ɑ:rmz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][æpt][tuː; tə] [ʃu:t] [ˈpi:p(ə)l] .
for she could not abide fire - arms , they were so apt to shoot people .

为了 她 可以 不是 遵守 火 - 武器 , 他们 是 所以 易于 到 射击 人们 .

因为她无法忍受枪支, 它们太容易误伤人了。

[soʊ] , [ˈkʌmfərtɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn][nɔ:t] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfɜːrðər]
So , comforting herself for her want of thought in not making further

所以 , 令人感到安慰 她自己 为了 她 想 的 想法 在 不是 制作 更远

[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] ,
inquiry ,

询问 ,

于是, 她安慰自己, 怪自己没有进一步调查是考虑不周。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [ɔ:f] [ˈɪntuː] [əˈhʌðər] [doʊz] , [ˈfiːvəriʃ] , [dri:m] - [ˈhɔːntɪd] , [ænd; ənd] [ʌnrɪˈfreʃɪŋ] .
she fell off into another doze , feverish , dream - haunted , and unrefreshing .

她 跌倒 离开 进入 其他 瞌睡 , 发烧 , 梦 - 闹鬼的 , 和 令人不快 .

她又昏昏睡去, 发烧、噩梦缠身, 毫无精神。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [wɔːkt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv]
Meanwhile , the policeman walked off with his prize , with an odd mixture of

同时 , 这 警察 步行 离开 和 他的 奖 , 和 一个 奇怪的 混合物 的

[ˈfiːlɪŋz] ;
feelings ;

情怀 ;

与此同时, 警察带着他的战利品离开了, 心中五味杂陈;

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈtempt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] .
a little contempt , a little disappointment , and a good deal of pity .

一个 小的 鄙视 , 一个 小的 失望 , 和 一个 好的 交易 的 遗憾 .

一丝轻蔑, 一丝失望, 以及大量的怜悯。

[ðə; ði] [kənˈtempt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ˈiːzi]
The contempt and the disappointment were caused by the widow's easy

这 鄙视 和 这 失望 是 导致 经过 这 寡妇的 简单的

[ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈprɑːpərti] ,
admission of the gun being her son's property ,

入学 的 这 枪 存在 她 儿子的 财产 ,

寡妇轻易承认枪支是她儿子的财产, 这引起了人们的轻蔑和失望。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv][aɪˈdentəfaɪɪŋ][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] .
and her manner of identifying it by the ornaments .

和 她 方式 的 识别 它 经过 这 装饰品 .

以及她通过饰品来辨认它的方式。

[hiː; hi] [laɪkt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˈbæf(ə)] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] ;
He liked an attempt to baffle him ; he was accustomed to it ;
他 喜欢 一个 试图 到 挡板 他 ; 他 曾是 习惯 到 它 ;
他喜欢别人试图让他感到困惑；他对此习以为常；

[aɪ 'tiː] [geɪv] [sʌm; səm] [ˈeksəsaɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈruːdnəs] .
it gave some exercise to his wits and his shrewdness .
它 给予 一些 锻炼 到 他的 智慧 和 他的 城府 .
这锻炼了他的智慧和精明。

[ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [fʌn] [ɪn] [fɑːks] - [ˈhʌntɪŋ] , [ɪf] [ˈrenəd; -nɑːd; 'rei-] [ˈjiːldɪd] [hɪm'self] [ʌp] [wɪ'ðəʊt]
There would be no fun in fox - hunting , if Reynard yielded himself up without
那里 会 是 不 乐趣 在 狐狸 - 打猎 , 如果 雷纳德 产生 他自己 向上 没有
[eni] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
any effort to escape .
任何 努力 到 逃脱 .
如果雷纳德不费一丝力气就投降，那猎狐就失去了乐趣。

[ðen] , [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [mɪlk] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [pə'liːsmən] ,
Then , again , his mother's milk was yet in him , policeman ,
然后 , 再次 , 他的 母亲的 牛奶 曾是 然而 在 他 , 警察 ,
当时，他体内还残留着母亲的乳汁，警察。

[ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˈsɜːrvɪs] [ðoo] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər]
officer of the Detective Service though he was ; and he felt sorry for
官 的 这 侦探 服务 尽管 他 曾是 ; 和 他 毛毡 对不起 为了
[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
the old woman ,
这 老的 女士 ,
虽然他是侦探部门的一名警官，但他很同情这位老妇人。

[huːz] " [ˈsɔːftnəs] " [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [sʌt] [mə'trɪəl] [ə'sɪstəns] [ɪn] [aɪ'dentəfaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [æz; əz]
whose " softness " had given such material assistance in identifying her son as
谁 " 柔软 " 有 给定 这样的 材料 协助 在 识别 她 儿子 作为
[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] .
the murderer .
这 凶手 .
正是她的“温柔”为指认她的儿子是凶手提供了如此重要的物质帮助。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] , [tuː; tə]
However , he conveyed the gun , and the intelligence he had gained , to
然而 , 他 传递 这 枪 , 和 这 智力 他 有 获得 , 到
[ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] ;
the superintendent ;
这 校长 ;
但是，他把枪和他获得的情报交给了警长；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈæftərwərdz] ,
and the result was , that , in a short time afterwards ,
和 这 结果 曾是 , 那 , 在 一个 短的 时间 然后 ,
结果是，不久之后，

[θriː] [pə'liːsmən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrks] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈdʒem] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmən] ,
three policemen went to the works at which Jim was foreman ,
三 警察 去 到 这 作品 在 哪个 杰姆 曾是 领班 ,
三名警察去了杰姆担任工头的工厂。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðər; ðər] [ˈerənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪft] [ˈoʊvərsɪr] ,
and announced their errand to the astonished overseer ,
和 宣布 他们的 差事 到 这 惊讶 监工 ,
他们向惊讶的监工宣布了他们的任务。

[hu:] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndri] [wer] ['dʒem][wʌz; wəz] [ðen]
who directed them to the part of the foundry where Jem was then
WHO 指导 他们 到 这 部分 的 这 铸造厂 在哪里 杰姆 曾是 然后
[sju:pərɪn'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['kæstɪŋ] .
superintending a casting .
监督 一个 铸件 .
他指引他们来到铸造厂，当时杰姆正在那里监督铸造工作。

[dɑ:rk] , [blæk] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ]
Dark , black were the walls , the ground , the faces around them , as they
黑暗的 , 黑色的 是 这 墙壁 , 这 地面 , 这 面孔 大约 他们 , 作为 他们
[krɔ:st] [ðə; ði][jɑ:rd] .
crossed the yard .
交叉 这 院子 .
他们穿过院子时，发现墙壁、地面和周围的人都是漆黑一片。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] - [haʊs] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]['lʊrɪd] [red] [glɛəd] ['oʊvər][ɔ:l] ;
But , in the furnace - house a deep and lurid red glared over all ;
但 , 在 这 炉 - 房子 一个 深的 和 骇人的 红色的 怒目而视 超过 全部 ;
但是，在炉房里，一片深沉而诡异的红色笼罩着一切；

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [fleɪm] .
the furnace roared with mighty flame .
这 炉 咆哮 和 强大的 火焰 .
炉膛里燃起熊熊烈焰。

[ðə; ði][men] , [laɪk] ['di:mənz] , [ɪn][ðer; ðər]['faɪər] - [ænd; ənd] - [sʊt] ['kʌləɪŋ] , [stʊd] [swɔ:t] [ə'raʊnd] ,
The men , like demons , in their fire - and - soot colouring , stood swart around ,
这 男人 , 喜欢 恶魔 , 在 他们的 火 - 和 - 煤烟 染色 , 站立 斯沃特 大约 ,
那些人如同恶魔一般，浑身火黑相间的皮肤，黑乎乎地四处乱站。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [tʌnz] [ʌv; əv]['sɔ:lɪd]['aɪərn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meltɪd] [daʊn] ['ɪntu:]
awaiting the moment when the tons of solid iron should have melted down into
等待中 这 片刻 什么时候 这 吨 的 坚硬的 铁 应该 有 融化 向下 进入
['faɪəri]['lɪkwɪd] ,
fiery liquid ,
火热 液体 ,
等待着那数吨固态铁熔化成炽热液体的那一刻，

[fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:d] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] , ['hevi] [saʊnd] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['delɪkət] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn]
fit to be poured , with still , heavy sound , into the delicate moulding of fine
合身 到 是 倾倒 , 和 仍然 , 重的 声音 , 进入 这 精美的 成型 的 美好的
[blæk] [sænd] ,
black sand ,
黑色的 沙 ,
适合用沉闷的声音将沙子倒入精致的黑色细沙模具中。

[prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [,aɪ 'ti:] .
prepared to receive it .
准备 到 收到 它 .
已做好接收准备。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gler] [gru:] ['evri] ['ɪnstənt] [mɔ:r] [fɪrs] ;
The heat was intense , and the red glare grew every instant more fierce ;
这 热 曾是 激烈的 , 和 这 红色的 强光 生长 每一个 立即的 更多的 凶猛的 ;
天气酷热难耐，红色的光芒每一秒都更加耀眼；

[ðə; ði] [pə'li:smən] [stʊd] [ɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɔ:v(ə)l] [saɪt] .
the policemen stood awed with the novel sight .
这 警察 站立 敬畏 和 这 小说 视线 .
警察们被这新奇的景象惊呆了。

[ðen] , [blæk] [ˈfɪgjərz] , [ˈhoʊldɪŋ] [streɪndʒ] - [ˈjeɪpt] [ˈbʌkɪt] [ˈʌvlz] , [keɪm] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [di:p] - **Then , black figures , holding strange - shaped bucket shovels , came athwart the deep -** 然后 , 黑色的 数据 , 保持 奇怪的 - 形状 桶 铲子 , 来了 横穿 这 深的 - [red] [ˈfɜːrnɪs] [laɪt] , **red furnace light ,** 红色的 炉 光 ,

然后, 几个黑影拿着形状奇特的铲子, 从深红色的炉火灯光中走了过来。

[ænd; ənd] [klaɪr] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈfloʊd] [ˈfɔːrθ] [ðə; ði][ˈaɪərn][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈprəʊpriət] [moʊld] . **and clear and brilliant flowed forth the iron into the appropriate mould .** 和 清除 和 杰出的 流动 前进 这 铁 进入 这 合适的 模具 .

清澈闪亮的铁水流入合适的模具中。

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [roʊz] [əˈgen] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][gæsp] , **The buzz of voices rose again ; there was time to speak , and gasp ,** 这 嗡嗡声 的 声音 玫瑰 再次 ; 那里 曾是 时间 到 说话 , 和 喘气 ,

人声再次响起; 人们有时间说话, 也有时间喘息。

[ænd; ənd][waɪp] [ðə; ði] [braʊz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , **and wipe the brows ; and then , one by one ,** 和 擦拭 这 眉毛 ; 和 然后 , 一 经过 一 ,

然后擦擦眉毛; 接着, 一个接一个地,

[ðə; ði] [men] [dɪˈspɜːrst] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [brænt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪmənt] . **the men dispersed to some other branch of their employment .** 这 男人 分散的 到 一些 其他 分支 的 他们的 就业 .

这些人分散到他们工作的其他部门。

[noʊ] . [biː] . - [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈdʒem][æz; əz][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)l] **No . B . 72 pointed out** **Jem as the man he had seen engaged in a scuffle** 不 . B . - 尖 出去 杰姆 作为 这 男人 他 有 已见 已订婚的 在 一个 扭打

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] , **with Mr . Carson ,** 和 先生 . 卡森 ,

B.72号指认杰姆就是他看到与卡森先生发生冲突的那个人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [stept] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈsteɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] **and then the other two stepped forward and arrested him , stating of what** 和 然后 这 其他 二 步 向前 和 被捕 他 , 声明 的 什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] , **he was accused ,** 他 曾是 被告 ,

然后另外两人上前逮捕了他, 并说明了对他的指控。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ækjuːzeɪ(ə)n] . **and the grounds of the accusation .** 和 这 理由 的 这 指控 .

以及指控的理由。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] , [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [sərˈpraɪzd] ; [bʌt; bət] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - **He offered no resistance , though he seemed surprised ; but calling a fellow -** 他 提供 不 反抗 , 尽管 他 似乎 惊讶 ; 但 呼叫 一个 同伴 -

[ˈwɜːrkmən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , **workman to him ,** 工人 到 他 ,

他虽然显得有些惊讶, 但并未反抗; 而是叫来一位工友,

[hiː; hi] [ˈbriːfli] [rɪˈkwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , **he briefly requested him to tell his mother he had got into trouble ,** 他 简要地 请求 他 到 告诉 他的 母亲 他 有 得到 进入 麻烦 ,

他简短地请求他转告他母亲他惹了麻烦。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

and could not return home at present .

和 可以 不是 返回 家 在 展示 .

目前还无法回家。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] [æt; ət][fɜ:rst] .

He did not wish her to hear more at first .

他 做过 不是 希望 她 到 听到 更多的 在 第一的 .

他一开始并不想让她听更多。

[soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsənz] [sli:p] [wʌz; wəz][nekst] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ˈɔ:lmoʊst][æŋ; ən][ɪg'zæktli][ˈsɪmələr] [wei] [tu:; tə]

So Mrs . Wilson's sleep was next interrupted in almost an exactly similar way to

所以 太太 . 威尔逊的 睡觉 曾是 下一个 中断 在 几乎 一个 确切地 相似的 方式 到

[ðə; ðɪ][ləst] ,

the last ,

这 最后的 ,

于是，威尔逊太太的睡眠再次被打断，方式几乎与上次完全相同。

[laɪk][ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [ˈnaɪtmər] .

like a recurring nightmare .

喜欢 一个 再次发生的 恶梦 .

就像一场反复出现的噩梦。

" [ˈmɪsɪz] ! [ˈmɪsɪz] !

" Missis ! missis !

" 夫人 ! 太太 !

“太太！太太！”

" [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

" some one called out from below .

" 一些 一 称为 出去 从 以下 .

“下面有人喊道。”

[ə'ven] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkməŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [blækər] - [ˈlʊkɪŋ] [wʌn][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r]

Again it was a workman , but this time a blacker - looking one than before

再次 它 曾是 一个 工人 , 但 这 时间 一个 更黑 - 寻找 一 比 前

.
:
.

又是工人，但这次的工人肤色比上次更黑。

" [wʌt] [da:n] [ji:; ji][wʌ:nt] ? " [sed] [ji:; ji] , [ˈpi:vɪli] .

" What don ye want ? " said she , peevishly .

" 什么 大学教师 是的 想 ? " 说 她 , 恼怒地 .

“你到底想要什么？”她不耐烦地问道。

" [ˈoʊnli] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] — " [ˈstæməd] [ðə; ðɪ][məŋ] , [ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt]

" Only nothing but — " stammered the man , a kind - hearted matter - of - fact

" 仅有的 没有什么 但 — " 结结巴巴 这 男人 , 一个 种类 - 心地 事情 - 的 - 事实

[pɜ:rs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'ven](ə)n] ,

person , with no invention ,

人 , 和 不 发明 ,

“除了——”那人结结巴巴地说，他心地善良，为人务实，不善言辞。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .

but a great deal of sympathy .

但 一个 伟大的 交易 的 同情 .

但有很多同情心。

" [wel] ! [spi:k] [aʊt] , [kɑ:nt][ji:; ji] , [ænd; ənd][hɑ: - [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "

" Well ! speak out , can't ye , and ha ' done with it ? "

" 出色地 ! 说话 出去 , 不能 是的 , 和 哈 - 完毕 和 它 ? "

“好了！你就不能说出来吗？说完就完了？”

" [ˈdʒɛmz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈdʒɛmz] [ˈveri] [wɜːrdz] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" **Jem's in trouble** , " **said he** , **repeating Jem's very words** , **as he could think of**
" 杰姆的 在 麻烦 , " 说 他 , 重复 杰姆的 非常 字 , 作为 他 可以 思考 的
[noʊ] [ˈʌðər] .
no others .
不 其他的 :

“杰姆有麻烦了,”他重复着杰姆的话, 因为他想不出别的办法。

" [ˈtrʌb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
" **Trouble !** " **said the mother** , **in a high - pitched voice of distress** .
" 麻烦 ! " 说 这 母亲 , 在 一个 高的 - 投球 嗓音 的 痛苦 :

“出事了!”母亲用尖锐而惊恐的声音说道。

" [ˈtrʌb(ə)l] !
" **Trouble !**
" 麻烦 !

“麻烦!

[gɔːd][help][em ˈiː] , [ˈtrʌb(ə)l] [wɪl] [ˈnevər] [end] , [aɪ] [θɪŋk] .
God help me , **trouble will never end** , **I think** .
上帝 帮助 我 , 麻烦 将要 绝不 结尾 , 我 思考 :

天哪, 我觉得我的麻烦永远不会结束。

[wʌt] [-] [miːn] [baɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ?
What d'ye mean by trouble ?
什么 染料 意思是 经过 麻烦 ?

你说的麻烦是什么意思?

[spiːk] [aʊt] , [mæn] , [kɑːnt] [jiː; ji] ?
Speak out , **man** , **can't ye** ?
说话 出去 , 男人 , 不能 是的 ?

你就不能说点什么吗?

[ɪz][hiː; hi] [ɪl] ?
Is he ill ?
是 他 患病的 ?

他生病了吗?

[maɪ] [bɔɪ] !
My boy !
我的 男生 !

我的孩子!

[tel] [em ˈiː] , [ɪz][hiː; hi] [ɪl] ?
tell me , **is he ill ?**
告诉 我 , 是 他 患病的 ?

告诉我, 他生病了吗?

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈterər] .
" **in a hurried voice of terror** .
" 在 一个 慌忙 嗓音 的 恐怖 :

“用一种惊恐而急促的声音说道。

" [nɑː] , [nɑː] , [ðæts] [nɑːt][aɪ ˈtiː] .
" **Na** , **na** , **that's not it** .
" 娜 , 纳 , 那就是 不是 它 :

“不, 不, 不是那样。”

[ˈhiːz] [wel] [ɪˈnʌf] .
He's well enough .
他是 出色地 足够的 :

他身体状况尚可。

[ɔ:ɪ] [hi:; hi] [beɪd] [em 'i:] [seɪ] [wʌz; wəz] , - [tel] ['mʌðə] [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [kʌm] [hoʊm]
All he bade me say was , ' Tell mother I'm in trouble , and can't come home
全部 他 巴德 我 说 曾是 , - 告诉 母亲 我是 在 麻烦 , 和 不能 来 家
[tu:; tə] - [naɪt] . - "
to - night . ' "
到 - 夜晚 . - "

他只让我说：“告诉妈妈我遇到麻烦了，今晚不能回家了。”

" [nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] !
" Not come home to - night !
" 不是 来 家 到 - 夜晚 !

“今晚别回家了！ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['ælis] ?
And what am I to do with Alice ?
和 什么 是 我 到 做 和 爱丽丝 ?

那我该拿爱丽丝怎么办呢？

[aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][ɑ:n] , ['werɪŋ] [maɪ][laɪf] [aʊt] [dʌblju: 'aɪ] - ['wɒtʃɪŋ] .
I can't go on , wearing my life out wi ' watching .
我 不能 去 在 , 穿着 我的 生活 出去 wi - 观看 .

我不能再这样下去了，就这样耗尽我的生命去看戏。

[hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][help][em 'i:] . "
He might come and help me . "
他 可能 来 和 帮助 我 . "

他或许会来帮我。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] [kɑ:nt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" I tell you he can't , " said the man .
" 我 告诉 你 他 不能 , " 说 这 男人 .

“我告诉你，他做不到，”那人说道。

" [kɑ:nt] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [wel] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" Can't ; and he is well , you say ?
" 不能 ; 和 他 是出色地 , 你 说 ?

“不能；你说他身体很好？ ”

[stʌf] !
Stuff !
东西 !

东西！

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] ['hi:z] ['getən] [laɪk] ['ʌðə] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] - [lɑ:kɪŋ] .
It's just that he's gotten like other young men , and wants to go a - larking .
它是 只是 那 他是 获得 喜欢 其他 年轻的 男人 , 和 想要 到 去 一个 - 嬉戏 .

只是他和其他年轻人一样，想要出去玩乐而已。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] .
But I'll give it him when he comes back .
但 患病的 给 它 他 什么时候 他 来 后退 .

但他回来后我会给他。

" [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] ; [hi:; hi] [də:st] [nɑ:t] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][dʒemz]
" The man turned to go ; he durst not trust himself to speak in Jem's
" 这 男人 转向 到 去 ; 他 杜斯特 不是 相信 他自己 到 说话 在 杰姆的
[dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n] .
justification .
理由 .

“那人转身要走；他不敢为杰姆辩护。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][ɔ:f] .
But she would not let him off .
但 她 会 不是 让 他 离开 .

但她不会放过他。

[ʃiː; ʃi] [stəd] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [jəʊ][jæl; jəl][nɑ:t][gəʊ] ,
She stood between him and the door , as she said , " Yo shall not go ,
她 站立 之间 他 和 这 门 , 作为 她 说 , " 哟 将 不是 去 ,
她站在他和门之间, 说道: “你不能走。”

[tɪl] [təʊld][em 'iː] [wʌt] ['hiːz][æftər] .
till you've told me what he's after .
直到 你已经 讲述 我 什么 他是 后 .

直到你告诉我他想要什么。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [tuː] , [brɪfɔ:r] [aɪv] [dʌn] . "
I can see plain enough you know , and I'll know too , before I've done . "
我 能 看 清楚的 足够的 你 知道 , 和 患病的 知道 也 , 前 我已经 完毕 . "

你知道, 我看得很清楚, 而且在我做完之前, 我也会明白的。

" [ju:l] [noʊ] [su:n] [ɪ'nʌf] , ['mɪsɪz] ! "
" You'll know soon enough , missis ! "
" 你会 知道 很快 足够的 , 太太 ! "

“夫人, 您很快就会知道了! ”

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] , [aɪ] [tel] [ʃiː; ʃi] .
" I'll know now , I tell ye .
" 患病的 知道 现在 , 我 告诉 是的 .

“我现在就知道了, 我告诉你。”

[wɒts] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [kɑ:nt] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][help][em 'iː] [nɜ:rs] ?
What's up that he can't come home and help me nurse ?
是什么 向上 那 他 不能 来 家 和 帮助 我 护士 ?

他怎么不能回家帮我喂奶呢?

[em 'iː] , [æz; əz][ˈnevər][gɑ:t][ə; eɪ] [wɪŋk] [oʊ] - [sli:p] [læst] [naɪt] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['wɒtʃɪŋ] . "
Me , as never got a wink o ' sleep last night wi ' watching . "
我 , 作为 绝不 得到 一个 眨眼 o - 睡觉 最后的 夜晚 wi - 观看 . "

我昨晚一夜没合眼, 一直在看电视。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['bædʒəd] [mæn] ,
" Well , if you will have it out , " said the poor badgered man ,
" 出色地 , 如果 你 将要 有 它 出去 , " 说 这 贫穷的 骚扰 男人 ,

“好吧, 如果你愿意就此解决的话, ”那个饱受骚扰的可怜人说道。

" [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv][gɑ:t][hoʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm] . "
" the police have got hold on him . "
" 这 警察 有 得到 抓住 在 他 . "

“警方已经抓住他了。”

" [ɑ:n][maɪ]['dʒem] ! " [sed] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['mʌðər] .
" On my Jem ! " said the enraged mother .
" 在 我的 杰姆 ! " 说 这 愤怒 母亲 .

“我的天哪! ”愤怒的母亲说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['daʊnrart] ['laɪər] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] .
" You're a downright liar , and that's what you are .
" 你是 一个 彻头彻尾 说谎者 , 和 那就是 什么 你 是 .

“你就是个彻头彻尾的骗子, 你就是这样的人。”

[maɪ]['dʒem] , [æz; əz][ˈnevər] [dɪd][hɑ:rm][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
My Jem , as never did harm to any one in his life .
我的 杰姆 , 作为 绝不 做过 伤害 到 任何 一 在 他的 生活 .

我的杰姆一生从未伤害过任何人。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

You're a liar , that's what you are .
" 你是 一个 说谎者 , 那就是 什么 你 是 . "

你是个骗子, 你就是个骗子。

" [ˈhiːz] [dʌn] [hɑːrm] [ɪˈnʌf] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈæŋɡri] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
" He's done harm enough now , " said the man , angry in his turn ,
" 他是 完毕 伤害 足够的 现在 , " 说 这 男人 , 生气的 在 他的 转动 ,

“他现在已经作恶够多了,”那人愤怒地说。

" [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [ɡʊd] [ˈeɪvɪdəns] [hiː; hi] [ˈmædəd] [jʌŋ] [ˈkɑːrsn] , [æz; əz][wʌz; wəz] [[ɑːt] [ləst] [naɪt]
" for there's good evidence he murdered young Carson , as was shot last night
" 为了 有 好的 证据 他 被谋杀 年轻的 卡森 , 作为 曾是 射击 最后的 夜晚

.
.
.

“因为有确凿的证据表明他谋杀了年轻的卡森, 就像昨晚被枪杀的卡森一样。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈstæɡəd] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [truːθ] ;
" She staggered forward to strike the man for telling the terrible truth ;
" 她 交错 向前 到 罢工 这 男人 为了 讲述 这 糟糕的 真相 ;

“她踉跄着上前去打那个男人, 因为他说出了可怕的真相;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [ʌv; əv] [ˈmʌðərli] [ˈægəni] , [ˌoʊvərˈkeɪm][hɜːr; hər] ,
but the weakness of old age , of motherly agony , overcame her ,
但 这 弱点 的 老的 年龄 , 的 母性 痛苦 , 克服 她 ,

但是, 年老体衰和为人母的悲痛最终战胜了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and she sank down on a chair , and covered her face .
和 她 沉没 向下 在 一个 椅子 , 和 涵盖 她 脸 .

她瘫坐在椅子上, 捂住了脸。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [liːv] [hɜːr; hər] .
He could not leave her .
他 可以 不是 离开 她 .

他不能离开她。

[wen] [nekst][ʃiː; ʃi] [spʊk] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] , [ˈfiːb(ə)l] , [tʃaɪld] - [laɪk] [vɔɪs] .
When next she spoke , it was in an imploring , feeble , child - like voice .
什么时候 下一个 她 辐 , 它 曾是 在 一个 恳求 , 微弱 , 孩子 - 喜欢 嗓音 .

她下次开口说话时, 声音是恳求的、虚弱的、孩子气的。

" [oʊ] , [ˈmæstər] , [seɪ] [jʊə(r)] [ˈoʊnli][ˈdʒʊʊkɪŋ] .
" Oh , master , say you're only joking .
" 哦 , 掌握 , 说 你是 仅有的 开玩笑 .

“哦, 主人, 请告诉我您只是在开玩笑。”

[aɪ][æks][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; hæv] [vekst] [jiː; ji] , [bʌt; bət] [pliːz] [seɪ] [jʊə(r)] [ˈoʊnli][ˈdʒʊʊkɪŋ] .
I ax your pardon if I have vexed ye , but please say you're only joking .
我 斧头 你的 赦免 如果 我 有 烦恼 是的 , 但 请 说 你是 仅有的 开玩笑 .

如果我惹恼了您, 请您原谅, 但请您说您只是在开玩笑。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˈdʒem] [ɪz][tuː; tə][emˈiː] .
You don't know what jem is to me .
你 不 知道 什么 杰姆 是 到 我 .

你不知道杰姆对我来说意味着什么。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈhʌmbli] , [ˈæŋkʃəsli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She looked humbly , anxiously up at him .
" 她 看起来 谦卑地 , 焦虑地 向上 在 他 .

她谦卑而焦虑地抬头看着他。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈdʒʊʊkɪŋ] , [ˈmɪsɪz] ; [bʌt; bət] [ɪts] [truː] [æz; əz][aɪ] [seɪ] .
" **I wish I were only joking , missis ; but it's true as I say .**
" 我 希望 我 是 仅有的 开玩笑 , 太太 ; 但 它是 真的 作为 我 说 :
“夫人，我真希望我只是在开玩笑；但我说的是真的。”

[ðeɪv] [ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn] [tʃɑːrdʒ] [oʊ] - [ˈmɜːrdər] .
They've taken him up on charge o ' murder .
他们有 已采取 他 向上 在 收费 o - 谋杀 :
他们以谋杀罪名起诉了他。

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz][wɜːr; wər] [faʊnd] [nɪr] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈpleɪs] ;
It were his gun as were found near th ' place ;
它 是 他的 枪 作为 是 成立 靠近 th - 地方 ;
在案发现场附近找到的正是他的枪；

[ænd; ənd][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [pəˈliːs] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
and one o ' the police heard him quarrelling with Mr . Carson a few days
和 一 o - 这 警察 听到 他 争吵 和 先生 : 卡森 一个 很少 天
[bæk] ,
back ,
后退 ,
几天前，一名警察听到他和卡森先生争吵。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][gɜːrl] . "
about a girl . "
关于 一个 女孩 : "
关于一个女孩。

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ][gɜːrl] ! " [brʊʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [wʌns] [mɔːr] [ɪnˈdɪgnənt] ,
" **About a girl ! " broke in the mother , once more indignant ,**
" 关于 一个 女孩 ! " 打破 在 这 母亲 , 一次 更多的 愤怒 ,
“是关于一个女孩的事！”母亲再次愤愤不平地插嘴道。

[ðʊʊ] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] [tuː; tə] [ʊʊ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
though too feeble to show it as before .
尽管 也 微弱 到 展示 它 作为 前 :
虽然虚弱得无法像以前那样表现出来。

" [maɪ][ˈdʒɛm][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz] — " [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn]
" **My Jem was as steady as — " she hesitated for a comparison**
" 我的 杰姆 曾是 作为 稳定的 作为 — " 她 犹豫了一下 为了 一个 比较
[hweəˈwɪð] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] ,
wherewith to finish ,
以及 到 结束 ,
“我的杰姆就像——”她犹豫了一下，想找个合适的比喻来结束这句话。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpiːtɪd] , " [æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz] [ˈluːsɪfər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
and then repeated , " as steady as Lucifer , and he were an angel ,
和 然后 重复 , " 作为 稳定的 作为 路西法 , 和 他 是 一个 天使 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 :
然后他又重复道：“像路西法一样坚定，而他可是个天使，你知道的。”

[maɪ][ˈdʒɛm][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [ˈkwɔːrəl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][gɜːrl] . "
My Jem was not one to quarrel about a girl . "
我的 杰姆 曾是 不是 一 到 争吵 关于 一个 女孩 : "
我的杰姆可不是那种会为了女孩子争吵的人。

" [eɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [ðʊʊ] .
" **Ay , but it was that , though .**
" 哎 , 但 它 曾是 那 , 尽管 :
“是啊，但事实就是如此。”

[ðeid] [gɑ:t][hɜ:r; hər] [neim] [kwɔ:t][pæt] .
They'd got her name quite pat .
他们会 得到 她 姓名 相当 拍 .

他们早就记住了她的名字。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðeɪ] [sed] .
The man had heard all they said .
这 男人 有 听到 全部 他们 说 .

他把他们说的话都听到了。

[ˈmeri] [ˈbɑ:rtɪn] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neim] , [hu:'evər] [ʃi; ji] [meɪ] [bi:; bi] . "
Mary Barton was her name , whoever she may be . "
玛丽 巴顿 曾是 她 姓名 , 谁 她 可能 是 . "

她名叫玛丽·巴顿，不管她是谁。

" [ˈmeri] [ˈbɑ:rtɪn] !
" Mary Barton !
" 玛丽 巴顿 !

“玛丽·巴顿！

[ðə; ði][ˈdɜ:rti] [ˈhʌsi] !
the dirty hussey !
这 肮脏的 赫西 !

肮脏的荡妇！

[tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ][ˈdʒɛm][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
to bring my jem into trouble of this kind .
到 带来 我的 杰姆 进入 麻烦 的 这 种类 .

让我的杰姆陷入这种麻烦。

[aɪl] [gɪv] [aɪˈti:] [hɜ:r; hər] [wel] [wen] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] : [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
I'll give it her well when I see her : that I will .
患病的 给 它 她 出色地什么时候 我 看 她 : 那 我 将要 .

我见到她的时候一定会好好招待她的：我一定会的。

[oʊ] ! [maɪ] [pɔr] [ˈdʒɛm] ! " [ˈrɑ:kɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
Oh ! my poor jem ! " rocking herself to and fro .
哦 ! 我的 贫穷的 杰姆 ! " 摇滚 她自己 到 和 弗 .

哦！我可怜的杰姆！她摇摇晃晃地走来走去。

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡʌŋ] ?
" And what about the gun ?
" 和 什么 关于 这 枪 ?

“那枪呢？”

[wʌt] [dɪd][ji:; ji] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? "
What did ye say about that ? "
什么 做过 是的 说 关于 那 ? "

你们对此有何评论？

" [hɪz; ɪz] [ɡʌŋ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [spɑ:t] [wer] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər][wɜ:r; wər] [dʌŋ] . "
" His gun were found on th ' spot where the murder were done . "
" 他的 枪 是 成立 在 th - 点 在哪里 这 谋杀 是 完毕 . "

“他的枪在案发现场被发现。”

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ][fɔ:r; fər][wʌŋ] , [ðen] .
" That's a lie for one , then .
" 那就是 一个 说谎 为了 一 , 然后 .

“那至少有一个谎言。”

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gʌ:t][ðə; ði][gʌn] [nəʊ] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ; [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [nɔ:t][æŋ; ən] ['aʊə] [ə'gəʊ]
A man has got the gun now , safe and sound ; I saw it not an hour ago
一个 男人 有 得到 这 枪 现在 , 安全的 和 声音 ; 我 锯 它 不是 一个 小时 前
.
:
.

现在枪已经安全无恙地落入一个人手里了；我不到一个小时前还亲眼看到过。

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The man shook his head .
" 这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

" [jes] , [hi; hi][hæz; həz] [ɪn'di:d] .
" Yes , he has indeed .
" 是的 , 他 有 的确 .

是的，他确实有。

[ə; eɪ] [frend] [oʊ] - ['dʒɛmz] , [æz; əz] ['hi:d] [lent] [aɪ 'ti:][tu; tə] . "
A friend o ' Jem's , as he'd lent it to . "
一个 朋友 o - 杰姆的 , 作为 他会 借出的 它 到 . "

是杰姆借给一个朋友的。

" [dɪd][ju; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃæp] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] ['dʒɛmz]
" Did you know the chap ? " asked the man , who was really anxious for Jem's
" 做过 你 知道 这 小伙子 ? " 问 这 男人 , WHO 曾是 真的 焦虑的 为了 杰姆的
[ɛkskʌl'peɪʃn] ,
exculpation ,
免责 ,

“你认识这个人吗？”那人问道，他非常希望杰姆能洗清罪名。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [hoʊp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [læst] [spi:tʃ] .
and caught a gleam of hope from her last speech .
和 捕捉 一个 闪耀 的 希望 从 她 最后的 演讲 .

从她最后一次演讲中，我们看到了一线希望。

" [noʊ] ! [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .
" No ! I can't say as I did .
" 不 ! 我 不能 说 作为 我 做过 .

“不！我不能像我之前那样说了。”

[bʌt; bət][hi; hi][wɜ:r; wər] [pʊt] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪmən] . "
But he were put on as a workman . "
但 他 是 放 在 作为 一个 工人 . "

但他被安排去做工人。

" [ɪts] [meɪ] [bi; bi]['oʊnli][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'li:smən] , [dɪs'gaɪzd] . "
" It's may be only one of them policemen , disguised . "
" 它是 可能 是 仅有的 一 的 他们 警察 , 伪装 . "

“可能只是其中一名警察，伪装的。”

" [neɪ] ; [ðeid] ['nevər] [gəʊ][fɔ:r; fər] [tu; tə] [du:] [ðæt] , [ænd; ənd] [trɪk] [em 'i:] ['ɪntu:] ['telɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [oʊn]
" Nay ; they'd never go for to do that , and trick me into telling on my own
" 不 ; 他们会 绝不 去 为了 到 做 那 , 和 诡计 我 进入 讲述 在 我的 自己的
[sʌn] .
son .
儿子 .

“不，他们绝不会那样做，骗我出卖自己的儿子。”

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [laɪk] [ˈsiːðɪŋ] [ə, eɪ][kɪd][ɪn][ɪts] [ˈmʌðə-z] [mɪlk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tiːˈeɪt] - [ˈbaɪb(ə)]
It would be like seething a kid in its mother's milk ; and that th - **Bible**
它 会 是 喜欢 沸腾 一个 孩子 在 它是 母亲的 牛奶 ; 和 那 th - 圣经
[fəˈbɪdʒ] . "
forbids . "

禁止 . "
这就像把小羊羔放在母乳里煮一样；而《圣经》禁止这样做。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" I don't know , " replied the man .
" 我 不 知道 , " 回复 这 男人 .

“我不知道，”那人回答道。

[suːn] [ˈæftərwərdz] [hiː, hi] [went] [əˈweɪ] , [ˈfiːlɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː, tə] [ˈkʌmfərt] , [jet] [dɪˈstrest] [æt; ət][ðə; ði]
Soon afterwards he went away , feeling unable to comfort , yet distressed at the
很快 然后 他 去 离开 , 感觉 无法 到 舒适 , 然而 苦恼 在 这
[saɪt] [ʌv; əv] [ˈsɑːrəʊ] ;
sight of sorrow ;
视线 的 悲哀 ;

不久之后，他便离开了，他觉得自己无法安慰别人，但看到悲伤的景象，他又感到难过；

[fiː, ji] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][goʊ][hiː, hi] [wʊd] .
she would fain have detained him , but go he would .
她 会 欣然 有 被拘留 他 , 但 去 他 会 .

她很愿留住他，但他还是走了。

[ænd; ənd][fiː, ji][wʌz; wəz][əˈləʊn] .
And she was alone .
和 她 曾是 独自的 .

她孤身一人。

[fiː, ji] [ˈnevər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [biˈliːvd] [ˈdʒem] [ˈɡɪltɪ] ; [fiː, ji] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði]
She never for an instant believed jem guilty ; she would have doubted if the
她 绝不 为了 一个 立即的 相信 杰姆 有罪的 ; 她 会 有 怀疑 如果 这
[sʌn] [wɜːr; wər][ˈfaɪər] ,
sun were fire ,
太阳 是 火 ,

她从未相信杰姆有罪；即便太阳是火，她也会怀疑它的真实性。

[fɜːrst] : [bʌt; bət] [ˈsɑːrəʊ] , [ˌdesəˈleɪʃn] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [ˈæŋɡər] [tʊk] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv]
first : but sorrow , desolation , and , at times , anger took possession of
第一的 : 但 悲哀 , 荒凉 , 和 , 在 时代 , 愤怒 采取 拥有 的
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

首先，悲伤、绝望，有时还有愤怒占据了她的心神。

[fiː, ji][toʊld][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈæləs] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː, tə] [raʊz] [hɜːr; hər][tuː, tə] [ˈsɪmpəθi] ; [ænd; ənd] [ðen]
She told the unconscious Alice , hoping to rouse her to sympathy ; and then
她 讲述 这 无意识 爱丽丝 , 希望 到 唤醒 她 到 同情 ; 和 然后
[wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
was disappointed ,
曾是 失望的 ,

她把这件事告诉了昏迷不醒的爱丽丝，希望能够唤起她的同情心；结果却失望了。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] , [stiɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd][kɑːm] , [fiː, ji] [ˈmɜːmɜːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
because , still smiling and calm , she murmured of her mother , and the
因为 , 仍然 微笑 和 冷静的 , 她 低声说道 的 她 母亲 , 和 这
[ˈhæpi] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnfənsɪ] .
happy days of infancy .
快乐的 天 的 婴儿期 .

因为她依然面带微笑，神态平静，喃喃自语地谈起她的母亲和快乐的婴儿时代。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ˈmɛri:z] [dri:m] — [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] .
MARY'S DREAM — AND THE AWAKENING .
玛丽的梦 — 和 这 唤醒 .

玛丽的梦——以及觉醒。

" [aɪ] [sɔ:] [wɜr] [stɑ:rk][ænd; ənd][kəʊld][hi:; hi] [leɪ] ,
" **I saw where stark and cold he lay** ,
" 我 锯 在哪里 斯塔克 和 寒冷的 他 躺 ,

我看到他冰冷地躺在那里，

[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈgæləʊz] - [tri:] ,
Beneath the gallows - tree ,
下面 这 绞刑架 - 树 ,

在绞刑架下，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][dɪd] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [seɪ] ,
And every one did point and say ,
和 每一个 一 做过 观点 和 说 ,

每个人都指着说：

- - [twʌz] [ðɜr; ðər][hi:; hi][daɪd][fɔ:r; fər] [ðɪ:] ! -
' ' **Twas there he died for thee !** '
- - 那是 那里 他 死亡 为了 你 ! -

“他就在那里为你而死！”

" [oʊ] ! [ˈwi:pɪŋ] [hɑ:rt] !
" **Oh ! weeping heart !**
" 哦 ! 哭泣 心 !

“哦！哭泣的心！”

[oʊ] , [ˈbli:dɪŋ] [hɑ:rt] !
Oh , bleeding heart !
哦 , 出血 心 !

哦，真是个心软的人！

[wʌt] [bu:ts] [ðəɪ] [ˈpɪti] [naʊ] ?
What boots thy pity now ?
什么 靴子 你的 遗憾 现在 ?

如今你的怜悯又从何而来？

[bɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ʃeɪd] [dɪˈpɑ:rt] ,
Bid from his eyes that shade depart ,
出价 从 他的 眼睛 那 阴影 离开 ,

求他眼中的阴影离去，

[ðæt] [deθ] - [dæmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ! "
That death - damp from his brow ! "
那 死亡 - 潮湿 从 他的 眉头 ! "

他额头上那死气沉沉的汗珠！

" [ðə; ði][ˈbɜ:təl][ˈtrædʒədi] .
" **The Birtle Tragedy** .
" 这 比尔特 悲剧 .

“伯特尔惨案。”

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [ɪk'sept] [tu:; tə] ['ælis] , [ðə; ði]
" **So there was no more peace in the house of sickness , except to Alice , the**
" 所以 那里 曾是 不 更多的 和平 在 这 房子 的 疾病 , 除了 到 爱丽丝 , 这
[ˈdaɪŋ] ['ælis] .
dying Alice .
垂死 爱丽丝 .

“因此，除了垂死的爱丽丝之外，病痛之屋里再也没有了安宁。”

[bʌt; bət] ['meri] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftɜːnu:nz] [ə'klɹənsɪz] ; [ænd; ənd] ['glædli] [dɪd][fi:; ji]
But Mary knew nothing of the afternoon's occurrences ; and gladly did she
但 玛丽 知道 没有什么 的 这 下午 发生 ; 和 乐意 做过 她
[bri:ð] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] [er] ,
breathe in the fresh air ,
呼吸 在 这 新鲜的 空气 ,
但玛丽对下午发生的事情一无所知；她欣然呼吸着新鲜空气。

[æz; əz][fi:; ji] [left] [mɪs] ['sɪməndz] - [haʊs] , [tu:; tə]['heɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪlsənz] - .
as she left Miss Simmonds ' house , to hasten to the Wilsons ' .
作为 她 左边 错过 西蒙兹 - 房子 , 到 趋 到 这 威尔逊 - .
她离开西蒙兹小姐家，匆匆赶往威尔逊家。

[ðə; ði] ['veri] [tʃeɪndʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn] - [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][aʊt] - [dɔ:r] ['ætməsfɪr] ,
The very change , from the in - door to the out - door atmosphere ,
这 非常 改变 , 从 这 在 - 门 到 这 出去 - 门 气氛 ,
从室内到室外的氛围转变，

[si:md] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
seemed to alter the current of her thoughts .
似乎 到 改变 这 当前的 的 她 想法 .
似乎改变了她的思路。

[fi:; ji] [θɔ:t] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)] ['sʌbdʒekt] [wɪt] [hæd; həd][soʊ] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [deɪ] ;
She thought less of the dreadful subject which had so haunted her all day ;
她 想法 较少的 的 这 可怕 主题 哪个 有 所以 闹鬼的 她 全部 天 ;
她不再那么在意那个让她一整天都寝食难安的可怕话题了；

[fi:; ji] [keəd] [les] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌp'breɪdɪŋ] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feləʊ] [wɜ:rk] - ['wɪmɪn] ;
she cared less for the upbraiding speeches of her fellow work - women ;
她 关心 较少的 为了 这 责骂 演讲 的 她 同伴 工作 - 女性 ;
她不太在意女工们的责备之词；

[ðə; ði][oʊld][ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][ʌv; əv] ['klʌmfərt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['ælis] [geɪv]
the old association of comfort and sympathy received from Alice gave
这 老的 协会 的 舒适 和 同情 已收到 从 爱丽丝 给予
[hɜ:r; hər][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ,
her the idea that ,
她 这 主意 那 ,
从爱丽丝那里得到的安慰和同情，让她产生了这样一种想法：

[ɪ:v(ə)n] [naʊ] , [hɜ:r; hər] ['bɔ:dɪli] ['prez(ə)ns] [wʊd] [su:ð] [ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn]
even now , her bodily presence would soothe and compose those who were in
甚至 现在 , 她 身体上的 在场 会 舒缓 和 撰写 那些 WHO 是 在
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

即使到了现在，她的存在依然能够抚慰和安抚那些身处困境的人。

[tʃeɪndʒd] , [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ænd; ənd]['æbsənt] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] [mɑ:t] [bi:; bi] .
changed , unconscious , and absent though her spirit might be .
已更改 , 无意识 , 和 缺席的 尽管 她 精神 可能 是 .
虽然她的灵魂可能已经改变、失去意识、不在场，但她的外貌却已改变。

[ðen] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃɪ] [ri'prəʊtʃt] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pleɪzər] [ʃiː; ʃɪ]
Then , again , she reproached herself a little for the feeling of pleasure she
然后 , 再次 , 她 受责备 她自己 一个 小的 为了 这 感觉 的 乐趣 她
[ɪk'spɪəriənst] ,
experienced ,
经验丰富的 ,

然后, 她又对自己所感受到的愉悦感感到有些自责。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] ['dredɪd] [kʊd; kəd]['nevər] [mɔːr] [bɪ'set] [hɜːr; hər][pæθ] ;
in thinking that he whom she dreaded could never more beset her path ;
在 思维 那 他 谁 她 令人恐惧的 可以 绝不 更多的 围困 她 小路 ;

她以为她所惧怕的那个人再也不会阻碍她的道路了;

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][pæs] [iːtʃ] [stri:t] ['kɔːrnər] — [iːtʃ] [ʃɑːp] ,
in the security with which she could pass each street corner — each shop ,
在 这 安全 和 哪个 她 可以 经过 每个 街道 角落 — 每个 店铺 ,

她可以安心地穿过每一个街角, 每一家商店,

[wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɪn] ['æmbʊʃ] .
where he used to lie in ambush .
在哪里 他 用过的 到 说谎 在 伏击 .

他以前常埋伏在那里。

[oʊ] ! ['biːtɪŋ] [hɑːrt] !
Oh ! beating heart !
哦 ! 殴打 心 !

哦! 跳动的心脏!

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['lɑːkɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] ['veri] [er]
was there no other little thought of joy lurking within , to gladden the very air
曾是 那里 不 其他 小的 想法 的 喜悦 潜伏 之内 , 到 格拉登 这 非常 空气
[wɪ'ðəʊt] ?
without ?
没有 ?

难道心中就没有一丝其他的喜悦, 可以愉悦到周围的空气中吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mi:t] , [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [hɪr] ['dʒem] ;
Was she not going to meet , to see , to hear jem ;
曾是 她 不是 去 到 见面 , 到 看 , 到 听到 杰姆 ;

她难道不打算去见杰姆, 见他, 听他说话吗?

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðeɪ] [feɪl][æt; ət][læst][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə-z] ['ʌvɪŋ] ['hɑːrts] !
and could they fail at last to understand each other's loving hearts !
和 可以 他们 失败 在 最后的 到 理解 每个 其他的 爱 心 !

难道他们最终还是无法理解彼此深爱的内心吗?

[ʃiː; ʃɪ] ['sɔːftli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
She softly lifted the latch , with the privilege of friendship .
她 轻轻 抬起 这 门锁 , 和 这 特权 的 友谊 .

她轻轻地打开了门闩, 带着友谊的特权。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
He was not there , but his mother was standing by the fire ,
他 曾是 不是 那里 , 但 他的 母亲 曾是 常设 经过 这 火 ,

他当时不在, 但他母亲站在火堆旁。

['stɜːrɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [mes] [ɔːr] ['ʌðər] .
stirring some little mess or other .
搅拌 一些 小的 混乱 或者 其他 .

惹出点小麻烦。

[ˈhevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 ！

没关系！

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [suːn] :
he would come soon :
他 会 来 很快 :

他很快就会来：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈmɪkst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈduːti][tuː; tə][ɔːl] [bɪˈlɔːŋɪŋ]
and with an unmixed desire to do her grateful duty to all belonging
和 和 一个 未混合的 欲望 到 做 她 感激的 责任 到 全部 属于
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

她怀着纯粹的愿望，想要尽心尽力地回报所有属于他的人，

[fɪː; fɪ] [stept] [ˈlaɪtli] [ˈfɔːrwərdz] , [ʌnˈhɜːrd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ]
she stepped lightly forwards , unheard by the old lady , who was partly occupied by
她 步 轻轻 前进 , 闻所未闻 经过 这 老的 女士 , WHO 曾是 部分 占领 经过
[ðə; ði] [ˈsɪməɪŋ] ,
the simmering ,
这 煨煮 ,

她轻盈地向前迈了一步，老太太没有听到，因为她正忙着照看锅里冒着热气的锅。

[ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪt][ʌv; əv] [ˈkʊkəri] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [sæd]
bubbling sound of her bit of cookery ; but more with her own sad
冒泡 声音 的 她 少量 的 烹饪 ; 但 更多的 和 她 自己的 伤心
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

锅里传来她烹饪时咕嘟咕嘟冒泡的声音；但更多的是她自己悲伤的思绪。

[ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] , [hæf] - [ˈʌtəd] [ˈmɜːrməɪŋz] .
and wailing , half - uttered murmurings .
和 哀嚎 , 一半 - 说出 低语 .

以及呜咽的、断断续续的低语。

[ˈmeri] [tʊk] [ɔːf] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [spiːd] , [ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] , [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn]
Mary took off bonnet and shawl with speed , and advancing , made Mrs . Wilson
玛丽 采取 离开 引擎盖 和 披肩 和 速度 , 和 前进 , 制成 太太 . 威尔逊
[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
conscious of her presence ,
有意识的 的 她 在场 ,

玛丽迅速脱下帽子和披肩，向前走去，威尔逊太太这才意识到她的存在。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
by saying ,
经过 说 ,

也就是说，

" [let] [em ˈiː][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Let me do that for you .**
" 让 我 做 那 为了 你 .

让我来帮你做这件事吧。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][muːn][biː; bi][ˈtaɪərd] .
I'm sure you mun be tired .
我是 当然 你 蒙 是 疲劳的 .

我知道你肯定很累了。

" ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ['sləʊli] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [aɪz] [gli:md] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Mrs . Wilson slowly turned round , and her eyes gleamed like those of a**
" 太太 : 威尔逊 缓慢地 转向 圆形的 , 和 她 眼睛 闪闪发光 喜欢 那些 的 一个
[pent] - [ʌp][waɪld] [bi:st] ,
pent - up wild beast ,
五角星 - 向上 荒野 兽 ,

威尔逊太太缓缓转过身，她的眼睛闪闪发光，如同被压抑的野兽一般。

[æz; əz][fi; ji] ['rɛkəg,naɪzd] [hɜ:r; hə] ['vɪzɪtər] .
as she recognised her visitor .
作为 她 已确认 她 游客 .
她认出了来访者。

" [ænd; ənd][ɪz][,aɪ 'ti:] [ðɪ:] [ðæt] [dɛəz] [set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [æftər] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə]
" **And is it thee that dares set foot in this house , after what has come to**
" 和 是 它 你 那 敢于 放 脚 在 这 房子 , 后 什么 有 来 到
[pæs] ?
pass ?
经过 ?

“发生这样的事之后，竟是你胆敢踏入这所房子一步？”

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɔ:t] ['ɪnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [rɒbd] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðəɪ][a:ts][ænd; ənd][ðəɪ]
Is it not enough to have robbed me of my boy with thy arts and thy
是 它 不是 足够的 到 有 被抢劫 我 的 我的 男生 和 你的 艺术 和 你的
[ˈprɔ:fɪgəsi] ,
profligacy ,
挥霍无度 ,

难道你用你的技艺和放荡不羁夺走我的儿子还不够吗？

[bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [kroʊ] ['oʊvər][em 'i:] — [em 'i:] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
but thou must come here to crow over me — me — his mother ?
但 你 必须 来 这里 到 乌鸦 超过 我 — 我 — 他的 母亲 ?
但你非要来这里向我——我——他的母亲——炫耀吗？

[dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] , [ðəʊ] [bæd] ['hʌsi] , [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [greɪt] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd]
Dost thou know where he is , thou bad hussy , with thy great blue eyes and
多斯特 你 知道 在哪里 他 是 , 你 坏的 荡妇 , 和 你的 伟大的 蓝色的 眼睛 和
[ˈjeləʊ] [her] ,
yellow hair ,
黄色的 头发 ,

你这坏女人，有着湛蓝的眼睛和金色的头发，你知道他在哪里吗？

[tu:; tə] [li:d] [men][ɑ:n][tu:; tə]['ru:ɪn] ?
to lead men on to ruin ?
到 带领 男人 在 到 废墟 ?
引诱男人走向毁灭？

[aʊt] [ə'pɑ:n] [ðɪ:] , [wɪð; wɪθ][ðəɪ]['eɪndʒəlz] [feɪs] , [ðəʊ] ['waɪtɪd] ['seplkər] !
Out upon thee , with thy angel's face , thou whited sepulchre !
出去 之上 你 , 和 你的 天使的 脸 , 你 漂白 坟墓 !
滚开，你这洁白的坟墓，带着你天使般的面容！

[dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [wer] ['dʒem][ɪz] , [ɔ:l] [θru:] [ðɪ:] ? "
Dost thou know where jem is , all through thee ? "
多斯特 你 知道 在哪里 杰姆 是 , 全部 通过 你 ? "
你知道杰姆在哪里吗？他一直都在你身边。

" [noʊ] ! " ['kwɪvəd] [aʊt] [pɔr] ['meri] , ['skersli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [fi:; ji] [spʊk] , [soʊ] [dɔ:ntɪd] ,
" **No ! " quivered out poor Mary , scarcely conscious that she spoke , so daunted ,**
" 不 ! " 颤抖 出去 贫穷的 玛丽 , 几乎 有意识的 那 她 辐 , 所以 畏惧 ,
“不！”可怜的玛丽颤抖着说道，她几乎没意识到自己在说话，她吓坏了。

[soʊ] [ˈterəfaɪd] [wʌz; wəz][fiː; ji][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈmʌðəz] [ˈɡriːtɪŋ] .
so terrified was she by the indignant mother's greeting .

所以 恐惧 曾是 她 经过 这 愤怒 母亲的 问候 .
她被那位愤怒的母亲的问候吓坏了。

" [ˈhiːz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][tiː ˈeɪt] - [nuː] [ˈbeɪli] , " [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
" **He's lying in th ' New Bailey , " slowly and distinctly spoke the mother** ,
" 他是 说谎 在 th - 新的 贝利 , " 缓慢地 和 明显地 辐 这 母亲 ,
"他躺在新贝利医院里,"母亲缓慢而清晰地说。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [æz; əz] [ɪf] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈfɪnət] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
watching the effect of her words , as if believing in their infinite power to
观看 这 影响 的 她 字 , 作为 如果 相信 在 他们的 无限 力量 到
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

观察着她话语的影响，仿佛相信它们拥有无穷的痛苦力量。

" [ðer; ðər][hiː; hi][laɪz] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][fɔːr; fər] [ˈməːdəɪŋ] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] .
" **There he lies , waiting to take his trial for murdering young Mr . Carson** .
" 那里 他 谎言 , 等待 到 拿 他的 审判 为了 谋杀 年轻的 先生 . 卡森 .
"他躺在那里，等待着因谋杀年轻的卡森先生而受审。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] ; [bʌt; bət] [sʌt] [ə; eɪ] [blæntʃt] [feɪs] , [sʌt] [waɪld] , [dɪˈstendɪd] [aɪz] ,
" **There was no answer ; but such a blanched face , such wild , distended eyes** ,
" 那里 曾是 不 回答 ; 但 这样的 一个 焯水 脸 , 这样的 荒野 , 膨胀 眼睛 ,
"没有回答；但那张脸却苍白无力，双眼惊恐而睁大，

[sʌt] [ˈtremblɪŋ] [lɪmz] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈsiːkɪŋ] [səˈpɔːrt] !
such trembling limbs , instinctively seeking support !
这样的 发抖 四肢 , 本能地 寻求 支持 !
四肢颤抖，本能地寻求支撑！

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [æz; əz] [naʊ] [laɪz] [ded] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈwʊmən] .
" **Did you know Mr . Carson as now lies dead ? " continued the merciless woman** .
" 做过 你 知道 先生 . 卡森 作为 现在 谎言 死的 ? " 持续 这 无情 女士 .
"你知道卡森先生现在已经去世了吗?"那个冷酷无情的女人继续说道。

" [foʊk] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [tuː] [wel] .
" **Folk say you did , and knew him but too well** .
" 民间 说 你 做过 , 和 知道 他 但 也 出色地 .
"人们说你确实认识他，而且对他太了解了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌt] [æz; əz][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈpreʃəs] [tʃaɪld] [ʃɑːt] [jɑːn] [tʃæp] .
And that for the sake of such as you , my precious child shot yon chap .
和 那 为了 这 清酒 的 这样的 作为 你 , 我的 宝贵的 孩子 射击 远 小伙子 .
正是为了像你这样的人，我亲爱的孩子才开枪打死了那个家伙。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][naːt] .
But he did not .
但 他 做过 不是 .
但他没有。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd][naːt] .
I know he did not .
我 知道 他 做过 不是 .
我知道他没有。

[ðeɪ] [meɪ] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
They may hang him , but his mother will speak to his innocence with her
他们 可能 悬挂 他 , 但 他的 母亲 将要 说话 到 他的 无辜 和 她
[læst] ['daɪŋ] [breθ] .
last dying breath .
最后的 垂死 气息 .

他们或许会绞死他，但他的母亲会在临终前为他的清白作证。

" [ɪ:; jɪ] [stɔ:pt] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] [ðæn; ðən][wɑ:nt][ʌv; əv][wɜ:rdz] .
" **She stopped more from exhaustion than want of words .**
" 她 停止 更多的 从 疲惫 比 想 的 字 .

她停下来，与其说是因为无话可说，不如说是因为精疲力竭。

[ˈmerɪ] [spoʊk] , [bʌt; bət][ɪn][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈɔ:lmoʊst]
Mary spoke , but in so changed and choked a voice that the old woman almost
玛丽 辐 , 但 在 所以 已更改 和 窒息 一个 嗓音 那 这 老的 女士 几乎
[stɑ:rtɪd] .
started .
开始 .

玛丽开口说话了，但她的声音变得沙哑而哽咽，吓得老妇人差点跳了起来。

[aɪˈti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
It seemed as if some third person must be in the room ,
它 似乎 作为 如果 一些 第三 人 必须 是 在 这 房间 ,
感觉房间里好像还有第三个人。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
the voice was so hoarse and strange .
这 嗓音 曾是 所以 嘶哑 和 奇怪的 .

那声音嘶哑而怪异。

" [pli:z] , [seɪ] [aɪˈti:] [əˈgen] .
" **Please , say it again .**
" 请 , 说 它 再次 .

请再说一遍。

[aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] .
I don't quite understand you .
我 不 相当 理解 你 .

我不太明白你的意思。

[wʌt] [hæz; həz]['dʒɛm] [dʌn] ?
What has Jem done ?
什么 有 杰姆 完毕 ?

杰姆做了什么？

[pli:z] [tu:; tə] [tel] [ˌemˈi:] . "
Please to tell me . "
请 到 告诉 我 . "

请告诉我。

" [aɪ] [ˈnevər] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪˈti:] .
" **I never said he had done it .**
" 我 绝不 说 他 有 完毕 它 .

我从来没说过是他做的。

[aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈswer] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [dɪd][du:][aɪˈti:] .
I said , and I'll swear that he never did do it .
我 说 , 和 患病的 发誓 那 他 绝不 做过 做 它 .

我说，我发誓他绝对没有做过这件事。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [hu:] [hɜ:rd] - [ɪm] ['kwɑ:rəl] ,
I don't care who heard 'em quarrel ,
我 不 关心 WHO 听到 - 呃 争吵 ,

我不在乎谁听到了他们的争吵，

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [æz; əz][wɜ:r; wər] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['bɑ:di] .
or if it is his gun as were found near the body .
或者如果 它 是 他的 枪 作为 是 成立 靠近 这 身体 .

或者，如果那是他的枪，因为在尸体附近发现了这把枪。

[ɪts] [nɑ:t][maɪ] [oʊn] ['dʒɛm][æz; əz] [wʊd] [ɡoʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə] [kɪl] ['eni] [mæn] ,
It's not my own jem as would go for to kill any man ,
它是 不是 我的 自己的 杰姆 作为 会 去 为了 到 杀 任何 男人 ,

那不是我自己的杰姆，他会毫不犹豫地杀掉任何人。

[tʃu:z] [haʊ] [ə; eɪ][ɡɜ:rl][hæd; həd]['dʒɪltɪd][hɪm; ɪm] .
choose how a girl had jilted him .
选择 如何 一个 女孩 有 被抛弃 他 .

选择女孩是如何甩掉他的。

[maɪ] [oʊn] [ɡʊd] ['dʒɛm] , [æz; əz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [sent][ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]
My own good jem , as was a blessing sent upon the house where he was
我的 自己的 好的 杰姆 , 作为 曾是 一个 祝福 发送 之上 这 房子 在哪里 他 曾是

[bɔ:rn] .

born .
出生 .

我亲爱的杰姆，就像上天赐予他出生家庭的福气一样。

" [terz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌðɜ:z] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] [æz; əz][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ri'kə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz]
" **Tears came into the mother's burning eyes as her heart recurred to the days**
" 眼泪 来了 进入 这 母亲的 燃烧 眼睛 作为 她 心 复发 到 这 天

[wen] [fi:; fi][hæd; həd] [rɒkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər] " [fɜ:rst] - [bɔ:rn] ;

when she had rocked the cradle of her " first - born ;
什么时候 她 有 摇滚 这 摇篮 的 她 " 第一的 - 出生 ;

“母亲灼热的双眼中涌出了泪水，她的心又回到了摇着她第一个孩子摇篮的日子；

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈræpɪdli] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ɪ'vents] ,
" **and then , rapidly passing over events** ,
" 和 然后 , 快速 通过 超过 活动 ,

然后，迅速略过事件经过，

[tɪl] [ðə; ði] [fʊl] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
till the full consciousness of his present situation came upon her ,
直到 这 满的 意识 的 他的 展示 情况 来了 之上 她 ,

直到她完全意识到他目前的处境，

[ænd; ənd][pər'hæps] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [fʊn] ['eni] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
and perhaps annoyed at having shown any softness of character in the presence
和 也许 恼怒 在 拥有 所示 任何 柔软 的 特点 在 这 在场

[ʌv; əv][ðə; ði] [də'laɪlə] [hu:] [hæd; həd] [ˈlɔrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,

of the Dalilah who had lured him to his danger ,
的 这 达利拉 WHO 有 诱饵 他 到 他的 危险 ,

或许他恼怒自己在引诱他陷入危险的大利拉面前流露出任何软弱的一面。

[fi:; fi] [spʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɑ:rper] [toʊn] .
she spoke again , and in a sharper tone .
她 辐 再次 , 和 在 一个 更锐利 语气 .

她再次开口，语气更加尖锐。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n] [ði:] ;
" **I told him , and told him to leave off thinking on thee** ;
" 我 讲述 他 , 和 讲述 他 到 离开 离开 思维 在 你 ;

“我告诉他，让他不要再想你了；

" ['meri] ！
" **Mary** ！
" 玛丽 ！

“玛丽！”

[ˌju:l] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [ʌv; əv][em 'i:] [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz][ə; eɪ] [θi:f] ,
you'll may be hear of me as a drunkard , and may be as a thief ,
你会 可能 是 听到 的 我 作为 一个 酒鬼 , 和 可能 是 作为 一个 贼 ,
你或许会听说我是个酒鬼，也可能听说我是个小偷。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] .
and may be as a murderer .
和 可能 是 作为 一个 凶手 .

甚至可能被指控为杀人犯。

[rɪ'membər] ！
Remember ！
记住 ！

记住！

[wen] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv][em 'i:] , [jʊʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [bleɪm] [em 'i:] ,
when all are speaking ill of me , yo will have no right to blame me ,
什么时候全部 是 请讲 患病的 的 我 , 哟 将要 有 不 正确的 到 责备 我 ,
当所有人都说我坏话时，你没有权利责怪我。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [jʊr; jər] ['kru:əlti] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [aɪ][jæl; jəl] [br'kʌm] .
for it's your cruelty that will have made me what I feel I shall become .
为了 它是 你的 残酷 那 将要 有 制成 我 什么 我 感觉 我 将 变得 .
因为正是你的残忍，才造就了我如今想要成为的样子。

" [ænd; ənd][fiː; ji][dɪd][nɑ:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] [fiː; ji] ['daʊtɪd] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ；
" **And she did not blame him , though she doubted not his guilt ;**
" 和 她 做过 不是 责备 他 , 尽管 她 怀疑 不是 他的 有罪 ；
“她没有责怪他，尽管她毫不怀疑他的罪行；

[fiː; ji] [felt] [haʊ] ['mædli][fiː; ji] [maɪt] [ækt] [ɪf] [wʌns] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
she felt how madly she might act if once jealous of him ,
她 毛毡 如何 疯狂地 她 可能 行为 如果 一次 嫉妒的 的 他 ,
她感受到，如果自己嫉妒他，可能会做出多么疯狂的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [kɔ:z] [hæd; həd][fiː; ji][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['dʒeləsi] , ['mɪzrəb(ə)l] ['ɡɪlti]
and how much cause had she not given him for jealousy , miserable guilty
和 如何 很多 原因 有 她 不是 给定 他 为了 妒忌 , 悲惨的 有罪的
[retʃ] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] ！
wretch that she was !
可怜虫 那 她 曾是 ！
她这个可怜的、有罪的贱人，究竟给了他多少嫉妒的理由啊！

[spi:k] [ɑ:n] , ['desələt] ['mʌðər] ！
Speak on , desolate mother !
说话 在 , 荒凉 母亲 ！

继续说下去吧，孤苦伶仃的母亲！

[ə'bjʊ:s] [hɜ:r; hər][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
Abuse her as you will .
虐待 她 作为 你 将要 .

随你便吧。

[hɜ:r; hər]['brʊʊkən]['spɪrɪt] [fi:lz] [tuː; tə][hæv; həv] ['merɪtɪd] [ɔ:l] .
Her broken spirit feels to have merited all .
她 破碎的 精神 感觉 到 有 值得 全部 .

她破碎的心灵似乎配得上这一切。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][læst][ˈhʌmb(ə)] , [self] - [əˈbeɪst] [wɜ:rdz][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsənz] [hɑ:rt] ,
But her last humble , self - abased words had touched Mrs . Wilson's heart ,
但 她 最后的 谦逊的 , 自己 - 以 字 有 感动 太太 : 威尔逊的 心 ,
[sɔ:r] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ;
sore as it was ;
疮 作为 它 曾是 ;

但她最后谦卑自抑的话语，却深深触动了威尔逊太太受伤的心灵；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] - [peɪl] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈpi:tiəs] [aɪz] , [soʊ] [ˈhoʊpləs]
and she looked at the snow - pale girl with those piteous eyes , so hopeless
和 她 看起来 在 这 雪 - 苍白 女孩 和 那些 可怜的 眼睛 , 所以 绝望
[ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
of comfort ,
的 舒适 ,

她用那双可怜兮兮、毫无希望的眼睛看着那个脸色苍白的孩子，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪˈlentɪd] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] .
and she relented in spite of herself .
和 她 让步 在 尽管如此 的 她自己 .

尽管她内心并不情愿，但她最终还是妥协了。

" [ðəʊ] [si:st] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [laɪt] [kənˈdʌkt] , [ˈmeri] !
" **Thou seest what comes of light conduct , Mary !**
" 你 西斯特 什么 来 的 光 执行 , 玛丽 !

“玛丽，你看到了光明行为的后果！”

[ɪts] [ðəɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [səˈspiʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [hu:] [ɪz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði]
It's thy doing that suspicion has lighted on him , who is as innocent as the
它是 你的 正在做 那 怀疑 有 照明 在 他 , WHO 是 作为 清白的 作为 这
[beɪb] [ʌnˈbɔ:rn] .
babe unborn .
宝贝 未出生的 .

都是你的所作所为，才使他成了嫌疑人，而他就像未出生的婴儿一样无辜。

[ðəʊlt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] [ɪf] [ˈhi:z] [hʌŋ] .
Thou'lt have much to answer for if he's hung .
你将 有 很多 到 回答 为了 如果 他是 悬挂 .

如果他被绞死，你将难辞其咎。

[ðəʊlt] [hæv; həv][maɪ] [deθ] [tu:] [æt; ət][ðəɪ] [dɔ:r] !
Thou'lt have my death too at thy door !
你将 有 我的 死亡 也 在 你的 门 !

我的死也会降临到你家门口！

" [hɑ:rʃ] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:rdz] [si:m] ,
" **Harsh as these words seem ,**
" 残酷的 作为 这些 字 似乎 ,

“这些话虽然刺耳，

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪldər] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [jet] [ju:st] .
she spoke them in a milder tone of voice than she had yet used .
她 辐 他们 在 一个 较温和 语气 的 嗓音 比 她 有 然而 用过的 .

她说这些话的语气比以往都要温和。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈdʒem][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgæləʊz] , [ˈdʒem] [ded] , [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈmeri] ,
But the idea of Jem on the gallows , Jem dead , took possession of Mary ,
但 这 主意 的 杰姆 在 这 绞刑架 , 杰姆 死的 , 采取 拥有 的 玛丽 ,
但是，杰姆被绞死、杰姆死去的画面，却一直萦绕在玛丽心头。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌ:n][hændz] ,
and she covered her eyes with her wan hands ,
和 她 涵盖 她 眼睛 和 她 万 双手 ,

她用苍白的手捂住了双眼。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪr(ə)l] [saɪt] .
as if indeed to shut out the fearful sight .
作为 如果 的确 到 关闭 出去 这 可怕 视线 .

仿佛真的要将那可怕的景象拒之门外。

[ʃi:; ʃi] ['mə:mə-d] [sʌm; səm][wɜ:rdz] , [wɪt] , [ðʊʊ] ['spʊʊkən][loo] , [æz; əz] [ɪf] [tʃʊʊkt] [ʌp][frʌm; frəm]
She murmured some words , which , though spoken low , as if choked up from
她 低声说道 一些 字 , 哪个 , 尽管 说 低的 , 作为 如果 窒息 向上 从
[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['ægəni] ,
the depths of agony ,
这 深度 的 痛苦 ,

她低声喃喃自语，声音很低，仿佛是从极度痛苦中哽咽出来的。

[dʒeɪn] ['wɪlsn] [kɔ:t] .
Jane Wilson caught .
简 威尔逊 捕捉 .

简·威尔逊被抓住了。

" [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['fi:blɪ] .
" My heart is breaking , " said she , feebly .
" 我的 心 是 打破 , " 说 她 , 虚弱地 .

“我的心都碎了，”她虚弱地说。

" [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] . "
" My heart is breaking . "
" 我的 心 是 打破 . "

“我心都碎了。”

" ['nɑ:nsens] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .
" Nonsense ! " said Mrs . Wilson .
" 废话 ! " 说 太太 . 威尔逊 .

“胡说！”威尔逊太太说道。

" [dʌunt] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] ['sɪlɪ] [wei] .
" Don't talk in that silly way .
" 不 讲话 在 那 愚蠢的 方式 .

别用那种傻话说话。

[maɪ] [hɑ:rt] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tu:; tə] [breɪk] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hoʊld][ʌp] ,
My heart has a better right to break than yours , and yet I hold up ,
我的 心 有 一个 更好的 正确的 到 休息 比 你的 , 和 然而 我 抓住 向上 ,
[ju:; jʊ] [si:] .
you see .
你 看 .

我的心比你的更有理由破碎，但我依然坚强，你看。

[bʌt; bət] , [oo] [dɪr] !
But , oh dear !
但 , 哦 亲爱的 !

但是，哦，天哪！

[oo] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
" with a sudden revulsion of feeling ,
" 和 一个 突然 厌恶 的 感觉 ,

“突然间，我感到一阵厌恶，

[æz; əz][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn][wɪt][hɜ:r; həɹ][sʌn][wʌz; wəz][pleɪst][prest][ə'pɑ:n]
as the reality of the danger in which her son was placed pressed upon
作为 这 现实 的 这 危险 在 哪个 她 儿子 曾是 放置 按下 之上
[hɜ:r; həɹ].
her .
她 .

她越来越意识到儿子所处的危险境地。

" [wʌt][ei'em][aɪ][ˈseɪɪŋ]?
" **What am I saying?**
" 什么 是 我 说 ?

我到底在说什么？

[haʊ][kʊd; kəd][aɪ][hoʊld][ʌp][ɪf][ðəʊ][wɜ:rt][gɔ:n][ˈdʒem]?
How could I hold up if thou wert gone, jem?
如何 可以 我 抓住 向上如果 你 沃特 已消失 , 杰姆 ?

杰姆，如果你走了，我该怎么撑下去？

[ðoʊ][aɪm][æz; əz][fɔr][æz; əz][aɪ][stænd][hɪr][ʌv; əv][ðəɪ][ˈɪnəsns], [ɪf][ðeɪ][hæŋ][ði:] ,
Though I'm as sure as I stand here of thy innocence, if they hang thee,
尽管 我是 作为 当然 作为 我 站立 这里 的 你的 无辜 , 如果 他们 悬挂 你 ,
[ðəɪ][stænd][hɪr][ʌv; əv][ðəɪ][ˈɪnəsns], [ɪf][ðeɪ][hæŋ][ði:] ,
虽然我确信你是无辜的，但如果他们绞死你，

[maɪ][ləd], [aɪ][wɪl][laɪ][daʊn][ænd; ənd][daɪ]!
my lad, I will lie down and die!
我的 小伙子 , 我 将要 说谎 向下 和 死 !

我的孩子，我要躺下等死！

" [ʃiː; ʃi][ˈsɒbd][ə'laʊd][wɪð; wɪθ][ˈbɪtər][ˈkɑ:nʃəsnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪrf(ə)l][tjæns][ə'weɪtɪŋ][hɜ:r; həɹ]
" **She sobbed aloud with bitter consciousness of the fearful chance awaiting her**
" 她 啜泣 大声 和 苦的 意识 的 这 可怕 机会 等待中 她
[tʃaɪld].
child .
孩子 .

“她痛苦地意识到孩子即将面临的可怕命运，不禁放声痛哭。”

[ʃiː; ʃi][kraɪd][mɔ:r][ˈpæʃənətli][sti:l].
She cried more passionately still.
她 哭 更多的 热情地 仍然 .

她哭得更加伤心了。

[ˈmeri][raʊzd][hɜ:r'self][ʌp].
Mary roused herself up.
玛丽 唤醒 她自己 向上 .

玛丽振作起来。

" [oʊ], [let][em'i:] [steɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ], [æt; ət][ˈeni][reɪt], [tɪl][wiː; wi][noʊ][ðə; ði][end].
" **Oh, let me stay with you, at any rate, till we know the end.**
" 哦 , 让 我 停留 和 你 , 在 任何 速度 , 直到 我们 知道 这 结尾 .

“哦，无论如何，让我留下来陪你，直到我们知道结局为止。”

[ˈdeɪrɪst][ˈmɪsɪz]. [ˈwɪlsn], [meɪnt][aɪ][steɪ]?
Dearest Mrs. Wilson, mayn't I stay?
亲爱的 太太 : 威尔逊 , 可能不会 我 停留 ?

亲爱的威尔逊夫人，我可以留下来吗？

" [ðə; ði][mɔ:r][ˈɑːbstɪnətli][ænd; ənd][ʌpˈbreɪdɪŋli][ˈmɪsɪz]. [ˈwɪlsn][rɪ'fju:zd; 'refju:s], [ðə; ði][mɔ:r][ˈmeri]
" **The more obstinately and upbraidingly Mrs. Wilson refused, the more Mary**
" 这 更多的 顽固地 和 责备地 太太 : 威尔逊 拒绝 , 这 更多的 玛丽
[ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd], [wɪð; wɪθ][ˈevər][ðə; ði][seɪm][sɔ:ft],
pleaded, with ever the same soft,
恳求 , 和 曾经 这 相同的 柔软的 ,

“威尔逊太太越是固执地、越是责备地拒绝，玛丽就越是恳求，始终用同样的温柔语气，

[en'tri:tɪŋ] [kraɪ] , " [let] [em 'i:] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
entreating cry , " **Let me stay with you** .
恳求 哭 , " 让 我 停留 和 你 .

恳求的呼喊：“让我留下来陪你吧。”

" [hɜ:r; hər] [stʌnd] [soʊl] [si:md] [tu:; tə] [baʊnd] [ɪts] [wɪʃɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʰaʊər] [æt; ət] [li:st] ,
" **Her stunned soul seemed to bound its wishes , for the hour at least ,**
" 她 目瞪口呆 灵魂 似乎 到 边界 它是 愿望 , 为了 这 小时 在 至少 ,
“至少在这一个小时里，她震惊的灵魂似乎束缚住了自己的愿望。”

[tu:; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈsɔ:roʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ]
to remaining with one who loved and sorrowed for the same human being
到 其余的 和 一 WHO 喜爱 和 悲伤的 为了 这 相同的 人类 存在
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
that she did .
那 她 做过 .

留在那个和她一样爱着同一个人，并为之悲伤的人身边。

[bʌt; bət][noʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [wʌz; wəz][ɪnˈfleksəb(ə)] .
Mrs . Wilson was inflexible .
太太 . 威尔逊 曾是 不灵活的 .

威尔逊太太态度固执。

" [aɪv] [meɪ] [bi:; bi] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][hɑ:rd][ɑ:n][ju:; jʊ] , [ˈmerɪ] , [aɪl] [oʊn] [ðæt] .
" **I've may be been a bit hard on you , Mary , I'll own that** .
" 我已经 可能 是 到过 一个 少量 难的 在 你 , 玛丽 , 患病的自己的 那 .
“玛丽，我可能对你有点严厉了，我承认这一点。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔ:t] [əˈbaɪd][ju:; jʊ] [jet] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
But I cannot abide you yet with me .
但 我 不能 遵守 你 然而 和 我 .

但我现在还不能容忍你和我在一起。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ɪts] [jʊr; jər] [ˈɡɪdɪnəs] [æz; əz][hæz; həz] [rɔ:t] [ðɪs] [woʊ] .
I cannot but remember it's your giddiness as has wrought this woe .
我 不能 但 记住 它是 你的 眩晕 作为 有 锻 这 悲哀 .

我不禁想起，正是你的轻浮才酿成了这场悲剧。

[aɪl] [steɪ] [dʌblju: 'aɪ] - [ˈæɪlɪs] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˈmɪsɪz] . [ˈdævn,pɔ:rt] [meɪ] [kʌm] [help][ə; eɪ][bɪt] .
I'll stay wi ' Alice , and perhaps Mrs . Davenport may come help a bit .
患病的 停留 wi - 爱丽丝 , 和 也许 太太 . 长椅 可能 来 帮助 一个 少量 .

我会留下来陪爱丽丝，也许达文波特太太会过来帮忙。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [em 'i:] .
I cannot put up with you about me .
我 不能 放 向上 和 你 关于 我 .

我无法忍受你这样议论我。

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ˈdɪfrənt] , [meɪ] [bi:; bi] .
To - morrow I may look on you different , may be .
到 - 明天 我 可能 看 在 你 不同的 , 可能 是 .

明天我或许会用不同的眼光看待你，或许吧。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ænd; ənd] ['meri] [tʒ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wer] [hi:; hi] **" And Mary turned out of the house , which had been his home , where he**
" 和 玛丽 转向 出去 的 这 房子 , 哪个 有 到过 他的 家 , 在哪里 他
[wʌz; wəz] [lʌvd] ,
was loved ,
曾是 喜爱 ,

于是玛丽离开了那栋房子，那曾是他的家，他在那里备受爱戴。

[ænd; ənd] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər] , [ˈɪntu:][ðə; ði] ['bɪzi] , [ˈdesələt] , [ˈkraʊdɪd] [stri:t] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] **and mourned for , into the busy , desolate , crowded street , where they were**
和 哀悼 为了 , 进入 这 忙碌的 , 荒凉 , 挤 街道 , 在哪里 他们 是
['kraɪɪŋ] ['hæfpeni] ['brɔ:d,sɑɪdz] ,
crying halfpenny broadsides ,
哭泣 半便士 传单 ,

他们走上熙熙攘攘、荒凉拥挤的街道，在那里，人们挥舞着半便士的传单，哀悼着逝者。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] ['mɜ:rdər] , [ðə; ði] ['kɔrənɜ:z] ['ɪŋkwɛst] ,
giving an account of the bloody murder , the coroner's inquest ,
给予 一个 帐户 的 这 血腥 谋杀 , 这 验尸官 死因调查 ,
[ˈɪŋkwɛst] [ˈkɔrənɜ:z] ,
验尸官对这起血腥谋杀案进行了描述，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔ:] - [hed] - [ænd; ənd] - ['blʌdi] - [boʊnz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspektɪd] ['mɜ:rdərər] ,
and a raw - head - and - bloody - bones picture of the suspected murderer ,
和 一个 生的 - 头 - 和 - 血腥 - 骨头 图片 的 这 怀疑 凶手 ,
[dʒeɪmz] ['wɪlsn] .
James Wilson .
詹姆斯 威尔逊 .

还有一张嫌疑凶手詹姆斯·威尔逊的头颅血淋淋、骨头外露的照片。

[bʌt; bət] ['meri] [hɜ:rd] [na:t] , [ʃi:; ʃi] [hi:did] [na:t] .
But Mary heard not , she heeded not .
但 玛丽 听到 不是 , 她 听从了 不是 .

但玛丽没有听，也没有理会。

[ʃi:; ʃi] ['stægərd] [ɑ:n] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
She staggered on like one in a dream .
她 交错 在 喜欢 一 在 一个 梦 .

她踉跄着向前走，如同梦中人一般。

[wɪð; wɪθ] [hʌŋ] [hed] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] [steps] , [ʃi:; ʃi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [kʌt] [tu:; tə] **With hung head and tottering steps , she instinctively chose the shortest cut to**
和 悬挂 头 和 颤巍巍 步骤 , 她 本能地 选择 这 最短 切 到
[ðæt] [hoʊm] ,
that home ,
那 家 ,

她低着头，步履蹒跚，本能地选择了回家的最近路线。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] **which was to her , in her present state of mind , only the hiding place**
哪个 曾是 到 她 , 在 她 展示 状态 的 头脑 , 仅有的 这 隐藏 地方
[ʌv; əv] [fɔ:r] [wɔ:lz] ,
of four walls ,
的 四 墙壁 ,

在她当时的心理状态下，那里对她来说只不过是一个四面墙的避难所而已。

[wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [vent] [hɜːr; həʀ] [ˈægəni] , [ˌʌnˈsiːn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] , [ˌʌnˈkaɪnd]
where she might vent her agony , unseen and unnoticed by the keen , unkind
在哪里 她 可能 发泄 她 痛苦 , 看不见 和 未被察觉 经过 这 敏锐的 , 不友善
[wɜːrld] [wɪˈðəʊt] ,
world without ,
世界 没有 ,

在那里，她可以倾诉自己的痛苦，而不会被外界那个冷酷无情的世界所看见和察觉。

[bʌt; bət] [wer] [noʊ] [ˈwelkəm] , [noʊ] [lʌv] , [noʊ] [ˈsɪmpəθaɪz] [terz] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; həʀ] .
but where no welcome , no love , no sympathising tears awaited her .
但 在哪里 不 欢迎 , 不 爱 , 不 同情的 眼泪 等待中 她 .
但在那里，没有欢迎，没有爱，没有同情的眼泪在等着她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [niə] [ðæt] [hoʊm] , [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
As she neared that home , within two minutes ' walk of it ,
作为 她 接近 那 家 , 之内 二 分钟 - 走 的 它 ,
当她走近那所房子时，距离它只有两分钟的步行路程，

[hɜːr; həʀ] [ɪmˈpetʃuəs] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; həʀ][ɑːrm] , [ænd; ənd]
her impetuous course was arrested by a light touch on her arm , and
她 浮躁 课程 曾是 被捕 经过 一个 光 触碰 在 她 手臂 , 和
[ˈtɜːrniŋ] [ˈheɪstɪli] ,
turning hastily ,
转弯 草草 ,
她冲动的举动被手臂上轻轻一碰而止住，她急忙转过身。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪˈtæliən] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)] [ʃoʊ] - [bɔːks] , — [ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] , [ɔːr]
she saw a little Italian boy with his humble show - box , — a white mouse , or
她 锯 一个 小的 意大利语 男生 和 他的 谦逊的 展示 - 盒子 , — 一个 白色的 老鼠 , 或者
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
some such thing .
一些 这样的 事物 .

她看到一个意大利小男孩带着他简陋的展示盒——里面装着一只小白鼠之类的东西。

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [kæst][ɪts] [red] [ɡloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The setting sun cast its red glow on his face ,
这 环境 太阳 投掷 它是红色的 辉光 在 他的 脸 ,
夕阳的红光洒在他的脸上，

[ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [peɪl] ;
otherwise the olive complexion would have been very pale ;
否则 这 橄榄 肤色 会 有 到过 非常 苍白 ;
否则，橄榄色皮肤就会显得非常苍白；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] - [drɔːps] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɜːrld] [aɪ] - [ˈlæʃɪz] .
and the glittering tear - drops hung on the long curled eye - lashes .
和 这 闪闪发光 撕 - 滴 悬挂 在 这 长的 卷曲 眼睛 - 睫毛 .
晶莹的泪珠挂在长长的卷翘睫毛上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋ] [lʊks] , [hiː; hi] [ˈʌtəd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈbrʊʊkən]
With his soft voice and pleading looks , he uttered , in his pretty broken
和 他的 柔软的 嗓音 和 恳求 看起来 , 他 说出 , 在 他的 漂亮的 破碎的
[ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðə; ði][wɜːrdz]
English , the words
英语 , 这 字

他声音轻柔，眼神恳求，用他那蹩脚的英语说道：

" [ˈhʌŋɡri] !
" **Hungry !**
" 饥饿的 !
"饥饿的！

[soʊ] [ˈhʌŋɡri] .
so hungry .
所以 饥饿的 .

好饿。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][eɪd][baɪ] [ˈdʒestʃər] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [wɜːrd] ,
" And , as if to aid by gesture the effect of the solitary word ,
" 和 , 作为 如果 到 援助 经过 手势 这 影响 的 这 孤 单词 ,
“而且，仿佛是为了用手势来增强这单个词语的效果，

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [ˈkwɪvəriŋ] [lɪps] .
he pointed to his mouth , with its white quivering lips .
他 尖 到 他的 嘴 , 和 它是 白色的 颤抖 嘴唇 .
他指了指自己的嘴，那白皙的嘴唇在颤抖。

[ˈmeri] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ɪmˈpeɪntli] ,
Mary answered him impatiently ,
玛丽 回答 他 不耐烦地 ,
玛丽不耐烦地回答他：

" [oʊ] , [læd] , [ˈhʌŋɡər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] !
" Oh , lad , hunger is nothing — nothing !
" 哦 , 小伙子 , 饥饿 是 没有什么 — 没有什么 !
“哦，孩子，饥饿算不了什么——算不了什么！ ”

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈræpɪdli] [pæst] [ɑːn] .
" And she rapidly passed on .
" 和 她 快速 通过了 在 .
她很快就去世了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌpˈbreɪdɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnrɪˈlentɪŋ] [spiːtʃ] ,
But her heart upbraided her the next minute with her unrelenting speech ,
但 她 心 责备 她 这 下一个 分钟 和 她 毫不留情 演讲 ,
但下一刻，她内心的谴责声就毫不留情地涌上心头。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈheɪstɪli] [ˈentəd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][ˈskænti] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [fuːd]
and she hastily entered her door and seized the scanty remnant of food
和 她 草草 进入 她 门 和 查获 这 稀少 剩 的 食物
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] [kənˈteɪnd] ,
which the cupboard contained ,
哪个 这 橱柜 包含 ,
她匆匆走进家门，抓起橱柜里仅剩的一点食物。

[ænd; ənd] [riːˈtreɪst] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊpləs] [ˈstreɪndʒər][hæd; həd]
and retraced her steps to the place where the little hopeless stranger had
和 重走 她 步骤 到 这 地方 在哪里 这 小的 绝望 陌生人 有
[sʌŋk] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [mjuːt] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˈloʊnlɪnəs] [ænd; ənd][stɑːrˈveɪ(ə)n] ,
sunk down by his mute companion in loneliness and starvation ,
沉没 向下 经过 他的 沉默的 伴侣 在 孤独 和 饥饿 ,
于是她沿着原路返回，来到那个可怜的陌生人和他的哑巴同伴因孤独和饥饿而瘫倒的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [daʊn] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfɔːrən] [tʌŋ] ,
and was raining down tears as he spoke in some foreign tongue ,
和 曾是 下雨 向下 眼泪 作为 他 辐 在 一些 外国的 舌头 ,
他一边用某种外语说话，一边泪流满面。

[wɪð; wɪθ] [loʊ] [kraɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstənt] " [ˈmæmə] [em aɪ ˈeɪ] !
with low cries for the far distant " Mamma mia !
和 低的 哭泣 为了 这 远的 遥远 " 妈妈 米娅 !
远处传来低低的哭声：“妈妈咪呀！ ”

" With the elasticity of heart belonging to childhood he sprang up as he
和 这 弹性 的 心 属于 到 童年 他 弹簧 向上 作为 他
[sɔː] [ðə; ði] [fuːd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [brɔːt] ;
saw the food the girl brought ;
锯 这 食物 这 女孩 带来 ;
“看到女孩带来的食物，他像个孩子一样，立刻跳了起来；

[ʃiː; ʃi] [huːz] [feɪs] , [ˈlʌvli] [ɪn][ɪts] [wʊɪ] , [hæd; həd] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm][fɜːrst][tuː; tə] [əˈdres] [hɜːr; hər] ;
she whose face , lovely in its woe , had tempted him first to address her ;
她 谁 脸 , 迷人的 在 它是 悲哀 , 有 受诱惑 他 第一的 到 地址 她 ;
她那张悲伤中透着美丽动人的脸庞，最先吸引了他向她倾诉。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
and , with the graceful courtesy of his country ,
和 , 和 这 优美 礼貌 的 他的 国家 ,
而且，他以祖国特有的优雅礼节，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] [waɪl] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːd] [fɔːrθ]
he looked up and smiled while he kissed her hand , and then poured forth
他 看起来 向上 和 微笑 尽管 他 亲吻 她 手 , 和 然后 倾倒 前进
[hɪz; ɪz] [θæŋks] ,
his thanks ,
他的 谢谢 ,

他抬起头，微笑着吻了吻她的手，然后倾诉衷肠，表达了谢意。
[ænd; ənd] [ʃerɪd] [hɜːr; hər] [ˈbaʊnti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [pet] [kəmˈpænjən] .
and shared her bounty with his little pet companion .
和 共享 她 赏金 和 他的 小的 宠物 伴侣 .
她把收获的果实分享给了他的宠物。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
She stood an instant ,
她 站立 一个 立即的 ,
她愣了一下，

[daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɡriːf] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənˌtaɪn]
diverted from the thought of her own grief by the sight of his infantine
改道 从 这 想法 的 她 自己的 悲伤 经过 这 视线 的 他的 婴儿
[ˈɡlædnəs] ;
gladness ;
欢乐 ;
看到他孩童般的快乐，她暂时忘记了自己的悲伤；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [smuːð] [ˈfɔːrhed] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] ,
and then bending down and kissing his smooth forehead , she left him ,
和 然后 弯曲 向下 和 接吻 他的 光滑的 前额 , 她 左边 他 ,
然后她俯身吻了吻他光滑的额头，离开了。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈæɡəni] [wʌns] [mɔːr] .
and sought to be alone with her agony once more .
和 寻求 到 是 独自的 和 她 痛苦 一次 更多的 .
她只想再次独自承受痛苦。

[ʃiː; ʃi][ɑːrˈiːz] - [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] , [lʊkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈbɔːnɪt] ,
She re - entered the house , locked the door , and tore off her bonnet ,
她 关于 - 进入 这 房子 , 已锁定 这 门 , 和 撕裂 离开 她 引擎盖 ,
她重新回到屋里，锁上门，然后扯下帽子。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [ɡɪv] [ɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [səˈdʒestʃənz] , [ænd; ənd] [ˈkreɪvɪŋz] [ˈæftər] [welθ]
Why did she ever give ear to her own suggestions , and cravings after wealth
为什么 做过 她 曾经 给 耳朵 到 她 自己的 建议 , 和 渴望 后 财富
[ænd; ənd] [ˈgrændʒər] ?
and grandeur ?
和 宏伟 ?

她为什么会听从自己的建议，以及对财富和荣耀的渴望呢？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈlʌvər] ?
Why had she thought it a fine thing to have a rich lover ?
为什么 有 她 想法 它 一个 美好的 事物 到 有 一个 富有的 情人 ?
她为什么会觉得有个有钱的情人是件好事呢？

[ʃiː; ʃɪ] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] , — [hiː; hi] , [ðə; ði]
She — she had deserved it all ; but he was the victim , — he , the
她 — 她 有 应得的 它 全部 ; 但 他 曾是 这 受害者 , — 他 , 这
[brɪˈlʌvɪd] .
beloved .
心爱 .

她——她罪有应得；但他才是受害者，——他，被爱的人。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kənˈdʒektʃər] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [huː] [hæd; həd] [rɪˈviːld] ,
She could not conjecture , she could not even pause to think who had revealed ,
她 可以 不是 推测 , 她 可以 不是 甚至 暂停 到 思考 WHO 有 揭晓 ,
她无法猜测，甚至来不及停下来思考是谁透露了这些信息。

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [ˈkɑːrsn] .
or how he had discovered her acquaintance with Harry Carson .
或者 如何 他 有 发现 她 熟人 和 哈里 卡森 .
或者他是如何发现她与哈里·卡森相识的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [klɪr] , [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ɔːl] ;
It was but too clear , some way or another , he had learnt all ;
它 曾是 但 也 清除 , 一些 方式 或者 其他 , 他 有 学会了 全部 ;
但很明显，他已经通过某种方式学会了这一切；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
and what would he think of her ?
和 什么 会 他 思考 的 她 ?
他会怎么看待她？

[noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , — [oʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈkɑːntent] ;
No hope of his love , — oh , that she would give up , and be content ;
不 希望 的 他的 爱 , — 哦 , 那 她 会 给 向上 , 和 是 内容 ;
对他的爱没有丝毫希望，——哦，但愿她能放弃，安于现状；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [laɪf] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] .
it was his life , his precious life , that was threatened .
它 曾是 他的 生活 , 他的 宝贵的 生活 , 那 曾是 威胁 .
他的生命，他宝贵的生命，受到了威胁。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] , [wɪtʃ] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
Then she tried to recall the particulars , which , when Mrs . Wilson had given
然后 她 尝试 到 记起 这 细节 , 哪个 , 什么时候 太太 : 威尔逊 有 给定
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后她努力回忆细节，这些细节是威尔逊太太告诉她的。

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bʌt; bət][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdefnd] [ɪr] , — [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ɡʌn] , [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] ,
had fallen but upon a deafened ear , — something about a gun , a quarrel ,
有 倒下 但 之上 一个 耳聋 耳朵 , — 某物 关于 一个 枪 , 一个 争吵 ,
但却无人理会——大概是关于枪、争吵之类的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membə] ['klɪrli] .
which she could not remember clearly .
哪个 她 可以 不是 记住 清楚地 .

她记不太清了。

[oʊ] , [haʊ] ['terəb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] , [hɪz; ɪz] [blʌd] - ['ɡɪltɪnɪs] ; [hiː; hi] [huː] [hæd; həd]
Oh , how terrible to think of his crime , his blood - guiltiness ; he who had
哦 , 如何 糟糕的 到 思考 的 他的 犯罪 , 他的 血 - 内疚 ; 他 WHO 有
[hɪðər'tuː] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] ,
hitherto been so good ,
迄今为止 到过 所以 好的 ,

哦, 想到他犯下的罪行, 他血债血偿的罪孽, 真是令人痛心; 他以前可是那么善良啊!

[soʊ]['nɒʊb(ə)], [ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [ə'sæsn] !
so noble , and now an assassin !
所以 高贵 , 和 现在 一个 刺客 !

如此高尚, 如今却成了刺客!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [fræŋk] [frɑːm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [rɪ'mɔːrs]
And then she shrank from him in thought ; and then , with bitter remorse
和 然后 她 缩小 从 他 在 想法 ; 和 然后 , 和 苦的 悔恨
,
,
,

然后她因思绪而退缩; 然后, 带着深深的悔恨,

[klʌŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [self] - [ʌp'breɪdɪŋ] .
clung more closely to his image with passionate self - upbraiding .
紧紧抓住 更多的 密切 到 他的 图像 和 热情的 自己 - 责骂 .

他通过充满激情的自我责备, 更加紧紧地维护着自己的形象。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən]
Was it not she who had led him to the pit into which he had fallen
曾是 它 不是 她 WHO 有 引领 他 到 这 坑 进入 哪个 他 有 倒下
?
?
?

难道不是她把他引入了那个让他坠入的深渊吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ?
Was she to blame him ?
曾是 她 到 责备 他 ?

她该责怪他吗?

[ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] ?
She to judge him ?
她 到 法官 他 ?

她有资格评判他吗?

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] ['mædənd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] ['dʒeləsi] ;
Who could tell how maddened he might have been by jealousy ;
WHO 可以 告诉 如何 疯狂的 他 可能 有 到过 经过 妒忌 ;

谁又能说得清他当时可能因为嫉妒而多么疯狂呢?

[haʊ] [wʌn] ['moʊmənts] [ʌn'kən'trɒləbl] ['pæʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]
how one moment's uncontrollable passion might have led him to become a
如何 一 瞬间 不可控的 热情 可能 有 引领 他 到 变得 一个
[ˈmɜːrdərər] ?
murderer ?
凶手 ?

一时冲动之下, 他怎么会走上杀人之路?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ləst] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] , [ɪmˈplɔːrɪŋ]
And she had blamed him in her heart after his last deprecating , imploring
和 她 有 被指责 他 在 她 心 后 他的 最后的 弃用 , 恳求
[prəˈfetɪk] [spiːtʃ] !
, prophetic speech !
预言 演讲 !

在他最后一次贬低、恳求、预言般的演讲之后，她心里一直责怪他！

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] [əˈfreɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] , [fel] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ]
Then she burst out crying afresh ; and when weary of crying , fell to thinking
然后 她 爆裂 出去 哭泣 重新 ; 和 什么时候 厌倦 的 哭泣 , 跌倒 到 思维
[əˈgen] .
again .
再次 .

然后她又放声大哭；哭累了，又开始思考起来。

[ðə; ði] [ˈgæləʊz] !
The gallows !
这 绞刑架 !

绞刑架！

[ðə; ði] [ˈgæləʊz] !
The gallows !
这 绞刑架 !

绞刑架！

[blæk] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [laɪt] [wɪt] [ˈdæzld] [hɜːr; hər] [ʃʌt] [aɪz] ,
Black it stood against the burning light which dazzled her shut eyes ,
黑色的 它 站立 反对 这 燃烧 光 哪个 眼花缭乱 她 关闭 眼睛 ,

它漆黑一片，与刺眼的强光形成鲜明对比，强光让她紧闭的双眼感到眩目。

[pres] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] .
press on them as she would .
按 在 他们 作为 她 会 .

像她那样按压他们。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][mæd] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈaʊtwərdli] [stiːl] ,
she was going mad ; and for awhile she lay outwardly still ,
她 曾是 去 疯狂的 ; 和 为了 一会儿 她 躺 向外 仍然 ,

她快要疯了；有一段时间，她表面上一动不动地躺着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [kɜːɪɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈviːəməns] .
but with the pulses careering through her head with wild vehemence .
但 和 这 脉冲 职业 通过 她 头 和 荒野 激烈 .

但她的脑袋里却涌动着狂野而强烈的脉搏。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fərˈgetfʌnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]
And then came a strange forgetfulness of the present , in thought of the long
和 然后 来了 一个 奇怪的 健忘 的 这 展示 , 在 想法 的 这 长的
- [pæst] [taɪmz] ;
- past times ;
- 过去的 时代 ;

然后，一种奇怪的遗忘感袭来，他忘记了现在，沉浸在对遥远过去的回忆中；

— [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈpɪtɪɪŋ] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈboʊzəm] ,
— of those days when she hid her face on her mother's pitying , loving bosom ,
— 的 那些 天 什么时候 她 隐藏 她 脸 在 她 母亲的 怜悯 , 爱 怀 ,
——那些日子里，她把脸埋在母亲充满怜悯和爱意的怀抱里，

[ænd; ænd] [hɜ:rd] ['tendə] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [bi:; bi][hɜ:r; hə] [gri:f] [ɔ:r][hɜ:r; hə] ['erə] [wʌt] [aɪ 'ti:]
and heard tender words of comfort , be her grief or her error what it
和 听到 投标 字 的 舒适 , 是 她 悲伤 或者 她 错误 什么 它
[maɪt] ;
might ;
可能 ;

听到了温柔的安慰之语，无论是她的悲伤还是她的错误，无论是什么；

— [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hə] ['mʌðəz] [lʌv] [wʌz; wəz] [tu:] ['maɪti]
— of those days when she had felt as if her mother's love was too mighty
— 的 那些 天 什么时候 她 有 毛毡 作为 如果 她 母亲的 爱 曾是 也 强大的
[nɑ:t][tu:; tə][ləst][fɔ:r; fə] ['evə] ;
not to last for ever ;
不是 到 最后的 为了 曾经 ;

——在那些日子里，她感觉母亲的爱太过强大，仿佛注定要永远持续下去；

— [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] ['hʌŋgə] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ([æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)])
— of those days when hunger had been to her (as to the little
— 的 那些 天 什么时候 饥饿 有 到过 到 她 (作为 到 这 小的
['streɪndʒə] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['i:vniŋ] [rɪ'li:vð]) ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ə'baʊt] ,
stranger she had that evening relieved) something to be thought about ,
陌生人 她 有 那 晚上 松了口气) 某物 到 是 想法 关于 ,
——在那些日子里，饥饿对她来说（就像对那天晚上她救助的那个陌生小姑娘一样）是一件值得深思的事情，

[ænd; ænd] [mɔ:nd] ['oʊvə] ; — [wen] ['dʒem]
and mourned over ; — when Jem
和 哀悼 超过 ; — 什么时候 杰姆

并为之哀悼；——当杰姆

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðə] ; [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldə]
and she had played together ; he , with the condescension of an older
和 她 有 玩 一起 ; 他 , 和 这 居高临下 的 一个 老
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

她曾和她一起玩耍；而他，却带着大孩子的居高临下的姿态，

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['ɜ:rnɪstnəs] ,
and she , with unconscious earnestness ,
和 她 , 和 无意识 认真 ,

而她，带着一种不自觉的认真，

[brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['traɪfəlz][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ;
believing that he was as much gratified with important trifles as she was ;
相信 那 他 曾是 作为 很多 满意 和 重要的 琐事 作为 她 曾是 ;

她认为他跟她一样，也会为一些无关紧要的小事而感到满足；

— [wen] [hɜ:r; hə] ['fa:ðə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪri] - ['hɑ:tɪd] [mæn] , [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]
— when her father was a cheery - hearted man , rich in the love of his wife
— 什么时候 她 父亲 曾是 一个 欢快的 - 心地 男人 , 富有的 在 这 爱 的 他的 妻子
,
,
,

——当她的父亲还是个性格开朗、深爱妻子的男人时，

[ænd; ænd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ; — [wen] ([fɔ:r; fə] [aɪ 'ti:] [stɪl] [wɜ:rkt] [raʊnd]
and the companionship of his friend ; — when (for it still worked round
和 这 友谊 的 他的 朋友 ; — 什么时候 (为了 它 仍然 工作 圆形的
[tu:; tə] [ðæt]) ,
to that) ,
到 那) ,

以及朋友的陪伴；——当（因为事情最终还是回到了这一点）

[wen] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] .
when mother was alive , and he was not a murderer .
什么时候 母亲 曾是 活 , 和 他 曾是 不是 一个 凶手 .

母亲在世时，他并非杀人犯。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhev(ə)n] [ˈblesɪd; blest][hɜːr; hər] [ʌnəˈwer] , [ænd; ənd][fiː; fi][ˈsæŋk][frʌm; frəm] [rɪˈmembərɪŋ] ,
And then Heaven blessed her unaware , and she sank from remembering ,
和 然后 天堂 蒙福 她 不知情 , 和 她 沉没 从 记住 ,
[tuː; tə] [ˈwɑːndərɪŋ] ,
to wandering ,
到 漫游 ,

然后上天不知不觉地赐福于她，她从回忆沉沦到徘徊。

[ʌŋkəˈnektɪd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [sliːp] .
unconnected thought , and thence to sleep .
未连接 想法 , 和 因此 到 睡觉 .

思绪纷乱，随即入睡。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sliːp] , [ðʊʊ] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈpɑːstʃər] , [ɑːn] [ðæt] [hɑːrd][kəʊld][bed] ;
it was sleep , though in that strange posture , on that hard cold bed ;
它 曾是 睡觉 , 尽管 在 那 奇怪的 姿势 , 在 那 难的 寒冷的 床 ;

虽然是以那种奇怪的姿势，睡在那张又硬又冷的床上，但那确实是睡着了；

[ænd; ənd][fiː; fi] [dreɪmt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [taɪmz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [keɪm]
and she dreamt of the happy times of long ago , and her mother came
和 她 梦见 的 这 快乐的 时代 的 长的 前 , 和 她 母亲 来了
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她梦见了往昔的快乐时光，她的母亲来到了她身边。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][æz; əz][fiː; fi] [leɪ] ,
and kissed her as she lay ,
和 亲吻 她 作为 她 躺 ,

她躺着的时候，他吻了她。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] [əˈɡen] [ɪn] [ðæt] [ˈhæpi] [wɜːrld] [ʌv; əv] [driːmz] .
and once more the dead were alive again in that happy world of dreams .
和 一次 更多的 这 死的 是 活 再次 在 那 快乐的 世界 的 梦境 .

在那个美好的梦境世界里，死者又一次复活了。

[ɔːl][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈglædnəs] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
All was restored to the gladness of childhood ,
全部 曾是 恢复 到 这 欢乐 的 童年 ,

一切都恢复了童年的快乐。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈpleɪmeɪt] [ænd; ənd] [ˈbɒzəm] [frend]
even to the little kitten which had been her playmate and bosom friend
甚至 到 这 小的 小猫 哪个 有 到过 她 玩伴 和 怀 朋友
[ðen] ,
then ,
然后 ,

甚至对当时曾是她玩伴和知己的小猫咪也是如此。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [fərˈɡɔːtn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] .
and which had been long forgotten in her waking hours .
和 哪个 有 到过 长的 被遗忘的 在 她 醒来 小时 .

而这些事，在她清醒的时候早已被她遗忘。

[ɔ:l] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] !
All the loved ones were there !
全部 这 喜爱 一个 是 那里 ！

所有亲人都到场了！

[ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈweikənd] !
She suddenly awakened !
她 突然 醒来 ！

她突然醒了！

[klɪr] [ænd; ənd] [waɪd] [əˈweɪk] !
Clear and wide awake !
清除 和 宽的 醒 ！

头脑清醒！

[sʌm; səm] [nɔɪz] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtld] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [sli:p] .
Some noise had startled her from sleep .
一些 噪音 有 惊慌 她 从 睡觉 。

一阵声响惊醒了她。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [her] ([sti:l] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz]) [bæk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]
She sat up , and put her hair (still wet with tears) back from her
她 卫星 向上 , 和 放 她 头发 (仍然 湿的 和 眼泪) 后退 从 她
[flʌʃt] [tʃi:ks] ,
flushed cheeks ,
酡 脸颊 ,

她坐起身，把泪水还湿漉漉的头发从泛红的脸颊上拨开。

[ænd; ənd] [ˈlisnd] .
and listened .
和 听着 。

然后倾听。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] .
At first she could only hear her beating heart .
在 第一的 她 可以 仅有的 听到 她 殴打 心 。

起初她只能听到自己怦怦的心跳声。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [sti:l] [wɪˈðəʊt] , [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ˈmɪdnʌɪt] , [sʌt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈægəni]
All was still without , for it was after midnight , such hours of agony
全部 曾是 仍然 没有 , 为了 它 曾是 后 午夜 , 这样的 小时 的 痛苦
[hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ;
had passed away ;
有 通过了 离开 ；

外面依然一片寂静，因为已过午夜，那段痛苦的时光已经过去；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mu:n] [ˈoʊn] [ˈklɪrli] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnˈʃʌtəd] [ˈwɪndəʊ] ,
but the moon shone clearly in at the unshuttered window ,
但 这 月亮 闪耀 清楚地 在 在 这 未关闭 窗户 ,

但月光透过未关上的窗户清晰地照进来。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] , [ɪn] [ɪts] [kəʊld] [ˈgæstli] [ˈreɪdiəns] .
making the room almost as light as day , in its cold ghastly radiance .
制作 这 房间 几乎 作为 光 作为 天 , 在 它是 寒冷的 阴森 辐射 。

房间里亮得几乎像白天一样，透着一股冰冷的、令人毛骨悚然的光芒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] !
There was a low knock at the door !
那里 曾是 一个 低的 敲 在 这 门 ！

门上传来轻轻的敲门声！

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [krept] [ˈoʊvər] [ˈmeriːz] [hɑːrt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜːr; wər] [nɪr] ;
A strange feeling crept over Mary's heart , as if something spiritual were near ;
一个 奇怪的 感觉 悄悄地爬 超过 玛丽的 心 , 作为 如果 某物 精神 是 靠近 ;

玛丽心中涌起一股奇怪的感觉, 仿佛有什么神圣的东西在附近;

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ded] , [soʊ] [ˈlertli] [ˈprez(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] , [wɜːr; wər] [jet] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ænd; ənd]
as if the dead , so lately present in her dreams , were yet gliding and
作为 如果 这 死的 , 所以 最近 展示 在 她 梦境 , 是 然而 滑翔 和
[ˈhʌvər] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
hovering round her ,
悬停 圆形的 她 ,

仿佛那些不久前还出现在她梦中的亡灵, 如今依然在她周围飘荡盘旋。

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər][dɪm] , [dred] [fɔːrmz] .
with their dim , dread forms .
和 他们的 暗淡 , 恐惧 表格 .

它们有着昏暗、可怕的外形。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [dred] ?
And yet , why dread ?
和 然而 , 为什么 恐惧 ?

然而, 为什么要恐惧呢?

[hæd; həd] [ðeɪ] [naːt] [lʌvd] [hɜːr; hər] ? — [ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] [naʊ] ?
Had they not loved her ? — and who loved her now ?
有 他们 不是 喜爱 她 ? — 和 WHO 喜爱 她 现在 ?

他们难道不爱她吗? ——那么现在又有谁爱她呢?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][naːt] [ˈloʊnli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði][ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Was she not lonely enough to welcome the spirits of the dead ,
曾是 她 不是 孤独 足够的 到 欢迎 这 烈酒 的 这 死的 ,

难道她还不够孤独, 以至于要迎接亡灵的到来吗?

[huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [waɪ] [hɪr] ?
who had loved her while here ?
WHO 有 喜爱 她 尽管 这里 ?

她在这里的时候, 谁爱过她?

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈkɑːnʃəs] [ˈbiːɪŋ] , [hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪnˈdʊrd] .
If her mother had conscious being , her love for her child endured .
如果 她 母亲 有 有意识的 存在 , 她 爱 为了 她 孩子 忍受 .

如果她的母亲有意识, 她对孩子的爱就永存。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ˈkwaiətɪd][hɜːr; hər] [fɪrɪz] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] — [ˈlɪsnd] [stiɪl] .
So she quieted her fears , and listened — listened still .
所以 她 安静 她 恐惧 , 和 听着 — 听着 仍然 .

于是她压下心中的恐惧, 继续倾听。

" [ˈmeri] ! [ˈmeri] !
" **Mary ! Mary !**
" 玛丽 ! 玛丽 !

“玛丽! 玛丽! ”

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
open the door !
打开 这 门 !

开门!

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv]
" as a little movement on her part seemed to tell the being outside of
" 作为 一个 小的 移动 在 她 部分 似乎 到 告诉 这 存在 外部 的
[hɜːr; hər] [ˈweɪkfəl] ,
her wakeful ,
她 清醒 ,

“她微微一动，似乎就向外界宣告了她的清醒状态”，

[ˈwɑːtʃfl] [stɜːt] .
watchful state .
警惕 状态 .

警惕状态。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈæksənts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [vɔɪs] ; [ðə; ði] [ˈveri] [saʊθ] - [ˈkʌntri]
They were the accents of her mother's voice ; the very south - country
他们 是 这 口音 的 她 母亲的 嗓音 ; 这 非常 南 - 国家
[prəˌnʌnsi'eɪ](ə)n] , [ðæt] [ˈmeri] [soʊ] [wel] [ˈrɪˈmembər] ;
pronunciation , that Mary so well remembered ;
发音 , 那 玛丽 所以 出色地 记得 ;

那是她母亲说话的口音；是那种非常南方的发音，玛丽对此记忆犹新；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [wen] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faːnd]
and which she had sometimes tried to imitate when alone , with the fond
和 哪个 她 有 有时 尝试 到 模拟 什么时候 独自的 , 和 这 喜爱
[ˈmɪmɪkri] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
mimicry of affection .
模仿 的 感情 .

她有时独自一人时会试着模仿，带着喜爱的模仿之情。

[soʊ] , [wɪˈðəʊt] [fɪr] , [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n] , [ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [ʌnˈbɑːd] [ðə; ði] [dɔːr] .
So , without fear , without hesitation , she rose and unbarred the door .
所以 , 没有 害怕 , 没有 犹豫 , 她 玫瑰 和 畅通无阻 这 门 .

于是，她毫不畏惧，毫不犹豫地起身打开了门。

[ðer; ðər] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [stʊd] [ə; eɪ][fɔːrm] , [soʊ] [ˈkloʊsli] [rɪˈzemblɪŋ] [hɜːr; hər] [ded]
There , against the moonlight , stood a form , so closely resembling her dead
那里 , 反对 这 月光 , 站立 一个 形式 , 所以 密切 类似 她 死的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

在月光下，站着一个人影，酷似她已故的母亲。

[ðæt] [ˈmeri] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði][aɪˈdentəti] , [bʌt; bət] [ɪksˈkleɪmɪŋ] ([æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]
that Mary never doubted the identity , but exclaiming (as if she were a
那 玛丽 绝不 怀疑 这 身份 , 但 惊呼 (作为 如果 她 是 一个
[ˈterəfaɪd] [tʃaɪld] ,
terrified child ,
恐惧 孩子 ,

玛丽从未怀疑过对方的身份，而是惊呼道（仿佛她是一个惊恐的孩子），

[sɪˈkjʊr] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [wen] [nɪr] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ɪts] [ˈperənt]) —
secure of safety when near the protecting care of its parent) —
安全的 的 安全 什么时候 靠近 这 保护 关心 的 它是 父母) —

（在父母的保护和照料下感到安全） —

" [oʊ] ! [ˈmʌðər] ! [ˈmʌðər] !
" Oh ! mother ! mother !
" 哦 ! 母亲 ! 母亲 !

“哦！母亲！母亲！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [æt; ət][læst] !
You are come at last !
你 是 来 在 最后的 !

你终于来了！

" [fiː; ji] [θruː] [hɜːr'self] , [ɔːr] [ræðər] [fel] , [ɪntuː][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; həər] [bɔːŋ] - [bɔːst] ,
" She threw herself , or rather fell , into the trembling arms of her long - lost ,
" 她 扔 她自己 , 或者 相当 跌倒 , 进入 这 发抖 武器 的 她 长的 - 丢失的 ,
[ʌn'rekəɡnaɪzd] [ænt] ['estər] .
unrecognised aunt Esther .
未被识别 阿姨 以斯帖 .

她扑进，或者更确切地说是跌倒在她失散多年、素未谋面的姑妈埃丝特颤抖的怀抱里。

[ˈtjæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈɛstərz] ['moʊtɪv] [ɪn] ['siːkɪŋ] ['meri] .
ESTHER'S MOTIVE IN SEEKING MARY .
埃丝特的 动机 在 寻求 玛丽 .

以斯帖寻找玛丽的动机。

" [maɪ] [rest] [ɪz] [ɡɔːn] ,
" My rest is gone ,
" 我的 休息 是 已消失 ,

我的安宁已荡然无存。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [sɔːr] ,
My heart is sore ,
我的 心 是 疮 ,

我心好痛，

[piːs] [faɪnd][aɪ] ['nevər] ,
Peace find I never ,
和平 寻找 我 绝不 ,

我从未找到过平静。

[ænd; ænd] ['nevər] [mɔːr] .
And never more .
和 绝不 更多的 .

绝不再有。

" ['mɑːrgəɪts, 'mɑːrɡrɪts] [sɔːŋ] [ɪn] " [fəʊst] .
" Margaret's Song in " Faust .
" 玛格丽特的 歌曲 在 " 浮士德 .

《浮士德》中的玛格丽特之歌。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['estər] [tuː; tə] [siːk]
" I must go back a little to explain the motives which caused Esther to seek
" 我 必须 去 后退 一个 小的 到 解释 这 动机 哪个 导致 以斯帖 到 寻找
[æŋ; ən] [ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [niːs] .
an interview with her niece .
一个 面试 和 她 侄女 .

“我必须稍微回顾一下，解释一下埃丝特为何要采访她的侄女。

[ðə; ði] ['mɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ['ɜːrli] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] ,
The murder had been committed early on Thursday night ,
这 谋杀 有 到过 坚定的 早期的 在 周四 夜晚 ,

谋杀案发生在周四深夜。

[ænd; ɐnd] [bɪ'twi:n] [ðen] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:louɪŋ] [deɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][fæmp(ə)l] **and between then and the dawn of the following day there was ample** 和 之间 然后 和 这 黎明 的 这 下列的 天 那里 曾是 充足 [taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] [spred] [fɑ:r][ænd; ɐnd][waɪd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðouz] [hu:z] [f'du:ti] , **time for the news to spread far and wide among all those whose duty** , 时间 为了 这 消息 到 传播 远的 和 宽的 之中 全部 那些 谁 责任 , 从那时到第二天黎明, 有足够的时间让消息在所有负责此事的人当中广泛传播开来。

[ɔ:r] [hu:z] [wa:nt] , [ɔ:r] [hu:z] ['erərz] , [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] **or whose want , or whose errors , caused them to be abroad in the streets of** 或者 谁 想 , 或者 谁 错误 , 导致 他们 到 是 国外 在 这 街道 的 ['mæntʃestər] . **Manchester** . 曼彻斯特 . 或者是因为贫困, 或者因为自身过错, 才流落到曼彻斯特的街头。

[ə'mʌŋ] [ðouz] [hu:] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪ] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [wʌz; wəz] ['estər] . **Among those who listened to the tale of violence was Esther** . 之中 那些 WHO 听着 到 这 故事 的 暴力 曾是 以斯帖 . 埃丝特也在听了这则暴力故事。

[ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] . **A craving desire to know more took possession of her mind** . 一个 渴望 欲望 到 知道 更多的 采取 拥有 的 她 头脑 . 她心中燃起了强烈的求知欲。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['tɜ:rnər] [stri:t] , **Far away as she was from Turner Street** , 远的 离开 作为 她 曾是 从 车工 街道 , 尽管她离特纳街很远,

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [set] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər] , **she immediately set off to the scene of the murder** , 她 立即地 放 离开 到 这 场景 的 这 谋杀 , 她立即动身前往谋杀现场。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] . **which was faintly lighted by the gray dawn as she reached the spot** . 哪个 曾是 淡淡的 照明 经过 这 灰色的 黎明 作为 她 达到 这 点 . 当她到达目的地时, 黎明的微光已经照亮了那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][kwaɪət][ænd; ɐnd] [stɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] **It was so quiet and still that she could hardly believe it to be the** 它 曾是 所以 安静的 和 仍然 那 她 可以 几乎 相信 它 到 是 这 [pleɪs] . **place** . 地方 . 这里如此安静祥和, 她简直不敢相信这是个地方。

[ðə; ði]['oʊnli] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['skʌf(ə)l] [ɔ:r] ['vaɪələns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [dʌst] , **The only vestige of any scuffle or violence was a trail on the dust** , 这 仅有的 痕迹 的 任何 扭打 或者 暴力 曾是 一个 踪迹 在 这 灰尘 , 唯一能证明曾发生过冲突或暴力事件的痕迹, 只有尘土上的一条痕迹。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbə:di] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ɐnd] [ðen] [bɪn] [reɪzɪd] [baɪ] [ɪk'streɪniəs] **as if somebody had been lying there , and then been raised by extraneous** 作为 如果 某人 有 到过 说谎 那里 , 和 然后 到过 提高 经过 无关的 [fɔ:rs] . **force** . 力量 . 仿佛有人躺在那里, 然后被外力抬起来了一样。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [brˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə][hɑ:p][ænd; ənd] [ˈtwɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈli:fləs] [hedʒ] ,
The little birds were beginning to hop and twitter in the leafless hedge ,
这 小的 鸟类 是 开始 到 跳 和 叽叽喳喳 在 这 无叶 对冲 ;
小鸟们开始在光秃秃的树篱里蹦蹦跳跳、叽叽喳喳地叫个不停。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] .
making the only sound that was near and distinct .
制作 这 仅有的 声音 那 曾是 靠近 和 清楚的 .
发出附近唯一清晰可辨的声音。

[ʃi;; ʃi] [krɔ:st] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [wer] [ʃi;; ʃi] [gest] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [tu;; tə][hæv; həv] [stʊd] ;
She crossed into the field where she guessed the murderer to have stood ;
她 交叉 进入 这 场地 在哪里 她 猜对了 这 凶手 到 有 站立 ;
她穿过田野，来到她猜测凶手曾经站过的地方；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [ʌv; əv] [ˈækses] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:rn] , [ˈstʌntɪd] [ˈhɔ:θɔ:rn] - [hedʒ] [hæd; həd] [ˈmeni]
it was easy of access , for the worn , stunted hawthorn - hedge had many
它 曾是 简单的 的 使用权 , 为了 这 磨损 , 发育不良 山楂 - 对冲 有 许多
[gæps][ɪn][aɪ ˈti:] .
gaps in it :
差距 在 它 :

因为那道破败矮小的山楂树篱有很多缺口，所以很容易进入。

[ðə; ði] [naɪt] - [smel] [ʌv; əv] [bru:zd] [græs] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,
The night - smell of bruised grass came up from under her feet ,
这 夜晚 - 闻 的 瘀伤 草 来了 向上 从 在下面 她 脚 ,
她脚下传来一股青草被踩烂的夜腥味。

[æz; əz][ʃi;; ʃi] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sɔ:] - [pɪt][ænd; ənd] [ˈkɑ:rpeɪntɜ:z] [ʃed] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
as she went towards the saw - pit and carpenter's shed , which , as I have
作为 她 去 向 这 锯 - 坑 和 木匠的 棚 , 哪个 , 作为 我 有
[sed] [bɪˈfɔ:r] ,
said before ,
说 前 ,
她走向锯木坑和木匠棚，正如我之前所说，

[wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] ,
were in a corner of the field near the road ,
是 在 一个 角落 的 这 场地 靠近 这 路 ,
我们当时在靠近公路的田地角落里，

[ænd; ənd] [wer] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnˈfɔ:mənts] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
and where one of her informants had told her it was
和 在哪里 一 的 她 线人 有 讲述 她 它 曾是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][baɪ][ðə; ði] [pəˈli:s] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [hæd; həd] [ˈlɜ:kt] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
supposed by the police that the murderer had lurked while waiting for his
据称 经过 这 警察 那 这 凶手 有 潜伏 尽管 等待 为了 他的
[ˈvɪktɪm] .
victim .
受害者 :

她的一名线人告诉她，警方推测凶手曾潜伏在那里等待受害者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
There was no sign , however , that any one had been about the place .
那里 曾是 不 符号 , 然而 , 那 任何 一 有 到过 关于 这 地方 .
然而，没有任何迹象表明有人来过这里。

[ɪf] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [bɪn] [bru:zd] [ɔ:r][bent] [wer] [hi;; hi][hæd; həd][tra:d] ,
If the grass had been bruised or bent where he had trod ,
如果 这 草 有 到过 瘀伤 或者 弯曲 在哪里 他 有 践踏 ,
如果他踩过的地方草地被踩扁或压弯了，

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːləˈstɪsəti][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [reɪz] [ɪtˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði]
it had had enough of the elasticity of life to raise itself under the
它 有 有 足够的 的 这 弹性 的 生活 到 增加 本身 在下面 这
[ˈduːi] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [naɪt] .
dewy influences of night .
露水 影响 的 夜晚 .

它已经充分体验了生命的弹性，在夜幕的露水影响下缓缓升起。

[ʃiː; ʃɪ] [hʌʃt] [hɜːr; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈvɔːləntəri] [ɔː] ,
She hushed her breath with involuntary awe ,
她 静静地 她 气息 和 非自愿 敬畏 ,
她不由自主地屏住了呼吸，充满了敬畏之情。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [els] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [diːd] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃər] [hæd; həd]
but nothing else told of the violent deed by which a fellow - creature had
但 没有什么 别的 讲述 的 这 暴力 契据 经过 哪个 一个 同伴 - 生物 有
[pæst] [əˈweɪ] .
passed away .
通过了 离开 .

但除此之外，没有提及导致一名同类死亡的暴力事件。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] ,
She stood still for a minute , imagining to herself the position of the parties ,
她 站立 仍然 为了 一个 分钟 , 想象 到 她自己 这 位置 的 这 各方 ,
她站了一会儿，在心里想象着双方的处境。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [əˈfɔːd] [ˈeni] [ˈeɪdɪəns] ,
guided by the only circumstance which afforded any evidence ,
引导 经过 这 仅有的 环境 哪个 提供 任何 证据 ,
根据唯一能够提供证据的情况，

[ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
the trailing mark on the dust in the road .
这 尾随 标记 在 这 灰尘 在 这 路 .
路面尘土上的拖痕。

[ˈsʌd(ə)nli] ([ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]) [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm]
Suddenly (it was before the sun had risen above the horizon) she became
突然 (它 曾是 前 这 太阳 有 升起 多于 这 地平线) 她 成为
[əˈwer] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .
aware of something white in the hedge .
意识到的 的 某物 白色的 在 这 对冲 .
突然（当时太阳还没升起），她发现树篱里有白色的东西。

[ɔːl] [ˈʌðər] [ˈkʌlərz] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɜːrki] [hjuː] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts][wɜːr; wər]
All other colours wore the same murky hue , though the forms of objects were
全部 其他 颜色 穿着 这 相同的 浑浊的 色调 , 尽管 这 表格 的 对象 是
[ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈstɪŋkt] .
perfectly distinct .
完美 清楚的 .

其他所有颜色都呈现出同样的浑浊色调，尽管物体的形状却清晰可辨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第19/30页

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?

What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['flaʊər] ; — [ðæt] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [meɪd] [klɪr] .

It could not be a flower ; — that , the time of year made clear .
它 可以 不是 是 一个 花 ; — 那 , 这 时间 的 年 制成 清除 .

它不可能是一朵花；——这一点，季节已经很清楚了。

[ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [lʌmp] [ʌv; əv] [snoʊ] , ['lɪŋgərɪŋ] [leɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:rlɪd] [tʌfts] [ʌv; əv][ðə; ði]

A frozen lump of snow , lingering late in one of the gnarled tufts of the hedge ?
一个 冷冻 块 的 雪 , 挥之不去的 晚的 在 一 的 这 盘根错节的 簇绒 的 这
hedge ?
对冲 ?

一团冻结的积雪，在树篱扭曲的枝叶间久久不散？

[ʃi:; ʃɪ] [stept] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] .

She stepped forward to examine .
她 步 向前 到 检查 .

她上前查看。

[aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] [stɪf] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] [kəm'prest] ['ɪntu:][ə; eɪ] [raʊnd]

It proved to be a little piece of stiff writing - paper compressed into a round shape .
它 已证实 到 是 一个 小的 片 的 僵硬的 写作 - 纸 压缩 进入 一个 圆形的
形状 .

原来是一小块被压成圆形的硬质书写纸。

[ʃi:; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [sɜ:rɪv] [æz; əz] ['wɑ:dɪŋ]

She understood it instantly ; it was the paper that had served as wadding
她 理解 它 即刻 ; 它 曾是 这 纸 那 有 服务 作为 棉絮

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:ɰɜ:z] [ɡʌn] .

for the murderer's gun .
为了 这 凶手的 枪 .

她立刻明白了；那是用来填充凶手枪支的纸。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət]

Then she had been standing just where the murderer must have been but
然后 她 有 到过 常设 只是 在哪里 这 凶手 必须 有 到过 但

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [brɪ'fɔ:r] ;

a few hours before ;
一个 很少 小时 前 ;

几个小时前，她所站的地方，正是凶手当时所站的地方；

['prɑ:bəbli] ([æz; əz][ðə; ði] ['ru:mər] [hæd; həd] [sprɛd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,

probably (as the rumour had spread through the town ,
大概 (作为 这 谣言 有 传播 通过 这 镇 ,

可能（因为谣言已经在镇上传开了），

[ri:tʃɪŋ] [hɜ:ɾ; hɛɾ] [ɪɾz]) [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɾ] ['mædənd] [tɜ:ɾn] - [aʊts] , [hu:] [hʌŋ] [ə'baʊt]
reaching her ears) one of the poor maddened turn - outs , who hung about
到达 她 耳朵) 一 的 这 贫穷的 疯狂的 转动 - 出局 ; WHO 悬挂 关于
['evriwɛɾ] ,
everywhere ,
到处 ,

(传到她耳边) 一个可怜的、疯癫的群众，到处闲逛，

[wið; wiθ] [blæk] , [fɪɾs] [lʊks] , [æz; əz] [ɪf] ['kɔntempleɪtɪŋ] [sʌm; səm] [di:d] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .
with black , fierce looks , as if contemplating some deed of violence .
和 黑色的 , 凶猛的 看起来 , 作为 如果 沉思 一些 契据 的 暴力 .

他们眼神阴沉凶狠，仿佛正在酝酿某种暴力行为。

[hɜ:ɾ; hɛɾ] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][ɔ:l][wið; wiθ][ðem; ðəm] , [fɔ:ɾ; fɛɾ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ðei] ['sʌfəɾd]
Her sympathy was all with them , for she had known what they suffered
她 同情 曾是 全部 和 他们 , 为了 她 有 已知 什么 他们 遭受
;
;
;
;

她对他们深表同情，因为她知道他们遭受了怎样的苦难；

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðɪs] [ðer; ðɛɾ][wʌz; wəz][hɜ:ɾ; hɛɾ] [oʊn] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [dis'laɪk] [ʌv; əv][l'mɪstəɾ] . ['kɑ:ɾsn] ,
and besides this there was her own individual dislike of Mr . Carson ,
和 除了 这 那里 曾是 她 自己的 个人 不喜欢 的 先生 . 卡森 ,

除此之外，她个人也不喜欢卡森先生。

[ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:ɾ; fɛɾ] ['mɛɾi:z] [seɪk] .
and dread of him for Mary's sake .
和 恐惧 的 他 为了 玛丽的 清酒 .

为了玛丽的缘故，我对他感到恐惧。

[jet] , [pɔɾ] ['mɛɾi] !
Yet , poor Mary !
然而 , 贫穷的 玛丽 !

可怜的玛丽！

[deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [ðoʊ] [ʃɔɾ] , ['remədi] [fɔ:ɾ; fɛɾ][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['estəɾ] [hæd; həd] ['dredɪd]
Death was a terrible , though sure , remedy for the evil Esther had dreaded
死亡 曾是 一个 糟糕的 , 尽管 当然 , 补救 为了 这 邪恶的 以斯帖 有 令人恐惧的

[fɔ:ɾ; fɛɾ][hɜ:ɾ; hɛɾ] ;

for her ;
为了 她 ;

死亡虽然可怕，但却是解除以斯帖所担心的厄运的可靠方法；

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃi][stænd][ðə; ði] [ʌ:k] , ['lʌvɪŋ] [æz; əz][hɜ:ɾ; hɛɾ] [ænt] [bi'li:vɪd] [hɜ:ɾ; hɛɾ][tu:; tə]
and how would she stand the shock , loving as her aunt believed her to
和 如何 会 她 站立 这 震惊 , 爱 作为 她 阿姨 相信 她 到

[du:] ?

do ?
做 ?

她该如何承受这突如其来的打击呢？毕竟，她姑姑一直都认为她很爱她。

[pɔɾ] ['mɛɾi] !
Poor Mary !
贫穷的 玛丽 !

可怜的玛丽！

[hu:] [wʊd] ['kʌmfəɾt] [hɜ:ɾ; hɛɾ] ?
who would comfort her ?
WHO 会 舒适 她 ?

谁来安慰她？

[ˈɛstərz] [θɔ:ts] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɑ:roʊ] , [hɜ:r; həɹ] [dɪˈspɜr] ,
Esther's thoughts began to picture her sorrow , her despair ,

埃丝特的 想法 开始 到 图片 她 悲哀 , 她 绝望 ,

埃丝特的思绪开始浮现出她的悲伤和绝望，

[wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvɜ:z] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [hɜ:r; həɹ] ;
when the news of her lover's death should reach her ;

什么时候 这 消息 的 她 恋人的 死亡 应该 抵达 她 ;

当她得知爱人去世的消息时；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [lɔŋd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈki:nər] [gri:f] [jet]
and she longed to tell her there might have been a keener grief yet

和 她 渴望 到 告诉 她 那里 可能 有 到过 一个 更敏锐 悲伤 然而

[hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] .

had he lived .

有 他 居住地 .

她很想告诉她，如果他活下来，她可能会更加悲痛。

[braɪt] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] .
Bright , beautiful came the slanting rays of the morning sun .

明亮的 , 美丽的 来了 这 斜 射线 的 这 早晨 太阳 .

清晨的阳光斜斜地洒下来，明亮而美丽。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ji] [tu:; tə] [haɪd] [ðəmˈselvz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [əbˈsi:n]
It was time for such as she to hide themselves , with the other obscene

它 曾是 时间 为了 这样的 作为 她 到 隐藏 他们自己 , 和 这 其他 猥亵

[θɪŋz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

things of night ,

事物 的 夜晚 ,

像她这样的人该躲起来了，和其他夜里的淫秽之物一起躲起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhæpi] .
from the glorious light of day , which was only for the happy .

从 这 辉煌 光 的 天 , 哪个 曾是 仅有的 为了 这 快乐的 .

从那只有幸福的人才能享受到的灿烂白昼中。

[soʊ][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [steps] [tɔ:rdz] [taʊn] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
So she turned her steps towards town , still holding the paper .

所以 她 转向 她 步骤 向 镇 , 仍然 保持 这 纸 .

于是她转身朝镇子走去，手里还拿着那张纸。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈɡetɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [aɪ ˈti:] [enˈkʌmbəd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hoʊld][aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; həɹ]
But in getting over the hedge it encumbered her to hold it in her

但 在 获得 超过 这 对冲 它 负担 她 到 抓住 它 在 她

[kla:spt] [hænd] ,

clapsed hand ,

紧握 手 ,

但是翻过篱笆时，她却难以将它握在手中。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [θru:] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
and she threw it down .

和 她 扔 它 向下 .

然后她把它扔了下去。

[ʃi:; ji] [pæst] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [steps] , [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [stɪl] [ʌv; əv] [ˈmeri] , [tɪl] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [krɔ:st]
She passed on a few steps , her thoughts still of Mary , till the idea crossed

她 通过了 在 一个 很少 步骤 , 她 想法 仍然 的 玛丽 , 直到 这 主意 交叉

[hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,

her mind ,

她 头脑 ,

她走了几步，脑海里仍然想着玛丽，直到一个念头闪过她的脑海。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ([blæŋk][æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]) [gɪv] ['eni] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rdəər] ?
could it (blank as it appeared to be) give any clue to the murderer ?
可以 它 (空白的 作为 它 出现 到 是) 给 任何 线索 到 这 凶手 ?

虽然看起来一片空白，但它能为凶手提供任何线索吗？

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n] [ðæt] [saɪd] ,
As I said before , her sympathies were all on that side ,
作为 我 说 前 , 她 同情 是 全部 在 那 边 ,

正如我之前所说，她完全同情那一方。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] ;
so she turned back and picked it up ;
所以 她 转向 后退 和 挑选 它 向上 ;

于是她转身把它捡了起来；

[ænd; ənd] [ðen] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [æn; ən] [ək'sesəri] , [ʃi:; ʃi][hɪd][aɪ 'ti:]
and then feeling as if in some measure an accessory , she hid it
和 然后 感觉 作为 如果 在 一些 措施 一个 配饰 , 她 隐藏 它

[,ʌni^'zæmind, -e^~][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
unexamined in her hand ,
未经检验的 在 她 手 ,

然后，她觉得自己仿佛成了某种附属品，便未经检查就把它藏在了手里。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:pəzɪt] [end][tu:; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪt]
and hastily passed out of the street at the opposite end to that by which
和 草草 通过了 出去 的 这 街道 在 这 对面的 结尾 到 那 经过 哪个

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [aɪ 'ti:] .
she had entered it .
她 有 进入 它 .

她匆匆从与她进入街道方向相反的一端离开了街道。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [felt] , [wen] , ['hævɪŋ] [wɔ:kt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
And what do you think she felt , when , having walked some distance from
和 什么 做 你 思考 她 毛毡 , 什么时候 , 拥有 步行 一些 距离 从

[ðə; ði][spɑ:t] ,
the spot ,
这 点 ,

你觉得当她离开那里一段距离后，她会有什么感受？

[ʃi:; ʃi] [dɜrd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [krʌft] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ['meri] ['bɑ:rtənz]
she dared to open the crushed paper , and saw written on it Mary Barton's
她 敢于 到 打开 这 碎 纸 , 和 锯 书面 在 它 玛丽 巴顿的

[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

她鼓起勇气打开那张揉皱的纸，发现上面写着玛丽·巴顿的名字。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] !
and not only that , but the street in which she lived !
和 不是 仅有的 那 , 但 这 街道 在 哪个 她 居住地 !

不仅如此，还有她居住的那条街！

[tru:] , [ə; eɪ] ['letər] [ɔ:r] [tu:] [wʌz; wəz][tɔ:rn] [ɔ:f] , [bʌt; bət] , [nevərðə'les] ,
True , a letter or two was torn off , but , nevertheless ,
真的 , 一个 信 或者 二 曾是 撕裂 离开 , 但 , 尽管如此 ,

没错，有一两封信被撕掉了，但是，尽管如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [klɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɛkəg,nəɪzd] .
there was the name clear to be recognised .
那里 曾是 这 姓名 清除 到 是 已确认 .

名字清晰可见，一眼就能认出来。

[ænd; ɐnd][ʊ] !
And oh !
和 哦 ！

哦！

[wʌt] [ˈterəb(ə)] [θɔ:t] [flæʃt] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ; [ɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [ˈfænsi] ?
what terrible thought flashed into her mind ; or was it only fancy ?
什么 糟糕的 想法 闪光灯 进入 她 头脑 ；或者 曾是 它 仅有的 想要 ？
她脑海中闪过怎样的可怕念头？ 还是仅仅是她自己的幻想？

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [lʊkt] [ˈveri] [laɪk][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [noʊn] [wel] — [ðə; ði]
But it looked very like the writing which she had once known well — the
但 它 看起来 非常 喜欢 这 写作 哪个 她 有 一次 已知 出色地 — 这
[ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒem] [ˈwɪlsn] ,
writing of Jem Wilson ,
写作 的 杰姆 威尔逊 ,
但这看起来很像她曾经很熟悉的那种笔迹——杰姆·威尔逊的笔迹。

[hu:] , [wen] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] - [ɪn] - [ˈlɔz] , [ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr]
who , when she lived at her brother - in - law's , and he was a near
WHO , 什么时候 她 居住地 在 她 兄弟 - 在 - 法律的 , 和 他 曾是 一个 靠近
[ˈneɪbəɹ] ,
neighbour ,
邻居 ,

她住在姐夫家时，姐夫是她的邻居。

[hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [raɪt] [hɜ:r; həɹ] [ˈletəɹz] [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)] ,
had often been employed by her to write her letters to people ,
有 经常 到过 受雇 经过 她 到 写 她 信件 到 人们 ,
她经常雇佣他帮她写信给别人，

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˌmɪsˈspelt] [ˈskrɔ:l] .
to whom she was ashamed of sending her own misspelt scrawl .
到 谁 她 曾是 羞愧 的 发送 她 自己的 拼写错误 乱涂 :
她为自己寄出的拼写错误的潦草字迹感到羞愧。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmembəɹ] [ðə; ði] [ˈwʌndəɹf(ə)] [ˈflʌrɪʃɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˌmʌtʃ] [ədˈmaɪəd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
She remembered the wonderful flourishes she had so much admired in those days ,
她 记得 这 精彩的 繁花 她 有 所以 很多 钦佩 在 那些 天 ,
她想起了那些日子里她非常欣赏的美妙装饰。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt][baɪ] [ˈdɪk,teɪtɪŋ] , [ænd; ɐnd][ˈdʒem] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈnu:li] - [əˈkwaɪɹd]
while she sat by dictating , and Jem , in all the pride of newly - acquired
尽管 她 卫星 经过 口述 , 和 杰姆 , 在 全部 这 自豪 的 新 - 获得
[ˈpenmənʃɪp] ,
penmanship ,
书法 ,

她坐在一旁口述，而杰姆则满怀自豪地展示着他新学的笔迹。

[ju:st] [tu:; tə][ˈdæz(ə)] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [baɪ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈgreɪsɪz][ænd; ɐnd] [twɜ:lz] .
used to dazzle her eyes by extraordinary graces and twirls .
用过的 到 炫 她 眼睛 经过 非凡的 恩典 和 旋转 :
过去常常以非凡的优雅和旋转来迷惑她的双眼。

[ɪf] [,aɪ ˈti:][wɜ:r; wəɹ][hɪz; ɪz] !
If it were his !
如果 它 是 他的 ！

如果那是他的就好了！

[ʊ] ! [pəɹˈhæps][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hed] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [soʊ][ɑ:n] [ˈmeri] ,
Oh ! perhaps it was merely that her head was running so on Mary ,
哦 ！ 也许 它 曾是 仅仅 那 她 头 曾是 跑步 所以 在 玛丽 ,
哦！或许只是因为她满脑子都是玛丽的事吧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] ['evri] ['traɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] .

that she was associating every trifle with her .
那 她 曾是 关联 每一个 琐事 和 她 :

她把每件小事都和她联系起来。

[æz; əz] [ɪf] ['oʊnli] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [roʊt] [ɪn] [ðæt] ['flɜːrɪʃɪŋ] , [mi'ændərɪŋ] [stɑɪl] !

As if only one person wrote in that flourishing , meandering style !
作为 如果 仅有的 一 人 写道 在 那 芊芊 , 弯曲 风格 !

仿佛只有一个人用那种华丽而悠扬的文风写作似的!

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

It was enough to fill her mind to think from what she might have

[seɪvd] ['meri] [baɪ] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] .

saved Mary by securing the paper .
已保存 玛丽 经过 确保 这 纸 :

她满脑子想的都是, 如果自己保管好那张纸, 或许就能救玛丽一命。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'tiː] [dʒʌst] [wʌns] [mɔːr] ,

She would look at it just once more ,
她 会 看 在 它 只是 一次 更多的 ,

她会再看一眼。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [sʌm; səm] ['veri] [dens] [ænd; ənd] ['stuːpɪd] [pə'liːsmən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði]

and see if some very dense and stupid policeman could have mistaken the

[neɪm] ,

name ,
姓名 ,

看看是不是某个非常愚钝的警察把名字弄错了。

[ɔːr] [ɪf] ['meri] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['drægd] ['ɪntuː] ['noʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fer] .

or if Mary would certainly have been dragged into notice in the affair .
或者如果 玛丽 会 当然 有 到过 拖拽 进入 注意 在 这 事务 :

或者说, 玛丽肯定会被卷入这件事中。

[noʊ] ! [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] " [raɪ] ['bɑːrtɪn] , " [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒɛmz]

No ! no one could have mistaken the " ry Barton , " and it was Jem's

['hændraɪtɪŋ] !
不 ! 不 一 可以 有 错误 这 " ry 巴顿 , " 和 它 曾是 杰姆的
handwriting !
手写 !

不! 谁也不可能把“ry Barton”认错, 而且那是杰姆的笔迹!

[oʊ] ! [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] !

Oh ! if it was so , she understood it all , and she had been the cause !
哦 ! 如果 它 曾是 所以 , 她 理解 它 全部 , 和 她 有 到过 这 原因 !

哦! 如果真是这样, 她就明白了, 原来这一切都是她造成的!

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [ʌn'regjuleɪtɪd] ['neɪtʃər] , ['rendəd] ['mɔːrɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

With her violent and unregulated nature , rendered morbid by the course of

[laɪf] [ʃiː; ʃi] [led] ,

life she led ,
生活 她 引领 ,

她生性暴戾且不受约束, 再加上她的人生经历使她变得病态,

[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] ['kɑːŋʃəsənəs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [degrə'deɪ(ə)n] ,

and her consciousness of her degradation ,
和 她 意识 的 她 降解 ,

以及她对自身屈辱的意识

[ʃiː, ʃi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntər'fɪərəns] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [bi'liːvd] [hæd; həd][led][tuː; tə] [ðɪs] ;
she **cursed** **herself** **for** **the** **interference** **which** **she** **believed** **had** **led** **to** **this** ;

她 被诅咒的 她自己 为了 这 干涉 哪个 她 相信 有 引领 到 这 ;

她懊悔不已，认为自己的干预导致了这一切；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒɛm] ,
for **the** **information** **and** **the** **warning** **she** **had** **given** **to** **Jem** ,

为了 这 信息 和 这 警告 她 有 给定 到 杰姆 ,

感谢她向杰姆提供的信息和警告。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['mɜːrdərəs] ['ækʃ(ə)n] .
which **had** **roused** **him** **to** **this** **murderous** **action** .

哪个 有 唤醒 他 到 这 杀人犯 行动 .

是什么激起了他犯下这起谋杀罪行。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi] , [ðə; ði] [ə'bəndənd] [ænd; ənd] [pə'luːtɪd] ['aʊtkæst] , ['evər][hæv; həv] [dɜːd] [tuː; tə][hoʊp]
How **could** **she** , **the** **abandoned** **and** **polluted** **outcast** , **ever** **have** **dared** **to** **hope**

如何 可以 她 , 这 弃 和 受污染的 被排斥者 , 曾经 有 敢于 到 希望

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
for **a** **blessing** ,

为了 一个 祝福 ,

她，一个被遗弃、被玷污的弃儿，怎敢奢望得到祝福？

['iːv(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə][duː] [gʊd] ?
even **on** **her** **efforts** **to** **do** **good** ?

甚至 在 她 努力 到 做 好的 ?

即使是她努力做好事这件事呢？

[ðə; ði] [blæk] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['restɪd] [ɑːn][ɔːl][hɜːr; hər] ['duːɪŋz] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]
The **black** **curse** **of** **Heaven** **rested** **on** **all** **her** **doings** , **were** **they** **for** **good** **or**

这 黑色的 诅咒 的 天堂 休息 在 全部 她 行为 , 是 他们 为了 好的 或者

[fɔːr; fər][iːv(ə)] .
for **evil** .

为了 邪恶的 .

天谴降临在她的一切行为上，无论善恶。

[pʊr] , [dɪ'ziːzd] [maɪnd] !
Poor , **diseased** **mind** !

贫穷的 , 患病的 头脑 !

可怜的、病态的心灵！

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðiː] !
and **there** **were** **none** **to** **minister** **to** **thee** !

和 那里 是 没有任何 到 部长 到 你 !

竟然没有人服侍你！

[soʊ][ʃiː, ʃi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] , [tuː] ['restləs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][juː'zuəl] ['hevi] ['mɔːrnɪŋz] [sliːp] ,
So **she** **wandered** **about** , **too** **restless** **to** **take** **her** **usual** **heavy** **morning's** **sleep** ,

所以 她 漫步 关于 , 也 不安 到 拿 她 通常 重的 早晨 睡觉 ,

于是她四处游荡，焦躁不安，无法像往常那样在清晨睡个好觉。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] , ['griːdɪli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] [baɪ] ,
up **and** **down** **the** **streets** , **greedily** **listening** **to** **every** **word** **of** **the** **passers** **by** ,

向上 和 向下 这 街道 , 贪婪地 聆听 到 每一个 单词 的 这 过路人 经过 ,

在街上走来走去，贪婪地倾听路人说的每一句话，

[ænd; ənd] ['lɔɪtərɪŋ] [nɪr] [iːtʃ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tɔːkəz] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðər] ['evri] ['mɔːrs(ə)]
and **loitering** **near** **each** **group** **of** **talkers** , **anxious** **to** **scrape** **together** **every** **morsel**

和 游荡 靠近 每个 团体 的 谈话者 , 焦虑的 到 刮 一起 每一个 小块

[ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
of **information** ,

的 信息 ,

他们徘徊在每群谈话者附近，急于搜集每一条零星的信息。

[ɔːr] [kənˈdʒektʃər] , [ɔːr] [səˈspi(ə)n] , [ðʊ] [wɪˈðəʊt] [pəˈzesɪŋ] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] .
or conjecture , or suspicion , though without possessing any definite purpose in all this .
或者 推测 , 或者 怀疑 , 尽管 没有 拥有 任何 定 目的 在 全部 这 .
或者只是猜测或怀疑, 尽管这一切并没有任何明确的目的。

[ænd; ənd] [ˈevər] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ʃiː; ji] [klentʃt] [ðə; ði] [skræp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
And ever and always she clenched the scrap of paper which might betray so much ,
和 曾经 和 总是 她 紧握 这 废料的 纸 哪个 可能 背叛 所以 很多 ,
她总是紧紧攥着那张可能泄露很多秘密的纸片。

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ] [neɪlz] [hæd; həd] [ˈdiːpli] [ɪnˈdentɪd] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [hænd] ;
until her nails had deeply indented the palm of her hand ;
直到 她 指甲 有 深 缩进 这 棕榈 的 她 手 ;
直到她的指甲在手掌上深深地刻出了印痕;

[soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃiː; ji] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈnɜːrvəs] [dred] , [lest] [ʌnəˈwerz] [ʃiː; ji] [ʊd; ʃəd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [draːp] .
so fearful was she in her nervous dread , lest unawares she should let it drop .
所以 可怕 曾是 她 在 她 紧张的 恐惧 , 免得 不知情 她 应该 让 它 降低 .
她紧张得害怕极了, 生怕一不小心把它掉下来。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [noʊ] [bːŋgər] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːdiːz] [ˈkreɪvɪŋ] [waːnt]
Towards the middle of the day she could no longer evade the body's craving want
向 这 中间 的 这 天 她 可以 不 更长 逃避 这 身体的 渴望 想
[ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] ;
of rest and refreshment ;
的 休息 和 清爽 ;
临近中午时分, 她再也无法抗拒身体对休息和恢复的渴望;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [vɔːlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
but the rest was taken in a spirit vault , and the refreshment was a
但 这 休息 曾是 已采取 在 一个 精神 金库 , 和 这 清爽 曾是 一个
[glæs] [ʌv; əv] [dʒɪn] .
glass of gin .
玻璃 的 杜松子酒 .
但其余的都被送进了酒窖, 而解渴的饮料是一杯杜松子酒。

[ðen] [ʃiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstuːpər] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [rɪˈpouz] ;
Then she started up from the stupor she had taken for repose ;
然后 她 开始 向上 从 这 昏迷 她 有 已采取 为了 休息 ;
然后她猛地从昏睡中醒来;

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdrɪvŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgʌsti] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] ,
and suddenly driven before the gusty impulses of her mind ,
和 突然 驱动 前 这 阵风 冲动 的 她 头脑 ,
突然间, 她被脑海中汹涌而来的冲动所驱使,

[ʃiː; ji] [pʊʃt] [hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [taɪm] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər]
she pushed her way to the place where at that very time the police were
她 推动 她 方式 到 这 地方 在哪里 在 那 非常 时间 这 警察 是
[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪnˈgrouɪŋ]
bringing the information they had gathered with regard to the all - engrossing
带来 这 信息 他们 有 聚集 和 看待 到 这 全部 - 引人入胜
[ˈmɜːrdər] .
murder .
谋杀 .
她挤到警察正在展示他们收集到的有关这起引人注目的谋杀案的信息的地方。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l] [əˈkjuːtnəs] [ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [tuː; tə] [draːpt] [wɜːrdz][ænd; ənd]
She listened with painful acuteness of comprehension to dropped words and
她 听着 和 痛苦 急性 的 理解 到 掉落 字 和
[ʌnkəˈnektɪd] [ˈsentənsɪz] ,
unconnected sentences ,
未连接 句子 ,
她带着痛苦的敏锐, 仔细聆听着断断续续的词语和不连贯的句子。

[ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ˈklɪərə] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
the meaning of which became clearer , and yet more clear to her .
这 意义 的 哪个 成为 更清晰 , 和 然而 更多的 清除 到 她 .
这句话的含义变得越来越清晰, 对她来说也越来越清晰。

[ˈdʒem][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] .
Jem was suspected .
杰姆 曾是 怀疑 .
杰姆成了嫌疑人。

[ˈdʒem][wʌz; wəz] [æsəˈteɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrdərər] .
Jem was ascertained to be the murderer .
杰姆 曾是 已确定 到 是 这 凶手 .
杰姆被确认为凶手。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ([ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [diːp] [sæd] [θɔːt] , [sɔː] [hɜːr; hər][nɑːt]) ,
She saw him (although he , absorbed in deep sad thought , saw her not) ,
她 锯 他 (虽然 他 , 吸收 在 深的 伤心 想法 , 锯 她 不是) ,
她看见了他 (尽管他沉浸在悲伤的思绪中, 没有看见她) ,

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [brɔːt] [hænd] - [kʌft] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] .
she saw him brought hand - cuffed and guarded out of the coach .
她 锯 他 带来 手 - 袖口 和 守卫 出去 的 这 教练 .
她看到他被戴着手铐、押着从马车里带了出来。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈentər][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] , — [ʃiː; ʃɪ] [ɡɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,
She saw him enter the station , — she gasped for breath till he came out ,
她 锯 他 进入 这 车站 , — 她 倒吸一口气 为了 气息 直到 他 来了 出去 ,
她看到他走进车站, ——一直到他出来, 她才缓过神来。

[stɪl] [hænd] - [kʌft] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈɡɑːrdɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈbeɪlɪ] .
still hand - cuffed , and still guarded , to be conveyed to the New Bailey .
仍然 手 - 袖口 , 和 仍然 守卫 , 到 是 传递 到 这 新的 贝利 .
仍戴着手铐, 仍被看守, 将被押送到新贝利监狱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌŋ] [huː] [hæd; həd][ˈspoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [hoʊp] ,
He was the only one who had spoken to her with hope ,
他 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 说 到 她 和 希望 ,
他是唯一一个带着希望和她说话的人。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [jet] [wɪn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː] .
that she might yet win her way back to virtue .
那 她 可能 然而 赢 她 方式 后退 到 美德 .
或许她还有机会重拾美德。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kɔːl] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
His words had lingered in her heart with a sort of call to Heaven ,
他的 字 有 徘徊不去 在 她 心 和 一个 种类 的 称呼 到 天堂 ,
他的话语在她心中久久萦绕, 仿佛是对天堂的呼唤。

[laɪk] ['dɪstənt] ['sæbəθ] ['belz] , [ɔ: 'lðʊ] [ɪn][hɜ: r; hər] [dɪ'spə] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ: rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm]
like distant Sabbath bells , although in her despair she had turned away from
喜欢 遥远 安息日 铃铛 , 虽然 在 她 绝望 她 有 转向 离开 从
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 :

如同远处的安息日钟声，尽管她绝望地转过身去，不再听他的声音。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['spʊkən][tu:; tə][hɜ: r; hər]['kaɪndli] .
He was the only one who had spoken to her kindly .
他 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 说 到 她 亲切地 :

他是唯一一个对她和蔼可亲的人。

[ðə; ði]['mɜ: rdər] , ['ɑ: kɪŋ] [ðʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][æn; ən]['æbsənt] , ['æbstrækt] [θɪŋ] , [ɑ: n]
The murder , shocking though it was , was an absent , abstract thing , on
这 谋杀 , 令人震惊 尽管 它 曾是 , 曾是 一个 缺席的 , 抽象的 事物 , 在
[wɪt] [hɜ: r; hər] [θɔ: ts] [kʊd; kəd][nɑ: t] ,
which her thoughts could not ,
哪个 她 想法 可以 不是 ,

虽然谋杀案令人震惊，但它却像一件遥远而抽象的事情，她无法去思考。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ: t] [dwel] ; [ɔ: l] [ðæt] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][hɜ: r; hər][maɪnd][wʌz; wəz]['dʒemz]['deɪndʒər] ,
and would not dwell ; all that was present in her mind was Jem's danger ,
和 会 不是 住 ; 全部 那 曾是 展示 在 她 头脑 曾是 杰姆的 危险 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
and his kindness .
和 他的 仁慈 :

她不愿多想；她满脑子想的都是杰姆的危险和他的善良。

[ðen] ['meri] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'membrəns] .
Then Mary came to remembrance .
然后 玛丽 来了 到 纪念 :

这时，玛丽才想起来。

['estər] ['wʌndɜ: d] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] , [ɪn] [wʌt] [wei] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
Esther wondered till she was sick of wondering , in what way she was taking the
以斯帖 想知道 直到 她 曾是 生病的 的 好奇 , 在 什么 方式 她 曾是 采取 这
[ə'fer] .
affair .
事务 :

埃丝特百思不得其解，直到她厌倦了这种思索，她到底是以何种方式看待这段婚外情的。

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [blɒ] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [pʊr] , ['mʌðərləs] [gɜ: rl] ;
In some manner it would be a terrible blow for the poor , motherless girl ;
在 一些 方式 它 会 是 一个 糟糕的 吹 为了 这 贫穷的 , 无母 女孩 ;

从某种意义上说，对这个可怜的、失去母亲的女孩来说将是一个沉重的打击；

[wɪð; wɪθ][hɜ: r; hər] ['dredf(ə)l] ['fɑ: ðər] , [tu:] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['estər] [ə; eɪ][sɔ: rt][ʌv; əv] [ə'kju: zɪŋ] ['eɪndʒl]
with her dreadful father , too , who was to Esther a sort of accusing angel
和 她 可怕 父亲 , 也 , WHO 曾是 到 以斯帖 一个 种类 的 指控 天使
:
:
:

还有她那可怕的父亲，对以斯帖来说，他就像一个控告她的天使。

[ʃi:; ʃi][set] [ɔ: f] [tɔ: rdz] [ðə; ði] [kɔ: rt] [wer] ['meri] [lɪvd] ,
She set off towards the court where Mary lived ,
她 放 离开 向 这 法庭 在哪里 玛丽 居住地 ,

她动身前往玛丽居住的庭院。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ðer; ðər][ʌv; əv][ɪnfər'meɪ](ə)n] .
to pick up what she could there of information .
到 挑选 向上 什么 她 可以 那里 的 信息 .

她尽可能地收集信息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tuː; tə]['entər][ɪn] [wer] [wʌns][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ,
But she was ashamed to enter in where once she had been innocent ,
但 她 曾是 羞愧 到 进入 在 在哪里 一次 她 有 到过 清白的 ,
但她羞于踏入曾经让她纯洁无瑕的领域。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['neɪbəɪŋ] [stri:ts] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [lɜ:rnt]
and hung about the neighbouring streets , not daring to question , so she learnt
和 悬挂 关于 这 邻接 街道 , 不是 大胆 到 问题 , 所以 她 学会了
[bʌt; bət]['lɪt(ə)] ;
but little ;
但 小的 ;

她便在附近的街道上游荡，不敢多问，所以什么也没学到；

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][fækt][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['bɑ:rtənz] [æbsəns] [frəm; frəm] [hoʊm] .
nothing in fact but the knowledge of John Barton's absence from home .
没有什么 在 事实 但 这 知识 的 约翰 巴顿的 缺席 从 家 .
事实上，除了知道约翰·巴顿不在家之外，什么也没有。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ][dɑ:rk] ['entri] [tuː; tə][rest][hɜ:r; hər] ['wɪri] [lɪmz] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɔ:r] - [step][ænd; ənd]
She went up a dark entry to rest her weary limbs on a door - step and
她 去 向上 一个 黑暗的 入口 到 休息 她 厌倦 四肢 在 一个 门 - 步 和
[θɪŋk] .
think .
思考 .

她沿着昏暗的入口走上去，把疲惫的四肢放在门槛上休息，思考着。

[hɜ:r; hər] ['elbəʊz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,
Her elbows on her knees , her face hidden in her hands ,
她 肘部 在 她 膝盖 , 她 脸 隐 在 她 双手 ,
她双肘撑在膝盖上，双手捂着脸。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
she tried to gather together and arrange her thoughts .
她 尝试 到 收集 一起 和 安排 她 想法 .
她努力整理思绪，理清思路。

[bʌt; bət] [stɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər][hænd][tuː; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ðɪ]['peɪpər]
But still every now and then she opened her hand to see if the paper
但 仍然 每一个 现在 和 然后 她 打开 她 手 到 看 如果 这 纸
[wɜ:r; wər] [jet] [ðer; ðər] .
were yet there .
是 然而 那里 .

但她还是时不时地张开手，看看那张纸是否还在那里。

[ʃiː; ʃɪ][gɑ:t][ʌp][æt; ət][læst] .
She got up at last .
她 得到 向上 在 最后的 .

她终于起床了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][plæn] ,
She had formed a plan ,
她 有 形成 一个 计划 ,
她已经制定了一个计划，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [ðæt] [wʊd] [ˈsætɪsfai][wʌn]
and had a course of action to look forward to that would satisfy one
和 有 一个 课程 的 行动 到 看 向前 到 那 会 满足 一
[ˈkreɪvɪŋ] [dɪˈzaɪər][æt; ət] [li:st] .
craving desire at least .
渴望 欲望 在 至少 .
而且, 他还有值得期待的行动方案, 至少可以满足他一个渴望。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔ:n] [gɔ:n] [baɪ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈwɪzdəm] [ɔ:r] [kənˈsɪstənsi] [ɪn]
The time was long gone by when there was much wisdom or consistency in
这 时间 曾是 长的 已消失 经过 什么时候 那里 曾是 很多 智慧 或者 一致性 在
[hɜ:r; həɹ][ˈpra:dʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] .
her projects :
她 项目 :
她的项目中缺乏智慧和一致性的时代早已过去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
It was getting late , and that was so much the better .
它 曾是 获得 晚的 , 和 那 曾是 所以 很多 这 更好的 :
天色已晚, 这样反而更好。

[ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [pa:n] - [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ][ˈfaɪnəri][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ru:m] .
She went to a pawn - shop , and took off her finery in a back room .
她 去 到 一个 典当 - 店铺 , 和 采取 离开 她 服饰 在 一个 后退 房间 :
她去了一家当铺, 在后面的房间里脱掉了自己的华丽服饰。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:nəsti] ,
She was known by the people , and had a character for honesty ,
她 曾是 已知 经过 这 人们 , 和 有 一个 特点 为了 诚实 ,
她为人正直, 在当地很有名。

[soʊ][ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [ˈveri] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪnˈdʒʊs] [ðem; ðəm][tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ][hæv; həv][ə; eɪ]
so she had no very great difficulty in inducing them to let her have a
所以 她 有 不 非常 伟大的 困难 在 诱导 他们 到 让 她 有 一个
[su:t][ʌv; əv] [ˈaʊtər] [kloʊðz] ,
suit of outer clothes ,
套装 的 外 衣服 ,
所以她没费多大劲就说服他们给了她一套外套。

[brɪˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [mæn] , [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [ˈbɑ:nɪt] , [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [gaʊn] ,
befitting the wife of a working - man , a black silk bonnet , a printed gown ,
合适 这 妻子 的 一个 在职的 - 男人 , 一个 黑色的 丝绸 引擎盖 , 一个 打印 袍 ,
一顶黑色丝绸软帽, 一件印花长袍, 很符合工人阶级妻子的形象。

[ə; eɪ] [plæd] [ɔ:l] , [ˈdɜ:rti][ænd; ənd] [ˈræðər] [wɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
a plaid shawl , dirty and rather worn to be sure ,
一个 格子图案 披肩 , 肮脏的 和 相当 磨损 到 是 当然 ,
一条格子披肩, 确实很脏, 而且相当破旧。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈsæŋktəti][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] - [ˈwɔ:kər] [æz; əz]
but which had a sort of sanctity to the eyes of the street - walker as
但 哪个 有 一个 种类 的 圣洁 到 这 眼睛 的 这 街道 - 沃克 作为
[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [əˈproʊpriət] [gɑ:rb][ʌv; əv] [ðæt] [ˈhæpi] [klæs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ˈnevər] ,
being the appropriate garb of that happy class to which she could never ,
存在 这 合适的 外衣 的 那 快乐的 班级 到 哪个 她 可以 绝不 ,
但在妓女眼中, 这种装束却有一种神圣感, 因为它是她永远无法企及的那个幸福阶层的合适装束。

[ˈnevər] [mɔ:ɹ] [brɪˈb:ŋ] .
never more belong .
绝不 更多的 属于 :
再也不属于这里了。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,
She looked at herself in the little glass which hung against the wall ,
她 看起来 在 她自己 在 这 小的 玻璃 哪个 悬挂 反对 这 墙 ,
她对着挂在墙上的小镜子看了看自己。

[ænd; ənd] ['sædli] ['feɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
and sadly shaking her head ,
和 令人遗憾的是 摇晃 她 头 ,
她悲伤地摇了摇头。

[θɔːt] [haʊ] ['iːzi] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːdn̩] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi]
thought how easy were the duties of that Eden of innocence from which she
想法 如何 简单的 是 这 职责 的 那 伊甸园 的 无辜 从 哪个 她
[wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] ;
was shut out ;
曾是 关闭 出去 ;
她心想，自己被拒之门外的那片纯真伊甸园里的职责该是多么轻松啊；

[haʊ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [tʊɪ] , [ænd; ənd] [stɑːrv] , [ænd; ənd][daɪ] , [ɪf] ['nesəsəri] , [fɔːr; fəɹ]
how she would work , and toil , and starve , and die , if necessary , for
如何 她 会 工作 , 和 辛劳 , 和 饿死 , 和 死 , 如果 必要的 , 为了
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
a husband ,
一个 丈夫 ,
她愿意为了丈夫工作、辛勤劳作、忍饥挨饿，甚至牺牲生命。

[ə; eɪ] [hoʊm] , — [fɔːr; fəɹ] [tʃɪldrən] , — [bʌt; bət] [ðæt] [θɔːt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːrm]
a home , — for children , — but that thought she could not bear ; a little form
一个 家 , — 为了 孩子们 , — 但 那 想法 她 可以 不是 熊 ; 一个 小的 形式
[roʊz] [ʌp] ,
rose up ,
玫瑰 向上 ,
一个家——为孩子们准备的——但她无法忍受这个想法；一个小身影升了起来，

[stɜːrn][ɪn][ɪts] ['ɪnəsns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['kɔːldrən] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
stern in its innocence , from the witches ' cauldron of her imagination , and
船尾 在 它是 无辜 , 从 这 女巫 - 釜 的 她 想像力 , 和
[ʃiː, ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ˈækʃ(ə)n] [ə'gen] .
she rushed into action again .
她 匆忙 进入 行动 再次 .
她天真无邪，却又冷峻无比，仿佛是从她想象力的魔锅里诞生的，于是她再次投入行动。

[juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv] ['məriːz] [dɔːr] ,
You know now how she came to stand by the threshold of Mary's door ,
你 知道 现在 如何 她 来了 到 站立 经过 这 临界点 的 玛丽的 门 ,
现在你知道她为什么会站在玛丽家门口了吧。

['weɪtɪŋ] , ['tremblɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lætʃ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [niːs] ,
waiting , trembling , until the latch was lifted , and her niece ,
等待 , 发抖 , 直到 这 门锁 曾是 抬起 , 和 她 侄女 ,
她战战兢兢地等待着，直到门闩被打开，她的侄女.....

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ðæt] [spʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [desəˈleɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [fel] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] .
with words that spoke of such desolation among the living , fell into her arms .
和 字 那 辐 的 这样的 荒凉 之中 这 活的 , 跌倒 进入 她 武器 .
带着对生者间如此荒凉的感慨，他倒在了她的怀里。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ˈhoʊli] [spel] [wʊd] [prɪˈvent] [hɜːr; həɹ] ([ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
She had felt as if some holy spell would prevent her (even as the
她有毛毡作为如果一些圣拼写会防止她 (甚至作为这
[ʌnˈhoʊli] [ˈleɪdi] [ˈdʒerəlɪːn, -daɪn][wʌz; wəz] [prɪˈventɪd] ,
unholy Lady Geraldine was prevented ,
不圣洁的女士杰拉拉丁曾是阻止 ,
她感觉自己仿佛被某种神圣的咒语阻止了 (就像邪恶的杰拉拉丁夫人被阻止了一样) ,

[ɪn][ðə; ði][əˈboʊd] [ʌv; əv] [ˈkrɪstəbel]) [frʌm; frəm] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] [ʌv; əv]
in the abode of Christabel) from crossing the threshold of that home of
在这住所的克里斯塔贝尔) 从过境这临界点的那家的
[hɜːr; həɹ] [ˈɜːrli] [ˈɪnəsns] ;
her early innocence ;
她早期的无辜 ;
在克里斯特贝尔的住所里) 从跨过她早年纯真之家的门槛 ;

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
and she had meant to wait for an invitation .
和她有意思是到等待为了一个邀请 .
她原本打算等邀请函。

[bʌt; bət] [ˈmɛriːz] [ˈhelpləs] [ˈækʃ(ə)n][dɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪˈlʌktənt] [ˈfiːlɪŋ] ,
But Mary's helpless action did away with all reluctant feeling ,
但玛丽的无助行动做过离开和全部不情愿的感觉 ,
但玛丽无助的举动消除了她所有的不情愿之情。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [bɔːr] [ɔːr] [ˈdrægd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [brɪˈwɪldərd]
and she bore or dragged her to a seat , and looked on her bewildered
和她钻孔或者拖拽她到一个座位 , 和看起来在她困惑
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
她把她拖到座位上, 看着她茫然的眼神。

[æz; əz] , [ˈpʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][aɪˈdentəti] , [ʃiː, ʃi] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
as , puzzled with the likeness , which was not identity , she gazed on her
作为 , 困惑和这相似 , 哪个曾是不是身份 , 她凝视在她
[ˈænts, ˈɒnts] [fɪtʃəɹ] .
aunt's features .
姑姑的特征 .
她困惑于这相似之处, 因为这并非她本人, 于是凝视着她姑姑的容貌。

[ɪn] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][plæn] , [ˈestər] [ment] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ˈmænəɹz] [ænd; ənd]
In pursuance of her plan , Esther meant to assume the manners and
在追究的她计划 , 以斯帖意思是到认为这礼仪和
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
为了实现她的计划, 埃丝特打算模仿女人的举止和性格。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði] [dres] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈkænɪks] [waɪf] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
as she had done the dress , of a mechanic's wife ; but then ,
作为她有完毕这裙子 , 的一个机械师妻子 ; 但然后 ,
她把那件衣服做成了一件机械师妻子的模样 ; 但是 ,
[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] ,
to account for her long absence ,
到帐户为了她长的缺席 ,
为了解释她长期缺席的原因 ,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [tɔ:rdz] [ɔ:l] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
and her long silence towards all that ought to have been dear to her ,
和 她 长的 沉默 向 全部 那 应该 到 有 到过 亲爱的 到 她 ,
她对所有本应珍视的事物都保持了长久的沉默。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɑ:n][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [fa:r] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]
it was necessary that she should put on an indifference far distant from
它 曾是 必要的 那 她 应该 放 在 一个 漠不关心 远的 遥远 从
[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
her heart ,
她 心 ,
她必须装出一副漠不关心的样子, 这与她内心的真实感受截然不同。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['jɜ:rnɪŋ] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪts] [fɔ:ltz] .
which was loving and yearning , in spite of all its faults .
哪个 曾是 爱 和 渴望 , 在 尽管如此 的 全部它是 故障 .
尽管它有很多缺点, 但它依然充满爱意和渴望。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ʃi:; ʃɪ] [əʊvə'æktɪd] [hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] ,
And , perhaps , she overacted her part ,
和 , 也许 , 她 反应过度 她 部分 ,
或许, 她的表演有些过火了。

[fɔ:r; fəɹ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['meri] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'pʌŋnəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɔ:ltəɹd]
for certainly Mary felt a kind of repugnance to the changed and altered
为了 当然 玛丽 毛毡 一个 种类 的 厌恶 到 这 已更改 和 已修改
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,
玛丽对变了个人的姑妈确实感到某种厌恶。

[hu:] [sʊʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:r 'i:] - [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [si:n] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] ['estər]
who so suddenly re - appeared on the scene ; and it would have cut Esther
WHO 所以 突然 关于 - 出现 在 这 场景 ; 和 它 会 有 切 以斯帖
[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [kɔ:r] ,
to the very core ,
到 这 非常 核 ,
他突然再次出现, 这会让埃丝特感到无比痛苦。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [nʊʊn] [haʊ] [hɜ:r; həɹ][lɪt(ə)] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] [deɪz] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ]
could she have known how her little darling of former days was feeling
可以 她 有 已知 如何 她 小的 亲爱的 的 以前的 天 曾是 感觉
[tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] .
towards her .
向 她 .
她怎么可能知道她昔日的小宝贝对她的感受呢?

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membər] [em 'i:][aɪ] [si:] , ['meri] !
" **You don't remember me I see , Mary !**
" 你 不 记住 我 我 看 , 玛丽 !
“看来你不记得我了, 玛丽!”
" [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'gæn] .
" **she began** .
" 她 开始 .

她开始说道。
" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [sɪns] [aɪ] [left] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔɹ] ; [ænd; ənd] [aɪ] ,
" **It's a long while since I left you all , to be sure ; and I** ,
" 它是 一个 长的 尽管 自从 我 左边 你 全部 , 到 是 当然 ; 和 我 ,
“我离开你们大家已经很久了, 这是肯定的; 而且我,

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
many a time , thought of coming to see you , and — and your father .
许多 一个 时间 , 想法 的 未来 到 看 你 , 和 — 和 你的 父亲 .

很多次，我都想来看你，还有你的父亲。

[bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][soʊ][fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈbɪzi] ,
But I live so far off , and am always so busy ,
但 我 居住 所以 远的 离开 , 和 是 总是 所以 忙碌的 ,

但我住得很远，而且总是很忙。

[aɪ] [ˈkænəʊt] [duː] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .
I cannot do just what I wish .
我 不能 做 只是 什么 我 希望 .

我不能随心所欲。

[juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ænt] [ˈestər] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈmeri] ? "
You recollect aunt Esther , don't you , Mary ? "
你 追忆 阿姨 以斯帖 , 不 你 , 玛丽 ? "

玛丽，你还记得埃丝特姨妈吧？

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ænt] [ˈheti] ? " [æskt] [ˈmeri] , [ˈfeɪntli] ,
" Are you aunt Hetty ? " asked Mary , faintly ,
" 是 你 阿姨 赫蒂 ? " 问 玛丽 , 淡淡的 ,

“你是海蒂阿姨吗？”玛丽虚弱地问道。

[stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv]
still looking at the face which was so different from the old recollections of
仍然 寻找 在 这 脸 哪个 曾是 所以 不同的 从 这 老的 回忆 的

[hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [freʃ] [ˈdæzliŋ] [ˈbjuːti] .
her aunt's fresh dazzling beauty .
她 姑姑的 新鲜的 耀眼的 美丽 .

她仍然凝视着那张脸，那张脸与她记忆中姑姑清新靓丽的容貌截然不同。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！”

[aɪ][eɪ 'em] [ænt] [ˈheti] .
I am aunt Hetty .
我 是 阿姨 赫蒂 .

我是海蒂阿姨。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪts] [soʊ] [lɔːŋ] [saɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] , " [ˈsaɪn] [fɔːrθ] [ðə; ði] [θɔːts] [aɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] ;
it's so long since I heard that name , " sighing forth the thoughts it suggested ;
它是 所以 长的 自从 我 听到 那 姓名 , " 叹息 前进 这 想法 它 建议 ;

我已经很久没听到这个名字了，”叹息着，思绪万千；

[ðen] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][hɑːrd] [ˈkærəktər] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə] [əˈsuːm]
then recovering herself , and striving after the hard character she wished to assume
然后 恢复中 她自己 , 和 努力 后 这 难的 特点 她 希望 到 认为

,
!
,

然后她重拾自我，努力塑造她想要成为的那种坚强形象。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] : " [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [maɪn]
she continued : " **And to - day I heard a friend of yours , and of mine**
她 持续 : " 和 到 - 天 我 听到 一个 朋友 的 你的 , 和 的 矿
[tuː] ,
too ,
也 ,

她继续说道：“今天我听到你的一位朋友，也是我的一位朋友，

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [gest] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈsaːroʊ] ,
long ago , was in trouble , and I guessed you would be in sorrow ,
长的 前 , 曾是 在 麻烦 , 和 我 猜对了 你 会 是 在 悲哀 ,
很久以前，我遇到了麻烦，我猜你现在一定很伤心。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][step] [ðɪs] [fɑːr][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
so I thought I would just step this far and see you .
所以 我 想法 我 会 只是 步 这 远的 和 看 你 .
所以我想，我就走到这一步来见见你吧。

" [ˈmɛriːz] [terz] [floʊd] [əˈfreʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə]
" **Mary's tears flowed afresh , but she had no desire to open her heart to**
" 玛丽的 眼泪 流动 重新 , 但 她 有 不 欲望 到 打开 她 心 到
[hɜːr; hər] [ˈstreɪndʒli] - [faʊnd] [ænt] ,
her strangely - found aunt ,
她 奇怪的 - 成立 阿姨 ,
玛丽的眼泪再次夺眶而出，但她并不想对这位素未谋面的姑妈敞开心扉。

[huː] [hæd; həd] , [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈfeɪ(ə)n] , [kept] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] [ðem; ðəm]
who had , by her own confession , kept aloof from and neglected them
WHO 有 , 经过 她 自己的 忏悔 , 保留 超然 从 和 被忽视的 他们
[fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
for so many years .
为了 所以 许多 年 .

她自己也承认，多年来她一直冷落和忽视他们。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈkaɪndnəs] ([haʊˈevər] [leɪt]) [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] ,
Yet she tried to feel grateful for kindness (however late) from any one ,
然而 她 尝试 到 感觉 感激的 为了 仁慈 (然而 晚的) 从 任何 一 ,
然而，她努力对任何人的善意（无论多么迟到）都心存感激。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)l] .
and wished to be civil .
和 希望 到 是 民用 .
并希望保持礼貌。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l][ˈsʌbdʒekt]
Moreover , she had a strong disinclination to speak on the terrible subject
而且 , 她 有 一个 强的 不情愿 到 说话 在 这 糟糕的 主题
[ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
uppermost in her mind .
最上层 在 她 头脑 .

此外，她非常不愿意谈论那个在她心中占据主导地位的可怕话题。

[soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
So , after a pause she said ,
所以 , 后 一个 暂停 她 说 ,
停顿片刻后，她说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .
“谢谢。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jə] [mi:n] [ˈveri] [kaɪnd] .

I dare say you mean very kind .
我 敢 说 你 意思是 非常 种类 .

我猜你的意思是“非常友善”。

[hæv; həv][juː; jə][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ?

Have you had a long walk ?
有 你 有 一个 长的 走 ?

你今天散步很久了吗？

[aɪm][soʊ] [ˈsɔːri] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈraɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] ,

I'm so sorry , " said she , rising , with a sudden thought ,
我是 所以 对不起 , " 说 她 , 上升 , 和 一个 突然 想法 ,

“我很抱歉,”她说站着站起来, 突然想到了什么。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [baɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , " [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn]

which was as suddenly checked by recollection , " but I've nothing to eat in
哪个 曾是 作为 突然 已检查 经过 回忆 , " 但 我已经 没有什么 到 吃 在

[ðə; ðɪ] [haʊs] ,

the house ,
这 房子 ,

话音刚落, 他突然想起什么, “可是家里没有吃的。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jə][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] , [ˈæftər][ʃʊr; jər] [wɔːk] .

and I'm sure you must be hungry , after your walk .
和 我是 当然 你 必须 是 饥饿的 , 后 你的 走 .

散步之后, 我肯定你饿了。

" [fɔːr; fər] [ˈmeri] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ˈrezɪdəns] [mʌst; məst][biː; bi][faːr] [əˈweɪ]

" For Mary concluded that certainly her aunt's residence must be far away
" 为了 玛丽 结束 那 当然 她 姑姑的 住宅 必须 是 远的 离开

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

on the other side of the town ,
在 这 其他 边 的 这 镇 ,

“玛丽由此断定, 她姑妈的住处一定在很远的地方, 在镇子的另一边。”

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] .

out of sight or hearing .
出去 的 视线 或者 听力 .

看不见也听不见。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ;

But , after all , she did not think much about her ;
但 , 后 全部 , 她 做过 不是 思考 很多 关于 她 ;

但归根结底, 她并没有过多地考虑她;

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈeɪkɪŋ] - [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] , [ðæt] [ɔːl] [brɪˈsaɪdz] [sɪːmd] [laɪk] [ə; eɪ]

her heart was so aching - full of other things , that all besides seemed like a
她 心 曾是 所以 疼痛 - 满的 的 其他 事物 , 那 全部 除了 似乎 喜欢 一个

[driːm] .

dream .
梦 .

她心中充满了其他的痛苦和忧虑, 以至于其他的一切都像一场梦。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪmˈpreʃəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt]

She received feelings and impressions from her conversation with her aunt
她 已收到 情怀 和 印象 从 她 对话 和 她 阿姨

, [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ,

, but did not ,
但 做过 不是 ,

她从与姑姑的谈话中感受到了一些情绪和印象, 但并没有.....

[kʊd; kəd][nɑ:t] , [pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ɔ:r] [θɪŋk] [ɔ:r]['ɑ:rgju:] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
could not , put them together , or think or argue about them .
可以 不是 , 放 他们 一起 , 或者 思考 或者 争论 关于 他们 .
不能, 不能把它们放在一起, 也不能思考或争论它们。

[ænd; ənd] ['estər] !
And Esther !
和 以斯帖 !

还有以斯帖!

[haʊ] ['skænti][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [fu:d] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:k] ,
How scanty had been her food for days and weeks ,
如何 稀少 有 到过 她 食物 为了 天 和 周 ,
她已经连续几天甚至几周没有吃到足够的食物了。

[hɜ:r; hər] ['θɪnli] - ['klʌvəd] [boʊnz][ænd; ənd] [peɪl] [lɪps] [maɪt] [tel] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [ʃʊd; ʃəd]
her thinly - covered bones and pale lips might tell , but her words should
她 薄薄的 - 涵盖 骨头 和 苍白 嘴唇 可能 告诉 , 但 她 字 应该
[ˈnevər] [rɪˈvi:l] !
never reveal !
绝不 揭示 !

她骨瘦如柴, 嘴唇苍白, 或许会泄露秘密, 但她的言语绝不能泄露秘密!

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'ri:əl] [læf] , [ʃi: ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
So , with a little unreal laugh , she replied ,
所以 , 和 一个 小的 虚幻 笑 , 她 回复 ,
于是, 她带着一丝不自然的笑声回答道:

" [oʊ] ! ['meri] , [maɪ] [dɪr] !
" Oh ! Mary , my dear !
" 哦 ! 玛丽 , 我的 亲爱的 !

“哦! 玛丽, 我的宝贝!”

[dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['i:tɪŋ] .
don't talk about eating .
不 讲话 关于 吃 .

不要谈论吃东西。

[wi:v] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ɪn] [gʊd]
We've the best of every thing , and plenty of it , for my husband is in good
我们已经 这 最好的 的 每一个 事物 , 和 很多 的 它 , 为了 我的 丈夫 是 在 好的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

我们什么都有, 而且绰绰有余, 因为我丈夫有一份好工作。

[aɪ'd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpər] [brɪfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [aʊt] .
I'd such a supper before I came out .
ID 这样的 一个 晚餐 前 我 来了 出去 .

我出来之前吃了一顿这样的晚餐。

[aɪ] ['kʊdnʌt] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:] .
I couldn't touch a morsel if you had it .
我 不能 触碰 一个 小块 如果 你 有 它 .

就算你有, 我一口也碰都不想碰。

" [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [[ɑ:t] [ə; eɪ][streɪndʒ] [pæŋ] [θru:] ['meri:z] [hɑ:rt] .
" Her words shot a strange pang through Mary's heart .
" 她 字 射击 一个 奇怪的 疼痛 通过 玛丽的 心 .

“她的话语像一道奇怪的刺痛, 直击玛丽的心。”

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembə] [hɜːr; hə] [ˈænts, ˈɒnts] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪ] [dɪspəˈzi(ə)n] ; [haʊ]
She had always remembered her aunt's loving and unselfish disposition ; how
她 有 总是 记得 她 姑姑的 爱 和 无私 处置 ; 如何
[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] ,
was it changed ,
曾是 它 已更改 ,

她一直记得姑姑慈爱无私的品性；怎么会变了呢？

[ɪf] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈplenti] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈnevə] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][æsk][ˈæftə][hɜːr; hə] [ænt]
if , living in plenty , she had never thought it worth while to ask after her
如果 , 活的 在 很多 , 她 有 绝不 想法 它 值得 尽管 到 问 后 她
[rɪˈleɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,

如果她生活富足，就从未觉得有必要去关心亲戚们的近况，

[huː] [wɜːr; wə] [ɔːl][bʌt; bət] [ˈstaːrvɪŋ] !
who were all but starving !
WHO 是 全部 但 饥饿 !

他们几乎都饿坏了！

[ʃiː ʃi] [ʌt] [ʌp][hɜːr; hə] [hɑːrt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [əˈɡenst] [hɜːr; hə] [ænt] .
She shut up her heart instinctively against her aunt .
她 关闭 向上 她 心 本能地 反对 她 阿姨 .

她本能地封闭了自己的内心，不愿向姑姑表达爱意。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [pʊ] [ˈestə] [wʌz; wəz] [ˈswɒləuɪŋ] [hɜːr; hə][ˈsɒbz] , [ænd; ənd][ˈoʊvə] - [ˈæktɪŋ]
And all the time poor Esther was swallowing her sobs , and over - acting
和 全部 这 时间 贫穷的 以斯帖 曾是 吞咽 她 啜泣 , 和 超过 - 表演
[hɜːr; hə][pɑːrt] ,
her part ,
她 部分 ,

而可怜的埃丝特却一直在强忍着哭泣，表演得十分夸张。

[ænd; ənd] [kənˈtroʊlɪŋ] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ,
and controlling herself more than she had done for many a long day ,
和 控制 她自己 更多的 比 她 有 完毕 为了 许多 一个 长的 天 ,
[hɜːr; hə] [pɑːrt] ,
她比过去很多天都更能控制自己，

[ɪn][ˈɔːrdə] [ðæt] [hɜːr; hə] [niːs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [rɪˈvɔʊltɪd] ,
in order that her niece might not be shocked and revolted ,
在 命令 那 她 侄女 可能 不是 是 震惊 和 反抗 ,

为了不让她的侄女感到震惊和反感，

[baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hə] [ænt] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] : — [ə; eɪ] [ˈpraːstɪtuːt] ; [æn; ən]
by the knowledge of what her aunt had become : — a prostitute ; an
经过 这 知识 的 什么 她 阿姨 有 变得 : — 一个 妓女 ; 一个
[ˈaʊtkæst] .
outcast .
被排斥者 .

因为她知道她的姑姑变成了什么样子：——妓女；被社会遗弃的人。

[fɔːr; fə][ʃiː ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɜːr; hə] [ˈretʃɪd] , [ˈretʃɪd] [hɑːrt] , [soʊ] [ˈhoʊpləs] , [soʊ]
For she longed to open her wretched , wretched heart , so hopeless , so
为了 她 渴望 到 打开 她 可怜 , 可怜 心 , 所以 绝望 , 所以
[əˈbændənd] [baɪ][ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
abandoned by all living things ,
弃 经过全部 活的 事物 ,

因为她渴望敞开她那颗可怜的、绝望的、被万物遗弃的心。

[tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər][wʌns] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [ri'freind] , [frʌm; frəm] [dred] [ʌv; əv]
to one who had loved her once ; and yet she refrained , from dread of
到 一 WHO 有 喜爱 她 一次 ; 和 然而 她 克制 ; 从 恐惧 的
[ðə; ði] [ə've:tɪd] [aɪ] ,
the averted eye ,
这 避免了 眼睛 ;

她对曾经爱过她的人，却因害怕对方避开的目光而有所保留。

[ðə; ði] [ˈɔ:ltərd] [vɔɪs] , [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ˈlouðɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [sætʃ] [dɪs'kloʊʒər] [maɪt] [kri'eɪt] .
the altered voice , the internal loathing , which she feared such disclosure might create .
这 已修改 嗓音 , 这 内部的 厌恶 , 哪个 她 害怕 这样的 披露 可能 创造 .

她改变了声音，内心充满了厌恶，因为她害怕这种坦白会造成这种厌恶。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
She would go straight to the subject of the day .
她 会 去 直的 到 这 主题 的 这 天 .

她会直奔主题。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈtæri] [lɔ:ŋ] ,
She could not tarry long ,
她 可以 不是 焦油 长的 ;

她不能久留，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'su:md] [fɔ:r; fər] [eni]
for she felt unable to support the character she had assumed for any
为了 她 毛毡 无法 到 支持 这 特点 她 有 假定 为了 任何
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
length of time .
长度 的 时间 .

因为她觉得自己无法长时间维持自己所扮演的角色。

[ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈteɪbl] , [ˈfeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
They sat by the little round table , facing each other .
他们 卫星 经过 这 小的 圆形的 桌子 , 面向 每个 其他 .

他们坐在小圆桌旁，面对面坐着。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] [raɪt] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
The candle was placed right between them ,
这 蜡烛 曾是 放置 正确的 之间 他们 ;

蜡烛就放在他们中间。

[ænd; ənd] [ˈestər] [mu:vɪd] [aɪ ˈti:] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈklɪrər] [vju:] [ʌv; əv] [ˈmɛri:z] [feɪs] ,
and Esther moved it in order to have a clearer view of Mary's face ,
和 以斯帖 已搬 它 在 命令 到 有 一个 更清晰 看法 的 玛丽的 脸 ,

埃丝特挪动了一下，以便更清楚地看到玛丽的脸。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ri:d] [hɜ:r; hər][ɪ'məʊʃənz] , [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [hɜ:r; hər] [ˈɪntrəsts] .
so that she might read her emotions , and ascertain her interests .
所以 那 她 可能 读 她 情绪 , 和 探明 她 兴趣 .

以便她能够了解她的情绪，并确定她的兴趣。

[ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] :
Then she began :
然后 她 开始 :

然后她开始说道：

" [ɪts] [ə; eɪ][bəəd] [ˈbɪznəs] , [aɪm][ə'freɪd] , [ðɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rsənz] [ˈmɜ:rdər] .
" It's a bad business , I'm afraid , this of Mr . Carson's murder .
" 它是 一个 坏的 商业 , 我是 害怕的 , 这 的 先生 . 卡森的 谋杀 .

“恐怕卡森先生的谋杀案是一件很糟糕的事。”

" ['meri] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Mary winced a little** .
" 玛丽 畏缩 一个 小的 ；

玛丽微微皱了皱眉。

" [aɪ] [hɪr] ['dʒem] ['wɪlsn] [ɪz]['teɪkən][ʌp][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
" **I hear Jem Wilson is taken up for it** .
" 我 听到 杰姆 威尔逊 是 已采取 向上 为了 它 ；

“我听说杰姆·威尔逊被牵连其中。”

" ['meri] ['kʌvəd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [[eɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
" **Mary covered her eyes with her hands , as if to shade them from**
" 玛丽 涵盖 她 眼睛 和 她 双手 , 作为 如果 到 阴影 他们 从
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

玛丽用手捂住眼睛，仿佛要遮挡光线。

[ænd; ənd] ['estər] [hɜːr'self] , [les] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][self] - [kə'mænd] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]
and Esther herself , less accustomed to self - command , was getting too much
和 以斯帖 她自己 , 较少的 习惯 到 自己 - 命令 , 曾是 获得 也 很多
[ædʒɪteɪtɪd][fɔːr; fər][kɑːm][ɑːbzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
agitated for calm observation of another .
激动 为了 冷静的 观察 的 其他 ；

而埃丝特本人，由于不太擅长自我控制，变得过于激动，无法冷静地观察他人。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [nɪr] ['tɜːrnər] [stri:t] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][spɔːt] ,
" **I was taking a walk near Turner Street , and I went to see the spot** ,
" 我 曾是 采取 一个 走 靠近 车工 街道 , 和 我 去 到 看 这 点 ,
“我当时在特纳街附近散步，然后就去看了那个地方。”

" [kən'tɪnjuːd] ['estər] , " [ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] ,
" **continued Esther , " and , as luck would have it** ,
" 持续 以斯帖 , " 和 , 作为 运气 会 有 它 ,

“埃丝特继续说道,” “而且，幸运的是，

[aɪ] [spaɪd] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
I spied this bit of paper in the hedge ,
我 间谍 这 少量 的 纸 在 这 对冲 ,

我在树篱里发现了这张纸片。

" [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [piːs] [stɪl] ['fəʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
" **producing the precious piece still folded in her hand** .
" 生产 这 宝贵的 片 仍然 折叠 在 她 手 ；

她拿出手中仍然折叠着的珍贵物品。

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [æz; əz] ['wɔːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʌn] , [aɪ] ['rekən] ; [ɪn'diːd] , [ðæts] [klɪr]
" **It has been used as wadding for the gun , I reckon ; indeed , that's clear**
" 它 有 到过 用过的 作为 棉絮 为了 这 枪 , 我 估计 ; 的确 , 那就是 清除
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“我估计它被用作了枪膛里的填充物；的确，这一点很明显。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [[eɪp] [ɪts] [kræmd] ['ɪntuː] .
from the shape it's crammed into .
从 这 形状 它是 拥挤 进入 ；

从它被塞进的形状来看。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdərər] ,
I was sorry for the murderer ,
我 曾是 对不起 为了 这 凶手 ,

我为凶手感到惋惜。

[hu:'evər] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ([aɪ] ['dɪdnt] [ðen] [noʊ] [ʌv; əv]['dʒɛmz] ['bi:ɪŋ] [sə'spektɪd]) ,
whoever he might be (I didn't then know of Jem's being suspected) ,
谁 他 可能 是 (我 没有 然后 知道 的 杰姆的 存在 怀疑) ,
无论他是谁 (当时我并不知道杰姆被怀疑),

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [li:v] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [maɪt] [help] ,
and I thought I would never leave a thing about as might help ,
和 我 想法 我 会 绝不 离开 一个 事物 关于 作为 可能 帮助 ,
我当时想,我绝不会留下任何可能有所帮助的东西,

[ɪf] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)] , [tu:; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər][soʊ] - [kju:t] [ə'baʊt] [strɔ:z] .
if ever so little , to convict him ; the police are so 'cute about straws .
如果 曾经 所以 小的 , 到 定罪 他 ; 这 警察 是 所以 - 可爱的 关于 吸管 .
即使只有一点点证据,也能定他的罪;警察对微不足道的证据真是太敏感了。

[soʊ][aɪ] ['kærid] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['oʊpənd][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [sɔ:] [jʊr; jər] [neɪm] ,
So I carried it a little way , and then I opened it and saw your name ,
所以 我 携带 它 一个 小的 方式 , 和 然后 我 打开 它 和 锯 你的 姓名 ,
[meri] .
Mary .
玛丽 .
于是我拿着它走了一小段路,然后打开它,看到了你的名字,玛丽。

" [meri] [tʊk] [hɜ:r; hər][hændz] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]
" **Mary took her hands away from her eyes , and looked with surprise**
" 玛丽 采取 她 双手 离开 从 她 眼睛 , 和 看起来 和 惊喜
[æt; ət][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɒnts] [feɪs] ,
at her aunt's face ,
在 她 姑姑的 脸 ,
玛丽放下捂住眼睛的手,惊讶地看着她姑妈的脸。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] .
as she uttered these words .
作为 她 说出 这些 字 .
她一边说着这些话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd]['æftər][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] ['seɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['sʌmənd]
She was kind after all , for was she not saving her from being summoned
她 曾是 种类 后 全部 , 为了 曾是 她 不是 保存 她 从 存在 被召唤
,
.
,
她终究还是善良的,难道她不是在救她免遭传唤吗?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['kwɛstʃənd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] [ə'bʌv]
and from being questioned and examined ; a thing to be dreaded above
和 从 存在 被质问 和 检查 ; 一个 事物 到 是 令人恐惧的 多于
[ɔ:l] ['ʌðər] :
all others :
全部 其他的 :
被盘问和审查;这是最令人恐惧的事情:

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ʌn'wɪlɪŋ] ['ænsər] , [freɪm] [ðem; ðəm] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ,
as she felt sure that her unwilling answers , frame them how she might ,
作为 她 毛毡 当然 那 她 不情愿 答案 , 框架 他们 如何 她 可能 ,
她确信,她那些不情愿的回答,会按照她可能的方式呈现出来。

[wʊd] [eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [səs'pɪfənz] [ə'ɡenst] ['dʒɛm] ; [hɜ:r; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [kaɪnd] ,
would add to the suspicions against Jem ; her aunt was indeed kind ,
会 添加 到 这 怀疑 反对 杰姆 ; 她 阿姨 曾是 的确 种类 ,
这会加深人们对杰姆的怀疑;她的姑妈确实很善良。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wəd] [sper] [hɜ:r; hər] [ðɪs] .

to think of what would spare her this .
到 思考 的 什么 会 空闲的 她 这 .

想办法让她免受这种痛苦。

[ˈestər] [went] [ɑ:n] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈmɛri:z] [lʊk] .

Esther went on , without noticing Mary's look .
以斯帖 去 在 , 没有 注意到 玛丽的 看 .

埃丝特继续往前走，没有注意到玛丽的表情。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈæk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈpeɪnf(ə)] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [soʊ] [mʌt]

The very action of speaking was so painful to her , and so much .
这 非常 行动 的 请讲 曾是 所以 痛苦 到 她 , 和 所以 很多

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hɑ:rd] ,

interrupted by the hard ,
中断 经过 这 难的 ,

说话这件事本身对她来说就非常痛苦，而且经常被剧烈的疼痛打断。

[ˈreɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [kɔ:f] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nstənt] [əˈnɔɪəns] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,

raking little cough , which had been her constant annoyance for months ,
耙草 小的 咳嗽 , 哪个 有 到过 她 持续的 烦恼 为了 几个月 ,

她还伴有轻微的咳嗽，这咳嗽已经困扰她好几个月了。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ɪnˈgroʊst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈʌtərəns] ,

that she was too much engrossed by the physical difficulty of utterance ,
那 她 曾是 也 很多 全神贯注 经过 这 身体的 困难 的 发声 ,

她当时太专注于克服说话时的生理困难了。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [kloʊz] [əbˈzɜ:rɪvər] .

to be a very close observer .
到 是 一个 非常 关闭 观察员 .

做一个非常细心的观察者。

" [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [mɪsˈteɪk] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] .

" There could be no mistake if they had found it .
" 那里 可以 是 不 错误 如果 他们 有 成立 它 .

“如果他们真的找到了，那肯定不会出错。”

[lʊk] [æt; ət] [jɔr; jər] [neɪm] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rt] !

Look at your name , together with the very name of this court !
看 在 你的 姓名 , 一起 和 这 非常 姓名 的 这 法庭 !

看看你的名字，和这个法院的名字放在一起！

[ænd; ænd] [ɪn] [ˈdʒɛmz] [hænd] - [ˈraɪtɪŋ] [tu:] , [ɔ:r] [aɪm] [mʌt] [mɪˈstɛrkən] .

And in Jem's hand - writing too , or I'm much mistaken .
和 在 杰姆的 手 - 写作 也 , 或者 我是 很多 错误 .

而且还是杰姆的笔迹，否则我就大错特错了。

[lʊk] , [ˈmɛri] !

Look , Mary !
看 , 玛丽 !

看，玛丽！

" [ænd; ænd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [wɑ:t] [hɜ:r; hər] .

" And now she did watch her .
" 和 现在 她 做过 手表 她 .

“现在她确实在看着她。”

[ˈmeri] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈflætnd] [aɪˈtiː] ; [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪf] [ʌp] , [wɪð; wɪθ]
Mary took the paper and flattened it ; then suddenly stood stiff up , with
玛丽 采取 这 纸 和 扁平的 它 ; 然后 突然 站立 僵硬的向上 , 和
[ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈmuːvmənt] ,
irrepressible movement ,
不可抑制的 移动 ,

玛丽拿起纸，把它压平；然后突然僵硬地站了起来，动作无法抑制。

[æz; əz] [ɪf] [ˈpetrɪfaɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈhʊːrər] [əˈbrʌptli] [dɪsˈkləʊzd] ; [hɜːr; hər] [feɪs] , [strʌŋ] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd]
as if petrified by some horror abruptly disclosed ; her face , strung and rigid
作为 如果 石化 经过 一些 恐怖 突然 披露 ; 她 脸 , 串 和 死板的
;
;
;

仿佛被突然揭露的某种恐怖吓得魂飞魄散；她的脸僵硬而紧绷；

[hɜːr; hər][lɪps] [kəmˈprest] [taɪt] , [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈraɪzɪŋ] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
her lips compressed tight , to keep down some rising exclamation .
她 嘴唇 压缩 紧的 , 到 保持 向下 一些 上升 感叹 .

她紧紧抿着嘴唇，努力压抑住即将脱口而出的惊叹声。

[ʃiː; ji] [draːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] ,
She dropped on her seat ,
她 掉落 在 她 座位 ,

她瘫坐在座位上，

[æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [breɪst] [ˈmʌslz] [hæd; həd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] .
as suddenly as if the braced muscles had in an instant given way .
作为 突然 作为 如果 这 支撑 肌肉 有 在 一个 立即的 给定 方式 .

突然间，仿佛紧绷的肌肉瞬间放松下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [spəʊk] [noʊ][wɜːrd] .
But she spoke no word .
但 她 辐 不 单词 .

但她一句话也没说。

" [aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][hænd] - [ˈraɪtɪŋ] — [ˈɪznt][aɪˈtiː] ? " [æskt] [ˈestər] , [ðʊʊ] [ˈmeriːz] [ˈmænər] [wʌz; wəz]
" **It is his hand - writing — isn't it ?** " **asked Esther , though Mary's manner was**
" 它 是 他的 手 - 写作 — 不是 它 ? " 问 以斯帖 , 尽管 玛丽的 方式 曾是
[ˈɔːlmoʊst][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] .
almost confirmation enough .
几乎 确认 足够的 .

“这是他的笔迹，对吧？”埃丝特问道，不过玛丽的态度几乎已经足以证实这一点了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] .
" **You will not tell .**
" 你 将要 不是 告诉 .

你不会说的。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] [tel] , " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmeri] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [soʊ] [ˈstɜːrnlɪ] [ˈɜːrɪst] ,
You never will tell , " demanded Mary , in a tone so sternly earnest ,
你 绝不 将要 告诉 , " 要求 玛丽 , 在 一个 语气 所以 严厉地 认真 ,

“你永远也不能说，”玛丽用一种极其严肃认真的语气要求道。

[æz; əz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][biː; bi] [ˈθretnɪŋ] .
as almost to be threatening .
作为 几乎 到 是 威胁 .

几乎带有威胁性。

" [neɪ] , [ˈmeri] , " [sed] [ˈestər] , [ˈræðər] [rɪˈproʊtʃəli] , " [aɪ][eɪˈem][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
" **Nay , Mary , " said Esther , rather reproachfully , " I am not so bad as that .**
" 不 , 玛丽 , " 说 以斯帖 , 相当 责备地 , " 我 是 不是 所以 坏的 作为 那 .

“不，玛丽，”埃丝特有些责备地说，“我没那么坏。”

[oʊ] ! ['meri] , [ju:; jʊ] ['kændɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [du:] [ðæt] , [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] .
Oh ! Mary , you cannot think I would do that , whatever I may be .
哦 ! 玛丽 , 你 不能 思考 我 会 做 那 , 任何 我 可能 是 .

哦! 玛丽, 你不会认为我会做那种事吧, 不管我是什么样的人。

" [ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [fi:; fi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]
" The tears sprang to her eyes at the idea that she was suspected of
" 这 眼泪 弹 到 她 眼睛 在 这 主意 那 她 曾是 怀疑 的
[bi:ɪŋ] [wʌn] [hu:] [wʊd] [help] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] [ə'genst] [æn; ən][oʊld] [frend] .
being one who would help to inform against an old friend .
存在 一 WHO 会 帮助 到 通知 反对 一个 老的 朋友 .

一想到自己可能被怀疑是会帮助出卖老朋友的人, 她的眼泪就涌了出来。

['meri] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][sæd][ænd; ənd] [ʌp'breɪdɪŋ] [lʊk] .
Mary caught her sad and upbraiding look .
玛丽 捕捉 她 伤心 和 责骂 看 .

玛丽捕捉到了她悲伤又责备的眼神。

" [noʊ] ! [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] , [ænt] .
" No ! I know you would not tell , aunt .
" 不 ! 我 知道 你 会 不是 告诉 , 阿姨 .

“不! 我知道你不会说的, 姑妈。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][seɪ] , [aɪ][eɪ'em][soʊ] [ʃɑ:kt] .
I don't know what I say , I am so shocked .
我 不 知道 什么 我 说 , 我 是 所以 震惊 .

我不知道该说什么, 我太震惊了。

[bʌt; bət] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] .
But say you will not tell .
但 说 你 将要 不是 告诉 .

但你要保证不会说出去。

[du:] . "
Do . "
做 . "

做。”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] .
" No , indeed I will not tell , come what may .
" 不 , 的确 我 将要 不是 告诉 , 来 什么 可能 .

“不, 无论如何, 我都不会说。”

" ['meri] [sæt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
" Mary sat still , looking at the writing , and turning the paper round with
" 玛丽 卫星 仍然 , 寻找 在 这 写作 , 和 转弯 这 纸 圆形的 和
[ˈkerf(ə)l] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
careful examination ,
小心 考试 ,

玛丽静静地坐着, 看着上面的字迹, 仔细地翻看着纸张。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊp] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['veri] [fɪrɜ] [bɪˈlaɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hoʊps] .
trying to hope , but her very fears belying her hopes .
尝试 到 希望 , 但 她 非常 恐惧 欺骗 她 希望 .

她努力抱有希望, 但她的恐惧却与她的希望背道而驰。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [keəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæts] ['mæ:dəd] , " [əb'zɜ:rvd] ['estər] ,
" I thought you cared for the young man that's murdered , " observed Esther ,
" 我 想法 你 关心 为了 这 年轻的 男人 那就是 被谋杀 , " 观察到 以斯帖 ,

“我以为你会关心那个被谋杀的年轻人,”埃丝特说道。

[hæf] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət] ['fi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mis'teɪk] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
half aloud ; but feeling that she could not mistake this strange interest in the
 一半 大声 ; 但 感觉 那 她 可以 不是 错误 这 奇怪的 兴趣 在 这
 [sə'spektɪd] ['mɜ:rdərər] ,
suspected murderer ,
 怀疑 凶手 ,
 她低声说道；但她觉得自己不可能误解这种对嫌疑凶手的奇怪兴趣。

[im'plaɪd] [baɪ] ['mɛrɪ:z] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [skri:n] [hɪm; ɪm][frəm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] ['streŋ(k)θ(ə)n]

implied by Mary's eagerness to screen him from any thing which might strengthen

暗示 经过 玛丽的 渴望 到 屏幕 他 从 任何 事物 哪个 可能 加强

[sə'spiʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

suspicion against him .

怀疑 反对 他 .

玛丽急于保护他，不让他接触任何可能加深人们对他怀疑的事情，这暗示了这一点。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] , [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈmɛriːz] [ɡriːf] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn]
She had come , desirous to know the extent of Mary's grief for Mr . Carson
 她 有 来 , 渴望 到 知道 这 程度 的 玛丽的 悲伤 为了 先生 . 卡森
 ,
 ,
 ,
 她前来,是想了解玛丽对卡森先生的悲痛程度。

[ænd; ənd][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skju:s] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpə].

and glad of the excuse afforded her by the important scrap of paper .

和 高兴的 的 这 原谅 提供 她 经过 这 重要的 废料 的 纸 .

她很高兴这张重要的纸片给了她一个借口。

[hɜ:r; həɹ][rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['dʒɛmz][hænd] - ['raɪtɪŋ] , [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ,

Her remark about its being Jem's hand - writing , she had ,

她 评论 关于 它是 存在 杰姆的 手 - 写作 , 她 有 .

她曾说过这是杰姆的笔迹，

[wið; wiθ] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ['mɛri:z] [steɪt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

with this view of ascertaining Mary's state of feeling ,

和 这 看法 的 确定 玛丽的 状态 的 感觉 ,

为了确定玛丽的感受状态，

[felt] [tu:; tə] [bi:; bi] [moʊst] [ɪm'pru:d(ə)nt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['æftər] [fi:; ji] ['lætəd] [aɪ 'ti:] ;

felt to be most imprudent the instant after she uttered it ;

毛毡 到 是 最多 轻率的 这 立即的 后 她 说出 它 ;

话一出口，她就觉得自己的话极其轻率。

[bʌt; bət] ['mɛəri:z] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [fi:; fɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [tel] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] , [ænd; ənd] [tu:] [dɪ'saɪdɪd] ,

but Mary's anxiety that she should not tell was too great , and too decided ,

但 玛丽的 焦虑 那 她 应该 不是 告诉 曾是 也 伟大的 , 和 也 决定 ,

但玛丽不愿说出口的焦虑太强烈，也太坚定了。

[tuː; tə] [li:v] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][ˈdʒɛm] .
to leave a doubt as to her interest for Jem .
 到 离开 一个 怀疑 作为 到 她 兴趣 为了 杰姆 :
 让人怀疑她对杰姆的兴趣。

[ʃiː; ʃɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪˈwɪldərd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɪzi] [hed] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]
She grew more and more bewildered , and her dizzy head refused to
 她 生长 更多的 和 更多的 困惑 和 她 晕眩的 头 拒绝 到

她越来越困惑，头晕目眩，无法思考。

[ˈmeri] [ˈnevər] [ˈspʊk] .
Mary never spoke .
玛丽 绝不 辐 .

玛丽从未开口说话。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [bit] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ˈfɜːrmlɪ] , [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] ,
She held the bit of paper firmly , determined to retain possession of it ,
她 握住 这 少量 的 纸 牢牢 , 决定 到 保持 拥有 的 它 ,
她紧紧攥着那张纸条，决心要把它据为己有。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] ; [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
come what might ; and anxious , and impatient , for her aunt to go .
来 什么 可能 ; 和 焦虑的 , 和 不耐烦 , 为了 她 阿姨 到 去 .
不管发生什么；她焦急万分，盼着姑妈快点离开。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] [ˈestərz] [ded] [tʃaɪld] .
As she sat , her face bore a likeness to Esther's dead child .
作为 她 卫星 , 她 脸 钻孔 一个 相似 到 埃丝特的 死的 孩子 .
她坐着的时候，脸上带着几分埃丝特死去的孩子的神情。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [laɪk] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrɪ] , [ˈmeri] ! " [sed] [ˈestər] ,
" You are so like my little girl , Mary ! " said Esther ,
" 你 是 所以 喜欢 我的 小的 女孩 , 玛丽 ! " 说 以斯帖 ,
“你真像我的小女儿玛丽！”埃丝特说。

[ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ˈsʌbdʒekt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɡet] [noʊ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈkɜːrɪŋ] ,
weary of the one subject on which she could get no satisfaction , and recurring ,
厌倦 的 这 一 主题 在 哪个 她 可以 得到 不 满意 , 和 再次发生的 ,
她厌倦了那个她永远无法得到满足的话题，于是反复地.....

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [hɑːrt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .
with full heart , to the thought of the dead .
和 满的 心 , 到 这 想法 的 这 死的 .
怀着无比沉痛的心情，缅怀逝者。

[ˈmeri] [lʊkt] [ʌp] .
Mary looked up .
玛丽 看起来 向上 .

玛丽抬起头。

[hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] , [ðen] .
Her aunt had children , then .
她 阿姨 有 孩子们 , 然后 .

她姑姑当时已经有孩子了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] .
That was all the idea she received .
那 曾是 全部 这 主意 她 已收到 .

这就是她得到的全部信息。

[noʊ] [feɪnt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [woʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [krɔːst]
No faint imagination of the love and the woe of that poor creature crossed
不 头晕的 想像力 的 这 爱 和 这 悲哀 的 那 贫穷的 生物 交叉
[hɜːr; hər] [maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

她心中丝毫没有浮现出那个可怜人所经历的爱与悲。

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] , [ɔːl] [ˈɡɪltɪ] [ænd; ənd] [ˈɜːrɪŋ] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
or she would have taken her , all guilty and erring , to her bosom ,
或者 她 会 有 已采取 她 , 全部 有罪的 和 犯错 , 到 她 怀 ,
否则她就会把她，连同所有有罪有应得的人，都拥入怀中。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][baɪnd] [ʌp][ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑːrt] .

and tried to bind up the broken heart .
和 尝试 到 绑定 向上 这 破碎的 心 .

并试图治愈那颗破碎的心。

[noʊ] !

No !
不 !

不!

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

it was not to be .
它 曾是 不是 到 是 .

事与愿违。

[hɜːr; hər] [ənt] [hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] , [ðen] ; [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈpɔɪtɪŋ]

Her aunt had children , then ; and she was on the point of putting
她 阿姨 有 孩子们 , 然后 ; 和 她 曾是 在 这 观点 的 推杆

[sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

some question about them ,
一些 问题 关于 他们 ,

她姑姑当时有孩子；她正准备问一些关于孩子的问题。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈspʊkən] [əˈnʌðər] [θɔːt] [tɜːrnd] [,aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] ,

but before it could be spoken another thought turned it aside ,
但 前 它 可以 是 说 其他 想法 转向 它 旁边 ,

但话还没说出口，另一个念头就把它抛到了一边。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv] [ʌnˈrævəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,

and she went back to her task of unravelling the mystery of the paper ,
和 她 去 后退 到 她 任务 的 解开 这 神秘 的 这 纸 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - [ˈraɪtɪŋ] .

and the hand - writing .
和 这 手 - 写作 .

于是她继续着手解开那张纸和上面的笔迹之谜。

[oʊ] ! [haʊ] [ʃiː; ji] [wɪft] [hɜːr; hər] [ənt] [wʊd] [goʊ] .

Oh ! how she wished her aunt would go .
哦 ! 如何 她 希望 她 阿姨 会 去 .

她多么希望她的姑姑能去啊！

[æz; əz] [ɪf] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːvəz] [ɪn][ˈmezməɪzəm] ,

As if , according to the believers in mesmerism ,
作为 如果 , 根据 到 这 信徒 在 催眠术 ,

仿佛，按照催眠术信徒的说法，

[ðə; ði] [ɪnˈtensnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [əˈnʌðər] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [wɪ]

the intenseness of her wish gave her power over another , although the wish
这 强度 的 她 希望 给予 她 力量 超过 其他 , 虽然 这 希望

[wʌz; wəz] [ˌʌnɪkˈsprest] ,

was unexpressed ,
曾是 未表达的 ,

她内心强烈的愿望赋予了她控制他人的力量，尽管这个愿望并未表达出来。

[ˈestər] [felt] [hɜːrˈself] [ʌnˈwelkəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [drɪˈzɑɪrd] .

Esther felt herself unwelcome , and that her absence was desired .
以斯帖 毛毡 她自己 不受欢迎 , 和 那 她 缺席 曾是 想要的 .

埃丝特觉得自己不受欢迎，而且她的离开是大家所希望的。

[ʃiː; ji] [felt] [ðɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [ʌp] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] .

She felt this some time before she could summon up resolution to go .
她 毛毡 这 一些 时间 前 她 可以 召唤 向上 解决 到 去 .

在下定决心前往之前，她已经有过一段时间的这种感觉。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [lɒŋd] - [fɔːr; fər] , [ˈdredɪd] [ˈɪntərvjuː][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] ;
She was so much disappointed in this longed - for , dreaded interview with Mary ;
她 曾是 所以 很多 失望的 在 这 渴望 - 为了 , 令人恐惧的 面试 和 玛丽 ;

她对这次期待已久又忐忑不安的与玛丽的面谈感到非常失望；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈmæriɪd]
she had wished to impose upon her with her tale of married
她 有 希望 到 强加 之上 她 和 她 故事 的 已婚
[rɪˌspektə'bɪləti] ,
respectability ,
体面 ,

她原本想用自己那套已婚体面的故事来蒙骗她。

[ænd; ænd] [jet] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [jəːnd] [ænd; ænd] [kreɪvd] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈriːəl][lɑːt] .
and yet she had yearned and craved for sympathy in her real lot .
和 然而 她 有 渴望 和 渴望 为了 同情 在 她 真实的 很多 .

然而，在她真实的命运中，她却一直渴望得到同情。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wel] .
And she had imposed upon her well .
和 她 有 强加 之上 她 出色地 .
她还侵占了她的水井。

[ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps][biː; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ˈæftərwərdz] ;
She should perhaps be glad of it afterwards ;
她 应该 也许 是 高兴的 的 它 然后 ;
她事后或许会为此感到庆幸；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌdesə'leɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [riː'dʌbləɪd] .
but her desolation of hope seemed for the time redoubled .
但 她 荒凉 的 希望 似乎 为了 这 时间 加倍 .
但此时，她绝望的希望似乎加倍了。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði][oʊld] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] , [huːz] [ˈveri] [wɔːlz] , [ænd; ænd][flægz] ,
And she must leave the old dwelling - place , whose very walls , and flags ,
和 她 必须 离开 这 老的 住宅 - 地方 , 谁 非常 墙壁 , 和 旗帜 ,
她必须离开那座古老的住所，那里的墙壁和旗帜，

[ˈdɪndʒi][ænd; ænd][ˈsɔːrdɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
dingy and sordid as they were , had a charm for her .
昏暗的 和 肮脏的 作为 他们 是 , 有 一个 魅力 为了 她 .
虽然那些地方肮脏破旧，却对她有一种独特的魅力。

[mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈterəb(ə)] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv][vaɪs] .
Must leave the abode of poverty , for the more terrible abodes of vice .
必须 离开 这 住所 的 贫困 , 为了 这 更多的 糟糕的 住所 的 副 .
必须离开贫困的居所，前往更加可怕的罪恶之地。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] — [ʃiː, ʃi] [wʊd] [goʊ] .
She must — she would go .
她 必须 — 她 会 去 .
她必须去——她会去。

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] , [ˈmeri] .
" **Well , good - night , Mary .**
" 出色地 , 好的 - 夜晚 , 玛丽 .
“那么，晚安，玛丽。”

[ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [siː] .
That bit of paper is safe enough with you , I see .
那 少量 的 纸 是 安全的 足够的 和 你 , 我 看 .
看来你很放心保管那张纸。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈprɑːmɪs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
But you made me promise I would not tell about it ,
但 你 制成 我 承诺 我 会 不是 告诉 关于 它 ,
但你让我答应我不会把这件事说出去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [sliːp] . "
and you must promise me to destroy it before you sleep . "
和 你 必须 承诺 我 到 破坏 它 前 你 睡觉 . "
你必须答应我，在睡觉前把它销毁。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪs] , " [sed] [ˈmeri] , [ˈhɔːrslɪ] , [bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] .
" **I promise** , " **said Mary** , **hoarsely** , **but firmly** .
" 我 承诺 , " 说 玛丽 , 沙哑地 , 但 牢牢 .
“我保证,”玛丽声音沙哑但坚定地说。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] ? "
" **Then you are going ?** "
" 然后 你 是 去 ? "
“那你打算走吗? ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] .
Not if you wish me to stay .
不是 如果 你 希望 我 到 停留 .
如果你希望我留下，那就不行。

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmeri] ; " [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][sʌm; səm]
Not if I could be of any comfort to you , Mary ; " **catching at some**
不是 如果 我 可以 是 的 任何 舒适 到 你 , 玛丽 ; " 捕捉 在 一些
[ˈɡlɪmərɪŋ] [hoʊp] .
glimmering hope .
微光 希望 .
“如果我能给你带来任何安慰，玛丽，那就不会了;” 抓住了一丝希望的曙光。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˈmeri] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .
" **Oh , no ,** " **said Mary** , **anxious to be alone** .
" 哦 , 不 , " 说 玛丽 , 焦虑的 到 是 独自的 .
“哦，不,”玛丽说道，她很想一个人待着。

" [jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **Your husband will be wondering where you are** .
" 你的 丈夫 将要 是 好奇 在哪里 你 是 .
你丈夫会担心你在哪里。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] .
Some day you must tell me all about yourself .
一些 天 你 必须 告诉 我 全部 关于 你自己 .
总有一天，你一定要把你的一切都告诉我。

[aɪ] [fərˈget] [wʌt] [jɔːr; jər] [neɪm] [ɪz] ? "
I forget what your name is ? "
我 忘记 什么 你的 姓名 是 ? "
我忘了你叫什么名字？

" [ˈfɜːɡəsən] , " [sed] [ˈestər] , [ˈsædli] .
" **Fergusson** , " **said Esther** , **sadly** .
" 弗格森 , " 说 以斯帖 , 令人遗憾的是 .
“弗格森,”埃丝特悲伤地说。

" ['mɪsɪz] . ['fɜːgəsən] , " ['rɪ'pi:tɪd] ['meri] , [hæf] [ʌn'kɑ:nʃəsli] .
" **Mrs Fergusson** , " **repeated Mary** , **half unconsciously** .
" 太太 : 弗格森 , " 重复 玛丽 , 一半 不知不觉 :

“弗格森夫人,”玛丽半是下意识地重复道。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lɪvd] ? "
" **And where did you say you lived ?** "
" 和 在哪里 做过 你 说 你 居住地 ? "

“你刚才说你住在哪里？”

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [seɪ] , " ['mʌtəd] ['estər] ; [ðen] [ə'laʊd] , " [ɪn] ['eɪndʒəlz] ['medəʊ] , - , ['nɪkələs]
" **I never did say** , " **muttered Esther ; then aloud** , " **In Angel's Meadow , 145 , Nicholas**
" 我 绝不 做过 说 , " 低声说道 以斯帖 ; 然后 大声 , " 在 天使的 草地 , - , 尼古拉斯
[stri:t] . "
Street . "
街道 : "

“我从来没说过,”埃丝特低声说道; 然后大声说道, “在天使草甸, 尼古拉斯街145号。”

" - , ['nɪkələs] [stri:t] , ['eɪndʒl] ['medəʊ] .
" **145 , Nicholas Street , Angel Meadow** .
" - , 尼古拉斯 街道 , 天使 草地 :

“145号, 尼古拉斯街, 天使草甸。”

[aɪ][[æ; ʌ] [rɪ'membər] .
I shall remember .
我 将 记住 :

我会记住的。

" [æz; əz] ['estər] [druː] [hɜːr; hər] [[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,
" **As Esther drew her shawl around her , and prepared to depart** ,
" 作为 以斯帖 画 她 披肩 大约 她 , 和 准备 到 离开 ,

“当以斯帖披上披肩, 准备离开时,

[ə; eɪ] [θɔːt] [krɔːst] ['meriːz] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəʊld][ænd; ənd][hɑːrd][ɪn][hɜːr; hər]
a thought crossed Mary's mind that she had been cold and hard in her
一个 想法 交叉 玛丽的 头脑 那 她 有 到过 寒冷的 和 难的 在 她
[ˈmænər] [tɔːrdz] [wʌn] ,
manner towards one ,
方式 向 一 ,

玛丽脑海中闪过一个念头, 她觉得自己对某人态度冷漠无情。

[huː] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ment] [tuː; tə][ækt]['kaɪndli][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ]['peɪpər] ([ðæt] [dred] ,
who had certainly meant to act kindly in bringing her the paper (that dread ,
WHO 有 当然 意思是 到 行为 亲切地 在 带来 她 这 纸 (那 恐惧 ,
送报纸的人肯定是出于好意才给她送来的(那种恐惧,

['terəb(ə)l] [piːs] [ʌ; əv]['peɪpər]) [ænd; ənd] [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] — [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] ['raɪtli]
terrible piece of paper) and thus saving her from — she could not rightly
糟糕的 片 的 纸) 和 因此 保存 她 从 — 她 可以 不是 没错
[θɪŋk] [haʊ] [mʌt] ,
think how much ,
思考 如何 很多 ,

一张糟糕的纸) 从而救了她——她无法正确思考这有多么重要,

[ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sperd] .
or how little she was spared .
或者 如何 小的 她 曾是 幸存 :

或者说, 她究竟幸免于难多少。

[soʊ] , [dɪ'zʌɪərəs][ʌ; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['priːviəs] [ɪn'dɪfrənt] ['mænər] ,
So , desirous of making up for her previous indifferent manner ,
所以 , 渴望 的 制作 向上 为了 她 以前的 冷漠 方式 ,

所以, 为了弥补她之前冷漠的态度,

[ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ænt] [brɪˈɔːr] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
she advanced to kiss her aunt before her departure .
她 先进的 到 吻 她 阿姨 前 她 离开 .

临走前，她上前亲吻了姑姑。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [səˈpraɪz] , [hɜːr; hər] [ænt] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfræntɪk][kaɪnd]
But , to her surprise , her aunt pushed her off with a frantic kind
但 , 到 她 惊喜 , 她 阿姨 推动 她 离开 和 一个 疯狂的 种类
[ʌv; əv] [ˈdʒestʃər] ,
of gesture ,
的 手势 ,

但令她惊讶的是，她的姑姑用一种近乎疯狂的手势把她推开了。

[ænd; ænd] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
and saying the words ,
和 说 这 字 ,

并说出这些话，

" [nɑːt][em ˈiː] .
" **Not me .**
" 不是 我 .

不是我。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈnevər] [kɪs] [em ˈiː] .
You must never kiss me .
你 必须 绝不 吻 我 .

你绝对不能吻我。

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你！

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [wept] [lɔːŋ] [ænd; ænd]
" **She rushed into the outer darkness of the street , and there wept long and**
" 她 匆忙 进入 这 外 黑暗 的 这 街道 , 和 那里 哭泣 长的 和
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

她冲进街道外面的黑暗中，在那里痛哭流涕，哭了很久。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈmɛriːz] [ˈefərts] [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] .
MARY'S EFFORTS TO PROVE AN ALIBI .
玛丽的 努力 到 证明 一个 不在场证明 .

玛丽为证明不在场证明所做的努力。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈgɑːrd] ,
" **There was a listening fear in her regard ,**
" 那里 曾是 一个 聆听 害怕 在 她 看待 ,

她听着听着，心中充满恐惧。

[æz; əz] [ɪf] [kəˈlæməti] [hæd; həd][bʌt; bət] [brɪˈɡʌn] ;
As if calamity had but begun ;
作为 如果 灾害 有 但 开始 ;

仿佛灾难才刚刚开始；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvænwərd] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [deɪz]
As if the vanward clouds of evil days
作为 如果 这 范沃德 云 的 邪恶的 天

仿佛邪恶时代的乌云正向前方涌来

[hæd; həd] [spɛnt] [ðer; ðər] [ˈmælis] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈslən] [rɪr]
Had spent their malice , and the sullen rear
有 花费 他们的 恶意 , 和 这 忧郁 后部

他们的恶意已然消散，阴沉的后方

[wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stɔ:rd] [ˈʌndər] , [ˈleɪbərɪŋ] [ʌp] .
Was , with its stored thunder , labouring up .
曾是 , 和 它是 存储 雷 , 劳动 向上 .

是，带着它积蓄的雷霆，艰难地升起。

" [ki:ts] - " [haɪˈprɪən] .
" **Keats** ' " **Hyperion** .
" 济慈 - " 海伯龙 .

济慈的《海伯利安》。

" [noʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz] [ˈmeri] [əˈloʊn][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ˈfa:sənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **No sooner was Mary alone than she fastened the door ,**
" 不 很快 曾是 玛丽 独自的 比 她 系紧 这 门 ,

玛丽一独自一人，就把门锁上了。

[ænd; ɐnd] [pʊt][ðə; ði] [ˈʌtər] [ʌp] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and put the shutters up against the window ,
和 放 这 百叶窗 向上 反对 这 窗户 ,

然后把百叶窗拉到窗户上。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [rɪˈmeɪnd] [ˈʃeɪdɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ˈheɪstɪli] [drɔ:n] [təˈɡeðər]
which had all this time remained shaded only by the curtains hastily drawn together
哪个 有 全部 这 时间 剩余 阴影 仅有的 经过 这 窗帘 草草 绘制 一起

[ɑ:n] [ˈɛstərz] [ˈentrəns] ,
on Esther's entrance ,
在 埃丝特的 入口 ,

一直以来，只有埃丝特进门时匆匆拉上的窗帘遮蔽着这片空间。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)] .
and the lighting of the candle .
和 这 灯光 的 这 蜡烛 .

点燃蜡烛。

[ʃi:; ʃi] [dɪd][ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kəmˈprest] [lɪps] ,
She did all this with the same compressed lips ,
她 做过 全部 这 和 这 相同的 压缩 嘴唇 ,

她全程都紧抿着嘴唇。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [seɪm] [ˈstoʊni] [lʊk] [ðæt] [hɜ:r; həɪ] [feɪs] [hæd; həd] [əˈsu:md] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]
and the same stony look that her face had assumed on the first
和 这 相同的 石质的 看 那 她 脸 有 假定 在 这 第一的

[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
examination of the paper .
考试 的 这 纸 .

她脸上露出了和第一次审阅试卷时一样的冷漠表情。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tu:; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ɐnd] [ˈraɪzɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [went] ,
Then she sat down for an instant to think ; and rising directly , went ,
然后 她 卫星 向下 为了 一个 立即的 到 思考 ; 和 上升 直接地 , 去 ,

然后她坐下片刻思考；随即起身，走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] ['rendəd] [fɜ:rm][baɪ] ['ɪnwərd] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] , [ʌp][ðə; ði] [sterz] ;
with a step rendered firm by inward resolution of purpose , up the stairs ;
和 一个 步 渲染 公司 经过 向内 解决 的 目的 , 向上 这 楼梯 ;
怀着坚定的决心, 迈着稳健的步伐, 走上楼梯;

— [pæst] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɔ:r] , [tu:] [steps] , ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ:z] [ru:m] .
— **passed her own door , two steps , into her father's room .**
— 通过了 她 自己的 门 , 二 步骤 , 进入 她 父亲的 房间 .
——她跨过自己的房门, 走了两步, 进了父亲的房间。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [wɑ:nt][ðər; ðər] ?
What did she want there ?
什么 做过 她 想 那里 ?

她去那里想做什么?

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ;
I must tell you ;
我 必须 告诉 你 ;

我必须告诉你;

[aɪ][mʌst; məst] [pʊt] ['ɪntu:] [wɜ:rdz][ðə; ði] ['dredf(ə)] ['si:krət] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['peɪpər]
I must put into words the dreadful secret which she believed that bit of paper
我 必须 放 进入 字 这 可怕 秘密 哪个 她 相信 那 少量 的 纸
[hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
had revealed to her .
有 揭晓 到 她 .

我必须用语言来描述她认为那张纸条向她揭示的可怕秘密。

[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] !
Her father was the murderer !
她 父亲 曾是 这 凶手 !

她的父亲就是凶手!

[ðæt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [stɪf] , ['ʃaɪnɪŋ] , [θɪk] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] ,
That corner of stiff , shining , thick writing - paper ,
那 角落 的 僵硬的, 灼灼 , 厚的 写作 - 纸 ,
那一角硬挺、闪亮、厚实的信纸,

[ʃi:; ʃi] ['rekəgˌnaɪzd] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] [ɑ:n] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kɑ:pɪd] ['sæmjʊəl] ['bæmˌfɔ:rdz]
she recognised as part of the sheet on which she had copied Samuel Bamford's
她 已确认 作为 部分 的 这 床单 在 哪个 她 有 复制 塞缪尔 班福德
['bjʊ:tɪf(ə)] [laɪnz] [soʊ] ['meni] [mʌnθs] [ə'gəʊ] — ['kɑ:pɪd] ([æz; əz][ju:; jʊ][pər'hæps] [rɪ'membər]) [ɑ:n][ðə; ði]
beautiful lines so many months ago — copied (as you perhaps remember) on the
美丽的 线条 所以 许多 几个月 前 — 复制 (作为 你 也许 记住) 在 这
[blæŋk][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['væləntaɪn] [sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ] ['dʒem] ['wɪlsn] ,
blank part of a valentine sent to her by Jem Wilson ,
空白的 部分 的 一个 情人节 发送 到 她 经过 杰姆 威尔逊 ,
她认出这是几个月前她抄写塞缪尔·班福德优美诗句的那张纸的一部分——（你可能还记得）这些诗句抄写在杰姆·威尔逊送给她的情人节卡片的空白处。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['treʒər] [ænd; ənd] [hɔ:rd] [ʌp] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]
in those days when she did not treasure and hoard up every thing he had
在 那些 天 什么时候 她 做过 不是 宝藏 和 囤 向上 每一个 事物 他 有
[tʌtʃt] ,
touched ,
感动 ,
在她还没有像现在这样珍藏他碰过的每一样东西的时候,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] [naʊ] .
as she would do now .
作为 她 会 做 现在 .

就像她现在会做的那样。

[ðæt] ['kɑ:pi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ,
That copy had been given to her father , for whom it was made ,
那 复制 有 到过 给定 到 她 父亲 , 为了 谁 它 曾是 制成 ,
那份副本已经交给了她的父亲, 是为他制作的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [si:n] [hɪm; ɪm] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ]
and she had occasionally seen him reading it over , not a fortnight ago
和 她 有 偶尔 已见 他 阅读 它 超过 , 不是 一个 两星期 前
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .
she was sure .
她 曾是 当然 .

她偶尔会看到他翻阅那本书, 她确信就在两周前。
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑ:rt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
But she resolved to ascertain if the other part still remained in his possession .
但 她 已解决 到 探明 如果 这 其他 部分 仍然 剩余 在 他的 拥有 .
但她决心查明另一部分是否仍在他手中。

[hi:; hi] [maɪt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pɑ:səb(ə)l][hi:; hi] [maɪt] , [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə]
He might , it was just possible he might , have given it away to
他 可能 , 它 曾是 只是 可能的 他 可能 , 有 给定 它 离开 到
[sʌm; səm] [frend] ;
some friend ;
一些 朋友 ;
他或许, 只是有可能, 把它送给了某个朋友;

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [swer] [tu:; tə][ðə; ði]
and if so , that person was the guilty one , for she could swear to the
和 如果 所以 , 那 人 曾是 这 有罪的 一 , 为了 她 可以 发誓 到 这
[ˈpeɪpər] [ˈeniwər] .
paper anywhere .
纸 任何地方 .
如果真是这样, 那这个人就是罪犯, 因为她可以在任何地方对着报纸发誓。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ˈevri] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [tʃest] [ʌv; əv] [dɹɔ:rz] .
First of all she pulled out every article from the little old chest of drawers .
第一的 的 全部 她 拉 出去 每一个 文章 从 这 小的 老的 胸部 的 抽屉 .
首先, 她把那个旧小抽屉柜里的所有东西都拿出来了。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ,
Amongst them were some things which had belonged to her mother ,
在 他们 是 一些 事物 哪个 有 属于 到 她 母亲 ,
其中包含一些她母亲的遗物,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [naʊ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .
but she had no time now to examine and try and remember them .
但 她 有 不 时间 现在 到 检查 和 尝试 和 记住 他们 .
但她现在没有时间去仔细查看和回忆它们。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈrevərəns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [peɪ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm]
All the reverence she could pay them was to carry them and lay them
全部 这 尊敬 她 可以 支付 他们 曾是 到 携带 他们 和 躺 他们
[ɑ:n][ðə; ði][bed] ['kɜ:fəli] ,
on the bed carefully ,
在 这 床 小心 ,
她所能表达的全部敬意, 就是小心翼翼地抱起他们, 把他们放在床上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [tɔ:st] [ɪm'peɪntli] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
while the other things were tossed impatiently out upon the floor .
尽管 这 其他 事物 是 抛掷 不耐烦地 出去 之上 这 地面 .
而其他东西则被不耐烦地扔到了地上。

[ðə; ði][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ˈbæm,fɔ:rdz] [laɪnz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] .

The copy of Bamford's lines was not there .
这 复制 的 班福德 线条 曾是 不是 那里 .

班福德的台词副本不在那儿。

[oʊ] ! [pər'hæps][hi; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ðen] [mʌst; məst][,aɪ 'ti:][nɑ:t][hæv; həv]

Oh ! perhaps he might have given it away ; but then must it not have
哦 ! 也许 他 可能 有 给定 它 离开 ; 但 然后 必须 它 不是 有

[bɪn] [tu:; tə][ˈdʒem] ?

been to jem ?
到过 到 杰姆 ?

哦！或许他把它送人了；但那肯定是送给杰姆的吧？

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .

It was his gun .
它 曾是 他的 枪 .

那是他的枪。

[ænd; ənd][fɪ; ji][set][tu:; tə][wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] ['vɪgər] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [di:l] - [bɑ:ks] [wɪtʃ] [sɜ:rvd]

And she set to with redoubled vigour to examine the deal - box which served
和 她 放 到 和 加倍 活力 到 检查 这 交易 - 盒子 哪个 服务

[æz; əz] [tʃer] ,

as chair ,
作为 椅子 ,

于是她加倍努力地开始仔细检查那把充当椅子的“交易箱”。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌnz] [kən'teɪnd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,

and which had once contained her father's Sunday clothes ,
和 哪个 有 一次 包含 她 父亲的 星期日 衣服 ,

里面曾经装着她父亲的周日礼拜服，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] .

in the days when he could afford to have Sunday clothes .
在 这 天 什么时候 他 可以 买得起 到 有 星期日 衣服 .

在他还能买得起周日礼服的时候。

[hi; hi][hæd; həd] [ri'di:md] [hɪz; ɪz] ['betər] [koʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑ:n] - [fɑ:p] [brɪfɔ:r] [hi; hi] [left] , [ðæt]

He had redeemed his better coat from the pawn - shop before he left , that
他 有 已赎回 他的 更好的 外套 从 这 典当 - 店铺 前 他 左边 , 那

[fi; ji][hæd; həd] ['nɒtɪst] .

she had noticed .
她 有 注意到 .

她注意到，他离开前已经从当铺赎回了他那件比较好的外套。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld][wʌn] .

Here was his old one .
这里 曾是 他的 老的 一 .

这是他以前的那台。

[wʌt] ['rʌslɪd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] ?

What rustled under her hand in the pocket ?
什么 沙沙作响 在下面 她 手 在 这 口袋 ?

她手在口袋里摸索，下面是什么动静？

[ðə; ði][ˈpeɪpər] !

The paper !
这 纸 !

报纸！

" [oʊ] ! ['fɑ:ðər] !

" Oh ! Father !
" 哦 ! 父亲 !

“哦！父亲！

" [jes] , [aɪ 'ti:] ['fɪtɪd] ; ['dʒæɡɪd][end][tu:; tə]['dʒæɡɪd][end] , ['letər] [tu:; tə] ['letər] ;
" **Yes** , **it fitted** ; **jagged end to jagged end** , **letter to letter** ;
" 是的 , 它 适配 ; 锯齿状 结尾 到 锯齿状 结尾 , 信 到 信 ;
" 是的 , 它很合适 ; 锯齿状的一端对锯齿状的一端 , 字母对字母 ;

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði][pɑ:rt] [wɪt] ['estər] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [blæŋk][hæd; həd][ɪts] ['tæli:ɪŋ] [mɑ:rk]
and even the part which Esther had considered blank had its tallying mark
和 甚至 这 部分 哪个 以斯帖 有 经过考虑的 空白的 有 它是 统计 标记
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [pi:s] ,
with the larger piece ,
和 这 更大的 片 ,
甚至连埃丝特认为空白的那部分 , 也与较大的那部分有对应的标记。

[ɪts] [teɪlz] [ʌv; əv][waɪz][ænd; ənd]['dʒi:'es] .
its tails of ys and gs :
它是 尾巴 的 ys 和 克 :

它的 ys 和 gs 的尾巴。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['dæmɪŋ] ['evɪdəns] [ɪ'hʌf] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə'gen] ,
And then , as if that were not damning evidence enough , she felt again ,
和 然后 , 作为 如果 那 是 不是 令人震惊的 证据 足够的 , 她 毛毡 再次 ,
然后 , 仿佛这还不足以构成确凿的证据 , 她再次感觉到了 :

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['bulɪts] [ɔ:r] [ɑ:t] ([aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] [ðem; ðəm]) [ɪn]
and found some bullets or shot (I don't know which you would call them) in
和 成立 一些 子弹 或者 射击 (我 不 知道 哪个 你 会 称呼 他们) 在
[ðæt] [seɪm] ['pɔ:kɪt] ,
that same pocket ,
那 相同的 口袋 ,

然后我在同一个口袋里发现了一些子弹 (我不知道该怎么称呼它们)。

[ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['peɪpər]['pɑ:rs(ə)][ʌv; əv] ['ɡʌnpaʊdər] .
along with a small paper parcel of gunpowder .
沿着 和 一个 小的 纸 包裹 的 火药 :

以及一小包火药。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['dʒækɪt] , ['hævɪŋ] [æb'stræktɪd] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd]
As she was going to replace the jacket , having abstracted the paper , and
作为 她 曾是 去 到 代替 这 夹克 , 拥有 摘要 这 纸 , 和
['bulɪts] , & [si:] . ,
bullets , & c : ,
子弹 , & c : ,

她正准备把外套换上 , 已经把上面的纸条、子弹等等都摘了下来。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊləŋ] [ɡʌŋ] - [keɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [straɪpt] [hɔ:rs] - [klɔ:θ] [ju:; jʊ]
she saw a woollen gun - case made of that sort of striped horse - cloth you
她 锯 一个 羊毛 枪 - 案件 制成 的 那 种类 的 有条纹的 马 - 布 你
[mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə'prɒʊpri:etɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .
must have seen a thousand times appropriated to such a purpose .
必须 有 已见 一个 千 时代 挪用 到 这样的 一个 目的 :

她看到一个羊毛枪套 , 是用那种条纹马布制成的 , 你肯定见过无数次这种布料被用于这种用途。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪɡ'zæmɪn] [stɪl] ['fɜ:rðər] ,
The sight of it made her examine still further ,
这 视线 的 它 制成 她 检查 仍然 更远 ,

看到它 , 她更加仔细地观察起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæt] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [ˈeni] [ˈeɪdəns] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði]
but there was nothing else that could afford any evidence , so she locked the
但 那里 曾是 没有什么 别的 那 可以 买得起 任何 证据 , 所以 她 已锁定 这
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ;
但除此之外, 没有其他东西能提供任何证据, 所以她把盒子锁上了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] ; [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and sat down on the floor to contemplate the articles ; now with a
和 卫星 向下 在 这 地面 到 沉思 这 文章 ; 现在 和 一个
[ˈsɪkənɪŋ] [dɪˈspɜː] ,
sickening despair ,
令人作呕 绝望 ;
然后他坐在地板上仔细阅读这些文章; 此刻, 他感到一阵令人作呕的绝望。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈkjʊrɪˈɑːsəti] , [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]
now with a kind of wondering curiosity , how her father had managed to
现在 和 一个 种类 的 好奇 好奇心 , 如何 她 父亲 有 管理 到
[ɪˈveɪd] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
evade observation .
逃避 观察 .
现在, 她带着一种好奇的心情, 想知道父亲是如何躲过监视的。

[ˈæftər][ɔːl][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [rɪˈnʌf] .
After all it was easy enough .
后 全部 它 曾是 简单的 足够的 .
毕竟, 这很容易做到。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪdɪdəntli] [ɡaːt] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡʌn] ([wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈdʒemz] ; [wʌz; wəz]
He had evidently got possession of some gun (was it really Jem's ; was
他 有 显然 得到 拥有 的 一些 枪 (曾是 它 真的 杰姆的 ; 曾是
[hiː; hi][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] ?
he an accomplice ?
他 一个 同案犯 ?
他显然弄到了一把枪（真的是杰姆的吗？他是同伙吗？）

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [ˈnevər] , [ˈnevər] [wʊd] [dɪˈlɪbəreɪtli] [plæn][ə; eɪ][ˈmɜːrdər][wɪð; wɪθ]
she did not believe it ; he never , never would deliberately plan a murder with
她 做过 不是 相信 它 ; 他 绝不 , 绝不 会 故意地 计划 一个 谋杀 和
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ;
她不相信; 他绝不会故意与他人合谋谋杀。

[haʊˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈpæʃənət] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
however he might be wrought up to it by passionate feeling at the time .
然而 他 可能 是 锻 向上 到 它 经过 热情的 感觉 在 这 时间 .
然而, 他当时可能是被强烈的感情所驱使。
[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [wʊd] [hiː; hi] [əˈkjuːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [wɪˈðəʊt] [ˈpriːviəsli] [ˈwɔːrnɪŋ]
Least of all would he accuse her to her father , without previously warning
至少 的 全部 会 他 控 她 到 她 父亲 , 没有 之前 警告
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
他最不可能在事先没有警告她的情况下, 就向她父亲控告她;

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər]) .
it was out of his nature) .
它 曾是 出去 的 他的 自然) .

这不符合他的本性)。

[ðen] [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] , [hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈləʊdɪd] [,aɪˈtiː][æt; ət]
Then having obtained possession of the gun , her father had loaded it at
然后 拥有 获得 拥有 的 这 枪 , 她 父亲 有 已加载 它 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

之后, 她父亲得到了枪, 并在家中装好了子弹。

[ænd; ænd] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkæərɪd] [,aɪˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈneɪbərz]
and might have carried it away with him some time when the neighbours
和 可能 有 携带 它 离开 和 他 一些 时间 什么时候 这 邻居
[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] ,
were not noticing ,
是 不是 注意到 ,

或许他趁邻居不注意的时候把它带走了。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [aʊt] , [ɔːr] [əˈsliːp] ;
and she was out , or asleep ;
和 她 曾是 出去 , 或者 睡着了 ;

她要么出去了, 要么睡着了;

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [,aɪˈtiː] [ˈsʌmwɐ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈredɪnəs] [wen] [hiː; hi]
and then he might have hidden it somewhere to be in readiness when he
和 然后 他 可能 有 隐 它 某处 到 是 在 准备就绪 什么时候 他
[ʃʊd; ʃəd] [waːnt][,aɪˈtiː] .
should want it .
应该 想 它 .

然后他可能把它藏在某个地方, 以便在需要时随时取用。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sʌt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ðə; ði]
She was sure he had no such thing with him when he went away the
她 曾是 当然 他 有 不 这样的 事物 和 他 什么时候 他 去 离开 这
[læst] [taɪm] .
last time .
最后的 时间 .

她确信他上次离开时没有带那样的东西。

[fɪː; fɪ] [felt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][nəʊ] [juːz][tuː; tə] [kənˈdʒektʃər] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] .
She felt it was of no use to conjecture his motives .
她 毛毡 它 曾是 的 不 使用 到 推测 他的 动机 .

她觉得揣测他的动机毫无用处。

[hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ][waɪld][ænd; ænd] [ɪˈregjələr] [ʌv; əv] [leɪt] , [ðæt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
His actions had become so wild and irregular of late , that she could not
他的 行动 有 变得 所以 荒野 和 不规则的 的 晚的 , 那 她 可以 不是
[ˈriːz(ə)n] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
reason upon them .
原因 之上 他们 .

他近来的行为变得如此疯狂和反常, 以至于她无法理解他的行为。

[bɪˈsaɪdz] , [wʌz; wəz][,aɪˈtiː][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l]
Besides , was it not enough to know that he was guilty of this terrible
除了 , 曾是 它 不是 足够的 到 知道 那 他 曾是 有罪的 的 这 糟糕的
[əˈfens] ?
offence ?
罪行 ?

此外, 仅仅知道他犯下了这种可怕的罪行还不够吗?

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)] [fɔːrs] ,
Her love for her father seemed to return with painful force ,
她 爱 为了 她 父亲 似乎 到 返回 和 痛苦 力量 ,
她对父亲的爱似乎以一种痛苦而强烈的方式重新涌上心头。

[mɪkst] [ʌp][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
mixed up as it was with horror at his crime .
混合 向上 作为 它 曾是 和 恐怖 在 他的 犯罪 .
他的情绪中夹杂着对他的罪行的恐惧。

[ðæt] [dɪr] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][wʌns][soʊ][kaɪnd] , [soʊ][wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] ,
That dear father , who was once so kind , so warm - hearted ,
那 亲爱的 父亲 , WHO 曾是 一次 所以 种类 , 所以 温暖的 - 心地 ,
那位亲爱的父亲, 曾经那么善良, 那么热情,

[soʊ] [ˈredi] [tuː; tə][help] [ˈiːðər] [mæn][ɔːr] [biːst] [ɪn] [dɪˈstres] , [tuː; tə][ˈmɜːrdər] !
so ready to help either man or beast in distress , to murder !
所以 准备好 到 帮助 任何一个 男人 或者 兽 在 痛苦 , 到 谋杀 !
如此乐于助人, 无论是身处险境的人还是牲畜, 甚至到了杀戮的地步!

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪːz] [θɔːts] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] ,
But , in the desert of misery with which these thoughts surrounded her ,
但 , 在 这 沙漠 的 苦难 和 哪个 这些 想法 包围 她 ,
但是, 在这些念头包围着她的苦难沙漠中,

[ðə; ði][ˈæɪrɪd] [depθs] [ʌv; əv] [huːz] [gluːm] [ʃiː; ʃi] [dɜːd] [nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] ,
the arid depths of whose gloom she dared not venture to contemplate ,
这 干旱 深度 的 谁 愁云 她 敢于 不是 风险投资 到 沉思 ,
她不敢冒险去想象那片荒凉幽暗的深渊。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz] [ˈgʌʃɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ʌnˈhʊʊtɪst] [æt; ət][fɜːrst] ,
a little spring of comfort was gushing up at her feet , unnoticed at first ,
一个 小的 春天 的 舒适 曾是 喷薄 向上 在 她 脚 , 未被察觉 在 第一的 ,
一股暖流正从她脚边涌出, 起初并未被人察觉。

[bʌt; bət] [suːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd][hoʊp] .
but soon to give her strength and hope .
但 很快 到 给 她 力量 和 希望 .
但很快就会给她力量和希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ɪgˈzɜːrʃn] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri]
And that was the necessity for exertion on her part which this discovery
和 那 曾是 这 必要性 为了 用力 在 她 部分 哪个 这 发现
[ɪnˈfɔːrst] .
enforced .
强制执行 .
而这一发现也迫使她必须付出努力。

[oʊ] ! [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ɪgˈzɜːrʃn] ,
Oh ! I do think that the necessity for exertion ,
哦 ! 我 做 思考 那 这 必要性 为了 用力 ,
哦! 我确实认为付出努力是必要的,

[fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ([ˈbɑːdɪli][ɔːr][ˈment(ə)]) [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪˈstres] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst]
for some kind of action (bodily or mental) in time of distress , is a most
为了 一些 种类 的 行动 (身体上的 或者 精神的) 在 时间 的 痛苦 , 是 一个 最多
[ˈɪnfɪnət] [ˈblesɪŋ] ,
infinite blessing ,
无限 祝福 ,
在困境中采取某种行动 (无论是身体上的还是精神上的), 都是一种莫大的恩赐。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['efərts] [æt; ət] [sʌtʃ] ['si:znz] [ɑ:r; ər][ˈpeɪnf(ə)l] .
although the first efforts at such seasons are painful .
虽然 这 第一的 努力 在 这样的 季节 是 痛苦 ；

虽然这种赛季的最初尝试是痛苦的。

[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [hoʊp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡʊd] [θɪŋ] [tu:; tə]
Something to be done implies that there is yet hope of some good thing to
某物 到 是 完毕 暗示 那 那里 是 然而 希望 的 一些 好的 事物 到
[bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
be accomplished ,
是 完成 ,

“还有事要做”意味着仍有希望取得一些好的结果。

[ɔ:r][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['i:v(ə)l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;
or some additional evil that may be avoided ;
或者 一些 额外的 邪恶的 那 可能 是 避免 ；
或者其他一些可以避免的恶果；

[ænd; ænd][baɪ] [dɪ'ɡri:z] [ðə; ði][hoʊp] [əb'zɔ:rbz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] .
and by degrees the hope absorbs much of the sorrow .
和 经过 学位 这 希望 吸收 很多 的 这 悲哀 .
渐渐地，希望吸收了大部分悲伤。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wəʊz] [ðæt] ['kænɑ:t] [ɪn] ['eni] ['ɜ:rθli] [wei] [bi:; bi] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [æd'mɪt] [li:st] ['ɜ:rθli]
It is the woes that cannot in any earthly way be escaped that admit least earthly
它 是 这 烦恼 那 不能 在 任何 尘世的 方式 是 逃脱 那 承认 至少 尘世的
[ˈkʌmfərtɪŋ] .
comforting .
令人感到安慰 .
那些人间无法逃避的苦难，最无法得到人间的安慰。

[ʌv; əv][ɔ:l] [traɪt] , [wɔ:rn] - [aʊt] ,
Of all trite , worn - out ,
的 全部 老套 , 磨损 - 出去 ,
一切陈腐、老套的，

['hɑ:ləʊ] ['mɒkəri:z] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['evər] ['ʌtəd] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði]
hollow mockeries of comfort that were ever uttered by people who will not take the
空洞的 嘲讽 的 舒适 那 是 曾经 说出 经过 人们 WHO 将要 不是 拿 这
['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
trouble of sympathising with others ,
麻烦 的 同情的 和 其他的 ,
那些空洞的安慰之词，总是出自那些不愿费心体谅他人的人之口。

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][moʊst][ɪz][ðə; ði] [egzɔ:r'teɪʃn] [nɑ:t][tu:; tə] [ɡri:v] ['oʊvər][æn; ən] [ɪ'vent] ,
the one I dislike the most is the exhortation not to grieve over an event ,
这 一 我 不喜欢 这 最多 是 这 讲道 不是 到 悲伤 超过 一个 事件 ,
我最不喜欢的就是劝诫人们不要为发生的事情感到悲伤。

" [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [helpt] .
"**for it cannot be helped** .
" 为了 它 不能 是 帮助 .
因为这是无法避免的。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti: , [aɪ] [wʊd] [sɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][hændz] ,
"**Do you think if I could help it , I would sit still with folded hands** ,
" 做 你 思考 如果 我 可以 帮助 它 , 我 会 坐 仍然 和 折叠 双手 ,
“你觉得如果我能控制自己，我会双手合十静静地坐着吗？”

['kɑ:ntent][tu:; tə] [mɔ:rn] ?
content to mourn ?
内容 到 哀悼 ?

甘愿哀悼吗？

[ˈduː][juː; jʊ][ˈnɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt][æz; əz] [ˈɔːŋ] [æz; əz][hoʊp] [rɪˈmeɪnd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] ?
Do you not believe that as long as hope remained I would be up and doing ?
做 你 不是 相信 那 作为 长的 作为 希望 剩余 我 会 是 向上 和 正在做 ?

难道你不相信，只要还有希望，我就会振作起来，继续努力吗？

[aɪ] [mɔːrən] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [ˈkænɑːt][biː; bi] [helpt] .
I mourn because what has occurred cannot be helped .
我 哀悼 因为 什么 有 发生 不能 是 帮助 .

我感到悲痛，因为已经发生的事情无法避免。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˈnɑːt] [ˈɡriːvɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ænd; ənd][soʊl] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡriːf] .
The reason you give me for not grieving , is the very and sole reason of my grief .
这 原因 你 给 我 为了 不是 悲伤 , 是 这 非常 和 唯一 原因 的 我的 悲伤 .

你给我的不悲伤的理由，恰恰是我悲伤的唯一原因。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][ˈnoʊblɜː][ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈmiːkli] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [siːz] [fɪt] [tuː; tə][send] ,
Give me nobler and higher reasons for enduring meekly what my Father sees fit to send ,
给 我 更高贵 和 更高 原因 为了 持久 温顺地 什么 我的 父亲 看到 合身 到 发送 ,

请赐给我更高尚、更崇高的理由，让我能够温顺地忍受天父认为合适的安排。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ] [ˈɜːrniːstli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] ; [bʌt; bət] [mɑːk] [ˌem ˈiː][ˈnɑːt] ,
and I will try earnestly and faithfully to be patient ; but mock me not ,
和 我 将要 尝试 切实 和 忠实 到 是 病人 ; 但 嘲笑 我 不是 ,
我会尽力保持耐心，但请不要嘲笑我。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːtʃ] , " [duː][ˈnɑːt] [ɡriːv] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [helpt] .
or any other mourner , with the speech , " Do not grieve , for it cannot be helped .
或者 任何 其他 哀悼者 , 和 这 演讲 , " 做 不是 悲伤 , 为了 它 不能 是 帮助 .

或者对其他哀悼者说：“不要悲伤，因为这是无法避免的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][pæst] [ˈremədi] .
It is past remedy .
它 是 过去的 补救 .

已经无法挽回了。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈremədi] [tuː; tə] [ˈmɛriːz] [ˈsɑːroʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" But some remedy to Mary's sorrow came with thinking .
" 但 一些 补救 到 玛丽的 悲哀 来了 和 思维 .

“但思考给玛丽的悲伤带来了一些慰藉。”

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] , [ˈdʒɛm][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
If her father was guilty , Jem was innocent .
如果 她 父亲 曾是 有罪的 , 杰姆 曾是 清白的 .

如果她父亲有罪，杰姆就是无辜的。

[ɪf] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
If innocent , there was a possibility of saving him .
如果 清白的 , 那里 曾是 一个 可能性 的 保存 他 .

如果他无辜，或许还有救。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .
He must be saved .
他 必须 是 已保存 .

他必须得救。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][duː;][aɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][wʌz; wəz][na:t][ʃiː; ʃɪ][ðə; ði][soʊl] [drɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
And she must do it ; for was not she the sole depository of the
和 她 必须 做 它 ; 为了 曾是 不是 她 这 唯一 仓库 的 这
[ˈterəb(ə)l] [ˈsiːkrət] ?
terrible secret ?
糟糕的 秘密 ?

她必须这么做；因为她不就是这个可怕秘密的唯一守护者吗？

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][na:t] [sə'spektɪd] ; [ænd; ənd] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
Her father was not suspected ; and never should be ,
她 父亲 曾是 不是 怀疑 ; 和 绝不 应该 是 ;
她的父亲没有受到怀疑，也永远不应该受到怀疑。

[ɪf] [baɪ] [ˈeni] [ˈfɔːrsaɪt] [ɔːr] [ˈeni] [ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] .
if by any foresight or any exertions of her own she could prevent it .
如果 经过 任何 远见 或者 任何 努力 的 她 自己的 她 可以 防止 它 .
如果她凭借任何预见或自己的任何努力能够阻止它。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][na:t] [jet] [noʊ] [haʊ] [ˈdʒem][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,
She did not yet know how Jem was to be saved ,
她 做过 不是 然而 知道 如何 杰姆 曾是 到 是 已保存 ;
她还不知道该如何救杰姆。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ˈɪnəs(ə)nt] .
while her father was also to be considered innocent .
尽管 她 父亲 曾是 还 到 是 经过考虑的 清白的 .
她的父亲也被认为是无辜的。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [θʊːt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈpruːd(ə)ns] .
It would require much thought and much prudence .
它 会 要求 很多 想法 和 很多 谨慎 .
这需要深思熟虑和谨慎行事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪgˈzɜːʃənz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈveriəs] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv]
But with the call upon her exertions , and her various qualities of
但 和 这 称呼 之上 她 努力 , 和 她 各种各样的 品质 的
[ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
judgment and discretion ,
判断 和 审慎 ,
但是，凭借着对她努力的呼唤，以及她各种判断力和谨慎的品质，

[keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪ'neɪt] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
came the answering consciousness of innate power to meet the emergency .
来了 这 回答 意识 的 先天 力量 到 见面 这 紧急情况 .
随之而来的是内在力量的觉醒，这种力量足以应对紧急情况。

[ˈevri] [step] [naʊ] , [neɪ] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] ;
Every step now , nay , the employment of every minute , was of consequence ;
每一个 步 现在 , 不 , 这 就业 的 每一个 分钟 , 曾是 的 结果 ;
现在，每一步，甚至每一分钟的利用，都至关重要；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [æt; ət] [mɪs] [ˈsɪməndz] - [ðə; ði][praːbə'bɪləti]
for you must remember she had learnt at Miss Simmonds ' the probability
为了 你 必须 记住 她 有 学会了 在 错过 西蒙兹 - 这 可能性
[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdəər] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˈtraɪəl][ðə; ði][nekst] [wiːk] .
that the murderer would be brought to trial the next week .
那 这 凶手 会 是 带来 到 审判 这 下一个 星期 .
你必须记住，她在西蒙兹小姐那里了解到，凶手很可能在下周就被送上法庭受审。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] , [tu:] , [ðæt] ['nevə] [wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl][soʊ]
And you must remember , too , that never was so young a girl so
和 你 必须 记住 , 也 , 那 绝不 曾是 所以 年轻的 一个 女孩 所以
['frendləs] ,
friendless ,
没有朋友 ,

你也要记住, 从来没有哪个女孩这么小就这么没有朋友。

[ɔ:r][soʊ] ['peniləs] , [æz; əz] ['meri] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
or so penniless , as Mary was at this time .
或者 所以 身无分文 , 作为 玛丽 曾是 在 这 时间 .

或者像玛丽当时那样身无分文。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] [ə'kʌmpənɪd] [ju ɛn 'e] [θru:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə] ;
But the lion accompanied Una through the wilderness and the danger ;
但 这 狮子 伴随 乌娜 通过 这 荒野 和 这 危险 ;
[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ə; eɪ] [haɪ] ,
and so will a high ,
和 所以 将要 一个 高的 ,

但狮子陪伴乌娜穿越荒野, 躲过危险; 同样, 高贵的.....

[rɪ'zɔ:lvd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [raɪt] - ['du:ɪŋ] ['evə] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['helpləs] .
resolved purpose of right - doing ever guard and accompany the helpless .
已解决 目的 的 正确的 - 正在做 曾经 警卫 和 陪伴 这 无助 .

坚定行善的决心, 永远守护和陪伴弱者。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [tu:] ; [di:p] , [mə:k] , [naɪt] .
It struck two ; deep , mirk , night .
它 击 二 ; 深的 , 隐晦 , 夜晚 .

它击中了两个; 深邃、昏暗、夜晚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [br'wɪldərɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][plænz] [ðɪs] ['wɪri] , ['endləs] [naɪt] .
It was of no use bewildering herself with plans this weary , endless night .
它 曾是 的 不 使用 扑朔迷离 她自己 和 计划 这 厌倦 , 无尽的 夜晚 .

在这个漫长而疲惫的夜晚, 她绞尽脑汁地制定计划也无济于事。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] : [ænd; ənd] , [æt; ət][fɜ:rst][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
Nothing could be done before morning : and , at first in her impatience ,
没有什么 可以 是 完毕 前 早晨 : 和 , 在 第一的 在 她 不耐烦 ,

黎明之前什么都做不了: 起初她有些不耐烦,

[ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [deɪ] ;
she began to long for day ;
她 开始 到 长的 为了 天 ;

她开始盼望天亮;

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn] [haʊ] [ʌn'fɪt] [ə; eɪ] [stɜ:t] [hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['eni] [plæn][ʌv; əv]
but then she felt in how unfit a state her body was for any plan of
但 然后 她 毛毡 在 如何 不合格 一个 状态 她 身体 曾是 为了 任何 计划 的
[ɪg'zɜ:rʃn] ,
exertion ,
用力 ,

但她随即感到自己的身体状况根本不适合任何剧烈运动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['rezəlu:tli] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tuː; tə] ['hʌzbənd] [hɜ:r; hər] ['fɪzɪk(ə)] [streŋθ] .
and she resolutely made up her mind to husband her physical strength .
和 她 坚决地 制成 向上 她 头脑 到 丈夫 她 身体的 力量 .

她下定决心要节约自己的体力。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][bɜ:rn][ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['peɪpə] .
First of all she must burn the tell - tale paper .
第一的 的 全部 她 必须 烧伤 这 告诉 - 故事 纸 .

首先, 她必须烧掉那张泄露秘密的纸。

[ðə; ði] ['paʊdə] , ['bulits] , [ænd; ənd] [gʌn] - [keɪs] , [ʃiː; ʃi] [taɪd] ['ɪntuː;][ə; eɪ] ['bʌnd(ə)] ,
The powder , bullets , and gun - case , she tied into a bundle ,
这 粉末 , 子弹 , 和 枪 - 案件 , 她 系 进入 一个 捆 ,
她把火药、子弹和枪盒捆成一捆。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['sækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
and hid in the sacking of the bed for the present ,
和 隐藏 在 这 解雇 的 这 床 为了 这 展示 ,
暂时藏在床铺的麻袋里。

[ɔːl'doʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fɔːd] ['eɪdəns] [ə'genst] ['eni] [wʌn] .
although there was no likelihood of their affording evidence against any one .
虽然 那里 曾是 不 可能性 的 他们的 负担得起 证据 反对 任何 一 .
尽管他们不可能提供任何不利于任何人的证据。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd][bɜːrnt][,aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
Then she carried the paper down stairs , and burnt it on the hearth ,
然后 她 携带 这 纸 向下 楼梯 , 和 烧焦的 它 在 这 炉 ,
然后她拿着那张纸下楼，放在壁炉里烧掉了。

['paʊdəɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['æfɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,
powdering the very ashes with her fingers ,
粉末 这 非常 灰烬 和 她 手指 ,
她用手指将骨灰碾成粉末，

[ænd; ənd] [di'spəːsɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [blæk] ['fɪlmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and dispersing the fragments of fluttering black films among the cinders of the
和 分散 这 片段 的 飘动 黑色的 电影 之中 这 煤渣 的 这
[greɪt] .
grate .
格特 .

并将飘动的黑色薄膜碎片散落在炉篦的灰烬中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə'gen] .
Then she breathed again .
然后 她 呼吸 再次 .
然后她又呼吸了一声。

[hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] ['dɪziɪŋ] ['vaɪələns] ;
Her head ached with dizzying violence ;
她 头 疼痛 和 令人眩晕 暴力 ;
她头痛欲裂，剧烈难忍；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [kwɪt][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ɔːr][,aɪ 'tiː] [wʊd] [ɪnkə'pæsɪteɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ]
she must get quit of the pain or it would incapacitate her for thinking
她 必须 得到 辞职 的 这 疼痛 或者 它 会 使丧失能力 她 为了 思维

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] .
and planning .
和 规划 .
她必须摆脱疼痛，否则疼痛会让她丧失思考和计划能力。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [fuːd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɔː] ['oʊtmɪːl] [ɪn][ðə; ði]
She looked for food , but there was nothing but a little raw oatmeal in the
她 看起来 为了 食物 , 但 那里 曾是 没有什么 但 一个 小的 生的 麦片 在 这
[haʊs] :
house :
房子 :
她找了找吃的，但家里除了一点生燕麦片之外什么也没有：

[sti:l] , [ɔ:ˈðoʊ] [aɪˈti:] [ɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] [hɜ:r; hɜr] , [ʃi:; ʃi] [eɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈnoʊɪŋ] [frʌm; frəm]
still , although it almost choked her , she ate some of this , knowing from
仍然 , 虽然 它 几乎 窒息 她 , 她 吃 一些 的 这 , 会心 从
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

尽管差点噎住她，但她还是吃了一些，因为她有经验。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈhedeɪkɪz] [wɜ:r; wɜr] [kɔ:zd] [baɪ] [lɔ:n] [ˈfæstɪŋ] .
how often headaches were caused by long fasting .
如何 经常 头痛 是 导致 经过 长的 禁食 .

长时间禁食导致头痛的频率如何？

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wɔ:tər] [tu:; tə] [beɪð] [hɜ:r; hɜr] [θrɑ:bɪŋ] [ˈtɛmpəlz] , [ænd; ənd]
Then she sought for some water to bathe her throbbing temples , and
然后 她 寻求 为了 一些 水 到 洗澡 她 悸动 寺庙 , 和
[kwentʃ] [hɜ:r; hɜr] [ˈfi:vəriʃ] [θɜ:rst] .
quench her feverish thirst .
淬火 她 发烧 口渴 .

然后她去找水来清洗她疼痛的太阳穴，并解解她发烧般的口渴。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
There was none in the house ,
那里 曾是 没有任何 在 这 房子 ,

屋里一个也没有。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [dʒʌŋ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
so she took the jug and went out to the pump at the other end of the
所以 她 采取 这 水壶 和 去 出去 到 这 泵 在 这 其他 结尾 的 这
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,

于是她拿着水壶走到球场另一头的水泵旁。

[hu:z] [ˈekoʊz] [rɪˈzəʊndɪd] [hɜ:r; hɜr] [laɪt] [ˈfʊtstɛps] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈsti:lənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
whose echoes resounded her light footsteps in the quiet stillness of the night .
谁 回声 回荡着 她 光 脚步声 在 这 安静的 寂静 的 这 夜晚 .

夜色静谧，她的轻盈脚步声在空气中回荡。

[ðə; ði] [hɑ:rd] , [skwɜr] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [kʌt] [ˈʃɑ:rpli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [koʊld] [braɪt] [skaɪ] ,
The hard , square outlines of the houses cut sharply against the cold bright sky ,
这 难的 , 正方形 概述 的 这 房屋 切 尖锐地 反对 这 寒冷的 明亮的 天空 ,

房屋棱角分明的轮廓在寒冷明亮的天空下显得格外醒目。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈmɪriədz] [ʌv; əv] [stɑ:rz] [wɜ:r; wɜr] [ˈʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [rɪˈpoʊz] .
from which myriads of stars were shining down in eternal repose .
从 哪个 无数 的 明星 是 灼灼 向下 在 永恒 休息 .

无数繁星从那里永恒地闪耀着光芒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtwɜrd] [si:n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .
There was little sympathy in the outward scene , with the internal trouble .
那里 曾是 小的 同情 在 这 向外 场景 , 和 这 内部的 麻烦 .

外人对内部的困境几乎没有同情心。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [soʊ] [sti:l] , [soʊ] [ˈmoʊʃnləs] , [soʊ] [hɑ:rd] !
All was so still , so motionless , so hard !
全部 曾是 所以 仍然 , 所以 静止不动 , 所以 难的 !

一切都如此静止，如此难熬！

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈlʌvli] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪˈem] [naʊ] [ˈraɪtɪŋ] ,
Very different to this lovely night in the country in which I am now writing ,
非常 不同的 到 这 迷人的 夜晚 在 这 国家 在 哪个 我 是 现在 写作 ,

这与我此刻写作的这个美丽的乡村夜晚截然不同。

[wer] [ðə; ði] ['distənt] [hə'raiz(ə)n] [ɪz] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [ˈʌndʒələrtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
where the distant horizon is soft and undulating in the moonlight ,
在哪里 这 遥远 地平线 是 柔软的 和 起伏的 在 这 月光 ,
月光下, 远处的地平线柔和起伏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪrər] [tri:z] [sweɪ] ['dʒentli] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [waɪnd] [wɪð; wɪθ]
and the nearer trees sway gently to and fro in the night - wind with
和 这 更近 树木 摇摆 轻轻地 到 和 弗 在 这 夜晚 - 风 和
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔ:lməʊst] ['hju:mən] ['moʊ(ə)n] ;
something of almost human motion ;
某物 的 几乎 人类 运动 ;
近处的树木在夜风中轻轻摇曳, 仿佛有了人类般的动作;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [er] [meɪks] ['mju:zɪk] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ,
and the rustling air makes music among their branches ,
和 这 沙沙声 空气 制作 音乐 之中 他们的 分支 ,
空气在枝头沙沙作响, 奏出美妙的乐章。

[æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] ['su:ðɪŋli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪri] [wʌnz] [hu:] [laɪ] [ə'weɪk] [ɪn] ['heɪvɪnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
as if speaking soothingly to the weary ones who lie awake in heaviness of heart .
作为 如果 请讲 舒缓地 到 这 厌倦 一个 WHO 说谎 醒 在 沉重 的 心 .
仿佛在安慰那些辗转难眠、心事重重的疲惫之人。

[ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [lʌl] [peɪn] [ænd; ənd] [gri:f] [tu:; tə] [rest] .
The sights and sounds of such a night lull pain and grief to rest .
这 景点 和 声音 的 这样的 一个 夜晚 麻痹 疼痛 和 悲伤 到 休息 .
这样的夜晚, 景色和声音能抚慰痛苦和悲伤。

[bʌt; bət] ['merɪ] [ɑ:r 'i: - ['entəd] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ['æftər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜ:r; həɹ] ['pɪtʃər] ,
But Mary re - entered her home after she had filled her pitcher ,
但 玛丽 关于 - 进入 她 家 后 她 有 已填 她 投手 ,
但玛丽装满水罐后, 就回到了家中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪl] [strɔ:ŋgər] [sens] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] ,
with a still stronger sense of anxiety ,
和 一个 仍然 更强 感觉 的 焦虑 ,
焦虑感更加强烈了,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪl] ['klɪrər] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ʌnə'sɪstɪd] [ænd; ənd]
and a still clearer conviction of how much rested upon her unassisted and
和 一个 仍然 更清晰 定罪 的 如何 很多 休息 之上 她 独自一人 和
[ˈfrendləs] [self] ,
friendless self ,
没有朋友 自己 ,
她更加清楚地意识到, 自己孤立无援、孤身一人, 肩负着多么重大的使命。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ['terəb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rd] , [kəʊld] , ['pɑ:pjələs] [wɜ:rlɪd] .
alone with her terrible knowledge , in the hard , cold , populous world .
独自的 和 她 糟糕的 知识 , 在 这 难的 , 寒冷的 , 人口众多 世界 .
在这个冷酷无情、人口稠密的世界里, 她独自一人, 面对着可怕的知识。

[ʃi:; ʃɪ] [beɪðd] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [kwentʃt] [hɜ:r; həɹ] [θɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [waɪz]
She bathed her forehead , and quenched her thirst , and then , with wise
她 洗澡 她 前额 , 和 淬火 她 口渴 , 和 然后 , 和 明智的
[dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ,
deliberation of purpose ,
审议 的 目的 ,
她洗了洗额头, 解了渴, 然后, 经过深思熟虑,

[went] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [ʌn'drest] [hɜ:r'self] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['naɪts] ['slʌmbər] ,
went upstairs , and undressed herself , as if for a long night's slumber ,
去 楼上 , 和 脱光衣服 她自己 , 作为 如果 为了 一个 长的 夜晚 睡眠 ,
她上楼后脱掉衣服, 好像准备睡个长觉似的。

[ɔ:l'dʊʊ] [soʊ] [fju:] [ʼaʊərz] [ɪntə'vi:nd] [brɪʔɔ:r] [deɪ] - [dɑ:n] .
although so few hours intervened before day - dawn .
虽然 所以 很少 小时 介入 前 天 - 黎明 .

虽然距离黎明只有短短几个小时。

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vɔd] [ʃi:; ʃi] ['nevə] [kʊd; kəd] [sli:p] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜ:r; hə] [aɪz] ;
She believed she never could sleep , but she lay down , and shut her eyes ;
她 相信 她 绝不 可以 睡觉 , 但 她 躺 向下 , 和 关闭 她 眼睛 ;
她觉得自己永远也睡不着，但她还是躺了下来，闭上了眼睛；

[ænd; ənd] [brɪʔɔ:r] ['meni] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz] [di:p] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə; eɪ] ['slʌmbə] [æz; əz]
and before many minutes she was in as deep and sound a slumber as
和 前 许多 分钟 她 曾是 在 作为 深的 和 声音 一个 睡眠 作为
[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɪn][nɔ:r] ['sɑ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɔd] .
if there was no sin nor sorrow in the world .
如果 那里 曾是 不 罪 也不 悲哀 在 这 世界 .

没过几分钟，她就进入了梦乡，睡得非常沉稳，仿佛世间没有任何罪恶和悲伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第20/30页

[ʃiː, ʃi] [ə'weɪkənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ɪn][ˈbɑːdi] ;
She awakened , as it was natural , much refreshed in body ;
她 觉醒 , 作为 它 曾是 自然的 , 很多 焕然一新 在 身体 ;

她醒来后, 感觉神清气爽, 一切都很自然。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːnʃəsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti] .
but with a consciousness of some great impending calamity .
但 和 一个 意识 的 一些 伟大的 即将到来的 灾害 .

但内心深处却意识到某种巨大的灾难即将到来。

[ʃiː, ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed][tuː; tə] [rekə'lekt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi][dɪd] [rɪ'membər] ,
She sat up in bed to recollect , and when she did remember ,
她 卫星 向上 在 床 到 追忆 , 和 什么时候 她 做过 记住 ,

她坐起身来回忆, 当她终于想起来的时候,

[ʃiː, ʃi][sæŋk] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] [dɪ'spə] .
she sank down again with all the helplessness of despair .
她 沉没 向下 再次 和 全部 这 无助 的 绝望 .

她再次瘫倒在地, 绝望中充满了无助。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [fɔːr; fər][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['veri]
But it was only the weakness of an instant ; for were not the very
但 它 曾是 仅有的 这 弱点 的 一个 立即的 ; 为了 是 不是 这 非常

[ˈmɪnɪts] ['preʃəs] ,
minutes precious ,
分钟 宝贵的 ,

但这只是一瞬间的弱点; 因为每一分钟都弥足珍贵,

[fɔːr; fər] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ˈæk(ə)n] ?
for deliberation if not for action ?
为了 审议 如果 不是 为了 行动 ?

即使不采取行动, 也应该进行审议?

[bɪ'fɔːr] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['mɔːrniŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] ,
Before she had finished the necessary morning business of dressing ,
前 她 有 完成的 这 必要的 早晨 商业 的 敷料 ,

在她完成晨间必要的穿衣仪式之前,

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈɔːrdər] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [hɜːr; hər]
and setting her house in some kind of order , she had disentangled her
和 环境 她 房子 在 一些 种类 的 命令 , 她 有 解开 她

[ˈrævəld] [aɪ'diːəz] ,
ravelled ideas ,
松散 想法 ,

她把家里收拾得井井有条, 也理清了自己混乱的思绪。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ˈæk(ə)n] .
and arranged some kind of a plan for action .
和 安排 一些 种类 的 一个 计划 为了 行动 .

并制定了某种行动计划。

[ɪf] [ˈdʒɛm][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ([ænd; ənd] [naʊ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] , [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈslaɪtəst]
If **Jem** **was** **innocent** (**and** **now** , **of** **his** **guilt** , **even** **his** **slightest**
如果 杰姆 曾是 清白的 (和 现在 , 的 他的 有罪 , 甚至 他的 丝毫
[pɑ:rˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] ,
participation **in** ,
参与 在 ,

如果杰姆是无辜的（而现在，即使他有罪，哪怕他参与得再轻微，

[ɔ:r] [ˈna:ɪdʒ] [ʌv; əv] , [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] , [ʃi:; ʃɪ] [əˈkwɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
or knowledge **of** , **the** **murder** , **she** **acquitted** **him** **with** **all** **her** **heart** **and**
或者 知识 的 , 这 谋杀 , 她 无罪释放 他 和 全部 她 心 和
[soʊl]) ,
soul) ,
灵魂) ,

或者，即使她知道这起谋杀案，她也全心全意地宣告他无罪）。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmwɛr] [els] [wen] [ðə; ði][kraɪm] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] ; [ˈprɑ:bəbli]
he **must** **have** **been** **somewhere** **else** **when** **the** **crime** **was** **committed** ; **probably**
他 必须 有 到过 某处 别的 什么时候 这 犯罪 曾是 坚定的 ; 大概
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] ,
with **some** **others** ,
和 一些 其他的 ,

案发时他肯定在别处；可能和其他人在一起。

[hu:] [maɪt] [ber] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [nu:] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] .
who **might** **bear** **witness** **to** **the** **fact** , **if** **she** **only** **knew** **where** **to** **find** **them** .
WHO 可能 熊 证人 到 这 事实 , 如果 她 仅有的 知道 在哪里 到 寻找 他们 .

如果她知道在哪里可以找到他们，他们或许可以为此事作证。

[ˈevri] [θɪŋ] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
Every **thing** **rested** **on** **her** .
每一个 事物 休息 在 她 .

一切都系于她一人之身。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæləbaɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈli:vɪd] [aɪˈti:] [maɪt] [mi:n] [ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns]
She **had** **heard** **of** **an** **alibi** , **and** **believed** **it** **might** **mean** **the** **deliverance**
她 有 听到 的 一个 不在场证明 , 和 相信 它 可能 意思是 这 解救
[ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] ;
she **wished** **to** **accomplish** ;
她 希望 到 完成 ;

她听说过不在场证明，并相信它或许能帮助她实现她想要达成的解脱；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [əˈplaɪ] [tu:; tə][dʒɑ:b] ,
but **she** **was** **not** **quite** **sure** , **and** **determined** **to** **apply** **to** **Job** ,
但 她 曾是 不是 相当 当然 , 和 决定 到 申请 到 工作 ,
[dʒʌb] ,
但她不太确定，决定去应聘约书亚。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [əˈkweɪntəns] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈna:ɪdʒ] [ʌv; əv]
as **one** **of** **the** **few** **among** **her** **acquaintance** **gifted** **with** **the** **knowledge** **of**
作为 一 的 这 很少 之中 她 熟人 天才 和 这 知识 的
[hɑ:rd][wɜ:rdz] ,
hard **words** ,
难的 字 ,

作为她认识的人中少数几个精通晦涩词汇的人之一，

[fɔ:r; fər][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɔ:l] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [bɔ:] , [ɔ:r][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɜ:r; wər][əˈlaɪk] [ˈmeni] -
for **to** **her** , **all** **terms** **of** **law** , **or** **natural** **history** , **were** **alike** **many** -
为了 到 她 , 全部 条款 的 法律 , 或者 自然的 历史 , 是 同样 许多 -
[ˈsɪləb(ə)] [ˈmɪstərɪz] .
syllabled **mysteries** .
音节 谜团 .

因为对她来说，所有法律术语或自然史术语都像是晦涩难懂的多音节谜语。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] .
No time was to be lost .
不 时间 曾是 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [dʒɑːb] - [haʊs] ,
She went straight to Job Legh's house ,
她 去 直的 到 工作 - 房子 ,

她径直去了乔布·莱格的家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grænd] - [ˈdɔːtər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ;
and found the old man and his grand - daughter sitting at breakfast ;
和 成立 这 老的 男人 和 他的 盛大 - 女儿 坐着 在 早餐 ;

他发现老人和他的孙女正在吃早餐；

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] ,
as she opened the door she heard their voices speaking in a grave ,
作为 她 打开 这 门 她 听到 他们的 声音 请讲 在 一个 严重 ,

她打开门时，听到他们在坟墓里说话。

[hʌft] , [səbˈduːd] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡriːvd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
hushed , subdued tone , as if something grieved their hearts .
静静地 , 低沉的 语气 , 作为 如果 某物 伤心 他们的 心 .

他们语气低沉，仿佛心中有事悲伤。

[ðeɪ] [stɔːpt] [ˈtɔːkɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
They stopped talking on her entrance , and then she knew they had been
他们 停止 说 在 她 入口 , 和 然后 她 知道 他们 有 到过

[kənˈvɜːsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] ;
conversing about the murder ;
对话 关于 这 谋杀 ;

她进来时，他们停止了交谈，这时她才知道他们一直在谈论谋杀案；

[əˈbaʊt] [ˈdʒemz] [ˈpraːbəb(ə)l] [ɡɪlt] ;
about Jem's probable guilt ;
关于 杰姆的 可能 有罪 ;

关于杰姆可能犯有罪行；

[ænd; ənd] ([aɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]) [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [laɪt] [ðeɪ] [wʊd]
and (it flashed upon her for the first time) on the new light they would
和 (它 闪光灯 之上 她 为了 这 第一的 时间) 在 这 新的 光 他们 会

[hæv; həv] [əbˈteɪnd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːrˈself] :
have obtained regarding herself :
有 获得 关于 她自己 :

(她第一次意识到) 他们本可以获得关于她自己的新信息：

[fɔːr; fər] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɡɪdɪ] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn]
for until now they had never heard of her giddy flirting with Mr . Carson
为了 直到 现在 他们 有 绝不 听到 的 她 头晕 调情 和 先生 . 卡森

;
;
;
;

因为直到现在，他们从未听说过她与卡森先生那令人眼花缭乱的调情；

[nɑːt] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrɡrət] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
not in all her confidential talk with Margaret had she ever spoken of him .
不是 在 全部 她 机密的 讲话 和 玛格丽特 有 她 曾经 说 的 他 .

在她与玛格丽特的所有私下谈话中，她从未提及过他。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɑ:rgɾət] [wʊd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [tɔ:kt] [ʌv; əv][baɪ][ɔ:l] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And now Margaret would hear her conduct talked of by all , as that of a
和 现在 玛格丽特 会 听到 她 执行 谈话 的 经过 全部 , 作为 那 的 一个
[boʊld] ,
bold ,
大胆的 ,

现在, 玛格丽特会听到所有人议论她的行为, 说她是一个大胆的人。

[bæd][gɜ:rl] ; [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] ['evrɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,
bad girl ; and even if she did not believe every thing that was said ,
坏的 女孩 ; 和 甚至 如果 她 做过 不是 相信 每一个 事物 那 曾是 说 ,
[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [help] ['fi:lɪŋ] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['merɪ] .
she could hardly help feeling wounded , and disappointed in Mary .
她 可以 几乎 帮助 感觉 受伤 , 和 失望的 在 玛丽 .

她很难不感到受伤, 也对玛丽感到失望。

[soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] [ðæt] ['merɪ] [wɪft] [hɜ:r; hər]['ju:zuəl] [gʊd] - ['mɔ:roʊ] ,
So it was in a timid voice that Mary wished her usual good - morrow ,
所以 它 曾是 在 一个 胆小 嗓音 那 玛丽 希望 她 通常 好的 - 明天 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [dʒɑ:b] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]

于是, 玛丽用怯生生的声音道了她惯常的早安。

and her heart sank within her a little , when Job , with a form of
和 她 心 沉没 之内 她 一个 小的 , 什么时候 工作 , 和 一个 形式 的
[sə'vɪləti] ,
civility ,
礼貌 ,

当约伯带着某种礼貌,

[beɪd] [hɜ:r; hər] ['welkəm] [ɪn] [ðæt] ['dwelɪŋ] , [wer] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
bade her welcome in that dwelling , where , until now ,
巴德 她 欢迎 在 那 住宅 , 在哪里 , 直到 现在 ,
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [wel] [ə'fɔrd] [tu:; tə][rɪ'kwaiər][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
she had been too well assured to require to be asked to sit down .
她 有 到过 也 出色地 保证 到 要求 到 是 问 到 坐 向下 .
[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] .
She took a chair .
她 采取 一个 椅子 .

她表现得非常自信, 以至于不需要别人提醒她坐下。

她搬了把椅子过来。

['mɑ:rgɾət] [kən'tɪnju:ɔ:d] ['saɪlənt] .
Margaret continued silent .
玛格丽特 持续 沉默的 .

玛格丽特继续沉默不语。

" [aɪm] [kʌm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] — [ə'baʊt] ['dʒem] ['wɪlsn] . "
" I'm come to speak to you about this — about Jem Wilson . "
" 我是 来 到 说话 到 你 关于 这 — 关于 杰姆 威尔逊 . "
[aɪm] [kʌm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] — [ə'baʊt] ['dʒem] ['wɪlsn] .
"我来和你们谈谈这件事——关于杰姆·威尔逊的事。"

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , [aɪm] [ə'fɪəd] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:b] , [ˈsædli] .
" It's a bad business , I'm afeared , " replied Job , sadly .
" 它是 一个 坏的 商业 , 我是 恐惧 , " 回复 工作 , 令人遗憾的是 .
[ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , [aɪm] [ə'fɪəd] , [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:b] , [ˈsædli] .
"恐怕这是一门糟糕的生意,"约伯悲伤地回答道。

" [eɪ] , [ɪts] [bəəd] [ɪˈnʌf] [ˈenihaʊ] .
" **Ay , it's bad enough anyhow** .
" 哎 , 它是 坏的 足够的 无论如何 :

“唉，反正情况已经够糟糕的了。”

[bʌt; bət][ˈdʒɛmz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
But Jem's innocent .
但 杰姆的 清白的 :

但杰姆是无辜的。

[ɪnˈdi:d] [hi:; hi][ɪz] ; [aɪm][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] [kæn; kən][bi:; bi] . "
Indeed he is ; I'm as sure as sure can be . "

他的确是，我对此确信无疑。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [noʊ] , [went] ?
" **How can you know , wench ?**
" 如何 能 你 知道 , 妖妇 ?

“你怎么知道，贱人？”

[fækts] [ber] [strɔ:ŋ] [əˈɡen] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [ðoʊ] [ˈhi:d] [ə; eɪ] [di:l] [tu:; tə][pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
Facts bear strong again him , poor fellow , though he'd a deal to put him up ,

事实再次让他失望了，可怜的家伙，尽管有人答应收留他。

[ænd; ænd] [ˈæɡrəveɪt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [seɪ] .
and aggravate him , they say .
和 加剧 他 , 他们说 :

他们说，这样做会激怒他。

[eɪ] , [pʊr] [læd] , [ˈhi:z] [dʌn] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , [aɪm] [əˈfiəd] . "
Ay , poor lad , he's done for himself , I'm afeared . "

唉，可怜的孩子，恐怕他完了。

" [dʒɑ:b] ! " [sed] [ˈmeri] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈi:gərnəs] ,
" **Job ! " said Mary , rising from her chair in her eagerness** ,
" 工作 ! " 说 玛丽 , 上升 从 她 椅子 在 她 渴望 ,

“约伯！”玛丽急切地从椅子上站起来说道。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [na:t] [seɪ] [hi:; hi] [dɪd] [aɪ ˈti:] .
" **you must not say he did it** .
" 你 必须 不是 说 他 做过 它 :

你不能说是他做的。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] ; [aɪm] [ʃʊr] [ænd; ænd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] .
He didn't ; I'm sure and certain he didn't .
他 没有 ; 我是 当然 和 肯定 他 没有 :

他没有；我确信他没有。

[oʊ] ! [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [feɪk] [ʃʊr; jər] [hed] ?
Oh ! why do you shake your head ?
哦 ! 为什么 做 你 摇 你的 头 ?

哦！你为什么摇头？

[hu:] [ɪz] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [em ˈi:] , — [hu:] [ɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ɪf] [ju:; jʊ] ,
Who is to believe me , — who is to think him innocent , if you ,

谁会相信我？——如果你，谁会认为他是无辜的？

[hu:] [noʊd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel] , [stɪk] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [ˈhi:z] [ˈɡɪltɪ] ? "
who know'd him so well , stick to it he's guilty ? "
WHO 知道 他 所以 出色地 , 戳 到 它 他是 有罪的 ? "

那些真正了解他的人，会坚持认为他有罪吗？

" [aɪm][loʊθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] , [læs] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːb] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [bɪn] [ɪl]
" **I'm loth enough to do it , lass , " replied Job ; " but I think he's been ill**
" 我是 洛斯 足够的 到 做 它 , 小姐 , " 回复 工作 ; " 但 我 思考 他是 到过 患病的
[juːst] ,
used ,
用过的 ,

“我实在不情愿这么做，姑娘，”约伯回答说，“但我认为他受到了不公平的对待。”

[ænd; ənd] — ['dʒɪltɪd] ([ðæts] [pleɪn] [truːθ] , ['merɪ] , [hɑːrd][æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm]) ,
and — jilted (that's plain truth , Mary , hard as it may seem) ,
和 — 被抛弃 (那就是 清楚的 真相 , 玛丽 , 难的 作为 它 可能 似乎) ,
而且——被抛弃了 (玛丽，这是实话，虽然听起来很残酷) ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [hæz; hæz] [bɪn] [ʌp] — ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; hæz] [dʌn] [ðə; ði] [laɪk] [ə'fɔːr] ,
and his blood has been up — many a man has done the like afore ,
和 他的 血 有 到过 向上 — 许多 一个 男人 有 完毕 这 喜欢 之前 ,
[frʌm; frəm][laɪk] ['kɔːzɪz] . "
from like causes . "
从 喜欢 原因 : "

他怒火中烧——此前许多人也曾因类似的原因这样做过。

" [oʊ] , [ɡɑːd] !
" **Oh , God !**
" 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

[ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [help][em 'iː] , [dʒɑːb] , [tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] ?
Then you won't help me , Job , to prove him innocent ?
然后 你 惯于 帮助 我 , 工作 , 到 证明 他 清白的 ?

那么，约伯，你不愿意帮我证明他的清白吗？

[oʊ] ! [dʒɑːb] , [dʒɑːb] ; [bɪ'liːv] [em 'iː] , ['dʒem] ['nevər] [dɪd][hɑːrm][tuː; tə][noʊ][wʌn] . "
Oh ! Job , Job ; believe me , jem never did harm to no one . "
哦 ! 工作 , 工作 ; 相信 我 , 杰姆 绝不 做过 伤害 到 不 一 : "

哦！乔布，乔布；相信我，杰姆从来没有伤害过任何人。

" [nɑːt] [ə'fɔːr] ; — [ænd; ənd][maɪnd] , [went] !
" **Not afore ; — and mind , wench !**
" 不是 之前 ; — 和 头脑 , 妖妇 !

“以前没有；——还有，小丫头，记住！ ”

[aɪ][dəʊnt][ʰoʊvər] - [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] .
I don't over - blame him for this .
我 不 超过 - 责备 他 为了 这 :

我不会因此过分责怪他。

" [dʒɑːb]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .
" **Job relapsed into silence .**
" 工作 复发 进入 沉默 :

约伯再次陷入沉默。

['merɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Mary thought a moment .
玛丽 想法 一个 片刻 :

玛丽想了一会儿。

" [wel] , [dʒɑːb] , [juːl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [em 'iː] [ðɪs] , [aɪ] [noʊ] .
" **Well , Job , you'll not refuse me this , I know .**
" 出色地 , 工作 , 你会 不是 拒绝 我 这 , 我 知道 :

“好吧，乔布，我知道你不会拒绝我的。”

[aɪ][wəʊnt][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [juːl] [help][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
I won't mind what you think , if you'll help me as if he was innocent .
我 惯于 头脑 什么 你 思考 , 如果 你会 帮助 我 作为 如果 他 曾是 清白的 .

如果你能像对待无辜者一样帮助我, 我不会在意你的想法。

[naʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , — [ɪts] ['oʊnli] [sə'pəʊzɪŋ] , [dʒɑːb] ,
Now suppose I know — I knew he was innocent , — it's only supposing , Job ,
现在 认为 我 知道 — 我 知道 他 曾是 清白的 , — 它是 仅有的 假如 , 工作 ,
现在假设我知道——我知道他是无辜的, ——这只是假设, 约伯,

— [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] ?
— what must I do to prove it ?
— 什么 必须 我 做 到 证明 它 ?

我该怎么做才能证明这一点?

[tel] [em 'iː] , [dʒɑːb] !
Tell me , Job !
告诉 我 , 工作 !

告诉我, 约伯!

['ɪznt] [aɪ 'tiː] [kɔːld] [æŋ; ən] ['æləbaɪ] ,
Isn't it called an alibi ,
不是 它 称为 一个 不在场证明 ,

那不就叫不在场证明吗?

[ðə; ði] ['getɪŋ] [fəʊk][tuː; tə] [swer] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? "
the getting folk to swear to where he really was at the time ? "
这 获得 民间 到 发誓 到 在哪里 他 真的 曾是 在 这 时间 ? "

让人们发誓说他当时到底在哪里?

" [best] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːəl]
" **Best way , if you know'd him innocent , would be to find out the real**
" 最好的 方式 , 如果 你 知道 他 清白的 , 会 是 到 寻找 出去 这 真实的
['mɜːrdərər] .
murderer .
凶手 .

“如果你确信他是无辜的, 最好的办法就是找出真正的凶手。”

[sʌm; səm][wʌn][dɪd][aɪ 'tiː] , [ðæts] [klɪr] ['ɪnʌf] .
Some one did it , that's clear enough .
一些 一 做过 它 , 那就是 清除 足够的 .

肯定有人干的, 这一点很清楚。

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dʒɛm] , [huː] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? "
If it wasn't jem , who was it ? "
如果 它 不是 杰姆 , WHO 曾是 它 ? "

如果不是杰姆, 那会是谁呢?

" [haʊ] [kæŋ; kən][aɪ] [tel] ? " ['ænsər] ['meri] , [ɪn][æŋ; ən] ['æɡəni] [ʌv; əv] ['terər] ,
" **How can I tell ? " answered Mary , in an agony of terror ,**
" 如何 能 我 告诉 ? " 回答 玛丽 , 在 一个 痛苦 的 恐怖 ,

“我怎么知道呢? ”玛丽惊恐万分地回答道。

[lest] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] ['praːmptɪd] [baɪ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
lest Job's question was prompted by any suspicion of the truth .
免得 工作的 问题 曾是 提示 经过 任何 怀疑 的 这 真相 .

免得约伯提出这个问题是出于对真相的任何怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][faːr] ['ɪnʌf] [frʌm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] [θɔːt] .
But he was far enough from any such thought .
但 他 曾是 远的 足够的 从 任何 这样的 想法 .

但他当时根本没有这种想法。

[ɪn'di:d] , [hiː hi][hæd; həd][nʊʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] ['dʒem][hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm]
Indeed , he had no doubt in his own mind that jem had , in some
的确 , 他有 不 怀疑 在 他的 自己的 头脑 那 杰姆 有 , 在 一些
[ˈpæʃənət] ['moʊmənt] ,
passionate moment ,
热情的 片刻 ,

事实上, 他自己也毫不怀疑, 杰姆在某个激情澎湃的时刻,

[ɜːdʒd] [ɑːn][baɪ] [slaitɪd] [ʌv] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [bɪn] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] .
urged on by slighted love and jealousy , been the murderer .
敦促 在 经过 轻视 爱 和 妒忌 , 到过 这 凶手 .

在失恋和嫉妒的驱使下, 他成为了凶手。

[ænd; ənd][hiː hi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] , [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
And he was strongly inclined to believe , that Mary was aware of this ,
和 他 曾是 强烈 倾斜 到 相信 , 那 玛丽 曾是 意识到的 的 这 ,
他强烈倾向于相信, 玛丽知道这件事。

[ˈoʊnli] [ðæt] , [tuː] [leɪt] [rɪ'pentənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪt] [kən'dʌkt] [wɪt] [hæd; həd][led][tuː; tə] [sʌt] ['fɛrt(ə)l]
only that , too late repentant of her light conduct which had led to such fatal
仅有的 那 , 也 晚的 悔改的 的 她 光 执行 哪个 有 引领 到 这样的 致命的
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ,

只是, 她为时已晚地后悔了自己轻率的行为, 而正是这种行为导致了如此致命的后果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][oʊld] [pleɪ] - ['feləʊ] , [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [frend] ,
she was now most anxious to save her old play - fellow , her early friend ,
她 曾是 现在 最多 焦虑的 到 节省 她 老的 玩 - 同伴 , 她 早期的 朋友 ,
她现在最迫切的愿望就是救回她以前的玩伴, 她早期的朋友。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [duːm] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fedər] [ʌv; əv] [blʌd] .
from the doom awaiting the shedder of blood .
从 这 厄运 等待中 这 剪毛器 的 血 .
来自等待着嗜血者的厄运。

" [ɪf] ['dʒɛmz][nɑːt] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [æz; əz] ['eni] [ɑːn][juː 'es][kæn; kən] [tel] [huː] [dɪd] .
" **If jem's not done it , I don't see as any on us can tell who did .**
" 如果 杰姆的 不是 完毕 它 , 我 不 看 作为 任何 在 我们 能 告诉 WHO 做过 .
“如果不是杰姆做的, 我觉得我们当中没人能说出是谁做的。”

[wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [wiːd] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [ɑːn]
We might find out something if we'd time ; but they say he's to be tried on
我们 可能 寻找 出去 某物 如果 我们会 时间 ; 但 他们 说 他是 到 是 尝试 在
[ˈtuːzdeɪ] .
Tuesday .
周二 .

如果我们有时间, 或许能查出些什么; 但他们说他将于周二受审。

[ɪts] [nʊʊ][juːz] ['haɪdɪŋ][aɪ 'tiː] , ['meri] ; [θɪŋz] [lʊks] [strɔːŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
It's no use hiding it , Mary ; things looks strong against him . "
它是 不 使用 隐藏 它 , 玛丽 ; 事物 看起来 强的 反对 他 . "
玛丽, 瞒着也没用, 情况对他非常不利。

" [aɪ] [nʊʊ] [ðeɪ] [duː] !
" **I know they do !**
" 我 知道 他们 做 !

我知道他们会这么做!

[aɪ] [nʊʊ] [ðeɪ] [duː] !
I know they do !
我 知道 他们 做 !

我知道他们会!

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [dʒɑ:b] !
But , oh ! Job !
但 , 哦 ! 工作 !

但是，哦！工作！

[ˈiznt] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] [ə; eɪ] [ˈpru:vɪŋ] [wer] [hi:; hi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][æ; et][ti: ˈert] - [taɪm] [ʌ; əv][ðə; ði]
isn't an alibi a proving where he really was at th ' time of the
不是 一个 不在场证明 一个 证明 在哪里 他 真的 曾是 在 th - 时间 的 这
[ˈmɜ:rdər] ;
murder ;
谋杀 ;

不在场证明并不能证明他在谋杀案发生时究竟在哪里；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌst; məst][aɪ][set] [əˈbaʊt] [æ; ən] [ˈæləbaɪ] ? "
and how must I set about an alibi ? "
和 如何 必须 我 放 关于 一个 不在场证明 ? "

我该如何编造不在场证明呢？

" [æ; ən] [ˈæləbaɪ] [ɪz] [ðæt] , [ʃʊr] [ˈɪnʌf] .
" An alibi is that , sure enough .
" 一个 不在场证明 是 那 , 当然 足够的 .

“不在场证明的确如此。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" He thought a little .
" 他 想法 一个 小的 .

他思考了一会儿。

" [ju:; jʊ][mu:n][æsk][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] [ðæt] [naɪt] ;
" You mun ask his mother his doings , and his whereabouts that night ;
" 你 蒙 问 他的 母亲 他的 行为 , 和 他的 下落 那 夜晚 ;

“你可以问问他母亲他那天晚上做了什么，去了哪里；

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌ; əv][ðæt] [wɪl] [gɑd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .
the knowledge of that will guide you a bit .
这 知识 的 那 将要 指导 你 一个 少量 .

了解这一点会对你有所帮助。

" [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ðə; ði][tæsk][ʌ; əv] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [ˈmeri]
" For he was anxious that on another should fall the task of enlightening Mary
" 为了 他 曾是 焦虑的 那 在 其他 应该 落下 这 任务 的 启发性的 玛丽

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈhoʊpləsnes] [ʌ; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
on the hopelessness of the case ,
在 这 绝望 的 这 案件 ,

因为他担心让别人来承担向玛丽阐明此事毫无希望的任务。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sens] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [kənˈvɪnst] [baɪ][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri]
and he felt that her own sense would be more convinced by inquiry
和 他 毛毡 那 她 自己的 感觉 会 是 更多的 确信 经过 询问

[ænd; ənd][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ˈeni] [maɪr] [əˈsɜ:rʃ(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] .
and examination than any mere assertion of his .
和 考试 比 任何 仅仅 断言 的 他的 .

他认为，通过询问和检验，她自己的感受会比他单方面的断言更有说服力。

[ˈmɑ:rgɾət] [hæd; həd][sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [greɪv] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
Margaret had sat silent and grave all this time .
玛格丽特 有 卫星 沉默的 和 严重 全部 这 时间 .

玛格丽特一直沉默不语，神情严肃。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv]
To tell the truth , she was surprised and disappointed by the disclosure of
到 告诉 这 真相 , 她 曾是 惊讶 和 失望的 经过 这 披露 的
['məriːz] [kənˈdʌkt] ,
Mary's conduct ,
玛丽的 执行 ,

说实话, 玛丽的行为被揭露后, 她感到既惊讶又失望。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgaːrd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhenri] [ˈkɑːrsn] .
with regard to Mr . Henry Carson .
和 看待 到 先生 . 亨利 卡森 .

关于亨利·卡森先生。

['dʒent(ə)l] , [rɪˈzɜːrvd] , [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt][hɜːrˈself] , [ˈnevər] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
Gentle , reserved , and prudent herself , never exposed to the trial of being
温和的 , 预订的 , 和 谨慎 她自己 , 绝不 裸露 到 这 审判 的 存在
[ədˈmaɪəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪərəns] ,
admired for her personal appearance ,
钦佩 为了 她 个人的 外貌 ,

她本人温柔、矜持、谨慎, 从未经历过因外貌而受人瞩目的考验。

[ænd; ənd] [ʌnsəˈseptəbəl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [daʊt] [ˈiːv(ə)n] [jet] , [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] ,
and unsusceptible enough to be in doubt even yet , whether the fluttering ,
和 不易受影响 足够的 到 是 在 怀疑 甚至 然而 , 无论 这 飘动 ,
[ˈtendər] ,
tender ,
投标 ,

并且至今仍对那轻柔飘动的、温柔的、

[ˈɪnfɪnətli] - [ˈdʒɔɪəs] [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] , [æt; ət] [saɪt] , [ɔːr]
infinitely - joyous feeling she was for the first time experiencing , at sight , or
无限地 - 欢乐 感觉 她 曾是 为了 这 第一的 时间 体验 , 在 视线 , 或者
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

她第一次体验到如此无限的喜悦之情, 无论是视觉上的还是听觉上的。

[ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪl] [ˈwɪlsn] , [wʌz; wəz] [lʌv] [ɔːr][nɑːt] ,
or thought of Will Wilson , was love or not ,
或者 想法 的 将要 威尔逊 , 曾是 爱 或者 不是 ,

或者想起威尔·威尔逊, 是爱还是非爱?

— [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tempˈteɪjənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈlʌvliːnəs] , [ˈvænəti] ,
— **Margaret had no sympathy with the temptations to which loveliness , vanity ,**
— 玛格丽特 有 不 同情 和 这 诱惑 到 哪个 可爱 , 虚荣 ,
[æmˈbɪʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,

玛格丽特对美貌、虚荣、野心等诱惑毫无同情心。

[ɔːr][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmaɪəd] , [ɪkˈspəʊzɪz][soʊ] [ˈmeni] ; [noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [flɜːtɪŋ] [ˈgɜːlz] ,
or the desire of being admired , exposes so many ; no sympathy with flirting girls ,
或者 这 欲望 的 存在 钦佩 , 揭露 所以 许多 ; 不 同情 和 调情 女孩们 ,
[ɪn] [ʃɔːrt] .
in short .
在 短的 .

或者说, 渴望被仰慕的欲望暴露了很多入; 总之, 对爱卖弄风情的女孩没有丝毫同情。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflikt] [bɪ'twi:n] [wɪl] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]
she had no idea of the strength of the conflict between will and principle
她有不同意这力量的这冲突之间将要和原则
[ɪn][sʌm; səm] [hu:] [wɜ:r; wər] ['dɪfrəntli] ['kɒnstɪtju:tɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r'self] .
in some who were differently constituted from herself .
在一些WHO是不同构成从她自己 .

她完全没有意识到，对于一些与她性格不同的人来说，意志与原则之间的冲突有多么强烈。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [æn; ən]['æk(ə)n][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
With her , to be convinced that an action was wrong ,
和她 , 到是确信那一个行动曾是错误的 ,
对她来说，要确信某个行为是错误的，

[wʌz; wəz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [nɑ:t][tuː; tə][duː][soʊ] [ə'gen] ;
was tantamount to a determination not to do so again ;
曾是等同到一个决心不是到做所以再次 ;
这相当于下定决心不再这样做；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kæriŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei](ə)n] .
and she had little or no difficulty in carrying out her determination .
和她有小的或者不困难在携带出去她决心 .
她在执行自己的决定时几乎没有遇到任何困难。

[soʊ][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['meri] [hæd; həd]['æktɪd] ['rɔːŋli] ,
So she could not understand how it was that Mary had acted wrongly ,
所以她可以不是理解如何它曾是那玛丽有行动错 ,
所以她无法理解玛丽的行为错在哪里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'feɪmd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['sɑːfɪstri] , [tuː; tə] [spiːk]
and had felt too much ashamed , in spite of all internal sophistry , to speak
和有毛毡也很多羞愧 , 在尽管如此的全部内部的诡辩 , 到说话
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ækjnz] .
of her actions .
的她行动 .

尽管内心百般辩解，她还是感到无比羞愧，以至于无法说出自己的所作所为。

['mɑːrgrət] [kən'sɪdərd] [hɜ:r'self] [di'siːvd] ; [felt] [ə'griːvd] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Margaret considered herself deceived ; felt aggrieved ; and , at the time of which
玛格丽特经过考虑的她自己受骗 ; 毛毡受委屈的 ; 和 , 在这时间的哪个
[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
I am now telling you ,
我是现在讲述你 ,

玛格丽特觉得自己受到了欺骗；感到委屈；而且，就在我现在告诉你的这件事发生的时候，

[wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['meri] [ʌp] [ɔːltə'geðər] ,
was strongly inclined to give Mary up altogether ,
曾是强烈倾斜到给玛丽向上共 ,
他强烈倾向于彻底放弃玛丽。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdɪst] [prə'praɪətɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]
as a girl devoid of the modest proprieties of her sex , and capable
作为一个女孩缺乏的这谦虚的礼仪的她性别 , 和有能力的
[ʌv; əv][grɒs] [duː'plɪsəti] ,
of gross duplicity ,
的总的表里不一 ,

作为一个缺乏女性应有的谦逊礼仪，并且极其虚伪狡诈的女孩，

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['lʌvər] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ʌv; əv]['dʒem] ,
in speaking of one lover as she had done of Jem ,
在请讲的—情人作为她有完毕的杰姆 ,
她谈到某个情人时，就像她谈到杰姆时那样，

[waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [əˈhʌðər] [ɪn] [əˈtenʃnz] , [æt; ət][best][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdaʊtʃ(ə)l]
while she was encouraging another in attentions , at best of a very doubtful
尽管 她 曾是 鼓励 其他 在 注意 , 在 最好的 的 一个 非常 疑
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

与此同时，她还怂恿另一个人去追求，而这个人充其量也只能说是品行可疑的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

But now Margaret was drawn into the conversation .
但 现在 玛格丽特 曾是 绘制 进入 这 对话 .

但现在玛格丽特也被卷入了谈话中。

[ˈsʌd(ə)nli] [,aɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [ˈmeriːz] [maɪnd] , [ðæt][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz][ðə; ði]
Suddenly it flashed across Mary's mind , that the night of the murder was the
突然 它 闪光灯 穿过 玛丽的 头脑 , 那 这 夜晚 的 这 谋杀 曾是 这
[ˈveri] [naɪt] ,
very night ,
非常 夜晚 ,

玛丽突然意识到，谋杀案发生的那晚，正是.....

[ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈælis] .

or rather the same early morning , that Margaret had been with Alice .
或者 相当 这 相同的 早期的 早晨 , 那 玛格丽特 有 到过 和 爱丽丝 .

或者更确切地说，是玛格丽特和爱丽丝在一起的那个清晨。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [ˈɑːrp] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ] —

She turned sharp round , with —
她 转向 锋利的 圆形的 , 和 —

她猛地转身，说道——

" [oʊ] ! [ˈmɑːrgrət] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [,em ˈiː] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðər; ðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðæt]
" **Oh ! Margaret , you can tell me ; you were there when he came back that**
" 哦 ! 玛格丽特 , 你 能 告诉 我 ; 你 是 那里 什么时候 他 来了 后退 那
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

“哦！玛格丽特，你可以告诉我；那天晚上他回来的时候你就在那里；

[wɜːr; wər][juː; jʊ][naːt] ?

were you not ?
是 你 不是 ?

难道不是吗？

[noʊ] !

No !
不 !

不！

[juː; jʊ][wɜːr; wər][naːt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðər; ðər][naːt] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ˈæftər] .

you were not ; but you were there not many hours after .
你 是 不是 ; 但 你 是 那里 不是 许多 小时 后 .

你当时不在那里；但几个小时后你就到了。

[dɪd][naːt][juː; jʊ] [hɪr] [wer] [ˈhiːd] [bɪn] ?

Did not you hear where he'd been ?
做过 不是 你 听到 在哪里 他会 到过 ?

你没听说他去了哪里吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] , [tuː] , [wen] [ˈælis] [wʌz; wəz][fɜːrst][ˈteɪkən] ;

He was away the night before , too , when Alice was first taken ;
他 曾是 离开 这 夜晚 前 , 也 , 什么时候 爱丽丝 曾是 第一的 已采取 ;

前一天晚上，也就是爱丽丝第一次被掳走的那天晚上，他也不在家；

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ti:] .
when you were there for your tea .
什么时候 你 是 那里 为了 你的 茶 .

你当时在那里喝茶的时候。

[oʊ] ! [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] , ['mɑ:rgɾət] ? "
Oh ! where was he , Margaret ? "
哦 ! 在哪里 曾是 他 , 玛格丽特 ? "

“哦！他去哪儿了，玛格丽特？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" I don't know , " she answered .
" 我 不 知道 , " 她 回答 .

“我不知道，”她回答道。

" [steɪ] !
" Stay !
" 停留 !

“停留！

[aɪ][du:] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] [wɪl] ['kʌmpəni] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [tu:; tə] ['lɪvəpu:l]
I do remember something about his keeping Will company , in his walk to Liverpool
我 做 记住 某物 关于 他的 保持 将要 公司 , 在 他的 走 到 利物浦

.
:
.

我记得他曾陪着威尔一起步行去利物浦。

[aɪ][kɑ:nt] ['dʒʌstli] [seɪ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] . "
I can't justly say what it was , so much happened that night . "
我 不能 公正地 说 什么 它 曾是 , 所以 很多 发生 那 夜晚 . "

我无法客观地描述那晚究竟发生了什么，那天晚上发生的事情太多了。

" [aɪl] [goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] , " [sed] ['meri] , ['rezəlu:tli] .
" I'll go to his mother's , " said Mary , resolutely .
" 患病的 去 到 他的 母亲的 , " 说 玛丽 , 坚决地 .

“我要去他母亲家，”玛丽坚定地说。

[ðeɪ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] , [i:ðər] [tu:; tə][əd'vaɪz] [ɔ:r] [dɪ'sweɪd] .
They neither of them spoke , either to advise or dissuade .
他们 两者都不 的 他们 辐 , 任何一个 到 建议 或者 劝阻 .

他们两人都没有说话，既没有提出建议，也没有劝阻。

['meri] [felt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
Mary felt she had no sympathy from them ,
玛丽 毛毡 她 有 不 同情 从 他们 ,

玛丽觉得他们没有同情她。

[ænd; ənd] [breɪst] [ʌp][hɜ:r; hər][soʊl][tu:; tə][ækt] [wɪ'ðəʊt] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [eɪd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
and braced up her soul to act without such loving aid of friendship .
和 支撑 向上 她 灵魂 到 行为 没有 这样的 爱 援助 的 友谊 .

她鼓起勇气，决定在没有友谊的关爱帮助的情况下采取行动。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][əd'vaɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋli] ['ɡɪv(ə)n][æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪ'mænd] ,
She knew that their advice would be willingly given at her demand ,
她 知道 那 他们的 建议 会 是 心甘情愿 给定 在 她 要求 ,

她知道，只要她提出要求，他们就会欣然提供建议。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [rɪ'kwaɪəd][fɔ:r; fər][dʒɛmz] [seɪk] .
and that was all she really required for Jem's sake .
和 那 曾是 全部 她 真的 必需的 为了 杰姆的 清酒 .

为了杰姆，她真正需要的也就只有这些了。

[stɪl] [hɜːr; hər] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][fɪː; jɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][dʒeɪn] ['wɪlsənz] ,
Still her courage failed a little as she walked to Jane Wilson's ,
仍然 她 勇气 失败的 一个 小的 作为 她 步行 到 简 威尔逊的 ;
尽管她走向简·威尔逊家，但她的勇气还是有些动摇了。

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['siːkrət] .
alone in the world with her secret .
独自的 在 这 世界 和 她 秘密 .
她独自一人，保守着这个秘密。

[dʒeɪn] ['wɪlsənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] ;
Jane Wilson's eyes were swelled with crying ;
简 威尔逊的 眼睛 是 肿胀 和 哭泣 ;
简·威尔逊的眼睛哭得红肿；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sɑːroʊ]
and it was sad to see the ravages which intense anxiety and sorrow
和 它 曾是 伤心 到 看 这 蹂躏 哪个 激烈的 焦虑 和 悲哀
[hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'pɪərəns] [ɪn] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] .
had made on her appearance in four - and - twenty hours .
有 制成 在 她 外貌 在 四 - 和 - 二十 小时 .
令人难过的是，短短二十四个小时，强烈的焦虑和悲伤就让她容貌变得憔悴不堪。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ʃiː; jɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dævn,pɔːrt] [hæd; həd] [kruːnd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['sɔərəʊz] , [ˈbɪlweɪz]
All night long she and Mrs . Davenport had crooned over their sorrows , always
全部 夜晚 长的 她 和 太太 . 长椅 有 低吟浅唱 超过 他们的 悲伤 , 总是
[rɪ'kɜːrɪŋ] ,
recurring ,
再次发生的 ,

她和达文波特太太整夜都在低声吟唱着她们总是反复出现的悲伤。

[laɪk] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [dred] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ɔːl] ,
like the burden of an old song , to the dreadest sorrow of all ,
喜欢 这 负担 的 一个 老的 歌曲 , 到 这 最可怕的 悲哀 的 全部 ,
如同背负着一首古老歌曲的重担，令人无比悲痛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pendɪŋ] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .
which was now impending over Mrs . Wilson .
哪个 曾是 现在 即将到来的 超过 太太 . 威尔逊 .
威尔逊夫人即将面临同样的命运。

[ʃiː; jɪ][hæd; həd] [groʊn] — [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [wɜːrd][tuː; tə][juːz] — [bʌt; bət] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [praʊd]
She had grown — I hardly know what word to use — but , something like proud
她 有 生长 — 我 几乎 知道 什么 单词 到 使用 — 但 , 某物 喜欢 自豪的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːrtərdəm] ;
of her martyrdom ;
的 她 殉道 ;

她似乎变得——我几乎不知道该用什么词来形容——但某种程度上，她为自己的殉难感到自豪；

[ʃiː; jɪ][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [griːf] ;
she had grown to hug her grief ;
她 有 生长 到 拥抱 她 悲伤 ;
她学会了拥抱悲伤；

[tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['æɡəni][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .
to feel an excitement in her agony of anxiety about her boy .
到 感觉 一个 激动 在 她 痛苦 的 焦虑 关于 她 男生 .
在对儿子的焦虑和痛苦中，她竟然感到一丝兴奋。

" [soʊ] , ['meri] , [jʊə(r)] [hɪr] !
" **So , Mary , you're here** !
" 所以 , 玛丽 , 你是 这里 !

“玛丽，你来了！ ”

[oʊ] ! ['meri] , [læs] !
Oh ! Mary , lass !
哦 ! 玛丽 , 小姐 !

哦! 玛丽, 姑娘!

[hi:z] [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] .
He's to be tried on Tuesday .
他是 到 是 尝试 在 周二 .

他将于周二受审。

" [ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə] ['sɒbɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [breθ] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['mænər] [wɪtʃ] [telz] [soʊ]
" She fell to sobbing , in the convulsive breath - catching manner which tells so
" 她 跌倒 到 啜泣 , 在 这 痉挛 气息 - 捕捉 方式 哪个 讲述 所以
[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['pri:vɪəs] ['wi:pɪŋ] .
of much previous weeping .
的 很多 以前的 哭泣 .

“她开始抽泣起来, 那种痉挛般的喘息声表明她之前哭过很多次。

" [oʊ] ! ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [dəʊnt] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] !
" Oh ! Mrs . Wilson , don't take on so !
" 哦 ! 太太 . 威尔逊 , 不 拿 在 所以 !

“哦! 威尔逊夫人, 别这样! ”

[wi:l] [get][hɪm; ɪm][ɔ:f] , [ju:l] [si:] .
We'll get him off , you'll see .
出色地 得到 他 离开 , 你会 看 .

我们会把他弄走的, 你等着瞧。

[dəʊnt] [fret] ; [ðeɪ] [kɑ:nt] [pru:v] [hɪm; ɪm] ['ɡɪltɪ] ! "
Don't fret ; they can't prove him guilty ! "
不 烦恼 ; 他们 不能 证明 他 有罪的 ! "

别担心, 他们没法证明他有罪!

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ði:] [ðeɪ] [wɪl] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [hæf] - ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt]
" But I tell thee they will , " interrupted Mrs . Wilson , half - irritated at the light
" 但 我 告诉 你 他们 将要 , " 中断 太太 . 威尔逊 , 一半 - 受刺激 在 这 光
[wei] ,
way ,
方式 ,

“但我告诉你, 他们肯定会这么做,”威尔逊太太打断道, 语气中带着一丝恼火, 显然对这盏灯感到不满。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meri] [spoʊk] ;
as she considered it , in which Mary spoke ;
作为 她 经过考虑的 它 , 在 哪个 玛丽 辐 ;

她思考着, 玛丽也谈到了这件事;

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪt(ə)] [dɪs'pli:zd] [ðæt] [ə'nʌðər] [kʊd; kəd][hoʊp] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [brɔ:t]
and a little displeased that another could hope when she had almost brought
和 一个 小的 不高兴 那 其他 可以 希望 什么时候 她 有 几乎 带来
[hɜ:r'self][tu:; tə][faɪnd] ['plezər] [ɪn] [dɪ'spər] .
herself to find pleasure in despair .
她自己 到 寻找 乐趣 在 绝望 .

她有点不高兴, 因为别人竟然还能抱有希望, 而她自己几乎已经从绝望中找到了快乐。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [su:t] [ði:] [wel] , " [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] , " [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [oʊ] - [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðəʊ] [hæst]
" It may suit thee well , " continued she , " to make light o ' the misery thou hast
" 它 可能 套装 你 出色地 , " 持续 她 , " 到 制作 光 o - 这 苦难 你 哈斯特
[kɔ:zd] ;
caused ;
导致 ;

“你或许很乐意,”她继续说道, “对你所造成的痛苦轻描淡写;

[bʌt; bət][aɪ][fæl; ʃəl][leɪ][hɪz; ɪz][deθ][æt; ət][ðəɪ][dɔːr] ; [æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
but I shall lay his death at thy door , as long as I live ,
但 我 将 躺 他的 死亡 在 你的 门 , 作为 长的 作为 我 居住 ,
但只要我活着, 我就会把他的死归咎于你。

[ænd; ənd][daɪ][aɪ][noʊ][hiː; hi][wɪl] ; [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][wʌt][hiː; hi][ˈnevər][dɪd] — [noʊ] ,
and die I know he will ; and all for what he never did — no ,
和 死 我 知道 他 将要 ; 和 全部 为了 什么 他 绝不 做过 — 不 ,
我知道他会死; 而这一切都是为了他从未做过的事——不,

[hiː; hi][ˈnevər][dɪd] ; [maɪ][oʊn][ˈblesɪd; blest][bɔɪ] !
he never did ; my own blessed boy !
他 绝不 做过 ; 我的 自己的 蒙福 男生 !
他从来没有这样做过; 我亲爱的宝贝儿子!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː] [wiːk][tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] [lɔːŋ] ;
" **She was too weak to be angry long ;**
" 她 曾是 也 虚弱的 到 是 生气的 长的 ;
她太虚弱了, 无法长时间生气;

[hɜːr; hər][ræθ][sæŋk][əˈweɪ][tuː; tə][ˈfiːb(ə)l] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd][wɔːrɪn] - [aʊt][moʊnz] .
her wrath sank away to feeble sobbing and worn - out moans .
她 愤怒 沉没 离开 到 微弱 啜泣 和 磨损 - 出去 呻吟 .
她的怒火渐渐消散, 取而代之的是微弱的抽泣和疲惫的呻吟。

[ˈmeri][wʌz; wəz][moʊst][ˈæŋkʃəs][tuː; tə][suːð][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈeni][ˈvaɪələns][ʌv; əv][ˈiːðər][ˈɡriːf][ɔːr]
Mary was most anxious to soothe her from any violence of either grief or
玛丽 曾是 最多 焦虑的 到 舒缓 她 从 任何 暴力 的 任何一个 悲伤 或者
[ˈæŋɡər] ;
anger ;
愤怒 ;
玛丽最想做的就是安抚她, 让她摆脱悲伤或愤怒带来的任何情绪波动;

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈklɪr][ɪn][hɜːr; hər][ˈrekəˈleɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] ,
she did so want her to be clear in her recollection ; and , besides ,
她 做过 所以 想 她 到 是 清除 在 她 回忆 ; 和 , 除了 ,
她确实希望她能清晰地回忆起这件事; 而且, 此外,

[hɜːr; hər][ˈtendərnəs][wʌz; wəz][ɡreɪt][tɔːrdz][ˈdʒemz][ˈmʌðər] .
her tenderness was great towards Jem's mother .
她 压痛 曾是 伟大的 向 杰姆的 母亲 .
她对杰姆的母亲非常温柔。

[soʊ][ʃiː; ʃi][spəʊk][ɪn][ə; eɪ][loʊ][ˈdʒent(ə)l][toʊn][ðə; ði][ˈlʌvɪŋ][ˈsentənsɪz] ,
So she spoke in a low gentle tone the loving sentences ,
所以 她 辐 在 一个 低的 温和的 语气 这 爱 句子 ,
于是她用低沉温柔的声音说着那些充满爱意的话语,

[wɪtʃ][saʊnd][soʊ][ˈbroʊkən][ænd; ənd][ˈpaʊərləs][ɪn][ˌrepəˈtɪ(ə)n] ,
which sound so broken and powerless in repetition ,
哪个 声音 所以 破碎的 和 无力 在 重复 ,
反复听起来如此破碎无力,

[ænd; ənd][wɪtʃ][jet][hæv; həv][soʊ][maʊtʃ][ˈpaʊər][wen][əˈkʌmpənɪd][wɪð; wɪθ][kəˈresɪŋ][lʊks]
and which yet have so much power when accompanied with caressing looks
和 哪个 然而 有 所以 很多 力量 什么时候 伴随 和 爱抚 看起来
[ænd; ənd][ˈækʃnz] ,
and actions ,
和 行动 ,
然而, 当伴以温柔的眼神和动作时, 它们却拥有如此强大的力量。

[freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] ;
fresh from the heart ;
新鲜的 从 这 心 ;

发自内心的；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪnˈsensəbli] [geɪv] [hɜ:rsɛlf] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðʊz] [swi:t] ,
and the old woman insensibly gave herself up to the influence of those sweet ,
和 这 老的 女士 无意识地 给予 她自己 向上 到 这 影响 的 那些 甜的 ,
老妇人不知不觉地受到了那些甜蜜事物的影响，

[ˈlʌvɪŋ] [blu:] [aɪz] , [ðʊz] [terz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ðʊz] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp] ,
loving blue eyes , those tears of sympathy , those words of love and hope ,
爱 蓝色的 眼睛 , 那些 眼泪 的 同情 , 那些 字 的 爱 和 希望 ,
深情的蓝眼睛，同情的泪水，充满爱与希望的话语，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʌld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [les] [ˈmɔ:rbɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
and was lulled into a less morbid state of mind .
和 曾是 昏昏欲睡 进入 一个 较少的 病态的 状态 的 头脑 .
于是，他的心情平静了下来，不再那么悲观了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [daɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [wer] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" **And now , dear Mrs . Wilson , can you remember where he said he was**
" 和 现在 , 亲爱的 太太 . 威尔逊 , 能 你 记住 在哪里 他 说 他 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] [naɪt] ?
going on Thursday night ?
去 在 周四 夜晚 ?
“那么，亲爱的威尔逊夫人，您还记得他星期四晚上说要去哪里吗？ ”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [wen] [ˈæɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] ;
He was out when Alice was taken ill ;
他 曾是 出去 什么时候 爱丽丝 曾是 已采取 患病的 ;
爱丽丝生病时他不在家；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][na:t] [kʌm] [hoʊm] [tɪl] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɔ:r] , [tu:; tə] [spi:k] [tru:] ,
and he did not come home till early in the morning , or , to speak true ,
和 他 做过 不是 来 家 直到 早期的 在 这 早晨 , 或者 , 到 说话 真的 ,
他直到清晨才回家，或者更确切地说，

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] : [dɪd][hi:; hi] ? "
in the night : did he ? "
在 这 夜晚 : 做过 他 ? "
夜里：他做了吗？

" [eɪ] ! [hi:; hi] [went] [aʊt] [nɪr] [əˈpa:n] [faɪv] ; [hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ;
" **Ay ! he went out near upon five ; he went out with Will ;**
" 哎 ! 他 去 出去 靠近 之上 五 ; 他 去 出去 和 将要 ;
“哎！他五点左右出去了；他和威尔一起出去了；

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][set] [-] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
he said he were going to set [45] him a part of the way ,
他 说 他 是 去 到 放 [-] 他 一个 部分 的 这 方式 ,
他说他打算给他[45]一段路程，

[fɔ:r; fər] [wɪl] [wɜ:r; wər][hɑ:t][əˈpa:n] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] ,
for Will were hot upon walking to Liverpool ,
为了 将要 是 热的 之上 步行 到 利物浦 ,
威尔一心想步行前往利物浦。

[ænd; ənd] [ˈwɒdnt] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə][ˈdʒɛmz] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈlɛndɪŋ] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ˈɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fer]
and **wouldn't** **hearken** **to** **Jem's** **offer** **of** **lending** **him** **five** **shilling** **for** **his** **fare**
和 不会 倾听 到 杰姆的 提供 的 贷款 他 五 先令 为了 他的 票价

·
:
·

他根本不听杰姆的提议，拒绝借给他五先令作为车费。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [lædz] [set] [ɔːf] [təˈgeðər] .
So **the** **two** **lads** **set off together** .
所以 这 二 小伙子们 放 离开 一起 。

于是，两个小伙子一起出发了。

[aɪ][maɪnd][aɪˈtiː][ɔːl] [naʊ] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [siːst] , [ˈælisəz] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [pʊr]
I **mind** **it** **all** **now** ; **but** , **thou** **seest** , **Alice's** **illness** , **and** **this** **business** **of** **poor**
我 头脑 它 全部 现在 ; 但 , 你 西斯特 , 爱丽丝的 疾病 , 和 这 商业 的 贫穷的
[ˈdʒɛmz] ,
Jem's ,
杰姆的 ,

我现在都明白了；但是，你看，爱丽丝生病了，还有可怜的杰姆的这些事，

[droʊv][aɪˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ; [ðeɪ] [went] [ɔːf] [təˈgeðər] , [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] ;
drove **it** **out** **of** **my** **head** ; **they** **went** **off** **together** , **to** **walk** **to** **Liverpool** ;
驾驶 它 出去 的 我的 头 ; 他们 去 离开 一起 , 到 走 到 利物浦 ;

我把这件事从脑海中驱散；他们一起走了，步行前往利物浦；

[ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈdʒɛm][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][pɑːrt][oʊ] - [tiːˈeɪt] - [wei] .
that's **to** **say** , **Jem** **were** **to** **go** **a** **part** **o** ' **th** ' **way** .
那就是 到 说 , 杰姆 是 到 去 一个 部分 o - th - 方式 。

也就是说，杰姆要走一部分路。

[bʌt; bət] , [huː] [noʊz] " ([ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [drɪˈspɑːndɪŋ] [toʊn]) " [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [went]
But , **who** **knows** " (**falling** **back** **into** **the** **old** **desponding** **tone**) " **if** **he** **really** **went**
但 , who 知道 " (坠落 后退 进入 这 老的 沮丧 语气) " 如果 他 真的 去
?
?
?

但是，谁知道呢”（语气又恢复了以前的沮丧）“他是不是真的走了？”

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][led] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
He **might** **be** **led off on** **the** **road** .
他 可能 是 引领 离开 在 这 路 。

他可能会被带上路。

[oʊ] ! [ˈmeri] , [went] !
Oh ! Mary , wench !
哦 ! 玛丽 , 妖妇 !

哦！玛丽，你这贱人！

[ðeɪl] [hæŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈnevər] [dʌn] .
they'll **hang** **him** **for** **what** **he's** **never** **done** .
他们会 悬挂 他 为了 什么 他是 绝不 完毕 。

他们会因为他从未做过的事而绞死他。

" [ˈfɒtnoʊt] - :
" **Footnote** **45** :
" 脚注 - :

脚注 45:

" [tuː; tə][set] , " [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] .
" **To** **set** , " **to** **accompany** .
" 到 放 , " 到 陪伴 。

“设置”，“伴随”。

([rɪʔɜ:rn])
(**Return**)
(返回)

(返回)

" [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] — [ðeɪ] [ʃænt] !
" **No , they won't — they shan't !**
" 不 , 他们 惯于 — 他们 不会 !

“不，他们不会——他们绝对不会！”

[aɪ] [si:] [maɪ] [wei] [ə; eɪ][bɪt] [naʊ] .
I see my way a bit now .
我 看 我的 方式 一个 少量 现在 .

我现在有点明白了。

[wi:; wi][mu:n][get] [wɪl] [tu:; tə][help] ; [ˈðerəl] [bi:; bi] [taɪm] .
We mun get Will to help ; there'll be time .
我们 蒙 得到 将要 到 帮助 ; 将会 是 时间 .

我们可以请威尔帮忙；时间会来的。

[hi:; hi][kæn; kən] [swer] [ðæt] [ˈdʒɛm][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He can swear that Jem were with him .
他 能 发誓 那 杰姆 是 和 他 .

他可以发誓杰姆当时和他在一起。

[wer] [ɪz][ˈdʒɛm] ? "
Where is Jem ? "
在哪里 是 杰姆 ? "

杰姆在哪儿？

" [foʊk] [sed] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈteɪkən][tu:; tə][ˈkɜ:rkdeɪl] , [aɪ] - [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈprɪzn] - [væn] , [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
" **Folk said he were taken to Kirkdale , i ' th ' prison - van , this morning ;**
" 民间 说 他 是 已采取 到 柯克代尔 , 我 - th - 监狱 - 货车 , 这 早晨 ;
[wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
without my seeing him ,
没有 我的 看到 他 ,

“有人说他今天早上被押送到柯克代尔，用囚车送去的；我没见到他。”

[pʊr] [tʃæp] !
poor chap !
贫穷的 小伙子 !

可怜的家伙！

[oʊ] ! [wentʃ] !
Oh ! wench !
哦 ! 妖妇 !

哦！贱人！

[bʌt; bət] [ðeɪv] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkru:əl] [reɪt] . "
but they've hurried on the business at a cruel rate . "
但 他们有 慌忙 在 这 商业 在 一个 残忍的 速度 . "

但他们推进这项业务的速度快得惊人。

" [eɪ] ! [ðeɪv] [na:t][let] [græs] [groʊ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] , [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪd][aɪ ˈti:]
" **Ay ! they've not let grass grow under their feet , in hunting out the man that did it**
" 哎 ! 他们有 不是 让 草 生长 在下面 他们的 脚 , 在 打猎 出去 这 男人 那 做过 它
,
!
,

“哎！他们一刻不停，拼命追捕凶手。”

" [sed] ['meri] , [ˈsɑ:roʊfəli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] .
" **said Mary , sorrowfully and bitterly** .
" 说 玛丽 , 悲伤地 和 苦涩地 .

“玛丽悲伤而痛苦地说。”

" [bʌt; bət] [ki:p] [ʌp][jɔr; jər] [hɑ:rt] .
" **But keep up your heart** .
" 但 保持 向上 你的 心 .

但要保持乐观。

[ðeɪ] [gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [sent] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] [sə'spektɪŋ] ['dʒem] .
They got on the wrong scent when they took to suspecting **Jem** .
他们 得到 在 这 错误的 香味 什么时候 他们 采取 到 怀疑 杰姆 .

他们一开始就怀疑杰姆，结果弄错了方向。

[dəʊnt][bi:; bi] [ə'fiəd] .
Don't be afeard .
不 是 害怕 .

不要害怕。

[ju:l] [si:] [aɪ 'ti:] [wɪl] [end] [raɪt] [fɔ:r; fər]['dʒem] . "
You'll see it will end right for **Jem** . "
你会 看 它 将要 结尾 正确的 为了 杰姆 . "

你会看到杰姆最终会得到圆满结局。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪnd][aɪ 'ti:] [les] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ɔ:t] , " [sed] [dʒeɪn] ['wɪlsn] ;
" **I should mind it less if I could do aught , " said Jane Wilson ;**
" 我 应该 头脑 它 较少的如果 我 可以 做 零 , " 说 简 威尔逊 ;

“如果我能做点什么，我就不会那么在意了，”简·威尔逊说；

" [bʌt; bət][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [wi:k] [oʊld]['bɑ:di] , [ænd; ənd][maɪ] ['hedz] [soʊ] [gɔ:n] ,
" **but I'm such a poor weak old body , and my head's so gone ,**
" 但 我是 这样的 一个 贫穷的 虚弱的 老的 身体 , 和 我的 头部 所以 已消失 ,

“但我现在身体虚弱，头脑也不清醒了。”

[ænd; ənd][aɪm][soʊ] [deɪzd] - [laɪk] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['ælis] [ænd; ənd][ɔ:t] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,
and I'm so dazed - like , what with Alice and all , that I think and think ,
和 我是 所以 茫然 - 喜欢 , 什么 和 爱丽丝 和 全部 , 那 我 思考 和 思考 ,

因为爱丽丝的事，我感觉自己恍惚迷离，一直在想，

[ænd; ənd][kæn; kən][du:] [nɔ:t] [tu:; tə][help][maɪ][tʃaɪld] .
and can do nought to help my child .
和 能 做 零 到 帮助 我的 孩子 .

却帮不上我孩子的忙。

[aɪ] [maɪt] [hɑ:] - [gɔ:n] [ænd; ənd] [si:n] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] , [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [naʊ] ,
I might ha ' gone and seen him last night , they tell me now ,
我 可能 哈 - 已消失 和 已见 他 最后的 夜晚 , 他们 告诉 我 现在 ,

他们现在告诉我，我昨晚可能见过他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [mɪst] [aɪ 'ti:] .
and then I missed it .
和 然后 我 错过 它 .

然后我就错过了。

[oʊ] ! ['meri] , [aɪ] [mɪst] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['nevər] [si:] [ðə; ði] [læd] [ə'gen] .
Oh ! Mary , I missed it ; and I may never see the lad again .
哦 ! 玛丽 , 我 错过 它 ; 和 我 可能 绝不 看 这 小伙子 再次 .

哦! 玛丽，我错过了；而且我可能再也见不到那个孩子了。

" [fi:; fi] [lʊkt] [soʊ] ['pɪtiəsli] [ɪn] ['meri:z] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪz] ,
" **She looked so piteously in Mary's face with her miserable eyes ,**
" 她 看起来 所以 可怜地 在 玛丽的 脸 和 她 悲惨的 眼睛 ,

她用那双可怜兮兮的眼睛望着玛丽的脸，眼神里充满了悲伤。

[ðæt] ['meri] [felt] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] ['gɪvɪŋ] [wei] , [ænd; ənd] , ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['wi:kənɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə]
that Mary felt her heart giving way , and , dreading the weakening of her
那 玛丽 毛毡 她 心 给予 方式 , 和 , 恐惧 这 减弱 的 她
['paʊəz] ,
powers ,
权力 ,

玛丽感到自己的心脏快要停止跳动了，她害怕自己的力量会逐渐减弱，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [wʊd] [ə'keɪzən] , ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
which the burst of crying she longed for would occasion , hastily changed the
哪个 这 爆裂 的 哭泣 她 渴望 为了 会 场合 , 草草 已更改 这
[ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] ['ælis] ;
subject to Alice ;
主题 到 爱丽丝 ;

她渴望的那种痛哭流涕的爆发，让她匆匆忙忙地把话题转移到了爱丽丝身上；

[ænd; ənd][dʒeɪn] , [ɪn][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sa:roʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðəz]
and Jane , in her heart , feeling that there was no sorrow like a mother's
和 简 , 在 她 心 , 感觉 那 那里 曾是 不 悲哀 喜欢 一个 母亲的
['sa:roʊ] , [rɪ'plaɪd] ,
sorrow , replied ,
悲哀 , 回复 ,

简心里明白，世上没有比母亲的悲伤更甚的悲伤了，于是回答说：

" [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ɑ:n] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **She keeps on much the same , thank you .**
" 她 保持 在 很多 这 相同的 , 感谢 你 .

“她基本没变，谢谢。”

[ʃi:z] ['hæpi] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [noʊz] [nɔ:t] [ʌv; əv] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ;
She's happy , for she knows nought of what's going on ;
她是 快乐的 , 为了 她 知道 零 的 是什么 去 在 ;

她很高兴，因为她对发生的事情一无所知；

[bʌt; bət][ti: 'ertʃ] - ['dɑ:ktər] [sez] [ʃi:; ʃi] [grəʊz] ['wɪkər] [ænd; ənd] ['wɪkər] .
but th ' doctor says she grows weaker and weaker .
但 th - 医生 说道 她 生长 较弱 和 较弱 .

但医生说她越来越虚弱。

[ðəʊlt] [meɪ] [bi:; bi] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] ?
Thou'lt may be like to see her ?
你将 可能 是 喜欢 到 看 她 ?

你可能会喜欢见到她？

" ['meri] [went] [ʌp] - [sterz] :
" **Mary went up - stairs :**
" 玛丽 去 向上 - 楼梯 :

玛丽上楼了：

[ˈpɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['etɪkət] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [laɪf] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [frendz] [ə; eɪ] [læst]
partly because it is the etiquette in humble life to offer to friends a last
部分 因为 它 是 这 礼仪 在 谦逊的 生活 到 提供 到 朋友们 一个 最后的
[ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [ded] ,
opportunity of seeing the dying or the dead ,
机会 的 看到 这 垂死 或者 这 死的 ,

部分原因是，在平民生活中，有礼仪要给朋友们提供最后一次见临终者或逝者的机会。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ˈetɪkət] [fəˈbɪdʒ] [ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˈpɑːrtli]
while the same etiquette forbids a refusal of the invitation ; and partly
尽管 这 相同的 礼仪 禁止 一个 拒绝 的 这 邀请 ; 和 部分
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [briːð] ,
because she longed to breathe ,
因为 她 渴望 到 呼吸 ,
然而, 同样的礼仪也禁止拒绝邀请; 部分原因是她渴望呼吸,

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈhoʊli][kɑːm] ,
for an instant , the atmosphere of holy calm ,
为了 一个 立即的 , 这 气氛 的 圣 冷静的 ,
瞬间, 一片神圣的宁静。

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈevər][tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði][ˈpaɪəs] [ɡʊd] [oʊld] [ˈwʊmən] .
which seemed ever to surround the pious good old woman .
哪个 似乎 曾经 到 环绕 这 虔诚的 好的 老的 女士 .
那些似乎永远围绕着这位虔诚善良的老妇人。

[ˈæɪlɪs] [leɪ] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [wɪˈðəʊt] [peɪn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
Alice lay , as before , without pain , or at least any outward expression of it ;
爱丽丝 躺 , 作为 前 , 没有 疼痛 , 或者 在 至少 任何 向外 表达 的 它 ;
爱丽丝像以前一样躺着, 没有感到疼痛, 或者至少没有表现出任何疼痛的迹象;

[bʌt; bət] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˌrekəˈlekʃənz]
but totally unconscious of all present circumstances , and absorbed in recollections
但 完全 无意识 的 全部 展示 情况 , 和 吸收 在 回忆
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] ,
of the days of her girlhood ,
的 这 天 的 她 少女时代 ,
但她对周围的一切状况都毫无察觉, 完全沉浸在对少女时代的回忆中。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈvɪvɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈælətɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
which were vivid enough to take the place of realities to her .
哪个 是 生动 足够的 到 拿 这 地方 的 现实 到 她 .
这些画面栩栩如生, 足以取代她眼中的现实。

[stɪl] [fɪː; fɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ɡriːn] [fiːldz] , [ænd; ənd] [stɪl] [fɪː; fɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ded] [ˈmʌðər]
Still she talked of green fields , and still she spoke to the long - dead mother
仍然 她 谈话 的 绿色的 字段 , 和 仍然 她 辐 到 这 长的 - 死的 母亲
[ænd; ənd][ˈsɪstər] ,
and sister ,
和 姐姐 ,
她依然谈起绿色的田野, 依然和早已去世的母亲和姐姐说话。

[ləʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][ɡreɪvz; ɡrɑːvz] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
low - lying in their graves this many a year , as if they were with her
低的 - 说谎 在 他们的 坟墓 这 许多 一个 年 , 作为 如果 他们 是 和 她
[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
and about her ,
和 关于 她 ,
多年来, 他们一直低伏在坟墓里, 仿佛与她同在, 围绕在她身边。

[ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] [wer] [hɜːr; hər] [juːθ] [hæd; həd] [pæst] .
in the pleasant places where her youth had passed .
在 这 令人愉快的 地方 在哪里 她 青年 有 通过了 .
在她度过青春的那些美好地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['feɪntər] , [ðə; ði] ['məʊfənz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['læŋɡwɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
But the voice was fainter , the motions were more languid ; she was
但 这 嗓音 曾是 较暗 , 这 运动 是 更多的 慵懒的 ; 她 曾是
[ˈeɪvɪdəntli] [ˈpæsiŋ] [əˈweɪ] ;
evidently passing away ;
显然 通过 离开 ;
但她的声音越来越微弱，动作也越来越迟缓；她显然正在离世；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈhæpɪli] !
but how happily !
但 如何 快乐地 !
多么幸福啊！

[ˈmeri] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] .
Mary stood for a time in silence , watching and listening .
玛丽 站立 为了 一个 时间 在 沉默 , 观看 和 聆听 .
玛丽静静地站了一会儿，看着，听着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈrevərəntli] [kɪst] [ˈæɪsəz] [tʃiːk] ; [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [dʒeɪn] [ˈwɪlsn]
Then she bent down and reverently kissed Alice's cheek ; and drawing Jane Wilson
然后 她 弯曲 向下 和 虔诚地 亲吻 爱丽丝的 脸颊 ; 和 绘画 简 威尔逊
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bed] ,
away from the bed ,
离开 从 这 床 ,
然后她俯下身，恭敬地亲吻了爱丽丝的脸颊；并将简·威尔逊从床边拉开，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [huː] [leɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [jet] [ˈkɔɡnɪzənt] [ʌv; əv] [ˈprez(ə)nt] [riˈælətɪz]
as if the spirit of her who lay there were yet cognisant of present realities
作为 如果 这 精神 的 她 WHO 躺 那里 是 然而 认知者 的 展示 现实
,
/
,
仿佛躺在那里的她的灵魂仍然感知着当下的现实。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈhoʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] ,
she whispered a few words of hope to the poor mother ,
她 低声说道 一个 很少 字 的 希望 到 这 贫穷的 母亲 ;
她轻声对这位可怜的母亲说了几句充满希望的话语。

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːrm] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈmæənər] , [ʃiː; ʃi] [beɪd]
and kissing her over and over again in a warm , loving manner , she bade
和 接吻 她 超过 和 超过 再次 在 一个 温暖的 , 爱 方式 , 她 巴德
[hɜːr; hər] [ɡʊd] - [baɪ] ,
her good - bye ,
她 好的 - 再见 ,
她用温暖而充满爱意的方式一遍又一遍地亲吻她，然后向她道别。

[went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [kiːp] [ʌp][hɜːr; hər]
went a few steps , and then once more came back to bid her keep up her
去 一个 很少 步骤 , 和 然后 一次 更多的 来了 后退 到 出价 她 保持 向上 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .
他走了几步，然后又回来劝她振作起来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈferli] [left][ðə; ði] [haʊs] ,
And when she had fairly left the house ,
和 什么时候 她 有 相当 左边 这 房子 ,
当她离开家后，

[dʒeɪn] [ˈwɪlsn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sʌn] - [bi:m] [hæd; həd] [ˈsi:st] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Jane Wilson felt as if a sun - beam had ceased shining into the room .
简 威尔逊 毛毡 作为 如果 一个 太阳 - 光束 有 停止 灼灼 进入 这 房间 .
简·威尔逊感觉仿佛有一束阳光不再照进房间了。

[jet] [oʊ] !
Yet oh !
然而 哦 !
哦!

[haʊ] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈməri:z] [hɑ:rt] [eɪkt] ;
how sorely Mary's heart ached ;
如何 非常 玛丽的 心 疼痛 ;
玛丽的心多么痛啊!

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] [fel] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [keɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz]
for more and more the fell certainty came on her that her father was
为了 更多的 和 更多的 这 跌倒 肯定 来了 在 她 那 她 父亲 曾是
[ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] !
the murderer !
这 凶手 !
她越来越确信，她的父亲就是凶手!

[ʃi; jɪ] [ˈstrʌɡld] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [dwel] [ɑ:n] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] ;
She struggled hard not to dwell on this conviction ;
她 挣扎 难的 不是 到 住 在 这 定罪 ;
她努力不去纠结于这种想法;

[tu:; tə] [θɪŋk] [əˈloʊn][ɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈpru:vɪŋ] [ˈdʒɛmz] [ˈɪnəsns] ; [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst]
to think alone on the means of proving Jem's innocence ; that was her first
到 思考 独自的 在 这 方法 的 证明 杰姆的 无辜 ; 那 曾是 她 第一的
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,
她必须独自思考如何证明杰姆的清白；这是她首要的任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] .
and that should be done .
和 那 应该 是 完毕 .
应该这样做。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .
第二十三章

[ðə; ði] [sʌb] - - .
THE SUB - PŒNA .
这 子 - - .
水下。

" [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪˈti:] [ðen] [dɪˈpend] [ɑ:n] [ðɪs] [pʊr] [aɪ]
" **And must it then depend on this poor eye**
" 和 必须 它 然后 依赖 在 这 贫穷的 眼睛
那么，这一切难道就只能取决于这双可怜的眼睛了吗？
[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌnˈstedɪ] [hænd] , [ˈweðər] [ðə; ði][bɑ:rk] ,
And this unsteady hand , whether the bark ,
和 这 不穩定 手 , 无论 这 吠 ,
而这只不稳的手，无论是树皮，

[ðæt] [berz] [maɪ][ɔːl][ʌv; əv] ['treʒərd] [hoʊp][ænd; ənd] [ʌv] ,
That bears my all of treasured hope and love ,
那 熊 我的 全部 的 珍藏 希望 和 爱 ,
那承载着我希望和爱，

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] ['pæsiɔz] [θruː] [ðiːz] ['fraʊniŋ] ['rɑːks]
Shall find a passage through these frowning rocks
将 寻找 一个 通道 通过 这些 皱眉 岩石
必能找到一条穿过这些险峻岩石的通道

[tuː; tə][sʌm; səm] [fer] [pɔːrt] [wer] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [smaɪl] , —
To some fair port where peace and safety smile , —
到 一些 公平的 港口 在哪里 和平 和 安全 微笑 , —
前往某个和平安宁的美好港口，——

[ɔːr] ['weðər] [aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['blaɪndli] [dæʃ] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] ,
Or whether it shall blindly dash against them ,
或者 无论 它 将 盲目地 短跑 反对 他们 ,
或者它会盲目地冲向他们吗？

[ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [sɪŋk] ?
And miserably sink ?
和 惨痛地 下沉 ?
然后惨败？

['hev(ə)n] [biː; bi][maɪ] [help] ;
Heaven be my help ;
天堂 是 我的 帮助 ;
愿上天帮助我；

[ænd; ənd] [klɪr] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [nɜːrv] [maɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] ! "
And clear my eye , and nerve my trembling hand ! "
和 清除 我的 眼睛 , 和 神经 我的 发抖 手 ! "
让我睁开眼睛，让我的双手不再颤抖！

" [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['wʊmən] .
" **The Constant Woman .**
" 这 持续的 女士 .
《忠贞的女人》。

" [hɜːr; hær] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] , [hɜːr; hær] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
" **Her heart beating , her head full of ideas ,**
" 她 心 殴打 , 她 头 满的 的 想法 ,
她心跳加速，脑子里满是想法，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [taɪm][ænd; ənd]['sɑːlətuːd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dʒʊst] ['ɪntuː][ɔːrdər] , ['meri] ['hɜːrɪd] [hoʊm] .
which required time and solitude to be reduced into order , Mary hurried home .
哪个 必需的 时间 和 孤独 到 是 减少 进入 命令 , 玛丽 慌忙 家 .
玛丽需要时间和独处的时间才能把事情整理好，于是她匆匆赶回家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [huː] [faɪndz][ə; eɪ]['dʒuːəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [æsər'teɪn]
She was like one who finds a jewel of which he cannot all at once ascertain
她 曾是 喜欢 一 WHO 发现 一个 宝石 的 哪个 他 不能 全部 在 一次 探明
[ðə; ði]['væljuː] ,
the value ,
这 价值 ,
她就像一个发现了宝石的人，却无法立即确定它的价值。

[bʌt; bət] [hu:] ['haɪdz][hɪz; ɪz] ['treɪzər] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['kwaɪət] ['aʊər] [wen] [hi;; hi] [meɪ] ['pɑ:ndər]['oʊvər][ðə; ði]
but who hides his treasure until some quiet hour when he may ponder over the
但 who 隐藏 他的 宝藏 直到 一些 安静的 小时 什么时候 他 可能 思考 超过 这
[keɪpə'bɪlətɪz] [ɪts] [pə'zeɪn] [ʌn'fəʊldz] .
capabilities its possession unfolds .
能力 它是 拥有 展开 .

但谁会将自己的宝藏藏起来，直到某个安静的时刻，才去思考拥有它所能带来的能力呢？

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [hu:] [dis'klʌvəz] [ðə; ði] ['sɪlkən] [klu:] [wɪtʃ] [gaɪdɪz] [tu;; tə][sʌm; səm] ['baʊər] [ʌv; əv]
She was like one who discovers the silken clue which guides to some bower of
她 曾是 喜欢 一 who 发现 这 丝 线索 哪个 指南 到 一些 凉亭 的
[blɪs] ,
bliss ,
极乐 ,
[ænd; ʌnd] [sɪ'kʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] ,
and secure of the power within his grasp ,
和 安全的 的 这 力量 之内 他的 抓牢 ,
[hæz; həz][tu;; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [meɪ] [tred] [ðə; ði] ['læbəɪnθ] .
has to wait for a time before he may tread the labyrinth .
有 到 等待 为了 一个 时间 前 他 可能 踏 这 迷宫 .
[bʌt; bət][noʊ]['dʒu:əl] ,
But no jewel ,
但 不 宝石 ,
[noʊ] ['baʊər] [ʌv; əv] [blɪs] [wʌz; wəz] ['evər][soʊ] ['preʃəs] [tu;; tə]['maɪzər][ɔ:r] ['lʌvər] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]
no bower of bliss was ever so precious to miser or lover as was the
不 凉亭 的 极乐 曾是 曾经 所以 宝贵的 到 吝啬鬼 或者 情人 作为 曾是 这
[bɪ'li:f] [wɪtʃ] [naʊ] [pə'veɪdɪd] ['meri:z] [maɪnd] ,
belief which now pervaded Mary's mind ,
信仰 哪个 现在 弥漫 玛丽的 头脑 ,
[nəʊ] ['baʊər] [ʌv; əv] [blɪs] [wʌz; wəz] ['evər][soʊ] ['preʃəs] [tu;; tə]['maɪzər][ɔ:r] ['lʌvər] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]
no bower of bliss was ever so precious to miser or lover as was the
不 凉亭 的 极乐 曾是 曾经 所以 宝贵的 到 吝啬鬼 或者 情人 作为 曾是 这

她就像发现了指引她通往幸福花园的丝滑线索的人一样。

[ænd; ʌnd] [sɪ'kʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] ,
and secure of the power within his grasp ,
和 安全的 的 这 力量 之内 他的 抓牢 ,
[hæz; həz][tu;; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [meɪ] [tred] [ðə; ði] ['læbəɪnθ] .
has to wait for a time before he may tread the labyrinth .
有 到 等待 为了 一个 时间 前 他 可能 踏 这 迷宫 .
[bʌt; bət][noʊ]['dʒu:əl] ,
But no jewel ,
但 不 宝石 ,
[noʊ] ['baʊər] [ʌv; əv] [blɪs] [wʌz; wəz] ['evər][soʊ] ['preʃəs] [tu;; tə]['maɪzər][ɔ:r] ['lʌvər] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]
no bower of bliss was ever so precious to miser or lover as was the
不 凉亭 的 极乐 曾是 曾经 所以 宝贵的 到 吝啬鬼 或者 情人 作为 曾是 这

并且对自己掌握的权力感到安心。

[hæz; həz][tu;; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [meɪ] [tred] [ðə; ði] ['læbəɪnθ] .
has to wait for a time before he may tread the labyrinth .
有 到 等待 为了 一个 时间 前 他 可能 踏 这 迷宫 .
[bʌt; bət][noʊ]['dʒu:əl] ,
But no jewel ,
但 不 宝石 ,
[noʊ] ['baʊər] [ʌv; əv] [blɪs] [wʌz; wəz] ['evər][soʊ] ['preʃəs] [tu;; tə]['maɪzər][ɔ:r] ['lʌvər] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]
no bower of bliss was ever so precious to miser or lover as was the
不 凉亭 的 极乐 曾是 曾经 所以 宝贵的 到 吝啬鬼 或者 情人 作为 曾是 这

他必须等待一段时间才能踏入迷宫。

[bʌt; bət][noʊ]['dʒu:əl] ,
But no jewel ,
但 不 宝石 ,
[noʊ] ['baʊər] [ʌv; əv] [blɪs] [wʌz; wəz] ['evər][soʊ] ['preʃəs] [tu;; tə]['maɪzər][ɔ:r] ['lʌvər] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]
no bower of bliss was ever so precious to miser or lover as was the
不 凉亭 的 极乐 曾是 曾经 所以 宝贵的 到 吝啬鬼 或者 情人 作为 曾是 这
[bɪ'li:f] [wɪtʃ] [naʊ] [pə'veɪdɪd] ['meri:z] [maɪnd] ,
belief which now pervaded Mary's mind ,
信仰 哪个 现在 弥漫 玛丽的 头脑 ,
[nəʊ] ['baʊər] [ʌv; əv] [blɪs] [wʌz; wəz] ['evər][soʊ] ['preʃəs] [tu;; tə]['maɪzər][ɔ:r] ['lʌvər] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]
no bower of bliss was ever so precious to miser or lover as was the
不 凉亭 的 极乐 曾是 曾经 所以 宝贵的 到 吝啬鬼 或者 情人 作为 曾是 这

但没有珠宝，

[noʊ] ['baʊər] [ʌv; əv] [blɪs] [wʌz; wəz] ['evər][soʊ] ['preʃəs] [tu;; tə]['maɪzər][ɔ:r] ['lʌvər] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]
no bower of bliss was ever so precious to miser or lover as was the
不 凉亭 的 极乐 曾是 曾经 所以 宝贵的 到 吝啬鬼 或者 情人 作为 曾是 这
[bɪ'li:f] [wɪtʃ] [naʊ] [pə'veɪdɪd] ['meri:z] [maɪnd] ,
belief which now pervaded Mary's mind ,
信仰 哪个 现在 弥漫 玛丽的 头脑 ,
[nəʊ] ['baʊər] [ʌv; əv] [blɪs] [wʌz; wəz] ['evər][soʊ] ['preʃəs] [tu;; tə]['maɪzər][ɔ:r] ['lʌvər] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]
no bower of bliss was ever so precious to miser or lover as was the
不 凉亭 的 极乐 曾是 曾经 所以 宝贵的 到 吝啬鬼 或者 情人 作为 曾是 这

对于吝啬鬼或情人来说，没有什么幸福的花园比此刻弥漫在玛丽心中的这种信念更珍贵了。

[ðæt] ['dʒɛmz] ['ɪnəsns] [maɪt] [bi;; bi] [pru:vɪd] , [wɪ'ðəʊt] [ɪn'vɔ:lviŋ] ['eni] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] —
that Jem's innocence might be proved , without involving any suspicion of that other —
那 杰姆的 无辜 可能 是 已证实 , 没有 涉及 任何 怀疑 的 那 其他 —
[ðæt] [dɪr] [wʌn] , [soʊ] [dɪr] ,
that dear one , so dear ,
那 亲爱的 一 , 所以 亲爱的 ,
[nəʊ] ['baʊər] [ʌv; əv] [blɪs] [wʌz; wəz] ['evər][soʊ] ['preʃəs] [tu;; tə]['maɪzər][ɔ:r] ['lʌvər] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]
no bower of bliss was ever so precious to miser or lover as was the
不 凉亭 的 极乐 曾是 曾经 所以 宝贵的 到 吝啬鬼 或者 情人 作为 曾是 这

这样就能证明杰姆的清白，而不会牵连到另一个人——那个亲爱的人，那么亲爱的人——的任何嫌疑。

[ɔ:l'dʒoʊ] [soʊ]['krɪmɪn(ə)l] — [ɑ:n] [hu:z] [pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] ['kru:əl] ['bɪznəs] [ʃi;; ʃɪ] [dɛrd] [nɑ:t] [dwel] ['i:v(ə)n][ɪn]
although so criminal — on whose part in this cruel business she dared not dwell even in
虽然 所以 刑事 — 在 谁 部分 在 这 残忍的 商业 她 敢于 不是 住 甚至 在
[θɔ:t] .
thought .
想法 .
[nəʊ] ['baʊər] [ʌv; əv] [blɪs] [wʌz; wəz] ['evər][soʊ] ['preʃəs] [tu;; tə]['maɪzər][ɔ:r] ['lʌvər] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]
no bower of bliss was ever so precious to miser or lover as was the
不 凉亭 的 极乐 曾是 曾经 所以 宝贵的 到 吝啬鬼 或者 情人 作为 曾是 这

尽管罪孽深重——她甚至不敢去想在这残酷的事件中，究竟是谁扮演了什么角色。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ][dɪd] , [ðer; ðər][ə'roʊz][ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] ['kwestʃən] , — [ɪf] [ɔ:l] [went] [ə'genst] ['dʒɛm][ðə; ði]
For if she did , there arose the awful question , — if all went against Jem the
为了 如果 她 做过 , 那里 出现 这 可怕 问题 , — 如果全部 去 反对 杰姆 这
['ɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,
[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ][dɪd] , [ðer; ðər][ə'roʊz][ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] ['kwestʃən] , — [ɪf] [ɔ:l] [went] [ə'genst] ['dʒɛm][ðə; ði]
For if she did , there arose the awful question , — if all went against Jem the
为了 如果 她 做过 , 那里 出现 这 可怕 问题 , — 如果全部 去 反对 杰姆 这

如果她真的这么做了，那么就会出现一个可怕的问题——如果一切都对无辜的杰姆不利，

[ɪf] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒʊəri] [geɪv] [ðə; ði][ˈvɜːrɪkt] [fɔːrθ] [wɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈluːmɪŋ] [ˈɡæləʊz] [ɪn][ðə; ði]
if judge and jury gave the verdict forth which had the looming gallows in the
如果 法官 和 陪审团 给予 这 判决 前进 哪个 有 这 迫在眉睫 绞刑架 在 这
[rɪr] ,
rear ,
后部 ,

如果法官和陪审团做出的判决意味着绞刑架即将上演，

[wʌt] [ɔːt] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][duː] , [pəˈzest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈterəb(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ?
what ought she to do , possessed of her terrible knowledge ?
什么 应该 她 到 做 , 拥有 的 她 糟糕的 知识 ?

她拥有如此可怕的知识，她应该怎么做？

[ˈʊrli] [nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈkʌlpeɪt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] — [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst]
Surely not to inculcate her father — and yet — and yet — she almost
一定 不是 到 责备 她 父亲 — 和 然而 — 和 然而 — 她 几乎
[preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [deθ] [ɔːr] [ˈmædnəs] ,
prayed for the blessed unconsciousness of death or madness ,
祈祷 为了 这 蒙福 无意识 的 死亡 或者 疯狂 ,
她当然不是为了陷害她的父亲——然而——然而——她几乎是在祈祷死亡或疯狂带来的那种幸福的无意识状态。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] [baɪ][hɜːr; hər] .
rather than that awful question should have to be answered by her .
相当 比 那 可怕 问题 应该 有 到 是 回答 经过 她 .

而不是由她来回答那个可怕的问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [wei] [siːmd] [ˈoʊpənɪŋ] , [ˈoʊpənɪŋ] [jet] [mɔːr] [klɪr] .
But now a way seemed opening , opening yet more clear .
但 现在 一个 方式 似乎 开幕 , 开幕 然而 更多的 清除 .

但现在似乎有一条路正在打开，而且越来越清晰。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæləbaɪ] ,
She was thankful she had thought of the alibi ,
她 曾是 感恩 她 有 想法 的 这 不在场证明 ,

她很庆幸自己想到了不在场证明。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [ˈiːzəli] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ˈdʒɛmz]
and yet more thankful to have so easily obtained the clue to **Jem's**
和 然而 更多的 感恩 到 有 所以 容易地 获得 这 线索 到 杰姆的
[ˈwerəbaʊts] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [naɪt] .
whereabouts that miserable night .
下落 那 悲惨的 夜晚 .

然而，更令他庆幸的是，在那悲惨的夜晚，他如此轻易地就获得了杰姆下落的线索。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊp] [θruː] [ˈoʊvər][ɔːl] [siːmd] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
The bright light that her new hope threw over all seemed also to make her
这 明亮的 光 那 她 新的 希望 扔 超过 全部 似乎 还 到 制作 她
[ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɜːrli] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
thankful for the early time appointed for the trial .
感恩 为了 这 早期的 时间 任命 为了 这 审判 .

她重燃的希望如同一道明亮的光芒照亮了一切，似乎也让她对审判时间安排得如此之早感到感激。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [wɪl] [ˈwɪlsn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ,
It would be easy to catch Will Wilson on his return from the Isle of Man ,
它 会 是 简单的 到 抓住 将要 威尔逊 在 他的 返回 从 这 小岛 的 男人 ,

很容易就能在威尔·威尔逊从曼岛返回时抓住他。

[wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ;
which he had planned should be on the Monday ;
哪个 他 有 计划 应该 是 在 这 周一 ;

他原计划在星期一进行；

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] ['tu:zdeɪ] [ɔ:l] [wɒd] [bi:; bi] [meɪd] [klɪr] — [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [derd] [tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə]
and on the Tuesday all would be made clear — all that she dared to wish to
和 在 这 周二 全部 会 是 制成 清除 — 全部 那 她 敢于 到 希望 到
[bi:; bi] [meɪd] [klɪr] .
be made clear .
是 制成 清除 .

到了星期二，一切都会真相大白——所有她敢于希望真相大白的事情都会真相大白。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ænd; ɐnd] ['freʃn] [hɜ:r; hər] ['meməri] [ɪ'nʌf]
She had still to collect her thoughts and freshen her memory enough
她 有 仍然 到 收集 她 想法 和 清新 她 记忆 足够的
[tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [haʊ] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [wɪl] — [fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ʃi:; ʃi]
to arrange how to meet with Will — for to the chances of a letter she
到 安排 如何 到 见面 和 将要 — 为了 到 这 机会 的 一个 信 她
[wɒd] [nɑ:t] [trʌst] ;
would not trust ;
会 不是 相信 ;

她还需要整理一下思绪，回忆一下，才能安排如何与威尔见面——因为她不相信一封信能带来好运；

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [wen] [ɪn] ['lɪvəpu:l] ;
to find out his lodgings when in Liverpool ;
到 寻找 出去 他的 住宿 什么时候 在 利物浦 ;

查明他在利物浦的住处；

[tu:; tə][traɪ][ænd; ɐnd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl] :
to try and remember the name of the ship in which he was to sail :
到 尝试 和 记住 这 姓名 的 这 船 在 哪个 他 曾是 到 帆 :

他努力记住自己要乘坐的船的名字：

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðɪ:z] [pɔɪnts] [ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wɒd]
and the more she considered these points the more difficulty she found there would
和 这 更多的 她 经过考虑的 这些 积分 这 更多的 困难 她 成立 那里 会
[bi:; bi][ɪn] [,æ sə'teɪn] [ðɪ:z] ['maɪnər][bʌt; bət][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fæktz] .
be in ascertaining these minor but important facts .
是 在 确定 这些 次要的 但 重要的 事实 .

她越是思考这些问题，就越发现要查明这些虽小但重要的事实是多么困难。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] ['æɪlɪs] ,
For you are aware that Alice ,
为了 你 是 意识到的 那 爱丽丝 ,

因为你知道爱丽丝，

[hu:z] ['meməri] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ɐnd] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
whose memory was clear and strong on all points in which her heart was
谁 记忆 曾是 清除 和 强的 在 全部 积分 在 哪个 她 心 曾是
[ɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,

她对所有她感兴趣的事情都记忆犹新，而且记忆力极佳。

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['sensləs] : [ðæt] [dʒeɪn] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ([tu:; tə] [ju:z] [hɜ:r; hər] [oʊn]
was lying in a manner senseless : that Jane Wilson was (to use her own
曾是 说谎 在 一个 方式 无意义的 : 那 简 威尔逊 曾是 (到 使用 她 自己的
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

简·威尔逊（用她自己的话说）当时的谎言毫无意义：

[soʊ] [ɪk'spresɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['læŋkəʃə] [ɪr]) " [deɪzd] , " [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [br'wɪldərd] ,
so expressive to a Lancashire ear) " dazed , " that is to say , bewildered ,
所以 富有表现力的 到 一个 兰开夏郡 耳朵) " 茫然 , " 那 是 到 说 , 困惑 ,

（兰开夏郡人听来如此富有表现力）“茫然”，也就是说，不知所措，

[lɔːst][ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstresɪŋ] [θɔːts] ; [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
lost in the confusion of terrifying and distressing thoughts ; incapable of
丢失的 在 这 困惑 的 恐怖 和 令人痛心 想法 ; 无法 的
[ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][maɪnd] ;
concentrating her mind ;
集中 她 头脑 ;
她陷入了恐惧和痛苦的思绪中，无法集中注意力；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [best][ʌv; əv] [taɪmz] [ˈwɪlz] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜːr; wəɹ][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)]
and at the best of times Will's proceedings were a matter of little
和 在 这 最好的 的 时代 遗嘱 诉讼程序 是 一个 事情 的 小的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ([ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd]) ,
importance to her (or so she pretended) ,
重要性 到 她 (或者 所以 她 假装) ,
即使在最好的情况下，威尔的举动对她来说也无关紧要（至少她是这么假装的）。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ɔːt] [wɪtʃ] [dɪˈstræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [pɜːrl] [ʌv; əv]
she was so jealous of aught which distracted attention from her pearl of
她 曾是 所以 嫉妒的 的 零 哪个 愣 注意力 从 她 珍珠 的
[praɪs] ,
price ,
价格 ,
她对任何分散人们对她珍贵珍珠关注的事物都极度嫉妒。

[hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] [sʌn] [ˈdʒɛm] .
her only son Jem .
她 仅有的 儿子 杰姆 .
她唯一的儿子杰姆。

[soʊ] [ˈmeri] [felt] [ˈhoʊpləs] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [əˈreɪndʒmənts]
So Mary felt hopeless of obtaining any intelligence of the sailor's arrangements
所以 玛丽 毛毡 绝望 的 获得 任何 智力 的 这 水手的 安排
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
from her .
从 她 .
因此，玛丽觉得不可能从她那里得到任何关于水手安排的信息。

[ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [əˈplai] [tuː; tə][ˈdʒɛm] [hɪmˈself] ?
Then , should she apply to Jem himself ?
然后 , 应该 她 申请 到 杰姆 他自己 ?
那么，她应该直接向杰姆申请吗？
[noʊ] !
No !
不 !
不！

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] .
she knew him too well .
她 知道 他 也 出色地 .
她太了解他了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] [ˈθɜːrəli] [hiː; hi][mʌst; məst] [er] [naʊ] [hæv; həv][hæd; həd][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
She felt how thoroughly he must ere now have had it in his power to
她 毛毡 如何 彻底 他 必须 埃雷 现在 有 有 它 在 他的 力量 到
[ˈɛkskʌlpert] [hɪmˈself] [æt; ət] [əˈhʌðɜːz] [ɪkˈspens] .
exculpate himself at another's expense .
免责 他自己 在 另一个的 费用 .
她感到他之前一定非常有能力通过牺牲他人来为自己开脱罪责。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈtæsɪt][rɪˈfju:z(ə)][soʊ][tu:; tə][du:][hæd; həd] [əˈfɔrd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
And his tacit refusal so to do had assured her of what she had
和 他的 默契 拒绝 所以 到 做 有 保证 她 的 什么 她 有
[ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] ,
never doubted ,
绝不 怀疑 ,

他默许的拒绝反而让她更加确信了她从未怀疑过的事情。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdəɹər] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪmˈpi:tʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
that the murderer was safe from any impeachment of his .
那 这 凶手 曾是 安全的 从 任何 弹劾 的 他的 .

凶手不会受到任何弹劾。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈni:ðər] [wʊd] [hi:; hi] [kənˈsent] , [ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] ,
But then neither would he consent , she feared ,
但 然后 两者都不 会 他 同意 , 她 害怕 ,

但她担心他也不会同意。

[tu:; tə] [ˈeni] [steps] [wɪtʃ] [maɪt] [tend] [tu:; tə] [pru:v] [hɪmˈself] [ˈɪnəs(ə)nt] .
to any steps which might tend to prove himself innocent .
到 任何 步骤 哪个 可能 趋向 到 证明 他自己 清白的 .

采取任何可能证明自己无罪的行动。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nʌ:t] [kənˈsʌlt] [hɪm; ɪm] .
At any rate , she could not consult him .
在 任何 速度 , 她 可以 不是 咨询 他 .

总之, 她无法向他咨询。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] [tu:; tə] [ˈkɜ:rkdeɪl] , [ænd; ænd] [taɪm] [prest] .
He was removed to Kirkdale , and time pressed .
他 曾是 已移除 到 柯克代尔 , 和 时间 按下 .

他被转移到柯克代尔, 时间紧迫。

[ɔ:lˈredi] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [æt; ət] [nu:n] .
Already it was Saturday at noon .
已经 它 曾是 周六 在 中午 .

已经是星期六中午了。

[ænd; ænd][ɪˈv(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡʊ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nʌ:t] .
And even if she could have gone to him , I believe she would not .
和 甚至 如果 她 可以 有 已消失 到 他 , 我 相信 她 会 不是 .

即使她可以去找他, 我相信她也不会去。

[ʃi:; ʃɪ] [lɔŋd] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [hɜ:rˈself] ; [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈlɪbəreɪtər] , [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərə] ; [tu:; tə][wɪn]
She longed to do all herself ; to be his liberator , his deliverer ; to win
她 渴望 到 做 全部 她自己 ; 到 是 他的 救星 , 他的 送货员 ; 到 赢
[hɪm; ɪm][laɪf] ,
him life ,
他 生活 ,

她渴望独自完成一切; 成为他的解放者, 他的救星; 为他赢得生命。

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ˈnevər] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz][bɜ:st] [lʌv] , [baɪ][hɜ:r; həɹ][oʊn] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] .
though she might never regain his lost love , by her own exertions .
尽管 她 可能 绝不 恢复 他的 丢失的 爱 , 经过 她 自己的 努力 .

即使她凭借自己的努力, 或许也永远无法重新获得他失去的爱。

[ænd; ænd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [bəʊθ] [nuː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
how could she see him to discuss a subject in which both knew who was the
如何 可以 她 看 他 到 讨论 一个 主题 在 哪个 两个都 知道 WHO 曾是 这
[blʌd] - [steɪnd] [mæn];
blood - stained man;
血 - 染色 男人 ;

她怎么能见他，和他讨论一个他们都知道是谁是那个浑身是血的人的话题呢？

[ænd; ənd] [jet] [huːz] [neɪm] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [briːðd] [baɪ] [iːðər] , [soʊ] ['dɪrli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
and yet whose name might not be breathed by either , so dearly with all his
和 然而 谁 姓名 可能 不是 是 呼吸 经过 任何一个 , 所以 亲爱的 和 全部 他的
[fɔːlts] ,
faults ,
故障 ,

然而，尽管他缺点重重，他们两人却都不愿提及他的名字。

[hɪz; ɪz][sɪnz] , [wʌz; wəz][hiː; hi] [lʌvd] [baɪ][bəʊθ] .
his sins , was he loved by both .
他的 罪孽 , 曾是 他 喜爱 经过 两个都 .

他的罪孽，却让他深受两人爱戴。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
All at once , when she had ceased to try and remember ,
全部 在 一次 , 什么时候 她 有 停止 到 尝试 和 记住 ,

突然间，当她不再努力回忆的时候，

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪlz] [ʃɪp] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] .
the name of Will's ship flashed across her mind .
这 姓名 的 遗嘱 船 闪光灯 穿过 她 头脑 .

威尔的船的名字在她脑海中一闪而过。

[ðə; ðɪ][dʒɑːn] ['kraːpər] .
The John Cropper .
这 约翰 农作物 .

约翰·克罗珀。

[hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
He had named it , she had been sure , all along .
他 有 命名 它 , 她 有 到过 当然 , 全部 沿着 .

她一直确信，是他给它取的名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [læst] , [ðæt] ['feɪt(ə)]
He had named it in his conversation with her that last , that fatal
他 有 命名 它 在 他的 对话 和 她 那 最后的 , 那 致命的
[ˈθɜːrzdɛɪ] ['iːvɪŋ] .
Thursday evening .
周四 晚上 .

在那个致命的星期四晚上，他最后一次与她谈话时提到了它。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [aɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [dred] [ʌv; əv] [ə'gen]
She repeated it over and over again , through a nervous dread of again
她 重复 它 超过 和 超过 再次 , 通过 一个 紧张的 恐惧 的 再次
[fə'getɪŋ] [aɪ 'tiː] .
forgetting it .
遗忘 它 .

她一遍又一遍地重复着，生怕再次忘记。

[ðə; ðɪ][dʒɑːn] ['kraːpər] .
The John Cropper .
这 约翰 农作物 .

约翰·克罗珀。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['rəʊzɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['stuːpər] ,
And then , as if she were rousing herself out of some strange stupor ,
和 然后 , 作为 如果 她 是 振奋人心的 她自己 出去 的 一些 奇怪的 昏迷 ,
然后, 仿佛她从某种奇怪的麻木状态中苏醒过来似的,

[ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['mɑːgrət] .
she bethought her of Margaret .
她 思考 她 的 玛格丽特 .
她想起了玛格丽特。

[huː] [soʊ] ['laɪkli] [æz; əz] ['mɑːgrət] [tuː; tə] ['treʒər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [pər'tɪkjələr] [rɪ'spektɪŋ] [wɪl] ,
Who so likely as Margaret to treasure every little particular respecting Will ,
WHO 所以 可能 作为 玛格丽特 到 宝藏 每一个 小的 特别的 尊重 将要 ,
谁会像玛格丽特那样珍视威尔的每一个小细节呢?

[naʊ] ['æliːs] [wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][laɪf] ?
now Alice was dead to all the stirring purposes of life ?
现在 爱丽丝 曾是 死的 到 全部 这 搅拌 目的 的 生活 ?
现在爱丽丝对所有激动人心的生活目标都失去了兴趣吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ðʌs] [fɑːr][ɪn][hɜːr; hər] ['prɑːses] [ʌv; əv] [θɔːt] , [wen] [ə; eɪ] ['neɪbə] [stept]
She had gone thus far in her process of thought , when a neighbour stepped
她 有 已消失 因此 远的 在 她 过程 的 想法 , 什么时候 一个 邻居 步
[ɪn] ;
in ;
在 ;
她正想着这些, 这时邻居插话进来了;

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ʃuːzuəli; 'juːzəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] - [kiː] ,
she with whom they had usually deposited the house - key ,
她 和 谁 他们 有 通常 已存 这 房子 - 钥匙 ,
他们通常把房子钥匙交给她保管。

[wen] [bəʊθ] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər]['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
when both Mary and her father were absent from home ,
什么时候 两个都 玛丽 和 她 父亲 是 缺席的 从 家 ,
当玛丽和她父亲都不在家的时候,

[ænd; ənd] [huː] ['kɑːnsɪkwentli] [tʊk] [ə'pɑːn][hɜːr'self][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl][ɪn'kwaiəɪrɪz] ,
and who consequently took upon herself to answer all inquiries ,
和 WHO 最后 采取 之上 她自己 到 回答 全部 查询 ,
因此, 她主动承担起了回答所有询问的责任。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɔːl]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [wɪt] ['eni] [frendz] [maɪt] [meɪk] , [ɔːr] [liːv] , [ɑːn] ['faɪndɪŋ]
and receive all messages which any friends might make , or leave , on finding
和 收到 全部 消息 哪个 任何 朋友们 可能 制作 , 或者 离开 , 在 寻找
[ðə; ði] [haʊs] [[ʌt] [ʌp] .
the house shut up .
这 房子 关闭 向上 .
并接收所有朋友在发现房子紧闭时可能发出或留下的消息。

" [hɪəz] [sʌmwʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['meri] !
" **Here's somewhat for you , Mary !**
" 这里是 有些 为了 你 , 玛丽 !
“这是给你的, 玛丽! ”

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [left] [aɪ 'tiː] .
A policeman left it .
一个 警察 左边 它 .
是警察留下的。

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] .
" **A bit of parchment** .
" 一个 少量 的 羊皮纸 .

“一小块羊皮纸。”

[ˈmeni] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] .
Many people have a dread of those mysterious pieces of parchment .
许多 人们 有 一个 恐惧 的 那些 神秘 件 的 羊皮纸 .
许多人对那些神秘的羊皮纸感到恐惧。

[aɪ][eɪ 'em][wʌn] .
I am one .
我 是 一 .

我就是其中之一。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] .
Mary was another .
玛丽 曾是 其他 .

玛丽是另一个。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [mɪs'geɪv] [hɜ:r; hər][æz; əz][ji:; ji] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl]
Her heart misgave her as she took it , and looked at the unusual
她 心 错失 她 作为 她 采取 它 , 和 看起来 在 这 异常
[ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
appearance of the writing ,
外貌 的 这 写作 ,
她接过纸条时, 心中一阵不安, 看着上面不寻常的字迹。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['ledʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [kən'veɪd] [noʊ][aɪ'di:ə][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
which , though legible enough , conveyed no idea to her ,
哪个 , 尽管 清晰易读 足够的 , 传递 不 主意 到 她 ,
虽然字迹清晰可辨, 但她却没从中领会任何意思。

[ɔ:r] ['ræðər] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ʌt] [ɪt'self] [ʌp] [ə'genst] [rɪ'si:vɪŋ] ['eni] [aɪ'di:ə] ,
or rather her mind shut itself up against receiving any idea ,
或者 相当 她 头脑 关闭 本身 向上 反对 接收 任何 主意 ,
或者更确切地说, 她的大脑封闭了起来, 拒绝接受任何想法。

[wɪtʃ] ['æftər][ɔ:l][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [pru:f] [ji:; ji][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ]
which after all was rather a proof she had some suspicion of the meaning
哪个 后 全部 曾是 相当 一个 证明 她 有 一些 怀疑 的 这 意义
[ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
that awaited her .
那 等待中 她 .

这其实证明她对即将发生的事情有所预感。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ji:; ji] ,
" **What is it ?** " **asked she** ,
" 什么 是 它 ? " 问 她 ,

“那是什么？”她问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [pɪθ] [ænd; ənd] ['mæroʊ] [ʌv; əv] [streŋθ] [si:md] [ɪk'stræktɪd] .
in a voice from which all the pith and marrow of strength seemed extracted .
在 一个 嗓音 从 哪个 全部 这 髓 和 骨髓 的 力量 似乎 提取 .
声音里仿佛蕴藏着所有的力量和精华。

" [neɪ] !
" **Nay** !
" 不 !

“不！”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
how should I know ?
如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道？

[pə'li:smən] [sed] ['hi:d] [kɔ:l] [ə'gen] [tɔ:rdz] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:d] ['getən] [aɪ 'ti:] .
Policeman said he'd call again towards evening , and see if you'd gotten it .
警察 说 他会 称呼 再次 向 晚上 , 和 看 如果 你会 获得 它 .
警察说他会再傍晚时分再打电话, 看看你是否能收到。

[hi:; hi][wɜ:r; wər][loʊθ][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [aɪ] [teld] [hɪm; ɪm] [hu:] [aɪ][wɹz; wəz] ,
He were loth to leave it , though I telled him who I was ,
他 是 洛 斯 到 离开 它 , 尽管 我 告诉 他 WHO 我 曾是 ,
虽然我告诉他我是谁, 但他还是不愿离开。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] ['ki:pɪŋ] [ti: 'eɪtʃ] - [ki:] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] . "
and all about my keeping th ' key , and taking messages . "
和 全部 关于 我的 保持 th - 钥匙 , 和 采取 消息 . "
还有关于我保管钥匙和传递信息的一切。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ə'baʊt] ? " [æskt] ['meri] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɔ:rs] , ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] ,
" **What is it about ? " asked Mary again , in the same hoarse , feeble voice ,**
" 什么 是 它 关于 ? " 问 玛丽 再次 , 在 这 相同的 嘶哑 , 微弱 嗓音 ,
“到底是怎么回事？”玛丽再次用同样沙哑虚弱的声音问道。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][ʊəvər][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] [hɜ:rsɪlf]
and turning it over in her fingers , as if she dreaded to inform herself
和 转弯 它 超过 在 她 手指 , 作为 如果 她 令人恐惧的 到 通知 她自己
[ʌv; əv][ɪts] ['mi:nɪŋ] .
of its meaning .
的 它是 意义 .
她用手指翻来覆去地看着它, 仿佛害怕知道它的含义。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地！

[joʊ][kæen; kən] [ri:d] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['kændɪ:t] ,
yo can read word of writing and I cannot ,
哟 能 读 单词 的 写作 和 我 不能 ,
你能读懂文字, 而我不能。

[soʊ] [ɪts] [kwɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
so it's queer I should have to tell you .
所以 它是 酷儿 我 应该 有 到 告诉 你 .
所以, 我居然还要告诉你这件事, 真是太奇怪了。

[bʌt; bət][maɪ]['mæstər] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] ['sʌmənɪz] [fɔ:r; fər][joʊ][tu:; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ə'gen] ['dʒem] ['wɪlsn] ,
But my master says it's a summons for yo to bear witness again Jem Wilson ,
但 我的 掌握 说道 它是 一个 传票 为了 哟 到 熊 证人 再次 杰姆 威尔逊 ,
但是我的主人说这是传唤你再次作证的命令, 杰姆·威尔逊。

[æt; ət][ti: 'eɪtʃ] - ['traɪəl][æt; ət] ['lɪvəpu:l] [ə'saɪz] . "
at th ' trial at Liverpool Assize . "
在 th - 审判 在 利物浦 大 . "
在利物浦巡回法庭的审判中。”

" [gɑ:d] ['pɪti] [em 'i:] ! " [sed] ['meri] , ['feɪntli] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] .
" **God pity me ! " said Mary , faintly , as white as a sheet .**
" 上帝 遗憾 我 ! " 说 玛丽 , 淡淡的 , 作为 白色的 作为 一个 床单 .
“上帝可怜我吧！”玛丽虚弱地说, 脸色苍白如纸。

" [nei] , [went] , ['nevər] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] .

" **Nay** , **wench** , **never take on so** .
" 不 , 妖妇 , 绝不 拿 在 所以 :

“不，贱人，千万别这么做。”

[wʌt] [jəʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [gʊʊ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ˈiːðər] [tuː; tə] [help] [ɔ:r][tuː; tə] [ˈhɪndər] ,
What yo can say will go little way either to help or to hinder ,
什么 哟 能 说 将要 去 小的 方式 任何一个 到 帮助 或者 到 阻碍 ,

你说的话对事情的影响微乎其微，既不会起到帮助作用，也不会起到阻碍作用。

[fɔ:r; fər][foʊk] [seɪ] [ˈhiːz] [ˈsɜ:rt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ;
for folk say he's certain to be hung ;
为了 民间 说 他是 肯定 到 是 悬挂 ;

人们都说他肯定会被绞死；

[ænd; ənd] [ʃər] [ɪˈnʌf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʌðər] [wʌn][æz; əz][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈswi:thɑ:rt] .
and sure enough it was t'other one as was your sweetheart .
和 当然 足够的 它 曾是 另一个 一 作为 曾是 你的 亲爱的 :

果然不出所料，是另一个人，也是你的爱人。

" [bʌt; bət] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [ˈeni] [pærŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][æet; æt] [əˈnʌðər] [taɪm]
" **But Mary was beyond any pang this speech would have given at another time**
" 但 玛丽 曾是 超过 任何 疼痛 这 演讲 会 有 给定 在 其他 时间

.
:
.

“但玛丽当时的心情，丝毫没有受到这段话在其他时候可能带来的痛苦。”

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈbɪzi] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tuː; tə][hɜ:rˈself][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Her thoughts were all busy picturing to herself the terrible occasion of their
她 想法 是 全部 忙碌的 想象 到 她自己 这 糟糕的 场合 的 他们的

[nekst] [ˈmi:tiŋ] — [nɑ:t][æz; əz][ˈlʌvəz] [mi:t] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [mi:t] !
next meeting — not as lovers meet should they meet !
下一个 会议 — 不是 作为 恋人 见面 应该 他们 见面 !

她的思绪全都忙着想象他们下次见面的可怕情景——他们不应该像恋人那样见面！

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈneɪbə] ,
" **Well ! " said the neighbour** ,
" 出色地 ! " 说 这 邻居 ,

“嗯！”邻居说道。

[ˈsi:ɪŋ] [noʊ][juːz][ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [ˈnoʊtɪst] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [soʊ]
seeing no use in remaining with one who noticed her words or her presence so
看到 不 使用 在 其余的 和 一 WHO 注意到 她 字 或者 她 在场 所以

[ˈlɪt(ə)] ;
little ;
小的 ;

觉得继续和一个对自己的话语和存在毫不在意的人在一起毫无意义；

" [ðəʊlt] [tel] [pəˈliːsmən] [ðəʊst] [ˈɡetən] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
" **thou'lt tell policeman thou'st gotten his precious bit of paper** .
" 你将 告诉 警察 你 获得 他的 宝贵的 少量 的 纸 :

你要告诉警察你拿到了他那张珍贵的纸。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔ:r; fər][maɪˈsel] ;
He seemed to think I should be keeping it for mysel ;
他 似乎 到 思考 我 应该 是 保持 它 为了 我 ;

他似乎认为我应该自己留着它；

[ˈhiːz][tiːˈeɪt] - [fɜːrst][æz; əz][hæz; həz][ˈevər] [ˌmɪsˈdaʊtɪd] [ˌemˈiː][əˈbaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] , [ɔːr]
he's **th** **' first** **as** **has** **ever** **misdoubted** **me** **about** **giving** **messages** **,** **or**
他是 th - 第一的 作为 有 曾经 怀疑 我 关于 给予 消息 , 或者
[noʊts] .
notes .
笔记 :

他是第一个质疑我传递信息或纸条的人。

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 :

再会。

" [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] [ˈmeri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪˈtiː] .
" **She left the house , but Mary did not know it** .
" 她 左边 这 房子 , 但 玛丽 做过 不是 知道 它 :

“她离开了家，但玛丽并不知道。”

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtʃmənt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She sat still with the parchment in her hand .
她 卫星 仍然 和 这 羊皮纸 在 她 手 :

她手里拿着羊皮纸，静静地坐着。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] .
All at once she started up .
全部 在 一次 她 开始 向上 :

她突然动身了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][dʒɑːb] [ˈlɛg] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [truː]
She would take it to Job Legh and ask him to tell her the true
她 会 拿 它 到 工作 莱格 和 问 他 到 告诉 她 这 真的
[ˈmiːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

她会把它拿给乔布·莱格，请他告诉她真正的含义。

[fɔːr; fər][ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðæt] .
for it could not be that .
为了 它 可以 不是 是 那 :

因为不可能是那样。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [went] , [ænd; ənd] [tʃʊkt] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
So she went , and choked out her words of inquiry .
所以 她 去 , 和 窒息 出去 她 字 的 询问 :

于是她去了，哽咽着问出了口。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sʌb] - - , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtʃmənt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv]
" **It's a sub - poena , he replied , turning the parchment over with the air of**
" 它是 一个 子 - - , " 他 回复 , 转弯 这 羊皮纸 超过 和 这 空气 的
[ə; eɪ] [ˌkɑːnəˈsɜːr] ;
a connoisseur ;
一个 行家 ;

“这是一首小调，”他回答道，同时像个鉴赏家一样翻动着羊皮纸；

[fɔːr; fər][dʒɑːb] [lʌvd] [hɑːrd][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈlɔɪər] - [laɪk] [fɔːrmz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪˈstiːmd]
for Job loved hard words , and lawyer - like forms , and even esteemed
为了 工作 喜爱 难的 字 , 和 律师 - 喜欢 表格 , 和 甚至 尊敬的
[hɪmˈself] [ˈslaɪtli] [ˌkwɑːlɪfard][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,
himself slightly qualified for a lawyer ,
他自己 轻微地 合格的 为了 一个 律师 ,

因为约伯喜欢晦涩难懂的言辞和律师式的措辞，甚至自认为略微有资格当律师。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][æn; ən] [ɑ:d]
from the smattering of knowledge he had picked up from an odd
从 这 零星 的 知识 他 有 挑选 向上 从 一个 奇怪的
[ˈvɑ:lʒəm] [ʌv; əv] ['blæk.stoʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['pə:tʃəst] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] - [stɔ:l] .
volume of Blackstone that he had once purchased at a book - stall .
体积 的 黑石 那 他 有 一次 购买 在 一个 书 - 摊位 .
他从一本他曾在书摊上买到的、略显古怪的布莱克斯通著作中汲取的些许知识中，获得了这些知识。

" [ə; eɪ] [sʌb] - - — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [gɑ:spt] ['meri] , [stɪl] [ɪn] [sə'spens] .
" **A sub - pœna — what is that ? " gasped Mary , still in suspense .**
" 一个 子 - - — 什么 是 那 ？ " 倒吸一口气 玛丽 , 仍然 在 悬念 .

“亚波纳——那是什么？”玛丽喘着气问道，仍然充满悬念。

[dʒɑ:b][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒd] , ['mɪzrəb(ə)l] [vɔɪs] ,
Job was struck with her voice , her changed , miserable voice ,
工作 曾是 击 和 她 嗓音 , 她 已更改 , 悲惨的 嗓音 ,
约伯被她的声音吓了一跳，她那变了味的、痛苦的声音。

[ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm][ʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
and peered at her countenance from over his spectacles .
和 窥视 在 她 面容 从 超过 他的 眼镜 .

他透过眼镜仔细端详着她的脸庞。

" [ə; eɪ] [sʌb] - - [ɪz] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] .
" **A sub - pœna is neither more nor less than this , my dear .**
" 一个 子 - - 是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 这 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，sub-pœna 不多不少就是这个意思。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['sʌmənɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] ,
It's a summoning you to attend ,
它是 一个 召唤 你 到 出席 ,

这是召唤你出席的通知。

[ænd; ənd] ['ænsər] [sʌtʃ] ['kwɛstʃənɪz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ðɪ]['traɪəl][ʌv; əv]
and answer such questions as may be asked of you regarding the trial of

[dʒeɪmz] ['wɪlsn] ,
James Wilson ,
詹姆斯 威尔逊 ,

并回答有关詹姆斯·威尔逊审判可能向你提出的问题，

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['henrɪ] ['kɑ:rsn] ; [ðæts] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['oʊnli]
for the murder of Henry Carson ; that's the long and short of it , only
为了 这 谋杀 的 亨利 卡森 ; 那就是 这 长的 和 短的 的 它 , 仅有的
[mɔ:r] ['elɪɡəntli] [pʊt] ,
more elegantly put ,
更多的 优雅地 放 ,

因谋杀亨利·卡森；事情的来龙去脉就是这样，只是措辞更委婉些而已。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]['væljuː][ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] .
for the benefit of them who knows how to value the gift of language .
为了 这 益处 的 他们 WHO 知道 如何 到 价值 这 礼物 的 语言 .

为了那些懂得珍惜语言这份礼物的人。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [brɪ'fɔ:r] - [taɪm] [maɪ'self] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fiəd] [ɑ:n] ;
I've been a witness before - time myself ; there's nothing much to be afear'd on ;
我已经 到过 一个 证人 前 - 时间 我 ; 有 没有什么 很多 到 是 恐惧 在 ;

我曾亲眼见证过过去；没有什么好害怕的；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɪmpjədənt] , [waɪ] , [dʒʌst][juː; jʊ][biː; bi] [ˈɪmpjədənt] , [ænd; ənd] [ɡɪv] - [ɪm] [tɪt][fɔ:r; fər][tæt] .
if they are impudent , why , just you be impudent , and give 'em tit for tat .
如果 他们 是 厚颜无耻 , 为什么 , 只是 你 是 厚颜无耻 , 和 给 - 呢 山雀 为了 塔特 .
"
"
"

如果他们无礼，那你就无礼以牙还牙，以眼还眼。

" [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfiəd] [ɑ:n] ! " [ˈekəʊd] [ˈmeri] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [toʊn] .
" Nothing much to be afeared on ! " echoed Mary , but in such a different tone .
" 没有什么 很多 到 是 恐惧 在 ! " 回声 玛丽 , 但 在 这样的 一个 不同的 语气 .
" 没什么好怕的 ! " 玛丽附和道，但语气却截然不同。
"
[eɪ] , [pʊr] [wentʃ] , [aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" Ay , poor wench , I see how it is .
" 哎 , 贫穷的 妖妇 , 我 看 如何 它 是 .

“哎，可怜的姑娘，我明白了。”

[ˈɪtl] [goʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ] [ðɪː] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ki:p] [ʌp] [ðəɪ] [hɑ:rt] .
It'll go hard with thee a bit , I dare say ; but keep up thy heart .
它将 去 难的 和 你 一个 少量 , 我 敢 说 ; 但 保持 向上 你的 心 .
恐怕你会经历一段艰难时期；但请保持乐观。
[joʊ] [ˈkænə:tɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] , [ðæt] [kæn; kən][goʊ] [ˈiːðər] [wʌn] [wei] [ɔ:r][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈʌðər] .
Yo cannot have much to tell 'em , that can go either one way or th ' other .
哟 不能 有 很多 到 告诉 - 呢 , 那 能 去 任何一个 一 方式 或者 th - 其他 .

你没多少话要跟他们说，那可能会朝着两个方向发展。

[neɪ] ! [meɪ] [biː; bi] [ðəʊ] [meɪ] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ɡʊd] ,
Nay ! may be thou may do him a bit o ' good ,
不 ! 可能 是 你 可能 做 他 一个 少量 o - 好的 ,
不 ! 或许你能帮到他一点忙。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [set] [aɪz] [ɑ:n] [ðɪː] ,
for when they set eyes on thee ,
为了 什么时候 他们 放 眼睛 在 你 ,
当他们看到你时，

[ðeɪl] [siː] [fæst] [ɪˈnʌf] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][led] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈdʒeləsi] ;
they'll see fast enough how he came to be so led away by jealousy ;
他们会 看 快速地 足够的 如何 他 来了 到 是 所以 引领 离开 经过 妒忌 ;
他们很快就会明白他为何会被嫉妒蒙蔽双眼；

[fɔ:r; fər] [ðəʊtɪ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkri:tʃər] , [ˈmeri] ,
for thou'rt a pretty creature , Mary ,
为了 你 一个 漂亮的 生物 , 玛丽 ,
因为你是个漂亮的姑娘，玛丽。

[ænd; ənd][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðəɪ] [ˈfeɪs] [wɪl] [let] - [ɪm] [ˈɪntuː][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz]
and one look at thy face will let 'em into th ' secret of a young man's
和 一 看 在 你的 脸 将要 让 - 呢 进入 th - 秘密 的 一个 年轻的 男人的
[ˈmædnəs] ,
madness ,
疯狂 ,
只需看一眼你的脸，他们就能洞悉一个年轻人疯狂的秘密。

[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [mɔ:r] [ˈredi] [tuː; tə] [pæs] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] . "
and make 'em more ready to pass it over . "
和 制作 - 呢 更多的 准备好 到 经过 它 超过 . "
并让他们更容易接受它。

" [oʊ] ! [dʒɑ:b] , [ænd; ənd][wəʊnt][ju:; jʊ]'evər] [bɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ]'hi:z] [ɪnəs(ə)nt] ?
" **Oh ! Job , and won't you ever believe me when I tell you he's innocent ?**
" 哦 ！ 工作 ， 和 惯于 你 曾经 相信 我 什么时候 我 告诉 你 他是 清白的 ？
“哦！约伯，我告诉你他是无辜的，你难道就不相信我吗？”

[ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [wɪl] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] ;
Indeed , and indeed I can prove it ; he was with Will all that night ;
的确 ， 和 的确 我 能 证明 它 ； 他 曾是 和 将要 全部 那 夜晚 ；
的确如此，而且我可以证明；那天晚上他一直和威尔在一起；

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [dʒɑ:b] ! "
he was , indeed , Job !"
他 曾是 ， 的确 ， 工作 ！ "
他简直就是约伯！

" [maɪ] [went] !
" **My wench !**
" 我的 妖妇 ！
“我的小贱人！”

[hu:z] [wɜ:rd][hæst] [ðəʊ] [fɔ:r; fər][ðæt] ? " [sed] [dʒɑ:b] , [ˈpɪtɪŋli] .
whose word hast thou for that ? " said Job , pityingly .
谁 单词 哈斯特 你 为了 那 ？ " 说 工作 ， 可怜地 .
“你凭谁的话可以保证呢？”约伯怜悯地问道。

" [waɪ] ! [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [təʊld][em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [wɪl] [tu:; tə] [ber] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **Why ! his mother told me , and I'll get Will to bear witness to it .**
" 为什么 ！ 他的 母亲 讲述 我 ， 和 患病的 得到 将要 到 熊 证人 到 它 .
“为什么！”他母亲告诉我，“我会让威尔来作证。”

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [dʒɑ:b] " ([ˈbɜ:rstɪŋ] [ɪntu:] [terz]) , " [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [bɪ'li:v] [em 'i:] .
But , oh ! Job " (bursting into tears) , " it is hard if you won't believe me .
但 ， 哦 ！ 工作 " (爆发 进入 眼泪) ， " 它 是 难的 如果 你 惯于 相信 我 .
但是，哦！约伯（突然哭了起来），“如果你不相信我，那就太难了。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [klɪr] [hɪm; ɪm][tu:; tə][st'reɪndʒəz] , [wen] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔ:t]
How shall I clear him to strangers , when those who know him , and ought
如何 将 我 清除 他 到 陌生人 ， 什么时候 那些 WHO 知道 他 ， 和 应该
[tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
to love him ,
到 爱 他 ，

我该如何向陌生人证明他的清白，当那些认识他、理应爱他的人，

[ɑ:r; ər][soʊ][set] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnəs(ə)nt] ? "
are so set against his being innocent ? "
是 所以 放 反对 他的 存在 清白的 ？ "
你们真的如此认定他是无辜的吗？

" [gɑ:d] [noʊz] , [aɪm][nɑ:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnəs(ə)nt] , " [sed] [dʒɑ:b] , [ˈsɑ:ləmlɪ] .
" **God knows , I'm not against his being innocent , " said Job , solemnly .**
" 上帝 知道 ， 我是 不是 反对 他的 存在 清白的 ， " 说 工作 ， 庄严地 .
“上帝知道，我并不反对他是无辜的，”约伯严肃地说。

" [aɪ'd] [gɪv] [hæf][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , — [aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
" **I'd give half my remaining days on earth , — I'd give them all ,**
" ID 给 一半 我的 其余的 天 在 地球 ， — ID 给 他们 全部 ，
“我愿意把我余生的一半时间——或者说全部时间——都献出去。”

[ˈmerɪ] ([ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [aɪ] [ber] [tu:; tə][maɪ] [pʊr] [blaɪnd][gɜ:rl] ,
Mary (and but for the love I bear to my poor blind girl ,
玛丽 (和 但 为了 这 爱 我 熊 到 我的 贫穷的 瞎的 女孩 ，
玛丽（若非我对可怜的盲女怀有深切的爱，

[ðeid] [biː bi][noʊ] [ɡreɪt] [ɡɪft]) , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
they'd be no great gift) , if I could save him .
他们会 是 不 伟大的 礼物) , 如果 我 可以 节省 他 .

如果我能救他, 那它们就不算什么珍贵的礼物了。

[juːv] [θɔːt] [em 'iː][hɑːrd] , ['meri] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][hɑːrd][æt; ət] ['bɑːtəm] ,
You've thought me hard , Mary , but I'm not hard at bottom ,
你已经 想法 我 难的 , 玛丽 , 但 我是 不是 难的 在 底部 ,
玛丽, 你对我管教很严, 但我骨子里并不冷酷。

[ænd; ənd] [aɪl] [help][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ; [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
and I'll help you if I can ; that I will , right or wrong ,
和 患病的 帮助 你 如果 我 能 ; 那 我 将要 , 正确的 或者 错误的 ,
如果我能帮上忙, 我一定会帮你; 无论对错, 我都会这么做。

" [hiː; hi] [ædɪd] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [kɒft] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [ə'weɪ] [ðə; ði]
" he added ; but in a low voice , and coughed the uncertain words away the
" 他 额外 ; 但 在 一个 低的 嗓音 , 和 咳嗽 这 不确定 字 离开 这
[ˈmoʊmənt] [ˈæftərwɜːdz] .
moment afterwards .
片刻 然后 .
“他补充道; 但声音很低, 随后又咳嗽着把这些不确定的话语消散了。

" [oʊ] , [dʒɑːb] !
" Oh , Job !
" 哦 , 工作 !

“哦, 约伯!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help][em 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] ['meri] ,
if you will help me , " exclaimed Mary ,
如果 你 将要 帮助 我 , " 惊呼 玛丽 ,
“如果你能帮帮我,”玛丽喊道。

[ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] ([ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪntri] [ɡliːm] [ˈæftər][ɔːl]) , " [tel] [em 'iː] [wʌt]
brightening up (though it was but a wintry gleam after all) , " tell me what
提亮 向上 (尽管 它 曾是 但 一个 冬季 闪耀 后 全部) , " 告诉 我 什么
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
光线渐渐明亮起来 (尽管那毕竟只是冬日里微弱的光芒) , “告诉我该说什么,

[wen] [ðeɪ] ['kwɛstʃən] [em 'iː] ; [aɪ][[æɪ; əɪ][biː; bi][soʊ] , [-] [aɪ] [jænt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]
when they question me ; I shall be so gloppened , [46] I shan't know what to
什么时候 他们 问题 我 ; 我 将 是 所以 黏糊糊的 , [-] 我 不会 知道 什么 到
[ˈænsər] .
answer .
回答 .
当他们质问我时, 我会非常震惊, [46] 我不知道该如何回答。

" [ˈfɒtnoʊt] - :
" Footnote 46 :
" 脚注 - :

脚注 46:

" , " [ˈterəfaɪd] .
" Gloppened , " terrified .
" 黏糊糊的 , " 恐惧 .

“黏糊糊的,”惊恐地说。

([rɪˈtʜːrn])
(Return)
(返回)

(返回)

" [ðəʊ] [kænst][du:] [nɔ:t] ['betər] [ðæn; ðən] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .

" Thou canst do nought better than tell the truth .

" 你 罐 做 零 更好的 比 告诉 这 真相 .

“你所能做的最好的事莫过于说真话。”

[tru:θs] [best][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ðei] [sei] ;

Truth's best at all times , they say ;

真相 最好的 在 全部 时代 , 他们 说 ;

他们说，真理永远是最好的；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ʃʊr] [,aɪ 'ti:][ɪz] [wen] [fʊʊk][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] ;

and for sure it is when folk have to do with lawyers ;

和 为了 当然 它 是 什么时候 民间 有 到 做 和 律师 ;

当人们与律师打交道时，情况就更是如此；

[fɔ:r; fər] [ðeə(r)] - [kju:t][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][get][,aɪ 'ti:][aʊt] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,

for they're 'cute and cunning enough to get it out sooner or later ,

为了 它们是 - 可爱的 和 狡猾 足够的 到 得到 它 出去 很快 或者 之后 ,

因为他们既可爱又狡猾，迟早会把事情说出来的。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪks] [fʊʊk] [lʊk] [laɪk][tɑ:m] ['nɑ:di] , [wen] [tru:θ] ['fɑ:lʊʊz] ['fɔ:lʃʊd] , [ə'genst]

and it makes folk look like Tom Noddies , when truth follows falsehood , against

和 它 制作 民间 看 喜欢 汤姆 诺迪斯 , 什么时候 真相 跟随 谬误 , 反对

[ðer; ðər] [wɪl] . "

their will . "

他们的 将要 . "

当真相接踵而至，违背人们的意愿时，这会让那些人看起来像傻瓜一样。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ; [aɪ] [mi:n] — [aɪ][kɑ:nt] [sei] ['raɪtli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ;

" But I don't know the truth ; I mean — I can't say rightly what I mean ;

" 但 我 不 知道 这 真相 ; 我 意思是 — 我 不能 说 没错 什么 我 意思是 ;

但我不知道真相；我的意思是——我无法准确地表达我的意思；

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [pent] [ʌp] , [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][fʊʊk] ,

but I'm sure , if I were pent up , and stared at by hundreds of folk ,

但 我是 当然 , 如果 我 是 五角星 向上 , 和 凝视 在 经过 数百 的 民间 ,

但我确信，如果我被困在房间里，被数百人盯着看，

[ænd; ənd] [æskt] ['evər][soʊ]['sɪmp(ə)][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['ænsər] [,aɪ 'ti:] [rɔ:n] ;

and asked ever so simple a question , I should be for answering it wrong ;

和 问 曾经 所以 简单的 一个 问题 , 我 应该 是 为了 回答 它 错误的 ;

即使只是问了一个非常简单的问题，我也应该因为回答错误而受到惩罚；

[ɪf] [ðei] [æskt] [,em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['tu:zdeɪ] ,

if they asked me if I had seen you on a Saturday , or a Tuesday ,

如果 他们 问 我 如果 我 有 已见 你 在 一个 周六 , 或者 一个 周二 ,

如果他们问我星期六或星期二是否见过你，

[ɔ:r] ['eni] [deɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kli:n] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ,

or any day , I should have clean forgotten all about it ,

或者 任何 天 , 我 应该 有 干净的 被遗忘的 全部 关于 它 ,

或者说，任何一天，我都应该彻底忘记这件事。

[ænd; ənd] [sei] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] . "

and say the very thing I should not . "

和 说 这 非常 事物 我 应该 不是 . "

说出了我最不该说的话。

" [wel] , [wel] , [dəunt][gʊʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə][get] [sʌtʃ] ['nəʊ[nz] ['ɪntu:][jɔ:r; jər] [hed] ; [ðeə(r)] [wʌt] [ðeɪ]
" **Well , well , don't go for to get such notions into your head ; they're what they**
" 出色地 , 出色地 , 不 去 为了 到 得到 这样的 概念 进入 你的 头 ; 它们是 什么 他们
[kɔ:l] - - ,
call ' narvous ,
称呼 - - ,

“哎呀，别让这种想法占据你的脑袋；它们被称为‘愚蠢的’。”

- [ænd; ɐnd] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n] - [ɪm] [dʌz] [noʊ] [gʊd] .
' and talking on ' em does no good .
- 和 说 在 - 呃 做 不 好的 .

谈论这些也于事无补。

[hɪəz] ['mɑ:rgrət] !
Here's Margaret !
这里是 玛格丽特 !

玛格丽特来了！

[bles] [ðə; ði] [wentʃ] !
bless the wench !
保佑 这 妖妇 !

愿上帝保佑这姑娘！

[lʊk] , ['meri] , [haʊ] [wel] [ji:; ji] [gaɪdz] [hɜ:'sɛl] .
Look , Mary , how well she guides hersel .
看 , 玛丽 , 如何 出色地 她 指南 她自己 .

你看，玛丽，她多么善于自我管理啊。

" [dʒɑ:b] [fel] [tu:; tə] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔ:tər] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['bælənsɪŋ] , ['meɪzərd] [steps]
" **Job fell to watching his grand - daughter , as with balancing , measured steps**
" 工作 跌倒 到 观看 他的 盛大 - 女儿 , 作为 和 平衡 , 测量 步骤
, [taɪmd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['mju:zɪk] ,
, **timed almost as if to music ,**
, 定时 几乎 作为 如果 到 音乐 ,

约伯开始照看他的孙女，她迈着平衡的步伐，步伐有节奏，仿佛在听音乐一般。

[fi:; ji] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
she made her way across the street .
她 制成 她 方式 穿过 这 街道 .

她穿过马路。

['meri] ['fræŋk] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊld][blæst] — ['fræŋk] [frʌm; frəm] ['mɑ:rgrət] !
Mary shrank as if from a cold blast — shrank from Margaret !
玛丽 缩小 作为 如果 从 一个 寒冷的 爆炸 — 缩小 从 玛格丽特 !

玛丽像被寒风吹得瑟缩了一下——她害怕玛格丽特！

[ðə; ði][blaɪnd][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [rɪ'zɜ:rv] , [hɜ:r; hər] ['saɪləns] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]
The blind girl , with her reserve , her silence , seemed to be a severe
这 瞎的 女孩 , 和 她 预订 , 她 沉默 , 似乎 到 是 一个 严重
[dʒʌdʒ] ;
judge ;
法官 ;

这位盲女沉默寡言，举止矜持，仿佛是一位严厉的法官；

[fi:; ji] , ['lɪsnɪŋ] , [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns]
she , listening , would be such a check to the trusting earnestness of confidence
她 , 聆听 , 会 是 这样的 一个 查看 到 这 信任 认真 的 信心
,
,
,

她若倾听，便会对那种盲目的信任和诚意构成一种制约。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'lɑ:k] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][dʒɑ:b] .
which was beginning to unlock the sympathy of Job .
哪个 曾是 开始 到 开锁 这 同情 的 工作 :

这开始激起约伯的同情心。

[ˈmeri] [nu:] [hɜ:r'self][tuː; tə] [bleɪm] ; [felt][hɜ:r; həɪ] [ˈerəɪz] [ɪn] [ˈevri] [ˈfaɪbəɪ][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] ;
Mary knew herself to blame ; felt her errors in every fibre of her heart ;
玛丽 知道 她自己 到 责备 ; 毛毡 她 错误 在 每一个 纤维 的 她 心 ;
玛丽知道自己有错; 她内心深处感到自己的错误;

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ðəm; ðəm][ˈspʊʊkən] [əˈbʌʊt] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv]
but yet she would rather have had them spoken about , even in terms of
但 然而 她 会 相当 有 有 他们 说 关于 , 甚至 在 条款 的
[səˈvɪrəst] [ˈsenʃər] ,
severest censure ,
最严重 谴责 ,

但她宁愿人们谈论这些事情, 哪怕是最严厉的谴责。

[ðæn; ðən][hæv; həv] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɑ:rgɪrət] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd]
than have been treated in the icy manner in which Margaret had received
比 有 到过 治疗 在 这 冰冷的 方式 在 哪个 玛格丽特 有 已收到
[hɜ:r; həɪ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
her that morning .
她 那 早晨 :

比起那些像玛格丽特那天早上那样冷漠对待她的人, 还有谁会受到这样的待遇呢?

" [hɪəz] [ˈmeri] , " [sed] [dʒɑ:b] , [ˈɔ:lmʊʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [prəˈpɪʃɪet] [hɪz; ɪz][grænd] -
" Here's Mary , " said Job , almost as if he wished to propitiate his grand -
" 这里是 玛丽 , " 说 工作 , 几乎 作为 如果 他 希望 到 安抚 他的 盛大 -
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

“玛丽来了,”约伯说道, 语气几乎像是想安抚他的孙女。

" [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
" come to take a bit of dinner with us ,
" 来 到 拿 一个 少量 的 晚餐 和 我们 ,
“来和我们一起吃点晚饭吧。”

[fɔ:r; fər] [aɪl] [ˈwɔ:rənt] [ʃiːz] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ˈeni][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][tuː; tə] - [deɪ] ;
for I'll warrant she's never thought of cooking any for herself to - day ;
为了 患病的 保证 她是 绝不 想法 的 烹饪 任何 为了 她自己 到 - 天 ;
因为我敢保证, 她今天从来没想过要给自己做饭;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz][wɑ:n][ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊʊst] .
and she looks as wan and pale as a ghost .
和 她 看起来 作为 万 和 苍白 作为 一个 鬼 .
她脸色苍白得像个鬼魂。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɑ:spɪˈtæləti] ,
" It was calling out the feeling of hospitality ,
" 它 曾是 呼叫 出去 这 感觉 的 热情好客 ,
它唤起了人们热情好客的感觉,

[soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][wɔ:rm][ɪn][mʊʊst][ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [ˈɔ:fər] ,
so strong and warm in most of those who have little to offer ,
所以 强的 和 温暖的 在 最多 的 那些 WHO 有 小的 到 提供 ,
在大多数一无所有的人身上, 却有着如此坚强和温暖的品质。

[bʌt; bət] [hu:z] [hɑ:rt] [ɡʊʊz] [ˈi:ɡərli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] .
but whose heart goes eagerly and kindly with that little .
但 谁 心 去 急切地 和 亲切地 和 那 小的 .
但谁会如此热切友善地对待那小小的东西呢?

[ˈmɑːrgrət] [keɪm] [tɔːrdz] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwelkəmɪŋ] [ˈdʒestʃər] ,
Margaret came towards Mary with a welcoming gesture ,
玛格丽特 来了 向 玛丽 和 一个 欢迎 手势 ,

玛格丽特向玛丽走去，并做出了欢迎的手势。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪndər] [ˈmænər] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][fɪː ʃɪ][hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and a kinder manner by far than she had used in the morning .
和 一个 幼儿园 方式 经过 远的 比 她 有 用过的 在 这 早晨 .

而且她的态度比早上温和得多。

" [neɪ] , [ˈmeri] , [ðəʊ] [noʊst] [ðəʊst] [ˈgetən] [nɔːt] [æt; ət] [hoʊm] , " [ˈɜːdʒd] [dʒɑːb] .
" **Nay , Mary , thou know'st thou'st gotten nought at home , " urged Job** .
" 不 , 玛丽 , 你 知道 你 获得 零 在 家 , " 敦促 工作 .

“不，玛丽，你知道你在家什么也得不到，”约伯劝道。

[ænd; ənd] [ˈmeri] , [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈwɪri] ,
And Mary , faint and weary ,
和 玛丽 , 头晕的 和 厌倦 ,

玛丽，又虚弱又疲惫，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː] [ˈeɪkɪŋ] - [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [ɪn]
and with a heart too aching - full of other matters to be pertinacious in
和 和 一个 心 也 疼痛 - 满的 的 其他 事情 到 是 顽强的 在

[ðɪs] , [wɪð'druː] [hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)] .

this , withdrew her refusal .
这 , 退出 她 拒绝 .

她心中充满痛苦，还有其他事情让她无力坚持，于是收回了拒绝。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [ˈkwaɪətli] ; [fɔːr; fər][tuː; tə][ɔːl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [spiːk] ,
They ate their dinner quietly ; for to all it was an effort to speak ,
他们 吃 他们的 晚餐 悄悄 ; 为了 到 全部 它 曾是 一个 努力 到 说话 ,

他们默默地吃着晚饭；因为对他们所有人来说，说话都是一件费力的事。

[ænd; ənd][ˈæftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'tempts] [ðeɪ] [hæd; həd][səb'saɪdɪd] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
and after one or two attempts they had subsided into silence .
和 后 一 或者 二 尝试 他们 有 平静下来 进入 沉默 .

尝试了一两次之后，他们便安静了下来。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [dʒɑːb] [brɪ'gæən] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][æt; ət]
When the meal was ended Job began again on the subject they all had at
什么时候 这 一顿饭 曾是 结束 工作 开始 再次 在 这 主题 他们 全部 有 在

[hɑːrt] .

heart .
心 .

饭后，约伯又开始谈论他们所有人都关心的话题。

" [jɑːn] [pɔːr] [læd] [æt; ət] [ˈkɜːrkdeɪl] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [dəʊnt] [pʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
" **Yon poor lad at Kirkdale will want a lawyer to see they don't put on him** ,
" 扬 贫穷的小伙子 在 柯克代尔 将要 想 一个 律师 到 看 他们 不 放 在 他 ,

“柯克代尔那个可怜的小伙子肯定想找个律师，免得他们坑他。”

[bʌt; bət][duː:][hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] .
but do him justice .
但 做 他 正义 .

但请公正地评价他。

[hæst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Hast thought of that ?
哈斯特 想法 的 那 ?

考虑过这个问题吗？

" ['meri] [hæd; həd][nɑ:t] , [ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] .

" Mary had not , and felt sure his mother had not .
" 玛丽 有 不是 , 和 毛毡 当然 他的 母亲 有 不是 .

“玛丽没有，而且她确信他的母亲也没有。”

[ˈmɑ:rgrət] [kənˈfɜ:rmɪd] [ðɪs] [læst] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] .

Margaret confirmed this last supposition .
玛格丽特 确认的 这 最后的 假设 .

玛格丽特证实了最后一个假设。

" [aɪv] [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [pʊr] [dʒeɪn][ɪz] [laɪk] [wʌn] ['deɪtlɪs] ;

" I've but just been there , and poor Jane is like one dateless ;
" 我已经 但 只是 到过 那里 , 和 贫穷的 简 是 喜欢 一 无日期 ;

“我刚去过那里，可怜的简就像一个没有约会对象的人；

[soʊ] ['meni] [gri:fs] [kʌm] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æt; ət] [wʌns] .

so many griefs come on her at once .
所以 许多 悲伤 来 在 她 在 一次 .

她一下子承受了太多的悲痛。

[wʌn] [taɪm] [ʃi:; ji] [si:mz] [tu:; tə] [merk] [ʃʊr] ['hi:l] [bi:; bi] [hʌŋ] ;

One time she seems to make sure he'll be hung ;
一 时间 她 似乎 到 制作 当然 地狱 是 悬挂 ;

有一次，她似乎想确保他会被绞死；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [wei] , [ʃi:; ji] [flu:ɪ] [aʊt] ([pʊr] ['bɑ:di] !

and if I took her in that way , she flew out (poor body !
和 如果 我 采取 她 在 那 方式 , 她 飞翔 出去 (贫穷的 身体 !

如果我那样带她进去，她就会飞出去（可怜的身体！）

) [ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [fʊʊk] [sed] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðem; ðəm][æz; əz][kʊd; kəd] ,

) and said , that in spite of what folk said , there were them as could ,
) 和 说 , 那 在 尽管如此 的 什么 民间 说 , 那里 是 他们 作为 可以 ,

）并说，尽管人们那样说，但他们仍然像他们所能做的那样多。

[ænd; ənd] [wʊd] [pru:v] [hɪm; ɪm] ['ɡɪltləs] .

and would prove him guiltless .
和 会 证明 他 无罪 .

这将证明他是无辜的。

[soʊ][aɪ] ['nevər] [nu:] [wer] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] .

So I never knew where to have her .
所以 我 绝不 知道 在哪里 到 有 她 .

所以我一直不知道该把她安置在哪里。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]['kɑ:nstənt][ɪn] , [wʌz; wəz] [dɪˈkleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] . "

The only thing she was constant in , was declaring him innocent . "
这 仅有的 事物 她 曾是 持续的 在 , 曾是 声明 他 清白的 . "

她唯一不变的就是宣称他是无辜的。

" ['mʌðər] - [laɪk] ! " [sed] [dʒɑ:b] .

" Mother - like ! " said Job .
" 母亲 - 喜欢 ! " 说 工作 .

“像母亲一样！”约伯说道。

" [ʃi:; ji] [ment] [wɪl] , [wen] [ʃi:; ji] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd] [pru:v] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] .

" She meant Will , when she spoke of them that could prove him innocent .
" 她 意思是 将要 , 什么时候 她 辐 的 他们 那 可以 证明 他 清白的 .

“她指的是威尔，她说的那些可以证明他无罪的东西。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wið; wiθ] [wɪl] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɪɪ] [naɪt] , [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wiθ]
He was with Will on Thursday night , walking a part of the way with
他 曾是 和 将要 在 周四 夜晚 , 步行 一个 部分 的 这 方式 和
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] ;
him to Liverpool ;
他 到 利物浦 ;

周四晚上他和威尔在一起，陪他走了一段去利物浦的路；

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑːn] [wɪl] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] .
now the thing is to lay hold on Will and get him to prove this .
现在 这 事物 是 到 躺 抓住 在 将要 和 得到 他 到 证明 这 .

现在的问题是抓住威尔，让他证明这一点。

" [soʊ] [spoʊk] [ˈmerɪ] , [kɑːm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrnestnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] .
" **So spoke Mary , calm , from the earnestness of her purpose .**
" 所以 辐 玛丽 , 冷静的 , 从 这 认真 的 她 目的 .

“玛丽平静地说着，语气中充满了决心。”

" [dəʊnt] [bɪld] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [dʒɑːb] .
" **Don't build too much on it , my dear , " said Job .**
" 不 建造 也 很多 在 它 , 我的 亲爱的 , " 说 工作 .

“亲爱的，不要在这上面建太多东西，”约伯说。

" [aɪ][duː] [bɪld] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmerɪ] , " [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [noʊ] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] ,
" **I do build on it , " replied Mary , " because I know it's the truth ,**
" 我 做 建造 在 它 , " 回复 玛丽 , " 因为 我 知道 它是 这 真相 ,

“我确实以此为基础，”玛丽回答说，“因为我知道这是事实。”

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] .
and I mean to try and prove it , come what may .
和 我 意思是 到 尝试 和 证明 它 , 来 什么 可能 .

我打算尽一切努力证明这一点，无论结果如何。

[ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [daːnt] [em ˈiː] , [dʒɑːb] , [soʊ][dəʊnt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][traɪ] .
Nothing you can say will daunt me , Job , so don't you go and try .
没有什么 你 能 说 将要 吓住 我 , 工作 , 所以 不 你 去 和 尝试 .

约伯，你说什么都吓不倒我，所以你最好别白费力气。

[juː; jʊ] [meɪ] [help] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænəɪt] [ˈhɪndər] [em ˈiː] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [aɪm] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn] .
You may help , but you cannot hinder me doing what I'm resolved on .
你 可能 帮助 , 但 你 不能 阻碍 我 正在做 什么 我是 已解决 在 .

你可以提供帮助，但你无法阻止我做我已下定决心要做的事。

" [ðeɪ] [rɪˈspektɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒɑːb][ˈɔːlmoʊst] [geɪv] [ɪn][tuː; tə]
" **They respected her firmness of determination , and Job almost gave in to**
" 他们 受人尊敬 她 硬度 的 决心 , 和 工作 几乎 给予 在 到
[hɜːr; hər] [bɪˈliːf] ,
her belief ,
她 信仰 ,

他们敬佩她坚定的决心，约伯几乎也认同了她的信念。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˈstedfæstli] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
when he saw how steadfastly she was acting upon it .
什么时候 他 锯 如何 坚定不移 她 曾是 表演 之上 它 .

当他看到她如此坚定不移地执行这项计划时。

[oʊ] ! [ˈʃɒrɪst] [wei] [ʌv; əv] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , — [rɪˈgɑːrdɪŋ]
Oh ! surest way of conversion to our faith , whatever it may be , — regarding
哦 ! 最可靠的 方式 的 转换 到 我们的 信仰 , 任何 它 可能 是 , — 关于
[ˈiːðər] [smɔːl] [θɪŋz] ,
either small things ,
任何一个 小的 事物 ,

哦！皈依我们信仰的最可靠方法，无论是什么——无论是小事还是其他事情，

[ɒːr] [greɪt] , — [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'held] [æz; əz][ðə; ði] ['æktʃueɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]
or great , — when it is beheld as the actuating principle , from which we
 或者 伟大的 , — 什么时候 它 是 观看 作为 这 驱动 原则 , 从 哪个 我们
 ['nevə] [swɜːrv] !
never swerve !
 绝不 急转弯 !

或者说，伟大的——当它被视为行动原则时，我们永远不会偏离它！

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [siːn] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [mʌtʃ] [prəˈfeɪ(ə)n] , [aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrkt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
When it is seen that , instead of over - much profession , it is worked into the
 什么时候 它 是 已见 那 , 反而 的 超过 - 很多 职业 , 它 是 工作 进入 这
 [laɪf] ,
life ,
 生活 ,

当人们发现，与其过度追求职业，不如将职业融入生活时，

[ænd; ʌnd] [mu:vz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] !
and moves every action !
 和 移动 每一个 行动 !

并推动每一个动作！

[ˈmeri] [geɪnd] [ˈkʌrɪdʒ] [æz; əz][fɪː fɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [felt] [fɪː fɪ][hæd; həd] [meɪd] [wei] [wɪð; wɪθ][wʌn][æt; ət]
Mary gained courage as she instinctively felt she had made way with one at
 玛丽 获得 勇气 作为 她 本能地 毛毡 她 有 制成 方式 和 一 在
 [liːst] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .
least of her companions .
 至少 的 她 同伴 .

玛丽鼓起勇气，因为她本能地觉得她至少和她的一个同伴一起找到了出路。

" [naʊ] [aɪm] [kɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [mʌtʃ] , " [ʃiː ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Now I'm clear about this much , " she continued ,
 " 现在 我是 清除 关于 这 很多 , " 她 持续

“现在我至少明白了这一点，”她继续说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [wɪl] [wen] [ðə; ði] — [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] ([ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self]
 " he was with Will when the — shot was fired (she could not bring herself
 " 他 曾是 和 将要 什么时候 这 — 射击 曾是 被解雇 (她 可以 不是 带来 她自己
 [tuː; tə][seɪ] ,
to say ,
 到 说 ,

“枪响时他正和威尔在一起（她实在说不出口），”

[wen] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] , [wen] [ʃi:; ji] [rɪ'membər] [hu:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] ,
when the murder was committed , when she remembered who it was that ,
 什么时候 这 谋杀 曾是 坚定的 , 什么时候 她 记得 WHO 它 曾是 那 ,
 谋杀案发生时, 当她想起凶手是谁时,

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː, tə] [bɪ'liːv] , [wəz; wəz][ðə; ði]['teɪkər] - [ə'weɪ] [ʌv; əv][laɪf]) .
she had every reason to believe , was the taker - away of life) .
 她 有 每一个 原因 到 相信 , 曾是 这 接受者 - 离开 的 生活) .

她完全有理由相信，是夺走生命的人。

[wɪl] [kæn; kən] [pru:v] [ðɪs] .
Will can prove this .
 将要 能 证明 这 .

威尔可以证明这一点。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [wɪl] .
I must find Will .
 我 必须 寻找 将要 .

我必须找到威尔。

[hiː; hi] ['wɒznt] [tuː; tə][seɪl] [tɪl] ['tuːzdeɪ] .
He wasn't to sail till Tuesday .
他 不是 到 帆 直到 周二 :

他原定于周二出海。

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'hʌf] .
There's time enough .
有 时间 足够的 :

时间还很充裕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] , [ɑːn]
He was to come back from his uncle's , in the Isle of Man , on
他 曾是 到 来 后退 从 他的 叔叔的 , 在 这 小岛 的 男人 , 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday :
周一 :

他原定于星期一从他在曼岛的叔叔家回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第21/30页

[aɪ][mʌst; məst] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈlɪvəpu:l] , [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæz; həz]
I must meet him in Liverpool , on that day , and tell him what has
我 必须 见面 他 在 利物浦 , 在 那 天 , 和 告诉 他 什么 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

我必须在那一天在利物浦与他见面, 告诉他发生了什么事。

[ænd; ənd] [haʊ] [pʊr] [ˈdʒem][ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [pru:v] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] ,
and how poor jem is in trouble , and that he must prove an alibi ,
和 如何 贫穷的 杰姆 是 在 麻烦 , 和 那 他 必须 证明 一个 不在场证明 ,
[kʌm] [ˈtu:zdeɪ] .
come Tuesday .
来 周二 .

可怜的杰姆遇到了麻烦, 他必须在星期二之前证明自己有不在场证明。

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [du:] , [ðoʊ] [pərˈhæps][aɪ][dəʊnt] [ˈklɪrli] [noʊ] [haʊ] , [dʒʌst][æt; ət]
All this I can and will do , though perhaps I don't clearly know how , just at
全部 这 我 能 和 将要 做 , 尽管 也许 我 不 清楚地 知道 如何 , 只是 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

所有这些我都能做到, 也将会做到, 虽然目前我可能还不清楚该怎么做。

[bʌt; bət] [ˈfɔrli] [gɑ:d] [wɪl] [help][em ˈi:] .
But surely God will help me .
但 一定 上帝 将要 帮助 我 .

但上帝一定会帮助我的。

[wen] [aɪ] [noʊ] [aɪm][ˈdu:ɪŋ] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [bʌt; bət][pʊt][maɪ] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
When I know I'm doing right , I will have no fear , but put my trust in Him ;
什么时候 我 知道 我是 正在做 正确的 , 我 将要 有 不 害怕 , 但 放 我的 相信 在 他 ;

当我知道自己做的是对的时候, 我就不会害怕, 而是信赖他;

[fɔ:r; fər][aɪm] [ˈæktɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][nɔ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [self] ,
for I'm acting for the innocent and good , and not for my own self ,
为了 我是 表演 为了 这 清白的 和 好的 , 和 不是 为了 我的 自己的 自己 ,
[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [self] ,
因为我所做的一切都是为了无辜善良的人, 而不是为了我自己。

[hu:] [hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] [rɔ:ŋ] .
who have done so wrong .
WHO 有 完毕 所以 错误的 .

那些做错事的人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈdʒem] , [hu:] [ɪz][soʊ] [gʊd] .
I have no fear when I think of jem , who is so good .
我 有 不 害怕 什么时候 我 思考 的 杰姆 , WHO 是 所以 好的 .

一想到杰姆, 我就一点也不害怕, 他那么好。

" [ʃi:; ji] [stɔ:pt] , [əˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
" **She stopped , oppressed with the fulness of her heart .**
" 她 停止 , 受压迫者 和 这 充满 的 她 心 .

她停了下来, 心中充满了难以言喻的感动。

[ˈmɑːrgrət] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; həɹ] [əˈgen] ; [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ,
Margaret began to love her again ; to see in her the same sweet ,
玛格丽特 开始 到 爱 她 再次 ; 到 看 在 她 这 相同的 甜的 ;
玛格丽特又开始爱上她了; 在她身上看到了同样的甜蜜,

[ˈfɔːlti] , [ɪmˈpʌlsɪv] , [lʌvəbl] [ˈkri:tʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈmeri] [ˈbɑːrtɪn] , [bʌt; bət]
faulty , impulsive , lovable creature she had known in the former Mary Barton , but
故障 , 冲动 , 可爱的 生物 她 有 已知 在 这 以前的 玛丽 巴顿 , 但
[wið; wiθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] ,
with more of dignity ,
和 更多的 的 尊严 ;
她认识的那个有缺点、冲动、又可爱的人, 就是以前的玛丽·巴顿, 但现在她更有尊严了。

[self] - [rɪˈlaɪəns] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] .
self - reliance , and purpose .
自己 - 依赖 , 和 目的 .
她自立自强, 目标明确。

[ˈmeri] [spʊk] [əˈgen] .
Mary spoke again .
玛丽 辐 再次 .
玛丽又开口说话了。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwɪlz] [ˈves(ə)] — [ðə; ði][dʒɑːn] [ˈkraːpər] ;
" **Now I know the name of Will's vessel — the John Cropper ;**
" 现在 我 知道 这 姓名 的 遗嘱 血管 — 这 约翰 农作物 ;
“现在我知道威尔的船的名字了——约翰·克罗珀号;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
and I know that she is bound to America .
和 我 知道 那 她 是 边界 到 美国 .
我知道她与美国有着千丝万缕的联系。

[ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .
That is something to know .
那 是 某物 到 知道 .
这是需要了解的信息。

[bʌt; bət][aɪ] [fərˈget] , [ɪf] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] , [wer] [hiː; hi] [ˈlɑːdʒɪz] [ɪn] [ˈlɪvəpuːl] .
But I forget , if I ever heard , where he lodges in Liverpool .
但 我 忘记 , 如果 我 曾经 听到 , 在哪里 他 旅馆 在 利物浦 .
但我忘了, 如果我曾经听说过的话, 他在利物浦住在哪里。

[hiː; hi] [spʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlændleɪdi] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] , [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈwʊmən] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]
He spoke of his landlady , as a good , trustworthy woman ; but if he
他 辐 的 他的 房东 , 作为 一个 好的 , 值得信赖的 女士 ; 但 如果 他
[neɪmd] [hɜːr; həɹ] [neɪm] ,
named her name ,
命名 她 姓名 ,
他称赞他的房东太太是个善良可靠的女人; 但如果他说出她的名字,

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [slɪpt] [maɪ] [ˈmeməri] .
it has slipped my memory .
它 有 滑倒了 我的 记忆 .
我把它忘了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [help] [em ˈiː] , [ˈmɑːrgrət] ?
Can you help me , Margaret ?
能 你 帮助 我 , 玛格丽特 ?
玛格丽特, 你能帮帮我吗?

" [ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd][ˈoʊpənli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈwer] [ʌv; əv] ,
" **She appealed to her friend calmly and openly , as if perfectly aware of ,**
" 她 上诉 到 她 朋友 平静地 和 公然 , 作为 如果 完美 意识到的 的 ,
她冷静而坦诚地向朋友求助, 仿佛完全明白.....

[ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ʌnˈspʊkən] [taɪ] [wɪt] [bəʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪl] [təˈgeðər] ;
and recognising the unspoken tie which bound her and Will together ;
和 识别 这 未说出口的 领带 哪个 边界 她 和 将要 一起 ;
她意识到自己和威尔之间存在着一种无需言说的联系;

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ][waɪf] [wer]
she asked her in the same manner in which she would have asked a wife where
她 问 她 在 这 相同的 方式 在 哪个 她 会 有 问 一个 妻子 在哪里
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dwelt] .
her husband dwelt .
她 丈夫 居住 :
她问她的方式, 就像她会问妻子丈夫住在哪里一样。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪk] [kɑːm] [toʊn] ,
And Margaret replied in the like calm tone ,
和 玛格丽特 回复 在 这 喜欢 冷静的 语气 ,
玛格丽特也用同样平静的语气回答道:

[tuː] [spɑːts][ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [əˈloʊn] [ˈberɪŋ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪnˈtɜːrn(ə)]
two spots of crimson on her cheeks alone bearing witness to any internal
二 地点 的 赤红 在 她 脸颊 独自的 轴承 证人 到 任何 内部的
[ædʒɪˈteɪ](ə)n] .
agitation .
搅动 :

她双颊上的两抹绯红足以证明她内心的不安。
" [hiː; hi] [ˈlɑːdʒɪz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒʊʊnzɪz] , [mɪlk] - [haʊs] [jɑːrd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnɪkələs] [striːt] .
" **He lodges at a Mrs . Jones's , Milk - House Yard , out of Nicholas Street .**
" 他 旅馆 在 一个 太太 : 琼斯 , 牛奶 - 房子 院子 , 出去 的 尼古拉斯 街道 :
“他住在尼古拉斯街琼斯太太的牛奶房院子里。”

[hiː; hi][hæz; həz] [lɑːdʒd] [ðer; ðər][ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ;
He has lodged there ever since he began to go to sea ;
他 有 已提交 那里 曾经 自从 他 开始 到 去 到 海 ;
自从他开始出海以来, 就一直住在那里;

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [aɪ] [bɪˈliːv] . "
she is a very decent kind of woman , I believe . "
她 是 一个 非常 体面的 种类 的 女士 , 我 相信 : "
我认为她是一位非常正直善良的女性。

" [wel] , [ˈmeri] !
" **Well , Mary !**
" 出色地 , 玛丽 !
“好吧, 玛丽! ”

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [prerz] , " [sed] [dʒɑːb] .
I'll give you my prayers , " said Job .
患病的 给 你 我的 祈祷 , " 说 工作 :
“我会为你祈祷,”约伯说。

" [ɪts] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n][aɪ] [preɪ] [ˈregjələr] , [ðʊʊ] [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ɡɑːd] ,
" **It's not often I pray regular , though I often speak a word to God ,**
" 它是 不是 经常 我 祈祷 常规的 , 尽管 我 经常 说话 一个 单词 到 上帝 ,
“我并不经常规律地祈祷, 虽然我经常向上帝说句话。”

[wen] [aɪm] [ˈiːðər] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɔːr] [ˈveri] [ˈsɑːri] ；
when I'm either very happy or very sorry ；
什么时候 我是 任何一个 非常 快乐的 或者 非常 对不起 ；

当我非常高兴或非常难过时；

[aɪv] [kætʃ] [maɪ'self] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ɑːd] [ˈaʊərz] [wen] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [rer] [ˈɪnsekt] ，
I've caught myself thanking Him at odd hours when I've found a rare insect ；
我已经 被抓住了 我 谢谢 他 在 奇怪的 小时 什么时候我已经 成立 一个 稀有的 昆虫 ；
我曾在一些奇怪的时间里，因为发现了一种罕见的昆虫而情不自禁地感谢祂。

[ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aʊt] ； [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [help] [aɪ ˈtiː] ，
or had a fine day for an out ; but I cannot help it ；
或者 有 一个 美好的 天 为了 一个 出去 ； 但 我 不能 帮助 它 ；

或者那天天气很好，适合外出；但我无能为力，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ．
no more than I can talking to a friend ．
不 更多的 比 我 能 说 到 一个 朋友 ．

就像我和朋友聊天一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [preɪ] [ˈregjələr][fɔːr; fər][ˈdʒem] ， [ænd; ænd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ．
But this time I'll pray regular for Jem , and for you ．
但 这 时间 患病的 祈祷 常规的 为了 杰姆 ， 和 为了 你 ．

但这一次，我会经常为杰姆和你祈祷。

[ænd; ænd][soʊ] [wɪl] [ˈmɑːrgrət] ， [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ．
And so will Margaret , I'll be bound ．
和 所以 将要 玛格丽特 ，患病的 是 边界 ．

我敢肯定，玛格丽特也会这样做。

[stiːl] ， [wentʃ] ！
Still , wench ！
仍然 ， 妖妇 ！

呸，贱人！

[wʌt] [θɪŋk] [jʊʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ？
what think yo of a lawyer ？
什么 思考 哟 的 一个 律师 ？

你觉得律师怎么样？

[aɪ] [noʊ] [wʌŋ] ， [ˈmɪstər] ． [ˈtʃejər] ， [huːz] [ˈræðər] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][tiː ˈertʃ] - [ˈɪnsekt] [laɪn] — [ænd; ænd][ə; eɪ]
I know one , Mr . Cheshire , who's rather given to th ' insect line — and a
我 知道 一 ， 先生 ． 柴郡 ， 谁是 相当 给定 到 th - 昆虫 线 — 和 一个
[ɡʊd] [kaɪnd][oʊ] - [tʃæp] ．
good kind o ' chap ．
好的 种类 o - 小伙子 ．

我认识一位名叫柴郡先生的人，他很喜欢昆虫——而且人也很好。

[hiː; hi][ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [swɔːp] [ˈspesɪmənz] [ˈmeniːz] [ðə; ði] [taɪm] ， [wen] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes]
He and I have swopped specimens many's the time , when either of us
他 和 我 有 交换 标本 许多人 这 时间 ， 什么时候任何一个 的 我们
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈduːplɪkət] ．
had a duplicate ．
有 一个 复制 ．

我和他交换标本很多次了，因为我们俩谁都有重复的标本。

[ˈhiːl] [duː][em ˈiː][ə; eɪ][kaɪnd][tɜːrn] ， [aɪm] [ʃʊr] ．
He'll do me a kind turn , I'm sure ．
地狱 做 我 一个 种类 转动 ， 我是 当然 ．

我相信他会帮我的。

[aɪ] [dʒʌst] [teɪk] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .

I'll just take my hat , and pay him a visit .
患病的 只是 拿 我的 帽子 , 和 支付 他 一个 访问 .

我带上帽子, 去拜访他一下。

" [noʊ] [ˈsu:nər] [sed] , [ðæn; ðən] [dʌn] .

" No sooner said , than done .
" 不 很快 说 , 比 完毕 .

“说到做到。

[ˈmɑ:rgrət] [ænd; ənd] [ˈmerɪ] [wɜ:r; wər] [left] [əˈloʊn] .

Margaret and Mary were left alone .
玛格丽特 和 玛丽 是 左边 独自的 .

玛格丽特和玛丽被单独留下了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔ:kwərdnəs] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ]
And this seemed to bring back the feeling of awkwardness , not to say
和 这 似乎 到 带来 后退 这 感觉 的 尴尬 , 不是 到 说
[ɪˈstreɪndʒmənt] .

estrangement .
隔阂 .

这似乎又唤起了尴尬, 甚至疏离的感觉。

[bʌt; bət] [ˈmerɪ] , [ɪkˈsaɪtɪd] [tu:; tə][æn; ən][ʌŋˈju:zuəl] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]
But Mary , excited to an unusual pitch of courage , was the first to
但 玛丽 , 兴奋的 到 一个 异常 沥青 的 勇气 , 曾是 这 第一的 到

[breɪk] [ˈsaɪləns] .
break silence .
休息 沉默 .

但玛丽激动得鼓起了异乎寻常的勇气, 第一个打破了沉默。

" [oʊ] , [ˈmɑ:rgrət] ! " [sed] [fi:; ji] , " [aɪ] [si:] — [aɪ] [fi:l] [haʊ] [rɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd] ;
" Oh , Margaret ! " said she , " I see — I feel how wrong you think I have acted ;
" 哦 , 玛格丽特 ! " 说 她 , " 我 看 — 我 感觉 如何 错误的 你 思考 我 有 行动 ;

“哦, 玛格丽特! ”她说, “我明白了——我感觉到了你认为我的行为是多么错误;

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [em ˈi:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] , [naʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; əɹ] [ˈoʊpənd] .
you cannot think me worse than I think myself , now my eyes are opened .
你 不能 思考 我 更糟 比 我 思考 我 , 现在 我的 眼睛 是 打开 .

现在我幡然醒悟, 你不可能比我自己更看得更糟。

" [hɪr] [hɜ:r; həɹ][ˈsɒbz] [keɪm] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .

" Here her sobs came choking up her voice .
" 这里 她 啜泣 来了 窒息 向上 她 嗓音 .

“她抽泣着, 声音哽咽。”

" [neɪ] , " [ˈmɑ:rgrət] [brɪˈgæn] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] — "

" Nay , " Margaret began , " I have no right to — "
" 不 , " 玛格丽特 开始 , " 我 有 不 正确的 到 — "

“不, ”玛格丽特开口道, “我没有权利——”

" [jes] , [ˈmɑ:rgrət] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ; [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [help] [aɪ ˈti:] ;

" Yes , Margaret , you have a right to judge ; you cannot help it ;
" 是的 , 玛格丽特 , 你 有 一个 正确的 到 法官 ; 你 不能 帮助 它 ;

“是的, 玛格丽特, 你有权评判; 你无法抗拒;

[ˈoʊnli][ɪn][jʊɹ; jər][ˈdʒʌdʒmənt] [rɪˈmembər] [ˈmɜ:rsɪ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [sez] .

only in your judgment remember mercy , as the Bible says .
仅有的 在 你的 判断 记住 怜悯 , 作为 这 圣经 说道 .

唯有在审判时, 才能想起圣经所说的怜悯。

[jʊː; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] ,
You , who have been always good ,
你 , who 有 到过 总是 好的 ,
你 , 一直都很善良 ,

[kænɔ:t] [tel] [haʊ] ['i:zi] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [fɜ:rst] [tuː; tə] [gʊʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɔ:ŋ] ,
cannot tell how easy it is at first to go a little wrong ,
不能 告诉 如何 简单的 它 是 在 第一的 到 去 一个 小的 错误的 ,
一开始很难判断犯一点小错误有多容易。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [hɑ:rd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [gʊʊ] [bæk] .
and then how hard it is to go back .
和 然后 如何 难的 它 是 到 去 后退 .
然后 , 再回去有多难呢?

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦 !

[aɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kɑ:rsənz] ['spi:tʃɪz] , [haʊ] [aɪ 'ti:]
I little thought when I was first pleased with Mr . Carson's speeches , how it
我 小的 想法 什么时候 我 曾是 第一的 高兴 和 先生 . 卡森的 演讲 , 如何 它
[wʊd] [ɔ:l] [end] ;
would all end ;
会 全部 结尾 ;
当初我对卡森先生的演讲感到高兴时 , 我丝毫没有想到这一切会以这样的方式结束 ;

[pər'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ʌv] ['betər] [ðæn; ðən] [laɪf] .
perhaps in the death of him I love better than life .
也许 在 这 死亡 的 他 我 爱 更好的 比 生活 .
或许 , 在他死去之后 , 我爱他胜过爱他的生命。

" [fiː; ji] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .
" **She burst into a passion of tears .**
" 她 爆裂 进入 一个 热情 的 眼泪 .
她突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [pent] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [vent] .
The feelings pent up through the day would have vent .
这 情怀 五角星 向上 通过 这 天 会 有 发泄 .
一天中积压的情绪终于得以释放。

[bʌt; bət] ['tʃekɪŋ] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] ,
But checking herself with a strong effort ,
但 检查 她自己 和 一个 强的 努力 ,
但她努力克制自己 ,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['mɑ:rgrət] [æz; əz] ['pɪtiəsli] [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [kɑ:m] ,
and looking up at Margaret as piteously as if those calm ,
和 寻找 向上 在 玛格丽特 作为 可怜地 作为 如果 那些 冷静的 ,
她抬头望着玛格丽特 , 眼神中充满了怜悯 , 仿佛那些平静的人 ,

['stoʊni] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [feɪs] , [fiː; ji] ['ædɪd] ,
stony eyes could see her imploring face , she added ,
石质的 眼睛 可以 看 她 恳求 脸 , 她 额外 ,
她补充说 , 那双冷漠的眼睛里也能看到她恳求的表情。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][kraɪ] ; [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [gɪv] [wei] ; [ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt]
" I must not cry ; I must not give way ; there will be time enough for that
" 我 必须 不是 哭 ; 我 必须 不是 给 方式 ; 那里 将要 是 时间 足够的 为了 那
[hɪr'æftər] ,
hereafter ,
此后 ,

“我不能哭；我不能屈服；以后有的是时间去哭，

[ɪf] — [aɪ]['oʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [ˈkaɪndli][tu:; tə][em 'i:] , [ˈmɑ:rgɾət] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] ,
if — I only wanted you to speak kindly to me , Margaret , for I am very ,
如果 — 我 仅有的 通缉 你 到 说话 亲切地 到 我 , 玛格丽特 , 为了 我 是 非常 ,
如果——我只是希望你对我温柔一点，玛格丽特，因为我非常，

[ˈveri] [ˈretʃɪd] ; [mɔ:r] [ˈretʃɪd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][ˈevər] [noʊ] ; [mɔ:r] [ˈretʃɪd] , [aɪ]
very wretched ; more wretched than any one can ever know ; more wretched , I
非常 可怜 ; 更多的 可怜 比 任何 一 能 曾经 知道 ; 更多的 可怜 , 我
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈfænsi] ,
sometimes fancy ,
有时 想要 ,

非常悲惨；比任何人所能想象的都要悲惨；有时我想，甚至更加悲惨。

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] , — [bʌt; bət] [ðæts] [rɔ:ŋ] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] , [ˈmɑ:rgɾət] ?
than I have deserved , — but that's wrong , isn't it , Margaret ?
比 我 有 应得的 , — 但 那就是 错误的 , 不是 它 , 玛格丽特 ?
比我应得的还要多——但这不对吧，玛格丽特？

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

哦！

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈpʌnɪʃt] ; [ju:; jʊ][ˈkændɑ:t] [tel] [haʊ] [mʌt] .
I have done wrong , and I am punished ; you cannot tell how much .
我 有 完毕 错误的 , 和 我 是 受到惩罚 ; 你 不能 告诉 如何 很多 .
我做错了事，受到了惩罚；你无法告诉你我受到了多大的惩罚。

" [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [hɜ:r; hər] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] , [ʌv; əv][hju:'mɪləti] ?
" Who could resist her voice , her tones of misery , of humility ?
" WHO 可以 抵抗 她 嗓音 , 她 音调 的 苦难 , 的 谦逊 ?
谁能抵挡住她那充满悲悯和谦卑的声音呢？

[hu:] [wʊd] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [ˈbɛgd] [soʊ] [ˈpenɪtəntli] ?
Who would refuse the kindness for which she begged so penitently ?
WHO 会 拒绝 这 仁慈 为了 哪个 她 乞求 所以 忏悔地 ?
谁会拒绝她如此恳切祈求的善意呢？

[nɑ:t] [ˈmɑ:rgɾət] .
Not Margaret .
不是 玛格丽特 .
不是玛格丽特。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfrendli] [ˈmænər] [keɪm] [bæk] .
The old friendly manner came back .
这 老的 友好的 方式 来了 后退 .
他恢复了以往友善的态度。

[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [meɪ] [bi; bi] , [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] .
With it , may be , more of tenderness .
和 它 , 可能 是 , 更多的 的 压痛 .
或许，随之而来的还有更多的温柔。

" [oʊ] ！ [ˈmɑːrgrət] ， [duː][juː; jə] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] ；
" **Oh ！ Margaret ， do you think he can be saved ；**
" 哦 ！ 玛格丽特 ， 做 你 思考 他 能 是 已保存 ；

“哦！玛格丽特，你认为他还能被救吗？”

[duː][juː; jə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈɡɪltɪ] [ɪf] [wɪl] [kʌmz] [ˈfɔːrwərd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ？
do you think they can find him guilty if Will comes forward as a witness ？
做 你 思考 他们 能 寻找 他 有罪的 如果 将要 来 向前 作为 一个 证人 ？

你认为如果威尔出庭作证，他们能判他有罪吗？

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæləbaɪ] ？
Won't that be a good alibi ？
惯于 那 是 一个 好的 不在场证明 ？

那岂不是个很好的不在场证明？

" [ˈmɑːrgrət] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ．
" **Margaret did not answer for a moment ．**
" 玛格丽特 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 ．

玛格丽特沉默了一会儿。

" [oʊ] ， [spiːk] ！
" **Oh ， speak ！**
" 哦 ， 说话 ！

“哦，说话！”

[ˈmɑːrgrət] ， " [sed] [ˈmeri] ， [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ．
Margaret ， " said Mary ， with anxious impatience ．
玛格丽特 ， " 说 玛丽 ， 和 焦虑的 不耐烦 ．

“玛格丽特，”玛丽焦急地说。

" [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [əˈbaʊt] [lɔː] ， [ɔːr][ˈæləˌbaɪz] ， " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrgrət] ， [ˈmiːkli] ； " [bʌt; bət] ， [ˈmeri] ，
" **I know nought about law ， or alibis ， " replied Margaret ， meekly ； " but ， Mary ，**
" 我 知道 零 关于 法律 ， 或者不在场证明 ， " 回复 玛格丽特 ， 温顺地 ； " 但 ， 玛丽 ，
[æz; əz] [ˈgrænfɑːðər] [sez] ，
as grandfather says ，
作为 祖父 说道 ，

“我对法律或不在场证明一窍不通，”玛格丽特温顺地回答道；“但是，玛丽，正如祖父所说，

[ɑːnt] [juː; jə] [ˈbɪldɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [wʌt] [dʒeɪn] [ˈwɪlsn] [hæz; həz][toʊld][juː; jə] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ]
aren't you building too much on what Jane Wilson has told you about his going
不是 你 建筑 也 很多 在 什么 简 威尔逊 有 讲述 你 关于 他的 去
[wɪð; wɪθ] [wɪl] ？
with Will ？
和 将要 ？

你是不是太轻信简·威尔逊告诉你的关于他跟威尔在一起的事情了？

[pʊr] [səʊl] ， [ˈfiːz] [ɡɔːn] [ˈdeɪtlɪs] ， [aɪ] [θɪŋk] ， [wɪð; wɪθ] [ker] ， [ænd; ənd] [ˈwʌtʃɪŋ] ， [ænd; ənd][ˈoʊvər] -
Poor soul ， she's gone dateless ， I think ， with care ， and watching ， and over -
贫穷的 灵魂 ， 她是 已消失 无日期 ， 我 思考 ， 和 关心 ， 和 观看 ， 和 超过 -
[mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ；
much trouble ；
很多 麻烦 ；

可怜的人儿，我想，她可能因为小心翼翼、小心翼翼，以及过多的麻烦而一直单身；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ˈwʌndər] ？
and who can wonder ？
和 WHO 能 想知道 ？

谁会感到惊讶呢？

[ɔːr][ˈdʒɛm] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ， [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈblaɪnd] ． "
Or Jem may have told her he was going ， by way of a blind ． "
或者 杰姆 可能 有 讲述 她 他 曾是 去 ， 经过 方式 的 一个 瞎的 ． "

或者杰姆可能通过百叶窗告诉她他要走了。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['dʒɛm] , " [sed] ['meri] , ['sta:tiŋ] [frəm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['mænər]
" You don't know Jem , " said Mary , starting from her seat in a hurried manner .
" 你 不 知道 杰姆 , " 说 玛丽 , 开始 从 她 座位 在 一个 慌忙 方式 .
,
.
.

"你不认识杰姆,"玛丽说着, 急忙从座位上站了起来。

" [ɔ:r][juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [soʊ] . "
" or you would not say so . "
" 或者 你 会 不是 说 所以 : "

"否则你就不会这么说了。"

" [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] , ['meri] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
" I hope I may be wrong ; but think , Mary , how much there is against him .
" 我 希望 我 可能 是 错误的 ; 但 思考 , 玛丽 , 如何 很多 那里 是 反对 他 .

"我希望我错了; 但是玛丽, 想想看, 有多少事情对他不利。"

[ðə; ði] [ɑ:t] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ;
The shot was fired with his gun ;
这 射击 曾是 被解雇 和 他的 枪 ;

那一枪是用他的枪开的;

[hiː; hi][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['θretnd] ['mɪstər] . ['kɑ:rsn] [nɑ:t] ['meni] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ;
he it was as threatened Mr . Carson not many days before ;
他 它 曾是 作为 威胁 先生 . 卡森 不是 许多 天 前 ;

正如卡森先生几天前所威胁的那样;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][frəm; frəm] [hoʊm] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ænd] ,
he was absent from home at that very time , as we know , and ,
他 曾是 缺席的 从 家 在 那 非常 时间 , 作为 我们 知道 , 和 ,

我们都知道, 他当时不在家。

[æz; əz][aɪm] [mʌtʃ] [ə'fiəd] , [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n][tuː; tə] [pru:v] ;
as I'm much afeared , some one will be called on to prove ;
作为 我是 很多 恐惧 , 一些 一 将要 是 称为 在 到 证明 ;

正如我所担心的那样, 总会有人被要求证明这一点;

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [fər] [sə'spɪ(ə)n] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and there's no one else to share suspicion with him .
和 有 不 一 别的 到 分享 怀疑 和 他 .

而且也没有其他人可以和他一起怀疑。

" ['meri] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
" Mary heaved a deep sigh .
" 玛丽 喘息 一个 深的 叹 .

玛丽深深地叹了口气。

" [bʌt; bət] , ['mɑ:rgreɪt] , [hiː; hi][dɪd][nɑ:t][duː][aɪ 'tiː] , " ['meri] [ə'gen] [ə'sɜ:rtɪd] .
" But , Margaret , he did not do it , " Mary again asserted .
" 但 , 玛格丽特 , 他 做过 不是 做 它 , " 玛丽 再次 断言 .

"但是, 玛格丽特, 他没有做这件事,"玛丽再次断言。

['mɑ:rgreɪt] [ləkt] [ʌnkən'vɪnst] .
Margaret looked unconvinced .
玛格丽特 看起来 不信服 .

玛格丽特看起来并不相信。

" [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [ɡʊd] , [aɪ] [siː] , [baɪ] ['seɪŋ] [soʊ] , [fɔ:r; fər] [nʌn] [ɑ:n][juː; jʊ] [brɪ'li:v] [em 'iː] ,
" I can do no good , I see , by saying so , for none on you believe me ,
" 我 能 做 不 好的 , 我 看 , 经过 说 所以 , 为了 没有任何 在 你 相信 我 ,

"看来我这么说也没什么用, 因为你们没人相信我。"

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [soʊ] [ə'gen] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [aɪ 'ti:] .

and I won't say so again till I can prove it .
和 我 惯于 说 所以 再次 直到 我 能 证明 它 ；

在我能证明之前，我不会再这么说了。

[ˈmʌndɛɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪl] [goʊ][tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] .

Monday morning I'll go to Liverpool .
周一 早晨 患病的 去 到 利物浦 ；

星期一早上我要去利物浦。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl] .

I shall be at hand for the trial .
我 将 是 在 手 为了 这 审判 ；

我将出席庭审。

[oʊ] [dɪr] ！

Oh dear ！
哦 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[dɪr] ！

dear ！
亲爱的 ！

亲爱的！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd] [wɪl] ； [ænd; ənd] [ðen] , [ˈmɑ:rgɾət] ,

And I will find Will ； and then , Margaret ,
和 我 将要 寻找 将要 ； 和 然后 , 玛格丽特 ,

我会找到威尔；然后，玛格丽特，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈstʌbərn] [əˈbaʊt] [ˈdʒem] . "

I think you'll be sorry for being so stubborn about jem . "
我 思考 你会 是 对不起 为了 存在 所以 固执的 关于 杰姆 ； "

我想你会后悔当初在杰姆这件事上那么固执。

" [dəʊnt][flaɪ][ɔ:f] , [dɪr] [ˈmeri] ； [aɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋ] .

" Don't fly off , dear Mary ; I'd give a deal to be wrong .
" 不 飞 离开 , 亲爱的 玛丽 ； ID 给 一个 交易 到 是 错误的 ；

“亲爱的玛丽，别走开；我宁愿付出代价，也不愿承认自己错了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn] [ˈspʊkən] .

And now I'm going to be plain spoken .
和 现在 我是 去 到 是 清楚的 说 ；

现在我要直言不讳了。

[ju:l] [wɑ:nt] [ˈmʌni] .

You'll want money .
你会 想 钱 ；

你会需要钱。

[ðem; ðəm][ˈlɔjɜz, ˈlɔɪɜz][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [spʌndʒ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌkɪŋ] [ʌp] [ˈmʌni] ；

Them lawyers is no better than a sponge for sucking up money ；
他们 律师 是 不 更好的 比 一个 海绵 为了 吸吮 向上 钱 ；

这些律师简直就是吸钱的海绵；

[let] [əˈloʊn] [jʊr; jər] [ˈhʌntɪŋ] [aʊt] [wɪl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ki:p] [ɪn] [ˈlɪvəpu:l] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] .

let alone your hunting out Will , and your keep in Liverpool , and what not .
让 独自的 你的 打猎 出去 将要 , 和 你的 保持 在 利物浦 , 和 什么 不是 ；

更别提你还要四处寻找威尔，还要留在利物浦等等。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪnt] [aɪv] [gɑ:t][leɪd][baɪ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ti:] - [pɑ:t] .

You must take some of the mint I've got laid by in the old tea - pot .
你 必须 拿 一些 的 这 薄荷 我已经 得到 铺设 经过 在 这 老的 茶 - 锅 ；

你得拿些我放在旧茶壶里的薄荷糖。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [fɔːr; fər][aɪ] [ɔːfər] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʒɛm] , [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] ;
You have no right to refuse , for I offer it to Jem , not to you ;
你 有 不 正确的 到 拒绝 , 为了 我 提供 它 到 杰姆 , 不是 到 你 ;
你无权拒绝, 因为我是把它给杰姆的, 不是给你的;

[ɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [jʊə(r)] [tuː; tə][juːz] [aɪ 'tiː] . "
it's for his purposes you're to use it . "
它是 为了 他的 目的 你是 到 使用 它 . "
这是为了他的目的, 你得利用它。

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [siː] .
" I know — I see .
" 我 知道 — 我 看 .
我知道——我明白了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːrgrət] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
Thank you , Margaret ; you're a kind one , at any rate .
感谢 你 , 玛格丽特 ; 你是 一个 种类 一 , 在 任何 速度 .
谢谢你, 玛格丽特; 无论如何, 你真是个好人。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['dʒɛm] ; [ænd; ænd] [aɪl] [duː][maɪ] [veri] [best] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I take it for Jem ; and I'll do my very best with it for him .
我 拿 它 为了 杰姆 ; 和 患病的 做 我的 非常 最好的 和 它 为了 他 .
我替杰姆拿去; 我会尽我所能为他做好这件事。

[nɑːt][ɔːl] , [ðəʊ] ; [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ɔːl] .
Not all , though ; don't think I'll take all .
不是 全部 , 尽管 ; 不 思考 患病的 拿 全部 .
但并非全部; 别以为我会全部拿走。

[ðeɪl] [peɪ] [em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [kiːp] .
They'll pay me for my keep .
他们会 支付 我 为了 我的 保持 .
他们会付我食宿费。

[aɪl] [teɪk] [ðɪs] ,
I'll take this ,
患病的 拿 这 ,
我要这个,

" [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrd] [wɪtʃ] ['mɑːrgrət] [prə'duːst] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]
" accepting a sovereign from the hoard which Margaret produced out of its
" 接受 一个 主权 从 这 囤 哪个 玛格丽特 生产 出去 的 它是
[ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] .
accustomed place in the cupboard .
习惯 地方 在 这 橱柜 .
“从玛格丽特从橱柜里惯常的位置拿出一枚金币中接过。”

" [jɔː; jər] ['grænfaːðər] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" Your grandfather will pay the lawyer .
" 你的 祖父 将要 支付 这 律师 .
“你爷爷会付律师费。”

[aɪl] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['ʃʊdəɪŋ] [æz; əz][jiː; ji] [rɪ'membər]
I'll have nought to do with him , " shuddering as she remembered
患病的 有 零 到 做 和 他 , " 颤抖 作为 她 记得
['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz][wɜːrdz] ,
Job's words ,
工作的 字 ,
“我绝不会再跟他有任何瓜葛,”她想起约伯的话, 不禁浑身颤抖。

[ə'baʊt] ['lɔjɜːz, 'lɔɪɜːz] - [skɪl] [ɪn] ['ɔ:lweɪz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ;
about lawyers ' skill in always discovering the truth , sooner or later ;
关于 律师 - 技能 在 总是 发现 这 真相 , 很快 或者 之后 ;
关于律师总能迟早发现真相的技能;

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:krət] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][haɪd] .
and knowing what was the secret she had to hide .
和 会心 什么 曾是 这 秘密 她 有 到 隐藏 :
她知道自己必须隐藏的秘密是什么。

" [bles] [ju:; jʊ] !
" **Bless you !**
" 保佑 你 !
“祝福你!

[dəʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'du:;][ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɑ:rgrət] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔ:rt] ['məri:z] [θæŋks] .
don't make such ado about it , " said Margaret , cutting short Mary's thanks .
不 制作 这样的 阿多 关于 它 , " 说 玛格丽特 , 切割 短的 玛丽的 谢谢 :
“别小题大做,”玛格丽特打断了玛丽的感谢, 说道。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [tu:] [saɪdz][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændmənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ]
" **I sometimes think there's two sides to the commandment ; and that we may**
" 我 有时 思考 有 二 侧面 到 这 诫命 ; 和 那 我们 可能
[seɪ] ,
say ,
说 ,
“我有时觉得这条诫命有两面性; 我们可以说,

- [let] ['ʌðər] [du:][ˈʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [du:][ˈʌntə'ʌntu][ðem; ðəm] ,
' **Let others do unto you , as you would do unto them ,**
- 让 其他的 做 到 你 , 作为 你 会 做 到 他们 ,
“你们愿意人怎样待你们, 你们也要怎样待人。”

- [fɔ:r; fər] [praɪd] ['ɔ:f(ə)n][prɪ'vents, pri:'vents][ˈʌʊər; ɑ:r] ['gɪvɪŋ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['plezər] ,
' **for pride often prevents our giving others a great deal of pleasure ,**
- 为了 自豪 经常 阻止 我们的 给予 其他的 一个 伟大的 交易 的 乐趣 ,
因为骄傲常常阻碍我们给他人带来极大的快乐。

[ɪn][na:t] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][bi:; bi][kaɪnd] , [wen] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][help] ;
in not letting them be kind , when their hearts are longing to help ;
在 不是 出租 他们 是 种类 , 什么时候 他们的 心 是 渴望 到 帮助 ;
不让他们行善, 即使他们内心渴望帮助他人;

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][du:;][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]
and when we ourselves should wish to do just the same , if we were in
和 什么时候 我们 我们自己 应该 希望 到 做 只是 这 相同的 , 如果 我们 是 在
[ðer; ðər] [pleɪs] .
their place .
他们的 地方 :
如果我们身处他们的位置, 我们也应该有同样的愿望。

[oʊ] ! [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [aɪv] [bɪn] [hɜ:rt] ,
Oh ! how often I've been hurt ,
哦 ! 如何 经常 我已经 到过 伤害 ,
哦! 我曾多少次受到伤害啊!

[baɪ] ['bi:ɪŋ] ['kəʊldli][təʊld][baɪ] ['pɜ:sənz] [na:t][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ker] ,
by being coldly told by persons not to trouble myself about their care ,
经过 存在 冷冷地 讲述 经过 人 不是 到 麻烦 我 关于 他们的 关心 ,
因为有人冷漠地告诉我不要费心照顾他们,

[ɔːr] [sɑ:roʊ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [gri:f] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
or sorrow , when I saw them in great grief , and wanted to be of comfort .
或者 悲哀 , 什么时候 我 锯 他们 在 伟大的 悲伤 , 和 通缉 到 是 的 舒适 .

或者, 当我看到他们非常悲伤时, 我想安慰他们。

[ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbʌv] [ˈletɪŋ] [foʊk] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Our Lord Jesus was not above letting folk minister to Him ,
我们的 主 耶稣 曾是 不是 多于 出租 民间 部长 到 他 ,
我们的主耶稣并不瞧不起人们服侍他,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˈhæpi] [aɪˈtiː] [meɪks] [wʌn][tuː; tə][duː] [ɔːt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
for He knew how happy it makes one to do aught for another .
为了 他 知道 如何 快乐的 它 制作 一 到 做 零 为了 其他 .

因为他知道为他人做点什么会让人感到多么快乐。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [wɜːrk][ɑːn] [ɜːrθ] .
It's the happiest work on earth .
它是 这 最快乐 工作 在 地球 .

这是世界上最快乐的工作。

" [ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈgroʊst] [baɪ] [ˈwʌtʃɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t]
" Mary had been too much engrossed by watching what was passing in the street
" 玛丽 有 到过 也 很多 全神贯注 经过 观看 什么 曾是 通过 在 这 街道
[tuː; tə] [əˈtend] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
to attend very closely to that which Margaret was saying .
到 出席 非常 密切 到 那 哪个 玛格丽特 曾是 说 .

“玛丽太专注于观察街上发生的事情, 以至于没有仔细听玛格丽特在说什么。”

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈprɪti] [ˈpleɪnli] ,
From her seat she could see out of the window pretty plainly ,
从 她 座位 她 可以 看 出去 的 这 窗户 漂亮的 显然 ,
从她的座位上, 她可以很清楚地看到窗外的景色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][dʒɑːb] , [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn]
and she caught sight of a gentleman walking alongside of Job , evidently in
和 她 捕捉 视线 的 一个 绅士 步行 旁边 的 工作 , 显然 在
[ˈɜːrɪnst] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
earnest conversation with him ,
认真 对话 和 他 ,

她瞥见一位男士走在约伯旁边, 显然正在和他认真交谈。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .
and looking keen and penetrating enough to be a lawyer .
和 寻找 敏锐的 和 渗透 足够的 到 是 一个 律师 .

而且看起来眼光敏锐, 很有律师范儿。

[dʒɑːb][wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌp]
Job was laying down something to be attended to she could see , by his up
工作 曾是 躺下 向下 某物 到 是 参加 到 她 可以 看 , 经过 他的 向上
- [ˈlɪftɪd] [fɔːr] - [ˈfɪŋgər] ,
- lifted fore - finger ,
- 抬起 前 - 手指 ,

她从约伯抬起的食指上可以看出, 他正在放下什么东西待处理。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈdʒestʃər] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t]
and his whole gesture ; then he pointed and nodded across the street
和 他的 所有的 手势 ; 然后 他 尖 和 点头 穿过 这 街道
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
to his own house ,
到 他的 自己的 房子 ,

还有他的整个动作; 然后他指着街对面自己的房子点了点头,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'dʒʊs] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
as if inducing his companion to come in .
作为 如果 诱导 他的 伴侣 到 来 在 .
仿佛在示意同伴进来。

[ˈmeri] [ˈdredɪd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,
Mary dreaded lest he should ,
玛丽 令人恐惧的 免得 他 应该 ,
玛丽害怕他会这样做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [krɔːs] - [ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and she be subjected to a closer cross - examination than she had
和 她 是 受 到 一个 更近 叉 - 考试 比 她 有
[hɪðər'tuː] [ʌndər'ɡɑːn] ,
hitherto undergone ,
迄今为止 经历 ,
她将接受比以往更加严格的交叉质询。

[æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈdʒem][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
as to why she was so certain that jem was innocent .
作为 到 为什么 她 曾是 所以 肯定 那 杰姆 曾是 清白的 .
至于她为什么如此确信杰姆是无辜的。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ; [hiː; hi] [stept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] .
She feared he was coming ; he stepped a little towards the spot .
她 害怕 他 曾是 未来 ; 他 步 一个 小的 向 这 点 .
她担心他会过来；他朝那个地方走了一小步。

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈtɒtəriŋ] [əˈbɔːŋ] , [huːm] [ˈmeri] [hæd; həd]
it was only to make way for a child , tottering along , whom Mary had
它 曾是 仅有的 到 制作 方式 为了 一个 孩子 , 颤巍巍 沿着 , 谁 玛丽 有
[oʊvərˈlʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .
这只是为玛丽忽略的一个蹒跚学步的孩子让路而已。

[naʊ] [dʒɑːb] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] , [soʊ] [ˈɜːrniʃtli] [fəˈmɪliər] [hæd; həd][hiː; hi] [ɡroʊn] .
Now Job took him by the button , so earnestly familiar had he grown .
现在 工作 采取 他 经过 这 按钮 , 所以 切实 熟悉的 有 他 生长 .
现在，约伯紧紧抓住他的纽扣，两人之间已经建立了非常亲密的联系。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] " [fɪdʒ] [fern] " [tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] ,
The gentleman looked " fidging fain " to be gone ,
这 绅士 看起来 " 模糊 欣然 " 到 是 已消失 ,
那位先生看起来“装得好像很想离开似的”，

[bʌt; bət] [səb'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [meɪd] [ˈmeri] [laɪk][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .
but submitted in a manner that made Mary like him in spite of his profession .
但 提交 在 一个 方式 那 制成 玛丽 喜欢 他 在 尽管如此 的 他的 职业 .
但他的顺从方式却让玛丽尽管知道他的职业，也喜欢上了他。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈvaːli] [ʌv; əv][læst] [wɜːrdz] , [ˈænsər] [baɪ] [ˈbrɪfəst] [nɑːdz] , [ænd; ənd] [ˈmɒnəsɪləbəlz]
Then came a volley of last words , answered by briefest nods , and monosyllables
然后 来了 一个 截击 的 最后的 字 , 回答 经过 最简短 点头 , 和 单音节词
;
;
;
;
然后是一连串的遗言，得到的回答都是简短的点头和单音节词；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [peɪs] ,
and then the stranger went off with redoubled quickness of pace ,
和 然后 这 陌生人 去 离开 和 加倍 速度 的 步伐 ,
然后, 陌生人加快脚步, 飞快地离开了。

[ænd; ənd][dʒɑ:b] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sætɪsfaid] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and Job crossed the street with a little satisfied air of importance on his
和 工作 交叉 这 街道 和 一个 小的 使满意 空气 的 重要性 在 他的
[ˈkaɪndli] [feɪs] .
kindly face .
亲切地 脸 .

约伯穿过马路, 他那和蔼的脸上带着一丝得意和自豪的神情。
" [wel] ! ['meri] , " [sed] [hi; hi][ɑ:n] ['entərɪŋ] , " [aɪv] [si:n] [ðə; ði] ['lɪər] , [nɑ:t]['mɪstər] . ['tʃejər]
" Well ! Mary , " said he on entering , " I've seen the lawyer , not Mr . Cheshire
" 出色地 ! 玛丽 , " 说 他 在 进入 , " 我已经 已见 这 律师 , 不是 先生 . 柴郡
[ðoʊ] ;
though ;
尽管 ;

“好吧! 玛丽,”他进门后说道, “我见过律师了, 但没见过柴郡先生;
[ˈtrærlz][fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][hɪz; ɪz][laɪn][oʊ] - ['bɪznəs] .
trials for murder , it seems , are not his line o ' business .
试验 为了 谋杀 , 它 似乎 , 是 不是 他的 线 o - 商业 .

看来, 谋杀案审判并不是他的工作范畴。
[bʌt; bət][hi; hi] [ɡɪvd] [em 'i:][ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] [ə'hʌðər] - ['tɔ:ni] ; [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [ɪ'nʌf] ,
But he gived me a note to another ' torney ; a fine fellow enough ,
但 他 给定 我 一个 笔记 到 其他 - 托尼 ; 一个 美好的 同伴 足够的 ,
但他给了我一张纸条, 转交给另一位律师; 那人也挺不错的。

[ˈoʊnli] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:kər] ; [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ɡet][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] ,
only too much of a talker ; I could hardly get a word in ,
仅有的 也 很多 的 一个 健谈者 ; 我 可以 几乎 得到 一个 单词 在 ,
他太爱说话了, 我几乎插不上话。

[hi; hi] [kʌt] [em 'i:][soʊ] [ɔ:rt] .
he cut me so short .
他 切 我 所以 短的 .
他把我打断得太快了。

[haʊ'evər] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [pɔɪnts] [ə'ɡen] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [meɪ] [bi:; bi]
However , I've just been going over the principal points again to him ; may be
然而 , 我已经 只是 到过 去 超过 这 主要的 积分 再次 到 他 ; 可能 是
[ju:; jʊ] [sɔ:] [ju: 'es] ?
you saw us ?
你 锯 我们 ?

不过, 我刚才又跟他复述了一遍要点; 也许你看到了?
[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][hɪm'sel] , ['meri] ,
I wanted him just to come over and speak to you himsel , Mary ,
我 通缉 他 只是 到 来 超过 和 说话 到 你 他自己 , 玛丽 ,
我希望他能亲自过来和你谈谈, 玛丽。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [prest] [fɔ:r; fər] [taɪm] ;
but he was pressed for time ;
但 他 曾是 按下 为了 时间 ;
但他时间紧迫;

[ænd; ənd][hi; hi] [sed] [jɔr; jər] ['eɪvɪdəns] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] ['i:ðər] [hɪr] [ɔ:r][ðer; ðər] .
and he said your evidence would not be much either here or there .
和 他 说 你的 证据 会 不是 是 很多 任何一个 这里 或者 那里 .
他说, 你的证据在这里或那里都不会有什么用。

[ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ˈsaɪzɪz] [fɜ:rst] [treɪn] [ɑ:n] [ˈmʌnder; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [si:] [ˈdʒɛm] ,
He's going to the ' sizes first train on Monday morning , and will see Jem ,
他是 去 到 这 - 尺寸 第一的 火车 在 周一 早晨 , 和 将要 看 杰姆 ,
他周一早上要去坐第一班火车, 然后会见到杰姆。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɪnz; ˈaɪˈɛːnɛs] [ænd; ənd] [aʊts] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ɡɪvd] [em ˈi:] [hɪz; ɪz]
and hear the ins and outs from him , and he's gived me his
和 听到 这 保险 和 出局 从 他 , 和 他是 给定 我 他的
[əˈdres] ,
address ,
地址 ,

我从他那里了解到了事情的来龙去脉, 他还给了我他的地址。

[ˈmeri] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ([wɪl] - [ˈspeʃ(ə)l]) [ɑ:n]
Mary , and you and Will are to call on him (Will ' special) on
玛丽 , 和 你 和 将要 是 到 称呼 在 他 (将要 - 特别的) 在
[ˈmʌnder; ˈmʌndi] [æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-] .
Monday at two o'clock .
周一 在 二 点钟 .

玛丽, 你和威尔要在星期一下午两点去拜访他 (威尔是“特别的”)。

[ðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] , [ˈmeri] ; [ðəʊt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈlɪvəpu:l] [æt; ət] [tu:] ,
Thou'rt taking it in , Mary ; thou'rt to call on him in Liverpool at two ,
你 采取 它 在 , 玛丽 ; 你 到 称呼 在 他 在 利物浦 在 二 ,
[ˈmʌnder; ˈmʌndi] [æftərˈnu:n] ?
Monday afternoon ?
周一 下午 ?

玛丽, 你明白了吗? 你星期一下午两点要去利物浦拜访他?

" [dʒɑ:b] [hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðɪs]
" Job had reason to doubt if she fully understood him ; for all this
" 工作 有 原因 到 怀疑 如果 她 完全 理解 他 ; 为了 全部 这
[maɪˈnjuːtnɪs] [ʌv; əv] [ˈdi:teɪl] ,
minuteness of detail ,
微小 的 细节 ,

约伯有理由怀疑她是否完全理解他; 尽管她如此细致入微,

[ði:z] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈreɪndʒmənts] , [æz; əz] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ðem; ðəm] ,
these satisfactory arrangements , as he considered them ,
这些 令人满意的 安排 , 作为 他 经过考虑的 他们 ,
他认为这些安排令人满意。

[ˈoʊnli] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [mɔ:r] [ˈvɪvɪdli] [hoʊm]
only seemed to bring the circumstances in which she was placed more vividly home
仅有的 似乎 到 带来 这 情况 在 哪个 她 曾是 放置 更多的 生动地 家
[tu:; tə] [ˈmeri] .
to Mary .
到 玛丽 .

这似乎反而让玛丽更加真切地感受到了自己所处的境地。

[ðeɪ] [kənˈvɪnst] [hɜ:r; həɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈri:əl] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dri:m] ,
They convinced her that it was real , and not all a dream ,
他们 确信 她 那 它 曾是 真实的 , 和 不是 全部 一个 梦 ,
他们让她相信这一切都是真的, 而不是一场梦。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntu:] [ˈfænsɪŋ] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
as she had sunk into fancying it for a few minutes ,
作为 她 有 沉浸 进入 幻想 它 为了 一个 很少 分钟 ,
她沉浸在幻想中几分钟后,

[waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ʊəld] [əˈklɒstəmd] [pleɪs] , [hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] [endʒɔɪŋ] [ðə; ði] [rest] ,
while sitting in the old accustomed place , her body enjoying the rest ,
尽管 坐着 在 这 老的 习惯 地方 , 她 身体 享受 这 休息 ,
她坐在以前习惯的位置上, 身体享受着休息。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [freɪm] [səˈsteɪnd] [baɪ] [fuːd] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɑːrgə-ɪts, ˈmɑːrgrɪts][kɑːm]
and her frame sustained by food , and listening to Margaret's calm
和 她 框架 持续 经过 食物 , 和 聆听 到 玛格丽特的 冷静的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

她靠食物维持身体, 聆听着玛格丽特平静的声音。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈfiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈheld] [wʊd] [siː] [ænd; ənd] [ˈkwestʃən] [ˈdʒem][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
The gentleman she had just beheld would see and question jem in a few
这 绅士 她 有 只是 观看 会 看 和 问题 杰姆 在 一个 很少
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

她刚才见到的那位先生几个小时后就会见到杰姆并对他进行询问。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?
and what would be the result ?
和 什么 会 是 这 结果 ?

结果会是什么?

[ˈmʌndɛɪ; ˈmʌndi] : [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] ,
Monday : that was the day after to - morrow , and on Tuesday ,
周一 : 那 曾是 这 天 后 到 - 明天 , 和 在 周二 ,
星期一: 那是后天, 也就是星期二。

[laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [trəˈmendəs] [rɪˈælitɪz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] ;
life and death would be tremendous realities to her lover ;
生活 和 死亡 会 是 巨大的 现实 到 她 情人 ;
对她的爱人来说, 生与死将是无比沉重的现实;

[ɔːr] [els] [deθ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
or else death would be an awful certainty to her father .
或者 别的 死亡 会 是 一个 可怕 肯定 到 她 父亲 .
否则, 死亡对她父亲来说将是可怕的必然。

[nʊʊ] [ˈwʌndər] [dʒɑːb] [went] [ˈʊʊvər][hɪz; ɪz] [meɪn] [pɔɪnts] [əˈgen] : —
No wonder Job went over his main points again : —
不 想知道 工作 去 超过 他的 主要的 积分 再次 : —
难怪约伯再次重申了他的要点:

" [ˈmʌndɛɪ; ˈmʌndi] ; [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] , [maɪnd] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [hɪz; ɪz][kɑːrd] .
" **Monday ; at two o'clock , mind ; and here's his card .**
" 周一 ; 在 二 点钟 , 头脑 ; 和 这里是 他的 卡片 .
“星期一; 请注意, 是两点钟; 这是他的名片。”

- [ˈmɪstər] . [ˈbrɪdʒ,nɔːrθ] , - , [ˈrenʃɔ] [striːt] , [ˈlɪvəpuːl] . -
' **Mr . Bridgenorth , 41 , Renshaw Street , Liverpool .** '
- 先生 . 布里奇诺斯 , - , 伦肖 街道 , 利物浦 . -
“布里奇诺斯先生, 41岁, 利物浦伦肖街。”

[ˈhiːl] [biː; bi] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ðer; ðər] .
He'll be lodging there .
地狱 是 住宿 那里 .
他将住在那儿。

" [dʒɑ:b] ['si:st] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [rəʊzd] ['meri] [ʌp][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
" **Job ceased talking , and the silence roused Mary up to thank him .**
" 工作 停止 说 , 和 这 沉默 唤醒 玛丽 向上 到 感谢 他 .

约伯停止了说话，这片寂静让玛丽起身向他道谢。

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [dʒɑ:b] ; ['veri] .
" **You're very kind , Job ; very .**
" 你是 非常 种类 , 工作 ; 非常 .

“你真是太好了，乔布；真的。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mɑ:rgɾət] [wəʊnt] ['dezərt] [em 'i:] , [kʌm] [wʌt] [wɪl] . "
You and Margaret won't desert me , come what will . "
你 和 玛格丽特 惯于 沙漠 我 , 来 什么 将要 . "

无论发生什么，你和玛格丽特都不会抛弃我。

" [pu:] ! [pu:] ! [wentʃ] ; [dəʊnt] [lu:z] [hɑ:rt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪm] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] .
" **Pooh ! pooh ! wench ; don't lose heart , just as I'm beginning to get it .**
" 呸 ! 呸 ! 妖妇 ; 不 失去 心 , 只是 作为 我是 开始 到 得到 它 .

“呸！呸！丫头；别灰心，我马上就要明白了。”

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [di:l] [ɑ:n] ['wɪlz] ['eɪdəns] .
He seems to think a deal on Will's evidence .
他 似乎 到 思考 一个 交易 在 遗嘱 证据 .

他似乎认为威尔提供的证据足以促成这笔交易。

[jʊə(r)] [ʃʊr] , [ˈgɜ:lz] , [jʊə(r)] [ˈʌndə] [noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [wɪl] ? "
You're sure , girls , you're under no mistake about Will ? "
你是 当然 , 女孩们 , 你是 在下面 不 错误 关于 将要 ? "

你们确定吗，姑娘们，你们对威尔的事一点都没怀疑？

" [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['meri] , " [hi:; hi] [went] [streɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
" **I'm sure , " said Mary , " he went straight from here ,**
" 我是 当然 , " 说 玛丽 , " 他 去 直的 从 这里 ,

“我敢肯定，”玛丽说，“他直接从这里走了。”

[ˈpɜ:rpəsɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [si:] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][bi:; bi] [bæk] [ˈsʌndeɪ]
purposing to go see his uncle at the Isle of Man , and be back Sunday
目的 到 去 看 他的 叔叔 在 这 小岛 的 男人 , 和 是 后退 星期日
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他打算去马恩岛看望他的叔叔，并于周日晚上返回。

['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] . "
ready for the ship sailing on Tuesday . "
准备好 为了 这 船 帆船 在 周二 . "

已做好周二启航的准备。

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] .
" **So am I , " said Margaret .**
" 所以 是 我 , " 说 玛格丽特 .

“我也是，”玛格丽特说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪps] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɑ:n] ['kra:pər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:dʒd] [wer] [aɪ][təʊld]
" **And the ship's name was the John Cropper , and he lodged where I told**
" 和 这 船的 姓名 曾是 这 约翰 农作物 , 和 他 已提交 在哪里 我 讲述

['meri] [brɪ'fɔ:r] .
Mary before .
玛丽 前 .

“那艘船的名字叫约翰·克罗珀号，他住的地方就是我之前告诉玛丽的地方。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][aɪ 'ti:] [daʊn] , ['meri] ?
Have you got it down , Mary ?
有 你 得到 它 向下 , 玛丽 ？

玛丽，你明白了吗？

" ['meri] [roʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [kɑ:rd] .
" Mary wrote it on the back of Mr . Bridgenorth's card .
" 玛丽 写道 它 在 这 后退 的 先生 : 卡片 :

“玛丽把它写在了布里奇诺斯先生的名片背面。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊvər] - ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] , " [sed] [fi:; fi] , [æz; əz][fi:; fi] [roʊt] ,
" He was not over - willing to go , " said she , as she wrote ,
" 他 曾是 不是 超过 - 愿意的 到 去 , " 说 她 , 作为 她 写道 ,

“他不太愿意去，”她在文中写道。

" [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [hi:; hi] ['nevər]
" for he knew little about his uncle , and said he didn't care if he never
" 为了 他 知道 小的 关于 他的 叔叔 , 和 说 他 没有 关心 如果 他 绝不
['noʊd] [mɔ:r] .
knowned more .
已知 更多的 :

“因为他对他的叔叔知之甚少，他说他不在乎自己是否永远都无法了解更多。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['kɪnzfoʊk] [wʌz; wəz] ['kɪnzfoʊk] , [ænd; ənd] ['prɒmisɪz] [wʌz; wəz] ['prɒmisɪz] ,
But he said kinsfolk was kinsfolk , and promises was promises ,
但 他 说 亲属 曾是 亲属 , 和 承诺 曾是 承诺 ,

但他表示，亲戚就是亲戚，承诺就是承诺。

[soʊ] ['hi:d] [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['oʊvər] .
so he'd go for a day or so , and then it would be over .
所以 他会 去 为了 一个 天 或者 所以 , 和 然后 它 会 是 超过 :

所以他会去一两天，然后就结束了。

" ['mɑ:rgrət] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] ['præktɪs] [sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [taʊn] ; [soʊ] ,
" Margaret had to go and practise some singing in town ; so ,
" 玛格丽特 有 到 去 和 实践 一些 歌唱 在 镇 ; 所以 ,

“玛格丽特得去镇上练练唱歌；所以，

[ðoʊ] [loʊθ][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [ænd; ənd][bi:; bi][ə'loʊn] , ['meri] [beɪd] [hɜ:r; hər] [frendz] [gʊd] - [baɪ] .
though loth to depart and be alone , Mary bade her friends good - bye .
尽管 洛斯 到 离开 和 是 独自的 , 玛丽 巴德 她 朋友们 好的 - 再见 :

尽管不舍得离开，独自一人，玛丽还是向朋友们道别。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'ɑr'vi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 :

第二十四章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
WITH THE DYING .
和 这 垂死 :

与垂死之人同在。

" [oʊ][sæd][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [ɪz][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [wɑ:tʃ]
" O sad and solemn is the trembling watch
" 哦 伤心 和 庄严 是 这 发抖 手表

“哦，这颤抖的守望是多么悲伤而庄严啊。”

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sɪt][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['hevi] ['aʊərz] ,
Of those who sit and count the heavy hours ,
的 那些 WHO 坐 和 数数 这 重的 小时 ,

那些坐着计算漫长工时的人，

[br'saɪd] [ðə; ði] ['fi:vərd] [sli:p] [ʌv; əv][wʌn] [ðeɪ] [lʌv] ！
Beside the fevered sleep of one they love !
旁 这 发烧 睡觉 的 一 他们 爱 ！

在他们所爱之人高烧不退的沉睡中！

[oo] [ɔ:f(ə)] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [hʌft] [mɪd] [naɪt] ,
O awful is it in the hushed mid night ,
哦 可怕 是 它 在 这 静静地 中 夜晚 ,
午夜寂静中，真是可怕啊！

[waɪl] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpæɪd] , [ˈmu:vlɪs] [fɔ:rm] ,
While gazing on the pallid , moveless form ,
尽管 凝视 在 这 苍白 , 不动 形式 ,
凝视着那苍白、一动不动的身影，

[tu:; tə][stɑ:rt][ænd; ənd][æsk] , - [ɪz][,aɪ 'ti:] [naʊ] [sli:p] — [ɔ:r] [deθ] ? -
To start and ask , ' Is it now sleep — or death ? ' -
到 开始 和 问 , - 是 它 现在 睡觉 — 或者 死亡 ? -
首先要问的是：“现在是睡眠，还是死亡？”

" [ə'na:nɪməs] .
" **Anonymous** .
" 匿名的 .

“匿名的。

[ˈmeri] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi][ˈpeɪf(ə)nt][ɪn][hɜ:r; hər] ['loʊnlɪnəs] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpeɪnf(ə)l] [θɔ:t] [weɪd] [ɑ:n]
Mary could not be patient in her loneliness ; so much painful thought weighed on
玛丽 可以 不是 是 病人 在 她 孤独 ; 所以 很多 痛苦 想法 称重 在
[hɜ:r; hər][maɪnd] ;
her mind ;
她 头脑 ;

玛丽无法忍受孤独；太多痛苦的想法压在她的心头；

[ðə; ði] [ˈveri] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmemərɪz] [ænd; ənd] [fɔrʃædʊʊɪŋz] .
the very house was haunted with memories and foreshadowings .
这 非常 房子 曾是 闹鬼的 和 回忆 和 伏笔 .

这栋房子本身就充满了回忆和预兆。

[ˈhævɪŋ] [pər'fɔ:rmd] [ɔ:l] [ˈdu:tɪz] [tu:; tə][ˈdʒem] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; hər] [wi:k] [ˈpaʊə-z] , [jet] [ˈlʌvɪŋ]
Having performed all duties to jem , as far as her weak powers , yet loving
拥有 执行 全部 职责 到 杰姆 , 作为 远的 作为 她 虚弱的 权力 , 然而 爱
[hɑ:rt] [kʊd; kəd][ækt] ;
heart could act ;
心 可以 行为 ;

她尽其所能，以她微弱的力量和充满爱的心，履行了对杰姆的所有义务；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [veɪl] [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðə-z] [pæst] , [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈfju:tʃər] [laɪf]
and a black veil being drawn over her father's past , present , and future life
和 一个 黑色的 面纱 存在 绘制 超过 她 父亲的 过去的 , 展示 , 和 未来 生活
,
:
,

一道黑色面纱笼罩了她父亲的过去、现在和未来。

[brɪˈɑ:nd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [ˈpenətreɪt] [tu:; tə][dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈfɪliəl] [ˈsɜ:rvis] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə]
beyond which she could not penetrate to judge of any filial service she ought to
超过 哪个 她 可以 不是 穿透 到 法官 的 任何 孝 服务 她 应该 到
[ˈrender] ;
render ;
使成为 ;

她无法深入其中，判断自己应该尽到任何孝道；

[hɜːr; hər][maɪnd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [sɔːt] [ˈæftər][sʌm; səm] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [maɪt]
her mind unconsciously sought after some course of action in which she might
她 头脑 不知不觉 寻求 后 一些 课程 的 行动 在 哪个 她 可能
[ɪn'geɪdʒ] .
engage .
从事 .

她的潜意识里开始寻找她可以采取的行动方案。

[ˈeni] [θɪŋ] , [ˈeni] [θɪŋ] , [ˈræðər][ðæn; ðən] [ˈliːzər] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
Any thing , any thing , rather than leisure for reflection .
任何 事物 , 任何 事物 , 相当 比 闲暇 为了 反射 .

任何事都行，除了闲暇时间反思。

[ænd; ʌnd] [ðen] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [fɜːrst] [baʊnd] [ruːθ] [tuː; tə][ˈneəmaɪ] ;
And then came up the old feeling which first bound Ruth to Naomi ;
和 然后 来了 向上 这 老的 感觉 哪个 第一的 边界 露丝 到 娜奥米 ;

然后，那种最初将路得与拿俄米联系在一起的旧情又涌上心头；

[ðə; ði] [ʌv] [ðeɪ] [bəʊθ] [held] [tɔːrdz] [wʌn][ˈɑːbdʒekt] ;
the love they both held towards one object ;
这 爱 他们 两个都 握住 向 一 目的 ;

他们都对同一个事物怀有深厚的爱；

[ænd; ʌnd] [ˈmeri] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkærz] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ˈlaɪtnd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][juːz] ,
and Mary felt that her cares would be most lightened by being of use ,
和 玛丽 毛毡 那 她 关心 会 是 最多 轻度 经过 存在 的 使用 ,

玛丽觉得，如果能帮上忙，她的烦恼就会减轻很多。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
or of comfort to his mother .
或者 的 舒适 到 他的 母亲 .

或者安慰他的母亲。

[soʊ][ʃiː; ji] [wʌnz] [mɔːr] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ʌnd][set] [ɔːf] [tɔːrdz] [ˈæŋ,kooʊts] ;
So she once more locked up the house , and set off towards Ancoats ;
所以 她 一次 更多的 已锁定 向上 这 房子 , 和 放 离开 向 安科茨 ;

于是她再次锁好房子，启程前往安科茨；

[ˈrʌʃɪŋ] [əˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [daʊn] - [kæst] [hed] , [fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər]
rushing along with down - cast head , for fear lest any one should recognise her
匆忙 沿着 和 向下 - 投掷 头 , 为了 害怕 免得 任何 一 应该 认出 她

[ænd; ʌnd] [əˈrest] [hɜːr; hər] [ˈprɔːgres] .
and arrest her progress .
和 逮捕 她 进步 .

她低着头，匆匆赶路，生怕被人认出，阻碍她的前进。

[dʒeɪn] [ˈwɪlsn] [sæt][ˈkwaɪətli][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [æz; əz] [ˈmeri] [ˈentərd] ; [soʊ][ˈkwaɪətli] ,
Jane Wilson sat quietly in her chair as Mary entered ; so quietly ,
简 威尔逊 卫星 悄悄 在 她 椅子 作为 玛丽 进入 ; 所以 悄悄 ,

简·威尔逊静静地坐在椅子上，玛丽走了进来；她如此安静。

[æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [wʌn][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːntræst][aɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈbʌslɪŋ] [ænd; ʌnd]
as to strike one by the contrast it presented to her usual bustling and
作为 到 罢工 一 经过 这 对比 它 呈现 到 她 通常 繁华 和
[ˈnɜːrvəs] [ˈmænər] .
nervous manner .
紧张的 方式 .

与她平日里忙碌而紧张的举止形成鲜明对比，令人印象深刻。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwaɪətneəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [straɪk]
She looked very pale and wan ; but the quietness was the thing that struck
她 看起来 非常 苍白 和 万 ； 但 这 寂静 曾是 这 事物 那 击

[ˈmeri] [moʊst] .
Mary most .
玛丽 最多 ；

她脸色苍白憔悴；但最让玛丽印象深刻的是她的安静。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][raɪz] [æz; əz] [ˈmeri] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət][sæt] [stiɪl] [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][soʊ][ˈdʒent(ə)l]
She did not rise as Mary came in , but sat still and said something in so gentle
她 做过 不是 上升 作为 玛丽 来了 在 ， 但 卫星 仍然 和 说 某物 在 所以 温和的

，
，
，

玛丽进来时，她没有起身，而是静静地坐着，轻声说了些什么。

[soʊ] [ˈfiːb(ə)l] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðæt] [ˈmeri] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] .
so feeble a voice , that Mary did not catch it .
所以 微弱 一个 嗓音 ， 那 玛丽 做过 不是 抓住 它 ；

声音微弱得玛丽都没听见。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdævn,pɔːrt] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [plʌkt] [ˈmeri] [baɪ][ðə; ði] [gaʊn] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,
Mrs . Davenport , who was there , plucked Mary by the gown , and whispered ,
太太 ； 长椅 ， WHO 曾是 那里 ， 拨弦 玛丽 经过 这 袍 ， 和 低声说道 ，

当时也在场的达文波特太太一把揪住玛丽的裙子，低声说道：

" [ˈnevər] [hiːd] [hɜːr; hər] ; [ʃiːz] [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd] [best] [let] [əˈloʊn] .
" **Never heed her ; she's worn out , and best let alone** .
" 绝不 注意 她 ； 她是 磨损 出去 ， 和 最好的 让 独自的 ；

“别理她；她已经筋疲力尽了，最好别理她。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ʌp] - [sterz] .
I'll tell you all about it , up - stairs .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 ， 向上 - 楼梯 ；

我上楼后会事情的来龙去脉都告诉你们。

" [bʌt; bət] [ˈmeri] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [geɪzd] [æt; ət]
" **But Mary , touched by the anxious look with which Mrs . Wilson gazed at**
" 但 玛丽 ， 感动 经过 这 焦虑的 看 和 哪个 太太 ； 威尔逊 凝视 在

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ，

“但是玛丽被威尔逊太太看向她的焦虑神情所触动，

[æz; əz] [ɪf] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈkwestʃən] ,
as if awaiting the answer to some question ,
作为 如果 等待中 这 回答 到 一些 问题 ，

仿佛在等待某个问题的答案，

[went] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [rɪˈpiːtɪŋ] .
went forward to listen to the speech she was again repeating .
去 向前 到 听 到 这 演讲 她 曾是 再次 重复 ；

我走上前去，听她再次重复那番话。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What is this ?**
" 什么 是 这 ？

这是什么？

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] ?
will you tell me ?
将要 你 告诉 我 ？

你能告诉我吗？

" [ðen] ['meri] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə'hʌðər] ['ɑ:mineəs] [slɪp][ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðəz]
" **Then Mary looked and saw another ominous slip of parchment in the mother's**
" 然后 玛丽 看起来 和 锯 其他 不祥的 滑 的 羊皮纸 在 这 母亲的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“然后玛丽抬头一看，发现母亲手里还有另一张不祥的羊皮纸条，

[wɪtʃ] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] ['mænər] [brɪtwi:n] [hɜ:r; hər]
which she was rolling up and down in a tremulous manner between her
哪个 她 曾是 滚动 向上 和 向下 在 一个 颤抖的 方式 之间 她
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

她颤抖着，用手指将它上下滚动。

['meri:z] [hɑ:rt] ['sɪkənd] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
Mary's heart sickened within her , and she could not speak .
玛丽的 心 恶心 之内 她 , 和 她 可以 不是 说话 .

玛丽感到一阵恶心，说不出话来。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [fi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] .
" **she repeated** .
" 她 重复 .

她重复道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] ?
" **Will you tell me ?**
" 将要 你 告诉 我 ?

你会告诉我吗？

" [fi:; ji] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] - [laɪk] [geɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd]
" **She still looked at Mary , with the same child - like gaze of wonder and**
" 她 仍然 看起来 在 玛丽 , 和 这 相同的 孩子 - 喜欢 目光 的 想知道 和
[ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪn'tri:ti] .
patient entreaty .
病人 恳求 .

“她仍然看着玛丽，眼神里充满了孩子般的惊奇和耐心的恳求。

[wʌt] [kʊd; kəd][fi:; ji] ['ænsər] ?
What could she answer ?
什么 可以 她 回答 ?

她能回答什么呢？

" [aɪ] [teld] [ji:; ji][nɑ:t][tu:; tə] [hi:d] [hɜ:r; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dævn,pɔ:rt] , [ə; eɪ][lɪt(ə)][ˈæŋgrəli] .
" **I telled ye not to heed her , " said Mrs . Davenport , a little angrily .**
" 我 告诉 是的 不是 到 注意 她 , " 说 太太 . 长椅 , 一个 小的 愤怒地 .

“我告诉过你们不要听她的，”达文波特太太有些生气地说。

" [fi:; ji] [noʊz] [wel] [ɪ'hʌf] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , — [tu:] [wel] , [brɪ'lʌk] .
" **She knows well enough what it is , — too well , belike** .
" 她 知道 出色地 足够的 什么 它 是 , — 也 出色地 , 大概 .

“她很清楚那是什么，——或许太清楚了。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tʃ][ɪn] [wen] [ðeɪ] [aɪ 'ti:]; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hemiŋ] ([hɜ:r; həɹ][æz; əz][laɪvz; lɪvz][nekst]
I was not in when they sarved it ; but Mrs . Heming (her as lives next
我 曾是 不是 在 什么时候 他们 上菜 它 ; 但 太太 : 赫明 (她 作为 生活 下一个
[dɔ:r]) [wʌz; wəz] ,
door) was ,
门) 曾是 ;

他们端上菜的时候我不在家；但是海明太太（她住在隔壁）在家。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [speld] [aʊt][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [klɪr] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .
and she spelled out the meaning , and made it all clear to Mrs . Wilson .
和 她 拼写 出去 这 意义 , 和 制成 它 全部 清除 到 太太 : 威尔逊 :

她把意思解释得很清楚，让威尔逊太太完全明白了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɑ:n]['dʒɛmz]['traɪəl] — ['mɪsɪz] . ['hemiŋ] [θɪŋks] , [tu:; tə]
It's a summons to be a witness on Jem's trial — Mrs . Heming thinks , to
它是 一个 传票 到 是 一个 证人 在 杰姆的 审判 — 太太 : 赫明 思考 , 到
[swer] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌn] ;
swear to the gun ;
发誓 到 这 枪 ;

海明太太心想，这是传唤她到杰姆的审判中作证的传票，要她对着枪发誓；

[fɔ:r; fəɹ] , [joʊ] [si:] , [ðeəz; ðəz] ['nɒbət]
for , yo see , there's nobbut
为了 , 哟 看 , 有 不

因为，你看，没有但是

[-] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][kæn; kən]['testɪfaɪ][tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
[**47**] **her as can testify to its being his ,**
[-] 她 作为 能 作证 到 它是 存在 他的 ,

[47] 她可以证明那是他的，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [let] [ɑ:n][soʊ] ['i:zəli] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:smən] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
and she let on so easily to the policeman that it was his ,
和 她 让 在 所以 容易地 到 这 警察 那 它 曾是 他的 ,

她很轻易地就向警察透露了那是他的。

[ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ][wɜ:rd] [naʊ] .
that there's no getting off her word now .
那 有 不 获得 离开 她 单词 现在 :

现在她的话已经说得通了。

[pɔr] ['bɑ:di] ; [ʃi:; ʃi] [teɪks] [aɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd] , [aɪ] [der] [seɪ] !
Poor body ; she takes it very hard , I dare say !
贫穷的 身体 ; 她 需要 它 非常 难的 , 我 敢 说 !

可怜的身体；我敢说她承受了很大的痛苦！

" ['fɒtnoʊt] - :
" **Footnote 47 :**
" 脚注 - :

脚注 47:

" ['nɒbət] , " [nʌn] - [bʌt; bət] .
" **Nobbut , " none - but :**
" 不 , " 没有任何 - 但 :

“Nobbut,”没有但是。

" [noʊ][mæn] [saɪ] ['evəri] [gɑ:d][noʊ]
" **No man sigh evere God no**
" 不 男人 叹 永远 上帝 不

“没有人叹息，上帝也没有。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [u:n] - [soʊn] .
but the oon bigetun sone .
但 这 月亮 - 石头 .

但是 oon bigetun sone。

" — - [ˈvɜːrɜ(ə)n] .
" — Wiclif's Version .
" — - 版本 .

——Wiclif 的版本。

([rɪˈtʃ:rn])
(Return)
(返回)

(返回)

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [waɪl] [ðɪs] [ˈwɪspəd] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌtəd] ,
Mrs . Wilson had waited patiently while this whispered speech was being uttered ,
太太 . 威尔逊 有 等待 耐心 尽管 这 低声说道 演讲 曾是 存在 说出 ,
[ɪˈmædʒɪnɪŋ] ,
imagining ,
想象 ,

威尔逊太太耐心地等待着这低声细语的讲话，心中充满遐想：

[pərˈhæps] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [end][ɪn][sʌm; səm][ekspləˈnei(ə)n] [əˈdrest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
perhaps , that it would end in some explanation addressed to her .
也许 , 那 它 会 结尾 在 一些 解释 已解决 到 她 .

或许，最终会以某种向她作出的解释告终。

[bʌt; bət] [wen] [bəuθ][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [aɪz] , [wɪˈðəʊt] [spi:tʃ] [ɔ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [təʊld]
But when both were silent , though their eyes , without speech or language , told
但 什么时候 两个都 是 沉默的 , 尽管 他们的 眼睛 , 没有 演讲 或者 语言 , 讲述
[ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] - [ˈpɪti] ,
their hearts ' pity ,
他们的 心 - 遗憾 ,

但当两人都沉默不语时，尽管他们的眼神无需言语，却诉说着他们内心的怜悯。

[fi:; ji] [spoʊk] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈb:ltərd] [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] ([soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrɪtəb(ə)]
she spoke again in the same unaltered gentle voice (so different from the irritable
她 辐 再次 在 这 相同的 未改变的 温和的 嗓音 (所以 不同的 从 这 易怒的
[ɪmˈpeɪ(ə)nɪs] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈevər][æpt][tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] [ɪkˈsept] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
impatience she had been ever apt to show to every one except her husband ,
不耐烦 她 有 到过 曾经 易于 到 展示 到 每一个 一 除了 她 丈夫 ,
她再次用同样温柔的声音说话（这与她除了丈夫以外对所有人表现出的那种易怒不耐烦截然不同），

— [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [ˈwedɪd] [hɜ:r; hər] , [ˈbroʊkən] - [daʊn] [ænd; ænd][ˈɪndʒərd]) — [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ]
— he who had wedded her , broken - down and injured) — in a voice so
— 他 WHO 有 已婚 她 , 破碎的 - 向下 和 受伤) — 在 一个 嗓音 所以
[ˈdɪfrənt] , [aɪ] [seɪ] ,
different , I say ,
不同的 , 我 说 ,

——那个娶了她、身心俱疲、伤痕累累的男人——我用截然不同的声音说道：

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] , [ˈheɪsti] [ˈmænər] , [fi:; ji] [spoʊk] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæŋkʃəs] [wɜ:rdz] ,
from the old , hasty manner , she spoke now the same anxious words ,
从 这 老的 , 仓促 方式 , 她 辐 现在 这 相同的 焦虑的 字 ,

她一改往日匆忙的语气，如今说出了同样焦虑的话语。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么？

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] ? " **Will you tell me ?** "
将要 你 告诉 我 ？ "

你会告诉我吗？

" [jɑːd] ['betər] [gɪv] [aɪ 'ti:] [em 'i:] [æt; ət] [wʌns] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , **" Yo'd better give it me at once , Mrs . Wilson ,**
" 你会 更好的 给 它 我 在 一次 , 太太 . 威尔逊 ,
" 威尔逊太太，您最好马上给我。"

[ænd; ənd] [let] [em 'i:] [pʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [saɪt] . — [spi:k] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['meri] , [went] , **and let me put it out of your sight . — Speak to her , Mary , wench ,**
和 让 我 放 它 出去 的 你的 视线 . — 说话 到 她 , 玛丽 , 妖妇 ,
让我把它从你眼前拿走。——去跟她说，玛丽，贱人。

[ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪt] [ɑːn] [aɪ 'ti:] ; [aɪv] [traɪd] , [ænd; ənd] ['betər] - [traɪd] [tuː; tə] [get] [aɪ 'ti:] **and ask for a sight on it ; I've tried , and better - tried to get it**
和 问 为了 一个 视线 在 它 ; 我已经 尝试 , 和 更好的 - 尝试 到 得到 它
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , **from her ,**
从 她 ,
并要求看一看；我试过了，而且尽力想从她那里得到它。

[ænd; ənd] [iː; ji] [teɪks] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , **and she takes no heed of words ,**
和 她 需要 不 注意 的 字 ,
她对别人的话充耳不闻。

[ænd; ənd] [aɪm] [loʊθ] [tuː; tə] [pʊl] [aɪ 'ti:] [baɪ] [fɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] . **and I'm loth to pull it by force out of her hands .**
和 我是 洛斯 到 拉 它 经过 力量 出去 的 她 双手 .
我不愿强行从她手中夺走它。

" ['meri] [druː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] " ['krɪkɪt] " [-] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dresər] , **" Mary drew the little " cricket " [48] out from under the dresser ,**
" 玛丽 画 这 小的 " 蟋蟀 " [-] 出去 从 在下面 这 梳妆台 ,
玛丽从梳妆台底下掏出了那只小“蟋蟀”[48],

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['wɪlsən] [niː] , [ænd; ənd] , ['kooʊksɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tremjələs] **and sat down at Mrs . Wilson's knee , and , coaxing one of her tremulous**
和 卫星 向下 在 太太 . 威尔逊的 膝盖 , 和 , 哄骗 一 的 她 颤抖的
,
,
,

然后他坐在威尔逊太太的膝上，哄着她颤抖的一只手，

['evər] - ['muːvɪŋ] [hændz] ['ɪntuː] [hɜːrz] , [brɪ'gæən] [tuː; tə] [rʌb] [aɪ 'ti:] ['suːðɪŋli] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] **ever - moving hands into hers , began to rub it soothingly ; there was a little**
曾经 - 移动 双手 进入 她的 , 开始 到 擦 它 舒缓地 ; 那里 曾是 一个 小的
[rɪ'zɪstəns] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] , **resistance — a very little ,**
反抗 — 一个 非常 小的 ,

那双不断伸向她的手，开始轻轻地揉搓，安抚着她；她稍微有些抗拒——非常轻微的，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] **but that was all ; and presently , in the nervous movement of the**
但 那 曾是 全部 ; 和 目前 , 在 这 紧张的 移动 的 这
[ɪm'prɪznd] [hænd] , **imprisoned hand ,**
被监禁 手 ,

但仅此而已；很快，在被囚禁的手的紧张抽动中，

[ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
the parchment fell to the ground .
这 羊皮纸 跌倒 到 这 地面 .

羊皮纸掉到了地上。

[ˈfɒtnoʊt] - :
Footnote 48 :
脚注 - :

脚注 48:

" ['krɪkɪt] , " [ə; eɪ] [stu:l] .
" Cricket , " a stool .
" 蟋蟀 , " 一个 凳子 .

“板球,”一张凳子。

([rɪ'tʃ:rn])
(Return)
(返回)

(返回)

[ˈmeri] ['kɑ:mlɪ] [ænd; ənd][ˈoʊpənli] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'si:lmənt] ,
Mary calmly and openly picked it up without any attempt at concealment ,
玛丽 平静地 和 公然 挑选 它 向上 没有 任何 试图 在 隐蔽 ,

玛丽平静而坦然地捡起了它，没有丝毫掩饰的企图。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əŋkʃəs] [aɪz] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and quietly placing it in sight of the anxious eyes that followed it with a
和 悄悄 放置 它 在 视线 的 这 焦虑的 眼睛 那 随后 它 和 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [spel] - [baʊnd] [dred] ,
kind of spell - bound dread ,
种类 的 拼写 - 边界 恐惧 ,

然后悄悄地把它放在那些焦虑的目光所及之处，那些目光带着一种被施了魔法般的恐惧注视着它。

[went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['su:ðɪŋ] [kə'resɪs] .
went on with her soothing caresses .
去 在 和 她 舒缓 爱抚 .

她继续温柔地抚摸着她。

" [ʃi; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [sli:p] [fɔ:r; fər] ['meni] [naɪts] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə]['mɪsɪz] .
" She has had no sleep for many nights , " said the girl to Mrs .
" 她 有 有 不 睡觉 为了 许多 夜晚 , " 说 这 女孩 到 太太 :
[ˈdævn,pɔ:rt] ,
Davenport ,
长椅 ,

“她已经很多个晚上没睡过觉了,”女孩对达文波特太太说。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [woʊ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , — [ɪts] [noʊ] ['wʌndər] . "
" and all this woe and sorrow , — it's no wonder . "
" 和 全部 这 悲哀 和 悲哀 , — 它是 不 想知道 . "

“这一切悲惨和悲伤，——也就不奇怪了。”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！ ”

" ['mɪsɪz] . [ˈdævn,pɔ:rt] ['ænsər] .
" Mrs . Davenport answered .
" 太太 : 长椅 回答 .

达文波特夫人回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər] [ˈferli] [tuː; tə][bed] ; [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər] [ʌnˈdrest] ,
" We must get her fairly to bed ; we must get her undressed ,
" 我们 必须 得到 她 相当 到 床 ; 我们 必须 得到 她 脱光衣服 ,
[ænd; ʌnd][ɔːl] ;
and all ;
和 全部 ;

“我们必须让她好好上床睡觉；我们必须让她脱掉衣服，等等；

[ænd; ʌnd] [trʌst] [tuː; tə][gaːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] , [tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] , [ɔːr] [els] , —
and trust to God , in His mercy , to send her to sleep , or else , —
和 相信 到 上帝 , 在 他的 怜悯 , 到 发送 她 到 睡觉 , 或者 别的 , —
并祈求上帝以他的慈悲让她安然入睡，否则——

" [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [spʊʊk] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][naːt][ðer; ðər] ;
" For , you see , they spoke before her as if she were not there ;
" 为了 , 你 看 , 他们 辐 前 她 作为 如果 她 是 不是 那里 ;
“你看，他们在地面前说话，就好像她不存在一样；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ][faːr] [əˈweɪ] .
her heart was so far away .
她 心 曾是 所以 远的 离开 .
她的心远在天边。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [lɪftɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈmoʊʃnləs] ,
Accordingly they almost lifted her from the chair in which she sat motionless ,
因此 他们 几乎 抬起 她 从 这 椅子 在 哪个 她 卫星 静止不动 ,
于是，他们几乎是把她从一动不动地坐着的椅子上抬了起来。

[ænd; ʌnd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈkærɪz] [hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbeɪbi] ,
and taking her up as gently as a mother carries her sleeping baby ,
和 采取 她 向上 作为 轻轻地 作为 一个 母亲 携带 她 睡眠 婴儿 ,
像母亲抱着熟睡的婴儿一样，轻轻地把她抱了起来。

[ðeɪ] [ʌnˈdrest] [hɜːr; hər] [pʊr] , [wɔːrn][fɔːrm] , [ænd; ʌnd][leɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bed] [ʌp] - [sterz]
they undressed her poor , worn form , and laid her in the little bed up - stairs
他们 脱光衣服 她 贫穷的 , 磨损 形式 , 和 铺设 她 在 这 小的 床 向上 - 楼梯
.
:
.

他们脱去她那可怜的、憔悴的身躯上的衣服，把她放在楼上的小床上。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ˈdʒemz][bed] ,
They had once thought of placing her in Jem's bed ,
他们 有 一次 想法 的 放置 她 在 杰姆的 床 ,
他们曾想过把她安置在杰姆的床上。

[tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv] [ˈæliːsəz] ,
to be out of sight or sound of any disturbance of Alice's ,
到 是 出去 的 视线 或者 声音 的 任何 干扰 的 爱丽丝的 ,
远离任何打扰爱丽丝的视线和声音。

[bʌt; bət] [ðen] [əˈgen] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ʌːk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪˈsiːv] [ɪn] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn][soʊ]
but then again they remembered the shock she might receive in awakening in so
但 然后 再次 他们 记得 这 震惊 她 可能 收到 在 唤醒 在 所以
[ʌnˈjuːʒuəl][ə; eɪ] [plers] ,
unusual a place ,
异常 一个 地方 ,
但转念一想，她醒来发现自己身处如此陌生的地方，可能会受到很大的惊吓。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ˈmeri] , [huː] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ki:p] [ˈvɪdʒɪl] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
and also that Mary , who intended to keep vigil that night in the house of
和 还 那 玛丽 , WHO 故意的 到 保持 守夜 那 夜晚 在 这 房子 的
[ˈmɔːrniŋ] ,
mourning ,
丧 ,

还有玛丽，她打算当晚在丧屋里守夜，

[wʊd] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈkeɪsɪz] [ðæt] [maɪt]
would find it difficult to divide her attention in the possible cases that might
会 寻找 它 难的 到 划分 她 注意力 在 这 可能的 案例 那 可能
[ɪnˈsuː] .
ensue .
随之而来 .

她会发现很难将注意力分散到可能出现的各种情况上。

[soʊ] [ðeɪ] [leɪd][hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ɑːn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpælət] - [bed] ; [ænd; ənd] ,
So they laid her , as I said before , on that little pallet - bed ; and ,
所以 他们 铺设 她 , 作为 我 说 前 , 在 那 小的 托盘 - 床 ; 和 ,
[ænd; ənd] ,
于是，正如我之前所说，他们把她放在那张小木床上；然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsləʊli] [wɪðˈdrɔɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði][bed] - [saɪd] , [ˈhoʊpɪŋ][ænd; ənd] [preɪɪŋ]
as they were slowly withdrawing from the bed - side , hoping and praying
作为 他们 是 缓慢地 撤退 从 这 床 - 边 , 希望 和 祈祷
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sli:p] ,
that she might sleep ,
那 她 可能 睡觉 ,

他们慢慢地从床边退开，希望并祈祷她能睡着。

[ænd; ənd] [fərˈget] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ˈwɪstfəli] [ˈæftər] [ˈmeri] ,
and forget for a time her heavy burden , she looked wistfully after Mary ,
和 忘记 为了 一个 时间 她 重的 负担 , 她 看起来 怅然地 后 玛丽 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,
and whispered ,
和 低声说道 ,

她暂时忘却了心中的重担，依依不舍地望着玛丽的背影，低声说道：

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld][em ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" You haven't told me what it is .
" 你 还没有 讲述 我 什么 它 是 :

你还没告诉我那是什么。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈænsər] , [hɜːr; hər] [aɪ] - [ɪdʒ] [ˈsləʊli]
" And gazing in her face for the expected answer , her eye - lids slowly
" 和 凝视 在 她 脸 为了 这 预期的 回答 , 她 眼睛 - 盖子 缓慢地
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

“她凝视着她的脸，等待着期待的答案，然后眼皮缓缓合上。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [di:p] , [ˈhevi] [sli:p] , [ˈɔːlmʊʊst][æz; əz] [prəˈfaʊnd] [ə; eɪ][rest][æz; əz] [deθ] .
and she fell into a deep , heavy sleep , almost as profound a rest as death .
和 她 跌倒 进入 一个 深的 , 重的 睡觉 , 几乎 作为 深刻的 一个 休息 作为 死亡 .
[ænd; ənd] ,
她陷入了沉沉的睡眠，几乎与死亡一样彻底。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdævnpɔ:rt] [went] [hɜ:r; hə] [wei] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [wʌz; wəz][əˈloʊn] ,
Mrs . Davenport went her way , and Mary was alone ,
太太 . 长椅 去 她 方式 , 和 玛丽 曾是 独自的 ,
达文波特太太走了, 玛丽独自一人待在那里。

— [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈkænɑ:t] [kɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [sli:p] [ˈælaɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪt]
— for I cannot call those who sleep allies against the agony of thought which
— 为了 我 不能 称呼 那些 WHO 睡觉 盟国 反对 这 痛苦 的 想法 哪个
[ˈsɑ:lətu:d] [ˈsʌmtaɪmz] [brɪŋz] [ʌp] .
solitude sometimes brings up .
孤独 有时 带来 向上 .
因为我不能把那些沉睡的人称为对抗孤独有时带来的思想痛苦的盟友。

[ʃi:; ʃi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hə] .
She dreaded the night before her .
她 令人恐惧的 这 夜晚 前 她 .
她害怕即将到来的夜晚。

[ˈælis] [maɪt] [daɪ] ; [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [dɪˈklerd] [hɜ:r; hə] [keɪs] [ˈhoʊpləs] , [ænd; ənd][nɑ:t]
Alice might die ; the doctor had that day declared her case hopeless , and not
爱丽丝 可能 死 ; 这 医生 有 那 天 声明 她 案件 绝望 , 和 不是
[fa:r][frʌm; frəm] [deθ] ;
far from death ;
远的 从 死亡 ;
爱丽丝可能会死; 医生那天宣布她的病情已无希望, 离死亡不远了;

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈterər] , [soʊ][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [nɑ:t][ʌv; əv] [deθ] ,
and at times the terror , so natural to the young , not of death ,
和 在 时代 这 恐怖 , 所以 自然的 到 这 年轻的 , 不是 的 死亡 ,
有时, 年轻人自然而然产生的恐惧, 并非是对死亡的恐惧。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈmeri] ;
but of the remains of the dead , came over Mary ;
但 的 这 遗迹 的 这 死的 , 来了 超过 玛丽 ;
但死者的遗骸却降临在玛丽身上;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈæŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] , [ˈpɔ:zɪŋ] [breθ] [ʌv; əv]
and she bent and listened anxiously for the long - drawn , pausing breath of
和 她 弯曲 和 听着 焦虑地 为了 这 长的 - 绘制 , 暂停 气息 的
[ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈælis] .
the sleeping Alice .
这 睡眠 爱丽丝 .
她弯下腰, 焦急地倾听着熟睡的爱丽丝缓慢而停顿的呼吸声。

[ɔ:r][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [maɪt] [əˈweɪk] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪt] [ˈmeri] [ˈdredɪd] [tu:; tə] [ænˈtɪsɪpət] ,
Or Mrs . Wilson might awake in a state which Mary dreaded to anticipate ,
或者 太太 . 威尔逊 可能 醒 在 一个 状态 哪个 玛丽 令人恐惧的 到 预料 ,
或者威尔逊太太醒来时可能会处于玛丽最害怕预想的状态。

[ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpəɪtɪd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈdredɪd] ; — [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [dɪˈlɪrɪəm] .
and anticipated while she dreaded ; — in a state of complete delirium .
和 预期 尽管 她 令人恐惧的 ; — 在 一个 状态 的 完全的 谵妄 .
她既期待又恐惧; ——处于完全谵妄状态。

[ɔ:ˈredi] [hɜ:r; hə] [ˈsensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈvɪrli] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]
Already her senses had been severely stunned by the full explanation of what
已经 她 感官 有 到过 严重 目瞪口呆 经过 这 满的 解释 的 什么
[wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ,
was required of her ,
曾是 必需的 的 她 ,
她已经被对方详细解释清楚自己需要做什么之后, 感官已经受到了极大的冲击。

— [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pruːv] [ə'genst] [hɜːr; hər] [sʌn] , [hɜːr; hər][ʻdʒɛm] , [hɜːr; hər][ʻoʊnli] [tʻaɪld]
— **of what she had to prove against her son , her Jem , her only child**
— 的 什么 她 有 到 证明 反对 她 儿子 , 她 杰姆 , 她 仅有的 孩子
,
:
,

——她必须向她的儿子，她的杰姆，她唯一的孩子，证明什么。

— [wɪtʃ] [ˈmeri] [kʊd; kəd][naɪt] [daʊt] [ðə; ði] [əˈfɪʃəs] [ˈmɪsɪz] . [ˈhemiŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ;
— **which Mary could not doubt the officious Mrs . Heming had given ;**
— 哪个 玛丽 可以 不是 怀疑 这 爱管闲事的 太太 . 赫明 有 给定 ;
玛丽毫不怀疑这是爱管闲事的赫明太太给的；

[ænd; ænd] [wʌt] [ɪf] [ɪn] [dri:mz] ([ðæt] [lænd][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈsɪmpəθi] [ɔːr] [lʌv] [kæn; kən] [ˈpenətreɪt]
and what if in dreams (that land into which no sympathy or love can penetrate
和 什么 如果 在 梦境 (那 土地 进入 哪个 不 同情 或者 爱 能 穿透
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,
with another ,
和 其他 ,

如果在梦境中（那片任何同情或爱都无法与他人交融的土地），

[ˈiːðər] [tuː; tə] [ʃer] [ɪts] [blɪs] [ɔːr][ɪts] [ˈæɡəni] , — [ðæt] [lænd] [huːz] [siːnz] [ɑːr; ər] [ʌnˈspiːkəb(ə)]
either to share its bliss or its agony , — that land whose scenes are unspeakable
任何一个 到 分享 它是 极乐 或者它是 痛苦 , — 那 土地 谁 场景 是 无法形容
[ˈterərz] ,
terrors ,
恐怖 ,

无论是分享它的幸福还是它的痛苦，——那片土地上尽是难以言喻的恐怖景象，

[ɑːr; ər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmɪstərɪz] , [ɑːr; ər] [ˈpraɪsləs] [ˈtreʒərz] [tuː; tə][wʌn] [əˈloʊn] , — [ðæt] [lænd] [wer] [əˈloʊn]
are hidden mysteries , are priceless treasures to one alone , — that land where alone
是 隐 谜团 , 是 无价 宝藏 到 — 独自的 , — 那 土地 在哪里 独自的
[aɪ] [meɪ] [siː] ,
I may see ,
我 可能 看 ,

是隐藏的秘密，是唯我一人才能拥有的无价之宝——那片只有我才能看到的土地。

[waɪl] [jet] [aɪ] [ˈtæri] [hɪr] , [ðə; ði] [swiːt] [lʊks] [ʌv; əv][maɪ] [ded] [tʻaɪld]) , — [wʌt] [ɪf] ,
while yet I tarry here , the sweet looks of my dead child) , — what if ,
尽管 然而 我 焦油 这里 , 这 甜的 看起来 的 我的 死的 孩子) , — 什么 如果 ,
在我逗留于此之时，我死去的孩子那甜美的眼神——如果，

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dri:mz] , [hɜːr; hər] [breɪn] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [stiɪl] [mɔːr] [əˈstreɪ] ,
in the horrors of her dreams , her brain should go still more astray ,
在 这 恐怖 的 她 梦境 , 她 脑 应该 去 仍然 更多的 误入歧途 ,
在噩梦的折磨下，她的大脑应该会更加混乱。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈweɪkən] [ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈvɪʒənz] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [riˈæləti] [ðæt]
and she should waken crazy with her visions , and the terrible reality that
和 她 应该 唤醒 疯狂的 和 她 愿景 , 和 这 糟糕的 现实 那
[bɪˈɡɑːt] [ðem; ðəm] ?
begot them ?
生 他们 ?

她应该从噩梦中惊醒，发现自己精神错乱，并意识到那些幻象以及由此产生的可怕现实吗？

[haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɪz][æŋtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæn; ðən] [riˈæləti] !
How much worse is anticipation sometimes than reality !
如何 很多 更糟 是 预期 有时 比 现实 !
有时候，预期比现实糟糕得多！

[haʊ] ['meri] ['dredɪd] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kɑ:mli] [aɪ 'ti:] [pæst] [baɪ] !
How Mary dreaded that night , and how calmly it passed by !
如何 玛丽 令人恐惧的 那 夜晚 , 和 如何 平静地 它 通过了 经过 !

玛丽多么害怕那个夜晚啊，而那个夜晚却平静地过去了！

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən] [ɪf] ['meri] [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [sʌtʃ] [kleɪmz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ker] !
Even more so than if Mary had not had such claims upon her care !
甚至 更多的 所以 比 如果 玛丽 有 不是 有 这样的 索赔 之上 她 关心 !

如果玛丽没有这些照护方面的需求，情况就更糟了！

[æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['dedənd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [prɪ'kju:liər] [æŋ'zaɪətɪz] .
Anxiety about them deadened her own peculiar anxieties .
焦虑 关于 他们 麻木 她 自己的 奇特 焦虑 .

对她们的焦虑麻痹了她自身特有的焦虑。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pə-z] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , [tɪl] [əʊvə'paʊəd] [hɜ:r'self][baɪ]
She thought of the sleepers whom she was watching , till overpowered herself by
她 想法 的 这 卧铺 谁 她 曾是 观看 , 直到 实力悬殊 她自己 经过
[ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv] [rest] ,
the want of rest ,
这 想 的 休息 ,

她想着那些她一直在照看的熟睡者，直到她被困于睡眠不足的环境中。

[ʃi:; ʃi] [fel] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ʃɔ:rt] ['slʌmbəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ɪmpər'septəbli] [ə'weɪ] .
she fell off into short slumbers in which the night wore imperceptibly away .
她 跌倒 离开 进入 短的 睡眠 在 哪个 这 夜晚 穿着 不易察觉地 离开 .

她渐渐进入短暂的睡眠，夜色在不知不觉中消逝。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ['ælis] [spəʊk] , [ænd; ənd] [sæŋ] , ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənts] , [laɪk][ðə; ði]
To be sure Alice spoke , and sang , during her waking moments , like the
到 是 当然 爱丽丝 辐 , 和 唱 , 期间 她 醒来 时刻 , 喜欢 这
[tʃaɪld][ʃi:; ʃi] [di:md] [hɜ:r'self] ;
child she deemed herself ;
孩子 她 被认为 她自己 ;

可以肯定的是，爱丽丝在清醒的时候会说话、会唱歌，就像她自己认为的那个孩子一样；

[bʌt; bət][soʊ] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪli] - [lʌvd] [wʌnz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]
but so happily with the dearly - loved ones around her , with the scent of
但 所以 快乐地 和 这 亲爱的 - 喜爱 一个 大约 她 , 和 这 香味 的
[ðə; ði] ['heðər] ,
the heather ,
这 希瑟 ,

但她和挚爱的人们在一起，闻着石楠花的香气，感到无比幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][bɜ:rd] ['hʌvər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ]
and the song of the wild bird hovering about her in imagination — with
和 这 歌曲 的 这 荒野 鸟 悬停 关于 她 在 想像力 — 和
[oʊld][skræps][ʌv; əv] ['bælədz] ,
old scraps of ballads ,
老的 碎屑 的 民谣 ,

还有想象中在她周围盘旋的野鸟的歌声——以及一些古老的民谣片段，

[ɔ:r][oʊld] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [ˈvɜ:rɜ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] ([sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [sʌŋ] [ɪn]
or old snatches of primitive versions of the Psalms (such as are sung in
或者 老的 抢夺 的 原始 版本 的 这 诗篇 (这样的 作为 是 唱 在
['kʌntri] [tʃɜ:rtʃɪz] [hæf] [d'reɪpəraɪd][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ,
country churches half draperied over with ivy ,
国家 教堂 一半 垂幔 超过 和 常春藤 ,

或者一些原始版本的诗篇片段（例如在半掩着常春藤的乡村教堂里唱的诗篇），

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [brʊk] ,
and where the running brook ,
和 在哪里 这 跑步 溪 ,
以及潺潺溪流所在之处,

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈmɜ:rməɪŋ] [waɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [meɪks] [fɪt] [əˈkʌmpənɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs]
or the murmuring wind among the trees makes fit accompaniment to the chorus
或者 这 淙淙 风 之中 这 树木 制作 合身 伴奏 到 这 合唱
[ʌ; əv][ˈhju:mən] [ˈvɔɪsɪz] [ˈʌtəɪŋ] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ɡɑ:d]) — [ðæt] [ðə; ði]
of human voices uttering praise and thanksgiving to their God) — that the
的 人类 声音 发出声音 称赞 和 感恩 到 他们的 上帝) — 那 这
[spi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɡeɪv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [tʃɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪsənərz] [hɑ:rt] ,
speech and the song gave comfort and good cheer to the listener's heart ,
演讲 和 这 歌曲 给予 舒适 和 好的 欢呼 到 这 听众 心 ,
或者说, 树间微风的低语与人们齐声赞美和感谢上帝的歌声完美契合——这言语和歌声给听众的心灵带来了安慰和喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪ] [da:n] [brɪˈɡæən][tu:; tə][dɪm][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [rʌ] - [ˈkænd(ə)l] ,
and the gray dawn began to dim the light of the rush - candle ,
和 这 灰色的 黎明 开始 到 暗淡 这 光 的 这 匆忙 - 蜡烛 ,
黎明的灰蒙蒙渐渐遮蔽了灯芯草蜡烛的光芒。

[brɪˈfɔ:r] [ˈmeri] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈpɔ:səb(ə)l] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈtreɪblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
before Mary thought it possible that day was already trembling on the horizon .
前 玛丽 想法 它 可能的 那 天 曾是 已经 发抖 在 这 地平线 .
玛丽还没反应过来, 那一天就已经在地平线上颤抖了。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][ɡɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdoʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [went] ,
Then she got up from the chair where she had been dozing , and went ,
然后 她 得到 向上 从 这 椅子 在哪里 她 有 到过 打盹 , 和 去 ,
然后她从打盹的椅子上站起来, 走了。

[hæf] - [əˈsli:p] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [əˈʃʊr] [hɜ:rˈself] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
half - asleep , to the window to assure herself that morning was at hand .
一半 - 睡着了 , 到 这 窗户 到 保证 她自己 那 早晨 曾是 在 手 .
她半梦半醒地走到窗边, 确认早晨即将到来。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli][ˈkwaɪət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæbəθ] [ˈstɪlnəs] .
The streets were unusually quiet with a Sabbath stillness .
这 街道 是 异常地 安静的 和 一个 安息日 寂静 .
街道异常安静, 如同安息日一般静谧。

[noʊ][ˈfækt(ə)ri] [ˈbelz] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [noʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ˈwɜkmən] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈleɪbər] ;
No factory bells that morning ; no early workmen going to their labours ;
不 工厂 铃铛 那 早晨 ; 不 早期的 工人 去 到 他们的 劳动 ;
那天早晨没有工厂的铃声; 没有早起的工人们去上班;

[noʊ][slɪp] - [ʃɑ:d] [ˈɡɜ:lz] [ˈkli:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:ps] [wɪtʃ] [brʊk] [ðə; ði]
no slip - shod girls cleaning the windows of the little shops which broke the
不 滑 - 鞋子 女孩们 打扫 这 视窗 的 这 小的 商店 哪个 打破 这
[məˈhɑ:təni] [ʌ; əv][ðə; ði] [stri:t] ;
monotony of the street ;
单调 的 这 街道 ;
没有衣着邋遢的女孩在街边小店擦窗户, 打破了街道的单调;

[ɪnˈsted] , [ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] [ˈɑ:pəreɪtɪv] [ˈsæliɪŋ] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
instead , you might see here and there some operative sallying forth for a
反而 , 你 可能 看 这里 和 那里 一些 操作 突袭 前进 为了 一个
[breθ] [ʌ; əv] [ˈkʌntri] [er] ,
breath of country air ,
气息 的 国家 空气 ,
相反, 你可能会看到一些特工偶尔出来透透气, 呼吸一下乡村的新鲜空气。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈfɑːðər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wiː] [ˈtɒdlɪŋ] [biːənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈwʊntɪd] [ˈpleɪzər]
or some father leading out his wee toddling bairns for the unwonted pleasure
或者 一些 父亲 领导 出去 他的 哇 蹒跚学步 孩子们 为了 这 不寻常的 乐趣
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [wið; wiθ] " [ˈdædi] ,
of a walk with " Daddy ,
的 一个 走 和 " 爸爸 ,
或者某个父亲带着他蹒跚学步的小孩子出去散步, 享受与“爸爸”一起散步的难得乐趣,

" [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈfrɔːsti] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" in the clear frosty morning .
" 在 这 清除 霜冻 早晨 .
在晴朗寒冷的早晨。

[men][wið; wiθ] [mɔːr] [ˈliːzər] [ɑːn] [wiːk] - [deɪz] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [wɔːkt] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən]
Men with more leisure on week - days would perhaps have walked quicker than
男人 和 更多的 闲暇 在 星期 - 天 会 也许 有 步行 更快 比
[ðeɪ] [dɪd] [θruː] [ðə; ði] [freɪ] [ˈɑːrp] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
they did through the fresh sharp air of this Sunday morning ;
他们 做过 通过 这 新鲜的 锋利的 空气 的 这 星期日 早晨 ;
平日里比较空闲的男人们, 或许会比今天这个星期天早晨清爽的空气中走得更快一些;

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleɪzər] , [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [rɪˈfreɪmənt] [ɪn][ðə; ði]
but to them there was a pleasure , an absolute refreshment in the
但 到 他们 那里 曾是 一个 乐趣 , 一个 绝对 清爽 在 这
[ˈdɔːdlɪŋ] [geɪt] [ðeɪ] ,
dawdling gait they ,
磨蹭 步态 他们 ,
但对他们来说, 这种悠闲的步伐却带来了一种乐趣, 一种彻底的放松。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæd; həd] .
one and all of them , had .
一 和 全部 的 他们 , 有 .
他们每个人都有。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,
的确如此,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpæsɪndʒə] [ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [huːz] [ˈɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [les]
there were one or two passengers on that morning whose objects were less
那里 是 一 或者 二 乘客 在 那 早晨 谁 对象 是 较少的
[ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [les] [ˈpreɪzwɜːrði] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi]
innocent and less praiseworthy than those of the people I have already
清白的 和 较少的 值得称赞 比 那些 的 这 人们 我 有 已经
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,
那天早上有一两位乘客, 他们的目的不如我前面提到的那些人那样纯洁无辜、值得称赞。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈæɪnɪm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] [ˈklæft] [ˈdʒɑːrɪŋli] [ɑːn][ðə; ði]
and whose animal state of mind and body clashed jarringly on the
和 谁 动物 状态 的 头脑 和 身体 冲突 令人震惊地 在 这
[ˈpiːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
peacefulness of the day ;
宁静 的 这 天 ;
他们的动物般的身心状态与白天的宁静形成了鲜明的对比;

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dwell] : [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ɔ:lməʊst] ['evri] [wʌn] ,
but upon them I will not dwell : as you and I , and almost every one ,
但 之上 他们 我 将要 不是 住 : 作为 你 和 我 , 和 几乎 每一个 一 ,
[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

但我不会过多关注它们：就像你我一样，我想，几乎每个人都一样。

[meɪ] [send] [ʌp][əʊər; ɑ:r][ɪndɪvɪdʒuəl][kraɪ][ʌv; əv] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt]
may send up our individual cry of self - reproach that we have not done all that
可能 发送 向上 我们的 个人 哭 的 自己 - 责备 那 我们 有 不是 完毕 全部 那
[wi:; wi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [streɪ] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [wʌnz][ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] ['breðrən] .
we could for the stray and wandering ones of our brethren .
我们 可以 为了 这 流浪 和 漫游 一个 的 我们的 弟兄们 .

我们或许会发出自我谴责的呐喊，因为我们没有尽我们所能去帮助我们那些迷途的兄弟姐妹。

[wen] ['meri] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [i:tʃ] ['sli:pər] ,
When Mary turned from the window , she went to the bed of each sleeper ,
什么时候 玛丽 转向 从 这 窗户 , 她 去 到 这 床 的 每个 轨枕 ,
[tʊ:; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
to look and listen .
到 看 和 听 .

看，听。

[æləs] [lʊkt] ['pɜ:rɪfɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɜ:r; hər] ['slʌmbər] ,
Alice looked perfectly quiet and happy in her slumber ,
爱丽丝 看起来 完美 安静的 和 快乐的 在 她 睡眠 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ju:θfl] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər]
and her face seemed to have become much more youthful during her
和 她 脸 似乎 到 有 变得 很多 更多的 青春 期间 她
[ˈpeɪnləs] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [deθ] .
painless approach to death .
无痛 方法 到 死亡 .

在她无痛地走向死亡的过程中，她的脸似乎变得更加年轻了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsənz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] ,
Mrs . Wilson's countenance was stamped with the anxiety of the last few days ,
太太 . 威尔逊的 面容 曾是 盖章 和 这 焦虑 的 这 最后的 很少 天 ,
[wɪl'sɪn] [tʊ:; tə] [hæf] [wɪθ] [dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər]
half with the anxiety during the
一半 和 这 焦虑 期间 这
[wɪl'sɪn] [tʊ:; tə] [hæf] [wɪθ] [dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər]
half with the anxiety during the
一半 和 这 焦虑 期间 这

威尔逊太太的脸上写满了这几天来的焦虑。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [ə'pɪrd] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['meri] [geɪzd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
although she , too , appeared sleeping soundly ; but as Mary gazed on her ,
虽然 她 , 也 , 出现 睡眠 稳固地 ; 但 作为 玛丽 凝视 在 她 ,

虽然她看起来也睡得很香；但当玛丽凝视着她时，

['traɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
trying to trace a likeness to her son in her face ,
尝试 到 痕迹 一个 相似 到 她 儿子 在 她 脸 ,
[tɜ:rnd] [tʊ:; tə] [hæf] [wɪθ] [dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər]
half with the anxiety during the
一半 和 这 焦虑 期间 这

她试图在自己的脸上找到儿子的影子。

[ʃi:; ʃi] [ə'wʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪntu:] ['meri:z] [aɪz] ,
she awoke and looked up into Mary's eyes ,
她 醒来 和 看起来 向上 进入 玛丽的 眼睛 ,
[wɪl'sɪn] [tʊ:; tə] [hæf] [wɪθ] [dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər]
half with the anxiety during the
一半 和 这 焦虑 期间 这

她醒来，抬头望向玛丽的眼睛。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsənəs] [keɪm] [bæk] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] .
while the expression of consciousness came back into her own .
尽管 这 表达 的 意识 来了 后退 进入 她 自己的 .

而她的意识表达也重新回到了她自己的掌控之中。

[bəuθ][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
Both were silent for a minute or two .
两个都 是 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 .

两人沉默了一两分钟。

[ˈmɛrɪːz] [aɪz] [hæd; həd][ˈfɔːləŋ] [bɪˈniːθ] [ðæt] ['penətreɪtɪŋ] [geɪz] ,
Mary's eyes had fallen beneath that penetrating gaze ,
玛丽的 眼睛 有 倒下 下面 那 渗透 目光 ,

玛丽的目光落在了那道锐利的目光下。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv] ['meməri] [siːmd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][faɪnd] [fʊlər] [vent] .
in which the agony of memory seemed every moment to find fuller vent .
在 哪个 这 痛苦 的 记忆 似乎 每一个 片刻 到 寻找 更丰满 发泄 .

记忆的痛苦似乎每时每刻都在得到更充分的宣泄。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [driːm] ?
" Is it a dream ?
" 是 它 一个 梦 ?

这是梦吗？

" [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" the mother asked at last in a low voice .
" 这 母亲 问 在 最后的 在 一个 低的 嗓音 .

“母亲最后低声问道。”

" [noʊ] ! " [rɪˈplaɪd] ['mɛrɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
" No ! " replied Mary , in the same tone .
" 不 ! " 回复 玛丽 , 在 这 相同的 语气 .

“不！”玛丽用同样的语气回答道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .
Mrs . Wilson hid her face in the pillow .
太太 . 威尔逊 隐藏 她 脸 在 这 枕头 .

威尔逊太太把脸埋进了枕头里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɒli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ;
She was fully conscious of every thing this morning ;
她 曾是 完全 有意识的 的 每一个 事物 这 早晨 ;

今天早上她对所有事情都完全清醒；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt][ðə; ði] ['stʌniŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
it was evident that the stunning effect of the subpoena ,
它 曾是 明显 那 这 令人惊叹的 影响 的 这 传票 ,

很明显，传票产生了惊人的效果，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [læst] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [wiːk] , [wɔːrɪn] - [aʊt] [steɪt] ,
which had affected her so much last night in her weak , worn - out state ,
哪个 有 做作的 她 所以 很多 最后的 夜晚 在 她 虚弱的 , 磨损 - 出去 状态 ,

[hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] .
had passed away .
有 通过了 离开 .

昨晚在她虚弱疲惫的状态下，对她影响极大的那件事已经过去了。

[ˈmɛrɪ] [ˈɔːfərd] [noʊ] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]lˈlæŋɡwɪd] ['dʒestʃər] [ænd; ənd][ˈæk(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Mary offered no opposition when she indicated by languid gesture and action that she
玛丽 提供 不 反对 什么时候 她 表明的 经过 慵懒的 手势 和 行动 那 她

[wɪʃt] [tuː; tə][raɪz] .
wished to rise .
希望 到 上升 .

玛丽用慵懒的姿态和动作表示她想起身，并没有提出任何反对意见。

[ə; eɪ] ['sli:pləs] [bed][ɪz][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [pleɪs] .
A sleepless bed is a haunted place .
一个 失眠 床 是 一个 闹鬼的 地方 .

失眠的床就像一个闹鬼的地方。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] ['meri:z] [help] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ] ['æləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r]
When she was dressed with Mary's help , she stood by Alice for a minute or
什么时候 她 曾是 穿着 和 玛丽的 帮助 , 她 站立 经过 爱丽丝 为了 一个 分钟 或者
[tu:] ,
two ,
二 ,

在玛丽的帮助下穿好衣服后, 她站在爱丽丝身边一两分钟。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['slʌmbərər] .
looking at the slumberer .
寻找 在 这 沉睡者 .

看着熟睡的人。

" [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi][ɪz] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['kwaiətli][ænd; ənd] ['sædli] .
" **How happy she is !** " **said she , quietly and sadly** .
" 如何 快乐的 她 是 ! " 说 她 , 悄悄 和 令人遗憾的是 :
"她真高兴啊! "她平静而悲伤地说。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['brekfəst] ['redi] ,
All the time that Mary was getting breakfast ready ,
全部 这 时间 那 玛丽 曾是 获得 早餐 准备好 ,
玛丽准备早餐的这段时间里,

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['evri] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['ɑ:fɪs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
and performing every other little domestic office she could think of ,
和 表演 每一个 其他 小的 国内的 办公室 她 可以 思考 的 ,
她还承担了她能想到的所有其他家务杂事。

[tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][dʒemz] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [sæt] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] -
to add to the comfort of **Jem's mother , Mrs . Wilson sat still in the arm -**
到 添加 到 这 舒适 的 杰姆的 母亲 , 太太 : 威尔逊 卫星 仍然 在 这 手臂 -
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

为了让杰姆的母亲感到更安心, 威尔逊太太静静地坐在扶手椅里。

['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['saɪləntli] .
watching her silently .
观看 她 默默 .

默默地看着她。

[hɜ:r; hər][ʊɒld] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['tempər] [ænd; ənd] ['mænər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli]
Her old irritation of temper and manner seemed to have suddenly
她 老的 刺激 的 脾气 和 方式 似乎 到 有 突然
[ˈdɪsə'pɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

她以往的坏脾气和烦躁态度似乎突然消失了。

[ɔ:r][pər'hæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [dɪ'prest] [ɪn]['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd][tu:; tə] [ʃʊ] [aɪ 'ti:] .
or perhaps she was too depressed in body and mind to show it .
或者 也许 她 曾是 也 郁闷 在 身体 和 头脑 到 展示 它 .

或许她身心都太过沮丧, 以至于无法表现出来。

['meri] [tʊɒld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['mɪstər] . ['brɪdʒ,nɔ:rθ] ;
Mary told her all that had been done with regard to Mr . Bridgenorth ;
玛丽 讲述 她 全部 那 有 到过 完毕 和 看待 到 先生 : 布里奇诺斯 ;

玛丽把所有关于布里奇诺斯先生的事情都告诉了她;

[ɔ:ɪ][hɜ:r; hɜ:] [oʊn] [plænz][fɔ:r; fɜ:] ['si:kɪŋ] [aʊt] [wɪl] ；[ɔ:ɪ][hɜ:r; hɜ:] [hoʊps] ；
all her own plans for seeking out Will ; all her hopes ;
全部 她 自己的 计划 为了 寻求 出去 将要 ；全部 她 希望 ；

她自己寻找威尔的所有计划；她所有的希望；

[ænd; ənd] [kən'si:ld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ɔ:ɪ][ðə; ðɪ] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrʒ] [ðæt] [wʊd]
and concealed as well as she could all the doubts and fears that would
和 暗 作为 出色地 作为 她 可以 全部 这 疑虑 和 恐惧 那 会
[ə'raɪz] [ʌn'bɪd(ə)n] .
arise unbidden .
出现 未邀请的 .

她尽可能地掩藏住所有不期而至的疑虑和恐惧。

[tu:; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ['lɪsnd] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [rɪ'mɑ:rk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
To this Mrs . Wilson listened without much remark , but with deep interest and
到 这 太太 . 威尔逊 听着 没有 很多 评论 , 但 和 深的 兴趣 和
[pɜ:r'fɪkt] [kɑ:mpri'hens(ə)n] .
perfect comprehension .
完美的 理解 .

威尔逊太太听了这番话，没有多说什么，但听得津津有味，完全理解。

[wen] ['merɪ] ['si:st] [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] [wentʃ] ！
When Mary ceased she sighed and said , " Oh wench !
什么时候 玛丽 停止 她 叹了口气 和 说 , " 哦 妖妇 ！

玛丽停了下来，叹了口气说：“哦，贱人！ ”

[aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][du:][soʊ]['lɪt(ə)], [aɪ][kæn; kən][du:][soʊ]['lɪt(ə)] ！
I am his mother , and yet I do so little , I can do so little !
我 是 他的 母亲 , 和 然而 我 做 所以 小的 , 我 能 做 所以 小的 ！

我是他的母亲，可是我却很少为他做事，我能做的实在太少了！

[ðæts] [wʌt] [frets] [em 'i:] ！
That's what frets me !
那就是 什么 琴格 我 ！

这就是我担心的事！

[aɪ] [si:m] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [si:z] [ɪts] ['mæmi] [ɪl] ,
I seem like a child as sees its mammy ill ,
我 似乎 喜欢 一个 孩子 作为 看到 它是 妈咪 患病的 ,

我感觉自己就像个孩子，看到妈妈生病了一样。

[ænd; ənd] [moʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɪts]['lɪt(ə)] [hɑ:rt] [aʊt] , [jet] [dʌz] [nɔ:t] [tu:; tə] [help] .
and moans and cries its little heart out , yet does nought to help .
和 呻吟 和 哭泣 它是 小的 心 出去 , 然而 做 零 到 帮助 .

它呜咽哭泣，却什么也做不了。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [sens] [hæz; həz] [left] [em 'i:][ɔ:ɪ][æt; ət][wʌns] ,
I think my sense has left me all at once ,
我 思考 我的 感觉 有 左边 我 全部 在 一次 ,

我觉得我的知觉突然全部丧失了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt]['i:v(ə)n][faɪnd] [streŋθ] [tu:; tə][kraɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] .
and I can't even find strength to cry like the little child .
和 我 不能 甚至 寻找 力量 到 哭 喜欢 这 小的 孩子 .

我甚至连像个孩子一样哭泣的力气都没有了。

" [hɪrə'pɑ:n] [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fi:b(ə)] [weɪl] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] ,
" Hereupon she broke into a feeble wail of self - reproach ,
" 于是 她 打破 进入 一个 微弱 哀号 的 自己 - 责备 ,

于是她发出了一声微弱的自责哀嚎，

[ðæt] [h3:r; hær] [ˈaʊtwərd] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɡreɪtər] ; [æz; əz] [ɪf] [ˈeni] [kraɪz] ,
that her outward show of misery was not greater ; as if any cries ,
那 她 向外 展示 的 苦难 曾是 不是 更大的 ; 作为 如果 任何 哭泣 ;
她表面上表现出的痛苦并不多; 仿佛任何哭喊声,

[ɔ:r] [terz] , [ɔ:r] [laʊd] - [ˈspʊkən][w3:rdz][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ʌv; əv] [sʌt] [pæŋz] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt]
or tears , or loud - spoken words could have told of such pangs at the heart
或者 眼泪 , 或者 大声 - 说 字 可以 有 讲述 的 这样的 疼痛 在 这 心
[æz; əz] [ðæt] [lʊk] ,
as that look ,
作为 那 看 ,
或许是泪水, 或许是大声的言语, 都可能表达出像那种眼神一样令人心痛的情绪。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] , [ˈpaɪpɪŋ] , [ˈɔ:ltərd] [vɔɪs] !
and that thin , piping , altered voice !
和 那 薄的 , 管道 , 已修改 嗓音 !
还有那细弱、尖锐、变声的声音!

[bʌt; bæt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] !
But think of Mary and what she was enduring !
但 思考 的 玛丽 和 什么 她 曾是 持久 !
但想想玛丽, 想想她当时经历了什么!

[ˈpɪktʃər] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] ([fɔ:r; fər][aɪ] [ˈkænz:t] [tel] [ju:; jʊ]) [ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ðæt] [met]
Picture to yourself (for I cannot tell you) the armies of thoughts that met
图片 到 你自己 (为了 我 不能 告诉 你) 这 军队 的 想法 那 遇见
[ænd; ənd] [ˈklæʃt] [ɪn][h3:r; hær] [breɪn] ;
and clashed in her brain ;
和 冲突 在 她 脑 ;
请自行想象(我无法告诉你)她脑海中无数思绪相遇碰撞的场景;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [aɪ ˈti:][kɔ:st][h3:r; hær][tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
and then imagine the effort it cost her to be calm , and quiet ,
和 然后 想象 这 努力 它 成本 她 到 是 冷静的 , 和 安静的 ,
然后想象一下她为了保持冷静和安静付出了多少努力。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [wei] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .
and even , in a faint way , cheerful and smiling at times .
和 甚至 , 在 一个 头晕的 方式 , 快乐 和 微笑 在 时代 .
甚至有时还会流露出淡淡的喜悦和微笑。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [brɪˈɡænz][tu:; tə][st3:r] [əˈbaʊt] [ɪn][h3:r; hær] [oʊn] [maɪnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv]
After a while she began to stir about in her own mind for some means of
后 一个 尽管 她 开始 到 搅拌 关于 在 她 自己的 头脑 为了 一些 方法 的
[ˈsperɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv]
sparing the poor mother the trial of appearing as a witness in the matter of
节省 这 贫穷的 母亲 这 审判 的 出现 作为 一个 证人 在 这 事情 的
[ðə; ði] [ɡʌn] .
the gun .
这 枪 .

过了一会儿, 她开始在心里琢磨着该如何才能让这位可怜的母亲免于因枪支事件而出庭作证的痛苦。
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][h3:r; hær] [ˈsʌmənʒ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
She had made no allusion to her summons this morning ,
她 有 制成 不 典故 到 她 传票 这 早晨 ,
她今天早上只字未提传唤一事。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈɔ:lməʊst] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [aɪ ˈti:] ;
and Mary almost thought she must have forgotten it ;
和 玛丽 几乎 想法 她 必须 有 被遗忘的 它 ;
玛丽几乎以为自己一定是忘记了这件事;

[ænd; ɐnd] ['ʃɒrlɪ] [sʌm; səm] [mi:nz] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɑ:roʊ] .
and surely some means might be found to prevent that additional sorrow .
和 一定 一些 方法 可能 是 成立 到 防止 那 额外的 悲哀 .
肯定有一些方法可以避免这种额外的悲伤。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [si:] [dʒɑ:b] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [neɪ] , [ɪf] ['nesəserɪ] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [si:] ['mɪstər] .
She must see Job about it ; nay , if necessary , she must see Mr .
她 必须 看 工作 关于 它 ; 不 , 如果 必要的 , 她 必须 看 先生 .
['brɪdʒ,nɔ:rθ] ,
Bridgenorth ,
布里奇诺斯 ,
她必须去找约伯谈谈这件事；不，如有必要，她必须去找布里奇诺斯先生。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [tru:θ] - [kəm'pelɪŋ] ['paʊəz] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn'di:d] ,
with all his truth - compelling powers ; for , indeed ,
和 全部 他的 真相 - 引人注目的 权力 ; 为了 , 的确 ,
他运用自己所有说服真理的力量；因为，的确，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] ['strʌɡld] [ænd; ɐnd] ['traɪʌmft] ([ðoʊ] [ə; eɪ] ['sædli] - ['bli:dɪŋ] ['vɪktər] [æt; ət]
she had so struggled and triumphed (though a sadly - bleeding victor at
她 有 所以 挣扎 和 胜利 (尽管 一个 令人遗憾的是 - 出血 胜利者 在
[hɑ:rt]) ['oʊvər][hɜ:r'self] [ði:z] [tu:] [læst] [deɪz] ,
heart) over herself these two last days ,
心) 超过 她自己 这些 二 最后的 天 ,
在过去的这两天里，她与自己进行了如此激烈的斗争，并最终取得了胜利（尽管内心深处是一位悲伤的胜利者）。

[hæd; həd][soʊ] [kən'si:ld] ['ægəni] , [ænd; ɐnd] ['hɪd(ə)n] [hɜ:r; hər] ['ɪnwərd] [woʊ][ænd; ɐnd] [brɪ'wɪldərmənt] ,
had so concealed agony , and hidden her inward woe and bewilderment ,
有 所以 暗 痛苦 , 和 隐 她 向内 悲哀 和 困惑 ,
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] ['kɑ:nfɪdəns] ,
that she began to take confidence ,
那 她 开始 到 拿 信心 ,
她如此深藏痛苦，隐藏内心的悲伤和困惑，以至于她开始变得自信起来。

[ænd; ɐnd][tu:; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and to have faith in her own powers of meeting any one with a
和 到 有 信仰 在 她 自己的 权力 的 会议 任何 一 和 一个
['pæsəbli] [fer] [ʃoʊ] ,
passably fair show ,
勉强过关 公平的 展示 ,
而且她对自己有能力应对任何对手，并拿出尚可的精彩表现。

[wət'evər] [maɪt] [bi:; bi] ['rendɪŋ] [hɜ:r; hər] [laɪf] [brɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [kloʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
whatever might be rending her life beneath the cloak of her deception .
任何 可能 是 渲染 她 生活 下面 这 披风 的 她 欺骗 .
无论是什么在她欺骗的外衣下撕裂着她的生活。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dævən,pɔ:rt] [keɪm] [ɪn]['æftər] ['mɔ:rnɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] ,
Accordingly , as soon as Mrs . Davenport came in after morning church ,
因此 , 作为 很快 作为 太太 . 长椅 来了 在 后 早晨 教会 ,
因此，达文波特太太早上做完礼拜回来后，

[tu:; tə][æsk][ʼæftər][ðə; ðɪ] [tu:] [loʊn] ['wɪmɪn] ,
to ask after the two lone women ,
到 问 后 这 二 孤独 女性 ,
去打听一下那两个落单的女人的情况，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ˈmeri] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ([soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [æz; əz]
and she had heard the report Mary had to give (so much better as
和 她 有 听到 这 报告 玛丽 有 到 给 (所以 很多 更好的 作为
[rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [wʊd]
regarded Mrs . Wilson than what they had feared the night before it would
认为 太太 . 威尔逊 比 什么 他们 有 害怕 这 夜晚 前 它 会
[hæv; həv] [bɪn]) — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] ,
have been) — as soon as this kind - hearted ,
有 到过) — 作为 很快 作为 这 种类 - 心地 ,
她已经听到了玛丽的报告（威尔逊太太认为这比她们前一天晚上担心的要好得多）——这位心地善良的女士一听到这个消息，

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈwʊmən] [keɪm] [ɪn] , [ˈmeri] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [ˈpʊːrəs] ,
grateful woman came in , Mary , telling her her purpose ,
感激的 女士 来了 在 , 玛丽 , 讲述 她 她 目的 ,
一位心怀感激的女士走了进来，名叫玛丽，告诉她自己的来意。

[went] [ɔːf] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [huː] [əˈtendɪd] [ˈæləs] .
went off to fetch the doctor who attended Alice .
去 离开 到 拿来 这 医生 WHO 参加 爱丽丝 .
去请给爱丽丝看病的医生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði]
He was shaking himself after his morning's round , and happy in the
他 曾是 摇晃 他自己 后 他的 早晨 圆形的 , 和 快乐的 在 这
[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌndeɪz, 'sʌndiːz] [ˈdɪnər] ;
anticipation of his Sunday's dinner ;
预期 的 他的 星期天 晚餐 ;
上午巡视结束后，他抖了抖身子，满心期待着周日的晚餐；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈtempərd] [mæn] ,
but he was a good - tempered man ,
但 他 曾是 一个 好的 - 淬火 男人 ,
但他性格温和。

[huː] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈdʒoʊviəl] [ˈiːzɪnəs] [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][bed][ʌv; əv]
who found it difficult to keep down his jovial easiness even by the bed of
WHO 成立 它 难的 到 保持 向下 他的 欢乐的 容易 甚至 经过 这 床 的
[ˈsɪknəs] [ɔːr] [deθ] .
sickness or death .
疾病 或者 死亡 .
即使病危或临终之际，他也难以抑制自己开朗的性格。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌmɪsˈtʃəʊzən] [hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] ;
He had mischosen his profession ;
他 有 误选 他的 职业 ;
他选错了职业；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈevri] [wʌn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
for it was his delight to see every one around him in full enjoyment of
为了 它 曾是 他的 喜 到 看 每一个 一 大约 他 在 满的 享受 的
[laɪf] .
life .
生活 :
看到身边每个人都尽情享受生活，他感到无比快乐。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [səbˈduːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
However , he subdued his face to the proper expression of sympathy ,
然而 , 他 低沉的 他的 脸 到 这 恰当的 表达 的 同情 ,
然而，他还是控制住了自己的表情，表现出了应有的同情。

[bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪj(ə)nt] ; [ɔːr][ə; eɪ] ['peɪjənts] [frend] ([ænd; ənd] ['mɛriːz]
befitting a doctor listening to a patient , or a patient's friend (and Mary's
合适 一个 医生 聆听 到 一个 病人 , 或者 一个 患者 朋友 (和 玛丽的
[sæd] ,
sad ,
伤心 ,

适合医生倾听病人或病人朋友的诉说（以及玛丽悲伤的，

[peɪl] , ['æŋkʃəs] [feɪs] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ðɪ][wʌn][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər]) .
pale , anxious face might be taken for either the one or the other) .
苍白 , 焦虑的 脸 可能 是 已采取 为了 任何一个 这 一 或者 这 其他) .

苍白、焦虑的表情可能被解读为其中之一。

" [wel] , [maɪ][gɜːrl] !
" **Well , my girl !**
" 出色地 , 我的 女孩 !

“我的宝贝女儿！”

[ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz]['sɜːrdʒəri] .
and what brings you here ? " said he , as he entered his surgery .
和 什么 带来 你 这里 ? " 说 他 , 作为 他 进入 他的 外科手术 .

“是什么风把你吹来了？”他一边说着，一边走进了手术室。

" [nɑːt][ɑːn][jɔːr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [aɪ][hoʊp] . "
" **Not on your own account , I hope .** "
" 不是 在 你的 自己的 帐户 , 我 希望 . "

“我希望这不是你自己的原因。”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˈælɪs]
" **I wanted you to come and see Alice**
" 我 通缉 你 到 来 和 看 爱丽丝

我想让你来看看爱丽丝。

['wɪlsn] , — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪ] [biː; bi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɪlsn]
Wilson , — and then I thought you would may be take a look at Mrs . Wilson
威尔逊 , — 和 然后 我 想法 你 会 可能 是 拿 一个 看 在 太太 . 威尔逊
.
:
.

威尔逊，——然后我想你可能会看看威尔逊太太。

" [hiː; hi] ['bʌslɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['mɛri] ['ɪnstəntli] .
" **He hustled on his hat and coat , and followed Mary instantly .**
" 他 熙熙攘攘 在 他的 帽子 和 外套 , 和 随后 玛丽 即刻 .

他匆匆戴上帽子，穿上外套，立刻跟上了玛丽。

[ˈæftər] ['eɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [ˈælɪs] ([æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn]
After shaking his head over Alice (as if it was a mournful thing for one
后 摇晃 他的 头 超过 爱丽丝 (作为 如果 它 曾是 一个 悲哀 事物 为了 一
[soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] ,
so pure and good ,
所以 纯的 和 好的 ,

他摇了摇头，仿佛对如此纯洁善良的人感到悲伤似的，

[soʊ] [truː] , [ɔːl'dʊʊ] [soʊ]['hʌmb(ə)] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [drɪzərd] ['heɪv(ə)n]) ,
so true , although so humble a Christian , to be nearing her desired haven) ,
所以 真的 , 虽然 所以 谦逊的 一个 基督教 , 到 是 临近 她 想要的 避风港) ,
确实如此，虽然她是一位如此谦卑的基督徒，即将接近她所渴望的天堂)。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [wɜ:rdz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [həʊp] , [ænd; ənd] [prɪ'per]
and muttering the accustomed words intended to destroy hope , and prepare
和 喃喃自语 这 习惯 字 故意的 到 破坏 希望 , 和 准备
[æn,tɪsrɪ'peɪ(ə)n] ,
anticipation ,
预期 ,

嘴里嘟囔着那些惯常的话语，意在摧毁希望，并制造期待。

[hi:; hi] [went] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] ['mɛri:z] [lʊk] [tu:; tə][æsk][ðə; ði][ˈju:zuəl] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
he went in compliance with Mary's look to ask the usual questions of Mrs .
他 去 在 遵守 和 玛丽的 看 到 问 这 通常 问题 的 太太 .
[ˈwɪlsn] ,
Wilson ,
威尔逊 ,

他顺着玛丽的指示，去问了威尔逊太太一些惯常的问题。

[hu:; sæt] ['pæsɪvli] [ɪn][hɜ:r; hær][ɑ:rm] - [tʃer] .
who sat passively in her arm - chair .
WHO 卫星 被动地 在 她 手臂 - 椅子 .
她静静地坐在扶手椅里。

[fi:; ji] ['ænsər] [hɜ:; ɪz] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:; ɪz][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] .
She answered his questions , and submitted to his examination .
她 回答 他的 问题 , 和 提交 到 他的 考试 .
她回答了他的问题，并接受了他的检查。

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɜ:r; hær] ? " [æskt] ['meri] , ['i:gərli] .
" How do you think her ? " asked Mary , eagerly .
" 如何 做 你 思考 她 ? " 问 玛丽 , 急切地 .
“你觉得她怎么样？”玛丽急切地问道。

" [waɪ] — [ə; eɪ] , " [brɪ'gæn][hi:; hi] , [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [saɪd] [ɪn]
" Why — a , " began he , perceiving that he was desired to take one side in
" 为什么 — 一个 , " 开始 他 , 感知 那 他 曾是 想要的 到 拿 一 边 在
[hɜ:; ɪz] ['ænsər] ,
his answer ,
他的 回答 ,

“为什么——”他开口说道，意识到对方希望他在回答中表明立场。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hɜ:; ɪz] ['lɪsənər] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl]
and unable to find out whether his listener was anxious for a favourable
和 无法 到 寻找 出去 无论 他的 听众 曾是 焦虑的 为了 一个 有利
[ˈvɜ:rdɪkt][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ;
verdict or otherwise ;
判决 或者 否则 ;

无法判断听众是渴望得到有利的判决还是相反的判决；

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][moʊst][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [fi:; ji] [wʊd] [dɪ'zaɪər][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
but thinking it most probable that she would desire the former , he continued ,
但 思维 它 最多 可能 那 她 会 欲望 这 以前的 , 他 持续 ,
但他认为她最有可能想要前者，于是继续说道：

" [fi:; ji][ɪz] [wi:k] , ['sɜ:rt(ə)nli] ;
" She is weak , certainly ;
" 她 是 虚弱的 , 当然 ;
“她很虚弱，这是肯定的；

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [æz; əz][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [sʌn] [wʊd] [bi:; bi] ,
the natural result of such a shock as the arrest of her son would be ,
这 自然的 结果 的 这样的 一个 震惊 作为 这 逮捕 的 她 儿子 会 是 ,
儿子被捕这种巨大的打击，自然会给她带来以下结果：

— [fɔːr; fər][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [dʒeɪmz] ['wɪlsn] , [huː] ['mæːdəd] ['mɪstər] . ['kɑːrsn] , [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ]
— **for I understand this James Wilson , who murdered Mr . Carson , was her**
— 为了 我 理解 这 詹姆斯·威尔逊 , WHO 被谋杀 先生 : 卡森 , 曾是 她
[sʌn] .
son .
儿子 :

——因为我了解到，杀害卡森先生的詹姆斯·威尔逊是她的儿子。

[sæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] . "
Sad thing to have such a reprobate in the family ."
伤心 事物 到 有 这样的 一个 恶棍 在 这 家庭 : "

家里有这样一个败类，真是令人悲哀。

" [juː; jʊ] [seɪ] - [huː] ['mæːdəd] , - [sɜːr] ! " [sed] ['merɪ] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **You say ' who murdered , ' sir !** " **said Mary , indignantly** .
" 你 说 - WHO 被谋杀 , - 先生 ! " 说 玛丽 , 愤慨地 :

“先生，您说的是‘谁是凶手’！”玛丽愤愤不平地说。

" [hiː; hi][ɪz]['oʊnli]['teɪkən] [ʌp][ɑːn] [sə'spɪ(ə)n] ,
" **He is only taken up on suspicion** ,
" 他 是 仅有的 已采取 向上 在 怀疑 ,

他只是因为涉嫌犯罪而被逮捕，

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] — [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] . "
and many have no doubt of his innocence — those who know him , sir ."
和 许多 有 不 怀疑 的 他的 无辜 — 那些 WHO 知道 他 , 先生 : "

认识他的人都毫不怀疑他的清白，先生。

" [ɑː] , [wel] , [wel] !
" **Ah , well , well !**
" 啊 , 出色地 , 出色地 !

“啊，好吧，好吧！”

['dɑːktɜːz] [hæv; həv] ['seldəm] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
doctors have seldom time to read newspapers ,
医生 有 很少 时间 到 读 报纸 ,

医生很少有时间读报纸。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [aɪm][nɑːt] ['veri] [kə'rekt] [ɪn][maɪ] ['stɔːri] .
and I dare say I'm not very correct in my story .
和 我 敢 说 我是 不是 非常 正确的 在 我的 故事 : .

我敢说我的故事不太准确。

[aɪ] [der] [seɪ] ['hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ; [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ʌðərwaɪz] ,
I dare say he's innocent ; I'm sure I had no right to say otherwise ,
我 敢 说 他是 清白的 ; 我是 当然 我 有 不 正确的 到 说 否则 ,

我敢说他是无辜的；我当然没有权利说他有罪。

— ['oʊnli] [wɜːrdz] [slɪp] [aʊt] . — [noʊ] !
— **only words slip out . — No !**
— 仅有的 字 滑 出去 : — 不 !

——只有一些话语脱口而出。——不！

[ɪn'diːd] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [aɪ] [siː] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [æprɪ'henʃn] [ə'baʊt] [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪn]
indeed , young woman , I see no cause for apprehension about this poor creature in
的确 , 年轻的 女士 , 我 看 不 原因 为了 忧虑 关于 这 贫穷的 生物 在

[ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] ;
the next room ;
这 下一个 房间 ;

的确，年轻女子，我看不出有什么理由担心隔壁房间里这个可怜的家伙；

— [wi:k] — ['sɜ:rt(ə)nli] ； [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] ɔ:r] ['tu:z] [gʊd] ['nɜ:rsɪŋ] [wɪl] [set][hɜ:r; hər][ʌp] ,
— **weak** — **certainly** ； **but** **a** **day or two's good nursing will set her up** ,
— 虚弱的 — 当然 ； 但 一个 天 或者 二的 好的 护理 将要 放 她 向上 ,
——确实虚弱； 但好好护理一两天就能让她恢复过来。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜ:rs] , [maɪ] [dɪr] , [frʌm; frəm][jər; jər] ['prɪti] , [kaɪnd] - ['hɑ:rtɪd]
and I'm sure you're a good nurse , my dear , from your pretty , kind - hearted
和 我是 当然 你是 一个 好的 护士 , 我的 亲爱的 , 从 你的 漂亮的 , 种类 - 心地
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

亲爱的， 从你漂亮善良的脸庞来看， 我相信你一定是一位优秀的护士。

— [aɪl] [send][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dra:ft] , [bʌt; bət][dəʊnt][ə'la:rm] [jɜ:r'self] ,
— **I'll send a couple of pills and a draught , but don't alarm yourself** ,
— 患病的 发送 一个 夫妻 的 药片 和 一个 草稿 , 但 不 警报 你自己 ,
我会寄几片药和一瓶药水过来， 但你别担心。

— [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'keɪʒn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] . "
— **there's no occasion , I assure you** . "
— 有 不 场合 , 我 保证 你 . "
“——我向你保证， 绝对没有理由。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][fɪt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['lɪvəpu:l] ？ " [æskt] ['merɪ] ,
" **But you don't think her fit to go to Liverpool ?** " **asked Mary** ,
" 但 你 不 思考 她 合身 到 去 到 利物浦 ？ " 问 玛丽 ,
“你不认为她适合去利物浦吗？”玛丽问道。

[stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] [təʊn] [ʌv; əv][wʌŋ] [hu:] [wɪʃɪz] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
still in the anxious tone of one who wishes earnestly for some particular decision .
仍然 在 这 焦虑的 语气 的 — WHO 愿望 切实 为了 一些 特别的 决定 .
语气依然焦虑， 仿佛迫切希望某个特定的决定。

" [tu:; tə] ['lɪvəpu:l] — [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] .
" **To Liverpool — yes ,** " **replied he** .
" 到 利物浦 — 是的 , " 回复 他 .
“去利物浦——是的，”他回答道。

" [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dʒɜ:rni] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][nɔ:t] [fə'tɪ:g] , [ænd; ənd] [maɪt] [dɪ'strækt][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
" **A short journey like that could not fatigue , and might distract her thoughts** .
" 一个 短的 旅行 喜欢 那 可以 不是 疲劳 , 和 可能 转移 她 想法 .
“像这样的短途旅行不会让她感到疲倦， 反而可能会分散她的注意力。”

[let] [hɜ:r; hər][goʊ][baɪ] ɔ:l] [mi:nz] , — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
Let her go by all means , — it would be the very thing for her . "
让 她 去 经过 全部 方法 , — 它 会 是 这 非常 事物 为了 她 . "
一定要让她走——这对她来说才是最好的选择。

" [oʊ] , [sɜ:r] ! " [bɜ:rst] [aʊt] ['merɪ] , [ɔ:lməʊst] ['sɒbɪŋ] ；
" **Oh , sir !** " **burst out Mary , almost sobbing** ；
" 哦 , 先生 ! " 爆裂 出去 玛丽 , 几乎 啜泣 ；
“哦，先生！”玛丽几乎是哭着喊道；

" [aɪ][dɪd][soʊ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə][goʊ] . "
" **I did so hope you would say she was too ill to go** . "
" 我 做过 所以 希望 你 会 说 她 曾是 也 患病的 到 去 . "
“我多么希望你会说她病得太重去不了。”

" [hwju:] — " [sed] [hi:; hi] , [wið; wiθ][ə; ei] [prə'ɒ:ŋd] ['wis(ə)l] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [keɪs] ,
" **Whew** — " **said he , with a prolonged whistle , trying to understand the case ,**
" 呼! — " 说他 , 和一个 延长 哨 , 尝试 到 理解 这 案件 ,
[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ,
but being ,
但 存在 ,

“呼——”他吹了一声长长的口哨，试图弄明白案情，但却.....

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [noʊ] ['ri:dər] [ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] ,
as he said , no reader of newspapers ,
作为 他 说 , 不 读者 的 报纸 ,

正如他所说，没有人看报纸。

[ʼʌtərli] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['ri:z(ə)nz] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:r; fər][soʊ] [ə'pærəntli]
utterly unaware of the peculiar reasons there might be for so apparently
完全地 不知情 的 这 奇特 原因 那里 可能 是 为了 所以 显然
[ʌn'fi:lɪŋ] [ə; ei] [wi] ,
unfeeling a wish ,
冷漠无情 一个 希望 ,

完全没有意识到这种看似冷漠的愿望背后可能隐藏着多么奇特的原因，

— " [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'i:][soʊ] ['su:nər] ?
— " **Why did you not tell me so sooner ?**
— " 为什么 做过 你 不是 告诉 我 所以 很快 ?

“为什么你不早点告诉我？ ”

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][hɜ:r; hər][hɑ:rm][ɪn][hɜ:r; hər] [wi:k] [steɪt] ; [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [rɪsk]
It might certainly do her harm in her weak state ; there is always some risk
它 可能 当然 做 她 伤害 在 她 虚弱的 状态 ; 那里 是 总是 一些 风险
[ə'tendɪŋ] ['dʒə:nɪz] — [dræfts] ,
attending journeys — draughts ,
参加 旅程 — 起草 ,

她身体虚弱，出行肯定会对她造成伤害；旅途总是伴随着一些风险——比如吹风、

[ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] .
and what not .
和 什么 不是 :

等等。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðei] [maɪt] [pru:v] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs] , — ['veri] .
To her , they might prove very injurious , — very .
到 她 , 他们 可能 证明 非常 有害的 , — 非常 :

对她来说，这些可能会造成非常大的伤害——非常大。

[aɪ] [dɪsə'pru:v] [ʌv; əv] ['dʒə:nɪz] , [ɔ:r] [ɪksaɪtmənt] , [ɪn][ɔ:l] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði][peɪʃ(ə)nt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [loʊ]
I disapprove of journeys , or excitement , in all cases where the patient is in the low
我 不赞成 的 旅程 , 或者 激动 , 在 全部 案例 在哪里 这 病人 是 在 这 低的
,
:
,

我反对在病人情绪低落的情况下安排旅行或任何刺激活动。

['flʌtəd] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ɪz] .
fluttered state in which Mrs . Wilson is .
飘动 状态 在 哪个 太太 : 威尔逊 是 :

威尔逊太太处于一种惊慌失措的状态。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
If you take my advice ,
如果 你 拿 我的 建议 ,

如果你听从我的建议，

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['gʊvɪŋ] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] .
you will certainly put a stop to all thoughts of going to Liverpool .
你 将要 当然 放 一个 停止 到 全部 想法 的 去 到 利物浦 .
你肯定会彻底打消去利物浦的念头。

" [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ðʊʊ] [kwɑɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] ;
" **He really had completely changed his opinion , though quite unconsciously ;**
" 他 真的 有 完全地 已更改 他的 观点 , 尽管 相当 不知不觉 ;
“他的观点确实彻底改变了， 尽管他完全没有意识到这一点；

[soʊ] [dɪ'zʌɪərəs] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
so desirous was he to comply with the wishes of others .
所以 渴望 曾是 他 到 遵守 和 这 愿望 的 其他的 .
他非常渴望满足他人的愿望。

" [oʊ] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Oh , sir , thank you !**
" 哦 , 先生 , 感谢 你 !
“哦，先生，谢谢您！ ”

[ænd; ænd] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡoʊ] ,
And will you give me a certificate of her being unable to go ,
和 将要 你 给 我 一个 证书 的 她 存在 无法 到 去 ,
你能给我开具一份她无法前往的证明吗？

[ɪf] [ðə; ði] ['lɔɪər] [sez] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] ?
if the lawyer says we must have one ?
如果 这 律师 说道 我们 必须 有 一 ？
如果律师说我们必须要有了一份呢？

[ðə; ði] ['lɔɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] , " [huː] [ɪz] [tuː; tə]
The lawyer , you know , " continued she , seeing him look puzzled , " who is to
这 律师 , 你 知道 , " 持续 她 , 看到 他 看 困惑 , " WHO 是 到
[dɪ'fend] [dʒɛm] ,
defend jem ,
保卫 杰姆 ,
“你知道，那个律师，”她见他一脸困惑，继续说道，“要为杰姆辩护的那个律师。”

— [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] — "
— **it was as a witness against him** — "
— 它 曾是 作为 一个 证人 反对 他 — "
——他作为证人指控他——”

" [maɪ] [dɪr] [ɡɜːrl] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɔːlmoʊst] ['æŋɡrəli] ,
" **My dear girl ! " said he , almost angrily ,**
" 我的 亲爱的 女孩 ! " 说 他 , 几乎 愤怒地 ,
“我亲爱的姑娘！ ”他几乎是带着怒气说道。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [naːt] [stert] [ðə; ði] [keɪs] ['fɒli] [æt; ət] [fɜːrst] ?
" **why did you not state the case fully at first ?**
" 为什么 做过 你 不是 状态 这 案件 完全 在 第一的 ?
为什么你一开始没有把案情全部陈述清楚？

[wʌn] ['mɪnɪt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] , — [ænd; ænd] [maɪ] ['dɪnər] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
one minute would have done it , — and my dinner waiting all this time .
— 分钟 会 有 完毕 它 , — 和 我的 晚餐 等待 全部 这 时间 .
一分钟就够了， ——我的晚餐都等了这么久了。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ɡoʊ] , — [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ;
To be sure she can't go , — it would be madness to think of it ;
到 是 当然 她 不能 去 , — 它 会 是 疯狂 到 思考 的 它 ;
要确定她不能去， ——想着这件事简直是疯了；

[ɪf] [hɜːr; həɹ] [ˈeɪdəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ]
if her evidence could have done good , it would have been a different thing
如果 她 证据 可以 有 完毕 好的 , 它 会 有 到过 一个 不同的 事物
.
:
.

如果她的证词能起到积极作用，那情况就不同了。

[kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sərˈtɪfɪkət] [eni] [taɪm] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [ədˈvaɪzɪz]
Come to me for the certificate any time ; that is to say , if the lawyer advises
来 到 我 为了 这 证书 任何 时间 ; 那 是 到 说 , 如果 这 律师 建议
[juː; jʊ] .
you :
你 .

如果律师建议你这样做，你可以随时来找我索取证明。

[aɪ] [ˈsekənd] [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] ; [teɪk] [ˈkaʊns(ə)] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ][ðə; ðɪ] [ˈlɜːrnið] [prəˈfeʃənz] — [haː] , [haː] , [haː]
I second the lawyer ; take counsel with both the learned professions — ha , ha , ha
我 第二 这 律师 ; 拿 法律顾问 和 两个都 这 学习 职业 — 哈 , 哈 , 哈
, —
: —
, —

我同意律师的说法；应该向两位专业人士咨询——哈哈哈哈——

" [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒʊk] , [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
" **And laughing at his own joke , he departed ,**
" 和 笑 在 他的 自己的 开玩笑 , 他 已离开 ,
他笑着离开了，仿佛被自己的笑话逗乐了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmerɪ] [əˈkjuːzɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌv; əv] [stuːˈpɪdəti] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][æz; əz]
leaving Mary accusing herself of stupidity in having imagined that every one was as
离开 玛丽 指控 她自己 的 愚蠢 在 拥有 想象 那 每一个 — 曾是 作为
[wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fækt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtraɪəl][æz; əz][fɪː; jɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrˈself] ;
well acquainted with the facts concerning the trial as she was herself ;
出色地 熟人 和 这 事实 有关 这 审判 作为 她 曾是 她自己 ;

玛丽因此责怪自己愚蠢，竟然以为每个人都像她一样了解审判的真相；

[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [fɪː; jɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv]
for indeed she had never doubted that the doctor would have been aware of
为了 的确 她 有 绝不 怀疑 那 这 医生 会 有 到过 意识到的 的
[ðə; ðɪ] [ˈpɜːr.pəs] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsən] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] .
the purpose of poor Mrs . Wilson's journey to Liverpool .
这 目的 的 贫穷的 太太 : 威尔逊的 旅行 到 利物浦 :

因为她从未怀疑过医生会知道可怜的威尔逊太太去利物浦的目的。

[ˈprez(ə)ntli] [fɪː; jɪ] [went] [tuː; tə] [dʒɑːb] ([ðə; ðɪ] [ˈevər] - [ˈredi] [ˈmɪsɪz] . [ˈdævn.pɔːrt] [ˈkiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər]
Presently she went to Job (the ever - ready Mrs . Davenport keeping watch over
目前 她 去 到 工作 (这 曾经 - 准备好 太太 : 长椅 保持 手表 超过
[ðə; ðɪ] [tuː] [oʊld] [ˈwɪmɪn]) ,
the two old women) ,
这 二 老的 女性) ,

她随即去了乔布那里（时刻准备着的达文波特太太照看着这两位老妇人）。

[ænd; ənd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [fɪrɪz] , [hɜːr; həɹ] [plænz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [prəˈsiːdɪŋz] .
and told him her fears , her plans , and her proceedings .
和 讲述 他 她 恐惧 , 她 计划 , 和 她 诉讼程序 .
她向他倾诉了自己的担忧、计划和行动。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第22/30页

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [səɹ'praɪz] [hiː; hi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtʃəli] .
To her surprise he shook his head doubtfully .
到 她 惊喜 他 摇晃 他的 头 怀疑地 .

令她惊讶的是，他疑惑地摇了摇头。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɔːkwəɹd] [[ʊk] , [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [hɜːr; həɹ] [bæk] .
" It may have an awkward look , if we keep her back .
" 它 可能 有 一个 尴尬的 看 , 如果 我们 保持 她 后退 .

“如果我们让她留在后面，可能会显得有点尴尬。”

['lɔːjəz, 'lɔːɪz-z][ɪz] [ʌp][tuː; tə] [trɪks] . "
Lawyers is up to tricks . "
律师 是 向上 到 技巧 . "

律师们都在耍花招。

" [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [trɪk] , " [sed] ['meri] .
" But it's no trick , " said Mary .
" 但 它是 不 诡计 , " 说 玛丽 .

“但这并非骗局，”玛丽说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][pʊɹli; pɔːrli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][læst] [naɪt] , [æt; ət] [liːst] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [der] [ʃiːz] [soʊ]
" She is so poorly , she was last night , at least ; and to - day she's so
" 她 是 所以 差 , 她 曾是 最后的 夜晚 , 在 至少 ; 和 到 - 天 她是 所以

['feɪdɪd][ænd; ənd] [wiːk] . "
faded and weak . "
褪色 和 虚弱的 . "

“她身体很不好，至少昨晚是这样；今天她更是面色苍白，虚弱无力。”

" [pʊɹ] [soʊl] !
" Poor soul !
" 贫穷的 灵魂 !

可怜的人！

[aɪ] [der] [seɪ] .
I dare say .
我 敢 说 .

我敢说。

[aɪ]['oʊnli] [miːn] [fɔːr; fəɹ]['dʒemz] [seɪk] ; [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [noʊn] ,
I only mean for Jem's sake ; as so much is known ,
我 仅有的 意思是 为了 杰姆的 清酒 ; 作为 所以 很多 是 已知 ,

我只是看在杰姆的份上；众所周知，

[aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] [naʊ] [tuː; tə] [hæŋ] [bæk] .
it won't do now to hang back .
它 惯于 做 现在 到 悬挂 后退 .

现在退缩是不行的。

[bʌt; bət] [aɪl] [æsk][mɪstəɹ] . ['brɪdʒ,nɔːrθ] .
But I'll ask Mr . Bridgenorth .
但 患病的 问 先生 . 布里奇诺斯 .

但我会问问布里奇诺斯先生。

[aɪl] [ɪːn] [teɪk] [jɔːr; jəɹ] ['dɔːktəz] [əd'vaɪs] .
I'll e'en take your doctor's advice .
患病的 e'en 拿 你的 医生的 建议 .

我甚至会听从你医生的建议。

[jʊʊ] [ˈtæri] [æt; ət] [hʊʊm] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][jʊʊ][ɪn][æn; ən] [ˈaʊɜːz] [taɪm] .
Yo tarry at home , and I'll come to yo in an hour's time .
哟 焦油 在 家 , 和 患病的 来 到 哟 在 一个 小时 时间 .
你待在家里, 我一个小时后到你那里。

[gʊʊ] [ðai] [weɪz] , [went] .
Go thy ways , wench .
去 你的 方式 , 妖妇 .

滚开, 贱人。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
" CHAPTER XXV .
" 章 25 .

“第二十五章

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsənz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
MRS . WILSON'S DETERMINATION .
太太 . 威尔逊的 决心 .

威尔逊太太的决心。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [wʌt] , [nʌn] [priˈzʊmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Something there was , what , none presumed to say ,
" 某物 那里 曾是 , 什么 , 没有任何 假定 到 说 ,
“那里发生过什么事, 谁也不敢说出来。”

[klaʊdz] [ˈlaɪtli] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [deɪ] , —
Clouds lightly passing on a smiling day , —
云 轻轻 通过 在 一个 微笑 天 , —

阳光明媚的日子里, 云朵轻轻飘过。

[ˈhwaɪspəz] [ænd; ənd] [hɪnts] [wɪtʃ] [went] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ,
Whispers and hints which went from ear to ear ,
低语 和 提示 哪个 去 从 耳朵 到 耳朵 ,
耳语和暗示在耳边传开,

[ænd; ənd] [mɪkst] [rɪˈpɔːrts] [noʊ] [dʒʌdʒ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [klaɪr] .
And mixed reports no judge on earth could clear .
和 混合 报告 不 法官 在 地球 可以 清除 .
各种说法莫衷一是, 就连世上任何法官也无法澄清。

" [ˈkræb] .
" Crabbe .
" 克拉布 .

克拉布。

" [ˈkjʊriəs] [kənˈdʒektʃəz] [hiː; hi] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] ,
" Curious conjectures he may always make ,
" 好奇的 猜想 他 可能 总是 制作 ,
他或许总会提出一些奇特的推测,

[ænd; ənd] [ɪːðər] [saɪd][ʌv; əv] [ˈduːbiəs] [ˈkwestʃənz] [teɪk] .
And either side of dubious questions take .
和 任何一个 边 的 可疑 问题 拿 .
双方都对可疑的问题发表了看法。

" [aɪ ˈbiː] .
" Ib .
" ib .

“Ib.

[ˈmeri] [went] [hʊʊm] .
Mary went home .
玛丽 去 家 .

玛丽回家了。

[oʊ] ! [haʊ] [hɜ:r; hər] [hed] [did] [eɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈdɪzi] [hɜ:r; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] !
Oh ! how her head did ache , and how dizzy her brain was growing !
哦 ! 如何 她 头 做过 疼痛 , 和 如何 晕眩的 她 脑 曾是 生长 !
哦! 她的头好痛啊, 她的大脑发育得好晕眩啊!

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wəd] [bi:; bi][taɪm] [ɪˈnʌf] [fɪ:; fɪ][felt] [fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] , [ˌhɪrˈæftər] .
But there would be time enough she felt for giving way , hereafter .
但 那里 会 是 时间 足够的 她 毛毡 为了 给予 方式 , 此后 .
但她觉得以后还有足够的时间让她让步。

[soʊ][fɪ:; fɪ][sæt][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [baɪ][æn; ən] [ˈefərt] ; [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
So she sat quiet and still by an effort ; sitting near the window ,
所以 她 卫星 安静的 和 仍然 经过 一个 努力 ; 坐着 靠近 这 窗户 ,
于是她努力保持安静不动, 坐在窗边。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
and looking out of it , but seeing nothing ,
和 寻找 出去 的 它 , 但 看到 没有什么 ,
向外望去, 却什么也看不到。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][fɪ:; fɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [raʊzd] [hɜ:r; hər][ʌp] ,
when all at once she caught sight of something which roused her up ,
什么时候全部 在 一次 她 捕捉 视线 的 某物 哪个 唤醒 她 向上 ,
突然, 她瞥见了什么东西, 这让她感到一阵兴奋。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [drɔ:] [bæk] .
and made her draw back .
和 制成 她 画 后退 .
并迫使她退缩。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .
但为时已晚。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [si:n] .
She had been seen .
她 有 到过 已见 .
有人见过她。

[ˈsæli] [ˈledˌbɪtər] [ˈfloʊntɪd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɪndʒi] [ru:m] ,
Sally Leadbitter flaunted into the little dingy room ,
莎莉 铅苦 炫耀 进入 这 小的 昏暗的 房间 ,
萨莉·利德比特昂首阔步地走进那间昏暗的小房间,

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈɡɔ:di] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsʌndeɪ] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈkʌləɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [dres] .
making it gaudy with the Sunday excess of colouring in her dress .
制作 它 艳丽的 和 这 星期日 过量的 的 染色 在 她 裙子 .
她用星期天过分浓重的色彩涂抹裙子, 使裙子显得俗艳。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈkjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [ˈmerɪ] ;
She was really curious to see Mary ;
她 曾是 真的 好奇的 到 看 玛丽 ;
她真的很想见见玛丽;

[hɜ:r; hər] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt]
her connexion with a murderer seemed to have made her into a sort
她 连接 和 一个 凶手 似乎 到 有 制成 她 进入 一个 种类
[ʌv; əv][ˈljʊ:səs] - ,
of lusus naturæ ,
的 狼 - ,
她与凶手的联系似乎使她陷入了一种自然的迷恋,

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] , [baɪ][sʌm; səm] , [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər]
and was almost , by some , expected to have made a change in her
和 曾是 几乎 , 经过 一些 , 预期的 到 有 制成 一个 改变 在 她
[ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪərəns] ,
personal appearance ,
个人的 外貌 ,
几乎有人认为她会改变个人外貌。

[soʊ] [ˈɜːrniːstli] [dɪd] [ðeɪ] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] .
so earnestly did they stare at her .
所以 切实 做过 他们 盯 在 她 .
他们如此专注地盯着她看。
[bʌt; bət] [ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [ðɪs] [læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðɪs] .
But Mary had been too much absorbed this last day or two to notice this .
但 玛丽 有 到过 也 很多 吸收 这 最后的 天 或者 二 到 注意 这 .
但玛丽在过去一两天里太过专注，没有注意到这一点。

[naʊ] [ˈsæli] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [vjuː] ,
Now Sally had a grand view ,
现在 莎莉 有 一个 盛大 看法 ,
现在莎莉拥有了绝佳的视野。

[ænd; ænd] [lʊkt] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] ([ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ]
and looked her over and over (a very different thing from looking
和 看起来 她 超过 和 超过 (一个 非常 不同的 事物 从 寻找
[hɜːr; hər] [θruː] [ænd; ænd] [θruː]) ,
her through and through) ,
她 通过 和 通过) ,
他一遍又一遍地打量她（这与彻底审视她截然不同），

[ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [lɜːrnt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [baɪ] [hɑːrt] ; — " [hɜːr; hər] [ˈevri] - [deɪ] [gaʊn] ([ˈhoɪlz] [prɪnt]
and almost learnt her off by heart ; — " her every - day gown (Hoyle's print
和 几乎 学会了 她 离开 经过 心 ; — " 她 每一个 - 天 袍 (霍伊尔的 打印
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,
几乎把她的名字都背下来了；——“她每天穿的连衣裙（你知道，是霍伊尔的印花布），

[ðæt] [ˈlaɪlæk] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [ˈbɑːdi])
that lilac thing with the high body)
那 紫丁香 事物 和 这 高的 身体)
(那个紫丁香色的、身形很高的)

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [dʒʌst] [ˈnɑːtɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər]
she was so fond of ; a little black silk handkerchief just knotted round her
她 曾是 所以 喜爱 的 ; 一个 小的 黑色的 丝绸 手帕 只是 打结的 圆形的 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
她非常喜欢的一件东西：一条黑色丝绸小手帕，随意地系在她的脖子上。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [hɜːr; hər] [her] [ɔːl] [ˈteɪkən] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,
like a boy ; her hair all taken back from her face ,
喜欢 一个 男生 ; 她 头发 全部 已采取 后退 从 她 脸 ,
像个男孩一样；她的头发都向后梳，露出了整张脸。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ] [hed] [kuːl] — [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ðæt] [her] [ʌv; əv]
as if she wanted to keep her head cool — she would always keep that hair of
作为 如果 她 通缉 到 保持 她 头 凉爽的 — 她 会 总是 保持 那 头发 的
[hɜːrɪz][soʊ] [lɔːŋ] ;
hers so long ;
她的 所以 长的 ;

仿佛她想保持头部凉爽——她总是留着那么长的头发；

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][hændz] ['twɪtʃɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt] .
and her hands twitching continually about .
和 她 双手 抽搐 持续 关于 .

她的双手不停地抽搐着。

" [sʌtʃ] [pə'tɪkuːləz] [wəd] [meɪk] ['sæli] [ɪntuː][ə; eɪ] [gə'zet] [ɪk'strɔːrdənəri] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [æt; ət]
" **Such particulars would make Sally into a Gazette Extraordinary the next morning at**
" 这样的 细节 会 制作 莎莉 进入 一个 公报 非凡的 这 下一个 早晨 在
[ðə; ði][wɜːrk] - [ruːm] ,
the work - room ,
这 工作 - 房间 ,

“这些细节足以让萨莉第二天早上在工作室里成为《特刊》上的头条新闻。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] , [iːv(ə)n] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm]
and were worth coming for , even if little else could be extracted from
和 是 值得 未来 为了 , 甚至 如果 小的 别的 可以 是 提取 从
[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .

即使不能从玛丽身上得到其他什么，也值得为她而来。

" [waɪ] , [ˈmeri] !
" **Why , Mary !**
" 为什么 , 玛丽 !

“哎呀，玛丽！”

" [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæən] .
" **she began .**
" 她 开始 .

她开始说道。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈhɪd(ə)n] [jɔːr'self] ?
" **Where have you hidden yourself ?**
" 在哪里 有 你 隐 你自己 ?

你躲到哪里去了？

[juː; jʊ] [ˈnevər] [ʃəʊd] [jɔːr; jər] [feɪs] [ɔːl] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət] [mɪs] [ˈsɪməndz] - .
You never showed your face all yesterday at Miss Simmonds ' .
你 绝不 显示 你的 脸 全部 昨天 在 错过 西蒙兹 - .

昨天你一整天都没在西蒙兹小姐家露面。

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˈfænsɪ][wiː; wi] [θɪŋk] [ˈeni] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wɒts] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .
You don't fancy we think any the worse of you for what's come and gone .
你 不 想要 我们 思考 任何 这 更糟 的 你 为了 是什么 来 和 已消失 .

你别以为我们会因为过去发生的事而对你产生更坏的看法。

[sʌm; səm][ɑːn][juː 'es] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr] [jʌŋ] [mæn] ,
Some on us , indeed , were a bit sorry for the poor young man ,
一些 在 我们 , 的确 , 是 一个 少量 对不起 为了 这 贫穷的 年轻的 男人 ,

我们当中有些人确实有点同情这个可怜的年轻人。

[æz; əz][laɪz] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] , [ˈmeri] ;
as lies stiff and cold for your sake , Mary ;
作为 谎言 僵硬的 和 寒冷的 为了 你的 清酒 , 玛丽 ;

玛丽，为了你，我像冰冷的尸体一样僵硬地躺着；

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈæɪ; ʃəl] [nɛə] [kæst][aɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ] .

but we shall ne'er cast it up against you .

但 我们 将 从未 投掷 它 向上 反对 你 .

但我们绝不会拿这件事来对付你。

[mɪs] [ˈsɪməndz] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] [ˈmɑːti] [pʊt] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] ,

Miss Simmonds , too , will be mighty put out if you don't come ,

错过 西蒙兹 , 也 , 将要 是 强大的 放 出去 如果 你 不 来 ,

如果你不来, 西蒙兹小姐也会非常失望的。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] , . "

for there's a deal of mourning , agait . "

为了 有 一个 交易 的 丧 , 再次 . "

因为又有一场哀悼开始了。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [ˈmeri] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

" I can't , " Mary said , in a low voice .

" 我 不能 , " 玛丽 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我不能,”玛丽低声说道。

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ˈevər][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] . "

" I don't mean ever to come again . "

" 我 不 意思是 曾经 到 来 再次 . "

“我以后再也不会来了。”

" [waɪ] , [ˈmeri] ! " [sed] [ˈsæli] , [ɪn] [ʌn'feɪnd] [sər'praɪz] .

" Why , Mary ! " said Sally , in unfeigned surprise .

" 为什么 , 玛丽 ! " 说 莎莉 , 在 慥 惊喜 .

“哎呀, 玛丽!”萨莉毫不掩饰地惊讶道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈlɪvəpuːl] , [ˈtuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]

" To be sure you'll have to be in Liverpool , Tuesday , and may be

" 到 是 当然 你会 有 到 是 在 利物浦 , 周二 , 和 可能 是

[ˈwenzdeɪ] ;

Wednesday ;

周三 ;

“要确定的话, 你必须在周二到利物浦, 可能还要到周三;

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [juːl] [ˈʃʊrli] [kʌm] , [ænd; ənd] [tel] [juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

but after that you'll surely come , and tell us all about it .

但 后 那 你会 一定 来 , 和 告诉 我们 全部 关于 它 .

但之后你一定会来, 并把一切都告诉我们。

[mɪs] [ˈsɪməndz] [nəʊz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [ðəʊz] [tuː] [deɪz] .

Miss Simmonds knows you'll have to be off those two days .

错过 西蒙兹 知道 你会 有 到 是 离开 那些 二 天 .

西蒙兹小姐知道你那两天必须请假。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] , [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɔːsɪp] ,

But between you and me , she's a bit of a gossip ,

但 之间 你 和 我 , 她是 一个 少量 的 一个 闲话 ,

但说实话, 她有点爱嚼舌根。

[ænd; ənd] [wɪl] [laɪk] [ˈhɪrɪŋ] [ɔːl] [haʊ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˈtraɪəl] ,

and will like hearing all how and about the trial ,

和 将要 喜欢 听力 全部 如何 和 关于 这 审判 ,

我很想知道审判的来龙去脉,

[wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [ɔːf] [ˈveri] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsənt][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

well enough to let you off very easy for your being absent a day or two .

出色地 足够的 到 让 你 离开 非常 简单的 为了 你的 存在 缺席的 一个 天 或者 二 .

足以让你因缺勤一两天而轻松过关。

[bɪ'saɪdʒ] , [ˈbetsɪ] [ˈmɔːrgən][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈjestərdeɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [bʌt; bət] [juːd] [pruːv]
Besides , Betsy Morgan was saying yesterday , she shouldn't wonder but you'd prove
除了 , 贝齐 摩根 曾是 说 昨天 , 她 不应该 想知道 但 你会 证明
[kwaɪt] [æn; ən] [əˈtræk(ə)n] [tuː; tə] [ˈkʌstəmərz] .
quite an attraction to customers .
相当 一个 景点 到 顾客 .

此外, 贝齐·摩根昨天还说, 她不应该感到惊讶, 但你肯定会对顾客很有吸引力。

[ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [gaʊnz] [meɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈsɪməndz] [dʒʌst]
Many a one would come and have their gowns made by Miss Simmonds just
许多 一个 一 会 来 和 有 他们的 礼服 制成 经过 错过 西蒙兹 只是
[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [æt; ət][juː; jʊ] ,
to catch a glimpse at you ,
到 抓住 一个 一瞥 在 你 ,
许多人慕名而来, 请西蒙兹小姐为他们定制礼服, 只为一睹你的风采。

[æt; ət][ˈæftər][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ˈoʊvər] .
at after the trial's over .
在 后 这 审判的 超过 .

审判结束后。

[ˈriːəli] , [ˈmerɪ] , [juːl] [tɜːrni] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] .
Really , Mary , you'll turn out quite a heroine .
真的 , 玛丽 , 你会 转动 出去 相当 一个 女英雄 .

玛丽, 你以后一定会成为一位了不起的女英雄。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [twɪtʃt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər] ; [ðə; ði][lɑːrdʒ][sɔːft] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [ˈpliːdɪŋli]
" The little fingers twitched worse than ever ; the large soft eyes looked up pleadingly
" 这 小的 手指 抽搐 更糟 比 曾经 ; 这 大的 柔软的 眼睛 看起来 向上 恳求地
[ˈɪntuː] [ˈsæliːz] [feɪs] ;
into Sally's face ;
进入 莎莉的 脸 ;

“小手指抽搐得比以往任何时候都厉害; 大大的、柔软的眼睛恳求地望着莎莉的脸;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] , [nɑːt][frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌnˈkaɪnd][ɔːr][ˈkruːəl] [ˈfiːlɪŋ] [tʊːrdʒ]
but she went on in the same strain , not from any unkind or cruel feeling towards
但 她 去 在 在 这 相同的 拉紧 , 不是 从 任何 不友善 或者 残忍的 感觉 向
[ˈmerɪ] ,
Mary ,
玛丽 ,

但她依然保持着同样的语气, 这并非出于对玛丽的任何不友善或残忍之情。

[bʌt; bət] [ˈsoʊli] [bɪˈkeɪz, bɪˈkoːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [kəmˈpriːhendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] .
but solely because she was incapable of comprehending her suffering .
但 仅 因为 她 曾是 无法 的 理解 她 痛苦 .

但仅仅是因为她无法理解自己的痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːkt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsənz] [deθ] ,
She had been shocked , of course , at Mr . Carson's death ,
她 有 到过 震惊 , 的 课程 , 在 先生 . 卡森的 死亡 ,

她当然对卡森先生的去世感到震惊。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ;
though at the same time the excitement was rather pleasant than otherwise ;
尽管 在 这 相同的 时间 这 激动 曾是 相当 令人愉快的 比 否则 ;

但与此同时, 这种兴奋感与其说是令人愉悦的, 不如说是令人沮丧的;

[ænd; ənd] ['dɪrlɪ] [naʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [kən'spɪkjʊəs] ['nɒtɪs] [wɪtʃ] ['meri] [wʌz; wəz]
and **dearly** **now** **would** **she** **have** **enjoyed** **the** **conspicuous** **notice** **which** **Mary** **was**
和 亲爱的 现在 会 她 有 享受 这 显眼的 注意 哪个 玛丽 曾是
[ʃɒr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
sure **to** **receive** .
当然 到 收到 .

她现在多么希望自己能像玛丽那样获得如此高的关注度。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] , ['meri] ? "
" How shall you like being cross - examined , Mary ? "
" 如何 将 你 喜欢 存在 又 - 检查 , 玛丽 ? "

“玛丽，你觉得被盘问怎么样？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " ['ænsər] ['meri] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] ['ænsər] .
" Not at all , " answered Mary , when she found she must answer .
" 不是 在 全部 , " 回答 玛丽 , 什么时候 她 成立 她 必须 回答 .

“一点也不,”玛丽回答道，因为她发现自己必须回答。

" [lɑː] ! [wʌt] ['ɪmpjədənt] ['feləʊz] [ðoʊz] ['lɔʒɜːz, 'lɔɪɜːz][ɑːr; ər] !
" La ! what impudent fellows those lawyers are !
" 拉 ! 什么 厚颜无耻 伙伴们 那些 律师 是 !

“呸！这些律师真是厚颜无耻！”

[ænd; ənd][ðər; ðər] [klaːks] , [tuː] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['betər] .
And their clerks , too , not a bit better .
和 他们的 职员 , 也 , 不是 一个 少量 更好的 .

他们的职员也好不到哪里去。

[aɪ] ['ʊdənt] ['wʌndər] " ([ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [toʊn] , [ænd; ənd] ['riːəli] [bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]
I shouldn't wonder " (in a comforting tone , and really believing she was giving
我 不应该 想知道 " (在 一个 令人感到安慰 语气 , 和 真的 相信 她 曾是 给予
['kʌmfərt])
comfort)
舒适)

我不应该感到疑惑”(语气安慰，并且真心相信自己是在安慰对方)。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] ['swiːthɑːrt] [ɪn] ['lɪvəpuːl] .
" if you picked up a new sweetheart in Liverpool .
" 如果 你 挑选 向上 一个 新的 亲爱的 在 利物浦 .

“如果你在利物浦找到了新的恋人。”

[wʌt] [gaʊn] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ][ɪn] , ['meri] ? "
What gown are you going in , Mary ? "
什么 袍 是 你 去 在 , 玛丽 ? "

玛丽，你打算穿哪件礼服？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ænd; ənd][dəʊnt] [ker] , " [ɪk'skleɪmd] ['meri] , [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] [ʌv; əv]
" Oh , I don't know and don't care , " exclaimed Mary , sick and weary of
" 哦 , 我 不 知道 和 不 关心 , " 惊呼 玛丽 , 生病的 和 厌倦 的

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
her visitor .
她 游客 .

“哦，我不知道，也不关心,”玛丽说道，她对这位访客感到厌烦和厌倦。

" [wel] , [ðen] ! [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [ðæt] [bluː] [mə'riːnoʊ] .
" Well , then ! take my advice , and go in that blue merino .
" 出色地 , 然后 ! 拿 我的 建议 , 和 去 在 那 蓝色的 美利奴羊毛 .

“那么！听我的建议，穿上那件蓝色美利奴羊毛衫吧。”

[ɪts] [ʊɒld][tuː; tə][biː; bi] [ʃɜ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [wɔːrɪn][æt; ət] ['elbəʊz] , [bʌt; bət][fəʊk][wəʊnt] ['nəʊtɪs] [ðæt]
It's old to be sure , and a bit worn at elbows , but folk won't notice that
它是 老的 到 是 当然 , 和 一个 少量 磨损 在 肘部 , 但 民间 惯于 注意 那
,
,
,

它确实很旧了，肘部也有些磨损，但人们不会注意到这一点。

[ænd; ənd][tiː 'eɪt] - ['kʌlər] ['suːts][juː; jʊ] .
and th ' colour suits you .
和 th - 颜色 西装 你 .

这个颜色很适合你。

[naʊ] [maɪnd] , ['meri] .
Now mind , Mary .
现在 头脑 , 玛丽 .

记住，玛丽。

[ænd; ənd] [aɪl] [lend][juː; jʊ][maɪ] [blæk] ['wɔːtəd] [skɑːrf] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['riːəli] [gʊd] - ['heɪtʃɜdli] ,
And I'll lend you my black watered scarf , " added she , really good - naturedly ,
和 患病的 借 你 我的 黑色的 浇水 围巾 , " 额外 她 , 真的 好的 - 自然地 ,
“我还会把我的黑色水波纹围巾借给你，”她语气非常和蔼地补充道。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wɪð'biːl; wɪθ'biːl] ,
according to her sense of things , and withal ,
根据 到 她 感觉 的 事物 , 和 此外 ,

根据她的直觉，而且，

[ə; eɪ][lɪt(ə)l][bɪt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər][pet][l'ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] ['fɪɡərɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn]
a little bit pleased at the idea of her pet article of dress figuring away on
一个 小的 少量 高兴 在 这 主意 的 她 宠物 文章 的 裙子 计算 离开 在
[ðə; ði][pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət][ə; eɪ][l'traɪəl][fɔːr; fər][l'mɜːrdər] .
the person of a witness at a trial for murder .
这 人 的 一个 证人 在 一个 审判 为了 谋杀 .

一想到自己最喜欢的衣服可能会出现在谋杀案审判中证人的身上，她就有点高兴。

" [aɪl] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] . "
" **I'll bring it to - morrow before you start . "**
" 患病的 带来 它 到 - 明天 前 你 开始 . "

“我会在你明天开始之前把它带来。”

" [noʊ] , [dəʊnt] ! " [sed] ['meri] ; " [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɔːnt][aɪ 'tiː] . "
" **No , don't ! " said Mary ; " thank you , but I don't want it . "**
" 不 , 不 ! " 说 玛丽 ; " 感谢 你 , 但 我 不 想 它 . "

“不，别这样！”玛丽说，“谢谢你，但我不需要。”

" [waɪ] , [wʌt] [kæŋ; kən][juː; jʊ] [wer] ?
" **Why , what can you wear ?**
" 为什么 , 什么 能 你 穿 ?

“为什么，你可以穿什么？”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ʃɜ; jər] [klaʊðz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][maɪ] [oʊn] ,
I know all your clothes as well as I do my own ,
我 知道 全部 你的 衣服 作为 出色地 作为 我 做 我的 自己的 ,

我像了解自己的衣服一样了解你的所有衣服。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][juː; jʊ][kæŋ; kən] [wer] ?
and what is there you can wear ?
和 什么 是 那里 你 能 穿 ?

你可以穿什么衣服？

[nɑ:t][jɔː; jəɹ][oʊld] [plæd] [ˈɔ:l] , [aɪ][duː][hoʊp] ?
Not your old plaid shawl , I do hope ?
不是 你的 老的 格子图案 披肩 , 我 做 希望 ?

希望不是你那条旧格子披肩吧？

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][ˈfænsi] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][ɑ:n] , [mɔːr] [nɔːr][ðə; ði][skaːrf] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You would not fancy this I have on , more nor the scarf , would you ?
你 会 不是 想要 这 我 有 在 , 更多的 也不 这 围巾 , 会 你 ?

你不会喜欢我身上这身打扮，还有这条围巾，对吧？

" [sed] [fiː; fi] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][lend][aɪˈtiː] , [ɔːr][ˈeni]
" said she , brightening up at the thought , and willing to lend it , or any
" 说 她 , 提亮 向上 在 这 想法 , 和 愿意的 到 借 它 , 或者 任何
[θɪŋ] [els] .
thing else .
事物 别的 .

“她说，想到这里，她精神一振，愿意借出它，或者任何其他东西。”

" [oʊ] [ˈsæli] ! [dəʊnt][goʊ][ɑ:n] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ] - [ðæt] - [ˌɛnˈɛs] ; [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n] [dres] [æt; ət]
" Oh Sally ! don't go on talking a - that - ns ; how can I think on dress at
" 哦 莎莉 ! 不 去 在 说 一个 - 那 - ns ; 如何 能 我 思考 在 裙子 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ?
such a time ?
这样的 一个 时间 ?

“哦，莎莉！别再说那些乱七八糟的话了；这种时候我怎么能想着穿什么衣服呢？”

[wen] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][ˈdʒɛm] ? "
When it's a matter of life and death to Jem ? "
什么时候 它是 一个 事情 的 生活 和 死亡 到 杰姆 ? "

如果这事关杰姆的生死呢？

" [bles] [ðə; ði][gɜːrl] !
" Bless the girl !
" 保佑 这 女孩 !

祝福这个女孩！

[ɪts] [ˈdʒɛm] , [ɪz][aɪˈtiː] ?
It's Jem , is it ?
它是 杰姆 , 是 它 ?

是杰姆吗？

[wel] [naʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈswiːthaːrt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] ,
Well now , I thought there was some sweetheart in the back - ground ,
出色地 现在 , 我 想法 那里 曾是 一些 亲爱的 在 这 后退 - 地面 ,

嗯，我当时以为背景里有个甜心呢。

[wen] [juː; jʊ] [fluː] [ɔːf][soʊ][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] .
when you flew off so with Mr . Carson .
什么时候 你 飞翔 离开 所以 和 先生 . 卡森 .

当你和卡森先生一起飞走的时候。

[ðen] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃuːt] [ˈmɪstər] . [ˈhæri] ?
Then what in the name of goodness made him shoot Mr . Harry ?
然后 什么 在 这 姓名 的 善良 制成 他 射击 先生 . 哈里 ?

那么，究竟是什么让他心甘情愿地枪杀了哈里先生？

[ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [miːn] ?
After you had given up going with him , I mean ?
后 你 有 给定 向上 去 和 他 , 我 意思是 ?

我是说，在你放弃和他一起走之后？

[wʌz; wəz][hi;; hi][ə'freɪd] [ju:d] [bi;; bi][ɑ:n] [ə'gen] ？ "

Was he afraid you'd be on again ? "
曾是 他 害怕的 你会 是 在 再次 ？ "

他是不是怕你再次上线？

" [haʊ] [der] [ju;; jʊ] [seɪ] [hi;; hi] [fɑ:t] ['mɪstər] . ['hæri] ？ " [æskt] ['meri] ,

" How dare you say he shot Mr . Harry ? " asked Mary ,
" 如何 敢 你 说 他 射击 先生 . 哈里 ？ " 问 玛丽 ,

“你怎么敢说他枪杀了哈里先生？”玛丽问道。

[faiəriŋ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['læŋɡwɪd] [ɪn'dɪfrəns] ['ɪntu:] [wɪt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [waɪl]

firing up from the state of languid indifference into which she had sunk while
射击 向上 从 这 状态 的 慵懒的 漠不关心 进入 哪个 她 有 沉没 尽管

[sæli] [hæd; həd] [bɪn] ['setlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [dres] .

Sally had been settling about her dress .
莎莉 有 到过 安顿 关于 她 裙子 .

她从之前那种慵懒冷漠的状态中清醒过来，而这种状态正是莎莉在整理裙子时她所陷入的。

" [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

" But it's no matter what you think as did not know him .
" 但 它是 不 事情 什么 你 思考 作为 做过 不是 知道 他 .

“但不管你怎么想，因为我不认识他。”

[wʌt] [gri:vz] [em 'i:] [ɪz] , [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʊd; ʊd][ɡoʊ][ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɡɪlti] [æz; əz][dɪd] [noʊ]

What grieves me is , that people should go on thinking him guilty as did know
什么 悲伤 我 是 , 那 人们 应该 去 在 思维 他 有罪的 作为 做过 知道

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

令我感到悲哀的是，人们竟然会像认识他的人那样继续认为他有罪。

" [ʃi;; ʃi] [sed] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [dɪ'prest] [tuʊn][ænd; ənd] ['mænər] .

" she said , sinking back into her former depressed tone and manner .
" 她 说 , 下沉 后退 进入 她 以前的 郁闷 语气 和 方式 .

“她说着，语气和举止又恢复了以前那种沮丧的样子。”

" [ænd; ənd][daʊnt][ju;; jʊ] [θɪŋk] [hi;; hi][dɪd][aɪ 'ti:] ？ " [æskt] ['sæli] .

" And don't you think he did it ? " asked Sally .
" 和 不 你 思考 他 做过 它 ？ " 问 莎莉 .

“难道你不认为是他干的吗？”莎莉问道。

['meri] [pɔ:zd] ; [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [tu:] [fæst][wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ] ['kʃjəriəs] [ænd; ənd][soʊ]

Mary paused ; she was going on too fast with one so curious and so
玛丽 暂停 ; 她 曾是 去 在 也 快速地 和 一 所以 好奇的 和 所以

[ʌn'skru:pjələs] .

unscrupulous .
无良的 .

玛丽停了下来；她跟一个如此好奇又如此肆无忌惮的人交谈得太快了。

[bɪ'saɪdz] [ʃi;; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['i:v(ə)n][ʃi;; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] , [æt; ət][fɜ:rst] , [bi'li:vð] [hɪm; ɪm] ['ɡɪlti]

Besides she remembered how even she herself had , at first , believed him guilty
除了 她 记得 如何 甚至 她 她自己 有 , 在 第一的 , 相信 他 有罪的

;
;
;
;

此外，她还记得自己起初也曾认为他有罪；

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [felt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɜ:r; fər][hɜ:r; hər][tu;; tə][kæst] [stoʊnz] [æt; ət] [ðoʊz] [hu:] ,

and she felt it was not for her to cast stones at those who ,
和 她 毛毡 它 曾是 不是 为了 她 到 投掷 石头 在 那些 who ,

她觉得自己不应该去指责那些人，

[ænd; ənd] [wen] ['sæli] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [vek'seɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [ðæt] [oʊld] ['foʊgi] ['kʌmɪŋ]
and when Sally jumped up in vexation and said , " There's that old fogey coming
和 什么时候 莎莉 跳了起来 向上 在 烦恼 和 说 , " 有 那 老的 老顽固 未来
[ɪn] [hɪr] ,
in here ,
在 这里 ,

萨莉恼怒地跳起来说：“那个老古董进来了！”

[æz; əz][aɪm][ə'laɪv] !
as I'm alive !
作为 我是 活 ！

只要我还活着！

[dɪd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [set][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʊk] ['æftər][ju:; jʊ] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ?
Did your father set him to look after you while he was away ?
做过 你的 父亲 放 他 到 看 后 你 尽管 他 曾是 离开 ?

你父亲外出期间有没有安排他照顾你？

[ɔ:r] [wʌt] [brɪŋz] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [hɪr] ?
or what brings the old chap here ?
或者 什么 带来 这 老的 小伙子 这里 ?

或者是什么原因让这位老先生来到这里？

[haʊ'evər] , [aɪm][ɔ:f] ; [aɪ] ['nevər][kʊd; kəd][ə'baɪd] ['i:ðər] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz] [prɪm][grænd] - ['dɔ:tər] .
However , I'm off ; I never could abide either him or his prim grand - daughter .
然而 , 我是 离开 ; 我 绝不 可以 遵守 任何一个 他 或者 他的 原始 盛大 - 女儿 .

不过，我得走了；我从来都无法忍受他和他那古板的孙女。

[ˌɡʊd'baɪ] , ['merɪ] .
Goodbye , Mary .
再见 , 玛丽 .

再见，玛丽。

" [soʊ][fɑ:r][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ðen] ['lɑʊdər] ,
" So far in a whisper , then louder ,
" 所以 远的 在 一个 耳语 , 然后 更大声 ,

“起初是低声细语，然后声音逐渐增大，

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['betər] [ʌ; əv][maɪ] ['ɔ:fər] [ə'baʊt] [ðə; ði][skɑ:rf] , ['merɪ] , [dʒʌst][step][ɪn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
" If you think better of my offer about the scarf , Mary , just step in to - tomorrow
" 如果 你 思考 更好的 的 我的 提供 关于 这 围巾 , 玛丽 , 只是 步 在 到 - 明天

[bɪ'fɔ:r] [naɪn] ,
before nine ,
前 九 ,

“玛丽，如果你觉得我关于围巾的提议有新意，明天九点前过来就行了。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [kwɪt] ['welkəm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and you're quite welcome to it .
和 你是 相当 欢迎 到 它 .

欢迎您这样做。

" [fi:; ji][ænd; ənd][dʒɑ:b] [pæst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl] [lʊks] [ʌ; əv] [dɪs'laɪk] ,
" She and Job passed each other at the door , with mutual looks of dislike ,
" 她 和 工作 通过了 每个 其他 在 这 门 , 和 相互的 看起来 的 不喜欢 ,

“她和约伯在门口擦肩而过，彼此都露出了厌恶的表情。”

[wɪtʃ] ['ni:ðər] [tʊk] ['eni] [peɪnz][tu:; tə] [kən'si:l] .
which neither took any pains to conceal .
哪个 两者都不 采取 任何 疼痛 到 隐藏 .

两人都没有刻意隐瞒。

" [jɑ:nz] [ə; eɪ][boʊld] , [bæd][gɜ:rɪ] , " [sed] [dʒɑ:b][tu:; tə] ['meri] .

" Yon's a bold , bad girl , " said Job to Mary .
" 扬的 一个 大胆的 , 坏的 女孩 , " 说 工作 到 玛丽 .

"Yon是个大胆的坏女孩,"约伯对玛丽说。

" [ʃi:z] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] ,
" She's very good - natured , " replied Mary ,
" 她是 非常 好的 - 自然 , " 回复 玛丽 ,

"她性格很好,"玛丽回答说。

[tu:] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə] [ə'bjʊ:s] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [hu:] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðæt] ['ɪnstənt] [krɔ:st] [hɜ:r; hər]
too honourable to abuse a visitor who had only that instant crossed her
也 光荣的 到 虐待 一个 游客 WHO 有 仅有的 那 立即的 交叉 她
['θreʃhoʊld] ,
threshold ,
临界点 ,

她太有尊严了, 不忍心辱骂一个刚刚踏进她家门的访客。

[ænd; ənd] ['glædli] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑ:ləti][moʊst] [ə'pærənt] [ɪn] ['sæli:z] ['kærəktər] .
and gladly dwelling on the good quality most apparent in Sally's character .
和 乐意 住宅 在 这 好的 质量 最多 明显 在 莎莉的 特点 .

并乐于着重描述莎莉性格中最明显的优秀品质。

" [eɪ] , [eɪ] ! [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [dʒenərəs] , [dʒɑ:li] , [fəl] [ʌv; əv] [fʌn] ;
" Ay , ay ! good - natured , generous , jolly , full of fun ;
" 哎 , 哎 ! 好的 - 自然 , 慷慨的 , 快乐的 , 满的 的 乐趣 ;

"哎呀, 哎呀! 性情温和, 慷慨大方, 开朗快乐, 充满乐趣;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l] [li:vz]
there are a number of other names for the good qualities the devil leaves
那里 是 一个 数字 的 其他 姓名 为了 这 好的 品质 这 魔鬼 树叶
[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
his childer ,
他的 奇尔德 ,

魔鬼留给其子嗣的那些美好品质还有许多其他的名称。

[æz; əz] [beɪts] [tu:; tə] [kætʃ] ['gʌdʒən] [wɪð; wɪθ] .
as baits to catch gudgeons with .
作为 饵料 到 抓住 鰕虎鱼 和 .

用作诱饵来捕捞鰕虎鱼。

[-] [θɪŋk] [foʊk][kʊd; kəd][bi:; bi][led] [ə'streɪ] [baɪ][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['evri] [wei] [bæd] ?
D'ye think folk could be led astray by one who was every way bad ?
染料 思考 民间 可以 是 引领 误入歧途 经过 一 WHO 曾是 每一个 方式 坏的 ?

你认为人们会被一个彻头彻尾的坏人误导吗?

[haʊ'eə] , [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
Howe'er , that's not what I came to talk about .
然而 , 那就是 不是 什么 我 来了 到 讲话 关于 .

然而, 这并不是我今天想谈的。

[aɪv] [si:n] ['mɪstər] . ['brɪdʒ,nɔ:rθ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][æz; əz]
I've seen Mr . Bridgenorth , and he is in a manner of the same mind as
我已经 已见 先生 : 布里奇诺斯 , 和 他 是 在 一个 方式 的 这 相同的 头脑 作为
[em 'i:];
me ;
我 ;

我见过布里奇诺斯先生, 他的想法和我一样;

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [lʊk] ,
he thinks it would have an awkward look ,
他 思考 它 会 有 一个 尴尬的 看 ,

他觉得那样看起来会很别扭。

[ænd; ənd] [maɪt] [tel] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ; [stɪl] [ɪf] [ʃi:z] [ɪl]
and might tell against the poor lad on his trial ; still if she's ill
和 可能 告诉 反对 这 贫穷的小伙子 在 他的 审判 ; 仍然 如果 她是 患病的
如果她生病了, 她可能会在审判中指证这个可怜的年轻人。

[ʃi:z] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] . "
she's ill , and it can't be helped ."
她是 患病的 , 和 它 不能 是 帮助 . "
她病了, 也没办法。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ʃi:z] [soʊ][bæd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , " [sed] ['meri] ,
" I don't know if she's so bad as all that , " said Mary ,
" 我 不 知道 如果 她是 所以 坏的 作为 全部 那 " 说 玛丽 ,
“我不知道她是否真有那么坏,”玛丽说。

[hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dred] [hɜ:r; həɹ][pɑ:rt][ɪn] ['du:ɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [wɪt] [maɪt] [tel] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [pʊr]
who began to dread her part in doing any thing which might tell against her poor
WHO 开始 到 恐惧 她 部分 在 正在做 任何 事物 哪个 可能 告诉 反对 她 贫穷的
lover .
情人 .
她开始害怕自己做的任何事都可能对她可怜的情人不利。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [dʒɑ:b] ?
" Will you come and see her , Job ?
" 将要 你 来 和 看 她 , 工作 ?
约伯, 你愿意去看她吗?

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] , [nɑ:t][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] . "
The doctor seemed to say as I liked , not as he thought ."
这 医生 似乎 到 说 作为 我 喜欢 , 不是 作为 他 想法 . "
医生似乎说的正是我喜欢的, 而不是他自己想的。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , ['i:ðər] [wʌn] [wei] [ɔ:r]
" That's because he had no great thought on the subject , either one way or
" 那就是 因为 他 有 不 伟大的 想法 在 这 主题 , 任何一个 一 方式 或者
t'other ,
另一个 ,
“那是因为他对这个问题既没有特别的想法, 也没有特别的看法。”

" [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:b] , [hu:z] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ˈmedɪk(ə)][men] ['prɪti] ['nɪrli] ['i:kwəld] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt]
" replied Job , whose contempt for medical men pretty nearly equalled his respect
" 回复 工作 , 谁 鄙视 为了 医疗的 男人 漂亮的 几乎 等于 他的 尊重
for lawyers .
为了 律师 .
约伯回答道, 他对医生的蔑视几乎与他对律师的尊重一样强烈。

" [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] ['welkəm] .
" But I'll go and welcome .
" 但 患病的 去 和 欢迎 .
但我会去迎接。

[aɪ][hæn] [nɑ:t] [si:n] [ti: 'eɪt] - [u:d] ['leɪdɪz] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈsɔ:rəʊz] ,
I han not seen th ' oud ladies since their sorrows ,
我 汉 不是 已见 th - 乌德木 女士们 自从 他们的 悲伤 ,
自从她们遭遇不幸之后, 我就再也没见过那些老妇人了。

[ænd; ənd] [ɪts] [bʌt; bət] ['mænərz] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][æks][ˈæftər][ðem; ðəm] .
and it's but manners to go and ax after them .
和 它是 但 礼仪 到 去 和 斧头 后 他们 .
去追上去砍伐他们, 这只是礼貌而已。

[kʌm] [ə'ɒ:n] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

" [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsənz] [hæd; həd] [ðæt]
" The room at Mrs . Wilson's had that
" 这 房间 在 太太 . 威尔逊的 有 那

威尔逊太太的房间里有那样的东西。

[sti:l] , [ˈtʃeɪndʒləs] [lʊk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ɔ:r]
still , changeless look you must have often observed in the house of sickness or
仍然 , 无变化 看 你 必须 有 经常 观察到 在 这 房子 的 疾病 或者
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
mourning .
丧 .

你一定经常在病患家中或丧葬家中看到那种一动不动的神情。

[noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ; [ˈpi:p(ə)] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ænd; ænd] [ˈweɪtɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
No particular employment going on ; people watching and waiting rather than
不 特别的 就业 去 在 ; 人们 观看 和 等待 相当 比
[ˈæktɪŋ] ,
acting ,
表演 ,

没有具体的就业活动；人们只是观察和等待，而不是采取行动。

[ənˈles] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ænd][ˈvaɪələnt] [əˈtæks] ; [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [ˈmu:vmənt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ,
unless in the more sudden and violent attacks ; what little movement is going on ,
除非 在 这 更多的 突然 和 暴力 攻击 ; 什么 小的 移动 是 去 在 ,
[ˈstɪtʃənəl] ,
[ˈstɪtʃənəl] ,
除非是更突然、更猛烈的袭击；否则目前发生的行动很少。

[soʊ] [ˈnɔɪzləs] [ænd; ænd] [hʌft] ; [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɔ:l] [əˈreɪndʒd] [ænd; ænd] [ˈsteɪʃənəri] ,
so noiseless and hushed ; the furniture all arranged and stationary ,
所以 无声 和 静静地 ; 这 家具 全部 安排 和 静止的 ,
[ˈstɪtʃənəl] ,
[ˈstɪtʃənəl] ,
一片寂静，静得出奇；家具摆放整齐，一动不动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] ;
with a view to the comfort of the afflicted ;
和 一个 看法 到 这 舒适 的 这 受苦的 ;
[ˈstɪtʃənəl] ,
[ˈstɪtʃənəl] ,
为了安慰受苦的人；

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [blaɪndz] [drɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] -
the window - blinds drawn down to keep out the disturbing variety of a sun -
这 窗户 - 百叶窗 绘制 向下 到 保持 出去 这 令人不安 种类 的 一个 太阳 -
[bi:m] ;
beam ;
光束 ;

窗帘拉了下来，挡住了刺眼的阳光；

[ðə; ði] [seɪm] [ˈsædnɪd] , [ˈsɪriəs] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn] - [ˈdwelərz] ;
the same saddened , serious look on the faces of the in - dwellers ;
这 相同的 悲伤 , 严肃的 看 在 这 面孔 的 这 在 - 居民 ;

屋内居民脸上都带着同样的悲伤、严肃的神情；

[ju:; jʊ][fɔ:l] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [treɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,
you fall back into the same train of thought with all these associations ,
你 落下 后退 进入 这 相同的 火车 的 想法 和 全部 这些 协会 ,

所有这些联想让你不由自主地又陷入了同样的思维模式。

[ænd; ənd] [fə'ɹget] [ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rlɔd] , [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
and forget the street , the outer world , in the contemplation of the one
和 忘记 这 街道 , 这 外 世界 , 在 这 沉思 的 这 一
[ˈsteɪʃənəri] , [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] [wɪðɪn] .
stationary , absorbing interest within .
静止的 , 吸收 兴趣 之内 .
忘却街道, 忘却外面的世界, 沉浸在内心那唯一静止、引人入胜的事物中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [sæt][ˈkwaɪətli][ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] ,
Mrs . Wilson sat quietly in her chair ,
太太 : 威尔逊 卫星 悄悄 在 她 椅子 ,
威尔逊太太静静地坐在椅子上。
[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] ['meri] [hæd; həd] [left] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ;
with just the same look Mary had left on her face ;
和 只是 这 相同的 看 玛丽 有 左边 在 她 脸 ;
脸上带着和玛丽离开时一模一样的表情;

[ˈmɪsɪz] . [ˈdævn,pɔ:rt] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [kri:kɪŋ] [ʃu:z] ,
Mrs . Davenport went about with creaking shoes ,
太太 : 长椅 去 关于 和 嘎吱作响 鞋 ,
达文波特太太穿着吱吱作响的鞋子四处走动。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [nɔɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['kerf(ə)] [ænd; ənd][ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [tred] ,
which made all the more noise from her careful and lengthened tread ,
哪个 制成 全部 这 更多的 噪音 从 她 小心 和 加长 踏 ,
她小心翼翼、步履蹒跚, 这反而让她的脚步声显得更大了。

[ə'noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪrɜz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [wel] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
annoying the ears of those who were well , in this instance ,
恼人的 这 耳朵 的 那些 WHO 是 出色地, 在 这 实例 ,
在这种情况下, 这无疑会打扰到那些原本健康的人的耳朵。

[fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌld] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] .
far more than the dulled senses of the sick and the sorrowful .
远的 更多的 比 这 迟钝 感官 的 这 生病的 和 这 悲伤 .
远比病人和悲伤者麻木的感官要强烈得多。

[ˈæɪsəz] [vɔɪs] [stɪl] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ['tʃɪrfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ses(ə)nt] ['tɔ:kɪŋ]
Alice's voice still was going on cheerfully in the upper room with incessant talking
爱丽丝的 嗓音 仍然 曾是 去 在 愉快地 在 这 上 房间 和 不停歇 说
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [lɑ:fs] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
and little laughs to herself ,
和 小的 笑声 到 她自己 ,
楼上的房间里依然传来爱丽丝欢快的声音, 她不停地说话, 还时不时地发出轻笑声。

[ɔ:r][pər'hæps][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ʌn'si:n] [kəm'pænjənz] ; " [ʌn'si:n] , " [aɪ] [seɪ] , [ɪn]
or perhaps in sympathy with her unseen companions ; " unseen , " I say , in
或者 也许 在 同情 和 她 看不见 同伴 ; " 看不见 , " 我 说 , 在
[ˈprefrəns] [tu:; tə] " [ˈfænsɪd] ,
preference to " fancied ,
偏爱 到 " 幻想 ,
或许是出于对她那些看不见的同伴的同情; 我用“看不见的”这个词, 而不是“想象中的”,

" [fɔ:r; fər] [hu:] [noʊz] ['weðər] [gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]
" for who knows whether God does not permit the forms of those who were
" 为了 WHO 知道 无论 上帝 做 不是 允许 这 表格 的 那些 WHO 是
[ˈdɪrɪst] [wen] ['lɪvɪŋ] ,
dearest when living ,
亲爱的 什么时候 活的 ,
谁知道上帝是否会允许那些生前最爱的人的形象以另一种形式出现呢?

[tuː; tə] [ˈhʌvər] [raʊnd] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] ?
to hover round the bed of the dying ?
到 徘徊 圆形的 这 床 的 这 垂死 ?
徘徊在垂死之人的床边？

[dʒɑːb] [spʊʊk] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [ˈænsər] .
Job spoke , and Mrs . Wilson answered .
工作 辐 , 和 太太 . 威尔逊 回答 .
约伯说话了，威尔逊太太回答了。

[soʊ] [ˈkwaiətli] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈhæt[rəl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
So quietly , that it was unnatural under the circumstances .
所以 悄悄 , 那 它 曾是 不自然 在下面 这 情况 .
如此悄无声息，在那种情况下显得很不自然。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [diːpər] [ɪmˈpre(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈbɑːdɪli]
It made a deeper impression on the old man than any token of mere bodily
它 制成 一个 更深 印象 在 这 老的 男人 比 任何 令牌 的 仅仅 身体上的
[ˈɪlhəs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .
illness could have done .
疾病 可以 有 完毕 .
它给老人留下的印象，比任何单纯的身体疾病都要深刻得多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [reɪvd] [ɪn] [dɪˈlɪriəm] , [ɔːr] [moʊn] [ɪn] [ˈfiːvər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈspʊʊkən] [ˈæftər]
If she had raved in delirium , or moaned in fever , he could have spoken after
如果 她 有 赞不绝口 在 谵妄 , 或者 呻吟 在 发烧 , 他 可以 有 说 后
[hɪz; ɪz] [wɔːnt] ,
his wont ,
他的 惯于 ,
如果她神志不清、胡言乱语，或者高烧呻吟，他也能像往常一样开口说话。

[ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] ; [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
and given his opinion , his advice , and his consolation ; now he was
和 给定 他的 观点 , 他的 建议 , 和 他的 安慰 ; 现在 他 曾是
[ɔːd] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
awed into silence .
敬畏 进入 沉默 .
他听取了他的意见、建议和安慰，现在他被深深震撼，沉默不语。

[æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [hiː; hi] [pʊld] [ˈmeri] [əˈsaɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - [pleɪs] [wer] [ˈmɪsɪz]
At length he pulled Mary aside into a corner of the house - place where Mrs
在 长度 他 拉 玛丽 旁边 进入 一个 角落 的 这 房子 - 地方 在哪里 太太
[ˈwɪlsn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
[ˈwɪlsn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
Wilson was sitting ,
威尔逊 曾是 坐着 ,
最后，他把玛丽拉到屋子的一个角落，威尔逊太太正坐在那里。

[ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and began to talk to her .
和 开始 到 讲话 到 她 .
然后开始和她说话。

" [jɔːr] [raɪt] , [ˈmeri] !
" Yo're right , Mary !
" 昔时 正确的 , 玛丽 !
“你说得对，玛丽！”

[ʃiːz] [noʊ] [weɪz] [fɪt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] , [pʊr] [soʊl] .
She's no ways fit to go to Liverpool , poor soul .
她是 不 方式 合身 到 去 到 利物浦 , 贫穷的 灵魂 .
她根本不适合去利物浦，可怜的人儿。

[naʊ] [aɪv] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
Now I've seen her ,
现在 我已经 已见 她 ,

现在我已经见过她了，

[aɪ]['oʊnli] ['wʌndər] [ðə; ði][dɑ:ktər][kəd; kəd][hɑ:] - [bɪn] [ʌn'setld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ti: 'eɪt] - [fɜ:rst] .
I only wonder the doctor could ha ' been unsettled in his mind at th ' first .
我 仅有的 想知道 这 医生 可以 哈 - 到过 不安的 在 他的 头脑 在 th - 第一的 .

我只是好奇医生起初是否有些心神不宁。

[tʃu:z] [haʊ] [aɪ 'ti:] [goʊz] [dʌblju: 'aɪ] - [pʊr] ['dʒem] , [ʃi:; jɪ] ['kænd:t] [goʊ] .
Choose how it goes wi ' poor Jem , she cannot go .
选择 如何 它 去 wi - 贫穷的 杰姆 , 她 不能 去 .

可怜的杰姆，你来决定她的命运吧，她走不了。

[wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['oʊvər] ,
One way or another it will soon be over ,
一 方式 或者 其他 它 将要 很快 是 超过 ,

无论如何，这一切很快就会结束。

[ænd; ənd][best][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʃi:; jɪ][ɪz] [tɪl] [ðen] . "
and best to leave her in the state she is till then . "
和 最好的 到 离开 她 在 这 状态 她 是 直到 然后 . "

最好让她保持现在的状态。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['meri] .
" **I was sure you would think so** , " **said Mary** .
" 我 曾是 当然 你 会 思考 所以 , " 说 玛丽 .

“我就知道你会这么想，”玛丽说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rekənɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ðer; ðər][hoʊst] .
But they were reckoning without their host .
但 他们 是 清算 没有 他们的 主持人 .

但他们却忽略了东道主。

[ðeɪ] [ɪ'sti:md] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] [gɔ:n] , [waɪl] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ɪ'hɜ:rt] ,
They esteemed her senses gone , while , in fact , they were only inert ,
他们 尊敬的 她 感官 已消失 , 尽管 , 在 事实 , 他们 是 仅有的 惰性 ,

他们以为她已经丧失了知觉，而实际上，她只是麻木了而已。

[ænd; ənd][kəd; kəd][nɑ:t] [kən'veɪ] [ɪm'preʃəns] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊvər] - ['bə:dnd] , ['trʌblɪd] [breɪn] .
and could not convey impressions rapidly to the over - burdened , troubled brain .
和 可以 不是 传达 印象 快速 到 这 超过 - 负担 , 麻烦 脑 .

无法迅速将印象传递给负担过重、心烦意乱的大脑。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] ([mə'kæɪkli] [aɪ 'ti:]
They had not noticed that her eyes had followed them (mechanically it
他们 有 不是 注意到 那 她 眼睛 有 随后 他们 (机械地 它
[si:md] [æt; ət][fɜ:rst]) [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
seemed at first) as they had moved away to the corner of the room ;
似乎 在 第一的) 作为 他们 有 已搬 离开 到 这 角落 的 这 房间 ;

他们没有注意到，当他们走到房间角落时，她的目光一直追随着他们（起初看起来是机械地）。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [hɪðər'tu:] [soʊ] ['tʃeɪndʒləs] ,
that her face , hitherto so changeless ,
那 她 脸 , 迄今为止 所以 无变化 ,

她那张此前从未改变的脸

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
had begun to work with one or two of the old symptoms of impatience .
有 开始 到 工作 和 一 或者 二 的 这 老的 症状 的 不耐烦 .

已经开始出现一两个旧的急躁症状。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɪː; fɪ] [stʊd] [ʌp] ,
But when they were silent she stood up ,
但 什么时候 他们 是 沉默的 她 站立 向上 ;

但当他们沉默不语时，她站了起来。

[ænd; ænd] [ˈstɑːrtld] [ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ded] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd][ˈspʊkən] ,
and startled them almost as if a dead person had spoken ,
和 惊慌 他们 几乎 作为 如果 一个 死的 人 有 说 ;

这让他们大吃一惊，仿佛死人开口说话一般。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈklɪrli] [ænd; ænd] [dɪˈsaɪdɪdli] — " [aɪ][goʊ][tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] .
by saying clearly and decidedly — " I go to Liverpool .
经过 说 清楚地 和 绝对地 — " 我 去 到 利物浦 ;

明确而果断地说——“我要去利物浦。”

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ænd][jɜː; jər][plænz] ; [ænd; ænd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][fæl; fəl][goʊ][tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] .
I hear you and your plans ; and I tell you I shall go to Liverpool .
我 听到 你 和 你的 计划 ; 和 我 告诉 你 我 将 去 到 利物浦 ;

我听到了你和你的计划；我告诉你，我将前往利物浦。

[ɪf] [maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər][tuː; tə] [kɪl] [maɪ][sʌn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːˈredi] [ɡɔːn] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ]
If my words are to kill my son , they have already gone forth out of my mouth
如果 我的 字 是 到 杀 我的 儿子 , 他们 有 已经 已消失 前进 出去 的 我的 嘴

,
!
,

如果我说的话会害死我的儿子，那么它们已经从我口中说出口了。

[ænd; ænd] [nɔːt] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
and nought can bring them back .
和 零 能 带来 他们 后退 ;

没有任何办法能让他们复活。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [feɪθ] .
But I will have faith .
但 我 将要 有 信仰 ;

但我会保持信念。

[æɪlɪs] ([ʌp] [əˈbʌv]) [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [teld] [em ˈiː][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [feɪθ] , [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]
Alice (up above) has often told me I wanted faith , and now I will have
爱丽丝 (向上 多于) 有 经常 告诉 我 我 通缉 信仰 , 和 现在 我 将要 有

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 ;

爱丽丝（上图）经常跟我说我想要信仰，现在我终于拥有了。

[ðeɪ] [ˈkænɔːt] — [ðeɪ] [wɪl] [nɔːt] [kɪl] [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
They cannot — they will not kill my child , my only child .
他们 不能 — 他们 将要 不是 杀 我的 孩子 , 我的 仅有的 孩子 ;

他们不能——他们绝不会杀害我的孩子，我唯一的孩子。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] [əˈfiəd] .
I will not be afearred .
我 将要 不是 是 恐惧 ;

我不会害怕。

[jet] , [oʊ] !
Yet , oh !
然而 , 哦 !

然而，哦！

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [saɪk] [waɪð; wiθ] ['terər] .
I am so sick with terror .
我 是 所以 生病的 和 恐怖 :

我吓坏了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][daɪ] , [θɪŋk] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;
But if he is to die , think ye not that I will see him again ;
但 如果 他 是 到 死 , 思考 是的 不是 那 我 将要 看 他 再次 ;
但如果他注定要死, 你们不要以为我还能再见到他;

[eɪ] ! [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['traɪəl] ?
ay ! see him at his trial ?
哎 ! 看 他 在 他的 审判 ?

哎! 你看到他出庭受审了吗?

[wen] [ɔːl][ɑːr; ər] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
When all are hating him , he shall have his poor mother near him ,
什么时候全部 是 憎恨 他 , 他 将 有 他的 贫穷的 母亲 靠近 他 ,
当所有人都憎恨他时, 他身边会有他可怜的母亲陪伴。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] , [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊks] , [ænd; ənd] [terz] ,
to give him all the comfort , eyes , and looks , and tears ,
到 给 他 全部 这 舒适 , 眼睛 , 和 看起来 , 和 眼泪 ,
给他所有的安慰、眼神、注视和泪水,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [ded] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [kæn; kən] [gɪv] ; [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld]
and a heart that is dead to all but him , can give ; his poor old
和 一个 心 那 是 死的 到 全部 但 他 , 能 给 ; 他的 贫穷的 老的
mother ,
mother ,
母亲 ,

一颗除了他以外对任何人都麻木的心, 却能给予; 他可怜的老母亲,

[huː] [noʊz] [haʊ] [friː] [hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm][saɪn] — [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mæn][æt; ət] [liːst] .
who knows how free he is from sin — in the sight of man at least .
WHO 知道 如何 自由的 他 是 从 罪 — 在 这 视线 的 男人 在 至少 :

谁知道他在世人眼中究竟有多无罪。

[ðeɪl] [let][em 'iː][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['meɪbi] , [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ɪts] ['oʊvər] ;
They'll let me go to him , maybe , the very minute it's over ;
他们会 让 我 去 到 他 , 或许 , 这 非常 分钟 它是 超过 ;

或许, 事情一结束, 他们就会放我去见他;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['meni] ['skɹɪptʃər] ['teksts] ([ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]) ,
and I know many Scripture texts (though you would not think it) ,
和 我 知道 许多 圣经 文本 (尽管 你 会 不是 思考 它) ,
而且我熟知许多圣经经文 (虽然你可能想不到),

[ðæt] [meɪ] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
that may keep up his heart .
那 可能 保持 向上 他的 心 :

这或许能让他保持心脏健康。

[aɪ] [mɪst] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [er]
I missed seeing him ere
我 错过 看到 他 埃雷

我错过了在这里见到他的机会。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][jɑːn] ['prɪzn] ,
he went to yon prison ,
他 去 到 远 监狱 ,

他被关进了那所监狱,

[bʌt; bət] [nɔ:t] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [em 'i:] [ə'wei] [ə'gen] [wʌn] ['mɪnɪt] [wen] [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
but nought shall keep me away again one minute when I can see his face ;
但 零 将 保持 我 离开 再次 一 分钟 什么时候 我 能 看 他的 脸 ;
但是，只要能见到他的脸，就没有任何东西能阻止我哪怕一分钟。

[fɔ:r; fər] ['meɪbi] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɑ:r; ər] ['nʌmbəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [bʌt; bət] [smɔ:l] .
for maybe the minutes are numbered , and the count but small .
为了 或许 这 分钟 是 编号 , 和 这 数数 但 小的 .
或许时间所剩无几，而我们剩下的时间却寥寥无几。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [pʊr] [læd] .
I know I can be a comfort to him , poor lad .
我 知道 我 能 是 一个 舒适 到 他 , 贫穷 的小伙子 .
我知道我可以安慰他，可怜的孩子。

[ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] , [naʊ] ,
You would not think it , now ,
你 会 不是 思考 它 , 现在 ,
你现在肯定想不到了。

[bʌt; bət] ['hi:d] [ɔ:lwei] [spi:k] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd][sɔ:ft][tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['kɔrtɪŋ]
but he'd alway speak as kind and soft to me as if he were courting
但 他会 总是 说话 作为 种类 和 柔软的 到 我 作为 如果 他 是 求爱
[em 'i:] , [laɪk] .
me , like :
我 , 喜欢 .
但他总是用温柔体贴的语气跟我说话，就像在追求我一样。

[hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:] [ə'bʌv] [ə; eɪ][bɪt] ;
He loved me above a bit ;
他 喜爱 我 多于 一个 少量 ;
他比我更爱我；

[ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tu:; tə] [dri:] [ɔ:l][ðə; ði]['kru:əl]['slændər] [ðeɪl] [pʊt][ə'pɑ:n]
and am I to leave him now to dree all the cruel slander they'll put upon
和 是 我 到 离开 他 现在 到 德莉 全部 这 残忍的 诽谤 他们会 放 之上
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?
难道我要就此离开他，让他独自承受他们对他的一切残酷诽谤吗？

[aɪ][kæn; kən] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [i:tɪ] [hɑ:rd][wɜ:rd] [ðeɪ] [seɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
I can pray for him at each hard word they say against him ,
我 能 祈祷 为了 他 在 每个 难的 单词 他们 说 反对 他 ,
每当别人对他恶语相向时，我都可以为他祷告。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:] [nɔ:t] [els] ; [ænd; ənd] ['hi:l] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
if I can do nought else ; and he'll know what his mother is doing for him
如果 我 能 做 零 别的 ; 和 地狱 知道 什么 他的 母亲 是 正在做 为了 他
,
:
,
如果我别无他法；而他也会知道他母亲为他所做的一切，

[pʊr] [læd] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] .
poor lad , by the look on my face .
贫穷 的小伙子 , 经过 这 看 在 我的 脸 .
看我这表情，这孩子真可怜。

" [sti:l] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [lʊk] , [ɔ:r] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɑ:pə'zi(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] .
" **Still they made some look , or gesture of opposition to her wishes .**
" 仍然 他们 制成 一些 看 , 或者 手势 的 反对 到 她 愿望 .
“但他们还是露出了一些反对她意愿的表情或姿态。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ʃɑːrɪp] [raʊnd] [ɑːn] [ˈmeri] , [ðə; ði][oʊld][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈpetɪʃ] [əˈtæks] , [ænd; ənd]
She turned sharp round on Mary , the old object of her pettish attacks , and
她 转向 锋利的 圆形的 在 玛丽 , 这 老的 目的 的 她 小气 攻击 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

她猛地转身看向玛丽——她以前经常无理取闹攻击的对象——说道：

" [naʊ] , [wentʃ] !
" **Now , wench !**
" 现在 , 妖妇 !

“现在，贱人！”

[wʌns][fɔːr; fəɪ][ɔːl] !
once for all !
一次 为了 全部 !

一劳永逸！

[aɪ] [tel] [jʊz] [ðɪs] .
I tell yo this .
我 告诉 哟 这 .

我跟你说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [gaɪd] [em ˈiː] ; [ænd; ənd][ˈhiːd] [sens] [ɪˈnʌf] [nɔːt][tuː; tə][traɪ] .
He could never guide me ; and he'd sense enough not to try .
他 可以 绝不 指导 我 ; 和 他会 感觉 足够的 不是 到 尝试 .

他永远无法指导我；而且他很清楚自己不应该尝试这样做。

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑː][duː] , [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ] .
What he could na do , don't you try .
什么 他 可以 纳 做 , 不 你 尝试 .

他能做到的事，你别尝试。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [læd] ,
I shall go to Liverpool to - morrow , and find my lad ,
我 将 去 到 利物浦 到 - 明天 , 和 寻找 我的 小伙子 ,

我明天要去利物浦，去找我的孩子。

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][daɪz] , [waɪ] ,
and stay with him through thick and thin ; and if he dies , why ,
和 停留 和 他 通过 厚的 和 薄的 ; 和 如果 他 死亡 , 为什么 ,

要和他同甘共苦；如果他死了，为什么？

[pərˈhæps] , [gɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] [wɪl] [teɪk] [em ˈiː] [tuː] .
perhaps , God of His mercy will take me too .
也许 , 上帝 的 他的 怜悯 将要 拿 我 也 .

或许，仁慈的上帝也会接纳我。

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊɪ] [kʃʊɪ] [fɔːr; fəɪ][æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːrt] .
The grave is a sure cure for an aching heart .
这 严重 是 一个 当然 治愈 为了 一个 疼痛 心 .

坟墓是治愈心灵伤痛的良药。

" [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɪ] [tʃer] , [kwaɪt] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈefəɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
" **She sank back in her chair , quite exhausted by the sudden effort she had made**
" 她 沉没 后退 在 她 椅子 , 相当 筋疲力尽的 经过 这 突然 努力 她 有 制成
;
;
;
;

她瘫倒在椅子上，刚才的突然努力让她筋疲力尽；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfəd] [tuː; tə] [spiːk] , [ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [ðəm; ðəm] [ɔːrt] ([wətˈevər] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] **but if they even offered to speak, she cut them short (whatever the subject** 但 如果 他们 甚至 提供 到 说话 , 她 切 他们 短的 (任何 这 主题 [maɪt] [biː; bi]) , **might be**) , 可能 是) ,

但如果他们试图发言，她都会打断他们（无论话题是什么）。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːrdz] , " [aɪ] [æɪ; əɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] . **with the repetition of the same words, " I shall go to Liverpool .** 和 这 重复 的 这 相同的 字 , " 我 将 去 到 利物浦 . 重复着同样的话语：“我要去利物浦。”

" [noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] , [ðə; ðɪ] [ˈdɔːktɜːz] [əˈpɪnjən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] ; **" No more could be said, the doctor's opinion had been so undecided ;** " 不 更多的 可以 是 说 , 这 医生的 观点 有 到过 所以 未决定 ; “医生的意见一直摇摆不定，无法再多说什么了；

[ˈmɪstər] . [ˈbrɪdʒnɔːrθ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈliːg(ə)l] [vɔɪs] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɡoʊɪŋ] , **Mr . Bridgenorth had given his legal voice in favour of her going ,** 先生 . 布里奇诺斯 有 给定 他的 合法的 嗓音 在 偏爱 的 她 去 , 布里奇诺斯先生已从法律层面表示支持她离开。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] **and Mary was obliged to relinquish the idea of persuading her to** 和 玛丽 曾是 有义务 到 放弃 这 主意 的 说服 她 到 [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] , **remain at home ,** 保持 在 家 ,

玛丽不得不放弃劝她留在家里的想法。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [ˈʌndər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [θɔːt] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] . **if indeed under all the circumstances it could be thought desirable .** 如果 的确 在下面 全部 这 情况 它 可以 是 想法 理想 . 如果在所有情况下，这确实可以被认为是可取的。

" [best] [wei] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] [dʒɑːb] , " [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [wɪl] , **" Best way will be , " said Job , " for me to hunt out Will ,** " 最好的 方式 将要 是 , " 说 工作 , " 为了 我 到 打猎 出去 将要 , 约伯说：“最好的办法就是我亲自去找到威尔。”

[ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [joʊ] , [ˈmeri] , [kʌm] [æt; ət] [æftər] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪn] [ˈwɪlsn] . **early to - morrow morning , and yo , Mary , come at after with Jane Wilson .** 早期的 到 - 明天 早晨 , 和 哟 , 玛丽 , 来 在 后 和 简 威尔逊 . 明天一大早，玛丽，之后和简·威尔逊一起来。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈwʊmən] [wer] [joʊ] [tuː] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bed] , **I know a decent woman where yo two can have a bed ,** 我 知道 一个 体面的 女士 在哪里 哟 二 能 有 一个 床 , 我知道有个不错的女人，你们俩可以去她那儿睡一觉。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [təˈgeðər] [wen] [aɪv] [faʊnd] [wɪl] , **and where we may meet together when I've found Will ,** 和 在哪里 我们 可能 见面 一起 什么时候我已经 成立 将要 , 等我找到威尔之后，我们可能会在哪里见面。

[əˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . - [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] ; [fɔːr; fər] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] , **afore going to Mr . Bridgenorth's at two o'clock ; for , I can tell him ,** 之前 去 到 先生 . - 在 二 点钟 ; 为了 , 我 能 告诉 他 , 在两点钟去布里奇诺斯先生家之前；因为，我可以告诉他，

[aɪl] [nɑ:t] [trʌst] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑ:ks] [fɔ:r; fər] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [wɪl] ,
I'll not trust none of his clerks for hunting up Will ,
患病的 不是 相信 没有任何 的 他的 职员 为了 打猎 向上 将要 ;
我不会相信他的任何一个职员会去追捕威尔。

[ɪf] [ˈdʒɛmz][laɪf][ɪz][tu:; tə] [dɪˈpend] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
if Jem's life is to depend on it .
如果 杰姆的 生活 是 到 依赖 在 它 .
如果杰姆的性命取决于此的话。

" [naʊ] [ˈmeri] [disˈlaɪkt] [ðɪs] [plæn] [ˌɪnɪksˈpresəbli] ; [hɜ:r; hər] [dɪsˈlaɪk] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [ˈgraʊndɪd] [ɑ:n]
" Now Mary disliked this plan inexpressibly ; her dislike was partly grounded on
" 现在 玛丽 不喜欢 这 计划 难以言喻地 ; 她 不喜欢 曾是 部分 接地 在
[ˈri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [ɑ:n] [ˈfi:lɪŋ] .
reason , and partly on feeling .
原因 , 和 部分 在 感觉 .
“玛丽非常讨厌这个计划；她的厌恶一部分是基于理性，一部分是基于情感。”

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [dɪˈpju:tɪŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn][ðə; ðɪ] [ˈæktɪv] [ˈmeʒərz]
She could not bear the idea of deputing to any one the active measures
她 可以 不是 熊 这 主意 的 委派 到 任何 一 这 积极的 措施
[ˈnesəseri] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [ˈdʒɛm] .
necessary to be taken in order to save Jem .
必要的 到 是 已采取 在 命令 到 节省 杰姆 .
她无法忍受将拯救杰姆所需的积极措施委托给任何人。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [ˈdu:ti] , [hɜ:r; hər] [raɪt] .
She felt as if they were her duty , her right .
她 毛毡 作为 如果 他们 是 她 责任 , 她 正确的 .
她觉得那是她的责任，她的权利。

[ʃi:; ʃɪ] [dəːst] [nɑ:t] [trʌst] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn][ðə; ðɪ] [kəmˈpli:(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][plæn] ; [ðei] [maɪt] [nɑ:t]
She durst not trust to any one the completion of her plan ; they might not
她 杜斯特 不是 相信 到 任何 一 这 完成 的 她 计划 ; 他们 可能 不是
[hæv; həv][ˈenədʒi] ,
have energy ,
有 活力 ;
她不敢把计划的完成托付给任何人；他们可能没有足够的精力。

[ɔ:r] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] , [ɔ:r] [ˌdespəˈreɪʃn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [tʃæns] ;
or perseverance , or desperation enough to follow out the slightest chance ;
或者 毅力 , 或者 绝望 足够的 到 跟随 出去 这 丝毫 机会 ;
或者说是坚持不懈，或者说是绝望到愿意抓住哪怕一丝机会；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʌv] [wʊd] [ɪnˈdaʊ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [ˈkwɑ:lətɪz] ,
and her love would endow her with all these qualities ,
和 她 爱 会 赋予 她 和 全部 这些 品质 ,
而她的爱会赋予她所有这些品质。

[ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] [keɪs] [ɔ:l] [feɪld] [ænd; ənd]
independently of the terrible alternative which awaited her in case all failed and
独立 的 这 糟糕的 选择 哪个 等待中 她 在 案件 全部 失败的 和
[ˈdʒɛm][wʌz; wəz] [kənˈdemd] .
Jem was condemned .
杰姆 曾是 谴责 .
即使不考虑如果一切失败，杰姆被判刑后等待着她的可怕后果。

[nɒʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['məutivz] ; [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [nɒʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]
No one could have her motives ; and consequently no one could have
不 一 可以 有 她 动机 ; 和 最后 不 一 可以 有
[hɜ:r; hər] ['ʃɑ:pənd] [breɪn] ,
her sharpened brain ,
她 锋利 脑 ,
没有人能了解她的动机；因此，也没有人能拥有她那样敏锐的头脑。

[hɜ:r; hər] [dɪ'sperɪŋ] [dɪ,tɜ:rmi'nei(ə)n] .
her despairing determination .
她 绝望 决心 .
她绝望中的决心。

[bɪ'saɪdz] (['oʊnli] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['selfɪ]) , [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv]
Besides (only that was purely selfish) , she could not endure the suspense of
除了 (仅有的 那 曾是 纯粹 自私) , 她 可以 不是 忍受 这 悬念 的
[rɪ'meɪnɪŋ] ['kwaɪət] ,
remaining quiet ,
其余的 安静的 ,
此外（当然，这纯粹是出于私心），她无法忍受保持沉默的煎熬。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
and only knowing the result when all was accomplished .
和 仅有的 会心 这 结果 什么时候全部 曾是 完成 .
只有当一切完成后才能知道结果。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['vi:əməns] [ænd; ənd] [ɪm'pei(ə)ns] [ʃi: ʃi] [rɪ'bʌtɪd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [dʒɑ:b] [ə'dju:s] [fɔ:r; fər]
So with vehemence and impatience she rebutted every reason Job adduced for
所以 和 激烈 和 不耐烦 她 反驳 每一个 原因 工作 已提出 为了
[hɪz; ɪz][plæn] ;
his plan ;
他的 计划 ;
于是，她义愤填膺、不耐烦地反驳了约伯为他的计划提出的每一个理由；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðʌs] [ə'pəʊzd] , [baɪ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['wɪlfɪnəs] , [hi:; hi]
and of course , thus opposed , by what appeared to him wilfulness , he
和 的 课程 , 因此 反对 , 经过 什么 出现 到 他 任性 , 他
[bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['rezəlu:t] ,
became more resolute ,
成为 更多的 坚决 ,
当然，面对这种在他看来是任性的反对，他反而变得更加坚决了。

[ænd; ənd]['æŋɡrɪ] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'streɪndʒmənt] [roʊz] [ʌp]
and angry words were exchanged , and a feeling of estrangement rose up
和 生气的 字 是 交换 , 和 一个 感觉 的 隔阂 玫瑰 向上
[brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
双方发生激烈争吵，彼此之间产生了疏离感。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['hoʊmwərdz] .
for a time , as they walked homewards .
为了 一个 时间 , 作为 他们 步行 回家 .
在他们回家的路上，他们走了一段时间。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ɪn] ['mɑ:rgrət] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)lnəs] , [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [pi:s] ,
But then came in Margaret with her gentleness , like an angel of peace ,
但 然后 来了 在 玛格丽特 和 她 温柔 , 喜欢 一个 天使 的 和平 ,
但随后玛格丽特出现了，她温柔善良，就像一位和平天使。

[soʊ][kɑ:m][ænd; ənd][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [ðæt] [bəuθ] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] ,
so calm and reasonable , that both felt ashamed of their irritation ,
所以 冷静的 和 合理的 , 那 两个都 毛毡 羞愧 的 他们的 刺激 ,
他们如此冷静理智, 以至于两人都为自己的恼怒感到羞愧。

[ænd; ənd] [ˈtæsiʔli] [left] [ðə; ði] [diˈsi:ʒ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ([ˈoʊnli] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
and tacitly left the decision to her (only , by the way ,
和 默许地 左边 这 决定 到 她 (仅有的, 经过 这 方式 ,
并默许地将决定权交给了她 (顺便说一句,

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmeri] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [gʊ:n] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] ,
I think Mary could never have submitted if it had gone against her ,
我 思考 玛丽 可以 绝不 有 提交 如果 它 有 已消失 反对 她 ,
我认为如果结果对玛丽不利, 她绝对不会屈服。

[ˈpenɪtənt] [ænd; ənd] [ˈtɪrfl] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈmænər] [naʊ] [tu:; tə][dʒɑ:b] ,
penitent and tearful as was her manner now to Job ,
忏悔者 和 内牛满面 作为 曾是 她 方式 现在 到 工作 ,
她现在对约伯的态度是忏悔而泪流满面。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˈdʒem] ,
the good old man who was helping her to work for jem ,
这 好的 老的 男人 WHO 曾是 帮助 她 到 工作 为了 杰姆 ,
那位帮助她为杰姆工作的善良老人

[ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈdɪfəd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænər]) .
although they differed as to the manner) .
虽然 他们 不同 作为 到 这 方式) .
尽管他们在方式上有所不同)。

" [ˈmeri] [hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] , " [sed] [ˈmɑ:rgɹət] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈɡrænfɑ:ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" **Mary had better go , " said Margaret to her grandfather , in a low tone ,**
" 玛丽 有 更好的 去 , " 说 玛格丽特 到 她 祖父 , 在 一个 低的 语气 ,
“玛丽最好走了,”玛格丽特低声对祖父说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:z] [ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [su:n] ,
" **I know what she's feeling , and it will be a comfort to her soon ,**
" 我 知道 什么 她是 感觉 , 和 它 将要 是 一个 舒适 到 她 很快 ,
我知道她的感受, 这很快就会让她感到安慰。

[meɪ] [bi:; bi] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][dɪd][ɔ:l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɜ:rˈself] .
may be , to think she did all she could herself .
可能 是 , 到 思考 她 做过 全部 她 可以 她自己 .
或许, 她会认为她已经尽力了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [pərˈhæps] [ˈfænsi][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] ; [du:] , [ˈɡrænfɑ:ðər] , [let][hɜ:r; həɹ] .
She would perhaps fancy it might have been different ; do , grandfather , let her .
她 会 也许 想要 它 可能 有 到过 不同的 ; 做 , 祖父 , 让 她 .
她或许会幻想事情会有所不同; 爷爷, 就让她这么想吧。

" [ˈmɑ:rgɹət] [hæd; həd] [stɪl] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [brɪˈli:f] [ɪn][ˈdʒemz] [ˈɪnəsns] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ]
" **Margaret had still , you see , little or no belief in jem's innocence ; and besides**
" 玛格丽特 有 仍然 , 你 看 , 小的 或者 不 信仰 在 杰姆的 无辜 ; 和 除了
,
,
,

“你看, 玛格丽特仍然不太相信杰姆是无辜的; 而且,
[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɪf] [ˈmeri] [sɔ:] [wɪl] ,
she thought if Mary saw Will ,
她 想法 如果 玛丽 锯 将要 ,
她心想, 如果玛丽看到威尔的话.....

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [him; ɪm] [ðæt] [ˈdʒem] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [him; ɪm] [ðæt]
and heard herself from him that jem had not been with him that
和 听到 她自己 从 他 那 杰姆 有 不是 到过 和 他 那
[ˈθɜ:rzdeɪ] [naɪt] ,
Thursday night ,
周四 夜晚 ,

她从他口中得知，杰姆星期四晚上并没有和他在一起。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeɪə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] .
it would in a measure break the force of the blow which was impending .
它 会 在 一个 措施 休息 这 力量 的 这 吹 哪个 曾是 即将到来的 .
它在一定程度上可以减弱即将到来的打击的力量。

" [let] [em ˈi:] [lɑ:k] [ʌp] [haʊs] , [ˈgrænfɑ:ðər] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd]
" Let me lock up house , grandfather , for a couple of days , and go and
" 让 我 锁 向上 房子 , 祖父 , 为了 一个 夫妻 的 天 , 和 去 和
[steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈæɪlɪs] .
stay with Alice .
停留 和 爱丽丝 .

“爷爷，让我把房子锁好几天，然后去爱丽丝家住几天。”

[ɪts] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] [laɪk] [em ˈi:] [kæn; kən] [du:] , [aɪ] [noʊ] " ([fɪː; fɪ] [ˈædɪd] [ˈsɔ:ftli]) ;
It's but little one like me can do , I know " (she added softly) ;
它是 但 小的 一 喜欢 我 能 做 , 我 知道 " (她 额外 轻轻) ;
我知道，这只是像我这样的小人物能做到的事。”(她轻声补充道)

" [bʌt; bət] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [oʊ - ɪ] [gɑ:d] , [aɪ] [du:] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] ;
" but , by the blessing o ' God , I'll do it and welcome ;
" 但 , 经过 这 祝福 o - 上帝 , 患病的 做 它 和 欢迎 ;
“但是，承蒙上帝的祝福，我将去做，并且乐意去做；

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [wʌn] [ˈkaɪndli] [ju:z] [oʊ - ɪ] [ˈmʌni] ,
and here comes one kindly use o ' money ,
和 这里 来 一 亲切地 使用 o - 钱 ,
接下来要介绍的是一种善意的资金使用方式。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈhaɪər] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [wɪl] [du:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪ] [ˈkæna:t] .
I can hire them as will do for her what I cannot .
我 能 聘请 他们 作为 将要 做 为了 她 什么 我 不能 .
我可以雇佣他们，他们会为她做我做不到的事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdævn,pɔ:rt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] [wʌn] [hu:] [noʊz] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] ,
Mrs . Davenport is a willing body , and one who knows sorrow and sickness ,
太太 . 长椅 是 一个 愿意的 身体 , 和 一 WHO 知道 悲哀 和 疾病 ,
达文波特夫人是一位乐于奉献的人，她也曾经历过悲伤和疾病。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [peɪ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ðər; ðər] [ˈprɪti] [nɪr]
and I can pay her for her time , and keep her there pretty near
和 我 能 支付 她 为了 她 时间 , 和 保持 她 那里 漂亮的 靠近
[ɔ:ltəˈgeðər] .
altogether .
共 .

我可以付她报酬，让她一直待在那里。

[soʊ] [let] [ðæt] [biː; bi] [ˈsetld] .
So let that be settled .
所以 让 那 是 定居 .
那就这么定了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] , [dɪr] [ˈgrændæd] , [ænd; ənd] [let] [ˈmeri] [goʊ] [faɪnd] [wɪl] ,
And you take Mrs . Wilson , dear grandad , and let Mary go find Will ,
和 你 拿 太太 . 威尔逊 , 亲爱的 爷爷 , 和 让 玛丽 去 寻找 将要 ,
亲爱的爷爷，你带上威尔逊太太，让玛丽去找威尔吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [mi:t] [tə'geðər] [æt; ət][æftər] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [lʌk] .
and you can all meet together at after , and I'm sure I wish you luck .
和 你 能 全部 见面 一起 在 后 , 和 我是 当然 我 希望 你 运气 .
之后你们可以聚在一起, 祝你们好运。

" [dʒɑːb] [kən'sentɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'sentɪŋ] [grʌnts] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
" Job consented with only a few dissenting grunts ; but on the whole ,
" 工作 同意 和 仅有的 一个 很少 持不同意见 咕哝声 ; 但 在 这 所有的 ,
约伯只是低声咕哝了几声表示反对, 但总体而言,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [greɪs] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['pɑːzətɪv] ['oʊnli][ə; eɪ]
with a very good grace for an old man who had been so positive only a
和 一个 非常 好的 优雅 为了 一个 老的 男人 WHO 有 到过 所以 积极的 仅有的 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .
few minutes before .
很少 分钟 前 .

对于一位几分钟前还那么乐观的老人来说, 他此刻的姿态非常优雅。
[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ˈmɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts] [ˌɪntərˈfɪrəns] .
Mary was thankful for Margaret's interference .
玛丽 曾是 感恩 为了 玛格丽特的 干涉 .
玛丽很感激玛格丽特的帮助。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ˈmɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts] [nek] ,
She did not speak , but threw her arms round Margaret's neck ,
她 做过 不是 说话 , 但 扔 她 武器 圆形的 玛格丽特的 脖子 ,
她没有说话, 只是双臂环住了玛格丽特的脖子。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][ˈroʊzi] - [red] [maʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ; [ænd; ənd][iːv(ə)n][dʒɑːb][wʌz; wəz]
and put up her rosy - red mouth to be kissed ; and even Job was
和 放 向上 她 红润 - 红色的 嘴 到 是 亲吻 ; 和 甚至 工作 曾是
[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] ,
attracted by the pretty ,
吸引 经过 这 漂亮的 ,
她抬起红润的嘴唇让人亲吻; 就连约伯也被这美丽的容貌所吸引。

[tʃaɪld] - [laɪk] ['dʒestʃər] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ˈæftərwərdz] ,
child - like gesture ; and when she drew near him , afterwards ,
孩子 - 喜欢 手势 ; 和 什么时候 她 画 靠近 他 , 然后 ,
她做出了孩子气的举动; 后来, 当她靠近他时,

[laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [saɪd] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][hæv; həv]
like a little creature sidling up to some person whom it feels to have
喜欢 一个 小的 生物 侧身 向上 到 一些 人 谁 它 感觉 到 有
[ə'fendɪd] ,
offended ,
被冒犯了 ,
就像一只小动物悄悄靠近某个它觉得冒犯了的人一样,

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he bent down and blessed her , as if she had been a child of his
他 弯曲 向下 和 蒙福 她 , 作为 如果 她 有 到过 一个 孩子 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

他弯下腰祝福她, 就像祝福自己的孩子一样。
[tuː; tə] [ˈmeri] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈblesɪŋ] [keɪm] [laɪk] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
To Mary the old man's blessing came like words of power .
到 玛丽 这 老的 男人的 祝福 来了 喜欢 字 的 力量 .
对玛丽来说, 老人的祝福如同充满力量的话语。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] .
THE JOURNEY TO LIVERPOOL .
这 旅行 到 利物浦 .

前往利物浦的旅程。

" [laɪk] [ə; eɪ][bəːrk][əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] ,
" **Like a bark upon the sea** ,
" 喜欢 一个 吠 之上 这 海 ,

“如同海上的一艘小船，

[laɪf] [ɪz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər] [deθ] ;
Life is floating over death ;
生活 是 漂浮的 超过 死亡 ;

生命漂浮在死亡之上；

[əˈbʌv] , [brɪˈloʊ] , [ɪnˈsɜːrkl] [ðiː] ,
Above , below , encircling thee ,
多于 , 以下 , 包围 你 ,

在上方，在下方，环绕着你，

[ˈdeɪndʒər] [ˈlɜːks] [ɪn] [ˈevri] [breθ] .
Danger lurks in every breath .
危险 潜伏者 在 每一个 气息 .

危险潜伏在每一次呼吸之中。

[ˈpɑːrtɪd][ɑːrt] [ðəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv]
Parted art thou from the grave
分手了 艺术 你 从 这 严重

你已与坟墓分离

[ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][plæŋk][moʊst] [freɪl] ;
Only by a plank most frail ;
仅有的 经过 一个 板 最多 脆弱 ;

仅靠最脆弱的木板；

[tɔːst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrestləs] [weɪv] ,
Tossed upon the restless wave ,
抛掷 之上 这 不安 海浪 ,

被汹涌的波浪抛来抛去，

[spɔːrt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfɪk(ə)l] [geɪl] .
Sport of every fickle gale .
运动 的 每一个 反复无常 大风 .

变幻莫测的狂风带来的乐趣。

[let] [ðə; ði] [skaɪz] [biː; bi] [ɛə] [soʊ] [klɪr] ,
Let the skies be e'er so clear ,
让 这 天空 是 曾经 所以 清除 ,

愿天空永远晴朗，

[ænd; ænd][soʊ][kɑːm][ænd; ænd] [stiːl] [ðə; ði] [siː] ,
And so calm and still the sea ,
和 所以 冷静的 和 仍然 这 海 ,

大海如此平静，如此安宁。

[ˈɪprek] [jet] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [fɪr] ,
Shipwreck yet has he to fear ,
海难 然而 有 他 到 害怕 ,

遭遇海难，他仍需畏惧。

[hu:] [ˈlaɪfs] [ˈvɔɪdʒə] [wɪl] [biː; bi] .
Who life's voyager will be .
WHO 生活的 旅行者 将要 是 .

谁将成为人生的旅人？

" - .
" **Rückert** .
" - .

“吕克特。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [treɪnz] [fɔːr; fər] [ˈlɪvəpuːl] , [ɑːn][ˈmʌndə; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] , [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [baɪ] [əˈtɜːrniːz]
The early trains for Liverpool , on Monday morning , were crowded by attorneys
这 早期的 火车 为了 利物浦 , 在 周一 早晨 , 是 挤 经过 律师
, [əˈtɜːrniːz] - [klɑːks] ,
, attorneys ' clerks ,
, 律师 - 职员 ,
星期一早上开往利物浦的早班火车上挤满了律师和律师助理。

[ˈpleɪntɪfs] , [dɪˈfendənts] , [ænd; ənd] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ɔːl][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] .
plaintiffs , defendants , and witnesses , all going to the Assizes .
原告 , 被告 , 和 证人 , 全部 去 到 这 巡回审判 .
原告、被告和证人，全部都将出庭受审。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmɑːtli] [əˈsembli] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋˈzaɪəti] [ˈstɜːrɪŋ] [æt; ət]
They were a motley assembly , each with some cause for anxiety stirring at
他们 是 一个 杂乱无章 集会 , 每个 和 一些 原因 为了 焦虑 搅拌 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
his heart ;
他的 心 ;
他们是一群形形色色的人，每个人心中都怀着某种焦虑；

[ðəʊ] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðæt][ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] ,
though , after all , that is saying little or nothing ,
尽管 , 后 全部 , 那 是 说 小的 或者 没有什么 ,
不过说到底，这其实说明不了什么。

[fɔːr; fər][wɪ; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪˈdɪkəmənt] [θruː] [laɪf] ;
for we are all of us in the same predicament through life ;
为了 我们 是 全部 的 我们 在 这 相同的 困境 通过 生活 ;
因为我们每个人在人生中都面临着同样的困境；

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [deθ] .
each with a fear and a hope from childhood to death .
每个 和 一个 害怕 和 一个 希望 从 童年 到 死亡 .
每个人从童年到死亡都怀揣着恐惧和希望。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmeri] [ˈbɑːrtɪn] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ɡaʊn] [ænd; ənd]
Among the passengers there was Mary Barton , dressed in the blue gown and
之中 这 乘客 那里 曾是 玛丽 巴顿 , 穿着 在 这 蓝色的 袍 和
[əbˈnɑːkʃəs] [plæd] [ɔːl] .
obnoxious plaid shawl .
令人讨厌的 格子图案 披肩 .
乘客中有一位名叫玛丽·巴顿的女士，她穿着蓝色长袍，披着一件俗气的格子披肩。

[ˈkɑːmən] [æz; əz] [ˈreɪlraʊdʒ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ɔːl] [ˈpleɪsɪz][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈtrænzɪt] ,
Common as railroads are now in all places as a means of transit ,
常见的 作为 铁路 是 现在 在 全部 地方 作为 一个 方法 的 交通 ,
铁路如今已成为各地普遍的交通运输方式。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈmæntʃestər] , [ˈmeri] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɑːn][wʌn] [brɪˈfɔːr] ;
and especially in Manchester , Mary had never been on one before ;
和 尤其 在 曼彻斯特 , 玛丽 有 绝不 到过 在 一 前 ;
尤其是在曼彻斯特，玛丽以前从未坐过这种车；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [br'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['hɜːrɪ] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['belz] ,
and she felt bewildered by the hurry , the noise of people , and bells ,
和 她 毛毡 困惑 经过 这 匆忙 , 这 噪音 的 人们 , 和 铃铛 ,
她对这匆忙的人群、嘈杂的噪音和铃声感到困惑。

[ænd; ənd][hɔːrnz] ; [ðə; ði] [wɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] [treɪnz] .
and horns ; the whiz and the scream of the arriving trains .
和 角 ; 这 呼啸 和 这 尖叫 的 这 抵达 火车 .
还有喇叭声；进站火车的呼啸声和尖啸声。

[ðə; ði] ['veri] ['dʒɜːrni] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
The very journey itself seemed to her a matter of wonder .
这 非常 旅行 本身 似乎 到 她 一个 事情 的 想知道 .
对她来说，这段旅程本身就充满了奇妙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bæk] [siːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] - [tʃɪmnɪz] ,
She had a back seat , and looked towards the factory - chimneys ,
她 有 一个 后退 座位 , 和 看起来 向 这 工厂 - 烟囱 ,
她坐在后座上，望着工厂的烟囱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] ['hɒvəz] ['oʊvər] ['mæntɛstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn]
and the cloud of smoke which hovers over Manchester , with a feeling akin
和 这 云 的 抽烟 哪个 悬停 超过 曼彻斯特 , 和 一个 感觉 类似的
[tuː; tə][ðə; ði] " ['haɪm,veɪ] .
to the " Heimweh .
到 这 " 家乡 .
笼罩在曼彻斯特上空的烟雾，让人产生一种类似“乡愁”的感觉。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪldhʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **She was losing sight of the familiar objects of her childhood for the**
" 她 曾是 输 视线 的 这 熟悉的 对象 的 她 童年 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] ;
first time ;
第一的 时间 ;
“她第一次开始失去童年时代那些熟悉的物品；

[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər][tuː; tə][moʊst] ,
and unpleasant as those objects are to most ,
和 令人不快的 作为 那些 对象 是 到 最多 ,
尽管这些物品对大多数人来说令人不快，

[ʃiː; ʃi] [jəːnd] [æftər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['peɪθɑːs]
she yearned after them with some of the same sentiment which gives pathos
她 渴望 后 他们 和 一些 的 这 相同的 情绪 哪个 给予 感伤
[tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] .
to the thoughts of the emigrant .
到 这 想法 的 这 移民 .
他们对他们怀有与移民者心中相似的悲悯之情。

[ðə; ði] [klaʊd] - ['ʃæ,dʊʊz] [wɪtʃ] [gɪv] ['bjuːtɪ] [tuː; tə] [tʃæt] - [mɔːs] , [ðə; ði] [pɪktʃə'resk] [oʊld] ['haʊzɪz]
The cloud - shadows which give beauty to Chat - Moss , the picturesque old houses
这 云 - 阴影 哪个 给 美丽 到 聊天 - 苔藓 , 这 如画 老的 房屋
[ʌv; əv] ['nuːtən] ,
of Newton ,
的 牛顿 ,
查特莫斯山上斑驳的云影，以及牛顿风景如画的老房子，都赋予了它们独特的美感。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] ['merɪ] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ?
what were they to Mary , whose heart was full of many things ?
什么 是 他们 到 玛丽 , 谁 心 曾是 满的 的 许多 事物 ?
对于心中充满各种事物的玛丽来说，这些又算得了什么呢？

[jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈɜːrnɪstli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd][pæst] ;
Yet she seemed to look at them earnestly as they glided past ;
然而 她 似乎 到 看 在 他们 切实 作为 他们 滑翔 过去的 ;
然而，当他们滑过时，她似乎认真地看着他们；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈniːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] .
but she neither saw nor heard .
但 她 两者都不 锯 也不 听到 .
但她既没看见也没听见。

[ʃiː; ʃi] [ˈniːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [tɪl] [sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [neɪmz] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] .
She neither saw nor heard till some well - known names fell upon her ear .
她 两者都不 锯 也不 听到 直到 一些 出色地 - 已知 姓名 跌倒 之上 她 耳朵 .
她既没看见也没听见，直到耳边响起一些耳熟能详的名字。

[tuː] [ˈlɔːjəz, ˈlɔɪəz] - [klɑːks] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈkeɪsɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ðæt] [əˈsaɪzɪz] ; [ʌv; əv]
Two lawyers ' clerks were discussing the cases to come on that Assizes ; of
二 律师 - 职员 是 讨论 这 案例 到 来 在 那 巡回审判 ; 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
两名律师助理正在讨论即将在巡回法庭审理的案件；当然，

" [ðə; ði][ˈmɜːrdər] - [keɪs] , " [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːm] , [held][ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs]
" the murder - case , " as it had come to be termed , held a conspicuous
" 这 谋杀 - 案件 , " 作为 它 有 来 到 是 称为 , 握住 一个 显眼的
[pleɪs] [ɪn][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
place in their conversation .
地方 在 他们的 对话 .
这起被称作“谋杀案”的案件，在他们的谈话中占据了显眼的位置。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
They had no doubt of the result .
他们 有 不 怀疑 的 这 结果 .
他们对结果毫不怀疑。
" [ˈdʒʊriːz][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [ɑːn][sɜːrkəmˈstæɪn(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
" Juries are always very unwilling to convict on circumstantial evidence , it is true ,
" 陪审团 是 总是 非常 不情愿 到 定罪 在 间接的 证据 , 它 是 真的 ,
“陪审团总是非常不愿意根据间接证据定罪，这是事实。”

" [sed] [wʌn] , " [bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈeni] [daʊt] . "
" said one , " but here there can hardly be any doubt . "
" 说 一 , " 但 这里 那里 能 几乎 是 任何 怀疑 . "
“但这一点几乎毋庸置疑。”其中一人说道。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [klɪr] [ə; eɪ] [keɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" If it had not been so clear a case , " replied the other ,
" 如果 它 有 不是 到过 所以 清除 一个 案件 , " 回复 这 其他 ,
“如果不是案情如此明朗的话，”另一个人回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪndʒʊˈdɪʃəs] [ɪn] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈtraɪəl][soʊ] [mʌt] .
" I should have said they were injudicious in hurrying on the trial so much .
" 我 应该 有 说 他们 是 不明智的 在 匆忙 在 这 审判 所以 很多 .
“我应该说，他们急于审判的做法是不明智的。”

[stɪl] , [mɔːr] [ˈeɪvɪdəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈlektɪd] . "
Still , more evidence might have been collected . "
仍然 , 更多的 证据 可能 有 到过 集 . "
不过，或许还可以收集到更多证据。

" [ðeɪ] [tel] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kə] , — " [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] ['gɑ:rdənəz] ['ɑ:fis] [aɪ]
" **They tell me** , " **said the first speaker** , — " **the people in Gardener's office I**
" 他们 告诉 我 , " 说 这 第一的 扬声器 , — " 这 人们 在 园丁的 办公室 我
"他们告诉我,"第一个发言者说, "加德纳办公室的人....."

[mi:n] , — [ðæt] [ai 'ti:][wɔz; wəz] ['ri:əli] [fɪrd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv]
mean , — **that it was really feared the old gentleman would have gone out of**
意思是 , — 那 它 曾是 真的 害怕 这 老的 绅士 会 有 已消失 出去 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,
意思是, ——人们真的担心这位老先生会精神失常。

[ɪf] [ðə; ði][ˈtraɪəl][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈleɪd] .
if the trial had been delayed .
如果 这 审判 有 到过 延迟 .
如果审判被推迟了。

[hi:; hi][wɔz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . ['gɑ:rdnər] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['sev(ə)n] [taɪmz] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,
He was with Mr . Gardener as many as seven times on Saturday ,
他 曾是 和 先生 . 园丁 作为 许多 作为 七 时代 在 周六 ,
周六当天, 他与加德纳先生见面多达七次。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ʌp] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [sʌm; səm] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,
and called him up at night to suggest that some letter should be written ,
和 称为 他 向上 在 夜晚 到 建议 那 一些 信 应该 是 书面 ,
晚上打电话给他, 建议他写封信。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt] . "
or something done to secure the verdict . "
或者 某物 完毕 到 安全的 这 判决 . "
或者采取某种手段来确保判决结果。

" [pʊr] [oʊld][mæn] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , " [hu:] [kæn; kən] ['wʌndər] ? — [æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] ,
" **Poor old man** , " **answered his companion** , " **who can wonder ? — an only son** ,
" 贫穷的 老的 男人 , " 回答 他的 伴侣 , " WHO 能 想知道 ? — 一个 仅有的 儿子 ,
"可怜的老人,"他的同伴回答道, "谁会感到惊讶呢? ——独子。"

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] , — [ðə; ði] [dɪsəˈgri:əb(ə)] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [əˈtendɪŋ] [ai 'ti:] ;
— **such a death** , — **the disagreeable circumstances attending it** ;
— 这样的 一个 死亡 , — 这 令人不快的 情况 参加 它 ;
——这样的死亡, ——伴随而来的令人不快的情形;

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,
I had not time to read the Guardian on Saturday ,
我 有 不是 时间 到 读 这 监护人 在 周六 ,
星期六我没时间看《卫报》。

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ai 'ti:][wɔz; wəz][sʌm; səm] [dɪˈspju:t] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ][gɜ:rl] . "
but I understand it was some dispute about a factory girl . "
但 我 理解 它 曾是 一些 争议 关于 一个 工厂 女孩 . "
但我听说是跟一个工厂女工有关的纠纷。

" [jes] , [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n] .
" **Yes** , **some such person** .
" 是的 , 一些 这样的人 .
“是的, 确实有这样的人。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:l] [bi:; bi] [ɪgˈzæmɪnd] , [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [wɪl] [du:][ai 'ti:][ɪn] [staɪl] .
Of course she'll be examined , **and Williams will do it in style** .
的 课程 壳 是 检查 , 和 威廉姆斯 将要 做 它 在 风格 .
她当然会接受检查, 而且威廉姆斯会以一种很有风度的方式进行检查。

[aɪ][jæl; jəl][slɪp] [aʊt] [frʌm; frəm][ˈʌʊər; ɑːr] [kɔːrt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hɪt][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv]
I shall slip out from our court to hear him if I can hit the nick of
我 将 滑 出去 从 我们的 法庭 到 听到 他 如果 我 能 打 这 缺口 的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

如果时间允许，我将悄悄离开法庭去听他讲话。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [pleɪs] , [juː; jʊ] [miːn] ,
" **And if you can get a place , you mean ,**
" 和 如果 你 能 得到 一个 地方 , 你 意思是 ,
"如果你能找到住处，你的意思是，

[fɔːr; fər] [dɪˈpend] [əˈpaːn][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [biː; bi] [ˈkraʊdɪd] . "
for depend upon it the court will be crowded . "
为了 依赖 之上 它 这 法庭 将要 是 挤 . "
因为照此下去，法庭将会人满为患。

" [eɪ] , [eɪ] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ([swiːt] [soʊlz]) [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ˈjoʊlz] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][fɔːr; fər][ˈmɜːrdər]
" **Ay , ay , the ladies (sweet souls) will come in shoals to hear a trial for murder**
" 哎 , 哎 , 这 女士们 (甜的 灵魂) 将要 来 在 浅滩 到 听到 一个 审判 为了 谋杀
,
,
,
"哎呀，哎呀，女士们（善良的灵魂们）会成群结队地来旁听谋杀案的审判。"

[ænd; ʌnd] [siː] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] , [ænd; ʌnd] [waːtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [kæp] . "
and see the murderer , and watch the judge put on his black cap . "
和 看 这 凶手 , 和 手表 这 法官 放 在 他的 黑色的 帽 . "
看看凶手是谁，再看看法官戴上他的黑帽子。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ʌnd] [groʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈleɪdɪz] [huː] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [bʊl] -
" **And then go home and groan over the Spanish ladies who take delight in bull -**
" 和 然后 去 家 和 呻吟 超过 这 西班牙语 女士们 WHO 拿 喜 在 公牛 -
[faɪts] — - [sʌtʃ] [ʌnˈfemənɪn] [ˈkriːtʃərz] ！ -
fighths — ' such unfeminine creatures ! '
战斗 — - 这样的 不女性化的 生物 ！ -
"然后回家抱怨那些喜欢斗牛的西班牙女士——‘多么没有女人味的生物！’"

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ˈlʌðər] [ˈsʌbdʒekts] .
" **Then they went on to other subjects .**
" 然后 他们 去 在 到 其他 主题 .
然后他们又开始讨论其他话题。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [əˈnʌðər] [draːp][tuː; tə] [ˈmeriːz] [kʌp] ;
It was but another drop to Mary's cup ;
它 曾是 但 其他 降低 到 玛丽的 杯子 ;
这对玛丽来说，不过是杯中又添了一滴水而已；

[bʌt; bət][,ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [wɪtʃ] [ˈkræb] [dɪˈskraɪbz] ,
but she was nearly in that state which Crabbe describes ,
但 她 曾是 几乎 在 那 状态 哪个 克拉布 描述 ,
但她几乎达到了克拉布所描述的那种状态。

" [fɔːr; fər] [wen] [soʊ] [fʊl] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈsɔːrəʊz] [ˈfloʊz]
" **For when so full the cup of sorrows flows**
" 为了 什么时候 所以 满的 这 杯子 的 悲伤 流量
"因为当悲伤之杯盛满时，便会流淌。"

[eɪ diː ˈdiː][bʌt; bət][ə; eɪ][draːp] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] - .
Add but a drop , it instantly o'erflows .
添加 但 一个 降低 , 它 即刻 - .
只需滴入一滴，便会立即溢出。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ！ — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['lɪvəpuːl] ；
" **And now they were in the tunnel ！ — and now they were in Liverpool ；**
" 和 现在 他们 是 在 这 隧道 ！ — 和 现在 他们 是 在 利物浦 ；
“现在他们已经进入隧道了！ ——现在他们已经到了利物浦；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [raʊz] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔːrpər][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] [wɪtʃ]
and she must rouse herself from the torpor of mind and body which
和 她 必须 唤醒 她自己 从 这 麻木 的 头脑 和 身体 哪个
[wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ；
was creeping over her ；
曾是 爬行 超过 她 ；
她必须从逐渐笼罩着她的身心麻木状态中振作起来；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fə'tiːg] ， [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sliːpləs] [naɪts] 。
the result of much anxiety and fatigue , and several sleepless nights .
这 结果 的 很多 焦虑 和 疲劳 ， 和 一些 失眠 夜晚 ；
这是焦虑、疲劳和连续几个晚上失眠的结果。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][mɪlk] [haʊs] [jɑːrd] ，
She asked a policeman the way to Milk House Yard ,
她 问 一个 警察 这 方式 到 牛奶 房子 院子 ；
她向一名警察问路，前往牛奶屋院子的方向。

[ænd; ənd] ['faːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sævwaːr]['lese 'fer][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] - [bred][gɜːrl] ，
and following his directions with the savoir faire of a town - bred girl ,
和 下列的 他的 方向 和 这 知识 公平 的 一个 镇 - 繁殖 女孩 ；
她以城里姑娘特有的机智和礼貌，听从他的指示。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] ， [θrɒŋd] [striːt] ， [naːt][faːr]
she reached a little court leading out of a busy , thronged street , not far
她 达到 一个 小的 法庭 领导 出去 的 一个 忙碌的 ， 熙熙攘攘 街道 ， 不是 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːks] 。
from the Docks .
从 这 码头 ；
她来到一条繁忙拥挤的街道尽头的一个小院子，离码头不远。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][jɑːrd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [breθ] ，
When she entered the quiet little yard she stopped to regain her breath ,
什么时候 她 进入 这 安静的 小的 院子 她 停止 到 恢复 她 气息 ；
她走进这片静谧的小院子时，停下来喘了口气。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['gæðər] [streŋθ] ， [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɪmz] ['tremblɪd] ， [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt]
and to gather strength , for her limbs trembled , and her heart beat
和 到 收集 力量 ， 为了 她 四肢 颤抖 ， 和 她 心 打
[ˈvaɪələntli] 。
violently .
暴力 ；
她鼓起勇气，因为她的四肢颤抖，心脏剧烈跳动。

[ɔːl][ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'tɪndʒənsiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ， [ʌn'tɪl] [naʊ] ， [fər'bɪdn] [hɜːr'self][tuː; tə] [dwel]
All the unfavourable contingencies she had , until now , forbidden herself to dwell
全部 这 不利 应急措施 她 有 ， 直到 现在 ， 禁止 她自己 到 住
[ə'pɑːn] ，
upon ,
之上 ；
此前，她一直刻意不去想所有不利的意外情况。

[keɪm] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] 。
came forward to her mind .
来了 向前 到 她 头脑 ；
这个想法浮现在她的脑海中。

[ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] , [ðə; ði] [ber] [ˌpɑ:səˈbɪləti] , [ʌv; əv][ˈdʒem] [ˈbi:ɪŋ] [æən; ən] [əˈkɑ:mplɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ;
The possibility , the bare possibility , of jem being an accomplice in the murder ;
这 可能性 , 这 裸 可能性 , 的 杰姆 存在 一个 同案犯 在 这 谋杀 ;
杰姆有可能, 哪怕只是极有可能, 是谋杀案的同谋;

[ðə; ði] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][pɑ:rt]
the still greater possibility that he had not fulfilled his intention of going part
这 仍然 更大的 可能性 那 他 有 不是 已完成 他的 意图 的 去 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ,
of the way with Will ,
的 这 方式 和 将要 ,
还有一种更大的可能是, 他并没有实现与威尔同行一部分的计划。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [led] [ɔ:f] [baɪ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][æksəˈdent(ə)l] [əˈkɜ:rəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l]
but had been led off by some little accidental occurrence from his original
但 有 到过 引领 离开 经过 一些 小的 偶然 发生 从 他的 原来的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] ;
intention ;
意图 ;
但由于一些小小的意外, 他偏离了最初的计划;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ,
and that he had spent the evening with those ,
和 那 他 有 花费 这 晚上 和 那些 ,
他当晚是和那些人一起度过的。

[hu:m] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][æz; əz] [ˈwɪtnɪsɪz] .
whom it was now too late to bring forward as witnesses .
谁 它 曾是 现在 也 晚的 到 带来 向前 作为 证人 .
现在再传唤他们出庭作证已经太晚了。

[bʌt; bət] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ;
But sooner or later she must know the truth ;
但 很快 或者 之后 她 必须 知道 这 真相 ;
但她迟早会知道真相;

[soʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
so taking courage she knocked at the door of a house .
所以 采取 勇气 她 敲门 在 这 门 的 一个 房子 .
于是她鼓起勇气, 敲响了一户人家的门。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒoʊnzɪz] ? " [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
" Is this Mrs . Jones's ? " she inquired .
" 是 这 太太 . 琼斯 ? " 她 询问 .
“这是琼斯太太的吗?”她问道。

" [nekst] [dɔ:r] [bʌt; bət][wʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜ:rt] [ˈænsər] .
" Next door but one , " was the curt answer .
" 下一个 门 但 一 , " 曾是 这 简短 回答 .
“就在隔壁,”对方简短地回答。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈekstrə] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpri:v] .
And even this extra minute was a reprieve .
和 甚至 这 额外的 分钟 曾是 一个 缓刑 .
即使是这多出来的一分钟, 也是一种喘息的机会。

[ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈwɑ:ʃɪŋ] ,
Mrs . Jones was busy washing ,
太太 . 琼斯 曾是 忙碌的 洗涤 ,
琼斯太太正忙着洗衣服。

[ænd; ænd] [wɒd] [hæv; həv][ˈspʊkən][ˈæŋgrəli][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [nɑ:kt] [soʊ][ˈdʒentli][æt; ət][ðə; ði]
and would have spoken angrily to the person who knocked so gently at the
和 会 有 说 愤怒地 到 这 人 WHO 敲门 所以 轻轻地 在 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

他本会怒气冲冲地对那个轻轻敲门的人说些什么。

[ɪf] [ˈæŋgər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] ; [bʌt; bət][fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] , [ˈhelpləs] [kaɪnd][ʌv; əv]
if anger had been in her nature ; but she was a soft , helpless kind of
如果 愤怒 有 到过 在 她 自然 ; 但 她 曾是 一个 柔软的 , 无助 种类 的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

如果她生性易怒的话；但她却是一个温柔、无助的女人。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [saɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmeni] [ɪntəˈrʌpʃnz] [fi:; ji][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][hɜ:r; hər]
and only sighed over the many interruptions she had had to her
和 仅有的 叹了口气 超过 这 许多 中断 她 有 有 到 她
[ˈbɪznəs] [ðæt] [ʌnˈlʌki] [ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
business that unlucky Monday morning .
商业 那 倒霉 周一 早晨 .

她只是叹了口气，感叹那个倒霉的星期一早上，她的生意受到了诸多干扰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋgər][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈtempər] ,
But the feeling which would have been anger in a more impatient temper ,
但 这 感觉 哪个 会 有 到过 愤怒 在 一个 更多的 不耐烦 脾气 ,
但这种感觉，在更急躁的脾气中，会变成愤怒。

[tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbər] , [huːˈevər] [hi:; hi][ɔ:r][fi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] .
took the form of prejudice against the disturber , whoever he or she might be .
采取 这 形式 的 偏见 反对 这 扰乱者 , 谁 他 或者 她 可能 是 .
对骚扰者（无论他或她是谁）表现出偏见。

[ˈməri:z] [ˈflʌtəd] [ænd; ænd][ɪkˈsaɪtɪd] [əˈpɪərəns] [ˈstreŋθənd] [ðɪs] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒoʊnzɪz]
Mary's fluttered and excited appearance strengthened this prejudice in Mrs . Jones's
玛丽的 飘动 和 兴奋的 外貌 加强 这 偏见 在 太太 . 琼斯
[maɪnd] , [æz; əz][fi:; ji] [stʊd] ,
mind , as she stood ,
头脑 , 作为 她 站立 ,

玛丽激动不已、神情慌乱的样子，更加深了琼斯太太心中的这种偏见。她站在那里，

[ˈstri:pɪŋ] [ðə; ði][soʊp] - [sʌdz] [ɔ:f][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [waɪl] [fi:; ji] [aɪd] [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] ,
stripping the soap - suds off her arms , while she eyed her visitor ,
脱衣舞 这 肥皂 - 泡沫 离开 她 武器 , 尽管 她 眼睛 她 游客 ,
她一边擦掉手臂上的肥皂泡，一边打量着来访者。

[ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][tʊʊld] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] .
and waited to be told what her business was .
和 等待 到 是 讲述 什么 她 商业 曾是 .
她等着别人告诉她她的来意是什么。

[bʌt; bət][noʊ][wɜ:rdz] [wɒd] [kʌm] .
But no words would come .
但 不 字 会 来 .
但他却说不出话来。

[ˈməri:z] [vɔɪs] [si:md] [tʃʊkt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] .
Mary's voice seemed choked up in her throat .
玛丽的 嗓音 似乎 窒息 向上 在 她 喉 .
玛丽的声音似乎哽在了喉咙里。

" [preɪ] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , [jʌŋ] ['wʊmən] ? " ['kəʊldli] [æskt] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [æt; ət] [læst] .
" Pray what do you want , young woman ? " coldly asked Mrs . Jones at last .
" 祈祷 什么 做 你 想 , 年轻的 女士 ? " 冷冷地 问 太太 : 琼斯 在 最后的 .
" 小姑娘, 你到底想要什么? " 琼斯太太最后冷冷地问道。

" [aɪ] [wɑ:nt] — [oʊ] ! [ɪz] [wɪl] ['wɪlsn] [hɪr] ? "
" I want — Oh ! is Will Wilson here ? "
" 我 想 — 哦 ! 是 将要 威尔逊 这里 ? "
" 我想问——哦! 威尔·威尔逊在这里吗? "
" [noʊ] , [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
" No , he is not , " replied Mrs . Jones , inclining to shut the door in her face .
" 不 , 他 是 不是 , " 回复 太太 : 琼斯 , 倾斜 到 关闭 这 门 在 她 脸 .
" 不, 他不是, " 琼斯太太回答道, 说着就要把门关上。

" [ɪz] [hi:; hi] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [mæn] ? " [æskt] ['meri] , ['sɪkənɪŋ] .
" Is he not come back from the Isle of Man ? " asked Mary , sickening .
" 是 他 不是 来 后退 从 这 小岛的 男人 ? " 问 玛丽 , 令人作呕 .
" 他不是从马恩岛回来了吗? " 玛丽问道, 语气令人作呕。

" [hi:; hi] ['nevər] [went] ; [hi:; hi] [steɪd] [ɪn] ['mæntʃestər] [tu:] [lɔ:ŋ] ; [æz; əz] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" He never went ; he stayed in Manchester too long ; as perhaps you know ,
" 他 绝不 去 ; 他 入住 在 曼彻斯特 也 长的 ; 作为 也许 你 知道 ,
[ɔ:l'redɪ] .
already .
已经 .
" 他从未离开; 他在曼彻斯特待得太久了; 或许你已经知道了。"

" [ænd; ænd] [ə'gen] [ðə; ði] [dɔ:r] [si:md] ['kloʊzɪŋ] .
" And again the door seemed closing .
" 和 再次 这 门 似乎 结束 .
" 门似乎又要关上了。"

[bʌt; bət] ['meri] [bent] ['fɔ:rwərdz] [wɪð; wɪθ] ['sʌplɪənt] ['ækʃ(ə)n] ([æz; əz] [sʌm; səm] [jʌŋ] [tri:] [bendz] , [wen]
But Mary bent forwards with suppliant action (as some young tree bends , when
但 玛丽 弯曲 前进 和 请求者 行动 (作为 一些 年轻的 树 弯曲 , 什么时候
[bloʊn] [baɪ] [ðə; ði] [rʌf] ,
blown by the rough ,
吹 经过 这 粗糙的 ,
但玛丽弯下腰, 做出恳求的姿态 (就像一些幼树在被狂风吹拂时弯曲一样),

[ɔ:tʌmnl] [wind]) , [ænd; ænd] [gɑ:spt] [aʊt] ,
autumnal wind) , and gasped out ,
秋季 风) , 和 倒吸一口气 出去 ,
秋风吹拂着他, 他喘着气说:

" [tel] [em 'i:] — [tel] [em 'i:] — [wer] [ɪz] [hi:; hi] ?
" Tell me — tell me — where is he ?
" 告诉 我 — 告诉 我 — 在哪里 是 他 ?
告诉我——告诉我——他在哪里?

" ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] [lʌv] [ə'fer] , [ænd; ænd] , [pər'hæps] , [wʌn] [ʌv; əv] [nɑ:t] [ðə; ði] [moʊst]
" Mrs . Jones suspected some love affair , and , perhaps , one of not the most
" 太太 : 琼斯 怀疑 一些 爱 事务 , 和 , 也许 , 一 的 不是 这 最多
['kredɪtəbl] [kaɪnd] ;
creditable kind ;
可信赖的 种类 ;
琼斯太太怀疑丈夫有婚外情, 而且或许不是什么光彩的婚外情;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] ['kri:tʃər] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑ:bviəs]
but the distress of the pale young creature before her was so obvious
但 这 痛苦 的 这 苍白 年轻的 生物 前 她 曾是 所以 明显的
[ænd; ənd][soʊ] ['pitɪəbl] ,
and so pitiable ,
和 所以 可怜的 ,

但她面前那只面色苍白的幼小生灵的痛苦是如此明显，如此令人怜悯。

[ðæt] [wɜ:r; wər][ji; jɪ][ˈevər][soʊ] ['sɪnfl] , ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər][ʌp'hooʊld][hɜ:r; həɹ] [ʃɔ:rt] ,
that were she ever so sinful , Mrs . Jones could no longer uphold her short ,
那 是 她 曾经 所以 罪恶的 , 太太 . 琼斯 可以 不 更长 坚持 她 短的 ,
[rɪ'zɜ:rvd] ['mænər] .
reserved manner .
预订的 方式 .

即使她真的犯了多么严重的罪过，琼斯太太也无法再保持她那简短、矜持的态度了。

" ['hi:z] [gɔ:n] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ] [pʊr] [gɜ:rl] .
" He's gone this very morning , my poor girl .
" 他是 已消失 这 非常 早晨 , 我的 贫穷的 女孩 .

“他今天早上就走了，我可怜的女儿。”

[step] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
Step in , and I'll tell you about it . "
步 在 , 和 患病的 告诉 你 关于 它 . "

你进来，我来告诉你。

" [gɔ:n] ! " [kraɪd] ['meri] .
" Gone ! " cried Mary .
" 已消失 ! " 哭 玛丽 .

“走了！”玛丽喊道。

" [haʊ] [gɔ:n] ?
" How gone ?
" 如何 已消失 ?

“怎么走了？”

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] , — [ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] :
I must see him , — it's a matter of life and death :
我 必须 看 他 , — 它是 一个 事情 的 生活 和 死亡 :

我必须见他，——这关乎生死：

[hi:; hi][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [hæŋd] , — [hi:; hi] ['kæna:t] [bi:; bi] [gɔ:n] , —
he can save the innocent from being hanged , — he cannot be gone , —
他 能 节省 这 清白的 从 存在 绞刑 , — 他 不能 是 已消失 , —
[haʊ] [gɔ:n] ? "
how gone ? "
如何 已消失 ? "

他能救无辜者免于绞刑，——他不能就此消失，——怎么可能消失呢？

" [seɪld] , [maɪ] [daɪr] ! [seɪld] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:n] ['kra:pər] [ðɪs] ['veri] ['blesɪd; blest] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" Sailed , my dear ! sailed in the John Cropper this very blessed morning . "
" 航行 , 我的 亲爱的 ! 航行 在 这 约翰 农作物 这 非常 蒙福 早晨 . "

“亲爱的，我出发了！今天这个美好的早晨，我乘坐约翰·克罗珀号出发了。”

" [seɪld] !
" Sailed !
" 航行 !

“扬帆起航！”

" ['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXVII .
" 章 xxvii .

“第二十七章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪvəpu:l] [dɑ:ks] .
IN THE LIVERPOOL DOCKS .
在 这 利物浦 码头 :

在利物浦码头。

" [jɑ:n] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ki:] !
" **Yon is our quay** !
" 扬 是 我们的 码头 !

“那就是我们的码头！”

[hɑ:rk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈklæmə] [ɪn] [ðæt] [ˈmaɪri] [roʊd] ,
Hark to the clamour in that miry road ,
听着 到 这 叫嚣 在 那 溷 路 ,

听听那泥泞道路上的喧闹声，

[baʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈnærəʊd] [baɪ] [jɑ:n] [ˈvesəlz] [loʊd] ;
Bounded and narrowed by yon vessel's load ;
有界 和 范围缩小 经过 远 船的 加载 ;

被船上的货物限制和挤压；

[ðə; ði] [ˈlʌmbəɪŋ] [welθ] [fi:; fi] [ˈemptɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
The lumbering wealth she empties round the place ,
这 伐木 财富 她 空瓶 圆形的 这 地方 ,

她把大量财富倾倒在各处，

[ˈpækɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rs(ə)] , [ˈhɔ:gz,hed] , [tʃest] [ænd; ənd] [keɪs] :
Package and parcel , hogshead , chest and case :
包裹 和 包裹 , 猪头 , 胸部 和 案件 :

包裹和包裹，猪头，箱子和盒子：

[waɪl] [ðə; ði] [laʊd] [ˈsi:mən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [haɪnd] ,
While the loud seaman and the angry hind ,
尽管 这 大声 水手 和 这 生气的 后 ,

喧闹的水手和愤怒的雌鹿，

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɪn] [ˈbɪznəs] , [ˈbeloʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .
Mingling in business , bellow to the wind .
混杂 在 商业 , 下面 到 这 风 .

在商界徜徉，迎着风咆哮。

" [ˈkræb] .
" **Crabbe** .
" 克拉布 :

克拉布。

[ˈmeri] [ˈstæɡərd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .
Mary staggered into the house .
玛丽 交错 进入 这 房子 :

玛丽踉跄着走进屋子。

[ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [pleɪst] [hɜ:r; hə] [ˈtendəli] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [brˈwɪldərd] [baɪ]
Mrs . Jones placed her tenderly in a chair , and there stood bewildered by
太太 . 琼斯 放置 她 温柔地 在 一个 椅子 , 和 那里 站立 困惑 经过

[hɜ:r; hə] [saɪd] .
her side .
她 边 :

琼斯太太温柔地把她放在椅子上，然后茫然地站在她身边。

" [oʊ] , [ˈfɑːðər] ! [ˈfɑːðər] ! " [ˈmʌtəd] [ˈjiː; ʃi] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? — [wʌt] [mʌst; məst][aɪ]
" **Oh , father ! father ! " muttered she , " what have you done ? — What must I**
" 哦 , 父亲 ! 父亲 ! " 低声说道 她 , " 什么 有 你 完毕 ? — 什么 必须 我
[duː] ?
do ?
做 ?

“哦，父亲！父亲！”她喃喃自语，“你做了什么？——我该怎么办？”

[mʌst; məst][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [daɪ] ? — [ɔːr][hiː; hi] — [huːm] [aɪ] [fɪr] — [aɪ] [fɪr] — [oʊ] !
must the innocent die ? — or he — whom I fear — I fear — oh !
必须 这 清白的 死 ? — 或者 他 — 谁 我 害怕 — 我 害怕 — 哦 !

无辜者必须死去吗？——或者他——我所恐惧的——我所恐惧的——哦！

[wʌt] [ˌeɪˈem][aɪ] [ˈseɪɪŋ] ? " [sed] [ˈjiː; ʃi] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [əˈfraɪt] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˌriːəˈʃuəd]
what am I saying ? " said she , looking round affrighted , and seemingly reassured
什么 是 我 说 ? " 说 她 , 寻找 圆形的 惊恐 , 和 似乎 放心
[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒoʊnzɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
by Mrs . Jones's countenance ,
经过 太太 . 琼斯 面容 ,

“我到底在说什么？”她惊恐地环顾四周，看到琼斯太太的表情后似乎安心了些，说道。

" [aɪ][ˌeɪˈem][soʊ] [ˈhelpləs] , [soʊ]
" **I am so helpless , so**
" 我 是 所以 无助 , 所以

我太无助了，太

[wiːk] , — [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrli][ˈæftər][ɔːl] .
weak , — but a poor girl after all .
虚弱的 , — 但 一个 贫穷的 女孩 后 全部 .

虚弱，——但毕竟是个可怜的女孩。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ?
How can I tell what is right ?
如何 能 我 告诉 什么 是 正确的 ?

我如何判断什么是对的？

[ˈfɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , — [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] — [ˈnevər] [maɪnd]
you have always been so kind to me , — and you to be — never mind
你 有 总是 到过 所以 种类 到 我 , — 和 你 到 是 — 绝不 头脑
— [ˈnevər] [maɪnd] ,
— never mind ,
— 绝不 头脑 ,

你一直对我那么好，——还有你——没关系——没关系，

[ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] . "
all will come right in the grave . "
全部 将要 来 正确的 在 这 严重 . "

一切都会在坟墓里揭晓。

" [seɪv] [juːˈes] , [ænd; ənd] [bles] [juːˈes] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,
" **Save us , and bless us ! " exclaimed Mrs . Jones ,**
" 节省 我们 , 和 保佑 我们 ! " 惊呼 太太 . 琼斯 ,

“救救我们，保佑我们！”琼斯太太喊道。

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈʃiːz] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] ! "
" **if I don't think she's gone out of her wits ! "**
" 如果 我 不 思考 她是 已消失 出去 的 她 智慧 ! "

“如果我觉得她还没疯的话！”

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] ! " [sed] ['meri] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
" No , I'm not ! " said Mary , catching at the words ,
" 不 , 我是 不是 ! " 说 玛丽 , 捕捉 在 这 字 ,
“不, 我不是!”玛丽说着, 声音有些哽咽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʃi:; ʃi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɑ:ndərɪŋ] ,
and with a strong effort controlling the mind she felt to be wandering ,
和 和 一个 强的 努力 控制 这 头脑 她 毛毡 到 是 漫游 ,
她努力控制自己游离的思绪,

[waɪl] [ðə; ði] [red] [blʌd] [flʌʃt] [tu:; tə]['ska:rlət][ðə; ði] [hɪrtu'fɔ:r] [waɪt] [tʃi:k] , " [aɪm][nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv]
while the red blood flushed to scarlet the heretofore white cheek , " I'm not out of
尽管 这 红色的 血 配 到 猩红 这 此前 白色的 脸颊 , " 我是 不是 出去 的
[maɪ] ['sensɪz] ;
my senses ;
我的 感官 ;

当鲜红的血液将原本白皙的脸颊染成鲜红色时, “我没有失去理智;

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] — [soʊ] [mʌtʃ] — [ænd; ənd][noʊ][wʌŋ][bʌt; bət][em 'i:][tu:; tə][du:]
there is so much to be done — so much — and no one but me to do
那里 是 所以 很多 到 是 完毕 — 所以 很多 — 和 不 — 但 我 到 做
[aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ]
it , you
它 , 你

要做的事情太多了——真的太多了——而且除了我之外, 没人能做, 你

[noʊ] , — [ðoʊ] [aɪ][kɑ:nt] ['raɪtli] [tel] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
know , — though I can't rightly tell what it is ,
知道 , — 尽管 我 不能 没错 告诉 什么 它 是 ,
我知道, ——虽然我无法准确地说出它是什么,

" ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [br'wɪldərmənt] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . ['dʒoʊnzɪz] [feɪs] .
" looking up with bewilderment into Mrs . Jones's face .
" 寻找 向上 和 困惑 进入 太太 . 琼斯 脸 .
“他困惑地抬头看着琼斯太太的脸。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][mæd] [wət'evər] [kʌmz] — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [jet] .
" I must not go mad whatever comes — at least not yet .
" 我 必须 不是 去 疯狂的 任何 来 — 在 至少 不是 然而 .
“无论发生什么, 我都不能发疯——至少现在不能。”

[noʊ] !
No !
不 !
不!

" (['breɪsɪŋ] [hɜ:ɹ'self] [ʌp]) " ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [dʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][du:][aɪ 'ti:] .
" (bracing herself up) " something may yet be done , and I must do it .
" (支撑 她自己 向上) " 某物 可能 然而 是 完毕 , 和 我 必须 做 它 .
(鼓起勇气) “或许还有办法, 我必须去做。”

[seɪld] !
Sailed !
航行 !
扬帆起航!

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
did you say ?
做过 你 说 ?
你说什么?

[ðə; ði][dʒɑ:n] ['kra:pər] ? [seɪld] ? "
The John Cropper ? Sailed ?"
这 约翰 农作物 ? 航行 ? "

约翰·克罗珀号？出海了吗？

" [eɪ] ! [fi; ji] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [da:k] [ləst] [naɪt] , [tu; tə][bi; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [taɪd] . "
" Ay ! she went out of dock last night , to be ready for the morning's tide . "
" 哎 ! 她 去 出去 的 码头 最后的 夜晚 , 到 是 准备好 为了 这 早晨 潮 . "
“哎呀！她昨晚就出港了，准备迎接明天早晨的潮汐。”

" [aɪ] [θɔ:t] [fi; ji][wʌz; wəz][na:t][tu; tə][seɪl] [tɪl] [tu; tə] - [mɔ:roʊ] , " ['mɜ:mɜ:d] ['meri] .
" I thought she was not to sail till to - morrow , " murmured Mary .
" 我 想法 她 曾是 不是 到 帆 直到 到 - 明天 , " 低声说道 玛丽 .
“我以为她要到明天才出发呢，”玛丽低声说道。

" [soʊ][dɪd] [wɪl] (['hi:z] [lɑ:dʒd] [hɪr] [lɔ:n] , [soʊ][wi; wi][ɔ:l] [kɔ:l][hɪm; ɪm] - [wɪl] -) , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .
" So did Will (he's lodged here long , so we all call him ' Will ') , " replied Mrs .
" 所以 做过 将要 (他是 已提交 这里 长的 , 所以 我们 全部 称呼 他 - 将要 -) , " 回复 太太 .
[dʒəʊnz] .
Jones .
琼斯 .

“威尔也是（他在这里住了很久，所以我们都叫他‘威尔’），”琼斯太太回答说。

" [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd][tuʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , [aɪ] [br'li:v] ,
" The mate had told him so , I believe ,
" 这 伴侣 有 讲述 他 所以 , 我 相信 ,
“我相信，是他的船员告诉过他这一点的。”

[ænd; ənd][hi; hi] ['nevər] [nu:] ['dɪfrənt] [tɪl] [hi; hi][gɔ:t][tu; tə] ['lɪvəpu:l] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ;
and he never knew different till he got to Liverpool on Friday morning ;
和 他 绝不 知道 不同的 直到 他 得到 到 利物浦 在 星期五 早晨 ;
直到周五早上抵达利物浦之前，他一直都不知道情况并非如此；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [hɜ:rd] , [hi; hi] [geɪv] [ʌp] ['goʊɪŋ][tu; tə][ðə; ði] [aɪl] [oʊ] - [mæn] ,
but as soon as he heard , he gave up going to the Isle o ' Man ,
但 作为 很快 作为 他 听到 , 他 给予 向上 去 到 这 小岛 o - 男人 ,
但他一听到这个消息，就放弃了去曼岛的计划。

[ænd; ənd][dʒʌst][ræn]['oʊvər][tu; tə] [rɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] , [wʌn][dʒɑ:n] ['hæɪɪs] ,
and just ran over to Rhyl with the mate , one John Harris ,
和 只是 跑 超过 到 莱尔 和 这 伴侣 , 一 约翰 哈里斯 ,
然后就和同伴约翰·哈里斯一起跑到了里尔。

[æz; əz][hæz; həz] [frendz] [ə; eɪ][bɪt] [brɪ'ɑ:nd] [æbər'geli:] ; [ju; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ɑ:n]
as has friends a bit beyond Abergele ; you may have heard him speak on
作为 有 朋友们 一个 少量 超过 阿伯格勒 ; 你 可能 有 听到 他 说话 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他还有一些朋友，足迹遍布阿伯格莱以外的地方；你可能听他谈起过他。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [greɪt] [tʌmz] , [ðoʊ] [aɪv] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['hæɪɪs] . "
for they are great chums , though I've my own opinion of Harris . "
为了 他们 是 伟大的 朋友们 , 尽管 我已经 我的 自己的 观点 的 哈里斯 . "
因为他们是很好的朋友，虽然我对哈里斯有自己的看法。

" [ænd; ənd] ['hi:z] [seɪld] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['meri] , [traɪɪŋ] [baɪ] [repə'tɪ(ə)n] [tu; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði][fækt][tu; tə]
" And he's sailed ? " repeated Mary , trying by repetition to realise the fact to
" 和 他是 航行 ? " 重复 玛丽 , 尝试 经过 重复 到 意识到 这 事实 到
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

“他已经扬帆起航了？”玛丽重复道，她试图通过反复确认这个事实。

" [eɪ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [taɪd] ,
" **Ay , he went on board last night to be ready for the morning's tide ,**
" 哎 , 他 去 在 木板 最后 的 夜晚 到 是 准备好 为了 这 早晨 潮 ,
" 是的, 他昨晚就登船了, 为明天早晨的涨潮做好准备。”

[æz; əz] [aɪ] [sed] [ə'fɔːr] , [ænd; ənd] [maɪ] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
as I said afore , and my boy went to see the ship go down the river ,
作为 我 说 之前 , 和 我的 男生 去 到 看 这 船 去 向下 这 河 ,
正如我之前所说, 我的儿子去看船沿河而下。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɔːl] [ə'ɡɑːɡ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪt] .
and came back all agog with the sight .
和 来了 后退 全部 兴奋 和 这 视线 .
回来时, 他激动不已, 被眼前的景象深深震撼。

[hɪr] , [tʃɑːrli] , [tʃɑːrli] !
Here , Charley , Charley !
这里 , 查理 , 查理 !
查理, 查理!

" [ʃiː; ji] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sʌn] :
" **She called out loudly for her son :**
" 她 称为 出去 高声 为了 她 儿子 :
她大声呼喊着儿子的名字:

[bʌt; bət] [tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['nevər] " [faːr] [tuː; tə] [siːk] ,
but Charley was one of those boys who are never " far to seek ,
但 查理 曾是 一 的 那些 男孩们 WHO 是 绝不 " 远的 到 寻找 ,
但查理是那种永远不会“走远”就能找到的男孩之一。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['læŋkəʃə] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [wen] ['eni] [θɪŋ] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] ; [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]
" **as the Lancashire people say , when any thing is going on ; a mysterious**
" 作为 这 兰开夏郡 人们 说 , 什么时候 任何 事物 是 去 在 ; 一个 神秘
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
正如兰开夏郡人常说的那样, 当任何事情发生的时候; 一段神秘的对话,

[æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ɪ'vent] , [ə; eɪ] ['faɪər] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['raɪət] , ['eni] [θɪŋ] , [ɪn] [ɔːrt] ;
an unusual event , a fire , or a riot , any thing , in short ;
一个 异常 事件 , 一个 火 , 或者 一个 暴动 , 任何 事物 , 在 短的 ;
不寻常的事件, 比如火灾或骚乱, 总之任何事;

[sʌtʃ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɑːmnɪ'prez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
such boys are the little omnipresent people of this world .
这样的 男孩们 是 这 小的 无所不在 人们 的 这 世界 .
这些男孩就像是这个世界上无处不在的小天使。

[tʃɑːrli] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , [bɪn] ['spektətər] [ænd; ənd] [ɔːdɪtər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ;
Charley had , in fact , been spectator and auditor all this time ;
查理 有 , 在 事实 , 到过 旁观者 和 审计员 全部 这 时间 ;
事实上, 查理一直都是旁观者和旁听者;

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] " ['dɑːliŋ] " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː]
though for a little while he had been engaged in " dollyng " and a few
尽管 为了 一个 小的 尽管 他 有 到过 已订婚的 在 " 推拉 " 和 一个 很少
[ʌðər] ['mɪstʃɪvəs] [fiːts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [laɪn] ,
other mischievous feats in the washing line ,
其他 恶作剧 壮举 在 这 洗涤 线 ,
虽然他曾短暂地在晾衣绳上玩“推拉”游戏和其他一些调皮捣蛋的游戏,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['fɒli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z]
which had prevented his attention from being fully given to his mother's
哪个 有 阻止 他的 注意力 从 存在 完全 给定 到 他的 母亲的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] ['entərd] .
conversation with the strange girl who had entered .
对话 和 这 奇怪的 女孩 WHO 有 进入 .
这使他无法全神贯注地听母亲与进来的陌生女孩的谈话。

" [oʊ] , ['tʃɑ:rlɪ] !
" **Oh , Charley !**
" 哦 , 查理 !
“哦，查理！”

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
there you are !
那里 你 是 !
你终于来了！

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][dʒɑ:n] ['kra:pər] [seɪl] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Did you not see the John Cropper sail down the river this morning ?
做过 你 不是 看 这 约翰 农作物 帆 向下 这 河 这 早晨 ?
今天早上你没看到约翰·克罗珀号顺流而下吗？

[tel] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ʃi; jɪ] ['hɑ:rdli] ['kredɪts] [em 'i:] . "
Tell the young woman about it , for I think she hardly credits me . "
告诉 这 年轻的 女士 关于 它 , 为了 我 思考 她 几乎 学分 我 . "
把这件事告诉那位年轻女士，因为我觉得她根本不相信我。

" [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [tʌgd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ə; eɪ] [sti:m] - [bəʊt] , [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə] [seɪm]
" **I saw her tugged down the river by a steam - boat , which comes to same**
" 我 锯 她 拉扯 向下 这 河 经过 一个 蒸汽 - 船 , 哪个 来 到 相同的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
“我看到她被一艘汽船拖着顺流而下，这其实是一样的。”

" [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] .
" **replied he .**
" 回复 他 .
他回答道。

" [oʊ] ! [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [kʌm] [læst] [naɪt] ! " [moʊn] ['merɪ] .
" **Oh ! if I had but come last night ! " moaned Mary .**
" 哦 ! 如果 我 有 但 来 最后的 夜晚 ! " 呻吟 玛丽 .
“哦！如果我昨晚来了就好了！”玛丽呻吟道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **But I never thought of it .**
" 但 我 绝不 想法 的 它 .
但我从未想过这一点。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk]
I never thought but what he knew right when he said he would be back
我 绝不 想法 但 什么 他 知道 正确的 什么时候 他 说 他 会 是 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn][ɑ:n]['mʌnder; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
from the Isle of Man on Monday morning ,
从 这 小岛 的 男人 在 周一 早晨 ,
我从未想过，但他当时说周一早上会从曼岛回来的时候，就已经知道会发生什么了。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'fɔ:r] — [ænd; ənd] [nəʊ] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][daɪ][fɔ:r; fər][maɪ] ['neglɪdʒəns] ! "
and not afore — and now some one must die for my negligence ! "
和 不是 之前 — 和 现在 一些 — 必须 死 为了 我的 疏忽 ! "
以前从未发生过——现在却要有人因为我的疏忽而丧命！

" [daɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] .
" **Die !** " **exclaimed** **the** **lad** .
" 死 ! " 惊呼 这 小伙子 .

“去死吧！ ”少年喊道。

" [haʊ] ? "
" **How** ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [oʊ] ! [wɪl] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vɪd] [æn; ən] ['æləbaɪ] , — [bʌt; bət] ['hi:z] [gɔ:n] , — [ænd; ənd]
" **Oh ! Will** **would** **have** **proved** **an** **alibi** , — **but** **he's** **gone** , — **and**
" 哦 ! 将要 会 有 已证实 一个 不在场证明 , — 但 他是 已消失 , — 和

“哦！ 威尔本来可以证明他的不在场证明，——但他已经走了，——”

[wʌt] [er 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ? "
what **am** **I** **to** **do** ? "
什么 是 我 到 做 ? "

我该怎么办？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第23/30页

" [dəunt] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [jet] , " [kraɪd] [ðə; ði] [enər'dʒetɪk] [bɔɪ] , [ˈɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ;
" **Don't give it up yet , " cried the energetic boy , interested at once in the case ;**
" 不 给 它 向上 然而 , " 哭 这 精力充沛 男生 , 感兴趣的 在 一次 在 这 案件 ;
“别放弃！”精力充沛的男孩喊道，他立刻对这个案子产生了兴趣；

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
" **let's have a try for him .**
" 我们来吧 有 一个 尝试 为了 他 .

我们来帮他试试吧。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] .
We are but where we were if we fail .
我们 是 但 在哪里 我们 是 如果 我们 失败 .

如果我们失败，我们依然会回到原点。

" [ˈmeri] [raʊzd] [hɜːr'self] .
" **Mary roused herself .**
" 玛丽 唤醒 她自己 .

玛丽振作起来。

[ðə; ði] [sɪmpə'tetɪk] " [wiː; wi] " [geɪv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊp] .
The sympathetic " we " gave her heart and hope .
这 交感神经 " 我们 " 给予 她 心 和 希望 .

充满同情的“我们”给了她温暖和希望。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ?
" **But what can be done ?**
" 但 什么 能 是 完毕 ?

但是又能怎么办呢？

[juː; jʊ] [seɪ] [ˈhiːz] [seɪld] ; [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ?
You say he's sailed ; what can be done ?
你 说 他是 航行 ; 什么 能 是 完毕 ?

你说他已经出海了；还能怎么办？

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈlaʊdər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [laɪf] - [laɪk] [toʊn] .
" **But she spoke louder , and in a more life - like tone .**
" 但 她 辐 更大声 , 和 在 一个 更多的 生活 - 喜欢 语气 .

但她说话的声音更大了，语气也更像真人。

" [noʊ] ! [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ˈhiːd] [seɪld] ; [ˈmʌðər] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [noʊ] [nɔːt] [əˈbaʊt]
" **No ! I did not say he'd sailed ; mother said that , and women know nought about**
" 不 ! 我 做过 不是 说 他会 航行 ; 母亲 说 那 , 和 女性 知道 零 关于
[sʌt] [ˈmætərz] .
such matters .
这样的 事情 .

“不！我没说他已经出海了；那是我母亲说的，女人对这种事一无所知。”

[juː; jʊ] [siː] " ([praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktər] , [ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [ˈɪnfluənst] , [æz; əz]
You see " (proud of his office of instructor , and insensibly influenced , as
你 看 " (自豪的 的 他的 办公室 的 讲师 , 和 无意识地 影响 , 作为
[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] ,
all about her were ,
全部 关于 她 是 ,

你看”(他以自己的讲师身份为荣，并且不知不觉地受到了周围所有人的影响，)

[ˈoʊnli] [ˈwɪmɪn] ([ˈbɛɡɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n]) [ɑːr; ər][soʊ][ˈstuːpɪd][æt; ət] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [θɪŋ]
Only women (begging your pardon) are so stupid at understanding about any thing
仅有的 女性 (乞讨 你的 赦免) 是 所以 愚蠢的 在 理解 关于 任何 事物
[brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
belonging to the sea ;
属于 到 这 海 ;

只有女人（怨我直言）才会对任何与海洋有关的事物如此愚钝；

— [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ænd] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] , [ænd; ænd][seɪl][ˈæftər][hɪm; ɪm] , —
— **you must get a boat , and make all haste , and sail after him , —**
— 你 必须 得到 一个 船 , 和 制作 全部 匆忙 , 和 帆 后 他 , —
[ˈæftər][ðə; ði][dʒɑːn] [ˈkraːpər] .
after the John Cropper .
后 这 约翰 农作物 .
—你必须弄条船，赶紧去追他，—追约翰·克罗珀。

[juː; jʊ] [meɪ] [oʊvərˈteɪk][hɜːr; hər] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] .
You may overtake her , or you may not .
你 可能 超过 她 , 或者 你 可能 不是 .
你或许能超过她，也或许不能。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈhevi] [ˈleɪdn] , [ænd; ænd] [ðæts] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] .
It's just a chance ; but she's heavy laden , and that's in your favour .
它是 只是 一个 机会 ; 但 她是 重的 满载 , 和 那就是 在 你的 偏爱 .
这只是一次机会；但她负重很重，这对你有利。

[ʃiːl] [drɔː] [ˈmeni] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
She'll draw many feet of water .
壳 画 许多 脚 的 水 .
她会抽取很多英尺深的水。

" [ˈmeri] [hæd; həd] [ˈhʌmbli] [ænd; ænd] [ˈiːgərli] ([oʊ] , [haʊ] [ˈiːgərli] !) [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [sɜːr]
" Mary had humbly and eagerly (oh , how eagerly !) listened to this young Sir
" 玛丽 有 谦卑地 和 急切地 (哦 , 如何 急切地 !) 听着 到 这 年轻的 先生
[ˈbrækəlz] [spiːtʃ] ;
Oracle's speech ;
神谕的 演讲 ;
“玛丽谦卑而热切地（哦，多么热切啊！）聆听了这位年轻的神谕爵士的演讲；

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] ,
but try as she would , she could only understand that she must make haste ,
但 尝试 作为 她 会 , 她 可以 仅有的 理解 那 她 必须 制作 匆忙 ,
[ænd; ænd][seɪl] — [ˈsʌmwer] —
and sail — somewhere —
和 帆 — 某处 —
但无论她如何努力，她只能明白自己必须抓紧时间，扬帆起航——去往某个地方——

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " ([ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪrɪˈbɔːrəti] [ɪn] [ðɪs]
" I beg your pardon , " (and her little acknowledgment of inferiority in this
" 我 求 你的 赦免 , " (和 她 小的 致谢 的 自卑 在 这
[spiːtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] [læd] ,
speech pleased the lad ,
演讲 高兴 这 小伙子 ,
“请原谅。”(她在这番话中略微承认自己的不足，这让小伙子很高兴。)

[ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [stiːl] [mɔːr] [ˈzeləs] [ˈfrend]) .
and made him her still more zealous friend) .
和 制成 他 她 仍然 更多的 热心 朋友) .
这让他成为了她更加热心的朋友)。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][get][ə; eɪ][boʊt] .
" **I beg your pardon** , " **said she** , " **but I don't know where to get a boat** .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 她 , " 但 我 不 知道 在哪里 到 得到 一个 船 .
" "请问,"她说, "我不知道去哪里弄条船。"

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][boʊt] - [stændz] ?
Are there boat - stands ?
是 那里 船 - 站立 ?

有船架吗?

" [ðə; ði] [læd] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
" **The lad laughed outright** .
" 这 小伙子 笑了 直接 .

那小子哈哈大笑起来。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈlɪvəpu:l] , [aɪ] [ges] .
" **You're not long in Liverpool** , **I guess** .
" 你是 不是 长的 在 利物浦 , 我 猜测 .

看来你在利物浦待不了多久了。

[boʊt] - [stændz] !
Boat - stands !
船 - 站立 !

船架!

[noʊ] ; [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] , — [ˈeni] [pɪr] [wɪl] [du:z] , [ænd; ʌnd][ˈhaɪər][ə; eɪ][boʊt] ,
No ; go down to the pier , — any pier will do , and hire a boat ,
不 ; 去 向下 到 这 码头 , — 任何 码头 将要 做 , 和 聘请 一个 船 ,
不, 去码头——随便哪个码头都行——租条船。

— [ju:l] [bi:; bi][æt; ət][noʊ] [lɔ:s] [wen] [wʌnz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] .
— **you'll be at no loss when once you are there** .
— 你会 是 在 不 损失 什么时候 一次 你 是 那里 .
—到了那里你就不会有任何损失。

[ˈoʊnli] [meɪk] [heɪst] . " **Only make haste** . "
仅有的 制作 匆忙 . "

赶紧行动吧。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [nu:] [haʊ] , " [sed] [ˈmeri] ,
" **Oh , you need not tell me that , if I but knew how , " said Mary** ,
" 哦 , 你 需要 不是 告诉 我 那 , 如果 我 但 知道 如何 , " 说 玛丽 ,
"哦, 你不用告诉我了, 如果我知道该怎么说的话,"玛丽说。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] .
trembling with eagerness .
发抖 和 渴望 .

激动得浑身颤抖。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][seɪ] [raɪt] , — [aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz] [hɪr] [brɪˈfɔ:r] ,
" **But you say right , — I never was here before** ,
" 但 你 说 正确的 , — 我 绝不 曾是 这里 前 ,
"但你说得对, ——我以前从未到过这里。"

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɑ:n] ; [ˈoʊnli] [tel] [ˌem ˈi:] ,
and I don't know my way to the place you speak on ; only tell me ,
和 我 不 知道 我的 方式 到 这 地方 你 说话 在 ; 仅有的 告诉 我 ,
我不知道去你所说的那个地方的路; 你只要告诉我就行了。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [nɑ:t] [lu:z] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . " **and I'll not lose a minute** . "
和 患病的 不是 失去 一个 分钟 . "

我一分钟都不会浪费。

" ['mʌðər] ！ " [sed] [ðə; ði] ['wɪlf] [læd] , " [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; həɪr] [ðə; ði] [wei] [tu; tə] [ðə; ði] [pɪr]
 " Mother ！ " said the wilful lad , " I'm going to show her the way to the pier
 " 母亲 ！ " 说 这 故意 小伙子 , " 我是 去 到 展示 她 这 方式 到 这 码头
 ;
 ;
 ;

“妈妈！”任性的男孩说，“我要带她去码头；

[aɪ] [biː bi] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] , — [ɔːr] [soʊ] , — " [hiː hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [təʊn] .
I'll be back in an hour , — or so , — " he added in a lower tone .
 患病的 是 后退 在 一个 小时 , — 或者 所以 , — " 他 额外 在 一个 降低 语气 .
 “我大概一个小时后回来,”他压低声音补充道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒent(ə)l] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɜːr; hər] ['skætəd] [wɪts] [sə'fɪntli]
And before the gentle Mrs . Jones could collect her scattered wits sufficiently
 和 前 这 温和的 太太 . 琼斯 可以 收集 她 疏散 智慧 足够

[tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪstɪli] [fɔːrmd] [plæn] ,
to understand half of the hastily formed plan ,
 到 理解 一半 的 这 草草 形成 计划 ,

还没等温柔的琼斯太太回过神来，理解这仓促制定的计划的一半内容，

[hɜːr; hær] [sʌn] [wʌz; wəz] ['skʌdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , ['kloʊsli] ['fɑːləʊd] [baɪ] ['mɛriːz] [hæf] - ['rʌnɪŋ]
her son was scudding down the street , closely followed by Mary's half - running
 她 儿子 曾是 疾驰 向下 这 街道 , 密切 随后 经过 玛丽的 一半 - 跑步
 [steps] .
steps .
 步骤 .

她的儿子沿着街道飞奔而下，玛丽紧随其后，半跑半走。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [səˈfɪntli] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː]
Presently **he** **slackened** **his** **pace** **sufficiently** **to** **enable** **him** **to** **enter** **into**
 目前 他 松弛 他的 步伐 足够 到 使能够 他 到 进入 进入
 [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] ,
conversation **with** **Mary** ,
 对话 和 玛丽 ,
 随后他放慢了脚步，以便能和玛丽交谈起来。

[fɔːr; fər][wʌns] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [rɪ'kɔːlɪŋ] [vɔɪs] ,
for once escaped from the reach of his mother's recalling voice ,
 为了一次逃脱从这抵达的他的母亲的回忆嗓音 ,
 他终于摆脱了母亲那令人回忆的声音的束缚。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz][kjʊrɪ'ɑːsəti] .
he thought he might venture to indulge his curiosity .
 他想法他可能冒险到放纵他的好奇心 .

他 想 他 可能 风险投资 到 放 他的 好奇心

他想，或许可以冒险满足一下自己的好奇心。

" [ə'hem, ə'həm] ! — [wɒts] [jɜː, jər] [neɪm] ?

" Ahem ! — What's your name ?

" 嗯 ! — 是什么 你的 姓名 ?

“咳！——你叫什么名字？”

[ɪts] [soʊ] [ˈɔːkwərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jə] [jʌŋ] [ˈwʊmən] . "
It's so awkward to be calling you young woman . "

它是 所以 尴尬的 到 是 呼叫 你 年轻的 女士 . "

叫你“年轻女士”感觉好尴尬。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['meri] , — ['meri] ['bɑ:rtɪn] , " ['ænsər] [ʃi: ʃi] ,
 " My name is Mary , — Mary Barton , " answered she ,
 " 我的 姓名 是 玛丽 , — 玛丽 巴顿 , " 回答 她 ,
 "我的名字叫玛丽——玛丽·巴顿,"她回答道。

[ˈæŋkjəs] [tu:; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [wʌn] [hu:] [si:md] [soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ɪɡˈzɜ:rt] [hɪmˈself] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [brˈhæf] ,
anxious to propitiate one who seemed so willing to exert himself in her behalf ,
焦虑的 到 安抚 一 WHO 似乎 所以 愿意的 到 发挥 他自己 在 她 代表 ,
她急于讨好那个似乎非常愿意为她付出努力的人。

[ɔ:r] [els] [ʃi:; ʃɪ] [ɡrʌdʒd] [ˈevri] [wɜ:rd] [wɪt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌri:lækˈseɪ(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] [spi:d] ,
or else she grudged every word which caused the slightest relaxation in her speed ,
或者 别的 她 心怀怨恨 每一个 单词 哪个 导致 这 丝毫 松弛 在 她 速度 ,
否则, 任何让她速度稍稍放慢的话语, 她都会耿耿于怀。

[ɔ:lˈðoʊ] [hɜ:r; həɹ] [tʃest] [si:md] [ˈtaɪtnd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hed] [θrɑ:brɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
although her chest seemed tightened , and her head throbbing , from the
虽然 她 胸部 似乎 收紧 , 和 她 头 悸动 , 从 这
[reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈwɔ:kɪŋ] .
rate at which they were walking .
速度 在 哪个 他们 是 步行 .

尽管由于他们行走的速度, 她的胸口似乎很紧, 头部也隐隐作痛。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt] [wɪl] [ˈwɪlsn] [tu:; tə] [pru:v] [æŋ; ən] [ˈæləbaɪ] — [ɪz] [ðæt] [aɪˈti:] ? "
" **And you want Will Wilson to prove an alibi — is that it ?** "
" 和 你 想 将要 威尔逊 到 证明 一个 不在场证明 — 是 那 它 ? "
“你们想让威尔·威尔逊证明他的不在场证明——就这？”

" [jes] — [oʊ] , [jes] — [kæn; kən][wi:; wi][nɑ:t] [krɔ:s] [naʊ] ? "
" **Yes — oh , yes — can we not cross now ?** "
" 是的 — 哦 , 是的 — 能 我们 不是 又 现在 ? "
“是啊, 哦, 是啊, 我们现在可以不过去了吗？”

" [noʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [ɪts] [ðə; ði] [ˈti:ʌl] [ˈhɔɪstɪŋ] [əˈbʌv] [jʊɹ; jəɹ] [hed] [aɪm][əˈfreɪd] [ʌv; əv] ;
" **No , wait a minute ; it's the teagle hoisting above your head I'm afraid of ;**
" 不 , 等待 一个 分钟 ; 它是 这 鹰 吊装 多于 你的 头 我是 害怕的 的 ;
“不, 等等; 我害怕的是你头顶上高高扬起的那只鹰;

— [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][aɪˈti:] [ðæts] [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] ? "
— **and who is it that's to be tried ?** "
— 和 WHO 是 它 那就是 到 是 尝试 ? "
——那么, 谁将接受审判呢?

" [ˈdʒɛm] ; [oʊ] , [læd] ! [kɑ:nt] [wi:; wi] [ɡet] [pæst] ?
" **Jem ; oh , lad ! can't we get past ?**
" 杰姆 ; 哦 , 小伙子 ! 不能 我们 得到 过去的 ?
“杰姆; 哦, 孩子! 我们过不去吗？”

" [ðeɪ] [rʌʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [beɪlz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd]
" **They rushed under the great bales quivering in the air above their heads and**
" 他们 匆忙 在下面 这 伟大的 捆包 颤抖 在 这 空气 多于 他们的 头部 和
[prest] [ˈɑ:nwərdz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
pressed onwards for a few minutes ,
按下 开始 为了 一个 很少 分钟 ,
他们冲过头顶上方在空中颤动的巨大草垛, 继续向前冲了几分钟。

[tɪl] [ˈmæstər] [ˈtʃɑ:rlɪ] [əˈɡen] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsloʊər] , [ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r]
till Master Charley again saw fit to walk a little slower , and ask a few more
直到 掌握 查理 再次 锯 合身 到 走 一个 小的 慢点 , 和 问 一个 很少 更多的
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .
直到查理少爷再次觉得有必要放慢脚步, 再问几个问题。

" ['meri] , [ɪz] ['dʒem] [jɔːr; jər] ['brʌðər] , [ɔːr] [jɔːr; jər] ['swiːθaːrt] , [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ] [set] [ə'paːn] ['seɪvɪŋ]
" Mary , is Jem your brother , or your sweetheart , that you're so set upon saving
" 玛丽 , 是 杰姆 你的 兄弟 , 或者 你的 亲爱的 , 那 你是 所以 放 之上 保存
[hɪm; ɪm] ? "
him ? "
他 ? "

“玛丽，杰姆是你的兄弟还是你的爱人，你才会如此执着于救他？”

" [noʊ] — [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ɪː; ɪ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hezɪ'teɪ(ə)n] ,
" No — no , " replied she , but with something of hesitation ,
" 不 — 不 , " 回复 她 , 但 和 某物 的 犹豫 ,
“不——不,”她回答道，但语气中带着一丝犹豫。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [fruːd] [bɔɪ] [jet] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
that made the shrewd boy yet more anxious to clear up the mystery .
那 制成 这 精明 男生 然而 更多的 焦虑的 到 清除 向上 这 神秘 .

这反而让这个机敏的男孩更加急切地想要解开这个谜团。

" [pər'hæps] ['hiːz] [jɔːr; jər] ['kʌz(ə)n] , [ðen] ?
" Perhaps he's your cousin , then ?
" 也许 他是 你的 表哥 , 然后 ?
“那他或许是你的表亲？”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [gɜːrli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['swiːθaːrt] . "
Many a girl has a cousin who has not a sweetheart . "
许多 一个 女孩 有 一个 表哥 WHO 有 不是 一个 亲爱的 . "
很多女孩都有没有男朋友的表妹。

" [noʊ] , ['hiːz] ['niːðər] [kɪθ] [nɔːr] [kɪn] [tuː; tə] [em 'iː] .
" No , he's neither kith nor kin to me .
" 不 , 他是 两者都不 亲 也不 亲属 到 我 .
“不，他跟我既不是亲戚也不是亲人。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?
怎么了？

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [sed] [ɪː; ɪ] , [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['terər] ,
What are you stopping for ? " said she , with nervous terror ,
什么 是 你 停止 为了 ? " 说 她 , 和 紧张的 恐怖 ,
“你们停下来做什么？”她带着紧张恐惧的神情问道。

[æz; əz] ['tʃɑːrli] [tɜːrnd] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ænd] [piəd] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] .
as Charley turned back a few steps , and peered up a side street .
作为 查理 转向 后退 一个 很少 步骤 , 和 窥视 向上 一个 边 街道 .
查理转身往后走了几步，向一条小街望去。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['flʌːri] [juː; jʊ] [soʊ] , ['meri] .
" Oh , nothing to flurry you so , Mary .
" 哦 , 没有什么 到 阵雪 你 所以 , 玛丽 .
“哦，没什么事让你这么慌张，玛丽。”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['mʌðər] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['lɪvəpuːl] [brɪ'fɔːr] ,
I heard you say to mother you had never been in Liverpool before ,
我 听到 你 说 到 母亲 你 有 绝不 到过 在 利物浦 前 ,
我听见你跟妈妈说你以前从没去过利物浦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] ['oʊnli] [lʊk] [ʌp] [ðɪs] [stri:t] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
and if you'll only look up this street you may see the back windows of our
和 如果 你会 仅有的 看 向上 这 街道 你 可能 看 这 后退 视窗 的 我们的
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
Exchange .
交换 .

如果你沿着这条街往上看，或许就能看到我们交易所的后窗。

[sʌt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][jɑ:n][ɪz] !
Such a building as yon is !
这样的 一个 建筑 作为 远 是 !

那真是一座宏伟的建筑！

[wɪð; wɪθ] - - [haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['ædmərəl] ['helsn] ,
with ' natomy hiding under a blanket , and Lord Admiral Nelson ,
和 - - 隐藏 在下面 一个 毯子 , 和 主 上将 纳尔逊 ,
解剖学藏在毯子下，还有纳尔逊海军上将，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] !
and a few more people in the middle of the court !
和 一个 很少 更多的 人们 在 这 中间 的 这 法庭 !

球场中央还有几个人！

[noʊ] ! [kʌm] [hɪr] , " [æz; əz] ['meri] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['i:gərnəs] ,
No ! come here , " as Mary , in her eagerness ,
不 ! 来 这里 , " 作为 玛丽 , 在 她 渴望 ,

不！过来，”玛丽急切地说， “

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['wɪndəʊ] [ðæt] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] [fɜ:rst] , [tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði] [bɔɪ] .
was looking at any window that caught her eye first , to satisfy the boy .
曾是 寻找 在 任何 窗户 那 捕捉 她 眼睛 第一的 , 到 满足 这 男生 .

为了满足男孩的要求，她会看向任何吸引她目光的窗户。

" [hɪr] , [ðen] , [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] .
" Here , then , now you can see it .
" 这里 , 然后 , 现在 你 能 看 它 .

“那么，现在你就能看到了。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] , [naʊ] , [ju:v] [si:n] ['lɪvəpu:l] [ɪks'tʃeɪndʒ] . "
You can say , now , you've seen Liverpool Exchange . "
你 能 说 , 现在 , 你已经 已见 利物浦 交换 . "

现在你可以说，你已经参观过利物浦交易所了。

" [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜ] — [ɪts] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪndəʊ] , [aɪm] [ʃɜ] .
" Yes , to be sure — it's a beautiful window , I'm sure .
" 是的 , 到 是 当然 — 它是 一个 美丽的 窗户 , 我是 当然 .

“是的，当然——这扇窗户很漂亮，我敢肯定。”

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][wi:; wi] [nɪr] [ðə; ði] ['boʊts] ?
But are we near the boats ?
但 是 我们 靠近 这 船 ?

但我们离船近吗？

[aɪl] [stɔ:p][æz; əz][aɪ] [kʌm] [bæk] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; ['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [get][ɑ:n] [naʊ] . "
I'll stop as I come back , you know ; only I think we'd better get on now . "
患病的 停止 作为 我 来 后退 , 你 知道 ; 仅有的 我 思考 我们会 更好的 得到 在 现在 . "

“我回来的时候会停下来的，你知道的；只是我觉得我们最好现在就继续前进。”

" [oʊ] ! [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndz] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] , [ju:l] [bi:; bi] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][noʊ] [taɪm] ,
" Oh ! if the wind's in your favour , you'll be down the river in no time ,
" 哦 ! 如果 这 风的 在 你的 偏爱 , 你会 是 向下 这 河 在 不 时间 ,

“哦！如果顺风的话，你很快就能顺流而下。”

[ænd; ənd] [kætʃ] [wɪl] , [aɪ] [biː; bi] [baʊnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [nɑːt] , [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
and catch Will , I'll be bound ; and if it's not , why , you know ,
和 抓住 将要 , 患病的 是 边界 ; 和 如果它是 不是 ; 为什么 , 你 知道 ;
如果能抓住威尔, 我就心甘情愿; 如果抓不到, 那又怎样呢, 你知道的。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr]
the minute it took you to look at the Exchange will be neither here nor
这 分钟 它 采取 你 到 看 在 这 交换 将要 是 两者都不 这里 也不
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

你花在浏览交易所的那一分钟无关紧要。
" [ə'hʌðər] [rʌʃ] ['ɑːnwərdz] , [tɪl] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɒːŋ] ['krɒsɪŋz] [nɪr] [ðə; ði] [dɑːks] [kɔːzd] [ə; eɪ]
Another rush onwards , till one of the long crossings near the docks caused a
" 其他 匆忙 开始 , 直到 一 的 这 长的 十字路口 靠近 这 码头 导致 一个
[ˈstɑːpɪdʒ] ,
stoppage ,
停止 ,
“又是一阵奔涌, 直到码头附近的一处长渡口造成了交通堵塞。”

[ænd; ənd] [geɪv] ['merɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['liːʒər] [tuː; tə][æsk] [ə'hʌðər]
and gave Mary time for breathing , and Charley leisure to ask another
和 给予 玛丽 时间 为了 呼吸 , 和 查理 闲暇 到 问 其他
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .
让玛丽有时间喘口气, 也让查理有时间再问一个问题。

" [juːv] ['nevər] [sed] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
You've never said where you come from ? "
" 你已经 绝不 说 在哪里 你 来 从 ? "
你从来没说过你来自哪里?
" ['mæntʃestər] , " [rɪ'plaɪd] [fɪː; fɪ] .
Manchester , " replied she .
" 曼彻斯特 , " 回复 她 .
“曼彻斯特,”她回答道。

" [eɪ] , [ðen] !
Eh , then !
" 嗯 , 然后 !
“呃, 那! ”

[juːv] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] .
you've a power of things to see .
你已经 一个 力量 的 事物 到 看 .
你拥有洞察事物的能力。

[ˈlɪvəpuːl] [biːts] ['mæntʃestər] ['hɑːləʊ] , [ðeɪ] [seɪ] .
Liverpool beats Manchester hollow , they say .
利物浦 节拍 曼彻斯特 空洞的 , 他们说 .
他们说, 利物浦会轻松击败曼联。

[ə; eɪ][ˈnæsti] , [ˈsmoʊki][ˈhoʊl] , [aɪ 'tiː] ?
A nasty , smoky hole , bean't it ?
一个 可恶的 , 烟 洞 , 豆子 它 ?
一个又脏又冒烟的洞, 对吧?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? "
Are you bound to live there ? "
是 你 边界 到 居住 那里 ? "
你一定要住在那儿吗?

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[its] [maɪ] [hoʊm] . " **it's my home .** "
它是 我的 家 . "

这是我的家。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ə'baɪd][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [smoʊk] .
" **Well , I don't think I could abide a home in the middle of smoke .**
" 出色地 , 我 不 思考 我 可以 遵守 一个 家 在 这 中间 的 抽烟 .
“嗯，我无法忍受家里烟雾弥漫。”

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !

看那里！

[naʊ] [juː; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['rɪvər] !
now you see the river !
现在 你 看 这 河 !

现在你看到河了！

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [juːd] [gɪv] [ə; eɪ] [di:l] [fɔːr; fər][ɪn] ['mæntʃestər] .
That's something now you'd give a deal for in Manchester .
那就是 某物 现在 你会 给 一个 交易 为了 在 曼彻斯特 .
在曼彻斯特，这可是现在值得花大价钱才能买到的东西。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [ænd; ənd] ['meri] [dɪd] [lʊk] ,
" **And Mary did look ,**
" 和 玛丽 做过 看 ,

玛丽确实看了看，

[ænd; ənd] [sɔː] [daʊn] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][mɑːsts] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and saw down an opening made in the forest of masts belonging to the
和 锯 向下 一个 开幕 制成 在 这 森林 的 桅杆 属于 到 这
[ˈves(ə)lz] [ɪn] [dɔːk] ,
vessels in dock ,
船只 在 码头 ,

然后锯断了船坞里船只桅杆林中一个缺口。

[ðə; ði] ['glɔːrɪəs] ['rɪvər] , [ə'ɔːŋ] [wɪtʃ] [waɪt] - [seɪld] ['ɪps] [wɜːr; wər] ['ɡlaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ensən]
the glorious river , along which white - sailed ships were gliding with the ensigns
这 辉煌 河 , 沿着 哪个 白色的 - 航行 船舶 是 滑翔 和 这 旗帜
[ʌv; əv][ɔːl] [neɪʃəns] ,
of all nations ,
的 全部 国家 ,

那条壮丽的河流上，飘扬着各国国旗的白帆船只穿梭其间。

[nɑːt] " ['breɪvɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , " [bæt; bət] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [ləndz] , ['spaɪsi][ɔːr]['frozen(ə)n] ,
not " braving the battle , " but telling of the distant lands , spicy or frozen ,
不是 " 勇敢 这 战斗 , " 但 讲述 的 这 遥远 土地 , 辛辣的 或者 冷冻 ,
不是“英勇作战”，而是讲述遥远的土地，无论是辛辣的还是冰冷的。

[ðæt] [sent] [tuː; tə] [ðæt] ['maɪti] [mɑːrt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfəts] [ɔːr][ðer; ðər] ['lʌkʃəriz] ;
that sent to that mighty mart for their comforts or their luxuries ;
那 发送 到 那 强大的 市场 为了 他们的 舒适 或者 他们的 奢侈品 ;

那些被送到那家大型超市购买舒适或奢侈品的人；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [smɔːl] ['bɒʊts] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ][ɑːn] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] ['haɪweɪ] ,
she saw small boats passing to and fro on that glittering highway ,
她 锯 小的 船 通过 到 和 弗 在 那 闪闪发光 公路 ,

她看到小船在那条闪闪发光的公路上来回穿梭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɔːlsʊʊ] [sɔː] [sʌt] [pʌfs] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smʊʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntləs]
but she also saw such puffs and clouds of smoke from the countless
但 她 还 锯 这样的 泡芙 和 云 的 抽烟 从 这 无数
[s'tiːməz] ,
steamers ,
蒸汽船 ,

但她也看到了无数轮船冒出的缕缕青烟和滚滚浓烟。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] [æt; ət] [tʃɑːrliːz] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [smʊʊk] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] .
that she wondered at Charley's intolerance of the smoke of Manchester .
那 她 想知道 在 查理的 不容忍 的 这 抽烟 的 曼彻斯特 .

她很纳闷查理为什么那么讨厌曼彻斯特的烟味。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [swɪŋ] - [brɪdʒ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pɪr] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['breθləs] [baɪ][ə; eɪ]
Across the swing - bridge , along the pier , — and they stood breathless by a
穿过 这 摇摆 - 桥 , 沿着 这 码头 , — 和 他们 站立 喘不过气 经过 一个

[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [dɔːk] ,
magnificent dock ,
壮丽 码头 ,

他们穿过旋转桥，沿着码头——然后屏住呼吸，站在一座宏伟的码头旁，

[wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [leɪ] ['mʊʊnləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]
where hundreds of ships lay motionless during the process of loading and
在哪里 数百 的 船舶 躺 静止不动 期间 这 过程 的 加载中 和
[ʌn'ləʊdɪŋ] .
unloading .
卸货 .

数百艘船只在装卸过程中静止不动。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv]['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['pæsər] -
The cries of the sailors , the variety of languages used by the passers -
这 哭泣 的 这 水手们 , 这 种类 的 语言 用过的 经过 这 过路人 -
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

水手们的叫喊声，路人使用的各种语言，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['nɔːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['merɪ]
and the entire novelty of the sight compared with any thing which Mary
和 这 全部的 新奇 的 这 视线 比较的 和 任何 事物 哪个 玛丽
[hæd; həd]['evər] [siːn] ,
had ever seen ,
有 曾经 已见 ,

与玛丽以往见过的任何事物相比，眼前的景象完全是前所未有的。

[meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [mʊʊst] ['helpləs] [ænd; ənd][fər'lɔːrɪn] ;
made her feel most helpless and forlorn ;
制成 她 感觉 最多 无助 和 绝望 ;

这让她感到无比无助和孤独；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [gaɪd] [æz; əz][tuː; tə][wʌn] [huː] [ə'loʊn][baɪ][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər]
and she clung to her young guide as to one who alone by his superior
和 她 紧紧抓住 到 她 年轻的 指导 作为 到 一 WHO 独自の 经过 他的 优越的
[ˈnɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜːrprət] [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv][men][baɪ] [huːm]
knowledge could interpret between her and the new race of men by whom
知识 可以 解释 之间 她 和 这 新的 种族 的 男人 经过 谁
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,
she was surrounded ,
她 曾是 包围 ,

她紧紧依偎着这位年轻的向导，仿佛只有他凭借渊博的知识才能在她和她周围的新种族之间进行翻译。

— [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] ['seɪləz] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ,
— for a new race sailors might reasonably be considered ,
— 为了 一个 新的 种族 水手们 可能 合理 是 经过考虑的 ,
—对于一项新的比赛来说，水手们或许可以合理地考虑在内，

[tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [siːn] [nʌn] [bʌt; bət] ['ɪnlənd] ['dwelərz] ,
to a girl who had hitherto seen none but inland dwellers ,
到 一个 女孩 WHO 有 迄今为止 已见 没有任何 但 内陆 居民 ,
对于一个此前只见过内陆居民的女孩来说，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] ['fækt(ə)rɪ] ['piːp(ə)l] .
and those for the greater part factory people .
和 那些 为了 这 更大的 部分 工厂 人们 .
而且大部分都是工厂工人。

[ɪn] [ðæt] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] [stiːl] [bɔːr] [wʌn] [prɪ'veɪlɪŋ] [θɔːt] ,
In that new world of sight and sound , she still bore one prevailing thought ,
在 那 新的 世界 的 视线 和 声音 , 她 仍然 钻孔 一 盛行 想法 ,
在那全新的视听世界里，她心中仍然萦绕着一个念头：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; həɹ] [aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['rɪvər] ,
and though her eye glanced over the ships and the wide - spreading river ,
和 尽管 她 眼睛 瞥了一眼 超过 这 船舶 和 这 宽的 - 传播 河 ,
虽然她的目光掠过船只和宽阔的河流，

[hɜːr; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [wɪl] .
her mind was full of the thought of reaching Will .
她 头脑 曾是 满的 的 这 想法 的 到达 将要 .
她满脑子想的都是如何联系上威尔。

" [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv] ['tʃɑːrli] .
" Why are we here ? " asked she of Charley .
" 为什么 是 我们 这里 ? " 问 她 的 查理 .
她问查理：“我们为什么会在这里？ ”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" There are no little boats about , and I thought I was to go in a little
" 那里 是 不 小的 船 关于 , 和 我 想法 我 曾是 到 去 在 一个 小的
[boʊt] ;
boat ;
船 ;
“周围没有小船，我以为我要坐小船去；

[ðoʊz] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['nevər] [ment] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['dɪstənsɪz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
those ships are never meant for short distances , are they ? "
那些 船舶 是 绝不 意思是 为了 短的 距离 , 是 他们 ? "
那些船本来就不是用来短途航行的，对吧？

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['ræðər] [kən'temptʃuəsli] .
" To be sure not , " replied he , rather contemptuously .
" 到 是 当然 不是 , " 回复 他 , 相当 轻蔑地 .
“当然不是，”他颇为轻蔑地回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɑ:n] ['krɑ:pər] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [dɑ:k] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ;
" **But the John Cropper lay in this dock , and I know many of the sailors ;**
" 但 这 约翰 农作物 躺 在 这 码头 , 和 我 知道 许多 的 这 水手们 ;
“但是约翰·克罗珀号就停泊在这个船坞里, 我认识船上的许多水手;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌn][aɪ] [nu:] , [aɪ'd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][rʌn] [ʌp][ðə; ði][məst] ,
and if I could see one I knew , I'd ask him to run up the mast ,
和 如果 我 可以 看 一 我 知道 , ID 问 他 到 跑步 向上 这 桅杆 ,
如果我能看到一个认识的人, 我会请他爬上桅杆。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] .
and see if he could catch a sight of her in the offing .
和 看 如果 他 可以 抓住 一个 视线 的 她 在 这 离岸 .
看看他能否在远处瞥见她的身影。

[ɪf] [ʃi:z] [weɪd] [hɜ:r; həɹ] ['æŋkər] [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][jɔr; jər]['ɡoʊɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
If she's weighed her anchor no use for your going , you know .
如果 她是 称重 她 锚 不 使用 为了 你的 去 , 你 知道 .
如果她已经扬帆起航, 你再去也没用了, 你知道的。

" ['meri] [ə'sentɪd] ['kwaiətli][tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
" **Mary assented quietly to this speech ,**
" 玛丽 同意 悄悄 到 这 演讲 ,
玛丽平静地赞同了这番话。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][æz; əz] ['kerləs] [æz; əz] [tʃɑ:rlɪ] [si:md] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ]
as if she were as careless as Charley seemed now to be about her
作为 如果 她 是 作为 粗心 作为 查理 似乎 现在 到 是 关于 她
[oʊvər'teɪkɪŋ] [wɪl] ;
overtaking Will ;
超车 将要 ;

仿佛她和查莉现在一样, 对超越威尔这件事毫不在意;
[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] ,
but in truth her heart was sinking within her ,
但 在 真相 她 心 曾是 下沉 之内 她 ,
但事实上, 她的内心却在沉沦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] [felt] [ðə; ði]['enərdʒi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ʌp'held] [hɜ:r; həɹ] .
and she no longer felt the energy which had hitherto upheld her .
和 她 不 更长 毛毡 这 活力 哪个 有 迄今为止 维持 她 .
她再也感受不到之前支撑着她的那股力量了。

[hɜ:r; həɹ]['bɑ:dɪli] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [wei] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [kəʊld][ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ,
Her bodily strength was giving way , and she stood cold and shivering ,
她 身体上的 力量 曾是 给予 方式 , 和 她 站立 寒冷的 和 瑟瑟发抖 ,
她的身体逐渐虚弱, 她站在那里, 瑟瑟发抖。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [nu:n] - [deɪ] [sʌn] [bi:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊər] [ɑ:n][ðə; ði] ['feɪdləs] [spɑ:t]
although the noon - day sun beat down with considerable power on the shadeless spot
虽然 这 中午 - 天 太阳 打 向下 和 大量 力量 在 这 无阴影 点
[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
where she was standing .
在哪里 她 曾是 常设 .
尽管正午的烈日炙烤着她所站立的无遮荫处。

" [hɪəz] [tɑ:m] [buən] ! " [sed] [tʃɑ:rlɪ] ;
" **Here's Tom Bourne ! " said Charley ;**
" 这里是 汤姆 伯恩 ! " 说 查理 ;
“汤姆·伯恩来了!”查理说道;

“汤姆·伯恩来了!”查理说道;

[ænd; ənd] ['ɔ:lətərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪtrənaɪz] [ki:] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən]
and altering his manner from the patronising key in which he had spoken
和 改变 他的 方式 从 这 居高临下 钥匙 在 哪个 他 有 说
[tu;; tə] ['meri] ,
to Mary ,
到 玛丽 ,
他改变了之前对玛丽说话时那种居高临下的语气。

[hi;; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] ['weðər] - ['bi:tn] [oʊld][ˈseɪlə] [hu:] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ]
he addressed a weather - beaten old sailor who came rolling along the pathway
他 已解决 一个 天气 - 被打败 老的 水手 WHO 来了 滚动 沿着 这 路径
[wer] [ðeɪ] [stəd] ,
where they stood ,
在哪里 他们 站立 ,
他跟一个饱经风霜的老水手说话，老水手正沿着他们站立的小路缓缓走来。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kwɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his hands in his pockets , and his quid in his mouth ,
他的 双手 在 他的 口袋 , 和 他的 英镑 在 他的 嘴 ,
他双手插在口袋里，嘴里叼着一英镑。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][bʌt; bət] [lʊk] [ə'baʊt]
with very much the air of one who had nothing to do but look about
和 非常 很多 这 空气 的 一 WHO 有 没有什么 到 做 但 看 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他一副无所事事、四处张望的样子。

[ænd; ənd][spɪt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ; [ə'dresɪŋ] [ðɪs] [oʊld][tɑ:r] ,
and spit right and left ; addressing this old tar ,
和 吐 正确的 和 左边 ; 解决 这 老的 焦油 ,
向左右吐口水；对着这个老家伙，

[ˈtʃɑ:rlɪ] [meɪd] [noʊn] [tu;; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɪn] [slæŋ] , [wɪtʃ] [tu;; tə] ['meri] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst]
Charley made known to him his wish in slang , which to Mary was almost
查理 制成 已知 到 他 他的 希望 在 俚语 , 哪个 到 玛丽 曾是 几乎
[ɪnˈɔ:dəbl] ,
inaudible ,
听不清 ,
查理用俚语向他表达了自己的愿望，玛丽几乎听不见。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lənd] - ['lʌbə] [tu;; tə]
and quite unintelligible , and which I am too much of a land - lubber to
和 相当 无法理解 , 和 哪个 我 是 也 很多 的 一个 土地 - 笨蛋 到
[rɪ'pi:t] [kə'rektli] .
repeat correctly .
重复 正确 .
而且完全听不懂，我这个外行人也复述不清。

['meri] [wɑ:tʃt] [lʊks] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['renəveɪtɪd] ['ki:nnəs] [ʌv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] .
Mary watched looks and actions with a renovated keenness of perception .
玛丽 观看 看起来 和 行动 和 一个 翻新 敏锐 的 洞察力 .
玛丽用一种焕然一新的敏锐洞察力观察着人们的表情和举动。

[ʃi;; ji] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈlɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [tu;; tə] ['tʃɑ:rlɪ] ;
She saw the old man listen attentively to Charley ;
她 锯 这 老的 男人 听 认真地 到 查理 ;
她看到老人认真地听查理说话；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
she saw him eye her over from head to foot ,
她 锯 他 眼睛 她 超过 从 头 到 脚 ;
她看到他从头到脚打量着她。

[ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][nɑːd][ʌv; əv] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] ([fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
and wind up his inspection with a little nod of approbation (for her
和 风 向上 他的 检查 和 一个 小的 点头 的 赞许 (为了 她
[ˈveri] [ˈæbɪnəs] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərʃi] [ʌv; əv] [dres] [wɜːr; wər] [ˈkredɪtəbl] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst]
very shabbiness and poverty of dress were creditable signs to the experienced
非常 破旧 和 贫困 的 裙子 是 可信赖的 标志 到 这 经验丰富的
[oʊld][ˈseɪləɹ]) ;
old sailor) ;
老的 水手) ;

最后，他微微点头表示赞许（因为对于这位经验丰富的老水手来说，她衣衫褴褛、十分贫穷反而是值得称赞的标志）；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈliːʒərli] [swɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
and then she watched him leisurely swing himself on to a ship in the basin ,
和 然后 她 观看 他 悠闲 摇摆 他自己 在 到 一个 船 在 这 盆地 ;
然后她看着他悠闲地荡上一艘停泊在港湾里的船。

[ænd; ənd] , [ˈbɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] , [rʌn] [ʌp][ðə; ði][mæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .
and , borrowing a glass , run up the mast with the speed of a monkey .
和 , 借贷 一个 玻璃 , 跑步 向上 这 桅杆 和 这 速度 的 一个 猴 .
然后，借了个玻璃杯，像猴子一样飞快地爬上桅杆。

" [hiːl] [fɔːl] !
" He'll fall !
" 地狱 落下 !

他会倒下的！

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [əˈfraɪt] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ˈtʃɑːrliːz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪləɹ] ,
" said she , in affright , clutching at Charley's arm , and judging the sailor ,
" 说 她 , 在 恐惧 , 紧握 在 查理的 手臂 , 和 评判 这 水手 ,
“她惊恐地说着，紧紧抓住查理的胳膊，打量着这个水手，”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][stɔːrm] - [mɑːrkt] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌnˈstedi] [wɔːk] [ɑːn][ləənd] , [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈoʊldər]
from his storm - marked face and unsteady walk on land , to be much older
从 他的 风暴 - 标记 脸 和 不稳定 走 在 土地 , 到 是 很多 老
[ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
than he really was .
比 他 真的 曾是 .
从他饱经风霜的脸上和在陆地上蹒跚的步伐来看，他的年龄应该比实际年龄大得多。

" [nɑːt][hiː; hi] ! " [sed] [ˈtʃɑːrli] .
" Not he ! " said Charley .
" 不是 他 ! " 说 查理 .

“不是他！”查理说。

" [hiːz] [æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] [naʊ] .
" He's at the mast - head now .
" 他是 在 这 桅杆 - 头 现在 .
“他现在是掌舵人了。”

[siː] !
See !
看 !

看！

[hiːz] [ˈləkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
he's looking through his glass ,
他是 寻找 通过 他的 玻璃 ,
他正透过玻璃往外看。

[ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] ['stedɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][draɪ][lənd] .
and using his arms as steady as if he were on dry land .

和 使用 他的 武器 作为 稳定的 作为 如果 他 是 在 干燥 土地 .
他的手臂动作非常稳定, 就像在陆地上一样。

[waɪ] , [aɪv] [bɪn] [ʌp][ðə; ði][mæst] , ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] ; ['oʊnli][dəʊnt] [tel] ['mʌðər] .
Why , I've been up the mast , many and many a time ; only don't tell mother .
为什么 , 我已经 到过 向上 这 桅杆 , 许多 和 许多 一个 时间 ; 仅有的 不 告诉 母亲 .
我爬过桅杆很多很多次了; 只是别告诉妈妈。

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['juːmeɪkər] , [bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
She thinks I'm to be a shoemaker , but I've made up my mind to be a
她 思考 我是 到 是 一个 鞋匠 , 但 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 是 一个
[ˈseɪlər] ;
sailor ;
水手 ;

她认为我应该当鞋匠, 但我已经下定决心要当水手;

['oʊnli][ðeəz; ðəz][noʊ] [ɡʊd] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
only there's no good arguing with a woman .
仅有的 有 不 好的 争论 和 一个 女士 .

但跟女人争论是没用的。

[juːl] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] , ['meri] ? "
You'll not tell her , Mary ? "
你会 不是 告诉 她 , 玛丽 ? "

你不会告诉她吧, 玛丽?

" [oʊ] , [siː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃɪ] ([hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wʌz; wəz] ['veri] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ,
" Oh , see ! " exclaimed she (his secret was very safe with her , for ,
" 哦 , 看 ! " 惊呼 她 (他的 秘密 曾是 非常 安全的 和 她 , 为了 ,
"哦, 看!"她惊呼道(他的秘密在她这里绝对保密, 因为,

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [aɪ 'tiː]) .
in fact , she had not heard it) .
在 事实 , 她 有 不是 听到 它) .

事实上, 她并没有听到。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看!

[ˈhiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ; ['hiːz] [daʊn] .
he's coming down ; he's down .
他是 未来 向下 ; 他是 向下 .

他要下来了; 他已经下来了。

[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈtʃɑːrli] .
Speak to him , Charley .
说话 到 他 , 查理 .

查理, 跟他谈谈。

" [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [ə'hʌðər] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aʊt] [hɜːr'self] ,
" But unable to wait another instant she called out herself ,
" 但 无法 到 等待 其他 立即的 她 称为 出去 她自己 ,
“但她一刻也等不及了, 于是喊了出来,”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][dʒɑːn] ['krɔːpər] ?
" Can you see the John Cropper ?
" 能 你 看 这 约翰 农作物 ?

你能看到约翰·克罗珀吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi][ðer; ðər][jet] ？ "

Is she there yet ? "

是 她 那里 然而 ？ "

她到了吗？

" [ei] , [ei] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

" Ay , ay , " he answered , and coming quickly up to them ,

" 哎 , 哎 , " 他 回答 , 和 未来 迅速地 向上 到 他们 ,

“哎，哎，”他回答道，并迅速走到他们跟前，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ðem; ðəm] [ə'wei] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ə; ei][boʊt] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði][baːr][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

he hurried them away to seek for a boat , saying the bar was already

他 慌忙 他们 离开 到 寻找 为了 一个 船 , 说 这 酒吧 曾是 已经

['kʌvəd] ,

covered ,

涵盖 ,

他催促他们赶紧离开去找船，说酒吧里已经挤满了人。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hɔɪst] [hɜːr; hər][seɪlz][ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] .

and in an hour the ship would hoist her sails and be off .

和 在 一个 小时 这 船 会 提升 她 帆 和 是 离开 .

一个小时后，这艘船就会升起风帆，扬帆起航。

" [juːv] [ðə; ði][wind] [raɪt] [ə'genst] [juː; jə] , [ænd; ənd][mʌst; məst][juːz][ɔːrz; ɔʊrz] .

" You've the wind right against you , and must use oars .

" 你已经 这 风 正确的 反对 你 , 和 必须 使用 桨 .

“你逆风而行，必须用桨划水。”

[noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .

No time to lose .

不 时间 到 失去 .

时不我待。

" [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][sʌm; səm] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

" They ran to some steps leading down to the water .

" 他们 跑 到 一些 步骤 领导 向下 到 这 水 .

他们跑到通往水边的台阶旁。

[ðeɪ] ['bekənd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɔːtərmən] , [huː] , [sə'spektɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

They beckoned to some watermen , who , suspecting the real state of the case ,

他们 招手 到 一些 水手 , WHO , 怀疑 这 真实的 状态 的 这 案件 ,

他们招呼了一些水手，这些水手怀疑事情的真相，

[ə'pɪrd] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ə; ei] [fer] , [bʌt; bət] ['liːzərli] [brɔːt] [ðer; ðər][boʊt] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]

appeared in no hurry for a fare , but leisurely brought their boat alongside the

出现 在 不 匆忙 为了 一个 票价 , 但 悠闲 带来 他们的 船 旁边 这

[sterz] ,

stairs ,

楼梯 ,

他们似乎并不急着要船费，而是悠闲地把船划到楼梯旁。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; ei] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

as if it were a matter of indifference to them whether they were

作为 如果 它 是 一个 事情 的 漠不关心 到 他们 无论 他们 是

[ɪn'geɪdʒd] [ɔːr][nɑːt] ,

engaged or not ,

已订婚的 或者 不是 ,

仿佛订婚与否对他们来说无关紧要。

[waɪl] [ðeɪ] [kən'və:st] [tə'geðər] [ɪn] [fju:] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ʌndər] - [tuʊn] , [rɪ'spektɪŋ]
while they conversed together in few words , and in an under - tone , respecting
尽管 他们 交谈 一起 在 很少 字 , 和 在 一个 在下面 - 语气 , 尊重
[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ðeɪ] [ʃəd; ʒəd] [meɪk] .
the charge they should make .
这 收费 他们 应该 制作 .
他们低声交谈，寥寥数语，但都尊重他们应该承担的责任。

" [oʊ] , [preɪ] [meɪk] [heɪst] , " [kɔ:ld] ['meri] .
" **Oh , pray make haste , " called Mary .**
" 哦 , 祈祷 制作 匆忙 , " 称为 玛丽 .
“哦，请快点！”玛丽喊道。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:n] ['kra:pər] .
" **I want you to take me to the John Cropper .**
" 我 想 你 到 拿 我 到 这 约翰 农作物 .
“我想让你带我去约翰·克罗珀那里。”

[wer] [ɪz][fi:; ji] , [tʃɑ:rlɪ] ?
Where is she , Charley ?
在哪里 是 她 , 查理 ?
查理，她在哪儿？

[tel] [ðem; ðəm] — [aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz] , — ['oʊnli] [meɪk] [heɪst] ! "
Tell them — I don't rightly know the words , — only make haste ! "
告诉 他们 — 我 不 没错 知道 这 字 , — 仅有的 制作 匆忙 ! "
告诉他们——我不太清楚该怎么说——赶紧走！

" [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] [fi:; ji][ɪz] , [ʃər] [ɪ'nʌf] , [mɪs] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
" **In the offing she is , sure enough , miss , " answered one of the men ,**
" 在 这 离岸 她 是 , 当然 足够的 , 错过 , " 回答 — 的 这 男人 ,
“果然，小姐，她马上就要来了，”其中一个男人回答道。

['ʌvɪŋ] [tʃɑ:rlɪ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)][ɪn]
shoving Charley on one side , regarding him as too young to be a principal in
推搡 查理 在 一 边 , 关于 他 作为 也 年轻的 到 是 一个 主要的 在
[ðə; ði]['bɑ:rgən] .
the bargain .
这 便宜货 .
把查理推到一边，认为他年纪太小，不适合担任校长。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] , [dɪk] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **I don't think we can go , Dick , " said he , with a wink to his**
" 我 不 思考 我们 能 去 , 迪克 , " 说 他 , 和 一个 眨眼 到 他的
[kəm'pænjən] ;
companion ;
伴侣 ;
“我觉得我们不能去，迪克，”他一边说着，一边向同伴眨了眨眼；

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['oʊvər][æt; ət] [nu:] ['braɪtn] [æz; əz] ['wɒnts] [ju: 'es] . "
" **there's the gentleman over at New Brighton as wants us . "**
" 有 这 绅士 超过 在 新的 布莱顿 作为 想要 我们 . "
“那位先生在新布莱顿，他想见我们。”

" [bʌt; bət] , ['meɪhæp] ,
" **But , mayhap ,**
" 但 , 或许 ,
但是，或许，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪl] [peɪ] [ju: 'es] ['hænsəm] [fɔ: r; fər] ['gɪvɪŋ] [hɜ: r; hər][ə; eɪ][ləst] [lʊk] [æt; ət][hɜ: r; hər]
the young woman will pay us handsome for giving her a last look at her
这 年轻的 女士 将要 支付 我们 英俊的 为了 给予 她 一个 最后的 看 在 她
['swi: θa: rt] ,
sweetheart ,
亲爱的 ,

这位年轻女子会付给我们丰厚的报酬，让我们让她最后见她心爱的人一面。

" [ɪntər'pouzɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **interposed the other** .
" 插入 这 其他 .

对方插话道。

" [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][wa: nt] ?
" **Oh , how much do you want ?**
" 哦 , 如何 很多 做 你 想 ?

“哦，你想要多少？”

['oʊnli] [meɪk] [heɪst] — [aɪv] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] ['evri] ['moʊmənt][ɪz] ['preʃəs] , " [sed]
Only make haste — I've enough to pay you , but every moment is precious , " said
仅有的 制作 匆忙 — 我已经 足够的 到 支付 你 , 但 每一个 片刻 是 宝贵的 , " 说
['meri] .
Mary .
玛丽 .

“快点——我有足够的钱付你报酬，但每一分每一秒都很宝贵，”玛丽说。

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **Ay , that it is** .
" 哎 , 那 它 是 .

“是的，正是如此。”

[les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [wəʊnt] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
Less than an hour won't take us to the mouth of the river ,
较少的 比 一个 小时 惯于 拿 我们 到 这 嘴 的 这 河 ,
不到一个小时还到不了河口。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi][ɔ: f][baɪ] [tu:][ə'klɒk, əu-] !
and she'll be off by two o'clock !
和 壳 是 离开 经过 二 点钟 !

她两点钟之前就会下班！

" [pʊr] ['meri: z] [aɪ'di: əz][ʌv; əv] " ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [haʊ'evər] , [wɜ: r; wər] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [ðoʊz]
" **Poor Mary's ideas of " plenty of money , " however , were different to those**
" 贫穷的 玛丽的 想法 的 " 很多 的 钱 , " 然而 , 是 不同的 到 那些
[entər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['boʊtmən] .
entertained by the boatmen .
娱乐 经过 这 船夫 .

然而，可怜的玛丽对“钱多得花不完”的看法，与船夫们的看法截然不同。

['oʊnli] [fɔ: r'ti: n] [ɔ: r] [fɪfti: n] [ʃɪlɪŋ] [rɪ'meɪnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ: vrɪn] ['mɑ: rgrət] [hæd; həd] [lent]
Only fourteen or fifteen shillings remained out of the sovereign Margaret had lent
仅有的 十四 或者 十五 先令 剩余 出去 的 这 主权 玛格丽特 有 借出的
[hɜ: r; hər] ,
her ,
她 ,

玛格丽特借给她的那笔钱，只剩下十四五先令了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] " ['plenti] " [tu:; tə] [mi: n] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['sevrəl] [paʊndz] ,
and the boatmen , imagining " plenty " to mean no less than several pounds ,
和 这 船夫 , 想象 " 很多 " 到 意思是 不 较少的 比 一些 磅 ,

而船夫们则认为“很多”至少意味着几磅，

[ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɑ:vɪn] ([æn; ən][ɪɡˈzɔ:rbɪtənt] [fer] , [baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] ,
insisted upon receiving a sovereign (an exorbitant fare , by the bye ,
坚持 之上 接收 一个 主权 (一个 高昂 票价 ; 经过 这 再见 ;
坚持要收一枚金币 (顺便说一句, 这是一笔巨款),

[ɔ:lˈðoo] [rɪˈdʒʊst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜ:rst] [dɪˈmænd] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [ˈʃɪlɪŋ]) .
although reduced from their first demand of thirty shillings) .
虽然 减少 从 他们的 第一的 要求 的 三十 先令) .
尽管比他们最初要求的三十先令有所减少)。

[waɪl] [tʃɑ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd][dɪsrɪˈɡɑ:rd][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
While Charley , with a boy's impatience of delay , and disregard of money ,
尽管 查理 , 和 一个 男孩们 不耐烦 的 延迟 , 和 漠视 的 钱 ,
[kept] [ɜ:rdʒɪŋ] ,
kept urging ,
保留 敦促 ,
查理带着男孩特有的不耐烦和对金钱的漠视, 不停地催促着,

" [ɡɪv] [aɪˈti:] - [ɪm] , [ˈmerɪ] ; [ðeɪl] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [les] .
" **Give it ' em , Mary ; they'll none of them take you for less .**
" 给 它 - 呃 , 玛丽 ; 他们会 没有任何 的 他们 拿 你 为了 较少的 .
“给他们吧, 玛丽; 他们不会轻易放过你的。”

[ɪts] [jʊr; jər][ˈoʊnli] [tʃæns] .
It's your only chance .
它是 你的 仅有的 机会 .
这是你唯一的机会。

[ðeəz; ðəz][,esˈti:] . [ˈnɪkələs] [ˈrɪŋɪŋ] [wʌŋ] ! "
There's St . Nicholas ringing one ! "
有 英石 . 尼古拉斯 铃声 一 ! "
圣尼古拉斯在敲钟!

" [aɪv] [ˈoʊnli][ɡɑ:t] [ˈfɔ:rˈti:n] [ænd; ənd] [ˈnaɪnpəns] , " [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪn] [dɪˈsper] , [ˈæftər] [kaʊntɪŋ] [ˈoʊvər]
" **I've only got fourteen and ninepence , " cried she , in despair , after counting over**
" 我已经 仅有的 得到 十四 和 九便士 , " 哭 她 , 在 绝望 , 后 计数 超过
[hɜ:r; hər] [ˈmʌni] ;
her money ;
她 钱 ;
“我只有十四便士九便士,”她数完钱后绝望地喊道;

" [bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈɔ:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæen; kən] [sel] [aɪˈti:][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv]
" **but I'll give you my shawl , and you can sell it for four or five**
" 但 患病的 给 你 我的 披肩 , 和 你 能 卖 它 为了 四 或者 五
[ˈʃɪlɪŋ] , — [oʊ] !
shillings , — oh !
先令 , — 哦 !
“但我会把我的披肩给你, 你可以把它卖四五个先令, ——哦!

[wəʊnt] [ðæt] [mʌtʃ] [du:] ? " [æskt] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtoʊn][ʌv; əv] [ˈvɔɪs] ,
won't that much do ? " asked she , in such a tone of voice ,
惯于 那 很多 做 ? " 问 她 , 在 这样的 一个 语气 的 嗓音 ,
“这点儿还不够吗? ”她用那种语气问道。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪnˈdi:d] [hæv; həv][hæd; həd][hɑ:rd] [ˈhɑ:rts] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪˈfju:z] [sʌtʃ] [ˈægənaɪz]
that they must indeed have had hard hearts who could refuse such agonised
那 他们 必须 的确 有 有 难的 心 WHO 可以 拒绝 这样的 痛苦的
[ɪnˈtri:ti] .
entreaty .
恳求 .
那些拒绝如此痛苦恳求的人, 他们的心一定非常冷酷无情。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɑːn] [bɔːrd] .
They took her on board .
他们 采取 她 在 木板 ；

他们让她上了船。

[ænd; ɐnd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ɐnd] ['tɔːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [fɔːr; fər]
And in less than five minutes she was rocking and tossing in a boat for
和 在 较少的 比 五 分钟 她 曾是 摇滚 和 抛掷 在 一个 船 为了

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] ,
the first time in her life ,
这 第一的 时间 在 她 生活 ；

不到五分钟，她就生平第一次在船上摇晃颠簸了。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [rʌf] , [hɑːrd] - ['lʊkɪŋ] [men] .
alone with two rough , hard - looking men .
独自的 和 二 粗糙的 ； 难的 - 寻找 男人 ；

独自一人和两个外表粗犷、凶狠的男人待在一起。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːəɹˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 ；

第二十八章

" [dʒɑːn] ['kraːpər] , [ə'hɔɪ] ! "
" JOHN CROPPER , AHOY ! "
" 约翰 农作物 ， 嘿！ " "

“约翰·克罗珀，驾！ ”

" [ə; eɪ] [wet] [ʃiːt] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [siː] ,
" A wet sheet and a flowing sea ,
" 一个 湿的 床单 和 一个 流动 海 ；

湿漉漉的床单和波涛汹涌的大海，

[ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] ['fɑːloʊz] [fæst]
A wind that follows fast
一个 风 那 跟随 快速地

一阵疾驰的风

[ænd; ɐnd] [fɪlz] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ænd; ɐnd] ['rʌslɪŋ] [seɪl] ,
And fills the white and rustling sail ,
和 填充 这 白色的 和 沙沙声 帆 ；

并填满了白色沙沙作响的帆，

[ænd; ɐnd] [bendz] [ðə; ðɪ] ['gælənt] [mæst] !
And bends the gallant mast !
和 弯曲 这 英勇 桅杆 ！

并弯曲了英勇的桅杆！

[ænd; ɐnd] [bendz] [ðə; ðɪ] ['gælənt] [mæst] , [maɪ] [bɔɪz] ,
And bends the gallant mast , my boys ,
和 弯曲 这 英勇 桅杆 ； 我的 男孩们 ；

孩子们，弯下英勇的桅杆吧！

[waɪl] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['iːg(ə)l] [friː] ,
While , like the eagle free ,
尽管 ； 喜欢 这 鹰 自由的 ；

就像自由的雄鹰一样，

[ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʃɪp] [flaɪz] , [ænd; ɐnd] [liːvz]
Away the good ship flies , and leaves
离开 这 好的 船 苍蝇 ； 和 树叶

那艘好船扬帆远航，离开了。

[ˌoʊld] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːn][ðə; ði] [liː] .
Old England on the lee .
老的 英格兰 在 这 李 .

背风处的古老英格兰。

" [ˈælən] [ˈkʌnɪŋ,hæm] .
" **Allan Cunningham** .
" 艾伦 坎宁安 .

艾伦·坎宁安。

[ˈmeri] [hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Mary had not understood that Charley was not coming with her .
玛丽 有 不是 理解 那 查理 曾是 不是 未来 和 她 .

玛丽并不知道查理不会和她一起去。

[ɪn][fækt] , [fiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [tɪl] [fiː; ji] [pərˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
In fact , she had not thought about it , till she perceived his absence ,
在 事实 , 她 有 不是 想法 关于 它 , 直到 她 感知 他的 缺席 ,

事实上, 直到她察觉到他不在身边, 她才想到这件事。

[æz; əz] [ðei] [pʊʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] ,
as they pushed off from the landing - place ,
作为 他们 推动 离开 从 这 降落 - 地方 ,

当他们离开着陆点时,

[ænd; ænd] [rɪˈmembər] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˈɪntrəst] [ɪn]
and remembered that she had never thanked him for all his kind interest in
和 记得 那 她 有 绝不 谢谢 他 为了 全部 他的 种类 兴趣 在
[hɜːr; hər] [bɪˈhæf] ;
her behalf ;
她 代表 ;

她想起自己从未感谢过他一直以来对她的关心和帮助;

[ænd; ænd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [moʊst] [ˈloʊnli] — [iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ,
and now his absence made her feel most lonely — even his ,
和 现在 他的 缺席 制成 她 感觉 最多 孤独 — 甚至 他的 ,

现在他的离开让她感到无比孤独——甚至连他的离开也让她感到孤独。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌʃrʊm] [frend] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊəz] [ɡroʊθ] .
the little mushroom friend of an hour's growth .
这 小的 蘑菇 朋友 的 一个 小时 生长 .

一小时前长出来的小蘑菇朋友。

[ðə; ði][boʊt] [ˈθredɪd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ˈlɑːrdʒər] [ˈves(ə)lɪz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd]
The boat threaded her way through the maze of larger vessels which surrounded
这 船 螺纹 她 方式 通过 这 迷宫 的 更大的 船只 哪个 包围

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,

小船穿过环绕海岸的众多大船组成的迷宫,

[ˈbʌmpɪŋ] [əˈɡenst] [wʌn] , [kept] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [əˈɡenst] [əˈnʌðər] ,
bumping against one , kept off by the oars from going right against another ,
碰撞 反对 一 , 保留 离开 经过 这 桨 从 去 正确的 反对 其他 ,

撞到一架飞机, 又被船桨挡住, 不至于直接撞上另一架飞机。

[əʊvəˈʃædəʊd] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈferli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd]
overshadowed by a third , until at length they were fairly out on the broad
黯然失色 经过 一个 第三 , 直到 在 长度 他们 是 相当 出去 在 这 广阔

[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

被第三个人挡住了视线, 直到最后他们才基本到达宽阔的河面上。

[ə'wei] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [ɔ:r] ; [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][lənd] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði]
away from either shore ; the sights and sounds of land being lost in the
离开 从 任何一个 支撑 ; 这 景点 和 声音 的 土地 存在 丢失的 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

远离两岸；陆地的景象和声音在远处消失。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pɔ:z] .

And then came a sort of pause .
和 然后 来了 一个 种类 的 暂停 .

然后出现了一阵沉默。

[bəʊθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [ðə; ði] [tu:] [men] ,

Both wind and tide were against the two men ,
两个都 风 和 潮 是 反对 这 二 男人 ;

风向和潮汐都与两人作对。

[ænd; ənd] ['leɪbər] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðeɪ] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wei] .

and labour as they would they made but little way .
和 劳动 作为 他们 会 他们 制成 但 小的 方式 .

尽管他们竭尽全力，但收效甚微。

[wʌns] ['merɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪm'peɪ(ə)ns] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

Once Mary in her impatience had risen up to obtain a better view of the
一次 玛丽 在 她 不耐烦 有 升起 向上 到 获得 一个 更好的 看法 的 这

[ˈprɔ:ɡres] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,

progress they had made ,
进步 他们 有 制成 ;

玛丽因不耐烦而起身，想更好地看看他们取得的进展。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['rʌfli] [təʊld][hɜ:r; hər] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] ['ɪmi:diətli] ,

but the men had roughly told her to sit down immediately ,
但 这 男人 有 大致 讲述 她 到 坐 向下 立即地 ;

但那些男人粗暴地命令她立刻坐下。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dra:pt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [si:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪdn] [tʃaɪld] ,

and she had dropped on her seat like a chidden child ,
和 她 有 掉落 在 她 座位 喜欢 一个 责备 孩子 ;

她像个受惊的孩子一样瘫倒在座位上。

[ɔ:l'ðʊʊ] [ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

although the impatience was still at her heart .
虽然 这 不耐烦 曾是 仍然 在 她 心 .

尽管她心中仍然充满不耐烦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [gru:] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ðeɪ]

But now she grew sure they were turning off from the straight course which they
但 现在 她 生长 当然 他们 是 转弯 离开 从 这 直的 课程 哪个 他们

[hæd; həd] [hɪðər'tu:] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃeʃər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

had hitherto kept on the Cheshire side of the river ,
有 迄今为止 保留 在 这 柴郡 边 的 这 河 ;

但现在她确信他们正在偏离此前在柴郡河岸一直保持的直线航线。

['wɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,

whither they had gone to avoid the force of the current ,
往哪里去 他们 有 已消失 到 避免 这 力量 的 这 当前的 ;

他们去了哪里，是为了躲避水流的冲击？

[ænd; ənd]['æftər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['neɪmɪŋ] [hɜ:r; hər] [kən'vɪkʃn] ,

and after a short time she could not help naming her conviction ,
和 后 一个 短的 时间 她 可以 不是 帮助 命名 她 定罪 ;

不久之后，她便忍不住说出了自己的罪名。

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['naɪtmər] [dred] [ænd; ənd] [bɪ'li:f] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ,
as a kind of nightmare dread and belief came over her ,
作为 一个 种类 的 恶梦 恐惧 和 信仰 来了 超过 她 ;
一种噩梦般的恐惧和信念袭来，

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] [wʌz; wəz][ɪn] [li:g] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ][wʌn] [soʊl] [eɪm]
that every thing animate and inanimate was in league against her one sole aim
那 每一个 事物 动画 和 无生命 曾是 在 联盟 反对 她 一 唯一 目的
[ænd; ənd][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [oʊvər'teɪkɪŋ] [wɪl] .
and object of overtaking Will .
和 目的 的 超车 将要 .
所有有生命和无生命的事物都联合起来反对她超越威尔的唯一目标。

[ðeɪ] ['ænsər] ['grʌfli] .
They answered gruffly .
他们 回答 粗声粗气地 .
他们粗声粗气地回答。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['boʊtmən] [hu:m] [ðeɪ] [nu:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
They saw a boatman whom they knew , and were desirous of obtaining his
他们 锯 一个 船工 谁 他们 知道 , 和 是 渴望 的 获得 他的
['sɜ:rvisɪz] [æz; əz] ['stiəzmən] ,
services as steersman ,
服务 作为 舵手 ,
他们看到一个认识的船夫，很想请他做舵手。

[soʊ] [ðæt] [bəʊθ] [maɪt] [roʊ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɪ'fekt] .
so that both might row with greater effect .
所以 那 两个都 可能 排 和 更大的 影响 .
这样双方就能更有效地划桨。

[ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] .
They knew what they were about .
他们 知道 什么 他们 是 关于 .
他们很清楚自己在做什么。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][sæt]['saɪlənt][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hændz] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rlɪ] [went] [ɑ:n] , [ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
So she sat silent with clenched hands while the parley went on , the explanation
所以 她 卫星 沉默的 和 紧握 双手 尽管 这 谈判 去 在 , 这 解释
[wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n] ,
was given ,
曾是 给定 ,
于是，她双手紧握，默默地坐在那里，听着谈判继续进行，听着解释。

[ðə; ðɪ] ['feɪvər] [æskt] [ænd; ənd] ['græntɪd] .
the favour asked and granted .
这 偏爱 问 和 的确 .
请求并得到了帮助。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [fɪr] .
But she was sickening all the time with nervous fear .
但 她 曾是 令人作呕 全部 这 时间 和 紧张的 害怕 .
但她一直都因为紧张恐惧而感到恶心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] — [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [aɪ 'ti:] [si:md] ,
They had been rowing a long , long time — half a day it seemed ,
他们 有 到过 划船 一个 长的 , 长的 时间 — 一半 一个 天 它 似乎 ,
他们划了很久很久——感觉好像划了半天。

[æt; ət] [li:st] — [jet] ['lɪvəpu:l] [ə'pɪrd] [stɪl] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
at least — yet Liverpool appeared still close at hand ,
在 至少 — 然而 利物浦 出现 仍然 关闭 在 手 ,
至少——然而利物浦似乎仍然近在咫尺。

[ðen] [ðə; ði] ['stiəzmən] [pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [laɪn][ɪn][ðə; ði]['rɪvər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ,
Then the steersman pointed to a rippling line in the river only a little way off ,
然后 这 舵手 尖 到 一个 涟漪 线 在 这 河 仅有的 一个 小的 方式 离开 ;
然后舵手指着不远处河面上泛起的涟漪,

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [dɪ'stɜːrbd] ['meri] ,
and the men disturbed Mary ,
和 这 男人 不安 玛丽 ;
男人们打扰了玛丽,

[huː] [wʌz; wəz] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði] [ɪps] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,
who was watching the ships that lay in what appeared to her the open sea ,
WHO 曾是 观看 这 船舶 那 躺 在 什么 出现 到 她 这 打开 海 ;
她正望着那些停泊在她看来是茫茫大海中的船只。

[tuː; tə][get][æt; ət][ðer; ðər][seɪlz] .
to get at their sails .
到 得到 在 他们的 帆 .
去够他们的帆。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] , [ænd; ənd][roʊz] .
She gave a little start , and rose .
她 给予 一个 小的 开始 , 和 玫瑰 .
她微微一惊, 站了起来。

[hɜːr; hər] ['peɪ](ə)ns] , [hɜːr; hər] [griːf] , [ænd; ənd][pər'hæps][hɜːr; hər] ['saɪləns] , [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə][wɪn]
Her patience , her grief , and perhaps her silence , had begun to win
她 耐心 , 她 悲伤 , 和 也许 她 沉默 , 有 开始 到 赢
[ə'pɑːn][ðə; ði][men] .
upon the men .
之上 这 男人 .

她的耐心、她的悲伤, 或许还有她的沉默, 开始打动男人们。
" [jɑːn] ['sekənd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði][dʒɑːn] ['kraːpər] .
" **Yon second to the norrard is the John Cropper .**
" 扬 第二 到 这 - 是 这 约翰 农作物 .
“仅次于诺拉德的是约翰·克罗珀。”

['wɪndz] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][seɪlz] [wɪl] [suːn] ['kæri] [juː 'es] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Wind's right now , and sails will soon carry us alongside of her .
风的 正确的 现在 , 和 帆 将要 很快 携带 我们 旁边 的 她 .
现在风向正好, 很快我们就能扬帆起航, 与她并肩而行。

" [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ([ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['meri]) [ðæt] [ðə; ði]
" **He had forgotten (or perhaps he did not like to remind Mary) that the**
" 他 有 被遗忘的 (或者 也许 他 做过 不是 喜欢 到 提醒 玛丽) 那 这
[seɪm] [wɪnd] [wɪt] [naʊ] [bɔːr] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][kraːft] [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] ,
same wind which now bore their little craft along with easy ,
相同的 风 哪个 现在 钻孔 他们的 小的 工艺 沿着 和 简单的 ,
“他忘记了 (或许他不想提醒玛丽), 正是这股风, 现在轻松地吹着他们的小船,

['ræpɪd]['moʊ](ə)n] , [wʊd] [ɔːlsəʊ][biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːn] ['kraːpər] .
rapid motion , would also be favourable to the John Cropper .
迅速的 运动 , 会 还 是 有利 到 这 约翰 农作物 .
快速移动对约翰·克罗珀也很有利。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] ,
But as they looked with straining eyes ,
但 作为 他们 看起来 和 紧张 眼睛 ,
但他们睁大眼睛仔细一看,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['meɪzər] [ðə; ði] [dɪ'kri:ʃɪŋ] ['dɪstəns] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
as if to measure the decreasing distance that separated them from her ,
作为 如果 到 措施 这 递减 距离 那 分开 他们 从 她 ,
仿佛是为了衡量他们与她之间日益缩短的距离，

[ðeɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər][seɪlz] [ʌn'fə:ld] [ænd; ənd][flæp][ɪn][ðə; ði] [bri:z] , [tɪl] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [raɪt]
they saw her sails unfurled and flap in the breeze , till , catching the right
他们 锯 她 帆 展开 和 瓣膜 在 这 微风 , 直到 , 捕捉 这 正确的
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,
他们看到她的帆展开在微风中拍打，直到找到合适的角度，

[ðeɪ] ['belɪd] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [waɪt] ['raʊndnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [brɪ'gæn][tu:; tə] [plʌndʒ] [ænd; ənd]
they bellied forth into white roundness , and the ship began to plunge and
他们 肚子 前进 进入 白色的 圆润 , 和 这 船 开始 到 暴跌 和
[hi:v] ,
heave ,
举 ,
它们鼓胀成白色的圆球，船开始上下颠簸。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] , [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] .
as if she were a living creature , impatient to be off .
作为 如果 她 是 一个 活的 生物 , 不耐烦 到 是 离开 .
仿佛她是一个活生生的生物，迫不及待地想要离开。

" [ðeə(r)] ['hi:vɪŋ] ['æŋkər] ! " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" They're heaving anchor ! " said one of the boatmen to the others ,
" 它们是 起伏 锚 ! " 说 一 的 这 船夫 到 这 其他的 ,
“他们正在起锚！”其中一个船夫对其他船夫说道。

[æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] ['mju:zɪk(ə)] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] ['flaʊtɪŋ] ['əʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz] [ðæt] [stɪl]
as the faint musical cry of the sailors came floating over the waters that still
作为 这 头晕的 音乐 哭 的 这 水手们 来了 漂浮的 超过 这 水 那 仍然
[ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
separated them :
分开 他们 :
水手们微弱的歌声从分隔他们的水面上飘来。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðəʊ] [æz; əz] [jet] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['mæri:z] ['məʊtɪvz] ,
Full of the spirit of the chase , though as yet ignorant of Mary's motives ,
满的 的 这 精神 的 这 追赶 , 尽管 作为 然而 无知 的 玛丽的 动机 ,
虽然对玛丽的动机一无所知，但他仍然充满追逐的激情。

[ðə; ði][men] [spræŋ] [tu:; tə] [hɔɪst] [ə'ʌlðər] [seɪl] .
the men sprang to hoist another sail .
这 男人 弹簧 到 提升 其他 帆 :
男人们跳起来升起了另一张帆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [kʊd; kəd] [ber] , [ɪn][ðə; ði] [ki:n] ,
It was fully as much as the boat could bear , in the keen ,
它 曾是 完全 作为 很多 作为 这 船 可以 熊 , 在 这 敏锐的 ,
这完全是这艘船所能承受的极限了，在急促的.....

['gʌstɪ] [i:st] [wind] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [bent] , [ænd; ənd] ['leɪbəd] , [ænd; ənd]
gusty east wind which was now blowing , and she bent , and laboured , and
阵风 东方 风 哪个 曾是 现在 吹 , 和 她 弯曲 , 和 辛勤劳作 , 和
[ˈplʌʊd] ,
ploughed ,
耕作 ,
凛冽的东风吹拂着，她弯下腰，辛勤劳作，耕耘着土地。

[ænd; ənd] [kri:kt] [ʌpˈbreɪdɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [ˈtæskt] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; hə] [streŋθ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sped]
and creaked upbraidingly as if tasked beyond her strength ; but she sped
和 嘎吱作响 责备地 作为 如果 任务 超过 她 力量 ; 但 她 加速
[əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈswɪftnəs] .
along with a gallant swiftness .
沿着 和 一个 英勇 速度 .

她发出责备的嘎吱声，仿佛肩负着超出她能力范围的任务；但她却以英勇的迅捷向前迈进。

[ðeɪ] [dru:] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈdɪstənt] " [əˈhɔɪ] " [mɔ:r] [ˈklɪrli] .
They drew nearer , and they heard the distant " ahoy " more clearly .
他们 画 更近 , 和 他们 听到 这 遥远 " 嘿! " 更多的 清楚地 .
他们走近了，更清楚地听到了远处传来的“喂”。

[aɪ ˈti:] [ˈsi:st] .
It ceased .
它 停止 .

它停止了。

[ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
The anchor was up , and the ship was away .
这 锚 曾是 向上 , 和 这 船 曾是 离开 .
锚已起，船已驶离。

[ˈmeri] [stəd] [ʌp] , [ˈstedɪŋ] [hɜ:rˈself][baɪ][ðə; ði][mæst] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hə][ɑ:rmz] ,
Mary stood up , steadying herself by the mast , and stretched out her arms ,
玛丽 站立 向上 , 稳定 她自己 经过 这 桅杆 , 和 拉伸 出去 她 武器 ,
玛丽站起身，扶着桅杆稳住身形，伸开双臂。

[ɪmˈplɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [ˈves(ə)] [tu:; tə] [steɪ] [ɪts] [kɔ:rs] [baɪ] [ðæt] [mju:t] [ˈæk(ə)n] ,
imploring the flying vessel to stay its course by that mute action ,
恳求 这 飞行 血管 到 停留 它是 课程 经过 那 沉默的 行动 ,
用那无声的动作恳求飞行器保持航向。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [ˈstri:md] [daʊn] [hɜ:r; hə] [tʃi:ks] .
while the tears streamed down her cheeks .
尽管 这 眼泪 流媒体 向下 她 脸颊 .
泪水顺着她的脸颊流淌下来。

[ðə; ði] [men] [kɔ:t] [ʌp][ðer; ðər][ɔ:rz; ʊərz][ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd]
The men caught up their oars and hoisted them in the air , and shouted
这 男人 捕捉 向上 他们的 桨 和 吊起 他们 在 这 空气 , 和 喊叫
[tu:; tə] [əˈrest] [əˈten(ə)n] .
to arrest attention .
到 逮捕 注意力 .
男人们抓起船桨，高高举起，大声喊叫，以吸引人们的注意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [men] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][kra:ft] ;
They were seen by the men aboard the larger craft ;
他们 是 已见 经过 这 男人 船上 这 更大的 工艺 ;
他们被大船上的人看到了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] [ˈprevelənt] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊtwərd] - [baʊnd]
but they were too busy with all the confusion prevalent in an outward - bound
但 他们 是 也 忙碌的 和 全部 这 困惑 流行 在 一个 向外 - 边界
[ˈves(ə)] [tu:; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈten(ə)n] .
vessel to pay much attention .
血管 到 支付 很多 注意力 .
但他们忙于应付出海船只上普遍存在的各种混乱情况，无暇顾及其他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊps] [ænd; ənd] ['si:mənz] [tʃests] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌmbld] ['oʊvər][æt; ət]
There were coils of ropes and seamen's chests to be stumbled over at
那里 是 线圈 的 绳索 和 海员的 箱子 到 是 踉跄 超过 在
[ˈevri] [tɜːrn] ;
every turn ;
每一个 转动 ;

到处都是成捆的绳索和水手的箱子，随时都可能绊倒人；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈæniɪmlz] , [nɑːt] [ˈprɑːpərli] [sɪˈkjɔrd] , [ˈroʊmɪŋ] [brɪˈwɪldərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] ,
there were animals , not properly secured , roaming bewildered about the deck ,
那里 是 动物 , 不是 适当地 安全 , 漫游 困惑 关于 这 甲板 ,
有些动物没有被妥善圈养，在甲板上茫然地游荡。

[ˈædɪŋ] [ðer; ðər][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈloʊɪŋ] [ænd; ənd] [bliːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈægrɪgət] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪz] .
adding their pitiful lowings and bleatings to the aggregate of noises .
添加 他们的 可怜 低语 和 咩咩叫声 到 这 总计的 的 噪音 .
它们可怜的哞叫声和咩叫声也加入了各种噪音之中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkɑːkəs] [nɑːt] [kʌt] [ʌp] ,
There were carcasses not cut up ,
那里 是 尸体 不是 切 向上 ;
有些动物尸体还没有被分割，

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [kɔːpsɪz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd][pɪgz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [laɪk] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd][pɔːrk] ;
looking like corpses of sheep and pigs rather than like mutton and pork ;
寻找 喜欢 尸体 的 羊 和 猪 相当 比 喜欢 羊肉 和 猪肉 ;
看起来像羊肉和猪肉，而不是羊肉和猪肉；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈseɪləz] [ˈrʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈevriwɪr] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd]
there were sailors running here and there and everywhere , having had
那里 是 水手们 跑步 这里 和 那里 和 到处 , 拥有 有
[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ˈmeθəd] ,
no time to fall into method ,
不 时间 到 落下 进入 方法 ;
水手们四处奔跑，根本来不及进入工作状态。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪndz][dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwiːn] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
and with their minds divided between thoughts of the land and the people
和 和 他们的 思想 分割 之间 想法 的 这 土地 和 这 人们
[ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,
they had left ,
他们 有 左边 ;
他们的思绪在对故土的眷恋和对逝去亲人的思念之间摇摆不定。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈduːtiz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ;
and the present duties on board ship ;
和 这 展示 职责 在 木板 船 ;
以及目前在船上的职责；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stroʊv] [hɑːrd][tuː; tə] [prəˈkjɔr] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈɔːrdər][baɪ] [ˈheɪsti] [kəˈmændz]
while the captain strove hard to procure some kind of order by hasty commands
尽管 这 队长 努力 难的 到 采购 一些 种类 的 命令 经过 仓促 命令
[ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,
given in a loud ,
给定 在 一个 大声 ;
船长竭力想通过大声下达紧急命令来维持秩序，

[ɪmˈpeɪj(ə)nt] [vɔɪs] , [tuː; tə][raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ˈstɑːrbɔrd] [ænd; ənd] [ˈlɑːbɔrd] , [ˈkæbɪn][ænd; ənd]
impatient voice , to right and left , starboard and larboard , cabin and
不耐烦 嗓音 , 到 正确的 和 左边 , 右舷 和 左舷 , 舱 和
[ˈstɪrɪdʒ] .
steerage .
统舱 .

不耐烦的声音，向右和向左，右舷和左舷，船舱和统舱。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪft] [step] ,
As he paced the deck with a chafed step ,
作为 他 踱步 这 甲板 和 一个 擦伤 步 ,
他踱步在甲板上，脚步沉重。

[vekst] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [mɪˈsteɪks] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] ,
vexed at one or two little mistakes on the part of the mate ,
烦恼 在 一 或者 二 小的 错误 在这 部分 的 这 伴侣 ,
因对手一两个小失误而恼火，

[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [sepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]
and suffering himself from the pain of separation from wife and children
和 痛苦 他自己 从 这 疼痛 的 分离 从 妻子 和 孩子们
,
.
,
他自己也承受着与妻子和孩子分离的痛苦，

[bʌt; bət] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈaʊtwɔrd] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] ,
but showing his suffering only by his outward irritation ,
但 显示 他的 痛苦 仅有的 经过 他的 向外 刺激 ,
但他只通过外在的烦躁来表现出痛苦。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæbi] [ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər] - [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə]
he heard a hail from the shabby little river - boat that was striving to
他 听到 一个 冰雹 从 这 破旧 小的 河 - 船 那 曾是 努力 到
[ˈoʊvərˈteɪk][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [ʃɪp] .
overtake his winged ship .
超过 他的 有翅膀的 船 .
他听到一艘破旧的小河船向他喊叫，那艘船正努力追赶他的飞艇。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [fɪərɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈferli] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɑːr] ,
For the men fearing that , as the ship was now fairly over the bar ,
为了 这 男人 害怕 那 , 作为 这 船 曾是 现在 相当 超过 这 酒吧 ,
对于那些担心船只已经相当远地驶过沙洲的人来说，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [wɪˈðɪn]
they should only increase the distance between them , and being now within
他们 应该 仅有的 增加 这 距离 之间 他们 , 和 存在 现在 之内
[ˈfaʊtɪŋ] [reɪndʒ] ,
shouting range ,
喊叫 范围 ,
他们应该只会拉开彼此之间的距离，现在他们已经进入了喊话范围。

[hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv] [ˈmeri] [hɜːr; hər] [mɔːr] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈzaɪər] .
had asked of Mary her more particular desire .
有 问 的 玛丽 她 更多的 特别的 欲望 .
曾向玛丽询问过她更具体的愿望。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ] ; [ɔːl][ˈmjuːzɪk(ə)] [saʊnd] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ;
Her throat was dry ; all musical sound had gone out of her voice ;
她 喉 曾是 干燥 ; 全部 音乐 声音 有 已消失 出去 的 她 嗓音 ;
她喉咙干涩，声音里再也听不出任何悦耳的声音。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [hɑ:rɪ] [ˈwɪspər] [ʃiː; ʃɪ][ˈtɒʊld][ðə; ðɪ][men] [hɜ:r; həɾ] [ˈerənd] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ]
but in a loud harsh whisper she told the men her errand of life and death
但 在 一个 大声 残酷的 耳语 她 讲述 这 男人 她 差事 的 生活 和 死亡
,
!
,

但她用一种响亮而刺耳的低语告诉了男人们她肩负的生死使命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪld] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
and they hailed the ship .
和 他们 赞誉 这 船 .

他们向船只打招呼。

" [wɪə(r)] [kʌm] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈwɪljəm] [ˈwɪlsn] ,
" We're come for one William Wilson ,
" 是 来 为了 一 威廉 威尔逊 ,

“我们是来找威廉·威尔逊的。”

[hu:] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [pru:v] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] [ɪn] [ˈlɪvəpu:l] [əˈsaɪz] [kɔ:rts] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
who is wanted to prove an alibi in Liverpool Assize Courts to - morrow .
WHO 是 通缉 到 证明 一个 不在场证明 在 利物浦 大 法院 到 - 明天 .

明天，他将被传唤到利物浦巡回法庭证明其不在场证明。

[dʒeɪmz] [ˈwɪlsn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][traɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmɜ:rɪdər] , [dʌn] [ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] [naɪt] ,
James Wilson is to be tried for a murder , done on Thursday night ,
詹姆斯 威尔逊 是 到 是 尝试 为了 一个 谋杀 , 完毕 在 周四 夜晚 ,

詹姆斯·威尔逊将因周四晚间发生的谋杀案受审。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] [ˈwɪlsn] .
when he was with William Wilson .
什么时候 他 曾是 和 威廉 威尔逊 .

当时他正和威廉·威尔逊在一起。

[ˈeni] [θɪŋ] [mɔ:r] , [ˈmɪsɪz] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][boʊt] - [mæn][ʌv; əv] [ˈmerɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈvɔɪs] ,
Any thing more , missis ? " asked the boat - man of Mary , in a lower voice ,
任何 事物 更多的 , 太太 ? " 问 这 船 - 男人 的 玛丽 , 在 一个 降低 嗓音 ,

“夫人，还有什么事吗？”玛丽的船夫压低声音问道。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and taking his hands down from his mouth .
和 采取 他的 双手 向下 从 他的 嘴 .

然后他把手从嘴上拿了下来。

" [seɪ] [aɪm] [ˈmerɪ] [ˈbɑ:rtn] .
" Say I'm Mary Barton .
" 说 我是 玛丽 巴顿 .

“就说我是玛丽·巴顿。”

[oʊ] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] !
Oh , the ship is going on !
哦 , 这 船 是 去 在 !

哦，船要出发了！

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [æsk][ðəm; ðəm][tuː; tə][stɔ:p] .
Oh , for the love of Heaven , ask them to stop .
哦 , 为了 这 爱 的 天堂 , 问 他们 到 停止 .

哦，看在老天的份上，求求你们让他们住手吧。

" [ðə; ði] ['bəʊtmən] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][rɪ'ɡɑ:rd] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] , [ænd; ənd]
" **The boatman was angry at the little regard paid to his summons , and**
" 这 船工 曾是 生气的 在 这 小的 看待 有薪酬的 到 他的 传票 , 和
[kɔ:ld] [aʊt] [ə'gen] ;
called out again ;
称为 出去 再次 ;

“船夫对他的召唤无人理睬感到愤怒，又喊了起来；

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [sent][aɪ'ti:] ,
repeating the message with the name of the young woman who sent it ,
重复 这 信息 和 这 姓名 的 这 年轻的 女士 WHO 发送 它 ,
重复这条信息，但加上发送信息的年轻女子的名字。

[ænd; ənd] [ɪntər'lɑ:rdɪŋ] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] ['seɪləz] - [oʊðz] .
and interlarding it with sailors ' oaths .
和 插页 它 和 水手们 - 誓言 .
并穿插了水手的誓言。

[ðə; ði] [ʃɪp] [flu:] [ə'ɒ:ŋ] — [ə'weɪ] , — [ðə; ði][bəʊt] ['strʌɡld] ['æftər] .
The ship flew along — away , — the boat struggled after .
这 船 飞翔 沿着 — 离开 , — 这 船 挣扎 后 .
船飞驰而去，小艇奋力追赶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪn] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['spi:kɪŋ] - ['trʌmpɪt] .
They could see the captain take his speaking - trumpet .
他们 可以 看 这 队长 拿 他的 请讲 - 喇叭 .
他们看到船长拿起了他的扩音器。

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !
哦！

[ænd; ənd][ə'læs] !
and alas !
和 唉 !
唉！

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
they heard his words .
他们 听到 他的 字 .
他们听到了他的话。

[hi:; hi] [swɔ:r] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [oʊθ] ; [hi:; hi] [kɔ:ld] ['merɪ] [ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪsfl] [neɪm] ;
He swore a dreadful oath ; he called Mary a disgraceful name ;
他 发誓 一个 可怕 誓言 ; 他 称为 玛丽 一个 可耻 姓名 ;
他发了可怕的誓言；他辱骂玛丽，用不堪入耳的词语称呼她；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][sta:p][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] ,
and he said he would not stop his ship for any one ,
和 他 说 他 会 不是 停止 他的 船 为了 任何 一 ,
他说他不会为任何人停船。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][hænd] , [hu:'evər] [swʌŋ] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
nor could he part with a single hand , whoever swung for it .
也不 可以 他 部分 和 一个 单身的 手 , 谁 摇摆 为了 它 .
无论谁挥手要他的手，他都舍不得放手。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] [ɪn] ['ʌn'pɪtiɪŋ] ['klɪrnəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['trʌmpɪt] - [saʊnd] .
The words came in unpitying clearness with their trumpet - sound .
这 字 来了 在 冷酷无情 清晰度 和 他们的 喇叭 - 声音 .
这些话语清晰无情，如同号角般响起。

[ˈmeri] [sæt] [daʊn] , [ˈləʊkɪŋ] [laɪk] [wʌn] [hu:] [preɪz] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - [ˈægəni] .

Mary sat down , looking like one who prays in the death - agony .
玛丽 卫星 向下 , 寻找 喜欢 一 WHO 祈祷 在 这 死亡 - 痛苦 .

玛丽坐了下来, 神情如同临终前的祈祷者。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ˈhev(ə)n] , [wər] [ˈmɜːrsɪ] [ˈdwelɪθ] , [waɪl]
For her eyes were turned up to that Heaven , where mercy dwelleth , while
为了 她 眼睛 是 转向 向上 到 那 天堂 , 在哪里 怜悯 居住 , 尽管

[hɜːr; hər] [bluː] [lɪps] [ˈkwɪvəd] ,
her blue lips quivered ,
她 蓝色的 嘴唇 颤抖 ,

因为她的目光仰望着那充满慈悲的天堂, 而她那青紫的嘴唇却在颤抖。

[ðəʊ] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] .
though no sound came .
尽管 不 声音 来了 .

虽然没有发出任何声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bəʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɪd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
Then she bowed her head and hid it in her hands .
然后 她 鞠躬 她 头 和 隐藏 它 在 她 双手 .

然后她低下头, 用双手捂住了脸。

" [hɑːrk] !
" **Hark !**
" 听着 !

听!

[jɑːn] [ˈseɪlər] [heɪlz] [juː ˈes] .
yon sailor hails us .
远 水手 冰雹 我们 .

那边的水手向我们打招呼。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
" **She looked up .**
" 她 看起来 向上 .

她抬起头。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [staːpt] [ɪts] [ˈbiːtɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
And her heart stopped its beating to listen .
和 她 心 停止 它是 殴打 到 听 .

她听着, 心跳都停止了。

[ˈwɪljəm] [ˈwɪlsn] [stʊd] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [get] ;
William Wilson stood as near the stern of the vessel as he could get ;
威廉 威尔逊 站立 作为 靠近 这 船尾 的 这 血管 作为 他 可以 得到 ;

威廉·威尔逊尽可能地站在船尾附近;

[ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [ˈkæptɪn] , [meɪd] [ə; eɪ] [tuːb]
and unable to obtain the trumpet from the angry captain , made a tube
和 无法 到 获得 这 喇叭 从 这 生气的 队长 , 制成 一个 管子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
of his own hands .
的 他的 自己的 双手 .

他无法从愤怒的船长那里得到号角, 于是自己动手做了一个号筒。

" [soʊ] [help] [em ˈiː][ɡɑːd] , [ˈmeri] [ˈbɑːrtɪn] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [bəʊt] ,
" **So help me God , Mary Barton , I'll come back in the pilot - boat ,**
" 所以 帮助 我 上帝 , 玛丽 巴顿 , 患病的 来 后退 在 这 飞行员 - 船 ,

“上帝作证, 玛丽·巴顿, 我一定会乘引航船回来的。”

[taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnəs(ə)nt] . "
time enough to save the life of the innocent . "

时间 足够的 到 节省 这 生活 的 这 清白的 . "

有足够的时间拯救无辜者的生命。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] ['meri] ['waɪldli] , [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]
" What does he say ? " asked Mary wildly , as the voice died away in the increasing
" 什么 做 他 说 ? " 问 玛丽 疯狂地 , 作为 这 嗓音 死亡 离开 在 这 增加
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

“他说了什么？”玛丽焦急地问道，声音渐渐消失在远方。

[waɪl] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [tɪrɪd] , [ɪn] [ðer; ðər] ['kɪndld] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pæsɪndʒər] .
while the boatmen cheered , in their kindled sympathy with their passenger .
尽管 这 船夫 欢呼 , 在 他们的 点燃 同情 和 他们的 乘客 .

船夫们欢呼雀跃，表达了他们对乘客的同情。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ʃiː; ʃɪ] .
" What does he say ? " repeated she .
" 什么 做 他 说 ? " 重复 她 .

她又问了一遍：“他说了什么？”

" [tel] [em 'iː] .
" Tell me .
" 告诉 我 .

“告诉我。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [hɪr] .
I could not hear .
我 可以 不是 听到 .

我听不见。

" [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [breɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz]
" She had heard with her ears , but her brain refused to recognise
" 她 有 听到 和 她 耳朵 , 但 她 脑 拒绝 到 认出
[ðə; ði] [sens] .
the sense .
这 感觉 .

“她用耳朵听到了，但她的大脑却拒绝接受这种感觉。”

[ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ɔːl] [θriː] [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɑːments] ;
They repeated his speech , all three speaking at once , with many comments ;
他们 重复 他的 演讲 , 全部 三 请讲 在 一次 , 和 许多 评论 ;

他们重复了他的讲话，三人同时发言，并发表了许多评论；

[waɪl] ['meri] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ænd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [naʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] .
while Mary looked at them and then at the vessel now far away .
尽管 玛丽 看起来 在 他们 和 然后 在 这 血管 现在 远的 离开 .

玛丽看着他们，然后又看向远处的船只。

" [aɪ] [dəʊnt] [ˈraɪtli] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈsɑːrəʊfəli] .
" I don't rightly know about it , " said she , sorrowfully .
" 我 不 没错 知道 关于 它 , " 说 她 , 悲伤地 .

“我对此并不了解，”她悲伤地说。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['paɪlət] - [bəʊt] ?
" What is the pilot - boat ?
" 什么 是 这 飞行员 - 船 ?

什么是引航船？

" [ðeɪ] [təʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['gæðəd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] - [slæŋ]
" **They told her , and she gathered the meaning out of the sailors ' slang**
" 他们 讲述 她 , 和 她 聚集 这 意义 出去 的 这 水手们 - 俚语
[wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [aɪ'tiː] .
which enveloped it .
哪个 被包裹 它 .

“他们告诉了她，她从水手们使用的俚语中领悟了它的含义。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊp] [stiːl] , [ɔːl'doʊ] [soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] [feɪnt] .
There was a hope still , although so slight and faint .
那里 曾是 一个 希望 仍然 , 虽然 所以 轻微 和 头晕的 .

虽然希望渺茫，但仍有一丝希望。

" [haʊ] [faːr] [dʌz] [ðə; ði][ˈpaɪlət][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ?
" **How far does the pilot go with the ship ?**
" 如何 远的 做 这 飞行员 去 和 这 船 ?

“飞行员驾驶飞船能走多远？”

" [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['dɪstənsɪz] [ðeɪ] [sed] .
" **To different distances they said .**
" 到 不同的 距离 他们 说 .

他们说，距离各不相同。

[sʌm; səm][ˈpaɪləts] [wʊd] [goʊ][æz; əz][faːr][æz; əz] ['hɑːlihed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmwəd]
Some pilots would go as far as Holyhead for the chance of the homeward
一些 飞行员 会 去 作为 远的 作为 霍利黑德 为了 这 机会 的 这 回家
- [baʊnd] ['ves(ə)lɪz] ;
- **bound vessels ;**
- 边界 船只 ;

有些飞行员甚至会飞到霍利黑德，只为有机会搭乘返航的船只；

[ˈʌðər] ['oʊnli] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪps] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋks] .
others only took the ships over the Banks .
其他的 仅有的 采取 这 船舶 超过 这 银行 .

其他人则只乘船渡过浅滩。

[sʌm; səm] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kɔːjəs] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪləts][hæd; həd]
Some captains were more cautious than others , and the pilots had
一些 队长 是 更多的 谨慎 比 其他的 , 和 这 飞行员 有
['dɪfrənt] [weɪz] .
different ways .
不同的 方式 .

有些机长比其他机长更谨慎，飞行员们的行事方式也各不相同。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hoʊmwəd] [baʊnd] ['ves(ə)lɪz] ,
The wind was against the homeward bound vessels ,
这 风 曾是 反对 这 回家 边界 船只 ,

返航的船只逆风而行。

[soʊ][pər'hæps][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ə'boːrd] [ðə; ði][dʒɑːn] ['krɑːpər] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ][faːr] [aʊt] .
so perhaps the pilot aboard the John Cropper would not care to go far out .
所以 也许 这 飞行员 船上 这 约翰 农作物 会 不是 关心 到 去 远的 出去 .

所以，约翰·克罗珀号的飞行员或许并不想飞得太远。

" [haʊ] [suːn] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] ?
" **How soon would he come back ?**
" 如何 很快 会 他 来 后退 ?

他多久会回来？

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θri:] ['boʊtmən] , [ænd; ənd] [θri:] [ə'pɪnjənz] , ['veriŋ; 'væriŋ][frəm; frəm] [twelv] ['aʊərz]
" There were three boatmen , and three opinions , varying from twelve hours .
" 那里 是 三 船夫 , 和 三 意见 , 变化 从 十二 小时 [tuː; tə] [tu:] [deɪz] .
to two days .
到 二 天 .

“有三个船夫，三种说法，从十二个小时到两天不等。”

[neɪ] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [geɪv] [hɪz; ɪz] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] [taɪm] , [ɑːn] ['hæviŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt]
Nay , the man who gave his vote for the longest time , on having his judgment .
不 , 这 男人 WHO 给予 他的 投票 为了 这 最长 时间 , 在 拥有 他的 判断 [dɪ'spjuːtɪd] ,
disputed ,
争议 ,
投票时间最长的那位名叫奈的人，他的判决结果遭到质疑。

[gru:] ['stʌbərn] , [ænd; ənd] ['dʌblɪd] [ðə; ði] [taɪm] ,
grew stubborn , and doubled the time ,
生长 固执的 , 和 双倍 这 时间 ,
变得固执起来，并将时间加倍了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['paɪlət] - [boʊt] [keɪm]
and thought it might be the end of the week before the pilot - boat came .
和 想法 它 可能 是 这 结尾 的 这 星期 前 这 飞行员 - 船 来了 [hoʊm] .
home .
家 .
当时认为，引航船可能要到周末才能回家。

[ðeɪ] [brɪ'ɡæən] [dis'pjuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɜːr'dʒɪŋ] ['riːz(ə)nɪz] ; [ænd; ənd] ['meri] [traɪd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd]
They began disputing , and urging reasons ; and Mary tried to understand .
他们 开始 争议 , 和 敦促 原因 ; 和 玛丽 尝试 到 理解 [ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
他们开始争论，并极力陈述理由；玛丽努力理解他们；

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɔːtɪk(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] , [ə; eɪ] [veɪl] [siːmd] [drɔːn] ['oʊvər][hɜːr; hər]
but independently of their nautical language , a veil seemed drawn over her .
但 独立 的 他们的 航海 语言 , 一个 面纱 似乎 绘制 超过 她 [maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
但撇开他们的航海术语不谈，她的思绪似乎被一层面纱笼罩着。

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd][noʊ] [klɪr] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [pæst] .
and she had no clear perception of any thing that passed .
和 她 有 不 清除 洞察力 的 任何 事物 那 通过了 .
她对周围发生的一切都没有任何清晰的感知。

[hɜːr; hər] ['veri] [wɜːrɪdʒ] [siːmd] [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [brɪ'ʃɑːnd] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv][kən'troʊl] ,
Her very words seemed not her own , and beyond her power of control ,
她 非常 字 似乎 不是 她 自己的 , 和 超过 她 力量 的 控制 ,
她的话语似乎并非出自她之口，也超出了她的控制范围。

[fɔːr; fər][fiː; ji] [faʊnd] [hɜːr'self] ['spiːkɪŋ] [kwɪt] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] [wʌt] [fiː; ji] [ment] .
for she found herself speaking quite differently to what she meant .
为了 她 成立 她自己 请讲 相当 不同 到 什么 她 意思是 .
因为她发现自己说出口的话和她真正想表达的意思完全不一样。

[wʌn][baɪ][wʌn][hɜ:r; həɹ][hʊps][hæd; həd][ˈfɔ:lən][əˈweɪ][ænd; ənd][left][hɜ:r; həɹ][ˈdesələt];
One by one her hopes had fallen away, and left her desolate;
— 经过 — 她 希望 — 有 — 倒下 — 离开 — 和 — 左边 — 她 — 荒凉 —;
她的希望一个个破灭，让她感到无比绝望；

[ænd; ənd][ðʊʊ][ə; eɪ][tʃæns][jet][rɪˈmeɪnd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋɡər][hʊp].
and though a chance yet remained, she could no longer hope.
和 尽管 一个 机会 然而 剩余, 她 可以 不 更长 希望:
虽然还有一线生机，但她已经不抱希望了。

[ʃiː; ʃɪ][felt][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪˈtiː][tuː][wʊd][feɪd][ænd; ənd][ˈvæniʃ].
She felt certain it, too, would fade and vanish.
她 毛毡 肯定 它, 也, 会 褪色 和 消失:
她确信，它也会逐渐褪色消失。

[ʃiː; ʃɪ][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈstu:pər].
She sank into a kind of stupor.
她 沉没 进入 一个 种类 的 昏迷:
她陷入了一种恍惚的状态。

[ɔ:l][ˈaʊtwərd][ˈɑːbdʒekts][ˈhɑːmənaɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][dɪˈsper].
All outward objects harmonised with her despair.
全部 向外 对象 协调 和 她 绝望:
所有外在事物都与她的绝望相呼应。

[ðə; ðɪ][ˈgluːmi][ˈledn][skaɪ], — [ðə; ðɪ][di:p], [dɑːrk][ˈwɔ:tərz][brɪˈloʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][sti:l][ˈheviərðən'er]
The gloomy leaden sky, — the deep, dark waters below, of a still heavier
这 阴沉 铅灰色 天空, — 这 深的, 黑暗的 水 以下, 的 一个 仍然 较重
[feɪd][ʌv; əv][ˈkʌlər],
shade of colour,
阴影 的 颜色,
阴沉的铅灰色天空，——下方深邃黑暗的湖水，颜色更加浓重，

— [ðə; ðɪ][kəʊld], [flæt][ˈjeləʊ][ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdɪstəns], [wɪθ][noʊ][reɪ][ˈlaɪtnd][ʌp], — [ðə; ðɪ]
— the cold, flat yellow shore in the distance, which no ray lightened up, — the
— 这 寒冷的, 平坦的 黄色的 支撑 在 这 距离, 哪个 不 射线 轻度 向上, — 这
[ˈnɪpɪŋ], [ˈkʌtɪŋ][wɪnd].
nipping, cutting wind.
轻咬, 切割 风:
—远处是寒冷、平坦的黄色海岸，没有一丝光线能照亮它，—凛冽刺骨的寒风。

[ʃiː; ʃɪ][ˈʃɪvəd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][dɪˈpreʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi].
She shivered with her depression of mind and body.
她 瑟瑟发抖 和 她 沮丧 的 头脑 和 身体:
她因身心俱疲而瑟瑟发抖。

[ðə; ðɪ][seɪlz][wɜ:r; wər][ˈteɪkən][daʊn], [ʌv; əv][kɔːrs], [ɑːn][ðə; ðɪ][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ˈlɪvəpu:l], [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
The sails were taken down, of course, on the return to Liverpool, and the
这 帆 是 已采取 向下, 的 课程, 在 这 返回 到 利物浦, 和 这
[ˈprɑːɡres][ðeɪ][meɪd],
progress they made,
进步 他们 制成,
当然，返回利物浦途中，帆被收了起来，而他们取得的进展，

[ˈroʊɪŋ][ænd; ənd][ˈtækɪŋ], [wʌz; wəz][ˈveri][sloʊ].
rowing and tacking, was very slow.
划船 和 追踪, 曾是 非常 慢的:
划桨和转向都很慢。

[ðə; ði][men] [tɔ:kt] [tə'geðər] , [dis'pju:tɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pailəts][æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt]
The men talked together , disputing about the pilots at first , and then about
这 男人 谈话 一起 , 争议 关于 这 飞行员 在 第一的 , 和 然后 关于
['mætərz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
matters of local importance ,
事情 的 当地的 重要性 ,
男人们聚在一起交谈, 起初争论的是飞行员的问题, 后来又讨论起当地一些重要的事情。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meri] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][noʊ] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['grædʒuəli]
in which Mary would have taken no interest at any time , and she gradually
在 哪个 玛丽 会 有 已采取 不 兴趣 在 任何 时间 , 和 她 逐步地
[bɪ'keɪm] ['draʊzi] ;
became drowsy ;
成为 昏昏欲睡 ;
玛丽对此始终不感兴趣, 渐渐地, 她开始犯困;

[,ɪrɪ'presəbli] [soʊ] , [ɪn'di:d] ,
irrepressibly so , indeed ,
不可抑制地 所以 , 的确 ,
确实如此, 无法抑制。

[fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʒə:kiŋ] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] [ʃi:; ʃi][sæŋk] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
for in spite of her jerking efforts to keep awake she sank away to the
为了 在 尽管如此 的 她 抽搐 努力 到 保持 醒 她 沉没 离开 到 这
['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
bottom of the boat ,
底部 的 这 船 ,
尽管她拼命挣扎着想要保持清醒, 但她最终还是沉到了船底。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] ['kaʊtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] [hi:p] [ʌv; əv][seɪlz] , [roʊp] , [ænd; ənd]['tæk(ə)l][ʌv; əv]
and there lay couched on a rough heap of sails , rope , and tackle of
和 那里 躺 卧倒 在 一个 粗糙的 堆 的 帆 , 绳索 , 和 处理 的
['veriəs] [kaɪndz] .
various kinds .
各种各样的 种类 .
他躺在一堆粗糙的帆、绳索和各种索具上。

[ðə; ði] ['mezərd] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
The measured beat of the waters against the sides of the boat ,
这 测量 打 的 这 水 反对 这 侧面 的 这 船 ,
水流有节奏地拍打着船舷,
[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪstənt] [weɪvz] , [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['lʌlɪŋ] [ðæn; ðən]
and the musical boom of the more distant waves , were more lulling than
和 这 音乐 繁荣 的 这 更多的 遥远 波浪 , 是 更多的 催眠 比

['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
而远处海浪的轰鸣声, 比寂静更令人感到舒缓。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [slept] [saʊnd] .
and she slept sound .
和 她 睡着了 声音 .
她睡得很香。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['heɪvɪli] , [ænd; ənd] ['dɪmli] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] ,
Once she opened her eyes heavily , and dimly saw the old gray ,
一次 她 打开 她 眼睛 重度 , 和 依稀 锯 这 老的 灰色的 ,
她沉重地睁开双眼, 隐约看到那灰白的老头,

[rʌf] ['bəʊtmən] ([hu:] [hæd; həd] [stʊd] [aʊt][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bstɪnətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fəl] [fer])
rough boatman (who had stood out the most obstinately for the full fare)
粗糙的 船工 (WHO 有 站立 出去 这 最多 顽固地 为了 这 满的 票价)
[ˈkʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪk] [pi:] - ['dʒækɪt] .
covering her with his thick pea - jacket .
覆盖 她 和 他的 厚的 豌豆 - 夹克 .
粗犷的船夫（他最固执地要付全款）用他厚厚的呢子大衣盖住了她。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][,aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ˈtendərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei]
He had taken it off on purpose , and was doing it tenderly in his way
他 有 已采取 它 离开 在 目的 , 和 曾是 正在做 它 温柔地 在 他的 方式
,
,
,
他是故意把它脱掉的，而且是以他特有的温柔方式进行的。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [raʊz] [hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dra:pt] [ɔ:f] [tu:; tə]
but before she could rouse herself up to thank him she had dropped off to
但 前 她 可以 唤醒 她自己 向上 到 感谢 他 她 有 掉落 离开 到
[sli:p] [ə'gen] .
sleep again .
睡觉 再次 .
但她还没来得及起身向他道谢，就又睡着了。

[æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [i:vniŋ] ,
At last , in the dusk of evening ,
在 最后的 , 在 这 黄昏 的 晚上 ,
最后，在黄昏的暮色中，

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [sʌm; səm] [ˈaʊərz]
they arrived at the landing - place from which they had started some hours
他们 到达的 在 这 降落 - 地方 从 哪个 他们 有 开始 一些 小时
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .
他们抵达了几小时前出发的登陆点。

[ðə; ði] [men] [spoʊk] [tu:; tə] [ˈmeri] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [məˈkænikli] [rɪˈplaɪd] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] ;
The men spoke to Mary , but though she mechanically replied , she did not stir ;
这 男人 辐 到 玛丽 , 但 尽管 她 机械地 回复 , 她 做过 不是 搅拌 ;
男人们和玛丽说话，但她虽然机械地回答，却一动不动；

[soʊ] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] .
so , at length , they were obliged to shake her .
所以 , 在 长度 , 他们 是 有义务 到 摇 她 .
所以，最后他们不得不摇醒她。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈwerəbaʊts] .
She stood up , shivering and puzzled as to her whereabouts .
她 站立 向上 , 瑟瑟发抖 和 困惑 作为 到 她 下落 .
她站起身来，浑身颤抖，对自己身在何处感到困惑。

" [naʊ] [tel] [,em 'i:] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] , [ˈmɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [oʊld][mæn] ,
" **Now tell me where you are bound to , missis , " said the gray old man ,**
" 现在 告诉 我 在哪里 你 是 边界 到 , 太太 , " 说 这 灰色的 老的 男人 ,
“现在告诉我，夫人，你要去哪里？”白发苍苍的老人说道。

" [ænd; ənd] [ˈmetbi] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] .
" **and maybe I can put you in the way .**
" 和 或许 我 能 放 你 在 这 方式 .
“也许我能给你添堵。”

" [ʃiː; ji] ['sloʊli] [kəmˈpriːhendɪd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv]
" **She slowly comprehended what he said , and went through the process of**
" 她 缓慢地 理解 什么 他 说 , 和 去 通过 这 过程 的
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ;
recollection ;
回忆 ;

她慢慢理解了他所说的话，并开始回忆；

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈdɪmli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] .
but very dimly , and with much labour .
但 非常 依稀 , 和 和 很多 劳动 .

但非常模糊，而且费力。

[ʃiː; ji] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [hænd] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [əʊt] [hɜːr; həɹ] [pɜːrs] ,
She put her hand into her pocket and pulled out her purse ,
她 放 她 手 进入 她 口袋 和 拉 出去 她 钱包 ,
[ˈhɜːr; həɹ] [ˈpɜːl] ,
她把手伸进口袋，掏出了钱包。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] [ˈkɑːntents] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmænz] [hænd] ; [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈɡæən] [ˈmiːkli] [tuː; tə] [ʌnˈpɪn]
and shook its contents into the man's hand ; and then began meekly to unpin
和 摇晃 它是 内容 进入 这 男人的 手 ; 和 然后 开始 温顺地 到 解钉
[hɜːr; həɹ] [ˈʃɔːl] ,
her shawl ,
她 披肩 ,

她将里面的东西倒进男人手里；然后开始温顺地解开披肩上的别针。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
although they had turned away without asking for it .
虽然 他们 有 转向 离开 没有 问 为了 它 .

虽然他们没有开口就转身离开了。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [mæn] , [huː] [ˈlɪŋɡə] [ɑːn] [ðə; ði] [step] [bɪˈfɔːr] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
" **No , no ! " said the older man , who lingered on the step before springing into the**
" 不 , 不 ! " 说 这 老 男人 , who 徘徊不去 在 这 步 前 弹簧 进入 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

“不，不！”老人说道，他在台阶上犹豫了一会儿，然后跳进了船里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ji] [ˈmjuːtli] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈʃɔːl] .
and to whom she mutely offered the shawl .
和 到 谁 她 默默地 提供 这 披肩 .

她默默地将披肩递给了他。

" [kiːp] [aɪ ˈtiː] !
" **Keep it !**
" 保持 它 !

“留着它！”

[wiː; wi] [ˈdaːnɑːt] [wɑːnt] [aɪ ˈtiː] .
we donnot want it .
我们 不要 想 它 .

我们不要它。

[aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [traɪ] [juː; jʊ] , — [sʌm; səm] [ˈfoʊks] [seɪ] [ðeɪv] [noʊ] [mɔːr] [blʌnt] ,
It were only for to try you , — some folks say they've no more blunt ,
它 是 仅有的 为了 到 尝试 你 , — 一些 各位 说 他们有 不 更多的 钝 ,
[ˈwɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈfɔːr; fər] [ˈtuː; tə] [ˈtraɪ] [ˈjuː; jʊ] , — [sʌm; səm] [ˈfoʊks] [seɪ] [ðeɪv] [noʊ] [mɔːr] [blʌnt] ,
这只是为了试探你，——有些人说他们不再那么直白了，

[wen] [ˈɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪv] [ˈɡetən] [ə; eɪ] [mɪnt] . "
when all the while they've gotten a mint . "
什么时候全部 这 尽管 他们有 获得 一个 薄荷 . "

与此同时，他们却得到了薄荷糖。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [jiː; ji] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [ləʊ] [toʊn] .

" Thank you , " said she , in a dull , low tone .
" 感谢 你 , " 说 她 , 在 一个 乏味的 , 低的 语气 .

“谢谢,”她用低沉而乏味的声音说道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [tuː; tə] ?

" Where are you bound to ?
" 在哪里 是 你 边界 到 ?

你要去哪里？

[aɪ] [ækst] [ðæt] ['kwestʃən] [ə'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [grʌf] [oʊld] ['feləʊ] .

I axed that question afore , " said the gruff old fellow .
我 被砍掉 那 问题 之前 , " 说 这 粗暴 老的 同伴 .

“我之前已经回答过这个问题了,”那个脾气暴躁的老头说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] , " [rɪ'plaɪd] [jiː; ji] , ['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æbsəns] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ['ʌndər]

I'm a stranger , " replied she , quietly , with a strange absence of anxiety under
我是 一个 陌生人 , " 回复 她 , 悄悄 , 和 一个 奇怪的 缺席 的 焦虑 在下面

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the circumstances .
这 情况 .

“我是个陌生人,”她平静地回答道, 在这种情况下, 她出奇地没有一丝焦虑。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][muːn][faɪnd] [aʊt] [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːrpli] ,

" But you mun find out then , " said he , sharply ,
" 但 你 蒙 寻找 出去 然后 , " 说 他 , 尖锐地 ,

“但到时候你就会知道了,”他厉声说道。

" [pɪr] - ['hedz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɑːn] , [geɪp] - ['seɪɪŋ] .

" pier - head's no place for a young woman to be standing on , gape - saying .
" 码头 - 头部 不 地方 为了 一个 年轻的 女士 到 是 常设 在 , 张开 - 说 .

"

"

"

“码头上可不是年轻女子该站着张着嘴胡言乱语的地方。”

" [aɪv] [ə; eɪ][kɑːrd] ['sʌmwɛr] [æz; əz] [wɪl] [tel] [em 'iː] , " [jiː; ji] ['ænsər] , [ænd; ɛnd][ðə; ði][mæn] ,

" I've a card somewhere as will tell me , " she answered , and the man ,
" 我已经 一个 卡片 某处 作为 将要 告诉 我 , " 她 回答 , 和 这 男人 ,

“我手边有张卡片, 他会告诉我的,”她回答道, 然后那个男人说,

[pɑːrtli] [rɪ'liːvd] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,

partly relieved , jumped into the boat ,
部分 松了口气 , 跳了起来 进入 这 船 ,

他松了口气, 跳进了船里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'raɪvlz] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

which was now pushing off to make way for the arrivals from some
哪个 曾是 现在 推动 离开 到 制作 方式 为了 这 到达 从 一些

['stiːməɹ] .

steamer .
汽船 .

现在它正驶离港口, 为即将抵达的轮船让路。

['meri] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrd] ,

Mary felt in her pocket for the card ,
玛丽 毛毡 在 她 口袋 为了 这 卡片 ,

玛丽摸索着在口袋里找那张卡片。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][met]
on which was written the name of the street where she was to have met
在 哪个 曾是 书面 这 姓名 的 这 街道 在哪里 她 曾是 到 有 遇见
[ˈmɪstər] . [ˈbrɪdʒ,nɔːrθ] [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] ;
Mr . Bridgenorth at two o'clock ;
先生 . 布里奇诺斯 在 二 点钟 ;

上面写着她两点钟要和布里奇诺斯先生见面的街道名称；

[wer] [dʒɑːb][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
where Job and Mrs . Wilson were to have been ,
在哪里 工作 和 太太 . 威尔逊 是 到 有 到过 ,
[ənd; ɪnd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv]
and where she was to have learnt from the former the particulars of
和 在哪里 她 曾是 到 有 学会了 从 这 以前的 这 细节 的
[sʌm; səm] [rɪˈspektəbl] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
some respectable lodging .
一些 可敬 住宿 .

她本可以从前者那里了解到一些体面住所的详情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
It was not to be found .
它 曾是 不是 到 是 成立 .
[wɜːr; wər][nɔːt][tuː; tə] [fəʊnd] .
没找到。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [pəˈsepʃən] , [ænd; ənd] [felt] [əˈgen] ,
She tried to brighten her perceptions , and felt again ,
她 尝试 到 提亮 她 感知 , 和 毛毡 再次 ,
[hɜːr; hər] [pəˈsepʃən] [ænd; ənd] [felt] [əˈgen] .
她试图让自己的感知变得清晰，然后再次感受到：

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] [kənˈteɪnd] , [hɜːr; hər] [ˈempti] [pɜːrs] ,
and took out the little articles her pocket contained , her empty purse ,
和 采取 出去 这 小的 文章 她 口袋 包含 , 她 空的 钱包 ,
[hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] ,
her pocket - handkerchief ,
她 口袋 - 手帕 ,
[hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] [kənˈteɪnd] [hɜːr; hər] [ˈempti] [pɜːrs] .
她掏出口袋里的小物件：空钱包、手帕。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
and such little things , but it was not there .
和 这样的 小的 事物 , 但 它 曾是 不是 那里 .
[wɜːr; wər][nɔːt][tuː; tə] [fəʊnd] .
还有一些小事，但它不在那里。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːpt] [aɪ ˈtiː] [wen] , [soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] ,
In fact she had dropped it when , so eager to embark ,
在 事实 她 有 掉落 它 什么时候 , 所以 渴望的 到 启程 ,
[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːpt] [aɪ ˈtiː] [wen] , [soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] .
事实上，她当时急于启程，已经把它丢掉了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [tuː; tə] [ˈrekən] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] .
she had pulled out her purse to reckon up her money .
她 有 拉 出去 她 钱包 到 估计 向上 她 钱 .
[hɜːr; hər] [pɜːrs] [tuː; tə] [ˈrekən] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] .
她掏出钱包清点钱财。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [nəʊ] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
She did not know this , of course .
她 做过 不是 知道 这 , 的 课程 .
[wɜːr; wər][nɔːt][tuː; tə] [fəʊnd] .
她当然不知道这一点。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
She only knew it was gone .
她 仅有的 知道 它 曾是 已消失 .
[wɜːr; wər][nɔːt][tuː; tə] [fəʊnd] .
她只知道它消失了。

[aɪˈtiː] [ˈædɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈspɜː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .
It added but little to the despair that was creeping over her .
它 额外 但 小的 到 这 绝望 那 曾是 爬行 超过 她 .

但这并没有加剧她心中日益蔓延的绝望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][help] [hɜːrˈself] , [ðoʊ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [hɜːr; həɹ][maɪnd]
But she tried a little more to help herself , though every minute her mind
但 她 尝试 一个 小的 更多的 到 帮助 她自己 , 尽管 每一个 分钟 她 头脑
[brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈklaʊdi] .
became more cloudy .
成为 更多的 多云 .

但她还是尝试着帮助自己，尽管每一分钟她的头脑都变得更加昏沉。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wer] [wɪl] [hæd; həd] [laːdʒd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] ; [neɪm] ,
She strove to remember where Will had lodged , but she could not ; name ,
她 努力 到 记住 在哪里 将要 有 已提交 , 但 她 可以 不是 ; 姓名 ,
她努力回想威尔住在哪里，但她想不起来；名字，

[striːt] , [ˈevri] [θɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][dɪd][naːt][ˈsɪgnɪfaɪ] ; [ˈbetər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
street , every thing had passed away , and it did not signify ; better she were
街道 , 每一个 事物 有 通过了 离开 , 和 它 做过 不是 表示 ; 更好的 她 是
[lɔːst][ðæn; ðən] [faʊnd] .
lost than found .
丢失的 比 成立 .

街道上，一切都已逝去，但这并没有什么意义；她宁愿迷失，也不愿被找到。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ˈkwaɪətli][ɑːn][ðə; ði][taːp] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
She sat down quietly on the top step of the landing , and gazed down into the
她 卫星 向下 悄悄 在 这 顶部 步 的 这 降落 , 和 凝视 向下 进入 这
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

她静静地坐在楼梯平台的最高一级台阶上，凝视着下方的黑暗。

[dæŋk][ˈwɔːtər] [brɪˈloʊ] .
dank water below .
dank 水 以下 .

下面水很潮湿。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [ə; eɪ] [ˈspektrəl] [θɔːt] [luːmd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [breɪn] ;
Once or twice a spectral thought loomed among the shadows of her brain ;
一次 或者 两次 一个 光谱 想法 迫近 之中 这 阴影 的 她 脑 ;

一两次，一个幽灵般的念头在她脑海的阴影中若隐若现；

[ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [brɪˈniːθ] [ðæt] [koʊld] [ˈdɪzmə] [ˈsɜːrɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [naːt][biː; bi] [rest] [frʌm; frəm]
a wonder whether beneath that cold dismal surface there would not be rest from
一个 想知道 无论 下面 那 寒冷的 惨淡 表面 那里 会 不是 是 休息 从
[ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
the troubles of earth .
这 麻烦 的 地球 .

人们不禁会想，在那冰冷阴郁的地表之下，是否隐藏着一片远离尘世烦恼的宁静之地。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt][hoʊld][æŋ; ən][aɪˈdiːə] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [tuː] [kənˈsekjətɪv] [ˈmoʊmənts] ;
But she could not hold an idea before her for two consecutive moments ;
但 她 可以 不是 抓住 一个 主意 前 她 为了 二 连续的 时刻 ;

但她无法连续两秒钟记住一个想法；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fərˈɡɔːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ækt][əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
and she forgot what she thought about before she could act upon it .
和 她 忘了 什么 她 想法 关于 前 她 可以 行为 之上 它 .

她还没来得及采取行动，就忘记了自己之前的想法。

[soʊ][jiː ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
So she continued sitting motionless , without looking up ,
所以 她 持续 坐着 静止不动 , 没有 寻找 向上 ,
于是她继续一动不动地坐着，头也不抬。

[ɔːr] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ðə; ði] [ɪnˈsʌltz] [tuː; tə] [wɪt] [jiː ʃi][wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd] .
or regarding in any way the insults to which she was subjected .
或者 关于 在 任何 方式 这 侮辱 到 哪个 她 曾是 受 .
或者以任何方式看待她所遭受的侮辱。

[θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [laɪt] [ðə; ði][oʊld] [ˈboʊtmən] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] : [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
Through the darkening light the old boatman had watched her : interested in
通过 这 变暗 光 这 老的 船工 有 观看 她 : 感兴趣的 在
[hɜːr; hər][ɪn] [spat] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
her in spite of himself ,
她 在 尽管如此 的 他自己 ,
透过昏暗的光线，老船夫一直注视着她：尽管他自己不由自主地对她产生了兴趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈskəʊldɪŋz] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
and his scoldings of himself .
和 他的 责骂 的 他自己 .
以及他对自己严厉的责备。

[wen] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][wʌnz] [mɔːr] [kəmˈpærətɪvli] [klɪr] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
When the landing - place was once more comparatively clear , he made his way
什么时候 这 降落 - 地方 曾是 一次 更多的 比较 清除 , 他 制成 他的 方式
[tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] ,
towards it ,
向 它 ,
当着陆点再次相对空旷时，他便朝那里走去。

[əˈkrɔːs] [ˈboʊts] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [plæŋks] , [ˈswerɪŋ] [æt; ət] [hɪmˈself] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [fɔːr; fər]
across boats , and along planks , swearing at himself while he did so , for
穿过 船 , 和 沿着 木板 , 咒骂 在 他自己 尽管 他 做过 所以 , 为了
[æn; ən][oʊld] [fuːl] .
an old fool .
一个 老的 傻子 .
他走过船只，沿着木板，一边走一边咒骂自己，真是个老傻瓜。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˈmɛrɪːz] [ˈʃoʊldər] [ˈvaɪələntli] .
He shook Mary's shoulder violently .
他 摇晃 玛丽的 肩膀 暴力 .
他猛烈地摇晃了玛丽的肩膀。

" [diː] — — [juː; jʊ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] [əˈgen] [wer] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ?
" **D — — you , I ask you again where you're bound to ?**
" D — — 你 , 我 问 你 再次 在哪里 你是 边界 到 ?
“你——我再问你一遍，你最终要去哪里？ ”

[dəʊnt][sɪt][ðer; ðər] , [ˈstuːpɪd] .
Don't sit there , stupid .
不 坐 那里 , 愚蠢的 .
别坐在那儿，笨蛋。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ? "
Where are you going to ? "
在哪里 是 你 去 到 ? "
你要去哪里？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [saɪd] [ˈmɛrɪ] .
" **I don't know ,** " **sighed Mary .**
" 我 不 知道 , " 叹了口气 玛丽 .
“我不知道，”玛丽叹了口气。

" [kʌm] , [kʌm] ; [ə'væst][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stɔ:ri] .
" **Come , come ; avast with that story .**
" 来 , 来 ; avast 和 那 故事 :
" 来吧, 来吧; 快把那个故事讲给我听。"
[ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ][bɪt][ə'gəʊ] [ju:d] [ə; eɪ][kɑ:rd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə][gəʊ] . " **You said a bit ago you'd a card , which was to tell you where to go .** "
你 说 一个 少量 前 你会 一个 卡片 , 哪个 曾是 到 告诉 你 在哪里 到 去 : "

" [aɪ][hæd; həd] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɔ:st][aɪ 'ti:] .
" **I had , but I've lost it .**
" 我 有 , 但 我已经丢失的 它 :
" 我以前有, 但是弄丢了。"

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 :
" 没关系。"

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə'gen] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [blæk] ['mɪrər] [bɪ'loʊ] .
" **She looked again down upon the black mirror below .**
" 她 看起来 再次 向下 之上 这 黑色的 镜子 以下 :
" 她再次低头看向下面的黑色镜子。"

[hi:; hi] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['betər] [self] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
He stood by her , striving to put down his better self ; but he could not .
他 站立 经过 她 , 努力 到 放 向下 他的 更好的 自己 ; 但 他 可以 不是 :
" 他站在她身边, 努力压抑自己善良的一面; 但他做不到。"

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
He shook her again .
他 摇晃 她 再次 :
" 他又摇晃了她一下。"

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] .
She looked up , as if she had forgotten him .
她 看起来 向上 , 作为 如果 她 有 被遗忘的 他 :
" 她抬起头, 仿佛已经把他忘了。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [æskt] [ʃi:; ʃɪ] , ['wɪrəli] .
" **What do you want ?** " **asked she , wearily .**
" 什么 做 你 想 ? " 问 她 , 疲劳 :
" 她疲惫地问道: “你想要什么? ”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][bi:; bi][di:] — — [di:][tu:; tə][ju:; jʊ] !
" **Come with me , and be d — — d to you !**
" 来 和 我 , 和 是 d — — d 到 你 !
" 跟我来, 去死吧! "

" [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][tu:; tə] [pʊl] [hɜ:r; hər][ʌp] .
" **replied he , clutching her arm to pull her up .**
" 回复 他 , 紧握 她 手臂 到 拉 她 向上 :
" 他回答道, 同时抓住她的手臂把她拉了起来。"

[ʃi:; ʃɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌn'kwɛstʃənɪŋ] [dɑ: 'sɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [tʃaɪld]
She arose and followed him , with the unquestioning docility of a little child
她 出现 和 随后 他 , 和 这 不加质疑 码头 的 一个 小的 孩子
:
:
:
" 她起身跟在他身后, 像个小孩子一样顺从。"

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈæksˈɑːrˈɛks] .
CHAPTER XXIX :
章 二十九 :

第二十九章

[ə; eɪ] [truː] [bɪl] [əˈɡenst] [ˈdʒɛm] .
A TRUE BILL AGAINST JEM :
一个 真的 账单 反对 JEM :

针对杰姆的真实指控。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] , [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈliːɡ(ə)l][pen] ,
" **There are who , living by the legal pen ,**
" 那里 是 WHO , 活的 经过 这 合法的 笔 ,

有些人靠法律条文为生，

[ɑːr; ər] [held] [ɪn] [ˈɑːnər] — [ˈɑːnərəb(ə)l] [men] .
Are held in honour — honourable men :
是 握住 在 荣誉 — 光荣的 男人 :

受人尊敬——正直的人。

" [ˈkræb] .
" **Crabbe** :
" 克拉布 :

克拉布。

[æt; ət] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [tuː] ,
At five minutes before two ,
在 五 分钟 前 二 ,

两点差五分钟

[dʒɑːb] [ˈlɛɡ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪdʒ,nɔːrθ] [lɑːdʒd]
Job Legh stood upon the door - step of the house where Mr . Bridgenorth lodged
工作 莱格 站立 之上 这 门 - 步 的 这 房子 在哪里 先生 : 布里奇诺斯 已提交

[æt; ət] [əˈsaɪz] [taɪm] .
at Assize time :
在 大 时间 :

乔布·莱格站在布里奇诺斯先生在巡回审判期间所住的房子的门口。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
He had left Mrs . Wilson at the dwelling of a friend of his ,
他 有 左边 太太 : 威尔逊 在 这 住宅 的 一个 朋友 的 他的 ,

他把威尔逊太太留在了他一位朋友的家中。

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ænd] [ˈmeri] :
who had offered him a room for the old woman and Mary :
WHO 有 提供 他 一个 房间 为了 这 老的 女士 和 玛丽 :

谁曾提出给他提供一间房间，让老妇人和玛丽住进去：

[ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [hɪz; ɪz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] ,
a room which had frequently been his , on his occasional visits to Liverpool ,
一个 房间 哪个 有 频繁地 到过 他的 , 在 他的 偶然 访问 到 利物浦 ,

那是他偶尔来利物浦时经常居住的房间。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
but which he was thankful now to have obtained for them ,
但 哪个 他 曾是 感恩 现在 到 有 获得 为了 他们 ,

但他现在很庆幸自己为他们争取到了这些。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsliːpɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
as his own sleeping - place was a matter of indifference to him ,
作为 他的 自己的 睡眠 - 地方 曾是 一个 事情 的 漠不关心 到 他 ,

至于他自己的睡觉地点，他毫不在意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ə'pɪrd] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdərli] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] .
and the town appeared crowded and disorderly on the eve of the Assizes .
和 这 镇 出现 挤 和 乱 在 这 前夕 的 这 巡回审判 .
巡回审判前夕，镇上显得拥挤混乱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [[ʊən] [ɪn][tu:; tə]['mɪstər] . ['brɪdʒ,nɔ:rθ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .
He was shown in to Mr . Bridgenorth , who was writing .
他 曾是 所示 在 到 先生 : 布里奇诺斯 , WHO 曾是 写作 :
他被带到布里奇诺斯先生面前，当时布里奇诺斯先生正在写作。

[ˈmeri] [ænd; ənd] [wɪl] ['wɪlsn] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] , ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Mary and Will Wilson had not yet arrived , being , as you know ,
玛丽 和 将要 威尔逊 有 不是 然而 到达的 , 存在 , 作为 你 知道 ,
玛丽和威尔·威尔逊还没到，因为，正如你所知，

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [si:] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑ:b][ʌv; əv] [kɔ:rs] [nu:] ['nʌθɪŋ] ,
far away on the broad sea ; but of this job of course knew nothing ,
远的 离开 在 这 广阔 海 ; 但 的 这 工作 的 课程 知道 没有什么 ,
远在广阔的大海上；但约伯对此当然一无所知。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [fi:l] [mʌt] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðər; ðər][nɑ:n] - [ə'pɪrəns] ;
and he did not as yet feel much anxiety about their non - appearance ;
和 他 做过 不是 作为 然而 感觉 很多 焦虑 关于 他们的 非 - 外貌 ;
他对他们的缺席还没有感到太多的焦虑；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['ɪntərvju:] [ðæt]
he was more curious to know the result of Mr . Bridgenorth's interview that
他 曾是 更多的 好奇的 到 知道 这 结果 的 先生 : - 面试 那
[ˈmɔ:rniŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒem] .
morning with Jem .
早晨 和 杰姆 :
他更想知道布里奇诺斯先生那天上午接受杰姆采访的结果。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['brɪdʒ,nɔ:rθ] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , " [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm]
" **Why , yes , " said Mr . Bridgenorth , putting down his pen , " I have seen him**
" 为什么 , 是的 , " 说 先生 : 布里奇诺斯 , 推杆 向下 他的 笔 , " 我 有 已见 他
,
:
,
“是的,”布里奇诺斯先生放下笔说，“我见过他。”

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈlɪt(ə)l] ['pɜ:rpəs] , [aɪm] [ə'freɪd] .
but to little purpose , I'm afraid .
但 到 小的 目的 , 我是 害怕的 :
但恐怕收效甚微。

[ˈhi:z] ['veri] [ɪm'præktɪkəbl] — ['veri] .
He's very impracticable — very .
他是 非常 不切实际 — 非常 :
他非常不切实际——非常。

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
I told him , of course , that he must be perfectly open with me ,
我 讲述 他 , 的 课程 , 那 他 必须 是 完美 打开 和 我 ,
我当然告诉他，他必须对我完全坦诚。

[ɔ:r] [els] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnts] .
or else I could not be prepared for the weak points .
或者 别的 我 可以 不是 是 准备 为了 这 虚弱的 积分 :
否则我就无法对弱点做好准备。

[aɪ] [neɪmd] [jɜː; jər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['ʌn'ləkiŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [bʌt; bət] — "
I named your name with the view of unlocking his confidence , but — "
我 命名 你的 姓名 和 这 看法 的 解锁 他的 信心 , 但 — "

我之所以提起你的名字，是为了让他重拾信心，但是——”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [dʒɑːb] , ['breθləsli] .
" What did he say ? " asked Job , breathlessly .
" 什么 做过 他 说 ? " 问 工作 , 气喘吁吁 .

“他说了什么？”约伯气喘吁吁地问道。

" [waɪ] , ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" Why , very little .
" 为什么 , 非常 小的 .

“为什么？很少。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第24/30页

[hiː; hi] ['berli] ['ænsər] [em 'iː] .
He barely answered me .
他 仅仅 回答 我 .

他几乎没回答我。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [sʌm; səm] ['kwɛstʃənz] — [ˈpɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
Indeed , he refused to answer some questions — positively refused .
的确 , 他 拒绝 到 回答 一些 问题 — 积极地 拒绝 .

事实上，他拒绝回答一些问题——断然拒绝。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
I don't know what I can do for him . "
我 不 知道 什么 我 能 做 为了 他 . "

我不知道我能为他做些什么。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['ɡɪlti] , [sɜːr] ? " [sed] [dʒɑːb] , [dɪs'pɑːndɪŋli] .
" Then you think him guilty , sir ? " said Job , despondingly .
" 然后 你 思考 他 有罪的 , 先生 ? " 说 工作 , 沮丧地 .

“那么，先生，您认为他有罪吗？”约伯沮丧地问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['brɪdʒnɔːrθ] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] .
" No , I don't , " replied Mr . Bridgenorth , quickly and decisively .
" 不 , 我 不 , " 回复 先生 . 布里奇诺斯 , 迅速地 和 果断地 .

“不，我没有，”布里奇诺斯先生迅速而果断地回答道。

" [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
" Much less than I did before I saw him .
" 很多 较少的 比 我 做过 前 我 锯 他 .

“比我见到他之前少多了。”

[ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] ([maɪnd] , - [tɪz][tʰoʊnli] [ɪm'pre(ə)n] ; [aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][jər; jər] ['kɔː(ə)n] ,
The impression (mind , ' tis only impression ; I rely upon your caution ,
这 印象 (头脑 , - 的 仅有的 印象 ; 我 依靠 之上 你的 警告 ,

印象（请注意，这只是印象；我相信你的谨慎，

[nɔːt][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][fækt]) — [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] , " [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsis] [ɑːn][ðə; ði]
not to take it for fact) — the impression , " with an emphasis on the
不是 到 拿 它 为了 事实) — 这 印象 , " 和 一个 强调 在 这
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

不要把它当作事实）——这种印象，“强调这个词，

" [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] , [bʌt; bət] [wʌt] ,
" he gave me is , that he knows something about the affair , but what ,
" 他 给予 我 是 , 那 他 知道 某物 关于 这 事务 , 但 什么 ,

“他告诉我的是，他知道一些关于这件事的事情，但是具体是什么呢？”

[hiː; hi] [wɪl] [nɔːt] [seɪ] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tʰænsɪz] [ɑːr; ər] , [ɪf] [hiː; hi] [pə'sɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnəsi] ,
he will not say ; and so the chances are , if he persists in his obstinacy ,
他 将要 不是 说 ; 和 所以 这 机会 是 , 如果 他 持续 在 他的 固执 ,

他不会说；因此，如果他继续固执己见，很有可能.....

['hiːl] [biː; bi] [hʌŋ] .
he'll be hung .
地狱 是 悬挂 .

他会被绞死。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [raɪt] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə] [lu:z] .
" He began to write again , for he had no time to lose .
" 他 开始 到 写 再次 , 为了 他 有 不 时间 到 失去 .
他又开始写作了, 因为他没有时间可以浪费了。

" [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [hʌŋ] , " [sed] [dʒɑ:b] , [wɪð; wɪθ] ['vi:əməns] .
" But he must not be hung , " said Job , with vehemence .
" 但 他 必须 不是 是 悬挂 , " 说 工作 , 和 激烈 .
"但是他绝不能被绞死,"约伯义愤填膺地说。

[mɪstər] . ['brɪdʒ,nɔ:rθ] [lʊkt] [ʌp] , [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Bridgenorth looked up , smiled a little , but shook his head .
先生 . 布里奇诺斯 看起来 向上 , 微笑 一个 小的 , 但 摇晃 他的 头 .
布里奇诺斯先生抬起头, 微微一笑, 但摇了摇头。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tu:; tə][æsk] ? " [kən'tɪnju:d] [dʒɑ:b] .
" What did he say , sir , if I may be so bold as to ask ? " continued Job .
" 什么 做过 他 说 , 先生 , 如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 到 问 ? " 持续 工作 .
"先生, 如果我冒昧地问一下, 他说了什么?"约伯继续说道。

" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [fju:] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd] [ɔ:rt] , [ðæt]
" His words were few enough , and he was so reserved and short , that
" 他的 字 是 很少 足够的 , 和 他 曾是 所以 预订的 和 短的 , 那
[æz; əz][aɪ] [sed] [brɪfɔ:r] ,
as I said before ,
作为 我 说 前 ,

“他话不多, 而且非常内敛简短, 正如我之前所说,

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [kən'veɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
I can only give you the impression they conveyed to me .
我 能 仅有的 给 你 这 印象 他们 传递 到 我 .
我只能把他们传达给我的印象转述给你。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] .
I told him of course who I was , and for what I was sent .
我 讲述 他 的 课程 WHO 我 曾是 , 和 为了 什么 我 曾是 发送 .
我当然告诉他我是谁, 以及我被派来做什么。

[hi:; hi] [lʊkt] [pli:zd] , [aɪ] [θɔ:t] , — [æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] ([sæd] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] ,
He looked pleased , I thought , — at least his face (sad enough when I went in ,
他 看起来 高兴 , 我 想法 , — 在 至少 他的 脸 (伤心 足够的 什么时候 我 去 在 ,
我想, 他看起来很高兴——至少他的表情是这样(我进去的时候他看起来很悲伤)。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ji:; ji]) ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
I assure ye) brightened a little ; but he said he had nothing to say ,
我 保证 是的) 明亮 一个 小的 ; 但 他 说 他 有 没有什么 到 说 ,
我向你保证, 他的脸色稍微明亮了一些; 但他却说他没什么可说的。

[noʊ] [dɪ'fens] [tu:; tə] [meɪk] .
no defence to make .
不 防御 到 制作 .

无处辩解。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] , [ðen] ;
I asked him if he was guilty , then ;
我 问 他 如果 他 曾是 有罪的 , 然后 ;
我问他当时是否有罪;

[ænd; ænd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aɪ] [sed] [aɪ] [ʌndəˈstɒd] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]
and by way of opening his heart I said I understood he had had
和 经过 方式 的 开幕 他的 心 我 说 我 理解 他 有 有
[ˌprɑ:vəˈkeɪʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] ,
provocation enough ,
挑衅 足够的 ,

为了打开他的心扉，我说我知道他已经受到了足够的挑衅。

[ɪnəzˈmʌtɪ] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlʌvli] ,
inasmuch as I heard that the girl was very lovely ,
因此 作为 我 听到 那 这 女孩 曾是 非常 迷人的 ,
因为我听说那个女孩非常可爱，

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈdʒɪltɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][fɔ:l] [ˈdespəɾətli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhænsəm] [jʌŋ]
and had jilted him to fall desperately in love with that handsome young
和 有 被抛弃 他 到 落下 绝望地 在 爱 和 那 英俊的 年轻的
[ˈkɑ:rsn] ([pɜr] [ˈfeləʊ] !) .
Carson (poor fellow !) .
卡森 (贫穷的 同伴 !) .

她抛弃了他，疯狂地爱上了英俊的年轻的卡森（可怜的家伙！）。

[bʌt; bət][dʒeɪmz] [ˈwɪlsn] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [əˈhʌðər] .
But James Wilson did not speak one way or another .
但 詹姆斯 威尔逊 做过 不是 说话 一 方式 或者 其他 .
但詹姆斯·威尔逊对此并未发表任何评论。

[aɪ] [ðen] [went] [tu:; tə] [pəˈtɪku:ləz] .
I then went to particulars .
我 然后 去 到 细节 .
然后我深入到了细节方面。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [dɪˈklerd] .
I asked him if the gun was his , as his mother had declared .
我 问 他 如果 这 枪 曾是 他的 , 作为 他的 母亲 有 声明 .
我问他那把枪是不是他的，因为他母亲说过那是他的。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ədˈmiʃ(ə)n] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kwɪk]
He had not heard of her admission it was evident , from his quick
他 有 不是 听到 的 她 入学 它 曾是 明显 , 从 他的 快的
[wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
way of looking up ,
方式 的 寻找 向上 ,

从他迅速抬起头的动作来看，显然他并不知道她承认了这件事。

[ænd; ænd][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [aɪ][wʌz; wəz][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] ,
and the glance of his eye ; but when he saw I was observing him ,
和 这 瞥一眼 的 他的 眼睛 ; 但 什么时候 他 锯 我 曾是 观察 他 ,
还有他眼神中的一抹异样；但当他发现我在观察他时，

[hi:; hi] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] , [ænd; ænd] [ˈmɪrli] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
he hung down his head again , and merely said she was right ; it was
他 悬挂 向下 他的 头 再次 , 和 仅仅 说 她 曾是 正确的 ; 它 曾是
[hɪz; ɪz] [gʌn] . "
his gun . "
他的 枪 . "

他再次低下头，只是说她说的没错；那是他的枪。

" [wel] ! " [sed] [dʒɑ:b] , [ɪmˈpeɪntli] , [æz; əz]ˈmɪstər] . [ˈbrɪdʒ,nɔ:rθ] [pɔ:zd] .
" Well ! " said Job , impatiently , as Mr . Bridgenorth paused .
" 出色地 ! " 说 工作 , 不耐烦地 , 作为 先生 . 布里奇诺斯 暂停 .
“好吧！”布里奇诺斯先生停顿了一下，乔布不耐烦地说。

" [ʃiː; ʒi][ænd; ənd] [wɪl] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "

" **She and Will are a long time about it** . "

" 她 和 将要 是 一个 长的 时间 关于 它 . "

“她和威尔在这件事上考虑了很久。”

" [eɪ] , [ðæts] [ʼaʊə; ɑːr][ʼoʊnli] [tʃæns] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [ʼænsər] [ʼmɪstər] . [ʼbrɪdʒ,nɔːrθ] , [huː] [wʌz; wəz]

" **Ay , that's our only chance , I believe , " answered Mr . Bridgenorth , who was**

" 哎 , 那就是 我们的 仅有的 机会 , 我 相信 , " 回答 先生 . 布里奇诺斯 , who 曾是

[ʼraɪtɪŋ] [ə'gen] .

writing again .

写作 再次 .

“唉，我想这是我们唯一的机会了，”布里奇诺斯先生一边继续写着，一边回答道。

" [aɪ] [sent] [ʼdʒɑːnsən] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [twelv] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌb] - - ,

" **I sent Johnson off before twelve to serve him with his sub - pœna** ,

" 我 发送 约翰逊 离开 前 十二 到 服务 他 和 他的 子 - - ,

“我在十二点前派约翰逊去给他送达传票，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ʼwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ʼhiːl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] , [aɪv] [noʊ]

and to say I wanted to speak with him ; he'll be here soon , I've no

和 到 说 我 通缉 到 说话 和 他 ; 地狱 是 这里 很快 , 我已经 不

[daʊt] .

doubt .

怀疑 .

我想说的是，我想和他谈谈；他很快就会来，我对此毫不怀疑。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

" **There was a pause** .

" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ʼmɪstər] . [ʼbrɪdʒ,nɔːrθ] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [spʊk] .

Mr . Bridgenorth looked up again , and spoke .

先生 . 布里奇诺斯 看起来 向上 再次 , 和 辐 .

布里奇诺斯先生再次抬起头，开口说话了。

" [ʼmɪstər] . [ʼdʌŋkəm] [ʼpraːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʼkærəktər] .

" **Mr . Duncombe promised to be here to speak to his character** .

" 先生 . 邓科姆 承诺 到 是 这里 到 说话 到 他的 特点 .

邓科姆先生承诺会到场谈谈他的人品。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɑːn] [ʼsætərdeɪ] [naɪt] .

I sent him a subpoena on Saturday night .

我 发送 他 一个 传票 在 周六 夜晚 .

我周六晚上给他发了一份传票。

[ðʊʊ] [ʼæftər] [ɔːl] , [ʼdʒʊriːz] [goʊ] [ʼveri] [ʼlɪt(ə)l][baɪ] [sʌtʃ] [ʼdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [veɪg] [ʼtestɪmoʊni] [æz; əz]

Though after all , juries go very little by such general and vague testimony as

尽管 后 全部 , 陪审团 去 非常 小的 经过 这样的 一般的 和 模糊的 见证 作为

[ðæt] [tuː; tə] [ʼkærəktər] .

that to character .

那 到 特点 .

不过说到底，陪审团很少会采纳像品格这种笼统模糊的证词。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʼveri] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɔːf(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʼɪnstəns] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər]

It is very right that they should not often ; but in this instance unfortunate for

它 是 非常 正确的 那 他们 应该 不是 经常 ; 但 在 这 实例 不幸 为了

[juː 'es] ,

us ,

我们 ,

他们不应该经常这样做，这是非常正确的；但就这次而言，这对我们来说很不幸。

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][rest][ˈʌʊər; ɑːr][keɪs][ɑːn][ðə; ði][ˈæləbaɪ] .

as we must rest our case on the alibi .
作为 我们 必须 休息 我们的 案件 在 这 不在场证明 .

因为我们只能依靠不在场证明来支撑我们的论点。

" [ðə; ði][pen][went][əˈgen] , [skrætʃ] , [skrætʃ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] .

" The pen went again , scratch , scratch over the paper .
" 这 笔 去 再次 , 划痕 , 划痕 超过 这 纸 .

笔又在纸上划过，发出沙沙的划痕。

[dʒɑːb][gruː][ˈveri] .

Job grew very fidgetty .
工作 生长 非常 坐立不安 .

乔布变得非常焦躁不安。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃer] ,

He sat on the edge of his chair ,
他 卫星 在 这 边缘 的 他的 椅子 ,

他坐在椅子边缘，

[ðə; ði][mɔːr][ˈredɪli][tuː; tə][stɑːrt][ʌp][wen][wɪl][ænd; ənd][ˈmeri][ʃʊd; ʃəd][əˈpɪr] .

the more readily to start up when Will and Mary should appear .
这 更多的 容易 到 开始 向上什么时候 将要 和 玛丽 应该 出现 .

威尔和玛丽出现时，更容易启动。

[hiː; hi][ˈlɪsnd][ɪnˈtentli][tuː; tə][ˈevri][nɔɪz][ænd; ənd][ˈevri][step][ɑːn][ðə; ði][ster] .

He listened intently to every noise and every step on the stair .
他 听着 专注地 到 每一个 噪音 和 每一个 步 在 这 楼梯 .

他全神贯注地倾听着楼梯上的每一个声音和每一个脚步声。

[wʌns][hiː; hi][hɜːrd][ə; eɪ][ˈmænz][ˈfʊtstep] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][hɑːrt][geɪv][ə; eɪ][liːp][ʌv; əv][drɪˈlaɪt] .

Once he heard a man's footstep , and his old heart gave a leap of delight .
一次 他 听到 一个 男人的 脚步 , 和 他的 老的 心 给予 一个 飞跃 的 喜 .

他曾听见一个人的脚步声，他那颗老心顿时欢欣雀跃。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈmɪstər] . - [klɜːrk] ,

But it was only Mr . Bridgenorth's clerk ,
但 它 曾是 仅有的 先生 . - 职员 ,

但那只是布里奇诺斯先生的职员，

[ˈbrɪŋɪŋ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðoʊz][ˈkeɪsɪz][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri][hæd; həd][faʊnd][truː][bɪlz]

bringing him a list of those cases in which the grand jury had found true bills
带来 他 一个 列表 的 那些 案例 在 哪个 这 盛大 陪审团 有 成立 真的 账单

.
:
.

给他带了一份大陪审团认定确有罪名的案件清单。

[hiː; hi][glɑːnst][aɪˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][pʊʃt][aɪˈtiː][tuː; tə][dʒɑːb] , [ˈmɪrli][ˈseɪɪŋ] ,

He glanced it over and pushed it to Job , merely saying ,
他 瞥了一眼 它 超过 和 推动 它 到 工作 , 仅仅 说 ,

他瞥了一眼，然后把书推给约伯，只说了句：

" [ʌv; əv][kɔːrs][wiː; wi][ɪkˈspektɪd][ðɪs] , " [ænd; ənd][went][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪtɪŋ] .

" Of course we expected this , " and went on with his writing .
" 的 课程 我们 预期的 这 , " 和 去 在 和 他的 写作 .

“我们当然预料到了这一点，”然后他继续写道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][truː][bɪl][əˈgenst][dʒeɪmz][ˈwɪlsn] .

There was a true bill against James Wilson .
那里 曾是 一个 真的 账单 反对 詹姆斯 威尔逊 .

确实有针对詹姆斯·威尔逊的指控。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ænd; ənd] [jet] [dʒɑ:b] [felt] [naʊ] ['dʌbli] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][sæd] .
And yet Job felt now doubly anxious and sad .
和 然而 工作 毛毡 现在 双倍 焦虑的 和 伤心 .

然而，约伯此刻感到双倍的焦虑和悲伤。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
It seemed the beginning of the end .
它 似乎 这 开始 的 这 结尾 .

这似乎是末日的开始。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] , [baɪ] [ɪmpər'septəbl] [dɪ'ɡri:z] , [tu:; tə] [θɪŋk] ['dʒɛm] ['ɪnəs(ə)nt] .
He had got , by imperceptible degrees , to think Jem innocent .
他 有 得到 , 经过 难以察觉的 学位 , 到 思考 杰姆 清白的 .

他不知不觉地开始认为杰姆是无辜的。

['lɪt(ə)] [baɪ]['lɪt(ə)] [ðɪs] [pər'sweɪʒ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Little by little this persuasion had come upon him .
小的 经过 小的 这 劝说 有 来 之上 他 .

这种想法是他逐渐被说服的。

[ˈmeri] (['tɔ:sɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bəʊt][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['rɪvər]) [dɪd][na:t] [kʌm] , [nɔ:r][dɪd] [wɪl] .
Mary (tossing about in the little boat on the broad river) did not come , nor did Will .
玛丽 (抛掷 关于 在 这 小的 船 在 这 广阔 河) 做过 不是 来 , 也不 做过 将要 .

玛丽（在宽阔的河面上的小船上颠簸）没有来，威尔也没有来。

[dʒɑ:b] [gru:] ['veri] ['restləs] .
Job grew very restless .
工作 生长 非常 不安 .

约伯变得非常焦躁不安。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
He longed to go and watch for them out of the window ,
他 渴望 到 去 和 手表 为了 他们 出去 的 这 窗户 ,

他很想去窗边看看他们。

[bʌt; bət] [fɪəd] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] ['mɪstər] . ['brɪdʒ,nɔ:rθ] .
but feared to interrupt Mr . Bridgenorth .
但 害怕 到 打断 先生 . 布里奇诺斯 .

但他不敢打断布里奇诺斯先生。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,
At length his desire to look out was irresistible ,
在 长度 他的 欲望 到 看 出去 曾是 无法抗拒 ,

最终，他向外眺望的欲望变得无法抑制。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kerfəli] [ænd; ənd]['dʒentli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
and he got up and walked carefully and gently across the room ,
和 他 得到 向上 和 步行 小心 和 轻轻地 穿过 这 房间 ,

他起身，小心翼翼地穿过房间。

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [kri:kɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['kɔ:ʃəs] [step] .
his boots creaking at every cautious step .
他的 靴子 嘎吱作响 在 每一个 谨慎 步 .

他每小心翼翼地迈出一步，靴子都会发出吱嘎声。

[ðə; ði] [glu:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði][skaɪ] ,
The gloom which had overspread the sky ,
这 愁云 哪个 有 蔓延 这 天空 ,

笼罩天空的阴霾，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [felt] [baɪ] ['meri] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] ,
and the influence of which had been felt by Mary on the open water ,
和 这 影响 的 哪个 有 到过 毛毡 经过 玛丽 在 这 打开 水 ,
玛丽在开阔的水域上感受到了这种影响。

[wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [pər'septəb(ə)][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [dʌl] [stri:t] .
was yet more perceptible in the dark , dull street .
曾是 然而 更多的 可感知的 在 这 黑暗的 , 乏味的 街道 .
在昏暗沉闷的街道上, 这一点更加明显。

[dʒɑːb] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
Job grew more and more fidgetty .
工作 生长 更多的 和 更多的 坐立不安 .
乔布变得越来越焦躁不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stiːl] ;
He was obliged to walk about the room , for he could not keep still ;
他 曾是 有义务 到 走 关于 这 房间 , 为了 他 可以 不是 保持 仍然 ;
他不得不在房间里走来走去, 因为他无法保持静止;

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɪm'peɪ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['məʊfənz] [ænd; ənd]
and he did so , regardless of Mr . Bridgenorth's impatient little motions and
和 他 做过 所以 , 不管 的 先生 : 不耐烦 小的 运动 和
[ˈnɔɪzɪz] ,
noises ,
噪音 ,
他全然不顾布里奇诺斯先生不耐烦的小动作和声音, 照做了。

[æz; əz][ðə; ði] [sləʊ] , ['stelθi] , [kriːkɪŋ] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , ['bækwərdz] [ænd; ənd]
as the slow , stealthy , creaking movements were heard , backwards and
作为 这 慢的 , 隐秘的 , 嘎吱作响 移动 是 听到 , 向后 和
[fɔːrwərdz] , [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] .
forwards , behind his chair .
前进 , 在后面 他的 椅子 .
他听到椅子后面传来缓慢、隐秘、嘎吱作响的移动声, 来回响起。

[hiː; hi] ['riːəli] [laɪkt] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər]['dʒem] ,
He really liked Job , and was interested for jem ,
他 真的 喜欢 工作 , 和 曾是 感兴趣的 为了 杰姆 ,
他很喜欢乔布, 而且对杰姆也很感兴趣。

[els] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsənəs] [wʊd] [hæv; həv] [oʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][dɪd] .
else his nervousness would have overcome his sympathy long before it did .
别的 他的 紧张 会 有 克服 他的 同情 长的 前 它 做过 .
否则, 他的紧张情绪早就压倒了他的同情心了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][aʊt][noʊ][lɔːŋgər] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] , ['greɪtɪŋ] [saʊnd] ;
But he could hold out no longer against the monotonous , grating sound ;
但 他 可以 抓住 出去 不 更长 反对 这 单调 , 格栅 声音 ;
但他再也无法忍受那单调刺耳的声音了;

[soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [lɒkt] [hɪz; ɪz][pɔːrt'foʊliəʊ] ,
so at last he threw down his pen , locked his portfolio ,
所以 在 最后的 他 扔 向下 他的 笔 , 已锁定 他的 文件夹 ,
于是他最后扔下笔, 锁上了文件夹。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] , [hiː; hi][təʊld][dʒɑːb][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
and taking up his hat and gloves , he told Job he must go to the
和 采取 向上 他的 帽子 和 手套 , 他 讲述 工作 他 必须 去 到 这
[kɔːrts] .
courts .
法院 .
他拿起帽子和手套, 告诉约伯他必须去法院。

" [bʌt; bət] [wɪl] ['wɪlsn] [ɪz][nɑ:t] [kʌm] , " [sed] [dʒɑ:b]; [ɪn] [dis'meɪ] .

" **But Will Wilson is not come , " said Job , in dismay .**
" 但 将要 威尔逊 是 不是 来 , " 说 工作 , 在 沮丧 .

“但是威尔·威尔逊没有来,”乔布沮丧地说。

" [dʒʌst] [weɪt] [waɪl] [aɪ][rʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] .

" **Just wait while I run to his lodgings .**
" 只是 等待 尽管 我 跑步 到 他的 住宿 .

“你们稍等一下，我这就去他住处看看。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:; bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðeid] [bi:; bi] [hɪr] ['evrɪ] ['mɪnɪt] ,

I would have done it before , but I thought they'd be here every minute ,
我 会 有 完毕 它 前 , 但 我 想法 他们会 是 这里 每一个 分钟 ,

我本来早就想这么做了，但我以为他们会每时每刻都在这里。

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

and I were afraid of missing them .
和 我 是 害怕的 的 丢失的 他们 .

我害怕错过他们。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][noʊ] [taɪm] . "

I'll be back in no time . "
患病的 是 后退 在 不 时间 . "

我很快就会回来。

" [noʊ] , [maɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] , [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst][ɡoʊ] .

" **No , my good fellow , I really must go .**
" 不 , 我的 好的 同伴 , 我 真的 必须 去 .

“不，我的好朋友，我真的必须走了。”

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['dʒɑ:nsən][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

Besides , I begin to think Johnson must have made a mistake ,
除了 , 我 开始 到 思考 约翰逊 必须 有 制成 一个 错误 ,

此外，我开始觉得约翰逊肯定犯了个错误。

[ænd; ənd][hæv; həv] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɪljəm] ['wɪlsn] [tu:; tə] [mi:t] [ɫem 'i:][æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔ:rts] .

and have fixed with this William Wilson to meet me at the courts .
和 有 固定的 和 这 威廉 威尔逊 到 见面 我 在 这 法院 .

我已经和威廉·威尔逊约定在法院与我见面。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] , [preɪ] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][maɪ] [ru:m] ;

If you like to wait for him here , pray make use of my room ;
如果 你 喜欢 到 等待 为了 他 这里 , 祈祷 制作 使用 的 我的 房间 ;

如果你想在这里等他，请随意使用我的房间；

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][aɪ][[æɫ; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm][ðər; ðər] : [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,

but I've a notion I shall find him there : in which case ,
但 我已经 一个 概念 我 将 寻找 他 那里 : 在 哪个 案件 ,

但我感觉我会在那里找到他：如果是这样的话，

[aɪl] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][jɔr; jər] ['lɑ:dʒɪŋz] ; [æɫ; ʃəl][aɪ] ?

I'll send him to your lodgings ; shall I ?
患病的 发送 他 到 你的 住宿 ; 将 我 ?

我派他去你的住处，好吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ɫem 'i:] .

You know where to find me .
你 知道 在哪里 到 寻找 我 .

你知道在哪里可以找到我。

[aɪ][[æɫ; ʃəl][bi:; bi] [hɪr] [ə'gen] [baɪ] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,

I shall be here again by eight o'clock ,
我 将 是 这里 再次 经过 八 点钟 ,

我八点钟之前会再到这里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪd əns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪtnəs] [ðætʰs] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['æləbaɪ] ,
and with the evidence of this witness that's to prove the alibi ,
和 和 这 证据 的 这 证人 那就是 到 证明 这 不在场证明 ,
而这位证人的证词足以证明被告的不在场证明。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [brɪ:f] [drɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][tu:; tə] - [naɪt] .
I'll have the brief drawn out , and in the hands of counsel to - night .
患病的 有 这 简短的 绘制 出去 , 和 在 这 双手 的 法律顾问 到 - 夜晚 .
今晚我就会把案情摘要写好, 交给律师。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
" So saying he shook hands with Job , and went his way .
" 所以 说 他 摇晃 双手 和 工作 , 和 去 他的 方式 .
“于是他跟约伯握了握手, 然后就走了。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪŋgə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
The old man considered for a minute as he lingered at the door ,
这 老的 男人 经过考虑的 为了 一个 分钟 作为 他 徘徊不去 在 这 门 ,
老人站在门口, 沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [bent][hɪz; ɪz][steps] [tɔ:rdz] ['mɪsɪz] . ['dʒoʊnzɪz] , [wer] [hi:; hi] [nu:] ([frʌm; frəm] ['refrəns] [tu:; tə] [kwɪr] ,
and then bent his steps towards Mrs . Jones's , where he knew (from reference to queer ,
和 然后 弯曲 他的 步骤 向 太太 : 琼斯 , 在哪里 他 知道 (从 参考 到 酷儿 ,
然后他转身朝琼斯太太家走去, 他知道 (根据对古怪事物的描述,

[ɑ:d] , [hetərə'dʒɪ:nɪəs] [memə'rændə] , [ɪn][æn; ən] ['eɪnfənt] [blæk] - ['leðər] ['pɑ:kɪt] - [bʊk]) [ðæt] [wɪl]
odd , heterogeneous memoranda , in an ancient black - leather pocket - book) that Will
奇怪的 , 异质 备忘录 , 在 一个 古老的 黑色的 - 皮革 口袋 - 书) 那 将要
[lɑ:dʒd] ,
lodged ,
已提交 ,
威尔存放在一本古老的黑色皮质钱包里的几份奇特、杂乱的备忘录

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɑ:t][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [bəuθ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv] ['merɪ] .
and where he doubted not he should hear both of him and of Mary .
和 在哪里 他 怀疑 不是 他 应该 听到 两个都 的 他 和 的 玛丽 .
他毫不怀疑自己会听到他和玛丽的消息。

[hi:; hi] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [wʌt] [ɪn'telɪdʒəns] [hi:; hi][kʊd; kəd][aʊt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒoʊnzɪz]
He went there , and gathered what intelligence he could out of Mrs . Jones's
他 去 那里 , 和 聚集 什么 智力 他 可以 出去 的 太太 : 琼斯
[sloʊ] [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] .
slow replies .
慢的 回复 .
他去了那里, 从琼斯太太缓慢的回答中尽可能地收集到了情报。

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He asked if a young woman had been there that morning ,
他 问 如果 一个 年轻的 女士 有 到过 那里 那 早晨 ,
他问那天早上是否有一位年轻女子到过那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪ:; ɪ][hæd; həd] [si:n] [wɪl] ['wɪlsn] .
and if she had seen Will Wilson .
和 如果 她 有 已见 将要 威尔逊 .
如果她见过威尔·威尔逊的话。

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "
“不! ”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [waɪ] , [bles] [ju:; jʊ] , - [kɔ:z] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪld] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ˈæskɪŋ]
" **Why , bless you , ' cause he had sailed some hours before she came asking**
" 为什么 , 保佑 你 , - 原因 他 有 航行 一些 小时 前 她 来了 问
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

“哎呀，真是的，因为她来找他之前几个小时，他就已经乘船出发了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] , [ˈbrʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈi:v(ə)n] , [ˈhevi] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
" **There was a dead silence , broken only by the even , heavy sound of Mrs .**
" 那里 曾是 一个 死的 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 甚至 , 重的 声音 的 太太 .
[ˈdʒoʊnzɪz] [ˈaɪərnɪŋ] .
Jones's ironing .
琼斯 熨烫 .

屋内一片死寂，只有琼斯太太熨衣服时发出的均匀而沉重的声音打破了寂静。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [naʊ] ? " [æskt] [dʒɑ:b] .
" **Where is the young woman now ?** " **asked Job** .
" 在哪里 是 这 年轻的 女士 现在 ? " 问 工作 .

约伯问：“那位年轻女子现在在哪里？ ”

" [ˈsʌmwer] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [da:ks] , " [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
" **Somewhere down at the docks , " she thought** .
" 某处 向下 在 这 码头 , " 她 想法 .

“应该就在码头那边，”她想。

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʊd] [noʊ] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɔznt] .
" **Charley would know , if he was in , but he wasn't** .
" 查理 会 知道 , 如果 他 曾是 在 , 但 他 不是 .

“如果查理在里面，他就会知道，但他不在。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmɪstʃɪf] , [ˈsʌmwer] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] .
He was in mischief , somewhere or other , she had no doubt .
他 曾是 在 恶作剧 , 某处 或者 其他 , 她 有 不 怀疑 .

她毫不怀疑他又在搞恶作剧了。

[bɔɪz] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] .
Boys always were .
男孩们 总是 是 .

男孩总是如此。

[hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [sʌm; səm] [deɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [nu:] ; " [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
He would break his neck some day , she knew ; " so saying ,
他 会 休息 他的 脖子 一些 天 , 她 知道 ; " 所以 说 ,

她知道，他总有一天会摔断脖子；“这么说的话……”

[ʃi:; ʃɪ][ˈkwaɪətli][spæt][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [freɪ] [ˈaɪərn] , [tu:; tə] [test] [ɪts] [hi:t] ,
she quietly spat upon her fresh iron , to test its heat ,
她 悄悄 争吵 之上 她 新鲜的 铁 , 到 测试 它是 热 ,

她悄悄地朝新熨的铁块吐了口唾沫，以测试它的温度。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbɪznəs] .
and then went on with her business .
和 然后 去 在 和 她 商业 .

然后她继续忙自己的事。

[dʒɑ:b][kʊd; kəd][hæv; həv] [bə:kst] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
Job could have boxed her , he was in such a state of irritation .
工作 可以 有 盒装 她 , 他 曾是 在 这样的 一个 状态 的 刺激 .

约伯当时非常恼火，恨不得把她揍一顿。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] .
But he did not , and he had his reward .
但 他 做过 不是 , 和 他 有 他的 报酬 .

但他没有，并且得到了回报。

[tʃɑ:rlɪ] [keɪm] [ɪn] , ['wɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,
Charley came in , whistling with an air of indifference ,
查理 来了 在 , 吹口哨 和 一个 空气 的 漠不关心 ,

查理吹着口哨走了进来，一副漠不关心的样子。

[ə'su:md] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aʊər][tu:; tə] [wɪtʃ]
assumed to carry off his knowledge of the lateness of the hour to which
假定 到 携带 离开 他的 知识 的 这 迟到 的 这 小时 到 哪个

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɪŋgə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dɑ:ks] .
he had lingered about the docks .
他 有 徘徊不去 关于 这 码头 .

他以为他知道自己已经过了很晚的时间，所以才在码头附近逗留了这么久。

" [hɪəz] [æn; ən][oʊld][mæn] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] [hu:] [went] [aʊt]
" **Here's an old man come to know where the young woman is who went out**
" 这里是 一个 老的 男人 来 到 知道 在哪里 这 年轻的 女士 是 WHO 去 出去

[wɪð; wɪθ] [ði:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
with thee this morning ,
和 你 这 早晨 ,

“这位老人家前来打听今天早上和你一起出去的那位年轻女子在哪里。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['æftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi'stəʊ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mʌðərli] ['skɔ:ldɪŋ] .
" **said his mother , after she had bestowed on him a little motherly scolding .**
" 说 他的 母亲 , 后 她 有 授予 在 他 一个 小的 母性 责骂 .

“他母亲在对他进行了一番母亲式的责备之后说道。”

" [wer] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [naʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Where she is now , I don't know .**
" 在哪里 她 是 现在 , 我 不 知道 .

“她现在在哪里，我不知道。”

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][læst] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər]['æftər][ðə; ðɪ][dʒɑ:n] ['krɑ:pər] .
I saw her last sailing down the river after the John Cropper .
我 锯 她 最后的 帆船 向下 这 河 后 这 约翰 农作物 .

我最后一次见到她是在约翰·克罗珀号之后，她乘船顺流而下。

[aɪm] [ə'fɪəd] [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [rɪ:tʃ] [hɜ:r; hər] ; [wɪnd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌndər] [weɪ] ,
I'm afeared she won't reach her ; wind changed and she would be under weigh ,
我是 恐惧 她 惯于 抵达 她 ; 风 已更改 和 她 会 是 在下面 称重 ,

我担心她到不了她那里；风向变了，而且她会不堪重负。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ][bə:r][ɪn][noʊ] [taɪm] .
and over the bar in no time .
和 超过 这 酒吧 在 不 时间 .

很快就过了吧台。

[ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bæk] [baɪ] [naʊ] .
She should have been back by now .
她 应该 有 到过 后退 经过 现在 .

她现在应该已经回来了。

" [aɪ 'ti:] [tʊk] [dʒɑ:b][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fju:zd] [ju:z]
" **It took Job some little time to understand this , from the confused use**
" 它 采取 工作 一些 小的 时间 到 理解 这 , 从 这 使困惑 使用
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈproʊnaʊn] .
of the feminine pronoun .
的 这 女性 代词 .

“约伯花了一点时间才明白这一点，因为他对女性代词的使用很混乱。”

[ðen] [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [best] [faɪnd] ['merɪ] .
Then he inquired how he could best find Mary .
然后 他 询问 如何 他 可以 最好的 寻找 玛丽 .

然后他询问怎样才能最好地找到玛丽。

" [aɪl] [rʌn] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [aɪl] ['wɔ:rənt] [aɪl] [faɪnd][hɜ:r; həɹ] .
" **I'll run down again to the pier , " said the boy ; " I'll warrant I'll find her .**
" 患病的 跑步 向下 再次 到 这 码头 , " 说 这 男生 ; " 患病的 保证 患病的 寻找 她 .
"
"
"

“我再跑到码头去，”男孩说，“我保证能找到她。”

" [ðəʊ] [ʃælt] [du:][noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['setɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]
" **Thou shalt do no such a thing , " said his mother , setting her back against the**
" 你 应 做 不 这样的 一个 事物 , " 说 他的 母亲 , 环境 她 后退 反对 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

“你不可以做这样的事，”他的母亲说着，背靠着门。

[ðə; ði] [læd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [feɪs] [æt; ət][dʒɑ:b] ,
The lad made a comical face at Job ,
这 小伙子 制成 一个 滑稽 脸 在 工作 ,

那小子对着约伯做了个滑稽的鬼脸，

[wɪtʃ] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'spɑ:nsɪv] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
which met with no responsive look from the old man ,
哪个 遇见 和 不 响应式设计 看 从 这 老的 男人 ,

老人对此毫无反应。

[hu:z] ['sɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər][ˈnætʃ(ə)rəli][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] ;
whose sympathies were naturally in favour of the parent ;
谁 同情 是 自然 在 偏爱 的 这 父母 ;

他们的同情心自然而然地倾向于父母一方；

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['θæŋkfəli] [hæv; həv] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlɪ:z] ['ɔ:fər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
although he would thankfully have availed himself of Charley's offer , for he
虽然 他 会 谢天谢地 有 已利用 他自己 的 查理的 提供 , 为了 他
[wʌz; wəz] ['wɪri] ,
was weary ,
曾是 厌倦 ,

虽然他很想接受查理的提议，因为他已经很疲惫了，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt]
and anxious to return to poor Mrs . Wilson , who would be wondering what
和 焦虑的 到 返回 到 贫穷的 太太 : 威尔逊 , WHO 会 是 好奇 什么
[hæd; həd] [brʻkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
had become of him .
有 变得 的 他 .

他急切地想回到可怜的威尔逊太太身边，她一定会很担心他去了哪里。

" [həʊ] [kæn; kən][aɪ] [best] [faɪnd][hɜ:r; həɹ] ?
" How can I best find her ?
" 如何 能 我 最好的 寻找 她 ？

我怎样才能找到她？

[hu:] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][ɡoo][wɪð; wɪθ] , [læd] ?
Who did she go with , lad ?
WHO 做过 她 去 和 , 小伙子 ？

她跟谁走了，小伙子？

" [bʌt; bət] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌlən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈeksəsaɪz][ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ]
" But Charley was sullen at his mother's exercise of authority before a
" 但 查理 曾是 忧郁 在 他的 母亲的 锻炼 的 权威 前 一个
[ˈstreɪndʒəɹ] ,
stranger ,
陌生 人 ,

但查理对母亲在陌生人面前行使权威感到闷闷不乐。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈstreɪndʒəz] [ɡreɪv] [lʊks] [wen] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf]
and at that stranger's grave looks when he meant to have made him laugh
和 在 那 陌生人的 严重 看起来 什么时候 他 意思是 到 有 制成 他 笑
.
:
.

当他本想逗那个陌生人笑的时候，却看到了他那严肃的表情。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ˈrɪvəɹ] [ˈboʊtmən] ; — [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" They were river boatmen ; — that's all I know , " said he .
" 他们 是 河 船夫 ; — 那就是 全部 我 知道 , " 说 他 .

“他们是河上的船夫；——我只知道这些，”他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ][boʊt] ? " [ˌpə:siˈviəd] [dʒɑ:b] .
" But what was the name of their boat ? " persevered Job .
" 但 什么 曾是 这 姓名 的 他们的 船 ? " 坚持不懈 工作 .

“可是他们的船叫什么名字呢？”约伯追问道。

" [aɪ] [ˈnevər] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] ; — [ðə; ðɪ] [æn] , [ɔ:r] [ˈwɪljəm] , — [ɔ:r] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
" I never took no notice ; — the Anne , or William , — or some of them
" 我 绝不 采取 不 注意 ; — 这 安妮 , 或者 威廉 , — 或者 一些 的 他们
[ˈkɑ:mən] [neɪmz] ,
common names ,
常见的 姓名 ,

“我从未注意过；——安妮，或者威廉——或者其中一些是常见的名字，

[aɪ] [bi:; bi] [baʊnd] . "
I'll be bound . "
患病的 是 边界 : "
:

我一定会遵守。

" [wʌt] [pɪɹ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][stɑ:rt][frʌm; frəm] ? " [æskt] [dʒɑ:b] , [drɪˈsperɪŋli] .
" What pier did she start from ? " asked Job , despairingly .
" 什么 码头 做过 她 开始 从 ? " 问 工作 , 绝望地 .

“她是从哪个码头出发的？”约伯绝望地问道。

" [oʊ] , [æz; əz][fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [ˈmætəɹ] , [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ðɪ] [sterz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈprɪnsɪz] [pɪɹ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd]
" Oh , as for that matter , it were the stairs on the Prince's Pier she started
" 哦 , 作为 为了 那 事情 , 它 是 这 楼梯 在 这 王子的 码头 她 开始
[frʌm; frəm] ;
from ;
从 ;

“哦，至于这件事，她是从王子码头的台阶上开始的；

[bʌt; bət] [ʃi:l] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sti:mər] [keɪm] [ʌp]
but she'll not come back to the same , for the American steamer came up
但 壳 不是 来 后退 到 这 相同的 , 为了 这 美国人 汽船 来了 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] ,
with the tide ,
和 这 潮 ,

但她再也回不到从前了，因为那艘美国轮船随着潮水而来。

[ænd; ənd] ['æŋkər] [klaʊz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , ['blɑ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['smɔ:lər] [kra:ft] .
and anchored close to it , blocking up the way for all the smaller craft .
和 锚定 关闭 到 它 , 阻塞 向上 这 方式 为了 全部 这 较小的 工艺 .

并停泊在附近，挡住了所有小型船只的去路。

[ɪts] [ə; eɪ] [rʌf] ['i:vniŋ] [tu:] , [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [mə'liʃəsli] ['ædɪd] .
It's a rough evening too , to be out on , " he maliciously added .
它是 一个 粗糙的 晚上 也 , 到 是 出去 在 , " 他 恶意地 额外 .

“今晚外面天气也不太好，”他恶意地补充道。

" [wel] , ['gɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !
" Well , God's will be done !
" 出色地 , 神的 将要 是 完毕 !

“好吧，愿上帝的旨意成就！ ”

[aɪ][dɪd] [hoʊp] [wi:; wi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [læd] , " [sed] [dʒɑ:b] , ['sa:roʊfəli] ;
I did hope we could have saved the lad , " said Job , sorrowfully ;
我 做过 希望 我们 可以 有 已保存 这 小伙子 , " 说 工作 , 悲伤地 ;

“我真希望我们能救下那个孩子，”约伯悲伤地说；

" [bʌt; bət][aɪm] ['gɛtən] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ə'gen] .
" but I'm gotten very doubtful again .
" 但 我是 获得 非常 疑 再次 .

但我又开始非常怀疑了。

[aɪm] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] ['meri] , [tu:] , — ['veri] .
I'm uneasy about Mary , too , — very .
我是 不安 关于 玛丽 , 也 , — 非常 .

我也对玛丽感到不安——非常不安。

[ʃi:z] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] ['lɪvəpu:l] . "
She's a stranger in Liverpool . "
她是 一个 陌生人 在 利物浦 . "

她对利物浦来说是个陌生人。

" [soʊ][ʃi:; ʃɪ][təʊld][,em 'i:] , " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] .
" So she told me , " said Charley .
" 所以 她 讲述 我 , " 说 查理 .

“她告诉我的，”查理说。

" [ðeəz; ðəz][træps] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət] ['evri] ['kɔ:rnər] .
" There's traps about for young women at every corner .
" 有 陷阱 关于 为了 年轻的 女性 在 每一个 角落 .

“到处都有陷阱，专门针对年轻女性。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃi:z] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ləndz] . "
It's a pity she's no one to meet her when she lands . "
它是 一个 遗憾 她是 不 一 到 见面 她 什么时候 她 土地 . "

可惜她落地时没有人去迎接她。

" [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:b] ,
" As for that , " replied Job ,
" 作为 为了 那 , " 回复 工作 ,

“至于那件事，”约伯回答说。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [mi:t] [hɜ:r; hər] [wen] [wi:; wi][kɑ:nt] [tel] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
" **I don't see how any one could meet her when we can't tell where she would**
" 我 不 看 如何 任何 一 可以 见面 她 什么时候 我们 不能 告诉 在哪里 她 会
[kʌm] [tu:; tə] .
come to .
来 到 .

“我们不知道她会在哪里出现，所以我不知道怎样才能见到她。”

[aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [raɪt] .
I must trust to her coming right .
我 必须 相信 到 她 未来 正确的 .

我必须相信她会做出正确的决定。

[ʃi:z] ['getən] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [sens] .
She's gotten spirit and sense .
她是 获得 精神 和 感觉 .

她有了精神和理智。

[ʃi:l] [moʊst] ['laɪkli] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ə'gen] .
She'll most likely be for coming here again .
壳 最多 可能 是 为了 未来 这里 再次 .

她很可能会再次来到这里。

[ɪn'di:d] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [els] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [noʊz] [noʊ] [ˈlðər] [pleɪs] [ɪn]
Indeed , I don't know what else she can do , for she knows no other place in
的确 , 我 不 知道 什么 别的 她 能 做 , 为了 她 知道 不 其他 地方 在
[ˈlɪvəpu:l] .
Liverpool .
利物浦 .

的确，我不知道她还能做什么，因为她对利物浦的其他地方一无所知。

[ˈmɪsɪz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [jʊr; jər][sʌn] [li:v] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][noʊ] . [eɪt] ,
Missus , if she comes , will you give your son leave to bring her to No . 8 ,
太太 , 如果 她 来 , 将要 你 给 你的 儿子 离开 到 带来 她 到 不 . 8 ,
太太，如果她来了，您能否允许您的儿子带她去8号？

[bæk] [ˈɡɑ:rdn] [kɔ:rt] , [wer] [ðeəz; ðəz] [frendz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
Back Garden Court , where there's friends waiting for her ?
后退 花园 法庭 , 在哪里 有 朋友们 等待 为了 她 ?

后花园庭院，那里有朋友在等她吗？

[aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsɪkspəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
I'll give him sixpence for his trouble .
患病的 给 他 六便士 为了 他的 麻烦 .

我给他六便士作为报酬。

" [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈglædli] ['prɑ:mɪst] .
" **Mrs . Jones , pleased with the reference to her , gladly promised** .
" 太太 . 琼斯 , 高兴 和 这 参考 到 她 , 乐意 承诺 .

琼斯夫人对有人提到她感到高兴，欣然答应了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] ['tʃɑ:rlɪ] ,
And even Charley ,
和 甚至 查理 ,

甚至连查理也是如此。

[ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məʊənz] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər]
indignant as he was at first at the idea of his motions being under
愤怒 作为 他 曾是 在 第一的 在 这 主意 的 他的 运动 存在 在下面
[ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
the control of his mother ,
这 控制 的 他的 母亲 ,

尽管他起初对自己的行动受母亲控制的想法感到愤慨，

[wʌz; wəz] ['mɒləfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkspəns] ,
was mollified at the prospect of the sixpence ,
曾是 柔和的 在 这 前景 的 这 六便士 ,

一想到能得到六便士，他的心情就平静了下来。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][.prɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['hɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .
and at the probability of getting nearer to the heart of the mystery .
和 在 这 可能性 的 获得 更近 到 这 心 的 这 神秘 .

并且有可能更接近谜团的核心。

[bʌt; bət] ['meri] ['nevər] [keɪm] .
But Mary never came .
但 玛丽 绝不 来了 .

但玛丽始终没有来。

['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[dʒɑːb] - [dɪ'sep(ə)n] .
JOB LEGH'S DECEPTION .
工作 - 欺骗 .

乔布·莱格的欺骗。

" [pʊr] ['suːzn] [moʊnz] , [pʊr] ['suːzn] [grəʊnz] ;
" **Poor Susan moans , poor Susan groans ;**
" 贫穷的 苏珊 呻吟 , 贫穷的 苏珊 呻吟 ;

“可怜的苏珊呻吟着，可怜的苏珊呜咽着；

[ðə; ði] [kla:k] ['gɪvz] ['wɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ;
The clock gives warning for eleven ;
这 钟 给予 警告 为了 十一 ;

时钟显示十一点钟方向；

- [tɪz][ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] — - [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] , -
' **Tis on the stroke — ' He must be near , ' ;**
- 的 在 这 中风 — - 他 必须 是 靠近 , -

“就在那一刻——‘他一定就在附近，”

[kwʊθ] ['beti] , - [ænd; ænd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] ,
Quoth Betty , ' and will soon be here , ,
引用 贝蒂 , - 和 将要 很快 是 这里 ,

贝蒂说：“她很快就会到这里。”

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [muːn] [ɪn] ['hev(ə)n] . -
As sure as there's a moon in heaven . ' ;
作为 当然 作为 有 一个 月亮 在 天堂 : -

就像天上一定有月亮一样确定无疑。

[ðə; ði] [kla:k] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] ,
The clock is on the stroke of twelve ,
这 钟 是 在 这 中风 的 十二 ,

时钟指向十二点。

[ænd; ænd] ['dʒɑːni] [ɪz][nɑːt] [jet] [ɪn] [saɪt] ,
And Johnny is not yet in sight ,
和 约翰尼 是 不是 然而 在 视线 ,

约翰尼还未出现。

— [ðə; ði] ['muːnz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [æz; əz] ['beti] [siːz] ,
— **The moon's in heaven , as Betty sees ,**
— 这 月亮的 在 天堂 , 作为 贝蒂 看到 ,

——贝蒂看到月亮在天上。

[bʌt; bət] ['betɪ] [ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [æt; ət] [i:z] ；
But Betty is not quite at ease ；
但 贝蒂 是 不是 相当 在 舒适 ；

但贝蒂并不完全自在；

[ænd; ænd] ['su:zn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] ．
And Susan has a dreadful night ．
和 苏珊 有 一个 可怕 夜晚 ．

苏珊度过了一个糟糕的夜晚。

" ['wə:dzwə(:)θ] ．
" Wordsworth ．
" 华兹华斯 ；

“华兹华斯。

[dʒɑ:b] [faʊnd] ['mɪsɪz] ． ['wɪlsn] ['persɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['restləs] [wei] ；
Job found Mrs Wilson pacing about in a restless way ；
工作 成立 太太 ； 威尔逊 踱步 关于 在 一个 不安 方式 ；

约伯发现威尔逊太太焦躁不安地踱来踱去；

[nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [hu:z] [haʊs] [fi:; fi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ，
not speaking to the woman at whose house she was staying ；
不是 请讲 到 这 女士 在 谁 房子 她 曾是 入住 ；

没有和她借宿的女主人说话，

[bʌt; bət] [ə'keɪz(ə)nəli] ['hi:vɪŋ] [sʌtʃ] [di:p] [ə'presɪv] [saɪz] [æz; əz] [kwaɪt] [stɑ:rtld] [ðəʊz] [ə'raʊnd]
but occasionally heaving such deep oppressive sighs as quite startled those around
但 偶尔 起伏 这样的 深的 压迫性的 叹息 作为 相当 惊慌 那些 大约

[hɜ:r; hər] ．
her ；
她 ；

但她偶尔会发出深深的、令人窒息的叹息，这让周围的人感到非常惊讶。

" [wel] ！ " [sed] [fi:; fi] , [tɜ:rnɪŋ] [ʃɑ:rp] [raʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tɒtəriŋ] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] ，
" Well ！ " said she , turning sharp round in her tottering walk up and down ；
" 出色地 ！ " 说 她 ， 转弯 锋利的 圆形的 在 她 颤巍巍 走 向上 和 向下 ；

“好吧！”她说着，在她摇摇晃晃的来回踱步中猛地转过身来。

[æz; əz][dʒɑ:b] [keɪm] [ɪn] ．
as Job came in ．
作为 工作 来了 在 ．

约伯进来的时候。

" [wel] ， [spi:k] ！
" Well , speak ！
" 出色地 ， 说话 ！

“好，说吧！”

" [rɪ'pi:tɪd] [fi:; fi] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ； [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [tel]
" repeated she , before he could make up his mind what to say ; for , to tell
" 重复 她 ， 前 他 可以 制作 向上 他的 头脑 什么 到 说 ； 为了 ， 到 告诉

[ðə; ði] [tru:θ] ，
the truth ；
这 真相 ；

“她重复道，不等他想好该说什么；因为，说实话，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][kaɪnd] - ['hartɪd] [laɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [su:ð] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
he was studying for some kind - hearted lie which might soothe her for
他 曾是 学习 为了 一些 种类 - 心地 说谎 哪个 可能 舒缓 她 为了

[ə; eɪ] [taɪm] ．
a time ．
一个 时间 ．

他正在琢磨着编造一些善意的谎言，希望能暂时安抚她。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [keɪm] [bləːtɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
But now the real state of the case came blurring forth in answer to her
但 现在 这 真实的 状态 的 这 案件 来了 脱口而出 前进 在 回答 到 她
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈkwɛstʃənɪŋ] .
impatient questioning .
不耐烦 提问 .

但现在，在她急切的追问下，案件的真实情况终于浮出水面。

" [ˈwɪlz] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .
" **Will's not to the fore** .
" 遗嘱 不是 到 这 前 .

“威尔并不突出。”

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [meɪ] [biː; bi][tɜːrn] [ʌp] [jet] , [taɪm] [rɪˈnʌf] .
But he'll may be turn up yet , time enough .
但 地狱 可能 是 转动 向上 然而 , 时间 足够的 .

但他或许还会出现，时间还来得及。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
" **She looked at him steadily for a minute** ,
" 她 看起来 在 他 稳步 为了 一个 分钟 ,

她直直地盯着他看了一分钟，

[æz; əz] [ɪf] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdaʊtɪŋ] [ɪf] [sʌt] [dɪˈspər] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz]
as if almost doubting if such despair could be in store for her as his
作为 如果 几乎 怀疑 如果 这样的 绝望 可以 是 在 店铺 为了 她 作为 他的

[wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] .
words seemed to imply .
字 似乎 到 意味着 .

仿佛他话里暗示的那样，她真的会遭遇如此绝望的境地吗？

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ,
Then she slowly shook her head , and said ,
然后 她 缓慢地 摇晃 她 头 , 和 说 ,

然后她缓缓摇了摇头，说道：

[mɔːr] [ˈkwaɪətli][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmænər]
more quietly than might have been expected from her previous excited manner
更多的 悄悄 比 可能 有 到过 预期的 从 她 以前的 兴奋的 方式

,
!
,

与她之前兴奋的神态相比，她显得平静了许多。

" [dəʊnt][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !
" **Don't go for to say that !**
" 不 去 为了 到 说 那 !

别这么说！

[ðəʊ] [dʌst] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Thou dost not think it .
你 朋友 不是 思考 它 .

你并不这么认为。

[ðəʊt] [wel] - [naɪ] [ˈhoʊpləs] , [laɪk][em ˈiː] .
Thou'rt well - nigh hopeless , like me .
你 出色地 - 夜 绝望 , 喜欢 我 .

你几乎和我一样，毫无希望。

[aɪ] [siːd] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [maɪ] [læd] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd] .
I seed all along my lad would be hung for what he never did .
我 种子 全部 沿着 我的 小伙子 会 是 悬挂 为了 什么 他 绝不 做过 .

我一直都预料到，我的儿子会因为他从未做过的事而被绞死。

[ænd; ənd] ['betər] [hiː; hi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [[ʌt] [-] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪrɪ] [wɜːrld] ,
And better he were , and were shut [49] of this weary world ,
和 更好的 他 是 , 和 是 关闭 [-] 的 这 厌倦 世界 ,
他变得更好了, 并且与这个疲惫的世界隔绝了[49]。

[wer] [ðeəz; ðəz] ['niːðər] ['dʒʌstɪs][nɔːr] ['mɜːrsɪ] [left] .
where there's neither justice nor mercy left .
在哪里 有 两者都不 正义 也不 怜悯 左边 .
那里既没有正义也没有怜悯。

" ['fʊtnoʊt] - :
" Footnote 49 :
" 脚注 - :

脚注 49:

" [[ʌt] , " [kwɪt] .
" Shut , " quit .
" 关闭 , " 辞职 .

“关掉,”退出。

([rɪ'tɜːrn])
(Return)
(返回)

(返回)

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [trænst] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [preɪɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [θroʊn] [wer] ['mɜːrsɪ] ['evər]
She looked up with tranced eyes as if praying to that throne where mercy ever
她 看起来 向上 和 恍惚 眼睛 作为 如果 祈祷 到 那 王座 在哪里 怜悯 曾经
[ə'baɪdɪθ] ,
abideth ,
安息 ,

她抬起头, 眼神迷离, 仿佛在向那永恒慈悲的宝座祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] .
and then sat down .
和 然后 卫星 向下 .

然后坐了下来。

" [neɪ] , [naʊ] [ðəʊt] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] , " [sed] [dʒɑːb] .
" Nay , now thou'rt off at a gallop , " said Job .
" 不 , 现在 你 离开 在 一个 驰骋 , " 说 工作 .

“不, 现在你飞奔而去,”约伯说。

" [wɪl] [hæz; həz] [seɪld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðæt] [breɪv] [wentʃ] , ['merɪ] ['bɑːrtɪn] ,
" Will has sailed this morning for sure , but that brave wench , Mary Barton ,
" 将要 有 航行 这 早晨 为了 当然 , 但 那 勇敢的 妖妇 , 玛丽 巴顿 ,
“威尔今天早上肯定已经出海了, 但是那个勇敢的姑娘, 玛丽·巴顿,

[ɪz]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,
is after him , and will bring him back , I'll be bound ,
是 后 他 , 和 将要 带来 他 后退 , 患病的 是 边界 ,
他正在追捕他, 一定会把他带回来, 我对此深信不疑。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][bʌt; bət][get] [spiːtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
if she can but get speech on him .
如果 她 能 但 得到 演讲 在 他 .

如果她能做到, 就让他发表讲话。

[ʃiːz] [nɑːt] [bæk] [jet] .
She's not back yet .
她是 不是 后退 然而 .

她还没回来。

[kʌm] , [kʌm] , [hoʊld][ʌp] [ðəɪ] [hed] .
Come , come , hold up thy head .
来 , 来 , 抓住 向上 你的 头 .

来, 来, 抬起头来。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [end] [raɪt] . "
It will all end right ."
它 将要 全部 结尾 正确的 . "

一切都会好起来的。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [end] [raɪt] , " ['ekəʊd] [ʃi: ʃi] ; " [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] .
" It will all end right , " echoed she ; " but not as thou tak'st it .
" 它 将要 全部 结尾 正确的 , " 回声 她 ; " 但 不是 作为 你 tak'st 它 .

“一切都会好起来的,”她附和道; “但不会像你想象的那样。”

[ˈdʒem] [wɪl] [bi: bi] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [lædz] ,
Jem will be hung , and will go to his father and the little lads ,
杰姆 将要 是 悬挂 , 和 将要 去 到 他的 父亲 和 这 小的 小伙子们 ,
杰姆将被绞死, 然后回到他父亲和弟弟们身边。

[wer] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] [waɪps] [əˈweɪ] [ɔ:l] [terz] ,
where the Lord God wipes away all tears ,
在哪里 这 主 上帝 湿巾 离开 全部 眼泪 ,

耶和華神擦去一切眼泪的地方

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈdʒi:zəs] [spi:ks] ['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
and where the Lord Jesus speaks kindly to the little ones ,
和 在哪里 这 主 耶穌 说话 亲切地 到 这 小的 一个 ,

主耶穌亲切地与孩子们说话的地方,

[hu:] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðərz] [ðeɪ] [left] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] .
who look about for the mothers they left upon earth .
WHO 看 关于 为了 这 母亲们 他们 左边 之上 地球 .

他们四处寻找留在人间的母亲。

[eɪ] , [dʒɑ:b] , [jɑ:nz] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][lænd] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
Eh , Job , yon's a blessed land , and I long to go to it ,
嗯 , 工作 , 扬的 一个 蒙福 土地 , 和 我 长的 到 去 到 它 ,

唉, 约伯, 那真是一片福地, 我渴望去那里。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fret] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˈdʒem][ɪz] ['heɪsənɪŋ] [ðer; ðər] .
and yet I fret because Jem is hastening there .
和 然而 我 烦恼 因为 杰姆 是 加速 那里 .

但我还是担心, 因为杰姆正赶往那里。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [fret] [ɪf] [hi: hi][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [sli:p] [ˈaʊər; ɑ:r][læst]
I would not fret if he and I could lie down to - night to sleep our last
我 会 不是 烦恼 如果 他 和 我 可以 说谎 向下 到 - 夜晚 到 睡觉 我们的 最后的
[sli:p] ;
sleep ;
睡觉 ;

如果今晚我和他能躺下睡上我们最后的觉, 我不会感到难过;

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [wʊd] [aɪ] [fret] [ɪf] [foʊk] [wʊd] [bʌt; bət] [noʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi: bi] [ˈɪnəs(ə)nt] — [æz; əz][aɪ]
not a bit would I fret if folk would but know him to be innocent — as I
不是 一个 少量 会 我 烦恼 如果 民间 会 但 知道 他 到 是 清白的 — 作为 我
[du:] . "
do ."
做 . "

如果人们知道他是无辜的, 我一点也不担心——就像我一样。

" [ðeɪl] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,
" **They'll know it sooner or later** ,
" 他们会 知道 它 很快 或者 之后 ,
他们迟早会知道的。

[ænd; ənd] [rɪ'pent] [sɔ:r] [ɪf] [ðeɪv] [hæŋd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi]['nevər] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:b] .
and repent sore if they've hanged him for what he never did , "**replied Job** .
和 悔改 疮 如果 他们有 绞刑 他 为了 什么 他 绝不 做过 , " 回复 工作 .
约伯回答说：“如果他们因为他从未做过的事而把他绞死，他一定会后悔莫及。”

" [eɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] .
" **Ay , that they will** .
" 哎 , 那 他们 将要 .
“是的，他们会。”

[pʊr] [səʊlz] !
Poor souls !
贫穷的 灵魂 !
可怜的人儿！

[meɪ] [gɑ:d][hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt][ðer; ðər] [mis'teɪk] .
May God have mercy on them when they find out their mistake .
可能 上帝 有 怜悯 在 他们 什么时候 他们 寻找 出去 他们的 错误 .
愿上帝怜悯那些发现自己错误的人。

" [prez(ə)ntli] [dʒɑ:b] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt]
" **Presently Job grew tired of sitting waiting** , **and got up** , **and hung about**
" 目前 工作 生长 疲劳的 的 坐着 等待 , 和 得到 向上 , 和 悬挂 关于
[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ,
the door and window ,
这 门 和 窗户 ,
“约伯坐着等得不耐烦了，就起来，在门窗边徘徊，

[laɪk] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] .
like some animal wanting to go out .
喜欢 一些 动物 想要 到 去 出去 .
就像某种动物想要出去一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:rk] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [mu:n] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['rɪzn] .
It was pitch dark , **for the moon had not yet risen** .
它 曾是 沥青 黑暗的 , 为了 这 月亮 有 不是 然而 升起 .
天色漆黑，因为月亮还没有升起。

" [ju:; jʊ][dʒʌst][gəʊ][tu:; tə][bed] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] .
" **You just go to bed** , "**said he to the widow** .
" 你 只是 去 到 床 , " 说 他 到 这 寡妇 .
“你去睡觉吧，”他对寡妇说。

" [ju:l] [wɑ:nt][jʊr; jər] [streŋθ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **You'll want your strength for to - morrow** .
" 你会 想 你的 力量 为了 到 - 明天 .
“你明天需要保持体力。”

['dʒem] [wɪl] [bi:; bi] ['sædli] [ɔ:f] , [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [ju:; jʊ][soʊ] [kʌt] [ʌp][æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə] - [naɪt] .
Jem will be sadly off , **if he sees you so cut up as you look to - night** .
杰姆 将要 是 令人遗憾的是 离开 , 如果 他 看到 你 所以 切 向上 作为 你 看 到 - 夜晚 .
如果杰姆看到你今晚这么伤心难过，他会很伤心的。

[aɪl] [step] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][faɪnd] ['merɪ] .
I'll step down again and find Mary .
患病的 步 向下 再次 和 寻找 玛丽 .
我会再次下楼去找玛丽。

[ʃi:l] [bi: bi] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
She'll be back by this time .
壳 是 后退 经过 这 时间 .

她这个时候应该已经回来了。

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jə] ['evri] [θɪŋ] , ['nevər] [fɪr] .
I'll come and tell you every thing , never fear .
患病的 来 和 告诉 你 每一个 事物 , 绝不 害怕 .

我会来把一切都告诉你，别担心。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [ju:; jə][gʊʊ][tu:; tə][bed] . "
But , now , you go to bed . "
但 , 现在 , 你 去 到 床 . "

但现在，你该睡觉了。

" [ðəʊt] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] , [dʒɑ:b] ['lɛg] , [ænd; ənd] [aɪl] [gʊʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɪ] [em 'i:] .
" Thou'rt a kind friend , Job Legh , and I'll go , as thou wishest me .
" 你 一个 种类 朋友 , 工作 莱格 , 和 患病的 去 , 作为 你 愿望 我 .

“你真是个好朋友，乔布·莱格，我会遵从你的意愿去的。”

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[maɪnd] [ðəʊ] [streɪt] [ɔ:f] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['meri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðəʊst] [lɪt]
mind thou com'st straight off to me , and bring Mary as soon as thou'st lit
头脑 你 com'st 直的 离开 到 我 , 和 带来 玛丽 作为 很快 作为 你 点燃

[ɑ:n][hɜ:r; hər] .
on her .
在 她 .

你务必立刻到我这里来，一见到玛丽就把她带来。

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [loʊ] , [bʌt; bət] ['veri] ['kɑ:mlɪ] .
" She spoke low , but very calmly .
" 她 辐 低的 , 但 非常 平静地 .

她说话声音很低，但非常平静。

" [eɪ] , [eɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:b] , ['slɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" Ay , ay ! " replied Job , slipping out of the house .
" 哎 , 哎 ! " 回复 工作 , 滑倒 出去 的 这 房子 .

“哎呀，哎呀！”约伯答道，然后溜出了房子。

[hi:; hi] [went] [fɜ:rst][tu:; tə]['mɪstər] .
He went first to Mr . Bridgenorth's ,
他 去 第一的 到 先生 .

他先去了布里奇诺斯先生家，

[wer] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] [ænd; ənd] ['meri] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['weɪtɪŋ]
where it had struck him that Will and Mary might be all this time waiting
在哪里 它 有 击 他 那 将要 和 玛丽 可能 是 全部 这 时间 等待

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

他突然意识到，威尔和玛丽可能一直在等他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] , [haʊ'evər] .
They were not there , however .
他们 是 不是 那里 , 然而 .

但他们当时并不在场。

[ˈmɪstər] . [ˈbrɪdʒ,nɔːrθ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,
Mr . **Bridgenorth** **had** **just come in** ,
先生 . 布里奇诺斯 有 只是 来 在 ,
布里奇诺斯先生刚进来,
[ænd; ənd][dʒɑːb] [went] [ˈbreθləsli] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
and **Job went breathlessly up** - **stairs** **to** **consult** **with** **him** **as** **to** **the**
和 工作 去 气喘吁吁 向上 - 楼梯 到 咨询 和 他 作为 到 这
[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
state of the case .
状态 的 这 案件 .

于是约伯气喘吁吁地上楼去向他询问案情。

" [ɪts] [ə; eɪ][bəəd][dʒɑːb] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈlɒkɪŋ] [ˈveri] [greɪv] , [waɪl] [hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz]
" **It's a bad job** , " **said the lawyer** , **looking very grave** , **while he arranged his**
" 它是 一个 坏的 工作 , " 说 这 律师 , 寻找 非常 严重 , 尽管 他 安排 他的
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .

“这是一份糟糕的工作，”律师一边整理文件，一边神情严肃地说。

" [ˈdʒɑːnsən][təʊld][em ˈiː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈwɪlsn] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][təʊld][hɪm; ɪm]
" **Johnson told me how it was ; the woman that Wilson lodged with told him**
" 约翰逊 讲述 我 如何 它 曾是 ; 这 女士 那 威尔逊 已提交 和 讲述 他
.
:
.

“约翰逊告诉我事情的经过；威尔逊借宿的那位女士也告诉了他。”

[aɪ] [daʊt] [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tjeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈbɑːrtn]
I doubt it's but a wild - goose chase of the girl Barton .
我 怀疑 它是 但 一个 荒野 - 鹅 追赶 的 这 女孩 巴顿 .

我怀疑这不过是徒劳地追逐巴顿女孩罢了。

[ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] [mʌst; məst] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][sɜːrkəmˈstæɪn(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] ,
Our case must rest on the uncertainty of circumstantial evidence ,
我们的 案件 必须 休息 在 这 不确定 的 间接的 证据 ,
我们的论点必须建立在间接证据的不确定性之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [ˈpriːviəs] [ˈkærəktər] .
and the goodness of the prisoner's previous character .
和 这 善良 的 这 囚犯的 以前的 特点 .
以及囚犯先前的良好品行。

[ə; eɪ] [ˈveri] [veɪg] [ænd; ənd] [wiːk] [dɪˈfens] .
A very vague and weak defence .
一个 非常 模糊的 和 虚弱的 防御 .
非常含糊且薄弱的辩护。

[haʊˈevər] , [aɪv] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] [æz; əz][ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
However , **I've engaged Mr** . **Clinton as counsel** , **and he'll make the best of**
然而 , 我已经 已订婚的 先生 . 克林顿 作为 法律顾问 , 和 地狱 制作 这 最好的 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
不过，我已经聘请了克林顿先生担任顾问，他会尽力做到最好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [wi] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt]
And now , my good fellow , I must wish you good - night , and turn you out
和 现在 ; 我的 好的 同伴 ; 我 必须 希望 你 好的 - 夜晚 ; 和 转动 你 出去
[ʌv; əv] [dɔːz] .
of doors .
的 门 .

现在，我的好朋友，我得祝你晚安，然后把你赶出门了。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] .
As it is , I shall have to sit up into the small hours .
作为 它 是 ; 我 将 有 到 坐 向上 进入 这 小的 小时 .

看来我得熬夜到凌晨了。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪ][klɜːrk][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] - [sterz] ?
Did you see my clerk as you came up - stairs ?
做过 你 看 我的 职员 作为 你 来了 向上 - 楼梯 ?

你上楼的时候看到我的职员了吗？

[juː; jʊ][dɪd] !
You did !
你 做过 !

你做到了！

[ðen] [meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [step] [ʌp] ['ɪmiːdiətli] ?
Then may I trouble you to ask him to step up immediately ?
然后 可能 我 麻烦 你 到 问 他 到 步 向上 立即地 ?

那么，能否麻烦您请他立即站出来？

" ['æftər] [ðɪs] [dʒɑːb][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][baʊ; boʊ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði]
" After this Job could not stay , and , making his humble bow , he left the
" 后 这 工作 可以 不是 停留 ; 和 ; 制作 他的 谦逊的 弓 ; 他 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“之后，约伯无法继续停留，他谦卑地鞠了一躬，离开了房间。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒoʊnzɪz] .
Then he went to Mrs . Jones's .
然后 他 去 到 太太 . 琼斯 .

然后他去了琼斯太太家。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf] [ə'gen] .
She was in , but Charley had slipped off again .
她 曾是 在 ; 但 查理 有 滑倒了 离开 再次 .

她进去了，但查莉又溜走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] .
There was no holding that boy .
那里 曾是 不 保持 那 男生 .

根本无法控制那个男孩。

['nʌθɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ;
Nothing kept him but lock and key , and they did not always ;
没有什么 保留 他 但 锁 和 钥匙 ; 和 他们 做过 不是 总是 ;

除了锁和钥匙，没有什么能把他锁住，但锁和钥匙也并非总是有效；

[fɔːr; fər][wʌns][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gærət] ,
for once she had him locked up in the garret ,
为了 一次 她 有 他 已锁定 向上 在 这 阁楼 ;

她破天荒地把他锁在了阁楼里。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] ['skailaɪt] .
and he had got off through the skylight .

和 他 有 得到 离开 通过 这 天窗 .

他从天窗下了车。

[pər'hæps] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:ks] .
Perhaps now he was gone to see after the young woman down at the docks .

也许 现在 他 曾是 已消失 到 看 后 这 年轻的 女士 向下 在 这 码头 .

或许他现在已经去码头那边照顾那位年轻女子了。

[hi:; hi] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .
He never wanted an excuse to be there .

他 绝不 通缉 一个 原谅 到 是 那里 .

他从来不想找借口待在那里。

[ʌn'æskt] , [dʒɑ:b] [tʊk] [ə; ei] [tʃer] , [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ə'weɪt] ['tʃɑ:rlɪ:z] [ɑ:r 'i:] - [ə'pɪrəns] .
Unasked , Job took a chair , resolved to await Charley's re - appearance .

未经询问 , 工作 采取 一个 椅子 , 已解决 到 等待 查理的 关于 - 外貌 .

乔布未经允许便坐下，决定等待查理再次出现。

[ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] ['aiənd] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] , ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlɪ]
Mrs . Jones ironed and folded her clothes , talking all the time of Charley

太太 . 琼斯 熨烫过的 和 折叠 她 衣服 , 说 全部 这 时间 的 查理

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
and her husband ,

和 她 丈夫 ,

琼斯太太一边熨烫叠好衣服，一边不停地谈论着查理和她的丈夫。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] ['seɪləɹ] [ɪn][sʌm; səm] [fɪp] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [hu:] , [ɪn] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
who was a sailor in some ship bound for India , and who , in leaving her

WHO 曾是 一个 水手 在 一些 船 边界 为了 印度 , 和 WHO , 在 离开 她

[ðer; ðər] [bɔɪ] ,
their boy ,

他们的 男生 ,

他是一名水手，在一艘开往印度的船上，他离开她时留下了他们的儿子，

[hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [left][hɜ:r; həɹ] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .
had evidently left her rather more than she could manage .

有 显然 左边 她 相当 更多的 比 她 可以 管理 .

显然，留给她的远超她所能应付的。

[fɪ:; fɪ] [moʊn] [ænd; ənd] [krəʊkt] [ˈoʊvər] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [si:] - [pɔ:rt] [taʊnz] , [ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ]
She moaned and croaked over sailors , and sea - port towns , and stormy

她 呻吟 和 呱呱叫 超过 水手们 , 和 海 - 港口 城镇 , 和 暴风雨

['weðər] , [ænd; ənd] ['sli:pləs] [naɪts] ,
weather , and sleepless nights ,

天气 , 和 失眠 夜晚 ,

她哀叹着水手、海港城镇、暴风雨天气和失眠的夜晚，

[ænd; ənd] ['traʊzəɹz] [ɔ:] ['oʊvər][tɑ:r][ænd; ənd] [pɪtʃ] , [lɔ:n] ['æftər][dʒɑ:b][hæd; həd] [left] [ɔ:f] [ə'tendɪŋ]
and trousers all over tar and pitch , long after Job had left off attending

和 裤子 全部 超过 焦油 和 沥青 , 长的 后 工作 有 左边 离开 参加

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
to her ,

到 她 ,

裤子沾满了焦油和沥青，而那时约伯早已不再照顾她了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə] [ˈevri] [step][ænd; ənd] [ˈevri] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]
and was only trying to hearken to every step and every voice in the
和 曾是 仅有的 尝试 到 倾听 到 每一个 步 和 每一个 嗓音 在 这
[stri:t] .
street .
街道 .

他只是想仔细聆听街上的每一个脚步声和每一个声音。

[æt; ət][ləst] [ˈtʃɑːrli] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [əˈloʊn] .
At last Charley came in , but he came alone .
在 最后的 查理 来了 在 , 但 他 来了 独自的 .
最后查理进来了，但他是一个人来的。
" [jɑːn] [ˈmeri] [ˈbɑːrtɪn] [hæz; həz] [ˈɡetən] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [skreɪp] [ɔːr] [əˈnʌðər] , " [sed] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ]
" Yon Mary Barton has gotten into some scrape or another , " said he , addressing
" 扬 玛丽 巴顿 有 获得 进入 一些 刮 或者 其他 , " 说 他 , 解决
[hɪmˈself] [tuː; tə][dʒɑːb] .
himself to Job .
他自己 到 工作 .

“玛丽·巴顿小姐惹上了一些麻烦，”他对着约伯说道。

" [ʃiːz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrɪz] ;
" She's not to be heard of at any of the piers ;
" 她是 不是 到 是 听到 的 在 任何 的 这 码头 ;
“在任何码头都听不到她的消息；

[ænd; ənd] [buən] [sez] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪər] [saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]
and Bourne says it were a boat from the Cheshire side as she went
和 伯恩 说道 它 是 一个 船 从 这 柴郡 边 作为 她 去
[əˈbɔːrd] [ʌv; əv] .
aboard of .
船上 的 .

伯恩说，她登上的是一艘来自柴郡方向的船。

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪŋ] . "
So there's no hearing of her till to - morrow morning . "
所以 有 不 听力 的 她 直到 到 - 明天 早晨 . "
所以，明天早上之前都不会有她的消息。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪŋ] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kɔːrt] [æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] , [tuː; tə] [ber]
" To - morrow morning she'll have to be in court at nine o'clock , to bear
" 到 - 明天 早晨 壳 有 到 是 在 法庭 在 九 点钟 , 到 熊
[ˈwɪtnəs] [ɑːn][ə; eɪ][ˈtraɪəl] ,
witness on a trial ,
证人 在 一个 审判 ,

“明天早上九点她必须出庭作证，参加一场审判。”

" [sed] [dʒɑːb] , [ˈsaːroʊfəli] .
" said Job , sorrowfully .
" 说 工作 , 悲伤地 .

约伯悲伤地说。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ; [æt; ət] [liːst] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] , [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈzaɪərəs]
" So she said ; at least somewhat of the kind , " said Charley , looking desirous
" 所以 她 说 ; 在 至少 有些 的 这 种类 , " 说 查理 , 寻找 渴望
[tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .
to hear more .
到 听到 更多的 .

“她说，至少有点像那样，”查理说着，看起来很想听更多。

[bʌt; bət][dʒɑ:b][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
But Job was silent .
但 工作 曾是 沉默的 .

但约伯沉默不语。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈeni] [θɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ; [soʊ][hi:; hi][roʊz] [ʌp] ,
He could not think of any thing further that could be done ; so he rose up ,
他 可以 不是 思考 的 任何 事物 更远 那 可以 是 完毕 ; 所以 他 玫瑰 向上 ,
他想不出还能做些什么，于是起身离开了。

[ænd; ənd] , [ˈθæŋkɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [went]
and , thanking Mrs . Jones for the shelter she had given him , he went
和 , 谢谢 太太 . 琼斯 为了 这 庇护所 她 有 给定 他 , 他 去
[aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ;
out into the street ;
出去 进入 这 街道 ;

他感谢琼斯太太收留他，然后走到了街上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] [sti:l] , [tu:; tə][ˈpɑ:ndər][ˈoʊvər] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃænsɪz] .
and there he stood still , to ponder over probabilities and chances .
和 那里 他 站立 仍然 , 到 思考 超过 概率 和 机会 .
他站在那里，静静地思考各种可能性和机遇。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [hi:; hi] [ˈsləʊli] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left]
After some little time he slowly turned towards the lodging where he had left
后 一些 小的 时间 他 缓慢地 转向 向 这 住宿 在哪里 他 有 左边
[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] .
Mrs . Wilson .
太太 . 威尔逊 .

过了一会儿，他缓缓转身朝他离开威尔逊太太的住处走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈlɒɪtəd] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
There was nothing else to be done ; but he loitered on the way ,
那里 曾是 没有什么 别的 到 是 完毕 ; 但 他 徘徊 在 这 方式 ,
别无他法，但他还是在路上徘徊不去。

[ˈfɜ:rvəntli] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wəʊz] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [hɜ:r; hər]
ferverently hoping that her weariness and her woes might have sent her
热切地 希望 那 她 疲劳 和 她 烦恼 可能 有 发送 她
[tu:; tə] [sli:p] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] ,
to sleep before his return ,
到 睡觉 前 他的 返回 ,
她热切地希望，在他回来之前，她的疲惫和忧愁能够让她沉沉睡去。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [sperd] [hɜ:r; hər] [ˈkwɛstʃənɪŋz] .
that he might be spared her questionings .
那 他 可能 是 幸存 她 质询 .
这样他或许就能免受她的质问。

[hi:; hi] [went] [ˈveri] [ˈdʒɛntli][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] - [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈsli:pi] [ˈlændleɪdi] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz]
He went very gently into the house - place where the sleepy landlady awaited his
他 去 非常 轻轻地 进入 这 房子 - 地方 在哪里 这 困 房东 等待中 他的
[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
coming and his bringing the girl ,
未来 和 他的 带来 这 女孩 ,
他轻手轻脚地走进屋子——昏昏欲睡的女房东正在那里等着他，等着他把女孩带来。

[hu:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [bed] .
who , she had been told , was to share the old woman's bed .
WHO , 她 有 到过 讲述 , 曾是 到 分享 这 老的 女性的 床 .
她被告知，将与老妇人同床共枕的人。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['sliːpi] ['blaɪndnəs] [ʃiː; ʃɪ] [nɑːkt] [θɪŋz] [soʊ] [ə'baʊt] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['kænd(ə)] (
 But in her sleepy blindness she knocked things so about in lighting the candle (
 但 在 她 困 失明 她 敲门 事物 所以 关于 在 灯光 这 蜡烛 (
 [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][næp][baɪ]['faɪər] - [laɪt] ,
 she could see to have a nap by fire - light ,
 她 可以 看 到 有 一个 午睡 经过 火 - 光 ,
 但她昏昏欲睡, 视线模糊, 点蜡烛时却把东西碰得乱七八糟 (她能看清东西, 可以借着火光打个盹儿)。

[ʃiː; ʃɪ] [sed]) , [ðæt] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] -
 she said) , that the voice of Mrs . Wilson was heard from the little back -
 她 说) , 那 这 嗓音 的 太太 . 威尔逊 曾是 听到 从 这 小的 后退 -
 [ruːm] ,
 room ,
 房间 ,
 她说, 她听到威尔逊太太的声音是从后面的小房间里传出来的。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
 where she was to pass the night .
 在哪里 她 曾是 到 经过 这 夜晚 .
 她今晚要在哪里过夜。

" [huːz] [ðer; ðər] ?
 " Who's there ?
 " 谁是 那里 ?
 谁在那儿?

" [dʒɑːb] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [kept] [daʊn] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [θɪŋk] [hɜːr'self]
 " Job gave no answer , and kept down his breath , that she might think herself
 " 工作 给予 不 回答 , 和 保留 向下 他的 气息 , 那 她 可能 思考 她自己
 [mɪ'steɪkən] .
 mistaken .
 错误 .
 约伯没有回答, 屏住呼吸, 以免她误会。

[ðə; ðɪ]['lændleɪdɪ] , ['hævɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] [ker] , [draːpt] [ðə; ðɪ] ['snʌfəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [mə'tælɪk]
 The landlady , having no such care , dropped the snuffers with a sharp metallic
 这 房东 , 拥有 不 这样的 关心 , 掉落 这 熄灯器 和 一个 锋利的 金属
 [saʊnd] ,
 sound ,
 声音 ,
 女房东毫不在意, 手中的灭鼻器掉在地上, 发出清脆的金属声响。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][hɜːr; hər] ['endləs] [ə'pɑːlədʒiːz] , [kən'vɪnst] [ðə; ðɪ] ['lɪsnɪŋ] ['wʊmən] [ðæt] [dʒɑːb]
 and then , by her endless apologies , convinced the listening woman that Job
 和 然后 , 经过 她 无尽的 致歉 , 确信 这 聆听 女士 那 工作
 [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
 had returned .
 有 返回 .
 然后, 她通过不停地道歉, 让听她说话的女人相信约伯已经回来了。

" [dʒɑːb] ! [dʒɑːb] ['leg] !
 " Job ! Job Legh !
 " 工作 ! 工作 莱格 !
 “工作! 工作!

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] , ['nɜːrvəsli] .
 " she cried out , nervously .
 " 她 哭 出去 , 紧张地 .
 她紧张地喊道。

" [eɪ] , [daɪr] ! " [sed] [dʒɑ:b][tu:; tə] [hɪm'self] , [ˈgoʊɪŋ] [rɪˈlʌktəntli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][bed] - [ru:m] [dɔ:r] .
" **Eh , dear !** " **said Job to himself , going reluctantly to her bed - room door .**
" 嗯 , 亲爱的 ! " 说 工作 到 他自己 , 去 勉强 到 她 床 - 房间 门 :
“唉，亲爱的！”约伯自言自语道，不情愿地走向她的卧室门口。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [laɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɪn][æz; əz] [θɪŋz] [stænd] ?
" **I wonder if one little lie would be a sin as things stand ?**
" 我 想知道 如果 一 小的 说谎 会 是 一个 罪 作为 事物 站立 ?
“我想知道，就目前的情况来看，撒个小谎算不算罪过？”

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈhæpən] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [sli:p] ,
It would happen give her sleep ,
它 会 发生 给 她 睡觉 ,
这会让她睡着，
[ænd; ənd][fi:; fi][wəʊnt][hæv; həv] [sli:p] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] ([nɑ:t][tu:; tə][kɔ:l] [sli:p]
and she won't have sleep for many and many a night (not to call sleep
和 她 惯于 有 睡觉 为了 许多 和 许多 一个 夜晚 (不是 到 称呼 睡觉
) ,
) ,
) ,
她将连续很多个夜晚都无法入睡（根本不能称之为睡眠）。

[ɪf] [θɪŋz] [goʊz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
if things goes wrong to - tomorrow .
如果 事物 去 错误的 到 - 明天 :
如果明天事情进展不顺利。

[aɪl] [tʃæns] [,aɪ ˈti:] , [ˈeni] [wei] . "
I'll chance it , any way . "
患病的 机会 它 , 任何 方式 : "
我无论如何都要冒险一试。

" [dʒɑ:b] ! [ɑ:rt] [ðəʊ] [ðer; ðər] ?
" **Job ! art thou there ?**
" 工作 ! 艺术 你 那里 ?
约伯！你在那里吗？

" [æskt] [fi:; fi] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ðæt] [təʊld][ɪn] [ˈevri] [təʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
" **asked she again with a trembling impatience that told in every tone of her**
" 问 她 再次 和 一个 发抖 不耐烦 那 讲述 在 每一个 语气 的 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 :
她再次问道，语气中带着颤抖的焦躁，字里行间都透露出这种焦躁。

" [eɪ] ! [ʃʊr] !
" **Ay ! sure !**
" 哎 ! 当然 !
“哎呀！当然！”

[aɪ] [θɔ:t] - [hɑ:] - [bɪn] [ə'sli:p] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
I thought thou'd ha ' been asleep by this time . "
我 想法 - 哈 - 到过 睡着了 经过 这 时间 : "
我以为你这个时候已经睡着了。

" [ə'sli:p] !
" **Asleep !**
" 睡着了 !
睡着了！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [sli:p] [tɪl] [aɪ] ['noʊd] [ɪf] [wɪl] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ? "
How could I sleep till I knowed if Will were found ? "
如何 可以 我 睡觉 直到 我 已知 如果 将要 是 成立 ? "

我怎么能睡得着，直到知道威尔是否被找到？

" [naʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " ['mʌtəd] [dʒɑ:b][tu:; tə] [hɪm'self] .
" Now for it , " muttered Job to himself .
" 现在 为了 它 , " 低声说道 工作 到 他自己 .

“现在就到此为止吧，”约伯喃喃自语道。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] , " ['nevər] [fɪr] !
Then in a louder voice , " Never fear !
然后 在 一个 更大声 嗓音 , " 绝不 害怕 !

然后他大声说道：“别害怕！”

['hi:z] [faʊnd] , [ænd; ənd] [seɪf] , ['redi] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
he's found , and safe , ready for to - morrow . "
他是 成立 , 和 安全的 , 准备好 为了 到 - 明天 . "

他已被找到，平安无事，准备迎接明天。

" [ænd; ənd] ['hi:l] [pru:v] [ðæt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [pɔr] [læd] , [wɪl] [hi:; hi] ?
" And he'll prove that thing for my poor lad , will he ?
" 和 地狱 证明 那 事物 为了 我的 贫穷的 小伙子 , 将要 他 ?

“他会向我可怜的孩子证明这一点的，是吗？”

['hi:l] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] ['dʒɛm][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
He'll bear witness that Jem were with him ?
地狱 熊 证人 那 杰姆 是 和 他 ?

他会作证说杰姆当时和他在一起吗？

[oʊ] , [dʒɑ:b] , [spi:k] !
Oh , Job , speak !
哦 , 工作 , 说话 !

哦，约伯，请说话！

[tel] [em 'i:][ɔ:l] ! "
tell me all ! "
告诉 我 全部 ! "

快告诉我一切！

" [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['penɪ] , [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [paʊnd] , " [θɔ:t] [dʒɑ:b] .
" In for a penny , in for a pound , " thought Job .
" 在 为了 一个 一分钱 , 在 为了 一个 磅 , " 想法 工作 .

“既然已经投入了一分钱，那就投入一英镑吧。”约伯心想。

" ['hæpən] [wʌn] [prer] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][sʌm; səm]['toʊt(ə)] .
" Happen one prayer will do for the sum total .
" 发生 一 祷告 将要 做 为了 这 和 全部的 .

“一次祈祷就足以达到目的。”

[eni] [reɪt] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] [naʊ] . — [eɪ] , [eɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [hi:; hi] , [θru:] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
Any rate , I must go on now . — Ay , ay , " shouted he , through the door .
任何 速度 , 我 必须 去 在 现在 . — 哎 , 哎 , " 喊叫 他 , 通过 这 门 .

总之，我现在必须继续前进了。——“哎，哎，”他从门外喊道。

" [hi:; hi][kæn; kən] [pru:v] [ɔ:l] ; [ænd; ənd]['dʒɛm] [wɪl] [kʌm] [ɔ:f][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [beɪb]
" He can prove all ; and Jem will come off as clear as a new - born babe
" 他 能 证明 全部 ; 和 杰姆 将要 来 离开 作为 清除 作为 一个 新的 - 出生 宝贝
.
:
.

“他可以证明一切；杰姆会像新生儿一样清白无辜。”

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['mɪsɪz] . [ˈwɪlsənz] ['rʌslɪŋ] [ˈmu:vmənts] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [gest]
" He could hear Mrs . Wilson's rustling movements , and in an instant guessed
" 他 可以 听到 太太 : 威尔逊的 沙沙声 移动 , 和 在 一个 立即的 猜对了
[fi:; fi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
she was on her knees ,
她 曾是 在 她 膝盖 ,
他能听到威尔逊太太窸窣窣的动作声, 立刻猜到她跪在地上。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʌp'liftɪd] [ɪn] [θæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [preɪz] [tu:; tə][gɑ:d] ,
for he heard her trembling voice uplifted in thanksgiving and praise to God ,
为了 他 听到 她 发抖 嗓音 提升 在 感恩 和 称赞 到 上帝 ,
因为他听到了她颤抖的声音, 那是对上帝的感恩和赞美。
[stɔ:pt] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ]['sɒbz][ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] .
stopped at times by sobs of gladness and relief .
停止 在 时代 经过 啜泣 的 欢乐 和 宽慰 :
时而因喜悦和如释重负而泣不成声。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
And when he heard this , his heart misgave him ; for he thought of the
和 什么时候 他 听到 这 , 他的 心 错失 他 ; 为了 他 想法 的 这
[ˈɔ:f(ə)l] [ɪn'laɪtnɪŋ] ,
awful enlightening ,
可怕 启发性的 ,
听到这话, 他心中一阵不安; 因为他想到了那可怕的启示,

[ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'vʌl](ə)n [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rɪnɪŋ] .
the terrible revulsion of feeling that awaited her in the morning .
这 糟糕的 厌恶 的 感觉 那 等待中 她 在 这 早晨 :
清晨, 等待她的将是可怕的厌恶感。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪdnəs] [ʌv; əv] ['fɔ:ɪʃhʊd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:; naʊ] ?
He saw the short - sightedness of falsehood ; but what could he do now ?
他 锯 这 短的 - 视力 的 谬误 ; 但 什么 可以 他 做 现在 ?
他看清了谎言的短视之处; 但他现在又能怎么办呢?

[waɪl] [hi:; hi] ['lɪsnd] , [fi:; fi] ['endɪd] [hɜ:r; hər]['greɪtf(ə)l] [prerz] .
While he listened , she ended her grateful prayers .
尽管 他 听着 , 她 结束 她 感激的 祈祷 :
他静静地听着, 她结束了感恩的祈祷。

" [ænd; ənd] ['merɪ] ?
" And Mary ?
" 和 玛丽 ?
“玛丽呢? ”
[ðəʊst] [faʊnd] [hɜ:r; hər][æt; ət]['mɪsɪz] . ['dʒoʊnzɪz] , [dʒɑ:b] ? " [sed] [fi:; fi] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn'kwaɪəɪrɪz] .
Thou'st found her at Mrs . Jones's , Job ? " said she , continuing her inquiries .
汝 成立 她 在 太太 : 琼斯 , 工作 ? " 说 她 , 继续 她 查询 :
“你是在琼斯太太家找到她的, 乔布?”她继续问道。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] .
He gave a great sigh .
他 给予 一个 伟大的 叹 :
他长叹一声。

" [jes] , [fi:; fi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [seɪf] [ɪ'nʌf] , ['sekənd] [taɪm] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] . — [gɑ:d] [fər'ɡɪv] [em 'i:] !
" Yes , she was there , safe enough , second time of going . — God forgive me !
" 是的 , 她 曾是 那里 , 安全的 足够的 , 第二 时间 的 去 : — 上帝 原谅 我 !
“是的, 她在那里, 很安全, 这是她第二次去了。——上帝原谅我!”

" [ˈmʌtəd] [hiː; hi] , " [ˈhuːd] [hɑː] - [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtɜːrniŋ] [əʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈærənt] [ˈlaɪər][ɪn][maɪ]
" **muttered** **he** , " **who'd** **ha** ' **thought** **of** **my** **turning** **out** **such** **an** **arrant** **liar** **in** **my**
" 低声说道 他 , " 谁会 哈 - 想法 的 我的 转弯 出去 这样的 一个 绝对的 说谎者 在 我的
[oʊld] [deɪz] ? "
old **days** ? "
老的 天 ? "

“谁能想到我把年纪竟然会变成一个如此彻头彻尾的骗子呢？”他喃喃自语道。

" [bles] [ðə; ði] [wentʃ] !
" **Bless** **the** **wench** !
" 保佑 这 妖妇 !

祝福这姑娘！

[ɪz][fɪː; fɪ] [hɪr] ?
Is **she** **here** ?
是 她 这里 ?

她在这里吗？

[waɪ] [dʌz] [fɪː; fɪ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][bed] ?
Why **does** **she** **not** **come** **to** **bed** ?
为什么 做 她 不是 来 到 床 ?

她为什么不上床睡觉？

[aɪm] [ʃʊr] [fɪːz] [niːd] .
I'm **sure** **she's** **need** .
我是 当然 她是 需要 .

我相信她需要帮助。

" [dʒɑːb] [kɒft] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] , [ænd; ænd] [meɪd] [ˈænsər] ,
" **Job** **coughed** **away** **his** **remains** **of** **conscience** , **and** **made** **answer** ,
" 工作 咳嗽 离开 他的 遗迹 的 良心 , 和 制成 回答 ,
约伯咳出了残存的良知，回答说：

" [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈwɪrɪ] , [ænd; ænd] [ɔː(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][seɪl] ;
" **She** **was** **a** **bit** **weary** , **and** **o'er** **done** **with** **her** **sail** ;
" 她 曾是 一个 少量 厌倦 , 和 超过 完毕 和 她 帆 ;
她有点疲惫，而且帆也用完了；

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [ækst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ðər; ðər][ɔːl] [naɪt] .
and **Mrs** . **Jones** **axed** **her** **to** **stay** **there** **all** **night** .
和 太太 . 琼斯 被砍掉 她 到 停留 那里 全部 夜晚 .

琼斯太太命令她整晚都待在那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naɪ] [æt; ət][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] , [wer] [fɪː; fɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
It **was** **nigh** **at** **hand** **to** **the** **courts** , **where** **she** **will** **have** **to** **be** **in** **the**
它 曾是 夜 在 手 到 这 法院 , 在哪里 她 将要 有 到 是 在 这
[ˈmɔːrniŋ] . "
morning . "
早晨 . "

离法院很近，她明天早上必须去那里。

" [aɪˈtiː] [kʌmz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [groʊn] [əʊt][dʒɑːb] .
" **It** **comes** **easy** **enough** **after** **a** **while** , " **groaned** **out** **Job** .
" 它 来 简单的 足够的 后 一个 尽管 , " 呻吟 出去 工作 .

“过了一段时间就很容易了，”约伯呻吟道。

" [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][laɪz] [ˈhɛlpz] [wʌn] , [aɪ] [səˈpouz] , [fɔːr; fər] [naʊ] [maɪ] [spiːtʃ] [kʌmz] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl]
" **The** **father** **of** **lies** **helps** **one** , **I** **suppose** , **for** **now** **my** **speech** **comes** **as** **natural**
" 这 父亲 的 谎言 帮助 一 , 我 认为 , 为了 现在 我的 演讲 来 作为 自然的
[æz; əz] [truːθ] .
as **truth** .
作为 真相 .

“我想，谎言之父对人是有帮助的，因为现在我的言语就像说真话一样自然。”

[ʃi:z] [dʌŋ] [ˈkwestʃənɪŋ] [naʊ] , [ðæts] [wʌŋ] [gʊd] [θɪŋ] .
She's done questioning now , that's one good thing .
她是 完毕 提问 现在 , 那就是 一 好的 事物 .

她现在已经停止提问了, 这是件好事。

[aɪl] [bi:; bi] [ɔ:f] [brɪʃɔ:r] [ˈseɪtn] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [em 'i:] [ə'gen] .
I'll be off before Satan and she are at me again .
患病的 是 离开 前 撒但 和 她 是 在 我 再次 .

我得在撒旦和她再次找上我之前离开。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] - [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [stʊd] [ˈwaɪəli] [ˈweɪtɪŋ] .
" **He went to the house - place , where the landlady stood wearily waiting .**
" 他 去 到 这 房子 - 地方 , 在哪里 这 房东 站立 疲劳 等待 .

他来到房子前, 房东太太疲惫地站在那里等着。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [ə'sli:p] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
Her husband was in bed , and asleep long ago .
她 丈夫 曾是 在 床 , 和 睡着了 长的 前 .

她的丈夫早已上床睡觉了。

[bʌt; bət] [dʒɑ:b] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .
But Job had not yet made up his mind what to do .
但 工作 有 不是 然而 制成 向上 他的 头脑 什么 到 做 .

但约伯还没有决定该怎么办。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətɪz] ,
He could not go to sleep , with all his anxieties ,
他 可以 不是 去 到 睡觉 , 和 全部 他的 焦虑 ,

他焦虑不安, 无法入睡。

[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [best] [bed] [ɪn] [ˈlɪvəpu:l] .
if he were put into the best bed in Liverpool .
如果 他 是 放 进入 这 最好的 床 在 利物浦 .

如果他能住进利物浦最好的床。

" [ðəʊlt] [let] [em 'i:] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:rm] - [tʃer] , " [sed] [hi:; hi] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
" **Thou'lt let me sit up in this arm - chair , " said he at length to the woman ,**
" 你将 让 我 坐 向上 在 这 手臂 - 椅子 , " 说 他 在 长度 到 这 女士 ,

“你让我坐在这张扶手椅上吧,”他最终对那女人说道。

[hu:] [stʊd] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
who stood , expecting his departure .
WHO 站立 , 期待 他的 离开 .

他站在那里, 等待着他的离开。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [frend] , [soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [let] [hɪm; ɪm] [du:] [æz; əz] [hi:; hi] [wɪʃt] .
He was an old friend , so she let him do as he wished .
他 曾是 一个 老的 朋友 , 所以 她 让 他 做 作为 他 希望 .

他是她多年的老朋友, 所以她就随他去了。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈsli:pi] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'pəʊzd] [hɪm; ɪm] .
But , indeed , she was too sleepy to have opposed him .
但 , 的确 , 她 曾是 也 困 到 有 反对 他 .

但事实上, 她当时太困了, 根本无力反对他。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] .
She was too glad to be released and go to bed .
她 曾是 也 高兴的 到 是 发布 和 去 到 床 .

她太高兴能被释放, 然后上床睡觉了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

[haʊ] [ˈmeri] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .
HOW MARY PASSED THE NIGHT .
如何 玛丽 通过了 这 夜晚 .

玛丽是如何度过夜晚的。

" [tu:; tə] [θɪŋk]
" **To think**
" 到 思考

“思考

[ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [naɪt] ,
That all this long interminable night ,
那 全部 这 长的 没完没了 夜晚 ,

在这漫长无尽的夜晚，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [wɜ:rdz] —
Which I have passed in thinking on two words —
哪个 我 有 通过了 在 思维 在 二 字 —

我思考了两个词之后就过去了——

- [ˈɡɪltɪ] - — - [nɑ:t] [ˈɡɪltɪ] ! - — [laɪk] [wʌŋ] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənt]
! **Guilty** ! — ! **Not Guilty** ! ! — **like one happy moment**
- 有罪的 - — - 不是 有罪的 ! - — 喜欢 — 快乐的 片刻

“有罪”——“无罪！”——就像一个快乐的瞬间

[ɔ:(r)] [ˈmeni] [ə; ei] [hed] [hæθ] [floʊŋ] [ʌnˈhi:dɪd] [baɪ] ;
O'er many a head hath flown unheeded by ;
超过 许多 一个 头 有 飞行 无人理会 经过 ;

许多头颅从它头顶飞过，无人注意；

[ɔ:(r)] [ˈhæpi] [ˈsli:pəz] [ˈdri:mɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [blɪs]
O'er happy sleepers dreaming in their bliss
超过 快乐的 卧铺 做梦 在 他们的 极乐

沉浸在美梦中的快乐睡眠者们

[ʌv; əv] [braɪt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] — [ɔ:(r)][fɑ:r] [ˈhæpi:ə] [stɪl] ,
Of bright to - morrows — or far happier still ,
的 明亮的 到 - 明天 — 或者 远的 更快乐 仍然 ,

美好的明天——或者更美好的明天，

[wɪð; wɪθ] [di:p] [breθ] [ˈberɪd] [ɪn] [fərˈgetflnəs] .
With deep breath buried in forgetfulness .
和 深的 气息 埋葬 在 健忘 .

深吸一口气，将思绪埋入遗忘之中。

[oʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪzm(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [deθ]
O all the dimmest images of death
哦 全部 这 最差 图片 的 死亡

哦，所有最渺小的死亡景象

[dɪd] [swɪm] [brɪfɔ:r] [maɪ] [aɪz] !
Did swim before my eyes !
做过 游泳 前 我的 眼睛 !

就在我眼前游过！

" [ˈwɪlsn] .
" **Wilson** .
" 威尔逊 .

威尔逊。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wer] [wʌz; wəz] [ˈmeri] ?
And now , where was Mary ?
和 现在 , 在哪里 曾是 玛丽 ?

那么，玛丽现在在哪里呢？

[həʊ] [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈkerz] [ɪf] [hiː; hi]
How **Job's** **heart** **would** **have** **been** **relieved** **of** **one** **of** **its** **cares** **if** **he**
如何 工作的 心 会 有 到过 松了口气 的 一 的 它是 关心 如果 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] :
could **have** **seen** **her** :
可以 有 已见 她 :

如果约伯能见到她，他的心中就会减轻多少忧虑呢？

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ;
for **he** **was** **in** **a** **miserable** **state** **of** **anxiety** **about** **her** ;
为了 他 曾是 在 一个 悲惨的 状态 的 焦虑 关于 她 ;

因为他为她忧心忡忡，痛苦不堪；

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ænd; ænd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [θruː] [ðæt] [lɔːŋ] [naɪt] [hiː; hi][skəʊldɪd] [hɜːr; hər][ænd; ænd]
and **many** **and** **many** **a** **time** **through** **that** **long** **night** **he** **scolded** **her** **and**
和 许多 和 许多 一个 时间 通过 那 长的 夜晚 他 责骂 她 和
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;

在那漫漫长夜里，他无数次责备她，也责备自己；

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɑːbstɪnəsi] , [ænd; ænd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ɪn] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə]
her **for** **her** **obstinacy** , **and** **himself** **for** **his** **weakness** **in** **yielding** **to**
她 为了 她 固执 , 和 他自己 为了 他的 弱点 在 屈服 到

[hɜːr; hər] [ˈɑːbstɪnəsi] ,
her **obstinacy** ,
她 固执 ,

她责怪她的固执，他责怪自己屈服于她的固执。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ænd; ænd][faɪnd] [aʊt] [wɪl] .
when **she** **insisted** **on** **being** **the** **one** **to** **follow** **and** **find** **out** **Will** .
什么时候 她 坚持 在 存在 这 一 到 跟随 和 寻找 出去 将要 :

她坚持要亲自跟踪并找到威尔。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pæs] [ðæt] [naɪt] [ɪn][bed] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒɑːb] ;
She **did** **not** **pass** **that** **night** **in** **bed** **any** **more** **than** **Job** ;
她 做过 不是 经过 那 夜晚 在 床 任何 更多的 比 工作 ;

当晚，她和约伯一样，都没能安然入睡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ruːf] , [ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [kaɪnd] , [ðoʊ] [rʌf] [ˈpiːp(ə)l]
but **she** **was** **under** **a** **respectable** **roof** , **and** **among** **kind** , **though** **rough** **people**
但 她 曾是 在下面 一个 可敬 屋顶 , 和 之中 种类 , 尽管 粗糙的 人们

.
:
.

但她住在一个体面的屋檐下，身边的人虽然粗犷，但都很善良。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈboʊtmən] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klʌtʃt]
She **had** **offered** **no** **resistance** **to** **the** **old** **boatman** , **when** **he** **had** **clutched**
她 有 提供 不 反抗 到 这 老的 船工 , 什么时候 他 有 紧握

[hɜːr; hər][ɑːrm] ,
her **arm** ,
她 手臂 ,

老船夫抓住她的胳膊时，她没有反抗。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈfɔr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈθredɪd] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [dɔːk] -
in **order** **to** **insure** **her** **following** **him** , **as** **he** **threaded** **the** **crowded** **dock** -
在 命令 到 保证 她 下列的 他 , 作为 他 螺纹 这 挤 码头 -
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

为了确保她能跟着他，当他穿过拥挤的码头通道时，

[ænd; ʌnd] [daɪvd] [ʌp] [streɪndʒ] [baɪ] - [stri:tɪs] .
and dived up strange bye - streets .
和 潜水 向上 奇怪的 再见 - 街道 .

然后钻进了奇怪的小巷。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɑːn] ['miːkli] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['skersli] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈstuːpər] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
She came on meekly after him , scarcely thinking in her stupor where she was
她 来了 在 温顺地 后 他 , 几乎 思维 在 她 昏迷 在哪里 她 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

她顺从地跟在他身后，迷迷糊糊中几乎没想自己要去哪里。

[ænd; ʌnd][glæd] ([ɪn][ə; eɪ] [ded] , ['hevi] [wei]) [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
and glad (in a dead , heavy way) that some one was deciding things for
和 高兴的 (在 一个 死的 , 重的 方式) 那 一些 一 曾是 决定 事物 为了
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

她（带着一种死气沉沉的）高兴，因为有人替她做决定了。

[hiː; hi][led][hɜːr; həɹ][tuː; tə][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [haʊs]
He led her to an old - fashioned house , almost as small as house
他 引领 她 到 一个 老的 - 造型 房子 , 几乎 作为 小的 作为 房子
[kɒd; kəd][biː; bi] ,
could be ,
可以 是 ,

他领她来到一栋老式房子里，房子小得几乎不能算小了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [brɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
which had been built long ago , before all the other part of the street ,
哪个 有 到过 建造 长的 前 , 前 全部 这 其他 部分 的 这 街道 ,
[ɪ] [bɪˈfɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] ,
它建于很久以前，比这条街的其他部分都要早。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] - [taʊn] [lʊk] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʌslɪŋ] [bæk]
and had a country - town look about it in the middle of that bustling back
和 有 一个 国家 - 镇 看 关于 它 在 这 中间 的 那 繁华 后退
[stri:t] .
street .
街道 .

在熙熙攘攘的后街中央，却有着一丝乡村小镇的气息。

[hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] - [plɜːs] ;
He pulled her into the house - place ;
他 拉 她 进入 这 房子 - 地方 ;

他把她拉进了屋里；

[ænd; ʌnd] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
and relieved to a certain degree of his fear of losing her on the way ,
和 松了口气 到 一个 肯定 程度 的 他的 害怕 的 输 她 在 这 方式 ,
[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
he exclaimed ,
他 惊呼 ,

他松了一口气，不必再担心途中会失去她，于是惊呼道：

" [ðer; ðər] ! " ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [slæp][ʌv; əv][wʌn][hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [bæk] .
" There ! " giving a great slap of one hand on her back .
" 那里 ! " 给予 一个 伟大的 拍击 的 一 手 在 她 后退 .

“好了！”他用一只手狠狠地拍了拍她的背。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [braɪt] ,
The room was light and bright ,
这 房间 曾是 光 和 明亮的 ,
房间明亮宽敞。

[ænd; ənd] [raʊzd] ['meri] ([pər'hæps][ðə; ði][slæp][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [maɪt] [help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tu:]) ,
and roused Mary (perhaps the slap on her back might help a little , too) ,
和 唤醒 玛丽 (也许 这 拍击 在 她 后退 可能 帮助 一个 小的 , 也) ,
然后把玛丽叫醒了 (也许拍她背也有一点帮助),

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['ɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and she felt the awkwardness of accounting for her presence to a little
和 她 毛毡 这 尴尬 的 会计 为了 她 在场 到 一个 小的
[ˈbʌslɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['entrəns]
bustling old woman who had been moving about the fire - place on her entrance
繁华 老的 女士 WHO 有 到过 移动 关于 这 火 - 地方 在 她 入口
.
:
.

她感到很尴尬，因为她要向一位忙碌的小老太太解释自己为什么会来，这位老太太在她进门时一直在壁炉旁走动。
[ðə; ði] ['boʊtmən] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['kwaiətli] , ['nevər] [deɪnɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
The boatman took it very quietly , never deigning to give any explanation ,
这 船工 采取 它 非常 悄悄 , 绝不 屈尊 到 给 任何 解释 ,
船夫默默地接受了这一切，始终不愿做出任何解释。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [tʃer] , [ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ] [tə'bækəʊ] ,
but sitting down in his own particular chair , and chewing tobacco ,
但 坐着 向下 在 他的 自己的 特别的 椅子 , 和 咀嚼 烟草 ,
但他却坐在自己专属的椅子上，嚼着烟草，

[waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['sætɪsfɑɪd] [er] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [hæf] [traɪ'ʌmfəntli] ,
while he looked at Mary with the most satisfied air imaginable , half triumphantly ,
尽管 他 看起来 在 玛丽 和 这 最多 使满意 空气 可以想象的 , 一半 凯旋而归 ,
他用一种无比满足、近乎得意的眼神看着玛丽，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kæptɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [spɪr] , [ænd; ənd][hæf] [dɪ'faɪɪŋli]
as if she were the captive of his bow and spear , and half defyingly
作为 如果 她 是 这 俘虏 的 他的 弓 和 矛 , 和 一半 公然挑衅
,
:
,
仿佛她是他的弓箭和长矛的俘虏，半是反抗地，

[æz; əz] [ɪf] ['derɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
as if daring her to escape .
作为 如果 大胆 她 到 逃脱 .
仿佛在挑衅她逃跑。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [stʊd] [sti:l] , ['pʊkər][ɪn][hænd] ,
The old woman , his wife , stood still , poker in hand ,
这 老的 女士 , 他的 妻子 , 站立 仍然 , 扑克 在 手 ,
老妇人，也就是他的妻子，呆立着，手里拿着扑克牌。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] [hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [soʊ]
waiting to be told who it was that her husband had brought home so
等待 到 是 讲述 WHO 它 曾是 那 她 丈夫 有 带来 家 所以
[ʌn'serə'moʊniəsli] ;
unceremoniously ;
不体面地 ;
等着别人告诉她，她丈夫如此草率地把谁带回了家；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ji] [lʊkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði][gɜːlz] [tʃiːk] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [blæntʃt]
but , **as** **she** **looked** **in** **amazement** **the** **girl's** **cheek** **flushed** , **and** **then** **blanched**
但 , 作为 她 看起来 在 惊愕 这 女孩们 脸颊 酡 , 和 然后 焯水
[tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['waɪtnəs] ;
to **a** **dead** **whiteness** ;
到 一个 死的 白人 ;

但是，当她惊讶地看着时，女孩的脸颊先是泛红，然后变得惨白；

[ə; eɪ] [fɪlm] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] ,
a **film** **came** **over** **her** **eyes** ,
一个 电影 来了 超过 她 眼睛 ;
她眼前仿佛蒙上了一层膜。

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈdresər] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [ɪn] [ðæt] [hɑːt][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ruːm] ,
and **catching** **at** **the** **dresser** **for** **support** **in** **that** **hot** **whirling** **room** ,
和 捕捉 在 这 梳妆台 为了 支持 在 那 热的 旋转 房间 ;
在那个闷热旋转的房间里，我只能抓住梳妆台寻求支撑。

[ʃiː; ji] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
she **fell** **in** **a** **heap** **on** **the** **floor** .
她 跌倒 在 一个 堆 在 这 地面 ;
她瘫倒在地。

[bəuθ][mæn][ænd; ənd][waɪf] [keɪm] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] .
Both **man** **and** **wife** **came** **quickly** **to** **her** **assistance** .
两个都 男人 和 妻子 来了 迅速地 到 她 协助 ;
夫妻二人立即上前帮助她。

[ðeɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ʌp] , [stiːl] [ɪnˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɜːr; hər][ɑːn][wʌn] [niː]
They **raised** **her** **up** , **still** **insensible** , **and** **he** **supported** **her** **on** **one** **knee**
他们 提高 她 向上 , 仍然 麻木不仁 , 和 他 有 她 在 一 膝盖
,
,
,

他们把她扶了起来，她当时仍然昏迷不醒，他单膝跪在她身边。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈpætəd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kəʊld] [freɪ] [ˈwɔːtər] .
while **his** **wife** **pattered** **away** **for** **some** **cold** **fresh** **water** .
尽管 他的 妻子 图案 离开 为了 一些 寒冷的 新鲜的 水 ;
而他的妻子则忙着去取些凉水。

[ʃiː; ji] [θruː] [aɪ ˈtiː] [streɪt] [ˈoʊvər] [ˈmeri] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [es oʊ ˈbiː] ,
She **threw** **it** **straight** **over** **Mary** ; **but** **though** **it** **caused** **a** **great** **sob** ,
她 扔 它 直的 超过 玛丽 ; 但 尽管 它 导致 一个 伟大的 哭泣 ;
她直接把东西扔到了玛丽身上；虽然这引起了玛丽的一阵痛哭，

[ðə; ði] [aɪz] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ˈæʃɪz] .
the **eyes** **still** **remained** **closed** , **and** **the** **face** **as** **pale** **as** **ashes** .
这 眼睛 仍然 剩余 关闭 , 和 这 脸 作为 苍白 作为 灰烬 ;
她双眼依然紧闭，脸色苍白如灰烬。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ji] , [ben] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ji] [rʌbd] [hɜːr; hər] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] , [ˈpʌʊərləs]
" **Who** **is** **she** , **Ben** ? " **asked** **the** **woman** , **as** **she** **rubbed** **her** **unresisting** , **powerless**
" WHO 是 她 , 本 ? " 问 这 女士 , 作为 她 摩擦 她 毫无抵抗力 , 无力
[hændz] .
hands .
双手 .

“她是谁，本？”女人一边问，一边搓着自己无力反抗的双手。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? " [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈɡrʌfli] .
" **How** **should** **I** **know** ? " **answered** **her** **husband** **gruffly** .
" 如何 应该 我 知道 ? " 回答 她 丈夫 粗声粗气地 .
“我怎么会知道？”她丈夫粗声粗气地回答。

" [wel] - [ə; eɪ] - [wel] !
" **Well - a - well !**
" 出色地 - 一个 - 出色地 !

“好极了！ ”

" ([ɪn][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [toʊn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ju:z][tu:; tə] ['ɪrɪteɪtɪd] [tʃɪldrən]) , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf]
" (**in a soothing tone , such as you use to irritated children**) , **and as if**
" (在 一个 舒缓 语气 , 这样的 作为 你 使用 到 受刺激 孩子们) , 和 作为 如果
[hæf][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
half to herself ,
一半 到 她自己 ,

(用一种安抚的语气, 就像安抚烦躁的孩子那样), 仿佛半自言自语地说:

" [aɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [brɔ:t] [hɜ:r; hær][hoʊm] .
" **I only thought you might , you know , as you brought her home .**
" 我 仅有的 想法 你 可能 , 你 知道 , 作为 你 带来 她 家 .

“我只是觉得你可能会, 你知道, 当你把她带回家的时候。”

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙!

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][æsk] [ɔ:t] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [help] .
we must not ask aught about her , but that she needs help .
我们 必须 不是 问 零 关于 她 , 但 那 她 需求 帮助 .

我们不应该问关于她的任何事, 只需要说她需要帮助即可。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][maɪ][sɔ:lts][æt; ət][hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ] [lent] - [ɪm] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtɪn] ,
I wish I'd my salts at home , but I lent 'em to Mrs . Burton ,
我 希望 ID 我的 盐 在 家 , 但 我 借出的 - 呃 到 太太 . 伯顿 ,

我希望我的盐在家里, 但我把它们借给了伯顿太太。

[læst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ə'weɪk] [θru:] [ðə; ði]['sɜ:rmən] .
last Sunday in church , for she could not keep awake through the sermon .
最后的 星期日 在 教会 , 为了 她 可以 不是 保持 醒 通过 这 讲道 .

上周日她没去教堂, 因为她听布道时睡着了。

[dɪr] - [ə; eɪ] - [em 'i:] , [haʊ] [waɪt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ! "
Dear - a - me , how white she is ! "
亲爱的 - 一个 - 我 , 如何 白色的 她 是 ! "

我的天哪, 她白得真厉害!

" [hɪr] !
" **Here !**
" 这里 !

“这里!

[ju:; jʊ][hoʊld][hɜ:r; hær][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] .
you hold her up a bit , " said her husband .
你 抓住 她 向上 一个 少量 , " 说 她 丈夫 .

“你稍微扶她一下,”她丈夫说。

[ʃi:; ʃi][dɪd][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] , [stɪl] [kru:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [nɑ:t] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ,
She did as he desired , still crooning to herself , not caring for his short ,
她 做过 作为 他 想要的 , 仍然 低吟浅唱 到 她自己 , 不是 关怀 为了 他的 短的 ,

她照他说的做了, 一边自言自语, 一边毫不在意他那短促的举动。

[ʃɑ:rp] [ɪntə'rʌpʃnz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][hɜ:r; hær][oʊld] , ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] ,
sharp interruptions as she went on ; and , indeed , to her old , loving heart ,
锋利的 中断 作为 她 去 在 ; 和 , 的确 , 到 她 老的 , 爱 心 ,

她继续讲述时不时被打断; 而事实上, 在她那颗充满爱意的老心中,

[hɪz; ɪz] ['krɔːsɪst] [wɜːrdz] [fel] [laɪk] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['daɪəmənds] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
his crossest words fell like pearls and diamonds , for he had been the
他的 十字路口 字 跌倒 喜欢 珍珠 和 钻石 , 为了 他 有 到过 这
[ˈhɒzbənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ;
husband of her youth ;
丈夫 的 她 青年 ;

他最严厉的话语如同珍珠和钻石般落下，因为他曾是她年轻时的丈夫；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hiː; hi] , [rʌf] [ænd; ənd] ['kræbɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and even he , rough and crabbed as he was ,
和 甚至 他 , 粗糙的 和 螃蟹 作为 他 曾是 ,
[wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [naɪt][fɔːr; fər] [wɜːrld] ,
was secretly soothed by the sound of her voice , although not for worlds ,
曾是 偷偷 舒缓 经过 这 声音 的 她 嗓音 , 虽然 不是 为了 世界 ,
[wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [naɪt][fɔːr; fər] [wɜːrld] ,
即使是他，尽管他性格粗暴暴躁，

[wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [naɪt][fɔːr; fər] [wɜːrld] ,
was secretly soothed by the sound of her voice , although not for worlds ,
曾是 偷偷 舒缓 经过 这 声音 的 她 嗓音 , 虽然 不是 为了 世界 ,
[wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [naɪt][fɔːr; fər] [wɜːrld] ,
虽然并非出于真心，但她的声音却在内心深处抚慰着我。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [aɪˈtiː] ,
if he could have helped it ,
如果 他 可以 有 帮助 它 ,
[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [aɪˈtiː] ,
如果他能阻止的话，

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ˈʊʊn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [brɪniːθ] [hɪz; ɪz] [rʌf]
would he have shown any of the love that was hidden beneath his rough
会 他 有 所示 任何 的 这 爱 那 曾是 隐 下面 他的 粗糙的
[ˌəʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

他会展现出隐藏在他粗犷外表下的那份爱吗？

" [wʊts] [ðə; ði][ʊʊld] [ˈfeləʊ] [ˈæftər] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈbendɪŋ] [ˈʊʊvər] [ˈmeri] ,
" What's the old fellow after ? " said she , bending over Mary ,
" 是什么 这 老的 同伴 后 ? " 说 她 , 弯曲 超过 玛丽 ,
[wʊts] [ðə; ði][ʊʊld] [ˈfeləʊ] [ˈæftər] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈbendɪŋ] [ˈʊʊvər] [ˈmeri] ,
“这老家伙想干什么？”她一边说着，一边俯身靠近玛丽。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [hed] .
so as to accommodate the drooping head .
所以 作为 到 容纳 这 下垂 头 .
[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [hed] .
以便适应低垂的头部。

" [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][pen] , [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɔːr][faɪv] [jɪr] .
" Taking my pen , as I've had better nor five year .
" 采取 我的 笔 , 作为 我已经 有 更好的 也不 五 年 .
[ˈteɪkɪŋ] [maɪ][pen] , [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɔːr][faɪv] [jɪr] .
“拿起我的笔，因为我五年来都没有更好的机会。

[bles] [juːˈes] , [ænd; ənd] [seɪv] [juːˈes] !
Bless us , and save us !
保佑 我们 , 和 节省 我们 !
[bles] [juːˈes] , [ænd; ənd] [seɪv] [juːˈes] !
请保佑我们，拯救我们！

[ˈhiːz] [ˈbɜːrnɪŋ] [aɪˈtiː] !
he's burning it !
他是 燃烧 它 !
[ˈhiːz] [ˈbɜːrnɪŋ] [aɪˈtiː] !
他正在烧它！

[eɪ] , [aɪ] [siː] [naʊ] , [ˈhiːz] [hɪz; ɪz] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [bɜːrnt] [ˈfeðz] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Ay , I see now , he's his wits about him ; burnt feathers is always good for a
哎 , 我 看 现在 , 他是 他的 智慧 关于 他 ; 烧焦的 羽毛 是 总是 好的 为了 一个
[feɪnt] .
faint .
头晕的 .

哎呀，我明白了，他神志清醒；烧焦的羽毛对晕厥总是有好处的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [raʊnd] , [pʊr] [went]] ！
But they don't bring her round , poor wench !
但 他们 不 带来 她 圆形的 , 贫穷的 妖妇 ！

但他们没能把她带回来，可怜的姑娘！

[naʊ] [wɒts] [hiː; hi][ˈæftər][nekst] ?
Now what's he after next ?
现在 是什么 他 后 下一个 ？

接下来他又想干什么？

[wel] ！
Well !
出色地 ！

出色地！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [wʌŋ] , [maɪ][oʊld][mæn] ！
he is a bright one , my old man !
他 是 一个 明亮的 一 , 我的 老的 男人 ！

我老爸真是个聪明人！

[ðæt] [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] ！
That I never thought of that , to be sure !
那 我 绝不 想法 的 那 , 到 是 当然 ！

我之前确实没想到这一点！

" [ɪkˈskleɪmd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [skwer] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['smʌɡld] ['spɪrɪts] , ['leɪbld] "
" exclaimed she , as he produced a square bottle of smuggled spirits , labelled "
" 惊呼 她 , 作为 他 生产 一个 正方形 瓶子 的 走私 烈酒 , 标签 "
[ˈɡoʊldən] ['wɔsɜː] ,
Golden Wasser ,
金的 瓦瑟 ,

“她惊呼道，这时他拿出一个方形的走私烈酒瓶，上面贴着‘金水’的标签。”

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ['kʌbərd] [ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
" from a corner cupboard in their little room .
" 从 一个 角落 橱柜 在 他们的 小的 房间 .

“从他们小房间的角落橱柜里拿出来。”

" ['ðætəl] [duː] ！ " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" That'll do ! " said she ,
" 那将 做 ！ " 说 她 ,

“这样就可以了！”她说。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɔʊs][hiː; hi] [pɔːd] [ˈɪntuː] ['mɛrɪːz] ['oʊpən] [maʊθ] [meɪd] [hɜːr; həɹ][stɑːrt][ænd; ənd] [kɔːf] .
as the dose he poured into Mary's open mouth made her start and cough .
作为 这 剂量 他 倾倒 进入 玛丽的 打开 嘴 制成 她 开始 和 咳嗽 .

当他把药液倒进玛丽张开的嘴里时，玛丽吓得倒吸一口凉气，咳嗽起来。

" [bles] [ðə; ði][mæn] ！
" Bless the man !
" 保佑 这 男人 ！

祝福他！

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ！ "
It's just like him to be so tender and thoughtful ! "
它是 只是 喜欢 他 到 是 所以 投标 和 周到 ！ "

他就是这样，温柔体贴！

" [nɔːt][ə; eɪ][bɪt] ！ " [snaːrld] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [baɪ] ['mɛrɪːz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ['kʌləɹ] ,
" Not a bit ! " snarled he , as he was relieved by Mary's returning colour ,
" 不是 一个 少量 ！ " 纠缠 他 , 作为 他 曾是 松了口气 经过 玛丽的 返回 颜色 ,

“一点儿也不！”他咆哮道，看到玛丽恢复了血色，他松了口气。

[ænd; ənd] ['ʊpənd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , ['sensəb(ə)l] [geɪz] ; " [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] !
and opened eyes , and wondering , sensible gaze ; " not a bit !
和 打开 眼睛 , 和 好奇 , 明智的 目光 ; " 不是 一个 少量 !
睁开眼睛, 带着疑惑、理智的目光; “一点也不! ”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [ə'fɔ:r] .
I never was such a fool afore .
我 绝不 曾是 这样的 一个 傻子 之前 .
我以前从未如此愚蠢过。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [helpt] ['meri] [tu:; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hə] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
" His wife helped Mary to rise , and placed her in a chair .
" 他的 妻子 帮助 玛丽 到 上升 , 和 放置 她 在 一个 椅子 .
他的妻子扶起玛丽, 让她坐在椅子上。

" [ˈɔ:lz] [raɪt] [naʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bəʊtmən] , ['æŋkʃəsli] .
" All's right now , young woman ? " asked the boatman , anxiously .
" 一切 正确的 现在 , 年轻的 女士 ? " 问 这 船工 , 焦虑地 .
“姑娘, 现在一切都好吗? ”船夫焦急地问道。

" [jes] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Yes , sir , and thank you .
" 是的 , 先生 , 和 感谢 你 .
“是的, 先生, 谢谢您。”

[aɪm] [ʃʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['raɪtli] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['fɔ:ltəd] ['meri] , ['sɔ:ftli] [fɔ:rθ] .
I'm sure , sir , I don't know rightly how to thank you , " faltered Mary , softly forth .
我是 当然 , 先生 , 我 不 知道 没错 如何 到 感谢 你 , " 犹豫不决 玛丽 , 轻轻 前进 .
“先生, 我不知道该如何正确地感谢您, ”玛丽结结巴巴地轻声说道。

" [bi:; bi] [hænd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊ; jər] [θæŋks] .
" Be hanged to you and your thanks .
" 是 绞刑 到 你 和 你的 谢谢 .
“愿你和你的感谢都化为乌有。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [deɪnɪŋ] [ə'nʌðər]
" And he shook himself , took his pipe , and went out without deigning another
" 和 他 摇晃 他自己 , 采取 他的 管道 , 和 去 出去 没有 屈尊 其他
[wɜ:rd] ;
word ;
单词 ;

“他抖了抖身子, 拿起烟斗, 一句话也没再说就走了出去;

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
leaving his wife sorely puzzled as to the character and history of the
离开 他的 妻子 非常 困惑 作为 到 这 特点 和 历史 的 这
[ˈstreɪndʒər] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hə] [dɔ:z] .
stranger within her doors .
陌生人 之内 她 门 .

留下他的妻子对门外这位陌生人的性格和来历感到非常困惑。

['meri] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Mary watched the boatman leave the house , and then ,
玛丽 观看 这 船工 离开 这 房子 , 和 然后 ,
玛丽目送船夫离开房子, 然后,

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈsɑ:roʊfl] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈhoʊstəs] , [ʃi:; ji] [ə'temptɪd] [ˈfi:blɪ]
turning her sorrowful eyes to the face of her hostess , she attempted feebly
转弯 她 悲伤 眼睛 到 这 脸 的 她 女主人 , 她 尝试过 虚弱地
[tu:; tə] [raɪz] ,
to rise ,
到 上升 ,
她将悲伤的目光转向女主人, 无力地试图起身。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] , — [wer]
with the intention of going away , — where
和 这 意图 的 去 离开 , — 在哪里
打算离开——在哪里

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] .
she knew not .
她 知道 不是 .
她不知道。

" [neɪ] ! [neɪ] !
" **Nay ! nay !**
" 不 ! 不 !
“不! 不! ”

[huː] [ɛə] [ðəʊ] , [ðəʊt] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
who e'er thou be'st , thou'rt not fit to go out into the street .
WHO 曾经 你 最好的 , 你 不是 合身 到 去 出去 进入 这 街道 .
无论你是谁, 你都不配走到街上。

[pər'hæps] " ([ˈsɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]) " [ðəʊt] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ; [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [mɪs'daʊt]
Perhaps " (sinking her voice a little) " thou'rt a bad one ; I almost misdoubt
也许 " (下沉 她 嗓音 一个 小的) " 你 一个 坏的 — ; 我 几乎 怀疑
[ðiː] , [ðəʊt] [soʊ] [ˈprɪti] .
thee , thou'rt so pretty .
你 , 你 所以 漂亮的 .
“或许”(她声音略微低沉) “你是个坏女孩; 我几乎怀疑你, 因为你太漂亮了。”

[wel] - [ə; eɪ] - [wel] !
Well - a - well !
出色地 - 一个 - 出色地 !
哎呀呀!

[ɪts] [ðə; ði][bæd][wʌnz][æz; əz][hæv; həv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈhɑːrts] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ;
it's the bad ones as have the broken hearts , sure enough ;
它是 这 坏的 一个 作为 有 这 破碎的 心 , 当然 足够的 ;
坏人就像心碎的人一样, 的确如此;

[ɡʊd] [foʊk] [ˈnevər] [get] [ˈʌtərli] [kæst] [daʊn] , [ðeɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetən] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] :
good folk never get utterly cast down , they've always gotten hope in the Lord :
好的 民间 绝不 得到 完全地 投掷 向下 , 他们有 总是 获得 希望 在 这 主 :
善良的人永远不会彻底绝望, 他们总能从主那里得到希望:

[ɪts] [ðə; ði] [ˈsɪnfl] [æz; əz] [ber] [ðə; ði] [ˈbɪtər] , [ˈbɪtər] [ɡriːf] [ɪn][ðər; ðər] [krʌft] [ˈhɑːrts] ,
it's the sinful as bear the bitter , bitter grief in their crushed hearts ,
它是 这 罪恶的 作为 熊 这 苦的 , 苦的 悲伤 在 他们的 碎 心 ,
罪人承受着破碎心灵中难以言喻的痛苦悲伤。

[pʊr] [soʊlz] ; [ɪts] [ðəm; ðəm][wiː; wi] [ɔːt] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə] [ˈprɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [help] .
poor souls ; it's them we ought , most of all , to pity and to help .
贫穷的 灵魂 ; 它是 他们 我们 应该 , 最多 的 全部 , 到 遗憾 和 到 帮助 .
可怜的人们; 我们最应该同情和帮助他们的就是他们。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃɑːnə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] , [tʃuːz] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , — [wɜːrst] [ˈwʊmən] [ɪn]
She shanna leave the house to - night , choose who she is , — worst woman in
她 珊娜 离开 这 房子 到 - 夜晚 , 选择 WHO 她 是 , — 最差 女士 在
[ˈlɪvəpuːl] , [ʃiː; ʃi] [ˈʃɑːnə] .
Liverpool , she shanna .
利物浦 , 她 珊娜 .
她今晚就要离开家, 选择她自己——利物浦最糟糕的女人, 她就要离开家。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [nu:] [wer] [ti:'ert] - [oʊld][mæn] [pɪkt] [hɜ:r; hər][ʌp] , [ðæt] [aɪ][du:] .
" **I wished I knew where th ' old man picked her up , that I do .**
" 我 希望 我 知道 在哪里 th - 老的 男人 挑选 她 向上 , 那 我 做 .

我真希望我知道那老头是在哪里捡到她的，我当然知道。

" [ˈmeri] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈfi:bli] [tu:; tə] [ðɪs] [səˈlɪləkwɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [traɪd] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɜ:r; hər]
" **Mary had listened feebly to this soliloquy , and now tried to satisfy her**
" 玛丽 有 听着 虚弱地 到 这 独白 , 和 现在 尝试 到 满足 她
[ˈhoʊstəs] [ɪn] [wi:k] ,
hostess in weak ,
" 女主人 在 虚弱的 ,

玛丽有气无力地听着这段独白，现在她试图用微弱的声音取悦她的女主人。

[ˈbroʊkən] [ˈsentənsɪz] .
broken sentences .
" 破碎的 句子 .

句子结构不完整。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ˈmɪsɪz] , [ɪnˈdi:d] .
" **I'm not a bad one , missis , indeed .**
" 我是 不是 一个 坏的 一 , 太太 , 的确 .

“我可不是个坏人，太太。”

[jɔːr; jər][ˈmæstər] [tʊk] [ˌem ˈi:] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɪp] [æz; əz][hæd; həd] [seɪld] .
Your master took me out to sea after a ship as had sailed .
" 你的 掌握 采取 我 出去 到 海 后 一个 船 作为 有 航行 .

你的主人带我乘船出海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌaɪ ˈti:] [æz; əz] [maɪt] [seɪv] [ə; eɪ][ˌlaɪf][æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl][tu:; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
There was a man in it as might save a life at the trial to - morrow .
" 那里 曾是 一个 男人 在 它 作为 可能 节省 一个 生活 在 这 审判 到 - 明天 .

里面有人或许能在明天的审判中救人一命。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [kʌm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [ˈhi:l] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət] -
The captain would not let him come , but he says he'll come back in the pilot -
" 这 队长 会 不是 让 他 来 , 但 他 说道 地狱 来 后退 在 这 飞行员 -
[boʊt] .
boat .
" 船 .

船长不让他上船，但他表示会乘引航船回来。

" [ʃi:; ʃɪ] [fel] [tu:; tə] [ˈsɒbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [weɪnɪŋ] [ˈhoʊps] ,
" **She fell to sobbing at the thought of her waning hopes ,**
" 她 跌倒 到 啜泣 在 这 想法 的 她 减弱 希望 ,

想到自己希望的破灭，她不禁啜泣起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [əˈkʌstəmd]
and the old woman tried to comfort her , beginning with her accustomed
" 和 这 老的 女士 尝试 到 舒适 她 , 开始 和 她 习惯
,
:
,

老妇人试图安慰她，先从她习惯的开始，

" [wel] - [ə; eɪ] - [wel] !
" **Well - a - well !**
" 出色地 - 一个 - 出色地 !

“好极了！ ”

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [kʌm] [bæk] , [aɪm] [jɔːr] .
and he'll come back , I'm sure .
" 和 地狱 来 后退 , 我是 当然 .

我相信他一定会回来的。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] ; [soʊ] [ki:p] [ʌp][jʊr; jər] [hɑ:rt] .
I know he will ; so keep up your heart .
我 知道 他 将要 ; 所以 保持 向上 你的 心 ;

我知道他会的; 所以请振作起来。

[dəʊnt] [fret] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Don't fret about it .
不 烦恼 关于 它 ;

别为此烦恼。

[ˈhi:z] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] . "
He's sure to be back . "
他是 当然 到 是 后退 ; "

他肯定会回来的。

" [oʊ] ! [aɪm][ə'freɪd] !
" **Oh ! I'm afraid !**
" 哦 ! 我是 害怕的 !

“哦！我害怕！”

[aɪm] [sɔːr] [ə'freɪd][hiː; hi][wəʊnt] , " [kraɪd] ['meri] , [kən'səʊl] , [nevərðə'les] , [baɪ][ðə; ði] ['wʊmənz]
I'm sore afraid he won't , " cried Mary , consoled , nevertheless , by the woman's
我是 疮 害怕的 他 惯于 , " 哭 玛丽 , 安慰 , 尽管如此 , 经过 这 女性的
[ə'sɜːfɪz] ,
assertions ,
断言 ,

“我真怕他不会来,”玛丽哭着说, 不过, 那位女士的话让她感到些许安慰。

[ɔːl] ['graʊndləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
all groundless as she knew them to be .
全部 无根据的 作为 她 知道 他们 到 是 ;

她知道这一切都毫无根据。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第25/30页

[stɪl] ['tɔ:kɪŋ] [hæf][tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd][hæf][tu:; tə] ['meri] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [prɪ'perd] [ti:] ,
Still talking half to herself and half to Mary , the old woman prepared tea ,
仍然 说 一半 到 她自己 和 一半 到 玛丽 , 这 老的 女士 准备 茶 ,
老妇人一边自言自语, 一边和玛丽说话, 一边准备茶。

[ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hær] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɜ:r'self] .
and urged her visitor to eat and refresh herself .
和 敦促 她 游客 到 吃 和 刷新 她自己 .
她劝告来访者吃点东西, 放松一下。

[bʌt; bət] ['meri] [ʃʊk] [hɜ:r; hær] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒfəd] [fu:d] ,
But Mary shook her head at the proffered food ,
但 玛丽 摇晃 她 头 在 这 提供的 食物 ,
但玛丽对递过来的食物摇了摇头。

[ænd; ənd]['oʊnli][dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rsti] ['i:gərnəs] .
and only drank a cup of tea with thirsty eagerness .
和 仅有的 喝 一个 杯子 的 茶 和 渴 渴望 .
他只是带着渴望的口渴, 喝了一杯茶。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪts][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r; hær]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [hi:t] ,
For the spirits had thrown her into a burning heat ,
为了 这 烈酒 有 抛掷 她 进入 一个 燃烧 热 ,
因为邪灵将她投入了烈焰之中,

[ænd; ənd] ['rendəd] [i:tʃ] [ɪm'pre(ə)n] [rɪ'si:v] [θru:] [hɜ:r; hær] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l]
and rendered each impression received through her senses of the most painful
和 渲染 每个 印象 已收到 通过 她 感官 的 这 最多 痛苦
[dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] ,
distinctness and intensity ,
明显 和 强度 ,
她将通过感官接收到的每一种印象都以最痛苦的清晰度和强度呈现出来。

[waɪl] [hɜ:r; hær] [hed] [eɪkt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mænər] .
while her head ached in a terrible manner .
尽管 她 头 疼痛 在 一个 糟糕的 方式 .
她头痛欲裂。

[ʃi:; ʃi] [dis'laɪkt] ['spi:kɪŋ] , [hɜ:r; hær] ['paʊər] ['oʊvər][hɜ:r; hær][wɜ:rdz] [si:md] [soʊ] ['ʌtərli] [ɡɔ:n] .
She disliked speaking , her power over her words seemed so utterly gone .
她 不喜欢 请讲 , 她 力量 超过 她 字 似乎 所以 完全地 已消失 .
她不喜欢说话, 她似乎完全失去了对语言的控制力。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [kwɔ:t] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃənz] [tu:; tə] [ðooz] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] .
She used quite different expressions to those she intended .
她 用过的 相当 不同的 表达式 到 那些 她 故意的 .
她使用的表达方式与她原本想表达的截然不同。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kept] ['saɪlənt] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['stɜ:dʒɪs] ([fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]
So she kept silent , while Mrs . Sturgis (for that was the name of her
所以 她 保留 沉默的 , 尽管 太太 . 斯特吉斯 (为了 那 曾是 这 姓名 的 她
[ˈhoʊstəs]) [tɔ:kt] [ə'weɪ] ,
hostess) talked away ,
女主人) 谈话 离开 ,
于是她保持沉默, 而斯特吉斯太太（那是她女主人的名字）则滔滔不绝地讲着话。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ti:] - [θɪŋz][baɪ], [ænd; ənd][mu:vɪd][ə'baʊt][ɪn'ses(ə)ntli],
and put her tea - things by, and moved about incessantly,
和 放 她 茶 - 事物 经过, 和 已搬 关于 不已,
她把茶具放在一边, 不停地走来走去。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmænər][ðæt][ɪn'kri:st][ðə; ði][ˈdɪzɪnəs][ɪn][ˈməri:z][hed].
in a manner that increased the dizziness in Mary's head.
在 一个 方式 那 增加 这 头晕 在 玛丽的 头 .
这样做反而加剧了玛丽的头晕。

[ʃi:; ʃɪ][felt][æz; əz][ɪf][ʃi:; ʃɪ][ɔ:t][tu:; tə][teɪk][li:v][fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪt][ænd; ənd][ɡoʊ].
She felt as if she ought to take leave for the night and go.
她 毛毡 作为 如果 她 应该 到 拿 离开 为了 这 夜晚 和 去 .
她觉得她应该请假回家过夜了。

[bʌt; bət][wer] ?
But where ?
但 在哪里 ?
但是在哪里呢？

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][oʊld][mæn][keɪm][bæk], [ˈkrɒsɜ:] [ænd; ənd][ˈɡrʌfər][ðæn; ðən][wen][hi:; hi][went][ə'weɪ]
Presently the old man came back, crosser and gruffer than when he went away.
目前 这 老的 男人 来了 后退, 交叉 和 粗鲁的 比 什么时候 他 去 离开 .
: .
这时, 老人回来了, 比他离开时更加暴躁易怒。

[hi:; hi][kɪkt][ə'saɪd][ðə; ði][draɪ][u:z][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][prɪ'perd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm],
He kicked aside the dry shoes his wife had prepared for him,
他 踢 旁边 这 干燥 鞋 他的 妻子 有 准备 为了 他 ,
他踢开了妻子为他准备的干鞋。

[ænd; ənd][ˈsna:rlɪd][æt; ət][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][sed].
and snarled at all she said.
和 纠缠 在 全部 她 说 .
他对她说的每一句话都嗤之以鼻。

[ˈmeri][ə'trɪbjʊ:tɪd][ðɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfaɪndɪŋ][hɜ:r; hər][stɪl][ðer; ðər],
Mary attributed this to his finding her still there,
玛丽 归因于 这 到 他的 寻找 她 仍然 那里 ,
玛丽认为这是因为他发现她还在那里。

[ænd; ənd][ˈɡæðərd][ʌp][hɜ:r; hər][streŋθ][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈefərt][tu:; tə][li:v][ðə; ði][haʊs].
and gathered up her strength for an effort to leave the house.
和 聚集 向上 她 力量 为了 一个 努力 到 离开 这 房子 .
她鼓起勇气, 试图离开家。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən].
But she was mistaken.
但 她 曾是 错误 .
但她错了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ], [hi:; hi][sed] ([ˈlʊkɪŋ][raɪt][ɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər], [æz; əz][ɪf][ə'dresɪŋ][aɪ'ti:]), "
By - and - bye, he said (looking right into the fire, as if addressing it), "
经过 - 和 - 再见 , 他 说 (寻找 正确的 进入 这 火 , 作为 如果 解决 它) , "
[ˈwɪndz][raɪt][ə'ɡenst][ðem; ðəm] ! "
Wind's right against them ! "
风的 正确的 反对 他们 ! "
他边说边说（直视着火焰, 仿佛在对它说话）, “风向正好对他们不利！ ”

" [eɪ] , [eɪ] , [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:] [soʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] , ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] ,
" **Ay , ay , and is it so ? " said his wife , who , knowing him well ,**
" 哎 , 哎 , 和 是 它 所以 ? " 说 他的 妻子 , WHO , 会心 他 出色地 ,
" 是啊 , 是啊 , 真是这样吗 ? " 他的妻子问道 , 她很了解他。

[nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rlɪnəs] [prə'si:did] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [rɪ'prest] ['sɪmpəθi] .
knew that his surliness proceeded from some repressed sympathy .
知道 那 他的 暴躁 继续 从 一些 压抑 同情 .
我知道他的冷漠源于某种被压抑的同情心。

" [wel] - [ə; eɪ] - [wel] , [wɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɔ:f(ə)n] [æt; ət] [naɪt] .
" **Well - a - well , wind changes often at night .**
" 出色地 - 一个 - 出色地 , 风 变化 经常 在 夜晚 :
" 嗯 , 夜间风向经常变化。 "

[taɪm] [ɪ'nʌf] [brɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .
Time enough before morning .
时间 足够的 前 早晨 :
时间还很充裕 , 离早上还有一段时间。

[aɪ'd] [bet] [ə; eɪ] ['penɪ] [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [tʃeɪndʒd] [sɪn] - [ðəʊ] [lʊkt] .
I'd bet a penny it has changed sin ' thou looked .
ID 赌注 一个 一分钱 它 有 已更改 罪 - 你 看起来 :
我敢打赌 , 自从你看了之后 , 它肯定变了。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['weðər] - [kɑ:k] , [nɪr] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn]
" **She looked out of their little window at a weather - cock , near , glittering in**
" 她 看起来 出去 的 他们的 小的 窗户 在 一个 天气 - 公鸡 , 靠近 , 闪闪发光 在
[ðə; ðɪ] ['mu:nlaɪt] ;
the moonlight ;
这 月光 ;
她透过小窗户望向附近一个在月光下闪闪发光的风向标 ;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪlɜ:z] [waɪf] ,
and as she was a sailor's wife ,
和 作为 她 曾是 一个 水手的 妻子 ,
因为她是一名水手的妻子 ,

[ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ðɪ] [ʌn'feɪvərəbl] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪndɪkeɪtər] [si:md]
she instantly recognised the unfavourable point at which the indicator seemed
她 即刻 已确认 这 不利 观点 在 哪个 这 指标 似乎
['steɪʃənəri] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,
stationary , and giving a heavy sigh ,
静止的 , 和 给予 一个 重的 叹 ,
她立刻意识到指示器似乎停滞不前 , 这是一个不利的点 , 于是重重地叹了口气。

[tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
turned into the room ,
转向 进入 这 房间 ,
走进房间 ,

[ænd; ənd] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [bi:t] [ə'baʊt] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [oʊn] [maɪnd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [moʊd] [ʌv; əv]
and began to beat about in her own mind for some other mode of
和 开始 到 打 关于 在 她 自己的 头脑 为了 一些 其他 模式 的
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 :

于是 , 她开始在脑海中苦苦思索其他的安慰方式。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [els] [hu:] [kæn; kən] [pru:v] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɔ:nt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['traɪəl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" **There's no one else who can prove what you want at the trial to - morrow ,**
" 有 不 一 别的 WHO 能 证明 什么 你 想 在 这 审判 到 - 明天 ,
" 明天庭审上 , 没有人能像你一样证明你想证明的事。 "

[ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .
is there ? " asked she .
是 那里 ? " 问 她 .

“有吗？”她问道。

" [noʊ][wʌn] ! " [ænsər] [ˈmeri] .
" No one ! " answered Mary .
" 不 一 ！ " 回答 玛丽 .

“没有！”玛丽回答道。

" [ænd; ənd] [juːv] [noʊ][kluː] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ɪz] [ˈriːəli] [ˈɡɪlti] , [ɪf] [ˈtʌðər] [ɪz][nɑːt] ?
" And you've no clue to the one as is really guilty , if t'other is not ?
" 和 你已经 不 线索 到 这 一 作为 是 真的 有罪的 , 如果 另一个 是 不是 ?
“如果一个人无罪，而另一个人是真凶，你却毫无头绪吗？”

" [ˈmeri] [dɪd][nɑːt] [ænsər] , [bʌt; bət] [ˈtreɪblɪd] [ɔːl][ˈoʊvər] .
" Mary did not answer , but trembled all over .
" 玛丽 做过 不是 回答 , 但 颤抖 全部 超过 .

玛丽没有回答，而是浑身颤抖。

[ˈstɜːdʒɪs] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
Sturgis saw it .
斯特吉斯 锯 它 .

斯特吉斯看到了。

" [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈkwɛstʃənz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Don't bother her with thy questions , " said he to his wife .
" 不 打扰 她 和 你的 问题 , " 说 他 到 他的 妻子 .

“别用你的问题去打扰她，”他对妻子说。

" [ʃiː; ʃi][muːn][goʊ][tuː; tə][bed] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [er] .
" She mun go to bed , for she's all in a shiver with the sea air .
" 她 蒙 去 到 床 , 为了 她是 全部 在 一个 颤抖 和 这 海 空气 .

她去睡觉了，因为海风让她瑟瑟发抖。

[aɪl] [siː] [ˈæftər][ðə; ði][wɪnd] , [hæŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] - [kɑːk] , [tuː] .
I'll see after the wind , hang it , and the weather - cock , too .
患病的 看 后 这 风 , 悬挂 它 , 和 这 天气 - 公鸡 , 也 .

我等风停了，把它挂起来，还有风向标。

[taɪd] [wɪl] [help] - [ɪm] [wen] [aɪ ˈtiː][tɜːrnz] .
Tide will help ' em when it turns .
潮 将要 帮助 - 呃 什么时候 它 转弯 .

潮水会在转折时帮助他们。

" [ˈmeri] [went] [ʌp] - [sterz] [ˈmɜːrmərɪŋ] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [ðə; ði]
" Mary went up - stairs murmuring thanks and blessings on those who took the
" 玛丽 去 向上 - 楼梯 淙淙 谢谢 和 祝福 在 那些 WHO 采取 这

[ˈstreɪndʒər][ɪn] .
stranger in .
陌生人 在 .

玛丽上楼时，一边低声感谢和祝福那些收留陌生人的的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːdʒɪs][led][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [ˈredələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [lændz]
Mrs . Sturgis led her into a little room redolent of the sea and foreign lands
太太 . 斯特吉斯 引领 她 进入 一个 小的 房间 芬芳的 的 这 海 和 外国的 土地
.
.
.

斯特吉斯夫人领她走进一间小房间，房间里弥漫着大海和异国的氣息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bed][fɔ:r; fər][wʌŋ] [sʌŋ] , [baʊnd] [fɔ:r; fər][ˈtʃaɪnə] ;
There was a small bed for one son , bound for China ;
那里 曾是 一个 小的 床 为了 一 儿子 , 边界 为了 中国 ;
有一张小床, 是给即将前往中国的儿子准备的;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæmək] [slʌŋ] [əˈbʌv] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtɔ:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔ:lɪtɪk]
and a hammock slung above for another , who was now tossing in the Baltic
和 一个 吊床 吊着 多于 为了 其他 , who 曾是 现在 抛掷 在 这 波罗的海
.
:
.

上面还挂着一个吊床, 供另一个人使用, 他现在正在波罗的海里玩耍。
[ðə; ði] [ʃi:ts] [lʊkt] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][seɪl] - [klɔ:θ] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [freʃ] [ænd; ənd] [kli:n] [ɪn] [spaɪt]
The sheets looked made out of sail - cloth , but were fresh and clean in spite
这 纸张 看起来 制成 出去 的 帆 - 布 , 但 是 新鲜的 和 干净的 在 尽管如此
[ʌv; əv][ðer; ðər] [braʊnnɪz] .
of their brownness .
的 他们的 褐色 .

床单看起来像是用帆布做的, 但尽管呈棕色, 却很干净清新。
[əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɜ:r; wər] [ˈweɪ.fə-d] [tu:] [rʌf] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪmz]
Against the wall were wafered two rough drawings of vessels with their names
反对 这 墙 是 晶圆 二 粗糙的 图画 的 船只 和 他们的 姓名
[ˈrɪt(ə)n] [ʌndərˈni:θ] ,
written underneath ,
书面 下 ,

墙边贴着两幅简略的器皿草图, 下面写着器皿的名称。
[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [aɪz] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [geɪzɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
on which the mother's eyes caught , and gazed until they filled with tears .
在 哪个 这 母亲的 眼睛 捕捉 , 和 凝视 直到 他们 已填 和 眼泪 .

母亲的目光被它吸引, 凝视着它, 直到眼中噙满了泪水。
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði][dra:ps] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] ,
But she brushed the drops away with the back of her hand ,
但 她 刷过 这 滴 离开 和 这 后退 的 她 手 ,
但她用手背拂去了水滴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [tuʊn] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [əʃʊr] [ˈmeri] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [wel] [ˈɛrd] .
and in a cheerful tone went on to assure Mary the bed was well aired .
和 在 一个 快乐 语气 去 在 到 保证 玛丽 这 床 曾是 出色地 播出 .
然后, 他语气愉快地向玛丽保证, 床铺已经通风良好。

" [aɪ] [ˈkæna:t] [sli:p] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **I cannot sleep , thank you .**
" 我 不能 睡觉 , 感谢 你 .
“我睡不着, 谢谢。”

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [ˈmeri] , [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] .
I will sit here , if you please , " said Mary , sinking down on the window - seat .
我 将要 坐 这里 , 如果 你 请 , " 说 玛丽 , 下沉 向下 在 这 窗户 - 座位 .
“请让我坐在这里吧,”玛丽说着, 坐到了窗边的座位上。

" [kʌm] , [naʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜ:dʒɪs] , " [maɪ][ˈmæstər][təʊld][em ˈi:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə][bed] ,
" **Come , now , " said Mrs . Sturgis , " my master told me to see you to bed ,**
" 来 , 现在 , " 说 太太 . 斯特吉斯 , " 我的 掌握 讲述 我 到 看 你 到 床 ,
“来吧,”斯特吉斯太太说, “我的主人让我送您上床睡觉。”

[ænd; ənd][aɪ][mu:n] .
and I mun .
和 我 蒙 .
和我。

[ˈwɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] ?
What's the use of watching ?
是什么 这 使用 的 观看 ？

看有什么用？

[ə; eɪ] [wɒ:tʃt] [pɑ:t] [ˈnevər] [bɔɪlz] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈæftər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðæt] [ˈweðər] - [kɑ:k]
A watched pot never boils , and I see you are after watching that weather - cock
一个 观看 锅 绝不 沸腾 , 和 我 看 你 是 后 观看 那 天气 - 公鸡
.
:
.

心急吃不了热豆腐，看来你一直在盯着那个风向标呢。

[waɪ] [naʊ] , [aɪ][traɪ] [ˈnevər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [els] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [nɔ:t] [els] .
Why now , I try never to look at it , else I could do nought else .
为什么 现在 , 我 尝试 绝不 到 看 在 它 , 别的 我 可以 做 零 别的 .

为什么现在我尽量不去看它，否则我就什么也做不了了。

[maɪ] [hɑ:rt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [goʊz] [sɪk] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈraɪzɪz] ,
My heart many a time goes sick when the wind rises ,
我的 心 许多 一个 时间 去 生病的什么时候 这 风 上升 ,
每当风起，我的心就常常感到不安。

[bʌt; bət][aɪ] [tɜ:rn] [əˈwei] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [əˈwei] , [ænd; ənd] [traɪ] [ˈnevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] ,
but I turn away and work away , and try never to think on the wind ,
但 我 转动 离开 和 工作 离开 , 和 尝试 绝不 到 思考 在 这 风 ,
但我转身离开，埋头工作，尽量不去想风的事。

[bʌt; bət][ɑ:n] [wʌt] [aɪ][hɑ:] - [ˈɡetən] [tuː; tə][duː] . "
but on what I ha ' gotten to do . "
但 在 什么 我 哈 - 获得 到 做 . "

但就我所能做的事情而言。”

" [let] [em ˈi:] [steɪ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈmeri] ,
" Let me stay up a little , " pleaded Mary ,
" 让 我 停留 向上 一个 小的 , " 恳求 玛丽 ,
“让我再熬一会儿吧，”玛丽恳求道。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈhoʊstəs] [siːmd] [soʊ] [ˈrezəlu:t] [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜ:r; hər] [tuː; tə][bed] .
as her hostess seemed so resolute about seeing her to bed .
作为 她 女主人 似乎 所以 坚决 关于 看到 她 到 床 .
她的女主人似乎铁了心要送她上床睡觉。

[hɜ:r; hər] [lʊks] [wʌn] [hɜ:r; hər] [su:t] .
Her looks won her suit .
她 看起来 韩元 她 套装 .

她的美貌为她赢得了这场官司。

" [wel] , [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][mu:n] .
" Well , I suppose I mun .
" 出色地 , 我 认为 我 蒙 .

“嗯，我想我应该可以。”

[aɪ][[æɫ; ʌl] [kæʃt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [sterz] , [aɪ] [noʊ] .
I shall catch it down stairs , I know .
我 将 抓住 它 向下 楼梯 , 我 知道 .

我知道我会在楼下接到它。

[ˈhi:l] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪdʒɪt] [tɪl] [jʊə(r)] [ˈɡetən] [tuː; tə][bed] , [aɪ] [noʊ] ;
He'll be in a fidget till you're gotten to bed , I know ;
地狱 是 在 一个 烦躁不安 直到 你是 获得 到 床 , 我 知道 ;

我知道，在你上床睡觉之前，他会一直焦躁不安；

[soʊ][juː; jʊ][muːn][biː; bi][ˈkwaɪət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][bent][əˈpɑːn] [ˈsteɪn] [ʌp] .
so you mun be quiet if you are so bent upon staying up .

所以 你 蒙 是 安静的 如果 你 是 所以 弯曲 之上 入住 向上 .
所以如果你执意要熬夜，那就保持安静。

" [ænd; ɐnd][ˈkwaɪətli] , [ˈnɔɪzləsli] , [ˈmeri] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈweðər] - [kɑːk] [θruː] [ðə; ði]
" And quietly , noiselessly , Mary watched the unchanging weather - cock through the
" 和 悄悄 , 无声 , 玛丽 观看 这 不变 天气 - 公鸡 通过 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“玛丽静静地、无声地看着那根一成不变的风向标，度过了整个夜晚。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] ,
She sat on the little window - seat ,

她 卫星 在 这 小的 窗户 - 座位 ,
她坐在窗边的小长椅上，

[hɜːr; hər][hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfeɪdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt]
her hand holding back the curtain which shaded the room from the bright
她 手 保持 后退 这 窗帘 哪个 阴影 这 房间 从 这 明亮的
[ˈmuːnlaɪt] [wɪˈðəʊt] ;
moonlight without ;
月光 没有 ;

她用手拉开窗帘，遮挡住屋外明亮的月光；

[hɜːr; hər] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɪts] [ˈwɪrɪnəs] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [freɪm] ;
her head resting its weariness against the corner of the window - frame ;
她 头 休息 它是 疲劳 反对 这 角落 的 这 窗户 - 框架 ;

她疲惫地将头靠在窗框角上；

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbɜːrɪŋ] [ænd; ɐnd] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪz] .
her eyes burning and stiff with the intensity of her gaze .

她 眼睛 燃烧 和 僵硬的 和 这 强度 的 她 目光 .
她双眼因目光的强烈而灼热僵硬。

[ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈmɔːrɪŋ] [stoʊl] [ʌp][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ɡloʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɑːtʃərz]
The ruddy morning stole up the horizon , casting a crimson glow into the watcher's
这 红润 早晨 偷窃 向上 这 地平线 , 铸件 一个 赤红 辉光 进入 这 观察者的
[ruːm] .
room .
房间 .

晨曦微露，从地平线上升起，将一片绯红的光芒洒进守望者的房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] !
It was the morning of the day of trial !
它 曾是 这 早晨 的 这 天 的 审判 !

那天是开庭审理日的早晨！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ænd; ɐnd] [ˈvɜːrdɪkt] — " [naːt] [ˈɡɪltɪ] . "
THE TRIAL AND VERDICT — " NOT GUILTY . "
这 审判 和 判决 — " 不是 有罪的 . "

审判和判决——“无罪”。

" [ðəʊ] [hɪr] - ,
" Thou stand'st here arraign'd ,
" 你 站立 这里 - ,

你已在此受审，

[ðæt] , [wið; wiθ] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ɪm'paɪəs,ɪmpɪəs][ænd; ənd] [ə'kɜ:rsɪd] ,
That , with presumption impious and accursed ,
那 , 和 假定 不敬 和 被诅咒的 ,
那人竟如此狂妄自大，亵渎神明，该死的！

[ðəʊ] [hæst][ju:səːpd][ˈgɑ:dz] [haɪ] [prɪ'ra:gətɪv] ,
Thou hast usurp'd God's high prerogative ,
你 哈斯特 篡夺 神的 高的 特权 ,
你篡夺了上帝的至高特权，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðəɪ] [ˈfeləʊ] [ˈmɔ:rtəlz] [laɪf][ænd; ənd] [deθ]
Making thy fellow mortal's life and death
制作 你的 同伴 凡人的 生活 和 死亡
决定同胞的生死

[weɪt] [ɑ:n][ðəɪ] [ˈmu:di] [ænd; ənd] [dɪ'zi:zd] [ˈpæɪnz] ;
Wait on thy moody and diseased passions ;
等待 在 你的 情绪化 和 患病的 激情 ;
顺从你那喜怒无常、病态的欲望吧；

[ðæt] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [sti:l]
That with a violent and untimely steel
那 和 一个 暴力 和 不合时宜 钢
那把暴力且不合时宜的钢

[hæst] [set] [ə'brəʊtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ebd]
Hast set abroad the blood that should have ebbed
哈斯特 放 提出 这 血 那 应该 有 退潮
已经引发了本应消退的血流。

[ɪn] [kɑ:m][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɜ:rənt] : [tu:; tə][sʌm; səm][ɔ:l]
In calm and natural current : to sum all
在 冷静的 和 自然的 当前的 : 到 和 全部
在平静自然的潮流中：总而言之

[ɪn] [wʌn][waɪld] [neɪm] — [ə; eɪ] [neɪm] [ðə; ði] [peɪl] [er] [ˈfri:zɪz] [æt; ət] ,
In one wild name — a name the pale air freezes at ,
在 一 荒野 姓名 — 一个 姓名 这 苍白 空气 冰冻 在 ,
在一个狂野的名字里——一个令苍白的空气都为之凝固的名字，

[ænd; ənd] [ˈevri] [tʃi:k] [ʌv; əv][mæn] [sɪŋks] [ɪn][wið; wiθ] [ˈhɔ:rər] —
And every cheek of man sinks in with horror —
和 每一个 脸颊 的 男人 水槽 在 和 恐怖 —
恐惧让每个人的脸颊都凹陷下去——

[ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈmɜ:rdərər] .
Thou art a cold and midnight murderer .
你 艺术 一个 寒冷的 和 午夜 凶手 .
你是一个冷酷无情的午夜杀手。

" - " [ˈfeɪzi:ʊs, ˈfɑ:zi:ʊs] .
" **Milman's** " **Fazio** :
" - " 法齐奥 :
“米尔曼的”法齐奥。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [faʊnd] [ðæt] [ˈnaɪts] [ˈaʊərz] [ˈægə,naɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv]
" **Of all the restless people who found that night's hours agonising from excess of**
" 的 全部 这 不安 人们 WHO 成立 那 夜晚 小时 痛苦的 从 过量的 的
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,
“当晚，所有那些因过度焦虑而辗转难眠的人，都感到无比煎熬。”

[ðə; ði] [pʊr] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæ:dəd] [mæn][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['restləs] .
the poor father of the murdered man was perhaps the most restless .
这 贫穷的 父亲 的 这 被谋杀 男人 曾是 也许 这 最多 不安 .

被谋杀者的可怜父亲或许是最焦躁不安的。

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [sɪns] [ðə; ði] [blɒ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ;
He had slept but little since the blow had fallen ;
他 有 睡着了 但 小的 自从 这 吹 有 倒下 ;

自那次袭击发生以来，他几乎没怎么睡过觉；

[hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv]['ædʒɪteɪtɪd] [θɔ:t] ,
his waking hours had been too full of agitated thought ,
他的 醒来 小时 有 到过 也 满的 的 激动 想法 ,

他醒着的时候总是心事重重，焦虑不安。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ænd; ənd] [pər'su:] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz][ʌn'kwaiət] ['slʌmbəz] .
which seemed to haunt and pursue him through his unquiet slumbers .
哪个 似乎 到 出没 和 追求 他 通过 他的 不安 睡眠 .

这似乎一直萦绕在他不安的睡眠中，如影随形。

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['sli:pləs] .
And this night of all others was the most sleepless .
和 这 夜晚 的 全部 其他的 曾是 这 最多 失眠 .

而这一夜，却是所有夜晚中最难眠的一夜。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪf] ['evri] [θɪŋ] [hæd; həd]
He turned over and over again in his mind the wonder if every thing had
他 转向 超过 和 超过 再次 在 他的 头脑 这 想知道 如果 每一个 事物 有

[bɪn] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,
been done that could be done ,
到过 完毕 那 可以 是 完毕 ,

他反复思忖着，所有能做的事情是否都已经做完了。

[tu:; tə] [ɪn'ʃɒr] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]['dʒem] ['wɪlsn] .
to insure the conviction of Jem Wilson .
到 保证 这 定罪 的 杰姆 威尔逊 .

确保杰姆·威尔逊被定罪。

[hi:; hi][ɔ:lmoʊst] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɜ:dʒd] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði]
He almost regretted the haste with which he had urged forward the
他 几乎 后悔 这 匆忙 和 哪个 他 有 敦促 向前 这

[prə'si:dɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

他几乎后悔自己当初如此仓促地推进诉讼程序。

[ænd; ənd] [jet] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['vendʒəns] ,
and yet until he had obtained vengeance ,
和 然而 直到 他 有 获得 复仇 ,

然而，直到他复仇成功为止，

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ([aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt]
he felt as if there was no peace on earth for him (I don't know that
他 毛毡 作为 如果 那里 曾是 不 和平 在 地球 为了 他 (我 不 知道 那

[hi:; hi][ɪg'zæktli] [ju:st] [ðə; ði][tɜ:rm] ['vendʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ;
he exactly used the term vengeance in his thoughts ;
他 确切地 用过的 这 学期 复仇 在 他的 想法 ;

他感觉自己在这个世界上没有和平可言（我不知道他是否真的在心里用了“复仇”这个词；

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zɑɪrd] [end][æz; əz] [sʌtʃ]) ;
he spoke of justice , and probably thought of his desired end as such) ;
他 辐 的 正义 , 和 大概 想法 的 他的 想要的 结尾 作为 这样的) ;

他谈到了正义，可能也认为他所期望的最终结果是正义)；

[nʊʊ] [pi:s] ['i:ðər] ['bɑ:dɪlɪ][ɔ:r][ˈment(ə)] ,
no peace either bodily or mental ,
不 和平 任何一个 身体上的 或者 精神的 ,

身心都无法获得安宁。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [mu:vɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈrestləs] [ɪnˈses(ə)nt]
for he moved up and down his bedroom with the restless incessant
为了 他 已搬 向上 和 向下 他的 卧室 和 这 不安 不停歇
[træmp][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
tramp of a wild beast in a cage ,
流浪汉 的 一个 荒野 兽 在 一个 笼 ,

因为他像笼中野兽一样，在卧室里来回踱步，焦躁不安，不停歇。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kəmˈpeld] [hɪz; ɪz] ˈeɪkɪŋ] [lɪmz] [tu:; tə] [si:s] [fɔ:r; fər][æn; ən] ˈɪnstənt] ,
and if he compelled his aching limbs to cease for an instant ,
和 如果 他 被迫 他的 疼痛 四肢 到 停止 为了 一个 立即的 ,
如果他能强迫自己疼痛的四肢暂时停止活动，

[ðə; ði] [twɪtʃɪŋz] [wɪtʃ] [ɪnˈsju:d] [ɔ:ˈlmoʊst] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [kənˈvʌlʃən] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:r ˈi:] -
the twitchings which ensued almost amounted to convulsions , **and he re** -
这 抽搐 哪个 随后 几乎 金额 到 抽搐 , 和 他 关于 -
[kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [æz; əz][ðə; ði] ˈlesər] [ˈi:v(ə)] ,
commenced his walk as the lesser evil ,
开始 他的 走 作为 这 较少 邪恶的 ,
随之而来的抽搐几乎达到了痉挛的程度，但他还是继续行走，这算是两害相权取其轻吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ˈberəbl] [fəˈti:g] .
and the more bearable fatigue .
和 这 更多的 可以忍受 疲劳 .
疲劳感也更容易忍受。

[wɪð; wɪθ] ˈdeɪlaɪt] [ɪnˈkri:st] ˈpaʊər] [ʌv; əv][ækʃ(ə)n] [keɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [droʊv] [ɔ:f][tu:; tə] [əˈraʊz]
With daylight increased power of action came ; **and he drove off to arouse**
和 日光 增加 力量 的 行动 来了 ; 和 他 驾驶 离开 到 引起
[hɪz; ɪz] [əˈtɜ:rnɪ] ,
his attorney ,
他的 律师 ,
随着天亮，他的行动力增强了；于是他驱车去叫他的律师。

[ænd; ənd] ˈwɜ:ri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ˈfɜ:rðər] [dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt]
and worry him with further directions and inquiries ; **and when that**
和 担心 他 和 更远 方向 和 查询 ; 和 什么时候 那
[wʌz; wəz] ˈendɪd] ,
was ended ,
曾是 结束 ,
并继续追问指示和问题，让他感到困扰；而当这一切结束后，

[hi:; hi][sæt] , [wɑ:tʃ] [ɪn][hænd] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈtraɪəl] [bɪˈɡɪn]
he sat , watch in hand , until the courts should be opened , **and the trial begin**
他 卫星 , 手表 在 手 , 直到 这 法院 应该 是 打开 , 和 这 审判 开始
.
:
.
他坐在那里，手里拿着怀表，直到法庭开庭，审判开始。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ˈlɪvɪŋ] , — [waɪf][ɔ:r] ˈdɒtəz] , — [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn]
What were all the living , — wife or daughters , — what were they in comparison
什么 是 全部 这 活的 , — 妻子 或者 女儿们 , — 什么 是 他们 在 比较
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ,
with the dead ,
和 这 死的 ,
所有活着的人——妻子或女儿——与死者相比又算得了什么呢？

— [ðə; ði] ['mə:dəd] [sʌn] [hu:] [leɪ] ['ʌn'berɪd] [sti] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['ɜ:rnɪst]
— **the murdered son who lay unburied still , in compliance with his father's earnest**
— 这 被谋杀 儿子 WHO 躺 未掩埋的 仍然 , 在 遵守 和 他的 父亲的 认真
[wi] ,
wish ,
希望 ,

——遵照父亲的遗愿，被谋杀的儿子至今仍未入土为安。

[ænd; ənd][ɔ:lmoust] ['vaʊd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sleɪə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ['sentənst] [tu;; tə]
and almost vowed purpose of having the slayer of his child sentenced to
和 几乎 发誓 目的 的 拥有 这 杀手 的 他的 孩子 判刑 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他几乎发誓要将杀害他孩子的凶手判处死刑。

[brɪfɔ:r] [hi;; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['ba:di][tu;; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ?
before he committed the body to the rest of the grave ?
前 他 坚定的 这 身体 到 这 休息 的 这 严重 ?

在他将尸体放入墓穴其他部分之前？

[æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ðeɪ] [ɔ:l] [met] [æt; ət][ðər; ðər] [ɔ:f(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv]['ra:ndevu:; 'ra:ndivu:] .
At nine o'clock they all met at their awful place of rendezvous .
在 九 点钟 他们 全部 遇见 在 他们的 可怕 地方 的 会合 .

九点钟，他们都在那个糟糕的约会地点碰面了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði]['dʒʊri] , [ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv] [blʌd] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
The judge , the jury , the avenger of blood , the prisoner ,
这 法官 , 这 陪审团 , 这 复仇者 的 血 , 这 囚犯 ,

法官、陪审团、复仇者、囚犯

[ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] — [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['bɪldɪŋ] .
the witnesses — all were gathered together within one building .
这 证人 — 全部 是 聚集 一起 之内 — 建筑 .

证人们——全都聚集在一栋建筑物里。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['meni] ['ʌðər] , ['pɜ:rsənəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
And besides these were many others , personally interested in some part of the
和 除了 这些 是 许多 其他的 , 亲自 感兴趣的 在 一些 部分 的 这
[prə'si:dɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

除此之外，还有许多其他人，他们对诉讼的某些部分很感兴趣。

[ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt] ; [dʒɑ:b] ['lɛg] , [ben]['stɜ:dzɪs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər]
in which , however , they took no part ; Job Legh , Ben Sturgis , and several others
在 哪个 , 然而 , 他们 采取 不 部分 ; 工作 莱格 , 本 斯特吉斯 , 和 一些 其他的
[wɜ:r; wər][ðər; ðər] ,
were there ,
是 那里 ,

然而，他们并未参与其中；乔布·莱格、本·斯特吉斯和其他几个人都在场。

[ə'mʌŋst] [hu:m] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rlɪ] [dʒəʊnz] .
amongst whom was Charley Jones .
在 谁 曾是 查理 琼斯 .

其中包括查理·琼斯。

[dʒɑ:b] ['lɛg] [hæd; həd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] ['kwestʃənɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
Job Legh had carefully avoided any questioning from Mrs . Wilson that morning .
工作 莱格 有 小心 避免 任何 提问 从 太太 . 威尔逊 那 早晨 .

那天早上，乔布·莱格一直小心翼翼地避免接受威尔逊太太的任何询问。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mʌt] [ɪn][hɜ:r; hər]['kʌmpəni] ,
Indeed he had not been much in her company ,
的确 他 有 不是 到过 很多 在 她 公司 ,
事实上, 他与她相处的时间并不多。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][goʊ][aʊt] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwəri]
for he had risen up early to go out once more to make inquiry
为了 他 有 升起 向上 早期的 到 去 出去 一次 更多的 到 制作 询问
[fɔ:r; fər] ['merɪ] ;
for Mary ;
为了 玛丽 ;
因为他清晨起来, 又要出去打听玛丽的消息。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [hi:; hi][hæd; həd] ['despərətli] [rɪ'zɑ:lvd]
and when he could hear nothing of her , he had desperately resolved
和 什么时候 他 可以 听到 没有什么 的 她 , 他 有 绝望地 已解决
[nɑ:t][tu:; tə] [ʌndɪ'sɪv] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,
not to undeceive Mrs . Wilson ,
不是 到 不欺骗 太太 . 威尔逊 ,
当他再也听不到她的任何消息时, 他绝望地决定不再向威尔逊太太坦白。

[æz; əz] ['sa:roʊ] ['nevər] [keɪm] [tu:] [leɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bloʊ] [wɜ:r; wər][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
as sorrow never came too late ; and if the blow were inevitable ,
作为 悲哀 绝不 来了 也 晚的 ; 和 如果 这 吹 是 不可避免的 ,
悲伤永远不会来得太晚; 即使打击不可避免,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['i:v(ə)l][æz; əz]
it would be better to leave her in ignorance of the impending evil as
它 会 是 更好的 到 离开 她 在 无知 的 这 即将到来的 邪恶的 作为
[lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
long as possible .
长的 作为 可能的 .
最好让她尽可能长时间地对即将到来的邪恶一无所知。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [ru:m] , [wɔ:rn][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['æŋkʃəs]
She took her place in the witness - room , worn and dispirited , but not anxious
她 采取 她 地方 在 这 证人 - 房间 , 磨损 和 颓废 , 但 不是 焦虑的
.
:
.
她走进证人室, 虽然疲惫不堪、情绪低落, 但并不焦虑。

[æz; əz][dʒɑ:b] ['strʌɡld] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
As Job struggled through the crowd into the body of the court ,
作为 工作 挣扎 通过 这 人群 进入 这 身体 的 这 法庭 ,
当约伯艰难地穿过人群进入法庭时,
['mɪstər] . - [klɜ:rk] ['bekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Mr . Bridgenorth's clerk beckoned to him .
先生 . - 职员 招手 到 他 .

布里奇诺斯先生的办事员向他招了招手。
" [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['klaɪənt] !
" **Here's a letter for you from our client** !
" 这里是 一个 信 为了 你 从 我们的 客户 !
"这是我们客户给您的一封信! "

" [dʒɑ:b] ['sɪkənd] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
" **Job sickened as he took it** .
" 工作 恶心 作为 他 采取 它 .
约伯接受时感到恶心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dredɪd] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
He did not know why , but he dreaded a confession of guilt ,
他 做过 不是 知道 为什么 , 但 他 令人恐惧的 一个 忏悔 的 有罪 ,
他不知道为什么, 但他害怕被人认罪。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [oʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ɔːl] [hoʊp] .
which would be an overthrow of all hope .
哪个 会 是 一个 推翻 的 全部 希望 .
那将彻底粉碎所有希望。

[ðə; ðɪ] ['letər] [ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] .
The letter ran as follows .
这 信 跑 作为 跟随 .
信的内容如下。

[dɪr] [frend] , — [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][jər; jər] ['ɡʊdnəs] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
Dear Friend , — I thank you heartily for your goodness in finding me a lawyer ,
亲爱的 朋友 , — 我 感谢 你 衷心地 为了 你的 善良 在 寻找 我 一个 律师 ,
亲爱的朋友, ——我衷心感谢你帮我找到律师,

[bʌt; bət][ˈlɔjɜːz, 'lɔɪɜːz][kæn; kən][duː][noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][em 'iː] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [duː][tuː; tə] [ˈʌðər] ['piːp(ə)]
but lawyers can do no good to me , whatever they may do to other people
但 律师 能 做 不 好的 到 我 , 任何 他们 可能 做 到 其他 人们
.
.
.
但无论律师对其他人有什么帮助, 对我都毫无益处。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑːt][ðə; ðɪ] [les] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] [frend] .
But I am not the less obliged to you , dear friend .
但 我 是 不是 这 较少的 有义务 到 你 , 亲爱的 朋友 .
但我对你的感激之情丝毫不减, 亲爱的朋友。

[aɪ] [fɔːr'siː] [θɪŋz] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'genst] [em 'iː] — [ænd; ɐnd][noʊ] ['wʌndər] .
I foresee things will go against me — and no wonder .
我 预见 事物 将要 去 反对 我 — 和 不 想知道 .
我预感到事情会对我不利——这也不足为奇。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʊri] - [mæn] ,
If I was a jury - man ,
如果 我 曾是 一个 陪审团 - 男人 ,
如果我是陪审员,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] [æz; əz][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['eɪvɪdəns] [brɔːt] [ə'genst]
I should say the man was guilty as had as much evidence brought against
我 应该 说 这 男人 曾是 有罪的 作为 有 作为 很多 证据 带来 反对
[hɪm; ɪm][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [em 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
him as may be brought against me to - morrow .
他 作为 可能 是 带来 反对 我 到 - 明天 .
我应该说这个人有罪, 因为他所受到的证据和明天可能对我受到的证据一样多。

[soʊ] [ɪts] [noʊ] [bleɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [duː] .
So it's no blame to them if they do .
所以 它是 不 责备 到 他们 如果 他们 做 .
所以如果他们这样做, 也不能责怪他们。

[bʌt; bət] , [dʒɑːb] ['lɛg] ,
But , Job Legh ,
但 , 工作 莱格 ,
但是, 乔布·莱格

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][aɪ][,ei 'em][æz; əz] ['ɡɪltləs] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði] [berb] [ˌʌn'bɔːrn]
I think I need not tell you I am as guiltless in this matter as the babe unborn
我 思考 我 需要 不是 告诉 你 我 是 作为 无罪 在 这 事情 作为 这 宝贝 未出生的
,
.
.

我想我无需赘言，我在这件事上和未出生的婴儿一样清白无辜。

[ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] .
although it is not in my power to prove it .
虽然 它 是 不是 在 我的 力量 到 证明 它 .

虽然我没有能力证明这一点。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [em 'iː] ['ɪnəs(ə)nt] ,
If I did not believe that you thought me innocent ,
如果 我 做过 不是 相信 那 你 想法 我 清白的 ,

如果我不相信你认为我是无辜的，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [wɪʃɪz] .
I could not write as I do now to tell you my wishes .
我 可以 不是 写 作为 我 做 现在 到 告诉 你 我的 愿望 .

我以前无法像现在这样用文字表达我的愿望。

[juːl] [nɑːt] [fər'get] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ɔːrtli] [tuː; tə][daɪ] .
You'll not forget they are the wishes of a man shortly to die .
你会 不是 忘记 他们 是 这 愿望 的 一个 男人 不久 到 死 .

你不会忘记，这些是一位即将离世的人的遗愿。

[dɪr] [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
Dear friend , you must take care of my mother .
亲爱的 朋友 , 你 必须 拿 关心 的 我的 母亲 .

亲爱的朋友，你一定要照顾好我的母亲。

[nɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [wei] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ænd] [ənt] ['æɪs] ;
Not in the money way , for she will have enough for her and Aunt Alice ;
不是 在 这 钱 方式 , 为了 她 将要 有 足够的 为了 她 和 阿姨 爱丽丝 ;

不是说钱的问题，因为她和爱丽丝阿姨会有足够的钱；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [hɜːr; hər] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][em 'iː] ;
but you must let her talk to you of me ;
但 你 必须 让 她 讲话 到 你 的 我 ;

但你必须让她跟你谈谈我；

[ænd; ænd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] ([wət'evər] ['ʌðər] [meɪ] [duː]) [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][daɪd] ['ɪnəs(ə)nt] .
and show her that (whatever others may do) you think I died innocent .
和 展示 她 那 (任何 其他的 可能 做) 你 思考 我 死亡 清白的 .

并向她表明（无论其他人怎么想），你认为我是无辜的。

[aɪ][dəʊnt] ['rekən] [fɪː; fɪ] [wɪl] [steɪ] [lɔːŋ] [br'haɪnd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] .
I don't reckon she will stay long behind when we are all gone .
我 不 估计 她 将要 停留 长的 在后面 什么时候 我们 是 全部 已消失 .

我觉得等我们都走了之后，她不会留下来太久。

[biː; bi] ['tendər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dʒɔːb] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ; [ænd; ænd] [ɪf] [fɪː; fɪ][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['frækʃəs]
Be tender with her , Job , for my sake ; and if she is a bit fractious
是 投标 和 她 , 工作 , 为了 我的 清酒 ; 和 如果 她 是 一个 少量 易怒的

[æt; ət] [taɪmz] ,
at times ,
在 时代 ,

约伯，看在我的份上，你要温柔地对待她；如果她有时有些任性，

[rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɔːn] [θruː] .
remember what she has gone through .
记住 什么 她 有 已消失 通过 .

记住她经历过的一切。

[aɪ] [noʊ] [ˈmʌðər] [wɪl] [ˈnevər] [daʊt] [ˌem ˈiː] , [ɡɔːd] [bles] [hɜːr; hər] .
I know mother will never doubt me , God bless her .
我 知道 母亲 将要 绝不 怀疑 我 , 上帝 保佑 她 .

我知道母亲永远不会怀疑我，愿上帝保佑她。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈʌðər] [huːm] [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [tuː] [ˈdɪrli] ; [ænd; ənd] [jet] ,
There is one other whom I fear I have loved too dearly ; and yet ,
那里 是 一 其他 谁 我 害怕 我 有 喜爱 也 亲爱的 ; 和 然而 ;

还有另一个人，我恐怕爱得太深了；然而，

[ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
the loving her has made the happiness of my life .
这 爱 她 有 制成 这 幸福 的 我的 生活 .

爱她让我的生命充满了幸福。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈməːdəd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ;
She will think I have murdered her lover ;
她 将要 思考 我 有 被谋杀 她 情人 ;

她会认为我谋杀了她的情人；

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɡriːf] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] .
she will think I have caused the grief she must be feeling .
她 将要 思考 我 有 导致 这 悲伤 她 必须 是 感觉 .

她会认为她现在所感受到的痛苦是我造成的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] .
And she must go on thinking so .
和 她 必须 去 在 思维 所以 .

她必须继续这样想下去。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][əˈpɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] .
It is hard upon me to say this ; but she must .
它 是 难的 之上 我 到 说 这 ; 但 她 必须 .

我很不愿意这么说，但她必须这么说。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] .
It will be best for her , and that's all I ought to think on .
它 将要 是 最好的 为了 她 , 和 那就是 全部 我 应该 到 思考 在 .

这对她来说是最好的，我应该只考虑这一点。

[bʌt; bət] , [dɪr] [dʒɑːb] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈfeləʊ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
But , dear Job , you are a hearty fellow for your time of life ,
但 , 亲爱的 工作 , 你 是 一个 爽朗 同伴 为了 你的 时间 的 生活 ,

但是，亲爱的约伯，你这个年纪身体还算硬朗。

[ænd; ənd] [meɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ,
and may live a many years to come ; and perhaps you could tell her ,
和 可能 居住 一个 许多 年 到 来 ; 和 也许 你 可以 告诉 她 ,

她或许还能活很多年；也许你可以告诉她，

[wen] [juː; jʊ] [felt] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [jɔːr; jər] [end] ,
when you felt sure you were drawing near your end ,
什么时候 你 毛毡 当然 你 是 绘画 靠近 你的 结尾 ,

当你觉得自己即将走到尽头的时候，

[ðæt] [aɪ] [ˈsɔːləmli] [təʊld][juː; jʊ] ([æz; əz][aɪ][duː] [naʊ]) [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
that I solemnly told you (as I do now) that I was innocent of this thing .
那 我 庄严地 讲述 你 (作为 我 做 现在) 那 我 曾是 清白的 的 这 事物 .

我曾郑重地告诉过你（就像我现在这样），我在这件事上是无辜的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ;
You must not tell her for many years to come ;
你 必须 不是 告诉 她 为了 许多 年 到 来 ;

在未来的许多年里，你都不能告诉她；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [wel] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] ,
but I cannot well bear to think on her living through a long life ,
但 我 不能 出色地 熊 到 思考 在 她 活的 通过 一个 长的 生活 ,
但我实在不忍心想象她活到高龄的样子。

[ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:rdəɹər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
and hating the thought of me as the murderer of him she loved ,
和 憎恨 这 想法 的 我 作为 这 凶手 的 他 她 喜爱 ,
她恨透了我，因为我就是杀害她所爱之人的凶手。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
and dying with that hatred to me in her heart .
和 垂死 和 那 仇恨 到 我 在 她 心 .
她带着对我的仇恨死去。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hɜ:rt][em 'iː] [sɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs]
It would hurt me sore in the other world to see the look of it in her face
它 会 伤害 我 疮 在 这 其他 世界 到 看 这 看 的 它 在 她 脸
,
,
,

在另一个世界里，看到她脸上那种表情，我会心如刀绞。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] .
as it would be , till she was told .
作为 它 会 是 , 直到 她 曾是 讲述 .
事情本来就是这样，直到有人告诉她。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][let] [maɪ'self] [θɪŋk] [ɑ:n] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['vjuːɪŋ] [em 'iː] [naʊ] .
I must not let myself think on how she must be viewing me now .
我 必须 不是 让 我 思考 在 如何 她 必须 是 观看 我 现在 .
我不能让自己去想她现在会怎么看我。

[soʊ][gɑ:d] [bles] [juː; jʊ] , [dʒɑ:b] ['lɛg] ; [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [frʌm; frəm]
So God bless you , Job Legh ; and no more from
所以 上帝 保佑 你 , 工作 莱格 ; 和 不 更多的 从
愿上帝保佑你，乔布·莱格；再见。

[jɔ:rz] [tuː; tə] [kə'mænd] ,
Yours to command ,
此致 到 命令 ,
遵命而行

[dʒeɪmz] ['wɪlsn] .
James Wilson .
詹姆斯 威尔逊 .
詹姆斯·威尔逊。

[dʒɑ:b] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'tiː] ; [saɪd] ['di:pli] ;
Job turned the letter over and over when he had read it ; sighed deeply ;
工作 转向 这 信 超过 和 超过 什么时候 他 有 读 它 ; 叹了口气 深 ;
约伯读完信后，反复翻看，深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈræpɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈnu:zpeɪpə] [hi:; hi] [hæd; həd] [əˈbaʊt]
and then wrapping it carefully up in a bit of newspaper he had about
和 然后 包装 它 小心 向上 在 一个 少量 的 报纸 他 有 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后他小心翼翼地用随身携带的报纸把它包了起来。

[hi:; hi] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈpɑ:kɪt] ,
he put it in his waistcoat pocket ,
他 放 它 在 他的 马甲 口袋 ,
他把它放进了马甲口袋里。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [ru:m] [tu:; tə] [æsk] [ɪf] [ˈmeri] [ˈbɑ:rtən]
and went off to the door of the witness - room to ask if Mary Barton
和 去 离开 到 这 门 的 这 证人 - 房间 到 问 如果 玛丽 巴顿
[wɜ:r; wər] [ðer; ðər] .
were there .
是 那里 .

然后走到证人室门口，询问玛丽·巴顿是否在那里。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] ,
As the door opened he saw her sitting within ,
作为 这 门 打开 他 锯 她 坐着 之内 ,
门打开时，他看到她坐在里面。

[əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfoʊldɪd] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [ˈrestɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [hed]
against a table on which her folded arms were resting , and her head
反对 一个 桌子 在 哪个 她 折叠 武器 是 休息 , 和 她 头
[wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] .
was hidden within them .
曾是 隐 之内 他们 .

她倚靠在桌子上，双臂交叉放在桌上，头埋在双臂之间。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləsnəs] ,
It was an attitude of hopelessness ,
它 曾是 一个 态度 的 绝望 ,
那是一种绝望的态度。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [straɪk] [dʒɑ:b] [dʌm] [ɪn] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
and would have served to strike Job dumb in sickness of heart ,
和 会 有 服务 到 罢工 工作 哑的 在 疾病 的 心 ,
这样一来，约伯就会因心痛而哑口无言。

[ɪ:v(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsənz] [vɔɪs] [ɪn] [ˈpæʃənət] [ˈsɒbɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔ:r]
even without the sound of Mrs . Wilson's voice in passionate sobbing , and sore
甚至 没有 这 声音 的 太太 . 威尔逊的 嗓音 在 热情的 啜泣 , 和 疮
[ləmenˈteɪʃənz] ,
lamentations ,
哀歌 ,

即使没有威尔逊太太充满激情、泣不成声的哭诉和悲恸哀号，

[wɪtʃ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd] [du:] ([fɔ:r; fər] [fɪ:; fi] [wʌz; wəz] [na:t] [wɪˈðɪn] [vju:]
which told him as well as words could do (for she was not within view
哪个 讲述 他 作为 出色地 作为 字 可以 做 (为了 她 曾是 不是 之内 看法
[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
of the door ,
的 这 门 ,

这足以让他明白一切（因为她不在门口的视线范围内），

[ænd; ænd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][gʊʊ][ɪn]) ,
and he did not care to go in) ,
和 他 做过 不是 关心 到 去 在) ;
他并不想进去) ,

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [reit] ['pɑ:rʃəli] [ʌndɪ'si:vð] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [hʊʊps] [hi:; hi][hæd; həd]
that she was at any rate partially undeceived as to the hopes he had
那 她 曾是 在 任何 速度 部分 倘 作为 到 这 希望 他 有
[gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][læst] [naɪt] .
given her last night .
给定 她 最后的 夜晚 .

至少, 她对昨晚他带给她的希望并非全然失望。
[ˈsa:rʊfəli] [dɪd][dʒɑ:b] [rɪ'tɜ:rn] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ;
Sorrowfully did Job return into the body of the court ;
悲伤地 做过 工作 返回 进入 这 身体 的 这 法庭 ;
约伯悲伤地回到法庭;

[ˈni:ðər] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [nɔ:r] ['meri] ['hævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
neither Mrs . Wilson nor Mary having seen him as he had stood at the
两者都不 太太 . 威尔逊 也不 玛丽 拥有 已见 他 作为 他 有 站立 在 这
[ˈwɪtnəs] - [ru:m] [dɔ:r] .
witness - room door .
证人 - 房间 门 .
威尔逊夫人和玛丽都没有看到他站在证人室门口。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
As soon as he could bring his distracted thoughts to bear upon the present
作为 很快 作为 他 可以 带来 他的 愣 想法 到 熊 之上 这 展示
[si:n] ,
scene ,
场景 ,

他终于能够将纷乱的思绪集中到眼前的景象上,
[hi:; hi] [pər'si:vð] [ðæt] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][dʒeɪmz] ['wɪlsn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] ['henri] ['kɑ:rsn]
he perceived that the trial of James Wilson for the murder of Henry Carson
他 感知 那 这 审判 的 詹姆斯 威尔逊 为了 这 谋杀 的 亨利 卡森
[wʌz; wəz][dʒʌst] [kə'mensɪŋ] .
was just commencing .
曾是 只是 开始 .

他意识到詹姆斯·威尔逊因谋杀亨利·卡森而受审的案件才刚刚开始。
[ðə; ði][klɜ:rk][wʌz; wəz] ['gæbəlɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,
The clerk was gabbling over the indictment ,
这 职员 曾是 喋喋不休 超过 这 起诉书 ,
办事员喋喋不休地谈论着起诉书,

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['kwestʃən] , " [haʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] ,
and in a minute or two there was the accustomed question , " How say you ,
和 在 一个 分钟 或者 二 那里 曾是 这 习惯 问题 , " 如何 说 你 ,
过了一两分钟, 就出现了那个老生常谈的问题: “你觉得你怎么样?”

['gɪltɪ] , [ɔ:r][nɑ:t] ['gɪltɪ] ?
Guilty , or Not Guilty ?
有罪的 , 或者 不是 有罪的 ?
有罪还是无罪?

" [ɔ:l'dʊʊ] [bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , — [wʌz; wəz] ['kʌstəməri] [ɪn][ɔ:l] ['keɪsɪz] ,
" Although but one answer was expected , — was customary in all cases ,
" 虽然 但 一 回答 曾是 预期的 , — 曾是 习惯 在 全部 案例 ,
“虽然人们只期待一个答案, ——这在所有情况下都是惯例,

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [ded] ['saɪləns] ,
— **there was a pause of dead silence** ,
— 那里 曾是 一个 暂停 的 死的 沉默 ,
一阵死寂般的沉默,

[æn; ən]['ɪntərv(ə)][ʌv; əv] [sə'lemnəti] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['hæknɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] ;
an interval of solemnity even in this hackneyed part of the proceeding ;
一个 间隔 的 严肃 甚至 在 这 老套的 部分 的 这 进行中 ;
即使在程序中这个老套的部分, 也出现了一丝庄严的气氛;

[waɪl] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æ; ət][ðə; ði][baːr] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps] ,
while the prisoner at the bar stood with compressed lips ,
尽管 这 囚犯 在 这 酒吧 站立 和 压缩 嘴唇 ,
而被告席上的囚犯则紧抿着嘴唇站着。

['lʊkɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [aɪz] ,
looking at the judge with his outward eyes ,
寻找 在 这 法官 和 他的 向外 眼睛 ,
他用外向的目光看着法官,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][faːr] [ʌðər] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [siːnz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)]['vɪz(ə)n] ;
but with far other and different scenes presented to his mental vision ;
但 和 远的 其他 和 不同的 场景 呈现 到 他的 精神的 想象 ;
但他的脑海中却呈现出截然不同的景象;

— [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ræpɪd] [riːkæpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , — [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]
— **a sort of rapid recapitulation of his life** , — **remembrances of his childhood**
— 一个 种类 的 迅速的 概括 的 他的 生活 , — 回忆 的 他的 童年
,
:
,
——对他一生的一种快速回顾, ——对他童年的回忆,

— [hɪz; ɪz] ['faːðər] ([soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn] [tʃaɪld]) , — [hɪz; ɪz] [swiːt] ['lɪt(ə)l]
— **his father (so proud of him , his first - born child)** , — **his sweet little**
— 他的 父亲 (所以 自豪的 的 他 , 他的 第一的 - 出生 孩子) , — 他的 甜的 小的
['pleɪfeloʊ] ,
playfellow ,
玩伴 ,
——他的父亲 (为他感到无比自豪, 他是自己的长子), ——他可爱的小玩伴,

[ˈmeri] , — [hɪz; ɪz] [hoʊps] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , — [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , [jet] [stɪl] , [jet] ['evər][ænd; ənd]['evər] ,
Mary , — his hopes , his love , — his despair , yet still , yet ever and ever ,
玛丽 , — 他的 希望 , 他的 爱 , — 他的 绝望 , 然而 仍然 , 然而 曾经 和 曾经 ,
玛丽, ——他的希望, 他的爱, ——他的绝望, 然而依然, 永远, 永远,

[hɪz; ɪz] [lʌv] , — [ðə; ði][blæŋk] , [waɪd] [wɜːrld][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [lʌv] , — [hɪz; ɪz]
his love , — the blank , wide world it had been without her love , — his
他的 爱 , — 这 空白的 , 宽的 世界 它 有 到过 没有 她 爱 , — 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
他的爱, ——没有她的爱, 那是一个多么空白、广阔的世界, ——他的母亲,

— [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldləs] ['mʌðər] , — [bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
— **his childless mother , — but not long to be so** ,
— 他的 无子女 母亲 , — 但 不是 长的 到 是 所以 ,
——他没有孩子的母亲, ——但这种情况不会持续太久,

— [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][fɪː; fɪ] [lʌvd] ,
— **not long to be away from all she loved** ,
— 不是 长的 到 是 离开 从 全部 她 喜爱 ,
——不久之后她就要离开她所爱的一切了,

— [nɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,
— **nor during that time to be oppressed with doubt as to his innocence** ,
— 也不 期间 那 时间 到 是 受压迫者 和 怀疑 作为 到 他的 无辜 ,
——在那段时间里, 他也不会因为怀疑自己的清白而备受煎熬。

[ʃɒr] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋz] [hɑːrt] ; — [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnstənts]
sure and secure of her darling's heart ; — he started from his instant's
当然 和 安全的 的 她 亲爱的 心 ; — 他 开始 从 他的 即时
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

他确信自己深爱着她的爱人; ——他突然停顿了一下, 说道。
[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [fɜːrm] [vɔɪs] ,
and said in a low firm voice ,
和 说 在 一个 低的 公司 嗓音 ,
他用低沉而坚定的声音说道:

" [nɑːt] ['ɡɪltɪ] , [maɪ][bɔːrd] .
" **Not guilty , my lord** .
" 不是 有罪的 , 我的 主 :
“无罪, 大人。”

" [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] , [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]
" **The circumstances of the murder , the discovery of the body , the causes of**
" 这 情况 的 这 谋杀 , 这 发现 的 这 身体 , 这 原因 的
[sə'spɪ(ə)n] [ə'genst] [dʒem] ,
suspicion against Jam ,
怀疑 反对 杰姆 ,
“谋杀案的经过、尸体的发现、以及对杰姆的怀疑原因,

[wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][juː; jʊ] ,
were as well known to most of the audience as they are to you ,
是 作为 出色地 已知 到 最多 的 这 观众 作为 他们 是 到 你 ,
对于大多数观众来说, 他们就像你一样耳熟能详。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [blʌz] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [waɪl]
so there was some little buzz of conversation going on among the people while
所以 那里 曾是 一些 小的 嗡嗡声 的 对话 去 在 之中 这 人们 尽管
[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpraːsɪ'kjuːj(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [spiːtʃ] .
the leading counsel for the prosecution made his very effective speech .
这 领导 法律顾问 为了 这 起诉 制成 他的 非常 有效的 演讲 .
所以, 在控方首席律师发表非常精彩的演讲时, 人群中响起了一阵阵窃窃私语。

" [ðæts] ['mɪstər] . ['kɑːrsn] , [ðə; ði] ['faːðər] , ['sɪtɪŋ] [brɪ'haɪnd]['sɑːrdʒənt] ['wɪlkinsn] ! "
" **That's Mr . Carson , the father , sitting behind Serjeant Wilkinson !** "
" 那就是 先生 : 卡森 , 这 父亲 , 坐着 在后面 中士 威尔金森 ! "
“坐在威尔金森警官身后的是卡森先生, 也就是孩子的父亲! ”

" [wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn][hiː; hi][ɪz] !
" **What a noble - looking old man he is !**
" 什么 一个 高贵 - 寻找 老的 男人 他 是 !
“他真是一位看起来很高贵的老人! ”

[soʊ][stɜːrn][ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['klæsɪk(ə)l] [fɪtʃər] !
so stern and inflexible , with such classical features !
所以 船尾 和 不灵活的 , 和 这样的 古典 特征 !
如此严厉、如此固执, 具有如此古典的特征!

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ? "
Does he not remind you of some of the busts of Jupiter ? "
做 他 不是 提醒 你 的 一些 的 这 半身像 的 木星 ? "
他难道不让你想起某些朱庇特的半身像吗?

" [aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
" I am more interested by watching the prisoner .
" 我 是 更多的 感兴趣的 经过 观看 这 囚犯 .
"我更感兴趣的是观察囚犯。"

[ˈkrɪmənəlz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəst] [ˌem 'iː] .
Criminals always interest me .
罪犯 总是 兴趣 我 .

我对罪犯总是很感兴趣。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [treɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɪtʃər] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][hjuː'mænəti][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
I try to trace in the features common to humanity some expression of the
我 尝试 到 痕迹 在 这 特征 常见的 到 人类 一些 表达 的 这
[kraɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðər; ðər][kaɪnd] .
crimes by which they have distinguished themselves from their kind .
犯罪 经过 哪个 他们 有 杰出的 他们自己 从 他们的 种类 .
我试图在人类共有的特征中，找到一些人类因犯罪而区别于其他人类的迹象。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmɜːdəʊz] [ɪn][maɪ] [deɪ] ,
I have seen a good number of murderers in my day ,
我 有 已见 一个 好的 数字 的 杀人犯 在 我的 天 ,
我这辈子见过不少杀人犯。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈseldəm] [siːn] [wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈ mɑːrks] [ʌv; əv][keɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑʊntənəns]
but I have seldom seen one with such marks of Cain on his countenance
但 我 有 很少 已见 一 和 这样的 标记 的 该隐 在 他的 面容
[æz; əz][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] . "
as the man at the bar . "
作为 这 男人 在 这 酒吧 . "
但我很少见到像吧台边那个人一样，脸上带着如此该隐般印记的人。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [fɪzɪ'rɑːɡnəmɪst] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [straɪks] [em 'iː][æz; əz][bæd]
" Well , I am no physiognomist , but I don't think his face strikes me as bad
" 出色地 , 我 是 不 相面师 , 但 我 不 思考 他的 脸 罢工 我 作为 坏的
.
:
.
"嗯，我不是相面学家，但我认为他的脸看起来并不难看。"

[aɪ 'tiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ˈɡluːmi] [ænd; ænd] [dɪˈprest] , [ænd; ænd][nɑːt] [ʌn'hætʃrəli] [soʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]
It certainly is gloomy and depressed , and not unnaturally so , considering his
它 当然 是 阴沉 和 郁闷 , 和 不是 不自然地 所以 , 考虑 他的
[sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
situation . "
情况 . "
他的心情确实阴郁低落，考虑到他的处境，这也不足为奇。

" [ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [loʊ] , [ˈrezəluːt] [braʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnkæst] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [kəm'prest]
" Only look at his low , resolute brow , his downtcast eye , his white compressed
" 仅有的 看 在 他的 低的 , 坚决 眉头 , 他的 沮丧 眼睛 , 他的 白色的 压缩
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .
"看看他低垂的、坚毅的眉毛，他低垂的目光，他紧抿的白唇。"

[hiː; hi][ˈnevər] [lʊks] [ʌp] , — [dʒʌst] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] . "
He never looks up , — just watch him . "
他 绝不 看起来 向上 , — 只是 手表 他 . "
他从不抬头——你就看着他吧。

[æ̃t; ət̃][fɜːrst] [ðeɪ] [kənˈsɪstɪd] [ˈprɪnsəplɪ] [ʌv; əv] [pəˈlɪːsmən] ； [huː] ， [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
At first they consisted principally of policemen ; who , being much accustomed to
在 第一的 他们 由.....组成 主要 的 警察 ； WHO ， 存在 很多 习惯 到
[ˈɡɪvɪŋ] [ˈeɪdəns] ，
giving evidence ，
给予 证据 ；

起初他们主要由警察组成；这些警察非常习惯于提供证据，

[nuː] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [məˈtɪriəl] [pɔɪnts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [pruːv] ，
knew what were the material points they were called on to prove ，
知道 什么 是 这 材料 积分 他们 是 称为 在 到 证明 ；
[ænd; ʌnd][dɪd][nɔːt] [luːz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌnˈnesəseri] ．
and did not lose the time of the court in listening to any thing unnecessary ．
和 做过 不是 失去 这 时间 的 这 法庭 在 聆听 到 任何 事物 不必要 ．
法庭没有浪费时间听取任何不必要的内容。

" [klɪr] [æz; əz] [deɪ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nər] ， " [ˈwɪspəd] [wʌn] [əˈtɜːniːz] [klɜːrk][tuː; tə] [əˈhʌðər] ．
" Clear as day against the prisoner , " whispered one attorney's clerk to another ．
" 清除 作为 天 反对 这 囚犯 ， " 低声说道 一 律师 职员 到 其他 ．
“对被告人来说，证据确凿无疑，”一位律师助理低声对另一位说。

" [blæk] [æz; əz] [naɪt] ， [juː; jʊ] [miːn] ， " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ； [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [bəuθ] [smaɪld] ．
" Black as night , you mean , " replied his friend ; and they both smiled ．
" 黑色的 作为 夜晚 ， 你 意思是 ， " 回复 他的 朋友 ； 和 他们 两个都 微笑 ．
“你是说像黑夜一样黑吗？ ”他的朋友回答道；两人都笑了。

" [dʒeɪn] [ˈwɪlsn] ！
" Jane Wilson ！
" 简 威尔逊 ！

“简·威尔逊！ ”

[huːz] [ʃiː; ʃɪ] ？
who's she ？
谁是 她 ？

她是谁？

[sʌm; səm] [rɪˈleɪʃn] ， [aɪ] [səˈpouz] ， [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [neɪm] ． "
some relation , I suppose , from the name ． "
一些 关系 ， 我 认为 ， 从 这 姓名 ． "

我想，这大概和名字有点关系吧。

" [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] ， — [ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ðɪ] [ɡʌn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ． "
" The mother , — she that is to prove the gun part of the case ． "
" 这 母亲 ， — 她 那 是 到 证明 这 枪 部分 的 这 案件 ． "
“母亲——她将负责证明案件中与枪支有关的部分。”

" [oʊ] ， [eɪ] — [aɪ] [rɪˈmembər] ！
" Oh , ay — I remember ！
" 哦 ， 哎 — 我 记住 ！

“哦，哎呀——我记得！ ”

[ˈræðər] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] ， [tuː] ， [aɪ] [θɪŋk] ．
Rather hard on her , too , I think ．
相当 难的 在 她 ， 也 ， 我 思考 ．

我觉得这对她来说也挺苛刻的。

" [ðen] [bəuθ][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] ，
" Then both were silent ，
" 然后 两个都 是 沉默的 ；

然后两人都沉默了。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈʌʃəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] -
as one of the officers of the court ushered Mrs . Wilson into the witness -
作为 一 的 这 警官 的 这 法庭 引导 太太 : 威尔逊 进入 这 证人 -
[baːks] .
box :
盒子 :

一名法庭官员将威尔逊夫人带入证人席。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , " [ænd; ənd] " [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ,
I have often called her " the old woman , " and " an old woman ,
我 有 经常 称为 她 " 这 老的 女士 , " 和 " 一个 老的 女士 ,
我经常称她为“老太太”和“一位老太太”,
" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ɪn] [truːθ] , [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [brɪˈdʌːnd] [hɜːr; hər] [ˈjɪrz] ,
" because , in truth , her appearance was so much beyond her years ,
" 因为 , 在 真相 , 她 外貌 曾是 所以 很多 超过 她 年 ,
因为事实上, 她的外貌远超她的实际年龄。

[wɪtʃ] [maɪt] [nɔːt][biː; bi] [ˈmeni] [əˈbʌv] [ˈfɪfti] .
which might not be many above fifty :
哪个 可能 不是 是 许多 多于 五十 :
五十岁以上的人可能不多。

[bʌt; bət][ˈpɑːrtli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈæksɪdənt][ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf] ,
But partly owing to her accident in early life ,
但 部分 欠款 到 她 事故 在 早期的 生活 ,
但部分原因是由于她早年生活中的一次意外,

[wɪtʃ] [left] [ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][peɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈpɑːrtli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəs]
which left a stamp of pain upon her face , partly owing to her anxious
哪个 左边 一个 邮票 的 疼痛 之上 她 脸 , 部分 欠款 到 她 焦虑的
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,
这在她脸上留下了痛苦的印记, 部分原因是她焦虑的性格。

[ˈpɑːrtli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɔːrəʊz] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlɪmpɪŋ] [geɪt] ,
partly to her sorrows , and partly to her limping gait ,
部分 到 她 悲伤 , 和 部分 到 她 跛行 步态 ,
一部分原因是她的悲伤, 一部分原因是她跛行的步伐。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][eɪdʒ] .
she always gave me the idea of age .
她 总是 给予 我 这 主意 的 年龄 :
她总是给我一种年龄的概念。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)nti] ; [hɜːr; hər] [laɪnz] [wɜːr; wər][soʊ][set]
But now she might have seemed more than seventy ; her lines were so set
但 现在 她 可能 有 似乎 更多的 比 七十 ; 她 线条 是 所以 放
[ænd; ənd] [diːp] ,
and deep ,
和 深的 ,
但现在她看起来可能不止七十岁; 她的皱纹深深地雕琢着。

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] [soʊ] [ˈʃɑːpənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɔːk] [soʊ] [ˈfiːb(ə)] .
her features so sharpened , and her walk so feeble .
她 特征 所以 锋利 , 和 她 走 所以 微弱 :
她的五官变得如此棱角分明, 步伐如此虚弱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər][ˈsɒbz][ˈɪntuː] [kəmˈpəʊʒər] ,
She was trying to check her sobs into composure ,
她 曾是 尝试 到 查看 她 啜泣 进入 镇定 ,
她努力控制住自己的抽泣, 让自己镇定下来。

[ænd; ænd] ([ʌn'kɑ:nʃəslɪ]) [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [br'heɪv] [æz; əz][fiː; fɪ] [θɔ:t] [wʊd] [best] [pli:z]
and (unconsciously) was striving to behave as she thought would best please
和 (不知不觉) 曾是 努力 到 表现 作为 她 想法 会 最好的 请

[hɜ:r; hər] [pʊr] [bɔɪ] ,
her poor boy ,
她 贫穷的 男生 ,

她（无意识地）努力表现得好像这样才能最取悦她可怜的儿子。

[hu:m] [fiː; fɪ] [nuː] [fiː; fɪ][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [gri:vɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ʌnkən'troʊld] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
whom she knew she had often grieved by her uncontrolled impatience .
谁 她 知道 她 有 经常 伤心 经过 她 不受控制 不耐烦 .

她知道自己常常因为无法控制的急躁而让对方伤心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
He had buried his face in his arms ,
他 有 埋葬 他的 脸 在 他的 武器 ,

他把脸埋在了臂弯里，

[wɪtʃ] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ([æn; ən] ['ætɪtu:d] [hiː; hi] [ri'teɪnd] ['dɔərɪŋ] [ðə; ði]
which rested on the front of the dock (an attitude he retained during the
哪个 休息 在 这 正面 的 这 码头 (一个 态度 他 保留 期间 这

[greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,
greater part of his trial ,
更大的 部分 的 他的 审判 ,

他倚靠在被告席前（在审判的大部分时间里，他都保持着这种姿势），

[ænd; ænd] [wɪtʃ] ['predʒədɪst] ['meni] [ə'genst] [hɪm; ɪm]) .
and which prejudiced many against him) .
和 哪个 有偏见的 许多 反对 他) .

这使许多人对 他产生了偏见）。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][br'gæŋ][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
The counsel began the examination .
这 法律顾问 开始 这 考试 .

律师开始了询问。

" [jər; jər] [neɪm] [ɪz][dʒeɪn] ['wɪlsn] , [aɪ] [br'li:v] . "
" Your name is Jane Wilson , I believe . "
" 你的 姓名 是 简 威尔逊 , 我 相信 . "
"我相信你的名字是简·威尔逊。"

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "
"是的，先生。"

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ? "
" The mother of the prisoner at the bar ? "
" 这 母亲 的 这 囚犯 在 这 酒吧 ? "
"被告席上那名囚犯的母亲？ "

" [jes] , [sɜ:r] ; " [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] , ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt][ɪntuː] ['wi:pɪŋ] ,
" Yes , sir ; " with quivering voice , ready to break out into weeping ,
" 是的 , 先生 ; " 和 颤抖 嗓音 , 准备好 到 休息 出去 进入 哭泣 ,
"是的，先生;"她声音颤抖，几乎要哭出来。

[bʌt; bət] ['ɜ:rnɪŋ] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['efərt] [æt; ət][self] - [kən'troʊl] , ['pra:ɪmptɪd] , [æz; əz][aɪ]
but earning respect by the strong effort at self - control , prompted , as I
但 收入 尊重 经过 这 强的 努力 在 自己 - 控制 , 提示 , 作为 我

[hæv; həv] [sed] [br'fɔ:r] ,
have said before ,
有 说 前 ,

但通过强大的自制力赢得尊重，正如我之前所说，

[baɪ][hɜːr; hər] [ˈɜːrnɪst] [wɪ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][sʌn][baɪ][hɜːr; hər] [brˈheɪvjər] .
by her earnest wish to please her son by her behaviour .
经过 她 认真 希望 到 请 她 儿子 经过 她 行为 .
她真心希望通过自己的行为来取悦儿子。

[ðə; ði] [ˈbærɪstər] [naʊ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
The barrister now proceeded to the important part of the examination ,
这 律师 现在 继续 到 这 重要的 部分 的 这 考试 ,
律师接下来进入了考试的重要部分。

[ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʌn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz][ðə; ði]
tending to prove that the gun found on the scene of the murder was the
倾向于 到 证明 那 这 枪 成立 在 这 场景 的 这 谋杀 曾是 这
[ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] .
prisoner's :
囚犯的 .

这倾向于证明在谋杀现场发现的枪支是囚犯的。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [hɜːrˈself][soʊ] [ˈfʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [wel]
She had committed herself so fully to the policeman , that she could not well
她 有 坚定的 她自己 所以 完全 到 这 警察 , 那 她 可以 不是 出色地
[rɪˈtrækt] ;
retract ;
缩回 ;

她对那位警察的信任已经如此深厚，以至于她很难反悔；

[soʊ] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [pɔɪnt] ,
so without much delay in bringing the question round to the desired point ,
所以 没有 很多 延迟 在 带来 这 问题 圆形的 到 这 想要的 观点 ,
因此，我们很快就把问题引向了我们要讨论的重点。

[ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [ɪn] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri] [meɪd] —
the gun was produced in court , and the inquiry made —
这 枪 曾是 生产 在 法庭 , 和 这 询问 制成 —
枪支在法庭上被出示，并进行了调查——

" [ðæt] [ɡʌn] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][jɔː; jər][sʌn] , [dʌz] [aɪˈtiː][nɑːt] ?
" **That gun belongs to your son , does it not ?**
" 那 枪 属于 到 你的 儿子 , 做 它 不是 ?
“那把枪是你儿子的，对吧？ ”

" [ʃiː; ji] [klentʃt] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɔːks][ɪn][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
" **She clenched the sides of the witness - box in her efforts to make her**
" 她 紧握 这 侧面 的 这 证人 - 盒子 在 她 努力 到 制作 她
[pɑːrtʃt] [tʌŋ] [ˈʌtər] [wɜːrdz] .
parched tongue utter words .
干渴 舌头 说出 字 .
“她紧紧抓住证人席的边缘，努力让干渴的舌头发出声音。

[æt; ət][læst][ʃiː; ji] [moʊn] [fɔːrθ] ,
At last she moaned forth ,
在 最后的 她 呻吟 前进 ,
最后她呻吟着说道：

" [oʊ] ! [ˈdʒɛm] , [ˈdʒɛm] !
" **Oh ! Jem , Jem !**
" 哦 ! 杰姆 , 杰姆 !
“哦！杰姆，杰姆！ ”

[wʌt] [muːn][aɪ] [seɪ] ?
what mun I say ?
什么 蒙 我 说 ?
我说什么？

" [ˈevri] [wʌn] [bent] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [ˈænsər] ; [ɔːlˈðoʊ] , [ɪn] [fækt] ,
" **Every one bent forward to hear the prisoner's answer ; although , in fact ,**
" 每一个 一 弯曲 向前 到 听到 这 囚犯的 回答 ; 虽然 , 在 事实 ,
“每个人都俯身倾听囚犯的回答；尽管事实上，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] .
it was of little importance to the issue of the trial .
它 曾是 的 小的 重要性 到 这 问题 的 这 审判 .
这与审判问题关系不大。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈbrɪmɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
He lifted up his head ; and with a face brimming full of pity for his
他 抬起 向上 他的 头 ; 和 和 一个 脸 充满 满的 的 遗憾 为了 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
他抬起头，脸上满是对母亲的怜悯，

[jet] [rɪˈzɑːlvd] [ˈɪntuː] [ɪnˈdʊərəns] , [sed] ,
yet resolved into endurance , said ,
然而 已解决 进入 耐力 , 说 ,
然而，他却下定决心要忍耐下去，他说。

" [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈmʌðər] !
" **Tell the truth , mother !**
" 告诉 这 真相 , 母亲 !
“妈妈，说实话！ ”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
" **And so she did , with the fidelity of a little child .**
" 和 所以 她 做过 , 和 这 忠诚 的 一个 小的 孩子 .
“于是她就这么做了，像个小孩子一样忠诚。”

[ˈevri] [wʌn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] ;
Every one felt that she did ;
每一个 一 毛毡 那 她 做过 ;
每个人都觉得她确实如此；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːləkwɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [dɪd] [ðəm; ðəm] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˈsɜːrvɪs]
and the little colloquy between mother and son did them some slight service
和 这 小的 对话 之间 母亲 和 儿子 做过 他们 一些 轻微 服务
[ɪn] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
in the opinion of the audience .
在 这 观点 的 这 观众 .
而母子俩的这段小对话，在观众看来，对他们起到了一定的作用。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [dʒʌdʒ] [sæt] [ʌnˈmuːvd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [tʃeɪndʒd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv]
But the awful judge sat unmoved ; and the jurymen changed not a muscle of
但 这 可怕 法官 卫星 不动 ; 和 这 陪审员 已更改 不是 一个 肌肉 的
[ðər; ðər] [ˈkaʊntənənsɪz] ;
their countenances ;
他们的 面容 ;
但那位可怕的法官面无表情地坐在那里；陪审员们的脸上也没有一丝表情变化；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprɑːsɪˈkjuː(ə)n] [went] [traɪˈʌmfəntli] [θruː] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
while the counsel for the prosecution went triumphantly through this part of the
尽管 这 法律顾问 为了 这 起诉 去 凯旋而归 通过 这 部分 的 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
当控方律师在案件的这一部分进行得如鱼得水时，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['dʒɛmz] [ˈæbsəns] [frəm; frəm][hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] ,
including the fact of **Jem's absence from home on the night of the murder** ,
包括 这 事实 的 杰姆的 缺席 从 家 在 这 夜晚 的 这 谋杀 ,
其中包括杰姆在谋杀案当晚不在家的事实。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['evri] [əd'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [ber] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
and bringing every admission to bear right against the prisoner .
和 带来 每一个 入学 到 熊 正确的 反对 这 囚犯 .
并将所有供词都作为对被告的有力证据。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] .
It was over .
它 曾是 超过 .

结束了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] .
She was told to go down .
她 曾是 讲述 到 去 向下 .

她被命令下去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [b:ŋɡər] [kəm'pel] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðɜ:z] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] ,
But she could no longer compel her mother's heart to keep silence ,
但 她 可以 不 更长 迫使 她 母亲的 心 到 保持 沉默 ,
但她再也无法强迫母亲保持沉默了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ([wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt]
and suddenly turning towards the judge (with whom she imagined the verdict
和 突然 转弯 向 这 法官 (和 谁 她 想象 这 判决
[tu:; tə][rest]) ,
to rest) ,
到 休息) ,
然后突然转向法官（她认为判决将由法官做出），

[ʃi:; ʃi] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
she thus addressed him with her choking voice .
她 因此 已解决 他 和 她 窒息 嗓音 .
于是，她用哽咽的声音对他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] , [aɪv] [teld] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [æz; əz][hi:; hi]
" **And now , sir , I've told you the truth , and the whole truth , as he**
" 和 现在 , 先生 , 我已经 告诉 你 这 真相 , 和 这 所有的 真相 , 作为 他
[bɪd][em 'i:] ;
bid me ;
出价 我 ;
“先生，现在我已经按照他的吩咐，把全部真相都告诉您了；

[bʌt; bət][dəʊnt][ji:; ji][let] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɡoʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ;
but don't ye let what I have said go for to hang him ;
但 不 是的 让 什么 我 有 说 去 为了 到 悬挂 他 ;
但是，你们不要因为我说的话就把他处死；

[oʊ] , [maɪ][bɜ:rd] [dʒʌdʒ] , [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
oh , my lord judge , take my word for it ,
哦 , 我的 主 法官 , 拿 我的 单词 为了 它 ,
哦，我的法官大人，请相信我的话。

['hi:z] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz][hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] .
he's as innocent as the child as has yet to be born .
他是 作为 清白的 作为 这 孩子 作为 有 然而 到 是 出生 .
他就像尚未出生的孩子一样纯真无邪。

[fɔːr; fər] [ʃər] , [aɪ] , [huː] [eɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [nəːst] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [niː] ,
For sure , I , who am his mother , and have nursed him on my knee ,
为了 当然 , 我 , WHO 是 他的 母亲 , 和 有 护理 他 在 我的 膝盖 ,
当然, 我, 作为他的母亲, 曾经抱着他喂奶,

[ænd; ənd] [bɪn] ['glædnɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [sɪns] ,
and been gladdened by the sight of him every day since ,
和 到过 高兴 经过 这 视线 的 他 每一个 天 自从 ,
从那以后, 每天见到他我都感到很高兴。

[ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][jɑːn] [pæk] [ʌv; əv] ['feləʊz] " ([ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊri] ,
ought to know him better than yon pack of fellows " (indicating the jury ,
应该 到 知道 他 更好的 比 远 盒 的 伙伴们 " (表明 这 陪审团 ,
应该比那群家伙更了解他才对”(指陪审团),

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [ə'genst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪr]
while she strove against her heart to render her words distinct and clear
尽管 她 努力 反对 她 心 到 使成为 她 字 清楚的 和 清除
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] ['sʌnz] [seɪk])
for her dear son's sake)
为了 她 亲爱的 儿子的 清酒)
她努力克制自己的内心, 为了她亲爱的儿子, 让自己的话语清晰明了。

" [huː] , [aɪl] [goʊ][beɪl] , ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ɪn][ɔːl][ðər; ðər][bɔːrn] [deɪz] .
" who , I'll go bail , never saw him before this morning in all their born days .
" WHO , 患病的 去 保释 , 绝不 锯 他 前 这 早晨 在 全部 他们的 出生 天 .
“谁, 我保释, 他们出生以来从未见过他, 直到今天早上。”

[maɪ][lɔːrd] [dʒʌdʒ] , ['hiːz] [soʊ] [gʊd] [aɪ][ɔːf(ə)n] ['wʌndə'd] [wʌt] [hɑːrm][ðər; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ;
My lord judge , he's so good I often wondered what harm there was in him ;
我的 主 法官 , 他是 所以 好的 我 经常 想知道 什么 伤害 那里 曾是 在 他 ;
我的法官大人, 他太好了, 我常常想他到底有什么不好的地方;

['meni] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪv] [bɪn] ['fretɪd] ([fɔːr; fər][aɪm] [fræbɪt] ['rʌf] [æt; ət] [taɪmz]) ,
many is the time when I've been fretted (for I'm frabbit enough at times) ,
许多 是 这 时间 什么时候我已经 到过 有格纹的 (为了 我是 兔子 足够的 在 时代) ,
我常常感到焦虑不安 (因为我有时确实很焦躁不安),

[wen] [aɪv] - [maɪ'self] , [ænd; ənd] [sed] , - [juː; jʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] [θɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ɡɑːd][hæz; həz]
when I've scold't myself , and said , ' You ungrateful thing , the Lord God has
什么时候我已经 - 我 , 和 说 , - 你 忘恩负义 事物 , 这 主 上帝 有
['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ]['dʒem] ,
given you jem ,
给定 你 杰姆 ,
当我责备自己, 说: “你这个忘恩负义的人, 上帝赐予了你杰姆,

[ænd; ənd] ['ɪznt] [ðæt] ['blesɪŋ] ['rʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? -
and isn't that blessing enough for you ? ' -
和 不是 那 祝福 足够的 为了 你 ? -
难道这还不够让你感到满足吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [em 'iː] .
But He has seen fit to punish me .
但 他 有 已见 合身 到 惩治 我 :
但祂认为应该惩罚我。

[ɪf] ['dʒem][ɪz] — [ɪf] ['dʒem][ɪz] — ['teɪkən][frʌm; frəm][em 'iː] , [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪldləs] ['wʊmən] ;
If jem is — if jem is — taken from me , I shall be a childless woman ;
如果 杰姆 是 — 如果 杰姆 是 — 已采取 从 我 , 我 将 是 一个 无子女 女士 ;
如果杰姆——如果杰姆——从我身边被夺走, 我将成为一个没有孩子的女人;

[ænd; ʌnd] ['veri] [pʊr] , ['hævɪŋ] [nɔ:t] [left][tu:; tə] [lʌv] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
and very poor , having nought left to love on earth ,
和 非常 贫穷的 , 拥有 零 左边 到 爱 在 地球 ,

而且非常贫穷, 在世上已经没有什么值得爱的了。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['kænɑ:t] [sei] - [hɪz; ɪz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] . -
and I cannot say ' His will be done . '
和 我 不能 说 - 他的 将要 是 完毕 . -

我不能说“愿他的旨意成就”。

[aɪ] ['kænɑ:t] , [maɪ][ɔ:rd] [dʒʌdʒ] , [oʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] .
I cannot , my lord judge , oh , I cannot .
我 不能 , 我的 主 法官 , 哦 , 我 不能 .

法官大人, 我不能, 我真的不能。

" [waɪl] ['sɒbɪŋ] [aʊt] [ði:z] [wɜ:rdz] [fi:; ji][wʌz; wəz][led] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][lʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
" **While sobbing out these words she was led away by the officers of the court ,**
" 尽管 啜泣 出去 这些 字 她 曾是 引领 离开 经过 这 警官 的 这 法庭 ,
“她一边抽泣着说着这些话, 一边被法庭官员带走了。”

[bʌt; bət] ['tendərli] , [ænd; ʌnd] ['revərəntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [greɪt] ['sɑ:rʊ] [kə'mændz] .
but tenderly , and reverently , with the respect which great sorrow commands .
但 温柔地 , 和 虔诚地 , 和 这 尊重 哪个 伟大的 悲哀 命令 .

但要温柔、虔诚, 带着极大的悲痛应有的尊重。

[ðə; ði] [stri:m] [lʌv; əv] ['evidəns] [went] [ɑ:n][ænd; ʌnd][ɑ:n] , ['gæðərɪŋ] [freɪ] [fɔ:rs] [frʌm; frəm] ['evri]
The stream of evidence went on and on , gathering fresh force from every
这 溪流 的 证据 去 在 和 在 , 采集 新鲜的 力量 从 每一个
['wɪtnəs] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] ,
witness who was examined ,
证人 WHO 曾是 检查 ,

证据源源不断地涌现, 每一位接受讯问的证人都为证据增添了新的力量。

[ænd; ʌnd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [oʊvər'welɪm] [pʊr] ['dʒem] .
and threatening to overwhelm poor Jem .
和 威胁 到 压倒 贫穷的 杰姆 .

并有可能压垮可怜的杰姆。

[ɔ:l'redi] [ðei] [hæd; həd] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
Already they had proved that the gun was his ,
已经 他们 有 已证实 那 这 枪 曾是 他的 ,

他们已经证明那把枪是他的。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [nɑ:t] ['meni] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪj(ə)n] [lʌv; əv][ðə; ði] [di:d] [tu:; tə]
that he had been heard not many days before the commission of the deed to
那 他 有 到过 听到 不是 许多 天 前 这 委员会 的 这 契据 到
['θret(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'si:st] ;
threaten the deceased ;
威胁 这 死者 ;

据称, 就在作案前几天, 他曾威胁过死者;

[ɪn'di:d] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
indeed , that the police had , at that time ,
的确 , 那 这 警察 有 , 在 那 时间 ,

事实上, 当时警方确实掌握了这些信息。

[bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [tu:; tə] [prɪ'vent] [sʌm; səm][prɑ:bəb(ə)l][ækt][lʌv; əv] ['vaɪələns] .
been obliged to interfere to prevent some probable act of violence .
到过 有义务 到 干扰 到 防止 一些 可能 行为 的 暴力 .

被迫介入以防止可能发生的暴力行为。

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ə; eɪ] [səˈfi(ə)nt] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θret] [ænd; ənd]
It only remained to bring forward a sufficient motive for the threat and
它 仅有的 剩余 到 带来 向前 一个 充足的 动机 为了 这 威胁 和
[ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
the murder .
这 谋杀 .

剩下的就是提出一个充分的威胁和谋杀动机。

[ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːsmən] ,
The clue to this had been furnished by the policeman ,
这 线索 到 这 有 到过 提供 经过 这 警察 ,
[tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] ;
这条线索是由那位警察提供的。

[huː] [hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd][ˈdʒemz][ˈæŋɡri] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] ;
who had overheard Jem's angry language to Mr . Carson ;
WHO 有 无意中听到 杰姆的 生气的 语言 到 先生 . 卡森 ;
[tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] ;
谁听到了杰姆对卡森先生的愤怒言语；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] [hæd; həd] [ɔˈkeɪzənd] [ðə; ði] [tuː; tə] [ˈmeri] .
and his report in the first instance had occasioned the subpoena to Mary .
和 他的 报告 在 这 第一的 实例 有 引发 这 传票 到 玛丽 .
[tuː; tə] [ˈmeri] .
而他的报告正是导致玛丽收到传票的原因。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɹ; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [ber] [ˈwɪtnəs] .
And now she was to be called on to bear witness .
和 现在 她 曾是 到 是 称为 在 到 熊 证人 .
[tuː; tə] [ˈmeri] .
现在她将被传唤作证。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wɹ; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [fɒl] [æz; əz][aɪˈtiː][kʊd; kəd][hoʊld] ;
The court was by this time almost as full as it could hold ;
这 法庭 曾是 经过 这 时间 几乎 作为 满的 作为 它 可以 抓住 ;
[tuː; tə] [ˈmeri] .
此时法庭几乎已经座无虚席；

[bʌt; bət] [freʃ] [əˈttempts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪnd] [tuː; tə] [skwiːz] [ɪn][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈentrənsɪz] ,
but fresh attempts were being made to squeeze in at all the entrances ,
但 新鲜的 尝试 是 存在 制成 到 挤 在 在 全部 这 入口 ,
[tuː; tə] [ˈmeri] .
但有人正试图从所有入口挤进去。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
for many were anxious to see and hear this part of the trial .
为了 许多 是 焦虑的 到 看 和 听到 这 部分 的 这 审判 .
[tuː; tə] [ˈmeri] .
因为很多人都渴望看到和听到审判的这一部分。

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [felt] [æŋ; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [biːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
Old Mr . Carson felt an additional beat at his heart at the thought of
老的 先生 . 卡森 毛毡 一个 额外的 打 在 他的 心 在 这 想法 的
[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈhelən] ,
seeing the fatal Helen ,
看到 这 致命的 海伦 ,
[tuː; tə] [ˈmeri] .
一想到要见到那个致命的海伦，老卡森先生就感到心跳加速。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [jet] [rɪˈpʌɡnəns] ,
the cause of all — a kind of interest and yet repugnance ,
这 原因 的 全部 — 一个 种类 的 兴趣 和 然而 厌恶 ,
[tuː; tə] [ˈmeri] .
一切根源——一种既感兴趣又反感的复杂情感。

[fɔːr; fər][wɹ; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [ded] ; [nei] , [pərˈhæps][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,
for was not she beloved by the dead ; nay , perhaps in her way ,
为了 曾是 不是 她 心爱 经过 这 死的 ; 不 , 也许 在 她 方式 ,
[tuː; tə] [ˈmeri] .
她难道不是深受死者爱戴吗？不，或许以她自己的方式，

[ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪtərli]
loving and mourning for the same being that he himself was so bitterly
爱 和 丧 为了 这 相同的 存在 那 他 他自己 曾是 所以 苦涩地
[ˈɡriːvɪŋ] [ˈoʊvər] ?
grieving over ?
悲伤 超过 ?

他既爱着又哀悼着同一个人，而他自己却为此悲痛欲绝？

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əbˈhɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈruːmərd] [ˈlʌvliːnəs] ,
And yet he felt as if he abhorred her and her rumoured loveliness ,
和 然而 他 毛毡 作为 如果 他 令人厌恶 她 和 她 传闻 可爱 ,
然而，他却觉得自己厌恶她，厌恶她传闻中的美貌。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɜːrs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ;
as if she were the curse against him ;
作为 如果 她 是 这 诅咒 反对 他 ;
仿佛她是他的诅咒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡruː] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪnˈspaiəd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and he grew jealous of the love with which she had inspired his son ,
和 他 生长 嫉妒的 的 这 爱 和 哪个 她 有 灵感 他的 儿子 ,
他嫉妒她激发了他儿子的那份爱，

[ænd; ənd] [wəd] [feɪn] [hæv; həv] [diˈpraɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][iːv(ə)n][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv]
and would fain have deprived her of even her natural right of
和 会 欣然 有 被剥夺的 她 的 甚至 她 自然的 正确的 的
[ˈsɒrəʊ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [ʌnˈtaɪmli] [end] :
sorrowing over her lover's untimely end :
悲伤 超过 她 恋人的 不合时宜 结尾 :

甚至连她为爱人英年早逝而悲伤的自然权利都不愿剥夺：

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪˈdiːə] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] ,
for you see it was a fixed idea in the minds of all ,
为了 你 看 它 曾是 一个 固定的 主意 在 这 思想 的 全部 ,
因为你知道，这在所有人心中都是根深蒂固的观念。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhænsəm] , [braɪt] , [geɪ] , [rɪtʃ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈlʌvɪd]
that the handsome , bright , gay , rich young gentleman must have been beloved
那 这 英俊的 , 明亮的 , 同性恋 , 富有的 年轻的 绅士 必须 有 到过 心爱
[ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪriəs] ,
in preference to the serious ,
在 偏爱 到 这 严肃的 ,
英俊、聪明、开朗、富有的年轻绅士一定比严肃的年轻人更受人喜爱。

[ɔːlmoʊst][stɜːrɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [smɪθ] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [tɔɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bred] .
almost stern - looking smith , who had to toil for his daily bread .
几乎 船尾 - 寻找 史密斯 , WHO 有 到 辛劳 为了 他的 日常的 面包 .
一位面容严肃的铁匠，为了糊口不得不辛勤劳作。

[ˌhɪðərˈtuː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl][hæd; həd] [ˈiːkwəld] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsənz] [moʊst] [ˈsæŋɡwɪn] [hoʊps]
Hitherto the effect of the trial had equalled Mr . Carson's most sanguine hopes
迄今为止 这 影响 的 这 审判 有 等于 先生 . 卡森的 最多 乐观 希望
,
:
,
到目前为止，审判的效果与卡森先生最乐观的预期基本一致。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [lʊk] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈvendʒər] ,
and a severe look of satisfaction came over the face of the avenger ,
和 一个 严重 看 的 满意 来了 超过 这 脸 的 这 复仇者 ,
复仇者脸上浮现出一丝冷峻的满意表情。

— ['oʊvər] [dət] ['kaʊntənəns] [wens] [ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['nevər] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
— over that countenance whence the smile had departed , never more to return .
— 超过 那 面容 何处 这 微笑 有 已离开 , 绝不 更多的 到 返回 .
——在那张脸上, 笑容已经消失, 再也没有回来了。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] ['entəd] .
All eyes were directed to the door through which the witnesses entered .
全部 眼睛 是 指导 到 这 门 通过 哪个 这 证人 进入 .
所有人的目光都集中在证人进入的那扇门上。

['i:v(ə)n] ['dʒɛm] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [kætʃ] [wʌn] [glɪmps] [bɪ'fɔ:ɹ] [hi:; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [hɜ:ɹ; həɹ]
Even Jim looked up to catch one glimpse before he hid his face from her
甚至 杰姆 看起来 向上 到 抓住 一 一瞥 前 他 隐藏 他的 脸 从 她
[lʊk] [ʌv; əv] [ə'vɜ:ɹʒn] .
look of aversion .
看 的 厌恶 .
就连杰姆也抬头瞥了一眼, 然后赶紧捂住脸, 躲开她厌恶的眼神。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:ɹ; həɹ] .
The officer had gone to fetch her .
这 官 有 已消失 到 拿来 她 .
警官去接她了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtu:d] [æz; əz] [wen] [dʒɑ:b] ['lɛg] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:ɹ; həɹ] [tu:]
She was in exactly the same attitude as when Job Legh had seen her two
她 曾是 在 确切地 这 相同的 态度 作为 什么时候 工作 莱格 有 已见 她 二
[ʰəʊəɹz] [bɪ'fɔ:ɹ] [θru:] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] [dɔ:ɹ] .
hours before through the half - open door .
小时 前 通过 这 一半 - 打开 门 .
她当时的神情和两个小时前乔布·莱格透过半开的门看到她时一模一样。

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [hæd; həd] [mu:vɪd] .
Not a finger had moved .
不是 一个 手指 有 已搬 .
连一根手指都没动一下。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['sʌmənd] [hɜ:ɹ; həɹ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [stɜ:ɹ] .
The officer summoned her , but she did not stir .
这 官 被召唤 她 , 但 她 做过 不是 搅拌 .
警官叫住了她, 但她一动不动。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [sti:l] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwəd]
She was so still he thought she had fallen asleep , and he stepped forward
她 曾是 所以 仍然 他 想法 她 有 倒下 睡着了 , 和 他 步 向前
[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:ɹ; həɹ] .
and touched her .
和 感动 她 .
她一动不动, 他以为她睡着了, 于是上前去碰了碰她。

[ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
She started up in an instant ,
她 开始 向上 在 一个 立即的 ,
她立刻启动了,

[ænd; ənd] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['rʌɪŋ] ['ræpɪd] ['moʊ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] , ['ɪntu:]
and followed him with a kind of rushing rapid motion into the court , into
和 随后 他 和 一个 种类 的 匆忙 迅速的 运动 进入 这 法庭 , 进入
[ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑ:ks] .
the witness - box .
这 证人 - 盒子 .
然后, 他跟在他身后, 迅速地冲进法庭, 进入证人席。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ɔ:l] [ðæt] [si:] [ʌv; əv]['feɪsɪz] , ['mɪstɪ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] ,
And amid all that sea of faces , misty and swimming before her eyes ,
和 之中 全部 那 海 的 面孔 , 蒙蒙 和 游泳 前 她 眼睛 ,
在眼前那片迷雾缭绕、波涛汹涌的面孔海洋中,

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:l] [bʌt; bət] [tu:] [klɪr] [braɪt] [spɔ:ts] , [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [fɪkst] : [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , [hu:] [mɑ:t]
she saw but two clear bright spots , distinct and fixed : the judge , who might
她 锯 但 二 清除 明亮的 地点 , 清楚的 和 固定的 : 这 法官 , WHO 可能
[hæv; həv][tu:; tə] [kən'dem] ;
have to condemn ;
有 到 谴责 ;
她只看到了两个清晰明亮的地方, 清晰而固定: 一是法官, 他可能不得不判刑;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] , [hu:] [mɑ:t] [hæv; həv][tu:; tə][daɪ] .
and the prisoner , who might have to die .
和 这 囚犯 , WHO 可能 有 到 死 .
以及那个可能面临死刑的囚犯。

[ðə; ðɪ] ['meləʊ] ['sʌnlɑɪt] ['stri:md] [daʊn] [ðæt] [haɪ] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [hed] ,
The mellow sunlight streamed down that high window on her head ,
这 醇厚 阳光 流媒体 向下 那 高的 窗户 在 她 头 ,
柔和的阳光从她头顶的高窗倾泻而下,

[ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['treʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]['ɡoʊldən] [her] ,
and fell on the rich treasure of her golden hair ,
和 跌倒 在 这 富有的 宝藏 的 她 金的 头发 ,
他扑向了她金色秀发的宝藏,

[stʌft] [ə'weɪ] [ɪn] ['mæsɪz] ['ʌndər] [hɜ:r; həɾ]['lɪt(ə)l] ['bɑ:nɪt] - [kæp] ;
stuffed away in masses under her little bonnet - cap ;
填充 离开 在 群众 在下面 她 小的 引擎盖 - 帽 ;
塞满了她的小帽子;

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [wɔ:rm] [bi:mz] [ðə; ðɪ] [moʊts] [kept] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
and in those warm beams the motes kept dancing up and down .
和 在 那些 温暖的 光束 这 微粒 保留 跳舞 向上 和 向下 .
在那些温暖的光束中, 微粒们不停地上下跳动。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] — [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
The wind had changed — had changed almost as soon as she had given
这 风 有 已更改 — 有 已更改 几乎 作为 很快 作为 她 有 给定
[ʌp][hɜ:r; həɾ] ['wɒtɪŋ] ;
up her watching ;
向上 她 观看 ;
风向变了——几乎就在她停止观察的那一刻就变了;

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [hi:did] [aɪ'ti:][nɔ:t] .
the wind had changed , and she heeded it not .
这 风 有 已更改 , 和 她 听从了 它 不是 .
风向变了, 但她毫不在意。

['meni] [hu:] [wɜ:r; wəɾ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fəɾ] [mɪr] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['bjʊ:ti] , [mɪr] ['kʌləɪŋ] ,
Many who were looking for mere flesh and blood beauty , mere colouring ,
许多 WHO 是 寻找 为了 仅仅 肉 和 血 美丽 , 仅仅 染色 ,
[wɜ:r; wəɾ] [dɪsə'pɔɪntɪd] ;
were disappointed ;
是 失望的 ;
许多只追求血肉之躯的美貌、仅仅拥有容貌的人都失望了;

[fɔ:r; fəɾ][hɜ:r; həɾ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [waɪt] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][set][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
for her face was deadly white , and almost set in its expression ,
为了 她 脸 曾是 致命 白色的 , 和 几乎 放 在 它是 表达 ,
因为她的脸色惨白, 表情几乎僵硬不动。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈmɔːrn(ə)l] [bɪˈwaɪldərd] [soʊl] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːft] , [di:p] ,
while a mournful bewildered soul looked out of the depths of those soft , deep ,
尽管 一个 悲哀 困惑 灵魂 看起来 出去 的 这 深度 的 那些 柔软的 , 深的 ,
[greɪ] [aɪz] .
gray eyes .
灰色的 眼睛 :

一双柔和、深邃的灰色眼睛里，流露出悲伤而迷茫的灵魂。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈrækəg,naɪzd] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ˈstreɪndʒər][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbjuːti] ;
But others recognised a higher and stranger kind of beauty ;
但 其他的 已确认 一个 更高 和 陌生人 种类 的 美丽 ;
但其他人则认识到一种更高尚、更奇特的美 ;

[wʌŋ] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [ɪts][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈæftər] [ˈjɪrz] .
one that would keep its hold on the memory for many after years .
一 那 会 保持 它是 抓住 在 这 记忆 为了 许多 后 年 .
一件多年后仍能留在许多人记忆中的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][maɪˈself] ; [bʌt; bət][wʌŋ] [huː] [wʌz; wəz] , [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʊk] ,
I was not there myself ; but one who was , told me that her look ,
我 曾是 不是 那里 我 ; 但 一 WHO 曾是 , 讲述 我 那 她 看 ,
我本人当时不在场 ; 但一位在场的人告诉我，她的眼神，

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈfeɪs] ,
and indeed her whole face ,
和 的确 她 所有的 脸 ,
甚至她的整张脸，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ˈɡwiːdoʊz] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] " [ˈbitrɪs]
was more like the well - known engraving from Guido's picture of " Beatrice
曾是 更多的 喜欢 这 出色地 - 已知 雕刻 从 吉多的 图片 的 " 贝娅特丽丝
[ˈtʃɛntʃi] " [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] .
Cenci " than any thing else he could give me an idea of .
岑西 " 比 任何 事物 别的 他 可以 给 我 一个 主意 的 :
比起他能给我的任何其他印象，它更像是圭多的画作《贝娅特丽丝·琴奇》中那幅著名的版画。

[hiː; hi] [ˈædɪd] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] , [laɪk][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv]
He added , that her countenance haunted him , like the remembrance of
他 额外 , 那 她 面容 闹鬼的 他 , 喜欢 这 纪念 的
[sʌm; səm][waɪld][sæd] [ˈmelədi] ,
some wild sad melody ,
一些 荒野 伤心 旋律 ,
他还说，她的容貌一直萦绕在他心头，就像一首凄美动人的旋律萦绕耳畔。

[hɜːrd] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] ; [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈpetʃuəli] [rɪˈkɜːr][wɪð; wɪθ][ɪts] [mjuːt] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈæɡəni] .
heard in childhood ; that it would perpetually recur with its mute imploring agony .
听到 在 童年 ; 那 它 会 永恒地 复发 和 它是 沉默的 恳求 痛苦 .
童年时就听过 ; 它会永远伴随着无声的哀求和痛苦而重现。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈriːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ([ˈɔːlweɪz] [seɪv] [ænd; ənd] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)l] [tuː])
With all the court reeling before her (always save and except those awful two)
和 全部 这 法庭 卷轴 前 她 (总是 节省 和 除了 那些 可怕 二)
,
:
,
当整个法庭都为她摇摇欲坠时（永远要排除那两个讨厌的家伙），

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spiːk] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] ([ˈsʌmθɪŋ]
she heard a voice speak , and answered the simple inquiry (something
她 听到 一个 嗓音 说话 , 和 回答 这 简单的 询问 (某物
[əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [neɪm]) [məˈkæɪnɪkli] ,
about her name) mechanically ,
关于 她 姓名) 机械地 ,
她听到一个声音说话, 机械地回答了简单的询问 (似乎与她的名字有关)。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
as if in a dream .
作为 如果 在 一个 梦 .
仿佛置身梦境。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwʌndər] [ɪn]
So she went on for two or three more questions , with a strange wonder in
所以 她 去 在 为了 二 或者 三 更多的 问题 , 和 一个 奇怪的 想知道 在
[hɜːr; həɹ] [breɪn] ,
her brain ,
她 脑 ,
于是, 她带着一种奇特的好奇心, 又问了两三个问题。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] .
as to the reality of the terrible circumstances in which she was placed .
作为 到 这 现实 的 这 糟糕的 情况 在 哪个 她 曾是 放置 .
至于她所处的可怕境地的真实情况。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [ɔːr][baɪ] [wʌt] .
Suddenly she was roused , she knew not how or by what .
突然 她 曾是 唤醒 , 她 知道 不是 如何 或者 经过 什么 .
她突然被惊醒, 却不知道是怎么回事, 也不知道是什么原因。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈriːəl] , [ðæt] [ˈhʌndrədz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ,
She was conscious that all was real , that hundreds were looking at her ,
她 曾是 有意识的 那 全部 曾是 真实的 , 那 数百 是 寻找 在 她 ,
她意识到这一切都是真的, 有数百人正看着她。

[ðæt] [truː] - [ˈsaʊndɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ; [ðæt] [ðæt] [ˈfɪɡjər] , [soʊ]
that true - sounding words were being extracted from her ; that that figure , so
那 真的 - 听起来 字 是 存在 提取 从 她 ; 那 那 数字 , 所以
[boʊd] [daʊn] ,
bowed down ,
鞠躬 向下 ,
她口中吐出的都是真话; 那个身影, 如此低垂着头,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [kənˈsiːld] [baɪ][bəʊθ][hændz] , [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈdʒɛm] .
with the face concealed by both hands , was really jem .
和 这 脸 暗 经过 两个都 双手 , 曾是 真的 杰姆 .
双手遮住脸的, 其实是杰姆。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [flʌʃt] [ˈskɑːrlət] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
Her face flushed scarlet , and then paler than before .
她 脸 酡 猩红 , 和 然后 肤色较浅 比 前 .
她的脸先是涨得通红, 然后又比之前苍白了。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; həɹ] [dred] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈsiːkrət] [ɪmˈprɪznd] [wɪˈðɪn]
But in her dread of herself , with the tremendous secret imprisoned within
但 在 她 恐惧 的 她自己 , 和 这 巨大的 秘密 被监禁 之内
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
但她对自己充满恐惧, 因为她内心深处囚禁着一个巨大的秘密,

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈzɜːtɪd] [ˈevri] [ˈpaʊər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]
she exerted every power she had to keep in the full understanding of what
她 施加 每一个 力量 她 有 到 保持 在 这 满的 理解 的 什么
[wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] ,
was going on ,
曾是 去 在 ,

她竭尽全力去了解事情的全貌。

[ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æskt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
of what she was asked , and of what she answered .
的 什么 她 曾是 问 , 和 的 什么 她 回答 .

她被问到的问题，以及她的回答。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈfækltɪz] [ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] ,
With all her faculties preternaturally alive and sensitive ,
和 全部 她 学院 超自然地 活 和 敏感的 ,

她的所有感官都异常活跃且敏锐，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nekst] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɜːrt] [jʌŋ] [ˈbærɪstər] ,
she heard the next question from the pert young barrister ,
她 听到 这 下一个 问题 从 这 活泼 年轻的 律师 ,

她听到了那位伶牙俐齿的年轻律师的下一个问题：

[huː] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪtnəs] .
who was delighted to have the examination of this witness .
WHO 曾是 高兴极了 到 有 这 考试 的 这 证人 .

他很高兴能对这位证人进行讯问。

" [ænd; ənd] [preɪ] , [meɪ] [aɪ] [æsk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [ˈlʌvər] ?
" **And pray , may I ask , which was the favoured lover ?**
" 和 祈祷 , 可能 我 问 , 哪个 曾是 这 受青睐 情人 ?

请问，哪一位是她最宠爱的情人？

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [nuː] [bəʊθ] [ðiːz] [jʌŋ] [men] .
You say you knew both these young men .
你 说 你 知道 两个都 这些 年轻的 男人 .

你说你认识这两个年轻人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [ˈlʌvər] ?
Which was the favoured lover ?
哪个 曾是 这 受青睐 情人 ?

哪一位才是他最宠爱的情人？

[wɪtʃ] [dɪd] [juː; jʊ] [prɪfɜːr] ?
Which did you prefer ?
哪个 做过 你 更喜欢 ?

你更喜欢哪一个？

" [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈkwestʃənər] ,
" **And who was he , the questioner ,**
" 和 WHO 曾是 他 , 这 提问者 ,

“提问者是谁？”

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [der] [soʊ] [ˈlaɪtli] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [ˈsiːkrɪts] ?
that he should dare so lightly to ask of her heart's secrets ?
那 他 应该 敢 所以 轻轻 到 问 的 她 心脏的 秘密 ?

他竟敢如此轻率地探听她内心深处的秘密？

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] , [brɪfɔːr] [ðæt] [ˈmʌltɪtuːd] [əˈseɪmblɪd] [ðer; ðər] ,
That he should dare to ask her to tell , before that multitude assembled there ,
那 他 应该 敢 到 问 她 到 告诉 , 前 那 民众 组装 那里 ,

他竟敢当着那么多人的面，问她要说出真相。

[wʌt] [ˈwʊmən] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈhwiːspəz] [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] [ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˌheɪzɪteɪ](ə)n]
what woman usually whispers with blushes and tears , and many hesitations
什么 女士 通常 低语 和 脸红 和 眼泪 , 和 许多 犹豫
, [tuː; tə][wʌn] [ɪr] [əˈloʊn] ?
, to one ear alone ?
, 到 一 耳朵 独自的 ?

哪个女人会羞涩地、含着泪水、犹豫不决地独自对着一只耳朵低语呢？

[soʊ] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] [kənˈtræktɪd] [ˈmɛriːz] [braʊ] ,
So , for an instant , a look of indignation contracted Mary's brow ,
所以 , 为了 一个 立即的 , 一个 看 的 愤慨 合同 玛丽的 眉头 ,
于是, 玛丽的眉头瞬间闪过一丝愤慨。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈstedəli] [met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈkaʊnsələ] .
as she steadily met the eyes of the impertinent counsellor .
作为 她 稳步 遇见 这 眼睛 的 这 无礼 顾问 .
她目光坚定地与那位无礼的顾问对视。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [ʃiː; ʃɪ] [soː] [ðə; ði][hændz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] [brɪˈɑːnd] ,
But , in that instant , she saw the hands removed from a face beyond ,
但 , 在 那 立即的 , 她 锯 这 双手 已移除 从 一个 脸 超过 ,
但就在那一瞬间, 她看到那双手从一张脸的后面移开了。

[brɪˈhaɪnd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [rɪˈviːld] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈtens] [ʌv] [ænd; ənd][wʊ] ,
behind ; and a countenance revealed of such intense love and woe ,
在后面 ; 和 一个 面容 揭晓 的 这样的 激烈的 爱 和 悲哀 ,
背后; 以及一张流露出如此强烈爱意和悲伤的脸庞,

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n]
— such a deprecating dread of her answer ; and suddenly her resolution
— 这样的 一个 弃用 恐惧 的 她 回答 ; 和 突然 她 解决
[wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
was taken .
曾是 已采取 .

她对她的回答感到无比沮丧和恐惧; 突然间, 她下定了决心。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] ; [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ðæt] [væst] [ˈfraʊd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ]
The present was everything ; the future , that vast shroud , it was maddening
这 展示 曾是 一切 ; 这 未来 , 那 广阔的 裹尸布 , 它 曾是 令人抓狂
[tuː; tə] [θɪŋk] [əˈpɑːn] ;
to think upon ;
到 思考 之上 ;
当下才是最重要的; 至于未来, 那巨大的阴霾, 一想到就令人抓狂;

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [oʊn] [hɜːr; hər] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [oʊn] [hɜːr; hər] [ʌv] .
but now she might own her fault , but now she might even own her love .
但 现在 她 可能 自己的 她 过错 , 但 现在 她 可能 甚至 自己的 她 爱 .
但现在她或许会承认自己的错误, 但现在她甚至或许会承认自己的爱。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [stʊd] [ðʌs] , [əbˈhɔː] [ʌv; əv][men] ,
Now , when the beloved stood thus , abhorred of men ,
现在 , 什么时候 这 心爱 站立 因此 , 令人厌恶 的 男人 ,
如今, 当那位被世人厌恶的爱人如此伫立时,

[ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈfemənɪn] [ˌfeɪm] [tuː; tə][stænd] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈvaʊəl]
there would be no feminine shame to stand between her and her avowal
那里 会 是 不 女性 耻辱 到 站立 之间 她 和 她 承认
.
:
.
不会有任何女性的羞耻感阻碍她坦白。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
So she also turned towards the judge ,
所以 她 还 转向 向 这 法官 ,

于是她也转向了法官。

[ˈpɑːrtli][tuː; tə][mɑːrk] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈænsər] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌŋkiˌfaɪd] [mæn] [huː]
partly to mark that her answer was not given to the monkeyfied man who
部分 到 标记 那 她 回答 曾是 不是 给定 到 这 猴子化 男人 who
[ˈkwɛstʃənd] [hɜːr; həɹ] ,
questioned her ,
被质问 她 ,

部分原因是为了表明，她的回答并没有给那个质问她的猴子般的男人。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [maɪt] [biː; bi] [əˈvəːtɪd] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [nɑːt]
and likewise that her face might be averted from , and her eyes not
和 同样地 那 她 脸 可能 是 避免了 从 , 和 她 眼睛 不是
[geɪz] [əˈpɑːn] ,
gaze upon ,
目光 之上 ,

同样地，也希望人们不要看向她的脸，不要注视她的目光。

[ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [kənˈtræktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] .
the form that contracted with the dread of the words he anticipated .
这 形式 那 合同 和 这 恐惧 的 这 字 他 预期 .

他因预感到要说出那些话而感到恐惧，身体也随之收缩。

" [hiː; hi][æskʰs][em ˈiː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tuː]
" **He asks me which of them two**
" 他 问 我 哪个 的 他们 二

他问我他们俩哪一个。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [best] .
I liked the best .
我 喜欢 这 最好的 .

我最喜欢这个。

[pərˈhæps][aɪ] [laɪkt] [ˈmɪstər] . [ˈhæɹi] [ˈkɑːrsn] [wʌns] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪv] [fərˈɡɑːtn] ; [bʌt; bət][aɪ]
Perhaps I liked Mr . Harry Carson once — I don't know — I've forgotten ; but I
也许 我 喜欢 先生 . 哈里 卡森 一次 — 我 不 知道 — 我已经 被遗忘的 ; 但 我
[lʌvd] [dʒeɪmz] [ˈwɪlsn] ,
loved James Wilson ,
喜爱 詹姆斯 威尔逊 ,

也许我曾经喜欢过哈里·卡森先生——我不知道——我已经忘记了；但我非常喜欢詹姆斯·威尔逊。

[ðæts] [naʊ] [ɑːn][ˈtraɪəl] , [əˈbʌv] [wʌt] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] — [əˈbʌv] [ɔːl] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] [pʊt]
that's now on trial , above what tongue can tell — above all else on earth put
那就是 现在 在 审判 , 多于 什么 舌头 能 告诉 — 多于 全部 别的 在 地球 放
[təˈɡeðər] ;
together ;
一起 ;

现在，这件事正接受审判，它超越了言语所能表达的范畴——超越了地球上一切事物的总和；

[ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
and I love him now better than ever ,
和 我 爱 他 现在 更好的 比 曾经 ,

我现在比以往任何时候都更爱他了。

[ðoo] [hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [tɪl] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
though he has never known a word of it till this minute .
尽管 他 有 绝不 已知 一个 单词 的 它 直到 这 分钟 .

虽然直到此刻他对此一无所知。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ˈmʌðər] [daɪd] [bɪfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [θɜːrˈtiːn] ,
For you see , sir , mother died before I was thirteen ,
为了 你 看 , 先生 , 母亲 死亡 前 我 曾是 十三 ,
先生, 您知道, 我母亲在我十三岁之前就去世了。

[bɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] [əˈbaʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪdɪ]
before I could know right from wrong about some things ; and I was giddy
前 我 可以 知道 正确的 从 错误的 关于 一些 事物 ; 和 我 曾是 头晕
[ænd; ənd][veɪn] ,
and vain ,
和 徒劳 ,
在我能够分辨某些事情的对错之前; 我感到头晕目眩, 虚荣自负。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈeni] [preɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ɡʊd] [lʊks] ;
and ready to listen to any praise of my good looks ;
和 准备好 到 听 到 任何 称赞 的 我的 好的 看起来 ;
我乐于接受任何对我的外貌的赞美;

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd][təʊld][em ˈiː][hiː; hi] [lʌvd]
and this poor young Mr . Carson fell in with me , and told me he loved
和 这 贫穷的 年轻的 先生 : 卡森 跌倒 在 和 我 , 和 讲述 我 他 喜爱
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;
可怜的卡森先生和我相识了, 并告诉我他爱我;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [em ˈiː] [ˈmæɪrɪdʒ] :
and I was foolish enough to think he meant me marriage :
和 我 曾是 愚蠢 足够的 到 思考 他 意思是 我 婚姻 :
而我竟然愚蠢地以为他指的是要娶我:

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] [lɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːr] , [sɜːr] ;
a mother is a pitiful loss to a girl , sir ;
一个 母亲 是 一个 可怜 损失 到 一个 女孩 , 先生 ;
先生, 失去母亲对一个女孩来说是莫大的损失;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈfænsɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] ,
and so I used to fancy I could like to be a lady ,
和 所以 我 用过的 到 想要 我 可以 喜欢 到 是 一个 女士 ,
所以, 我以前常常幻想自己可以成为一个淑女。

[ænd; ənd] [rɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [noʊ] [wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] .
and rich , and never know want any more .
和 富有的 , 和 绝不 知道 想 任何 更多的 .
而且富有, 再也不想拥有更多。

[aɪ] [ˈnevər] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ˈdɪrli] [aɪ] [lʌvd] [əˈnʌðər] [tɪl] [wʌn] [deɪ] ,
I never found out how dearly I loved another till one day ,
我 绝不 成立 出去 如何 亲爱的 我 喜爱 其他 直到 一 天 ,
直到有一天, 我才发现自己有多么深爱另一个人。

[wen] [dʒeɪmz] [ˈwɪlsn] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæɪ] [hɪm; ɪm] ,
when James Wilson asked me to marry him ,
什么时候 詹姆斯 威尔逊 问 我 到 结婚 他 ,
当詹姆斯·威尔逊向我求婚时,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ɪn][maɪ] [ˈænsər] ([fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] ,
and I was very hard and sharp in my answer (for indeed , sir ,
和 我 曾是 非常 难的 和 锋利的 在 我的 回答 (为了 的确 , 先生 ,
我的回答非常强硬尖锐(的确, 先生,

[aɪ'd][ə; eɪ] [di:l] [tu:; tə] [ber] [dʒʌst] [ðen]) , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][æt; ət][maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [left]
I'd a deal to bear just then) , and he took me at my word and left
ID 一个 交易 到 熊 只是 然后) , 和 他 采取 我 在 我的 单词 和 左边
[em 'i:];
me ;
我 ;

我当时必须承担一项义务)，他相信了我的话，离开了我；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪv] [ˈnevər] [ˈspʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and from that day to this I've never spoken a word to him ,
和 从 那 天 到 这 我已经 绝不 说 一个 单词 到 他 ,
从那天起，我再也没跟他说过一句话。

[ɔ:r][set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [ðʊ] [aɪ'd][feɪn][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
or set eyes on him ; though I'd fain have done so ,
或者 放 眼睛 在 他 ; 尽管 ID 欣然 有 完毕 所以 ,
或者见他一面；虽然我很想那样做，

[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][wi:; wi][hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] [tu:] [ˈheɪsti] ;
to try and show him we had both been too hasty ;
到 尝试 和 展示 他 我们 有 两个都 到过 也 仓促 ;
想让他明白我们俩都太草率了；

[fɔ:r; fər] [ˈhi:d] [nɑ:t] [bɪn] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [nu:] [aɪ] [lʌvd] —
for he'd not been gone out of my sight above a minute before I knew I loved —
为了 他会 不是 到过 已消失 出去 的 我的 视线 多于 一个 分钟 前 我 知道 我 喜爱 —
[fɑ:r] [əˈbʌv] [maɪ][laɪf] ,
far above my life ,
远的 多于 我的 生活 ,

因为他离开我视线不到一分钟，我就知道我爱他——他远胜于我的生命。

" [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" said she ,
" 说 她 ,

她说：“

[ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsekənd] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv]
dropping her voice as she came to this second confession of the strength of
下降 她 嗓音 作为 她 来了 到 这 第二 忏悔 的 这 力量 的
[hɜ:r; hər] [əˈtætʃmənt] .
her attachment .
她 依恋 .

当她第二次坦白自己对她的感情有多深时，她压低了声音。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æskz][em 'i:] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ][best] , [aɪ] [meɪk] [ˈænsər] ,
" But , if the gentleman asks me which I loved the best , I make answer ,
" 但 , 如果 这 绅士 问 我 哪个 我 喜爱 这 最好的 , 我 制作 回答 ,
“但是，如果这位先生问我最喜欢哪一个，我会回答：

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈflætərd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rsn] , [ænd; ənd] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈflætəri] ; [bʌt; bət]
I was flattered by Mr . Carson , and pleased with his flattery ; but
我 曾是 受宠若惊 经过 先生 . 卡森 , 和 高兴 和 他的 奉承 ; 但
卡森先生的奉承让我受宠若惊，我也很高兴；但是

[dʒeɪmz] [ˈwɪlsn] [aɪ] —
James Wilson I —
詹姆斯 威尔逊 我 —

詹姆斯·威尔逊一世

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] , [tu:; tə][haɪd][ðə; ðɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈskɑ:rlət] [blʌʃɪz] ,
" She covered her face with her hands , to hide the burning scarlet blushes ,
" 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 到 隐藏 这 燃烧 猩红 脸红 ,
她用双手捂住脸，试图掩饰那火红的脸颊。

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [daɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] .
which even dyed her fingers .
哪个 甚至 染色 她 手指 .

甚至连她的手指都被染红了。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] ; [stɪl] , [ðʊʊ] [hɜːr; həɹ] [spiːtʃ] [maɪt] [ɪnˈspaɪəɹ] [ˈpɪtɪ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ]
There was a little pause ; still , though her speech might inspire pity for the
那里 曾是 一个 小的 暂停 ; 仍然 , 尽管 她 演讲 可能 启发 遗憾 为了 这
[ˈprɪz(ə)nəɹ] ,
prisoner ,
囚犯 ,

她短暂地沉默了一会儿; 尽管她的话语或许会激起人们对囚犯的同情,

[,aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈstreŋθənd] [ðə; ðɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
it only strengthened the supposition of his guilt .
它 仅有的 加强 这 假设 的 他的 有罪 .

这反而加深了人们对他有罪的推测。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊnsələɹ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
Presently the counsellor went on with his examination .
目前 这 顾问 去 在 和 他的 考试 .

辅导员继续进行考试。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jʌŋ] [ˈmɪstəɹ] . [ˈkɑːrsn] [sɪns] [jɔːr; jəɹ][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nəɹ] ?
" But you have seen young Mr . Carson since your rejection of the prisoner ?
" 但 你 有 已见 年轻的 先生 . 卡森 自从 你的 拒绝 的 这 囚犯 ?
"
"
"

“但是自从你拒绝了那名囚犯之后，你见过卡森先生吗？”

" [jes] , [ˈɔːf(ə)n] . "
" Yes , often . "
" 是的 , 经常 . "

“是的，经常。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [kənˈkluːd] , [æt; ət] [ðɪːz] [taɪmz] . "
" You have spoken to him , I conclude , at these times . "
" 你 有 说 到 他 , 我 结束 , 在 这些 时代 . "

“我得出结论，你已经在这些时候和他谈过了。”

" [ˈoʊnli] [wʌns][tuː; tə][kɔːl] [ˈspiːkɪŋ] . "
" Only once to call speaking . "
" 仅有的 一次 到 称呼 请讲 . "

“只有一次通话机会。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][jɔːr; jəɹ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ?
" And what was the substance of your conversation ?
" 和 什么 曾是 这 物质 的 你的 对话 ?

“你们谈话的内容是什么？”

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [faʊnd] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] ? "
Did you tell him you found you preferred his rival ? "
做过 你 告诉 他 你 成立 你 首选 他的 竞争对手 ? "

你有没有告诉他，你发现自己更喜欢他的竞争对手？

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [æz; əz] [aɪv] [dʌn] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['seɪŋ] , [naʊ] [æz; əz] [θɪŋz] [stænd] , [wʌt] [maɪ] ['fi:lɪŋz]
I don't think as I've done wrong in saying , now as things stand , what my feelings
我 不 思考 作为 我已经 完毕 错误的 在 说 , 现在 作为 事物 站立 , 什么 我的 情怀
[ɑ:r; ər] ;
are ;
是 ;

我不认为我表达自己的感受有什么错，就目前的情况而言；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tu:; tə] [tel] [wʌn] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [keəd] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər]
but I never would be so bold as to tell one young man I cared for another
但 我 绝不 会 是 所以 大胆的 作为 到 告诉 一 年轻的 男人 我 关心 为了 其他
.
.
.

但我绝不会大胆到告诉一个年轻人我爱上了另一个年轻人。

[aɪ] ['nevər] [neɪmd] ['dʒɛmz] [neɪm] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɑ:rsn] .
I never named Jem's name to Mr . Carson .
我 绝不 命名 杰姆的 姓名 到 先生 . 卡森 .

我从未向卡森先生提起过杰姆的名字。

['nevər] . "
Never . "
绝不 . "

绝不。”

" [ðen] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] ['faɪn(ə)][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
" Then what did you say when you had this final conversation with Mr .
" 然后 什么 做过 你 说 什么时候 你 有 这 最终的 对话 和 先生 .
['kɑ:rsn] ?
Carson ?
卡森 ?

那么，你和卡森先生最后一次谈话时说了些什么？

[ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti: , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rdz] . "
You can give me the substance of it , if you don't remember the words . "
你 能 给 我 这 物质 的 它 , 如果 你 不 记住 这 字 . "

如果你记不清歌词，可以把大概内容告诉我。

" [aɪl] [traɪ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['veri] [klɪr] .
" I'll try , sir ; but I'm not very clear .
" 患病的 尝试 , 先生 ; 但 我是 不是 非常 清除 .

“我会尽力，先生；但我不太明白。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
I told him I could not love him ,
我 讲述 他 我 可以 不是 爱 他 ,

我告诉他我无法爱他，

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə][hæv; həv] ['hʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and wished to have nothing more to do with him .
和 希望 到 有 没有什么 更多的 到 做 和 他 .

并希望与他断绝一切关系。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə]['oʊvər] - [pər'sweɪd] [em 'i: , [bʌt; bət][aɪ] [kept] ['stedɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]
He did his best to over - persuade me , but I kept steady , and at last
他 做过 他的 最好的 到 超过 - 说服 我 , 但 我 保留 稳定的 , 和 在 最后的
[aɪ][ræn][ɔ:f] . "
I ran off . "
我 跑 离开 . "

他竭尽全力想说服我，但我立场坚定，最后我跑开了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ? "

" **And you never spoke to him again ?** "

" 和 你 绝不 辐 到 他 再次 ? "

“那你之后就再也没跟他说过话了？”

" ['nevər] ! "

" **Never !** "

" 绝不 ! "

“绝不！”

" [naʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [rɪ'membər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][jɔr; jər] [oʊθ] .

" **Now , young woman , remember you are upon your oath .**

" 现在 , 年轻的 女士 , 记住 你 是 之上 你的 誓言 .

“现在，年轻女子，记住你已宣誓。”

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [tel] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv] ['mɪstər] . ['henri] ['kɑ:rsənz] [ə'tenʃnz] [tu:; tə]

Did you ever tell the prisoner at the bar of Mr . Henry Carson's attentions to

做过 你 曾经 告诉 这 囚犯 在 这 酒吧 的 先生 . 亨利 卡森的 注意 到

[ju:; jʊ] ?

you ?

你 ?

你有没有跟法庭上的被告说过亨利·卡森先生对你的殷勤？

[ʌv; əv][jɔr; jər] [ə'kweɪntəns] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ?

of your acquaintance , in short ?

的 你的 熟人 , 在 短的 ?

简而言之，你认识的这个人？

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [traɪ][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [baɪ] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [soʊ][fɑ:r] [ə'bʌv] [ju:; jʊ]

Did you ever try to excite his jealousy by boasting of a lover so far above you

做过 你 曾经 尝试 到 激发 他的 妒忌 经过 吹嘘 的 一个 情人 所以 远的 多于 你

[ɪn] ['steɪʃ(ə)n] ? "

in station ? "

在 车站 ? "

你有没有故意炫耀自己有个地位比你高得多的情人，以此来激起他的嫉妒心？

" ['nevər] .

" **Never .**

" 绝不 .

“绝不。”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

I never did , " said she ,

我 绝不 做过 , " 说 她 ,

“我从来没有这样做过，”她说。

[ɪn][soʊ][fɜ:rm][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [noʊ] [daʊt] .

in so firm and distinct a manner as to leave no doubt .

在 所以 公司 和 清楚的 一个 方式 作为 到 离开 不 怀疑 .

以如此坚定和清晰的方式，不容置疑。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['henri] ['kɑ:rsənz] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

" **Were you aware that he knew of Mr . Henry Carson's regard for you ?**

" 是 你 意识到的 那 他 知道 的 先生 . 亨利 卡森的 看待 为了 你 ?

“您是否知道他了解亨利·卡森先生对您的好感？”

[rɪ'membər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][jɔr; jər] [oʊθ] ! "

Remember you are on your oath ! "

记住 你 是 在 你的 誓言 ! "

记住，你还在宣誓！

" ['nevər] , [sɜ:r] .
" **Never** , **sir** .
" 绝不 , 先生 .

“绝不，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'wer] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rəl] [br'twi:n] [ðem; ðəm] ,
I was not aware until I heard of the quarrel between them ,
我 曾是 不是 意识到的 直到 我 听到 的 这 争吵 之间 他们 ,
直到我听说他们吵架，我才知道这件事。

[ænd; ənd] [wʌt] ['dʒem][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:smən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]
and what jem had said to the policeman , and that was after the
和 什么 杰姆 有 说 到 这 警察 , 和 那 曾是 后 这
[mɜ:rdər] .
murder .
谋杀 .

还有杰姆对警察说的话，那是在谋杀案发生之后。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [hu:] [təʊld]['dʒem] .
To this day I can't make out who told jem .
到 这 天 我 不能 制作 出去 WHO 讲述 杰姆 .
直到今天，我仍然不知道是谁告诉了杰姆。

[oʊ] , [sɜ:r] , [meɪ] [nɔ:t][aɪ][goʊ] [daʊn] ?
Oh , sir , may not I go down ?
哦 , 先生 , 可能 不是 我 去 向下 ?

先生，我可以下去吗？

" [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [sens] , [ðə; ði] [kəm'pəʊzər] ,
" **For she felt the sense , the composure** ,
" 为了 她 毛毡 这 感觉 , 这 镇定 ,
因为她感受到了那种感觉，那种沉着，

[ðə; ði] ['veri] ['bɔ:ɪdɪli] [streŋθ] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kəm'peld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
the very bodily strength which she had compelled to her aid for a time ,
这 非常 身体上的 力量 哪个 她 有 被迫 到 她 援助 为了 一个 时间 ,
她曾一度强迫自己运用的那股体力，

[sʌd(ə)nli] ['gɪvɪŋ] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] [kə'mænd] ['oʊvər]
suddenly giving way , and was conscious that she was losing all command over
突然 给予 方式 , 和 曾是 有意识的 那 她 曾是 输 全部 命令 超过
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

她突然崩溃了，意识到自己完全失去了对自己的控制。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪzŋ] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; hər][bɔ:ŋgər] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
There was no occasion to detain her longer ; she had done her part .
那里 曾是 不 场合 到 扣留 她 更长 ; 她 有 完毕 她 部分 .
没有理由再耽搁她了；她已经完成了自己的任务。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [goʊ] [daʊn] .
She might go down .
她 可能 去 向下 .

她可能会倒下。

[ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [strɔ:ŋgər] [ə'genst] [ðə; ði][prɪz(ə)nər] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [ɪ'rekt]
The evidence was still stronger against the prisoner ; but now he stood erect
这 证据 曾是 仍然 更强 反对 这 囚犯 ; 但 现在 他 站立 直立
[ænd; ənd][fɜ:rm] ,
and firm ,
和 公司 ,

对被告不利的证据依然确凿；但他现在却昂首挺胸，立场坚定。

[wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'spekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ](ə)n [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with self - respect in his attitude , and a look of determination on his face ,
和 自己 - 尊重 在 他的 态度 , 和 一个 看 的 决心 在 他的 脸 ,
他态度中带着自尊, 脸上带着坚定的神情。

[wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ə'pɪr] ['noʊb(ə)l] .
which almost made it appear noble .
哪个 几乎 制成 它 出现 高贵 .
这几乎让它显得高尚了。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
Yet he seemed lost in thought .
然而 他 似乎 丢失的 在 想法 .
但他似乎陷入了沉思。

[dʒɑːb] ['leg] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,
Job Legh had all this time been trying to soothe and comfort Mrs . Wilson ,
工作 莱格 有 全部 这 时间 到过 尝试 到 舒缓 和 舒适 太太 : 威尔逊 ,
乔布·莱格一直以来都在试图安抚威尔逊太太,

[huː] [wʊd] [fɜːrst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ,
who would first be in the court , in order to see her darling ,
WHO 会 第一的 是 在 这 法庭 , 在 命令 到 看 她 亲爱的 ,
她会第一个到法庭去见她的爱人吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hɜːr; hər]['sɒbz] [brɪ'keɪm] [ɪrɪ'presəb(ə)l] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][led] [aʊt] ['ɪntuː]
and then , when her sobs became irrepressible , had to be led out into
和 然后 , 什么时候 她 啜泣 成为 不可抑制的 , 有 到 是 引领 出去 进入
[ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
the open air ,
这 打开 空气 ,
后来, 当她的抽泣声无法抑制时, 不得不被人搀扶到户外呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['wiːpɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] .
and sat there weeping , on the steps of the court - house .
和 卫星 那里 哭泣 , 在 这 步骤 的 这 法庭 - 房子 .
她坐在法院的台阶上哭泣。

[huː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['merɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks]
Who would have taken charge of Mary on her release from the witness - box
WHO 会 有 已采取 收费 的 玛丽 在 她 发布 从 这 证人 - 盒子
[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
I do not know ,
我 做 不是 知道 ,
我不知道玛丽从证人席获释后谁会负责照顾她。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['stɜːdʒɪs] , [ðə; ði] ['boʊtmənz] [waɪf] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] , [brɔːt] [baɪ][hɜːr; hər]
if Mrs . Sturgis , the boatman's wife , had not been there , brought by her
如果 太太 : 斯特吉斯 , 这 船夫的 妻子 , 有 不是 到过 那里 , 带来 经过 她
['ɪntrəst] [ɪn] ['merɪ] ,
interest in Mary ,
兴趣 在 玛丽 ,
如果不是船夫的妻子斯特吉斯太太因为对玛丽的关心而来到这里,

[tɔːrdʒ] [huːm] [fiː; ji] [naʊ] [prest] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
towards whom she now pressed , in order to urge her to leave the scene of
向 谁 她 现在 按下 , 在 命令 到 敦促 她 到 离开 这 场景 的
[ðə; ði]['traɪəl] .
the trial .
这 审判 .
她现在逼迫着她离开审判现场。

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [sed] ['meri] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˌpraːpə'zi](ə)n] .

" **No ! no !** " **said Mary , to this proposition .**
" 不 ！ 不 ！ " 说 玛丽 ， 到 这 主张 。

“不！不！”玛丽对这个提议说道。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] , [aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðæt] [ðei] [dəʊnt] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [juː; jə] [noʊ] [aɪ]
" **I must be here , I must watch that they don't hang him , you know I**
" 我 必须 是 这里 ， 我 必须 手表 那 他们 不 悬挂 他 ， 你 知道 我
[mʌst; məst] . "
must . "
必须 。

“我必须留在这里，我必须看着他们不把他绞死，你知道我必须这样做。”

" [oʊ] ! [ðei] [nɑːt] [hæŋ] [hɪm; ɪm] !

" **Oh ! they'll not hang him !**
" 哦 ！ 他们会 不是 悬挂 他 ！

“哦！他们不会绞死他的！”

[ˈnevər] [fɪr] !

never fear !
绝不 害怕 ！

别担心！

[bɪ'saɪdɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .

Besides the wind has changed , and that's in his favour .
除了 这 风 有 已更改 ， 和 那就是 在 他的 偏爱 。

此外，风向也变了，这对他是有利的。

[kʌm] [ə'weɪ] .

Come away .
来 离开 。

走开。

[jʊə(r)] [soʊ][hɑːt] , [ænd; ənd][fɜːrst] [waɪt] [ænd; ənd] [ðen] [red] ; [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɪl] .

You're so hot , and first white and then red ; I'm sure you're ill .
你是 所以 热的 ， 和 第一的 白色的 和 然后 红色的 ； 我是 当然 你是 患病的 。

你好热，脸先是白了，然后又红了；我肯定你生病了。

[dʒʌst] [kʌm] [ə'weɪ] . "

Just come away . "
只是 来 离开 。

走吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第26/30页

" [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['merɪ] ,
" **Oh ! I don't know about any thing but that I must stay ,** " **replied Mary ,**
" 哦 ! 我 不 知道 关于 任何 事物 但 那 我 必须 停留 , " 回复 玛丽 ,
“哦! 除了我必须留下来之外, 我什么都不知道,”玛丽回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɜ:rid] ['mænər] ,
in a strange hurried manner ,
在 一个 奇怪的 慌忙 方式 ,

以一种奇怪的匆忙方式,

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [reɪlz] [æz; əz] [ɪf] [fɪ; fɪ] [fɪrd] [sʌm; səm] ['bɑ:dɪli] [fɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi]
catching hold of some rails as if she feared some bodily force would be
捕捉 抓住 的 一些 铁轨 作为 如果 她 害怕 一些 身体上的 力量 会 是
[ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; hər] .
employed to remove her .
受雇 到 消除 她 .

她抓住一些栏杆, 好像害怕有人会用蛮力把她拉开。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['stɜ:dzɪs][dʒʌst] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
So Mrs . Sturgis just waited patiently by her ,
所以 太太 . 斯特吉斯 只是 等待 耐心 经过 她 ,

于是, 斯特吉斯太太就耐心地在她身边等着。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pi:pɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hedz] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑ:di][ʌv; əv]
every now and then peeping among the congregation of heads in the body of
每一个 现在 和 然后 偷窥 之中 这 会众 的 头部 在 这 身体 的
[ðə; ðɪ] [kɔ:rt] ,
the court ,
这 法庭 ,

时不时地从法庭上熙熙攘攘的人群中窥视一番,

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .
to see if her husband were still there .
到 看 如果 她 丈夫 是 仍然 那里 .

去看看她丈夫是否还在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
And there he always was to be seen , looking and listening with all
和 那里 他 总是 曾是 到 是 已见 , 寻找 和 聆听 和 全部
[hɪz; ɪz] [maɪt] .
his might .
他的 可能 .

他总是出现在那里, 全神贯注地观察和倾听。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [felt] ['i:zi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['traɪəl]
His wife felt easy that he would not be wanting her at home until the trial
他的 妻子 毛毡 简单的 那 他 会 不是 是 想要 她 在 家 直到 这 审判
[wʌz; wəz] ['endɪd] .
was ended .
曾是 结束 .

他的妻子觉得很安心, 因为在审判结束之前, 他不会想让她待在家里。

['merɪ] ['nevər] [let][goʊ][hɜ:r; hər] [klʌtʃt] [hoʊld][ɑ:n][ðə; ðɪ] [reɪlz] .
Mary never let go her clutched hold on the rails .
玛丽 绝不 让 去 她 紧握 抓住 在 这 铁轨 .

玛丽始终没有松开紧紧抓住栏杆的手。

[ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈstedi] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ðæt] [ˈhiːvɪŋ] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [kɔːrt] .
She wanted them to steady her , in that heaving , whirling court .
她 通缉 他们 到 稳定的 她 , 在 那 起伏 , 旋转 法庭 .
她希望他们能让她在那喧闹、旋转的法庭上保持镇定。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] [kəmˈprest] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][hænd] [wɒd] [help]
She thought the feeling of something hard compressed within her hand would help
她 想法 这 感觉 的 某物 难的 压缩 之内 她 手 会 帮助
[hɜːr; hər][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
her to listen ,
她 到 听 ,
她觉得手里握着硬物的感觉能帮助她集中注意力。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [peɪn] , [sʌtʃ] [ˈwɪri] [peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,
for it was such pain , such weary pain in her head ,
为了 它 曾是 这样的 疼痛 , 这样的 厌倦 疼痛 在 她 头 ,
因为那是一种剧烈的疼痛, 头部传来令人疲惫的疼痛,

[tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] .
to strive to attend to what was being said .
到 努力 到 出席 到 什么 曾是 存在 说 .
努力集中注意力听别人说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [siː] , [ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈbɪləʊɪ] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ˈspiːkɪŋ]
They were all at sea , sailing away on billowy waves , and every one speaking
他们 是 全部 在 海 , 帆船 离开 在 波涛汹涌 波浪 , 和 每一个 一 请讲
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,
他们都在海上, 乘着波涛汹涌的大海远去, 每个人都同时说话。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈhiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] ,
and no one heeding her father , who was calling on them to be silent ,
和 不 一 听从 她 父亲 , WHO 曾是 呼叫 在 他们 到 是 沉默的 ,
她父亲要求大家保持安静, 但没有人理会他。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and listen to him .
和 听 到 他 .
听他的。

[ðen] [əˈgen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈsekənd] , [ðə; ði] [kɔːrt] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
Then again , for a brief second , the court stood still , and she could see the
然后 再次 , 为了 一个 简短的 第二 , 这 法庭 站立 仍然 , 和 她 可以 看 这
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,
随后, 法庭短暂地静止了一秒钟, 她看到了法官。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][laɪk] [æn; ən][ˈaɪdl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtræpɪŋz] , [soʊ][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [stɪf] ;
sitting up there like an idol , with his trappings , so rigid and stiff ;
坐着 向上 那里 喜欢 一个 偶像 , 和 他的 服饰 , 所以 死板的 和 僵硬的 ;
他像个偶像一样高高在上, 带着他的各种装束, 显得那么僵硬刻板;

[ænd; ənd][ˈdʒem] , [ˈɑːpəzɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
and Jem , opposite , looking at her , as if to say ,
和 杰姆 , 对面的 , 寻找 在 她 , 作为 如果 到 说 ,
而杰姆则在对面看着她, 仿佛在说:

[eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] — — .
Am I to die for what you know your — — .
是 我 到 死 为了 什么 你 知道 你的 — — .
难道我要为了你所知的——而死吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [brɔːt] [hɜːr'self] [raʊnd] [tuː; tə][æn; ən]
Then she checked herself , and by a great struggle brought herself round to an
然后 她 已检查 她自己 , 和 经过 一个 伟大的 斗争 带来 她自己 圆形的 到 一个
[ɪnstənts] ['sænəti] .
instant's sanity .
即时 理智 .

然后她克制住了自己，经过一番挣扎，让自己瞬间恢复了理智。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [θɔːt] ['nevə] [stəd] [stiːl] ; [ænd; ənd][ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] ;
But the round of thought never stood still ; and off she went again ;
但 这 圆形的 的 想法 绝不 站立 仍然 ; 和 离开 她 去 再次 ;

但是她的思绪从未停止过；她又开始胡思乱想了；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hɜːr; hə] ['paʊə] [ʌv; əv] ['strʌɡlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɪ'liːriəm] [gruː]
and every time her power of struggling against the growing delirium grew
和 每一个 时间 她 力量 的 挣扎 反对 这 生长 谵妄 生长
['feɪntə] [ænd; ənd] ['feɪntə] .
fainter and fainter .
较暗 和 较暗 .

每一次，她抵抗日益加重的谵妄状态的力量都变得越来越弱。

[ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [loʊ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɜːr; hə] [ɪk'sept] [hɜːr; hə] ['neɪbə] ,
She muttered low to herself , but no one heard her except her neighbour ,
她 低声说道 低的 到 她自己 , 但 不 一 听到 她 除了 她 邻居 ,
[ˈnɪsɪz] . ['stɜːdʒɪs] ; [ɔːl][wɜːr; wə] [tuː] ['kloʊsli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][prəːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
Mrs . Sturgis ; all were too closely attending to the case for the prosecution ,
太太 . 斯特吉斯 ; 全部 是 也 密切 参加 到 这 案件 为了 这 起诉 ,
[wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [wuːnd] [ʌp] .
which was now being wound up .
哪个 曾是 现在 存在 伤口 向上 .

斯特吉斯夫人；所有人都过于关注控方的案件。

[wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [wuːnd] [ʌp] .
which was now being wound up .
哪个 曾是 现在 存在 伤口 向上 .

该公司当时正在逐步解散。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [mʌt] [krɔːs] - [ɪg.zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
The counsel for the prisoner had avoided much cross - examination ,
这 法律顾问 为了 这 囚犯 有 避免 很多 叉 - 考试 ,
[rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] ['fɔːrwəd] [ə'gen] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]
reserving to himself the right of calling the witnesses forward again ; for he
预订 到 他自己 这 正确的 的 呼叫 这 证人 向前 再次 ; 为了 他
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [soʊ]['lɪt(ə)] ,
had received so little ,
有 已收到 所以 小的 ,
[dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]
and understood that so much depended on the evidence of one who was not
和 理解 那 所以 很多 取决于 在 这 证据 的 一 WHO 曾是 不是
[fɔːrθ'kʌmɪŋ] ,
forthcoming ,
即将推出 ,
[hɜːr'd] [wɜːr; wə] [hɜːr; hə] [ɪk'sept] [hɜːr; hə] ['neɪbə] ,
She muttered low to herself , but no one heard her except her neighbour ,
她 低声说道 低的 到 她自己 , 但 不 一 听到 她 除了 她 邻居 ,
[ˈnɪsɪz] . ['stɜːdʒɪs] ; [ɔːl][wɜːr; wə] [tuː] ['kloʊsli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][prəːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
Mrs . Sturgis ; all were too closely attending to the case for the prosecution ,
太太 . 斯特吉斯 ; 全部 是 也 密切 参加 到 这 案件 为了 这 起诉 ,
[wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [wuːnd] [ʌp] .
which was now being wound up .
哪个 曾是 现在 存在 伤口 向上 .

被告的辩护律师尽量避免交叉询问。

[rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] ['fɔːrwəd] [ə'gen] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]
reserving to himself the right of calling the witnesses forward again ; for he
预订 到 他自己 这 正确的 的 呼叫 这 证人 向前 再次 ; 为了 他
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [soʊ]['lɪt(ə)] ,
had received so little ,
有 已收到 所以 小的 ,

他保留了再次传唤证人出庭作证的权利；因为他得到的证词太少了。

[ænd; ənd] [sʌt] [veɪg] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
and such vague instructions ,
和 这样的 模糊的 指示 ,

以及如此含糊不清的指示，

[ænd; ənd] [ʌndər'stəd] [ðæt] [soʊ] [mʌt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]
and understood that so much depended on the evidence of one who was not
和 理解 那 所以 很多 取决于 在 这 证据 的 一 WHO 曾是 不是
[fɔːrθ'kʌmɪŋ] ,
forthcoming ,
即将推出 ,

他明白，很多事情都取决于一个不愿提供证据的人的证据。

[ðæt] [ɪn][fækt][hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv][ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
that in fact he had little hope of establishing any thing like a show of
那 在 事实 他 有 小的 希望 的 建立 任何 事物 喜欢 一个 展示 的
[ə; eɪ] [dɪˈfens] ,
a defence ,
一个 防御 ,

事实上，他几乎没有希望摆出一副辩护的姿态。

[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
and contented himself with watching the case ,
和 满足 他自己 和 观看 这 案件 ,
他满足于旁观案情。

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈliːg(ə)] [əbˈdʒɛkʃənz] [ðæt] [maɪt] [ˈɔːfər] [ðəmˈselvz] .
and lying in wait for any legal objections that might offer themselves .
和 说谎 在 等待 为了 任何 合法的 反对意见 那 可能 提供 他们自己 .
并伺机应对可能出现的任何法律异议。

[hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,
He lay back on the seat ,
他 躺 后退 在 这 座位 ,
他向后躺倒在座位上。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntɪ] [ʌv; əv] [snaʊf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtemptʃuəs] ;
occasionally taking a pinch of snuff in a manner intended to be contemptuous ;
偶尔 采取 一个 捏 的 鼻烟 在 一个 方式 故意的 到 是 轻蔑的 ;
偶尔以轻蔑的方式捏一小撮鼻烟；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈelɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [noʊt]
now and then elevating his eyebrows , **and sometimes exchanging a little note**
现在 和 然后 提升 他的 眉毛 , 和 有时 交换 一个 小的 笔记
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbrɪdʒˌnoːrθ] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
with Mr . Bridgenorth behind him .
和 先生 . 布里奇诺斯 在后面 他 .
他时不时地扬起眉毛，有时还会和身后的布里奇诺斯先生交换几句纸条。

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] [hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbærɪstər] ,
The attorney had far more interest in the case than the barrister ,
这 律师 有 远的 更多的 兴趣 在 这 案件 比 这 律师 ,
律师对这个案子的兴趣远大于出庭律师。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [frend] [dʒɑːb] [ˈlɛg] ;
to which he was perhaps excited by his poor old friend Job Legh ;
到 哪个 他 曾是 也许 兴奋的 经过 他的 贫穷的 老的 朋友 工作 莱格 ;
他或许是因为可怜的老朋友乔布·莱格而感到激动；

[hu:] [hæd; həd] [edʒd] [ænd; ənd] [wedʒd] [hɪmˈself] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [kloʊz] [tu:; tə][ˈmɪstər] .
who had edged and wedged himself through the crowd close to Mr .
WHO 有 边缘 和 楔形 他自己 通过 这 人群 关闭 到 先生 .
- [ˈelboʊ] ,
Bridgenorth's elbow ,
- 弯头 ,
他挤过人群，挤到布里奇诺斯先生的胳膊肘附近，

[sent] [ˈðɪðər] [baɪ][ben][ˈstɜːdʒɪs] , [tu:; tə] [huːm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] " [ɪntrəˈduːst] " [baɪ] [ˈtʃɑːrli]
sent thither by Ben Sturgis , **to whom he had been** " **introduced** " **by Charley**
发送 那里 经过 本 斯特吉斯 , 到 谁 他 有 到过 " 介绍 " 经过 查理
[dʒəʊnz] ,
Jones ,
琼斯 ,
他是被本·斯特吉斯派到那里的，而本·斯特吉斯则是查理·琼斯“介绍”给他的。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ['meri:z] [dɪsə'pɪərəns] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] ,
and who had accounted for Mary's disappearance on the preceding day ,
和 WHO 有 已记录 为了 玛丽的 消失 在 这 前 天 ,
[ænd; ənd][ˈspʊəkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃeɪs] ,
and spoken of their chase ,
和 说 的 他们的 追赶 ,
他们解释了玛丽前一天失踪的原因, 并讲述了他们追捕玛丽的过程。

[ðer; ðər] [fɪrʒ] , [ðer; ðər] [hoʊps] .
their fears , their hopes .
他们的 恐惧 , 他们的 希望 .
他们的恐惧, 他们的希望。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə] ['mɪstər] . ['brɪdʒ,nɔ:rθ] — [soʊ] [fju:] ,
All this was told in a few words to Mr . Bridgenorth — so few ,
全部 这 曾是 讲述 在 一个 很少 字 到 先生 . 布里奇诺斯 — 所以 很少 ,
这一切都只用寥寥数语就告诉了布里奇诺斯先生——如此之少,

[ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [aɪ'di:ə] , [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['vælju:] ;
that they gave him but a confused idea , that time was of value ;
那 他们 给予 他 但 一个 使困惑 主意 , 那 时间 曾是 的 价值 ;
他们只给了他一个模糊的概念, 那就是时间是宝贵的;

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [neɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [hu:] [naʊ] [roʊz][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and this he named to his counsel , who now rose to speak for the
和 这 他 命名 到 他的 法律顾问 , WHO 现在 玫瑰 到 说话 为了 这
[dɪ'fens] .
defence .
防御 .
他把这件事告诉了他的律师, 律师现在站起来为被告辩护。

[dʒɑ:b] ['leg] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['meri] , [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] , [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n] ,
Job Legh looked about for Mary , now he had gained , and given ,
工作 莱格 看起来 关于 为了 玛丽 , 现在 他 有 获得 , 和 给定 ,
乔布·莱格四处寻找玛丽, 现在他已经得到了, 也付出了。

[sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
some idea of the position of things .
一些 主意 的 这 位置 的 事物 .
对事物的位置有了一些了解。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['di:snt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [flʌʃt]
At last he saw her , standing by a decent - looking woman , looking flushed
在 最后的 他 锯 她 , 常设 经过 一个 体面的 - 寻找 女士 , 寻找 酡
[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,
and anxious ,
和 焦虑的 ,
他终于看到了她, 她站在一个相貌堂堂的女人旁边, 面色潮红, 神情焦虑。

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps] [ɪn'ses(ə)ntli] , [æz; əz] [ɪf] ['i:gərli] ['tɔ:kɪŋ] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] ['nevər]
and moving her lips incessantly , as if eagerly talking ; her eyes never
和 移动 她 嘴唇 不已 , 作为 如果 急切地 说 ; 她 眼睛 绝不
['restɪŋ] [ɑ:n] ['eni] ['ɑ:bdʒekt] ,
resting on any object ,
休息 在 任何 目的 ,
她嘴唇不停地翕动, 仿佛急切地想要说话; 她的眼睛始终没有停留在任何物体上。

[bʌt; bət] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
but wandering about as if in search of something .
但 漫游 关于 作为 如果 在 搜索 的 某物 .
但他却四处游荡, 好像在寻找什么。

[dʒɑ:b] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['strʌɡld] [tu:; tə]
Job thought it was for him she was seeking , and he struggled to
工作 想法 它 曾是 为了 他 她 曾是 寻求 , 和 他 挣扎 到
[get] [raʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
get round to her .
得到 圆形的 到 她 :

约伯以为她是在找他，于是费尽周折才找到她。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi]
When he had succeeded , she took no notice of him , although he
什么时候 他 有 成功了 , 她 采取 不 注意 的 他 , 虽然 他
[spʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
spoke to her ,
辐 到 她 ,

当他得逞之后，尽管他跟她说话，她却对他视而不见。

[bʌt; bət] [stɪl] [kept] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [waɪld] , ['restləs] ['mænər] .
but still kept looking round and round in the same wild , restless manner .
但 仍然 保留 寻找 圆形的 和 圆形的 在 这 相同的 荒野 , 不安 方式 :

但他仍然以同样狂野、焦躁的方式四处张望。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] [kwɪk] ['mʌtɜ:ɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
He tried to hear the low quick mutterings of her voice ,
他 尝试 到 听到 这 低的 快的 低语 的 她 嗓音 ,
[ənd; ənd] [seɪm] [wɜ:rdz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .
他努力想听清她低沉而急促的喃喃声，

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .
as he caught the repetition of the same words over and over again .
作为 他 捕捉 这 重复 的 这 相同的 字 超过 和 超过 再次 :

因为他注意到同样的词语反复出现。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ɡoʊ][mæd] .
" **I must not go mad** .
" 我 必须 不是 去 疯狂的 :

我不能发疯。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] , [ɪn'di:d] .
I must not , indeed .
我 必须 不是 , 的确 :

我确实不能这样做。

[ðeɪ] [seɪ] ['pi:p(ə)] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [ðeə(r)] [mæd] ; [bʌt; bət][aɪ][daʊnt] .
They say people tell the truth when they're mad ; but I don't .
他们 说 人们 告诉 这 真相 什么时候 它们是 疯狂的 ; 但 我 不 .
[ænd; ənd] [seɪm] [wɜ:rdz] [ə'gen] .
人们常说人在生气的时候会说真话；但我并不这么认为。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['laɪər] .
I was always a liar .
我 曾是 总是 一个 说谎者 :

我一直是骗子。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][mæd] .
I was , indeed ; but I'm not mad .
我 曾是 , 的确 ; 但 我是 不是 疯狂的 :

的确如此；但我并不生气。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ɡoʊ][mæd] .
I must not go mad .
我 必须 不是 去 疯狂的 :

我绝不能发疯。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] , [ɪn'di:d] .
" **I must not , indeed** .
我 必须 不是 , 的确 .

我确实不能这样做。

" [ˈsʌd(ə)nli] [fi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [haʊ] [ˈz:rnɪstli] [dʒɑ:b][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] ([wɪð; wɪθ])
" **Suddenly she seemed to become aware how earnestly Job was listening (with**
" 突然 她 似乎 到 变得 意识到的 如何 切实 工作 曾是 聆听 (和
[ˈmɔ:rnɪf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]) [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] ,
mournful attention) to her words ,
悲哀 注意力) 到 她 字 ,

“她突然意识到约伯正多么认真地（带着悲伤的神情）聆听她的话语，

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʃɑ:rp] [raʊnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ʌp'breɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [i:vz] - [ˈdra:pɪŋ]
and turning sharp round upon him , with upbraiding for his eaves - dropping
和 转弯 锋利的 圆形的 之上 他 , 和 责骂 为了 他的 檐 - 下降
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
on her lips ,
在 她 嘴唇 ,

她猛地转身，斥责他偷听她说话。

[fi:; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , — [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] , — [hu:] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [steɪt] ,
she caught sight of something , — or some one , — who , even in that state ,
她 捕捉 视线 的 某物 , — 或者 一些 一 , — WHO , 甚至 在 那 状态 ,
她瞥见了什么东西——或者某个人——即使在那种状态下，

[hæd; həd] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ə'rest] [hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ]
had power to arrest her attention , and throwing up her arms with
有 力量 到 逮捕 她 注意力 , 和 投掷 向上 她 武器 和
[waɪld][ˈenərdʒi] , [fi:; ji] [ˈri:kt] [ə'laʊd] ,
wild energy , she shrieked aloud ,
荒野 活力 , 她 尖叫 大声 ,

这足以引起她的注意，她疯狂地挥舞着双臂，大声尖叫起来。

" [oʊ] , [ˈdʒɛm] ! [ˈdʒɛm] !
" **Oh , Jem ! Jem !**
" 哦 , 杰姆 ! 杰姆 !

“哦，杰姆！杰姆！”

[jʊə(r)] [seɪvd] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][mæd] — " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlʃəŋ]
you're saved ; and I am mad — " and was instantly seized with convulsions
你是 已保存 ; 和 我 是 疯狂的 — " 和 曾是 即刻 查获 和 抽搐
.
:
.

“你得救了；而我疯了——”说完，他立刻抽搐起来。

[wɪð; wɪθ] [mʌt] [kə,mɪzə'reɪʃn] [fi:; ji][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ,
With much commiseration she was taken out of court ,
和 很多 怜悯 她 曾是 已采取 出去 的 法庭 ,

在众人的同情中，她被带出了法庭。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeni] [wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
while the attention of many was diverted from her ,
尽管 这 注意力 的 许多 曾是 改道 从 她 ,

当许多人的注意力从她身上转移开来时，

[baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [ˈenərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ə; eɪ][ˈseɪləɹ] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈoʊvər] [reɪlz][ænd; ənd] [si:ts] ,
by the fierce energy with which a sailor forced his way over rails and seats ,
经过 这 凶猛的 活力 和 哪个 一个 水手 强制 他的 方式 超过 铁轨 和 座位 ,
水手以惊人的力量强行翻越栏杆和座椅，

[əˈɡenst] [ˈtə:nkɪz] [ænd; ənd] [pəˈli:smən] .
against turnkeys and policemen .
反对 交钥匙工程 和 警察 .

对抗狱卒和警察。

[ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [əˈpouzɪd] [ðɪs] [ˈfɔ:rsəbl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈentrəns] ,
The officers of the court opposed this forcible manner of entrance ,
这 警官 的 这 法庭 反对 这 强制的 方式 的 入口 ,
法庭官员反对这种强行进入的方式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ɪnˈdu:s] [ðə; ði] [əˈfendər] [tu:; tə] [əˈdɑ:pt] [ˈeni] [ˈkwaɪətər] [wei] [ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ]
but they could hardly induce the offender to adopt any quieter way of attaining
但 他们 可以 几乎 诱导 这 罪犯 到 采纳 任何 更安静 方式 的 达到
[hɪz; ɪz] [ˈɑ:bdʒekt] ,
his object ,
他的 目的 ,

但他们几乎无法促使犯罪分子采取更安静的方式来达到其目的。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑ:ks] , [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [pleɪs] .
and telling his tale in the witness - box , the legitimate place .
和 讲述 他的 故事 在 这 证人 - 盒子 , 这 合法的 地方 .
他在证人席上讲述了自己的故事，这是合法的场合。

[fɔ:r; fər] [wɪl] [hæd; həd] [dwelt] [soʊ] [ɪmˈpeɪʃntli] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪndʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wʊd]
For Will had dwelt so impatiently on the danger in which his absence would
为了 将要 有 居住 所以 不耐烦地 在 这 危险 在 哪个 他的 缺席 会
[pleɪs] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] ,
place his cousin ,
地方 他的 表哥 ,

因为威尔一直很不耐烦地想着，他的离开会给他的表弟带来怎样的危险。

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] [jet] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [ˈkæɪɪd] [ɔ:f] ,
that even yet he seemed to fear that he might see the prisoner carried off ,
那 甚至 然而 他 似乎 到 害怕 那 他 可能 看 这 囚犯 携带 离开 ,
即便如此，他似乎仍然担心会看到囚犯被带走。

[ænd; ənd] [hʌŋ] , [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pɔ:r] [aʊt] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈeksklɪpeɪt] [hɪm; ɪm] .
and hung , before he could pour out the narrative which would exculpate him .
和 悬挂 , 前 他 可以 倒 出去 这 叙述 哪个 会 免责 他 .
还没等他讲述完能证明自己清白的叙述，他就被绞死了。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [dʒɑ:b] [ˈleg] , [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ʌŋkənˈtroʊləbl] ;
As for Job Legh , his feelings were all but uncontrollable ;
作为 为了 工作 莱格 , 他的 情怀 是 全部 但 不可控的 ;
至于乔布·莱格，他的情绪几乎完全无法控制；

[æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈmerɪ] [bɔ:rn] ,
as you may judge by the indifference with which he saw Mary borne ,
作为 你 可能 法官 经过 这 漠不关心 和 哪个 他 锯 玛丽 出生 ,
从他冷漠地看着玛丽出生这件事，你就能看出这一点。

[stɪf] [ænd; ənd] [kənˈvʌlst] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜ:dʒɪs]
stiff and convulsed , out of the court , in the charge of the kind Mrs . Sturgis
僵硬的 和 抽搐 , 出去 的 这 法庭 , 在 这 收费 的 这 种类 太太 . 斯特吉斯
,
僵硬抽搐着，被带出法庭，由善良的斯特吉斯夫人照看。

[hu:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈʌtər] [ˈstreɪndʒər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
who , you will remember , was an utter stranger to him .
WHO , 你 将要 记住 , 曾是 一个 说出 陌生人 到 他 .
你应该记得，这个人对他来说完全是个陌生人。

" [ʃi:l] [ki:p] !
" **She'll keep** !
" 壳 保持 !

她会留下！

[aɪl] [nɔ:t] [ˈtrʌb(ə)] [maɪ'self] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,
I'll not trouble myself about her , " said he to himself ,
患病的 不是 麻烦 我 关于 她 , " 说 他 到 他自己 ,

“我不再为她操心了，”他自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈmɪstər] .
as he wrote with trembling hands a little note of information to Mr .
作为 他 写道 和 发抖 双手 一个 小的 笔记 的 信息 到 先生 .
[ˈbrɪdʒ,nɔ:rθ] ,
Bridgenorth ,
布里奇诺斯 ,

他颤抖着双手，给布里奇诺斯先生写了一张简短的信息便条。

[hu:] [hæd; həd] [kən'dʒektʃərd] , [wen] [wɪl] [hæd; həd][fɜ:rst] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv]
who had conjectured , when Will had first disturbed the awful tranquillity of
WHO 有 推测 , 什么时候 将要 有 第一的 不安 这 可怕 宁静 的
[ðə; ði][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [kɔ:rt] ,
the life - and - death court ,
这 生活 - 和 - 死亡 法庭 ,

当威尔第一次扰乱生死法庭那令人窒息的宁静时，有人曾这样推测过：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ([ˈbetər] [leɪt] [ðæn; ðən][ˈnevər]) [ɑ:n] [hu:z] [ˈeɪdəns] [ˈrestɪd]
that the witness had arrived (better late than never) on whose evidence rested
那 这 证人 有 到达的 (更好的 晚的 比 绝不) 在 谁 证据 休息
[ɔ:l][ðə; ði] [slaɪt] [tʃæns] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒem] [ˈwɪlsn] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [deθ] .
all the slight chance yet remaining to Jem Wilson of escaping death .
全部 这 轻微 机会 然而 其余的 到 杰姆 威尔逊 的 逃脱 死亡 .

证人终于到了（迟到总比不到好），杰姆·威尔逊能否活命，就全看他的证词了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] [kə'mændz] , [ðə; ði]
During the commotion in the court , among all the cries and commands , the
期间 这 骚动 在 这 法庭 , 之中 全部 这 哭泣 和 命令 , 这
[dɪs'meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rek(ə)nz] ,
dismay and the directions ,
沮丧 和 这 方向 ,

在法庭上的骚动中，在各种叫喊、命令、惊恐和指示中，

['kɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n] [ˈwɪlz] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈmɛri:z] [ˈfɪr(ə)] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] ,
consequent upon Will's entrance , and poor Mary's fearful attack of illness ,
后果 之上 遗嘱 入口 , 和 贫穷的 玛丽的 可怕 攻击 的 疾病 ,

由于威尔的到来，以及可怜的玛丽突发重病，

[ˈmɪstər] . [ˈbrɪdʒ,nɔ:rθ] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] - [laɪk] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ;
Mr . Bridgenorth had kept his lawyer - like presence of mind ;
先生 . 布里奇诺斯 有 保留 他的 律师 - 喜欢 在场 的 头脑 ;

布里奇诺斯先生保持了律师般的冷静头脑；

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [dʒɑ:b] - [ˈɔ:lmoʊst][rɪ'ledʒəb(ə)] [noʊt] [wʌz; wəz] [pʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and long before Job Legh's almost illegible note was poked at him ,
和 长的 前 工作 - 几乎 无法辨认 笔记 曾是 戳 在 他 ,

早在乔布·莱格那张几乎无法辨认的纸条被戳到他面前之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:kə'pɪtʃə,leɪtɪd] [ðə; ði][fæktz][ɑ:n] [wɪt] [wɪl] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ˈeɪdəns] ,
he had recapitulated the facts on which Will had to give evidence ,
他 有 概述 这 事实 在 哪个 将要 有 到 给 证据 ,

他重述了威尔需要作证的事实，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'su:d] ,
and the manner in which he had been pursued ,
和 这 方式 在 哪个 他 有 到过 追击 ,
以及他被追捕的方式,

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪp] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
after his ship had taken her leave of the land .
后 他的 船 有 已采取 她 离开 的 这 土地 .
他的船离开陆地之后。

[ðə; ði] ['bærɪstər] [hu:] [dɪ'fendɪd] ['dʒɛm] [tʊk] [nu:] [hɑ:rt] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [pə'zeɪn]
The barrister who defended jem took new heart when he was put in possession
这 律师 WHO 辩护 杰姆 采取 新的 心 什么时候 他 曾是 放 在 拥有
[ʌv; əv] [ðɪ:z] ['straɪkɪŋ] [pɔɪnts] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'dju:s] ,
of these striking points to be adduced ,
的 这些 引人注目 积分 到 是 已提出 ,
当杰姆的辩护律师得知这些有力的辩护要点后，顿时信心倍增。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] ['ɜ:rnɪstnəs] [tu;; tə] [seɪv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ʌv; əv] [hu:z] ['ɪnəsns] [hi;; hi]
not so much out of earnestness to save the prisoner , of whose innocence he
不是 所以 很多 出去 的 认真 到 节省 这 囚犯 , 的 谁 无辜 他
[wʌz; wəz] [stɪl] ['daʊt(ə)l] ,
was still doubtful ,
曾是 仍然 疑 ,
并非出于拯救囚犯的强烈愿望，因为他仍然怀疑囚犯的清白。

[æz; əz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [fə'renzɪk] ['eləkwəns]
as because he saw the opportunities for the display of forensic eloquence
作为 因为 他 锯 这 机会 为了 这 展示 的 法医 口才
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][fæktz] ;
which were presented by the facts ;
哪个 是 呈现 经过 这 事实 ;
因为他看到了事实所提供的展现法庭雄辩的机会；

" [ə; eɪ] ['gælənt] [tɑ:r] [brɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæθlɪs] ['oʊ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['gɜ:ɪz]['noʊb(ə)l] ['derɪŋ] , "
a gallant tar brought back from the pathless ocean by a girl's noble daring , "
" 一个 英勇 焦油 带来 后退 从 这 无路 海洋 经过 一个 女孩们 高贵 大胆 , "
“一位少女凭借高尚的勇气，从茫茫大海中带回了一头英勇的焦油匠。”

" [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [tu:] ['heɪstɪli] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][sɜ:rkəm'stæn](ə)l] ['eɪvɪdəns] , " & [si:] . , & [si:] . ;
the dangers of too hastily judging from circumstantial evidence , " & c . , & c . ;
" 这 危险 的 也 草草 评判 从 间接的 证据 , " & c . , & c . ;
“根据间接证据仓促判断的危险”，等等；

[waɪl] [ðə; ði] ['kaʊnsələər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪ'sɪ'kju:(ə)n] [prɪ'perd] [hɪm'self] [baɪ] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
while the counsellor for the prosecution prepared himself by folding his arms ,
尽管 这 顾问 为了 这 起诉 准备 他自己 经过 折叠式的 他的 武器 ,
[ˈelɪvətɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] ,
elevating his eyebrows ,
提升 他的 眉毛 ,
控方律师则摆出一副准备姿势，他双臂抱胸，眉毛高高扬起。

[ænd; ænd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪps][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [best] ['wɪs(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd]
and putting his lips in the form in which they might best whistle down the wind
和 推杆 他的 嘴唇 在 这 形式 在 哪个 他们 可能 最好的 哨 向下 这 风
[sʌtʃ] ['eɪvɪdəns] [æz; əz] [maɪt] [bi;; bi] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] [sə'bɔ:rn] ['wɪtnəs] ,
such evidence as might be produced by a suborned witness ,
这样的 证据 作为 可能 是 生产 经过 一个 收买 证人 ,
并将嘴唇摆成最能将收买的证人可能提供的证据吹向风中的形状，

[hu:] [derd] [tu:; tə][ˈpɜ:rdʒər] [hɪm'self] .
who dared to perjure himself .

WHO 敢于 到 伪证 他自己 .

他竟敢作伪证。

[fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
For , of course ,

为了 , 的 课程 ,

当然,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['etɪkət] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] ['eɪvɪdəns] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ]
it is etiquette to suppose that such evidence as may be given against the

它 是 礼仪 到 认为 那 这样的 证据 作为 可能 是 给定 反对 这

[ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z][ɑ:r; ər] [peɪd] [tu:; tə][ʌp'həʊld] ,
opinion which lawyers are paid to uphold ,

观点 哪个 律师 是 有薪酬的 到 坚持 ,

按照礼仪，人们会假定任何可能与律师受雇维护的观点相悖的证据，

[ɪz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [beɪst] [ɑ:n] [tru:θ] ; [ænd; ənd] " [ˈpɜ:rdʒəri] , "
is any thing but based on truth ; and " perjury , "

是 任何 事物 但 基于 在 真相 ; 和 " 伪证 , "

绝非基于事实；而“伪证罪”

" [kən'spɪrəsi] ,
" conspiracy ,
" 阴谋 ,

“阴谋，

" [ænd; ənd] " [ˈperəl][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [səʊl] ,
" and " peril of your immortal soul ,
" 和 " 危险 的 你的 不朽 灵魂 ,

以及“你永恒灵魂的危险”，

" [ɑ:r; ər] [laɪt] [ɪk'spreʃənz] [tu:; tə] [θroʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [pru:v] ([nɑ:t][ðə; ðɪ]
" are light expressions to throw at the heads of those who may prove (not the

" 是 光 表达式 到 扔 在 这 头部 的 那些 WHO 可能 证明 (不是 这

[ˈspi:kər] ,
speaker ,
扬声器 ,

“这些轻描淡写的表达方式可以用来攻击那些可能证明（不是说话者本人）的人，

[ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [bi:; bi][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['heɪsti] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈæŋɡər] ,
there would then be some excuse for the hasty words of personal anger ,

那里 会 然后 是 一些 原谅 为了 这 仓促 字 的 个人的 愤怒 ,

这样一来，那些因个人愤怒而仓促说出的话就有了某种借口。

[bʌt; bət]) [ðə; ðɪ][ˈhaɪrər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spi:kər] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [ɔ:r] [mɪ'steɪkən] .
but) the hirer of the speaker to be wrong , or mistaken .

但) 这 雇主 的 这 扬声器 到 是 错误的 , 或者 错误 .

但是）雇用演讲者的一方可能会犯错或弄错。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [wɪl] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][end] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
But when once Will had attained his end , and felt that his tale ,

但 什么时候 一次 将要 有 已达到 他的 结尾 , 和 毛毡 那 他的 故事 ,

但当威尔走到生命的尽头，并感到自己的故事已经讲完之后，

[ɔ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] , [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒʊri] ;
or part of a tale , would be heard by judge and jury ;

或者 部分 的 一个 故事 , 会 是 听到 经过 法官 和 陪审团 ;

或者故事的一部分，将被法官和陪审团听到；

[wen] [wʌns][hiː; hi] [sɔː] [ˈdʒem] [ˈstændɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ([ˈiːv(ə)n] [ðoo] [hiː; hi]
when once he saw **Jem standing safe and well before him (even though he**
什么时候 一次 他 锯 杰姆 常设 安全的 和 出色地 前 他 (甚至 尽管 他
[sɔː] [hɪm; ɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [ker] - [wɔːrɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈfelənz] [bɑːr]) ;
saw him pale and care - worn at the felon's bar) ;
锯 他 苍白 和 关心 - 磨损 在 这 重罪犯 酒吧) ;

当他看到杰姆安然无恙地站在他面前时（尽管他曾在罪犯酒吧里看到杰姆脸色苍白、饱经风霜）；

[hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði]
his courage took the shape of presence of mind , and he awaited the
他的 勇气 采取 这 形状 的 在场 的 头脑 , 和 他 等待中 这
[ɪg,zæmɪˈnei](ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] ,
examination with a calm ,
考试 和 一个 冷静的 ,
他的勇气体现在临危不乱的心态上，他平静地等待着考试。

[ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [wɪt] [dɪkˈteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈænsər] .
unflinching intelligence , which dictated the clearest and most pertinent answers .
坚定不移 智力 , 哪个 口述 这 最清晰 和 最多 相关 答案 .
坚定不移的智慧，决定了最清晰、最恰当的答案。

[hiː; hi][tuːld][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] : [haʊ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli]
He told the story you know so well : how his leave of absence being nearly
他 讲述 这 故事 你 知道 所以 出色地 : 如何 他的 离开 的 缺席 存在 几乎
[ɪkˈspaɪərd] ,
expired ,
已到期 ,
他讲了你非常熟悉的故事：他的休假即将到期，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] ,
he had resolved to fulfil his promise ,
他 有 已解决 到 实现 他的 承诺 ,
他决心履行自己的承诺。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [siː] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ;
and go to see an uncle residing in the Isle of Man ;
和 去 到 看 一个 叔叔 居住 在 这 小岛 的 男人 ;
去探望一位住在曼岛的叔叔；

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ([ˈseɪlər] - [laɪk]) [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [ˈmæntʃestər] , [ænd; ənd] [haʊ] ,
how his money (sailor - like) was all expended in Manchester , and how ,
如何 他的 钱 (水手 - 喜欢) 曾是 全部 已支出 在 曼彻斯特 , 和 如何 ,
[ˈkɑːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,
他的钱（像水手一样）是如何全部花在曼彻斯特的，以及由此导致的后果，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈnesəserɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] ,
it had been necessary for him to walk to Liverpool ,
它 有 到过 必要的 为了 他 到 走 到 利物浦 ,
他必须步行前往利物浦。

[wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɔːrdɪŋli] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
which he had accordingly done on the very night of the murder ,
哪个 他 有 因此 完毕 在 这 非常 夜晚 的 这 谋杀 ,
而他确实在谋杀案发生的当晚就这么做了。

[ə'kʌmpənɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['hɑ:lɪnz] [gri:b] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]
accompanied as far as Hollins Greeb by his friend and cousin , the prisoner
伴随 作为 远的 作为 霍林斯 格里布 经过 他的 朋友 和 表哥 , 这 囚犯
[æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] .
at the bar .
在 这 酒吧 .

他的朋友兼表弟，也就是酒吧里的囚犯，陪同他一路走到了霍林斯·格里布。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] ['evri] [kə'rɑ:bərəɪtɪv] ['sɜ:rəkəmstæns] ,
He was clear and distinct in every corroborative circumstance ,
他 曾是 清除 和 清楚的 在 每一个 佐证 环境 ,
在所有佐证情况下，他的陈述都清晰明确。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋɡjələr] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
and gave a short account of the singular way in which he had been
和 给予 一个 短的 帐户 的 这 单数 方式 在 哪个 他 有 到过
[rɪ'kɔ:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] - [baʊnd] ['vɔɪdʒ] ,
recalled from his outward - bound voyage ,
召回 从 他的 向外 - 边界 航程 ,
他简要讲述了自己被召回的奇特经历，当时他正处于出海航行中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)][æŋ'zaɪəti][hi:; hi][hæd; həd] [felt] , [æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] - [bəʊt] [hæd; həd] ['strʌɡld]
and the terrible anxiety he had felt , as the pilot - boat had struggled
和 这 糟糕的 焦虑 他 有 毛毡 , 作为 这 飞行员 - 船 有 挣扎
[hoʊm] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] .
home against the wind .
家 反对 这 风 .
以及当引航船顶着风艰难返航时他所感受到的那种可怕的焦虑。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ([soʊ] ['nɪrli] [dɪ'saɪdɪd] [hæf][æŋ; ən] ['aʊər] [ə'ɡoʊ]) [wʌz; wəz]
The jury felt that their opinion (so nearly decided half an hour ago) was
这 陪审团 毛毡 那 他们的 观点 (所以 几乎 决定 一半 一个 小时 前) 曾是
[ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [wei] ,
shaken and disturbed in a very uncomfortable and perplexing way ,
摇晃 和 不安 在 一个 非常 不舒服 和 令人费解 方式 ,
陪审团感到他们的意见（几乎在半小时前就已决定）受到了动摇和干扰，这种感觉非常令人不安和困惑。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] ['ɡreɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði][pra:ˈsɪkju:ʃ(ə)n] , [wen] [hi:; hi]
and were almost grateful to the counsel for the prosecution , when he
和 是 几乎 感激的 到 这 法律顾问 为了 这 起诉 , 什么时候 他
[ɡɑ:t][ʌp] ,
got up ,
得到 向上 ,
当他起身时，他们几乎都对控方律师心存感激。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊ] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [tu:; tə] [dɪ'mɑ:lɪʃ] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ,
with a brow of thunder , to demolish the evidence ,
和 一个 眉头 的 雷 , 到 拆除 这 证据 ,
眉宇间怒容满面，誓要摧毁证据。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [brɪ'wɪldərɪŋ] [wen] ['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] ['pri:vɪəsli]
which was so bewildering when taken in connexion with every thing previously
哪个 曾是 所以 扑朔迷离 什么时候 已采取 在 连接 和 每一个 事物 之前
[ə'dju:s] .
adduced .
已提出 .
结合之前提到的所有情况来看，这真是令人费解。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] , [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
But if such , without looking to the consequences ,
但 如果 这样的 , 没有 寻找 到 这 结果 ,
但如果真是这样，却不考虑后果，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒʊri] ,
was the first impulsive feeling of some among the jury ,
曾是 这 第一的 冲动 感觉 的 一些 之中 这 陪审团 ,
这是陪审团中部分成员的第一反应。

[haʊ] [ʌel; ʒel][aɪ] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈviːəməns] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pəˈzest] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [pʊr]
how shall I describe the vehemence of passion which possessed the mind of poor
如何 将 我 描述 这 激烈 的 热情 哪个 拥有 这 头脑 的 贫穷的
[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] ,
Mr . Carson ,
先生 . 卡森 ,

我该如何描述可怜的卡森先生心中那股强烈的激情呢？

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlɜːz] [ˈsteɪtmənt] ?
as he saw the effect of the young sailor's statement ?
作为 他 锯 这 影响 的 这 年轻的 水手的 陈述 ?
他看到了那位年轻水手的言论所产生的影响吗？

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][ˈdʒɛmz] [ɡɪlt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ðæt] [əˈtempt] [æt; ət][æn; ən] [ˈæləbaɪ]
It never shook his belief in Jem's guilt in the least , that attempt at an alibi
它 绝不 摇晃 他的 信仰 在 杰姆的 有罪 在 这 至少 , 那 试图 在 一个 不在场证明
;
;
;
;

杰姆试图为他作不在场证明，但这丝毫没有动摇他对杰姆有罪的信念；

[hɪz; ɪz][ˈheɪtrɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈbiːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] , [ˈhævɪŋ] [wʌns] [dɪˈfaɪnd] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə]
his hatred , his longing for vengeance , having once defined an object to
他的 仇恨 , 他的 渴望 为了 复仇 , 拥有 一次 定义 一个 目的 到
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

他的仇恨，他对复仇的渴望，曾经将一个对象视为己有。

[kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrʌstreɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv]
could no more bear to be frustrated and disappointed than the beast of
可以 不 更多的 熊 到 是 沮丧的 和 失望的 比 这 兽 的
[preɪ] [kæn; kən] [səbˈmɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡri] [dʒɔːz] .
prey can submit to have his victim taken from his hungry jaws .
猎物 能 提交 到 有 他的 受害者 已采取 从 他的 饥饿的 下颚 .

就像猛兽无法忍受猎物被从饥饿的利齿中夺走一样，它也无法忍受挫折和失望。

[noʊ] [mɔːr] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] [stɜːrn] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər][wʌz; wəz][ðər; ðər][ɪn] [ðæt] [waɪt]
No more likeness to the calm stern power of Jupiter was there in that white
不 更多的 相似 到 这 冷静的 船尾 力量 的 木星 曾是 那里 在 那 白色的
[ˈiːɡər] [feɪs] ,
eager face ,
渴望的 脸 ,

那张白皙而充满渴望的脸上，再也看不到朱庇特那种平静而威严的力量了。

[ˈɔːlmoʊst] [dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ][ɪts] [fel] [æŋˈzaɪəti][ʌv; əv] [ɪksˈpreʃ(ə)n] .
almost distorted by its fell anxiety of expression .
几乎 扭曲 经过 它是 跌倒 焦虑 的 表达 .
几乎被其强烈的焦虑所扭曲。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [tuː; tə] [huːm] [ˈetɪkət] [əˈsaɪnd] [ðə; ði] [krɔːs] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪl] , [kɔːt]
The counsel to whom etiquette assigned the cross - examination of Will , caught
这 法律顾问 到 谁 礼仪 分配 这 叉 - 考试 的 将要 , 捕捉
[ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsənz] [feɪs] ,
the look on Mr . Carson's face ,
这 看 在 先生 . 卡森的 脸 ,

按照礼仪被指派负责盘问威尔的律师注意到了卡森先生脸上的表情。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [ɪn'tens] [wɪ] [ðer; ðər] ['mænɪfestɪd] ,
and in his desire to further the intense wish there manifested ,
和 在 他的 欲望 到 更远 这 激烈的 希望 那里 表现出来 ,
而他渴望进一步实现那里所表现出的强烈愿望,

[hiː; hi][ʊəvər] - [ʌt] [hɪz; ɪz][mɑːrk][iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'sʌltɪŋ] ['kwestʃən] :
he over - shot his mark even in his first insulting question :
他 超过 - 射击 他的 标记 甚至 在 他的 第一的 侮辱 问题 :
即使在他提出的第一个侮辱性问题中, 他也用力过猛了:

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][mæn] , [juːv] [təʊld][ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ]
" **And now , my man , you've told the court a very good and very convincing**
" 和 现在 , 我的 男人 , 你已经 讲述 这 法庭 一个 非常 好的 和 非常 令人信服的
[stɔːri] ;
story ;
故事 ;
“现在, 我的朋友, 你已经向法庭讲述了一个非常好的、非常有说服力的故事;

[noʊ][ʹriːz(ə)nəb(ə)l][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ʌn'steɪnd] [ɪ'nəsns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'leɪŋ] [æt; ət]
no reasonable man ought to doubt the unstained innocence of your relation at
不 合理的 男人 应该 到 怀疑 这 未染色 无辜 的 你的 关系 在
[ðə; ði][bɑːr] .
the bar .
这 酒吧 .
任何一个理智的人都不会怀疑你亲戚在法庭上的清白无辜。

[stɪl] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ʹsɜːrkəmstæns] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɔːtn] [tuː; tə] [neɪm] ;
Still there is one circumstance you have forgotten to name ;
仍然 那里 是 一 环境 你 有 被遗忘的 到 姓名 ;
但你却忘记提及一种情况;

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [aɪ'tiː][jʊr; jər] ['eɪdɪəns] [ɪz] [ʹræðər] [ɪnkəm'pliːt] .
and I feel that without it your evidence is rather incomplete .
和 我 感觉 那 没有 它 你的 证据 是 相当 未完成 .
我认为, 如果没有它, 你的证据就相当不完整。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [˹kaɪndnəs] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði][˹dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][˹dʒʊri] [wʌt] [hæz; həz]
Will you have the kindness to inform the gentlemen of the jury what has
将要 你 有 这 仁慈 到 通知 这 先生们 的 这 陪审团 什么 有
[bɪn] [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] ['veri] [˹plɔːzəb(ə)l][˹stɔːri] ?
been your charge for repeating this very plausible story ?
到过 你的 收费 为了 重复 这 非常 合情合理 故事 ?
能否请您告知陪审团各位先生, 您因复述这个非常可信的故事而受到的指控是什么?

[haʊ] [mʌt] [gʊd] [kɔɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][˹mædʒəstiːz] [relm] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]
How much good coin of Her Majesty's realm have you received , or are you
如何 很多 好的 硬币 的 她 陛下 的 领域 有 你 已收到 , 或者 是 你
[tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
to receive ,
到 收到 ,
你已收到或将收到女王陛下王国多少金银?

[fɔːr; fər] [˹wɔːkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːks] , [ɔːr][sʌm; səm] [les] [˹kredɪtəbl] [pleɪs] ,
for walking up from the docks , or some less creditable place ,
为了 步行 向上 从 这 码头 , 或者 一些 较少的 可信赖的 地方 ,
从码头或其他不太体面的地方步行上来,

[ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [naʊ] [rɪˈpiːtɪd] , — [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkredit]
and uttering the tale you have just now repeated , — very much to the credit
和 发出声音 这 故事 你 有 只是 现在 重复 , — 非常 很多 到 这 信用
[ʌv; əv] [jʊər; jər] [ɪnˈstrʌktər] ,
of your instructor ,
的 你的 讲师 ,
而你刚才复述的这个故事, ——这很大程度上要归功于你的老师——

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ?
I must say ?
我 必须 说 ?
我必须说?
[rɪˈmembər] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [aːr; ər] [əˈpɑːn] [oʊθ] .
Remember , sir , you are upon oath .
记住 , 先生 , 你 是 之上 誓言 .
记住, 先生, 您是宣过誓的。

" [aɪ ˈtiː] [tʊk] [wɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɑːrb] [ʌv; əv]
" **It took Will a minute to extract the meaning from the garb of**
" 它 采取 将要 一个 分钟 到 提炼 这 意义 从 这 外衣 的
[ʌnəˈkʌstəmd] [wɜːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] ,
unaccustomed words in which it was invested ,
不习惯 字 在 哪个 它 曾是 投资 ,
威尔花了一会儿才从这堆陌生的词语中领悟到它的含义。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kənˈfjuːzd] .
and during this time he looked a little confused .
和 期间 这 时间 他 看起来 一个 小的 使困惑 .
在此期间, 他看起来有些困惑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [braɪt] [klɪr] [aɪz] ,
But the instant the truth flashed upon him , he fixed his bright clear eyes ,
但 这 立即的 这 真相 闪光灯 之上 他 , 他 固定的 他的 明亮的 清除 眼睛 ,
但当他瞬间明白真相时, 他立刻睁大了明亮清澈的双眼。

[ˈfleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələər] , [huːz] [lʊk] [fel] [æt; ət] [læst] [brɪˈfɔːr] [ðæt]
flaming with indignation , upon the counsellor , whose look fell at last before that
炽盛 和 愤慨 , 之上 这 顾问 , 谁 看 跌倒 在 最后的 前 那
[stɜːrn] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [geɪz] .
stern unflinching gaze .
船尾 坚定不移 目光 .
他怒火中烧, 目光最终落在了那位顾问身上, 顾问的目光最终落在了那严厉而毫不动摇的目光之下。

[ðen] , [ænd; ənd] [naːt] [tɪl] [ðen] , [wɪl] [meɪd] [ˈænsər] .
Then , and not till then , Will made answer .
然后 , 和 不是 直到 然后 , 将要 制成 回答 .
直到那时, 威尔才做出回答。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈdʒʊəri] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [juːv] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər] [jʊər; jər]
" **Will you tell the judge and jury how much money you've been paid for your**
" 将要 你 告诉 这 法官 和 陪审团 如何 很多 钱 你已经 到过 有薪酬的 为了 你的
[ˈɪmpjədəns] [tɔːrdʒ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [təʊld] [ˈgɑːdz] [ˈblesɪd; blest] [truːθ] ,
impudence towards one who has told God's blessed truth ,
厚颜无耻 向 — WHO 有 讲述 神的 蒙福 真相 ,
“你能否告诉法官和陪审团, 你为了无礼对待一个说出上帝赐予的真理的人而收了多少钱?”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [skɔːrn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] , [ɔːr] [ˈblækɡɑːrd] [ˈeni] [wʌn] ,
and who would scorn to tell a lie , or blackguard any one ,
和 WHO 会 轻蔑 到 告诉 一个 说谎, 或者 混蛋 任何 — ,
谁会鄙视说谎, 或诋毁任何人呢?

奥布莱恩提供的证词恰好足以证明威尔清白。

[hi: hi][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [pər'su:t] ,
He had witnessed the pursuit ,
他 有 目击者 这 追逐 ,
他目睹了追捕过程。

[hi: hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]
he had heard the conversation which took place between the boat and the
他 有 听到 这 对话 哪个 采取 地方 之间 这 船 和 这
[ʃɪp] ;
ship ;
船 ;
他听到了小船和轮船之间的对话;

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wɪl] [ə; eɪ] [ˈhoʊmwərd] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] .
he had given Will a homeward passage in his boat .
他 有 给定 将要 一个 回家 通道 在 他的 船 .

他用自己的船送威尔回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkredɪtɪd] [ˈpaɪlət] , [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ˈtrɪnəti] [ˈhaʊs] , [wʌz; wəz]
And the character of an accredited pilot , appointed by Trinity House , was
和 这 特点 的 一个 认证 飞行员 , 任命 经过 三位一体 房子 , 曾是
[noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbʌv] [səˈspɪʃ(ə)n] .
known to be above suspicion .
已知 到 是 多于 怀疑 .

而由三一航空局任命的合格飞行员的品行，众所周知是无可指摘的。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rsn] [sæŋk] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [ˈsɪkənɪŋ] [dɪˈsper] .
Mr . Carson sank back on his seat in sickening despair .
先生 . 卡森 沉没 后退 在 他的 座位 在 令人作呕 绝望 .

卡森先生颓然地瘫坐在座位上，心中充满了绝望。

[hi:; hi] [nu:] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [kɔ:rts] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [ʌv; əv]
He knew enough of courts to be aware of the extreme unwillingness of
他 知道 足够的 的 法院 到 是 意识到的 的 这 极端 不情愿 的
[ˈdʒʊri:z][tu:; tə] [kənˈvɪkt] ,
juries to convict ,
陪审团 到 定罪 ,

他对法庭运作足够了解，知道陪审团极不愿意定罪。

[ˈi:v(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɪz][moʊst] [klɪr] , [wen] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənˈvɪkʃn] [ɪz] [deθ]
even where the evidence is most clear , when the penalty of such conviction is death
甚至 在哪里 这 证据 是 最多 清除 , 什么时候 这 惩罚 的 这样的 定罪 是 死亡
.
:
.

即使证据确凿，而此类罪行的刑罚却是死刑。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl][moʊst] [kənˈdemnətəri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
At the period of the trial most condemnatory to the prisoner ,
在 这 时期 的 这 审判 最多 谴责 到 这 囚犯 ,

在审判中对被告人最为不利的时期，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈpi:tɪd] [ðɪs] [fækt][tu:; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][dæmp][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈsɜ:rt(ə)n]
he had repeated this fact to himself in order to damp his too certain
他 有 重复 这 事实 到 他自己 在 命令 到 潮湿 他的 也 肯定
[ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] .
expectation of a conviction .
期待 的 一个 定罪 .

他反复告诉自己这个事实，是为了降低自己过于肯定的定罪预期。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [ˈni:dɪd] [nɑ:t] [repəˈtɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [fɔ:rst] [ɪtˈself][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəsənəs] ,
Now it needed not repetition , for it forced itself upon his consciousness ,
现在 它 需要 不是 重复 , 为了 它 强制 本身 之上 他的 意识 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ,
and he seemed to know ,
和 他 似乎 到 知道 ,

现在无需重复，因为它已深深印入他的意识，他似乎明白了。

[ˈi:v(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒʊri][rɪˈtaɪərd][tu:; tə] [kənˈsʌlt] , [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [trɪk] , [sʌm; səm] [ˈneglɪdʒəns] ,
even before the jury retired to consult , that by some trick , some negligence ,
甚至 前 这 陪审团 退休 到 咨询 , 那 经过 一些 诡计 , 一些 疏忽 ,
甚至在陪审团退庭商议之前，由于某种诡计或疏忽，

[sʌm; səm] ['mɪzrəb(ə)] ['hʊkəs] - ['pʊkəs] , [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] , [hɪz; ɪz] **some miserable hocus - pocus , the murderer of his child , his darling , his** 一些 悲惨的 麻醉 - 魔法 , 这 凶手 的 他的 孩子 , 他的 亲爱的 , 他的

[ˈæbsələm] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'beld] , **Absalom , who had never rebelled ,** 押沙龙 , WHO 有 绝不 叛乱 ,

一些可悲的诡计, 杀害他孩子的凶手, 他心爱的孩子, 他从未反抗过的押沙龙,

— [ðə; ði] [ˈsleɪə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌn'berɪd] [bɔɪ] [wʊd] [slɪp] [θru:] [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , **— the slayer of his unburied boy would slip through the fangs of justice ,** — 这 杀手 的 他的 未掩埋的 男生 会 滑 通过 这 獠牙 的 正义 ,

——杀害他那尚未入土为安的儿子的凶手将逃脱法律的制裁。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [fri:] [ænd; ənd] [ʌn'skeɪɪd] ['ʊvər] [ðæt] [ɜ:rθ] [wer] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] ['nevər] [mɔ:r] **and walk free and unscathed over that earth where his son would never more** 和 走 自由的 和 毫发无损 超过 那 地球 在哪里 他的 儿子 会 绝不 更多的

[bi; bi] [si:n] . **be seen .** 是 已见 .

他可以自由自在、毫发无损地行走在这片土地上, 而他的儿子将永远不会再出现在那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [soʊ] . **It was even so .** 它 曾是 甚至 所以 .

事实的确如此。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [mɔ:r] [tu; ; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [rɪ'mʊʃ(ə)n] **The prisoner hid his face once more to shield the expression of an emotion** 这 囚犯 隐藏 他的 脸 一次 更多的 到 盾 这 表达 的 一个 情感

[hi; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'troʊl] , **he could not control ,** 他 可以 不是 控制 ,

囚犯再次捂住脸, 掩饰自己无法控制的情绪。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nʊʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʊʊvər] - ['kʏəriəs] ; [dʒɑ:b] ['lɛg] ['si:st] [hɪz; ɪz] ['i:gər] ['tɔ:kɪŋ] [tu; ; tə] **from the notice of the over - curious ; Job Legh ceased his eager talking to** 从 这 注意 的 这 超过 - 好奇的 ; 工作 莱格 停止 他的 渴望的 说 到

[ˈmɪstər] . ['brɪdʒ,nɔ:rθ] ; **Mr . Bridgenorth ;** 先生 . 布里奇诺斯 ;

为了避免引起过度好奇者的注意; 乔布·莱格停止了与布里奇诺斯先生的热情交谈;

[tʃɑ:rlɪ] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] [faɪld] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [bæk] [ˈɪntu:][ðər; ðər] **Charley looked grave and earnest ; for the jury filed one by one back into their** 查理 看起来 严重 和 认真 ; 为了 这 陪审团 已提交 一 经过 一 后退 进入 他们的

[bɑ:ks] , **box ,** 盒子 ,

查理神情严肃认真; 陪审团成员们一个接一个地回到了他们的席位上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [tu; ; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)l] ['ænsər] [maɪt] [bi; ; bi] **and the question was asked to which such an awful answer might be** 和 这 问题 曾是 问 到 哪个 这样的 一个 可怕 回答 可能 是

[ˈɡɪv(ə)n] . **given .** 给定 .

有人提出了这样一个问题, 而这个问题竟然会得到如此糟糕的答案。

[ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu; ; tə] [wʌz; wəz] [ʌn,sætɪs'fæktəri] [tu; ; tə] [ðəm'selvz] [æt; ət] [læst] ; **The verdict they had come to was unsatisfactory to themselves at last ;** 这 判决 他们 有 来 到 曾是 不令人满意 到 他们自己 在 最后的 ;

他们最终得出的结论令他们自己都感到不满;

[ˈniːðər] [ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] ,
neither being convinced of his innocence ,
两者都不 存在 确信 的 他的 无辜 ,
两人都不确定他是无辜的,

[nɔːr] [jet] [kwɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪltɪ] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæləbaɪ] .
nor yet quite willing to believe him guilty in the teeth of the alibi .
也不 然而 相当 愿意的 到 相信 他 有罪的 在 这 牙齿 的 这 不在场证明 .
尽管他有不在场证明，但人们仍然不太愿意相信他有罪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˈɡɪltɪ] , [wʌz; wəz][soʊ][ˈterəb(ə)l] ,
But the punishment that awaited him , if guilty , was so terrible ,
但 这 惩罚 那 等待中 他 , 如果 有罪的 , 曾是 所以 糟糕的 ,
但如果他有罪，等待他的惩罚将极其可怕。

[ænd; ænd][soʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ɑːn][mæn] ,
and so unnatural a sentence for man to pronounce on man ,
和 所以 不自然 一个 句子 为了 男人 到 发音 在 男人 ,
对于一个男人来说，对另一个男人说出这样一句不自然的判决，实在令人难以接受。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [weɪd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
that the knowledge of it had weighed down the scale on the side of
那 这 知识 的 它 有 称重 向下 这 规模 在 这 边 的
[ˈɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,
正是因为知道这件事，才使得无罪的天平向他倾斜了。

[ænd; ænd] " [nɑːt] [ˈɡɪltɪ] " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] [ðæt] [θrɪld] [θruː] [ðə; ði] [ˈbreθləs] [kɔːrt] .
and " Not Guilty " was the verdict that thrilled through the breathless court .
和 " 不是 有罪的 " 曾是 这 判决 那 激动不已 通过 这 喘不过气 法庭 .
“无罪”的判决令屏息凝神的法庭沸腾起来。

[wʌn] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈməːməz] [roʊz] ,
One moment of silence , and then the murmurs rose ,
一 片刻 的 沉默 , 和 然后 这 低语 玫瑰 ,
短暂的沉默之后，低语声响起。

[æz; əz][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [baɪ][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈloʊə-d] [ˈvɔɪs] .
as the verdict was discussed by all with lowered voice .
作为 这 判决 曾是 讨论 经过 全部 和 降低 嗓音 .
众人压低声音讨论着判决结果。

[ˈdʒem] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [hed] [bəʊd] ; [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
Jem stood motionless , his head bowed ; poor fellow ,
杰姆 站立 静止不动 , 他的 头 鞠躬 ; 贫穷的 同伴 ,
杰姆一动不动地站在那里，低着头；可怜的家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræpɪd] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [rɪˈvents] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈaʊərz] .
he was stunned with the rapid career of events during the last few hours .
他 曾是 目瞪口呆 和 这 迅速的 职业 的 活动 期间 这 最后的 很少 小时 .
过去几个小时内事态的快速发展让他感到震惊。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv]
He had assumed his place at the bar with little or no expectation of
他 有 假定 他的 地方 在 这 酒吧 和 小的 或者 不 期待 的
[æn; ən] [əˈkwɪt(ə)l] ;
an acquittal ;
一个 开释 ;
他坐在被告席上，几乎没有抱任何被判无罪希望；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][laɪf] ,
and with scarcely any desire for life ,
和 和 几乎 任何 欲望 为了 生活 ;
他对生活几乎没有任何渴望,

[ɪn][ðə; ði][kɑːmplɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [ə'kʌrənsɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['məriːz] [mɔːr]
in the complication of occurrences tending to strengthen the idea of Mary's more
在 这 并发症 的 发生 倾向于 到 加强 这 主意 的 玛丽的 更多的
[ðæn; ðən] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
than indifference to him ;
比 漠不关心 到 他 ;
一系列复杂事件进一步强化了玛丽对他不仅仅是漠不关心的想法;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ə'nʌðər] ,
she had loved another ,
她 有 喜爱 其他 ;
她曾爱过别人,

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]['dʒem] [bɪ'liːvd] [ðæt][hiː; hi] [hɪm'self] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]
and in her mind Jim believed that he himself must be regarded as the
和 在 她 头脑 杰姆 相信 那 他 他自己 必须 是 认为 作为 这
[mɜːrdərər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] .
murderer of him she loved .
凶手 的 他 她 喜爱 .
在杰姆看来, 她所爱之人的凶手正是他自己。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ə'θwɔːrt] [ðɪs] [gluːm] [wɪt] [meɪd] [laɪf] [siːm] [sʌt] [ə; eɪ][blæŋk] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]
And suddenly, athwart this gloom which made life seem such a blank expanse of
和 突然 , 横穿 这 愁云 哪个 制成 生活 似乎 这样的 一个 空白的 广阔 的
[desə'leɪʃn] ,
desolation ,
荒凉 ,
突然间, 在这片使生活显得如此空旷荒凉的阴霾中,

[ðer; ðər] [flæʃt] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['məriːz] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [lʌv] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
there flashed the exquisite delight of hearing Mary's avowal of love, making the
那里 闪光灯 这 精美的 喜 的 听力 玛丽的 承认 的 爱 , 制作 这
['fjuːtʃər][ɔːl] [glɔːrɪəs] ,
future all glorious ,
未来 全部 辉煌 ,
听到玛丽倾诉爱意, 心中充满了无比的喜悦, 未来一片光明。

[ɪf] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][hiː; hi] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə][hæv; həv] .
if a future in this world he might hope to have .
如果 一个 未来 在 这 世界 他 可能 希望 到 有 .
如果他希望在这个世界上拥有一个未来的话。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [dwel] [ɑːn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃənət]
He could not dwell on any thing but her words, telling of her passionate
他 可以 不是 住 在 任何 事物 但 她 字 , 讲述 的 她 热情的
[lʌv] ;
love ;
爱 ;
他满脑子都是她的话语, 她讲述着她炽热的爱;

[ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [ɪndɪ'stɪŋkt] , [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .
all else was indistinct, nor could he strive to make it otherwise .
全部 别的 曾是 模糊 , 也不 可以 他 努力 到 制作 它 否则 .
其他一切都模糊不清, 他也无法努力改变这一点。

[ʃiː; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
She loved him .
她 喜爱 他 .

她爱他。

[ænd; ənd] [laɪf] , [naʊ] [fʊl] [lʌ; əv] [ˈtendər] [ˈɪmɪdʒɪz] , [ˈslʌd(ə)nli] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈprɒmɪsɪz] ,
And Life , now full of tender images , suddenly bright with all exquisite promises ,
和 生活 , 现在 满的 的 投标 图片 , 突然 明亮的 和 全部 精美的 承诺 ,
而生活, 如今充满了温柔的画面, 突然间充满了所有美好的承诺, 熠熠生辉。

[hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [breθ] , [ðə; ði] [ˈslendərɪst] [ˈgɑ:səmər] [tjæns] .
hung on a breath , the slenderest gossamer chance .
悬挂 在 一个 气息 , 这 最苗条 游丝 机会 .
一线生机, 稍纵即逝。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [lʌ; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] [wʊd] [su:ð] [hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n][ɪn]
He tried to think that the knowledge of her love would soothe him even in
他 尝试 到 思考 那 这 知识 的 她 爱 会 舒缓 他 甚至 在
[hɪz; ɪz] [ˈdaɪŋ] [ˈaʊərz] ;
his dying hours ;
他的 垂死 小时 ;
他努力让自己相信, 即使在临终之际, 她对她的爱也能给他带来慰藉;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfæntəmz] [lʌ; əv] [wʌt] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [maɪt] [biː; bi] , [wʊd] [əbˈtru:d] ,
but the phantoms of what life with her might be , would obtrude ,
但 这 幻影 的 什么 生活 和 她 可能 是 , 会 突兀 ,
但她共度余生的种种幻象, 却总会不时浮现。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst][gæsp][ænd; ənd] [ri:l] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and made him almost gasp and reel under the uncertainty he was
和 制成 他 几乎 喘气 和 卷轴 在下面 这 不确定 他 曾是
[ɪnˈdʊərɪŋ] .
enduring .
持久 .
这让他几乎喘不过气来, 在所承受的不确定性中摇摇欲坠。

[ˈwɪlz] [əˈpɪərəns] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [lʌ; əv] [ðɪs] [səˈspens] .
Will's appearance had only added to the intensity of this suspense .
遗嘱 外貌 有 仅有的 额外 到 这 强度 的 这 悬念 .
威尔的出现只会加剧这种悬念。

[ðə; ði] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [ˈpenətreɪt] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
The full meaning of the verdict could not at once penetrate his brain .
这 满的 意义 的 这 判决 可以 不是 在 一次 穿透 他的 脑 .
他一时无从完全理解判决的全部含义。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] .
He stood dizzy and motionless .
他 站立 晕眩的 和 静止不动 .
他头晕目眩, 一动不动地站在那里。

[sʌm; səm][wʌn] [pʊld] [hɪz; ɪz][koʊt] .
Some one pulled his coat .
一些 一 拉 他的 外套 .
有人拽了他的外套。

[hiː; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [dʒɑ:b] [ˈlɛg] , [ðə; ði] [terz] [ˈsti:lɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈfɜ:roʊd]
He turned , and saw Job Legh , the tears stealing down his brown furrowed
他 转向 , 和 锯 工作 莱格 , 这 眼泪 偷窃 向下 他的 棕色的 沟壑
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,
他转过身, 看见乔布·莱格, 泪水顺着他布满皱纹的棕色脸颊滑落。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kə'mænd] [vɔɪs] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [spi:k] .
while he tried in vain to command voice enough to speak .

尽管 他 尝试 在 徒劳 到 命令 嗓音 足够的 到 说话 .
他竭尽全力想要发出足够的声音说话，却徒劳无功。

[hiː; hi] [kept] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈdʒem][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][æz; əz][ðə; ðɪ] [best][ænd; ənd] [ˈnesəseri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He kept shaking .
他 保留 摇晃 杰姆 经过 这 手 作为 这 最好的 和 必要的 表达 的

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] .
his feeling .
他的 感觉 .

他不停地握着杰姆的手，以此作为表达自己感情的最好、最必要的方式。

" [hɪr] ! [meɪk] [jɔːr'self] [skers] !
" **Here ! make yourself scarce !**
" 这里 ! 制作 你自己 稀少 !

“快躲开！ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] !
I should think you'd be glad to get out of that !
我 应该 思考 你会 是 高兴的 到 得到 出去 的 那 !

我想你肯定很高兴能摆脱那种境地吧！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][ˈdʒeɪləɹ] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ə'hʌðəɹ] [ˈlɪvɪd][ˈprɪz(ə)nəɹ] ,
" **exclaimed the gaoler , as he brought up another livid prisoner ,**
" 惊呼 这 看守 , 作为 他 带来 向上 其他 铁青 囚犯 ,

“狱卒一边喊着，一边带上另一名怒气冲冲的囚犯，”

[frʌm; frəm][aʊt] [huːz] [aɪz] [keɪm] [ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˈeni] [ˈʌðəɹ] [ˈfiːtʃəɹ]
from out whose eyes came the anxiety which he would not allow any other feature
从 出去 谁 眼睛 来了 这 焦虑 哪个 他 会 不是 允许 任何 其他 特征

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] .
to display .
到 展示 .

他眼中流露出的焦虑，是他不允许其他任何表情流露出来的。

[dʒɑːb] [ˈleɪɡ] [prest] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ˈdʒem] [ˈfaːləʊd] [ʌn'riːznɪŋli] .
Job Legh pressed out of court , and .
工作 莱格 按下 出去 的 法庭 , 和 杰姆 随后 无理地 .

乔布·莱格强行退出了法庭，杰姆无理地跟着退出了。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [meɪd] [wei] , [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðəɹ][ˈɡɑːrmənts] [taɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˈdʒem]
The crowd made way , and kept their garments tight about them , as .
这 人群 制成 方式 , 和 保留 他们的 服装 紧的 关于 他们 , 作为 杰姆

[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

人群让开路，杰姆经过时，他们紧紧地裹着衣服。

[fɔːr; fəɹ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðəɹ] [stiɪl] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] [teɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrdəɹəɹ] .
for about him there still hung the taint of the murderer .
为了 关于 他 那里 仍然 悬挂 这 污点 的 这 凶手 .

因为他身上仍然笼罩着凶手的污点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [er] , [ænd; ənd] [friː] [wʌns] [mɔːr] !
He was in the open air , and free once more !
他 曾是 在 这 打开 空气 , 和 自由的 一次 更多的 !

他身处开阔的空气中，再次获得了自由！

[ɔːl'dʊʊ] [ˈmeni] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'spi(ə)n] , [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfrendz] [kloʊzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
Although many looked on him with suspicion , faithful friends closed round him ;
虽然 许多 看起来 在 他 和 怀疑 , 忠实 朋友们 关闭 圆形的 他 ;

尽管许多人对 他抱有怀疑态度，但忠实的朋友们仍然团结在他身边；

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [ʌnrɪ'zɪstɪŋli] [pʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][dʒɑ:b] ;
his arm was unresistingly pumped up and down by his cousin and Job ;
他的 手臂 曾是 毫不抵抗地 泵 向上 和 向下 经过 他的 表哥 和 工作 ;

他的手臂被他的表兄和约伯毫不抵抗地上下摆动；

[wen] [wʌn][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [ˈeksərsaɪz] ,
when one was tired , the other took up the wholesome exercise ,
什么时候 一 曾是 疲劳的 , 这 其他 采取 向上 这 健康 锻炼 ,

当其中一人疲惫时，另一人就接替他进行有益健康的运动。

[waɪl] [ben][ˈstɜ:dʒɪs][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɔ:fɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [baɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [fɔ:r; fər]
while Ben Sturgis was working off his interest in the scene by scolding Charley for
尽管 本 斯特吉斯 曾是 在职的 离开 他的 兴趣 在 这 场景 经过 责骂 查理 为了
[ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈmɛri:z] [ˈswi:thɑ:rt] ,
walking on his head round and round Mary's sweetheart ,
步行 在 他的 头 圆形的 和 圆形的 玛丽的 亲爱的 ,

当本·斯特吉斯正忙着发泄他对眼前景象的兴趣时，他斥责查理用头顶着玛丽的情人转圈。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈswi:thɑ:rt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [æsəˈteɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
for a sweetheart he was now satisfactorily ascertained to be ,
为了 一个 亲爱的 他 曾是 现在 令人满意地 已确定 到 是 ,

他的恋人身份现在已经得到令人满意的确认。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈsɜ:rɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:ntreɪrɪ] .
in spite of her assertion to the contrary .
在 尽管如此 的 她 断言 到 这 相反 .

尽管她声称并非如此。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ˈdʒɛm] [hɪmˈself] [felt] [brˈwɪldərd] [ænd; ənd] [ˈdæzld] ;
And all this time jem himself felt bewildered and dazzled ;
和 全部 这 时间 杰姆 他自己 毛毡 困惑 和 眼花缭乱 ;

而杰姆本人在这段时间里一直感到困惑和眼花缭乱；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈeni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊəz] [ʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði]
he would have given any thing for an hour's uninterrupted thought on the
他 会 有 给定 任何 事物 为了 一个 小时 不间断 想法 在 这
[əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wi:k] ,
occurrences of the past week ,
发生 的 这 过去的 星期 ,

他多么希望能够不受干扰地思考一个小时过去一周发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˈvɪzənz] [reɪzd] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [aɪ] ,
and the new visions raised up during the morning ; aye ,
和 这 新的 愿景 提高 向上 期间 这 早晨 ; 是的 ,

以及清晨涌现出的新愿景；是的，

[ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [ðæt] [ˈtræŋkwɪl] [ˈaʊər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
even though that tranquil hour were to be passed in the hermitage of his
甚至 尽管 那 宁静 小时 是 到 是 通过了 在 这 隐居处 的 他的
[ˈkwaɪət] [ˈprɪzn] [sel] .
quiet prison cell .
安静的 监狱 细胞 .

即使那宁静的时刻是在他安静的牢房里度过的。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkwestʃən] [ˈsɒbd] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtʃʊkɪŋ] [ˈvɔɪs] , [əˈprest] [wɪð; wɪθ][ˈɪmoʊʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]
The first question sobbed out by his choking voice , oppressed with emotion , was
这 第一的 问题 啜泣 出去 经过 他的 窒息 嗓音 , 受压迫者 和 情感 , 曾是
,
,
,
,

他哽咽着，情绪激动地问出的第一个问题是：

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?
" **Where is she ?**
" 在哪里 是 她 ?
她在哪儿?
" [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt] .
" **They led him to the room where his mother sat .**
" 他们 引领 他 到 这 房间 在哪里 他的 母亲 卫星 .

他们把他带到他母亲所在的房间。
[ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [ə'kwɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ,
They had told her of her son's acquittal , and now she was laughing ,
他们 有 讲述 她 的 她 儿子的 开释 , 和 现在 她 曾是 笑 ,
[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,
and crying , and talking ,
和 哭泣 , 和 说 ,
他们告诉她儿子被判无罪的消息, 现在她又哭又笑, 说着说着。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['efərt]
and giving way to all those feelings which she had restrained with such effort
和 给予 方式 到 全部 那些 情怀 哪个 她 有 克制 和 这样的 努力
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .
during the last few days .
期间 这 最后的 很少 天 .
最终, 她竭力压抑了这几天来的所有情感都释放了出来。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,
They brought her son to her , and she threw herself upon his neck ,
他们 带来 她 儿子 到 她 , 和 她 扔 她自己 之上 他的 脖子 ,
['wiːpɪŋ] [ðer; ðər] .
weeping there .
哭泣 那里 .
他们把她的儿子带到她面前, 她扑到儿子的脖子上, 在那里痛哭流涕。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [brɪ'ɑːnd] .
He returned her embrace , but looked around , beyond .
他 返回 她 拥抱 , 但 看起来 大约 , 超过 .
他回抱了她, 但目光却投向了更远的地方。

[ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət][ðə; ði] [frendz] [huː]
Excepting his mother there was no one in the room but the friends who
除外 他的 母亲 那里 曾是 不 一 在 这 房间 但 这 朋友们 who
[hæd; həd] ['entəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
had entered with him .
有 进入 和 他 .
除了他的母亲, 房间里只有和他一起进来的朋友们。

" [eɪ] , [læd] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] .
" **Eh , lad ! " said she , when she found voice to speak .**
" 嗯 , 小伙子 ! " 说 她 , 什么时候 她 成立 嗓音 到 说话 .
“哎, 小伙子!”她终于开口说话了。

" [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [brɪ'heɪvd] ['θɪsəl] !
" **See what it is to have behaved thyself !**
" 看 什么 它 是 到 有 表现 提塞尔 !
“看看守规矩的下场吧!”

[aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ðiː] ,
I could put in a good word for thee ,
我 可以 放 在 一个 好的 单词 为了 你 ,
我可以帮你美言几句。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊri][kʊd; kəd][nɑː][gʊʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [ðɪː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈkærəktər] [aɪ]
and the jury could na go and hang thee in the face of th ' character I
和 这 陪审团 可以 纳 去 和 悬挂 你 在 这 脸 的 th - 特点 我
[geɪv] [ðɪː] .
gave thee .
给予 你 .

陪审团不能因为我给你树立的品格而判你绞刑。

[wʌz; wəz][nɑː][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑː] [kiːp] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] ?
Was na it a good thing they did na keep me from Liverpool ?
曾是 纳 它 一个 好的 事物 他们 做过 纳 保持 我 从 利物浦 ?

他们阻止我去利物浦，难道不是件好事吗？

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [kʌm] ; [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðɪː] [gʊd] , [bles] [ðɪː] , [maɪ] [læd] .
But I would come ; I knew I could do thee good , bless thee , my lad .
但 我 会 来 ; 我 知道 我 可以 做 你 好的 , 保佑 你 , 我的 小伙子 .

但我会来；我知道我能给你带来好处，祝福你，我的孩子。

[bʌt; bət] [ðəʊt] [ˈveri] [waɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtremb(ə)l] .
But thou'rt very white , and all of a tremble .
但 你 非常 白色的 , 和 全部 的 一个 颤抖 .

但你脸色苍白，浑身颤抖。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
" **He kissed her again and again ,**
" 他 亲吻 她 再次 和 再次 ,

他一次又一次地吻她，

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ,
but looking round as if searching for some one he could not find ,
但 寻找 圆形的 作为 如果 搜索 为了 一些 一 他 可以 不是 寻找 ,

但他环顾四周，仿佛在寻找某个他找不到的人。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [wɜːr; wər] [stɪl] ,
the first words he uttered were still ,
这 第一的 字 他 说出 是 仍然 ,

他说的第一句话是：

" [wer] [ɪz][ɪː; ʃɪ] ?
" **Where is she ?**
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksθriː] .
" **CHAPTER XXXIII .**
" 章 xxxiii .

“第三十三章

[ˌrekwiˈeskæt] [ɪn] [peɪs] .
REQUIESCAT IN PACE .
安息 在 步伐 .

安息吧。

" [fɪr] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [hiːt] [ʊʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [sʌn] ,
" **Fear no more the heat o ' th ' sun ,**
" 害怕 不 更多的 这 热 o - th - 太阳 ,

“不要再害怕烈日，

[nɔːr][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈwɪntəz] [ˈreɪdʒɪz] ;
Nor the furious winter's rages ;
也不 这 狂怒 冬天的 愤怒 ;

也不受凛冽寒冬的肆虐；

[ðəʊ] [ðəɪ] [ˈwɜːrldli] [tæsk][hæst] [dʌn] ,
Thou thy worldly task hast done ,
你 你的 世俗 任务 哈斯特 完毕 ,

你已完成尘世的使命，

[hoʊm] [ɑːrt] [gɔːn] [ænd; ənd] [teɪn] [ðəɪ] [ˈweɪdʒɪz] .
Home art gone and ta'en thy wages .
家 艺术 已消失 和 塔恩 你的 工资 .

家务活都丢了，拿走了你的工资。

" [ˈsɪmbiliːn] .
" **Cymbeline** .
" 辛白林 .

《辛白林》。

" [waɪl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [kæn; kən] [brɪŋ] [dɪˈlaɪt] ,
" **While day and night can bring delight** ,
" 尽管 天 和 夜晚 能 带来 喜 ,

“虽然白天和黑夜都能带来快乐，

[ɔːr] [ˈneɪtʃər] [ɔːt] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɡɪv] ;
Or nature aught of pleasure give ;
或者 自然 零 的 乐趣 给 ;

或者自然赋予某种快乐；

[waɪl] [dʒɔɪz] [əˈbʌv] [maɪ][maɪnd][kæn; kən] [muːv]
While joys above my mind can move
尽管 喜悦 多于 我的 头脑 能 移动

虽然我心中的喜悦可以移动

[fɔːr; fər] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðiː] [əˈloʊn][aɪ][lɪv; laɪv] :
For thee , and thee alone I live :
为了 你 , 和 你 独自的 我 居住 :

我只为你而活：

" [wen] [ðæt] [ɡrɪm] [foʊ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [brɪˈloʊ]
" **When that grim foe of joy below**
" 什么时候 那 严峻 敌人 的 喜悦 以下

“当快乐的可怕敌人降临于下方

[kʌmz] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [tuː; tə] [meɪk] [juːˈes][pɑːrt] ,
Comes in between to make us part ,
来 在 之间 到 制作 我们 部分 ,

介入其中，使我们分离，

[ðə; ði][ˈaɪərn][hænd] [ðæt] [breɪks] [ˈaʊər; ɑːr][bənd] ,
The iron hand that breaks our band ,
这 铁 手 那 休息 我们的 乐队 ,

那只铁手摧毁了我们的乐队，

[aɪˈtiː] [breɪks] [maɪ] [blɪs] — [aɪˈtiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] .
It breaks my bliss — it breaks my heart .
它 休息 我的 极乐 — 它 休息 我的 心 .

它打破了我的幸福——它让我心碎。

" [bɜːrn] .
" **Burns** .
" 烧伤 .

“烧伤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wer] [noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv] [piːs] , [noʊ] ['suːðɪŋ] ['hoʊpf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər]
She was where no words of peace , no soothing hopeful tidings could reach her
她 曾是 在哪里 不 字 的 和平 , 不 舒缓 充满希望 消息 可以 抵达 她 ;
:
:
;

她身处一个任何和平的言语、任何令人安慰的希望的消息都无法触及的地方；

[ɪn][ðə; ði] ['gæstli] ['spektrəl] [wɜːrld][ʌv; əv] [dɪ'liːriəm] .
in the ghastly spectral world of delirium .
在 这 阴森 光谱 世界 的 谵妄 .

在谵妄的可怕幽灵世界里。

[aʊər] ['æftər] [aʊər] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
Hour after hour , day after day ,
小时 后 小时 , 天 后 天 ,

一小时又一小时，一天又一天

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [kraɪz][ɑːn][hɜːr; hər] ['faːðər] [tuː; tə] [seɪv] ['dʒem] ; [ɔːr][roʊz] ['waɪldli] ,
she started up with passionate cries on her father to save Jem ; or rose wildly ,
她 开始 向上 和 热情的 哭泣 在 她 父亲 到 节省 杰姆 ; 或者 玫瑰 疯狂地 ,
她开始声嘶力竭地呼喊父亲救杰姆；或者疯狂地跳了起来，

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ɛnd] [weɪvz] , [ðə; ði] ['pɪtləs] ['waɪndz][ænd; ɛnd] [weɪvz] , [tuː; tə][hæv; həv]
imploring the winds and waves , the pitiless winds and waves , to have
恳求 这 风 和 波浪 , 这 无情 风 和 波浪 , 到 有
[ˈmɜːrsi] ;
mercy ;
怜悯 ;

恳求无情的风浪发发慈悲；

[ænd; ɛnd][ˈoʊvər][ænd; ɛnd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɜːr; hər] [ˈfiːvəriʃ] [ˈfɪt(ə)l] [streŋθ] [ɪn] [ðiːz]
and over and over again she exhausted her feverish fitful strength in these
和 超过 和 超过 再次 她 筋疲力尽的 她 发烧 断断续续 力量 在 这些
[ˈægənaɪz] [enˈtriːtiːz] ,
agonised entreaties ,
痛苦的 恳求 ,

她一次又一次地耗尽了自己焦躁不安的体力，痛苦地恳求着。

[ænd; ɛnd] [fel] [bæk] [ˈpaʊərləs] , [ˈʌtəriŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [moʊnz][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
and fell back powerless , uttering only the wailing moans of despair .
和 跌倒 后退 无力 , 发出声音 仅有的 这 哀嚎 呻吟 的 绝望 .

然后无力地倒下，只能发出绝望的哀嚎。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər]['dʒem][wʌz; wəz] [seɪf] , [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
They told her Jem was safe , they brought him before her eyes ;
他们 讲述 她 杰姆 曾是 安全的 , 他们 带来 他 前 她 眼睛 ;

他们告诉她杰姆很安全，他们把他带到她面前；

[bʌt; bət] [saɪt] [ænd; ɛnd] [ˈhɪrɪŋ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr]
but sight and hearing were no longer channels of information to that poor
但 视线 和 听力 是 不 更长 频道 的 信息 到 那 贫穷的
[dɪ'stræktɪd] [breɪn] ,
distracted brain ,
愣 脑 ,

但对于那颗心神不宁、注意力分散的大脑来说，视觉和听觉已经不再是获取信息的渠道了。

[nɔːr][kʊd; kəd]['hjuːmən] [vɔɪs] ['penətretɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌndərˈstændɪŋ] .
nor could human voice penetrate to her understanding .
也不 可以 人类 嗓音 穿透 到 她 理解 .

她也无法听懂人声。

[ˈdʒɛm][əˈloʊn] [ˈɡæðərd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][streɪndʒ] [ˈsentənsɪz] ,
Jem alone gathered the full meaning of some of her strange sentences ,
杰姆 独自的 聚集 这 满的 意义 的 一些 的 她 奇怪的 句子 ,
只有杰姆才完全理解了她那些奇怪句子的含义。

[ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] [ˈʌðər] [fiː; fi] , [laɪk] [hɪmˈself] ,
and perceived that by some means or other she , like himself ,
和 感知 那 经过 一些 方法 或者 其他 她 , 喜欢 他自己 ,
并意识到, 通过某种方式, 她和他一样,

[hæd; həd] [diˈvaɪnd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] .
had divined the truth of her father being the murderer .
有 神谕 这 真相 的 她 父亲 存在 这 凶手 .
她已经察觉到父亲是凶手的真相。

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ([ˈrekənɪŋ] [taɪm] [baɪ] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [θɔːts] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [klɑːk] [ɔːr][ˈdaɪəl] -
Long ago (reckoning time by events and thoughts , and not by clock or dial -
长的 前 (清算 时间 经过 活动 和 想法 , 和 不是 经过 钟 或者 拨号 -
[plɛt]) ,
plate) ,
盘子) ,
很久以前 (以事件和思想来计算时间, 而不是以钟表或表盘来计算时间),

[ˈdʒɛm][hæd; həd] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈmɛriːz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈhæəri] [ˈkɑːrsənz] [ˈmɜːrdərər] ;
Jem had felt certain that Mary's father was Harry Carson's murderer ;
杰姆 有 毛毡 肯定 那 玛丽的 父亲 曾是 哈里 卡森的 凶手 ;
杰姆一直确信玛丽的父亲是哈里·卡森的凶手;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
and although the motive was in some measure a mystery ,
和 虽然 这 动机 曾是 在 一些 措施 一个 神秘 ,
尽管作案动机在某种程度上是个谜,

[jet] [ə; eɪ] [hoʊl] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ([ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɑːn]
yet a whole train of circumstances (the principal of which was that John
然而 一个 所有的 火车 的 情况 (这 主要的 的 哪个 曾是 那 约翰
[ˈbɑːrtɪn] [hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ɡʌn] [ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr]) [hæd; həd] [left] [noʊ] [daʊt] [ɪn]
Barton had borrowed the fatal gun only two days before) had left no doubt in
巴顿 有 借来的 这 致命的 枪 仅有的 二 天 前) 有 左边 不 怀疑 在
[ˈdʒɛmz][maɪnd] .
Jem's mind .
杰姆的 头脑 .

然而, 一系列情况 (其中最主要的是约翰·巴顿在两天前借用了那把致命的枪) 让杰姆确信无疑。
[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈblʌdɪli] [rɪˈzɛntɪd] ,
Sometimes he thought that John had discovered , and thus bloodily resented ,
有时 他 想法 那 约翰 有 发现 , 和 因此 血腥地 怨恨 ,
有时他认为约翰发现了真相, 因此对他怀有血腥的怨恨。

[ðə; ði] [əˈtenʃnz] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ; [æt; ət] [ˈʌðər] ,
the attentions which Mr . Carson had paid to his daughter ; at others ,
这 注意 哪个 先生 . 卡森 有 有薪酬的 到 他的 女儿 ; 在 其他的 ,
卡森先生对女儿的关爱; 在其他方面,

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtər] [fjuːd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈmæstərz][ænd; ənd]
he believed the motive to exist in the bitter feuds between the masters and
他 相信 这 动机 到 存在 在 这 苦的 世仇 之间 这 大师 和
[ðər; ðər][wɜːrk] - [ˈpiːp(ə)l] ,
their work - people ,
他们的 工作 - 人们 ,
他认为, 其动机在于雇主和工人之间根深蒂固的仇恨。

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [ki:n] [æn; ən] ['ɪntrəst] .
in which Barton was known to take so keen an interest .

在 哪个 巴顿 曾是 已知 到 拿 所以 敏锐的 一个 兴趣 .

众所周知，巴顿对此非常感兴趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [pledʒd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rvi] [ðɪs] ['si:krət] ,
But if he had felt himself pledged to preserve this secret ,

但 如果 他 有 毛毡 他自己 承诺 到 保存 这 秘密 ,

但如果他觉得自己有义务保守这个秘密，

['i:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] ['penəlti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi]
even when his own life was the probable penalty , and he believed he

甚至 什么时候 他的 自己的 生活 曾是 这 可能 惩罚 , 和 他 相信 他

[ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ,

should fall ,

应该 落下 ,

即使他的生命很可能成为惩罚，即使他相信自己应该倒下，

['eksɪk'reɪtɪd] [baɪ] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] ['gɪlti] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
execrated by Mary as the guilty destroyer of her lover ,

诅咒 经过 玛丽 作为 这 有罪的 驱逐舰 的 她 情人 ,

玛丽痛斥他是害死她爱人的罪魁祸首。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɪr] [wʌz; wəz][hi:; hi] [baʊnd] [naʊ] [tu:; tə] ['leɪbər] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wɜ:rd][ʌv; əv][hɜ:rɪz]
how much more was he bound now to labour to prevent any word of hers

如何 很多 更多的 曾是 他 边界 现在 到 劳动 到 防止 任何 单词 的 她的

[frʌm; frəm] ['ɪŋkʌlpeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

from inculcating her father ,

从 有罪 她 父亲 ,

他现在岂不是更应该竭尽全力阻止她说出任何一句会牵连她父亲的话吗？

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [breɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['reskju:]
now that she was his own ; now that she had braved so much to rescue

现在 那 她 曾是 他的 自己的 ; 现在 那 她 有 勇敢 所以 很多 到 救援

[hɪm; ɪm] ;

him ;

他 ;

既然她现在是他的了；既然她为了救他冒了那么多险；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [pʊr] [breɪn] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] ['gɑ:ɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] ['paʊər]
and now that her poor brain had lost all guiding and controlling power

和 现在 那 她 贫穷的 脑 有 丢失的全部 指导 和 控制 力量

['oʊvər][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .

over her words .

超过 她 字 .

现在，她可怜的大脑已经完全失去了对言语的引导和控制能力。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [lɔ:ŋ] ['dʒem] ['wɒndəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv] [ben]
All that night long jem wandered up and down the narrow precincts of Ben

全部 那 夜晚 长的 杰姆 漫步 向上 和 向下 这 狭窄的 辖区 的 本

- [haʊs] .

Sturgis's house .

- 房子 .

整个晚上，杰姆都在本·斯特吉斯家狭窄的院子里来回徘徊。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] - [ru:m] [wer] ['mɪsɪz] . ['stɜ:ˌdʒɪs] ['ɔ:lʔərnətli] [tendɪd] ['meri] ,
In the little bed - room where Mrs . Sturgis alternately tended Mary ,

在 这 小的 床 - 房间 在哪里 太太 . 斯特吉斯 交替 倾向于 玛丽 ,

在斯特吉斯太太轮流照料玛丽的小卧室里，

[ænd; ənd] [wept] ['ʊəvər][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ɪlnəs] , [hi; hi] ['lɪsnd] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] ['reɪvɪŋz] ;
and wept over the violence of her illness , he listened to her ravings ;
和 哭泣 超过 这 暴力 的 她 疾病 , 他 听着 到 她 胡言乱语 ;
他为她疾病的剧烈痛苦而哭泣, 听着她的呓语;

[i:tʃ] ['sentəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [pɪ'kju:liər] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] ['refrəns] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]
each sentence of which had its own peculiar meaning and reference , intelligible
每个 句子 的 哪个 有 它是自己的 奇特 意义 和 参考 , 可理解的
[tu; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
to his mind ,
到 他的 头脑 ,
其中每一句话都有其独特的含义和指涉, 他都能理解。

[tɪl] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] [roʊz][tu; tə][ðə; ði][waɪld] [pɪtʃ] [ʌv; əv]['æɡəni] , [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'li:vɪət] ,
till her words rose to the wild pitch of agony , that no one could alleviate ,
直到 她 字 玫瑰 到 这 荒野 沥青 的 痛苦 , 那 不 一 可以 减轻 ,
直到她的话语达到了痛苦的巅峰, 无人能够缓解。

[ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ'ti:][noʊ][lɔ:ŋɡər] , [ænd; ənd] [stəʊl] , [sɪk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [daʊn]
and he could bear it no longer , and stole , sick and miserable down
和 他 可以 熊 它 不 更长 , 和 偷窃 , 生病的 和 悲惨的 向下
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
他再也无法忍受, 病怏怏地、痛苦不堪地偷偷溜下了楼。

[wer] [ben]['stɜ:dʒɪs] [θɔ:t] [aɪ'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti][tu; tə] [snɔ:r] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [ɪn'sted]
where Ben Sturgis thought it his duty to snore away in an arm - chair instead
在哪里 本 斯特吉斯 想法 它 他的 责任 到 鼾 离开 在 一个 手臂 - 椅子 反而
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
of his bed ,
的 他的 床 ,
本·斯特吉斯认为, 与其睡在床上, 不如睡在扶手椅上打鼾才是他的职责所在。

[ʌndər] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [bi; bi] [mɔ:r] ['redi] [fɔ:r; fər] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] ,
under the idea that he should thus be more ready for active service ,
在下面 这 主意 那 他 应该 因此 是 更多的 准备好 为了 积极的 服务 ,
基于这样他就能更好地为服役做好准备的想法,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði]['da:ktər][tu; tə][ri:'vɪzɪt][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
such as fetching the doctor to revisit his patient .
这样的 作为 获取 这 医生 到 重访 他的 病人 .
例如请医生回诊病人。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ferli] [laɪt] , ['dʒem] ([wɑ:d] - [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Before it was fairly light , jem (wide - awake , and listening with an
前 它 曾是 相当 光 , 杰姆 (宽的 - 醒 , 和 聆听 和 一个
[ɜ:rnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['dedn] ,
earnest attention he could not deaden ,
认真 注意力 他 可以 不是 缓和 ,
天还没完全亮, 杰姆(精神抖擞, 全神贯注地听着, 根本无法放松)

[haʊ'evər] ['peɪnf(ə)l][ɪts] [rɪ'zʌlts] [pru:vɪd]) [hɜ:rd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [səb'du:d] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r]
however painful its results proved) heard a gentle subdued knock at the house door
然而 痛苦 它是 结果 已证实) 听到 一个 温和的 低沉的 敲 在 这 房子 门
;
;
;
;
尽管结果令人痛苦), 我听到屋门上传来轻轻的敲门声;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nʊʊ] ['biznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [fʊr] , [tuː; tə]['oʊpən][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][æz; əz][ben]
it was no business of his , to be sure , to open it , but as Ben
它 曾是 不 商业 的 他的 , 到 是 当然 , 到 打开 它 , 但 作为 本
[slept][ɑːn] ,
slept on ,
睡着了 在 ,

当然, 打开它并非他的职责, 但本继续睡着了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [huː] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['vɪzɪtər] [maɪt] [biː; bi] ,
he thought he would see who the early visitor might be ,
他 想法 他 会 看 WHO 这 早期的 游客 可能 是 ,
他想看看这位早到的访客是谁。

[ænd; ʌnd] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [dɪˈstɜːrɪŋ] ['iːðər] [hoʊst][ɔːr] ['hoʊstəs] .
and ascertain if there was any occasion for disturbing either host or hostess .
和 探明 如果 那里 曾是 任何 场合 为了 令人不安 任何一个 主持人 或者 女主人 .
并查明是否有任何情况会打扰到主人或女主人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒɑːb] ['leg] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] , [dɪˈstɪŋkt] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['aʊtər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]
It was Job Legh who stood there , distinct against the outer light of the street
它 曾是 工作 莱格 WHO 站立 那里 , 清楚的 反对 这 外 光 的 这 街道
.
:
.

站在那里的是乔布·莱格, 他在街道的灯光映衬下显得格外醒目。

" [haʊ] [ɪz][fiː; ji] ?
" How is she ?
" 如何 是 她 ?

她怎么样了?

[eɪ] ! [pʊr] [soʊl] ! [ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] !
Eh ! poor soul ! is that her !
嗯 ! 贫穷的 灵魂 ! 是 那 她 !

哎呀! 可怜的人儿! 那是她吗?

[nʊʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] !
no need to ask !
不 需要 到 问 !

不用问!

[haʊ] [streɪndʒ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊndz] !
How strange her voice sounds !
如何 奇怪的 她 嗓音 声音 !

她的声音听起来好奇怪!

[skriːtʃ] ! [skriːtʃ] !
Screech ! screech !
尖叫 ! 尖叫 !

尖叫! 尖叫!

[ænd; ʌnd][fiː; ji][soʊ] [loʊ] , [swiːt] - ['spʊʊkən] , [wen] [fiːz] [wel] !
and she so low , sweet - spoken , when she's well !
和 她 所以 低的 , 甜的 - 说 , 什么时候 她是 出色地 !

她身体健康的时候, 说话轻声细语, 声音甜美!

[ðəʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [hɑːrt] , [oʊld] [bɔɪ] , [ænd; ʌnd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['dɪzməl] , ['θɪsəl] . "
Thou must keep up heart , old boy , and not look so dismal , thysel . "

老伙计, 你一定要振作起来, 别这么垂头丧气的。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] , [dʒɑːb] ;
" I can't help it , Job ;
" 我 不能 帮助 它 , 工作 ;

“我没办法，乔布；

[its] [pæst][ə; eɪ] ['mænz] ['berɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ,
it's past a man's bearing to hear such a one as she is ,
它是 过去的 一个 男人的 轴承 到 听到 这样的 一个 一 作为 她 是 ,
听到她那样的人说话，一个男人实在难以忍受。

['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['duːɪŋ] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
going on as she is doing ; even if I did not care for her ,
去 在 作为 她 是 正在做 ; 甚至 如果 我 做过 不是 关心 为了 她 ,
她继续做她现在做的事；即使我不喜欢她，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [em 'iː] [sɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] — [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
it would cut me sore to see one so young , and — I can't speak of it ,
它 会 切 我 疮 到 看 一 所以 年轻的 , 和 一 我 不能 说话 的 它 ,
看到这么年轻的孩子会让我心痛不已，而且——我无法谈论这件事。

[dʒɑːb] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , " [sed] ['dʒem] , [hɪz; ɪz] ['sɒbz] [tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Job , as a man should do , " said Jim , his sobs choking him .
工作 , 作为 一个 男人 应该 做 , " 说 杰姆 , 他的 啜泣 窒息 他 .
“像个男人一样去做吧，”杰姆哽咽着说。

" [let] [em 'iː] [ɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [dʒɑːb] , ['pʊʃɪŋ] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
" Let me in , will you ? " said Job , pushing past him ,
" 让 我 在 , 将要 你 ? " 说 工作 , 推动 过去的 他 ,
“让我进去好吗？”约伯说着，推开他走了进去。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['dʒem] [hæd; həd] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
for all this time Jim had stood holding the door ,
为了 全部 这 时间 杰姆 有 站立 保持 这 门 ,
这段时间里，杰姆一直站在那里，扶着门。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [dʒɑːb] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sə'dʒestɪv]
unwilling to admit Job where he might hear so much that would be suggestive
不情愿 到 承认 工作 在哪里 他 可能 听到 所以 很多 那 会 是 暗示性的
[tuː; tə] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paːrtɪz] [ðæt] ['meri] [neɪmd] .
to one acquainted with the parties that Mary named .
到 一 熟人 和 这 各方 那 玛丽 命名 .

不愿让约伯去见玛丽提到的那些人，因为约伯可能会听到很多暗示性的内容。

" [aɪ'd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [brɪ'taɪmz] .
" I'd more than one reason for coming betimes .
" ID 更多的 比 一 原因 为了 未来 早点 .
我早来的原因不止一个。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [jɑːn] [pɒr] [wentʃ] [wʌz; wəz] ; — [ðæt] [stʊd] [fɜːrst] .
I wanted to hear how yon poor wench was ; — that stood first .
我 通缉 到 听到 如何 远 贫穷的 妖妇 曾是 ; 一 那 站立 第一的 .
我想听听那个可怜的姑娘过得怎么样；——这是首要的。

[leɪt] [læst] [naɪt] [aɪ] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɑːrgrət] , ['veri] ['æŋkʃəs] - [laɪk] .
Late last night I got a letter from Margaret , very anxious - like .
晚的 最后的 夜晚 我 得到 一个 信 从 玛格丽特 , 非常 焦虑的 - 喜欢 .
昨晚深夜我收到玛格丽特的一封信，语气非常焦虑。

[ðə; ði] ['daːktər] [sez] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ['jɑːndər] [kɑːnt] [læst] ['meni] [deɪz] [lɔːŋɡər] ,
The doctor says the old lady yonder can't last many days longer ,
这 医生 说道 这 老的 女士 远处 不能 最后的 许多 天 更长 ,
医生说那边那位老太太撑不了几天了。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:mz] [soʊ] [ˈloʊnsəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bæt] [ˈmɑːrgrət]
and it seems so lonesome for her to die with no one but Margaret
和 它 似乎 所以 寂寞 为了 她 到 死 和 不 一 但 玛格丽特
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdævn,pɔːrt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
and Mrs . Davenport about her .
和 太太 . 长椅 关于 她 .
她死的时候身边只有玛格丽特和达文波特太太，这让她显得格外孤独。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈbɑːrtn] ,
So I thought I'd just come and stay with Mary Barton ,
所以 我 想法 ID 只是 来 和 停留 和 玛丽 巴顿 ,
所以我决定就来玛丽·巴顿家住一段时间。
[ænd; ənd] [si:] [æz; əz] [ʃiːz] [wel] [dʌn] [tuː; tə] ,
and see as she's well done to ,
和 看 作为 她是 出色地 完毕 到 ,
看看她做得多么出色，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][oʊld] [ˈælis] .
and you and your mother and Will go and take leave of old Alice .
和 你 和 你的 母亲 和 将要 去 和 拿 离开 的 老的 爱丽丝 .
你、你妈妈还有威尔去向老爱丽丝告别。

" [ˈdʒɛmz] [ˈkaʊntənəns] , [sæd][æt; ət] [best] [dʒʌst] [naʊ] , [fel] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] .
" **Jem's countenance , sad at best just now , fell lower and lower .**
" 杰姆的 面容 , 伤心 在 最好的 只是 现在 , 跌倒 降低 和 降低 .
“杰姆的脸色，原本就十分悲伤，现在更是黯然失色。”

[bʌt; bæt][dʒɑːb] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
But Job went on with his speech .
但 工作 去 在 和 他的 演讲 .
但约伯继续他的演讲。

" [ʃiː; ʃi] [stiɪl] [ˈwɒndəz] , [ˈmɑːrgrət] [sez] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃiːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æt; ət] [hoʊm]
" **She still wanders , Margaret says , and thinks she's with her mother at home**
" 她 仍然 漫游 , 玛格丽特 说道 , 和 思考 她是 和 她 母亲 在 家
;
;
;
;
"她仍然四处游荡，”玛格丽特说，“她以为自己和母亲在家；

[bʌt; bæt][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [ʊd; əd] [hæv; həv][sʌm; səm] [kiθ] [ænd; ənd] [kɪn] [nɪr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [klaʊz]
but for all that , she should have some kith and kin near her to close
但 为了 全部 那 , 她 应该 有 一些 亲 和 亲属 靠近 她 到 关闭
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
但即使如此，她也应该有亲人在身边，让她可以闭上眼睛休息。

[tuː; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] . "
to my thinking . "
到 我的 思维 . "
依我之见。”

" [kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ˈmʌðər] [hoʊm] ?
" **Could not you and Will take mother home ?**
" 可以 不是 你 和 将要 拿 母亲 家 ?
“你和威尔不能送妈妈回家吗？ ”

[aɪˈd] [ˈfɑːloʊ] [wen] — " [ˈdʒɛm] [ˈfɔːltəd] [aʊt] [ðʌs] [fɑːr] , [wen] [dʒɑːb] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
I'd follow when — " Jem faltered out thus far , when Job interrupted ,
ID 跟随 什么时候 — " 杰姆 犹豫不决 出去 因此 远的 , 什么时候 工作 中断 ,
“我会跟着——”杰姆说到一半，就被乔布打断了。

" [læd] ！
" **Lad** ！
" 小伙子！

“小伙子！

[ɪf] [ðəʊ] [nu:] [wʌt] [ðəɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] ['sʌfəd] [fɔ:r; fər] [ði:] ，
if thou knew what thy mother has suffered for thee ，
如果 你 知道 什么 你的 母亲 有 遭受 为了 你 ，
如果你知道你母亲为你受了多少苦，

- [nɔ:t] [spi:k] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][dʒʌst] [wen] [ʃi:z] [gɑ:t] [ði:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz]
thou'd not speak of leaving her just when she's got thee from the grave as
- 不是 说话 的 离开 她 只是 什么时候 她是 得到 你 从 这 严重 作为
[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] .
it were ；
它 是 ；

你怎会想到在她把你从坟墓里拉出来的时候离开她呢？

[waɪ] ， [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [rəʊzd] [em 'i:] [ʌp] ， [ænd; ənd] - [dʒɑ:b] ， - [sez] [ʃi:; ʃi] ，
Why , this very night she roused me up , and ' Job , ' says she ，
为什么 ， 这 非常 夜晚 她 唤醒 我 向上 ， 和 - 工作 ， - 说道 她 ，
就在今晚，她把我吵醒了，她说：“约伯。”

- [aɪ][æsk][jɔ:r; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['weɪkənɪŋ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [eɪ 'em][aɪ] [ə'weɪk] [ɔ:r] ['dri:mɪŋ]
' I ask your pardon for wakening you , but tell me , am I awake or dreaming
- 我 问 你的 赦免 为了 觉醒 你 ， 但 告诉 我 ， 是 我 醒 或者 做梦
？
？
？

“很抱歉吵醒了您，但请问，我是醒着还是在做梦？”

[ɪz]['dʒem] [pru:vd] ['ɪnəs(ə)nt] ？
Is Jem proved innocent ?
是 杰姆 已证实 清白的 ？

杰姆被证明无罪了吗？

[oʊ] , [dʒɑ:b] ['leg] ！
Oh , Job Legh ！
哦 ， 工作 莱格 ！

哦，乔布·莱格！

[gɑ:d][send] [aɪv] [nɔ:t] [bɪn] ['oʊnli] ['dri:mɪŋ] [aɪ 'ti:] ！ -
God send I've not been only dreaming it !
上帝 发送 我已经 不是 到过 仅有的 做梦 它 ！ -
感谢上帝，我不是在做梦！

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] ['raɪtli] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðəʊt] [wɪð; wɪθ] ['meri] ， [ænd; ənd][nɔ:t]
For thou see'st she can't rightly understand why thou'rt with Mary , and not
为了 你 看到 她 不能 没错 理解 为什么 你 和 玛丽 ， 和 不是
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her ；
和 她 ；

因为你看，她无法正确理解你为什么和玛丽在一起，而不是和她在一起。

[eɪ] ， [eɪ] ！
Ay , ay ！
哎 ， 哎 ！
哎呀，哎呀！

[aɪ] [noʊ] [waɪ] ；
I know why ；
我 知道 为什么 ；
我知道为什么；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðər] ['ʊnli] ['gɪvz] [ʌp][hɜ:r; həɹ] ['sʌnz] [hɑ:rt] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
but a mother only gives up her son's heart inch by inch to his wife ,
但 一个 母亲 仅有的 给予 向上 她 儿子的 心 英寸 经过 英寸 到 他的 妻子 ,
但是, 一位母亲却只能一点一点地将儿子的心让给他的妻子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['gɪvz] [aɪ 'ti:] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌdʒ] .
and then she gives it up with a grudge .
和 然后 她 给予 它 向上 和 一个 怨恨 .
然后她带着怨恨放弃了。

[noʊ] , ['dʒem] ! [ðəʊ] [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ðəɪ] ['mʌðər] [dʒʌst] [naʊ] , [ɪf] ['evər] [ðəʊ] [hoʊpəst][fɔ:r; fər]
No , Jem ! thou must go with thy mother just now , if ever thou hopest for
不 , 杰姆 ! 你 必须 去 和 你的 母亲 只是 现在 , 如果 曾经 你 希望 为了
[ˈgɑ:dz] ['blesɪŋ] .
God's blessing .
神的 祝福 .
不, 杰姆! 如果你还想得到上帝的祝福, 你现在就必须跟你母亲走。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [nʌn] [bʌt; bət] [ði:] .
She's a widow , and has none but thee .
她是 一个 寡妇 , 和 有 没有任何 但 你 .
她是个寡妇, 除了你之外别无依靠。

[ˈnevər] [fɪr] [fɔ:r; fər] ['merɪ] !
Never fear for Mary !
绝不 害怕 为了 玛丽 !
别担心玛丽!

[ʃi:z] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wɪl] ['strʌg(ə)l] [θru:] .
She's young and will struggle through .
她是 年轻的 和 将要 斗争 通过 .
她还年轻, 会挺过去的。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['di:snt] ['pi:p(ə)l] , [ði:z] [foʊk][ʃi:; ʃɪ][ɪz][wɪð; wɪθ] ,
They are decent people , these folk she is with ,
他们 是 体面的 人们 , 这些 民间 她 是 和 ,
她身边的这些人都是正派人。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɑ:tʃ] [ɔ:(r)][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ðooʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [pɔr] [gɜ:rl] ,
and I'll watch o'er her as though she was my own poor girl ,
和 患病的 手表 超过 她 作为 尽管 她 曾是 我的 自己的 贫穷的 女孩 ,
我会像对待自己的亲生女儿一样照顾她。

[ðæt] [laɪz][koʊld] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['lʌndən] - [taʊn] .
that lies cold enough in London - town .
那 谎言 寒冷的 足够的 在 伦敦 - 镇 .
伦敦城里冷得够呛。

[aɪ][grænt][ʃi:; ʃɪ] , [ɪts] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .
I grant ye , it's hard enough for her to be left among strangers .
我 授予 是的 , 它是 难的 足够的 为了 她 到 是 左边 之中 陌生人 .
我承认, 对她来说, 被留在陌生人中间确实很不容易。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd][dʒɑ:n] ['bɑ:rtɪn] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] ,
To my mind John Barton would be more in the way of his duty ,
到 我的 头脑 约翰 巴顿 会 是 更多的 在 这 方式 的 他的 责任 ,
依我看, 约翰·巴顿反而会妨碍他履行职责。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [ðæn; ðən] [ˈdeləˌgeɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
looking after his daughter , than delegating it up and down the country ,
寻找 后 他的 女儿 , 比 授权 它 向上 和 向下 这 国家 ,
他亲自照顾女儿, 然后把照顾女儿的任务委托给全国各地的人。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ˈevri] [wʌnz] [ˈbɪznəs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .

looking after every one's business but his own .
寻找 后 每一个 一个人的 商业 但 他的 自己的 .

他事事都管，唯独不管自己的。

" [ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdi:ə][ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [fɪr] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈdʒɛmz][maɪnd] .

" A new idea and a new fear came into Jem's mind .
" 一个 新的 主意 和 一个 新的 害怕 来了 进入 杰姆的 头脑 .

“杰姆脑海中浮现出一个新想法和一种新的恐惧。”

[wʌt] [ɪf] [ˈmeri] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪmplɪkət] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ?

What if Mary should implicate her father ?
什么 如果 玛丽 应该 牵连 她 父亲 ?

如果玛丽牵连到她父亲呢？

" [ʃiː; ʃi] [reɪvz] [ˈterəbli] , " [sed] [hiː; hi] .

" She raves terribly , " said he .
" 她 锐舞 可怕 , " 说 他 .

“她胡言乱语得很厉害，”他说。

" [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] [ʃiːz] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,

" All night long she's been speaking of her father ,
" 全部 夜晚 长的 她是 到过 请讲 的 她 父亲 ,

“她整晚都在谈论她的父亲，

[ænd; ənd] [ˈmɪksɪŋ] [ʌp] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ˈjestərdeɪ] .

and mixing up thoughts of him with the trial she saw yesterday .
和 混合 向上 想法 的 他 和 这 审判 她 锯 昨天 .

他把他的身影和昨天看到的庭审混淆在一起。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃi:l] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [kɔ:rt] [nekst] [θɪŋ] . "

I should not wonder if she'll speak of him as being in court next thing . "
我 应该 不是 想知道 如果 壳 说话 的 他 作为 存在 在 法庭 下一个 事物 . "

我一点也不奇怪她接下来会不会说他上了法庭。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:] [ˈwʌndər] , [ˈi:ðər] , " [ˈænsər] [dʒɑ:b] .

" I should na wonder , either , " answered Job .
" 我 应该 纳 想知道 , 任何一个 , " 回答 工作 .

“我也不应该感到惊讶，”约伯回答道。

" [fʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] [seɪ] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ;

" Folk in her way say many and many a strange thing ;
" 民间 在 她 方式 说 许多 和 许多 一个 奇怪的 事物 ;

“她所在地区的人们说了许许多多奇怪的话；

[ænd; ənd][ti: ˈeɪtʃ] - [best] [wei] [ɪz] [ˈnevər] [tuː; tə][maɪnd][ðəm; ðəm] .

and th ' best way is never to mind them .
和 th - 最好的 方式 是 绝不 到 头脑 他们 .

最好的办法就是别理会他们。

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hoʊm] , [ˈdʒɛm] , [ænd; ənd] [steɪ] [baɪ][hɜ:r; hər] [tɪl] [oʊld] [ˈæɪs] [ɪz] [ɡɔ:n] ,

Now you take your mother home , Jem , and stay by her till old Alice is gone ,
现在 你 拿 你的 母亲 家 , 杰姆 , 和 停留 经过 她 直到 老的 爱丽丝 是 已消失 ,

杰姆，现在你送你妈妈回家，陪在她身边，直到老爱丽丝去世。

[ænd; ənd] [trʌst] [,em ˈiː][fɔ:r; fər] [ˈsi:ɪŋ] [ˈæftər] [ˈmeri] .

and trust me for seeing after Mary .
和 相信 我 为了 看到 后 玛丽 .

相信我，我会照顾好玛丽。

" [dʒem] [felt] [haʊ] [raɪt] [dʒɑ:b] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [na:t] [rɪ'zɪst] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə] [bi:; bi]
" 杰姆 毛毡 如何 正确的 工作 曾是 , 和 可以 不是 抵抗 什么 他 知道 到 是
[hɪz; ɪz] ['du:ti] ,
his duty ,
他的 责任 ;

“杰姆觉得约伯说得对，他无法抗拒自己所肩负的职责。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd]
but I cannot tell you how heavy and sick at heart he was as he stood
但 我 不能 告诉 你 如何 重的 和 生病的 在 心 他 曾是 作为 他 站立
[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [fɑ:nd] ,
at the door to take a last fond ,
在 这 门 到 拿 一个 最后的 喜爱 ;
但我无法告诉你，当他站在门口，准备做最后的告别时，他内心是多么沉重和痛苦。

[ˈlɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ˈmeri] .
lingering look at Mary .
挥之不去的 看 在 玛丽 .
他久久地看着玛丽。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hær] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [hɜ:r; hær] [ˈɡoʊldən] [her] , [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær] [wʌn] [ˈdeɪz]
He saw her sitting up in bed , her golden hair , dimmed with her one day's
他 锯 她 坐着 向上 在 床 , 她 金的 头发 , 调暗 和 她 一 天
[ˈɪlnəs] ,
illness ,
疾病 ,
他看见她坐在床上，金色的头发因为一天的病痛而变得黯淡无光。

[ˈfloʊtɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɜ:r; hær] , [hɜ:r; hær] [hed] [baʊnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈwetɪd] [klɔ:ðz] , [hɜ:r; hær] [fɪtər]
floating behind her , her head bound round with wetted cloths , her features
漂浮的 在后面 她 , 她 头 边界 圆形的 和 湿润 布料 , 她 特征
[ɔ:l] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
all agitated ,
全部 激动 ,
她身后漂浮着一个身影，头部被湿布包扎着，面容惊恐不安。

[ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [dɪˈstɔ:rj(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [æŋˈzaɪəti] .
even to distortion , with the pangs of her anxiety .
甚至 到 失真 , 和 这 疼痛 的 她 焦虑 .
甚至到了扭曲的地步，伴随着她焦虑的阵阵痛楚。

[hɜ:r; hær] [ˈlʌvɜ:z] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Her lover's eyes filled with tears .
她 恋人的 眼睛 已填 和 眼泪 .
她爱人的眼中充满了泪水。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [hoʊp] .
He could not hope .
他 可以 不是 希望 .
他无法抱有希望。

[ðə; ði] [i:læˈstɪsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [krʌft] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsɔ:rəʊz] ;
The elasticity of his heart had been crushed out of him by early sorrows ;
这 弹性 的 他的 心 有 到过 碎 出去 的 他 经过 早期的 悲伤 ;
早年的悲痛早已磨灭了他内心的韧性；

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði][dɑ:rk][saɪd][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd]
and now , especially , the dark side of every thing seemed to be presented
和 现在 , 尤其 , 这 黑暗的 边 的 每一个 事物 似乎 到 是 呈现
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

而现在, 尤其让他感到一切都变得阴暗起来。

[wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][daɪd] , [dʒʌst] [wen] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['treʒər] ,
What if she died , just when he knew the treasure ,
什么 如果 她 死亡 , 只是 什么时候 他 知道 这 宝藏 ,
[ðə; ði][ʌn'tʊəld] ['treʒər] [hi:; hi] [pə'zest] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ʌv] !
the untold treasure he possessed in her love !
这 不明 宝藏 他 拥有 在 她 爱 !

如果他在他发现宝藏的时候去世了呢?

他拥有她爱中那份无价的宝藏!

[wʌt] [ɪf] ([wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ])
What if (worse than death)
什么 如果 (更糟 比 死亡)
[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ])
如果 (比死亡更糟)

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [pɔr] ['dʒɪbərɪŋ] ['meɪniæk][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf] [lɔ:ŋ] ([ænd; ɐnd][mæd] ['pi:p(ə)] [du:]
she remained a poor gibbering maniac all her life long (and mad people do
她 剩余 一个 贫穷的 胡言乱语 疯子 全部 她 生活 长的 (和 疯狂的 人们 做
[lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][ʊəld] ['sʌmtaɪmz] ,
live to be old sometimes ,
居住 到 是 老的 有时 ,

她一生都是个可怜的、胡言乱语的疯子 (而且疯子有时也能活到老),

[ɪ:v(ə)n] ['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ]['bɜ:rd(ə)n]) , ['terər] - [dɪ'stræktɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
even under all the pressure of their burden) , terror - distracted as she was
甚至 在下面 全部 这 压力 的 他们的 负担) , 恐怖 - 愣 作为 她 曾是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

即使承受着巨大的压力, 尽管她现在因为恐惧而心神不宁,

[ænd; ɐnd][noʊ][wʌn]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; həɹ] !
and no one able to comfort her !
和 不 一 有能力的 到 舒适 她 !
[hɜ:r; həɹ] !
没有人能安慰她!

" ['dʒem] ! " [sed] [dʒɑ:b] , [ˈpɑ:rtli] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəz] ['fi:lɪŋz] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" **Jem ! " said Job , partly guessing the other's feelings by his own .**
" 杰姆 ! " 说 工作 , 部分 猜测 这 其他的 情怀 经过 他的 自己的 .
"杰姆! "乔布说道, 他部分地根据自己的感受猜到了对方的感受。

" ['dʒem] ! " [rɪ'pi:tɪd] [hi:; hi] , [ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [spʊk] .
" **Jem ! " repeated he , arresting his attention before he spoke .**
" 杰姆 ! " 重复 他 , 逮捕 他的 注意力 前 他 辐 .
"杰姆! "他重复道, 在他开口说话之前吸引了他的注意力。

['dʒem] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ðə; ði][lɪt(ə)][mʊʃ(ə)n] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [terz] [tu:; tə][ˌoʊvər'fləʊ][ænd; ɐnd] ['trɪkl]
Jem turned round , the little motion causing the tears to overflow and trickle
杰姆 转向 圆形的 , 这 小的 运动 导致 这 眼泪 到 溢出 和 涓涓细流
[daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
down his cheeks .
向下 他的 脸颊 .

杰姆转过身, 这个小小的动作让泪水夺眶而出, 顺着脸颊流了下来。

" [ðəʊ] [mʌst; məst] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] , [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

" **Thou must trust in God , and leave her in His hands .**
" 你 必须 相信 在 上帝 , 和 离开 她 在 他的 双手 :

你必须信赖上帝，把她交托给他。

" [hi:; hi] [spʊk] [hʌʃt] , [ænd; ənd] [loo] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [sæŋk][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪntu:]['dʒəmz] [hɑ:rt]
" **He spoke hushed , and low ; but the words sank all the more into Jem's heart**
" 他 辐 静静地 , 和 低的 ; 但 这 字 沉没 全部 这 更多的 进入 杰姆的 心
,
,
,

他说话的声音很轻，很低；但这些话却更加深深地印在了杰姆的心里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

and gave him strength to tear himself away .
和 给予 他 力量 到 撕 他自己 离开 :

这给了他挣脱束缚的力量。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ([nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; həɹ]
He found his mother (notwithstanding that she had but just regained her
他 成立 他的 母亲 (虽然 那 她 有 但 只是 恢复 她
[tʃaɪld] [θru:] ['mɛrɪ:z] [ɪnstrəmen'tæləti]) [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði]
child through Mary's instrumentality) half inclined to resent his having passed the
孩子 通过 玛丽的 工具性) 一半 倾斜 到 怨恨 他的 拥有 通过了 这
[naɪt] [ɪn] ['æŋkʃəs] [dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɪn'vælɪd] .
night in anxious devotion to the poor invalid .
夜晚 在 焦虑的 虔诚 到 这 贫穷的 无效的 :

他发现他的母亲（尽管她刚刚通过玛丽的帮助才重新拥有了自己的孩子）有点怨恨他整夜焦急地照顾可怜的病人。

[fɪ:; fɪ] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðer; ðər] ['perənts] ([ə'bʌv] [ɔ:l] [ʌðər]) ,
She dwelt on the duties of children to their parents (above all others) ,
她 居住 在 这 职责 的 孩子们 到 他们的 父母 (多于 全部 其他的) ,

她着重强调了子女对父母的责任（高于一切责任），

[tɪl] ['dʒem][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['relatɪv] [pə'zɪfənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,
till Jem could hardly believe the relative positions they had held only yesterday ,
直到 杰姆 可以 几乎 相信 这 相对的 职位 他们 有 握住 仅有的 昨天 ,

杰姆简直不敢相信他们昨天所处的地位竟然如此不同。

[wen] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['neɪtʃər] ,
when she was struggling with and controlling every instinct of her nature ,
什么时候 她 曾是 挣扎 和 和 控制 每一个 本能 的 她 自然 ,
['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɪʃt] [aɪ'ti:] .
only because he wished it .
仅有的 因为 他 希望 它 :

当她努力克制自己的每一个本能，仅仅因为他的意愿。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['jestərdeɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɛrz] [bredθ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]
However , the recollection of that yesterday , with its hair's breadth between him
然而 , 这 回忆 的 那 昨天 , 和 它是 头发的 宽度 之间 他
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['felənz] [deθ] ,
and a felon's death ,
和 一个 重罪犯 死亡 ,

然而，昨天那件事的回忆让他心有余悸，他差点就因为那件事而丧命，当时他是一名重罪犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [hæd; həd] ['laɪtnd] [ðə; ði][dɑ:rk] ['ædʊv] ,
and the love that had lightened the dark shadow ,
和 这 爱 那 有 轻度 这 黑暗的 阴影 ,

以及那驱散黑暗阴影的爱，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mi:knəs] [ænd; ənd] ['peɪ](ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] - ['hartɪd] [mæn][ɔ:l]
made him bear with the meekness and patience of a true - hearted man all
制成 他 熊 和 这 谦逊 和 耐心 的 一个 真的 - 心地 男人 全部
[ðə; ði] ['wɜ:riŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'sɜ:rbɪtɪz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ;
the worrying little acerbities of to - day ;
这 令人担忧 小的 尖刻 的 到 - 天 ;
使他能以一个真诚之人的谦逊和耐心，忍受当今所有令人烦恼的小苦楚；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [smɔ:l] ['merɪt] [ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] ; [fɔ:r; fər][ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
and he had no small merit in so doing ; for in him , as in his mother
和 他 有 不 小的 优点 在 所以 正在做 ; 为了 在 他 , 作为 在 他的 母亲
,
,
,
他这样做功不可没；因为在他身上，就像在他母亲身上一样，

[ðə; ði][ɑ:r 'i:] - ['æk](ə)n]['æftər] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [prə'du:st] [ɪts]['ju:zuəl] [ɪ'fekt] [ɪn] [ɪn'kri:st]
the re - action after intense excitement had produced its usual effect in increased
这 关于 - 行动 后 激烈的 激动 有 生产 它是 通常 影响 在 增加
[ɪrɪtə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] .
irritability of the nervous system .
易怒 的 这 紧张的 系统 .
强烈兴奋后的反应产生了通常的效果，即神经系统更加易怒。

[ðeɪ] [faʊnd] ['æli:s] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .
They found Alice alive , and without pain .
他们 成立 爱丽丝 活 , 和 没有 疼痛 .
他们发现爱丽丝还活着，而且没有痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
And that was all .
和 那 曾是 全部 .
事情就是这样。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [oʊld] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] ['bɔ:dɪli] [streŋθ] ;
A child of a few weeks old would have had more bodily strength ;
一个 孩子 的 一个 很少 周 老的 会 有 有 更多的 身体上的 力量 ;
出生仅几周的婴儿体格会更强壮；

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [mʌnθs] [oʊld] , [mɔ:r] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ]
a child of a very few months old , more consciousness of what was passing
一个 孩子 的 一个 非常 很少 几个月 老的 , 更多的 意识 的 什么 曾是 通过
[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
before her .
前 她 .
一个只有几个月大的婴儿，对眼前发生的一切都更有意识。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'fju:zd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [pi:s] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
But even in this state she diffused an atmosphere of peace around her .
但 甚至 在 这 状态 她 扩散 一个 气氛 的 和平 大约 她 .
但即便在这种状态下，她依然散发出一种平和的氛围。

[tru:] , [wɪl] , [æt; ət][fɜ:rst] , [wept] ['pæʃənət] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
True , Will , at first , wept passionate tears at the sight of her ,
真的 , 将要 , 在 第一的 , 哭泣 热情的 眼泪 在 这 视线 的 她 ,
没错，威尔起初见到她时，激动得热泪盈眶。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][laɪf] .
who had been as a mother to him , so standing on the confines of life .
WHO 有 到过 作为 一个 母亲 到 他 , 所以 常设 在 这 限制 的 生活 .
她曾像母亲一样对待他，站在人生的十字路口。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,
But even now , as always ,
但 甚至 现在 , 作为 总是 ,

但即便如此，一如既往，

[laʊd] [ˈpæʃənət] [ˈfiːlɪŋ] [kʊd; kəd][na:t] [lɔːŋ] [ɪnˈdɔːr] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
loud passionate feeling could not long endure in the calm of her presence .
大声 热情的 感觉 可以 不是 长的 忍受 在 这 冷静的 的 她 在场 .

在她平静的陪伴下，那份热烈的情感无法长久维持。

[ðə; ði][fɜːrm] [feɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][græsp] ,
The firm faith which her mind had no longer power to grasp ,
这 公司 信仰 哪个 她 头脑 有 不 更长 力量 到 抓牢 ,

她心中那份坚定的信仰，如今已无力维系。

[hæd; həd] [left] [ɪts] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪ] ;
had left its trail of glory ;
有 左边 它是 踪迹 的 荣耀 ;

它留下了辉煌的足迹；

[fɔːr; fər][baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrd][kæn; kən][aɪ][kɔːl][ðə; ði] [braɪt] [ˈhæpi] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪˈljuːmind] [ðə; ði][oʊld]
for by no other word can I call the bright happy look which illumined the old
为了 经过 不 其他 单词 能 我 称呼 这 明亮的 快乐的 看 哪个 照明 这 老的

[ɜːrθ] - [wɔːrn] [feɪs] .
earth - worn face .

地球 - 磨损 脸 .

我实在找不到其他词语来形容那张饱经风霜的老脸上洋溢的明亮快乐的神情。

[hɜːr; hər] [tɔːk] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
Her talk , it is true ,
她 讲话 , 它 是 真的 ,

她的演讲确实如此。

[bɔːr] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [ˈkɑːnstənt] [ˈɜːrniːst] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ɡɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [wɜːrd] [wɪtʃ]
bore no more that constant earnest reference to God and His holy Word which
钻孔 不 更多的 那 持续的 认真 参考 到 上帝 和 他的 圣 单词 哪个

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [helθ] ,
it had done in health ,
它 有 完毕 在 健康 ,

它不再像健康时那样，始终虔诚地敬拜上帝及其圣言了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [deθ] - [bed] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv][wʌn]
and there were no death - bed words of exhortation from the lips of one
和 那里 是 不 死亡 - 床 字 的 讲道 从 这 嘴唇 的 一

[soʊ] [həˈbɪtʃuəli] [ˈpaɪəs] .
so habitually pious .
所以 习惯性地 虔诚的 .

而这位一向虔诚的人，临终前却没有留下任何劝诫的话语。

[fɔːr; fər] [stiːl] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜːrˈself] [wʌns] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] , [ˈhæpi] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
For still she imagined herself once again in the happy , happy realms of childhood ;
为了 仍然 她 想象 她自己 一次 再次 在 这 快乐的 , 快乐的 领域 的 童年 ;

她仍然幻想自己再次回到快乐的童年世界；

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈnɔːrðərn] [hɔːnts] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [lɔŋd]
and again dwelling in the lovely northern haunts where she had so often longed
和 再次 住宅 在 这 迷人的 北方 闹鬼的地方 在哪里 她 有 所以 经常 渴望

[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

她再次回到了她一直渴望的那片美丽的北方故乡。

[ðoʊ] [ˈɜːrθli] [saɪt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [əˈweɪ] ,
Though earthly sight was gone away ,
尽管 尘世的 视线 曾是 已消失 离开 ,

虽然肉眼已无法看见，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [əˈgen] [ðə; ði] [siːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] !
she beheld again the scenes she had loved from long years ago !
她 观看 再次 这 场景 她 有 喜爱 从 长的 年 前 !

她再次看到了多年前她就喜爱的景色！

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][dɪm][ðə; ði][oʊld][ˈreɪdiənt] [hjuːz] .
she saw them without a change to dim the old radiant hues .
她 锯 他们 没有 一个 改变 到 暗淡 这 老的 辐射状 色调 .

她看到它们，依旧是那熟悉的明亮色彩，没有丝毫褪色。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ded] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [freʃ] [ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ˈbaɪɡɔːn] [deɪz]
The long dead were with her , fresh and blooming as in those bygone days
这 长的 死的 是 和 她 , 新鲜的 和 盛开 作为 在 那些 逝去的 天

.
:
.

逝去已久的人们与她同在，如同往昔岁月般鲜活绽放。

[ænd; ənd] [deθ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈblesɪŋ] , [laɪk][æz; əz] [ˈiːvniŋ] [kʌmz]
And death came to her as a welcome blessing , like as evening comes
和 死亡 来了 到 她 作为 一个 欢迎 祝福 , 喜欢 作为 晚上 来

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪri] [tʃaɪld] .
to the weary child .
到 这 厌倦 孩子 .

死亡对她来说是一种令人欣喜的祝福，就像夜晚降临到疲惫的孩子身上一样。

[hɜːr; hər][wɜːrk] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [dʌn] .
Her work here was finished , and faithfully done .
她 工作 这里 曾是 完成的 , 和 忠实 完毕 .

她在这里的工作已经完成，而且完成得非常出色。

[wʌt] [ˈbetər] [ˈsentəns] [kæn; kən][æn; ən] [ˈempərər] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bɪr] ?
What better sentence can an emperor wish to have said over his bier ?
什么 更好的 句子 能 一个 皇帝 希望 到 有 说 超过 他的 柩 ?

一位皇帝还能希望在他灵柩前听到什么比这更美好的话语呢？

[ɪn] [ˈsekənd] [tʃaɪldhʊd] ([ðæt] [ˈblesɪŋ] [ˈklaʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm]) , [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] " [ˈnʌŋk]
In second childhood (that blessing clouded by a name) , she said her " Nunc
在 第二 童年 (那 祝福 阴天 经过 一个 姓名) , 她 说 她 " 努克
[dɪˈmɪtɪs] ,
Dimittis ,
迪米蒂斯 ,

在第二个童年时期（那份被名字蒙蔽的祝福），她说了她的“Nunc Dimittis,

" — [ðə; ði] [swiːtəst] [ˈkæntɪkl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] .

" — **the sweetest canticle to the holy** .
" — 这 最甜美的 颂歌 到 这 圣 .

“——献给圣徒的最甜美的赞歌。”

" [ˈmʌðər] , [ɡʊd] [naɪt] !
" **Mother , good night !**
" 母亲 , 好的 夜晚 !

“妈妈，晚安！”

[dɪr] [ˈmʌðər] !
Dear mother !
亲爱的 母亲 !

亲爱的母亲！

[bles] [em 'i:] [wʌns] [mɔ: r] ！
bless me once more ！
保佑 我 一次 更多的 ！

请再保佑我一次！

[aɪm] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [gʊʊ] [tu:; tə] [sli:p] .
I'm very tired , and would fain go to sleep .
我是 非常 疲劳的 , 和 会 欣然 去 到 睡觉 .

我非常累，真想睡觉。

" [ʃi:; ʃi] ['nevər] [spʊʊk] [ə'gen] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] ['hev(ə)n] .
" She never spoke again on this side Heaven .
" 她 绝不 辐 再次 在 这 边 天堂 .

“她来到人世间后就再也没有说过话。”

[ʃi:; ʃi] [daɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðer; ðər] [rɪ'tʃ:r n] [frʌm; frəm] ['lɪvəpu:l] .
She died the day after their return from Liverpool .
她 死亡 这 天 后 他们的 返回 从 利物浦 .

他们从利物浦回来后的第二天，她就去世了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,
From that time ,
从 那 时间 ,

从那时起，

['dʒem] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['dʒeləsli] ['wʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wɜ:rd] [ɔ:r]
Jem became aware that his mother was jealously watching for some word or
杰姆 成为 意识到的 那 他的 母亲 曾是 嫉妒 观看 为了 一些 单词 或者
[saɪn] [wɪtʃ] [ʊd; ʃəd] [br'tʊʊkən] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:r n] [tu:; tə] ['meri] .
sign which should betoken his wish to return to Mary .
符号 哪个 应该 预示 他的 希望 到 返回 到 玛丽 .

杰姆意识到他的母亲正嫉妒地观察着他，等待着他流露出想要回到玛丽身边的意愿。

[ænd; ənd] [jet] [gʊʊ] [tu:; tə] ['lɪvəpu:l] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wʊd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði]
And yet go to Liverpool he must and would , as soon as the
和 然而 去 到 利物浦 他 必须 和 会 , 作为 很快 作为 这
['fju:nərəl] [wʌz; wəz] ['ʊʊvər] ,
funeral was over ,
葬礼 曾是 超过 ,

然而，葬礼一结束，他就必须去利物浦，而且他一定会去。

[ɪf] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] .
if but for a single glimpse of his darling .
如果 但 为了 一个 单身的 一瞥 的 他的 亲爱的 .

哪怕只是一眼，也好让他心爱的人出现在眼前。

[fɔ:r; fər] [dʒɑ:b] [hæd; həd] ['nevər] [rɪt(ə)n] ; [ɪn'di:d] , ['eni] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [soʊ] ['du:ɪŋ] [hæd; həd]
For Job had never written ; indeed , any necessity for his so doing had
为了 工作 有 绝不 书面 ; 的确 , 任何 必要性 为了 他的 所以 正在做 有
['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .
never entered his head .
绝不 进入 他的 头 .

因为约伯从未写过东西；事实上，他从未想过自己有必要写东西。

[ɪf] ['meri] [daɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [ə'naʊns] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rsənəli] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ,
If Mary died , he would announce it personally ; if she recovered ,
如果 玛丽 死亡 , 他 会 宣布 它 亲自 ; 如果 她 恢复 ,

如果玛丽去世了，他会亲自宣布；如果她康复了，

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
he meant to bring her home with him .
他 意思是 到 带来 她 家 和 他 .

他本打算把她带回家。

[ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɔːɡʒɪliəri] [tuː; tə][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
Writing was to him little more than an auxiliary to natural history ;
写作 曾是 到 他 小的 更多的 比 一个 辅助的 到 自然的 历史 ;
[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɪkɪtɪŋ] [ˈspesɪmənz] ,
a way of ticketing specimens ,
一个 方式 的 售票处 标本 ;
对他而言，写作只不过是博物学的辅助手段；一种给标本贴标签的方式。

[naːt][ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [θɔːts] .
not of expressing thoughts .
不是 的 表达 想法 .
不表达思想。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [waːnt][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æz; əz][tuː; tə] [ˈməriːz] [steɪt] [wʌz; wəz] ,
The consequence of this want of intelligence as to Mary's state was ,
这 结果 的 这 想 的 智力 作为 到 玛丽的 状态 曾是 ;
由于缺乏对玛丽状况的了解，其后果是：

[ðæt] [ˈdʒem][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ˈevri] [skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər]
that jem was constantly anticipating that every person and every scrap of paper
那 杰姆 曾是 不断地 预期 那 每一个 人 和 每一个 废料 的 纸
[wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .
was to convey to him the news of her death .
曾是 到 传达 到 他 这 消息 的 她 死亡 .
杰姆一直担心每个人、每张纸片都会告诉他她去世的消息。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [ɪnˈdʊr] [ðɪs] [steɪt] [lɔːŋ] ;
He could not endure this state long ;
他 可以 不是 忍受 这 状态 长的 ;
他无法长期忍受这种状态；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [naːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ðɪ] [haʊs] [baɪ] [əˈnaʊnsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hɪz; ɪz]
but he resolved not to disturb the house by announcing to his mother his
但 他 已解决 不是 到 打扰 这 房子 经过 宣布 到 他的 母亲 他的
[ˈpɜːrpəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] ,
purposed intention of returning to Liverpool ,
目的 意图 的 返回 到 利物浦 ;
但他决定不向母亲宣布他打算返回利物浦，以免打扰家里的正常生活。

[ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ] [ded] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæərɪd] [fɔːrθ] .
until the dead had been carried forth .
直到 这 死的 有 到过 携带 前进 .
直到死者被抬走。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːn] [ðeɪ] [leɪd][hɜːr; hər] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [terz] .
On Sunday afternoon they laid her low with many tears .
在 星期日 下午 他们 铺设 她 低的 和 许多 眼泪 .
星期天下午，他们含泪将她安顿下来。

[wɪl] [wept] [æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] [naːt][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] .
Will wept as one who would not be comforted .
将要 哭泣 作为 一 WHO 会 不是 是 安慰 .
威尔哭得像个不肯接受安慰的人。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [left]
The old childish feeling came over him , the feeling of loneliness at being left
这 老的 幼稚 感觉 来了 超过 他 , 这 感觉 的 孤独 在 存在 左边
[əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] .
among strangers .
之中 陌生人 .
他心中涌起一种孩童般的孤独感，被留在陌生人中间的那种感觉。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ˈmɑːrgrət] [ˈtɪmɪdli] [stoʊl] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] ;
By and bye , Margaret timidly stole near him , as if waiting to console ;
经过 和 再见 , 玛格丽特 胆怯地 偷窃 靠近 他 , 作为 如果 等待 到 安慰 ;
过了一会儿, 玛格丽特怯生生地蹑手蹑脚地走到他身边, 好像要安慰他似的;

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [ɡriːf] , [ænd; ənd] [ɡriːf] [ɡeɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈmelənkaːli]
and soon his passion sank down to grief , and grief gave way to melancholy
和 很快 他的 热情 沉没 向下 到 悲伤 , 和 悲伤 给予 方式 到 忧郁
,
.
.
很快, 他的激情消退为悲伤, 悲伤又变成了忧郁。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈdʒɔɪfl] [əˈɡen] ,
and though he felt as if he never could be joyful again ,
和 尽管 他 毛毡 作为 如果 他 绝不 可以 是 快乐 再次 ,
尽管他觉得自己再也无法感受到快乐,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv]
he was all the while unconsciously approaching nearer to the full happiness of
他 曾是 全部 这 尽管 不知不觉 接近 更近 到 这 满的 幸福 的
[ˈkɔːlɪŋ] [ˈmɑːrgrət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
calling Margaret his own ,
呼叫 玛格丽特 他的 自己的 ,
与此同时, 他不知不觉地离拥有玛格丽特这个家的幸福越来越近了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [θred] [wʌz; wəz][ˌɪntəˈwəʊvən][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and a golden thread was interwoven even now with the darkness of his
和 一个 金的 线 曾是 交织 甚至 现在 和 这 黑暗 的 他的
[ˈsaːroʊ] .
sorrow .
悲哀 .
即使到了现在, 他悲伤的黑暗中仍然交织着一条金线。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ðæt] [dʒeɪn] [ˈwɪlsn] [lent] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [ˈhoʊmwərdz] .
Yet it was on his arm that Jane Wilson leant on her return homewards .
然而 它 曾是 在 他的 手臂 那 简 威尔逊 倾斜 在 她 返回 回家 .
然而, 简·威尔逊回家时却是靠着他的胳膊。

[ˈdʒem] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] .
Jem took charge of Margaret .
杰姆 采取 收费 的 玛格丽特 .
杰姆接管了玛格丽特。

" [ˈmɑːrgrət] , [aɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈlɪvəpuːl] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][set]
" Margaret , I'm bound for Liverpool by the first train to - morrow ; I must set
" 玛格丽特 , 我是 边界 为了 利物浦 经过 这 第一的 火车 到 - 明天 ; 我 必须 放
[jɔːr; jər] [ˈɡrænfɑːðər] [æt; ət] [ˈlɪbərti] . "
your grandfather at liberty . "
你的 祖父 在 自由 . "
“玛格丽特, 我明天要乘第一班火车去利物浦; 我必须释放你祖父。”

" [aɪm] [jɔːr] [hiː; hi] [laɪks] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈoʊvər] [pʊr] [ˈmeri] ;
" I'm sure he likes nothing better than watching over poor Mary ;
" 我是 当然 他 点赞 没有什么 更好的 比 观看 超过 贫穷的 玛丽 ;
“我确信他最喜欢的就是守护可怜的玛丽;

[hiː; hi] [ʌvz] [hɜːr; hər] [ˈnɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][em ˈiː] .
he loves her nearly as well as me .
他 爱 她 几乎 作为 出色地 作为 我 .
他爱她几乎和我一样深。

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [goʊ] !
But let me go !
但 让 我 去 ！

但请放我走！

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [pʊr] ['ælis] , [aɪv] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ;
I have been so full of poor Alice , I've never thought of it before ;
我 有 到过 所以 满的 的 贫穷的 爱丽丝 ， 我已经 绝不 想法 的 它 前 ；

我一直满脑子都是可怜的爱丽丝，以前从来没想过这个问题；

[aɪ] [kɑ:nt] [du:] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] ,
I can't do so much as many a one ,
我 不能 做 所以 很多 作为 许多 一个 一 ；

我连一个都做不了，

[bʌt; bət] ['meri] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [noʊz] .
but Mary will like to have a woman about her that she knows .
但 玛丽 将要 喜欢 到 有 一个 女士 关于 她 那 她 知道 。

但玛丽会喜欢身边有个她认识的女性。

[aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] ['wertɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'maɪndɪd] , ['dʒem] .
I'm sorry I waited to be reminded , Jem .
我是 对不起 我 等待 到 是 提醒 ， 杰姆 。

杰姆，很抱歉我等到有人提醒我才想起来。

" [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rgɾət] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [self] - [rɪ'prəʊt] .
" **replied Margaret , with some little self - reproach .**
" 回复 玛格丽特 ， 和 一些 小的 自己 - 责备 。

玛格丽特带着些许自责回答道。

[bʌt; bət] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] [dɪd] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz]
But Margaret's proposition did not at all agree with her companion's
但 玛格丽特的 主张 做过 不是 在 全部 同意 和 她 同伴的
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 。

但玛格丽特的提议与她同伴的意愿完全不符。

[hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['betər] [spi:k] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə]
He found he had better speak out , and put his intention at once to
他 成立 他 有 更好的 说话 出去 ， 和 放 他的 意图 在 一次 到

[ðə; ði] [raɪt] ['moʊtɪv] ;
the right motive ;
这 正确的 动机 ；

他发现自己最好还是说出来，并且立刻表明自己的意图是出于正确的动机；

[ðə; ði] [ˌsʌbtər'fju:dʒ] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [dʒɑ:b] ['lɛg] [æt; ət] ['lɪbərtɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [hɑ:rm] [ɪn'sted]
the subterfuge about setting Job Legh at liberty had done him harm instead
这 托词 关于 环境 工作 莱格 在 自由 有 完毕 他 伤害 反而

[ʌv; əv] [gʊd] .
of good .
的 好的 。

释放乔布·莱格的诡计非但没有给他带来好处，反而对他造成了伤害。

" [tu:; tə] [tel] [tru:θ] , ['mɑ:rgɾət] , [ɪts] [aɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [seɪk] ,
" **To tell truth , Margaret , it's I that must go , and that for my own sake ,**
" 到 告诉 真相 ， 玛格丽特 ， 它是 我 那 必须 去 ， 和 那 为了 我的 自己的 清酒 ，

“说实话，玛格丽特，必须走的人是我，这是为了我自己好。”

[nɑ:t] [jʊr; jər] ['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] .
not your grandfather's .
不是 你的 祖父的 。

不是你祖父那一代的。

[aɪ][kæn; kən][rest] ['ni:ðər] [baɪ] [naɪt] [nɔ:r] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n] ['meri] .
I can rest neither by night nor day for thinking on Mary .
我 能 休息 两者都不 经过 夜晚 也不 天 为了 思维 在 玛丽 .

我日夜都无法安眠，满脑子都是玛丽。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɔ:r][daɪz][aɪ] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][maɪ][waɪf] [brɪˈfɔ:r] [gɑ:d] ,
Whether she lives or dies I look on her as my wife before God ,
无论 她 生活 或者 死亡 我 看 在 她 作为 我的 妻子 前 上帝 ,
无论她生死，在上帝面前我都视她为我的妻子。

[æz; əz] [ˈfʊrli] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ləmlɪ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] .
as surely and solemnly as if we were married .
作为 一定 和 庄严地 作为 如果 我们 是 已婚 .

就像我们结婚了一样，庄严而确定。

[soʊ] ['bi:ɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜ:r; hər] ,
So being , I have the greatest right to look after her ,
所以 存在 , 我 有 这 最 正确的 到 看 后 她 ,

既然如此，我当然最有权利照顾她。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [ʃiːld] [aɪ 'tiː][ˈi:v(ə)n][tuː; tə] — "
and I cannot yield it even to — "
和 我 不能 屈服 它 甚至 到 — "

我甚至不能向——"

" [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , " [sed] ['mɑ:rgreɪt] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪntə'rʌptɪd] ['sentəns] .
" Her father , " said Margaret , finishing his interrupted sentence .
" 她 父亲 , " 说 玛格丽特 , 精加工 他的 中断 句子 .

“她的父亲，”玛格丽特接过了他被打断的话。

" [aɪ 'tiː] [si:mz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [hɜ:r; hər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ber] [wɜ:rld]
" It seems strange that a girl like her should be thrown on the bare world

[tuː; tə] ['strʌɡ(ə)] [θruː] [soʊ][bæd][æn; ən] ['ɪlnəs] .
to struggle through so bad an illness .
到 斗争 通过 所以 坏的 一个 疾病 .

“像她这样的女孩，却要被抛到这个残酷的世界中，独自与如此严重的疾病作斗争，这似乎很奇怪。”

[noʊ][wʌn] [si:mz] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [dʒɑ:n] ['bɑ:rtɪn] [ɪz] ,
No one seems to know where John Barton is ,
不 一 似乎 到 知道 在哪里 约翰 巴顿 是 ,

似乎没有人知道约翰·巴顿的下落。

[els] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mɔ:rɪs] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['meri] .
else I thought of getting Morris to write him a letter telling him about Mary .
别的 我 想法 的 获得 莫里斯 到 写 他 一个 信 讲述 他 关于 玛丽 .

否则，我就想让莫里斯给他写封信，告诉他关于玛丽的事。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] , [ðæt] [aɪ][duː] !
I wish he was home , that I do !
我 希望 他 曾是 家 , 那 我 做 !

我真希望他能回家！

" ['dʒem][kʊd; kəd][nɑ:t]['ekəʊ] [ðɪs] [wɪʃ] .
" Jem could not echo this wish .
" 杰姆 可以 不是 回声 这 希望 .

杰姆无法表达这种愿望。

" ['məriːz] [nɑ:t][bæd][ɔ:f][fɔ:r; fər] [frendz] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Mary's not bad off for friends where she is , " said he .
" 玛丽的 不是 坏的 离开 为了 朋友们 在哪里 她 是 , " 说 他 .

“玛丽在那儿的朋友还不错，”他说。

" [aɪ][kɔ:l][ðəm; ðəm] [frendz] ,
" **I call them friends** ,
" 我 称呼 他们 朋友们 ,

我称他们为朋友，

[ðoo] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gʊʊ][wi:: wi] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [foʊks][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
though a week ago we none of us knew there were such folks in the world
尽管 一个 星期 前 我们 没有任何 的 我们 知道 那里 是 这样的 各位 在 这 世界
.
.
.

虽然一周前我们都不知道世界上还有这样的人。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['sɑ:roufl] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [frendz] ['kwɪkər]
But being anxious and sorrowful about the same thing makes people friends quicker
但 存在 焦虑的 和 悲伤 关于 这 相同的 事物 制作 人们 朋友们 更快
[ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] ,
than any thing ,
比 任何 事物 ,

但是，为同一件事感到焦虑和悲伤，比任何事都能更快地使人们成为朋友。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[ʃi:z] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:: tə] ['meri] [ɪn][hɜ:r; hər] [weɪz] ; [ænd; ənd][hi:: hi] [berz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] ,
She's like a mother to Mary in her ways ; and he bears a good character ,
她是 喜欢 一个 母亲 到 玛丽 在 她 方式 ; 和 他 熊 一个 好的 特点 ,
她待玛丽就像母亲一样；而且他品行端正。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [dʒʌst][ɪn] [ðæt] ['hɜ:ri] .
as far as I could learn just in that hurry .
作为 远的 作为 我 可以 学习 只是 在 那 匆忙 .

就我当时匆忙所能了解到的情况而言。

[wɪə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪv] [nɑ:t] [sed] [maɪ] [seɪ] , ['mɑ:rgrət] .
We're drawing near home , and I've not said my say , Margaret .
是 绘画 靠近 家 , 和 我已经 不是 说 我的 说 , 玛格丽特 .

我们快到家了，但我还没说我的想法，玛格丽特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第27/30页

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['mʌðər] [ə; eɪ][bɪt] .

I want you to look after mother a bit .
我 想 你 到 看 后 母亲 一个 少量 .

我希望能稍微照顾一下妈妈。

[ʃiːl] [nɑːt] [laɪk][maɪ]['ɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; həɪ] [jet] .

She'll not like my going , and I've got to break it to her yet .
壳 不是 喜欢 我的 去 , 和 我已经 得到 到 休息 它 到 她 然而 .

她不会喜欢我走的, 我得赶紧告诉她。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [aɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ;

If she takes it very badly , I'll come back to - morrow night ;
如果 她 需要 它 非常 糟糕 , 患病的 来 后退 到 - 明天 夜晚 ;

如果她反应很激烈, 我明天晚上再来;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːz] [nɑːt] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] ['veri] [mʌt] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ɪts] ['setld] [ə'baʊt] ['meri] ,

but if she's not against it very much , I mean to stay till it's settled about Mary ,
但 如果 她是 不是 反对 它 非常 很多 , 我 意思是 到 停留 直到 它是 定居 关于 玛丽 ,

但如果她不是特别反对, 我打算留下来直到玛丽的事情解决为止。

[wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

one way or the other .
一 方式 或者 这 其他 .

不管怎样。

[wɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , ['mɑːrgrət] , [tuː; tə] [help][ə; eɪ][bɪt][ɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] .

Will , you know , will be there , Margaret , to help a bit in doing for mother .
将要 , 你 知道 , 将要 是 那里 , 玛格丽特 , 到 帮助 一个 少量 在 正在做 为了 母亲 .

你知道, 威尔会去的, 玛格丽特, 帮妈妈做点事。

" ['wɪlz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [meɪd] [ðə; ðɪ]['oʊnli][əb'dʒek(ə)n] ['mɑːrgrət] [sɔː] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] .

" Will's being there made the only objection Margaret saw to this plan .
" 遗嘱 存在 那里 制成 这 仅有的 异议 玛格丽特 锯 到 这 计划 .

“威尔的出现是玛格丽特认为这个计划唯一的反对理由。”

[ʃiː; ʃɪ] [dis'laɪkt] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;

She disliked the idea of seeming to throw herself in his way ;
她 不喜欢 这 主意 的 似乎 到 扔 她自己 在 他的 方式 ;

她不喜欢自己看起来像是在故意阻碍他;

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]['dʒem] ,

and yet she did not like to say any thing of this feeling to jem ,
和 然而 她 做过 不是 喜欢 到 说 任何 事物 的 这 感觉 到 杰姆 ,

然而, 她并不愿意向杰姆表达这种感受。

[huː] [hæd; həd][ɔːl] [ə'boːŋ] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv] - [ə'fer] , [br'saɪdz] [hɪz; ɪz]

who had all along seemed perfectly unconscious of any love - affair , besides his
WHO 有 全部 沿着 似乎 完美 无意识 的 任何 爱 - 事务 , 除了 他的

[oʊn] , [ɪn] ['praːgres] .

own , in progress .
自己的 , 在 进步 .

他似乎一直完全没有意识到除了自己的恋情之外, 还有其他恋情正在进行。

[soʊ] ['mɑːrgrət] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] .

So Margaret gave a reluctant consent .
所以 玛格丽特 给予 一个 不情愿的 同意 .

于是玛格丽特勉强同意了。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][step] [ʌp][tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dʒɛm] ,
" **If you can just step up to our house to - night , Jem ,**
" 如果 你 能 只是 步 向上 到 我们的 房子 到 - 夜晚 , 杰姆 ,
“杰姆，如果你今晚能来我们家一趟的话，

[aɪl] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə] ['meri] ,
I'll put up a few things as may be useful to Mary ,
患病的 放 向上 一个 很少 事物 作为 可能 是 有用 到 玛丽 ,
我会上传一些可能对玛丽有用的东西。

[ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wen] [juːl] ['laɪkli] [biː; bi] [bæk] .
and then you can say when you'll likely be back .
和 然后 你 能 说 什么时候 你会 可能 是 后退 .
然后你可以说说你大概什么时候回来。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [ænd; ʌnd] ['wɪlz] [ðer; ðər] , [pər'hæps][aɪ] [niːd] [nɑːt][step]
If you come home to - tomorrow night , and Will's there , perhaps I need not step
如果 你 来 家 到 - 明天 夜晚 , 和 遗嘱 那里 , 也许 我 需要 不是 步
[ʌp] ? " **up ?** "
向上 ? "

如果你明天晚上回家，威尔也在，那我或许就不用出面了？

" [jes] , ['mɑːrgrət] , [duː] !
" **Yes , Margaret , do !**
" 是的 , 玛格丽特 , 做 !

“是的，玛格丽特，去做吧！ ”

[aɪ] [ʃænt] [liːv] ['iːzi] [ən'les] [juː; jʊ][goʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] .
I shan't leave easy unless you go some time in the day to see mother .
我 不会 离开 简单的 除非 你 去 一些 时间 在 这 天 到 看 母亲 .
除非你今天抽空去看望一下母亲，否则我不会轻易放你走。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðoʊ] ; [ænd; ʌnd] [naʊ] [ɡʊd] - [baɪ] .
I'll come to - night , though ; and now good - bye .
患病的 来 到 - 夜晚 , 尽管 ; 和 现在 好的 - 再见 .
我今晚会来；再见。

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst][koʊks] [pʊr] [wɪl] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ][bɪt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
do you think you could just coax poor Will to walk a bit home with you ,
做 你 思考 你 可以 只是 哄 贫穷的 将要 到 走 一个 少量 家 和 你 ,
你觉得你能不能哄哄可怜的威尔跟你走一小段路回家？

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə] ['mʌðər] [baɪ][maɪ'self] ?
that I might speak to mother by myself ?
那 我 可能 说话 到 母亲 经过 我 ?

我可以单独和母亲谈谈吗？

" [noʊ] ! [ðæt] ['mɑːrgrət] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] .
" **No ! that Margaret could not do .**
" 不 ! 那 玛格丽特 可以 不是 做 .

不！玛格丽特做不到。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfajs][ʌv; əv] ['bæʃfl] ['fiːlɪŋ] .
That was expecting too great a sacrifice of bashful feeling .
那 曾是 期待 也 伟大的 一个 牺牲 的 害羞的 感觉 .
那要求他们牺牲太多羞涩的感情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] [baɪ] [ˈwɪlz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][ðer; ðər]
But the object was accomplished by Will's going up - stairs immediately on their
但 这 目的 曾是 完成 经过 遗嘱 去 向上 - 楼梯 立即地 在 他们的
[rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
return to the house ,
返回 到 这 房子 ,
但威尔回到家后立刻上楼，目的就达到了。

[tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnf(ə)l] [θɔːts] [əˈloʊn] .
to indulge his mournful thoughts alone .
到 放纵 他的 悲哀 想法 独自的 .
他独自一人沉浸在悲伤的思绪中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈdʒɛm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][left][baɪ] [ðəmˈselvz] ,
As soon as Jem and his mother were left by themselves ,
作为 很快 作为 杰姆 和 他的 母亲 是 左边 经过 他们自己 ,
杰姆和他母亲单独留下后，

[hiː; hi][brɪˈɡæən][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈʌpərməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he began on the subject uppermost in his mind .
他 开始 在 这 主题 最上层 在 他的 头脑 .
他开始谈论他最关心的话题。

" [ˈmʌðər] !
" **Mother !**
" 母亲 !
“母亲！

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" **She put her handkerchief from her eyes ,**
" 她 放 她 手帕 从 她 眼睛 ,
她把手帕从眼睛上取下来，

[ænd; ænd] [tʃːrɪnd] [ˈkwɪkli] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt]
and turned quickly round so as to face him where he stood , thinking what
和 转向 迅速地 圆形的 所以 作为 到 脸 他 在哪里 他 站立 , 思维 什么
[best][tuː; tə] [seɪ] .
best to say .
最好的 到 说 .
他迅速转身面对着他站着的地方，想着该说些什么。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈæk(ə)n] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
The little action annoyed him , and he rushed at once into the subject .
这 小的 行动 恼怒 他 , 和 他 匆忙 在 一次 进入 这 主题 .
这个小举动让他很恼火，他立刻就冲上去谈论这件事。

" [ˈmʌðər] !
" **Mother !**
" 母亲 !
“母亲！

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmeri] [ˈbɑːrtɪn] [ɪz] . "
I am going back to Liverpool to - morrow morning to see how Mary Barton is . "
我 是 去 后退 到 利物浦 到 - 明天 早晨 到 看 如何 玛丽 巴顿 是 . "
我明天早上要回利物浦看看玛丽·巴顿的情况。

" [ænd; ænd] [wɒts] [ˈmeri] [ˈbɑːrtɪn] [tuː; tə] [ðiː] , [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər][ɪn]
" **And what's Mary Barton to thee , that thou shouldst be running after her in**
" 和 是什么 玛丽 巴顿 到 你 , 那 你 应该 是 跑步 后 她 在
[ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] ? "
that - a - way ? "
那 - 一个 - 方式 ? "
“玛丽·巴顿跟你有什么关系？你为什么要这样追着她跑？”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ʃiː; ʃi][jæl; jəl][biː; bi][maɪ] ['wedɪd] [waɪf] .

" **If she lives , she shall be my wedded wife .**

" 如果 她 生活 , 她 将 是 我的 已婚 妻子 .

“如果她能活下来，她将成为我的妻子。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪz] — ['mʌðər] , [aɪ][kɑːnt] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][jæl; jəl] [fiːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪz] .

If she dies — mother , I can't speak of what I shall feel if she dies .

如果 她 死亡 — 母亲 , 我 不能 说话 的 什么 我 将 感觉 如果 她 死亡 .

如果她死了——母亲，我无法形容如果她死了我会是什么感受。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

" **His voice was choked in his throat .**

" 他的 嗓音 曾是 窒息 在 他的 喉 .

他的声音哽在喉咙里。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ;

For an instant his mother was interested by his words ;

为了 一个 立即的 他的 母亲 曾是 感兴趣的 经过 他的 字 ;

他的母亲一时被他的话吸引了；

[ænd; ænd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][oʊld] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'plæntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]

and then came back the old jealousy of being supplanted in the affections of

和 然后 来了 后退 这 老的 妒忌 的 存在 取代 在 这 情感 的

[ðæt] [sʌn] ,

that son ,

那 儿子 ,

然后，那种在儿子心中被取代的旧日嫉妒之情又回来了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['nuːli] [bɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

who had been , as it were , newly born to her ,

WHO 有 到过 , 作为 它 是 , 新 出生 到 她 ,

对她而言，这孩子仿佛是新生的婴儿。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [ɪk'spɪəriənst] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] .

by the escape he had so lately experienced from danger .

经过 这 逃脱 他 有 所以 最近 经验丰富的 从 危险 .

凭借他不久前从危险中逃脱的经历。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['hɑːdnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'genst] [entər'teɪnɪŋ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ; [ænd; ænd]

So she hardened her heart against entertaining any feeling of sympathy ; and

所以 她 硬化 她 心 反对 娱乐 任何 感觉 的 同情 ; 和

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] ,

turned away from the face ,

转向 离开 从 这 脸 ,

于是她铁了心不去产生任何同情心，转过身去，不去看那张脸。

[wɪtʃ] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['ɜːrniːst] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

which recalled the earnest look of his childhood , when he had come to

哪个 召回 这 认真 看 的 他的 童年 , 什么时候 他 有 来 到

[hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

her in some trouble ,

她 在 一些 麻烦 ,

那让他想起了童年时遇到麻烦来找她时，她那恳切的神情。

[ʃʊr] [ʌv; əv][help][ænd; ænd] ['kʌmfərt] .

sure of help and comfort .

当然 的 帮助 和 舒适 .

一定会得到帮助和安慰。

[ænd; ænd]['kəʊldli][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ɪn] [ðoʊz] [toʊnz] [wɪtʃ] ['dʒem] [nuː] [ænd; ænd] ['dredɪd] ,

And coldly she spoke , in those tones which jem knew and dreaded ,

和 冷冷地 她 辐 , 在 那些 音调 哪个 杰姆 知道 和 令人恐惧的 ,

她冷冷地说道，语气是杰姆既熟悉又恐惧的。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmiːniŋ] [ðeɪ] [ɪkˈspres] [wʌz; wəz] [ˈfɒli] [ˈfeɪpt] .
even before the meaning they expressed was fully shaped .

甚至 前 这 意义 他们 表达 曾是 完全 形状 .

甚至在它们所表达的含义完全形成之前。

" [ðəʊt] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ˈθɪsəl] .
" Thou'rt old enough to please thyself .

" 你 老的 足够的 到 请 提塞尔 .

“你年纪足够大了，可以取悦自己。”

[oʊld] [ˈmʌðərz] [ɑːr; ər][kæst][ə'saɪd] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [ðeɪv] [bɔːrɪn] [fər'gɑːtɪn] ,
Old mothers are cast aside , and what they've borne forgotten ,

老的 母亲们 是 投掷 旁边 , 和 什么 他们有 出生 被遗忘的 ,

老母亲们被抛弃，她们所经历的一切也被遗忘。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] [kʌmz] [ə'krɔːs] .
as soon as a pretty face comes across .

作为 很快 作为 一个 漂亮的 脸 来 穿过 .

只要看到漂亮的脸蛋。

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [ˈtuːzdeɪ] ,
I might have thought of that last Tuesday ,

我 可能 有 想法 的 那 最后的 周二 ,

我可能上周二就想到了这件事。

[wen] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊ] [wɜːrt] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] ,
when I felt as if thou wert all my own ,

什么时候 我 毛毡 作为 如果 你 沃特 全部 我的 自己的 ,

当我感觉你完全属于我的时候，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][waɪld][ˈænɪm(ə)l] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rend] [ðiː] [frʌm; frəm][em 'iː] .
and the judge were some wild animal trying to rend thee from me .

和 这 法官 是 一些 荒野 动物 尝试 到 撕裂 你 从 我 .

而法官就像野兽一样，想要把你从我身边夺走。

[aɪ] [spəʊk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðen] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [fər'gɑːtɪn] [naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
I spoke up for thee then ; but it's all forgotten now , I suppose . "

我 辐 向上 为了 你 然后 ; 但 它是全部 被遗忘的 现在 , 我 认为 . "

当时我为你说话，但现在我想一切都被遗忘了。

" [ˈmʌðər] !
" Mother !
" 母亲 !

“母亲！

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ,
you know all this while ,

你 知道 全部 这 尽管 ,

你一直都知道，

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fər'get] [ˈeni] [ˈkaɪndnəs] [juːv] [ˈevər] [dʌn] [fɔːr; fər][em 'iː] ; [ænd; ʌnd]
you know I can never forget any kindness you've ever done for me ; and

你 知道 我 能 绝不 忘记 任何 仁慈 你已经 曾经 完毕 为了 我 ; 和

[ðeɪv] [biːn] [ˈmeni] .

they've been many .

他们有 到过 许多 .

你知道我永远不会忘记你对我做的任何好事；而且你对我做的好事有很多。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [ˈoʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] [lʌv] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ?
Why should you think I've only room for one love in my heart ?

为什么 应该 你 思考 我已经仅有的 房间 为了 一 爱 在 我的 心 ?

你凭什么认为我的心中只能容纳一份爱？

[aɪ][kæən; kən] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] ['meri] [tuː] ,
I can love you as dearly as ever , and Mary too ,
我 能 爱 你 作为 亲爱的 作为 曾经 , 和 玛丽 也 ,
我依然像以前一样深爱着你, 也同样深爱着玛丽。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][mæn]['evər] [lʌvd] ['wʊmən] .
as much as man ever loved woman .
作为 很多 作为 男人 曾经 喜爱 女士 .
男人对女人的爱, 如同以往任何时候一样深沉。

" [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ][rɪ'plai] .
" He awaited a reply .
" 他 等待中 一个 回复 .
他正在等待回复。

[nʌn] [wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] .
None was vouchsafed .
没有任何 曾是 担保 .
无人担保。

" ['mʌðər] , [ˈænsər] [em 'iː] ! " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][læst] .
" Mother , answer me ! " said he , at last .
" 母亲 , 回答 我 ! " 说 他 , 在 最后的 .
“母亲, 回答我! ”他终于开口说道。

" [wʌt] [muːn][aɪ] [ˈænsər] ?
" What mun I answer ?
" 什么 蒙 我 回答 ?
“我该如何回答? ”

[juː; jʊ] [æskt] [em 'iː][noʊ] ['kwɛstʃən] . "
You asked me no question . "
你 问 我 不 问题 . "
你没问我任何问题。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !
“出色地!

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [ðɪs] [naʊ] .
I ask you this now .
我 问 你 这 现在 .
我现在问你这个问题。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]
To - morrow morning
到 - 明天 早晨
明天早上

[aɪ][goʊ][tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [huː] [ɪz][æz; əz][maɪ] [waɪf] .
I go to Liverpool to see her , who is as my wife .
我 去 到 利物浦 到 看 她 , WHO 是 作为 我的 妻子 .
我去利物浦看她, 她就像我的妻子一样。

[dɪr] ['mʌðər] !
Dear mother !
亲爱的 母亲 !
亲爱的母亲!

[waɪ] [juː; jʊ] [bles] [em 'iː][ɑːn][maɪ] ['erənd] ?
will you bless me on my errand ?
将要 你 保佑 我 在 我的 差事 ?
请您保佑我顺利完成任务吧?

[ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] [gɑ:d][ʃi: ʃi] [ri'kʌvəz] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ]
If it please God she recovers , will you take her to you as you would a
如果 它 请 上帝 她 恢复 , 将要 你 拿 她 到 你 作为 你 会 一个
[dɔ:tər] ?
daughter ?
女儿 ?

如果上帝保佑她康复，你会像对待女儿一样收养她吗？

" [ʃi: ʃi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ri'fju:z] [nɔ:r] [ə'sent] .
" She could neither refuse nor assent .
" 她 可以 两者都不 拒绝 也不 同意 .

她既不能拒绝也不能同意。

" [waɪ] [ni:d] [ju:; jʊ][gʊʊ] ? " [sed] [ʃi: ʃi]['kwɜrələsli,'kwɜrjələsli] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" Why need you go ? " said she querulously , at length .
" 为什么 需要 你 去 ? " 说 她 抱怨地 , 在 长度 .

“你为什么要走？”她抱怨道，语气十分不悦。

" [ju:l] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['mɪstɪf] [ɔ:r] [ə'hʌðər] [ə'gen] .
" You'll be getting in some mischief or another again .
" 你会 是 获得 在 一些 恶作剧 或者 其他 再次 .

你肯定又会惹出什么麻烦事来。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][stɑ:p][æt; ət] [hoʊm] ['kwaiət][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Can't you stop at home quiet with me ?
不能 你 停止 在 家 安静的 和 我 ?

你就不能安静地待在家里陪我吗？

" [dʒem][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [dɪ'sperɪŋ] [ɪm'peɪj(ə)ns] .
" Jem got up , and walked about the room in despairing impatience .
" 杰姆 得到 向上 , 和 步行 关于 这 房间 在 绝望 不耐烦 .

杰姆起身，焦躁不安地在房间里踱来踱去。

[ʃi: ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
She would not understand his feelings .
她 会 不是 理解 他的 情怀 .

她不会理解他的感受。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [stɑ:pt] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
At last he stopped right before the place where she was sitting ,
在 最后的 他 停止 正确的 前 这 地方 在哪里 她 曾是 坐着 ,

最后，他停在了她坐着的地方前。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['ɪndʒəd] ['mi:knəs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
with an air of injured meekness on her face .
和 一个 空气 的 受伤 谦逊 在 她 脸 .

她脸上带着受伤的顺从神情。

" ['mʌðər] !
" Mother !
" 母亲 !

“母亲！

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæən] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] !
I often think what a good man father was !
我 经常 思考 什么 一个 好的 男人 父亲 曾是 !

我常常想，我的父亲真是一位好人！

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tel] [ʌv; əv][jɔː; jə] [ˈkɔːtɪŋ] [deɪz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt] [ðæt] [brɪfel]
I've often heard you tell of your courting days ; and of the accident that befell
我已经经常听到你告诉的你的求爱天 ; 和的这事故那发生
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我经常听你讲起你恋爱时的故事，还有你遭遇的那场意外。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
and how ill you were .
和如何患病的你是 .

以及你当时病得有多重。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][aɪ 'tiː][ə'ɡoʊ] ? "
How long is it ago ? "
如何长的它是它前 ? "

是多久以前的事了？

" [nɪr] [ə'pɑːn][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ˈjɪrz] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Near upon five - and - twenty years , " said she , with a sigh .
" 靠近之上五 - 和 - 二十 年 , " 说 她 , 和 一个 叹 .

“差不多二十五年了，”她叹了口气说。

" [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ɪl] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" You little thought when you were so ill you should live to have such a
" 你 小的 想法 什么时候 你 是 所以 患病的 你 应该 居住 到 有 这样的 一个
[faɪn] [ˈstræpɪŋ] [sʌn][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
fine strapping son as I am ,
美好的 捆绑 儿子 作为 我 是 ,

“你当年病得那么重的时候，肯定想不到自己会活下来，拥有像我这样英俊健壮的儿子。”

[dɪd][juː; jʊ] [naʊ] ?
did you now ?
做过 你 现在 ?

你现在知道了吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]
" She smiled a little , and looked up at him , which was just what he
" 她 微笑 一个 小的 , 和 看起来 向上 在 他 , 哪个 曾是 只是 什么 他
[ˈwaːntɪd] .
wanted .
通缉 .

她微微一笑，抬头看着他，这正是他想要的。

" [ðəʊt] [nɔːt][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðai] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] , [baɪ][ə; eɪ] [diːl] !
" Thou'rt not so fine a man as thy father was , by a deal !
" 你 不是 所以 美好的 一个 男人 作为 你的 父亲 曾是 , 经过 一个 交易 !

“你远不如你父亲那样优秀，这是肯定的！ ”

" [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈfɑːndnəs] , [ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər]
" said she , looking at him with much fondness , notwithstanding her
" 说 她 , 寻找 在 他 和 很多 喜爱 , 虽然 她
[dɪ'priːʃiə,tɔːri; dɪ'priːʃə,tɔːri][wɜːrdz] .
depreciatory words .
折旧 字 .

“她说着，尽管言语中带着贬低之意，但眼神中却充满了宠溺。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
He took another turn or two up and down the room .
他 采取 其他 转动 或者 二 向上 和 向下 这 房间 .

他又在房间里来回踱步了一两圈。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bend] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [raʊnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .
" **He wanted to bend the subject round to his own case** .

" 他 通缉 到 弯曲 这 主题 圆形的 到 他的 自己的 案件 " .
他想把话题引向自己的立场。

" [ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [deɪz] [wen] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ! " **Those were happy days when father was alive !** "

" 那些 是 快乐的 天 什么时候 父亲 曾是 活 ！ " .
“父亲在世的时候，那真是快乐的日子！”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [læd] ! **You may say so , lad !** "

" 你 可能 说 所以 , 小伙子 ! " .
“你说的或许有道理，小伙子！”

[sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] [em 'i:] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . **Such days as will never come again to me , at any rate** .

这样的 天 作为 将要 绝不 来 再次 到 我 , 在 任何 速度 :
至少对我来说，这样的日子再也不会回来了。

" [ʃi:; ʃi] [saɪd] ['sɑ:roʊfəli] . **She sighed sorrowfully** .

" 她 叹了口气 悲伤地 :
她悲伤地叹了口气。

" ['mʌðər] ! " [sed] [hi:; hi] [æt; ət] [læst] , ['stɑ:pɪŋ] [ɔ:rt] , [ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] **Mother ! " said he at last , stopping short , and taking her hand in his**

" 母亲 ！ " 说 他 在 最后的 , 停止 短的 , 和 采取 她 手 在 他的
[wɪð; wɪθ] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] , **with tender affection** ,
和 投标 感情 ,

“母亲！”他终于开口说道，猛地停住脚步，温柔地握住她的手。

" [ju:d] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] , **you'd like me to be as happy a man as my father was before me** ,

" 你会 喜欢 我 到 是 作为 快乐的 一个 男人 作为 我的 父亲 曾是 前 我 ,
“你希望我像我父亲一样幸福吗？”

[wəd] [nɑ:t] [ju:; jʊ] ? **would not you ?**

会 不是 你 ?
难道你不想吗？

[ju:d] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪd] **You'd like me to have some one to make me as happy as you made**

你会 喜欢 我 到 有 一些 一 到 制作 我 作为 快乐的 作为 你 制成
[fɑ:ðər] ? **father ?**
父亲 ?

你想让我找到一个像你带给我那样幸福的人吗，父亲？

[naʊ] , [wəd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] , [daɪr] ['mʌðər] ? " **Now , would you not , dear mother ?** "

现在 , 会 你 不是 , 亲爱的 母亲 ? " .
难道您不觉得吗，亲爱的母亲？

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [aɪ] [maɪt] [hɑ:] - [dʌn] , " ['mɜ:mɜ:d] [ʃi:; ʃi] , **I did not make him as happy as I might have done , " murmured she** ,

" 我 做过 不是 制作 他 作为 快乐的 作为 我 可能 哈 - 完毕 , " 低声说道 她 ,
“我没能让他像我本可以做的那样开心，”她喃喃自语道。

[ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] , [sæd] [vɔɪs] [ʌv; əv][self] - [rɪ'prɒʊt]] .
in a low , sad voice of self - reproach .
在 一个 低的 , 伤心 嗓音 的 自己 - 责备 :

用低沉、悲伤的语气自责道。

" [ti: 'ert] - ['æksɪdənt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɑ:r][tu:; tə][maɪ] ['tempər] [ɪts] ['nevər] [gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ;
" **Th ' accident gave a jar to my temper it's never got the better of ;**
" 钚 - 事故 给予 一个 罐 到 我的 脾气 它是 绝不 得到 这 更好的 的 ;
那次意外让我脾气变得暴躁，但我从未真正控制住自己；

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] [gɔ:n] [wer] [hi:; hi][kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [gri:v] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [fræbd]
and now he's gone where he can never know how I grieve for having frabbed
和 现在 他是 已消失 在哪里 他 能 绝不 知道 如何 我 悲伤 为了 拥有 已完成
[hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][dɪd] . " **him as I did . "**
他 作为 我 做过 :

现在他去了另一个地方，永远无法知道我因为那样对待他而感到多么悲痛。

" [neɪ] , ['mʌðər] , [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] ! " [sed] ['dʒem] , [wɪð; wɪθ][dʒent(ə)l] ['su:ðɪŋ] .
" **Nay , mother , we don't know that ! " said jem , with gentle soothing .**
" 不 , 母亲 , 我们 不 知道 那 ! " 说 杰姆 , 和 温和的 舒缓 .
“不，妈妈，我们不知道！”杰姆温柔地安慰道。

" [eni] [haʊ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['fa:ðər] [gɑ:t] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [fju:] [rʌbz] [æz; əz][moʊst] ['pi:p(ə)l] .
" **Any how , you and father got along with as few rubs as most people .**
" 任何 如何 , 你 和 父亲 得到 沿着 和 作为 很少 摩擦 作为 最多 人们 .

总之，你和父亲的关系和大多数人一样，几乎没有摩擦。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [dɪr] ['mʌðər] , [dəunt] [seɪ] [em 'i:] [neɪ] ,
But for his sake , dear mother , don't say me nay ,
但 为了 他的 清酒 , 亲爱的 母亲 , 不 说 我 不 ,
但是，亲爱的母亲，看在他面子上，请不要拒绝我。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][jʊr; jər] ['blesɪŋ] [brɪfɔ:r] ['setɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
now that I come to you to ask your blessing before setting out to see her ,
现在 那 我 来 到 你 到 问 你的 祝福 前 环境 出去 到 看 她 ,
现在我来征求你的同意，然后再去见她。

[hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] , [ɪf] ['evər] ['wʊmən] [ɪz] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [maɪn] ,
who is to be my wife , if ever woman is ; for his sake , if not for mine ,
WHO 是 到 是 我的 妻子 , 如果 曾经 女士 是 ; 为了 他的 清酒 , 如果 不是 为了 矿 ,
谁将成为我的妻子，如果世上真有女人能成为我的妻子；即便不为我，也为了他。

[ʌv] [hɜ:r; hər] [hu:] [aɪ][jæl; jəl] [brɪŋ] [hʊʊm] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [em 'i:] [ɔ:l] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm] :
love her who I shall bring home to be to me all you were to him :
爱 她 WHO 我 将 带来 家 到 是 到 我 全部 你 是 到 他 :
爱我即将带回家的她，让她像你對他一样对待我：

[ænd; ənd] ['mʌðər] !
and mother !
和 母亲 !

还有母亲！

[aɪ][du:] [nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [trʊ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['tendərər] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] [jɔ:rɜ:] [ɪz] ,
I do not ask for a truer or a tenderer heart than yours is ,
我 做 不是 问 为了 一个 更真实 或者 一个 投标人 心 比 你的 是 ,
我并不奢求你拥有一颗比你更真诚、更温柔的心。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] .
in the long run .
在 这 长的 跑步 :

从长远来看。

" [ðə; ði][hɑ:rd] [lʊk] [left] [hɜ:r; hər] [feɪs] ； [ðʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ə'və:tɪd] [frʌm; frəm][ˈdʒemz]
" The hard look left her face ; though her eyes were still averted from Jem's
" 这 难的 看 左边 她 脸 ； 尽管 她 眼睛 是 仍然 避免了 从 杰姆的
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ；

“她脸上严厉的神色消失了； 尽管她的目光仍然避开了杰姆的注视，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ: r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ: z] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈʊɒvər][wɪð; wɪθ] [terz] ， [kɔ: ld] [fɔ: rθ] [baɪ]
it was more because they were brimming over with tears , called forth by
它 曾是 更多的 因为 他们 是 充满 超过 和 眼泪 ， 称为 前进 经过
[hɪz; ɪz] [wɜ: rdz] ,
his words ,
他的 字 ，

更确切地说，是因为他的话语激起了她们的泪水。

[ðæ n; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔ: z] [ˈeni] [ˈæŋɡri] [ˈfi: lɪŋ] [jet] [rɪ'meɪnd] ．
than because any angry feeling yet remained ．
比 因为 任何 生气的 感觉 然而 剩余 ．

而不是因为心中还残留着任何愤怒的情绪。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmænlɪ] [vɔɪs] [daɪd] [ə'wei] [ɪn] [ləʊ] [ˈpli: dɪŋz] ， [ʃi: ; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hændz] ，
And when his manly voice died away in low pleadings , she lifted up her hands ,
和 什么时候 他的 男子气概 嗓音 死亡 离开 在 低的 诉状 ， 她 抬起 向上 她 双手 ，
[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmænlɪ] [vɔɪs] [daɪd] [ə'wei] [ɪn] [ləʊ] [ˈpli: dɪŋz] [ʃi: ; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hændz]
当他那浑厚的声音渐渐消失，只剩下低沉的恳求时，她举起了双手。

[ænd; ənd] [bent] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [hed] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ；
and bent down her son's head below the level of her own ；
和 弯曲 向下 她 儿子的 头 以下 这 等级 的 她 自己的 ；

她弯下腰，让儿子的头低于自己的头；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi: ; ʃɪ] [ˈsɔ:ləmli] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ．
and then she solemnly uttered a blessing ．
和 然后 她 庄严地 说出 一个 祝福 ．

然后她庄严地念诵了祝福词。

" [gɔ: d] [bles] [ðɪ:] ， [ˈdʒem] , [maɪ] [oʊn] [daɪr] [læd] ．
" God bless thee , Jem , my own dear lad ．
" 上帝 保佑 你 ， 杰姆 ， 我的 自己的 亲爱 的小伙子 ．

上帝保佑你，杰姆，我亲爱的孩子。

[ænd; ənd] [meɪ] [hi: ; hi] [bles] [ˈmerɪ] [ˈbɑ:rtɪn] [fɔ: r; fər] [ðəɪ] [seɪk] ．
And may He bless Mary Barton for thy sake ．
和 可能 他 保佑 玛丽 巴顿 为了 你的 清酒 ．

愿祂因你的缘故保佑玛丽·巴顿。

" [ˈdʒemz] [hɑ:rt] [li:pt] [ʌp] ,
" Jem's heart leaped up ,
" 杰姆的 心 跳跃 向上 ，

杰姆的心猛地一跳，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hoʊp] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz]
and from this time hope took the place of fear in his anticipations
和 从 这 时间 希望 采取 这 地方 的 害怕 在 他的 预期

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ˈmerɪ] ．
with regard to Mary ．
和 看待 到 玛丽 ．

从此以后，他对玛丽的期盼中，恐惧被希望所取代。

" [ˈmʌðər] ！
" Mother ！
" 母亲 ！

“母亲！

[ju:; jʊ] [ʃoʊ] [jɔr; jər] [oʊn] [tru:] [self] [tu; tə] ['meri] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [lʌv] [ju:; jʊ] [æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz] [aɪ]
you show your own true self to Mary , and she'll love you as dearly as I
你 展示 你的 自己的 真的 自己 到 玛丽 , 和 壳 爱 你 作为 亲爱的 作为 我
[du:] .
do .
做 .

你向玛丽展现真实的自己，她会像我一样深爱着你。

" [soʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fju:] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fju:] [terz] , [ænd; ənd] [mʌt] ['ɜ:rnɪst] ['tɔ:kɪŋ]
" So with some few smiles , and some few tears , and much earnest talking
" 所以 和 一些 很少 微笑 , 和 一些 很少 眼泪 , 和 很多 认真 说
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɔ:r] [ə'weɪ] .
, the evening wore away .
, 这 晚上 穿着 离开 .
"就这样，带着些许微笑，些许泪水，以及许多真诚的交谈，夜晚渐渐过去了。"

" [aɪ] [mʌst; məst] [bi; bi] [ɔ:f] [tu; tə] [si:] ['mɑ:grət] .
" I must be off to see Margaret .
" 我 必须 是 离开 到 看 玛格丽特 .

我得去见玛格丽特了。

[waɪ] , [ɪts] [nɪr] [ten] [ə'klɒk, əu-] !
Why , it's near ten o'clock !
为什么 , 它是 靠近 十 点钟 !

哎呀，都快十点了！

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ?
Could you have thought it ?
可以 你 有 想法 它 ?

你有没有想过？

[naʊ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [stɔ:p] [ʌp] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , ['mʌðər] .
Now don't you stop up for me , mother .
现在 不 你 停止 向上 为了 我 , 母亲 .

妈妈，你别停下来等我。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [tu; tə] [bed] , [fɔ:r; fər] [ju:v] [bəʊθ] [ni:d] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
You and Will go to bed , for you've both need of it .
你 和 将要 去 到 床 , 为了 你已经 两个都 需要 的 它 .

你和威尔都去睡觉吧，你们俩都需要休息。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi; bi] [hoʊm] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .
I shall be home in an hour .
我 将 是 家 在 一个 小时 .

我一个小时后到家。

" ['mɑ:grət] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] ;
" Margaret had felt the evening long and lonely ;
" 玛格丽特 有 毛毡 这 晚上 长的 和 孤独 ;

玛格丽特觉得这个夜晚漫长而孤独；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['dʒemz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,
and was all but giving up the thoughts of Jem's coming that night ,
和 曾是 全部 但 给予 向上 这 想法 的 杰姆的 未来 那 夜晚 ,

他几乎已经放弃了杰姆当晚会来的念头。

[wen] [ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [step] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
when she heard his step at the door .
什么时候 她 听到 他的 步 在 这 门 .

她听到他在门口的脚步声。

[hi:; hi][tu:ld][h3:r; h3r][Λv; əv][hiz; iz] ['prɑ:gres] [wɪð; wɪθ][hiz; iz] ['mʌðər] ; [hi:; hi][tu:ld][h3:r; h3r][hiz; iz] [hoʊps] ,
He told her of his progress with his mother ; he told her his hopes ,
他 讲述 她 的 他的 进步 和 他的 母亲 ; 他 讲述 她 他的 希望 ,
他告诉她他与母亲相处的进展; 他告诉她他的希望,

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][Λv; əv][hiz; iz] ['fɪrɪz] .
and was silent on the subject of his fears .
和 曾是 沉默的 在 这 主题 的 他的 恐惧 :
对于自己的恐惧, 他却保持沉默。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['sa:rou] [ænd; ənd][dʒʊɪ][ɑ:r; ər] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] .
" **To think how sorrow and joy are mixed up together .**
" 到 思考 如何 悲哀 和 喜悦 是 混合 向上 一起 :
“想想悲伤和快乐是如何交织在一起的。”

[ju:l] [deɪt] [jɔr; jər][stɑ:rt][ɪn][laɪf][æz; əz] ['mɛri:z] [ək'hɑ:lɪdʒd] ['lʌvər][frʌm; frəm] [pʊr] ['æɪs] ['wɪlsənz]
You'll date your start in life as Mary's acknowledged lover from poor Alice Wilson's
你会 日期 你的 开始 在 生活 作为 玛丽的 已确认 情人 从 贫穷的 爱丽丝 威尔逊的
[ˈberɪəl] [deɪ] .
burial day .
葬礼 天 :
你将以可怜的爱丽丝·威尔逊的葬礼之日为起点, 开始你的人生, 成为玛丽公认的情人。

[wel] !
Well !
出色地!
出色地!

[ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər] [su:n] [fər'gɑ:tn] ! "
the dead are soon forgotten ! "
这 死的 是 很快 被遗忘的 ! "
死者很快就会被遗忘!

" [dɪr] ['mɑ:rgɾət] ! — [bʌt; bət] [jʊə(r)] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [lɔ:ŋ] ['i:vniŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **Dear Margaret ! — But you're worn out with your long evening waiting for me .**
" 亲爱的 玛格丽特 ! — 但 你是 磨损 出去 和 你的 长的 晚上 等待 为了 我 :
“亲爱的玛格丽特! ——可是你等了我这么久, 肯定累坏了。”

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] .
I don't wonder .
我 不 想知道 :
我并不感到奇怪。

[bʌt; bət] ['nevər] [ju:; jʊ] , [nɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] , [θɪŋk] [br'kəz, br'kɔ:z][gɑ:d] [si:z] [fɪt] [tu:; tə][kɔ:l] [ʌp] [nu:]
But never you , nor any one else , think because God sees fit to call up new
但 绝不 你 , 也不 任何 一 别的 , 思考 因为 上帝 看到 合身 到 称呼 向上 新的
[ˈɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,
但你, 或者任何人, 都不要认为上帝认为合适就应该唤起新的兴趣,

[pər'hæps] [raɪt] [aʊt] [Λv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [ðæt] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] .
perhaps right out of the grave , that therefore the dead are forgotten .
也许 正确的 出去 的 这 严重 , 那 所以 这 死的 是 被遗忘的 :
或许刚从坟墓里出来, 死者就被遗忘了。

['mɑ:rgɾət] , [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [kæən; kən] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r] [lʊks] , [ænd; ənd] ['fænsɪ] [wʌt] [wɪə(r)] [laɪk] . "
Margaret , you yourself can remember our looks , and fancy what we're like . "
玛格丽特 , 你 你自己 能 记住 我们的 看起来 , 和 想要 什么 是 喜欢 : "
玛格丽特, 你自己应该还记得我们的长相, 也能想象出我们是什么样的人。

" [jes] ！
" **Yes** ！
" 是的 ！

“是的！”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [rɪ'membərɪŋ] ['ælis] ？ "
but what has that to do with remembering Alice ？"
但 什么 有 那 到 做 和 记住 爱丽丝 ？ "

但这和记住爱丽丝有什么关系呢？

" [waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] .
" **Why , just this .**
" 为什么 , 只是 这 .

“为什么，就这个。”

[jʊə(r)] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][ʼfeɪsɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv]
You're not always trying to think on our faces , and making a labour of
你是 不是 总是 尝试 到 思考 在 我们的 面孔 , 和 制作 一个 劳动 的
[rɪ'membərɪŋ] ；
remembering ；
记住 ；

你并非总是试图揣摩我们的表情，并费力地去记住它们；

[bʌt; bət][ɔ:f(ə)n] , [aɪ] [bi:; bi] [baʊnd] , [wen] [jʊə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] ,
but often , I'll be bound , when you're sinking off to sleep ,
但 经常 , 患病的 是 边界 , 什么时候 你是 下沉 离开 到 睡觉 ,

但通常情况下，当你渐渐进入梦乡时，我都会感到无比幸福。

[ɔ:r] [wen] [jʊə(r)] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [sti:l] , [ðə; ði][ʼfeɪsɪz][ju:; jʊ] [nu:] [soʊ] [wel] [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
or when you're very quiet and still , the faces you knew so well when you could
或者什么时候 你是 非常 安静的 和 仍然 , 这 面孔 你 知道 所以 出色地什么时候 你 可以
[si:] ,
see ,
看 ,

或者当你非常安静、静止不动的时候，那些你以前能看清时非常熟悉的面孔，

[kʌm] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [lʊks] .
come smiling before you with loving looks .
来 微笑 前 你 和 爱 看起来 .

她面带微笑，眼神充满爱意地出现在你面前。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðəʊt] ['straɪvɪŋ] ['æftər][,aɪ 'ti:] ,
Or you remember them , without striving after it ,
或者 你 记住 他们 , 没有 努力 后 它 ,

或者你记住了它们，而无需刻意去追寻。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [jʊr; jər][ʼdu:ti][tu:; tə] [ki:p] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] .
and without thinking it's your duty to keep recalling them .
和 没有 思维 它是 你的 责任 到 保持 回忆 他们 .

而且无需思考，你就有责任不断提醒他们。

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ʼhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] [saɪt] .
And so it is with them that are hidden from our sight .
和 所以 它 是 和 他们 那 是 隐 从 我们的 视线 .

那些隐藏在我们视线之外的人也是如此。

[ɪf] [ðeɪv] [bɪn] ['wɜ:rðɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʼhɑ:rtli] [lʌvd] [waɪl] [ə'laɪv] , [ðeɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [fər'ga:tŋ]
If they've been worthy to be heartily loved while alive , they'll not be forgotten
如果 他们有 到过 值得 到 是 衷心地 喜爱 尽管 活 , 他们会 不是 是 被遗忘的
[wen] [ded] ；
when dead ；
什么时候 死的 ；

如果他们生前值得被真心爱戴，那么死后也不会被遗忘；

[its] [ə'genst] ['neɪtʃər] .
it's against nature .
它是 反对 自然 .

这违背自然规律。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [niːd] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [ʌp'breɪdɪŋ] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ɪn][ˈgɑːdz] ['reɪz] [ʌv; əv]
And we need no more be upbraiding ourselves for letting in God's rays of
和 我们 需要 不 更多的 是 责骂 我们自己 为了 出租 在 神的 射线 的
[laɪt] [ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsaːroʊ] ,
light upon our sorrow ,
光 之上 我们的 悲哀 ,

我们无需再因为让上帝的光芒照进我们的悲伤而自责。

[ænd; ʌnd][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [ˈfɪrf(ə)] [ʌv; əv] [fə'getɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and no more be fearful of forgetting them ,
和 不 更多的 是 可怕 的 遗忘 他们 ,

不要再害怕忘记他们了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ˈmeməri] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɔːntɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] ,
because their memory is not always haunting and taking up our minds ,
因为 他们的 记忆 是 不是 总是 令人难忘 和 采取 向上 我们的 思想 ,
[ˈbɪkæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ˈmeməri] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɔːntɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] ,
因为他们的记忆并非总是萦绕在我们心头，占据我们的思绪。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [rɪ'membərɪŋ] [jɔːr; jər][ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz]
than you need to trouble yourself about remembering your grandfather's
比 你 需要 到 麻烦 你自己 关于 记住 你的 祖父的
[feɪs] , [ɔːr] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈstɑːrɪz][wɜːr; wər] [laɪk] ,
face , or what the stars were like ,
脸 , 或者 什么 这 明星 是 喜欢 ,

与其费心去记住祖父的长相，或者星星的样子，不如想想这些。

— [juː; jʊ][kaːnt] [fər'get] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [wʌt] [ɪts] [sʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
— **you can't forget if you would , what it's such a pleasure to think about** .
— 你 不能 忘记 如果 你 会 , 什么 它是 这样的 一个 乐趣 到 思考 关于 .
——即使你想忘记也忘不掉，想到这件事就令人无比愉悦。

[dəʊnt] [fɪr] [maɪ] [fə'getɪŋ] [ænt] ['æɪlɪs] . "
Don't fear my forgetting Aunt Alice . "
不 害怕 我的 遗忘 阿姨 爱丽丝 . "

别担心我会忘记爱丽丝阿姨。

" [aɪm][nɑːt] , [ˈdʒem] ; [nɑːt] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] ; [ˈoʊnli][juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] [fʊl] [ə'baʊt] ['meri] . "
" **I'm not , jem ; not now , at least ; only you seemed so full about Mary** . "
" 我是 不是 , 杰姆 ; 不是 现在 , 在 至少 ; 仅有的 你 似乎 所以 满的 关于 玛丽 . "
“我不是，杰姆；至少现在不是；只有你看起来对玛丽充满热情。”

" [aɪv] [kept] [aɪ 'tiː] [daʊn] [soʊ] [lɔːŋ] , [rɪ'membər] .
" **I've kept it down so long , remember** .
" 我已经 保留 它 向下 所以 长的 , 记住 .

“我一直把它藏在心里，你还记得吗？”

[haʊ] [glæd] [ænt] ['æɪlɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə][hæv; həv]
How glad Aunt Alice would have been to know that I might hope to have
如何 高兴的 阿姨 爱丽丝 会 有 到过 到 知道 那 我 可能 希望 到 有
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] !
her for my wife !
她 为了 我的 妻子 !

如果爱丽丝阿姨知道我可能希望娶她为妻，她该有多高兴啊！

[ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [gɑːd] [spɛəz] [hɜːr; hər] ! "
that's to say , if God spares her ! "
那就是 到 说 , 如果 上帝 备件 她 ! "

也就是说，如果上帝饶恕她的话！

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər] [ðɪs] [læst]
" **She would not have known it , even if you could have told her this last**
" 她 会 不是 有 已知 它 , 甚至 如果 你 可以 有 讲述 她 这 最后的
[fɔːrtnaɪt] ,
fortnight ,
两星期 ,

“即使你在过去两周告诉她这些，她也不会知道。”
— [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [ʃiːz] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld]
— **ever since you went away she's been thinking always that she was a little child**
— 曾经 自从 你 去 离开 她是 到过 思维 总是 那 她 曾是 一个 小的 孩子
[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈeɪprən] - [strɪŋ] .
at her mother's apron - string .
在 她 母亲的 围裙 - 细绳 .

自从你离开后，她总是觉得自己还是个依偎在母亲围裙下的小女孩。
[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] ;
She must have been a happy little thing ;
她 必须 有 到过 一个 快乐的 小的 事物 ;
她一定是个快乐的小家伙；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [deɪz] ,
it was such a pleasure to her to think about those early days ,
它 曾是 这样的 一个 乐趣 到 她 到 思考 关于 那些 早期的 天 ,
回想起那些早年的日子，她感到无比快乐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [oʊld][ænd; ænd] [greɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] - [bed] . "
when she lay old and gray on her death - bed . "
什么时候 她 躺 老的 和 灰色的 在 她 死亡 - 床 . "
当她年老体衰、头发花白地躺在病床上奄奄一息时。”

" [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ˈeni] [wʌŋ] [siːm] [mɔːr] [ˈhæpi] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [lɔːŋ] . "
" **I never knew any one seem more happy all her life long** . "
" 我 绝不 知道 任何 一 似乎 更多的 快乐的 全部 她 生活 长的 . "
“我从未见过像她这样一生都如此快乐的人。”

" [eɪ] ! [ænd; ænd] [haʊ] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ænd] [ˈiːzi] [hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz] !
" **Ay ! and how gentle and easy her death was !**
" 哎 ! 和 如何 温和的 和 简单的 她 死亡 曾是 !
“哎！她的死多么安详平静啊！ ”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] .
She thought her mother was near her :
她 想法 她 母亲 曾是 靠近 她 :
她觉得妈妈就在她身边。

" [ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː][kɑːm] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [læst] [ˈpiːsf(ə)] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] .
" **They fell into calm thought about those last peaceful happy hours** .
" 他们 跌倒 进入 冷静的 想法 关于 那些 最后的 和平 快乐的 小时 .
他们平静地回忆起最后那些宁静快乐的时光。

[aɪ 'tiː] [strʌk] [ˈlɛv(ə)n] .
It struck eleven .
它 击 十一 .
它击中了十一下。

[ˈdʒɛm] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] .
Jem started up .
杰姆 开始 向上 .
杰姆启动了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [gɔ:n] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
" **I should have been gone long ago** .
" 我 应该 有 到过 已消失 长的 前 ：

我本该早就离开了。

[gɪv] [ɪm 'i:][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .
Give me the bundle .
给 我 这 捆 ：

把包裹给我。

[ju:l] [nɑ:t] [fər'get] [maɪ] ['mʌðər] .
You'll not forget my mother .
你会 不是 忘记 我的 母亲 ：

你不会忘记我母亲的。

[gʊd] [naɪt] , ['mɑ:grət] .
Good night , Margaret .
好的 夜晚 ， 玛格丽特 ：

晚安，玛格丽特。

" [ʃi:; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **She let him out and bolted the door behind him** .
" 她 让 他 出去 和 螺栓连接 这 门 在后面 他 ：

她放他出去，然后把门闭上了。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ə'dʒʌst] [sʌm; səm] ['fæsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .
He stood on the steps to adjust some fastening about the bundle .
他 站立 在 这 步骤 到 调整 一些 紧固 关于 这 捆 ：

他站在台阶上，调整了一下包裹上的扣子。

[ðə; ði] [kɔ:rt] , [ðə; ði] [stri:t] , [wʌz; wəz] ['di:pli] [sti:l] .
The court , the street , was deeply still .
这 法庭 ， 这 街道 ， 曾是 深 仍然 ：

法院和街道一片寂静。

[lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][hæd; həd][ɔ:l] [rɪ'taɪəd][tu:; tə] [rest] [ɑ:n] [ðæt] ['kwaiət] ['sæbəθ] ['i:vniŋ] .
Long ago had all retired to rest on that quiet Sabbath evening .
长的 前 有 全部 退休 到 休息 在 那 安静的 安息日 晚上 ：

在那宁静的安息日夜晩，大家都早已入睡休息了。

[ðə; ði][stɑ:rz] [ʃʊn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['saɪlənt] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:ts] ,
The stars shone down on the silent deserted streets ,
这 明星 闪耀 向下 在 这 沉默的 荒凉的 街道 ，

繁星洒落在寂静空旷的街道上。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [klɪr] ['mu:nlaɪt] [fel] [ɪn] [braɪt] ['mæsɪz] ,
and the soft clear moonlight fell in bright masses ,
和 这 柔软的 清除 月光 跌倒 在 明亮的 群众 ，

柔和清澈的月光如明亮的光团般洒下。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['dʒem] [stʊd] [ɪn] ['ʃædʊ] .
leaving the steps on which Jem stood in shadow .
离开 这 步骤 在 哪个 杰姆 站立 在 阴影 ：

离开杰姆曾经站立的台阶，他当时正处于阴影中。

[ə; eɪ] [fʊt] - [fɔ:l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ; [sləʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd]
A foot - fall was heard along the pavement ; slow and heavy was the sound
一个 脚 - 落下 曾是 听到 沿着 这 路面 ； 慢的 和 重的 曾是 这 声音
.
:
.

人行道上 传来沉重的脚步声；声音缓慢而沉重。

[brɪfɔːr] [ˈdʒem][hæd; həd] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ə; eɪ][fɔːrm][hæd; həd][glaidɪd][ˈɪntuː]
Before **Jem** **had** **ended** **his** **little** **piece** **of** **business** , **a** **form** **had** **glided** **into**
前 杰姆 有 结束 他的 小的 片 的 商业 , 一个 形式 有 滑翔 进入
[saɪt] ;
sight ;
视线 ;

杰姆还没来得及处理完他的小事，一张表格就滑进了他的视线；

[ə; eɪ][waːn] , [ˈfiːb(ə)l] [ˈfɪgjər] , [ˈberɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈleɪbər] ,
a **wan** , **feeble** **figure** , **bearing** , **with** **evident** **and** **painful** **labour** ,
一个 万 , 微弱 数字 , 轴承 , 和 明显 和 痛苦 劳动 ,
身形憔悴虚弱，明显承受着分娩的痛苦。

[ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [pʌmp] .
a **jug** **of** **water** **from** **the** **neighbouring** **pump** .
一个 水壶 的 水 从 这 邻接 泵 .
从邻近的水泵打来一壶水。

[aɪˈtiː] [went] [brɪfɔːr] [ˈdʒem] , [tʊːrnd] [ʌp][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
It **went** **before** **Jem** , **turned** **up** **the** **court** **at** **the** **corner** **of** **which** **he** **was**
它 去 前 杰姆 , 转向 向上 这 法庭 在 这 角落 的 哪个 他 曾是
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

它出现在杰姆面前，沿着他站立的角落拐了个弯，来到了法庭上。

[pæst] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [brɔːd] , [kɑːm] [laɪt] ; [ænd; ənd][ðər; ðər] , [wɪð; wɪθ] [bəʊd] [hed] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
passed **into** **the** **broad** , **calm** **light** ; **and** **there** , **with** **bowed** **head** , **sinking** **and**
通过了 进入 这 广阔 , 冷静的 光 ; 和 那里 , 和 鞠躬 头 , 下沉 和
[ˈrʌŋk] [ˈbɑːdi] ,
shrunk **body** ,
缩小 身体 ,

走进了广阔而平静的光线中；在那里，他低着头，身子下沉而萎缩，

[ˈdʒem] [ˈrɛkəg,naɪzd] [dʒɑːn] [ˈbɑːrtɪn] .
Jem **recognised** **John** **Barton** .
杰姆 已确认 约翰 巴顿 .

杰姆认出了约翰·巴顿。

[noʊ] [ˈhɔːntɪŋ] [ɡoʊst] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [les] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈenərdʒi][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ɪts]
No **haunting** **ghost** **could** **have** **had** **less** **of** **the** **energy** **of** **life** **in** **its**
不 令人难忘 鬼 可以 有 有 较少的 的 这 活力 的 生活 在 它是
[ɪnˈvɔːləntəri] [ˈməʊʃənz] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
involuntary **motions** **than** **he** ,
非自愿 运动 比 他 ,

没有哪个鬼魂能比他更缺乏生命力，更缺乏无意识的动作。

[huː] , [ˌnevərðəˈles] ,
who , **nevertheless** ,
WHO , 尽管如此 ,

然而，

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmeɪərd] [klaːk] - [wɜːrk] [tred] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
went **on** **with** **the** **same** **measured** **clock** - **work** **tread** **until** **the** **door** **of** **his** **own**
去 在 和 这 相同的 测量 钟 - 工作 踏 直到 这 门 的 他的 自己的
[haʊs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
house **was** **reached** .
房子 曾是 达到 .

他迈着同样有节奏、有规律的步伐，直到走到自己家门口。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈdisəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [fel] [ˈfiːbli] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
And then he disappeared , and the latch fell feebly to , and made a
和 然后 他 消失 , 和 这 门锁 跌倒 虚弱地 到 , 和 制成 一个
[feɪnt] [ænd; ənd] [ˈweɪvərɪŋ] [saʊnd] ,
faint and wavering sound ,
头晕的 和 摇摆不定 声音 ,
然后他就消失了, 门闩无力地落下, 发出微弱而颤抖的声音。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
breaking the solemn silence of the night .
打破 这 庄严 沉默 的 这 夜晚 .
打破了夜晚庄严肃穆的寂静。

[ðen] [ɔːl] [əˈgen] [wʌz; wəz] [stiːl] .
Then all again was still .
然后 全部 再次 曾是 仍然 .
然后一切又恢复了平静。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈdʒem] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] ,
For a minute or two Jim stood motionless ,
为了 一个 分钟 或者 二 杰姆 站立 静止不动 ,
杰姆一动不动地站了一两分钟。

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmɛriːz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] .
stunned by the thoughts which the sight of Mary's father had called up .
目瞪口呆 经过 这 想法 哪个 这 视线 的 玛丽的 父亲 有 称为 向上 .
看到玛丽的父亲, 她脑海中浮现出许多念头, 令她震惊不已。

[ˈmɑːrgrət] [dɪd][nɔːt] [nəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] :
Margaret did not know he was at home :
玛格丽特 做过 不是 知道 他 曾是 在 家 :
玛格丽特并不知道他在家:

[hæd; həd][hiː; hi][ˈstəʊləŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪːf] [baɪ] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdwelɪŋ] ?
had he stolen like a thief by dead of night into his own dwelling ?
有 他 被盗 喜欢 一个 贼 经过 死的 的 夜晚 进入 他的 自己的 住宅 ?
他是否像窃贼一样在夜深人静之时潜入了自己的住所?

[dɪˈprest] [æz; əz][ˈdʒem][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [bɔːŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
Depressed as Jim had often and long seen him ,
郁闷 作为 杰姆 有 经常 和 长的 已见 他 ,
杰姆经常看到他情绪低落, 而且这种情况已经持续很久了。

[ðɪs] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [stiːl] ; [ˈbiːtn] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm]
this night there was something different about him still ; beaten down by some
这 夜晚 那里 曾是 某物 不同的 关于 他 仍然 ; 被打败 向下 经过 一些
[ˈɪnwərd] [stɔːrm] ,
inward storm ,
向内 风暴 ,
今晚他还是有些不一样, 仿佛被内心的风暴击垮了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˈgrɑːv(ə)l] [əˈbɔːŋ] , [ɔːl] [self] - [rɪˈspekt] [bɔːst][ænd; ənd] [ɡɔːn] .
he seemed to grovel along , all self - respect lost and gone .
他 似乎 到 拜倒 沿着 , 全部 自己 - 尊重 丢失的 和 已消失 .
他似乎卑躬屈膝, 所有的自尊都荡然无存。

[mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi][ˈtoʊld][ʌv; əv] [ˈmɛriːz] [steɪt] ?
Must he be told of Mary's state ?
必须 他 是 讲述 的 玛丽的 状态 ?
必须告诉他玛丽的病情吗?

[ˈdʒem] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] .
Jem felt he must not ; and this for many reasons .
杰姆 毛毡 他 必须 不是 ; 和 这 为了 许多 原因 ;

杰姆觉得他不能这样做；这有很多原因。

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] [wɪˈðəʊt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [pəˈtɪkuːləz] [ˈbiːɪŋ]
He could not be informed of her illness without many other particulars being
他 可以 不是 是 知情的 的 她 疾病 没有 许多 其他 细节 存在
[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
communicated at the same time ,
沟通 在 这 相同的 时间 ;

如果只告知她病情，就必须同时告知许多其他细节。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn] [ˈɪgnərəns] ; [ɪnˈdiːd] ,
of which it were better he should be kept in ignorance ; indeed ,
的 哪个 它 是 更好的 他 应该 是 保留 在 无知 ; 的确 ;

让他对此一无所知或许更好；的确，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmeri] [hɜːrˈself][kəd; kəd][əˈloʊn] [ɡɪv] [ðə; ði] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
of which Mary herself could alone give the full explanation .
的 哪个 玛丽 她自己 可以 独自的 给 这 满的 解释 ;

只有玛丽本人才能对此做出完整的解释。

[noʊ] [səˈspiːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [siːmd] [ˌhɪðərˈtuː] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn]
No suspicion that he was the criminal seemed hitherto to have been excited in
不 怀疑 那 他 曾是 这 刑事 似乎 迄今为止 到 有 到过 兴奋的 在
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] .
the mind of any one .
这 头脑 的 任何 一 ;

此前似乎没有人怀疑他是罪犯。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] [wʌz; wəz][ˈdʒɛmz] [ɪkˈstriːm] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] ,
Added to these reasons was Jem's extreme unwillingness to face him ,
额外 到 这些 原因 曾是 杰姆的 极端 不愿意 到 脸 他 ;

除此之外，杰姆极度不愿意面对他，这也是原因之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [nʌn] [ˈʌðər] , [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]
with the belief in his breast that he , and none other , had done the
和 这 信仰 在 他的 胸部 那 他 , 和 没有任何 其他 , 有 完毕 这
[ˈfɪrf(ə)] [diːd] .
fearful deed .
可怕 契据 ;

他内心深信，只有他，而不是其他人，才做了这件可怕的事情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeriːz] [ˈfɑːðər] ,
It was true that he was Mary's father ,
它 曾是 真的 那 他 曾是 玛丽的 父亲 ;

他的确是玛丽的父亲。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hæd; həd] [ˈevri] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ʌv; əv][ɔːl] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] ;
and as such had every right to be told of all concerning her ;
和 作为 这样的 有 每一个 正确的 到 是 讲述 的 全部 有关 她 ;

因此，她完全有权知道所有与她有关的事情；

[bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə]
but supposing he were , and that he followed the impulse so natural to
但 假如 他 是 , 和 那 他 随后 这 冲动 所以 自然的 到
[ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ,
a father ,
一个 父亲 ;

但假设他真是如此，并且他遵循了为人父的自然冲动，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜːr; həər] , [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ?
and wished to go to her , what might be the consequences ?
和 希望 到 去 到 她 , 什么 可能 是 这 结果 ?

并且想去见她，可能会有什么后果？

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪŋɡld] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'viːld] [ɪn][hɜːr; həər] [dɪ'lɪrɪəm] , [eɪ] ,
Among the mingled feelings she had revealed in her delirium , ay ,
之中 这 混合 情怀 她 有 揭晓 在 她 谵妄 , 哎 ,

在她神志不清时流露出的种种复杂情感中，唉，

['mɪŋɡld] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][məʊst] ['tendər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] ['fɑːðər] ,
mingled even with the most tender expressions of love for her father ,
混合 甚至 和 这 最多 投标 表达式 的 爱 为了 她 父亲 ,

甚至在她对父亲最温柔的爱意表达中，也夹杂着这些情感。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [blʌd] - ['fedər]
was a sort of horror of him ; a dread of him as a blood - shedder
曾是 一个 种类 的 恐怖 的 他 ; 一个 恐惧 的 他 作为 一个 血 - 剪毛器
,
:
,

对他有一种莫名的恐惧；一种对他嗜血成性的畏惧。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['seprət] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [tuː] ['pɜːsənz] , — [wʌn] ,
which seemed to separate him into two persons , — one ,
哪个 似乎 到 分离 他 进入 二 人 , — 一 ,

这似乎将他分裂成了两个人——一个，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd]['dænd(ə)l][hɜːr; həər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; həər][ɔːl][hɜːr; həər]
the father who had dandled her on his knee , and loved her all her
这 父亲 WHO 有 摆弄 她 在 他的 膝盖 , 和 喜爱 她 全部 她
[laɪf] [lɔːŋ] ;
life long ;
生活 长的 ;

那个曾把她抱在膝上，一生都深爱着她的父亲；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [ə'sæsn] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; həər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wʊʊ] .
the other , the assassin , the cause of all her trouble and woe .
这 其他 , 这 刺客 , 这 原因 的 全部 她 麻烦 和 悲哀 .

另一个，刺客，是她所有麻烦和痛苦的根源。

[ɪf] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həər] [waɪl] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz]
If he presented himself before her while this idea of his character was
如果 他 呈现 他自己 前 她 尽管 这 主意 的 他的 特点 曾是
['ʌpəməʊst] ,
uppermost ,
最上层 ,

如果他以这种对他人的印象为首要考虑因素出现在她面前，

[huː] [maɪt] [tel] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?
who might tell the consequence ?
WHO 可能 告诉 这 结果 ?

谁来告知后果？

['dʒem][kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] , [ɪk'spəʊz][hɜːr; həər][tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [tʃæns] :
Jem could not , and would not , expose her to any such fearful chance :
杰姆 可以 不是 , 和 会 不是 , 暴露 她 到 任何 这样的 可怕 机会 :

杰姆不能，也绝不会让她面临这种可怕的境地：

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; həər][æz; əz] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and to tell the truth , I believe he looked upon her as more his own ,
和 到 告诉 这 真相 , 我 相信 他 看起来 之上 她 作为 更多的 他的 自己的 ,

说实话，我相信他把她视作己出。

[tuː; tə] [gɑːrd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ædəʊ] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri][wɪð; wɪθ][moʊst] ['ʌvɪŋ] [ker] ,
to guard from all shadow of injury with most loving care ,
到 警卫 从 全部 阴影 的 受伤 和 最多 爱 关心 ,
用最慈爱的呵护, 保护他免受一切伤害的阴影。

[ðæn; ðən][æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
than as belonging to any one else in this world ,
比 作为 属于 到 任何 一 别的 在 这 世界 ,
比属于世界上任何其他人都重要,

[ðoʊ] [gɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revərənd] [neɪm] [ʌv; əv] ['faːðər] ,
though girt with the reverend name of Father ,
尽管 束 和 这 牧师 姓名 的 父亲 ,
虽然头戴尊贵的“神父”头衔,

[ænd; ənd] ['ɡɪltləs] [ʌv; əv] [ɔːt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['lesnd] [sʌtʃ] ['revərəns] .
and guiltless of aught that might have lessened such reverence .
和 无罪 的 零 那 可能 有 减少 这样的 尊敬 .
而且没有任何可能减损这种敬畏之情的罪行。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪn] [kənˈfjuːzd] , [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['fiːlɪŋz] , [hæf] - ['riːz(ə)nz] ,
If you think this account of mine confused , **of the half - feelings** , **half - reasons** ,
如果 你 思考 这 帐户 的 矿 使困惑 , 的 这 一半 - 情怀 , 一半 - 原因 ,
[wɪtʃ] [pæst] [θruː] ['dʒemz][maɪnd] ,
which passed through Jem's mind ,
哪个 通过了 通过 杰姆的 头脑 ,
如果你觉得我这段对杰姆脑海中那些似是而非的情感和理性的描述有些混乱,

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [speɪs] , [wer] [ðæt] [kraʃt] [fɔːrm][hæd; həd][soʊ]
as he stood gazing at the empty space , **where that crushed form had so**
作为 他 站立 凝视 在 这 空的 空间 , 在哪里 那 碎 形式 有 所以
[ˈleɪtli] [bɪn] [siːn] ,
lately been seen ,
最近 到过 已见 ,
他伫立在那里, 凝视着那片空地, 那里不久前还曾出现过那具被压碎的身影。

— [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pərˈplekst] [tuː; tə][dɪsɪnˈtæŋɡ(ə)][ðə; ði] ['riːəl] ['məʊtɪvz] ,
— **if you are perplexed to disentangle the real motives** ,
— 如果 你 是 困惑 到 解开 这 真实的 动机 ,
—如果你对厘清真正的动机感到困惑,

[aɪ][duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈvɔːlvd] [set][ʌv; əv] [θɔːts] [ðæt]
I do assure you it was from just such an involved set of thoughts that
我 做 保证 你 它 曾是 从 只是 这样的 一个 涉及 放 的 想法 那
['dʒem] [druː] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðæt] ['fæntəm] ['laɪknəs]
Jem drew the resolution to act as if he had not seen that phantom likeness
杰姆 画 这 解决 到 行为 作为 如果 他 有 不是 已见 那 幻影 相似
[ʌv; əv][dʒɑːn] ['bɑːrtɪn] ;
of John Barton ;
的 约翰 巴顿 ;
我向你保证, 正是经过一番复杂的思考, 杰姆才决定装作没有看到约翰·巴顿的幻影;

[hɪmˈself] , [jet] [nɑːt] [hɪmˈself] .
himself , yet not himself .
他自己 , 然而 不是 他自己 .
他既是他自己, 又不是他自己。

['tʃæptər] [ɛksˈɛksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .
第三十四章

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
THE RETURN HOME .
这 返回 家 .

回家。

" [ˈdɪks,wel] . [fə'gɪvnəs] !
" **Dixwell** . **Forgiveness** !
" 迪克斯韦尔 . 饶恕 !

迪克斯韦尔。宽恕！

[oʊ] , [fə'gɪvnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪv] !
Oh , **forgiveness** , **and** **a grave** !
哦 , 饶恕 , 和 一个 严重 !

哦，宽恕，还有坟墓！

[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ɡɑ:d] [noʊz] [ðɑɪ] [hɑ:rt] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] !
God knows thy heart , **my father** !
上帝 知道 你的 心 , 我的 父亲 !

父亲，上帝知道你的心！

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʌdər]
and I shudder
和 我 不寒而栗

我打了个寒颤

[tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðəʊ] [pə'tʃæns] [hæst][ˈæktɪd] .
To think what thou perchance hast acted .
到 思考 什么 你 或许 哈斯特 行动 .

想想你可能做过什么。

[ˈdɪks,wel] .
Dixwell .
迪克斯韦尔 .

迪克斯韦尔。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[noʊ] [ˈkɑ:mən] [loʊd][ʌv; əv] [woʊ][ɪz] [ðəɪn] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
No common load of woe is thine , **my father** .
不 常见的 加载 的 悲哀 是 你的 , 我的 父亲 .

我的父亲，你无需承受寻常的苦难。

" [ˈeli:əts] " - .
" **Elliott's** " **Kerhonah** .
" 艾略特的 " - .

“艾略特的”克尔霍纳。

" ['meri] [stɪl] [ˈhɒvəd] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wen] [ˈdʒɛm] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer]
" **Mary still hovered between life and death when jem arrived at the house where**
" 玛丽 仍然 悬停 之间 生活 和 死亡 什么时候 杰姆 到达的 在 这 房子 在哪里
[fiː; ji] [leɪ] ;
she lay ;
她 躺 ;

“杰姆到达玛丽躺着的房子时，玛丽仍然徘徊在生死边缘；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːktəz] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɑːmprəmaɪz] [ðer; ðər] [ˈwɪzdəm] [baɪ]
and the doctors were as yet unwilling to compromise their wisdom by
和 这 医生 是 作为 然而 不情愿 到 妥协 他们的 智慧 经过
[əˈlaʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [entərˈteɪnd] .
allowing too much hope to be entertained .
允许 也 很多 希望 到 是 娱乐 .

医生们仍然不愿因为抱有太多希望而违背自己的智慧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪf] [nɑːt] [les] [ˈæŋkʃəs] ,
But the state of things , if not less anxious ,
但 这 状态 的 事物 , 如果 不是 较少的 焦虑的 ;
[bʌt; bət] [stɜːt] [əv] [θɪŋz] , [ɪf] [nɑːt] [les] [ˈæŋkʃəs] ,
但 这 状态 的 事物 , 如果 不是 较少的 焦虑的 ;

但即便不能减轻焦虑，现状也至少有所改善。

[wʌz; wəz] [les] [dɪˈstresɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [ˈdʒɛm][həd; həd] [ˈkwɪtɪd] [hɜːr; hər] .
was less distressing than when jem had quitted her .
曾是 较少的 令人痛心 比 什么时候 杰姆 有 辞职 她 .
[wʌz; wəz] [les] [dɪˈstresɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [ˈdʒɛm][həd; həd] [ˈkwɪtɪd] [hɜːr; hər] .
曾是 较少的 令人痛心 比 什么时候 杰姆 有 辞职 她 .

比起杰姆离开她的时候，她没那么难过。

[fiː; ji] [leɪ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstuːpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ɪgˈzɔːstʃən] [ˈæftər]
She lay now in a stupor , which was partly disease , and partly exhaustion after
她 躺 现在 在 一个 昏迷 , 哪个 曾是 部分 疾病 , 和 部分 疲惫 后
[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
the previous excitement .
这 以前的 激动 .

她现在昏昏沉沉地躺着，一部分原因是疾病，一部分原因是之前激动过后精疲力竭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈdʒɛm] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [sɪk]
And now jem found the difficulty which every one who has watched by a sick
和 现在 杰姆 成立 这 困难 哪个 每一个 一 WHO 有 观看 经过 一个 生病的
[bed] [noʊz] [fʊl] [wel] ;
bed knows full well ;
床 知道 满的 出色地 ;

现在杰姆遇到了每个在病床边照料过病人的人都非常清楚的困难；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][pərˈhæps] [mɔːr] [ɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [tuː; tə] [men] [ðæn; ðən][,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] ,
and which is perhaps more insurmountable to men than it is to women ,
和 哪个 是 也许 更多的 不可逾越 到 男人 比 它 是 到 女性 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][pərˈhæps] [mɔːr] [ɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [tuː; tə] [men] [ðæn; ðən][,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] ,
和 哪个 是 也许 更多的 不可逾越 到 男人 比 它 是 到 女性 ,

而且，这对于男性来说或许比对于女性来说更难以克服。

— [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈeni] [ˈvɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ]
— **the difficulty of being patient , and trying not to expect any visible change**
— 这 困难 的 存在 病人 , 和 尝试 不是 到 预计 任何 可见的 改变
[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
for long ,
为了 长的 ,

——保持耐心之难，以及长时间不期待任何明显变化的心情，

[lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][sæd] [məˈnɑːtəni] .
long hours of sad monotony .
长的 小时 的 伤心 单调 .
[lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][sæd] [məˈnɑːtəni] .
长的 小时 的 伤心 单调 .

长时间的单调乏味。

[bʌt; bət][ˈæftər] [əˈwaɪl] [ðə; ði][rɪˈwɔːrd] [keɪm] .

But after awhile the reward came .
但 后 一会儿 这 报酬 来了 .

但过了一段时间，回报就来了。

[ðə; ði] [ˈleɪbəd] [ˈbriːðɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈloʊər] [ænd; ənd][ˈsɑːftə, ˈsɔftə] ,

The laboured breathing became lower and softer ,
这 辛勤劳作 呼吸 成为 降低 和 更柔和 ,

呼吸变得缓慢而柔和，原本沉重的呼吸声也随之减弱。

[ðə; ði] [ˈhevi] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈpresɪv] [peɪn] [meltɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] ,

the heavy look of oppressive pain melted away from the face ,
这 重的 看 的 压迫性的 疼痛 融化 离开 从 这 脸 ,

脸上沉重的痛苦表情渐渐消散了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlæŋɡər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [piːs] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .

and a languor that was almost peace took the place of suffering .
和 一个 倦怠 那 曾是 几乎 和平 采取 这 地方 的 痛苦 .

痛苦被一种近乎平静的慵懒所取代。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [sliːp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [stoʊl] [əˈbaʊt] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] , [ænd; ənd] [spʊk] [loʊ] ,

She slept a natural sleep ; and they stole about on tip - toe , and spoke low ,
她 睡着了 一个 自然的 睡觉 ; 和 他们 偷窃 关于 在 提示 - 脚趾 , 和 辄 低的 ,

她睡得很香；他们踮着脚尖走来走去，低声说话。

[ænd; ənd] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [dɛrd] [tuː; tə] [briːð] , [həʊˈevər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [saɪ]

and softly , and hardly dared to breathe , however much they longed to sigh
和 轻轻 , 和 几乎 敢于 到 呼吸 , 然而 很多 他们 渴望 到 叹

[aʊt][ðer; ðər] [ˈθæŋkfl] [rɪˈliːf] .

out their thankful relief .
出去 他们的 感恩 宽慰 .

他们轻声细语，几乎不敢呼吸，尽管他们多么渴望长舒一口气，表达他们感激的解脱。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She opened her eyes .
她 打开 她 眼睛 .

她睁开了眼睛。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtendər] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪtli] - [bɔːrn] [ˈɪnfənts] .

Her mind was in the tender state of a lately - born infant's .
她 头脑 曾是 在 这 投标 状态 的 一个 最近 - 出生 婴儿的 .

她的心智还处于刚出生婴儿般纯真的状态。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] [bʌt; bət][nɑːt] [ˈdæzɪŋ] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] ;

She was pleased with the gay but not dazzling colours of the paper ;
她 曾是 高兴 和 这 同性恋 但 不是 耀眼的 颜色 的 这 纸 ;

她很喜欢纸张明快但不刺眼的颜色；

[suːðd] [baɪ][ðə; ði] [səbˈduːd] [laɪt] ;

soothed by the subdued light ;
舒缓 经过 这 低沉的 光 ;

柔和的光线令人感到舒缓；

[ænd; ənd] [kwaɪt] [səˈfɪʃntli] [əˈmjuːzd] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

and quite sufficiently amused by looking at all the objects in the room ,
和 相当 足够 觉得好笑 经过 寻找 在 全部 这 对象 在 这 房间 ,

他看着房间里的所有物品，觉得十分有趣。

— [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , [ðə; ði] [festuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] ,

— the drawing of the ships , the festoons of the curtain ,
— 这 绘画 的 这 船舶 , 这 花环 的 这 窗帘 ,

——船只的图案，窗帘的装饰，

[ðə; ði] [braɪt] [ˈflaʊəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [bækz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] , — [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ˈeni] **the bright flowers on the painted backs of the chairs , — to care for any**
这 明亮的 花朵 在 这 绘 背部 的 这 椅子 , — 到 关心 为了 任何
[strɔːŋɡər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
stronger excitement .
更强 激动 .

椅子背上彩绘的鲜艳花朵，——是为了安抚任何更强烈的兴奋情绪。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəʒ-d] [æɪ; ət][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] [glæs] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈveriəs] [ˈkʌlərd] [sændz][frʌm; frəm][ðə; ði] **She wondered at the ball of glass , containing various coloured sands from the**
她 想知道 在 这 球 的 玻璃 , 包含 各种各样的 有色 沙子 从 这
[aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,
Isle of Wight ,
小岛的 怀特岛 ,

她好奇地看着那个玻璃球，里面装着来自怀特岛的各种颜色的沙子。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæləns] **or some such place , which hung suspended from the middle of the little valance**
或者 一些 这样的 地方 , 哪个 悬挂 暂停 从 这 中间 的 这 小的 价银
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
over the window .
超过 这 窗户 .

或者类似的地方，它悬挂在窗户上方小帷幔的中间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt][hɜːrˈself][tuː; tə][æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] ,
But she did not care to exert herself to ask any questions ,
但 她 做过 不是 关心 到 发挥 她自己 到 问 任何 问题 ,
但她懒得费力去问任何问题。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːdʒɪs] [ˈstændɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði][bed] - [saɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tiː] ,
although she saw Mrs . Sturgis standing at the bed - side with some tea ,
虽然 她 锯 太太 . 斯特吉斯 常设 在 这 床 - 边 和 一些 茶 ,
虽然她看到斯特吉斯太太端着茶站在床边，

[ˈredi] [tuː; tə][draːp][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [baɪ] [ˈspuːŋfʊlz] .
ready to drop it into her mouth by spoonfuls .
准备好 到 降低 它 进入 她 嘴 经过 一勺 .
准备一勺一勺地喂她吃。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [dʒɔɪ] , [ʌv; əv] [ˈɜːrɪnɪst] [ˈθæŋkfulnəs] , — [ðə; ði] [klaːspt] **She did not see the face of honest joy , of earnest thankfulness , — the clasped**
她 做过 不是 看 这 脸 的 诚实的 喜悦 , 的 认真 感恩 , — 这 紧握
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她没有看到发自内心的喜悦，没有看到真挚的感激之情——紧握的双手，

— [ðə; ði] [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] , — [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈiːɡərnəs] [ʌv; əv] [ˈdʒestʃər] , [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] **— the beaming eyes , — the trembling eagerness of gesture , of one who had**
— 这 光芒四射 眼睛 , — 这 发抖 渴望 的 手势 , 的 — WHO 有
[lɔːŋ] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] [əˈweɪkənɪŋ] ,
long awaited her awakening ,
长的 等待中 她 唤醒 ,
——那双闪亮的眼睛，——那颤抖而急切的姿态，都表明她早已期盼着她的苏醒。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [stʊd] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ˈwɒtʃɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪŋk] [hɜːr; hər] **and who now stood behind the curtains watching through some little chink her**
和 WHO 现在 站立 在后面 这 窗帘 观看 通过 一些 小的 裂缝 她
[ˈevri] [feɪnt] [ˈmoʊʃ(ə)n] ;
every faint motion ;
每一个 头晕的 运动 ;

而现在，谁正站在窗帘后面，透过细小的缝隙窥视着她的一举一动呢？

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈpiːpɪŋ] [feɪs] ,
or if she had caught a glimpse of that loving , peeping face ,
或者如果 她 有 捕捉 一个 一瞥 的 那 爱 , 偷窥 脸 ,
或者, 如果她瞥见了那张充满爱意、偷窥的脸,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [ɪgˈzɔːstɪd] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs] ,
she was in too exhausted a state to have taken much notice ,
她 曾是 在 也 筋疲力尽的 一个 状态 到 有 已采取 很多 注意 ,
她当时太过疲惫, 以至于没有过多注意。

[ɔːr][hæv; həv] [lɔːŋ] [rɪˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ]
or have long retained the impression that he she loved so well was hanging
或者 有 长的 保留 这 印象 那 他 她 喜爱 所以 出色地 曾是 绞刑
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,
或者她一直觉得她深爱的那个人就在她身边徘徊。

[ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [gɔːd][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈkɑːnʃəs] [lʊk] [wɪtʃ] [stoʊl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .
and blessing God for every conscious look which stole over her countenance .
和 祝福 上帝 为了 每一个 有意识的 看 哪个 偷窃 超过 她 面容 .
她感谢上帝, 感谢祂让她每次有意识地看向自己的脸庞。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [ˈsɔːftli] [ˈɪntuː] [ˈslʌmbər] ,
She fell softly into slumber ,
她 跌倒 轻轻 进入 睡眠 ,
她轻轻地进入了梦乡。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈspʊʊkən][baɪ] [ˈeni] [wʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [hæf] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˌɪnɪkˈspresəbl]
without a word having been spoken by any one during that half hour of inexpressible
没有 一个 单词 拥有 到过 说 经过 任何 一 期间 那 一半 小时 的 难以言喻的
[dʒɔɪ] .
joy :
喜悦 .
在那半个小时难以言喻的喜悦中, 没有人说一句话。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ðɪ] [ˈstɪlnəs] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrst] [baɪ][saɪn][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [wɜːrd] ,
And again the stillness was enforced by sign and whispered word ,
和 再次 这 寂静 曾是 强制执行 经过 符号 和 低声说道 单词 ,
于是, 寂静再次通过手势和低语得以维持。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [biːmd] [aʊt][ðər; ðər] [braɪt] [θɔːts] [ʌv; əv][həʊp] .
but with eyes that beamed out their bright thoughts of hope .
但 和 眼睛 那 光束 出去 他们的 明亮的 想法 的 希望 .
但他们的眼中却闪烁着充满希望的光芒。

[ˈdʒem][sæt][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] , [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɜːrt(ə)n] ,
Jem sat by the side of the bed , holding back the little curtain ,
杰姆 卫星 经过 这 边 的 这 床 , 保持 后退 这 小的 窗帘 ,
杰姆坐在床边, 拉着小帘子。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [geɪz] [hɪz; ɪz] [fɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [peɪl] ,
and gazing as if he could never gaze his fill at the pale ,
和 凝视 作为 如果 他 可以 绝不 目光 他的 充满 在 这 苍白 ,
他凝视着那苍白的身影, 仿佛永远也无法看够。

[ˈweɪstɪd] [feɪs] , [soʊ] [ˈmɑːrblɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈtʃɪzld] [ɪn][ɪts][wɑːn] [ˈaʊtlaɪn] .
wasted face , so marbled and so chiselled in its wan outline .
浪费 脸 , 所以 大理石纹 和 所以 凿刻的 在 它是 万 大纲 .
憔悴的脸庞, 轮廓分明, 如同大理石般粗糙。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈweɪkənd] [wʌns] [mɔːr] ; [hɜːr; həɹ][sɔːft] [aɪz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][met][hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - [ˈbendɪŋ] [lʊk]
She wakened once more ; her soft eyes opened , and met his over - bending look
她 醒来 一次 更多的 ; 她 柔软的 眼睛 打开 , 和 遇见 他的 超过 - 弯曲 看
.
:
.

她再次醒来；她睁开柔和的眼睛，与他弯腰的目光相遇。

[ʃiː, ʃɪ] [smaɪld] [ˈdʒentli] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [dʌz] [wen] [aɪ ˈtiː] [siːz] [ɪts] [ˈmʌðər] [ˈtendɪŋ] [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [kɔːt] ;
She smiled gently , as a baby does when it sees its mother tending its little cot ;
她 微笑 轻轻地 , 作为 一个 婴儿 做 什么时候 它 看到 它是 母亲 倾向于 它是 小的 婴儿床 ;
她温柔地笑了，就像婴儿看到母亲照料自己的小床时那样；

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; həɹ] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈɪnfənˌtaɪn] [geɪz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and continued her innocent , infantine gaze into his face ,
和 持续 她 清白的 , 婴儿 目光 进入 他的 脸 ,
她继续用天真无邪的目光凝视着他的脸。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [mʌt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈplezər] .
as if the sight gave her much unconscious pleasure .
作为 如果 这 视线 给予 她 很多 无意识 乐趣 .
仿佛眼前的景象让她在不知不觉中感到愉悦。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [swiːt] [aɪz] ; [ə; eɪ] [lʊk]
But by - and - by a different expression came into her sweet eyes ; a look
但 经过 - 和 - 经过 一个 不同的 表达 来了 进入 她 甜的 眼睛 ; 一个 看
[ʌv; əv] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;
of memory and intelligence ;
的 记忆 和 智力 ;
但渐渐地，她甜美的眼中浮现出另一种表情；那是充满回忆和智慧的神情；

[hɜːr; həɹ] [waɪt] [feɪs] [flʌʃt] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈroʊzi] [red] ,
her white face flushed the brightest rosy red ,
她 白色的 脸 酡 这 最亮的 红润 红色的 ,
她白皙的脸颊泛起了鲜艳的红晕，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʃiː, ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd][hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
and with feeble motion she tried to hide her head in the pillow .
和 和 微弱 运动 她 尝试 到 隐藏 她 头 在 这 枕头 .
她虚弱地试图把头埋进枕头里。

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [ɔːl][ˈdʒɛmz] [self] - [kənˈtroʊl][tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [felt] [tuː; tə] [biː; bi]
It required all Jem's self - control to do what he knew and felt to be
它 必需的 全部 杰姆的 自己 - 控制 到 做 什么 他 知道 和 毛毡 到 是
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,
杰姆需要极强的自制力才能去做他明知且认为必要的事情。

[tuː; tə] [kɔːl] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːdʒɪs] , [huː] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈdoʊzɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] ,
to call Mrs . Sturgis , who was quietly dozing by the fireside ; and that done ,
到 称呼 太太 . 斯特吉斯 , WHO 曾是 悄悄 打盹 经过 这 炉边 ; 和 那 完毕 ,
给在炉火旁安静打盹的斯特吉斯太太打电话；事情办妥了。

[hiː; hi] [felt] [ˈɔːlmoʊst][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n]
he felt almost obliged to leave the room to keep down the happy agitation
他 毛毡 几乎 有义务 到 离开 这 房间 到 保持 向下 这 快乐的 搅动
[wɪtʃ] [wʊd] [gʌʃ] [aʊt] [ɪn] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] ,
which would gush out in every feature ,
哪个 会 喷 出去 在 每一个 特征 ,
他几乎觉得不得不离开房间，以免脸上洋溢着喜悦的激动。

[ˈevri] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈtoʊn] .
every gesture , and every tone .
每一个 手势 , 和 每一个 语气 .

每一个手势, 每一个语气。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔ:rwəd] [ˈməri:z] [ˈprɑ:gres] [tɔ:rdz] [helθ] [wʌz; wəz][ˈræpɪd] .
From that time forward Mary's progress towards health was rapid .
从 那 时间 向前 玛丽的 进步 向 健康 曾是 迅速的 .

从那时起, 玛丽的健康状况迅速好转。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn] , [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈspi:di] [rɪˈmu:v(ə)] [ˈhoʊm] .
There was every reason , but one , in favour of her speedy removal home .
那里 曾是 每一个 原因 , 但 一 , 在 偏爱 的 她 迅速 移动 家 .

有无数理由支持尽快将她送回家, 唯独缺少一个。

[ɔ:l][ˈdʒɛmz] [ˈdu:tɪz] [leɪ] [ɪn] [ˈmæntʃestər] .
All Jem's duties lay in Manchester .
全部 杰姆的 职责 躺 在 曼彻斯特 .

杰姆的所有工作都在曼彻斯特。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər][laɪf][hæd; həd]
It was his mother's dwelling - place , and there his plans for life had
它 曾是 他的 母亲的 住宅 - 地方 , 和 那里 他的 计划 为了 生活 有

[bɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkt] [aʊt] ;
been to be worked out ;
到过 到 是 工作 出去 ;

那是他母亲的住所, 他的人生规划也是在那里制定的;

[plænz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] ,
plans , which the suspicion and imprisonment he had fallen into ,
计划 , 哪个 这 怀疑 和 监禁 他 有 倒下 进入 ,

他所制定的计划, 以及他因此而陷入的怀疑和监禁,

[hæd; həd] [θroʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkeɪɔ:s] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd]
had thrown for a time into a chaos , which his presence was required
有 抛掷 为了 一个 时间 进入 一个 混乱 , 哪个 他的 在场 曾是 必需的

[tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈɪntu:][fɔ:rm] .
to arrange into form .
到 安排 进入 形式 .

一度陷入混乱, 而他的出现才使一切恢复正常。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʊri:z][ˈvɜ:rdɪkt] ,
For he might find , in spite of a jury's verdict ,
为了 他 可能 寻找 , 在 尽管如此 的 一个 陪审团 判决 ,

因为他可能会发现, 尽管陪审团做出了裁决,

[ðæt] [tu:] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [teɪnt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈevər] [tu:; tə] [ˈleɪbər] [ɪn]
that too strong a taint was on his character for him ever to labour in
那 也 强的 一个 污点 曾是 在 他的 特点 为了 他 曾经 到 劳动 在

[ˈmæntʃestər] [əˈɡen] .
Manchester again .
曼彻斯特 再次 .

那片污点太深, 给他的人格留下了无法磨灭的印记, 他再也无法在曼彻斯特工作了。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]
He remembered the manner in which some one suspected of having been a
他 记得 这 方式 在 哪个 一些 一 怀疑 的 拥有 到过 一个

[kənˈvɪkt] [wʌz; wəz] [ʃʌnd] [baɪ] [ˈmæstərz] [ænd; ənd] [men] ,
convict was shunned by masters and men ,
定罪 曾是 被排斥 经过 大师 和 男人 ,

他记得, 如果有人被怀疑是罪犯, 就会受到主人和仆人的排斥。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [æksɪ'dentəli] [met] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] [ɪn][ðer; ðər] ['faʊndri] ; [ðə; ði] [rekə'lek](ə)n]
when he had accidentally met with work in their foundry ; the recollection
什么时候 他 有 偶然 遇见 和 工作 在 他们的 铸造厂 ; 这 回忆
[smoʊt] [him; ɪm] [naʊ] ,
smote him now ,
猛击 他 现在 ,
他曾偶然在他们的铸造厂找到一份工作；这段记忆现在突然涌上心头。

[haʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ʌpraɪt] [mæn]
how he himself had thought that it did not become an honest upright man
如何 他 他自己 有 想法 那 它 做过 不是 变得 一个 诚实的 直立 男人
[tu:; tə][ə'souʃiəti; ə'souʃiəti][wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
to associate with one who had been a prisoner .
到 联系 和 一 WHO 有 到过 一个 囚犯 .
他自己也认为，一个正直诚实的人不应该与曾经是囚犯的人交往。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃu:z] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɑ:n] [ðæt] [pʊr] ['hʌmb(ə)l] ['bi:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['daʊnkæst]
He could not choose but think on that poor humble being , with his downcast
他 可以 不是 选择 但 思考 在 那 贫穷的 谦逊的 存在 , 和 他的 沮丧
[ˈkɑ:nʃəs] [lʊk] ;
conscious look ;
有意识的 看 ;
他不禁想起那个可怜的、谦卑的人，他垂头丧气，神情自责；

[ˈhʌntɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] - [fɑ:p] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɜ:rən] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst]
hunted out of the work - shop , where he had sought to earn an honest
猎杀 出去 的 这 工作 - 店铺 , 在哪里 他 有 寻求 到 赚 一个 诚实的
[ˈlaɪvliˌhʊd] ,
livelihood ,
生计 ,
他被赶出了作坊，他原本想在那里靠诚实劳动谋生。

[baɪ][ðə; ði] [lʊks] , [ænd; ənd][hæf] - ['spəʊkən] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['saɪləns] [ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] (
by the looks , and half - spoken words , and the black silence of repugnance (
经过 这 看起来 , 和 一半 - 说 字 , 和 这 黑色的 沉默 的 厌恶 (
[wɜ:rs] [ðæn; ðən][wɜ:rdz][tu:; tə] [ber]) ,
worse than words to bear) ,
更糟 比 字 到 熊) ,
从眼神、欲言又止的话语，以及令人作呕的沉默（比言语更难忍受）来看，

[ðæt] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
that met him on all sides .
那 遇见 他 在 全部 侧面 .
他被四面八方包围着。
[ˈdʒɛm] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'teɪntɪd] ;
Jem felt that his own character had been attainted ;
杰姆 毛毡 那 他的 自己的 特点 有 到过 被剥夺权利 ;
杰姆觉得自己的名誉受到了玷污；

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] ['meni] [aɪ 'ti:] [maɪt] [stɪl] [ə'pɪr] [sə'spɪʃəs] .
and that to many it might still appear suspicious .
和 那 到 许多 它 可能 仍然 出现 可疑的 .
而且在许多人看来，这仍然可能显得可疑。
[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
He knew that he could convince the world ,
他 知道 那 他 可以 说服 这 世界 ,
他知道自己可以说服全世界，

[baɪ][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][æz; əz] [ˈbleɪmləs] [æz; əz][hɪz; ɪz][pæst][hæd; həd] [bɪn] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
by a future as blameless as his past had been , that he was innocent .
经过 一个 未来 作为 无责 作为 他的 过去的 有 到过 , 那 他 曾是 清白的 .

他相信自己拥有一个像过去一样清白的未来，证明自己是无辜的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpeɪ](ə)ns] ,
But at the same time he saw that he must have patience ,
但 在 这 相同的 时间 他 锯 那 他 必须 有 耐心 ,
但同时，他也意识到自己必须要有耐心。

[ænd; ʌnd] [nɜːrv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈtraɪəlz] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˌʌndərˈɡɑːn]
and nerve himself for some trials ; and the sooner these were undergone
和 神经 他自己 为了 一些 试验 ; 和 这 很快 这些 是 经历
.
.
.

他鼓起勇气接受一些考验；而且这些考验越早经历，

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [held] [ɪn][menz] [estɪˈmeɪʃn] , [ðə; ði] [ˈbetər]
the sooner he was aware of the place he held in men's estimation , the better
这 很快 他 曾是 意识到的 的 这 地方 他 握住 在 男士 估算 , 这 更好的
.
.
.

他越早意识到自己在人们心中的地位越好。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊndrɪ] ;
He longed to have presented himself once more at the foundry ;
他 渴望 到 有 呈现 他自己 一次 更多的 在 这 铸造厂 ;
他渴望能再次出现在铸造厂；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [rɪˈæləti] [wʊd] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [wʊd] ([ʌnˈbɪd(ə)n]) [kʌm]
and then the reality would drive away the pictures that would (unbidden) come
和 然后 这 现实 会 驾驶 离开 这 图片 那 会 (未邀请的) 来
[ʌv; əv][ə; eɪ] [[ʌnd] [mæn] ,
of a shunned man ,
的 一个 被排斥 男人 ,
然后，现实会驱散那些（不请自来的）关于一个被排斥的人的画面。

[aɪd] [əˈskæns] [baɪ][ɔːl] , [ænd; ʌnd] [ˈdrɪvŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [jeɪp] [aʊt][sʌm; səm] [nuː] [kəˈrɪr] .
eyed askance by all , and driven forth to shape out some new career .
眼睛 斜视 经过全部 , 和 驱动 前进 到 形状 出去 一些 新的 职业 .
被所有人侧目，被迫去开创新的事业。

[aɪ] [sed] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] " [bʌt; bət][wʌn] " [ɪnˈklaɪnd] [ˈdʒɛm][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [ˈmɛriːz] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz] [suːn]
I said every reason " but one " inclined jem to hasten Mary's return as soon
我 说 每一个 原因 " 但 一 " 倾斜 杰姆 到 趋 玛丽的 返回 作为 很快
[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈfɪjntli] [kɑːnvəˈles(ə)nt] .
as she was sufficiently convalescent .
作为 她 曾是 足够 康复期 .
我说，除了一个原因之外，所有原因都促使杰姆在玛丽身体康复后尽快让她回来。

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪt] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm] .
That one was the meeting which awaited her at home .
那 一 曾是 这 会议 哪个 等待中 她 在 家 .
那场会面正等着她回家。

[tʒ:rn] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [æz; əz] ['dʒɛm] [wʊd] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [kɔ:rs]
Turn it over as Jem would , he could not decide what was the best course
转动 它 超过 作为 杰姆 会 , 他 可以 不是 决定 什么 曾是 这 最好的 课程
[tu:; tə] [pər'su:] .
to pursue .
到 追求 .

就像杰姆那样反复琢磨，他无法决定最好的做法是什么。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [kəm'pel] [hɪm'self] [tu:; tə] ['eni] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
He could compel himself to any line of conduct that his reason and his
他 可以 迫使 他自己 到 任何 线 的 执行 那 他的 原因 和 他的
[sens] [ʌv; əv] [raɪt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)] ;
sense of right told him to be desirable ;
感觉 的 正确的 讲述 他 到 是 理想 ;
他可以强迫自己去做任何他认为理智和正义感认为可取的事情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['meri] ,
but they did not tell him it was desirable to speak to Mary ,
但 他们 做过 不是 告诉 他 它 曾是 理想 到 说话 到 玛丽 ,
但他们没有告诉他，最好是和玛丽谈谈。

[ɪn] [hɜ:r; hər] ['tendər] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑ:di] , [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
in her tender state of mind and body , of her father .
在 她 投标 状态 的 头脑 和 身体 , 的 她 父亲 .
在她脆弱的身心状态下，她的父亲。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɪr] ['men](ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
How much would be implied by the mere mention of his name !
如何 很多 会 是 暗示 经过 这 仅仅 提到 的 他的 姓名 !
仅仅提及他的名字，就足以说明多少问题！

[spi:k] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['kɑ:mli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] [hi:; hi] [maɪt] ,
Speak it as calmly , and as indifferently as he might ,
说话 它 作为 平静地 , 和 作为 漠不关心 作为 他 可能 ,
他要尽可能平静、尽可能冷漠地说出来。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'vɔɪd] [ɪk'spresɪŋ] [sʌm; səm] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] [ʃi:; ʃi]
he could not avoid expressing some consciousness of the terrible knowledge she
他 可以 不是 避免 表达 一些 意识 的 这 糟糕的 知识 她
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .
他无法掩饰自己对她所掌握的可怕知识的某种认知。

[ʃi:; ʃi] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] , [wʌz; wəz] ['sɑ:ftɜ:, 'sɒftɜ:] [ænd; ənd] ['dʒentlər] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn]
She , for her part , was softer and gentler than she had ever been
她 , 为了 她 部分 , 曾是 更柔和 和 更温和 比 她 有 曾经 到过
[ɪn] [hɜ:r; hər] ['dʒentələst] [mu:d] ;
in her gentlest mood ;
在 她 最温柔的 情绪 ;
她本人则比以往任何时候都更加温柔体贴；

[sɪns] [hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] , [hɜ:r; hər] ['məʊjənz] , [hɜ:r; hər] [glɑ:nsɪz] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['tendər] [ɪn]
since her illness , her motions , her glances , her voice were all tender in
自从 她 疾病 , 她 运动 , 她 眼神 , 她 嗓音 是 全部 投标 在
[ðer; ðər] ['læŋgər] .
their languor .
他们的 倦怠 .
自从她生病以来，她的举止、眼神、声音都带着一种温柔的倦怠感。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ]
It seemed almost a trouble to her to break the silence with the low
它 似乎 几乎 一个 麻烦 到 她 到 休息 这 沉默 和 这 低的
[saʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [swiːt] [vɔɪs] ,
sounds of her own sweet voice ,
声音 的 她 自己的 甜的 嗓音 ,
对她来说, 用自己低沉甜美的声音打破沉默似乎成了一种负担。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [wɜːrdz] [fel] [ˈspɛrɪŋli] [ɑːn] [ˈdʒɛmz] [ˈgriːdi] , [ˈlɪsnɪŋ] [ɪr] .
and her words fell sparingly on Jem's greedy , listening ear .
和 她 字 跌倒 少量地 在 杰姆的 贪婪的 , 聆听 耳朵 .
她的话语寥寥几句就落入了杰姆贪婪的耳朵里。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
Her face was , however , so full of love and confidence ,
她 脸 曾是 , 然而 , 所以 满的 的 爱 和 信心 ,
然而, 她的脸上却充满了爱和自信。

[ðæt] [ˈdʒɛm] [felt] [noʊ] [ʌnˈiːzɪnis] [æt; ət][ðə; ði] [stɛrt] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [æbˈstrækʃn] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n]
that Jem felt no uneasiness at the state of silent abstraction into which she often
那 杰姆 毛毡 不 不安 在 这 状态 的 沉默的 抽象 进入 哪个 她 经常
[fel] .
fell .
跌倒 .
杰姆对于自己经常陷入的那种沉默的、超脱尘世的状态, 并没有感到丝毫不安。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][bʌt; bət] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [wʊd] [jet] [goʊ] [raɪt] ;
If she did but love him , all would yet go right ;
如果 她 做过 但 爱 他 , 全部 会 然而 去 正确的 ;
如果她真的爱他, 一切都会好起来的;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] [pres] [fɔːr; fər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɑːn] [ðæt] [wʌn][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ]
and it was better not to press for confidence on that one subject which
和 它 曾是 更好的 不是 到 按 为了 信心 在 那 一 主题 哪个
[mʌst; məst][biː; bi][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][bəʊθ] .
must be painful to both .
必须 是 痛苦 到 两个都 .
而且, 在这个问题上最好不要强求对方的信任, 因为这对双方来说都必然是痛苦的。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] , [braɪt] , [ˈbɑːmi] [deɪ] .
There came a fine , bright , balmy day .
那里 来了 一个 美好的 , 明亮的 , 芳香 天 .
天气晴朗, 阳光明媚, 温暖宜人。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈtɒtəd] [wʌnz] [mɔːr] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ˈdʒɛmz][ɑːrm] ,
And Mary tottered once more out into the open air , leaning on Jem's arm ,
和 玛丽 摇摇晃晃 一次 更多的 出去 进入 这 打开 空气 , 倾斜 在 杰姆的 手臂 ,
玛丽再次摇摇晃晃地走到户外, 拄着杰姆的胳膊。

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] .
and close to his beating heart .
和 关闭 到 他的 殴打 心 .
靠近他跳动的心脏。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːdʒɪs] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɑːn]
And Mrs . Sturgis watched them from her door , with a blessing on
和 太太 . 斯特吉斯 观看 他们 从 她 门 , 和 一个 祝福 在
[hɜːr; həɹ][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,
斯特吉斯太太站在门口看着他们, 嘴里念念有词, 默默地祝福着。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
as they went slowly up the street .
作为 他们 去 缓慢地 向上 这 街道 .

他们缓缓地沿着街道走去。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
They came in sight of the river .
他们 来了 在 视线 的 这 河 .

他们来到了河边。

[ˈmeri] ['ʃʌdəd] .
Mary shuddered .
玛丽 颤抖 .

玛丽打了个寒颤。

" [oʊ] , [ˈdʒɛm] ! [teɪk] [em 'i:] [hoʊm] .
" Oh , Jem ! take me home .
" 哦 , 杰姆 ! 拿 我 家 .

“哦，杰姆！带我回家吧。”

[jɑ:n] [ˈrɪvər] [si:mz] [ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] , ['hi:vɪŋ] , ['dæzliŋ] ['met(ə)l] ,
Yon river seems all made of glittering , heaving , dazzling metal ,
扬 河 似乎 全部 制成 的 闪闪发光 , 起伏 , 耀眼的 金属 ,
那条河仿佛完全由闪闪发光、波涛汹涌、耀眼夺目的金属构成。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] [wen] [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] .
just as it did when I began to be ill .
只是 作为 它 做过 什么时候 我 开始 到 是 患病的 .

就像我刚开始生病时那样。

" [ˈdʒɛm][led][hɜ:r; həɹ] ['hoʊmwərdz] .
" Jem led her homewards .
" 杰姆 引领 她 回家 .

杰姆领着她回家。

[ʃi:; ji] [drɑ:pt] [hɜ:r; həɹ] [hed] [æz; əz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
She dropped her head as searching for something on the ground .
她 掉落 她 头 作为 搜索 为了 某物 在 这 地面 .

她低下头，似乎在地上寻找什么东西。

" [ˈdʒɛm] !
" Jem !
" 杰姆 !

“杰姆！ ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] .
" He was all attention .
" 他 曾是 全部 注意力 .

他吸引了所有人的目光。

[ʃi:; ji] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] .
She paused for an instant .
她 暂停 为了 一个 立即的 .

她停顿了一下。

" [wen] [meɪ] [aɪ][goʊ] [hoʊm] ?
" When may I go home ?
" 什么时候 可能 我 去 家 ?

我什么时候可以回家？

[tu:; tə] ['mæntʃestər] , [aɪ] [mi:n] .
To Manchester , I mean .
到 曼彻斯特 , 我 意思是 .

我是说去曼彻斯特。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .
I am so weary of this place ; and I would fain be at home .
我 是 所以 厌倦 的 这 地方 ; 和 我 会 欣然 是 在 家 :

我厌倦了这个地方; 我真想回家。

" [fiː; ji] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] ; [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪmˈpeɪʃntli] ,
" She spoke in a feeble voice ; not at all impatiently ,
" 她 辐 在 一个 微弱 嗓音 ; 不是 在 全部 不耐烦地 ,

她说话声音很虚弱, 语气中丝毫没有不耐烦。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [ðəmˈselvz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [wei] ,
as the words themselves would seem to intimate , but in a mournful way ,
作为 这 字 他们自己 会 似乎 到 亲密的 , 但 在 一个 悲哀 方式 ,

正如这些话本身似乎暗示的那样, 但却是以一种悲伤的方式,

[æz; əz] [ɪf] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ˈsɑːroʊ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [wɪʃɪz] .
as if anticipating sorrow even in the very fulfilment of her wishes .
作为 如果 预期 悲哀 甚至 在 这 非常 履行 的 她 愿望 :

仿佛即便在愿望实现的那一刻, 她也预感到了悲伤。

" [ˈdɑːrlɪŋ] !
" Darling !
" 亲爱的 !

“亲爱的!

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [wenˈevər] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [wenˈevər] [juː; jʊ] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
we will go whenever you wish ; whenever you feel strong enough .
我们 将要 去 每当 你 希望 ; 每当 你 感觉 强的 足够的 :

只要你想去, 只要你感觉身体足够强壮, 我们就会去。

[aɪ] [æskt] [dʒɑːb][tuː; tə] [tel] [ˈmɑːrgræt] [tuː; tə][get] [ɔːl][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ðər; ðər]
I asked Job to tell Margaret to get all in readiness for you to go there
我 问 工作 到 告诉 玛格丽特 到 得到 全部 在 准备就绪 为了 你 到 去 那里

[æt; ət][fɜːrst] .
at first .
在 第一的 :

我让乔布告诉玛格丽特, 做好一切准备, 好让你先去那里。

[ʃiːl] [tend] [juː; jʊ][ænd; ənd] [nɜːrs] [juː; jʊ] .
She'll tend you and nurse you .
壳 趋向 你 和 护士 你 :

她会照顾你, 为你提供护理。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [hoʊm] .
You must not go home .
你 必须 不是 去 家 :

你绝对不能回家。

[dʒɑːb] [ˈprɒfəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ðər; ðər] . "
Job proffered for you to go there . "
工作 提供的 为了 你 到 去 那里 : "

有一份工作机会邀请你去那里。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] , [ˈdʒem] .
but I must go home , jem .
但 我 必须 去 家 , 杰姆 :

但我必须回家了, 杰姆。

[aɪ] [traɪ][ænd; ənd][nɑ:t][feɪ] [nəʊ] [ɪn] [wɒts] [raɪt] .
I'll try and not fail now in what's right .
患病的 尝试 和 不是 失败 现在 在 是什么 正确的 :

我会努力做正确的事，不会失败。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] [ɑ:n] " (['laʊərɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs]) ,
There are things we must not speak on " (lowering her voice) ,
那里 是 事物 我们 必须 不是 说话 在 " (降低 她 噪音) ,
有些事我们不能说（她压低了声音）。

" [bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi] ['ri:əli] [kaɪnd] [ɪf] [ju:l] [nɑ:t] [spi:k] [ə'genst] [maɪ]['gəʊɪŋ] [hoʊm] .
" but you'll be really kind if you'll not speak against my going home .
" 但 你会 是 真的 种类 如果 你会 不是 说话 反对 我的 去 家 :
“但是，如果你不反对我回家，那就太好了。”

[let] [ju: 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [daɪr] ['dʒem] .
Let us say no more about it , dear Jem .
让 我们 说 不 更多的 关于 它 , 亲爱的 杰姆 :

亲爱的杰姆，我们还是不要再谈这件事了。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ə'loʊn] . "
I must go home , and I must go alone . "
我 必须 去 家 , 和 我 必须 去 独自的 : "

我必须回家，而且必须独自一人回去。

" [nɑ:t][ə'loʊn] , ['meri] ! "
" Not alone , Mary ! "
" 不是 独自的 , 玛丽 ! "

“你不是一个人，玛丽！ ”

" [jes] , [ə'loʊn] !
" Yes , alone !
" 是的 , 独自的 !

“是的，独自一人！ ”

[aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ][æsk][aɪ 'ti:] .
I cannot tell you why I ask it .
我 不能 告诉 你 为什么 我 问 它 :

我无法告诉你我为什么会问这个问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ges] ,
And if you guess ,
和 如果 你 猜测 ,

如果你猜对了，

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wel] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ju:l] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] ['nevər] [tu:; tə]
I know you well enough to be sure you'll understand why I ask you never to
我 知道 你 出色地 足够的 到 是 当然 你会 理解 为什么 我 问 你 绝不 到
[spi:k] [ɑ:n] [ðæt] [ə'gen] [tu:; tə][em 'i:] ,
speak on that again to me ,
说话 在 那 再次 到 我 ,

我非常了解你，相信你会明白我为什么要求你以后永远不要再跟我提起这件事。

[tɪl] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] .
till I begin .
直到 我 开始 :

直到我开始。

[ˈpra:mɪs] , [daɪr] ['dʒem] , [ˈpra:mɪs] !
Promise , dear Jem , promise !
承诺 , 亲爱的 杰姆 , 承诺 !

答应我，亲爱的杰姆，答应我！

" [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] ; [tu:; tə]['grætɪfaɪ] [ðæt] [br'si:tʃɪŋ] [feɪs] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .

" He promised ; to gratify that beseeching face he promised .
他 承诺 ； 到 满足 那 恳求 脸 他 承诺 .

他承诺过；为了满足那张恳求的脸，他承诺过。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'pentɪd] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪl] .

And then he repented , and felt as if he had done ill .
和 然后 他 悔改 , 和 毛毡 作为 如果 他 有 完毕 患病的 .

然后他感到后悔，觉得自己做错了事。

[ðen] [ə'gen] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] ,

Then again he felt as if she were the best judge ,
然后 再次 他 毛毡 作为 如果 她 是 这 最好的 法官 ,

然而，他又觉得她才是最好的评判者。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ɔ:l] ([pər'hæps] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][hi:; hi][dɪd]) [maɪt] [bi:; bi] ['fɔ:mɪŋ] [plænz]

and knowing all (perhaps more than even he did) might be forming plans
和 会心 全部 (也许 更多的 比 甚至 他 做过) 可能 是 成型 计划

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪntər'fɪərəns] [wʊd] [mɑ:r] .

which his interference would mar .
哪个 他的 干涉 会 马尔 .

而且，他们可能知道所有的事情（甚至比他知道的还要多），他们可能正在制定计划，而他的干预将会破坏这些计划。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] !

One thing was certain !
一 事物 曾是 肯定 !

有一件事是肯定的！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)] [fər'bɪdn] [graʊnd] [ʌv; əv] ['dɪskɔ:rs] ;

it was a miserable thing to have this awful forbidden ground of discourse ;
它 曾是 一个 悲惨的 事物 到 有 这 可怕 禁止 地面 的 话语 ;

拥有这种可怕的禁忌话题是一件令人痛苦的事；

[tu:; tə] [ges] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [θɔ:ts] , [wen] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə'vɜ:tɪd] , [ænd; ənd] [tʃi:ks]

to guess at each other's thoughts , when eyes were averted , and cheeks
到 猜测 在 每个 其他的 想法 , 什么时候 眼睛 是 避免了 , 和 脸颊

[blæntʃt] ,

blanched ,

焯水 ,

当彼此眼神躲闪、脸色苍白时，便会猜测对方的想法。

[ænd; ənd] [wɜ:rdz] [stʊd] [stɪl] , [ə'restɪd] [ɪn][ðer; ðər] [fləʊ] [baɪ][sʌm; səm]['kæʒuəl][ə'lu:ʒ(ə)n] .

and words stood still , arrested in their flow by some casual allusion .
和 字 站立 仍然 , 被捕 在 他们的 流动 经过 一些 随意的 典故 .

话语戛然而止，仿佛被某个随意的典故打断了思路。

[æt; ət] [læst][ə; eɪ] [deɪ] , [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['merɪ] [tu:; tə]['træv(ə)] [ɑ:n] , [ə'raɪvd] .

At last a day , fine enough for Mary to travel on , arrived .
在 最后的 一个 天 , 美好的 足够的 为了 玛丽 到 旅行 在 , 到达的 .

终于迎来了一个适合玛丽继续前行的好天气。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [feɪld] [hɜ:r; hər] .

She had wished to go , but now her courage failed her .
她 有 希望 到 去 , 但 现在 她 勇气 失败的 她 .

她原本想去，但现在她鼓不起勇气了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwaɪət] [haʊs] ,

How could she have said she was weary of that quiet house ,
如何 可以 她 有 说 她 曾是 厌倦 的 那 安静的 房子 ,

她怎么会说她厌倦了那座安静的房子呢？

[wer] ['i:v(ə)n][ben]['stɜːdʒɪs] - ['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmbɪŋz]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ]['kaɪnd][ʌv; əv] [hɑ:r'moʊniəs] [beɪs] [ɪn]
where even Ben Sturgis ' grumblings only made a kind of harmonious bass in
在哪里 甚至 本 斯特吉斯 - 抱怨 仅有的 制成 一个 种类 的 和谐 低音 在
[ðə; ði]['kɑ:nkɔ:rd] [br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
the concord between him and his wife ,
这 和睦 之间 他 和 他的 妻子 ,
即使是本·斯特吉斯的抱怨,也只是在他和妻子的和声中形成了一种和谐的低音。

[soʊ] ['θɜ:rəli] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] !
so thoroughly did they know each other with the knowledge of many years !
所以 彻底 做过 他们 知道 每个 其他 和 这 知识 的 许多 年 !
他们彼此非常了解,相识多年!

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə][kwɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pi:sf(ə)l] [ru:m] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
How could she have longed to quit that little peaceful room where she had
如何 可以 她 有 渴望 到 辞职 那 小的 和平 房间 在哪里 她 有
[ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['tendəns] !
experienced such loving tendence !
经验丰富的 这样的 爱 趋势 !
她怎么会渴望离开那间让她感受到如此深切关爱的宁静小房间呢!

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] [tʃek] [bed] - ['kɜ:tənz] [br'keɪm] [dɪr] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
Even the very check bed - curtains became dear to her under the idea of
甚至 这 非常 查看 床 - 窗帘 成为 亲爱的 到 她 在下面 这 主意 的
['siːɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .
seeing them no more .
看到 他们 不 更多的 .
就连那格子床帘,在她想到以后再也见不到它们的时候,也变得格外珍贵起来。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ] [ɪn'ænimət] ['ɑːbdʒekts] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ]
If it was so with inanimate objects , if they had such power of exciting
如果 它 曾是 所以 和 无生命 对象 , 如果 他们 有 这样的 力量 的 激动人心
[rɪ'gret] ,
regret ,
后悔 ,
如果无生命物体也具有这种力量,如果它们真的能激起人们的悔恨,

[wʌt] [wɜːr; wər][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][oʊld] ['kʌp(ə)l] , [huː] [hæd; həd]
what were her feelings with regard to the kind old couple , who had
什么 是 她 情怀 和 看待 到 这 种类 老的 夫妻 , who 有
['teɪkən][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn] ,
taken the stranger in ,
已采取 这 陌生人 在 ,
她对收留这位陌生人的善良老夫妇有何感想?

[ænd; ənd] [kæəd] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [nəːst] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ðoo] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and cared for her , and nursed her , as though she had been a
和 关心 为了 她 , 和 护理 她 , 作为 尽管 她 有 到过 一个
[dɔːtər] ?
daughter ?
女儿 ?
并像对待亲生女儿一样照顾她、哺育她?

[i:tʃ] ['wɪlfɪ] ['sentəns] ['spuʊkən][ɪn][ðə; ði][hæf] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːblnəs] [keɪm] [naʊ]
Each wilful sentence spoken in the half unconscious irritation of feebleness came now
每个 故意 句子 说 在 这 一半 无意识 刺激 的 虚弱 来了 现在
[wɪð; wɪθ] [ə'vendʒɪŋ] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['meməri] ,
with avenging self - reproach to her memory ,
和 复仇 自己 - 责备 到 她 记忆 ,
那些曾经在虚弱无力的半意识状态下,因恼怒而脱口而出的每一句话,如今都带着一种复仇般的自我谴责涌上心头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [ˈstɜːdʒɪs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] ,
as she hung about Mrs . Sturgis , with many tears ,
作为 她 悬挂 关于 太太 : 斯特吉斯 , 和 许多 眼泪 ,
她泪流满面地守在斯特吉斯太太身边,
[wɪtʃ] [sɜːrvd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʌv] .
which served instead of words to express her gratitude and love .
哪个 服务 反而 的 字 到 表达 她 感激 和 爱 :
这代替言语表达了她的感激和爱意。

[ben] ['bʌslɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwer] ['bɑːt(ə)] [ʌv; əv] - [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
Ben bustled about with the square bottle of Goldenwasser in one of his hands ,
本 熙熙攘攘 关于 和 这 正方形 瓶子 的 - 在 一 的 他的 双手 ,
本一手拿着方形的金水瓶, 忙前忙后。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʌmblər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['meri] , [ˈdʒem] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
and a small tumbler in the other ; he went to Mary , jem , and his wife
和 一个 小的 不倒翁 在 这 其他 ; 他 去 到 玛丽 , 杰姆 , 和 他的 妻子
[ɪn] [sək'se(ə)n] ,
in succession ,
在 演替 ,
另一只手里拿着一个小玻璃杯; 他依次送给了玛丽、杰姆和他的妻子。

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]
pouring out a glass for each and bidding them drink it to keep their
浇注 出去 一个 玻璃 为了 每个 和 投标 他们 喝 它 到 保持 他们的
[ˈspirɪts] [ʌp] :
spirits up :
烈酒 向上 :
给每人倒了一杯酒, 让他们喝下去提振精神:

[bʌt; bət][æz; əz] [iːtʃ] ['sevrəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [hiː; hi] [dræŋk] [aɪ 'tiː] [hɪm'self] ;
but as each severally refused , he drank it himself ;
但 作为 每个 分别 拒绝 , 他 喝 它 他自己 ;
但由于每个人都拒绝喝, 他就自己喝了下去;
[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [seɪm] [ˌhɑːsprɪ'tæləti][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk] [rɪ'fjuːz(ə)]
and passed on to offer the same hospitality to another with the like refusal
和 通过了 在 到 提供 这 相同的 热情好客 到 其他 和 这 喜欢 拒绝
,
:
,
然后又以同样的拒绝将同样的款待传递给了另一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [rɪ'zʌlt] .
and the like result .
和 这 喜欢 结果 :
以及类似的结果。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['swaːləʊd] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [dræfts] ,
When he had swallowed the last of the three draughts ,
什么时候 他 有 吞咽 这 最后的 的 这 三 起草 ,
当他喝完最后一口三杯酒后,
[hiː; hi] [ˌkɒndrɪ'sendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] .
he condescended to give his reasons for having done so .
他 居高临下的 到 给 他的 原因 为了 拥有 完毕 所以 :
他纡尊降贵地解释了自己这样做的理由。

" [aɪ] ['kænəʊt] [ə'baɪd] [weɪst] .
" I cannot abide waste .
" 我 不能 遵守 浪费 :
“我无法容忍浪费。”

[wɒts] [pɔ:d] [aʊt] [mu:n][bi:; bi] [drʌŋk] .
What's poured out mun be drunk .
是什么 倾倒 出去 蒙 是 醉 .

倒出来的水都要喝掉。

[ðæts] [maɪ][ˈmæksɪm] .
That's my maxim .
那就是 我的 格言 .

这是我的座右铭。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbəd] .
" So saying , he replaced the bottle in the cupboard .
" 所以 说 , 他 替换 这 瓶子 在 这 橱柜 .

说完，他把瓶子放回了橱柜里。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [kəˈmændɪŋ] [vɔɪs] [æt; ət][læst][təʊld][ˈdʒem][ænd; ənd] [ˈmeri]
It was he who in a firm commanding voice at last told jem and Mary
它 曾是 他 WHO 在 一个 公司 指挥 嗓音 在 最后的 讲述 杰姆 和 玛丽
[tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] ,
to be off ,
到 是 离开 ,

最后，是他用坚定而命令式的语气让杰姆和玛丽离开。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
or they would be too late .
或者 他们 会 是 也 晚的 .

否则他们就来不及了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstɜ:dʒɪs][hæd; həd] [kept] [ʌp] [tɪl] [ðen] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɜ:r; hər] [haʊs] ,
Mrs . Sturgis had kept up till then ; but as they left her house ,
太太 . 斯特吉斯 有 保留 向上直到 然后 ; 但 作为 他们 左边 她 房子 ;
斯特吉斯太太一直坚持到那时；但当他们离开她家时，

[fi:; fi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [rɪˈstreɪn] [hɜ:r; hər] [terz] , [ænd; ənd][kraɪd] [əˈlaʊd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
she could no longer restrain her tears , and cried aloud in spite of her
她 可以 不 更长 抑制 她 眼泪 , 和 哭 大声 在 尽管如此 的 她
[ˈhʌzbəndz] [ʌpˈbreɪdɪŋ] .
husband's upbraiding .
丈夫的 责骂 .

她再也抑制不住泪水，不顾丈夫的责备，放声大哭。

" [pərˈhæps] [ðeɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ti:ˈleɪt] - [treɪn] !
" Perhaps they'll be too late for th ' train !
" 也许 他们会 是 也 晚的 为了 th - 火车 !

“也许他们会错过火车！”

" [ɪkˈskeɪɪmd] [fi:; fi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][hoʊp] , [æz; əz][ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [tu:] .
" exclaimed she , with a degree of hope , as the clock struck two .
" 惊呼 她 , 和 一个 程度 的 希望 , 作为 这 钟 击 二 .

“当时钟敲响两点时，她带着一丝希望惊呼道。”

" [wʌt] ! [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] !
" What ! and come back again !
" 什么 ! 和 来 后退 再次 !

什么！你还敢再来！

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[ðæt] [wʊd] ['nevər] [du:] .
that would never do .
那 会 绝不 做 .

那绝对不行。

[wi:v] [dʌn] ['aʊər; ɑ:r] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['aʊər; ɑ:r] [kraɪ] ; [ɪts] [noʊ] [ju:z] ['goʊɪŋ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [seɪm]
We've done our part , and cried our cry ; it's no use going o'er the same
我们已经 完毕 我们的 部分 , 和 哭 我们的 哭 ; 它是 不 使用 去 超过 这 相同的
[graʊnd] [ə'gen] .
ground again .
地面 再次 .

我们已经尽力了，也表达了我们的诉求；重蹈覆辙毫无意义。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑ:] - [tu:; tə] [gɪv] - [ɪm] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [jɑ:n] ['bɑ:t(ə)l] [wen] [nekst] ['pɑ:rtɪŋ] [taɪm] [keɪm] ,
I should ha ' to give ' em more out of yon bottle when next parting time came ,
我 应该 哈 - 到 给 - 呃 更多的 出去 的 远 瓶子 什么时候 下一个 离别 时间 来了 ,
下次临别时，我应该再给他们一些瓶子里的酒。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [θri:] [ˈglæsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [stʌf] , [aɪ] [kæn; kən] [tel]
and them three glasses they had made a hole in the stuff , I can tell
和 他们 三 眼镜 他们 有 制成 一个 洞 在 这 东西 , 我 能 告诉
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

我可以告诉你，他们三个杯子把那东西都打了个洞。

[taɪm] [dʒæk] [wʌz; wəz] [bæk] [frʌm; frəm] ['hæmbɜ:rg] [wið; wɪθ] [sʌm; səm] [mɔ:r] .
Time Jack was back from Hamburg with some more .
时间 杰克 曾是 后退 从 汉堡 和 一些 更多的 .
杰克又从汉堡带回了一些东西。

" [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['mæntʃestər] , ['meri] [lʊkt] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n]
" When they reached Manchester , Mary looked very white , and the expression on
" 什么时候 他们 达到 曼彻斯特 , 玛丽 看起来 非常 白色的 , 和 这 表达 在
[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmʊst] [stɜ:rn] .
her face was almost stern .
她 脸 曾是 几乎 船尾 .

“当他们到达曼彻斯特时，玛丽脸色苍白，表情几乎十分严肃。”

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] ['sʌmənɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [rezə'lu:(ə)n] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪf] [hi:; hi]
She was in fact summoning up her resolution to meet her father if he
她 曾是 在 事实 召唤 向上 她 解决 到 见面 她 父亲 如果 他
[wɜ:r; wər] [æt; ət] [hoʊm] .
were at home :
是 在 家 .

事实上，她正在下定决心，如果父亲在家，就要去见他。

[dʒem] [hæd; həd] ['nevər] [neɪmd] [hɪz; ɪz] ['mɪdnɑɪt] [glɪmps] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] ['bɑ:rtɪn] [tu:; tə] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ;
Jem had never named his midnight glimpse of John Barton to human being ;
杰姆 有 绝不 命名 他的 午夜 一瞥 的 约翰 巴顿 到 人类 存在 ;
杰姆从未将他午夜瞥见的约翰·巴顿称为人类；

[bʌt; bət] ['meri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] ['wɑ:ndər] [wər] [hi:; hi] [wʊd] ,
but Mary had a sort of presentiment that wander where he would ,
但 玛丽 有 一个 种类 的 预感 那 漫步 在哪里 他 会 ,
但玛丽有一种预感，觉得他会到处乱跑。

[hi:; hi] [wʊd] [si:k] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] [læst] .
he would seek his home at last .
他 会 寻找 他的 家 在 最后的 .

他最终会找到自己的家。

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌt] [mu:d] [ʃi:; ʃi] [ˈdredɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
But in what mood she dreaded to think .
但 在 什么 情绪 她 令人恐惧的 到 思考 .

但她不敢去想自己当时的心情。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðəz] [ˌkeɪpəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv]
For the knowledge of her father's capability of guilt seemed to have
为了 这 知识 的 她 父亲的 能力 的 有罪 似乎 到 有
[ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [ɡʌlf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
opened a dark gulf in his character ,
打开 一个 黑暗的 海湾 在 他的 特点 ,

因为得知父亲也有犯罪的能力，似乎在他性格中撕开了一道深深的鸿沟。

[ˈɪntu:; ɪ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈtremblɪd] [tu:; tə] [lʊk] .
into the depths of which she trembled to look .
进入 这 深度 的 哪个 她 颤抖 到 看 .

她颤抖着不敢往下看。

[æt; ət] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [kleɪmd] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst]
At one moment she would fain have claimed protection against the life she must
在 一 片刻 她 会 欣然 有 声称 保护 反对 这 生活 她 必须
[li:d] ,
lead ,
带领 ,

她曾一度渴望获得庇护，以逃避她必须过的生活。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [li:st] , [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] !
for some time at least , alone with a murderer !
为了 一些 时间 在 至少 , 独自的 和 一个 凶手 !

至少有一段时间，他要独自一人和杀人犯待在一起！

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡlu:m] ,
She thought of his gloom ,
她 想法 的 他的 愁云 ,

她想起了他的忧郁，

[bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈterəb(ə)] [ə; eɪ] [kraɪm] ; [hɪz; ɪz]
before his mind was haunted by the memory of so terrible a crime ; his
前 他的 头脑 曾是 闹鬼的 经过 这 记忆 的 所以 糟糕的 一个 犯罪 ; 他的
[ˈmu:di] , [ˈɪrɪtəb(ə)] [weɪz] .
moody , irritable ways .
情绪化 , 易怒的 方式 .

在他被如此可怕的罪行的记忆所困扰之前；他变得喜怒无常、易怒。

[ʃi:; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] : [ʃi:; ʃi] , [ˈtɔɪlɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [wɜ:rk] , [lɔ:ŋ] [ˈæftər]
She imagined the evenings as of old : she , toiling at some work , long after
她 想象 这 晚上 作为 的 老的 : 她 , 辛勤劳作 在 一些 工作 , 长的 后
[ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] ,
houses were shut ,
房屋 是 关闭 ,

她想象着过去的夜晚：她辛勤劳作，直到家家户户都关门后才离开。

[ænd; ənd] [fəʊks] [əˈbed] ; [hi:; hi] ,
and folks abed ; he ,
和 各位 阿贝德 ; 他 ,

人们都已入睡；他，

[mɔːr] [ˈsævɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɪnwərd] [ˈnɔːɪŋ] [ʌv; əv]
more savage than he had ever been before with the inward gnawing of
更多的 野蛮的 比 他 有 曾经 到过 前 和 这 向内 啃咬 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈmɔːrs] .
his remorse .
他的 悔恨 .

内心的悔恨让他比以往任何时候都更加残暴。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [siːnz] [hɜːr; hər]
At such times she could have cried aloud with terror , at the scenes her
在 这样的 时代 她 可以 有 哭 大声 和 恐怖 , 在 这 场景 她
[ˈfænsɪ] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] .
fancy conjured up .
想要 召唤 向上 .

在这样的情况下，她可能会因为自己的想象而惊恐地放声大哭。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈfɪliəl] [ˈduːti] , [neɪ] ,
But her filial duty , nay ,
但 她 孝 责任 , 不 ,

但她的孝道，不，

[hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈgræɪtɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [diːdʒ] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]
her love and gratitude for many deeds of kindness done to her as
她 爱 和 感激 为了 许多 契约 的 仁慈 完毕 到 她 作为
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
a little child ,
一个 小的 孩子 ,

她对小时候得到的许多善意之举充满爱意和感激之情。

[ˈkɒŋkəd] [ɔːl] [fɪr] .
conquered all fear .
征服 全部 害怕 .

克服了所有恐惧。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪnˈdʊr] [ɔːl] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] [ˈterərz] , [ɔːlˈðʊ] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [əˈkɜːrəns] .
She would endure all imaginable terrors , although of daily occurrence .
她 会 忍受 全部 可以想象的 恐怖 , 虽然 的 日常的 发生 .

她将忍受所有能想象到的恐怖，即使这些恐怖每天都会发生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈpeɪɪntli] [ber] [ɔːl] [ˈweɪwərd] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈtempər] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpeɪɪntli]
And she would patiently bear all wayward violence of temper ; more than patiently
和 她 会 耐心 熊 全部 任性的 暴力 的 脾气 ; 更多的 比 耐心
[wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [ber] [aɪˈtiː] — [ˈpɪtɪfəli] ,
would she bear it — pitifully ,
会 她 熊 它 — 可怜地 ,

她会耐心地忍受一切任性的暴脾气；她不仅会耐心地忍受，而且会可怜地忍受。

[æz; əz][wʌn] [huː] [nuː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɔːf(ə)] [kɜːrs] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [blʌd] - [ˈʃedər] .
as one who knew of some awful curse awaiting the blood - shedder .
作为 一 WHO 知道 的 一些 可怕 诅咒 等待中 这 血 - 剪毛器 .

仿佛知道杀人者将遭受可怕的诅咒。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [waːtʃ] [ˈʊvər][hɪm; ɪm] [ˈtendərli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [waːtʃ] [ˈʊvər][ðə; ðɪ] [ˈɡɪltɪ]
She would watch over him tenderly , as the Innocent should watch over the Guilty
她 会 手表 超过 他 温柔地 , 作为 这 清白的 应该 手表 超过 这 有罪的
;
;
;
;

她会温柔地守护他，就像无辜者守护有罪者一样；

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] ['si:znz] , [wer'ɪn] [tu:; tə] [pɔ:ɹ] [ɔɪl][ænd; ənd][bɑ:m][ɪntu:][ðə; ði] ['bɪtər]
awaiting the gracious seasons , wherein to pour oil and balm into the bitter
等待中 这 亲切 季节 , 其中 到 倒 油 和 香脂 进入 这 苦的
[ˈwu:ndz] .
wounds .
伤口 .

等待良机到来，届时将油和膏倒入苦痛的伤口中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'trʌblɪd] [pi:s] [wɪt] [ðə; ði] [rɪ'zɑ:lɪv] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [tu:; tə][ðə; ði][end] ['ɡɪvz] ,
With the untroubled peace which the resolve to endure to the end gives ,
和 这 平静无波 和平 哪个 这 解决 到 忍受 到 这 结尾 给予 ,
[fɪ:; fɪ] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [frʌm; frəm]['hæbɪt][fɪ:; fɪ] [stɪl] [kɔ:ld] [hoʊm] ,

she approached the house that from habit she still called home ,
她 接近 这 房子 那 从 习惯 她 仍然 称为 家 ,

她走向那栋她出于习惯仍然称之为家的房子，

[bʌt; bət] [wɪt] [pə'zest] [ðə; ði] ['hoʊlɪnəs] [ʌv; əv] [hoʊm] [nʊʊ] [lɔ:ŋɡər] .
but which possessed the holiness of home no longer .
但 哪个 拥有 这 圣洁 的 家 不 更长 .

但它已不再拥有家的神圣感。

" ['dʒem] ! " [sed] [fɪ:; fɪ] , [æz; əz] [ðei] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
" Jem ! " said she , as they stood at the entrance to the court ,
" 杰姆 ! " 说 她 , 作为 他们 站立 在 这 入口 到 这 法庭 ,
"杰姆！"她说道，他们当时正站在法院入口处。

[klaʊz] [baɪ][dʒɑ:b] - [dɔ:ɹ] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [weɪt] [hæf] - [æŋ; ən] - ['aʊər]
close by Job Legh's door , " you must go in there and wait half - an - hour
关闭 经过 工作 - 门 , " 你 必须 去 在 那里 和 等待 一半 - 一个 - 小时
.
:
.

在乔布·莱格的门附近，“你必须进去等半个小时。”

[nɑ:t] [les] .
Not less .
不是 较少的 .

不多不少。

[ɪf] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ][dəʊnt] [kʌm] [bæk] , [ju:; jʊ][ɡoʊ][jɔr; jər] [weɪz] [tu:; tə][jɔr; jər] ['mʌðər] .
If in that time I don't come back , you go your ways to your mother .
如果 在 那 时间 我 不 来 后退 , 你 去 你的 方式 到 你的 母亲 .

如果在那段时间里我没有回来，你就回你母亲那里去吧。

[ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][maɪ] [dɪr] [lʌv] .
Give her my dear love .
给 她 我的 亲爱的 爱 .

把我的爱转达给她。

[aɪ] [wɪl] [send] [baɪ] ['mɑ:rgrət] [wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I will send by Margaret when I want to see you .
我 将要 发送 经过 玛格丽特 什么时候 我 想 到 看 你 .

我想见你的时候，会派玛格丽特来。

" [fɪ:; fɪ] [said] ['hevɪli] .
" She sighed heavily .
" 她 叹了口气 重度 .

她重重地叹了口气。

" ['meri] ！ ['meri] ！
" **Mary ！ Mary ！**
" 玛丽 ！ 玛丽 ！

“玛丽！ 玛丽！”

[aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] .
I cannot leave you .
我 不能 离开 你 .

我不能离开你。

[ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz][ˈkəʊldli][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [nɔ:t] [tu:; tə] [i:tʃ] ['lðər] .
You speak as coldly as if we were to be nought to each other .
你 说话 作为 冷冷地 作为 如果 我们 是 到 是 零 到 每个 其他 .

你说话冷冰冰的，好像我们彼此之间毫无关系似的。

[ænd; ənd][maɪ] ['hɑ:rts] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ju:; jʊ] .
And my heart's bound up in you .
和 我的 心脏的 边界 向上 在 你 .

我的心已与你紧紧相连。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][bɪd][em 'i:] [ki:p] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] —
I know why you bid me keep away , but —
我 知道 为什么 你 出价 我 保持 离开 , 但 —

我知道你为什么让我远离，但是——

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['ædʒɪteɪtɪd] [toʊn] ;
" **She put her hand on his arm , as he spoke in a loud agitated tone ;**
" 她 放 她 手 在 他的 手臂 , 作为 他 辐 在 一个 大声 激动 语气 ;

“当他用激动的语气大声说话时，她把手放在他的胳膊上；

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ʌp'breɪdɪŋ] [lʌv] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
she looked into his face with upbraiding love in her eyes , and then she said ,
她 看起来 进入 他的 脸 和 责骂 爱 在 她 眼睛 , 和 然后 她 说 ,

她带着责备的爱意凝视着他的脸，然后说道：

[waɪl] [hɜ:r; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [freɪm] ['tremblɪŋ] :
while her lips quivered , and he felt her whole frame trembling :
尽管 她 嘴唇 颤抖 , 和 他 毛毡 她 所有的 框架 发抖 :

她的嘴唇颤抖着，他感觉到她全身都在颤抖：

" [dɪr] ['dʒem] ！
" **Dear Jem ！**
" 亲爱的 杰姆 ！

“亲爱的杰姆！

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [lʌv] ,
I often could have told you more of love ,
我 经常 可以 有 讲述 你 更多的 的 爱 ,

我本可以向你诉说更多爱意，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [wʌns][ˈspəʊkən] [aʊt] [soʊ] [fri:] .
if I had not once spoken out so free .
如果 我 有 不是 一次 说 出去 所以 自由的 .

如果我没有曾经如此畅所欲言的话。

[rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] , ['dʒem] , [ɪf] ['evər][ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:][kəʊld] .
Remember that time , Jem , if ever you think me cold .
记住 那 时间 , 杰姆 , 如果 曾经 你 思考 我 寒冷的 .

杰姆，如果你觉得我冷酷无情，就记住那件事。

[ðen] , [ðə; ði] [lʌv] [ðæts] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [aʊt] [ɪn][wɜ:rdz] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
Then , the love that's in my heart would out in words ; but now ,
然后 , 这 爱 那就是 在 我的 心 会 出去 在 字 ; 但 现在 ,

那时，我心中的爱会化作言语表达出来；但现在，

[ðoʊ] [aɪm][ˈsaɪlənt][ɑːn][ðə; ði][peɪn][aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ˈkwɪtɪŋ] [juː; jə] ,
though I'm silent on the pain I'm feeling in quitting you ,
尽管 我是 沉默的 在 这 疼痛 我是 感觉 在 辞职 你 ,
虽然我无法表达离开你后内心的痛苦,

[ðə; ði] [lʌv] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
the love is in my heart all the same .
这 爱 是 在 我的 心 全部 这 相同的 .
爱依然在我心中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] [sʌt] [θɪŋz] .
But this is not the time to speak on such things .
但 这 是 不是 这 时间 到 说话 在 这样的 事物 .
但现在不是谈论这些事情的时候。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][duː] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [naʊ] ,
If I do not do what I feel to be right now ,
如果 我 做 不是 做 什么 我 感觉 到 是 正确的 现在 ,
如果我现在不做我认为正确的事情,

[aɪ] [meɪ] [bleɪm] [maɪ'self][ɔːl][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] !
I may blame myself all my life long !
我 可能 责备 我 全部 我的 生活 长的 !
我可能会为此自责一辈子!

[ˈdʒem] , [juː; jə] [ˈpraːmɪst] —
Jem , you promised —
杰姆 , 你 承诺 —
杰姆, 你答应过我的——

" [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm] .
" **And so saying she left him** :
" 和 所以 说 她 左边 他 :
“于是她就离开了他。”

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈlðərwaɪz] [hæv; həv] [pæst] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [fjuː] [ˈjaːdz] [ʌv; əv]
She went quicker than she would otherwise have passed over those few yards of
她 去 更快 比 她 会 否则 有 通过了 超过 那些 很少 码 的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
她跑得比平时快得多, 顺利地走过了那几码路。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [traɪ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] .
for fear he should still try to accompany her .
为了 害怕 他 应该 仍然 尝试 到 陪伴 她 .
因为他担心自己还是会试图陪她去。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [læt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
Her hand was on the latch , and in a breath the door was opened .
她 手 曾是 在 这 门锁 , 和 在 一个 气息 这 门 曾是 打开 .
她的手放在门闩上, 一口气, 门就开了。

[ðer; ðər][sæt][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [stɪl] [ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː]
There sat her father , still and motionless — not even turning his head to see
那里 卫星 她 父亲 , 仍然 和 静止不动 — 不是 甚至 转弯 他的 头 到 看
[huː] [hæd; həd] [ˈentəd] ;
who had entered ;
WHO 有 进入 ;
她的父亲就那样坐在那里, 一动不动, 甚至连头都没转一下, 看看是谁进来了;

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] ['rɛkəgnaɪzd] [ðə; ði] [fʊt] - [step] , — [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
but perhaps he recognised the foot - step , — the trick of action .
但 也许 他 已确认 这 脚 - 步 , — 这 诡计 的 行动 .
但或许他认出了这个脚步声——这是行动的诀窍。

[hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ; [ðə; ði] [greɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔːr; fər]['faɪər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
He sat by the fire ; the grate I should say , for fire there was none .
他 卫星 经过 这 火 ; 这 格特 我 应该 说 , 为了 火 那里 曾是 没有任何 .
他坐在火堆旁; 应该说是炉栅旁, 因为根本没有火。

[sʌm; səm] [dʌl] , [greɪ] ['æʃɪz] , ['neglɪdʒəntli] [left] , [lɔːŋ] [deɪz] [ə'gəʊ] , ['kəʊldli] [tʃʊkt] [ʌp][ðə; ði][baːz] .
Some dull , gray ashes , negligently left , long days ago , coldly choked up the bars .
一些 乏味的 , 灰色的 灰烬 , 疏忽地 左边 , 长的 天 前 , 冷冷地 窒息 向上 这 酒吧 .
一些暗淡的灰色灰烬, 是很久以前被人漫不经心地留下的, 冰冷地堵塞了铁栏杆。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [siːt] [frʌm; frəm] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [wɪtʃ] [ruːld]
He had taken the accustomed seat from mere force of habit , which ruled
他 有 已采取 这 习惯 座位 从 仅仅 力量 的 习惯 , 哪个 裁决
[hɪz; ɪz] [ɔː'tɑːmətən] - ['bɑːdɪ] .
his automaton - body .
他的 自动机 - 身体 .
他只是出于习惯才坐到了惯常的座位上, 这种习惯支配着他如同机器人般的身体。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['enərdʒi] , [bəʊθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ,
For all energy , both physical and mental ,
为了 全部 活力 , 两个都 身体的 和 精神的 ,
对于所有能量, 包括体力和脑力,

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第28/30页

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ri'tri:tɪd] [ɪnwərdz] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtədəlz] [ʌv; əv][laɪf] ,
seemed to have retreated inwards to some of the great citadels of life ,
似乎 到 有 撤退 向内 到 一些 的 这 伟大的 城堡 的 生活 ,
似乎已经退守到生活中某些伟大的堡垒之中。

[ðer; ðər][tu:; tə][du:][bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] , ['kɑ:nʃəns] .
there to do battle against the Destroyer , Conscience .
那里 到 做 战斗 反对 这 驱逐舰 , 良心 .

在那里与毁灭者——良知——展开战斗。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [krɔ:st] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪntər'lest] ; ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪm'pleɪn]
His hands were crossed , his fingers interlaced ; usually a position implying
他的 双手 是 交叉 , 他的 手指 交织 ; 通常 一个 位置 暗示
[sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
some degree of resolution ,
一些 程度 的 解决 ,

他双手交叉, 十指相扣; 这通常表示某种程度的决心。

[ɔ:r] [streŋθ] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['feɪntli] [meɪn'teɪnd] ,
or strength ; but in him it was so faintly maintained ,
或者 力量 ; 但 在 他 它 曾是 所以 淡淡的 维持 ,
或者力量; 但在他身上, 这种力量却如此微弱地维持着。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [mɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tʃæns] ;
that it appeared more the result of chance ;
那 它 出现 更多的 这 结果 的 机会 ;
这似乎更像是偶然的結果;

[æn; ən] ['ætɪtu:d] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [sʌm; səm] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [fɔ:rs] [tu:; tə][ɔ:ltər] ,
an attitude requiring some application of outward force to alter ,
一个 态度 需要 一些 应用 的 向外 力量 到 改变 ,
一种需要施加某种外力才能改变的态度

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] .
— **and a blow with a straw seemed as though it would be sufficient** .
— 和 一个 吹 和 一个 稻草 似乎 作为 尽管 它 会 是 充足的 .
——用吸管抽打一下似乎就足够了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ænd; ənd][wɔ:rn] , — [laɪk] [ə; eɪ] [skʌl] ,
And as for his face , it was sunk and worn , — like a skull ,
和 作为 为了 他的 脸 , 它 曾是 沉没 和 磨损 , — 喜欢 一个 颅骨 ,
至于他的脸, 凹陷而憔悴, 像个骷髅。

[wɪð; wɪθ] [jet] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [skʌlz] [hæv; həv][nɑ:t] !
with yet a suffering expression that skulls have not !
和 然而 一个 痛苦 表达 那 头骨 有 不是 !

然而, 他脸上却带着骷髅所没有的痛苦表情!

[jɔ:r; jər] [hɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [eɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][mæn] ,
Your heart would have ached to have seen the man ,
你的 心 会 有 疼痛 到 有 已见 这 男人 ,
你如果见到那个人, 一定会心痛不已。

[haʊ'evər] ['hɑ:rdli][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .
however hardly you might have judged his crime .
然而 几乎 你 可能 有 评判 他的 犯罪 .

然而, 你或许很难评判他的罪行。

[bʌt; bət] [kraɪm] [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [fər'gɔ:tn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ə'bæʃt]
But crime and all was forgotten by his daughter , as she saw his abashed
但 犯罪 和 全部 曾是 被遗忘的 经过 他的 女儿 , 作为 她 锯 他的 羞愧
[lʊk] ,
look ,
看 ,

但当他的女儿看到他羞愧的神情时，她便忘记了所有的罪行。

[hɪz; ɪz] ['smɪtn] ['helpləsnəs] .
his smitten helplessness .
他的 迷恋 无助 .

他那令人心碎的无助。

[ɔ:l] [ə'ɔ:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] ([æz; əz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r]) [tu:; tə] ['rekənsaɪl]
All along she had felt it difficult (as I may have said before) to reconcile
全部 沿着 她 有 毛毡 它 难的 (作为 我 可能 有 说 前) 到 调和
[ðə; ði] [tu:] [aɪ'di:əz] ,
the two ideas ,
这 二 想法 ,

她一直觉得很难（正如我之前可能说过的那样）调和这两种想法，

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌd] - ['fedər] .
of her father and a blood - shedder .
的 她 父亲 和 一个 血 - 剪毛器 .

她的父亲是个嗜血成性的凶手。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l] .
But now it was impossible .
但 现在 它 曾是 不可能的 .

但现在这已经不可能了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] !
He was her father !
他 曾是 她 父亲 !

他是她的父亲！

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [dɪr] ['fa:ðər] !
her own dear father !
她 自己的 亲爱的 父亲 !

她自己的亲生父亲！

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [wət'evər] [ðer; ðər] [kɔ:z] , [mɔ:r] ['dɪrli] [lʌvd] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r]
and in his sufferings , whatever their cause , more dearly loved than ever before
和 在 他的 苦难 , 任何 他们的 原因 , 更多的 亲爱的 喜爱 比 曾经 前
.
:
.

无论他遭受何种苦难，他都比以往任何时候都更加深爱着他。

[hɪz; ɪz] [kraɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑ:rt] , ['nevər] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] .
His crime was a thing apart , never more to be considered by her .
他的 犯罪 曾是 一个 事物 除 , 绝不 更多的 到 是 经过考虑的 经过 她 .

他的罪行是另一回事，她再也不会去考虑了。

[ænd; ənd] ['tendərli] [dɪd][ʃi:; ʃi] [tri:t] [hɪm; ɪm] ,
And tenderly did she treat him ,
和 温柔地 做过 她 对待 他 ,

她对他很温柔。

[ænd; ənd] ['fɑ:ndli] [did][ʃi:; ji] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [hɑ:rt] [kɒd; kəd] [dɪ'vaɪz] , [ɔ:r][hænd]
and fondly did she serve him in every way that heart could devise , or hand
和 深情地 做过 她 服务 他 在 每一个 方式 那 心 可以 设计 , 或者 手
[ˈeksɪkju:t] .
execute .
执行 .

她满怀爱意地服侍他，用尽一切她能想到或亲手做到的方式。

[ʃi:; ji][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [streɪndʒ] ['sɜ:rvisɪz] [æz; əz]
She had some money about her , the price of her strange services as
她 有 一些 钱 关于 她 , 这 价格 的 她 奇怪的 服务 作为
[ə; eɪ] ['wɪtnəs] ;
a witness ;
一个 证人 ;

她身上带着一些钱，那是她作为证人提供的奇怪服务的报酬；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [dʌsk] [dru:] [ɑ:n] ,
and when the lingering dusk drew on ,
和 什么时候 这 挥之不去的 黄昏 画 在 ,
当暮色渐浓时，

[ʃi:; ji] [stoʊl] [aʊt] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [sʌm; səm][ˈpɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['kʌmfərt] .
she stole out to effect some purchases necessary for her father's comfort .
她 偷窃 出去 到 影响 一些 购买 必要的 为了 她 父亲的 舒适 .
她偷偷溜出去，为父亲购买一些生活必需品，让他过得舒服些。

[fɔ:r; fər] [haʊ] ['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [tə'geðər] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
For how body and soul had been kept together , even as much as they
为了 如何 身体 和 灵魂 有 到过 保留 一起 , 甚至 作为 很多 作为 他们
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

身体和灵魂是如何维系在一起的，即便它们如此紧密相连，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [dwelt] [ə'loʊn] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] .
during the days he had dwelt alone , no one can say .
期间 这 天 他 有 居住 独自的 , 不 一 能 说 .
在他独居的日子里，没有人能说清他究竟过得怎么样。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ber] [æz; əz] [wen] ['meri] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv][koʊl] , [ɔ:r][ʌv; əv][ˈkænd(ə)] ,
The house was bare as when Mary had left it , of coal , or of candle ,
这 房子 曾是 裸 作为 什么时候 玛丽 有 左边 它 , 的 煤炭 , 或者 的 蜡烛 ,
房子里空空荡荡，和玛丽离开时一样，没有煤炭，也没有蜡烛。

[ʌv; əv] [fu:d] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['blesɪŋ] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] .
of food , or of blessing in any shape .
的 食物 , 或者 的 祝福 在 任何 形状 .
食物，或任何形式的祝福。

[ʃi:; ji] [keɪm] ['kwɪkli] [hoʊm] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ji] [pæst] [dʒɑ:b] - [dɔ:r] , [ʃi:; ji] [stɔ:p] .
She came quickly home ; but as she passed Job Legh's door , she stopped .
她 来了 迅速地 家 ; 但 作为 她 通过了 工作 - 门 , 她 停止 .
她很快回到了家；但当她经过乔布·莱格的家门时，她停了下来。

['daʊtləs] ['dʒem][hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [gɔ:n] ; [ænd; ənd] ['daʊtləs] , [tu:] ,
Doubtless Jem had long since gone ; and doubtless , too ,
毫无疑问 杰姆 有 长的 自从 已消失 ; 和 毫无疑问 , 也 ,
杰姆无疑早已离世；而且，也无疑.....

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈmɑ:rgɹət] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər][nɑ:t] [inˈtru:diŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [frend]
he had given Margaret some good reason for not intruding upon her friend
他 有 给定 玛格丽特 一些 好的 原因 为了 不是 入侵 之上 她 朋友
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [naɪt] [æt; ət] [li:st] ,
for this night at least ,
为了 这 夜晚 在 至少 ,
他至少给了玛格丽特一个今晚不去打扰她朋友的充分理由。

[ˈʌðərwaɪz] [ˈmeri] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] [naʊ] .
otherwise Mary would have seen her before now .
否则 玛丽 会 有 已见 她 前 现在 .
否则玛丽早就见到她了。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , — [wʊd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ?
But to - morrow , — would she not come in to - morrow ?
但 到 - 明天 , — 会 她 不是 来 在 到 - 明天 ?
但是明天——她明天不会来吗？

[ænd; ənd] [hu:] [soʊ] [kwɪk] [æz; əz][blaɪnd] [ˈmɑ:rgɹət] [ɪn] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [toʊnz] , [ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd]
And who so quick as blind Margaret in noticing tones , and sighs , and
和 WHO 所以 快的 作为 瞎的 玛格丽特 在 注意到 音调 , 和 叹息 , 和
[i:v(ə)n] [ˈsaɪləns] ?
even silence ?
甚至 沉默 ?
谁能像盲人玛格丽特那样敏锐地察觉到语气、叹息，甚至是沉默呢？

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [hɜ:rˈself] [taɪm][fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [θɔ:t] ,
She did not give herself time for further thought ,
她 做过 不是 给 她自己 时间 为了 更远 想法 ,
她没有给自己时间进一步思考。

[hɜ:r; hər][dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi][wʌnz] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈpresɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
her desire to be once more with her father was too pressing ; but she
她 欲望 到 是 一次 更多的 和 她 父亲 曾是 也 紧迫 ; 但 她
[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
opened the door ,
打开 这 门 ,
她太想再次见到父亲了，这种愿望太过强烈；但她还是打开了门。

[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wel] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
before she well knew what to say .
前 她 出色地 知道 什么 到 说 .
她还没来得及想好该说什么。

" [ɪts] [ˈmeri] [ˈbɑ:rtɪn] !
" **It's Mary Barton !**
" 它是 玛丽 巴顿 !
“是玛丽·巴顿！”

[aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈbri:ðɪŋ] !
I know her by her breathing !
我 知道 她 经过 她 呼吸 !
我通过她的呼吸就能认出她！

[ˈgrænfɑ:ðər] , [ɪts] [ˈmeri] [ˈbɑ:rtɪn] !
Grandfather , it's Mary Barton !
祖父 , 它是 玛丽 巴顿 !
爷爷，是玛丽·巴顿！

" ['mɑ:rgɜ:ts, 'mɑ:rgɪts][dʒɔɪ][æɪ; ət] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hær] , [ðə; ði]['ʊpən] [demən'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [lʌv] ,
" Margaret's joy at meeting her , the open demonstration of her love ,
" 玛格丽特的喜悦在会议她 , 这打开示范的她爱 ,
[ə'fektɪd] ['meri] [mʌt] ;
affected Mary much ;
做作的玛丽很多 ;

“玛格丽特见到她时的喜悦，以及她毫不掩饰的爱意，深深地打动了玛丽；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] ,
she could not keep from crying ,
她可以不是保持从哭泣 ,
[ænd; ænd][sæt] [daʊn] [wi:k] [ænd; ænd]['ædʒɪteɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] .
and sat down weak and agitated on the first chair she could find .
和卫星向下虚弱的和激动在这第一的椅子她可以寻找 .
[ənd; ænd][sæt] [daʊn] [wi:k] [ænd; ænd]['ædʒɪteɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] .
她无力地、焦躁地坐在找到的第一把椅子上。

" [eɪ] , [eɪ] , ['meri] ! [ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðɪ:] [læst] .
" Ay , ay , Mary ! thou'rt looking a bit different to when I saw thee last .
" 哎 , 哎 , 玛丽 ! 你寻找一个少量不同的到什么时候我锯你最后的 .
[eɪ] , [eɪ] , ['meri] ! [ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðɪ:] [læst] .
“哎呀，哎呀，玛丽！你看起来和上次我见到你时有点不一样了。”

[ðəʊlt] [gɪv] ['dʒem][ænd; ænd][em 'i:] [gʊd] ['kærəktərz] [fɔ:r; fər] [sɪk] ['nɜ:nsɪz] , [aɪ] [trʌst] .
Thou'lt give Jem and me good characters for sick nurses , I trust .
你将给杰姆和我好的人物为了生病的护士 , 我相信 .
[ðəʊlt] [gɪv] ['dʒem][ænd; ænd][em 'i:] [gʊd] ['kærəktərz] [fɔ:r; fər] [sɪk] ['nɜ:nsɪz] , [aɪ] [trʌst] .
我相信你会给杰姆和我安排扮演生病护士的好角色。

[ɪf] [ɔ:l] [treɪdz] [feɪl] , [aɪl] [tɜ:rn][tu:; tə] [ðæt] .
If all trades fail , I'll turn to that .
如果全部交易失败 , 患病的转动到那 .
[ɪf] [ɔ:l] [treɪdz] [feɪl] , [aɪl] [tɜ:rn][tu:; tə] [ðæt] .
如果所有交易都失败了，我就只能这么做了。

['dʒemz] [pleɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][laɪf] , [aɪ] ['rekən] .
Jem's place is for life , I reckon .
杰姆的地方是为了生活，我估计 .
['dʒemz] [pleɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][laɪf] , [aɪ] ['rekən] .
我觉得杰姆这辈子都别想再待在这里了。

[neɪ] , ['nevər] ['red(ə)n] [soʊ] , [læs] .
Nay , never redden so , lass .
不 , 绝不变红所以 , 小姐 .
[neɪ] , ['nevər] ['red(ə)n] [soʊ] , [læs] .
不，姑娘，千万别脸红成这样。

[ju:; jʊ][ænd; ænd][hi:; hi] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [maɪndz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] !
You and he know each other's minds by this time !
你和他已经彼此了解对方的想法了！
[ju:; jʊ][ænd; ænd][hi:; hi] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [maɪndz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] !
到现在为止，你和他已经彼此了解对方的想法了！

" ['mɑ:rgɪrət] [held][hɜ:r; hær][hænd] , [ænd; ænd]['dʒentli] [smaɪld] ['ɪntu:][hɜ:r; hær] [feɪs] .
" Margaret held her hand , and gently smiled into her face .
" 玛格丽特握住她的手 , 和轻轻地微笑进入她脸 .
[hɜ:r; hær][hænd] , [ænd; ænd]['dʒentli] [smaɪld] ['ɪntu:][hɜ:r; hær] [feɪs] .
玛格丽特握着她的手，温柔地对着她微笑。

[dʒɑ:b] ['lɛg] [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)] [ʌp] , [ænd; ænd][brɪ'gæn][ə; eɪ] ['li:ʒərli] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Job Legh took the candle up , and began a leisurely inspection .
工作莱格采取这蜡烛向上 , 和开始一个悠闲检查 .
[dʒɑ:b] ['lɛg] [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)] [ʌp] , [ænd; ænd][brɪ'gæn][ə; eɪ] ['li:ʒərli] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
乔布·莱格拿起蜡烛，开始悠闲地检查起来。

" [ðəʊ] [hæst] ['getən] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [pɪŋk] [ɪn][ðəɪ] [tʃi:ks] , — [nɑ:t] [mʌt] ;
" Thou hast gotten a bit of pink in thy cheeks , — not much ;
" 你哈斯特获得一个少量的粉色的在你的脸颊 , — 不是很多 ;
[ðəʊ] [hæst] ['getən] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [pɪŋk] [ɪn][ðəɪ] [tʃi:ks] , — [nɑ:t] [mʌt] ;
“你的脸颊泛起了一丝红晕，——虽然不多；

[bʌt; bət] [wen] [læst][aɪ] [sɔ:] [ðɪ:] , [ðəɪ] [lɪps][wɜ:r; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] .
but when last I saw thee , thy lips were as white as a sheet .
但 什么时候最后的 我 锯 你 ； 你的 嘴唇 是 作为 白色的 作为 一个 床单 ；
但我上次见到你时，你的嘴唇白得像纸一样。

[ðəɪ] [noʊz] [ɪz] [ʃɑ:rpɪ] [æt; ət][ti: 'ert] - [end] ; [ðəʊt] [mɔ:r] [laɪk] [ðəɪ] ['fa:ðər] [ðæn; ðən]['evər] [ðəʊ] [wɜ:rt]
Thy nose is sharpish at th ' end ; thou'rt more like thy father than ever thou wert
你的 鼻子 是 迅速 在 th - 结尾 ； 你 更多的 喜欢 你的 父亲 比 曾经 你 沃特
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .
你的鼻子末端很尖；你比以前更像你的父亲了。

[lɔ:rd] !
Lord !
主 !
主！

[tʃaɪld] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
child , what's the matter ?
孩子 ， 是什么 这 事情 ？
孩子，你怎么了？

[ɑ:rt] [ðəʊ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] ?
Art thou going to faint ?
艺术 你 去 到 头晕的 ？
你要晕倒了吗？

" [fɔ:r; fər] ['meri] [hæd; həd] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] ['men(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ;
" **For Mary had sickened at the mention of that name ;**
" 为了 玛丽 有 恶心 在 这 提到 的 那 姓名 ；
“因为玛丽一听到这个名字就感到恶心；

[jet] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [naʊ] [ɔ:r] ['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] .
yet she felt that now or never was the time to speak .
然而 她 毛毡 那 现在 或者 绝不 曾是 这 时间 到 说话 ；
但她觉得现在是开口说话的最佳时机，否则就永远没有机会了。

" ['fa:ðə-z] [kʌm] [hoʊm] !
" **Father's come home !**
" 父亲的 来 家 ！
“爸爸回家了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] ['hi:z] ['veri] ['pɔ:rlɪ;pɔ:rlɪ] ; [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [naʊ] , [bɪ'fɔ:r] .
" **she said , " but he's very poorly ; I never saw him as he is now , before .**
" 她 说 ， " 但 他是 非常 差 ； 我 绝不 锯 他 作为 他 是 现在 ， 前 ；
她说：“但他病得很重；我以前从未见过他在这副样子。”

[aɪ] [æskt] ['dʒem][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['fɪdʒɪt] [hɪm; ɪm] .
I asked Jem not to come near him for fear it might fidget him .
我 问 杰姆 不是 到 来 靠近 他 为了 害怕 它 可能 烦躁不安 他 ；
我让杰姆不要靠近他，以免他坐立不安。

" [ʃi:; ʃi] [spʊk] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ([tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪ'di:ə]) [ɪn][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['mæənər] .
" **She spoke hastily , and (to her own idea) in an unnatural manner .**
" 她 辐 草草 ， 和 (到 她 自己的 主意) 在 一个 不自然 方式 ；
“她说话很急促，而且（用她自己的话说）说话方式很不自然。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [aɪ 'ti:] ,
But they did not seem to notice it ,
但 他们 做过 不是 似乎 到 注意 它 ；
但他们似乎并没有注意到这一点。

[nɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnəkˈseptəbl] ；
nor to take the hint she had thrown out of company being unacceptable ；
也不 到 拿 这 暗示 她 有 抛掷 出去 的 公司 存在 不可接受 ；

也不接受她暗示自己被赶出公司是不可接受的；

[fɔːr; fər][dʒɑːb] [ˈleɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [pʊt] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈɪnsekt] ， [wɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪlɪŋ] [ɑːn]
for Job Legh directly put down some insect , which he was impaling on
为了 工作 莱格 直接地 放 向下 一些 昆虫 ， 哪个 他 曾是 刺穿 在
[ə; eɪ] [ˈkɔːrkɪŋ] - [pɪn] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] ，
a corking - pin , and exclaimed ,
一个 软木塞 - 别针 ， 和 惊呼 ，

乔布·莱格直接放下他正用木塞钉钉住的昆虫，喊道：

" [ðai] [ˈfɑːðər] [kʌm] [hoʊm] ！
" Thy father come home ！
" 你的 父亲 来 家 ！

“你父亲回家吧！ ”

[waɪ] ， [ˈdʒem] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ！
Why , Jem never said a word of it ！
为什么 ， 杰姆 绝不 说 一个 单词 的 它 ！

杰姆对此只字未提！

[ænd; ənd] [ˈeɪlɪŋ] [tuː] ！
And ailing too ！
和 生病 也 ！

而且身体也不太好！

[aɪl] [goʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [tɔːk] .
I'll go in , and cheer him with a bit of talk .
患病的 去 在 ， 和 欢呼 他 和 一个 少量 的 讲话 。

我进去跟他聊聊天，鼓励鼓励他。

[aɪ] [nɛə] [nuː] [ˈeni] [gʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈdeɪləˌgeɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] . "
I ne'er knew any good come of delegating it . "
我 从未 知道 任何 好的 来 的 授权 它 。

我从未见过把这件事委托出去有什么好处。

" [oʊ] , [dʒɑːb] ！ [ˈfɑːðər] [ˈkænaɪt] [stænd] — [ˈfɑːðər] [ɪz] [tuː] [ɪl] .
" Oh , Job ！ father cannot stand — father is too ill .
" 哦 ， 工作 ！ 父亲 不能 站立 — 父亲 是 也 患病的 。

“哦，约伯！ 父亲站不起来——父亲病得太重了。”

[dəʊnt] [kʌm] ； [naɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] ； [bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] — [ɪnˈdiːd]
Don't come ； not but that you're very kind and good ； but to - night — indeed
不 来 ； 不是 但 那 你是 非常 种类 和 好的 ； 但 到 - 夜晚 — 的确
， " [sed] [ʃiː; ʃɪ] [æt; ət] [læst] ，
， "**said she at last ,**
， " 说 她 在 最后的 ，

“别来； 不是因为你很善良； 而是今晚——真的，”她最后说道。

[ɪn] [dɪˈsper] ， [ˈsiːɪŋ] [dʒɑːb] [stɪl] [pɜːrsəˈvɪr] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ；
in despair , seeing Job still persevere in putting away his things ；
在 绝望 ， 看到 工作 仍然 坚持不懈 在 推杆 离开 他的 事物 ；

绝望地看着约伯仍然坚持收拾东西；

" [juː; jʊ] [məst; məst] [naɪt] [kʌm] [tɪl] [aɪ] [send] [ɔːr] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" you must not come till I send or come for you .
" 你 必须 不是 来 直到 我 发送 或者 来 为了 你 。

“除非我派人来接你， 否则你不可来。”

[ˈfɑːðəz] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [weɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [st'reɪndʒəz] .
Father's in that strange way , I can't answer for it if he sees strangers .
父亲的 在 那 奇怪的 方式 , 我 不能 回答 为了 它 如果 他 看到 陌生人 .
父亲这个人很奇怪, 如果他见到陌生人, 我无法解释。

[pliːz] [dəʊnt] [kʌm] .
Please don't come .
请 不 来 .

请不要来。

[aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jə] [ˈevri] [deɪ] [haʊ] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] .
I'll come and tell you every day how he goes on .
患病的 来 和 告诉 你 每一个 天 如何 他 去 在 .
我会每天来告诉你他的情况。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
I must be off now to see after him .
我 必须 是 离开 现在 到 看 后 他 .
我现在必须去照顾他了。

[daɪr] [dʒɑːb] ! [kaɪnd] [dʒɑːb] ! [dəʊnt] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
Dear Job ! kind Job ! don't be angry with me .
亲爱的 工作 ! 种类 工作 ! 不 是 生气的 和 我 .
亲爱的乔布! 善良的乔布! 请不要生我的气。

[ɪf] [juː; jə] [nuː] [ɔːl] [juːd] [ˈpɪti] [em ˈiː] .
If you knew all you'd pity me .
如果 你 知道 全部 你会 遗憾 我 .

如果你知道一切, 你会同情我的。

" [fɔːr; fər] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [haɪ] [ˈdʌdʒən] ,
" **For Job was muttering away in high dudgeon ,**
" 为了 工作 曾是 喃喃自语 离开 在 高的 怒气 ,
“因为约伯正愤愤不平地低声咒骂,

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈmɑːrgəɪts, ˈmɑːrɡrɪts] [təʊn] [wʌz; wəz] [ɔːltərd] [æz; əz] [ʃiː; ji] [wɪt] [ˈmeri] [ɡʊd] [naɪt] .
and even Margaret's tone was altered as she wished Mary good night .
和 甚至 玛格丽特的 语气 曾是 已修改 作为 她 希望 玛丽 好的 夜晚 .
甚至连玛格丽特在向玛丽道晚安时的语气都发生了变化。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [ɪl] [brʊk] [ˈkəʊldnəs] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] ,
Just then she could ill brook coldness from any one ,
只是 然后 她 可以 患病的 溪 寒冷 从 任何 一 ,
那时她最无法容忍的就是任何人的冷漠。

[ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ber] [ðə; ði] [aɪ ˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərd] [ʌnˈɡreɪtfl] [baɪ] [soʊ] [kaɪnd]
and least of all bear the idea of being considered ungrateful by so kind
和 至少 的 全部 熊 这 主意 的 存在 经过考虑的 忘恩负义 经过 所以 种类

[ænd; ənd] [ˈzeləs] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [dʒɑːb] [hæd; həd] [bɪn] ;
and zealous a friend as Job had been ;
和 热心 一个 朋友 作为 工作 有 到过 ;
最不愿看到的就是被像约伯这样善良热心的朋友视为忘恩负义;

[soʊ] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [raʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] [hænd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
so she turned round suddenly , even when her hand was on the latch of the
所以 她 转向 圆形的 突然 , 甚至 什么时候 她 手 曾是 在 这 门锁 的 这
door ,
门 ,
所以她突然转过身, 即使她的手还放在门闩上。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hær][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]
and ran back , and threw her arms about his neck , and kissed him
和 跑 后退 , 和 扔 她 武器 关于 他的 脖子 , 和 亲吻 他
[fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:rgrət] .
first , and then Margaret .
第一的 , 和 然后 玛格丽特 .
然后她跑回去, 搂住他的脖子, 先吻了他, 然后吻了玛格丽特。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [terz] [fæst] - ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hær] [tʃi:ks] , [bʌt; bət][noʊ][wɜ:rd][ˈspoʊkən] , [ʃi:; ʃi]
And then , the tears fast - falling down her cheeks , but no word spoken , she
和 然后 , 这 眼泪 快速地 - 坠落 向下 她 脸颊 , 但 不 单词 说 , 她
[ˈheɪstɪli] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
hastily left the house ,
草草 左边 这 房子 ,
然后, 泪水迅速滑落脸颊, 但她一言不发, 匆匆离开了家。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [hoʊm] .
and went back to her home .
和 去 后退 到 她 家 .
然后她就回家了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hær] ['fɑ:ðɜ:z] [pə'zi(ə)n] , [ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] ['spektrəl] [lʊk] .
There was no change in her father's position , or in his spectral look .
那里 曾是 不 改变 在 她 父亲的 位置 , 或者 在 他的 光谱 看 .
她父亲的姿势没有改变, 他的神情也依旧阴沉。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ænsər] [hɜ:r; hær] ['kwestʃənz] ([bʌt; bət] [fju:][ɪn] ['nʌmbər] , [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['sʌbdʒekts]
He had answered her questions (but few in number , for so many subjects
他 有 回答 她 问题 (但 很少 在 数字 , 为了 所以 许多 主题
[wɜ:r; wər] [ʌnə'prəʊtʃəbl̩]) [baɪ] ['mɒnəsɪləbəlz] ,
were unapproachable) by monosyllables ,
是 难以接近) 经过 单音节词 ,
他用单音节词回答了她的问題 (但问题不多, 因为很多话题都难以启齿)。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [haɪ] , [ˈtʃaɪldɪ] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
and in a weak , high , childish voice ; but he had not lifted his eyes ;
和 在 一个 虚弱的 , 高的 , 幼稚 嗓音 ; 但 他 有 不是 抬起 他的 眼睛 ;
他用虚弱、尖细、稚嫩的声音说道; 但他始终没有抬头。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [lʊk] .
he could not meet his daughter's look .
他 可以 不是 见面 他的 女儿的 看 .
他不敢直视女儿的目光。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ɔ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'baʊt] , [ə'vɔɪdɪd] [ˈletɪŋ] [hɜ:r; hær] [aɪz]
And she , when she spoke , or as she moved about , avoided letting her eyes
和 她 , 什么时候 她 辐 , 或者 作为 她 已搬 关于 , 避免 出租 她 眼睛
[rest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
rest upon him .
休息 之上 他 .
而且, 无论她说话还是走动, 都会避免让目光落在他身上。

[ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hær][ˈju:ʒuəl] [self] ;
She wished to be her usual self ;
她 希望 到 是 她 通常 自己 ;
她希望自己能像往常一样;

[bʌt; bət] [waɪ] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['pʊ:rpəs] , [ʃi:; ʃi] [felt] [aɪ 'ti:z]
but while every thing was done with a consciousness of purpose , she felt it .
但 尽管 每一个 事物 曾是 完毕 和 一个 意识 的 目的 , 她 毛毡 它
[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
was impossible .
曾是 不可能的 .

虽然她做任何事都带着明确的目标，但她觉得这是不可能的。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [θɪŋz] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
In this manner things went on for some days .
在 这 方式 事物 去 在 为了 一些 天 .

事情就这样持续了几天。

[æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] ['fi:blɪ] ['klæmbəd] [ʌp] [sterz] [tu:; tə][bed] ;
At night he feebly clambered up stairs to bed ;
在 夜晚 他 虚弱地 攀爬 向上 楼梯 到 床 ;

夜里，他虚弱地爬上楼，回到床上睡觉；

[ænd; ænd] ['dʊrɪŋ] [ðʊʊz] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] ['aʊərz] ['merɪ] [hɜ:rd] [ðʊʊz] [grəʊnz] [ʌv; əv] ['ægəni] [wɪtʃ] ['nevər]
and during those long dark hours Mary heard those groans of agony which never
和 期间 那些 长的 黑暗的 小时 玛丽 听到 那些 呻吟 的 痛苦 哪个 绝不
[ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][baɪ] [deɪ] ,
escaped his lips by day ,
逃脱 他的 嘴唇 经过 天 ,

在那些漫长的黑暗时刻里，玛丽听到了他白天从未发出过的痛苦呻吟。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'prest] [ɪn] ['saɪləns] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [woʊ] .
when they were compressed in silence over his inward woe .
什么时候 他们 是 压缩 在 沉默 超过 他的 向内 悲哀 .

当他们因他内心的悲痛而沉默不语时。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] ['lɪsnɪŋ] ,
Many a time she sat up listening ,
许多 一个 时间 她 卫星 向上 聆听 ,

她常常坐起来倾听，

[ænd; ænd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:z] [wʊd] [i:z] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [hɑ:rt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and wondering if it would ease his miserable heart if she went to him ,
和 好奇 如果 它 会 舒适 他的 悲惨的 心 如果 她 去 到 他 ,

他心想，如果她去找他，会不会减轻他痛苦的心情。

[ænd; ænd][təʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [nu:z] [ɔ:l] , [ænd; ænd] [lʌvd] [ænd; ænd] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɜ:rdz]
and told him she knew all , and loved and pitied him more than words
和 讲述 他 她 知道 全部 , 和 喜爱 和 可怜的 他 更多的 比 字
[kʊd; kəd] [tel] .
could tell .
可以 告诉 .

她告诉他，她什么都知道，并且对他的爱和怜悯之情无法用言语表达。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] ['aʊərz] [wɔ:r] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hevi] ,
By day the monotonous hours wore on in the same heavy ,
经过 天 这 单调 小时 穿着 在 在 这 相同的 重的 ,

白天，单调乏味的时光在同样的沉重氛围中流逝，

[hʌʃt] ['mænər] [æz; əz][ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst] ['drɪrɪ] [æftər'nu:n] .
hushed manner as on that first dreary afternoon .
静静地 方式 作为 在 那 第一的 凄凉 下午 .

和第一个阴沉的下午一样，气氛十分安静。

[hi:; hi] [eɪt] , — [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] ['relɪʃ] ; [ænd; ænd] [fu:d] [si:md] [noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ] [hɪm; ɪm] ,
He ate , — but without relish ; and food seemed no longer to nourish him ,
他 吃 , — 但 没有 尽情享受 ; 和 食物 似乎 不 更长 到 滋养 他 ,

他吃了东西，但却毫无食欲；食物似乎不再能滋养他了。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [kɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæstli] [fɔːr] - [ˈʃædəʊɪŋ]
for each morning his face had caught more of the ghastly fore - shadowing
为了 每个 早晨 他的 脸 有 捕捉 更多的 的 这 阴森 前 - 阴影
[ʌv; əv] [deθ] .
of Death .
的 死亡 .

每天早晨，他的脸上都会多一丝死神的恐怖阴影。

[ðə; ði] [ˈneɪbərz] [kept] [ˈstreɪndʒli] [əˈluːf] .
The neighbours kept strangely aloof .
这 邻居 保留 奇怪的 超然 .

邻居们表现得异常冷漠。

[ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [dʒɑːn] [ˈbɑːrtən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈpelənt] [ˈpaʊər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [felt] [baɪ][ɔːl]
Of late years John Barton had had a repellent power about him , felt by all
的 晚的 年 约翰 巴顿 有 有 一个 驱虫剂 力量 关于 他 , 毛毡 经过 全部
,
.
,

近年来，约翰·巴顿身上散发着一种令人反感的气息，人人都能感受到。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [ˈiːðər] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈhæpiːə]
except to the few who had either known him in his better and happier
除了 到 这 很少 WHO 有 任何一个 已知 他 在 他的 更好的 和 更快乐
[deɪz] ,
days ,
天 ,

除了少数几个在他事业更顺利、更快乐的日子认识他的人之外，

[ɔːr] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
or those to whom he had given his sympathy and his confidence .
或者 那些 到 谁 他 有 给定 他的 同情 和 他的 信心 .

或者那些他曾给予同情和信任的人。

[ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [ˈveri] [depθ] [ʌv; əv] [ˈθɔːtflnəs]
People did not care to enter the doors of one whose very depth of thoughtfulness
人们 做过 不是 关心 到 进入 这 门 的 一 谁 非常 深度 的 深思熟虑
[ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ˈmuːdi] [ænd; ənd][stɜːrn] .
rendered him moody and stern .
渲染 他 情绪化 和 船尾 .

人们不愿踏入一个思想深邃、性格阴郁严厉的人的家门。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [wen] [ðeɪ] [sɔː]
And now they contented themselves with a kind inquiry when they saw
和 现在 他们 满足 他们自己 和 一个 种类 询问 什么时候 他们 锯
[ˈmeri] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡoʊɪŋz] - [aʊt] [ɔːr][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋz] - [ɪn] .
Mary in her goings - out or in her comings - in .
玛丽 在 她 行进 - 出去 或者 在 她 来访 - 在 .

现在，每当他们在玛丽出门或回家时见到她，他们只会友好地询问几句。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈpresɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd][ðer; ðər] [rɪˈzɜːrvd] [kənˈdʌkt] [ˈstreɪndʒər]
With her oppressing knowledge , she imagined their reserved conduct stranger
和 她 压迫 知识 , 她 想象 他们的 预订的 执行 陌生人
[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] .
than it was in reality .
比 它 曾是 在 现实 .

凭借她那令人窒息的知识，他们将他们矜持的行为想象得比实际情况更加奇怪。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [dʒɑːb][ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [tuː] ; [huː] ,
She missed Job and Margaret too ; who ,
她 错过 工作 和 玛格丽特 也 ; WHO ,

她也很想念约伯和玛格丽特；他们，

[ɪn][ɔ:l][ˈfɔ:rmər][taɪmz][ʌv; əv][ˈsɑ:roʊ][ɔ:r][æŋˈzaɪəti][ˈsɪns][ðər; ðər][əˈkweɪntəns][fɜ:rst][brɪˈɡæŋ] ,
in all former times of sorrow or anxiety since their acquaintance first began ,
在 全部 以前的 时代 的 悲哀 或者 焦虑 自从 他们的 熟人 第一的 开始 ;
自相识以来, 在以往所有悲伤或焦虑的时刻,

[hæd; həd][bɪn][ˈredi][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈsɪmpəθi] .
had been ready with their sympathy .
有 到过 准备好 和 他们的 同情 ;
他们早已准备好表达同情。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ʃi; ʃi][mɪst][ðə; ði][dɪˈlɪʃəs][ˈlʌkʃəri][ʃi; ʃi][hæd; həd][ˈleɪtli][ɪnˈdʒɔɪd][ɪn][ˈhævɪŋ]
But most of all she missed the delicious luxury she had lately enjoyed in having
但 最多 的 全部 她 错过 这 可口的 奢华 她 有 最近 享受 在 拥有
[ˈdʒɛmz][ˈtendər][lʌv][æɪ; ət][hænd][ˈevri][ˈʌʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
Jem's tender love at hand every hour of the day ,
杰姆的 投标 爱 在 手 每一个 小时 的 这 天 ;
但她最怀念的还是最近一直享受的那种甜蜜的奢侈——每时每刻都能感受到杰姆温柔的爱。

[tu; tə][wɔ:rd][ɔ:f][ˈevri][wɪnd][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ˈevri][dɪˈstɜ:rbɪŋ][θɔ:t] .
to ward off every wind of heaven , and every disturbing thought .
到 病房 离开 每一个 风 的 天堂 , 和 每一个 令人不安 想法 ;
抵御来自上天的每一阵风, 以及每一个令人不安的念头。

[ʃi; ʃi][nu:] [hi; hi][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n][ˈhʌvər][əˈbaʊt][ðə; ði][haʊs] ;
She knew he was often hovering about the house ;
她 知道 他 曾是 经常 悬停 关于 这 房子 ;
她知道他经常在房子附近徘徊;

[ðoʊ][ðə; ði][ˈnɑ:lɪdʒ][si:md][tu; tə][kʌm][mɔ:r][baɪ][ɪntuˈɪ(ə)n] ,
though the knowledge seemed to come more by intuition ,
尽管 这 知识 似乎 到 来 更多的 经过 直觉 ;
虽然这些知识似乎更多是源于直觉,

[ðæn; ðən][baɪ][ˈeni][ˈpɑ:zətɪv][saɪt][ɔ:r][saʊnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][deɪ][ɔ:r][tu:] .
than by any positive sight or sound for the first day or two .
比 经过 任何 积极的 视线 或者 声音 为了 这 第一的 天 或者 二 ;
在最初的一两天里, 比起任何积极的视觉或听觉刺激, 人们更容易被吸引。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][deɪ][ʃi; ʃi][met][hɪm; ɪm][æɪ; ət][dʒɑ:b] - .
On the third day she met him at Job Legh's .
在 这 第三 天 她 遇见 他 在 工作 - .
第三天, 她在乔布·莱格家遇到了他。

[ðeɪ][rɪˈsi:vɪd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˈevri][ˈefərt][ʌv; əv][kɔ:rdʒɪˈæləti] ;
They received her with every effort of cordiality ;
他们 已收到 她 和 每一个 努力 的 亲切 ;
他们以最热情友好的态度接待了她;

[bʌt; bət][stɪl][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:bweb] - [veɪl][ʌv; əv][ˌsepəˈreɪʃn][brɪˈtwi:n][ðəm; ðəm] , [tu; tə][wɪtʃ]
but still there was a cobweb - veil of separation between them , to which
但 仍然 那里 曾是 一个 蛛网 - 面纱 的 分离 之间 他们 , 到 哪个
[ˈmeri][wʌz; wəz][ˈmɔ:rbɪdli][əˈkju:t] ;
Mary was morbidly acute ;
玛丽 曾是 病态地 急性 ;
但两人之间仍然隔着一层蛛网般的隔阂, 玛丽对此感受尤为强烈;

[waɪl][ɪn][ˈdʒɛmz][vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪz] , [ænd; ənd][ˈmænər] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈevri][ˈeɪvɪdəns][ʌv; əv]
while in Jem's voice , and eyes , and manner , there was every evidence of
尽管 在 杰姆的 嗓音 , 和 眼睛 , 和 方式 , 那里 曾是 每一个 证据 的
[moʊst][ˈpæʃənət] ,
most passionate ,
最多 热情的 ;
而从杰姆的声音、眼神和举止中, 处处都流露出无比的热情。

[məʊst][əd'maɪərɪŋ] , [ænd; ənd][məʊst] ['trʌstɪŋ] [lʌv] .
most admiring , and most trusting love .
最多 钦佩 , 和 最多 信任 爱 .

最令人钦佩、最值得信赖的爱。

[ðə; ði] [trʌst] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'spektfəl] ['saɪləns] [ɑ:n] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] [ɑ:n]
The trust was shown by his respectful silence on that one point of reserve on
这 相信 曾是 所示 经过 他的 尊重 沉默 在 那 一 观点 的 预订 在
[wɪtʃ] [fi; ji][hæd; həd] [ɪntə'dɪktɪd] [kə:nvər'seɪ(ə)n] .
which she had interdicted conversation .
哪个 她 有 被禁止 对话 .

他以恭敬的沉默回应了她拒绝谈论的那个敏感话题，这体现了他对她的信任。

[hi; hi] [left] [dʒɑ:b] - [haʊs] [wen] [fi; ji][dɪd] .
He left Job Legh's house when she did .
他 左边 工作 - 房子 什么时候 她 做过 .

她离开乔布·莱格家时，他也离开了。

[ðeɪ] ['lɪŋgə] [ɑ:n][ðə; ði] [step] , [hi; hi] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] [brɪ'twi:n] [bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
They lingered on the step , he holding her hand between both of his ,
他们 徘徊不去 在 这 步 , 他 保持 她 手 之间 两个都 的 他的 ;
[hɜ:r; həɹ] [ə'leɪŋd] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz][tu; tə] [wen] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:]
他们在台阶上逗留了一会儿，他双手捧着她的手。

[æz; əz][loʊθ][tu; tə] [let] [hɜ:r; həɹ][goʊ] ; [hi; hi] ['kwestʃənd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][tu; tə] [wen] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:]
as loth to let her go ; he questioned her as to when he should see
作为 洛斯 到 让 她 去 ; 他 被质问 她 作为 到 什么时候 他 应该 看
[hɜ:r; həɹ] [ə'leɪŋd] .
her again .
她 再次 .

他舍不得她走，便问她什么时候才能再见到她。

" ['mʌðər] [dʌz] [soʊ][wɑ:nt][tu; tə] [si:] [ju; jʊ] , " ['wɪspəd] [hi; hi] .
" **Mother does so want to see you , " whispered he .**
" 母亲 做 所以 想 到 看 你 , " 低声说道 他 .

“母亲非常想见你，”他低声说道。

" [kæn; kən][ju; jʊ] [kʌm] [tu; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][tu; tə] - ['mɔ:roʊ] ? [ɔ:r] [wen] ? "
" **Can you come to see her to - morrow ? or when ?** "
" 能 你 来 到 看 她 到 - 明天 ? 或者什么时候 ? "

“你明天能来看她吗？或者什么时候可以？”

" [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] , " [rɪ'plaɪd] [fi; ji] , ['sɔ:ftli] .
" **I cannot tell , " replied she , softly .**
" 我 不能 告诉 , " 回复 她 , 轻轻 .

“我无法判断，”她轻声回答道。

" [nɑ:t] [jet] .
" **Not yet .**
" 不是 然而 .

“还没有。

[weɪt] [ə'waɪl] ; [pər'hæps]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Wait awhile ; perhaps only a little while .
等待 一会儿 ; 也许 仅有的 一个 小的 尽管 .

稍等片刻；或许只需片刻。

[dɪr] ['dʒem] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu; tə][hɪm; ɪm] , — ['dɪrɪst] ['dʒem] .
Dear Jem , I must go to him , — dearest Jem .
亲爱的 杰姆 , 我 必须 去 到 他 , — 亲爱的 杰姆 .

亲爱的杰姆，我必须去找他，——最亲爱的杰姆。

" [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˈmɛriːz] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr]
" **The next day , the fourth from Mary's return home , as she was sitting near**
" 这 下一个 天 , 这 第四 从 玛丽的 返回 家 , 作为 她 曾是 坐着 靠近
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

“第二天，也就是玛丽回家后的第四天，她坐在窗边，

[ˈsædli] [ˈdriːmɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [wɜːrk] ,
sadly dreaming over some work ,
令人遗憾的是 做梦 超过 一些 工作 ,

悲伤地梦见一些工作，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] — [ʌv; əv] [ˈsæli]
she caught a glimpse of the last person she wished to see — of Sally
她 捕捉 一个 一瞥 的 这 最后的 人 她 希望 到 看 — 的 莎莉
[ˈledˌbɪtər] !
Leadbitter !
铅苦 !

她瞥见了她最不想见到的人——莎莉·利德比特！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] ; [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tæpt]
She was evidently coming to their house ; another moment , and she tapped
她 曾是 显然 未来 到 他们的 房子 ; 其他 片刻 , 和 她 轻敲
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
at the door .
在 这 门 .

她显然是要来他们家的；又过了一会儿，她敲了敲门。

[dʒɑːn] [ˈbɑːrtɪn] [geɪv] [æn; ən] [ˈæŋk(ə)s] , [ʌnˈiːzi] [saɪd] - [ɡlæns] .
John Barton gave an anxious , uneasy side - glance .
约翰 巴顿 给予 一个 焦虑的 , 不安 边 - 瞥一眼 .

约翰·巴顿焦虑不安地侧目看了一眼。

[ˈmɛri] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪˈleɪd] [ˈænsər] [ðə; ði] [nɑːk] , [ˈsæli] [wʊd] [nɑːt][ˈskruːp(ə)] [tuː; tə] [ˈentər]
Mary knew that if she delayed answering the knock , Sally would not scruple to enter
玛丽 知道 那 如果 她 延迟 回答 这 敲 , 莎莉 会 不是 顾忌 到 进入
;
;
;
;

玛丽知道，如果她拖延着不去应门，莎莉就会毫不犹豫地闯进来；

[soʊ][æz; əz] [ˈheɪstɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪrd] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
so as hastily as if the visit had been desired , she opened the door ,
所以 作为 草草 作为 如果 这 访问 有 到过 想要的 , 她 打开 这 门 ,

于是，她仿佛期待这次拜访似的，迅速地打开了门。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lətʃ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ˈbɑːrɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ˈentrəns] ,
and stood there with the latch in her hand , barring up all entrance ,
和 站立 那里 和 这 门锁 在 她 手 , 禁止 向上全部 入口 ,

她站在那里，手里拿着门闩，堵住了所有入口。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [əbˈstrʌktɪŋ] [ɔːl] [ˈkɜːriəs] [ɡlɑːnsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
and as much as possible obstructing all curious glances into the interior .
和 作为 很多 作为 可能的 阻碍 全部 好奇的 眼神 进入 这 内部的 .

尽可能阻挡所有好奇的目光窥视内部。

" [wel] , [ˈmɛri] [ˈbɑːrtɪn] !
" **Well , Mary Barton !**
" 出色地 , 玛丽 巴顿 !

“好吧，玛丽·巴顿！”

[jʊə(r)] [hoʊm] [æt; ət] [læst] !
You're home at last !
你是 家 在 最后的 !

你终于到家了!

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:d] [ˈɡetən] [hoʊm] ; [soʊ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [dʒʌst] [step] ['oʊvər] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] .
I heard you'd gotten home ; so I thought I'd just step over and hear the news .
我 听到 你会 获得 家 ; 所以 我 想法 ID 只是 步 超过 和 听到 这 消息 .
我听说你要回家了; 所以我就想过来看看你有什么消息。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈmeri:z] [prɪ'ventɪv] [dɪ'zaɪn] .
" She was bent on coming in , and saw Mary's preventive design .
" 她 曾是 弯曲 在 未来 在 , 和 锯 玛丽的 预防 设计 .
“她决心要进来, 并且看到了玛丽的预防措施。”

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [stəd] [ɑ:n] [tɪp] - [toʊ] ,
So she stood on tip - toe ,
所以 她 站立 在 提示 - 脚趾 ,
于是她踮起脚尖站了起来,

[ˈlʊkɪŋ] ['oʊvər] [ˈmeri:z] [ˈʃəʊldəz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [tu:; tə] [bi:; bi]
looking over Mary's shoulders into the room where she suspected a lover to be
寻找 超过 玛丽的 肩膀 进入 这 房间 在哪里 她 怀疑 一个 情人 到 是
[ˈlə:kɪŋ] ;
lurking ;
潜伏 ;
她越过玛丽的肩膀, 看向她怀疑有情人潜伏在里面的房间;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['oʊnli][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:rn] ,
but instead , she saw only the figure of the stern ,
但 反而 , 她 锯 仅有的 这 数字 的 这 船尾 ,
但她看到的却只有船尾的轮廓。

[ˈɡlu:mi] [ˈfɑ:ðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dra:pt]
gloomy father she had always been in the habit of avoiding ; and she dropped
阴沉 父亲 她 有 总是 到过 在 这 习惯 的 避免 ; 和 她 掉落
[daʊn] [əˈɡen] ,
down again ,
向下 再次 ,
她一向习惯性地回避那个阴郁的父亲; 于是她又跌坐在地上。

[ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [wer] [ˈmeri] [tʃoʊz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeri] [tʃoʊz] , [ɪn]
content to carry on the conversation where Mary chose , and as Mary chose , in
内容 到 携带 在 这 对话 在哪里 玛丽 选择 , 和 作为 玛丽 选择 , 在
[ˈhwɪspəz] .
whispers .
低语 .
玛丽选择用低语的方式, 在她选择的地方继续交谈。

" [soʊ][ðə; ði][oʊld] [ˈɡʌvərnər] [ɪz] [bæk] [əˈɡen] , [eɪ] ?
" So the old governor is back again , eh ?
" 所以 这 老的 州长 是 后退 再次 , 嗯 ?
“所以老州长又回来了, 是吗? ”

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə] [ɔ:l][jər; jər] [faɪn] [ˈdu:ɪŋz] [æt; ət] [ˈlɪvəpu:l] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] ?
And what does he say to all your fine doings at Liverpool , and before ?
和 什么 做 他 说 到 全部 你的 美好的 行为 在 利物浦 , 和 前 ?
那么, 对于你在利物浦以及之前所做的所有出色工作, 他又作何评价呢?

— [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] .
— you and I know where .
— 你 和 我 知道 在哪里 .
你我都清楚地点。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [haɪd] [aɪ 'ti:] [naʊ] , ['meri] , [fɔːr; fər] [its] [ɔːl] [ɪn] [prɪnt] .

You can't hide it now , Mary , for it's all in print .
你 不能 隐藏 它 现在 , 玛丽 , 为了 它是全部 在 打印 .

玛丽, 你现在瞒不住了, 因为一切都写在报纸上了。

" ['meri] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] , — [ænd; ənd] [ðen] [ɪm'plɔːd] ['sæli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ;
" **Mary gave a low moan , — and then implored Sally to change the subject ;**
" 玛丽 给予 一个 低的 呻吟 , — 和 然后 恳求 莎莉 到 改变 这 主题 ;

玛丽低声呻吟了一声, 然后恳求莎莉换个话题;

[fɔːr; fər] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ,
for unpleasant as it always was ,
为了 令人不快的 作为 它 总是 曾是 ,

虽然这总是令人不快的,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; jɪ] [wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] [aɪ 'ti:] .
it was doubly unpleasant in the manner in which she was treating it .
它 曾是 双倍 令人不快的 在 这 方式 在 哪个 她 曾是 治疗 它 .

她对待这件事的方式更让人感到不快。

[ɪf] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] , ['meri] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] [aɪ 'ti:] ['peɪʃntli] , — [ɔːr]
If they had been alone , Mary would have borne it patiently , — or
如果 他们 有 到过 独自的 , 玛丽 会 有 出生 它 耐心 , — 或者

如果当时只有他们两个人, 玛丽会耐心忍受的——或者

[soʊ] [ʃiː; jɪ]
so she
所以 她

所以她

[θɔːt] , — [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; jɪ] [felt] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ; [ðer; ðər]
thought , — but now she felt almost certain her father was listening ; there
想法 , — 但 现在 她 毛毡 几乎 肯定 她 父亲 曾是 聆听 ; 那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səb'duːd] ['briːðɪŋ] ,
was a subdued breathing ,
曾是 一个 低沉的 呼吸 ,

她心想——但现在她几乎可以肯定父亲正在听; 他发出了一声低沉的呼吸声。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['breɪsɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪstləs] ['ætɪtʉːd] .
a slight bracing - up of the listless attitude .
一个 轻微 支撑 - 向上 的 这 蔫 态度 .

略微振作起来, 摆脱了之前无精打采的状态。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'restɪŋ] ['sæliːz] [kʃəri'ɑːsəti] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ʃiː; jɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'spektɪŋ]
But there was no arresting Sally's curiosity to hear all she could respecting
但 那里 曾是 不 逮捕 莎莉的 好奇心 到 听到 全部 她 可以 尊重

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] ['meri] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] .
the adventures Mary had experienced .
这 冒险 玛丽 有 经验丰富的 .

但是, 莎莉的好奇心丝毫没有减弱, 她很想知道玛丽的冒险经历。

[ʃiː; jɪ] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [mɪs] ['sɪməndz] - [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
She , in common with the rest of Miss Simmonds ' young ladies ,
她 , 在 常见的 和 这 休息 的 错过 西蒙兹 - 年轻的 女士们 ,

她和西蒙兹小姐的其他年轻女仆一样,

[wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪm] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ; [tuː; tə] [hɜːr'self] , [sʌt]
was almost jealous of the fame that Mary had obtained ; to herself , such
曾是 几乎 嫉妒的 的 这 名声 那 玛丽 有 获得 ; 到 她自己 , 这样的

['mɪzrəb(ə)l] [noʊtə'reɪəti] .
miserable notoriety .
悲惨的 恶名 .

她几乎嫉妒玛丽所获得的声名; 而她自己, 却落得如此可悲的恶名。

" [neɪ] ！
" **Nay** ！
" 不 ！

“不！ ”

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ʌnɪŋ] [ˈtɔ:kɪŋ] [aɪ ˈti:]['oʊvər] .
there's no use shunning talking it over .
有 不 使用 回避 说 它 超过 。

回避讨论是没用的。

[waɪ] ！
Why ！
为什么 ！

为什么！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiən] , — [ænd; ənd]
it was in the Guardian , — and
它 曾是 在 这 监护人 , — 和

消息来源是《卫报》——

[ðə; ði] [ˈkəriər] , — [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][təʊld][dʒeɪn][ˈhɑ:dsən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈkɑ:pɪd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
the Courier , — and some one told Jane Hodson it was even copied into a
这 导游 , — 和 一些 一 讲述 简 霍德森 它 曾是 甚至 复制 进入 一个
[ˈlʌndən] [ˈpeɪpər] .
London paper .
伦敦 纸 。

《信使报》——有人告诉简·霍德森，它甚至被伦敦的一家报纸转载了。

[ju:v] [set] [ʌp] [ˈheroʊɪn] [ɑ:n][jɔr; jər] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [ˈmeri] [ˈbɑ:rtɪn] .
You've set up heroine on your own account , Mary Barton .
你已经 放 向上 女英雄 在 你的 自己的 帐户 , 玛丽 巴顿 。

玛丽·巴顿，你已经在自己的账号上塑造了女英雄的形象。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [laɪk] [ˈstændɪŋ] [ˈwɪtnəs] ?
How did you like standing witness ?
如何 做过 你 喜欢 常设 证人 ？

你觉得作证感觉如何？

[ˈɑ:rənt][ðem; ðəm]
Ar'n't them
不是 他们

难道不是他们吗？

[ˈlɔjɜ:z, ˈlɔɪɜ:z] [ˈɪmpjədənt] [θɪŋz] ?
lawyers impudent things ?
律师 厚颜无耻 事物 ？

律师的无礼之举？

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][wʌn][soʊ] .
staring at one so .
凝视 在 一 所以 。

盯着其中一个看。

[aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [ju:; jʊ] [wɪft] [ju:d] [ˈteɪkən][maɪ] [ˈɔ:fər] , [ænd; ənd] [ˈbɔ:round] [maɪ] [blæk] [ˈwɔ:tərd]
I'll be bound you wished you'd taken my offer , and borrowed my black watered
患病的 是 边界 你 希望 你会 已采取 我的 提供 , 和 借来的 我的 黑色的 浇水
[ˈskɑ:rf] ！
scarf ！
围巾 ！

我敢肯定你后悔当初没接受我的提议，借用我的黑色水波纹围巾！

[naʊ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['meri] ?
Now didn't you , Mary ?
现在 没有 你 , 玛丽 ?

玛丽，是不是？

[spi:k] [tru:θ] ! "
Speak truth ! "
说话 真相 ! "

说真话！

" [tuː; tə] [tel] [tru:θ] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðen] , ['sæli] .
" To tell truth , I never thought about it then , Sally .
" 到 告诉 真相 , 我 绝不 想法 关于 它 然后 , 莎莉 .

“说实话，我当时从来没想过这个问题，莎莉。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] , [rɪ'prɒʊtʃəli] .
How could I ? " asked she , reproachfully .
如何 可以 我 ? " 问 她 , 责备地 .

“我怎么能这样呢？”她责备地问道。

" [oʊ] — [aɪ][fər'ɡɔ:t] .
" Oh — I forgot .
" 哦 — 我 忘了 .

“哦——我忘了。”

[juː; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['stu:pɪd][dʒeɪmz] ['wɪlsn] .
You were all for that stupid James Wilson .
你 是 全部 为了 那 愚蠢的 詹姆斯 威尔逊 .

你们都支持那个愚蠢的詹姆斯·威尔逊。

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[ɪf] [aɪv] ['evər][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][ɡoʊ] ['wɪtnəs] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈtraɪəl] ,
if I've ever the luck to go witness on a trial ,
如果我已经 曾经 这 运气 到 去 证人 在 一个 审判 ,

如果我有幸能去法庭作证，

[si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['betər] [boʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
see if I don't pick up a better beau than the prisoner .
看 如果 我 不 挑选 向上 一个 更好的 帅哥 比 这 囚犯 .

看看我能不能找到比那个囚犯更好的男朋友。

[aɪl] [eɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['lɔjə-z] [klɜ:rk] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t] [teɪk] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tɜ:rnki:] .
I'll aim at a lawyer's clerk , but I'll not take less than a turnkey .
患病的 目的 在 一个 律师 职员 , 但 患病的 不是 拿 较少的 比 一个 交钥匙工程 .

我的目标是找个律师助理，但我不会接受低于交钥匙工程级别的职位。

" [kæst] [daʊn] [æz; əz] ['meri] [wɜz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [ki:p] [frʌm; frəm] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
" Cast down as Mary was , she could hardly keep from smiling at the idea ,
" 投掷 向下 作为 玛丽 曾是 , 她 可以 几乎 保持 从 微笑 在 这 主意 ,

尽管玛丽当时情绪低落，但想到这个主意，她还是忍不住露出了笑容。

[soʊ][ˈwaɪldli] [ɪn'kɑ:ŋɡruəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [ʌndər'ɡɑ:n] ,
so wildly incongruous with the scene she had really undergone ,
所以 疯狂地 不协调 和 这 场景 她 有 真的 经历 ,

与她实际经历的场景如此格格不入，

[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][əd'maɪərəz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][fɔ:r; fər][ˈmɜ:rdər] .
of looking out for admirers during a trial for murder .
的 寻找 出去 为了 仰慕者 期间 一个 审判 为了 谋杀 .

在谋杀案审判期间提防仰慕者。

" [aɪd] [noʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɒkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [boʊz] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] ,
" **I'd no thought to be looking out for beaux , I can assure you ,**
" ID 不 想法 到 是 寻找 出去 为了 美男子 , 我 能 保证 你 ,
“我根本没想过要去找帅哥, 我可以向你保证。”

[sæli] . — [bʌt; bət] [dəʊnt] [let] [ju: 'es] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:n] [aɪ 'ti:]
Sally . — But don't let us talk any more about it ; I can't bear to think on it
莎莉 . — 但 不 让 我们 讲话 任何 更多的 关于 它 ; 我 不能 熊 到 思考 在 它
.
.
.

莎莉——但我们不要再谈论这件事了; 我一想到它就难以忍受。
[haʊ] [ɪz] [mɪs] ['sɪməndz] ?
How is Miss Simmonds ?
如何 是 错过 西蒙兹 ?

西蒙兹小姐怎么样了?
[ænd; ənd] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] ? "
and everybody ? "
和 大家 ? "

还有其他人吗?
" [oʊ] , ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ji] [geɪv] [ɛm 'i:] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər]
" **Oh , very well ; and by the way she gave me a bit of a message for**
" 哦 , 非常 出色地 ; 和 经过 这 方式 她 给予 我 一个 少量 的 一个 信息 为了
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

“哦, 很好; 对了, 她还让我给你带了个口信。”
[ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪf] [ju:l] [br'herv] [jɔ:r'self] , [ʃi:; ji] [sez] .
You may come back to work if you'll behave yourself , she says .
你 可能 来 后退 到 工作 如果 你会 表现 你自己 , 她 说道 .

她说, 如果你安分守己, 就可以回来上班。
[aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ʃi:d] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bæk] , [æftər] [ɔ:l] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
I told you she'd be glad to have you back , after all this piece of business ,
我 讲述 你 棚 是 高兴的 到 有 你 后退 , 后 全部 这 片 的 商业 ,

我早就跟你说过, 经历了这一切之后, 她会很高兴你回来的。
[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ʃɑ:p] .
by way of tempting people to come to her shop .
经过 方式 的 诱人的 人们 到 来 到 她 店铺 .

通过引诱人们到她的店里来。
[ðeid] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sɔ:lfəd, 'sɔl-] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət]
They'd come from Salford to have a peep at you , for six months at
他们会 来 从 索尔福德 到 有 一个 窥视 在 你 , 为了 六 几个月 在

[li:st] . "
least . "
至少 . "
他们会从索尔福德赶来, 至少要看你一眼, 而且一看就是六个月。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [soʊ] ; [aɪ] ['kænɔ:t] [kʌm] , [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [feɪs] [mɪs] ['sɪməndz] [ə'gen] .
" **Don't talk so ; I cannot come , I can never face Miss Simmonds again .**
" 不 讲话 所以 ; 我 不能 来 , 我 能 绝不 脸 错过 西蒙兹 再次 .
“别这么说; 我不能去, 我再也无法面对西蒙兹小姐了。”

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] — " [ʃi:; ji] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [blʌft] .
And even if I could — " she stopped , and blushed .
和 甚至 如果 我 可以 — " 她 停止 , 和 脸红了 .
即使我能——”她停了下来, 脸红了。

" [eɪ] !
" **Ay** !
" 哎 !

“哎！ ”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n] .
I know what you're thinking on .
我 知道 什么 你是 思维 在 。

我知道你在想什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ðɪs] [sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz] ['hi:z] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊndri] ,
But that will not be this some time , as he's turned off from the foundry ,
但 那 将要 不是 是 这 一些 时间 , 作为 他是 转向 离开 从 这 铸造厂 ,
但这种情况暂时不会发生了，因为他已经对铸造厂失去了兴趣。

— [ju:d] ['betər] [θɪŋk] [twais] [ə'fɔ:r] [ri'fju:zɪŋ] [mɪs] ['sɪməndz] - [ɔ:fər] . "
— **you'd better think twice afore refusing Miss Simmonds ' offer** . "
— 你会 更好的 思考 两次 之前 拒绝 错过 西蒙兹 - 提供 . "
“——你最好三思而后行，再拒绝西蒙兹小姐的提议。”

" [tɜ:rnd] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊndri] !
" **Turned off from the foundry !**
" 转向 离开 从 这 铸造厂 !

“已从铸造厂关闭！ ”

['dʒɛm] ? " [kraɪd] ['merɪ] .
Jem ? " cried Mary .
杰姆 ? " 哭 玛丽 。

“杰姆？ ”玛丽喊道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
" **To be sure !**
" 到 是 当然 !

“当然！ ”

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
didn't you know it ?
没有 你 知道 它 ？

你不知道吗？

['di:snt] [men] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — [noʊ] !
Decent men were not going to work with a — no !
体面的 男人 是 不是 去 到 工作 和 一个 — 不 !

正派的人是不会和——不！

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['mʌsnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] , ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ʌp] [æn; ən]
I suppose I mustn't say it , seeing you went to such trouble to get up an
我 认为 我 不得 说 它 , 看到 你 去 到 这样的 麻烦 到 得到 向上 一个
['æləbaɪ] ;
alibi ;
不在场证明 ;

我想我还是不该说了，毕竟你费了这么大劲才编造出不在场证明；

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] [fɔ:r; fər] ['fɔ:lɪŋ] [faʊl]
not that I should think much the worse of a spirited young fellow for falling foul
不是 那 我 应该 思考 很多 这 更糟 的 一个 精神抖擞 年轻的 同伴 为了 坠落 犯规
[ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)] ,
of a rival ,
的 一个 竞争对手 ,

倒不是说我该因为一个年轻气盛的小伙子和竞争对手起了冲突就对他另眼相看，

— [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
— **they always do at the theatre** .
— 他们 总是 做 在 这 剧院 .

——他们在剧院总是这样做。

" [bʌt; bət] [ˈmɛriːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˈdʒɛm] .
" **But Mary's thoughts were with Jem** .
" 但 玛丽的 想法 是 和 杰姆 .

但玛丽的心思却在杰姆身上。

[haʊ] [gʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈnevər][tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
How good he had been never to name his dismissal to her .
如何 好的 他 有 到过 绝不 到 姓名 他的 解雇 到 她 .

他真是太好了，从来没跟她说过他被解雇的事。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] !
How much he had had to endure for her sake !
如何 很多 他 有 有 到 忍受 为了 她 清酒 !

为了她，他承受了多少苦难啊！

" [tel] [ɛm ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [aʊt] .
" **Tell me all about it** , " **she gasped out** .
" 告诉 我 全部 关于 它 , " 她 倒吸一口气 出去 .

“快把一切都告诉我，”她喘着气说。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪv] [ˈɔːlweɪz] [sɪwɔːdz] [kwɑɪt] [ˈhændɪ][æɪt; ət][ðɛm; ðəm] [pleɪz] , " [brɪˈgæn] [ˈsæli] ;
" **Why , you see , they've always swords quite handy at them plays** , " **began Sally** ;
" 为什么 , 你 看 , 他们有 总是 剑 相当 便利 在 他们 演出 , " 开始 莎莉 ;

“你看，他们在玩耍时总是很方便地使用剑，”莎莉说道；

[bʌt; bət] [ˈmɛri] , [wɪð; wɪθ][æən; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ɪntəˈrʌptɪd] ,
but Mary , with an impatient shake of her head , interrupted ,
但 玛丽 , 和 一个 不耐烦 摇 的 她 头 , 中断 ,

但玛丽不耐烦地摇了摇头，打断了她的话。

" [əˈbaʊt] [ˈdʒɛm] , — [əˈbaʊt] [ˈdʒɛm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "
" **About Jem , — about Jem , I want to know** . "
" 关于 杰姆 , — 关于 杰姆 , 我 想 到 知道 . "

“关于杰姆，——关于杰姆，我想知道。”

" [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][ɪn] [ˈevri] [wʌnz] [maʊθ] :
" **Oh ! I don't pretend to know more than is in every one's mouth** :
" 哦 ! 我 不 假装 到 知道 更多的 比 是 在 每一个 一个人的 嘴 :

“哦！我并不假装比每个人都在谈论的更懂：

[ˈhiːz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊndri] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fəʊks][dəʊnt] [θɪŋk] [juːv] [klɪəd] [hɪm; ɪm]
he's turned away from the foundry , because folks don't think you've cleared him
他是 转向 离开 从 这 铸造厂 , 因为 各位 不 思考 你已经 已清除 他
[ˈaʊtrʌɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ;
outright of the murder ;
直接 的 这 谋杀 ;

他被铸造厂拒之门外，因为人们认为你还没有彻底洗清他的谋杀嫌疑；

[ðoʊ] [pərˈhæps][ðə; ði][ˈdʒʊri][wɜːr; wər][loʊθ][tuː; tə] [hæn] [hɪm; ɪm] .
though perhaps the jury were loth to hang him .
尽管 也许 这 陪审团 是 洛斯 到 悬挂 他 .

虽然陪审团可能并不愿意判他绞刑。

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [ɪz] [ˈsævɪdʒ] [əˈɡenst] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒʊri] , [ænd; ənd][ˈlɔːz, ˈlɔːz][ænd; ənd][ɔːl] ,
Old Mr . Carson is savage against judge and jury , and lawyers and all ,
老的 先生 . 卡森 是 野蛮的 反对 法官 和 陪审团 , 和 律师 和 全部 ,
[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] . "
as I heard ."
作为 我 听到 . "

我听说，老卡森先生对法官、陪审团、律师等等都非常苛刻。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmeri] , [ɪn][ə; eɪ]
" I must go to him , I must go to him , " repeated Mary , in a
" 我 必须 去 到 他 , 我 必须 去 到 他 , " 重复 玛丽 , 在 一个
[ˈhɜːrɪd] [ˈmænər] .
hurried manner .
慌忙 方式 .

“我必须去见他，我必须去见他，”玛丽急切地重复道。

" [ˈhiːl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [aɪv] [sed] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][laɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsæli] .
" He'll tell you all I've said is true , and not a word of lie , " replied Sally .
" 地狱 告诉 你 全部我已经 说 是 真的 , 和 不是 一个 单词 的 说谎 , " 回复 莎莉 .

“他会告诉你我说的都是真的，没有一句谎话，”莎莉回答说。

" [soʊ] [aɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [jɔː; jər] [ˈænsər] [tuː; tə] [mɪs] [ˈsɪməndz] , [bʌt; bət] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [twɪs]
" So I'll not give your answer to Miss Simmonds , but leave you to think twice
" 所以 患病的 不是 给 你的 回答 到 错过 西蒙兹 , 但 离开 你 到 思考 两次
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

“所以我不会把你的答案告诉西蒙兹小姐，而是让你自己好好想想。”

[ɡʊd] [æftərˈnuːn] !
Good afternoon !
好的 下午 !

下午好！

" [ˈmeri] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" Mary shut the door , and turned into the house .
" 玛丽 关闭 这 门 , 和 转向 进入 这 房子 .

玛丽关上门，转身进了屋。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtuːd] ; [ðə; ði][oʊld] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈætɪtuːd] .
Her father sat in the same attitude ; the old unchanging attitude .
她 父亲 卫星 在 这 相同的 态度 ; 这 老的 不变 态度 .

她父亲的坐姿依旧如故，一成不变。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [mɔːr] [boʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Only his head was more bowed towards the ground .
仅有的 他的 头 曾是 更多的 鞠躬 向 这 地面 .

只是他的头低得更低了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈæŋ,kəʊts] ; [fɔːr; fər] [siː] , [ænd; ənd] [ˈkwestʃən] ,
She put on her bonnet to go to Ancoats ; for see , and question ,
她 放 在 她 引擎盖 到 去 到 安科茨 ; 为了 看 , 和 问题 ,

她戴上帽子去安科茨；去看看，问问情况。

[ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈdʒem] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .
and comfort , and worship Jem , she must .
和 舒适 , 和 崇拜 杰姆 , 她 必须 .

她必须安慰杰姆，崇拜他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
As she hung about her father for an instant before leaving him ,
作为 她 悬挂 关于 她 父亲 为了 一个 立即的 前 离开 他 ,

在她离开父亲之前，她在他身边停留了一会儿。

[hi:; hi] [spʊk] — [vɑ:lən'terəli] [spʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taim] [sɪns] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] ；
he spoke — voluntarily spoke for the first time since her return ；
他 辐 — 自愿 辐 为了 这 第一的 时间 自从 她 返回 ；

他开口说话了——这是她回来后他第一次主动开口说话；

[bʌt; bət][hi:; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['dru:pɪŋ] [soʊ] [loʊ] [fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ，
but his head was drooping so low she could not hear what he said ；
但 他的 头 曾是 下垂 所以 低的 她 可以 不是 听到 什么 他 说 ；
但他低垂着头，她听不清他说了什么。

[soʊ][fi:; ji] [stu:pt] [daʊn] ；[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] ，[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] ，
so she stooped down ； and after a moment's pause ， he repeated the words ；
所以 她 弯腰 向下 ； 和 后 一个 瞬间 暂停 ； 他 重复 这 字 ；
于是她弯下腰；片刻停顿后，他重复了一遍那些话：

" [tel] ['dʒem] ['wɪlsn] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][tu:; tə] - [naɪt] ．
" Tell Jim Wilson to come here at eight o'clock to - night ．
" 告诉 杰姆 威尔逊 到 来 这里 在 八 点钟 到 - 夜晚 ．
“告诉杰姆·威尔逊今晚八点到这里来。”

" [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][,oʊvər'hɜ:rd] [hɜ:r; hər][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sæli] ['led,bɪtər] ？
" Could he have overheard her conversation with Sally Leadbitter ？
" 可以 他 有 无意中听到 她 对话 和 莎莉 铅苦 ？
“他有没有可能无意中听到她和萨莉·利德比特的谈话？”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪspəd] [loʊ] ，[fi:; ji] [θɔ:t] ．
They had whispered low ， she thought ．
他们 有 低声说道 低的 ， 她 想法 ．
她心想，他们当时是在低声耳语。

['pɒndəɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ，[ænd; ənd] ['meni] [ˈlðər] [θɪŋz] ，[fi:; ji] [rɪ:tʃt] ['æŋ,kʊʊts] ．
Pondering on this ， and many other things ， she reached Ancoats ．
沉思 在 这 ， 和 许多 其他 事物 ， 她 达到 安科茨 ．
她一边思考着这件事以及其他许多事情，一边抵达了安科茨。

[ˈtʃæptər] [,eks'eks'faɪv] ．
CHAPTER XXXV ．
章 xxxv ．
第三十五章

" [fər'ɡɪv] [ju: 'es][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrespəsɪz] ．"
" FORGIVE US OUR TRESPASSES ．"
" 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 ．"
“饶恕我们的罪过。”

" [oʊ] ，[hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] ，
" Oh ， had he lived ，
" 哦 ， 有 他 居住地 ，
“哦，如果他能活下来……”

[rɪ'plaɪd] - ，[ˈnevər] ['penɪtəns]
Replied Rusilla ， never penitence
回复 - ， 绝不 忏悔
鲁西拉回答说，从不忏悔。

[hæd; həd] ['i:kwəld] [hɪz; ɪz] ！
Had equalled his ！
有 等于 他的 ！
和他一样了！

[fʊl] [wel] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ，
full well I know his heart ；
满的 出色地 我 知道 他的 心 ；
我非常了解他的内心。

[ˈvi:əmənt] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .
Vehement in all things .
慷慨 在 全部 事物 :

对所有事情都充满热情。

[hi:; hi] [wʊd] [ɑ:n] [hɪm'self]
He would on himself
他 会 在 他自己

他会自食其果。

[hæv; həv] [ri:kt] [sʌtʃ] [ˈpenəns] [æz; əz][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haɪt]
Have wreaked such penance as had reached the height
有 破坏 这样的 忏悔 作为 有 达到 这 高度

已犯下如此滔天罪行，达到了极致

[ʌv; əv] [ˈfleʃli] [ˈsʌfəriŋ] , — [jeɪ] , [wɪtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [təʊld] ,
Of fleshly suffering , — yea , which being told ,
的 肉体的 痛苦 , — 是的 , 哪个 存在 讲述 ,

肉体的痛苦，——是的，即便如此，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔ:r'tentəs] [ˈrɪgər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd]
With its portentous rigour should have made
和 它是 不祥的 严格 应该 有 制成

凭借其庄严的气势，本应使

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , - [ænd; ənd][lɔ:st]
The memory of his fault , o'erpowed and lost
这 记忆 的 他的 过错 , - 和 丢失的

他对自己过错的记忆，被压倒在地，最终消逝。

[ɪn] [ˈʃudəriŋ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
In shuddering pity and astonishment ,
在 颤抖 遗憾 和 惊讶 ,

带着颤抖的怜悯和震惊，

[feɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [ˈhɔ:rər] .
Fade like a feeble horror .
褪色 喜欢 一个 微弱 恐怖 :

像虚弱的恐怖生物一样消逝。

" - " [ˈrɒdərɪk] .
" Southey's " Roderick .
" - " 罗德里克 :

“骚塞的”罗德里克。

" [æz; əz] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪlsənz] [lɪvd] , [ˈdʒem] [ˌoʊvərˈtʊk]
" As Mary was turning into the street where the Wilsons lived , Jem overtook
" 作为 玛丽 曾是 转弯 进入 这 街道 在哪里 这 威尔逊 居住地 , 杰姆 超越

[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

“当玛丽拐进威尔逊家居住的那条街时，杰姆超过了她。”

[hi:; hi] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtrɪd] .
He came upon her suddenly , and she started .
他 来了 之上 她 突然 , 和 她 开始 :

他突然出现在她面前，她吓了一跳。

" [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ˈmʌðər] ?
" You're going to see mother ?
" 你是 去 到 看 母亲 ?

你要去看望母亲吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈtendərli] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈslækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
" he asked tenderly , placing her arm within his , and slackening his pace .
" 他 问 温柔地 , 放置 她 手臂 之内 他的 , 和 松弛 他的 步伐 .
他温柔地问道, 将她的手臂挽在自己手中, 放慢了脚步。

" [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] .
" Yes , and you too .
" 是的 , 和 你 也 .
“是的, 你也一样。”

[oʊ] , [ˈdʒɛm] , [ɪz][,aɪ ˈti:] [tru:] ?
Oh , Jem , is it true ?
哦 , 杰姆 , 是 它 真的 ?
哦, 杰姆, 这是真的吗?

[tel] [em ˈi:] .
tell me .
告诉 我 .
告诉我。

" [fi:; fi] [felt] [ˈraɪtli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ges] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] [hæf] [ɪkˈsprest]
" She felt rightly that he would guess the meaning of her only half expressed
" 她 毛毡 没错 那 他 会 猜测 这 意义 的 她 仅有的 一半 表达
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .
inquiry .
询问 .

他觉得他肯定能猜到她那句只说了一半的询问是什么意思。
[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈænsər] [hɜ:r; həɹ] .
He hesitated a moment before he answered her .
他 犹豫了一下 一个 片刻 前 他 回答 她 .
他犹豫了一下才回答她。

" [ˈdɑ:rlɪŋ] , [,aɪ ˈti:][ɪz] ;
" Darling , it is ;
" 亲爱的 , 它 是 ;
“亲爱的, 就是这样;

[ɪts] [noʊ][ju:z] [ˈhaɪdɪŋ][,aɪ ˈti:] — [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪm][noʊ][ˈb:ŋgər] [tu:; tə][wɜ:rk] [æt; ət] -
it's no use hiding it — if you mean that I'm no longer to work at Duncombe's
它是 不 使用 隐藏 它 — 如果 你 意思是 那 我是 不 更长 到 工作 在 -
[ˈfaʊndri] .
foundry .
铸造厂 .
隐瞒也没用——如果你的意思是说我以后不能在邓科姆铸造厂工作了。

[ɪts] [noʊ] [taɪm] ([tu:; tə][maɪ][maɪnd]) [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsi:kɪts] [frəm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
It's no time (to my mind) to have secrets from each other ,
它是 不 时间 (到 我的 头脑) 到 有 秘密 从 每个 其他 ,
在我看来, 现在不是互相隐瞒秘密的时候。

[ðooʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [neɪm] [,aɪ ˈti:] [ˈjestərdeɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪt] [fret] .
though I did not name it yesterday , thinking you might fret .
尽管 我 做过 不是 姓名 它 昨天 , 思维 你 可能 烦恼 .
虽然我昨天没有说出它的名字, 因为担心你会担心。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [su:n] [get] [wɜ:rk] [əˈgen] , [ˈnevər] [fɪr] . "
I shall soon get work again , never fear . "
我 将 很快 得到 工作 再次 , 绝不 害怕 . "
我很快就能重新找到工作, 别担心。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [tɜ:rn][ju:; jʊ] [ɔ:f] , [wen] [ðə; ði][ˈdʒʊri][hæd; həd] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɪnəs(ə)nt] ?
" **But why did they turn you off , when the jury had said you were innocent ?**
" 但 为什么 做过 他们 转动 你 离开 , 什么时候 这 陪审团 有 说 你 是 清白的 ?
"
"
"

“但是，既然陪审团已经判定你无罪，他们为什么还要把你关掉呢？ ”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][dʒʌst][tu:; tə] [seɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f] ,
" **It was not just to say turned off ,**
" 它 曾是 不是 只是 到 说 转向 离开 ,

“这不仅仅是说关机，
[ðʊʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wel] [steɪd] [ɑ:n] .
though I don't think I could have well stayed on .
尽管 我 不 思考 我 可以 有 出色地 入住 在 。

不过我觉得我可能没法继续留下来。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][let] [aʊt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [wɜ:rk]
A good number of the men managed to let out they should not like to work
一个 好的 数字 的 这 男人 管理 到 让 出去 他们 应该 不是 喜欢 到 工作
[ˈʌndər] [em ˈi:] [əˈgen] ;
under me again ;
在下面 我 再次 ；

不少人都透露出他们不想再在我手下工作了；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [fju:] [hu:] [nu:] [em ˈi:] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]
there were some few who knew me well enough to feel I could not have
那里 是 一些 很少 WHO 知道 我 出色地 足够的 到 感觉 我 可以 不是 有
[dʌn] [aɪ ˈti:] ,
done it ,
完毕 它 ；

少数几个足够了解我的人觉得我不可能做到这一点。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˈdaʊt(ə)l] ; [ænd; ənd][wʌn] [spʊk] [tu:; tə] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈdʌŋkəm] , [ˈhɪntɪŋ]
but more were doubtful ; and one spoke to young Mr . Duncombe , hinting
但 更多的 是 疑 ； 和 一 辐 到 年轻的 先生 ； 邓科姆 ， 暗示
[æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] . "
at what they thought . "
在 什么 他们 想法 ； "

但更多的人心存疑虑；其中一人与年轻的邓科姆先生交谈，暗示了他们的想法。

" [oʊ] [ˈdʒem] !
" **Oh Jem !**
" 哦 杰姆 ！

“哦，杰姆！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [jeɪm] ！ " [sed] [ˈmerɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:rn(ə)l] [ɪndɪɡˈneɪ](ə)n] .
what a shame ! " said Mary , with mournful indignation .
什么 一个 耻辱 ！ " 说 玛丽 ， 和 悲哀 愤慨 。

“真是太可惜了！ ”玛丽带着悲伤和愤慨说道。

" [neɪ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ！
" **Nay , darling !**
" 不 ， 亲爱的 ！

“不，亲爱的！ ”

[aɪm][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈbleɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .
I'm not for blaming them .
我是 不是 为了 指责 他们 。

我并不赞成责怪他们。

[pʊə] [ˈfɛləʊz] [laɪk] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə] [stænd] [əˈpɑ:n] [ænd; ənd] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [bʌt; bət]
Poor fellows like them have nought to stand upon and be proud of but
贫穷的 伙伴们 喜欢 他们 有 零 到 站立 之上 和 是 自豪的 的 但
[ðer; ðər] [ˈkærəktər] ,
their character ,
他们的 特点 ,

像他们这样的穷苦人，除了品格之外，没有什么值得骄傲和自豪的。

[ænd; ənd] [its] [ˈfɪtɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðæt] [fri:; fri:] [frʌm; frəm] [sɔɪl]
and it's fitting they should take care of that , and keep that free from soil
和 它是 配件 他们 应该 拿 关心 的 那 , 和 保持 那 自由的 从 土壤
[ænd; ənd] [teɪnt] . "
and taint . "
和 污点 . "

他们理应负责照料这件事，保持它的洁净无污染。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] , — [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [bʌt; bət] [gʊd] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ?
" **But you , — what could they get but good from you ?**
" 但 你 , — 什么 可以 他们 得到 但 好的 从 你 ?

但是你呢？他们从你身上除了好处还能得到什么呢？

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
They might have known you by this time . "
他们 可能 有 已知 你 经过 这 时间 . "

他们可能已经认识你了。

" [soʊ] [sʌm; səm] [du:] ; [ðə; ði] [ˌoʊvərˈlʊkər] , [aɪm] [ʃʊr] , [wʊd] [noʊ] [aɪm] [ˈɪnəs(ə)nt] .
" **So some do ; the overlooker , I'm sure , would know I'm innocent** .
" 所以 一些 做 ; 这 监工 , 我是 当然 , 会 知道 我是 清白的 .

“所以有些人会这么做；我相信，旁观者会知道我是无辜的。”

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] ;
Indeed , he said as much to - day ;
的确 , 他 说 作为 很多 到 - 天 ;

事实上，他今天也这么说了；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [ˈmɪstər] . [ˈdʌŋkəm] ,
and he said he had had some talk with old Mr . Duncombe ,
和 他 说 他 有 有 一些 讲话 和 老的 先生 . 邓科姆 ,

他说他和老邓科姆先生谈过一会儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θʊ:t] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ] [left] [ˈmæntʃestər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] ;
and they thought it might be better if I left Manchester for a bit ;
和 他们 想法 它 可能 是 更好的 如果 我 左边 曼彻斯特 为了 一个 少量 ;

他们认为我最好暂时离开曼彻斯特；

[ðeid] [ˌrekəˈmend] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈlðər] [pleɪs] .
they'd recommend me to some other place .
他们会 推荐 我 到 一些 其他 地方 .

他们会把我推荐到其他地方。

" [bʌt; bət] [ˈmeri] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ˈfeɪk] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)] [wei] , [ænd; ənd] [rɪˈpi:t] [hɜ:r; hər]
" **But Mary could only shake her head in a mournful way , and repeat her**
" 但 玛丽 可以 仅有的 摇 她 头 在 一个 悲哀 方式 , 和 重复 她
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

但玛丽只能悲伤地摇摇头，重复着她的话。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðɪ:] [ˈbetər] , [ˈdʒem] .
" **They might have known thee better , jem** .
" 他们 可能 有 已知 你 更好的 , 杰姆 .

“他们或许更了解你，杰姆。”

" [dʒem] [prest] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd][hi; hi] [held] [bɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] - [ˈhardnd] [wʌnz] .
" **Jem pressed the little hand he held between his own work - hardened ones .**
" 杰姆 按下 这 小的 手 他 握住 之间 他的 自己的 工作 - 硬化 一个 .
"杰姆把他的小手紧紧地夹在自己饱经风霜的大手之间。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [hi; hi] [æskt] ,
After a minute or two , he asked ,
后 一个 分钟 或者 二 , 他 问 ,
过了一两分钟, 他问道:

" [ˈmeri] , [ɑ:rt] [ðəʊ] [mʌtʃ] [baʊnd] [tu; tə] [ˈmæntʃestər] ?
" **Mary , art thou much bound to Manchester ?**
" 玛丽 , 艺术 你 很多 边界 到 曼彻斯特 ?
玛丽, 你真的与曼彻斯特有着很深的联系吗?

[wʊd] [aɪ ˈti:] [gri:v] [ðɪ:] [sɔ:r] [tu; tə] [kwɪt] [ðə; ði][oʊld] [smoʊk] - [dʒæk] ? "
Would it grieve thee sore to quit the old smoke - jack ? "
会 它 悲伤 你 疮 到 辞职 这 老的 抽烟 - 杰克 ? "
离开那台老式烟囱会让你非常难过吗?

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:] ? " [ʃi; ji] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈglænsɪŋ] [wei] .
" **With thee ? " she asked , in a quiet , glancing way .**
" 和 你 ? " 她 问 , 在 一个 安静的 , 瞥了一眼 方式 .
“和你一起吗?”她轻声问道, 目光投向我。

" [eɪ] , [læs] !
" **Ay , lass !**
" 哎 , 小姐 !
“哎呀, 姑娘! ”

[trʌst] [em ˈi:] , [aɪl] [nɛə] [æsk] [ðɪ:] [tu; tə] [li:v] [ˈmæntʃestər] [waɪl] [aɪm][ɪn][aɪ ˈti:] .
Trust me , I'll ne'er ask thee to leave Manchester while I'm in it .
相信 我 , 患病的 从未 问 你 到 离开 曼彻斯特 尽管 我是 在 它 .
相信我, 只要我还在曼彻斯特, 我就永远不会让你离开。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪv] [hɜ:rd] [faɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈkænədə] ;
Because I've heard fine things of Canada ;
因为 我已经 听到 美好的 事物 的 加拿大 ;
因为我听说加拿大的很多事情都很好;

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊvərˈlʊkər] [hæz; hæz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfaʊndri] [laɪn][ðer; ðər] . — [ðəʊ]
and our overlooker has a cousin in the foundry line there . — Thou
和 我们的 监工 有 一个 表哥 在 这 铸造厂 线 那里 . — 你
[nəʊ] [wer] [ˈkænədə][ɪz] , [ˈmeri] ? "
knowest where Canada is , Mary ? "
最了解 在哪里 加拿大 是 , 玛丽 ? "

我们的监工有个表亲在那边的铸造厂工作。——玛丽, 你知道加拿大在哪儿吗?

" [nɑ:t] [ˈraɪtli] — [nɑ:t] [naʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ; — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪ:] , [ˈdʒem] , " [hɜ:r; hər] [vɔɪs]
" **Not rightly — not now , at any rate ; — but with thee , Jem , " her voice**
" 不是 没错 — 不是 现在 , 在 任何 速度 ; — 但 和 你 , 杰姆 , " 她 嗓音
[sʌŋk] [tu; tə][ə; eɪ][sɔ:ft] ,
sunk to a soft ,
沉没 到 一个 柔软的 ,
“不合适——至少现在不合适; ——但和你在一起, 杰姆,”她的声音变得轻柔起来,

[loʊ] [ˈwɪspər] , " [ˈeniwer] —
low whisper , " anywhere —
低的 耳语 , " 任何地方 —
低声耳语, “任何地方——

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒi:ə'græfɪk(ə)] [di'skrɪpʃn] ?
" **What was the use of a geographical description ?**
" 什么 曾是 这 使用 的 一个 地理 描述 ?
地理描述有什么用呢？

" [bʌt; bət] ['fɑ:ðər] ! " [sed] ['meri] ,
" **But father ! " said Mary ,**
" 但 父亲 ! " 说 玛丽 ,
“可是，父亲！”玛丽说道。

[sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [fɑ:rp] ['dɪskɔ:rd][ɪn][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt]
suddenly breaking that delicious silence with the one sharp discord in her present
突然 打破 那 可口的 沉默 和 这 一 锋利的 Discord 在 她 展示
[laɪf] .
life .
生活 .

她生活中突然出现的刺耳不和谐音，打破了这美好的宁静。

[ʃi; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] ['lʌvɜ:z] [greɪv] [feɪs] ;
She looked up at her lover's grave face ;
她 看起来 向上 在 她 恋人的 严重 脸 ;
她抬头望着爱人严肃的脸庞；

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][sent] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['meməri] .
and then the message her father had sent flashed across her memory .
和 然后 这 信息 她 父亲 有 发送 闪光灯 穿过 她 记忆 .
然后，父亲发来的信息突然闪现在她的记忆中。

" [oʊ] , ['dʒem] , [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? — ['fɑ:ðər] [sent] [wɜ:rd][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Oh , Jem , did I tell you ? — Father sent word he wished to speak with you .**
" 哦 , 杰姆 , 做过 我 告诉 你 ? — 父亲 发送 单词 他 希望 到 说话 和 你 .
“哦，杰姆，我跟你说过吗？——父亲捎信来，想跟你谈谈。”

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [eɪt] [tu:; tə] - [naɪt] .
I was to bid you come to him at eight to - night .
我 曾是 到 出价 你 来 到 他 在 八 到 - 夜晚 .
我本应吩咐你今晚八点来见他。

[wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][wa:nt] , ['dʒem] ? "
What can he want , Jem ? "
什么 能 他 想 , 杰姆 ? "
杰姆，他想要什么？

" [aɪ] ['kæna:t] [tel] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] .
" **I cannot tell , " replied he .**
" 我 不能 告诉 , " 回复 他 .
“我无法判断，”他回答道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪl] [goʊ] .
" **At any rate I'll go .**
" 在 任何 速度 患病的 去 .
无论如何，我都会去。

[ɪts] [noʊ][ju:z] ['trʌblɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [ges] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It's no use troubling ourselves to guess , " he continued , after a pause of a
它是 不 使用 令人不安的 我们自己 到 猜测 , " 他 持续 , 后 一个 暂停 的 一个
[fju:] ['mɪnɪts] ,
few minutes ,
很少 分钟 ,
“我们费心猜测也没用，”他停顿了几分钟后继续说道。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [baɪ] - [stri:t] ,
during which they slowly and silently paced up and down the by - street ,
期间 哪个 他们 缓慢地 和 默默 踱步 向上 和 向下 这 经过 - 街道 ,
在此期间, 他们缓慢而沉默地在小街上来回踱步。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [led] [hɜːr; hər] [wen] [ðer; ðər] [kənˈvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈɡæn] .
into which he had led her when their conversation began .
进入 哪个 他 有 引领 她 什么时候 他们的 对话 开始 .
他们的谈话开始时, 他把她引向了那个方向。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [teɪk] [ðɪː] [hoʊm] , [ˈmeri] .
" Come and see mother , and then I'll take thee home , Mary .
" 来 和 看 母亲 , 和 然后 患病的 拿 你 家 , 玛丽 .
“来见见妈妈, 然后我就带你回家, 玛丽。”

[ðəʊ] [wɜːrt] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtreɪmbl(ə)] [wen] [fɜːrst] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] ;
Thou wert all in a tremble when first I came up with thee ;
你 沃特 全部 在 一个 颤抖 什么时候 第一的 我 来了 向上 和 你 ;
当我第一次带你上来时, 你全都战战兢兢;

[ðəʊt] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [hoʊm] [baɪ] [ðərˈself] , " [sed] [hiː; hi] ,
thou'rt not fit to be trusted home by thyself , " said he ,
你 不是 合身 到 是 可信 家 经过 你自己 , " 说 他 ,
“你不配独自回家,”他说。

[wɪð; wɪθ] [fɑːnd] [ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhelpləsnəs] .
with fond exaggeration of her helplessness .
和 喜爱 夸张 的 她 无助 .
带着宠溺的夸张, 表现出她的无助。

[jet] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈʌvəz] - [ˈlɔɪtərɪŋ] ; [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] , [ɪn] [ðəmˈselvz] [ˈnʌθɪŋ] — [tuː; tə]
Yet a little more lovers ' loitering ; a few more words , in themselves nothing — to
然而 一个 小的 更多的 恋人 - 游荡 ; 一个 很少 更多的 字 , 在 他们自己 没有什么 — 到
[juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,
you nothing ,
你 没有什么 ,
再多一些情侣间的徘徊; 再多说几句话, 这些话本身毫无意义——对你而言毫无意义。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] [wʌt] [ˈtendər] [ˈpæʃənət] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kæn; kən] [aɪ] [juːz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði]
but to those two what tender passionate language can I use to express the
但 到 那些 二 什么 投标 热情的 语言 能 我 使用 到 表达 这
[ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [θrɪld] [θruː] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmæn] [ænd; ənd] [ˈmeɪd(ə)n] ,
feelings which thrilled through that young man and maiden ,
情怀 哪个 激动不已 通过 那 年轻的 男人 和 少女 ,
但是, 对于那两位年轻人和少女, 我该用怎样温柔热烈的语言来表达他们心中涌动的情感呢?

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪləblz] [meɪd] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [θruː] [laɪf] [baɪ] [ðæt] [ˈaʊə-z]
as they listened to the syllables made dear and lovely through life by that hour's
作为 他们 听着 到 这 音节 制成 亲爱的 和 迷人的 通过 生活 经过 那 小时
[loʊ] - [ˈwɪspəd] [tɔːk] .
low - whispered talk .
低的 - 低声说道 讲话 .
他们聆听着那一小时低声细语中那些珍贵而动人的音节。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [hæf] [ˈaʊər] [pæst] [ˈsev(ə)n] .
It struck the half hour past seven .
它 击 这 一半 小时 过去的 七 .
时间是七点半。

" [kʌm] [ænd; ʌnd] [spi:k] [tu:; tə] ['mʌðər] ; [ʃi:; ʃi] [noʊz] [jʊə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hə] ['dɔ:tər] , ['meri] ,
" **Come and speak to mother ; she knows you're to be her daughter , Mary ,**
" 来 和 说话 到 母亲 ; 她 知道 你是 到 是 她 女儿 , 玛丽 ,
['dɑ:rlɪŋ] .
darling .
亲爱的 ;

“来和妈妈谈谈；她知道你将是她的女儿，玛丽，亲爱的。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] .
" **So they went in** .
" 所以 他们 去 在 ;

于是他们进去了。

[dʒeɪn] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tʃeɪft] [æt; ət][hɜ:r; hə] ['sʌnz] [dɪ'leɪ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] ,
Jane Wilson was rather chafed at her son's delay in returning home ,
简 威尔逊 曾是 相当 擦伤 在 她 儿子的 延迟 在 返回 家 ,
简·威尔逊对儿子迟迟不回家感到颇为恼火。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hə] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l]
for as yet he had managed to keep her in ignorance of his dismissal
为了 作为 然而 他 有 管理 到 保持 她 在 无知 的 他的 解雇
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊndri] ;
from the foundry ;
从 这 铸造厂 ;

因为他一直设法让她不知道他已被铸造厂解雇；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hə] [wei] [tu:; tə] [pri'pər] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['plezər] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
and it was her way to prepare some little pleasure , some little
和 它 曾是 她 方式 到 准备 一些 小的 乐趣 , 一些 小的
['kʌmfərt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ;
comfort for those she loved ;
舒适 为了 那些 她 喜爱 ;

这是她为她所爱的人准备一些小小的快乐和安慰的方式；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] , [ʌn'wɪtɪŋli] , [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]['prɔ:pər] [taɪm] [tu:; tə][ɪn'dʒɔ:ɪ][hɜ:r; hə]
and if they , unwittingly , did not appear at the proper time to enjoy her
和 如果 他们 , 不知不觉 , 做过 不是 出现 在 这 恰当的 时间 到 享受 她
[ˌprepə'reɪ(ə)n] ,
preparation ,
准备 ,

如果他们不知情地错过了欣赏她精心准备的佳肴的最佳时机，

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [hɜ:r'self] [ʌp]['ɪntu:] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fretfʌlnɪs] [wɪtʃ] [faʊnd] [vent] [ɪn] [ʌp'bredɪŋ] [æz; əz]
she worked herself up into a state of fretfulness which found vent in upbraidings as
她 工作 她自己 向上 进入 一个 状态 的 忧心 哪个 成立 发泄 在 责骂 作为
[su:n] [æz; əz] ['evər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ker] [ə'pɪrd] ,
soon as ever the objects of her care appeared ,
很快 作为 曾经 这 对象 的 她 关心 出现 ,

她变得焦躁不安，只要她所关心的人一出现，她就会大声斥责他们。

[ðer'baɪ] ['mɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][bi:; bi][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] ,
thereby marring the peace which should ever be the atmosphere of a home ,
从而 瑕疵 这 和平 哪个 应该 曾经 是 这 气氛 的 一个 家 ,
[haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] ;
however humble ;
然而 谦逊的 ;

从而破坏了家庭（无论多么简陋）本应有的宁静氛围；

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['loʊðɪŋ] [tu:; tə][ə'raɪz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
and causing a feeling almost amounting to loathing to arise at the sight
和 导致 一个 感觉 几乎 金额 到 厌恶 到 出现 在 这 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] " [stɔ:lɪd] [ɑ:ks] ,
of the " stalled ox ,
的 这 " 停滞 牛 ,

看到“停滞的牛”，几乎会让人产生一种厌恶之情。

" [wɪtʃ] , [ðəʊ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [pru:f] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [lʌv] ,
" which , though an effect and proof of careful love ,
" 哪个 , 尽管 一个 影响 和 证明 的 小心 爱 ,
“虽然这是用心爱的表现和证明，

[hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbəns] .
has been the cause of so much disturbance .
有 到过 这 原因 的 所以 很多 干扰 .
造成了如此多的混乱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [hæd; həd][fɜ:rst] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈgrʌmbld] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
Mrs . Wilson had first sighed , and then grumbled to herself ,
太太 : 威尔逊 有 第一的 叹了口气 , 和 然后 咕哝 到 她自己 ,
威尔逊太太先是叹了口气，然后低声抱怨起来。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈtʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'tetɪtəʊ] - [keɪks] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
over the increasing toughness of the potato - cakes she had made for her
超过 这 增加 韧性 的 这 土豆 - 蛋糕 她 有 制成 为了 她
[ˈsʌnz] [ti:] .
son's tea .
儿子的 茶 .

她为儿子做的土豆饼越来越硬，这让她很恼火。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnɪŋ] [ˈɪntu:] [praʊd] [smaɪlz] ,
The door opened , and he came in ; his face brightening into proud smiles ,
这 门 打开 , 和 他 来了 在 ; 他的 脸 提亮 进入 自豪的 微笑 ,
门开了，他走了进来；脸上露出了自豪的笑容。

[ˈmeri] [ˈbɑ:rtɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪmpling] ,
Mary Barton hanging on his arm , blushing and dimpling ,
玛丽 巴顿 绞刑 在 他的 手臂 , 脸红 和 凹陷 ,
玛丽·巴顿挽着他的胳膊，脸颊泛红，嘴角露出酒窝。

[wɪð; wɪθ] [aɪ] - [lɪdz] [ˈveɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
with eye - lids veiling the happy light of her eyes ,
和 眼睛 - 盖子 面纱 这 快乐的 光 的 她 眼睛 ,
她眼睑遮住了眼中快乐的光芒，

— [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [ˈætməsfɪr] — [ə; eɪ][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv]
— **there was around the young couple a radiant atmosphere — a glory of**
— 那里 曾是 大约 这 年轻的 夫妻 一个 辐射状 气氛 — 一个 荣耀 的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

这对年轻夫妇周围洋溢着幸福的光芒。

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [mɑ:r][,aɪ 'ti:] ?
Could his mother mar it ?
可以 他的 母亲 马尔 它 ?
他的母亲会破坏它吗？

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [breɪk] [ˈɪntu:][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmɑ:rθə] - [laɪk] ['kerz] ?
Could she break into it with her Martha - like cares ?
可以 她 休息 进入 它 和 她 玛莎 - 喜欢 关心 ?
她能像玛莎那样忧心忡忡地闯入其中吗？

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][dɪd][fɪː; fɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] , — [hɜːr; hər] [ˈweɪstɪd]
Only for one moment did she remember her sense of injury , — her wasted
仅有的 为了 一 片刻 做过 她 记住 她 感觉 的 受伤 , — 她 浪费
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

她只有一瞬间想起了自己受伤的感觉——她白费的力气。

— [ænd; ənd] [ðen] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [ˈhiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðərli] [ʌv] [ænd; ənd]
— and then , her whole woman's heart heaving with motherly love and
— 和 然后 , 她 所有的 女性的 心 起伏 和 母性 爱 和
[ˈsɪmpəθi] , [fɪː; fɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
sympathy , she opened her arms ,
同情 , 她 打开 她 武器 ,
——然后, 她那颗充满母爱和同情的心猛地跳动起来, 她张开了双臂。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ˈmeri] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] , [æz; əz] , [ˈfedɪŋ] [terz] [ʌv; əv][ˈædʒɪteɪtɪd][dʒɔɪ] , [fɪː; fɪ]
and received Mary into them , as , shedding tears of agitated joy , she
和 已收到 玛丽 进入 他们 , 作为 , 脱落 眼泪 的 激动 喜悦 , 她
[ˈmɜːmɜːd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
murmured in her ear ,
低声说道 在 她 耳朵 ,
她们接纳了玛丽, 玛丽激动得热泪盈眶, 她在玛丽耳边低语道:

" [bles] [ðɪː] , [ˈmeri] , [bles] [ðɪː] !
" **Bless thee , Mary , bless thee !**
" 保佑 你 , 玛丽 , 保佑 你 !
“愿上帝保佑你, 玛丽亚, 愿上帝保佑你! ”

[ˈoʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [ðɪː] [fɔːr; fər][ˈevər] !
Only make him happy , and God bless thee for ever !
仅有的 制作 他 快乐的 , 和 上帝 保佑 你 为了 曾经 !
只要让他开心, 上帝就会永远保佑你!

" [aɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈdʒemz][self] - [kəˈmænd] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][soʊ] [mʌt]
" **It took some of Jem's self - command to separate those whom he so much**
" 它 采取 一些 的 杰姆的 自己 - 命令 到 分离 那些 谁 他 所以 很多
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,
“杰姆需要极大的自制力才能将他深爱的人们分开。”

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [tuː; tə] [ʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] [soʊ] [ˈdɪrli] .
and who were beginning , for his sake , to love one another so dearly .
和 WHO 是 开始 , 为了 他的 清酒 , 到 爱 一 其他 所以 亲爱的 .
他们为了他, 开始彼此深爱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [dʒɑːn] [ˈbɑːrtɪn] [druː] [ɑːn] :
But the time for his meeting John Barton drew on :
但 这 时间 为了 他的 会议 约翰 巴顿 画 在 :
但他与约翰·巴顿会面的时间却迟迟未到:

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and it was a long way to his house .
和 它 曾是 一个 长的 方式 到 他的 房子 .
他家离得很远。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['brɪskli] ['ðɪðər] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [spʊk] ; [ðʊʃ] ['meni] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɪn]
As they walked briskly thither they hardly spoke ; though many thoughts were in
作为 他们 步行 轻快地 那里 他们 几乎 辐 ； 尽管 许多 想法 是 在
[ðer; ðər][maɪndz] .
their minds .
他们的 思想 ；

他们快步走着，几乎没说话；尽管他们心中有很多想法。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [set] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] [[eɪd] [ʌv; əv] ['twailaɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɔ:l]
The sun had not long set , but the first faint shade of twilight was over all
这 太阳 有 不是 长的 放 , 但 这 第一的 头晕的 阴影 的 暮 曾是 超过 全部
;
;
;

太阳还没落山多久，但暮色已笼罩大地；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and when they opened the door ,
和 什么时候 他们 打开 这 门 ；

当他们打开门时，

['dʒem][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [pər'si:v] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [wɪ'ðɪn] [baɪ][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd]
Jem could hardly perceive the objects within by the waning light of day , and
杰姆 可以 几乎 感知 这 对象 之内 经过 这 减弱 光 的 天 , 和
[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər] - [bleɪz] .
the flickering fire - blaze .
这 闪烁 火 - 火焰 ；

在日光渐弱和火光摇曳的映照下，杰姆几乎看不清里面的东西。

[bʌt; bət] ['meri] [sɔ:] [ɔ:l][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] !
But Mary saw all at a glance !
但 玛丽 锯 全部 在 一个 瞥一眼 ！

但玛丽一眼就看穿了一切！

[hɜ:r; hər] [aɪ] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Her eye , accustomed to what was usual in the aspect of the room ,
她 眼睛 , 习惯 到 什么 曾是 通常 在 这 方面 的 这 房间 ,
her eye , accustomed to what was usual in the aspect of the room ,
她的眼睛，早已习惯了房间里常见的景象，

[sɔ:] ['ɪnstəntli] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl] , — [sɔ:] , [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
saw instantly what was unusual , — saw , and understood it all .
锯 即刻 什么 曾是 异常 , — 锯 , 和 理解 它 全部 .
saw instantly what was unusual , — saw , and understood it all .
立刻就看出了不寻常之处，——看到了，并且明白了一切。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [hə'bitʃuəl] [tʃer] ,
Her father was standing behind his habitual chair ,
她 父亲 曾是 常设 在后面 他的 习惯性的 椅子 ,
her father was standing behind his habitual chair ,
她父亲站在他常坐的那把椅子后面。

[ˈhoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
holding by the back of it as if for support .
保持 经过 这 后退 的 它 作为 如果 为了 支持 ；

双手抓住它的后部，仿佛是为了支撑身体。

[ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [stʊd] ['mɪstər] . ['kɑ:rsn] ;
And opposite to him there stood Mr . Carson ;
和 对面的 到 他 那里 站立 先生 ； 卡森 ；

卡森先生就站在他对面；

[ðə; ði][dɑ:rk][aʊt] - [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɜ:rn][ˈfɪgjər][ˈlu:mɪŋ][lɑ:rdʒ][əˈgenst][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər]
the dark out - line of his stern figure looming large against the light of the fire
这 黑暗的 出去 - 线 的 他的 船尾 数字 迫在眉睫 大的 反对 这 光 的 这 火
[ɪn][ðæt][ˈlɪt(ə)l][ru:m]
in that little room
在 那 小的 房间

在那个房间里，他严肃的身影在火光的映衬下显得格外高大，轮廓分明。

[bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər][sæt][dʒɑ:b][ˈlɛg][hɪz; ɪz][hed][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
Behind her father sat Job Legh, his head in his hands,
在后面 她 父亲 卫星 工作 莱格 , 他的 头 在 他的 双手 ,
[ˌæfˈteɪ] [dɪˈfɑ:ðər]
她父亲身后坐着乔布·莱格，他双手抱头。

[ænd; ənd][ˈrestɪŋ][hɪz; ɪz][ˈelbəʊz][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][ˈterbl][—][ˈlɪsnɪŋ][ˈeɪdəntli]
and resting his elbows on the little family table, — listening evidently;
和 休息 他的 肘部 在 这 小的 家庭 桌子 , — 聆听 显然 ;
[ˌæfˈteɪ] [dɪˈfɑ:ðər]
他把手肘撑在小小的家用桌子上，显然是在认真听着；

[bʌt; bət][æz; əz][ˈeɪdəntli][ˈdi:pli][əˈfektɪd][baɪ][wʌt][hi:; hi][hɜ:rd]
but as evidently deeply affected by what he heard.
但 作为 显然 深 做作的 经过 什么 他 听到 .
[ˌæfˈteɪ] [dɪˈfɑ:ðər]
但显然他深受所听到的内容的影响。

[ðer; ðər][si:md][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][pɔ:z][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n]
There seemed to be some pause in the conversation.
那里 似乎 到 是 一些 暂停 在 这 对话 .
[ˌæfˈteɪ] [dɪˈfɑ:ðər]
谈话中似乎出现了短暂的停顿。

[ˈmeri][ænd; ənd][ˈdʒem][stʊd][æt; ət][ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən][dɔ:r][, nɑ:t][ˈderɪŋ][tu:; tə][stɜ:r]; [ˈhɑ:rdli][tu:; tə]
Mary and Jem stood at the half - open door, not daring to stir; hardly to
玛丽 和 杰姆 站立 在 这 一半 - 打开 门 , 不是 大胆 到 搅拌 ; 几乎 到
[bri:ð]
breathe.
呼吸

玛丽和杰姆站在半开的门边，不敢动弹，几乎喘不过气来。

"[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][hɜ:rd][ju:; jʊ][əˈraɪt]? "[br'gæn][ˈmɪstər].[ˈkɑ:rsn][, wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][di:p]
" **And have I heard you aright?** " **began Mr. Carson, with his deep**
" 和 有 我 听到 你 好的 ? " 开始 先生 : 卡森 , 和 他的 深的
[ˈkwɪvərɪŋ][ˈvɔɪs]
quivering voice.
颤抖 嗓音

“我没听错吧？”卡森先生用他那低沉颤抖的声音问道。

"[mæn]! [hæv; həv][aɪ][hɜ:rd][ju:; jʊ][əˈraɪt]? "
" **Man! have I heard you aright?** "
" 男人 ! 有 我 听到 你 好的 ? "

“老兄！我没听错吧？”

[wʌz; wəz][aɪˈti:][ju:; jʊ][, ðen][, ðæt][kɪld][maɪ][bɔɪ]
Was it you, then, that killed my boy?
曾是 它 你 , 然后 , 那 被杀 我的 男生 ?

那么，是你杀了我的孩子吗？

[maɪ][ˈoʊnli][sʌn]? " — ([hi:; hi][sed][ðɪ:z][læst][fju:] [wɜ:rdz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ɪf][əˈpi:lɪŋ][fɔ:r; fər][ˈpɪti]
my only son? " — (**he said these last few words almost as if appealing for pity**
我的 仅有的 儿子 ? " — (他 说 这些 最后的 很少 字 几乎 作为 如果 上诉 为了 遗憾
,
.
,

我唯一的儿子？——（他说这最后几个字，几乎像是在博取同情，）

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tuːn] [tuː; tə] [wʌn] [mɔːr] [ˈviːəmənt] [ænd; ənd] [fɪrs]) .
and then he changed his tone to one more vehement and fierce) .
和 然后 他 已更改 他的 语气 到 一 更多的 慷慨 和 凶猛的) :
然后他的语气变得更加激烈和凶狠)。

" [dəʊnt] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][[æɪ; əɪ][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)] , [ænd; ənd] [spə] [juː; jʊ] ,
" Don't dare to think that I shall be merciful , and spare you ,
" 不 敢 到 思考 那 我 将 是 仁慈 , 和 空闲的 你 ,
“别妄想我会心软放过你，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [ˌjɔːrˈself] .
because you have come forward to accuse yourself .
因为 你 有 来 向前 到 控 你自己 :
因为你主动站出来指控自己。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spə] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [pæŋ] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [ɪnˈflɪkt] ,
I tell you I will not spare you the least pang the law can inflict ,
我 告诉 你 我 将要 不是 空闲的 你 这 至少 疼痛 这 法律 能 造成 ,
我告诉你，我绝不会让你免受法律所能施加的任何痛苦。

— [juː; jʊ] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˈpɪti] [ɑːn][maɪ] [bɔɪ] , [[æɪ; əɪ][hæv; həv] [nʌn] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] . "
— you , who did not show pity on my boy , shall have none from me . "
— 你 , WHO 做过 不是 展示 遗憾 在 我的 男生 , 将 有 没有任何 从 我 : "
“你，连我儿子都不怜悯的人，休想从我这里得到一丝怜悯。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [ˈeni] , " [sed] [dʒɑːn] [ˈbɑːrtɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] .
" I did not ask for any , " said John Barton , in a low voice .
" 我 做过 不是 问 为了 任何 , " 说 约翰 巴顿 , 在 一个 低的 嗓音 :
“我没有要求任何东西，”约翰·巴顿低声说道。

" [æsk] , [ɔːr][nɑːt][æsk] , [wʌt] [ker] [aɪ] ?
" Ask , or not ask , what care I ?
" 问 , 或者 不是 问 , 什么 关心 我 ?
问也好，不问也好，我管它呢？

[juː; jʊ][[æɪ; əɪ][biː; bi] [hæŋd] — [hæŋd] — [mæn] !
You shall be hanged — hanged — man !
你 将 是 绞刑 — 绞刑 — 男人 !
你将被绞死——绞死——你这人！

" [sed] [hiː; hi] , [ədˈvænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [sloʊ] , [ˈgraɪndɪŋ]
" said he , advancing his face , and repeating the word with slow , grinding
" 说 他 , 前进 他的 脸 , 和 重复 这 单词 和 慢的 , 研磨
[ˈemfəˈsɪs] ,
emphasis ,
强调 ,
“他说道，脸凑近身子，用缓慢而沉重的语气重复着这个词。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪnˈfjuːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈɪntuː][[aɪ ˈtiː] .
as if to infuse some of the bitterness of his soul into it .
作为 如果 到 注入 一些 的 这 苦味 的 他的 灵魂 进入 它 :
仿佛要将他灵魂深处的苦涩注入其中。

[dʒɑːn] [ˈbɑːrtɪn] [ɡɑːspt] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
John Barton gasped , but not with fear .
约翰 巴顿 倒吸一口气 , 但 不是 和 害怕 :
约翰·巴顿倒吸了一口气，但并非出于恐惧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː][ˈterəb(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈspaɪəd] [sʌtʃ] [ˈheɪtrɪd] ,
It was only that he felt it terrible to have inspired such hatred ,
它 曾是 仅有的 那 他 毛毡 它 糟糕的 到 有 灵感 这样的 仇恨 ,
只是他觉得自己激起如此仇恨实在太糟糕了。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['ɪntu:] ['evri] [wɜ:rɪd] , ['evri] ['dʒestʃər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑ:rsənz] .
as was concentrated into every word , every gesture of Mr . Carson's .
作为 曾是 集中 进入 每一个 单词 , 每一个 手势 的 先生 : 卡森的 :

卡森先生的每一个字、每一个动作都凝聚着这种精神。

" [æz; əz][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [hæŋd] , [sɜ:r] , [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd]['prɔ:pər] .
" As for being hanged , sir , I know it's all right and proper .
" 作为 为了 存在 绞刑 , 先生 , 我 知道 它是全部 正确的 和 恰当的 :
“至于被绞死, 先生, 我知道这是完全正确且恰当的。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ɪts] [bæd] ['ɪnʌf] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jə] [wʌt] , [sɜ:r] , " ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊt] -
I dare say it's bad enough ; but I tell you what , sir , " speaking with an out -
我 敢 说 它是 坏的 足够的 ; 但 我 告诉 你 什么 , 先生 , " 请讲 和 一个 出去 -
[bɜ:rst] ,
burst ,
爆裂 ,

我敢说这已经够糟糕的了; 但我告诉你, 先生, ”他突然激动地说, “

" [ɪf] [ju:d] [hæŋd] [em 'i:][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ'd] [dʌŋ] [ðə; ði] [di:d] ,
" if you'd hanged me the day after I'd done the deed ,
" 如果 你会 绞刑 我 这 天 后 ID 完毕 这 契据 ,
“如果你在我作案后的第二天就把我绞死,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ju:; jə] .
I would have gone down on my knees and blessed you .
我 会 有 已消失 向下 在 我的 膝盖 和 蒙福 你 :
我本想跪下来为你祝福。

[deθ] !
Death !
死亡 !

死亡!

[lɔ:rd] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [laɪf] ?
Lord , what is it to Life ?
主 , 什么 是 它 到 生活 ?

主啊, 生命究竟是什么?

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [aɪv] [bɪŋ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðɪs] ['fɔ:rtnaɪt] [pæst] .
To such a life as I've been leading this fortnight past .
到 这样的 一个 生活 作为 我已经 到过 领导 这 两星期 过去的 :
就像我过去两周过的那样。

[laɪf] [æt; ət] [best] [ɪz][noʊ] [ɡreɪt] [θɪŋ] ;
Life at best is no great thing ;
生活 在 最好的 是 不 伟大的 事物 ;

人生充其量也算不上什么伟大的事;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['dræɡd] [θru:] [sɪns] [ðæt] [naɪt] ,
but such a life as I have dragged through since that night ,
但 这样的 一个 生活 作为 我 有 拖拽 通过 自从 那 夜晚 ,
但自从那晚之后, 我一直拖着疲惫的身躯生活着。

" [hi:; hi] ['ʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
" he shuddered at the thought .
" 他 颤抖 在 这 想法 :
想到这里, 他不禁打了个寒颤。

" [waɪ] , [sɜ:r] ,
" Why , sir ,
" 为什么 , 先生 ,

“为什么, 先生? ”

[aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [maɪ'self] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
I've been on the point of killing myself this many a time to get away from
我已经 到过 在 这 观点 的 杀 我 这 许多 一个 时间 到 得到 离开 从
[maɪ] [oʊn] [θɔːts] .
my own thoughts .
我的 自己的 想法 .

我曾多次想要自杀，以此摆脱自己的思绪。

[aɪ] ['dɪdnt] !
I didn't !
我 没有 !

我没有！

[ænd; ʌnd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
and I'll tell you why .
和 患病的 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['hɔːntɪd] [ðæn; ðən] ['evər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
I didn't know but that I should be more haunted than ever with the
我 没有 知道 但 那 我 应该 是 更多的 闹鬼的 比 曾经 和 这
[rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [sɪn] .
recollection of my sin .
回忆 的 我的 罪 .

我当时并不知道，我应该比以往任何时候都更加被我的罪孽所困扰。

[oʊ] ! [gɔːd] [ə'bʌv] ['oʊnli] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['ægəni] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪv] [rɪ'pentɪd] [em 'iː] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
Oh ! God above only can tell the agony with which I've repented me of it ,
哦 ! 上帝 多于 仅有的 能 告诉 这 痛苦 和 哪个 我已经 悔改 我 的 它 ,
哦！只有上帝才能体会我为此忏悔的痛苦。

[ænd; ʌnd] [pɑːrt] [pər'hæps] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and part perhaps because I feared He would think I were impatient of the
和 部分 也许 因为 我 害怕 他 会 思考 我 是 不耐烦 的 这
['mɪzəri] [hiː; hi] [sent] [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] — [fɑːr] ,
misery He sent as punishment — far ,
苦难 他 发送 作为 惩罚 — 远的 ,

部分原因或许是因为我害怕祂会认为我对祂降下的惩罚——苦难——缺乏耐心。

[fɑːr] [wɜːrs] ['mɪzəri] [ðæn; ðən] ['eni] ['hæŋɪŋ] , [sɜːr] .
far worse misery than any hanging , sir .
远的 更糟 苦难 比 任何 绞刑 , 先生 .

先生，这比绞刑痛苦得多。

" [hiː; hi] ['siːst] [frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **He ceased from excess of emotion** .
" 他 停止 从 过量的 的 情感 .

他因情绪过于激动而停止了。

[ðen] [hiː; hi] [brɪ'gæn] [ə'gen] .
Then he began again .
然后 他 开始 再次 .

然后他又开始了。

" [sɪn] - [ðæt] [deɪ] ([aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ])
" **Sin ' that day (it may be very wicked , sir , but it's the truth)**
" 罪 - 那 天 (它 可能 是 非常 邪恶 , 先生 , 但 它是 这 真相)

那天的“罪孽”(先生，这或许非常邪恶，但这是事实)

" [ˈdʒem] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .
" **Jem came forward** .
" 杰姆 来了 向前 ” .

“杰姆站了出来。”

[dʒɑːn] [ˈbɑːrtɪn] [spuːk] [əˈɡen] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [ˈɡæspɪŋ] [pɔːz] ,
John Barton spoke again , **with many a break and gasping pause** ,
约翰 巴顿 辐 再次 , 和 许多 一个 休息 和 喘息 暂停 ,
约翰·巴顿再次开口，期间多次停顿和喘息。

" [læd] ! [ðəʊ] [hæst] [bɔːrɪn] [ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər][,em ˈiː] .
" **Lad ! thou hast borne a deal for me** .
" 小伙子！ 你 哈斯特 出生 一个 交易 为了 我 ” .

“孩子！ 你为我做了件好事。”

[ɪts] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər][dɪd][tuː; tə] [liːv] [ðɪː] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] .
It's the meanest thing I ever did to leave thee to bear the brunt .
它是 这 最卑鄙的 事物 我 曾经 做过 到 离开 你 到 熊 这 冲击 ” .
让你独自承受这一切，是我做过的最卑鄙的事。

[ðəʊ] , [huː] [wɜːrt][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [berb] [ʌnˈbɔːrɪn] .
Thou , who wert as innocent of any knowledge of it as the babe unborn .
你 , WHO 沃特 作为 清白的 的 任何 知识 的 它 作为 这 宝贝 未出生的 ” .
你，对这一切一无所知，就像未出生的婴儿一样。

[aɪ] [nɑːt] [bles] [ðɪː] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I'll not bless thee for it .
患病的 不是 保佑 你 为了 它 ” .

我不会因此祝福你。

[ˈblesɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][,em ˈiː] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðɪː] [ˈeni] [ɡʊd] .
Blessing from such as me would not bring thee any good .
祝福 从 这样的 作为 我 会 不是 带来 你 任何 好的 ” .
像我这样的人赐予你的祝福，对你没有任何好处。

[ðəʊlt] [ʌv] [ˈmeri] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ] [tʃaɪld] .
Thou'lt love Mary , though she is my child .
你将 爱 玛丽 , 尽管 她 是 我的 孩子 ” .

你会爱玛丽，尽管她是我的孩子。

" [hiː; hi] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
" **He ceased , and there was a pause of a few seconds** .
" 他 停止 , 和 那里 曾是 一个 暂停 的 一个 很少 秒 ” .
他停了下来，沉默了几秒钟。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
Then Mr . Carson turned to go .
然后 先生 . 卡森 转向 到 去 ” .

然后卡森先生转身要走。

[wen] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd][fɔːr; fər]
When his hand was on the latch of the door , he hesitated for
什么时候 他的 手 曾是 在 这 门锁 的 这 门 , 他 犹豫了一下 为了
[æn; ən] [ˈɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 ” .

当他的手放在门闩上时，他犹豫了一下。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [aɪ][ɡoʊ] .
" **You can have no doubt for what purpose I go** .
" 你 能 有 不 怀疑 为了 什么 目的 我 去 ” .

“你完全可以肯定我此行的目的。”

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɑːfɪs] , [tuː; tə][send] [men][tuː; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['retʃɪd]
Straight to the police - office , to send men to take care of you , wretched
直的 到 这 警察 - 办公室 , 到 发送 男人 到 拿 关心 的 你 , 可怜
[mæn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'kɑːmplɪs] .
man , and your accomplice .
男人 , 和 你的 同案犯 .

直接去警察局，派人来处理你这个可怜的家伙和你的同伙。

[tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] ['mɔːrnɪŋ] [jʊr; jər] [teɪl] [jæl; jəl][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [kə'mɪt]
To - tomorrow morning your tale shall be repeated to those who can commit
到 - 明天 早晨 你的 故事 将 是 重复 到 那些 WHO 能 犯罪
[juː; jʊ][tuː; tə][dʒeɪl] ,
you to gaol ,
你 到 监狱 ,

明天早上，你的遭遇将会被告告诉那些有权将你送进监狱的人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [bɔːŋ] [juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)]
and before long you shall have the opportunity of trying how desirable
和 前 长的 你 将 有 这 机会 的 尝试 如何 理想
['hæŋɪŋ] [ɪz] . "
hanging is . "
绞刑 是 . "

不久之后，你就会有机会体验一下绞刑有多么令人愉悦了。

" [oʊ] , [sɜːr] ! " [sed] ['meri] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːrsənz]
" Oh , sir ! " said Mary , springing forward , and catching hold of Mr . Carson's
" 哦 , 先生 ! " 说 玛丽 , 弹簧 向前 , 和 捕捉 抓住 的 先生 : 卡森的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

“哦，先生！”玛丽说着，猛地向前一跃，抓住了卡森先生的胳膊。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['daɪɪŋ] .
" my father is dying .
" 我的 父亲 是 垂死 .

我父亲快要去世了。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
Look at him , sir .
看 在 他 , 先生 .

先生，请看看他。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [deθ] [fɔːr; fər] [deθ] , [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
If you want Death for Death , you have it .
如果 你 想 死亡 为了 死亡 , 你 有 它 .

如果你想要以死还死，那就给你。

[dəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] [ðɪːz] [læst] ['aʊərz] .
Don't take him away from me these last hours .
不 拿 他 离开 从 我 这些 最后 的小时 .

在这最后的几个小时里，别把他从我身边带走。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'loʊn] [θruː] [deθ] , [bʌt; bət][let][em 'iː][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [bɔːŋ]
He must go alone through Death , but let me be with him as long
他 必须 去 独自的 通过 死亡 , 但 让 我 是 和 他 作为 长的
[æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
as I can .
作为 我 能 .

他必须独自面对死亡，但请允许我尽可能长时间地陪伴他。

[oʊ] , [sɜ:r] !
Oh , sir !
哦 , 先生 !

哦，先生！

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmɜ:rsi] [ɪn][ju:; jʊ] , [li:v] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tu:; tə][daɪ] .
if you have any mercy in you , leave him here to die .
如果 你 有 任何 怜悯 在 你 , 离开 他 这里 到 死 .
如果你还有一丝怜悯之心，就让他死在这里吧。

" [dʒɑ:n] [hɪm'self] [stʊd] [ʌp] , [stɪf] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] ,
" John himself stood up , stiff and rigid , and replied ,
" 约翰 他自己 站立 向上 , 僵硬的 和 死板的 , 和 回复 ,
约翰站起身来，身子僵硬笔直，回答说：

" [ˈmerɪ] , [went] !
" Mary , wench !
" 玛丽 , 妖妇 !

“玛丽，贱人！ ”

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmət] .
I owe him summut .
我 欠 他 和 .

我欠他一个人情。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][daɪ] , [wer] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɪʃɪz] [em ˈi:] .
I will go die , where , and as he wishes me .
我 将要 去 死 , 在哪里 , 和 作为 他 愿望 我 .

我将死在他希望我死的地方，按照他的意愿死去。

[ðəʊ] [hæst] [sed] [tru:] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈstændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [deθ] ;
Thou hast said true , I am standing side by side with Death ;
你 哈斯特 说 真的 , 我 是 常设 边 经过 边 和 死亡 ;
你说得对，我与死神并肩而立；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l] [wer] [aɪ] [spend] [ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv] [taɪm] [left] [ʌv; əv] [laɪf] .
and it matters little where I spend the bit of time left of Life .
和 它 事情 小的 在哪里 我 花费 这 少量 的 时间 左边 的 生活 .

至于我余生剩下的时间在哪里度过，其实并不重要。

[ðæt] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] [pæs] [ɪn] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [soʊl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tu:; tə] [teɪk] [ˈɪntu:]
That time I must pass in wrestling with my soul for a character to take into
那 时间 我 必须 经过 在 摔角 和 我的 灵魂 为了 一个 特点 到 拿 进入
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɜ:rld] .
the other world .
这 其他 世界 .

那段时间我必须与自己的灵魂搏斗，才能找到一个可以带入另一个世界的角色。

[aɪl] [goʊ] [wer] [ju:; jʊ] [si:] [fɪt] , [sɜ:r] .
I'll go where you see fit , sir .
患病的 去 在哪里 你 看 合身 , 先生 .

先生，您觉得合适的地方我都会去。

[ˈhi:z] [ˈɪnəs(ə)nt] , " [ˈfeɪntli] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈdʒɛm] , [æz; əz][hi:; hi] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He's innocent , faintly indicating jem , as he fell back in his chair .
他是 清白的 , " 淡淡的 表明 杰姆 , 作为 他 跌倒 后退 在 他的 椅子 .
“他是无辜的,”他一边说着，一边向后倒在椅子上，目光微弱地指向杰姆。

" [ˈnevər] [fɪr] !
" Never fear !
" 绝不 害怕 !

别害怕！

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒɑ:b] [ˈleɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
They cannot touch him , " said Job Legh , in a low voice .

他们 不能 触碰 他 , " 说 工作 莱格 , 在 一个 低的 嗓音 :

“他们碰不到他,”乔布·莱格低声说道。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rsn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn]
But as Mr . Carson was on the point of leaving the house with no sign

[ʌv; əv] [riˈlentɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

of relenting about him ,

的 让步 关于 他 ,

但卡森先生正要离开房子时, 丝毫没有要退让的迹象。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [stɑ:pt] [baɪ][dʒɑ:n] [ˈbɑ:rtɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [wʌns] [mɔ:ɹ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
he was again stopped by John Barton , who had risen once more from his

他 曾是 再次 停止 经过 约翰 巴顿 , who 有 升起 一次 更多的 从 他的

[tʃer] ,
chair ,

椅子 ,

他再次被约翰·巴顿拦住, 巴顿又一次从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [səˈpɔ:rtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ˈdʒem] , [waɪl] [hi:; hi] [spʊk] .

and stood supporting himself on Jem , while he spoke .

和 站立 支持 他自己 在 杰姆 , 尽管 他 辐 :

他一边说话, 一边站在杰姆身上支撑着自己。

" [sɜ:r] , [wʌn] [wɜ:rd] !

" Sir , one word !

" 先生 , 一 单词 !

先生, 就一个字!

[maɪ] [her] [ɑ:r; ər] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [jɜ:ɹz] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] — "

My hairs are gray with suffering , and yours with years — "

我的 头发 是 灰色的 和 痛苦 , 和 你的 和 年 — "

我的头发因苦难而变白, 你的头发因岁月而变白——

" [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈsʌfərɪŋ] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rsn] , [æz; əz] [ɪf] [əˈpi:lɪŋ]
" And have I had no suffering ? " asked Mr . Carson , as if appealing

" 和 有 我 有 不 痛苦 ? " 问 先生 : 卡森 , 作为 如果 上诉

[fɔ:ɹ; fər] [ˈsɪmpəθi] ,

for sympathy ,

为了 同情 ,

“难道我没有受过苦吗? ”卡森先生问道, 仿佛在博取同情。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

even to the murderer of his child .

甚至 到 这 凶手 的 他的 孩子 :

甚至对杀害他孩子的凶手也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpi:l] ,

And the murderer of his child answered to the appeal ,

和 这 凶手 的 他的 孩子 回答 到 这 上诉 ,

杀害他孩子的凶手应诉了。

[ænd; ənd] [groʊn] [ɪn][ˈspɪrɪt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] .

and groaned in spirit over the anguish he had caused .

和 呻吟 在 精神 超过 这 痛苦 他 有 导致 :

他因自己造成的痛苦而发出痛苦的呻吟。

" [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈɪnwərd] [ˈsʌfərɪŋ] [tu:; tə] [blæntʃ] [ðɪ:z] [her] ?

" Have I had no inward suffering to blanch these hairs ?

" 有 我 有 不 向内 痛苦 到 焯水 这些 头发 ?

难道我没有经历过内心的痛苦, 以至于头发都变白了吗?

[hæv; həv][nɑ:t][aɪ] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['strʌɡld] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ði:z] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][hoʊps][ɪn][maɪ] [hɑ:rt]
Have not I toiled and struggled even to these years with hopes in my heart
有 不是 我 辛勤劳作 和 挣扎 甚至 到 这些 年 和 希望 在 我的 心
[ðæt] [ɔ:l] ['sentərd] [ɪn][maɪ] [bɔɪ] ?
that all centered in my boy ?
那 全部 居中 在 我的 男生 ?

难道我这些年来不是一直在辛勤劳作、苦苦挣扎，心中怀揣着对我儿子的所有希望吗？

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t][ðer; ðər] ?
I did not speak of them , but were they not there ?
我 做过 不是 说话 的 他们 , 但 是 他们 不是 那里 ?
我没有提起他们，但他们难道不在那里吗？

[aɪ] [si:md] [hɑ:rd][ænd; ənd][kəʊld] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [maɪ] [bi:; bi][tu:; tə] [ʌðər] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə]
I seemed hard and cold ; and so I might be to others , but not to
我 似乎 难的 和 寒冷的 ; 和 所以 我 可能 是 到 其他的 , 但 不是 到
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

我看起来冷酷无情；也许在别人眼里我是这样的，但在他眼里却不是！

— [hu:] [jæl; jəl]['evər] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ʌv] [aɪ] [bɔ:ɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
— **who shall ever imagine the love I bore to him ?**
— WHO 将 曾经 想象 这 爱 我 钻孔 到 他 ?
谁能想象我对他的爱？

['i:v(ə)n][hi:; hi] ['nevər] [dri:md] [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [lept] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtstep] ,
Even he never dreamed how my heart leapt up at the sound of his footstep ,
甚至 他 绝不 梦见 如何 我的 心 跳跃 向上 在 这 声音 的 他的 脚步 ,
他做梦也想不到，听到他的脚步声，我的心会怦怦直跳。

[ænd; ənd] [haʊ] ['preʃəs] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['fɑ:ðər] . — [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] —
and how precious he was to his poor old father . — And he is gone —
和 如何 宝贵的 他 曾是 到 他的 贫穷的 老的 父亲 . — 和 他 是 已消失 —
[kɪld] — [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['lʌvɪŋ] [wɜ:rdz] — [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər]['evər] .
killed — out of the hearing of all loving words — out of my sight for ever .
被杀 — 出去 的 这 听力 的 全部 爱 字 — 出去 的 我的 视线 为了 曾经 .

他对于他可怜的老父亲来说是多么珍贵啊！——而他却走了——被杀了——再也听不到任何爱的话语——永远地离开了我的视线。

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [naɪt] !
He was my sunshine , and now it is night !
他 曾是 我的 阳光 , 和 现在 它 是 夜晚 !
他曾是我的阳光，如今却已是黑夜！

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !
我的天啊！

['kʌmfərt] [em 'i:] , ['kʌmfərt] [em 'i:] !
comfort me , comfort me !
舒适 我 , 舒适 我 !
安慰我，安慰我！

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'laʊd] .
" **cried the old man aloud .**
" 哭 这 老的 男人 大声 .
“老人大声喊道。”

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['bɑ:rtɪn] [gru:] [dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] .

The eyes of John Barton grew dim with tears .
这 眼睛 的 约翰 巴顿 生长 暗淡 和 眼泪 .

约翰·巴顿的眼眶因泪水而变得昏暗。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , ['mæstərz][ænd; ənd][men] , [wɜ:r; wə] [ðen] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['sʌfərɪŋ]
Rich and poor , masters and men , were then brothers in the deep suffering
富有的 和 贫穷的 , 大师 和 男人 , 是 然后 兄弟 在 这 深的 痛苦

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ;
of the heart ;
的 这 心 ;

当时，富人和穷人、主人和百姓，在心灵深处的痛苦中都是兄弟；

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði] ['veri] ['æŋɡwɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)] [tɑ:m] ,
for was not this the very anguish he had felt for little Tom ,
为了 曾是 不是 这 这 非常 痛苦 他 有 毛毡 为了 小的 汤姆 ,

难道这不正是他为小汤姆所感受到的那种痛苦吗？

[ɪn] ['jɪrz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] [baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [laɪk] [ə'hʌðər] [laɪf] !
in years so long gone by that they seemed like another life !
在 年 所以 长的 已消失 经过 那 他们 似乎 喜欢 其他 生活 !

那些年仿佛已经过去很久了，就像是另一个人生！

[ðə; ði] ['mɔ:rnər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ; [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [reɪs]
The mourner before him was no longer the employer ; a being of another race
这 哀悼者 前 他 曾是 不 更长 这 雇主 ; 一个 存在 的 其他 种族
,
!
,

他面前的哀悼者已不再是他的雇主；而是一位来自其他种族的人。

[ɪ'tɜ:rnəli] [pleɪst] [ɪn][æn,tægə'nɪstɪk] ['ætɪtu:d] ; ['ɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['glɪtərɪŋ] [laɪk][ɡoʊld] ,
eternally placed in antagonistic attitude ; going through the world glittering like gold ,
永恒 放置 在 敌对的 态度 ; 去 通过 这 世界 闪闪发光 喜欢 金子 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stoʊni] [hɑ:rt] [wɪ'ðɪn] ,
with a stony heart within ,
和 一个 石质的 心 之内 ,

永远处于敌对状态；外表像黄金一样闪耀，内心却冷酷无情。

[wɪtʃ] [nu:] [noʊ] ['sɑ:roʊ] [bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv] [treɪd] ; [noʊ] [lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['enəmi] ,
which knew no sorrow but through the accidents of Trade ; no longer the enemy ,
哪个 知道 不 悲哀 但 通过 这 事故 的 贸易 ; 不 更长 这 敌人 ,
除了贸易中的偶然事件外，它从未经历过悲伤；它不再是敌人。

[ðə; ði] [ə'presər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] ['desələt] [oʊld][mæn] .
the oppressor , but a very poor and desolate old man .
这 压迫者 , 但 一个 非常 贫穷的 和 荒凉 老的 男人 .

压迫者本人却是一个非常贫穷、孤苦伶仃的老人。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] ['sʌfərɪŋ] , [fɔ:rmərli] [soʊ] ['prevələnt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə'ɡen]
The sympathy for suffering , formerly so prevalent a feeling with him , again
这 同情 为了 痛苦 , 以前 所以 流行 一个 感觉 和 他 , 再次
[fɪld] [dʒɑ:n] ['bɑ:rtənz] [hɑ:rt] ,
filled John Barton's heart ,
已填 约翰 巴顿的 心 ,

约翰·巴顿心中，曾经十分强烈的对苦难者的同情之情再次涌上心头。

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] ([æz; əz][best] [hi:; hi][kʊd; kəd]) [sʌm; səm] ['ɜ:rɪnst] ,
and almost impelled him to speak (as best he could) some earnest ,
和 几乎 被迫 他 到 说话 (作为 最好的 他 可以) 一些 认真 ,

几乎是强迫他（尽其所能地）说出一些真诚的话，

[ˈtendə] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn][mæn] , [ˈfeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈægəni] .

tender words to the stern man , shaking in his agony .
投 标 字 到 这 船 尾 男 人 , 摇 晃 在 他 的 痛 苦 .

对这位痛苦颤抖、表情严肃的男人说着温柔的话。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [ðæt] [hi:; hi][ʊd; əd] [ˈʌtə] [ˈsɪmpəθi] [ɔ:r][ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] ?

But who was he , that he should utter sympathy or consolation ?
但 WHO 曾 是 他 , 那 他 应 该 说 出 同 情 或 者 安 慰 ?

但他究竟是谁，竟有资格表达同情或安慰？

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wʊ] .

The cause of all this woe .
这 原 因 的 全 部 这 悲 哀 .

这一切苦难的根源。

[oʊ] [ˈblæstɪŋ] [θɔ:t] !

Oh blasting thought !
哦 爆 破 想 法 !

啊，真是个糟糕的想法！

[oʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [rɪˈmembrəns] !

Oh miserable remembrance !
哦 悲 惨 的 纪 念 !

哦，多么痛苦的回忆！

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:fitɪd] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][baɪnd][ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈwu:ndz] .

He had forfeited all right to bind up his brother's wounds .
他 有 丧 失 全 部 正 确 的 到 绑 定 向 上 他 的 兄 弟 伤 口 .

他已经丧失了为弟弟包扎伤口的全部权利。

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] , [hi:; hi][sæŋk][əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:t] ,

Stunned by the thought , he sank upon the seat ,
目 瞪 口 呆 经 过 这 想 法 , 他 沉 没 之 上 这 座 位 ,

想到这里，他震惊不已，瘫坐在座位上。

[ˈɔ:lmoʊst] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæk(ə)n] ;

almost crushed with the knowledge of the consequences of his own action ;
几 乎 碎 和 这 知 识 的 这 结 果 的 他 的 自 己 的 行 动 ;

他几乎被自己行为的后果压垮了；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ɪˈmædʒɪnd][tu:; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈblaɪtɪd] [hoʊm] , [ænd; ænd][ðə; ði]

for he had no more imagined to himself the blighted home , and the
为 了 他 有 不 更 多 的 想 象 到 他 自 己 这 枇 家 , 和 这

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈperənts] ,

miserable parents ,
悲 惨 的 父 母 ,

因为他再也没有想象过那破败的家园和悲惨的父母，

[ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [hu:] [dɪstˈʃɑ:dʒz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] , [ˈpɪktʃər] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði]

than does the soldier , who discharges his musket , picture to himself the
比 做 这 士 兵 , WHO 排 放 他 的 滑 膛 枪 , 图 片 到 他 自 己 这

[ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] ,

desolation of the wife ,
荒 凉 的 这 妻 子 ,

士兵开枪射击时，难道不会想象妻子悲痛欲绝的情景吗？

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,

and the pitiful cries of the helpless little ones ,
和 这 可 怜 哭 泣 的 这 无 助 小 的 一 个 ,

还有那些无助幼童凄惨的哭喊声，

[hu:] [ɑ:r; əɾ][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˈwɪdʊd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðərləs] .
who are in an instant to be made widowed and fatherless .
WHO 是 在 一个 立即的 到 是 制成 寡 和 无父 .
她们瞬间就会成为寡妇和孤儿。

[tu:; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] ,
To intimidate a class of men ,
到 威吓 一个 班级 的 男人 ,
为了恐吓某一类男性，

[noʊn] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ðʊz] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm][æz; əz][dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkwɑ:ntəti]
known only to those below them as desirous to obtain the greatest quantity
已知 仅有的 到 那些 以下 他们 作为 渴望 到 获得 这 最 数量
[ʌv; əv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈloʊɪst] [ˈweɪdʒɪz] ,
of work for the lowest wages ,
的 工作 为了 这 最低 工资 ,
只有比他们地位低的人才知道，他们一心想以最低的工资获得最多的工作。

— [æt; ət][moʊst][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [æn; ən] [oʊvərˈberɪŋ] [ˈpɑ:rtənər][frəm; frəm][æn; ən] [əbˈhɑ:kjəs] [fɜ:rm] ,
— at most to remove an overbearing partner from an obnoxious firm ,
— 在 最多 到 消除 一个 霸道 伙伴 从 一个 令人讨厌的 公司 ,
——至多是为了将一位专横跋扈的合伙人从一家令人厌恶的公司中移除。

[hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðʊz] [hu:] [ˈstrʌɡld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
who stood in the way of those who struggled as well as they were able to
WHO 站立 在 这 方式 的 那些 WHO 挣扎 作为 出色地 作为 他们 是 有能力的 到
[əbˈteɪn] [ðer; ðər] [raɪts] ,
obtain their rights ,
获得 他们的 权利 ,
那些阻碍人们争取自身权利的人， 以及那些努力奋斗并最终获得权利的人，

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第29/30页

— [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑ:n] ['bɑ:rtɪn] [hæd; həd] [vju:d] [hɪz; ɪz] [di:d] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
— **this was the light in which John Barton had viewed his deed ; and even**
— 这 曾是 这 光 在 哪个 约翰 巴顿 有 已查看 他的 契据 ; 和 甚至

[soʊ] ['vju:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
so viewing it ,
所以 观看 它 ;

——这就是约翰·巴顿看待自己行为的视角；即便如此，

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði][ə'vendʒər] , [ðə; ði] [ʃɒr] [ə'vendʒər] , [hæd; həd]
after the excitement had passed away , the Avenger , the sure Avenger , had
后 这 激动 有 通过了 离开 , 这 复仇者 , 这 当然 复仇者 , 有

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
found him out .
成立 他 出去 ;

兴奋过后，那位复仇者，那位自信的复仇者，终于发现了他。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
But now he knew that he had killed a man , and a brother ,
但 现在 他 知道 那 他 有 被杀 一个 男人 , 和 一个 兄弟 ;

但现在他知道他杀了一个人，一个兄弟。

— [naʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [noʊ] [ɡʊd] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:v(ə)l] ,
— **now he knew that no good thing could come out of this evil** ,
— 现在 他 知道 那 不 好的 事物 可以 来 出去 的 这 邪恶的 ;

现在他明白，这场邪恶之中不会有任何好事发生。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [hu:z] [kɔ:z] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]['blaɪndli][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] .
even to the sufferers whose cause he had so blindly espoused .
甚至 到 这 受害者 谁 原因 他 有 所以 盲目地 拥护 ;

甚至对他曾盲目拥护的受苦者也是如此。

[hi:; hi] [leɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['broʊkən] - ['hɑ:tɪd] .
He lay across the table , broken - hearted .
他 躺 穿过 这 桌子 , 破碎的 - 心地 ;

他趴在桌子上，心碎不已。

['evri] [freʃ] ['kwɪvərɪŋ] [es oʊ 'bi:][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑ:rsənz] [stæbd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][soʊl] .
Every fresh quivering sob of Mr . Carson's stabbed him to his soul .
每一个 新鲜的 颤抖 哭泣 的 先生 : 卡森的 刺伤 他 到 他的 灵魂 ;

卡森先生每一次颤抖的抽泣都像一把利刃刺入他的灵魂。

[hi:; hi] [felt] ['eksɪkreɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] ;
He felt execrated by all ;
他 毛毡 诅咒 经过全部 ;

他感到自己被所有人唾弃；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [leɪ] [ber] [ðə; ði] [pər'vɜ:rtɪd] ['ri:zənɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and as if he could never lay bare the perverted reasonings which had
和 作为 如果 他 可以 绝不 躺 裸 这 变态 理由 哪个 有

[meɪd] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [sɪn] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['du:ti] .
made the performance of undoubted sin appear a duty .
制成 这 表现 的 毫无疑问 罪 出现 一个 责任 ;

仿佛他永远也无法揭露那些扭曲的逻辑，正是这些逻辑使实施无可置疑的罪行看起来像是一种义务。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [pli:d] [sʌm; səm] [feɪnt] [ɪk'skju:s] [gru:] [strɔ:ŋgə] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgə] .
The longing to plead some faint excuse grew stronger and stronger .
这 渴望 到 恳求 一些 头晕的 原谅 生长 更强 和 更强 .

想要找个蹩脚的借口来搪塞的念头越来越强烈。

[hi:; hi] ['fi:blɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][dʒɑ:b] ['lɛg] , [hi:; hi] ['wɪspəd] [aʊt] ,
He feebly raised his head , and looking at Job Legh , he whispered out ,
他 虚弱地 提高 他的 头 , 和 寻找 在 工作 莱格 , 他 低声说道 出去 ,
他虚弱地抬起头, 看着乔布·莱格, 低声说道:

" [aɪ][dɪd][na:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [dʒɑ:b] ['lɛg] ; [gɑ:d] [noʊz] [aɪ] ['dɪdnt] !
" I did not know what I was doing , Job Legh ; God knows I didn't !
" 我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 正在做 , 工作 莱格 ; 上帝 知道 我 没有 !
“我当时不知道自己在做什么, 乔布·莱格; 上帝知道我真的不知道!”

[oʊ] , [sɜ:r] ! " [sed] [hi:; hi]['waɪldli] , [ˈɔ:lməʊst] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət]['mɪstər] . ['kɑ:rsənz] [fi:t] ,
Oh , sir ! " said he wildly , almost throwing himself at Mr . Carson's feet ,
哦 , 先生 ! " 说 他 疯狂地 , 几乎 投掷 他自己 在 先生 : 卡森的 脚 ,
“哦, 先生!”他疯狂地喊道, 几乎扑倒在卡森先生的脚下。

" [seɪ] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [aɪ] [naʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] .
" say you forgive me the anguish I now see I have caused you .
" 说 你 原谅 我 这 痛苦 我 现在 看 我 有 导致 你 :
“请原谅我, 我现在意识到我给你带来了痛苦。”

[aɪ] [ker] [na:t][fɔ:r; fər][peɪn] , [ɔ:r] [deθ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] ;
I care not for pain , or death , you know I don't ;
我 关心 不是 为了 疼痛 , 或者 死亡 , 你 知道 我 不 ;
你知道, 我不在乎痛苦, 也不在乎死亡;

[bʌt; bət][oʊ] , [mæn] ! [fər'gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['trespæs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ! "
but oh , man ! forgive me the trespass I have done ! "
但 哦 , 男人 ! 原谅 我 这 侵入 我 有 完毕 ! "
哦, 老天! 请原谅我犯下的过错!

" [fər'gɪv] [ju: 'es][ˈaʊər; ɑ:r] ['trespəsɪz] [æz; əz][wi:; wi] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespæs] [ə'ɡenst] [ju: 'es] , "
" Forgive us our trespasses as we forgive them that trespass against us , "
" 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 作为 我们 原谅 他们 那 侵入 反对 我们 , "
[sed] [dʒɑ:b] ,
said Job ,
说 工作 ,

约伯说:“求你饶恕我们的罪, 如同我们饶恕得罪我们的人。”

['sɔ:ləmlɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] ;
solemnly and low , as if in prayer ;
庄严地 和 低的 , 作为 如果在 祷告 ;
庄严肃穆, 低声细语, 仿佛在祈祷;

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðoʊz] [dʒɑ:n] ['bɑ:rtɪn] [hæd; həd] [ju:st] .
as if the words were suggested by those John Barton had used .
作为 如果 这 字 是 建议 经过 那些 约翰 巴顿 有 用过的 .
仿佛这些词语是约翰·巴顿曾经使用过的词语所暗示的。

['mɪstər] . ['kɑ:rsn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Mr . Carson took his hands away from his face .
先生 : 卡森 采取 他的 双手 离开 从 他的 脸 :
卡森先生把手从脸上拿开。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [si:] [deθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɡæstli] [glu:m] [wɪtʃ] ['da:kənd] [ðæt] ['kaʊntənəns] .
I would rather see death than the ghastly gloom which darkened that countenance .
我 会 相当 看 死亡 比 这 阴森 愁云 哪个 变暗 那 面容 :
我宁愿看到死亡, 也不愿看到笼罩在那张脸上的可怕阴郁。

" [let] [maɪ] ['trespəsɪz] [biː; bi] [ʌnfə'ɡɪv(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌnz]
" **Let my trespasses be unforgiven , so that I may have vengeance for my son's**
" 让 我的 擅闯私人领地 是 不可饶恕 , 所以 那 我 可能 有 复仇 为了 我的 儿子的
[ˈmɜːrdər] .
murder .
谋杀 .

“愿我的罪孽不得赦免，好让我为我儿子的死报仇。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['blæsfəməs] ['æk[n]z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['blæsfəməs] [wɜːrdz] : [ɔːl] [ʌn'lʌvɪŋ] ,
" **There are blasphemous actions as well as blasphemous words : all unloving** ,
" 那里 是 亵渎神明 行动 作为 出色地 作为 亵渎神明 字 : 全部 冷漠无情 ,
[ˈkruːəl] [diːdz] [ɑːr; ər][ˈæktɪd] ['blæsfəmi] .
cruel deeds are acted blasphemy .
残忍的 契约 是 行动 亵渎神明 .
“亵渎神明的行为和亵渎神明的言语一样：所有不仁慈、残忍的行为都是亵渎神明的行为。”

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
Mr . Carson left the house .
先生 . 卡森 左边 这 房子 .

卡森先生离开了房子。

[ænd; ænd][dʒɑːn] ['bɑːrtɪn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][wʌn] [ded] .
And John Barton lay on the ground as one dead .
和 约翰 巴顿 躺 在 这 地面 作为 一 死的 .

约翰·巴顿倒在地上，如同死去一般。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
They lifted him up ,
他们 抬起 他 向上 ,

他们把他抬起来了，

[ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðæt] [diːp] [træns] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ɔːl]
and almost hoping that that deep trance might be to him the end of all
和 几乎 希望 那 那 深的 发呆 可能 是 到 他 这 结尾 的 全部
[ˈɜːrθli] [θɪŋz] ,
earthly things ,
尘世的 事物 ,

他几乎希望，那种深度冥想状态对他而言会是尘世一切的终结。

[ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
they bore him to his bed .
他们 钻孔 他 到 他的 床 .

他们把他抬到床上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][dɪ'rvaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪnt] ['briːðɪŋ] ;
For a time they listened with divided attention to his faint breathings ;
为了 一个 时间 他们 听着 和 分割 注意力 到 他的 头晕的 呼吸 ;
他们分神地听着他微弱的呼吸声；

[fɔːr; fər][ɪn] [iːtʃ] ['heɪsti] ['hɜːrɪd] [step] [ðæt] ['ekəʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] ,
for in each hasty hurried step that echoed in the street outside ,
为了 在 每个 仓促 慌忙 步 那 回声 在 这 街道 外部 ,
因为每一声匆忙的脚步声都在外面的街道上回荡，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
they thought they heard the approach of the officers of justice .
他们 想法 他们 听到 这 方法 的 这 警官 的 正义 .

他们以为听到了执法人员的脚步声。

[wen] ['mɪstər] . [ˈkɑːrsn] [left] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;
When Mr . Carson left the house he was dizzy with agitation ;
什么时候 先生 . 卡森 左边 这 房子 他 曾是 晕眩的 和 搅动 ;

卡森先生离开家时，激动得头晕目眩；

[ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] [went] [kə'ɪrɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
the hot blood went careering through his frame .
这 热的 血 去 职业 通过 他的 框架 .
热血在他体内奔涌。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['hevəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪrs] [pʌlsɪz]
He could not see the deep blue of the night - heavens for the fierce pulses
他 可以 不是 看 这 深的 蓝色的 的 这 夜晚 - 天 为了 这 凶猛的 脉冲
[wɪtʃ] [θrɒbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
which throbbed in his head .
哪个 悸动 在 他的 头 .
他头痛欲裂，根本看不见深蓝色的夜空。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][tu:; tə] [ˈstedi] [ænd; ənd][kɑ:m] [hɪm'self] , [hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ə; ei] [ˈreɪlɪŋ] ,
And partly to steady and calm himself , he leaned against a railing ,
和 部分 到 稳定的 和 冷静的 他自己 , 他 倾斜 反对 一个 栏杆 ,
为了让自己镇定下来，他靠在了栏杆上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:] [ðʊʊz] [kɑ:m][mə'dʒestɪk] [depθs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [ˈθaʊz(ə)nd] [stɑ:rz] .
and looked up into those calm majestic depths with all their thousand stars .
和 看起来 向上 进入 那些 冷静的 雄伟 深度 和 全部 他们的 千 明星 .
抬头望向那平静而雄伟的深渊，那里繁星点点。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
And by - and - by his own voice returned upon him ,
和 经过 - 和 - 经过 他的 自己的 嗓音 返回 之上 他 ,
过了一会儿，他自己的声音又回来了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊʊkən][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌtəd] [θru:] [ɔ:l] [ðæt]
as if the last words he had spoken were being uttered through all that
作为 如果 这 最后的 字 他 有 说 是 存在 说出 通过 全部 那
[ˈɪnfɪnət] [speɪs] ;
infinite space ;
无限 空间 ;
仿佛他临终前说的最后一句话，正通过那无垠的宇宙空间传遍四方；

[bʌt; bət][ɪn][ðər; ðər] [ˈekəʊz] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [tʊʊn] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [ˈsɑ:roʊ] .
but in their echoes there was a tone of unutterable sorrow .
但 在 他们的 回声 那里 曾是 一个 语气 的 难以言喻 悲哀 .
但在他们的回声中，却流露出难以言喻的悲伤。

" [let] [maɪ] [ˈtrespəsɪz] [bi:; bi] [ʌnfə'gɪv(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈvendʒəns] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈsʌnz]
" **Let my trespasses be unforgiven , so that I may have vengeance for my son's**
" 让 我的 擅闯私人领地 是 不可饶恕 , 所以 那 我 可能 有 复仇 为了 我的 儿子的
[ˈmɜ:rdər] .
murder .
谋杀 .
“愿我的罪孽不得赦免，好让我为我儿子的死报仇。”

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˈjeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
" **He tried to shake off the spiritual impression made by this imagination .**
" 他 尝试 到 摇 离开 这 精神 印象 制成 经过 这 想像力 .
他试图摆脱这种想象所带来的精神影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:vəriʃ] [ænd; ənd] [ɪl] , — [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] .
He was feverish and ill , — and no wonder .
他 曾是 发烧 和 患病的 , — 和 不 想知道 .
他发烧生病了——这不足为奇。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈhoʊmwɜːrdz] ；[na:t] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈθreɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði]
So he turned to go homewards ; not , as he had threatened , to the
所以 他 转向 到 去 回家 ； 不是 , 作为 他 有 威胁 , 到 这
[pəˈliːs] - [ˈɑːfɪs] .
police - office .
警察 - 办公室 .

于是他转身回家了；并没有像他威胁的那样去警察局。

[ˈæftər][ɔːl] ([hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself]) , [ðæt] [wʊd] [duː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
After all (he told himself) , that would do in the morning .
后 全部 (他 讲述 他自己) , 那 会 做 在 这 早晨 .

他心想，反正明天早上这样就行了。

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ɪˈskeɪpɪŋ] , [ənˈles] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] .
No fear of the man's escaping , unless he escaped to the grave .
不 害怕 的 这 男人的 逃脱 , 除非 他 逃脱 到 这 严重 .

除非他逃进了坟墓，否则不用担心他会逃跑。

[soʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈʃeɪps] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌnˈbɪd(ə)n] [tuː; tə]
So he tried to banish the phantom voices and shapes which came unbidden to
所以 他 尝试 到 放逐 这 幻影 声音 和 形状 哪个 来了 未邀请的 到
[hɪz; ɪz] [breɪn] ,
his brain ,
他的 脑 ,

于是他试图驱散那些不请自来、涌入他脑海的幻影和声音。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ʌv; əv][maɪnd][baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] ,
and to recall his balance of mind by walking calmly and slowly ,
和 到 记起 他的 平衡 的 头脑 经过 步行 平静地 和 缓慢地 ,

为了恢复心境的平静，他开始平静缓慢地行走。

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [straɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
and noticing every thing which struck his senses .
和 注意到 每一个 事物 哪个 击 他的 感官 .

并注意到所有刺激他感官的事物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [sɔːft] [iːvniŋ] [ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [ɪn]
It was a warm soft evening in spring , and there were many persons in
它 曾是 一个 温暖的 柔软的 晚上 在 春天 , 和 那里 是 许多 人 在
[ðə; ði] [striːts] .
the streets .
这 街道 .

那是一个温暖柔和的春夜，街上人很多。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] , [ə; eɪ] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,
Among others , a nurse with a little girl in her charge ,
之中 其他的 , 一个 护士 和 一个 小的 女孩 在 她 收费 ,

其中一位是照顾小女孩的护士，

[kənˈveɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrənz] [ˈɡeɪəti] ; [ə; eɪ] [dæns] [moʊst] [ˈlaɪkli] ,
conveying her home from some children's gaiety ; a dance most likely ,
传递 她 家 从 一些 孩子们的 欢乐 ; 一个 舞蹈 最多 可能 ,

送她回家，途中孩子们可能还在跳舞。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈdeɪntɪli] [dekt] [ʌʊt][ɪn][sɔːft] , [ˈsnoʊi] [ˈmʌzlɪn] ;
for the lovely little creature was daintily decked out in soft , snowy muslin ;
为了 这 迷人的 小的 生物 曾是 轻柔地 甲板 出去 在 柔软的 , 下雪的 细棉布 ;

因为这只可爱的小动物被精心打扮成穿着柔软雪白的薄纱裙；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈferi] [fi:t] [ˈtript] [əˈbɔ:ŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈnɜ:sɪz] [saɪd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɜəɹ]
and her fairy feet tripped along by her nurse's side as if to the measure
和 她 仙女 脚 绊倒了 沿着 经过 她 护士的 边 作为 如果 到 这 措施
[ʌv; əv][sʌm; səm] [tu:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [kept] [taɪm][tu:; tə] .
of some tune she had lately kept time to .
的 一些 调 她 有 最近 保留 时间 到 .
她轻盈的脚步跟在护士身旁，仿佛在哼唱着她最近一直在打拍子的某种曲调。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌf] , [ru:d] [ˈerənd] - [bɔɪ] , [naɪn][ɔ:r][ten] [ˈjɪrɪz]
Suddenly up behind her there came a rough , rude errand - boy , nine or ten years
突然 向上 在后面 她 那里 来了 一个 粗糙的 , 粗鲁的 差事 - 男生 , 九 或者 十 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ;
of age ;
的 年龄 ;
突然，她身后出现了一个粗鲁无礼的跑腿男孩，大概九、十岁的样子；

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][hi:; hi] [lʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈferi] - [tʃaɪld] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈflʌtəd] [əˈbɔ:ŋ] .
a giant he looked by the fairy - child , as she fluttered along .
一个 巨大的 他 看起来 经过 这 仙女 - 孩子 , 作为 她 飘动 沿着 .
他看着仙女宝宝翩翩起舞，一个巨人从她身边走过。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] ,
I don't know how it was ,
我 不 知道 如何 它 曾是 ,
我不知道当时的情况如何。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [ˈɔ:kwərd] [wei] [hi:; hi] [nɑ:kt] [ðə; ði] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd]
but in some awkward way he knocked the poor little girl down upon the hard
但 在 一些 尴尬的 方式 他 敲门 这 贫穷的 小的 女孩 向下 之上 这 难的
[ˈpeɪvmənt] [æz; əz][hi:; hi] [brʌft] [ˈru:dli] [pæst] ,
pavement as he brushed rudely past ,
路面 作为 他 刷过 粗鲁地 过去的 ,
但不知何故，他粗鲁地擦身而过时，不小心把可怜的小女孩撞倒在坚硬的人行道上。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈkerɪŋ] [hu:m] [hi:; hi][hɜ:rt] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t] [əˈbɔ:ŋ] .
not much caring whom he hurt , so that he got along .
不是 很多 关怀 谁 他 伤害 , 所以 那 他 得到 沿着 .
他不太在意自己伤害了谁，所以才能与人相处融洽。

[ðə; ði][tʃaɪld] [əˈroʊz] [ˈsɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ; [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [kɔ:z] ,
The child arose sobbing with pain ; and not without cause ,
这 孩子 出现 啜泣 和 疼痛 ; 和 不是 没有 原因 ,
孩子痛苦地抽泣着站了起来；这并非没有原因。

[fɔ:r; fər] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈdra:pɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] ,
for blood was dropping down from the face ,
为了 血 曾是 下降 向下 从 这 脸 ,
因为鲜血正从脸上滴落下来，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔ:r] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] — [ˈdra:pɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈprɪti] [frɑ:k] ,
but a minute before so fair and bright — dropping down on the pretty frock ,
但 一个 分钟 前 所以 公平的 和 明亮的 — 下降 向下 在 这 漂亮的 连衣裙 ,
但就在一分钟前，她还那么美丽动人——她垂落下来，穿着漂亮的连衣裙，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðoʊz] [ˈskɑ:rlət][ma:rks][soʊ][ˈterəb(ə)l][tu:; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
making those scarlet marks so terrible to little children .
制作 那些 猩红 标记 所以 糟糕的 到 小的 孩子们 .
那些鲜红的印记对小孩子来说太可怕了。

[ðə; ði] [nɜ:rs] , [ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)l] [ˈwʊmən] , [hæd; həd] [sɪ:zd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
The nurse , a powerful woman , had seized the boy ,
这 护士 , 一个 强大的 女士 , 有 查获 这 男生 ,
那名护士是个力气很大的女人，她抓住了那个男孩。

[dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rsn] ([hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [hoʊl] [trænˈzæk](ə)n) [keɪm] [ʌp] .
just as Mr . Carson (who had seen the whole transaction) came up .

只是 作为 先生 : 卡森 (who 有 已见 这 所有的 交易) 来了 向上 :

就在这时，卡森先生（他目睹了整个交易过程）走了过来。

" [ju:; jʊ] [ˈnɔ:ti] [ˈlɪt(ə)] [ˈræskl] !
" You naughty little rascal !

" 你 淘气 小的 恶棍 !

你这个淘气的小家伙！

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [pəˈli:smən] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] !
I'll give you to a policeman , that I will !

患病的 给 你 到 一个 警察 , 那 我 将要 !

我会把你交给警察，我一定会！

[du:][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ju:v] [hɜ:rt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ?
Do you see how you've hurt the little girl ?

做 你 看 如何 你已经 伤害 这 小的 女孩 ?

你看看你伤害了那个小女孩！

[du:][ju:; jʊ] ? " [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈevri] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][dʒɜ:rk][ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈæŋgər] .
Do you ? " accompanying every sentence with a violent jerk of passionate anger .

做 你 ? " 伴随 每一个 句子 和 一个 暴力 混蛋 的 热情的 愤怒 .

是吗？“每说一句话，都伴随着一声充满激情和愤怒的猛烈抽搐。

[ðə; ði] [læd] [lʊkt] [hɑ:rd][ænd; ənd] [dɪˈfaɪɪŋ] ; [bʌt; bət][wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv]
The lad looked hard and defying ; but withal terrified at the threat of

这 小伙子 看起来 难的 和 反抗 ; 但 此外 恐惧 在 这 威胁 的

[ðə; ði] [pəˈli:smən] ,
the policeman ,

这 警察 ,

那小子看上去很凶狠，很桀骜不驯；但同时又很害怕警察的威胁。

[ðoʊz] [ˈoʊgərz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [stri:ts] [tu:; tə][ɔ:l] [ʌnˈlʌki] [ˈɜ:tʃɪnz] .
those ogres of our streets to all unlucky urchins .

那些 食人魔 的 我们的 街道 到 全部 倒霉 海胆 .

那些街头恶鬼欺负所有不幸的流浪儿。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [sɔ:] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [əˈlɔ:ŋ] ,
The nurse saw it , and began to drag him along ,

这 护士 锯 它 , 和 开始 到 拖 他 沿着 ,

护士看到了，便开始拖着他走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
with a view of making what she called " a wholesome impression .

和 一个 看法 的 制作 什么 她 称为 " 一个 健康 印象 .

为了给人留下她所谓的“健康印象”。

" [hɪz; ɪz] [ˈterər] [ɪnˈkri:st] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈti:][hɪz; ɪz] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] ; [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [swi:t] [feɪs] ,
" His terror increased , and with it his irritation ; when the little sweet face ,

" 他的 恐怖 增加 , 和 和 它 他的 刺激 ; 什么时候 这 小的 甜的 脸 ,

“他的恐惧与日俱增，随之而来的是他的烦躁；当那张甜美的小脸蛋，

[ˈtʃoʊkɪŋ] [əˈweɪ] [ɪts][ˈsɒbz] , [pʊld] [daʊn] [ˈnɜ:sɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ,
choking away its sobs , pulled down nurse's head and said ,

窒息 离开 它是 啜泣 , 拉 向下 护士的 头 和 说 ,

它哽咽着，拉下护士的头，说道：

" [pli:z] , [daɪr] [nɜ:rs] , [aɪm][nɔ:t] [mʌt] [hɜ:rt] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪli] [tu:; tə][kraɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" Please , dear nurse , I'm not much hurt ; it was very silly to cry , you know .

" 请 , 亲爱的 护士 , 我是 不是 很多 伤害 ; 它 曾是 非常 愚蠢的 到 哭 , 你 知道 .

“亲爱的护士，请别介意，我没受什么伤；哭是很傻的，你知道的。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
He did not mean to do it .
他 做过 不是 意思是 到 做 它 :

他并非有意为之。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [dɪd][ju:; jə] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
He did not know what he was doing , did you , little boy ?
他 做过 不是 知道 什么 他 曾是 正在做 , 做过 你 , 小的 男生 ?

他不知道自己在做什么, 对吧, 小男孩?

[nɜ:rs] [wəʊnt] [kɔ:l] [ə; eɪ] [pə'li:smən] , [soʊ][dəʊnt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
Nurse won't call a policeman , so don't be frightened .
护士 惯于 称呼 一个 警察 , 所以 不 是 害怕 :

护士不会报警, 所以不要害怕。

" [ænd; ənd][fi:; fi] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; həɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] [baɪ] [hɜ:r; həɪ] ['ɪndʒərəɪ] ,
" And she put up her little mouth to be kissed by her injurer ,
" 和 她 放 向上 她 小的 嘴 到 是 亲吻 经过 她 伤害者 ,
“她张开小嘴, 让伤害她的人亲吻她。”

[dʒʌst][æz; əz][fi:; fi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə][du:][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] " [merk] [pi:s] . "
just as she had been taught to do at home to " make peace . "
只是 作为 她 有 到过 教授 到 做 在 家 到 " 制作 和平 . "

就像她在家被教导的那样, “化解冲突”。

" [ðæt] [læd] [wɪl] [maɪnd] , [ænd; ənd][bi:; bi] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ,
" That lad will mind , and be more gentle for the time to come ,
" 那 小伙子 将要 头脑 , 和 是 更多的 温和的 为了 这 时间 到 来 ,
“那孩子会记住的, 以后会更加温柔。”

[aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , " [sed] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] , [hæf] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
I'll be bound , thanks to that little lady , " said a passer - by , half to himself ,
患病的 是 边界 , 谢谢 到 那 小的 女士 , " 说 一个 过路人 - 经过 , 一半 到 他自己 ,
“多亏了那位小女士, 我肯定会去的,”一位路人自言自语道。

[ænd; ənd][hæf] [tu:; tə] ['mɪstər] . [kɑ:rsn] , [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] ['noʊtɪs][ðə; ði] [si:n] .
and half to Mr . Carson , whom he had observed to notice the scene .
和 一半 到 先生 : 卡森 , 谁 他 有 观察到 到 注意 这 场景 :
一半归卡森先生, 因为他注意到卡森先生注意到了这一幕。

[ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [noʊ] [ə'pærənt] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] , [bʌt; bət] [pæst] [ɑ:n] .
The latter took no apparent heed of the remark , but passed on .
这 后者 采取 不 明显 注意 的 这 评论 , 但 通过了 在 :
后者似乎并未理会这番话, 径直走了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['pli:dɪŋ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] , ['brʊkən] [vɔɪs] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɪtli] [hɜ:rd] ,
But the child's pleading reminded him of the low , broken voice he had so lately heard ,
但 这 孩子的 恳求 提醒 他 的 这 低的 , 破碎的 嗓音 他 有 所以 最近 听到 ,

但孩子的哀求声让他想起了前不久经常听到的那种低沉、破碎的声音。

['penɪtəntli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [ɜ:rdʒɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stenju'eɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɡɪlt] .
penitently and humbly urging the same extenuation of his great guilt .
忏悔地 和 谦卑地 敦促 这 相同的 减轻 的 他的 伟大的 有罪 :

他忏悔谦卑地请求法官从轻发落, 减轻他犯下的滔天罪行。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
" I did not know what I was doing .
" 我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 正在做 :

“我不知道自己在做什么。”

" [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ə,səʊs'i'eɪn; ə,səʊʃ'i'eɪn][wɪð; wɪθ] [ðooz] [wɜ:rdz] ; [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [ɔ:r]
" **He had some association with those words ; he had heard , or**
" 他 有 一些 协会 和 那些 字 ； 他 有 听到 ， 或者
[ri:d] [ʌv; əv] [ðæt] [pli:] ['sʌmwɜr] [bɪ'fɔ:r] .
read of that plea somewhere before .
读 的 那 恳求 某处 前 .

“他对这些话有些印象；他以前在某个地方听说过或读到过这种请求。”

[wɜr] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
Where was it ?
在哪里 曾是 它 ？

它在哪儿？

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] — ?
Could it be — ?
可以 它 是 — ？

难道是一一？

[hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [wen] [hi:; hi][gə:t] [hoʊm] .
He would look when he got home .
他 会 看 什么时候 他 得到 家 .

他回家后会查看。

[soʊ] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hi:; hi] [went] [streɪt] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə]
So when he entered his house he went straight and silently up - stairs to
所以 什么时候 他 进入 他的 房子 他 去 直的 和 默默 向上 - 楼梯 到
[hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] ,
his library ,
他的 图书馆 ,

所以他进屋后，径直默默地上楼去了他的书房。

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [lɑ:rdʒ] ['hænsəm] ['bɑ:b(ə)], [ɔ:l] [grænd][ænd; ənd] ['gouldən] ,
and took down the great large handsome Bible , all grand and golden ,
和 采取 向下 这 伟大的 大的 英俊的 圣经 , 全部 盛大 和 金的 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [lɑ:rdʒ] ['hænsəm] ['bɑ:b(ə)], [ɔ:l] [grænd][ænd; ənd] ['gouldən] ,
然后取下了那本又大又漂亮、金光闪闪的圣经。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [li:vz] [əd'hɪrɪŋ] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-] [pres] , [soʊ] ['lɪt(ə)][hæd; həd]
with its leaves adhering together from the bookbinder's press , so little had
和 它是 树叶 粘附 一起 从 这 装订工 按 , 所以 小的 有
[,aɪ 'ti:] [bɪn] [ju:st] .
it been used .
它 到过 用过的 .

由于装订机的压榨，书页粘在了一起，可见这本书很少被使用。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ] ([wɪt] [fel] ['oʊpən][tu:; tə] ['mɪstər] . ['kɑ:rsənz] [vju:]) [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]
On the first page (which fell open to Mr . Carson's view) were written the
在 这 第一的 页 (哪个 跌倒 打开 到 先生 . 卡森的 看法) 是 书面 这
[neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
names of his children ,
姓名 的 他的 孩子们 ,

第一页（卡森先生可以翻开看到）上写着他孩子的名字。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and his own .
和 他的 自己的 .

还有他自己的。

" ['henri] [dʒɑ:n] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dʒɑ:n][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɑ:rsn] .
" **Henry John , son of the above John and Elizabeth Carson .**
" 亨利 约翰 , 儿子 的 这 多于 约翰 和 伊丽莎白 卡森 .

“亨利·约翰，上述约翰和伊丽莎白·卡森的儿子。

[bɔ:rn] , [sept] . 29th , - .
Born , Sept . 29th , 1815 .
出生 , 九月 : 29th , - .

生于1815年9月29日。

" [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['entri] [kəm'pli:t] , [hɪz; ɪz] [deθ] [fʊd; fəd] [naʊ] [bi:; bi] ['ædɪd] .
" To make the entry complete , his death should now be added .
" 到 制作 这 入口 完全的 , 他的 死亡 应该 现在 是 额外 .
“为了使条目完整，现在应该加上他的死亡信息。”

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪdʒ] [br'keɪm] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [mɪst][ʌv; əv] [terz] .
But the page became hidden by the gathering mist of tears .
但 这 页 成为 隐 经过 这 采集 薄雾 的 眼泪 .
但泪水汇成的薄雾遮蔽了那一页纸。

[θɔ:t] [ə'pɑ:n] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] ,
Thought upon thought , and recollection upon recollection came crowding in ,
想法 之上 想法 , 和 回忆 之上 回忆 来了 拥挤 在 ,
思绪纷飞，回忆接踵而至，纷至沓来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'membərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [deɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] ['kɔ:stli]
from the remembrance of the proud day when he had purchased the costly
从 这 纪念 的 这 自豪的 天 什么时候 他 有 购买 这 昂贵
[bʊk] ,
book ,
书 ,

从他回忆起当年购买那本昂贵书籍的自豪日子起，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [oʊld] .
in order to write down the birth of the little babe of a day old .
在 命令 到 写 向下 这 出生 的 这 小的 宝贝 的 一个 天 老的 .
为了记录下这个刚出生一天的小婴儿的出生。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ] ,
He laid his head down on the open page ,
他 铺设 他的 头 向下 在 这 打开 页 ,
他将头埋在摊开的书页上。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [terz] [fɔ:l] ['sləʊli] [ɑ:n][ðə; ði] ['spɔ:tləs] [li:vz] .
and let the tears fall slowly on the spotless leaves .
和 让 这 眼泪 落下 缓慢地 在 这 一尘不染 树叶 .
让泪水缓缓落在洁白的树叶上。

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ˈmɜ:rdərər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ; [hæd; həd] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ;
His son's murderer was discovered ; had confessed his guilt ;
他的 儿子的 凶手 曾是 发现 ; 有 坦白 他的 有罪 ;
他儿子的凶手被抓获；凶手已认罪；

[ænd; ənd] [jet] ([streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ]) [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [heɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vi:əməns] [ʌv; əv]
and yet (strange to say) he could not hate him with the vehemence of
和 然而 (奇怪的 到 说) 他 可以 不是 恨 他 和 这 激烈 的
[ˈheɪtrɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] ,
hatred he had felt ,
仇恨 他 有 毛毡 ,
然而（说来奇怪），他却无法像以前那样强烈地恨他。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌsti] [laɪf] , [dɪ'faɪnɪŋ] [ɔ:l] [lɔ:z] ,
when he had imagined him a young man , full of lusty life , defying all laws ,
什么时候 他 有 想象 他 一个 年轻的 男人 , 满的 的 好色的 生活 , 反抗 全部 法律 ,
当他想象他是一个充满活力、桀骜不驯的年轻人时，

[ˈhju:mən][ænd; ənd][dɪˈvaɪn] .
human and divine .
人类 和 神圣的 .

人与神。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [rɪˈvendʒfəl] [ˈfi:lɪŋ] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]
In spite of his desire to retain the revengeful feeling he considered as a
在 尽管如此 的 他的 欲望 到 保持 这 复仇的 感觉 他 经过考虑的 作为 一个
[ˈdu:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ded] [sʌn] ,
duty to his dead son ,
责任 到 他的 死的 儿子 ,

尽管他渴望保留复仇的念头，但他认为这是对死去的儿子应尽的责任，

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɪti] [wʊd] [sti:l] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] , [ˈweɪstɪd] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
something of pity would steal in for the poor , wasted skeleton of a man ,
某物 的 遗憾 会 偷 在 为了 这 贫穷的 , 浪费 骨骼 的 一个 男人 ,
对这个瘦骨嶙峋、骨瘦如柴的男人，人们会流露出一丝怜悯之情。

[ðə; ði] [ˈsmɪtn] [ˈkri:tʃər] , [hu:] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:d] [hɪz; ɪz]
the smitten creature , who had told him of his sin , and implored his
这 迷惑 生物 , WHO 有 讲述 他 的 他的 罪 , 和 恳求 他的
[ˈpɑ:rd(ə)n][ðæt] [naɪt] .
pardon that night .
赦免 那 夜晚 .

那晚，那个被迷惑的女子向他坦白了自己的罪行，并恳求他的原谅。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rsn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd]
In the days of his childhood and youth , Mr . Carson had been accustomed
在 这 天 的 他的 童年 和 青年 , 先生 . 卡森 有 到过 习惯
[tu:; tə] [ˈpɑ:vərti] ;
to poverty ;
到 贫困 ;

卡森先生在童年和青年时期就习惯了贫困；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:nɪst] , [ˈdi:snt] [ˈpɑ:vərti] ;
but it was honest , decent poverty ;
但 它 曾是 诚实的 , 体面的 贫困 ;

但那是诚实、体面的贫困；

[nɑ:t][ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈskwɑ:lɪd] [ˈmɪzəri] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmɑ:kt] [ɪn] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈbɑ:rtənz]
not the grinding squalid misery he had remarked in every part of John Barton's
不是 这 研磨 肮脏的 苦难 他 有 评论 在 每一个 部分 的 约翰 巴顿的
[ˈhaʊs] ,
house ,
房子 ,

并非他曾在约翰·巴顿家的每个角落里描述的那种令人窒息的肮脏和悲惨景象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑ:mpəs] [ˈsʌmptʃuəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn]
and which contrasted strangely with the pompous sumptuousness of the room in
和 哪个 对比 奇怪的 和 这 傲慢 豪华 的 这 房间 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [sæt] .
which he now sat .
哪个 他 现在 卫星 .

这与他现在所坐的房间的奢华浮夸形成了奇特的对比。

[ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈwʌndər] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [lɑ:ts][ʌv; əv]
Unaccustomed wonder filled his mind at the reflection of the different lots of
不习惯 想知道 已填 他的 头脑 在 这 反射 的 这 不同的 很多 的
[ðə; ði] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
the brethren of mankind .
这 弟兄们 的 人类 .

看到人类兄弟姐妹们不同的命运，他心中充满了前所未有的惊奇。

[ðen] [hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
Then he roused himself from his reverie , and turned to the object of
然后 他 唤醒 他自己 从 他的 遐想 , 和 转向 到 这 目的 的
[hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] — [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)] ,
his search — the Gospel ,
他的 搜索 — 这 福音 ,
然后他从沉思中回过神来, 转向他所寻找的对象——福音书。

[wer] [hi:; hi][hæf] [ɪkspektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tendər] ['pli:dɪŋ] : " [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [du:]
where he half expected to find the tender pleading : " They know not what they do
在哪里 他 一半 预期的 到 寻找 这 投标 恳求 : " 他们 知道 不是 什么 他们 做
.
:
:
.
他几乎以为会在那里找到那句恳求的话：“他们不知道自己在做什么。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɜ:rk] ['mɪdnɑɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sti:l] [ænd; ənd]['kwaɪət]
" It was murk midnight by this time , and the house was still and quiet
" 它 曾是 黑暗 午夜 经过 这 时间 , 和 这 房子 曾是 仍然 和 安静的
.
:
:
.
“此时已是午夜时分, 屋里静悄悄的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'wʊntɪd] ['stʌdi] .
There was nothing to interrupt the old man in his unwonted study .
那里 曾是 没有什么 到 打断 这 老的 男人 在 他的 不寻常的 学习 .
老人正在进行他难得一见的书房工作, 没有任何事情打扰他。
['jɪrz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][tæsk] - [bʊk] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] .
Years ago , the Gospel had been his task - book in learning to read .
年 前 , 这 福音 有 到过 他的 任务 - 书 在 学习 到 读 .
多年前, 《福音书》是他学习阅读的教材。

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
So many years ago ,
所以 许多 年 前 ,
很多年前,
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [r'vents] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði]
that he had become familiar with the events before he could comprehend the
那 他 有 变得 熟悉的 和 这 活动 前 他 可以 理解 这
['spɪrɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [laɪf] .
Spirit that made the Life .
精神 那 制成 这 生活 .
他先熟悉了各种事件, 然后才理解了创造生命的精神。

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [naʊ] [ə'fre] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
He fell to the narrative now afresh , with all the interest of a little child .
他 跌倒 到 这 叙述 现在 重新 , 和 全部 这 兴趣 的 一个 小的 孩子 .
他现在又一次被这个故事深深吸引, 就像个小孩子一样兴致勃勃。
[hi:; hi][bɪ'gæən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ri:d] [ɑ:n]['ɔ:lməʊst] ['ɡri:dɪli] ,
He began at the beginning , and read on almost greedily ,
他 开始 在 这 开始 , 和 读 在 几乎 贪婪地 ,
他从头开始读, 几乎是贪婪地读着。

[ʌndər'stændɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
understanding for the first time the full meaning of the story .
理解 为了 这 第一的 时间 这 满的 意义 的 这 故事 .
第一次真正理解了故事的全部含义。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [end] ; [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [end] .

He came to the end ; the awful End .

他 来了 到 这 结尾 ; 这 可怕 结尾 :

他走到了尽头; 可怕的尽头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈpliːdɪŋ] .

And there were the haunting words of pleading .

和 那里 是 这 令人难忘 字 的 恳求 :

还有那些令人心碎的恳求之词。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈdiːpli] .

He shut the book , and thought deeply .

他 关闭 这 书 , 和 想法 深 :

他合上书, 陷入了沉思。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [ˈɑːrkeɪndʒl] [ˈkɑːmbæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːmən] .

All night long , the Archangel combated with the Demon .

全部 夜晚 长的 , 这 大天使 对抗 和 这 恶魔 :

大天使与恶魔激战了一整夜。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ˈʌðər] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] .

All night long , others watched by the bed of Death .

全部 夜晚 长的 , 其他的 观看 经过 这 床 的 死亡 :

整夜, 其他人都在死神的床边守望。

[dʒɑːn] [ˈbɑːrtɪn] [hæd; həd][riˈvaɪvd] [tuː; tə][ˈfɪtʃ(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

John Barton had revived to fitful intelligence .

约翰 巴顿 有 复活 到 断断续续 智力 :

约翰·巴顿的意识时而恢复, 时而清醒。

[hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈenərdʒɪ] ;

He spoke at times with even something of his former energy ;

他 辐 在 时代 和 甚至 某物 的 他的 以前的 活力 ;

他有时说话甚至还能恢复一些以前的活力;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈreɪsɪ] [ˈlæŋkəʃə] [ˈdaɪəlekt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [wen] [ˈspiːkɪŋ] [ˈfriːli] .

and in the racy Lancashire dialect he had always used when speaking freely .

和 在 这 色情 兰开夏郡 方言 他 有 总是 用过的 什么时候 请讲 自由 :

而且他说话时总是用那种粗犷的兰开夏郡方言。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈhæŋkərɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [raɪt] [wei] ;

" You see I've so often been hankering after the right way ;

" 你 看 我已经 所以 经常 到过 渴望 后 这 正确的 方式 ;

“你看, 我一直都渴望找到正确的方法;

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][tuː; tə][faɪnd] .

and it's a hard one for a poor man to find .

和 它是 一个 难的 一 为了 一个 贫穷的 男人 到 寻找 :

对于穷人来说, 这很难找到。

[æt; ət] [liːst] [ɪts] [bɪn] [soʊ][tuː; tə][em ˈiː] .

At least it's been so to me .

在 至少 它是 到过 所以 到 我 :

至少对我来说是这样。

[noʊ][wʌn] [ˈlɜːrɪd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [tɛld] [em ˈiː] .

No one learned me , and no one telled me .

不 一 学习 我 , 和 不 一 告诉 我 :

没有人教过我, 也没有人告诉我。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [ðeɪ] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [riːd] ,

When I was a little chap they taught me to read ,

什么时候 我 曾是 一个 小的 小伙子 他们 教授 我 到 读 ,

我小时候他们就教我读书了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [nəə] [geɪv] [em 'i:] [noʊ] [bʊks] ;
and then they ne'er gave me no books ;
和 然后 他们 从未 给予 我 不 图书 ;

然后他们就再也没给我过书；

[ˈoʊnli] [aɪ] [hɜ:rd] [sei] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bʊk] .
only I heard say the Bible was a good book .
仅有的 我 听到 说 这 圣经 曾是 一个 好的 书 .

我只听人说过《圣经》是一本好书。

[soʊ] [wen] [aɪ] [gru:] [ˈθɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] , [aɪ] [tʊk] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
So when I grew thoughtful , and puzzled , I took to it .
所以 什么时候 我 生长 周到 , 和 困惑 , 我 采取 到 它 .

所以，当我开始思考、感到困惑时，我就开始研究它。

[bʌt; bət] [ju:d] [ˈnevər] [bɪ'li:v] [blæk] [wʌz; wəz] [blæk] , [ɔ:r] [naɪt] [wʌz; wəz] [naɪt] ,
But you'd never believe black was black , or night was night ,
但 你会 绝不 相信 黑色的 曾是 黑色的 , 或者 夜晚 曾是 夜晚 ,

但你永远不会相信黑色就是黑色，夜晚就是夜晚。

[wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [blæk] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz]
when you saw all about you acting as if black was white , and night was
什么时候 你 锯 全部 关于 你 表演 作为 如果 黑色的 曾是 白色的 , 和 夜晚 曾是
[deɪ] .
day .
天 .

当你看到周围的一切都像黑白颠倒、昼夜颠倒时。

[ɪts] [nɑ:t] [mʌtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [sei] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] [ɪn] [tʻʌðər] [wɜ:rld] , [ɡɑ:d] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ;
It's not much I can say for myself in t'other world , God forgive me ;
它是 不是 很多 我 能 说 为了 我 在 另一个 世界 , 上帝 原谅 我 ;

在另一个世界里，我没什么可说的，上帝原谅我；

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [sei] [ðɪs] ,
but I can say this ,
但 我 能 说 这 ,

但我可以这么说，

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ru:lz] [ɪf] [aɪ'd] [si:n] [foʊk] [ˈkredɪt] [aɪ 'ti:] ;
I would fain have gone after the Bible rules if I'd seen folk credit it ;
我 会 欣然 有 已消失 后 这 圣经 规则 如果 ID 已见 民间 信用 它 ;

如果我看到有人相信圣经的规则，我肯定会去研究它；

[ðei] [ɔ:l] [spoʊk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [dɪd] [kli:n] [ˈkɑ:ntrəri] .
they all spoke up for it , and went and did clean contrary .
他们 全部 辐 向上 为了 它 , 和 去 和 做过 干净的 相反 .

他们都为此出头，并且做了完全相反的事情。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] [wʊd] [hɑ:] - [ɡɔ:n] [ə'baʊt] [dʌblju: 'aɪ] - [maɪ] [ˈbaɪb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
In those days I would ha ' gone about wi ' my Bible , like a little child ,
在 那些 天 我 会 哈 - 已消失 关于 wi - 我的 圣经 , 喜欢 一个 小的 孩子 ,

那时候，我会像个小孩子一样，随身带着圣经。

[maɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɪn] [ti: 'eɪtʃ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [tekst] ,
my finger in th ' place , and asking the meaning of this or that text ,
我的 手指 在 th - 地方 , 和 问 这 意义 的 这 或者 那 文本 ,

我把手指放在那个位置，然后问这个或那个文本的意思，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [toʊld] [em 'i:] .
and no one told me .
和 不 一 讲述 我 .

没有人告诉我。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['teksts][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [glæs] ,
Then I took out two or three texts as clear as glass ,
然后 我 采取 出去 二 或者 三 文本 作为 清除 作为 玻璃 ,
然后我拿出了两三张清晰如镜的纸条，

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðei] [bɪd][em 'iː][duː] .
and I tried to do what they bid me do .
和 我 尝试 到 做 什么 他们 出价 我 做 .
我试着按照他们的吩咐去做。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; ['mæstərz][ænd; ənd][men] ,
But I don't know how it was ; masters and men ,
但 我 不 知道 如何 它 曾是 ; 大师 和 男人 ,
但我不知道当时的情况如何；主人和仆人，

[ɔːl] [ə'laɪk] [kæəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['maɪndɪŋ] [ðoʊz] ['teksts] ,
all alike cared no more for minding those texts ,
全部 同样 关心 不 更多的 为了 介意 那些 文本 ,
所有人都不再关心那些短信了。

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd][fɔːr; fər][tiː 'eɪt] - [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
than I did for th ' Lord Mayor of London ;
比 我 做过 为了 th - 主 市长 的 伦敦 ;
比我为伦敦市长所做的还要多；

[soʊ][aɪ] [gruː] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə; eɪ] [jæm] [pʊt][ə'pɑːn] [pʊr] ['ɪgnərənt] [fəʊk] ,
so I grew to think it must be a sham put upon poor ignorant folk ,
所以 我 生长 到 思考 它 必须 是 一个 假 放 之上 贫穷的 无知 民间 ,
所以我逐渐认为这一定是骗人的把戏，用来欺骗无知的民众。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .
women , and such - like .
女性 , 和 这样的 - 喜欢 .
女性，以及类似女性。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['gɔːsp(ə)l] - [waɪz] ,
" **It was not long I tried to live Gospel - wise ,**
" 它 曾是 不是 长的 我 尝试 到 居住 福音 - 明智的 ,
“我尝试按照福音的方式生活没多久，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['laɪkə(r)] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['lðər] [bɪt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪn] .
but it was liker heaven than any other bit of earth has been .
但 它 曾是 点赞者 天堂 比 任何 其他 少量 的 地球 有 到过 .
但它比地球上任何其他地方都更像天堂。

[aɪ'd][oʊld] ['ælis] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][em 'iː] ; [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [els] [sed] , - [stænd] [ʌp][fɔːr; fər] [ðaɪ]
I'd old Alice to strengthen me ; but every one else said , ' Stand up for thy
ID 老的 爱丽丝 到 加强 我 ; 但 每一个 一 别的 说 , - 站立 向上 为了 你的
[raɪts] ,
rights ,
权利 ,
我希望老爱丽丝能给我力量；但其他人都说：“站起来捍卫你的权利”，

[ɔːr] [ðəʊlt] ['nevər] [get] - [ɪm] ; - [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['nevər] [spəʊk] , [bʌt; bət][ðər; ðər]
or thou'lt never get ' em ; ' and wife and children never spoke , but their
或者 你将 绝不 得到 - 呃 ; - 和 妻子 和 孩子们 绝不 辐 , 但 他们的
['helpləsnəs] [kraɪd] [ə'ləʊd] ,
helplessness cried aloud ,
无助 哭 大声 ,
否则你永远也得不到它们；妻子和孩子们一句话也没说，但他们的无助却发出了呐喊。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ˈlðər] [dɪd] , — [ænd; ɐnd] [ðen] [tɑ:m][daɪd] .

and I was driven to do as others did , — and then Tom died .
和 我 曾是 驱动 到 做 作为 其他的 做过 , — 和 然后 汤姆 死亡 .

于是我被迫像其他人一样行事——然后汤姆去世了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðæt] — [aɪm] ['getɪŋ] [skænt][oʊ] - [breθ] , [ænd; ɐnd][blaɪnd] - [laɪk] .

You know all about that — I'm getting scant o ' breath , and blind - like .
你 知道 全部 关于 那 — 我是 获得 稀少 o - 气息 , 和 瞎的 - 喜欢 .

你完全明白那种感觉——我呼吸困难，眼前一片模糊。

" [ðen] [əˈgen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ˈæftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [hʌft] ['saɪləns] .

" Then again he spoke , after some minutes of hushed silence .
" 然后 再次 他 辐 , 后 一些 分钟 的 静静地 沉默 .

“几分钟的沉默之后，他又开口说话了。”

" [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [aɪˈti:] [keɪm] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [lʌv] [foʊk] , [ðoo] [naʊ] [aɪ][eɪˈem] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] .

" All along it came natural to love folk , though now I am what I am .
" 全部 沿着 它 来了 自然的 到 爱 民间 , 尽管 现在 我 是 什么 我 是 .

“我一直以来都喜欢民间人物，尽管现在我变成了现在的我。”

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [i:n] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈmæstərz] [ɪf] [ðeid] [hɑ:] - [ˈletən] [emˈi:] ;

I think one time I could e'en have loved the masters if they'd ha ' letten me ;
我 思考 一 时间 我 可以 e'en 有 喜爱 这 大师 如果 他们会 哈 - 莱滕 我 ;

我想，如果大师们肯让我爱他们，我或许也曾爱过他们；

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn][maɪ][ˈɡɑ:sp(ə)] - [deɪz] , [əˈfɔ:r] [maɪ] [tʃaɪld] [daɪd][oʊ] - [ˈhʌŋɡər] .

that was in my Gospel - days , afore my child died o ' hunger .
那 曾是 在 我的 福音 - 天 , 之前 我的 孩子 死亡 o - 饥饿 .

那是在我读福音书的时候，我的孩子还没饿死呢。

[aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:r] [ɪn] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] - [taɪmz] , [brɪˈtwi:n] [maɪ] [ˈsɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [pʊr] [ˈsʌfərɪŋ] [foʊk] ,

I was tore in two often - times , between my sorrow for poor suffering folk ,
我 曾是 撕裂 在 二 经常 - 时代 , 之间 我的 悲哀 为了 贫穷的 痛苦 民间 ,

我常常感到内心无比痛苦，一方面为受苦受难的穷人感到悲伤，另一方面又为他们的悲哀而难过。

[ænd; ɐnd][maɪ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][æz; əz] [kɔ:zd] [ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] ([tuː; tə][maɪ][maɪnd]) .

and my trying to love them as caused their sufferings (to my mind) .
和 我的 尝试 到 爱 他们 作为 导致 他们的 苦难 (到 我的 头脑) .

而我试图去爱他们，却反而造成了他们的痛苦（在我看来）。

" [æt; ət][læst] [aɪ] [geɪv] [aɪˈti:] [ʌp] [ɪn] [dɪˈsper] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [foʊks] - [ˈækʃnz] [skwer] [ˌdʌblju:ˈaɪ] -

" At last I gave it up in despair , trying to make folks ' actions square wi '
" 在 最后的 我 给予 它 向上 在 绝望 , 尝试 到 制作 各位 - 行动 正方形 wi -

[ti:ˈert] - [ˈbaɪb(ə)] ;

th ' Bible ;
th - 圣经 ;

“最后我绝望地放弃了，因为我无法让人们的行为与《圣经》相符；

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd][noʊ] [ɔ:ŋɡər] [ˈleɪbər] [æt; ət] [ˈfɑ:loʊɪŋ] [ti:ˈert] - [ˈbaɪb(ə)][maɪˈseɪ] .

and I thought I'd no longer labour at following th ' Bible mysel .
和 我 想法 ID 不 更长 劳动 在 下列的 th - 圣经 我 .

我当时想，我以后就不用再费力去遵循圣经了。

[aɪv] [sed] [ɔ:l] [ðɪs] [əˈfɔ:r] , [meɪ] [biː; bi] .

I've said all this afore , may be .
我已经 说 全部 这 之前 , 可能 是 .

我以前可能说过这些。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪv] [dra:pt] [daʊn] , [daʊn] , — [daʊn] .

But from that time I've dropped down , down , — down .
但 从 那 时间 我已经 掉落 向下 , 向下 , — 向下 .

但从那时起，我的人生就一路下滑，一路下滑。

" ['æftər] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli] [spʊk] [ɪn][ˈbroʊkən] ['sentənsɪz] .
" **After that he only spoke in broken sentences** .
" 后 那 他 仅有的 辐 在 破碎的 句子 .

此后，他说话总是断断续续的。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['hiːd] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][mæn] , — [oʊ] !
" **I did not think he'd been such an old man , — Oh !**
" 我 做过 不是 思考 他会 到过 这样的 一个 老的 男人 , — 哦 !
“我没想到他竟然这么老了，——哦！

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [fə'gɪv n] [em 'iː] , " — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['ɜːrniʃt] , [ˈpæʃənət] ,
that he had but forgiven me , " — and then came earnest , passionate ,
那 他 有 但 已原谅 我 , " — 和 然后 来了 认真 , 热情的 ,
[ˈbroʊkən][wɜːrdz][ʌv; əv] [prer] .
broken words of prayer .
破碎的 字 的 祷告 .

他只是原谅了我，然后，他用真挚、热情、破碎的言语向我祈祷。

[dʒɑːb] ['lɛg] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [laɪk] [wʌn] [strʌk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [[ɑːk] .
Job Legh had gone home like one struck down with the unexpected shock .
工作 莱格 有 已消失 家 喜欢 一 击 向下 和 这 意外 震惊 .

乔布·莱格像被突如其来的打击击垮了一样回到了家。

['meri] [ænd; ənd][ˈdʒem] [tə'geðər] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)]
Mary and Jem together waited the approach of death ; but as the final
玛丽 和 杰姆 一起 等待 这 方法 的 死亡 ; 但 作为 这 最终的
[ˈstrʌg(ə)] [druː] [ɑːn] ,
struggle drew on ,
斗争 画 在 ,

玛丽和杰姆一起等待着死亡的降临；但随着最后的挣扎越来越近，

[ænd; ənd] ['mɔːrniŋ] [daʊnd] , [ˈdʒem] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] [əˌliːvi'eɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæspɪŋ] [breθ] ,
and morning dawned , Jem suggested some alleviation to the gasping breath ,
和 早晨 黎明 , 杰姆 建议 一些 缓解 到 这 喘息 气息 ,
晨曦初露，杰姆建议想办法缓解一下喘息声。

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdrʌgəsts, 'drʌgɪsts] [[ɑːp] ,
to purchase which he left the house in search of a druggist's shop ,
到 购买 哪个 他 左边 这 房子 在 搜索 的 一个 药剂师的 店铺 ,
为了购买药品，他离开家去寻找药剂师的店铺。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈoʊpən][æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] .
which should be open at that early hour .
哪个 应该 是 打开 在 那 早期的 小时 .

应该会在那个清晨开门营业。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , ['bɑːrtɪn] [gruː] [wɜːrs] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bed] ,
During his absence , Barton grew worse ; he had fallen across the bed ,
期间 他的 缺席 , 巴顿 生长 更糟 ; 他 有 倒下 穿过 这 床 ,
在他不在这段的时间里，巴顿的病情加重了；他倒在了床上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [stɔːpt] ; [ɪn][veɪn][dɪd] ['meri] [straɪv] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm]
and his breathing seemed almost stopped ; in vain did Mary strive to raise him
和 他的 呼吸 似乎 几乎 停止 ; 在 徒劳 做过 玛丽 努力 到 增加 他
,
:
,

他的呼吸似乎几乎停止了；玛丽竭尽全力想把他扶起来，但都徒劳无功。

[hɜːr; hər] ['sɑːrəʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [hæd; həd] ['rendəd] [hɜːr; hər] [tuː] [wiːk] .
her sorrow and exhaustion had rendered her too weak .
她 悲哀 和 疲惫 有 渲染 她 也 虚弱的 .

悲伤和疲惫使她变得非常虚弱。

[soʊ] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['entər][ðə; ði] [haʊs] - [pleɪs] [br'loʊ] ,
So , on hearing some one enter the house - place below ,
所以 , 在 听力 一些 一 进入 这 房子 - 地方 以下 ,
于是, 当他们听到楼下有人进屋时,

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər]['dʒem][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] .
she cried out for jem to come to her assistance .
她 哭 出去 为了 杰姆 到 来 到 她 协助 .
她大声呼喊杰姆来帮她。

[ə; eɪ][step] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒemz] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
A step , which was not jem's , came up the stairs .
一个 步 , 哪个 曾是 不是 杰姆的 , 来了 向上 这 楼梯 .
一个不属于杰姆的台阶从楼梯上走了上来。

['mɪstər] . ['kɑ:rsn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] - [weɪ] .
Mr . Carson stood in the door - way .
先生 . 卡森 站立 在 这 门 - 方式 .
卡森先生站在门口。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [kəm'pri'hendɪd] [ðə; ði] [keɪs] .
In one instant he comprehended the case .
在 一 立即的 他 理解 这 案件 .
他瞬间就明白了案情。

[hi:; hi] [reɪzɪd] [ʌp][ðə; ði] ['paʊərləs] [freɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [di'pa:tɪŋ] [soʊl] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He raised up the powerless frame ; and the departing soul looked out of the
他 提高 向上 这 无力 框架 ; 和 这 离开 灵魂 看起来 出去 的 这
[aɪz] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtʊ:d] .
eyes with gratitude .
眼睛 和 感激 .
他扶起了那具无力的躯体; 离去的灵魂从眼中流露出感激之情。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [prɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
He held the dying man propped in his arms .
他 握住 这 垂死 男人 支撑 在 他的 武器 .
他把奄奄一息的人抱在怀里。

[dʒɑ:n] ['bɑ:rtɪn] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] .
John Barton folded his hands as if in prayer .
约翰 巴顿 折叠 他的 双手 作为 如果 在 祷告 .
约翰·巴顿双手合十, 仿佛在祈祷。

" [preɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [sed] ['merɪ] , ['sɪŋkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
" Pray for us , " said Mary , sinking on her knees ,
" 祈祷 为了 我们 , " 说 玛丽 , 下沉 在 她 膝盖 ,
“请为我们祈祷,”玛丽跪倒在地说道。

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɑ:ləm] ['aʊər] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][di'vaɪdɪd][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ænd; ənd]['mɪstər]
and forgetting in that solemn hour all that had divided her father and Mr
和 遗忘 在 那 庄严 小时 全部 那 有 分割 她 父亲 和 先生
 . ['kɑ:rsn] .
. Carson .
. 卡森 .

在那庄严的时刻, 她忘记了所有导致她父亲和卡森先生之间产生隔阂的事情。

[noʊ] ['ʌðər] [wɜ:rdz][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d]
No other words could suggest themselves than some of those he had read
不 其他 字 可以 建议 他们自己 比 一些 的 那些 他 有 读
['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [br'fɔ:r] .
only a few hours before .
仅有的 一个 很少 小时 前 .
除了几个小时前读到的一些词语之外, 他想不出还有什么其他词语可以形容他。

" [gɑ:d][bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)][tu:; tə][ju: ˈes] [ˈsɪnərz] . — [fərˈɡɪv] [ju: ˈes][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrespəsɪz] [æz; əz][wi:; wi]
" **God be merciful to us sinners . — Forgive us our trespasses as we**
" 上帝 是 仁慈 到 我们 罪人 : — 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 作为 我们
[fərˈɡɪv] [ðem; ðəm][ðæt] [ˈtrespæs] [əˈgenst] [ju: ˈes] .
forgive them that trespass against us .
原谅 他们 那 侵入 反对 我们 :
神啊，求你怜悯我们这些罪人。——饶恕我们的罪过，如同我们饶恕得罪我们的人。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [sed] , [dʒɑ:n] [ˈbɑ:rtɪn] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔ:ɾps] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rsənz]
" **And when the words were said , John Barton lay a corpse in Mr . Carson's**
" 和 什么时候 这 字 是 说 , 约翰 巴顿 躺 一个 尸体 在 先生 : 卡森的
[ɑ:ɾmz] .
arms .
武器 :
“话音刚落，约翰·巴顿就把尸体放在了卡森先生的怀里。”

[soʊ] [ˈendɪd] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] [laɪf] .
So ended the tragedy of a poor man's life .
所以 结束 这 悲剧 的 一个 贫穷的 男人的 生活 :
一个穷人的悲剧人生就此结束。

[ˈmeri] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] .
Mary knew nothing more for many minutes .
玛丽 知道 没有什么 更多的 为了 许多 分钟 :
玛丽在接下来的几分钟里什么都不知道。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈkʌvərd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ˈdʒem][ɑ:n][ðə; ði] "
When she recovered consciousness , she found herself supported by jem on the "
什么时候 她 恢复 意识 , 她 成立 她自己 有 经过 杰姆 在 这 "
[ˈset(ə)l] " [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [pleɪs] .
settle " in the house - place .
定居 " 在 这 房子 - 地方 :
当她恢复意识时，她发现自己被杰姆扶着坐在房子里的长凳上。

[dʒɑ:b][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rsn] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] [ˈloʊli] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləmlɪ] .
Job and Mr . Carson were there , talking together lowly and solemnly .
工作 和 先生 : 卡森 是 那里 , 说 一起 卑微的 和 庄严地 :
约伯和卡森先生在那里，低声而严肃地交谈着。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rsn] [berd] [ferˈwel] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][dʒɑ:b] [sed] [əˈlaʊd] ,
Then Mr . Carson bade farewell and left the house ; and Job said aloud ,
然后 先生 : 卡森 巴德 告别 和 左边 这 房子 ; 和 工作 说 大声 ,
卡森先生道别后离开了房子；约伯大声说道：

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
but as if speaking to himself ,
但 作为 如果 请讲 到 他自己 ,
但仿佛在自言自语，

" [gɑ:d][hæz; həz] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈmænz] [prer] .
" **God has heard that man's prayer .**
" 上帝 有 听到 那 男人的 祷告 :
上帝听到了那个人的祷告。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] .
He has comforted him .
他 有 安慰 他 :
他安慰了他。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
" **CHAPTER XXXVI .**
" 章 xxxvi :
“第三十六章

[ˈdʒemz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʌŋkəm] .
JEM'S INTERVIEW WITH MR . DUNCOMBE .
杰姆的 面试 和 先生 : 邓科姆 :

杰姆对邓科姆先生的采访。

" [ðə; ði][fɜ:rst][dɑ:rk] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋnəs] ,
" The first dark day of nothingness ,
" 这 第一的 黑暗的 天 的 虚无 ,

“虚无的第一个黑暗之日，

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [dɪˈstres] .
The last of danger and distress .
这 最后的 的 危险 和 痛苦 :

危险和困境的最后阶段。

" [ˈbaɪrən] .
" Byron .
" 拜伦 :

拜伦。

[ɔ:ˈðoo] [ˈmeri] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [bɪn] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ,
Although Mary had hardly been conscious of her thoughts ,
虽然 玛丽 有 几乎 到过 有意识的 的 她 想法 ,

虽然玛丽几乎没有意识到自己在想什么，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsi:krət] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər] [soʊl] ,
and it had been more like a secret instinct informing her soul ,
和 它 有 到过 更多的 喜欢 一个 秘密 本能 通知 她 灵魂 ,

那更像是她灵魂深处的一种隐秘直觉。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpra:səs] [ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] ,
than the result of any process of reasoning ,
比 这 结果 的 任何 过程 的 推理 ,

而非任何推理过程的结果，

[ʃi:; ji][hæd; həd] [felt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ([ˈevər] [sɪns] [hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈlɪvəpu:l] , [ɪn][fækt])
she had felt for some time (ever since her return from Liverpool , in fact)
她 有 毛毡 为了 一些 时间 (曾经 自从 她 返回 从 利物浦 , 在 事实)
,
!
,

她已经有这种感觉一段时间了（事实上，自从她从利物浦回来后就一直有这种感觉），

[ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈzaɪrd] [ænd; ənd]
that for her father there was but one thing to be desired and
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
anticipated ,
预期 ,

对于她的父亲来说，只有一件事是他所渴望和期盼的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [deθ] !
and that was death !
和 那 曾是 死亡 !

那就是死亡！

[ʃi:; ji][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ˈkɑ:nʃəns] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)l] [wu:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈz:rθli]
She had seen that Conscience had given the mortal wound to his earthly
[freɪm] ;
frame ;
框架 ;

她亲眼目睹了良心给他的肉体带来了致命的创伤；

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː, tə] ['kwɛstʃən] [ʌv, əv][ðə, ði] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsɪ] [ʌv, əv][gɑːd] ,
she did not dare to question of the infinite mercy of God ,
她 做过 不是 敢 到 问题 的 这 无限 怜悯 的 上帝 ,
她不敢质疑上帝无限的慈悲。

[wʌt] [ðə, ði] ['fjuːtʃər] [laɪf] [wʊd] [biː, bi][tuː, tə][hɪm, ɪm] .
what the Future Life would be to him .
什么 这 未来 生活 会 是 到 他 .
未来的生活对他来说会是什么样子。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] ['desələt] [ænd; ənd] [stʌnd] [baɪ][ðə, ði] [bloʊ] [wɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr'self] ,
Though at first desolate and stunned by the blow which had fallen on herself ,
尽管 在 第一的 荒凉 和 目瞪口呆 经过 这 吹 哪个 有 倒下 在 她自己 ,
虽然起初她因遭受重击而感到绝望和震惊，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [rɪ'kʌvəd] [streŋθ] [ɪ'nʌf]
she was resigned and submissive as soon as she recovered strength enough
她 曾是 辞职 和 顺从者 作为 很快 作为 她 恢复 力量 足够的
[tuː, tə]['pɑːndər][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
to ponder and consider a little ;
到 思考 和 考虑 一个 小的 ;
她恢复了一些力气，能够稍微思考和考虑一下之后，就变得顺从听天由命了；

[ænd; ənd][juː, jʊ] [meɪ] [biː, bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['tɛndərnəs] [ɔːr] [lʌv] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɑːn]['dʒɛmz][pɑːrt] ,
and you may be sure that no tenderness or love was wanting on Jem's part ,
和 你 可能 是 当然 那 不 压痛 或者 爱 曾是 想要 在 杰姆的 部分 ,
你可以肯定，杰姆对她充满了温柔和爱意。

[ænd; ənd][noʊ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɑːn] [ðæt] [ʌv, əv][dʒɑːb][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ,
and no consideration and sympathy on that of Job and Margaret ,
和 不 考虑 和 同情 在 那 的 工作 和 玛格丽特 ,
对约伯和玛格丽特的遭遇没有丝毫体谅和同情。

[tuː, tə] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə, ði][gɜːrɪ] [huː] [nəʊ] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][ðə, ði][wɜːrld][æz; əz][fɑːr][æz; əz]
to soothe and comfort the girl who now stood alone in the world as far as
到 舒缓 和 舒适 这 女孩 WHO 现在 站立 独自的 在 这 世界 作为 远的 作为
[blʌd] - [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrɪnd] .
blood - relations were concerned .
血 - 关系 是 担心的 .
安抚和安慰这个在血缘关系上孤身一人的女孩。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][ɔːr] [ker] [tuː, tə] [noʊ] [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['wɪspəd]
She did not ask or care to know what arrangements they were making in whispered
她 做过 不是 问 或者 关心 到 知道 什么 安排 他们 是 制作 在 低声说道
[toʊnz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː, tə][ðə, ði] ['fjuːnərəl] .
tones with regard to the funeral .
音调 和 看待 到 这 葬礼 .
她既没有询问，也不在意他们低声商量葬礼的安排。

[ʃiː, ʃi] [pʊt] [hɜːr'self] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ][ðə, ði] [trʌst] [ʌv, əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;
She put herself into their hands with the trust of a little child ;
她 放 她自己 进入 他们的 双手 和 这 相信 的 一个 小的 孩子 ;
她像个孩子一样信任他们，把自己托付给了他们；

[glæd][tuː, tə][biː, bi] [ʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə, ði] ['revərɪz] [ænd; ənd] [rɪ'membərənsɪz] [wɪt] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz]
glad to be undisturbed in the reveries and remembrances which filled her eyes
高兴的 到 是 未受干扰 在 这 遐想 和 回忆 哪个 已填 她 眼睛
[wɪð; wɪθ] [terz] ,
with tears ,
和 眼泪 ,
她很高兴能不受打扰地沉浸在遐想和回忆中，泪水盈满了她的眼眶。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][fɔ:l] ['kwaɪətli] [daʊn] [hɜ:r; hə] [peɪl] [tʃi:ks] .
and caused them to fall quietly down her pale cheeks .
和 导致 他们 到 落下 悄悄 向下 她 苍白 脸颊 .

任由它们静静地滑落到她苍白的脸颊上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ɪn][hɜ:r; hə] [laɪf] ;
It was the longest day she had ever known in her life ;
它 曾是 这 最长 天 她 有 曾经 已知 在 她 生活 ;
这是她一生中最漫长的一天；

['evri] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['evri] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] :
every charge and every occupation was taken away from her :
每一个 收费 和 每一个 职业 曾是 已采取 离开 从 她 :

她的所有职责和所有职业都被剥夺了：

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]['kwaɪət] [taɪm] [ðʌs] [ə'fɔ:d] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɡʊd] ,
but perhaps the length of quiet time thus afforded was really good ,
但 也许 这 长度 的 安静的 时间 因此 提供 曾是 真的 好的 ,

但或许由此带来的这段安静时光真的很好。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪts] [du'reɪʃn] [weɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] ; [fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ʃi:; ʃi] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [hɜ:r; hə]
although its duration weighed upon her ; for by this means she contemplated her
虽然 它是 期间 称重 之上 她 ; 为了 经过 这 方法 她 思考 她

[sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] ['evri] [laɪt] ,
situation in every light ,
情况 在 每一个 光 ,

虽然这段时间的漫长让她感到压力；因为通过这种方式，她可以从各个角度审视自己的处境。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [ɪ'vent] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hə] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] ;
and fully understood that the morning's event had left her an orphan ;
和 完全 理解 那 这 早晨 事件 有 左边 她 一个 孤儿 ;

她完全明白，早上发生的事情让她成了孤儿；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] [pæŋz] [kɔ:zd] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv]
and thus she was spared the pangs caused to us by the occurrence of
和 因此 她 曾是 幸存 这 疼痛 导致 到 我们 经过 这 发生 的

[deθ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
death in the evening ,
死亡 在 这 晚上 ,

因此，她免于承受我们在傍晚遭遇死亡时所感受到的痛苦。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['næt(ə)rəli] , [ɪn][ðə; ði][ju:zuəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [laɪ] [daʊn] [tu:; tə]
just before we should naturally , in the usual course of events , lie down to
只是 前 我们 应该 自然 , 在 这 通常 课程 的 活动 , 说谎 向下 到

['slʌmbər] .
slumber .
睡眠 .

就在我们理所当然地应该像往常一样躺下睡觉之前。

[fɔ:r; fər][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][baɪ] [mʌtʃ] ['wɒtʃɪŋ] ,
For in such case , worn out by anxiety , and it may be by much watching ,
为了 在 这样的 案件 , 磨损 出去 经过 焦虑 , 和 它 可能 是 经过 很多 观看 ,

在这种情况下，人们会因焦虑而疲惫不堪，而这种焦虑可能是由于长时间的观察造成的。

['aʊər; ɑ:r] ['veri] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [gri:f] ['rɑ:ks] [ɪt'self][tu:; tə] [sli:p] ,
our very excess of grief rocks itself to sleep ,
我们的 非常 过量的 的 悲伤 岩石 本身 到 睡觉 ,

我们过度的悲伤最终会让我们沉入梦乡。

[brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ɪts] [kɔ:z] ; [ænd; ənd][wi:; wi]['weɪkən] ,
before we have had time to realise its cause ; and we waken ,
前 我们 有 有 时间 到 意识到 它是 原因 ; 和 我们 唤醒 ,

在我们还没来得及意识到原因之前；我们就醒了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv][ˈægəni] [laɪk][ə; eɪ] [freɪ] [stæb] , [tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
with a start of agony like a fresh stab , to the consciousness of the one
和 一个 开始 的 痛苦 喜欢 一个 新鲜的 刺 , 到 这 意识 的 这 一
[ˈɔ:f(ə)l] ['veɪkənsi] ,
awful vacancy ,
可怕 空缺 ,

一阵剧痛袭来，如同新刀刺入意识深处，那可怕的空虚感瞬间涌上心头。

[wɪtʃ] [jæl; əl][ˈnevər] , [waɪl] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪn'dʒuəz] , [bi;; bi] [fɪld] [ə'gen] .
which shall never , while the world endures , be filled again .
哪个 将 绝不 , 尽管 这 世界 持续 , 是 已填 再次 .

只要世界存在，它就永远不会再被填满。

[ðə; ði][deɪ] [brɔ:t] [ɪts][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ˈdu:ti][tu;; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] .
The day brought its burden of duty to Mrs . Wilson .
这 天 带来 它是 负担 的 责任 到 太太 . 威尔逊 .

这一天给威尔逊夫人带来了沉重的责任。

[fi;; ji] [felt] [baʊnd] [baɪ][rɪ'gɑ:rd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['etɪkət] , [tu;; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hær]
She felt bound by regard , as well as by etiquette , to go and see her
她 毛毡 边界 经过 看待 , 作为 出色地 作为 经过 礼仪 , 到 去 和 看 她

[ˈfju:tʃər] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] .
future daughter - in - law .
未来 女儿 - 在 - 法律 .

她觉得出于尊重和礼节，她有义务去见见未来的儿媳。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən][oʊld][ə,səʊs'i'eɪŋ; ə,səʊf'i'eɪŋ][ʌv; əv][aɪ'di:əz] ([pər'hæps][ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ] [tʃɜ:rtʃ] -
And by an old association of ideas (perhaps of death with church -
和 经过 一个 老的 协会 的 想法 (也许 的 死亡 和 教会 -

[ja:dz] ,
yards ,
码 ,

以及通过一种古老的观念联想（或许是将死亡与教堂墓地联系起来），

[ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['sʌndeɪ]) [fi;; ji] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu;; tə][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hær][best] ,
and churches with Sunday) she thought it necessary to put on her best ,
和 教堂 和 星期日) 她 想法 它 必要的 到 放 在 她 最好的 ,

[ænd; ənd] ['lætərli] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [kloʊðz] ,
and latterly unused clothes ,
和 后来 未使用的 衣服 ,

她觉得有必要穿上自己最好的、最近没穿过的衣服（比如去教堂做礼拜时穿的那些）。

[ðə; ði] ['erɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kloʊðz] - [hɔ:rs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] [si:md] [tu;; tə] [gɪv]
the airing of which on a little clothes - horse before the fire seemed to give
这 播出 的 哪个 在 一个 小的 衣服 - 马 前 这 火 似乎 到 给

[hɜ:r; hær][ə; eɪ][nɑ:t] [ʌn'plɪzɪŋ] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] .
her a not unpleasing occupation .
她 一个 不是 令人不快 职业 .

在火炉前的小晾衣架上晾晒衣物，似乎给她带来了一项并不令人不快的消遣。

[wen] ['dʒɛm] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [sək'si:dɪŋ] [dʒɑ:n] [ˈbɑ:rtənz] [deθ] ,
When jem returned home late in the evening succeeding John Barton's death ,
什么时候 杰姆 返回 家 晚的 在 这 晚上 成功 约翰 巴顿的 死亡 ,

约翰·巴顿去世后，杰姆深夜回到家时，

[ˈwɪri] [ænd; ənd] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'klɹənsɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
weary and oppressed with the occurrences and excitements of the day ,
厌倦 和 受压迫者 和 这 发生 和 兴奋 的 这 天 ,

因一天中的种种事件和刺激而感到疲惫和压抑，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [tɔ:k] .
he found his mother busy about her mourning , and much inclined to talk .
他 成立 他的 母亲 忙碌的 关于 她 丧 , 和 很多 倾斜 到 讲话 .

他发现母亲正忙于哀悼，而且很想和人说话。

[ɔ:lˈðoo] [hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ˈkwaɪət] , [hi:; hi][kəd; kəd][na:t] [əˈvɔɪd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈænsər]
Although he longed for quiet , he could not avoid sitting down and answering

[hɜ:r; həɹ] [ˈkwestʃənz] .

her questions .
她 问题 .

虽然他渴望安静，但他还是不得不坐下来回答她的问题。

" [wel] , [ˈdʒem] , [ˈhi:z] [gɔ:n] [æt; ət][læst] , [ɪz][hi:; hi] ? "

" Well , Gem , he's gone at last , is he ? "
" 出色地 , 杰姆 , 他是 已消失 在 最后的 , 是 他 ? "

“杰姆，他终于走了，是吗？”

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈmʌðər] ? "

How did you hear , mother ? "
如何 做过 你 听到 , 母亲 ? "

母亲，您是怎么听说的？

" [oʊ] , [dʒɑ:b] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [tɛld] [em ˈi:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌndərˌteɪkərz] .

" Oh , Job came over here and told me , on his way to the undertaker's .
" 哦 , 工作 来了 超过 这里 和 告诉 我 , 在 他的 方式 到 这 殡仪馆的 .

“哦，约伯过来告诉我这件事，当时他正要去殡仪馆。”

[dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [end] ?

Did he make a fine end ?
做过 他 制作 一个 美好的 结尾 ?

他结局好吗？

" [aɪ ˈti:] [strʌk] [ˈdʒem] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][na:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

" It struck Gem that she had not heard of the confession which had been

[meɪd] [baɪ][dʒɑ:n] [ˈba:rtɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ;

made by John Barton on his death - bed ;
制成 经过 约翰 巴顿 在 他的 死亡 - 床 ;

“杰姆突然意识到，她竟然没有听说过约翰·巴顿在临终前所做的忏悔；

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [dʒɑ:b] - [dɪˈskreʃ(ə)n] ,

he remembered Job Legh's discretion ,
他 记得 工作 - 审慎 ,

他记得乔布·莱格的谨慎，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈti:][kəd; kəd][bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʃəd; ʃəd] [ˈnevər] [hɪr]

and he determined that if it could be avoided his mother should never hear

[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

of it .
的 它 .

他下定决心，如果可以避免，就绝对不能让母亲知道这件事。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ænˈtɪsɪpərtɪd] [ɪn][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][ðə; ði] [ˈsiːkrət]
Many of the difficulties to be anticipated in preserving the secret
许多 的 这 困难 到 是 预期 在 保存 这 秘密
[wʊd] [biː; bi] [ˈɒbviː,ertɪd] ,
would be obviated ,
会 是 避免 ,
这样一来, 保守秘密过程中可能遇到的许多困难都将迎刃而解。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [tuː; tə]
if he could induce his mother to fall into the plan he had named to
如果 他 可以 诱导 他的 母亲 到 落下 进入 这 计划 他 有 命名 到
[ˈmeri] [ʌv; əv] [ˈemigreɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈkænədə] .
Mary of emigrating to Canada .
玛丽 的 移民 到 加拿大 .
如果他能说服他的母亲接受他为玛丽制定的移民加拿大的计划。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [wɪt] [ˈrendərd] [ðɪs] [ˈsiːkrəsi] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈhæpɪnəs]
The reasons which rendered this secrecy desirable related to the domestic happiness
这 原因 哪个 渲染 这 保密 理想 有关的 到 这 国内的 幸福
[hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
he hoped for .
他 希望 为了 .
促使他采取这种保密措施的原因与他所期望的家庭幸福有关。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈtempər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ɔːl] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
With his mother's irritable temper he could hardly expect that all allusion to the
和 他的 母亲的 易怒的 脾气 他 可以 几乎 预计 那 全部 典故 到 这
[kraɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈbɑːrtɪn] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈevər] [rɪˈstreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈpæsɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
crime of John Barton would be for ever restrained from passing her lips ,
犯罪 的 约翰 巴顿 会 是 为了 曾经 克制 从 通过 她 嘴唇 ,
他母亲脾气暴躁, 他很难指望她会永远不再提及约翰·巴顿的罪行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [diːp] [ˈtraɪəl] [sʌt] [ˈrefrənsɪz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈmeri] .
and he knew the deep trial such references would be to Mary .
和 他 知道 这 深的 审判 这样的 参考 会 是 到 玛丽 .
他知道这些话对玛丽来说将是莫大的考验。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][dʒɑːb]
Accordingly he resolved as soon as possible in the morning to go to Job
因此 他 已解决 作为 很快 作为 可能的 在 这 早晨 到 去 到 工作
[ænd; ənd] [brɪˈsiːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] ;
and beseech his silence ;
和 恳求 他的 沉默 ;
因此, 他决定第二天一早就去见约伯, 恳求他保持沉默;

[hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [ˈsiːkrəsi] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstendɪd]
he trusted that secrecy in that quarter , even if the knowledge had been extended
他 可信 那 保密 在 那 四分之一 , 甚至 如果 这 知识 有 到过 扩展
[tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] ,
to Margaret ,
到 玛格丽特 ,
他相信那个圈子的保密工作, 即使玛格丽特也知道这件事。

[maɪt] [biː; bi] [ˈiːzəli] [srɪˈkjɔrd] .
might be easily secured .
可能 是 容易地 安全 .
可能很容易就能得到保障。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsənz] [kɔːrs] ?
But what would be Mr . Carson's course ?
但 什么 会 是 先生 . 卡森的 课程 ?
但卡森先生的策略是什么呢?

[wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈeni] [miːnz] [baɪ] [waɪt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [sper] [dʒɑːn] [ˈbɑːrtənz]
Were there any means by which he might be persuaded to spare John Barton's
是 那里 任何 方法 经过 哪个 他 可能 是 被说服 到 空闲的 约翰 巴顿的
[ˈmeməri] ?
memory ?
记忆 ?

有没有什么办法能说服他保留约翰·巴顿的名誉？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [ʌp][frʌm; frəm] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [mɔːr] [ˈɪrɪteɪtɪd]
He was roused up from this train of thought by his mother's more irritated
他 曾是 唤醒 向上 从 这 火车 的 想法 经过 他的 母亲的 更多的 受刺激
[təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
tone of voice .
语气 的 嗓音 .

他被母亲略带恼怒的语气从沉思中惊醒。

" [ˈdʒem] !
" Jem !
" 杰姆 !
" 杰姆! "

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [ðəʊ] - [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˈnevər] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [deθ] - [bed]
" she was saying , " thou might'st just as well never be at a death - bed
" 她 曾是 说 , " 你 - 只是 作为 出色地 绝不 是 在 一个 死亡 - 床
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

她说：“你最好永远不要再躺在临终的床边了。”

[ɪf] [ðəʊ] [ˈkænəːt] [brɪŋ] [ɔːf] [mɔːr] [nuːz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
if thou cannot bring off more news about it ;
如果 你 不能 带来 离开 更多的 消息 关于 它 ;
如果你无法带来更多相关消息；

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [baɪ][maɪˈseɪl][ɔːl] [deɪ] ([ɪkˈsept] [wen] [uːd] [dʒɑːb] [keɪm] [ɪn]) ,
here have I been by mysel all day (except when oud job came in) ,
这里 有 我 到过 经过 我 全部 天 (除了 什么时候乌德木 工作 来了 在) ,
我今天一整天都独自一人待在这里（除了老约布进来的时候），

[bʌt; bət] [θɪŋks] [aɪ] , [wen] [ˈdʒem] [kʌmz] [ˈhiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ˈkʌmpəni] ,
but thinks I , when Jem comes he'll be sure to be good company ,
但 思考 我 , 什么时候 杰姆 来 地狱 是 当然 到 是 好的 公司 ,
但我认为，杰姆来了之后一定会是个不错的伙伴。

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] ;
seeing he was in the house at the very time of the death ;
看到 他 曾是 在 这 房子 在 这 非常 时间 的 这 死亡 ;
因为案发时他就在房子里；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðəʊ] [ɑːrt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][ə; eɪ][dɔːg] , [mʌtʃ] [les] [ðəɪ]
and here thou art , without a word to throw at a dog , much less thy
和 这里 你 艺术 , 没有 一个 单词 到 扔 在 一个 狗 , 很多 较少的 你的
[ˈmʌðər] :
mother :
母亲 :

而你呢，连一句话都说不出口，更别说跟你的母亲说话了：

[ɪts] [nʊʊ][ju:z] [ðaɪ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [deθ] - [bed] [ɪf] [ðəʊ] ['kænɑ:t] ['kæri] [ə'weɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
it's no use thy going to a death - bed if thou cannot carry away any of the
它是 不 使用 你的 去 到 一个 死亡 - 床 如果 你 不能 携带 离开 任何 的 这
['seɪŋz] ！ "
sayings ！ "
谚语 ！ "

如果你不能把这些格言中的任何一句都记在心里，那么你走到临终前也是毫无意义的！

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] ['eni] , ['mʌðə] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɛm] .
" **He did not make any , mother ,** " **replied** **Jem** .
" 他 做过 不是 制作 任何 , 母亲 , " 回复 杰姆 .

“他一个也没做，妈妈，”杰姆回答说。

" [wel] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ！
" **Well , to be sure** ！
" 出色地 , 到 是 当然 ！

“当然！”

[soʊ][fɑ:nd][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] ,
So fond as he used to be of holding forth ,
所以 喜爱 作为 他 用过的 到 是 的 保持 前进 ,
他以前那么喜欢高谈阔论，

[tu:; tə] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] ！
to miss such a fine opportunity that will never come again ！
到 错过 这样的 一个 美好的 机会 那 将要 绝不 来 再次 ！

错过这样千载难逢的好机会！

[dɪd][hi:; hi][daɪ] ['i:zi] ？ "
Did he die easy ？ "
做过 他 死 简单的 ？ "

他死得很轻松吗？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['restləs] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] , " [sed] ['dʒɛm] ,
" **He was very restless all night long ,** " **said** **Jem** ,
" 他 曾是 非常 不安 全部 夜晚 长的 , " 说 杰姆 ,

“他整晚都非常不安稳，”杰姆说。

[rɪ'lʌktəntli] [rɪ'tʃ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
reluctantly returning to the thoughts of that time .
勉强 返回 到 这 想法 的 那 时间 .

不情愿地又回想起那段时光。

" [ænd; ʌnd][ɪn] [kɔ:rs] [ðəʊ] [plʌkt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ə'weɪ] ？
" **And in course thou plucked the pillow away** ？
" 和 在 课程 你 拨弦 这 枕头 离开 ？

然后你当然把枕头拿走了？

[ðəʊ] [dɪdst] [nɑ:t] ！
Thou didst not ！
你 迪斯特 不是 ！

你没有！

[wel] ！
Well ！
出色地 ！

出色地！

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ʌnd][ðaɪ] ['lɜ:rɪŋɪŋ] ,
with thy bringing up , and thy learning ,
和 你的 带来 向上 , 和 你的 学习 ,

凭借你的教养和学识，

[ðəʊ] - [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][help] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
thou might'st have known that were the only help in such a case .
你 - 有 已知 那 是 这 仅有的 帮助 在 这样的 一个 案件 .

你或许应该知道，在这种情况下，那是唯一的帮助。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpɪdʒɪns] - [ˈfeðz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [dɪˈpend] [ɒnt] .
There were pigeons ' feathers in the pillow , depend on't .
那里 是 鸽子 - 羽毛 在 这 枕头 , 依赖 不 .

枕头里有鸽子羽毛，这可说不准。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː] [groʊn] - [ʌp] [foʊk] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmeri] ,
To think of two grown - up folk like you and Mary ,
到 思考 的 二 生长 - 向上 民间 喜欢 你 和 玛丽 ,

想想你和玛丽这两个成年人，

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [deθ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [kʌm] [ˈiːzi] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [wɪð; wɪθ]
not knowing death could never come easy to a person lying on a pillow with
不是 会心 死亡 可以 绝不 来 简单的 到 一个 人 说谎 在 一个 枕头 和
[ˈpɪdʒɪns] - [ˈfeðz] [ɪn] !
pigeons ' feathers in !
鸽子 - 羽毛 在 !

不知道死亡对于一个躺在枕头上、枕头里插着鸽子羽毛的人来说永远不会轻易到来！

" [ˈdʒem][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɔːlətuːd][ænd; ənd][ˈkwaɪət]
" **Jem was glad to escape from all this talking to the solitude and quiet**
" 杰姆 曾是 高兴的 到 逃脱 从 全部 这 说 到 这 孤独 和 安静的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
of his own room ,
的 他的 自己的 房间 ,

杰姆很高兴能逃离这一切谈话，享受自己房间的宁静。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈʌnɪntəˈrʌptɪdli] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd]
where he could lie and think uninterruptedly of what had happened and
在哪里 他 可以 说谎 和 思考 不间断地 的 什么 有 发生 和
[rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
remained to be done .
剩余 到 是 完毕 .

他可以躺在那里，不受打扰地思考已经发生的事情和尚未完成的事情。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːk] [æn; ən] [ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʌŋkəm] , [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər]
The first thing was to seek an interview with Mr . Duncombe , his former
这 第一的 事物 曾是 到 寻找 一个 面试 和 先生 . 邓科姆 , 他的 以前的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

首先要做的就是找他的前任主人邓科姆先生面谈。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdʒem][set] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] ,
Accordingly , early the next morning Jem set off on his walk to the works ,
因此 , 早期的 这 下一个 早晨 杰姆 放 离开 在 他的 走 到 这 作品 ,
[ˈwɜːks] .
[ˈwɜːks] .
[ˈwɜːks] .

于是，第二天一大早，杰姆就出发步行去工厂上班了。

[wer] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] ;
where for so many years his days had been spent ;
在哪里 为了 所以 许多 年 他的 天 有 到过 花费 ;

他多年来一直在那里度过；

[wer] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd]
where for so long a time his thoughts had been thought , his hopes and
在哪里 为了 所以 长的 一个 时间 他的 想法 有 到过 想法 , 他的 希望 和
[fɪrʒ] [ɪk'spɪriənst] .
fears experienced .
恐惧 经验丰富的 .

长久以来，他的思绪都在这里，他的希望和恐惧都在这里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [tʃɪrɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hens'fɔːrwəd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
It was not a cheering feeling to remember that henceforward he was to
它 曾是 不是 一个 欢呼 感觉 到 记住 那 从此以后 他 曾是 到
[biː; bi] [ˈseɪvəd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪːz] [fə'mɪliər] [ˈpleɪsɪz] ;
be severed from all these familiar places ;
是 切断 从 全部 这些 熟悉的 地方 ;

想到从此以后他将与所有这些熟悉的地方隔绝开来，这让他感到非常难过；

[nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz]
nor were his spirits enlivened by the evident feelings of the majority of those
也不 是 他的 烈酒 活跃 经过 这 明显 情怀 的 这 多数 的 那些
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜːkmən] .
who had been his fellow - workmen .
WHO 有 到过 他的 同伴 - 工人 .

他的大多数工友们流露出的明显情绪，并没有让他振作起来。

[æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊndri] , [ə'weɪtɪŋ] [ˈmɪstər] . - [ˈliːʒər]
As he stood in the entrance to the foundry , awaiting Mr . Duncombe's leisure
作为 他 站立 在 这 入口 到 这 铸造厂 , 等待中 先生 . - 闲暇
,
.
,

他站在铸造厂入口处，等着邓科姆先生有空，

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðər; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]
many of those employed in the works passed him on their return from
许多 的 那些 受雇 在 这 作品 通过了 他 在 他们的 返回 从
[ˈbrekfəst] ;
breakfast ;
早餐 ;

许多在工厂工作的人在吃完早餐回来时都与他擦肩而过；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪk'sepʃənz] ,
and with one or two exceptions ,
和 和 一 或者 二 例外情况 ,
除了一两个例外，

[wɪ'dəʊt] [ˈeni] [ək'naːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [əkweɪntəns] [brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [nɑːd][æt; ət][ðə; ði]
without any acknowledgment of former acquaintance beyond a distant nod at the
没有 任何 致谢 的 以前的 熟人 超过 一个 遥远 点头 在 这
[ˈʌtmoʊst] .
utmost .
极致 .

除了最多只是冷淡地点头示意之外，没有丝毫承认彼此是以前的熟人。

" [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , " [sed] [ˈdʒem][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" It is hard , " said Jem to himself ,
" 它 是 难的 , " 说 杰姆 到 他自己 ,
“这很难，”杰姆自言自语道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ɪn'dɪɡnənt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
with a bitter and indignant feeling rising in his throat ,
和 一个 苦的 和 愤怒 感觉 上升 在 他的 喉 ,
一股苦涩和愤慨的情绪涌上他的喉咙，

" [ðæt] [let] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] [biː; bi] [wʌt] [aɪ 'tiː] [meɪ] ,
" that let a man's life be what it may ,
" 那 让 一个 男人的 生活 是 什么 它 可能 ,
“无论一个人的人生如何，就让它顺其自然吧。”

[foʊk][ɑːr; ər][soʊ] ['redi] [tuː; tə] ['kredit] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
folk are so ready to credit the first word against him .
民间 是 所以 准备好 到 信用 这 第一的 单词 反对 他 .
人们总是轻易地将对他不利的第一句话视为事实。

[aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][aɪ 'tiː] [daʊn] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
I could live it down if I stayed in England ;
我 可以 居住 它 向下 如果 我 入住 在 英格兰 ;
如果我留在英国，就能摆脱这件事的影响；

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [wʊd] [nɑːt] ['meri] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] ?
but then what would not Mary have to bear ?
但 然后 什么 会 不是 玛丽 有 到 熊 ?
但那样的话，玛丽还有什么不用承受的呢？

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər][ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [aʊt] ;
Sooner or later the truth would out ;
俄克拉荷马或者 之后 这 真相 会 出去 ;
真相迟早会水落石出；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃʊ] [tuː; tə][foʊk][fɜːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][dʒɑːn] ['bɑːrtənz]
and then she would be a show to folk for many a day as John Barton's
和 然后 她 会 是 一个 展示 到 民间 为了 许多 一个 天 作为 约翰 巴顿的
[dɔːtər] .
daughter .
女儿 .
然后，她将作为约翰·巴顿的女儿，在人们面前表演很多天。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地！

[gɑːd] [dʌʒ] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [æz; əz] ['hɑːrdli][æz; əz][mæn] , [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] [fɜːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] !
God does not judge as hardly as man , that's one comfort for all of us !
上帝 做 不是 法官 作为 几乎 作为 男人 , 那就是 一 舒适 为了 全部 的 我们 !
上帝不像人那样严苛地审判人，这对我们所有人来说都是一种安慰！

" ['mɪstər] . ['dʌŋkəm] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][dʒɛmz] [ɡɪlt] ,
" Mr . Duncombe did not believe in Jem's guilt ,
" 先生 : 邓科姆 做过 不是 相信 在 杰姆的 有罪 ,
邓科姆先生不相信杰姆有罪，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [ə'gen] [ðɪs] [deɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ɪmpju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
in spite of the silence in which he again this day heard the imputation of it ;
在 尽管如此 的 这 沉默 在 哪个 他 再次 这 天 听到 这 估算 的 它 ;
尽管今天他再次听到了这样的指责，但周围一片寂静；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [liːv]
but he agreed that under the circumstances it was better he should leave
但 他 同意 那 在下面 这 情况 它 曾是 更好的 他 应该 离开
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .
但他同意，在这种情况下，他最好离开这个国家。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][baɪ] [ˈɡʌvənmənt] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [brɪfɔːr] ,
" We have been written to by government , as I think I told you before ,
" 我们 有 到过 书面 到 经过 政府 , 作为 我 思考 我 讲述 你 前 ,
“正如我之前跟你说过的那样, 我们已经收到政府的来信了。”

[tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] , [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [məˈkæniːks] ,
to recommend an intelligent man , well acquainted with mechanics ,
到 推荐 一个 聪明的 男人 , 出色地 熟人 和 机械学 ,
推荐一位聪明且精通机械的男士。

[æz; əz] [ˈɪnstrəmənt] - [ˈmeɪkər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈkɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][æt; ət]
as instrument - maker to the Agricultural College they are establishing at
作为 乐器 - 制造商 到 这 农业 大学 他们 是 建立 在
[təˈrɑːntoʊ] , [ɪn][ˈkænədə] .
Toronto , in Canada .
多伦多 , 在 加拿大 .
作为乐器制造商, 为他们在加拿大多伦多建立的农业学院提供服务。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [əˈpɔɪntmənt] , — [haʊs] , — [lənd] , — [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡʊd] [pər] -
It is a comfortable appointment , — house , — land , — and a good per -
它 是 一个 舒服的 预约 , — 房子 , — 土地 , — 和 一个 好的 每 -
[ˈsentɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənts] [meɪd] .
centage on the instruments made .
百分比 在 这 仪器 制成 .
这是一份舒适的工作——房子、土地——以及所生产乐器的相当可观的利润。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈletər] ,
I will show you the particulars if I can lay my hand on the letter ,
我 将要 展示 你 这 细节 如果 我 能 躺 我的 手 在 这 信 ,
如果我能找到那封信, 我会把详情告诉你。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [æt; ət] [hoʊm] . "
which I believe I must have left at home . "
哪个 我 相信 我 必须 有 左边 在 家 . "
我想我应该是把它落在家里了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .
“谢谢您, 先生。”

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [seɪ] [aɪl] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] .
No need for seeing the letter to say I'll accept it .
不 需要 为了 看到 这 信 到 说 患病的 接受 它 .
无需看到信件内容即可表示我接受。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ˈmæntʃestər] ; [ænd; ænd][aɪd][æz; əz] [liːf] [kwɪt] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət][wʌns] [wen] [aɪm]
I must leave Manchester ; and I'd as lief quit England at once when I'm
我 必须 离开 曼彻斯特 ; 和 I'd 作为 利夫 辞职 英格兰 在 一次 什么时候 我是
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
about it . "
关于 它 . "
我必须离开曼彻斯特; 而且, 如果可以的话, 我真想立刻离开英国。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈɡʌvənmənt] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈpæsiːdʒ] ; [ɪnˈdiːd] ,
" Of course government will give you your passage ; indeed ,
" 的 课程 政府 将要 给 你 你的 通道 ; 的确 ,
“政府当然会放行你; 事实上,

[aɪ] [bɪˈliːv] [æn; ən] [əˈlaʊəns] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfæməli] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wʌn] ;
I believe an allowance would be made for a family if you had one ;
我 相信 一个 津贴 会 是 制成 为了 一个 家庭 如果 你 有 一 ;
我认为, 如果你有家庭, 应该会给予家庭津贴;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [aɪ] [brɪːv] ？ "

but you are not a married man , I believe ? "

但 你 是 不是 一个 已婚 男人 , 我 相信 ？ "

但我相信你不是已婚人士吧？

" [noʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] — " ['dʒem] [hʌŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs]

" No , sir , but — " Jem hung back from a confession with the awkwardness

" 不 , 先生 , 但 — " 杰姆 悬挂 后退 从 一个 忏悔 和 这 尴尬

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] .

of a girl .

的 一个 女孩 .

“不，先生，但是——”杰姆像个女孩子一样，不好意思地告白，犹豫了一下。

" [bʌt; bət] — " [sed] ['mɪstər] . ['dʌŋkəm] , ['smaɪlɪŋ] , " [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mærid]

" But — " said Mr . Duncombe , smiling , " you would like to be a married

" 但 — " 说 先生 : 邓科姆 , 微笑 , " 你 会 喜欢 到 是 一个 已婚

[mæn] [brɪːr] [juː; jʊ][goʊ] ,

man before you go ,

男人 前 你 去 ,

“但是——”邓科姆先生笑着说，“你走之前想结婚吧。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ; [eɪ] , ['wɪlsn] ？ "

I suppose ; eh , Wilson ? "

我 认为 ; 嗯 , 威尔逊 ？ "

我想也是，是吧，威尔逊？

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] .

" If you please , sir .

" 如果 你 请 , 先生 .

“如果您愿意的话，先生。”

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][maɪ] ['mʌðər] , [tuː] .

And there's my mother , too .

和 有 我的 母亲 , 也 .

还有我母亲。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

I hope she'll go with us .

我 希望 她 去 和 我们 .

我希望她能和我们一起去。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [hɜːr; hər] ['pæsidʒ] ; [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['gʌvənmənt] . "

But I can pay her passage ; no need to trouble government . "

但 我 能 支付 她 通道 ; 不 需要 到 麻烦 政府 . "

但我可以支付她的路费；没必要麻烦政府。

" [neɪ] , [neɪ] !

" Nay , nay !

" 不 , 不 !

“不，不！ ”

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ænd] [rekə'mend] [juː; jʊ] ; [ænd; ænd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli]

I'll write to - day and recommend you ; and say that you have a family

患病的 写 到 - 天 和 推荐 你 ; 和 说 那 你 有 一个 家庭

[ʌv; əv] [tuː] .

of two .

的 二 .

我今天会写信推荐你；并说明你家有两个孩子。

[ðeɪl] ['nevər] [æsk] [ɪf] [ðə; ði]['fæməli] [goʊz] ['ʌpwərdz] [ɔːr] ['daʊnwərdz] .

They'll never ask if the family goes upwards or downwards .

他们会 绝不 问 如果 这 家庭 去 向上 或者 向下 .

他们永远不会问这个家庭是境况好转还是境况恶化。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][seɪ] , [aɪ][hoʊp] , ['wɪlsn] ;
I shall see you again before you sail , I hope , Wilson ;
我 将 看 你 再次 前 你 帆 , 我 希望 , 威尔逊 ;

威尔逊, 我希望在你启航之前还能再见到你;

[ðoo] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪl] [nɔ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][weɪt] .
though I believe they'll not allow you long to wait .
尽管 我 相信 他们会 不是 允许 你 长的 到 等待 .

但我相信他们不会让你等太久。

[kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [nekst][taɪm] ; [ju:l] [faɪnd][,aɪ 'ti:] ['plezəntə] , [aɪ] ['deə'seɪ] .
Come to my house next time ; you'll find it pleasanter , I daresay .
来 到 我的 房子 下一个 时间 ; 你会 寻找 它 更令人愉悦 , 我 敢说 .

下次来我家吧, 我敢说你会觉得更愉快。

[ði:z] [men][ɑ:r; ər][soʊ] [rɔ:ŋ] - ['hedɪd] .
These men are so wrong - headed .
这些 男人 是 所以 错误的 - 标题 .

这些人真是太固执己见了。

[ki:p] [ʌp][jʊr; jər] [hɑ:rt] !
Keep up your heart !
保持 向上 你的 心 !

振作起来!

" ['dʒem] [felt] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [pɔɪnt] ['setld] ;
" **Jem felt that it was a relief to have this point settled ;**
" 杰姆 毛毡 那 它 曾是 一个 宽慰 到 有 这 观点 定居 ;

“杰姆觉得这件事得到解决让他松了一口气;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [noʊ][lɔ:ŋgər] [weɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [emɪ'greɪn] .
and that he need no longer weigh reasons for and against his emigration .
和 那 他 需要 不 更长 称重 原因 为了 和 反对 他的 移民 .

他不再需要权衡移民的利弊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pæθ] ['groʊɪŋ] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði][lɔ:ŋgər][hi:; hi]
And with his path growing clearer and clearer before him the longer he
和 和 他的 小路 生长 更清晰 和 更清晰 前 他 这 更长 他

['kɑ:ntəmpleɪtɪd] [,aɪ 'ti:] ,
contemplated it ,
思考 它 ,

随着他思考的时间越长, 眼前的道路也变得越来越清晰。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] ['merɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [,aɪ 'ti:][fɪt] ,
he went to see Mary , and if he judged it fit ,
他 去 到 看 玛丽 , 和 如果 他 评判 它 合身 ,

他去看望了玛丽, 如果他认为合适的话,

[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] .
to tell her what he had decided upon .
到 告诉 她 什么 他 有 决定 之上 .

告诉她他的决定。

['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Margaret was sitting with her .
玛格丽特 曾是 坐着 和 她 .

玛格丽特和她坐在一起。

" ['grænfɑ:ðər] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ! " [sed] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə]['dʒem][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['entrəns] .
" **Grandfather wants to see you !** " **said she to Jem on his entrance .**
" 祖父 想要 到 看 你 ! " 说 她 到 杰姆 在 他的 入口 .

“爷爷想见你!”杰姆进门时, 她对他说道。

" [ænd; ɐnd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɛm] ,
" **And I want to see him , " replied Jem ,**
" 和 我 想 到 看 他 , " 回复 杰姆 ,
"我也想见他,"杰姆回答说。

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'membəɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈnaɪts] [dɪtʃ:rmɪ'nei(ə)n] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪn] [ˈsi:kɹəsi] [ɑ:n][dʒɑ:b] [ˈlɛɡ] .
suddenly remembering his last night's determination to enjoin secrecy on Job Legh .
突然 记住 他的 最后的 夜晚 决心 到 责成 保密 在 工作 莱格 .
突然想起昨晚他下定决心要对乔布·莱格保密。

[soʊ][hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [steɪd] [tu:; tə] [kɪs] [pʊr] [ˈmɛri:z] [swi:t] [woʊ] - [brɪ'ɡɔ:n] [feɪs] ,
So he hardly stayed to kiss poor Mary's sweet woe - begone face ,
所以 他 几乎 入住 到 吻 贫穷的 玛丽的 甜的 悲哀 - 走开 脸 ;
所以他几乎没停留片刻, 也没来得及亲吻可怜的玛丽那张楚楚可怜、饱受苦难的脸庞。

[bʌt; bət] [tɔ:r] [hɪm'self] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:rlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] [əˈweɪtɪd]
but tore himself away from his darling to go to the old man , who awaited
但 撕裂 他自己 离开 从 他的 亲爱的 到 去 到 这 老的 男人 , who 等待中
[hɪm; ɪm] [ɪmˈpeɪʃntli] .
him impatiently .
他 不耐烦地 .
但他还是依依不舍地离开心爱的人, 去见那位焦急地等着他的老人。

" [aɪv] [ˈɡetən] [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rsn] , " [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑ:b][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [sɔ:]
" **I've gotten a note from Mr . Carson , " exclaimed Job the moment he saw**
" 我已经 获得 一个 笔记 从 先生 . 卡森 , " 惊呼 工作 这 片刻 他 锯
['dʒɛm] ;
Jem ;
杰姆 ;
"我收到了卡森先生的留言,"乔布一见到杰姆就大声说道;

" [ænd; ɐnd][mæn] - [əˈlaɪv] , [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [si:] [ðɪ:] [ænd; ɐnd][em ˈi:] !
" **and man - alive , he wants to see thee and me !**
" 和 男人 - 活 , 他 想要 到 看 你 和 我 !
"老天, 他想见你和我! "

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [ˈmɪstʃɪf] [ʌp] , [ɪz][ðer; ðər] ? " [sed] [hi:; hi] ,
For sure , there's no more mischief up , is there ? " said he ,
为了 当然 , 有 不 更多的 恶作剧 向上, 是 那里 ? " 说 他 ,
"肯定不会再有恶作剧了, 对吧?"他说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈdʒɛm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] .
looking at Jem with an expression of wonder .
寻找 在 杰姆 和 一个 表达 的 想知道 .
她满脸惊奇地看着杰姆。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈmɪŋɡld] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [krɔ:st]
But if any suspicion mingled for an instant with the thoughts that crossed
但 如果 任何 怀疑 混合 为了 一个 立即的 和 这 想法 那 交叉
[ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz][maɪnd] ,
Job's mind ,
工作的 头脑 ,
但如果约伯的脑海中哪怕有一丝怀疑的念头,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [dɪˈspeld] [baɪ][ˈdʒɛmz] [ˈɑ:nɪst] , [ˈfɪrləs] , [ˈoʊpən] [ˈkaʊntənəns] .
it was immediately dispelled by Jem's honest , fearless , open countenance .
它 曾是 立即地 驱散 经过 杰姆的 诚实的 , 无畏 , 打开 面容 .
杰姆诚实、无畏、坦率的表情立刻打消了人们的疑虑。

" [aɪ][kɑ:nt] [ɡes] [wʌt] [ˈhi:z] [ˈwɑ:ntɪŋ] , [pʊr] [oʊld] [tʃæp] , " [ˈænsər] [hi:; hi] .
" **I can't guess what he's wanting , poor old chap , " answered he** .
" 我 不能 猜测 什么 他是 想要 , 贫穷的 老的 小伙子 , " 回答 他 .
"我猜不出他想要什么, 可怜的老家伙,"他回答道。

" [meɪ] [biː; bi] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [pɔɪnt] ['hiːz] [nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd] [ɑːn] ; [meɪ] [biː; bi] — [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ]
" **May be there's some point he's not yet satisfied on ; may be — but it's no**
" 可能 是 有 一些 观点 他是 不是 然而 使满意 在 ; 可能 是 — 但 它是 不
[juːz] ['gesɪŋ] ;
use guessing ;
使用 猜测 ;

“或许他在某些方面还没有达到满意的程度；或许——但猜测是没用的；

[lets] [biː; bi] [ɔːf] . "
let's be off ."
我们来吧 是 离开 . "

我们出发吧。

" [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ðɪː] [tuː; tə] [biː; bi] [skers] [ə; eɪ] [bɪt] , [wʊd] [aɪ 'tiː] ,
" **It wouldn't be better for thee to be scarce a bit , would it ,**
" 它 不会 是 更好的 为了 你 到 是 稀少 一个 少量 , 会 它 ,
“你稍微节俭一点岂不是更好吗？ ”

[ænd; ænd] [liːv] [em 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ænd] [faɪnd] [aʊt] [wʊts] [ʌp] ?
and leave me to go and find out what's up ?
和 离开 我 到 去 和 寻找 出去 是什么 向上 ?
让我自己去查清楚发生了什么事？

[hiː; hi] [hæz; həz] , [pər'hæps] , [ˈgetən] [sʌm; səm] ['krɑːtʃɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðəʊt] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] ,
He has , perhaps , gotten some crotchet into his head thou'rt an accomplice ,
他 有 , 也许 , 获得 一些 钩针编织 进入 他的 头 你 一个 同案犯 ,
他或许脑子里被灌输了一些错误的观念，认为自己是同谋。

[ænd; ænd] [ɪz] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [træp] [fɔːr; fər] [ðɪː] . "
and is laying a trap for thee ."
和 是 躺下 一个 陷阱 为了 你 . "
他正在为你设下陷阱。

" [aɪm] [nɑːt] [ə'fiəd] ! " [sed] ['dʒem] ; " [aɪv] [dʌn] [nɔːt] [rɔːŋ] , [ænd; ænd] [noʊ] [nɔːt] [rɔːŋ] ,
" **I'm not afeared ! " said Jem ; " I've done nought wrong , and know nought wrong ,**
" 我是 不是 恐惧 ! " 说 杰姆 ; " 我已经 完毕 零 错误的 , 和 知道 零 错误的 ,
“我一点也不害怕！”杰姆说，“我没做过任何错事，也不知道什么错事。”

[ə'baʊt] [jɑːn] [pʊr] [ded] [læd] ; [ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [aɪ] [hæd; həd] ['iːv(ə)] [θɔːts] [wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] .
about yon poor dead lad ; though I'll own I had evil thoughts once on a time .
关于 远 贫穷的 死的 小伙子 ; 尽管 患病的 自己的 我 有 邪恶的 想法 一次 在 一个 时间 .
关于那个可怜的去世的少年；虽然我承认我曾经有过邪恶的想法。

[foʊk] [kɑːnt] [mis'teɪk] [lɔːŋ] [ɪf] [wʌns] [ðeɪl] [sɜːrt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
Folk can't mistake long if once they'll search into the truth .
民间 不能 错误 长的 如果 一次 他们会 搜索 进入 这 真相 .
只要人们肯探寻真相，就不会犯长久的错误。

[aɪl] [goʊ] [ænd; ænd] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [sætɪs'fæk(jə)n] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] ,
I'll go and give the old gentleman all the satisfaction in my power ,
患病的 去 和 给 这 老的 绅士 全部 这 满意 在 我的 力量 ,
我一定会尽我所能，让这位老先生感到无比欣慰。

[naʊ] [aɪ 'tiː] [kæən; kən] ['ɪndʒər] [noʊ] [wʌn] .
now it can injure no one .
现在 它 能 损伤 不 — .

现在它不会伤害任何人了。

[aɪ'd] [maɪ] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪdz] ,
I'd my own reasons for wanting to see him besides ,
ID 我的 自己的 原因 为了 想要 到 看 他 除了 ,
除了这些，我还有我自己想见他的理由。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɔːl][fɔːlɪz][ɪn][raɪt][ˈɪnʌf][fɔːr; fər][emˈiː] .

and it all falls in right enough for me .

和 它 全部 瀑布 在 正确的 足够的 为了 我 .

对我来说，这一切都非常合适。

" [dʒɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [,riːəˈfuəd] [baɪ][ˈdʒemz] [ˈboʊldnəs] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst]

" Job was a little reassured by Jem's boldness ; but still , if the truth must

" 工作 曾是 一个 小的 放心 经过 杰姆的 大胆 ; 但 仍然 , 如果 这 真相 必须

[biː; bi][tuːld] ,

be told ,

是 讲述 ,

“杰姆的胆识让约伯稍稍安心了一些；但是，如果必须说出真相的话，

[hiː; hi] [wɪft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [saʊnd]

he wished the young man would follow his advice , and leave him to sound

他 希望 这 年轻的 男人 会 跟随 他的 建议 , 和 离开 他 到 声音

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsənɪz] [ɪnˈtenʃən] .

Mr . Carson's intentions .

先生 . 卡森的 意图 .

他希望这个年轻人能听从他的建议，让他去探听卡森先生的意图。

[ˈmiːnwaɪl] [dʒeɪn] [ˈwɪlsn] [hæd; həd] [dɒnd] [hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] [suːt][ʌv; əv] [blæk] ,

Meanwhile Jane Wilson had donned her Sunday suit of black ,

同时 简 威尔逊 有 穿戴 她 星期日 套装 的 黑色的 ,

与此同时，简·威尔逊穿上了她的黑色周日套装。

[ænd; ənd][set] [ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈerənd] [ʌv; əv] [kənˈdʊləns] .

and set off on her errand of condolence .

和 放 离开 在 她 差事 的 慰问 .

于是，她启程去履行慰问的职责。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd][ˈteksts]

She felt nervous and uneasy at the idea of the moral sayings and texts

她 毛毡 紧张的 和 不安 在 这 主意 的 这 道德 谚语 和 文本

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtər] [ɑːn] [əˈkeɪzənɪz] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;

which she fancied were expected from visitors on occasions like the present ;

哪个 她 幻想 是 预期的 从 访客 在 场合 喜欢 这 展示 ;

她一想到在这种场合，来访者可能会被期待引用一些道德格言和经文，就感到紧张不安；

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [set] [spiːtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

and prepared many a good set speech as she walked towards the house of

和 准备 许多 一个 好的 放 演讲 作为 她 步行 向 这 房子 的

[ˈmɔːrniŋ] .

mourning .

丧 .

她一边走向丧屋，一边准备了许多精彩的演讲稿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈdʒentli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈmeri] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈaɪdli][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps]

As she gently opened the door , Mary , sitting idly by the fire , caught a glimpse

作为 她 轻轻地 打开 这 门 , 玛丽 , 坐着 闲散地 经过 这 火 , 捕捉 一个 一瞥

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of her ,

的 她 ,

她轻轻推开门时，正闲坐在火炉旁的玛丽瞥见了她。

— [ʌv; əv][ˈdʒemz] [ˈmʌðər] , — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] [ˈperənts] ,

— of Jem's mother , — of the early friend of her dead parents ,

— 的 杰姆的 母亲 , — 的 这 早期的 朋友 的 她 死的 父母 ,

——杰姆的母亲，——她已故父母的早年朋友，

— [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['mɪnɪstə] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɑːnt][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
— **of the kind minister to many a little want in days of childhood** ,
— 的 这 种类 部长 到 许多 一个 小的 想 在 天 的 童年 ,
——一位在童年时期帮助许多人解决小小需求的仁慈牧师，

— [ænd; ənd][rouz][ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [fel] [ə'baʊt] [hɜːr; hə] [nek] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][es ʊs 'biː]
— **and rose and came and fell about her neck , with many a sob**
— 和 玫瑰 和 来了 和 跌倒 关于 她 脖子 , 和 许多 一个 哭泣
[ænd; ənd][moʊn] , ['seɪɪŋ] ,
and moan , saying ,
和 呻吟 , 说 ,
——然后起身，俯身抱住她的脖子，发出阵阵抽泣和呻吟，说道：

" [ʊ] , ['hiːz] [ɡɔːn] — ['hiːz] [ded] — [ɔːl] [ɡɔːn] — [ɔːl] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [left] [ə'loʊn] ! "
" **Oh , he's gone — he's dead — all gone — all dead , and I am left alone !** "
" 哦 , 他是 已消失 — 他是 死的 — 全部 已消失 — 全部 死的 , 和 我 是 左边 独自的 ! "
“哦，他走了——他死了——彻底走了——彻底死了，只剩下我一个人了！ ”

" [pʊ] [went] !
" **Poor wench !**
" 贫穷的 妖妇 !
“可怜的姑娘！ ”

[pʊ] , [pʊ] [went] ! " [sed] [dʒeɪn] ['wɪlsn] , ['tendəli] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hə] .
poor , poor wench ! " **said Jane Wilson , tenderly kissing her** .
贫穷的 , 贫穷的 妖妇 ! " 说 简 威尔逊 , 温柔地 接吻 她 .
“可怜的姑娘！ ”简·威尔逊说着，温柔地吻了吻她。

" [ðəʊt] [naːt] [ə'loʊn] , [soʊ] ['dɑːnaːt] [teɪk] [ɑːn] [soʊ] .
" **Thou'rt not alone , so donnot take on so** .
" 你 不是 独自的 , 所以 不要 拿 在 所以 .
你并不孤单，所以不要独自承受这一切。

[aɪl] [seɪ] [nɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [ə'bʌv] , [fɔːr; fər] [ðəʊ] [noʊst]
I'll say nought of Him who's above , for thou know'st
患病的 说 零 的 他 谁是 多于 , 为了 你 知道
我不会谈论至高无上的神，因为你知道。

[hiː; hi][ɪz]['evər][ðə; ði] [ɔːrfənz] [frend] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɑːn]['dʒɛm] ! [neɪ] , ['meri] , [dɪr] , [θɪŋk] [ɑːn]
He is ever the orphan's friend ; but think on Jem ! nay , Mary , dear , think on
他 是 曾经 这 孤儿 朋友 ; 但 思考 在 杰姆 ! 不 , 玛丽 , 亲爱的 , 思考 在
[em 'iː] !
me !
我 !
他永远是孤儿的朋友；但是想想杰姆！不，亲爱的玛丽，想想我吧！

[aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fræbɪt] ['wʊmən] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] [θruː] [ɔːl]
I'm but a frabbit woman at times , but I've a heart within me through all
我是 但 一个 兔子 女士 在 时代 , 但 我已经 一个 心 之内 我 通过 全部
[maɪ] ['tempər] ,
my temper ,
我的 脾气 ,
我有时脾气很暴躁，但我的内心深处却有一颗善良的心。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [hensfɔːrwərd] , — [æz; əz] [maɪn] [oʊn] [juː] - [læm] .
and thou shalt be as a daughter henceforward , — as mine own ewe - lamb .
和 你 应 是 作为 一个 女儿 从此以后 , — 作为 矿 自己的 母羊 - 羊肉 .
从此以后，你必如女儿一般，——如我的小母羊羔一般。

['dʒɛm][ʃæl; ʃəl][naːt] [lʌv] [ðiː] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ðæn; ðən][aɪ] [wɪl] [ɪn] [maɪn] ;
Jem shall not love thee better in his way , than I will in mine ;
杰姆 将 不是 爱 你 更好的 在 他的 方式 , 比 我 将要 在 矿 ;
杰姆用他的方式爱你，不会比我用我的方式爱你更多；

[ænd; ənd] [ðəʊlt] [ber] [wið; wiθ][maɪ][tɜ:rnz] , [ˈmeri] ,
and thou'lt bear with my turns , Mary ,
和 你将 熊 和 我的 转弯 , 玛丽 ,
玛丽, 你要忍受我的反复无常。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ɪn][maɪ][soʊl][gɑ:d] [si:z] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt][jæl; jəl][ˈevər][bi:; bi] [ðain] ,
knowing that in my soul God sees the love that shall ever be thine ,
会心 那 在 我的 灵魂 上帝 看到 这 爱 那 将 曾经 是 你的 ,
我知道上帝在我灵魂深处看到了那份将永远属于你的爱,

[ɪf] [ðəʊlt] [teɪk] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ðai] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [spi:k] [noʊ] [mɔ:r] [lʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈloʊn] .
if thou'lt take me for thy mother , and speak no more of being alone .
如果 你将 拿 我 为了 你的 母亲 , 和 说话 不 更多的 的 存在 独自的 .
如果你愿意把我当作你的母亲, 并且不再提起孤独的事情。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] [hɜ:r'self] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈendɪd] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
" **Mrs . Wilson was weeping herself long before she had ended this speech ,**
" 太太 : 威尔逊 曾是 哭泣 她自己 长的 前 她 有 结束 这 演讲 ,
“威尔逊夫人还没结束演讲就已经开始哭泣了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][seɪ] ,
which was so different to all she had planned to say ,
哪个 曾是 所以 不同的 到 全部 她 有 计划 到 说 ,
这与她原本计划要说的话截然不同。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l][ˈpaɪəti][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [leɪd][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪt] ;
and from all the formal piety she had laid in store for the visit ;
和 从 全部 这 正式的 虔诚 她 有 铺设 在 店铺 为了 这 访问 ;
以及她为这次来访准备的所有正式的虔诚仪式;

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rts] [ˈpaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈni:dɪd] [noʊ] [ˈgɑ:rnɪʃ] [lʌ; əv][ˈteksts][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:]
for this was heart's piety , and needed no garnish of texts to make it
为了 这 曾是 心脏的 虔诚 , 和 需要 不 装饰 的 文本 到 制作 它
[tru:] [rɪˈlɪdʒən] ,
true religion ,
真的 宗教 ,
因为这是发自内心的虔诚, 无需任何经文的装饰来使其成为真正的宗教。

[pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈfaɪld] .
pure and undefiled .
纯的 和 未受污染的 .
纯洁无瑕。

[ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [tʃer] , [ðer; ðər][ɑ:rmz] [ɪnˈsɜ:rkɪl] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
They sat together on the same chair , their arms encircling each other ;
他们 卫星 一起 在 这 相同的 椅子 , 他们的 武器 包围 每个 其他 ;
他们并肩坐在同一张椅子上, 手臂环抱着对方;

[ðeɪ] [wept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ded] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [hoʊp] , [ænd; ənd] [trʌst] ,
they wept for the same dead ; they had the same hope , and trust ,
他们 哭泣 为了 这 相同的 死的 ; 他们 有 这 相同的 希望 , 和 相信 ,
他们为同样的死者哭泣; 他们怀有同样的希望和信任。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
and overflowing love in the living .
和 溢出 爱 在 这 活的 .
以及在生活中满溢的爱。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːrwəd] , [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [ˈpæsn̩] [klaʊd] [dɪmd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]
From that time forward , hardly a passing cloud dimmed the happy confidence of
从 那 时间 向前 , 几乎 一个 通过 云 调暗 这 快乐的 信心 的
[ðer; ðər] [ˈɪntərkoːrs] ;
their intercourse ;
他们的 交往 ;

从那时起, 几乎没有一丝云彩能够破坏他们之间幸福而自信的交往;

[ˈiːv(ə)n][baɪ][ˈdʒem] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈtempər] [ˈsuːnər] [biː; bi] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈmeri] ;
even by jem would his mother's temper sooner be irritated than by Mary ;
甚至 经过 杰姆 会 他的 母亲的 脾气 很快 是 受刺激 比 经过 玛丽 ;
即使是杰姆, 也比玛丽更容易惹恼他的母亲;

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlætər] [ʃiː; ʃi] [rɪˈprest] [hɜːr; hər] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈnɜːrvəs] [ɪl] - [ˈhjuːmər] [tɪl] [ðə; ði][ˈhæbɪt]
before the latter she repressed her occasional nervous ill - humour till the habit
前 这 后者 她 压抑 她 偶然 紧张的 患病的 - 幽默 直到 这 习惯
[ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈseptəbli] [dɪˈkriːst]
of indulging it was perceptibly decreased .
的 沉溺于 它 曾是 明显地 减少 .

在后者之前, 她一直压抑着自己偶尔的神经质坏脾气, 直到这种坏脾气的习惯明显减少。

[ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] [ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈdʒem] ,
Years afterwards in conversation with jem ,
年 然后 在 对话 和 杰姆 ,
多年后, 在与杰姆的谈话中,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [lɪps] ;
he was startled by a chance expression which dropped from his mother's lips ;
他 曾是 惊慌 经过 一个 机会 表达 哪个 掉落 从 他的 母亲的 嘴唇 ;
他被母亲唇间无意间流露出的表情吓了一跳;

[aɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈbɑːrtənz] [kraɪm] .
it implied a knowledge of John Barton's crime .
它 暗示 一个 知识 的 约翰 巴顿的 犯罪 .
这暗示他知道约翰·巴顿的罪行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈeni] [ˈmæntʃestər] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
It was many a long day since they had seen any Manchester people who
它 曾是 许多 一个 长的 天 自从 他们 有 已见 任何 曼彻斯特 人们 WHO
[kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈviːld] [ðə; ði][ˈsiːkrət] ([ɪf] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ˈmæntʃestər] ,
could have revealed the secret (if indeed it was known in Manchester ,
可以 有 揭晓 这 秘密 (如果 的确 它 曾是 已知 在 曼彻斯特 ,
自从他们上次见到任何可能透露这个秘密的曼彻斯特人以来, 已经过去了漫长的几天 (如果这个秘密真的在曼彻斯特为人所知的的话)。

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [ˈdʒem][hæd; həd] [ˈɡɑːrdɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wei]) .
against which jem had guarded in every possible way) .
反对 哪个 杰姆 有 守卫 在 每一个 可能的 方式) .
(杰姆想尽一切办法防范这种情况)。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][fɜːrst][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] ,
And he was led to inquire first as to the extent ,
和 他 曾是 引领 到 查询 第一的 作为 到 这 程度 ,
于是他首先询问了其程度,

[ænd; ænd] [ðen] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] .
and then as to the source of her knowledge .
和 然后 作为 到 这 来源 的 她 知识 .
然后是她的知识来源。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['meri] [hɜːr'self] [huː] [hæd; həd][təʊld][ɔːl] .
It was Mary herself who had told all .
它 曾是 玛丽 她自己 WHO 有 讲述 全部 .

是玛丽自己把一切都告诉了大家。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɪt] [ðɪs] ['tʃæptər] ['prɪnsəpli] [rɪ'leɪts] , [æz; əz] ['meri] [sæt]
For on the morning to which this chapter principally relates , as Mary sat
为了 在 这 早晨 到 哪个 这 章 主要 相关 , 作为 玛丽 卫星
[ˈwiːpɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,

本章主要描述的那个早晨，当玛丽坐着哭泣时，

[ænd; ʌnd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ['kʌmfətɪd] [hɜːr; hər][baɪ] ['evri] ['tendə] [wɜːrd][ænd; ʌnd] [kə'res] ,
and as Mrs . Wilson comforted her by every tenderest word and caress ,
和 作为 太太 . 威尔逊 安慰 她 经过 每一个 最嫩的 单词 和 抚摸 ,
威尔逊太太用每一句最温柔的话语和每一次抚摸安慰着她，

[fiː; ji] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪd] [ænd; ʌnd] [ə'stɑːnɪʃt] [dʒeɪn] , [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːp]
she revealed to the dismayed and astonished Jane , the sting of her deep
她 揭晓 到 这 沮丧 和 惊讶 简 , 这 蜚 的 她 深的
[ˈsaːrəʊ] ;
sorrow ;
悲哀 ;

她向惊愕不已的简袒露了自己内心深处的悲痛；

[ðə; ði] [kraɪm] [wɪt] [steɪnd] [hɜːr; hər] [ded] ['faːðəz] ['meməri] .
the crime which stained her dead father's memory .
这 犯罪 哪个 染色 她 死的 父亲的 记忆 .

那桩玷污了她已故父亲名誉的罪行。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] ['dʒem][hæd; həd] [kept] [aɪˈtiː] ['siːkrət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
She was quite unconscious that jem had kept it secret from his mother ;
她 曾是 相当 无意识 那 杰姆 有 保留 它 秘密 从 他的 母亲 ;

她完全没有意识到杰姆一直瞒着他母亲这件事；

[fiː; ji][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd][,aɪˈtiː] [bruːtɪd] [ə'brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [hæd; həd]
she had imagined it bruited abroad as the suspicion against her lover had
她 有 想象 它 杂音 国外 作为 这 怀疑 反对 她 情人 有
[bɪn] ;
been ;
到过 ;

她想象着这件事会像对她情人的怀疑一样传遍国外；

[soʊ][wɜːrd] ['æftər][wɜːrd] ([draːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [ɪn][ðə; ði] [sʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn]
so word after word (dropped from her lips in the supposition that Mrs . Wilson
所以 单词 后 单词 (掉落 从 她 嘴唇 在 这 假设 那 太太 . 威尔逊
[nuː] [ɔːl]) [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ʌnd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːp] ['æŋɡwɪ] ;
knew all) had told the tale and revealed the cause of her deep anguish ;
知道 全部) 有 讲述 这 故事 和 揭晓 这 原因 的 她 深的 痛苦 ;

于是，她一字一句地（自以为威尔逊太太什么都知道）道出了真相，揭示了她内心深处痛苦的原因；

[diːpər] [ðæn; ðən][ɪz] ['evər] [kɔːzd] [baɪ] [deθ] [ə'loʊn] .
deeper than is ever caused by Death alone .
更深 比 是 曾经 导致 经过 死亡 独自的 .

比死亡本身所能造成的后果更加深刻。

[ɑːn][lɑːrdʒ] [ə'keɪzənz] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] [ɪ'neɪt] [ˌdʒenə'reɪsəti] [keɪm] [aʊt] .
On large occasions like the present , Mrs . Wilson's innate generosity came out .
在 大的 场合 喜欢 这 展示 , 太太 . 威尔逊的 先天 慷慨 来了 出去 .

在像今天这样的大型场合，威尔逊夫人的慷慨大方就显露出来了。

[hɜːr; hər] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈeɪlɪŋ] [freɪm] [ɪmˈpɑːtɪd] [ɪts] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [ɪn] [smɔːl]
Her weak and ailing frame imparted its irritation to her conduct in small things ,
她 虚弱的 和 生病 框架 传授 它是 刺激 到 她 执行 在 小的 事物 ,

她虚弱多病的身体使她在一些小事上也显得烦躁易怒。

[ænd; ənd] [ˈdeɪlɪ] [ˈtraɪfəlz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [di:p] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
and daily trifles ; but she had deep and noble sympathy with great sorrows ,
和 日常的 琐事 ; 但 她 有 深的 和 高贵 同情 和 伟大的 悲伤 ,

她对日常琐事漠不关心；但她对巨大的悲痛却怀有深切而高尚的同情。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈmeri] [spəʊk] [ʃiː; ʃɪ] [əˈlaʊd] [noʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] [ɔːr]
and even at the time that Mary spoke she allowed no expression of surprise or horror to escape her lips .
和 甚至 在 这 时间 那 玛丽 辐 她 允许 不 表达 的 惊喜 或者 恐怖 到 逃脱 她 嘴唇 .

即使在玛丽说话的时候，她也没有让惊讶或恐惧的表情流露出来。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][noʊ][kjəriˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ʌnˈtəʊld] [ˈdiːteɪlz] ;
She gave way to no curiosity as to the untold details ;
她 给予 方式 到 不 好奇心 作为 到 这 不明 细节 ;

她对那些未曾提及的细节没有丝毫好奇心；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [ˈtrʌstwɜːrðɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] [sʌn] [hɪmˈself] ;
she was as secret and trustworthy as her son himself ;
她 曾是 作为 秘密 和 值得信赖的 作为 她 儿子 他自己 ;

她和她儿子一样，既神秘又值得信赖；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [hɜːr; hər][ˈæŋgər][wʌz; wəz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈgenst] [ˈmeri] ,
and if in years to come her anger was occasionally excited against Mary ,
和 如果 在 年 到 来 她 愤怒 曾是 偶尔 兴奋的 反对 玛丽 ,
如果多年以后，她偶尔会对玛丽发怒，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] , [ɑːn] [rər] [əˈkeɪzənz] , [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ɪl] - [ˈtempər] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] -
and she , on rare occasions , yielded to ill - temper against her daughter - in - law , she would upbraid her for extravagance ,
和 她 , 在 稀有的 场合 , 产生 到 患病的 - 脾气 反对 她 女儿 - 在 - 法律 , 她 会 呵 她 为了 奢侈 ,

她极少发脾气，有时也会对儿媳妇发火，比如责备她铺张浪费。

[ɔːr] [ˈstɪndʒɪnəs] , [ɔːr][ˈoʊvər] - [ˈdresɪŋ] , [ɔːr] [ˈʌndər] - [ˈdresɪŋ] , [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [mɜːrθ] [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ]
or stinginess , or over - dressing , or under - dressing , or too much mirth or too much gloom , but never ,
或者 吝啬 , 或者 超过 - 敷料 , 或者 在下面 - 敷料 , 或者 也 很多 欢笑 或者 也 很多 愁云 , 但 绝不 ,

或者吝啬，或者穿得过于隆重，或者穿得过于随意，或者过于快乐，或者过于忧郁，但绝不是，

[ˈnevər] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [ʌnkənˈtroʊld] [ˈmoʊmənts][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [əˈluːd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
never in her most uncontrolled moments did she allude to any one of the circumstances relating to Mary's flirtation with Harry Carson ,
绝不 在 她 最多 不受控制 时刻 做过 她 暗示 到 任何 一 的 这 情况 相关 到 玛丽的 调情 和 哈里 卡森 ,

即使在她最失控的时候，她也从未提及与玛丽和哈里·卡森调情有关的任何情况。

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['mɜːrdəər] ; [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spuːk] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['bɑːrtɪn] ,
or his murderer ; and always when she spoke of John Barton ,
或者 他的 凶手 ; 和 总是 什么时候 她 辐 的 约翰 巴顿 ;
或者他的凶手; 而且每当她提起约翰·巴顿时,

[neɪmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ləst] , ['mɪzrəb(ə)l] ,
named him with the respect due to his conduct before the last , miserable ,
命名 他 和 这 尊重 到期的 到 他的 执行 前 这 最后的 , 悲惨的 ,
以他生前的行为应有的尊重来称呼他, 最后, 可悲的,

[ˈɡɪltɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
guilty month of his life .
有罪的 月 的 他的 生活 .
他生命中最愧疚的一个月。

[ˈðerfɔːr] [aɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] ['dʒem] [wen] , [ˈæftər] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
Therefore it came like a blow to Jem when , after years had passed away ,
所以 它 来了 喜欢 一个 吹 到 杰姆 什么时候 , 后 年 有 通过了 离开 ,
因此, 多年过去后, 这件事对杰姆来说无疑是一个沉重的打击。

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
he gathered his mother's knowledge of the whole affair .
他 聚集 他的 母亲的 知识 的 这 所有的 事务 .
他收集了母亲对整件事的了解。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnt] ([nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs]) [wʌt] [ˈhɪd(ə)n] [depθs] [ʌv; əv][self] -
From the day when he learnt (not without remorse) what hidden depths of self -
从 这 天 什么时候 他 学会了 (不是 没有 悔恨) 什么 隐 深度 的 自己 -
[rɪ'streɪnt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][soʊl] ,
restraint she had in her soul ,
克制 她 有 在 她 灵魂 ,
从他得知(并怀着遗憾)她灵魂深处隐藏着多么强大的自制力的那一天起,

[hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈɔːlweɪz] ['tendər][ænd; ənd] [rɪ'spektfəl] , [bɪ'keɪm] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ;
his manner to her , always tender and respectful , became reverential ;
他的 方式 到 她 , 总是 投标 和 尊重 , 成为 敬畏的 ;
他对她的态度, 一向温柔恭敬, 后来变得毕恭毕敬;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [straɪf] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['merɪ]
and it was more than ever a loving strife between him and Mary
和 它 曾是 更多的 比 曾经 一个 爱 冲突 之间 他 和 玛丽
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʊd][moʊst] [kən'trɪbjʊːt] [təːrdz] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
which should most contribute towards the happiness of the declining years of their
哪个 应该 最多 贡献 向 这 幸福 的 这 下降 年 的 他们的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

而且, 他和玛丽之间这种充满爱意的争吵, 比以往任何时候都更能为他们母亲晚年的幸福做出贡献。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] ['oʊnli] ['leɪtli] ,
But I am speaking of the events which have occurred only lately ,
但 我 是 请讲 的 这 活动 哪个 有 发生 仅有的 最近 ,
但我指的是最近发生的事件。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [jet] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['hæpənd] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
while I have yet many things to tell you that happened six or seven years ago .
尽管 我 有 然而 许多 事物 到 告诉 你 那 发生 六 或者 七 年 前 .
我还有许多六七年前发生的事情要告诉你。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'sevən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

[ˈdiːteɪlz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] .
DETAILS CONNECTED WITH THE MURDER .
细节 连接 和 这 谋杀 .

与谋杀案相关的细节。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][daɪnz] , [waɪl] [ðə; ði] [pɔːr] [mæn][paɪnz] ,
" **The rich man dines , while the poor man pines** ,
" 这 富有的 男人 餐厅 , 尽管 这 贫穷的 男人 松树 ,
富人吃喝玩乐, 穷人却在煎熬。

[ænd; ənd] [iːts] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈweɪ] ;
And eats his heart away ;
和 吃 他的 心 离开 ;

并吞噬了他的心;

- [ðeɪ] [tiːtʃ] [juːˈes][laɪz] , - [hiː; hi] [ˈstɜːrnli] [kraɪz] ,
" **They teach us lies , ' he sternly cries** ,
- 他们 教 我们 谎言 , - 他 严厉地 哭泣 ,

“他们教我们谎言! ”他严厉地喊道。

- [wʊd] [ˈbrʌðəz] [duː][æz; əz] [ðeɪ] ? - "
" **Would brothers do as they ? ' "**
- 会 兄弟 做 作为 他们 ? - "

“兄弟之间会这样做吗? ”

" [ðə; ði] [driːm] .
" **The Dream** .
" 这 梦 .

“梦想。”

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [stʊd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] - [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][laɪf] .
" **Mr . Carson stood at one of the breathing - moments of life** .
" 先生 . 卡森 站立 在 一 的 这 呼吸 - 时刻 的 生活 .

“卡森先生站在了人生最重要的时刻之一。”

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪlz] , [ðə; ði] [fɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [ˈjɪrɪz] ,
The object of the toils , the fears , and the wishes of his past years ,
这 目的 的 这 辛勤劳作 , 这 恐惧 , 和 这 愿望 的 他的 过去的 年 ,
他过去几年辛勤劳作、恐惧不安、期盼已久的目标,

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] , — [ˈvæniʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ]
was suddenly hidden from his sight , — vanished into the deep mystery which
曾是 突然 隐 从 他的 视线 , — 消失了 进入 这 深的 神秘 哪个

[ˈsɜːkəmˌskraɪbz] [ɪgˈzɪstəns] .
circumscribes existence .
限定 存在 .

突然间, 他看不见了一一消失在了构成存在的深邃奥秘之中。

[neɪ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][æn; ən][eɪm]
Nay , even the vengeance which he had proposed to himself as an aim
不 , 甚至 这 复仇 哪个 他 有 建议的 到 他自己 作为 一个 目的

[fɔːr; fər] [ɪgˈzɜːrʃn] ,
for exertion ,
为了 用力 ,

不, 甚至连他为自己设定的复仇目标, 也未能实现。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɔːd] .
had been taken away from before his eyes , as by the hand of God .
有 到过 已采取 离开 从 前 他的 眼睛 , 作为 经过 这 手 的 上帝 .

仿佛是上帝之手, 在他眼前将一切夺走了。

[ɪˈvents] [laɪk] [ðɪːz] [wəd] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈθɔːtləs] [ɪntuː] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
Events like these would have startled the most thoughtless into reflection ,
活动 喜欢 这些 会 有 惊慌 这 最多 轻率 进入 反射 ,
类似这样的事件足以让最不爱思考的人也开始反思。

[mʌtʃ] [mɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] , [huːz] [maɪnd] , [ɪf] [nɑːt] [ɪnˈlɑːrdʒd] ,
much more such a man as Mr . Carson , whose mind , if not enlarged ,
很多 更多的 这样的 一个 男人 作为 先生 : 卡森 , 谁 头脑 , 如果 不是 放大 ,
更何况是卡森先生这样的人, 他的思想即便没有开阔,

[wʌz; wəz][,enərˈdʒetɪk] ; [ɪnˈdiːd] , [huːz] [ˈveri] [ˈenərdʒi] ,
was energetic ; indeed , whose very energy ,
曾是 精力充沛 ; 的确 , 谁 非常 活力 ,
他精力充沛; 事实上, 正是他的精力,

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [hɪðərˈtuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ɪn][ˈoʊnli][wʌn]
having been hitherto the cause of the employment of his powers in only one
拥有 到过 迄今为止 这 原因 的 这 就业 的 他的 权力 在 仅有的 一
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

由于此前他的能力只被用于一个方向,

[hæd; həd] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈlɑːrdʒli] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv]
had prevented him from becoming largely and philosophically comprehensive
有 阻止 他 从 成为 很大程度上 和 从哲学角度来看 综合的
[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] .
in his views .
在 他的 浏览 .

这阻碍了他形成广泛而全面的哲学观点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
But now the foundations of his past life were razed to the ground ,
但 现在 这 基础 的 他的 过去的 生活 是 夷为平地 到 这 地面 ,
但现在他过去的生活根基已被彻底摧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [ˈɑːkjʊpəɪd] [wʌz; wəz] [soʊn] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] ,
and the place they had once occupied was sown with salt ,
和 这 地方 他们 有 一次 占领 曾是 播种 和 盐 ,
他们曾经居住的地方撒满了盐。

[tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər] [ˌriːˈbɪlt] [noʊ] [mɔːr] .
to be for ever rebuilt no more .
到 是 为了 曾经 重建 不 更多的 .
永远不再重建。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf] [tuː; tə] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈhɪd(ə)n] [wʌn] ,
It was like the change from this life to that other hidden one ,
它 曾是 喜欢 这 改变 从 这 生活 到 那 其他 隐 一 ,
这就像是 从今生到另一个隐秘来生的转变,

[wen] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈæktʃʊ,etɪd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrθli] [ɪgˈzɪstəns] ,
when so many of the motives which have actuated all our earthly existence ,
什么时候 所以 许多 的 这 动机 哪个 有 驱动 全部 我们的 尘世的 存在 ,
当驱动我们尘世生活的许多动机,

[wɪl] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈfliːtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈjædʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
will have become more fleeting than the shadows of a dream .
将要 有 变得 更多的 转瞬即逝 比 这 阴影 的 一个 梦 .
将会比梦境的影子还要转瞬即逝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] , [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]
With a wrench of his soul from the past , so much of which was as
和 一个 扳手 的 他的 灵魂 从 这 过去的 , 所以 很多 的 哪个 曾是 作为
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

他的灵魂仿佛被从过去撕裂，而那段过去的大部分都如同虚无。

[ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rsn] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] ,
and worse than nothing to him now , Mr . Carson took some hours ,
和 更糟 比 没有什么 到 他 现在 , 先生 . 卡森 采取 一些 小时 ,
对他来说，更糟糕的是，卡森先生花了几个小时。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈmɜ:rdərər] , [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz]
after he had witnessed the death of his son's murderer , to consider his
后 他 有 目击者 这 死亡 的 他的 儿子的 凶手 , 到 考虑 他的
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

亲眼目睹儿子的凶手死亡后，他开始思考自己的处境。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɪtɪŋ] ,
But suddenly , while he was deliberating ,
但 突然 , 尽管 他 曾是 深思熟虑 ,
但突然，就在他思考的时候，

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][tu:; tə] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and searching for motives which should be effective to compel him to
和 搜索 为了 动机 哪个 应该 是 有效的 到 迫使 他 到
[ɪɡˈzɜ:rʃn] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] [wʌns] [mɔ:ɹ] ;
exertion and action once more ;
用力 和 行动 一次 更多的 ;

并寻找能够有效促使他再次努力和行动的动机；

[waɪl] [hi:; hi] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ˈæftər] [ˈrɪtʃɪz] , [ˈsoʊʃ(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
while he contemplated the desire after riches , social distinction ,
尽管 他 思考 这 欲望 后 财富 , 社会的 区别 ,
当他思考对财富和社会地位的渴望时，

[ə; eɪ] [neɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] - [ˈprɪnsəz] [əˈmɪdst] [hu:m] [hi:; hi] [mu:vɪd] ,
a name among the merchant - princes amidst whom he moved ,
一个 姓名 之中 这 商人 - 王子们 在.....之中 谁 他 已搬 ,
在他交往的那些商贾巨头中，他算得上是一个响当当的名字。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðɪ:z] [fɔ:ls] [ˈsʌbstənsɪz] [feɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ðeɪ] [ˈtru:li][ɑ:r; əɹ] ,
and saw these false substances fade away into the shadows they truly are ,
和 锯 这些 错误的 物质 褪色 离开 进入 这 阴影 他们 真的 是 ,
眼睁睁地看着这些虚假的东西褪去，消失在它们真正的面目——阴影之中。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , — [ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ] [seɪ] ,
and one by one disappear into the grave of his son , — suddenly , I say ,
和 — 经过 — 消失 进入 这 严重 的 他的 儿子 , — 突然 , 我 说 ,
然后一个接一个地消失在他儿子的坟墓里——我突然说道，

[ðə; ði] [θɔ:t] [əˈroʊz] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mɔ:ɹ] [jet] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪd] [əˈbʌʊt] [ðə; ði]
the thought arose within him that more yet remained to be learned about the
这 想法 出现 之内 他 那 更多的 然而 剩余 到 是 学习 关于 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpra:ɪmptɪd] [dʒɑ:n] [ˈbɑ:rtənz] [kraɪm] ;
circumstances and feelings which had prompted John Barton's crime ;
情况 和 情怀 哪个 有 提示 约翰 巴顿的 犯罪 ;

他心中萌生了一个想法：关于促使约翰·巴顿犯罪的情况和感受，还有很多东西需要了解；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l] [kɜːri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ,
and when once this mournful curiosity was excited ,
 和 什么时候 一次 这 悲哀 好奇心 曾是 兴奋的 ,
 而一旦这种悲伤的好奇心被激发出来,

[aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] [streŋθ] [ɪn] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [ɪts][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] .
it seemed to gather strength in every moment that its gratification was delayed .
 它 似乎 到 收集 力量 在 每一个 片刻 那 它是 满足感 曾是 延迟 .
 它似乎在每次满足感被延迟时都积蓄力量。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['sʌmən] [dʒɑ:b] ['lɛg] [ænd; ənd] ['dʒem] ['wɪlsn] ,
Accordingly he sent a message to summon Job Legh and Jem Wilson ,
 因此 他 发送 一个 信息 到 召唤 工作 莱格 和 杰姆 威尔逊 ,
 于是他派人传话, 传唤乔布·莱格和杰姆·威尔逊。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [prəˈmɪst] [hɪm'self] [sʌm; səm] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet]
from whom he promised himself some elucidation of what was as yet
 从 谁 他 承诺 他自己 一些 阐明 的 什么 曾是 作为 然而
 [ˌʌnɪk'spleɪnd] ;
unexplained ;
 无法解释 ;

他向自己承诺，要从他那里得到一些尚未解释之事的解释；

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['mɪstər] . ['brɪdʒ,nɔːrθ] ,
while he himself set forth to call on Mr . Bridgenorth ,
 尽管 他 他自己 放 前进 到 称呼 在 先生 . 布里奇诺斯 ,
 他本人则动身去拜访布里奇诺斯先生。

[hu:m] [hi: hi] [nu:] [tu: tə][hæv; həv] [bi:n] [dʒɛmz] [ə'tɜ:ni] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['ɡlɪməɪŋ] [sə'spiʃ(ə)n]
whom he knew to have been **Jem's attorney** , **with a glimmering suspicion**
 谁 他 知道 到 有 到过 杰姆的 律师 , 和 一个 微光 怀疑
 [in'tru:diŋ] [ɑ:n][hi:z; ɪz][maɪnd] ,
intruding on his mind ,
 入侵 在 他的 头脑 ,
 他知道此人是杰姆的律师，心中却闪过一丝怀疑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪˈpel] , [ðæt] [ˈdʒem] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [fer] [ɪn][hɪz; ɪz]
which he strove to repel , that jem might have had some share in his
 哪个 他 努力 到 击退 , 那 杰姆 可能 有 有 一些 分享 在 他的
 [ˈsʌnz] [deθ] .
son's death .
 儿子的 死亡 .

他极力否认杰姆可能要为儿子的死承担一部分责任。

[hiː, hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sʌmənd] ['vɪzɪtər] [ə'raɪvd] ;
He had returned before his summoned visitors arrived ;
 他 有 返回 前 他的 被召唤 访客 到达的 ;
 他比被召见的访客到达得更早返回；

[ænd; ənd][hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'kɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [dʒɑːn] ['bɑːrtən] [hæd; həd]
and had time enough to recur to the evening on which John Barton had
 和 有 时间 足够的 到 复发 到 这 晚上 在 哪个 约翰 巴顿 有
 [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] .
made his confession .
 制成 他的 忏悔 .
 并且有足够的时间回想起约翰·巴顿做出供述的那个晚上。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [wið; wiθ] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [praʊd] [rɪ'zɜ:v] ,
He remembered with mortification how he had forgotten his proud reserve ,
 他 记得 和 屈辱 如何 他 有 被遗忘的 他的 自豪的 预订 ,
 他懊悔不已地想起自己是如何忘记了自己引以为傲的矜持。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hə'bitʃuəl] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
and his habitual concealment of his feelings ,
和 他的 习惯性的 隐蔽 的 他的 情怀 ,
以及他一贯隐藏自己感情的做法,

[ænd; ænd][hæd; həd][leɪd] [ber] [hɪz; ɪz]['ægəni][ʌv; əv] [gri:f] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [men] [hu:]
and had laid bare his agony of grief in the presence of these two men who
和 有 铺设 裸 他的 痛苦 的 悲伤 在 这 在场 的 这些 二 男人 who
[wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [him; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ;
were coming to see him by his desire ;
是 未来 到 看 他 经过 他的 欲望 ;
他当着这两个应他要求前来探望他的人的面，袒露了自己的悲痛欲绝；

[ænd; ænd][hi:; hi] [ɪn'trentʃt] [hɪm'self] [br'haɪnd] [stɪf] ['bæriərz] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] ,
and he entrenched himself behind stiff barriers of self - control ,
和 他 根深蒂固的 他自己 在后面 僵硬的 障碍 的 自己 - 控制 ,
他把自己牢牢地锁在了自我控制的重重屏障之后。

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [noʊ] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] [wʊd] [fɔ:rs] [ɪts] [wei] [ɪn][ðə; ði]
through which he hoped no appearance of emotion would force its way in the
通过 哪个 他 希望 不 外貌 的 情感 会 力量 它是 方式 在 这
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hi:; hi] [æn'tɪsɪpɛrtɪd] .
conversation he anticipated .
对话 他 预期 .
他希望通过这种方式，在他预期的谈话中不会流露出任何情绪。

[nevərðə'les] , [wen] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [ə'naʊnst] [ðæt] [tu:] [men][wɜ:r; wər][ðer; ðər][baɪ] [ə'pɔɪntmənt]
Nevertheless , when the servant announced that two men were there by appointment
尽管如此 , 什么时候 这 仆人 宣布 那 二 男人 是 那里 经过 预约
[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][him; ɪm] ,
to speak to him ,
到 说话 到 他 ,
然而，当仆人宣布有两个人按约来见他时，

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ʃoʊn] [ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] [wer] [hi:; hi][sæt]
and he had desired that they might be shown into the library where he sat
和 他 有 想要的 那 他们 可能 是 所示 进入 这 图书馆 在哪里 他 卫星
,
,
,
他希望通过这种方式，在他预期的谈话中不会流露出任何情绪。
他希望通过这种方式，在他预期的谈话中不会流露出任何情绪。

[eni] ['wɑ:tʃər] [maɪt] [hæv; həv] [pər'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hændz] , [ænd; ænd] ['feɪkɪŋ] [hed] ,
any watcher might have perceived by the trembling hands , and shaking head ,
任何 观察者 可能 有 感知 经过 这 发抖 双手 , 和 摇晃 头 ,
任何旁观者都可能从颤抖的双手和摇晃的头部察觉到这一点。
[nɑ:t][ʼoʊnli] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][eɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] [wi:ks] ,
not only how much he was aged by the occurrences of the last few weeks ,
不是 仅有的 如何 很多 他 曾是 老年人 经过 这 发生 的 这 最后的 很少 周 ,

不仅是过去几周发生的事情让他老了多少，
[bʌt; bət][ʼɔ:lsoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]
but also how much he was agitated at the thought of the impending
但 还 如何 很多 他 曾是 激动 在 这 想法 的 这 即将到来的
[ɪntərvju:] .
interview .
面试 .
但同时也透露出他对即将到来的采访感到非常焦虑。

[bʌt; bət][hiː; hi][soʊ][fɑːr][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kə'mændɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][fɜːrst] ,
But he so far succeeded in commanding himself at first ,
但 他 所以 远的 成功了 在 指挥 他自己 在 第一的 ,
但到目前为止, 他一开始确实成功地控制住了自己。
[æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə]['dʒem] ['wɪlsn] [ænd; ənd][dʒɑːb] ['leg] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]
as to appear to Jem Wilson and Job Legh one of the hardest
作为 到 出现 到 杰姆 威尔逊 和 工作 莱格 一 的 这 最难
[ænd; ənd][moʊst] ['hɔːti] [men] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]['spəʊkən][tuː; tə] ,
and most haughty men they had ever spoken to ,
和 最多 傲慢 男人 他们 有 曾经 说 到 ,
在杰姆·威尔逊和乔布·莱格看来, 他们是他们所遇到过的最冷酷、最傲慢的人之一。
[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɔːrfit] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðer; ðər][maɪndz]
and to forfeit all the interest which he had previously excited in their minds
和 到 丧失 全部 这 兴趣 哪个 他 有 之前 兴奋的 在 他们的 思想
[baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnrɪ'zɜːvd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] .
by his unreserved display of deep and genuine feeling .
经过 他的 毫无保留 展示 的 深的 和 真的 感觉 .
并且失去了他之前通过毫不保留地表达深沉真挚的情感而激起的所有兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

玛丽·巴顿(Mary Barton)

第30/30页

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] ,
When he had desired them to be seated ,
什么时候 他 有 想要的 他们 到 是 坐着 ,
当他要求他们坐下时,

[hi:; hi] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [brɪ'fɔ:r] ['spi:kɪŋ] .
he shaded his face with his hand for an instant before speaking .
他 阴影 他的 脸 和 他的 手 为了 一个 立即的 前 请讲 .
他开口说话前, 用手遮了遮脸, 片刻后才开口。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n]['mɪstər] . ['brɪdʒɪnɔ:rθ] [ðɪs] ['mɔ:rɪnɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][læst] ; "
" I have been calling on Mr . Bridgenorth this morning , " said he , at last ; "
" 我 有 到过 呼叫 在 先生 . 布里奇诺斯 这 早晨 , " 说 他 , 在 最后的 ; "
[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
as I expected ,
作为 我 预期的 ,
“我今天早上拜访了布里奇诺斯先生,”他最后说道, “正如我所料,

[hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [em 'i:][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɑ:n][sʌm; səm] [pɔɪnts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
he can give me but little satisfaction on some points respecting the
他 能 给 我 但 小的 满意 在 一些 积分 尊重 这
[ə'kɜ:rəns] [ɑ:n][ðə; ði] 18th [ʌ; əv][læst] [mʌnθ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv] [klɪəd] [ʌp] .
occurrence on the 18th of last month which I desire to have cleared up .
发生 在 这 18th 的 最后的 月 哪个 我 欲望 到 有 已清除 向上 .
对于上个月 18 日发生的事情, 他只能给我一些让我满意的答复, 而我希望这件事能得到澄清。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [tu:] [kæn; kən] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
Perhaps you two can tell me what I want to know .
也许 你 二 能 告诉 我 什么 我 想 到 知道 .
或许你们两个可以告诉我我想知道的事情。

[æz; əz] ['ɪntɪmət] [frendz] [ʌ; əv] ['bɑ:rtənz] [ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [noʊ] , [ɔ:r][kæn; kən][kən'dʒektʃər][ə; eɪ] [gʊd]
As intimate friends of Barton's you probably know , or can conjecture a good
作为 亲密的 朋友们 的 巴顿的 你 大概 知道 , 或者 能 推测 一个 好的
[di:l] .
deal .
交易 .
作为巴顿的密友, 你可能知道很多事情, 或者可以推测出很多事情。

[hæv; həv][noʊ]['skru:p(ə)l][æz; əz][tu:; tə] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
Have no scruple as to speaking the truth .
有 不 顾忌 作为 到 请讲 这 真相 .
说话要毫无顾忌, 要实话实说。

[wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] [neɪmd] [ə'gen] [baɪ][em 'i:] .
What you say in this room shall never be named again by me .
什么 你 说 在 这 房间 将 绝不 是 命名 再次 经过 我 .
你在这房间里说的话, 我将永远不会再提及。

[brɪ'sɑ:dz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː] [ə'laʊz] [noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [twɑɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
you are aware that the law allows no one to be tried twice for the same
你 是 意识到的 那 这 法律 允许 不 一 到 是 尝试 两次 为了 这 相同的
[ə'fens] .
offence .
罪行 .

你应该知道，法律不允许任何人因同一罪行被审判两次。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" **He stopped for a minute** ,
" 他 停止 为了 一个 分钟 ,
他停顿了一会儿，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ækt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wʌz; wəz] [fə'tiːɡɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
for the mere act of speaking was fatiguing to him after the excitement
为了 这 仅仅 行为 的 请讲 曾是 令人疲惫的 到 他 后 这 激动
[ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] [wiːks] .
of the last few weeks .
的 这 最后的 很少 周 .

经历了过去几周的兴奋之后，仅仅是说话这件事就让他感到疲惫。

[dʒɑːb] ['lɛɡ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
Job Legh took the opportunity of speaking .
工作 莱格 采取 这 机会 的 请讲 .
乔布·莱格借此机会发表了讲话。

" [aɪm][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'frʌntɪd] ['iːðər] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɔːr]['dʒɛm][æt; ət] [wʌt] [juːv] [dʒʌst]
" **I'm not going to be affronted either for myself or Jim at what you've just**
" 我是 不是 去 到 是 受辱 任何一个 为了 我 或者 杰姆 在 什么 你已经 只是
[naʊ] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːθ] .
now been saying about the truth .
现在 到过 说 关于 这 真相 .

“你刚才说的关于真相的话，无论是对我自己还是对杰姆，我都不会感到冒犯。”

[jʊː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [juː 'es] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] [ɒnt] ;
You don't know us , and there's an end on't ;
你 不 知道 我们 , 和 有 一个 结尾 不 ;
你不了解我们，而且事情到此为止；

['oʊnli] [ɪts] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][foʊk][tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðər] [ɡʊd] [ænd; ænd] [truː] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [pruːvd]
only it's as well for folk to think others good and true until they're proved
仅有的 它是 作为 出色地 为了 民间 到 思考 其他的 好的 和 真的 直到 它们是 已证实
['kɑːntrəri] .
contrary .
相反 .

但人们最好还是先相信别人是善良真诚的，直到事实证明并非如此。

[æsk] [wʌt] [jʊː; jʊ][laɪk] , [sɜːr] , [aɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wiːl] ['iːðər] [tel] [truːθ] [ɔːr][hoʊld]['aʊər; ɑːr]
Ask what you like , sir , I'll answer for it we'll either tell truth or hold our
问 什么 你 喜欢 , 先生 , 患病的 回答 为了 它 出色地 任何一个 告诉 真相 或者 抓住 我们的
[tʌŋz] . " **tongues** . "
舌头 . "

先生，您想问什么就问吧，我会回答的。我们要么说实话，要么保持沉默。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrsn] , ['slɑɪtli] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **I beg your pardon , " said Mr . Carson , slightly bowing his head** .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 先生 . 卡森 , 轻微地 鞠躬 他的 头 .
“对不起,”卡森先生微微低头说道。

" [wʌt] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] ,
" **What I wished to know was** ,
" 什么 我 希望 到 知道 曾是 ,

我想知道的是，

" [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **referring to a slip of paper he held in his hand** ,
" 指 到 一个 滑 的 纸 他 握住 在 他的 手 ,

他指的是手里拿着的一张纸条。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and shaking so much he could hardly adjust his glasses to his eyes ,
和 摇晃 所以 很多 他 可以 几乎 调整 他的 眼镜 到 他的 眼睛 ,

他抖得厉害，几乎都无法调整眼镜。

" [ˈweðər] [juː; jʊ] , [ˈwɪlsn] , [kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ˈbɑːrtɪn] [keɪm] [pəˈzest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡʌn] .
" **whether you , Wilson , can explain how Barton came possessed of your gun** .
" 无论 你 , 威尔逊 , 能 解释 如何 巴顿 来了 拥有 的 你的 枪 .

“威尔逊，你能不能解释一下巴顿是怎么得到你的枪的？”

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ðɪs] [ekspləˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbrɪdʒ,nɔːrθ] . "
I believe you refused this explanation to Mr . Bridgenorth . "
我 相信 你 拒绝 这 解释 到 先生 . 布里奇诺斯 . "

我相信你拒绝向布里奇诺斯先生做出这样的解释。

" [aɪ][dɪd] , [sɜːr] !
" **I did , sir !**
" 我 做过 , 先生 !

“我做到了，先生！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ðen] , [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈkrɪməˌneɪt] [ˈbɑːrtɪn] ,
If I had said what I knew then , I saw it would criminate Barton ,
如果 我 有 说 什么 我 知道 然后 , 我 锯 它 会 犯罪 巴顿 ,

如果我当时说出我知道的事情，我知道这会牵连巴顿。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈtelɪŋ] [ɔːt] .
and so I refused telling aught .
和 所以 我 拒绝 讲述 零 .

所以我拒绝透露任何信息。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ˈevri] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeni] [θɪŋ] ; [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .
To you , sir , now I will tell every thing and any thing ; only it is but little .
到 你 , 先生 , 现在 我 将要 告诉 每一个 事物 和 任何 事物 ; 仅有的 它 是 但 小的 .

先生，现在我可以把所有的事情都告诉您；只是事情不多而已。

[ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [maɪn] ,
The gun was my father's before it was mine ,
这 枪 曾是 我的 父亲的 前 它 曾是 矿 ,

这把枪在我手里之前是我父亲的。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈbɑːrtɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsɪ][fɔːr; fər] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and long ago he and John Barton had a fancy for shooting at the

[ˈɡæləri] ;
gallery ;
画廊 ;

很久以前，他和约翰·巴顿就对在画廊射击情有独钟；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɡʌn] ,
and they used always to take this gun ,
和 他们 用过的 总是 到 拿 这 枪 ,

他们以前总是带着这把枪。

[ænd; ənd][bræg] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld] - ['fæɪnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃɒr] .
and brag that though it was old - fashioned it was sure .
和 吹牛 那 尽管 它 曾是 老的 - 造型 它 曾是 当然 .

并吹嘘说，虽然这种方法老式，但绝对可靠。

" [ˈdʒem] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][self] - [ˌʌpˈbreɪdɪŋ] [peɪn] [haʊ] [ˈmɪstər] . ['kɑ:rsn] [wɪnst] [æt; ət] [ðɪ:z] [læst] [wɜ:rdz]
" Jem saw with self - upbraiding pain how Mr . Carson wincd at these last words
" 杰姆 锯 和 自己 - 责骂 疼痛 如何 先生 . 卡森 畏缩 在 这些 最后的 字
,
!
,

杰姆痛苦地看到卡森先生听到这最后几句话时畏缩了一下，心中充满了自责。

[bʌt; bət][æt; ət] [i:tʃ] [ɪrɪˈpresəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈvɔ:ləntəri] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
but at each irrepressible and involuntary evidence of feeling ,
但 在 每个 不可抑制的 和 非自愿 证据 的 感觉 ,
但每当出现无法抑制、不由自主的情感表现时，

[ðə; ðɪ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [men] [wɔ:md] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
the hearts of the two men warmed towards him .
这 心 的 这 二 男人 温暖 向 他 .
两人都对他心生好感。

[ˈdʒem] [went] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] .
Jem went on speaking .
杰姆 去 在 请讲 .
杰姆继续说道。

" [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wi:k] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['wenzdeɪ] , — [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" One day in the week — I think it was on the Wednesday , — yes , it was
" — 一 天 在 这 星期 — 我 思考 它 曾是 在 这 周三 , — 是的 , 它 曾是
,
!
,

“一周中的某一天——我想应该是星期三——是的，就是星期三，

— [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][es 'ti:] . ['pætrɪks] [deɪ] , [aɪ] [met] [dʒɑ:n][dʒʌst] ['klʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
— it was on St . Patrick's day , I met John just coming out of our house ,
— 它 曾是 在 英石 . 帕特里克的 天 , 我 遇见 约翰 只是 未来 出去 的 我们的 房子 ,
——那天是圣帕特里克节，我碰巧遇到约翰刚从我们家出来。

[æz; əz][aɪ][wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['dɪnər] .
as I were going to my dinner .
作为 我 是 去 到 我的 晚餐 .
我当时正准备去吃晚饭。

['mʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hi:d] [faʊnd] [noʊ][wʌn] [ɪn] .
Mother was out , and he'd found no one in .
母亲 曾是 出去 , 和 他会 成立 不 — 在 .
母亲不在家，他也没找到其他人。

[hi:; hi] [sed] ['hi:d] [klʌm] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ðə; ðɪ][oʊld] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hi:d] [hæv; həv] [meɪd] [boʊld] ,
He said he'd come to borrow the old gun , and that he'd have made bold ,
他 说 他会 来 到 借 这 老的 枪 , 和 那 他会 有 制成 大胆的 ,
他说他是来借那把旧枪的，而且他本来打算大胆一点。

[ænd; ənd] ['teɪkən][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .
and taken it , but it was not to be seen .
和 已采取 它 , 但 它 曾是 不是 到 是 已见 .
他拿走了它，但却不见了踪影。

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈti:] , [soʊ] [ˈæftər] [ˈfɑːðəz] [deθ] ([fɔːr; fər] [waɪ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] ,
Mother was afraid of it , so after father's death (for while he were alive ,
母亲 曾是 害怕的 的 它 , 所以 后 父亲的 死亡 (为了 尽管 他 是 活 ,
母亲很害怕, 所以在父亲去世后 (因为父亲生前,

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈti:])
she seemed to think he could manage it)
她 似乎 到 思考 他 可以 管理 它)
她似乎认为他能做到)

[aɪ] [hæd; həd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈti:] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ruːm] .
I had carried it to my own room .
我 有 携带 它 到 我的 自己的 房间 .
我把它带到了自己的房间。

[aɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [fetʃt] [ˌaɪ ˈti:] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] , [huː] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
I went up and fetched it for John , who stood outside the door all the time .
我 去 向上 和 已获取 它 为了 约翰 , WHO 站立 外部 这 门 全部 这 时间 .
"
"
"

我上去帮约翰拿了东西, 他一直站在门外。
"
" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [ˈwɔːntɪd] [ˌaɪ ˈti:] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] , [ˈheɪstɪli] .
" **What did he say he wanted it for ?** " **asked Mr . Carson , hastily .**
" 什么 做过 他 说 他 通缉 它 为了 ? " 问 先生 . 卡森 , 草草 .
"他说他想要它做什么用?"卡森先生急忙问道。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [spoʊk] [wen] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈti:] [hɪm; ɪm] .
" **I don't think he spoke when I gave it him .**
" 我 不 思考 他 辐 什么时候 我 给予 它 他 .
"我把东西给他的时候, 他好像没说话。"

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] - [ˈɡæləri] ,
At first he muttered something about the shooting - gallery ,
在 第一的 他 低声说道 某物 关于 这 射击 - 画廊 ,
起初他嘟囔着什么关于射击场的事,

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] [ðer; ðər] ,
and I never doubted but that it were for practice there ,
和 我 绝不 怀疑 但 那 它 是 为了 实践 那里 ,
我从未怀疑过, 那肯定是为了练习。

[æz; əz] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
as I knew he had done years before .
作为 我 知道 他 有 完毕 年 前 .
正如我多年前就知道的那样。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [hæd; həd] [strʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [freɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈʌpraɪt] [əˈtenʃ(ə)n]
" **Mr . Carson had strung up his frame to an attitude of upright attention**
" 先生 . 卡森 有 串 向上 他的 框架 到 一个 态度 的 直立 注意力
[waɪ] [ˈdʒem] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ;
while Jem was speaking ;
尽管 杰姆 曾是 请讲 ;
"杰姆说话的时候, 卡森先生挺直了身子, 保持着笔直的姿势;

[naʊ] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [rɪˈlækst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [wiːk] [ænd; ənd] [ˈpauərləs]
now the tension relaxed , and he sank back in his chair , weak and powerless
现在 这 紧张 轻松 , 和 他 沉没 后退 在 他的 椅子 , 虚弱的 和 无力
.
:
.
现在紧张的气氛放松了下来, 他无力地瘫倒在椅子上。

[hi:; hi][roʊz] [ʌp] [ə'gen] , [həʊ'evər] , [æz; əz]['dʒəm] [went] [ɑ:n] ,
He rose up again , however , as Jem went on ,
他 玫瑰 向上 再次 , 然而 , 作为 杰姆 去 在 ,

然而，随着杰姆继续前进，他又站了起来。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [gɪv] ['evri] [pər'tɪkjələr] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['sætɪsfai][ðə; ði] [bɪ'ri:vd] [ˈfɑ:ðər] .
anxious to give every particular which could satisfy the bereaved father .
焦虑的 到 给 每一个 特别的 哪个 可以 满足 这 丧亲者 父亲 .

急切地想要提供一切能够让这位悲痛的父亲满意的细节。

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [gʌn] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] ,
" I never knew for what he wanted the gun till I was taken up ,
" 我 绝不 知道 为了 什么 他 通缉 这 枪 直到 我 曾是 已采取 向上 ,
“直到我被带走，我才知道他要枪做什么。”

— [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [jet] [waɪ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] .
— I do not know yet why he wanted it .
— 我 做 不是 知道 然而 为什么 他 通缉 它 .

我还不清楚他为什么想要它。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][,em 'i:] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [baɪ] ['ɪmplɪ,keɪtɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] ,
No one would have had me get out of the scrape by implicating an old friend ,
friend ,
不 一 会 有 有 我 得到 出去 的 这 刮 经过 牵涉其中 一个 老的 朋友 ,

没有人会让我通过牵连老朋友来摆脱困境。

— [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [oʊld] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] [lʌvd] .
— my father's old friend , and the father of the girl I loved .
— 我的 父亲的 老的 朋友 , 和 这 父亲 的 这 女孩 我 喜爱 .
——我父亲的老朋友，也是我所爱女孩的父亲。

[soʊ][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tel] ['mɪstər] . ['brɪdʒ,nɔ:rθ] [ɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
So I refused to tell Mr . Bridgenorth aught about it ,
所以 我 拒绝 到 告诉 先生 : 布里奇诺斯 零 关于 它 ,
所以我拒绝向布里奇诺斯先生透露任何相关信息。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [neɪmd] [aɪ 'ti:] [naʊ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] .
and would not have named it now to any one but you .
和 会 不是 有 命名 它 现在 到 任何 一 但 你 .
而且，除了你之外，我不会告诉任何人这件事。

" ['dʒəmz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] [red] [æt; ət][ðə; ði][ə'lu:z(ə)n][hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] ['meri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
" Jem's face became very red at the allusion he made to Mary , but his honest ,
杰姆的 脸 成为 非常 红色的 在 这 典故 他 制成 到 玛丽 , 但 他的 诚实的 ,
“杰姆听到他提到玛丽时，脸涨得通红，但他诚实地说，

[ˈfɪrləs] [aɪz] [hæd; həd] [met] ['mɪstər] . ['kɑ:rsənz] ['penətreɪtɪŋ] [geɪz] [ʌn'flɪntʃɪŋli] ,
fearless eyes had met Mr . Carson's penetrating gaze unflinchingly ,
无畏 眼睛 有 遇见 先生 : 卡森的 渗透 目光 毫不动摇地 ,
那双无畏的眼睛毫不畏惧地迎上了卡森先生锐利的目光。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kæərɪd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['tru:θflnəs] .
and had carried conviction of his innocence and truthfulness .
和 有 携带 定罪 的 他的 无辜 和 真实性 .
他坚信自己是无辜的，并且为人诚实。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rsn] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [ˈdʒem][kʊd; kəd] [tel] .

Mr Carson felt certain that he had heard all that jem could tell .
先生 ； 卡森 毛毡 肯定 那 他 有 听到 全部 那 杰姆 可以 告诉 ；

卡森先生确信他已经听到了杰姆所能说的一切。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒɑ:b] [ˈləg] .

Accordingly he turned to Job Legh .
因此 他 转向 到 工作 莱格 ；

于是他转而求助于乔布·莱格。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [waɪl] [ˈbɑ:rtɪn] [wɒz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , [aɪ]

" You were in the room the whole time while Barton was speaking to me , I
" 你 是 在 这 房间 这 所有的 时间 尽管 巴顿 曾是 请讲 到 我 ； 我

[θɪŋk] ? "

think ? "

思考 ? "

“我想，巴顿跟我说话的时候，你一直都在房间里吧？”

" [jes] , [sɜ:r] , " [ˈænsər] [dʒɑ:b] .

" Yes , sir , " answered Job .
" 是的 ， 先生 ， " 回答 工作 ；

“是的，先生，”约伯回答道。

" [ju:l] [ɪkˈskju:s][maɪ] [ˈæskɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd][dəˈrekt] [ˈkwɛstʃənz] ；

" You'll excuse my asking plain and direct questions ；
" 你会 原谅 我的 问 清楚的 和 直接的 问题 ；

请原谅我问一些直截了当的问题；

[ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgeɪnɪŋ] [ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ,

the information I am gaining is really a relief to my mind , I don't know how ,
这 信息 我 是 获得 是 真的 一个 宽慰 到 我的 头脑 ， 我 不 知道 如何 ，

我所获得的信息真的让我如释重负，我也不知道为什么。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] ,

but it is ,
但 它 是 ，

但事实的确如此。

— [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈbɑ:rtənz] [ɡɪlt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [brɪˈfɔ:r] ?

— will you tell me if you had any idea of Barton's guilt in this matter before ?
— 将要 你 告诉 我 如果 你 有 任何 主意 的 巴顿的 有罪 在 这 事情 前 ？

"

"

"

——请问你之前是否知道巴顿在这件事上有罪？

" [nʌn] [wətˈevər] , [soʊ][help] [em ˈi:][ɡɑ:d] ! " [sed] [dʒɑ:b] , [ˈsɑ:ləmli] .

" None whatever , so help me God ! " said Job , solemnly .
" 没有任何 任何 ； 所以 帮助 我 上帝 ！ " 说 工作 ； 庄严地 ；

“什么也没有，上帝保佑我！”约伯严肃地说。

" [tu:; tə] [tel] [tru:θ] ([ænd; ənd][ˈæksɪŋ][jʊr; jər] [fərˈɡɪvnəs] , [ˈdʒem]) ,

" To tell truth (and axing your forgiveness , jem) ,
" 到 告诉 真相 (和 斧头 你的 饶恕 ， 杰姆) ，

“说实话（杰姆，别怪我原谅你），

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ɡɑ:t] [kwɑɪt] [[ʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈdʒem] [hɪr] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈti:] .

I had never got quite shut of the notion that jem here had done it .
我 有 绝不 得到 相当 关闭 的 这 概念 那 杰姆 这里 有 完毕 它 ；

我始终无法彻底摆脱杰姆就是凶手的想法。

[æ̣t; ət] [tʰaɪmz] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [klɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ;
At times I was as clear of his innocence as I was of my own ;
在 时代 我 曾是 作为 清除 的 他的 无辜 作为 我 曾是 的 我的 自己的 ;
有时，我对他的清白和对自己的清白一样确信无疑；

[ænd; ænd] [wenˈevər] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈriːzənɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
and whenever I took to reasoning about it ,
和 每当 我 采取 到 推理 关于 它 ,
每当我开始思考这个问题时，

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [dɪd] [aɪ ˈtiː] .
I saw he could not have been the man that did it .
我 锯 他 可以 不是 有 到过 这 男人 那 做过 它 .
我看得出他不可能就是凶手。

[stɪl] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtɪn] . "
Still I never thought of Barton . "
仍然 我 绝不 想法 的 巴顿 . "
但我从未想到过巴顿。

" [ænd; ænd] [jet] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kənˈfe(ə)n] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæbsənt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
" **And yet by his confession he must have been absent at the time ,**
" 和 然而 经过 他的 忏悔 他 必须 有 到过 缺席的 在 这 时间 ,
“然而，根据他的供述，他当时肯定不在场。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .
" **said Mr . Carson , referring to his slip of paper .**
" 说 先生 . 卡森 , 指 到 他的 滑 的 纸 .
卡森先生说着，指了指他手里的纸条。

" [eɪ] , [ænd; ænd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈæftər] , — [aɪ] [kɑːnt] [ˈraɪtli] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] .
" **Ay , and for many a day after , — I can't rightly say how long .**
" 哎 , 和 为了 许多 一个 天 后 , — 我 不能 没错 说 如何 长的 .
“是的，而且在接下来的很多天里——我无法确切地说出多久。”

[bʌt; bət] [stɪl] , [juː; jə] [siː] , [wʌnz] [ˈɔːf(ə)n] [blaɪnd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz] [raɪt] [ˈʌndər] [wʌnz]
But still , you see , one's often blind to many a thing that lies right under one's
但 仍然 , 你 看 , 一个人的 经常 瞎的 到 许多 一个 事物 那 谎言 正确的 在下面 一个人的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,
但是，你看，人们常常对近在眼前的许多事物视而不见。

[tɪl] [ɪts] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
till it's pointed out .
直到 它是 尖 出去 .
直到有人指出为止。

[ænd; ænd] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [dʒɔːn] [ˈbɑːrtɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [jɑːn] [naɪt] ,
And till I heard what John Barton had to say yon night ,
和 直到 我 听到 什么 约翰 巴顿 有 到 说 远 夜晚 ,
直到那天晚上我听到约翰·巴顿说的话，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
I could not have seen what reason he had for doing it ;
我 可以 不是 有 已见 什么 原因 他 有 为了 正在做 它 ;
我当时完全不明白他这样做的理由；

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒem] ,
while in the case of Jem ,
尽管 在 这 案件 的 杰姆 ,
而杰姆的情况则是.....

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmeri] [ˈbɑ:rtɪn] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈdʒeləsi] , [klɪr]
any one who looked at Mary Barton might have seen a cause for jealousy , clear
任何 一 WHO 看起来 在 玛丽 巴顿 可能 有 已见 一个 原因 为了 妒忌 , 清除
[ɪˈnʌf] . "
enough . "
足够的 . "

任何看过玛丽·巴顿的人，都可能会看出她身上有令人嫉妒的特质，这显而易见。

" [ðen] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈbɑ:rtɪn] [hæd; həd][noʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌnz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] , — "
" Then you believe that Barton had no knowledge of my son's unfortunate , — "
" 然后 你 相信 那 巴顿 有 不 知识 的 我的 儿子的 不幸 , — "
[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒem] ,
he looked at Jem ,
他 看起来 在 杰姆 ,
" 那么你认为巴顿对我儿子的不幸遭遇一无所知——"他看着杰姆，

" [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tu:; tə] [ˈmeri] [ˈbɑ:rtɪn] .
" of his attentions to Mary Barton .
" 的 他的 注意 到 玛丽 巴顿 .

“他对玛丽·巴顿的关注。”

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ˈwɪlsn] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [si:] . "
This young man , Wilson , had heard of them , you see . "
这 年轻的 男人 , 威尔逊 , 有 听到 的 他们 , 你 看 . "

你知道，这个名叫威尔逊的年轻人听说过他们。

" [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [təʊld][em ˈi:] [sed] [ˈklɪrli] [ʃi:; ʃɪ] [ˈni:ðər] [hæd; həd] , [nɔ:r] [wʊd] [tel] [ˈməri:z] [ˈfɑ:ðər]
" The person who told me said clearly she neither had , nor would tell Mary's father
" 这 人 WHO 讲述 我 说 清楚地 她 两者都不 有 , 也不 会 告诉 玛丽的 父亲
,
,
,

“告诉我这件事的那个人明确表示，她既没有告诉过玛丽的父亲，也不会告诉她。”

" [ɪntərˈpouzɪd] [ˈdʒem] .
" interposed Jem .
" 插入 杰姆 .

杰姆插话道。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ˈhi:d] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
" I don't believe he'd ever heard of it ;
" 我 不 相信 他会 曾经 听到 的 它 ;

“我不认为他听说过这件事；

[hi:; hi][wə:nt, weənt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] . "
he weren't a man to keep still in such a matter , if he had . "
他 不是 一个 男人 到 保持 仍然 在 这样的 一个 事情 , 如果 他 有 . "

他绝不是那种在这种事情上保持沉默的人，如果他真的保持沉默的话。

" [brɪˈsɑ:dz] , " [sed] [dʒɑ:b] , " [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [geɪv] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
" Besides , " said Job , " the reason he gave on his death - bed , so to speak ,
" 除了 , " 说 工作 , " 这 原因 他 给予 在 他的 死亡 - 床 , 所以 到 说话 ,
"此外,"约伯说，“他在临终前给出的理由，可以说是.....”

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] ; - [ˈspeʃəli] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] . "
was enough ; ' specially to those who knew him . "
曾是 足够的 ; - 特别 到 那些 WHO 知道 他 . "

这就足够了；“尤其是对那些认识他的人来说。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈtri:tment] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜkmən] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæstərz] ;
" You mean his feelings regarding the treatment of the workmen by the masters ;
" 你 意思是 他的 情怀 关于 这 治疗 的 这 工人 经过 这 大师 ;
“你是说他对雇主对待工人的态度的感受吗？ ”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['æktɪd] [frʌm; frəm] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
you think he acted from motives of revenge ,
你 思考 他 行动 从 动机 的 复仇 ,

你认为他的行为是出于报复动机吗？

[ɪn] ['kɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][maɪ] [sʌn] [hæd; həd][tɪ'ekən][ɪn] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [straɪk] ? "
in consequence of the part my son had taken in putting down the strike ? "
在 结果 的 这 部分 我的 儿子 有 已采取 在 推杆 向下 这 罢工 ? "

是因为我儿子参与镇压罢工吗？

" [wel] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːb] , " [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] :
" Well , sir , " replied Job , " it's hard to say :
" 出色地 , 先生 , " 回复 工作 , " 它是 难的 到 说 :

“嗯，先生，”约伯回答说，“这很难说:”

[dʒɑːn] ['bɑːrtɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] ['kɑʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ;
John Barton was not a man to take counsel with people ;
约翰 巴顿 曾是 不是 一个 男人 到 拿 法律顾问 和 人们 ;

约翰·巴顿不是一个喜欢与人商议的人；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [meɪk] ['meni] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] .
nor did he make many words about his doings .
也不 做过 他 制作 许多 字 关于 他的 行为 .

他对自己所做的事情也鲜少置评。

[soʊ][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
So I can only judge from his way of thinking and talking in general ,
所以 我 能 仅有的 法官 从 他的 方式 的 思维 和 说 在 一般的 ,

所以我只能根据他整体的思维方式和说话方式来判断。

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [briːð] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [kən'sɜːrɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
never having heard him breathe a syllable concerning this matter in particular .
绝不 拥有 听到 他 呼吸 一个 音节 有关 这 事情 在 特别的 .

我从未听他提起过这件事。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sædli] [pʊt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ɡreɪt] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ['pɑːvərti]
You see he were sadly put about to make great riches and great poverty
你 看 他 是 令人遗憾的是 放 关于 到 制作 伟大的 财富 和 伟大的 贫困

[skwer] [wɪð; wɪθ] ['kraɪsts] ['ɡɑːsp(ə)l] " — [dʒɑːb] [pɔːzd] ,
square with Christ's Gospel " — Job paused ,
正方形 和 基督的 福音 " — 工作 暂停 ,

你看，他被悲惨地安排去经历巨大的财富和巨大的贫困，这与基督的福音相矛盾。”——约伯停顿了一下，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪk'spres] [wʌt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
in order to try and express what was clear enough in his own mind ,
在 命令 到 尝试 和 表达 什么 曾是 清除 足够的 在 他的 自己的 头脑 ,

为了尝试表达他脑海中清晰的想法，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ɑːn][dʒɑːn] ['bɑːrtɪn] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] ['kɒntræsts]
as to the effect produced on John Barton by the great and mocking contrasts
作为 到 这 影响 生产 在 约翰 巴顿 经过 这 伟大的 和 嘲讽 对比

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [kən'dɪʃ(ə)n] .
presented by the varieties of human condition .
呈现 经过 这 品种 的 人类 状况 .

至于人类境况的种种巨大而又讽刺的对比对约翰·巴顿产生的影响。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˈsuːtəb(ə)l] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɑːrsn] [spoʊk] .
Before he could find suitable words to explain his meaning , Mr . Carson spoke .
前 他 可以 寻找 合适的 字 到 解释 他的 意义 , 先生 . 卡森 辐 .

卡森先生还没来得及找到合适的词语来解释他的意思，就开口说话了。

" [juː; jʊ] [mi:n] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['əjinaɪt] ; ɔːl][fɔːr; fər] [i'kwɑːləti] [ænd; ənd] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]
" You mean he was an Owenite ; all for equality and community of
" 你 意思是 他 曾是 一个 欧文尼特 ; 全部 为了 平等 和 社区 的
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,

你的意思是说他是个欧文主义者，主张平等和财产公有制？

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [əb'sɜːrədɪtɪ] . "
and that kind of absurdity . "
和 那 种类 的 荒谬 . "

以及那种荒谬的事情。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[dʒɑːn] ['bɑːrtɪn] [wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] .
John Barton was no fool .
约翰 巴顿 曾是 不 傻子 .

约翰·巴顿可不是傻瓜。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɜːr; wər]ɔːl] [men] [iːkwəl][tuː; tə] - [naɪt] ,
No need to tell him that were all men equal to - night ,
不 需要 到 告诉 他 那 是 全部 男人 平等的 到 - 夜晚 ,

无需告诉他，今晚人人平等。

[sʌm; səm] [wʊd] [get][ðə; ðɪ][stɑːrt][baɪ] ['raɪzɪŋ][æn; ən] ['aʊər] [ˈɜːrliər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
some would get the start by rising an hour earlier to - morrow .
一些 会 得到 这 开始 经过 上升 一个 小时 早些时候 到 - 明天 .

有些人明天会提前一个小时起床。

[nɔːr] [jet] [dɪd][hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər] [gʊdz] , [nɔːr] [welθ] — [noʊ][mæn] [les] ,
Nor yet did he care for goods , nor wealth — no man less ,
也不 然而 做过 他 关心 为了 商品 , 也不 财富 — 不 男人 较少的 ,

但他对物质财富并不在意——他并非一个普通人。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['deɪli] [bred] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hɜːrt][hɪm; ɪm]
so that he could get daily bread for him and his ; but what hurt him
所以 那 他 可以 得到 日常的 面包 为了 他 和 他的 ; 但 什么 伤害 他

[sɔːr] ,
sore ,
疮 ,

这样他就能为自己和家人挣到每日所需的食物；但令他痛苦万分的是，

[ænd; ənd] ['ræŋkəld][ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ([ænd; ənd] , [sɜːr] ,
and rankled in him as long as I knew him (and , sir ,
和 恼怒 在 他 作为 长的 作为 我 知道 他 (和 , 先生 ,

这件事一直让他耿耿于怀，在我认识他的这段时间里都是如此（而且，先生，

[aɪ 'tiː] ['ræŋkəlz][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [hɑːrt] [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['eni] ['kriːtʃər] -
it rankles in many a poor man's heart far more than the want of any creature -
它 恼人 在 许多 一个 贫穷的 男人的 心 远的 更多的 比 这 想 的 任何 生物 -

['kʌmfəts] ,
comforts ,
舒适 ,

对于许多穷人来说，这种痛苦远比缺乏任何物质享受更让他们难以忍受。

[ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ] [strɪŋ] ['ɪntuː][stɑːr'veɪ(ə)n] [ɪt'self]) , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɔːr] ['faɪnər] [kloʊðz] ,
and puts a sting into starvation itself) , was that those who wore finer clothes ,
和 放置 一个 蜚 进入 饥饿 本身) , 曾是 那 那些 WHO 穿着 更精细 衣服 ,

（这本身就加剧了饥饿的痛苦），那些穿着华丽衣服的人，

[ænd; ənd] [i:t] ['betər] [fu:d] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔ:r] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] , [kept] [hɪm; ɪm]
and eat better food , and had more money in their pockets , kept him
和 吃 更好的 食物 , 和 有 更多的 钱 在 他们的 口袋 , 保留 他
[æt; ət][ʼɑ:rmz][lenkθ; lenθ] ,
at arm's length ,
在 武器 长度 ,
他们吃得更好, 口袋里也有更多的钱, 所以与他保持着距离。

[ænd; ənd] [kɛəd] [nɑ:t] ['weðər] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['sa:ri] [ɔ:r][glæd] ; ['weðər] [hi:; hi] [lɪvd] [ɔ:r][daɪd] ,
and cared not whether his heart was sorry or glad ; whether he lived or died ,
和 关心 不是 无论 他的 心 曾是 对不起 或者 高兴的 ; 无论 他 居住地 或者 死亡 ;
他不在乎自己内心是悲伤还是喜悦, 是生是死。
— ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] [ɔ:r] [hel] .
— whether he was bound for heaven or hell .
— 无论 他 曾是 边界 为了 天堂 或者 地狱 :
——他究竟是要上天堂还是下地狱。

[aɪ 'ti:] [si:md] [hɑ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][gould] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:rt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It seemed hard to him that a heap of gold should part him and his
它 似乎 难的 到 他 那 一个 堆 的 金子 应该 部分 他 和 他的
['brʌðər] [soʊ][fɑ:r] [ə'sʌndər] .
brother so far asunder .
兄弟 所以 远的 分离 :
他觉得难以置信, 一堆黄金竟然能让他和哥哥如此疏远。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [mæn] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [gru:] [mæd][wɪð; wɪθ] ['si:ɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]
For he was a loving man before he grew mad with seeing such as he
为了 他 曾是 一个 爱 男人 前 他 生长 疯狂的 和 看到 这样的 作为 他
[wʌz; wəz] [slaitɪd] ,
was slighted ,
曾是 轻视 ,
他原本是个慈爱的人, 只是后来因为看到自己被轻视的人而变得愤怒。

[æz; əz] [ɪf] [kraɪst] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pɔr] .
as if Christ Himself had not been poor .
作为 如果 基督 他本人 有 不是 到过 贫穷的 :
仿佛基督自己从未贫穷过似的。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [aɪv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [hi:; hi] [felt] ['kaɪndli] [tɔ:rdz] ['evri] [mæn] ,
At one time , I've heard him say , he felt kindly towards every man ,
在 一 时间 , 我已经 听到 他 说 , 他 毛毡 亲切地 向 每一个 男人 ;
我曾听他说过, 他对每个人都抱有善意。

[rɪtʃ] [ɔ:r] [pɔr] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [men] [ə'laɪk] .
rich or poor , because he thought they were all men alike .
富有的或者 贫穷的 , 因为 他 想法 他们 是 全部 男人 同样 :
无论贫富, 因为他认为他们都是一样的人。

[bʌt; bət] ['lætərli] [hi:; hi] [gru:] ['ægrəveɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ,
But latterly he grew aggravated with the sorrows and suffering that he saw ,
但 后来 他 生长 加重 和 这 悲伤 和 痛苦 那 他 锯 ,
但后来, 他目睹的悲伤和苦难让他越来越感到愤慨。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['mæstərz] [maɪt] [help] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] . "
and which he thought the masters might help if they would ."
和 哪个 他 想法 这 大师 可能 帮助 如果 他们 会 : "
他认为, 如果大师们愿意的话, 或许能帮上忙。
" ['ðæts] [ðə; ði]['nouʃ(ə)n] [ju:v] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][gɑ:t] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rsn] .
" That's the notion you've all of you got , " said Mr . Carson .
" 那就是 这 概念 你已经 全部 的 你 得到 , " 说 先生 : 卡森 :
“这就是你们所有人的想法,”卡森先生说。

" [naʊ] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kæn; kən] [wi:; wi] [help] [aɪ 'ti:] ?
" **Now , how in the world can we help it ?**
" 现在 , 如何 在 这 世界 能 我们 帮助 它 ?
" 那么, 我们究竟该如何帮助它呢? "

[wi:; wi] ['kændɑ:t] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['leɪbər] .
We cannot regulate the demand for labour .
我们 不能 调节 这 要求 为了 劳动 .
我们无法控制劳动力需求。

[noʊ][mæn][ɔ:r] [set] [ʌv; əv] [men] [kæn; kən] [du:][aɪ 'ti:] .
No man or set of men can do it .
不 男人 或者 放 的 男人 能 做 它 .
没有任何个人或团体能够做到这一点。

[aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [gɔ:d] [ə'loʊn] [kæn; kən] [kən'troʊl] .
It depends on events which God alone can control .
它 取决于 在 活动 哪个 上帝 独自的 能 控制 .
这取决于只有上帝才能掌控的事件。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [əʊər; ɑ:r] [gʊdʒ] , [wi:; wi] ['sʌfər] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] .
When there is no market for our goods , we suffer just as much as you
什么时候 那里 是 不 市场 为了 我们的 商品 , 我们 遭受 只是 作为 很多 作为 你
[kæn; kən] [du:] . "
can do . "
能 做 . "
当我们的商品没有市场时, 我们遭受的损失和你们一样多。

" [nɑ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] , [aɪm] [ʃʊr] , [sɜ:r] ; [ðoʊ] [aɪm] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [pə'litɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] , [aɪ] [noʊ]
" **Not as much , I'm sure , sir ; though I'm not given to Political Economy , I know**
" 不是 作为 很多 , 我是 当然 , 先生 ; 尽管 我是 不是 给定 到 政治的 经济 , 我 知道
[ðæt] [mʌtʃ] .
that much .
那 很多 .
“先生, 我肯定不会说得那么多; 虽然我对政治经济学并不精通, 但我知道这一点。”

[aɪm] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] , [aɪm] [ə'wer] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ju:z] [maɪ] [aɪz] .
I'm wanting in learning , I'm aware ; but I can use my eyes .
我是 想要 在 学习 , 我是 意识到的 ; 但 我 能 使用 我的 眼睛 .
我知道自己学习能力不足; 但我可以用眼睛看东西。

[aɪ] ['nevər] [si:] [ðə; ði] ['mæstərz] ['getɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] ['hæɡərd] [fɔ:r; fər] [wa:nt] [ʌv; əv] [fu:d] ;
I never see the masters getting thin and haggard for want of food ;
我 绝不 看 这 大师 获得 薄的 和 枯槁 为了 想 的 食物 ;
我从未见过大师们因为缺粮而变得骨瘦如柴;

[aɪ] ['hɑ:rdli] ['evər] [si:] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
I hardly ever see them making much change in their way of living ,
我 几乎 曾经 看 他们 制作 很多 改变 在 他们的 方式 的 活的 ,
我几乎没见过他们在生活方式上做出什么大的改变。

[ðoʊ] [aɪ] [dəʊnt] [daʊt] [ðeɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] [du:][aɪ 'ti:] [ɪn] [bæd] [taɪmz] .
though I don't doubt they've got to do it in bad times .
尽管 我 不 怀疑 他们有 得到 到 做 它 在 坏的 时代 .
虽然我不怀疑他们在逆境中不得不这样做。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪn] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ʃoʊ] [ðeɪ] [kʌt] [ʃɔ:rt] ; [waɪl] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [em 'i:] ,
But it's in things for show they cut short ; while for such as me ,
但 它是 在 事物 为了 展示 他们 切 短的 ; 尽管 为了 这样的 作为 我 ,
但他们往往会为了作秀而草草收场; 而对于像我这样的人,

[ɪts] [ɪn] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [laɪf] [wiːv] [tuː; tə] [stɪnt] .
it's in things for life we've to stint .
它是 在 事物 为了 生活 我们已经 到 限制 。

生活中有些事情我们必须有所节制。

[fɔːr; fər] [ʃɜː] , [sɜːr] ,
For sure , sir ,
为了 当然 , 先生 ,

当然可以, 先生。

[juːl] [oʊn] [ɪts] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] [pæs] [wen] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ɡɪv] [ɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
you'll own it's come to a hard pass when a man would give aught in the world
你会 自己的 它是 来 到 一个 难的 经过 什么时候 一个 男人 会 给 零 在 这 世界

[fɔːr; fər] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ˈstɑːrvɪŋ] ,
for work to keep his children from starving ,
为了 工作 到 保持 他的 孩子们 从 饥饿 ,

你会明白, 当一个男人为了养活孩子, 愿意付出一切去工作时, 事情已经发展到无法挽回的地步了。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [ɡet] [ə; eɪ] [bɪt] , [ɪf] [ˈhiːz] [ˈevər] [soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪbər] .
and can't get a bit , if he's ever so willing to labour .
和 不能 得到 一个 少量 , 如果 他是 曾经 所以 愿意的 到 劳动 。

即使他愿意付出劳动, 也得不到任何回报。

[aɪm] [nɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [dʒɑːn] [ˈbɑːrtən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
I'm not up to talking as John Barton would have done ,
我是 不是 向上 到 说 作为 约翰 巴顿 会 有 完毕 ,

我没有能力像约翰·巴顿那样侃侃而谈。

[bʌt; bət] [ðæts] [klɪr] [tuː; tə] [em ˈiː] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . "
but that's clear to me at any rate . "
但 那就是 清除 到 我 在 任何 速度 。

但至少对我来说, 这一点很清楚。

" [maɪ] [ɡʊd] [mæn] , [dʒʌst] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] .
" My good man , just listen to me .
" 我的 好的 男人 , 只是 听 到 我 。

“我的好兄弟, 听我说。”

[tuː] [men] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈsɑːlətuːd] ; [wʌn] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [koʊts] , —
Two men live in solitude ; one produces loaves of bread , the other coats , —
二 男人 居住 在 孤独 ; 一 产 面包 的 面包 , 这 其他 外套 , —

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .
or what you will .
或者 什么 你 将要 。

两个男人过着孤独的生活; 一个做面包, 另一个做衣服——或者你想怎么做都行。

[naʊ] , [wʊd] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːrd] [ɪf] [ðə; ði] [bred] - [prəˈduːsər] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɡɪv] [bred]
Now , would it not be hard if the bread - producer were forced to give bread
现在 , 会 它 不是 是 难的 如果 这 面包 - 制作人 是 强制 到 给 面包

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊts] ,
for the coats ,
为了 这 外套 ,

如果强迫面包生产商用面包换取外套, 那岂不是很难吗?

[ˈweðər] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðəm; ðəm] [ɔːr] [nɑːt] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər]
whether he wanted them or not , in order to furnish employment to the other
? 无论 他 通缉 他们 或者 不是 , 在 命令 到 提供 就业 到 这 其他
?
?

无论他是否愿意, 为了给其他人提供就业机会?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ； [ju:v] ˈoʊnli[tu:; tə] [ˈmʌltɪplai] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] .
That is the simple form of the case ; you've only to multiply the numbers .
那 是 这 简单的 形式 的 这 案件 ； 你已经 仅有的 到 乘 这 数字 ；

这是该问题的简单形式；你只需要将这些数字相乘即可。

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [taɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] ,
There will come times of great changes in the occupation of thousands ,
那里 将要 来 时代 的 伟大的 变化 在 这 职业 的 数千 ,
未来，成千上万人的职业将会发生巨大变化。

[wen] [ɪmpˈru:vmənts] [ɪn] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] [ænd; ənd] [məˈʃi:nəri] [ɑ:r; ər] [meɪd] . — [ɪts] [ɔ:l] [ˈnɑ:nsens]
when improvements in manufactures and machinery are made . — It's all nonsense
什么时候 改进 在 制成品 和 机械 是 制成 . — 它是 全部 废话
[ˈtɔ:kɪŋ] , — [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] !
talking , — it must be so !
说 , — 它 必须 是 所以 !

当制造业和机械设备得到改进时——这都是胡说八道，——肯定就是这样！

" [dʒɑ:b] [ˈlɛɡ] [ˈpɒndəd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
" **Job Legh pondered a few moments .**
" 工作 莱格 沉思 一个 很少 时刻 ；

乔布·莱格沉思了一会儿。

" [ɪts] [tru:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:r] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd] - [lu:m] [ˈwi:vəz] [wen] [ˈpaʊər] - [lu:mz]
" **It's true it was a sore time for the hand - loom weavers when power - looms**
" 它是 真的 它 曾是 一个 疮 时间 为了 这 手 - 织布机 织工 什么时候 力量 - 织布机
[keɪm] [ɪn] :
came in :
来了 在 :

“的确，动力织机的出现对手工织布工来说是一段痛苦的时期：

[ðem; ðəm] [nu:] - [ˈfæŋɡəld] [θɪŋz] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɑ:təri] ； [ænd; ənd] [jet] [aɪl] [ˈnevər]
them new - fangled things make a man's life like a lottery ; and yet I'll never
他们 新的 - 时髦的 事物 制作 一个 男人的 生活 喜欢 一个 彩票 ； 和 然而 患病的 绝不
[mɪsˈdaʊt] [ðæt] [ˈpaʊər] - [lu:mz] ,
misdoubt that power - looms ,
怀疑 那 力量 - 织布机 ,

这些新奇玩意儿让男人的生活就像中了彩票；然而我永远不会怀疑动力织布机，

[ænd; ənd] [ˈreɪlweɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [saɪt] - [laɪk] [ɪnˈvenʃənz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
and railways , and all such - like inventions , are the gifts of God .
和 铁路 , 和 全部 这样的 - 喜欢 发明 , 是 这 礼物 的 上帝 .

铁路以及所有类似的发明，都是上帝的恩赐。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] , [tu:] ,
I have lived long enough , too ,
我 有 居住地 长的 足够的 , 也 ,

我也活得够久了。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə] [send] [ˈsʌfərɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhaɪər]
to see that it is part of His plan to send suffering to bring out a higher
到 看 那 它 是 部分 的 他的 计划 到 发送 痛苦 到 带来 出去 一个 更高
[ɡʊd] ；
good ;
好的 ；

要明白，这是祂计划的一部分，祂降下苦难是为了带来更高的福祉；

[bʌt; bət] [ˈʃʊrlɪ] [ɪts] [ˈɔːlsʊʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but surely it's also part of His plan that as much of the burden of the
但 一定 它是 还 部分 的 他的 计划 那 作为 很多 的 这 负担 的 这
[ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
suffering as can be ,
痛苦 作为 能 是 ;

但祂的计划中肯定也包含尽可能减轻苦难的重担这一部分，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlaɪtnɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huːm] [aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhæpi] ,
should be lightened by those whom it is His pleasure to make happy ,
应该 是 轻度 经过 那些 谁 它 是 他的 乐趣 到 制作 快乐的 ;
[ˈænd; ænd][ˈkɑːntent][ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and content in their own circumstances .
和 内容 在 他们的 自己的 情况 .

他们对自己目前的处境感到满意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [θɔːt] [ænd; ænd] [ˈwɪzdəm] [ðæn; ðən][emˈiː] ,
Of course it would take a deal more thought and wisdom than me ,
的 课程 它 会 拿 一个 交易 更多的 想法 和 智慧 比 我 ;
[ˈɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn][hæz; hæz] , [tuː; tə][ˈset(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] [haʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
or any other man has , to settle out of hand how this should be done .
或者 任何 其他 男人 有 , 到 定居 出去 的 手 如何 这 应该 是 完毕 .

或者任何其他人，都无权擅自决定如何解决这个问题。

[bʌt; bət][aɪm] [klɪr] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [wen] [gɔːd] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
But I'm clear about this , when God gives a blessing to be enjoyed ,
但 我是 清除 关于 这 , 什么时候 上帝 给予 一个 祝福 到 是 享受 ;
[hɪ; hi] [ˈgɪvz] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
He gives it with a duty to be done ;
他 给予 它 和 一个 责任 到 是 完毕 ;

他赋予它一项必须完成的责任；

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [ɪz][tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðər; ðər] [wʊʊ] . "
and the duty of the happy is to help the suffering to bear their woe . "
和 这 责任 的 这 快乐的 是 到 帮助 这 痛苦 到 熊 他们的 悲哀 . "
[ˈstɪl] ,
" Still ,
" 仍然 ,
[ˈstɪl] ,
" Still ,
" 仍然 ,

“仍然，

[fækts][hæv; həv] [pruːvd] [ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈdeɪli] [ˈpruːvɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn]
facts have proved and are daily proving how much better it is for every man
事实 有 已证实 和 是 日常的 证明 如何 很多 更好的 它 是 为了 每一个 男人
[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [help] ,
to be independent of help ,
到 是 独立的 的 帮助 ,

事实已经证明，而且每天都在证明，对于每个人来说，独立自主是多么重要。

[ænd; ænd][self] - [rɪˈlaɪənt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] , [ˈθɔːtfəli] .
and self - reliant , " said Mr . Carson , thoughtfully .
和 自己 - 依赖 , " 说 先生 . 卡森 , 深思熟虑 .
[ˈænd; ænd] [ˈself] - [ˈrɪˈlaɪənt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] , [ˈθɔːtfəli] .
"而且自力更生,"卡森先生若有所思地说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [wɜ:rk] [fæktz][æz; əz][ju:; jʊ] [wɒd] [fɪkst] ['kwɑ:ntətɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] , ['gɪv(ə)n]
" **You can never work facts as you would fixed quantities , and say , given**
" 你 能 绝不 工作 事实 作为 你 会 固定的 数量 , 和 说 , 给定
[tu:] [fæktz] ,
two facts ,
二 事实 ,

“你永远不能像处理固定量那样处理事实，比如说，给定两个事实，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pra:dʌkt] [ɪz][soʊ][ænd; ənd][soʊ] .

and the product is so and so .
和 这 产品 是 所以 和 所以 .

该产品就是这样。

[gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [men] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [wɪt] ['kæna:t] [bi:; bi] [wɜ:rkt] ['ɪntu:][ðə; ði]
God has given men feelings and passions which cannot be worked into the
上帝 有 给定 男人 情怀 和 激情 哪个 不能 是 工作 进入 这
[ˈpra:bləm] ,
problem ,
问题 ,

上帝赋予人类情感和激情，而这些情感和激情是无法通过理性思考来解决问题的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər]['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

because they are for ever changing and uncertain .
因为 他们 是 为了 曾经 变化 和 不确定 .

因为它们总是变化无常、充满不确定性。

[gɑ:d][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [wi:k] ; [nɑ:t][ɪn] ['eni] [wʌn] [wei] , [bʌt; bət][ɪn] [ɔ:l] .

God has also made some weak ; not in any one way , but in all .
上帝 有 还 制成 一些 虚弱的 ; 不是 在 任何 一 方式 , 但 在 全部 .

上帝也使一些人软弱；不是在某一方面，而是在各方面。

[wʌn] [ɪz] [wi:k] [ɪn] ['bɔ:di] , [ə'nʌðər] [ɪn] [maɪnd] , [ə'nʌðər] [ɪn] ['stedɪnəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ,

One is weak in body , another in mind , another in steadiness of purpose ,
一 是 虚弱的 在 身体 , 其他 在 头脑 , 其他 在 稳定性 的 目的 ,

一人体弱多病，一人精神萎靡，一人意志不坚定。

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [kɑ:nt] [tel] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ; [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]

a fourth can't tell right from wrong , and so on ; or if he can tell the
一个 第四 不能 告诉 正确的 从 错误的 , 和 所以 在 ; 或者如果 他 能 告诉 这

[raɪt] ,

right ,
正确的 ,

第四个人无法分辨对错，以此类推；或者即使他能分辨对错，

[hi:; hi] ['wɒnts] [streŋθ] [tu:; tə][hoʊld][baɪ][aɪ 'ti:] .

he wants strength to hold by it .
他 想要 力量 到 抓住 经过 它 .

他需要力量来支撑它。

[naʊ] [tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

Now to my thinking ,
现在 到 我的 思维 ,

现在说说我的想法，

[ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [grɪfts] [ɪz] [ment] [tu:; tə][help] [ðə; ði] [wi:k] ,

them that is strong in any of God's gifts is meant to help the weak ,
他们 那 是 强的 在 任何 的 神的 礼物 是 意思是 到 帮助 这 虚弱的 ,

凡是拥有上帝恩赐方面较强的人，都应该帮助那些软弱的人。

— [bi:; bi] [hæŋd] [tu:; tə][ðə; ði][fæktz] !

— be hanged to the facts !
— 是 绞刑 到 这 事实 !

——要接受事实！

[aɪ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ; [aɪ][kɑ:nt] ['raɪtli] [ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ðæt][ɪz][ɪn][em 'i:] .
I ask your pardon , sir ; I can't rightly explain the meaning that is in me .
我 问 你的 赦免 , 先生 ; 我 不能 没错 解释 这 意义 那 是 在 我 .

先生, 请您原谅, 我无法恰当地解释我心中的感受。

[aɪm][laɪk][ə; eɪ][tæp][æz; əz][wəʊnt] [rʌŋ] , [bʌt; bət] [ki:ps] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt][dra:p][baɪ][dra:p] ,
I'm like a tap as won't run , but keeps letting it out drop by drop ,
我是 喜欢 一个 轻敲 作为 惯于 跑步 , 但 保持 出租 它 出去 降低 经过 降低 ,

我就像一个水龙头, 明明不会一直流, 却一滴一滴地往外流。

[soʊ][ðæt] [ju:v] [noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɒts] [wɪ'dɪn] .
so that you've no notion of the force of what's within .
所以 那 你已经 不 概念 的 这 力量 的 是什么 之内 .

所以你根本无法想象里面蕴藏着怎样的力量。

[dʒɑ:b] [lʊkt] [ænd; ənd][felt] ['veri] ['sɑ:roʊfl] [æt; ət][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
" Job looked and felt very sorrowful at the want of power in his words ,
" 工作 看起来 和 毛毡 非常 悲伤 在 这 想 的 力量 在 他的 字 ,

约伯因自己言语的无力而感到非常悲伤。

[waɪl] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [klɪr] .
while the feeling within him was so strong and clear .
尽管 这 感觉 之内 他 曾是 所以 强的 和 清除 .

而他内心的感受却如此强烈而清晰。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] [tru:] , [noʊ] [daʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kɑ:rsn] ;
" What you say is very true , no doubt , " replied Mr . Carson ;
" 什么 你 说 是 非常 真的 , 不 怀疑 , " 回复 先生 . 卡森 ;

“您说的很有道理, 毫无疑问,”卡森先生回答道;

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mæstərz] - [kən'dʌkt] , — [ɑ:n][maɪ]
" but how would you bring it to bear upon the masters ' conduct , — on my
" 但 如何 会 你 带来 它 到 熊 之上 这 大师 - 执行 , — 在 我的

[pər'tɪkjələr] [keɪs] ?
particular case ?
特别的 案件 ?

“但是, 你如何将它应用到主人的行为上, ——就我的具体情况而言呢? ”

" [ædɪd] [hi:; hi] , ['ɡreɪvli] .
" added he , gravely .
" 额外 他 , 严重地 .

他严肃地补充道。

" [aɪm][nɔ:t] ['lɜ:rnɪd] ['ɪnʌf] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] .
" I'm not learned enough to argue .
" 我是 不是 学习 足够的 到 争论 .

“我学识不够, 无法辩论。”

[θɔ:ts] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] [ðæt][aɪm] [ʃʊr] [ɑ:r; ər][æz; əz] [tru:] [æz; əz]['ɡɑ:sp(ə)] ,
Thoughts come into my head that I'm sure are as true as Gospel ,
想法 来 进入 我的 头 那 我是 当然 是 作为 真的 作为 福音 ,

我脑海中浮现出一些想法, 我确信这些想法和福音一样真实。

[ðoo] [meɪ] [bi:; bi] [ðeɪ] [dəʊnt] ['fɑ:lʊʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk][ðə; ði][kju:] . [i:] . [di:] . [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpra:pə'zɪ(ə)n] .
though may be they don't follow each other like the Q . E . D . of a Proposition .
尽管 可能 是 他们 不 跟随 每个 其他 喜欢 这 问 . E . D . 的 一个 主张 .

虽然它们可能不像命题的证明那样相互印证。

[ðə; ði]['mæstərz][hæz; həz][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] , — [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɑ:n] [jɔ:rz] ,
The masters has it on their own conscience , — you have it on yours ,
这 大师 有 它 在 他们的 自己的 良心 , — 你 有 它 在 你的 ,

大师们良心上有问责, 你良心上有问责。

[sɜ:r] , [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][tu:; tə][gɑ:d] ['weðər] [ju:v] [dʌn] ,
sir , to answer for to God whether you've done ,
先生 , 到 回答 为了 到 上帝 无论 你已经 完毕 ,
先生, 我要向上帝交代您是否做过.....

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ɪn][jɔr; jər] ['paʊər] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['i:vəlz] [ðæt] [si:m] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [hæŋ]
and are doing all in your power to lighten the evils that seem always to hang
和 是 正在做 全部 在 你的 力量 到 减轻 这 罪恶 那 似乎 总是 到 悬挂
[ɑ:n][ðə; ði] [treɪdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪk] [jɔr; jər] ['fɔ:tʃənz] .
on the trades by which you make your fortunes .
在 这 交易 经过 哪个 你 制作 你的 财富 .
并且正在竭尽全力减轻那些似乎总是伴随着你们赖以致富的行业的种种弊端。

[ɪts] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] , [θæŋk] [gɑ:d] .
It's no business of mine , thank God .
它是 不 商业 的 矿 , 感谢 上帝 .
谢天谢地, 这与我无关。

[dʒɑ:n] ['bɑ:rtɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tu:; tə][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] !
John Barton took the question in hand , and his answer to it was no !
约翰 巴顿 采取 这 问题 在 手 , 和 他的 回答 到 它 曾是 不 !
约翰·巴顿接过这个问题, 他的回答是: 不!

[ðen] [hi:; hi] [gru:] ['bɪtər] , [ænd; ənd]['æŋɡrɪ] , [ænd; ənd][mæd] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [hi:; hi][dɪd]
Then he grew bitter , and angry , and mad ; and in his madness he did
然后 他 生长 苦的 , 和 生气的 , 和 疯狂的 ; 和 在 他的 疯狂 他 做过
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɪn] ,
a great sin ,
一个 伟大的 罪 ,
于是他变得痛苦、愤怒、疯狂; 在疯狂中, 他犯下了大罪。

[ænd; ənd] [rɔ:t] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʊ] ; [ænd; ənd] [rɪ'pentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʌv; əv] [blʌd] ;
and wrought a great woe ; and repented him with tears as of blood ;
和 锻 一个 伟大的 悲哀 ; 和 悔改 他 和 眼泪 作为 的 血 ;
并造成了极大的灾祸; 他流着血泪悔改;

[ænd; ənd] [wɪl] [ɡoʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['penəns] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['mi:kli] [ɪn] ['tʌðər] [pleɪs] , [aɪl] [bi:; bi]
and will go through his penance humbly and meekly in t'other place , I'll be
和 将要 去 通过 他的 忏悔 谦卑地 和 温顺地 在 另一个 地方 , 患病的 是
[baʊnd] .
bound .
边界 .
他将在另一个地方谦卑温顺地接受忏悔, 我对此深信不疑。

[aɪ] ['nevər] [si:d] [sʌtʃ] ['bɪtər] [rɪ'pentəns] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ðæt] [ləst] [naɪt] .
I never seed such bitter repentance as his that last night .
我 绝不 种子 这样的 苦的 悔改 作为 他的 那 最后的 夜晚 .
我从未见过像他昨晚那样痛苦的忏悔。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['meni] ['mɪnɪts] .
" **There was a silence of many minutes .**
" 那里 曾是 一个 沉默 的 许多 分钟 .
一阵长达数分钟的沉默。

['mɪstər] . ['kɑ:rsn] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [si:md] ['ʌtərli] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Mr . Carson had covered his face , and seemed utterly forgetful of their
先生 . 卡森 有 涵盖 他的 脸 , 和 似乎 完全地 健忘 的 他们的
['prez(ə)ns] ;
presence ;
在场 ;
卡森先生捂着脸, 似乎完全忘记了他们的存在;

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
and yet they did not like to disturb him by rising to leave the room .
和 然而 他们 做过 不是 喜欢 到 打扰 他 经过 上升 到 离开 这 房间 .

然而，他们不愿起身离开房间打扰他。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sed] , [wɪ'dəʊt] ['mi:tɪŋ] [ðer; ðər] [sɪmpə'θetɪk] [aɪz] ,
At last he said , without meeting their sympathetic eyes ,
在 最后的 他 说 , 没有 会议 他们的 交感神经 眼睛 ,
最后，他没有看向他们同情的目光，说道：

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [bəuθ] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] , — [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] ['kændɪdli] [tu:; tə] [em 'i:] .
" Thank you both for coming , — and for speaking candidly to me .
" 感谢 你 两个都 为了 未来 , — 和 为了 请讲 坦率地说 到 我 .
“感谢二位前来，也感谢你们坦诚地与我交谈。”

[aɪ] [fɪr] , ['leg] , ['ni:ðər] [ju:; jʊ] [nɔ:r] [aɪ] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [i:tʃ] ['lðər] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paʊər] ,
I fear , Legh , neither you nor I have convinced each other , as to the power ,
我 害怕 , 莱格 , 两者都不 你 也不 我 有 确信 每个 其他 , 作为 到 这 力量 ,
莱格，恐怕你我都还没有就权力问题达成共识。

[ɔ:r] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ɪn] [ðə; ði] ['mæstərz] [tu:; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['i:vəlz] [ðə; ði] [men] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] . "
or want of power , in the masters to remedy the evils the men complain of . "
或者 想 的 力量 , 在 这 大师 到 补救 这 罪恶 这 男人 抱怨 的 . "
或者说，是统治者缺乏权力去解决工人们抱怨的种种弊端。”

" [aɪm] [loʊθ] [tu:; tə] [veks] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [dʒʌst] [naʊ] ;
" I'm loth to vex you , sir , just now ;
" 我是 洛斯 到 烦恼 你 , 先生 , 只是 现在 ;
“先生，我此刻并不想惹您生气；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['paʊər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n] ;
but it was not the want of power I was talking on ;
但 它 曾是 不是 这 想 的 力量 我 曾是 说 在 ;
但我说的并不是缺乏权力；

[wʌt] [wi:; wi] [ɔ:l] [fi:l] ['ɑ:rpəst] [ɪz] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['i:vəlz]
what we all feel sharpest is the want of inclination to try and help the evils
什么 我们 全部 感觉 最锋利 是 这 想 的 倾角 到 尝试 和 帮助 这 罪恶
[wɪtʃ] [kʌm] [laɪk] [blaɪts] [æt; ət] [taɪmz] ['oʊvər] [ðə; ði] [mænju'fæktʃərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
which come like blights at times over the manufacturing places ,
哪个 来 喜欢 枯萎病 在 时代 超过 这 制造业 地方 ,
我们所有人感受最深刻的一点是，我们缺乏帮助那些时不时像瘟疫一样降临在制造业场所的邪恶势力的意愿。

[waɪl] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['mæstərz] [kæn; kən] [stɔ:p] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['sʌfər] .
while we see the masters can stop work and not suffer .
尽管 我们 看 这 大师 能 停止 工作 和 不是 遭受 .
我们看到大师们可以停止工作而不会遭受痛苦。

[ɪf] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mæstərz] [traɪ] [fɔ:r; fər] [f'aʊər; ɑ:r] [seɪks] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['remədi] ,
If we saw the masters try for our sakes to find a remedy ,
如果 我们 锯 这 大师 尝试 为了 我们的 清酒 到 寻找 一个 补救 ,
如果我们看到大师们为了我们努力寻找解决办法，

— ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [help] ,
— **even if they were long about it , — even if they could find no help ,**
— 甚至 如果 他们 是 长的 关于 它 , — 甚至 如果 他们 可以 寻找 不 帮助 ,
——即使他们耗时很久，——即使他们找不到任何帮助，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l][kʊd; kəd][ˈoʊnli][seɪ] , - [pʊr] [ˈfeləʊz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [ɑ:r; ər] [sɔ:r]
and at the end of all could only say , ' Poor fellows , our hearts are sore
和 在 这 结尾 的 全部 可以 仅有的 说 , - 贫穷的 伙伴们 , 我们的 心 是 疮
[fɔ:r; fər][ji:, ji] ;
for ye ;
为了 是的 ;

最后只能说：“可怜的家伙们，我们为你们感到难过；

[wi:v] [dʌn] [ɔ:l][wi:, wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][kɑ:nt] [faɪnd][ə; eɪ] [kjʊr] ,
we've done all we could , and can't find a cure ,
我们已经 完毕 全部 我们 可以 , 和 不能 寻找 一个 治愈 ,
我们已经尽力了，但仍然找不到治疗方法。

- — [wi:d] [ber] [ʌp] [laɪk] [men] [θru:] [bæd] [taɪmz] .
' — we'd bear up like men through bad times .
- — 我们会 熊 向上 喜欢 男人 通过 坏的 时代 .
“——我们会像个男人一样挺过难关。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [tɪl] [ðeɪv] [traɪd] , [wʌt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [laɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,
No one knows till they've tried , what power of bearing lies in them ,
不 一 知道 直到 他们有 尝试 , 什么 力量 的 轴承 谎言 在 他们 ,
不尝试过的人，谁也不知道自己蕴藏着怎样的承受力量。

[ɪf] [wʌnz] [ðeɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [men][ɑ:r; ər] [ˈkerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈsɔ:rəʊz] [ænd; ənd] [wɪl] [help] [ɪf] [ðeɪ]
if once they believe that men are caring for their sorrows and will help if they
如果 一次 他们 相信 那 男人 是 关怀 为了 他们的 悲伤 和 将要 帮助 如果 他们
[kæn; kən] .
can .
能 .

如果她们相信男人会关心她们的悲伤，并且会在力所能及的范围内提供帮助。

[ɪf] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] [kæn; kən] [ɡɪv] [no:t] [bʌt; bət] [terz] [ænd; ənd] [breɪv] [wɜ:rdz] , [wi:, wi] [teɪk]
If fellow - creatures can give nought but tears and brave words , we take
如果 同伴 - 生物 能 给 零 但 眼泪 和 勇敢的 字 , 我们 拿
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈtraɪəlz] [streɪt] [frʌm; frəm][gɔ:d] ,
our trials straight from God ,
我们的 试验 直的 从 上帝 ,

如果同胞们除了眼泪和勇敢的言辞之外什么也给不了我们，那么我们所遭受的苦难则直接来自上帝。

[ænd; ənd][wi:, wi] [noʊ] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:, tə][pʊt] [ɑ:rˈselvz] [blaɪnd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
and we know enough of His love to put ourselves blind into His hands .
和 我们 知道 足够的 的 他的 爱 到 放 我们自己 瞎的 进入 他的 双手 .
我们深知祂的爱，所以甘愿将自己完全交托在祂手中。

[ju:, jʊ] [seɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [hæz; həz] [dʌn] [noʊ] [ɡʊd] .
You say our talk has done no good .
你 说 我们的 讲话 有 完毕 不 好的 .
你说我们的谈话毫无作用。

[aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:][hæz; həz] .
I say it has .
我 说 它 有 .

我觉得确实如此。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [vju:] [ju:, jʊ] [teɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:, jʊ][stænd] .
I see the view you take of things from the place where you stand .
我 看 这 看法 你 拿 的 事物 从 这 地方 在哪里 你 站立 .
我看到了你从你所处的位置看待事物的观点。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔ:r; fər] [dʒʌdʒɪŋ] [ju:; jʊ] ; [aɪ] ['fænt] [θɪŋk] ['eni]
I can remember that , when the time comes for judging you ; I sha'n't think any
我 能 记住 那 , 什么时候 这 时间 来 为了 评判 你 ; 我 不会 思考 任何
[ɒ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,

我记得, 当审判你的时候到来时, 我不会再多想了。

[dʌz] [hi:; hi][ækt] [raɪt] [ɑ:n][maɪ] [vju:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
does he act right on my views of a thing ,
做 他 行为 正确的 在 我的 浏览 的 一个 事物 ,
[bʌt; bət] [dʌz] [hi:; hi][ækt] [raɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but does he act right on his own .
但 做 他 行为 正确的 在 他的 自己的 .
[bʌt; bət] [dʌz] [hi:; hi][ækt] [raɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but does he act right on his own .
但他能独立做出正确的决定吗?

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [dʌn] [em 'i:] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [wei] .
It has done me good in that way .
它 有 完毕 我 好的 在 那 方式 .
[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [dʌn] [em 'i:] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [wei] .
It has done me good in that way .
从这个意义上讲, 这对我很有好处。

[aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [meɪ] ['hevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I'm an old man , and may never see you again ; but I'll pray for you ,
我是 一个 老的 男人 , 和 可能 绝不 看 你 再次 ; 但 患病的 祈祷 为了 你 ,
[aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [meɪ] ['hevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I'm an old man , and may never see you again ; but I'll pray for you ,
我年纪大了, 也许再也见不到你了; 但我会为你祈祷。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['traɪəlz] , [bəuθ][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [welθ] ,
and think on you and your trials , both of your great wealth ,
和 思考 在 你 和 你的 试验 , 两个都 的 你的 伟大的 财富 ,
[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['traɪəlz] , [bəuθ][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [welθ] ,
and think on you and your trials , both of your great wealth ,
想想你们俩的遭遇, 想想你们的巨大财富,

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌnz] ['kru:əl] [deθ] , ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] ;
and of your son's cruel death , many and many a day to come ;
和 的 你的 儿子的 残忍的 死亡 , 许多 和 许多 一个 天 到 来 ;
[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌnz] ['kru:əl] [deθ] , ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] ;
and of your son's cruel death , many and many a day to come ;
你儿子惨死的悲剧, 将在未来的许多天里不断被人们提起;

[ænd; ənd] [aɪ] [æsk][gɔ:d][tu:; tə] [bles] [bəuθ][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [evər'mɔ:r] .
and I'll ask God to bless both to you now and for evermore .
和 患病的 问 上帝 到 保佑 两个都 到 你 现在 和 为了 越来越 .
[ænd; ənd] [aɪ] [æsk][gɔ:d][tu:; tə] [bles] [bəuθ][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [evər'mɔ:r] .
and I'll ask God to bless both to you now and for evermore .
我会祈求上帝保佑你们俩, 从现在直到永远。

[er'men,ɑ:'men] .
Amen ;
阿门 ;
[er'men,ɑ:'men] .
Amen ;
阿门。

[,fer'wel] !
Farewell !
告别 !
[,fer'wel] !
Farewell !
告别!

['dʒɛm][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['mænli] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'zɜ:rv] ['evər] [sɪnz] [hi:; hi][hæd; həd]
" Jem had maintained a manly and dignified reserve ever since he had
" 杰姆 有 维持 一个 男子气概 和 凝重 预订 曾经 自从 他 有
[meɪd] [hɪz; ɪz]['oʊpən] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ɔ:l][hi:; hi] [nu:] .
made his open statement of all he knew .
制成 他的 打开 陈述 的 全部 他 知道 .
[meɪd] [hɪz; ɪz]['oʊpən] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ɔ:l][hi:; hi] [nu:] .
made his open statement of all he knew .
自从杰姆公开表明自己所知道的一切之后, 他就一直保持着男子气概和尊严。

[naʊ] [bəʊθ][ðə; ði][men] [roʊz][ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] ,
Now both the men rose and bowed low ,
现在 两个都 这 男人 玫瑰 和 鞠躬 低的 ;
两人随即起身，深深鞠躬。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] [ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə]
looking at Mr . Carson with the deep human interest they could not fail to
寻找 在 先生 . 卡森 和 这 深的 人类 兴趣 他们 可以 不是 失败 到
[teɪk] [ɪn][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈdɔrd] [ænd; ənd] [fəˈgɪv n] [ə; eɪ] [di:p] [ˈɪndʒəri] ;
take in one who had endured and forgiven a deep injury ;
拿 在 一 WHO 有 忍受 和 已原谅 一个 深的 受伤 ;
他们用深切的人文关怀注视着卡森先生，他们无法不被一个遭受过巨大伤害并最终选择原谅的人所打动；

[ænd; ənd] [hu:] [ˈstrʌɡld] [hɑ:rd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [hi:; hi][dɪd] ,
and who struggled hard , as it was evident he did ,
和 WHO 挣扎 难的 , 作为 它 曾是 明显 他 做过 ;
他付出了巨大的努力，这一点显而易见。

[tu:; tə] [ber] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [əˈflɪk(ə)n] .
to bear up like a man under his affliction .
到 熊 向上 喜欢 一个 男人 在下面 他的 痛苦 ;
像个男子汉一样忍受苦难。

[hi:; hi] [boʊd] [loʊ] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
He bowed low in return to them .
他 鞠躬 低的 在 返回 到 他们 ;
他深深鞠躬回礼。

[ðen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,
Then he suddenly came forward and shook them by the hand ; and thus ,
然后 他 突然 来了 向前 和 摇晃 他们 经过 这 手 ; 和 因此 ;
然后他突然走上前去，和他们握手；就这样，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ: r] , [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] .
without a word more , they parted .
没有 一个 单词 更多的 , 他们 分手了 ;
他们一句话也没说，就此分别。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsteɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈsɑ:roʊ] ,
There are stages in the contemplation and endurance of great sorrow ,
那里 是 阶段 在 这 沉思 和 耐力 的 伟大的 悲哀 ;
沉思和忍受巨大悲痛的过程是分阶段的，

[wɪtʃ] [ɪnˈdaʊ] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd] [ˈklɪərnəs] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn]
which endow men with the same earnestness and clearness of thought that in
哪个 赋予 男人 和 这 相同的 认真 和 清晰度 的 想法 那 在
[sʌm; səm][ʌv; əv][oʊld] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈpra:fəsi] .
some of old took the form of Prophecy .
一些 的 老的 采取 这 形式 的 预言 ;
它们赋予人们同样的热忱和清晰的思维，而这种热忱和清晰的思维在古代某些时期表现为预言的形式。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][lɑ:rdʒ][keɪpəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] , [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt]
To those who have large capability of loving and suffering , united with great
到 那些 WHO 有 大的 能力 的 爱 和 痛苦 , 团结的 和 伟大的
[ˈpaʊər] [ʌv; əv][fɜ:rm] [ɪnˈdʊərəns] ,
power of firm endurance ,
力量 的 公司 耐力 ;
对于那些拥有巨大爱与痛苦能力，并具备强大坚韧毅力的人来说，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [woʊ] ,
there comes a time in their woe ,
那里 来 一个 时间 在 他们的 悲哀 ;
在他们的苦难中，总会有那么一个时刻。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [keɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
when they are lifted out of the contemplation of their individual case into a
什么时候 他们 是 抬起 出去 的 这 沉思 的 他们的 个人 案件 进入 一个
[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈlæməti] ,
searching inquiry into the nature of their calamity ,
搜索 询问 进入 这 自然 的 他们的 灾害 ;
当他们不再仅仅关注自身个案，而是转而深入探究灾难的本质时，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈremədi] ([ɪf] [ˈremədi] [ðer; ðər][biː; bi]) [wɪt] [meɪ] [prɪˈvent] [ɪts] [rɪˈkʊərəns] [tuː; tə]
and the remedy (if remedy there be) which may prevent its recurrence to
和 这 补救 (如果 补救 那里 是) 哪个 可能 防止 它是 复发 到
[ˈʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
others as well as to themselves .
其他的 作为 出色地 作为 到 他们自己 .
以及能够防止疾病复发并使其自身及其他患者复发的补救措施（如果有的话）。

[hens] [ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] , [ˈnoʊb(ə)] [ˈefərts] [wɪt] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [brɔːt] [tuː; tə]
Hence the beautiful , noble efforts which are from time to time brought to
因此 这 美丽的 , 高贵 努力 哪个 是 从 时间 到 时间 带来 到
[laɪt] ,
light ,
光 ,
因此，那些美好而高尚的努力才会不时被人们所铭记。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtɪnjuəslɪ] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][wʌns] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ˈægəni]
as being continuously made by those who have once hung on the cross of agony
作为 存在 持续 制成 经过 那些 WHO 有 一次 悬挂 在 这 叉 的 痛苦
,
.
,
如同那些曾经被钉在苦难十字架上的人不断地创造出来的一样，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈʌðər] [meɪ] [nɑːt] [ˈsʌfər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] ;
in order that others may not suffer as they have done ;
在 命令 那 其他的 可能 不是 遭受 作为 他们 有 完毕 ;
以免他人遭受他们所遭受的痛苦；
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrændəst] [ˈendz] [wɪt] [ˈsɑːroʊ] [kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] ;
one of the grandest ends which sorrow can accomplish ;
一 的 这 最宏伟 结束 哪个 悲哀 能 完成 ;
悲伤所能达成的最伟大的目标之一；

[ðə; ði] [ˈsʌfərər] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] [ˈmesɪndʒər] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɪz] [left] [brɪˈhaɪnd] ,
the sufferer wrestling with God's messenger until a blessing is left behind ,
这 患者 摔角 和 神的 信使 直到 一个 祝福 是 左边 在后面 ,
受苦者与上帝的使者搏斗，直到留下祝福为止。
[nɑːt][fɔːr; fər][wʌŋ] [əˈloʊŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] .
not for one alone but for generations .
不是 为了 一 独自的 但 为了 几代人 .
不是为了一个人，而是为了子孙后代。

[aɪˈtiː] [tʊk] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɜːrn] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ðə; ði]
It took time before the stern nature of Mr . Carson was compelled to the
它 采取 时间 前 这 船尾 自然 的 先生 . 卡森 曾是 被迫 到 这
[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
recognition of this secret of comfort ,
认出 的 这 秘密 的 舒适 ,
卡森先生严肃的性格过了一段时间才被迫认识到这个令人感到安慰的秘诀。

[ænd; ənd][ðæt] [seɪm] ['stɜːrnnəs] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['riːpɪŋ] ['eni] ['benɪfɪt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn]
and that same sternness prevented his reaping any benefit in public estimation
和 那 相同的 严厉 阻止 他的 收割 任何 益处 在 民众 估算
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ækʃnz] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] ;
from the actions he performed ;
从 这 行动 他 执行 ;
正是这种严厉的性格，使他无法从自己的行为中获得任何公众的赞誉；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz] [mɔːr] [iːzəli] [tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænərz] [ə'rɪdʒənəli]
for the character is more easily changed than the habits and manners originally
为了 这 特点 是 更多的 容易地 已更改 比 这 习惯 和 礼仪 起初
[fɔːrmd] [baɪ][ðæt] ['kærəktər] ,
formed by that character ,
形成 经过 那 特点 ,
因为性格比性格原有的习惯和举止更容易改变。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] ['mɪstər] . ['kɑːrsn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [hɑːrd][ænd; ənd][kəʊld][baɪ]
and to his dying day Mr . Carson was considered hard and cold by
和 到 他的 垂死 天 先生 . 卡森 曾是 经过考虑的 难的 和 寒冷的 经过
[ðoʊz] [huː] ['oʊnli] ['kæʒuəli] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
those who only casually saw him ,
那些 WHO 仅有的 随意地 锯 他 ,
直到去世，那些只是与卡森先生有过一面之缘的人仍然认为他冷酷无情。

[ɔːr] [suːpər'fɪʃəli] [nuː] [hɪm; ɪm] .
or superficially knew him :
或者 表面上 知道 他 :
或者只是对他略有了解。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [wɜːr; wər] [ə'wer] ,
But those who were admitted into his confidence were aware ,
但 那些 WHO 是 承认 进入 他的 信心 是 意识到的 ,
但那些被他信任的人都知道这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪʃ] [wɪtʃ] [leɪ] ['hɪrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] [nʌn] [maɪt] ['sʌfər] [frʌm; frəm]
that the wish which lay nearest to his heart was that none might suffer from
那 这 希望 哪个 躺 最近的 到 他的 心 曾是 那 没有任何 可能 遭受 从
[ðə; ði] [kɔːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ;
the cause from which he had suffered ;
这 原因 从 哪个 他 有 遭受 ;
他最深切的愿望是，不要让任何人因为他所遭受的苦难而受苦；

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] , [maɪt] [ɪg'zɪst]
that a perfect understanding , and complete confidence and love , might exist
那 一个 完美的 理解 , 和 完全的 信心 和 爱 , 可能 存在
[bɪ'twiːn] ['mæstərz][ænd; ənd][men] ;
between masters and men ;
之间 大师 和 男人 ;
使主人与仆人之间能够建立完美的理解、完全的信任和爱；

[ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [maɪt] [biː; bi] ['rekəɡ,naɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][wʌn][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪntrəsts]
that the truth might be recognised that the interests of one were the interests
那 这 真相 可能 是 已确认 那 这 兴趣 的 一 是 这 兴趣
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,
以便人们能够认识到，一个人的利益就是所有人的利益。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [rɪ'kwəɪərd][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ;
and as such , required the consideration and deliberation of all ;
和 作为 这样的 , 必需的 这 考虑 和 审议 的 全部 ;
因此，需要所有人的考虑和商议；

[ðæt] [hens] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [tu:; tə] [hæv; həv] ['edʒuketɪd] ['wɜ:rkərz] , ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
that hence it was most desirable to have educated workers , capable of
那 因此 它 曾是 最多 理想 到 有 受过教育 工人 , 有能力的 的
[dʒʌdʒɪŋ] ,
judging ,
评判 ,

因此，拥有受过教育、能够做出判断的工人是非常理想的。

[nɑ:t] [mɪr] [mə'ʃi:nz] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [men] ;
not mere machines of ignorant men ;
不是 仅仅 机器 的 无知 男人 ;

并非无知之人的机器；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [baʊnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪmp'loɪəz] [baɪ] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt]
and to have them bound to their employers by the ties of respect
和 到 有 他们 边界 到 他们的 雇主 经过 这 领带 的 尊重
[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
and affection ,
和 感情 ,

并使他们与雇主之间建立起尊重和爱戴的纽带，

[nɑ:t] [baɪ] [mɪr] ['mʌni] ['ba:ɡɪnz] [ə'loʊn] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
not by mere money bargains alone ; in short ,
不是 经过 仅仅 钱 特价商品 独自的 ; 在 短的 ,

不仅仅是金钱交易；简而言之，

[tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz] [ðə; ði] ['regjuleɪtɪŋ] [lɔ:] [brɪ'twi:n] [bəʊθ] ['pa:rtɪz] .
to acknowledge the Spirit of Christ as the regulating law between both parties .
到 承认 这 精神 的 基督 作为 这 调节 法律 之间 两个都 各方 .

承认基督的精神是双方之间的规范法则。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [naʊ] [ɪn] ['præktɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]
Many of the improvements now in practice in the system of employment in
许多 的 这 改进 现在 在 实践 在 这 系统 的 就业 在
[mæntʃestər] ,
Manchester ,
曼彻斯特 ,

目前曼彻斯特就业体系中许多改进措施已付诸实践，

[oʊ] [ðer; ðər] ['ɔ:ɪdʒɪn] [tu:; tə] [ʃɔ:rt] , ['ɜ:rnɪst] ['sentənsɪz] ['spəʊkən] [baɪ] ['mɪstər] . ['kɑ:rsn] .
owe their origin to short , earnest sentences spoken by Mr . Carson .
欠 他们的 起源 到 短的 , 认真 句子 说 经过 先生 . 卡森 .

它们的起源要归功于卡森先生所说的简短而真挚的句子。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kæɪrɪd] ['ɪntu:] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [teɪk] [ðer; ðər] [bɜ:rθ] [frʌm; frəm] [ðæt]
Many and many yet to be carried into execution , take their birth from that
许多 和 许多 然而 到 是 携带 进入 执行 , 拿 他们的 出生 从 那
[stɜ:rn] ,
stern ,
船尾 ,

许多即将被处决的人，都诞生于那严厉的刑场。

['θɔ:tf(ə)] [maɪnd] , [wɪtʃ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:t] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] .
thoughtful mind , which submitted to be taught by suffering .
周到 头脑 , 哪个 提交 到 是 教授 经过 痛苦 .

心思缜密，甘愿从苦难中汲取教训。

['tʃæptər] [eks'eks'ert] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

[kən'klu:ʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论

结论。

" [tʌtʃ] [ju: 'es][dʒentli] , [dʒent(ə)l] [taɪm] !
Touch us gently , gentle Time !
触碰 我们 轻轻地 , 温和的 时间 !

温柔地触摸我们吧，温柔的时间！

[wi:v] [nɑ:t] [praʊd] [nɔ:r] [sɔ:riŋ] [wɪŋz] ,
We've not proud nor soaring wings ,
我们已经 不是 自豪的 也不 翱翔 翅膀 ,

我们没有骄傲的翅膀，也没有翱翔的翅膀。

[ʼaʊər; ɑ:r][æm'biʃ(ə)n] , [ʼaʊər; ɑ:r][kɑ:ntent] ,
Our ambition , our content ,
我们的 志向 , 我们的 内容 ,

我们的雄心，我们的内容，

[laɪz] [ɪn][sɪmp(ə)l] [θɪŋz] ;
Lies in simple things ;
谎言 在 简单的 事物 ;

谎言藏在简单的事情里；

[hʌmb(ə)l] ['vɔɪdʒəz] [ɑ:r; ər][wi:; wi]
Humble voyagers are we
谦逊的 航海者 是 我们

我们是谦卑的航海者。

[ɔ:(r)] ['laɪfs] [dɪm] [ʌn'saʊndɪd] [si:] ;
O'er life's dim unsounded sea ;
超过 生活的 暗淡 无声的 海 ;

越过人生那片昏暗无声的大海；

[tʌtʃ] [ju: 'es][dʒentli] , [dʒent(ə)l] [taɪm] !
Touch us gently , gentle Time !
触碰 我们 轻轻地 , 温和的 时间 !

温柔地触碰我们吧，温柔的时间！

" ['bæri] ['kɔ:rnwɑ:l] .
Barry Cornwall .
" 巴里 康沃尔郡 .

巴里·康沃尔。

[nɑ:t] ['meni] [deɪz] ['æftər][dʒɑ:n] ['bɑ:rtənz] ['fju:nərəl][wʌz; wəz][ʼoʊvər] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [rɪ'spektɪŋ]
Not many days after John Barton's funeral was over , all was arranged respecting
不是 许多 天 后 约翰 巴顿的 葬礼 曾是 超过 , 全部 曾是 安排 尊重

[dʒemz] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][tə'rɑ:ntoʊ] ;
Jem's appointment at Toronto ;
杰姆的 预约 在 多伦多 ;

约翰·巴顿的葬礼结束后没几天，杰姆在多伦多的任命事宜就全部安排妥当了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['seɪlɪŋ] .
and the time was fixed for his sailing .
和 这 时间 曾是 固定的 为了 他的 帆船 .

他的航行时间已经确定。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] : [jet] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;
It was to take place almost immediately : yet much remained to be done ;
它 曾是 到 拿 地方 几乎 立即地 : 然而 很多 剩余 到 是 完毕 ;

这件事几乎立即就要发生：但还有很多事情要做；

[ˈmeni] [dəˈmestɪk] [ˌprepəˈreɪʒnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ; [ænd; ənd][wʌn] [ɡreɪt] [ˈɑːbstək(ə)] ,
many domestic preparations were to be made ; and one great obstacle ,
许多 国内的 准备工作 是 到 是 制成 ; 和 一 伟大的 障碍 ;
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][bəʊθ][ˈdʒem][ænd; ənd] [ˈmeri] ,
anticipated by both Jem and Mary ,
预期 经过 两个都 杰姆 和 玛丽 ;
家里需要做很多准备工作; 杰姆和玛丽都预料到会有一个巨大的障碍:

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] .
to be removed .
到 是 已移除 .
将被移除。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] ,
This was the opposition they expected from Mrs . Wilson ,
这 曾是 这 反对 他们 预期的 从 太太 ; 威尔逊 ;
这就是他们预料中威尔逊夫人会提出的反对意见。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][plæn][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [neɪmd] .
to whom the plan had never yet been named .
到 谁 这 计划 有 绝不 然而 到过 命名 .
该计划尚未命名。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈæŋkjəs] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊm] [ʃəd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [ˈevər][tuː; tə][biː; bi][hɜːrz] ,
They were most anxious that their home should continue ever to be hers ,
他们 是 最多 焦虑的 那 他们的 家 应该 继续 曾经 到 是 她的 ;
他们最渴望的是, 他们的家永远都能属于她。

[jet] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ɪnˈsuːpərəb(ə)]
yet they feared that her dislike to a new country might be an insuperable
然而 他们 害怕 那 她 不喜欢 到 一个 新的 国家 可能 是 一个 不可逾越
[əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .
objection to this .
异议 到 这 .
但他们担心她对新国家的厌恶可能会成为无法克服的反对理由。

[æt; ət][læst][ˈdʒem] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ʌnˈjuːzuəl] [pləˈsɪdəti] ,
At last Jem took advantage of an evening of unusual placidity ,
在 最后的 杰姆 采取 优势 的 一个 晚上 的 异常 平静 ;
最后, 杰姆利用了一个难得的平静夜晚。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [tuː; tə] [brʊʊtʃ] [ðə; ði]
as he sat alone with his mother just before going to bed , to broach the
作为 他 卫星 独自的 和 他的 母亲 只是 前 去 到 床 , 到 拉钩 这
[ˈsʌbdʒekt] ;
subject ;
主题 ;
临睡前, 他独自和母亲坐在一起, 准备提起这件事;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [fɪː; fɪ] [əkˈsiːd] [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌprɒːpəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and to his surprise she acceded willingly to his proposition of her
和 到 他的 惊喜 她 同意 心甘情愿 到 他的 主张 的 她
[əˈkʌmpəniŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
accompanying himself and his wife .
陪同 他自己 和 他的 妻子 ;
令他惊讶的是, 她欣然同意了他的提议, 陪同他和他的妻子一起出行。

" [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] - [ˈmerɪkə] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][flɪt] [tuː; tə] ;
" **To be sure ' Merica is a long way to flit to ;**
" 到 是 当然 - 美国 是 一个 长的 方式 到 掠过 到 ;
“当然, 去美国路途遥远;

[bɪˈjɑːnd] [ˈlʌndən] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][aɪ] [ˈrekən] ；[ænd; ənd][kwaɪt][ɪn] [ˈfɔːrən] [pɑːrts] ；
beyond London a good bit I reckon ； and quite in foreign parts ；
超过 伦敦 一个 好的 少量 我 估计 ； 和 相当 在 外国的 部分 ；
我觉得伦敦以外的地方还有很多；而且在国外也很多；

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər][hæd; həd][noʊ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ，
but I've never had no opinion of England ；
但 我已经 绝不 有 不 观点 的 英格兰 ；
但我对英国从来没有过什么看法。

[ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [tʃæp] [laɪk] [ðiː] ，
ever since they could be such fools as take up a quiet chap like thee ；
曾经 自从 他们 可以 是 这样的 傻瓜 作为 拿 向上 一个 安静的 小伙子 喜欢 你 ；
自从他们愚蠢到会选择像你这样安静的家伙以来，

[ænd; ənd][klæp] [ðiː] [ɪn] [ˈprɪzn] ．
and clap thee in prison ．
和 拍 你 在 监狱 ．
并在监狱里为你鼓掌。

[wer] [juː; jʊ][ɡoʊ] ， [aɪl] [ɡoʊ] ．
Where you go ， I'll go ．
在哪里 你 去 ，患病的 去 ．
你去哪儿，我就去哪儿。

[pərˈhæps][ɪn][ðem; ðəm] [ˈɪndiən] [ˈkʌntriz] [ðeɪl] [noʊ] [ə; eɪ] [wel] - [brˈheɪvd] [læd] [wen] [ðeɪ] [siː]
Perhaps in them Indian countries they'll know a well - behaved lad when they see
也许 在 他们 印度 国家 他们会 知道 一个 出色地 - 表现 小伙子什么时候 他们 看
[hɪm; ɪm] ；
him ；
他 ；

或许在印度国家，人们一眼就能看出哪个孩子举止得体；

[nɛə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] ， [læd] ， [aɪl] [ɡoʊ] ．
ne'er speak a word more ， lad ， I'll go ；
从未 说话 一个 单词 更多的 ，小伙子，患病的 去 ．
小子，别再说话了，我走了。

" [ðeɪ; ðər] [pæθ] [brˈkeɪm] [ˈdeɪli] [mɔːr] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈiːzi] ；[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd]
" **Their path became daily more smooth and easy ； the present was clear and**
" 他们的 小路 成为 日常的 更多的 光滑的 和 简单的 ； 这 展示 曾是 清除 和
[ˈpræktɪkəbl] ，
practicable ；
切实可行的 ；

他们的道路日益平坦顺畅；现状清晰明了，切实可行。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz][ˈhoʊpf(ə)l] ； [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈliːʒər] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]
the future was hopeful ； they had leisure of mind enough to turn to the
这 未来 曾是 充满希望 ； 他们 有 闲暇 的 头脑 足够的 到 转动 到 这
[pæst] ．
past ．
过去的 ．

未来充满希望；他们有足够的闲暇时间回顾过去。

" [ˈdʒem] ！ " [sed] [ˈmeri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ， [wʌn] [ˈiːvniŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ，
" **Jem ！ " said Mary to him ， one evening as they sat in the twilight ；**
" 杰姆 ！ " 说 玛丽 到 他 ， 一 晚上 作为 他们 卫星 在 这 暮 ，
“杰姆！ ”一天傍晚，当他们坐在暮色中时，玛丽对他说。

[ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ləʊ] [ˈhæpi] [ˈvɔɪsɪz] [tɪl] [ˈmɑːrgrət] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [ˈmeri] [ˈkʌmpəni]
talking together in low happy voices till Margaret should come to keep Mary company
说 一起 在 低的 快乐的 声音 直到 玛格丽特 应该 来 到 保持 玛丽 公司
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
through the night ,
通过 这 夜晚 ,

她们低声欢笑着交谈，直到玛格丽特过来陪伴玛丽过夜。

" [ˈdʒem] !
" **Jem** !
" 杰姆 !
" "杰姆! "

[juːv] [ˈnevər] [jet] [təʊld][em ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈnɔːti] [weɪz] [wɪð; wɪθ]
you've never yet told me how you came to know about my naughty ways with
你已经 绝不 然而 讲述 我 如何 你 来了 到 知道 关于 我的 淘气 方式 和
[pʊr] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] .
poor young Mr . Carson .
贫穷的 年轻的 先生 . 卡森 .

你至今还没告诉我，你是怎么知道我和可怜的卡森先生的那些不轨行为的。

" [ʃiː; ji] [blʌʃt] [fɔːr; fər] [jeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːli] ,
" **She blushed for shame at the remembrance of her folly** ,
" 她 脸红了 为了 耻辱 在 这 纪念 的 她 蠢事 ,
想起自己的愚蠢行为，她羞愧得满脸通红。

[ænd; ænd][hɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ˈænsər] .
and hid her head on his shoulder while he made answer .
和 隐藏 她 头 在 他的 肩膀 尽管 他 制成 回答 .

她把头埋在他的肩膀上，等他回答。

" [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪm][ˈɔːlmoʊst][ləʊθ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] [ænt] [ˈestər] [təʊld][em ˈiː] . "
" **Darling , I'm almost loth to tell you ; your aunt Esther told me** . "
" 亲爱的 , 我是 几乎 洛斯 到 告诉 你 ; 你的 阿姨 以斯帖 讲述 我 . "
"亲爱的，我真不想告诉你；是你姨妈埃丝特告诉我的。"

" [ɑː] , [aɪ] [rɪˈmembər] !
" **Ah , I remember** !
" 啊 , 我 记住 !
"啊，我想起来了! "

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ji] [noʊ] ?
but how did she know ?
但 如何 做过 她 知道 ?

但她是怎么知道的？

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] [naɪt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] .
I was so put about that night I did not think of asking her .
我 曾是 所以 放 关于 那 夜晚 我 做过 不是 思考 的 问 她 .

那天晚上我心情很糟，根本没想过要问她。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ?
Where did you see her ?
在哪里 做过 你 看 她 ?

你在那里见到她的？

[aɪv] [fərˈgɔːtn] [wer] [ʃiː; ji][laɪvz; lɪvz] .
I've forgotten where she lives .
我已经 被遗忘的 在哪里 她 生活 .

我忘了她住在哪里了。

" ['meri] [sed] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][soʊ]['oʊpən][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] ['mænər] ,
" **Mary said all this in so open and innocent a manner** ,
" 玛丽 说 全部 这 在 所以 打开 和 清白的 一个 方式 ,
玛丽用如此坦诚和天真的语气说出了这一切,

[ðæt] ['dʒem] [felt] [ʃʊr] [ʃi:; ji] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] [tru:θ] [rɪ'spektɪŋ] ['estər] ,
that **Jem** **felt** **sure** **she** **knew** **not** **the** **truth** **respecting** **Esther** ,
那 杰姆 毛毡 当然 她 知道 不是 这 真相 尊重 以斯帖 ,
杰姆确信她并不了解关于埃丝特的真相。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæf]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] .
and **he** **half** **hesitated** **to** **tell** **her** .
和 他 一半 犹豫了一下 到 告诉 她 :
他犹豫了一下，才决定告诉她。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
At **length** **he** **replied** ,
在 长度 他 回复 ,
他最终回答说：

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['estər] ['leɪtli] ?
" **Where** **did** **you** **see** **Esther** **lately** ?
" 在哪里 做过 你 看 以斯帖 最近 ?
你最近在哪里见过埃丝特？

[wen] ?
When ?
什么时候 ?
什么时候？

[tel] [em 'i:] , [lʌv] , [fɔ:r; fər] [ju:v] ['nevər] [neɪmd] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] . "
Tell me , love , for you've never named it before , and I can't make it out . "
告诉 我 , 爱 , 为了 你已经 绝不 命名 它 前 , 和 我 不能 制作 它 出去 . "
告诉我吧，亲爱的，因为你以前从未说过它的名字，我听不懂。

" [oʊ] ! [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] [naɪt] [wɪt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .
" **Oh ! it was that horrible night which is like a dream .**
" 哦 ! 它 曾是 那 可怕 夜晚 哪个 是 喜欢 一个 梦 .
“哦！那是一个可怕的夜晚，就像一场噩梦。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ji][toʊld][hɪm; ɪm][lʌ; əv] ['estərz] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt] , [kən'klu:diŋ] [wɪð; wɪθ] ,
" **And she told him of Esther's midnight visit , concluding with ,**
" 和 她 讲述 他 的 埃丝特的 午夜 访问 , 总结 和 ,
她把以斯帖半夜来访的事告诉了他，最后说道：

" [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [li:v] ,
" **We must go and see her before we leave ,**
" 我们 必须 去 和 看 她 前 我们 离开 ,
我们离开之前必须去看看她。

[ðoo] [aɪ][dəʊnt] ['raɪtli] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] . "
though I don't rightly know where to find her . "
尽管 我 不 没错 知道 在哪里 到 寻找 她 . "
虽然我不知道该去哪里找她。

" ['dɪrɪst] ['meri] , — "
" **Dearest Mary , — "**
" 亲爱的 玛丽 , — "
“亲爱的玛丽，——”

" [wʌt] , ['dʒem] ? " [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ji] , [ə'lɑ:rmd] [baɪ][hɪz; ɪz][hezɪ'tetɪ(ə)n] .
" **What , Jem ? "** **exclaimed** **she , alarmed by his hesitation .**
" 什么 , 杰姆 ? " 惊呼 她 , 惊慌 经过 他的 犹豫 .
“什么事，杰姆？”她惊呼道，被他的犹豫吓了一跳。

" [jʊr; jər] [pʊr] [ænt] [ˈestər] [hæz; həz][noʊ] [hoʊm] : — [ʃi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkri:tʃərz]
" **Your poor aunt Esther has no home : — she's one of them miserable creatures**
" 你的 贫穷的 阿姨 以斯帖 有 不 家 : — 她是 一 的 他们 悲惨的 生物
[ðæt] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts] .
that walk the streets .
那 走 这 街道 .

“你可怜的埃丝特阿姨无家可归：——她是那些流落街头的可怜人之一。”

" [ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tʊ:ld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ˈestər] ,
" **And he in his turn told of his encounter with Esther ,**
" 和 他 在 他的 转动 讲述 的 他的 遇到 和 以斯帖 ,
“然后他又讲述了他与以斯帖相遇的事，

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈdi:teɪlz] [ðæt] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈvɪnst] ,
with so many details that Mary was forced to be convinced ,
和 所以 许多 细节 那 玛丽 曾是 强制 到 是 确信 ,
细节如此之多，以至于玛丽不得不被说服。

[ɔ:lˈðoʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɪˈli:f] .
although her heart rebelled against the belief .
虽然 她 心 叛乱 反对 这 信仰 .
尽管她的内心并不认同这种想法。

" [ˈdʒem] , [læd] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈvi:əməntli] , " [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɜ:r; hər] [aʊt] , — [wi:; wi]
" **Jem , lad ! " said she , vehemently , " we must find her out , — we**
" 杰姆 , 小伙子 ! " 说 她 , 强烈地 , " 我们 必须 寻找 她 出去 , — 我们
[mʌst; məst] [hʌnt] [hɜ:r; hər] [ʌp] !
must hunt her up !
必须 打猎 她 向上 !

“杰姆，小伙子！”她激动地说，“我们必须找到她，——我们必须把她揪出来！”

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ðer; ðər][ænd; ʌnd] [ðen] .
" **She rose as if she was going on the search there and then .**
" 她 玫瑰 作为 如果 她 曾是 去 在 这 搜索 那里 和 然后 .
“她起身，仿佛要立刻开始搜寻。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][wi:; wi][du:;] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ? " [æskt] [hi:; hi] , [ˈfɑ:ndli] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" **What could we do , darling ? " asked he , fondly restraining her .**
" 什么 可以 我们 做 , 亲爱的 ? " 问 他 , 深情地 限制 她 .
“亲爱的，我们能怎么办呢？”他一边问，一边温柔地拉住她。

" [du:;] !
" **Do !**
" 做 !
“做！

[waɪ] !
Why !
为什么 !
“为什么！

[wʌt] [kʊd; kəd][wi:; wi][nɑ:t][du:;] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][hɜ:r; hər] ?
what could we not do , if we could but find her ?
什么 可以 我们 不是 做 , 如果 我们 可以 但 寻找 她 ?
如果我们能找到她，还有什么事是我们做不到的？

[ʃi:z] [nʌn] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][hɜ:r; hər] [weɪz] , [θɪŋk] [ji:; ji] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:d] [tʊ:rn][frʌm; frəm][ðəm; ðəm]
She's none so happy in her ways , think ye , but what she'd turn from them
她是 没有任何 所以 快乐的 在 她 方式 , 思考 是的 , 但 什么 棚 转动 从 他们
,
/
,

你们觉得她对自己的生活方式并不满意吗？但她多么希望能够摆脱它们啊！

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [lend] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] .
if any one would lend her a helping hand .

如果 任何 一 会 借 她 一个 帮助 手 .

如果有人愿意伸出援手就好了。

[dəʊnt][hoʊld][em ˈiː] , [ˈdʒɛm] ; [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌt] [æz; əz][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ,
Don't hold me , jem ; this is just the time for such as her to be out ,
不 抓住 我 , 杰姆 ; 这 是 只是 这 时间 为了 这样的 作为 她 到 是 出去 ,
别拉着我, 杰姆; 现在正是像她这样的人应该出去的时候。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][hɜːr; hər][kloʊz][æt; ət][hænd] . "
and who knows but what I might find her close at hand . "

谁知道呢, 说不定我就在她身边找到了她。

" [steɪ] , [ˈmeri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [aɪ] [goʊ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [sɜːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] "
Stay , Mary , for a minute ; I'll go out now and search for her if you
" 停留 , 玛丽 , 为了 一个 分钟 ; 患病的 去 出去 现在 和 搜索 为了 她 如果 你
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,

“玛丽, 你先别走, 等一会儿; 如果你愿意, 我现在就出去找她。”

[ðoʊ] [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] [tʃeɪs] .
though it's but a wild chase .

尽管 它是 但 一个 荒野 追赶 .

虽然这只是一场疯狂的追逐。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] .
You must not go .

你 必须 不是 去 .

你绝对不能去。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
It would be better to ask the police to - morrow .

它 会 是 更好的 到 问 这 警察 到 - 明天 .

最好明天再去问警察。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜːr; hər] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
But if I should find her , how can I make her come with me ?

但 如果 我 应该 寻找 她 , 如何 能 我 制作 她 来 和 我 ?

但如果我找到了她, 我该如何让她跟我走呢?

[wʌns] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [weɪz]
Once before she refused , and said she could not break off her drinking ways
一次 前 她 拒绝 , 和 说 她 可以 不是 休息 离开 她 喝 方式
,
.
,

她之前拒绝过一次, 说她戒不了酒。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] ? "
come what might ? "

来 什么 可能 ? "

无论发生什么?

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪr] [ænd; ənd] [daʊt] , " [sed] [ˈmeri] , [ɪn] [terz] .
You never will persuade her if you fear and doubt , " said Mary , in tears .
" 你 绝不 将要 说服 她 如果 你 害怕 和 怀疑 , " 说 玛丽 , 在 眼泪 .

“如果你害怕和怀疑, 你永远也说服不了她,”玛丽含泪说道。

" [hoʊp] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] .
" **Hope yourself , and trust to the good that must be in her .**
" 希望 你自己 , 和 相信 到 这 好的 那 必须 是 在 她 :
“抱有希望，相信她身上一定有善良的一面。”

[spi:k] [tuː; tə][ðæt] , — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [jet] , — [oʊ] , [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
Speak to that , — she has it in her yet , — oh , bring her home ,
说话 到 那 , — 她 有 它 在 她 然而 , — 哦 , 带来 她 家 ,
跟她说说吧——她还有这个潜质——哦，把她带回家吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] , [wi:l] [meɪk] [hɜːr; hər] [gʊd] . " **and we will love her so , we'll make her good .** "
和 我们 将要 爱 她 所以 , 出色地 制作 她 好的 : "
我们会非常爱她，我们会让她变好。

" [jes] ! " [sed] ['dʒem] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['mɛriːz] ['sæŋɡwɪn] ['spɪrɪt] ; " [ʃiː; ʃi][æɪ; ʒəɪ][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə]
" **Yes ! " said Jem , catching Mary's sanguine spirit ; " she shall go to America**
" 是的 ! " 说 杰姆 , 捕捉 玛丽的 乐观 精神 ; " 她 将 去 到 美国
[wɪð; wɪθ][juː 'es] ; **with us ;**
和 我们 ;
“是的！”杰姆说道，他被玛丽乐观的精神所感染；“她将和我们一起去美国；

[ænd; ənd] [wi:l] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [rɪd][lʌ; əv][hɜːr; hər] [sɪnz] . **and we'll help her to get rid of her sins .**
和 出色地 帮助 她 到 得到 摆脱 的 她 罪孽 :
我们会帮助她洗清罪孽。

[aɪl] [goʊ] [naʊ] , [maɪ] ['preʃəs] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][hɜːr; hər] ,
I'll go now , my precious darling , and if I can't find her ,
患病的 去 现在 , 我的 宝贵的 亲爱的 , 和 如果 我 不能 寻找 她 ,
我现在要走了，我亲爱的宝贝，如果我找不到她，

[ɪts] [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . **it's but trying the police to - morrow .**
它是 但 尝试 这 警察 到 - 明天 :
明天就要去警局试试了。

[teɪk] [ker] [lʌ; əv][jʊə; jər] [oʊn] [swiːt] [self] , ['merɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,
Take care of your own sweet self , Mary , " said he ,
拿 关心 的 你的 自己的 甜的 自己 , 玛丽 , " 说 他 ,
“亲爱的玛丽，照顾好你自己吧。”他说道。

['fɑːndli] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] . **fondly kissing her before he went out .**
深情地 接吻 她 前 他 去 出去 :
出门前，他深情地吻了她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] . **It was not to be .**
它 曾是 不是 到 是 :
事与愿违。

['dʒem] ['wɒndəd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] ['nevər] [met] ['estər] .
Jem wandered far and wide that night , but never met Esther .
杰姆 漫步 远的 和 宽的 那 夜晚 , 但 绝不 遇见 以斯帖 :
那晚，杰姆四处游荡，却始终没有见到埃丝特。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ; **The next day he applied to the police ;**
这 下一个 天 他 应用 到 这 警察 ;
第二天他就向警方报案了；

[ænd; ʌnd][æt; ət][læst] [ðeɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [ʌndər][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] ,
and at last they recognised under his description of her ,
和 在 最后的 他们 已确认 在下面 他的 描述 的 她 ,
最后, 他们从他对她的描述中认出了她。

[ə; eɪ][ˈwʊmən] [noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈbʌtərflaɪ] ,
a woman known to them under the name of the " Butterfly ,
一个 女士 已知 到 他们 在下面 这 姓名 的 这 " 蝴蝶 ,
他们称她为“蝴蝶”。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] [dres] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ: r] [tu:] [ə'gəʊ] .
" from the gaiety of her dress a year or two ago .
" 从 这 欢乐 的 她 裙子 一个 年 或者 二 前 .
“想起她一两年前那身欢快的装扮。”

[baɪ][ðer; ðər][help][hi:; hi] [treɪst] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ: r; hər] [hɔ: nts] , [ə; eɪ][loʊ] ['lɑ: dʒɪŋ] - [haʊs] [bɪ'haɪnd]
By their help he traced out one of her haunts , a low lodging - house behind
经过 他们的 帮助 他 追踪 出去 一 的 她 闹鬼的地方, 一个 低的 住宿 - 房子 在后面
[ˈpi:tər] [stri:t] .
Peter Street .
彼得 街道 .

在他们的帮助下, 他找到了她经常出没的地方之一, 那是彼得街后面的一间低矮的旅馆。

[hi:; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑ: tɪd] [pə'li: smən] , [wɜ: r; wər] [əd'mɪtɪd] ,
He and his companion , a kind - hearted policeman , were admitted ,
他 和 他的 伴侣 , 一个 种类 - 心地 警察 , 是 承认 ,
[sə'spɪʃəsli] [ɪ'hʌf] , [baɪ][ðə; ði] ['lændlɛdɪ] ,
suspiciously enough , by the landlady ,
可疑地 足够的 , 经过 这 房东 ,
他和他的同伴——一位心地善良的警察——出人意料地被房东太太收留了。

[hu:] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ][lɑ: rdʒ] ['gærət] [wer] ['twenti] [ɔ: r] ['θɜ: rti] ['pi: p(ə)l] [ʌv; əv][ɔ: l] ['eɪdʒɪz]
who ushered them into a large garret where twenty or thirty people of all ages
WHO 引导 他们 进入 一个 大的 阁楼 在哪里 二十 或者 三十 人们 的 全部 年龄
[ænd; ʌnd][bəʊθ][ˈsɛksəz, 'sɛksɪz] [leɪ] [ænd; ʌnd][dəʊzd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ] ,
and both sexes lay and dozed away the day ,
和 两个都 性别 躺 和 打盹 离开 这 天 ,
他们把他们领进一个大阁楼, 那里躺着二三十个男女老少, 整天都在打盹儿。

[ˈtʃu: zɪŋ] [ðə; ði] [i: vniŋ] [ænd; ʌnd] [naɪt] [fɔ: r; fər][ðer; ðər] [treɪdz] [ʌv; əv] ['begəri] , ['θi: vɪŋ] , [ɔ: r]
choosing the evening and night for their trades of beggary , thieving , or
选择 这 晚上 和 夜晚 为了 他们的 交易 的 乞讨 , 盗窃 , 或者
[ˌpra: strɪ'tu:](ə)n] .
prostitution .
卖淫 .

他们选择在傍晚和夜间从事乞讨、偷窃或卖淫等活动。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" I know the Butterfly was here , " said she , looking round .
" 我 知道 这 蝴蝶 曾是 这里 , " 说 她 , 寻找 圆形的 .
“我知道蝴蝶来过这里,”她环顾四周说道。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ: r] [læst] ,
" She came in , the night before last ,
" 她 来了 在 , 这 夜晚 前 最后的 ,
“她前天晚上进来的,

[ænd; ʌnd] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nʌ:t][ə; eɪ] ['penɪ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ: r; fər] ['feltər] ;
and said she had not a penny to get a place for shelter ;
和 说 她 有 不是 一个 一分钱 到 得到 一个 地方 为了 庇护所 ;
她说她身无分文, 连个落脚的地方都没有;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [stiːl] [ə'saɪd][ænd; ənd][daɪ][ɪn]
and that if she was far away in the country she could steal aside and die in
和 那 如果 她 曾是 远的 离开 在 这 国家 她 可以 偷 旁边 和 死 在
[ə; eɪ] [kɑːps] ,
a copse ,
一个 矮林 ,

如果她身处偏远的乡下，她可以悄悄溜到路边，死在小树林里。

[ɔːr][ə; eɪ][klʌf; klʌʊ] , [laɪk] [ðə; ðɪ][waɪld] ['æniɪmlz] ;
or a clough , like the wild animals ;
或者 一个 克拉夫 , 喜欢 这 荒野 动物 ;

或者像野生动物一样发出嘎嘎声；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wʊd] [let][noʊ][wʌn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] ,
but here the police would let no one alone in the streets ,
但 这里 这 警察 会 让 不 一 独自的 在 这 街道 ,
但在这里，警察不会让任何人单独待在街上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə][daɪ][ɪn] , [ɪn] [piːs] .
and she wanted a spot to die in , in peace .
和 她 通缉 一个 点 到 死 在 , 在 和平 .
她想要一个可以平静地死去的地方。

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [piːs] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz]
It's a queer sort of peace we have here , but that night the room was
它是 一个 酷儿 种类 的 和平 我们 有 这里 , 但 那 夜晚 这 房间 曾是
[ʌn'kɑːmən] ['emptɪ] ,
uncommon empty ,
罕见 空的 ,

这里有一种奇特的平静，但那天晚上房间却异常空旷。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] ([aɪ] [wi] [aɪ][wɜːr; wər] ,
and I'm not a hard - hearted woman (I wish I were ,
和 我是 不是 一个 难的 - 心地 女士 (我 希望 我 是 ,
我不是一个铁石心肠的女人（我希望我是），

[aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'fɔːr] [ðɪs] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['hɑːrdər]) ,
I could ha ' made a good thing out of it afore this if I were harder) ,
我 可以 哈 - 制成 一个 好的 事物 出去 的 它 之前 这 如果 我 是 更难) ,
如果我更努力一些，我之前就能把它变成一件好事了。

[soʊ][aɪ] [sent] [hɜːr; hər]
so I sent her
所以 我 发送 她

所以我把她派了过去

[ʌp] , — [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt] [hɪr] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
up , — but she's not here now , I think . "
向上 , — 但 她是 不是 这里 现在 , 我 思考 . "

——但她现在不在这里，我想。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ['veri] [bæd] ? " [æskt] ['dʒɛm] .
" Was she very bad ? " asked Jem .
" 曾是 她 非常 坏的 ? " 问 杰姆 .

“她很坏吗？”杰姆问道。

" [eɪ] ! [nɔːt] [bʌt; bət][skɪn][ænd; ənd][boʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːf] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][ɪn] [tuː] .
" Ay ! nought but skin and bone , with a cough to tear her in two .
" 哎 ! 零 但 皮肤 和 骨 , 和 一个 咳嗽 到 撕 她 在 二 .
“哎！瘦得只剩皮包骨了，咳嗽起来就能把她撕成两半。”

" [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd][ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ]
" **They made some inquiries , and found that in the restlessness of approaching**
" 他们 制成 一些 查询 , 和 成立 那 在 这 躁动不安 的 接近
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他们进行了一些调查，发现临终前的躁动不安，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːrθ] ,
she had longed to be once more in the open air , and had gone forth ,
她 有 渴望 到 是 一次 更多的 在 这 打开 空气 , 和 有 已消失 前进 ,
她一直渴望再次呼吸新鲜空气，于是便出发了。

— [wer] , [noʊ][wʌŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .
— **where , no one seemed to be able to tell .**
— 在哪里 , 不 一 似乎 到 是 有能力的 到 告诉 .

——在那里，似乎没有人能够分辨出来。

[ˈliːvɪŋ] ['meni] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Leaving many messages for her ,
离开 许多 消息 为了 她 ,

我给她留了很多信息，

[ænd; ənd][də'rek(ə)nɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sent] [fɔːr; fər] [ɪf] ['iːðər] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ɔːr]
and directions that he was to be sent for if either the policeman or
和 方向 那 他 曾是 到 是 发送 为了 如果 任何一个 这 警察 或者
[ðə; ði][ˈlændleɪdi] [əbˈteɪnd] ['eni] [kluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wer] - [əˈbaʊt] ,
the landlady obtained any clue to her where - abouts ,
这 房东 获得 任何 线索 到 她 在哪里 - 关于 ,

并指示他，如果警察或房东太太获得任何关于她下落的线索，应该派他去取什么。

[ˈdʒem][bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] ['məriːz] [haʊs] ;
Jem bent his steps towards Mary's house ;
杰姆 弯曲 他的 步骤 向 玛丽的 房子 ;

杰姆弯下腰，朝玛丽的房子走去；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] .
for he had not seen her all that long day of search .
为了 他 有 不是 已见 她 全部 那 长的 天 的 搜索 .

因为在漫长的一天搜寻中，他始终没有见到她。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] [ænd; ənd][waːnt][ʌv; əv] [sək'ses] ; [ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər]
He told her of his proceedings and want of success ; and both were
他 讲述 她 的 他的 诉讼程序 和 想 的 成功 ; 和 两个都 是
['sædnɪd] [æt; ət][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l] ,
saddened at the recital ,
悲伤 在 这 独奏会 ,

他向她讲述了自己的经历和失败之处；两人听完朗诵后都感到难过。

[ænd; ənd][sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and sat silent for some time .
和 卫星 沉默的 为了 一些 时间 .

他们沉默地坐了一会儿。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [brɪˈɡæŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][plænz] .
After a while they began talking over their plans .
后 一个 尽管 他们 开始 说 超过 他们的 计划 .

过了一会儿，他们开始讨论各自的计划。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ['məri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [haʊs] ,
In a day or two , Mary was to give up house ,
在 一个 天 或者 二 , 玛丽 曾是 到 给 向上 房子 ,

一两天后，玛丽就要放弃这所房子了。

[ænd; ɐnd][ˈɡoʊ][ænd; ɐnd][ˈlɪv; laɪv][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwiːk] [ˈɔːr][soʊ][wɪð; wɪθ][dʒɑːb] [ˈlɛɡ] ,
and go and live for a week or so with Job Legh ,
和 去 和 居住 为了 一个 星期 或者 所以 和 工作 莱格 ;
然后去和乔布·莱格一起生活一个星期左右,

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪdʒ] , [wɪtʃ] [wəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈfɔːr] [ˈseɪlɪŋ] ;
until the time of her marriage , which would take place immediately before sailing ;
直到 这 时间 的 她 婚姻 , 哪个 会 拿 地方 立即地 前 帆船 ;
直到她结婚之时, 婚礼将在启航前立即举行;

[ðeɪ] [tɔːkt] [ðəmˈselvz] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [ænd; ɐnd] [dɪˈlɪʃəs] [ˈrevəri] .
they talked themselves back into silence and delicious reverie .
他们 谈话 他们自己 后退 进入 沉默 和 可口的 遐想 .
他们自言自语, 最终又陷入了沉默和美好的遐想之中。

[ˈmeri] [sæt][baɪ][ˈdʒɛm] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ;
Mary sat by Jem , his arm round her waist , her head on his shoulder ;
玛丽 卫星 经过 杰姆 , 他的 手臂 圆形的 她 腰部 , 她 头 在 他的 肩膀 ;
玛丽坐在杰姆身边, 杰姆搂着她的腰, 她的头靠在他的肩膀上;

[ænd; ɐnd] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðæt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz][soʊ] [suːn]
and thought over the scenes which had passed in that home she was so soon
和 想法 超过 这 场景 哪个 有 通过了 在 那 家 她 曾是 所以 很快
[tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ˈevər] .
to leave for ever .
到 离开 为了 曾经 .
她回想起在她即将永远离开的那个家中发生的种种场景。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈdʒɛm][stɑːrt] , [ænd; ɐnd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]
Suddenly she felt Jem start , and started too without knowing why ; she tried to
突然 她 毛毡 杰姆 开始 , 和 开始 也 没有 会心 为什么 ; 她 尝试 到
[siː] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
see his countenance ,
看 他的 面容 ,
她突然感觉到杰姆猛地一惊, 自己也莫名其妙地惊醒过来; 她努力想看清他的表情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋ] [hæd; həd] [ˈdiːpənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [noʊ]
but the shades of evening had deepened so much she could read no
但 这 色调 的 晚上 有 加深 所以 很多 她 可以 读 不
[ɪkˈspresj(ə)n] [ðər; ðər] .
expression there .
表达 那里 .
但夜幕降临, 光线变得如此昏暗, 她已经看不出对方有任何表情。

[aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
It was turned to the window ;
它 曾是 转向 到 这 窗户 ;
它转向了窗户;

[ʃiː; ʃi] [ˈʊkt] [ænd; ɐnd] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [prest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [peɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
she looked and saw a white face pressed against the panes on the outside ,
她 看起来 和 锯 一个 白色的 脸 按下 反对 这 窗格 在 这 外部 ,
她抬头一看, 发现一张白脸紧贴在外面的玻璃上。

[geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈtʃeɪmbər] .
gazing intently into the dusky chamber .
凝视 专注地 进入 这 昏暗 房间 .
目光专注地凝视着昏暗的房间。

[waɪl] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk]
While they watched , as if fascinated by the appearance , and unable to think
尽管 他们 观看 , 作为 如果 着迷 经过 这 外貌 , 和 无法 到 思考
[ɔ:r][stɜ:r] ,
or stir ,
或者 搅拌 ,

他们目不转睛地看着, 仿佛被眼前的景象深深吸引, 无法思考或动弹。

[ə; eɪ] [fɪlm] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braɪt] , [ˈfi:vəriʃ] , [ˈglɪtərɪŋ] [aɪz] [aʊtˈsaɪd] ,
a film came over the bright , feverish , glittering eyes outside ,
一个 电影 来了 超过 这 明亮的 , 发烧 , 闪闪发光 眼睛 外部 ,
窗外, 一片薄膜笼罩着那双明亮、炽热、闪烁的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm][sæŋk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ɪnˈstɪŋktɪv]
and the form sank down to the ground without a struggle of instinctive
和 这 形式 沉没 向下 到 这 地面 没有 一个 斗争 的 本能
[rɪˈzɪstəns] .
resistance .
反抗 .

它没有丝毫本能的抵抗, 就缓缓沉入了地面。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈestər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðeɪ] , [bəuθ][æ; tɪ] [wʌns] .
" It is Esther ! " exclaimed they , both at once .
" 它 是 以斯帖 ! " 惊呼 他们 , 两个都 在 一次 .
“是埃丝特!”两人异口同声地喊道。

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊtˈsaɪd] ; [ænd; ənd] , [ˈfɔ:lən] [ɪntu:] [wʌt] [əˈpɪrd] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [waɪt] [ɔ:r]
They rushed outside ; and , fallen into what appeared simply a heap of white or
他们 匆忙 外部 ; 和 , 倒下 进入 什么 出现 简单地 一个 堆 的 白色的 或者
[laɪt] - [ˈkʌlərd] [kloʊðz] ,
light - coloured clothes ,
光 - 有色 衣服 ,

他们冲了出去; 然后, 倒在一堆看起来只是白色或浅色衣服的地方,

[ˈfeɪntɪŋ] [ɔ:r] [ded] , [leɪ][ðə; ði] [pʊr] [krʌʃt] [ˈbʌtərflaɪ] — [ðə; ði] [wʌns] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈestər] .
fainting or dead , lay the poor crushed Butterfly — the once innocent Esther .
昏厥 或者 死的 , 躺 这 贫穷的 碎 蝴蝶 — 这 一次 清白的 以斯帖 .
昏厥或死去, 可怜的蝴蝶——曾经纯洁的以斯帖——躺在那里, 被压垮了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ([æz; əz][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [dɪr] [drægz][ɪts] [ˈhevi] [lɪmz] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði]
She had come (as a wounded deer drags its heavy limbs once more to the
她 有 来 (作为 一个 受伤 鹿 拖拽 它是 重的 四肢 一次 更多的 到 这
[ɡri:n] [ˈku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ler] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
green coolness of the lair in which it was born ,
绿色的 凉爽 的 这 巢穴 在 哪个 它 曾是 出生 ,

她回来了(就像一只受伤的鹿拖着沉重的四肢再次回到它出生的、绿树成荫的凉爽巢穴一样),

[ðer; ðər][tu:; tə][daɪ]) [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈɪnəsns] , [jet] [wʌns] [əˈɡen]
there to die) to see the place familiar to her innocence , yet once again
那里 到 死) 到 看 这 地方 熟悉的 到 她 无辜 , 然而 一次 再次
[bɪˈfɔ:ɹ] [hɜ:r; həɹ] [deθ] .
before her death .
前 她 死亡 .

(在那里死去) 在她死前, 再次看到那个让她天真无邪的熟悉的地方。

[ˈweðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [əˈlaɪv][ɔ:r] [ded] , [ðeɪ] [nu:] [na:t] [naʊ] .
Whether she was indeed alive or dead , they knew not now .
无论 她 曾是 的确 活 或者 死的 , 他们 知道 不是 现在 .
他们现在还不知道她是死是活。

[dʒɑ:b] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgrət] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bed] - [taɪm] .
Job came in with Margaret , for it was bed - time .
工作 来了 在 和 玛格丽特 , 为了 它 曾是 床 - 时间 .

约伯和玛格丽特一起进来了, 因为到了睡觉时间。

[hi:; hi] [sed] ['estərz] [pʌls] [bi:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [jet] .
He said Esther's pulse beat a little yet .
他 说 埃丝特的 脉冲 打 一个 小的 然而 .

他说埃丝特的脉搏还有一点点跳动。

[ðeɪ] ['kæɪd] [hɜ:r; hər] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n] ['mɛri:z] [bed] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'dres]
They carried her upstairs and laid her on Mary's bed , not daring to undress
他们 携带 她 楼上 和 铺设 她 在 玛丽的 床 , 不是 大胆 到 脱衣服
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他们把她抬上楼, 放在玛丽的床上, 不敢脱她的衣服。

[lest] ['eni] ['mʊʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [laɪf] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
lest any motion should frighten the trembling life away ; but it was all in vain .
免得 任何 运动 应该 吓唬 这 发抖 生活 离开 ; 但 它 曾是 全部 在 徒劳 .

唯恐任何动静惊扰了颤抖的生命; 但这一切都是徒劳。

[tɔ:rdz] ['mɪdnɑɪt] , [ʃi:; ʃɪ]['ʊpənd] [waɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][wʌnz]
Towards midnight , she opened wide her eyes and looked around on the once
向 午夜 , 她 打开 宽的 她 眼睛 和 看起来 大约 在 这 一次
[fə'mɪliər] [ru:m] ;
familiar room ;
熟悉的 房间 ;

临近午夜时分, 她睁开双眼, 环顾四周, 看着这间曾经熟悉的房间;

[dʒɑ:b] ['leg] [nelt] [baɪ][ðə; ði][bed] [preɪɪŋ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['fɜ:rvəntli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Job Legh knelt by the bed praying aloud and fervently for her ,
工作 莱格 跪下 经过 这 床 祈祷 大声 和 热切地 为了 她 ,

乔布·莱格跪在床边, 大声而虔诚地为她祈祷。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɔ:pt] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [raʊzd] [lʊk] .
but he stopped as he saw her roused look .
但 他 停止 作为 他 锯 她 唤醒 看 .

但他看到她激动的神情, 便停了下来。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][ʌp] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'vʌlsɪv] ['mʊʃ(ə)n] .
She sat up in bed with a sudden convulsive motion .
她 卫星 向上 在 床 和 一个 突然 痉挛 运动 .

她猛地从床上坐了起来, 动作十分剧烈。

" [hæz; həz][aɪ 'ti:] [bɪn] [ə; eɪ] [dri:m] [ðen] ? " [æskt] [ʃi:; ʃɪ]['waɪldli] .
" Has it been a dream then ? " asked she wildly .
" 有 它 到过 一个 梦 然后 ? " 问 她 疯狂地 .

“那难道是一场梦吗?”她惊慌地问道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hæbɪt] , [wɪt] [keɪm] [laɪk] ['ɪnstɪŋkt] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['daɪɪŋ] ['aʊər] ,
Then with a habit , which came like instinct even in that awful dying hour ,
然后 和 一个 习惯 , 哪个 来了 喜欢 本能 甚至 在 那 可怕 垂死 小时 ,

然后, 即使在那可怕的临终时刻, 一种习惯——一种如同本能般的习惯——也随之而来。

[hɜ:r; hər][hænd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɑ:kɪt] [wɪt] [hʌŋ] [kən'si:ld] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] ,
her hand sought for a locket which hung concealed in her bosom , and ,
她 手 寻求 为了 一个 吊坠 哪个 悬挂 暗 在 她 怀 , 和 ,
[faɪndɪŋ] [ðæt] ,
finding that ,
寻找 那 ,

她的手摸索着去摸挂在胸前隐蔽处的吊坠, 发现它就在那里。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [ɔːl][wʌz; wəz] [truː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːləŋ] [hɜːr; hər] [sɪns] [læst][ʃiː, ʃɪ] [leɪ] [æŋ; ən] [ˈɪnəs(ə)nt]
she knew all was true which had befallen her since last she lay an innocent
她 知道 全部 曾是 真的 哪个 有 发生 她 自从 最后的 她 躺 一个 清白的
[gɜːrɪl][ɑːn] [ðæt] [bed] .
girl on that bed .
女孩 在 那 床 .
她知道自从她还是个无辜的女孩躺在那张床上以来，发生在她身上的一切都是真的。

[ʃiː, ʃɪ] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɜːrd] [ˈnevər] [mɔːr] .
She fell back , and spoke word never more .
她 跌倒 后退 , 和 辐 单词 绝不 更多的 .
她向后倒去，再也没有说过一句话。
[ʃiː, ʃɪ] [held] [ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] [kən'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldz] [her] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
She held the locket containing her child's hair still in her hand ,
她 握住 这 吊坠 包含 她 孩子的 头发 仍然 在 她 手 ,
她手里仍然紧紧握着装着孩子头发的小盒。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twɪs] [ʃiː, ʃɪ] [kɪst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɔːft] [kɪs] .
and once or twice she kissed it with a long soft kiss .
和 一次 或者 两次 她 亲吻 它 和 一个 长的 柔软的 吻 .
她曾一两次用绵长的轻柔之吻亲吻它。
[ʃiː, ʃɪ] [kraɪd] [ˈfiːbli] [ænd; ənd] [ˈsædli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] [streŋθ] [tuː; tə][kraɪ] ,
She cried feebly and sadly as long as she had any strength to cry ,
她 哭 虚弱地 和 令人遗憾的是 作为 长的 作为 她 有 任何 力量 到 哭 ,
她虚弱而悲伤地哭泣着，直到她还有力气再哭为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃɪ] [daɪd] .
and then she died .
和 然后 她 死亡 .
然后她就去世了。
[ðeɪ] [leɪd][hɜːr; hər][ɪn][wʌn] [greɪv] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [ˈbɑːrtŋ] .
They laid her in one grave with John Barton .
他们 铺设 她 在 一 严重 和 约翰 巴顿 .
他们把她和约翰·巴顿葬在同一个坟墓里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ] [wɪ'ðəʊt] [neɪm] , [ɔːr][ɪˈniʃ(ə)l] , [ɔːr] [deɪt] .
And there they lie without name , or initial , or date .
和 那里 他们 说谎 没有 姓名 , 或者 最初的 , 或者 日期 .
它们静静地躺在那里，没有名字、首字母或日期。
[ˈoʊnli] [ðɪs] [vɜːrs] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [ˈkʌvəz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː]
Only this verse is inscribed upon the stone which covers the remains of these two
仅有的 这 诗 是 铭文 之上 这 石头 哪个 封面 这 遗迹 的 这些 二
[ˈwɒndərəz] .
wanderers .
流浪者 .
只有这首诗刻在覆盖着这两位流浪者遗骸的石头上。

[saːm] [siː'ɑːr'ɑːrɪ] .
Psalms ciii .
诗篇 ciii .
诗篇103篇。
[viː] . [naɪn] . — " [fɔːr; fər]
v . 9 . — " For
v . 9 . — " 为了
第9节——“因为

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tʃaɪd] , [ˈniːðər] [wɪl] [hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz][æŋɡər][fɔːr; fər][ˈevər] .
He will not always chide , neither will He keep His anger for ever .
他 将要 不是 总是 喝叱 , 两者都不 将要 他 保持 他的 愤怒 为了 曾经 .
他不会永远责备人, 也不会永远怀恨在心。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loo] , [ˈwɒd(ə)n] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ruːm] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [spə] .
I see a long , low , wooden house , with room enough and to spare .
" 我 看 一个 长的 , 低的 , 木制的 房子 , 和 房间 足够的 和 到 空闲的 .
我看到一栋又长又低的木屋, 空间足够大, 还有富余。

[ðə; ði][oʊld][praɪˈmiːv(ə)l] [triːz] [ɑːr; ər] [feld] [ænd; ənd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈraʊnd] ;
The old primeval trees are felled and gone for many a mile around ;
这 老的 原始 树木 是 倒下 和 已消失 为了 许多 一个 英里 大约 ;
方圆数英里内的古老原始树木都被砍伐殆尽;

[wʌn] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈædoʊ] [ðə; ði] [ˈgeɪbl] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
one alone remains to overshadow the gable - end of the cottage .
一 独自的 遗迹 到 黯然失色 这 山墙 - 结尾 的 这 小屋 .
仅剩一棵孤树矗立在小屋的山墙上, 为其遮风挡雨。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] , [ænd; ənd][faːr] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ˈstretʃɪz] [æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] .
There is a garden around the dwelling , and far beyond that stretches an orchard .
那里 是 一个 花园 大约 这 住宅 , 和 远的 超过 那 伸展 一个 果园 .
房屋周围有一个花园, 花园之外还有一片果园。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈsʌmə] [ɪz][ˌoʊvər][ɔːl] ,
The glory of an Indian summer is over all ,
这 荣耀 的 一个 印度 夏天 是 超过 全部 ,
印度夏季的辉煌已经彻底结束了。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [liːp] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈbjuːti] .
making the heart leap at the sight of its gorgeous beauty .
制作 这 心 飞跃 在 这 视线 的 它是 华丽的 美丽 .
它的绝世美貌令人心动不已。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] , [stændz] [ˈmeri] ,
At the door of the house , looking towards the town , stands Mary ,
在 这 门 的 这 房子 , 寻找 向 这 镇 , 站立 玛丽 ,
玛丽站在房子门口, 面向小镇。

[ˈwɑːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [waɪl]
watching for the return of her husband from his daily work ; and while
[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːtʃɪz] ,
she watches ,
她 手表 ,
她盼望着丈夫下班回家; 在她盼望的时候,

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnz] , [ˈsmɑːlɪŋ] ;
she listens , smiling ;
她 听着 , 微笑 ;
她面带微笑地听着;

" [klæp][hændz] , [ˈdædi] [kʌmz] ,
" Clap hands , daddy comes ,
" 拍 双手 , 爸爸 来 ,
“拍手, 爸爸来了!”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [plʌmz] ,
" With his pocket full of plums .

" 和 他的 口袋 满的 的 李子 ,
他口袋里装满了李子,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [fɔ:r; fər] ['dʒɑ:nɪ] .
" And a cake for Johnnie .

" 和 一个 蛋糕 为了 约翰尼 .
还有给约翰尼的蛋糕。

" [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [kroʊ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm] ['dʒɑ:nɪ] .
" Then comes a crow of delight from Johnnie .

" 然后 来 一个 乌鸦 的 喜 从 约翰尼 .
然后，约翰尼发出了一声欣喜的叫声。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['grænmlðər] ['kærɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
Then his grandmother carries him to the door ,

然后 他的 祖母 携带 他 到 这 门 ,
然后他的祖母把他抱到门口,

[ænd; ənd] ['glɔ:rɪz] [ɪn] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['blændɪ'mənts] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and glories in seeing him resist his mother's blandishments to cling to her

和 荣耀 在 看到 他 抵抗 他的 母亲的 奉承 到 黏着 到 她
.
:
.
看到他拒绝母亲的哄骗，不愿依附于她，她感到无比自豪。

" ['ɪŋɡlɪʃ] ['letəz] ! -
" English letters ! "

" 英语 信件 ! -
“英文字母！”

[twʌz] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [soʊ] [lət] ! "
Twas that made me so late ! "

那是 那 制成 我 所以 晚的 ! "
就是这件事让我迟到了！

" [oʊ] , ['dʒɛm] , ['dʒɛm] ! [dəʊnt][hoʊld][ðem; ðəm][soʊ] [taɪt] !
" Oh , Jem , Jem ! don't hold them so tight !

" 哦 , 杰姆 , 杰姆 ! 不 抓住 他们 所以 紧的 !
“哦，杰姆，杰姆！别抱得太紧！”

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] ? "
What do they say ? "

什么 做 他们 说 ? "
他们说了什么？

" [waɪ] , [sʌm; səm] [gʊd] [nu:z] .
" Why , some good news .

" 为什么 , 一些 好的 消息 .
“哎呀，有个好消息。”

[kʌm] , [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡes] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] . "
Come , give a guess what it is . "

来 , 给 一个 猜测 什么 它 是 . "
来，猜猜这是什么。

" [oʊ] , [tel] [em 'i:] !
" Oh , tell me !

" 哦 , 告诉 我 !
“哦，告诉我！”

[aɪ] ['kænɑ:t] [ges] , " [sed] ['meri] .
I cannot guess , " said Mary .
我 不能 猜测 , " 说 玛丽 .

“我猜不出来,”玛丽说。

" [ðen] [ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [du:] [ju:; jʊ] ?
" Then you give it up , do you ?
" 然后 你 给 它 向上 , 做 你 ?

“那你就放弃了, 是吗? ”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['mʌðə] ?
What do you say , mother ?
什么 做 你 说 , 母亲 ?

母亲, 您怎么说?

" [dʒeɪn] ['wɪlsn] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" Jane Wilson thought a moment .
" 简 威尔逊 想法 一个 片刻 .

简·威尔逊沉思片刻。

" [wɪl] [ænd; ɪnd] ['mɑ:rgrət] [ɑ:r; ər] ['mærid] ? " [æskt] [ʃi:; ʃɪ] .
" Will and Margaret are married ? " asked she .
" 将要 和 玛格丽特 是 已婚 ? " 问 她 .

“威尔和玛格丽特结婚了吗?”她问道。

" [nɔ:t] [ɪg'zæktli] , — [bʌt; bət] ['veri] [nɪr] .
" Not exactly , — but very near .
" 不是 确切地 , — 但 非常 靠近 .

“不完全是, ——但非常接近。”

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hæz; həz] [twɪs] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌŋ] .
The old woman has twice the spirit of the young one .
这 老的 女士 有 两次 这 精神 的 这 年轻的 一 .

老妇人的精力是年轻妇人的两倍。

[kʌm] , ['meri] , [gɪv] [ə; eɪ] [ges] !
Come , Mary , give a guess !
来 , 玛丽 , 给 一个 猜测 !

来吧, 玛丽, 猜猜看!

" [hi:; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
" He covered his little boy's eyes with his hands for an instant , significantly ,
" 他 涵盖 他的 小的 男孩们 眼睛 和 他的 双手 为了 一个 立即的 , 显著地 ,

“他用手捂住小男孩的眼睛, 只是一瞬间, 意味深长。”

[tɪl] [ðə; ði] ['beɪbi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [weɪ] ,
till the baby pushed them down , saying in his imperfect way ,
直到 这 婴儿 推动 他们 向下 , 说 在 他的 不完善 方式 ,

直到婴儿把它们推倒在地, 用他那稚嫩的声音说道:

" - [si:] . " " Tan't see . " " - 看 . "

“谭看不见。”

" [ðer; ðər] [naʊ] !
" There now !
" 那里 现在 !

“就在那儿! ”

['dʒɑ:ni] [kæn; kən] [si:] .
Johnnie can see .
约翰尼 能 看 .

约翰尼能看见。

[du:] [ju:; jʊ] [ges] , [ˈmeri] ? "

Do you guess , Mary ? "

做 你 猜测 , 玛丽 ? "

你猜到了吗, 玛丽?

" [ðeɪv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɑ:rgɹət] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [saɪt] !

" They've done something to Margaret to give her back her sight !

" 他们有 完毕 某物 到 玛格丽特 到 给 她 后退 她 视线 !

“他们对玛格丽特做了些什么, 让她重见光明! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ʃi:; ʃɪ] .

" exclaimed she .

" 惊呼 她 .

“她惊呼道。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] .

" They have .

" 他们 有 .

他们有。

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkaʊt[t] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [si:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevər] .

She has been couched , and can see as well as ever .

她 有 到过 卧倒 , 和 能 看 作为 出色地 作为 曾经 .

她已经卧床休息, 视力也和以前一样好。

[ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,

She and Will are to be married on the twenty - fifth of this month ,

她 和 将要 是 到 是 已婚 在 这 二十 - 第五 的 这 月 ,

她和威尔将于本月25日结婚。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [hɪr] [nekst] [ˈvɔɪdʒ] ; [ænd; ənd] [dʒɑ:b] [ˈlɛg] [tɔ:ks] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ]

and he's bringing her out here next voyage ; and Job Legh talks of coming

和 他是 带来 她 出去 这里 下一个 航程 ; 和 工作 莱格 会谈 的 未来

[tu:] ,

too ,

也 ,

他打算下次航行带她来这里; 乔布·莱格也说要来。

— [nɑ:t] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈmeri] , — [nɔ:r] [ju:; jʊ] , [ˈmʌðər] , — [nɔ:r] [ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪrəʊ] " (

— not to see you , Mary , — nor you , mother , — nor you , my little hero " (

— 不是 到 看 你 , 玛丽 , — 也不 你 , 母亲 , — 也不 你 , 我的 小的 英雄 " (

[ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]) ,

kissing him) ,

接吻 他) ,

——见不到你, 玛丽, ——见不到你, 妈妈, ——见不到你, 我的小英雄”(亲吻他),

" [bʌt; bət] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [kəˈneɪdɪən] [ˈɪnsekt] , [wɪl] [sez] .

" but to try and pick up a few specimens of Canadian insects , Will says .

" 但 到 尝试 和 挑选 向上 一个 很少 标本 的 加拿大 昆虫 , 将要 说道 .

“但我想尝试收集一些加拿大昆虫标本,”威尔说。

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɪrwɪg] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈmʌðər] ! "

All the compliment is to the earwigs , you see , mother ! "

全部 这 赞扬 是 到 这 蠅虻 , 你 看 , 母亲 ! "

您瞧, 妈妈, 所有的赞美都应归于蠅虻!

" [dɪr] [dʒɑ:b] [ˈlɛg] ! " [sed] [ˈmeri] , [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [ˈsɪrɪəsli] .

" Dear Job Legh ! " said Mary , softly and seriously .

" 亲爱的 工作 莱格 ! " 说 玛丽 , 轻轻 和 严重地 .

“亲爱的乔布·莱格!”玛丽轻声而严肃地说。

听书破万卷

开口如有神

